



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

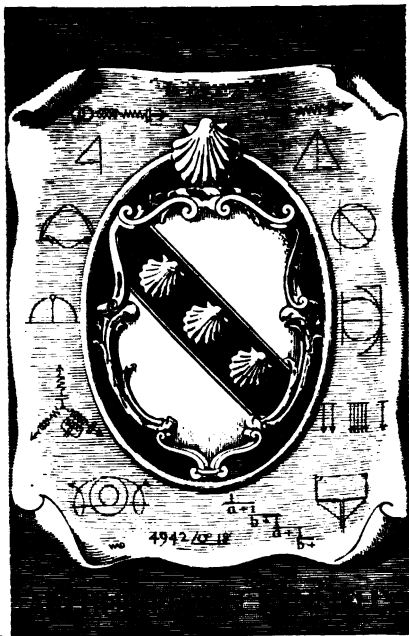
Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

Tec
219
06



HARVARD COLLEGE
LIBRARY





31,2
1

ILLUSTRIERTE TECHNISCHE WÖRTERBÜCHER

IN SECHS SPRACHEN:

Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Italienisch, Spanisch

Nach besonderer Methode bearbeitet

VON

K. Deinhardt und A. Schiömann, Ingenieure

BAND III

Dampfkessel, Dampfmaschinen, Dampfturbinen

Unter redaktioneller Mitwirkung von

Ingenieur WILHELM WAGNER

Mit nahezu 3500 Abbildungen und zahlreichen Formeln

7. und 8. Tausend



VERLAG:

MÜNCHEN UND BERLIN, R. OLDENBOURG

London: ARCHIBALD CONSTABLE & Co. LTD. — New-York: Mc GRAW PUBLISHING Co. — Paris: H. DUNOD & E. PINAT — St. Petersburg: K. L. RICKER — Mailand: ULRICO HOEPLI — Madrid: BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS

1908

Tec 219.06
✓



Engineering Library

Alle Rechte, insbesondere das der Übertragung in weitere
Sprachen, vorbehalten.

Published June twenty-second nineteen hundred and eight.
Privilege of copyright in the United States reserved under the
Act approved March third nineteen hundred and five by
R. OLDENBOURG in Munich and Berlin.

Vorwort.

Der vorliegende dritte Band umfaßt die großen Gebiete des Dampfkessel- und Dampfmaschinenbaues, einschließlich der Dampfturbinen. Hiernach eine Dreiteilung des Stoffes durchzuführen, liegt auf der Hand; indessen ergeben sich dabei mancherlei Schwierigkeiten. Viele Ausdrücke, ja ganze Kapitel, wie z. B. die Dampftheorie, können sowohl dem einen wie dem anderen Teile zugezählt werden. Allgemein ist so verfahren worden, daß derartige, den verschiedenen Teilen gemeinsame Begriffe, immer dort aufgeführt wurden, wo sie bei der systematischen Bearbeitung zuerst auftreten. Bei den sehr wichtigen Kapiteln »Materialien«, »Materialprüfung« und »Bearbeitung der Materialien« tritt das besonders hervor. Unmöglich ist es gewesen, hier eine Teilung und Einreihung nach den drei Hauptteilen des Bandes durchzuführen, weil dessen Umfang infolge der Wiederholungen sonst zu stark gewachsen wäre.

Bei der Gliederung des im Bande enthaltenen Stoffes in Erzeugung und Verwendung des Dampfes wurde angestrebt, die Reihenfolge der Erscheinungen möglichst genau innezuhalten und die Konstruktionsteile und ganzen Anordnungen an den Stellen zu bringen, wo sie zu den Vorgängen der Dampferzeugung und der Verwendung des Dampfes am besten passen.

Der Teil ›Dampfturbinen‹ bringt nur das diesen Eigentümliche, da alle allgemeinen Begriffe vorher behandelt werden konnten.

Große Schwierigkeiten entstanden bei der Sammlung und Einreihung des Wortschatzes dadurch, daß die Terminologie der hier behandelten Gebiete in den verschiedenen Sprachen keineswegs gleichartig ist. Viele wichtige deutsche Ausdrücke, die der Deutsche nicht vermissen kann, bestehen in den anderen Sprachen gar nicht oder müssen bisweilen umständliche Übersetzungen erhalten, die ohne Berücksichtigung der Gründe, die die Aufnahme des Ausdruckes verlangen, wertlos erscheinen. Dasselbe gilt für viele englische und amerikanische und einige französische Ausdrücke. Von diesem Gesichtspunkte aus ist jeder einzelne, ungewöhnlich erscheinende Ausdruck, besonders in der russischen, italienischen und spanischen Sprache, zu betrachten. Es ist nicht angängig, ungewöhnliche Ausdrücke einer Sprache von vornherein als unnütz zu betrachten.

Diejenigen Maschinenelemente, die in diesem Bande nicht Erwähnung gefunden haben, also nicht unmittelbar zum Dampfkessel- oder Dampfmaschinenbau gehören, finden sich in Band I: ›Die Maschinenelemente und die gebräuchlichsten Werkzeuge‹, der als *conditio sine qua non* für diesen Band wie für alle übrigen Fachbände zu betrachten ist.

Auch an der Bearbeitung dieses dritten unserer Bände hat die Fachwelt sämtlicher Kulturländer, sowohl in bezug auf die Redaktion wie auf die sprachliche Bearbeitung, hervorragenden Anteil. Die Zahl der Mitarbeiter ist eine so grosse, dass wir sie in einem besonderen ›Verzeichnis der Mitarbeiter‹ aufführen müssen. Wir sagen allen Professoren, Ingenieuren der Praxis, technischen Korporationen, Industriefirmen etc. etc. unseren verbindlichsten Dank für die wertvolle Unterstützung, die sie uns durch ihre Mitarbeit haben zuteil werden lassen. Insbesondere sprechen wir Herrn

Diplom-Ingenieur **Otto Nерger**, Frankfurt a/Main, für die erste Sammlung des Wortschatzes, sowie Herrn Ingenieur **Wilhelm Wagner** für die redaktionelle Bearbeitung unseren herzlichsten Dank aus. Gleichfalls danken wir den auf unserer Redaktion tätigen Herren, insbesondere den Herren Ingenieuren **August Boshart**, **Edgard Charlier**, **Fridolin Fischer**, **Charles Kinzbrunner**, **Karl Schikore**, **B. Tavorato** und **Alexander Trettler**.

Wir glauben auch, mit diesem Bande der internationalen Technik einen wertvollen Dienst geleistet und von neuem den Beweis erbracht zu haben, daß wir die uns in unserem Programm gesteckten Ziele zu verwirklichen in der Lage sind.

Wie früher, so geführt auch hier an dieser Stelle der ganz besondere Dank der Verlagsbuchhandlung **R. Oldenbourg**, die unter Aufwendung ganz bedeutender Mittel und Mühen den Wünschen der Redaktion in weitgehendem Maße entgegengekommen ist.

München, im Juni 1908.

Die Herausgeber:
Kurt Deinhardt und **Alfred Schlemann**
Ingenieure.

Verzeichnis der Mitarbeiter an Band III „Dampfkessel, Dampfmaschinen und Dampfturbinen“.

I.

Revisoren des deutschen Textes.

Dipl. Ing. Paul Heintzenberg, Bremen.
 Ingenieur Josef Karrer, Oerlikon (Schweiz).
 Patentanwalt Dr. Anton Levy, Berlin.
 Paul v. Lossow, Professor an der Kgl. Techn. Hochschule, München.
 Wilhelm Lynen, Professor an der Kgl. Techn. Hochschule, München.
 Dipl. Ing. Walter Mentz, Professor an der Kgl. Techn. Hochschule zu Danzig.
 Zivilingenieur Wolfgang Adolf Müller, Dresden-Blasewitz.
 Oberingenieur C. Rosenberg, Geestemünde.
 Dr. Moritz Schröter, Professor an der Kgl. Techn. Hochschule, München.
 Ingenieur Hans Vogel, Stettin.
 Dipl. Ing. Karl Züblin, Konstruktionsingenieur an der Kgl. Techn. Hochschule, Charlottenburg.

Auf Spracheinheit in germanistischer Hinsicht wurden die deutschen Ausdrücke geprüft von Pastor emer. Hölcher, Karlsruhe.

II.

Ausländische Revisoren.

The Editor of „The Engineer“, London.
 Otis A. Kenyon, Engineer, New-York.
 G. Richard, ingénieur civil des mines, agent général de la Société d'Encouragement pour l'Industrie Nationale, Paris.
 Ingenieur-Technologe T. W. Nelubowitsch, St. Petersburg.
 Ingenieur-Technologe S. W. Wjachireff, St. Petersburg.
 Egidio Garuffa, Ingegnere, Milano.
 Don José Ma. Samaniego, Ingeniero, Madrid.

III.

Sonstige Mitarbeiter,

die teils an der Redaktion des Stoffes, teils an der Prüfung der fremdsprachlichen Ausdrücke beteiligt waren.

1. Deutschland.

Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Turbinenfabrik, Berlin.
 Maschinenfabrik Amsler-Laffon, Schaffhausen.
 Blohm & Voß, Schiffswerft und Maschinenfabrik, Hamburg.
 A. Borsig, Maschinenfabrik, Berlin-Tegel.

Elsässische Maschinenbaugesellschaft, Grafenstaden.
 Escher, Wyß & Co., Zürich.
 Hamburg-Amerika-Linie, Hamburg.
 Hannoversche Maschinenfabrik vorm. G. Egestorff, Linden-Hannover.
 V. A. Křídlo, Maschinenfabrik, Prag.
 Friedrich Krupp A.-G. Germaniawerft, Kiel.
 H. Maihak, Armaturenfabrik, Hamburg.
 Maschinenfabrik Örlikon, Örlikon bei Zürich.
 H. Paucksch A.-G., Maschinenfabrik, Landsberg a. W.
 Petry-Dereux, Dampfkesselfabrik, Düren, Rhld.
 Steinle & Hartung, Maschinen- und Armaturenfabrik, Quedlinburg.
 L. & C. Steinmüller, Dampfkesselfabrik, Gummersbach.
 Stettiner Maschinenbau-A.-G. Vulkan, Stettin.
 J. C. Tecklenborg A.-G., Schiffswerft und Maschinenfabrik, Geestemünde.
 Vereinigte Maschinenfabrik Augsburg und Maschinenbaugesellschaft Nürnberg, Nürnberg.

2. England und Amerika.

Mr. L. P. Alford, Associate Editor of the 'American Machinist'.
 Mr. W. H. Booth, London.
 Mr. O. J. Brückmann, dipl. Dronley, Woodside Park Road, North Finchley, London, N.
 Mr. Charles A. Capito, South Kensington, London S. W.
 Mr. A. H. Gibson, M. Sc., The Victoria University of Manchester.
 Mr. Wyndham Hulme, Chief Librarian of the British Patent Office, London.
 The Institution of Mechanical Engineers, London.
 Mr. E. G. Keller, Vice-President of the Westinghouse Machine Co, Pittsburg Pa.
 G. F. Lehmann, Oberingenieur bei A. Borsig, Berlin.
 Mr. W. E. Miller, Publication, General Electric Co., Schenectady, N. Y.
 The Editor of 'The Engineer', London.
 Mr. F. Rogers, B. A., M. Sc., M. Eng., Member of the Iron & Steel Institute, London.
 Mr. Geo F. Simpson, M. J. E. E., Mather & Platt, Manchester.
 Mr. J. Storey, c/o National Boiler & General Insurance Co. Ltd., Manchester.
 Mr. E. G. Walker, A. C. G. I. 451, Battersea Park Road, London S. W.
 Mr. L. S. Walter, M. A. J. E. E., Editor of 'Science Abstracts', London.
 Alley & Maclellan, Glasgow.
 The Almy Water Tube Boiler Co., Providence, R. J.
 Babcock & Wilcox Ltd., London.
 W. H. Bailey & Co. Ltd., Salford, Manchester.
 F. W. Brackett & Co., Hythe Bridge Iron Works, Colchester.
 Browett, Lindley & Co., Ltd., Sandonworks, Patricroft, Manchester.
 The Bryan Donkin Co. Ltd., Chesterfield.
 The Cambridge Scientific Instrument Co. Ltd., Cambridge, England.
 Cochran & Co., Annan.
 Davies & Metcalfe, Engineers, Romiley near Manchester.
 The Franklin Boiler Works Co., New York.
 Galloways Ltd., Manchester.
 Hartley & Sugden Ltd., Atlas Works, Halifax.
 Körting Bros. Ltd., Engineers, London.
 Maldrum Bros., Ltd., Timperley near Manchester.
 James Proctor, Burnley.
 Ransomes, Sims & Jefferies, Ipswich.
 Royles Ltd., Engineers, Irlam near Manchester.
 Ruston, Proctor & Co., Lincoln.

VIII

Schäffer & Budenberg, Ltd., Manchester.
Stewarts and Lloyds, Ltd., Glasgow.
The Stirling Boiler Co., Motherwell.
The Westinghouse Machine Co., Pittsburg/Pa.
Yarrow & Co., Isle of Dogs, Poplar, London E.

3. Frank reich.

MM. Ch. Bellens, Ingénieur-Consell, Neuilly-sur-Seine.
Ch. Bourdon, ingénieur-constructeur, professeur du cours de machines à v. à l'École centrale, Paris.
A. Brüll, Vice-Président de la Société d'Encouragement pour l'Industrie Nationale, Paris.
Paul Buquet, Directeur de l'École Centrale, Paris.
A. Couroux, Ingénieur, Nancy.
A. Bateau, ingénieur civil des mines, professeur à l'École Nationale Supérieure des Mines, Paris.
Biétriz, Lefaive et Cie., St. Etienne.
Atelier de Construction H. Bollinck, Société Anme., Bruxelles.
Société John Cockerill, Seraing.
Compagnie Electromécanique, Le Bourget/Seine.
Crépelle-Fontaine, La Madeleine-lez-Lille.
Société Anon. des Etablissements Delaunay-Belleville, Saint-Denis.
Fonderies et Ateliers de la Courneuve, Paris.
Glaenser, Perreaud et Thomine, Paris.
J. Leroux et L. Gatinois, Paris.
Les Fils de A. Plat et Cie., Paris.
Sautter, Harlé et Cie., Paris.

4. Rußland.

St. Petersburger Polytechnischer Verein, St. Petersburg.
Ing. Alexander W. Lawb, St. Petersburg.
C. Mette, Direktor der Firma »Bratja Körting«, St. Petersburg.
Ing. O. Michalowski, Moskau.
R. Wahlberg, Leiter der Mech. Lehrwerkstätten des Prinzen P. v. Oldenburg, St. Petersburg.
Handelsgesellschaft P. Bökel, St. Petersburg.
W. Fitzner & K. Gamper, Sosnowice.
J. John A. G., Lodz.
Langensiepen & Co., St. Petersburg.
A. G. Gustav List, Moskau.
Kolomnaer Maschinenfabrik, Kolomna.
F. Miritz & J. Gerassimoff, Architekten, St. Petersburg.
Schuchardt & Schütte, St. Petersburg.

5. Italien.

Alti forni e fonderia di Piombino, Portovecchio.
Giuseppe Belluzzo, ingegnere, Milano.
Comm. Prof. G. Colombo, Direttore del R. Istituto Tecnico Superiore, Milano.
Ing. Guido Perelli, Direttore dell'Associazione fra gli utenti di caldaia a vapore, Milano.
Società Anon. Italiana Koerting, Sestri Ponente.
Società Svizzera delle Macchine »Lentz«, Giubiasco.
Franco Tosi, Legnano.

6. Spanien.

Cyril Alexander, Ingeniero, Barcelona.
Maquinaria Anglo-Americana R. d'Aullignac, Barcelona.
Pablo Bürger, Ingeniero, Barcelona.
Eduardo Kirchner, Ingeniero.
La Maquinista Terrestre y Marítima, Barcelona.
E. G. Schlierbeck, Ingeniero, Barcelona.
Ubach H^o y Campderá, Ingenieros, Barcelona.

INHALTSÜBERSICHT.

A. DAMPFKESSEL.

I. Brennstoffe	1
Feste Brennstoffe	2
Flüssige Brennstoffe	13
Gasförmige Brennstoffe	15
II. Wärmeerzeugung	19
Verbrennung	19
Heizwertbestimmung	25
Zug	35
Gasanalyse	47
Temperaturmessung	53
III. Feuerungsanlagen	58
Feuerung	58
Rost	66
Feuerungsstelle	78
Feuerungstypen	84
Feuerzüge	99
Schornsteine	106
IV. Wärmeübertragung	116
V. Arbeitsvorgang im Kessel	127
Wasserumlauf und Dampfbildung	127
Theorie des Wasserdampfes	137
VI. Materialien und Materialprüfung	145
Kesselbaumaterial	145
Materialprüfung	155
Mechanische Untersuchung	167
Technologische Proben	198
VII. Kesselbau	208
Bearbeitung der Materialien	209
Vernetzung	243
Kesselteile und ihre Verbindung	271
VIII. Kesselsysteme	307

X

IX. Kessellarmatur	327
Dampfabsperroorgane	327
Sicherheitsventile	330
Speiseventile und Warnapparate	336
Wasserstandapparate	340
Manometer	346
X. Kesselaufstellung	351
Lagerung	352
Einmauerung	355
Kesselanlage	364
XI. Speisevorrichtungen	369
Wasserbehälter	370
Speisepumpen	373
Injektoren	380
Wasserleitung	383
Wasserreinigung	384
Mechanische Wasserreinigung	394
Chemische Wasserreinigung	397
Speisewasservorwärmer	400
XII. Dampfüberhitzer	406
XIII. Wartung der Dampfkessel	417
Kesselbedienung	417
Kesselreinigung	431
Beschädigung und Ausbesserung	435
XIV. Kesselexplosion	443
XV. Untersuchung von Dampfkesselanlagen	449
Kesselkontrolle	449
Kesselleistung und Wärmebilanz	455
XVI. Dampfrohrleitung	462
Rohrverbindung	463
Rohrverlegung	471

B. DAMPFMASCHINEN.

XVII. Theorie der Dampfmaschine	479
Wärmetheorie	479
Kondensation	494
Getriebe	504
Dampfverteilung	528
Steuerwirkung	536
Reglung	547
XVIII. Dampfmaschinenteile	553
Zylinder	553
Kolben und Kolbenstange	579
Stopfbüchse	595
Kreuzkopf und Gleitbahn	604
Maschinenrahmen	616

XI

Schubstange	624
Kurbelwelle und Kurbelwellenlager	628
Schwungrad	643
Riemen- und Seiltrieb	651
Exzenter	656
Stenerungen	660
Regler	706
Dampfzu- und -Ableitung	715
XIX. Kondensator	718
XX. Maschinentypen	738
XXI. Aufstellung der Maschine	752
XXII. Maschinenbetrieb	763
Wartung der Maschine	763
Schmierung	771
Leistungsbestimmung	781

C. DAMPFTURBINEN.

XXIII. Theorie der Dampfturbine	799
Strömende Bewegung des Dampfes	799
Arbeitsvorgang in der Turbine	806
Arbeitsstufen	811
Turbinenverluste	815
XXIV. Dampfturbinenteile	819
Leitapparat	819
Laufrad	829
Turbinenlagerung	847
Turbinenreglung	858
XXV. Turbinenanlagen	863
Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes ein- zelne Wort zu finden ist	
a) deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet.	869
b) russisch	1192

I.

Brennstoffe Fuels Combustibles

Горючие Материалы Combustibili Combustibles

Brennstoff (m), Heizstoff
(m), Brennmaterial (n),
Feuerungsmaterial (n)
fuel, combustible
combustible (m)

топливо (n); горючий
материал (m); горю-
чее вещество (n);
горючее (n) 1
combustibile (m)
combustible (m)

hochwertiger Brennstoff
(m)
high grade fuel
combustible (m) riche,
combustible (m) de
bonne qualité

топливо (n) (горючий
материал (m)) высо-
кого качества
combustibile (m) di 2
buona qualità
combustible (m) de
buena calidad

mindervertiger Brenn-
stoff (m)
low grade fuel
combustible (m) de mau-
vaise qualité

топливо (n) (горючий
материал (m)) дур-
ного (невысокого,
низкого) качества
combustibile (m) di 3
qualità inferiore
combustible (m) de
calidad inferior

brennbar (adj)
combustible (adj)
combustible (adj)

горючий
combustibile (agg)
inflamabile (adj), com- 4
bustible (adj)

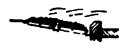
Brennbarkeit (f)
combustibility
combustibilité (f)

горючесть (f)
combustibilità (f), in- 5
flamabilità (f)
combustibilidad (f)

flammbar (adj)
inflamabile (adj),
(capable of burning
with a flame)
flambant (adj); à flam-
me; brûlant avec
flamme

воспламеняемый; вос-
пламеняющийся
che può produrre delle 6
fiamme
que puede producir
llamas

<p>Flammbarkeit (f) inflammability, (proper- ty of burning with a flame)</p> <p>1 propriété (f) d'une matière de brûler avec une flamme plus ou moins grande; lon- gueur (f) de flamme</p>	<p>воспламеняемость (f) attitudine (f) di produrre fiamme aptitud (f) de producir llamas</p>
<p>Entflammungspunkt (m) ignition or igniting tem- perature point (m) d'inflammation</p>	<p>температура (f) (точка (f) воспламенения punto (m) di infiamma- zione punto (m) de inflama- ción</p>
<p>Feste Brennstoffe Solid Fuels Combustibles solides</p>	<p>Твердое Топливо Combustibili solidi Combustibles sólidos</p>
<p>4 Kohle (f) carbon, coal charbon (m)</p>	<p>уголь (m) carbone (m) carbón (m)</p>
<p>5 langflammige Kohle (f) cannel coal, candle coal, long flaming coal charbon (m) à longue flamme</p>	<p>длиннопламенный уголь (m); уголь съ длиннымъ пламенемъ carbone (m) a lunga fiamma carbón (m) de llama larga</p>
<p>6 kurzflammige Kohle (f) steam coal, short flam- ing coal charbon (m) à courte flamme</p>	<p>короткопламенный уголь (m); уголь съ короткимъ пламе- немъ carbone (m) a corta fiamma carbón (m) de llama corta</p>
<p>7 Fundort (m) der Kohle, Kohlenfeld (n) coal field, coal bearing region (source of the coal) gisement (m) ou gîte (m) charbonnier; centre (m) charbonnier</p>	<p>мѣсторождение (n) угля; угольные залежи (f pl) giacimento (m) di car- bone yacimiento (m) carboni- fero</p>
<p>8 Kohlenzeche (f), Kohlen- grube (f) coal mine mine (f) de charbon</p>	<p>угольная копъ (f) miniera (f) di carbone, carboniera (f) mina (f) de carbón</p>



Kohlenschacht (m)
mine shaft, shaft
bure (f); puits (m) de
mine de charbon

Kohlenhalde (f)
dump, coal dump
tas (m) ou monceau (m)
de charbon; halde (f)
de charbon

lufttrockene Kohle (f)
air-dried coal
charbon (m) séché à l'air

Selbstentzündung (f) der
Kohle
spontaneous combu-
sition of coal, self-
ignition of coal
inflammation (f) spon-
tanée du charbon

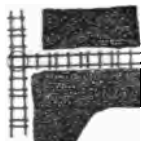
Kohlenart (f), Kohlen-
sorte (f)
kind of coal, sort of
coal
sorte (f) de charbon

Förderkohle (f), Roh-
kohle (f)
rough coal, coal coming
from the mine, run-
of-the mine (A)
tout-venant (m); char-
bon (m) brut

Kohlengröße (f), Korn-
größe (f), Körnung (f)
size of coal
grosneur (f) du char-
bon

großstückige Kohle (f),
Stückkohle (f)
best coal, large coal
pérat (m); gros (m);
gros (m) en roche

Würfelkohle (f)
cobbles (pl), lump coal,
lumps (pl)
gallettes (fpl); grélats
(m pl); grélassons
(m pl)



каменноугольная
шахта (f)
pozzo (m) d'una miniera
di carbone
pozo (m) [de mina] de
carbón

куча (f) (груда (f), шта-
бель (m)) угля; (от-
валъ (m)) каменного
угля)
mucchio (m) di carbone
montón (m) de carbón

уголь (m), просушен-
ный на воздухе
carbone (m) essicato
all'aria
carbón (m) secado alaire
самовоспламенение (n)
(самовозгорание (n))
угля
inflamazione (f) spon-
tanea
autoinflamación (f) del
carbón, inflamación (f)
espontánea del carbón

родъ (m) (сорть (m))
угля
specie (f) o qualità (f)
di carbone
clase (f) de carbón

ископаемый (руднико-
вый) уголь (m)
carbone (m) grezzo di
miniera
carbón (m) que contiene
la mina, carbón (m) en
bruto todouno

величина (f) кусковъ
угля
groszezza (f) del car-
bone
tamaño (m) del carbón

крупный (отборный)
уголь (m); уголь въ
крупныхъ кускахъ
carbone (m) in pezzi
carbón (m) en grandes
pedazos, carbón (m)
machacado grueso

уголь (m) въ кускахъ
величиною въ 5—8
сантиметровъ; [уголь
въ видѣ кубиковъ;]
кубовый уголь
carbone (m) a cubi
carbón (m) galleta

- Nußkohle (f)**
 nut-coal, chestnut coal,
 1 nuts (pl)
 galletteries (f pl); petites
 gallettes (f pl)



орешковый уголь (m);
 орешник (m); уголь
 величиною въ орѣхъ
 carbone (m) in pezzi
 della grossezza di una
 noce
 galleta (f) menuda

- Grießkohle (f), Perlkohle (f), Erbskohle (f)**
 2 pea coal
 menu (m); (sortant de
 la mine:) fines (f pl)



горошковый уголь (m);
 уголь въ мелкихъ
 кускахъ; уголь
 величиною въ горохъ;
 мелкозернистый
 уголь
 carbonella (f)
 menudo (m)

- Feinkohle (f), feinkörnige Kohle (f), Kohlenklein (n), Kohlengrus (m)**
 3 slack, slack coal, small
 coal
 charbon (m) fin; char-
 bon (m) pulvérisé



мелкій уголь (m); уголь-
 ная мелочь (f); вы-
 сѣвки (f pl)
 carbone (m) in pezzetti
 carbón (m) fino, carbón
 (m) granulado

- Staubkohle (f)**
 4 dust-coal, culm
 poussier (m) de charbon

- Kohlenstaub (m)**
 5 coal dust, dross
 poussière (f) de charbon

пылевидный уголь (m)
 carbone (m) in polvere
 carbón (m) en polvo,
 carbón (m) fino

угольная пыль (f)
 polvere (m) di carbone
 polvo (m) de carbón

- Kohle[n]zerkleinerung (f)**
 6 coal crushing
 broyage (m) du charbon

размельчение (n) (из-
 мельчение (n), дроб-
 ление (n)) угля
 trituratione (f) del car-
 bone
 trituración (f) del car-
 bón

- Kohlenbrecher (m)**
 7 coal crusher
 broyeur (m) à charbon



угледробильная маши-
 на (f)
 frantoio (m) per carbone
 quebrantadora (f) de car-
 bones, trituradora (f)
 de carbones

- die Kohle zermahlen (v)**
 to pulverize the coal, to
 grind down the coal
 8 mouder (v) le charbon;
 pulvériser (v) le char-
 bon

смолоть уголь; превра-
 тить уголь въ поро-
 шокъ
 polverizzare (v) il car-
 bone
 triturar (v) el carbón

- Kohle durch Siebe nach der Stückgröße trennen (v)**
 to size or classify the
 9 coal
 trier (v) ou assortir (v)
 le charbon par tamis-
 sage ou criblage



сортировать уголь при
 помощи грохотовъ
 различныхъ размѣ-
 ровъ
 assortire (v) il carbone
 mediante vagliatori
 escoger (v) el carbón con
 cribas

(ab)sieben (v)

to screen

tamiser (v), **cribler (v)**,passer (v) **au tamis**ou **crible**

gesiebte Kohle (f)

screened coal

charbon (m) **tamisé** ou**criblé**

Kohlensieb (n)

coal screen

crible (m) à **charbon**,tamis (m) à **charbon**

Maschenweite (f)

size or width of mesh

largeur (f) de **maille**

Abfallkohle (f)

waste coal

déchet (m) de **charbon**

gleichmäßige Kohle (f)

homogeneous coal

charbon (m) **uniforme**

unsortierte Kohle (f)

unsorted coal

charbon (m) non assorti

ou non trié

Verunreinigung (f)

impurities (pl)

impuretés (f pl)

Berg (m), taubes Ge-

stein (n)

gangue

gangue (f), stérile (m),

stériles (m pl)

Mineralstoffe (m pl)

mineral substances (pl)

matières (f pl) ou sub-

stances (f pl) **minérales**

Schwefelkies (m)

iron-pyrites (pl), sul-

phur ore

pyrite (f) de fer; bisul-**fure (m) de fer**

просеивать, просеивать;

прохотовать

crivellare (v)

cribar (v)

просеянный (прохото-

ванный) уголь (m)

carbone (m) **vagliato**carbón (m) **cribado**

прохоть (m) (рушето

(n)) для угля

vaglio (m) per carbone**criba (f) para carbón**

величина (f) отверстия

прохоты; разкрь (m)

клетки рушета

dimensione (f) della

maglia

dimensiones (f pl) de las

mallas, luz (f) de las

mallas

угольный отброс (m)

residul (mpl) di carbone

residuos (m pl) de carbón

однородный уголь (m)

carbone (m) **omogeneo**carbón (m) **regular ho-****mogéneo**

рядовой уголь (m); не-

сортированный

уголь (m)

carbone (m) non assort-

tito

carbón (m) **no surtido**

примеси (f pl) угля

insudiciamento (m) del

carbone

impurezas (f pl) del car-

bón

пустая порода (f)

ganga (f) del carbone

ganga (f), roca estéril

минеральные вещества

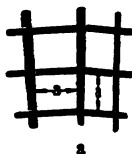
(n pl)

materie (f pl) **minerali**materias (f pl) **minerales**

пирит (m); желта-

ный (серный) колче-

данъ (m)

solfuro (m) di ferro, pi-**rite (m)**, **marcassite (m)****pirita (f) de hierro**Fe S₂

- Kohle von Schwefelkies befreien (v)
to free coal from iron pyrites, to dress coal
1 dépyriter (v) le charbon, débarrasser (v) le charbon de la pyrite

- Steinkohle (f), Schwarzkohle (f), fossile Kohle (f)
2 [pit] coal, bituminous coal, black coal, fossil coal
houille (f); charbon (m) de terre

- Fettkohle (f), fette Steinkohle (f)
3 rich coal, fat coal
charbon (m) gras ou mou; houille (f) grasse ou molle

- weiche Kohle (f), Backkohle (f), backende Kohle (f), bituminöse Kohle (f)
bituminous coal, caking coal
4 houille (f) collante ou maréchale; houille (f) grasse fondante; houille (f) bitumineuse; charbon (m) bitum[ineux]

- [fest]backen (v)
5 to cake together, to form clinkers
s'agglutiner (v)

- Backen (n) der Kohle
caking of the coal,
6 clinkering
agglutination (f) du charbon

- kuchenbildende Kohle (f)
caking coal, close burning coal
7 charbon (m) agglutinant ou collant

- Sinterkohle (f)
8 free or open burning coal, cherry coal
houille (f) demi-grasse

очи-стить (-щать) уголь от примесей пустой породы и пирита (сбрасывать колчедана)
pulire (v) il carbone dal solfuro di ferro
separar (v) el carbón de las piritas

каменный уголь (m); ископаемый уголь
carbone (m) fossile, litantrace (m)
hulla (f), hornaguera (f), carbón (m) fossil, carbón (m) de piedra

жирный уголь (m); жирный каменный уголь (m)
carbone (m) grasso
hulla (f) grasa

жирный (смолистый) уголь (m); спекающийся уголь (m)
carbone (m) bituminoso, carbone (m) agglutinante
hulla (f) blanda, carbón (m) aglutinante

спекаться
agglutinarsi (v), collarsi (v)
agglutinarsi (v)

спекание (n) угля
l'agglutinarsi o il collarsi del carbone
agglutinação (f) del carbón

спекающийся (кокующийся) уголь (m)
carbone (m) agglutinante o collante
hulla (f) aglutinante

полужирный спекающийся уголь (m); слабоспекающийся (полуспекающийся) уголь
carbone (m) semigrasso
hulla (f) viva semi-grasa

Sandkohle (f), magere
Kohle (f), Magerkohle
(f), harte Kohle (f)
non-caking coal, dry
burning coal, hard
coal, free-ash coal (A)
charbon (m) maigre
ou sec

Gaskohle (f), gasreiche
Kohle (f)
gas coal, coal rich in
gas
charbon (m) à gaz; char-
bon (m) riche en gaz

gasarme Kohle (f)
non-gassing coal, coal
distilling little gas
houille (f) ou charbon
(m) pauvre en gaz ou
distillant peu de gaz

erdige Steinkohle (f)
earthy coal, smut
houille (f) terreuse;
charbon (m) terreux

Schieferkohle (f)
slaty coal, slate-coal,
foliated coal, bitumi-
nous shale
houille (f) schisteuse

Glanzkohle (f)
glance coal, lustrous
coal, peacock coal (A)
charbon (m) luisant

Mattkohle (f)
dull coal
charbon (m) mat

Kannelkohle (f)
cannel coal
cannel-coal (m)

anthrazitische Kohle (f),
Anthrazitkohle (f)
anthracite coal
charbon (m) anthra-
citeux; houille (f)
anthraciteuse

Anthrazit (m)
anthracite
anthracite (m)

Schmiedekohle (f),
Esse[n]kohle (f)
smithy coal, forge coal,
blacksmith coal
charbon (m) de forge

песчанистый уголь (m);
тощий уголь (m); то-
щий неплавкий (не-
спекающийся) камен-
ный уголь (m); сухой
(песочный) уголь (m) 1
с длинным пламе-
нем
carbone (m) magro
hulla (f) arenosa, hulla
(f) magra

газовый уголь (m)
carbone (m) ricco di gas 2
carbón (m) rico en gases

тощий газовый уголь
(m); уголь бедный
газом; уголь, вы-
деляющий мало газа 3
carbone (m) povero di
gas
hulla (f) pobre en gases
землистый каменный
уголь (m)
carbone (m) terroso 4
hulla (f) aterrosa

сланцевый каменный
уголь (m)
carbone (m) schistoso 5
hulla (f) pizarrosa

блестящий каменный
уголь (m)
carbone (m) lucente 6
carbón (m) brillante

матовый уголь (m)
carbone (m) smorto 7
hulla (f) muerta

кензальский уголь (m)
carbone (m) cannel 8
carbón (m) mate

антрацитовидный
уголь (m)
carbone (m) antracitoso 9
carbón (m) antracitoso

антрацит (m)
antracite (m) 10
antracita (f)

кузнечный уголь (m)
carbone (m) da fucina 11
carbón (m) de fragua

	Braunkohle (f), Lignit (m)	бурый уголь (m); лигнитъ (m)
1	brown coal, lignite lignite (m)	lignite (f) lignito (m)
	faserige Braunkohle (f)	волокистый бурый уголь (m); ископаемое смолистое дерево (n)
2	fibrous lignite lignite (m) fibreux	lignite (f) fibrosa lignito (m) fibroso
	muschlige Braunkohle (f), gemeine Braunkohle (f)	раковистый бурый уголь (m); собственно бурый уголь (m)
3	common brown coal, common lignite lignite (m) commun; lignite (m) écaillé	lignite (f) comune lignito (m) conchoso, lignito (m) común
	Moor[braun]kohle (f)	обыкновенный (болотный) бурый уголь (m)
4	moor coal lignite (m) fangeux ou trapézoïde; houille (f) limoneuse	lignite (f) fangosa lignito (m) trapezoide
	Pechkohle (f)	смолистый уголь (m)
5	pitch-coal charbon (m) poisseux	gliaietto (m), giavazzo (m) azabache (m)
	Torf (m)	торфъ (m)
6	peat, turf tourbe (f)	torba (f) turba (f)
	Modertorf (m)	болотный торфъ (m)
7	mouldy peat tourbe (f) fanguese ou boueuse	torba (f) fangosa turba (f) fangosa
	Fasertorf (m), Wurzel-torf (m)	гниль (f); труха (f); верхний слой (m) торфяника; корневой торфъ (m)
8	fibrous peat tourbe (f) fibreuse	torba (f) di radici fibrose turba (f) fibrosa
	Specktorf (m)	жирный торфъ (m)
9	bituminous peat tourbe (f) grasse	torba (f) grassa turba (f) grasa
	Pechtorf (m)	смолистый торфъ (m)
10	pitch peat tourbe (f) poisseuse	torba (f) nera bituminosa turba (f) compacta
	Stichtorf (m)	рѣзной торфъ (m)
11	dug peat tourbe (f) extraite ou piquée à la bêche	torba (f) scavata turba (f) cavada
	Baggertorf (m)	черпанный торфъ (m); вловатый торфъ, добытый черпательной машиной
12	dredged peat tourbe (f) draguée	torba (f) cavata colla draga turba (f) dragada

Streichtorf (m)
moulded peat
tourbe (f) moulée

Preßtorf (m)
pressed peat
tourbe (f) comprimée

Handtorf (m)
hand-cut peat
tourbe (f) extraite à la main

Maschinentorf (m)
machine-cut peat
tourbe (f) extraite à la machine

Holz (n)
wood
bois (m)

Brennholz (n)
firewood
bois (m) à brûler

grünes Holz (n), frisch
gefälltes Holz (n), fri-
sches Holz (n)
green wood
bois (m) vert

lufttrockenes Holz (n)
air-seasoned wood
bois (m) séché à l'air

gedörrtes Holz (n), aus-
getrocknetes Holz (n)
seasoned wood
bois (m) desséché

faules Holz (n)
rotten wood
bois (m) pourri

[Holz-] Scheit (n), Kloben (m)
balk
bûche (f)

Holzabfall (m)
wood waste, chips (pl)
of wood
débri (m) de bois

наливной торф (m);
торф в виде кирпичей 1
torba (f) stampata
turba (f) amoldada

прессованный торф (m) 2
torba (f) compressa
turba (f) prensada

ручной торф (m);
торф ручной вы-
рубки 3
torba (f) scavata a mano
turba (f) sacada á mano

машинный торф (m)
torba (f) scavata con
macchina 4
turba (f) sacada con
la draga

лѣсъ (m)
legno (m), legna (f),
legname (m) 5
leña (f), madera (f)

дрова (f pl)
legna (f) da ardere 6
leña (f) para quemar

сѣжекрубленный (сѣ-
жій) лѣсъ (m)
legna (f) verde 7
leña (f) verde, leña (f)
recien cortada

лѣсъ (m), сушённый на
воздухѣ (воздушной
просушки)
legna (f) seccata all' 8
aria
leña (f) secada al aire

просушенный лѣсъ (m)
legna (f) seccata 9
madera (f) resaca

гнилой лѣсъ (m)
legna (f) fradicia, legna 10
(m) imputrata
leña (f) podrida

полено (n)
ciocco (m) 11
leño (m), tronco (m)

обрубки (m pl) (обру-
бки (m pl) дерева 12
schegge (f pl) di legname
desperdicios (m pl) de la
leña



- 1 Sägespäne (m pl), Säge-
mehl (n)
sawdust
sciure (f) [de bois]



- 2 [extrahierte] Lohe (f)
tan-bark waste
tannée (f); tan (m)
épuisé



- 3 getrocknete [extra-
hierte] Lohe (f)
dried tan-bark waste
tannée (f) séchée

- 4 gepresste [extrahierte]
Lohe (f)
pressed tan-bark waste
tannée (f) comprimée

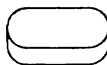
- 5 Entgasung (f) des Hol-
zes, trockene Destil-
lation (f) des Holzes
dry distillation of the
wood
distillation (f) sèche

- 6 Holzkohle (f)
charcoal
charbon (m) de bois



- 7 Stroh (n)
straw
paille (f)

- 8 Brikett (n), Brennstoff-
ziegel (m), Preßkohle
(f)
briquelette
briquelette (f) [de com-
bustible]; aggloméré
(m)



- 9 Trockenbrikett (n)
dry pressed briquette
briquelette (f) faite à sec;
aggloméré (m) fait à
sec

- 10 Naßbrikett (n)
wet pressed briquette
briquelette (f) faite par
voie humide; aggloméré
(m) fait par voie
humide

древесный опилки (f pl)
segatura (f)
serpin (m) [de madera],
asetaduras (f pl)

дубовое корьё (n), быв-
шее в употреблении
tannino (m)
tán (m) agotado

сухое дубовое корьё (n),
бывшее в употре-
блении
tannino (m) seccato
tán (m) seco

пресованное дубовое
корьё (n), бывшее в
употреблении
tannino (m) compresso
tán (m) comprimido

сухая перегонка (f)
дерева
distillazione (f) secca
destilación (f) seca

древесный уголь (m)
carbone (m) di legna
carbón (m) de leña, car-
bón (m) de madera,
carbón (m) vegetal

солома (f)
paglia (f)
paja (f)

брикетъ (m); пресован-
ный уголь (m); уголь-
ный кирпич (m)
mattonella (f) di car-
bone, briquette (f),
carbone (m) compresso
briqueta (m) aglomerado

сухо пресованный
брикетъ (m); уголь-
ный кирпич (m) су-
хого прессования
mattonella (f) di carbone
compresso a secco
briqueta (m) prensado
en seco

угольный кирпич (m)
влажного прессова-
ния; влажно-прессо-
ванный брикетъ (m)
mattonella (f) di carbone
compresso ad umido
briqueta (m) prensado
en húmedo

Steinkohle[n]brikett (n)
coal briquette
brique (f) de houille

Braunkohle[n]brikett (n)
brown coal briquette,
lignite briquette
brique (f) de lignite

Torfbrikett (n)
peat briquette
brique (f) de tourbe

Brikettbindemittel (n)
briquette cement, binding
material for briquettes
agglutinant (m) pour [la
fabrication de] briquettes
ou agglomérés

[Stein]-Kohlenteer (m)
coal tar
goudron (m) de houille

Zelluloselauge (f)
cellulose lye
lessive (f) de cellulose

Brikettpresse (f)
briquette press
presse (f) à briquettes

Kok[s] (m)
coke
coke (m)

Gaskok[s] (m)
gas coke
coke (m) de gaz

verkoken (v)
to coke
carboniser (v) la houille

Verkokung (f)
coking
carbonisation (f) du
charbon

каменноугольный брикет (m)
carbone (m) fossile compresso, mattonella (f) di carbone fossile
briqueta (m) de hulla

лигнитовый брикет (m); брикет из бурого угля
mattonella (f) di lignite
briqueta (m) de lignito, aglomerado (m) de lignito

торфяной брикет (m)
mattonella (f) di torba
briqueta (m) de turba

связующее вещество (n) для брикетов
agglutinante (m) per mattonelle
liga (f) ó aglutinante (m) para briquetas ó aglomerados

каменноугольный дёготь (m); (каменноугольная смола (f))
catrame (m) di carbon fossile
alquitrán (m) de hulla

целюк (m) целлюлозы (клетчатка)
ranno (m) di cellulosa
legia (f) de pasta de madera, solución (f) de pasta de madera

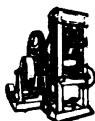
брикетный пресс (m); пресс для выделки брикетов
pressa (f) per mattonelle
prensa (f) para briquetas ó aglomerados

кокс (m)
coke (m)
cok (m)

газовый кокс (m)
coke (m) da gas
cok (m) de gas

коксовать
ridurre (v) in coke
coquizar (v) la hulla

коксование (n)
riduzione (f) in coke
coquización (f) de hulla



- 1 Kokerei (f)
coking oven
fabrique (f) de coke



КОКСОВАЯ ПЕЧЬ (f)
fabbrica (f) di coke
fábrica (f) de cok

- 2 Gabelkok[s] (m)
coke picked with a fork
coke (m) assorti ou trié
à la fourche

КОКСЪ (m), СОРТИРУЕ-
МЫЙ ВИЛАМИ
coke (m) assortito con
la forca
cok (m) escogido con la
horquilla

- 3 Kok[s]gabel (f)
coke fork
fourche (f) à coke



ВИЛЫ (pl) для сортиров-
ки кокса
forca (f) per assortire il
coke
horquilla (f) para escoger
el cok

- 4 Nußkok[s] (m)
nut coke
coke (m) galletaux

ОРЕШКОВЫЙ КОКСЪ (m);
КОКСЪ ВЕЛИЧИНОЮ ВЪ
ОРЕХЪ
coke (m) in pezzetti
delle dimensioni d'una
noce
cok (m) en galletas

- 5 Gruskok[s] (m), Kok[s]-
grus (m)
coke dross
coke (m) menu

КОКСОВЫЕ ВЫСЪВКИ (f pl)
coke (m) in pezzetti
cok (m) en menudos

- 6 Kok[s]klein (n)
breeze, small coke, dust
coke
coke (m) en petits mor-
ceaux

КОКСОВАЯ ЖЕЛОЧЬ (f);
МЕЛКИЙ КОКСЪ (m)
coke (m) minuto
cok (m) de-menuzado

- 7 Kok[s]abfall (m)
coke waste
déchet (m) de coke

КОКСОВЫЕ ОТБРОСЫ
(m pl)
residuo (m) di coke
desperdicios (m pl) de
cok

- 8 [Kok[s]-]Lösch (f), Zin-
der (m)
cinder
escarbille (f); escarbilles
(f pl)

МЕЛКИЙ КОКСЪ (m) съ
пепломъ
particella (f) di carbone
non ancora ridotta in
cenere
escarbillos (m pl)

- 9 Abfallbrennstoff (m)
refuse fuel
déchet (m) de combus-
tible

ОТБРОСЫ (m pl) какъ
горючий материалъ
residuo (m) combusti-
bile
desperdicios (m pl) de
combustible

- 10 Müll (n oder m)
town refuse
ordures (f pl) [ménage-
gères]; gadoues (f pl);
immondices (f pl)

МУСОРЪ (m)
spazzatura (f), rifiuti
(m pl)
basuras (f pl), inmundi-
cias (f pl)

Bagasse (f)
bagasse
bagasse (f)

выжатый сахарный
тростник (m)
bagasse (f), residui (m pl)
di canna
bagazo (m)

Flüssige Brennstoffe
Liquid Fuels
Combustibles liquides

Жидкое Топливо
Combustibili Liquidi
Combustibles líquidos

Petroleum (n)
petroleum
pétrole (m)

керосин (m)
petrolio (m)
petróleo (m)

Petroleumdampf (m)
petroleum vapour
vapeur (f) de pétrole

нефтяные пары (mpl);
пары нефти
vapore (m) di petrolio
vapor (m) de petróleo

Verflüchtigung (f) (des
Petroleums)
volatilisation
volatilisation (f)

улетучивание (n) (коро-
синна)
volatilizzazione (f), eva-
porazione (f)
volatilización (f)

Naphtha (n), Erdöl (n)
naphtha
naphte (m)

нефть (f); горное мас-
ло (n)
benzina nafta (f)
nafta (f)

Rohnaphtha (n)
crude naphtha
naphte (m) brut

сырая нефть (f)
benzina nafta (f) grezza
nafta (f) bruta

Petroläther (m)
petroleum ether
éther (m) de pétrole

тяжелый петролейный
эфир (m); петролей-
ная эссенция (f); неф-
тяной эфир
etere (m) di petrolio
eter (m) de petróleo

Gasolin (n)
gasoline
gazoline (f)

газолин (m)
gasolina (m)
gasolina (f)

Benzin (n), Petrolbenzin
(n)
benzine
benzine (f)

бензин (m); петролей-
ный бензин (m)
benzina (f)
benzina (f)

Benzol (n)
benzol
benzol (m)

бензол (m)
benzolo (m)
benzol (m)

Ligroin (n)
ligroin(e)
ligroïne (f)

лигроин (m)
ligroina (f)
ligroina (f)

Masut (n)
masut
mazout (m)

масут (m)
masut (m), residuo (m)
di petrolio
masut (m)

Erdölrückstand (m)
1 naphtha residue
résidu (m) de pétrole

Teeröl (n)
2 coal-tar oil
huile (f) de goudron

Schieferöl (n)
3 schist oil
huile (f) de schiste

Schwarzpech (n)
4 black pitch
poix (f) noire

Brennöl (n)
5 fuel oil
huile (f) à brûler

leichtflüssiges Öl (n)
thin oil
6 huile (f) très fluide;
huile (f) mince

schwerflüssiges Öl (n),
dickflüssiges Öl (n)
7 thick oil, viscous oil
huile (f) peu fluide;
huile (f) épaisse

Zähigkeit (f), Viskosität (f)
8 viscosity
viscosité (f)

Entzündlichkeit (f)
9 inflammability (f)
inflammabilité (f)

Brennölrückstand (m)
fuel oil residue
10 résidu (m) d'huile à brûler

Spiritus (m)
(methylated) spirit, alcohol
11 alcool (m)

нефтяные остатки (mpl)
residuo (m) di petrolio
residuo (m) del petróleo

дегтярное масло (n);
каменноугольное
масло
olio (m) di catrame
aceite (m) de alquitrán

масло (n), получаемое
при сухой перегонке
смолистых слан-
цев
olio (m) d'ardesia
aceite (m) de esquisto

черный варь (m); чёр-
ная (корабельная)
смола (f)
pece (f) negra
pez (f) negra

гарное масло (n)
olio (m) da ardere
aceite (m) combustible,
aceite (m) para quemar

жидкое масло (n)
olio (m) liquidissimo
aceite (m) fluido y ligero

густое масло (n)
olio (m) poco liquido,
olio (m) denso
aceite (m) poco fluido

вязкость (f)
viscosità (f)
viscosidad (f)

степень (f) воспламе-
няемости
inflammabilità (f)
inflamabilidad (f)


остатки (m pl) гарного
масла
residuo (m) di olio da
ardere
residuo (m) del aceite
para quemar

спирт (m)
alcohol (m)
espíritu (m), alcohol (m)



Gasförmige Brennstoffe Gaseous Fuels Combustibles gazeux	Газообразное Топливо Combustibili gassosi Combustibles gaseosos
Gas (n) gas gaz (m)	газ (m) gas (m) gas (m)
Gasgewinnung (f), Gas- erzeugung (f) gas production, gas ge- neration production (f) de gaz	газовое производство (n); производство (n) газа generazione (f) di gas producción (f) de gas
Entgasung (f) distillation, degassing distillation (f) sèche	сухая перегонка (f) distillazione (f) destilación (f)
Vergasung (f) gasification gazéification (f)	превращение (n) в газ; (газообразо- вание (n)) evaporazione (f) gasificación (f)
Hochofengas (n), Gicht- gas (n) blast-furnace gas, top gases (pl) (waste gas) gaz (m) de haut-four- neau	колошниковый газ (m); газ (m) домен- ных печей gas (m) d'alti forni gas (m) de los altos hornos
Generatorgas (n) producer gas gaz (m) de gazogène	генераторный (бёд- ный) газ (m) gas (m) di generatore gas (m) pobre
Luftgas (n) air gas gaz (m) à l'air	воздушный газ (m) gas (m) di aria gas (m) de aerógeno
Wassergas (n) water gas gaz (m) à l'eau	водяной газ (m) gas (m) di acqua gas (m) de agua
Mischgas (n), Dowson- gas (n) Dowson gas gaz (m) Dowson	даусоновский (довсо- новский) газ (m) gas (m) Dowson gas (m) de Dowson
Steinkohlengas (n) coal gas gaz (m) de houille	каменноугольный (свѣтильный) газ (m) gas (m) di carbon fossile gas (m) de hulla
Gasbestandteile (m pl) constituents (pl) of gas principes (m pl) consti- tuants du gaz	составные части (f pl) газа componenti (f pl) o ele- menti (m pl) del gas principios (m pl) consti- tutivos del gas

1	Kohlenoxyd (n) carbonic oxide, carbon monoxide [prot]oxyde (m) de car- bone	CO	окись (f) углерода ossido (m) di carbonio óxido (m) de carbono
2	Kohlensäure (f), Kohlen- dioxyd (n) carbon dioxide, carbonic acid, carbonic anhy- dride acide (m) carbonique	CO ₂	углекислота (f); угле- кислый газъ (m): (угольный ангидридъ (m)) acido (m) carbonico, anidride (f) carbonica ácido (m) carbónico, anhidrido (m) carbó- nico
3	Stickstoff (m) nitrogen azote (m)	N	азотъ (m) azoto (m), nitrogeno (m) ázo (m), nitrógeno (m)
4	Kohlenwasserstoff (m) carburetted hydrogen hydrocarbure (m); car- bure (m) d'hydrogène		углеводородъ (m) idrocarburo (m) hidrocarburo (m)
5	leichter Kohlenwasser- stoff (m) light carburetted hydro- gen hydrocarbure (m) léger		лёгкий углеводородъ (m) idrocarburo (m) leggero hidrógeno (m) carbu- rado ligero
6	schwerer Kohlenwasser- stoff (m) heavy carburetted hy- drogen hydrocarbure (m) lourd		тяжёлый углеводородъ (m) idrocarburo (m) pesante hidrógeno (m) carbu- rado denso
7	Grubengas (n), Methan (n) methane, marsh gas, me- thyl hydride grisou (m); méthane (m); gaz (m) des marais	CH ₄	болотный газъ (m); метанъ (m) idruro (m) di metile, gas (m) delle paludi, metano (m) [gas]grisú (m), metano (m), gas (m) de los pan- tanos
8	Äthan (n), [Di-]Methyl (n) ethane, dimethyl éthane (m)	C ₂ H ₆	этанъ (m) etano (m) etano (m)
9	Äthylen (n) ethylene (olefiant gas) éthylène (m); gaz (m) oléifiant	C ₂ H ₄	этиленъ (m) etilene (f) etileno (m)
10	Azetylen (n) acetylene acétylène (m)	C ₂ H ₂	ацетиленъ (m) acetilene (f) acetileno (m)
11	Propylen (n) propylene propylène (m)	C ₃ H ₆	пропиленъ (m) propilene (f) propileno (m)

Butylen (n) butylene butylène (m)	C_4H_8	бутиле́нь (m) butilene (f) butileno (m)	1
Naphthalin (n) naphthaline naphtaline (f)	$C_{10}H_8$	нафтали́нь (m) naftalina (f) naftalina (f)	2
verdünnender Bestand- teil (m) diluent, diluting con- stituent principe (m) diluant		разжижа́ющая состав- ная часть (f pl) principi (m pl) diluenti sustancias (f pl) disol- ventes	3
schweifige Säure (f) sulphurous acid, sul- phur dioxide acide (m) sulfureux; an- hydride (m) sulfureux	SO_2	серни́стая кисло́та (f) anidride (f) solforosa ácido (m) sulfuroso	4
Schwefelwasserstoff (m) sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid hydrogène (m) sulfuré; sulfure (m) d'hydro- gène	H_2S	сероводо́род (m) idrogeno (m) solforato hidrogeno (m) sulfurado	5
Schwefelkohlenstoff (m) carbon bisulphide sulfure (m) de carbone	CS_2	сероугле́род (m); сер- нистый угле́род (m) solfuro (m) di carbonio sulfuro (m) de carbono	6
Gaserzeugungsanlage (f), Gasegenerator- anlage (f) gas-producer plant, generator-gas plant installation (f) pour la production de gaz; in- stallation (f) à gazo- gène		газогенераторная установка (f) gasogeno (m), impianto (m) a gas gasógeno (m), instala- ción (f) productora de gas	7
Gaserzeuger (m), Gene- rator (m) producer gazogène (m)	a	газогенератор (m); газопроизводитель (m) generatore (m), gasó- geno (m) generador (m) [de gas]	8
Gasreiniger (m) scrubber épurateur (m) à gaz; scrubber (m)	b	газоочи́ститель (m); ап- парат (m) для очист- ки газа; скруббер (m) scrubber (m), depura- tore (m) purificador (m), scrub- ber (m)	9
Generatorofen (m) gas-producer four (m) de gazogène	c	генераторная печь (f) forno (m) del generatore horno (m) del generador	10

- Primärluft (f), Gas-
erzeugungsluft (f)
1 primary air, air for gas
production
air (m) primaire

- Sekundärluft (f), Gas-
verbrennungsluft (f)
2 secondary air, air for
combustion
air (m) secondaire

- Gasbehälter (m), Gasom-
eter (n), Gassamm-
ler (m)
3 gasometer, gas-tank,
gas-holder
gazomètre (m)



- Gasmesser (m), Gasuhr
(f)
4 gas-meter
compteur (m) de ou à
gaz



- Gasdruckregler (m)
5 gas-pressure regulator
régulateur (m) de pres-
sion de gaz



первичный воздух (m);
воздух для произ-
водства газа; газо-
генераторный воз-
дух
aria (f) primaria
aire (m) primaire

вторичный воздух
(m); воздух для
сжигания газа
aria (f) secundaria
aire (m) secondaire

газгольдер (m); газо-
емь (m); резервуарь
(m) для газа; газо-
метр (m)
gasometro (m)
gasómetro (m)

газовый счетчик (m);
газовые часы (m pl)
contatore (m) del gas
contador (m) de gas

регулятор (m) давле-
ния газа
regolatore (m) della pres-
sione del gas
regulador (m) de la pre-
sión del gas

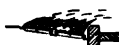
II.

Wärmeerzeugung
Production of Heat
Production de Chaleur

Образование Теплоты
Produzione di Calore
Producción de Calor

Verbrennung	Горение	
Combustion	Combustione	1
Combustion	Combustión	
Verbrennungsvorgang (m), Verbrennungs- prozeß (m) process of combustion marche (f) de la com- bustion; processus (m) de la combustion	процесс (m) горения processo (m) di com- bustione fenómeno (m) de la com- bustión, marcha (f) de la combustión	2
Oxydation (f) oxidation oxydation (f)	окисление (n) ossidazione (f) oxidación (f)	3
Verbrennungswärme (f) heat of combustion chaleur (f) de com- bustion	теплота (f) горения calore (m) di combu- stione calor (m) de combustión	4
spezifische Wärme (f) des brennbaren Ge- misches specific heat of the com- bustible mixture chaleur (f) spécifique du mélange inflammable	удельная теплота (f) (теплоёмкость (f)) горючей смеси calore (m) specifico della miscela combustibile calor (m) específico de la mezcla inflamable	5
Anfangtemperatur (f), Initialtemperatur (f) initial temperature température (f) initiale	начальная температу- ра (f) temperatura (f) iniziale temperatura (f) inicial	6
Entzündungstempla- tur (f) ignition temperature température (f) d'inflam- mation; point (m) d'in- flammation	температура (f) вос- пламенения temperatura (f) d'inflam- mazione temperatura (f) de in- flamación	7

<p>Verbrennungstemp^{er}atur (f) 1 combustion tempera- ture température (f) de [la] combustion</p>	<p>температура (f) горения temperatura (f) della combustione temperatura (f) de com- bustión</p>
<p>theoretische Verbren- nungstemp^{er}atur (f) 2 theoretical combustion temperature température (f) théo- rique de [la] com- bustion</p>	<p>теоретическая темпера- тура (f) горения temperatura (f) della combustione teorica temperatura (f) teórica de combustión</p>
<p>wirkliche oder prakti- sche Verbrennungs- temp^{er}atur (f) 3 actual combustion tem- perature, practical combustion tempera- ture température (f) réelle ou pratique de [la] com- bustion</p>	<p>действительная (прак- тическая) темпера- тура (f) горения temperatura (f) della combustione pratica temperatura (f) práctica ó efectiva de com- bustión</p>
<p>Entzündung (f) 4 ignition, kindling allumage (m)</p>	<p>воспламенение (n); за- горание (n); зажига- ние (n) accendimento (m), ac- censione (f) inflamación (f), igni- ción (f)</p>
<p>Flammenbildung (f) 5 flame formation formation (f) de flammes</p>	<p>образование (n) пламени produzione (f) di fiamma formación (f) de las lla- mas</p>
<p>Flamme (f) 6 flame flamme (f)</p>	<p>пламя (n) fiamma (f) llama (f)</p>
<p>Stichflamme (f) thin flame 7 dard (m) de flamme; flamme (f) du coup de feu</p>	<p>острое пламя (n) fiamma (f) concentrata llama (f) delgada, llama (f) de soplete, dardo (m)</p>
<p>lang[gezogen]e Flamme (f) 8 long [drawn-out or ton- gued] flame longue flamme (f)</p>	<p>длинное пламя (n) lunga fiamma (f) llama (f) larga</p>
<p>kurze Flamme (f) short flame courte flamme (f)</p>	<p>короткое пламя (n) corta fiamma (f) llama (f) corta</p>



Flammenbüschel (n)
cluster of flames, tongues
(pl) of flame
gerbe (f) ou panache (m)
de flammes



umgekehrte Verbrennung (f)
inverted or reversed
combustion
combustion (f) renversée



Beschickung (f), Aufschüttung (f)
firing, charging, stoking
chargement (m), alimentation (f)

Beschickungsweise (f)
method of firing
mode (m) ou méthode
(f) de chargement du
foyer

unterbrochene oder
intermittierende Be-
schickung (f)
intermittent firing
chargement (m) inter-
mittent

abwechselnde oder alter-
nierende Beschickung
(f) (zwei benachbar-
ten Roste)
alternate firing
chargement (m) alter-
natif (de deux grilles
voisines)

Beschickungsperiode (f)
firing period
période (f) de charge-
ment

ununterbrochene Be-
schickung (f), kon-
tinuierliche Be-
schickung (f)
continuous firing
chargement (m) continu

Schwelperiode (f)
period of slow or in-
complete combustion,
distillation period of
combustion (accom-
panied by the pro-
duction of much
smoke)

période (f) de combus-
tion incomplète [avec
développement de
fumée épaisse]

огненный сморз (m)
fascio (m) di fiamme
haz (m) de llamas

обратное горение (n)
combustione (f) invertita
o rovesciata
combustión (f) invertida

засыпка (f); загрузка
(f); [топка (f)]
caricamento (m), carica
(f), alimentazione (f)
carga (f), alimentación (f)

способ (m) засыпки
(загрузки)
modo (m) di caricare
modo (m) de cargar

засыпка (f) с пере-
рывами
caricamento (m) inter-
mittente
carga (f) intermitente

поперечная засыпка
(f) (двух смежных
колосниковых рё-
шеток)
caricamento (m) alter-
nato
carga (f) alterna de dos
parrillas contiguas

период (m) (продол-
жительность (f) за-
сыпки; время (n)
топки)
periodo (m) di carica-
mento
periodo (m) de carga

непрерывная засыпка
(f) (загрузка (f))
caricamento (m) con-
tinuo
carga (f) continua

период (m) несовер-
шенного (неполного)
горения с обиль-
ным образованием
дыма; время (n) тле-
ния
periodo (m) del bruciare
a fuoco lento
periodo (m) de com-
bustión incompleta
[con desprendimiento
de humo espeso]

- schwelen (v)
to smoulder, to burn
slowly or incompletely
1 brûler (v) incomplète-
ment [en développant
une fumée épaisse];
conver (v)

- Schwelgase (n pl)
gaseous products of in-
complete combustion
2 gaz (mpl) résultant
d'une combustion in-
complète

- Entgasungsperiode (f)
period of distillation of
3 gases
période (f) de distilla-
tion sèche

- Verbrennungsperiode (f)
period of combustion
4 période (f) de combus-
tion

- Verbrennungszustand (m)
5 state of combustion
ignition (f)

- Brenndauer (f), Brenn-
zeit (f)
6 duration of combustion
durée (f) de [la] com-
bustion

- Gesamtkohlenver-
brauch (m) in kg
total consumption of
7 coal in kg
consommation (f) ou dé-
pense (f) totale de
charbon en kg

- aufgeworfene Kohlen-
menge (f) pro m² (qm)
Rostfläche und Stunde
quantity of coal con-
sumed per hour per
8 square meter of grate
surface
quantité (f) de charbon
chargée par m² de
surface de grille et
par heure

гліти
bruciare (v) incompleta-
mente
quemar (v) incompleta-
mente

газы (m pl), образу-
ющиеся при неполном
горении
gas (m pl) a lenta com-
bustione
gases (m pl) resultantes
de una combustión
incompleta

периодъ (m) сухой пе-
регонки
periodo (m) di distilla-
zione
periodo (m) de destila-
ción

периодъ (m) горения
periodo (m) di combus-
tione
periodo (m) de com-
bustión

горение (n) (состояние
(n) тела во время
горения)
stato (m) di combustione
estado (m) de combus-
tión

продолжительность (f)
горения
durata (f) della com-
bustione
duración (f) de la com-
bustión

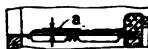
общий расходъ (m) угля
въ килограммахъ
consumo (m) di carbone
totale in kg
consumo (m) total de
carbón en kg

количество (n) угля,
приходящееся на
квадратный метръ
колосниковой рѣ-
шетки въ часъ
quantità (f) di carbone
caricata per m² della
superficie della grati-
cola e per ora
carbón (m) extendido
por m² de emparri-
llado y hora

Schichthöhe (f), Schütthöhe (f), Höhe (f) der Schüttung

thickness of fire, depth of fuel layer

épaisseur (f) du feu; épaisseur (f) de la couche de combustible



a

mittlere Schichthöhe (f)
mean thickness of fire,
mean depth of the
fuel layer

épaisseur (f) moyenne
du feu; épaisseur (f)
moyenne de la couche
de combustible

zu starke Kohlenschicht
(f)

excessively thick fire,
excessively deep layer
of coal

feu (m) trop épais;
couche (f) de charbon
trop épaisse

stündliche Brenn-
geschwindigkeit (f)
rate of combustion per
hour

vitesse (f) horaire de [la]
combustion; vitesse (f)
de combustion par
heure

Rostbelastung (f), Rost-
anstrengung (f), Rost-
[flächen]beanspruchung (f)

coal burnt per unit grate
area

allure (f) du feu; com-
bustible (m) con-
sommé en kg-h

den Rost überanstrengen
(v)

to overload the grate,
(to urge the fire)

pousser (v) le feu à
outrance

Entblößung (f) des

Rostes

local baring of the grate
denudation (f) de la
grille



толщина (f) слоя за-
сыпки; высота (f) слоя
загрузки

altezza (f) e spessore (m)
dello strato di com-
bustibile

espesor (m) de la capa
de combustible

средняя толщина (f)
слоя горючего

altezza (f) media dello
strato di combustibile
espesor (m) medio de la
capa de combustible

слишком толстый
слой (f) угля

strato (m) di combusti-
bile troppo denso
capa (f) de carbón exce-
siva

количество (n) топлива,
сгорающего в час

velocità (f) oraria di
combustione
velocidad (f) de com-
bustión por hora

нагрузка (f) колосни-
ковой решетки; на-
пряжение (n) топки;
степень (f) напря-
жения топки

carico (m) della graticola
combustibile (m) consu-
mado en kg-h

перегру-зить (-жать)
колосниковую рѣ-
шетку

sopracaricare (v) la grati-
cola

sobrecargar (v) la pa-
rrilla

образование (n) обна-
женных мест на

колосниковой рѣ-
шетке; обнажение (n)

колосниковой рѣ-
шетки

scoprimento (m) della
graticola

descubrimiento (m) del
emparrillado



- Durchfallen (n) des Brennstoffes
 1 falling through of the fuel
 chute (f) du combustible à travers la grille

- Schlacke (f)
 2 clinker
 scorie (f); scories (f pl), mâchefer (m)

- flüssige Schlacke (f), fließende Schlacke (f)
 3 liquid clinker
 scorie (f) ou mâchefer (m) liquide

- dünnschmelzige Schlacke (f)
 4 fluid clinker
 scorie (f) très fluide ou très liquide

- Dünnschmelzigkeit (f)
 5 fluidity
 grande fluidité (f)

- zähe Schlacke (f), strengflüssige Schlacke (f)
 6 tough clinker
 scorie (f) tenace ou pâteuse

- zähschlackig (adj)
 7 tough clinkery (adj)
 à scorie[s] tenace[s]

- Verbrennungsstörung (f)
 8 disturbance of combustion
 perturbation (f) ou trouble (m) de la combustion

- vorzeitige Abkühlung (f) des brennbaren Gemisches
 9 premature cooling down of the combustible mixture
 refroidissement (m) anticipé ou prématuré du mélange combustible

проваливание (n) топлива через зазоры между колосниками
 caduta (f) del combustibile attraverso la graticola
 caída (f) del combustible á través del emparillado

шлак (m); шлаки (m pl)
 [у рабочих] иногда: гарь (f)
 scoria (f)
 escoria (f)

жидкий шлак (m); жидкие шлаки (m pl); [у рабочих] иногда: заливающая гарь (f)
 scoria (f) líquida
 escoria (f) líquida

текучие (очень жидкие, основные) шлаки (m pl)
 scoria (f) liquidissima
 escoria (f) muy líquida

текучесть (f)
 liquidità (f) eccessiva
 fluidéz (f)

густой (тягучий) шлак (m); вязкие (кислые) шлаки (m pl)
 scoria (f) tenace
 escoria (f) tenaz

образующий тягучий шлак; образующий вязкие шлаки
 a scorie tenaci
 con escorias tenaces

перерыв (m) в горении; остановка (f) в процессе горения
 interruzione (f) della combustione
 perturbación (f) de la combustión

преждевременное охлаждение (n) горючей смеси
 raffreddamento (m) precoce della miscela combustibile
 enfriamiento (m) prematuro de la mezcla combustible

**Verlangsamung (f) der
Verbrennung**
retardation of combus-
tion
ralentissement (m) de
la combustion

ersticken (v)
to choke
étouffer (v) la flamme

Zerfall (m) oder Dissozia-
tion (f) der Verbrenn-
ungsgase
dissociation of the com-
bustion gases
dissociation (f) des gaz
de [la] combustion

Zerfallgrenze (f), Disso-
ziationsgrenze (f)
limit of dissociation
limite (f) de dissociation

Heizwertbestimmung

Determination of
Heating Value

Détermination de la
Puissance calorifique

Kohlezusammen-
setzung (f)
[chemical] composition
of coal
composition (f) du char-
bon

Kohlenprobe (f), Koh-
lenprobefstück (n)
coal sample
échantillon (m) de char-
bon

Auswahl (f) der Kohlen-
probe
selection of the coal
sample
choix (m) de l'échantil-
lon de charbon

eine Kohlenprobe ana-
lysieren (v)
to analyse a coal sample
analyser (v) l'échantil-
lon de charbon; faire
(v) l'analyse de
l'échantillon de char-
bon

замедление (n) горения
ritardo (m) della com-
bustione
disminución (f) de la
combustión

заткнуть огонь; ту-
шить пламя
soffocamento (m) della
fiamma
ahogamiento (m) de la
llama

диссоциация (f) горю-
чих газов
dissociazione (f) del gas
di combustione
disociación (f) de los
gases de combustión

предел (m) диссоци-
ции
limite (m) di dissocia-
zione
limite(m) de disociación

Определение

Теплопроводимости
Determinazione della
Potenza calorifica

Determinación de la
Potencia calorífica

химический состав (m)
угля
composizione (f) del car-
bone
naturalaza (f) del carbón

проба (f) (образец (m))
угля
campione (m) di carbone
muestra (f) del carbón

выбор (n) пробы угля
scelta (f) del campione
di carbone
elección (f) de la muestra
de carbón

анализировать (иссле-
довать) пробу (обра-
зец) угля
analizzare (v) un cam-
pione di carbone
analizar (v) una muestra
de carbón

Kohlenanalyse (f)
1 coal analysis
analyse (f) de charbon

chemischer Aufbau (m),
chemische Konstitu-
tion (f)
2 chemical constitution
constitution (f) chimi-
que; composition (f)
chimique

brennbare Bestandteile
(m pl)
3 combustible consti-
tuents (pl)
constituants (m pl) com-
bustibles

unverbrennbare Be-
standteile (m pl)
4 non-combustible consti-
tuents (pl)
constituants (m pl) in-
combustibles

indifferente Bestand-
teile (m pl)
5 inert or indifferent con-
stituents (pl)
constituants (m pl) iner-
tes

indifferentes Gas (n)
6 inert or indifferent gas
gaz (m) inerte

Kohlenstoff (m)
7 carbon
carbone (m)

elementarer Kohlenstoff
(m)
8 uncombined carbon
carbone (m) élémentaire

Wasserstoff (m)
9 hydrogen
hydrogène (m)

chemisch gebundener
Wasserstoff (m)
10 fixed hydrogen, chemi-
cally combined hyd-
rogen
hydrogène (m) chimi-
quement combiné

freier Wasserstoff (m),
disponibler Wasser-
stoff (m)
11 available or free hyd-
rogen
hydrogène (m) libre

анализ (m) угля
analisi (f) di carbone
análisis (m) del carbón

химическое строение(n)
costituzioni (f) chimica
constitución (f) química

горючая составная ча-
сти (f pl)
componenti (f pl) com-
bustibili
principios (m pl) com-
bustibles

негорючая составная
части (f pl)
componenti (f pl) non
combustibili
principios (m pl) incom-
bustibles

безразличные состав-
ные части (f pl)
componenti (f pl) indif-
ferenti o inert
principios (m pl) indife-
rentes

нейтральный газ (m)
gas (m) inerte
gas (m) inerte

углерод (m)
carbonio (m)
carbono (m)

чистый углерод (m)
carbonio (m) elementare
carbono (m) elemental

водород (m)
idrogeno (m)
hidrógeno (m)




химически связанный
водород (m)
idrogeno (m) chimica-
mente combinato
hidrógeno (m) quími-
camente fijo

свободный водород
(m)
idrogeno (m) libero
hidrógeno (m) libre

C

H

Sauerstoff (m) oxygen oxygène (m)	O	кислородъ (m) ossigeno (m) oxígeno (m)	1
Schwefel (m) sulphur soufre (m)	S	сѣра (f) solfo (m) azufre (m)	2
Wassergehalt (m) percentage of water teneur (f) en eau		содержание (n) воды contenuto (m) d'acqua contenido (m) en agua	3
Wasser (n) water eau (f)	H ₂ O	вода (f) acqua (f) agua (f)	4
Wasserdampf (m) steam vapeur (f) d'eau		водяной паръ (m) vapore (m) d'acqua vapor (m) de agua	5
Konstitutionswasser (n) water of constitution eau (f) de constitution		кристаллизационная вода; конституционная вода (f) acqua (f) di cristallizzazione agua (f) de constitución	6
hygroskopisches Wasser (n) hygroscopic water eau (f) hygroscopique		гигроскопическая вода (f) acqua (f) igroscopica agua (f) higroscópica	7
Feuchtigkeitsgehalt (m) percentage of moisture teneur (f) en humidité		содержание (n) влаги (влажности) percentuale (m) d'acqua nel carbone contenido (m) de humedad en el carbón	8
Feuchtigkeit (f) dampness, moisture, humidity humidité (f)		влага (f); влажность (f); сырость (f) umido (m), umidità (f), umidezza (f) humedad (f)	9
Rückstand (m) residue, residuum résidu (m)		остатки (m pl) residuo (m) residuo (m)	10
Asche (f) ash cendre (f); cendres (f pl)		зола (f) cenere (f) ceniza (f)	11
absoluter Aschengehalt (m) absolute percentage of ash teneur (f) absolue en cendre[s]		абсолютное содержание (n) золы contenuto (m) assoluto o percentuale di cenere contenido (m) absoluto de cenizas	12
Schlackengehalt (m) percentage of clinker teneur (f) en scorie[s]		содержание (n) шлаковъ contenuto (m) di scorie tanto por ciento (m) de escorias	13
Silikatschlacke (f) silicate clinker scorie (f) silicatée		силикатные шлаки (m pl) scoria (f) di silicato escoria (f) silicea	14

1 Subsilikat (n) subsilicate sous-silicate (m); hypo- silicate (m)	основной силикатъ (m) subsilicato (m) subsilicato (m)
2 Singulosilikat (n), Mono- silikat (n) monosilicate monosilicate (m)	моносиликатъ (m) (од- нокремнеземникъ (m)) monosilicato (m) monosilicato (m)
3 Bisilikat (n) bisilicate bisilicate (m)	бисиликатъ (m) (дву- кремнеземникъ (m)) bisilicato (m) bisilicato (m)
4 Trisilikat (n) trisilicate trisilicate (m)	трисиликатъ (m) (трёх- кремнеземникъ (m)) trisilicato (m) trisilicato (m)
5 basische Schlacke (f) basic clinker scorie (f) basique	основные шлаки (m pl) scoria (f) basica escoria (f) básica
6 kristallinische Schlacke (f) crystalline clinker scorie (f) cristalline	кристаллическій шлакъ (m); кристал- лическіе шлаки (m pl) scoria (f) cristallina escoria (f) cristalina
7 glasige Schlacke (f) vitreous clinker scorie (f) vitreuse ou hyaline	стекловидный шлакъ (m); стекловидные шлаки (m pl) scoria (f) vitrea, scoria (f) vetrosa escoria (f) vitrea
8 chemisches Labora- torium (n) chemical laboratory laboratoire (m) chi- mique	 химическая лабо- раторія (f) laboratorio (m) chi- mico laboratorio (m) qui- mico
9 Chemiker (m) chemist chimiste (m)	химикъ (m) chimico (m) químico (m)
10 chemische Analyse (f) chemical analysis analyse (f) chimique	химическій анализъ (m) analisi (f) chimica análisis (m) químico
11 chemische Wage (f) chemical balance balance (f) de précision; balance (f) chimique	 химическіе вѣсы (m pl) bilancia (f) chimica balanza (f) química
12 Wagschale (f) scale pan plateau (m) de balance	 чашка (f) вѣсовъ piatto (m) della bilancia platillo (m) de balanza

Zeiger (m)
pointer [of the balance]
index [of the balance]
aiguille (f) [de balance]



указатель (m) стрелка;
указательная стрел-
ка (f)
indice (m) della bilancia
fel (m), indice (m)

Pinzette (f)
pincers (pl), tweezers (pl)
pince (f); pincette (f)



щипчики (m pl); пин-
цетъ (m)
pinzette (f pl)
pincas (f pl)

Gewichtsaatz (m)
set of weights
jeu (m) de poids



разновѣсъ (m); раз-
новѣски (f pl)
serie (f) di pesi
juego (m) de pesas

Gewichtkasten (m)
(ohne Gewichte)
box for weights
boîte (f) à poids

ящикъ (m) для гирь
(разновѣсокъ)
cassetta (f) per pesi
caja (f) para pesas

Gewicht (n), Gewicht-
stück (n)
weight
poids (m)



гиря (f)
peso (m)
pesa (f)

Kilogramm (n)
kilogram
kilogramme (m)

kg

килограммъ (m)
chilo[grammo] (m)
kilogramo (m)

Gramm (n)
gram
gramme (m)

g

граммъ (m)
grammo (m)
gramo (m)

Decigramm (n)
decigram (n)
décigramme (m)

dg

дециграммъ (m)
decigrammo (m)
decigramo (m)

Centigramm (n)
centigram
centigramme (m)

cg

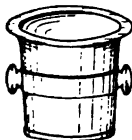
сантиграммъ (m)
centigrammo (m)
centigramo (m)

Milligramm (n)
milligram
milligramme (m)

mg

миллиграммъ (m)
milligrammo (m)
milligramo (m)

Mörser (m)
mortar
mortier (m)



ступка (f)
mortalo (m)
mortero (m)

Pistill(n), [Mörser-]Keule
(f), Stößel (n)
pestle, pounder
pilon (m) [de mortier]



пестикъ (m); пестъ (m)
pestello (m)
manilla (f) de mortero

1	Wärmeausnützung (f) utilisation of heat utilisation (f) de la chaleur	использование (n) теп- лоты; утилизация (f) теплоты utilizzazione (f) del calore utilización (f) del calor
2	Heizeffekt (m), kalori- scher Effekt (m) heating effect, calorific effect effet (m) calorimétrique; effet (m) calorifique	теплотворная способ- ность (f); теплотвор- ная способность, определенная по- мощью калориметра effetto (m) calorifico efecto (m) calorifico
3	Heizwert (m), absoluter Heizeffekt (m) heating value, absolute heating effect puissance (f) ou pouvoir (m) calorifique; effet (m) calorifique absolu	теплопроизводитель- ность (f); абсолютная теплотворная способ- ность (f) effetto (m) calorifico assoluto, potere (m) calorifico efecto (m) calorifico ab- soluta, potencia (f) calorifica
4	theoretischer Heizwert (m) theoretical heating value puissance (f) ou pouvoir (m) calorifique théo- rique	теоретическая тепло- производительность (f) (теплотворная спо- собность (f)) potere (m) calorifico teorico potencia (f) calorifica teórica; poder (m) calorifico teórico
5	nutzbarer Heizwert (m) available heating value pouvoir (m) ou puissance (f) calorifique utile	полезная теплопро- изводительность (f) (теплотворная спо- собность (f)) potere (m) calorifico uti- lizzabile potencia (f) calorifica utilizable
6	Wärmeeinheit (f) thermal unit, unit of heat unité (f) thermique, unité (f) de chaleur	единица (f) тепла unità (f) di calore unidad (f) de calor
7	Kalorie (f) calorie calorie (f)	калория (f) caloria (f) caloria (f)
8	britische Wärmeeinheit (f) British Thermal Unit unité (f) thermique an- glaise	британская калория (f) unità (f) di calore inglese unidad (f) de calor inglés
9	Grammkalorie (f), kleine Kalorie (f) gram calorie, small calorie petite (f) calorie, calorie- gramme (f), gramme- degré (m)	грамм-калория (f); ма- лая калория (f) piccola caloria (f) caloria (f) pequena, ca- loria-gramo (f)

cal

B. Th. U.

gcal

Kilogrammkalorie (f),
große Kalorie (f), tech-
nische Kalorie (f)
kilogram calorie, large
calorie
grande calorie (f), calo-
rie-kilogramme (f),
kilogramme-degré (m)

Heizeffektmesser (m)
heating effect indicator
indicateur (m) d'effet
de chauffe

Heizwertbestimmung (f)
determination of heat-
ing value
détermination (f) de la
puissance calorifique

den Heizwert bestimmen
(v)
to determine the heat-
ing value
déterminer (v) la puis-
sance calorifique

chemische Heizwertbe-
stimmung (f)
chemical determination
of the heating value
détermination (f) chi-
mique de la puissance
calorifique

kalorimetrische Heiz-
wertbestimmung (f)
calorimetric determina-
tion of the heating
value
détermination (f) calori-
métrique de la puis-
sance calorifique

kalorimetrische Mes-
sung (f), Kalori-
metrierung (f)
calorimetric measure-
ment
calorimétrie (f)

kcal

килограмм-калория (f);
большая калория (f)
caloria (f) per chilo-
grammo
caloria (f) grande, calo-
ria-kilogrammo (f)

прибор (m) для опре-
деления теплотвор-
ной способности
apparecchio (m) per mi-
surare il rendimento
del focolare
aparato (m) para medir
el efecto calorico

определение (f) тепло-
проводительности
(теплотворной спо-
собности)
determinazione (f) del
potere calorifico
determinación (f) de la
potencia calorifica,
ensayo (m) calorime-
trico

определять (-ять) теп-
лопроизводитель-
ность (теплотворную
способность)
determinare (v) il potere
calorifico
determinar (v) la po-
tencia calorifica

химическое определе-
ние (n) теплопроизво-
дительности (тепло-
творной способности)
determinazione (f) chi-
mica del potere calo-
rifico
determinación (f) qui-
mica de la potencia
calorifica

калориметрическое
определение (n) те-
лопроизводитель-
ности (теплотворной
способности)
determinazione (f) del
potere calorifico me-
diante calorimetro
determinación (f) de la
potencia calorifica por
calorimetro

набoreние (n) при по-
мощи калориметра;
калориметрирование
(n)
misura (f) mediante il
calorimetro
calorimetria (f)

- 1 **kalorimetrieren** (v)
to measure with a
calorimeter
calorimétrer (v)



измѣрять (опредѣлять)
при помощи калори-
метра; калориметри-
ровать
determinare (v) il potere
calorifico mediante ca-
lorimetro
determinar (v) la poten-
cia calorifica por ca-
lorimetro

- 2 **Kalorimeter** (n)
calorimeter
calorimètre (m)



калориметръ (m)
calorimetro (m)
calorimetro (m)

- 3 **Kalorimetergefäß** (n)
calorimeter vessel
vaisseau (m) ou récipient
(m) du calorimètre

a

сосудъ (m) калориме-
тра
vaso (m) del calorimetro
recipiente (m) del ca-
lorimetro

- 4 **Rührwerk** (n)
agitator, stirrer
agitateur (m)

b

мѣшалка (f)
agitatore (m)
agitador (m), revolve-
dor (m)

- 5 **Rührwerkantrieb** (m)
agitator driving gear,
stirrer driving gear
commande (f) de l'agi-
tateur

c

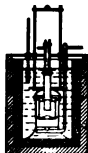
приводъ (m) мѣшалки
meccanismo (m) del-
l'agitatore
accionamiento (m) del
revolvedor

- 6 **Geradführung** (f)
slide-bar
glissière (f)

d

направляющая (f)
guida (f)
guía (f)

- 7 **Wasserkalorimeter** (n)
water calorimeter
calorimètre (m) à eau



водяной калориметръ
(m)
calorimetro (m) ad
acqua
calorimetro (m) de agua

- 8 **Kalorimeterwasser** (n)
water in the calorimeter
eau (f) de calorimètre

вода (f) калориметра
acqua (f) del calorimetro
agua (f) del calorimetro

- 9 **Wasserwert** (m) des
Kalorimeters
water equivalent of the
calorimeter
équivalent (m) en eau
du calorimètre

водяной эквивалентъ
(m) калориметра
valore (m) in acqua del
calorimetro
valor (m) de agua del
calorimetro

Eskalorimeter (n)
ice calorimeter
calorimètre (m) à glace



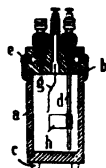
Schmelzwärme (f)
heat of fusion, melting
heat
chaleur (f) de fusion

gebundene Wärme (f),
latente Wärme (f)
latent heat
chaleur (f) latente

Bestimmung (f) des
Heizwertes aus dem
verbrauchten Sauer-
stoff
determination of the
heating value by the
amount of oxygen
consumed
détermination (f) de la
puissance calorifique
par l'oxygène con-
sommé ou dépensé

densimetrische Methode
(f)
densimetric method
méthode (f) densimé-
trique

kalorimetrische Bombe
(f)
calorimetric bomb
bombe (f) calorimé-
trique



Bombenkörper (m)
shell of bomb
corps (m) de la bombe

a

Deckel (m)
lid, cover
chapeau (m), couvercle
(m)

b

Bombenfuß (m)
feet (pl) of bomb
piéd(m) de bombe calori-
métrique

c

Platindraht (m)
platinum wire
fil (m) de platine

g

ледяной калориметръ
(m)
calorimetro (m) a ghiac- 1
cio
calorimetro (m) de hielo

теплота (f) плавления
calore (m) di fusione 2
calor (m) de fusión

скрытая теплота (f)
calore (m) latente 3
calor (m) latente

опредѣленіе (n) тепло-
творной способности
по количеству затра-
ченного кислорода
determinazione (f) del
potere calorifico per 4
mezzo dell'ossigeno
consumato
determinación (f) de la
potencia calorífica por
el oxígeno consumido

способъ (m) опреде-
ленія по плотности
metodo (m) densime- 5
trico
método (m) densimé-
trico

калориметрическая
бомба (f)
bomba (f) calorimetrica 6
bomba (f) calorimétrica

тело (n) бомбы
corpo (m) della bomba 7
cuerpo (m) de la bomba

крышка (f)
coperchio (m) 8
cubierta (f)

ножка (f) бомбы
piède (m) della bomba 9
pie (m) de la bomba

платиновая проволока
(f) 10
filo (m) di platino
hilo (m) de platino

- Platintiegel (m)
1 platinum crucible
creuset (m) de platine

h

- Versuchbrikett (n)
2 briquette for experimental purposes
brique (f) d'essai

- Fischer's Kalorimeter (n)
3 Fischer's calorimeter
calorimètre (m) [de] Fischer



платиновый тигель (m)
(тигелёк (m)); платиновая чашечка (f)
crogiuolo (m) di platino
crisol (m) de platino

брикет (m), предназначенный для испытания
mattonella (f) di carbone per esperimenti
briqueta (f) de ensayo

калориметр (m) Фишера
calorimetro (m) Fischer
calorimetro (m) Fischer

- Kalorimeter (n) von Parr
4 Parr's calorimeter
calorimètre (m) [de] Parr



калориметр (m) Парра
calorimetro (m) Parr
calorimetro (m) Parr

- Kohlenflasche (f)
5 coal flask
bouteille (f) à charbon

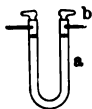
- Kalorimeter (n) von Junkers für gasförmige und flüssige Brennstoffe
Junker's calorimeter for gaseous and liquid fuels
6 calorimètre (m) [de] Junkers pour combustibles gazeux et liquides



банка (f) (склянка (f)) для угля
bottiglia (f) da carbone
frasco (m) ó botella (f) para carbon

калориметр (m) Юнкера для газообразных и жидких горючих веществ
calorimetro (m) Junkers per combustibili gassosi e liquidi
calorimetro (m) [de] Junkers para combustibles gasiformes y líquidos

- Chlorcalciumvorlage (f)
7 calcium chloride tube
réceptient (m) à chlorure de calcium



трубка (f) для хлористого кальция
recipiente (m) a cloruro di calcio
tubo (m) para cloruro de calcio

- Chlorcalcium (n)
8 calcium chloride
chlorure (m) de calcium

Ca Cl₂

хлористый кальций (m)
cloruro (m) di calcio
cloruro (m) de calcio

- U-Rohr (n)
9 U-pipe
tube (m) en U, U (m)

a

U-образная трубка (f)
tubo (m) ad U
tubo (m) en U

- Verschlußstopfen (m)
10 stopper
bouchon (m)

b

пробка (f); кран (m)
turacciolo (m)
tapón (m)

Kaligefäß (n)
vessel for anhydrous
potash, potash bulb
réipient (m) à solution
potassique



каль-сосудъ (m)
recipiente (m) per solu-
zione potassica 1
recipiente (m) para solu-
ción potásica

Zug
Draught
Tirage

Tara
Tiraggio 2
Tiro

gleichmäßige Luftzu-
fuhr (f)
uniform supply of air
introduction (f) d'air
uniforme

равномерный подводъ
(m) воздуха
adduzione (f) continua 3
d'aria
llamada (f) continua del
aire

rechtzeitige Luftzufuhr
(f)
timely supply of air
introduction (f) d'air
opportune

своевременный под-
водъ (m) воздуха
adduzione (f) d'aria in 4
misura sufficiente
llamada (f) oportuna de
aire

verspätete Luftzufuhr (f)
retarded supply of air
introduction (f) d'air
retardée

поздний подводъ (m)
воздуха
adduzione (f) tardiva 5
dell'aria
llamada (f) de aire re-
tardada

sugeführte Luftmenge (f)
quantity of air supplied
quantité (f) d'air intro-
duite ou admise

подведённое количе-
ство (n) воздуха
quantità (f) d'aria ad- 6
dotta
cantidad (f) de aire in-
troducida

erforderliche Luftmenge
(f)
quantity of air required
quantité (f) d'air néces-
saire

потребное количество
(n) воздуха
quantità (f) d'aria ri- 7
chiesta
cantidad (f) de aire ne-
cesario

zur [vollkommenen] Ver-
brennung notwendige
Luftmenge (f)
quantity of air required
for [complete] combu-
stion
quantité (f) d'air néces-
saire à la combustion

количество воздуха,
необходимое для
полного сгорания
quantità (f) d'aria neces- 8
saria per la combu-
stione
cantidad (f) de aire nece-
sario para la combus-
tión

Verbrennungsluft (f)
air for combustion
air (m) comburant

воздухъ (m), необхо-
димый для горения
aria (f) comburente 9
aire (m) para la combus-
tión

- Luftüberschuß (m)
 1 excess of air
 excès (m) d'air, air (m)
 en excès

- Luftmangel (m), Mangel
 (m) an Luft
 2 deficiency of air
 manque (m) ou défaut
 (m) d'air

- Eintritt (m) kalter Luft
 3 admission of cold air
 entrée (f) d'air froid

- Vorwärmung (f) der Luft
 preheating of the air
 4 réchauffage (m) de l'air,
 chauffage (m) pré-
 alable de l'air

- durch den Rost tretende
 Luft (f)
 5 air passing through the
 grate
 air (m) traversant la
 grille

- Oberluft (f)
 air entering above the
 grate, overgrate blast
 6 air (m) supérieur, air (m)
 entrant au-dessus de
 la grille

- Sekundärluft einführen
 (v)
 7 to admit secondary air
 introduire (v) de l'air
 secondaire

- Regulierdrehklappe (f)
 regulating flap valve
 8 papillon (m), registre (m)
 régulateur rotatif ou
 tournant

- Mischung (f) der Gase
 mit der Verbrennungs-
 luft
 9 mixing of the gases with
 the air for combustion
 mélange (m) des gaz
 avec l'air comburant

избыток (m) воздуха
 aria (f) eccedente
 exceso (m) de aire

недостаток (m) воз-
 духа; недостаточный
 приток (m) воздуха
 insufficienza (f) d'aria
 falta (f) de aire

вступление (n) холод-
 ного воздуха
 entrata (f) d'aria fresca
 entrada (f) de aire fresco

подогревание (n) воз-
 духа
 riscaldamento (m) del-
 l'aria
 recalentamiento (m) del
 aire

воздух (m), поступаю-
 щий через колос-
 никovou pyшeткy
 aria (f) passante attra-
 verso la graticola
 aire (m) que pasa á tra-
 vés del emparrillado

воздух (m), поступаю-
 щий поверх колос-
 никовой pyшeткы
 aria (f) passante attra-
 verso la porta di cari-
 camento
 aire (m) que entra á tra-
 vés de la puerta de
 la carga

вести вторичный воз-
 дух
 addurre (v) l'aria secon-
 daria
 introducir (v) aire se-
 cundario

поворотная регули-
 рующая заслонка (f)
 registro (m) girante
 registro (m) giratorio

смешение (n) газовъ съ
 воздухомъ, необхо-
 димымъ для горения
 miscela (f) del gas col-
 l'aria di combustione
 mezcla (f) de los gases
 con aire de combustión



Durchwirbelung (f) der
Heisgase
whirling or eddying of
the heating gases
brassage (m) des gaz
chauds ou du foyer

mangelhafte Gas-
mischung (f)
imperfect mixture of
the gases
mélange (m) défectueux
des gaz

Befluft (f), Nebenluft (f)
admixed air
air (m) entré accidentel-
lement

Nachluft (f)
additional or supple-
mentary air
air (m) additionnel

Heisgas (n), Brenngas (n)
heating gas, combus-
tible gas
gaz (m) chaud, gas (m)
de [la] combustion,
gaz (m) du foyer

Gasmenge (f) in m³
(cbm) pro 1 kg Brenn-
stoff
quantity of gas in m³
(cubic meters) per kg
of fuel
quantité (f) de gas en
m³ par kg de com-
bustible

Gasgewicht (n) pro 1 kg
Brennstoff
weight of gas per kg
of fuel
poids (m) de gaz par kg
de combustible

Gasdichte (f)
gas density
densité (f) d'un gaz

brennbares Gemisch (n)
von Gas und Luft
combustible mixture of
gas and air
mélange (m) combus-
tible de gaz et d'air,
mélange (m) combus-
tible aérogazeux

быстрое сжигание (n)
горючих газов
mescolanza (f) a turbine
del gas caldi 1
formación (f) de remo-
linos en los gases de
combustión

недостаточное сжиге-
ние (n) газов
mescolanza (f) imper-
fetta del gas 2
mezcla (f) imperfecta
de los gases

проникший воздух (m)
aria (f) che entra in più 3
aire (m) que entra acci-
dentalmente

дополнительный воз-
дух (m)
aria (f) addizionale 4
aire (m) adicional

горючий (горючий) газ
(m)
gas (m) caldo 5
gas (m) de combustión,
gases (m pl) calientes

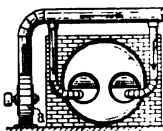
количество (n) газа в
кубических метрах
на 1 килограмм то-
плива (горючего, го-
рючего материала) 6
quantità (f) di gas per
1 kg di combustibile
cantidad (f) de gases por
kg de combustible

вѣсъ (m) газа на 1 кило-
грамм топлива
(горючего, горючего
материала)
peso (m) di gas per 1 kg 7
di combustible
peso (m) de gases por kg
de combustible

плотность (f) газа
densità (f) del gas 8
densidad (f) de un gas

горючая смесь (f) газа
и воздуха
miscela (f) combustibile 9
di gas ed aria
mezcla (f) combustible
de gases y aire

<p>Verbrennungsprodukt (n) 1 products (pl) of combustion produit (m) de [la] combustion</p>	<p>продуктъ (m) горѣнія prodotto (m) della combustione producto (m) de la combustión</p>
<p>thermischer Endzustand (m) 2 final thermal state état (m) thermique final</p>	<p>термическое конечное состояние (n) stato (m) finale termico estado (m) térmico final</p>
<p>Abgas (n), Rauchgas (n) burnt gases (pl), flue gases (pl), gaseous products of combustion, waste gas 3 gaz (m) perdu, gaz (m) qui s'échappe par la cheminée, gaz (m) de [la] cheminée, gaz (m) de [la] fumée</p>	<p>отходящий газъ (m); дымовой газъ (m) gas (m) di combustione o combusto o perduto gases (m pl) de la combustión, gases de escape</p>
<p>Luftzug (m) 4 air draught or draft (A) courant (m) d'air</p>	<p>тяга (f) corrente (f) d'aria corriente (f) de aire</p>
<p>natürlicher Zug (m) 5 natural draught or draft (A) tirage (m) naturel</p>	<p>естественная тяга (f) tirata (f) o tiraggio (m) naturale tiro (m) natural</p>
<p>Schornsteinzug (m), Kaminzug (m) 6 chimney draught or draft (A) tirage (m) de cheminée</p>	<p>тяга (f) дымовой трубой tirata (f) del camino tiro (m) de chimenea</p>
<p>künstlicher Zug (m) 7 artificial draught tirage (m) artificiel</p>	<p>искусственная тяга (f) tirata (f) o tiraggio (m) artificiale tiro (m) artificial</p>
<p>Zugerzeugung (f) 8 production of draught production (f) de tirage</p>	<p>производство (n) тяги produzione (f) di tirata producción (f) de tiro</p>
<p>mechanische Zugerzeugung (f) 9 mechanical draught production production (f) mécanique du tirage</p>	<p>механическое производство (n) тяги produzione (f) di tirata meccanica producción (f) mecánica del tiro</p>
<p>Druckzug (m) 10 forced draught tirage (m) forcé</p>	<p>тяга (f) посредством вдувания воздуха tirata (f) forzata tiro (m) forzado</p>

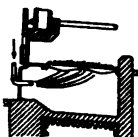


Druckzugventilator (m),
Ventilator (m) für Un-
terwindfenerung
forced draught blower
ventilateur (m) soufflant
pour [le] tirage forcé

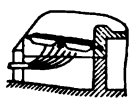
Luftdruck (m), Luft-
pressung (f)
air pressure or blast
pression (f) d'air

Einblasen (n) [der Ver-
brennungsluft]
blast
soufflage (m); injection
(f) ou insufflation (f)
de l'air comburant

Luft einblasen (v)
to blow in air, to blast
injecter (v) ou insuffler
(v) de l'air [dans ...]



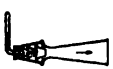
Unterwind (m)
undergrate blast
soufflage (m) sous grille



Unterwindgebläse (n)
undergrate blower
souffleur (m) sous grille



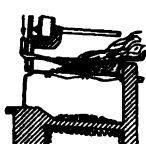
Dampfstrahlgebläse (n)
steam jet blower
souffleur (m) à vapeur



Windverteilungskasten
(m)
draught distributing
box
caisse (f) de distribution
du vent



Oberwind (m)
overgrate blast
soufflage (m) au-dessus
de la grille



нагнетательный венти-
лятор (m); вентиля-
тор для тонки с
нижним дутьём
ventilatore (m) per tirata
forzata
ventilador (m) para tiro
forzado

давление (n) воздуха
pressione (f) d'aria
presión (f) de aire

адувание (n) (дутьё (n))
воздуха, необходи-
мо для горения
soffiamento (m) [del-
l'aria comburente] in ..
inyección (f) de aire para
la combustión

адувать воздух
soffiare (v) aria in ...
inyectar (v) aire en ...

нижнее дутьё (n); дутьё
под решётку
soffiamento (m) sotto la
graticola
viento (m) de debajo

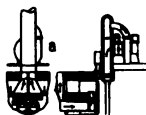
поддувало (n)
soffiatore (m) sotto la
graticola
ventilador (m) debajo
del emparillado

пароструйный венти-
лятор (m)
soffiatore (n) a getto di
vapore
injector (m) de vapor

распределительная
воздушная коробка
(f)
cassa (f) di distribuzione
del vento
caja (f) de distribución
del viento

верхнее дутьё (n)
soffiamento (m) sopra la
graticola
viento (m) de arriba

- Saugzug (m)
 1 induced draught
 tirage (m) induit, tirage
 (m) par aspiration



ВЫТЯЖНАЯ ТЯГА (f)
 tirata (f) indotta
 tiro (m) por succión

- Saugzugventilator (m)
 induced draught fan
 2 aspirateur (m) [ou ven-
 tilateur (m) aspirant]
 pour tirage induit

a

ВЫТЯЖНОЙ ВЕНТИЛЯ-
 ТОРЪ (m)
 ventilatore (m) a tirata
 indotta
 ventilador (m) para tiro
 por succión

- Absaugen (n) der Rauch-
 gase
 3 drawing off the flue
 gases
 aspiration (f) de la fumée
 ou des gaz de fumée

ВЫСАСЫВАНИЕ (n) ДЫМО-
 Выхъ газоВъ
 aspirazione (f) del fumo
 aspiración (f) de los
 gases de escape

- durch den Ventilator
 [ab]saugen (v)
 4 to draw off by means
 of the fan
 aspirer (v) au moyen
 du ventilateur

ВЫСАСЫВАТЬ ПОСРЕД-
 СТВОМЪ ВЕНТИЛЯТОРА
 aspirare (v) mediante il
 ventilatore
 aspirar (v) con el ven-
 tilador

- Ventilatorpressung (f)
 5 pressure produced by
 the fan
 pression (f) de ventila-
 teur

ВЫСАСЫВАТЬ ПОСРЕД-
 СТВОМЪ ВЕНТИЛЯТОРА
 aspirare (v) mediante il
 ventilatore
 aspirar (v) con el ven-
 tilador

- Ventilationsrad (n)
 6 fan propeller, runner (A)
 roue (f) de ventilation



КОЛЕСО (n) ВЕНТИЛЯТОРА
 ruota (f) del ventilatore
 rueda (f) para la ven-
 tilación

- Zugstärke (f)
 strength of draught, in-
 tensity of draught
 7 puissance (f) ou inten-
 sité (f) ou force (f) de
 tirage

СИЛА (f) ТЯГИ
 intensità (f) della tirata
 intensidad (f) del tiro

- verfügbarer Zug (m),
 disponibler Zug (m)
 8 available draught
 tirage (m) disponible

ИМѢЮЩАЯСЯ ВЪ РАС-
 ПОРЯЖЕНІИ ТЯГА (f)
 tirata (f) disponibile
 tiro (m) disponible

- flauer Zug (m)
 9 poor or weak draught
 faible tirage (m)

СЛАБАЯ ТЯГА (f)
 tirata (f) di piccola in-
 tensità
 tiro (m) flojo

- scharfer Zug (m)
 10 good or strong draught,
 sharp draught
 tirage (m) intensif

СИЛЬНАЯ ТЯГА (f)
 tirata (f) intensiva
 tiro (m) intensivo

Regelung (f) oder Regu-
lierung (f) des Zuges
draught regulation
réglage (m) du tirage

Zugregler (m)
draught regulator, [dam-
per]
régulateur (m) de tirage

Rauchschieber (m)
sliding flue damper,
[smoke] damper
registre (m) de tirage

Emenschieber (m)
chimney damper
registre (m) de cheminée

Senkschieber (m)
vertical damper, sliding
damper
registre (m) vertical ou
à guillotine

Schieberführung (f)
damper guide
guide (m) du registre,
dispositif (m) de gui-
dage du registre

Schiebergrube (f)
damper pit
logement (m) de registre

Schieberkette (f)
damper chain
chaîne (f) de registre

Kettenrolle (f)
chain pulley
poulie (f) à chaîne

Konsole (f), Wandträger
(m)
bracket
console (f)

Rauchschieber (m) mit
Gegengewicht
damper with counter
weight
registre (m) de tirage à
contrepoids, registre
(m) de tirage équilibré

Gegengewicht (n), Aus-
gleichgewicht (n)
counter weight
contrepoids (m)

регулирование (n) тяги
regolazione (f) della
tirata
regulación (f) del tiro

регулятор (м) тяги
regolatore (m) di tirata
regulador (m) de tiro

дымовая заслонка (f)
registro (m) [del ca-
mino]
registro (m) de humos

заслонка (f) (завдвижка
(f)) у дымовой трубы
registro (m) del camino
registro (m) de chimenea

вертикальная заслонка
(f) (завдвижка (f))
registro (m) verticale
registro (m) vertical

направляющая (f) за-
слонки (завдвижки)
guida (f) del registro
guía (f) del registro

гнездо (n) заслонки
(завдвижки)
camera (f) del registro
cámara (f) del registro

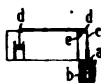
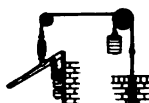
цепь (f) заслонки (зав-
движки)
catena (f) del registro
cadena (f) del registro

цепной блок (m)
puleggia (f) della catena
polea (f) para la cadena

кронштейн (m); (кон-
соль (f))
menzola (f)
consola (f)

дымовая заслонка (f)
с противовесом
registro (m) a contrap-
peso
registro (m) de humos
con contrapeso

противовес (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)



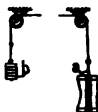
a

b

c

d

e



b

- durch Gegengewicht ausgleichen (v)
 1 to counter-balance
 équilibrer (v) par un contrepoids

- Dreh[rauch]schieber (m), Drehklappe (f), Rauchklappe (f)
 2 swivel damper, revolving damper
 papillon (m) de tirage, registre (m) de tirage tournant

- Zugabsperrklappe (f) für Flammrohre
 flue damper or shutter, draught check plate, split fire-bridge
 3 clapet (m) d'arrêt de tirage pour tubes-foyers

- Schieberreglung (f), Schieberregulierung (f)
 4 slide damper regulation
 réglage (m) à registre

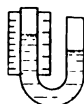
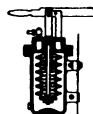
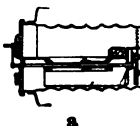
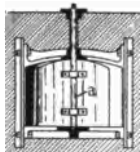
- selbsttätiger Regler (m) des Rauchschiebers
 automatic damper regulator
 5 régulateur (m) automatique [du registre] de tirage

- Messung (f) des Zuges
 measurement of draught
 6 mesure (f) de la pulsance de tirage, mesure (f) du tirage

- den Zug in mm Wassersäule messen (v)
 7 to measure the draught in mm of water
 mesurer (v) le tirage en mm d'eau

- Druckhöhe (f)
 [amount of] pressure (in mm of water)
 8 pression (f) en mm d'eau

- Zugdifferenz (f), Zugunterschied (m)
 9 difference in draught
 différence (f) de tirage



уравновѣсить посредствомъ противовѣса
 equilibrare (v) mediante un contrappeso
 equilibrar (v) con un contrapeso

вращательная дымовая заслонка (f) (задвигка (f))
 registro (m) girante
 registro (m) de humos giratorio

стопорная заслонка (f) для прекращения тяги въ жаровыхъ трубахъ
 1 registro (m) per focolari a tubi da fumo
 registro (m) de cierre para hogares

регулирование (n) посредствомъ задвижки (заслонки)
 regolazione (f) del registro
 regulación (f) del registro

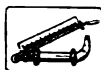
автоматическій регуляторъ (m) дымовой заслонки
 regolatore (m) automatico del registro
 regulador (m) automático del registro de humos

измѣреніе (n) тяги
 misura (f) del tiraggio
 medición (f) del tiro

измѣрять тягу въ миллиметрахъ водяного столба
 misurare (v) la tirata in mm di colonna d'acqua
 medir (v) el tiro en mm de columna de agua

высота (f) давленія
 altezza (f) di pressione
 altura (f) de presión

разность (f) въ силѣ тяги
 differenza (f) di tirata
 diferencia (f) de tiro



Zugmesser (m)
draught gauge or indi-
cator
indicateur (m) de tirage,
anémomètre (m) de
tirage

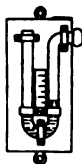
тягомеръ (m); тяго-
метръ (m); измѣри-
тель (m) тяги 1
indicatore (m) di tirata
indicator (m) de tiro



Differenzzugmesser (m)
differential draught
gauge
indicateur (m) différen-
tiel de tirage, anémo-
mètre (m) différentiel
de tirage

дифференціальный тя-
гомеръ (m) (тяго-
метръ (m), измѣри-
тель (m) тяги) 2
indicatore (m) differen-
ziale di tirata
indicador (m) diferencial
del tiro

Wassersäulenzugmesser
(m), Wassermanometer
(n)
water draught gauge
anémomètre (m) de ti-
rage à eau, indicateur
(m) de tirage avec
baromètre à eau



водяной манометръ (m),
какъ измѣрительный
приборъ тяги 3
indicatore (m) di tirata
a manometro d'acqua
manómetro-indicator
(m) de agua para el
tiro

Mikromanometer (n)
micro-pressure-gauge
micromanomètre (m)



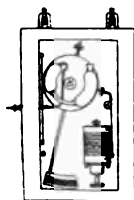
микроманометръ (m)
micromanometro (m) 4
micromanómetro (m)

Kapselfederzugmesser
(m)
double diaphragm
draught gauge
indicateur (m) de ti-
rage à diaphragme
élastique



тягомеръ (m) (измѣри-
тель (m) тяги) съ
пластинчатой пружинной
indicatore (m) di tirata
a diaframma elastico 5
indicator (m) de tiro con
diafragma elástico

registrierender Zugmes-
ser (m)
recording draught
gauge
enregistreur (m) de
tirage



регистрающий (само-
записывающий) тяго-
меръ (m) (измѣри-
тель тяги) 6
indicatore (m) registra-
tore di tirata
indicador (m) registrador
de tiro

- Zugdämpfer (m), Zug-
verzögerer (m)
1 draught (velocity) re-
tarder, baffle
retardateur (m) de vi-
tesse de tirage

- Vakuummeter (n), Un-
terdruckmesser (m)
2 vacuum gauge
vacuomètre (m), indi-
cateur (m) de vide

- lebhaft Verbrennung (f)
3 rapid, brisk or lively
combustion
combustion (f) vive

- träge Verbrennung (f)
4 slow combustion
combustion (f) lente

- vollkommene Verbren-
nung (f)
5 perfect combustion
combustion (f) complète
ou parfaite

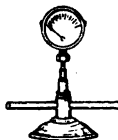
- unvollkommene Ver-
brennung (f)
6 imperfect combustion
combustion (f) impar-
faite

- unvollständige Verbren-
nung (f)
7 incomplete combustion
combustion (f) incom-
plète

- wirtschaftliche oder
ökonomische Ver-
brennung (f)
8 economical combustion
combustion (f) écono-
mique

- Rauch (m)
9 smoke
fumée (f)

- rauchen (v)
10 to smoke
fumer (v)



- замедлитель (м) ско-
рости тяги
ritardatore (m) di velo-
cità della tirata
reductor (m) de velo-
cidad del tiro

- вакуумметр (м)
indicatore (m) della
pressione della tirata
indicador (m) de vacío,
vacuómetro (m)

- оживлённое (сильное)
горение (n)
combustione (f) vivace
combustión (f) viva

- медленное горение (n)
combustione (f) lenta
combustión (f) lenta

- полное (совершенное)
горение (n)
combustione (f) com-
pleta
combustión (f) perfecta

- неполное горение (n)
combustione (f) imper-
fetta
combustión (f) imper-
fecta

- несовершенное горё-
ние (n)
combustione (f) incom-
pleta
combustión (f) incom-
pleta

- экономическое горение
(n)
combustione (f) econo-
mica
combustión (f) econó-
mica

- дымъ (m)
fumo (m)
humo (m)

- дымиться
fumare (v)
humear (v)

Rauchentwicklung (f),
Rauchbildung (f),
Rauchentstehung (f)
development of smoke,
evolution or formation
of smoke
formation (f) ou produc-
tion (f) de fumée

Ruß (m)
soot
suie (f)

Rußbildung (f)
formation of soot
formation (f) de suie

Rußflocken (f pl)
smuts (pl)
flocons (m pl) de suie

Teerdampf (m)
tar vapour (vapor A)
vapeur (f) de goudron

Rauchstärke (f), Rauch-
dichte (f), Rauchdich-
tigkeit (f)
smoke density, thick-
ness of smoke
densité (f) de la fumée

Schwarzegrad (m)
degree of blackness
degré (m) de noirceur

Rauchfärbung (f)
colouration (coloration
A) of smoke
coloration (f) de la
fumée

optische Rauchdichte (f)
optical density or opa-
city of smoke
densité (f) optique de la
fumée

Rauchbeobachtung (f)
examination of smoke
observation (f) de la
fumée, capnoscopy (f)

Rauchskala (f)
smoke scale
échelle (f) de fumée

образование (n) дыма:
дымообразование (n)
formazione (f) del fumo 1
formación (f) de humo

сажа (f)
fuliggine (f) 2
hollin (m)

образование (n) сажи
formazione (f) di fulig- 3
gine
formación (f) de hollin

хлопы (n pl) сажи
focchi (m pl) di fuliggine 4
coros (m pl) de hollin

смоляной парь (m)
vapore (m) di catrame 5
vapor (m) de alquitrán

густота (f) (интенсив-
ность (f)) дыма 6
densità (f) del fumo
densidad (f) del humo

степень (f) черноты
grado (m) di negrezza 7
grado (m) de negrura

окраска (f) дыма
colore (m) del fumo 8
color (m) del humo

густота (f) дыма, опре-
деляемая оптиче-
ским путём
densità (f) ottica del 9
fumo
densidad (f) óptica del
humo

наблюдение (n) за ды-
мом; канноскопия (f)
osservazione (f) del 10
fumo
observación (f) del
humo

шкала (f) дыма
scala (f) di fumo 11
escala (f) de humos





- Kapnoskop (n)
smoke gauge, capnos-
cope, apparatus for
the examination of
1 smoke
capnoscope(m), appareil
(m) pour l'observation
de la fumée

- Rauchbelästigung (f)
smoke nuisance
2 incommodation (f) par
la fumée

- Rauchverbrennung (f),
Rauchverzehrung (f)
3 smoke combustion, con-
sumption of smoke
fumivorité (f), combus-
tion (f) de fumée

- rauchverzehrend (adj)
4 smoke consuming (adj)
fumivore (adj)

- Rauchverdünnung (f)
[durch Luft]
5 smoke dilution (with air)
dilution (f) de la fumée
[par entrée d'air]

- Rauchverminderung (f)
diminution of smoke
6 diminution (f) de la
fumée

- rauschschwache Ver-
brennung (f)
7 combustion producing
little smoke
combustion (f) à faible
fumée

- rauchfreie Verbrennung
(f), rauchlose Verbren-
nung (f)
8 smokeless combustion
combustion (f) sans
fumée

- Rauchverhütung (f)
smoke prevention
9 prévention (f) de [la]
fumée

- Rauchverhütungsvor-
schrift (f)
regulations (pl) or rules
(pl) for the prevention
of smoke
10 prescriptions (fpl) or in-
structions (fpl) pour
la prévention de la
fumée

капноскопъ (m); при-
боръ (m) для опре-
деления густоты ды-
ма
capnoscopio (m)
capnoscopio (m), apa-
rato (m) para la ob-
servación del humo

вредное дѣйствие (n) ды-
ма на окружающую
мѣстность; порча (f)
воздуха дымомъ
incomodo (m) del fumo
molestia (f) por el humo

дымосожигание (n);
сжигание (n) (сгора-
ние (n)) дыма
fumivorità (f), combu-
stione (f) del fumo
combustión (f) del humo,
fumivoridad (f)

дымогарный
fumivoro (agg)
fumivoro (adj)

разжижение (n) дыма
[воздухомъ]
diluzione (f) del fumo
atenuación (f) del humo

уменьшение (n) дыма
diminuzione (f) del fumo
disminución (f) del
humo

горькое (n) съ малымъ
образованіемъ дыма
combustione (f) con poco
fumo
combustión (f) con pe-
queña producción de
humo

бездымное горѣніе (n)
combustione (f) senza
fumo
combustión (f) sin [pro-
ducción de] humo

предотвращение (n)
дыма
prevenzione (f) del fumo
prevención (f) del humo

правила (n pl) (предпи-
сания (n pl)) о мѣрахъ
предохраненія отъ
дыма
istruzioni (fpl) per la
prevenzione del fumo
instrucciones (fpl) para
la prevención del
humo

Rauchverhütungsmittel
(n)
measures (pl) or means
(pl) for the prevention
of smoke
moyen (m) préventif
contre la fumée

Zuführung (f) von Luft
hinter dem Rost
admission of air behind
the grate
introduction (f) d'air en
arrière de la grille



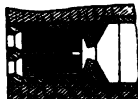
Wasserdampf einblasen
(v)
to inject steam
injecter (v) de la vapeur
[d'eau] dans le foyer



Verteilung (f) des brenn-
baren Gemisches
distribution of the com-
bustible mixture
distribution (f) du mé-
lange combustible

Wärmeaufspeicherung
(f)
heat storage, accumu-
lation of heat
emmagasinage (m) ou
emmagasinement (m)
ou accumulation (f) de
chaleur

Einziehung (f) des Gas-
stromes
contraction of the gas
current
contraction (f) du cou-
rant de gaz



Gasanalyse
Gas Analysis
Analyse des Gaz

Rauchgas (n), Feuergas
(n), Verbrennungsgas
(n)

flue gas
gaz (m) de [la] fumée,
gaz (m) du foyer, gaz
(m) de [la] combustion

средство (n) къ улав-
ливанию (устранению)
дыма
mezzo (m) per prevenire
la formazione di fumo
medio (m) para prevenir
la formación de humo

подведение (n) воздуха
позади колосняковой
решетки
introduzione (f) d'aria
dietro la graticola
introducción (f) de aire
detrás del emparri-
llado

адуть водяной паръ
soffiare (v) del vapore
d'acqua in ...
inyectar (v) vapor de
agua en ...

распределение (n) го-
рючей смеси
distribuzione (f) della
miscela combustibile
distribución (f) de la
mezcla combustible

скопление (n) теплоты;
накопление (n) тепла
accumulazione (f) di ca-
lore
acumulación (f) de calor

сужение (n) струи газа
contrazione (f) della
corrente di gas
contracción (f) de la
corriente de gases

Анализъ Газовъ
Analisi dei Gas
Análisis de los Gases

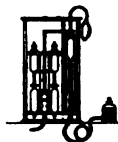
дымовой газъ (m); га-
зообразные продук-
ты (mpl) горения
gas (m) del fumo, gas (m)
di combustione
gases (mpl) del humo,
gases de la combus-
tión, gases de escape

- Rauchgasanalyse (f)
flue gas analysis, ana-
lysis of flue gases
1 analyse (f) de [la] fumée,
analyse (f) des gaz de
fumée

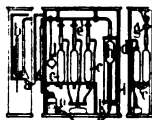
- Stichprobe (f)
2 sample (taken at ran-
dom)
échantillon (m) [pris au
hasard]

- Gaszusammensetzung
(f)
3 composition of the gas
composition (f) du gaz

- Absorptionsapparat (m)
4 absorption apparatus
appareil (m) d'absorp-
tion



- Orsatscher Apparat (m)
5 Orsat's apparatus
appareil (m) Orsat



- Rußvorlage (f)
6 soot receiver, soot col-
lector or filter
[réceptient (m) ou filtre
(m)] collecteur (m) de
sûle

a

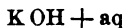
- Baumwolle (f)
7 cotton wadding
coton (m)

- Watte (f)
8 cotton
ouate (f)

- Absorptionsgefäß (n),
Absorptionsflasche (f)
9 absorption bottle
réceptient (m) d'absorp-
tion

c

- Kalilauge (f), Ätzkali-
lösung (f)
10 solution of caustic pot-
ash
lessive (f) de potasse
[caustique], lessive
potassique, solution (f)
de potasse [caustique]



- анализ (m) дымового
газа
análisi (f) del gas del
fumo
análisis (f) de los gases
del humo

- проба (f) газа
campione (m) preso a
caso
muestra (f)

- состав (m) газа
composizione (f) dei gas
composición (f) de los
gases

- абсорбционный (погло-
сительный) приборъ
(m) (аппаратъ (m))
apparecchio (m) di as-
sorbimento
aparato (m) de absorción

- приборъ (m) Орса
apparecchio (m) Orsat
aparato (m) Orsat

- U-образная трубка для
задерживания сажи;
приемник (m) сажи
recipiente (m) di fulig-
gine
colector (m) de hollín

- хлопок (m)
cotone (m)
algodón (m)

- вата (f)
ovatta (f)
huata (f)

- поглощающий (аб-
сорбционный) сосудъ
(m)
recipiente (m) di assor-
bimento
recipiente (m) de ab-
sorción

- растворъ (m) едкого
кали
liscivia (f) di potassa
lejía (f) ó solución (f)
de potasa cáustica

Pyrogallussäure (f)
pyrogallic acid
acide (m) pyrogallique



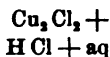
пирогалловая кислота (f)
acido (m) pirogallico
ácido (m) pirogálico 1

Kupferchlorür (n)
cuprous chloride
chlorure (m) cuivreux



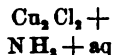
полухлористая (однохлористая) медь (f)
cloruro (m) di rame
protocloruro (m) de cobre 2

salzsaure Kupferchlor-
rürösung (f)
hydrochloric solution
of cuprous chloride
solution (f) de chlorure
cuivreux dans l'acide
chlorhydrique, solu-
tion (f) chlorhydrique
de chlorure cuivreux



растворъ (m) полухло-
ристой (однохлори-
стой) меди въ соля-
ной кислотѣ
soluzione (f) di cloruro
di rame nell' acido
muriatico 3
disolución (f) de proto-
cloruro de cobre en
ácido clorhidrico

ammoniakalische Kup-
ferchlorrürösung (f)
ammonical solution of
cuprous chloride
solution (f) de chlorure
cuivreux dans l'am-
moniaque, solution (f)
ammoniacale de chlo-
rure cuivreux



аммиачный растворъ
(m) полухлористой
меди
soluzione (f) di cloruro
di rame 4
disolución (f) amoniacal
de protocloruro de
cobre

Flaschenhals (m)
bottle neck
col (m) de flacon

d

горлышко (n) бутылки
collo (m) della bottiglia
gollete (m) de la botella 5

Verteilungsröhre (f)
distributing pipe
tube (m) de distribution

e

распределительная
трубка (f)
tubo (m) di distribuzione
tubo (m) de distribución 6

Kapillarrohr (n), Haar-
rohr (n)
capillary tube
tube (m) capillaire

f

капиллярная (волосная)
трубка (f)
tubo (m) capillare
tubo (m) capilar 7

Glashahn (m)
glass cock
robinet (m) en verre

g

стеклянный кранъ (m)
robinetto (m) di vetro
grifo (m) de cristal 8

[graduertes] Meßrohr (n)
graduated measuring
tube
tube (m) gradué, mesu-
reur (m)

h

калиброванная [гра-
дуированная] изме-
рительная трубка (f)
tubo (m) graduato da
misura 9
tubo (m) graduado de
medición

Mantelrohr (n)
protecting tube, casing
manchon (m) à eau

i

цилиндръ (m) съ водою
manicotto (m)
tubo (m) envolvente 10

Gummischlauch (m)
rubber tube
tube (m) en caoutchouc

k

резиновая (каучуко-
вая) трубка (f)
tubo (m) di gomma
tubo (m) de goma 11

1	Tubulus (m) tubule tubulure (f)		тубузь (m); тубулузь (m) tubulatura (f) tubuladura (f)
2	Gummisauger (m), Gum- mißball (m), Saugball (m) rubber ball, suction ball poire (f) d'aspiration en caoutchouc	1	резиновый шаръ (m) для засасыванія га- зовъ palla (f) di gomma di aspirazione pera (f) de goma
3	Niveauflasche (f) levelling bottle flacon (m) de niveau	0	банка (f) уровня; со- судъ (m) для под- держанія уровня bottiglia (f) di livello frasco (m) de nivel
4	die Niveauflasche heben (v) to raise the levelling bottle lever (v) le flacon de niveau		подн-ять (-имать) со- судъ для поддержа- нiя уровня elevare (v) la bottiglia di livello levantar (v) el frasco de nivel
5	die Niveauflasche sen- ken (v) to lower the levelling bottle abaisser (v) le flacon de niveau		опус-тить (-кать) сосудъ для поддержанiя уровня abbassare (v) la botti- glia di livello bajar (v) el frasco de nivel
6	Buntesche Bürette (f) Bunte's burette burette (f) de Bunte		бюретка (f) Бунте buretta (f) [di] Bunte probetata (f) [de] Bunte
7	Fülltrichter (m) funnel entonnoir (m) de rem- plissage	a	воронка (f) для напoл- ненiя imbuto (m) di riempi- mento embudo (m)
8	Kautschuckschlauch (m) india rubber tube tube (m) en caoutchouc	c	каучуковая трубка (f) tubo (m) di caucciù tubo (m) de caucho
9	Saugflasche (f) aspirator flacon (m) aspirateur, flacon (m) d'aspiration	d	засасывающая банка (f) flasco (m) d'aspirazione frasco (m) de aspiración
10	Porzellanschale (f) porcelain cup godet (m) de porcelaine	e	фарфоровый тигель (m) scodella (f) di porcellana tacita (f) de porcelana



Quetschhahn (m)
clip, spring clamp
pince (f) à ressort



заклинь (m); зажимной
пружинный край (m) 1
morsetto (m) a molla
espita (f) apretadora

Quetschschraube (f).
Klemmschraube (f)
screw clamp
pince (f) à vis



винтовой зажим (m)
vite (f) d'arresto 2
tornillo (m) de presión

Fuchsscher Luftüber-
schußmesser (m)
Fuchs' excess air meter
appareil (m) Fuchs pour
mesurer l'excès d'air
ou l'air en excès

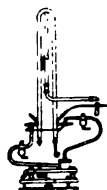


прибор (m) (аппарат
(m)) Фукса для изме-
рения избытка воз-
духа 3
apparecchio (m) Fuchs
per misurare l'eccesso
d'aria
aparato (m) Fuchs para
medir el exceso de
aire

manometrische Bestim-
mung (f) des Kohlen-
säuregehaltes
determination of the
percentage of carbon
dioxide by means of
a manometer
détermination (f) mano-
métrique de la teneur
en acide carbonique

определение (n) ве-
совых способом со-
держания углекис-
лоты (угльной кис-
лоты) 4
misura (f) manometrica
del contenuto in acido
carbonico
medición (f) manométri-
ca del contenido en
ácido carbónico

Rauchgasanalysator (m)
apparatus for analysing
flue gases
analyseur (m) de fumée,
appareil (m) pour l'ana-
lyse des gaz de [la]
fumée



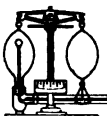
анализатор (m) для
дыма; прибор для
исследования дымо-
вых газов 5
apparecchio (m) per
analizzare i gas del
fumo
aparato (m) para ana-
lizar los gases del humo

Differentialmanometer
(n)
differential manometer
manomètre (m) différen-
tiel



дифференциальный
манометр (m)
manometro (m) diffe-
renziale 6
manómetro (m) diferen-
cial

Wägevorrichtung (f)
weighing device
dispositif (m) de pesage

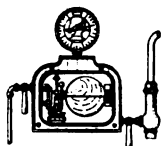


вѣсы (m pl); приспособ-
ление (n) для взвѣши-
вания 7
dispositivo (m) per pe-
sare
disposición (f) para pesar

Gaswaage (f)
gas balance
balance (f) à gaz

газовые вѣсы (m pl)
bilancia (f) per gas 8
balanza (f) para gases

- 1 Dasymeter (n)
dasymeter
dasymètre (m)



дазиметръ (m)
dasímetro (m)
dasímetro (m)

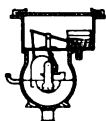
- 2 Ökonometer (n)
econometer
économètre (m)

эконометръ (m)
econometro (m)
económetro (m)

- Absorptionsökono-
meter (n)
3 absorption econometer
économètre (m) à ab-
sorption

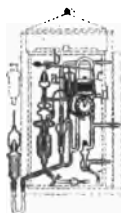
абсорпционный (погло-
щательный) эконо-
метръ (m)
econometro (m) ad as-
sorbimento
económetro (m) de ab-
sorción

- registrierende Gaswage
(f)
4 recording gas balance
balance (f) à gaz en-
registreuse



регистрирующие (само-
записывающие) га-
зовые весы (mpl)
bilancia (f) per gas re-
gistratrice
balanza (f) registradora
para gases

- Ados-Apparat (m)
5 Ados apparatus
appareil (m) Ados



приборъ (m) „Адосъ“
apparecchio (m) Ados
aparato (m) Ados

- 6 Tauchglocke (f)
floating bulb
flotteur (m) [à cloche]

a

поплавокъ (m) въ видѣ
колокола
galleggiante (m) a cam-
pana
campana (f) de inmer-
sión

- 7 Registrierwerk (n)
recording clockwork
mécanisme (m) enregis-
treur

b

регистрирующий (само-
записывающий) меха-
низмъ (m)
meccanismo (m) regi-
stratore
mecanismo (m) registra-
dor

- 8 Registriertrommel (f)
recording drum
tambour (m) enregis-
treur

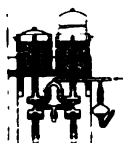
c

барабанъ (m), на кото-
ромъ производится
запись; регистриру-
ющий барабанъ (m)
(цилиндръ (m))
tamburo (m) registra-
tore
tambor (m) registrador

Schreibstift (m)
recording pen, style
style (m), plume (f),
crayon (m)

Rauchgaspumpe (f)
fue gas pump
pompe (f) à fumée ou
à gaz

d



карандаш (m); перо (n);
пишущий инструмент (m) 1
punta (f) registratrice
lápiz (m) registrador

насос (m) для приса-
сывания дымовых
газов
pompa (f) per i gas del 2
camino
bomba (f) para los gases
de la chimenea

Temperaturmessung
Measurement of
Temperature
Mesure de la Température

Temperatur (f)
temperature
température (f)

Gastemperatur (f)
gas temperature
température (f) des gaz

Lufttemperatur (f)
air temperature
température (f) de l'air

mittlere Temperatur (f),
Durchschnitttempera-
tur (f)
mean temperature
température (f) moyenne

Höchsttemperatur (f),
Maximaltemperatur (f)
maximum temperature
température (f) maxi-
mum

niedrigste Temperatur
(f), Minimaltempera-
tur (f)
minimum temperature
température (f) mini-
mum

Temperaturmesser (m),
Temperaturmeßinstru-
ment (n)
temperature measuring
device
appareil (m) pour me-
surer la température,
appareil (m) thermo-
métrique

Измерение Температуры
Misura della Temperatura 3
Medición de la Temperatura

температура (f)
temperatura (f)
temperatura (f) 4

температура (f) газов
temperatura (f) del gas
temperatura (f) de los 5
gases

температура (f) воздуха
temperatura (f) dell'aria
temperatura (f) del aire 6

средняя температура (f)
temperatura (f) media 7
temperatura (f) media

максимальная темпера-
тура (f)
temperatura (f) massima 8
temperatura (f) máxima

минимальная темпера-
тура (f)
temperatura (f) minima 9
temperatura (f) minima

прибор (m) для изме-
рения температуры
apparecchio (m) per mi-
surare la temperatura 10
aparato (m) para medir
la temperatura

- 1 Thermometer (n)
thermometer
thermomètre (m)

термометръ (m)
termometro (m)
termómetro (m)

- 2 Quecksilberthermo-
meter (n)
mercury thermometer
thermomètre (m) à mer-
cure



ртутный термометръ
(m)
termometro (m) a mer-
curio
termómetro (m) de mer-
curio

- 3 Luftthermometer (n)
air thermometer
thermomètre (m) à air



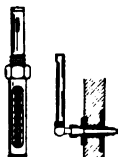
воздушный термо-
метр (m)
termometro (m) ad aria
termómetro (m) de aire

- 4 Quecksilberthermo-
meter (n) mit Stick-
stofffüllung
mercurial nitrogen ther-
mometer
thermomètre (m) à mer-
cure rempli d'azote



ртутный термометръ
(m), наполненный
азотомъ
termometro (m) a mer-
curio ripieno di azoto
termómetro (m) de mer-
curio nitrógeno

- 5 Thermometer (n) mit
Metallhülse
thermometer enclosed
in a metal tube
thermomètre (m) à gaine
métallique



термометръ (m) въ ме-
таллической оправѣ
termometro (m) a cu-
stodia metallica
termómetro (m) con
vaina metálica

- 6 Stahlquecksilberther-
mometer (n)
steel-tube mercury ther-
mometer
thermomètre (m) à mer-
cure en acier



ртутно-стальной тер-
мометръ (m); термо-
метръ съ трубчатой
стальной пружиной,
наполненной ртутью
termometro (m) a mer-
curio di acciaio
termómetro (m) de mer-
curio de acero

- 7 Metallthermometer (n)
metallic thermometer,
pyrometer
thermomètre (m) métal-
lique



металлическій термо-
метръ (m)
termometro (m) metal-
lico
termómetro (m) metálico

Maximum- und Minimumthermometer (n)
maximum-minimum-
thermometer
thermomètre (m) à ma-
xima et minima



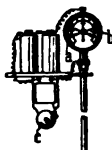
максимально-мини-
мальный термо-
метр (m)
termometro (m) a mas-
simi e minimi 1
termómetro (m) de
máxima y mínima

Thermometrograph (m)
thermograph
thermométrographe (m),
thermomètre (m) en-
registreur



термометрографъ (m);
регистрирующий (са-
мозаписывающий)
термометръ (m)
termometrografo (m)
termómetrografo (m) 2

Signalthermometer (n)
thermostat, alarm ther-
mometer
thermomètre (m) aver-
tisseur



сигнальный термо-
метр (m)
termometro (m) aver-
titore 3
termómetro (m) avisador

Grenzzeiger (m)
limit indicator
index (m) de limite

a, b

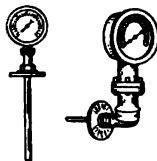
указатель (m) предѣла;
предѣльный указа-
тель 4
índice (m) del límite
índice (m) de límite

Signalglocke (f)
alarm bell
sonnerie (f) d'appel,
timbre (m) avertisseur

c

сигнальный звонокъ
(m)
campana (f) di segnale 5
timbre (m) de señal

Pyrometer (n)
pyrometer
pyromètre (m)



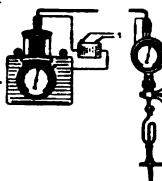
пирометръ (m)
pirometro (m)
pirómetro (m) 6

Graphitpyrometer (n),
Graphitthermometer
(n)
graphite pyrometer
pyromètre (m) à graphite



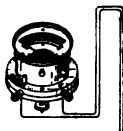
графитный пирометръ
(m); графитный тер-
мометръ (m)
pirometro (m) o termo-
metro (m) a grafite 7
pirómetro (m) o termó-
metro (m) de grafito

elektrisches Fernther-
mometer (n)
electric distance ther-
mometer
téléthermomètre (m)
électrique



электрический указа-
тель (m) температуры
на далёкое разстоя-
ние; электрический
телетермометръ
teletermometro (m)
elettrico
teletermómetro (m)
eléctrico 8

- elektrisches Pyrometer
(n) von Le Chatelier
Le Chatelier's electric
1 pyrometer
électropyromètre ou py-
romètre (m) électrique
[de] Le Chatelier



электрический пиро-
метр (m) Ле-Шателье
pirometro (m) elettrico
di Le Chatelier
pirómetro (m) eléctrico
de Le Chatelier

- Thermoelement (n)
2 thermo-electric couple
couple (m) ou élément
(m) thermoélectrique



термоэлемент (m); тер-
моэлектрический эле-
мент (m)
pila (f) termoelettrica
pila (f) termo-eléctrica

- Platinrhodiumdraht (m)
3 platinum-rhodium wire
fil (m) de platine-rodium

a

проволока (f) из спла-
ва платины и родия
filo (m) di platino-rodio
hilo (m) de platino-ro-
dio

- Platiniridiumdraht (m)
4 platinum-iridium wire
fil (m) de platine-iridium

d

проволока (f) из спла-
ва платины и при-
дия
filo (m) di platino-iridio
hilo (m) de platino-iridio

Hartgummiverschluß
(m)

- ebonite plug
5 chapeau (m) d'ebonite
ou de caoutchouc dur-
ci, couvercle (m) en
ébonite ou en caou-
tchouc durci

c

крышка (f) из рого-
вой резины; эбони-
товая пробка (f)
coperchio (m) d'ebanite
cubierta (f) de ebonita

- Eisenhülse (f)
6 iron casing, sheath
gaine (f) de fer

b

железная трубка (f);
железный кожух
(m)
custodia (f) di ferro
valna (f) de hierro

- Porzellanrohr (n)
7 porcelain tube
tube (m) en porcelaine

e

фарфоровая трубка (f)
tubo (m) di porcellana
tubo (m) de porcelana

- Schutzpfropfen (m)
8 protecting plug
bouchon (m) protecteur

g

предохранительная
пробка (f)
tutacielo (m) di pro-
tezione
tapón (m) de protección

- Registrierpyrometer (n),
registrierendes Pyro-
meter (n)
9 recording pyrometer
pyrométopraphe (m),
pyromètre (m) enre-
gistreur



регистрирующий (само-
записывающий) пиро-
метр (m)
pirometro (m) registra-
tore
pirómetro (m) registra-
dor

Kontrollpyrometer (n)
control pyrometer
pyromètre (m) étalon,
pyromètre (m) de con-
trôle



контрольный пиро-
метр (м)
pirometro (m) di con-
trollo
pirómetro (m) registra-
dor de comprobación

kalorimetrische Tempe-
raturbestimmung (f)
calorimetric determina-
tion of temperature
détermination (f) calori-
métrique de la tem-
pérature

определение (n) темпе-
ратуры calorиметри-
ческого пути (ка-
лориметрия)
determinazione (f) ca-
lorimetrica della tem-
peratura
determinación (f) ca-
lorimétrica de la tem-
peratura

Brennkegel(m), Schmelz-
kegel (m), Segerkegel
(m)
melting or fusible cones
(pl), pyrometric cones
(pl), Seger cones (pl)
cône (m) pyrométrique
[à silicates d'alumine]



конус (м) Зегера;
пламный конус (м)
tappo (m) fusibile
tapón (m) fusible

Luftfeuchtigkeit (f)
humidity of the air
humidité (f) de l'air

влажность (f) воздуха
umidità (f) dell'aria
humedad (f) del aire

Hygrometer (n),
Feuchtigkeitsmesser
(m)
hygrometer
hygromètre (m)



гигрометр (м)
igrometro (m)
higrómetro (m)

Psychrometer (n)
psychrometer
psychromètre (m)



психрометр (м)
psicrometro (m)
psicrómetro (m)

III.

Feuerungsanlagen

Furnace Installations

Installations de Foyers

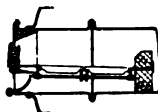
Устройство Топокъ

Impianti di Focolari

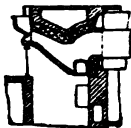
Instalaciones

de Caldeo

	Feuerung Furnace Foyer	Топка Focolare Hogar
1		
2	Leistung (f) der Feuerung rate of combustion effet (m) du foyer	производительность (f) топки effetto (m) del focolare efecto (m) del hogar
3	Leistungsfähigkeit (f) der Feuerung capacity of the furnace puissance (f) du foyer	производительная спо- собность (f) топки potenza (f) del focolare potencia (f) del hogar
4	Anstrengung (f) der Feuerung effort of the furnace allure (f) du foyer	напряжение (n) топки andamento (m) del fo- colare esfuerzo (m) del hogar
5	Wirkungsgrad (m) oder Nutzeffekt (m) der Feuerung efficiency of the furnace rendement (m) du foyer, effet (m) utile du foyer	коэффициентъ (m) по- лезнаго дѣйствія топ- ки rendimento (m) del focolare rendimiento (m) del hogar
6	Innenfeuerung (f) internal furnace foyer (m) intérieur	внутренняя топка (f) focolare (m) interno hogar (m) interior
7	Außenfeuerung (f) external furnace foyer (m) extérieur	внѣшняя (наружная) топка (f) focolare (m) esterno hogar (m) exterior



Vorfeuerung (f)
furnace in front of the
boiler, extension fur-
nace
foyer (m) antérieur



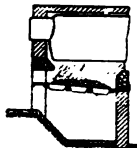
топка (f) передь кот-
ломъ; передняя топка
focolare (m) anteriore
hogar (m) delantero 1

Unterfeuerung (f)
furnace under the boiler
foyer (m) inférieur



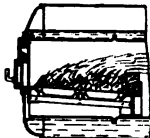
нижняя топка (f); под-
котельная топка (f);
топка подь котломъ 2
focolare (m) inferiore
hogar (m) en bajo

Feuerung (f) mit un-
mittelbarer oder direk-
ter Heizfläche
furnace with direct
heating surface
foyer (m) à surface de
chauffe directe



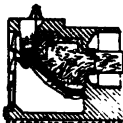
топка (f) съ непосред-
ственной поверхно-
стью нагрева
focolare (m) a superficie
di riscaldamento
diretto 3
hogar (m) con superficie
de caldeo directo

einfache Feuerung (f)
simple furnace
foyer (m) simple



обыкновенная (про-
стая) топка (f)
focolare (m) semplice
hogar (m) sencillo 4

gemischte oder kombi-
nierte Feuerung (f)
combined gas and coal
furnace
foyer (m) combiné ou
mixte



сложная (комбиниро-
ванная) топка (f);
сѣшанная топка
focolare (m) combinato
hogar (m) combinado 5

die Feuerung in den
Kessel einbauen (v)
to set the grate, to set
the grate into the fur-
nace
construire (v) ou monter
(v) ou établir (v) le
foyer dans la chau-
dière



устанавливать топку
внутри котла
disporre (v) il focolare
nel interno della cal-
daia 6
montar (v) el hogar en
el interior de la cal-
dera

Feuerung (f) für festen
Brennstoff
furnace for solid fuel
foyer (m) pour combus-
tible solide

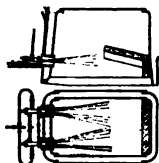


топка (f) для твердаго
топлива
focolare (m) per com-
bustibile solido 7
hogar (m) para combus-
tible sólido

Kohlefeuerung (f)
furnace for coal
foyer (m) à charbon

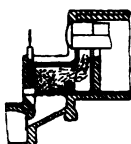
топка (f) для угля
focolare (m) a carbone 8
hogar (m) para carbón

- Feuerung (f) für flüssigen Brennstoff
 1 furnace for liquid fuel
 foyer (m) à combustible liquide



топка (f) для жидкого топлива
 focolare (m) a combustibile liquido
 hogar (m) para combustible líquido

- Feuerung (f) für gasförmigen Brennstoff
 2 furnace for gaseous fuel
 foyer (m) pour combustible gazeux

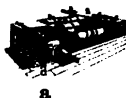


топка (f) для газообразного топлива; газовая топка
 focolare (m) per combustibile gasoso
 hogar (m) para combustible gasiforme

- Feuerungseinrichtung (f)
 3 arrangement of furnace
 disposition (f) de foyer, installation (f) de foyer

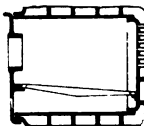
устройство (n) топки
 installazione (f) di focolari
 instalación (f) del hogar

- Feuerstätte (f)
 4 space above grate
 foyer (m)



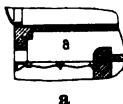
очагъ (m); топливникъ (m)
 focolare (m)
 hogar (m)

- Feuer[rungs]raum (m), Feuerkammer (f), Flammkammer (f), Feuerbüchse (f), Heizkammer (f)
 5 fire box
 boîte (f) à feu



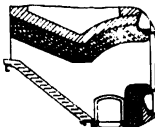
огневое пространство (n); огневая коробка (f); топочная коробка (f)
 camera (f) a fuoco;
 cassa (f) a fuoco
 cámara (f) de fuego
 caja (f) de fuego

- Verbrennungskammer (f), Verbrennungsraum (m)
 6 combustion chamber, combustion space
 chambre (f) de combustion



камера (f) горения; помещение (n), в котором происходит горение
 camera (f) di combustione
 cámara (f) de combustión

- Feuerungsgewölbe (n)
 7 furnace arch
 voûte (f) de foyer

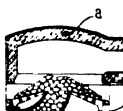


сводъ (m) огневой коробки
 volta (f) del focolare
 bóveda (f) del hogar

- feuerfestes Gewölbe (n)
 8 refractory arch
 voûte (f) réfractaire

огнеупорный сводъ (m)
 volta (f) refrattaria
 bóveda (f) refractaria

- überwölben (v)
 9 to arch
 vouler (v)



перекрыть сводомъ
 coprire (v) a volta
 cubrir (v) con una bóveda

Feuerungsdecke (f),
Feuerraumdecke (f)
crown of furnace, fur-
nace roof
ciel (m) de foyer

Gewölbeebau (m)
arched construction
construction (f) de la
voûte [dans ...]

Steinmasse (f)
masonry, brickwork
massif (m) de maçon-
nerie ou de briques

Eisenmasse (f)
iron work
masse (f) de fer

Feuerungsauskleidung (f)
furnace lining
revêtement (m) de foyer

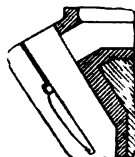
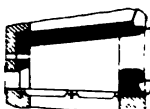
den Feuerraum mit
feuerfesten Steinen
auskleiden (v)
to line the furnace with
fire or refractory bricks
revêtir (v) ou garnir (v)
la boîte à feu de
briques réfractaires

Schamotte (f), feuer-
fester Ton (m)
fire or refractory clay
argile (f) réfractaire

ansteigender Feuerungs-
raum (m)
sloping furnace
boîte (f) à feu montante

Einziehung (f) oder Ver-
engung (f) des Feuer-
ungsraumes
contraction or narrow-
ing of the flame pas-
sage
étrécissement (m) ou
rétrécissement de la
boîte à feu

a



потолок (m) огневой
коробки
cielo (m) del focolare
cielo (m) del hogar

устройство (n) свода
(внутри ...)
costruzione (f) della vol-
ta [in ...]
construcción (f) de la
bóveda [en ...]

каменная масса (f)
massa (f) di pietra o
muratura
macizo (m) de mam-
postería

железная масса (f)
masa (f) di ferro
macizo (m) de hierro

облицовка (f) топки;
кирпичная кладка (f)
топки
rivestimento (m) del fo-
colare
revestimiento (m) del
hogar

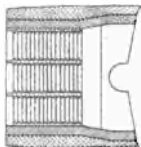
выложить (облицевать)
топочное простран-
ство (n) огнеупорны-
ми кирпичами
rivestire (v) il focolare
di muratura refrat-
taria
revestir (v) el hogar con
ladrillos refractarios

шамотовый камень (m);
огнепостоянная (ог-
неупорная) глина (f)
argilla (f) refrattaria
tierra (f) refractaria

огневое пространство
(n) наклонное вверх;
огневая коробка, на-
клонная вверх
focolare (m) montante
hogar (m) ascendente

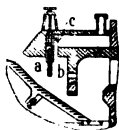
сужение (n) огневого
пространства (огне-
вой коробки)
ristringimento (m) del
focolare
estrechamiento (m) del
hogar

- Erweiterung (f) des Feuerungsraumes
expansion or widening
of the flame passage
1 élargissement (m) ou
évasement (m) de la
boîte à feu



расширение (n) огне-
вого пространства
(огневой коробки)
allargamento (m) del
focolare
ensanche (m) del hogar

- Vorraum (m) (bei Halb-
gasfeuerungen)
coking or distillation
chamber (semi-pro-
ducer type of furnace)
2 chambre (f) antérieure
ou de distillation
sèche (dans les foyers
demi-gazogènes)



a

переднее пространство
(n); передняя камера
(f) (у полугазовых
топок)
focolare (m) anteriore
hogar (m) delantero (en
instalaciones de cal-
deo semi-gasógenas)

- Mischraum (m), Gas-
misch[ungs]kammer
(f)
3 gas mixing chamber
chambre (f) de mélange
[des gaz]

b

пространство (камера
(f)) для сжигания
[газов]
camera (f) di miscela
cámara (f) de mezcla

- Luft[zuführungs]kanal
(m), Windkanal (m)
4 air duct, air passage
canal (m) à air, conduit
(m) d'air

c

воздушный канал (m)
canale (m) di aria
canal (m) de aire

- beschicken (v), auf-
schütten (v)
5 to fire, to stoke
allimenter (v), charger (v)

засыпать; загружать
alimentare (v), caricare
(v)
alimentar (v), cargar (v)

- Handfeuerung (f), Feuer-
ung (f) mit Handbe-
schickung
6 hand firing, hand sto-
king
foyer (m) [chargé] à [la]
main, foyer (m) chargé
manuellement

топка (f) для забрасы-
вания топлива отъ
руки
focolare (m) di carica-
mento a mano
hogar (m) de carga a
mano

- mit der Hand beschik-
ken (v)
7 to stoke by hand
charger (v) à la main
ou manuellement



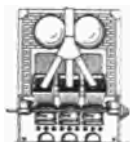
забрасывать топливо;
загружать отъ руки
caricare (v) a mano
cargar (v) á mano

mechanische Rostbeschickung (f)
mechanical stoking or charging
chargement (m) mécanique ou automatique de la grille



механическая загрузка (f) (засыпка (f)) колосниковой решётки; механический кочегарь (m)
caricamento (m) meccanico della graticola
carga (f) mecanica del emparrillado

mechanische Feuerung (f) von Meldrum
Meldrums' «Koker» Stoker
foyer (m) mécanique de Meldrum



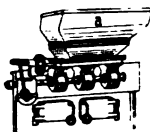
механическая топка (f) (топка с автоматической загрузкой) Мельдрума
focolare (m) meccanico, focolare (m) a caricamento meccanico
hogar (m) de carga mecánica, hogar (m) automático

den Rost mechanisch beschicken (v)
to stoke mechanically or automatically
charger (v) automatiquement ou mécaniquement la grille



засыпать колосниковую решётку механическим путём
caricare (v) la griglia meccanicamente o automaticamente
cargar (v) la parilla mecánicamente o automáticamente

Fülltrichter (m), Schütttrichter (m), Kohle[n]trichter (m), Schüttkasten (m)
coal hopper
trémie (f) de chargement, trémie (f) à charbon



загрузочный кониш (m); воронка (f) для угля
imbuto (m) di riempimento, imbuto (m) a carbone, cassa (f) di caricamento
tolva (f) de recarga de carbón, caja (f) de carga

Dampfstrahlzerstäuber (m)
steam jet sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) à jet de vapeur



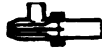
пароструйный распылитель (m) (разбрызгиватель (m)); пароструйная форсунка (f)
polverizzatore (m) a getto di vapore
pulverizador (m) á chorro de vapor

Rohrzerstäuber (m)
tubular sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) à tubes concentriques, pulvérisateur (m) du type injecteur



форсунка (f) с концентрическими щелями (с круглыми выходами)
polverizzatore (m) a tubi
pulverizador (m) tubular

- Schlitzzerstäuber (m)
1 slot sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) à fente



форсунка (f) (распыли-
тель (m), разбрызги-
ватель (m)) со щеля-
ми
polverizzatore (m) a fes-
sura
pulverizador (m) á hen-
diduras

- Streudüsenzerstäuber
(m), Düsenzerstäuber
(m)
2 nozzle sprayer, nozzle
atomiser
pulvérisateur (m)
à tuyère



форсунка (f) сь сопла-
ми
polverizzatore (m) ad
ugelli
pulverizador (m) de to-
beras

- Herzspirale(f) des Düsen-
zerstäubers
3 helical core of the nozzle
sprayer or atomiser
aiguille (f) ou noyau (m)
à spirale du pulvéri-
sateur à tuyère



центральная внутрен-
няя спираль (f) фор-
сунки
nucleo(m) spirale del pol-
verizzatore ad ugello
espiral (f) del pulveri-
zador de tobera

- Schuchoffscher Zer-
stäuber (m)
4 Schuchow sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) [de]
Schuchow



форсунка (f) Шухова
polverizzatore (m) [di]
Schuchow
pulverizador (m) [de]
Schuchow

- Zentrifugalzerstäuber
(m)
5 centrifugal sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) centri-
fuge

центробежная фор-
сунка (f); центробеж-
ный распылитель (m)
(разбрызгиватель (m))
polverizzatore (m) cen-
trifugo
pulverizador (m) cen-
trifugo

- geräuschloser Zerstäu-
ber (m) von Tentjeleff
6 Tentjeleff noiseless
sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) silen-
cieux [de] Tentjeleff

бесшумная форсунка (f)
Тентелевского заво-
да
polverizzatore (m) silen-
zioso di Tentjeleff
pulverizador (m) silen-
cioso de Tentjeleff

- Petroleuminjektor (m)
7 petroleum feeder
injecteur (m) à pétrole



керосиновый инжек-
торъ (m)
iniettore (m) a petrolio
injector (m) de petróleo

- Rundlochbrenner (m)
8 straight slot burner
brûleur (m) à embou-
chure ronde



круглая горелка (f)
becco (m) ad imbocca-
tura rotonda
mechero (m) de em-
bocadura redonda

Langlochbrenner (m),
Schlitzbrenner (m)
long slot burner
brûleur (m) à embou-
chure oblongue, brû-
leur (m) à fente



разрубаная горелка (f):
горелка с пропилью
becco (m) ad imbocca-
tura oblunga
mechero (m) de embo-
cadura oblunga, me-
chero (m) de hendi-
dura

Rundstrahlbrenner (m)
fan-tailed burner
brûleur (m) circulaire
en éventail



горелка (f) с пламе-
немъ въ видѣ вѣера
becco (m) circolare a
ventaglio
mechero (m) circular en
forma de abanico

Kohlenzufuhr (f)
coal handling plant
amenée (f) du charbon

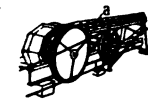


подача (f) (доставка (f))
угля
trasporto (m) del car-
bone alla caldaia
transporte (m) del car-
bón a la caldera

Kohlenbeförderung (f),
Kohlentransport (m)
coal-conveying
transport (m) de charbon

перевозка (f) (доставка
(f)) угля
trasporto (m) di carbone
transporte (m) de carbón

Kohlenbeförderungs-
anlage (f), Kohlen-
transportanlage (f)
coal conveying plant
transporteur (m) à
charbon, installation
(f) pour le transport
du charbon



устройство (n) для по-
дачи (доставки) угля
impianto (m) per il tras-
porto del carbone
instalación (f) para el
transporte del carbón

Kohlenbeförderer (m),
Kohlentransportvor-
richtung (f)
coal conveyor
transporteur (m) à char-
bon, dispositif (m)
pour le transport du
charbon

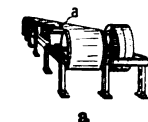
приспособление (n) для
доставки (подачи)
угля; транспортеръ
(m) для угля
dispositivo (m) per il
trasporto del carbone
disposición (f) para el
transporte del carbón

Aufzug (m), Elevator (m)
elevator, lift, hoist
élévateur (m)



элеваторъ (m)
elevatore (m)
elevador (m)

Kohlenbeförderungs-
band (n), Kohlen-
transportband (n)
belt-conveyor for coal
bande (f) transporteuse
sans fin, transporteur
(m) à bande [sans
fin]



транспортная лента (f)
(транспортное полот-
но (n)) для угля
cigna (f) per il trasporto
del carbone
correón (m) para el
transporte del carbón

- Kohlenszufuhr (f) durch
Schnecke
1 supply of coal by means
of a screw conveyor
amenée (f) du charbon
par vis sans fin



- Förderschnecke (f)
screw coal conveyor
2 vis (f) sans fin, vis (f)
transporteuse, vis (f)
d'Archimède

a

подача (f) угля посред-
ством бесконечного
винта
trasporto (m) del car-
bone mediante vite
senza fine
transporte (m) del car-
bón por tornillo sin fin

бесконечный винт
(m); транспортный
червяк (m)
vite (f) senza fine per
il trasporto
tornillo (m) sin fin para
el transporte

- Kohlenlager (n)
coal store
3 magasin (m) de charbon,
dépôt (m) de charbon



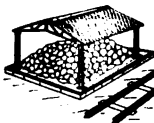
угольный склад (m)
magazzino (m) di car-
bone
acopio (m) de carbón

- Kohlenraum (m), Koh-
lenhof (m)
4 coal yard
place (f) à charbon

e

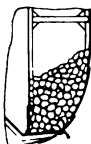
помещение (n) для угля
locale (m) dove è imma-
gazzinato il carbone
carbonera (f)

- Kohlenspeicher (m),
Kohlenschuppen (m)
5 coal shed
hangar (m) à charbon



угольный сарай (m);
навес (m) для угля
tettoia (f) di carbone
tinglado (m) para el
carbón

- Kohlenbunker (m),
Kohlenbehälter (m)
6 coal bunker
soute (f) à charbon



угольная яма (f)
recipiente (m) di car-
bone
pañol (m) para carbón

- Kohlenvorrat (m)
7 stock of coal, coal
supply
réserve (f) de charbon

запас (m) угля
provvista (f) di carbone
reserva (f) de carbón

- 8 Rost
Grate
Grille

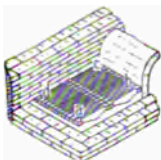
Колосниковая Рѣшетка
Graticola
Emparrillado

- Rostanlage (f)
9 grate
installation (f) de grille



устройство (n) колос-
никовой решётки
installazione (f) di grati-
cola
instalación (f) de em-
parrillado

Feuerbahn (f)
area covered by the fire
parcours (m) ou trajet
(m) des flammes



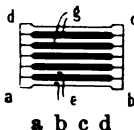
путь (m) пламени ; путь,
проходимый пламе-
немъ
cammino (m) delle
fiamme
trayecto (m) de las
llamas

Rost[ober]fläche (f)
grate area or surface
surface (f) de grille

a b c d

площадь (f) колоснико-
вой рѣшетки
superficie (f) della grati-
cola
superficie (f) del emparri-
llado

gesamte oder totale Rost-
fläche (f)
total grate area
surface (f) totale de la
grille, surface (f) de
grille totale



полная площадь (f) ко-
лосниковой рѣшетки
superficie (f) totale della
graticola
superficie (f) total del
emparrillado

tote Rostfläche (f)
dead grate area
surface (f) des pleins
de la grille, surface (f)
inactive de la grille

e

мѣртвая (безполезна-
я) площадь (f) колосни-
ковой рѣшетки
superficie (f) inattiva
della graticola
superficie (f) inactiva
del emparillado

freie oder wirksame
Rostfläche (f)
useful grate area
surface (f) des vides de
la grille, surface (f)
active ou utile de la
grille

g

живое сѣчение (n) рѣ-
шетки
superficie (f) libera della
graticola
superficie (f) libre del
emparrillado

Verhältnis (n) der freien
zur gesamten Rost-
fläche
ratio of the useful to the
total grate area
rapport (m) de la surface
libre à la surface totale
de la grille


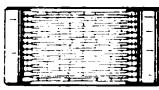

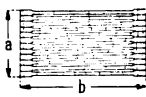
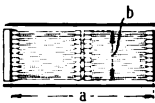
$\frac{g}{a b c d}$

отношение (n) площади
зазоровъ къ полной
площади рѣшетки
rapporto (m) della super-
ficie libera alla super-
ficie totale
proportion (f) de la
superficie libre à la
superficie total del
emparrillado

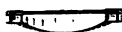
Rostfuge (f), Rostspalt
(m)
grate opening, air-space
between the grate or
fire bars
vide (m) ou lumière (f)
de grille, intervalle(m)
entre barreaux de
grille



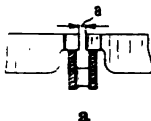
аззоръ (m) (шель (f),
просвѣтъ (m)) между
колосниками
vano (m) della graticola
fra le sbarre
intersticios (m pl) entre
las barras del em-
parrillado

1	Weite(f) der Rostspalten, Schlitzweite (f) width of the grate open- ings, width of the air- spaces between the grate or fire bars largeur (f) des vides de grille	b	величина (f) зазора (просвета, щели) между колосниками larghezza (f) dei vani fra le sbarre della grati- cola anchura (f) de los inter- sticios entre las barras del emparrillado
2	Rostfeld (n) section of grate, grate section panneau (m) de grille	 a, b, c, d	часть (f) (участок (m)) колосниковой решётки parte (f) della graticola parte(f) del emparrillado
3	Mittelrostfeld (n) middle section of grate partie (f) médiane ou du milieu de la grille	a, b	средняя часть (f) колос- никовой решётки parte (f) centrale della graticola parte (f) central del em- parrillado
4	Seitenrost (m), seitlicher Rost (m) side section of grate partie (f) latérale de la grille	c, d	боковая часть (f) колос- никовой решётки parte (f) laterale della graticola parte (f) lateral del em- parrillado
5	Ganzrost (m) grate in one section grille (f) à un seul pan- neau, grille (f) non subdivisée		цельная (простая) ко- лосниковая решётка (f) graticola (f) in una sola sezione emparrillado (m) de una pieza
6	geteilter Rost (m) sectional grate grille (f) à plusieurs pan- neaux, grille (f) sub- divisée		составная колоснико- вая решётка (f) graticola (f) in più parti emparrillado (m) sub- dividido
7	Langrost (m) long grate grille (f) longue		продольная (длинная) колосниковая рё- шётка (f) graticola (f) lunga emparrillado (m) largo
8	[ganze] Rostlänge (f) total length of the grate longueur (f) totale de la grille	a	полная (общая) длина (f) колосниковой рё- шётки lunghezza (f) totale della graticola longitud (f) total del em- parrillado
9	[ganze] Rostbreite (f) total width of the grate largeur (f) totale de la grille	 b	полная (общая) ши- рина (f) колоснико- вой решётки larghezza (f) totale della graticola anchura (f) total del emparrillado

Rostausdehnung (f)
expansion of the grate
bars
dilatation (f) de grille



Spielraum (m) für Aus-
dehnung des Rost-
stabes
clearance for the ex-
pansion of the grate
bars
jeu (m) pour la dilata-
tion du barreau de
grille



Übersehbarkeit (f) des
Rostes
possibility of seeing the
whole of the grate at
a glance
possibilité (f) d'embras-
ser la grille d'un coup
d'œil, possibilité (f)
d'observer la grille
dans son ensemble

Rostart (f), Rosttyp (m)
type of grate
type (m) de grille

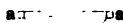
Rostbauart (f), Rost-
konstruktion (f)
grate construction
construction (f) de grille

Planrost (m)
horizontal or flat grate
grille (f) horizontale



Roststab (m)
grate bar, fire bar
barreau (m) de grille

Planroststab (m)
bar of a horizontal grate
barreau (m) de grille
horizontale



Roststabskopf (m)
head of the bar
tête (f) de barreau de
grille

а

расширение (n) колос-
ников [отъ разръ-
вания]
dilatazione (f) della gra-
ticola
dilatación (f) del em-
parrillado

зазоръ (m), допускаю-
щий расширение ко-
лосниковъ
giuoco (m) per la dila-
tazione delle sbarre
della graticola
juego (m) para la dila-
tación de las barras
de emparrillado

доступность (f) коло-
сниковой рѣшетки
для глаза
possibilità (f) di abbrac-
ciare la graticola con
una occhiata
facilidad (f) de poder
observar de una sola
mirada el conjunto del
emparrillado

тигъ (m) (родъ (m)) ко-
лосниковой рѣшетки
tipo (m) della graticola
tipo (m) del emparril-
lado

конструкция (f) коло-
сниковой рѣшетки
costruzione (f) della gra-
ticola
construcción (f) del em-
parrillado

горизонтальная колос-
никовая рѣшетка (f)
graticola (f) orizzontale
emparrillado (m) hori-
zontal

колосникъ (m)
sbarra (f) di graticola
barra (f) de emparrillado,
hierro (m) de parrilla

колосникъ (m) горизон-
тальной рѣшетки
sbarra (f) di graticola
orizzontale
barra (f) de emparrillado
plano

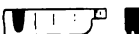
головка (f) (верхъ (m))
колосника
testa (f) della sbarra di
graticola
cabeza (f) de la barra
de emparrillado

- Auflagerung (f) des Rostes
bearing bar, bearer for the grate bars
1 (ensemble des parties supportant la grille:) assise (f) de la grille; (manière dont la grille est supportée:) assiette (f) de la grille



опорная балка (f) (поддержка (f)) колосниковой решетки
appoggio (m) della graticola
asiento (m) del emparrillado

- Trennungszunge (f), spacing lug, separating lug, distance piece
2 cloison (f) de séparation

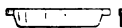


упорка (f); распорный (боковой) прилив (m) колосника
tramezzo (m) di separazione
lengüeta (f) de separación

- Stabform (f)
3 shape of bar
forme (f) de barreau

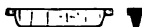
форма (f) (вид (m)) стержня (колосника)
forma (f) della sbarra
forma (f) de la barra

- prismatischer Roststab (m)
4 prismatic bar
barreau (m) de grille
prismatique



призматический колосник (m)
sbarra (f) di graticola prismatica
barra (f) prismática de emparrillado

- keilförmiger Roststab (m)
5 wedge-shaped bar
barreau (m) de grille
cunéiforme



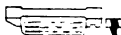
клинообразный колосник (m)
sbarra (f) cunelforme
barra (f) cunelforme

- fischbauchförmiger Roststab (m)
6 fish-bellied bar
barreau (m) de grille
à ventre de poisson



рыбообразный колосник (m); колосник в виде брюха рыбы
sbarra (f) di graticola pisciforme
barra (f) de emparrillado en forma de combada

- Well(en)roststab (m)
7 longitudinally corrugated bar
barreau (m) de grille
ondulé



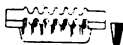
волнистый (волнообразный) колосник (m)
sbarra (f) di graticola ondulata
barra (f) ondulada

- Schlangenroststab (m)
8 transversely corrugated or serpentine bar
barreau (m) de grille
serpentin



змеевидный (извилистый) колосник (m)
sbarra (f) di graticola serpentiforme
barra (f) de emparrillado serpentiforme

- Rippenroststab (m)
9 ribbed fire bar
barreau (m) de grille
à ailettes



ребристый колосник (m)
sbarra (f) di graticola ad alette
barra (f) dentada de emparrillado

Schmiegroststab (m)
zig-zag bar, interlocking
grate bar
barreau (m) de grille
intersticiel (c. à d.
épousant la forme des
parois ondulées etc.
du foyer)



плотно прилегающий
(пригнанный) колос-
ник (m)
sbarra (f) di graticola
di interstizio 1
barra (f) de encaje de
emparrillado

Blattroost (m)
grate consisting of thin
bars
grille (f) à lames

пластинчатая колос-
никовая решётка (f);
решётка из плос-
ких колосников 2
graticola (f) a lamina
emparrillado (m) de lá-
minas

glatter Rost (m)
smooth grate
grille (f) unie



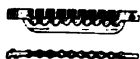
гладкая колосниковая
решётка (f)
graticola (f) unita 3
emparrillado (m) liso

Polygonrost (m)
polygonal grate
grille (f) polygonale



полигональная (много-
угольная) колосни-
ковая решётка (f);
решётка из колос-
ников, поверхность
которых разбита на 4
призмы
graticola (f) a sbarre
poligonali
emparrillado (m) de
barras poligonales

Polygonroststab (m)
polygonal bar
barreau (m) de grille
polygonale



полигонный (много-
угольный) колосник
(m); колосник, по-
верхность которого
разбита на призмы 5
sbarra (f) di graticola
poligonale
barra (f) polygonal de
emparrillado

Sparrost (m)
economical grate
grille (f) économique

экономическая колос-
никовая решётка (f)
graticola (f) economica 6
emparrillado (m) eco-
nómico

Siebrost (m)
sieve grate
grille-tamis (f)



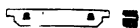
ситообразная (решёт-
чатая) колосниковая
решётка (f)
graticola (m) a crivello 7
emparrillado (m) de
criba

dreifacher Roststab (m),
Trioroststab (m)
triple grate bar
barreau (m) de grille
trio




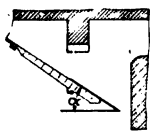






тройной колосник (m)
sbarra (f) di graticola
tripia 8
barra (f) triple de em-
parrillado

Stabbündel (n)
bundle of bars, bars (pl)
riveted together in
bundles
faisceau (m) de barreaux



пучёк (m) (группа (f))
колосников 9
fascio (m) di sbarre
haz (m) de barras

- unverrückbare Roststäbe (m pl) von Meldrum
 1 "Meldrum" patent interlocking fire bars (pl) barreaux (m pl) de grille indéplaçables de Meldrum
- 
- неподвижные колосники (m pl) Мельдрума sbarre (f pl) di graticola fisse barras (f pl) fijas de emparrillado
-
- Doppelplanrost (m), Planrost (m) mit zwei Rostlagen
 2 double horizontal grate, horizontal grate two bars long grille (f) horizontale double
- 
- двойная горизонтальная колосниковая решётка (f) graticola (f) orizzontale doppia emparrillado (m) horizontal doble
-
- Schrägrost (m)
 3 inclined grate grille (f) inclinée
- 
- наклонная колосниковая решётка (f) graticola (f) inclinata emparrillado (m) inclinado
-
- Rostneigung (f)
 4 inclination of grate inclinaison (f) de grille
- 
- наклон (m) колосниковой решётки inclinazione (f) della graticola inclinación (f) del emparrillado
-
- Neigungswinkel (m), Böschungswinkel (m)
 5 angle of inclination angle (m) d'inclinaison
- 
- угол (m) наклона angolo (m) di inclinazione ángulo (m) de inclinación
-
- Schrägroststab (m)
 6 inclined bar barreau (m) de grille inclinée
- 
- наклонный колосник (m) sbarra (f) di graticola inclinata barra (f) de emparrillado inclinado [económico]
-
- Schrägpolygonroststab (m)
 7 polygonal bar of an inclined grate, inclined polygonal bar barreau (m) de grille polygonale inclinée
- 
- наклонный полигональный колосник (m); колосник, разбитый на наклонные призмы sbarra (f) poligonale di una graticola inclinata barra (f) poligonal de un emparrillado inclinado
-
- Zungenschrägroststab (m)
 8 bar with tongues of an inclined grate, tongue-shaped inclined bar barreau (m) de grille inclinée à langues
- 
- колосник (m) наклонной решётки с язычками sbarra (f) di graticola inclinata a linguette barra (f) de lengüeta de emparrillado inclinado

Treppenrost (m), Stufenrost (m)
stepgrate, stepped grate
grille (f) à gradins



ступенчатая колосниковая решётка (f)
graticola (f) a scalini 1
a gradini
emparrillado (f) de escalones

Rosttreppe (f)
grate step
gradin (m) de grille

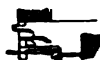
ступени (f pl) колосниковой решётки
gradinata (f) di graticola 2
escalera (f) de emparrillado

Treppenwange (f)
step grate side bearers (pl)
flaque (m) ou joue (f) de gradin



щека (f), косоур (m); балка (f) для опоры ступеней
fiamata (f) di una graticola a gradini 3
banda (f) en que descansan las barras de un emparrillado á escalones

Staffelrost (m), Etagenrost (m)
multi-stage grate
grille (f) à étages



ярусная (этажная) колосниковая решётка (f)
graticola (f) a piani 4
emparrillado (m) de pisos

Schüttrost (m)
self-feeding or continuous charging grate, chute grate
grille (f) à chargement continu



колосниковая решётка (f) с непрерывной засыпкой (загрузкой)
graticola (f) a caricamento continuo 5
emparrillado (m) para carga continua

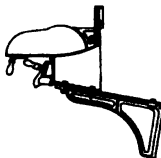
Füllklappe (f)
charging door
clapet (m) de remplissage



топочная дверца (f) загрузочной камеры
copercchio (m) a cerniera di carica 6
puerta (f) de carga

2

Schüttgasse (f)
feeding trough, chute
rigole (f) d'alimentation continue



жёлоб (м) (борозда) для засыпки топлива
canaletto (m) di alimentazione continua 7
canal (m) de recargo

- Dachrost (m)
roof-shaped grate
1 grille (f) en [forme de]
toit, grille (f) en dos
d'âne



- Muldenrost (m)
trough grate
2 grille (f) à auge



- Muldenroststab (m)
fire bar of the trough
3 grate
barreau (m) de grille à
auge

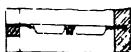


- Rostplatte (f)
grate plate
4 pailasse (f), grille (f) [à]
pailasse

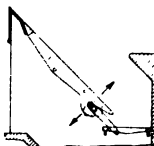
- Rostplatte (f) für Unter-
windfeuerung
5 grate plate for forced
draught firing
pailasse (f) pour foyer
à tirage forcé ou à
soufflage sous grille



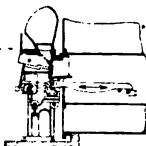
- fester Rost (m), fest-
stehender Rost (m)
6 stationary or fixed grate
grille (f) fixe



- beweglicher Rost (m)
shaking grate
7 grille (f) mobile, grille
(f) qu'on peut mou-
voir, grille (f) dépla-
çable



- mechanisch bewegter
Rost (m)
mechanically moved
grate, reciprocating
8 grate
grille (f) [mobile] ac-
tionnée mécanique-
ment



двухскатная крыше-
образная колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) in forma di
tetto
emparrillado (m) en for-
ma de tejado

лотковая (корытоо-
образная) колоснико-
вая решётка (f)
graticola (f) a truogolo
emparrillado (m) cón-
cavo

лотковый (корытоо-
образный) колосник
(m)
sbarra (f) di graticola a
truogolo
barra (f) de emparrillado
cóncavo

плита (f) (доска (f)) ко-
лосниковой решётки
piastra (f) di graticola
placa (f) de emparril-
lado

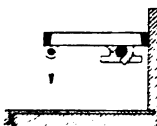
колосниковая плита (f)
(доска (f)) для ниж-
него дутья
piastra (f) di graticola
per iniezione d'aria
attraverso il ceneraio
placa (f) de emparril-
lado para tiro forzado
introducido por abajo

неподвижная колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) fissa
emparrillado (m) fijo

подвижная колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) mobile
emparrillado (m) mo-
vible

колосниковая решётка
(f), приводимая в
движение механиче-
ским путём
graticola (f) mossa mec-
canicamente
emparrillado (m) mo-
vido mecánicamente

Kipprost (m), Klapprost
(m)
tipping grate, dumping
grate
grille (f) basculante ou
à bascule



качающаяся, перекид-
ная колосниковая
решётка (f)
graticola (f) a bilico
emparrillado (m) de
báscula

1

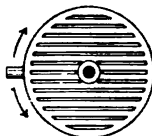
Schüttelrost (m)
shaking grate
grille (f) à secousses



подвижная, качающаяся
колосниковая рё-
шётка (f)
graticola (f) a scosse
emparrillado (m) sacu-
didor

2

drehbarer Rost (m),
Drehrost (m)
revolving grate
grille (f) tournante ou
rotative



поворотная (враща-
ющаяся) колосниковая
решётка (f)
griglia (f) girevole
parrilla (f) giratoria

3

Kreisrost (m), Rundrost
(m)
circular or round grate
grille (f) ronde ou circu-
laire



круглая колосниковая
решётка (f)
graticola (f) circolare
emparrillado (m) circular

4

Walzenrost (m)
cylindrical or roller
grate
grille (f) à cylindre



решётка (f) сь ролико-
выми колосниками
graticola (f) a cilindri
emparrillado (m) cilin-
drico

5

Bandrost (m)
endless grate
grille (f) a tablier (sans
fin)



ленточная (полосовая)
колосниковая рёшёт-
ка (f)
graticola (f) a nastro
emparrillado (m) de
cinta

6

Kettenrost (m)
chain grate
grille (f) à chaîne



цепная колосниковая
решётка (f)
graticola (f) a catena
emparrillado (m) de
cadena

7

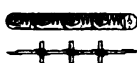
Kettenglied (n), Ketten-
roststab (m)
chain grate link
barreau (m) de grille à
chaîne



колосник (m) цепной
решётки
sbarr (f) di graticola a
catena
eslabón (m) de empa-
rrillado de cadena

8

Gelenkkette (f)
link chain
chaîne (f) articulée



шарнирная цепь (f)
catena (f) articulata
cadena (f) articulada

9

Schlackenrost (m)
dumping grate, clinker
grate, (ash grate)
grille (f) à scories



колосниковая рёшётка
(f) для шлаков
graticola (f) per scorie
emparrillado (m) para
escoria

10

- Schieberost (m)
1 sliding grate
grille (f) coulissante ou
glissante



- Widerstandfähigkeit (f)
des Rostes
durability of the grate,
2 resisting power of the
grate
stabilité (f) de la grille,
résistance (f) de la
grille

- Rosttemperatur (f)
3 grate temperature
température (f) de la
grille

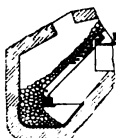
- Werfen (n) des Rostes
warping or distorting of
the grate
4 gauchissement (m) ou
déjetement (m) ou faus-
sage (m) de la grille

- Verbrennen (n) der Rost-
stäbe
5 burning of the fire bars
brûlement (m) des bar-
reaux

- Feuerbeständigkeit (f)
(resistivity against fire,
being fire-resistant)
6 résistance (f) ou insen-
sibilité (f) au feu ou
à l'action du feu

- Rostkühlung (f)
grate cooling
7 refroidissement (m) de
[la] grille

- Rieselrost (m), Rost (m)
mit Wasserberieselung
der Roststäbe
8 grate with sprinkling of
the fire bars, grate
with external water
cooling
grille (f) à ruissellement



скользящая колосни-
ковая решётка (f)
graticola (f) oscillante o
mobile
emparrillado (m) á tira-
dor, parrilla (f) corre-
diza

прочность (f) (устойчи-
вость (f)) колосни-
ковой решётки
stabilità (f) della grati-
cola
estabilidad (f) del em-
parrillado

температура (f) колос-
никовой решётки
temperatura (f) della
graticola
temperatura (f) del em-
parrillado

коробление (n) колос-
никовой решётки
il piegarsi della grati-
cola
torcedura (f) del empa-
rrillado, falseamiento
(m) del emparrillado

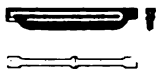
пережигание (n) (пере-
горание (n)) колос-
никовъ
abbruciamento (m) delle
sbarre
quemadura (f) de las
barras

огнеупорность (f)
resistenza (f) al fuoco
resistencia (f) al fuego

охлаждение (n) колос-
никовой решётки
raffreddamento (m) della
graticola
refrigeración (f) del em-
parrillado

колосниковая решётка
(f), охлаждаемая во-
дой; колосниковая
решётка сь вода-
нымъ охлаждениемъ
(циркуляцией воды)
graticola (f) ad irriga-
zione
emparrillado (m) con
irrigación

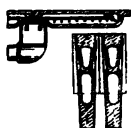
Hohlroststiel (m)
hollow grate bar
barreau (m) de grille
creux



Hohlroststab (m) mit
Wasserkühlung
hollow water cooled
grate bar
barreau (m) [de grille]
creux à circulation
d'eau, barreau (m)
[de grille] creux re-
froidi à ou par l'eau

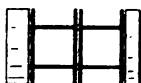


Hohlroststab (m) mit
Luftkühlung
hollow air cooled grate
bar
barreau (m) [de grille]
creux à circulation
d'air, barreau (m) [de
grille] creux refroidi
à ou par l'air



den Hohlroststab
kühlen (v)
to cool the hollow bar
refroidir (v) le barreau
creux

Rostgestell (n), Rost-
träger (m), Rost-
rahmen (m)
grate bar frame, grate
bearers (pl)
cadre (m) ou châssis (m)
de grille



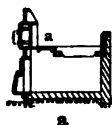
Langträger (m)
longitudinal support (for
grate bearers (pl))
sommier (m) longitu-
dinal



Schürplatte (f), Vor-
stellplatte (f)
dead plate, coking plate
table (f) de foyer



Vorstellplatte (f) für
Planrostfeuerung
dead plate for horizontal
grate
table (f) de foyer à grille
horizontale



полый (пустотелый)
колонник (m)
sbarra (f) di graticola
vuota
barra (f) de emparrillado
hueca

полый (пустотелый)
колонник (m) сь
водянымъ охлажде-
ниемъ
sbarra (f) di graticola
cava a circolazione
d'acqua
barra (f) de emparrillado
hueca para refrigera-
ción de agua

полый (пустотелый)
колонник (m) сь
воздушнымъ охлаж-
дениемъ
sbarra (f) di graticola a
circolazione d'aria
barra (f) de emparrillado
hueca para refrigera-
ción de aire

охладить (охлаждать)
полый (пустотелый)
колонникъ
raffreddare (v) la sbarra
di graticola cava
refrigerar (v) la barra
de emparrillado hueca

колонниковая рама (f)
(система (f) колонни-
ковыхъ балокъ)
armatura (f) di sostegno
della graticola
marco (m) ó bastidor (m)
del emparrillado

продольная балка (f)
(поддержка (f))
sostegno (m) longitu-
dinal
larguero (m) de soporte

шуровочная (топоч-
ная) плита (f); перед-
няя доска (f)
soglia (f) del focolare;
davanzale (m)
placa (f) muerta

шуровочная плита (f)
горизонтальной ко-
лонниковой рѣшетки
soglia (f) per graticola
orizzontale
placa (f) muerta para
emparrillado horizon-
tal

Schrägrostvorstellplatte
(f)

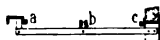
- 1 dead plate for inclined grate
table (f) de [foyer à] grille inclinée



a

Roststabträger (m),
Querträger (m)

- 2 grate bar support, grate bar bearer
sommier (m) de grille



a, b, c

шуровочная плита (f)
наклонной колосни-
ковой решётки
soglia (f) per graticola
inclinata
placa (f) muerta para
emparrillado incli-
nado

колосниковая балка
(поддержка(f)); балка
(f), поддерживающая
колосниковую ре-
шётку
sostegno (m) delle sbarre
di griglia
apoyo (m) de barras

Feuerungstelle

- 3 Furnace Parts

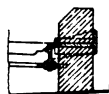
Pièces détachées de Foyers

Части Топочъ

Parti del Focolare

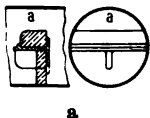
Piezas de Hogares

- Feuerbrücke (f)
4 bridge, fire bridge
autel (m) [du foyer]



[топочный] порогъ (m);
порогъ въ топлив-
никѣ
altare (m)
altar (m)

- Feuerluke (f)
throat of furnace, space
for passage of flames
over bridge wall
5 débouché (m) des flam-
mes, passage (m) des
flammes [entre l'autel
et le ciel de foyer]

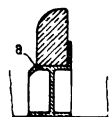


a

отверстie (n) надъ [то-
почнымъ] порогомъ
passaggio (m) della flam-
ma
paso (m) para la llama

gemauerte Feuerbrücke
(f)

- 6 brick bridge, masonry
bridge
autel (m) maçonné



кирпичный [топочный]
порогъ (m); [топоч-
ный] порогъ изъ кир-
пичной кладки
altare (m) di muratura
altar (m) de mamposte-
ria

- Tragplatte (f)
7 top of girder-like cast-
ing, supporting plate
[plaque (f) d'assise (f)]

a

поддерживающая
(опорная) плита (f)
piastra (f) di base
placa-soporte (f) de
hilada

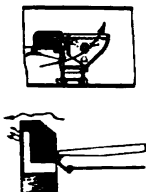
gußeiserne Feuerbrücke
(f)

- 8 cast-iron bridge
autel (m) en fonte [de
fer]



чугунный [топочный]
порогъ (m)
altare (m) di ghisa
altar (m) de hierro fun-
dido

Windfeuerbrücke (f),
Feuerbrücke (f) mit
Luftzuführung
split bridge
autel (m) à évents, autel
(m) à entrée d'air



[топочный] порог (m)
съ дутьёмъ: [топоч-
ный] порогъ съ от-
верстіями для по-
ведения воздуха 1
altare (m) a iniezione
di aria
altar (m) con entradas
de aire

gekühlte Feuerbrücke
(f)
cooled bridge
autel (m) à refroidisse-
ment

[топочный] порогъ (m)
съ охлаждениёмъ 2
altare (m) raffreddato
altar (m) refrigerado

Heißluftfeuerbrücke (f)
hot air bridge
autel (m) à [entrée d']air
chaud



[топочный] порогъ (m)
для подведения горя-
чаго воздуха 3
altare (m) a iniezione
di aria calda
altar (m) con entradas
de aire caliente

Prallfläche (f)
baffle wall or surface,
deflecting wall, plate
or surface
surface (f) de choc ou
de rencontre



отражательная по-
верхность (f)
superficie (f) di rim- 4
balzo
superficie (f) de choque

bewegliche Feuerbrücke
(f)
movable bridge
autel (m) mobile



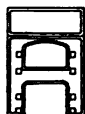
подвижный [топочный]
порогъ (m)
altare (m) mobile 5
altar (m) móvil

Feuergeschränk (n), Gar-
niture (f)
furnace front
devanture (f) de foyer



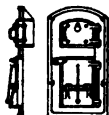
топочная рама (f) (гар-
нитура)
fronte (f) del focolare 6
paramento (m) é frente
(m) del hogar

Geschränkraumen (m)
fire door frame
cadre (m) de devanture

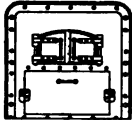


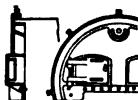


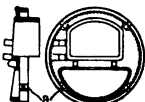
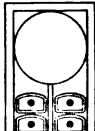



топочная рама (f)
incorniciatura (f) della
fronte 7
quadro (m) de para-
mento

Gusseisengeschränk (n)
cast iron furnace front
devanture (f) en fonte
[de fer]



чугунная топочная ра-
ма (f)
fronte (f) di ghisa 8
frente (m) de hierro
fundido

- | | | |
|---|---|---|
| <p>schmiedeeisernes Ge-
schränk (n)
1 wrought iron furnace
front
devanture (f) en fer
forgé</p> |  | <p>желѣзная топочная
рама (f)
fronte (f) di ferro battuto
frente (m) de hierro for-
jado</p> |
| <p>einfaches Geschränk (n)
2 furnace front with
single door
devanture (f) simple</p> |  | <p>обыкновенная (про-
стая) топочная рама (f)
fronte (f) semplice
frente (m) sencillo</p> |
| <p>Doppelgeschränk (n),
doppeltüriges Ge-
schränk (n)
3 furnace front with
double door
devanture (f) double ou
à double porte</p> |  | <p>двойная (двухствор-
чатая) топочная ра-
ма (f); топочная рама
съ двумя дверцами
fronte (f) con porta a
due battenti
frente (m) doble o de
puerta doble</p> |
| <p>aufgehängtes Geschränk
(n)
4 suspended furnace
front, furnace front
fastened by lugs
devanture (f) suspendue</p> |  | <p>подвѣшенная топоч-
ная рама (f)
telajo (m) sospeso della
porta
frente (m) suspendido</p> |
| <p>angeschraubtes Ge-
schränk (n)
5 bolted furnace front,
furnace front fastened
with studs
devanture (f) boulonnée
[sur...]</p> |  | <p>привинченная топоч-
ная рама (f)
fronte (f) avvitata
frente (m) atornillado</p> |
| <p>Druckschraube (f)
6 pressure or adjusting
screw, jack screw
vis (f) de pression</p> |  | <p>нажимной винтъ (m)
vite (f) di pressione
tornillo (m) de presión</p> |
| <p>Verstärkungsputzen (m)
7 boss
mamelon (m)</p> |  | <p>приливъ (m); лапки
(fpl)
tubo (m) di rinforzo
mamelón (m), nervio (m)
de refuerzo</p> |
| <p>[ganze] Kopfplatte (f)
8 [whole] front plate, flush
front
parement (m) ou façade
(f) d'une seule pièce</p> |  | <p>сплошная (цѣльная)
передняя рама (f)
котла
fronte (f) in uno pezzo
frente (f) de una pieza</p> |
| <p>Schutzbogen (m), halbe
Kopfplatte (f)
9 half front
demi-parement (m),
demi-façade (f)</p> |  | <p>половинчатая перед-
няя рама (f) котла
mezza fronte (f)
medio frente (m)</p> |

Feuertür (f), Heistür (f)
fire door
porte (f) de foyer



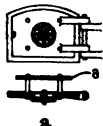
топочная дверь (f)
porta (f) del focolare o
di caricamento
puerta (f) del hogar

Heistürrahmen (m)
fire door frame
cadre (m) ou encadre-
ment (m) de la porte
du foyer



рама (f) топочных д-
верей
incorniciatura (f) della
porta del focolare
marco (m) de la puerta
de hogar

Schutzplatte (f)
baffle plate, protecting
plate or shield
contre-porte (f)



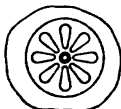
защитная плита (f);
предохранительная
плита (f)
contro-porta (f)
contrapuerta (f)

Feuerschirm (m)
brick arch
écran (m), voûte (f) en
briques



экрaнь (m); отража-
тельный лист (m);
отражательная плита (f)
parafuoco (m)
pantalla (f)

Rosette (f)
draught regulating re-
gister, circular air grid
ventouse (f) [de porte
de foyer]



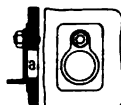
регулирующая розет-
ка (f)
rosetta (f) regolatrice
roseta (f)

Rosettenrädchen (n)
register wheel, draught
regulating wheel, cir-
cular air grid wheel
registre (m) de ventouse



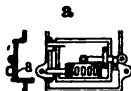
колёсико (n) (заслонка
(f)) розетки
registro (m) della rosetta
registro (m) de roseta

Schauöffnung (f), Schau-
loch (n)
peep hole, sight hole
regard (m)



смотровое отверстие (n);
смотровой люк (m)
feritoia (f) di ispezione,
foro (m) di spia
mirilla (f)

Reinigungstür (f)
cleaning door
porte (f) de nettoyage



дверцы (f) (крышка (f))
люка для чистки
porta (f) di pulitura
puerta (f) de limpieza

Putzöffnung (f), Putz-
loch (n)
cleaning hole
orifice (m) ou ouverture
(f) de nettoyage

2

отверстие (n) для чистки
apertura (f) per la pul-
tura
abertura (f) de limpeza

- Türverschluß (m)
1 door latch
fermeture (f) de porte



затворъ (m) дверецъ
chiusura (f) della porta
cierre (m) de la puerta

- Heiztürgriff (m)
2 fire door handle
poignée (f) de porte de
foyer



ручка (f) топочныхъ
дверецъ
manico (m) della porta
del focolare
tirador (m) de la puerta
del hogar

- Verblockung (f), Verriegelung (f)
3 latching, fastening
verrouillage (m)



автоматический за-
творъ (m)
chiusura (f) a salterello
cerradura (f) de pestillo

- Türangel (f)
4 hinge pivot
gond (m) de porte

дверной крюкъ (m)
ganghero (m)
gozne (m)

- Türbolzen (m)
door bolt
5 goujon (m) ou boulon
(m) de porte

ось (f) дверныхъ петель
bullone (m) della porta
clavija (f) de la puerta

- Türknaagge (f)
6 door hinge
fiche (f) de porte



петли (f pl) дверецъ
nottolino (m) o salte-
rello (m) della porta
ficha (f) de la puerta

- Türband (n)
7 hinge strap of the door
pentre (f) de porte



дверные петли (f pl)
spranga (f), mastietto (m)
gozne (m)

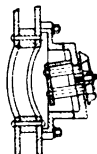
- zwangsläufiger Tür-
schluß (m)
interlocking latch
fermeture (f) de porte
8 commandée ou à fonc-
tionnement comman-
dé; fermeture (f) de
porte à mouvements
connexes

принудительный за-
творъ (m) (дверецъ)
chiusura (f) di porta co-
mandata
cerradura (f) de puerta
de movimiento for-
zado

- zufallen (v)
9 to close
se fermer (v)

закрыватьсѣ
chiudersi (v)
cerrarse (v) cayendo

- schrägliegende Heiztür
(f)
10 inclined fire door
porte (f) de foyer in-
clinée



наклонныя топочныя
дверцы (f pl)
porta (f) di focolare in-
clinata
puerta (f) de hogar in-
clinada

einflügelige Tür (f)
single-wing door, single
door
porte (f) à un battant



одностворчатая дверь
(f)
porta (f) ad un battente
puerta (f) de una hoja 1

zweiflügelige Tür (f)
double-wing door, double
door
porte (f) à deux battants



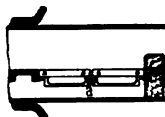
двустворчатая дверь
(f)
porta (f) a due battenti
puerta (f) de dos hojas 2

Feuertür (f) für stehen-
den Kessel
fire door for vertical
boilers
porte (f) de foyer pour
chaudière verticale



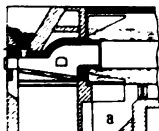
топочная дверь (f) для
вертикальных кот-
лов
porta (f) di focolare per
caldaie verticali
puerta (f) de hogar para
calderas verticales 3

Aschenraum (m),
Aschenfall (m)
ash pit
cendrier (m)



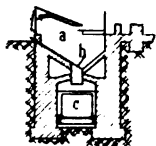
зольник (m); поду-
вало (n)
ceneraio (m)
cenicero (m) 4

Aschensack (m)
ash pocket
poche (f) à cendres,
poche (f) de dépôt des
cendres folles



карман (m) для золы
pozzetto (m) da cenere
hoyo (m) para las cenizas
finas 5

Aschenkeller (m)
ash cellar (ash pit)
cave (f) ou soute (f) aux
cendres



подвал (m) для золы
camera (f) per cenere
cueva (f) de cenizas 6

Aschenkasten (m)
ash pan
cendrier (m), bac (m) à
cendres

a

зольник (m)
ceneraio (m)
cenicero (m) 7

Aschenfallklappe (f)
ash pit damper, ash pit
drop door
clapet (m) de cendrier

b

опускная крышка (f)
над зольником
porta (f) del ceneraio
puerta (f) del cenicero 8

Aschenabfuhr (f)
removal of ashes
(suivant le cas:) enlève-
ment (m) ou transport
(m) ou extraction (f)
des cendres

удаление (n) золы
rimozione (f) della ce-
nere
extracción (f) de las
cenizas 9

Aschenabfuhrkanal (m)
ash chute
1 canal (m) d'extraction
ou de transport des
cendres

Aschenauswerfer (m),
Aschenejektor (m)
2 ash ejector
éjecteur (m) de cendres

Ascheneimer (m)
3 ash bucket
seau (m) à cendres

Aschenwinde (f)
4 ash hoist
treuil (m) à cendres

каналъ (m) для удале-
ния золы
canale (m) per la rimo-
zione della cenere
canal (m) para la ex-
tracción de cenizas

эжекторъ (m) для золы
eiettore (m) della cenere
exhaustor (m) de cenizas

ведро (n) для золы
secchia (f) da cenere
cubo (m) de ceniza

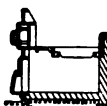
лебѣдка (f) для золы
elevatore (m) della ce-
nere
elevador (m) de cenizas



Feuerungstypen Furnace Types Types de Foyer

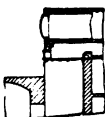
Типы Топокъ Tipi di Focolari Tipos de Hogares

Planrostfeuerung (f)
6 furnace with horizontal
grate
foyer (m) à grille hori-
zontale



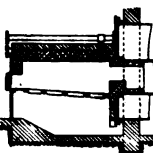
топка (f) съ горизон-
тальной колоснико-
вой рѣшеткой
focolare (m) a graticola
orizzontale
hogar (m) con emparril-
lado horizontal

Planrostunterfeuerung (f)
7 furnace with horizon-
tal grate underneath
the boiler
foyer (m) inférieur à
grille horizontale



подкотельная (нижняя)
топка (f) съ горизон-
тальной колоснико-
вой рѣшеткой
focolare (m) esterno a
graticola orizzontale
hogar (m) inferior con
emparrillado horizon-
tal

Planrostvorfeuerung (f)
8 extended furnace with
horizontal grate,
"Dutch-oven" fur-
nace (A)
foyer (m) antérieur à
grille horizontale

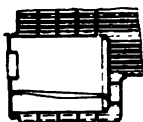


передняя топка (f) съ
горизонтальной ко-
лосниковой рѣшет-
кой
focolare (m) a graticola
orizzontale davanti
alla caldaia
hogar (m) delantero con
emparrillado horizon-
tal

Pianrostinnenfeuerung (f)

furnace with internal horizontal grate, locomotive furnace, fire box

foyer (m) intérieur à grille horizontale



внутренняя топка (f) с горизонтальной колосниковой решёткой

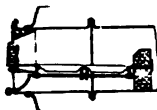
focolare (m) interno a graticola orizzontale

hogar (m) interior con emparrillado horizontal

Flammrohrfeuerung (f)

flue furnace

foyer (m) intérieur tubulaire



топка (f) в жаровой (пламенной) трубе

focolare (m) interno

hogar (m) tubular interior

Treppenrostfeuerung (f)

furnace with stepped grate, step grate furnace

foyer (m) avec grille à gradins



топка (f) со ступенчатой колосниковой решёткой

focolare (m) con graticola a gradini

hogar (m) con emparrillado de escalones

Treppenrostunterfeuerung (f)

furnace with stepped grate arranged under the boiler

foyer (m) inférieur avec grille à gradins



подкотельная (нижняя) топка (f) со ступенчатой колосниковой решёткой

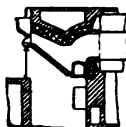
focolare (m) con graticola a gradini sotto

alla caldaia
hogar (m) inferior con emparrillado de escalones

Treppenrostvorfeuerung (f)

external furnace with step grate

foyer (m) antérieur avec grille à gradins



передняя топка (f) со ступенчатой колосниковой решёткой

focolare (m) con graticola a gradini davanti

alla caldaia
hogar (m) anterior con emparrillado de escalones

Staffelrostfeuerung (f),

Etagenrostfeuerung (f)

furnace with multi-stage grate

foyer (m) avec grille à étages



топка (f) с ярусной (этажной) колосниковой решёткой

focolare (m) con graticola a piani

hogar (m) con emparrillado de gradas

Schrägrostfeuerung (f)

furnace with inclined grate

foyer (m) à grille inclinée

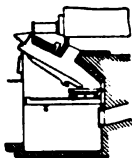


топка (f) с наклонной колосниковой решёткой

focolare (m) a graticola inclinata

hogar (m) con emparrillado inclinado

- Schrägrostunter-
feuerung (f)
furnace with inclined
1 grate underneath the
boiler
foyer (m) inférieur à
grille inclinée



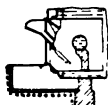
подкотельная (нижняя)
топка (f) с наклон-
ной колосниковой
решеткой
focolare (m) a graticola
inclinata sotto alla
caldaia
hogar (m) inferior con
emparrillado incli-
nado

- Schrägrostvorfeuerung
(f)
furnace with external
2 inclined grate
foyer (m) antérieur à
grille inclinée



передняя топка (f) с
наклонной колосни-
ковой решеткой
focolare (m) a graticola
inclinata davanti alla
caldaia
hogar (m) delantero con
emparrillado incli-
nado

- Schrägrostinnen-
feuerung (f)
furnace with internal
3 inclined grate
foyer (m) intérieur à
grille inclinée



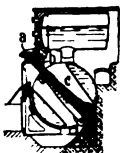
внутренняя топка (f) с
наклонной колосни-
ковой решеткой
focolare (m) interno a
graticola inclinata
hogar (m) interior con
emparrillado inclinado

- Knierostfeuerung (f)
4 furnace with knee-sha-
ped grate bars
foyer (m) à grille coudée



топка (f) с колён-
чатой колосниковой
решеткой
focolare (m) a graticola
piegata a gomito
hogar (m) con emparril-
lado acodado

- Tenbrinkfeuerung (f),
Schrägrostinnen-
feuerung (f) mit Rück-
brennung oder mit
Gegenfeuer
Tenbrink furnace, fur-
nace with inclined
5 grate with back-
draught arranged in
the interior of the
boiler
foyer (m) [de] Tenbrink,
foyer (m) intérieur à
grille inclinée et à
contre-feu ou à flamme
amenée vers l'avant
[du foyer]



топка (f) Тенбринка:
внутренняя топка (f)
с наклонной колос-
никовой решеткой и
возвратным (обрат-
ным) ходом пламе-
ни
focolare (m) Ten-Brink,
focolare (m) interno a
graticola inclinata o
a fiamma rovesciata
hogar (m) Tenbrink, ho-
gar (m) interior de
emparrillado incli-
nado con llama de
retroceso

- Schüttkanal (m)
charging chute or con-
duit
6 conduit (m) ou canal (m)
à charbon, conduit (m)
ou canal (m) d'alimen-
tation ou de charge-
ment

a

загрузочный канал
(m); канал (m) для
засыпки топлива
bocca (f) di caricamento
canal (m) de alimenta-
ción

Tenbrinkvorlage (f)
Tenbrink installation at
mouth of a furnace
bouilleur (m) transversal
[du foyer] Tenbrink

c

поперечный кипятиль-
ник (m) Tenbrинка
съ внутренней топ-
кой, расположенный
перед котлом¹
focolare (m) trasversale
nell'apparecchio Ten-
Brink
hervidor (m) transversal
Tenbrink

Rückbrennung (f), Ge-
genfeuer (n)
passing of the flames to
the front of furnace
contre-feu (m); combus-
tion (f) à flamme
amenée vers l'avant
du foyer



обратный ход (m) пла-
мени; обратная тя-
га (f)
combustione (f) a flam-
ma rovesciata
combustión (f) con llama
de retroceso

die Flamme brennt zu-
rück, die Flamme wird
zurückgeleitet
the flame is drawn
backwards
la flamme est amenée
en conduite vers
l'avant [du foyer]

пламя (n) возвращается
(отводится) къ то-
почному отверстию²
la fiamma è rovesciata³
la llama está dirigida
hacia el frente del
hogar

Flammrohr-Tenbrink-
feuerung (f)
Tenbrink fine furnace
tube-foyer (m) [de] Ten-
brink, foyer (m) [de]
Tenbrink à tube de
flamme



топка (f) Tenbrинка въ
жаровой трубѣ⁴
focolare (m) Ten-Brink a
tubo trasversale
hogar (m) Tenbrink con
tubo transversal

Pseudo-Tenbrink-
feuerung (f), Halb-
Tenbrinkfeuerung (f)
modified Tenbrink fur-
nace
foyer (m) Tenbrink
modifié



видоизмѣнённая топка
(f) Tenbrинка; топка
Tenbrинка смѣшан-
ной системы⁵
focolare (m) pseudo-Ten-
Brink
hogar (m) Tenbrink mo-
dificado

Feuerung (f) mit vor-
stehender oder mit
überhängender Feuer-
brücke
furnace with projecting
or overhanging bridge
foyer (m) à autel sur-
plombant



топка (f) съ выступа-
ющимъ вперёдъ топоч-
нымъ порогомъ⁶
focolare (m) con altare
sporgente
hogar (m) con altar
saliente

Feuerung (f) [von Fouqué und Polin] mit festem und beweglichem Feuerungswehr sur Mischung der Gase

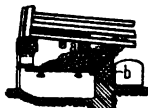
1 furnace [by Fouqué and Polin] with fixed and movable bafflers to promote the mixing of the gases

foyer (m) [de Fouqué et Polin] à chicanes fixe et mobile pour le brassage des gaz



Wehrfeuerung (f)

2 furnace with auxiliary fire bridge
foyer (m) à chicane



Kohlenwehr (n)

3 auxiliary fire bridge
chicane (f) à charbon

a

Feuerungswehr (n)

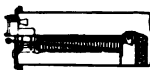
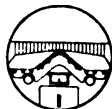
4 furnace bridge
autel (m)

b

Carlische Feuerung (f),
Muldenfeuerung (f),
Dachrostfeuerung (f)

5 Carlo furnace, furnace with ridge grate

foyer (m) de Carlo, foyer (m) à grille en dos d'âne ou en [forme de] toit, foyer (m) à auge de chargement

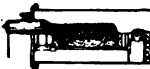


Firstbeschickung (f)

top feeding

chargement (m) par le

6 faite, chargement (m) suivant l'arcête supérieure du dos d'âne



Beschickungsmulde (f)

7 feeding trough

auge (f) de chargement



топка (f) [Фуке и Полэна] съ неподвижнымъ и подвижнымъ топочными боровками для смѣшенія газовъ

focolare (m) [di Fouqué e Polin] con un tramezzo fisso e mobile per mescolare i gas

hogar (m) [de Fouqué y Polin] con tabiques fijo y móvil para mezclar los gases

топка (f) съ боровкомъ
focolare (m) a tramezzo
hogar (m) con barrera

боровокъ (m) для регулированія подачи (поступленія) угля
tramezzo (m) pel carbone

barrera (f) para el carbón

топочный боровокъ (m)
(боровъ (m))
altare (m)
barrera (f) de hogar

топка (f) Карло; лоткообразная топка; двускатная топка

focolare (m) [di] Carlo, focolare con truogolo di caricamento, focolare in forma di tetto
hogar (m) [de] Carlo con emparrillado de tejadillo

засыпка (f) (загрузка (f)) съ конька
caricamento (m) pel vertice

carga (f) por encima del tejadillo del cargador

загрузочный лотокъ (m); загрузочное корыто (n); желобовидная лопата (f)
truogolo (m) di caricamento
cargador (m)

Korbrostfeuerung (f)
[von Donneley]
Donneley furnace with
basket grate
foyer (m) [de] Donneley
à grille en corbeille

Muldenrostfeuerung (f)
[von Fränkel]
furnace with trough
grate
foyer (m) à grille en
[forme d']auge

Ringfeuerung (f)
annular furnace
foyer (m) annulaire

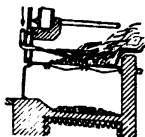
rauchverzehrende
Feuerung (f)
smoke-consuming fur-
nace
foyer (m) fumivore

rauchverhütende
Feuerung (f)
smoke-preventing fur-
nace, smokeless furnace
foyer (m) fumifuge,
foyer (m) sans [pro-
duction de] fumées

Feuerung (f) mit umge-
kehrter Flamme [von
Wedgwood]
down-draught furnace
foyer (m) à flamme ren-
versée [de Wedgwood]

Feuerung (f) mit Ober-
luftzuführung
furnace with over-grate
blower
foyer (m) à introduction
d'air au-dessus de la
grille, foyer (m) à in-
troduction d'air su-
périeure

Dampfschleierfeuerung
(f)
steam-fan furnace, fur-
nace with steam jets
above grate
foyer (m) à rideau de
vapeur ou à voile de
vapeur



топка (f) Доннелла съ
корзиннообразной ко-
лосниковой решёт-
кой
focolare (m) [di] Don-
neley con graticola a
cesto

hogar (m) Donneley con
emparrillado de cesta

топка (f) съ лотко-
образной (корыто-
образной) колосни-
ковой решёткой
[Френкеля]

focolare (m) con grati-
cola a truogolo

hogar (m) con emparril-
lado de artesa ó cón-
cavo

топка (f) съ кольце-
образной (кольцевой)
колосниковой решёт-
кой

focolare (m) anulare
hogar (m) anular

дымогарная топка (f)
focolare (m) fumivoro

бесдымная топка (f)
focolare (m) fumifugo

топка (f) съ обратнымъ
пламенемъ [Веджвуда]
focolare (m) a fiamma in-
vertita [di Wedgwood]
hogar (m) con llama in-
vertida [de Wedgwood]

топка (f) съ подводомъ
дополнительнаго воз-
духа сверху (поверхъ
решётки)

focolare (m) con ad-
duzione d'aria sopra
la graticola

hogar (m) con inyección
de aire encima del
emparrillado

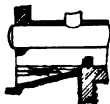
топка (f) съ паровой
вуалью
focolare (m) a velo di
vapore

hogar (m) à velo de
vapor

- Unterwindfeuerung (f)
forced draught furnace,
1 closed ashpit furnace
foyer (m) à soufflage
sous grille



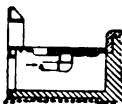
- Dampfstrahlunterwind-
feuerung (f)
forced draught furnace
with steam jet blower
2 underneath the grate
foyer (m) à soufflage
sous grille par jet de
vapeur



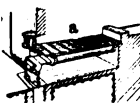
- Unterwindfeuerung (f)
mit Jalousieartigem
Rost von Poillon
Poillon-furnace with air
forced under louvre
3 or "shutter" grate
foyer (m) à lames de
persienne [et à souf-
flage sous grille] de
Poillon



- Unterwindfeuerung (f)
mit Luftzuführung
durch Hohlroststäbe
forced draught or closed
4 ashpit furnace into
which air is forced
through hollow grate
bars
foyer (m) à soufflage
sous grille avec in-
troduction d'air par
barreaux creux



- Kudliczsche Feuerung
(f), Unterwindfeuerung
(f) mit [Luftzuführung
durch] Windkasten
Kudlicz's forced
5 draught furnace
foyer (m) [de] Kudlicz,
foyer (m) à soufflage
sous grille avec caisse
à vent



топка (f) съ дутьемъ
подъ рѣшетку (ниж-
нимъ дутьемъ)
focolare (m) ad iniezione
d'aria sotto la grati-
cola
hogar (m) con soprador
por debajo del em-
parrillado

топка (f) съ нижнимъ
дутьемъ (дутьемъ
подъ рѣшетку) по-
мощью пароструй-
ного аппарата
focolalo (m) ad iniezione
d'aria con getto di va-
pore sotto la graticola
hogar (m) con inyec-
ción por chorro de
vapor por debajo del
emparrillado

топка (f) Пуалона съ
нижнимъ дутьемъ [и
колосниковой рѣшет-
кой въ видѣ рѣшет-
чатыхъ ставней]
focolare (m) [di] Poillon
ad iniezione sotto la
graticola con grati-
cola a persiana
hogar (m) Poillon de
inyección por debajo
de emparrillado del
sistema de persianas

топка (f) съ нижнимъ
дутьемъ и съ подве-
домъ воздуха черезъ
полныя колосники
focolare (m) con inie-
zione d'aria a tra-
verso le sbarre cave
della graticola
hogar (m) con viento
à través las barras
huecas del empa-
rrillado

топка (f) Кудлича;
топка съ нижнимъ
дутьемъ и съ подве-
дениемъ воздуха изъ
воздушной камеры
focolare (m) [di] Kudlicz,
focolare (m) con inie-
zione d'aria sotto la
graticola per mezzo di
una cassa d'aria
hogar (m) [de] Kudlicz,
hogar (m) con inyec-
ción de aire por de-
bajo del emparrillado
por una caja de viento

durchbohrte oder perforierte Rostplatte (f)
perforated plate grate,
pin-hole grate
paillasse (f), grille (f) [à]
paillasse

a

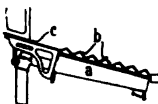
просверленная (про-
дырявленная) колос-
никовая плита (f)
(доска (f))
piano (m) di graticola
perforato
placa (f) de empuarrillado
perforada

Kudlicsche Treppen-
rostfeuerung (f)
Kudlicz's furnace with
stepped grate
foyer (m) [de] Kudlicz
à grille à gradins



топка (f) Кудлича со
ступенчатой колос-
никовой решёткой
focolare (m) [di] Kudlicz
a graticola a gradini
hogar (m) Kudlicz con
emparrillado de esca-
lones

Windkasten (m), Luft-
kammer (f)
air-chamber, air-box
caisse (f) à vent



a

воздушная камера (f)
cassa (f) d'aria
caja (f) de aire ó de
viento

Winkelrostplatte (f)
angular grate
plaque-grille (f) angu-
laire

b

колосниковая плита
(f) (доска (f)) подь
угломъ
piastra (f) di graticola
angolare
placa (f) de empuarrillado
angular

Entgasungsplatte (f)
dead plate, coking plate
plaque (f) de distillation
[sèche]

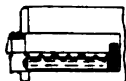
c

колосниковая плита (f)
для сухой перегонки
piastra (f) di distillazione
placa (f) de destilación

Preßluftfeuerung (f),
Druckluftfeuerung (f)
furnace with forced
draught
foyer (m) à air com-
primé, foyer (m) pneu-
matique

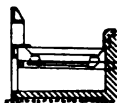
топка (f) съ сжатымъ
воздухомъ; пневмати-
ческая топка (f)
focolare (m) ad aria
forzata, focolare (m)
pneumatico
hogar (m) de aire com-
primido, hogar (m)
neumático

Feuerung (f) mit Wasser-
kühlung der Roststäbe
von außen
furnace with externally
water-cooled grate-
bars
foyer (m) à barreaux de
grille extérieurement
refroidis à l'eau



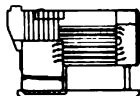
топка (f) съ наружнымъ
водянымъ охлажде-
ниемъ колосниковъ
focolare (m) con sbarre
di graticola raffreddate
esternamente per
acqua
hogar (m) con refrigera-
ción exterior de agua
de las barras

- Feuerung (f) mit wassergekühlten Hohlroststäben, [Mehrstenssche] Umlauffeuerung (f)
 1 [Mehrstens-] furnace with water-cooled hollow grate bars
 foyer (m) avec grille à circulation [de Mehrstens]



- Rieselrostfeuerung (f),
 Feuerung (f) mit Wasserkühlung durch Berieseln der Roststäbe
 2 furnace with grate-bars cooled by spraying water on them
 foyer (m) avec grille à ruissellement

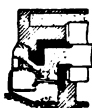
- Kammerfeuerung (f)
 3 furnace with combustion chamber, locomotive type fire box
 foyer (m) à chambre[s]



- Schütt[rost]feuerung (f),
 Füllschachtfeuerung (f)
 4 self-feeding or continuous charge furnace
 foyer (m) à alimentation continue, foyer (m) à puits de remplissage



- Regulierschüttfeuerung (f)
 5 furnace with adjustable feeding or charging device
 foyer (m) réglable à alimentation continue



- Schüttfeuerung (f) mit oberer Brennstoffzufuhr
 6 self-feeding furnace with hopper above grate
 foyer (m) à alimentation continue supérieure ou par le haut



- Füllschacht (m)
 7 feeding chute, charging duct
 puits (m) de remplissage

a b

топка (f) Мартенса с пустотными (полыми) колосниками для циркуляции охлаждающей воды
 focolare (m) [di] Mehrstens con graticola a circolazione d'acqua
 hogar (m) [de] Mehrstens con emparrillado de circulación de agua através de las barras huecas

топка (f) с водяным охлаждением посредством орошения колосников
 focolare (m) con graticola inaffata
 hogar (m) con emparrillado rociado de agua

камерная топка (f)
 focolare (m) con camera di combustione
 hogar (m) con cámara de combustión

топка (f) с грузочными шахтами
 focolare (m) a caricamento continuo, focolare a pozzo di riempimento
 hogar (m) con cargadero mecánico del carbón, hogar (m) con tolva de carga

регулируемая топка (f) с непрерывной засыпкой
 focolare (m) regolabile a caricamento continuo
 hogar (m) graduable con carga mecánica del carbón

топка (f) с непрерывной верхней засыпкой (загрузкой)
 focolare (m) a caricamento continuo dall'alto
 hogar (m) con carga mecánica del carbón por arriba

загрузочная шахта (f)
 pozzo (m) di riempimento
 conducto (m) de recargo

Füllschachtverschluss

(m)
door or shutter of the
feeding chute
fermeture (f) du puits de
remplissage

c

затворъ (m) загрузоч-
ной шахты
chiusura (f) del pozzo
di riempimento
cierre (m) del conducto
de recargo

1

Füllrumpf (m)

fuel-receiving chamber
or hopper
chambre (f) de remplis-
sage, corps (m) de
remplissage

d

тѣло (n) (корпусъ (m))
загрузочной шахты
camera (f) di riempimen-
to
cámara (f) de recargo

2

Verstellchieber (m)

feed regulator
registre (m) [de réglage]

e

регулирующая за-
движка (f) (заслон-
ка (f))
registro (m) [di regola-
zione
registro (m) [de regula-
ción]

3

Aschenschieber (m)

ash stop
registre (m) de cendrier

h

заслонка (f) зольника
registro (m) della cenere
registro (m) del cenicero

4

**Nachgleiten (n) oder
Nachrutschen (n) der
Kohle**

feeding of the fuel
descente (f) progressive
du charbon

постепенное сползание
(n) угля внизъ
discesa (f) progressiva
del carbone
descenso (m) progresivo
del carbón

5

**Brennstoffzufuhr (f) zur
Regulierschüttfeue-
rung**

fuel supply for the fur-
nace with adjustable
charging or feeding
device

amenée (f) du combus-
tible au foyer réglable
à alimentation con-
tinue



подача (f) топлива къ
регулируемой топкѣ
съ непрерывной (за-
сыпкой (загрузкой))
trasporto (m) del com-
bustibile al focolare a
caricamento continuo
transporte (m) del com-
bustible al hogar gra-
duable de carga me-
cánica

6

**Schüttfeuerung (f) mit
seitlicher Brennstoff-
zufuhr**

furnace with inclined
grate and side hoppers
foyer (m) à alimentation
continue latérale

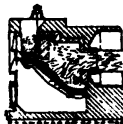


топка (f) съ непрерыв-
ной подачей топлива
сбоку
focolare (m) a carica-
mento continuo late-
rale
hogar (m) con carga me-
cánica lateral del car-
bón

7

**Halbgasfeuerung (f)
half-gas fired furnace,
semi-producer type
furnace**

foyer (m) demi-gazogène



полугазовая топка (f)
focolare (m) a semigaso-
geno
hogar (m) semigasógeno

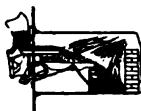
8

- Vorvergasung (f)
1 pre-distillation
gazéification (f) préalable

- Treppenrostfeuerung (f)
von Völker mit Vorvergasung
2 Völker's step-grate furnace with pre-distillation
foyer (m) [de] Fölker à gradins avec gazéification préalable

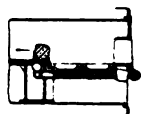


- Proctors Verkokungsfeuerung (f) mit Kohlenvorschub
3 Proctor's coking stoker with coal feed
foyer (m) à carbonisation et avancement progressif du charbon



- Feuerung (f) mit veränderlicher Rostfläche
4 furnace with variable grate-area
foyer (m) à surface de grille variable

- Feuerung (f) mit verschiebbarer Feuerbrücke
5 furnace with adjustable bridge
foyer (m) à autel déplaçable ou mobile



- veränderliche Schrägrostfeuerung (f) [von Kraft], „Kraft's Variable“ (f)
6 Kraft's variable inclined furnace
foyer (m) [de] Kraft avec grille inclinée à surface variable



предварительное превращение (n) в газобразное состояние
gaseificazione (f) preliminare
gasificación (f) preliminar

топка (f) Фелькера со ступенчатой колосниковой решёткой с предварительным превращением топлива в газобразное состояние

focolare (m) [di] Völker con graticola a gradini e gaseificazione preliminare
hogar (m) de Völker con emparrillado á escalones y gasificación preliminar

топка (f) Проктора с предварительным подогревом и автоматической подачей топлива

focolare (m) [di] Proctor a carbonizzazione, e caricamento meccanico
hogar (m) [de] Proctor a cokización con carga mecánica del carbón

топка (f) с изменяемой площадью колосниковой решётки
focolare (m) con graticola a superficie variabile

hogar (m) con emparrillado de superficie variable

топка (f) с передвижным топочным порогом

focolare (m) ad altare mobile
hogar (m) con altar móvil

топка (f) Крафта с изменяемой площадью наклонной колосниковой решётки

focolare (m) [di] Kraft con graticola inclinata a superficie variabile
hogar (m) [de] Kraft con emparrillado inclinado de superficie variable

Wanderfeuerung (f)
furnace with moving or
travelling grate
foyer (m) à grille mobile

Schüttelrostfeuerung (f)
furnace with movable
grate-bars, shaking
grate
foyer (m) à grille à se-
cousses

[Vicar's] Wanderfeuerung
(f) mit beweglichen
Roststäben
Vicar's coking stoker
with moving or self-
cleaning grate bars
foyer (m) [de] Vicar à
barreaux de grille mo-
biles

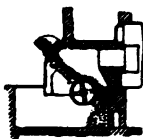
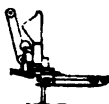
Hodgkinsonsche Feuer-
ung (f), Sparfeuerung
(f)
Hodgkinson mechanical
stoker
foyer (m) économique
[de] Hodgkinson

Walzenrostfeuerung (f)
furnace with cylinder
grate or clinker
grinder
foyer (m) avec grille à
rouleau

Kettenrostfeuerung (f)
chain grate stoker
foyer (m) avec grille à
chaîne

Rostkette (f), aus Rost-
stabgliedern zu-
sammengesetzte Kette
(f)
grate-chain, chain con-
sisting of links form-
ing the grate surface
chaîne (f) formant grille,
chaîne (f) de grille

endlose Kette (f)
endless chain
chaîne (f) sans fin



2

топка (f) съ движущи-
мися колосниками
focolare (m) a graticola
mobile 1
hogar (m) de emparri-
llado móvil

топка (f) съ качающи-
мися колосниками
focolare (m) con grati-
cola a scosse 2
hogar (m) con emparri-
llado sacudidor

топка (f) [Викарса] съ
поступательно дви-
жущимися колосни-
ками
focolare (m) [di Vicar]
a graticola munita di
sbarre mobili 3
hogar (m) [de Vicar] con
emparrillado de barras
móviles

топка (f) Гочкинсона;
экономическая топка
focolare (m) [di] Hodg-
kinson economico 4
hogar (m) económico
[de] Hodgkinson

топка (f) съ роликовы-
ми колосниками
focolare (m) con grati-
cola a cilindro 5
hogar (m) con emparri-
llado cilíndrico

топка (f) съ цѣпной ко-
лосниковой рѣшет-
кой
focolare (m) con grati-
cola a catena 6
hogar (m) con emparri-
llado de cadena

колосниковая цѣпь (f);
цѣпь (f) колоснико-
вой рѣшетки; цѣпь
изъ колосниковъ 7
catena (f) della graticola
cadena (f) de parrilla

бесконечная цѣпь (f)
catena (f) senza fine 8
cadena (f) sin fin

- Rostkettentrommel (f)
grate-chain drum
1 tambour (m) de chaîne
de grille

b

- Kettenrostwagen (m)
grate-chain carriage
2 chariot (m) de grille à
chaîne

c

- Wurf Feuerung (f)
shovel or sprinkling
3 stoker
foyer (m) à projection
[du combustible]



- Speisewalze (f)
feed roller
4 cylindre (m) alimenta-
teur ou d'alimentation

a

- Wurfradgehäuse (n)
casing of fuel throwing
wheel or shovel
5 enveloppe (f) ou boîte
(f) de la roue de pro-
jection

b

- Wurfrad (n), umlaufende
Wurfschaufel (f)
6 fuel-throwing wheel,
fuel-throwing paddle
or shovel, rotary feed
drum
roue (f) de projection

c

- Prellklappe (f)
deflector
7 déflecteur (m)

d

- schwingende Wurf-
schaufel (f), Wurfwid-
der (m)
8 swinging shovel
bèlier (m) [de charge-
ment]



- Feuerung (f) mit Be-
schickung von unten
underfeed furnace
9 foyer (m) chargé par le
bas, foyer (m) à char-
gement inférieur ou
par le bas

барабанъ (m) для цѣпи
колосняковой рѣ-
шѣтки
tamburo (m) della ca-
tena della graticola
tambor (m) de la cadena
parrilla

тѣлѣжка (f) цѣпной
колосняковой рѣ-
шѣтки
carro (m) della graticola
a catena
carro (m) del emparri-
llado de cadena

топка (f) для механи-
ческого забрасыва-
ния топлива
focolare (m) a proie-
zione
hogar (m) para lanzar
mecánicamente el
combustible

питательный (питаю-
щий) цилиндръ (m)
cilindro (m) di alimen-
tazione
tambor (m) de alimen-
tación

кожухъ (m) (коробка
(f)) метательного ко-
леса
cassa (f) della ruota di
proiezione
caja (f) de la rueda
lanzadera

метательное колесо (n)
ruota (f) di proiezione
rueda (f) lanzadera

отражательная заслон-
ка (f)
valvola (f) di rimbalzo
pantalla (f) de rebote

метательный таранъ
(m)
paletta (f) di caricamento
ariete (m) de carga

топка (f) съ подачи
(угля) снизу
focolare (m) a carica-
mento dal disotto
hogar (m) con carga por
debajo

Vorschieben (n) der frischen Kohle unter die brennende

introduction *or* feeding the fresh coal underneath the burning

introduction (f) du charbon frais sous le charbon en combustion

Unterschubfeuerung (f) underfeed furnace

foyer (m) à propulsion inférieure du combustible, foyer (m) avec introduction du charbon frais sous le charbon en combustion

Unterschubfeuerung (f) mit Kolbenvorschub underfeed furnace with ram *or* plunger feeding device

foyer (m) à propulsion inférieure du combustible par piston



Unterschubfeuerung (f) der Under-Feed Stoker Co mit Schnecken-vorschub, amerikanische Unterschubfeuerung (f)

feed-screw furnace, American under-feed stoker, underfeed furnace with worm feeder
foyer (m) à alimentation inférieure [de la Under-Feed Stoker Co] [avec propulsion du combustible] par vis sans fin



Kohlenstaubfeuerung (f) coal dust furnace
foyer (m) à poussier



Bürstenwalze (f) rotary brush
brosse (f) cylindrique rotative

2

подача (f) (подсовъ (m)) свежего угля подъ горящий

spingere in avanti il carbone fresco sotto il carbone in combustione

[el acto de] tirar adelante el carbón nuevo debajo el carbón ardiente

топка (f) для подачи (подсова) свежего угля подъ горящий

focolare (m) a caricamento meccanico dal disotto

hogar (m) con carga mecánica por debajo

топка (f), подающая свежий уголь подъ горящий поршень

focolare (m) a caricamento meccanico dal disotto mediante stantuffo

hogar (m) con avance del combustible por debajo mediante un émbolo

топка (f) для подведения топлива снизу системы Under-Feed Stoker Co с червячной передачей; американская топка (f) для подачи топлива снизу

focolare (m) a caricamento per disotto mediante vite senza fine
hogar (m) con carga inferior por tornillo sin fin

топка (f) для угольной пыли

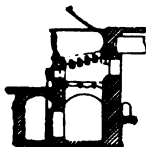
focolare (m) per carbone polverizzato

hogar (m) para carbonilla

цилиндрическая щётка (f); цилиндръ (m) со щёткой

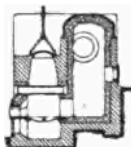
cilindro (m) a spazzola
tambor (m) á cepillos

- Holzfeuerung (f)
1 wood fired furnace
foyer (m) à bois



топка (f) для дровъ
focolare (m) a legna
hogar (m) para leña

- Lohe- und Sägespäne-
feuerung (f)
2 furnace for tan bark,
saw-dust etc.
foyer (m) à tannée et à
sciure



топка (f) для коры и
опилокъ
focolare (m) a tannino
e segatura
hogar (m) para tan y
serrín

- Müllfeuerung (f)
refuse destructor fur-
nace
3 foyer (m) à gadoues,
foyer (m) à ordures
ménagères



топка (f) для мусора
focolare (m) a spazzatura
hogar (m) para basuras

- Bagassefeuerung (f)
4 bagasse furnace
foyer (m) à bagasse



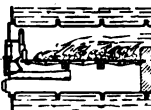
топка (f) для сахарного
тростника
focolare (m) a residui
di canna o a bagasse
hogar (m) para bagazo

- Kridlosche Goudron-
feuerung (f)
5 Kridlo's Goudron fur-
nace
foyer (m) à goudron de
Kridlo



топка (f) Кридло для
гудрона
focolare (m) di Kridlo
hogar (m) de Kridlo

- Feuerung (f) für ver-
schiedene Brennstoffe
von Meldrum
6 Meldrums' furnace for
all grades of fuels
foyer (m) Meldrum pour
combustibles divers



топка (f) для разнород-
ныхъ горючихъ Мель-
друма
focolare (m) di Meldrum
per combustibili di-
versi
hogar (m) de Meldrum
para combustibles di-
versos

- Herdfeuerung (f) für
flüssigen Brennstoff
7 hearth furnace for liquid
fuel
foyer (m) à âtre pour
combustible liquide



подовая топка (f) для
жидкого топлива
focolare (m) comune a
combustibile liquido
hogar (m) de fogón para
combustible liquido

- Schalenfeuerung (f)
8 trough or kettle furnace
foyer (m) à cuvette



топка (f) съ сжиганіемъ
въ сосудахъ
focolare (m) in forma di
coppa
hogar (m) de cubeta

- Tropfffeuerung (f) [von
Audouin]
9 drip-furnace [Audouin]
foyer (m) à dégoutte-
ment [d'Audouin]



топка (f) [Одуэна] для
сжиганія струекъ
жидкого топлива
focolare (m) a sgocciola-
mento [di Audouin]
hogar (m) de lluvia [de
Audouin]

Sickerfeuerung (f) [von Richardson]
trickle-furnace [Richardson]
foyer (m) à suintement [de Richardson]

Zerstäubungsfeuerung (f)
spraying furnace [oil]
foyer (m) à pulvérisation

Zerstäubung (f) des Brennstoffes
spraying or atomising of the fuel
pulvérisation (f) du combustible

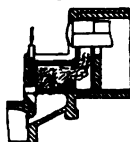
Flüssigkeitsfeuerung (f) mit Rohrzerstäuber
liquid fuel furnace with nozzle spraying or atomising device
foyer (m) pour combustible liquide avec pulvérisateur à tubes concentriques ou du type injecteur



Gasfeuerung (f)
gas fired furnace
foyer (m) à gaz



Gasunterfeuerung (f)
under-fired gas furnace, externally fired gas furnace
foyer (m) inférieur à gaz



топка (f) [Ричардсона] с просачиванием топлива через пористый тѣла
focolare (m) a stillamento [di Richardson]
hogar (m) de destilación [de Richardson]

топка (f) с распылением (разбрызгиванием, пульверизацией)
focolare (m) a polverizzatore
hogar (m) de pulverización

распыление (n) (разбрызгивание(n), пульверизация(f)) топлива
polverizzazione (f) del combustibile
pulverización (f) del combustible

топка (f) для жидкого топлива форсункой с круглым выходом
focolare (m) per combustible liquido con polverizzatore a tubi
hogar (m) para combustible liquido con pulverizador tubular

газовая топка (f); топка для газа
focolare (m) a gas
hogar (m) de gas

нижняя газовая топка (f)
focolare (m) inferiore a gas
hogar (m) inferior á gas

Feuerzüge
Flues
Carneaux

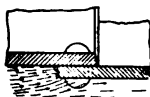
Дымоходы
Condotti
Conductos

Heizgasführung (f)
guiding of the hot gases
guidage (m) des gaz chauds

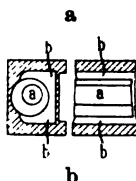
направление (n) (путь(m)) горячих газов
guida (f) dei gas caldi
conducción (f) de los gases de la combustión

- die Heizgase bestreuen den Kessel
 1 the hot gases come in contact with the boiler
 les gaz chauds lèchent la chaudière

- die Heizgase stoßen gegen die Blechkante
 2 the hot gases strike the lap edge forward
 les gaz chauds se heurtent contre la tranche des tôles

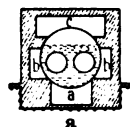


- Innensug (m)
 3 internal or inner flue
 carneau (m) intérieur



- Außenzug (m)
 4 external or outer flue
 carneau (m) extérieur

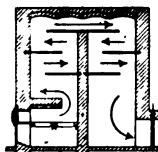
- Untersug (m), Grundzug (m)
 5 bottom flue
 carneau (m) inférieur



- Seitensug (m)
 6 side flue
 carneau (m) latéral

- Obersug (m)
 7 upper flue, top flue, overtop flue, overtop chamber
 carneau (m) supérieur

- wagerechter Zug (m), Horizontalzug (m)
 8 horizontal flue
 carneau (m) horizontal



- senkrechter Zug (m), Vertikalzug (m)
 9 vertical flue
 carneau (m) vertical



горючие газы (m pl) соприкасаются со стенками котла (проводятся вдоль котла)
 i gas caldi lambiscono la caldaia
 los gases de la combustión lamen la caldera

горючие газы (m pl) ударяются о кромку листа
 i gas caldi urtano contro l'orlo della lamiera
 los gases de la combustión chocan contra el borde de la chapa

внутренний дымоход (m)
 condotto (m) e giro (m) di fumo interno
 canal (f) interior

внешний дымоход (m)
 condotto (m) esterno
 canal (f) exterior

нижний дымоход (m)
 condotto (m) inferiore
 canal (f) inferior

боковой дымоход (m)
 condotto (m) laterale
 canal (f) lateral

верхний дымоход (m)
 condotto (m) superiore
 canal (f) superior

горизонтальный дымоход (m)
 condotto (m) orizzontale
 canal (f) horizontal

вертикальный дымоход (m)
 condotto (m) verticale
 canal (f) vertical

aufsteigender Zug (m)
flue with upward
draught
carneau (m) montant

absteigender Zug (m)
flue with downward
draught
carneau (m) descendant

durchgehender Feuer-
zug (m)
continuous flue, flue
passing from end to
end of boiler, single
pass flue
carneau (m) continu,
carneau (m) allant
d'un bout à l'autre
de la chaudière

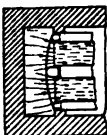
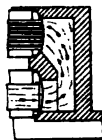
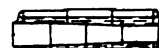
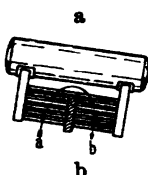
glatter Feuerzug (m)
smooth flue, flue without
projections
carneau (m) lisse

allmähliche Quer-
schnittänderung (f)
gradual change of cross-
section
modification (f) gra-
duelle ou changement
(m) graduel de section
transversale

sprungweise Quer-
schnittänderung (f)
abrupt change of cross-
section
modification (f) ou chan-
gement (m) brusque
de la section trans-
versale

Erweiterung (f) des
Zuges
widening of the flue
élargissement (m) du
carneau

Verengung (f) des Zuges
narrowing or contrac-
tion of the flue
étrécissement (m) ou ré-
trécissement (m) du
carneau



восходящий дымоходъ
(m)
condotto (m) montante 1
canal (f) ascendente

нисходящий дымоходъ
(m)
condotto (m) discen- 2
dente
canal (f) descendente

дымоходъ (m), проходя-
щий по всей длине
котла; (продольный
дымоходъ) 3
condotto (m) diretto
canal (f) directa

гладкий дымоходъ (m)
condotto (m) liscio 4
canal (f) lisa

постепенное изменение
(n) поперечного сече-
ния
modificazione (f) gra-
duale della sezione 5
trasversale
modificación (f) gradual
de la sección trans-
versal

изменение (n) попереч-
ного сечения усту-
пками
modificazione (f) brusca
della sezione trasver- 6
sale
modificación (f) brusca
de la sección trans-
versal

расширение (n) дымо-
хода
allargamento (m) del 7
condotto
ensanche (m) de la canal

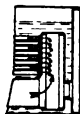
сужение (n) дымохода
restringimento (m) del 8
condotto
estrechamiento (m) de
la canal

- 1 Krümmung (f) des Zuges
curvature of the flue
coude (m) ou courbure (f)
du carneau



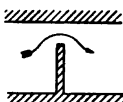
колено (n) (изгиб) (m)
дымохода
curvatura (f) o piegatura
(f) del condotto
codo (m) de la canal

- Wendekammer (f), Umkehrkammer (f)
changing or reversing
chamber, combustion
2 chamber (in which
direction of gases is
changed
boîte (f) de retour,
panse (f)



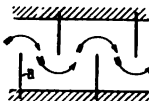
обратно ведущая ка-
мера (f); камера, в
которой изменяется
направление газов
на обратное; огневая
коробка (f) для об-
ратного хода пла-
мени
camera (f) di ritorno
cámara (f) de retorno

- eine Zwischenwand ein-
bauen (v)
3 to build in a baffle wall
maçonner (v) ou placer (v)
une cloison [dans ...],
cloisonner (v)



устроить (установить)
перегородку
disporre (v) un tramezzo
in ...
disponer (v) un tabique
en ...

- Führung (f) der Heiz-
gase in Schlangen-
linien
4 baffling the hot gases
in a serpentine path
guidage (m) des gaz
chauds suivant une
ligne sinueuse ou ser-
pentine



направление (n) дви-
жения горячих га-
зов по зигзагообраз-
ной (извилистой) ли-
нии
guida (f) dei gas caldi
a zig-zag
conducción (f) de los
gases calientes en zig-
zag

- Leitblech (n), Leitwand
(f), Zugplatte (f), Zunge
5 deflector or baffle plate
chicane (f) [en tôle]



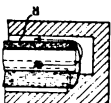
перегородка (f)
tramezzo (m) di guida
di lamiera
placa (f) de guía

- Mauerzunge (f)
brick baffle
6 chicane (f) en briques,
chicane (f) maçonnée,
murette-chicane (f)



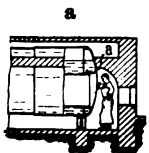
кирпичная перепо-
родка (f)
tramezzo (m) di mura-
tura
tabique (m) de fábrica

- zurückkehrender Feuer-
zug (m)
7 return flue
carneau (m) de retour



возвратный (обратный)
дымоход (m)
condotto (m) di ritorno
canal (f) de retorno

- befahrbarer Zug (m), be-
gehbarer Zug (m)
internally accessible
8 flue
carneau (m) praticable,
carneau (m) intérieure-
ment accessible [en
vue de la visite]



доступный для внут-
реннего осмотра ды-
моход (m)
condotto (m) accessibile
o nel quale si può
entrare
canal (f) en la cual se
puede entrar

Abdeckung (f) eines
Zuges
covering or arching of
a flue
recouvrement (m) ou
couverture (f) d'un
carneau



перекрытие (n) дымо-
хода
copertura (f) di un con-
dotto
recubrimiento (m) de
una canal

Überwölbung (f) der
Feuerzüge durch all-
mähliches Verkragen
arching over a flue by
corbelling out the wall
voutement (m) des car-
neaux par encorbelle-
ment



сводчатое перекрытие
(n) дымоходов, обра-
зованное постепенно
выступающими кир-
пичами
volta (f) di condotto a
cuffia
bóveda (f) de cartela

gemauerter Zug (m)
brick or masonry flue
carneau (m) maçonné



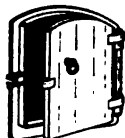
дымоходъ (m) изъ кир-
пичной кладки
condotto (m) in mura-
tura
canal (f) de mamposteria

die Feuerzüge ver-
blenden (v)
to line the flues (with
fire clay)
garnir (v) les carneaux
d'un revêtement ré-
fractaire, doubler (v)
ou revêtir (v) les car-
neaux de brique[s]
réfractaire[s]



облицовывать дымохо-
ды огнеупорными
кирпичами
rivestire (v) i condotti
revestir (v) las canales

Einsteigtür (f)
access or flue door
porte (f) d'accès



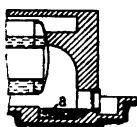
дверцы (f pl) у входного
люка
porta (f) di accesso
puerta (f) de acceso

toter Winkel (m) des
Feuerzuges
dead corner of the flue
angle (m) mort du car-
neau



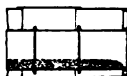
мёртвый уголъ (m) ды-
мохода
angolo (m) morto
ángulo (m) muerto

Vertiefung (f) zum An-
sammeln von Flug-
asche
pit or pocket for the
collection of the flue
dust
poche (f) à cendres folles,
enfoncement (m) rece-
vant les cendres folles



углубление (n) для скоп-
ления золы; яма (f)
для золы
pozzetto (m) raccogli-
tore di cenere
hondón (m) para cenizas
encendidas

- Flugascheablagerung (f)
settling or deposit of
1 flue dust
dépôt (m) de cendres
volantes



осаждение (n) (осадо́къ
(m)) зо́лы
deposito (m) di ceneri
volanti
deposito (m) de pavesas
encendidas

- Rußabscheidung (f)
deposit of soot
2 séparation (f) ou précé-
pitation (f) de [la]
sûle

нале́тъ (m) сажи
separazione (f) della
fuliggine
separación (f) del hollín

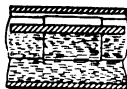
- wirksame Mischung (f)
der Gase
3 effective mixing of the
gases
brassage (m) énergique
des gaz

сильное (энергичное)
смеше́ние (n) газо́въ
mescolanza (f) efficace
dei gas
mezcla (f) íntima de los
gases

- mangelhafte Wirbelung
(f) der Gase
4 insufficient whirling or
eddying of the gases
tourbillonnement (m)
défectueux des gaz

недостаточно сильные
вихре́вые движе́ния
(n pl) газо́въ
moto (m) turbinoso di-
fettoso
remolino (m) deficiente
de los gases

- Schichtenbildung (f) im
Gasstrom
5 formation of zones in
the gas current
formation (f) de zones
dans le courant de
gaz

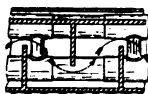


образова́ние (n) поясо́въ
(зо́нь) в газовой
стру́е
formazione (f) di zone
nella corrente del gas
formación (f) de zonas
en la corriente de los
gases

- Ablenkung (f) des Gas-
stromes
6 deflection of the gas
current
déviation (f) ou dé-
flexion (f) du courant
de gaz

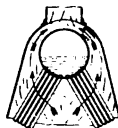
откло́нение (n) газова-
го пото́ка
deviazione (f) della cor-
rente del gas
desviación (f) de la co-
rriente de gases

- allmähliches Umbiegen
(n)
7 sinuous movement
courbure (f) graduelle



постепенный поворотъ
(m); постепенное за-
ворачи́вание (n)
incurvatura (f) succes-
siva della corrente del
gas
ondulación (f) gradual
de la corriente de
gases

- Abzug (m) der Heizgase
outlet of the hot gases
8 écoulement (m) ou échap-
pement (m) des gaz
chauds ou des gaz du
foyer

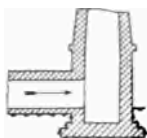


выхо́дъ (m) горячихъ
газо́въ
efflusso (m) dei gas caldi
escape (m) de los gases
de caldeo

Fuchs (m), Fuchskanal (m)

main flue, up-take, breeching (A), flue connection to stack or chimney

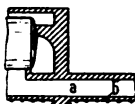
conduit (m) de raccordement des carneau avec la cheminée, renard (m), carneau (m)



боровъ (m)

condotto (m) dei prodotti della combustione o di fumo; condotto (m) del fumo canal (f) de llegada á la chimenea; canal de llamas

1



a

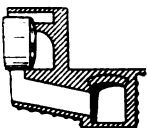
b

Fuchssohle (f) foundation for bottom of the main flue sole (f) ou fond (m) du conduit de raccordement

основание (n) борова suola (f) del condotto dei prodotti della combustione suelo (m) de la canal de llamas

2

Sammelfuchs (m) collecting flue carneau (m) collecteur

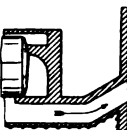


собираательный боровъ (m)

canale (m) collettore canal (f) colector

3

Ansteigen (n) des Fuchses nach dem Schornstein zu rising of the main flue towards the chimney rampe (f) ou montée (f) du carneau vers la cheminée



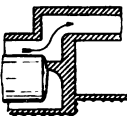
подъёмъ (m) борова по направлению къ дымовой трубѣ

salita (f) del condotto dei prodotti di fumo verso il camino

subida (f) del canal de llamas hacia la chimenea

4

hochgelegener Fuchs (m) raised or high main flue carneau (m) surélevé



вверху расположенный боровъ (m)

condotto (m) del fumo in posizione elevata canal (f) de llamas en posición elevada

5

unterirdischer Fuchs (m) underground main flue carneau (m) souterrain



подземный боровъ (m)

condotto (m) del fumo sotterraneo canal (f) de llamas subterráneo

6

Fuchsmündung (f) mouth of main flue orifice (m) du carneau, débouché (m) du carneau



устье (n) борова

orifizio (m) di imbocco nel camino orificio (m) de la canal

7

- Fuchstemperatur (f),
Temperatur (f) im
Fuchs
1 main flue temperature,
temperature in the
main flue
température (f) dans le
carneau

- Abzugtemperatur (f)
2 temperature of the gases
on leaving the flue
température (f) d'écou-
lement des gaz

- 3 Schornsteine
Chimneys
Cheminées

- Schornstein (m), Kamin
(m), Esse (f), Schlot
(m)
4 chimney, chimney
stack, smoke stack,
funnel
cheminée (f) [d'usine]

- Schornsteinzug (m)
5 chimney draught or
draft (A)
tirage (m) de cheminée

- Schornsteinventilator
(m)
6 chimney ventilator
ventilateur (m) de che-
minée

- Schornsteinaspirator
(m)
7 chimney aspirator
aspirateur (m) de che-
minée

- Schornsteinverlust (m)
chimney loss
8 pertes (f pl) dans la che-
minée

температура (f) въ бо-
ровъ
temperatura (f) nel con-
dotto del fumo
temperatura (f) en la
canal de llamas

температура (f) газовъ
при выходе
temperatura (f) dei gas
della combustione al-
l'uscita
temperatura (f) de los
gases de escape

- Дымовыя Трубы
Camini
Chimeneas

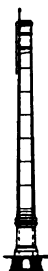
дымовая труба (f)
camino (m)
chimenea (f)

тяга (f) дымовой трубы
tiraggio (m) di camino
tiro (m) de la chimenea

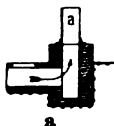
вентиляторъ (m) (вер-
тушка (f)) дымовой
трубы; флюгарка (f)
ventilatore (m) da ca-
mino
ventilador (m) de chi-
menea

вытяжной колпакъ (m)
для дымовыхъ трубъ
aspiratore (m) da ca-
mino
aspirador (m) de chi-
menea

потери (f pl) въ дымо-
вой трубѣ
perdita (f) nel camino
pérdidas (f pl) en la chi-
menea



Schornsteinrohr (n),
Schornsteinhöhlung (f)
chimney tube, flue
opening
creux (m) de [la] che-
minée, conduit (m) de
[la] cheminée



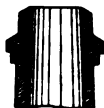
дымовая труба (f)
tubo (m) del camino
hueco (m) de la chi-
menea 1

Schornsteinhöhe (f)
height of chimney
hauteur (f) de cheminée



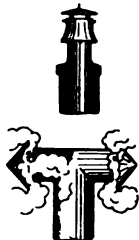
высота (f) дымовой
трубы
altezza (f) del camino 2
altura (f) de la chimenea

Schornsteinmündung (f)
chimney mouth or top
embouchure (f) [supé-
rieure] de cheminée,
orifice (m) supérieur
de cheminée, débou-
ché (m) de la cheminée



устье (n) (отверстие (n))
дымовой трубы
imboccatura (f) o bocca 3
(f) del camino
boca (f) de la chimenea

Schornsteinaufsatz (m),
Schornsteinkappe (f),
Schornsteinhaube (f),
Schornsteinkrone (f)
chimney pot, chimney
cap, chimney top, cowl
mitre (f) de cheminée,
capote (f) de cheminée



колпакъ (m) (зонтъ (m))
надъ дымовой тру-
бой; флюгарка (f)
cappello (m) del camino 4
caperuza (f) de la chi-
menea

Regenkrone (f), Regen-
kappe (f)
rain cap, rain shield
parapluie (m) de chemi-
née



дождевой зонтъ (m)
(колпакъ (m))
cornice (f) del camino 5
cornisa (f) de la chimenea

Abdeckplatte (f)
covering plate
champignon (m) de che-
minée, chapeau (m) de
cardinal



крышка (f)
coperchio (m) del ca-
mino 6
tapadera (f) de la chi-
menea

gemauerter Schornstein
(m)
brick chimney
cheminée (f) maçonnée
ou en maçonnerie



кирпичная дымовая
труба (f)
camino (m) in muratura 7
chimenea (f) de obra de
fábrica

- Schornsteinmauerwerk (n)
 1 chimney brickwork
 maçonnerie (f) de cheminée



кирпичная кладка (f)
 дымовой трубы
 muratura (f) del camino
 mamposteria (f) de la chimenea

- Fundament (n), Grundmauerwerk (n)
 2 foundation
 fondation (f), fondement (m)



фундамент (m); кладка (f) фундамента
 fondazione (f)
 cimentación (f)

- Fundamenthöhe (f)
 3 height of foundation
 hauteur (f) de [la] fondation

a

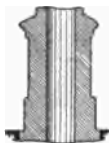
высота (f) фундамента
 altezza (f) della fondazione
 profundidad (f) de la cimentación

- Schornsteinfuß (m)
 4 chimney foot
 embase (f) ou embasement (m) de cheminée



основание (n) дымовой трубы
 base (f) di camino
 base (f) ó zócalo (m) de la chimenea

- Schornsteinsockel (m)
 5 chimney base or socket
 socle (m), piédestal (m)



цоколь (m) дымовой трубы
 zoccolo (m) del camino
 zócalo (m) de la chimenea

- Schornsteinschaft (m), Schornsteinsäule (f), Kaminsäule (f)
 6 chimney shaft
 fût (m) de cheminée



тело (n) дымовой трубы
 fusto (m) del camino
 fuste (m) de la chimenea

- Schaftsohle (f)
 7 base of shaft
 semelle (f) du fût

a

b

подошва (f) тела
 suola (f) del fusto
 base (f) del fuste

- [Schaft-]Trommel (f)
 8 shaft section
 manchon (m) du fût

d

ярусъ (m) тела
 anello (m) del fusto
 cilindro (m) del fuste

- Trommelabsatz (m), Schornsteinabsatz (m)
 9 chimney step
 recoupement (m) ou redan (m) de la cheminée

c

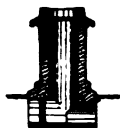
уступъ (m) дымовой трубы
 risalto (m)
 resalto (m)

- Schornsteinkapitäl (n)
 10 chimney capital
 chapiteau (m) de cheminée

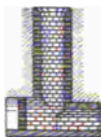


капитель (f) дымовой трубы
 capitello (m)
 capitel (m)

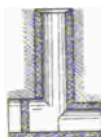
Schornsteinfutter (n)
chimney lining
fourrure (f) de cheminée,
revêtement (m) inté-
rieur de cheminée



Ziegelausfütterung (f),
Ziegelausmauerung (f)
brick lining
fourrure (f) en briques,
revêtement (m) inté-
rieur en briques



Schornstein (m) mit
Schamottefutter
chimney with fire clay
lining
cheminée (f) à fourrure
réfractaire



doppelwandiger Schorn-
stein (m)
double walled chimney,
cavity chimney
cheminée (f) à double
paroi



Schornstein (m) mit
Etagenfutter
chimney with stepped
lining
cheminée (f) avec four-
rure à recoupements,
cheminée (f) à four-
rure recoupée ou
étagée



den Schornstein be-
fahren (v)
to climb up the chimney
monter (v) dans la che-
minée, visiter (v) la
cheminée



Befahren (n) des Schorn-
steins
climbing up the chim-
ney
visite (f) de [l'intérieur
de] la cheminée, as-
cension (f) intérieure
de la cheminée

внутренняя облицовка
(f) (обкладка (f), фу-
теровка (f)) дымовой
трубы
rivestimento (m) interno 1
del camino
revestimiento (m) interior de la chimenea

внутренняя облицовка
(f) (обкладка (f), фу-
теровка (f)) кирпичемъ
rivestimento (m) di mat- 2
toni
revestimiento (m) de
ladrillos

дымовая труба (f) со
внутренней обклад-
кой шамотовыми кир-
пичамъ; дымовая тру-
ба съ шамотовой фу- 3
теровкой
camino (m) con rivesti-
mento refrattario
chimenea (f) con revesti-
miento de refractario

дымовая труба (f) съ
двойной стѣнкой
camino (m) a parete 4
doppia
chimenea (f) de doble
pared

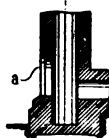
дымовая труба (f) съ
ярусной футеровкой
camino (m) con rivesti- 5
mento a gradi
chimenea (f) con revesti-
miento escalonado

производить (внутрен-
ний) осмотръ (m) ды-
мовой трубы; осмо-
треть (осматривать)
дымовую трубу вну- 6
три
salire (v) nel camino
subir (v) por la chime-
nea

осмотръ (m) дымовой
трубы внутри; вну-
тренний осмотръ ды-
мовой трубы 7
ascensione (f) del camino
ascensión (f) en la chi-
menea

Einsteigöffnung (f), Einsteigloch (n), Einsteigschacht (m)

- 1 manhole
ouverture (f) d'accès,
trou (m) d'homme,
puits (m) d'accès



a

Steigeisen (n)

- 2 stirrup (iron)
échelon (m) [en fer]

U-förmige Eisensprosse (f)

- 3 U-shaped iron step or rung
échelon (m) de fer en U



- 4 Blechschornstein (m)
iron plate chimney
cheminée (f) de tôle



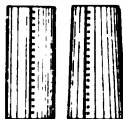
genietet Schornstein (m)

- 5 riveted stack or funnel
cheminée (f) rivetée



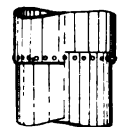
Schornsteinschuß (m)
belt or ring of an iron chimney

- 6 virole (f) de cheminée,
tronçon (m) de cheminée



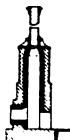
Übereinandergreifen (n) der Schüsse

- 7 overlapping of the belts
emboîtement (m) des viroles



eiserner Schornstein (m)
mit gemauertem Sockel

- 8 iron stack with brick base
cheminée (f) en tôle à socle maçonné



лазъ (m) въ дымовую трубу; входное отверстие (n)
bocca (f) di accesso
boca (f) de entrada,
agujero (m) de hombre

железная ступень (f)
(скоба (f))
scalino (m) di ferro per camini
escalón (m) de hierro para chimeneas

U-образная железная скоба (f)
ступень (f)
scalino (m) di ferro ad U
escalón (m) de hierro en U

железная дымовая труба (f)
camino (m) di lamiera
chimenea (f) de chapa

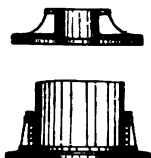
склёпанная дымовая труба (f)
camino (m) chiodato
chimenea (f) cosida

звено (n) (барабанъ (m))
железной дымовой трубы
anello (m) di camino
cañón (m) de chimenea

соединение (n) барабановъ въ нахлѣстку
incassamento (m) degli anelli
encaje (m) de los cañones

железная дымовая труба (f) съ каменнымъ покоемъ
camino (m) di ferro con zoccolo di muratura
chimenea (f) de hierro con zócalo de mampostería

Grundrahmen (m),
Schornsteinuntersatz
(m)
cast-iron chimney foun-
dation
cadre (m) de fondation,
embase (f), pied (m)



основная (фундамент-
ная) рама (f) осно-
вание (n) трубы
quadro (m) di fonda-
zione
marco (m) de cimen-
tación

mit Ankersellen be-
festigt
fixed by means of guy
ropes
haubané (adj)

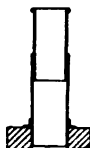
укреплённый натяж-
ными троссами (кана-
тами)
fissato (agg) a funi di
tensione
fijado (adj) por tirantes
de cable

Spannschloß (n)
swivel, turn-buckle
tendeur (m)



натяжной замок (m)
tenditore (m)
tensor (m)

Teleskopschornstein (m)
telescopic funnel
cheminée (f) télesco-
pante



телескопическая дымо-
вая труба (f)
camino (m) a telescopio
chimenea (f) telescópica

umlegbarer Schornstein
(m), Klappschornstein
(m)
hinged funnel
cheminée (f) rabattable
ou à rabattement



опускная (спускная)
дымовая труба (f)
camino (m) a cerniera
chimenea (f) de char-
nela

den Schornstein um-
legen (v)
to lower the funnel, to
let down the funnel
rabattre (v) la cheminée

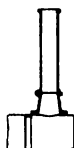


спус-тить (-ать) ды-
мовую трубу
abbassare (m) il camino
bajar (v) la chimenea

Kippen (n) des Schorn-
steins durch Wind-
druck
tilting of the chimney
due to the pressure of
the wind
renversement (m) de la
cheminée par le vent

опрокидывание (n) ды-
мовой трубы дейст-
вием ветра
ribaltamento (m) del
camino pel vento
derrumbamiento (m) de
la chimenea por la
acción del viento

- Lokomobilschornstein
(m)
1 stack of portable engine
cheminée (f) de loco-
mobile



дымовая труба (f) ло-
комобиля
camino (m) di locomo-
bile
chimenea (f) de loco-
móvil

- Schornsteinfuß (m) für
Lokomotivkessel
2 chimney base for loco-
motive boiler
piéd (m) de cheminée
pour chaudière de
locomotive



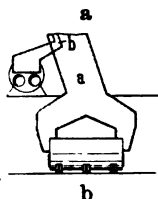
основание (n) дымовой
трубы для паровоз-
ных котловъ
piède (m) di camino
per caldaia di loco-
motiva
pie (m) de chimenea
para locomotoras

- Schiffschornstein (m)
3 ship's funnel
cheminée (f) de bateau



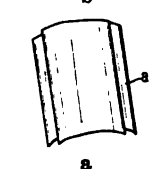
пароходная дымовая
труба (f); дымовая
труба на судахъ
camino (m) di nave
chimenea (f) de buque

- Hauptschornstein (m)
4 main funnel
cheminée (f) principale



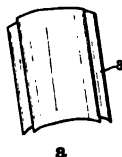
главная дымовая труба
(f)
camino (m) principale
chimenea (f) principal

- Hilfskesselschornstein
(m)
5 funnel for auxiliary
boiler
cheminée (f) de chau-
dière auxiliaire



дымовая труба (f) вспо-
могательного котла
camino (m) della caldaia
ausiliare
chimenea (f) de la cal-
dera auxiliar

- Schornsteinmantel (m)
6 chimney casing
enveloppe (f) de che-
minée



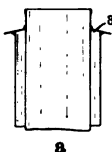
кожухъ (m) дымовой
трубы
camicia (f) del camino
camisa (f) exterior de
la chimenea

- Schä[c]kel (m), Auge (n)
7 eye
œil (m)



проушина (f)
occhio (m)
anilla (f)

- Blechhaube (f)
8 sheet-iron cap for the
casing
chapeau (m) de tôle



железный зонтик (m)
(колпакъ (m))
cappa (f) di lamiera
tapadera (f) de plancha

Schornsteinschacht (m)
funnel shaft
puits (m) de cheminée

Schornsteinluke (f)
funnel opening
écoutille (f) de cheminée

Standfestigkeit (f) des
Schornsteins
stability of the chimney
stabilité (f), résistance (f)
au renversement

Anfrissfläche (f) des
Schornsteins
vertical section of the
chimney
section (f) verticale de
la cheminée, [surface
(f) du] plan (m) d'élé-
vation de la cheminée

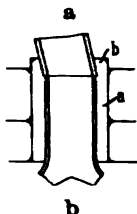
freistehender Schorn-
stein (m)
independent or free-
standing chimney
cheminée (f) indépen-
dante

Winddruck (m)
wind pressure
pression (f) ou poussée (f)
du vent

Windseite (f), Luvseite (f)
weather side
côté (m) du vent ou ex-
posé au vent, lof (m)

Leeseite (f)
lee side
côté (m) sous le vent,
côté (m) à l'abri du
vent

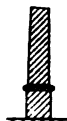
Nulllinie (f)
zero line
ligne (f) de zéro



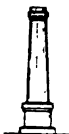
шахта (f) (подналубный
кожух (m)) дымовой
трубы
pozzo (m) del camino
guarda-calor (m) de la
chimenea

отверстие (n) (люк (m))
для дымовой трубы
boccaporto (m) del ca-
mino
escotilla (f) de chi-
menea

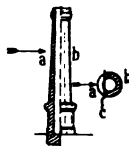
устойчивость (f) дымо-
вой трубы
stabilità (f) del camino
estabilidad (f)



вертикальный разрез
(m) дымовой трубы
superficie (f) della vista
di fianco del camino
plano (m) de elevación,
sección (f) vertical



свободстоящая ды-
мовая труба (f)
camino (m) indepen-
dente
chimenea (f) aislada



давление (n) ветра
pressione (f) del vento
presión (f) del viento,
empuje (m) del viento

a

навстренная сторона (f)
parte (f) esposta al vento
lado (m) expuesto al
viento

b

подветренная сторона
(f)
parte (f) di sottovento
sotavento (m)

c

нулевая линия; линия
(f) нуля; нейтраль-
ная ось (f)
linea (f) dello zero
línea (f) de cero, línea
(f) neutra

- pendelartige Schwin-
gungen (f pl)
1 pendulum like vibra-
tions, swaying
oscillations (f pl) pendu-
laires

- Verkrümmen (n) des
Schornsteins
2 bending of the chimney,
crookedness
incurvation (f) de la
cheminée

- sich verkrümmen (v)
to bend, to become
3 crooked
s'incurver (v), se cour-
ber (v)

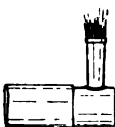
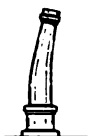
- Schornsteinbrand (m)
4 chimney fire
feu (m) de cheminée

- Herausschlagen (n) der
Flamme aus dem
Schornstein
5 issue of flame from the
chimney
crachement (m) ou vo-
missement (m) de feu
par la cheminée

- Funkenfänger (m)
6 spark catcher
pare-étincelles (m)

- Schornsteinfeger (m),
Kaminkehrer (m),
Essenkehrer (m)
7 chimney sweep
ramoneur (m) [de che-
minée]

- Blitzableiter (m)
8 lightning conductor rod
paratonnerre (m)



качания (n pl), сходные
съ качаниями маят-
ника; маятниковооб-
разные качания (n pl)
(колебания (n pl))
oscillazioni (f pl) pendola-
ri
oscilaciones (fpl) pen-
dulares

искривление (n) дымо-
вой трубы
incurvatura (f) del ca-
mino
encorvadura (f) de la
chimenea

покривиться, покосить-
ся
incurvarsi (v)
encorvarse (v)

горение (n) сажи в
дымовой трубе
fuoco (m) del camino
incendio (m) de chime-
nea

выбрасывание (n) пла-
мени из дымовой
трубы
lo svampere della
fiamma dal camino
salida (f) de la llama
por la chimenea

искроудержатель (m)
para-scintille (m)
parachispas (m)

трубочистъ (m)
spazzacamino (m)
deshollinador (m)

громоотводъ (m)
parafulmine (m)
paratrayos (m)

den Schornstein nieder-
legen (v) oder ab-
tragen (v)
to fell the chimney, to
demolish or pull down
the chimney
démolir (v) la cheminée

Fallrichtung (f)
direction of fall
sens (m) ou direction (f)
de [la] chute

Schornsteinsprengung
(f)
blowing up the chimney
sausage (m) de la che-
minée



снести (сносить) [разо-
брать (разбирать)]
дымовую трубу
abbattere (v) il camino
derribar (v) la chimenea

направление (n) падения
direzione (f) della ca-
duta
dirección (f) de la caída

взрыг (m) дымовой
трубы; снесение (n)
дымовой трубы при
помощи взрыва
il far saltar in aria il
camino
derribo (m) de la chi-
menea por barrenos

IV.

Wärmeübertragung**Transmission of Heat****Transmission
de la Chaleur****Передача Теплоты****Trasmissione
del Calore****Transmisión
del Calor**

- Wärmeaustausch (m)
 1 exchange of heat
 échange (m) thermique
 ou de chaleur

обмѣнъ (m) тепла
 scambio (m) di calore
 cambio (m) térmico

- Wärmeabgabe (f)
 2 emission (delivery) of
 heat
 émission (f) de chaleur

отдача (f) теплоты
 emissione (f) di calore
 emisión (f) de calor

- Wärmeaufnahme (f)
 3 absorption of heat •
 absorption (f) de chaleur

поглощение (n) те-
 плоты
 assorbimento (m) di ca-
 lore
 absorción (f) de calor

- Wärmemenge (f)
 4 amount or quantity of
 heat
 quantité (f) de chaleur

количество (n) те-
 плоты
 quantità (f) di calore
 cantidad (f) de calor

- Fortleitung (f) oder
 Fortpflanzung (f) der
 Wärme
 5 propagation of heat
 propagation (f) de la
 chaleur ou de l'éner-
 gie thermique

распространение (n)
 теплоты (тепла)
 propagazione del calore
 (f)
 propagación (f) del calor

- übergehende Wärme-
 menge (f)
 6 quantity of heat passing
 or transmitted (from
 one body to another)
 quantité (f) de chaleur
 transmise

переданное (сообщён-
 ное) количество (n)
 теплоты
 quantità (f) di calore
 trasmessa
 cantidad (f) de calor
 transmitida

Wärmeübergang (m)
transmission or passage
of heat, transfer of
heat

passage (m) de chaleur
(d'un endroit à un
autre)

Wärmeübergangszahl (f),
Wärmeübergangskoeffi-
zient (m), Wärme-
übertragungszahl (f)
coefficient of heat trans-
mission
coefficient (m) de trans-
mission thermique

Wärmeströmung (f)
flow of heat
flux (m) de chaleur

Wärmestrom (m)
heat current
flux (m) de chaleur

Wärmeübergang (m)
durch Berührung oder
Kontakt
transmission of heat by
contact
transmission (f) de cha-
leur par contact



Wärmeübergang (m)
durch Leitung
transmission of heat by
conduction
transmission (f) de cha-
leur par conduction



Wärmeleitung (f)
heat or thermal con-
duction
conduction (f) thermique
ou de la chaleur

Wärmeleitungsver-
mögen (n), Wärme-
leitungsfähigkeit (f)
heat or thermal con-
ductivity
conductibilité (f), con-
ductivité (f)

Leitungszahl (f) oder
Leitungskoeffizient
(m) der Wand
coefficient or specific
conductivity of the
plate
coefficient (m) de con-
ductibilité de la paroi

передача (f) (переходъ
(м)) теплоты
trasmissione (f) di calore
transmisión (f) de calor

коэффициентъ (м)
передачи теплоты
coefficiente (m) di tras-
missione termica
coefficiente (m) de trans-
misión térmica

потокъ (м) теплоты
(тепла); тепловой
потокъ (м)
flusso (m) di calore
flujo (m) de calor

потокъ (м) теплоты
corrente (f) di calore
corriente (f) de calor

передача (f) теплоты
черезъ прикосно-
вение
trasmissione (f) di ca-
lore per contatto
transmisión (f) de calor
por contacto

передача (f) теплоты
вследствие теплопро-
водности
trasmissione (f) di ca-
lore per conduzione
transmisión (f) de calor
por conducción

теплопроводность (f)
conduzione (f) di calore
conducción (f) de calor

теплопроводимость (f)
potere (m) conduttivo,
conduttività (f), con-
ducibilità (f)
conductibilidad (f)

коэффициентъ (м)
теплопроводности
стѣнки
coefficiente (m) di con-
duttività della parete
coefficiente (m) de con-
ductibilidad de la
pared

- Wärmeübergang (m)
durch Leitung und Berührung
1 heat transmission by
conduction and contact
transmission (f) de chaleur
par conduction
et contact



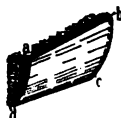
- Wärmeübergang (m)
durch Konvektion
2 heat transmission by
convection
transmission (f) de la
chaleur par convection



- Wärmeübergang (m)
durch Berührung und
Konvektion
3 heat transmission by
contact and convection
transmission (f) de chaleur
par contact et
convection



- Trennungsfläche (f)
4 surface of separation
surface (f) de séparation



a b c d

- Übergangsfläche (f)
5 transmitting area, area
of heat transmission
surface (f) de transmission

- Wärmedurchgang (m)
durch die Kesselwandung
6 transference of heat
through the boiler
plate
passage (m) de la chaleur
à travers la paroi de la
chaudière



- ruhendes Medium (n)
7 still medium, medium
at rest
milieu (m) au repos

- strömendes Medium (n)
8 moving medium, medium
in motion
milieu (m) en mouvement

передача (f) теплоты
вследствие теплопроводности и соприкасания
trasmissione (f) di calore
per conduzione e contatto
transmisión (f) de calor
por conducción y por
contacto

передача (f) теплоты
вследствие конвекции
trasmissione (f) di calore
per convezione
transmisión (f) de calor
por convección

передача (f) теплоты
вследствие соприкасания и конвекции
trasmissione (f) di calore
per contatto e
convezione
transmisión (f) de calor
por contacto y convección

поверхность (f) разделения
superficie (f) di separazione
superficie (f) de separación

поверхность (f) передачи
superficie (f) di trasmissione
superficie (f) de transmisión

передача (f) теплоты
через стенки котла
passaggio (m) del calore
attraverso la parete
della caldaia
paseje (m) del calor á
través de la pared de
la caldera

спокойная (неподвижная) среда (f)
mezzo (m) in riposo
medio (m) en reposo

движущаяся среда (f)
mezzo (m) in movimento
medio (m) en movimiento

Wärmeübergang (m)
durch Strahlung
transmission or trans-
ference of heat by ra-
diation
transmission (f) de cha-
leur par rayonnement



передача (f) теплоты
через лученспуска-
ние
trasmissione (f) di calore 1
per radiazione
transmisión (f) de calor
por radiación

strahlende Wärme (f)
radiant heat
chaleur (f) rayonnante
ou radiante

лучистая теплота (f)
calore (m) raggianti 2
calor (m) radiante

Strahlungswärme (f)
heat of radiation
chaleur (f) de rayonne-
ment

теплота (f) лученспу-
скания
calore (m) di radiazione 3
calor (m) de radiación

Wärmestrahlung (f)
radiation of heat
rayonnement (m) de
chaleur

лученспускание (n) те-
плоты
radiazione (f) o irradia- 4
mento (m) di calore
radiación (f) de calor

Wärmestrahlung (f) vom
Feuer aus
heat radiation from the
fire
rayonnement (m) de la
chaleur du foyer



лученспускание (n) то-
плива
radiazione (f) di calore 5
dal fuoco
radiación (f) del calor
del hogar

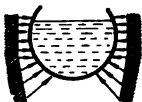
Flammenstrahlung (f)
heat radiation from the
flame
rayonnement (m) [de la
chaleur] des flammes
ou de la flamme

лученспускание (n) те-
плоты пламени
radiazione (f) della 6
fiamma
radiación (f) de las
llamas

Brennstoffstrahlung (f)
heat radiation from the
fuel
rayonnement (m) du
combustible

лученспускание (n) те-
плоты топлива
radiazione (f) del com- 7
bustibile
radiación (f) del com-
bustible

Wärmestrahlung (f) vom
Mauerwerk aus
heat radiation from the
brickwork
rayonnement (m) [de la
chaleur] de la maçon-
nerie



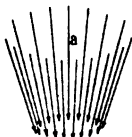
лученспускание (n) те-
плоты стѣнкой клад-
ки
radiazione (f) di calore 8
della muratura
radiación (f) de la mam-
postería

Strahlenbüschel (n)
pencil or bundle of rays
faisceau (m) de rayons



пучек (m) лучей
fascio (m) di raggi 9
haz (m) de rayos

- Strahlenkegel (m),
Strahlenbündel (n)
1 cone of rays
cône (m) de rayons



конус (m) лучей
cono (m) di raggi
cono (m) de rayos

- Wärmestrahл (m)
2 heat ray
rayon (m) calorifique
ou de chaleur

a

тепловой луч (m)
raggio (m) di calore
rayo (m) de calor; rayo
(m) calórico

- Einstrahlungszahl (f),
Einstrahlungskoeffi-
zient (m)
3 coefficient of absorption
of radiant heat
coefficient (m) d'absorp-
tion de chaleur rayon-
nante ou radiante

коэффициент (m) по-
глощения лучистой
теплоты
coefficiente (m) di as-
sorbimento di calore
coefficiente (m) de ab-
sorción de calor

- Oberflächenzahl (f), Ober-
flächenkoeffizient (m)
absorption coefficient of
a surface
4 coefficient (m) d'absorp-
tion [de chaleur rayon-
nante] d'une surface,
coefficient (m) de sur-
face

коэффициент (m) по-
глощения лучистой
теплоты поверх-
ностью
coefficiente (m) di assor-
bimento di una super-
ficie
coefficiente (m) de ab-
sorción de una su-
perficie

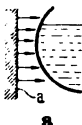
- Strahlungskonstante (f)
5 radiation constant
constante (f) de rayon-
nement

постоянная (f) луче-
испускания
costante (f) di radia-
zione
constante (f) de radia-
ción

- Strahlungsvermögen (n)
radiating capacity
6 puissance (f) de rayon-
nement, pouvoir (m)
rayonnant

способность (f) луче-
испускания
potenza (f) di radia-
zione
potencia (f) de radia-
ción, poder (m) ra-
diante

- strahlende Fläche (f),
Emissionsfläche (f)
radiating surface, sur-
face of emission
7 surface (f) rayonnante
ou de rayonnement,
surface (f) d'émission



площадь (f) лучеис-
пускания
superficie (f) di radia-
zione o di emissione
superficie (f) de radia-
ción o de emisión

- Aufnahmevermögen (n),
Absorptionsvermögen
(n)
8 absorption capacity
puissance (f) d'absorp-
tion, pouvoir (m) ab-
sorbant

поглощательная спо-
собность (f)
potenza (f) di assorbimento, potere (m)
assorbente
potencia (f) de absor-
ción

gemischter Wärmeüber-
gang (m)
combined transmission
of heat
transmission (f) mixte

Gesamtübergangszahl (f)
total transmission coef-
ficient
coefficient (m) total ou
global de transmission

Wärmeübergangswider-
stand (m)
thermal resistance, resis-
tance to transmission
of heat
résistance (f) de trans-
mission thermique

Feuerseite (f)
furnace side
côté (m) du feu

Wasserseite (f)
water side
côté (m) de l'eau

Fortleitungswiderstand
(m) im Eisen
thermal resistance of
iron, resistance to con-
duction in the iron
résistance (f) de propa-
gation ou de conduc-
tion dans le fer

Heizfläche (f)
heating surface
surface (f) de chauffe

Gesamtheizfläche (f),
totale Heizfläche (f)
total heating surface
surface (f) de chauffe
totale

unmittelbare Heizfläche
(f), direkte Heizfläche
(f), feuerberührte Heiz-
fläche (f)
direct heating surface,
surface exposed to the
fire
surface (f) de chauffe
directe ou en contact
avec le feu ou l'échée
par les flammes

смешанная передача
(f) теплоты
trasmissione (f) mista
transmisión (f) mixta

общий (полный) коэф-
фициент (m) пере-
дачи
coefficiente (m) totale
di trasmissione
coefficiente (m) total de
transmisión

сопротивление (n) при
передаче теплоты
resistenza (f) al pas-
saggio del calore
resistencia (f) de trans-
misión térmica

часть (f) поверхности,
обращенная к огню
parte (f) del fuoco
lado (m) del fuego

часть (f) поверхности,
обращенная к воде
parte (f) dell' acqua
lado (m) del agua

сопротивление (n) рас-
пространению тепла
в железе
resistenza (f) di condu-
zione nel ferro
resistencia (f) de con-
ductibilidad en el
hierro

поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
superficie (f) de caldeo

полная поверхность (f)
нагрева
superficie (f) di riscaldamento totale
superficie (f) total de caldeo

поверхность (f) нагрева,
непосредственно
соприкасающаяся с
пламенем
superficie (f) di riscaldamento diretto
superficie (f) directa de caldeo ó en contacto
con el fuego



a + b

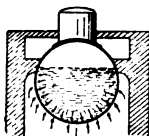
a

- mittelbare Heizfläche
(f), indirekte Heiz-
fläche (f), [rauch]gas-
berührte Heizfläche (f)
indirect heating surface,
1 surface exposed to the
hot gases
surface (f) de chauffe
indirecte ou en contact
avec les gaz chauds
ou léchée par les gaz
chauds

b

поверхность (f) нагре-
ва, соприкасающаяся
с горячими газа-
ми
superficie (f) di riscaldi-
mento indiretto
superficie (f) indirecta
de caldeo

- wasserberührte Heiz-
fläche (f)
2 heating surface in con-
tact with the water
surface (f) de chauffe en
contact avec l'eau



поверхность (f) нагре-
ва, омываемая водой;
поверхность (f) на-
грева, соприкаса-
ющаяся с водой
superficie (f) di riscaldi-
mento in contatto
coll'acqua
superficie (f) de caldeo
en contacto con el
agua

- dampfberührte Heiz-
fläche (f), Dampfheiz-
fläche (f)
3 heating surface in con-
tact with the steam
surface (f) de chauffe en
contact avec la vapeur



поверхность (f) нагре-
ва, омываемая па-
ром; поверхность (f)
нагрева, соприкаса-
ющаяся с паром
superficie (f) di riscaldi-
mento in contatto col
vapore
superficie (f) de caldeo
en contacto con el
vapor

- Berührungsheizfläche
(f), Kontaktheizfläche
(f)
4 contact heating surface
surface (f) de chauffe
par contact

поверхность (f) нагре-
ва, на которой прои-
сходит передача те-
плоты через при-
косновение
superficie (f) di riscaldi-
mento per contatto
superficie (f) de caldeo
por contacto

- Leitungsheizfläche (f)
conduction heating sur-
face
5 surface (f) de chauffe
par conduction

поверхность (f) нагре-
ва, на которой про-
исходит передача
теплоты вследствие
теплопроводности
superficie (f) di riscaldi-
mento per conduzione
superficie (f) de caldeo
por conducción

- Strahlungsheizfläche (f)
radiation heating sur-
face
6 surface (f) de chauffe
par rayonnement

поверхность (f) нагре-
ва, на которой про-
исходит передача
теплоты через луче-
выпускание
superficie (f) di riscaldi-
mento per radiazione
superficie (f) de caldeo
por radiación

Rückstrahlung (f) der unmittelbaren Heizfläche

reflex radiation or reflected radiation of the direct heating surface
réflexion (f) ou réverbération (f) de la chaleur par la surface de chauffe directe

Innenheizfläche (f)
internal heating surface
surface (f) de chauffe intérieure



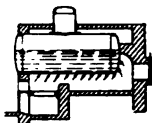
Flammrohrheizfläche (f)
flue heating surface
surface (f) de chauffe de[s] tube[s]-foyer[s]



[Heiz-]Röhrenheizfläche (f)
fire-tube heating surface
surface (f) de chauffe des tubes de fumée



Außenheizfläche (f)
external heating surface
surface (f) de chauffe extérieure



Mantelheizfläche (f)
heating surface of the shell
surface (f) de chauffe du corps de chaudière



[Rohr-]Plattenheizfläche (f)
tube-plate heating surface
surface (f) de chauffe de[s] plaque[s] tubulaire[s]



wagerechte Heizfläche (f), Horizontalheizfläche (f)
horizontal heating surface
surface (f) de chauffe horizontale



обратное лученспускание (n) непосредственной поверхности нагрева

reflessione (f) del calore dalla superficie di riscaldamento diretto
reflexión (f) del calor por la superficie de caldeo directa

внутренняя поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento interna
superficie (f) de caldeo interior

поверхность (f) нагрева жаров-ой [-ных] труб-ы [-ь]
superficie (f) di riscaldamento del tubo focolare
superficie (f) de caldeo del hogar tubular

поверхность (f) нагрева дымогарных труб
superficie (f) di riscaldamento dei tubi di fumo
superficie (f) de caldeo de los tubos de ebulliciones

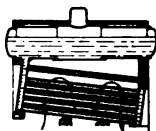
внешняя поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento esterna
superficie (f) de caldeo exterior

поверхность (f) нагрева кожуха [котла]
superficie (f) di riscaldamento del corpo della caldaia
superficie (f) de caldeo de la camisa

поверхность (f) нагрева трубных досок
superficie (f) di riscaldamento delle piastre tubolari
superficie (f) de caldeo de la placa de tubos

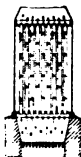
горизонтальная поверхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento orizzontale
superficie (f) de caldeo horizontal

- 1 schräge Heizfläche (f)
inclined heating surface
surface (f) de chauffe
oblique ou inclinée



наклонная (косая) по-
верхность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
inclinata
superficie (f) de caldeo
inclinada

- 2 senkrechte Heizfläche
(f), Vertikalheizfläche
(f)
vertical heating surface
surface (f) de chauffe
verticale



вертикальная поверх-
ность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
verticale
superficie (f) de caldeo
vertical

- 3 Heizflächengüte (f)
efficiency of the heating
surface
efficacité (f) ou qualité
(f) de la surface de
chauffe

качество (n) поверх-
ности нагрева
qualità (f) della super-
ficie di riscaldamento
eficacia (f) de la super-
ficie de caldeo

- 4 Reinheit (f) der Heiz-
fläche
cleanness of the hea-
ting surface
propreté (f) de la sur-
face de chauffe

чистота (f) поверхно-
сти нагрева
nettezza (f) della super-
ficie di riscaldamento
limpieza (f) de la super-
ficie de caldeo

- 5 verunreinigte Heiz-
fläche (f)
dirty or scaled heating
surface
surface (f) de chauffe
malpropre

загрязнённая поверх-
ность (f) нагрева
superficie (f) di riscaldamento
sporca
superficie (f) sucia de
caldeo

- 6 berußte Heizfläche (f)
sooty heating surface
surface (f) de chauffe
recouverte de suie

поверхность (f) нагрева
с налётом сажи
superficie (f) di riscaldamento
coperta da fuliggine
superficie (f) de caldeo
cubierta de hollín

- 7 Beanspruchung (f) oder
Leistung (f) oder An-
strengung (f) der Heiz-
fläche
thermal output of the
heating surface or
quantity of steam in
kg per square meter
heating surface per
hour
[quantité (f) de] chaleur
(f) transmise par la
surface de chauffe en
une heure

напряжение (n) поверх-
ности нагрева (коли-
чество (n) теплоты
передаваемое поверх-
ностью нагрева в
час)
potenza (f) della super-
ficie di riscaldamento
in kg di vapore per
m² di superf. di risc.
e per ora
calor (m) transmitido
por la superficie de
caldeo en una hora

Aufnahmefähigkeit (f)
der Heizfläche
absorption capacity of
the heating surface
pouvoir (m) absorbant
ou d'absorption de la
surface de chauffe

Leistungsfähigkeit (f)
der Heizfläche
capacity of the heating
surface
puissance (f) de trans-
mission de la surface
de chauffe

Wirkungsgrad (m) der
Heizfläche
efficiency of the heating
surface
rendement (m) de la sur-
face de chauffe

Forcierung (f) oder sehr
starke Anstrengung (f)
der Heizfläche
forcing the heating sur-
face
forçage (m) de la sur-
face de chauffe

einfache Wand (f)
simple plate
paroi (f) simple

zusammengesetzte
Wand (f)
composite plates (pl),
built-up plates (pl)
paroi (f) multiple ou
composée

Kessel (m) von $x \text{ m}^2$ (qm)
Heizfläche
boiler of x square meters
heating surface
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) de $x \text{ m}^2$ de
surface de chauffe

поглощательная спо-
собность (f) поверх-
ности нагрева
potere (m) assorbente
della superficie di ri-
scaldamento
potencia (f) de absor-
ción de la superficie
de caldeo

паропроницаемость (f) поверхности
нагрева
potenza (f) di tras-
missione della superficie
di riscaldamento
potencia (f) de trans-
misión de la superficie
de caldeo

коэффициент (m) по-
лезного действия по-
верхности нагрева
rendimento (m) della
superficie di riscaldi-
mento
rendimiento (m) de la
superficie de caldeo

форсирование (f) по-
верхности нагрева
il forzare la superficie di
riscaldamento
forzado (m) de la super-
ficie de caldeo

простая (обыкновен-
ная) стенка (f)
parete (f) semplice
pared (f) sencilla

составная (сложная)
стенка (f)
parete (f) composta
pared (f) compuesta

котёл (m) с поверх-
ностью нагрева в
 $x \text{ m}^2$
caldaia (f) di $x \text{ m}^2$ di
superficie di riscaldi-
mento
caldera (f) de una super-
ficie de caldeo $x \text{ m}^2$



- Verhältnis (n) der Rostfläche zur Heizfläche, Flächenfaktor (m)
ratio of grate area to heating surface
1 rapport (m) de la surface de [la] grille à la surface de chauffe, coefficient (m) de surface

- Temperaturabnahme (f) beim Wärmeübergang
drop of temperature due to transmission of heat
2 diminution (f) de température due à la transmission de la chaleur

- logarithmische Abnahme (f)
3 logarithmic decrement
diminution (f) logarithmique

- Temperaturunterschied (m)
4 temperature difference
différence (f) de température

- Temperaturgefälle (n)
5 drop in temperature
chute (f) de température

- Temperatursprung (m)
sudden change of temperature, jump in temperature
6 soubresaut (m) de [la] température, changement (m) brusque de [la] température

- Wärmestauung (f)
accumulation or storage of heat
7 retenue (f) de la chaleur, cantonnement (m) de la chaleur

- Wärmeverlust (m)
loss of heat
8 perte (f) thermique ou de chaleur

отношение (n) площади колосниковой решетки к поверхности нагрева
rapporto (m) della superficie di graticola alla superficie di riscaldamento
proporción (f) entre la superficie del emparrillado y la superficie de caldeo

падение (n) температуры при передаче теплоты
diminuzione (f) di temperatura dovuta alla trasmissione di calore
disminución (f) de temperatura por la transmisión de vapor

логарифмическое падение (n)
diminuzione (f) logaritmica
disminución (f) logaritmica

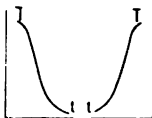
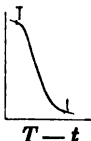
разность (f) температур
differenza (f) di temperatura
diferencia (f) de temperatura

падение (n) температуры
caduta (f) di temperatura
caída (f) de temperatura

скачок (m) температуры; внезапное значительное повышение (n) или понижение (n) (падение (n)) температуры
cambiamento (m) brusco della temperatura
cambio (m) brusco de temperatura

накопление (n) тепла; скопление (n) теплоты
accumulazione (f) di calore
acumulación (f) de calor

потеря (f) теплоты
perdita (f) di calore
pérdida (f) de calor



V.

Arbeitsvorgang
im Kessel

Phenomena of
Evaporation

Phénomènes dans
la Chaudière

Рабочий Процессъ
въ Котлѣ

Teoria delle Caldaie

Fenómenos en la
Caldera

Wasserumlauf und
Dampfbildung

Water-Circulation and
Formation of Steam

Circulation d'Eau et
Génération de Vapeur

Циркуляція Води и
Парообразованіе

Circolazione d'Acqua e
Generazione di Vapore ¹

Circulación de Agua y
Generación de Vapor

Wasserumlauf (m),
Wasserzirkulierung (f),
Wasserzirkulation (f)
water circulation
circulation (f) de l'eau



циркуляція (f) воды
circolazione (f) dell'acqua ²
circulación (f) del agua

Bewegungszustand (m)
des Wassers
state of motion of the
water
état (m) dynamique ou
de mouvement de
l'eau

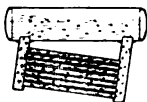
состояніе (m) движенія
(динамическое со-
стояніе) воды
stato (m) di movimento ³
dell'acqua
estado (m) dinámico del
agua

Konvektionsstrom (m)
convection current
courant (m) de con-
vection

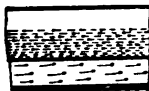


конвекціонный токъ
(m)
corrente (f) di con-
vezione ⁴
corriente (f) de con-
vección; corriente (f)
giratoria

- Wasserumlauf (m) durch ungleichmäßigen Wärmeübergang
 1 water circulation due to irregular transmission of heat
 circulation (f) par transmission inégale ou irrégulière de [la] chaleur
-
- Rückführung (f) des Wassers
 2 bringing back the water
 retour (m) de l'eau
-
- Umlaufgeschwindigkeit (f)
 3 speed of circulation
 vitesse (f) de circulation
-
- lebhafter Wasserumlauf (m)
 4 rapid (water) circulation
 circulation (f) intensive
-
- unzureichender Wasserumlauf (m)
 5 insufficient (water) circulation
 circulation (f) insuffisante
-
- zwangläufiger Wasserumlauf (m)
 6 forced (water) circulation
 circulation (f) d'eau forcée
-
- Wasserumlaufrichtung (f)
 7 direction of the (water) circulation
 sens (m) ou direction (f) de [la] circulation [de l'eau]
-
- Gleichstrom (m)
 8 currents (pl) in the same direction
 courants (m pl) de même sens
-
- циркуляция (f) воды вследствие неравномерной передачи тепла
 circolazione (f) per trasmissione irregolare di calore
 circulación (f) por transmisión irregular del calor
-
- обратное течение (n) воды; обратный ток (m) воды
 ritorno (m) dell'acqua
 retorno (m) del agua
-
- скорость (f) циркуляции
 velocità (f) di circolazione
 velocidad (f) de circulación
-
- сильная (интенсивная) циркуляция (f) воды
 circolazione (f) intensiva
 circulación (f) intensiva
-
- недостаточно сильная циркуляция (f) воды
 circolazione (f) insufficiente
 circulación (f) insuficiente
-
- принуждённая (искусственная) циркуляция (f) воды
 circolazione (f) forzata d'acqua
 circulación (f) de agua forzada
-
- направление (n) циркуляции воды
 senso (m) e direzione (f) della circolazione
 sentido (m) ó dirección (f) de la circulación
-
- ток (m) одного направления
 correnti (f pl) dello stesso senso
 corrientes (f pl) del mismo sentido



Gegenstrom (m)
counter currents (pl)
courants (m pl) de sens
contraire, contre-cou-
rant (m)



противный ток (m);
ток обратного на-
правления; противо-
положный ток про-
тивоток (m)
corrente (f) di senso
contrario 1
corrientes (fpl) de sen-
tido contrario, contra-
corriente (f)

stillstehendes Wasser
(n), stagnierendes
Wasser (n)
stagnant water
eau (f) stagnante

стоячая вода (f)
acqua (f) stagnante 2
agua (f) detenida

stillstehende oder tote
Wassermenge (f)
quantity of stagnant
water
masse (f) d'eau inactive

мёртвое (недействую-
щее) количество (n)
воды
masse (f) di acqua in- 3
attiva
masa (f) de agua in-
activa

Wassersack (m)
water pocket
poche (f) d'eau

водяной мешок (m)
ingorgo (m) d'acqua 4
resceptáculo (m) de agua

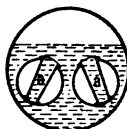
Dampfsack (m)
steam pocket
poche (f) de vapeur

паровой мешок (m)
ingorgo (m) o sacca (f)
di vapore 5
resceptáculo (m) de vapor

die Wasserteilchen
stauen sich
the water particles ga-
ther together
les particules d'eau se
cantonnent ou sont
retenues

частицы (f pl) воды
заставляются (остана-
вливаются)
le particelle d'acqua si 6
ingorgano
las particulas de agua
se detienen

Querzieder (m)
cross tube (water leg)
bouilleur (m) transversal



2

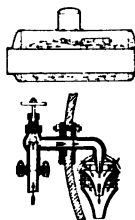
поперечный кипятель-
ник (m)
bollitore (m) trasversale
hervidor (m) transversal

Wasserumlauf (m) durch
eingebauten Blech-
bogen
water circulation due
to internal sheet iron
through
circulation (f) d'eau par
une tôle cintrée



циркуляция (f) воды на-
правленная изогну-
тым железным ли-
стом
circolazione (f) d'acqua 8
per mezzo di una la-
miera curvata
circulación (f) de agua
por medio de un pa-
lastro curvado

- Wasserbeweger (m),
Wasserumlaufherzeuger (m)
1 water circulator
circulateur (m) d'eau,
appareil (m) pour la
production de la cir-
culation d'eau



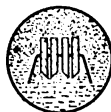
приборъ (m) для дос-
тиженія циркуляціи
воды; устройство (n)
для возбужденія цир-
куляціи
apparecchio (m) circo-
latore d'acqua
circulador (m) de agua

- Dublausche Rohrpumpe
(f), Emulseur (m)
2 Dubiau's emulsifier or
circulating apparatus
émulseur (m) [de] Du-
biau



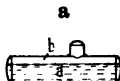
эмульсоръ (m) [пара-
Дюбю
emulsore (m) [di] Du-
biau
emulsor (m) [de] Du-
biau

- stoßweises Ausschleu-
dern (n) von Wasser
und Dampf
intermittent expulsion
3 of water and steam
expulsion (f) ou projec-
tion (f) brusque et
saccadée d'eau et de
vapeur



выталкиваніе (n) воды
и пара
separazione (f) mediante
urti dell'acqua e del
vapore
proyección (f) brusca é
irregular de agua y
de vapor

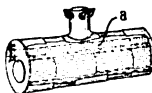
- Wasserraum (m)
4 water space
espace (m) d'eau,
[chambre (f) d'eau]



водяная камера (f); во-
дяное пространство (n)
camera (f) d'acqua
cámara (f) de agua

- Dampfraum (m)
5 steam space
espace (m) de vapeur,
[chambre (f) de va-
peur]

b



паровая камера (f); па-
ровое пространство (n)
camera (f) di vapore
cámara (f) de vapor

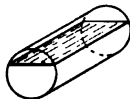
- Speiseraum (m)
6 feed space
espace (m) d'alimenta-
tion

a



питательная камера (f)
camera (f) di alimenta-
zione
cámara (f) de alimenta-
ción

- Wasserspiegel (m), Ver-
dampfungsspiegel (m),
Verdampfungsober-
fläche (f)
7 water surface, surface
of evaporation
surface (f) ou plan (m)
de vaporisation, plan
(m) d'eau, surface (f)
de l'eau



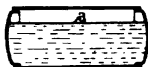
поверхность (f) воды;
поверхность (f) ис-
паренія
superficie (f) vaporizzan-
te, livello (m) d'acqua
superficie (f) ó plano (m)
de agua ó de vaporiza-
ción

- Wasserstand (m)
8 water level
niveau (m) de l'eau

уровень (m) воды
livello (m) dell'acqua
nivel (m) del agua

Veränderung (f) des
Wasserspiegels oder
des Wasserstandes
variation of the water
level
variation (f) ou change-
ment (m) du niveau
de l'eau

Wasserlinie (f)
water line
ligne (f) d'eau



a

Oberflächenspannung (f)
des Wassers
surface tension of the
water
tension (f) superficielle
ou de surface de l'eau

Wasserinhalt (m) des
Kessels
water capacity of the
boiler
contenance (f) ou volume
(m) d'eau de la chau-
dière

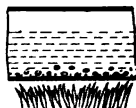
Wassermenge (f) pro
m² (qm) Heizfläche
amount of water per
square meter of heat-
ing surface
quantité (f) ou volume
(m) d'eau par m² de
surface de chauffe

Sieden (n) des Wassers,
Kochen (n) des
Wassers
ebullition, boiling of the
water
ébullition (f) de l'eau



kochen (v), sieden (v)
to boil
bouillir (v), être (v) en
ébullition

Sphäroidalzustand (m)
des Kesselwassers
spheroidal state of the
boiler water
caléfaction (f), état (m)
sphéroïdal



Siedepunkt (m)
boiling point
point (m) d'ébullition

измѣненіе (n) поверх-
ности испаренія
(уровня воды)
variazione (f) o cambia-
mento (m) del livello
d'acqua
variación (f) ó cambio
(m) del nivel de agua

линія (f) воды
linea (f) del livello
d'acqua
línea (f) del nivel del
agua

напряженіе (n) поверх-
ности воды
tensione (f) alla super-
ficie dell'acqua
tensión (f) superficial del
agua

вмѣстимость (f) (содер-
жаніе (n)) воды въ
котлѣ; объѣмъ (m)
воды въ котлѣ
volume (m) d'acqua
della caldaia
volumen (m) de agua
de la caldera

количество (n) воды на
квадратный метръ
поверхности нагрева
quantità (f) d'acqua per
m² di superficie di
riscaldamento
cantidad (f) de agua por
m² de superficie de
caldeo

кипѣніе (n) воды
ebollizione (f) dell'acqua
ebullición (f) del agua

кипятъ
bullire (v)
hervir (v)

сферoidalное состоя-
ніе (n)
stato (m) sferoidale del-
l'acqua in caldaia
estado (n) esferoidal del
agua en la caldera

точка (f) кипѣнія
punto (m) di ebollizione
punto (m) de ebullición

- Siedehitze (f), Siedetemperatur (f)
 1 boiling temperature
 température (f) d'ébullition

- Siedeverzug (m)
 2 retardation of ebullition
 retard (m) à l'ébullition

- Verdampfen (n) des Wassers
 3 vaporisation of the water
 vaporization (f) de l'eau

- verdampfen (v), Wasser in Dampf verwandeln (v)
 4 to evaporate or vaporise
 vaporiser (v) de l'eau

- Wasserdampf (m), Dampf (m)
 5 water vapour, steam
 vapeur (f) [d'eau]

- Dampfbildung (f), Dampfentwicklung (f)
 6 formation of steam
 formation (f) ou génération (f) de vapeur

- Dampferzeugung (f), Dampfproduktion (f)
 7 production or generation of steam
 production (f) de vapeur

- Dampfblase (f)
 8 steam bubble
 bulle (f) de vapeur

- Aufsteigen (n) der Dampfblasen
 9 rising of the steam bubbles
 ascension (f) ou montée (f) des bulles de vapeur



2



температура (f) кипѣ-
 ния
 temperatura (f) di ebulli-
 zione
 temperatura (f) de ebu-
 llición

запаздывание (n) кипѣ-
 ния
 ritardo (m) alla ebulli-
 zione
 retardo (m) de la ebul-
 lición

испарение (n) воды
 vaporizzazione (f) del-
 l'acqua
 vaporización (f) del agua

испаряться
 vaporizzare (v) l'acqua
 vaporizar (v) [agua]

водяной паръ (m)
 vapore (m) d'acqua
 vapor (m) de agua

парообразование (n);
 образование (n) пара
 formazione (f) o genera-
 zione (f) di vapore
 formación (f) ó genera-
 ción (f) de vapor

паропроизводство (n);
 производство (n) пара
 produzione (f) di vapore
 producción (f) de vapor

пузырёкъ (m) пара
 bolla (f) di vapore
 burbuja (f) de vapor

подняtie (n) вверхъ
 (восхождение (n)) пу-
 зырьковъ пара
 ascensione (f) o salita (f)
 delle bolle di vapore
 ascensión (f) de las bur-
 bujas de vapor

Dampfschicht (f) an der
Dampfhülle (f) } Eisen-
Dampfelz (m) } wand
steam film in contact
with shell
matelas (m) de vapeur
sur la tôle ou la paroi
[de la chaudière]



sich losreißen (v)
(Dampfbblasen)
to detach themselves
(steam bubbles)
se détacher (v) brusque-
ment, s'arracher (v)
(bulles de vapeur)

langsame Dampfbildung
(f)
slow formation of
steam
formation (f) ou généra-
tion (f) lente de [la]
vapeur

stürmische Dampfbil-
dung (f)
violent formation of
steam
formation (f) ou généra-
tion (f) tumultueuse
de [la] vapeur

stoßweise Dampfbil-
dung (f)
irregular or intermittent
formation of steam
formation (f) ou généra-
tion (f) saccadée de
[la] vapeur

Schwankung (f) der
Dampfentnahme
variation of the quantity
of steam drawn off
fluctuation (f) ou varia-
tion (f) de la prise de
vapeur

plötzliche Dampfent-
nahme (f)
sudden drawing off of
steam
prise (f) de vapeur brus-
que

слой (m) пара (паровая
оболочка (f)) на стён-
ке котла
cuscino (m) di vapore
a contatto colla la-
miera di ferro
capa (f) de vapor entre
el agua y la pared de
la caldera

отдѣляться (отрывать-
ся) [пузырьки пара]
distaccarsi (v) delle bolle
di vapore
desprenderse (v) brusca-
mente las burbujas de
vapor

медленное парообразо-
вание (n) (образова-
ние (n)) пара
formazione (f) o genera-
zione (f) lenta di va-
pore
formación (f) ó genera-
ción (f) lenta de vapor

бурное парообразова-
ние (n) (образование
(n) пара)
formazione (f) o genera-
zione tumultuosa di
vapore
formación (f) ó genera-
ción (f) tumultuosa de
vapor

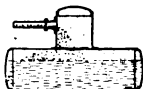
порывистое парообра-
зование (n) (образова-
ние (n) пара)
formazione (f) o genera-
zione irregolare di va-
pore
formación (f) ó genera-
ción (f) brusca é ir-
regular de vapor

колебание (n) въ рас-
ходѣ пара
variazione (f) della presa
di vapore
fluctuación (f) de la
toma de vapor

мгновенный (внезап-
ный) расходъ (m)
пара
presa (f) di vapore brusca
toma (f) de vapor brusca

Mitreißen (n) von Wasser
in das Dampfent-
nahmerohr
priming

- 1 primage (m) [de la chau-
dière], entrainement
(m) d'eau [par la va-
peur] dans le tuyau
de prise de vapeur



Schäumen (n) oder Spuk-
ken (n) des Kessels
violent priming or foa-
ming

- 2 écumage (m) ou mous-
sage (m) [de l'eau] de
la chaudière



Dampfbildung (f) durch
Wärmevermehrung
steam formation due to
heating up

- 3 formation (f) ou généra-
tion (f) de vapeur par
augmentation de cha-
leur

Dampfbildung (f) durch
Druckentlastung
steam formation due to
drop of pressure

- 4 formation (f) ou géné-
ration (f) de vapeur
par diminution de
pression

Erzeugungswärme (f) des
Wasserdampfes

- 5 heat of generation of
steam, heat of eva-
poration
chaleur (f) de vaporis-
ation

Gesamtwärme (f)

- 6 total heat
chaleur (f) totale

[gesamte] Verdamp-
fungswärme (f), latente
Wärme (f) (der Ver-
dampfung)

- 7 total heat of evaporation
chaleur (f) [totale] de
vaporisation, chaleur
(f) latente totale

$$\lambda = q + r$$

$$r = \epsilon + A p u$$

увлечение (n) воды па-
ромъ въ паропровод-
ную трубу
trascinamento (m) di
goccioline d'acqua
aggrastre (m) de agua en
el tubo de toma de
vapor

вскипание (n) котла
lo spumeggiare della
caldala
espumado (m) ó forma-
ción (f) de espuma de
la caldera

парообразование (n)
вслѣдствіе увели-
ченія передачи те-
плоты

formazione (f) o genera-
zione (f) di vapore per
aumento di calore
formación (f) ó genera-
ción de vapor por au-
mento de calor

парообразование (n)
вслѣдствіе уменьше-
нія давления

formazione (f) o genera-
zione di vapore per
diminuzione di pres-
sione

formación (f) ó genera-
ción (f) de vapor por
disminución de pres-
sion

тепло (n), необходимое
для образования во-
дяного пара

calore (m) di produzione
del vapore
calor (m) de producción
del vapor

полное количество (n)
тепла

calore (m) totale
calor (m) total

[полная] теплота (f)
парообразования;
скрытая теплота (f)
испарения

calore (m) totale di vapo-
rizzazione, calore (m)
latente totale

calor (m) total de vapo-
rización, calor (m) la-
tente total

äußere Verdampfungswärme (f), äußere latente Wärme (f) external heat of evaporation chaleur (f) latente extérieure	$A p u$	внѣшняя теплота (f) парообразованія; внѣшняя скрытая теплота испаренія; теплота, израсходованная на внѣшнюю работу calore (m) latente esterno calor (m) latente exterior	1
innere Verdampfungswärme (f), innere latente Wärme (f), Disgregationswärme (f) internal heat of evaporation chaleur (f) latente intérieure	e	внутренняя теплота (f) парообразованія; внутренняя скрытая теплота испаренія; теплота дисгрегаціи calore (m) latente interno calor (m) latente interior	2
Flüssigkeitswärme (f) heat of liquid chaleur (f) du liquide, chaleur (f) contenue dans le liquide	$q = \int_0^t c dt$	теплота (f) жидкости calore (m) del liquido calor (m) del liquido	3
spezifische Flüssigkeitswärme (f) specific heat of liquid chaleur (f) spécifique ou capacité (f) calorifique du liquide	c	теплотѣмкость (f) жидкости calore (m) specifico del liquido calor (m) específico del liquido	4
Dampfwärme (f) heat of steam chaleur (f) de la vapeur, chaleur (f) contenue dans la vapeur	$J = q + e$	теплота (f) пара calore (m) del vapore calor (m) del vapor	5
frei werdende Wärme (f) latent heat, heat liberated chaleur (f) libérée		свободная теплота (f) calore (m) che si libera calor (m) desprendido ó manifesto	6
spezifische Wärme (f) für konstanten Druck specific heat at constant pressure chaleur (f) spécifique à pression constante	c_p	теплотѣмкость (f) при постоянномъ давленіи calore (m) specifico a pressione costante calor (m) específico á presión constante	7
spezifische Wärme (f) für konstantes Volumen specific heat at constant volume chaleur (f) spécifique à volume constant	c_v	теплотѣмкость (f) при постоянномъ объёмѣ calore (m) specifico a volume costante calor (m) específico á volumen constante	8
stündlich erzeugte Dampfmenge (f) in kg, stündliche Dampfmenge (f) weight of steam in kg per hour quantité (f) de vapeur produite en kg : h, quantité (f) horaire de vapeur produite en kg		количество (n) пара въ килограммахъ, доставляемаго (производимого) котломъ въ часъ; количество пара въ часъ quantità (f) di vapore prodotta in kg all'ora cantidad (f) de vapor producida en kg por hora	9

- stündliche Dampferzeugung (f) für 1 m² (qm) Heizfläche
 1 quantity of steam per hour per square meter of heating surface
 production (f) horaire de vapeur par m² de surface de chauffe

- Durchlaßziffer (f)
 weight of steam in kg per hour per square meter of the water surface
 2 coefficient (m) de dégagement de vapeur, dégagement (m) de vapeur en kg:h par m² du plan d'eau

- verdampfte Wassermenge (f) auf x Grad Celsius bezogen (umgerechnet)
 3 evaporated quantity of water referred to x degrees C.
 quantité (f) d'eau vaporisée ou vaporisation (f) rapportée ou réduite à x° C

- Verdampfungszahl (f), Verdampfungsziffer (f)
 4 coefficient of evaporation
 coefficient (m) de vaporisation

- reduzierte Verdampfungszahl (f)
 reduced evaporating coefficient
 5 coefficient (m) de vaporisation réduit (= rapporté à la vapeur de 100° et à l'eau de 0° C)

- angenommene spezifische Verdampfung (f)
 6 assumed specific evaporation
 vaporisation (f) spécifique admise

паропроизводительность (f) в час на 1 м² (квадратный метр) поверхности нагрева
 produzione (f) oraria di vapore per m² di superficie di riscaldamento
 producción (f) de vapor por m² de superficie de caldeo y por hora

количество (n) пара в килограммах в час выделяемое 1 м² (одним квадратным метром) поверхности воды
 coefficiente (m) di svolgimento del vapore
 coefficiente (m) de formación de vapor en kg-h por m² de superficie de agua

количество (n) воды, превращённой в пар, отнесённое к x градусам Цельсия
 quantità (f) di acqua vaporizzata a x gradi C
 cantidad (f) de agua vaporizada referida á x grados C

паропроизводительность (f) топлива; коэффициент (m) парообразования
 coefficiente (m) di vaporizzazione
 coefficiente (m) de vaporización

приведённая паропроизводительность (f) топлива
 coefficiente (m) di vaporizzazione ridotto
 coefficiente (m) de vaporización reducido

принятое (предположенное) удельное парообразование (n)
 vaporizzazione (f) specifica ammessa
 vaporización (f) específica admitida

Höchstverdampfungs-
fähigkeit (f)
maximum evaporative
capacity
maximum (m) de vaporisation possible, limite
(f) de vaporisation

Anstrengung (f) der
Kesselanlage
specific output or ca-
pacity of boiler plant
allure (f) de la chaudière

quantitative Kessel-
leistung (f)
quantitative boiler
output
puissance (f) quantita-
tive de la chaudière

qualitative Kessel-
leistung (f)
qualitative boiler output
puissance (f) qualitative
de la chaudière

thermischer Wirkungs-
grad (m)
thermal efficiency
rendement (m) ther-
mique

Theorie des Wasserdampfes
Theory of Steam
Théorie de la Vapeur d'eau

Dampfzustand (m)
state of steam
état (m) de vapeur

Zustandsgleichung (f)
Boyle's Law or Law of
Charles
équation (f) d'état, équation (f) exprimant les relations entre diverses grandeurs caractéristiques d'un état

Zustandsänderung (f)
change of state
changement (m) d'état

наибольшая (макси-
мальная) парообра-
зовательная способ-
ность (f)
potere (m) massimo di
vaporizzazione
poder (m) máximo de
vaporización

напряжение (n) котла
potenzialità (f) dell'im-
pianto di caldaie
esfuerzo (m) de la insta-
lación de calderas

количественная произ-
водительность (f)
котла
potenza (f) quantitativa
della caldaia
potencia (f) cuantitativa
de la caldera

качественная произво-
димость (f) котла
potenza (f) qualitativa
della caldaia
potencia (f) cualitativa
de la caldera

термический коэффи-
циент (m) полезного
действия
rendimento (m) termico
rendimiento (m) térmico

Teoria Vapourora Napa
Teoria del Vapore d'acqua
Teoría del Vapor de agua

парообразное состоя-
ние (n)
stato (m) del vapore
estado (m) de vapor

уравнение (n) состоя-
ния [пара]; уравне-
ние, выражающее
соотношения между
различными величи-
нами, характеризую-
щими состояние
equazione (f) di stato
ecuación (f) de estado

изменение (n) состоя-
ния
cambiamento (m) di
stato
cambio (m) de estado

Entropie (f), Wärmege-
 1 wicht (n)
 entropy
 entropie (f)

Dampfenergie (f)
 2 energy of steam
 énergie (f) de la vapeur

mechanisches Wärme-
 äquivalent (n)
 3 mechanical equivalent
 of heat
 équivalent (m) méca-
 nique de la chaleur

Nutzarbeit (f)
 4 useful work
 travail (m) utile

Dampftemperatur (f)
 5 temperature of steam
 température (f) de la
 vapeur

kritische Temperatur (f)
 6 critical temperature
 température (f) critique

absolute Temperatur (f)
 7 absolute temperature
 température (f) absolue

absoluter Nullpunkt (m)
 8 absolute zero
 zéro (m) absolu

Dampfvolumen (n)
 9 volume of steam
 volume (m) de [la] va-
 peur

spezifisches Volumen (n)
 10 specific volume
 volume (m) spécifique

Disgregationsvolumen
 (n)
 11 variation of volume by
 change of physical
 condition
 variation (f) de volume
 par changement d'état

Raumvergrößerung (f)
 12 increase of volume
 augmentation (f) de
 volume

Dampfgewicht (n)
 13 weight of steam
 poids (m) de [la] vapeur

энтропия (f)
 entropia (f)
 entropia (f)

энергия (f) пара
 energia (f) del vapore
 energia (f) del vapor

механический эквива-
 лент (m) тепла
 equivalente (m) mecca-
 nico del calore
 equivalente (m) mecá-
 nico del calor

полезная работа (f)
 lavoro (m) utile
 trabajo (m) útil

температура (f) пара
 temperatura (f) del va-
 pore
 temperatura (f) del vapor

критическая темпера-
 тура (f)
 temperatura (f) critica
 temperatura (f) critica

абсолютная темпера-
 тура (f)
 temperatura (f) assoluta
 temperatura (f) absoluta

температура (f) абсо-
 лютного нуля; абсо-
 лютный нуль (m)
 zero (m) assoluto
 cero (m) absoluto

объём (m) пара
 volume (m) di vapore
 volumen (m) del vapor

удельный объём (m)
 volume (m) specifico
 volumen (m) específico

увеличение (n) объёма
 благодаря дисгрега-
 ции (разъединения
 частиц тела)
 volume (m) di disgre-
 gazione
 variación (f) de volumen
 por cambio de estado

увеличение (n) объёма
 aumento (m) di volume
 aumento (m) de vo-
 lumen

вѣсъ (m) пара
 peso (m) del vapore
 peso (m) del vapor

$$A = \frac{1}{427}$$

t

$$- 273 \text{ C}^{\circ}$$

v

Dampfdichte (f), Dampf-
dichtigkeit (f), spe-
zifisches Gewicht (n)
des Dampfes

density of steam

poids (m) spécifique ou
densité (f) de la vapeur

Dampfdruck (m), Dampf-
überdruck (m)

steam pressure above
atmospheric

pression (f) de vapeur,
pression (f) effective
ou manométrique de
la vapeur

innerer Überdruck (m),
von innen wirkender
Überdruck (m)

internal pressure above
atmospheric

pression (f) intérieure
ou agissant de l'inté-
rieur vers l'extérieur

äußerer Überdruck (m),
von außen wirkender
Überdruck (m)

external pressure above
atmospheric

pression (f) extérieure ou
agissant de l'extérieur
vers l'intérieur

absoluter Dampfdruck
(m), [absolute] Dampf-
spannung (f)

absolute steam pressure
pression (f) absolue de
la vapeur, tension (f)
de la vapeur, force (f)
élastique de la vapeur

atmosphärischer Druck
(m)

atmospheric pressure
pression (f) atmosphé-
rique

Atmosphäre (f)

atmosphere

atmosphère (f)

technische Atmosphäre

(f), Barie (f)

standard barometric
pressure

barie (f), kilogramme (m)
par cm²

Vakuum (n)

vacuum

vide (m)

плотность (f) пара;

удельный вес (m)
пара

peso (m) specifico e den-
sità (f) del vapore

peso (m) específico ó
densidad (f) del vapor

давление (n) пара; да-
вление пара сверх

атмосферного; давле-
ние пара по маноме-
тру

pressione (f) del vapore

presión (f) del vapor

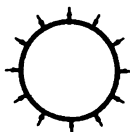
$p - 1 \text{ at}$



внутреннее давление (n)
пара

pressione (f) interna 3
sopra l'atmosfera

presión (f) interior



внешнее давление (n)
пара

pressione (f) esterna 4

presión (f) exterior

p

абсолютное давление (n)
пара

pressione (f) assoluta 5
o tensione (f) del vapore

presión (f) absoluta ó
tensión (f) del vapor

атмосферное давление
(n)

pressione (f) atmosferica 6

presión (f) atmosférica

атмосфера (f)

atmosfera (f)

atmósfera (f)

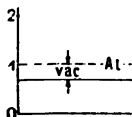
техническая атмос-
фера (f)

atmosfera (f) espressa da 8
un kg-cm²

baria (f), kilogramo (m)
por cm²

At[m]


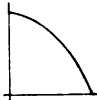

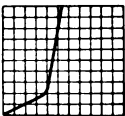
[at =] kg/cm²



вакуум (m)

vuoto (m)

vacío (m)

1	konstanter Druck (m) constant pressure pression (f) constante		постоянное давление (n) pressione (f) costante presión (f) constante
2	veränderlicher Druck (m) variable pressure pression (f) variable		переменное давление (n) pressione (f) variabile presión (f) variable
3	mittlerer Druck (m) average pressure pression (f) moyenne		среднее давление (n) pressione (f) media presión (f) media
4	Steigen (n) des Druckes rise of pressure augmentation (f) ou accroissement (m) de [la] pression		увеличение (n) (возрастание (n)) давления accrescimento (m) della pressione crecimiento (m) de la presión
5	Fallen (n) des Druckes fall of pressure chute (f) de [la] pression		падение (n) (уменьшение (n)); давления caduta (f) di pressione caída (f) de presión
6	Druckschwankung (f) variation of pressure, change of pressure fluctuation (f) de pression		колебание (n) давления variazione (f) di pressione fluctuación (f) de presión
7	Druckanschwellung (f) steady rise of pressure augmentation (f) progressive ou accroissement (m) progressif de [la] pression		возрастание (n) давления aumento (m) di pressione crecimiento (m) progresivo de la presión
8	Dampfspannung (f) in x Atmosphären Überdruck steam pressure in x atmospheres above atmospheric pression (f) [effective] de vapeur en atmosphères		[манометрическое] давление (n) пара в атмосферах pressione (f) del vapore in x atmosfere al di sopra dell'atmosfera presión (f) de vapor en x atmósferas, presión (f) manométrica
9	hochgespannter Dampf (m), Dampf (m) von hoher Spannung, Hochdruckdampf (m) high-pressure steam vapeur (f) à haute pression		парь (m) при высоком давлении; парь (m) высокого давления vapore (m) ad alta pressione vapor (m) de alta presión

niedrig gespannter Dampf (m), Dampf (m) von niedriger Spannung, Niederdruckdampf (m)

low-pressure steam
vapeur (f) à basse pression

Sattdampf (m), gesättigter Dampf (m)
saturated steam
vapeur (f) saturée

Sättigungstemperatur (f)
saturation temperature
température (f) de saturation

Sättigungsdruck (m)
saturation pressure
pression (f) de saturation

Sättigungspunkt (m)
saturation point
point (m) de saturation

Grenzzustand (m)
limiting condition or state
état (m) limite

Grenzkurve (f) des gesättigten Dampfes
limiting curve of saturated steam
courbe (f) limite de la vapeur saturée

Taupunkt (m)
dew point
point (m) de rosée

Übersättigung (f)
super-saturation
sursaturation (f)

den Dampf durch Unterkühlung übersättigen (v)

to super-saturate the steam by cooling below the temperature of condensation

sursaturer (v) la vapeur par refroidissement sous la température de condensation

парь (m) при низком давлении; парь низкого давления 1
vapore (m) a bassa pressione
vapor (m) de baja presión

насыщенный парь (m)
vapore (m) saturo 2
vapor (m) saturado

температура (f) насыщения 3
temperatura (f) di saturazione
temperatura (f) de saturación

упругость (f) насыщенного пара 4
pressione (f) di saturazione
presión (f) de saturación

температура (f) насыщения 5
punto (m) di saturazione
punto (m) de saturación

предельное состояние (n) 6
stato-limite (m)
estado (m) limite

предельная кривая (f) насыщённого пара 7
curva-limite (f) del vapore saturo
curva (f) limite del vapor saturado

температура (f) росы 8
punto (m) [di formazione] di rugiada
punto (m) de rocío

пересыщение (n) 9
soprasaturazione (f)
hipersaturación (f)

пересы-тить (-щать) парь переохлаждением 10
soprasaturare (v) il vapore per raffreddamento eccessivo
hipersaturar (v) el vapor por enfriamiento por bajo de la temperatura de condensación

- 1 trockener Dampf (m), ge-
trockneter Dampf (m)
dry steam
vapeur (f) sèche

- 2 trockener gesättigter
Dampf (m)
dry saturated steam
vapeur (f) saturée sèche

- 3 den Dampf trocknen (v)
to dry the steam
sécher (v) la vapeur

- 4 Dampftrockenheit (f)
dryness of the steam
siccité (f) de la vapeur

- 5 Naßdampf (m), nasser
Dampf (m), feuchter
Dampf (m)
wet steam
vapeur (f) humide

- 6 Emulsion (f), Gemisch
(n) von Dampf und
Wasser
mixture of steam and
water
émulsion (f) eau-vapeur

- 7 Dampffuchtigkeit (f)
wetness of steam
humidité (f) de la va-
peur

- 8 Feuchtigkeitsgehalt (m),
Feuchtigkeitsgrad (m)
degree of wetness
teneur (f) en humidité,
degré (m) d'humidité

- 9 Dampf auf Wassergehalt
untersuchen (v)
to test steam for its
percentage of water
essayer (v) la vapeur au
point de vue de sa
teneur en humidité

- 10 Abscheidungsverfahren
(n)
method of separation
procédé (m) ou méthode
(f) par séparation

сухой парь (m)
vapore (m) secco
vapor (m) seco

сухой насыщенный
парь (m)
vapore (m) secco saturo
vapor (m) seco saturado

высушить (сушить)
парь
disseccare (v) il vapore
secar (v) el vapor

сухость (f) пара
sechezza (f) del vapore
sequedad (f) del vapor

влажный парь (m)
vapore (m) umido
vapor (m) húmedo

эмульсия (f); смесь (f)
воды и пара
emulsione (f), mesco-
lanza (f) di vapore ed
acqua
emulsión (f), mezcla (f)
de vapor y agua

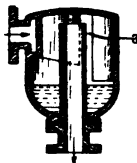
влажность (f) пара
umidità (m) del vapore
humedad (f) del vapor

степень (f) влажности
grado (m) di umidità
tanto por ciento (m) de
humedad, grado (m)
de humedad

изследовать парь от-
носительно содержа-
ния въ нёмъ воды
provare (v) il vapore per
determinarne il grado
di umidità
ensayar (v) el vapor
desde el punto de vista
de su grado de hume-
dad

способ (m) отдѣленія
воды
metodo (m) di separa-
zione
método (m) de separa-
ción

Wasserabscheidung (f)
water separation
séparation (f) de l'eau



отделение (n) воды
separazione (f) dell'acqua
separación (f) del agua

Abscheidekammer (f),
Kondensationskammer
(f)
condensation chamber
chambre (f) de condensation

a

камера (f) для конденсации пара
camera (f) di condensazione
cámara (f) de condensación

kalorimetrisches Verfahren (n)
calorimetric method
procédé (m) ou méthode
(f) calorimétrique

калориметрический способ (m)
metodo (m) calorimetrico
método (m) calorimétrico

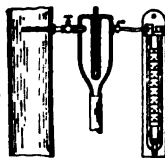
Kondensationswärme (f)
heat of condensation
chaleur (f) de condensation

количество (n) теплоты, выделяемое при превращении пара в воду (конденсационная вода (f))
calore (m) di condensazione
calor (m) de condensación

Kalorimeter (n) mit
Dampfüberhitzung
superheating calorimeter
calorimètre (m) à surchauffe [de vapeur]

калориметр (m) с перегретым паром
calorimetro (m) a surriscaldamento di vapore
calorimetro (m) con recalentamiento de vapor

Drosselkalorimeter (n)
choking calorimeter
calorimètre (m) à étranglement



дроссельный калориметр (m); калориметр, основанный на явлении сужения пара
calorimetro (m) a strozzamento
calorimetro (m) de estrangulación

Heißdampf (m), überhitzter Dampf (m)
superheated steam
vapeur (f) surchauffée

перегретый пар (m)
vapore (m) surriscaldato
vapor (m) recalentado

überhitzen (v)
to superheat
surchauffer (v)

перегреть (-вать)
surriscaldare (v)
recalentar (v)

Überhitzung (f)
superheating
surchauffe (f), surchauffage (m)

перегревание (n)
surriscaldamento (m)
recalentamiento (m)

- 1 Überhitzungsgrad (m)
degree of superheating
degré (m) de surchauffe

- 2 Überhitzungswärme (f)
heat of superheat
chaleur (f) de surchauffe

- 3 Überhitzungstemperatur (f)
temperature of superheat
température (f) de surchauffe

- 4 Überhitzung (f) durch Dross[el]ung
superheating by wire drawing or throttling
surchauffe (f) par étranglement

- 5 Nachverdampfung durch Dross[el]ung herbeiführen (v)
to produce re-evaporation by wire drawing or throttling
produire (v) ou réaliser (v) une vaporisation subséquente par étranglement

- 6 Ausström[ungs]verfahren (n)
blow-off arrangement
procédé (m) d'écoulement

- 7 Selbstüberhitzung (f)
self-superheating
autosurchauffe (f)

степень (f) перегрева
grado (m) di surriscaldamento
grado (m) de recalentamiento

теплота (f) перегрева
calore (m) di surriscaldamento
calor (m) de recalentamiento

температура (f) перегрева
temperatura (f) di surriscaldamento
temperatura (f) de recalentamiento

перегревание (n) мятьём
surriscaldamento(m) per strozzamento
recalentamiento (m) por estrechamiento

дополнительное испарение (n), вызываемое мятьём
produrre (v) una vaporizzazione successiva per mezzo dello strozzamento
producir (v) una vaporización subsiguiente por estrechamiento

способ (m) выпускать паръ въ атмосферу
processo (m) di efflusso
procedimiento (m) de effluvio

самоперегревание (n)
autosurriscaldamento (m)
autorecalentamiento (m)

VI.

**Materialien und
Materialprüfung**
**Materials and
Testing of Materials**
**Matériaux et Épreuve
des Matériaux**

**Материалы и Испы-
тание Материаловъ**
**Materiali e Prova
dei Materiali**
**Materiales y Prueba
de Materiales**

Kesselbaumaterial

**Materials for Boiler
Construction**

**Matériaux pour la Con-
struction de Chaudières**

**Материалъ для
Постройки Котловъ**

**Materiali per la
Costruzione delle Caldaie** ¹

**Materiales para la Cons-
trucción de Calderas**

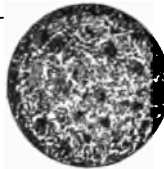
Eisen (n)
iron
fer (m)

Fe

железо (n)
ferro (m)
hierro (m)

2

Gußeisen (n)
cast iron
fonte (f) moulée



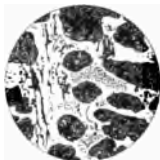
чугунъ (m)
ghisa (f)
hierro (m) fundido,
hierro (m) colado,
fundición (f) ³

Grauguß (m)
grey cast iron
fonte (f) grise, fonte (f)
tendre, fonte (f) de
moulage



сѣрый чугунъ (m)
ghisa (f) grigia
fundición (f) gris ⁴

- 1 Weißguß (m)
white cast iron
fonte (f) blanche, fonte
(f) d'affinage



бѣлый чугуны (m)
ghisa (f) bianca
fundición (f) blanca

- 2 Herdguß (m)
open sand-castings (pl)
(opération:) coulage (m)
ou coulée (f) à décou-
vert; (produit:) fonte
(f) coulée à découvert



отливка (f) въ откры-
той песочной формѣ
getto (m) in forme sco-
perte
fundición (f) hecha en
moldes abiertos

- 3 Kastenguß (m)
box-casting
(opération:) coulage (m)
ou coulée (f) en châs-
sis; (produit:) fonte (f)
coulée en châsis



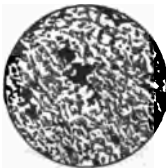
опочное литѣ (n);
отливка (f) въ опо-
кахъ
getto (m) in staffe
fundición (f) en cajas

- 4 Stahlguß (m)
cast steel
acier (m) coulé



стальное литѣ (n)
acciaio (m) fuso
acero (m) colado, acero
(m) fundido

- 5 Hartguß (m)
case hardened casting
fonte (f) trempée, fonte
(f) durcie



твёрдая (закалённая,
отбѣлённая) отливка (f)
ghisa (f) indurita
fundición (f) endure-
cida, fundición (f)
dura

- 6 Schalenguß (m), Kokil-
lenguß (m)
chill or chilled casting
fonte (f) en coquille



отливка (f) въ излож-
отли-ть (чугунныхъ
формахъ); кокиль-
ная отливка
ghisa (f) in conchiglia
fundición (f) en moldes

- stehend (legend) gießen
(v)
to cast with mould in
vertical (horizontal)
position
couler (v) verticalement
(horizontalement)

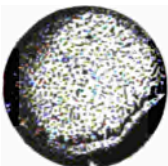
отли-ть (-вать) верти-
кально (горизонталь-
но); (-вать) въ верти-
кальномъ (горизон-
тальномъ) положеніи
colare (v) dal di sopra
(orizzontalmente)
llenar (v) el molde de
arriba (horizontal-
mente)

von unten her gießen (v)
to cast or pour from
below, to cast with
gate in bottom of
mould
couler (v) en source



лить снизу; отлить
сифонную отливку
colare (v) in sorgente 1
o dal di sotto
llenar (v) el molde o
fundir (v) por abajo

schmiedbarer [Eisen-]
Guß (m), Temperguß
(m)
malleable cast-iron, an-
nealed cast-iron
fonte (f) malléable ou
forgeable



ковкий чугунъ (m)
ghisa (f) malleabile
fundición (f) maleable, 2
hierro (m) fundido
maleable

Maschinenguß (m)
machine-casting
(opération:) coulée (f)
ou coulage (m) à la
machine; (produit:)
fonte (f) [coulée] à la
machine

машинная отливка (f);
машинное литьё (n)
getto (m) formato a 3
macchina
fundición (f) á máquina

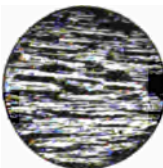
Roststabeisen (n)
fire bar iron
fer (m) pour barreaux
de grille

желѣзо (n) для колос-
никовъ
ferro (m) per sbarre di
graticola 4
hierro (m) para barras
de emparrillado

schmiedbares Eisen (n),
Schmiedeeisen (n)
wrought iron, malleable
iron
fer (m) forgeable

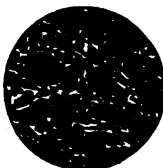
ковкое желѣзо (n)
ferro (m) fucinabile o 5
fucinato
hierro (m) maleable

Schweiß Eisen (n)
wrought iron
fer (m) soudé ou soudant



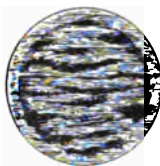
сварочное желѣзо (n)
ferro (m) fucinato 6
hierro (m) dulce

Puddel Eisen (n)
puddled iron
fer (m) puddlé



пудлинговое желѣзо
(n) 7
ferro (m) puddellato
hierro (m) pudelado

- eingesetztes oder im Einsatz gehärtetes Schweißblech (n)
 1 blister steel
 fer (m) soudé décarbure ou aclairé à la surface



сварочное железо (n), обезуглероженое (декарбонизированное) на поверхности
 ferro (m) saldato decarburato sulla superficie
 hierro (m) soldado decarburado ó acerado en la superficie

- Flußblech (n)
 mild or cast steel, structural steel
 2 fer (m) homogène, fer (m) fondu [homogène]



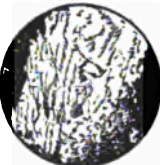
литое железо (n)
 ferro (m) fuso
 hierro (m) homogéneo de fundición

- Bessemerflußblech (n)
 3 Bessemer mild steel
 fer (m) [homogène] Bessemer



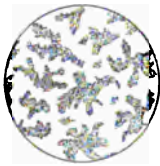
бессемеровское литое железо (n)
 ferro (m) Bessemer
 hierro (m) Bessemer

- Thomasflußblech (n), basisches Flußblech (n)
 4 Thomas mild steel, basic steel
 fer (m) homogène basique, fer (m) [homogène] Thomas



литое томасовское железо (n); основное литое железо
 ferro (m) Thomas
 hierro (m) Thomas

- Siemens - Martin - Flußblech (n)
 5 Siemens - Martin mild steel, open hearth steel
 fer (m) [homogène] Siemens-Martin



Сименс-Мартеновское литое железо (n)
 ferro (m) Siemens-Martin
 hierro (m) Siemens-Martin

- schweißbares Flußblech (n)
 6 malleable mild steel
 fer (m) homogène soudable



литое железо (n) способное свариваться
 ferro (m) fuso saldabile
 hierro (m) homogéneo batido de fundición

- härtpbares Flußblech (n)
 mild steel capable of being hardened
 7 fer (m) homogène pre-nant la trempe ou pouvant être trempé

литое железо (n), принимающее закалку (подающее закалку)
 ferro (m) fuso temperabile
 hierro (m) homogéneo dulce de fusión que admite temple

Stahl (m)
steel
acier (m)

Schweißstahl (m)
welding-steel
acier (m) soudé ou soudant

Puddelstahl (m), Herd-
frischstahl (m)
puddled steel
acier (m) puddlé

Flußstahl (m)
hard or ingot-steel
acier (m) fondu [homogène], acier (m) homogène, acier (m) de fusion

Tiegelstahl (m), Tiegel-
flußstahl (m)
crucible steel
acier (m) [fondu] au creuset

Mangan (n)
manganese
manganèse (m)

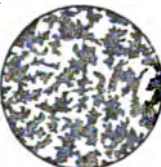
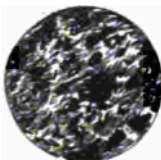
Silizium (n)
silicon
silicium (m)

Phosphor (m)
phosphorus
phosphore (m)

Schwefel (m)
sulphur
soufre (m)

Handelseisen (n)
commercial or merchant
iron
fer (m) marchand

Bauwerkseisen (n)
constructional or structural iron
fer (m) pour constructions



сталь (f)
acciaio (m)
acero (m)

сварочная сталь (f)
acciaio (m) saldato o saldabile
acero (m) batido

пудлинговая сталь (f)
acciaio (m) puddellato
acero (m) pudelado

литая сталь (f)
acciaio (m) fuso
acero (m) fundido

тигельная сталь (f)
acciaio (m) fuso in crogiuoli
acero (m) al crisol

Mn

марганец (m)
manganese (m)
manganese (m)

Si

кремний (m)
silicio (m)
silicio (m)

P

фосфор (m)
fosforo (m)
fosforo (m)

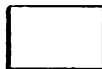
S

сѣра (f)
zolfo (m)
azufre (m)

сортное желѣзо (n)
(являющееся на рын-
ке желѣзо)
ferro (m) commerciale
hierro (m) del comercio

строительное желѣзо
(n)
ferro (m) per costruzioni
hierro (m) para construcción

- Walzblech (n)
1 rolled plate
tôle (f) laminée



прокатное листовое
железо (n)
lamiera (f) laminata
plancha (f) laminada

- Schweißisenblech (n)
2 wrought iron plate
tôle (f) de fer soudé ou
soudant

сварочное листовое
железо (n)
lamiera (f) di ferro sal-
dato
chapa (f) de hierro ba-
tido

- Flußisenblech (n)
3 mild steel plate
tôle (f) de fer homo-
gène ou fondu

листовое литое железо
(n)
lamiera (f) di ferro fuso
chapa (f) de hierro homo-
géneo dulce de fundi-
ción

- Grobblech (n)
4 thick plate or sheet
tôle (f) forte, grosse
tôle (f)

толстое листовое же-
лезо (n) полукотель-
ное железо
lamiera (f) grossa
chapa (f) gruesa

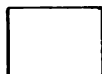
- Feinblech (n), Sturz-
blech (n)
5 thin plate
tôle (f) fine, tôle (f)
mince

тонкое листовое желе-
зо (n)
lamiera (f) sottile
chapa (f) fina

- Kesselblech (n)
6 boiler plate
tôle (f) à chaudière, tôle
(f) de chaudronnerie

котельное листовое
железо (n)
lamiera (f) da caldaie
chapa (f) para calderas,
palastro (m)

- Eisenblechtafel (f)
7 sheet iron plate
tôle (f) de fer



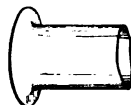
железный лист (m)
foglio (m) di lamiera
di ferro
palastro (m) de hierro

- Formblech (n)
8 stamped or shaped plate
tôle (f) profilée, tôle (f)
de forme spéciale



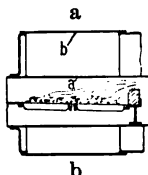
фасонное листовое же-
лезо (n)
lamiera (f) di forma spe-
ciale
chapa (f) de forma espe-
cial, chapa (f) perfilada

- Bördelblech (n), umge-
bördeltes Blech (n),
Krempblech (n),
9 Kumpelblech (n)
flanged plate
tôle (f) à bord tombé
ou rabattu



днщевый лист (m)
lamiera (f) fangiata
chapa (f) con borde do-
blado ó vuelto, chapa
(f) rebordeada

- Feuerblech (n)
10 furnace plate
tôle (f) à feu

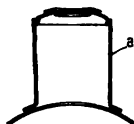


огневой лист (m)
lamiera (f) da focolare
chapa (f) de hogar

- Mantelblech (n)
11 shell plate
tôle (f) pour corps de
chaudière

корпусный лист (m):
лист для корпуса
lamiera (f) pel corpo di
caldaia
chapa (f) para el cuerpo
de caldera

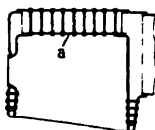
Dömbblech (n)
dome plate
tôle (f) pour dômes



лист (m) для парового колпака
lamiera (f) pel duomo
chapa (f) para cúpulas

1

Deckenblech (n) [für die Feuerbüchse]
firebox crown plate
tôle (f) de ciel de foyer



потолочный лист (m);
лист неба [для огневой коробки]
lamiera (f) pel cielo della cassa a fuoco
chapa (f) para el cielo de la caja de fuego

2

Behälterblech (n)
tank plate
tôle (f) pour réservoirs



лист (m) для сосудов (резервуаров)
lamiera (f) per recipienti
chapa (f) para recipientes

3

Belageisen (n)
trough iron
fer (m) Zorès



корытное железо (n);
настильное железо (n);
железо Зоресъ
ferro (m) Zoré
palastro (m) de revestimiento, hierro (m) Zorès

4

Flacheisen (n)
flat bar iron, flat bar
fer (m) plat



полосовое железо (n)
ferro (m) piatto
hierro (m) plano

5

Bandeisen (n)
hoop iron
[fer (m)] feuillard (m)



обручное (шинное) железо (n)
reggia (f) di ferro
hierro (m) de llanta

6

Stabeisen (n), Stangen-eisen (n)
bar-iron, iron-bar
fer (m) en barres



брусковое железо (n)
ferro (m) in barre od in verghe
hierro (m) en barras,
barra[s] (f [pl]) de hierro, hierro (m) cuadradillo

7

Rundeisen (n)
round bar-iron, round iron, round bar
fer (m) rond



круглое (прутковое) железо (n)
ferro (m) tondo
hierro (m) redondo

8

Nieteisen (n)
rivet iron
fer (m) à rivets

заклёпочное железо (n)
ferro (m) per chiodi
hierro (m) para remaches

9

Schraubeneisen (n)
bolt iron
fer (m) à vis

болтовое железо (n);
железо (n) для винтов
ferro (m) per viti
hierro (m) para tornillos

10

- 1 Draht (m)
wire
fil (m) [métallique]



проволока (f)
filo (m) [metallico]
alambre (m)

- 2 Formdraht (m), Fasson-
draht (m)
section wire
fil (m) profilé



фасонная (профиль-
ная) проволока (f)
filo (m) profilato
alambre (m) perfilado

- 3 Quadrateisen (n)
square iron, square bar
fer (m) carré



квадратное железо (n)
ferro (m) quadro
hierro (m) cuadrado

- 4 Sechskanteisen (n)
hexagon iron, hexagon
bar
fer (m) hexagonal



шестигранное железо
(n)
ferro (m) esagonale
hierro (m) exagonal

- 5 Formeisen (n), Profil-
eisen (n)
rolled sections (pl), struc-
tural iron
fer (m) profilé, profilé
(m) [de fer]

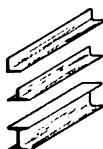


сортовое (фасонное,
профильное, фигур-
ное) железо (n)
ferro (m) profilato
hierro (m) perfilado,
viguetas (f pl)

- 6 Normalprofil (n)
standard section
profil (m) normal

нормальная профиль
(f); нормальный про-
филь (m)
profilo (m) normale
pérfil (m) normal

- 7 Trägereisen (n)
girder iron
fer (m) à poutrelles, fer
(m) à poutres



балочное железо (n)
ferro (m) per trave
hierro (m) para vigas

- 8 Winkeleisen (n)
angle-iron, angle bar
cornière (f) [en fer], fer
(m) cornière



угловое железо (n)
ferro (m) ad angolo
hierro (m) angular, án-
gulos (m pl)

- 9 T-Eisen (n)
T-iron
fer (m) [en] T



тавровое железо (n)
ferro (m) a T
hierro (m) T

- Doppel-T-Eisen (n),
I-Eisen (n)
10 double T-iron, I-iron,
H-iron
fer (m) [en] double T



двутаговое железо (n)
ferro (m) a doppio T od
a I (pontrelle)
hierro (m) doble T,
hierro (m) I

- U-Eisen (n)
11 U-iron, channel iron
fer (m) [en] U



корытное (швелерное,
желобчатое, короб-
чатое) железо (n);
U-образное железо
ferro (m) ad U
hierro (m) U

Z-Eisen (n)
Z-iron
fer (m) [en] Z

Metall (n)
metal
métal (m)

Kupfer (n)
copper
cuivre (m)

Kupferblech (n)
sheet copper, copper
plate
tôle (f) de cuivre, feuille
(f) de cuivre

Stangenkupfer (n)
bar copper
cuivre (m) en barres

Kupferrohr (n)
copper tube
tuyau (m) de cuivre,
tube (m) en cuivre

Zink (n)
zinc, spelter (A)
zinc (m)

Zinn (n)
tin
étain (m)

Blei (n)
lead
plomb (m)

Antimon (n)
antimony
antimoine (m)

Nickel (n)
nickel
nickel (m)

Aluminium (n)
aluminium
aluminium (m)

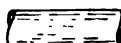
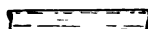
Legierung (f)
alloy
alliage (m)

Messing (n)
brass
laiton (m); cuivre jaune

Bronze (f)
bronze
bronze (m)



Cu



Zn

Sn

Pb

Sb

Ni

Al

Z-образное (зетовое)
железо (n)
ferro (m) a Z
hierro (m) Z

металл (m)
metallo (m)
metal (m)

мѣдь (f)
rame (m)
cobre (m)

красная листовая мѣдь
(f); мѣдный листъ (m)
lamiera (f) di rame
chapa (f) de cobre

штыковая мѣдь (f)
rame (m) in barre
cobre (m) en barras

мѣдная труба (f)
tubo (m) di rame
tubo (m) de cobre

цинкъ (m)
zinco (m)
cinc (m)

олово (n)
stagno (m)
estaño (m)

свинецъ (m)
piombo (m)
plomo (m)

сурьма (f)
antimonio (m)
antimonio (m)

никкель (m)
nichelio (m)
níquel (m)

алюминій (m)
alluminio (m)
aluminio (m)

сплавъ (m)
lega (f)
aleación (f)

латунь (f); жѣлтая
мѣдь (f)
ottone (m)
latón (m)

бронза (f)
bronzó (m)
bronce (m)

- Rotguß (m)
1 gunmetal
bronze (m) rouge
-
- Phosphorbronze (f)
2 phosphor bronze
bronze (m) phosphoreux
-
- Dichtungsmaterial (n)
packing material,
packing
3 garniture (f) [de joint],
joint (m), bourrage
(m), étoupe (f)
-
- Gummi (n)
4 indiarubber
caoutchouc (m)
-
- Leder (n)
5 leather
cuir (m)
-
- Hanf (m)
6 hemp
chanvre (m)
-
- Werg (n)
7 tow
étoupe (f)
-
- Asbest (m)
8 asbestos
amiante (m), asbeste (m)
-
- Kitt (m)
9 cement
mastic (m), lut (m)
-
- [Blei-] Mennige (f)
10 red lead
minium (m) [de plomb]
-
- Talg (m)
11 tallow
suif (m)
-
- Magnesia (f)
12 magnesia, magnesium
magnésie (f)
-
- Bimsstein (m),
Schwemmstein (m)
pumice stone
13 pierre (f) ponce, ponce
(f); (en minéralogie,
aussi:) pum[ci]te (f)



томпакъ (m); красная
мѣдь (f)
bronzo (m) rosso
bronce (m) rojo

фосфорная бронза (f)
bronzo (m) fosforoso
bronce (m) fosfórico

набивочный материалъ
(m); материалъ (m)
для уплотнений
materiale (m) di guar-
nizione o di tenuta
material (m) de empa-
quetadura para juntas

резина (f)
caucciù (m)
caucho (m), goma (f)

кожа (f)
cuoio (m)
cuero (m)

пенька (f)
canape (m)
cáñamo (m)

пакля (f)
stoppa (f)
estopa (f)

азбестъ (m)
amianto (m), asbesto (m)
amianto (m), asbesto (m)

замазка (f); мастика (f)
cemento (m), mastice (m)
cemento (m), mastic (m)

суринъ (m)
minio (m)
minio (m)

сало (n); жиръ (m)
sego (m), sevo (m)
sebo (m)

магнесія (f)
magnesia (f)
magnesia (f)

пемза (f)
pumice (f)
piedra pómez (f)

Pb_3O_4

MgO



Materialprüfung
Testing of Materials
Épreuve des Matériaux

prüfen (v), untersuchen
 (v)
 to test
 éprouver (v), essayer (v)

Prüfungsvorschrift (f)
 testing specification
 prescription (f) d'épreuve
 ou d'essai

Normen (f pl), fest-
 gesetzte Bedingungen
 (f pl)
 standard specifications
 (pl)
 normes (f pl), exigences
 (f pl) posées, prescrip-
 tions (f pl) normales,
 instructions (f pl)

englische Normen (f pl),
 Normen (f pl) des eng-
 lischen Lloyds
 British Lloyds Standards
 (pl)
 normes (f pl) anglaises
 ou du Lloyd anglais

Hamburger Normen
 (f pl)
 Hamburg Standards (pl)
 normes (f pl) de Ham-
 bourg

Würzburger Normen
 (f pl)
 Würzburg Standards
 (pl)
 normes (f pl) de Würz-
 bourg

Dampfkesselüber-
 wachungverein (m)
 steam boiler inspection
 association
 association (f) pour la
 surveillance des géné-
 rateurs de vapeur

Испытание Материалов
Prova dei Materiali
Prueba de Materiales

испыт-ать (-ывать)
 provare (v), saggiare (v) 2
 probar (v), ensayar (v)

правила (n pl) произ-
 водства испытаний
 prescrizione (f) di prova
 prescripción (f) para el
 ensayo ó para la
 prueba 3

утверждённые нор-
 мальные технические
 условия (n pl); нормы
 (f pl)
 norme (f pl) e condizioni 4
 (f pl) stabilite
 normas (f pl) ó prescrip-
 ciones (f pl) impuestas

английскія нормы (f pl);
 нормы английского
 ллойда
 norme (f) inglese 5
 normas (f pl) inglesas,
 prescripciones (f pl)
 del Lloyd inglés

гамбургскія нормы
 (f pl)
 norme (f) di Amburgo
 normas (f pl) ó prescrip-
 ciones (f pl) de Ham-
 burgo 6

вюрцбургскія нормы
 (f pl)
 norme (f pl) di Würz-
 burgo 7
 normas (f pl) ó prescrip-
 ciones (f pl) de Würz-
 burgo

общество (n) по на-
 блюденію (надзору)
 за паровыми котлами
 associazione (f) per la
 sorveglianza delle 8
 caldaie a vapore
 asociación (f) para la
 vigilancia de las cal-
 deras de vapor

	Internationaler Verband (m) der Dampfkessel- überwachungsvereine International Union of Steam Boiler Inspect- ing Associations	международный союз (m) обществ для наблюдения за паро- выми котлами
1	union (f) internationale des associations pour la surveillance des générateurs de va- pcur	unione (f) internazionale delle associazioni per la sorveglianza delle caldaie a vapore unión (f) internacional de las asociaciones para la vigilancia de las calderas de vapor
	Anforderungen (f pl) an die Materialgüte requirements with re- gard to the quality of materials	требуемые качества (n pl) материалов; требования (pl) от- носительно качества материала
2	qualités (f pl) exigées pour les matériaux, exigences (f pl) posées au point de vue de la qualité des maté- riaux	proprietà (f pl) richieste per la bontà dei ma- teriali cualidades (f pl) exigidas en los materiales, con- diciones (f pl) requeri- das en los materiales
	Abnahme (f) der Ma- terialien	приёмка (f) материалов
3	acceptance of materials réception (f) des ma- tériaux	ricevimento (m), collau- do (m) dei materiali recepción (f) de mate- riales
	Prüfungsverfahren (n), Prüfungsmethode (f) method of testing	способ (m) [метод (m)] испытания
4	procédé (m) ou mode (m) ou méthode (f) d'épreuve ou d'essai	procedimento (m) o me- todo (m) di prova procedimiento (m) ó mé- todo (m) de prueba ó de ensayo
	Versuch (m)	опыт (m), проба (f)
5	test, experiment essai (m)	prova (f) ensayo (m)
	Vorversuch (m)	предварительный
6	preliminary test essai (m) préalable	опыт (m); предва- рительная проба (f) prova (f) preventiva ensayo (m) preliminar ó previo
	Versuchstück (n), Probe (f)	образец (m)
7	test piece, sample éprouvette (f), échan- tillon (m)	saggio (m) di prova, provetta (f) pieza (f) de ensayo, muestra (f)
	Ersatzprobe (f) spare test piece	запасной образец (m)
8	éprouvette (f) de re- change	saggio (m) di ricambio muestra (f) de recambio
	Probenauswahl (f), Aus- wahl (f) der Proben	выбор (m) образцов (взятие (n) пробы)
9	selection of test pieces, sampling choix (m) des éprou- vettes	scelta (f) delle provette elección (f) de las mues- tras

Versuchsraum (m),
Prüfraum (m)
testing room
salle (f) d'épreuve,
salle (f) d'essai

Versuchsausführung (f)
carrying out of a test
exécution (f) d'un essai
ou d'une épreuve

Versuchsergebnis (n),
Prüfungsergebnis (n)
test result
résultat (m) d'essai,
résultat (m) d'épreuve

Mittelwert (m) der Ver-
suchsergebnisse
average value of the
test results
[valeur (f)] moyenne (f)
des résultats de
l'épreuve, résultat (m)
moyen de l'épreuve

Prüfungsergebnis (n), Be-
fundbericht (m)
test certificate
certificat (m) d'épreuve

Güte (f) oder Qualität (f)
des Materials
quality of material
qualité (f) des matériaux

Prüfungsart (f), Ver-
suchart (f)
method of testing
genre (m) d'essai

Genauigkeit (f) der ver-
einbarten Abmes-
sungen
accuracy of the dimen-
sions agreed upon
précision (f) ou exacti-
tude (f) des dimen-
sions convenues

Abmessung (f)
dimension
dimension (f)

Länge (f)
length
longueur (f)

Breite (f)
breadth
largeur (f)

помещение (n) для про-
изводства испытаний
sala (f) di prova o di
assaggio
laboratorio (m) de en-
sayos

производство (n) опыта
esecuzione (f) di una
prova
ejecución (f) de un en-
sayo ó de una prueba

результат (m) испы-
таний (опытов)
risultato (m) della prova
resultado (m) del ensayo

среднее значение (n)
результатов испы-
тания (опытов)
valore (m) medio o me-
dia (f) dei risultati di
una prova
valor (m) ó resultado (m)
medio del ensayo

свидетельство (n) объ
испытании
certificato (m) di prova
certificado (m) de ensayo

качество (n) материала
qualità (f) dei materiali
calidad (f) de los mate-
riales

роль (m) испытаний
(опыта)
metodo (m) di prova
género (m) de ensayo

точность (f) обуслов-
ленных (оговорен-
ных) размеров
esattezza (f) delle dimen-
sioni stabilite
precisión (f) ó exactitud
(f) de las dimensiones
convenidas



размер (m)
dimensione (f)
dimensión (f)

длина (f)
lunghezza (f)
longitud (f), largo (m)

ширина (f)
larghezza (f)
anchura (f), ancho (m)

a

b

9

10

11

1 Dicke (f)
thickness
épaisseur (f)

c

толщина (f)
spessore (m)
espesor (m), grueso (m)

2 Wandstärke (f)
thickness of plate or
shell
épaisseur (f) de paroi



a

толщина (f) стѣнки
spessore (m) della parete
espesor (m) de pared

3 Abweichung (f) von
der Zylinderform des
Kessels
deviation from the cy-
lindrical shape of the
boiler
écart (m) de la forme
cylindrique de la
chaudière



отступленіе (n) отъ ци-
линдрической формы
котла
deformazione (f) della
forma cilindrica della
caldaia
desviación (f) de la for-
ma cilíndrica de la
caldera

4 zulässige Abweichung
(f), zulässiger Spiel-
raum (m)
permissible deviation
tolérance (f), marge (f)

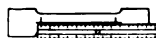
допустимое (допускае-
мое) отступленіе (n)
tolleranza (f), margine
(m) di deformazione
tolerancia (f), margen
(m)

5 messen (v)
to measure
mesurer (v)



мѣрить; измѣр-ить
(-ять)
misurare (v)
misurare (v)
medir (v)

6 die Probe ausmessen (v)
to measure the test
piece
mesurer (v) les dimen-
sions de l'éprouvette

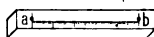


опредѣл-ить (-ять) раз-
мѣры образца; об-
мѣр-ить (-ять) обра-
зецъ
misurare (v) le dimen-
sioni della provetta
medir (v) las dimen-
siones de la muestra

7 Messung (f)
measurement
mesurage (m), mensura-
tion (f), prise (f) de
mesures, mesure (f)

измѣреніе (n); обмѣр-
(m)
misura (f)
medición (f)

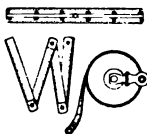
8 Maß (n)
measure
mesure (f)



a b

мѣра (f)
misura (f)
medida (f)

9 Meßwerkzeug (n), Meß-
instrument (n)
measuring instruments
(pl)
instrument (m) de me-
sure



измѣрительный при-
боръ (m)
strumento (m) di mi-
sura
instrumento (m) de me-
dición

Maßstab (m)
scale or measuring rule
règle (f) divisée



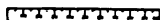
масштаб (m)
scala (f), misura (f)
escala (f) 1

Anleg[e]maßstab (m)
bevel scale with knob
règle (f) divisée [dont
l'échelle se place
contre l'objet à me-
surer]; (fig.) double
décimètre (m)



масштабная линейка (f)
doppio (m) decimetro
regla (f) graduada, doble
decímetro (m) 2

Metermaßstab (m)
meter scale
mètre (m) pliant



**масштаб (m) вь ме-
трахъ**
scala (f) metrica
escala (f) métrica ple-
gable 3

Bandmaß (n)
tape measure or mea-
suring tape
mètre (m) à ruban



рулетка (f)
misura (f) a nastro
cinta (f) métrica 4

Lehre (f)
gauge
jauge (f)

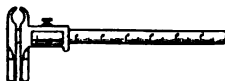


калибр (m); лерка (f)
calibro (m)
calibre (m) 5

kalibriert (adj)
calibrated (adj)
calibré (adj)

калиброванный
calibrato (agg)
calibrado (adj) 6

**Schublehre (f);
Schieblehre (f)**
caliper square
jauge (f) à coulisse,
pied (m) à coulisse



**раздвижной ка-
либр (m); штан-
генциркуль (m);
шубригель (m)**
calibro (m) a corsolo
calibre (m) para me-
dir gruesos, pie (m)
de Rey 7

Schraublehre (f)
screw gauge, screw ca-
liper
jauge (f) à vis



**винтовой калибр (m);
винтовая лерка (f)**
calibro (m) a vite
calibre (m) de tornillo,
Palmer (m) 8

**Mikrometerschraube (f),
Schraublehre (f) mit
mikrometrischer
Schraube**
micrometer screw gauge
or micrometer caliper
palmer (m), jaugé (f)
palmer



**микрометрический
винт (m); толщи-
номер (m) Паль-
мера; пальмер (m)**
micrometro (m)
tornillo (m) micro-
métrico 9

Mikrometerlehre (f)
vernier calipers (pl)
jaugé (f) micrométrique



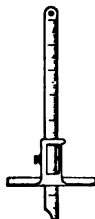
**микрометрический ка-
либр (m); микро-
метрическая лерка (f)**
calibro (m) micrometri-
co
calibre (m) micrométrico 10

- 1 Stichmaß (n)
template
pige (f)

остроконечный (раз-
движной) нутромеръ
(m)
calibro (m)
distancia (f) entre pun-
tas de compás

- Tiefenlehre (f)
depth gauge
2 jauge (f) de profondeur,
pied (m) de profon-
deur

калибръ (m) для измѣ-
ренія глубины
calibro (m) di profon-
dità
calibre (m) para huesos
ó para alturas



- Lochlehre (f)
3 hole gauge
jauge (f) pour trous

дыромеръ (m); калибръ
(m) для измѣренія
круглыхъ отверстій
calibro (m) per fori ó
per diametri
calibre (m) para agu-
jeros



- Tasterlehre (f), Rachen-
lehre (f)
4 caliper gauge
calibre (m) à mâchoire,
calibre-mâchoire (m)

постоянный калибръ
(m)
calibro (m) a mascelle
calibre (m) de compás



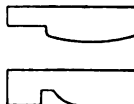
- Blechlehre (f)
5 sheet gauge
jauge (f) pour les tôles

калибръ (m) (калибер-
ная дощечка (f)) для
измѣренія толщины
листовъ
calibro (m) per lamiera
calibre (m) para chara



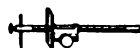
- Schablone (f)
6 template
gabar[i]t (m)

шаблонъ (m)
sagoma (f), profilo (m)
plantilla (f), modelo (m)



- Streichmaß (n)
marking gauge, carpen-
ter's gauge
7 trusquin (m) à tige gra-
duée, (charpenterie:)
équilboquet (m)

раздвижной ресмусъ
(m) (рейсмасъ (m))
truschino (m) a mano
bramil (m)

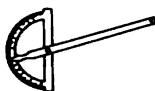


- Parallelreißer (m), Pa-
rallelreißstock (m)
8 surface gauge, scribing
block
trusquin (m)

ресмусъ (m); чертнка
(f)
truschino (m), traccia-
parallele (m)
bramil (m) de mármol

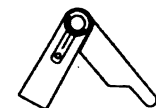


Stellwinkel (m),
Schmiege (f), Schräg-
maß (n)
bevel protractor
sauterelle (f), fausse
équerre (f), équerre (f)
plante



малка (f); угольник (m)
squadra (f) falsa, calan-
drino (m)
saltaregla (f), pantó-
metro (m), sentanilla
(f), falsa escuadra (f),
escuadra (f) plegable

Richtschiene (f)
levelling rule
règle (f) à dresser [en
métal]



провёрочная (выст-
рочная) линейка (f)
regolo (m) di metallo
per livellare
regla (f) de metal para
enderexar

Senklot (n)
plumb bob
fil (m) à plomb



отвѣсъ (m)
piombino (m)
plomada (f)

Tasterzirkel (m)
calipers (pl)
compas (m) d'épaisseur



кронциркуль (m) -тол-
щиномеръ (m)
compasso (m) di spes-
sore
compás (m) de gruesos

Mikrometertaster (m)
micrometer calipers (pl)
compas (m) d'épaisseur
micrométrique



микрометрический тол-
щиномеръ (m); касател-
ный измѣритель
(m) съ указателемъ
compasso (m) micro-
metrico
compás (m) micromé-
trico de gruesos

Taster (m)
calipers (pl)
compas (m)



кронциркуль (m)
compasso (m)
compás (m) de puntas
secas

Außentaster (m)
outside calipers (pl)
compas (m) d'épaisseur



кронциркуль (m) -тол-
щиномеръ (m) (тол-
стоймеръ (m))
compasso (m) di spes-
sore
compás (m) de gruesos

Lochtaster (m), Innen-
taster (m)
inside calipers (pl)
compas (m) maître (m)
de danse



нутромѣръ (m); крон-
циркуль (m) для из-
мѣренія внутрен-
нихъ размѣровъ
compasso (m) per fori
compás (m) de huecos

- Zirkel (m), Spitzzirkel (m)
 1 dividers (pl)
 compas (m) diviseur,
 compas (m) à pointes
 sèches



остроконечный (длин-
 тельный) циркуль (m)
 compasso (m) divisore
 compas (m) de puntas

- Bemessung (f) der Kon-
 struktionsteile
 dimensioning of the
 structural parts
 2 dimensionnement (m)
 des pièces de con-
 struction, détermi-
 nation (f) des dimen-
 sions des p. de c.

определение (n) раз-
 мёров отдельных
 частей
 determinazione (f) delle
 proporzioni dei pezzi
 di costruzione
 determinación (f) de las
 dimensiones de las
 piezas de construcción

- Festigkeit (f) [des Ma-
 terials]
 3 strength of materials
 résistance (f) des ma-
 tériaux

сопротивление (n) ма-
 териалов; прочность
 (f) материала
 resistenza (f) dei ma-
 teriali
 resistencia (f) de los
 materiales

- Mindestfestigkeit (f)
 minimum strength
 4 minimum (m) de résis-
 tance, résistance (f)
 minimum

минимальное сопро-
 тивление (n); мини-
 мальная прочность (f)
 minimo (m) di resistenza
 resistencia (f) mínima

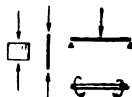
- Bruchfestigkeit (f)
 breaking strength,
 5 strength of flexure,
 transverse strength
 résistance (f) à la rupture

сопротивление (n) раз-
 рыву
 resistenza (f) alla rottura
 resistencia (f) contra
 rotura

- bruchfest (adj)
 resisting fracture
 6 non sujet (adj) à la
 rupture

неломкий
 resistente (agg) alla
 rottura
 resistente (adj) contra
 rotura

- Belastung (f)
 7 load
 charge (f)



нагрузка (f)
 carico (m)
 carga (f)

- beanspruchen (v)
 to stress
 faire travailler (v) [à la
 traction, etc.], sou-
 mettre (v) [à la trac-
 tion, etc.], solliciter
 (v) [par traction, etc.],
 8 faire subir (v) [un
 effort de traction,
 etc.]; (considérant la
 répétition des efforts:)
 fatiguer (v) [par trac-
 tion, etc.]

подверг-нуть (-ать)
 усилию
 far lavorare (v) un corpo
 sotto un dato sforzo,
 sollecitare (v)
 pretendere (v), cargar (v),
 solicitar (v), accionar
 (v), causar (v) un es-
 fuerzo, obrar (v); so-
 meter (v) à una carga,
 trabajo, esfuerzo

beansprucht auf Zug,
Stoß usw.
under stress (tensile,
compressive etc.)
travaillant à la traction,
au choc, etc.; subis-
sant un effort de trac-
tion, des chocs, etc.;
soumis (adj) à un
effort de traction,
aux chocs, etc.; sol-
licité (adj) par trac-
tion

beanspruchte [Schnitt-]
Fläche (f)
stressed area or section
aire (f) de la section
(f) de fatigue ou sec-
tion (f) supportant
l'effort

Beanspruchung (f), In-
anspruchnahme (f)
stress
effort (m) [exercé sur
un corps ou qui solli-
cite un corps], travail
(m) [d'un corps], solli-
citation (f)

beansprucht werden auf
[Zug, Stoß usw.]
to be under stress (of
tension, compression
etc.)
travailler (v) [à la trac-
tion, au choc, etc.],
être sollicité par [trac-
tion, choc, etc.]

zulässige Beanspru-
chung (f), zulässige
Anstrengung (f)
safe load, permissible
stress
effort (m) admissible
[exercé sur un corps],
travail (m) admissible
[d'un corps]

Betriebsicherheit (f)
safety of working
sécurité (f) de service

Sicherheitszahl (f),
Sicherheitskoeffizient
(m)
factor of safety
coefficient (m) de sé-
curité

подверженный растя-
жению, удару и т. п.
sollecitato (agg) per
trazione, urto ecc. 1
solicitudado (adj) por trac-
ción, por choque; so-
metido (m) á tracción

площадь (f) сечения,
подверженная уси-
лию
sezione (f) del corpo 2
resistente
sección (f) de carga


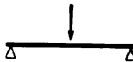
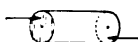
усилие (n); напряжение
(n)
sollecitazione (f), sforzo 3
(m)
esfuerzo (m), trabajo (m)

подвергаться (растя-
жению, удару и т. п.)
essere sollecitato per
trazione, urto ecc. 4
trabajar (v) por tracción,
por choque etc.

допускаемое напря-
жение (n) (усилие (n))
sforzo (m) o tensione (f) 5
ammissibile
esfuerzo (m) permisible

степень (f) безопас-
ности
sicurezza (f) di servizio 6
seguridad (f) de funcio-
namiento

коэффициент (m) без-
опасности
coefficiente (m) di si-
curezza 7
coefficiente (m) de se-
guridad

Bruch (m) 1 fracture rupture (f)		изломъ (m); разрывъ (m) rottura (f) rotura (f)
Belastung (f) pro cm ² (qcm) Querschnitt load per square centimeter cross-sectional area 2 charge (f) par cm ² de section		нагрузка (f) на квадратный миллиметр поперечнаго сѣченія carico (m) per cm ² di sezione carga (f) por cm ² de sección
ruhende oder konstante Belastung (f) 3 steady or dead load charge (f) statique ou constante	$P = \text{const}$	постоянная нагрузка (f) carico (m) costante o statico carga (f) permanente o constante
pulsierende Belastung (f) alternating or varying or live load 4 charge (f) pulsatoire ou agissant d'une façon répétée dans le même sens, charge (f) variable 0 à ∞	$P = 0 \dots p$	мѣняющаяся нагрузка (f) carico (m) pulsatorio carga (f) pulsatoria, carga (f) obrando de una manera periódica
wechselnde Belastung (f) alternating load 5 charge (f) alternante ou agissant alternativement en sens inverse, charge (f) variable de + ∞ à - ∞	$P = +p \dots -p$	переменная нагрузка (f) carico (m) oscillatorio carga (f) accionando alternativamente en sentido inverso
stoßweise Belastung (f) 6 shock or impact charge (f) [agissant] par chocs		нагрузка (f) ударами (толчками) carico (m) agente per urto carga (f) á golpes ó por choque
gleichmäßig verteilte Last (f) 7 uniformly distributed load charge (f) uniformément répartie		равномерно распределенная нагрузка (f) carico (m) uniformemente distribuito carga (f) uniformemente repartida
Einzellast (f) 8 concentrated or single load charge (f) isolée		сосредоточенный грузъ (m); сосредоточенная нагрузка (f) carico (m) isolato carga (f) aislada
exzentrische Belastung (f) 9 eccentric load charge (f) excentrique		эксцентричная нагрузка (f) carico (m) eccentrico carga (f) excentrica

symmetrisch angrei-
fende Kräfte (fpl)
symmetrically applied
forces (pl)
forces (fpl) symétrique-
ment appliquées



симметрично дейст-
вующия силы (fpl)
forze (fpl) applicate sim-
metricamente
fuerzas (fpl) aplicadas
simetricamente

Laststeigerung (f)
increase of load
augmentation (f) de [la]
charge

возрастание (n) нагруз-
ки
aumento (m) del carico
aumento (m) de carga

stetige Laststeigerung
(f)
continuous or steady in-
crease of load
augmentation (f) conti-
nue de la charge

непрерывное возраста-
ние (n) нагрузки
aumento (m) continuo
del carico
aumento (m) continuo
de la carga

Festigkeitslehre (f)
theory of strength of
materials
science (f) de la résis-
tance des matériaux

теория (f) сопротивле-
ния материалов;
учение (n) о сопроти-
влении материалов
scienza (f) della resis-
tanza dei materiali
tratado (m) de la resis-
tencia de materiales

Festigkeitsberechnung
(f)
calculation of strength
of materials
calcul (m) de résistance

расчёт (m) сопроти-
вления (прочности)
calcolo (m) della resis-
tanza
cálculo (m) de la resis-
tencia

Widerstandsmoment (n)
moment of resistance
moment (m) de ré-
sistance

W

момент (m) сопроти-
вления
momento (m) resistente
momento (m) resistente

Trägheitsmoment (n)
moment of inertia
moment (m) d'inertie

J

момент (m) инерции
momento (m) di inerzia
momento (m) de inerzia

achiales Trägheitsmo-
ment (n), äquatoriales
Trägheitsmoment (n)
axial moment of inertia
moment (m) d'inertie
équatorial

экваториальный мо-
мент (m) инерции
momento (m) di inerzia
equatoriale
momento (m) de inerzia
ecuatorial

polares Trägheits-
moment (n)
polar moment of inertia
moment (m) d'inertie
polaire

полярный момент (m)
инерции
momento (m) di inerzia
polare
momento (m) de inerzia
polar

Kraftlinie (f)
line of force
ligne (f) représentant le
sens d'une force



вектор (m) силы; на-
правление (n) дей-
ствия силы
linea (f) di azione della
forza
línea (f) de fuerza

- Nulllinie (f), neutrale Achse (f)
 1 neutral axis
 axe (m) neutre, ligne (f) des fibres invariables

- Nullschicht (f), neutrale Faserschicht (f)
 2 neutral surface or layer
 couche (f) ou tranche (f) neutre

- Hauptspannung (f)
 3 principal tension
 tension (f) principale

- Nebenspannung (f)
 4 secondary tension
 tension (f) secondaire

- Prüf[ungs]maschine (f),
 Probiermaschine (f)
 testing machine
 5 machine (f) à essayer
 les matériaux, machine (f) pour l'essai
 des matériaux

- Zerreißmaschine (f),
 Zugfestigkeitsprüf-
 maschine (f)
 machine for testing ten-
 sile strength
 6 machine (f) pour essais
 de traction ou pour
 l'essai des matériaux
 à la [rupture par] trac-
 tion

- Handantrieb (m)
 7 hand drive or operation
 commande (f) à la main,
 commande (f) ma-
 nuelle

- Handpumpe (f)
 8 hand pump
 pompe (f) à main

- mechanischer Antrieb
 (m)
 9 mechanical drive
 commande (f) par mo-
 teur, commande (f)
 mécanique

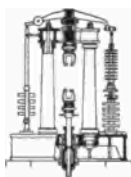
нейтральная (основ-
 ная) ось (f)
 asse (m) neutro, linea
 (f) delle fibre invaria-
 bili
 eje (m) neutro, linea (f)
 cero

нейтральный слой (m)
 strato (m) neutro
 capa (f) neutra

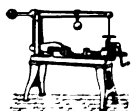
главное напряжение (n)
 tensione (f) principale
 tensión (f) principal

вторичное (второсте-
 пенное) напряжение
 (n)
 tensione (f) secundaria
 tensión (f) secundaria

ИСПЫТАТЕЛЬНАЯ МАШИНА
 (f)
 macchina (f) per prova
 dei materiali
 máquina (f) para ensayar
 o probar los materiales



МАШИНА (f) ДЛЯ ИСПЫ-
 ТАНИЯ НА РАЗРЫВЪ
 macchina (f) di prova
 dei materiali alla tra-
 zione
 máquina (f) para ensayar
 la resistencia de los
 materiales a la rotura
 por tracción



приводъ (m) отъ руки;
 ручной приводъ (m)
 comando (m) a mano
 movimiento (m) á mano



ручной насосъ (m);
 помпа (f)
 pompa (f) a mano
 bomba (f) de mano

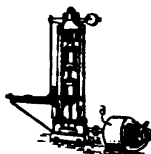
механический приводъ
 (m)
 comando (m) meccanico
 movimiento (m) mecá-
 nico

Reimenantrieb (m)
belt drive
commande (f) par cour-
roie



ременной приводъ (m)
comando (m) a cinghia
movimiento (m) por
correa 1

elektrischer Antrieb (m)
electric drive
commande (f) électrique



электрический приводъ
(m)
comando (m) elettrico
impulsión (f) eléctrica 2

Elektromotor (m)
electric motor or elec-
tomotor
moteur (m) électrique,
électromoteur (m)

a

электродвигатель (m);
электромоторъ (m)
elettromotore (m)
electromotor (m) 3

Wasserantrieb (m), hy-
draulischer Antrieb
(m)
hydraulic drive or opera-
tion
commande (f) hydrau-
lique



гидравлический при-
водъ (m)
comando (m) idraulico
impulsión (f) hidráulica 4

Druckpumpe (f), Preß-
pumpe (f)
pressure test pump
pompe (f) [foulante]
d'épreuve

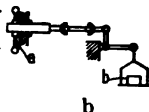
нагнетательный на-
сосъ (m)
pompa (f) premente di
prova
bomba (f) de presión para
ensayos 5

Spannwerk (n)
tension or stretching
device
mécanisme (m) de trac-
tion

a

натяжной механизмъ
(m)
meccanismo (m) di tra-
zione
mecanismo (m) de trac-
ción 6

Kraftmesser (m)
dynamometer
dynamomètre (m)



b

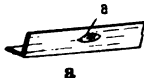



силомеръ (m); динамо-
метръ (m)
dinamometro (m)
dinamómetro (m) 7

Mechanische Untersuchung
Mechanical Test
Épreuve Mécanique

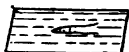
Механическое Испытание
Prova Meccanica
Prueba Mecánica 8

äußere Beschaffenheit
(f), Aussehen (n)
external appearance
aspect (m) extérieur

внѣшній видъ (m);
внѣшнее состояние
(n) (качество (n))
aspetto (m) esterno
aspecto (m) exterior 9

1	Oberfläche (f) surface surface (f)		поверхность (f) superficie (f) superficie (f)
2	Materialfehler (m) fault or flaw in material vice (m) de matière		порокъ (м) (изъянъ (м)) materiale difetto (m) del materiale vicio (m) e defecto (m) del material
3	Fehl[er]stelle (f), fehler- hafte Stelle (f) faulty place or flaw défaut (m) [dans le mé- tal], endroit (m) dé- fectueux		порокъ (м); изъянъ (м) punto (m) difettoso nel materiale punto (m) defectuoso
4	physikalische Eigen- schaften (f pl) physical properties (pl) propriétés (f pl) phy- siques		физическія свойства (n pl) proprietà (f pl) fisiche propiedades (f pl) físicas
5	Gefüge (n), Struktur (f) structure structure (f)		структура (f); строение (n) struttura (f) estructura (f)
6	Großgefüge (n) coarse structure structure (f) grossière		грубозернистое стро- ение (n); грубозерни- стое структура (f) struttura (f) grossolana estructura (f) basta
7	Dichtigkeit (f) (des Ge- füges) density (of the struc- ture) compacité (f)		плотность (f) compattezza (f) compacidad (f)
8	undicht (adj), porig (adj), porös (adj) porous (adj) poreux (adj)		неплотный; пористый [о структуре] poroso (agg) poroso (adj)
9	rissig (adj) cracked (adj) fissuré (adj), crevassé (adj), gercé (adj)		... въ трещинахъ fessurato (agg), screpo- lato (agg) rajado (adj), agrietado (adj)
10	Riß (m) crack, fissure fissure (f), crevasse (f)	a	трещина (f); рванина (f) fessura (f), screpolatura (f) raja (f), grieta (f)
11	rissig werden (v) to crack se fissurer (v), se cre- vasser (v)		трескаться; распле- няться fessurarsi (v) rajarse (v), agrietarse (v)
12	Walzfehler (m) fault due to rolling défaut (m) de laminage		порокъ (м) отъ про- катки difetto (m) di lamina- zione defecto (m) del lami- nado

[Walz-]Splitter (m)
spills (pl)
esquille (f) ou paille (f)
[de laminage]



splitterig (adj)
spilly (adj)
esquilleux (adj), pail-
lex (adj)

Schale (f), Gußschale (f)
cold short
goutte (f) froide



schalig (adj)
containing cold shorts
offrant le défaut dit
goutte froide; présen-
tant des gouttes
froides

Blase (f)
flaw, blow-hole
soufflure (f)



blasiq (adj)
containing flaws
piqué (adj), présentant
(adj) des soufflures

Gaseinschlüsse (m pl)
blow-holes (pl)
soufflures (f pl); (dans
l'acier trempé, aussi:)
tapures (f pl)

unganze Stelle (f)
faulty place, unsound
spot
paille (f)

Lunker (m)
pipe, piping, shrinking
hole (A)
retassure (f)



Schweißnaht (f), ge-
schweißte Naht (f)
welded seam or joint
soudure (f) (c. à d. joint
soudé), ligne (f) de
soudure



offene Schweißnaht (f)
open welded seam
soudure (f) ouverte



осколок (m)
scaglie (f) di laminazione 1
astilla (f)

занозистый
scaglioso (agg)
astilloso (adj) 2

раковина (f)
goccia (f) fredda nel
getto 3
oquedad (f)

раковистый
che presenta delle goc-
cie fredde 4
presentando oquedades

пузырь (m)
cavità (f), soffiatura (f)
ampolla (f), burbuja (f)
(en el hierro) 5

пузыристый
soffiato (agg)
vesiculoso (adj) 6

раковина (f)
soffiatura (f pl)
ampollas (f pl), vientos
(m pl) 7

пленá (f); свищ (m);
непровар (m) въ
желбѣ 8
paglia (f)
reja (f)

пустота (f), образу-
ющаяся въ отливкѣ
вследствие усадки 9
ritiro (m)
merma (f)

сварочный шовъ (m)
linea (f) di saldatura 10
bolitura
soldadura (f)

открытый сварочный
шовъ (m) 11
saldatura (f) aperta
soldadura (f) abierta

- aufgeplatzte Schweißnaht (f)
 1 burst welded seam
 soudure (f) décollée ou éclatée



треснувший сварочный шов (m)
 saldatura (f) staccata o scoppiata
 soldadura (f) rajada

- schlackenhaltig (adj),
 schlackig (adj)
 2 containing slag
 scorifère; contenant des scories ou du laitier;



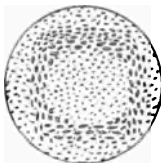
содержащий шлаки
 contenente (agg) scorie
 escoriáceo (adj)

- Kleingefüge (n)
 3 micro structure
 structure (f) ténue



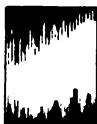
мелкозернистое строение (n); мелкозернистая структура (f)
 struttura (f) fina
 estructura (f) fina

- Ätzprobe (f)
 etching test
 4 essai (m) par corrosion
 ou par attaque chimique



проба (f) (испытание) (n)
 травление (m) [соляной кислотой]
 prova (f) chimica o per corrosione chimica
 ensayo (m) químico

- Dünnschliff (m)
 microscopical specimen, metallographic
 5 section or specimen
 plaquette (f) [pour l'examen] micrométallographique



шлиф (m) для микрометаллографических исследований; хорошо отполированный образец (m) металла для определения микроструктуры
 piastrella (f) sottile per l'esame micrometallografico
 lámina (f) micrometalográfica

- verrostetes Kesselblech (n)
 6 rusty boiler plate
 tôle (f) de chaudière rouillée

заржавленное котельное железо (n); котельное железо, покрытое ржавчиной
 lamiera (f) di caldaia arrugginita
 plancha (f) de caldera cubierta de orin o herrumbre

- rostig (adj)
 rusty
 7 rouillé (adj), couvert (adj) de rouille, attaqué (adj) par la rouille

покрытый ржавчиной
 arrugginito (agg), coperto (agg) di ruggine
 enmohecido (adj), oxidado (adj)

Rostschutz (m)
protection against rust
protection (f) contre la
rouille

Rostschutzmittel (n)
rust preventing stuff
[moyen (m)] antirouille
(m), moyen (m) de
protection contre la
rouille

chemische Eigen-
schaften (f pl)
chemical properties (pl)
propriétés (f pl) chi-
miques

mechanische Eigen-
schaften (f pl)
mechanical properties
(pl)
propriétés (f pl) méca-
niques

Wasserdruckprobe (f),
hydraulische Prüfung
(f)

hydraulic test
épreuve (f) hydraulique,
essai (m) hydraulique

Flüssigkeitsdruck (m)
hydraulic pressure
pression (f) hydraulique

Probenverschluß (m)
test plug
fermeture (f) d'essai ou
d'épreuve

die Röhre während der
Wasserdruckprobe ab-
hämmern (v)
to hammer the tube
during the hydraulic
test
frapper (v) sur les tu-
yaux à l'aide du mar-
teau pendant l'épreuve
hydraulique

Tragfähigkeit (f)
carrying capacity
force (f) portante

предохранение (n) от
ржавчины
protezione (f) contro la
ruggine
protección (f) contra la
oxidación

средство (n) против
ржавчины
mezzo (m) di protezione
contro la ruggine
medio (m) de protección
é de defensa contra el
moño ó la oxidación

химическія свойства
(n pl)
proprietà (f pl) chimiche
propriedades (f pl) qui-
micas

механическія свойства
(n pl)
proprietà (f) meccaniche
propriedades (f pl) me-
cánicas

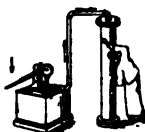
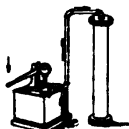
гидравлическое испы-
тание (n); водная
проба (f); проба во-
дой
prova (f) idraulica
prueba (f) hidráulica

давление (n) жидкости
pressione (f) idraulica
presión (f) hidráulica

запоръ (m) (затворъ (m)
трубы)
chiusura (f) dell'organo
in prova
cierre (m) de ensayo ó
de prueba

ударить молоткомъ по
трубѣ (обстучивать
молоткомъ трубу) во
время гидравличе-
скаго испытанія (во-
дяной пробы)
battere (v) i tubi du-
rante la prova idrau-
lica
martillar (v) los tubos
durante la prueba hi-
dráulica

допускаемая нагрузка
(f)
attitudine (f) a portare
un dato peso
capacidad (f) de carga



- Zug (m)
1 pull, tension
traction (f)

auf Zug beanspruchen

- (v)
to put under tensile
stress
2 solliciter (v) [un corps]
par traction, faire (v)
travailler [un corps]
à la traction

- Zugkraft (f)
3 tensile force or load
force (f) ou effort (m) de
traction

- Zugfestigkeit (f), Zer-
reißfestigkeit (f)
4 resistance to tensile
stress, tensile strength
résistance (f) à la trac-
tion

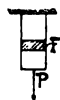
- Zugspannung (f)
5 intensity of tensile
stress, tension
tension (f) de traction,
traction (f) unitaire

- Zugversuch (m), Zer-
reißversuch (m)
6 tensile test
essai (m) à la traction

- zerreißen (v)
7 to tear, to break
se rompre (v) [par trac-
tion]

- Probestab (m), Versuch-
stab (m)
8 test rod, test piece or bar
barreau (m) d'épreuve,
barreau (m) d'essai

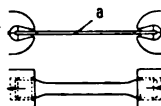
- Zugprobe (f), Zerreiß-
probe (f)
9 tensile test piece
éprouvette (f) pour l'es-
sai à la traction



P



$$\sigma = \frac{P}{F}$$



a

- растяжение (n)
trazione (f)
tracción (f)

подверг-нуть (-ать)
растяжению
sollecitare (v) un corpo
per trazione
someter (v) [un cuerpo]
à la tracción

растягивающая сила
(f); растягивающее
усилие (n)
forza (f) di trazione
fuerza (f) de tracción,
intensidad (f) de la
tracción

сопротивление (n) ра-
стяжению (разрыву);
прочность (f) на ра-
стяжение (разрыв)
resistenza (f) alla tra-
zione
resistencia (f) à la trac-
ción

напряжение (n) при
растяжении
tensione (f), coefficiente
(m) di tensione
intensidad (f) de trac-
ción, coeficiente (m)
de tracción

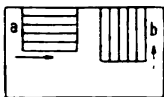
испытание (n) на рас-
тяжение; проба (f) на
разрыв
saggio (m) di trazione
ensayo (m) de tracción

разорвать; разрывать
rompere (v) per trazione
romperse (v) [por trac-
ción], desgarrarse (v)

стержень (m) (брусок
(m)), предназначен-
ный для испытания
barretta (f) di prova
varilla (f) de ensayo

образец (m) для ис-
пытания на растяже-
ние (на разрыв)
barra (f) di prova, pro-
veta (f) per la prova
di trazione
probeta (f) de la prueba
à la tracción

die Materialproben entnehmen (v)
to cut out a test piece
prélever (v) ou prendre
(v) les éprouvettes



вырезать (взять) образцы материалов
prelevare (v) le provette
escoger (v) las muestras

Entnahme (f) längs zur
Walzrichtung
cutting out a test piece
along the direction
of rolling or with the
grain

prélèvement (m) dans
le sens du laminage
ou dans le bon sens

проба (f), взятая по на-
правлению прокатки
presa (f) del saggio di
prova nel senso delle
laminazione
elección (f) en el sen-
tido del laminado

a

Entnahme (f) quer zur
Walzrichtung
cutting out a test piece
across the direction
of rolling or across the
grain

prélèvement (m) dans
le sens transversal au
laminage ou dans le
mauvais sens

проба (f), взятая въ на-
правлении перпенди-
кулярномъ къ про-
каткѣ
presa (f) del saggio di
prova nel senso tras-
versale alla lami-
nazione
elección (f) en el sentido
transversal del lami-
nado

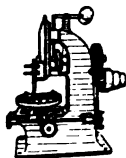
b

Langfaser (f)
longitudinal fibre
fibre (f) longitudinale

Querfaser (f)
cross fibre
fibre (f) transversale

продольное волокно
(n)
fibra (f) longitudinale
fibra (f) longitudinal
поперечное волокно
(n)
fibra (f) transversale
fibra (f) transversal

die Probestäbe bear-
beiten (v) oder her-
richten (v)
to machine the test
pieces
préparer (v) les éprou-
vettes [en vue des
essais]



заготовить (обраба-
тывать) образцы [для
испытаний]
preparare (v) i saggi di
prova
preparar (v) las muestras
o probetas

Stabform (f)
shape of bar
forme (f) du barreau
[d'essai]

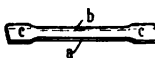
форма (f) стержня
(бруска)
forma (f) della baretta
di prova
forma (f) de la probeta

Rundstab (m)
round bar or test piece
barreau (m) rond



круглый стержень (m)
barra (f) tonda
probeta (f) redonda

Flachstab (m)
flat bar or test piece
barreau (m) plat ou pris-
matique




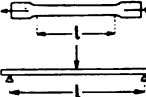
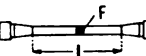
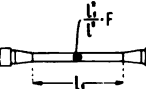
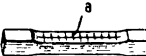
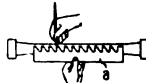
плоский стержень (m)
(брусок) (m)
barra (f) piatta
probeta (f) plana

Schmalseite (f)
narrow side
côté (m) étroit

a

узкая сторона (f)
lato (m) minore
parte (f) estrecha

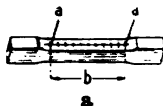
10

1	Breitseite (f) wide side côté (m) large	b	широкая сторона (f) lato (m) maggiore parte (f) ancha
2	Stabkopf (m) end or head of bar tête (f) du barreau	c	головка (f) стержня (бруска) testa (f) della barra cabeza (f) de la probeta
3	Einfluß (m) des Stab- kopfes influence of the end of the bar influence (f) de la tête du barreau		влияние (n) головки стержня (бруска) influenza (f) della forma della testa della barra influencia (f) de la ca- beza de la probeta
4	Versuchquerschnitt (m) test section section (f) [transversale] d'essai		испытываемое попереч- ное сечение (n) об- разца sezione (f) di prova sección (f) [transversal] de ensayo ó de prueba
5	Versuchlänge (f) test length longueur (f) d'essai [de l'éprouvette]		испытываемая длина (f) образца lunghezza (f) della sbarra di prova longitud (f) de ensayo
6	Normalstab (m) standard bar barreau (m) type, bar- reau (m) normal		нормальный стержень (м) (брусок (m)) barretta (f) di prova normale probeta (f) tipo, pro- beta (f) normal
7	Proportionalstab (m) proportional bar barreau (m) propor- tionnel		пропорциональный стержень (м) (бру- сок (m)) barra (f) proporzionale probeta (f) proporcional
8	Teilung (f) der Probe division or graduation of the test piece subdivision (f) de l'éprouvette		разделение (n) проб- ного образца; нане- сение (n) сѣтки на пробный брусок divisione (f) della pro- vetta subdivisión (f) de la probeta
9	Teilstrich (m), Teil- marke (f) graduation, division trait (m) ou marque (f) de subdivision	a	черта (f); дѣление (n) tratto (m) o marca (f) di suddivisione marca (f), división (f), rayado (m) de la sub- división
10	die Teilmarken ein- reißen (v) to mark the divisions tracer (v) les traits de subdivision		нанести дѣленія marcare (v) i tratti di divisione trazar (v) las divisiones
11	Anreißstab (m), Ratsche (f) spacing gauge règle (f) [à] diviser	a	линейка (f) для нане- сенія дѣленій regolo (m) da dividere bramil (m) de división

Teilmaschine (f)
dividing machine
machine (f) à diviser

дѣлительная машина (f)
macchina (f) per dividere
máquina (f) para dividir

Endmarke (f), Körnerpunkt (m) zur Abgrenzung der Versuchslänge
end mark
coup (m) de pointeau limite [de la longueur d'essai]



крайняя (конечная) отбивка (f) керн-ромок (жбчнкож)
segno (m) di estremità
marca (f) de punzón para limitar la longitud de ensayo

Meßlänge (f)
gauged or measured length
longueur (f) de mesure

b

измѣряемая длина (f)
lunghezza (f) di misura
longitud (f) de medida

Einspannen (n) des Probestabes
gripping of the test piece
fixation (f) ou insertion (f) de l'éprouvette [dans la machine]

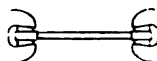


укрѣпление (n) образца
fissazione (f) della provetta nella macchina
fijación (f) ó colocación (f) de la probeta en la máquina

einspannen (v)
to grip
insérer (v) ou fixer (v) [dans ...]

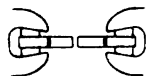
закзть, зажимать;
закрѣпить
inserire (v), fissare (v)
fijar (v) en ..., colocar (v) en

Einspannvorrichtung (f)
gripping device
(en général:) attache (f), organe (m) de fixation; (cas particulier:) mâchoire (f) de fixation



приспособление (n) для закрѣпления
morsetto (m) di attacco
o di fissazione
órganos (mpl) de fijación

Einspannen (n) mit Beißkeilen
gripping with wedges
fixation (f) ou insertion (f) à l'aide de mordaches cunéiformes



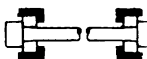
закрѣпление (n) при помощи клиновидной вставки
fissazione (f) con prese
o attacchi a cuneo
fijar (v) con mordazas cunéiformes

Einspannen (n) mit Gewinde
gripping by means of screw threads
fixation (f) ou insertion (f) à filet de vis



закрѣпление (n) посредством винта
fissazione (f) a vite
sujeción (f) á tornillo

Einspannen (n) mittels Ansatzfläche am Kopf
gripping by means of shoulders
fixation (f) ou insertion (f) à l'aide d'un épaulement

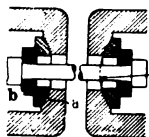


закрѣпить посредством выступа (заплечика) и головки
fissazione (f) per mezzo di bordi o sporgenze alle testate
modo (m) de fijar con respaldos

Lagerung (f) der Einspannvorrichtung in Kugelflächen

1 supporting of the gripping device in spherical seatings

montage (m) des attaches à rotule



установка (f) приспособления для закрепления на шаровых поверхностях
disposizione (f) dell'apparato di attacco con superficie a rotula
apoyo (m) de rótula, soporte (m) de apoyo para fijar sobre superficies esféricas

Einspannring (m)

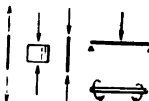
2 grip ring

bague (f) d'appui

b

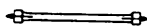
заклиновое кольцо (n)
anello (m) di attacco
anillo (m) de fijación

Belastung (f) der Probe
3 loading of the test piece
charge (f) de l'éprouvette



нагрузка (f) образца
carico (m) della provetta
carga (f) de la probeta

4 die Probe auf Zug beanspruchen (v)
to put the test piece under tensile stress
soumettre (v) l'éprouvette à la traction



подвергнуть образец растяжению
sottoporre (v) la provetta alla trazione
someter (v) la probeta a la tracción

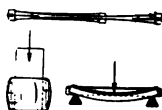
5 Zähigkeit (f)
toughness
ténacité (f)

тягучесть (f); вязкость (f)
tenacità (f)
tenacidad (f)

zäh (adj)
6] tough (adj)
tenace (adj)

тягучий, вязкий
tenace (agg)
tenaz (adj)

7 Form[ver]änderung (f),
Deformation (f)
deformation
déformation (f)



деформация (f)
deformazione (f)
deformación (f)

8 Formänderungsarbeit (f)
resilience, work of deformation
travail (m) de déformation

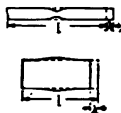
работа (f) деформации
lavoro (m) di deformazione
trabajo (m) de deformación

elastische Nachwirkung (f)
elastic reaction or time-effect

9 déformation (f) élastique subéquente, action (f) consécutive d'élasticité

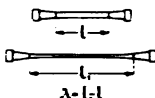
упругое послѣдствие (n)
deformazione (f) elastica susseguente, reazione (f) elastica
deformación (f) elástica subiguiente, reacción (f) elástica

Längenänderung (f)
alteration in length
changement (m) de
longueur



изменение (n) длины;
продольное измене-
ние (n)
cambiamento (m) di
lunghezza 1
cambio (m) de longitud,
alteración (f) de longi-
tud

Verlängerung (f)
elongation
allongement (m) total



[абсолютное] удлинение
(n)
allungamento (m) 2
alargamiento (m)

Dehnung (f) der Zug-
probe
elongation per unit of
length
allongement (m) uni-
taire ou spécifique de
l'éprouvette, allonge-
ment (m) de l'éprou-
vette par unité de
longueur

$$\epsilon = \frac{\lambda}{l}$$

относительное удли-
нение (n) образца
allungamento (m) uni-
tario della barra di 3
prova
alargamiento (m) espe-
cífico de la probeta

dehnbar (adj)
extensible (adj), ductile
(adj)
extensible (adj)

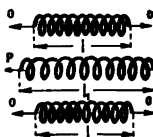
растяжимый
estensibile (agg), allun-
gabile (agg)
alargable (adj), exten-
sible (adj) 4

Dehnungszahl (f)
coefficient of elongation
coefficient (m) d'al-
longement

$$\alpha = \frac{s}{\sigma}$$

коэффициент (m) рас-
тяжения
coefficiente (m) di dila-
tazione 5
coefficiente (m) de alar-
gamiento

elastisch (adj), federnd
(adj)
elastic (adj)
élastique (adj)



упругий; эластичный
elastico (agg)
elástico (adj) 6

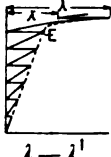
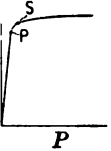
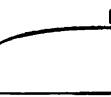
[Zug-]Elastizität (f)
elasticity of elongation,
tensile elasticity
élasticité (f) de traction

упругость (f); эластич-
ность (f)
elasticità (f) di trazione 7
elasticidad (f) de trac-
ción

Elastizitätszahl (f), Ela-
stizitätsmodul (m)
modulus of elasticity,
Youngs modulus
module (m) d'élasticité,
coefficient (m) d'élas-
ticité

$$E = \frac{1}{\alpha}$$

модуль (m) упругости
modulo (m) d'elasticità 8
módulo (m) de elastici-
dad

<p>elastische oder federnde Dehnung (f), Federung (f)</p>		<p>упругое (исчезающее) удлинение (n) allungamento (m) elastico alargamiento (m) elástico, dilatación (f) elástica por unidad de longitud</p>
<p>1 elastic extension allongement (m) unitaire élastique, allongement (m) élastique par unité de longueur</p>	<p>$\lambda - \lambda'$</p>	<p>остающееся удлинение (n) allungamento (m) permanente alargamiento (m) permanente</p>
<p>Dehnungsrest (m), bleibende Dehnung (f) 2 permanent extension or elongation, permanent set allongement (m) permanent</p>	<p>λ'</p>	<p>предел (m) упругости limite (m) di elasticità limite (m) de elasticidad</p>
<p>Elastizitätsgrenze (f), Federungsgrenze (f) 3 elastic limit, limit of elasticity, lower yield point limite (f) d'élasticité, limite (f) élastique</p>	<p>E</p>	<p>предел (m) пропорциональности (упругих) напряжений limite (m) degli allungamenti proporzionali limite (m) de proporcionalidad ó alargamientos proporcionales</p>
<p>Proportionalitätsgrenze (f), Stetigkeitsgrenze (f) 4 limit of proportional extension limite (f) de proportionnalité ou des allongements proportionnels</p>		<p>предел (m) текучести limite (m) di resistenza alla trazione, limite (m) di stramento limite (m) de resistencia á la tracción</p>
<p>Streckgrenze (f), Fließgrenze (f) 5 yield point, upper yield point, flow limit limite (f) d'écoulement ou d'étrépage</p>	<p>S</p>	<p>предел (m) разрыва limite (m) di rottura limite (m) de ruptura</p>
<p>Bruchgrenze (f) 6 breaking point, ultimate strength limite (f) de rupture</p>		<p>разрывное усилие (n) carico (m) di rottura carga (f) de ruptura</p>
<p>Bruchlast (f) 7 maximum or breaking load charge (f) de rupture</p>	<p>B</p>	<p>максимальное напряжение (n) tensione (f) massima tensión (f) máxima</p>
<p>Höchstspannung (f), Maximalspannung (f) 8 maximum tension tension (f) maximum, maximum (m) de tension</p>	<p></p>	<p>разрывное напряжение (n) (усилие (n)) tensione (f) di rottura tensión (f) de ruptura</p>
<p>Zerreißspannung (f) 9 intensity of breaking or ultimate stress or tension tension (f) de rupture</p>	<p></p>	<p></p>

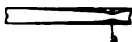
Quersammensziehung

(f), Querschnittverminderung (f)

contraction in area, reduction in area

striction (f), diminution (f) de [la] section

[transversale]



поперечное сжатие (n)

contrazione (f) della

sezione trasversale

contracción (f) de la

sección transversal,

formación (f) del huso

Einschnürung (f)

contraction

striction (f), [r]étrécissement (m)

a

сужение (n); перетя-

нутость (f)

contrazione (f) alla tra-

zione, restringimento

(m)

contracción (f)

коэффициент (m) пол-

ноты

rapporto (m) tra la su-

perficie del diagram-

ma di lavoro e quella

del rettangolo (con or-

ordinate eguali alle ten-

sioni e con ascisse

eguali agli allunga-

menti)

relación (f) de la super-

ficie del diagrama de

trabajo respecto del

rectángulo formado

por las tensiones co-

mo ordenadas y los

alargamientos como

abscisas

Völligkeitsgrad (m)

equality ratio

degré (m) de plein ou

de plénitude



a

$$\frac{a}{a + b}$$

Gütemaßstab (m)

measure of quality

échelle (f) qualitative

ou de qualité

шкала (f) качества

scala (f) di qualità del

materiale

escala (f) cualitativa

Gütesahl (f), Qualitäts-

riffer (f), Wertziffer (f)

quality coefficient or

factor

coefficient (m) qualitatif

ou de qualité

число (n), показываю-

щее качество (до-

стоинство)

grado (m) di qualità

del materiale

coefficiente (m) de cua-

lidad, número (m) ó

índice (m) de cualidad

Ermitt[el]ung (f) der

Dehnung, Messen (n)

der Dehnung

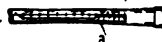
measurement of elonga-

tion or extension

détermination (f) ou me-

surage (m) de l'allon-

gement unitaire



a

наб[е]р[е]ние (n) растя-

ния

determinazione (f) o mi-

sura (f) della dilata-

zione

determinación (f) ó me-

rida (f) del alarga-

miento

Ablesung (f)

reading

lecture (f) [des indica-

tions]

отсчёт (m)

lettura (f)

lectura (f)

Ablesemaßstab (m)

measuring scale

échelle (f) de lecture

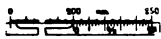
a

шкала (f) для отсчёта

scala (f) di lettura

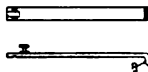
escala (f)

- Prozentmaßstab (m)
1 percentage scale
échelle (f) de pourcentage



процентный масштаб
(m)
scala (f) percentuale
escala (f) proporcional

- Meßfeder (f)
2 measuring rod
lame (f) de mesure



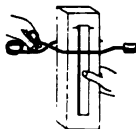
измерительная пружина (f)
molla (f) di misura
resorte (m) de medida

- Meßfederschneide (f)
3 edge of measuring rod
biseau (m) de la lame de mesure

a

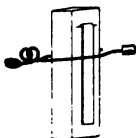
лезвие (n) (острие (n))
измерительной пружины
coltello (m) della molla di misura
arista (f) ó fiel (m) del resorte de medida

- Ansetzen (n) der Meßfeder
4 putting on the measuring rod
application (f) de la lame de mesure [contre...]



прикрепление (n) измерительной пружины
applicazione (f) della molla di misura
aplicación (f) del resorte de medida

- Befestigung (f) der Meßfeder durch eine Klemme
5 fastening the measuring rod by means of a clamp
fixation (f) de la lame de mesure à l'aide d'une pince



прикрепление (n) измерительной пружины посредством зажима
fissazione (f) con morsetto della molla di misura
fijación (f) del resorte de medida por medio de unas tenazas ó pinzas

- Ringmarke (f)
6 circumferential mark
marque (f) ou cran (m) circulaire

a



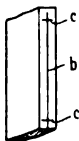
кольцевая метка (f)
(марка (f), риска (f))
marca (f) circolare
muesca (f) anular

- Längsmarke (f)
7 longitudinal mark
marque (f) longitudinale, cran (m) longitudinal



продольная метка (f)
(марка (f), риска (f))
marca (f) longitudinale
muesca (f) longitudinal

- Quermarke (f)
8 cross mark
marque (f) transversale, cran (m) transversal



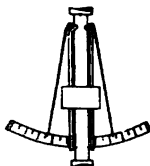
c

поперечная метка (f)
(марка (f), риска (f))
marca (f) trasversale
muesca (f) transversal

Vergrößerung (f) der
Dehnungsmessung
durch Hebelübertra-
gung

multiplication of the
elongation reading
by means of a lever
system

multiplication (f) ou am-
plification (f) des in-
dications d'allonge-
ment par [transmis-
sion de] leviers



увеличение (n) указа-
ний удлинения по-
средством рычаж-
ной передачи
amplificazione (f) degli
allungamenti con tra-
missione a leve
ampliación (f) de la me-
dida de dilatación por
medio de transmisión
á palancas

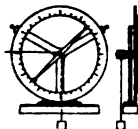
Feinmessung (f)
exact measurement
mesurage (m) exact ou
précis

feinmessen (v)
to measure exactly
mesurer (v) d'une façon
exacte ou précise

точное измерение (n)
misura (f) esatta
medida (f) exacta ó de
precisión

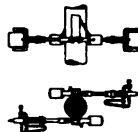
измерять точно
misurare (v) esatta-
mente o con preci-
sione
medir (v) con precisión,
medir (v) exactamente

Rollenapparat (m)
roller extensometer
appareil (m) à poulie



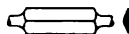
приборъ (m) съ роли-
комъ
apparato (m) a rullo
aparato (m) de medir
á polea

Spiegelapparate (m pl)
mirror extensometer
appareil (m) à miroir



зеркальный приборъ
(m)
apparato (m) a specchio
aparatos (m pl) de re-
flexión

Spiegelschneide (f)
mirror knife-edge
couteau (m) de miroir

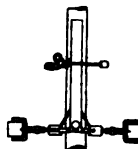


зеркальная опорная
призма (f)
coltello (m) a specchio
cuchillo (m) de espejo

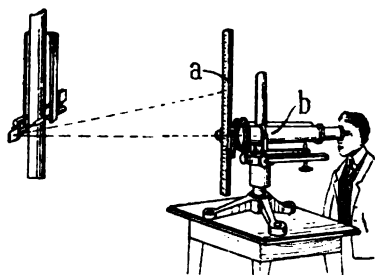
prismatischer Schnei-
denkörper (m)
prism or prismatic edge
couteau (m) prismatique

призматическая опора
(f)
coltello (m) prismatico
cuchillo (m) prismático

die Spiegelapparate an-
setzen (v)
to mount the mirror in-
struments
monter (v) ou appliquer
(v) les appareils à
miroir [sur ...], adap-
ter (v) les appareils à
miroir [à ...]



установить (устанавли-
вать) зеркальные
приборы
applicare (v) gli appa-
rati a specchio
montar (v) los aparatos
de reflexión



Spiegelablesung (f)
1 mirror reading
lecture (f) par [la mé-
thode du] miroir

Fernrohr (n)
2 telescope
lunette (f) [d'approche]

Fernrohrskala (f)
3 telescope scale
échelle (f) de lunette

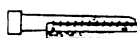
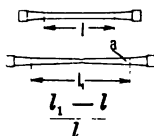
auf die Nullmarke ein-
stellen (v)
4 to adjust to zero
mettre (v) au zéro

Meßfehler (m)
5 measuring error
erreur (f) de mesure

Genauigkeitsgrad (m)
[der Messung]
6 degree of accuracy
degré (m) d'exactitude
ou de précision [de
mesure]

Bruchdehnung (f)
elongation at rupture,
strain of ultimate ten-
acity
7 allongement (m) de rup-
ture par unité de
longueur

die Dehnung an den
Bruchstücken messen
(v)
8 to measure the elonga-
tion on the broken
test piece
mesurer (v) l'allonge-
ment sur l'éprouvette
rompue



зеркальный отсчёт (m)
lettura (f) col metodo
dello specchio
lectura (f) por reflexión

b зрительная труба (f)
cannocchiale (m)
anteojo (m), lente (f)

a шкала (f) зрительной
трубы
scala (f) del canno-
chiale
escala (f) del anteojo

установить (устанавли-
вать) на ноль
mettere (v) allo zero
colocar (v) al cero

ошибка (f) (погрёш-
ность (f)) измерения
errore (m) di misura
error (m) de medida

степень (f) точности
[измерения]
grado (m) di esattezza
nelle misure
grado (m) de exactitud

удлинение (n) при раз-
рыве
allungamento (m) di
rottura
alargamiento (m) de
rotura

измерять (-ять) растя-
жение (n) (удлинение
(n)) на разорванном
бруске
misurare (v) l'allunga-
mento sulla provetta
rotta
medir (v) la dilatación
en los trozos fraccio-
nados

Bruchfläche (f)
fracture, surface of
fracture
cassure (f), section (f)
de rupture



поверхность (f) излома
изломъ (m)
frattura (f), superficie (f) 1
di rottura
sección (f) de ruptura

trichterförmige Bruch-
fläche (f)
cup fracture, conical
fracture
cassure (f) en coupelle



воронкообразный
изломъ (m)
frattura (f) ad imbuto 2
superficie (f) de rotura
en forma de embudo

schiefer Bruch (m)
oblique or inclined
fracture
cassure (f) en sifflet

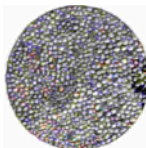


косой изломъ (m)
frattura (f) obliqua 3
rotura (f) oblicua

Bruchaussehen (n)
appearance of fracture
aspect (m) de la cassure

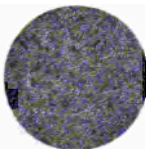
видъ (m) излома
aspetto (m) della 4
frattura
aspecto (m) de la rotura

körnig (adj)
granular (adj)
granulé (adj)



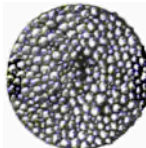
зернистый
granulare (agg) 5
granulado (adj)

feinkörnig (adj)
fine-grained (adj)
à grain fin, finement
granulé



мелкозернистый
a grana fina, granulato 6
finamente
de grano fino, finamente
granulado

grobkörnig (adj)
coarse-grained (adj)
à gros grain, grossière-
ment granulé



крупнозернистый
a grana grossa 7
de grano grueso, tos-
camente granulado

schuppig (adj)
scaly (adj), laminated
(adj)
ecailleux (adj), conchoi-
dal (adj)



чешуйчатый
squamoso (agg) 8
escamoso (adj)

- 1 blätterig (adj)
wavy (adj), foliated (adj)
feuilleté (adj)



пластинчатый
lamellare (agg)
foliado (adj), en forma
de hojas

- 2 geschichtet (adj)
laminated (adj)
stratifié (adj)



слоистый
stratificato (agg)
estratificado (adj)

- 3 sehnig (adj)
sinewy (adj)
nerveux (adj)



жилистый
nervoso (agg)
nervudo (adj)

- 4 faserig (adj)
fibrous (adj)
fibreux (adj)



волокнистый
fibroso (agg)
fibroso (adj)

- 5 zackig (adj)
serrated (adj), notched
(adj)
dentelé (adj), hérissé
(adj)



зубчатый
dentato (agg)
dentado (adj)

- 6 kristallinisch (adj)
crystalline (adj)
cristallin (adj)



кристаллический
cristallino (agg)
cristallino (adj)

- 7 stengelig (adj)
stalky (adj)
tigé (adj), caulescent
(adj)



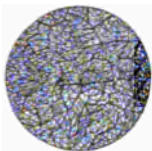
шестоватый; стержне-
образный
a striscie (agg)
entallecido (adj)

- 8 zellig (adj)
cellular (adj)
cellulaire (adj)



ячеистый
cellulare (agg)
celular (adj)

netzförmig (adj)
net-shaped (adj), reticu-
lated (adj)
réticulaire (adj); réti-
forme (adj); en [forme
de] réseau



сѣткоюобразный
reticolato (agg)
retiforme (adj), en forma
de redecilla 1

säulenförmig (adj)
columnar (adj)
colonnaire (adj); en
[forme de] colonnes



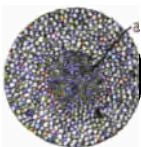
колоннообразный; въ
видѣ колонокъ
a forma di colonne
columnario (adj), en
forma de columnas 2

nadelförmig (adj)
needle-shaped (adj), aci-
cular (adj)
aiguillaire (adj); aiguillé
(adj); hérissé (adj)
d'aiguilles



игольчатый; иглооб-
разный
a forma d'aghi
en forma de agujas 3

Kern (m) des Bruchquer-
schnitts
core of the fracture
noyau (m) de [la] cassure



ядро (n) поперечнаго
сѣченія излома
nocciolo (m) della fratta-
tura
núcleo (m) de la sección
transversal de rotura 4

а

gesunde Bruchfläche (f)
sound fracture
cassure (f) saine

хороший (непорочный,
здоровый) изломъ (m)
frattura (f) sana
sección (f) de ruptura
sana 5

Farbe (f) des Bruch-
querschnitts
colour of the fracture
couleur (f) de [la] cassure

цвѣтъ (m) поперечнаго
сѣченія излома
colore (m) della frattura
color (m) de la super-
ficie de rotura 6

Aussehen (n) der Ober-
fläche
appearance of the sur-
face
aspect (m) de [la] sur-
face

видъ (m) поверхности
aspetto (m) della frattura
aspecto (m) de la super-
ficie de rotura 7

krispelig (adj)
blistered (adj)
crépi (adj)



мерейный
increspato (agg)
blanqueado (adj), eri-
zado (adj) 8

narbig (adj)
rough (adj), scarred (adj)
balafre (adj)



сучковатый; рубцева-
тый
intagliato (agg), spagato 9
(agg)
excoriaceo (adj)

- knitterig (adj)
1 crumpled (adj)
froissé (adj)



мятый
a ripleature
arrugado (adj)

- gefältelt (adj)
2 wrinkled (adj)
plissé (adj)



складкообразный;
складчатый
rugoso (agg)
plegado (adj), rugoso
(adj)

- Fließfigur (f)
3 strain figures (pl)
figure (f) d'écoulement
ou d'étrépage



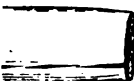
изображение (n) выте-
кания (текучести)
aspetto (m) di frattura
stirata
cara (f) ó figura (f) de
fusión

- Härteader (f)
4 hard vein
veine (f) dure



жёсткая жила (f)
vena (f) dura
vena (f) dura

- Längariß (m)
5 longitudinal crack
fissure ou lézarde (f) ou
crevasse (f) longitudi-
nale

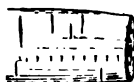


продольная трещина (f)
screpolatura (f) longitu-
dinale
raja (f) ó grieta (f) lon-
gitudinal

- längarissig (adj)
longitudinally cracked
(adj)
6 fissuré (adj), lézardé (adj)
ou crevasé (adj) lon-
gitudinalement ou en
longueur ou dans le
sens longitudinal

с продольными тре-
щинами
facile (agg) a screpolarsi
in senso longitudinale
rajado (adj) ó agrietado
(adj) longitudinal-
mente

- Querriß (m)
7 transverse crack
fissure (f) ou lézarde (f)
ou crevasse (f) trans-
versale



поперечная трещина (f)
screpolatura (f) transver-
sale
raja (f) ó grieta (f) trans-
versal

- querrissig (adj)
transversely cracked
(adj)
8 fissuré (adj) ou lézardé
(adj) ou crevasé (adj)
transversalement ou
en travers ou dans le
sens transversal

с поперечными тре-
щинами
facile (agg) a screpolarsi
in senso trasversale
rajado (adj) ó agrietado
(adj) transversalmente

- Druckbeanspruchung
(f), Beanspruchung
(f) auf Druck
9 crushing stress, com-
pressive stress or load,
compression
travail (m) d'un corps
à la compression,
effort (m) de com-
pression subi par un
corps



подвергнуть сжатию;
сжимающее усилие (n)
carico (m) o sforzo (m)
di pressione, cimen-
tazione (f) alla com-
pressione
esfuerzo (m) de com-
presión

Druckfestigkeit (f)
compressive or compression strength, elasticity of compression, resistance to compressive stress or compression
résistance (f) à la compression

сопротивление (n) сжатию; прочность (f) на сжатие
resistenza (f) alla compressione
resistencia (f) à la compression

Druckkraft (f)
compressive force or load, force of compression
effort (m) ou force (f) de compression

P

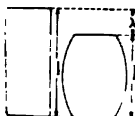
сжимающая сила (f); сжимающее усилие (n)
forza (f) di pressione
fuerza (f) de compresión

Druckspannung (f)
intensity of compressive stress
tension (f) de compression, compression (f) unitaire

$$\sigma_d = \frac{P}{F}$$

напряжение (n) при сжатии
coefficiente (m) di compressione semplice
coefficiente (m) de compresión

Verkürzung (f)
compression, shortening
raccourcissement (m)



сокращение (n) (полное сжатие (n))
accorciamento (m)
aplastamiento (m)

$$\lambda = l - l_1$$

Quetschgrenze (f)
limit of elasticity in compression
limite (f) d'écrasement



предел (m) сжатия (сминания)
limite (m) di schiacciamento
limite (m) de compresión

Knickung (f)
lateral flexure, bending produced by axial compression, collapse
flambage (m), flexion (f) provoquée par compression axiale, flexion (f) de pièces chargées debout, flexion (f) axiale par compression



продольный изгиб (m)
flessione (f) dei solidi caricati di punta, rottura (f) per flessione
quebradura (f); rotura (f) por flexión, flexión (f) provocada por compresión

Knickbeanspruchung (f)
stress due to axial compression or lateral flexure, collapsing load

travail (m) d'un corps à la compression axiale, effort (m) de compression axiale subi par un corps



подвергнуть продольному изгибу
sollecitazione (f) alla flessione assiale per compressione
esfuerzo (m) de compresión axial

- Knickfestigkeit (f)
1 resistance to axial compression
résistance (f) au flambage

- Spitzenlagerung (f),
Lagerung (f) [der
Knickproben] in
Spitzen
2 supporting of the test
sample in pivots
montage (m) entre
pointes

- Lagerung (f) in Schnei-
den
supporting on knife
edges
3 montage (m) entre cou-
teaux, logement (m)
ou disposition (f) entre
couteaux

- ein Ende [frei] führen (v)
4 to guide one end freely
guider (v) [librement]
une extrémité

- ein Ende [fest] einspan-
nen (v)
5 to fix one end, end en-
castré
encastrer (v) une ex-
trémité

- einknicken (v)
6 to yield to axial com-
pression or flexure
flamber (v), fléchir (v)
[par compression
axiale]

- [Ein-]Knickung (f), [Aus-
knickung (f)]
7 yielding to axial com-
pression or flexure
flexion (f) [par com-
pression axiale]

- Biegung (f)
8 bending
flexion (f)

прочность (f) на про-
дольный изгиб; со-
противление (n) про-
дольному изгибу
resistenza (f) alla fles-
sione assiale per com-
pressione, resistenza
(f) alla rottura
resistencia (f) a la ro-
tura por flexión

расположение(н) образ-
цов для пробы на
продольный изгиб
между остриями
collocazione (f) tra
punte
colocación (f) entre pun-
tas

расположение(н) между
опорными призмами
sostegno (m) tra coltelli
colocación (f) entre
aristas

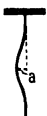
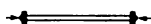
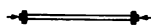
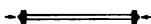
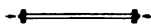
направ-ить (-лать) сво-
бодно один конец
guidare (v) liberamente
una estremità
guilar (v) una extremidad
únicamente apoyada

закреп-ить (-лать)
один конец
incastrare (f) un' estre-
mità
empotrar (v) ó sujetar
(v) una extremidad

прогнуть, прогибать
inflettere (v) per effetto
di compressione as-
siale o di punta
flexarse (v), flexionarse
(v)

прогиб (m)
inflessione (f) per com-
pressione di punta
flexión (f) por compres-
sión

изгиб (m)
piegamento (m), fles-
sione (f)
flexión (f)

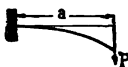


a

Biegebeanspruchung (f),
Beanspruchung (f) auf
Biegung

bending or transverse
stress

travail (m) [d'un corps]
à la flexion, effort (m)
de flexion subi par
un corps



изгибающее усилие (n);
подвергнуть изгибу
sollcitazione (f) alla
flessione

carga (f) de flexión, es-
fuerzo (m) á la flexión

1

Biegen (n)
bending, deflection
courbage (m), cintrage
(m); (par rapproche-
ment des bouts:)
ployage (m), pliage (m)

гнать (n)
plegamento (m)
encorvadura (f)

2

Biegefestigkeit (f)
bending or transverse
strength
résistance (f) à la flexion

сопротивление (n) из-
гибу; прочность (f)
на изгиб
resistenza (f) alla fles-
sione

3

Biegespannung (f)
intensity of stress due
to bending
tension (f) de flexion

$$\sigma_b = \frac{P \cdot a}{W}$$

resistencia (f) á la flexión
напряжение (n) при из-
гибе
coefficiente (m) di sol-
lecitamento alla fles-
sione

4

Biegeversuch (m)
bending test
essai (m) à la flexion

испытание (n) (проба
(f) на изгиб
prova (f) di flessione
ensayo (m) á la flexión

5

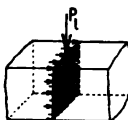
Biegemoment (n), bie-
gendes Moment (n)
bending moment
moment (m) fléchissant
ou de flexion

$$P \cdot a$$

изгибающий моментъ
(m); моментъ изгиба
momento (m) di fles-
sione

6

Normalspannung (f)
intensity of stress verti-
cal to the cross-sec-
tion
tension (f) normale

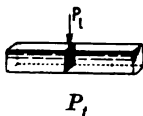


нормальное напряже-
ние (n)
tensione (f) normale
tensión (f) normal

7

Querkraft (f), Trans-
versalkraft (f), Schub-
kraft (f), Vertikalkraft
(f)

transverse force
effort (m) tranchant ou
de cisaillement, force
(f) transversale

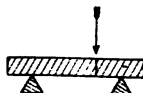


поперечная сила (f);
скалывающее(срззы-
вающее) усилие (n);
вертикальная сила (f)
forza (f) trasversale
fuerza (f) transversal

8




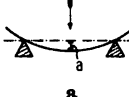
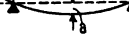




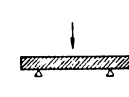
gefährlicher Querschnitt
(m)

dangerous section
section (f) dangereuse

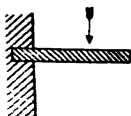


опасное сечение (n)
sezione (f) pericolosa
sección (f) peligrosa

9

<p>Seillinie (f), Seilpolygon (n)</p> <p>1 runcular polygon courbe (f) funiculaire, chainette (f), poly- gone (m) funiculaire</p>		<p>верёвочный много- угольник (м) curva (f) o poligono (m) funicolare linea (f) funicular</p>
<p>durchbiegen (v)</p> <p>2 to bend, to deflect fléchir (v), faire (v) flèche</p>		<p>прог-нуть (-нать) incurvare (v) doblar (v), flexarse (v)</p>
<p>Durchbiegung (f)</p> <p>3 deflection flexion (f)</p>		<p>прогиб (м) flessione (f), freccia (f) d'incurvamento flexión (f), encorva- miento (m), flecha (f)</p>
<p>Durchbiegung (f) in der Mitte</p> <p>4 central deflection flexion (f) au milieu ou au centre, flexion (f) médiane, flèche (f)</p>		<p>прогиб (м) в се- редине пролёта flessione (f) nel centro flexión (f) en el centro</p>
<p>Biegepfell (m)</p> <p>5 unit bending strain flèche (f)</p>		<p>стрѣла (f) прогиба freccia (f), saetta (f) flecha (f)</p>
<p>Biegeelastizität (f)</p> <p>6 bending elasticity élasticité (f) de flexion</p>		<p>упругость (f) при из- гибѣ elasticità (f) di flessione elasticidad (f) de flexión</p>
<p>Biegegrenze (f)</p> <p>7 elastic limit in bending limite (f) de flexion</p>		<p>предел (м) упругости при изгибѣ limite (m) di flessione limite (m) de flexión</p>
<p>brechen (v)</p> <p>8 to break se rompre (v)</p>		<p>сломать, ломать rompersi (v) romperse (v), quebrarse</p>
<p>Balken (m), Träger (m)</p> <p>9 beam poutre (f)</p>		<p>балка (f) trave (f) viga (f)</p>
<p>freitragender Balken (m), frei[tragend]er Träger (m)</p> <p>10 freely supported beam poutre (f) qui repose librement</p>		<p>балка (f) свободно ле- жащая на двух опо- рах trave (f) a sostegno li- bero viga (f) libremente apo- yada</p>
<p>frei aufliegend (adj) freely supported (adj)</p> <p>11 reposant librement [sur...], posé (adj) li- brement [sur...]</p>		<p>лежащий свободно appoggiato (part) libera- mente apoyado (adj) ó asentado (adj) libremente</p>

[fest] eingespannter
Träger (m)
fixed beam, encastré
beam
poutre (f) encastrée



закрепленная (закреп-
ленная) одиниъ кон-
цовъ балка (f)
trave (f) incastrata
viga (f) empotrada

den Balken belasten (v)
to load a beam
charger (v) la poutre



нагрузить балку
caricare (v) la trave
cargar (v) la viga

Schub (m)
shearing, shear
cisaillement (m)

сдвигъ (m); скользящее
(n); срезывание (n);
скалывание (n)
taglio (m), recisione (f)
cortadura (f)

Schubbeanspruchung
(f), Scherbeanspru-
chung (f)
shearing stress
travail (m) d'un corps
au cisaillement, effort
(m) de cisaillement
subi par un corps



подвергнуть сдвигу
сдвигающему (срѣ-
зывающему) усилию
sollecitazione (f) al ta-
glio, sollecitamento
(m) alla recisione
esfuerzo (m) cortante

Schubkraft (f), Scher-
kraft (f)
shearing force
effort (m) ou force (f)
de cisaillement, force
(f) cisailante, effort
(m) tranchant

сдвигающее (срѣз-
ывающее) усилие (n)
forza (f) di taglio
fuerza (f) cortante

Schubfestigkeit (f),
Scherfestigkeit (f)
shear or shearing
strength, resistance
to shearing stress
résistance (f) au cisail-
lement

сопротивление (n) сд-
вигу (срѣзыванию);
прочность (f) на
сдвигъ (срѣзывание)
resistenza (f) al taglio,
resistenza (f) alla re-
cisione
resistencia (f) á la cor-
tadura

Schubspannung (f),
Scherspannung (f)
shear or shearing stress
tension (f) unitaire de
cisaillement

$$\tau = \frac{P}{F}$$

напряжение (n) при
сдвигѣ (срѣзывании)
forza (f) tagliente uni-
taria
intensidad (f) de cor-
tadura

Schubzahl (f), Schub-
koeffizient (m)
coefficient of shear
coefficient (m) de cisail-
lement

коэффициентъ (m)
сдвига (срѣзывания)
coefficiente (m) di ta-
glio (m), coefficiente
di recisione
coefficiente (m) de cor-
tadura

- Gleitmodul (m), Schub-
elastizitätsmodul (m)
transverse modulus of
elasticity, coefficient
of friction, modulus of
rigidity, modulus of
elasticity in shear
1 module (m) ou coeffi-
cient (m) de glisse-
ment, module (m)
d'élasticité de cisail-
lement

- Abscheren (n), Absche-
rung (f)
2 shearing
cisaillement (m)

- abscheren (v)
3 to shear
cisailer (v)

- Scherversuch (m)
4 shear or shearing test
essai (m) de ou au cisail-
lement

- zusammengesetzte
Festigkeit (f)
5 combined strength
résistance (f) composée

- Drehung (f), Torsion (f)
6 torsion, twist
torsion (f)

- Drehbeanspruchung (f),
Beanspruchung (f) auf
Verdrehen, Torsions-
beanspruchung (f)
7 torsional stress, torsio-
nal loading
travail (m) d'un corps
à la torsion, effort (m)
de torsion subi par
un corps

- Drehfestigkeit (f), Tor-
sionsfestigkeit (f)
8 torsional strength
résistance (f) à la torsion

- Drehspannung (f), Tor-
sionsspannung (f)
9 intensity of torsional
stress
tension (f) de torsion

- Drehversuch (m), Tor-
sionsversuch (m)
10 torsion test
essai (m) à la torsion



модуль (m) упругости
при сдвиге (срезыва-
нии)
modulo (m) di scorri-
mento
módulo (m) de desliza-
miento, módulo (m)
de elasticidad de la
cortadura

срезывание (n)
recisione (f)
cortadura (f)

срезать (-ывать)
tagliare (v)
cortar (v), cisallar (v)

испытание (n) на срез
prova (f) di taglio
ensayo (m) á la corta-
dura

прочность (f) при слож-
ной деформации
resistenza (f) composta
resistencia (f) compuesta

кручение (n)
torsione (f)
torsión (f)



подвергнуть кручению
(скручиванию)
sollecitazione (f) alla
torsione
esfuerzo (m) de torsión

прочность (f) на кру-
чение; сопротивление
(n) скручиванию
resistenza (f) alla tor-
sione
resistencia (f) á la tor-
sión

напряжение (n) при
кручении (скручи-
вании)
tensione (f) di torsione
intensidad (f) de torsión

испытание (n) на кру-
чение
saggio (m) di torsione
ensayo (m) de torsión

Drehmoment (n), Torsionsmoment (n)
twisting moment, turning moment, moment of torsion
moment (m) de torsion

Drehkraft (f), Torsionskraft (f)
torsional load, turning force
force (f) de torsion

Kräftepaar (n)
couple
couple (m) [de forces]

Verdrehung (f)
torsion
torsion (f)

Drehwinkel (m)
angle of torsion, torsion angle
angle (m) de torsion

Winkelveränderung (f), Schiebung (f)
alteration of angle
déformation (f) angulaire, glissement (m)

Verdrehungselastizität (f), Torsionselastizität (f)
torsional elasticity
élasticité (f) de torsion

Abstand (m) der am stärksten beanspruchten Faser von der Nullachse
distance of the layer under highest stress from the neutral axis
distance (f) à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables

Schlag (m)
blow, shock, impact
choc (m)

скручивающий (крутящий) момент (m);
момент кручения
momento (m) di torsione
momento (m) de torsión

скручивающее (крутящее) усилие (n); сила (f) кручения (скручивания)
forza (f) di torsione
fuerza (f) de torsión

пара (f) силъ
coppia (f)
par (m) de fuerzas, fuerzas (fpl) apareadas

скручивание (n)
torsione (f)
torsión (f)

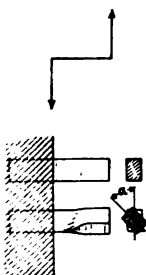
угол (m) кручения (скручивания)
angolo (m) di torsione
ángulo (m) de torsión

сдвиг (m) (скольжение (n)) при кручении
deformazione (f) angolare
deformación (f) angular

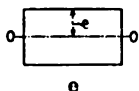
упругость (f) (скручивания) при кручении
elasticità (f) di torsione
elasticidad (f) de torsión

разстояние (n) волокна наибольшего напряжения от нейтральной оси
distanza (f) della fibra neutra dalla fibra sottoposta allo sforzo massimo
distancia (f) de la fibra de mayor trabajo del eje neutro

ударъ (m)
urto (m)
choque (m), golpe (m)



α



e

- 1 Schlagbeanspruchung (f), Beanspruchung (f) auf Schlagfestigkeit
 shock or blow stress
 travail (m) [d'un corps]
 au choc



усилие (n) при ударе;
 подвергнуть удару
 sollecitazione (f) di un
 corpo per urto
 exposición (f) de un
 cuerpo al choque

- 2 Schlagfestigkeit (f)
 resistance to shock,
 strength under shock
 résistance (f) au choc

сопротивление (n) уда-
 ру; прочность (f) на
 ударъ
 resistenza (f) all' urto
 resistencia (f) al choque

- 3 Schlagversuch (m),
 Fallversuch (m),
 Schlagprobe (f)
 shock or impact test
 essai (m) au choc

ударная проба (f); про-
 ба на ударъ
 prova (f) per urto
 ensayo (m) al choque

- 4 Schlagwerk (n), Fall-
 werk (n)
 ram impact machine
 mouton (m)



копёръ (m)
 berta (f), martino (m)
 maza (f), martinete (m)

- 5 Fallbär (m)
 drop-weight, monkey,
 hammer
 masse (f) tombante, mar-
 teau (m) [porte-poin-
 çon]

a

баба (f)
 massa (f) cadente,
 maglio (m)
 bloque (m), pilón (m)
 del martinete

- 6 Auslösevorrichtung (f)
 releasing device
 déclat (m)

b

разобщающий меха-
 низмъ (m)
 meccanismo (m) di dis-
 giunzione
 mecanismo (m) de dis-
 paro

- 7 Rähführung (f)
 ram guide
 guide (m) de la masse
 tombante

c

направляющая (f) бабы
 guida (f) della massa
 guías (fpl) del pilón

- 8 Schabotte (f), Amboß-
 stock (m)
 anvil block, anvil
 chabotte (f)

d

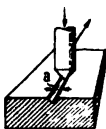
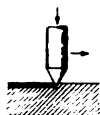
стулъ (m); наковаль-
 ня (f); шабогъ (m)
 sostegno (m) dell'incu-
 dine
 bloque (m) porta-yunque

- 9 Schutzvorrichtung (f)
 am Fallwerk
 guard
 garde (f) protectrice du
 mouton, entourage (m)
 protecteur du mouton

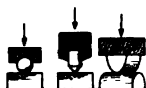
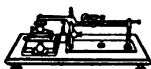
e

предохранительное
 приспособление (n)
 у копра
 apparato (m) di prote-
 zione del maglio
 disposición (f) de se-
 guridad del pilón

spezifische Schlagarbeit (f) specific energy of shock or blow travail (m) spécifique du choc	удельная работа (f) удара; работа удара на единицу объёма lavoro (m) specifico al- l'urto trabajo (m) específico del choque	1
Härte (f) hardness dureté (f)	твёрдость (f) durezza (f) dureza (f)	2
Härtemessung (f) measurement or deter- mination of hardness mesurage (m) ou dé- termination (f) de la dureté	определение (n) твёр- дости misura (f) della durezza medida (f) ó determi- nación (f) de la dureza	3
Ritzhärte (f) scratch hardness, sclero- metric hardness dureté (f) contre le striage	склерометрическая твёрдость (f) durezza (f) sclerometrica dureza (f) esclerométrica	4
Ritzversuch (m) scratch test essai (m) sclérométrique, essai (m) de péné- tration par striage	склерометрическая проба (f); проба на- несением царапин prova (f) sclerometrica o di penetrazione per striatura ensayo (m) de penetra- ción por hendidura ó por rayado	5
Strichbreite (f) width of scratch largeur (f) de la rayure ou strie	ширина (f) царапин lunghezza (f) della sca- nalatura o stria anchura (f) de la estria	6
Ritzhärteprüfer (m) sclerometer scléromètre (m)	склерометр (m) sclerometro (m) a punta esclerómetro (m) de ra- yado	7
Eindruckverfahren (n) indentation method, Brinell's method procédé (m) d'empreinte ou d'estampage par pression	способ (m) вдавлива- ния processo (m) di stam- patura a pressione procedimiento (m) del estampado	8
Kugelhärteprüfer (m) indentation machine presse (f) à bille pour l'essai de dureté	шаровой склерометр (m) sclerometro (m) a sfera esclerómetro (m) de bolas	9



a



- 1 Einblebverfahren (n)
drifting method
procédé (m) d'entaillage



- 2 Sprödigkeit (f)
brittleness
fragilité (f)

- spröde (adj)
3 friable (adj), brittle (adj)
fragile (adj), aigre (adj),
cassant (adj)

- Bohrversuch (m)
boring test
4 essai (m) de forage [m]
de perçage]

- Bohrmaschine (f) zur
Härteprüfung
5 drill press for hardness
test
foreuse (f) pour l'essai
de dureté

- Dauerversuch (m), Ver-
such (m) von langer
Dauer
6 endurance test
essai (m) de [longue]
durée, essai (m) pro-
longé

- Versuchsdauer (f)
7 duration of test
durée (f) d'essai

- entlasten (v)
8 to unload
décharger (v)

- wiederholt zwischen be-
stimmten Laststufen
belasten (v) und ent-
lasten (v)
9 to apply a repetition
test between certain
limits
charger (v) et décharger
(v) de façon répétée
entre certaines limites

- Arbeitsfestigkeit (f)
10 working strength
résistance (f) au travail

способ (m) вруба
processo (m) di intaglia-
tura
procedimiento (m) de
entalladura

хрупкость (f); ломкость
(f)
fragilità (f)
fragilidad (f)

хрупкий; ломкий
fragile (agg)
fragil (adj)

исследование (n) свер-
лением
prova (f) di trapanatura
ensayo (m) de taladrado
ó perforado

склерометрический
сверлильный станок
(m)
trapanatrice (f) per prova
della durezza
máquina (f) de taladrar
para probar la dureza

продолжительная про-
ба (f); продолжитель-
ное испытание (n);
продолжительный
опыт (m)
prova (f) di lunga durata
ensayo (m) prolongado
ó de larga duración

продолжительность (f)
(время (f)), испыта-
ния (опыта)
durata (f) di saggio
duración (f) del ensayo

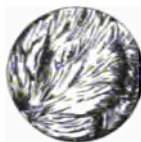
разгрузить; снять на-
грузку
scaricare (v)
descargar (v)

мѣнять неоднократно
въ известныхъ пре-
делахъ степень на-
грузокъ
caricare e scaricare ri-
petutamente fra due
limiti di carico deter-
minati

cargar (v) y descargar
(v) alternativamente
entre determinados
límites de carga

допускаемая проч-
ность (f)
resistenza (f) al lavoro
resistencia (f) al trabajo

muscheliger Bruch (m)
der Dauerversuch-
proben
conchoidal or shelly
fracture of the test
pieces
cassure (f) écaillée ou
conchoïdale des éprou-
vettes soumises à un
essai prolongé



ausglühen (v)
to anneal
recuire (v); faire (v)
revenir

Härteofen (m)
hardening furnace, tem-
pering stove
four (m) de trempe, four
(m) à tremper



abschrecken (v), härten
(v)
to temper, to harden,
to quench
refroidir (v) brusque-
ment; (acier, fonte:)
tremper (v)

Rotglut (f)
red-heat
rouge (m), chaleur (f)
[du] rouge

dunkelrot (adj)
dark red (adj)
rouge-sombre (adj)

kirschrot (adj)
cherry red (adj)
rouge-cerise (adj)

hellrot (adj)
bright red (adj)
rouge-vif (adj, invariable)

Weißglut (f)
white-heat
blanc (m), chaleur (f)
blanche, chaleur (f)
du blanc

weißglühend (adj)
white-glowing (adj)
blanc (adj)

раковистый излом (m)
образцов, подвер-
гнутых продолжи-
тельному испытанию
frattura (f) a conchiglia
delle provette esposte 1
a prova prolungata
fractura (f) conchoidea
del material sometido
à una prueba prolon-
gada

отжечь, отжигать; от-
пустить (-кать) 2
ricuocere (v)
recocer (v), calcinar (v)

печь (f) для закалки
forno (m) di tempera 3
horno (m) para templar

закали-ть (-вать)
raffreddare (v) rapida-
mente, temperare (v) 4
enfriar (v) rápidamente,
templar (v)

красное каление (n)
calor (m) rosso 5
rojo (m), calor (m) al rojo

тёмнокрасный; тёмно-
красного цвета
rosso scuro (agg) 6
al rojo obscuro

вишнёвокрасный; виш-
нёвокрасного цвета
rosso (agg) ciliegia 7
al rojo cereza

яркокрасный
rosso chiaro (agg) 8
al rojo vivo

белое каление (n)
calore (m) bianco 9
calor (m) blanco

раскалённый добыва
blanco (agg) 10
al blanco

- vergiiten (v) [durch Ausglühen, Abschrecken, Kohlen]
to improve or strengthen by tempering or cementation or quenching
1 améliorer (v) [par recuisson, trempe, cémentation]

- Versuch (m) bei hoher Temperatur, Warmversuch (m)
2 test at high temperature
essai (m) à chaud, essai (m) à haute température

- Festigkeitssteigerung (f)
increase of strength
3 augmentation (f) de [la] résistance

- Festigkeitsabnahme (f)
decrease of strength
4 diminution (f) de [la] résistance, perte (f) de résistance

- Materialüberhitzung (f)
overheating of materials
5 surchauffage (m) ou surchauffe (f) des matériaux

- 6 Technologische Proben
Technological Tests
Essais Technologiques

- gießbar (adj)
capable (adj) of being cast
7 coulable (adj)

- schmelzbar (adj)
8 fusible (adj)
fusible (adj)



- улучи-ить (-ать) качество [посредством отжига, закалки, цементования]
migliorare (v) la qualità del metallo (per mezzo di ricottura, tempera, cementazione)
mejorar (v) (recociendo, recalentando, templando, carburando)

- проба (f) (испытание (n)) при высокой температуре
prova (f) ad alta temperatura
ensayo (m) en caliente

- увеличение (n) прочности (сопротивления)
aumento (m) di resistenza
aumento (m) de resistencia

- уменьшение (n) прочности (сопротивления)
diminuzione (f) o perdita (f) di resistenza
diminución (f) ó pérdida (f) de resistencia

- перегрев (m) материала
surriscaldamento (m) dei materiali
recalentamiento (m) de los materiales

- Технологические Испытания
Prove Tecnologiche
Ensayos Tecnológicos

- текучий; способный отливаться (къ отливкѣ)
fusibile (agg), colabile (agg)
fundible (adj), colable (adj)

- плавкий
fusibile (agg)
fusible (adj)

bearbeitbar (adj)
machinable (adj), ca-
pable of being ma-
chined
usinable (adj), façon-
nable (adj)

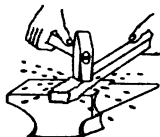
поддающийся обработ-
ке
lavorabile (agg) 1
labrable (adj)

hämmerbar (adj)
malleable (adj)
malléable (adj)



поддающийся обработ-
ке молотом; способ-
ный к холодной об-
работке
malleabile (agg) 2
maleable (adj)

schmiedbar (adj)
forgeable (adj), capable
of being forged
forgeable (adj)



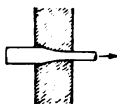
ковкий; тягучий
fucinabile (agg) 3
forjable (adj)

walzbar (adj)
capable of being rolled
laminable (adj)



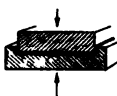
поддающийся прокат-
ке (вальцованию)
laminabile (agg) 4
laminable (adj)

ziehbar (adj)
ductile (adj), capable
of being drawn
ductile (adj)



растяжимый; тягучий
ductile (agg) 5
ductil (adj), estirable (adj)

pressbar (adj)
capable of being pressed
matricable (adj), pou-
vant se travailler à la
presse



поддающийся прессо-
ванию
che può esser lavorato 6
al maglio
que se puede prensar

schneidbar (adj)
capable of being cut or
sheared
cisaillable (adj), pouvant
se couper, tranchable
(adj)



поддающийся разры-
занию
che può esser tagliato 7
cortable (adj)

lötbar (adj)
capable of being sol-
dered
soudable (adj) au moyen
de soudure



способный сплавляться;
поддающийся сплав-
лению
saldabile (agg) 8
soldable (adj)

schweißbar (adj)
capable of being welded,
weldable (adj)
soudable (adj) au feu ou
à la chaleur soudante



свариваемый; способ-
ный свариваться;
поддающийся сварке 9
saldabile (agg)
soldable (adj)

Bruchprobe (f)
breaking test
essai (m) de rupture

проба (f) на изломъ
prova (f) di frattura 10
ensayo (m) de ruptura

- brüchig (adj)
1 brittle (adj)
cassant (adj)

- Rotbruchprobe (f)
2 red-heat test
essai (m) de rupture au rouge

- rotbrüchig (adj)
hot-short brittle (adj)
3 cassant (adj) au rouge;
(cassant à chaud :)
métis (adj)

- blaubrüchig (adj)
brittle (adj) at blue heat
4 cassant (m) à la température du bleu ou au bleu

- kaltbrüchig (adj)
cold short brittle (adj)
5 tendre (adj), cassant
(adj) à froid

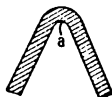
- faulbrüchig (adj)
short (adj)
6 rouverain (adj), cassant
(adj) à chaud et à froid

- Biegeprobe (f)
bending test
essai (m) de pliage, essai
(m) [d'un corps] au pliage;
7 essai (m) de cintrage,
essai (m) [d'un corps]
au cintrage,
essai (m) de courbage,
essai (m) [d'un corps] au courbage

- biegbar (adj)
8 pliable (adj), pliant (adj),
flexible (adj)
pliable (adj)

- Warmbiegeprobe (f)
9 hot bending test
essai (m) de pliage à chaud

- Kaltbiegeprobe (f)
cold bending test
10 essai (m) de pliage à froid



ломкий
fragile (agg), facile (agg)
a rompersi
quebradizo (adj), frágil
(adj)

проба (f) на изломъ
при красномъ каленіи
prova (f) di frattura al rosso
ensayo (m) de la fragilidad al rojo

красноломкий
fragile (agg) al rosso
frágil (adj) al rojo ó á la temperatura del rojo

синеломкий
fragile (agg) al colore azzurro
frágil (adj) á la temperatura del rojo azul

хладноломкий
fragile (agg) a freddo
frágil (adj) al frio

хрупколомкий
fragile (agg) a caldo e a freddo
vidrioso quebradizo
(adj)

испытание (n) на изгибъ
(сгибание); проба (f)
гибкомъ (загибомъ)
prova (f) di flessione
ensayo (m) á la flexión

гибкий; сгибаемый
pieghevole (agg)
flexible (adj), plegable
(adj)

испытание (n) на загибъ
(загибание) въ нагрѣтомъ видѣ (состояніи)
prova (f) di flessione a caldo
ensayo (m) de flexibilidad en caliente

испытание (n) на загибъ
(загибание) въ холодномъ видѣ (состояніи)
prova (f) di flessione a freddo
ensayo (m) de la flexibilidad en frio

Abschreckbiegeprobe
(f), Härtungsbiege-
probe (f)
bending test in tem-
pered (quenched) state
essai (m) de flexion après
trempe, essai (m) [d'un
corps] à la flexion
après trempe

Biegestelle (f)
bending point
point (m) ou endroit (m)
de pliage

biegen (v)
to bend
plier (v), courber (v),
cintrer (v); (rappro-
cher fortement les ex-
trémités:) plier (v)

um einen Dorn biegen (v)
to bend round a man-
dral
plier (v) autour d'un
mandrin

Biegedorn (m)
bending mandrel
mandrin (m) de pliage

Dorn (m) von dreifacher
Blechdicke
mandrel of diameter
three times the plate
thickness
mandrin (m) d'épaisseur
triple de la tôle

Biegewinkel (m)
angle of bend, bending
angle
angle (m) de pliage

um 90° (neunzig Grad)
biegen (v)
to bend through 90° (ni-
nety degrees)
plier (v) à 90° (quatre-
vingt-dix degrés)

испытание (n) на за-
гибание после пред-
варительного бы-
строго охлаждения;
проба (f) на изгиб
после предвари-
тельной закалики 1
prova (f) di flessione
dopo la tempera
ensayo (m) de la flexi-
bilidad de un cuerpo
bruscamente templa-
do ó enfriado

место (n) загиба
punto (m) di flessione 2
punto (m) de flexión

гнуть; согнуть, сгибать
incurvare (v), piegare (v) 3
encorvar (v), doblar (v)

загнуть на оправе
piegare (v) sopra un
mandrino 4
curvar ó doblar sobre
un mándril

оправа (f) для загиба
mandrino (m) o spina (f)
di piegatura 5
mándril (m) de curvar ó
replegar

оправа (f) толщиной
в три листа
mandrino (m) di spessore
triplo della lamiera 6
mándril (m) de espesor
triple de la chapa

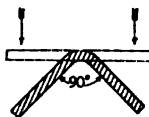
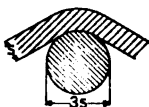
угол (m) изгиба (за-
гиба)
angolo (m) di piegatura 7
ángulo (m) del dobléz

загнуть (загибать) под
прямым углом
(под углом в девя-
носто градусов)
piegare (v) sotto 90° [no-
vanta gradi]
curvar (v) á 90° [noventa
grados]

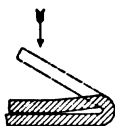
a



a



- die Schenkel der Biegeprobe vollständig zusammenbiegen (v)
 1 to double flat, to bend the ends of the test piece together
 rabattre (v) ou replier (v)
 complètement l'une sur l'autre les branches de l'éprouvette



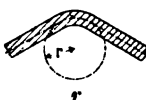
сгнуть образец до соприкосновения сторон
 ripiegare (v) per intero uno sull'altro i due lati del campione
 plegar (v) completamente el uno sobre el otro los dos extremos del material de prueba

- das Nietelsen zu einer Schleife biegen (v)
 2 to bend the rivet iron into a loop
 plier (v) en boucle le fer à rivets, courber (v) le fer à rivets



сгнуть заклёпочное железо в петлю
 piegare (v) a nodo il ferro da chiodi
 doblar (v) el hierro de remaches hasta formar un lazo u ojal

- Biegehalbmesser (m)
 bending radius
 3 rayon (m) de pliage ou de cintrage ou de courbage



радиус (m) загиба
 raggio (m) di piegatura o di curvatura
 radio (m) de flexión ó de curvatura

- Biegegröße (f)
 4 bending coefficient
 grandeur (f) du pliage ou du cintrage ou du courbage

$$Bg = 50 \frac{s}{r}$$

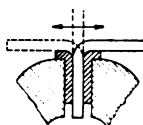
величина (f) загиба
 ampiezza (f) della piegatura
 coefficiente (m) de la flexión ó curvatura

- Biegepresse (f)
 5 bending press
 presse (f) à plier ou à cintrer ou à courber



сгибающий пресс (m); пресс для загиба (загибания)
 pressa (f) da piegare
 prensa (f) para encorvar ó doblar

- Hin- und Herbiegeprobe (f)
 6 alternating bending test, test by bending in opposite directions
 essai (m) de pliage alternatif en sens inverse



испытание (n) на загиб попеременно в одну и другую сторону
 prova (f) di piegatura ripetuta in sensi opposti
 prueba (f) por doblado en uno y otro sentido de valven

- Biegebacken (f pl)
 7 bending jaws
 mâchoires (f pl) de pliage [ou de cintrage ou de courbage]



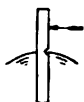
губы (f pl) сгибающего пресса
 mascella (f) di piegatura
 cuñas (f pl) para doblar

- Schlagbiegeprobe (f)
 8 shock or blow bending test
 essai (m) de flexion au choc

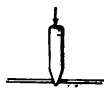


испытание (n) на изгиб посредством ударов
 prova (f) di flessione all'urto
 ensayo (m) de flexión al choque

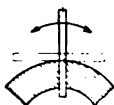
Kerbbiegeprobe (f)
notch bending test
essai (m) au choc sur
éprouvette entaillée



einkerben (v)
to groove, to notch
entailler (v)



Einkerb-Hin- und Her-
biegeprobe (f)
alternating notch ben-
ding test
essai (m) de flexion al-
ternative après entail-
lage, essai (m) de
flexion alternative
d'une éprouvette en-
taillée



Kerbschlagbiegeprobe
(f)
notch shock test, shock
test with notched test
piece
essai (m) de flexion au
choc après entaillage,
essai (m) de flexion
au choc d'une éprou-
vette entaillée



ausfransen (v)
to crack on the outer
curve, to fringe out
se fendiller (v) au bord,
se franger (v)



Verwindeprobe (f), Ver-
dreprobe (f)
torsion test in which
the torsion is mea-
sured by the angle of
twist
essai (m) de torsion (c.à.d.
essai dans lequel l'ef-
fort de torsion n'est
pas mesuré, le but
étant l'observation de
l'aspect extérieur de
l'éprouvette, de sa
cassure et du nombre
de tours nécessaires
pour la casser)



испытание (n) на изгиб
врубленного обра-
за (образца со вру-
бомъ)
prova (f) di flessione su
campione intaccato
ensayo (m) á la flexión
sobre material enta-
llado

вруб-ить (-ать); надруб-
ить (-ать)
fare (v) un incastro
entallar (v)

испытание (n) надруб-
ленного (врубленна-
го) образца (образ-
ца со врубомъ) на
загибъ попеременно
въ одну и другую
сторону
prova (f) di piegatura
ripetuta su campione
intaccato
ensayo (m) de flexión
alternativa en una
pieza provista de en-
talladura

испытание (n) ударами
надрубленного (вруб-
ленного) образца (об-
разца со врубомъ) на
изгибъ
prova (f) di piegatura
all' urto di un cam-
pione intaccato
ensayo (m) de flexión
al choque sobre pieza
entallada

образовать бахрому
federal (v) o scerpolar-
si (v) per urto sull'
orlo
agrietarse (v)

испытание (n) на скру-
чивание
prova (f) di torsione
ensayo (m) de torsión

- verwinden (v), ver-
drehen (v)
1 to twist
tordre (v), distordre (v)

- um x Grad verdrehen (v)
to twist through x de-
grees
2 tordre (v) sous [un angle
de] x degrés



- Windung (f)
3 turn
tour (m)

- Schmiedeprobe (f)
forging test
4 essai (m) de forgeage,
essai (m) [d'un corps]
au forgeage ou à la
forge

- ausschmieden (v)
to forge
5 étirer (v) [sous le mar-
teau]



- auf $1\frac{1}{2}$ (eins einhalb)
fache Probenbreite
ausschmieden (v)
to forge out to $1\frac{1}{2}$ times
the test width
6 marteler (v) ou malléer
(v) l'éprouvette à $1\frac{1}{2}$
fois sa largeur, étirer
(v) l'éprouvette sous
le marteau à $1\frac{1}{2}$ fois
sa largeur [primitive]



- mit der Hammerflanke
quer zur Walzrichtung
schmieden (v)
to forge with the edge
of the hammer across
the direction of roll-
ing
7 marteler (v) ou malléer
(v) [le métal] avec la
panne du marteau
transversalement au
[sens de] laminage



- Ausbreit[e]probe (f)
flattening test
8 essai (m) d'élargisse-
ment, essai (m) [d'un
corps] à l'élargisse-
ment

скру-тить (-чивать)
torcere (v)
torcer (v)

скру-тить (-чивать)
под угломъ въ x
градусовъ
torcere (v) sotto un
angolo di x gradi
torcer (v) á un ángulo
de x grados

витокъ (m)
giro (m), avvolgimento
(m)
torcedura (f), vuelta (f)

кузнечная проба (f);
испытание (n) на ков-
кость
prova (f) di fucinazione
ensayo (m) á la forja ó
de forjado

выков-ать (-ывать)
stirare (v) al maglio
estirar (v), malear (v),
martillar (v)

оттянуть молоткомъ до
полуторной длины
stirare (v) il campione
sotto il maglio ad 1
volta e $\frac{1}{2}$ la sua lar-
gezza
estirar (v) al martillo la
pieza de prueba hasta
 $1\frac{1}{2}$ veces su ancho
primitivo

ковать (проковывать)
лицомъ (закломъ)
молота поперечно къ
направлению про-
катки
battere (v) colla penna
in senso trasversale a
quello della lamina-
zione
estirar (v) el metal con
la pena del martillo
en sentido transversal
del laminado

испытание (n) на рас-
катку
prova (f) di allargamento
ensayo (f) de la malea-
bilidad de un cuerpo

ausbreiten (v)
to flatten
élargir (v)

Ausbreitung (f)
flattening out
élargissement (m)

Streckung (f)
stretching
étirage (m)

Stauchprobe (f), Schlag-
probe (f)
upsetting test, jumping-
up test
essai (m) d'aplatisse-
ment ou d'écrasement,
essai (m) [d'un corps]
à l'aplatissement ou à
l'écrasement

stauchen (v)
to upset, to jump up
aplatir (v), écraser (v),
estoquer (v)

die Probe auf $\frac{1}{3}$ (ein
Drittel) der Höhe zu-
sammenstauchen (v)
to upset a test piece to $\frac{1}{3}$
of its original height
aplatir (v) l'éprouvette
jusqu' au tiers de sa
hauteur

zersplittern (v)
to split
voler (v) en éclats, se
briser (v) avec pro-
jection de fragments

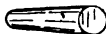
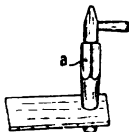
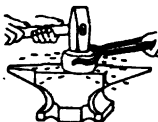
Lochprobe (f)
drift test
essai (m) de perçage ou
de poinçonnage, essai
(m) [d'un corps] au
poinçonnage

durchlochen (v)
to drift
percer (v), poinçonner (v)

sich verjüngender Loch-
stempel (m)
conical drift
poinçon (m) conique



2



раскатать, раскаты-
вать
allargare (v)
estirar (v), ensanchar (v)

1

раскатка (f)
allargamento (m)
ensanchamiento (m)

2

прокатка (f)
stirare (v), distendere (v)
laminado (m), alarga-
miento (m)

3

испытание (n) на рас-
ковку
prova (f) di appiatti-
mento o di schiaccia-
mento
prueba (f) de choque
hasta formarse reborde
en la superficie de
choque

4

расковать; осадить;
расплюсывать
appiattare (v), schiaccia-
re (v)
aplastar (v) un cuerpo
per la acción del
choque

5

расковать (расплющи-
ть, осадить) образец
на одну треть вы-
соты
schiacciare (v) il cam-
pione fino ad $\frac{1}{3}$ dell'
altezza
reducir (v) el cuerpo de
prueba a $\frac{1}{3}$ por apla-
stamiento

6

раздробить (-лять)
rompersi (v)
quebrarse (v), desg-
garse (v), deshacerse
(v) en astillas

7

испытание (n) (проба (f))
на пробивку дыр
prova (f) di foratura o
di punzonatura
ensayo (m) de perfora-
ción a punzón

8

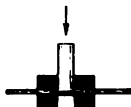
пробить дыры
forare (v), punzonare (v)
perforar (v), agujerear (v)

9

конический пробой-
ник (m) (пуансонъ
(m), штампель (m))
punzone (m) conico
punzón (m) cónico

10

- Stanzprobe (f)
punching test
1 essai (m) d'estampage,
essai (m) [d'un corps]
à l'estampage



проба (f) на штампо-
вание
prova (f) di stampatura
prueba (f) de estampado

- ausstanzen (v)
2 to punch
estamper (v)

штамповать
stampare (v)
estampar (v)

- Treibprobe (f), Polter-
probe (f), [Aus-]Beul-
probe (f)
3 pening test
essai (m) d'emboutis-
sage, essai (m) [d'un
corps] à l'emboutis-
sage



разгонная проба (f);
проба (f) на разгонъ
prova (f) di sagomatura,
o di imbutitura
ensayo (m) de la resis-
tencia a la penetración
de un cuerpo, ensayo
de embutido

- Bördelprobe (f)
flanging test
4 essai (m) de bridage,
essai (m) de tombage
de bords



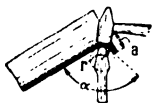
проба (f) (испытание (n))
на загибание бортовъ
prova (f) per formare
un collare o un orlo
ensayo (m) de rebordear

- Bördel (n), Krempe (f)
5 flange
bride (f), collerette (f),
bord (m) tombé

a

бортъ (m); закраина (f);
воротникъ (m)
collare (m), orlo (m),
fiangia (f)
borde (m) vuelto, re-
borde (m), brida (f)

- bördeln (v), umbördeln
(v), umkrempen (v)
6 to flange
brider (v), tomber (v) ou
rabattre (v) le bord,
faire (v) une bride



загнуть (загибать)
борты
fare (v) un collare o
una fiangia
volver (v) el borde, re-
bordear (v)

- Bördelwinkel (m)
7 angle of flange
carre (f), angle (m) de
la collerette ou bride

α

уголъ (m) загиба бор-
товъ
angolo (m) formato dal
collare o dalla fiangia
ángulo (m) del reborde

- Bördelhalbmesser (m),
Kremp[ungs]halbmes-
8 ser (m)
radius of flange
rayon (m) de carre

r

радиусъ (m) кривизны
борта
raggio (m) dell'orlo o
della fiangia
radio (m) del reborde

- Aufweiteprobe (f)
expanding test
essai (m) de mandrinage
ou d'élargissement ou
(pour tubes:) d'épa-
9 nouissement (m) ou
d'évasage, essai (m)
[d'un corps] à l'élar-
gissement ou [d'un
tube] à l'épanouisse-
ment ou à l'évasage

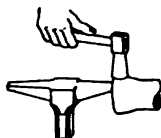


проба (f) (испытание (n))
на развальцовку
prova (f) di allargamento
o di svasamento o di
mandrinatura
ensayo (m) de dilatación
o de mandrilado

aufweiten (v), auftreiben
(v)

to expand

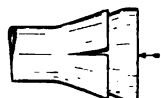
mandrinare (v), élargir
(v), tubes:) épanouir
(v), évaser (v)



раздаты (расширять,
развальцевать) трубы
mandrinare (v), allar-
gare (v), avasare (v)
mandrilar (v), ensanchar
(v), dilatar (v)

1

Aufspalten (n) des Rohr-
endes
splitting of a tube end
fissurement (m) ou cre-
vassement (m) de l'ex-
trémité du tube



расщепление (n) конца
трубы
rottura (f) o screpolatura
(f) dell'estremità del
tubo
agrietamiento (m) del
extremo del tubo

2

spaltig (adj), leicht spal-
tend (adj)
easily splitting (adj)
fissile (adj), qui a une
tendance à se fendre

дающий легко трещи-
ны
facile (agg) a fendersi
agrietado (m) fácilmente
hendible

3

Schweißprobe (f)
welding test
essai (m) de soudage au
feu, essai (m) [d'un
métal] au soudage [à
la température sou-
dante]

проба (f) (испытание (n))
на сварку
prova (f) di saldatura o
bollitura
prueba (f) de soldadura

4

VII.

Kesselbau**Постройка Котловъ****Boiler Construction****Costruzione
delle Caldaie****Chaudronnerie****Construcción
de Calderas**

Kesselfabrik (f)
boiler works (pl)
1 chaudronnerie (f), at-
elier (m) de chaudron-
nerie ou de construc-
tion de chaudières



котельный заводъ (m)
officina (f) [di costru-
zione di] caldaie
fábrica (f) de calderas,
taller (m) de calderería

Kesselfabrikant (m)
boiler manufacturer
2 chaudronnier (m) con-
structeur, construc-
teur (m) de chaudières

котельный заводчикъ
(m); владѣлецъ (m)
котельнаго завода
costruttore (m) di cal-
daie
constructor (m) de cal-
deras

Kesselschmiede (f)
3 boiler shop
chaudronnerie (f)



котельная мастерская
(f)
fabbrica (f) di caldaie
calderería (f)

Kesselschmied (m)
4 boiler maker
[ouvrier]-chaudronnier
(m)

котельщикъ (m); ко-
тельникъ (m)
calderalo (m)
calderero (m)

Kesselberechnung (f)
boiler calculation
5 calcul (m) d'établis-
sement d'une chaudière
ou d'un générateur

расчѣтъ (m) котловъ
calcolo (m) di una cal-
daia
cálculo (m) de una cal-
dera

Kesselentwurf (m)
boiler design
6 projet (m) d'établis-
sement d'une chaudière
ou d'un générateur

проектъ (m) котла
progetto (m) di una cal-
daia
proyecto (m) de una cal-
dera

Sicherheitszahl (f),
Sicherheitsfaktor (m)
factor of safety
coefficient (m) ou fac-
teur (m) de sûreté

Kesselabmessungen
(f pl)
dimensions (pl) of boiler
dimensions (f pl) d'une
chaudière

Kesselinhalt (m)
volume or capacity of
boiler
volume (m) ou capacité
(f) ou contenance (f)
de la chaudière

Kesselwand[ung] (f)
boiler shell plate
paroi (f) de [la] chau-
dière

Kesselteil (m), Bestand-
teil (m) des Kessels
part of a boiler
pièce (f) de [la] chau-
dière, partie (f) con-
stituante ou constitu-
tive de [la] chaudière

Bearbeitung der Materialien
Machining of the Materials
Travail des Matériaux

Bearbeitung (f)
(by hand:) tooling,
(with machine tools:)
machining
façonnage (m) ou travail
(m) ou usinage (m) des
matériaux

bearbeiten (v)
to tool, to machine
travailler (v), façonner
(v), usiner (v)

Werkzeug (n)
tools (pl)
outil (m)

коэффициент (m)
прочности
fattore (m) di sicurezza 1
coeficiente (m) de se-
guridad

размеры (m pl) котла
dimensioni (f pl) della
caldaia 2
dimensiones (f pl) de la
caldera

ёмкость (f) котла
volume (m) della cal-
daia 3
volumen (m) de la cal-
dera

стенка (f) котла
parete (f) della caldaia 4
pared (f) de la caldera

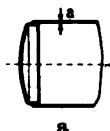
часть (f) котла; (состав-
ная часть котла)
elemento (m) costitutivo 5
o parte (f) costitutiva
della caldaia
elemento (m) de caldera

Обработка материалов
Lavorazione dei Materiali 6
Trabajo de los Materiales

обработка (f)
lavorazione (f) dei
materiali 7
trabajo (m) de los ma-
teriales

обработать, обрабаты-
вать
lavorare (v) 8
trabajar (v)

инструмент (m)
utensile (m) 9
herramienta (f)



a



- Werkbank (f), Arbeitstisch (m)
1 work bench
établi (m)



верстакъ (m)
banco (m) da lavoro
banco (m) de trabajo

- Werkzeugtisch (m)
2 tool stand
table (f) à outils



столъ (m) для инстру-
ментовъ
tavolo (m) per utensili
mesa (f) ó estante (m)
para herramientas

- Schraubstock (m)
3 vice, bench vice, screw
vice
étau (m)



тиски (m pl)
морта (f)
tornillo (m) de banco

- Arbeitsmaschine (f)
4 machine for working me-
tal or other materials
machine (f) opératrice

рабочий станокъ (m);
рабочая машина (f)
macchina (f) operatrice
máquina (f) operadora

- Werkzeugmaschine (f)
5 machine tool
machine-outil (f)

обрабатывающий ста-
нокъ (m); станокъ
для обработки
macchina (f) utensile
máquina-herramienta (f)

- Anreißen (n) des Bleches
6 scribing or setting out
a plate
tracéage (m) de la tôle



размѣтка (f) листовъ
tracciamento (m) della
lamiera
trazado (m) sobre la lá-
mina

- anreißen (v)
7 to scribe, to set out
tracer (v)

размѣчать
tracciare (v)
trazar (v)

- [An-]Reißnadel (f), Vor-
reißer (m)
8 scriber
pointe (f) à tracer

a

чертилка (f)
punta (f) per tracciare
punta (f) de trazar, tra-
zador (m)

- Walzhaut (f)
9 scale, skin due to rolling
peau (f) ou pellicule (f)
de laminage

пленá (f)
strato (m) o pellicola (f)
[di ossido] di lami-
nazione
costra (f) ó película (f)
del laminado

- ankreiden (v)
10 to chalk
blanchir (v) à la craie,
crayer (v)



отмѣ-тить (-чать) мѣ-
ломъ
sbiancare (v) col gesso
o colla creta pel trac-
ciamento
señalar (v) con yeso

Kreide (f)
chalk
craie (f)

a

мѣлъ (m)
creta (f), gesso (m)
yeso (m) de marcar,
tiza (f)

ankalken (v)
to paint with lime, to
white-wash
blanchir (v) à la chaux,
chauler (v)



отмѣ-нить (-чать) из-
вестью
sbiancare (v) alla calce
blanquear (v) à la cal,
encalar (v)

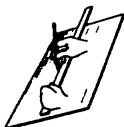
Kalk (m)
lime
chaux (f)

известь (f)
calce (f)
cal (f)

Rötel (m)
red chalk
craie (f) rouge

красный мѣлъ (m)
creta (f) rossa
yeso (m) rojo, lápiz (m)
rojo

anzeichnen (v)
to mark, to mark out
marquer (v), repérer (v)



намѣ-тить (-чать)
segnare (v), marcare (v)
marcar (v), señalar (v)

Lineal (n)
straight edge, rule
règle (f)



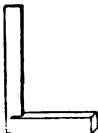
линейка (f)
regolo (m), riga (f)
regla (f)

Winkel (m)
square, set square
équerre (f)



угольникъ (m)
squadra (f)
escuadra (f)

Anschlagwinkel (m)
try square
équerre (f) épaulée ou
à chapeau



упорный [аншлагный]
угольникъ (m)
squadra (f) a battente
escuadra (f) con espal-
dón ó con respaldo

Kreuzwinkel (m)
T-square
té (m), équerre (f) à T,
équerre (f) double



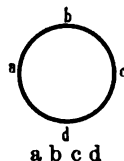
перекрёстный (тавро-
вый) угольникъ (m)
squadra (f) a croce o a T
escuadra (f) en T, es-
cuadra (f) doble

Abwicklung (f) des
Blechtes
development or unrol-
ling of the plate
développement (m) de
la tôle



развёртка (f) листа
sviluppo (m) o svolgi-
mento (m) della la-
miera
desarrollo (m) ó des-
envolvimiento (m) de
la plancha

- 1 **Kreisumfang (m)**
circumference
circonférence (f)



окружность (f); пери-
метр (m) круга
circonferenza (f)
circunferencia (f)

- 2 **ankörnen (v)**
to mark with the centre
(center A) punch or
prick punch (A)
**marquer (v) au poin-
teau, pointer (v); (pour
faire un trou: amor-
cer (v) [au pointeau]**



отмѣтить (отмѣчать)
кернеромъ; наѣт-
тить (-чать) керномъ;
накернить
segnare (v) colla punta
o col punteruolo
marcar (v) con un pun-
zón

- 3 **Körnermarke(f), Körner-
punkt (m)**
centre (center A) dab or
pop
coup (m) de pointeau



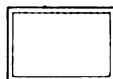
центръ (m), отмѣчен-
ный кернеромъ; мѣт-
ка (f), сдѣланная кер-
неромъ
segno (m) della punta
marca (f) ó punto (m)
de punzón

- 4 **Körner (m), Ankörner
(m)**
centre (center A) punch,
prick punch (A)
pointeau (m)

b

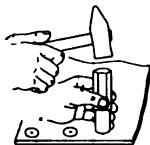
кернеръ (m); керно (n)
punta (f), punteruolo (m)
punzón (m)

- 5 **Körnerlinie (f)**
line of centre (center A)
marks
**ligne (f) [de coups] de
pointeau, ligne (f)
pointée**



линія (f) отмѣтокъ кер-
неромъ
linea (f) dei segni della
punta
linea (f) de puntos [de
punzón]

- 6 **Nietanzelchner (m)**
centre (center A) punch
for rivets
pointeau-calibre (m)



керно (n) (кернеръ (m))
для разметки заклѣ-
покъ
punta (f) o calibre (m)
pei chiodi
punzón (m) para re-
machas

- 7 **[ein]teilen (v)**
to divide, to space off
[sub]divider (v)



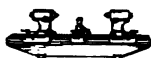
раздѣлить, подраздѣ-
лить (-ять)
suddividere (v)
subdividir (v)

- 8 **Anreißplatte (f), Plan-
scheibe (f)**
surface plate for mar-
king out
marbre (m) à tracer



плита (f) для размѣ-
токъ; разметочная
плита
piano (m) o marmo (m)
di tracciamento
placa (f) ó mármol (m)
para señalar

Zentriervorrichtung (f)
centring device
dispositif (m) de cen-
trage



приспособление (n) для
центрирования
disposizione (f) per la
centratura
disposición (f) para
centrar

die Bleche bewegen (v)
to move the plates
déplacer (v) les tôles

двигать листы
spostare (v) le lamiere
mover (v) ó desplacer
(v) las planchas

Verschiebung (f) der
Bleche
shifting of the plates
transport (m) des tôles
sur rouleaux



передвижение (n) (пе-
режіщення (n)) ли-
стовъ
spostamento (m) delle
lamiere
traslación (f) ó despla-
zamiento (m) de las
planchas

Beförderungsrollen (fpl),
Transportrollen (fpl)
moving rollers, shifting
rollers (pl)
rouleaux (m pl) trans-
porteurs

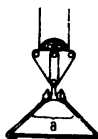


транспортные катки
(m pl) (ролики (m pl))
rulli (m pl) trasportatori
rodillos (m pl) de trans-
porte

verschieben (v)
to shift
déplacer (v) [en glis-
sant], [faire] glisser
(v)

сдвинуть, сдвигать
far scorrere (v)
mover (v), deslizar (v),
desplazar (v)

Heben (n) der Bleche
lifting of plates
levage (m) des tôles

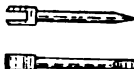


подъём (m) (поднима-
ние (n), подняtie (n))
листовъ
il sollevare (v) le la-
miere
elevación (f) de la
plancha

heben (v)
to lift
lever (v)

поднять, поднимать
sollevare (v), alzare (v)
levantar (v)

Hebezwinge (f), Hebe-
zwänge (f)
pinch bar, dog, lifting
or dolly bar
griffe (f)



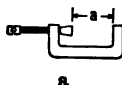
захватъ (m), захватка
(f) (для подъёма ли-
стовъ)
morsetto (m) per solle-
vare
tornillo (m) ó mordaza
(f) para levantar

Schraubzwinge (f)
screw clamp
serre-joint (m), sergent
(m), presse (f)



струбциянка (f)
morsetto (m) a vite,
serragunto (m)
mordaza (f) de rosca,
prensa (f)

Maulweite (f)
jaw opening, opening
of jaw
ouverture (f)



зѣвъ (m) струбциянки
apertura (f) del morsetto
ancho (m) de boca

- Schraubenwinde (f)
1 screw jack
vérin (m)



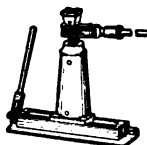
винтовой домкратъ (m)
arganetto (m) o marti-
netto (m) a vite
gato (m) de rosca, gato
(m) de levantar, cric
(m)

- Flaschenwinde (f)
2 bottle jack
vérin (m) à bouteille



бутылочный домкратъ
(m)
arganetto (m) o marti-
netto (m) a bottiglia
gato (m) forma botella

- Schlittenwinde (f)
3 sliding or traversing jack
vérin (m) à chariot



домкратъ (m) на салаз-
кахъ
arganetto (m) a carro
scorrevole
gato (m) de carretín,
gato (m) corredero

- Lokomotivwinde (f)
4 locomotive jack
vérin (m) de locomotive



паровозный домкратъ
(m)
arganetto (m) da loco-
motiva
gato (m) de locomotora

- Zahnstangenwinde (f)
5 rack-and-pinion jack
cric (m)



домкратъ (m) съ зуб-
чатой рейкой
binda (f) o arganetto (m)
ad asta dentata
cric (m), gato (m) de
cremallera

- hydraulischer Hebe-
bock (m)
6 hydraulic jack
vérin (m) hydraulique,
levier (m) hydraulique



гидравлический дом-
кратъ (m)
arganetto (m) idraulico
gato (m) hidráulico

- Flaschenzug (m)
7 pulley block
palan (m)



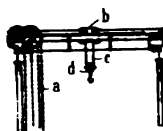
полиспастъ (m); слож-
ный блокъ (m); тали
(mpl)
palanco (m)
aparejo (m), polca (f)
diferencial, polea (f)
de retención

Kran (m)
crane
grue (f)



кранъ (m)
gru (f)
grúa (f), trasbordador (m) 1

Laufkran (m)
travelling crane, over-
head traveller
pont (m) roulant



мостовой кранъ (m)
gru (f) a ponte scorre-
vole 2
grúa (f) móvil, puente-
grúa (f) corredera

Handkette (f)
hand chain
chaîne (f) de manoeuvre

a

ручная цѣнь (f)
catena (f) di manovra a 3
mano
cadena (f) de maniobra

Krankatze (f), Laufkatze
(f)
crane crab, crane trolley
chariot (m) de pont
roulant

b

крановая тѣлѣжка (f)
carrello (m) della gru 4
carro (m) de la grúa

Hubkette (f)
lifting chain
chaîne (f) de levage

c

грузоподъемная цѣнь (f)
catena (f) di solleva- 5
mento
cadena (f) de levantar ó
de suspensión

Umführrolle (f) der
Kette
sheave pulley, sheave
galet (m) de renvoi de
la chaîne

d

роликъ (m), ведущий
цѣнь
carrucola (f) o rullo (m) 6
di rinvio della catena
poles (f) de cambio de
dirección de la cadena

Ecken (n) der Lauf-
katze
jamming of the crab
coincement (m) du
chariot



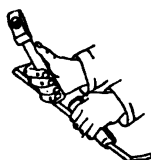
защемление (n) тѣлѣж-
ки
incuneamento (m) del 7
carretto della gru
descentrado (m) de la
corredera

fahrbarer Kran (m)
portable crane
grue (f) roulante



передвижной кранъ
(m); [Фиг.:] ручной
кранъ 8
gru (f) trasportabile
grúa (f) transportable,
grúa (f) locomóvil

meißeln (v)
to chip
buriner (v), ciseler (v),
travailler (v) au burin
ou au ciseau



обруб-нть (-ать) зуби-
ломъ 9
scalpellare (v)
cincelar (v)

- 1 abmeißeln (v)
to chip off
enlever (v) au burin



обруб-ить (-ать) зуби-
ломъ
scalpellare (v) via, to-
gliare (v) collo scal-
pello
quitar (v) con corta-frio

- 2 Meißel (m)
chisel
burin (m), ciseau (m),
tranche (f)



зубило (n)
scalpello (m)
corta-frio (m)

- 3 Schneide (f)
cutting edge
tranchant (m)

а

лезвие (n)
coltello (m), tagliente
(m)
cortante (m)

- 4 Flachmeißel (m)
flat chisel
burin (m) plat



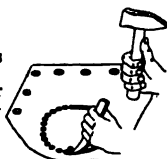
плоское зубило (n)
scalpello (m) piano
cincel (m) plano

- 5 Kreuzmeißel (m)
cross-cut chisel
bédane (m), bec-d'âne
(m)



крейпмейсаль (m); мече-
видное зубило (n)
unghietta (f), ugnetto
(m)
cincel (m) agudo

- 6 auskreuzen (v)
to cut grooves by means
of a cross-cut chisel
découper (v) ou enlever
(v) [une pièce] au bé-
dane [hors de ...]



выруб-ить (-ать) крейп-
мейсаль (мечевид-
нымъ зубиломъ)
tagliare (v) coll'un-
ghietta
hacer (v) saltar una pieza
por punzonado

- 7 Handmeißel (m)
cold chisel
ciseau (m) à main



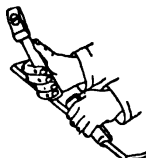
ручное зубило (n)
scalpello (m) a mano
escoplo (m) de mano

- 8 Bankmeißel (m)
cold or bench chisel
ciseau (m) d'établi



сѣкачь (m) (рѣзакъ (m))
для холодного ме-
талла
scalpello (m) da fabbro
corta-frio (m)

- 9 behauen (v)
to dress, to trim
dégrossir (v)



сруб-ить (-ать) зуби-
ломъ
sgrossare (v)
cortar (v), tajar (v), des-
gruesar (v)

abschroten (v)
to cut or chop off
couper (v) [au burin],
trancher (v)



отсечь от целого кус-
ка
tagliare (v) a scalpello 1
[re]cortar (v), desbastar
(v), rascar (v)

Abeschrot (m)
cutter, hardy, bottom
chisel
tranchet (m)

a

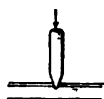
насадка (f); сѣтка (f)
tagliuolo (m)
cincel (m) para colocar 2
en el yunque, taja-
dera (f)

Schrotmeißel (m), Setz-
eisen (n)
cold set chisel, top
chisel, blacksmith's
chisel
tranche (f)

b

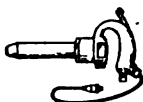
зубило (n) (рѣзакъ (m))
для рубки (обрубки);
прорубное зубило
martello (m) a taglio, 3
tagliuolo (m)
martillo (m) cincel, taja-
dera (f) de astil

mit dem Meißel ein-
kerben (v)
to notch with the chisel
entailler (v) au burin,
pratiquer (v) ou faire
(v) une saignée au
burin



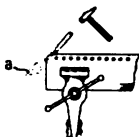
вруб-ить (-ать) зуби-
ломъ
intagliare (v) collo scal-
pello 4
entallar (v) con un cincel
y corta-frio

Druckluftmeißel-
hammer (m)
pneumatic hammer for
chipping
marteau (m) burineur
pneumatique, mar-
teau (m) pneumatique
à buriner



пневматическій для об-
рубки молотъ (m)
scalpello (m) a pressione 5
d'aria
martillo (m) cincelador
pneumático

entfallender Schrot (m)
chips (pl) cut away
déchet (m) de coupe



a

обсѣчка (f)
truciolo (m) di scalpello
cortadura (f), rebabas 6
(fpl), escoria (f) del
corte

Span (m)
shaving
copeau (m)



стружка (f); [стру-
жокъ (m)]
truciolo (m)
astilla (f), viruta (f) 7

schneiden (v)
to cut
couper (v)

рѣзать
tagliare (v) 8
cortar (v), partir (v)

Beschneiden (n) der
Bleche
trimming the plates
rognage (m) des tôles,
affranchissement (m)
des tôles



обрѣзка (f) листовъ
ritagliare (v) le lamiere 9
recortado (m) de las
planchas

- [Zer-]Schneiden (n) der
Bleche
1 cutting the plates
coupage (m) ou coupe
(f) des tôles



рѣзка (f) (разрѣзание
(n)) листовъ
taglio (m) delle lamiere
cortar (v) las planchas

- beschneiden (v)
2 to trim
rogner (v)

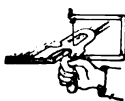
обрѣзать, обрѣзывать
ritagliare (v)
recortar (v)

- sägen (v)
3 to saw
scier (v)



пилить
segare (v)
aseggar (v)

- [ein Stück] aussägen (v)
to saw out [a piece]
4 découper (v) [une pièce]
à la scie, scier (v) [une
pièce] hors de . . . ,
chantourner (v)



выпили-ть (-ать) [ку-
сокъ]
ritagliare (v) un pezzo
alla sega
aseggar (v) una pieza

- Metallsäge (f)
5 metal saw
scie (f) à métaux

пила (f) для металловъ
sega (f) da metalli
sierra (f) para metales

- Handsäge (f)
6 hack saw
scie (f) à main



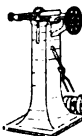
ручная пила (f); но-
жѣвка (f)
sega (f) a mano
sierra (f) de mano

- Kreissäge (f)
7 circular saw
scie (f) circulaire



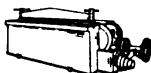
круглая пила (f)
sega (f) circolare
sierra (f) circular

- schnelllaufende Metall-
säge (f)
8 high-speed metal saw
scie (f) à métaux à grande
vitesse



быстроходная пила (f)
для металла
sega (f) da metalli a gran
velocità
sierra (f) de gran velo-
cidad para metales

- Kaltsäge (f)
9 cold saw
scie (f) à froid



пила (f) для холодной
распиловки (холод-
ныхъ металловъ)
sega (f) a freddo
sierra (f) para aseggarr en
frio

- Warmsäge (f)
10 hot saw
scie (f) à chaud



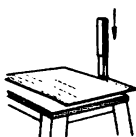
пила (f) для распил-
вания металловъ въ
нагрѣтомъ (горя-
чемъ) видѣ (состо-
яніи)
sega (f) a caldo
sierra (f) en caliente

- Sägeblatt (n), Sägeband
(n)
11 band saw
lame (f) de scie



пильная лента (f); листь
(m) (лента (f), полот-
но (n)) пилы
lama (f) di sega
hoja (f) de sierra

stoßen (v)
to chop, to slot
buriner (v) à la machine;
(souvent:) mortaiser
(v)



долбить
stozzare (v)
mortajar (v)

1

Stoßmaschine (f)
slotter
mortaiseuse (f), machine
(f) à mortaiser



долбежный станокъ
(m)
stozzatrice (f)
máquina (f) de mortajar

2

Nutstoßmaschine (f)
slotting machine
mortaiseuse-raineuse (f),
mortaiseuse (f) à rainier
ou à faire les rainures

долбежно - шпунтовый
(-шпунтовальный)
станокъ (m)
macchina (f) per far in-
castri
máquina (f) para abrir
muescas, máquina-
limadora (f)

3

Nuten stoßen (v)
to cut slots (pl) or
grooves (pl)
mortaiser (v) ou buriner
(v) des rainures

долбить шпунты
fare (v) incastri alla
stozzatrice
abrir (v) muescas

4

Abscheren (n)
shearing, cutting with
shears
cisaillement (m) (c. à d.
enlèvement à la ci-
saille)



сръзывание (n); сръза-
ние (n)
taglio (m) alla cesoia
cortar (v) con tijera

5

abscheren (v)
to shear, to cut with
shears
cisailier (v) (c. à d. en-
lever à la cisaille)

сръзати, сръзати
tagliare (v) alla cesoia
cortar (v) con la tijera

6

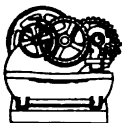
Schere (f)
tin shears (pl), hand
shears (pl)
cisaille (f)

a

ножницы (f pl)
cesoia (f)
tijera (f)

7

Blechschermaschine (f)
plate shearing-machine
cisailleuse (f) à tôle, ma-
chine (f) à cisailier la
tôle



ножницы (f pl) для рѣ-
зки листового желѣза
(жести)
cesoia (f) meccanica per
lamiere
tijera (f) mecánica para
cortar palastro

8

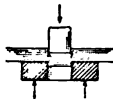
Kreisschere (f)
circular shears (pl)
cisaille (f) circulaire



круглая (циркуль-
ная) ножницы (f pl)
cesoia (f) circolare
tijera (f) circular

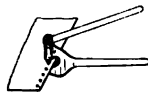
9

- stanzen (v)
to punch
1 poinçonner (v), percer
(v) au poinçon



штамповать
punzonare (v)
troquelar (v)

- lochen (v), Löcher stanzen (v)
2 to punch (holes)
poinçonner (v) [des trous]



продыравить (-ли-
вать); выштамповы-
вать (пробивать) дыр-
ки (отверстия)
punzonare (v), fori
punzonar (v)

- Prägen (n) [und Aus-
stanzen (n)]
3 pressing or stamping
[and punching]
estampage (m)

- prägen (v) [und aus-
stanzen (v)]
4 to press or stamp (and
punch)
estamper (v)

штампование (n); (че-
канка (f))
stampatura (f)
estampado (m)

- Durchschlag (m), Locher
(m), Lochstanze (f)
5 hand punch
poinçon (m)



пробойник (m); боро-
док (m)
punzone (m)
punzón (m)

- Stanz[maschine] (f),
Stanzapparat (m),
Lochmaschine (f)
6 punching machine,
punch press
presse (f) à découper,
découpeuse (f)

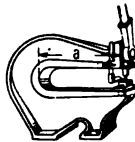


мáшíна (f); комарь
(m); [пресс (m)]
apparato (m) di punzo-
natura punzatrice (f)
máquina-cortadora (f),
punzonadora (f)

- Lochstempel (m),
Stanze (f)
7 punch
poinçon (m)

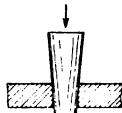
пунсонъ (m); пуансонъ
(m); штемпель (m)
punzone (m)
punzón (m)

- Blechstanze (f)
8 plate punching machine
découpeuse (f) à tôle



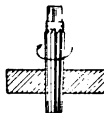
дыропробивной ста-
нокъ (m) для листо-
вого желéза (жести);
дыродавныйñ
пресс (m)
punzonatrice (f) per la-
miera
punzonadora (f) de
plancha de palanca

- Aufdornen (n) der
Löcher
to enlarge holes with
a drift
9 élargir (v) les trous au
mandrin, mandriner
(v) les trous



расковка (f) (расшире-
ние (n)) отверстíй при
помощи оправки
mandrinare (v) fori
mandrillar (v) agujeros

- mit der Reibahle aus-
reiben (v)
10 to enlarge with a
reamer, to ream
aléser (v) à l'aide d'un
alésoir



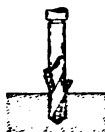
разчи-стíть (-щать)
отверстíе развёрткой
(рейбаломъ)
alesare (v) fori coll'ale-
satore
afinar (v) con el escari-
ador

Reißbahle (f)
reamer, rymer, rimer
alésor (m)



развёртка (f); рейбагль
alesatore (m) (m) 1
escariador (m)

Löcher bohren (v)
to drill holes
forer (v) ou percer (v)
des trous



высверлить (сверлить)
отверстия (n pl)
trapanare (v), forare (v) 2
taladrar (v), perforar (v),
agujerear (v)

Bohren (n)
drilling
forage (m), perçage (m)

сверление (n)
il forare (m) 3
taladrado (m)

Bohrung (f)
bore, hole
forage (m)



отверстие (n)
foro (m) 4
bartenado (m)

Bohrgrat (m)
burr
bavures (f pl) ou bavure
(f) de forage, barbe (f)
de forage

2

заусенцы (f pl) (зау-
брины (f pl)), образу-
емые кройками при
сверлении [грать (m)] 5
trucioli (m pl)
barbas (f pl) del tala-
drado

syndrische Bohrung (f)
straight hole
forage (m) cylindrique



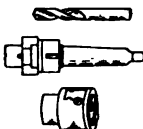
цилиндрическое отвер-
стие (n)
trapanatura (f) cilin-
drica 6
taladrado (m) cilíndrico,
perforación (f) cilin-
drica

konische Bohrung (f)
taper hole
forage (m) conique



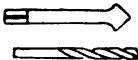
коническое отверстие
(n)
trapanatura (f) conica 7
taladrado (m) cónico,
perforación (f) cónica

Bohrzeug (n), Bohrwerk-
zeug (n)
drilling tools (pl)
outils (m pl) à forer
ou à percer



сверлильный инстру-
мент (m)
utensile (m) per trapa-
nare 8
herramientas (f pl) de
perforar ó taladrar ó
bartenar

Bohrer (m)
drills (pl)
mèche (f), foret (m)



сверло (n)
trapano (m)
perforador (m), barre-
na (f), taladro (m),
broca (f) 9

Spitzbohrer (m)
flat drill
foret (m) à langue
d'aspic



перовое сверло (n);
обыкновенное свер-
ло (n); [перка (f)] 10
trapano (m) appuntito
broca (f) ordinaria

- Spiralbohrer (m)
twist drill
1 foret (m) hélicoïdal ou
hélicoïdal, mèche (f)
hélicoïdale ou héli-
coïdale



витое (спиральное)
сверло (n); амери-
канское сверло
punta (f) americana
broca (f) salomónica

- Zentrumbohrer (m)
centre bit
2 mèche (f) à tétou ou
à centre, foret (m) à
tétou ou à centre



центровая перка (f);
центровое сверло (n)
trapano (m) guidato a
centro
barrena (f) de punta

- Versenkbohrer (m), Ver-
senker (m), Krauskopf
(m)
3 countersink, rose-bit
fraise (f) conique, fraise
(f) champignon, fraise
(f) angulaire



зенковка (f); зинковка
(f)
acciatolo (m)
barrena (f) de fresar

- Bohrzahn (m)
4 drill edge
dent (f)

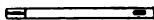
острие (n) сверла
punta (f) a tallone
diente (m) de la barrena

- Bohrmesser (n)
5 cutter drill
lame (f)



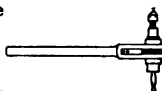
рѣзец (m) свериль-
ного станка
punta (f) a coltelli
cuchillo (m) de barrenar

- Bohrstange (f), Bohr-
spindel (f)
6 cutter bar, tool holder
tige (f) porte-foret



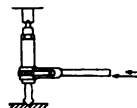
шпиндель (m) сверла
portapunta (m)
porta-barrena (m)

- Bohrknarre (f), Ratsche
(f)
7 ratchet brace
cliquet (m) à percer,
racagnac (m)



трещётка (f)
crizzo (m) per forare
carraca (f)

- ein Loch knarren (v)
8 to drill with a ratchet
brace
percer (v) un trou au
cliquet ou au racagnac



высверлить (сверлить)
отверстие трещёткой
eseguire (m) un foro col
crizzo
agujerear (v) con la
carraca

- Brustbohrer (m), Brust-
leier (f), Bohrwinde (f)
9 breast brace
villebrequin (m)



грудной коловорот
(m); коловоротъ съ
нагрудникомъ (упо-
ромъ для груди);
коловоротъ для на-
жатия грудью
girabecchino (m), tra-
pano (m) a mano
berbiqui (m) de pecho
ó de mano

Roll[en]bohrer (m), Drill-
bohrer (m)
bow-drill, fiddle drill
arçon (m)



смычковая (лучковая)
дрель (f)
trapano (m) ad archetto 1
taladro (m) de arquillo

Drillbogen (m), Fiedel-
bogen (m), Bohrbogen
(m)
drill-bow
archet (m)

a

смычѣкъ (m) (лучѣкъ
(m), дуга (f)) дрели
archetto (m)
berbiqui (m) de ma-
nubrio, arco (m) de
violin, arquillo (m)

3

Saite (f), Drahtschnur (f)
wire cord
boyau (m) ou cordon (m)
métallique

b

струна (f); тросъ (m);
(тетива (f))
corda (f) metallica 3
cordón (m) metálico

Brustplatte (f)
breast plate
conscience (f)

c

нагрудникъ (m); упоръ
(m) для груди
guardapetto (m)
plancha (f) de pecho 4

Handbohrer (m)
gimlet
vrille (f)



буравчикъ (m)
succhiello (m)
barrena (f) 5

Bohrmaschine (f)
boring or drilling ma-
chine, drill press
foreuse (f), perceuse (f),
machine (f) à percer
ou à forer



сверлильный станокъ
(m)
trapano (m) a macchina,
trapanatrice (f)
máquina (f) perforadora
ó taladradora 6

Bohrkopf (m)
chuck of a drilling ma-
chine
manchon (m) porte-outil

a

бабка (f); гнѣздо (n)
manicotto (m) porta-
utensile, mandrino (m) 7
manguito (m) porta-
herramienta

Aufspanntisch (m)
drilling table
table (f)

b

столъ (m)
tavola (f), piatto (m) 8
mesa (f)

Bohrfutter (n)
drill chuck
mandrin (m)



патронъ (m)
mandrino (m)
mandril (m), porta-
broca (m) 9

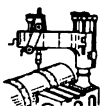
mehrspindlige Bohr-
maschine (f)
multiple drilling ma-
chine or drill press
foreuse (f) ou perceuse
(f) multiple, machine
(f) à forer ou à percer
multiple



многоспindleльный
сверлильный ста-
нокъ; свериль-
ный станокъ (m)
съ нѣсколькими
шпинделями 10
trapano (m) multiple
perforadora (f) múltiple

Kessel[schuß]bohr-
maschine (f)
boiler drilling machine
or drill press

- 1 machine (f) à forer ou
à percer pour chau-
dières, perceuse (f) ou
foreuse (f) pour chau-
dières



сверлильный станокъ
(m) для котельныхъ
работъ (m) (мастер-
скихъ)
trapanatrice (f) per cal-
dale
perforadora (f) para
plancha de calderas.
máquina(f) de taladrar
radial

tragbarer oder trans-
portabler Bohrrapparat
(m)

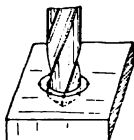
- 2 portable drilling ma-
chine or drill press
appareil (m) à forer [ou
à percer] transporta-
ble



переносный сверлиль-
ный приборъ (m)
apparecchio(m)da forare
trasportabile, trapano
(m) trasportabile
aparato (m) de taladrar
portátil

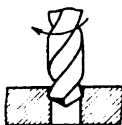
vorbohren (v)
to drill with the first bit
ébaucher (v) un trou
[par forage], forer (v)
ou percer (v) au pré-
alable

- 3



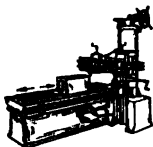
надсверли-ть (-вать)
preparare (v) un foro in
precedenza
taladrar (v) en basto,
iniciar (v) los agujeros
para el taladrado

nachbohren (v), fertig-
bohren (v)
to drill to exact size
4 parfaire (v) ou terminer
(v) le forage, refaire
(v) [un trou] au dia-
mètre voulu



высверли-ть (-вать);
подчи-стить (-щать)
сверломъ
rfinire (v) un foro (por-
tarlo al diametro
esatto)
terminar (v) la perfora-
ción

- 5
hobeln (v)
to plane
raboter (v)

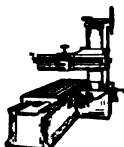


строгать
piallare (v)
cepillar (v)

abhobeln (v)
to plane off
6 raboter (v), enlever (v)
au rabot ou à la ra-
boteuse

соструг-ать (-ивать)
lavorare (v) alla pialla
cepillar (v), quitar (v)
con el cepillo

- 7
Hobelmaschine (f)
planing machine, pla-
ner (A)
raboteuse (f), machine (f)
à raboter



строгальный станокъ
(m)
piallatrice (f)
máquina (f) de cepillar

Blechkantenobel-
maschine (f), Zuspitz-
maschine (f)
plate edge bevelling
machine
machine (f) à raboter
ou à chanfreiner le
bord des tôles



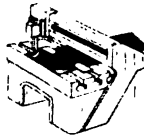
строгальный станок
(м) для скашивая
(заострения) краев
листового железа
macchina (f) per piallare
gli orli delle lamiera
maquina (f) de achafianar
o de cepillar las
aristas

Blechkante (f), Kante (f)
eines Bleches
edge of a plate
arête (f) ou angle (m)
d'une tôle, rive (f) ou
bord (m) d'une tôle

a

край (м) листа
spigolo (m) o orlo (m)
di una lamiera
arista (f) o angulo (m)
de una plancha

abschrägen (v), an-
schärfen (v), zu-
spitzen (v)
to bevel
chanfreiner (v)



скосить, скашивать;
заострить (-ять)
smussare (v)
achafianar (v)

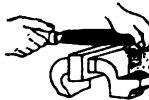
Abschrägung (f),
Schärfung (f)
bevelling
chanfreinage (m)

скось (м); заострение
(n)
smussatura (f)
achafianado (m)

abgeschrägte Kante (f),
Schrägkante (f)
bevelled edge
chanfrein (m)

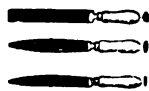
скошенный край (м)
orlo (m) smussato
arista (f), bisel (m),
chafán (m)

feilen (v)
to file
limar (v)



ошпиль-ть (-вать)
limare (v)
limar (v)

Feile (f)
file
lime (f)



напиль-ок (м); напиль-
ник (м); подпиль-ок
(м); пила (f) слесар-
ная
lima (f)
lima (f)

Feilmaschine (f),
Shapingmaschine (f)
shaping machine, shap-
per (A)
étai-limeur (m)



поперечно-строгаль-
ный станок (м);
шепинг (м); (у ра-
бочих): самосуяка
limatrice (f)
limadora (f)

Handfeilmaschine (f),
Handshaping-
maschine (f)
hand shaping machine
étai-limeur (m) à main



ручной шепинг (м);
ручной поперечно-
строгальный ста-
нок (м)
limatrice (f) a mano
limadora (f) a mano

- fräsen (v), ausfräsen (v),
abfräsen (v)
1 to mill
fraisier (v), enlever (v)
à la fraise



фрезеровать; шаро-
шить
fresare (v), lavorare (v)
alla fresa
fresar (v)

- Fräsmaschine (f)
2 milling machine
fraiseuse (f), machine (f)
à fraiser



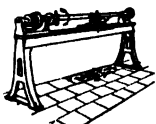
фрезерный (шарошеч-
ный) станок (m)
fresatrice (f), macchina
(f) a fresare
maquina (f) de fresar,
fresadora (f)

- Fräser (m)
3 milling cutter
fraise (f)



фрезеръ (m); шарошкa
(f)
fresa (f)
fresa (f)

- drehen (v)
4 to turn
tourner (v) (au tour)



точить
tornire (v), lavorare al
tornio
tornear (v)

- abdrehen (v)
to turn off
5 enlever (v) au tour,
tourner (v)

обточить, обтачивать
tornire (v) via
quitar (v) por torneado,
tornear (v)

- Drehbank (f)
6 turner's lathe
tour (m)

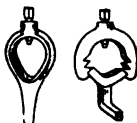


токарный станокъ (m)
tornio (m)
torno (m)

- [Drehbank-]Mitnehmer
(m)
7 driver
toc (m) de tour

токарный хомутикъ (m)
nasello (m) di tornio
mandril (m)

- Drehherz (n)
8 carrier, dog, lathe car-
rier
toc (m) en forme de
cœur



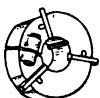
сердцевидный токар-
ный хомутикъ (m)
coppala (f) o morsetto
(m) o brida (f) di tornio
perro (m) de torno

- Spannbacke (f)
9 chuck jaw
mâchoires (m) de ser-
rage



зажимная губа (f)
morsetto (m) o masella
(f) del disco
taco (m) de sujeción,
cojinete (m) de plata
universal, centrador
(m)

- Messerkopf (m)
10 cutterhead, cutterblock
porte-lame (m)



ножевикъ (m); ноже-
вой патронъ (m)
disco (m) portalamе
porta-lamina (m), cabe-
zal (m)

Spannpatrone (f)
spring or split chuck
coquille (f), noix (f)



зажимной (защемля-
ющий) патрон (m)
manicotto (m) elastico 1
mandrin (m) de muelle

Drehstahl (m)
turning tool
outil (m) de tour



токарный резец (m)
scalpello (m) da tornio 2
herramienta (m) de torno

selbsttätige Form-
(Fasson)drehbank (f),
Revolverdrehbank (f)
capstan lathe, turret
lathe
tour (m) à décoller
automatique



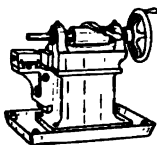
самодѣйствующій (ав-
томатическій) токар-
ный станокъ (m)
tornio (m) per sagomare 3
automatico
torno (m) revolver auto-
matico

Gewindeschneid-
maschine (f) [für Kraft-
betrieb]
thread cutting machine
fileteuse (f) ou machine
(f) à fileter [fonction-
nant au moteur], (à
taraud:) taraudeuse
(f) ou machine (f) à
tarauder [actionnée
par moteur]



винторѣзный (болто-
рѣзный) станокъ (m);
станокъ для нарезки
рѣзьбы съ механиче-
скимъ приводомъ
macchina (f) per filettare 4
máquina (f) de roscar

Handgewindeschneid-
apparat (m)
hand thread cutting
apparatus
appareil (m) à fileter à
la main, (à taraud:)
appareil (m) à tarauder
à la main



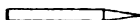
станокъ (m) для на-
резки рѣзьбы отъ
руки
apparecchio (m) per flet- 5
tare a mano
aparato (m) de roscar á
mano

Gewinde schneiden (v)
to tap, to tap a hole
fileter (v), (intérieure-
ment au taraud:) ta-
rauder (v)



нарезать (нарезать)
винтовую нарезку
filettare (v), tagliar (v) 6
viti
terrajar (v), roscar (v)

Gewindestrehler (m)
chaser, chasing tool
peigne (m) [à fileter]



гребѣнка (f)
pettine (m), ugnetto (m) 7
plantilla (f) para filetear,
peine (m)

Schrauben schneiden (v)
to turn and cut screw
bolts
tourner (v) des boulons

нарезать (нарезать)
винты
tornire (v) i bulloni 8
roscar (v), filetear (v)

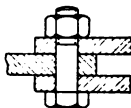
Schraubenschneidma-
schine (f), Schrauben-
schneidebank (f)

- 1 screw cutting lathe
machine (f) à fileter ou
à tarauder, tour (m)
à fileter ou à tarauder



винторезный (болто-
резный) станок (m)
torgio (m) per bulloni
máquina (f) de roscar ó
filetear

Verschraubung (f)
2 bolting together
boulonnage (m)



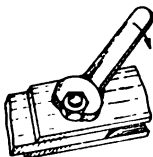
скрепление (n) (стяги-
вание (n)) болтами
avvitatura (f), bullonare
(v)
atornillado (m)

- verschrauben (v)
3 to bolt together
boulonner (v)

скреп-лять (-лять) (бол-
тами)
avvitare (v), bullonare
(v)
atornillar (v)

die Schrauben anziehen
(v)

- 4 to screw up
serrer (v) les boulons



притя-нуть (-гивать)
винты (болты)
serrare (v) ó stringere (v)
le viti
apretar (v) las tuercas

die Schrauben nach-
ziehen (v)
5 to tighten the screw
bolt
resserrer (v) les boulons

подтя-нуть (-гивать)
винты (болты)
riserrare (v) le viti
repasar (v) las tuercas

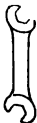
Schraubenschlüssel (m)
6 spanner, screw-wrench
clé (f) ou clef (f) à écrous



болтовый гаечный
ключ (m)
chiave (f) per dadi
llave (f) de tuercas

Doppelschlüssel (m),
doppelmäuliger
Schraubenschlüssel
(m)

- 7 double ended spanner,
double ended wrench
clef (f) ou clé (f) double



двойной (двусторон-
ний) гаечный ключ
(m)
chiave (f) doppia
llave (f) de dos bocas,
llave (f) doble

Universalschrauben-
schlüssel (m), eng-
lischer Schrauben-
schlüssel (m), Fran-
zose (m)

- 8 screw wrench, adju-
stable spanner
clé (f) ou clef (f) anglaise



разводной ключ (m);
французский (англий-
ский) гаечный ключ
chiave (f) universale ó
inglese
llave (f) inglesa, llave
(f) universal

Schraubenzieher (m)
screwdriver
tournevis (m)

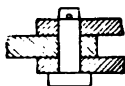


отвёртка (f)
cacciavite (m)
destornillador (m) 1

verbolzen (v)
to fix with pins
boulonner (v) [par bou-
lons] à clavettes

сболтить; скреп-ить
(-лять) болтами 2
bullonare (v)
fijar (v) con pernos

Verbolzung (f)
fixing with pins
boulonnage (m) [par
boulons] à clavettes



скрепление (n) болта-
ми; болтовое скреп-
ление 3
bullonatura (f)
sujetado (m) con pernos

einpassen (v)
to fit in
ajuster (v) [dans ...]



приг-нать (-онять)
aggiustare (v)
ajustar (v) 4

verkeilen (v)
to key, to tighten a
wedge
claveter (v)



заклинн-ть (-вать)
inchiaiettare (v), im-
biettare (v)
clavetear (v), acunar (v) 5

loskellen (v)
to loosen the wedge
déclaveter (v), chasser
(v) les clavettes



расклинн-ть (-вать)
schiaiettare (v), togliere
(v) la bietta 6
desclavar (v), desacunar
(v), quitar (v) las
chavetas

lösen (v)
to disengage
défaire (v), désassembler
(v), dégager (v)

разъедин-ить (-ять)
sciogliere (v) un giunto 7
deshacer (v), separar (v),
soltar (v)

schleifen (v)
to grind
meuler (v)



точить
arrotare (v)
amoliar (v), afilar (v) 8

Schleifstein (m)
grindstone
meule (f)



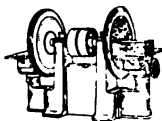
точильный камень (m);
точило (n)
ruota (f) da arrotare 9
muela (f)

Schleifmaschine (f)
grinding machine
meuluse (f), machine
(f) à meuler



точильный (шлифо-
вальный) станокъ (m)
macchina (f) da arrotare,
molatrice (f), retifi-
catrice (f) 10
máquina (f) de afilar

- 1 Sandpapiermaschine (f)
sandpaper machine
machine (f) à papier de
sable



станок (м) с песча-
ной бумагой (шкур-
кой)
artotatrice (f) di carta
con sabbia
máquina (f) de alijar

- 2 Glaspapier (n)
glass paper
papier (m) de verre,
papier (m) verre



стеклянная бумага (f)
carta (f) vetrata
papel (m) de vidrio,
papel (m) lijo

- 3 Schmirgelleinwand (f),
Schmirgelleinen (n)
emery cloth
toile (f) à l'émeri, toile
(f) émerisée



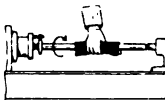
наждачное полотно (n)
tela (f) di smeriglio
tela (f) de esmeril

- 4 Schmirgel (m), Schmir-
gelpulver (n)
emery powder
émeri (m), poudre (f)
d'émeri



наждак (м); наждач-
ный порошок (м)
smeriglio (m), polvere
(f) di smeriglio
esmeril (m)

- 5 abschmirgeln (v)
to grind with emery
enlever (v) à l'émeri



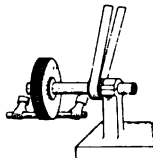
шлифовать (полиро-
вать, точить) нажда-
ком
smerigliare (v)
esmerilar (v)

- 6 Schmirgelscheibe (f)
emery wheel
meule (f) d'émeri



наждачный диск (м)
(круг (м))
disco (m) o ruota (f) di
smeriglio
muela (f) de esmeril

- 7 polieren (v)
to polish, to buff
polir (v)



полировать
brunire (v)
pulir (v), bruñir (v)

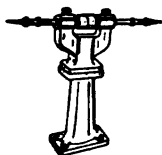
- 8 Politur (f)
polish
poli (m), (au brunissoir:)
bruni (m), brunissure
(f)

полировка (f)
brunito (m)
pulimento (m)

- polierfähig (adj), poli-
turfähig (adj)
capable of taking a
polish
9 polissable (adj), suscep-
tible (adj) de prendre du
poli, brunissable (adj),
susceptible (adj) de
prendre le bruni

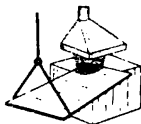
готовый к отполиро-
ванию
susctibile (agg.) di
essere brunito
pulible (adj), bruñible
(adj)

Poliermaschine (f)
polishing-machine
polisseuse (f), machine
(f) à polir



полировальный ста-
ночек (m)
brunitrice (f), macchina 1
(f) per brunire
máquina (f) pulidora

Erwärmung (f) der
Bleche
heating of the plates
réchauffage (m) ou ré-
chauffement (m) des
tôles



нагревание (n) листов
riscaldamento (m) delle 2
lamiere
recalentamiento (m) de
la plancha

erwärmen (v), erhitzen
(v)
to warm, to heat
réchauffer (v)

нагрѣ-ть (-вать)
riscaldare (v) 3
recalentar (v)

rotwarm (adj)
red-hot (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au rouge

краснокаленный
riscaldato (agg) al rosso 4
calentado (adj) al rojo

kirschrotwarm (adj)
cherry red[-hot] (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au rouge cerise

вишневокаленный
scaldato (agg) al rosso 5
cillegia
calentado (adj) al rojo
cereza

hellrotwarm (adj)
bright red[-hot] (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au rouge vif

ярко краснокален-
ный
scaldato (agg) al rosso- 6
chiaro
calentado (adj) al rojo
vivo

weißwarm (adj)
white-hot (adj)
chauffé (adj) ou porté
(adj) au blanc

бѣлокаленный
scaldato (agg) al bianco 7
calentado (adj) al rojo
blanco

blauwarm (adj)
blue-hot (adj), at a blue
heat
chauffé (adj) ou porté
(adj) au bleu

синнекаленный
scaldato (agg) al bleu 8
calentado (adj) al rojo
azul

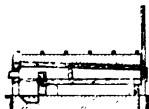
Anlauffarbe (f)
tempering colour
couleur (f) de recuit

цвѣтъ (m) пожеллости
(отпускания) 9
colore (m) di ricottura
color (m) del recocido

Zunder (m), Hammer-
schlag (m)
forge-scale, hammer
scale
battitures (f pl), batti-
ture (f)

желѣзная окалина (f);
нагаръ (f); молото-
бойна (f)
battiture (f pl) di maglio 10
virtas (f pl) de forja,
batiduras (f pl)

- Glühofen (m), Flamm-
ofen (m) zur Erwärmung der Bleche
1 reverberatory furnace
four (m) à [réverbère
pour] recuire les tôles



a

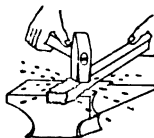
- Verziehen (n) oder
Werfen (n) der Bleche
durch einseitiges Er-
wärmen
2 buckling of the plates
due to unequal heat-
ing
gauchissement (m) des
tôles par réchauffe-
ment unilatéral

- [sich] verziehen (v),
[sich] werfen (v)
to buckle
3 gauchir (v), se voiler (v),
se déformer (v), se
fausser (v)



- Abkühlung (f)
4 cooling down
refroidissement (m)

- schmieden (v)
5 to forge
forger (v)



- Schmiede (f)
6 smith's shop
forge (f)

- Schmiedefeuer (n)
7 forge fire
feu (m) de forge



a

- Steinkohlenfeuer (n)
8 coal fire
feu (m) de houille

- Holzkohlenfeuer (n)
9 charcoal fire
feu (m) de braise

капильная (пламен-
ная) печь (f) для
нагрева листов
forno (m) a riverbero
per riscuocere le la-
miere
horno (m) para recal-
entar los palastros

листы коробить (ко-
роболение (n) листов)
вследствие односто-
роннего нагрева
deformazione (f) della
lamiera per riscaldamento parziale
torcimiento (m) de la
plancha por recalenta-
miento desigual

коробиться
deformarsi (v)
abarquillarse (v), dob-
larse (v)

охлаждение (n)
raffreddamento (m)
enfriamiento (m)

ковать
fucinare (v), lavorare (v)
a martello
forjar (v)

кузница (f)
fucina (f)
fragua (f), forja (f)

кузнечный огонь (m);
огонь (m) в яме
(гнзэдэ) горна
fuoco (m) di fucina
fuego (m) de fragua ó
de forja

горн (m) для камен-
ного угля
fuoco (m) di carbone
fuego (m) de hulla

горн (m) для древес-
ного угля
fuoco (m) di carbone di
legna
fuego (m) de carbón de
madera ó de carbón
vegetal

Gebläse (n)
blast
soufflerie (f)

b

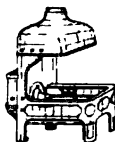
воздуходувка (f); воз-
духодувный приборъ
(m)
ventilatore (m), soffleria (f) 1
fuelle (m) mecánico, ven-
tilador (m)

Blasebalg (m)
bellows (pl)
soufflet (m)



воздуходувный жѣлъ
(m)
mantice (m), soffietto (m) 2
fuelle (m)

einfacher Schmiede-
herd (m), einfache
Schmiedeease (f)
smith's hearth
feu (m) de forge simple



простой кузнечный
горнь (m)
fucina (f) a fuoco sem- 3
plice
fuego (m) de fragua sen-
cilla

Doppelschmiedefeuer
(n)
double smith's hearth
feu (m) de forge double



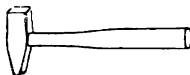
двойной кузнечный
горнь (m)
fucina (f) a fuoco doppio 4
fuego (m) de fragua
doble

hämmern (v)
to hammer
marteler (v), malléer (v),
travailler (v) au mar-
teau



обрабатывать молот-
комъ
martellare (v) 5
martillar (v)

Hammer (m)
hammer
marteau (m)



молотъ (m); молотокъ
(m)
martello (m), mazza (f) 6
martillo (m)

Schmiedehammer (m)
sledge-hammer, sledge
marteau (m) de forge

кузнечный молотъ (m)
(молотокъ (m))
martello (m) da fucina 7
martillo (m) de forja

Amboß (m)
anvil
enclume (f)



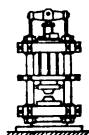
наковальня (f)
incudine (m) 8
yunque (m)

Dampfhammer (m)
steam-hammer
marteau-pilon (m) à va-
peur



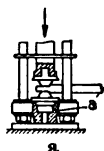
паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
martillo (m) de vapor, 9
martillo-pilón (m) de
vapor, martinete (m)
de vapor

- 1 Schmiedepresse (f)
forging press
presse (f) à forger



кузнечный пресс (m)
pressa (f) per fucina
prensa (f) de forjar

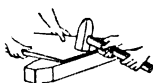
- 2 Schmiedestock (m)
anvil block
billot (m) d'enclume



поднаковальник (m);
стуль (m)
ceppo (m) di incudine
pilón (m) de forja, cepo
(m) de yunque

- 3 strecken (v)
to draw out
étirer (v)

- 4 das Blech ausschmieden
(v), das Blech warm
strecken (v)
to draw down or out a
plate in hot state
étirer (v) la tôle à chaud



ВЫТЯГИВАТЬ; ВЫКОВ-АТЬ
(-ЫВАТЬ)
foggiare (v), sagomare (v)
estirar (v)

ВЫТЯГИВАТЬ (ВЫКОВ-АТЬ
(-ЫВАТЬ)) ЛИСТЫ ВЪ
НАГРЕТОМЪ СОСТОЯНІИ
foggiare (v) a caldo la
lamiera
estirar (v) en caliente la
plancha

- 5 verbiegen (v)
to twist
fausser (v)

- 6 Verbiegen (n) des Blechs
twisting of a plate
faussage (m) de la tôle

- 7 Richten (n) des Blechs
straightening of a plate
dressage (m) de la tôle



- 8 [gerade] richten (v)
to straighten
dresser (v)

- 9 kalt richten (v)
to straighten in cold
state
dresser (v) à froid

- 10 Richtplatte (f)
surface plate
marbre (m) à dresser



ВЫГНУТЬ, ВЫГИБАТЬ
piegare (v)
doblar (v), torcer (v)

ВЫГИБАНИЕ (n) ЛИСТОВЪ
piegare (m) le lamiera
doblado (m) ó torcimi-
ento (m) de la plancha

ПРАВКА (f) ЛИСТОВЪ
raddrizzatura (f) della
lamiera
enderezamiento (m) de
la chapa

ВЫПРАВ-ИТЬ (-ЛЯТЬ)
raddrizzare (v), drizzare
(v), splanare (v)
enderezar (v), aplanar (v)

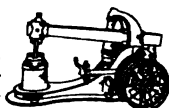
ВЫПРАВ-ИТЬ (-ЛЯТЬ) ВЪ
ХОЛОДНОМЪ ВИДѢ
raddrizzare (v) a freddo
enderezar (v) en frío

ДОСКА (f) ДЛЯ ВЫПРАВКИ;
ПРАВИЛЬНАЯ ДОСКА
piano (m) per raddriz-
zare, tavola (f) di
splanamento, marmo
(m)
mármol (m) de enderezar

Blechrichtmaschine (f)
plate straightening machine
machine (f) à dresser la tôle

машина (f) для выправки листов; рихтовальный станок (m)
macchina (f) per raddrizzare le lamiera
máquina (f) para enderezar las planchas

mechanisch betriebener
Richthammer (m)
mechanically driven
straightening hammer
marteau (m) à dresser à commande mécanique



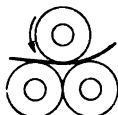
правильный (выбросочный) молот (m) с механическим приводом
martello (m) meccanico
martillo (m) mecánico para enderezar

ansbeulen (v)
to flatten
planer (v), aplanir (v)



выпрям-ить (-лять)
spianare (v)
enderezar (v)

das Blech biegen (v)
to bend a plate
cintrer (v)



сгнуть (сгибать) железный лист
incurvare (v) o piegare
(v) la lamiera
curvar (v) la plancha

Biegen (n) der Bleche
bending of plates
cintrage (m) des tôles

сгибание (n) листов
incurvamento (m) o piegatura (f) delle lamiera
curvado (m) de las planchas

Blechbiegemaschine (f)
plate bending rolls (pl)
machine (f) à cintrer la tôle



станок (m) для сгибания листов; загибочная (выгибная) машина (f) для жести
macchina (f) per piegare la lamiera
máquina (f) para curvar la plancha, máquina (f) para doblar chapa

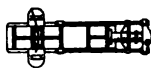
Preßwalze (f), Biege-
walze (f)
bending roll
cylindre (m) de pression
(f) ou de cintrage

давяльный валь (m);
нажимный (загибочный) валь (m)
cilindro (m) di pressione
o piegante
cilindro (m) de presión

Führungswalze (f)
guide roll
cylindre-guide (m), cylindre (m) de guidage

направляющий валь (m)
cilindro (m) di guida
cilindro (m) de guía

- hydraulische Biege-
maschine (f)
1 hydraulic bending ma-
chine
machine (f) à cintrer
hydraulique



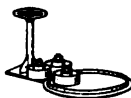
гидравлический прессъ
(m) (гидравлическая
машина (f)) для сги-
бания
macchina (f) idraulica
per piegare, piegatrice
(f) idraulica
máquina (f) hidráulica
para curvar, curva-
dora (f) hidráulica

- Ringe biegen (v)
2 to bend into ring-shape
cintrer (v) des bagues



сгибать кольца
piegare (v) gli anelli
curvar (v) anillos

- Ringbiegemaschine (f)
3 ring bending machine
machine (f) à cintrer les
bagues



станокъ (m) для сгиба-
ния колецъ
macchina (f) per piegare
gli anelli
máquina (f) para curvar
anillos

- Krümmung (f)
4 curvature
courbure (f)



кривизна (f)
curvatura (f)
curvatura (f)

- Krümmungshalbmesser
(m), Krümmungs-
5 radius (m)
radius of curvature
rayon (m) de courbure

r

радиусъ (m) кривизны
raggio (m) di curvatura
radio (m) de curvatura

- Rohre biegen (v)
6 to bend tubes
cintrer (v) des tubes



сгибать трубы
piegare (v) tubi
curvar (v) tubos

- das Rohr zum Biegen
mit Sand füllen (v)
7 to fill the tube with sand
before bending
fourrer (v) ou remplir
(v) le tube de sable
pour le cintrer



наполни-ть (-ять) тру-
бу пескомъ съ целью
согнуть ее
riempire (v) il tubo di
sabbia per piegarlo
llenar (v) el tubo de
arena para curvarlo

- Gesenkpresse (f)
forging or stamping
press
8 presse (f) à matricer;
(si les matrices sont
de simples étampes:)
presse (f) à étamper



штамповый (штампо-
вальный) прессъ (m)
pressolo(m)perstampare
prensa (f) estampa

- Matrize (f) oder Gesenk
(n) der Gesenkpresse
9 matrix or die of the forg-
ing press
matriz (f) de presse à
matricer

матрица (f) штампо-
вального прессы
matrice (f) della mac-
china per stampare
matriz (f), estampa (f),
troquel (m)

Pressen (n) der Kessel-
böden
stamping of boiler end
plates
matricage (m) des fonds
de chaudière, embou-
tissage (m) à la presse
des fonds de chau-
dière

pressen (v)
to stamp, to press
matricer (v); presser (v);
emboutir (v) à la presse

Presse (f)
press
presse (f)

[Preß-]Stempel (m)
die
béliet (m)

Matrize (f)
matrix
matrice (f)

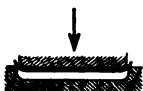
hydraulische Presse (f)
hydraulic press
presse (f) hydraulique

hydraulischer Preßzy-
linder (m)
cylinder of hydraulic
press
cylindre (m) ou pot (m)
de presse hydraulique

Preßkolben (m), Plunger
(m)
plunger or ram
piston (m) de presse

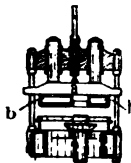
Preßbalken (m) der hy-
draulischen Presse
platten
sommier (m) de presse
hydraulique

Pumpe (f)
pump
pompe (f)



штампование (n) днищ
lo stampare od l'incur-
vare i fondi delle cal-
daie
acción (f) de formar (v)
en la prensa los fondos
de calderas

штамповать
pressare (v), stampare
(v), incurvare (v)
prensar (v), embutir (v)



прессъ (m)
pressoio (m), torchio (m)
prensa (f)

штемпель (m); пуан-
сонъ (m); пунсонъ (m)
punzone (m) del pressoio
troquel (m)

матрица (f)
matrice (f)
matriz (f)

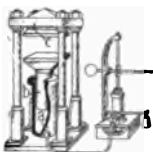
гидравлический прессъ
(m); жомъ (m)
pressoio (m) o torchio
(m) idraulico
prensa (f) hidráulica

цилиндръ (m) гидрав-
лическаго прессы
cilindro (m) del torchio
idraulico
cilindro (m) de prensa
hidráulica

поршень (m) прессы
stantuffo (m) del tor-
chio
pistón (m) de prensa hi-
dráulica

балка (f) гидравличе-
скаго прессы
traversa (f) superiore del
torchio idraulico
traviesa (f) de prensa
hidráulica

насосъ (m)
pompa (f)
bomba (f)



a

b

c

- Pumpmaschine (f)
 1 pumping engine
 pompeuse (f), machine
 (f) à pomper

- Druckwasser (n)
 2 water under pressure
 eau (f) sous pression

- Druckwassersammler
 (m), hydraulischer
 Kraftspeicher (m)
 3 oder Akkumulator (m)
 hydraulic accumulator
 accumulateur (m) hy-
 draulique



- bördeln (v), krepfen (v),
 kümpeln (v)
 4 to flange
 tomber (v) le bord [de
 . . .], brider (v)



- Bördeln (n) oder Krem-
 pen (n) oder Kümpeln
 (n) der Kesselböden
 flanging of the boiler
 5 end plates (or heads A)
 tombage (m) du bord
 des fonds de chau-
 dière, bridage (m) des
 fonds de chaudière



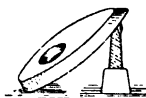
- Bördel (n), Krempe (f)
 flange
 6 bride (f); collet (m);
 bord (m) tombé ou
 rabattu



- Bördelwinkel (m)
 7 angle of flange
 carre (f), angle (m) de
 bride

- den Bördelwinkel ab-
 runden (v)
 8 to round off the flange
 angle
 arrondir (v) la carre

- einen Boden umziehen
 (v)
 9 to flange inwards
 tomber (v) le bord d'un
 fond, brider (v) un
 fond



- машинный (паровой)
 насос (m)
 pompa (f) meccanica
 bomba (f) mecánica

- вода (f) подъ давле-
 ниемъ
 acqua (f) sotto pressione
 agua (f) sometida á pre-
 sión

- гидравлический акку-
 мулятор (m)
 accumulatore (f) idrau-
 lico
 acumulador (m) hidráu-
 lico

- загнуть (загибать)
 кромку; отогнуть (от-
 гибать) воротникъ;
 фланцевать
 formare (v) un orlo o
 una flangia o un bordo
 o una risvolta
 rebordear (v), formar (v)
 el borde

- загибка (f) (отгибка
 (f)) кромки днища;
 фланцевание (n)
 дница
 fiangliatura (f) o risvolta
 (m) del fondo delle
 caldaie
 rebordear (v) los fondos
 de calderas

- кромка (f); воротникъ
 (m); фланецъ (m)
 flangia (f), colletto (m),
 orlo (m), bordo (m),
 risvolta (f)
 borde (m), reborde (m),
 brida (f)

- уголъ (m) фланца
 (кромки)
 angolo (m) di flangia
 ángulo (m) del reborde

- закругл-ить (-ять)
 уголъ фланца (кром-
 ки)
 arrotondare (v) l'angolo
 della risvolta o flangia
 redondear (v) el ángulo
 del reborde

- заг-нуть (-нать) дни-
 ще котла
 fiangliare (v) o risvoltare
 (v) un fondo
 rebordear (v) un fondo

einen Rand ausziehen
(v)

to flange outwards
tomber (v) un bord vers
l'extérieur, brider (v)
vers l'extérieur

aushalsen (v)

to flange out the end
plate for the furnace
neck, to neck out
tomber (v) vers l'exté-
rieur le bord d'une
ouverture en pleine
tôle, brider (v) vers
l'extérieur, former (v)
un collet extérieur

äußere Krempe (f)
outward flange
collet (m) extérieur,
bride (f) extérieure

einhalen (v)

to flange inwards, to
neck in
tomber (v) vers l'inté-
rieur le bord d'une ou-
verture en pleine tôle,
brider (v) vers l'inté-
rieur, former (v) un
collet intérieur

innere Krempe (f)
inward flange
collet (m) intérieur,
bride (f) intérieure

hydraulische Bördel-
maschine (f) oder
Kümpelpresse (f)
hydraulic flanging ma-
chine
machine (f) ou presse (f)
hydraulique à tomber
les bords ou à brider

Rohre umbördeln (v)
to flange tubes
tomber (v) le bord de
tubes, brider (v) des
tubes, (pour les fixer
dans une plaque p.ex.)
river (v) des tubes [a
froid]

Flammrohrbördel-
maschine (f)
boiler-tube flanging
machine
appareil (m) à tomber
les bords des tubes-
foyers, appareil (m) à
brider les tubes-foyers

загнуть (-нать) кром-
ку наружу
fiangiare (v) un orlo
verso l'esterno 1
formar (v) un reborde
vuelto hacia el ex-
terior



a

загнуть наружную
кромку
fiangiare (v) verso l'es-
terno 2
volver (v) hacia el ex-
terior el reborde

внешняя кромка (f);
внешний отворот
fiangia (f) esterna 3
borde (m) exterior



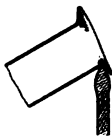
a

загнуть (-нать) вну-
треннюю кромку
fiangiare (v) verso l'in-
terno 4
bridar (v) hacia adentro,
formar (v) un collar
hacia dentro

внутренняя кромка (f);
внутренний отворот
fiangia (f) interna 5
borde (m) interior



пресс (m) для загиба-
ния кромок гидра-
лическим путем;
гидравлический
пресс (m) для отгиба
бортов 6
fiangiatrice (f) idraulica
prensa (f) hidráulica
para rebordear

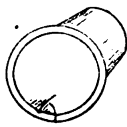


фланцевать трубы;
отогнуть (отгибать)
конец (фланец)
трубы
risvoltare (v) o formare 7
(v) la fiangia ai tubi
rebordear (v) los tubos,
bridar (v) los tubos

станок (m) для обра-
зования фланцев
(кромок, бортов) у
труб; прибор (m)
для фланцевания
труб 8
apparato (m) per fian-
giare i tubi di caldaia
maquina (f) para rebor-
dear tubos de caldera



- Falte (f)
1 fold, wrinkle
pli (m)



а
а

складка (f)
doppiatura (f), sfoglia (f)
pliegue (m), doblez (f)

- Faltenbildung vermei-
den (v)
2 to avoid the formation
of folds or wrinkles
éviter (v) le plissage

- schweißen (v)
to weld
3 souder (v) au feu ou à la
chaude soudante du
métal



избѣ-гать (-жать) обра-
зование складокъ
evitare (v) la doppiatura
evitar (v) los pliegues

- Schweißung (f)
welding
4 soudage (m) au feu ou
à la chaude soudante

- Schweißhitze (f),
Schweißtemperatur (f)
welding heat or tem-
perature
5 chaude (f) suante ou
soudante, température
(f) soudante

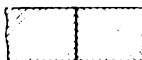
сварка (f)
saldatura (f), bollitura (f)
soldadura (f)

- Schweißstelle (f)
weld
6 soudure (f), endroit (m)
soudé (à la chaude
soudante du métal)

а

сварочный жаръ (m);
сварочная темпера-
тура (f)
calore (m) saldante
temperatura (f) de soldar

- stumpf schweißen (v)
butt welding
7 souder (v) à rapproche-
ment (à la chaude
soudante)



сваривать въ стыкъ
saldare (v) o bollire (v)
per semplice avvici-
namento o a testa
soldar (v) por juxta-
posición

- überlappt schweißen (v)
lap welding
8 souder (v) à recouvre-
ment (à la chaude
soudante)

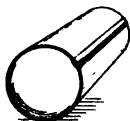


сваривать въ напускъ
(въ ласку)
saldare (v) o bollire (v)
a ricoprimento
soldar (v) por super-
posición

- Schweißnaht (f)
welding seam
9 soudure (f) (effectuée
par soudage à la
chaude soudante du
métal)

сварочный шовъ (m)
giunzione (f) fatta per
saldatura
soldadura (f)

Rohrschweißnaht (f)
tube welding seam
soudure (f) de tuyau
(c. à d. le joint fait
à la chaude soudante
du métal)



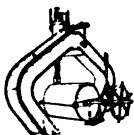
сварочный шовъ (m)
трубы
saldatura (f) o bollitura
(f) di un tubo 1
soldadura (f) de tubo,
junta (f) de tubo

Bleche zusammen-
schweißen (v)
to weld plates together
soudier (v) ensemble des
tôles (à la chaude
soudante)



сваривать желѣзные
листы
saldare (v) o bollire (v)
le lamiera 2
soldar (v) planchas,
juntar (v) planchas
por soldadura

Universalstauch- und
Schweißmaschine (f)
universal upsetting and
welding machine
machine (f) à refouler
et à souder universelle



универсальная осадоч-
ная (плотильная) и
сварочная машина (f)
macchina (f) universale
per ribattere e saldare 3
maquina (f) universal
para recalcar y soldar

Schweißverfahren (n)
welding process
procédé (m) de soudage
au feu

способъ (m) сварки
(свариванія)
processo (m) di saldatura 4
procedimiento (m) de
soldadura

verbrennen (v)
to burn
brûler (v)



пережечь, пережигать
bruciare (v)
quemar (v), requemar 5
(v)

verbrannte Stelle (f) [des
Blechs]
burnt place (of the plate)
brûlure (f) de la tôle

прогаръ въ желѣзномъ
листѣ
bruciatura (f) di una
lamiera 6
requemado (m) de la
plancha

hart löten (v), mit Hart-
lot löten (v)
to braze, to solder hard
braser (v)



спаять (спаявать) крѣп-
кимъ (твёрдымъ) при-
поемъ 7
saldare (v) a forte
soldar (v) con soldadura

Schlaglot (n), Hartlot
(n), Strenglot (n)
hard solder
brasure (f)

крѣпкій припой (m)
saldatura (f) forte 8
soldadura (f) fuerte

weich löten (v), mit
Weichlot löten (v)
to solder
soudier (v) (avec de la
soudure)



спаять (спаявать) мяг-
кимъ припоемъ 9
saldare (v) con soldatura
dolce
soldar (v) con solda
blanda

- Weichlot (n)
soft solder
1 soudure (f) tendre, sou-
dure (f) à l'étain

- Lötstelle (f)
soldered place
2 soudure (f) (c. à d. en-
droit soudé)

- Lötkolben (m)
3 soldering iron
fer (m) à souder

- Lötlampe (f)
soldering lamp, blow
4 torch (A)
lampe (f) à souder, éoli-
pyle (m)

- verzinnen (v)
to tin
5 étamer (v)

- Verzinnen (n), Verzin-
nung (f)
6 tinning
étamage (m)

- verzinken (v)
to galvanise
7 zinguer (v), galvaniser
(v)

- Verzinken (n), Verzin-
kung (f)
8 galvanising
zingage (m), galvani-
sation (f)

- anstreichen (v)
9 to paint
peindre (v)

- Anstrich (m)
coat of paint
10 peinture (f), couche (f)
de peinture

- Teeranstrich (m)
11 coat of tar
couche (f) de goudron

- мягкий припой (m)
saldatura (f) dolce
soldadura (f) blanda ó
de estaño

- место (n) сная
saldatura (f) (ciòè punto
(m) saldato)
soldadura (f), lugar (m)
soldado

- паяльник (m)
saldatore (m)
hierro (m) para soldar

- паяльная лампа (f)
lampada (f) per saldare
lámpara (f) para soldar

- лудить
stagnare (v)
estañar (v)

- лужение (n)
stagnatura (f)
estañado (m)

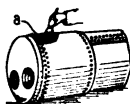
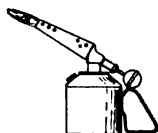
- оцинковать
zincare (v), galvanizzare
(v)
galvanizar (v)

- цинкование (n)
zincatura (f), galvanizza-
zione (f)
galvanización (f)

- окрасить; красить
dipingere (v)
pintar (v), barnizar (v)

- окраска (f)
pittura (f), strato (m) di
pittura
pintura (f), capa (f) de
pintura ó de barniz

- покрытие (n) дёгтемъ
strato (m) di catrame
capa (f) de alquitrán



a

Mennigeanstrich (m)
coat of red lead
couche (f) de peinture
au minium

Lackanstrich (m)
coat of varnish
couche (f) de laque

Anstreichen (n) des
Kessellinnern
painting the interior
of the boiler
peinture (f) de l'intérieur
de la chaudière

окраска (f) суримомъ
strato (m) di pittura di
minio 1
capa (f) de pintura de
minio

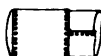
покрытие (n) лакомъ;
лакировка (f)
strato (m) di lacca 2
capa (f) de laca

окраска (f) внутрен-
нихъ частей котла
pittura (f) all'interno 3
della caldaia
pintura (f) del interior
de la caldera

Vernietung
Riveting
Rivetage

Клепка
Chiodatura 4
Remachado

Kesselvernietung (f)
boiler riveting
rivetage (m) de chau-
dière



клѣпка (f) (склѣпка (f))
парового котла
ribaditura (f); chioda-
tura (f) della caldaia 5
remachado (m) ó roblo-
nadura (f) de las cal-
deras

Niete (f), Niet (m oder n)
rivet
rivet (m)



заклѣпка (f)
chiodo (m) 6
remache (m), roblón (m)

nieten (v), vernieten (v)
to rivet, to close up a
rivet
(former une tête de
rivet: rivet (v); assem-
bler à rivets: riveter
(v))

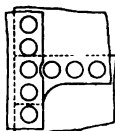


заклепать (-ывать);
склеп-ать (-ывать) 7
chiodare (v), ribadire (v)
remachar (v), roblonar (v)

Nieten (n), Herstellen
(n) einer Nietverbin-
dung
riveting
rivetage (m)

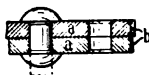
заклѣпывание (n); склѣ-
пывание (n) 8
ribaditura (f)
remachado (m), roblona-
dura (f)

Nietung (f), Vernietung
(f), Nietverbindung (f)
riveted joint
rivure (f), assemblage
(m) à rivure



клѣпка (f); склѣпка (f);
заклѣпочное соедине-
ние (n)
chiodatura (f), unione (f) 9
ribadita
roblonado (m), remacha-
do (m)

- zu vernietendes Blech
(n)
1 plate to be riveted
tôle (f) à riveter



a

заклёпываемый (склё-
пываемый) желёз-
ный листъ (m)
lamiera (f) da chiodare
plancha (f) para rema-
char

- Blechstärke (f), Blech-
dicke (f)
2 thickness of plate, gauge
of plate
épaisseur (f) de tôle

b

толщина (f) желёзного
листа
spessore (m) della la-
miera
espesor (m) ó grueso (m)
de la plancha

- Nietloch (n)
3 rivet hole
trou (m) de rivet



отверстie (n) для за-
клёпки; заклёпочная
дыра (f)
foro (m) del chiodo
orificio (m) para el re-
mache

- Nietlochdurchmesser
(m)
4 diameter of rivet hole
diamètre (m) du trou de
rivet

a

диаметръ (m) заклёпоч-
ного отверстия
diametro (m) del foro
del chiodo
diámetro (m) del orificio
del remache

- Lochwand[ung] (f)
5 sides of the rivet hole
paroi (f) du trou de ri-
vet

b

стёнка (f) отверстия
parete (f) del foro del
chiodo
paredes (f pl) del orificio
del remache

- Lochkante (f)
6 edge of hole
arête (f) du trou [de rivet]

c

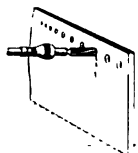
края (m pl) отверстия
spigolo (m) del foro del
chiodo
arista (f) del orificio del
remache

- Nietlöcher stanzen (v)
to punch rivet holes
7 poinçonner (v) des trous
de rivets



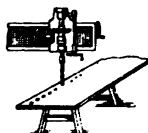
штамповать (выштам-
повывать) [продавли-
вать] отверстия для
заклёпок
punzonare (v) fori per
chiodi
punzonar (v) los orificios
para el roblonado

- Nietlöcher aufreiben (v)
to broach or rymer rivet
8 holes
aléser (v) des trous de
rivets



развёртывать отверстия
для заклёпок
alesare (v) fori per chiodi
desbarbar (v) los orifi-
cios para el roblonado,
alisar (v) los orificios
de remachado

Nietlöcher bohren (v)
to drill rivet holes
forer (v) des trous de
rivets



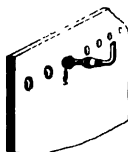
сверлить (высверли-
вать) отверстия для
заклёпок (заклёпоч-
ных отверстий)
trapanare (v) fori per
chiodi
taladrar (v) los orificios
para el roblonado

Versenken (n) der Niet-
löcher
countersinking of the
rivet holes
fraisage (m) des trous
de rivets



зенковка (f) (зенкова-
ние (f); зинковка (f);
коническая заточка
(f) заклёпочных от-
верстий
fresatura (f) dei fori per
chiodi
fresado (m) de los ori-
ficios de los remaches

versenken (v)
to countersink
fraisier (v) (trous de ri-
vets)



зенковать; зинковать;
раззенковывать
fresare (v)
fresar (v)

Aufeinanderpassen (n)
der Nietlöcher
matching or fitting to-
gether the rivet holes
réalisation (f) de la coin-
cidence des trous de
rivets

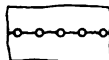


совпадение (n) заклё-
почных отверстий
far (m) coincidere i fori
pei chiodi
realización (f) de la
coincidencia de los
orificios del rema-
chado

Rissigwerden (n) der
Nietlöcher
splitting of the rivet
holes
crevassement (m) ou fis-
surement (m) des trous
de rivets

образование (n) тре-
щины в стенках
заклёпочных отвер-
стий
scrapolatura (f) dei fori
dei chiodi
agrietamiento (m) de los
orificios del roblo-
nado

Riß (m) zwischen den
Nietlöchern
crack between the rivet
holes, seam rip
crevasse (f) ou fissure (f)
entre les trous de
rivets

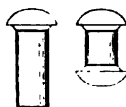


трещина (f) между за-
клёпочными отвёр-
стиями
crepaccia (f) o scrapola-
tura (f) fra i fori di
chiodo
grieta (f) entre los ori-
ficios de remachado

Nietnummer (f)
size or number of rivet
numéro (m) de rivet

номер (m) заклёпки
numero (m) del chiodo
calibre (m) o número (m)
del remache

Nietschaft (m)
shank or shaft of rivet
tige (f) ou corps (m) de
rivet



стержень (m) (тыло (n))
заклёпки
gambo (m) del chiodo
vástago (m) del remache

- Schaftlänge (f), Stiftlänge (f)
 1 length of rivet shank
 longueur (f) de tige



длина (f) стержня за-
 клёпки
 lunghezza (f) del gambo
 o del fusto
 longitud (f) del vástago
 ó roblón

- Nietstärke (f)
 2 thickness of rivet
 épaisseur (f) de rivet

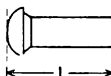
- Nietdurchmesser (m)
 3 diameter of rivet
 diamètre (m) de rivet

- Nietquerschnitt (m)
 4 rivet cross-section
 section (f) transversale
 de rivet

- Querzusammenziehung
 (f) des Nietschafts
 5 radial contraction of
 the rivet shank
 contraction (f) transver-
 sale de la tige de rivet



- Nietlänge (f)
 6 length of rivet
 longueur (f) de rivet



- Nietkopf (m)
 7 rivet head and rivet tail
 tête (f) de rivet



- Setzkopf (m)
 8 set head
 première tête (f), tête (f)
 de pose

- Schließkopf (m)
 9 rivet tail
 seconde tête (f), tête (f)
 fermante

- runder Nietkopf (m)
 10 ellipsoidal rivet head
 tête (f) de rivet ronde
 ou bombée



толщина (f) заклёпки
 spessore (m) del chiodo
 grueso (m) del roblón

диаметр (m) заклёпки
 diametro (m) del chiodo
 diámetro (m) del rema-
 che

поперечное сечение (n)
 заклёпки
 sezione (f) trasversale
 del chiodo
 sección (f) transversal
 del remache

поперечное сжатие (n)
 стержня заклёпки
 contrazione (f) [trasver-
 sale] del gambo del
 chiodo
 contracción (f) transver-
 sal del vástago del re-
 mache

длина (f) заклёпки
 lunghezza (f) del chiodo
 longitud (f) del remache

головка (f) заклёпки;
 заклёпочная головка
 testa (f) del chiodo, ca-
 pocchia (f)
 cabeza (f) del remache

основная закладная
 начальная, первая
 головка (f) заклёпки
 testa (f) di posa
 cabeza (f) propia [del re-
 mache]

закрывающая (высад-
 ная), вторая головка (f)

testa (f) ribadita
 cabeza (f) estampada
 [del remache]

круглая (сферическая)
 заклёпочная головка
 (f) (головка заклёпки)
 testa (f) tonda
 cabeza (f) de remache
 redonda

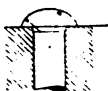
eckiger Nietkopf (m)
pan head
tête (f) de rivet tron-
conique



заклёпочная головка
(f) (головка заклёпки)
в видѣ усѣченного
конуса
testa (f) di chiodo an-
golare
cabeza (f) de remache
polygonal

1

geschellter Nietkopf (m)
snap head
tête (f) bouterollée



заклёпочная головка (f)
подъ обжимку
(оправку)
testa (f) del chiodo stam-
pata
cabeza (f) de remache
estampada

2

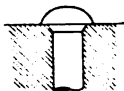
gehämmerter Nietkopf
(m)
hand-made rivet head
tête (f) martelée



заклёпочная головка (f)
подъ молотокъ
testa (f) ribadita col mar-
tello
cabeza (f) aplanada a
martillo

3

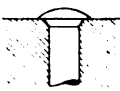
erhabener Nietkopf (m)
cup head
tête (f) saillante



выступающая заклё-
почная головка (f)
testa (f) del chiodo in
risalto
cabeza (f) de remache
saliente

4

flacher Nietkopf (m)
flat rivet head
tête (f) [de rivet] en
goutte de suif



плоская (полуплоская,
приплюснутая) за-
клёпочная головка (f)
testa (f) di chiodo piatta
cabeza (f) de remache
plana, cabeza (f) de
gota de sebo

5

spitzer Nietkopf (m)
pointed or conical rivet
head
tête (f) [de rivet] co-
nique ou en pointe
de diamant



коническая заклёпоч-
ная головка (f)
testa (f) di chiodo a
punta
cabeza (f) [de remache]
puntiaguda

6

versenkter Nietkopf (m)
countersunk rivet head
tête (f) noyée



потайная (утопленная)
головка (f); головка
въ потай
testa (f) asseccata
cabeza (f) de remache
embutida

7

halbversenkter Nietkopf
half-countersunk rivet
head
tête (f) demi-noyée



полупотайная (полу-
утопленная) головка
(f)
testa (f) semi-asseccata
cabeza (f) de remache
semi-embutida

8

Versenkungswinkel (m)
angle of countersinking
angle (m) de fraisage



уголъ (m) зенкованія
(раззенковки)
angolo (m) di svasatura
ángulo (m) del embutido

9

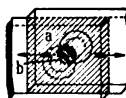
- Heftniete (f)
 1 tacking rivet
 rivet (m) provisoire,
 rivet(m) posé d'avance



- Nietwiderstand (m)
 2 resistance of the rivet
 résistance (f) de rivet

- Gleitwiderstand (m),
 Verschiebungswider-
 stand (m)
 3 slippage or sliding re-
 sistance
 résistance (f) au glisse-
 ment

- gleiten (v)
 4 to slide or slip
 glisser (v)



- Berührungsfläche (f)
 5 surface or area of contact
 surface (f) de contact

- Abscherquerschnitt (m)
 6 shearing-section
 section (f) de cisaille-
 ment

- Nietbeanspruchung (f),
 Nietbelastung (f)
 7 stress on rivet
 effort (m) exercé sur le
 rivet, travail (m) du
 rivet

- Widerstandzahl (f)
 8 coefficient of resistance
 coefficient (m) de résis-
 tance

- Nietnahtfestigkeit (f)
 9 strength of a rivet seam
 résistance (f) de la rivure

- unlösare Verbindung(f)
 10 permanent connection
 assemblage (m) perma-
 nent ou inamovible

предварительная (вре-
 менная) заклепка (f)
 спивка
 chiodo (m) [per collega-
 menti provvisori], spina
 (f) di unione
 remache (m) previo ó
 provisional

сопротивление (n) за-
 клёпки
 resistenza (f) del chiodo
 resistencia (f) del re-
 mache

сопротивление (n)
 скольжению
 resistenza (f) allo stri-
 sciamento o allo scor-
 rimento
 resistencia (f) al res-
 balamiento

скользить
 strisciare (v) scorrere (v)
 deslizarse (v), resbalar
 (v)

площадь (f) соприкаса-
 ния
 superficie (f) di contatto
 superficie (f) de contacto
 поперечное сечение (n)
 срез
 sezione (f) di resistenza
 al taglio
 sección (f) del esfuerzo
 cortante

напряжение (n) за-
 клёпки
 carico (m) del chiodo,
 sforzo (m) esercitato
 sul chiodo
 esfuerzo (m) ejercido
 sobre el remachado

коэффициент (m)
 прочности
 coefficiente (m) o co-
 stante (f) di resistenza
 coeficiente (m) de resis-
 tencia

прочность (f) заклёпоч-
 ного шва
 resistenza (f) della chio-
 datura
 resistencia (f) de la cos-
 tura del remachado

неразъёмное соедине-
 ние (n)
 unione (f) permanente
 unión (f) ó junta (f)
 permanente ó inmóvil

feste Nietung (f), Kraft-
nietung (f), Festig-
keitsnietung (f)
 open or strong riveting,
 riveting of high effi-
 ciency
 rivure (f) solide



dichte Nietung (f), Dich-
 tungs-nietung (f), Ge-
 fäßnietung (f)
 close or tight riveting,
 riveting of low effi-
 ciency
 rivure (f) étanche



Dichthalten (n) der Niet-
 naht
 the riveting seam keeps
 tight
 conservation (f) de
 l'étanchéité de la ri-
 vure

warme Nietung (f)
 hot riveting
 rivure (f) [faite] à chaud

Warmnieten (n)
 riveting hot
 rivetage (m) à chaud

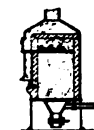
Nieten erhitzen (v), Nie-
 ten glühend machen
 (v)

to heat rivets
 chauffer (v) le rivet [au
 rouge]

Stauchtemperatur (f)
 (der Niele)
 suitable temperature for
 riveting, upsetting
 temperature
 température (f) d'écrase-
 ment ou d'aplatisse-
 ment (du rivet)

Nietwärmofen (m)
 rivet forge
 four (m) à rivets

Wärmersaum (m)
 heating space or cham-
 ber
 chambre (f) de chauffe



а

прочная (крѣпкая)
 склѣпка (f); прочное
 заклѣпочное соеди-
 нение (n)
 chiodatura (f) di resis-
 tenza
 remachado (m) sólido

плотная склѣпка (f);
 плотное заклѣпочное
 соединение (n)
 chiodatura (f) ermetica
 remachado (m) hermé-
 tico

ПЛОТНОСТЬ (f) заклѣпоч-
 ного шва
 conservazione (f) del-
 l'ermeticità della chio-
 datura
 conservación (f) del
 cierre hermético del
 remachado

горячая склѣпка (f)
 chiodatura (f) a caldo
 remachado (m) en ca-
 liente

горячее склѣпывание
 (n)
 ribaditura (f) a caldo
 remachado (m) en ca-
 liente

нагрѣ-ть (-вать) за-
 клѣпку до краснаго
 каленія
 riscaldare (v) i chiodi
 [a calore rosso]
 calentar (v) ó caldear
 (v) el remache

температура (f) рас-
 ковки (заклѣпки)
 temperatura (f) di sciac-
 ciamento (del chiodo)
 temperatura (f) de re-
 blandecimiento (del
 remache)

горѣть (m) (печь (f)) для
 нагрѣва (нагрѣва-
 нія) заклѣпокъ
 forno (m) a chiodare
 hogar (m) para calentar
 remaches

пространство (n) (ка-
 мера (f), помещеніе
 (m)) для нагрѣва
 camera (f) di riscaldi-
 mento
 cámara (f) de cale-
 facción

1

2

3

4

5

6

7

8

9

- 1 Vorwärmeraum (m)
pre-heating space
chambre (f) de réchauf-
fage

b

пространство (n) для
подогревания (пред-
варительного нагре-
ва)
camera (f) di riscalda-
mento preventivo
cámara (f) de cale-
facción previo

- 2 Auszugtür (f)
door
porte (f) d'enlèvement
ou d'extraction

c

вытяжные двери (f pl)
porta (f) di estrazione
puerta (f) de extracción

- 3 Windstutzen (m)
blast pipe
tubulure (f) à vent

d

патрубок (m) для тяги
bocchetta (f) a vento
tubo (m) de aire

- 4 Nietfeuer (n)
rivet-hearth, rivet fire
feu (m) à chauffer les
rivets

o

огонь (m) (пламя (f)) для
нагревания заклё-
пок
fucina (f) da chiodi
fuego (m) para calentar
los remaches

- 5 Erkaltung (f)
cooling down
refroidissement (m)

охлаждение (n)
raffreddamento (m)
enfriamiento (m)

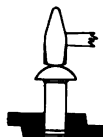
- 6 kalte Nietung (f)
cold riveting
rivure (f) [faite] à froid

холодная склёпка (f)
chiodatura (f) a freddo
remachado (m) en frío

- 7 Kaltnieten (n)
riveting cold
rivetage (m) à froid

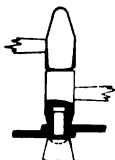
холодное склёпывание
(n); склёпывание в
холодную
ribaditura (f) a freddo
acción (f) de remachar
(v) en frío

- 8 die Niete einziehen (v),
die Niete einstecken
(v), die Niete eintrei-
ben (v)
to drive in a rivet
poser (v) ou placer (v)
le rivet



вставить (-лить); за-
вогнуть (вгон-) клёп-
ять; всадить ку
introdurre (v) o inserire
(v) il chiodo
introducir (v) ó colocar
(v) el remache

- 9 die Niete anziehen (v)
to set a rivet
accoster (v) ou serrer (v)
les tôles [de manière
à faire sortir la tige
du rivet]



придавить (прижать)
плотно листы; выда-
вить (-ливать) стер-
жень заклёпки
far uscire (v) dalla la-
miera il fusto del
chiodo
ajustar (v) el remache

- 10 Nieten[an]zieher (m)
riveting set
accosteur (m), serre-tôle
(m)



обжимка (f); обдавка (f)
ribattitore (m), apparato
per estrarre dalla la-
miera il fusto del
chiodo, stringa-
lamiera (m)
saca-remaches (m)

Stauchен (n) der Niete
clenching
écrasement (m) ou apla-
tissement (m) du rivet

die Niete stauchen (v)
to clench a rivet
aplatir (v) ou écraser (v)
le rivet

den Schließkopf bilden
(v)
to form the tail
former (v) ou façonner
(v) la tête fermante
ou la seconde tête

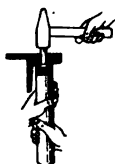
Niethammer (m)
riveting hammer
rivoir (m), marteau (m)
à river

Vorhalter (m), Gegen-
halter (m)
holder-up or dolly
contre-bouterolle (f)

gegenhalten (v)
to hold up
maintenir (v) le rivet
(au moyen du tas ou
de la contre-boute-
rolle)

Schellhammer (m)
snap hammer, set ham-
mer (A)
bouterolle (f) à œil

Schelleisen (n), Döpper
(m)
snap, set (A)
chasse-rivet (m), boute-
rolle (f) chasse-rivet



осаживание (n) заклёп-
ки
ricalcatura (f) o schiac-
ciamento (m) del
chiodo
aplastamiento (m) del
remache

осадить (осаживать)
заклёпку
ricalcare (v) o rovesciare
(v) o schiacciare (v) o
appiattire (v) il chiodo
aplastar (v) el remache

образовать высадную
(закрывающую, вто-
рую) головку; выса-
дить вторую головку
formare (v) o foggliare
(v) la testa del chiodo
formar (v) la cabeza de
cierra

клепало (n); заклёпоч-
ный молоток (m);
заклёпник (m)
martello (m) da chio-
dare o da ribadire
martillo (m) de re-
machar

клепальная поддержка
(f)
controstampo (m)
martillo (m) para apoyo
del remache, contra-
bouterola (f)

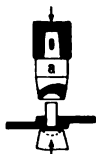
поддерживать заклёп-
ку
tener (v) contro
sostener (v) el remache

обжимка (f) съ гла-
зомъ
martello (m) a stam-
pesta (f) de ojo

обжимка (f)
stampo (m) per chiodi
estampa (f) para ro-
blones, caza-remaches
(m)

das Schließkopfgesenk
auf die Niete drücken
(v)

- 1 to press the snap-head
die against the rivet
presser (v) la bouterolle
sur le rivet



Schließkopfgesenk (n)
snap-head die, set (A)
bouterolle (f) [de tête
fermante]

- 2

a

Stiftnietung (f)
pin riveting
rivetage (m) à l'aide de
rivets sans tête (les
deux têtes sont for-
mées simultanément)

- 3



Nietwinde (f)
screw-dolly
ture (m)

- 4



Nietpfanne (f)
dolly
[contre-]bouterolle (f) de
ture

- 5

a

Nietwippe (f)
dolly bar
brimbale (f) de contre-
bouterolle, levier (m)
porte-tas ou porte-
contre-bouterolle

- 6



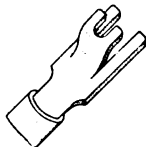
Nietzange (f)
riveting tongs (pl)
pince (f) à rivets

- 7



Nietgriff (m)
riveting handle
main (f) à [poser les]
rivets

- 8



Nietdruck (m), Nietpres-
sung (f)
riveting pressure
pression (f) de rivetage

- 9

наж-ать (-имать) об-
жимку высадной го-
ловки
premère (v) la chiodaia
sulla testa del chiodo
colocar (v) la estampa
sobre el remache

обжимка (f) для вы-
садной головки
chiodaia (f) di testa
estampa (f)

клёпка (f) съ однове-
реннымъ образова-
ниемъ обжимъ голо-
вокъ
ribaditura (f) a chiodi
senza testa
remachado (m) con cla-
vijas

клепальный домкратъ
(m): заклёпный на-
жимъ (m)
martinetto (m)
torno (m) de remache

поддержка (f) клепа-
ного домкрата
cunetta (f)
cazoleta (f)

упорная поддержка (f);
журавъ (m)
controstampo (m) a leva
contra-estampa (f) de
palanca

заклёпочные клещи
(f pl)
tenaglia (f) da chiodi
tenazas (f pl) para re-
machas

захватка (f)
tenaglia (f) per prendere
i chiodi
pinza (f) para los re-
machas

давление (n), проиаво-
димое заклёпкой
pressione (f) di ch'oda-
tura
presión (f) de remachado

Plattenpressung (f)
pressure on plates
accostage (m) des tôles,
application (f) des tô-
les l'une sur l'autre

обминка (f) листовъ
pressione (f) delle la-
miere l'una rispetto
all'altra 1
presión (m) ejercida so-
bre las planchas

Nieten verstemmen (v)
to caulk, to calk (A)
mater (v) des rivets

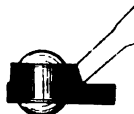


расчеканить (-вать);
чеканить
presellare (v) o calafa-
tare (v) [dei] chiodi 2
afolar (v) o calafatear
(v) los remaches

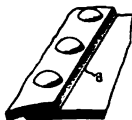
Stemmen (n), Verstem-
mung (f), Verstemmen
(n)
caulking, fullering, calk-
ing (A)
matage (m)



чеканка (f)
presellatura (f) 3
afolado (m)



Stemmnah (f)
caulked or calking (A)
seam
matage (m), joint (m)
maté, couture (f) ma-
tée



чеканный (зачеканен-
ный, подчеканенный)
шовъ (m)
linea (f) di presellatura 4
o di calafatura
costura (f) afolada

Stemmkante (f)
caulking or calking (A)
edge
tranche (f) matée ou à
mater (suivant le cas)

a

подчеканиваемая кром-
ка (f)
spigolo (m) che deve
esser presellato 5
borde (m) afolado, arista
(f) afolada o para afo-
lar

Handstimmung (f)
hand caulking or calk-
ing (A)
matage (m) à la main



ручная чеканка (f);
чеканка (f) въ-руч-
ную (отъ руки) 6
presellatura (f) a mano
afolado (m) à mano

Stemmeißel (m), Stem-
setze (f)
caulking or calking (A)
tool
matoir (m)

a

чеканка (f)
scalpello (m) da pre-
sellatura, presello (m) 7
cincel (m) de biselar

pneumatische Stem-
mung (f)
pneumatic caulking or
calking (A)
matage (m) pneuma-
tique



пневматическая чекан-
ка (f)
presellatura (f) pneuma- 8
tica
biselado (m) pneumático

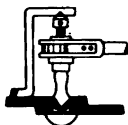
<p>1 Stemmhammer (m) caulking or calking (A) hammer marteau (m) à mater</p>	а	<p>МОЛОТОКЪ (м) для че- канки martello (m) da presel- latura martillo (m) de biselar</p>
<p>2 Nachstemmen (n) recaulking or recalking (A) rematage (m), nouveau matage (m)</p>		<p>подчеканка (f) presellatura (f) ripetuta biselado (m) de nuevo</p>
<p>3 schlechte Verstem- mung (f) bad caulking or calking (A) mauvais (m) matage, matage (m) défectueux</p>		<p>плохая чеканка (f) presellatura (f) difettosa biselado (m) defectuoso</p>
<p>4 unverstemmt (adj) not caulked (adj) or cal- ked (A) non-maté (adj)</p>		<p>незачеканенный non presellato (agg) no biselado (adj), vivo (adj)</p>
<p>5 schlechte Nietung (f) poor or bad riveting rivure (f) défectueuse, mauvaise rivure (f)</p>		<p>плохая (худая) склёпка (f) chiodatura (f) difettosa remachado (m) defec- tuoso</p>
<p>6 undichte Nietung (f) not tight or leaky rive- ting rivure (f) non étanche</p>		<p>неплотная склёпка (f) chiodatura (f) non er- metica remachado (m) no her- mético</p>
<p>7 Nietmaterial (n) zwi- schen die Bleche ge- preßt the material of the rivet is pressed between the plates métal (m) du rivet re- foulé entre les tôles</p>		<p>материал (м) заклёпки зажать между ли- стами materiale (m) del chiodo pressato nella ribad- tura tra le lamiere material (m) del roblón refolado entre las planchas</p>
<p>8 die Nietverbindung lösen (v) to break a rivet joint défaire (v) une rivure, dériveter (v)</p>		<p>расклёпать (расклёпы- вать); разбирать (раз- обрать) заклёпочное соединение distruggere (v) o disfare (v) una chiodatura deshacer (v) un rema- chado</p>

entnieten (v), Nieten
herausschlagen (v)
to punch, knock or drive
out the rivets
chasser (v) ou enlever (v)
les rivets, dériveter (v)



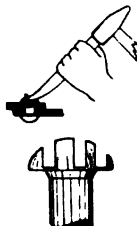
расклепать, расклёпы-
вать; выби-ть (-вать)
заклёпки
schiodare (v)
sacar (v) los remaches 1

Nieten ausbohren (v)
to drill out a rivet
enlever (v) les rivets par
forage, forer (v) les
rivets pour les ex-
traire



удал-ить (-ять) за-
клёпки сверлени-ем;
высверлить заклёпки
forare (v) o trapanare (v) 2
i chiodi
sacar (v) los remaches
con taladro

den Nietkopf aus-
kreuzen (v)
to knock off a rivet with
a cross-cut chisel
enlever (v) la tête du
rivet au bédane



сруб-ить (-ать) головку
заклёпки (заклёпоч-
ную головку) крейц-
мейселем
tagliare (v) la testa al 3
chiodo
cortar (v) la cabeza al
remache, descabezar
(v) el remache

Nietschraube (f)
screwed rivet
vis-rivet (f), vis (f) à
remplacer les rivets



звёртышь (m)
chiodo (m) a vite 4
remache (m) roscado

Nietnaht (f)
riveted seam
ligne (f) de rivets, rang
(m) de rivets



заклёпочный шовъ (m)
fila (f) di chiodi 5
hilera (f) ó fila (f) de re-
maches

Nietentfernung (f)
distance between rivets
distance (f) des rivets

разстояние (n) между
заклёпками
distanza (f) fra i chiodi 6
distancia (f) entre los
remaches

Niettellung (f)
pitch
écartement (m) des
rivets

a, b

разстояние (n) между
заклёпками (центра-
ми заклёпокъ); шагъ
(n) заклёпочнаго шва 7
passo (m) dei chiodi
paso (m) de los re-
maches

- Längsteilung (f)
longitudinal pitch
1 écartement (m) longitudinal

a

продольное расстояние
(n) между заклёпками:
продольный заклёпочный шаг (m)
passo (m) longitudinale
paso (m) longitudinal

- Querteilung (f)
transverse pitch, distance between rows
2 écartement (m) transversal

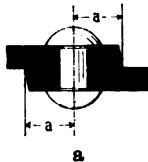
b

поперечное расстояние
(n) между заклёпками;
поперечный шаг (m)
passo (m) trasversale
paso (m) transversal

- Diagonaltteilung (f)
diagonal pitch
3 écartement (m) diagonal

расстояние (n) между заклёпками по диагонали;
шаг (m) по диагонали
passo (m) diagonale
paso (m) diagonal

- [Blech-]Randabstand (m), Abstand (m) der Niete vom Blechrand
4 distance of hole from edge of plate
distance (f) au bord [de la tôle]



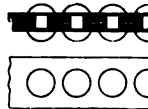
расстояние (n) заклёпки от края листа
labbro (m), distanza (f) dal bordo della lamiera
distancia (f) del remachado al borde de la plancha

- Schenkelabstand (m)
distance from centre to side of angle
5 distance à la branche ou à l'aile



расстояние (n) от полки угольника
distanza (f) dall'ala
distancia (f) de la arista del ángulo

- Nietreihe (f)
row of rivets
6 rang (m) de rivets, ligne (f) de rivets



ряд (m) заклёпок
fila (f) semplice di chiodi
línea (f) de costura ó de remaches

- einreihige Nietung (f)
single rivet or riveted joint
7 rivure (f) à un rang, rivure (f) simple



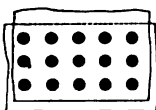
однорядный (простой, одиночный) [заклёпочный] шов (m)
chiodatura (f) semplice o ad una fila
remachado (m) de una fila, remachado (m) simple

- zweireihige Nietung (f), doppelreihige Nietung (f)
8 double rivet or riveted joint
rivure (f) à deux rangs, rivure (f) double



двухрядный (двойной) [заклёпочный] шов (m)
chiodatura (f) doppia od a due file
remachado (m) en dos filas, remachado doble

dreireihige Nietung (f)
triple or treble rivet or
riveted joint
rivure (f) à trois rangs,
rivure (f) triple



mehrrühige Nietung (f)
multiple rivet or riveted
joint
rivure (f) à plusieurs
rangs, rivure (f) mul-
tiple

Kettennietung (f), Pa-
rallelnietung (f)
chain rivet or riveted
joint
rivure (f) à chaîne, ri-
vure (f) parallèle

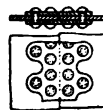
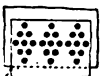


Zickzacknietung (f), Ver-
satznietung (f)
staggered or zigzag rivet
or riveted joint
rivure (f) en zigzag ou
en quinconce, rivure
(f) double alternée

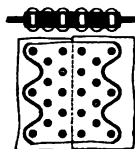


versetzte Nietreihen
(f pl)
staggered rows of rivets
rangs (m pl) de rivets
alternés ou placés en
zigzag ou en quin-
conce

verjüngte Nietung (f)
lozenge riveting
rivure (f) convergente



halbverjüngte Nietung
(f)
semi-lozenge riveting
rivure (f) demi-conver-
gente



трёхрядный (тройной)
[заклепочный] шовъ
(m)
chiodatura (f) tripla o
a tre file 1
remachado (m) à tres
filas, remachado (m)
triple

многорядный [закле-
почный] шовъ (m)
chiodatura (f) multipla 2
od a parecchie file
remachado (m) multiple

шовъ (m) съ параллель-
нымъ (лѣннымъ) рас-
положениемъ закле-
почъ
chiodatura (f) a file 3
parallela, chiodatura
(f) parallela
remachado (m) de ca-
dena, remachado (m)
paralelo

шовъ (m) съ шахмат-
нымъ (зигзагообраз-
нымъ) расположе-
ниемъ заклепочъ
chiodatura (f) a zig-zag 4
od a file sfalsate
remachado (m) alterna-
do o al tresbolillo

шахматное распо-
ложение (n) заклепочъ
linee (f) di chiodi alter-
nate 5
filas (f pl) de remachado
al tresbolillo

заклепочное соедине-
ние (n) со ступенча-
тымъ расположе-
ниемъ заклепочъ; ступе-
нчатая склёпка (f)
chiodatura (f) rastrema-
ta, chiodatura (f) con-
vergente 6
remachado (m) conver-
gente

полуступенчатая
склёпка (f)
chiodatura (f) semi-ra-
stremata 7
remachado (m) semi-
convergente

einschnittige Nietung (f)
single shear rivet joint

- 1 rivure (f) à une coupe,
rivure (f) monocisaillée,
rivure (f) à une section de cisaillement



zweischchnittige Nietung (f)
double shear rivet joint

- 2 rivure (f) à deux coupes,
rivure (f) bicisaillée,
rivure (f) à deux sections de cisaillement

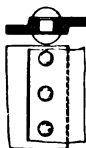


mehrschnittige Nietung (f)
multiple shear rivet joint

- 3 rivure (f) à plusieurs coupes,
rivure (f) poly-cisaillée,
rivure (f) à plusieurs sections de cisaillement

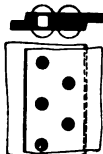
einschnittige einreihige Nietung (f)
single shear single rivet joint

- 4 rivure (f) monocisaillée à un rang



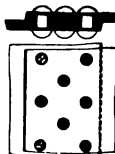
einschnittige zweireihige Nietung (f)
single shear double rivet joint

- 5 rivure (f) monocisaillée à deux rangs



einschnittige dreireihige Nietung (f)
single shear treble or triple rivet joint

- 6 rivure (f) monocisaillée à trois rangs



заклёпочный шовъ съ
одиночнымъ перерѣ-
зываніемъ; односрѣз-
ный [заклёпочный]
шовъ (m)
chiodatura (f) ad unica
superficie di recisione
remachado (m) de un
hilo

[заклёпочный] шовъ съ
двойнымъ перерѣз-
ваніемъ; двухсрѣз-
ный [заклёпочный]
шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
doppio
remachado (m) de dos
hilos

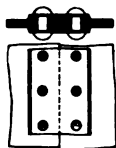
[заклёпочный] шовъ съ
многократнымъ пе-
рерѣзываніемъ; мно-
госрѣзный [заклёпоч-
ный] шовъ (m)
chiodatura (f) a più tagli
remachado (m) de varios
hilos

однорядный шовъ (m)
съ одиночнымъ пере-
рѣзываніемъ; одно-
срѣзный одиночный
[заклёпочный] шовъ
(m)
chiodatura (f) a taglio
semplice e ad una
fila
remachado (m) simple
de una fila

двухрядный шовъ съ
одиночнымъ перерѣ-
зываніемъ; односрѣз-
ный двойной [заклё-
почный] шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
semplice e a due file
remachado (m) simple
de dos filas

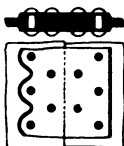
трёхрядный шовъ съ
одиночнымъ перерѣ-
зываніемъ; односрѣз-
ный тройной [заклё-
почный] шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
semplice ed a tre file
remachado (m) simple
de tres filas

zweischnittige ein-
reihige Nietung (f)
double shear single
rivet joint
rivure (f) bicisaillée à
un rang



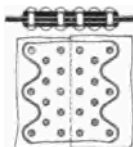
однорядный шовъ съ
двойнымъ перерѣзы-
ваніемъ; двухсрѣз-
ный одиночный (за-
клѣпочный) шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
doppio e ad una fila
remachado (m) doble de
una fila

zweischnittige zwei-
reihige Nietung (f)
double shear double
rivet joint
rivure (f) bicisaillée à
deux rangs



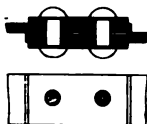
двурядный шовъ съ
двойнымъ перерѣзы-
ваніемъ; двухсрѣз-
ный двойной (заклѣ-
почный) шовъ (m)
chiodatura (f) a taglio
doppio ed a due file
remachado (m) doble de
dos filas

zweischnittige drei-
reihige Nietung (f)
double shear treble or
triple rivet joint
rivure (f) bicisaillée à
trois rangs



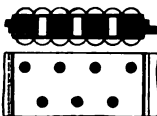
трѣхрядный шовъ (m)
съ двойнымъ пере-
рѣзываніемъ; двух-
срѣзный тройной (за-
клѣпочный) шовъ
chiodatura (f) a taglio
doppio ed a tre file
remachado (m) doble de
tres filas

dreischnittige einrei-
hige Nietung (f)
triple shear single rivet
joint
rivure (f) tricisaillée à
un rang



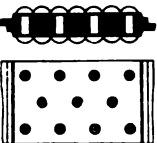
однорядный шовъ (m)
съ тройнымъ пере-
рѣзываніемъ; трѣх-
срѣзный одиночный
(заклѣпочный) шовъ
chiodatura (f) a taglio
triplo e ad una fila
remachado (m) triple de
una fila

dreischnittige zweirei-
hige Nietung (f)
triple shear double rivet
joint
rivure (f) tricisaillée à
deux rangs



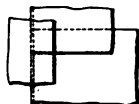
двурядный шовъ (m)
съ тройнымъ пере-
рѣзываніемъ; трѣх-
срѣзный двойной (за-
клѣпочный) шовъ
chiodatura (f) a taglio
triplo ed a due file
remachado (m) triple
de dos filas

dreischnittige dreirei-
hige Nietung (f)
triple shear treble or
triple rivet joint
rivure (f) tricisaillée à
trois rangs



трѣхрядный шовъ (m)
съ тройнымъ пере-
рѣзываніемъ; трѣх-
срѣзный тройной (за-
клѣпочный) шовъ
chiodatura (f) a taglio
triplo ed a tre file
remachado (m) triple de
tres filas

zusammenstoßende
Enden (n pl)
superposed or lapped
ends (pl)
extrémités (f pl) abou-
lées; (fig.): extrémités
(f pl) superposées

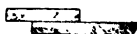


соприкасающіеся края
(m pl)
estremità (f) a contatto
extremos (m pl) super-
puestos

- Zweiplattenstoß (m)
butt-joint
1 [point (m) de] rencontre
(f) de deux plaques
aboutées



- Überlappung (f), Stoß (m)
mit Übereinander-
greifen
2 lap-joint
recouvrement (m), clin
(m)



- das Blech an der Über-
lappung ausschärfen
(v) oder zuschärfen (v)
3 to bevel or thin down
the plate at the lap
joint
amincir (v) la tôle au
recouvrement ou clin



- Überlappen (n)
lapping
4 recouvrement (m)
(c. à d. l'action de
faire un clin)

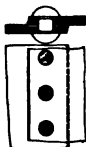
- überlappen (v)
5 to lap
recouvrir (v)

- Überlappungsnielung (f)
lap-riveting
6 rivure (f) à simple re-
couvrement, rivure (f)
à clin



- Lappenbreite (f)
width of lap
7 largeur (f) de recouvre-
ment, largeur (f) de
clin

- einreihige einschnittige
Überlappungsnielung
(f)
8 single row single shear
lap rivet joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
un rang



стык (m) изъ двухъ
листовъ
incontro (m) di due la-
miera
junta (f) de dos plan-
chas yuxtapuestas

нахлѣстка (f); напускъ
(m); накрой (m)
sovrapposizione (f)
junta (f) de las láminas
superpuestas

оттягивать (расковы-
вать) листъ (сдѣлать
ласку) въ мѣстѣ на-
хлѣстки
assottigliare (v) la la-
miera nel ricopri-
mento
cortar (v) la plancha á
bisel en la junta

нахлѣстывание (n); на-
пускъ (m)
ricoprimento (m) della
lamiera
recubrimiento (m)

нахлѣстывать; образо-
вать перекрытие въ
напускъ
ricoprire (v) o sovrappo-
porre (v) le estremità
recubrir (v)

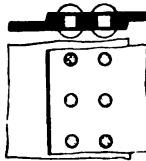
шовъ (m) въ нахлѣстку
(напускъ)
chiodatura (f) a sovrappo-
sizione
remachado (m) por su-
perposición

ширина (f) напуска
larghezza (f) della so-
vrapposizione
ancho (m) de la faja de
recubrimiento

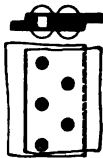
однорядный шовъ въ
нахлѣстку съ одиноч-
нымъ перерѣзыва-
ниемъ; однорядный
односрѣзанный шовъ
(m) въ напускъ
chiodatura (f) per so-
vrapposizione ad una
fila
remachado (m) de una
fila y simple super-
posición

zweireihige einschnitt-
tge Überlappungs-
nietung (f), doppel-
reihige einschnitt-
tge Überlappungs-
nietung (f)
double row single shear
lap rivet joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
deux rangs

zweireihige einschnitt-
tge parallele Über-
lappungs-nietung (f)
double row single shear
chain lap joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
deux rangs parallèles



zweireihige einschnitt-
tge Zickzacküber-
lappungs-nietung (f)
double row single shear
zigzag or staggered
lap joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
deux rangs en zigzag



dreireihige einschnitt-
tge Überlappungs-
nietung (f)
treble or triple row
single shear lap joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
trois rangs

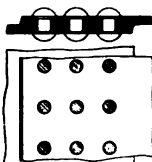
двухрядный (двойной)
шовъ (m) въ нахлѣст-
ку съ одиночнымъ
перерѣзываніемъ;
двухрядный двух-
срѣзанный шовъ (m)
въ напускъ 1
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a due
file
remachado (m) de dos
filas y simple recubri-
miento

двухрядный шовъ въ
нахлѣстку съ оди-
ночнымъ перерѣзы-
ваніемъ и съ цѣп-
нымъ расположе-
ніемъ заклѣпокъ;
двухрядный одно-
срѣзанный шовъ (m) въ
напускъ съ парал-
лельнымъ располо-
женіемъ заклѣпокъ 2
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a due
file parallele
remachado (m) paralelo
de dos filas y simple
recubrimiento

двухрядный шовъ въ
нахлѣстку съ одино-
чнымъ перерѣзыва-
ніемъ и съ шах-
матнымъ расположе-
ніемъ заклѣпокъ;
двухрядный одно-
срѣзанный шовъ (m)
въ напускъ съ шах-
матнымъ располо-
женіемъ заклѣпокъ 3
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a due
file in forma di zig-zag
remachado (m) de dos
filas al tresbolillo y
recubrimiento

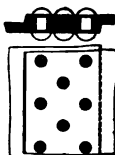
трѣхрядный шовъ въ
нахлѣстку съ одино-
чнымъ перерѣзыва-
ніемъ; трѣхрядный
односрѣзанный шовъ
(m) въ напускъ 4
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a tre
file
remachado (m) de tres
filas y recubrimiento
sencillo

- dreireihige einschnitt-
tige parallele Über-
lappungsanietung (f)
1 triple or treble row
single shear chain lap
joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
trois rangs parallèles



трёхрядный шов (m)
въ нахлѣстку съ оди-
ночнымъ перерѣзы-
ваніемъ и парал-
лельнымъ располо-
женіемъ заклѣпокъ;
трёхрядный одно-
срѣзный шовъ въ
напускъ съ пара-
лельнымъ располо-
женіемъ заклѣпокъ
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a tre
file parallele
remachado (m) de tres
filas paralelas y re-
cubrimiento de un
hilo

- dreireihige einschnitt-
tige Zickzacküber-
lappungsanietung (f)
2 treble or triple row
single shear zigzag lap
joint
rivure (f) monocisaillée
à recouvrement et à
trois rangs en zigzag



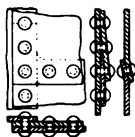
трёхрядный шовъ (m)
въ нахлѣстку съ оди-
ночнымъ перерѣзы-
ваніемъ и шахмат-
нымъ расположе-
ніемъ заклѣпокъ;
трёхрядный одно-
срѣзный шовъ въ
напускъ съ шах-
матнымъ расположе-
ніемъ заклѣпокъ
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a tre
file in forma di zig-
zag
remachado (m) de tres
filas al tresbolillo y
de recubrimiento

- zweischchnittige Über-
lappungsanietung (f)
double shear lap rivet-
ing
3 rivure (f) bicisaillée à
recouvrement, rivure
(f) à clin à deux sec-
tions de cisaillement



двухсрѣзный шовъ (m)
въ напускъ; шовъ въ
нахлѣстку съ двой-
нымъ перерѣзыва-
ніемъ
chiodatura (f) per so-
vrapposizione a taglio
doppio
remachado (m) de doble
recubrimiento

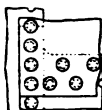
- Dreiplattenstoß (m) mit
eingleihiger Nietung
three plate joint with
single riveting
4 rencontre (f) de trois
plaques avec rivure à
un seul rang



стыкъ (m) изъ трёхъ
листовъ съ одноряд-
нымъ заклѣпочнымъ
швомъ
incontro (m) di tre la-
miere a chiodatura
semplice
junta (f) de tres plan-
chas remachadas a
costura simple

Dreiplattenstoß (m) mit einreihiger Quer- und zweireihiger Längsnietung

three plate joint with single riveted ring and double riveted longitudinal seam
rencontre (f) de trois plaques avec rivure transversale à un rang et rivure longitudinale à deux rangs



стык (m) из трёх листов с однорядным поперечным и двухрядным продольным швами

incontro (m) di tre lamiere con chiodatura trasversale semplice e chiodatura longitudinale a due file
junta (f) de tres placas con costura transversal simple y costura longitudinal doble

Überlappungsnielung (f) mit Lasche

lap riveting with cover plate
rivure (f) à recouvrement [ou à clin] avec couvre-joint



заклепочное соединение (n) в нахлестку (напуск) с накладкой

chiodatura (f) a ricoprimento con coprighiunto

remachado (m) de recubrimiento con cubrejuntas

Überlaschung (f), Stoß (m) mit Lasche

joint with butt strap
rivure (f) à couvre-joint



стык (m) (пртык) (m) с накладкой
chiodatura (f) con coprighiunto
cubrejunta (f)

Überlaschen (n)

placing a butt-strap over joint
poser (f) d'un couvre-joint

перекрытие (n) стыка накладкою
posa (f) di un coprighiunto
colocación (f) de una cubrejunta

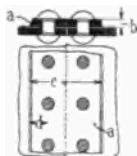
überlaschen (v)

to place a butt-strap over joint
poser (v) un couvre-joint
os des couvre-joints

перекрыть стык накладкою
fare (v) un coprighiunto
cubrir (v) por medio de cubrejunta

Laschennietung (f)

butt riveted joint
rivure (f) à couvre-joint



заклепочное соединение (n) с накладкой
chiodatura (f) a coprighiunto
remachado (m) de cubrejuntas

Lasche (f)

butt strap, cover-plate (A)
couvre-joint (m)

a

накладка (f)
coprighiunto (m)
cubrejunta (f)

7

Laschendicke (f)

thickness of butt strap
épaisseur (f) de couvre-joint

b

толщина (f) накладки
spessore (m) del coprighiunto
espesor (m) de la cubrejunta

8

- Laschenbreite (f)
width of butt strap
1 largeur (f) de couvre-
joint

c

ширина (f) накладки
larghezza (f) del copri-
giunto
ancho (m) de la cubre-
junta

- Laschenrandentfernung
(f)
distance from centre of
2 rivet to edge of butt
strap
distance (f) au bord du
couvre-joint

d

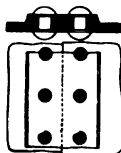
расстояние (n) заклёпки
центра от края
накладки
distanza (f) dall'orlo del
coprigiunto
distancia (f) al borde de
la cubrejunta

- einseitige Laschen-
nietung (f)
3 butt joint with single
butt strap
rivure (f) à simple
couvre-joint



шов (m) с одной (од-
носторонней) наклад-
кой
chiodatura (f) a copri-
giunto semplice
remachado (m) de cubre-
junta monolateral

- einreihige einseitige
Laschennietung (f)
4 single row single butt
strap riveting
rivure (f) à simple
couvre-joint et à un
rang

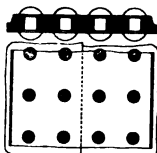


одиночный шов (m)
с одной (одно-
сторонней) наклад-
кой
chiodatura (f) semplice
a coprigiunto sem-
plice
remachado (m) simple
de cubrejunta mono-
lateral

- zweireihige einseitige
Laschennietung (f)
5 double row single butt
strap riveting
rivure (f) à simple couvre-
joint et à deux rangs

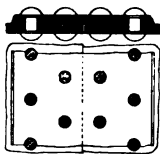
двухрядный шов (m)
с одной (односто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) doppia ad
un solo coprigiunto
remachado (m) doble
con cubrejunta mono-
lateral

- zweireihige einseitige
parallele Laschen-
nietung (f)
6 double row single butt
strap chain riveting
rivure (f) à chaîne à
simple couvre-joint et
à deux rangs



двухрядный шов (m)
с одной (односто-
ронней) накладкой и
параллельным рас-
положением заклё-
пок
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a due
file parallele
remachado (m) doble
paralelo de cubrejunta
monolateral

- zweireihige einseitige
Zickzacklaschen-
nietung (f)
7 double row single butt
strap zig-zag riveting
rivure (f) en zigzag à
simple couvre-joint et
à deux rangs

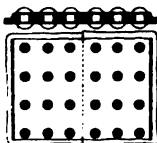


двухрядный шов (m)
с одной (односто-
ронней) накладкой и
шахматным распо-
ложением заклёпок
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a due
file in zig-zag
remachado (m) doble
al tresbolillo con cu-
brejunta monolateral

dreireihige einseitige
Laschennietung (f)
triple row single butt
strap riveting
rivure (f) à simple couvre-
joint et à trois rangs

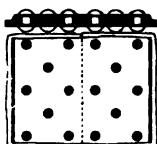
трёхрядный шовъ (м)
съ одной (односто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a tre
file
remachado (m) triple con
cubrejunta mono-
lateral

dreireihige einseitige
parallele Laschen-
nietung (f)
triple row single butt
strap chain riveting
rivure (f) à chaîne à
simple couvre-joint et
à trois rangs



трёхрядный шовъ (м)
съ одной (односто-
ронней) накладкой и
параллельнымъ рас-
положениемъ заклё-
покъ
chiodatura (f) a semplice
coprigiunto ed a tre
file parallele
remachado (m) triple
paralelo con cubre-
junta monolateral

dreireihige einseitige
Zickzacklaschen-
nietung (f)
triple row single butt
strap zig-zag riveting
rivure (f) en zigzag à
simple couvre-joint et
à trois rangs de rivets



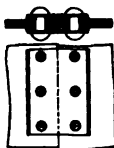
трёхрядный шовъ (м)
съ одной (односто-
ронней) накладкой и
шахматнымъ распо-
ложениемъ заклёпокъ
chiodatura (f) a zig-zag
a semplice coprigiunto
ed a tre file
remachado (m) triple al
tresbolillo con cubre-
junta monolateral

Doppelaschennietung
(f), zweiseitige La-
schennietung (f)
double butt strap joint
rivure (f) à double
couvre-joint



шовъ (м) съ двойной
(двусторонней) на-
кладкой
chiodatura (f) a doppio
coprigiunto
remachado (m) de doble
cobrejunta

einreihige Doppel-
laschennietung (f)
single row double butt
strap riveting
rivure (f) à double
couvre-joint et à un
rang

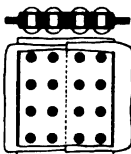


однорядный шовъ (м)
съ двойной (двухсто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) a doppio
coprigiunto e ad una
fila
remachado (m) simple
con doble cubrejunta

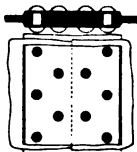
zweireihige Doppel-
laschennietung (f)
double row double butt
strap riveting
rivure (f) à double
couvre-joint et à deux
rangs

двухрядный шовъ (м)
съ двойной (двухсто-
ронней) накладкой
chiodatura (f) a doppio
coprigiunto ed a due
file
remachado (m) doble
con doble cubrejunta

- zweireihige parallele Doppellaschen-nietung (f)
 1 double row double butt strap chain riveting
 rivure (f) à chaîne à double couvre-joint et à deux rangs

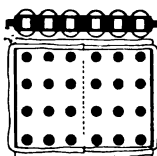


- zweireihige Zickzack-doppellaschen-nietung (f)
 2 double row double butt strap zig-zag riveting
 rivure (f) en zigzag à double couvre-joint et à deux rangs

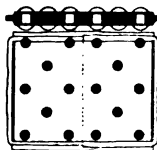


- dreireihige Doppel-laschennietung (f)
 3 triple row double butt strap riveting
 rivure (f) à double couvre-joint et à trois rangs

- dreireihige parallele Doppellaschennietung (f)
 4 triple row double butt strap chain riveting
 rivure (f) à chaîne à double couvre-joint et à trois rangs



- dreireihige Zickzack-doppellaschennietung (f)
 5 triple row double butt strap zig-zag riveting
 rivure (f) en zigzag à double couvre-joint et à trois rangs



- Bördelnietung (f)
 6 flanged seam riveting
 rivure (f) d'angle



двухрядный шов (m) с двойной (двух-сторонней) наклад-кой и параллельным расположением за-клёпок

chiodatura (f) a doppio coprighunto ed a due file parallele
 remachado (m) doble paralelo con doble cubrejunta

двухрядный шов (m) с двойной (двух-сторонней) наклад-кой и шахматным расположением за-клёпок

chiodatura (f) a doppio coprighunto ed a due file in zig-zag
 remachado (m) doble al trebolillo con doble cubrejunta

трёхрядный шов (m) с двойной (двух-сторонней) наклад-кой

chiodatura (f) a doppio coprighunto ed a tre file parallele
 remachado (m) triple paralelo con doble cubrejunta

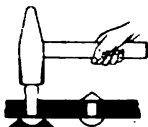
трёхрядный шов (m) с двойной (двух-сторонней) наклад-кой и параллельным расположением за-клёпок

chiodatura (f) a doppio coprighunto ed a tre file in zig-zag
 remachado (m) triple al trebolillo con doble cubrejunta

трёхрядный шов (m) с двойной (двух-сторонней) наклад-кой и шахматным расположением за-клёпок

члётка (f) бортовъ (кромокъ)
 chiodatura (f) d'angolo
 remachado (m) angular, remachado (m) de re-borde

Nieten (n) mit der Hand
riveting by hand
rivetage (m) à la main



ручное клепание (n);
склёпывание (n) отъ
руки (въ-ручную) 1
ribaditura (f) á mano
acción (f) de remachar
á mano

Handnietung (f)
hand-riveting
rivure (f) [faite] à la
main

ручная склёпка (f)
chiodatura (f) á mano 2
remachado (m) á mano

Nieten (n) mit der Ma-
schine, maschinelles
Nieten (n)
riveting by machine
rivetage (m) mécanique
ou à la machine



машинное склёпывание
(n); машинная клёп-
ка (f)
ribaditura (f) á macchina 3
acción (f) de remachar
(v) á máquina

Maschinennietung (f),
Nietung (f) mit der
Maschine
machine-riveting
rivure (f) mécanique ou
[faite] à la machine

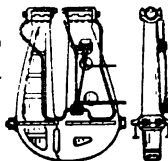
машинная склёпка (f)
chiodatura (f) á ma-
china 4
remachado (m) á ma-
quina ó mecánico

Nietmaschine (f)
riveting-machine,
riveter
riveuse (f), riveteuse (f),
machine (f) à river



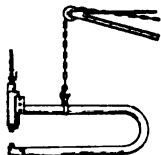
клепальная машина (f);
клепальный станокъ
(m)
chiodatrice (f)
remachadora (f), má-
quina (f) de remachar 5

feststehende oder stabile
Nietmaschine (f)
stationary riveting ma-
chine
riveuse (f) fixe



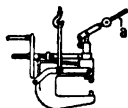
неподвижная клепа-
льная машина (f); не-
подвижный клепа-
льный станокъ (m)
chiodatrice (f) fissa 6
máquina (f) de remachar
fija, remachadora (f)
fija

fahrbare oder transpor-
table Nietmaschine (f)
portable riveting ma-
chine
riveuse (f) mobile, ri-
veuse (f) transpor-
table



переносная клепа-
льная машина (f); под-
вижной клепальный
станокъ (m)
chiodatrice (f) transpor-
table 7
remachadora (f) móvil
ó transportable

Handnietmaschine (f)
hand riveting machine
riveuse (f) à main



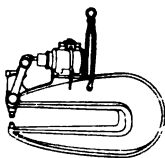
ручная клепальная
машина (f); ручной
клепальный станокъ
(m)
chiodatrice (f) á mano 8
remachadora (f) á mano

- Handhebel (m)
1 hand lever
levier (m) de manoeuvre

a

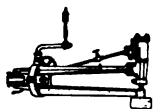
ручной поворотный
рычаг
leva (f) di manovra
palanca (f) de manioobra
ó de mano

- Kniehebelnietmaschine (f)
2 toggle joint riveting
machine
riveuse (f) à levier



клепальная машина (f)
(клепальный станок
(m)) с коленчатым
рычагом
chiodatrice (f) a leva
remachadora (f) de pa-
lanca

- Hammer-nietmaschine (f)
3 hammer riveting ma-
chine
riveuse (f) à martelage

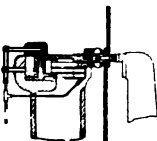


клепальный станок
(m) - молот (m); кле-
пальный пневматиче-
ский молот (m)
chiodatrice (f) a mar-
tello
remachadora (f) de mar-
tillo ó martinete

- Nieten (n) mit allmählich
wachsendem Druck
riveting with gradually
4 increasing pressure
rivetage (m) par pression
[graduellement] crois-
sante

клёпка (f) постепенно
возрастающим да-
влением
ribaditura (f) a pressione
gradualmente cre-
scente
remachado (m) por pre-
sión gradual creciente

- hydraulisches Nieten (n),
Nieten (n) mit Druck-
wasser
5 hydraulic riveting
rivetage (m) hydraulique

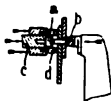


гидравлическая клеп-
ка (f)
ribaditura (f) idraulica
remachado (m) hidráulico

- hydraulische Nietung (f),
Druckwassernietung (f)
6 hydraulic riveting
rivure (f) hydraulique

гидравлическая склёп-
ка (f)
chiodatura (f) idraulica
remachado (m) hidráulico

- hydraulische Niet-
maschine (f), Druck-
wassernietmaschine (f)
7 hydraulic riveting ma-
chine
riveuse (f) hydraulique



гидравлическая кле-
пальная машина (f)
chiodatrice (f) idraulica
remachadora (f) hidráulica

- Nietstempel (m), Druck-
stempel (m), Krone (f)
8 snap-head die
bouterolle (f)

a

подвижная штампа (f)
для заклепок
stampo (m) della chio-
datrice
estampa (m)

- Anpreßstempel (m),
Gegenhalter (m) der
Nietmaschine
9 head cup, stationary
rivet die
tas (m), contre-boute-
rolle (f)

b

неподвижная штампа
(f) (поддержка (f))
клепальной машины
controstampo (m) della
chiodatrice
contra-estampa (m) de
la remachadora

Arbeitskolben (m),
Druckkolben (m)
ram
piston (m) porte-boute-
rolle

Plattendrucker (m),
Plattenpresser (m)
plate closer or holder
accosteur (m) [de tôles],
serre-tôle (m)

Nietstempel (m) für
runden Nietkopf
die for round head or
snap
bouterolle (f) sphérique
ou pour tête de rivet
ronde

Nietstempel (m) für
spitzen Nietkopf
die for conical head
bouterolle (f) conique,
bouterolle (f) pour tête
de rivet conique

Ausladung (f) oder Maul-
tiefe (f) der Niet-
maschine
throat depth of riveting
machine
saillie (f) de la riveuse

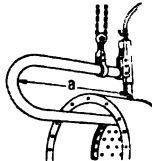
Dampfrietmaschine (f)
steam riveting machine
riveuse (f) à vapeur

mittels Transmission
betriebene Nietma-
schine (f)
belt-driven riveting
machine
riveuse (f) à transmis-
sion, riveuse (f) com-
mandée par transmis-
sion, riveuse (f) à com-
mande par transmis-
sion

elektrisches Nieten (n)
electric riveting
rivetage (m) électrique

c

d



2

рабочий (прессовый)
поршень (m)
stantuffo (m) operante
[per chiodare]; stan-
tuffo porta-chiodaia
pistón (m) porta-
estampa

обжимка (f) (обдавка (f))
для листовъ
apparato (m) per serrare
le lamiere
ajustador (m) de plan-
chas

обжимка (f) для круг-
лых головокъ
stampo (m) o chiodaia
(f) per chiodi sferici
buterola (f) esférica

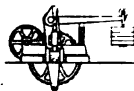
обжимка (f) для
острых кониче-
ских головокъ
stampo (m) per teste di
chiodi coniche
buterola (f) cónica

выносъ (m) (вылётъ (m))
клепальной машины
risalto (m) della chioda-
trice
abertura (f) de la má-
quina remachadora

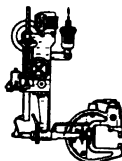
паровая клепальная
машина (f); паровой
клепальный станокъ
(m)
chiodatrice (f) a vapore
remachadora (f) de vapor

приводный клепаль-
ный станокъ (m)
chiodatrice (f) azionata
o comandata per tras-
missione
remachadora (f) accio-
nada por transmisión

электрическое склёпы-
вание (n); электриче-
ская склёпка (f)
ribaditura (f) elettrica
remachado (m) eléctrico

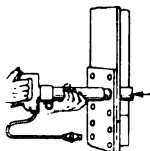


- elektrische Nietmaschi-
ne (f)
1 electric riveting ma-
chine
riveuse (f) électrique



электрическая кле-
пальная машина (f);
электрический кле-
пальный станок (m)
chiodatrice (f) elettrica
remachadora (f) eléc-
trica

- Nieten (n) mit Druckluft,
pneumatisches Nieten
(n)
2 pneumatic riveting
rivetage (m) pneuma-
tique, rivetage (m) à
air comprimé



пневматическое клепа-
ние (n); пневматиче-
ская склёпка (f)
ribaditura (f) pneu-
matica
remachado (m) pneu-
mático ó por aire com-
primido

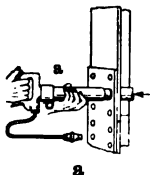
- Druckluftnietung (f),
pneumatische Nie-
tung (f)
3 pneumatic riveting
rivure (f) pneumatique,
rivure (f) à air com-
primé

пневматическая склёп-
ка (f); склёпка сжа-
тым воздухом
chiodatura (f) pneuma-
tica
remachado (m) pneu-
mático, remachado
(m) por aire com-
primido

- Druckluft (f), Preßluft (f)
4 compressed air
air (m) comprimé

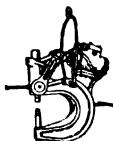
сжатый воздух (m)
aria (f) compressa
aire (m) comprimido

- Drucklufthammer (m),
Preßlufthammer (m)
5 pneumatic hammer
marteau (m) pneuma-
tique ou à air com-
primé



пневматический моло-
ток (m); молоток,
работающий сжатым
воздухом
martello (m) pneu-
matico
martillo (m) neumático
ó de aire comprimido

- Druckluftnietmaschine
(f), Preßluftnietma-
schine (f)
6 pneumatic riveting ma-
chine
riveuse (f) pneumatique,
riveuse (f) à air com-
primé



пневматическая кле-
пальная машина (f);
клепальный станок
(m), работающий сжа-
тым воздухом
chiodatrice (f) pneu-
matica
remachadora (f) pneu-
mática ó de aire com-
primido

**Kesseltelle und
ihre Verbindung**
**Boiler Parts and
Boiler Erection**
**Pièces de Chaudières et
Assemblage de ces pièces**

**Части Котла и
ихъ Соединение**
**Parti staccate della Cal-
daia e loro Congiunzione**
**Órganos de la Caldera
y su Unión**

gesamte [in einem Kessel
gebrauchten] Bleche
(npl)
total plates (pl) used
in construction of a
boiler
tôlerie (f) [d'une chau-
dière]

комплектъ (m) котель-
ныхъ листовъ
totalità (f) delle lamiere
impiegate in una cal-
daia
totalidad (f) de chapas
necesarias para la con-
fección de una caldera

Verbindung (f) der
[Kessel-]Bleche
joining or assembling
of the boiler plates
assemblage (f) ou jonc-
tion (f) des tôles [de
chaudière]



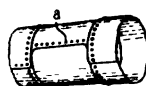
скрепление (n) (соеди-
нение (n)) котельныхъ
листовъ
unione (f) delle lamiere
[della caldaia]
unión (f) de las planchas
de la caldera

Kesselmantel (m)
boiler shell
corps (m) [de chaudière]



корпусъ (m) (кожухъ
(m), оболочка (f))
котла
corpo (m), mantello (m)
della caldaia
cuerpo (m) de la caldera

vernieteter Kessel-
mantel (m)
riveted boiler shell
corps (m) de chaudière
riveté



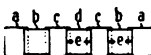
склёпанный корпусъ
(m) (кожухъ (m))
котла
corpo (m) della caldaia
inchiodato
cuerpo (m) de caldera
remachado

Mantelnietung (f)
shell riveting
rivure (f) de corps de
chaudière

a

склёпка (f) корпуса (ко-
жуха) котла
chiodatura (f) del corpo
della caldaia
remachado (m) del
cuerpo de caldera

Kesselschuß (m), Man-
telschuß (m), Schuß
(m) im [Kessel-]Mantel
shell ring or belt, course
(A)



звено (n) (барабанъ (m))
корпуса (кожуха)
котла
anello (m) della caldaia
anillo (m) del cuerpo de
la caldera, aro (m)



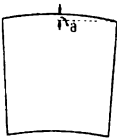


virole (f) [de corps] de
chaudière, tronçon
(m) de corps de chau-
dière

a, b, c, d

äußerer Schuß (m)
outer shell ring or
course (A)
virole (f) extérieure

a, c

внѣшнее звено (n)
anello (m) esterno
anillo (m) exterior

1	innerer Schuß (m) inner shell ring or course (A) virole (f) intérieure	b, d	внутреннее звено (n) anello (m) interno anillo (m) interior
2	Endschuß (m) end shell ring or course (A) virole (f) extrême ou d'extrémité	a	конечное (крайнее) звено (n) anello (m) d'estremità anillo (m) extremo
3	Mittelschuß (m) middle shell ring or course (A) virole (f) médiane, virole (f) du milieu	d	среднее звено (n) anello (m) intermedio anillo (m) [inter]medio
4	zylindrischer Schuß (m) cylindrical shell ring or course (A) virole (f) cylindrique		цилиндрическое звено (n) anello (m) cilindrico anillo (m) cilindrico
5	konischer Schuß (m) conical or tapered shell ring or course (A) virole (f) conique		коническое звено (n) anello (m) conico anillo (m) cónico
6	Schußabwicklung (f) development of shell ring or development of conical course (A) développement (m) de virole		развёрнутый лист (m), образующий (f) звено sviluppo (m) dell'anello desarrollo (m) del anillo
7	Bogenhöhe (f) der Schußabwicklung, Pfeilhöhe (f) height of arc of the shell ring development flèche (f) [de l'arc] de la virole conique déve- loppée	a	стрѣла (f) развёртки звена freccia (f) dello sviluppo dell'anello flecha (f) del arco del anillo cónico desarro- llado
8	nahtloser [Kessel-] Schuß (m) seamless shell ring virole (f) [de chaudière] sans couture		цѣльно тннутое звено (n); звено (n) безъ шва anello (m) senza chio- datura anillo (m) [de caldera] sin costura
9	geschweißter [Kessel-] Schuß (m) welded shell ring or course (A) virole (f) [de chaudière] soudée au feu		сварное звено (n) кор- пуса котла anello (m) saldato anillo (m) soldado

genieteter [Kessel-]
Schuß (m)
riveted shell ring or
course (A)
virole (f) [de chaudière]
rivetée

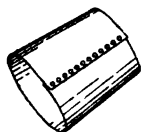


Schüsse zusammen-
nieten (v)
to rivet shell rings to-
gether
riveter (v) ensemble
deux viroles

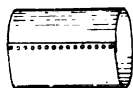
Schüsse zusammen-
heften (v)
to join shell rings to-
gether with tacking
rivets
assembler (v) des viroles
par des rivets posés
d'avance ou par des
rivets provisoires

Längsnietung (f)
longitudinal riveting
rivetage(m) longitudinal

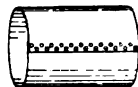
Längs[niet]naht (f)
longitudinal seam
rivure (f) longitudinale



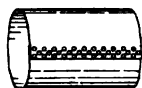
einfache Längs[niet]-
naht (f)
single riveted longitu-
dinal seam
rivure (f) longitudinale
simple ou à un rang,
couture (f) longitudi-
nale à simple rivure



doppelte Längs[niet]-
naht (f)
double riveted longitu-
dinal seam
rivure (f) longitudinale
double ou à deux
rangs, couture (f) longi-
tudinale à double
rivure



dreifache Längs[niet]-
naht (f)
triple riveted longitu-
dinal seam
rivure (f) longitudinale
triple ou à trois rangs,
couture (f) longitudi-
nale à triple rivure



склёпанное звено (n)
корпуса (кожуха)
котла
anello (m) inchiodato ¹
anillo (m) [de caldera]
remachado

склеп-ать (-ывать)
звенья
inchiodare (v) due anelli ²
coser (v) ó unir (v) los
anillos

скрёп-ить (-лять) зве-
нья предваритель-
ными (временными)
заклёпками
tenere (v) insieme o im-
bastire (v) gli anelli ³
a inchiodare
montar (v) los anillos
provisionalmente


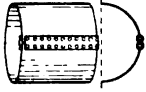




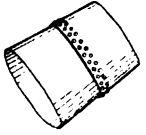


продольная склёпка (f)
chiodatura (f) longitudi-
nale
remachado (m) longi-
tudinal ⁴

продольный [заклёпоч-
ный] шовъ (m)
fila (f) longitudinale di ⁵
chiodi
costura (f) longitudinal,
junta (f) longitudinal

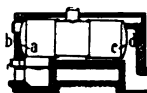
одиничный (простой,
обыкновенный) про-
дольный [заклёпоч-
ный] шовъ (m)
chiodatura (f) longitudi-
nale semplice ⁶
costura (f) longitudinal
seccilla

двойной продольный
[заклёпочный] шовъ
(m)
chiodatura (f) longitudi-
nale doppia ⁷
costura (f) longitudinal
doble

тройной продольный
[заклёпочный] шовъ
(m)
chiodatura (f) longitudi-
nale tripla ⁸
costura (f) longitudinal
triple

- Laschenlängs[niet]naht (f)
1 longitudinal butt jointed seam
rivure (f) ou couture (f) longitudinale à couvre-joint
- 
- Doppellaschenlängs[niet]naht
2 longitudinal seam with double butt strap
rivure (f) ou couture (f) longitudinale à double couvre-joint
- 
- Quernietung (f)
3 transverse riveting
rivetage (m) transversal ou circulaire
- 
- Quer[niet]naht (f)
4 transverse riveting seam
rivure (f) transversale, couture (f) transversale
- 
- Rund[niet]naht (f)
5 circumferential riveting seam, girth seam (A)
couture (f) ou rivure (f) circulaire
- 
- einfache Rund[niet]naht (f)
6 single circumferential seam
rivure (f) circulaire simple ou à un rang, couture (f) circulaire à simple rivure
- 
- doppelte Rund[niet]naht (f)
7 double circumferential seam
rivure (f) circulaire double ou à deux rangs, couture (f) circulaire à double rivure
- 
- Kesselboden (m), (Kesselplatte (f))
8 boiler end, bottom, boiler head (A)
fond (m) de chaudière
- 
- [Kessel-]Bodenblech (n)
9 boiler end plate or bottom plate, head plate (A)
tôle (f) pour fonds [de chaudières]
- 
- продольный заклёпочный шов (m) с накладкой
chiodatura (f) longitudinale a coprigiunto
costura (f) longitudinal con cubrejuntas
- продольный шов (m) с двойной (двухсторонней) накладкой
chiodatura (f) longitudinale a doppio coprigiunto
costura (f) longitudinal con doble cubrejunta
- поперечная склёпка (f)
chiodatura (f) trasversale
remachado (m) transversal
- поперечный [заклёпочный] шов (m)
fila (f) trasversale di chiodi
costura (f) transversal
- круглый [заклёпочный] шов (m); шов по окружности
chiodatura (f) circolare
costura (f) circular
- одиночный (простой, обыкновенный) круглый [заклёпочный] шов (m); одиночный шов по окружности
chiodatura (f) trasversale semplice
costura (f) circular simple
- двойной круглый [заклёпочный] шов (m); двойной шов по окружности
chiodatura (f) trasversale doppia
costura (f) circular doble
- дно (n) котла
fondo (m) della caldaia
fondo (m) de la caldera
- днощевый лист (m); лист дна
lamiera (f) pel fondo della caldaia
plancha (f) para fondos [de calderas]

Vorderboden (m), Kesselstirnwand (f), Kopfplatte (f)
front end plate, front bottom plate
fond (m) antérieur, fond (m) avant, fond (m) de devant



переднее (лицевое) днище (n) котла
fondo (m) anteriore
fondo (m) anterior de la caldera 1

Kopfseite (f) oder Frontseite (f) des Kessels
front of the boiler
façade (f), parement (m)

a

b

лицевая часть (f) (передь (m)) котла
fronte (f), facciata (f)
frente (f) o cabeza (f) de la caldera 2

Hinterboden (m), Kesselrückwand (f)
rear or back end plate, back bottom plate
fond (m) postérieur ou arrière, fond (m) de derrière

c

задняя стенка (f); заднее днище (n)
fondo (m) posteriore
pared (f) posterior 3

Rückseite (f) des Kessels
rear or back of the boiler
côté (f) postérieur ou arrière ou de derrière de la chaudière

d

задняя часть (f) (задь (m)) котла
parte (f) posteriore della caldala
parte (f) posterior de la caldera 4

ebener oder flacher [Kessel-]Boden (m)
flat end plate
fond (m) plat [de chaudière]



плоское днище (n) [котла]
fondo (m) piano [di caldala]
fondo (m) piano [de caldera] 5

gewölbter [Kessel-]Boden (m)
dished or cambered or bumped boiler end or head (A)
fond (m) bombé [de chaudière]



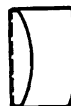
выпуклое днище (n) [котла]
fondo (m) convesso [di caldala]
fondo (m) curvado [de caldera] 6

nach außen gewölbter Boden (m)
convex dished end, end cambered outwards
fond (m) convexe, fond (m) bombé vers l'extérieur ou bombé extérieurement



выпуклое наружу днище (n)
fondo (m) convesso verso l'esterno
fondo (m) curvado exteriormente ó hacia el exterior 7

nach innen gewölbter Boden (m)
concave dished end, end cambered inwards
fond (m) concave, fond (m) bombé vers l'intérieur ou bombé intérieurement



выпуклое внутрь днище (n)
fondo (m) convesso verso l'interno
fondo (m) curvado hacia el interior o interiormente 8

halbkugelförmiger
Boden (m)

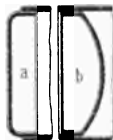
- 1 hemispherical end, egg
end
fond (m) hémisphérique



полусферическое (по-
лушаровое) днище (n)
fondo (m) semisferico
fondo (m) semiesférico

gekrempter Boden (m),
umgezogener Boden
(m), Boden (m) mit ge-
kremptem Rande

- 2 flanged end plate
fond (m) à collet ou à
bride, fond (m) à bord
rabattu ou à bord
tombé



днище (n) с загнутой
кромкой (загнутымъ
бортомъ); днище (n)
съ отворотомъ
fondo (m) coll'orlo ri-
voltato o a flangia,
fondo (m) avasato
fondo (m) con borde
vuelto

Boden (m) mit innerer
Krempe

- 3 end plate flanged in-
wards
fond (m) à bride inté-
rieure, fond (m) à bord
tombé vers l'intérieur

a

днище (n) с отогну-
тымъ во внутрь бор-
томъ; днище съ вну-
тренней кромкой
fondo (m) a rivolto in-
terno o coll'orlo ri-
voltato versol'interno
o a flangia interna
fondo (m) con reborde
interior o con reborde
doblado interior-
mente

Boden (m) mit äußerer
Krempe

- 4 end plate flanged out-
wards
fond (m) à bride exté-
rieure, fond (m) à bord
tombé vers l'extérieur

b

днище (n) с отогну-
тымъ наружу бор-
томъ; днище (n) съ
наружной кромкой
fondo (m) a rivolto es-
terno o coll'orlo ri-
voltato versol'esterno
o a flangia esterna
fondo (m) con reborde
exterior, fondo(m) con
reborde doblado ex-
teriormente

Boden (m) mit Flamm-
rohröffnung, Flamm-
rohrkesselboden (m)

- 5 end plate with flue hole
fond (m) avec ouverture
pour tube-foyer, fond
(m) pour chaudière à
tube-foyer

днище (n) с отвер-
стиемъ для жаровой
трубы; днище котла
съ жаровой трубой
fondo (m) con apertura
pel focolare
fondo (m) con abertura
para el hogar

Boden (m) für Einflamm-
rohrkessel, Einflamm-
rohrkesselboden (m)
end plate for a Cornish
boiler

- 6 fond (m) pour chaudière
à [un seul] tube-foyer,
fond (m) [pour chau-
dière] type Cornouaille



днище (n) для котла съ
одной жаровой тру-
бой; днище корнвал-
лийскаго котла
fondo (m) per una cal-
dala ad un focolare
fondo (m) para caldera
de un solo hogar o
para caldera tipo Cor-
nouaille

Boden (m) für Zweiflammrohrkessel,
Zweiflammrohrkessel-
boden (m)
end plate for a Lancashire boiler
fond (m) pour chaudière à deux tubes-foyers, fond (m) [pour chaudière] type Lancashire



днище (n) для котла с двумя жаровыми трубами; днище ланкаширского котла
fondo (m) per una caldaia a due focolari
fondo (m) para caldera de dos hogares ó para caldera tipo «Lancashire»

1

eingehalster Boden (m),
Boden (m) mit nach innen gezogener Rohröffnung
end plate flanged inwards at furnace opening
fond (m) avec ouverture à collet intérieur



днище (n) с горловиной во внутрь (со фланцеваннымъ внутрь отверстиемъ)
fondo (m) con apertura a rivolto interno
fondo (m) con enchufe tubular hacia dentro

2

Einhalzung (f)
inward flange
collet (m) intérieur
[sur le bord d'une ouverture en pleine tôle]

a

внутренний фланецъ (m); внутренняя горловина (f)
rivolto (m) interno
enmangado (m), enchufe (m)

3

ausgehalster Boden (m),
Boden (m) mit nach außen gezogener Rohröffnung
end plate flanged outwards at furnace opening
fond (m) avec ouverture à collet extérieur



днище (n) с горловиной наружу (со фланцеваннымъ наружу отверстиемъ)
fondo (m) con apertura a rivolto esterno
fondo (m) con abertura para el tubo y enchufe exterior

4

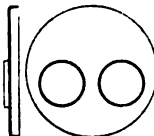
Aushalzung (f)
outward flange
collet (m) extérieur
[sur le bord d'une ouverture en pleine tôle]

a

наружный фланецъ (m); наружная горловина (f)
rivolto (m) esterno
cuello (m) exterior

5

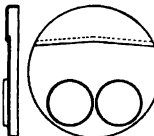
einteiliger Boden (m)
end plate in one piece
fond (m) d'une [seule] pièce



днище (n) изъ одного листа
fondo (m) in un pezzo
fondo (m) de una pieza

6

geteilter Boden (m)
end plate in more than one piece, joined end plate
fond (m) en plusieurs pièces



составное днище (n)
fondo (m) in più pezzi
fondo (m) de varias piezas

7

- doppelt gebördelte
Kopfplatte (f)
1 doubly flanged end
plate
plaque (f) de fond à
double collet

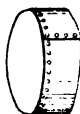


- Boden (m) für Rauch-
rohrkessel, Rauch-
rohrkesselboden (m)
end or bottom for fire-
tube or multitubular
boiler
2 fond (m) de chaudière
ignitubulaire ou à tu-
bes de fumée

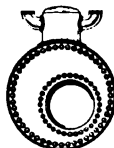


- gepreßter Boden (m)
pressed end plate
3 fond (m) matricé ou
embouti à la presse

- Bodennietung (f)
end plate or bottom
4 riveting
rivure (f) de fond



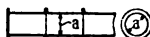
- Kesselstirnnietung (f)
boiler front riveting
5 rivure (f) de façade ou
de parement de chau-
dière



- Verbindung (f) von
Boden und Mantel
joining of end plate
and shell
6 assemblage (m) du fond
et du corps de chau-
dière



- Flammrohr (n), Feuer-
rohr (n)
flue tube, fire tube, flue,
furnace flue
7 tube (m) de flamme;
(quand le foyer est
à l'intérieur du tube:)
tube-foyer (m)



- Flammrohrschuß (m)
flue ring or belt or sec-
tion
8 virole (f) de tube-foyer,
tronçon (m) de tube
foyer

- днище (n) котла с
двойнымъ фланцемъ
(воротникомъ)
piastra (f) di fondo a
doppio bordo
placa (f) de fondo con
doble reborde

- днище (n) трубчатого
котла (котла с ды-
могарными трубка-
ми)
fondo (f) di caldaia a
tubi da fumo
fondo (m) de caldera
con tubos de humos

- штампованное днище
(n)
fondo (m) stampato
fondo (m) troquelado

- склёпка (f) днища
chiodatura (f) di fondo
remachado (m) del fondo
de la caldera

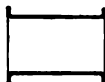
- приклёпка (f) лобового
листа
chiodatura (f) della
fronte della caldaia
remachado (m) del frente
de la caldera

- соединение (n) днища
с корпусомъ
unione (f) del fondo col
corpo cilindrico
unión (f) del fondo con
el cuerpo de la cal-
dera

- жаровая (пламенная,
топочная, огневая)
труба (f)
tubo (m) focolare
tubo (m) de hogar in-
terior

- звено (n) жаровой тру-
бы
anello (m) del tubo fo-
colare
anillo (m) é elemento (m)
tubular del hogar

gebördelter Schuß (m),
geflanschter Schuß (m)
flanged ring or belt or
section
virole (f) bridée ou à bri-
des, virole (f) à bords
tombés



звено (n) трубы съ
фланцами
anello (m) con orlo rivol- 1
tato
tubo (m) con reborde

Schüsse zusammen-
schweißen (v)
to weld flue rings or
belts together
souder (v) ensemble les
viroles (à la tempé-
rature soudante du
métal)

сваривать звенья
трубы
saldare (v) gli anelli 2
soldar (v) los elementos
tubulares

zusammengeschweißte
Schüsse (m pl)
welded rings (pl) or belts
(pl)
viroles (f pl) soudées en-
semble (à la tempé-
rature soudante)

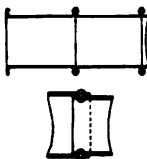


сваренные звенья (n pl)
anelli (m pl) saldati 3
tubos (m pl) unidos por
soldadura

Schüsse zusammen-
nieten (v)
to rivet flue rings (pl)
or sections (pl) toge-
ther
riveter (v) ensemble les
viroles

склёпывать звенья
трубы
inchiodare (v) gli anelli 4
unir (v) los elementos
de un tubo por re-
machado

zusammengenietete
Schüsse (m pl)
riveted flue rings (pl)
or sections (pl)
viroles (f pl) rivetées
ensemble

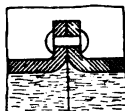


склёпанные звенья
(n pl) трубы
anelli (m pl) inchiodati 5
tubos (m pl) unidos por
remachado

die Nietnaht [vor der
Berührung mit den
Flammen] schützen (v)
to protect the riveted
seam from the flames
abriter (v) ou protéger
(v) la rivure [contre
le contact des flam-
mes]

предохранить заклё-
почный шовъ отъ
соприкасания съ пла-
менемъ
proteggere (v) la chioda- 6
tura [contro il con-
tatto delle fiamme]
protoger (v) la costura
ó junta de la acción
del fuego

geschützte Nietnaht (f)
protected seam
rivure (f) protégée ou
abritée



защищённый заклё-
почный шовъ (m)
chiodatura (f) difesa 7
costura (f) protegida

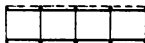
ungeschützte Nietnaht
(f)
unprotected seam
rivure (f) exposée aux
flammes, rivure (f)
non-protégée ou non
abritée



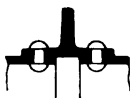
незащищённый заклё-
почный шовъ (m)
chiodatura (f) indifesa 8
costura (f) no protegida
ó expuesta al contacto
de las llamas

- Flucht (f) der Nietnähte
alignment of the seams
1 file (f) des rivures,
alignement (m) des
rivures

- in einer Flucht liegen (v)
to be in alignment
2 être (v) dans l'aligne-
ment, être (v) aligné



- Flammrohrvernietung
(f) mit T-Ringverstel-
lung
3 flue riveting with T-stif-
fening ring
rivure (f) de tube-foyer
à bague de reinforce-
ment en T



- liegendes Flammrohr (n)
horizontal furnace or
4 flue
tube-foyer (m) horizon-
tal



- stehendes Flammrohr (n)
5 vertical furnace
tube-foyer (m) vertical



- Flammrohrabstand (m),
Entfernung (f) zwi-
schen den Flamm-
rohren
6 distance between flues
distance (f) entre les
tubes-foyers; écarte-
ment (m) ou espace-
ment (m) des tubes-
foyers



- Ausdehnung (f) der
Flammrohre
7 expansion
dilatation (f) des tubes-
foyers

- Federung (f) der Flamm-
rohre
8 deflection of the flues
flexion (f) élastique du
tube-foyer

рядъ (m) заклѣпочныхъ
швовъ
linea (f) o allineamento
(m) delle chiodature
alineación (f) de las
costuras

лежать въ рядъ (по
прямой линіи)
essere allineato
hallarse alineados ó en
una alineación

склѣпка (f) жаровой
трубы съ тавровымъ
скрѣпляющимъ коль-
цомъ
chiodatura (f) del tubo
focolare mediante
anelli di rinforzo a T
remachado (m) del ho-
gar con anillo de re-
fuerzo en T

горизонтальная жаро-
вая (пламенная) тру-
ба (f)
tubo (m) focolare
orizzontale
hogar (m) horizontal

вертикальная жаровая
(пламенная) труба (f)
tubo (m) focolare verti-
cale
hogar (m) vertical

расстояние (n) между
жаровыми (пламен-
ными) трубами
distanza (f) dei tubi
focolari
separación (f) de los
hogares

расширение (n)
allungamento (m), dila-
tazione (f) dei tubi
focolari
dilatación (f) de los
hogares

пружинение (n) жаро-
выхъ (пламенныхъ)
трубъ
elasticità (f) del tubo
focolare
elasticidad (f) del hogar

nachgibiges Flamm-
rohr (n)
expanding flue
tube-foyer (m) flexible

unnachgibiges oder
starres Flammrohr (n)
stiff flue
tube-foyer (m) rigide ou
inflexible

Piedboeuf'scher] federn-
der Flammrohring (m)
Piedboeuf's elastic flue-
ring
bague (f) compensatrice
en accordéon [de] Pied-
boeuf pour tube-foyer

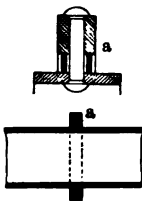
Flammrohrverstärkung
(f), Flammrohrver-
stärkung (f)
flue stiffening
reinforcement (m) ou
consolidation (f) de
tube-foyer

die Flammrohre ver-
stärken (v) oder ver-
steifen (v)
to stiffen the flues
reinforcer (v) ou consoli-
der (v) les tubes-foyers

Versteifung (f) durch
Flanschung
stiffening by flanging
reinforcement (m) par
brides

Versteifung (f) durch
[einen] Flacheisenring,
Flacheisenringverstei-
fung (f)
stiffening by flat iron
ring
reinforcement (m) par
bague ou anneau en
fer plat

Versteifungsring (m),
Verstärkungsring (m)
stiffening ring,
anneau (m) ou bague (f)
de reinforcement



a

эластичная (пружиня-
щаяся) жаровая тру-
ба (f)
tubo (m) focolare ela-
stico
hogar (m) flexible

жёсткая жаровая тру-
ба (f)
tubo (m) focolare rigido
hogar (m) rigido

пружинящее кольцо (n)
Пьедбёфа для жаро-
вых (пламенных)
труб
anello (m) elastico Pied-
boeuf per tubo foco-
lare
anillo (m) elástico [de]
Piedboeuf para hogares

жёсткое крепление (n)
жаровой трубы
rinforzo (m) del tubo
focolare
reforzamiento (m) del
hogar

усил-ить (-ять) [скреп-
ить (-лять)] жаровые
трубы
rinforzare (v) i tubi foco-
lari
reforzar (v) los hogares

жёсткое крепление (n)
фланцами
rinforzo (m) mediante
rivolto
reforzamiento (m) por
medio de bridas

жёсткое крепление (n)
кольцом из поло-
сового железа
rinforzo (m) mediante
un anello in ferro
piatto
consolidación (f) por
medio de un aro de
hierro plano

жёсткое кольцо (n);
кольцо (n), служащее
для увеличения жёст-
кости
anello (m) di rinforzo
anillo (m) de refuerzo

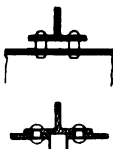
- Versteifung (f) durch
[einen] Zwischenring
stiffening by flanged
seam and caulking
1 reinforcement (m. ou con-
solidation (f) par bague
interposée ou inter-
médiaire



- Winkelringversteifung
(f)
2 angle-ring stiffening
renforcement (m) par
bague cornière ou par
cornière annulaire



- T-Ringversteifung (f)
T-ring stiffening
3 renforcement (m) de
tube-foyer par bague
en T



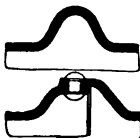
- T-Innenring (m)
4 internal T-ring
bague (f) intérieure en T



- T-Außenring (m)
5 external T-ring
bague (f) extérieure en T



- Versteifung (f) durch
Ausweiten
stiffening by corruga-
tion or compensating
ring
6 renforcement (m) par
épanouissement ou
évasement ou élar-
gissement



- Fairbairnring (m)
7 Bowling hoop
bague (f) [de] Fairbairn



- Versteifung (f) durch
Querrohre
8 stiffening by cross tubes
renforcement (m) par
tubes transversaux



жёсткое крепление (n)
помощью прокладоч-
ного кольца
rinforzo (m) mediante
un anello interposto
consolidación (f) por
medio de la interposi-
ción de un anillo

жёсткое крепление (n)
кольцом из угло-
вого железа
rinforzo (m) mediante
un anello fatto con
ferro ad angolo
consolidación (f) por
medio de un anillo de
hierro angular

жёсткое крепление (n)
жаровой (пламен-
ной) трубы тавро-
вым кольцом
rinforzo (m) del tubo
focolare mediante un
anello a T
consolidación (f) de un
hogar por medio de
un anillo en T

внутреннее тавровое
кольцо (n)
anello (m) interno a T
anillo (m) interior en T

внешнее тавровое
кольцо (n)
anello (m) esterno a T
anillo (m) exterior en T

жёсткое крепление (n)
помощью расшире-
ния концов труб
rinforzo (m) mediante
svasatura o mediante
rigonfiamento
consolidación (f) por
dilatación

кольцо (n) Ферберна
anello (m) Fairbairn
anillo (m) de Fairbairn

жёсткое крепление (n)
поперечными тру-
бами
rinforzo (m) mediante
tubi trasversali
consolidación (f) por
medio de tubos trans-
versales

Querrohr (n)
cross tube, stay tube
tube (m) transversal

Flammrohr (n) mit
Quersieder
flue with cross tubes
tube-foyer (m) à bouil-
leur transversal



Gallowayrohr (n)
Galloway tube
tube (m) Galloway



gebogenes Galloway-
[Gampfer]rohr (n)
curved or bent Gallo-
way-Gampfer tube
tube (m) Galloway cin-
tré ou courbé



Flammrohrunter-
stützung (f)
flue support or stay
(action de soutenir:)
soutènement (m) de
tube-foyer; (dispositif
pour soutenir: sou-
tien (m) ou support (m)
de tube-foyer

Flammrohr (n) mit
Wassertasche
flue with water pocket
tube-foyer (m) à poche
d'eau



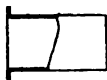
Petrie's Wassertasche (f)
Petrie's water pocket
poche (f) d'eau de Petrie

a

glattes Flammrohr (n)
smooth furnace or flue
tube-foyer (m) lisse ou
uni



gebördelter oder ge-
flanschter Flamm-
rohrschuß (m)
flanged flue ring or sec-
tion
virole (f) bridée ou à
bride de tube-foyer



поперечная труба (f)
tubo (m) trasversale 1
tubo (m) transversal

жаровая труба (f) с
поперечным кипя-
тильником
tubo (m) focolare a bolli- 2
tore trasversale
hogar (m) con hervidor
transversal

трубка (f) Галлоуей;
галловеевская трубка 3
tubo (m) Galloway
tubo (m) Galloway

коленчатая трубка (f)
Галлоуей-Гампера;
коленчатая галло-
веевская трубка 4
tubo (m) Galloway cur-
vato
tubo (m) Galloway curvo

подпорка (f) (поддерж-
ка (f)) жаровой трубы
sostegno (m) del tubo 5
focolare
apoyo (m) del hogar

жаровая труба (f) с
карманной коробкой
(карманом) для воды
tubo (m) focolare a tasca 6
d'acqua
hogar (m) con depósito
de agua

карманная коробка (f)
(карманъ (m)) Петри
tasca (f) d'acqua di 7
Petrie
depósito (m) de agua
sistema Petrie

гладкая жаровая труба
(f)
tubo (m) focolare unito 8
e liscio
hogar (m) tubular liso

фланцованное звено (n)
жаровой (пламенной)
трубы
anello (m) del tubo focola- 9
re a collare
pieza (f) tubular con
reborde de un hogar

- doppelt gebördelter
Flammrohrschuß (m)
mit Verstärkungsring
doubly flanged flue ring
with stiffening or heel
rings
1 virole (f) de tube-foyer
bridée aux deux bouts
et munie d'une bague
de renforcement



- Flammrohr (n) mit an-
geschweißtem schrä-
gen Flansch
2 flue ring with welded
inclined flange
tube-foyer (m) à bride
inclinée soudée au feu



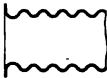
- Wellrohr (n), gewelltes
Flammrohr (n)
3 corrugated flue
tube-foyer (m) ondulé;
(souvent:) foyer (m)
ondulé



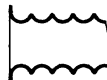
- Wellrohrschuß (m)
4 corrugated flue ring or
section
virole (f) ou tronçon (m)
de tube-foyer ondulé



- Foxsches Wellrohr (n)
5 Fox's tube
tube-foyer (m) ondulé
[de] Fox



- Wellrohr(n) von Morison
6 Morison's suspension
flue tube
tube-foyer (m) ondulé
[de] Morison



- geripptes Wellrohr (n)
7 ribbed corrugated flue
(Holmes' patent)
tube-foyer (m) ondulé
à nervures



- Wulstrohr (n)
8 collared tube
tube (m) à bourrelet



звено (n) жаровой
трубы, фланцованное
на концах и снаб-
жённое жёстким
кольцом
anello (m) del tubo foco-
lare a doppio collare
con anello di rinforzo
pieza (f) tubular del
hogar de doble reborde
con aro de reforza-
miento

жаровая (пламенная
труба (f) съ приварен-
ным косымъ флан-
цемъ
tubo (m) focolare con
collare obliquo saldato
hogar (m) con brida
oblicua soldada

волнистая труба (f):
волнистая жаровая
пламенная труба (f)
tubo (m) focolare ondu-
lato
hogar (m) tubular on-
dulado

звено (n) волнистой
жаровой трубы
anello (m) del tubo fo-
colare ondulado
pieza (f) ó tronco (m) de
hogar tubular ondu-
lato

волнистая труба (f)
Фокса
tubo (m) focolare ondu-
lato Fox
hogar (m) tubular ondu-
lato sistema Fox

волнистая труба (f)
Морисона
tubo (m) focolare on-
dulato Morison
hogar (m) tubular ondu-
lato sistema Morison

ребристая волнистая
труба (f)
tubo (m) focolare ondu-
lato a nervature
hogar (m) tubular ondu-
lato y acostillado

труба (f) съ напучинной
tubo (m) ondulado Purve
o a rigonfiamenti
tubo (m) con rodete
abultado

schraubenförmiges

Wellrohr (n), schrau-

benförmig gewelltes

Flammrohr (n)

helically corrugated flue

tube

tube-foyer (m) [ondulé]

hélicoïdal, tube-foyer

(m) à ondulations héli-

coidales



винтообразная волни-

стая жаровая труба (f)

tubo (m) focolare ondu-

lato a elica

hogar (m) tubular on-

dulado helicoidal ó de

ondulación helicoidal

1

Flammrohr (n) mit ge-

schweißtem Wulst

flue with welded collar

tube (m) à bourrelet

soudé au feu



жаровая (пламенная,

огневая) труба (n) со

сварной напучиной

tubo (m) focolare a

rigonfiamento saldato

tubo (n) de llama con

rodete soldado

2

Stufenrohr (n), stufen-

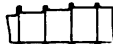
förmig abgesetztes

Flammrohr (n)

stepped flue tube

tube-foyer (m) éche-

lonné ou en gradins



ступенчатая жаровая

труба (f)

tubo (m) focolare ad

anelli scaglionati

hogar (m) tubular esca-

lonado

3

Gallowayflammrohr (n),

Flammrohr (n) mit

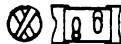
Gallowayröhren

flue with Galloway

tubes

tube-foyer (m) [de] Gal-

loway



жаровая труба (f) сь

галловеевскими

трубками

tubo (m) focolare con

tubi Galloway

hogar (m) tubular con

tubos Galloway

4

doppeltgebördelter

Flammrohrschuß (m)

mit eingeschweißtem

Gallowayrohr

doubly flanged flue

section with welded

Galloway tubes

virole (f) de tube-foyer

à tube Galloway soudé

en place



звено (n) жаровой

трубы, фланцованное

на концах сь при-

варенной галловеев-

ской трубкой

anello (m) del tubo fo-

colare a doppio collare

con tubo Galloway

saldato

pieza (f) ó tronco (m) de

hogar tubular con

doble reborde y con

tubo Galloway sol-

dado al mismo

5

Feuerkammer (f) mit

Gallowayröhren

fire box with Galloway

tubes

chambre (f) de combus-

tion a tubes Galloway



огневая коробка (f)

сь галловеевскими

трубками

camera (f) a fuoco con

tubi Galloway

cámara (f) de combus-

tion con tubos

Galloway

6

Dampfbehälter (m),

Dampfservoir (n)

steam chamber, steam

receiver

réservoir (n) de vapeur

резервуар (m) для

пара

serbatoio (m) o camera

(f) di vapore

depósito (m) de vapor

7

Dampfsammler (m)

steam collector

collecteur (n) de vapeur

парособиратель (m):

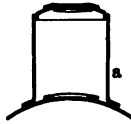
коллектор (m) пара

collettore (m) di vapore

colector (m) de vapor

8

- 1 Dampfdom (m), Dom (m)
steam dome
dôme (m) [de vapeur]



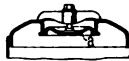
- 2 Dommantel (m)
dome shell
corps (m) de dôme

a

- 3 Domabwicklung (f), Abwicklung (f) des Dommantels
development of dome shell
développement (m) du corps du dôme

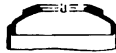


- 4 Dom[verschluß]deckel (m)
dome manhole cover
couvercle (m) du dôme



a

- 5 Domboden (m)
dome crown
coupole (f) de dôme,
fond (m) de dôme



- 6 Domloch (n)
dome manhole
trou (m) de dôme

a

- 7 Verstärkung (f) des Domlochrandes
stiffening of the edge of the dome hole
renforcement (m) du bord du trou du dôme



- 8 [Verstärkungs-] Blechring (m)
stiffening ring
bague (f) [de renforcement] en tôle

a

паровой колпак (m):
колпак (m); паросушитель (m); сухопарник (m)
duomo (m) di vapore,
cupola (f) di presa di vapore
cúpula (f) [de vapor]

кожух (m) (цилиндр (m), тѣло (n), корпус (m)) парового колпака
corpo (m) cilindrico del duomo
cuerno (m) de la cúpula

развёрнутый лист (m) парового колпака
sviluppo (m) del fasciame o del mantello del duomo
desarrollo (m) de la cúpula

лазовая крышка (f) парового колпака
coperchio (m) del duomo
cubierta (f) de la cúpula

днище (n) парового колпака
cielo (m) del duomo
fondo (m) de la cúpula

отверстие (n) для парового колпака
foro (m) od apertura (f) del duomo, passo (m) d'uomo
orificio (m) de la cúpula

укрепление (n) края отверстия парового колпака
rinforzo (m) dell'orlo del foro del duomo
consolidación (f) del borde del orificio de la cúpula

укрепляющее кольцо (n) из листового железа
anello (m) di ferro piatto per rinforzare l'orlo del foro del duomo
anillo (m) de refuerzo [en plancha]

Dom (m) mit eingeschweißtem Boden und mit Domsitz
domewith welded crown and with domeseating
dôme (m) à fond soudé en place (à la chaude soudante) et siège de dôme



Domstutzen (m)
stand pipe or nozzle on dome
tubulure (f) du dôme



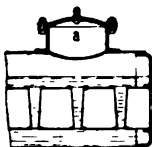
geschlitztes Rohr (n)
anti-priming pipe, dry pipe (A)
crépine (f)



Oberkessel (m), Dampfsammler (m) des kombinierten Kessels
steam drum, upper boiler, upper drum
réservoir (m) de vapeur de la chaudière combinée



Mannloch (n), Einsteig[e]öffnung (f)
manhole
trou (m) d'homme



[kreis]runder Mannlochrahmen (m)
circular manhole ring
cadre (m) de trou d'homme circulaire ou rond



ovaler Mannlochrahmen (m)
oval manhole ring
cadre (m) de trou d'homme ovale



Mannlochdeckel (m)
manhole cover
autoclave (m) de trou d'homme, couvercle (m) de trou d'homme



паровой колпакъ (m)
съ свареннымъ дномъ и сѣдящимъ колпака
duomo (m) col cielo saldato e attacco del duomo
cúpula (f) con fondo y asiento soldados

патрубокъ (m) парового колпака
tubulatura (f) a collare su duomo
tubuladura (f) de la cúpula

труба (f) съ прорѣзани
tubo (m) bucherellato
tubo (m) inciso

парособиратель (m)
сложнаго (комбинированнаго) котла
bariletto (m) superiore, raccoglitore (m) di vapore di una caldaia a più corpi
colector (m) de vapor de la caldera combinada

лазъ (m); горловина (f)
passo (m) d'uomo
agujero (m) de hombre

круглая рама (f) лаза
telaio (m) del passo d'uomo a foro circolare
marco (m) circular del agujero de hombre

овальная рама (f) лаза
telaio (m) del passo d'uomo a foro ovale
marco (m) ovalado del agujero de hombre

крышка (f) лаза (горловины)
coperchio (m) del passo d'uomo ad autoclave
cierre (m) del agujero de hombre

- Mannlochgriff (m)
manhole handle or
eyebolt
1 poignée (f) d'auto-
clave, poignée (f) de
couvercle de trou
d'homme

- Mannlochbügel (m)
manhole crossbar or
dog, manhole yoke
étrier (m) ou cavalier
(m) de trou-d'homme

- Mannlocheinfassung (f)
manhole frame
3 cadre (m) de trou
d'homme

- Mannlochversteifung (f)
manhole stiffening
4 renforcement (m) de
trou d'homme

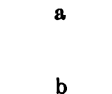
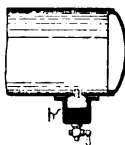
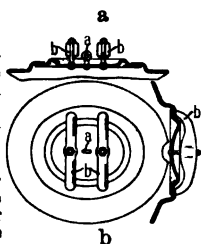
- Handloch (n)
5 hand hole
trou (m) de main

- Schlammloch (n)
mud pocket or leg
6 trou (m) de décharge
des boues, trou (m)
d'ébouage

- Schlamm[loch]stutzen
(m)
mud pipe or nozzle
7 tubulure (f) de décharge
des boues, tubulure
(f) à boues, tubulure
(f) d'ébouage

- Schlammrohr (n)
8 mud drum
tube (m) à boue[s]

- Schlammkammer (f),
Schlammfänger (m),
Schlamm sack (m),
9 Schlamm sammler (m)
mud collector
déjecteur (m), collecteur
(m) de boues



ручка (f) крышки
лаза
maniglia (f) del co-
perchio ad auto-
clave

aza (f) del cierre del
agujero de hombre

скоба (f) (поперечина
(f), поперечный
брус (m), хомутъ
(m)) лаза
cavalietto (m) del co-
perchio ad autoclave
puente (m) del cierre
del agujero de
hombre

воротник (m) лаза
(горловины)

telaio (m) del passo
d'uomo

marco (m) del agujero
de hombre

укрепление (n) лаза
(горловины)

rinforzo (m) del passo
d'uomo

refuerzo (m) del agujero
de hombre

люк (m)
foro (m) a mano; spor-
tello (m)
orificio (m) de mano

грязная горловина (f);
спускное очко (n);
отверстие (n) для спус-
ка грязи
foro (m) o bocca (f) di
spurgo
orificio (m) [de descarga]
de limo

грязевой патрубок (m)
tubulatura (f) del foro
di spurgo
tubuladura (f) del ori-
ficio de limo

грязная труба (f); тру-
ба для спуска грязи
tubo (m) di fango
tubo (m) de limo

грязевик (m); гряз-
ник (m)
collettore (m) del fango
colector (m) de sedi-
mentos o de limo

Schlammwand (f)
wall for the deposit of
mud, mud baffle
chicane (f) d'arrêt des
boues

Kesselstutzen (m)
fitting block or stand
pipe, nozzle (A)
tubulure (f) de chau-
dière

Kesselrohr (n), Kessel-
röhre (f)
boiler tube
tube (m) de chaudière

Schweißisenrohr (n)
wrought iron tube
tube (m) en fer soudé

Flußisenrohr (n)
mild steel tube
tube (m) en fer homo-
gène ou de fusion ou
fondu

Stahlrohr (n)
steel tube
tube (m) en acier

Rohrwand[ung] (f)
tube wall
paroi (f) de tube

lichte Rohrweite (f)
internal diameter of
tube
diamètre (m) intérieur
d'un tube

gewalztes Rohr (n)
rolled tube
tube (m) laminé

geschweißtes Rohr (n)
welded tube
tube (m) soudé (à la
chaude soudante)

Rohrnaht (f), Schweiß-
naht (f)
tube seam
couture (f) de tube,
soudure (f) de tube

стѣнка (f) грязевика
(грязинка)
parete (f) d'arresto del
fango
tabique (m) de limo

патрубок (m) котла
tubulatura (f) a collare
della caldaia
tubuladura (f) ó muñón
(m) de la caldera

котельная труба (f)
tubo (m) da caldaia
tubo (m) de caldera

труба (f) изъ свароч-
ного желѣза
tubo (m) di ferro saldato
tubo (m) de hierro soldado

труба (f) изъ литого
желѣза
tubo (m) di ferro omo-
geno o d'acciaio dolce
tubo (m) de hierro
dulce

стальная труба (f)
tubo (m) in acciaio
tubo (m) de acero

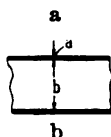
стѣнка (f) трубы
parete (f) del tubo
pared (f) del tubo

внутренний диаметр
(m); диаметр трубы
въ свѣту
sezione (f) libera o dia-
metro (m) interno del
tubo
diámetro (m) interior
de un tubo

вальцованная (прока-
танная) труба (f)
tubo (m) laminato o
cilindrato
tubo (m) laminado

сваренная труба (f)
tubo (m) saldato
tubo (m) soldado

шовъ (m) трубы; сва-
рочный шовъ (m)
saldatura (f) del tubo
soldadura (f) de tubo



a

- stumpfgeschweißtes
Rohr (n)
1 butt welded tube
tuyau (m) soudé à rap-
prochement



труба (f), сваренная в
стык
tubo (m) con pareti sal-
date a smusso
tubo (m) soldado por
yuxtaposición

- überlappt geschweißtes
Rohr (n)
2 lap welded tube
tuyau (m) soudé à re-
couvrement



труба (f), сваренная в
напуск (нахлестку)
tubo (m) con pareti
saldate a sovrapposi-
zione, tubo (m) sal-
dato a ricoprimento
tubo (m) soldado con
recubrimiento

- schrauben[linien]förmig
geschweißtes Rohr (n),
(spiralgeschweißtes
Rohr (n))
3 helically welded tube
tuyau (m) soudé en
hélice



спирально-сваренная
труба (f)
tubo (m) saldato a
spirale
tubo (m) soldado en
hélice ó de soldadura
helizoidal

- nahtloses Rohr (n)
4 solid drawn or seamless
tube
tube (m) sans couture



труба (f) без шва
tubo (m) senza salda-
tura
tubo (m) sin costura

- [hart] gezogenes Rohr (n)
5 [hard] drawn tube
tube (m) étiré

твёрдо-тянутая труба (f)
tubo (m) trafileato
tubo (m) estirado

- Mannesmannrohr (n)
6 Mannesman tube
tube (m) Mannesmann

труба (f) Маннесмана
tubo (m) Mannesmann
tubo (m) Mannesmann

- glattes Rohr (n)
7 smooth tube
tube (m) lisse



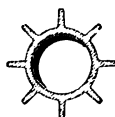
гладкая труба (f)
tubo (m) liscio
tubo (m) liso

- innen geripptes Rohr (n),
Rohr (n) mit innen ge-
rippter Oberfläche,
Serve-Rohr (n)
8 internally ribbed tube,
Serve-tube
tube (m) à ailerons, tube
(m) Serve, [tube (m) à
ailettes intérieures
longitudinales]



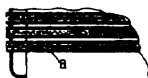
трубка (f) Серва: тру-
ба (f) с рёбристой
внутренней поверх-
ностью; труба, стё-
нки которой снаб-
жены внутри рёб-
рами; труба со вну-
тренними рёбрами
tubo (m) a nervature
interne, tubo (m) Serve
tubo (m) acostillado in-
teriormente, tubo (m)
de Serve

- außen geripptes Rohr
(n), Rohr (n) mit außen
gerippter Oberfläche
9 externally ribbed tube
tube (m) à ailettes, [tube
(m) à ailettes ex-
térieures]



труба (f) с внешними
рёбрами; труба, стё-
нки которой снабже-
ны снаружи рёбра-
ми; труба с внеш-
ней рёбристой по-
верхностью
tubo (m) a nervature
esterne
tubo (m) de aletas ex-
teriores

Heizrohr (n), Heizröhre
(f), Feuerrohr (n),
Feueröhre (f)
fire or smoke tube
tube (m) de fumée, tube
(m) de chauffe

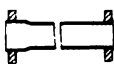


a

дымогарная (прогар-
ная) труба (f)
tubo (m) da fumo
tubo (m) de humos

1

eingebautes Heizrohr
(n)
inserted smoke tube
tube (m) de fumée serti,
tube (m) de fumée mis
en place



вставленная дымогар-
ная труба (f)
tubo (m) da fumo in
opera
tubo (f) de humos mon-
tado

ausziehbares Heizrohr
(n)
withdrawable or remo-
vable smoke tube
tube (m) de fumée amo-
vable

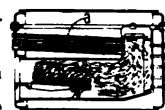


a

выдвижная (вытяжная)
дымогарная труба (f)
tubo (m) da fumo smon-
tabile
tubo (m) de humos des-
montable

3

rückkehrendes Heizrohr
(n)
return smoke tube,
smoke tube in which
gases return
tube (f) de fumée de
retour

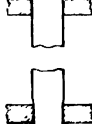


a

возвратная дымогар-
ная труба (f)
tubo (m) di ritorno di
fumo
tubo (m) de humos en
retorno

4

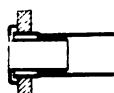
Verbindung (f) des
Rohres mit den Rohr-
wänden
fixing of the tube in the
tube plates
assemblage (m) du tube
avec les plaques tubu-
laires



соединение (n) труб
с трубными досками
innesto (m) dei tubi
nelle lamiere tubolari
remachado (m) de los
tubos con las placas
tubulares

5

Heizrohrbefestigungs-
schutz (m)
protection cover for the
tube joint
protection (f) des joints
des tubes de fumée



предохранитель (m) со-
единений дымогар-
ных труб с труб-
ной доской
protezione (f) dei giunti
nei tubi da fumo
protección (f) de las jun-
turas de los tubos de
humos

6

Durchbrennen (n) des
Heizrohres
burning through of the
fire tubes
formation (f) de trous
dans le tube de fumée
sous l'action du feu,
brûlement (m) du tube
de fumée



перегорание (n) дымо-
гарной трубы
bruciatura (f) del tubi
da fumo
destrucción (f) de los
tubos de humos por
la acción del fuego

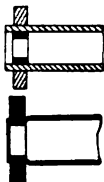
7

durchbrennen (v)
to burn through
brûler (v) [de part en
part]

перегор-ѣть (-ать)
bruciare (v)
requemar (v)

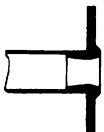
8

- Brandring (m), Heiz-
rohrring (m)
1 smoke tube ferrule
virole (f) ou bague (f)
de renforcement



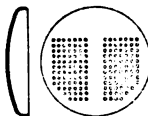
кольцо (n) дымогарной
трубы
anello (m) di rinforzo
anillo (m) de refuerzo

- umgebördelter Heiz-
rohrring (m)
flanged or beaded fer-
rule
2 virole (f) ou bague (f)
à bord recourbé pour
tube de fumée



развальцованное коль-
цо (n) дымогарной
трубки
anello (m) ad orlo ripie-
gato per tubo da fumo
anillo (m) de borde cur-
vado para tubo de
humos

- Stirnplatte (f), Kopf-
platte (f)
3 end plate
plaque (f) de fond,
plaque (f) de tête

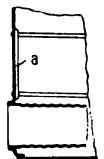


лобовая стѣнка (f)
(доска (f))
piastra (f) di fondo o di
testa
placa (f) de fondo ó de
cabeza

- Rohrplatte (f)
4 tube plate
plaque (f) tubulaire

трубная доска (f)
piastra (f) tubolare
placa (f) tubular

- Doppelung (f)
5 doubling
doublage (m)



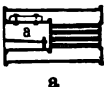
сдваивание (n); обшив-
ка (f)
addoppiamento (m)
doblez (m)

- Innendoppelung (f)
6 internal doubling
doublage (m) intérieur

a

внутреннее сдваивание
(n); обшивка (f)
внутри
addoppiamento (m) in-
terno
doblez (m) interior

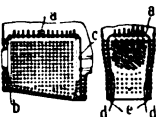
- Feuerbüchse (f)
7 firebox
boîte (f) à feu



a

огневая коробка (f)
camera (f) di com-
bustione
caja (f) de fuego

- Feuerbüchsenrahmen (m)
8 firebox frame
carcasse (f) de boîte à
feu



рама (f) огневой короб-
ки
telaio (m) o cassa (f)
della camera di com-
bustione
marco (m) de la caja de
fuego

Feuerbüchdecke (f)
firebox crown
ciel (m) de foyer

a

небо (n) огневой ко-
робки
cielo (m) della camera
di combustione 1
bóveda (f) de la caja de
fuego

Feuerbüchsmantel (m)
firebox shell
corps (m) ou enveloppe
(f) de boîte à feu

корпус (m) (кожух
(m), оболочка (f))
огневой коробки
involuppo (m) o mantello 2
(m) della camera di
combustione
cuerpo (m) de la caja
de fuego

vordere Feuerbüchs-
wand (f)
front firebox plate
paroi (f) antérieure de
boîte à feu

b

передняя стѣнка (f)
огневой коробки
parete (f) anteriore
della camera di com- 3
bustione
pared (f) anterior de la
caja de fuego

hintere Feuerbüchs-
wand (f), Feuerbüchs-
rückwand (f)
back firebox plate
paroi (f) postérieure de
boîte à feu

c

задняя стѣнка (f) огне-
вой коробки
parete (f) posteriore
della camera di com- 4
bustione
pared (f) posterior de
la caja de fuego

Feuerbüchsseitenwand
(f)
firebox side plate
paroi (f) latérale de boîte
à feu

d

боковая стѣнка (f) огне-
вой коробки
parete (f) laterale della
camera di com- 5
bustione
pared (f) lateral de la
caja de fuego

Feuerbüchsring (m),
Fußring (m)
foundation ring of fire-
box
bague (f) de boîte à feu

e

кольцо (n) огневой ко-
робки
anello (m) della camera 6
di combustione
anillo (m) de la caja de
fuego

Rauchkammer (f)
smoke box
boîte (f) à fumée



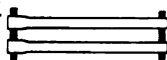
a

дымовая коробка (f)
camera (f) a fumo 7
caja (f) o camara (f) de
humos

Rauchkammerver-
schluß (m)
smoke box front door
porte (f) de boîte à
fumée

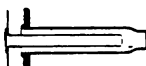
дверца (f) дымовой
коробки
porta (f) della camera 8
a fumo
cierre (m) de la caja de
humos

Wasserrohr (n), Wasser-
röhre (f), Siederrohr (n),
Siederöhre (f), Ver-
dampfungsrohr (n)
water tube
tube (m) d'eau, [tube (m)
bouilleur]



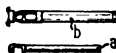
кипятильная труба (f)
tubo (m) d'acqua, tubo 9
(m) bollitore, tubo (m)
vaporizzatore
tubo (m) de agua

- Doppelrohr (n), Field-
rohr (n)
1 double tube, Field tube
tubo (m) Field



двойная трубка (f);
трубка Фильда
tubo (m) Field
tubo (m) Field

- Umlaufrohr (n), Zirkulationsrohr (n)
2 circulation tube
tubo (m) de circulation



циркуляционная (об-
водная) труб[к]а (f)
tubo (m) di circolazione
tubo (m) de circulación

- Füllrohr (n), Einsteck-
rohr (n), Einhängerohr
(n), inneres Wasser-
rohr (n), inneres Zir-
kulationsrohr (n)
3 inner circulation tube
tubo (m) de circulation
intérieur

a

внутренняя циркуля-
ционная труб[к]а (f)
tubo (m) [di circolazione]
interno
tubo (m) [de circulación]
interior

- äußeres Wasserrohr (n),
äußeres Zirkulations-
rohr (n)
4 outer circulation tube
tubo (m) de circulation
extérieur

b

внешняя циркуляцион-
ная труб[к]а (f)
tubo (m) di circolazione
esterno
tubo (m) de circulación
exterior

- Befestigung (f) des
Wasserrohrs von Ni-
clausse
5 fastening of the Nic-
lausse water tube
fixation (f) du tube va-
porisateur de Niclausse



укрепление (n) кипя-
тильной трубки Ни-
клосса
innesto (m) del tubo da
acqua Niclausse
fijación (f) de un tubo
de agua de Niclausse

- Verschlusspfropfen (m)
6 handhole cover
tampón (m) de ferme-
ture

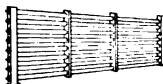


пробка (f); затворъ (m)
tappo (m) di chiusura
tapón (m) de cierre

- die gesamten Rohre (n pl)
7 total number of tubes
tubage (m), ensemble
(m) des tubes

комплект (m) тру-
б[ок]ъ
insieme (m) dei tubi
conjunto (m) de tubos,
tubería (f)

- Rohrreihe (f)
8 row of tubes
rangée (f) de tubes



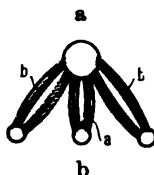
рядъ (m) труб[ок]ъ
serie (f) o fila (f) di tubi
línea (f) de tubos

- Rohrbündel (n)
9 nest of boiler tubes
faisceau (m) tubulaire



система (f) трубъ; ком-
плектъ (m) трубъ;
пучёкъ (m) труб[ок]ъ
fascio (m) di tubi o tu-
bolare
haz (m) de tubos

Mittelbündel (n)
middle nest of tubes
faisceau (m) du milieu,
faisceau (m) médian

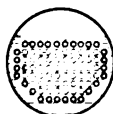


средняя система (f)
(средний комплект (m), пучёк (m))
труб(ок)ъ
fascio (m) mediano
haz (m) intermedio

Seitenbündel (n)
side nest of tubes
faisceau (m) latéral

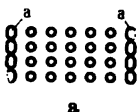
боковая система (f) (бо-
ковой комплект (m),
пучёк (m)) труб(ок)ъ
fascio (m) laterale
haz (m) lateral

Randrohr (n)
wing tube, side tube
tube (m) latéral, tube (m)
placé au bord



трубка (f), расположен-
ная съ краю; край-
няя трубка
tubo (m) di fianco
tubo (m) de costado

Rohrwand (f)
tube wall
chicane (f) ou paroi (f)
ou cloison (f) tubulaire,
chicane (f) ou paroi (f)
ou cloison (f) formée
de tubes



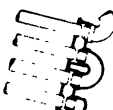
трубчатая (трубная)
стѣнка (f)
parete (f) formata di tubi
pared (f) de tubos

Rohrelement (n), Kessel-
element (n)
element, tube element
element (m) de chau-
dière, élément (m) va-
porisateur



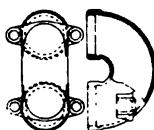
элемент (m) труб(ок)ъ
(котла)
elemento (m) di caldaia
elemento (m) de caldera,
elemento (m) vaporiz-
ador

Kapselverbindung (f)
connection by means of
junction box, bend
connection
raccordement (m) par
boîtes coudées



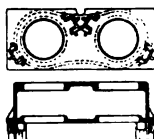
соединение (n) короб-
ками (головками)
collegamento (m) a cap-
sula
unión (f) capsular

[Rohr-]Kappe (f), Kopf-
stück (n), Kapselstück
(n), Verbindungs-
kappe (f)
bend connector
boîte (f) de raccorde-
ment coudée



головка (f); колѣнчатая
коробка (f)
capsula (f) a gomito,
capsula (f) di collega-
mento o di raccordo
codo (m), casquete (m)
de unión

Doppelkopf (m) der
Kapselverbindung
header for bend con-
nection
tête (f) double du rac-
cordement ou de la
jonction à boîte cou-
dée

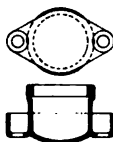


двойная головка (f)
соединительного
колпака
testa (f) doppia del col-
legamento a capsula
doble cabeza (f) del
cierre capsular

Rohrkapselverschuß
(m)
bend header joint
fermeture (f) a boîte
coudée

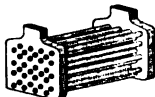
затворъ (m) трубъ ко-
робками (головками)
chiusura (f) a capsula
cierre (m) capsular de
tubo

- Verschlußkappe (f)
1 header cap, joint cap
boîte (f) de fermeture



пробка (f); затворъ (m)
capsula (f) di chiusura
casquete (m) de cierre

- Verbindung (f) der Rohre
durch Wasserkam-
mern
2 connection of tubes by
headers
raccordement (m) de
tubes par collecteurs



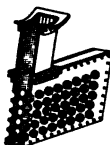
соединение (n) трубокъ
водяными коллекто-
рами (камерами) (по-
средствомъ водяныхъ
коробокъ)
collegamento (m) dei
tubi per mezzo di cas-
soni collettori
unión (f) de los tubos
por medio de cámaras
de agua

- Wasserkammer (f), Rohr-
[sammel]kammer (f),
3 Endkammer (f)
header
collecteur (m)



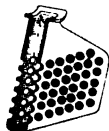
водяная коробка (f)
(камера (f)); водяной
коллекторъ (m)
collettore (m), camera (f)
d'acqua testata
collector (m) [de tubos],
cámara (f) colectora

- genietete Wasserkam-
mer (f)
4 riveted header
collecteur (m) riveté



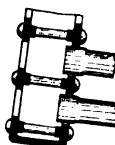
склёпанный водяной
коллекторъ (m); склё-
панная водяная ка-
мера (f) (коробка (f))
collettore (m) inchiodato
cámara (f) remachada

- geschweißte Wasser-
kammer (f)
5 welded header
collecteur (m) soudé



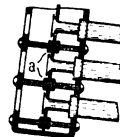
сварной водяной кол-
лекторъ (m); свароч-
ная водяная короб-
ка (f) (камера (f))
collettore (m) saldato o
bollito
cámara (f) soldada

- einteilige Wasserkam-
mer (f)
6 single header
collecteur (m) d'une
seule pièce



водяной коллекторъ
(m) изъ одной части;
цѣльная водяная ка-
мера (f) (коробка (f))
collettore (m) unico
colector (m) de una sola
pieza

- zweiteilige Wasserkam-
mer (f)
7 double header, header
with partition or dia-
phragm
collecteur (m) en deux
pièces



водяной коллекторъ
(m) (водяная камера
(f), коробка (f)) изъ
двухъ частей
collettore (m) a doppie
camere
colector (m) de dos
piezas

Scheidewand (f), Trennungswand (f)
partition, diaphragm,
division plate
cloison (f)

vordere Wasserkammer (f)

front header
collecteur (m) antérieur
ou avant ou de devant

hintere Wasserkammer (f)

back header
collecteur (m) postérieur
ou arrière ou de der-
rière ou d'arrière

zylindrische Wasser-
kammer (f)
cylindrical header
collecteur (m) cylin-
drique

geteilte Wasserkammer (f)

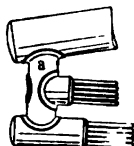
divided header
collecteur (m) sectionné
ou à compartiments

geschlängelte Wasser-
kammer (f)
staggered or corrugated
or sinuous header
collecteur (m) en quin-
conce

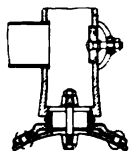
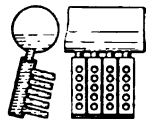
Wasserkammerver-
bindung (f) durch
konischen Ring
header connection by
means of a coned
nipple
(action de raccorder):
raccordement (m) ou
jonction (f) du collec-
teur au moyen d'une
virole conique, (résul-
tat:) communication
(f) du collecteur etc.

Verbindung (f) des
Rohres mit der
Wasserkammer
connection of the tube
with the header
assemblage (m) ou jon-
ction (f) du tube avec
le collecteur

a



a



перегородка (f)
parete (f) di divisione,
diaphragma (m)
tabique (m) de sepa-
ración

передняя водяная ка-
мера (f); передний кол-
лектор (m)
collettore (m) anteriore
depósito (m) de agua
anterior

задняя водяная камера
(f); задний коллек-
тор (m)
collettore (m) posteriore
depósito (m) de agua
posterior

цилиндрическая вода-
ная камера (f); ци-
линдрический кол-
лектор (m)
collettore (m) cilindrico
depósito (m) de agua
cilindrico

раздельный коллек-
тор (m); раздель-
ная водяная каме-
ра (f)
collettore (m) a più
camere
colector (m) de varios
compartimentos

зигзаговидный коллек-
тор (m); зигзаго-
видная водяная каме-
ра (f)
collettore (m) a serpen-
tino o a quinconce
colector (m) serpenteado

соединение (n) водяной
камеры (коллектора)
посредством кони-
ческих колец
raccordo (m) o giun-
zione (f) del collettore
per mezzo di anello
conico
unión (f) de las cámaras
de agua mediante un
anillo cónico

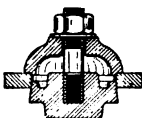
соединение (n) трубы
с водяным коллек-
тором (водяной
камерой (коробкой))
collegamento (m) del
tubo col collettore
unión (f) del tubo con
el colector

- Einbau (m) des Rohres
in die Wasserkammer
securing the tube in the
header
1 sertissage (m) ou mon-
tage (m) du tube dans
le collecteur



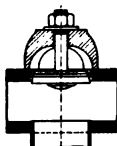
вставка (f) трубы в
водяную камеру
innesto (m) del tubo
nel collettore
montaje (m) del tubo en
la cámara de agua

- Kammerverschluß (m)
header joint, handhole
2 door
fermeture (f) de collec-
teur



затворъ (m) камеры
(коллектора)
chiusura (f) del collet-
tore
cierre (m) de la cámara

- Rohrverschluß (m)
3 tube closing
fermeture (f) de tuyau



затворъ (m) трубы
chiusura (f) del tubo
cierre (m) del tubo

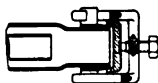


- Verschlußdeckel (m)
4 joint cap
couvercle (m) de ferme-
ture



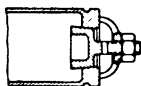
внутренняя запорная
крышка (f)
tappo (m) di chiusura
interno
tapa (f) de cierre in-
terior

- Außenverschluß (m)
5 door opening outwards
fermeture (f) extérieure



наружный затворъ (m)
chiusura (f) esterna
cierre (m) exterior

- Innenverschluß (m)
6 door opening inwards
fermeture (f) intérieure



внутренний затворъ (m)
chiusura (f) interna
cierre (m) interior

- Dampfaufsteigrohr (n)
7 steam riser
tube (m) de montée, tube
(m) d'ascension [de
vapeur], tube (m) as-
cendant ou montant



труб(к)а (f) для подни-
мающегося пара
tubo (m) di ascesa [del
vapore]
tubo (m) de ascensión
[de vapor]

Fallrohr (n)
downcomer
tube (m) de descente,
tube (m) descendant



спускная труба (f)
tubo (m) di discesa 1
tubo (m) de descenso

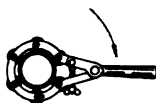
Schaulrohr (n)
inspection tube
tube (m) d'observation,
tube-regard (m)

труб[к]а (f) для наблю-
дения 2
tubo (m) di osservazione
o di spia
tubo (m) de observación

das Rohr abpressen (v),
das Rohr durch Was-
serdruck prüfen (v)
to test a tube with hy-
draulic pressure
soumettre (v) le tube à
l'épreuve hydraulique,
essayer (v) ou éprou-
ver (v) le tube à la
presse hydraulique

подверг-нуть (-ать) тру-
бу гидравлическому
испытанию 3
provare (v) il tubo a
pressione idraulica
someter (v) el tubo à la
prueba hidráulica;
poner (v) el tubo bajo
la acción de la prensa
hidráulica

das Rohr abschneiden
(v)
to cut off the tube
couper (v) le tube



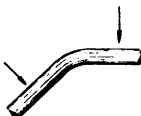
обр[е]зать (отр[е]зать)
трубу 4
tagliare (v) il tubo
cortar (v) el tubo

Rohrabschneider (m)
tube or pipe cutter
coupe-tubes (m), coupe-
tuyaux (m)



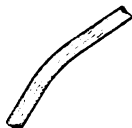
трубор[е]з (m)
taglia-tubi (m) 5
corta-tubos (m)

das Rohr krümmen (v)
to bend the tube
cintre (v) ou courber (v)
le tube



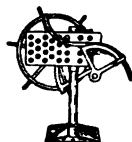
согнуть (сгибать) трубу 6
piegare (v) il tubo
curvar (v) el tubo

schlanke Krümmung (f)
der Rohre
slight curving of the
tube
courbure (f) légère des
tubes



легкий изгиб (m)
трубы 7
curvatura (f) dolce del
tubo
curvatura (f) ligera de
los tubos

Rohrblegmaschine (f)
tube bending machine
machine (f) à cintre les
tubes, cintreuse (f) à
tubes



машина (f) для сгиба-
ния труб 8
macchina (f) per curvare
tubi
maquina (f) curvadora
para tubos

- Rohre einsetzen (v),
Rohre einziehen (v),
Rohre eintreiben (v),
Rohre einpressen (v)
1 to insert tubes
sertir (v) les tubes, insérer
(v) les tubes, monter
(v) les tubes



встав-ить (-лять) трубы
inserire (v) dei tubi
montar (v) los tubos

- Einsetzen (n) oder Ein-
ziehen (n) oder Ein-
treiben (n) oder Ein-
pressen (n) des Rohres
2 inserting (driving-in) a
tube
sertissage (m) ou inser-
tion (f) ou montage
(m) du tube



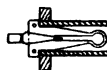
вставка (f) (заправка (f),
загонка (f)) трубки
(трубы)
inserzione (f) dei tubi
sotto pressione
montaje (m) de los tubos
bajo presión

- Rohreintreibdorn (m)
tube expander, mandrel
or drift for inserting
3 tubes
mandrin (m) à sertir les
tubes, mandrin (m)
monte-tubes



пробка (f) (оправка (f))
для загонки (забив-
ки труб(ок)ъ
mandrino (m) per in-
serire tubi
mandril (m) para fijar
los tubos

- Federdorn (m)
spring expander, spring
drift or mandrel
4 mandrin (m) élastique,
mandrin-ressort (m)



пружинная пробка (f)
(оправка (f)) для за-
гонки (забивки) тру-
бокъ
mandrino (m) a molla
mandril (m) élastico

- konische Aufweitung (f)
5 conical expansion
évasure (f) conique

коническое расшире-
ние (n)
svasatura (f) conica
ensanche (m) cónico

- Umbördeln (n) des Rohr-
endes
beading of the tube end
6 rivement (m) du tube,
rabattement (m) des
bouts du tube, tom-
bage (m) des bords
du tube

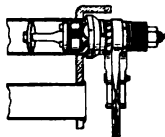


загибъ (m) (загибание
(n)) кромки (конца)
трубы; забортовка (f)
трубы
il ribadire l'orlo del
tubo
reborderar (v) el extremo
del tubo

- Rohre abdichten (v)
to tighten tubes
7 étancher (v) les tubes,
rendre (v) les tubes
étanches, réallser (v)
l'étanchéité des tubes

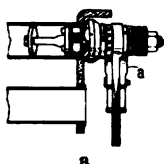
уплотнить трубы
rendere (v) ermetici i
tubi
cerrar (v) hermética-
mente las juntas del
tubo

- das Rohr einwalzen (v)
to bead the tube ends
8 dudgeonner (v) le tube
[dans ...], sertir (v)
le tube au dudgeon
[dans ...]



развальцов-ать (-ывать)
трубу
allargare (v) i tubi con
apparecchio a rulli
cilindrar (v) un tubo

Rohreinwalzapparat
(m), Rohrwalze (f),
Rollmaschine (f)
tube beader
dudgeon (m), mandrin
(m) à galets



a

раскатка (f) (разваль-
цовка (f), труборас-
ширитель (m)) сь
валиками
macchina (f) a rulli per
allargare i tubi; allar-
ga-tubi (m)
aparato (m) para cilin-
drar los tubos

Doppelrollmaschine (f),
Doppelrohrwalze (f)
double beader
dudgeon (m) double,
dudgeon (m) à deux
jeux de galets



2

двойной труборасши-
ритель (m); двойная
раскатка (f) (разваль-
цовка (f))
allarga-tubi (m) doppio
cilindro (m) doble para
cilindrar los tubos

Rohrstemmen (n)
beading or caulking or
calking (A) of tubes
matage (m) de tube

einstemmen (v)
to bead or caulk or calk
(A)
mater (v) [dans la plaque
tubulaire p. ex.]



a

чеканка (f) (прочекан-
ка (f), расчеканка (f))
труб
ribaditura (f) del tubo
chafanar (v) el tubo

3

Rohrstemmer (m)
tube caulking or calking
(A) tool
matoir (m) à tubes

a

чеканка (f) для труб
presello (f) per tubi
afolador (m) de tubos

5

Ringnut (f)
circular groove
gorge (f), rainure (f) an-
nulaire



a

кольцевой желобок
(m)
scanalatura (f) anulare
ranura (f) anular

6

Rohre aufweiten (v) oder
ausweiten (v)
to expand or enlarge
tubes
épanouir (v) ou évaser
(v) ou élargir (v) des
tubes



расшир-ить (-ять)
трубу
allargare (v) o svasare (v)
i tubi
dilatari (v) un tubo

7

Rohre verengen (v) oder
einziehen (v)
to reduce the diameter
of the tube ends
rétreindre (v) des tubes,
rétrécir (v) des tubes



сузить (обжать) трубу
ristringere (v) i tubi
estrechar (v) un tubo

8

Rohre auswechseln (v)
to replace tubes
remplacer (v) un tube

заменить (-ять) трубу
sostituire (v) un tubo
reemplazar (v) un tubo

9

- auswechselbares Rohr (n)
1 replaceable tube
tube (m) remplaçable

Rohre herausziehen (v)
oder heraus schlagen (v)

- to knock out tubes
2 dégager (v) des tubes,
enlever (v) des tubes,
démonter (v) des tubes,
chasser (v) les tubes
de leur logement

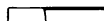


Rohraustreibedorf (m)
drift for knocking out
tubes

- mandrin (m) chasse-
tubes ou démonte-
tubes; mandrin (m) à
3 chasser les tubes de
leur logement; man-
drin à dégager ou en-
lever les tubes

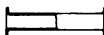


- einfaches Parallelrohr (n)
4 straight tube
tube (m) parallèle simple



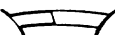
doppelt geflanshtes
Parallelrohr (n)

- 5 straight tube with flan-
ged ends
tube (m) parallèle à deux
brides



gekrümmtes Parallel-
rohr (n) zur Verbin-
dung von Zylindern,
gekrümmtes Verbin-
dungsrohr (n)

- 6 curved connecting tube
or leg
tube (m) parallèle cintré
pour le raccordement
de cylindres, tube (m)
de jonction ou de
raccordement cintré



Stützen (m) mit einem
Flansch

- connecting piece or leg
7 with flange, simple
nozzle (A)
tubulure (f) à une seule
bride



Doppelflanschstützen
(m)

- connecting piece or leg
8 with double flange,
double flanged nozzle
(A)
tubulure (f) à deux
brides



сменная (сменимая)
труба (f)
tubo (m) ricambiabile
tubo (m) reemplazable

вын-уть (-имать) трубу;
выби-ть (-вать) (выко-
лачивать) трубу
togliere (v) o estrarre (v)
i tubi
extraer (v) los tubos

бородок (m) для выби-
вания (выколачива-
ния) трубъ
mandrino (m) smonta-
tubi
mandril (m) para sacar
los tubos

обыкновенная труба (f)
tubo (m) paralelo sem-
plice
tubo (m) paralelo simple
параллельная труба (f)
съ двумя фланцами
tubo (m) paralelo a due
briglie
tubo (m) paralelo de
doble pletina

изогнутая параллель-
ная труба (f) для сое-
динения цилиндров;
(изогнутая соедини-
тельная труба)
tubo (m) paralelo curvo
per il collegamento
di cilindri, tubo di
giunzione ricurvo
tubo (m) paralelo cur-
vado para unión de
cilindros; tubo (m) de
enlace acodado

патрубок (m) (рожок
(m), штуцер (m)) съ
фланцемъ
tubulatura (f) a briglia
semplice
muñón (m) de una sola
pletina

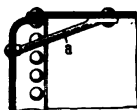
патрубок (m) (рожок
(m), штуцер (m)) съ
двойнымъ фланцемъ
tubulatura (f) a due
briglie
muñón (m) de dos pletinas

Feuerlochstutzen(m) für
stehende Kessel
firehole mouthpiece or
nozzle (A) for verti-
cal boilers
gueulard (m) pour [foyer
de] chaudière verti-
cale



огневой патрубок (m)
(штуцер (m)) для
вертикальных кот-
лов
incorniciatura (f) del fo-
colare per caldaie verti-
cali 1
muñón (m) para el ori-
ficio de hogar en cal-
deras verticales

Versteifung (f), Ver-
ankerung (f), Ver-
stärkung (f)
staying, bracing
reinforcement (m), an-
crage (m), consolida-
tion (f), entretoise-
ment (m)



жёсткое крепление (n)
rinforzo (m), consolida-
mento (m) 2
consolidación (f), ase-
gurado (m), sujeción
(f), arriostrado (m),
atirantado (m)

Anker (m)
stay
entretoise (f), ancre (f)

a

анкер (m); анкерный
болт (m) 3
tirante (m)
riostra (f), tirante (m)

versteifen (v), verankern
(v)
to stay, to brace
renforcer (v), consoli-
der (v), entretoiser (v),
ancrer (v)

укреп-ить (-лять); уси-
ли-ть (-вать)
rinforzare (v), ancorare (v) 4
atirantar (v), reforzar (v)

Zuganker (m)
tie-rod
tirant (m)



тяга (f); связь (f)
tirante (m) 5
tirante (m), riostra (f)
de tracción

Druckstrebe (f), Anker-
strebe (f)
strut
contrefiche (f), étreai-
lon (m), étau (m)

косынка (f); связь (f)
contraffisso (m)
riostra (f) de presión, 6
tornapunta (f)

Rund[eisen]anker (m)
round iron stay
entretoise (f) en fer rond



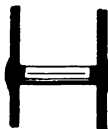
анкер (m) (связь (f),
тяга (f)) из круг-
лаго железа
tirante (m) [in ferro] 7
tondo
tirante (m) de hierro re-
dondo

Ankerbolzen (m)
stay rod
boulon (m) d'ancrage ou
d'entretoisement

a

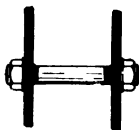
анкерный болт (m)
tirante (m) a vite 8
vástago (m) de riostra

eingenietet Anker-
[bolzen] (m)
riveted staybolt
entretoise (f) rivetée



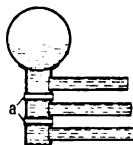
заклёпанная связь (f)
tirante (m) inchiodato 9
riostra (f) remachada

- eingeschraubter Anker-
[bolzen] (m)
1 screwed staybolt
entretoise (f) vissée



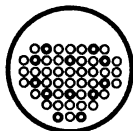
ввинченная связь (f)
tirante (m) avvitato
riostra (f) atornillada

- Hohlanker (m)
2 hollow stay
entretoise (f) creuse



полая связь (f); полый
анкер (m); полая
тяга (f)
tirante (m) cavo
riostra (f) hueca

- Ankerrohr (n), Festig-
keitsrohr (n), Rohr-
anker (m)
3 stay tube
tube-tirant (m), tube (m)
d'entretoisement, tube
(m) de renforcement
ou de consolidation



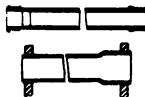
связанная (анкерная)
трубка (f)
tubo-tirante (m), tubo
(m) di ancoraggio
tubo (m) riostra, tubo
(m) de arriostrado

- Distanzrohr (n)
4 distance or spacing tube
tube (m) d'écartement



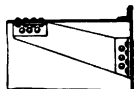
распорная труб[к]а (f)
tubo (m) di distanza
tubo (m) de separación

- Formeisenanker (m),
Profileisenanker (m)
5 iron stay of special
section
entretoise (f) en fer
profilé



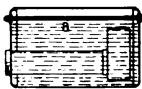
анкер (m) (связь (f),
тяга (f) из фасон-
ного (профильного)
железа
tirante (m) [in ferro] pro-
filato
riostra (f) de hierro
laminado

- Blechanker (m), Platten-
anker (m)
6 gusset stay
gousset (m)



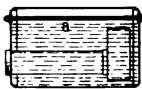
анкерная связь (f) в
виде железного ли-
ста
squadra (f) di lamiera
riostra (f) de palastro

- durchgehender Anker
(m)
7 through stay rod
entretoise (f) traversante



сквозная связь (f);
сквозной анкер (m)
tirante (m) che traversa
o passante
riostra (f) transversal

- Längsanker (m)
8 longitudinal stay
entretoise (f) longitudi-
nale, tirant (m)



продольная связь (f);
продольный анкер
(m)
tirante (m) longitudinale
riostra (f) longitudinal

Eckanker (m), Diagonal-
anker (m), Diagonal-
strebe (f)
diagonal stay
entretoise (f) diagonale



УГЛЬНАЯ СВЯЗЬ (f);
УГЛЬНЫЙ АНКЕРЬ (m)
ala (f) triangolare di
lamiera, saettone (m) 1
riosta (f) angular o dia-
gonal

Bodenversteifung (f),
Bodenverankerung (f)
staying of the boiler end
plates
anchorage (m) or renfor-
cement (m) or con-
solidation (f) du fond



укрепление (n) дна
косынками (анкера-
ми, связями) 2
rinforzo (m) del fondo
arriostado (m) del fondo

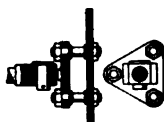
Eckblech (n)
gusset sheet
gousset (m)



2

косынка (f); науголь-
ник (m) из листо-
вого железа
squadra (f), lamiera (f) 3
angolare
plancha (f) guarda-pun-
tas

Dreieckanker (m)
triangular tie
ancro (f) triangulaire



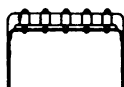
треугольная связь (f);
треугольный анкерь
(m); анкерь треу-
гольного сечения 4
tirante (m) o catena (f)
triangolare
tirante (m) triangular

Verankerung (f) der
Feuerbüchse mit der
Kesseldecke
staying of the crown
sheet to the boiler
shell
entretoisement (m) de
la boîte à feu et du
dessus de la chaudière



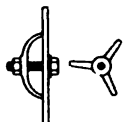
укрепление (n) топоч-
ной коробки к вер-
ху (верхней части)
котла 5
armatura (f) di consoli-
damento del cielo del
focolare con quello
della caldaia
arriostado (m) entre
cámara de fuego y
caldera

Deckenträger (m), Bügel-
anker (m), Brücken-
träger (m)
crown bar
ferme (f) de ciel de
foyer



балочная связь (f)
(бугель (m), балка (f))
топочного неба 6
costola (f) [per rinforzo
del cielo del focolare]
riosta (f) del techo del
hogar

dreischenkliger Bügel-
anker (m), Spinne (f)
three-legged bridge
stay
ferme (f) à trois branches,
ferme (f) à trépiéd



балка (f) с тремя пол-
ками (ножками);
паук (m) 7
rinforzo (m) a tre braccia
riosta (f) acostillada de
tres pies ó de araña

- Stehbolzen (m)
 staybolt
 1 entretoise (f), boulon (m)
 d'entretoisement



распорный болт (m)
 tirantino (m) [di rinforzo]
 virottillo (m)

- Stehbolzenkopf (m)
 2 head of staybolt
 tête (f) d'entretoise

головка (f) распорного
 болта
 testa (f) del tirantino
 cabeza (f) del virottillo

- Kupferbolzen (m)
 3 copper staybolt
 boulon (m) de cuivre

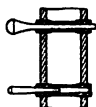
жёлтый болт (m)
 tirantino (m) di rame
 virottillo (m) de cobre

- hohler Stehbolzen (m)
 4 hollow staybolt
 entretoise (f) creuse



полый пустотелый
 распорный болт (m)
 tirantino (m) cavo
 virottillo (m) hueco

- Auftreiben (n) der Steh-
 bolzen
 drifting out or expan-
 ding the hollow stay
 5 bolt
 mandrinage (m) des en-
 tretoises, sertissage
 (m) des entretoises au
 mandrin



вонзять (вгонять) рас-
 порный болт
 incastonatura (f) dei ti-
 rantini
 empuje (m) de los viro-
 tillos

- Diagonalstehbolzen (m)
 6 diagonal stay bolt
 entretoise (f) diagonale



диагональный распор-
 ный болт (m)
 tirante (m) diagonale
 virottillo (m) diagonal

VIII.

Kesselsysteme

Types of Boilers

Systèmes de

Chaudières

Системы Котловъ

Sistemi di Caldaie

Sistemas de Calderas

Dampfkessel (m)
steam boiler
générateur (m) de va-
peur, chaudière (f) à
vapeur

Kesselart (f), Kesseltyp
(m)
type of boiler, boiler
type
genre (m) de chaudière,
type (m) de chaudière

Kesselbauart (f), Kessel-
konstruktion (f)
boiler design
[mode (m) de] construc-
tion (f) d'une chau-
dière

Hochdruck[dampf]-
kessel (m)
high-pressure boiler
chaudière (f) [à vapeur]
ou générateur (m) [de
vapeur] à haute
pression

Mitteldruck[dampf]-
kessel (m)
medium-pressure boiler
générateur (m) [de va-
peur] à moyenne pres-
sion, chaudière (f)
[à vapeur] à moyenne
pression

Niederdruck[dampf]-
kessel (m)
low-pressure boiler
chaudière (f) [à vapeur]
ou générateur (m) [de
vapeur] à basse pres-
sion

паровой котёлъ (m)
caldaia (f) o generatore 1
(m) di vapore
caldera (f) de vapor

типъ (m) котла; система
(f) котла
genere (m) di caldaia, 2
tipo (m) di caldaia
clase (f) ó tipo (m) de
caldera

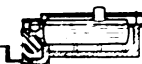
конструкция (f) котла
costruzione (f) di cal- 3
daia
construcción (f) de una
caldera

котёлъ (m) высокого
давления
caldaia (f) ad alta pres- 4
sione
caldera (f) de alta presión

котёлъ (m) среднего
давления
caldaia (f) a media 5
pressione
caldera (f) de media
presión

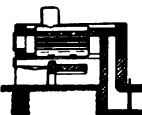
котёлъ (m) низкого
давления
caldaia (f) a bassa pres- 6
sione
caldera (f) de baja
presión

- 1 Großwasserraumkessel (m), Kessel (m) mit großem Wasserraum
boiler with large water space
chaudière (f) ou générateur (m) à grand volume d'eau



котёл (м) с большим объёмом воды; котёл с большим водяным пространством
caldaia (f) a grande volume d'acqua
caldera (f) de gran volumen de agua

- 2 Kleinwasserraumkessel (m), Kessel (m) mit kleinem Wasserraum
boiler with small water space
chaudière (f) ou générateur (m) à faible volume d'eau



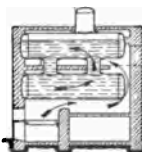
котёл (м) с малым объёмом воды; котёл с малым водяным пространством
caldaia (f) a piccolo volume d'acqua
caldera (f) de pequeno volumen de agua

- 3 Gegenstromkessel (m) counter-current boiler
générateur (m) ou chaudière (f) à contre-courant; chaudière (f) dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent en sens inverse



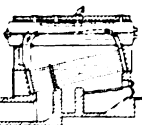
котёл (м) с противотоком
caldaia (f) a corrente invertita
caldera (f) de corrientes invertidas

- 4 Gleichstromkessel (m) concurrent boiler
générateur (m) dans lequel ou chaudière (f) dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens



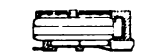
котёл (м) с течением (циркуляцией) в одном направлении
caldaia (f) a corrente diritta
caldera (f) de corriente directa

- 5 Umlaufkessel (m), Zirkulationskessel (m) circulation boiler
générateur (m) à circulation, chaudière (f) à circulation



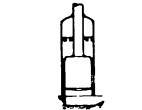
котёл (м) с циркуляцией [воды]
caldaia (f) a circolazione
caldera (f) de circulación

- 6 liegender [Dampf-] Kessel (m) horizontal boiler
générateur (m) horizontal, chaudière (f) horizontale



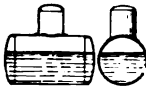
горизонтальный котёл (м)
caldaia (f) orizzontale
caldera (f) horizontal

- 7 stehender [Dampf-] Kessel (m), Vertikal-kessel (m) vertical boiler
chaudière (f) verticale, générateur (m) vertical



вертикальный котёл (м)
caldaia (f) verticale
caldera (f) vertical

zylindrischer Kessel (m),
Zylinderkessel (m)
cylindrical boiler
chaudière (f) cylindrique, générateur (m) cylindrique



цилиндрический котёл (m)
caldaia (f) cilindrica
caldera (f) cilíndrica

1

Ovalkessel (m)
oval boiler
chaudière (f) ou générateur (m) ovale



овальный котёл (m)
caldaia (f) a sezione ovale
caldera (f) ovoidea o elliptica

2

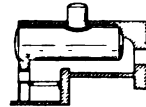
Kofferkessel (m)
wagon boiler, wagon head boiler
chaudière (f) à tombeau [de Watt]



коробчатый котёл (m)
Уатта
caldaia (f) a cofano
caldera (f) de caja

3

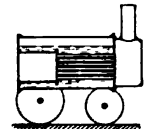
feststehender Dampfkessel (m), stationärer Dampfkessel (m), ortsfester Dampfkessel (m)
stationary boiler
chaudière (f) [à vapeur] fixe, générateur (m) [de vapeur] fixe



постоянный (стационарный, неподвижный) котёл (m)
caldaia (f) a vapore fissa
caldera (f) de vapor fija

4

beweglicher Dampfkessel (m), transportabler Dampfkessel (m)
portable boiler
chaudière (f) locomobile



передвижной (переносный) паровой котёл (m)
caldaia (f) locomobile o portatile
caldera (f) locomóvil

5

Betriebkessel (m)
working boiler
chaudière (f) de service

рабочий котёл (m)
caldaia (f) in lavoro
caldera (f) de servicio

6

Reservekessel (m)
spare or stand by boiler
chaudière (f) de réserve

запасной котёл (m)
caldaia (f) di riserva
caldera (f) de reserva

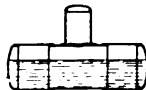
7

Hilfskessel (m)
auxiliary boiler
chaudière (f) auxiliaire ou de secours

вспомогательный котёл (m)
caldaia (f) ausiliare
caldera (f) auxiliar

8

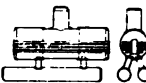
Einfachkessel (m)
single boiler
chaudière (f) simple



одиночный котёл (m)
caldaia (f) semplice o ad un solo corpo
caldera (f) sencilla

9

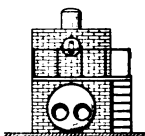
Verbundkessel (m), zusammengesetzter oder kombinierter Kessel (m)
combination boiler
chaudière (f) combinée ou mixte



комбинированный (комбинационный, сложный, составной) котёл (m)
caldaia (f) combinata o accoppiata
caldera (f) combinada

10

- 1 Etagenkessel (m)
multiple stage boiler
chaudière (f) à étages



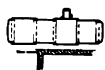
этажный котёл (m)
caldaia (f) a piani o
bollitori sovrapposti
caldera (f) escaleriforme;
caldera con hervidores
sobre-puestos

- 2 Kesselbatterie (f), zu-
sammenarbeitende
Kesselreihe (f)
battery of boilers
batterie (f) de chaudières



котельная батарея (f);
батарея котловъ
batteria (f) di caldaie
bateria (f) de calderas

- 3 liegender Walzenkessel
(m) oder Zylinderkessel
(m)
horizontal cylindrical
boiler
générateur (m) cylin-
drique horizontal,
chaudière (f) cylin-
drique horizontale



горизонтальный ци-
линдрический котёл
(m)
caldaia (f) cilindrica
orizzontale
caldera (f) cilindrica
horizontal

- 4 einfacher Walzenkessel
oder Zylinderkessel (m)
single cylindrical boiler
générateur (m) ou chau-
dière (f) cylindrique
simple



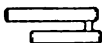
простой (одиночный)
цилиндрический ко-
тёл (m)
caldaia (f) cilindrica
semplice
caldera (f) cilindrica
sencilla

- 5 mehrfacher Walzen-
kessel (m)
multiple cylindrical or
combined boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) cylindrique
multiple, chaudière (f)
ou générateur (m) à
plusieurs corps cylin-
driques



комбинированный
(комбинационный, сло-
женный, составной) ци-
линдрический котёл
(m)
caldaia (f) cilindrica
composta; caldaia a
più corpi cilindrici
caldera (f) cilindrica
multiple de varios
euerpos

- 6 Doppelwalzenkessel (m),
Doppel[zylinder]kessel
(m), Kessel (m) mit
Unterkessel
double cylindrical boi-
ler
générateur (m) ou chau-
dière (f) cylindrique
double, générateur ou
chaudière à deux
corps superposés



двойной цилиндриче-
ский котёл (m); два
цилиндрических
котла (m pl), распо-
ложенных друг
над другомъ
caldaia (f) a due corpi
cilindrici
caldera (f) cilindrica
doble

Oberkessel (m)
upper cylinder, upper
drum
générateur (m) supé-
rieur, chaudière (f)
supérieure, corps (m)
supérieur

Unterkessel (m)
lower cylinder, lower
drum
générateur (m) infé-
rieur, chaudière (f)
inférieure, corps (m)
inférieur

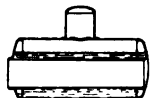
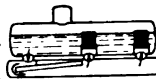
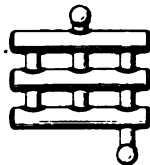
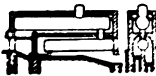
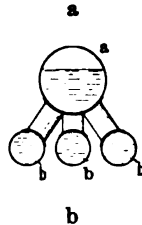
Bouilleurkessel (m),
Walzenkessel (m) mit
Sieder, Sieder[kessel]
(m)
French or elephant bol-
ler
chaudière (f) à bouil-
leur[s]

Walzenkessel (m) mit
Vorwärmer
cylindrical boiler with
feed water heater
chaudière (f) cylindrique
à réchauffeur

Batterieessel (m)
battery boiler
générateur (m) ou chau-
dière (f) multibouilleurs

Walzenkessel (m) mit
Dublauscher Rohr-
pumpe, Emulseur-
kessel (m)
boiler fitted with emul-
sors
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) cylindrique
à émulseurs [Dublau]

Flammrohrkessel (m)
flue boiler
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-
foyer



верхний котёл (m);
верхняя бочка (f);
верхний барабанъ (m)
caldaia (f) superiore;
corpo (m) superiore 1
della caldaia
caldera (f) superior;
cuerpo (m) superior
de la caldera

нижний котёл (m);
нижняя бочка (f);
нижний барабанъ (m)
caldaia (f) inferiore;
corpo (m) inferiore
della caldaia 2
caldera (f) inferior;
cuerpo (m) inferior
de la caldera

котёл (m) съ кипя-
тельнымиками; фран-
цузский котёл
caldaia (f) a bollitori 3
caldera (f) de hervi-
dor[es]

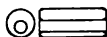
цилиндрический ко-
тёл (m) съ подо-
гревателемъ
caldaia (f) cilindrica con 4
riscaldatore
caldera (f) cilindrica con
recalentador

батареинный котёл (m)
caldaia (f) a batterie 5
caldera (f) con muchos
hervidores

цилиндрический ко-
тёл (m) съ эмуль-
соромъ Дюбю
caldaia (f) cilindrica ad 6
émulseur
caldera (f) cilindrica con
emulsor

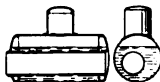
котёл (m) съ жаро-
вой (-ыми) труб-ой
(-ами)
caldaia (f) a tubi di 7
fiamma o a focolare
interno
caldera (f) de hogares
interiores

- Einfammrohrkessel (m),**
Cornwallkessel (m)
Cornish boiler
- 1 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) [de] Cor-
nouailles ou à un seul
tube-foyer ou à tube-
foyer unique



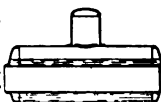
котёл с одной жаро-
вой (пламенной) тру-
бой; корнуаллийский
котёл (m)
caldaia (f) Cornovaglia;
caldaia ad un focolare
interno; caldaia ad un
tubo di fiamma
caldera (f) de un hogar;
caldera Cornwall

- Seitenrohrkessel (m)**
boiler with eccentric
flue
- 2 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-foyer
excentré



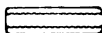
котёл (m) с боковой
жаровой (пламенной)
трубой
caldaia (f) a tubo eccen-
trico
caldera (f) con hogar
excéntrico

- [Flammrohr-]Kessel (m)**
mit glattem Flamm-
rohr
- 3 boiler with plain flue
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-foyer
lisse



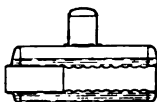
котёл (m) с гладкой
жаровой (пламенной)
трубой
caldaia (f) a focolare
interno liscio
caldera (f) con hogar
liso

- Wellrohrkessel (m)**
boiler with corrugated
flue tube
- 4 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube-
foyer ondulé



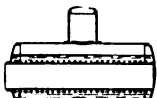
котёл (m) с волни-
стыми жаровыми
(пламенными) тру-
бами
caldaia (f) a focolare
ondulato
caldera (f) con hogar
ondulado

- Halbwellrohrkessel (m)**
boiler with partly corru-
gated flue
- 5 générateur (m) ou chau-
dière (f) à tube-foyer
demi-ondulé



котёл (m) с полу-
волнистой жаровой
(пламенной) трубой
caldaia (f) a focolare
semiondulato
caldera (f) con hogar
semiondulado

- Rippenrohrkessel (m)**
boiler with ribbed flue
- 6 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) avec tube-
foyer à ailettes



котёл (m) с ребри-
стой трубой
caldaia (f) con focolare
a pervature
caldera (f) con hogar
de aletas

- Stufenrohrkessel (m)**
boiler with stepped flue
- 7 chaudière (f) avec tube-
foyer échelonné ou en
gradins



уступчатый трубчатый
котёл (m); котёл
с уступами на верх-
ней стороне трубы;
котёл с уступча-
тыми жаровыми тру-
бами
caldaia (f) con tubo a
gradini
caldera (f) de tubos
escalonados

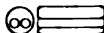
Flammrohrkessel (m)
mit Quersiederrohren,
Quersiederkessel (m)
flue boiler with cross
tubes
**chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tube[s]-
foyer[s] avec bouil-
leurs transversaux in-
térieurs**



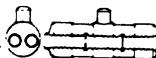
Gallowaykessel (m)
Galloway boiler
**chaudière (f) ou généra-
teur (de) Galloway ou
à tubes Galloway**



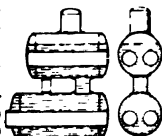
**Zweiflammrohrkessel (m), Doppelflamm-
rohrkessel (m), Lanca-
shirekessel (m)**
double flue boiler,
Lancashire boiler
**chaudière (f) ou généra-
teur (m) [de] Lanca-
shire ou à deux tubes-
foyers**



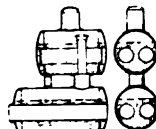
Zweiwellrohrkessel (m)
**Lancashire boiler with
corrugated flues**
**chaudière (f) ou généra-
teur (m) à deux tubes-
foyers ondulés**



**Einfachdampfraum-
kessel (m), Kessel (m)
mit einem Dampf-
raum**
boiler with single steam
space
**chaudière (f) ou généra-
teur (m) à espace de
vapeur ou à chambre
de vapeur unique**



**Doppeldampfraum-
kessel (m), Kessel
(m) mit zwei Dampf-
räumen**
boiler with double
steam space
**chaudière (f) ou généra-
teur (m) à espace de
vapeur ou à chambre
de vapeur double**



Dreiflammrohrkessel (m)
triple flue boiler
**chaudière (f) ou généra-
teur (m) à trois tubes-
foyers**



**котёл (м) с попереч-
ными кипятельными
трубками**
**caldaia (f) a focolare
interno con bollitori
trasversali**
**caldera (f) de hogar in-
terior con hervidores
transversales**

**котёл (м) с галло-
веевскими трубками;
котёл Галлоуей**
caldaia (f) Galloway
caldera (f) [de] Galloway

**котёл (м) с двумя
жаровыми (пламен-
ными) трубками; лан-
каширский котёл**
**caldaia (f) a due tubi
di fiamma; caldaia**
Lancashire
**caldera (f) con dos ho-
gares; caldera (f) Lan-
cashire**

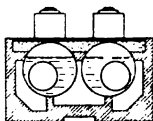
**котёл (м) с двумя
волнистыми жаро-
выми (пламенными)
трубками**
**caldaia (f) a due focolari
ondulati**
**caldera (f) de dos ho-
gares ondulados**

**однокамерный котёл
(м); котёл (м) с
одной паровой ка-
мерой (с одним
паровым простран-
ством)**
**caldaia (f) ad unica ca-
mera di vapore**
**caldera (f) de una ca-
mara de vapor**

**двухкамерный котёл
(м); котёл (м) с
двойной паровой ка-
мерой (с двумя па-
ровыми простран-
ствами)**
**caldaia (f) a doppia ca-
mera di vapore**
**caldera (f) de doble
cámara de vapor**

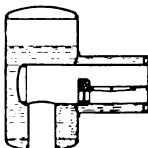
**котёл (м) с тремя
жаровыми (пламен-
ными) трубками**
**caldaia (f) a tre tubi di
fiamma o a tre focoli
interni**
**caldera (f) de tres tubos
de llama**

- Flammrohrdoppelkessel (m), Zwillingskessel (m)
 1 twin Cornish boiler
 chaudières (fpl) jumelles à tubes-foyers



двойной котёл (m) с жаровыми (пламенными) трубами
 doppia caldaia (f) a focolare interno
 caldera (f) doble de hogar interior

- stehender Flammrohrkessel (m)
 2 vertical flue boiler
 chaudière (f) verticale ou générateur (m) vertical à tube-foyer



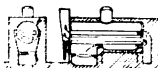
вертикальный котёл (m) с жаровой (пламенной) трубой
 caldaia (f) verticale con tubo di fiamma
 caldera (f) vertical con hogar interior

- stehender [Flammrohr-] Kessel (m) mit waagrechten Quersiedern, Lachapellekessel (m)
 3 vertical cross tube boiler
 chaudière (f) verticale ou générateur (m) vertical à [tube-foyer avec] bouilleurs horizontaux, chaudière (f) ou générateur (m) [de] Lachapelle



вертикальный котёл (m) с горизонтальными поперечными кипятельными трубами (кипятыльниками); котёл Ляшпелля
 caldaia (f) verticale con bollitori trasversali;
 caldaia (f) Lachapelle
 caldera (f) vertical con hervidores transversales; caldera Lachapelle

- Rauchrohrkessel (m) [mit wenig Rauchrohren]
 4 boiler with a small number of fire or smoke tubes
 chaudière (f) ou générateur (m) tubulaire



трубчатый котёл (m) с небольшим числом дымо- (про-) гарных труб(ок)
 caldaia (f) tubolare a pochi tubi
 caldera (f) con tubos de humo; caldera (f) tubular

- [Viel-]Röhrenkessel (m), vielröhriger Kessel (m)
 5 multitubular boiler
 chaudière (f) multitubulaire

трубчатый котёл (m) с большим числом дымо- (про-) гарных труб(ок)
 caldaia (f) tubolare a molti tubi
 caldera (f) multitubular

- Heizröhrenkessel (m), Heizrohrkessel (m), Feuerröhrenkessel (m)
 smoke or fire tube boiler, multitubular boiler
 6 chaudière (f) ou générateur (m) ignitubulaire ou à tubes de fumée, chaudière (f) ou générateur (m) multitubulaire à tubes de fumée

трубчатый котёл (m) с большим числом дымо- (про-) гарных труб(ок)
 caldaia (f) tubolare a molti tubi di fumo
 caldera (f) ó generador (m) tubular de tubos de humo múltiples

einfacher Heizröhrenkessel (m)

single cylinder multitubular boiler

chaudière (f) ou générateur (m) ignitubulaire ou à tubes de fumée simple



простой трубчатый котёл (m) с дымо-

(про-)гарными трубками

caldala (f) tubolare semplice

caldara (f) ignitubular sencilla

1

amerikanischer Kessel (m)

American type of boiler

chaudière (f) américaine



американский котёл (m)

caldala (f) americana

caldara (f) americana

2

Heizröhrenkessel (m) mit Feuerbüchse, Feuerbüchsenkessel (m)

Cornish multitubular boiler

chaudière (f) ou générateur (m) ignitubulaire avec boîte à feu, chaudière (f) ou générateur (m) avec boîte à feu (et tubes de fumée)



трубчатый котёл (m) с огневой коробкой:

котёл с огневой коробкой и дымо-

(про-)гарными трубками

caldala (f) tubolare con camera a fuoco

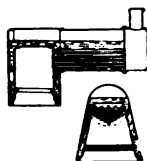
caldara (f) ignitubular con caja de fuego

3

Heizröhrenkessel (m) mit prismatischer Feuerbüchse und vorgehenden Heizröhren, Lokomotivkessel (m)

locomotive boiler

chaudière (f) horizontale ou générateur (m) horizontal ignitubulaire avec boîte à feu prismatique et tubes de fumée directs, chaudière (f) type locomotive



горизонтальный (трубчатый) котёл (m) с призматической

огневой коробкой и прямыми дымо-

(про-)гарными трубками:

паровозный (локомотивный) котёл (m):

котёл локомотивного типа

caldala (f) tubolare orizzontale con camera a fuoco prismatica,

caldala (f) di locomotiva

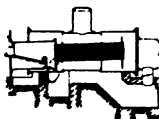
caldara (f) tubular con caja de fuego prismatica y tubos de humo directos, caldera (f) de locomotora

4

ausziehbarer Heizröhrenkessel (m), Heizröhrenkessel (m) mit Feuerbüchse und ausziehbarem Röhrenbündel

multitubular boiler with withdrawable fire box and smoke tubes

chaudière (f) ou générateur (m) à faisceau [igni]tubulaire amovible, chaudière (f) ou générateur (m) ignitubulaire avec boîte à feu et faisceau tubulaire amovibles



трубчатый котёл (m) с огневой коробкой и выдвижным

пучком (выдвижной системой) дымо-

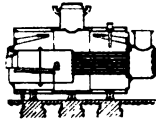
(про-)гарных трубок

caldala (f) tubolare con camera a fuoco efascio tubolare amovibile

caldara (f) tubular con caja de fuego y haz de tubos móviles

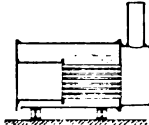
5

Lokomobilkessel (m)
[mit vorgehenden
Heizröhren]
1 semi-portable Cornish
multitubular boiler
chaudière (f) demi-fixe
[à tubes de fumée
directs]



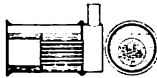
локобильный котёл
(m) [с прямыми дымо-
(про-)гарными] труб-
ками; котёл локомо-
бильного типа
caldaia (f) di locomobile
caldera (f) semifijsa

feststehender Lokomo-
bilkessel (m), statio-
närer Lokomobilkessel
2 (m)
semi-portable boiler
chaudière (f) [de]mi-fixe



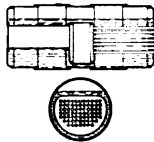
постоянный (непо-
движный, стационар-
ный) локобильный
котёл (m)
caldaia (f) fissa tipo lo-
comobile
caldera (f) tipo loco-
móvil

Flammrohrkessel (m)
mit vorgehenden Heiz-
röhren, Heizröhren-
kessel (m) mit zylin-
drischer Feuerbüchse
und vorgehenden
Heizröhren
3 Cornish multitubular
boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) à tube-foyer
et à tubes de fumée
directs, chaudière (f)
[horizontale] ou géné-
rateur (m) [horizontal]
ignitubulaire avec
boîte à feu cylindrique
et tubes de fumée
directs



горизонтальный ко-
тёл (m) с цилин-
дрической огневой
коробкой и прямыми
дымо-(про-)гарными
труб[к]ами; котёл
с жаровой трубой
и прямыми про-
(дымо-)гарными
труб[к]ами
caldaia (f) tubolare con
due focolari e tubi di
fiamma diretti
caldera (f) tubular con
caja de fuego cilin-
drica y tubos de humo
directos

Marinekessel (m), zylin-
drischer Flammrohr-
kessel (m) mit durch-
schlagender Flamme
oder mit vorgehenden
Heizröhren
4 marine boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) cylindrique
à tubes-foyers avec
tubes de fumée de
retour, chaudière (f)
marine, générateur
(m) type marine



морской (пароходный)
котёл (m); цилин-
дрический котёл (m)
с жаровой трубой
прямыми дымо-(про-)
гарными труб[к]ами;
котёл морского
типа
caldaia (f) cilindrica a
focolare interno con
tubi di fiamma diretti;
caldaia marina
caldera (f) tubular cilin-
drica con hogar[es] in-
terior[es] y tubos de
humo directos; cal-
dera (f) marítima

Flammrohr-Heizröhrenkessel (m) mit mittlerer Flammkammer, Fairbairnkessel (m)
Fairbairn boiler
chaudière (f) ou générateur (m) Fairbairn

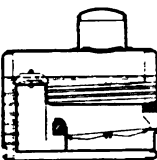


котёл (m) с жаровой трубой и дымо-(про-)гарными труб(к)ами со средней пламенной коробкой; котёл Ферберна

caldaia (f) a focolare interno e tubolare con camera a fuoco mediana; caldaia Fairbairn

caldera (f) tubular con hogar interior y cámara de fuego intermedia; caldera Fairbairn

schottischer Kessel (m); Heizröhrenkessel (m) mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und innerer Wendekammer; Zylinderkessel (m)
Scotch boiler
chaudière (f) écossaise



шотландский котёл; горизонтальный трубчатый котёл

(m) с жаровой трубой, обратными дымо-(про-)гарными труб(к)ами и внутренней возвратной камерой;

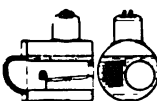
caldaia (f) tubolare con focolare interno, tubi di ritorno di fiamma e camera interna di inversione della corrente

caldera (f) tubular con hogar interior, tubos de humo y caja de fuego de inversión

Heizröhrenkessel (m) mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und äußerer Wendekammer

cylindrical boiler with fire tube, external combustion chamber and return smoke tubes

chaudière (f) [horizontal] ou générateur (m) [horizontal] [ignitubulaire] à tube-foyer, boîte de retour extérieure et tubes de fumée de retour



горизонтальный трубчатый котёл (m) с жаровой трубой, обратными дымо-(про-)гарными труб(к)ами и внешней

возвратной камерой

caldaia (f) tubolare con focolare interno, tubi di ritorno di fiamma e camera di inversione esterna

caldera (f) tubular con hogar interior, tubos de humo y caja de inversión exterior

Tornisterkessel (m)

knapsack boiler

chaudière (f) ou générateur (m) à havresac, ch. ou g. avec boîte de retour affectant la forme d'un havresac



котёл (m) с карманом; котёл с возвратной камерой в виде кармана

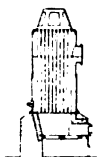
caldaia (f) in forma di zaino

caldera (f) en forma de mochila

stehender Heizröhrenkessel (m)

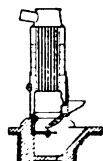
vertical multitubular boiler

- 1 chaudière (f) verticale ou générateur (m) vertical ignitubulaire ou à tubes de fumée



stehender Heizröhrenkessel (m) mit Feuerbüchse, stehender Feuerbüchsenkessel (m)

- 2 vertical multitubular boiler with fire box chaudière (f) verticale ou générateur (m) vertical ignitubulaire avec boîte à feu



stehender Heizröhrenkessel (m) mit vorderem [liegenden] Walzenkessel, Dupuis-kessel (m)

- 3 Dupuis boiler chaudière (f) ignitubulaire verticale à corps cylindrique [horizontal] antérieur, chaudière ou générateur [de] Dupuis



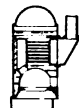
zusammengesetzter Kessel (m) mit Heizröhren, Halbröhrenkessel (m)

- 4 semi-tubular or combination boiler chaudière (f) semi-tubulaire



[Cochran's] stehender Vielhöhrenkessel (m) Cochran patent vertical multitubular boiler chaudière (f) multitubulaire verticale [de] Cochran

- 5



Wasserröhrenkessel (m), Wasserrohrkessel (m), Siederohrkessel (m)

- 6 water tube boiler chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire ou à tubes d'eau



вертикальный трубчатый котёл (m); вертикальный котёл с дымо-(про-)гарными труб[ками]

caldaia (f) tubolare verticale caldera (f) ignitubular vertical

вертикальный трубчатый котёл (m) с дымо-(про-)гарными труб[ками] и огневой коробкой

caldaia (f) tubolare verticale con camera a fuoco caldera (f) ignitubular vertical con caja de fuego

вертикальный трубчатый котёл (m) с передним (горизонтальным) цилиндрическим котлом; котёл Дюпюи

caldaia (f) tubolare verticale con corpo cilindrico anteriore; caldaia Dupuis

caldera (f) ignitubular vertical con cuerpo cilindrico anterior; caldera Dupuis

составной котёл (m) с дымо-(про-)гарными труб[ками]; полутрубчатый котёл

caldaia (f) semitubolare caldera (f) semitubular

вертикальный котёл (m) [Кохрана] с большим числом дымо-(про-)гарных труб[ок]

caldaia (f) multitubolare verticale di Cochran

caldera (f) multitubular vertical de Cochran

водотрубный котёл (m)

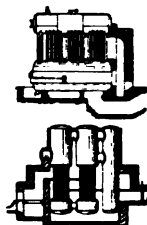
caldaia (f) a tubi d'acqua, caldaia (f) inesplosibile caldera (f) con tubos de agua

Wasserröhrenkessel (m)
mit geneigten Röhren
water tube boiler with
inclined tubes
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes inclinés



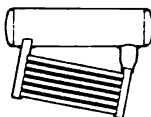
водотрубный котёл
(m) с наклонными
[водяными] трубками
caldaia (f) a tubi d'acqua
obliqui 1
caldera (f) con tubos de
agua oblicuos

Wasserröhrenkessel (m)
mit senkrechten Röhren
water tube boiler with
vertical tubes
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes verticaux, chaudière (f) ou
générateur (m) à tubes
d'eau verticaux



водотрубный котёл
(m) с вертикальными
[водяными] трубками
caldaia (f) a tubi d'acqua
verticali 2
caldera (f) con tubos de
agua verticales

Wasserröhrenkessel (m)
mit einfachen Röhren,
Steinmüllerkessel (m)
water tube boiler with
front and back header
and plain water tubes,
Steinmüller boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes simples, chaudière (f) ou générateur
(m) à tubes d'eau
simples



котёл (m) Штейнмюллера;
водотрубный котёл (m) с простыми (обыкновенными) [водяными] трубками 3
caldaia (f) a tubi d'acqua
semplici
caldera (f) con tubos de
agua sencillos, caldera (f)
Steinmüller

Wasserröhrenkessel (m)
mit Doppelröhren,
Dürrkessel (m)
water tube boiler with
front header only and
inner circulating tubes
in the water tubes
(Field tubes), Dürr
boiler
chaudière (f) ou généra-
teur (m) aquatubulaire
à tubes doubles, chaudière (f) ou générateur
(m) à tubes d'eau
doubles



котёл (m) Дюрра; водотрубный котёл (m) с двойными [водяными] трубками 4
caldaia (f) a tubi d'acqua
doppi
caldera (f) con tubos de
agua dobles, caldera (f)
Dürr

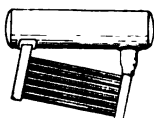
Fieldkessel (m)
Field boiler
chaudière (f) ou générateur (m) [de] Field



котёл (m) Филда
caldaia (f) Field 5
caldera (f) Field

Wasserröhrenkessel (m)
mit geraden Röhren
water tube boiler with
straight tubes

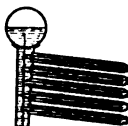
- 1 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à tubes droits, chaudière (f) ou générateur (m) à tubes d'eau droits



водотрубный котёл (m) с прямыми [водяными] трубами
caldaia (f) a tubi d'acqua diritti
caldera (f) con tubos de agua derechos

weitrohriger Wasserröhrenkessel (m), Kessel (m) mit weiten Wasserröhren
water tube boiler with large tubes

- 2 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à larges tubes, chaudière (f) ou générateur (m) à gros tubes d'eau



водотрубный котёл (m) с широкими [водяными] трубами
caldaia (f) a grandi tubi d'acqua
caldera (f) con tubos de agua largos

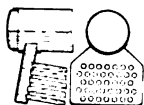
Wasserröhrenkessel (m) mit Wasserkammer, Wasserkammerkessel (m)
water tube boiler with header

- 3 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteur, chaudière (f) ou générateur (m) à tubes d'eau avec collecteur

водотрубный котёл (m) с водяной камерой [водяным коллектором]
caldaia (f) a tubi d'acqua con camera d'acqua
caldera (f) con tubos de agua y cámara de agua

Ganzkammerkessel (m) Wasserröhrenkessel (m) mit ungeteilten Wasserkammern
water tube boiler with simple header

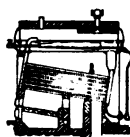
- 4 chaudière (f) ou générateur (m) à collecteurs non sectionnés ou indivisés, chaudière ou générateur aquatubulaire à caissons



цёлокамерный (однокамерный) котёл (m); водотрубный котёл с неразделённым коллектором
caldaia (f) a tubi d'acqua con camera d'acqua non divisa
caldera (f) con tubos de agua y cámara de agua no subdividida

Wasserröhrenkessel (m) mit zwei Wasserkammern, Zweikammerkessel (m)
water tube boiler with two headers

- 5 chaudière (f) ou générateur (m) [aquatubulaire] à deux collecteurs

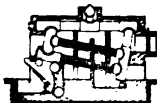


двухкамерный водотрубный котёл (m); водотрубный котёл с двумя коллекторами
caldaia (f) a tubi d'acqua con due camere d'acqua
caldera (f) con tubos de agua (f) y dos cámaras de agua

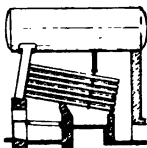
Zweikammerkessel (m)
mit Umlaufvorrichtung
double header boiler
with circulating device
chaudière (f) ou générateur (m) à deux collecteurs avec appareil de circulation



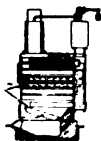
Zweikammerkessel (m)
mit zylindrischen
Wasserkammern
double header boiler
with cylindrical headers
chaudière (f) ou générateur (m) à deux collecteurs cylindriques



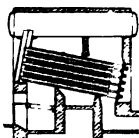
Wasserröhrenkessel (m)
mit einer Wasserkammer, Einkammerkessel (m)
water tube boiler with one header
chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteur unique ou à un [seul] collecteur



Einkammerkessel (m)
mit einfachen Wasserröhren
single header boiler with plain water tubes
chaudière (f) ou générateur (m) à collecteur unique et à tubes d'eau simples



Einkammerkessel (m)
mit Doppelröhren
single header boiler with circulating or Field water tubes
chaudière (f) ou générateur (m) à collecteur unique et à tubes d'eau doubles



двухкамерный водотрубный котёл (m)
(водотрубный котёл с двумя коллекторами) с приспособлением для циркуляции
caldala (f) a due camere d'acqua con disposizione per la circolazione
caldera (f) con dos cámaras de agua con disposición de circulación

двухкамерный водотрубный котёл (m)
с двумя цилиндрическими водяными камерами; водотрубный котёл с двумя цилиндрическими коллекторами
caldala (f) a due camere con capacità d'acqua cilindriche
caldera (f) con dos cámaras de agua cilíndricas

однокамерный водотрубный котёл (m); водотрубный котёл с одним коллектором
caldala (f) a tubi d'acqua con una camera d'acqua
caldera (f) con tubos de agua y con una cámara de agua

однокамерный котёл (m) с простыми (обыкновенными) водяными трубками
caldala (f) ad una camera d'acqua con tubi d'acqua semplici
caldera (f) con una cámara de agua y tubos de agua sencillos

однокамерный котёл (m) с двойными [водяными] трубками
caldala (f) ad una camera d'acqua con doppi tubi
caldera (f) con una cámara de agua y tubos dobles

- Gliederkessel (m), Sektionalkessel (m)
sectional boiler
1 chaudière (f) sectionnelle ou sectionnée, générateur (m) sectionnel ou sectionné



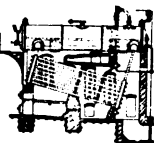
секционный (секционный) котёл (m)
caldaia (f) a sezioni
caldera (f) seccional

- Wasserröhrenkessel (m) mit geteilten Wasserkammern
water tube boiler with divided header
2 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteurs [sub]divisés



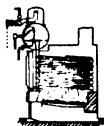
камерораздельный котёл (m); водотрубный котёл с подразделёнными коллекторами
caldaia (f) a tubi d'acqua con camere d'acqua frazionate
caldera (f) con tubos de agua y cámaras de agua subdivididas

- [Babcock und Wilcox] Wasserröhrenkessel (m) mit geteilten Wasserkammern an beiden Enden der Röhren
water tube boiler with divided header at both ends
3 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteurs [sub]divisés aux deux extrémités des tubes



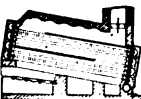
камерораздельный водотрубный котёл (m) [Бабок и Вилькокс] с водяными камерами (коллекторами) на обоих концах труб[ок]
caldaia (f) a tubi d'acqua con camere d'acqua divise alle due estremità dei tubi
caldera (f) con tubos de agua y cámaras de agua subdivididas en las dos extremidades de los tubos

- [Niclausse] Wasserröhrenkessel (m) mit geteilten Wasserkammern an einem Ende der Röhren
Niclausse boiler, water tube boiler with divided header at one end of the tubes
4 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à collecteurs [sub]divisés à une extrémité des tubes, chaudière (f) [de] Niclausse



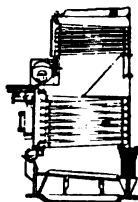
камерораздельный водотрубный котёл [Никлосса] (m) с водяными камерами (коллекторами) на одном конце труб[ок]
caldaia (f) a tubi d'acqua con camere d'acqua divise ad un estremo del fascio tubolare
caldera (f) con tubos de agua y cámaras de agua subdivididas en un extremo de los tubos

- Wasserröhrenkessel (m) mit Kapselverbindungen an den Rohrenden
water tube boiler with junction boxes at the tube ends
5 chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire à boîtes de raccordement soudées aux extrémités des tubes



водотрубный котёл (m) с соединительными коробками (колёнами) на концах труб[ок]
caldaia (f) a tubi d'acqua con giunzioni a capsula all'estremità dei tubi
caldera (f) con tubos de agua y con cápsulas de unión a las extremidades de los tubos

Bellevillekessel (m)
 Belleville boiler
 chaudière (f) ou généra-
 teur (m) [de] Belleville



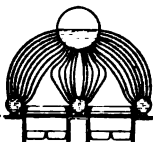
котёл (m) Бельвилля
 caldaia (f) Belleville
 caldera (f) Belleville 1

Rootkessel (m)
 Root's boiler
 chaudière (f) ou généra-
 teur (m) [de] Root



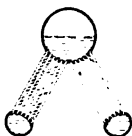
котёл (m) Рута
 caldaia (f) Root
 caldera (f) Root 2

engrohriger Wasser-
 röhrenkessel (m),
 Kessel (m) mit engen
 Wasserröhren
 water tube boiler with
 small tubes, express
 type of water tube
 boiler
 chaudière (f) ou généra-
 teur (m) aquatubulaire
 à tubes étroits, ch. ou
 gén. à tubes d'eau
 étroits



котёл (m) с узкими
 водяными трубками
 caldaia (f) a tubi d'ac-
 qua a tubi sottili
 caldera (f) con tubos de
 agua estrechos 3

Yarrowkessel (m), [eng-
 rohriger] Wasser-
 röhrenkessel (m) mit
 einem Ober- und zwei
 Unterkesseln und ge-
 raden Röhren
 Yarrow boiler
 chaudière (f) ou géné-
 rateur (m) [de] Yarrow,
 chaudière (f) ou géné-
 rateur (m) aquatubu-
 laire à tubes droits [et
 étroits] avec un corps
 supérieur et deux
 corps inférieurs



котёл Ярроу; водо-
 трубный котёл (m)
 с прямыми узкими
 водяными трубками,
 состоящий из верх-
 няго и двух ниж-
 них котлов
 caldaia (f) a tubi d'acqua
 sottili con un corpo
 cilindrico superiore e
 due inferiori, e a tubi
 diritti; caldaia (f) Yar-
 row
 caldera (f) Yarrow; cal-
 dera con tubos de
 agua con un cuerpo
 superior y dos infe-
 riores y tubos derechos 4

Wasserröhrenkessel (m)
 mit gebogenen Röhren
 water tube boiler with
 curved or bent tubes
 chaudière (f) ou géné-
 rateur (m) aquatubu-
 laire à tubes courbés,
 ch. ou gén. à tubes
 d'eau courbés

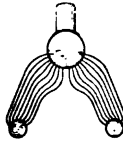


водотрубный котёл
 (m) с изогнутыми
 трубками
 caldaia (f) a tubi d'ac-
 qua con tubi ricurvi
 caldera (f) con tubos de
 agua curvados 5

Normandkessel (m),
[engrohriger] Wasser-
röhrenkessel (m) mit
einem Ober- und zwei
unteren Röhren

Normand boiler

- 1 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) de Normand,
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) aquatubul-
laire à tubes d'eau
[étroits et] courbés
avec un corps supé-
rieur et deux corps
inférieurs



котёл (m) Норманда ;
водотрубный котёл
с узкими изогну-
тыми трубками, со-
стоящий из одного
верхнего и двух
нижних котлов —
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua sottili con un
corpo cilindrico su-
periore e due inferiori
a tubi d'acqua ricurvi;
caldaia (f) Normand
caldera (f) Normand;
caldera (f) con tubos
de agua y con un
cuerpo superior y dos
inferiores y tubos cur-
vados

Thornycroftkessel (m)
„Speedy“ type Thorny-
croft boiler

- 2 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) [de] Thorny-
croft

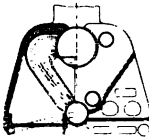


котёл (m) Торни-
крофта
caldaia (f) Thornycroft
caldera (f) Thornycroft

[engrohriger] Wasser-
röhrenkessel (m) mit
gebogenen Röhren
und Flammenführung
durch Rohrwände

- 3 „Daring“ type Thorny-
croft boiler

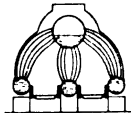
chaudière (f) ou géné-
rateur (m) aquatubul-
laire à tubes [étroits et]
courbés avec guidage
de la flamme par chi-
canes tubulaires



водотрубный котёл
(m) с узкими изогну-
тыми трубками и
ведением пламени
между трубчатыми
стенками (трубными
перегородками)
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua sottili con tubi
ricurvi e guida del
fumo colle pareti di
tubi
caldera (f) con tubos de
agua curvados y guía
de la llama por pan-
tallas tubulares

Schulzkessel (m)

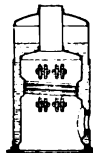
- 4 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) [de] Schulz



котёл (m) Шульца
caldaia (f) Schulz
caldera (f) Schulz

stehender Wasserröhren-
kessel (m) von Schu-
choff

- 5 Schuchoff's vertical
water tube boiler
chaudière (f) verticale ou
générateur (m) verti-
cal aquatubul-
laire ou à tubes d'eau de Schu-
choff



вертикальный водо-
трубный котёл (m)
Шухова
caldaia (f) a tubi d'ac-
qua verticale di Schu-
choff
caldera (f) vertical con
tubos de agua de
Schuchoff

Climaxkessel (m), Leiterkessel (m)
Climax boiler
chaudière (f) ou générateur (m) Climax



котёл (m) Климакса
caldaia (f) Climax 1
caldera (f) Climax

Wasserröhrenheizröhrenkessel (m)
combined water tube and fire tube boiler
chaudière (f) ou générateur (m) aquatubulaire-ignitubulaire, chaudière (f) ou générateur (m) à tubes d'eau et [à tubes] de fumée



соединенные водотрубный и трубчатый котлы (m pl)
caldaia (f) a tubi di fiamma e d'acqua 2
combinata
caldera (f) con tubos de humo y de agua

Zwergkessel (m)
dwarf boiler
chaudière (f) naine, générateur (m) nain



котёл (m) - карлик;
котёл (m) малого размера 3
caldaia (f) nana
caldera (f) enana

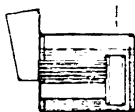
Landkessel (m)
stationary boiler
chaudière (f) ou générateur (m) terrestre, (parfois:) chaudière (f) industrielle, générateur (m) industriel

стационарный котёл (m); наземный котёл; котёл для промышленности 4
caldaia (f) terrestre 6
fissa
caldera (f) terrestre

Schiff[s]kessel (m)
marine boiler
chaudière (f) marine, générateur (m) type marine

морской (пароходный, судовый) котёл (m)
caldaia (f) marina 5
caldera (f) marítima ó para buque

Einender[schiffkessel] (m)
single ended Scotch marine boiler
chaudière (f) [marine] ou générateur (m) [type marine] à foyers d'un seul côté

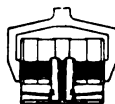


судовый котёл (m) с односторонней топкой; котёл (m) с одной топочной (жаровой, пламенной) трубой 6
caldaia (f) da marina con focolari ad una estremità
caldera (f) marítima con hogares á una extremidad

Doppelender[schiff-
kessel] (m)

double ended Scotch
marine boiler

- 1 chaudière (f) [marine]
ou générateur (m)
[type marine] à foyers
aux deux extrémités



Doppelender (m) mit
gemeinsamer Flamm-
kammer

double ended boiler
with common com-
bustion chamber

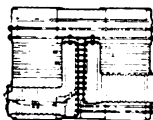
- 2 chaudière (f) ou généra-
teur (m) à foyers aux
deux extrémités avec
boîte à feu commune



Doppelender (m) mit
getrennten Flamm-
kammern

double ended boiler
with separate com-
bustion chambers

- 3 chaudière (f) ou généra-
teur (m) à foyers aux
deux extrémités avec
boîtes à feu séparées



судовый котёлъ (m) съ
двухсторонней топ-
кой; котёлъ съ дву-
мя топочными (жа-
ровыми, пламенными)
трубами

caldaia (f) da marina
con focolari alle due
estremità

caldera (f) marítima con
hogares á las dos ex-
tremidades

котёлъ (m) съ двухсто-
ронней топкой (дву-
мя топочными (жаро-
выми, пламенными)
трубами) и общей ог-
невой коробкой

caldaia (f) con focolari
alle due estremità e
camera di fuoco co-
mune

caldera (f) con hogares
en las dos extremida-
des y caja de fuego co-
mún

котёлъ (m) съ двухсто-
ронней топкой (дву-
мя топочными (жаро-
выми, пламенными)
трубами) и раздѣль-
ными огневыми ко-
робками

caldaia (f) con focolari
alle due estremità e
camere di fuoco di-
stinte

caldera (f) con hogares
en las dos extremida-
des y cajas de fuego
separadas

IX.

Kesselarmatur**Boiler Fittings****Garnitures****de Chaudières**

Kesselzubehör (n), Zu-
behör (n) des Kessels
boiler accessories (pl)
accessoires (m pl) de [la]
chaudière

grobe Armatur (f)
rough or large fittings
(pl)
grosses garnitures (f pl)

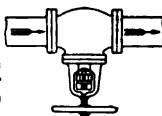
feine Armatur (f)
fine or small fittings (pl)
fines garnitures (f pl)

Dampfabsperroreane**Steam Shutting-off Devices****Organes d'Arrêt de Vapeur**

Dampfabsperiventil (n)
steam stop valve
soupape (f) d'arrêt de
vapeur



Dampfentnahmeventil
(n)
steam supply valve
soupape (f) de prise de
vapeur; (parfois par
abréviation:) prise (f)
de vapeur

**Арматура Котловъ****Guarniture di Caldaie****Guarniciones****de Calderas**

принадлежности (f pl)
къ котлу
accessori (m pl) della
caldaia
accesorios (m pl) de la
caldera

крупная (грубая) ар-
матура (f); гарни-
тура (f)
grossa guarnitura (f) o s
rubinetteria (f)
guarniciones (f pl)
grandes

мелкая арматура (f)
(гарнитура (f))
piccola guarnitura (f) o s
rubinetteria (f)
guarniciones (f pl) me-
nudas

Паровые Запоры**Organi di Arresto del Vapore****Organes de Contensión
del Vapor**

паровой запорный
(створный, стопор-
ный) клапанъ (m);
парозапорный кла-
панъ; вентиль (m)
valvola (f) d'arresto per
vapore
válvula (f) de contensión
de vapor

паровпускной клапанъ
(m) (вентиль (m))
valvola (f) di presa di
vapore
válvula (f) de toma de
vapor

- 1 Hauptabsperrventil (n)
main stop valve
soupape (f) d'arrêt prin-
cipale



- 2 Gußeisenventil (n)
cast-iron valve
soupape (f) en fonte
[de fer]

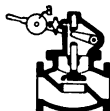
- 3 Stahlgußventil (n)
cast-steel valve
soupape (f) en fonte
d'acier ou en acier
coulé

- 4 Ventil (n) mit aus-
wechselbarem Ventil-
sitz
valve with renewable
valve seat
soupape (f) à siège rem-
plaçable (les sièges
sont interchangeables)



- 5 Heißdampfventil (n)
valve for superheated
steam
soupape (f) à vapeur
surchauffée

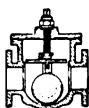
- 6 selbsttätig schließendes
Absperrventil (n),
Selbstschlußventil (n)
automatic stop valve
soupape (f) d'arrêt auto-
matique



- 7 Rohrbruchventil (n)
automatic steam pipe
isolating valve
soupape (f) de rupture,
soupape (f) fonction-
nant en cas de rupture
d'un tuyau



- 8 Selbstschlußkugelventil
(n), Kugelrückschlag-
ventil (n)
automatic ball steam
pipe isolating valve
soupape (f) de retenue
à boulet, soupape (f)
automatique à boulet



главный запорный
клапанъ (m); глав-
ный вентиль (m)
valvola (f) d'arresto
principale
válvula (f) principal de
contención

чугунный клапанъ (m,
valvola (f) in ghisa
válvula (f) de hierro
fundido

клапанъ (m) изъ литой
стали
valvola (f) in acciaio fuso
o in acciaio colato
válvula (f) de acero fun-
dido

клапанъ (m) съ замѣ-
нимымъ сѣдалищемъ
(сѣдломъ)
valvola (f) a sede per-
mutabile
válvula (f) con asiento
de recambio

клапанъ (m) для пе-
регрѣтаго пара
valvola (f) per vapore
surriscaldato
válvula (f) para vapor
recalentado

самозапорный кла-
панъ (m); автомати-
ческий самозапираю-
щийся клапанъ
valvola (f) d'arresto
automatica
válvula (f) de contención
automática

самозапорный клапанъ
(m) на случай раз-
рыва трубопровода
valvola (f) di sicurezza
per tubi
válvula (f) de seguridad
contra la rotura de
tubos

шаровой возвратный
клапанъ (m)
valvola (f) di ritegno
a palla
válvula (f) de retención
à esfera

Selbstschlußklappen-
ventil (n)

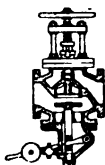
automatic flap steam
pipe isolating valve
soupape (f) automatique
à clapet, soupape (f)
de retenue à clapet



самозапирающийся от-
кидной (заслонча-
тый) клапанъ (m)
animella (f) a chiusura
automatica
válvula (f) de cierre
automático

vereinigtes Rohrbruch-
und Absperrventil (n)
combined steam pipe
isolating and stop
valve

soupape (f) d'arrêt et
de rupture



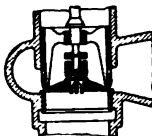
створный клапанъ (m)
въ соединении съ са-
мозапорнымъ кла-
паномъ на случай
разрыва трубопро-
вода

valvola (f) d'arresto e di
rottura

válvula (f) de cierre com-
binada con tubo de
rotura

das Ventil entlasten (v)
to balance the valve
soulager (v) ou déchar-
ger (v) la soupape

Ventilentlastung (f)
balancing of the valve
soulagement (m) ou dé-
chargement (m) de la
soupape

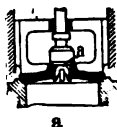


разгру-зять (-жать)
клапанъ
sggravare (v) la valvola,
scaricare (v) la valvola
descargar (v) la válvula

разгрузка (f) клапана
scarica (f) della valvola
descarga (f) de la vál-
vula

Entlastungsventil (n),
Hilfsventil (n)

by-pass valve, auxiliary
valve (to facilitate
opening of main valve)
soupape (f) de soulage-
ment, soupape (f)
auxiliaire [pour faci-
liter l'ouverture d'une
soupape]



разгрузочный (урав-
новѣшивающій) кла-
панъ (m); вспомога-
тельный клапанъ
valvola (f) ausiliaria o
sussidiaria
válvula (f) auxiliar

Umführungsventil (n),
Umgangventil (n)

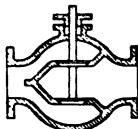
by-pass valve
soupape (f) de soulage-
ment en dérivation,
soupape (f) de passage
auxiliaire



обходной (обводный)
клапанъ (m)
valvola (f) di derivazione
o di passaggio ausi-
liare
válvula (f) de derivación

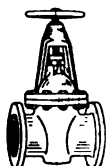
das Ventil ausbalan-
cieren (v)
to balance the valve
équilibrer (v) la soupape

ausbalanciertes Ventil
(n)
balanced valve
soupape (f) équilibrée



уравновѣшенный кла-
панъ (m)
valvola (f) equilibrata
válvula (f) equilibrada

- Dampfabsperrschieber
(m)
1 steam parallel slide stop
valve, steam gate
valve (A)
vanne (f) à vapeur, vanne
(f) d'arrêt de vapeur



паровая запорная зад-
вижка (f)
saracinesca (f) d'arresto
per vapore
válvula (f) del corta-
vapor

- Hauptschieber (m)
2 sluice junction valve,
parallel slide junction
valve, main gate valve
(A)
vanne (f) principale

главная задвижка (f)
cassetto (m) principale
di distribuzione
corredera (f) principal

- Hilfschieber (m)
3 auxiliary sluice valve,
auxiliary parallel slide
valve, auxiliary gate
valve (A)
vanne (f) auxiliaire

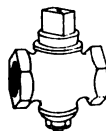
ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ за-
движка (f)
cassetto (m) ausiliare
corredera (f) auxiliar

- entlasteter Schieber (m)
4 balanced parallel slide
stop valve, balanced
gate valve (A), gate
valve with by-pass
vanne (f) équilibrée



разгружённая (уравно-
вешенная) задвиж-
ка (f)
cassetto (m) equilibrato
corredera (f) descargada

- Dampfabsperrrhahn (m)
5 steam stop cock
robinet (m) d'arrêt de
vapeur



паровой запорный
кранъ (m)
rubinetto (m) d'arresto
per vapore
espita (f) de interrup-
ción de vapor

- Hahnschlüssel (m)
6 key of cock
clé (f) ou clef (m) de
robinet



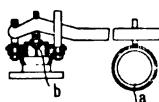
ключъ (m) отъ крана
chiave (f) del rubinetto
llave (f) de la espita

Sicherheitsventile

- 7 Safety Valves
Soupapes de Sûreté

Предохранительные
Клапаны
Valvole di Sicurezza
Válvulas de Seguridad

- das Ventil belasten (v)
8 to load the valve
charger (v) la soupape



нагру-зить (-жать)
клапанъ
caricare (v) la valvola
cargar (v) la válvula

Ventilbelastung (f)
load on the valve
charge (f) de [la] soupape

a

нагрузка (f) клапана;
клапанная нагрузка
carico (m) della valvola 1
carga (f) de la válvula

Druckpunkt (m) des
Ventils
point of pressure of the
valve
point (m) de poussée de
la soupape, point (m)
d'application de la
force de soulèvement
de la soupape

b

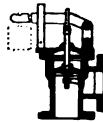
точка, в которой пе-
редается давление на
клапанъ
punto (m) di applica-
zione della spinta sulla
valvola 2
punto (m) de presión de
la válvula

unmittelbar (direkt) be-
lastetes Sicherheits-
ventil (n), Sicherheits-
ventil (n) mit unmittel-
barer (direkter) Bela-
stung
dead weight safety valve
soupape (f) de sûreté à
charge directe



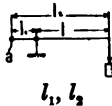
предохранительный
клапанъ (m) съ непо-
средственной (пря-
мой) нагрузкой
valvola (f) di sicurezza 3
a carico diretto
válvula (f) de seguridad
de carga directa

Sicherheitsventil (n) mit
Hebelbelastung
lever safety valve
soupape (f) de sûreté à
levier



предохранительный
клапанъ (m) съ на-
грузкой грузомъ на
рычагъ
valvola (f) di sicurezza 4
a leva
válvula (f) [de seguridad]
de palanca

Ventilhebel (m)
valve lever
levier (m) de [la] soupape



рычагъ (m) клапана
leva (f) della valvola 5
palanca (f) de la válvula

Hebelübersetzung (f)
leverage
multiplication (f) du
levier, rapport (m) des
bras du levier

$$\frac{l_1}{l_2}$$

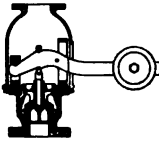
отношение (n) плечъ
рычага; рычажная
передача (f)
rapporto (m) dei bracci
della leva 6
efecto (m) de la palanca,
relación (f) de los bra-
zos de palanca

fester Drehpunkt (m),
Festpunkt (m)
fixed pivot, fulcrum
centre (m) ou point (m)
de rotation fixe

a

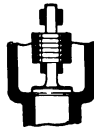
постоянный (неподви-
жный) центр (m) вра-
щения; точка (f) опо-
ры рычага
centro (m) di rotazione
fisso 7
punto (m) de apoyo fijo

- Lagerung (f) des Hebels
auf Schneiden
1 knife-edge suspension
of the lever
montage (m) du levier
sur [des] couteaux



- auf Schneiden liegen (v)
2 to rest on knife-edges
être monté sur [des]
couteaux

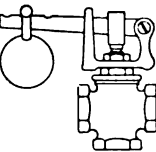
- Sicherheitsventil (n) mit
Gewichtbelastung
3 safety valve loaded with
weight
soupape (f) de sûreté à
contrepois



- Sicherheitsventil (n)
mit unmittelbarer
Gewichtbelastung
4 dead weight safety valve,
Cowburn valve
soupape (f) de sûreté à
contrepois direct ou
à charge directe par
contrepois



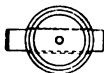
- Sicherheitsventil (n) mit
Hebelgewichtbelas-
tung
5 safety valve loaded with
lever and weight
soupape (f) de sûreté à
levier ou à charge par
levier



- aufgehängtes Gewicht
(n)
6 suspended weight
contrepois (m) sus-
pendu



- aufgestecktes Gewicht
(n)
7 movable or sliding
weight
contrepois (m) à cou-
lisse



расположение (n) ры-
чага на призматиче-
ских опорах (призма-
мах)

montaggio (m) della
leva sui fulcri a col-
telli

colocación (f) de la pa-
lanca sobre los cu-
chillos

покоиться (лежать)

на призматических

опорах (призмах)

poggiare (v) sul fulcro a
coltello

estar colocado sobre
cuchillos

предохранительный
клапан (m) с гру-
зом (нагрузкой)

valvola (f) di sicurezza
[con carico] a peso

válvula (f) de seguridad
con contrapeso

предохранительный
клапан (m) с не-
посредственной (пря-
мой) нагрузкой

valvola (f) di sicurezza
a carico diretto me-
diante peso

válvula (f) de seguridad
de contrapeso directo
ó de carga directa de
pesos

предохранительный
клапан (m) с гру-
зом на рычаге (с
рычажной нагруз-
кой)

valvola (f) di sicurezza
caricata con peso a
mezzo di leva

válvula (f) de seguridad
de palanca ó de carga
por palanca

подвешенный (привь-
шенный) груз (m)

contrappeso (m) sospeso
peso (m) suspendido,

contrapeso (m) sus-
pendido

продѣтый (надѣтый)
груз (m)

contrappeso (m) scorre-
vole su leva

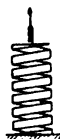
peso (m) corredera

das Gewicht gegen Verschieben sichern (v)
to secure the weight against shifting
immobiliser (v) ou bloquer (v) le contre-poids [sur le levier]

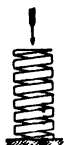
Federsicherheitsventil (n), Sicherheitsventil (n) mit Federbelastung
spring-loaded safety-valve, "pop" safety valve (A)
soupape (f) de sûreté à ressort



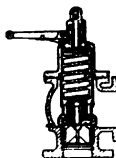
Zugfeder (f)
tension spring
ressort (m) de traction



Druckfeder (f)
compression spring
ressort (m) de pression



Sicherheitsventil (n) mit unmittelbarer Federbelastung
safety valve with direct spring loading
soupape (f) de sûreté à ressort direct, soupape à charge directe par ressort



Sicherheitsventil (n) mit Federwage oder mit mittelbarer Federbelastung oder mit Hebelfederbelastung
spring loaded lever safety valve
soupape (f) de sûreté à balance, soupape (f) de sûreté à charge indirecte par ressort



предотвратить передвижение груза; (закрыть груз)
fissare (v) il contrappeso contro ogni spostamento
inmovilizar (v) ó sujetar (v) los pesos [en la palanca]

пружинный предохранительный клапанъ (m); предохранительный клапанъ съ пружиной нагрузки
valvola (f) di sicurezza a molla
válvula (f) de seguridad con resorte

натяжная (растяжная) пружина (f)
molla (f) di trazione
resorte (m) de tracción

нажимная пружина (f)
molla (f) di pressione
resorte (m) de presión

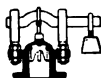
предохранительный клапанъ (m) съ непосредственной пружиной нагрузкой
valvola (f) di sicurezza con carico diretto a molla
válvula (f) de seguridad de resorte directo ó de carga directa por medio de un resorte

предохранительный клапанъ (m) съ пружиной нагрузкой, действующей при посредствѣ рычага
valvola (f) di sicurezza caricata con molla a mezzo di leva
válvula (f) de seguridad de carga indirecta por resorte ó por resorte y palanca

offenes Sicherheits-
ventil (n), Sicherheits-
ventil (n) ohne Dampf-
abblasesutzen

1 open discharge safety
valve

soupape (f) de sûreté
découverte ou non-en-
fermée ou sans enve-
loppe

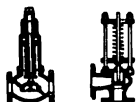


открытый предохра-
нительный клапанъ (m);
предохранительный
клапанъ безъ кожуха
valvola (f) di sicurezza
aperta
válvula (f) de seguridad
descubierta

geschlossenes Sicher-
heitsventil (n), Sicher-
heitsventil (n) mit
Dampfblasesutzen

2 enclosed discharge sa-
fety valve

soupape (f) de sûreté
enfermée ou couverte
ou sous enveloppe

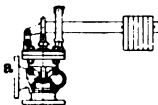


закрытый предохра-
нительный клапанъ (m);
предохранительный
клапанъ въ кожухѣ
valvola (f) di sicurezza
chiusa o involuppata
válvula (f) de seguridad
cubierta

Sicherheitsventil (n)
mit Schutzhaube für
den Dampfabgang
safety valve with pro-
tecting hood for es-
caping or waste
steam, safety valve
with muffler

3

soupape (f) de sûreté
à chape protectrice
pour l'évacuation
de la vapeur



предохранительный
клапанъ (m) съ пре-
дoхранительный
колпакомъ для от-
вода пара
valvola (f) di sicurezza
con cappa di prote-
zione per l'evacua-
zione del vapore
válvula (f) de seguridad
con chapa protectora
para la evacuación
del vapor

Dampfblaserohr (n),
Dampfblasesutzen
(m)

4 blow-off or waste pipe
of safety valve
tubulure (f) d'évacua-
tion de vapeur

a

паровыпускная труба
(f) предохранитель-
наго клапана; патру-
бокъ (m) для проду-
вания пара
tubulatura (f) di eva-
cuazione del vapore
tubo (f) de evacuación
del vapor

Doppelsicherheitsventil
(n), doppeltes Sicher-
heitsventil (n)

5 double safety valve
soupape (f) de sûreté
double



двойной предохра-
нительный клапанъ (m)
valvola (f) di sicurezza
doppia
válvula (f) de seguridad
doble

Doppelsicherheitsventil
(n) mit Signalvorrich-
tung
double safety valve with
alarm

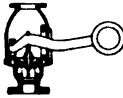
6

soupape (f) de sûreté
double à dispositif
d'alarme ou à [dis-
positif] avertisseur



двойной предохра-
нительный клапанъ (m)
съ сигнализацией
valvola (f) di sicurezza
doppia con apparec-
chio avvertitore o con
segnale di allarme
válvula (f) de seguridad
doble con aparato de
alarma

Hochhuberheits-
ventil (n)
safety valve with high
lift
soupape (f) de sûreté à
grande course

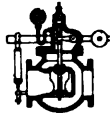


Hochhubdoppelsicher-
heitsventil (n)
double safety valve with
high lift
soupape (f) de sûreté
double à grande
course



Vollhub (m)
full lift
course (f) complète

Sicherheitsdruckregler
(m)
pressure regulating
valve
régulateur (m) de pres-
sion de sûreté

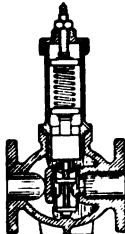


Drucküberschreitung (f)
exceeding the pressure
franchissement (m) de
la limite de pression
admissible; (on para-
phrase généralement:)
[il y a] excès (m) de
pression; la pression
est devenue exagérée;
etc.

selbsttätiger Dampf-
druckverminderer (m)
automatic steam-pres-
sure reducer
réducteur (m) automa-
tique de pression de
vapeur, autoréduc-
teur (m) de pression
de vapeur



Druckverminderungs-
ventil (n), Reduktions-
ventil (n), Reduzier-
ventil (n)
steam-pressure reducing
valve
soupape (f) réductrice,
soupape (f) de réduction



предохранительный
клапанъ (m) съ боль-
шимъ ходомъ (подъ-
ёмомъ)
valvola (f) di sicurezza 1
a grande corsa
válvula (f) de seguridad
de gran carrera

двойной предохра-
нительный клапанъ (m)
съ высокимъ ходомъ
(подъёмомъ)
valvola (f) di sicurezza 2
doppia a grande alzata
o a grande corsa
válvula (f) de doble segu-
ridad de gran carrera
полный ходъ (m); пол-
ная высота (f) подъёма
alzata (f) completa 3
carrera (f) completa

предохранительный
регуляторъ (m) дав-
ления
apparecchio (m) di sicu-
rezza per regolare la 4
pressione
regulador (m) de presión
de seguridad

переходъ (m) за пре-
дѣлъ допустимаго
давления
elevatione (m) della 5
pressione al di là del
limite ammissibile
exceso (m) de presión

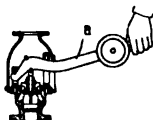
самодѣйствующій (ав-
томатическій) при-
боръ (m) - уменьши-
тель (m) давления 6
para
riduttore (m) automati-
co della pressione
autoreductor (m) de la
presión del vapor

клапанъ (m) для пони-
жения (уменьшения)
давления; детандеръ
(m); редуционный
клапанъ 7
valvola (f) riduttrice
della pressione
válvula (f) de reducción
de la presión

- das Sicherheitsventil
überlasten (v)
1 to overload the valve
surcharger (v) la soupape

- das Sicherheitsventil an-
heben (v) oder lüften
(v)
2 to ease the safety valve,
to test the safety valve
soulever (v) la soupape
de sûreté

- Anhebevorrichtung (f),
Anlüfthebel (m)
3 easing lever, testing
lever
dispositif (m) ou appareil
(m) de soulèvement



a

перегру-зить (-жать)
клапанъ
sopracaricare (v) la val-
vola
sobrecargar (v) la válv-
ula

приподня-ть (-имать)
предохранительный
клапанъ
sollevare (v) la valvola
di sicurezza
levantar (v) la válvula
de seguridad

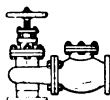
приспособление (n) для
приподнянiя кла-
пана
dispositivo (m) di solle-
vamento
dispositivo (m) de
elevación

Speiseventile und Warnapparate

4 Feed Valves and Alarms

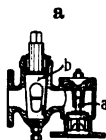
Soupapes et Avertisseurs d'alimentation

- Speisekopf (m)
combined check and
stop valve
5 garniture (f) d'alimen-
tation, retenue (f) d'alimen-
tation, robinet (m)
et soupape (f) alimen-
taires



- Speiseventil (n)
feed valve
6 soupape (f) d'alimenta-
tion, soupape (f) ali-
mentaire

- Speisehahn (m)
feed cock
7 robinet (m) d'alimenta-
tion, robinet (m) ali-
mentaire



a

b

- [selbsttätiges] Rück-
schlagventil (n)
8 check valve, non-return
valve, back-pressure
valve
soupape (f) de retenue



Питательные клапаны и Сигнальные приборы

Valvole di alimentazione e Avvertitori dell'alimenta- zione

Válvulas de alimentación y Aparatos de alarma

питательный клапанъ
(m) съ запорнымъ
краномъ
gruppo (m) di alimenta-
zione (valvola di ali-
mentazione e di ri-
tegnio)
guarnición (f) de alimen-
tación

питательный клапанъ
(m)
valvola (f) d'alimenta-
zione
válvula (f) de alimen-
tación

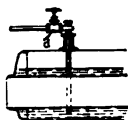
питательный кранъ (m)
rubinetto (m) d'alimen-
tazione
grifo (m) de alimenta-
ción

[самодѣйствующій]
возвратный клапанъ
(m)
valvola (f) di ritegnio
válvula (f) de retención

Speisestutzen (m)
feed block or nozzle (A)
tubulure (f) d'alimenta-
tion

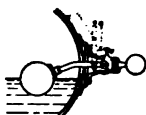


Speiseregulier[ungs]-
ventil (n)
feed-regulating valve
soupape (f) de réglage
de l'alimentation



2

[selbsttätiger] Speise-
regler (m)
[automatic] feed regu-
lator
régulateur (m) automa-
tique d'alimentation



Speiserufer (m), Niedrig-
wasserstandrufer (m)
low water alarm
avertisseur (m) d'alimen-
tation à sifflet d'alarme



Speiserufer (m) mit
Schwimmer
low-water alarm with
float
avertisseur (m) alimen-
taire ou d'alimenta-
tion à flotteur



[Blackscher] Speiserufer
(m) mit schmelzbarem
Metallpfropfen
Black's low-water alarm
with fusible plug
avertisseur (m) [d'ali-
mentation de] Black à
bouchon fusible



питательный патру-
бок (m); патрубок
питательного клапа-
на
tubulatura (f) d'alimen-
tazione
muñón (m) de alimen-
tación

1

клапанъ (m), регули-
рующий питание; регу-
лирующий питатель-
ный клапанъ (m);
питательный кла-
панъ-регуляторъ (m)
valvola (f) per regolare
l'alimentazione
válvula (f) reguladora
de alimentación

2

[самодѣйствующій] ре-
гуляторъ (m) питания
regolatore (m) di ali-
mentazione automa-
tico
regulador (m) de ali-
mentación automático

3

сигнальный приборъ
(m), указывающий на
низкий уровень воды;
предохранительный
приборъ (m) (аппа-
ратъ (m)) со свистками
avvertitore (m) d'alimen-
tazione, indicatore (m)
del livello d'acqua
minimo
silbato (m) de alarma
del aparato de alimen-
tación

4

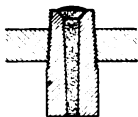
предохранительный
приборъ (m) со свист-
ками и поплавкомъ;
сигнальный приборъ,
дѣйствующій при по-
мощи поплавка и
указывающий на низ-
кий уровень воды
avvertitore (m) del bi-
sogno di alimenta-
zione a galleggiante
disposición (f) de alarma
por falta de agua con
flotador

5

сигнальный (предохра-
нительный) приборъ
(m) (аппаратъ (m))
системы Блэка съ лёг-
коплавкой пробкой
indicatore (m) d'alimen-
tazione tipo Black a
chiodo fusibile
aparato (m) de alarma
de alimentación con
tapón de metal fusible

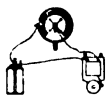
6

- Schmelzpfropfen (m),
 1 schmelzbarer Pfropfen
 (m), Schmelzstöpsel (m)
 fusible plug
 bouchon (m) fusible



легкоплавкая пробка (f)
 chiodo (m) o tappo (m)
 fusibile
 tapón (m) fusible

- Warnapparat (m), Alarm-
 apparat (m), Signal-
 vorrichtung (f)
 alarm
 2 appareil (m) ou disposi-
 tif (m) d'alarme, aver-
 tisseur (m), dispositif
 (m) ou appareil (m)
 avertisseur



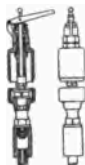
сигнальный приборъ
 (m) (аппаратъ (m));
 приспособление (n)
 для сигнализации
 apparecchio (m) avver-
 titore o d'allarme
 aparato (m) de alarma

- Warnpfeife (f), Alarm-
 pfeife (f), Signalpfeife
 (f)
 3 alarm whistle
 sifflet (m) d'alarme, sif-
 flet (m) avertisseur



сигнальный свистокъ
 (m)
 fischio (m) [di allarme],
 sirena (f)
 silbato (m) de alarma

- Dampfpfeife (f)
 4 steam whistle
 sifflet (m) à vapeur



паровой свистокъ (m)
 fischio (m) a vapore
 silbato (m) de vapor

- die Dampfpfeife ertönt
 the steam whistle blows
 5 le sifflet à vapeur re-
 tentit ou se fait en-
 tendre

раздается сигнальный
 свистокъ (m)
 si sente il fischio a va-
 pore
 el silbato de vapor suena

- die Dampfpfeife versagt
 the steam whistle fails
 6 le sifflet rate, le sifflet
 ne fonctionne pas ou
 ne marche pas

свистокъ (m) не дейст-
 вуетъ
 il fischio non suona o
 non funziona
 el silbato no funciona

- Dampfsirene (f)
 7 steam siren
 sirène (f) à vapeur

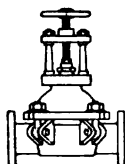


паровая сирена (f)
 sirena (f) a vapore
 sirena (f) de vapor

- Wasser ablassen (v)
 to drain off (water), to
 blow-off water
 8 évacuer (v) l'eau, laisser
 échapper (v) l'eau,
 vider (v) l'eau

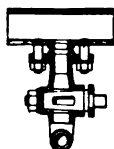
спус-тить (-кать) воду
 scaricare (v) l'acqua
 evacuar (v) o vaciar (v)
 el agua

Ablaufventil (n), Abfluß-
ventil (n)
blow-off valve
soupape (f) de vidange
ou d'évacuation



спускной клапанъ (m)
valvola (f) di scarico 1
válvula (f) de descarga

Ablaufhahn (m), Abfluß-
hahn (m)
blow-off cock
robinet (m) de vidange
ou d'évacuation



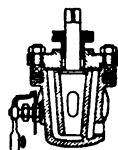
спускной кранъ (m)
rubinetto (m) di scarico 2
espita (f) de descarga

Schlammventil (n)
mud valve
soupape (f) d'ébouage,
soupape (f) de déjec-
tion, soupape (f) à
boue



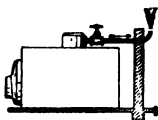
грязевой (сточный)
клапанъ (m)
valvola (f) di scarico del
depositi o delle in- 3
crostazioni sciolte
válvula (f) de desagüe

Schlammhahn (m)
mud cock
robinet (m) d'ébouage,
robinet (m) de déjec-
tion, robinet (m) à
boue



грязевой (сточный)
кранъ (m)
rubinetto (m) di elezione 4
del depositi
espita (f) de desagüe

den Dampf abblasen (v)
oder ausblasen (v)
to blow off the steam
(pour laisser échapper
l'eau de conden-
sation:) purger (v) [la
vapeur], (vider un
récipient de la vapeur
y contenue:) lâcher (v)
la vapeur



проду-ть (-вать) котёлъ
scaricare (v) il vapore 5
desvaporar (v), purgar (v)

unter Druck ausblasen
(v)
to blow off under pres-
sure
purger (v) sous pression,
lâcher (v) la vapeur
sous pression

проду-ть (-вать) подъ
давлениемъ
scaricare (v) il vapore 6
sotto pressione
purgar (v) el vapor ó des-
vaporar (v) á presión

Abblaseventil (n), Aus-
blaseventil (n)
blow-off valve
soupape (f) de purge



продувной (продува-
тельный) клапанъ
(m)
valvola (f) di spurgo o sca- 7
rico o d'evacuazione
válvula (f) de eva-
cuación

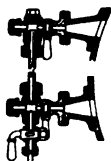
Wasserstandapparate
1 Water Level Indicators
Indicateurs de Niveau

Водоуказатели
Indicatori di Livello
Indicadores de Nivel

- Wasserstand[an]zeiger
 (m), Wasserstandappa-
 rat (m)
 2 water-level indicator
 indicateur (m) de niveau
 [d'eau], (par abrévia-
 tion:) niveau (m) d'eau

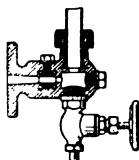
водоуказатель (m); во-
 доуказательный при-
 боръ (m); указатель
 (m) уровня воды
 indicatore (m) di livello
 indicador (m) de nivel
 [de agua], nivel (m)
 [de agua]

- Wasserstandglas (n),
 Wasserstandglasappa-
 rat (m)
 3 water-gauge, gauge
 glass
 indicateur (m) de niveau
 à tube de verre, niveau
 (m) d'eau à tube de
 verre



водоуказатель (m) (ука-
 затель (m) уровня во-
 ды) съ водомернымъ
 стекломъ
 indicatore (m) di livello
 a tubo di vetro
 indicador (m) de nivel
 con tubo de cristal

- Wasserstandkörper (m)
 body of the water-gauge
 4 monture (f) d'indicateur
 de niveau [d'eau],
 monture (f) de niveau
 d'eau



тѣло (n) (корпусъ (m))
 водоуказателя
 serbatoio (m) o colonna
 (f) per indicatore di
 livello
 cuerpo (m) del indicador
 de nivel

- Wasserstandglasrohr
 (n)
 5 gauge glass
 [tube (m) de] verre (m)
 d'indicateur de niveau
 [d'eau], tube (m) [de
 verre] d'indicateur de
 niveau



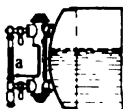
водомерное стекло (n);
 водоуказательная
 стеклянная трубка (f)
 vetro (m) dell' indica-
 tore di livello
 cristal (m) ó tubo (m) del
 indicador de nivel

- Glasrohrabdichtung (f)
 packing of the gauge
 6 glass
 garniture (f) ou bourrage
 (m) du tube de verre



уплотнение (n) стеклян-
 ной трубки
 guarnizione (f) del tubo
 di vetro
 arazón (f) del tubo
 de cristal

Wassersäule (f)
water column
colonne (f) d'eau



водяной столб (m)
colonna (f) d'acqua
columna (f) de agua

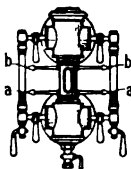
1

den Wasserstand ablesen
(v)
to read off the water-
level
lire (v) le niveau d'eau

normaler Wasserstand
(m)
normal level
niveau (m) normal de
l'eau

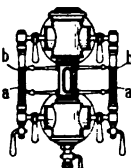
считывать уровень во-
ды
leggere (v) il livello
d'acqua 2
leer (v) el nivel de agua
нормальный уровень
(m) воды
livello (m) d'acqua nor- 3
male
nivel (m) de agua nor-
mal

niedrigster Wasserstand
(m)
low level or low water
niveau (m) inférieur de
l'eau, niveau (m) le
plus bas de l'eau



нижний уровень (m)
воды
livello (m) [d'acqua] mi- 4
nimo
nivel (m) inferior ó mí-
nimo del agua

höchster Wasserstand
(m)
high level or high water
niveau (m) supérieur de
l'eau, niveau (m) le
plus haut de l'eau



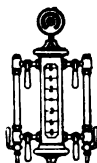
высший уровень (m)
воды
massimo livello (m) 5
d'acqua
nivel (m) superior ó
máximo del agua

Wasserstandmarke (f)
water level pointer
marque (f) ou repère (m)
de niveau d'eau

a, b

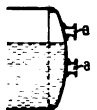
метка (f) уровня воды
segno (m) o riferimento
(m) del livello d'acqua 6
marca (f) del nivel de
agua

Wasserstandskala (f)
water level scale
échelle (f) de niveau
d'eau, échelle (f) de
niveau



водоуказательная
шкала (f)
scala (f) del livello 7
d'acqua
escala (f) de nivel [de
agua]

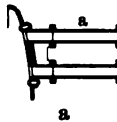
Wasserstandstutzen (m)
seatings (pl) or nozzles
(A) for water gauge
tubulure (f) [d'indica-
teur] de niveau [d'eau]



патрубок (m) водо-
указателя (указателя
уровня воды) 8
tubulatura (f) del livello
d'acqua
muñón (f) del nivel

a

- Verbindungskanal (m)
connecting pipes (pl),
stand pipes (pl) for
1 water gauge connection
conduit (m) de communication

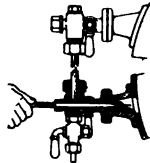


соединительный (сообщительный) канал (m)
canale (m) di comunicazione
conducto (m) de comunicación

- der Wasserstand ist verstopft
the gauge glass is stop-
2 ped up
l'indicateur de niveau
d'eau est engorgé ou
obstrué

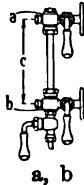
водоуказатель (м) (указатель (м) уровня воды) засоренъ
l'indicatore (m) del livello è otturato
el indicador del nivel de agua está obstruido

- den Wasserstand durchstoßen (v)
to clean out the water
gauge passages
3 dégorger (v) l'indicateur
de niveau d'eau, dégorger (v) le niveau
d'eau



прочи-стить (-щать) водоуказатель
togliere (v) l'ingorgo all'indicatore di livello
quitar (v) la obstrucción del nivel de agua

- Wasserstandkopf (m),
Wasserstandgehäuse (n)
4 arm of the water gauge
monture (f) d'indicateur
de niveau [d'eau],
monture (f) de niveau
d'eau



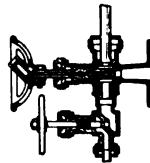
головка (f) (оправа (f), корпус (m)) водоуказателя (указателя уровня воды)
testa (f) o capsula (f) dell'indicatore
montura (f) del indicador de nivel

- Wasserstandkopfentfernung (f)
distance between arms
5 distance (f) ou écartement (m) des montures de l'indicateur de niveau

c

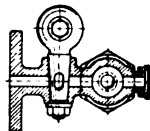
разстояние (n) между головками водоуказателя
distanza (f) tra le teste dell'indicatore di livello
distancia (f) entre las monturas del indicador de nivel

- Wasserstandventilkopf (m)
6 water gauge arms with valves
monture (f) à soupape
d'indicateur de niveau



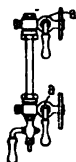
водоуказатель (м) съ захлопкой
testa (f) dell'indicatore a valvola
montura (f) de válvula del indicador de nivel

- Wasserstandhahnkopf (m)
7 water gaug arm with cock
monture (f) à robinet
[d'indicateur de niveau d'eau]



головка (f) водомѣрна-го крана
testa (f) dell'indicatore a robinetto
montura (f) de espita del indicador de nivel

Wasserstandhahn (m),
Hahn (m) am Wasser-
standanzeiger
gauge-cock, water-
gauge cock
robinet (m) d'indicateur
de niveau [d'eau]



2

Entwässerungshahn (m)
try cock, drain cock
robinet (m) purgeur
ou de purge



[Zer-,]Springen (n) oder
Platzen (n) des Wasser-
standglases
bursting of the gauge
glass
rupture (f) ou éclatement
(m) du verre du niveau
d'eau

platzen (v), springen (v)
to burst
se rompre (v), se briser
(v), éclater (v), voler (v)
en éclats

Reserveglas (n)
spare gauge glass
[tube (m) de] verre (m)
de réserve

Verbrühen (n) durch
ausströmenden
Dampf
scalding by escaping
steam
ébullantage (m) ou
brûlure (f) par la va-
peur qui s'échappe,
(la brûlure est plutôt
le résultat de l'ébulli-
antage)

verbrühen (v)
to scald
brûler (v), ébullanter
(v)

кранъ (m) водоизмерного
прибора
rubinetto (m) dell'indi-
catore di livello 1
grifo (m) del indicador
de nivel

водоспускной кранъ
(m)
rubinetto (m) di scarico 2
d'acqua
espita (f) para purgar
el agua

разрывъ (m) (поломка
(f)) водоизмерного стек-
ла
rottura (f) del vetro del
livello d'acqua 3
rotura (f) del tubo de
cristal del nivel de
agua

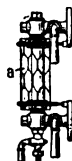
лопнуть ; треснуть
rompersi (v)
rompersi (v), rajarse (v), 4
reventar (v), estallar
(v)

запасное водоизмерное
стекло (n)
vetro (m) di riserva 5
tubo (m) de cristal de
reserva

обваривание (n) выхо-
дящимъ паромъ
bruciatura (f) per effetto
del vapore che sfugge 6
quemadura (f) por el
vapor de escape

обварить ; ошпарить
bruciare (v) 7
escaldar (v)

- Wasserstandapparat (m)
mit Schutzmantel
1 water gauge with pro-
tector or guard
indicateur (m) de niveau
à enveloppe protec-
trice



- Metallschutzhülse (f)
metal protector
2 manchon (m) protecteur
métallique, douille (f)
protectrice métallique



- Schutzglas (n)
3 glass tube protector
verre (m) protecteur



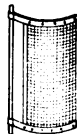
- Verbundglasröhre (f)
4 compound glass tube
double tube (m) de verre

a

- Schutzgewebe (n)
5 wire gauge guard
treillis (m) protecteur



- Draht[netz]hülse (f)
6 wire-netting protector
filet (m) protecteur mé-
tallique, enveloppe (f)
protectrice en fil mé-
tallique



- Wasserstandschutz-
rahmen (m)
7 gauge glass protector
frame
cadre (m) protecteur
[d'indicateur] de ni-
veau d'eau



водоуказатель (m) (ука-
затель (m) уровня
воды) съ предохра-
нительным кожу-
хомъ (предохрани-
тельной сѣткой)
indicatore (m) di livello
con apparato di pro-
tezione
indicador (m) de nivel
con envoltura de pro-
tección

металлический предо-
хранительный ко-
жухъ (m); металли-
ческая предохра-
нительная трубка (f) (оп-
рава (f))
manicotto (m) metalli-
co di protezione
funda (f) protectora de
metal

предохранительное
стекло (n)
vetro (m) protettore
cristal (m) de protec-
ción

двойная стеклянная
трубка (f)
tubo (m) di vetro di
collegamento
doble tubo (m) de cris-
tal

предохранительная
сѣтка (f)
tessuto (m) o traliccio
(m) di protezione
tela (f) de protección,
funda (f)

кожухъ (m) изъ про-
волочной сѣтки
rete (f) di protezione in
filo metallico
envoltura (f) ó funda (f)
de protección de tela
metálica

предохранительный
ободокъ (m) (предо-
хранительная рама (f))
водоуказателя (ука-
зателя уровня воды)
telaiolo (m) di protezione
dell' indicatore
marco (m) protector de
indicador de nivel

Drahtglasschutzhülse
(f), Drahtglasschutz-
mantel (m)
water gauge protector
of armoured glass
manchon (m) protecteur
ou douille (f) protec-
trice en verre arme

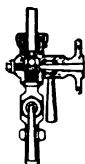


предохранительная
стеклянная трубка
(f) съ заплавленной
внутри проволоочной
свткой
manicotto (m) di pro-
tezione dell' indica-
tore in vetro armato
funda (f) protectora de
vidrio armado

Sicherheitswasserstand
(m)
safety level
indicateur (m) de ni-
veau [d'eau] desûreté,
niveau (m) d'eau de
sûreté

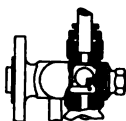
предохранительный
водоуказатель (m)
(указатель (m) уров-
ня воды)
indicatore (m) [di livello
d'acqua] di sicurezza
nivel (m) de agua de
seguridad

Wasserstandapparat (m)
mit Selbstschluß,
Selbstschlußapparat
(m)
automatically closing
water gauge
indicateur (m) de niveau
d'eau autoobturateur;
indicateur (m) à obtu-
ration ou fermeture
automatique



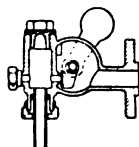
самозапорный водо-
указатель (m); авто-
матически запираю-
щийся (самозапираю-
щийся) водоуказа-
тель
indicatore (m) di livello
a chiusura automatica
indicador (m) de nivel
de cierre automático

selbsttätiger Kugelver-
schluß (m) des [zer-
brochenen] Wasser-
standglases
automatic ball closing
of the burst gauge
glass
fermeture (f) ou obtu-
ration (f) automatique à
boulet du verre cassé



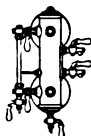
автоматический (само-
действующий) шаро-
вой затвор (m) на
случай его поломки
водомерного стекла
chiusura (f) automatica
dell'indicatore di vet-
tro [rotto] con valvola
conica
cierre (m) esférico auto-
mático del indicador
[roto]

Selbstschlußapparat (m)
mit Verschlussklappe
automatic closing de-
vice with flap valve
appareil (m) ou disposi-
tif (m) autoobturateur
à clapet



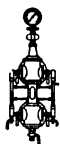
самозапирающийся во-
доуказатель (m) съ
захлопкой
apparato (m) auto-ottu-
ratore ad animella
aparato (m) auto-obtura-
dor con casquete de
cierre

einfacher Wasserstand-
[an]zeiger (m)
single water gauge
indicateur (m) de ni-
veau [d'eau] simple,
niveau (m) d'eau
simple



обыкновенный (про-
стой) водоуказатель
(m) указатель (m)
уровня воды
indicatore (m) di livello
semplice
indicador (m) de nivel
de agua simple

- doppelter Wasserstand-
[an]zeiger (m)
1 double water gauge
indicateur (m) de niveau
[d'eau] double, niveau
(m) d'eau double



двойной водоуказатель
(m) (указатель (m)
уровня воды)
indicatore (m) di livello
doppio
indicator (m) de nivel
de agua doble

- Reflexionswasserstand-
glas (n)
2 gauge glass protector
and reflector
verre (m) [d'indicateur]
de niveau d'eau à ré-
flexion

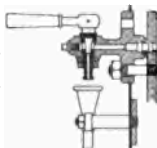


лучепреломляющее во-
домёрное стекло (n)
vetro (m) d'indicare
di livello a riflessione
indicator (m) de nivel
de reflexión

- Reflexionsglas (n)
3 reflecting glass
verre (m) à réflexion,
verre (m) cannelé

лучепреломляющее
стекло (n)
vetro (m) a riflessione
vidrio (m) de reflexión

- Probierhahn (m), Wasser-
standhahn (m)
4 test cock, gauge cock (A)
robinet (m) de jauge



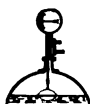
пробный кранъ (m)
rubinetto (m) di prova
grifo (m) de prueba

- Wasserstandglas (n) mit
Probierhahnreihe
water gauge with test
5 cocks or gauge cocks
(A)
tube (m) indicateur de
niveau avec jeu de
robinets de jauge



водомерное стекло (n)
съ рядомъ пробныхъ
крановъ
indicatore (m) di livello
a tubi di vetro con
robinetti di prova
indicator (m) de nivel
con una serie de espis-
tas de prueba

- Wasserstand[an]zeiger
(m) mit Schwimmer
float gauge, float water
6 level indicator
indicateur (m) de niveau
[d'eau] à flotteur, ni-
veau (m) d'eau à flot-
teur



водоуказатель (m) съ
поплавкомъ; попла-
вовый указатель (m)
уровня воды
indicatore (m) di livello
a galleggiante
indicator (m) de nivel
de flotación, flotante
(m)

- 7 Manometer
Pressure Gauges
Manomètres

Манометры
Manometro
Manómetro

- Quecksilbermanometer
(n)
8 mercury pressure gauge
manomètre (m) à mer-
cure



ртутный манометръ (m)
manometro (m) a mer-
curio
manómetro (m) de mer-
curio

Quecksilbermanometer
(n) mit verkürzter
Skala

mercury pressure gauge
with reduced scale
manomètre (m) à mer-
cure à échelle réduite



ртутный манометр (m)
съ сокращённой шка-
лой

manometro (m) a mer-
curio a scala ridotta ¹
manómetro (m) de mer-
curio de escala redu-
cida

Metallmanometer (n)
metallic pressure gauge
manomètre (m) métal-
lique

металлический mano-
метр (m)

manometro (m) metal- ²
lico
manómetro (m) metálico

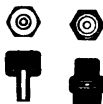
Federmanometer (n)
spring pressure gauge,
diaphragm gauge
manomètre (m) à ressort



пружинный манометр
(m)

manometro (m) a molla ³
manómetro (m) de
muelle ó de resorte

Manometeranschluß-
stück (n)
nipple for pressure
gauge
raccord (m) de mano-
mètre



соединительная гайка
(f) манометра

raccordo (m) o attacco ⁴
(m) del manometro
enchufe (m) del manó-
metro

Wassersackrohr (n)
syphon, siphon
siphon (m)



сифонная трубка (f);
трубка (f) для застоя
воды, образующейся
отъ охлаждения па-
ра; трубка Перкинса;
трубка для скопления
воды отъ сгущения
пара

sifone (m)
sifón (m)



Trumpetenrohr (n)
circular syphon
siphon (m) en circulaire



витая трубка (f) въ видѣ
петли

sifone (m) a trombetta ⁵
sifón (m) [en forma] de
trompeta, trompeta (f)
del manómetro

Röhrenfedermanometer
(n)
Bourdon tube pressure
gauge
manomètre (m) métal-
lique à tube cintré

манометр (m) съ труб-
чатой пружиной; ма-
нометр Бурдона

manometro (m) metal- ⁷
lico a tubo curvo
manómetro (m) de tubo
elástico

Plattenfedermanometer
(n)

- 1 diaphragm pressure
gauge, Schaeffer type
pressure gauge
manomètre (m) à disque
ondulé ou à dia-
phragme ondulé



манометръ (m) съ пла-
стинчатой пружиной
manometro con molla
a disco o con disco
ondulato

manómetro (m) de disco
ondulado ó de dia-
fragma ondulado

Manometer (n) mit
Sicherheitsgitter oder
mit Rostdeckel

- 2 pressure gauge with pro-
tecting screen
manomètre (m) avec
couvercle à grille



манометръ (m) съ пре-
дохранительной рѣ-
шетчатой крышкой

manometro (m) con co-
perchio di protezione
a reticolato

manómetro (m) con en-
rejado protector

Registriermanometer
(n), registrierendes
Manometer (n), Mano-
meter (n) mit selbst-
tätiger Druckaufzeich-
nung

- 3 recording pressure
gauge
manométrographe (m),
manomètre (m) enre-
gistreur



регистрирующий (са-
мопишущий) mano-
метръ (m); манометръ

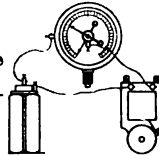
съ графическимъ да-
вления и указаниемъ
времени

manometro (m) registra-
tore

manómetro (m) registra-
dor

Signalmanometer (n)
electric alarm pressure
gauge

- 4 manomètre (m) avertis-
seur



сигнальный манометръ
(m); манометръ съ
электрической сиг-
нализацией

manometro (m) avver-
titore

manómetro (m) de alar-
ma

Marke (f) für den höch-
sten Druck

- 5 maximum pressure in-
dex
index (m) ou marque (f)
de pression maximum



указатель (m) макси-
мального давления
segno (m) od indice (m)
della pressione massi-
ma

marca (f) de la presión
máxima

den Dampfdruck ab-
lesen (v)

- to read off the steam
pressure

- 6 lire (v) la pression de
vapeur [sur le mano-
mètre], constater (v)
la pression de vapeur
[au manomètre]

считывать (отсчитать)
давление пара

leggere (v) la pressione
del vapore pel mano-
metro

examinar (v) la presión
del vapor en el manó-
metro

den Druck richtig an-
zeigen (v)

- 7 to indicate the pressure
correctly
indiquer (v) exactement
la pression

указывать верно дав-
ление

indicare (v) esattamente
la pressione

indicar (v) exactamente
la presión

vorgehen (v), zu hohen
Druck anzeigen (v)
to indicate too much
pressure
avancer (v); indiquer (v)
une trop forte pression

nachgehen (v), zu nied-
rigen Druck anzeigen
(v)
to indicate too little
pressure
retarder (v); indiquer
(v) une pression trop
faible

nicht auf 0 (null) zu-
rückgehen (v)
not to return to zero
ne pas revenir (v) sur 0
(zéro)

das Manometer prüfen
(v) oder kontrollieren
(v)
to check a pressure
gauge
vérifier (v) le mano-
mètre, contrôler (v)
le manomètre

Kontrollflansch (m),
Prüfflansch (m)
control flange, test
flange
bride (f) de contrôle,
bride (f) d'attente
pour manomètre éta-
lon ou de contrôle

runder Kontrollflansch
(m)
round control or test
flange
bride (f) de contrôle
ronde

ovaler Kontrollflansch
(m)
oval control or test
flange
bride (f) de contrôle
ovale

Kontrollmanometer (n)
test gauge, control
gauge, standard gauge
manomètre (m) de con-
trôle, manomètre (m)
étalon

указывать давление
выше действитель-
ного
indicare (v) una pres-
sione troppo elevata; 1
avanzare (v)
avanzar (v); indicar (v)
una presión excesiva

указывать давление ни-
же действительного
indicare (v) una pres-
sione troppo debole; 2
ritardare (v)
retardar (v); indicar (v)
una presión rebajada

не возвращаться к
нулю
non ritornare (v) allo 3
zero
no volver (v) al cero

испытать (проверить)
манометр
verificare (v) il mano- 4
metro
comprobar (v) ó verificar
(v) el manómetro

контрольный фланец
(m)
flangia (f) di controllo 5
pletina (f) de compro-
bación

круглый контрольный
фланец (m)
flangia (f) di controllo 6
circolare
pletina (m) de com-
probación redonda

овальный контроль-
ный фланец (m)
flangia (f) di controllo 7
ovale
pletina (m) de com-
probación ovalada

контрольный mano-
метр (m)
manometro (m) cam- 8
pione o di controllo
manometro (m) tipo ó
de comprobación



**Doppelkontrollmano-
meter (n)**
double test or control
gauge
1 manomètre (m) de con-
trôle double, mano-
mètre (m) étalon dou-
ble



двойной контрольный
манометр (m)
manometro (m) di con-
trollo doppio
manómetro (m) de prue-
ba doble

**Manometerprobier-
pumpe (f)**
pressure-gauge test-
pump
2 pompe (f) d'épreuve ou
d'essai pour mano-
mètres



насос (m) для провер-
ки манометровъ
pompa (f) di prova per
manometro
bomba (f) para ensayo
de manómetros

X.

Kesselaufstellung
Boiler Erection
Montage des
Chaudières

Установка Котловъ
Montaggio delle
Caldaje
Montaje de las Calderas

Zusammenbau (m) des
 Kessels
 building up the boiler
 montage (m) de la chau-
 dière ou du générateur

Zusammenpassen (n) der
 Kesselteile
 fitting together of the
 boiler parts
 ajustage (m) des pièces
 de chaudière ou de
 générateur

Anschrauben (n) der
 Ausrüstungsteile
 bolting on the boiler
 fittings
 boulonnage (m) des gar-
 nitures [sur ... ou à ...]

aufstellen (v), montieren
 (v)
 to erect, to set
 monter (v)

Monteur (m)
 erector or fitter
 monteur (m)

Zerlegbarkeit (f) des
 Kessels
 possibility of the boiler
 being taken apart
 démontabilité (f) de la
 chaudière ou du géné-
 rateur

Auseinandernehmen (n)
 oder Zerlegung (f) des
 Kessels
 dismantling the boiler
 démontage (m) de la
 chaudière ou du géné-
 rateur

сборка (f) (монтажъ
 (m)) котла
 montaggio (m) della cal-
 daia 1
 montaje (m) de la cal-
 dera ó del generador

пригонка (f) котель-
 ныхъ частей; при-
 гнать (пригонять)
 котельные части 2
 aggiustaggio (m) del
 pezzi della caldaia
 ajuste (m) de las piezas
 de la caldera

связывание (n) арма-
 туры
 fissazione (f) a vite delle 3
 guarnizioni
 atornillado (m) de los
 aparatos de armadura

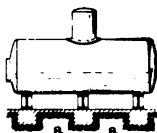
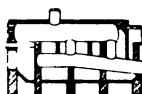
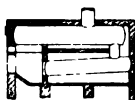
установить; установ-
 ливать
 montare (v), implantare 4
 montar (v) (v)

монтеръ (m)
 montatore (m) 5
 montador (m)

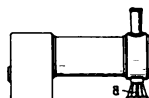
свойство (n) котла
 легко разбираться
 smontabilità (f) della 6
 caldaia
 desmontabilidad (f) de
 la caldera

разборка (f) (демонти-
 рование (n)) котла
 smontaggio (m) della 7
 caldaia
 desmontaje (m) de la
 caldera

	Lagerung Setting Disposition	Опоры Disposizione Ароуе
1	Kessellagerung (f), Lagerung (f) des Kessels boiler setting 2 disposition (f) ou logement (m) de la chaudière	расположение (n) котла disposizione (f) od impianto (m) della caldaia disposición (f) ó lecho (m) de la caldera
3	Lagerung (f) des Kessels mit Fall oder Neigung nach vorn boiler setting with fall towards the front disposition (f) de la chaudière en pente vers l'avant ou relevée vers l'arrière	расположение (n) котла съ уклономъ напередъ disposizione (f) della caldaia con pendenza sul davanti disposición (f) de la caldera con inclinación ó pendiente hacia adelante
4	Lagerung (f) des Kessels mit Fall oder Neigung nach hinten boiler setting with fall towards the back disposition (f) de la chaudière en pente vers l'arrière ou relevée vers l'avant	расположение (n) котла съ уклономъ назадъ disposizione (f) della caldaia con pendenza al di dietro disposición (f) de la caldera con inclinación ó pendiente hacia atrás
5	Stützung (f) des Kessels, Auflagerung (f) des Kessels supporting of the boiler assiette (f) de la chaudière	опора (f) котла sostegno (m) della caldaia asiento (f) de la caldera
6	Kesselfundament (n) boiler foundation fondation (f) de [la] chaudière	фундаментъ (m) котла fondazione (f) della caldaia cimentación (f) de la caldera
7	Kesselstütze (f), Kesselstuhl (m), Tragstuhl (m) boiler support chaise (f) de chaudière, support (m) de chaudière	подставка (f) (опорная подушка (f), подпорка (f)) котла sedia (f) o sorporto (m) di caldaia soporte (m) de caldera
8	Kesselbock (m), Tragbock (m) boiler bearer or cradle, boiler saddle (A) chevalet (m) de chaudière	опорная подушка (f) (подставка (f)) котла въ видѣ козелъ cavalletto (m) di caldaia caballete-soporte (m) de caldera



a



Stuhlbelastung (f)
load on the bearer or
cradle
charge (f) de la chaise
ou du chevalet

Stuhlabstand (m)
distance between the
bearers or cradles
ecartement (m) ou es-
pacement (m) des chais-
es, distance (f) entre
les chaises

freitragender Kesselteil
(m)
part of the boiler not
supported
partie (f) de chaudière
non-soutenue

Stützung (f) am Außen-
ring des Kesselmantels
supporting at the outer
ring of the boiler shell
soutènement (m) ou sou-
tien (m) (= action de
soutenir) par la
virole extérieure du
corps de chaudière

fester Kesselstuhl (m)
fixed boiler bearer or
cradle
chaise (f) fixe de chau-
dière

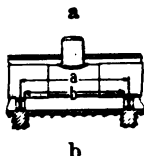
beweglicher Kesselstuhl
(m)
movable boiler bearer
or cradle
chaise (f) mobile de
chaudière

Kesselstuhl (m) auf Rol-
len, Kesselstuhl (m)
mit Gleitrollen, auf
Rollen gesetzter Kes-
selstuhl (m)
boiler bearer or cradle
resting on rollers
chaise (f) de chaudière
[montée] sur rouleaux

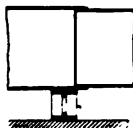
drehbare Kesselstütze
(f)
pivoted or revolving
support
support (m) de chau-
dière rotatif, chaise (f)
de chaudière rotative

нагрузка (f) подставки
(опорной подушки)
carico (m) sulla sedia
carga (f) de los soportes
ó de los caballetes

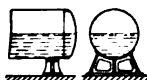
разстояние (n) между
подставками (опор-
ными подушками)
distanza (f) delle sedie
o tra le sedie
distancia (f) de los so-
portes



свободно висящая
часть (f) котла
parte (f) libera della cal-
daia
parte (f) de la caldera
no sostenida



подпора (f) под наруж-
ным звеном кор-
пуса котла
sopporto (m) all' anello
esterno del corpo della
caldaia
sostenimiento (m) del
anillo exterior del
cuerpo de la caldera



неподвижная подстав-
ка (f) (опорная по-
душка (f))
sopporto (m) fisso della
caldaia
caballete (m) fijo de la
caldera



подвижная подставка
(f) (опорная подушка
(f))
sopporto (m) mobile del-
la caldaia
caballete (m) móvil de
la caldera



подставка (f) (опорная
подушка (f)) на кат-
ках
sopporto (m) o sedia (f)
di appoggio della cal-
daia su rulli
caballete (m) de calderas
[montado] sobre rodi-
llos [de deslizamiento]



поворотная подставка
(f) (опорная подуш-
ка (f))
sopporto (m) della cal-
daia girevole
soporte (m) giratorio de
caldera

Oberkesselstütze (f)
support of the upper
drum

- 1 chaise (f) de corps supérieur d'une chaudière combinée ou mixte



Aufhängung (f) des Kessels, Kesselaufhängung (f)

- 2 boiler suspension
suspension (f) de la chaudière

starre Aufhängung (f)
durch Tragpratzen

- 3 fixed suspension by
boiler brackets or lugs
(A)

suspension (f) rigide par
oreilles [d'appui]

Kesselpratze (f), Tragpratze (f)

- 4 boiler bracket or lug (A)
oreille (f) [d'appui ou
de suspension] de
chaudière

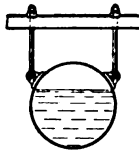


elastische Aufhängung
(f)

- 5 elastic suspension
suspension (f) élastique

Aufhängung (f) durch
Hängestangen

- 6 suspension by means of
rods
suspension (f) par tiges



Aufhängestange (f),
Hängestange (f)

- 7 suspension rod
tige (f) ou tringle (f) de
suspension



federnde Hängestange
(f), federnd aufgehängte
Zugstange (f)

- 8 elastic suspension rod
tige (f) de suspension
élastique, tige (f) de
suspension [montée] a
ressort



подставка (f) (опорная
подушка (f)) верхнего
котла

sedia (f) del corpo superiore della caldaia nelle caldaie combinate

soporte (m) del cuerpo superior en una caldera mixta

подвѣска (f) (подвѣшение (n)) котла

sospensione (f) della caldaia

suspensión (f) de la caldera

жёсткая подвѣска (f) (жёсткое подвѣшение (n)) на лапахъ

sospensione (f) rigida con orecchio di appoggio

suspensión (f) rigida por orejas

лапа (f) для подвѣски (подвѣшения) котла: подвѣсная лапа

orecchio (f) di appoggio o di sospensione per caldaia

oreja (f) de soporte

упругая подвѣска (f): упругое подвѣшение (n)

sospensione (f) elastica

suspensión (f) elástica

подвѣска (f) (подвѣшение (n)) на тягахъ

sospensione (f) con tiranti

suspensión (f) por tirantes

подвѣсная тяга (f) tirante (m) o asta (f) di

sospensione tirante(m) de suspensión

пружинящая подвѣсная тяга (f)

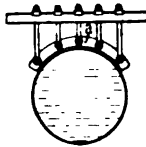
tirante (m) di sospensione elastico

tirante(m) de suspensión elástico o montado sobre un muelle

Aufhängung (f) am Kesseltragkranz, Lagerung (f) mittels Tragkranzes

suspension by means of a segment of angle iron riveted on shell crown

suspension (f) par la couronne de suspension de la chaudière



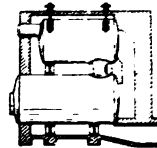
подвѣска (f) (подвѣшение (n)) къ дугамъ
sospensione (f) a mezzo della corona della caldaia
suspensión (f) por el zuncho

Tragkranz (m)
suspension segment
couronne (f) de suspension

a

подвѣсная дуга (f)
corona (f) di sospensione
zuncho (m) de suspensión

Aufhängung (f) und Unterstützung (f)
suspending and supporting
suspension (f) et soutienement (m)



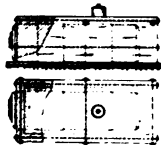
подвѣска (f) и подпора (f)
sospensione (f) e sostegno (m)
suspensión (f) y sostenimiento (m)

Einmauerung
Bricking-in
Murage

Кладка
Muratura
Colocación en obra

4

Mauerwerkverankerung (f)
tieing of the brickwork
ancrage (m) de chaudière ou de générateur



скрѣпленіе (n) котла связями (анкерными болтами)
ancoraggio (m) di caldaia
atirantado (m) ó sujeción (f) de caldera

5

verankern (v)
to tie
ancrer (v)

скрѣп-ить (-лѣть) связями (анкерными болтами)
armare (v), ancorare (v)
atirantar (v)

6

Maueranker (m)
wall tie
tirant (m) ou ancre (f)
du massif de maçonnerie

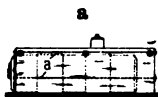


a

якорная связь (f); анкеръ (m); якорь (m);
связь кладки
ancora (f) o tirante (m)
per muro
tirante (m) para muro

7

- Längsanker (m)
 1 longitudinal tie
 ancre (f) longitudinale,
 tirant (m) longitudinal



продольный анкер (m)
 tirante (m) longitudi-
 nale
 tirante (m) longitudinal

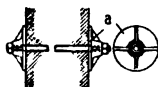
- Queranker (m)
 2 cross tie
 ancre (f) transversale,
 tirant (m) transversal



поперечный анкер (m)
 tirante (m) trasversale
 tirante (m) transversal

b

- Ankerplatte (f)
 3 tie plate, wall plate
 plaque (f) d'ancrage



анкерная плита (f)
 piastra (f) d'ancoraggio
 placa (f) de atirantado

a

- den Kessel abdecken (v)
 4 to cover the boiler top
 recouvrir (v) ou enve-
 lopper (v) la chaudière

покры-ть (-вать) котёл
 ricoprire (v) o invilup-
 pare (v) una caldaia
 recubrir (v) la caldera

- Kesselabdeckung (f)
 5 covering of the boiler
 top
 couverture (f) de la chau-
 dière



покрытие (n) (обкладка
 (f) котла
 inviluppo (m) di caldaia
 envoltura (f) de caldera

- Deckenfüllung (f),
 Kesselabdeckungs-
 material (n)
 6 non-conducting mate-
 rial for covering the
 top of the boiler
 [matière (f) de] remplis-
 sage (m)

материал (m) для по-
 крытия (обкладки)
 materiale (m) di prote-
 zione della caldaia
 material (m) para recu-
 brimiento de la caldera

- den Kessel isolieren (v)
 to cover the top of the
 boiler
 garnir (v) la chaudière
 7 d'un revêtement ca-
 lorifuge ou d'une en-
 veloppe calorifuge,
 calorifuger (v) la chau-
 dière, revêtir (v) la
 chaudière de calori-
 fuge

изолировать (изолиро-
 вать) котёл
 ricoprire (v) la caldaia
 con uno strato iso-
 lante o calorifugo
 guarnecer (v) o revestir
 (v) la caldera con
 material aislante

- Kesselisolierung (f)
 non conducting mate-
 rial covering the top
 of the boiler
 8 (résultat:) revêtement
 (m) calorifuge ou en-
 veloppe (f) calorifuge
 de la chaudière, calori-
 fugeage (m) de la
 chaudière



ізоляція (f) котла
 isolamento (m) o rivesti-
 mento (m) della cal-
 daia
 aislamiento (m) de la
 caldera

a

Isolieren (n) des Kessels
covering the top of the
boiler with non con-
ducting material
(action:) calorifugeage
(m) de la chaudière,
revêtement (m) de la
chaudière au moyen
d'un calorifuge

lockere Asche (f)
loose ashes (pl)
cendres (fpl) incohéren-
tes ou non-cohérentes,
cendre (f) incohérente

Kieselgur (f)
fossil meal, kieselguhr,
infusorial earth
farine (f) fossile, kiesel-
guhr (m), terre (f)
d'infusoires

Schlackenwolle (f)
slag, mineral wool, sili-
cate cotton
laine (f) de scorie[s]

Filzumkleidung (f)
felt covering
revêtement (m) de feutre

Zementfilz (m)
cement felt
feutre (m) au ciment

Blechverkleidung (f)
sheet metal lagging
enveloppe (f) de tôle

Eisenverkleidungsblech
(n), Eisenschutzblech
(n)
sheet iron cover
enveloppe (f) protectrice
en tôle

Kesseleinmauerung (f)
bricking in or setting of
boiler
maçonnage (m) ou [em-]
mura (m) ou brique-
tage (m) d'une chau-
dière

изолирование (n) котла
[l']effettuare l'isola-
mento di una caldaia
[acción de] revestir la
caldera con material
aislante

рыхлая зола (f); пепель
(m)
cenere (fpl) sciolte o in-
coerenti
ceniza (f) suelta

кизельгур (m); инфу-
зорная земля (f); тре-
пель (m); трепиль (m)
farina (f) fossile, kiesel-
guhr (m)
harina (f) fósil, tierra (f)
infusoria, kieselguhr
(m)

волокистый шлак
(m); шлаковая
шерсть (f)
lana (f) di scorie
lana (f) de escoria

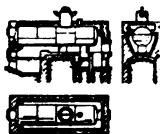
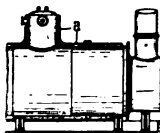
обшивка (f) войлоком
rivestimento (m) con
feltro
revestimiento (m) de
fieltro

цементный войлок (m)
feltro (m) cementato
fieltro (m) cementado

железная обшивка (f);
обшивка из листо-
вого железа
rivestimento (m) in la-
miera
envuelta (f) de palastro

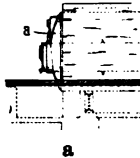
обшивочное листовое
железо (n)
involuppo (m) di prote-
zione in lamiera
plancha (f) o palastro (m)
para revestimiento

шмазка (f) (обмуровка (f))
котла
muratura (f) della cal-
daia
obra (f) de fábrica de la
caldera



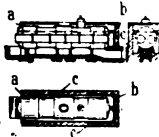
- einmauern (v)
to brick in
1 murer (v), emmurer (v),
briquetier(v), maçonner
(v)

- vorstehender Teil (m)
des Kessels
projecting part of the
2 boiler
partie (f) proéminente ou
saillante de la chau-
dière



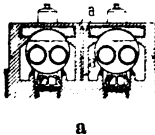
a

- Einmauerungswand (f)
wall, (front cross wall,
side wall; wall of back
chamber)
3 paroi (f) ou mur (m) du
massif de maçonnerie;
paroi (f) du murage ou
briquetage ou de la
maçonnerie



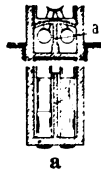
a, b, c

- Zwischenwand (f) zw-
ischen zwei Kesseln
dividing wall between
4 two boilers
mur (m) ou paroi (f)
intermédiaire entre
deux chaudières



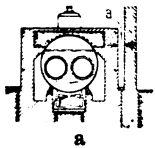
a

- Trennungswand (f) der
Längszüge
mid-feather wall
5 cloison (f) des carneux
longitudinaux, mur
(m) de séparation des
carneux longitudi-
naux



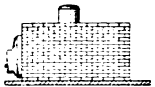
a

- Abstand (m) zwischen
Kesselmauerwerk und
Gebäude
distance between boiler
6 wall and building
distance (f) entre le
massif [de maçon-
nerie] de la chaudière
et le bâtiment



a

- Kesselmauerwerk (n)
boiler brickwork
7 massif (m) [de maçon-
nerie] de la chaudière



вмаз-ать (вмаз-ать) (обму-
ровать) котель
murare (v), eseguire (v)
la muratura
montar (v) la caldera en
obra de fábrica

выступающая [из об-
муровки] часть (f)
котла
parte (f) prominente o
in risalto della caldaja
parte (f) saillante de la
caldera

кирпичная стена (f)
parete (f) di muratura
della caldaja
pared (f) de obra de
fábrica

перегородка (f) (про-
межуточная стена (f))
между двумя котлами
diafragma (m) o parete
(f) intermedia tra due
caldaie
pared (f) divisoria entre
dos calderas

раздельная кладка (f)
(стена (f)) продоль-
ных (долевых)
дымоходов
parete (f) di divisione
dei canali longitudi-
nali del fumo
pared (f) de separación
de los canales longi-
tudinales de tiro

разстояние (n) между
кладкой котла и
стенной здания
distanza (f) tra la mura-
tura della caldaja del
fabbricato ed i muri
distancia (f) entre la
banqueta de la cal-
dera y el edificio

кирпичная кладка (f)
котла; обмуровка (f)
котла
muratura (f) della cal-
daja
obra (f) de fábrica de
la caldera

Baugrund (m)
building ground
terrain (m) à bâtir

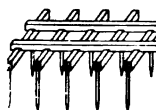
Baugrundfläche (f)
building area
surface (f) du terrain à
bâtir

Tragfähigkeit (f) des
Bodens
bearing capacity of the
ground
résistance (f) du terrain
ou du sol

Grundwasser (n)
underground water
eau (f) souterraine, nappe
(f) d'eau souterraine

Erdarbeit (f)
earth work
terrassements (m pl), tra-
vaux (m pl) de terrasse-
ment

Pfahlrost (m)
pile grating
pilotis (m)



Betonschicht (f)
layer of concrete
radier (m) de béton,
couche (f) de béton,
lit (m) de béton



Beton (m)
concrete
béton (m)

Stampfbeton (m)
tamped concrete
béton (m) damé



Schüttbeton (m)
heaped concrete
béton (m) coulé



место (n) (грунт) (m)
для постройки
terreno (m) da fabbricare 1
terreno (m) de cimenta-
ción

площадь (f) для пост-
ройки
superficie (f) del terreno 2
a fabbricare
superficie (f) del terreno
de cimentación

устойчивость (f) грун-
та; допускаемое да-
вление (n) на грунт 3
resistenza (f) del terreno
resistencia (f) ó esta-
bilidad (f) del terreno

почвенная (подпочвен-
ная, подземная, грун-
товая) вода (f) 4
acqua (f) sotterranea
agua (f) subterránea

земляные работы (f pl)
lavori (m pl) in terra 5
obra (f) de tierra

ростверк (m)
palificazione (f)
pilotaje (m) 6

бетонный слой (m)
strato (m) di calce-
struzzo 7
capa (f) o lecho (m) de
hormigón

бетон (m)
calcestruzzo (m) 8
hormigón (m)

утрамбованный бетон (m)
calcestruzzo (m) battuto 9
hormigón (m) apisonado

неутрамбованный бе-
тон (m); сыпучий бе-
тон 10
calcestruzzo (m) colato
hormigón (m) vertido

- Erhärten (n) des Betons
1 setting of the concrete
prise (f) ou durcisse-
ment (m) du béton

- Eisenbeton (m), eisen-
verstärkter Beton (m)
2 ferro-concrete, reinfor-
ced or armoured con-
crete
béton (m) armé

- Betoneisenpfahl (m)
3 reinforced concrete pile
pilot (m) ou pieu (m)
en béton armé

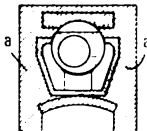
- Isolierung (f) durch As-
phalt (gegen Feuchtig-
keit)
4 asphalt damp-proofing
hydrofugeage (m) à l'as-
phalte, isolement (m)
à l'asphalte contre
l'humidité

- Maurerarbeit (f)
brickwork, masonry
5 maçonnerie (m), tra-
vaux (m pl) de maçon-
nage ou de maçon-
nerie

- Umfassungsmauer (f)
enclosing or containing
wall
6 mur (m) extérieur ou de
pourtour, mur (m)
d'enceinte ou de clô-
ture

- Brandmauer (f)
party wall
7 (mur sans fenêtres ni
portes:) mur (m) orbe,
(mur commun à deux
propriétés adjacen-
tes:) mur (m) mitoyen

- Rauhgemäuer (n)
8 rough wall
maçonnerie (f) brute



затверждение (n) (схва-
тывание (n)) бетона
presa (f) o indurimento
(m) del calcestruzzo
fraguado (m) del hormi-
gón

армированный бетонъ
(m); железобетонъ
(m)
calcestruzzo (m) o ce-
mento armato
cemento (m) armado

свая (f) изъ армирован-
наго бетона (железо-
бетона)
palo (m) di calcestruzzo
armato
pilote (m) o pie (m) de-
recho de cemento ar-
mado

изолирование (n) ас-
фальтомъ; асфальто-
вая изоляция (f) (отъ
сырости)
isolamento (m) con as-
falto
aislamiento (m) por me-
dio de asfalto

кладка (f); кирпичная
(каменная) кладка (f)
lavoro (m) di muratura
obra (f pl) de fábrica ó
de mampostería

обводная стѣна (f); на-
ружная (лицевая,
фронтальная) стѣна
muro (m) d'ambito,
muro (m) di contorno
od esterno
muro (m) exterior ó en-
volvente

брандмауеръ (m);
брандмауерная стѣ-
на; стѣна безъ от-
верстiя
muro (m) mediano
muro (m) medianero

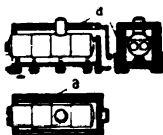
нештукатуренная
стѣна (f)
muratura (f) greggia
obra (f) de fábrica en
bruto, mampostería (f)
ordinaria

massives Mauerwerk (n)
solid brickwork
maçonnerie (f) massive
ou pleine



массивная (сплошная)
кладка (f)
muratura (f) massiccia
e piena
obra (f) de fábrica
maciza

Mauernng (f) mit Luft-
kanälen
bricking with air
passages
maçonnerie (f) creuse
ou à espaces d'air



кладка (f) съ воздуш-
ными каналами
muratura (f) vuota o con
canali di aria
obra (f) de fábrica hueca
ó con vias de aire

Luftzwischenraum (m),
Luftspalte (f), Luft-
kanal (m)
air passage
espace (m) d'air

a

воздушный каналъ (m);
воздушный проме-
жутокъ (m)
camera (f) o spazio (m)
d'aria
via (f) ó canal (m) de aire

ruhende Luftschicht (f)
zum Zusammenhalten
der Wärme
stationary air layer
to retain the heat
matelas (m) d'air sta-
gnant ou mort s'oppo-
sant à la déperdition
de chaleur

неподвижный слой (m)
воздуха для удер-
жания теплоты
cuscino (m) d'aria sta-
gnante quale coibente
cantidad (f) ó espacio
(m) de aire que sirve
para impedir las pér-
didas de calor

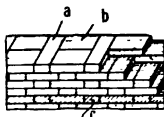
Mauerfuge (f)
brickwork joint
joint (m) de maçonnerie

шовъ (m) кладки
giunto (m) della mura-
tura
junta (f)

Fugenzahl (f)
number of joints
nombre (m) de joints

число (n) швовъ
numero (m) dei giunti
número (m) de juntas

Mauerverband (m),
Steinverband (m)
brickwork bond
appareil (m) de maçon-
nerie



перевязка (f) въ ка-
менной (кирпичной)
кладкѣ
collegamento (m) della
muratura
aparejo (m)

Binder (m)
header
boutisse (f)

a

тычѣкъ (m); точокъ (m);
камень (m), лежащій
тычкомъ (точкомъ)
mattoni (m) posto per
traverso
tizón (m)

Läufer (m)
stretcher
panneresse (f)

b

ложокъ (m); камень (m).
лежащій ложкомъ
mattoni (m) posto per
lungo
plano (m)

- Ziegelsteinschicht (f)
 1 course (of bricks)
 assise (f) ou couche (f)
 de briques

- Überkragung (f) der
 Ziegelsteinschichten
 corbelling out the cour-
 ses of bricks
 2 encorbellement (m) des
 assises de briques,
 encorbellement (m) de
 la maçonnerie

- Baustoffe (m pl), Bau-
 materialien (n pl)
 3 building materials (pl)
 matériaux (m pl) de
 construction

- Normalformat (n)
 standard size ($9 \times 4\frac{1}{2} \times 3$)
 4 format (m) normal ou
 dimensions (f pl) nor-
 males des briques

- Halbbackstein (m)
 5 thin brick
 chantignolle (f)

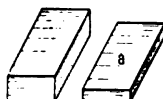
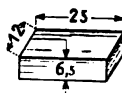
- Formstein (m)
 6 shaped brick
 brique (f) profilée

- Radial[form]stein (m)
 7 curved or radial shaped
 brick
 brique (f) cintrée

- Hartbrandstein (m),
 Hartbrandziegel (m)
 8 hard brick
 brique (f) à four, brique
 (f) extra dure

- Klinker (m)
 9 clinker, Dutch brick
 brique (f) hollandaise

c



a



ряд (m) кирпичной
 кладки
 strato (m) di mattoni
 tongada (f) de ladrillo,
 hilada (f)

кладка (f) свесомъ (вы-
 ступами); выпускъ
 (m) впередъ отдель-
 ныхъ рядовъ кладки;
 кирпичная раздѣлка
 (f)

disposizione (f) dei
 singoli strati di mat-
 toni
 construcción (f) de las
 tongadas salientes de
 ladrillo

строительные мате-
 риалы (m pl)
 materiali (m) di costru-
 zione
 materiales (m pl) de
 construcción

нормальные размеры
 (m pl); обыкновенный
 форматъ (m)
 formato (m) normale del
 mattone
 dimensiones (f pl) nor-
 males ó comunes del
 ladrillo

половинчатый кир-
 пичъ (m); половинка
 (f) [если кирпичъ
 разбитъ пополамъ:
 половнякъ (m)]
 mezzo-mattone (m)
 ladrillo (m) pardo

лекальный (карни-
 зный, клинчатый)
 кирпичъ (m)
 mattone (m) sagomato
 ladrillo (m) aplastillado

радиальный кирпичъ
 (m)
 mattone (m) ad arco
 ladrillo (m) de sector

жѣлѣзянкъ (m)
 mattone (m) extra duro
 ladrillo (m) extra duro
 ó recocho

klinkerъ (m); голланд-
 ский кирпичъ (m);
 (въ Москвѣ:) жель-
 ский кирпичъ
 mattone (m) olandese
 ladrillo (m) holandés

Schamottestein (m),
feuerfester Stein (m)
refractory or fireclay
brick, fire brick
brique (f) réfractaire

Bindemittel (n)
binding material
liant (m) ou liaison (f)
(с. à d. matière servant
à lier); (suivant le cas.)
ciment (m) ou mortier (m)

abbinden (v)
to bind
prendre (v); faire (v)
prise

Mörtel (m)
mortar
mortier (m)

Sand (m)
sand
sable (m)

Kies (m)
gravel
gravier (m)

Kieselsteine (m pl), Ge-
rölle (n)
gravel stones (pl)
galets (m pl)

Kalkmörtel (m)
lime mortar
mortier (m) à la chaux

Kalk (m)
lime
chaux (f)

Lehmmörtel (m)
clay-mortar
mortier (m) de terre

Lehm (m)
clay
terre (f) glaise, glaise (f)

Ton (m)
potter's clay
argile (f)

шамотовый (шамот-
ный, огнеупорный)
кирпич (m)
pietra (f) refrattaria, 1
mattoni (m) refrat-
tario
ladrillo (m) refractario

связующее (вяжущее)
вещество (n); рас-
творы (m pl)
malta (f), materia (f) di 2
legamento
mortero (m), cemen-
to (m)

затверд-ѣть (-ывать);
схватываться (для
растворов)
far[e] (v) presa
fraguar (v)

растворъ (m); извест-
ковый растворъ 4
malta (f)
mortero (m)

песокъ (m)
sabbia (f) 5
arena (f)

хрящъ (m); гравій (m)
ghiaja (f) 6
arena (f) gruesa

[обломки горныхъ по-
родъ яйцевидные,
плоские и т.д.]: галь-
ки (f pl); [слегка за-
кругленные]: валуны 7
(m pl)

pietrisco (m)
guijarros (m pl)
обыкновенный извест-
ковый растворъ (m) 8
malta (f) di calce
mortero (m) de cal

известъ (f)
calce (f) 9
cal (f)

глиняный растворъ (m)
malta (f) di terra 10
mortero (m) de tierra

обыкновенная глина (f);
суглинокъ (m)
creta (f) 11
tierra (f) arcillosa

глина (f)
argilla (f) 12
arcilla (f)



- Zementmörtel (m)**
 1 cement mortar
 mortier (m) au ciment

- Kalkzementmörtel (m)**
 2 lime and cement mortar
 mortier (m) [au] ciment
 et [à la] chaux

- Portlandzement (m)**
 3 Portland cement
 ciment (m) [de] Portland

- Schlackenzement (m)**
 4 slag cement
 ciment (m) de scories

цементный раствор
 (m)
 malta (f) di cemento
 mortero (m) de cemento

известковый цемент-
 ный раствор (m)
 malta (f) di cemento e
 calce
 mortero (m) de cemento
 y cal

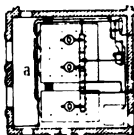
портландский цемент
 (m)
 cemento (m) Portland
 cemento (m) Portland

шлаковый (пущола-
 новый) цемент (m)
 cemento (m) di scorie
 cemento (m) de escorias

- Kesselanlage**
 5 Boiler Plant
 Installation de Chaudières

Котельная Установка
 Impianto di Caldaie
 Instalación de Calderas

- Kesselraum (m)**
 6 boiler-room or house
 salle (f) des chaudières



котельное помещение
 (n); котельная (f); ко-
 чегарка (f); коче-
 гарня (f)
 sala (f) delle caldaie
 sala (f) de calderas

- Kesselanzahl (f)**
 7 number of boilers
 nombre (m) de chau-
 dières

число (n) котловъ
 numero (m) delle caldaie
 número (m) de las calde-
 ras

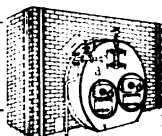
- Kesselgröße (f)**
 size of boilers
 8 grandeur (f) de [la]
 chaudière, numéro(m)
 [de grandeur] d'une
 chaudière

величина (f) котла; раз-
 меры (m pl) котла
 grandezza (f) della cal-
 daia
 tamaño (m) de la cal-
 dera

- Kesselgewicht (n), Ge-
 wicht (n) des Kessels**
 9 weight of boiler
 poids (m) de la chau-
 dière

вѣсъ (m) котла
 peso (m) della caldaia
 peso (m) de la caldera

- Kesselhöhe (f)**
 10 height of boiler
 hauteur (f) de la chau-
 dière



высота (f) котла
 altezza (f) della caldaia
 altura (f) de la caldera

Zugänglichkeit (f) des
Kessels
accessibility of the
boiler
accessibilité (f) de la
chaudière, facilité (f)
d'accès de la chaudière

Raumanusnützung (f)
utilisation of space
utilisation (f) de l'espace
disponible

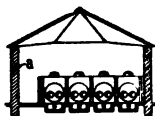
Raumbedarf (m)
space required
encombrement (m); es-
pace (m) nécessaire

Grundflächenbedarf (m)
floor space required
encombrement (m) en
surface; aire (f) ou
surface (f) d'empla-
cement nécessaire

Aufstellungsort (m)
place of erection
lieu (m) ou endroit (m)
de montage

am Aufstellungsort
at the place of erection
à pied d'œuvre (loc.
adv.)

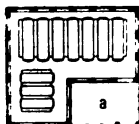
Kesselhaus (n)
boiler-house
bâtiment (m) des chau-
dières



Bau (m), Gebäude (n)
building
(destiné à abriter quel-
que chose:) bâtiment
(m); (tout ce qui est
bâti, maçonné, char-
penté etc.): bâtisse (f)

a

Übersichtsplan (m)
general plan
plan (m) d'ensemble



Hof (m)
yard
cour (f)

a

доступность (f) котла
accessibilità (f) della cal-
daia
accessibilidad (f) de la
caldera

1

использование (n) (ути-
лизация (f)) места
utilizzazione (f) dello
spazio disponibile
utilización (f) del espacio
disponible

2

потребное место (n)
spazio (m) necessario
espacio (m) necesario ó
requerido

3

потребная площадь (f)
spazio (m) occupato in
pianta o sul terreno
superficie (f) de empla-
zamiento requerida

4

место (n) установки
località (f) ove si deve
fare il montaggio
lugar (m) de montaje
de emplazamiento

5

на месте установки
(работы)
a piè d'opera
al pie de la obra

6

котельное здание (n)
(помещение (n))
fabbricato (m) o locale
(m) delle caldaie
casa (f) de calderas

7

здание (n)
fabbricato (m)
edificio (m)

8

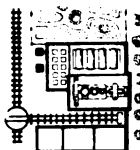
общий планъ (m)
pianta (f) d'insieme
plano (m) general

9

дворъ (m); дворовое
место (n)
corte (f)
patio (m)

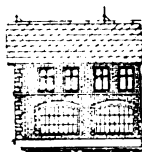
10

- Lageplan (m)
1 plan (of buildings)
tracé (m) général



планъ (m) располо-
жения; генераль-
ный (ситуаціонный)
планъ
tracciato (m) generale
trazado (m) general

- Massivbau (m)
solid building
2 bâtiesse (f) ou construc-
tion (f) massive



массивная постройка (f)
costruzione (f) in mas-
siccio
construcción (f) maciza

- Fachwerkbau (m)
framed building
3 construction (f) ou bâ-
tisse (f) en cloisonnage
ou en colombage



фахверковая (f) по-
стройка (f)
costruzione (f) secondo
sagome o centine
construcción (f) de entra-
mado

- Dachstuhl (m)
truss or roof principals
4 (pl)
comble (m), ferme (f)



стропильная ферма (f):
стропила (n pl)
capriata (f), sostegno (m)
del tetto
armadura (f)

- eisernes Dach (n), Eisen-
dach (n)
5 iron roof
toit (m) en fer



железная крыша (f)
(кровля (f))
tetto (m) o coperto (m)
in ferro
tejado (m) ó cubierta (f)
de hierro

- hölzernes Dach (n),
Holzdach (n)
6 wooden roof
toit (m) en bois



деревянная крыша (f)
(кровля (f))
tetto (m) o coperto (m)
in legno
tejado (m) ó cubierta (f)
de madera

- Glasdach (n)
7 glass roof
toit (m) vitré, toit (m)
en verre



стеклянная кровля (f)
tetto (m) a vetri
tejado (m) de vidrio

- Oberlicht (n)
skylight
8 jour (m) à plomb, jour
(m) d'en haut, jour
(m) d'aplomb



верхний светъ (m)
lucernario (m)
claraboya (f)

Fußboden (m)

(tiled) floor

terme général: sol (m),
aire (f); (en planches):
plancher; (en pierres):
carreau (m); (en plan-
chettes, tôles etc)
parquet (m)



полъ (m)

pavimento (m), pavimen-

tazione (f)

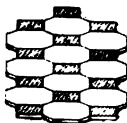
suelo (m), pavimento (m)

1

Fliese (f)

tiles (pl)

carreau (m)



плитнякъ (m); кафель

(m); плитка (f); изра-

зецъ (m)

mattonella (f)

ladrillo (m), baldosa (f)

2

Brett (n), Diele (f)

board

planche (f)



доска (f)

tavola (f)

tabla (f) para pavimento

3

Leiter (f)

ladder, steps (pl)

échelle (f)



лѣстница (f)

scala (f)

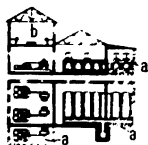
escalera (f)

4

Betrieberweiterung (f)

extension of works

extension (f) de l'usine



расширение (n) (увели-
чение (n)) эксплуата-
ции (дѣла, произ-
водства)

ingrandimento (m) del-
l'impianto

acrecentamiento (m) ó
aumento (m) de ex-
tensión de la explo-
tación

5

Umbau (m)

rebuilding

transformation (f) (d'une
construction, usine,
etc.); (transformation
de fond en comble):
reconstruction (f)

перестройка (f)

trasformazione (f) di una
costruzionetransformación (f), re-
construcción (f)

6

Anbau (m)

annex

(opération): agrandisse-
ment (m); (résultat):
construction (f) addi-
tionnelle, annexe (f)

пристройка (f)

costruzione (f) addizio-
nale

construcción (f) adicional ó suplementaria

7

Aufbau (m)

superstructure

surhaussement (m)

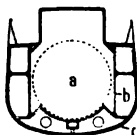
надстройка (f)

costruzione, (f) mon-
taggio (m)construcción (f), mon-
taje (m)

8

- Neubau (m)
 1 new building
 nouvelle construction
 (f), nouvelle bâtisse (f)

- Schiffskesselraum (m)
 ship's boiler room (stoke
 hold)
 2 salle (f) des chaudières
 d'un navire; chauffe-
 rie (f) d'un navire



a

- Bunkerschott (n)
 3 bunker bulkhead
 cloison (f) de soute

b

- Außenhaut (f), Bord-
 wand (f)
 4 hull
 bordage (m), bordé (m),
 revêtement (m)

c

- Bilge (f)
 bilge
 5 petits-fonds (m pl) de la
 cale, buchains (m pl)

- Grätting (f)
 6 grating
 caillebotis (m), grillage
 (m)

- Grättingrahmen (m)
 grating frame
 7 châssis (m) ou cadre (m)
 de caillebotis

новая (незаконченная)
 постройка (f)
 costruzione (f) nuova
 nueva construcción (f)

котельное отделение
 (n) (котельня (f), ко-
 чегарня (f)) на судне
 (пароходе)
 spazio (m) [per le] cal-
 dale in una nave
 cuarto (m) de calderas
 de un buque

переборка (f) (перего-
 родка (f)) угольной
 ямы
 chiusura (f) del magaz-
 zino
 pañol (m) para carbón

наружная обшивка (f)
 судна (парохода)
 murata (f), bordo (m)
 revestimiento (m)

трюм (m)
 boccaporti (m) della
 stiva
 sentina (f), fondo (m)
 de la cala

решетки (fpl); реше-
 тчатый люк (m)
 grigliato (m)
 enrejado (m)

рама (f) решетки
 (решетчатого люка)
 telaio (m) della griglia
 marco (m) del enrejado

XI.

Speisevorrichtungen

Feed Apparatus

Appareils
d'Alimentation

Питательные

Приборы

Apparati di
AlimentazioneAparatos
de Alimentación

speisen (v)
to feed
alimentar (v)

Speisung (f)
feeding
alimentation (f)

ununterbrochene Speisung (f), kontinuierliche Speisung (f)
continuous feeding
alimentation (f) continue

periodische Speisung (f)
periodical feeding
alimentation (f) périodique

Speiserohr (n)
feed pipe
tuyau (m) d'alimentation

Speiserohrverteiler (m)
perforated feed pipe
distributeur (m) alimentaire

питать
alimentare (v)
alimentar (v)

питание (n)
alimentazione (f)
alimentación (f)

непрерывное питание (n)
alimentazione (f) continua
alimentación (f) continua

периодическое питание (n)
alimentazione (f) intermittente o periodica
alimentación (f) periódica

питательная труба (f)
tubo (m) di alimentazione
tubo (m) de alimentación

трубчатый распределитель (m) питательной воды; распределитель в питательной трубе
distributore (m) della alimentazione
distribuidor (m) de alimentación

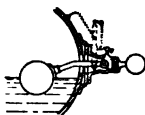


voneinander unabhängige Speisevorrichtungen (f pl)

- 1 independent boiler feeds
appareils (m pl) alimentaires indépendants
ou d'alimentation indépendants

[selbsttätiger] Speise-
[wasser]regler (m),
Wasserstandregler (m)

- 2 automatic feed regulator
régulateur (m) alimentaire automatique
ou d'alimentation automatique



den Wasserstand auf das normale Maß bringen (v) (erhöhen, erniedrigen)

- to bring the water level to its normal height, to adjust the water level
3

refaire (v) le niveau normal, ramener (v) le niveau à la normale; (suivant le cas:) faire monter (v) le niveau ou faire descendre (v) le niveau

независимые другъ отъ друга питательные приборы (m pl)

- apparati (m pl) di alimentazione indipendenti
aparatos (m pl) de alimentación independientes

самодѣйствующій (автоматическій) регуляторъ (m) питания
regolatore (m) automatico dell'alimentazione

- [aparato (m)] regulador (m) automático de alimentación

повы-сить (-шать) (пони-зить (-жать)) уровень воды до нормального

- riportare (v) il livello d'acqua alla misura normale

rehacer el nivel normal; alimentar hasta obtener el nivel normal; purgar para obtener el nivel normal

Wasserbehälter

- 4 Water Reservoir
Réservoir à Eau

Резервуаръ для Воды

- Serbatoio d'Acqua
Depósito de Agua

Wasserbehälter (m), Reservoir (n), Bassin (n), Tank (m)

- 5 water reservoir or tank
réservoir (m) à eau, réservoir (m) d'eau, bache (f) alimentaire

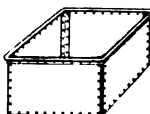


резервуаръ (m) (бассейнъ (m), бакъ (m)) для воды

- serbatoio (m) d'acqua, bacino (m), recipiente (m), vasca (f)
depósito (m) de agua; tanque (m)

kastenförmiger Behälter (m)

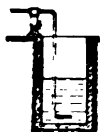
- 6 rectangular tank
bac (m)



четырёхугольный бакъ (m)

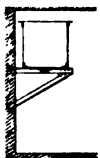
- serbatoio (m) rettangolare od a cassa
depósito (m) en forma de caja

gemauerter Behälter (m)
brick reservoir
réservoir (m) maçonné



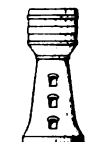
сосудъ (м) (резервуаръ (м)) изъ кирпичной кладки
serbatoio (m) in muratura
depósito (m) de mampostería de ladrillo

Hochbehälter (m),
Hochreservoir (n)
elevated tank, overhead cistern
réservoir (m) en charge,
réservoir (m) surélevé



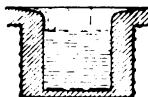
высоко поставленный (напорный) резервуаръ (м) (бакъ (м))
serbatoio (m) collocato in alto
depósito (m) elevado

Wasserturm (m)
water tower
château (m) d'eau



водонапорная (водо-проводная) башня (f)
torre (f) d'acqua, torre (f) di sostegno del serbatoio
torre (f) de agua

Zisterne (f)
cistern
citerne (f)

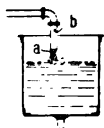


цистерна (f)
cisterna (f)
cisterna (f)

Wasservorrat (m),
Wasserreserve (f)
water reserve
réserve (f) d'eau

запасъ (м) воды
riserva (f) d'acqua
reserva (f) de agua

füllen (v)
to fill
remplir (v)

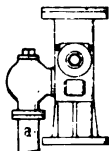


наполнить(-ять)
riempire (v)
llenar (v)

Füllungsdauer (f)
duration of filling
durée (f) de remplissage

продолжительность (f) (время (n)) наполнения
durata (f) del riempimento
tiempo (m) tardado en llenarse

Überlaufstutzen (m)
branch overflow or nozzle (A)
tubulure (f) de trop-plein



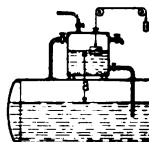
сливной (переливной) патрубокъ (м)
tubulatura (f) dello sfioratore
tubuladura (f) de desagüe

- Überlaufrohr (n)
1 overflow pipe
tuyau (m) de trop-plein

a

сливная (переливная)
труба (f)
tubo (m) dello sfioratore
tubo (m) de desagüe

- Speisegefäß (n) zum
Speisen ohne Pumpe,
Speiseflasche (f)
2 gravity feed tank, feed
tank for feeding with-
out a pump
bouteille (f) alimentaire



питательный сосудъ
(m) для питания само-
тёкомъ [безъ насоса]
vaso (m) di alimenta-
zione [senza pompa]
recipiente (m) para ali-
mentar sin bomba

- Gefälle (n)
head
3 difference (f) de niveau
ou de hauteur, chute (f)

a

высота (f) напора (воды)
caduta (f), differenza (f)
di livello
diferencia (f) de nivel

- Gefälledruck (m)
pressure due to head of
water
4 pression (f) de chute,
pression (f) due à la
différence de niveau,
charge (f)

напоръ (m)
pressione (f) di caduta,
pressione dovuta alla
differenza di livello
presión (f) producida por
la diferencia del nivel,
presión de caída

- Wassermesser (m)
5 water meter
compteur (m) d'eau



водомеръ (m)
contatore (m) d'acqua
contador (m) de agua

- Flügelradwassermesser
(m)
vane or rotary water-
meter
6 compteur (m) d'eau
[avec roue] à palettes
ou à ailettes



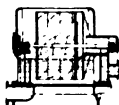
крыльчатый водомеръ
(m)
contatore (m) d'acqua
a palette
contador (m) de agua
de paletas

- Meßrad (n)
measuring wheel
7 roue (f) à palettes du
compteur

a

водомерительное ко-
лесо (n) (крыльчатка (f))
ruota (f) misuratrice del
contatore
rueda (f) de paletas del
contador

- Trommelwassermesser
(m)
8 drum water-meter
compteur (m) d'eau à
tambour



барабанный (цилин-
дрический) водомеръ
(m)
contatore (m) d'acqua
a tamburo
contador (m) de agua
de tambor

- Kolbenwassermesser (m)
piston or positive water-
meter
9 compteur (m) d'eau à
piston



поршневой водомеръ
(m)
contatore (m) d'acqua
a stantuffo
contador (m) de agua
de piston

Trident-Wassermesser
(m)

Trident water-meter
compteur (m) d'eau
»Trident«



водомеръ (m) „Три-
дентъ“
contatore (m) d'acqua 1
»Trident«
contador (m) de agua
»Trident«

gelieferte Wassermenge
(f)

quantity of water
supplied
quantité (f) d'eau four-
nie, volume (m) d'eau
fourni, (d'une pompe,
etc.) débit (m)

количество (n) подво-
димой воды
portata (f) di una pompa 2
agua (f) estancada, gasto
(m)

Speisepumpen

Feed Pumps

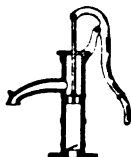
Pompes d'Alimentation

Питательные Насосы

Pompe di Alimentazione 3

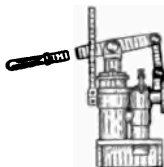
Bombas de Alimentación

Saugpumpe (f)
suction pump
pompe (f) aspirante



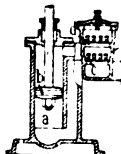
всасывающий насосъ
(m)
pompa (f) aspirante 4
bomba (f) aspirante

Druckpumpe (f)
force pump
pompe (f) foulante



нагнетательный на-
сосъ (m)
pompa (f) premente 5
bomba (f) impelente

Kolbenpumpe (f)
plunger pump
pompe (f) à piston



поршневой насосъ (m)
pompa (f) a stantuffo 6
bomba (f) de émbolo

Pumpenzylinder (m)
pump cylinder or barrel
corps (m) de pompe

a

цилиндръ (m) насоса
corpo (m) o cilindro (m) 7
di pompa
cuerpo (m) de la bomba

Pumpenkolben (m)
pump piston or plunger
piston (m) de pompe

b

поршень (m) насоса
stantuffo (m) della 8
pompa
émbolo (m) de la bomba

Saugventil (n)
1 suction valve
soupape (f) d'aspiration

c

всасывающий клапанъ
(m)
valvola (f) di aspirazione
válvula (f) de aspiración

Druckventil (n)
2 delivery valve
soupape (f) de refoulement

d

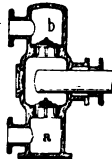
нагнетательный клапанъ (m)
valvola (f) premente
válvula (f) de impulsión

Ventilkasten (m)
3 valve box or chest
chapelle (f) ou boîte (f)
de soupape

e

клапанная коробка (f);
коробка клапана
capsula (f) della valvola
caja (f) de la válvula

Saugkammer (f)
4 suction chamber, inter-
valve space
chambre (f) d'aspiration



a

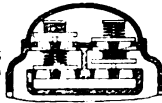
всасывающая (приём-
ная) камера (f)
camera (f) di aspirazione
cámara (f) de aspiración

Druckkammer (f)
5 delivery chamber
chambre (f) de refoulement

b

нагнетательная (на-
порная) камера (f)
camera (f) premente
cámara (f) de impulsión

Pumpenhaube (f)
6 pump cover or bonnet
chapeau (m) de pompe



головка (f) (крышка (f))
насоса
cappello (m) della
pompa
cubierta (f) de la bomba

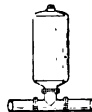
Luftsack (m)
7 air pocket
(angle etc. où se forme
un) cantonnement (m)
ou accumulation (f)
d'air

воздушный мешокъ
(m)
angolo (m) ove si
raccoglie l'aria
déposito (m) de aire

Luftsammler (m)
8 air collector
collecteur (m) d'air

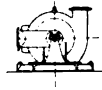
воздушный коллек-
торъ (m) (собира-
тель (m))
collettore (m) d'aria
colector (m) de aire

Windkessel (m)
9 air vessel
réservoir (m) d'air,
cloche (f) d'air



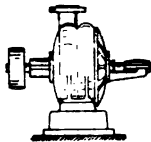
воздушный колпакъ
(m)
serbatoio (m) o camera
(f) d'aria
déposito (m) de aire

Kreiselpumpe (f),
Schleuderpumpe (f),
10 Zentrifugalpumpe (f)
centrifugal pump
pompe (f) centrifuge



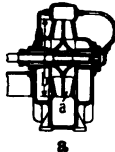
центробежный насосъ
(m)
pompa (f) centrifuga
bomba (f) centrifuga

Verbundkreiselpumpe
(f), Verbundzentrifugalpumpe (f)
two stage centrifugal pump
pompe (f) centrifuge compound ou multi-cellulaire



центробежный насос (m) компаунд
pompa (f) centrifuga composita o compound
bomba (f) centrifuga compound 1

Schleuderrad (n), Schaufelrad (n)
centrifugal wheel, blade or bucket wheel
roue (f) à aubes ou à palettes, turbine (f) [de pompe centrifuge]



лопастное (крыльчатое) колесо (n)
ruota (f) a palette, turbina (f)
rueda (f) de paletas, turbina (f) [de bomba centrifuga] 2

stehende Pumpe (f)
vertical pump
pompe (f) verticale



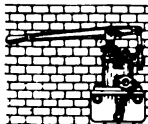
вертикальный насос (m)
pompa (f) verticale
bomba (f) vertical 3

liegende Pumpe (f)
horizontal pump
pompe (f) horizontale



горизонтальный насос (m)
pompa (f) orizzontale
bomba (f) horizontal 4

Wandpumpe (f)
wall pump
pompe (f) murale ou d'applique



стенной насос (m)
pompa (f) da muro
bomba (f) adosada á la pared 5

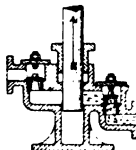
die Pumpe speist [den Kessel]
the pump feeds the boiler
la pompe alimente [la chaudière]

насос (m) питает [котёл]
la pompa alimenta [la caldaia]
la bomba alimenta [la caldera] 6

die Pumpe läuft an
the pump starts
la pompe s'amorce

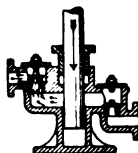
насос пускают в ход
la pompa si adessa
la bomba actúa 7

die Pumpe saugt an
the pump sucks or draws
la pompe aspire



насос (m) всасывает
la pompa aspira
la bomba aspira 8

- die Pumpe drückt
1 the pump delivers
la pompe refoule



насос (m) нагнетает
la pompa comprime
la bomba impele o in-
yecta

- die Pumpe versagt
the pump fails
la pompe rate (c. à d.
2 suivant le cas: la
pompe ne s'amorce
pas ou bien elle se
désamorce)

насос (m) отказывает-
ся действовать; на-
сос не действует
la pompa si arresta
la bomba no acciona o
acciona mal

- die Pumpe schlägt
3 the pump knocks
la pompe cogne ou tape

насос (m) стучит
la pompa batte
la bomba choca

- stoßfreier Gang (m)
working without shocks,
4 working sweetly
fonctionnement (m) ou
marche (f) douce ou
sans chocs

ход (m) без стуков
(ударов); плавный
ход
funzionamento (m) della
pompa senza urto
funcionamiento (m) o
marcha (f) sin choques

- lumpenleistung (f) in
der (pro) Minute
5 pump output or capa-
city per minute
débit (m) d'une pompe
par minute

мощность (f) насоса в
минуту
portata (f) di una pompa
al minuto
gasto (m) de una bomba
por minuto

- hydraulischer Wirkungs-
grad (m) der Pumpe
6 hydraulic or water ef-
ficiency of the pump
rendement (m) hydrau-
lique de la pompe

гидравлическая отдача
(f) (гидравлический ко-
эффициент (m) полез-
ного действия) насоса
rendimento (m) idraulico
della pompa
rendimiento (m) hidráulico
de la bomba

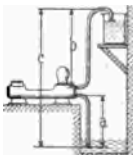
- mechanischer Wirkungs-
grad (m) der Pumpe
7 mechanical efficiency of
the pump
rendement (m) méca-
nique de la pompe

механическая отдача (f)
(механический коэф-
фициент (m) полез-
ного действия) насоса
rendimento (m) mecca-
nico della pompa
rendimiento (m) mecá-
nico de la bomba

- sekundliche Wasser-
menge (f)
water volume per se-
cond
8 débit (m) [d'eau] par
seconde, volume (m)
d'eau [débit] par se-
conde

количество (n) воды, по-
даваемое в секунду
portata (f) d'acqua o vo-
lume (m) d'acqua al
secondo
volumen (m) de agua
por segundo, gasto
(m) por segundo

- Saughöhe (f) der Pumpe
suction head or lift of
9 the pump
hauteur (f) d'aspiration
de la pompe



высота (f) всасывания
насоса
altezza (f) di aspirazione
della pompa
altura (f) de aspiración
de la bomba

Druckhöhe (f) der
Pumpe
height of delivery or
head of water on the
pump, discharge head
hauteur (f) de refoule-
ment

Förderhöhe (f) der
Pumpe
head
hauteur (f) d'élevation
de la pompe

hydrostatische Förder-
höhe (f)
hydrostatic head
hauteur (f) d'élevation
hydrostatique

Druckverlust (m) in der
Leitung [durch Rei-
bung]
loss of pressure in the
pipes (due to friction),
friction head
perte (f) de charge dans
la conduite [par frotte-
ment]

Handpumpe (f)
hand pump
pompe (f) à main

Maschinenpumpe (f)
mechanically driven
pump
pompe (f) mécanique ou
marchant] au moteur

Transmissionspumpe (f)
pump driven by power
pompe (f) à transmission

Riemen[speise]pumpe
(f), Speisepumpe (f)
mit Riemenantrieb
belt-driven pump
pompe (f) alimentaire à
courroie

stehende Riemenpumpe
(f)
vertical belt-driven
pump
pompe (f) verticale à
commande par] cour-
roie

b

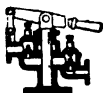
высота (f) нагнетания
(напора) насоса
altezza (f) premente
altura (f) de impulsión

$$c = a + b$$

высота (f) подъема во-
ды насоса
prevalenza (f) della
pompa
altura (f) de elevación
de la bomba

гидростатическая вы-
сота (f) подъема
altezza (f) di solleva-
mento idrostatica
altura (f) de elevación
hidrostatica

потеря (f) напора на
трение в трубах
perdita (f) di carico nella
conduttura per attrito
pérdida (f) de carga en
la conducción [por
rozamiento]



ручной насос (m)
pompa (f) a mano
bomba (f) de mano

машинный насос (m)
pompa (f) a macchina
bomba (f) à máquina

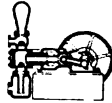
приводный насос (m)
pompa (f) a trasmissione
bomba (f) accionada por
transmisión

питательный насос
(m) с ременным
приводом
pompa (f) di alimenta-
zione comandata per
cinghia
bomba (f) de allimen-
tación accionada por
correa



вертикальный (стоя-
чий) насос (m) с
ременным приво-
дом
pompa (f) verticale
comandata per cinghia
bomba (f) vertical ac-
cionada por correa

- liegende Riemenpumpe
(f)
1 horizontal belt-driven
pump
pompe (f) horizontale à
courroie



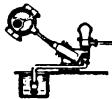
горизонтальный (ле-
жащий) насос (m) сь
ременнымъ приво-
домъ
pompa (f) orizzontale
comandata per cinghia
bomba (f) horizontal acci-
onada por correa

- Zwilling[s]riemenpumpe
(f)
2 twin-pump or duplex
pump with belt drive
pompe (f) jumelle à
courroie



двойной насос (m)
сь ремённымъ приво-
домъ
pompa (f) gemella a
cinghia
bomba (f) gemela acci-
onada por correa

- Exzenter[speise]pumpe
(f), Speisepumpe (f)
mit Exzenterantrieb
3 eccentric driven feed
pump
pompe (f) alimentaire à
excentrique



эксцентриковый пита-
тельный насос (m)
pompa (f) di alimenta-
zione comandata per
eccentrico
bomba (f) de alimenta-
ción accionada por
excentrica

- Speisepumpe (f) mit
Räderantrieb
4 geared feed pump
pompe (f) alimentaire à
engrenage



питательный насос
(m) сь зубчатымъ
приводомъ
pompa (f) di alimenta-
zione comandata per
ingranaggi
bomba (f) de alimenta-
ción impulsada por
engranaje

- Speisepumpe (f) mit
elektrischem Antrieb
5 electrically driven feed
pump
pompe (f) alimentaire à
commande électrique



питательный насос
(m) сь электриче-
скимъ приводомъ
pompa (f) di alimenta-
zione a comando elet-
trico
bomba (f) de alimenta-
ción de impulsión
eléctrica

- Dampf[speise]pumpe (f)
steam feed pump
6 petit cheval (m) [alimen-
taire], pompe (f) ali-
mentaire à vapeur

паровой питательный
насос (m); донка (f)
pompa (f) a vapore per
alimentazione
bomba (f) de alimenta-
ción a vapor

- Schwungrad[speise]-
pumpe (f)
7 feed pump with flywheel
pompe (f) [alimentaire]
à volant

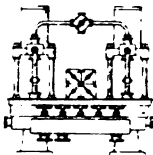
питательный насос
(m) сь маховикомъ
(маховымъ колесомъ)
pompa (f) di alimenta-
zione a volano
bomba (f) de alimenta-
ción volante

Simplexpumpe (f)
simplex steam pump
pompe (f) simplex



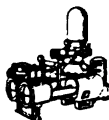
насос (m) симплекс
pompa (f) semplice
bomba (f) simplex 1

Zwillingsimplexpumpe (f)
twin simplex pump
pompe (f) simplex ju-
melle



двойной насос (m)
симплекс
pompa (f) semplice ac-
coppiata
bomba (f) simplex ge-
mela 2

Duplexpumpe (f)
duplex pump
pompe (f) duplex



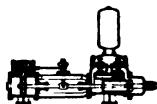
насос (m) дуплекс
pompa (f) duplex
bomba (f) duplex 3

unmittelbar angetrie-
bene oder direkt wir-
kende Dampfpumpe (f)
direct acting steam
pump
pompe (f) à action
directe ou à commande
directe



насос (m) с непо-
средственным при-
водом
pompa (f) a comando
diretto
bomba (f) de acción di-
recta 4

schwungradlose Dampf-
pumpe (f)
steam pump without
flywheel
pompe (f) à vapeur sans
volant



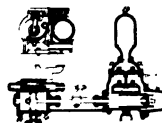
насос (m) без махо-
вика (махового ко-
леса)
pompa (f) a vapore senza
volano
bomba (f) de vapor sin
volante 5

Worthington-Dampf-
pumpe (f)
Worthington steam
pump
pompe (f) à vapeur [de]
Worthington



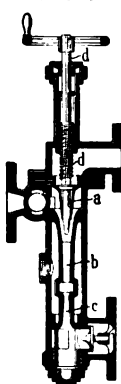


паровой насос (m)
Ворthingтона
pompa (f) a vapore
Worthington
bomba (f) de vapor sis-
tema Worthington 6

Odessedampfpumpe (f)
Odessa steam pump
pompe (f) à vapeur
Odessa



паровой насос (m)
„Одессе“
pompa (f) a vapore
Odessa
bomba (f) de vapor
„Odessa“ 7

	Injektoren Injectors Injecteurs		Ижекторы Iniettori Inyectores
1			
	Dampfstrahlpumpe (f), Injektor (m) injector injecteur (m)		инжекторъ (m); паро- струйный питатель- ный приборъ (m) iniettore (m), iniettore (m) a vapore injector (m)
3	Dampfstrahl (m) steam jet jet (m) de vapeur		струя (f) пара getto (m) di vapore chorro (m) de vapor
4	Dampfdüse (f) steam cone, steam nozzle tuyère (f) à vapeur	a	паровое сопло (n) foro (m) od ugello (m) di uscita del vapore tobera (f) de vapor
5	Mischdüse (f), Fangdüse (f) combining or mixing cone, combining nozzle tuyère (f) d'aspiration (f) ou de mélange	b	приёмное (подающее) сопло (n); сопло смѣ- шения ugello (m) ricettore; ugello (m) di miscela tobera (f) receptriz; to- bera (f) de mezcla
6	Druckdüse (f) discharge or delivery cone, delivery nozzle tuyère (f) de refoulement	c	напорное (нагнета- тельное) сопло (n) ugello (m) al condotto premente tobera (f) de presión
7	Düsensatz (m), Düsen- system (n) set of cones, set of nozzles jeu (m) de tuyères, système (m) de tuyères	a b c	система (f) сопелъ sistema (f) di ugelli juego (m) de toberas
8	Reinigung (f) der Düsen cleaning of the cones or nozzles décrassage (m) ou netto- yage (m) des tuyères		чистка (f) сопелъ pulitura (f) degli ugelli limpieza (f) de las to- beras
9	Regulierspindel (f) regulating or steam spindle aiguille (f) [de réglage]	d	регулирующая игла (f) (сердечникъ (m), слу- жащий для регулиро- вания) fuso (m) di registro aguja (f) de regulación

verstellbare Düse (f)
adjustable cone or
nozzle
tuyère (f) réglable ou
ajustable



регулируемое сопло (n)
ugello (m) registrabile 1
tobera (f) graduabile

bewegliche Düse (f),
Klappdüse (f)
flap cone or nozzle
tuyère (f) mobile



подвижное сопло (n)
ugello (m) mobile 2
tobera (f) móvil

den Injektor anlassen (v)
to start the injector
amorcer (v) l'injecteur

пустить (-кать) въ
ходъ инжекторъ
adescare (v) l'iniettore 3
impulsar (v) ó poner (v)
en función el inyector

Umlegung (f) des Hand-
hebels
throwing over of the
hand-lever
renversement (m) du
levier de manœuvre



передвижение (n) ру-
коятки [съ одной
стороны на другую];
поворачивание (n)
ручки
rovesciamento (m) della 4
leva di manovra
cambio (m) de posición
de la palanca de ma-
niobra

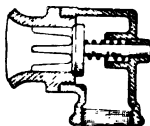
der Injektor versagt, der
Injektor schlägt ab,
der Injektor läßt das
Wasser fallen
the injector fails
l'injecteur (m) se désa-
morce; l'injecteur (m)
rate

инжекторъ (m) не дѣй-
ствуетъ (отказывается
дѣйствовать); ин-
жекторъ (m) не бе-
рётъ 5
l'iniettore si arresta ó
non si adescas
el inyector deja caer el
agua

Schlabberwasser (n)
overflow water
trop-plein (m) [d'eau]

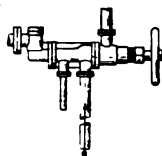
теряемая (лишняя)
вода (f)
acqua (f) di sfioratore 6
derrame (m) [de agua]

Schlabberventil (n)
overflow valve
soupape (f) de trop-plein



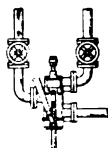
клапанъ (m) для теряе-
мой воды 7
valvola (f) di sfioratore
válvula (f) de derrame

saugender Injektor (m)
lifting injector
injecteur (m) aspirant

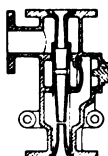


всасывающій инже-
кторъ (m) (пароструй-
ный питательный
приборъ) (m)
iniettore (m) aspirante 8
inyector (m) aspirante

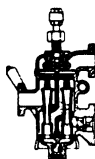
- nichtsaugender Injektor (m), Injektor (m) mit zufließendem Wasser
 1 non-lifting injector
 injecteur (m) non-aspirant, injecteur (m) en charge



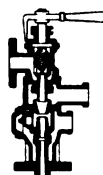
- Injektor (m) mit einem Düsensatz
 injector with one set
 2 of cones or nozzles, single tube injector
 injecteur (m) à un seul jeu de tuyères



- [Universal-] Injektor (m) mit zwei Düsensätzen, Doppelinjektor (m)
 injector with two sets
 3 of cones or nozzles, double tube injector
 injecteur (m) universel à deux jeux de tuyères, injecteur (m) double



- Sicherheitsinjektor (m), wieder ansaugender Injektor (m), selbstanziehender Injektor (m)
 4 re-starting injector
 injecteur (m) réamorçeur, injecteur (m) à réamorçage automatique, injecteur (m) restarting



- selbsttätiges Wiederansaugen (n)
 5 automatic re-starting
 réamorçage (m) automatique



- Abdampfinjektor (m)
 6 exhaust steam injector
 injecteur (m) à vapeur d'échappement



невсасывающий инжектор (m); пароструйный питательный прибор (m) с подводом воды самооткомом
 iniettore (m) non aspirante; iniettore alimentato d'acqua senza aspirazione
 injector (m) no aspirante ó de carga

инжектор (m) с одной только системой сопель
 iniettore (m) con un solo sistema di ugelli
 injector (m) con un juego de toberas

универсальный инжектор (m) с двумя системами сопель; двойной пароструйный питательный прибор (m)
 iniettore (m) universale a due sistemi di ugelli; iniettore doppio
 injector (m) universal con dos juegos de toberas

предохранительный инжектор (m); инжектор "рестартинг"; автоматически присасывающий инжектор
 iniettore (m) a riadesamento automatico
 injector (m) de seguridad reabsorbente

автоматическое (самостоятельное) под(при)-сасывание (n)
 riadesamento (m) automatico
 reabsorción (f) automática

инжектор (m) (пароструйный питательный прибор (m), работающий мятым паром)
 iniettore (m) agente con vapore di scarico
 injector (m) de vapor de escape

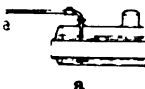
Warmwasserinjektor (m)
hot water injector
injecteur (m) à eau
chaude

инжекторъ (m) для теп-
лой воды
iniettore (m) ad acqua
calda
inyector (m) de agua
caliente

Wasserleitung
Water Piping
Conduite d'eau

Водопроводъ
Condotta d'acqua
Conducto de agua

Spisewasserleitung (f) a
feed water piping
conduite (f) d'eau ali-
mentaire

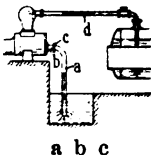


питательный трубо-
проводъ (m)
condotta (f) d'acqua di
alimentazione
conducto (m) de agua
de alimentación

Wasserzufuhrleitung (f)
feed piping
conduite (f) d'arrivée ou
d'amenée d'eau

подающий трубопро-
водъ (m); трубопро-
водъ, подводящий
воду
condotta (f) di arrivo
dell' acqua
traída (f) de aguas

Saugleitung (f)
suction piping
conduite (f) d'aspiration



всасывающий трубо-
проводъ (m)
condotta (f) di aspira-
zione
conducción (f) de as-
piración

Saugrohr (n)
suction pipe
tuyau (m) d'aspiration

a

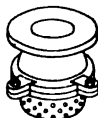
всасывающая труба (f)
tubo (m) di aspirazione
tubo (m) de aspiración

Druckleitung (f)
delivery piping, pres-
sure piping
conduite (f) de refoule-
ment

d

нагнетательный (на-
порный) трубопро-
водъ (m)
condotta (f) premente
conducción (f) de im-
pulsión

Saugkorb (m), Saugsieb
(n)
strainer, rose
crépine (f) d'aspiration



всасывающая сѣтка (f)
cipolla (f) di aspirazione
cesta (f) de aspiración,
alcachofa (f)

Abfuhrleitung (f)
discharge piping
conduite (f) d'écoule-
ment

отводная труба (f)
condotta (f) di efflusso
o di scarico
conducción (f) de desa-
güe

Wasserreinigung
Water Purification
Épuration de l'eau

Speisewasser (n)
 2 feed water
 eau (f) alimentaire ou
 d'alimentation

das Speisewasser
 reinigen (v)
 3 to purify or soften the
 feed water
 épurer (v) l'eau alimen-
 taire

Rohwasser (n), unge-
 reinigtes Wasser (n)
 4 untreated or unpurified
 water
 eau (f) brute ou inépurée
 ou non-épurée

unreines Wasser (n)
 5 impure water
 eau (f) impure

gereinigtes Wasser (n)
 6 purified water
 eau (f) épurée

Wasserprüfung (f)
 7 testing of water, water
 analysis
 essai (m) de l'eau

kaltes Wasser (n)
 8 cold water
 eau (f) froide

laues Wasser (n)
 9 tepid water
 eau (f) tiède

heißes Wasser (n)
 10 hot water
 eau (f) chaude

weiches Speisewasser (n)
 11 soft feed water
 eau (f) alimentaire douce

hartes Speisewasser (n)
 12 hard feed water
 eau (f) alimentaire dure
 ou crue ou séléniteuse

Очистка Воды
Depurazione dell'acqua
Depuración del agua

питательная вода (f)
 acqua (f) d'alimenta-
 zione
 agua (f) de alimentación

очи-стить (-щать) пита-
 тельную воду
 depurare (v) l'acqua di
 alimentazione
 depurar (v) ó limpiar (v)
 el agua de alimen-
 tación

сырая (неочищенная)
 вода (f)
 acqua (f) greggia o non
 depurata
 agua (f) sucia

нечистая (загрязнен-
 ная) вода (f)
 acqua (f) impura
 agua (f) impura

очищенная вода (f)
 acqua (f) depurata
 agua (f) depurada

испытание (n) (иссле-
 дование (n)) воды
 prova (f) o analisi (f)
 dell'acqua
 ensayo (m) del agua

холодная вода (f)
 acqua (f) fredda
 agua (f) fría

тёплая (тепловатая) во-
 да (f)
 acqua (f) tiepida
 agua (f) tibia

горячая вода (f)
 acqua (f) calda
 agua (f) caliente

мягкая питательная
 вода (f)
 acqua (f) di alimenta-
 zione dolce
 agua (f) de alimentación
 dulce

жёсткая питательная
 вода (f)
 acqua (f) di alimenta-
 zione dura o cruda
 agua (f) de alimentación
 cruda ó selenitosa

Härte (f) hardness dureté (f)	жѣсткость (f) durezza (f), crudezza (f) 1 crudeza (f)
Gesamthärte (f) total hardness dureté (f) totale	полная жѣсткость (f) durezza (f) totale 2 crudeza (f) total
temporäre oder vorüber- gehende Härte (f) temporary hardness dureté (f) temporaire	временная жѣсткость (f) durezza (f) temporanea 3 crudeza (f) temporal
bleibende Härte (f) permanent hardness dureté (f) permanente	постоянная жѣсткость (f) durezza (f) permanente 4 crudeza (f) permanente
Härtegrad (m) [des Was- sers] degree of hardness of the water degré (m) hydrotimétri- que; degré (m) de du- reté de l'eau	степень (f) жѣсткости grado (m) di durezza; 5 grado idrometrico grado (m) hidrométrico
Härteskala (f) scale of hardness échelle (f) hydrotimétri- que, échelle (f) de dureté	шкала (f) жѣсткости scala (f) di durezza; scala idrometrica 6 escala (f) hidrométrica; escala de crudeza
Enthärtung (f) des Speise- wassers softening of the feed water adoucissement (m) de l'eau alimentaire	смягчение (n) питатель- ной воды addolcimento (m) del- l'acqua di alimenta- zione 7 rebajado (m) del grado hidrométrico
Gebrauch[s]wasser (n) water for general use, tap-water eau (f) pour usage géné- ral	вода (f) пригодная для технического приме- нения (технических цѣлей) 8 acqua (f) industriale agua (f) para usos in- dustriales
Süßwasser (n), Frisch- wasser (n) fresh water eau (f) douce	прѣсная вода (f) acqua (f) dolce 9 agua (f) dulce
Tagwasser (n) surface water eaux (f pl) de surface	вода (f) текущая по по- верхности земли; по- верхностная вода acque (f pl) superficiali 10 o a giorno agua (f) á flor de tierra
Regenwasser (n) rain-water eau (f) de pluie	дождевая вода (f) acqua (f) di pioggia 11 agua (f) de lluvias
Flußwasser (n) river water eau (f) de rivière	рѣчная (проточная) вода 12 acqua (f) di fiume agua (f) fluvial

- Grundwasser (n)
1 underground water
eau (f) souterraine

- Quellwasser (n)
2 spring water
eau (f) de source

- Brunnenwasser (n)
3 well water
eau (f) de puits

- Grubenwasser (n)
4 pit water
eau (f) de puits de mine,
eau (f) de bure

- salinisches Wasser (n),
Salinenwasser (n)
5 saline water
eau (f) saline, eau (f)
chargée de sels

- Wasserleitungswasser (n)
town's water
6 eau (f) une conduite;
(si la conduite est
de la distribution com-
munale:) eau (f) de
ville

- Brackwasser (n)
7 brackish water
eau (f) saumâtre

- Seewasser (n)
8 sea-water
eau (f) de mer

- salzhaltiges Wasser (n),
Salzwasser (n)
9 salt water, water con-
taining salt
eau (f) salée, eau (f)
chargée de chlorure
de sodium

- sodahaltiges Wasser (n)
water containing soda
10 eau (f) sodée, eau (f)
chargée de carbonate
de sodium

- eisenhaltiges Wasser (n)
11 water containing iron,
ferruginous water
eau (f) ferrugineuse

почвенная вода (f);
подпочвенная (под-
земная, грунтовая)
вода
acqua (f) sotterranea
agua (f) subterránea

ключевая вода (f)
acqua (f) di sorgente
agua (f) de fuente

колодезная вода (f);
вода из колодца
acqua (f) di pozzo
agua (f) de pozo

рудничная вода (f); во-
да в рудниках
acqua (f) di miniera
agua (f) de mina

соляная вода (f)
acqua (f) salina
agua (f) salina ó cargada
de sales

вода (f) из водопро-
вода
acqua (f) di conduttura
[di acqua potabile]
agua (f) canalizada

солончаковая вода (f)
acqua (f) salmastra
agua (f) salobre

морская вода (f)
acqua (f) di mare
agua (f) de mar

солёная вода (f); вода,
содержащая соли
acqua (f) salata o carica
di cloruro di sodio
agua (f) salada

вода (f), богатая содер-
жанием соды; вода,
содержащая углена-
тровую соль
acqua (f) sodata o carica
di carbonato di sodio
agua (f) sódica ó car-
gada de carbonato de
sodio

железистая вода (f)
acqua (f) ferruginosa
agua (f) ferruginosa

kalkhaltiges Wasser (n)
water containing lime,
carbonate (of lime)
water
eau (f) calcaire

gipsaltiges oder kalk-
sulfathaltiges Wasser
(n)
water containing sul-
phate of lime, sulphate
(of lime) water
eau (f) séléniteuse, eau
(f) chargée de sulfate
de calcium

kohlensäurehaltiges
Wasser (n)
water containing car-
bonic acid
eau (f) chargée d'acide
carbonique

kohlensäurefreies
Wasser (n)
water free from car-
bonic acid
eau (f) privée d'acide
carbonique

schlammhaltiges Wasser
(n)
muddy or sedimentary
water
eau (f) boueuse

Schlamm (m)
mud or sediment
boue (f)

Ölwasser (n), ölhaltiges
Wasser (n)
water containing oil
eau (m) chargée d'huile,
eau (f) huileuse

fettiges Wasser (n)
greasy water
eau (f) grasse

fettsäurehaltiges Wasser
(n)
water containing fatty
acids
eau (f) chargée d'acide(s)
gras

kristallinischer Nieder-
schlag (m)
crystalline deposit
précipité (m) ou dépôt
(m) cristallin



вода (f), содержащая
известь
acqua (f) calcare 1
agua (f) calcárea

вода (f), содержащая
сѣрноизвестковую
(сѣрнокальцевую)
соль (гипс)
acqua (f) gessosa o se- 2
lenitosa
agua (f) selenitosa, agua
(f) cargada de sulfato
de calcio

вода (f), содержащая
углекислоту
acqua (f) carica di acido 3
carbonico
agua (f) cargada de áci-
do carbónico

вода (f), не содержащая
углекислоты
acqua (f) priva di acido 4
carbonico
agua (f) libre de ácido
carbónico

иловая (мутная) вода
(f)
acqua (f) fangosa 5
agua (f) turbia ó fan-
gosa

мутъ (f); илъ (m)
fango (m), fanghiglia (f) 6
fango (m), limo (m), lo-
do (m)

вода (f), содержащая
масло
acqua (f) oleosa 7
agua (f) oleosa ó cargada
de aceite

жирная вода (f)
acqua (f) grassa 8
agua (f) grasa

вода (f), содержащая
жирныя кислоты
acqua (f) carica di acidi 9
grassi
agua (f) cargada de áci-
dos grasos

кристаллический оса-
докъ (m)
precipitato (m) o depo- 10
sito (m) cristallino
precipitado (m) ó depó-
sito (m) cristallino

- schlammiger Niederschlag (m)
 1 muddy deposit
 dépôt (m) boueux



иловый (мутный) осадок (m)
 deposito (m)fangoso
 depósito (m)fangoso

- ausgefällt werden (v),
 sich ausscheiden (v),
 sich niederschlagen
 2 (v)
 to precipitate
 se précipiter (v), se déposer (v)

выделяться
 separarsi (v), precipitarsi (v), depositarsi (v)
 precipitarse (v), depositarse (v), posarse (v)

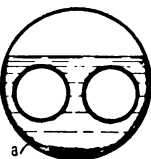
- Ausfällung (f), Ausscheidung (f)
 3 precipitation, deposit
 précipitation (f), dépôt (m)

выделение (n); осаждение (n)
 precipitazione (f), separazione (f)
 precipitación (f), deposición (f)

- Kesselstein (m)
 scale, incrustation
 4 incrustations (fpl),
 tartre (m), calcin (m),
 sédiments (mpl)

накипь (f); котельный камень (m)
 incrostazione (f) di caldala
 incrustaciones (fpl), sedimentos (mpl)

- Kesselsteinablagerung (f), Niederschlag (m) von Kesselstein
 deposit of scale, incrustation
 5 entartrage (m), dépôt (m) ou précipitation (f) d'incrustations ou de tartre



осаждение (n) накипи (котельного камня)
 deposito (m) o separazione (f) o precipitazione (f) di incrostazioni nella caldaia
 depósito (m) ó precipitación (f) de incrustaciones

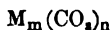
- Kesselsteinschicht (f), Kesselsteinkruste (f)
 layer of scale, incrustation
 6 couche (f) ou croûte (f) d'incrustations ou de tartre

слой (m) (корка (f) накипи котельного камня)
 strato (m) di incrostazione
 capa (f) de incrustaciones

- Kesselsteinbild[en]er (m), Kesselsteinbildendes Salz (n)
 7 scale-producing salt
 incrustant (m), sel (m) incrustant

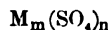
соль (f), образующая накипь (котельный камень)
 incrostante (m), materia
 (f) incrostante
 sal (f) incrustante

- Karbonat (n), kohlen-saures Salz (n)
 8 carbonate
 carbonate (m)



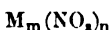
углекислая соль (f)
 carbonato (m)
 carbonato (m)

- Sulfat (n), schwefel-saures Salz (n)
 9 sulphate
 sulfate (m)



сульфат (m); сернокислая соль (f)
 solfato (m)
 sulfato (m)

- Nitrat (n), salpetersaures Salz (n)
 10 nitrate
 azotate (m), nitrate (m)



нитрат (m); соль (f) азотной кислоты;
 азотнокислая соль
 nitrato (m)
 nitrato (m)

Silikat (n), kiesel-saures Salz (n) silicate silicate (m)	$M_m(SiO_2)_n$	силикатъ (m); соль (f) кремневой кислоты silicato (m) silicato (m)	1
Kalksalze (n pl) calcium salts (pl) sels (m pl) calcaires		известковыя соли (f pl) sali (m pl) calcari sales (f pl) calizas ó cal- cáreas	2
doppelkohlensäurer Kalk (m) calcium bicarbonate bicarbonate (m) de cal- cium ou de chaux	$CaH_2(CO_3)_2$	двойная углекислост- вая соль (f); двуугле- кислый кальций (m) bicarbonato (m) di cal- cio bicarbonato (m) de cal- cio ó cálcico	3
kohlensäurer Kalk (m) calcium carbonate carbonate (m) de cal- cium ou de chaux	$CaCO_3$	углекислая известь (f); углекальцевая соль (f) carbonato (m) di calcio carbonato (m) de cal ó de cálcio	4
Gips (m), schwefelsaurer Kalk (m) calcium sulphate plâtre (m), sulfate (m) de calcium ou de chaux; (minéralogie:) gypse (m)	$CaSO_4 \cdot 2H_2O$	гипсъ (m); серноиз- вестковая соль (f); сернокальцевая соль gesso (m); solfato (m) di calcio yeso (m); sulfato (m) de calcio	5
wasserfreier schwefel- saurer Kalk (m) anhydrous calcium sul- phate sulfate (m) de calcium anhydre	$CaSO_4$	безводная серноиз- вестковая соль (f) solfato (m) di calcio anidro sulfato (m) de calcio anhidro	6
Magnesiumsalze (n pl) magnesium salts (pl) sels (m pl) magnésiens ou de magnésium		магниевыя соли (f pl) sali (m pl) di magnesio sales (f pl) de magnesio	7
doppelkohlensäure Magnesia bicarbonate of ma- gnesium bicarbonate (m) de ma- gnésium ou de ma- gnésie	$MgH_2(CO_3)_2$	кислый углекислый магній (m); двуугле- кислая соль (f) магнія bicarbonato (m) di ma- gnesio bicarbonato (m) de mag- nesia ó magnésico	8
kohlensäure Magnesia (f) carbonate of magnesium carbonate (m) de ma- gnésium ou de ma- gnésie	$MgCO_3$	углекислый магній (m) carbonato (m) di ma- gnesio carbonato (m) de mag- nesia ó magnésico	9
schwefelsaure Magnesia (f), Bittersalz (n) epsom salts (pl), sul- phate of magnesium sulfate (m) de magné- sium ou de magnésie	$MgSO_4 \cdot 7H_2O$	сернокислый магній (m); серномagneзиевая соль (f); горькая соль solfato (m) di magnesio sulfato (m) de magnesio ó magnésico	10

1	Chlormagnesium (n) magnesium chloride chlorure (m) de magné- sium	Mg Cl_2	хлористый магній (m) cloruro (m) di magnesio cloruro (m) de magnesia ó magnésico
2	Magnesia (f), Magne- siumoxyd (n) magnesia, oxide of magnesium, magne- sium oxide magnésie (f), oxyde (m) de magnésium	Mg O	магnezия (f); окись магнія (f) magnesia (f); ossido (m) di magnesio óxido (m) de magnesio; magnesia (f)
3	schwefelsaures Natron (n), Glaubersalz (n), Natriumsulfat (n) sodium sulphate, sul- phate of soda, Glau- ber's salts sulfate (m) de sodium ou de soude, sel (m) de Glauber	$\text{Na}_2\text{SO}_4 \cdot 10\text{H}_2\text{O}$	сѣрнонатровая соль (f); сѣрноокислый натръ (m); глауберова соль (f) solfato (m) di sodio; sale (m) di Glauber sulfato (m) de sosa; sal (f) de Glauber; sosa (f) sulfatada
4	Kochsalz (n), Chlor- natrium (n), Steinsalz (n) chloride of sodium, salt, common salt chlorure (m) de sodium, sel (m) marin, sel (m) de cuisine	Na Cl	поваренная соль (f); хлористый натрій (m); каменная соль cloruro (m) di sodio, sale (m) comune cloruro (m) de sodio, sal (f) común
5	Eisenoxyd (n) ferric oxide sesquioxide (m) de fer	Fe_2O_3	окись (f) желѣза; (въ кристаллическомъ видѣ:) желѣзный блескъ (m); (въ не- кристаллическомъ видѣ:) красный же- лѣзнякъ (m); (въ про- дажѣ:) мумія (f); колы- котарь (m); (въ видѣ порошка:) крокусъ (m) ossido (m) di ferro sesquióxido (m) de hierro
6	Eisenhydroxyd (n) ferric hydrate hydrate (m) de fer	$2\text{Fe}_2\text{O}_3 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$ $\text{Fe}_2\text{O}_3 \cdot \text{H}_2\text{O}$	гидратъ (m) окиси желѣза idrato (m) di ossido di ferro hidrato (m) de hierro
7	schwefelsaures Eisen- oxydul (n), Eisen- oxydsulfat (n), Eisenvitriol (n) ferrous sulphate, green vitriol, copperas sulfate (m) de fer	$\text{Fe SO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$	сѣрноокислая закись (f) желѣза; сѣрноже- лѣзнстая соль (f); желѣзный купоросъ (m); (въ продажѣ:) зелѣнный купоросъ (m) solfato (m) di ferro sulfato (m) de hierro

Kesselsteinverhütung (f)
prevention of scale for-
mation
prévention (f) ou em-
pêchement (m) de l'in-
crustation ou de l'en-
tartrage

Kesselsteinverhütungs-
mittel (n), Mittel (n)
gegen Kesselstein
boiler fluid, boiler com-
position
tartrifuge (m), anti-in-
crustant (m), seleni-
fuge (m) (sert à em-
pêcher l'incrustation)

Kesselsteinlösemittel
(n), Kesselsteinbeseiti-
gungsmittel (n)
scale solvent, disin-
crustant
désincrustant (m) (sert
à enlever l'incrusta-
tion formée)

Löslichkeit (f)
solubility
solubilité (f)

löslich (adj)
soluble (adj)
soluble (adj)

Schwefelsäure (f)
sulphuric acid, vitriol,
oil of vitriol
acide (m) sulfurique

Salpetersäure (f)
nitric acid
acide (m) azotique ou
nitrique

Kieselsäurehydrat (n)
silicic acid
acide (m) silicique

Humussäure (f)
humic acid
acide (m) humique

Chlorverbindung (f)
chloride
chlorure (m)

предохранение (n) от
образования котель-
ного камня; устра-
нение (n) (предотвраще-
ние (n)) осаждения
накипи 1
prevenzione (f) delle in-
crostazioni nella cal-
daia
prevención (f) de las
incrustaciones

средство (n) против
образования накипи
(котельного камня)
anti-incrostante (m)
[atto ad impedire la
formazione di inco-
rostazione] 2
anti-incrustante (m),
selenifugo (m)

растворитель (m) для
накипи; вещество (n),
растворяющее ко-
тельный камень 3
disincrostante (m) [che
scioglie i depositi già
formati]
desincrustante (m)

растворимость (f)
solubilità (f)
solubilidad (f) 4

растворимый
solubile (agg)
soluble (adj) 5

серная кислота (f)
acido (m) solforico
ácido (m) sulfúrico 6


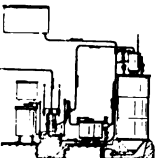
азотная кислота (f)
acido (m) nitrico
ácido (m) nítrico 7

кремневая кислота (f)
acido (m) siliceo
ácido (m) silíceo 8

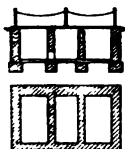
перегнойная кислота
(f)
acido (m) umico 9
ácido (m) húmico

хлористое соединение
(n)
combinazione (f) del
cloro 10
cloruro (m); compuesto
(m) de cloro



Chlor (n) 1 chlorine chlore (m)	Cl	хлоръ (m) cloro (m) cloro (m)
Chlorbaryum (n) 2 chloride of barium chlorure (m) de baryum	Ba Cl ₂	хлористый барій (m) cloruro (m) di bario cloruro (m) de bario
schwefelsaurer Baryt (m), schwefelsaures Baryum (n) 3 sulphate of barium sulfate (m) de baryum ou de baryte	Ba SO ₄	сернобаритовая соль (f); сернокислый барій (m) solfato (m) di bario sulfato (m) de bario ó de barita
kohlensaurer Baryt (m), kohlensaures Baryum (n) 4 carbonate of barium carbonate (m) de baryte	Ba CO ₃	углекислый барій (m); углебаритовая соль (f); (въ природѣ:) витерьитъ (m) carbonato (m) di bario ó di barite carbonato (m) de bario ó de barita
mineralischer Stoff (m), Mineralsubstanz (f) 5 mineral substance substance (f) minérale		минеральное вещество (n) sostanza (f) minerale substancia (f) mineral
organischer Stoff (m), organische Substanz (f) 6 organic substance substance (f) organique		органическое вещество (n) sostanza (f) organica substancia (f) orgánica
Schaumbildung (f) 7 formation of scum moussage (m), formation (f) de mousse		образование (n) пѣны formazione (f) di schiuma formación (f) de espuma
[Speise-]Wasserreiniger (m) 8 water purifier épurateur (m) d'eau [alimentaire]		водоочиститель (m) для питательной воды depuratore (m) dell'acqua d'alimentazione depurador (m) del agua [de alimentación]
Wasserreinigungsverfahren (n), Wasserreinigungsmethode (f) 9 method of water purification procédé (m) d'épuration d'eau.		способъ (m) очистки (очищения) воды (водоочищения) processo (m) di depurazione dell'acqua procedimiento (m) de depuración del agua
Wasserreinigungsanlage (f) 10 water purification or softening plant installation (f) d'épuration d'eau alimentaire		установка (f) водоочистителей; устройство (n) для очистки воды impianto (m) per depurare l'acqua d'alimentazione instalación (f) para la depuración del agua de alimentación

Reinigungsbecken (n),
Reinigungsbassin (n)
cleaning basin, deposi-
ting tank
bassin (m) d'épuration



Ölabscheidung (f)
oil separation
séparation (f) d'huile,
dés-huillage (m)



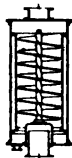
Öl abscheiden (v)
to separate the oil
séparer (v) l'huile, dés-
huller (v)

Wasserentölung (f)
separation of water from
oil
dés-huillage (m) de l'eau,
séparation (f) de l'huile
d'avec l'eau

Wasserentöler (m)
oil separator (or grease
filter) (for water)
dés-huilleur (m) d'eau,
séparateur (m) d'huile
pour l'eau



Dampfentöler (m)
oil separator (or grease
filter) (for steam)
dés-huilleur (m) de va-
peur, séparateur (m)
d'huile pour la vapeur



mitgerissenes Öl (n)
entrained oil
huile (f) entraînée

Fettgehalt (m)
percentage of grease
teneur (f) en graisse

freie Fettsäure (f)
free fatty acid
acide (m) gras libre

verseifbares Fett (n)
saponifiable fat
graisse (f) saponifiable

ВОДОЧИСТИТЕЛЬНЫЙ
бассейн (m) (бак
(m))
bacino (m) o serbatoio 1
(m) di depurazione
depósito (m) de depu-
ración

отделение (n) масла
separazione (f) dell'olio 2
separación (f) del aceite

отдѣл-ить (-ять) масло;
обезжирить (-вать) 3
separare (v) l'olio
separar (v) el aceite

обезжирение (n) воды
separazione (f) d'olio
dall'acqua 4
separación (f) del aceite
contenido en el agua

маслоотдѣлитель (m)
для воды
separatore (m) d'olio per
l'acqua 5
aparato (m) para separar
el aceite del agua

маслоотдѣлитель (m)
для пара
separatore (m) d'olio dal
vapore 6
aparato (m) para separar
el aceite del vapor

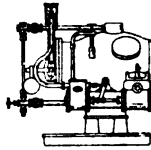
увлечённое масло (n)
olio (m) trascinato 7
aceite (m) arrastrado

содержание (n) жира
contenuto (m) di grasso 8
proporción (f) de grasa

свободная жирная кис-
лота (f)
ácido (m) grasso libero 9
ácido (m) grasso libre

жиръ (m), способный
къ обмыливанію
grasso (m) saponificabile 10
grasa (f) saponificable

- Dampfwasserrückleiter
(m)
apparatus for returning
water of condensation
to boiler; automatic
receiver and pump
1 dispositif (m) automa-
tique de retour d'eau
[à la chaudière]



- Wasserkreislauf (m),
Dampfschleife (f)
2 automatic return of
water
[circulation (f) de va-
peur à] retour (m) d'eau
automatique

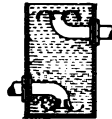
приспособление (n) для
автоматического ве-
дения воды обратно
condotta (f) per ritorno
automatico [alla cal-
daia] dell'acqua con-
densata
aparato (m) automático
para devolver el agua
[à la caldera]

автоматическое веде-
ние (n) обратно воды,
механически увле-
чённой паромъ
circolazione (f) a ritorno
d'acqua automatico
circulación (f) automá-
tica del vapor de agua

- Mechanische
Wasserreinigung
3 Mechanical Water
Purification
Épuration mécanique
de l'Eau

Механическая
Очистка Воды
Depurazione meccanica
dell'Acqua
Depuración mecánica
del Agua

- Klärgefäß (n)
settling tank
4 bassin (m) ou réservoir
(m) ou vaisseau (m)
de clarification

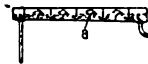


- Klärapparat (m), Dekan-
tierapparat (m)
5 settling apparatus
décanteur (m); appareil
(m) à décanter



- Fällner (m), Fällapparat
(m)
6 precipitation apparatus
appareil (m) de préci-
pitation

- Stoßabscheidung (f)
7 baffle separator
séparation (f) par choc



- Stoßplatte (f)
8 baffle
chicane (f)

a

отстойный сосудъ (m)
(резервуаръ (m), бас-
сейнъ (m), ящикъ (m))
bacino (m) di deposito
o di chiarificazione
depósito (m) ó recipiente
(m) de clarificación

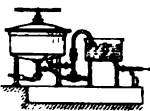
приборъ (m) для съ-
живания; отливной
аппаратъ (m)
decantatore (m); appa-
rato (m) a decantare
aparato (m) para decan-
tar; decantador (m)

осадочный приборъ (m)
(аппаратъ (m))
apparato (m) di preci-
pitatione
aparato (m) de precipi-
tación

осаждение (n) при по-
мощи ударовъ (толч-
ковъ)
separazione (f) per urto
separación (f) por
choque

перегородка (f); отра-
жательная пластина
(f)
piastra (f) di urto; pia-
stra (f) a diaframma
chicana (f); plancha (f)
de choque

Reinwasserbecken (n),
Reinwasserbassin (n)
clear water tank
bassin (m) à eau pure
ou épurée



a

Reinwasserabfluß (m)
discharge of clear water
écoulement (m) de l'eau
pure

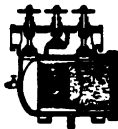
b

filtern (v), filtrieren (v)
to filter
filtrer (v)

durch die Filtermasse
hindurchsickern (v)
to trickle through the
filtering material
suinter (v) à travers la
matière filtrante

Filterung (f), Filtrierung (f)
filtration
filtration (f)

Filter (n), Klärfilter (n)
filter
filtre (m)



Filterraum (m)
filtration chamber
chambre (f) de filtration

Filtertuch (n)
filter cloth
serviette (f) de filtre

Schlammfilter (n)
mud filter
filtre (m) à boue

Sandfilter (n)
sand filter
filtre (m) à sable

Filtergehäuse (n)
filter casing
enveloppe (f) ou corps
(m) du filtre



a

резервуаръ (m) (бас-
сейнъ (m), сосудъ (m))
съ чистой водой (для
чистой воды)
bacino (m) di acqua pura
recipiente (m) de agua
pura

стокъ (m) чистой воды
efflusso (m) dell' acqua
pura
salida (f) de agua pura

фильтровать
filtrare (v)
filtrar (v)

просачиваться сквозь
фильтровальную
(фильтрующую)
массу
passare (v) attraverso la
materia filtrante
pasar (v) á través del
filtro

фильтрация (f)
filtrazione (f)
filtración (f)

фильтръ (m)
filtro (m)
filtro (m)

фильтровальная короб-
ка (f); фильтроваль-
ный ящикъ (m)
camera (f) di filtrazione
cámara (f) de filtración

суконная пѣдѣлка (f);
фильтрационный че-
холъ (m); фильтро-
вочное сукно (n)
tessuto (m) filtrante del
filtro
tela (f) de filtro

грязный фильтръ (m)
filtro (m) per fango
filtro (m) de fangos

песочный фильтръ (m)
filtro (m) a sabbia
filtro (m) de arenas

кожухъ (m) фильтра
capsula (f) o corpo (m)
del filtro
envoltura (f) ó cuerpo
(m) del filtro

- Filterdeckel (m)
1 filter cover
couvercle (m) du filtre

- Sandfüllung (f)
2 sand filling
sable (m), remplissage-
sable (m)

- Kiesfilter (n)
3 gravel filter
filtre (m) à gravier

- Koksfilter (n)
4 coke filter
filtre (m) à coke

- Schwammfilter (n)
5 sponge filter
filtre (m) à éponge

- Kondenswasserfilter (n)
6 condensation water filter
filtre (m) à eau de con-
densation

- Doppelfilter (n)
7 double filter
filtre (m) double

- Oberfilter (n)
8 upper filter
filtre (m) supérieur

- Unterfilter (n)
9 lower filter
filtre (m) inférieur

- Etagenfilter (n)
10 stage filter
multiple filtre (m) à
étages

- Filterabteilung (f), Fil-
terkammer (f)
11 filter section, filter
chamber
compartiment (m) de
filtre, chambre (f) de
filtre

- Filterelement (n)
12 filter cell
élément (m) de filtre

b

крышка (f) фильтра
coperchio (m) del filtro
cubierta (f) del filtro

песок (m), наполняю-
щий
riempimento (m) di
sabbia

llenado (m) de arena
фильтр (m) съ гра-
виємъ
filtro (m) a ghiaja
filtro (m) de piedras o
de gravilla

коксовый фильтр (m)
filtro (m) a coke
filtro (m) de cok

губчатый фильтр (m)
filtro (m) a spugna
filtro (m) de esponja

конденсационный
фильтр (m)
filtro (m) dell'acqua di
condensazione
filtro (m) de agua de
condensación



двойной фильтр (m)
filtro (m) doppio
filtro (m) doble

a

верхний фильтр (m)
filtro (m) superiore
filtro (m) superior

b

нижний фильтр (m)
filtro (m) inferiore
filtro (m) inferior



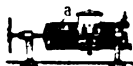
ярусный (этажный)
фильтр (m)
filtro (m) a gradini
filtro (m) de comparti-
mentos

a

фильтровальная
(фильтрующая) ка-
мера (f); отбильная
камера (f)
scompartimento (m) del
filtro, camera (f) del
filtro
compartimento (m) del
filtro, cámara (f) de
filtro

элемент (m) фильтра;
фильтровальный
(фильтрующий) эле-
мент (m)
elemento (m) di filtro
elemento (m) del filtro

Filterpresse (f)
filter press
filtre-pressé (m)



фильтр-пресс (m)
filtro (m) a pressione 1
filtro-prensa (m)

Filterstoff (m), Filter-
material (n)
filtering material
matière (f) filtrante

фильтрующий (филь-
тровальный) ма-
териал (m) 2
materiale (m) filtrante
materia (f) filtrante

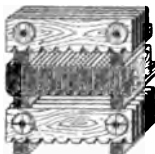
Enteisenung (f)
iron extraction or eli-
mination
déferrage, élimination
(f) ou séparation (f) du
fer

выделение (n) желёз-
ных соединений 3
separazione (f) del ferro
eliminación (f) ó sepa-
ración (f) del hierro

Lüftung (f) des Speise-
wassers
aeration of the feed
water
aération (f) de l'eau
alimentaire

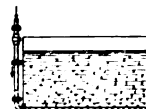
проектирование (n) пи-
тательной воды 4
arieggiamento (m) dell'
acqua di alimen-
tazione
aireación (f) del agua de
alimentación

Horde (f)
gridwork
clisse (f), claie (f); (en-
semble de clisses ou
claies:) clissage (m) ou
clayonnage (m)



связка (f) деревянных
планок; плетень (m)
из теса 5
graticcio (m)
encafizado (m); canas-
tillo (m) de cañas ó
mimbres

[Wasser-] Durchblas-
reiniger (m)
cleansing blower
barboteur (m) épurateur.
épuration (m) par
barbotage



продувной водоочи-
ститель (m) 6
depuratore (m) a in-
iezione
depurador (m) por sopro
interior

Chemische Wasserreinigung

Chemical Purification of Water

Épuration chimique de l'Eau

chemische Umsetzung (f)
chemical transforma-
tion (reaction)
réaction (f) chimique,
transformation (f) chi-
mique

sich umsetzen (v) in ...
to be transformed
into ...
se transformer (v) en ...

Химическая очистка Воды

Depurazione chimica dell'Acqua 7

Depuración química del Agua

химический обмен (m);
химическое превра-
щение (n)
trasformazione (f) chi-
mica 8
transformación (f) qui-
mica

превратиться (-щать-
ся) 9
trasformarsi (v)
transformarse (v)

Reagenzmittel (n)		реактивъ (m)
1 reagent		reagente (m)
réactif (m)		reactivo (m)
saure Reaktion (f)		кислая реакція (f)
2 acid reaction		reazione (f) acida
réaction (f) acide		reacción (f) ácida
basische Reaktion (f)		основная реакція (f)
3 alkaline reaction		reazione (f) basica
réaction (f) basique ou		reacción (f) básica ó
alcaline		alcalina
Chemikalien (pl)		химическіе матеріалы
4 chemicals (pl)		(m pl)
produits (m pl) chi-		prodotti (m pl) chimici
miques		productos (m pl) quími-
		cos
Natriumoxyd (n)	Na_2O	окись (f) натрія
5 sodium oxide		ossido (m) di sodio
oxyde (m) de sodium		óxido (m) de sodio
Ätznatron (n), Natrium-		ѣдкій натръ (m); гн-
hydroxyd (n)		драть (m) окиси на-
sodium hydrate, caustic		трія; каустическая
6 soda	NaOH	сода (f)
soude (f) caustique,		soda (f) caustica
soude (f), hydrate (m)		hidrato (m) sódico,
de sodium		sosa (f) cáustica
Natronlauge (f), Ätz-		растворъ (m) ѣдкого
natronlösung (f)		натра
7 solution of caustic soda	$\text{NaOH} + aq$	lisciva (f) di soda
lessive (f) de soude		caustica
[caustique]		lejía (f) de sosa cáustica
kohlensaures Natron (n),		углекислый натръ (m);
Soda (f)		угленатровая соль (f);
8 carbonate of soda	Na_2CO_3	сода (f)
carbonate (m) de sodium		carbonato (m) di sodio
ou de soude, sel (m)		carbonato (m) sódico;
de soude, (abusivement:)		sosa (f)
soude (f)		
kalzinierte Soda (f)		кальцинированная
9 soda-ash		сода (f)
carbonate (m) de sodium		soda (f) calcinata
calciné, sel (m) de		carbonato (m) sódico
soude calciné, (abusivement:)		calcinado
soude (f) calcinée		
gebrannter Kalk (m),		жжёная известь (f);
Calciumoxyd (n)		окись (f) кальція
10 oxide of calcium, burnt	CaO	calce (f) viva; ossido (m)
lime, quick lime		di calce
chaux (f) vive, oxyde (m)		óxido (m) de calcio; cal
de calcium		(f) viva
Kalk löschen (v)		гасить известь
11 to slake lime		spegnere (v) la calce
éteindre (v) la chaux		apagar (v) la cal

Atzkalk (m), gelöschter
Kalk (m), Kalkhydrat
(n), Calciumhydroxyd
(n)

slaked lime
chaux (f) éteinte ou caus-
tique, hydrate (m) de
calcium

Kalkwasser (n)
lime water
eau (f) de chaux

Kalkmilch (f)
lime milk, cream of lime
lait (m) de chaux

auflösen (v)
to dissolve
dissoudre (v)

Lösung (f)
solution
solution (f)

wässrige Lösung (f)
aqueous solution
solution (f) aqueuse

Kalkniederschlag (m)
precipitate of lime
précipité (m) ou dépôt
(m) de chaux

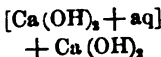
Seewasser durch Kalk
basisch machen (v)
to render sea water al-
kaline by lime
basifier (v) ou alcaliniser
(v) l'eau de mer par
addition de chaux,
rendre (v) l'eau de mer
basique ou alcaline au
moyen de chaux

Salzgehalt (m)
percentage of salt
teneur (f) en sel

Salzschicht (f)
layer of salt
couche (f) de sel

Salzwage (f), Salzmesser
(m), Salinometer (n)
salinometer
salinomètre (m)

Säuren neutralisieren (v)
to neutralize acids
neutraliser (v) les acides



гашеная известь (f); га-
шенная известь; вод-
ная окись (f) (гидрат
(m)) кальция
calce (f) spenta o cau-
stica
cal (f) apagada, hidrat
(m) calcico

известковая вода (f)
acqua (f) di calce
agua (f) de cal

известковое молоко (n)
latte (m) di calce
lechada (f) de cal

раствор-ить (-ять)
dissolvere (v)
disolver (v)

растворъ (m)
soluzione (f)
disolución (f)

водный растворъ (m)
soluzione (f) acquosa
disolución (f) acuosa

известковый осадокъ
(m)
precipitato (m) o depo-
sito (m) di calce
precipitado (m) o depó-
sito (m) de cal

ощелочить морскую
воду прибавлениемъ
известн
rendere (v) basical'acqua
di mare mediante
calce
alcalinizar (v) el agua
de mar por medio de
la adición de cal

содержание (n) соли
contenuto (m) di sale
tanto por ciento (m) en
sales

слой (m) соли
strato (m) salino
capa (f) de sales

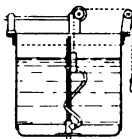
солемеръ (m); сални-
метр (m)
salinometro (m)
salinómetro (m)

нейтрализовать ки-
слоты
neutralizzare (v) gli
acidi
neutralizar (v) las sales

- Laugenzuführung (f)
introduction of lye
1 introduction (f) de la
lessive, arrivée (f) de
la lessive

- Laugensatzkasten (m)
lye preparation box
2 bac (m) à préparer la
lessive

- Laugenbehälter (m)
lye tank
3 réservoir (m) à lessive,
récipient (m) à lessive

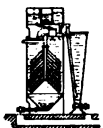


- Sodagefäß (n)
soda tank
4 réservoir (m) à [car-
bonate de] soude

- Sodainspirator (m)
soda aspirator
5 aspirateur (m) de soude



- Speisewasserreiniger (m)
für Reinigung durch
Kalk und Soda
water softening appa-
ratus for lime and
soda process
6 épurateur (m) d'eau ali-
mentaire [pour l'épu-
ration] à la chaux et
à la soude



- Speisewasservorwärmer
7 Feed-Water Heaters
Réchauffeur d'Eau
alimentaire

- Vorwärmung (f)
preheating
8 réchauffage (m)

- vorwärmen (v)
9 to preheat
réchauffer (v)

- введение (n) щелока
introduzione (f) della
lisciva
introducción (f) de la
lejía

- ящик (m) для приго-
товления щелока
bacino (m) o cassa (f)
per preparare la li-
sciva
recipiente (m) para pre-
parar la lejía

- сосуд (m) (резервуар)
(m) с щелоком
serbatoio (m) di lisciva
recipiente (m) de lejía

- сосуд (m) (резервуар)
(m) с содой
serbatoio (m) di [car-
bonato di] soda
recipiente (m) de car-
bonato sódico

- содовый аспираторъ
(m)
aspiratore (m) di soda
aspirador (m) de sosa

- водоочиститель (m) для
очистки питательной
воды посредствомъ
известки и соды
depuratore (m) dell' ac-
qua di alimentazione
con calce e soda
depurador (m) del agua
de alimentación con
cal y sosa

- Подогреватели
Питательной Воды
Riscaldatore dell'Acqua
di Alimentazione
Recalentador del Agua
de Alimentación

- подогревание (n)
riscaldamento (m)
recalentamiento (m),
calefacción (f) previa

- подогре-ть (-вать)
riscaldare (v)
recalentar (v)

Anfang[s]temperatur (f),
Zufußtemperatur (f)
initial temperature, in-
let temperature
température (f) initiale
ou d'entrée [de l'eau]

Endtemperatur (f),
Speisetemperatur (f)
final temperature, feed
temperature, outlet
temperature
température (f) finale ou
de sortie [de l'eau],
température (f) d'alimentation

Gußeisenvorwärmer (m)
cast-iron feed-water
heater
réchauffeur (m) en fonte
[de fer]

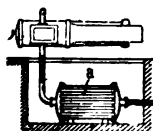
Vorwärmung (f) durch
Abdampf
preheating by means of
exhaust steam
réchauffage (m) par la
vapeur d'échappement
ou par l'échappement

mit Abdampf geheizter
Vorwärmer (m)
exhaust feed heater
réchauffeur (m) à vapeur
d'échappement

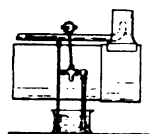
offener Vorwärmer (m)
open feed heater
réchauffeur (m) ouvert

Misch[ungs]vor-
wärmung (f)
heating with exhaust in
contact
réchauffage (m) à mé-
lange

Misch[ungs]vorwärmer
(m)
feed heater with exhaust
in contact
réchauffeur (m) à mé-
lange



a



начальная температу-
ра (f); температура
воды, поступающей
[в котёл]
temperatura (f) iniziale¹
o di entrata
temperatura (f) inicial o
de entrada [del agua]

конечная температура
(f); температура во-
ды, выходящей из
подогревателя; тем-
пература питания²
temperatura (f) finale o
di alimentazione
temperatura (f) final

чугунный подогрева-
тель (m)
riscaldatore (m) in ghisa³
calentador (m) de fun-
dición

подогревание (n) мы-
тым (отработав-
шим) паром
riscaldamento (m) col
vapore di scarico⁴
calefacción (f) previa por
medio del vapor de
escape

подогреватель (m) для
мытого (отработав-
шего) пара
riscaldatore (m) funzio-
nante col vapore di
scarico⁵
recalentador (m) por va-
por de escape

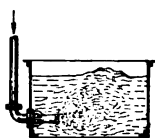
открытый подогрева-
тель (m)
riscaldatore (m) aperto⁶
recalentador (m) abierto

подогревание (n) смъ-
шением
riscaldamento (m) a mi-
scela⁷
recalentado (m) por mez-
cla

подогреватель (m) смъ-
шением
riscaldatore (m) a mi-
scela⁸
recalentador (m) por
mezcla

Aufbrausen (n) oder Auf-
wallen (n) des in das
Wasser eintretenden
Dampfes

- 1 bubbling up of steam
entering water
barbotage (m) de la va-
peur



Oberflächenvorwär-
mung (f)

- 2 surface heating
réchauffage (m) à sur-
face

Oberflächenvorwärmer
(m)

- 3 surface feed heater
réchauffeur (m) à sur-
face

Vorwärmerheizfläche (f)
heating surface of the
feed heater
surface (f) de chauffe
du réchauffeur

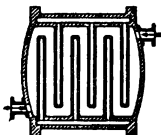
- 4

Vorwärmermantel (m)
shell of the feed heater
5 corps (m) ou enveloppe
(f) de réchauffeur

Zirkulationsvorwärmer
(m)

- 6 circulation feed water
heater
réchauffeur (m) à cir-
culation

Plattenvorwärmer (m)
baffle feed heater, plate
7 feed heater
réchauffeur (m) à pla-
teaux



Röhrenvorwärmer (m)
tubular feed heater
réchauffeur (m) tubu-
laire; (si les tubes sont
nombreux, fig.): ré-
chauffeur (m) multi-
tubulaire

- 8



волнение (n) воды, вы-
зываемое поступаю-
щим в воду паром

passaggio (m) diretto di
vapore traverso l'ac-
qua

borboteo (m) del vapor

поверхностное по-
догревание (n); по-
догревание поверх-
ности

riscaldamento (m) a
superficie
recalentamiento (m)
por superficie

поверхностный по-
догреватель (m)

riscaldatore (m) a super-
ficie
recalentador (m) de
superficie

поверхность (f) нагре-
ва подогревателя
superficie (f) di riscalda-
mento del riscaldatore
superficie (f) de reca-
lentamiento

корпус (m) (кожухъ
(m)) подогревателя
inviluppo (m) del riscaldatore
cuerpo (m) del recalen-
tador

циркуляционный по-
догреватель (m)

riscaldatore (m) a cir-
colazione
recalentador (m) previo
por circulación

пластинчатый подо-
греватель (m)
riscaldatore (m) a dischi
recalentador (m) de
placas

трубчатый (трубный)
подогреватель (m)
riscaldatore (m) tubu-
lare
recalentador (m) tubular

Rohrroberfläche (f)
tube surface
surface (f) d'un tube

поверхность (f) трубы
superficie (f) di un tubo 1
superficie (f) de un tubo

Vorwärmer (m) mit gebogenen Röhren
feed heater with U tubes
réchauffeur (m) à tubes recourbés



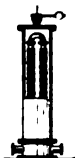
подогреватель (m) с изогнутыми труб(к)ами
riscaldatore (m) a tubi ricurvi 2
recalentador (m) de tubos curvados

Vorwärmer (m) mit Doppelröhren
feed heater with double tubes
réchauffeur (m) à tubes doubles



подогреватель (m) с двойными труб(к)ами
riscaldatore (m) a tubi doppi 3
recalentador (m) de tubos dobles

Rippen[röhren]vorwärmer (m)
feed heater with ribbed tubes
réchauffeur (m) [avec tubes] à ailettes



подогреватель с ребристыми труб(к)ами
riscaldatore (m) con tubi ad alette 4
recalentador (m) de tubos con aletas

Filtervorwärmer (m)
filter feed heater
réchauffeur-filtre (m)



фильтровый подогреватель (m)
riscaldatore-filtro (m) 5
recalentador-filtro (m)

Vorwärmerfilter (n)
feed water filter
filtre (m) de réchauffeur

a

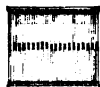
фильтр (m) подогревателя
filtro (m) di riscaldatore 6
filtro (m) del recalentador

Vorwärmung (f) durch Abgase
heating by waste gases
réchauffage (m) par les gaz perdus, réchauffage (m) par économiseur

подогревание (n) отходящими газами
riscaldamento (m) col mezzo dei prodotti di combustione perduti o del gas perduti 7
recalentamiento (m) por medio de gases perdidos

Abgasvorwärmer (m),
Röhrenvorwärmer (m)
mit Heizung durch
Abgase, Ekonomiser
(m)

- 1 economiser, waste gas
feed heater
économiseur (m), récu-
pérateur (m) de cha-
leur



Ekonomiserheizfläche
(f)

- 2 economiser heating sur-
face
surface (f) de chauffe de
l'économiseur

Greenschacher Abgasvor-
wärmer (m) oder Eko-
nomiser (m)

- 3 Green's economiser
économiseur (m) [de]
Green



ausschaltbarer Abgas-
vorwärmer (m) oder
Ekonomiser (m)

- 4 economiser with by-
pass flue
économiseur (m) à mise
hors d'action facultative,
économiseur (m)
à mise hors circuit
facultative, économi-
seur (m) pouvant être
isolé de la conduite



die Heizgase [durch die
Umführungsleitung]
ablenken (v)

- 5 to pass the gases
through the by-pass
flue
faire (v) passer les gaz
chauds par la con-
duite de dérivation

die Heizgase [dem Eko-
nomiser] zuführen (v)
to pass the gases
through the economi-
ser

- 6 faire (v) passer les gaz
chauds par l'écono-
miseur

Umführungsleitung (f)
by-pass flue

- 7 conduite (f) de dériva-
tion

трубчатый (трубный)
подогреватель (m) с
нагревом отходя-
щими газами; эконо-
майзер (m)

economizzatore (m), ap-
parato (m) di riscaldamento
d'acqua tubulare col
gas perduti

economizador (m)

поверхность (f) нагрева
экономейзера

superficie (f) di riscaldamento
dell'economizzatore
superficie (f) de calefac-
ción del economizador

экономейзер (m)

Грина

economizzatore (m)

Green

economizador (m) de
Green

выключаемый эконо-
мейзер (m)

economizzatore (m) che
può essere a volontà
posto fuori di azione
economizador (m) á vo-
luntad

отводить (пропускать)
горячие газы по об-
водной трубе

far (v) passare i gas
caldi per la condotta
di derivazione

hacer (v) pasar los gases
calientes á través del
conducto de deriva-
ción

подводить горячие газы
к экономайзеру

far (v) passare i gas caldi
pel economizzatore

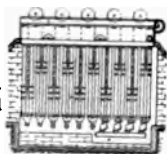
hacer (v) pasar los gases
calientes á través del
economizador

обводная труба (f)

condotta (f) di deriva-
zione o di presa

conducto (m) de deri-
vación

Gliedervorwärmer (m)
 sectional economiser
 réchauffeur (m) sectionné ou sectionnel



секционный (сустав-
 ный) подогреватель
 (m)
 riscaldatore (m) a sezioni /
 o ad elementi
 recalentador (m) sectionado

XII.

Dampfüberhitzer
Steam Superheaters
Surchauffeur de
Vapeur

Перегрыватели Пары
Surriscaldatore di
Vapore
Recalentador de Vapor

1. Dampfüberhitzung (f)
 steam superheating
 surchauffe (f) de [la] va-
 peur

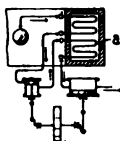
2. Zwischenüberhitzung (f)
 intermediate superhea-
 ting, superheating
 between expansion
 stages
 surchauffe (f) intermé-
 diaire

3. Zwischenüberhitzer (m)
 intermediate superhea-
 ter
 surchauffeur (m) inter-
 médiaire

4. Überhitzeranlage (f)
 superheating plant
 installation (f) de sur-
 chauffe

5. Heizung (f) der Dampf-
 überhitzer, Überhitzer-
 heizung (f)
 heating of superheater
 chauffage (m) du sur-
 chauffe

6. Überhitzerheizfläche (f)
 superheating surface
 surface (f) de chauffe du
 surchauffeur, surface
 (f) de surchauffe



a



перегрыв (m) (пере-
 грывание (n)) пара
 surriscaldamento (m) di
 vapore
 recalentamiento (m) del
 vapor

промежуточный пере-
 грыв (m)
 surriscaldamento (m)
 intermedio
 recalentamiento (m) in-
 termedio

промежуточный пере-
 грыватель (m)
 surriscaldatore (m) in-
 termedio
 recalentador (m) inter-
 medio

установка (f) перегр-
 вателей
 impianto (m) di surris-
 caldamento
 instalación (f) de recal-
 entamiento

топка (f) перегрывателя
 modo (m) di riscald-
 amento del surriscald-
 atore
 caldeo (m) del recal-
 entador de vapor

поверхность (f) нагр-
 ва перегрывателя
 superficie (f) del surris-
 caldatore
 superficie (f) de caldeo
 del recalentador

Dampfgeschwindigkeit
(f)
velocity of the steam
vitesse (f) de la vapeur

Rauchgasgeschwindig-
keit (f)
velocity of the flue-gas
vitesse (f) de la fumée

Überhitzerrohr (n)
superheater tube
tube (m) de surchauffeur;
tube (m) de surchauffe;
tube (m) surchauffeur

Überhitzerrippenrohr (n)
ribbed or grided super-
heater tube
tube (m) [de] surchauf-
feur à ailettes

glattes Überhitzerrohr
(n)
plain superheating tube
tube (m) [de] surchauf-
feur lisse

[glattes] Überhitzer-
doppelrohr (n) mit ge-
raden Trennungswand
plain superheating tube
with flat diaphragm
double tube (m) sur-
chauffeur lisse à cloi-
son droite

[glattes] Überhitzer-
doppelrohr (n) mit ver-
drehter Trennungs-
wand
plain superheating tube
with twisted dia-
phragm
double tube (m) sur-
chauffeur lisse à cloi-
son hélicoïdale

скорость (f) пара
velocità (f) del vapore 1
velocidad (f) del vapor

скорость (f) дымовых
газов
velocità (f) del fumo 2
velocidad (f) de tiro

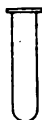
труб[к]а (f) перегр[е]ва-
теля
tubo (m) di surriscal- 3
datore
tubo (m) de recalen-
tador

ребристая труб[к]а (f)
перегр[е]вателя
tubo (m) di surriscal- 4
datore a nervature
tubo (m) de recalen-
tador estriado

гладкая труб[к]а (f)
перегр[е]вателя
tubo (m) di surriscalda- 5
tore liscio
tubo (m) de recalenta-
dor liso

двойная [гладкая]
труб[к]а (f) перегр[е]-
вателя с прямой пе-
регородкой
tubo (m) di surriscalda- 6
tore doppio liscio con
parete di divisione di-
ritta
tubo (m) liso doble de
recalentador con pa-
red divisoria recta

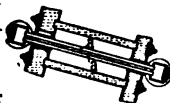
двойная [гладкая]
труб[к]а (f) перегр[е]-
вателя с изогнутой
([фиг.]: винтообраз-
ной) перегородкой
tubo (m) di surriscalda- 7
tore doppio liscio con
parete di divisione
elicoïdale
tubo (m) liso doble de
recalentador con pa-
red divisoria curva



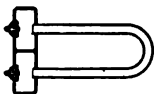
- [glattes] Überhitzerrohr
(n) mit [eingewalzter]
verdrehter Kreuzleiste
oder mit Wendelfläche
plain superheating tube
with twisted cross-
shaped diaphragm
[rolled in]
tube (m) surchauffeur
lisse avec cloison hé-
licoïdale en croix



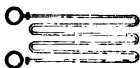
- geradliniges Überhitzer-
rohr (n)
straight superheating
tube
tube (m) surchauffeur
droit



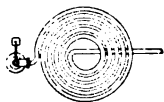
- U-förmiges Überhitzer-
rohr (n)
U-shaped superheating
tube
tube (m) surchauffeur
en U



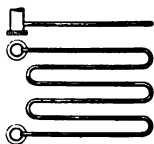
- schlangenförmiges
Überhitzerrohr (n),
Schlangenüberhitzer-
rohr (n), Überhitzer-
heizschlange (f)
zig-zag superheating
tube, superheater coil
serpentin (m) surchauf-
feur à grille



- Überhitzerspiralrohr (n)
flat spiral or volute
superheating tube,
superheater spiral
serpentin (m) surchauf-
feur en spirale



- Überhitzerflachrohr (n)
flat superheater coil
tube (m) surchauffeur
plat



- Überhitzerschrauben-
rohr (n)
spiral or helical super-
heating tube
serpentin (m) surchauf-
feur hélicoïdal ou en
hélice



- [гладкая] труб[к]а (f)
перегрывателя со
ввальцованными же-
лезными изогнуты-
ми накрест лежа-
щими перегородками
tubo (m) di surriscalda-
tore liscio con divi-
sione a croce elicoidale
tubo (m) liso de recal-
entador con tabiques
helizoidales

- прямая (прямолиней-
ная) труб[к]а (f) пере-
грывателя
tubo (m) di surriscalda-
tore diritto
tubo (m) de recalenta-
dor rectilíneo

- U-образная труб[к]а (f)
перегрывателя
tubo (m) di surriscalda-
tore formato ad U
tubo (m) de recalenta-
dor en U

- зигзаговидная труб[к]а (f)
перегрывателя; зигзе-
вик (m) перегрыва-
теля
tubo (m) di surriscalda-
tore a serpentino, ser-
pentino (m) di riscal-
datore
tubo (m) de recalenta-
dor forma serpentin

- спиральная труб[к]а (f)
(спиральный зигзе-
вик (m)) перегрыва-
теля
tubo (m) a spirale da sur-
riscaldatore
tubo (m) de recalenta-
dor en [forma de]
espiral

- плоская труб[к]а (f) пе-
регрывателя
tubo (m) appiattito da
surriscaldatore
tubo (m) de recalenta-
dor en un plano

- винтовая (винты)
труб[к]а (f) перегрыва-
теля
tubo (m) elicoidale da
surriscaldatore
tubo (m) de recalenta-
dor helizoidal

Nebeneinanderschaltung (f) oder Parallelschaltung (f) der Überhitzerrohre
 superheating tubes (pl) connected in parallel
 accomplement (m) ou montage (m) ou mise (f) en parallèle des tubes surchauffeurs



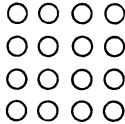
параллельное включение (n) труб(ок) перегревателя
 inserimento (m) in parallelo dei tubi di surriscaldatore
 colocación (f) en paralelo de los tubos del recalentador

Hintereinanderschaltung (f) der Überhitzerrohre
 superheating tubes (pl) connected in series
 mise (f) en série ou accompagnement (m) en série des tubes surchauffeurs



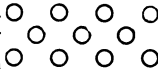
последовательное включение (n) труб(ок) перегревателя
 disposizione (f) dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro
 disposición (f) en serie de los tubos del recalentador

reihenförmige Anordnung (f) der Überhitzerrohre
 arrangement of superheating tubes in straight rows
 disposition (f) des tubes surchauffeurs par files



расположение (n) труб(ок) перегревателя в ряд
 disposizione (f) dei tubi di surriscaldatore in fila
 disposición (f) en filas de los tubos del recalentador

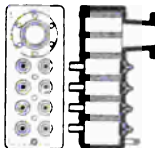
versetzte oder zickzackförmige Anordnung (f) der Überhitzerrohre
 zigzag or staggered arrangement of superheating tubes
 disposition (f) des tubes surchauffeurs en quinconce ou en zigzag



шахматное (зигзагообразное) расположение (n) труб(ок) перегревателя
 disposizione (f) a zig-zag dei tubi di surriscaldatore
 disposición (f) al trebolillo de los tubos del recalentador



[Überhitzer-] Dampfkammer (f), [Überhitzer-]Sammelkammer (f)
 [superheater] steam collector or header
 collecteur (m) de vapeur surchauffée



парособираательная (паровая камера (f) перегревателя; коллектор (m) перегревателя
 camera (f) o raccoglitore (m) di vapore surriscaldato
 colector (m) de vapor recalentado



- geteilte Sammelkammer (f)
 1 divided collector or header
 collecteur (m) sectionné ou fractionné



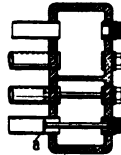
разъёмная (составная) парособирательная камера (f); раздельный коллектор (m)
 camera (f) raccogliitrice divisa
 collector (m) de compartimentos

- rohrförmige schmiedeeiserne Sammelkammer (f)
 2 tubular wrought-iron collector or header
 collecteur (m) tubulaire en fer forgé



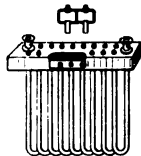
трубообразная чугунная парособирательная камера (f); трубчатый чугунный коллектор (m)
 camera (f) raccogliitrice tubolare in ferro
 collector (m) tubular de hierro forjado

- Rohrverengung (f)
 baffled tube
 3 étranglement (m) ou [r]étrécissement (m) de tube



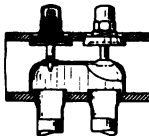
сужение (n) трубы
 restringimento (m) del tubo
 estrechamiento (m) ó reducción (f) de la luz del tubo

- Überhitzerelement (n)
 4 superheater element
 élément (m) de surchauffeur



элемент (m) (секция (f)) перегревателя
 elemento (m) di surriscaldatore
 elemento (m) de recalentador

- Lenkungs-kappe (f)
 5 guide-cap
 chapeau (m) de direction



направляющий колпак (m)
 cappello (m) di direzione
 casquete (m) de guía

- Hauptüberhitzer (m)
 6 main superheater
 surchauffeur (m) principal

главный перегреватель (m)
 surriscaldatore (m) principale
 recalentador (m) principal

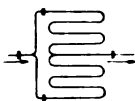
- Vorüberhitzer (m)
 7 pre-superheater
 surchauffeur (m) préalable

передний (предварительный) перегреватель (m)
 surriscaldatore (m) anteriore
 recalentador (m) anterior

Überhitzer (m) mit Teilung des Dampfstromes

superheater with division of the steam current

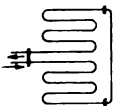
surchauffeur (m) à bifurcation du courant de vapeur



Überhitzer (m) mit versetzter Gegenstromheizfläche

superheater with staggered counter-current heating surface

surchauffeur (m) à contre-courant



Rippenrohrüberhitzer (m)

ribbed or gilled tube superheater

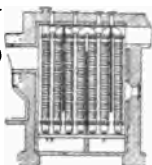
surchauffeur (m) à tubes à ailettes



Schwörerüberhitzer (m)

Schwörer superheater

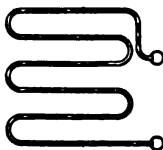
surchauffeur (m) Schwörer



Schlangenrohrüberhitzer (m)

zig-zag superheater

surchauffeur (m) à serpent in forme grille



Spiralrohrüberhitzer (m)

spiral superheater

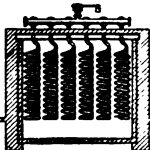
surchauffeur (m) à serpent in spiral ou à serpent in en spirale



Schraubenrohrüberhitzer (m)

spiral or helical tube superheater

surchauffeur (m) à serpent ins hélicoïdaux ou à serpent ins en hélice



перегрыватель (m) с дѣлениемъ потока пара

surriscaldatore (m) con divisore della corrente di vapore

recalentador (m) con repartición de la corriente de vapor

перегрыватель (m) для встречнаго тока (противотока) с зигзагообразной поверхностью нагрева

surriscaldatore (m) con superficie di riscaldamento a controcorrente

recalentador (m) de contra-corrientes

ребристый трубный (трубчатый) перегриватель (m)

surriscaldatore (m) con tubi a nervature

recalentador (m) con tubos acostillados

перегрыватель (m) Шверера

surriscaldatore (m) Schwörer

recalentador (m) Schwörer

перегрыватель (m) со змеевикомъ; змеевидный перегриватель

surriscaldatore (m) con tubi a serpentino

recalentador (m) de serpent in

перегрыватель (m) со спиральными трубками

surriscaldatore (m) con tubi a spirali

recalentador (m) con tubos en espiral

перегрыватель (m) с винтовыми (винты) трубками

surriscaldatore (m) con tubi elicoidali

recalentador (m) con tubos en hélice

Überhitzer (m) mit eigener Feuerung, direkt gefeuerter Überhitzer

- 1 independently fired superheater
surchauffeur (m) à foyer indépendant

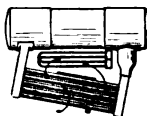


Kesselzugüberhitzer (m), Feuerzugüberhitzer (m)

- 2 superheater placed in the flue
surchauffeur (m) de carneau ou monté dans le carneau

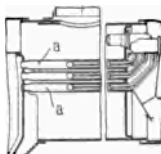
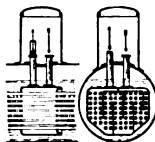
Dampfrohrüberhitzer (m)

- 3 superheater with U tubes placed horizontally underneath the boiler
surchauffeur (m) de vapeur [multi]tubulaire



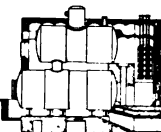
Rauchrohrüberhitzer (m)

- 4 smoke tube superheater
surchauffeur (m) ignitubulaire ou à tubes de fumée



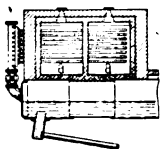
durch Strahlung geheizter Überhitzer (m)
superheater heated by radiation

- 5 surchauffeur (m) à rayonnement; surchauffeur (m) chauffé par rayonnement



Kammerüberhitzer (m)
chamber superheater
surchauffeur (m) à collecteurs

- 6



перегрѣватель (m) съ особой топкой; непосредственно отапливаемый перегрѣватель

surriscaldatore (m) con focolare proprio od a riscaldamento diretto
recalentador (m) con hogar independiente

перегрѣватель (m) въ дымоходѣ
surriscaldatore (m) nel condotto del fumo
recalentador (m) colocado en las canales de tiro

перегрѣватель (m) съ паровыми труб[к]ами
surriscaldatore (m) di vapore tubolare
recalentador (m) de vapor tubular

перегрѣватель (m) съ дымогарными труб[к]ами
surriscaldatore (m) a tubi di fumo
recalentador (m) ignitubular

перегрѣватель (m), отапливаемый излучением
surriscaldatore (m) riscaldato per irradiazione
recalentador (m) por radiación

камерный перегрѣватель (m)
surriscaldatore (m) a camera
recalentador (m) de colectores

Überhitzerkammer (f)
superheater chamber
chambre (f) de surchauffeur; chambre (f) de surchauffe

a

камера (f) перегревателя
camera (f) del surriscaldatore 1
cámara (f) de recalentador

Überhitzer (m) in aufgesetzter Kammer
superheater placed in a superposed chamber
surchauffeur (m) monté dans une chambre superposée au faisceau tubulaire de la chaudière



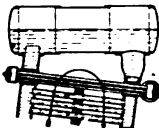
перегреватель (m) в особой камере над котлом
surriscaldatore (m) a 2
camere sovrapposte
recalentador (m) en cámara superpuesta

hinter dem Kessel eingebauter Überhitzer
downtake (type of) superheater
surchauffeur (m) disposé ou logé derrière la chaudière



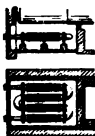
перегреватель (m), установленный сзади котла
surriscaldatore (m) posto dietro alla caldaia 3
recalentador (m) montado detrás de la caldera

kammerloser Überhitzer (m)
superheater not placed in a chamber
surchauffeur (m) sans collecteurs



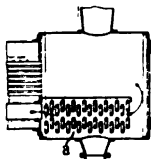
перегреватель (m) без камеры
surriscaldatore (m) senza camera 4
recalentador (m) sin colector

kammerloser Gußeisen-überhitzer (m)
cast-iron superheater not placed in a chamber
surchauffeur (m) en fonte sans collecteurs



чугунный перегреватель (m) без камеры
surriscaldatore (m) in ghisa senza camera 5
recalentador (m) de hierro fundido sin cámara

Rauchkammerüberhitzer (m)
smoke box superheater
surchauffeur (m) de boîte à fumée; surchauffeur (m) disposé ou logé dans la boîte à fumée



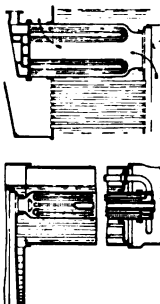
перегреватель (m) в дымогарной камере
surriscaldatore (m) a camera di fumo 6
recalentador (m) alojado en la caja de humos

Überhitzerfeuerkiste (f)
superheater chamber in smoke box
boîte (f) à feu du surchauffeur

a

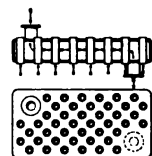
огневая коробка (f) перегревателя
cassa (f) a fuoco del surriscaldatore 7
caja (f) de fuego del recalentador

Flammrohrüberhitzer
(m)
furnace-flue superheater
1 **surchauffeur** (m) de tube
de flammes, **surchauf-**
feur (m) logé ou monté
dans un tube de
flammes

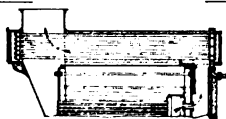


перегрѣватель (m) въ
жаровой трубѣ
surriscaldatore (m) a
tubi di flamma
recalentador (m) igni-
tubular

Plattenüberhitzer (m),
plattenförmiger
Rauchrohrüberhitzer
(m), **Heizmann'scher**
2 **Überhitzer** (m)
Heizmann's plate su-
perheater
surchauffeur (m) à pla-
teaux de Heizmann



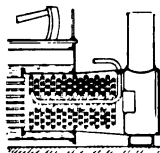
дискообразный (плато-
образный) **перегрѣ-**
ватель (m) съ дымо-
гарными трубами;
перегрѣватель Гейц-
мана
surriscaldatore (m) a
piastre
recalentador (m) de
planchas



3 **Langkesselüberhitzer**
(m)
superheater for horizon-
tal boiler
surchauffeur (m) de
chaudière longitudi-
nale

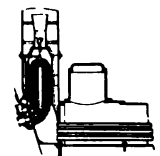
перегрѣватель (m) для
котловъ большой
длины
surriscaldatore (m) da
caldala longitudinale
recalentador (m) de cal-
dera longitudinal

LokomobHüberhitzer
(m)
superheater for semi-
portable boiler
4 **surchauffeur** (m) de loco-
mobile; (fig.): **surchauf-**
feur (m) de [de]
mifixe



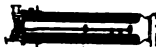
перегрѣватель (m) для
локобилей
surriscaldatore (m) di
locomobile
recalentador (m) de lo-
comóvil

Schornsteinüberhitzer
(m)
chimney superheater
5 **surchauffeur** (m) de che-
minée ou logé dans la
cheminée



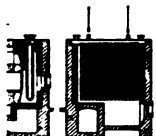
перегрѣватель (m) въ
дымовой трубѣ
surriscaldatore (m) da
camino
recalentador (m) en la
chimenea

Schiffkesselüberhitzer
(m)
superheater for marine
boiler
surchauffeur (m) de
chaudière marine



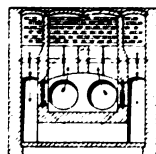
перегрыватель (m) для
судовых котловъ
surriscaldatore (m) per
caldaia marina 1
recalentador (m) de cal-
dera marina

ausziehbarer Überhitzer
(m)
withdrawable superhe-
ater
surchauffeur (m) amo-
vable ou enlevable



выдвижной перегрѣва-
тель (m)
surriscaldatore (m)
smontabile o asporta- 2
bile
recalentador (m) des-
montable

ausschaltbarer Über-
hitzer (m)
superheater with by-
pass flue
surchauffeur (m) à
mise hors circuit
facultative

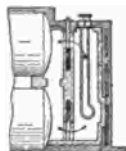


выключаемый перегрѣ-
ватель (m)
surriscaldatore (m) che
si può mettere fuori 3
d'azione
recalentador (m) de
quita y pón

Überhitzerreg[e]lung (f)
superheater regulation
réglage (m) de la sur-
chauffe

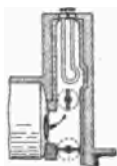
регулирование (n) пере-
грѣвателя
regolazione (f) del surri- 4
scaldatore
regulación (f) del reca-
lentador

Überhitzer (m) mit ver-
senkbarem Schieber
superheater with sliding
damper
surchauffeur (m) à re-
gistre coulissant



перегрѣватель (m) съ
опускаемой задвиж-
кой (заслонкой)
surriscaldatore (m) con 5
registro da abbassare
recalentador (m) con re-
gistro de aislamiento

aufgesetzte Überhitzer-
kammer (f) mit [Re-
gulier-]Drehklappe
superposed superheater
chamber with swivel
damper
chambre (f) de sur-
chauffeur superposé
à papillons



камера (f) перегрѣва-
теля съ вращаю-
щейся (регулирую-
щей) заслонкой, по-
мѣщенная надъ кот-
ломъ
camera (f) di surriscal- 6
datore con valvola
regolatrice girevole
recalentador (m) con
válvula reguladora
giratoria

Überhitzerentwässe-
rung (f), Entwässe-
rung (f) des Über-
hitzers
drainage of the super-
heater
drainage (m) du sur-
chauffeur, évacuation
(f) de l'eau condensée
du surchauffeur

удаление (n) воды изъ
перегрѣвателя
vuotatura (f) dell'acqua 7
del surriscaldatore
desagüe (m) del reca-
lentador

- übergerissenes oder mit-
gerissenes Wasser (n)
1 water entrained with
the steam, priming
water
eau (f) entraînée; eau (f)
de primage

- Überreißen (n) oder Mit-
reißen (n) des Wassers
priming or entrainment
2 of the water
primage (m); entraîne-
ment (m) de l'eau de
la chaudière

- Nachverdampfen (n)
3 re-evaporation
vaporisation (f) sub-
séquente

- Rohrkühlung (f)
4 cooling of the tubes
refroidissement (m) des
tubes

- Überhitzer (m) mit Luft-
kühlung
5 air-cooled superheater
surchauffeur (m) refroidi
par l'air

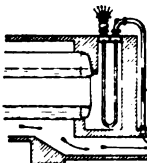
увлекаемая [паромъ]
вода
acqua (f) trascinata
agua (f) arrastrada

увлечение (n) воды
trascinamento (m) del-
l'acqua
arrastre (m) de agua

последующее испаре-
ние (n)
vaporizzazione (f)
successiva
vaporización (f) poste-
rior

охлаждение (n) тру-
б(ок)
raffreddamento (m) dei
tubi
refrigeración (f) de los
tubos

перегреватель (m) съ
воздушнымъ охлаж-
дениемъ
surriscaldatore (m) con
raffreddamento ad
aria
recalentador (m) con
refrigeración pneu-
mática



XIII.

Wartung der
Dampfkessel

Management of
Steam Boilers

Surveillance des
Générateurs
de Vapeur

Kesselbedienung
Boiler Attendance
Service de la Chaudière

Bedienungsmannschaft
(f), Bedienungspersonal (n)
boiler-attendants (pl)
personnel (m) de service

Kesselwärter (m), Heizer (m)
stoker, fireman
chauffeur (m)

Oberheizer (m)
chief stoker or fireman
chauffeur (m) en chef

Hilfsheizer (m)
assistant stoker, under-stoker or fireman
aide (m) du chauffeur,
aide-chauffeur (m)

Dampfbetrieb (m)
driving by steam
exploitation (f) à [la]
vapeur

Dampfkesselbetrieb (m)
steam boiler working
conduite (f) d'une chaudière à vapeur; fonctionnement (m) ou marche (f) d'une chaudière à vapeur

Уходъ за Паровыми
Котлами

Sorveglianza delle
Caldaie a Vapore

Cuidado de las
Calderas de Vapor

Обслуживание Котловъ
Servizio della Caldaia 1
Servicio de la Caldera

служебный персонал (m)
personale (m) di servizio 2
personal (m) de servicio

кочегаръ (m)
fuochista (m), fochista 3
fogonero (m)

старший кочегаръ (m)
capo fuochista (m)
primer fogonero (m), 4
capataz-fogonero (m)

помощникъ (m) кочегара
fuochista (m) assistente 5
fogonero (m) auxiliar,
ayudante (m) de fogonero

оборудование (n) паромъ
lavoro (m) a vapore 6
explotación (f) por vapor

дѣйствіе (n) парового котла
funzionamento (m) di 7
una caldaia a vapore
funcionamiento (m) o
marcha (f) de una caldera de vapor

- Bedienung (f) der Feuerung
feeding or stoking the fire
1 alimentation (f) du feu
ou du foyer; charge-
ment (m) du foyer

- Feuerungstechnik (f)
2 science of stoking
technique (f) des foyers

[den Kessel] anfeuern (v)
oder anheizen (v)
to fire-up or start the boiler

- chauffer (v) [la chau-
dière]; mettre (v) la
chaudière en feu; allu-
mer (v) la chaudière;
3 (foyers intérieurs:)
mettre (v) le feu sous
la chaudière; (foyers
intérieurs:) mettre (v)
le feu dans la chau-
dière

Anfeuern (n) oder An-
heizen (n) des Kessels
firing-up or starting the boiler

- chauffage (m) de la chau-
dière; allumage (m) de
4 la chaudière; mise (f)
en feu de la chaudière;
(foyers intérieurs:)
mise (f) de feu sous la
chaudière; (foyers
intérieurs:) mise (f) de
feu dans la chaudière

- das Feuer anzünden (v)
oder entzünden (v)
5 to light the fire
allumer (v) le feu

- in Betrieb setzen (v)
6 to start
mettre (v) en marche

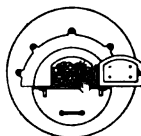
- Inbetriebsetzen (n), In-
betriebnahme (f)
starting
7 mise (f) en marche; mise
(f) en train; mise (f)
en service; mise (f)
en activité

обслуживание (n) топки
alimentazione (f) del
fuoco; carica (f) del
focolare
alimentación (f) del
fuego; carga (f) del
hogar

техника (f) ведения
огня (топления)
tecnica (f) del riscaldamento
técnica (f) de la caldera

затопить котёл
riscaldare (v) [la cal-
daia]; accendere (v) i
fuochi
empezar (v) á encender
[la caldera]

затапливание (n) котла
accendimento (m) della
caldaia
cafeacción (f) de la cal-
dera



развести (разводить)
огонь; зажечь огонь
dar (v) fuoco; accen-
dere (v)
encender (v); dar (v)
fuego

привести (приводить)
въ дѣйствіе
mettere (v) in servizio
poner (v) en marcha

приведение (n) въ дѣйст-
віе
messa (f) in servizio
puesta (f) en servicio

Dampf anmachen (v)
oder anmachen (v)
to raise steam
mettre (v) la chaudière
sous pression

Durchblasen (n) der
Wasserstandhähne
blowing through or
purging the water
gauge cocks
purge (f) des robinets
d'indicateur deniveau

Abblasen (n) des Sicher-
heitsventils
easing the safety valves
crachement (m) ou souf-
flage (m) des soupapes
de sureté

abblasen (v)
to blow off
cracher (v), souffler (v)

heizen (v), feuern (v)
to stoke, to fire
chauffer (v)

Heizen (n), Feuern (n)
stoking, firing
chauffage (m)

[das Feuer] beschicken
(v), Kohle aufwerfen
(v) oder aufschütten (v)
to feed the fire
charger (v) le feu ou la
grille ou le foyer; ali-
menter (v) le feu ou
le foyer

die Feuerthür öffnen (v)
to open the fire or fur-
nace door
ouvrir (v) la porte du
foyer

den Rauchschieber
schließen (v)
to shut the slide
damper
fermer (v) le registre de
tirage

развести (разводить)
паръ въ котлѣ
mettere (v) sotto pres-
sione la caldaia
poner (v) la caldera bajo
presión

продувка (f) водомѣр-
ныхъ крановъ
spurgo (m) dei robinetti
di livello
purga (f) de los grifos
de nivel

продувка (f) предохра-
нительнаго клапана
far soffiare (v) la val-
vola di sicurezza
ronquido (m) de las vál-
vulas de seguridad

проду-ть (-вать)
soffiare (v)
soplar (v)

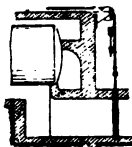
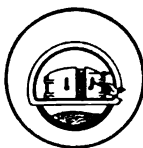
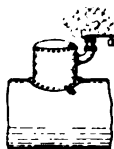
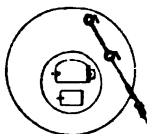
топить
riscaldare (v)
calentar (v)

топка (f)
riscaldamento (m)
calentamiento (m)

загружать (засыпять)
уголь
caricare (v) il fuoco o
la graticola
cargar (v) el hogar ó el
emparrillado

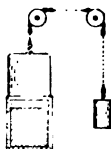
открыть топочныя
дверцы
aprire (v) la porta del
focolare
abrir (v) la puerta de
hogar

закры-ть (-вать) дымо-
вую заслонку
chiudere (v) il registro
del tiraggio
cerrar (v) el registro de
tiro



Rauchschieberöffnung
(f)

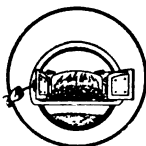
- 1 slide damper opening
ouverture (f) du registre
de tirage



открытие (n) дымовой
заслонки
apertura (f) del registro
di tiraggio
abertura (f) del registro
de tiro

die Feuertür schließen
(v)

- 2 to close the fire or fur-
nace door
fermer (v) la porte du
foyer



закры-ть (-ать) топоч-
ные дверцы
chiudere (v) la porta del
focolare
cerrar (v) la puerta de
hogar

lebhaftes Feuer (n)

- 3 brisk fire
feu (m) vif

die Verbrennung be-
schleunigen (v)

- 4 to accelerate the com-
bustion
activer (v) la combustion,
pousser (v) le feu

die Verbrennung ver-
langsamen (v)

- 5 to slacken the combu-
stion
ralentir (v) la combustion,
modérer (v) le feu

сильный огонь (m)
fuoco (m) vivo
fuego (m) vivo

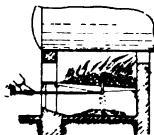
ускорить процесс го-
рѣния
dar (v) maggiore attivi-
tà alla combustione
activar (v) la combus-
tión

замедлить процесс
горѣния

rallentare (v) la combu-
stione
aflojar (v) la combustión

schüren (v)

- 6 to clean the fire
ringarder (v)

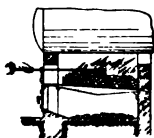


шуровать

attizzare (v), abbraciare
(v)
atizar (v), hurgonear (v)

die Brennschicht ebenen
(v), die Kohle gleich-
mäßig ausbreiten (v)

- 7 to stoke evenly
répartir (v) ou étaler (v)
la houille d'une façon
uniforme



разравнивать слой горю-
чего; распределять
уголь равномерно
distribuire (v) il carbone
sulla griglia
extender (v) el fuego

das Feuer ausdämmen
(v) oder aufbänken (v)

- 8 to bank the fire
entasser (v) le feu, mettre
(v) le feu en un tas

набрасывать уголь въ
одну кучу
addensare (v) il carbone
infuocato
empujar (v) el fuego

die Kohle nach unten
stoßen (v)

- 9 to push the coal down-
wards, to under-fire
or under-stoke

pousser (v) le charbon
vers le bas; faire des-
cendre (v) le charbon

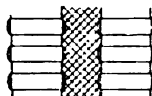


сталкивать уголь

вниз
far discendere (v) il car-
bone
hacer descender (v) el
carbón

Überwachung (f) der
Feuerung
stoke-hole control
surveillance (f) du foyer

Heizerraum (m)
stokehold
chaufferie (f)



наблюдение (n) за топ-
кой
sorveglianza (f) del foco-
lare
vigilancia (f) del hogar

кочегарка (f); кочегар-
ня (f)
spazio (m) dei fuochisti
cuarto (m) de los fogone-
ros

Heizerstand (m), Schür-
raum (m), Stochraum
(m)

stoke-hole
place (f) ou poste (m)
du chauffeur; endroit
(m) où se tient le
chauffeur devant la
chaudière



мѣсто (n) для дежур-
наго кочегара
posto (m) del fuochista
puesto (m) donde se
coloca el fogonero

Anfuhr (f) der Kohlen
conveyance of coal
amenées (f) des charbons;
transport (m) des char-
bons à la chaudière

Abladen (n) der Kohlen
discharging of coal,
dumping of coal
déchargement (m) des
charbons

Kohlenverbrauch (m)
coal consumption
consommation (f) de
charbon

Heiztabelle (f)
stoking or firing record
tableau (m) de chauffe

Unterhaltungskosten
(pl)
cost of upkeep
frais (m pl) d'entretien

die Dampfspannung
hochhalten (v)
to keep up the steam
pressure
tenir (v) la pression;
maintenir (v) la pres-
sion; (de la chau-
dière.) se maintenir
(v) en pression

подвозъ (m) угля
trasporto (m) dei car-
boni [alla caldaia]
transporte (m) del car-
bón [á la caldera]

свалка (f) угля
scaricamento (m) dei
carboni
descarga (f) del carbón

расходъ (m) угля
consumo (m) di carbone
consumo (m) de carbón

таблица (f) (табелъ (m))
засыпокъ (загрузокъ)
tabella (f) di riscaldi-
mento
tabla (f) de caldeo

стоимость (f) содержа-
нія; надержки (f pl)
на содержание; рас-
ходы (m pl) по содер-
жанию
spese (f pl) di manuten-
zione
gastos (m pl) de conser-
vación

поддерживать давление
mantenere (v) la pres-
sione di vapore
mantener (v) alta la
presión del vapor

Wassermangel (m)
1 shortage of water
manque (m) d'eau

Füllen (n) des Kessels
2 filling the boiler
remplissage (m) de la
chaudière

den Kessel füllen (v)
to fill up the boiler
3 remplir (v) la chaudière;
faire (v) le plein dans
la chaudière

normaler Betrieb (m),
regelmäßiger Betrieb
(m)
regular working or ser-
vice
4 service (m) normal;
fonctionnement (m)
normal; marche (f)
normale; allure (f) nor-
male

Betriebsbeschränkung
(f), Beschränkung (f)
des Betriebes
reduction or restriction
of service
5 limitation (f) du service;
restriction (f) du ser-
vice; réduction (f) de
l'allure

mäßiger Betrieb (m)
6 moderate working or
service
service (m) modéré

Betriebsteigerung (f),
Steigerung (f) des Be-
triebes
7 acceleration of the ser-
vice
accélération (f) de la
marche ou du fonc-
tionnement

flotter oder gesteigerter
Betrieb (m)
8 accelerated service
marche (f) accélérée;
fonctionnement (m)
accéléré

angestrenzter oder for-
cierter Betrieb (m)
9 forced service
service (m) forcé;
marche (f) forcée

недостаток (m) воды
scarsità (f) d'acqua
falta (f) de agua

наполнение (n) котла
riempimento (m) del
caldala
carga (f) de la calde

наполнить (-ять) ко-
тёлъ
riempire (v) la caldala
llenar (v) ó cargar (v)
la caldera

нормальное действие
(n); нормальная ра-
бота (f)
servizio (m) o funziona-
mento (m) o marcia
(f) normale
funcionamiento (m) ó ser-
vicio (m) regular

уменьшение (n) работы
limitazione (f) del ser-
vizio
limitación (f) del ser-
vicio

средняя (умѣренная)
работа (f)
servizio (m) moderato
servicio (m) moderado

увеличение (n) работы
acceleramento (m) della
marcia
aceleración (f) de la
marcha

усиленная работа (f)
marcia (f) accelerata
marcha (f) acelerada

форсированное дей-
ствие (n); напряжён-
ная работа (f)
servizio (m) forzato
servicio (m) forzado

den Kessel forcieren (v)
oder anstrengen (v)
to force the boiler
forcer (v) la chaudière

den Kessel schonen (v)
to spare the boiler
ménager (v) la chau-
dière; traiter (v) la
chaudière avec mén-
agement

Betriebschwankung (f)
fluctuation of service
variation (f) de marche
ou de fonctionnement

wirtschaftlicher oder
ökonomischer Betrieb
(m)
economical working
service (m) économique,
marche (f) économique,
fonctionnement (m)
économique

Saltdampfbetrieb (m)
working with saturated
steam
fonctionnement (m) ou
marche (f) à [la] va-
peur saturée

Heißdampfbetrieb (m)
working with super-
heated steam
marche (f) ou fonction-
nement (m) à [la] va-
peur surchauffée

Betriebdampf (m)
working steam
vapeur (f) [active ou de
travail]

Betriebdruck (m), Ar-
beitsdruck (m)
working pressure
pression (f) de service;
pression (f) de travail;
(souvent:) timbre (m)
ou pression (f) du
timbre

den Kessel unter Druck
halten (v)
to keep the boiler under
steam
maintenir (v) la [chau-
dière sous] pression

den Druck [hoch] halten
(v)
to keep up the pressure
tenir (v) ou maintenir
(v) la pression, main-
tenir (v) la chaudière
en pression

форсировать (на-
прягать) котёл
forzare (v) la caldaia
forzar (v) la caldera

беречь (не перена-
прягать) котёл
trattare (v) con riguardo
la caldaia
cuidar (v) la caldera

колебание (n) в рас-
ходе
variazione (f) di marcia
variación (f) de marcha

экономическое дейст-
вие (n); экономиче-
ская работа (f)
servizio (m) economico
servicio (m) económico

работа (f) насыщен-
ный паромъ
funzionamento (m) a
vapore saturo
funcionamiento (m) con
vapor saturado

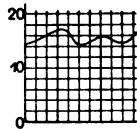
работа (f) перегретымъ
паромъ
funzionamento (m) a va-
pore surriscaldato
funcionamiento (m) con
vapor recalentado

рабочий паръ (m)
vapore (m) di lavoro
vapor (m) de trabajo

рабочее давление (n)
pressione (f) di servizio
presión (f) de trabajo

держатъ котёлъ подъ
давлениемъ
mantenere (v) la caldaia
sotto pressione
mantener (v) la caldera
bajo presión

поддерживать давлeнiе
въ котлѣ
mantenere (v) la pres-
sione
mantener (v) la presión



- Druckschwankung (f)
pressure variation or
1 fluctuation
fluctuation (f) ou varia-
tion (f) de pression

колебание (n) давлени
variazione (f) di pr
sione
fluctuación (f) de
presión

- regelmäßige Dampfent-
nahme (f)
2 regular steam consump-
tion, regular demand
for steam
prise (f) de vapeur régu-
lière

равномерный расхо
(m) пара
presa (f) di vapore i
golare
toma (f) regular de vap

- schwankende oder un-
regelmäßige Dampf-
entnahme (f)
3 irregular steam con-
sumption, irregular
demand for steam
prise (f) de vapeur irrè-
gullière

неравномерный рас
ходъ (m) пара
presa (f) di vapore irr
golare
toma (f) irregular d
vapor

- rasch wechselnde
Dampfentnahme (f)
4 rapidly varying steam
consumption, fluctua-
tion of steam demand
prise (f) de vapeur à
variations rapides

быстро мѣняющийся
расходъ (m) пара
presa (f) di vapore
variazioni rapide
toma (f) de vapor con
variaciones rápidas

- schnelle Dampfentwick-
lung (f)
5 rapid generation of
steam, rapid steaming
vaporisation (f) rapide,
production (f) rapide
de vapeur

быстрое парообразо-
вание (n)
produzione (f) rapida di
vapore
producción (f) rápida de
vapor

- Dampfverrat (m),
Dampfreserve (f)
6 steam reserve
réserve (f) de vapeur

запасъ (m) пара
riserva (f) di vapore
reserva (f) de vapor

- Betriebunterbrechung
(f)
7 interruption of service
interruption (f) de ser-
vice

перерывъ (m) (останов-
ка (f)) въ дѣйствіи
(работѣ)
interruzione (f) di ser-
vizio
interrupción (f) del ser-
vicio

- die Feuerung unter-
brechen (v)
8 to interrupt the firing
interrompre (v) le chauf-
fage

пре-рвать (-ывать) огонь
interrompere (v) il ri-
scaldamento
interrumpir (v) el caldeo

- die Feuerung dämpfen
(v)
9 to damp the fire
modérer (v) le feu

умѣрить огонь
moderare (v) il fuoco
moderar (v) el fuego

das Feuer [zu]decken (v)
to cover the fire, to
bank the fire
couvrir (v) le feu



bedecktes Feuer (n)
banked fire
feu (m) couvert, feu (m)
dormant

Verkleinerung (f) der
Rostfläche durch Ab-
mauern
reduction of the grate
area by bricking up
réduction (f) ou diminu-
tion (f) ou rapetisse-
ment (m) de la surface
de grille par sur-
maçonnage



Wasserwechsel (m)
change of water
remplacement (m) de
l'eau; changement
(m) de l'eau

Verstopfung (f) des
Rostes
choking up or clinke-
ring of the fire bars
engorgement (m) ou ob-
struction (f) de la grille



sich verstopfen (v)
to become choked up
s'engorger (v); s'ob-
struer (v)

Reinigung (f) des Rostes
cleaning of the grate or
fire-bars
nettoyage (m) ou dé-
crassage (m) de la
grille

den Rost abschlacken
(v), den Rost abkratzen
(v), den Rost abschra-
pen (v), Schlacken
ziehen (v)
to clean the grate, to
remove the clinker,
to clinker
décrasser (v) la grille,
débarrasser (v) la grille
des scories, déscorier
(v) la grille



прикрывать жаръ; за-
глушить огонь
coprire (v) il fuoco
cubrir (v) el fuego

прикрытый жаръ (m);
заглушённый огонь
(m)
fuoco (m) coperto
fuego (m) dormido

уменьшение (n) площа-
ди колосниковой рё-
шетки при помощи
перекрытия части ея
кирпичами
riduzione (f) o diminu-
zione (f) della super-
ficie di graticola con
muratura
reducción (f) ó diminu-
ción (f) de la superficie
de emparillado con
obra de fábrica

перемена (f) воды
cambiamento (m) del'
l'acqua
cambio (m) del agua

засорение (n) колосни-
ковой решетки
ingorgamento (m) od
ostruzione (f) della
graticola
obstrucción (f) del em-
parrillado

засориться, засоряться
ingorgarsi (v), otturarsi
(v)
obstruirse (v)

чистка (f) колоснико-
вой решетки
pulitura (f) della grati-
cola
limpieza (f) del empa-
rillado

очистить топку отъ
шлаковъ
rimuovere (v) le scorie
dalla graticola
arrancar (v) las escorias

- Schlackenentfernung(f),
Abschlacken (n) [des
Rostes], Abschlackung
(f)
1 removal of the clinker
(from the grate), clin-
kering
décrassage (m) de la
grille; enlèvement (m)
des scories de la grille
- Schlackenkuhen (m),
Schlackenmasse (f)
cake of clinker
pâté (m) ou gâteau (m)
2 de scories, masse (f)
[conglomérée] de sco-
ries, scories (fpl) con-
glomérées ou aggro-
mérées
- Schlacken aufbrechen
(v)
3 to break up the clinker
briser (v) les scories
- Schlacken losstoßen (v)
4 to break away the clin-
ker
dégager (v) les scories
- Entfernung (f) der Asche
removal of cinders, cle-
aning of the ashpit
5 enlèvement (m) des cen-
dres
- Betrieb[s]pause (f)
6 interval of service
repos (m) de service
- Schicht (f)
shift
7 travail (m), période (f) de
travail; (les hommes
qui travaillent:)
équipe (f)
- Tagschicht (f)
day shift
8 travail (m) de jour; (les
hommes:) équipe(f) de
jour
- Nachtschicht (f)
night shift
9 travail (m) de nuit; (les
hommes:) équipe(f) de
nuit
- удаление (n) шлако-
сы колосняковой
решетки помощью
скреба
rimozione (f) delle sco-
desprendimiento (m)
las escorias
- шлаковый конгло-
ратъ (m); шлаком
слитокъ (m); нарос
(m) шлаковъ
massa (f) o pasta (f)
scorie
masa (f) de escorias
- а
- взломать (взламывать)
шлаковую кору
ломать (v) le scorie
romper (v) las escori
- разбить (-вать) шла-
ковую кору
liberare (v) le scorie
levantar (v) las escori
- удаление (n) золы
levata (f) della cenere
[acción de] alejar la
cenizas
- приостановка (f) дѣ-
ствия (работъ)
riposo (m)
paro (m) del servicio
descanso (m)
- смена (f)
lavoro (m), periodo (m)
di lavoro
trabajo (m), periodo (m)
de trabajo
- дневная смена (f)
lavoro (m) di giorno
trabajo (m) de día
- ночная смена (f)
lavoro (m) di notte
trabajo (m) de noche

Tagdienst (m)
day service
service (m) de jour

Nachtdienst (m)
night service
service (m) de nuit

Schichtdauer (f)
length of shift
durée (f) du travail d'une
équipe

Schichtwechsel (m)
change of shift
changement (m) d'équipe

Außerbetriebsetzung (f)
des Kessels
laying of a boiler or
putting a boiler out
of service
mise (f) hors d'action de
la chaudière

das Feuer abbrennen
lassen (v)
to let the fire die out
laisser (v) s'éteindre le
feu

das Feuer auslöschen (v)
putting out the fire
extinction (f) du feu

das Feuer herausziehen
(v) oder herausreißen (v)
to draw the fire
retirer (v) le feu; mettre
(v) bas le[s] feu[x]

den Kessel ablassen (v)
oder leer laufen lassen
(v)

to empty or blow out
the boiler
vider (v) la chaudière,
evacuer (v) l'eau de
la chaudière

Entleeren (n) des Kes-
sels
emptying or blowing
out the boiler
vidange (f) de la chau-
dière

Aufhören (n) des Be-
triebes
stopping the service or
working
cessation (f) du travail
ou du service ou du
fonctionnement

дневная служба (f);
служба днём
servizio (m) diurno
servicio (m) de día

ночная служба (f);
служба ночью
servizio (m) notturno
servicio (m) nocturno

продолжительность (f)
работы смены
durata (f) del lavoro
duración (f) del trabajo

переход (n) смены
cambio (m) di lavoro
cambio (m) de trabajo

изъятие (n) котла изъ
действия; выключение
(n) котла
messa (f) fuori d'azione
della caldaia
puesta (f) fuera de ser-
vicio de la caldera

дать огню выгореть
lasciar (v) spegnere il
fuoco
dejar (v) apagarse el
fuego

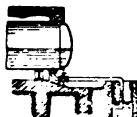
гасить огонь
spegnere (v) il fuoco
apagar (v) el fuego


выгребать огонь
tirar (v) fuori il car-
bone acceso
sacar (v) el fuego

выпус-тить (-ать) воду
изъ котла
evacuare (v) l'acqua
della caldaia
vaciar (v) la caldera,
evacuar (v) el agua
de la caldera

спуск (m) (выпуск
(m)) воды изъ котла
vuotamento (m) della
caldaia
desagüe (m) de la cal-
dera

окончание (n) (конецъ
(m)) работы
cessazione (f) del lavoro
alto (m) en el trabajo



	Betriebstörung (f) derangement of service, breakdown		неисправность (f) в действии
1	dérangement (m) ou trouble (m) ou per- turbation (f) dans le service		disordine (m) nell'es- ercizio desorden (m) en el régimen
	Betriebsvorschriften (f pl), Betriebsbestim- mungen (f pl), Dienst- vorschriften (f pl)		служебные инструкции (f pl) (правила (n p) istruzioni (f pl) per l' esercizio instrucciones (f pl) para el régimen
2	working or service in- structions (pl) instructions (f pl) de ser- vice		
	Vorsichtsmaßregeln (f pl)		меры (f pl) предост- рожности
3	precautionary measures (pl) mesures (f pl) de pré- caution		measure (f pl) di preca- zione medidas (f pl) de pre- caución
	Sicherheitsvorrichtung (f)		предохранительное устройство (n) (при- способление (n))
4	precautions (pl) dispositif (m) de sûreté		measure (f pl) di sicurezza medidas (f pl) de seguri- dad
	Betriebsicherheit (f) safety of working		безопасность (f) для ства (работы)
5	sécurité (f) de service; sécurité (f) de fonc- tionnement		sicurezza (f) di esercizio seguridad (f) de régimen
	Frostvorkehrungen (f pl), Vorkehrungen (f pl) gegen Einfrieren des Kessels		меры (f pl) против за- мерзания
6	precautions (pl) against frost précautions (f pl) contre la gelée; mesures (f pl) contre la congélation de la chaudière		precauzioni (f pl) contro il gelo precauciones (f pl) con- tra el frío
	Bedienungsgerät (n) stoking or firing outfit		принадлежности (f pl) для обслуживания
7	ustensils (m pl) ou atti- rail (m) de chauffe		котловъ utensile (m) di servizio útiles (m pl) de servicio
	Feuerungswerkzeug (n) stoking or firing tools (pl)		инструменты (m pl) для кочегаровъ
8	outil (m) de chauff[age]		utensile (m) pel fuoco herramienta (f) de cal- deo
	Schaufel (f)		лопата (f)
9	shovel pelle (f)		pala (f) pala (f)
	Kohlenschaufel (f)		лопата (f) для угля
10	coal shovel pelle (f) à charbon		pala (f) da carbone pala (f) para carbón

Besen (m)
brush, broom
balai (m)



метла (f); метёлка (f)
gata (f), vscora (f) 1
escoba (f)

Kohlenkorb (m)
coal basket
panier (m) ou manne (f)
à charbon



корзина (f) съ углемъ
cesta (f) da carbone 2
canasta (f) para carbón

Kohlenkarre (f), Kohlen-
karren (m)
coal barrow
charrette (f) à charbon

тачка (f) для угля
carrello (m) da carbone 3
carrella (f) para carbón

Handkarre (f), Schub-
karre (f), Schubkarren
(m)
coal wheel barrow
brouette (f) à charbon



тачка (f)
carricola (f) da carbone 4
carretón (m) para carbón

Kippkarren (m)
tipping wagon, skip
tombereau (m); wagon-
net (m) basculant



вагонетка (f) съ опро-
киднымъ кузовомъ 5
carricola (f) a bilico
vagoneta (f) basculante

Kippvorrichtung (f)
tipping device
dispositif (m) de bascule-
ment

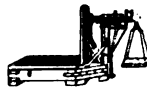
приспособление (n) для
опрокидыванія 6
dispositivo (m) a bilico
disposición (f) para bas-
cular

die Kohle wiegen (v)
to weigh coals
peser (v) le charbon



вѣсншвать уголь 7
pesare (v) il carbone
pesar (v) el carbón

Kohlenwage (f)
coal weighing machine
bascule (f) à charbon



вѣсы (mpl) для угля 8
bilancia (f) da carbone
báscula (f) para carbón

selbsttätige Kohlenwage
(f)
automatic coal weighing
machine
bascule (f) automatique
à charbon



автоматическіе вѣсы
(mpl) для угля 9
bilancia (f) automatica
da carbone
báscula (f) automática
para carbón

Schürer (m), Schüreisen
(n), Schürstange (f),
Stocheisen (n), Lös-
spieß (m)
poker
ringard (m)



кочерга (f);
riavolo (m) 10
revolver (m)

- [Schür-]Spitze (f)
 1 slice, slice bar
 pique-feu (m), pic (m),
 [ringard (m) à] lance
 (f)



соколь (m); пика (f)
 spranga (f) a punta
 pica-fuegos (m)

- Schürhaken (m), Feuer-
 haken (m)
 2 fire iron, fire hook
 fourgon (m); tisonnier
 (m); [ringard (m) à]
 crochet (m)



кочерга (f); скребокъ
 (m); клюка (f)
 attizzatoio (m)
 atizador (m), hurgón (m)

- Krammelsen (n), Schür-
 kelle (f)
 3 rake
 râble (m)



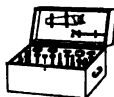
мотыга (f)
 riavolo (m)
 badil (m)

- Montagewerkzeug (n)
 4 fitter's tools (pl)
 outils (m pl) de montage
 ou de monteur



наборъ (m) инструмен-
 товъ для установоч-
 ныхъ (монтажныхъ)
 работъ
 utensili (m pl) di mon-
 taggio
 herramientas (f pl) de
 montaje

- Werkzeugkoffer (m)
 5 tool box or tool chest
 caisse (f) à outils



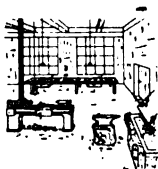
ящикъ (m) (чемоданъ
 (m)) съ инструмен-
 тами
 cassetta (f) per utensili
 caja (f) de herramientas

- Werkzeugtasche (f)
 6 tool bag
 trousse (f) à outils



сумка (f) съ инстру-
 ментами
 borsa (f) per utensili
 maleta (f) para herra-
 mientas

- Reparaturwerkstatt (f)
 7 repairing shop
 atelier (m) de réparation



ремонтная мастерская
 (f)
 officina (f) di ripara-
 zione
 taller (m) de reparación

- Vorratraum (m)
 store, store-room
 8 magasin (m) [de maté-
 riel] de réserve; ré-
 serve (f)

складъ (m) матеріаловъ
 magazzino (m)
 almacén (m)

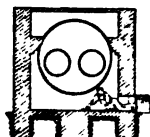
Kesselreinigung
Boiler Cleaning
Nettoyage de la Chaudière

Verschmutzen (n)
 dirtying (of the boiler)
 encrassement (m)

äußere (innere) Reinigung (f) des Kessels
 external (internal) cleaning of the boiler
nettoyage (m) extérieur (intérieur) de la chaudière



Zugänglichkeit (f) des Kessels von außen
 accessibility of the exterior of the boiler
accessibilité (f) de la chaudière



Befahrbarkeit (f) des Kessels
 accessibility of the interior and exterior of the boiler
facilité (f) de visite intérieure de la chaudière

den Kessel befahren (v)
 to inspect the boiler
se déplacer (v) dans la chaudière; visiter (v) la chaudière à l'intérieur

Befahren (n) des Kessels
 inspection of the boiler
inspection (f) ou visite (f) de l'intérieur de la chaudière

in den Kessel einsteigen (v)
 to enter the boiler
entrer (v) ou pénétrer (v) dans la chaudière



besichtigen (v), der Besichtigung unterziehen (v)
 to examine
visiter (v), examiner (v), inspecter (v)



Очистка Котла
Pulitura della Caldaia 1
Limpeza de la Caldera

загрязнение (n)
 insudiciamento (m) 2
ensuciar (v)

очистка (f) котла
pulitura (f) esterna (interna) della caldaia 3
limpieza (f) exterior (interior) de la caldera

доступность (f) котла
accessibilità (f) della caldaia 4
accessibilidad (f) de la caldera

доступность (f) для внутреннего осмотра
ispezionabilità (f) della caldaia 5
facilidad (f) de inspección ó de visita de la caldera

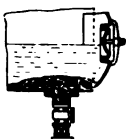
осмотреть котёл внутри
ispezionare (v) la caldaia 6
inspeccionar (v) ó visitar (v) la caldera

внутренний осмотр (m) котла
ispezione (f) della caldaia 7
inspección (f) de la caldera

войти (влезть) в котёл
discendere (v) nella caldaia 8
entrar (v) en la caldera

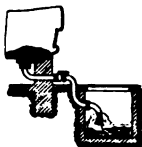
осматривать
esaminare (v) 9
inspeccionar (v), visitar (v), examinar (v)

- Schlammansammlung(f)
 1 accumulation of mud
 accumulation (f) de
 boues ou de sédiments



скопление (n) грязи
 raccolta (f) o accumu-
 lazione (f) di depositi o
 sedimenti
 acumulación (f) de resi-
 duos é sedimentos

- den Schlamm ablassen
 (v)
 to blow or draw off the
 deposit
 2 faire (v) une extrac-
 tion, évacuer (v) ou
 décharger (v) la boue,
 purger (v) [la chau-
 dière de] la boue

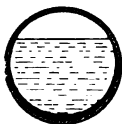


спуст-ить (-ать) грязь
 scaricare (v) i depositi
 extraer (v) los sedi-
 mentos

- zur Entfernung des
 Schlammes eine ge-
 wisse Wassermenge ab-
 lassen (v)
 3 to wash out the mud
 or deposit
 faire (v) une extraction
 d'eau en vue d'évacuer
 la boue

спустить (спускать) из-
 вѣстное количество
 воды съ цѣлью уда-
 ления грязи
 scaricare (v) una data
 quantità di acqua per
 eliminare i depositi
 dejar salir cierta canti-
 dad de agua para ex-
 pulsar los barros y
 posos

- Kesselsteinablagerung
 (f), Kesselsteinan-
 sammlung (f)
 4 incrustation
 dépôt (m) d'incrusta-
 tions ou de tartre



осаждение (n) накипи ;
 скопление (n) котель-
 ного камня
 deposito (m) d'incros-
 tazioni nella caldaia
 depósito (m) de incrus-
 taciones en la cal-
 dera

- Erhärten (n) des Kessel-
 steines
 hardening of the scale
 or incrustation
 5 durcissement (m) des
 incrustations ou du
 tartre

затвердѣніе (n) накипи
 (котельного камня)
 indurimento (m) delle
 incrostazioni
 endurecimiento (m) de
 las incrustaciones

- Kesselsteinsplitter (m)
 piece of scale
 fragment (m) ou éclat
 6 (m) de tartre; fragment
 (m) ou éclat (m) d'in-
 crustations

осколокъ (m) котель-
 ного камня
 frammento (m) di incros-
 tazioni
 fragmento (m) de in-
 crustación de caldera

- Kesselsteinschale (f)
 scale crust
 7 croûte (f) d'incrustations
 ou de tartre



кора (f) изъ накипи
 (котельного камня)
 pezzo (m) di incrosta-
 zioni
 costra (f), sarro (m)

- den Kessel auslaugen (v)
 to clean with soda, to
 8 boil soda in the boiler
 lessiver (v) la chaudière

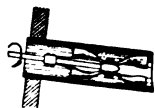
выщелачивать котель
 lavare (v) la caldaia con
 lisciva
 lavar (v) la caldera

den Kesselstein aus-
klopfen (v) oder ab-
klopfen (v)
to chip off the scale
détartre (v) la chau-
dière au marteau, pi-
quer (v) la chaudière



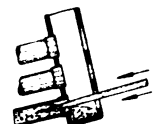
сбивать котельный
камень
battere (v) le incrosta-
zioni
hacer saltar (v) las in-
crustaciones

ausschaben (v), aus-
kratzen (v), ab-
schrap[p]en (v)
to scrape off the scale
râcler (v) ou gratter (v)
les incrustations ou
le tartre; détartre (v)
ou désincruster (v) à
la racle



соскрести; выскрѣбы-
вать
raschiare (v) [le incro-
stazioni]
raspar (v), rascar (v)

ein verstopftes Rohr
durchstoßen (v)
clearing a choked tube
dégorgement (m) d'un
tube obstrué



пробить засорѣнную
трубу
sgombrare (m) di un tubo
ostruito ed ingorgato
limpieza (f) de un tubo
obstruido

[Kesselsteinab-]Kratzer
(m), Kratzeisen (n),
Schaber (m),
Schrap[p]er (m)
scraper
racle (f), racloir (m) ou
raclette (f) de détar-
trage



скребокъ (m); кра-
цѣзень (m)
spazzola (f) metallica,
raschiatoio (m)
rascador (m)

pneumatischer Kessel-
steinabklopfer (m)
pneumatic scaling
hammer or chipper
marteau (m) détartreur
pneumatique



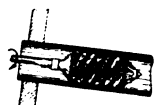
пневматическій молотъ
(m) для сбиванія ко-
тельнаго камня
(накипи)
martello (m) pneumatico
per le incrostazioni
desincrustador (m)
pneumático

die Flugasche durch
Dampfstrahl (oder
Luftstrahl) von den
Röhren abblasen (v)
to blow the flue dust
from the tubes with
a steam jet
débarrasser (v) les tubes
au jet de vapeur (ou
au jet d'air) des cen-
dres volantes qui s'y
sont déposées



сдувать золу съ трубъ
помощью паровой
(воздушной) струи
eliminare (v) con getto
di vapore o d'aria i
depositi di cenere o
di fuliggine
limpiar (v) las cenizas
volantes por medio
de una corriente de
vapor ó de aire

ausbürsten (v)
to brush out
brosser (v) les tubes
[à l'intérieur]



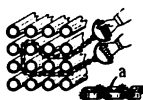
прочистить щёткой
(банникомъ); проба-
нить
spazzolare (v)
limpiar (v) con el cepillo

- Rollenbürste (f)
1 roller brush
brosse (f) à galets dentés



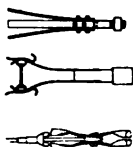
роликовая щётка (f)
spazzola (f) a rulli
cepillo (m) cilindrico

- Röhrenreinigungskette
(f), Kettenröhren-
reiniger (m)
2 chain tube-cleaner
nettoie-tubes (m) à
chaîne, chaîne (f) de
nettoyage



цепной трубочисти-
тель (m); цепной при-
бор (m) для чистки
труб
pullitore (m) a catena
per tubi
rascador (m) de tubos
de cadena

- Rohrreiniger (m), Rohr-
[aus]kratzer (m), Rohr-
schaber (m)
3 tube scraper
nettoie-tubes (m), gratte-
tubes (m), racle (f) pour
tubes



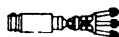
прибор (m) для чистки
труб; трубочисти-
тель (m); трубочи-
ститель (m); скребок
(m) для труб
pullitore (m) o raschia-
tore (m) per tubi
rascatubos (m)

- verstellbarer Rohrreini-
ger (m)
4 adjustable tube scraper
gratte-tubes (m) réglable



переставной (регу-
лируемый) скребок (m)
для труб
raschiatore (m) mobile
rascatubos (m) gra-
duable

- Turbinenrohrreiniger
(m)
5 turbine tube cleaner
nettoie-tubes (m) à tur-
bine; turbine (f) de
nettoyage pour tubes



турбинный трубочи-
ститель (m)
pullitore (m) a turbina
per tubi
rascatubos (m) de tur-
bina

- Rohrreinigungsbürste (f)
6 tube brush
brosse (f) à [nettoyer les]
tubes



щётка (f) для очистки
труб
spazzola (f) pulitrice per
tubi
cepillo (m) para limpiar
tubos

- biegsamer Metall-
schlauch (m) zum
Reinigen der Röhren
flexible metal hose for
cleaning tubes
7 manche (f) métallique
ou tube (m) métallique
flexible à nettoyer les
tubes



гибкая металлическая
кишка (f) для очист-
ки труб
tubo (m) pieghevole in
bronzo per pulire i
tubi
tubo (m) metálico para
limpiar los tubos

- Rohrwischer (m)
8 tube or flue brush
torche-tubes (m)



спиральная щётка (f)
для труб
spazzola (f) elicoidale
per tubi
sacatrapos (m)

Stahldrahtbürste (f)
steel wire brush
brosse (f) [en fil] d'acier



стальная проволочная
щётка (f); щётка изъ
стальныхъ прово-
локъ
spazzola (f) di filo me-
tallico
cepillo (m) de alambre
de acero

**Beschädigung und
Ausbesserung**
Damage and Repair
Détérioration et Réparation

Повреждения и Починка
Deteriorazione e
Riparazione
Deterioro y Reparación

ortliche oder lokale Be-
schädigung (f)
local damage or defect
détérioration (f) ou dé-
gradation (f) locale

мѣстное повреждение
(n)
danno (m) o deteriora- 3
zione (f) locale
deterioro (m) local

Allgemeinschaden (m)
general damage
détérioration (f) ou dé-
gradation (f) générale

общее повреждение (n)
deteriorazione (f) gene- 4
rale
deterioro (m) general

Kesselzerstörung (f)
boiler destruction
destruction (f) ou déla-
brement (m) de chau-
dière

разрушение (n) котла
rovina (f) o dissesto (m)
della caldaia 5
destrucción (f) de la
caldera

Abnützung (f), Ver-
schleiß (m)
wear and tear
usura (f)

изнашивание (n)
logoramento (m), usura 6
(f)
uso (m), desgaste (m)

sich abnützen (v)
to wear
s'user (v)

изнашиваться
logorarsi (v)
usarse (v), desgastarse 7
(v)

verhinderte Ausdeh-
nung (f) oder Dilata-
tion (f)
prevented expansion
dilatation (f) entravée ou
contrariée

недопущенное расши-
рение (n)
dilatazione (f) impedita 8
dilatación (f) impedita

Aufbäumen (n) der
Flammrohre durch
ungleichmäßige Aus-
dehnung
hogging of the flues
incurvation (f) ou cin-
trage (m) ou cambrure
(f) des tubes de flamme
vers le haut par suite
de la dilatation in-
égale



коробление (n) дымо-
гарныхъ (пламен-
ныхъ) трубъ
вслѣдствие нерав-
номернаго расши-
рения
deformazione (f) dei tubi 9
focolari per dilata-
zione irregolare
curvatura (f) de la parte
superior de los hogares
por dilatación des-
igual

- ungleiche Nietbelastung^(f)
 1 unequal stresses (pl) on rivets
 charge (f) inégale des rivets

- Reißen (n) der Einmauerung
 2 cracking of the brick-work
 déchirement (m) du massif

- Fugenundichtigkeit (f)
 joint leakage
 3 fuite (f) à un joint; (on paraphrase générale-ment:) joint (m) qui fuit, joint (m) non-étanche

- Senkung (f) des Mauerwerks
 4 settling or subsidence of the brickwork
 tassement (m) de la maçonnerie

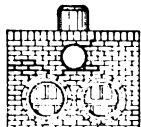
- Abbröck[e]lung (f) des Mauerwerks
 crumbling of the brick-work
 5 effritement (m) de la maçonnerie; (on paraphrase aussi:) se détacher (v) par fragments

- abbröckeln (v)
 to crumble away
 6 s'effriter (v); se détacher (v) par menus fragments; tomber (v) en morceaux

- Verbeulung (f) des Kessels
 7 bulging of the boiler
 bossellement (m); cabossage (m); formation (f) de bosses

- Beule (f)
 8 bulge
 bosse (f), cabosse (f)

- sich durchbeulen (v)
 to become bulged
 9 se bosseler (v), se cabosser (v), se déformer (v) par formation bosses



неравномерное напря-
 жение (n) закладок
 sforzo (m) ineguale sui
 chiodi
 carga (f) desigual de los
 remaches

трещина (f) в обму-
 ровке (кладке)
 screpolatura (f) nella
 muratura
 rotura (f) ó destrucción
 (f) de la obra de fábrica

неплотность (f) шва
 fuga (f) in un giunto
 fuga (f) en una junta

оседание (n) кладки
 (обмуровки)
 cedimento (m) della mu-
 ratura
 hundimiento (m) de la
 obra de fábrica

обсыпание (n) обму-
 ровки (кладки)
 sgretolamento (m) della
 muratura
 destrozó (m) de la obra
 de fábrica

обсыпаться
 sgretolarsi (v), rompersi
 (v) su frammenti
 destrozarse (v), desmo-
 ronarse (v)

образование (n) отду-
 линь
 formazione (f) di gobbe
 o rigonfiamenti nella
 caldaia
 abollado (m) de la cal-
 dera

отдулина (f)
 gobba (f), rigonfiamento
 (m)
 abolladura (f)

образовать отдулины
 rigonfiarsi (v), defor-
 marsi (v) a gobbe
 abollarse (v)



Einbeulung (f), Ein-
bauchung (f)
inward bulging
bosse (f) rentrante ou
intérieure ou vers l'in-
térieur



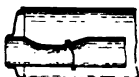
вогнутая отдулина (f)
gobba (f) rientrante o
verso l'interno
abolladura (f) interior ó
hacia el interior 1

Ausbeulung (f), Aus-
bauchung (f)
outward bulging
bosse (f) sortante ou
extérieure ou vers
l'extérieur



выпуклая отдулина (f)
gobba (f) sporgente o
verso l'esterno
abolladura (f) exterior ó
hacia el exterior 2

eingedrücktes Flamm-
rohr (n)
bulged-in flue-tube
tube (m) de flamme
écrasé ou défoncé ou
aplati ou effondré



вдавленная жаровая
(пламенная) труба (f)
tubo (m) focolare schiac-
ciato verso l'interno
hogar (m) tubular de-
formado 3

Eindrücken (n) der
Rohre
bulging-in of the tubes
aplatissement (m) ou
écrasement (m) ou
effondrement (m) des
tubes

вдавливание (n) трубъ
schacciamento (m) o
appiattimento (m) del
tubi
aplanamiento (m) ó de-
formación (f) de los
tubos 4

Krummziehen (n) der
Rohre
crooking of the tubes
gauchissement (m) ou
faussage (m) des tubes



искривление (n) трубъ
incurvamento (m) del
tubi
encorvadura (f) de los
tubos 5

die Rohre ziehen sich
krumm
the tubes become croo-
ked
les tubes gauchissent ou
se faussent

трубы (fpl) искрив-
ляются
i tubi si incurvano
los tubos se encorvan
ó se doblan 6

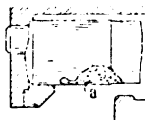
Blechüberhitzung (f)
overheating of the plate
surchauffe (f) ou sur-
chauffage (m) de la
tôle

перегрѣвъ (m) листовъ
surriscaldamento (m)
della lamiera
recalentamiento (m) de
la plancha 7

einseitige Überhitzung
(f)
overheating on one side
(of the plate)
surchauffe (m) unila-
térale ou d'un seul
côté

односторонній пере-
грѣвъ (m); перегрѣва-
ние (n) съ одной сто-
роны
surriscaldamento (m) da
un lato
recalentamiento (m) en
un lado 8

Verbrennen (n) des
Bleches
burning of a plate
brûlement (m) de la tôle
(c. à d. action de brû-
ler)



пережигание (n) листа
bruciatura (f) della
lamiera
quemadura (m) de la
plancha 9

- 1 rosten (v)
to become oxidised, to
become rusty
rouillier (v)

- Rosten (n), Verrosten (n),
Rostbildung (f)
formation of rust, oxi-
dation
rouillage (m), formation
(f) de rouille, oxyda-
tion (f) (du fer)

- 3 abzehren (v), abrosten
(v), anfressen (v), zer-
fressen (v), korrodie-
ren (v)
to corrode
corroder (v), ronger (v)

- 4 Abzehrung (f), Ab-
rostung (f), Anfres-
sung (f), Korrosion (f)
corrosion
corrosion (f)



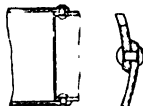
- ржавѣть
arrugginarsi (v)
enmohecerse (v)

- ржавление (n); образо-
вание (n) ржавчины
formazione (f) di ruggine
formación (f) de orin

- разъѣдать
corrodere (v)
corroer (v)

- разъѣдание (n)
corrosione (f)
corrosión (f)

- 5 äußere Abzehrung (f),
Außenkorrosion (f)
external corrosion
corrosion (f) extérieure



- разъѣдание (n) съ внѣш-
ней стороны
corrosione (f) esterna
corrosión (f) exterior

- 6 innere Abzehrung (f),
Innenkorrosion (f)
internal corrosion
corrosion (f) intérieure



- разъѣдание (n) съ вну-
тренней стороны
corrosione (f) interna
corrosión (f) interior

- 7 abgezehrte oder ange-
fressene oder korro-
dierte Stelle (f)
corroded spot
endroit (m) ou point (m)
corrodé, corrosion (f)

- разъѣденное мѣсто (n)
punto (m) ove ha luogo
la corrosione
punto (m) corroido

- vereinzelte grubchen-
förmige Abzehrungen
(f pl)

- 8 isolated pitting
corrosions (f pl) alvéo-
laires isolées, cavités
(f pl) de corrosion iso-
lées

- оспидное разъѣда-
ние (n) въ видѣ от-
дѣльныхъ ямокъ
(углублений)
corrosioni (f pl) alveo-
lari isolate
corrosiones (f pl) alveo-
lares aisladas

- zusammenfließende
grubchenförmige Ab-
zehrungen (f pl)
confluent pitting
corrosions (f pl) alvéo-
laires confluentes

- оспидное разъѣда-
ние (n) сплошь покрывающее поверхность
corrosioni (f pl) alveolari confluenti
corrosiones (f pl) alveolares confluentes

zahllose grubchenförmige Abzehrungen (f pl)
honeycombing
innombrables corrosions (f pl) alvéolaires
ou en alvéoles, innombrables cavités (f pl)
de corrosion

rillenförmige Abzehrungen (f pl)
grooving
corrosions (f pl) sillonnées

Furche (f)
groove
sillon (m)

durchgerostetes Blech (n)
plate eaten through by corrosion
tôle (f) rouillée de part en part, tôle (f) traversée par la rouillée

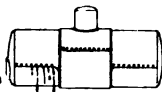
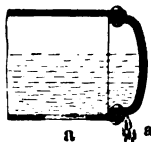
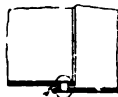
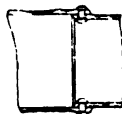
Undichtigkeit (f),
Lecken (n), (Leckage (f))
leakage
(état:) manque (m) d'étanchéité, inétanchéité; (résultat:) coulage (m), fuites (f pl)

lecken (v), undicht oder leck sein (v)
to leak
fuir (v), ne pas ou ne plus être étanche

Leck (n), Leckstelle (f),
undichte Stelle (f)
leak
fuite (f)

der Kessel leckt
the boiler leaks
la chaudière fuit, la chaudière n'est pas ou n'est plus étanche

rinnen (v)
to leak, to drip
couler (v)



основидное разъедание (n) въ видѣ безчисленныхъ ямокъ (углублений)
corrosioni (f pl) alveolari
innumerevoli
corrosiones (f pl) alveolares innumerables

разъедание (n) въ видѣ бородавчатыхъ углублений
corrosioni (f pl) in forma di solchi
corrosiones (f pl) en forma de surcos

бороздка (f)
solco (m)
surco (m)

проржавленный листъ (m)
lamiera (f) attraversata nello spessore dalla ruggine
plancha (f) atravesada por la herrumbre

неплотность (f); течь (f)
difetto (m) di ermeticità, fuga (f)
falta (f) de hermeticidad, ajuste (m) defectuoso

течь
non essere ermetico, dar luogo a fughe
perder (v), salirse (v)

давать течь
punto (m) ove ha luogo la fuga
averia (f), escape (m), sitio (m) de la averia, fuga (f)

въ котлѣ образовалась течь
la caldaia spande
la caldera no está ajustada, la caldera pierde

течь
colare (v)
manar (v),
derramarse (v)

- Rohrrinnen (n)
 dripping from a pipe
 joint
 coulage (m) de tube,
 fuites (fpl) de tube



непрерывное просачи-
 вание (n) сквозь трубу
 fuga (f) o perdita (f) in
 un tubo
 fugas (fpl) del tubo

- Lockerwerden (n) des
 Rohres
 loosening of the tube
 relâchement (m) du tube

ослабление (n) трубы
 l'allentarsi del tubo
 aflojarse (v) el tubo

- sich lockern (v)
 to become loose
 se relâcher (v)

расшатываться; соеди-
 нение (n) ослабляет
 allentarsi (v), smuoversi
 (v)
 aflojarse (v)

- Lockerung (f)
 loosening
 relâchement (m)

расшатывание (n); ос-
 лабление (n) соеди-
 нения
 allentamento (m)
 aflojamiento (m)

- Sprung (m)
 crack
 fêlure (f)



трещина (f)
 fessura (f), screpolatura
 (f)
 grieta (f), rotura (f)

2

- einreißen (v)
 to fracture
 se déchirer (v) (sans
 s'ouvrir, la déchirure
 étant localisée dans
 le plein de la tôle)



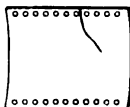
дать (давать) трещину
 у кромки листа
 dar luogo (v) ad una
 fessura
 romperse (v), rajarse (v),
 agrietarse (v)

- aufreißen (v)
 to rupture
 se déchirer (v); (d'un
 récipient, tube, etc.):
 crever (v)



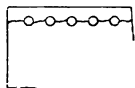
дать (давать) трещину
 в середине листа
 fendersi (v) (con sepa-
 razione delle parti)
 romperse (v), separarse
 (v) (dos cosas unidas
 previamente)

- das Blech reißt ein
 a fracture is formed in
 the plate
 il se forme une déchir-
 ure en pleine tôle;
 la tôle se déchire



лист (m) дает трещи-
 ну
 la lamiera si screpola o
 si fende
 la plancha se raja

- Riß (m) zwischen den
 Nietlöchern
 seam rip
 crevasse (f) ou fissure (f)
 entre les trous de
 rivets



трещина (f) между за-
 клёпочными отвер-
 стиями
 screpolatura (f) nell'in-
 tervallo tra i fori dei
 chiodi
 raja (f) entre orificios
 de remaches

[auf]geplatztes Rohr (n)
burst tube
(par simple déchirure:)
tube (m) crevé; (par
explosion:) tube (m)
éclaté



лопнувшая труба (f)
tubo (m) rotto o scop-
piato
tubo (m) desgarrado

Rohrstopfer (m)
tube stopper
bouche-tube (m)



затычка (f) для лоп-
нувших трубъ
apparato (m) otturatore
per tubi
tapa-tubos (m)

Bördeleiß (m) durch
schlechtes Umbördeln
fracture at the flange
due to bad flanging
gerce (f) ou fissure (f) de
bride provenant d'un
tombage de bord mal
effectué



трещина (f) въ отогну-
той части вследствие
плохо сделаннаго за-
гиба фланца
screpolatura (f) della
flangia per effetto di
riplegatura male ese-
guita
rotura (f) del reborde
por defectuosa forma-
ción del mismo

Kantenriß (m)
lap edge fracture
fissure (f) ou crevasse (f)
du bord

трещина (f) у кромки
fessura (f) del orlo
hendidura (f) del borde

eingerissene Kante (f)
split end
bord (m) gercé ou fissuré



надорванная кромка (f)
orlo (m) fessurato o scre-
polato
borde (m) rajado

aufklaffen (v)
to gap
bailler (v), devenir (v)
béant, être (v) béant



образовать отверстие
aprirsi (v)
desgarrarse (f), abrirse
(v)

Klaffstelle (f)
gap, gaping place
ouverture (f) béante

a

отверстие (n); разрывъ
(m)
punto (m) di apertura
orificio (m)

klaffende Nietnaht (f)
sprung seam
rivure (f) béante

треснувший заклѣпоч-
ный шовъ (m)
chiodatura (f) spaccata
roblonado (m) hendidido

Blase (f) im Kesselblech
blister in boiler plate
paille (f) dans la tôle



плена (f) въ котельномъ
листе
paglia (f) o soffiatura (f)
nella lamiera
ampolla (f) ó vejiga (f)
en la plancha

Bruch (m)
fracture
rupture (f)



разрывъ (m)
rottura (f), frattura (f)
ruptura (f), rajado (m)

Bruchstelle (f)
place of fracture
endroit (m) ou point (m)
de rupture, rupture (f)

a

мѣсто (n) разрыва
punto (m) di rottura
sitio (m) de la rotura

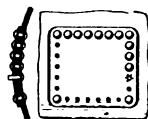
- Hautriß (m)
 1 surface crack
 fissure (f) ou crevasse (f)
 superficiale

- Ausbesserung (f) oder
 Reparatur (f) des Kessels
 2 repairing the boiler
 réparation (f) ou raccom-
 modage (m) des chau-
 dières

- ausbessern (v), reparie-
 ren (v)
 3 to repair
 réparer (v), raccom-
 moder (v)

- Lebensdauer (f) (des
 Kessels)
 4 life (of the boiler)
 durée (f)

- Aufsetzen (n) eines
 Flickens
 5 patching
 rapiécetage (m); fixa-
 tion (f) d'une pièce de
 raccommodage



- Ausbesserung (f) einer
 kleinen Undichtheit
 durch Einziehen einer
 Niete
 6 stop riveting
 réparation (f) d'une fuite
 légère par la pose d'un
 rivet



- ein Rohr anschuen (v)
 to lengthen a pipe
 7 emmancher (v) une ral-
 longe sur un tube



трещина (f) на поверх-
 ности
 fessura (f) superficiale
 hendidura (f) superficial

ремонт (m) (починка
 (f)) котла
 riparazione (f) o miglio-
 ramiento (m) della cal-
 daia
 reparación (f) de la cal-
 dera

чинить, починить, ре-
 монтировать
 riparare (v), miglio-
 rare (v)
 reparar (v)

долговечность (f) (про-
 должительность (f)
 службы) котла
 durata (f)
 duración (f)

наложение (n) заплат
 riparazione (f) con una
 pezza o con un ras-
 cordo
 remendado (m), echar
 (v) una pieza

исправление (n) (устра-
 нение (n)) маленькой
 неплотности посад-
 кою заклёпки
 riparazione (f) di una
 fuga leggera colla posa
 di un chiodo
 reparación (f) de una
 avería ligera por me-
 dio de un remache

удлинить трубу по-
 средством надстав-
 ки
 allungare (v) un tubo
 con manicotto
 recalzar (v) un tubo

XIV.

Kesselexplosion**Boiler Explosion****Explosion de
Chaudière****Взрыв Котла****Esplosione di Caldalo****Explosión de Calderas**

explodieren (v)
to explode
explorer (v); faire (v)
explosion; éclater (v)

Explosionsbereich (m)
sphere of influence or
area of the explosion
portée (f) de l'explosion,
sphère (f) d'action ou
champ (m) d'action ou
rayon (m) d'action de
l'explosion

Tellexplosion (f), lokale
Explosion (f)
partial or local explosion
explosion (f) partielle,
explosion (f) locale

Platzen (n) eines Rohres
bursting of a tube
éclatement (m) ou cre-
vaison (f) d'un tuyau

Stutzenbruch (m)
fracture of a stand pipe
or nozzle (A)
rupture (f) de tubulure

die Dichtung fliegt
heraus
the packing is blown out
la garniture de joint est
projetée ou lancée au-
dehors; la garniture
de joint est violem-
ment expulsée

взрывать; взорвать
esplodere (v), scoppiare
(v) 1
explotar (v); hacer (v)
explosión

место (n) (сфера (f))
действия взрыва
campo (m) della esplo-
sione 2
alcance (m) de la explo-
sión


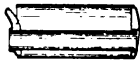


частичный взрыв (m);
местный взрыв
esplosione (f) parziale 3
o locale
explosión (f) local

разрыв (m) трубы
schiantamento (m) di
un tubo 4
rotura (f) de un tubo

поломка (f) патрубка
rottura (f) di una tubu-
latura 5
rotura (f) de un cas-
quillo

прокладку выдувает
la guarnizione è pro-
iettata fuori 6
la empaquetadura salta



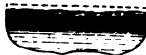
<p>1 Gesamtexplosion (f), vollständige Explo- sion (f) complete explosion explosion (f) complète</p>		<p>полный взрывъ (m) esplosione (f) completa o totale explosión (f) total</p>
<p>2 Bersten (n) des Kessel- mantels bursting of the boiler shell éclatement (m) du corps de la chaudière</p>		<p>разрывъ (m) корпуса котла fenditura (f) o scoppio (m) del corpo della caldaia desgarramiento (m) del cuerpo de la caldera</p>
<p>3 Austreiben (n) des [Kes- sel-] Bodens blowing out of the boiler end plate projection (f) du fond de chaudière au-dehors; expulsion (f) du fond de chaudière</p>		<p>срывание (n) днища котла distacco (m) o proje- zione (f) all'infuori del fondo della caldaia lanzamiento (m) ó pro- yección (f) del fondo de la caldera</p>
<p>4 Abreißen (n) des Flamm- rohrs tearing away of the flue arrachement (m) du tube de flamme</p>		<p>отрывание (n) жаровой (пламенной) трубы отъ днища strappamento (m) del tubo focolare desgarradura (f) del ho- gar</p>
<p>5 Explosionsherd (m) seat of explosion, place where explosion ori- ginates centre (m) d'explosion</p>		<p>центръ (m) взрыва centro (m) d'esplosione origen (m) ó centro (m) de la explosión</p>
<p>6 primäre Explosion (f), eigentliche Kesselex- plosion (f) initial or primary boiler explosion explosion (f) primaire, explosion (f) propre- ment dite de la chau- dière</p>		<p>первичный взрывъ (m); взрывъ котла въ соб- ственномъ значеніи этого слова esplosione (f) primaria explosión (f) primera ú originaria</p>
<p>7 sekundäre Explosion (f) secondary explosion, after-explosion explosion (f) secondaire; explosion (f) due à des causes secondaires</p>		<p>вторичный взрывъ (m); взрывъ, вызванный побочными причи- нами esplosione (f) secon- daria explosión (f) secundaria</p>
<p>8 Explosionsursache (f) cause of explosion cause (f) d'explosion</p>		<p>причина (f) взрыва causa (f) della esplo- sione causa (f) de la explosión</p>

mangelhafte Herstellung (f) des Kessels
defective workmanship
construction (f) défectueuse ou vicieuse de la chaudière, chaudière (f) mal faite

schlechtes [Kesselbau] Material (n)
bad material
matériaux (mpl) de construction défectueux ou vicieux

Materialschaden (m)
fault in material
vice (m) de matière, défaut (m) des matériaux

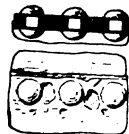
Bleischwächung (f)
plate weakening
affaiblissement (m) de la tôle



örtliche oder lokale Bleischwächung (f)
local plate weakening
affaiblissement (m) local de la tôle



Nahtanfressung (f),
Nahtkorrosion (f)
corrosion at a seam
corrosion (f) d'une rivure



ungenügende Wartung (f)
incompetent attendance
surveillance (f) imparfaite ou insuffisante

Wassermangel (m)
lack or shortness of water
manque (m) d'eau

Wasserrückfluß (m)
re-flow of water
retour (m) d'eau

плохое изготовление (n) котла
fabbricazione (f) difettosa
fabricación (f) defectuosa

плохой материал (m) для постройки котлов
cattivo materiale (m) di costruzione
material (m) de construcción malo o defectuoso

изъян (m) материала
difetto (m) di materiale
defectos (m pl) del material

ослабление (n) листов
indebolimento (m) della lamiera
debilitación (f) de la plancha

местное ослабление (n) листов
indebolimento (m) locale della lamiera
debilitación (f) local de la plancha

разъедание (n) шва
corrosione (f) nella chiodatura
corrosión (f) del remachado

недостаточный надзор (m) (присмотр (m), уход (m))
manutenzione (f) o sorveglianza (f) insufficiente
falta (f) de cuidado, servicio (m) deficiente

недостаток (m) воды
mancanza (f) d'acqua
falta (f) de agua

обратный приток (m) воды
ritorno (m) d'acqua
refujo (m) de agua

- Explosion (f) durch fet-
tiges Wasser
1 explosion due to grease
in the water
explosion (f) due à l'eau
graisseuse

- am Kesselblech sitzende
Fettschicht (f)
2 layer of grease on the
boiler plate
couche (f) de graisse
adhérent à la tôle de
la chaudière



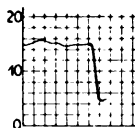
- zu hohe Dampfspan-
nung (f)
excessive steam pres-
sure
3 pression (f) de vapeur
exagérée ou excessive,
pression exagérée ou
excessive de la vapeur,
surpression (f)

- das Sicherheitsventil
versagt
the safety valve falls
4 la soupape de sûreté
rate; la soupape (f)
de sûreté ne foncti-
onne pas

- Überlastung (f) des
Sicherheitsventils
5 overloading of the safety
valve
surcharge (f) de la sou-
pape de sûreté

- plötzlicher oder rapider
Dampfabgang (m)
sudden escape of steam
6 échappement (m) ou
sortie (f) brusque de
vapeur

- plötzliche Druckvermin-
derung (f)
7 sudden decrease or loss
of pressure
diminution (f) brusque
de pression



- plötzliche oder stürmi-
sche Dampfbildung (f)
8 sudden or violent for-
mation of steam
vaporisation (f) brusque
ou tumultueuse



взрывъ (m) вследствие
жирной воды
esplosione (f) dovuta
all'impiego di acqua
grassa
explosión (f) ocasionada
por el agua grasa

слой (m) жира на ко-
тельномъ листѣ
strato (m) di grasso ade-
rente alla lamiera
della caldaia
partículas (fpl) de grasa
depositadas en las
paredes de la caldera

слишкомъ высокое
давление (n) пара
pressione (f) di vapore
eccessiva
tensión (f) excesiva del
vapor

предохранительный
клапанъ (m) не дѣй-
ствуетъ
la valvola di sicurezza
non funziona
la válvula de seguridad
no funciona

перегрузка (f) предо-
хранительнаго кла-
пана
sopracarico (m) della
valvola di sicurezza
exceso (m) de carga en
la válvula de segu-
ridad

мгновенный (быстрый)
выпускъ (m)
(выходъ (m)) пара
scarico (m) di vapore
improvviso o rapido
escape (m) brusco del
vapor

мгновенное (внезапное)
уменьшение (n) давл-
ения
diminuzione (f) imme-
diata o rapida di pres-
sione
rápida disminución (f)
de la presión

мгновенное (бурное)
парообразование (n)
produzione (f) di vapore
immediata o violenta
vaporización (f) brusca
o tumultuosa

Siedeverzug (m)
retardation of boiling
retard (m) d'ébullition

örtliche oder lokale Erwärmung (f)
local heating
échauffement (m) local

Stichflammenbildung (f)
formation of a blow pipe flame
formation (f) de dards de flammes

Gasexplosion (f)
gas explosion
explosion (f) de gaz

Rauchgasexplosion (f),
Gasexplosion (f) im Feuerzug
flue gas explosion
explosion (f) des gaz de fumée; explosion (f) de gaz dans le carneau

Gasentzündung (f) im Schornstein
ignition of gas in the chimney
inflammation (f) des gaz dans la cheminée

Entzündungsgefahr (f)
danger of ignition
danger (m) d'inflammation

Explosionsgefahr (f)
danger of explosion
danger (m) d'explosion

Heftigkeit (f) der Explosion
violence of explosion
violence(f)del'explosion

Explosionsbericht (m)
report on an explosion
rapport (m) [dressé au sujet] d'une explosion; procès-verbal (m) ou compte-rendu (m) d'une explosion

Explosionsstatistik (f)
explosion statistics (pl)
statistique (f) des explosions

замедление (n) кипения
ritardo (m) nell'ebollizione
retardo (m) de la ebullición

местное нагревание (n)
riscaldamento (m) locale
caldeo (m) local

образование (n) короткого режущего пламени
formazione (f) di fiamme a dardo
formación (f) de dardos

взрыв (m) газа
esplosione (f) di gas
explosión (f) de gas

взрыв (m) дымового газа; взрыв газа в дымоходе
esplosione(f) del prodotto di combustione
explosión (f) de los gases de la combustión

воспламенение (n) газа в дымовой трубе
inflamazione (f) dei gas nel camino
inflamación (f) de los gases en la chimenea

опасность (f) воспламенения
pericolo (m) d'inflamazione
peligro (m) de inflamación

опасность (f) взрыва
pericolo(m)di esplosione
peligro (m) de explosión

сила (f) взрыва
violenza (f) dell' esplosione
fuerza (f) de la explosión

отчёт (m) о взрыве
rapporto (m) o relazione (f) sulla esplosione
aviso (m) de explosión

статистика (f) взрывов
statistica (f) delle esplosioni
estadística (f) de explosiones

Unfallstatistik (f)
 1 accident statistics (pl)
 statistique (f) des acci-
 dents

Unfall (m), Betrieb[s]-
 2 unfall (m)
 accident
 accident (m) [de travail]

статистика (f) несчаст-
 ных случаев
 statistica (f) degli acci-
 denti
 estadística (f) de acci-
 dentes

несчастный случай (m);
 несчастный случай,
 происшедший во
 время работы; про-
 фессиональный не-
 счастный случай
 accidente (m) [durante
 il lavoro]
 accidente (m) [del tra-
 bajo]

XV.

**Untersuchung von
Dampfkesselanlagen**

**Inspection of Steam
Boiler Plants**

**Inspection des Ins-
tallations de Chau-
dières à Vapeur**

Kesselkontrolle

Boiler Inspection

Inspection de la Chaudière

Vorschriften (f pl) für
Kesselanlagen
instructions (pl) for
boiler plants
instructions (f pl) ou
prescriptions (f pl)
pour (installations de)
chaudières

polizeiliche Bestim-
mung (f) über die An-
legung von Dampf-
kesseln

official regulations (pl)
for the installation of
steam boilers

règlement (m) de police
sur l'installation de
chaudières à vapeur

Ministerialerlaß (m)

ministerial decree

arrêté (m) ou décret (m)

ministériel

Gewerbeordnung (f)

official regulations (pl)

règlement (m) industriel

**Испытание Котель-
ных Установокъ**

**Ispezione d'Impianti
di Caldaie a Vapore**

**Inspección de las Ins-
talaciones de Cal-
deras de Vapor**

Надзоръ за Котлами

Ispezione della Caldaia

1

Inspección de la Caldera

правила (n pl) для ко-
тельныхъ установокъ
prescrizioni (f pl) per gli
impianti di caldaie 2
prescripciones (f pl) para
instalaciones de cal-
deras

предписанія (n pl) по-
лиции относительно
установки паровыхъ
котловъ 3

regolamento (m) sugli
impianti di caldaie

reglamento (m) de poli-
cia para la instalación
de calderas

министерскій цирку-
ляръ (m); распоряже-
ніе (n) министерства 4
decreto (m) ministeriale
decreto (m) ó disposi-
ción (f) ministerial

уставъ (m) о промыш-
ленности
regolamento (m) sul-
l'esercizio industriale 5
reglamento (m) indus-
trial

	Gewerbeaufsicht (f) official supervision	надзоръ (m) за фабри- ками
1	surveillance (f) indus- trielle	sorveglianza (f) sull'eser- cizio industriale
	Gewerbeinspektion (f) official inspection	inspección (f) industrial
2	inspection (f) indus- trielle	фабричная инспекция (f)
	Gewerbeinspektor (m) official inspector	ispezione (f) industriale
3	inspecteur (m) industriel	inspección (f) industrial
	Baupolizei (f) office of the Board of Works	фабричный инспек- торъ (m)
4	police (f) de construc- tion	ispettore (m) delle in- dustrie
	baupolizelliche Vor- schrift (f)	inspector (m) industrial
5	instructions (pl) from the office of the Board of Works	строительная полиция (f); строительный над- зоръ (m)
	instructions (f pl) de la police de construction	polizia (f) di costruzione
	Kesseluntersuchungs- behörde (f)	policia (f) de construc- ción
	boiler inspection autho- rities (pl)	предписания (n pl) строительной поли- ции
6	autorité (f) qui a dans ses attributions la visite des chaudières, autorité (f) à laquelle ressortit la visite des chaudières	prescrizione (f) della polizia di costruzione
	[Kessel-] Prüfungskom- mission (f)	prescripción (f) de la policia de construc- ción
7	boiler inspection com- mission	учреждение (n) для освидетельствования паровыхъ котловъ
	commission (f) d'inspec- tion des chaudières	autorità (f) cui spetta la visita e la prova delle caldaie
	Kesselprüfer (m) boiler inspector	autoridad (f) á que co- rresponde la inspec- ción de calderas
8	inspecteur (m) de chau- dières à vapeur	комиссия (f) для испы- тания паровыхъ кот- ловъ
	Dampfkesselüber- wachungsverein (m)	commissione (f) di prova delle caldaie
9	boiler inspection asso- ciation	comisión (f) de revisión de calderas
	association (f) pour la surveillance des géné- rateurs de vapeur	лицо (n), производящее испытание котловъ
		incaricato (m) della prova delle caldaie
		revisor (m) ó inspector (m) de calderas
		общество (n) для на- блюдения за паро- выми котлами
		associazione (f) per la sorveglianza delle cal- daie a vapore
		asociación (f) para la vi- gilancia de las calde- ras de vapor

Revisionsbefugnis (f)
competence of the in-
spector
compétence (f) de visite,
compétence (f) attri-
buée à un agent pour
visiter les chaudières
et donner des certi-
ficats de visite

Sachverständiger (m)
expert
expert (m), spécialiste
(m)

Gutachten (n)
report of expert
rapport (m) d'expert,
expertise (f)

**Genehmigung (f) oder
Erlaubnis (f) oder Kon-
zession (f) sur Anle-
gung von Dampfkesseln**
permission for the in-
stallation
concession (f) ou autori-
sation (f) pour l'ins-
tallation de généra-
teurs de vapeur

Kesselabnahme (f)
boiler acceptance
réception (f) d'une chau-
dière

amtliche Prüfung (f)
official test
épreuve (f) officielle

**Abnahmeversuch (m),
Abnahmeprüfung (f),
Abnahmeprobe (f)**
acceptance test
épreuve (f) de réception

**[Dampf-]Kesselrevision
(f), [Dampf-]Kessel-
untersuchung (f)**
[steam] boiler inspec-
tion
visite (f) ou revision (f)
des chaudières

Besichtigung (f)
examination
visite (f), examen (m)

**полномочие (n) на осви-
детельствование**
diritto (m) di revisione 1
autorización (f) para la
revisión

**эксперт (m); специа-
лист (m); связующее
лицо (n)**
perito (m) 2
especialista (m), perito
(m)

**заключение (n) экспер-
та; экспертиза (f)**
rapporto (m) o relazione 3
della perizia; perizia
(f)
Informe (m) pericial

**разрешение (n) на уста-
новку паровых кот-
лов**
concessione (f) per l'im-
pianto di caldaie a 4
vapore
concesión (f) ó permiso
(m) para la instalación
de calderas á vapor

**приёмка (f) котла (ко-
тельной установки)**
collaudo (m) della cal-
daia 5
recepción (f) de la cal-
dera

**официальное испы-
тание (n)**
prova (f) regolamentare 6
o di ufficio
prueba (f) oficial

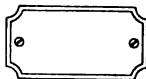
приёмное испытание (n)
prova (f) di ricezione 7
prueba (f) de recepción

**освидетельствование
(n) паровых кот-
лов**
visita (f) o revisione (f) 8
della caldaia
revisión (f) ó inspec-
ción (f) de la caldera

осмотр (m)
visita (f) 9
visita (f), examen (m)

- Kesselschild (n)
1 boiler name-plate
plaque (f) de chaudière

- Fabrikschild (n), Fir-
menschild (n)
2 maker's name-plate
plaque (f) du construc-
teur, plaque (f) d'ate-
lier de construction



- Kesselnummer (f), Fa-
briknummer (f) des
3 Kessels
boiler maker's number
numero (m) de la chau-
dière

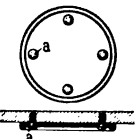
- [Herstellungs-] Jahres-
zahl (f)
4 year of manufacture
millésime (m) [de con-
struction], année (f)
[de construction]

- Alter (n) des Kessels
5 age of boiler
âge (m) de la chaudière

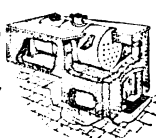
- Revisionsschild (n)
6 inspector's plate
plaque (f) de visite de
la chaudière



- eingeschraubte Kupfer-
niete (f)
7 screwed-in copper rivet
rivet (m) de cuivre vissé
[dans...], rivet (m) de
cuivre fileté



- den Kessel bloßlegen (v)
to bare the boiler
8 mettre (v) la chaudière
à nu; dénuder (v) la
chaudière



- Bloßlegung (f) des Kes-
sels
9 baring the boiler
mise (f) à nu ou dénu-
dement (m) de la chau-
dière

заводская марка (f) на
котлѣ
piastra (f) per caldaia
placa (f) de caldera

заводская марка (f);
фабрично-клеймо (n)
piastra (f) portante il
nome del costruttore
rótulo (m), placa (f) que
indica el nombre del
constructor

фабричный (завод-
ской) номеръ (m)
numero (m) della caldaia
numero (m) de la cal-
dera

годъ (m) постройки
millesimo (m), anno (m),
della costruzione
cifra (f) del año de cons-
trucción

продолжительность (f)
службы котла
età (f) della caldaia
edad (f) ó antigüedad (f)
de la caldera

пластинка (f) для на-
ложения (вбивания)
клейма объ осви-
детельствовании
piastra (f) di visita della
caldaia
placa (f) de visita de la
caldera

винченая мѣдная за-
клѣпка (f)
chiodo (m) di rame av-
vitato
remache (f) de cobre
roscado

обнажить котелъ отъ
кладки; удалить об-
муровку котла
mettere (v) a nudo il
corpo della caldaia
poner (v) la caldera al
descubierto

обнажение (n) котла
отъ кладки; удаление
(n) обмуровки котла
messa (f) a nudo della
caldaia
puesta (f) al descubierto
de la caldera

genehmigter [höchster]
Kesseldruck (m), Kon-
zessionsdruck (m)
licensed or authorized
pressure
pression (f) du timbre;
timbre (m)

Abpressen (n) des
Kessels
hydraulic boiler test
épreuve (f) hydraulique
de la chaudière,
épreuve (f) de la chau-
dière à la pompe
foulante

Wasserdruckprobe (f),
kalte Druckprobe (f)
hydraulic test, water
test
essai (m) hydraulique,
épreuve (m) hydrau-
lique

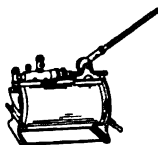
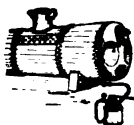
Probedruck (m), Prü-
fungsdruck (m)
test pressure
pression (f) d'essai ou
d'épreuve

Druckwasserpumpe (f)
hydraulic pump
pompe (f) d'essai ou
d'épreuve, pompe (f)
foulante pour l'essai
hydraulique

Genehmigungsurkunde
(f)
license, document gran-
ting permission
acte (m) d'autorisation
ou de concession

Freizügigkeit (f) des
Kessels
right to move a boiler
about
liberté (f) de circula-
tion de la chaudière,
liberté (f) de mise en
usage [en un lieu quel-
conque] sans autori-
sation préalable spé-
ciale (pour les loco-
mobiles p. ex.)

Prüfungsbefund (m),
Prüfungsergebnis (n)
test result
résultat (m) de l'épreuve,
constatations (f pl)
faites pendant
l'épreuve



разрѣшенное предѣль-
ное (максимальное)
дѣйствительное давлe-
ние (n)
pressione (f) del timbro, ¹
pressione (f) massima
d'uso
presión (f) timbrada

испытание (n) котла
гидравлическимъ давлe-
ниемъ; гидравли-
ческая проба (f) котла ²
prova (f) della caldaia
sotto pressione
prueba (f) hidráulica de
la caldera

испытание (n) гидра-
влическимъ давлe-
ниемъ; гидравличe-
ская проба (f) ³
prova (f) [della caldaia
a pressione] idraulica,
prova (f) a freddo
prueba (f) hidráulica

пробное давление (n)
pressione (f) di prova ⁴
presión (f) de prueba

нагнетательный на-
сосъ (m)
pompa (f) di pressione ⁵
d'acqua
bomba (f) hidráulica

свидѣтельство (n) о раз-
рѣшеніи
documento (m) di con- ⁶
cessione
escritura (f) de autori-
zación

свобода (f) перемѣще-
ній котла безъ но-
выхъ освѣдѣтель-
ствованій
libertà (f) di uso della ⁷
caldaia
libertad (f) de usar una
caldera en cualquier
lugar (p. ej. en las
locomóviles)

результатъ (m) освидѣ-
тельствования
risultato (m) della prova ⁸
resultado (m) de la
prueba

- Prüfungsprotokoll (n)
test report
1 procès-verbal (m)
d'épreuve

- Prüfungszeugnis (n),
Befundbericht (m)
2 test certificate
certificat (m) d'épreuve

- Abnahmebescheinigung (f)
3 acceptance certificate
certificat (m) de réception

- Revisionsbuch (n)
4 general register
registre (m) de visite

- [Kesselschild-] Nietens-
stempelung (f)
5 stamping of rivet
poinçonnage (m) des
rivets [de la plaque]

- Abnahmestempel (m)
6 acceptance stamp
poinçon (m) de réception

- Revisionsstempel (m),
Kontrollstempel (m)
7 inspector's stamp
poinçon (m) de revision

- die Kupferriete abstem-
peln (v), den Revisions-
stempel aufdrücken (v)
8 to stamp the copper
rivet
poinçonner (v) les rivets
de cuivre

- unter fortwährender
Aufsicht stehen (v)
to be under constant
supervision
9 être (v) soumis à une
surveillance perma-
nente

протокол (m) об
освидетельствовании
processo (m) verbale di
prova
proceso (m) verbal de
prueba

свидетельство (n) об
испытании
certificato (m) di prova
dictamen (m) de la com-
probación

приёмное свидетелъ-
ство (n)
certificato (m) di rice-
zione
certificado (m) de re-
cepción

шнуровая книга (f) для
внесения результа-
тов каждого осви-
детельствования
registro (m) o libretto
(m) di visita
libro (m) o registro (m)
de visitas

выбивание (n) (нало-
жение (n)) клейма на
особой металличе-
ской пластинке
punzonatura (f) del disco
di prova
sellado (m) del rótulo
(m) de la caldera

приёмное клеймо (n)
punzone (m) di ricezione
estampa (f) de recepción

ревизионное (контроль-
ное) клеймо (n); клей-
мо об освидетель-
ствовании
punzone (m) di revisione
o di controllo
estampa (f) de revisión

налагать (наложить)
клеймо об освидетель-
ствовании
punzonare (v) i chiodi
di rame
estampar (v) los rema-
chados de cobre

находиться под по-
стоянным надзо-
ромъ
stare (v) sotto sorvegli-
anza permanente
estar (v) sometido a una
inspección perma-
nente



Prüfungsfrist (f)
testing period
délai (m) d'épreuve

Prüfungsgebühr (f)
testing fee
taxe (f) d'épreuve

Kesselleistung und
Wärmebilanz

Boiler Output and
Heat Balance

Puissance de la Chaudière
et Bilan Thermique

Garantieversuch (m)
guarantee test
épreuve (f) de garantie

Heizversuch (m)
stoking test
essai (m) de chauffe

Verdampfungsversuch
(m)
evaporative or evapo-
ration test
essai (m) de vaporisa-
tion

Kohlenverbrauch (m)
consumption of coal
consommation (f) de
charbon

Kohlenersparnis (f)
saving of coal
économie (f) de charbon

Kohlenausnützung (f)
utilisation of coal
utilisation (f) du charbon

Verbrennungsrück-
stände (m pl)
residues (pl) of combus-
tion
résidus (m pl) de la com-
bustion

срок (m) для испы-
тания
periodo (m) di prova 1
plazo (m) de prueba
плата (f) за освиде-
тельствование
tassa (f) per la prova 2
derechos (m pl) de ins-
pección

Производительность Котла
и Тепловой Баланс
Potenza della Caldaia e
Bilancio Termico 3
Efecto de la Caldera y
Balance del Caldeo

испытание (n) для по-
лучения гарантируе-
мых
prova (f) di garanzia 4
ensayo (m) de garantia

испытание (n) для опре-
деления расхода топ-
лива
esperienza (f) di riscaldamento 5
experencias (f pl) de
caldeo

испытание (n) для опре-
деления испаритель-
ной способности
prova (f) di vaporizza-
zione 6
prueba (f) ó ensayo (m)
de evaporación

расход (m) угля
consumo (m) di carbone 7
consumo (m) de carbon

экономия (f) в углях
economia (f) di carbone 8
economia (f) de carbon

использование (n) (ути-
лизация (f.) угля
utilizzazione (f) del car-
bone 9
utilización (f) del carbón

остаточные продукты
(m pl) горения
residui (m pl) della com-
bustione 10
residuos (m pl) de la
combustión

- Beschickungsdiagramm (n)
 1 stoking diagram
 diagramme (m) de
 chargement du foyer

- Rauchdiagramm (n)
 smoke diagram
 2 diagramme (m) de la
 fumée

- Kohlensäurediagramm (n)
 3 carbon dioxide diagram
 diagramme (m) de l'acide
 carbonique

- Speisediagramm (n)
 feed diagram
 4 diagramme (m) de l'alimentation

- verdampftes Wasser (n)
 5 evaporated water
 eau (f) vaporisée

- erzeugte Dampfmenge (f)
 quantity of steam produced
 6 [quantité (f) de] vapeur (f)
 engendrée ou produite

- Dampfverbrauchsmesser (m)
 7 steam consumption
 meter
 compteur (m) de vapeur
 consommée

- Normaldampf (m)
 8 normal steam
 vapeur (m) normale

- Dampfarbeit (f)
 9 work done by the steam
 travail (m) de la vapeur

- Manometerablesung (f)
 pressure-gauge reading
 10 lecture (f) des indications
 du manomètre

диаграмма (f) засыпки
 diagramma (m) di caricamento
 diagrama (m) de la alimentación ó de la carga
 del hogar

диаграмма (f) дыма
 diagramma (m) del fumo
 diagrama (m) del desprendimiento de humos

диаграмма (f) содержания
 углекислоты (углекислого газа)
 diagramma (m) dell'acido carbonico
 diagrama (m) del ácido carbónico

диаграмма (f) питания
 diagramma (m) della alimentazione
 diagrama (m) de la alimentación

испарённая вода (f)
 quantità (f) d'acqua vaporizzata
 [cantidad (f) de] agua (f)
 evaporada

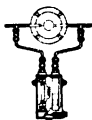
образуемое количество
 (n) пара
 quantità (f) di vapore prodotta
 cantidad (f) de vapor producida

приборъ (m) для определения
 количества расходуемого пара
 misuratore (m) del consumo di vapore
 contador (m) de la cantidad de vapor consumida

нормальный паръ (m)
 vapore (m) normale
 vapor (m) normal

работа (f) пара
 lavoro (m) del vapore
 trabajo (m) del vapor

отсчётъ (m) по манометру
 lettura (f) del manometro
 lectura (f) del manómetro



mittlerer Versuch[s]-
druck (m)
average test pressure
pression (f) moyenne
d'essai

Verdampfungsfähigkeit
(f), Verdampfungsver-
mögen (n)
evaporating capacity
puissance (f) ou capacité
(f) de vaporisation

Kesselleistung (f), Lei-
stung (f) des Kessels
boiler output, boiler
duty, rating of the
boiler (A)
débit(m) de vapeur d'une
chaudière

Leistungsfähigkeit (f)
des Kessels
boiler capacity
puissance (f) de la chau-
dière

absolute Leistung (f)
absolute output, ab-
solute duty
débit (m) de vapeur ab-
solut

spezifische Dampfleis-
tung (f), Verdamp-
fung (f) pro qm Heiz-
fläche
evaporation per sq. m.
of heating surface
vaporisation (f) par m²
de surface de chauffe,
puissance(f) spécifique
de vaporisation

quantitative Kessel-
leistung (f)
quantitative boiler out-
put
quantité (f) de vapeur
produite

qualitative Kessel-
leistung (f)
qualitative boiler out-
put
qualité (f) de la vapeur
produite

среднее пробное дав-
ление (n)
pressione (f) media di
prova
presión (f) media de
prueba

паропроизводительная
способность (f) (кот-
ла)
capacità (f) o potenzia-
lità (f) di vaporizza-
zione
capacidad (f) de vapor-
ización

мощность (f) (произво-
дительность (f)) котла
produzione (f) o potenza
(f) della caldaia
efecto (m) de la caldera

наибольшая (макс-
имальная) производи-
тельность (f) котла
potenzialità (f)
potencia (f), capacidad
(f)

абсолютная мощность
(f) (производитель-
ность (f))
produzione (f) assoluta
efecto (m) absoluto

удельная мощность
(f); испарение (n) на
квадратный метр
(1² м) поверхности на-
грева
produzione (f) specifica,
vaporizzazione (f) per
m² di superficie di ris-
caldo
efecto (m) específico,
evaporación (f) por
m² de superficie de
caldeo

производительность (f),
определяемая по ко-
личеству пара
produzione (f) quantita-
tiva della caldaia
efecto (m) cuantitativo
de la caldera

производительность (f),
определяемая по сте-
пени использования
топлива
potenza (f) qualitativa
della caldaia
efecto (m) cualitativo de
la caldera

Schornsteinleistung (f)
 1 chimney duty
 puissance (f) [de tirage]
 de la cheminée

verbürgte oder garan-
 tierte Leistung (f)
 2 guaranteed output
 puissance (f) garantie

thermischer Wirkungs-
 grad (m) [des Kessels]
 3 thermal efficiency of the
 boiler
 rendement (m) ther-
 mique de la chau-
 dière

Wirkungsgrad (m) des
 Rostes
 4 efficiency of the grate
 rendement (m) de la
 grille

Verbrennungswirkungs-
 grad (m)
 5 efficiency of the com-
 bustion
 rendement (m) de la
 combustion

Feuerungswirkungs-
 grad (m)
 6 efficiency of the stoking
 rendement (m) du foyer

Isolierungswirkungs-
 grad (m), Einhüllungs-
 wirkungsgrad (m)
 7 efficiency of the non-
 conducting covering
 rendement (m) du revê-
 tement calorifuge

[Gesamt-]Wirkungsgrad
 (m) des Kessels
 8 total boiler efficiency
 rendement (m) total de
 la chaudière

Wirtschaftlichkeit (f)
 oder Ökonomie (f) des
 [Kessel-] Betriebes
 9 economy of the working
 of the boiler
 économie (f) ou carac-
 tère (m) économique
 du fonctionnement de
 la chaudière

производительность (f)
 дымовой трубы
 potenza (f) del camino
 efecto(m) de la chimenea

гарантированная мощ-
 ность (f) (производи-
 тельность (f))
 produzione (f) garantita
 potencia (f) garantizada

термический (тепловой)
 коэффициент (m)
 полезного действия
 [котла]

rendimento (m) termico
 di una caldaia
 rendimiento (m) térmico
 [de una caldera]

коэффициент (m) по-
 лезного действия ко-
 лосниковой решетки
 rendimento (m) della
 graticola
 rendimiento (m) del em-
 parrillado

коэффициент (m) по-
 лезного действия
 горения
 rendimento (m) della
 combustione
 rendimiento (m) de la
 combustión

коэффициент (m) по-
 лезного действия топ-
 ки
 rendimento (m) del fo-
 colare
 rendimiento (m) del
 hogar

коэффициент (m) по-
 лезного действия
 изоляции
 rendimento (m) dell'in-
 volucri isolante
 rendimiento (m) de la
 capa aisladora

[полный] коэффици-
 ент (m) полезного
 действия
 rendimento (m) totale
 della caldaia
 rendimiento (m) total de
 la caldera

экономичность (f) ко-
 тельной установки
 economia (f) del servizio
 della caldaia
 economía (f) en el fun-
 cionamiento de la cal-
 dera

Kesselverluste (m pl)
boiler losses (pl)
pertes (f) de la chaudière

Wärmeverlust (m) durch
unvollkommene Ver-
brennung
heat losses (pl) due to in-
complete combustion
perte (f) de chaleur par
combustion incom-
plète

Wärmeverlust (m) durch
Luftüberschuß
loss of heat due to excess
of air
perte (f) de chaleur par
excès d'air

Wärmeverlust (m) durch
unverbrannte Gase
loss of heat due to un-
burnt gases
perte (f) de chaleur par
les gaz non-brûlés

Wärmeverlust (m) durch
Rußbildung
loss of heat due to for-
mation of soot
perte (f) de chaleur par
formation de suie

Fuchsverlust (m)
flue loss
perte (f) dans le carneau

Schornsteinverlust (m)
chimney loss, loss of
heat due to the flue
gases leaving the
chimney at a high
temperature
perte (f) de chaleur par
la cheminée

Abwärmeverlust (m)
waste-heat losses (pl)
[perte (f) par] chaleur (f)
perdue (p. ex. celle
contenue dans la va-
peur épuisée)

потери (f pl) в котлѣ
perdite (f pl) nella cal-
daia
pérdidas (f pl) de la cal-
dera

потеря (f) тепла вслѣд-
ствие неполного сго-
рания
perdita (f) di calore per
combustione incom-
pleta
pérdida (f) de calor por
combustión incom-
pleta

потеря (f) тепла отъ
избытка воздуха
perdita (f) di calore per
eccesso di aria
pérdida (f) de calor por
exceso de aire

потеря (f) тепла отъ
несгорѣвшихъ га-
зовъ
perdita (f) di calore per
gas incombusti
pérdida (f) de calor por
gases no quemados

потеря (f) тепла вслѣд-
ствие образования
сажи
perdita (f) di calore per
formazione di fu-
liggine
pérdida (f) de calor por
la formación de hollín

потеря (f) вѣ борозѣ
perdita (f) nel condotto
pérdida (f) en el canal
de humos

потеря (f) тепла черезъ
дымовую трубу
perdita (f) di calore pel
camino
pérdida (f) de calor por
la chimenea

потеря (f) вследствие
неиспользования ухо-
дящихъ газовъ
perdita (f) per calore
disperso
pérdida (f) por calor
desprendido

	Einträglichkeit (f) oder Rentabilität (f) der Anlage	доходность (f) установки
1	commercial economy of the plant rapport (m) [financier] ou productivité (f) [financière] de l'installation	rendita (f) dell' impianto rendimiento (m) económico ó rentabilidad (f) de la instalación
	Dampfherstellungskosten (pl)	стоимость (f) паропрообразования
2	cost of steam production prix (m) de revient ou coût (m) de la vapeur	spese (f pl) di produzione del vapore coste (m) del vapor
	Anlagekapital (n) capital	капитал (m), затраченный на (вложенный в) устройство
3	capital (m) ou fonds (m) engagé, capital (m) d'établissement ou de premier établissement	установки capitale (m) di impianto capital (m) de instalación
	Verzinsung (f) des Anlagekapitals	проценты (m) с капитала, затраченного на (вложенного в) устройство
4	interest on the capital intérêt (m) du capital engagé	установки interesse (m) del capitale di impianto interés (m) del capital de instalación
	Abschreibung (f), Amortisation (f)	амортизация (f); погашение (n)
5	depreciation amortissement (m)	ammortizzazione (f) amortización (f)
	Betrieb[s][un]kosten (pl)	расходы (m pl) по эксплуатации
6	working costs (pl) frals (m pl) d'exploitation	spese (f pl) d'esercizio coste (m) de la explotación
	Brennstoffkosten (pl)	расходы (m pl) на топливо (горючее)
7	cost of fuel frals (m pl) de combustible	spese (f pl) pel combustibile coste (m) del combustible
	Bedienungskosten (pl)	расходы (m pl) на обслуживание
8	cost of attendance frals (m pl) de service	spese (f pl) di servizio coste (m) del servicio
	Heizerlohn (m)	жалованье (n) кочегарам
9	stoker's wages (pl) salaire (m) de chauffeur	salario (m) dei fuochisti jornal (m) del fogonero

Instandhaltungskosten
(pl)
cost of upkeep
frais (m pl) d'entretien

Ausbesserungskosten
(pl), Reparaturkosten
(pl)
cost of repair
frais (m pl) de réparation

расходы (m pl) на со-
держание въ исправ-
ности
spese (f pl) di manu-
tenzione
gastos (m pl) de entre-
tenimiento

расходы (m pl) по ре-
монту
spese (f pl) di ripara-
zioni
coste (m) de las repara-
ciones

XVI.

Dampfrohrleitung
Range of Steam Pipes
Conduite de Vapeur

Паропроводъ
Condotta di Vapore
Conducto de Vapor

- Rohrleitung (f)
 1 range of pipes, piping
 conduite (f), canalisa-
 tion (f), tuyauterie (f)

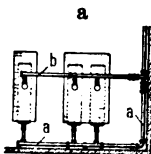
трубопроводъ (m)
 condotta (f)
 conducto (m)

- Hauptrohrleitung (f)
 2 main range of pipes,
 main piping
 conduite (f) principale

главный трубопроводъ
 (m)
 condotta (f) principale
 conducto (m) principal

- Nebenrohrleitung (f)
 3 secondary range of pi-
 pes, secondary piping
 conduite (f) secondaire

второстепенный тру-
 бопроводъ (m)
 condotta (f) secundaria
 conducto (m) secundario



b

- Zweigrohrleitung (f)
 branch range of pipes,
 branch piping
 4 branchement (m), con-
 duite (f) branchée ou
 greffée sur une autre

вѣтвь (f) трубопровода;
 отвлѣченный трубо-
 проводъ
 diramazione (f)
 conducción (f) derivada

- Hilfsrohrleitung (f)
 5 auxiliary range of pipes,
 auxiliary piping
 conduite (f) auxiliaire
 ou de secours

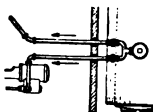
вспомогательный тру-
 бопроводъ (m)
 condotta (f) auxillare
 conducto (m) auxiliar

- Reserverohrleitung (f)
 6 reserve or spare range
 of pipes, spare piping
 conduite (f) de réserve

запасный трубопро-
 водъ (m)
 condotta (f) di riserva
 conducto (m) de reserva

- Doppelleitung (f)
 7 double range of pipes,
 double piping
 conduite (f) double

двойной трубопроводъ
 (m)
 condotta (f) doppia
 conducto (m) doble



Ringleitung (f)
ring system
conduite (f) circulaire

Dampfrohr (n)
steam pipe
tuyau (m) à vapeur,
tube (m) à vapeur

lichte Weite (f) des
Rohres, Rohrweite (f)
internal diameter of pipe
diamètre (m) intérieur
ou calibre (m) du tuyau

Rohrwandstärke (f)
thickness of pipe
épaisseur (f) de [la] paroi
du tuyau

Rohrlänge (f)
length of pipe
longueur (f) de tube ou
de tuyau

Rohrnormalien (pl)
pipe standards (pl)
dimensions (f pl) cou-
rantes des tuyaux

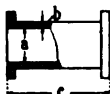
Rohrverbindung
Joining of Pipes
Jonction de Tuyaux

Flanschenrohr (n)
flanged pipe
tuyau (m) à brides, tu-
yau (m) bridé

Flansch (m), Rohr-
flansch (m)
pipe flange
bride (f) de tuyau

Rohr (n) mit festem
Flansch
pipe with fixed flange
tuyau (m) à bride fixe

Rohr (n) mit losem
Flansch
pipe with loose flange
tuyau (m) à bride folle



a

b

c

трубопровод (m)
кольцевой системы
condotta (f) circolare
conducto (m) circular

паровая труба (f)
tubo (m) di vapore
tubo (m) de vapor

диаметр (m) (размер
(m)) трубы в сечё-
нции (f) libera o dia-
metro (m) interno del
tubo

luz (f) del tubo

толщина (f) стёнки
трубы
spessore (m) della parete
del tubo
espesor (m) de la pared
del tubo

длина (f) трубы
lunghezza (f) del tubo
longitud (f) del tubo

нормальные размеры
(m pl) для трубъ
dimensioni (f pl) nor-
mall dei tubi
dimensiones (f pl) co-
rrientes de los tubos

Соединение Трубъ
Giunzione di Tubi
Unión de Tubos

труба (f) съ фланцемъ;
фланцованная труба
tubo (m) a flangie
tubo (m) con bridas

фланецъ (m); фля-
нецъ (m)
flangia (f) [di tubo]
pletina (f) [de tubo]

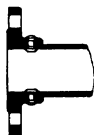


труба (f) съ неподви-
жнымъ фланцемъ
tubo (m) con flangia 10
fissa
tubo (m) con pletina fija



труба (f) со свободнымъ
фланцемъ
tubo (m) con flangia 11
mobile
tubo (m) con pletina
suelta

- Rohr (n) mit aufgenietetem Flansch
 1 pipe with flange riveted on
 tuyau (m) à bride rivetée



труба (f) съ приклѣпан-
 нымъ фланцемъ
 tubo (m) con flangia in-
 chiodata
 tubo (m) con pletina
 remachada

- Rohr (n) mit aufgelö-
 tetem Flansch
 2 pipe with flange brazed
 on
 tuyau (m) à bride soudée



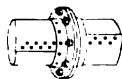
труба (f) съ припаан-
 нымъ фланцемъ
 tubo (m) con flangia
 saldata
 tubo (m) con pletina
 soldada

- Rohr (n) mit auf-
 geschraubtem Flansch
 3 pipe with flange screw-
 ed on
 tuyau (m) à bride vissée



труба (f) съ привинчен-
 нымъ (всаженнымъ)
 фланцемъ
 tubo (m) con flangia av-
 vitata
 tubo (m) con pletina
 atornillada

- Rohrverschraubung (f)
 screwed pipe-joint
 joint (m) de tuyaux à
 filetage, assemblage
 (m) ou accouplement
 (m) de tuyaux par
 filetage



соединение (n) трубъ
 на рѣзбѣ: винтовое
 соединение (n) трубъ
 giunzione (f) a vite dei
 tubi, avvitamento (m)
 del tubi
 roscado (m) de tubos,
 unión (f) por casquil-
 los roscados

- Muffenverbindung (f)
 screwed sleeve joint
 joint (m) à manchon,
 assemblage (m) à man-
 chon, accouplement
 (m) à manchon



соединение (n) муфтами
 giunto (m) a manicotto,
 giunto (m) a bicchiere
 junta (f) de enchufe

- Muffe (f)
 6 sleeve
 manchon (m)

a

муфта (f)
 manicotto (m) [di giun-
 zione]
 manguito (m), enchufe
 (m)

- Gewindemuffe (f)
 threaded sleeve
 manchon (m) à vis,
 manchon (m) fileté

a

муфта (f) съ нарезкой
 manicotto (m) a vite o
 filettato
 manguito (m) roscado

- Nippel (m)
 8 nipple
 raccord (m) à vis



ниппель (m)
 manicotto (m) interno,
 raccordo (m) a vite
 boquilla (f) de tubo
 roscada

Doppelnippel (m)
double nipple
double raccord (m) a vis



Rohrverschluß (m)
pipe closer, pipe stopper
obturateur (m) de tuyau

Verschlußstropfen (m),
Verschlußschraube (f),
Stopfen (m)
screw-plug
bouchon (m) à vis



Verschlußkappe (f)
screw-cap
chapeau (m) de fermeture



Blindflansch (m), Deckel-
flansch (m)
blank flange
bride (f) d'obturation,
bride (f) d'aveugle, fausse
bride (f)



Rohrdichtung (f), Rohr-
packung (f), Rohr-
liderung (f)
pipe packing
garniture (f) de tuyau,
[garniture (f) de] joint
(m) de tuyau

Flanschdichtung (f),
Flanschenpackung (f),
Flanschenliderung (f)
joint-packing, gasket
garniture (f) des brides



Dichtungsschnur (f),
Dichtungszopf (m)
packing cord
cordon (m) de joint ou
de garniture de joint;
tresse (f) de joint,
tresse (f) de garniture
[de joint]

Asbestschnur (f)
asbestos cord
cordon (m) d'amianto
ou d'asbeste



Dichtungsring (m)
packing ring
anneau (m) ou bague (f)
de garniture [de joint];
bague (f) ou anneau de
joint



двойной ниппель (m)
manicotto (m) doppio
interno, raccordo (m)
doppio a vite
tubo (m) con dos bocas
roscadas

затворъ (m) трубы
otturatura (f) del tubo
chiusura (f) del tubo
cierre (m) del tubo

затычка (f); пробка (f)
tappo (m) a vite
tapón (m) roscado

колпакъ (m)
otturatore (m) esterno a
vite, cappello (m) a
vite di chiusura
obturador (m), casquete
(m) roscado

глухой фланецъ (m)
flangia (f) cieca
brida (f) ciega ó tapada

набивка (f) (уплотне-
ние (n)) трубы
guarnizione (f) del tubo
empaquetadura (f) del
tubo

прокладка (f) между
фланцами
guarnizione (f) delle
flangie
empaque (m) de bridas

набивочный шнуръ.
(m); уплотнительная
плетёнка (f)
corda (f) di guarnizione,
treccia (f)
cuerda (f) de empaque-
tadura, trenza (f) de
guarnecido de junta

асбестовый шнуръ (m)
corda (f) di amianto o
di asbesto
cuerda (f) de amianto

уплотняющее (прокла-
дочное, уплотнитель-
ное) кольцо (n)
anello (m) di guarnizione
aro (m) de empaqueta-
dura, aro (m) de guar-
necido de junta

- Gummiringdichtung (f)
rubber-ring packing
1 anneau (m) de garniture
[de joint] en caout-
chouc

- Metalldichtung (f)
2 metallic packing
garniture (f) [de joint]
métallique

- glatter Dichtungsring
(m)
3 smooth packing ring
bague (f) de garniture
lisse, anneau (m) de
garniture lisse

- gewellter Dichtungsring
(m)
4 corrugated packing ring
bague (f) ou anneau (m)
ondulé

- elastischer Dichtungs-
ring (m)
5 elastic or spring pack-
ing ring
bague (f) de garniture
élastique

- die Dichtung einlegen (v)
to insert the jointing
material
6 insérer (v) la garniture,
mettre (v) en place la
garniture

- die Dichtung erneuern
(v)
7 to renew the jointing
material
renouveler (v) la garni-
ture [de joint]

- die Dichtung gegen
Herausschleudern
sichern (v)
8 to secure the jointing
material against being
blown or forced out
assurer (v) la garniture
contre la projection



резинное уплотняю-
щее (прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
guarnizione (f) ad anelli
di gomma
empaquetadura (f) de
aros de caucho

металлическая прок-
ладка (f) (набивка (f))
guarnizione (f) in me-
tallo o metallica
empaquetadura (f) metá-
lica

гладкое уплотняющее
(прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
anello (m) di guarni-
zione liscio
aro (m) de empaqueta-
dura liso

волнистое уплотняю-
щее (прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
anello (m) di guarni-
zione ondulato
aro (m) de empaqueta-
dura ondulado

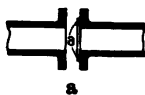
упругое уплотняющее
(прокладочное,
уплотнительное)
кольцо (n)
anello (m) di guarni-
zione elastico
aro (m) de empaqueta-
dura elástico

вставить набивку
(прокладку)
inserire (v) o mettere (v)
a posto la guarnizione
colocar (v) la empaque-
tadura

возобновить (-лять)
прокладку (набивку)
rinnovare (v) o cambiare
(v) la guarnizione
renovar (v) la empaque-
tadura

предохранить набивку
(прокладку) отъ
выпадания
assicurare (v) la guarni-
zione contro il peri-
colo di essere proiet-
tata fuori
asegurar (v) la empa-
quetadura contra el
desprendimiento por
presión

Dichtungaleiste (f)
face of joint
portée (f) de la bride

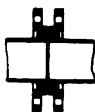


2

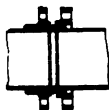
Flansch (m) mit Dichtungs-
grillen
flange with packing
grooves
bride (f) à rainures pour
la garniture



Flanschdichtung (f)
durch Feder und Nut
flanged joint with
tongue and groove
joint (m) à brides à en-
castrement



Flanschdichtung (f)
durch eingelegten
konischen Ring
flanged joint with conical
ring
joint (m) à brides avec
bague de garniture
conique



Paßrohr (n), Fassonrohr
(n), Formstück (n)
adapting pipe, template
pipe, making-up piece
pièce (f) d'ajustage, tube
(m) d'ajustage, rac-
cord (m), tubulure (f)

Bogenrohr (n)
one-eighth bend
raccord (m) courbé



Krümmmer (m)
quarter bend
coude (m)



Knierohr (n), Kniestück
(n)
long bend, long sweep
bend
coude (m)



выступ (m) (выточка
(f)) фланца
orio (m) e superficie (f) di
contatto per la guar-
nizione
rebordé (m) de herme-
ticidad, cara (f) de la
brida

фланец (m) с желоб-
ками для набивки
(прокладки, уплотне-
ния)

flangia (f) provvista di
scanalature per la
guarnizione

pletina (f) con canales
para la empaqueta-
dura

уплотнение (n) флан-
цев пером и греб-
нем (впадиной и вы-
ступом)

chiusura (f) delle flangie
ad incastro

empaque (m) de las ple-
tinas de pestaña

уплотнение (n) флан-
цев коническим
кольцом

chiusura (f) delle flangie
con anello conico in-
serito

empaque (m) de las ple-
tinas por aro cónico
interpuesto

фасонная труба (f);
соединительная
часть (f) трубы
tubo (m) sagomato, pezzo
(m) di adattamento
tubo (m) de ajuste

дугобразный отвод
(m)

tubo (m) curvo di rac-
cordo

tubo (m) curvo ó arque-
ado ó acodado abierto

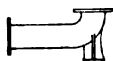
колено (f); коленчатая
труба (f)

tubo (m) a gomito
codo (m) curvado ó aco-
dado recto

колено (n); коленча-
тая труба (f)

tubo (m) a gomito
tubo (m) acodado, codo
(m)

- Ellbogenrohr(n) mit Fuß
1 elbow pipe with foot
tube (m) coudé à pied



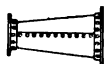
- Doppelbogen(m), U-Rohr
(n)
2 return bend, double
bend, syphon
raccord (m) en U, coude
(m) double



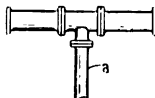
- gekröpftes Rohr (n)
3 "S" bend
tube (m) coudé



- genietetes konisches
Dampfrohr (n) mit
Flanschen
4 riveted conical steam
pipe with flanges
tuyau (m) de vapeur co-
nique riveté à brides



- Rohrverzweigung (f)
pipe branching
5 branchement (m) de
tuyau, bifurcation (f)
de tuyau



- Abzweigrohr (n), Zweig-
rohr (n)
6 branch pipe
embranchement (m),
branche (f)

a

- Dreiwegestück (n)
three-way pipe
7 tuyau (m) à trois voies,
manchon (m) ou pièce
(f) à trois voies

- T-Dampfrohr (n), T-Stück
(n)
8 Tee, Tee piece
té (m), tuyau (m) [de
vapeur] en T



- Gabelrohr (n)
9 breeches pipe, Y piece
culotte (f)



- Vierwegestück (n)
four-way pipe
10 culotte (f) double, tuyau
(m) à quatre voies

колено (n) сь подстав-
кой
tubo (m) a gomito con
piede
tubo (m) curvado, cur-
va (f)

U-образная труба (f)
tubo (m) ad arco doppio,
tubo (m) a U
codo (m) doble, tubo (m)
en U

выгнутая (f) труба
tubo (m) a doppia cur-
vatura
tubo (m) acodado

склёпанная кониче-
ская паропроводная
труба (f) сь фланцами
tubo (m) di vapore
conico chiodato con
flangie
tubo (m) de vapor re-
machado cónico con
pletinas

ответвление (n) трубо-
провода; трубоот-
водъ (m)
diramazione (f) di tubo
bifurcación (f) de tubos

отводъ (m)
tubo (m) di diramazione
tubo (m) bifurcado o
derivado

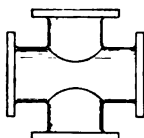
тройникъ (m); трёххо-
довая труба (f)
[pezzo (m) di] tubo a tre
vie
pieza (f) de tres vías

T-образная паропровод-
ная труба (f)
tubo (m) [di vapore] a T
pieza (f) en T, tubo (m)
de vapor en T

вилкообразное колѣно
(n)
tubo (m) a forchetta
horquilla (f), tubo (m)
en horquilla

четырёхходовая труба
(f)
tubo (m) a quattro vie
codo (m) de cuatro
pasos

Kreuzstück (n)
cross
croix (m), manchon (m)
en croix, pièce (f) en
croix



крестовина (f); крестъ
(m) 1
tubo (m) a croce
pieza (f) en cruz

Rohransatz (m), Rohr-
stutzen (m)
flanged socket, flanged
nozzle (A)
tubulure (f), ajutage (m)



патрубокъ (m)
bocchetta (f), presa (f)
a flangia 2
tubuladura (f), muñón
(m) tubular

Rohrschwingungen (fpl)
pipe vibrations (pl)
vibrations (fpl) des tuy-
aux

колебания (n pl) трубы
vibrazioni (f pl) od oscil-
lazioni (f pl) dei tubi 3
vibraciones (f pl) de los
tubos

Zwängung (f) der Dampf-
rohrleitung durch Aus-
dehnung oder Dilata-
tion

jamming of the piping
due to expansion
effort (m pl) anormal ou
tension (f) anormale
dans la conduite de
vapeur par suite de
dilatation

усилія (n pl) въ паро-
проводе вследствие
расширения
sforzo (m) indotto nella
conduttura per dila- 4
tazione
esfuerzos (m pl) que su-
fren la tubería debi-
dos a la dilatación

Ausgleich[ungs]vorrich-
tung (f)
compensating device
compensateur (m); dis-
positif (m) compen-
sateur ou de compen-
sation

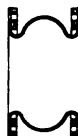
уравнительное (ком-
пенсационное) при-
способление (n)
apparato (m) compen-
satore, disposizione (f) 5
compensatrice o di
compensazione
disposición (f) de com-
pensación

Federrohr(n), Ausgleich-
rohr (n), Dehnungs-
rohr (n), Kompensa-
tionsrohr (n), Aus-
gleicher (m)
expansion pipe, com-
pensating pipe
tube (m) compensateur
ou de compensation



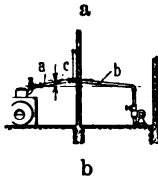
уравнительная (ком-
пенсационная) труба
(f)
tubo (m) compensatore
od elastico o di dila- 6
tazione od a molla
tubo (m) compensador
o de dilatación

Ausgleichwellrohr (n)
corrugated expansion
pipe
tuyau (m) compensateur
ondulé



волнистая уравнитель-
ная (компенсацон-
ная) труба (f)
tubo (m) compensatore 7
ondulato
tubo (m) compensador
ondulado

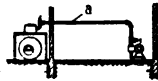
- steigende Rohrleitung (f)
 1 ascending piping
 conduite (f) montante
 ou ascendante



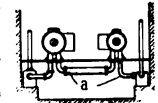
- fallende Rohrleitung (f)
 2 descending piping
 conduite (f) descendante

- mit Gefälle verlegen (v)
 3 to install with a fall
 poser (v) en pente ou en
 plan incliné

- oberirdische Rohrlei-
 tung (f)
 4 overhead pipe instal-
 lation
 conduite (f) posée à ciel
 ouvert



- unterirdische Rohrlei-
 tung (f)
 5 piping under the floor,
 underground pipe in-
 stallation
 conduite (f) souterraine

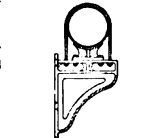


- Rohrkanal (m), Rohr-
 schacht (m)
 6 pipe trench, pipe chan-
 nel
 caniveau (m) [pour la
 pose] de tuyaux

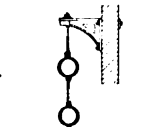


- Rohrlagerung (f)
 bedding of pipes
 montage (m) ou loge-
 ment (m) des tuyaux,
 7 manière (f) dont les
 tuyaux sont montés
 ou supportés

- Rohrbefestigung (f), Be-
 festigung (f) des Rohres
 8 fixing of pipes
 fixation (f) du tuyau



- Rohraufhängung (f)
 9 pipe suspension
 suspension (f) des tu-
 yaux



восходящий (идущий
 кверху) трубопро-
 водъ (m)
 conduttura (f) ascen-
 dente
 conducto (m) ascendente

нисходящий (внизъ
 идущий) трубопро-
 водъ (m)
 conduttura (f) discen-
 dente
 conducto (m) descen-
 dente

уложить (укладывать)
 подъ уклономъ
 montare (v) con pen-
 denza
 colocar (v) en pendiente

надземный трубопро-
 водъ (m)
 conduttura (f) fuori terra
 conducto (m) á cielo
 abierto

подземный трубопро-
 водъ (m)
 conduttura (f) sotter-
 ranea o sotto suolo
 conducto (m) subte-
 rráneo

трубопроводный ка-
 наль (m); трубопро-
 водная шахта (f)
 canale (m) o pozzetto (m)
 per posa di tubo
 pozo (m) ó canal (m)
 para tubos

укладка (f) трубъ
 disposizione (f) della
 conduttura
 asiento (m) del tubo ó
 de la tuberia

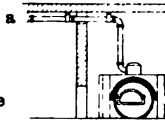
укрепление (a) трубъ
 fissazione (f) del tubo
 fijación (f) del tubo

подвѣска (f) трубъ
 sospensione (f) del tubo
 suspensión (f) de los
 tubos

aufhängen (v)
to suspend
suspendre (v)

подвѣсѣть (-шивать)
sospendere (v) 1
suspender (v)

aufgehängte Rohrlei-
tung (f)
suspended pipe line
conduite (f) suspendue



подвѣшенный трубо-
провод (m)
conduttura (f) sospesa 2
tuberia (f) suspendida

Rohrhaken (m)
wall hook
agrafe (f) pour tubes



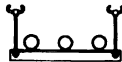
крюкъ (m) (костыль
(m)) для подвѣски
трубъ 3
gancio (m) per tubi
horquilla (f) ó alcazata
(f) para tuberia

Rohrschelle (f)
pipe hanger
gache (f), étrier (m);
(embrassant complète-
ment le tuyau, fig.:)
collier (m)



хомутъ (m) для подвѣ-
шивания трубъ 4
sopporto (m) o sostegno
(m) per tubi, graffa (f)
brida (f) para tubo

Rohrbrücke (f)
pipe bridge
pont (m) pour tuyau



подвѣска (f) для трубъ
sostegno (m) a ponte 5
per tubi
puente (m) tubular

Rohrstütze (f)
pipe support
console (f) de tuyau



подпора (f) для трубъ
sostegno (m) per tubi 6
apoyo (m) para tubos

Mauerbügel (m)
wall bracket
console (f) murale



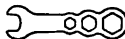
кронштейнъ (m)
mensola (f) 7
consola (f), ménsula (f)

Rohrunterstützungs-
rolle (f)
pipe-supporting roller
rouleau (m) de soutien
de tuyau






роликъ (m) для под-
держки трубъ 8
rullo (m) di sostegno
del tubo
rodillo (m) para susten-
tar tuberías

Rohrschraubenschlüssel
(m)
pipe spanner, wrench
(A)
clé (f) ou clef (f) à écrous
pour tubes



гаечный ключъ (m)
для свинчивания
трубъ 9
chiave (f) per vite di tubi
llave (f) para tuercas de
tubos

Stangensteckschlüssel (m)				торцовый ключ (m) съ длинной ручкой chiave (f) a stanga llave (f) de codo
1	socket wrench clé (f) en bout à tige coudée			
2	Rohrzange (f) pipe tongs (pl) pince (f) à tuyau			клещи (m pl) для трубъ tenaglia (f) per tubi tenazas (f pl) para tubos
3	Rohranstrich (m) painting of pipe peinture (f) du tuyau			окраска (f) трубъ vernice (f) del tubo pintura (f) del tubo
4	Asphaltlack (m) asphalt-lac laque (f) d'asphalte			асфальтовый лакъ (m) vernice (m) di asfalto barniz (m) de asfalto
5	Rohrumhüllung (f), Rohrbekleidung (f) pipe lagging or covering revêtement (m) ou en- veloppe (f) de tuyau			обмотка (f) трубы inviluppo (m) o rivesti- mento (m) del tubo revestimiento (m) del tubo
6	Isolieren (n), Verkleiden (n) mit Wärmeschutz- masse covering with non-con- ducting material application (f) d'un re- vêtement calorifuge, calorifugeage (m)			изоляция (f) веществ- ами плохо проводя- щими тепло applicazione (f) d'un coibente colocación (f) de un revestimiento calorí- fugo
7	Isolierung (f), Wärme- schutzverkleidung (f) lagging revêtement (m) calori- fuge, calorifuge (m)			изоляция (f); обклад- ка (f), плохо (дурно) проводящая тепло isolamento (m) del tubo revestimiento (m) calori- fugo
8	Wärmeschutzhülle (f), Isolierhülle (f) covering of non-conduc- ting material revêtement (m) ou enve- loppe (f) calorifuge	a		изолирующая оболоч- ка (f) inviluppo (m) isolatore [pel calore] envoltura (f) ó revesti- miento (m) aislador [del calor]
9	nacktes Rohr (n) bare pipe tuyau (m) nu ou décou- vert	b		голая труба (f); труба безъ изоляции tubo (m) nudo tubo (m) descubierto
10	isoliertes Rohr (n) pipe covered with non- conducting material tuyau (m) calorifugé	c		изолированная труба (f) tubo (m) isolato tubo (m) aislado
11	Wärmeschutzmittel (n), Wärmeschutzmasse (f), Isoliermittel (n), Iso- liermasse (f) non-conducting materi- al, lagging masse (f) calorifuge, ca- lorifuge (m)			масса (f), плохо (дурно) проводящая тепло massa (f) isolatrice, ma- teriale (m) impiegato per l'inviluppo iso- latore materia (f) aisladora, ma- teria (f) protectora del calor

Wärmeleitvermögen (n),
Wärmeleit[ungs]fähig-
keit (f)
heat conductivity
conductibilité (f) ther-
mique ou de la chaleur

schlechter Wärmeleiter
(m)
bad heat conductor
mauvais conducteur (m)
de la chaleur

Isolierschicht (f)
layer of non-conducting
material
couche (f) calorifuge ou
non-conductrice

Luftmantel (m), Luft-
schicht (f)
layer of air
chemise (f) d'air, matelas
(m) d'air, couche (f)
d'air

schicht[en]weise um-
wickeln (v)
to wrap round in layers
envelopper (m) par
couches

Umwick[el]ung (f)
wrapping
enroulement (m), en-
veloppement (m) (par
enroulement)

Isolierschnur (f),
Wärmeschutzschnur (f)
cord covering
cordon (m) calorifuge

Isolierband (n), Wärme-
schutzband (n)
tape covering
ruban (m) calorifuge

Kieselgur (f), Infusorien-
erde (f)
Kieselguhr, infusorial
earth, fossil meal
kieselguhr (m), farine (f)
fossile, terre (f) d'in-
fusaires

Asbest (m)
asbestos
asbeste (m); (variété
blanche:) amiante (m)

теплопроводность (f)
conduttività (f) [pel ca-
lore]
conductibilidad (f)
calorifica

плохой проводник (m)
тепла
cattivo conduttore (m)
del calore
mal conductor (m) del
calor

изоляционный (непро-
водящий) слой (m)
strato (m) isolante
capa (f) aisladora

слой (m) воздуха
involuppo (m) e mantello
(m) d'aria
capa (f) de aire

обмотать (обматывать)
слоями
avvolgere (m) in piti
strati
devanar (v) ó recubrir (v)
por capas

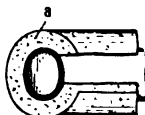
обмотка (f)
avvolgimento (m)
arrollamiento (m), recu-
brimiento (m)

изоляционный шнуръ
(m)
corda (f) o treccia (f)
isolante, corda pro-
tettice [pel calore]
cordón (m) calorifugo

изолирующая лента (f)
nastro (m) isolatore,
nastro di protezione
pel calore
cinta (f) calorifuga

кизельгуръ (m); инфу-
зорная земля (f)
terra (f) d'infusorii, fa-
rina (f) fossile, kiesel-
guhr (m)
harina (f) fósil

азбестъ (m)
amianto (m), asbesto (m)
asbesto (m), amianto (m)



3



5



7



8

- Asbestpappe (f)
1 asbestos board
carton-amiante (m)

geklöppelte Asbest-
schnur (f)

- 2 braided asbestos cord
tresse (f) d'asbeste ou
d'amiante

- 3 Seide (f)
silk
soie (f)

- 4 Filz (m)
felt
feutre (m)

- Kork (m)
5 cork
liège (f)

- Korkmehl (n)
6 cork powder
farine (f) ou poudre (f)
de liège

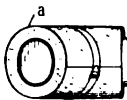
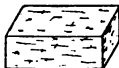
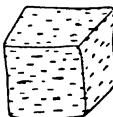
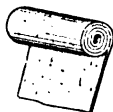
- Torfstein (m)
7 peat brick
brique (f) de tourbe

- Bedeckung (f) der Iso-
lierschicht
8 covering of the lagging
recouvrement (m) de la
couche calorifuge

- Tuchlage (f)
9 layer of cloth
couche (f) de toile

- Segeltuch (n)
10 [waterproof] canvas
toile (f) à voile

- Jutegarn (n)
11 jute
fil (m) de jute



2

азбестовые листы
(m pl); азбестовый
картон (m)
cartone (m) di amianto
cartón (m) amianto

плетённый азбестовый
шнур (m)
corda (f) di amianto
intrecciata
cordón (m) de amianto
trenzado

шёлк (m)
seta (f)
seda (f)

войлок (m)
feltro (m)
fieltro (m)

пробка (f)
sughero (m)
corcho (m)

пробковая пыль (f);
пробковая опилка
(f pl)
farina (f) o polvere (f)
di sughero
serrín (m) de corcho

торфяной брикет (m)
mattonella (f) di torba
briqueta (f) de turba

покрытие (n) изоли-
рующего слоя
copertura (f) dello strato
isolatore
recubrimiento (m) de la
capa aisladora

суконная прослойка (f)
strato (m) di tela
capa (f) de tela

парусина (f)
tela (f) da vele
lona (f)

джутовый шнур (m)
filo (m) di iuta
hilo (m) de yute

Teerpappe (f)
tarred board
carton (m) bitumé

Wasserschlag (m)
water-hammer
coup (m) de béliér

Entwässerung (f) der
Dampfrohrlleitung
draining of the steam
pipes
drainage (m) de la con-
duite de vapeur, éva-
cuation (f) de l'eau de
la conduite de vapeur

[Kondens]-Wasser-
abscheider (m), Wasser-
sammeler (m), Kondens-
topf (m), Entwässe-
rungstopf (m)
steam dryer, steam sepa-
rator, steam trap
séparateur (m) d'eau de
condensation, purgeur
(m) automatique d'eau
de condensation

Niederschlagwasser (n),
Kondenswasser (n)
water of condensation
eau (f) condensée, eau
(f) de condensation

Kondensationsverlust
(m)
loss due to conden-
sation
perte (f) par conden-
sation

Entlüftung (f) der
Dampfrohrlleitung,
Abführung (f) der Luft
elimination of air from
the steam pipes
élimination (f) ou éva-
cuation (f) de l'air de
la conduite de vapeur,
désaération (f) de la
c. de v.

Entlüftungshahn (m)
air relief cock, air escape
cock, air vent (A)
robinet (m) d'échappe-
ment ou d'évacuation
d'air, robinet (m) de
désaération



просмоленный кар-
тонъ (m); толь (m)
cartone (m) incatramato
cartón (m) alquitranado

ударъ (m) воды
colpo (m) di ariete
choque (m) de agua,
golpe (m) de ariete

удаление (n) воды изъ
паропровода
scarico (m) dell'acqua
condensata della tu-
beria di vapore
desagüe (m) ó purga (f)
de la conducción de
vapor

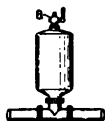
отводчикъ (m); кон-
денсационный гор-
шокъ (m)
separator (m) dell'ac-
qua [condensata], rac-
coglitore (m) d'acqua,
cassa (f) di conden-
sazione
colector (m) del agua
de condensación

конденсационная вода
(f)
acqua (f) condensata
agua (f) de condensación

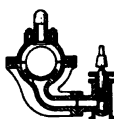
потери (f pl) отъ кон-
денсации
perdita (f) dovuta alla
condensazione
pérdida (f) en la con-
densación

удаление (n) воздуха
изъ паропровода
eliminazione (f) dell'aria
dalla condotta di va-
pore
eliminación (f) del aire
del tubo de vapor

воздушный кранъ (m)
robinetto (m) di eva-
cuazione d'aria
llave (f) de escape del
aire



- selbsttätiges Luft[ab-
laß]ventil (n)
1 automatic air escape
valve, automatic air
vent (A)
ventouse (f)



самодѣйствующій (ав-
томатическій) воз-
душный клапанъ (m)
valvola (f) automatica
per la evacuazione
dell'aria
ventosa (f) automática

- dampfdicht (adj)
steamtight (adj)
2 étanche (adj) [à la va-
peur]

паронепроницаемый
a tenuta di vapore
impermeable (adj) al
vapor

- undicht (adj)
untight (adj), leaky (adj)
3 non-étanche (adj), in-
étanche (adj)

неплотный
che non tiene
permeable (adj), des-
ajustado (adj)

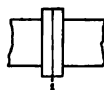
- Undichtigkeit (f) (das
Undichtsein)
4 leakiness
inétanchéité (f), manque
(m) d'étanchéité

неплотность (f)
difetto (m) di tenuta o
di ermeticità
falta (f) de ajuste

- Tropfen (n) der Flansch-
verbindung
leaking of the flange
joint
5 suintement (m) d'eau par
l'accouplement à
bride

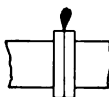
течь (f) въ мѣстѣ соеди-
ненія фланцевъ
perdita (f) d'acqua sulla
giunzione a flangia
goteo (m) por el ajuste
de las pletinas

- die Flanschverbindung
tropft
6 the flange joint leaks
l'accouplement (m) ou
le joint (m) à brides
coule ou goutte



въ мѣстѣ соединенія
фланцевъ образова-
лась течь
la giunzione a flangia
perde acqua e gocciola
la unión (f) de las ple-
tinas gotea

- die Flanschverbindung
bläst
7 the flange joint blows
l'accouplement (m) ou le
joint (m) à brides fuit
ou souffle



фланцы парятъ
la giunzione a flangia
spande
la unión de pletinas
sopla

- Rohrbruch (m)
8 pipe fracture
rupture (f) de tuyau



поломка (f) разрывъ
(m) (трубы)
rottura (f) del tubo
rotura (f) del tubo

XVII.

Theorie der
Dampfmaschine

Theory of the
Steam Engine

Théorie de la
Machine à Vapeur

Теория Паровой
Машины

Teoria della
Macchina a Vapore

Teoría de las
Máquinas de Vapor

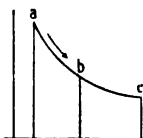
Wärmetheorie
Theory of Heat
Théorie de la chaleur

Теория Тепла
Teoria del Calore 1
Teoría del Calor

Thermodynamik (f),
Wärmemechanik (f)
thermodynamics (pl)
thermodynamique (f)

термодинамика (f); [ме-
ханическая теория (f)
тепла]
termodinamica (f), mec- 2
canica (f) del calore
termodinámica (f)

Zustandänderung (f) des
Dampfes
change of state of the
steam
changement (m) d'état
de la vapeur



изменение (n) состоя-
ния пара
trasformazione (f) del 3
vapore
cambio (m) de estado
del vapor

Normalzustand (m)
normal state
état (m) normal

нормальное состояние 4
(n)
stato (m) normale
estado (m) normal

Anfangszustand (m)
initial state
état (m) initial

a

начальное состояние (n) 5
stato (m) iniziale
estado (m) inicial

Zwischenzustand (m)
intermediate state
état (m) intermédiaire

b

промежуточное со-
стояние (n) 6
stato (m) intermedio
estado (m) intermedio

Endzustand (m)
final state
état (m) final

c

конечное состояние (n) 7
stato (m) finale
estado (m) final

- umkehrbare Zustand-
änderung (f)
1 reversibility of state
changement (m) d'état
réversible



обратимое изменение
(n) состояния
trasformazione (f) inver-
tibile
cambio (m) de estado
reversible

- Zustandsgleichung (f)
2 equation of state
équation (f) d'état

закон (m) изменения
состояния
equazione (f) di stato
ecuación (f) de estado

- Hauptgleichung (f),
Grundformel (f)
3 fundamental equation
équation (f) fondamen-
tale

главное уравнение (f);
основная формула (f)
equazione (f) fondamen-
tale o principale
ecuación (f) fundamental

- erstes (zweites) Gesetz (n)
oder erster (zweiter)
Hauptsatz (m) der
Thermodynamik
first (second) law of
thermodynamics
4 première (seconde) loi (f)
de la thermodynami-
que, premier (second)
principe (m) fonda-
mental de la thermo-
dynamique

$$dQ = du + A p dv$$

первое (второе) нача-
ло (n) термодинамики
prima (seconda) legge o
primo (secondo) assioma
della termodina-
mica
primera (segunda) ley (f)
de la termodinámica

- Spannungsgesetz (n)
5 pressure law
loi (f) des pressions

закон (m) давлений
legge (f) delle pressioni
ley (f) de las presiones

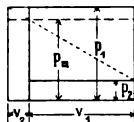
- Wärmegleichung (f)
6 heat equation
équation (f) de la cha-
leur

уравнение (n) тепла
equazione (f) del calore
ecuación (f) del calor

- Mischungstemperatur (f)
7 temperature of mixture
température (f) du mé-
lange

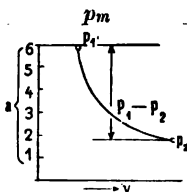
температура (f) смеси
temperatura (f) del mi-
scuglio
temperatura (f) de la
mezcla

- Mischungsdruck (m)
8 pressure of mixture
pression (f) du mélange



давление (n) смеси
pressione (f) del miscu-
glio
presión (f) de la mezcla

- Druckgrenze (f)
9 limit of pressure
limite (f) de pression



предел (m) давления
limite (m) di pressione
limite (m) de presión

Druckmaßstab (m)
scale of pressure
échelle (f) des pressions

a

масштаб (m) давления
scala (m) delle pressioni
escala (f) de las presiones 1

Anfangdruck (m)
initial pressure
pression (f) initiale

 p_1

начальное давление (n)
pressione (f) iniziale 2
presión (f) inicial

Enddruck (m)
final pressure
pression (f) finale

 p_2

конечное давление (n)
pressione (f) finale 3
presión (f) final

Admissionsdruck (m)
admission pressure
pression (f) d'admission

давление (n) выпуска
pressione (f) d'ammissione 4
presión (f) de admisión

Admission (f)
admission
admission (f), introduction (f), entrée (f)

выпуск (m) пара
ammissione (f), entrata 5
(f), introduzione (f)
admisión (f)

Admissionsdruckkurve (f)
admission pressure
curve
courbe (f) des pressions
d'admission

кривая (f) давления
выпуска
curva (f) delle pressioni
d'ammissione 6
curva (f) de las presiones de admisión

adiabatische Expansion (f)
adiabatic expansion
détente (f) adiabatique



адиабатическое расширение (n)
espansione (f) adiabatica 7
expansión (f) adiabática

vollständige Expansion (f)
complete expansion
détente (f) complète ou absolue



совершенное (полное) расширение (n)
espansione (f) completa 8
expansión (f) completa

unvollständige Expansion (f)
incomplete expansion
détente (f) incomplète



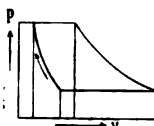
неполное расширение (n)
espansione (f) incompleta 9
expansión (f) incompleta

Diagrammspitze (f),
Spitze (f) des Diagramms
top of the diagram
sommet (m) du diagramme

a

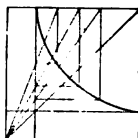
вершина (f) диаграммы
vertice (m) del diagramma 10
vértice (m) del diagrama

vollständige Kompression (f)
complete compression
compression (f) complète



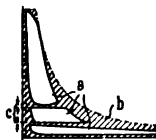
полное сжатие (n)
compression (f) completa 11
compresión (f) completa

rectangular hyperbola
hyperbole (f) équilatère



равносторонняя гиперболa (f)
iperbole (f) equilatera
hipérbola (f) equilátera

rankinisiertes Dia-
gramm (n)
Rankine diagram
diagramme(m) rankinisé



ранкинизированная диа-
грамма (f)
diagramma (m) di
Rankin
diagrama (m) rankini-
zado

Völligkeit (f) des Diagramms
efficiency of cycle
 [degré (m) de] plénitude
 (f) ou plein (m) du
 diagramme

$$\frac{a}{a+b}$$

степень (f) (коэффициент (m)) полноты диаграммы
coefficiente (m) d'utilizzazione del diagramma
coefficiente (m) de utilización del diagrama

Druckverlust (m)
4 loss of pressure
 perte (f) de pression

C

потеря (f) давления
perdita (f) di pressione
pérdida (f) de presión

Arbeitsfläche (f)
work area
5 aire (f) du diagramme,
surface (f) du dia-
gramme

2

рабочая поверхность (f)
 area (f) rappresentante
 il lavoro
 superficie (f) del dia-
 grama

Verlustfläche (f)
6 lost area
surface (f) de perte

b

поверхность (f) потерь
perdita (f) in superficie
pérdida (f) de superficie

Druck[volumen]diagramm (n), *p-v*-Diagramm(n), Spannungsdiagramm (n)
7 *pressure-volume diagram, p v diagram*
diagramme (m) des pressions et volumes, diagramme (m) *p v*

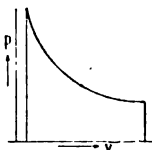
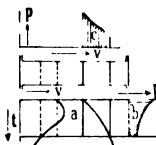


диаграмма (f) давлений
 и объёмовъ
 diagramma (m) di pres-
 sioni e volumi o dia-
 grama $p v$
 diagrama (m) de las
 presiones y de los
 volúmenes

8 Kolbenwegdiagramm
(n),Raumdiagramm(n),
Volumendiagramm (n)
piston - [position time]
diagram, cylinder dia-
gram, volume dia-
gram
diagramme(m) des cylin-
dres



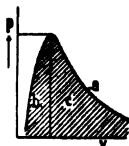
диаграмма(f) хода поршня; диаграмма объёмов
diagramma(f) delle corse dello stantuffo, diagramma (f) dei volumi
diagrama (m) de los volúmenes

8

Kolbenkraftdiagramm
(n), Zeitdiagramm (n)
piston-pressure time
diagram
diagramme (m) des
pressions sur le piston

диаграмма (f) давления
на поршень; диа-
грамма времени
diagramma (m) delle
pressioni sullo stan-
tuffo
diagrama (m) de las
presiones sobre el ém-
bolo

Grenzkurve (f)
limit curve of critical
state
courbe (f) limite



предельная кривая (f)
curva (f) limite
curva (f) limite

Dampfgrenzkurve (f)
steam-limit curve
courbe (f) limite de la
vapeur

предельная кривая (f)
для пара
curva (f) limite del va-
pore
curva (f) limite del va-
por

Flüssigkeitsgrenzkurve (f)
liquid-limit curve
courbe (f) limite du
liquide

предельная кривая (f)
для жидкости
curva (f) limite del fluido
curva (f) limite del
liquido

obere Grenzkurve (f)
upper limit curve
courbe (f) limite supé-
rieure

верхняя предельная
кривая (f)
curva (f) limite superiore
curva (f) limite superior

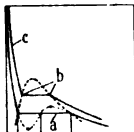
untere Grenzkurve (f)
lower limit curve
courbe (f) limite infé-
rieure

нижняя предельная
кривая (f)
curva (f) limite inferiore
curva (f) limite inferior

Sättigungsgebiet (n)
zone of saturation
zone (f) ou région (f) de
saturation

область (f) насыщения
zona (f) di saturazione
zona (f) de saturación

Kurvenzug (m)
combined curve
courbe (f) composée [de
courbes élémentaires],
suite (f) de courbes



кривая (f), составлен-
ная из элементар-
ных кривых
curva (f) composta
[da curve elementari],
spezzatta (f)
curva (f) compuesta [de
otras elementales]

Kurvenknickung (f)
point of discontinuity
of a curve
inflexion (f) de la courbe

перегиб (m) кривой
inflexione (f) della curva
inflexión (f) de la curva

Kurvenzweig (m), Kur-
venstück (n)
element of curve
élément (m) de la courbe

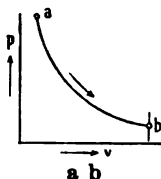
ветвь (f) кривой
ramo (m) di curva, tratto
(m) di curva
elemento (m) de la cu

- Gleichgewicht[s]druckkurve (f), umkehrbare Druckkurve (f)
 1 equilibrium curve, reversible pressure curve
 courbe (f) d'équilibre thermodynamique



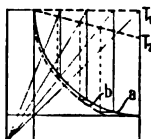
обратная кривая (f) давления
 curva (f) d'equilibrio termodinamico
 curva (f) de equilibrio termodinámico

- Expansionskurve (f)
 2 expansion curve
 courbe (f) de détente



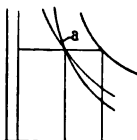
кривая (f) расширения
 curva (f) d'espansione
 curva (f) de expansión

- Temperaturkurve (f), [Dörfliche] Charakteristik (f)
 3 temperature curve
 courbe (f) de température



кривая (f) температур
 curva (f) delle temperature
 curva (f) de temperatura

- Nullkurve (f), Nulllinie (f)
 4 zero curve
 courbe (f) zéro



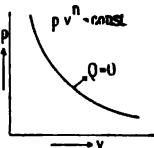
кривая (f) нуля
 curva (f) zero
 curva (f) cero

- isothermische Kurve (f), Isotherme (f)
 5 isothermal curve
 isotherme (f), courbe (f) isotherm[ique]

a

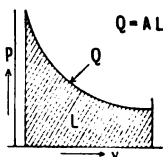
изотермическая кривая (f); изотерма (f)
 curva (f) isothermica, isoterma (f)
 curva (f) isotérmica

- adiabatische oder isentropische Kurve (f), Adiabate (f), Isentrope (f)
 6 adiabatic curve
 adiabate (f), isentrope (f), courbe (f) adiabatique ou isentropique



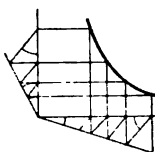
адиабатическая кривая (f); адиабата (f)
 curva (f) adiabatica
 curva (f) adiabática

- isodynamische Kurve (f), Isodyname (f)
 7 isodynamic curve
 isodyname (f), courbe (f) isodynamique



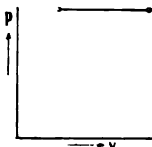
изодинамическая кривая (f); изодинама (f)
 curva (f) isodinamica
 curva (f) isodinámica

polytropische Kurve (f),
Polytrope (f)
polytropic curve
polytrope (f), courbe (f)
polytrop[iqu]e



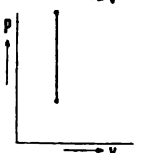
политропическая кривая (f); политрона (f)
curva (f) politropica, 1
politropa (f)
curva (f) politrópica

Linie (f) gleichen
Druckes, Isobare (f)
isobar, isobaric line,
constant pressure line
isobare (f), ligne (f) ou
courbe (f) de pression
constante



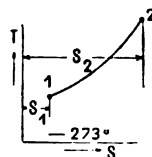
линия (f) равного да-
вления; изобара (f)
linea (f) delle pressioni
uguali, isobara (f)
curva (f) de presión
constante

Linie (f) gleichen Raum-
inhalts, Isoplene (f)
isopleric line, constant
volume line
isoplère (f), ligne (f) ou
courbe (f) de volume
constant

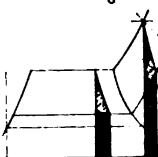


линия (f) равного объ-
ёма; изоплера (f)
linea (f) dei volumi co-
stanti o isoplerica
curva (f) de volumen
constante

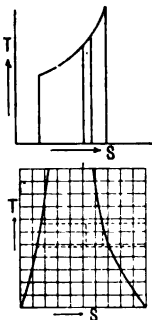
Wärmediagramm (n),
Entropiediagramm
(n), Wärmebild (n),
T-S-Diagramm (n)
entropy diagram
diagramme (m) ther-
mique ou entropique



тепловая диаграмма (f);
энтропийная (энтро-
пическая) диаграмма
diagramma (m) del ca-
lore, diagramma ent-
ropico
diagrama (m) térmico ó
del calor



Entropietemperatur-
kurve (f)
entropy-temperature
curve
courbe (f) des entropies
et températures



энтропийная (энтропи-
ческая) диаграмма (f)
температурь
curva (f) delle entropie e
temperatures
curva (f) de las entropías
y temperaturas

Mollersches Diagramm
(n), Diagramm (n) der
Erzeugungswärme,
J-S-Diagramm (n)

- 1 Mollier diagram, dia-
gram of the heat of
production
diagramme (m) [de]
Mollier

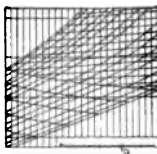


диаграмма (f) Молье
diagramma (m) [di]
Mollier
diagrama (m) de Mollier

Boulvinsches Diagramm
(n)

- 2 Boulvin diagram
diagramme (m) [de]
Boulvin

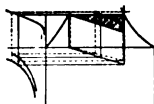
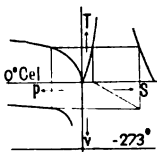


диаграмма (f) Бульвина
diagramma (m) di
Boulvin
diagrama (m) de Boulvin

Temperaturspannungs-
kurve (f), T-p-Kurve
(f)

- 3 temperature - pressure
curve
courbe (f) des tempéra-
tures et pressions



температурная кривая
(f) давления
curva (f) delle tempera-
ture e pressioni
curva (f) de las tempe-
raturas y presiones

Wärmegewicht (n), En-
tropie (f)
entropy
entropie (f)

- 4

S

энтропия (f); тепловой
взвѣсъ (m)
peso (m) termico, эн-
тропия (f)
peso (m) térmico; эн-
тропия (f)

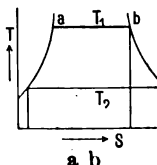
Verdampfung (f) bei
gleichbleibender (kon-
stanter) Temperatur
evaporation at constant
temperature
vaporisation (f) sous
température con-
stante

5

испарение (n) при по-
стоянной температу-
ре
vaporizzazione (f) a
temperatura costante
evaporación (f) a tem-
peratura constante

vollständige Verdamp-
fung (f)
complete evaporation
vaporisation (f) complète

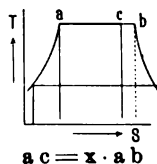
6



полное испарение (n)
vaporizzazione (f) com-
pleta
evaporación (f) completa

unvollständige Ver-
dampfung (f)
incomplete evaporation
vaporisation (f) incom-
plète

7

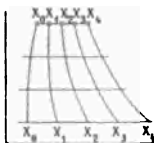


неполное испарение (n)
vaporizzazione (f) in-
completa
evaporación (f) incom-
pleta

Linie (f) gleicher Dampfmenge *oder* gleichen Mischungsverhältnisses

line of equal steam quantity

ligne (f) ou courbe (f) de quantité de vapeur constante



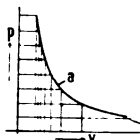
линия (f) равного количества пара (равного соотношения смеси)

linea (f) delle quantità di vapore costanti o 1 dei rapporti di miscuglio costanti

línea (f) de cantidad de vapor constante

Sättigungslinie (f)
saturation line

ligne (f) ou courbe (f) de saturation



линия (f) насыщения

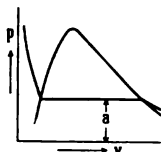
linea (f) di saturazione 2

línea (f) de saturación

Sättigungsdruck (m)

saturation pressure

pression (f) de saturation



давление (n) насыщения

pressione (f) di saturazione 3

presión (f) de saturación

Verwandlung (f) von

Wärme in Arbeit

transformation of heat into work

transformation (f) de chaleur en travail

превращение (n) тепла в работу

trasformazione (f) di calore in lavoro 4

transformación (f) de calor en trabajo

Arbeitsbedarf (m)

amount of work required

travail (m) nécessaire, besoin (m) de travail

потребная работа (f)

lavoro (m) occorrente 5

trabajo (m) requerido

Arbeitsaufwand (m)

amount of work given out

travail (m) dépensé, dépense (f) de travail

затрата (f) работы; затрачиваемая работа

lavoro (m) consumato 6

trabajo (m) consumido

Arbeitsprozess (m)

cycle of work

cycle (m) de travail

рабочий процесс (m)

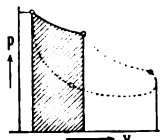
processo (m) del lavoro 7

ciclo (m) de trabajo

Admissionsarbeit (f)

work done during admission

travail (m) d'admission

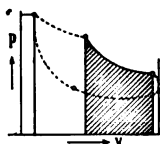


работа (f) впуска

lavoro (m) d'ammissione 8

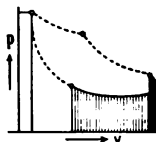
trabajo (m) de admisión

- 1 Expansionsarbeit (f)
work done during ex-
pansion
travail (m) de détente



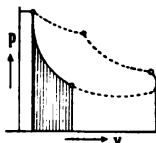
работа (f) расширения
lavoro (m) d'espansione
trabajo (m) de expan-
sion

- 2 Auströ[m]ungsarbeit (f)
work done during ex-
haust
travail (m) d'échappe-
ment



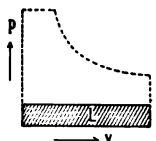
работа (f) выпуска
lavoro (m) di scarico
trabajo (m) de escape

- 3 Kompressionsarbeit (f)
work done during com-
pression
travail (m) de compres-
sion



работа (f) сжатия
lavoro (m) di compres-
sione
trabajo (m) de compres-
sion

- 4 Gegendruckarbeit (f)
work due to back-pres-
sure, negative work
travail (m) de contre-
pression



работа (f) противоав-
ления
lavoro (m) di contro-
pressione
trabajo (m) de contra-
presión

- 5 Arbeitsgewinn (m)
gain of work
travail (m) récupéré

полученная работа (f)
lavoro (m) recuperato
trabajo (m) recuperado

- 6 Arbeitsverlust (m)
loss of work
perte (f) de travail

потеря (f) работы
perdita (f) di lavoro
pérdida (f) de trabajo

- 7 Arbeitsüberschuß (m),
Überschuß (m) an
Arbeit
excess of work
excès (m) ou excédant
(m) de travail, travail
(m) en excès

избыток (m) работы
eccesso (m) di lavoro
exceso (m) de trabajo

- 8 indizierte Arbeit (f)
indicated work
travail (m) indiqué

индикаторная работа (f)
lavoro (m) indicato
trabajo (m) indicado

- 9 verfügbare oder dispo-
nible Arbeit (f)
available work
travail (m) disponible

располагаемая работа (f)
lavoro (m) disponibile
trabajo (m) disponible

Arbeitsmenge (f)
quantity of work
quantité (f) de travail

Gesamtenergie (f)
total energy
énergie (f) totale

potentielle Energie (f)
potential energy
énergie (f) potentielle

Volumenenergie (f)
energy of volume
énergie (f) volumique ou
de volume

aufgebrauchte Energie (f)
energy consumed
énergie (f) dépensée ou
consommée

Erhaltung (f) der Energie
conservation of energy
conservation (f) de
l'énergie

Energieverlust (m)
loss of energy
perte (f) d'énergie

Arbeitswert (m) eines
Kilogrammes Dampf
work-equivalent of one
kilogram of steam
équivalent (m) de travail
d'un kilogramme de
vapeur

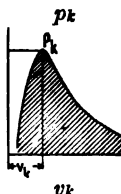
Wärmeinhalt (m)
heat-content
contenance (f) thermique

im Gaszustande
in gaseous state
état (m) gazeux

im flüssigen Zustande
in liquid state
état (m) liquide

kritischer Druck (m)
critical pressure
pression (f) critique

kritisches Volumen (n)
critical volume
volume (m) critique



количество (n) работы
quantità (m) di lavoro
cantidad (f) de trabajo

полная энергия (f)
energia (f) totale
energia (f) total

потенциальная энергия (f)
energia (f) potenziale o
di posizione
energia (f) potencial

объёмная энергия (f)
energia (f) di volume
energia (f) de volumen

затраченная энергия (f)
energia (f) consumata
energia (f) consumada

сохранение (n) энергии
conservazione (f) del-
l'energia
conservación (f) de la
energia

потеря (f) энергии
perdita (f) d'energia
pérdida (f) de energía

работа (f) одного кило-
грамма пара
equivalente (m) in lavoro
d'un chilogrammo di
vapore
equivalente (m) de tra-
bajo de un kilogramo
de vapor

содержание (n) тепла
contenuto (m) di calore
contenido (m) térmico

в газообразном со-
стоянии
nello stato gaseiforme o
aeriforme
en el estado gaseoso

в жидком состоянии
nello stato liquido o
fluido
en el estado liquido

критическое давление (n)
pressione (f) critica
presión (f) critica

критический объём (m)
volume (m) critico
volumen (m) critico

1	äußere Arbeit (f) external work travail (m) externe	$p \cdot d v$	внѣшняя работа (f) lavoro (m) esterno trabajo (m) externo
2	innere Arbeit (f), innere Energie (f) internal work travail (m) interne	"	внутренняя работа (f); внутренняя энергія (f) lavoro (m) interno trabajo (m) interno
3	Disgregationsarbeit (f) work done during change of state travail (m) de change- ment d'état	W	работа (f) перемены со- стоянія (дисгрегациі) lavoro (m) di disgre- gazione trabajo (m) de cambio de estado ó de dis- gregación
4	Schwingungsarbeit (f) [der Moleküle] molecular kinetic ener- gy travail (m) de vibration [moléculaire]	$\int \frac{m v^2}{2} = H$	работа (f) колебаній [молекулъ] lavoro (m) di forza viva molecolare trabajo (m) de vibración [de las moléculas]
5	nutzbare Arbeit (f) useful work travail (m) utile	L	полезная работа (f) lavoro (m) utile trabajo (m) útil
6	geleistete Arbeit (f) work done travail (m) fourni		выполненная работа (f) lavoro (m) compiuto o eseguito trabajo (m) ejecutado
7	Arbeitsaufnahme (f) absorption of work absorption (f) de travail		начало (n) работы assorbimento (m) di la- voro absorción (f) de trabajo
8	mechanische Arbeit (f) mechanical work travail (m) mécanique		механическая работа (f) lavoro (m) meccanico trabajo (m) mecánico
9	mechanisches Wärme- äquivalent (n), Arbeits- wert (m) der Wärme mechanical equivalent of heat équivalent (m) mécani- que de la chaleur	$J = \frac{1}{A}$	механический эквива- лентъ (m) тепла equivalente (m) mec- canico del calore equivalente (m) mecáni- co del calor
10	Arbeitseinheit (f) unit of work unité (f) de travail		единица (f) работы unità (f) di lavoro unidad (f) de trabajo
11	Kilogramm (n), Meterkilogramm (n) kilogram-meter kilogrammètre (m)	kgm	килограммъ-метръ (m) chilogrammetro (m) kilogrametro (m)
12	Fuß-Pfund (n) foot-pound livre-pied (f)		фунто-футъ (m) piede-libbra (m) pie-libra (m)
13	Fuß-Pud (n) foot-pud pied-poud (m)		пудофутъ (m) piede-poude (m) pie-pud (m)

kalorisches Äquivalent
(n), Wärmewert (m)
der [mechanischen]
Arbeit
thermic equivalent
équivalent (m) thermi-
que

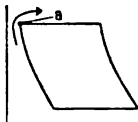
$$A = 428$$

калорический (тепло-
вой) эквивалент (m) 1
equivalente (m) calorico
equivalente (m) calórico

Kreislauf (m), Kreis-
prozeß (m)
cycle
cycle (m)

цикл (m); круговой
процесс (m) 2
ciclo (m)
ciclo (m)

einen Prozeß durch-
laufen (v)
to pass through a cycle
parcourir (v) un cycle



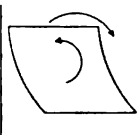
совершить (произве-
сти) круговой про-
цесс 3
compiere (v) un ciclo
recorrer (v) un ciclo

Ausgangspunkt (m)
origin, starting point
origine (f)

a

исходная точка (f) 4
punto (m) di partenza
punto (m) de partida

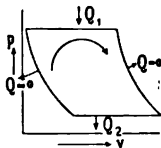
geschlossener oder voll-
ständiger Kreisprozeß
(m)
closed or complete cycle
cycle (m) fermé ou com-
plet



замкнутый (полный)
круговой процесс (m) 5
ciclo (m) chiuso [di tras-
formazione]
ciclo (m) cerrado ó com-
pleto

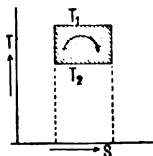
den Kreisprozeß
schließen (v)
to close the cycle
fermer (v) ou compléter
(v) le cycle

замкнуть круговой
процесс 6
compiere (v) il ciclo [di
trasformazione
cerrar (v) el ciclo

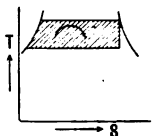


Carnotscher Kreis-
prozeß (m)
Carnot cycle
cycle (m) de Carnot

круговой процесс (m) 7
(цикл (m)) Карно
ciclo (m) di Carnot
ciclo (m) de Carnot

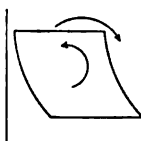


Clausius'scher Kreis-
prozeß (m)
Clausius' cycle
cycle (m) de Clausius



круговой процесс (m) 8
(цикл (m)) Клаузи-
уса
ciclo (m) di Clausius
ciclo (m) de Clausius

- umkehrbarer Kreis-
prozeß (m)
1 reversible cycle
cycle (m) réversible

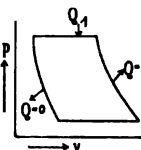


обратимый круговой
процесс (m) (цикл
(m))
processo (m) invertibile
ciclo (m) reversibile

- Umkehrung (f) des
Kreisprozesses
2 inversion of the cycle
inversion (f) du cycle

обращение (n) кругово-
го процесса (цикла)
inversione (f) del pro-
cesso
inversión (f) del ciclo

- Zuführung (f) der Wärme
3 supply of heat
fourniture (f) de chaleur

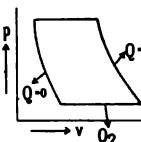


подводъ (m) тепла
somministrazione (f) o
fornitura di calore
introducción (f) del
calor

- zugeleitete Wärme-
menge (f)
4 quantity of heat given
up or supplied
quantité (f) de chaleur
fournie

подводимое (подведён-
ное) количество (n)
тепла
quantità (f) di calore
fornito
cantidad (f) de calor
introducida

- Ableitung (f) der Wärme
abstraction of heat
5 dérivation (f) de la cha-
leur, abduction (f) de
la chaleur, soustrac-
tion (f) de chaleur



отводъ (m) (отнятие (n))
тепла
asportazione (f) o sot-
trazione (f) di calore
derivación (f) del calor

- Wärme abführen (v)
6 to abstract the heat
dériver (v) ou soustraire
(v) de la chaleur

отвести (отводить)
тепло
asportare (v) del calore
quitar (v) el calor

- Wärmeabgabe (f)
7 giving up of heat, de-
livery of heat
cession (f) de chaleur

отдача (f) тепла
cessione (f) di calore
transmisión (f) de calor

- Freiwerden (n) von
Wärme
8 liberation of heat
libération (f) de chaleur,
dégagement (m) de
chaleur

освобождение (n) (вы-
дѣление (n)) тепла
render (v) libero del
calore
desprendimiento (m) de
calor

- Wärmeersparnis (f)
9 saving of heat
économie (f) de chaleur

сбережение (n) (эконо-
мия (f)) тепла
risparmio (m) di calore
economía (f) de calor

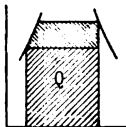
- Wärmebedarf (m)
10 amount of heat required
chaleur (f) nécessaire,
besoin (m) de chaleur

необходимое количе-
ство (n) тепла
bisogno (m) di calore
calor (m) necesario

Wärmeüberschuß (m)
excess of heat
excès (m) ou excédant
(m) de chaleur, chaleur
(f) en excès

избыток (m) тепла
eccesso (m) di calore
excesso (m) de calor 1

verlorene Wärme (f)
lost heat
chaleur (f) perdue



потерянная теплота (f)
calore (m) perduto
calor (m) perdido 2

spezifische Wärme (f)
specific heat
chaleur (f) spécifique

c

удельная теплота (f);
теплоемкость (f)
calore (m) specifico
calor (m) específico 3

Wärmeeinheit (f)
unit of heat, thermal
unit
unité (f) de chaleur,
unité (f) thermique

единица (f) тепла
unità (f) di calore o ter-
mica
unidad (f) de calor 4

Kalorie (f)
calorie
calorie (f)

калория (f)
caloria (f)
caloria (f) 5

britische Wärmeeinheit (f)
British thermal unit
unité (f) thermique
anglaise

B. Th. U.

британская калория (f)
unità (f) termica britan-
nica
unidad (f) británica de
calor 6

absolute Temperatur (f),
Temperaturfunktion
(f), Carnotsche Funk-
tion (f)
absolute temperature
température (f) absolue

$$T = 273 + t$$

абсолютная температу-
ра (f); температурная
функция (f); функция
Карно
temperatura (f) assoluta
temperatura (f) assoluta 7

Temperaturgrenzen (fpl)
limits (pl) of tempera-
ture
limite (f) de température

температурный пре-
дѣлъ (m)
limite (m) della tem-
peratura
limite (m) de tempera-
tura 8

kritische Temperatur (f)
critical temperature
température (f) critique

 t_k

критическая темпера-
тура (f)
temperatura (f) critica
temperatura (f) critica 9

Grenztemperatur (f)
limiting temperature
température (f) limite

предѣльная темпера-
тура (f)
temperatura (f) limite
temperatura (f) limite 10

absoluter Nullpunkt (m)
absolute zero
zéro (m) absolu

— 273 C°
— 460 F

абсолютный нуль (m)
zero (m) assoluto
cero (m) absoluto 11

	Kondensation	Конденсация
1	Condensation	Condensazione
	Condensation	Condensación
	mit Kondensation arbeiten (v)	работать съ конденса- цией (охлаждениемъ)
2	to work condensing fonctionner (v) ou tra- vailler (v) à conden- sation	lavorare (v) a conden- sazione trabajar (v) con conden- sación
	kondensieren (v)	сгущать, конденсиро- вать
3	to condense condenser (v)	condensare (v) condensar (v)
	Dampfersparnis(f) durch Kondensation	сбережение (n) (эконо- мия (f)) пара вслѣд- ствие конденсации
4	saving of steam due to condensation économie (f) de vapeur par condensation	risparmio (m) di vapore per condensazione economía (f) de vapor por condensación
	zu kondensierende Dampfmenge (f)	количество (n) сгущае- мого пара
5	quantity of steam to be condensed quantité (f) de vapeur à condenser	quantità (f) di vapore da condensare cantidad (f) de vapor á condensar
	Abkühlung (f)	охлаждение (n)
6	cooling [down] refroidissement (m), ré- frigération (f)	raffreddamento (m) o re- frigerazione refrigeración (f)
	Kühlwasser (n)	охлаждающая вода (f)
7	cooling water eau (f) de refroidisse- ment ou de réfrigéra- tion, eau (f) refroidis- sante ou réfrigérante	acqua (f) refrigerante agua (f) refrigerante
	Kühlwassermenge (f)	количество (n) охлаж- дающей воды
8	quantity of cooling water quantité (f) d'eau de refroidissement	quantità (f) d'acqua re- frigerante cantidad (f) de agua re- frigerante
	x-fache Kühlwasser- menge (f)	въ x разъ большее ко- личество (n) охлаж- дающей воды
9	x-fold quantity of cool- ing water quantité (f) d'eau de re- froidissement x fois plus grande	x volte la quantità d'acqua cantidad (f) de agua de refrigeración x veces mayor

Kühlwasserbedarf (m)
(quantity of) cooling
water required
quantité (f) d'eau né-
cessaire au refroidisse-
ment

Kühlwassergewicht (n)
weight of cooling water
poids (m) d'eau de re-
froidissement

Wasserbedarfsschwan-
kung (f)
variation of quantity of
water required
variation (f) de la quan-
tité d'eau nécessaire
au refroidissement

Kühlwasserersparnis (f)
saving of cooling water
économie (f) d'eau de
refroidissement

Wasserwert (m) des Kon-
densatorkörpers
water-equivalent of the
condenser body
équivalent (m) en eau
du corps du conden-
seur

Zulauf (m) [frischen
Wassers]
influx [of fresh water]
afflux (m) ou arrivée (f)
[d'eau fraîche]

die Kühlwassermenge
konstant halten (v)
to keep the quantity of
cooling water con-
stant
maintenir (v) constante
la quantité d'eau de
refroidissement

das Kühlwasser nimmt
Wärme auf
the cooling water ab-
sorbs heat
l'eau (f) de refroidisse-
ment absorbe de la
chaleur

необходимое количе-
ство (n) охлаждаю-
щей воды
bisogno (m) d'acqua re-
frigerante
cantidad (f) de agua re-
frigerante necesaria

вѣсъ (m) охлаждающей
воды
peso (m) dell'acqua re-
frigerante
peso (m) del agua re-
frigerante

колебание (n) количе-
ства необходимой воды
variazione (f) nella quan-
tità d'acqua neces-
saria
variación (f) de la can-
tidad de agua ne-
cesaria

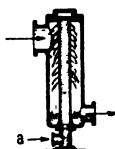
сбережение (n) (эконо-
мия (f)) охлаждаю-
щей воды
risparmio (m) d'acqua
refrigerante
economía (f) de agua
refrigerante

водный эквивалентъ
(m) тѣла конденса-
тора
equivalente (m) in acqua
del corpo del conden-
satore
equivalente (m) en agua
del cuerpo del conden-
sador

притокъ (m) [свѣжей
воды]
affluire (m) [dell'acqua
fredda]
llegada (f) de agua
fresca

поддерживать по-
стояннымъ количе-
ство охлаждающей
воды
tener (v) costante la
quantità d'acqua re-
frigerante
mantener (v) constante
la cantidad de agua
refrigerante

охлаждающая вода (f)
воспринимаетъ тепло
l'acqua refrigerante as-
sorbe [del] calore
el agua refrigerante ab-
sorbe calor



- Heißwasser (n), heißes
Wasser (n)
1 hot water
eau (f) chaude

- das warme Wasser ab-
führen (v)
to carry off the warm
water
2 évacuer (v) ou déchar-
ger (v) l'eau chaude

- Ablaufwasser (n)
3 discharged water
eau (f) évacuée

- kondensierter Dampf
(m)
4 condensed steam
vapeur (f) condensée

- Kondenswasser (n),
Kondensat (n)
5 water of condensation
eau (f) condensée ou de
condensation

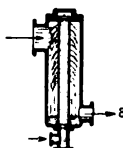
- Kondensatortemperatur
(f)
6 condenser temperature
température (f) du con-
denseur

- herrschende Tempera-
tur (f)
7 prevailing temperature
température (f) régnante

- Kühlwassertemperatur
(f)
8 temperature of cooling
water
température (f) de l'eau
de refroidissement

- Durchmischen (n)
9 intimate mixing
mélange (m) (c. à d.
action de mélanger)

- Wärmeausgleich (m)
heat equalisation
10 égalisation (f) ou com-
pensation (f) de cha-
leur



- горячая вода (f)
acqua (f) calda
agua (f) caliente

- отводить тёплую воду
asportare (v) o scaricare
l'acqua calda
evacuar (v) el agua ca-
liente

- отводная (выпускае-
мая) вода (f)
acqua (f) di scarico
agua (f) de descarga

- сгущённый парь (m)
vapore (f) condensato
vapor (m) condensado

- конденсационная вода
(f); конденсатъ (m)
acqua (f) di condensa-
zione
agua (f) de condensa-
ción

- температура (f) конден-
сатора
temperatura (f) nel con-
densatore
temperatura (f) en el
condensador

- господствующая тем-
пература (f)
temperatura (f) che regna
temperatura (f) reinante

- температура (f) охлаж-
дающей воды
temperatura (f) dell'ac-
qua refrigerante
temperatura (f) del agua
refrigerante

- смѣшение (n)
miscuglio (m) o miscela
(f) [intimo (a)]
mezclado (m)

- уравнивание (n) (ком-
пенсация (f)) тепла
compensazione (f) di
calore
compensación (f) de
calor

durch eine Scheidewand hindurchgehende
Wärmemenge (f)
quantity of heat passing through a partition
[quantité (f) de] chaleur
(f) traversant une cloison

Kühlfläche (f)
cooling surface
surface (f) de refroidissement ou de réfrigération, surface (f) refroidissante ou réfrigérante

das Kondensat benetzt die Kühlfläche
the water of condensation moistens the cooling surface
l'eau (f) condensée mouille la surface refroidissante

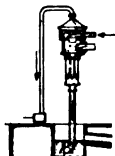
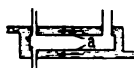
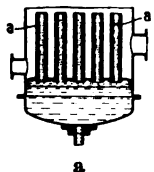
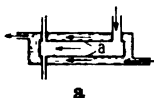
Belegung (f) der Kühlfläche
deposit on the cooling surface
dépôt (m) à la surface refroidissante

an einer Fläche vorbeifließen (v)
to pass along a surface
couler (v) le long d'une surface

Wasser und Luft getrennt abführen (v)
to remove water and air separately
évacuer (v) séparément l'eau et l'air

Mischkondensation (f)
condensation by mixing
condensation (f) à mélange

Einspritzkondensation (f)
condensation by injection
condensation (f) à injection



количество (n) тепла, теряющееся через стенку
calore (m) passante attraverso una parete
divisoria
cantidad (f) de calor que pasa á través de una pared

поверхность (f) охлаждения; охлаждающая поверхность (f)
superficie (f) raffreddante o refrigerante
superficie (f) de refrigeración

конденсат (m) омывает охлаждающую поверхность
il condensato bagna la superficie refrigerante
el agua condensada moja la superficie refrigerante

осадок (m) на поверхности охлаждения
deposito (m) sulla superficie refrigerante
dépôt (f) sobre la superficie refrigerante

протекать вдоль поверхности
scorrere (v) lungo una superficie
correre (v) á lo largo de una superficie

отводить воду и воздух отдельно
scaricare (v) l'acqua e l'aria separatamente
evacuar (v) el agua y el aire separadamente

конденсация (f) (охлаждение (n)) смешением
condensazione (f) a miscuglio o miscela
condensación (f) por mezcla

конденсация (f) (охлаждение (n)) впрыскиванием
condensazione (f) a getto [d'acqua] o ad iniezione
condensación (f) por inyección

- 1 einspritzen (v)
to inject
injecter (v)

- 2 Einspritzung (f)
injection
injection (f)

- 3 Einspritzwasser (n)
injection water
eau (f) d'injection

- 4 Strahlkondensation (f)
jet condensation
condensation (f) à jet

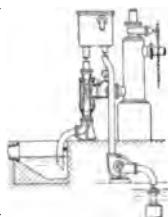
- 5 der Dampf tritt stoßweise ein
the steam enters intermittently
la vapeur entre par intermittence

- 6 Oberflächenkondensation (f)
surface condensation
condensation (f) à surface

- 7 Gleichstromkondensation (f), Parallelstromkondensation (f)
parallel-flow or parallel current condensation (f) à courants de même sens

- 8 Gegenstromkondensation (f)
counter-flow condensation
condensation (f) à courants de sens contraire, condensation (f) à contre-courant

- 9 mit (nach) Gleichstrom arbeiten (v)
to work with parallel flow
travailler (v) à courants de même sens



впрыскивать
iniettare (v)
inyectar (v)

впрыскивание (n)
getto (m); iniezione (f)
inyección (f)

впрыскиваемая вода (f)
acqua (m) d'iniezione
agua (f) de inyección

струйное охлаждение (n); струйная конденсация (f)
condensazione (f) con elettroli
condensación (f) por chorro

парь (m) поступает толчками
il vapore esce ad intermittenza
el vapor entra por intermitencias

поверхностная конденсация (f); поверхностное охлаждение (n)
condensazione (f) a superficie
condensación (f) por superficie

конденсация (f) (охлаждение (n)) с параллельными токами (с параллельным течением)
condensazione (f) a correnti parallele
condensación (f) por corrientes paralelas

охлаждение (n) с противотоками; конденсация (f) со встречным (обратным) течением
condensazione (f) a contracorrente
condensación (f) por contracorriente

работать с параллельным током (течением)
lavorare (v) a correnti parallele
trabajar (v) con corrientes paralelas

mit (nach) Gegenstrom
arbeiten (v)
to work with counter
flow
travailler (v) à contre-
courant ou à courants
de sens contraire

Effekt (m) oder Leistung
(f) der Kondensation
effect of the condensa-
tion
effet (m) de la conden-
sation

den Effekt der Konden-
sation erhöhen (v)
to increase the effect of
the condensation
augmenter (v) l'effet de
la condensation

Kondensatordruck (m)
condenser pressure
pression (f) dans le con-
denseur

Unterdruck (m)
partial vacuum
vide (m) [partiel], dé-
pression (f)

Luft (f)
air
air (m)

Luftverdünnung (f)
rarefaction of the air
raréfaction (f) de l'air

Luftleere (f), Vakuum (n)
vacuum
vide (m)

hohes Vakuum (n)
high vacuum
bon vide (m)

Vakuumschwankung (f),
Schwankung (f) des
Vakuums
fluctuation of vacuum
fluctuation (f) du vide

работать со встреч-
ным токомъ (тече-
ниемъ) (съ противу-
токомъ)
lavorare (v) a contro-
corrente
trabajar (v) con contra-
corriente

производительность (f)
(эффектъ (m)) кон-
денсации
effetto (m) della con-
densazione
efecto (m) de la con-
densación

повысить производи-
тельность (эффектъ)
конденсации
aumentare (v) l'effetto
della condensazione
aumentar (v) el efecto
de la condensación

давление (n) въ конден-
саторѣ (холодиль-
никѣ)
pressione (f) nel con-
densatore
presión (f) en el conden-
sador

нижнее давление (n)
vuoto (m), sottopres-
sione (f)
vacío (m) parcial, de-
presión (f)

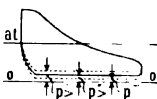
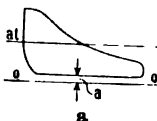
воздухъ (m)
aria (f)
aire (m)

разрѣженіе (n) воз-
духа
rarefazione (f) dell'aria
rarificación (f) del aire

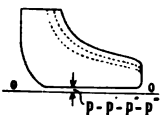
вакуумъ (m); разрѣ-
женное простран-
ство (n)
vuoto (m), vacuo (m)
vacío (m)

сильный вакуумъ (m)
buon vuoto (m)
buen vacío (m)

колебание (n) вакуума
oscillazione (f) del vuoto
fluctuación (f) del vacío



- das Vakuum auf gleicher Höhe halten (v)
 1 to keep the vacuum constant
 maintenir (v) un vide constant



- luftleer machen (v),
 2 evakuieren (v)
 to evacuate, to exhaust
 faire (v) le vide

- Vakuumänderung (f)
 3 alteration of vacuum
 variation (f) du vide

- das Vakuum erhöhen (v)
 to increase the vacuum
 4 augmenter (v) le vide,
 pousser (v) plus loin
 le vide

- das Vakuum verbessern (v)
 5 to improve the vacuum
 améliorer (v) le vide

- erreichbares Vakuum (n)
 6 practicable or attainable
 vacuum
 vide (m) réalisable

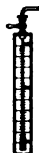
- wirtschaftlich günstig-
 7 stes Vakuum (n)
 most economical va-
 cuum
 vide (m) le plus [avan-
 tageux au point de
 vue] économique

- Vakuumverschlech-
 8 tung (f)
 decrease of vacuum
 diminution (f) du vide,
 perte (f) de vide

- Vakuummeteranzeige (f)
 9 indication of vacuum
 indication (f) du vacuo-
 mètre ou de l'indica-
 teur de vide



- Quecksilbervakuum-
 10 meter (n)
 mercury vacuum gauge
 vacuomètre (m) à mer-
 cure, indicateur (m)
 de vide à mercure



- поддерживать вакуумъ
 постоянныйъ
 tenere (v) il vuoto a
 pressione costante
 maintenir (v) constante
 el vacío

- разрѣжать воздухъ
 fare (v) il vuoto
 hacer (v) el vacío

- измѣненіе (n) вакуума
 variazione (f) nel vuoto
 variación (f) del vacío

- повысить (повышать)
 вакуумъ
 aumentare (v) il vuoto
 mejorar (v) el vacío

- улучш-ить (-ать) ва-
 куумъ
 migliorare (v) il vuoto
 aumentar (v) el vacío

- достижимый вакуумъ
 (m)
 vuoto (m) raggiungibile
 vacío (m) realizable

- вакуумъ (m), наилуч-
 1 ший въ экономичес-
 комъ отношеніи
 vuoto (m) più econo-
 mico
 vacío (m) más econó-
 mico

- ухудшеніе (n) вакуума
 peggioramento (m) del
 vuoto
 disminución (f) del vacío

- показаніе (n) вакуум-
 метра
 indicazione (f) del vuoto-
 metro o vacuometro
 indicación (f) del vacuo-
 metro ó indicador de
 vacío

- ртутный вакуумметръ
 (m)
 vuotometro (m) a mer-
 curio
 indicador (m) de vacío
 ó vacuometro (m) de
 mercurio

Wasserbarometerhöhe
(f)
height of water column
hauteur (f) de la colonne
du baromètre à eau

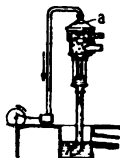


высота (f) водяного
столба барометра
altezza (f) del barometro
ad acqua 1
altura (f) de la columna
del barómetro de agua

Luftdruck (m), Luft-
spannung (f)
air pressure
pression (f) de l'air

давление (n) воздуха
pressione (f) atmosferica 2
presión (f) atmosférica

Luft absaugen (v)
to draw off the air
extraire (v) l'air (par
aspiration)



высасывать воздух
aspirare (v) l'aria [fuori
da....] 3
extraer (v) el aire (por
aspiración)

luftverdünnter Raum
(m)
rarefied air space
espace (m) d'air rarifié

разрежённое про-
странство (n)
spazio (m) ad aria rare-
fata 4
espacio (m) con aire
rarificado

im Kühlwasser absor-
bierte Luft (f)
air absorbed by the
cooling water
air (m) absorbé par
l'eau de refroidisse-
ment

воздух (m), заключён-
ный в воде
aria (f) assorbita nel-
l'acqua refrigerante 5
aire (m) absorbido en el
agua refrigerante

das Wasser heraus-
drücken (v)
to force or drive the
water out
refouler (v) l'eau au-
dehors

выкачать воздух (m)
espellere (v) l'acqua 6
hacer (v) salir el agua

Wasserkühlung (f)
water-cooling
refroidissement (m) à
l'eau ou par l'eau

охлаждение (n) водой;
водяное охлаждение
raffreddamento (m) ad 7
acqua
refrigeración (f) por agua
обратное (искусствен-
ное) охлаждение (n)
воды
refrigerazione (f) del- 8
l'acqua
refrigeración (f) del agua

Wasserrückkühlung (f)
water re-cooling
refroidissement (m) de
retour de l'eau

охлаждать; охлаждать
raffreddare (v), refri- 9
gerare (v)
refrigerar (v), enfriar (v)

[herunter]kühlen (v)
to cool down
refroidir (v), réfrigérer
(v)

stark oder tief abkühlen
(v)
to cool down consider-
ably
fortement refroidir (v)

сильно охладить
raffreddare (v) molto 10
enfriar (v) fuertemente

- dem Dampf Wärme ent-
ziehen (v)
1 to absorb heat from the
steam
enlever (v) ou soutirer
(v) de la chaleur à la
vapeur

- Wärmeentzug (m)
2 heat absorption
absorption (f) de chaleur
[par l'eau p. ex.]

- durch Verdunstung ent-
zogene Wärme (f)
3 heat absorbed by eva-
poration
chaleur (f) perdue par
évaporation

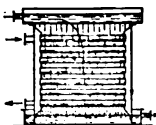
- in der (pro) Zeiteinheit
dem Wasserentzogene
Wärmeeinheiten (f pl)
4 (number of) calories ab-
sorbed from the water
per unit time
calories (f pl) cédées par
l'eau dans l'unité de
temps

- Kühlwirkung (f)
5 cooling effect
action (f) ou effet (m)
de refroidissement

- Kühlwasserumlauf (m)
6 cooling-water circula-
tion
circulation (f) de l'eau
de refroidissement

- wasserdurchrieselte
Schicht (f)
7 layer traversed by
stream of water
couche (f) traversée par
l'eau ruisselante

- Wasserkühlung (f) durch
Luft
8 water-cooling by air
refroidissement (m) de
l'eau par l'air



отнимать у пара те-
плоту
togliere (v) del calore
quitar (v) calor al vapor

поглощение (n) тепла
assorbimento (m) di ca-
lore
absorción (f) de calor

теплота (f), потерянная
через испарение
calore (m) assorbito per
evaporazione
calor (m) perdido por
evaporación

количество (n) теплоты
(въ единицахъ те-
пла), извлекаемое
изъ воды въ единицу
времени
calore (m) tolto per
evaporazione per unità
di tempo
calorías (f pl) perdidas
por evaporación en la
unidad de tiempo

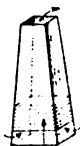
охлаждающее дѣйствіе
(n)
effetto (m) di refrigera-
zione
efecto (m) de refrigera-
ción

циркуляция (f) охлаж-
дающей воды
circolazione (f) del-
l'acqua refrigerante
circulación (f) del agua
refrigerante

слой (m), черезъ кото-
рый проходитъ вода
strato (m) attraversato
da acqua finamente
divisa
capa (f) attraversada por
agua

охлаждение (n) воды
воздухомъ
refrigerazione (m) del-
l'acqua per contatto
coll'aria
refrigeración (f) del agua
por el aire

Kaminkühlung (f)
cooling by means of a
cooling tower
refroidissement (m) [par
réfrigérant] à chemi-
née



башенное охлаждение
(n); охлаждение при
помощи башни
refrigerazione (f) a torre ¹
refrigeración (f) de chi-
menea

Zugwirkung (f) des
Kamines
draught effect of the
cooling tower
[effet (m) de] tirage (m)
de la cheminée

тяга (f) въ башнѣ
effetto (m) del tiraggio ²
nella torre
tiro (m) de la chimenea

wirksame Saughöhe (f)
des Kamines
effective height of suc-
tion of the cooling
tower
hauteur (f) utile d'as-
piration de la chemi-
née

полезная высота (f)
всасывания башни
altezza (f) d'aspirazione ³
utile della torre
altura (f) útil de aspira-
ción de la chimenea

leiser oder schwacher
Zug (m)
weak or poor draught
tirage (m) léger

слабая тяга (f)
tiraggio (m) leggero ⁴
tiro (m) débil

durchziehende Luft (f)
air drawn through
air (m) ascendant, air (m)
circulant par la che-
minée

циркулирующий (про-
ходящий) воздухъ (m)
aria (f) circolante ⁵
aire (m) ascendente

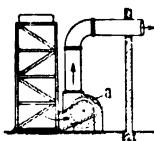
vorbeistreichende Luft
(f)
air passing along
air (m) qui passe le long
de . . . , air (m) qui
lèche . . .

омывающий воздухъ (m)
aria (f) che lambisce ⁶
aire (m) que pasa á lo
largo de . . .

angesaugte Luft (f)
weight of air drawn up
poids (m) d'air aspiré

вѣсъ (m) впитываемаго
воздуха
peso (m) dell' aria aspi-
rata ⁷
peso (m) del aire aspi-
rado

die Luft mittels Venti-
lators durchsaugen (v)
to blow the air through
by means of a fan
souffler (v) or chasser (v)
l'air à l'aide d'un ven-
tilateur à travers . . .



прогонять воздухъ по-
мощью вентилятора
aspirare (v) dell' aria
mediante ventilatore ⁸
attraverso . . .
inyectar (v) el aire por
medio de un ventila-
dor á través . . .

Windgeschwindigkeit (f)
velocity of the air-cur-
rent
vitesse (f) du vent, vi-
tesse (f) de tirage

скорость (f) вѣтра
velocità (f) del tiraggio ⁹
velocidad (f) del tiro

- Verdunstungsverlust(m)
1 loss due to evaporation
perte (f) par évaporation

- Sättigungsgrad (m) der
Luft
2 degree of saturation of
the air
degré (m) de saturation
de l'air

- feuchtwarmer Luft (f)
3 moist warm air
air (m) humide et chaud

- mittlere Sommertempe-
ratur (f)
4 average summer tem-
perature
température (f) moyenne
d'été

- Windmesser (m), Ane-
mometer (n)
5 anemometer
anémomètre (m)



- Getriebe
6 Mechanism, Gear
Mécanisme

- Getriebelehre (f), Kine-
matik (f), Zwanglauf-
lehre (f)
7 kinematics (pl)
cinématique (f)

- Getriebe (n), Mechanis-
mus (m)
8 mechanism, gear
mécanisme (m)

- einfaches Getriebe (n),
einfacher oder elemen-
tarer Mechanismus (m)
9 simple mechanism, four
bar motion
mécanisme (m) élémen-
taire



- потеря (f) через испа-
рение
perdita (f) per evapora-
zione
pérdida (f) por evapora-
ción

- степень (f) насыщения
воздуха
grado (m) di saturazione
dell' aria
grado (m) de saturación
del aire

- влажный тёплый воз-
дух (m)
aria (f) umida e calda
aire (m) humido y cali-
ente

- средняя летняя тем-
пература (f)
temperatura (f) media
nella vasca [raccolgli-
trice]
temperatura (f) media en
el verano

- анемометр (m)
anemometro (m)
anemómetro (m)

- Механизмъ
Meccanismo
Mecanismo

- кинематика (f)
cinematica (f)
cinemática (f)

- механизмъ (m); при-
водъ (m)
meccanismo (m)
mecanismo (m)

- элементарный (про-
стой) механизмъ (m)
meccanismo (m) ele-
mentare
mecanismo (m) ele-
mental

zusammengesetztes Getriebe (n), zusammengesetzter Mechanismus (m)
compound mechanism
mécanisme (m) composé



сложный механизм (m)
meccanismo (m) composto
mecanismo (m) compuesto

1

zusammengesetzte [geschlossene] kinematische Kette (f)
closed kinematic chain
chaîne (f) cinématique composée [fermée]



сложная замкнутая кинематическая цепь (f)
catena (f) cinematica composta [chiusa]
articulación (f) cinemática compuesta [cerrada]

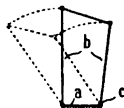
2

Triebwerk (n), Trieb (m)
driving-gear
mécanisme (m) de transmission, transmission (f)

приводный механизм (m); передача (f)
meccanismo (m) di trasmissione
transmisión (f)

3

ein Glied fest aufstellen (v) oder feststellen (v)
to fix a member or link
fixer (v) un organe



закрепить (укрепить) звено
fissare (v) un membro
fijar (v) un órgano

4

festes Glied (n), festgestelltes Glied (n), festliegendes Glied (n), ruhendes Glied (n)
fixed member or link
organe (m) fixe

a

закрепленное (укрепленное) звено (n); неподвижное звено
membro (m) fissato
órgano (m) fijo

5

bewegliches Glied (n)
movable member or link
organe (m) mobile

b

подвижное звено (n)
membro (m) mobile
órgano (m) móvil

6

bewegtes Glied (n)
moving member or link
organe (m) mouvant ou en mouvement

движущееся звено (n)
membro (m) in moto
órgano (m) en movimiento

7

Beweglichkeit (f)
mobility, freedom of movement
mobilité (f)

подвижность (f)
mobilità (f)
movilidad (f)

8

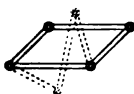
fester Punkt (m)
fixed point
point (m) fixe

c

неподвижная точка (f)
punto (m) fisso
punto (m) fijo

9

[zwangläufig] geschlossene Kette (f)
closed chain with constrained movement
chaîne (f) fermée [à mouvement commandé]



принудительная замкнутая цепь (f)
catena (f) chiusa [comandata]
articulación (f) cerrada

10

Kettenschluß (m)
closing of the chain
fermeture (f) de la chaîne

замыкание (n) цепи
chiusura (f) della catena
cierre (m) de la articulación móvil

11

- zylindrisches Kurbelviereck (n) oder Gelenkviereck (n), zylindrische Kurbelkette (f)
 1 four-bar motion with axes of rotation parallel, linked quadrilateral
 quadrilatère (m) articulé à axes d'articulation parallèles

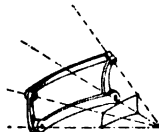


- Kurbel (f), Arm (m)
 2 crank, lever
 bras (m), manivelle (f)



a

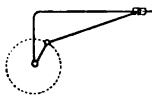
- konisches Kurbelviereck (n), viergliedrige konische Kurbelkette (f)
 3 four-bar motion with axes of rotation tending to a point, crank quadrilateral with converging links
 quadrilatère (m) articulé à axes d'articulation convergents



- шарнирный четырехугольник (m) с параллельными осями шарниров
 quadrilatero (m) articolato ad assi d'articolazione paralleli
 cuadrilátero (m) articulado con ejes de articulación paralelos

- кривошип (m); плечо (n)
 manovella (f), braccio (m)
 manivela (f)

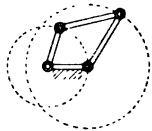
- geschränktes oder exzentrisches Schubkurbelgetriebe (n)
 4 eccentric crank mechanism
 mécanisme (m) à manivelle excentrique



- шарнирный четырехугольник (m), продолжения шарнирных осей которого встречаются в одной точке
 quadrilatero (m) articolato ad assi d'articolazione convergenti [in un punto]
 cuadrilátero (m) articulado con ejes de articulación convergentes

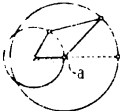
- эксцентриковая шатунная передача (f)
 meccanismo (m) a manovella eccentrica
 mecanismo (m) de manivela excéntrico

- gleichschenkliges [Doppel-] Kurbelgetriebe (n), gleichschenkliger Kurbeltrieb (m)
 5 isosceles crank mechanism, crank quadrilateral with isosceles members
 parallélogramme (m) ou quadrilatère (m) à branches égales



- равносторонний шарнирный четырехугольник (m)
 quadrilatero (m) articolato a bracci uguali
 cuadrilátero (m) con brazos iguales

- freier Punkt (m)
 6 free point
 point (m) libre



a

- свободная точка (f)
 punto (m) libero
 punto (m) libre

durchschlagendes Kurbelgetriebe (n), über-schlagenes oder ge-kreuztes Gelenkvier-eck (n)

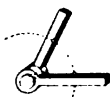
crossed crank mecha-nism, crossed link qua-drilateral

parallélogramme (m) ou quadrilatère (m) arti-culé à croisement



скрещенный шарнир-ный четырёхуголь-ник (m)
quadrilatero (m) artic-olato incrociato
cuadrilatero (m) articu-lado de cruzamiento

Gelenk (n)
joint
articulation (f)

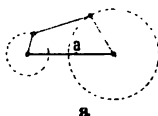


шарнирь (m)
articolazione (f)
articulación (f)

Gelenkführung (f)
joint guide
(abstrait:) guidage (m)
d'articulation, con-cret:) guide (m) d'arti-culation

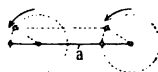
шарнирная напра-вляющая (f)
guida (f) d'articolazione
guía (f) de articulación

Zentrale (f)
centre line, center line
(A)
ligne (f) centrale



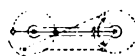
центральная ось (f)
linea (f) centrale
línea (f) de centro

Durchschlaglage (f),
Durchganglage (f)
position of passage
posición (f) de passage



положение (n) прохода
posizione (f) di passaggio
posición (f) de paso

Wechselage (f)
alternating position
posición (f) de alternante



перекрестное положение
(n)
posizione (f) di scambio
posición (f) de cambio

Wechselpunkt (m)
point of alternation
point (m) d'alternation

перекрестная точка (f)
punto (m) di scambio
punto (m) de cambio

gegenläufige Kurbeln
(f pl), Gegendrehungs-kurbeln (f pl), Anti-parallelkurbeln (f pl)
cranks moving in oppo-site directions, cross-ed parallelogram
manivelles (f pl) tour-nant en sens inverse


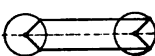

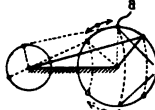
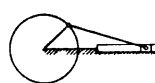

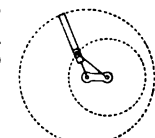


инверсионный четырёх-угольник (m); криво-вошины (m pl), вра-щающиеся по раз-ным направлениям
manovelle (f pl) giranti in senso contrario
manivelas (f pl) girato-rias en sentido con-trario

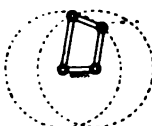
gleichläufige Kurbeln
(f pl)
cranks rotating in the same direction
manivelles (f pl) tour-nant dans le même sens



кривошины (m pl), вра-щающиеся в одном направлении
manovelle (f pl) giranti nello stesso senso
manivelas (f pl) girato-rias en el mismo sen-tido

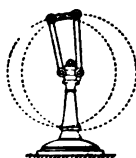
1	Totlage (f) dead centre or center (A) position [position (f) au] point (m) mort		мёртвое положение (n) punto (m) morto punto (m) muerto
2	totpunktfrei without dead centre or center (A) sans point mort		без мёртвой точки senza punto morto sin punto muerto
3	Parallelkurbelgetriebe (n), Parallelkurbel (f) parallel-crank mecha- nism mécanisme (m) à mani- velles parallèles		параллельная криво- шипная передача (f) meccanismo (m) a mano- velle parallele mecanismo (m) de mani- velas paralelas
4	Bogenshubkurbel (f) oscillating crank mecha- nism manivelle (f) oscillante, manivelle (f) décrivant un arc de cercle en se déplaçant		кривошип (m), описы- вающий дугу при своём перемещении manovella (f) a traietto- ria d'arco di cerchio manivela (f) con trayecto de arco de círculo
5	Totpunkt (m), Umkehr- punkt (m) dead centre or center (A) point (m) mort	a	мёртвая точка (f) punto (m) morto, punto (m) d'inversione punto (m) muerto
6	Schubmittelpunkt (m) centre or center (A) of movement centre (m) du mouve- ment	b	центр (m) переме- щения centro (m) del movi- mento centro (m) del movi- miento
7	umlaufende oder rotie- rende Schubkurbel (f), rotierende Gerad- schubkurbel (f) rotating crank manivelle (f) droite rota- tive		вращающийся криво- шип (m) сь шату- ной передачей manovella (f) diretta ruotante manivela (f) rotativa recta
8	schwingende oder os- zillierende Kurbel- schleife (f), schwingen- des Schleifkurbel- getriebe (n) oscillating-crank gear coulisse-manivelle (f) oscillante		качающийся криво- шип (m) сь кулис- сой glifo-manovella (m) os- cillante corredera-manivela (f) oscillante
9	hin- und herschwingen (v) to oscillate osciller (v), aller (v) et venir (v) en oscillant		колебаться взад и вперед oscillare (v) oscilar (v)
10	umlaufende oder rotie- rende Kurbelschleife (f) Whitworth's variable speed gear coulisse-manivelle (f) rotative		вращающийся криво- шип (m) сь кулис- сой glifo-manovella (m) ruo- tante corredera-manivela (f) rotativa

durchschlagendes Doppelkurbelgetriebe (n),
umlaufende oder rotierende Doppelkurbel
(f), Kniekupplung (f)
rotating double crank,
knee joint
manivelle (f) double ro-
tative, accouplement
(m) à genouillère



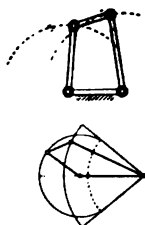
вращающийся двойной
кривошип (m);
кользящее сочлене-
ние (n)
manovella (f) doppia
ruotante
manivela (f) doble ro-
tativa

Kurbelkupplung (f)
crank-connecting link,
crank coupling
accouplement (m) de
manivelles



кривошипное соедине-
ние (n)
accoppiamento (m) di
manovelle
acoplamiento (m) de
manivelas

Doppelschwinggetriebe
(n), Doppelschwinge (f)
double-swing mecha-
nism
[mécanisme (m) à brim-
bale (f) double

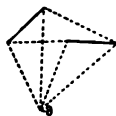


четырёхзвенный меха-
низм с двумя ко-
ромыслами; двойное
коромысло (n)
meccanismo (m) a rinvio
doppio
mecanismo (m) de guim-
balete doble

Bewegungsgeometrie (f),
geometrische Bewe-
gungslehre (f), Phoro-
nomie (f)
geometry of kinematics
phoronomie (f), ciné-
matique (f) géomé-
trique

кинематическая геоме-
трия (f); фонономия (f)
geometria (f) dei movi-
menti, foronomia (f)
geometria (f) de movi-
mientos, foronomia (f)

Pol (m), Doppelpunkt
(m), Rollpunkt (m)
instantaneous centre
pôle (m)



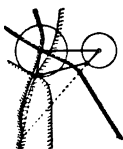
полюсь (m); мгновен-
ный центр (m);
центр перемещения
polo (m), punto doppio
polo (m)

Polvieleck (n)
polygon of instanta-
neous centre
polygone (m) des pôles



полюсный многоуголь-
ник (m)
poligono (m) dei poli
poligono (m) de los polos

- Polbahn (f), Polkurve (f)
locus of instantaneous
centres
1 trajectoire (f) d'un pôle,
courbe (f) décrite par
un pôle



- 2 feste oder ruhende Pol-
bahn (f)
fixed path of instantane-
ous centre
trajectoire (f) fixe d'un
pôle



a

- 3 bewegliche Polbahn (f)
movable path of instan-
taneous centre
trajectoire (f) mobile
d'un pôle

b

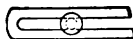
- 4 die Polbahnen wälzen
sich aufeinander
the paths of the instan-
taneous centres roll
upon each other
les trajectoires des pô-
les roulent l'une sur
l'autre

- 5 ebene oder complane Be-
wegung (f), Bewegung
(f) in einer Ebene
movement in one plane
mouvement (m) dans un
plan

- 6 Bewegungszwang (m),
Zwangslauf (m),
Zwangsläufigkeit (f)
constrained movement
mouvement (m) com-
mandé, mouvement
(m) desmodromique

- 7 sich zwangsläufig bewe-
gen (v)
to make a constrained
movement
être (v) animé d'un mou-
vement commandé ou
desmodromique

- 8 Führung (f) in Bahnen
guiding in paths
guidage (m) suivant les
trajectoires



полосный путь (m)
traiettorie (f) polare,
curva (f) tracciata dal
polo
trayectoria (f) de un polo

неподвижный полюс-
ный путь (m)
traiettorie (f) polare
fissa o stabile
trayectoria (f) fija de un
polo

движущийся полюсный
путь (m)
traiettorie (f) polare mo-
bile
trayectoria (f) móvil de
un polo

полосные пути (m pl)
катятся друг по
другу
le traiettorie polari si
evolvono (rotolano)
l'una sull'altra
las trayectorias de los
polos se envuelven la
una sobre la otra

плоское движение (n);
движение в одной
плоскости
movimento (m) piano
movimiento (m) en un
plano

принудительное дви-
жение (n)
movimento (m) accom-
pagnato
movimiento (m) accio-
nado

двигаться по принуж-
дению
venir (v) accompagnato
[nel movimento]
estar (v) accionado en
su movimiento

направление (n) по пу-
тям (траекториям)
guida (f) secondo traie-
torie
guía (f) según las tra-
yectorias

Bahn (f)
path
trajectoire (f)

путь (m); траектория (f)
traiettoria (f)
trayectoria (f)

Bahnelement (n), Kur-
venelement (n)
path element
élément (m) de trajec-
toire



элемент (m) пути
elemento (m) di traiet-
toria, elemento (m) di
curva
elemento (m) de trayec-
toria

gerade Bahn (f)
straight path
trajectoire (f) rectiligne

прямой путь (m)
traiettoria (f) rettilinea
trayectoria (f) rectilinea

gerade führen (v)
to guide in a straight
line
guider (v) en ligne
droite

направлять по прямой
guidare (v) in linea retta
guiar (v) en línea recta

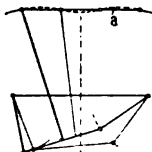
Geradführung (f)
straight-line motion
guidage (m) rectiligne,
guidage (m) en ligne
droite

направляющий меха-
низм (m); прямо (n)
guida (f) rettilinea
guia (f) rectilinea

genaue Geradführung (f)
exactly straight-line mo-
tion
guidage (m) exactement
rectiligne

точный направляющий
механизм (m); точ-
ное прямо (n)
guida (f) esatta rettilinea
guia (f) exactamente
rectilinea

angenäherte Gerad-
führung (f)
approximately straight-
line motion
guidage (m) approxi-
mativement rectiligne



приближённый нап-
равляющий механизм
(m) приближённое
прямо (n)
guida (f) rettilinea ap-
prossimata
guia (f) aproximada-
mente rectilinea

vierpunktige Gerad-
führung (f)
four-point straight-line
motion
guidage (m) rectiligne
à quatre points

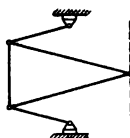
a

четыре точки нап-
равляются по прямой
guida (f) rettilinea a
quattro punti
guia (f) rectilinea de
cuatro puntos

sich einer Geraden an-
schließen (v)
to conform to a straight
line
éconser (v) une ligne
droite, suivre (v) de
très près une ligne
droite

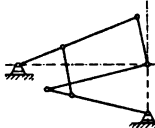
плотно прилегать к
прямой
seguire (v) una retta
seguir (v) una línea recta

- 1 Dreiecklenker (m)
triangular motion
guide (m) triangulaire



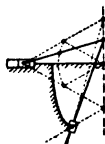
треугольное коромысло (n)
guida (f) triangolare
guia (f) triangular

- 2 Kreuzlenker (m) [von
Tschebyscheff]
cross-shaped link [by
Tschebyscheff]
guide (m) en croix [de
Tschebyscheff]



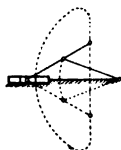
прямо(н)(параллело-
грамм(ы)) Чебы-
шева
guida (f) a croce [di
Tschebyscheff]
guia (f) en cruz [de
Tschebyscheff]

- 3 genauer Ellipsenlenker (m)
exactly elliptical mo-
tion
guide (m) exactement
elliptique



точное эллиптическое
коромысло (n) (пря-
мло (n))
guida (f) ellittica esatta
guia (f) esattamente
elliptica

- 4 angenäherter Ellipsen-
lenker (m)
approximate ly ellipti-
cal motion
guide (m) approxima-
tivement elliptique



приближённое эллип-
тическое коромысло
(n) (прямо(н))
guida (f) ellittica ap-
prossimata
guia (f) aproximada-
mente elliptica

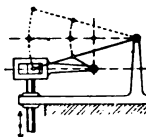
- 5 Hauptlenker (m)
main link
guide (m) principal

главное коромысло (n)
guida (m) principale
guia (f) principal

- 6 Gegenlenker (m)
counter-guide link
contre-guide (m)

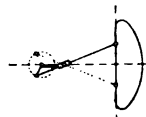
обратное коромысло (n)
controguida (f)
contraguia (f)

- 7 umgekehrter Ellipsen-
lenker (m)
inverted elliptical mo-
tion
guide (m) elliptique ren-
versé



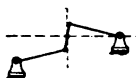
обращённое эллипти-
ческое коромысло (n)
guida (f) ellittica rove-
sciata
guia (f) elliptica inver-
tida

- 8 Konchoidenlenker (m)
conchoidal motion
guide (m) conchoidal



конхональное коро-
мысло (n)
guida (m) concoideale
guia (f) conchoidal

Wattscher Lemniskoi-
denlenker (m)
Watt's parallel or ot-
straight-line motion
guide (m) lemniscoïde
de Watt



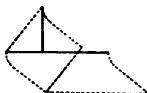
лемнискоидальное
коромысло (n)
guida (m) lemniscoidale 1
guia (f) lemniscoidal

im Kreise führen (v)
to guide in a circle
guider (v) circulaire-
ment ou en cercle



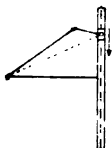
вести (направлять) по
кругу
guidare (v) in cerchio 2
guiar (v) en círculo

Parallelführung (f)
parallel guide
guidage (m) parallèle



параллели (f pl)
guida (m) parallela 3
guia (f) paralela

Schieneführung (f)
bar guide
guidage (m) à glissière[s]

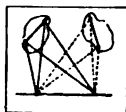


направляющая (f) пол-
зуна
guida (f) a corredo 4
guia (f) recta

räumliche Bewegung (f)
movement in space
mouvement (m) dans
l'espace

движение (n) въ про-
странствѣ
movimento (m) nello 5
spazio
movimiento (m) en el
espacio

gegenseitige Bewegung
(f), Relativbewegung
(f), scheinbare Bewe-
gung (f)
relative movement
mouvement (m) relatif



относительное движе-
ние (n)
movimento (m) relativo 6
o apparente
movimiento (m) relativo

absolute Bewegung (f)
absolute movement
mouvement (m) absolu

абсолютное движение
(n)
movimento (m) assoluto 7
movimiento (m) abso-
luto

stetige Bewegung (f)
continuous movement
mouvement (m) continu

постоянное движение
(n)
movimento (m) con- 8
tinuo
movimiento (m) con-
tinuo

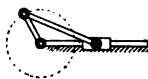
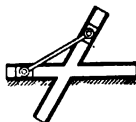
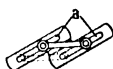
eine Bewegung um-
kehren (v)
to invert a movement
renverser (v) ou inverser
(v) un mouvement

перемѣнить направле-
ние движения
invertire (v) un movi- 9
mento
invertir (v) un movi-
miento

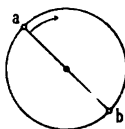
rückläufige Bewegung
(f), Kherbewegung (f)
retrogressive movement
mouvement (m) rétro-
grade ou de recul

обратное движение (n)
movimento (m) retro- 10
grado
movimiento (m) retro-
grado

<p>hin- und hergehende Bewegung (f) reciprocating move- ment 1 mouvement (m) de va- et-vient, va-et-vient (m)</p>	<p>движение (n) взадъ и вперёдъ movimento (m) di va e vieni movimiento (m) de va- ivén</p>
<p>auf- und abgehende Be- wegung (f) up- and down - move- ment 2 mouvement (m) de mon- tée et de descente, mouvement (m) mon- tant et descendant, montée-descente (f)</p>	<p>движение (n) вверхъ и внизъ movimento (m) ascen- dente e discendente movimiento (m) ascen- dente y descendente</p>
<p>gleichförmige Bewe- gung (f) 3 uniform movement mouvement (m) uni- forme</p>	<p>равноѣрное движение (n) movimento (m) uni- forme movimiento (m) uni- forme</p>
<p>ungleichförmige Bewe- gung (f) 4 non-uniform or irregular movement mouvement (m) non uni- forme</p>	<p>неравноѣрное движе- ние (n) movimento (m) non uni- forme movimiento (m) variado</p>
<p>geradlinige Parallel- Bewegung (f), Parallel- gleitung (f) 5 rectilinear movement mouvement (m) parallèle rectiligne</p>	<p>параллельное прямоли- нейное движение (n) movimento (m) parallelo rettilineo movimiento (m) paralelo rectilíneo</p>
<p>krummlinige Bewegung (f) 6 movement in a curve, curvilinear movement mouvement (m) curvi- ligne</p>	<p>криволинейное движе- ние (n) movimento (m) curvi- lineo movimiento (m) curvi- lineo</p>
<p>schwingende Bewegung (f) 7 oscillating movement mouvement (m) oscil- lant</p>	<p>колебательное движе- ние (n) movimento (m) oscil- lante movimiento (m) oscil- lante</p>
<p>Drehbewegung (f) 8 rotary movement mouvement (m) rota- toire ou de rotation</p>	<p>вращательное движе- ние (n) movimento (m) rota- torio movimiento (m) rota- tivo</p>



Drehung (f), Rotation (f)
rotation
rotación (f)



вращение (n)
rotazione (f)
rotación (f)

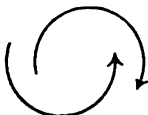
1

Kreisbewegung (f)
circular movement
mouvement (m) circulaire

круговое движение (n)
movimento (m) circolare
movimiento (m) circular

2

Drehrichtung (f), Drehsinn (m), Umlaufrichtung (f)
direction of rotation
sens (m) de rotation



направление (n) вращения
senso (m) di rotazione
sentido (m) de la rotación

3

Umlauf (m) im Uhrzeigersinn
clockwise rotation
rotation (f) à droite,
rotation (f) dans le sens des aiguilles d'une montre



вращение (n) по направлению часовой стрелки
rotazione (f) nel senso dell'indice d'orologio
rotación (f) en el sentido de las agujas del reloj

4

Rechtsdrehung (f)
rotation to the right
rotation (f) à droite

вращение (n) вправо
rotazione (f) a destra
rotación (f) a la derecha

5

Linksdrehung (f)
rotation to the left
rotation (f) à gauche

вращение (n) влево
rotazione (f) a sinistra
rotación (f) a la izquierda

6

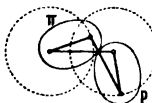
Wälz[ungs]bewegung (f)
rolling movement
mouvement (m) roulant
ou de roulement



движение (n) катания
movimento (m) volvente
o di rotolamento
movimiento (m) envolvente

7

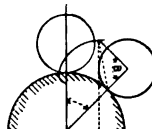
rollen (v), wälzen (v)
to roll
rouler (v)



катиться
rotolare (v), volvere (v)
desarrollar (v)

8

Wälz[ungs]winkel (m)
angle rolled through
angle (m) de roulement



угол (m) катания
angolo (m) di rotolamento
ángulo (m) de desarrollo

9

- augenblickliche Drehachse (f) oder Momentanachse (f) der Bewegung
 1 instantaneous axis of rotation
 axe (m) [de rotation] instantané ou momentané du mouvement

- Drehpunkt (m)
 2 centre of rotation
 point (m) ou centre (m) de rotation

- Achsendrehung (f)
 3 axial rotation
 rotation (f) axiale ou autour d'un axe

- aufeinander gleiten (v)
 4 to slide upon each other
 glisser (v) l'un sur l'autre

- Gleitkurve (f)
 5 sliding curve
 courbe (f) de glissement

- Schiebung (f), Verschiebung (f), (Translation (f))
 6 translation, displacement
 translation (f), glissement (m)

- parallel verschieben (v)
 7 to displace a body parallel to itself
 se déplacer (v) parallèlement à soi-même

- gegenseitige Verschiebung (f)
 8 relative displacement
 translation (f) mutuelle

- Schubbewegung (f)
 9 sliding movement
 mouvement (m) de glissement



мгновенная ось (f) вращения
 10 asse (m) istantaneo del movimento
 eje (m) instantáneo de rotación

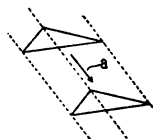
точка (f) вращения
 11 centro (m) di rotazione
 centro (m) de rotación

вращение (n) оси
 12 rotazione (f) assiale
 rotación (f) axial

скользить друг по другу
 13 scorrere (v) l'uno sull'altro
 resbalar (v) el uno sobre el otro

кривая (f) скольжения
 14 curva (f) di scorrimento o strisciamento
 curva (f) de deslizamiento

поступательное движение (n); перемещение (n); трансляция (f)
 15 spostamento (m), traslazione (f)
 desplazamiento (m)

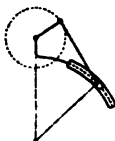


перемещаться параллельно самому себе
 16 spostarsi (v) parallelamente a se stesso
 desplazarse (v) paralelamente á si mismo

взаимное перемещение (n)
 17 spostamento (m) reciproco
 desplazamiento (m) relativo

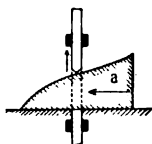
движение (n) скольжения
 18 movimento (m) guidato
 movimiento (m) de deslizamiento

Kurvenschubgetriebe(n)
mechanism for move-
ment in a curve
mécanisme (m) à mou-
vement de glissement
curviligne



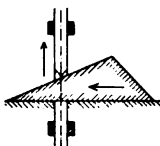
механизм (m) кри-
волинейного сколь-
жения
meccanismo (m) per
movimento guidato 1
mecanismo (m) por mo-
vimiento guiado

**Geradschub-Kurven-
getriebe (n)**
curved-wedge mecha-
nism, curved cam sur-
face effecting recti-
linear motion
mécanisme (m) à mou-
vements rectiligne et
curviligne combinés



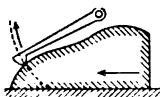
механизм (m) для по-
лучения прямолиней-
ного движения изъ
криволинейного
meccanismo (m) a mo-
vimento guidato rettili-
neo e curvilneo com-
binato 2
mecanismo (m) por mo-
vimiento rectilíneo y
curvilíneo combinados

Keilschubgetriebe (n)
straight-wedge mecha-
nism, wedge effecting
rectilinear motion
mécanisme (m) à coin



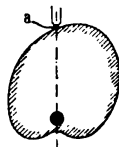
клиновой механизм
(m)
meccanismo (m) a cuneo 3
mecanismo (m) de cuña

kreisförmiger Schub (m)
curved cam surface
effecting circular
motion
glissement (m) circulaire
par gabarit



скольжение (n) по
окружности
guida (m) circolare 4
deslizamiento (m) cir-
cular

**unrunde Scheibe (f),
Kurvenscheibe (f)**
cam
came (f)



кулачный диск (m);
некруглый диск (m)
camma (f) 5
cama (m)

**Kurbeltrieb (m), Kurbel-
getriebe (n), Kurbel-
mechanismus (m)**
crank mechanism
mécanisme (m) à mani-
vella



кривошипный меха-
низм (m); криво-
шипная передача (f)
meccanismo (m) a manovella 6
mecanismo (m) de mani-
vella

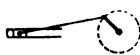
Triebwerk (n)
driving gear
mécanisme (m) de trans-
mission, transmission
(f)

передаточный меха-
низм (m); передача
(f)
meccanismo (m) di tras-
missione o di comando 7
mecanismo (m) de trans-
misión

Gestänge (n)
connecting rod
tige (f), tiges (f pl)

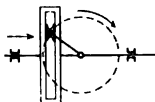
система (f) рычагов;
тяги (f pl)
insieme (m) delle aste 8
varillas (f pl)

- 1 Schubkurbel (f)
crank
manivelle (f)



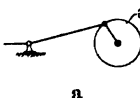
кривошип (м) с шатуновой передачей
manovella (f)
manivela (f)

- 2 Kurbelschleife (f)
crank-guide
coulisse-manivelle (f)



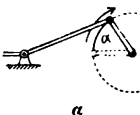
кривошип (м) с кулисою
glio (m) a croce
guia (f) bastidor; corredera (f)

- 3 Bahnkreis (m), Kurbelkreis (m)
crank circle
cercle (m) de la manivelle



круг (м) кривошипа
cerchio (m) [di traiettoria] della manovella
círculo (m) de la manivela

- 4 Kurbeldrehwinkel (m)
angle of rotation of the crank
angle (m) de rotation de la manivelle

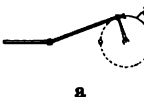


угол (м) вращения кривошипа
angolo (m) di rotazione della manovella
ángulo (m) de rotación de la manivela

- 5 Erhebung (f) der Kurbel
angle of crank with the horizontal
levée (f) de la manivelle

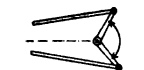
угол (м) между кривошипом и горизонталью
spostamento (m) del bottone della manovella dall'asse principale
carrera (f) de la manivela

- 6 Abstand (m) der Kurbel von ihrer Totlage
distance between the crank and its dead centre (center A)
distance (f) de la manivelle à son point mort



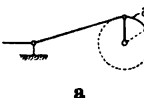
разстояние (п) кривошипа от мёртвой точки
distanza (f) del bottone della manovella dal suo punto morto
distancia (f) entre la manivela y el punto muerto

- 7 Kurbelversetzung (f)
angle between the cranks
angle (m) de calage entre les manivelles



угол (м) заклинения кривошипов
spostamento (m) angolare tra le manovelle
ángulo (m) de calado entre las manivelas

- 8 Kurbelweg (m)
crank path
chemin (m) ou trajet (m) de la manivelle



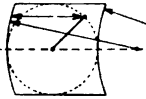
путь (м), проходимый кривошипом
traiettoria (f) della manovella
trayecto (m) de la manivela

- 9 unendliche Schubstangenlänge (f)
infinite length of connecting-rod
longueur (f) de bielle infinie

бесконечная длина (f) шатуна
lunghezza (f) di biella infinita
longitud (f) infinita de la biela

unendlich lange Schub-
stange (f)
infinitely long connect-
ing-rod
bielle (f) de longueur
infinie

bogenförmiges (Kolben-)
Wegdiagramm(n) (von
Schorch)
curved piston-path dia-
gram
diagramme (m) arqué
du trajet du piston



Schubstangenkraft (f),
Schubkraft (f)
connecting-rod pressure
force (f) de poussée (f)
de la bielle

Kolbenhub (m)
stroke of piston, stroke
(considérant le chemin
parcouru:) course (f)
de piston; (considérant
le déplacement:) coup
(m) de piston



8

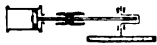
einfacher Hub (m)
single stroke
course (f) simple

Doppelhub (m)
double stroke
course (f) double

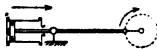
Hubwechsel (m)
reversal of stroke
changement (m) de
course



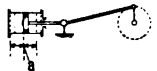
Totpunkt (m), Hub-
wechselpunkt (m)
dead point, dead centre
or center (A)
point (m) mort



Hubanfang (m), Hub-
beginn (m)
beginning of stroke
origine (f) ou commen-
cement (m) de la
course



Hubmitte (f)
middle of stroke
milieu (m) de la course



Hubende (n)
end of stroke
fin (f) de la course



шатунъ (m) безконеч-
ной длины
biella (f) di lunghezza
infinita
biela (f) de una longitud
infinita

дугообразная диаграм-
ма (f) пути поршня
(диаграмма (f) Илорха)
diagramma (m) arcuato
degli spostamenti
dello stantuffo
diagrama (m) en arco del
trayecto del émbolo

сдвигающее усилие (n)
шатуна
spinta (f) della biella
fuerza (f) de empuje de
la biela

ходъ (m) поршня
corsa (f) dello stantuffo
carrera (f) ó golpe (m)
del émbolo

простой (одинарный)
ходъ (m)
corsa (f) semplice
carrera (f) sencilla

двойной ходъ (m)
corsa (f) doppia
carrera (f) doble

перемѣна (f) хода
cambiamento (m) di
corsa
cambio (m) de carrera

мѣртвая точка (f); точ-
ка перемѣны хода
punto (m) morto
punto (m) muerto

начало (n) хода
principio (m) della corsa
origen (m) de la carrera

середина (f) хода
mezzaria (f) della corsa
mitad (f) de la carrera

конецъ (m) хода
fine della corsa
fin (f) de la carrera

- Kolbenschub (m), Kolbenlauf (m)
 1 piston motion
 déplacement (m) du piston

- Kolbenspiel (n)
 2 piston play
 jeu (m) du piston

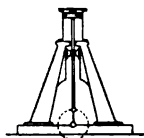
- Kolbenhingang (m)
 3 forward piston stroke
 aller (m) du piston



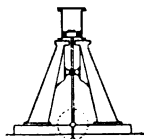
- Kolbenrückgang (m)
 4 return piston stroke
 retour (m) ou recul (m) du piston



- Kolbenaufgang (m)
 5 ascent of piston
 montée (f) du piston



- Kolbenniedergang (m)
 6 descent of piston
 descente (f) du piston



- mittlere Kolbengeschwindigkeit (f)
 7 average piston speed
 vitesse (f) moyenne du piston

$$c = \frac{2 \cdot s \cdot n}{60}$$

- Kolben[stangen]kraft (f), Kolbendruck (m)
 8 piston pressure
 poussée (f) du piston, force (f) ou effort (m) de poussée du piston

- Kolbendiagramm (n)
 9 piston diagram
 diagramme (m) du piston

перемѣщение (n) поршня
 spostamento (m) dello stantuffo
 movimiento (m) del émbolo

зазоръ (m) поршня
 giuoco (m) dello stantuffo
 curso (m) del émbolo

ходъ (m) поршня впередъ; передній ходъ поршня
 corsa (f) d'andata [dello stantuffo]
 carrera (f) de avance del émbolo

ходъ (m) поршня назадъ; задній ходъ поршня
 corsa (f) di ritorno dello stantuffo
 carrera (f) atrás ó retroceso (m) del émbolo

ходъ (m) поршня вверхъ
 salita (f) dello stantuffo
 ascenso (m) del émbolo

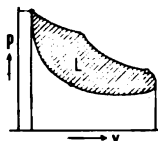
ходъ (m) поршня внизъ
 discesa (f) dello stantuffo
 descenso (m) del émbolo

средняя скорость (f) поршня
 velocità (f) media dello stantuffo
 velocidad (f) media del émbolo

сила (f), направленная по штоку; сила, действующая на поршень; давление (n) на поршень
 spinta (f) o pressione (f) sullo stantuffo
 fuerza (f) del émbolo

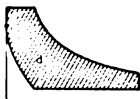
диаграмма (f) поршня
 diagramma (m) delle corse dello stantuffo
 diagrama (m) del émbolo

Arbeitsdiagramm (n)
 diagram of work
 diagramme (m) de travail



диаграммы (f) работы
 diagramma (m) di lavoro
 diagrama (m) de trabajo 1

Dampfdruckfläche (f)
 steam-pressure area
 aire (f) de la pression
 de vapeur



площадь (f) давления
 пара
 area (f) della pressione
 del vapore
 área (f) de la presión
 de vapor 2

Arbeitsfläche (f)
 effective area
 aire (f) de travail



рабочая площадь (f)
 area (f) utile [di lavoro]
 superficie (f) de trabajo 3

Arbeitsmaßstab (m)
 scale of work
 échelle (f) de travail

масштаб (m) работы
 scala (f) del lavoro
 escala (f) de trabajo 4

Kräftemaßstab (m)
 scale of power
 échelle (f) des forces

масштаб (m) силы
 scala (f) delle forze
 escala (f) de las fuerzas 5

Längenmaßstab (m)
 scale of length
 échelle (f) des longueurs

масштаб (m) длины
 scala (f) delle lunghezze
 escala (f) de las longitudes 6

Überdruckdiagramm (n)
 over-pressure diagram
 diagramme (m) de sur-
 pression

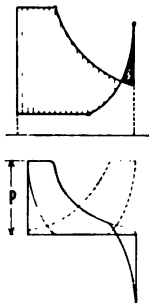
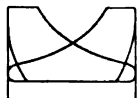


диаграмма (f) избыточ-
 ных давлений пара
 diagramma (m) delle
 pressioni effettive
 diagrama (m) de la presión
 absoluta 7

Doppeldiagramm (n)
 double diagram
 double diagramme (m)



двойная диаграмма (f)
 diagramma (m) doppio
 o d'andata e ritorno
 doble diagrama (m) 8

	Dynamik (f) des Kurbel- [ge]triebes	динамика (f) кривошип- ной передачи
1	dynamics (pl) of the crank mechanism	dinamica (f) del mecca- nismo a manovella
	dynamique (f) du méca- nisme à manivelle	dinámica (f) del meca- nismo de manivela
	dynamische Wirkung (f)	динамическое действие
2	dynamic action	(n)
	action (f) ou effet (m)	effetto (m) dinamico
	dynamique	acción (f) dinámica
	Massenwirkung (f)	действие (n) массы
3	action of the mass	effetto (m) delle masse
	action (f) des masses	acción (f) de las masas
	treibende Wirkung (f)	движущее действие (n)
	der Massenkräfte	сила инерции
4	driving effect of inertia	effetto (m) motore delle
	action (f) motrice des	masse
	forces d'inertie	acción (f) motriz de las
		fuerzas de inercia
	Massendruck (m)	давление (n) массы
5	pressure of the mass	spinta (f) delle masse
	poussée (f) ou pression	presión (f) de las masas
	(f) des masses	
	bewegte Masse (f)	движущаяся масса (f)
6	moving mass	massa (f) in moto
	masse (f) mouvante ou	masa (f) en movimiento
	en mouvement	
	Richtungswechsel (m)	изменение (n) нап्रा- вления
7	change of direction	cambiamento (m) di
	changement (m) de sens	direzione
		cambio (m) de sentido
	sich verzögernde Masse	замедленная масса (f)
8	(f)	massa (f) ritardante
	retarding mass	masa (f) retardatriz
	masse (f) retardatrice	
	Verzögerungsdruck (m)	давление (n) отъ замед- ления; отрицательное
9	retarding pressure	давление сила инер- ции
	poussée (f) ou pression	spinta (f) ritardatrice
	(f) retardatrice	acción (f) retardatriz
	Gestängegewicht (n)	вѣсъ (m) шатуна
10	weight of connecting rod	peso (m) della biella
	poids (m) de la bielle	peso (m) de la biela
	Gewichtswirkung (f)	действие (n) вѣса
11	effect of weight	effetto (m) del peso
	action (f) ou effet (m)	acción (f) del peso
	du poids	
	Schwerkraft (f)	сила (f) тяжести
12	gravity	forza (f) di gravità
	pesanteur (f)	gravedad (f)

Kolbenmasse (f)
piston mass
masse (f) du piston

[Schlick'scher] Massen-
ausgleich (m)
Schlick's system of ba-
lancing¹
compensation (f) des
masses [d'après
Schlick]

Gleichgang (m), gleich-
mäßiger Gang (m)
uniform motion
marche (f) uniforme

Ganggeschwindigkeit (f)
velocity of motion
vitesse (f) de marche

stoßfreier Gang (m)
smooth motion
marche (f) sans chocs

Beschleunigung (f)
acceleration
accélération (f)

Beschleunigungsdruck
(m)
acceleration pressure
pression (f) ou poussée
(f) d'accélération

Beschleunigungskurve
(f)
acceleration curve
courbe (f) d'accélération

gleichförmig beschleu-
nigte Bewegung (f)
uniformly accelerated
motion
mouvement (m) unifor-
mément accéléré

gleichförmig verzögerte
Bewegung (f)
uniformly retarded (or
decelerated) motion
mouvement (m) uni-
formément retardé

massa (f) поршня
massa (f) dello stan-
tuffo
masa (f) del émbolo

уравновѣшеніе (n)
масса [по способу
Шлика]
equilibrio (m) delle
masse (secondo
Schlick)
compensación (f) de las
masas [sistema
Schlick]

равномерный ходъ (m)
marcia (f) uniforme
movimiento (m) uni-
forme

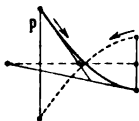
скорость (f) хода
velocità (f) di marcia
velocidad (f) del movi-
miento

плавный ходъ (m); ходъ
безъ толчковъ
marcia (f) senza urti
movimiento (m) sin
choques

$$p = \frac{dv}{dt}$$

ускорение (n)
accelerazione (f)
aceleración (f)

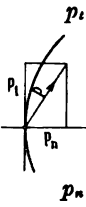

давление (n) отъ силъ
инерціи ускоренія;
подожительное инер-
ціонное давление (да-
вление силъ инерціи)
движущихся массъ
pressione (f) d'accele-
razione
efecto (m) de aceleración



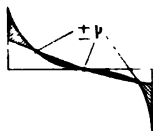
кривая (f) ускореній
curva (f) d'accelerazione
curva (f) de aceleración

равномерно ускорен-
ное движение (n)
moto (m) uniforme-
mente accelerato
movimiento (m) uni-
formemente acelerado

равномерно замедлен-
ное движение (n)
moto (m) uniforme-
mente ritardato
movimiento (m) unifor-
memente retardado

Verzögerung (f) retardation, (decelera- tion) 1 accélération (f) négative, retardation (f)		замедление (n) ritardo (m) retardo (m); retraso (m)
Tangentialbeschleunigung (f) 2 tangential acceleration accélération (f) tangentielle		касательное ускорение (n) accelerazione (f) tangenziale aceleración (f) tangencial
Normalbeschleunigung (f) 3 normal acceleration accélération (f) normale	p_n	нормальное ускорение (n) accelerazione (f) normale aceleración (f) normal
resultierende Beschleunigung (f) 4 resultant acceleration accélération (f) résultante	p	равнодействующее ускорение (n) accelerazione (f) risultante aceleración (f) resultante
Winkelbeschleunigung (f) 5 angular acceleration accélération (f) angulaire		угловое ускорение (n) accelerazione (f) angolare aceleración (f) angular
Drehbeschleunigung (f) 6 circular or rotary acceleration accélération (f) circulaire ou de rotation		ускорение (n) вращательного движения accelerazione (f) di rotazione aceleración (f) circular
Abweichung (f), Deviation (f) 7 deviation déviation (f)		отклонение (n) deviazione (f) desviación (f)
Kräfteparallelogramm (n) 8 parallelogram of forces parallélogramme (m) des forces		параллелограмм (m) сил parallelogramma (m) delle forze paralelogramo (m) de fuerzas
Seitenkraft (f), Komponente (f) 9 component composante (f), force (f) composante	P	слагающая (f); составляющая (f) forza (f) componente, componente (f)
Mittelkraft (f), Resultierende (f), Resultante (f) 10 resultant résultante (f), force (f) résultante	R	равнодействующая (f) forza (f) risultante, risultante (f) [fuerza (f)] resultante (f)

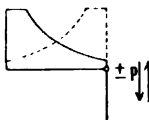
Druckwechsel (m)
change of pressure
changement (m) de
poussée ou de pression



перемена (f) давления
cambiamento (m) di
pressione
cambio (m) de efecto

1

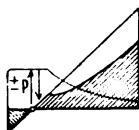
Druckwechsel (m) im
toten Punkt
change of pressure at
the dead centre
changement (m) de
poussée au point mort



перемена (f) давления
в мёртвой точке
cambiamento (m) di
pressione al punto
morto
cambio (m) de efecto
en el punto muerto

2

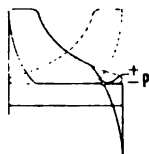
verspäteter Druck-
wechsel (m)
retarded change of
pressure
changement (m) de
poussée retardé



запоздавшая перемена
(f) давления
cambiamento (m) di
pressione ritardato
cambio (m) de efecto
retardado

3

Druckwechsel (m) vor
dem toten Punkt
change of pressure
before the dead centre
changement (m) de
poussée avant le point
mort



перемена (f) давления
перед мёртвой
точкой
cambiamento (m) di
pressione avanti al
punto morto
cambio (m) de efecto
antes del punto muerto

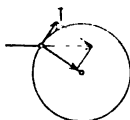
4

Schwungradberech-
nung (f)
flywheel calculation
calcul (m) [d'établisse-
ment] du volant

расчёт (m) маховика
calcolazione (f) del
volano
cálculo (m) del volante

5

Drehkraft (f), Tangential-
kraft (f), Tangential-
druck (m), drehender
Druck (m)
tangential pressure
force (f) de rotation,
force (f) ou pression
(f) ou poussée (f) tan-
gentielle



тангенциальное усилие
(n); касательное да-
вление (n); вращаю-
щее усилие (n)
forza (f) di rotazione,
forza (f) o spinta (f)
tangenziale
efecto (m) tangencial

6

Drehkraft[diagramm]-
linie (f), Tangential-
druckdiagramm (n)
tangential pressure dia-
gram, crank effort dia-
gram
diagramme (m) de force
ou de pression ou de
poussée tangentielle

диаграмма (f) касатель-
ных давлений (тан-
генциальных усил-
ий)
diagramma (m) delle
forze tangenziali
diagrama (m) del efecto
tangencial

7

- auf den Kurbelkreis bezogener *oder* reduzierter Widerstand (m)
 1 resistance reduced to the crank circle
 résistance (f) réduite au cercle de la manivelle

- Reduktionspunkt (m), Bezug[s]punkt (m)
 2 reduction point
 point (m) ou centre (m) de réduction

- Tangentialwiderstand (m)
 3 tangential resistance
 résistance (f) tangentielle

- Tangentialdruckfläche (f)
 4 tangential pressure area
 aire (f) de pression tangentielle



- erzeugte Arbeit (f)
 work done
 5 travail (m) produit ou engendré

- verzehrte Arbeit (f), verbrauchte Arbeit (f)
 6 work consumed
 travail (m) absorbé ou dépensé ou consommé

- Mehrarbeit (f), Arbeitsüberschuß (m), Überschußarbeit (f)
 7 excess of work
 excédant (m) ou excès (m) de travail, travail (m) en excès

- überragende Fläche (f)
 projecting area
 8 surface (f) saillante ou en saillie

- Beschleunigungsfläche (f)
 9 acceleration area
 aire (f) d'accélération



- Verzögerungsfläche (f)
 retardation area
 10 aire (f) d'accélération négative, aire (f) de retardation



сопротивление (n), приведённое к кругу кривошипа
 resistenza (f) ridotta al circolo della manovella
 resistencia (f) reducida al círculo de la manivela

приведённый центр (m)
 punto (m) di riduzione
 centro (m) de reducción

касательное (тангенциальное) сопротивление (n)
 resistenza (f) tangenziale
 resistencia (f) tangencial

площадь (f) касательных (тангенциальных) давлений
 area (f) della pressione tangenziale
 área (f) del efecto tangencial

выполненная (произведённая, полученная) работа (f)
 lavoro (m) prodotto
 trabajo (m) producido

затраченная (поглощённая) работа (f)
 lavoro (m) assorbito
 trabajo (m) gastado

избыток (m) работы
 eccesso (m) di lavoro
 exceso (m) de trabajo

выступающая (избыточная) площадь (f)
 superficie (f) eccedente
 superficie (f) saliente

площадь (f) ускорения
 area (f) d'accelerazione
 superficie (f) de aceleración

площадь (f) замедления (отрицательного ускорения)
 area (f) di ritardo
 superficie (f) de retardo

Arbeitsverteilung (f)
distribution of work
distribution (f) du travail



распределение (n) работы
distribuzione (f) del lavoro
distribución (f) del trabajo

Winkelgeschwindigkeit (f), Drehgeschwindigkeit (f)
angular velocity
vitesse (f) angulaire, vitesse (f) de rotation

угловая скорость (f)
velocità (f) angolare
velocidad (f) angular

Gleichförmigkeit (f) des Ganges
uniformity of running
uniformité (f) de la marche ou du fonctionnement

равномерность (f) хода
regolarità (f) della marcia
regularidad (f) de la marcha

Ungleichförmigkeitsgrad (m), Ungleichförmigkeitsverhältnis (n), Gleichförmigkeitsgrad (m)

coefficient of cyclic variation, degree of uniformity

coefficient (m) ou degré (m) d'irrégularité, degré (m) d'uniformité ou de régularité

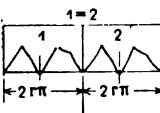
$$\delta = \frac{v_{max} - v_{min}}{v}$$

степень (f) неравномерности
grado (m) d'irregolarità, grado (m) d'uniformità
grado (m) de irregularidad, grado (m) de uniformidad

Beharrungszustand (m)
state of resistance
résistance (f) (d'une machine)

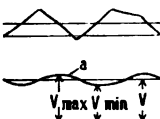
состояние (n) равномерности
stato (m) di moto uniforme
resistencia (f)

wiederkehrender oder periodischer Beharrungszustand (m)
periodic state of resistance
résistance (f) périodique



периодическое состояние (n) равномерности
stato (m) di moto uniforme periodico
resistencia (f) periódica

Geschwindigkeitskurve (f)
velocity curve
courbe (f) de vitesse



кривая (f) скоростей
curva (f) delle velocità
curva (f) de velocidades

Schwungwirkung (f)
flywheel action
action (f) de volant, action (f) analogue à celle d'un volant

действие (n) вращающихся масс
azione (f) del volante
acción (f) de volante

Schwungenergie (f)
energy stored up in flywheel
énergie (f) du volant

$$\frac{v^2}{2} \cdot \frac{G}{g}$$

энергия (f) вращающихся масс
energia (f) del volante
energía (f) del volante

- 1 Schwerpunkttradius (m)
radius of centre of gra-
vity, radius of gyra-
tion
rayon (m) du centre de
gravité

- 2 Arbeitsaustausch (m)
interchange of work
échange (m) de travail

- 3 Umfangsgeschwindig-
keit (f)
peripheral velocity, cir-
cumferential speed
vitesse (f) périphérique
ou tangentielle

- 4 Erdbeschleunigung (f)
acceleration due to gra-
vity
accélération (f) due à la
pesanteur

- 5 lebendige Kraft (f),
Wucht (f), kinetische
Energie (f)
kinetic energy
énergie (f) cinétique,
force (f) vive, vitesse
(f) acquise

- 6 Trägheitskraft (f), Be-
harrungskraft (f), Be-
harrungsvermögen (n)
inertia
force (f) d'inertie, inertie
(f)

- 7 das Schwungrad aus-
balancieren (v)
to balance the flywheel
équibrer (v) le volant

- 8 Dampfverteilung
Steam Distribution
Distribution de vapeur

- 9 Verstellbarkeit (f) der
Dampfverteilung
variability of the steam
distribution
variabilité (f) de la dis-
tribution de vapeur

радіусь (m) центра
тяжести
raggio (m) del centro
di gravità
radio (m) del centro de
gravedad

обмінъ (m) работы
scambio (m) di lavoro
cambio (m) de trabajo

скорость (f) на окруж-
ности
velocità (f) periferica
velocidad (f) periférica
ó tangencial

ускорение (n) силы
тяжести
accelerazione (f) della
forza di gravità
aceleración (f) debida
á la gravedad

$$g = 9,81$$

$$\frac{mv^2}{2}$$

живая сила (f); кине-
тическая энергія (f)
forza (f) viva
fuerza (f) viva; energía
(f) cinética

сила (f) инерціи
forza (f) d'inerzia, pos-
sibilità (f) di man-
tenimento d'un moto
uniforme, inerzia (f)
fuerza (f) de inercia,
inercia (f)

уравновѣсить махо-
викъ
equilibrare (v) il volano
equilibrar (v) el volante

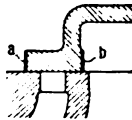
Парораспределение
Distribuzione del vapore
Distribución del vapor

переставляемость
(f) парораспредѣ-
лительныхъ органовъ
variabilità (f) de la di-
stribuzione del vapore
variabilidad (f) de la
distribución de vapor

günstigste Dampfverteilung (f)
most favourable steam distribution
distribution (f) de vapeur la plus avantageuse

wechselnde oder veränderliche Dampfverteilung (f)
variable steam distribution
distribution (f) de vapeur

Dampfeinlaßseite (f)
steam admission side or steam port side
côté (m) d'admission ou d'entrée de [la] vapeur



a

Dampfauslaßseite (f)
steam exhaust side or exhaust port side
côté (m) d'échappement ou de sortie de [la] vapeur

b

Dampfdiagramm (n)
steam diagram
diagramme (m) de vapeur



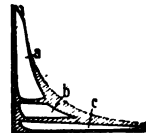
F'

Diagramminhalt (m),
Diagrammfäche (f)
area of the diagram
aire (f) ou surface (f) d'un diagramme

Einzylinderdiagramm (n)
single cylinder diagram
diagramme (m) d'un seul cylindre



Gesamtdiagramm (n)
complete diagram
diagramme (m) total



a

Hochdruckdiagramm (n)
high-pressure diagram
diagramme (m) de haute pression

наивыгоднейшее (наилучшее) парораспределение (n)
distribuzione (f) del vapore la più vantaggiosa
distribución (f) de vapor más ventajosa

переменное парораспределение (n)
distribuzione (f) di vapore variabile
distribución (f) de vapor variable

сторона (f) поступления (выпуска) пара
parte (f) ove avviene l'ammissione del vapore
lado (m) de admisión del vapor

сторона (f) выпуска пара
parte (f) di scappamento o d'uscita o di scarico del vapore
lado (m) de escape del vapor

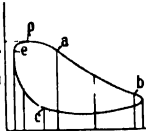
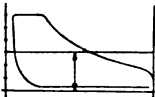
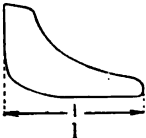
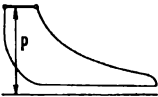
диаграмма (f) пара
diagramma (m) del vapore
diagrama (m) del vapor

площадь (f) диаграммы
area (f) o superficie del diagramma
superficie (f) del diagrama

диаграмма (f) для одного цилиндра
diagramma (m) d'un solo cilindro
diagrama (m) de un solo cilindro

общая диаграмма (f)
diagramma (m) totale
diagrama (m) total

диаграмма (f) высокого давления
diagramma (m) dell'alta pressione
diagrama (m) de alta presión

1	Mitteldruckdiagramm (n) intermediate pressure diagram diagramme (m) de moy- enne pression	b	диаграмма (f) среднего давления diagramma (m) della media pressione diagrama (m) de presión media
2	Niederdruckdiagramm (n) low-pressure diagram diagramme (m) de basse pression	c	диаграмма (f) низкого давления diagramma (m) di bassa pressione diagrama (m) de baja presión
3	Indikatordiagramm (n) indicator diagram diagramme (m) d'indi- cateur		индикаторная диаграм- ма (f) diagramma (m) dell'in- dicatore diagrama (m) de indi- cador
4	Diagrammlinie (f), Dia- grammkurve (f) line of diagram, dia- gram curve courbe (f) de diagramme	a b c e a	кривая (f) диаграммы curva (f) del diagramma curva (f) del diagrama
5	Diagrammpunkt (m) points (pl) of diagram point (m) d'un dia- gramme	a, b, c, e	точка (f) диаграммы punto (m) d'un dia- gramma punto (m) de un dia- grama
6	mittlere Diagrammhöhe (f) mean height of diagram hauteur (f) moyenne du diagramme		средняя высота (f) диа- граммы altezza (f) media del dia- gramma altura (f) media del dia- grama
7	Diagrammlänge (f) length of diagram longueur (f) du dia- gramme		длина (f) диаграммы lunghezza (f) del dia- gramma longitud (f) del diagrama
8	Dampfeinström[ungs]- linie (f), Volldruck- linie (f) steam admission line courbe (f) d'admission, courbe (f) de pleine pression		линия (f) выпуска пара: кривая (f) полного давления curva (f) d'ammissione curva (f) de admisión a toda presión
9	Dampfeintritt (m) admission of steam admission (f) ou entrée (f) de la vapeur		поступление (n) (выпуск (m)) пара ammissione (f) del va- pore introducción (f) ó ad- mision (f) del vapor

der Dampf tritt ein, der
Dampf strömt ein
the steam enters
la vapeur entre; la va-
peur est admise

Eintritt[dampf]span-
nung (f)
admission or initial pre-
sure
pression (f) d'admission
[de la vapeur]



Voreinströmung (f), Vor-
eintritt (m)
admission lead, outside
lap
avance (f) à l'admission

Einström[ungs]periode
(f), Volldruckperiode
(f)
period of admission
période (f) d'admission,
période (f) de pleine
pression

2

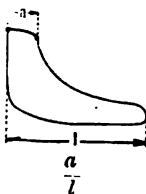
парь (m) поступает
въ . . .
il vapore entra
el vapor entra

давление (n) пара при
выпускѣ
pressione (f) d'ammissione del vapore
presión (f) de admisión

опережение (n) (пред-
варение (n)) выпуска
precessione (f) d'ammissione
avance (m) à la ad-
mision

періодъ (m) выпуска (по-
ступления); періодъ
полнаго давления
periodo (f) d'ammissione,
periodo (f) di piena
pressione
periodo (m) de admisión
à toda presión

Füllung (f), Füllungs-
grad (m)
admission, cut-off
degré (m) d'admission,
admission (f)



наполнение (n); степень
(f) наполнения
grado (m) d'ammissione
[grado (m) de] admisión

wirksame Füllung (f)
real cut-off or admission
admission (f) effective

дѣйствительное напол-
нение (n)
grado (m) effettivo d'am-
missione
admisión (f) efectiva

veränderliche Füllung (f)
variable cut off or ad-
mission
admission (f) variable

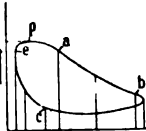
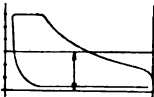
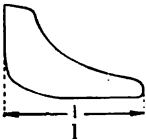
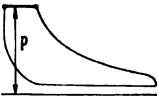
переменное наполне-
ние (n)
ammissione (f) variabile
admisión (f) variable

Füllungsänderung (f)
variation of cut-off or
admission
variation (f) de l'ad-
mission

измѣненіе (n) напол-
ненія
variazione (f) nell'am-
missione
variación (f) de la ad-
misión

Verstellen (n) der Fül-
lung
varying the point of
cut-off
(réalisation (f) d'une)
variation (f) d'admis-
sion

перестановка (f) напол-
ненія
variare (m) l'ammissione
[acción de] variar la
admisión

1	Mitteldruckdiagramm (n) intermediate pressure diagramm diagramme (m) de moy- enne pression	b	диаграмма (f) среднего давления diagramma (m) della media pressione diagrama (m) de presión media
2	Niederdruckdiagramm (n) low-pressure diagram diagramme (m) de basse pression	c	диаграмма (f) низкого давления diagramma (m) di bassa pressione diagrama (m) de baja presión
3	Indikatordiagramm (n) indicator diagram diagramme (m) d'indi- cateur		индикаторная диаграм- ма (f) diagramma (m) dell'in- dicatore diagrama (m) de indi- cador
4	Diagrammlinie (f), Dia- grammkurve (f) line of diagram, dia- gram curve courbe (f) de diagramme	a b c e a	кривая (f) диаграммы curva (f) del diagramma curva (f) del diagrama
5	Diagrammpunkt (m) points (pl) of diagram point (m) d'un dia- gramme	a, b, c, e	точка (f) диаграммы punto (m) d'un dia- gramma punto (m) de un dia- grama
6	mittlere Diagrammhöhe (f) mean height of diagram hauteur (f) moyenne du diagramme		средняя высота (f) диа- граммы altezza (f) media del dia- gramma altura (f) media del dia- grama
7	Diagrammlänge (f) length of diagram longueur (f) du dia- gramme		длина (f) диаграммы lunghezza (f) del dia- gramma longitud (f) del diagrama
8	Dampfeinström[ungs]- linie (f), Volldruck- linie (f) steam admission line courbe (f) d'admission, courbe (f) de pleine pression		линия (f) выпуска пара; кривая (f) полного давления curva (f) d'ammissione curva (f) de admisión a toda presión
9	Dampfeintritt (m) admission of steam admission (f) ou entrée (f) de la vapeur		поступление (n) (выпуск) (m) пара ammissione (f) del va- pore introducción (f) ó ad- mision (f) del vapor

der Dampf tritt ein, der
Dampf strömt ein
the steam enters
la vapeur entre; la va-
peur est admise

Eintritt[dampf]span-
nung (f)
admission or initial pres-
sure
pression (f) d'admission
[de la vapeur]

Voreinströmung (f), Vor-
eintritt (m)
admission lead, outside
lap
avance (f) à l'admission

Einström[ungs]periode
(f), Vollandruckperiode
(f)
period of admission
période (f) d'admission,
période (f) de pleine
pression

Füllung (f), Füllungs-
grad (m)
admission, cut-off
degré (m) d'admission,
admission (f)

wirksame Füllung (f)
real cut-off or admission
admission (f) effective

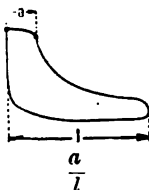
veränderliche Füllung(f)
variable cut off or ad-
mission
admission (f) variable

Füllungsänderung (f)
variation of cut-off or
admission
variation (f) de l'ad-
mission

Verstellen (n) der Fül-
lung
varying the point of
cut-off
(réalisation (f) d'une)
variation (f) d'admis-
sion



p



парь (m) поступает
въ . . .
il vapore entra
el vapor entra

давление (n) пара при
выпускѣ
pressione (f) d'ammis-
sione del vapore
presión (f) de admisión

опережение (n) (пред-
варение (n)) выпуска
precessione (f) d'ammis-
sione
avance (m) à la admi-
sion

периодъ (m) впуска (по-
ступления); периодъ
полнаго давления
periodo (f) d'ammissione,
periodo (f) di piena
pressione
periodo (m) de admisión
à toda presión

наполнение (n); степень
(f) наполнения
grado (m) d'ammissione
[grado (m) de] admisión

дѣйствительное напол-
нение (n)
grado (m) effettivo d'am-
missione
admisión (f) efectiva

переменное наполне-
ние (n)
ammissione (f) variabile
admisión (f) variable

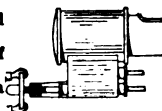
измѣнение (n) напол-
нения
variazione (f) nell'am-
missione
variación (f) de la ad-
misión

перестановка (f) напол-
нения
variare (m) l'ammissione
[acción de] variar la
admisión

- die Füllung verstellen
(v)
1 to vary the point of
cut-off
varier (v) l'admission

на́мѣнять (перестана-
вливать) наполнение
registrare (v) l'ammis-
sione
variar (v) la admisión

- die Füllung von Hand
einstellen (v)
2 to vary the point of
cut-off by hand
régler (v) l'admission à
la main



устано́вить (упрежу́ли-
ровать) наполнение
отъ руки
fissare (v) l'ammissione
a mano
regular (v) la admisión
à la mano

- die Füllung wird durch
den Regler eingestellt
the point of cut-off is
adjusted by the go-
vernор
3 l'admission est réglée
ou se règle par le ré-
gulateur

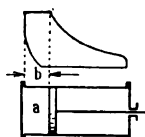


наполнение (n) устано-
вливается регулято-
ромъ
l'ammissione viene co-
mandata dal regola-
tore
la admisión está accio-
nada por el regulador

- mittlere Füllung (f)
mean cut-off
4 admission (f) moyenne,
degré (m) moyen d'ad-
mission

среднее наполнение (n);
средняя степень (f)
наполнения
grado (m) d'ammissione
medio
grado (m) de admisión
medio

- Füllungsraum (m)
5 admission space
volume (m) d'admission



объѣмъ (m) наполнения
spazio (m) d'ammissione
volumen (m) de ad-
misión

- Füllungsstrecke (f)
6 stroke of admission
zone (f) d'admission

a

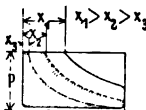
поясъ (m) наполнения
tratto (m) d'ammissione
zona (f) de admisión

- Füllungsverkleinerung
(f)
7 reduction of admission
réduction (f) de l'ad-
mission

b

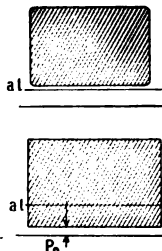
уменьшение (n) напол-
нения
riduzione (f) dell'ammis-
sione
reducción (f) de la ad-
misión

- Füllungsvergrößerung
(f)
8 increase of admission
augmentation (f) de l'ad-
mission



увеличение (n) напол-
нения
aumento (m) dell'ammis-
sione
aumento (m) de la ad-
misión

Vollfüllung (f)
full admission, full
stroke admission
pleine admission (f)



полное наполнение (n)
ammissione (f) piena 1
admisión (f) plena

mit Vollfüllung arbeiten
(v)
to work with full ad-
mission
travallar (v) à pleine
admission

работать при полном
наполнении
lavorare (v) a piena am-
missione 2
trabajar (v) à plena ad-
misión

$\frac{1}{x}$ Füllung geben (v)
to adjust the admission
or cut-off to $\frac{1}{x}$
régler (v) l'admission
à $\frac{1}{x}$

установить наполнение
на $\frac{1}{x}$
dare (v) $\frac{1}{x}$ d'ammissione 3
dar (v) $\frac{1}{x}$ de admisión,
regular (v) la admisión
sobre $\frac{1}{x}$

Maximalfüllung (f)
maximum admission or
cut-off
admission (f) maximum

наибольшее (макси-
мальное) наполнение
(n) 4
ammissione (f) massima
admisión (f) máxima

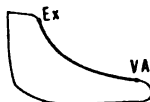
normale Füllung (f)
normal admission or
cut-off
admission (f) normale

нормальное наполне-
ние (n) 5
ammissione (f) normale
admisión (f) normal

Nullfüllung (f)
zero admission
admission (f) nulle

нулевое наполнение (n) 6
ammissione (f) zero
admisión (f) nula

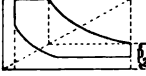
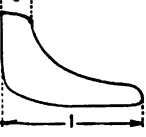


Expansion (f), [Dehnung
(f)]
expansion
détente (f), expansion (f)



расширение (n)
espansione (f) 7
expansión (f)

der Dampf expandiert,
der Dampf dehnt sich
aus
the steam expands
la vapeur se détend

парь (m) расширяется
il vapore si espande 8
el vapor se expande
ó se dilata

Punkt(m) der Expansion, Expansionsbeginn(m) initial point of expansion 1 origine (f) de la détente (sur le diagramme); commencement (m) de la détente	Ex	начало (n) расширения punto (m) d'espansione punto (m) origen de la expansión
Expansionslinie (f) 2 expansion curve courbe (f) de détente ou d'expansion	$Ex - VA$	линия (f) (кривая (f)) расширения curva (f) d'espansione curva (f) de expansión
Exponent (m) der Expansionsexponent (m) 3 exponent of expansion exposant (m) de [la courbe de] détente		показатель (m) кривой расширения esponente (m) della curva d'espansione exponente (m) de la curva de expansión
Expansionsendspannung (f) 4 final pressure of expansion, terminal pressure pression (f) finale de détente	 <p style="text-align: center;">p</p>	давление (n) в конце расширения; конечное давление (n) расширения pressione (f) finale dell'espansione presión (f) final de la expansión
Expansionsperiode (f) 5 period of expansion période (f) de détente		период (m) расширения periodo (m) d'espansione periodo (m) de expansión
Expansionsgrad (m) 6 degree of expansion degré (m) de détente ou d'expansion, détente (f), expansion (f)	 <p style="text-align: center;">l a</p>	степень (f) расширения grado (m) d'espansione grado (m) de expansión
gemischte Expansion (f) 7 mixed expansion détente (f) ou expansion (f) mixte		смешанное расширение (n) espansione (f) mista expansión (f) mixta
Beginn (m) des Dampfaustrittes 8 beginning of the exhaust commencement (m) de l'échappement		начало (n) выдува (выпуска) пара principio (m) dello scarico principio (m) del escape
Vorausströmung (f), Vorausstritt (m) 9 exhaust lead, inside lap avance (f) à l'échappement	 <p style="text-align: center;">VA</p>	опережение (n) (предварение (n)) выпуска precessione (f) dello scarico avance (m) al escape

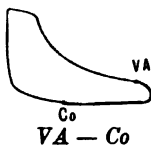
Dampfaustritt (m),
Dampfausströmung (f)
steam exhaust, exhaust
échappement (m) ou
sortie (f) de la vapeur

der Dampf strömt aus,
der Dampf tritt aus
the steam exhausts
la vapeur s'échappe ou
sort

выпуск (m) (выходъ
(m)) пара
scarico (m) del vapore,
scappamento (m) del
vapore
escape (m) del vapor

паръ (m) выходитъ
изъ . . .
il vapore si scarica
el vapor se escapa

Ausström[ungs]linie (f)
exhaust curve, exhaust
line
courbe (f) d'échappe-
ment



линія (f) (кривая (f))
выпуска
curva (f) di scarico
curva (f) de escape

Vakuumlínie (f)
vacuum curve, vacuum
line
ligne (f) du vide

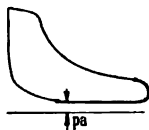


линія (f) (кривая (f))
вакуума
linea (f) del vuoto
linea (f) de vacío

Dampfausström[ungs]-
periode (f)
exhaust period
période (f) d'échappe-
ment

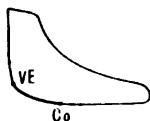
періодъ (m) выпуска
пара
periodo (m) di scarico
periodo (m) de escape

Austritt[dampf]span-
nung (f)
back pressure
pression (f) d'échappe-
ment de la vapeur



давление (n) при выпус-
кѣ пара
pressione (f) di scarico
[del vapore]
presión (f) de escape del
vapor

Kompression (f)
compression
compression (f)



сжатіе (n)
compressione (f)
compresión (f)

der Dampf wird zu-
sammengedrückt oder
komprimiert
the steam is compressed
la vapeur est comprimée

паръ (m) сжимается
il vapore viene com-
presso
el vapor está compri-
mido

Punkt (m) der Kompres-
sion
point of compression
origine (m) de la com-
pression (dans le dia-
gramme)

C_0

начало (n) сжатія
punto (m) di compres-
sione
punto (m) origen de la
compresión

1 Kompressionslinie (f)
compression curve
courbe (f) de compression

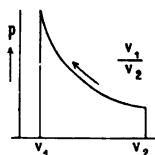
$Co-VE$

линия (f) (кривая (f))
сжатия
curva (f) di compressione
curva (f) de compresión

2 Kompressionsperiode (f)
period of compression
3 période (f) de compression

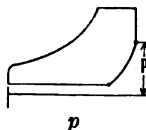
период (m) сжатия
periodo (f) di compressione
periodo (m) de compresión

3 Kompressionsgrad (m)
degree of compression
degré (m) de compression, compression (f)



сжатие (n); степень (f)
сжатия
grado (m) di compressione
grado (m) de compresión

4 Kompressionsendspannung (f)
final compression pressure
compression (f) finale, valeur (f) finale de la compression



конечное давление (n)
сжатия; давление въ
конце сжатия
pressione (f) finale della
compressione
compresión (f) final

Steuerwirkung

5 Action of the Distributing-Valve Motion

Action (f) de la distribution

Распределительное

Движение

Azione della distribuzione

Influencia de la distribución

6 Steuerung (f)
valve gear
distribution (f)

распределение (n)
distribuzione (f)
distribución (f)

7 Steuerungsvorgang (m)
process of distribution
marche (f) ou processus
(m) de la distribution

процесс (m) распределения
azione (m) della distribuzione
procedimiento (m) de la distribución

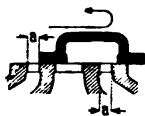
8 Steuerbewegung (f)
distributing valve
motion
mouvement (m) de la distribution

распределительное
движение (n)
movimento (m) della
distribuzione
movimiento (m) de la distribución

9 Dampfweg (m)
steam passage
trajet (m) ou chemin (m)
de la vapeur

путь (m), проходимый
паромъ
percorso (m) del vapore
trayecto (m) del vapor

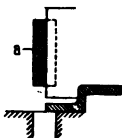
Kanalweite (f)
width of the steam port
largeur (f) de la lumière



ширина (f) канала
(окна)
larghezza (f) del canale
o della luce
ancho (m) de la lum-
brera

a

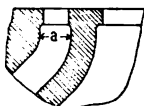
freier Kanalquerschnitt
(m)
free section of the steam
port
section (f) libre de la lu-
mière



свободное сечение (n)
канала (окна)
sezione (f) netta del ca-
nale
sección (f) libre de la
lumbreira

a

Durchgangquerschnitt
(m), Durchtrittquer-
schnitt (m)
section of passage
section (f) de passage



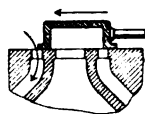
поперечное сечение (n)
прохода
sezione (f) di passaggio
sección (f) de paso

voller Kanalquerschnitt
(m)
full section of the steam
port
section (f) complète de
la lumière



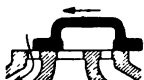
полное сечение (n)
канала (окна)
sezione (f) completa del
canale
sección (f) total de la
lumbreira

Verengung (f) des
Kanals
narrowing of the steam
passage
[r]étrécissement (m) de
la lumière



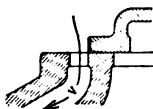
сужение (n) канала
(окна)
ristringimento (m) del
canale
estrechamiento (m) de
la lumbreira

der Durchgangquer-
schnitt verengt sich
the port is partly closed
la section de passage se
rétrécit ou s'étrécit



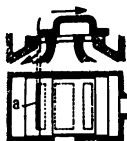
сечение (n) прохода
суживается
la sezione di passaggio
si restringe
la sección de paso se
estrecha

Durchganggeschwin-
digkeit (f)
velocity through ports
vitesse (f) de passage



скорость (f) прохода
пара
velocità (f) di passaggio
velocidad (f) de paso

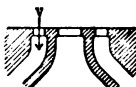
- Eintrittsquerschnitt (m),
Einlaßquerschnitt (m)
1 admission section
section (f) d'admission
ou de la lumière d'admission



a

сечение (n) впускного
канала
luce (f) d'ammissione
sección (f) de admisión

- Einströmgeschwindigkeit (f), Eintritts-
geschwindigkeit (f)
2 admission velocity (of
steam)
vitesse (f) d'admission
ou d'entrée



скорость (f) впуска
velocità (f) d'ammissione
o d'entrata
velocidad (f) de admisión

- mittlere Dampf-
geschwindigkeit (f)
3 mean velocity of steam
vitesse (f) moyenne de
la vapeur

средняя скорость (f)
пара
velocità (f) media del
vapore
velocidad (f) media del
vapor

- Steuerungsdiagramm (n)
4 distribution diagram,
valve diagram
diagramme (m) ou épure
(f) de distribution

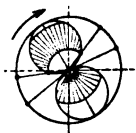
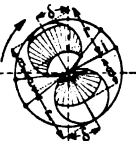


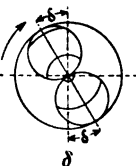
диаграмма (f) распреде-
ления
diagramma (m) della
distribuzione
diagrama (m) de la
distribución

- Diagrammbemessung (f)
5 dimensions of the dia-
gram
dimensionnement (m)
d'un diagramme



размеры (m pl) диа-
граммы
determinazione (f) della
dimensioni del dia-
gramma
determinación (f) de las
dimensiones de un
diagrama

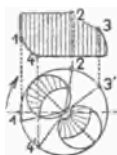
- Neigungswinkel (m)
6 gegen die Senkrechte
angle of inclination to
the vertical
angle (m) d'inclinaison
sur la verticale



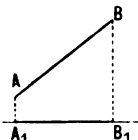
угол (m) наклона къ
вертикали
angolo (m) d'inclina-
zione verso la verti-
cale
ángulo (m) de inclina-
ción con la vertical

δ

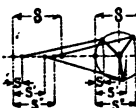
den Punkt herunter-
loten (v)
to project the point
vertically
projeter (v) le point
[sur ...]



проектировать точку
на ...
proiettare (v) il punto
[su ...]
proyectar (v) el punto
sobre

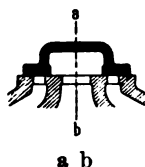


Bogenprojektion (f)
arc projection
projection (f) par un arc



дуговое проектирова-
ние (n); проекция (f)
дугами
proiezione (f) ad archi
proyección (f) de un
arco

Symmetrieachse (f)
axis of symmetry
axe (m) de symétrie

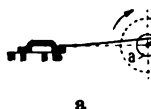


ось (f) симметрии
asse (m) di simmetria
eje (m) de simetría

symmetrische Lage (f)
symmetrical position
position (f) symétrique

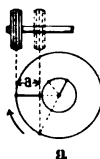
симметричное положе-
ние (n)
posizione (f) simmetrica
posición (f) simétrica

Exzenterkreis (m)
eccentric circle
cerce (m) excentrique



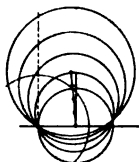
эксцентриковый кругъ
(m)
circolo (m) dell' eccen-
trico
circulo (m) de la ex-
céntrica

Kolbenweglinie (f)
line indicating course
of the piston
[ligne (f) indiquant le]
trajet (m) ou chemin
(m) du piston



линія (f) пути поршня
linea (f) della corsa dello
stantuffo
trayecto (m) del émbolo

- 1 Schieberkreis (m)
slide valve circle
cercle (m) du tiroir

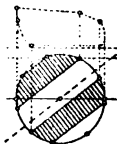


золотниковый кругъ (m)
traiettoria (m) del cas-
setto
círculo (m) del distribui-
dor

- Schieberdiagramm (n)
slide valve diagram
2 épure (f) de distribution,
diagramme (m) du ti-
roir

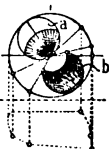
золотниковая диаграм-
ма (f)
diagramma (m) della
strubuzione
diagrama (m) de la dis-
tribución

- Reuleaux-Müllersches
Schieberdiagramm (n)
Reuleaux-Müller valve
diagram
3 épure (f) de distribution
ou diagramme (m) de
tiroir de Reuleaux et
Müller



золотниковая диаграм-
ма (f) Рело-Мюллера
diagramma (m) di Reu-
leaux e Müller
diagrama (m) de Reu-
leaux y Müller

- Zeunersches Schieber-
diagramm (n)
4 Zeuner's valve diagram
épure (f) de distribution
ou diagramme (m) de
tiroir de Zeuner



золотниковая диаграм-
ма (f) Цейнера
diagramma (m) di Zeu-
ner
diagrama (m) de Zeuner

- 5 oberer Schieberkreis (m)
upper slide valve circle
cercle (m) de tiroir su-
périeur

a

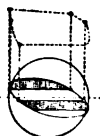
верхній золотниковый
кругъ (m)
cerchio (m) del cassetto
superiore o della pi-
astra d'espansione
círculo (m) superior del
distribuidor

- 6 unterer Schieberkreis
(m)
lower slide valve circle
cercle (m) de tiroir in-
férieur

b

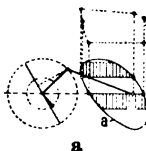
нижній золотниковый
кругъ (m)
cerchio (m) del cassetto
inferiore
círculo (m) inferior del
distribuidor

- 7 Schieberellipse (f)
slide valve ellipse
ellipse (f) de tiroir



золотниковая эллип-
тическая диаграмма (f);
золотниковый эл-
липс (m)
traiettoria (f) ellittica
del cassetto
elipse (f) del distribuidor

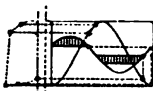
- 8 ovales Schieberdia-
gramm (n), Schieber-
oval (n)
oval slide valve dia-
gram
diagramme (m) ovale
de tiroir, ovale (f) de
tiroir



a

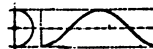
золотниковая овал-
ная диаграмма (f); зо-
лотниковый овалъ (m)
diagramma (f) ovale del
cassetto
diagrama (m) de distri-
bución ovalado

Sinoidendiagramm (n)
sinusoidal diagram
épure (f) sinusoidale
diagramme (m) sinusoidal



Schieber[weg]sinoide (f)
slide valve sinusoid
sinusoïde (f) [du trajet]
du tiroir

Kolbenwegsinoide (f)
piston-travel sinusoid
sinusoïde (f) [du trajet]
du piston



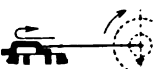
Exzenterstellung (f)
position of eccentric
position (f) de l'excentrique

Exzentermittel (n)
centre of eccentric
centre (m) de l'excentrique

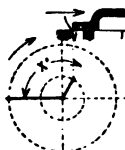
Exzentermittellage (f),
Mittellage (f) des Exzenters
middle position of eccentric
position (f) médiane de l'excentrique



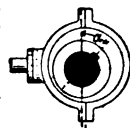
Exzenterottlage (f)
dead point or dead centre of eccentric
point (m) mort de l'excentrique



das Exzenter ist gegen die Kurbel um x° (Grad) versetzt
the eccentric is x° in front of the crank
l'excentrique fait un angle de x° (degrés) avec la manivelle



das Exzenter eilt der Kurbel voraus oder geht der Kurbel voran
the eccentric leads
l'excentrique est en avance sur la manivelle



синусоидальная диаграмма (f)
diagramme (m) sinusoidale
diagrama (m) sinusoidal

синусоида (f) пути золотника
sinusoïde (f) della traiettoria del cassetto
sinusoïde (f) del distribuidor

синусоида (f) пути поршня
sinusoïde (f) della traiettoria dello stantuffo
sinusoïde (f) del trayecto del émbolo

положение (n) эксцентрика
posizione (f) o calettatura (f) dell'eccentrico
posición (f) de la excéntrica

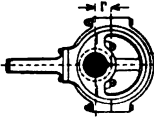
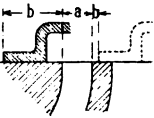
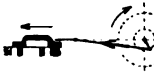
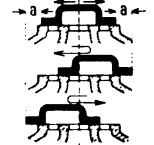
эксцентриковый центр (m)
mezzera dell'eccentrico
centro (m) de la excéntrica

среднее положение (n) эксцентрика
posizione (f) mediana dell'eccentrico
posición (f) media de la excéntrica

мёртвое положение (n) эксцентрика
punto (m) morto dell'eccentrico
punto (m) muerto de la excéntrica

эксцентрик (m) опережает кривошип (заклинен по отношению к кривошину) на угол в x°
l'eccentrico forma un angolo di x° colla manovella
la excéntrica forma un ángulo de x° con la manivela

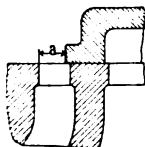
эксцентрик (m) опережает кривошип; кривошип (m) опережается эксцентриком
l'eccentrico precede la manovella
la excéntrica está avanzada respecto á la manivela

1	Aufkeilwinkel (m) angle of advance angle (m) de calage	α	уголъ (m) заклїненія angolo (m) di calotta- mento ángulo (m) de calado
2	Umkehrung (f) der Ex- zenterbewegung reversal of the eccen- tric motion inversion (f) du mouve- ment de l'excentrique		назмѣненіе (n) направ- ленія движенія экс- центрика inversione (f) del moto dell'eccentrico inversión (f) del movi- miento de la excén- trica
3	Exzentrizität (f) eccentricity excentricité (f)		эксцентриситетъ (m) eccentricità (f) excentricidad (f)
4	exzentrisch (adj) eccentric excentrique (adj)		эксцентрическій eccentrico (agg) excéntrico (adj)
5	Schieberhub (m), Schieberweg (m) travel of the slide valve course (f) du tiroir		ходъ (m) золотника corsa (f) del cassetto carrera (f) del distri- buidor
6	nutzbarer Teil (m) des Schieberhubes useful part of the travel of the slide valve partie (f) ou portion (f) utile de la course du tiroir	a	полезная часть (f) хода золотника parte (f) di corsa utiliz- zabile del cassetto parte (f) útil de la ca- rrera del distribuidor
7	verlorener Teil (m) des Schieberhubes lost part of the travel of the slide valve partie (f) ou portion (f) perdue de la course du tiroir	b	безполезная часть (f) хода золотника parte (f) di corsa non utilizzabile del cas- setto parte (f) perdida de la carrera del distribui- dor
8	Schieberbewegungs- richtung (f), Schieber- schubrichtung (f) direction of the travel of the slide valve sens (m) de mouvement du tiroir		направленіе (n) дви- женія (перемѣщенія) золотника senso (m) del moto del cassetto sentido (m) del movi- miento del distri- buidor
9	Schieberausschlag (m), Schieberauslenkung (f), Ausschlag (m) des Schiebers aus der Mittellage distance of the valve from the centre or center (A) position écart (m) ou déviation (f) du tiroir de la po- sition médiane		отклоненіе (n) золот- ника отъ средняго положенія spostamento (m) del cas- setto dalla mezzaria desviación (f) del distri- buidor de la posición media

Schiebertotlage (f)
position of the valve at
the dead point
point (m) mort du tiroir

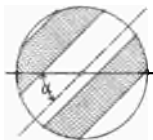
Schiebermittellage (f)
mid-position of the
valve
position (f) médiane du
tiroir

Eröffnungsweite (f)
width of opening
période (f) d'ouverture



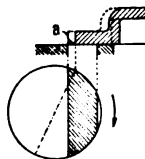
a

Vorellwinkel (m), Vor-
öffnungswinkel (m)
lead angle
angle (m) d'avance



a

lineares Vorellen (n),
Voreröffnen (n), Vor-
öffnungstrecke (f)
linear lead
avance (f) linéaire



a

Vorellen (n) für den
Eintritt, äußeres line-
ares Vorellen (n)
linear admission lead
avance (f) à l'admission,
avance (f) linéaire ex-
térieure

Vorellen (n) für den
Austritt, inneres line-
ares Vorellen (n)
linear exhaust lead
avance (f) à l'échappe-
ment, avance (f) liné-
aire intérieure

vorellen (v)
to lead
avancer (v)

мёртвое положение (n)
золотника
punto (m) morto del cas-
setto 1
punto (m) muerto del
distribuidor
среднее положение (n)
золотника
punto (m) di mezzo
[della corsa] del cas- 2
setto
posición (f) media del
distribuidor

ширина (f) открытия
[канала]
luce (f) d'apertura 3
periodo (m) de abertura

уголь (m) опережения
(предварения)
angolo (m) di preces- 4
sione
ángulo (m) de avance

линейное опережение
(n) (предварение (n))
precessione (f) lineare 5
avance (m) lineal

опережение (n) впуска;
внешнее линейное
опережение (n) (пред-
варение (n)) 6
precessione (f) d'ammis-
sione, precessione (f)
lineare esterna
avance (m) à la admission

опережение (n) выпуска;
внутреннее линейное
опережение (n)
precessione (f) di scarico, 7
precessione (f) lineare
interna
avance (m) al escape

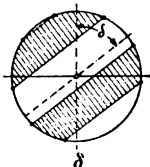
опередить, опережать 8
precedere (v)
avanzar (v)

den Schieber auf x mm
Vorellung richten (v)
to give the valve a lead
of x mm

- 1 régler (v) le tiroir sur
une avance de x mm,
donner (v) au tiroir
une av. de x mm

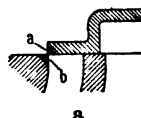
Diagrammvorellwinkel
(m)

- 2 angle of lead in diagram
angolo (m) d'avance du
diagramme



steuernde Schieber-
kante (f)

- 3 distributing edge of the
slide valve
arête (f) de travail du
tiroir



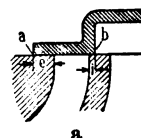
steuernde Kanalkante (f)
distributing edge of the
steam port

- 4 arête (f) de travail du
canal

b

Lappenkante (f)

- 5 lap-edge
arête (f) [du patin] de
recouvrement



Überdeckung (f)

- 6 lap
recouvrement (m)

c, i

Einlaßüberdeckung (f),
äußere Überdeckung (f)

- 7 outside lap, steam lap
(A)
recouvrement (m) d'ad-
mission ou extérieur

c

Auslaßüberdeckung (f),
innere Überdeckung (f)
inside lap, exhaust lap
(A)

- 8 recouvrement (m)
d'échappement, re-
couvrement (m) in-
térieur

i

установить золотник
на опережение в x
мм (миллиметров)
registrare (v) il cassetto
per x mm di preces-
sione
dar (v) al distribuidor
un avance de x mm

уголь (m) опережения
в диаграмме
angolo (m) di preces-
sione nel diagramma
ángulo (m) de avance

отскающая кромка (f)
золотника
spigolo (m) di lavoro del
cassetto
borde (m) de trabajo del
distribuidor

отскающая кромка (f)
канала
spigolo (m) di lavoro
della luce
borde (m) de trabajo de
la lumbrera

кромка (f) лапы
spigolo (m) esterno
borde (m) del recubri-
miento

покрытие (n); пере-
крыша (f)
sporto (m), ricoprimento
(m)
recubrimiento (m)

перекрыша (f) со сто-
роны впуска; внеш-
няя перекрыша (f)
sporto (m) esterno
recubrimiento (m) ex-
terior

перекрыша (f) со сто-
роны выпуска; вну-
тренняя перекрыша
(f)
sporto (m) interno
recubrimiento (m) in-
terior

Einlaßkante (f)
admission edge
arête (f) d'admission

a

впускная кромка (f)
spigolo (m) d'ammissione
borde (m) de admisión

1

Auslaßkante (f)
exhaust edge
arête (f) d'échappement
ou de sortie

b

выпускная кромка (f)
spigolo (m) di scarico
borde (m) de escape

2

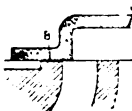
negative Auslaßüber-
deckung (f)
negative inside lap
recouvrement (m) d'é-
chappement négatif

отрицательная пере-
крышка (f) со сторо-
ны выпуска

3

sporto (m) interno ne-
gativo
recubrimiento (m) de
escape negativo

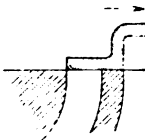
Sicherheitsdeckung (f)
safety lap
recouvrement (m) de
sûreté



предохранительная пе-
рекрышка (f)
sporto (m) di sicurezza
recubrimiento (m) de
seguridad

4

Kanaleröffnung (f), Er-
öffnung (f) des Kanals
opening of the port
découvrement (m) de
la lumière, ouverture
(f) du canal (c. à d.
action de s'ouvrir)



открытие (n) канала
(окна)
luce (f), apertura (f) della
luce
luz (f) de la lumbrera

5

schleichende Eröffnung
(f)
too slow or delayed
opening (producing
wire drawing)
[découvrement (m) trop
lent ou ouverture (f)
trop lente produisant
le] laminage (m) de la
vapeur

медленное открытие (n)
apertura (f) troppo lenta
descubrimiento (m)
lento de la lumbrera

6

freiugegebener Kanal-
querschnitt (m)
opened cross-section of
port
section (f) démasquée
ou découverte de la
lumière

открытое сечение (n)
канала (окна)
sezione (f) d'apertura
della luce
sección (f) libre de la
lumbrera

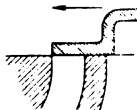
7

Abschneiden (n) der
Dampf einströmung
cutting-off the steam
admission
interception (f) de
[l'admission de] la
vapeur

отсечка (f) пара
strozzamento (m) del-
l'ammissione del va-
pore
estrangulación (f) del
vapor en la admisión

8

Kanalschluß (m), [Wie-
der-]Abschluß (m) des
Kanals
closing of the port
fermeture (f) ou obtura-
tion (f) de la lumière



закрытие (n) канала
(окна)
chiusura (f) della luce
cierre (m) de la lum-
brera

9

- 1 rasch schließen (v)
to close quickly
fermer (v) *ou* obturer
(v) rapidement

- 2 schneller Schluß (m)
rapid closing
fermeture (f) *ou* obturation (f) rapide

- 3 langsamer Schluß (m)
slow closing
fermeture (f) *ou* obturation (f) lente

- 4 schleichender Abschluß (m) der Kanäle
too slow or delayed closing of the ports
fermeture (f) *ou* obturation (f) trop lente des lumières, laminage (m) de l'agent moteur (vapeur, air, gaz)

- 5 [Ab-]Schlußgeschwindigkeit (f)
closing speed
vitesse (f) de fermeture

- 6 die Kanalmündung ist überdeckt
the port opening is covered
la lumière est masquée *ou* recouverte

- 7 überdeckte Kanalmündung (f)
covered or closed port opening
lumière (f) recouverte *ou* fermée

- 8 Überschleifen (n) des Kanals
passing of the slide beyond the port
dépassement (m) de la lumière par le tiroir

- 9 Eröffnung (f) des Auslasses
opening of the exhaust port
ouverture (f) de l'échappement (c. à d. action d'ouvrir la lumière d'échappement)

закрывать быстро
chiudere (v) rapidamente
cerrar (v) rapidamente

быстрое закрытие (n)
chiusura (f) rapida
cierre (m) rápido

медленное закрытие (n)
chiusura (f) lenta
cierre (m) lento

медленное закрытие (n)
каналов (окон)
chiusura (f) lenta delle luci
cierre (m) demasiado lento de las lumbreras

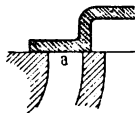
скорость (f) закрытия
velocità (f) di chiusura
velocidad (f) de cierre

канал (m) перекрыть;
окно (n) перекрыто
la luce è ricoperta
la lumbrera está cubierta

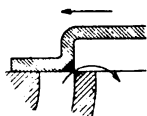
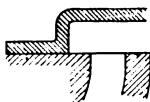
перекрытое окно (n);
перекрытое устье (n)
канала
luce (f) ricoperta
lumbrera (f) cubierta

золотник (m) переходить за кромку канала (окна)
passaggio (m) del cassetto sulla luce
descubrimiento (m) de la lumbrera

открытие (n) выпуска
apertura (f) dello scarico
abertura (f) del escape

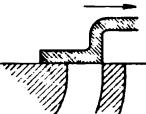
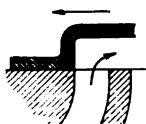


a



völlige Eröffnung (f) des
Ausström[ungs]kanals
complete opening of the
exhaust port
ouverture (f) complète
de la lumière
d'échappement

Schließen (n) des Aus-
ström[ungs]kanals
closing of the exhaust
port
fermeture (f) ou obtura-
tion (f) de la lumière
d'échappement



полное открытие (n)
выпускного канала
(окна)
apertura (f) totale della
luce di scarico 1
abertura (f) total de la
lumbreira de escape

закрытие (n) выпуск-
ного канала (окна)
chiusura (f) della luce
di scarico 2
cierre (m) de la lumbrera
de escape

Reglung, Regulierung
Governing
Régulation

Регулирование
Regolazione
Regulación

3

Regler (m), Regulator
(m)
governor
régulateur (m)



регуляторъ (m)
regolatore (m)
regulador (m)

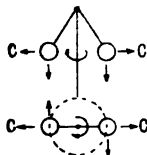
4

regeln (v), regulieren (v)
to govern
régler (v)

регулировать
regolare (v)
reglar (v)

5

Fliehkraft (f), Zentri-
fugalkraft (f)
centrifugal force
force (f) centrifuge



центробѣжная сила (f)
forza (f) centrifuga
fuerza (f) centrifuga

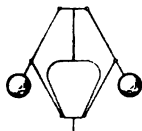
6

Reglergewicht (n)
weight of fly-balls
contrepoids (m) de régu-
lateur

вѣсъ (m) регулятора
contrappeso (m) del re-
golatore
contrapeso (m) del regu-
lador

7

Schwungkörper (m)
fly-balls (pl)
corps (m) [agissant par
force] centrifuge,
boule (f) de régulateur



вращающееся тѣло (n)
corpo (m) agente per
forza centrifuga, corpo
(m) eccentrico
cuerpo (m) centrifugo o
excéntrico

8

- Schwungmasse (f)
gyrating mass
1 masse-volant (f), masse
(f) agissant par force
centrifuge, masse (f)
excentrique

- Schwungmassenmittel-
punkt (m)
2 centre of gyration
centre (m) des masses
centrifuges ou excen-
triques

- Charakteristik (f), C-
Kurve (f)
3 characteristic curve
[courbe (f)] caractéris-
tique (f), courbe (f) C

- Wendepunkt (m) der C-
Kurve
4 point of inflection of
the characteristic
curve
point (m) d'inflexion de
la courbe C

- Wendetangente (f)
5 tangent drawn at the
point of inflection
tangente (f) [menée] au
point d'inflexion

- Zeitwegkurve (f)
6 curve showing the time
as a function of the
course
courbe (f) de chemins
parcours en fonction
des temps

- Beschleunigungskurve
(f)
7 acceleration curve
courbe (f) d'[e l]'accélé-
ration

- Reglerstellung (f)
8 governor position
position (f) du régulateur

вращающаяся масса (f)
massa (f) agente per for-
za centrifuga; massa
(f) eccentrica
masa (f) centrifuga

центр (m) вращаю-
щихся масс
centro (m) della massa
eccentrica
centro (m) de la masa
centrifuga

характеристика (f);
кривая (f) C
caratteristica (f), curva
(f) delle C
curva (f) caratteristica

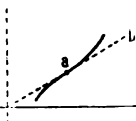
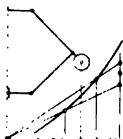
точка (f) перегиба кривой C
punto (m) di flessione
della curva delle C
punto (m) de flexión de
la curva característica

касательная (f) в точ-
ке перегиба
tangente (f) al punto di
flessione
tangente (f) del punto
de inflexión

кривая (f) пути по вре-
мени
curva (f) tracciata colle
coordinate del tempo
e dello spostamento
curva (f) de los caminos
recorridos en función
de los tiempos

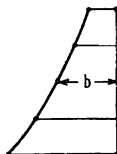
кривая (f) ускорения
curva (f) delle accelera-
zioni
curva (f) de las acelera-
ciones

положение (n) регуля-
тора
posizione (f) del regola-
tore
posición (f) del regula-
dor



a

b



den Regler einstellen (v)
to adjust the governor
régler (v) le régulateur

Reglerausschlag (m)
governor deflection
écartement (m) ou écart
(m) des boules etc. du
régulateur

Ausschlagwinkel (m)
angle of deflection
angle (m) d'écartement,
angle (m) d'écart

graphische Berechnung
(f) des Reglers
graphic calculation of
the governor
calcul (m) graphique de
régulateur

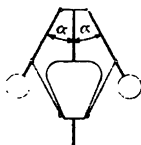
Ungleichförmigkeits-
grad (m) des Reglers,
Stabilitätsgrad (m)
degree of irregularity of
the governor
degré (m) ou coefficient
(m) d'irrégularité du
régulateur

Unempfindlichkeitsgrad
(m)
degree or coefficient of
insensitiveness
degré (m) ou coefficient
(m) d'insensibilité

Empfindlichkeit (f) des
Reglers
sensitiveness of the
governor
sensibilité (f) du régu-
lateur

der Regler verharrt in
seiner Stellung
the governor remains
in its position
le régulateur conserve
sa position

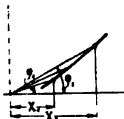
stabiler Regler (m)
stable governor
régulateur (m) stable



α

$$\delta = \frac{\omega_2 - \omega_1}{\omega_m}$$

$$s = \frac{\omega_2 - \omega_1}{\omega}$$



установить (устанавли-
вать) регуляторъ
registrare (v) il regola-
tore
ajustar (v) el regulador

отклонение (n) маятни-
ковыхъ массъ
spostamento (m) o aper-
tura (f) delle sfere del
regolatore
desviación (f) del regu-
lador

уголъ (m) отклоненія
angolo (m) d'apertura
ángulo (m) de desvia-
ción

графическій расчётъ
(m) регулятора
calcolo (m) grafico del
regolatore
cálculo (m) gráfico del
regulador

степень неравномерно-
сти регулятора; сте-
пень (f) устойчивости
grado (m) di disuniformi-
tà del regolatore,
grado (m) di stabilità
grado (m) ó coeficiente
(m) de irregularidad

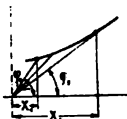
степень (f) нечувстви-
тельности
grado (m) d'insensibilità
grado (m) ó coeficiente
(m) de insensibilidad

чувствительность (f)
регулятора
sensibilità (f) del rego-
latore
sensibilidad (f) del regu-
lador

регуляторъ (m) не из-
мѣняетъ своего поло-
женія
il regolatore non si s-
sposta
el regulador queda en
su posición

устойчивый регуля-
торъ (m)
regolatore (m) stabile
regulador (m) estable

- labiler Regler (m)
1 unstable governor
régulateur (m) instable



неустойчивый регулятор (m)
regolatore (m) labile
regulador (m) inestable

- statischer Regler (m)
2 static governor
régulateur (m) statique

статический регулятор (m)
regolatore (m) statico
regulador (m) estático

- astatischer Regler (m)
3 astatic governor
régulateur (m) astatique
ou isochrone

астатический регулятор (m)
regolatore (m) astatico
regulador (m) astatico

- pseudoastatischer Regler (m)
4 pseudo-astatic governor
régulateur (m) pseudo-astatique

псевдо-астатический регулятор (m)
regolatore (m) pseudo-astatico
regulador (m) pseudo-astático

- Astasie (f)
5 astaticity
astaticité (f), astasie (f)

астатичность (f)
astaticità (f)
astaticidad (f)

- Pseudoastasie (f)
6 pseudo-astaticity
pseudoastaticité (f)

псевдо-астатичность (f)
pseudoastaticità (f)
pseudoastaticidad (f)

- Energie (f) oder [Ver-]Stellkraft (f) des Reglers
7 regulating power of the governor
énergie (f) du régulateur,
force (f) de déplacement du régulateur

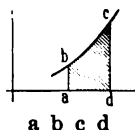
E

энергия (f) (перестанавливающая сила (f)) регулятора
energia (f) o forza (f) di spostamento del regolatore
fuerza (f) de calado o energía (f) del regulador

- Widerstand (m) des Reglers
8 resistance of the governor
résistance (f) du régulateur

сопротивление (n) регулятора
resistenza (f) del regolatore
resistencia (f) del regulador

- Arbeitsvermögen (n) des Reglers
9 power of the governor
puissance (f) du régulateur



работоспособность (f) регулятора
potenza (f) del regolatore
potencia (f) del regulador

- Muffendruck (m), Gleitkraft (f)
10 pressure on sleeve
pression (f) du manchon

давление (n) муфты; сила (f) скольжения
pressione (f) sul manico
cotto, forza (f) di scorrimento
presión (f) sobre el mango

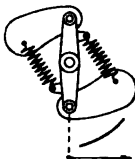
Muffendruckkurve (f), E-
Kurve (f) (des Muffen-
reglers)

sleeve-pressure curve
courbe (f) de pression
du manchon du régu-
lateur, courbe (f) E



Momentenkurve (f), M-
Kurve (f) (des Achsen-
reglers)

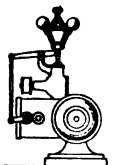
moment curve, M curve
(of the shaft governor)
courbe (f) des moments,
courbe (f) M



Handreg[e]lung (f)
hand-regulation
régulation (f) à main

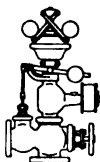
selbsttätige Reg[e]lung
(f)
automatic regulation
régulation (f) automa-
tique

Reglereinwirkung (f)
governor influence
influence (f) du régula-
teur



der Regler greift in die
Steuerung ein
the governor acts upon
the valve gear, the
governor controls the
distribution
le régulateur influence
la distribution ou agit
sur la distribution

Reg[e]lung (f) durch
Dampfdröss[e]lung
regulation by throttling
régulation (f) par étran-
glement de la vapeur



кривая (f) давления муф-
ты; кривая E (регуля-
тора с муфтой)
curva (f) delle pressioni
sul manico, curva (f)
delle E (del regola-
tore a manico)
curva (f) de las presio-
nes sobre el manguito

кривая (f) моментов;
кривая M (осевого
регулятора)
curva (f) del momenti,
curva (f) M (del rego-
latore assiale)
curva (f) de los momen-
tos, curva (f) de M

регулирование (n) от
руки
registro (m) a mano
regulación (f) á mano

автоматическое регу-
лирование (n)
registro (m) automatico
regulación (f) automática

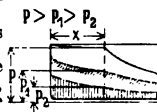
влияние (n) регулятора
influenza (f) del regula-
tore
influencia (f) del regu-
lador

регулятор (m) дей-
ствует на распреде-
ление
il regolatore comanda
la distribuzione [o in-
fluisce sulla...]
el regulador actua sobre
la distribución

регулирование (n) по-
мощью сужения про-
пускного отверстия
(тормажения пара)
regolazione (f) per stroz-
zamento
regulación (f) por estran-
gulación

- der Dampf wird gedrosselt
the steam supply is throttled

1 la vapeur est étranglée
[par le papillon, p ex.],
le papillon] étrangle
la vapeur



парь (m) тормозится
il vapore viene strozzato
el vapor está estrangulado ó ahogado

- Einwirkung (f) des Reglers auf die Füllung
2 action of the governor upon the cut-off
action (f) du régulateur sur l'admission

влияние (n) регулятора на степень наполнения
azione (f) del regolatore sul grado d'ammissione
acción (f) del regulador sobre la admisión

- der Regler gibt Normalfüllung
3 the governor gives normal cut-off
le régulateur donne l'admission normale

регулятор (m) устанавливает нормальное наполнение
il regolatore lavora ad ammissione normale
el regulador trabaja con admisión normal

- der Regler gibt Maximalfüllung
4 the governor gives maximum cut-off
le régulateur donne la pleine admission

регулятор (m) устанавливает максимальное наполнение
il regolatore lavora ad ammissione massima
el regulador trabaja con admisión máxima

- der Regler gibt Nullfüllung
the governor gives zero cut-off
5 le régulateur donne l'admission nulle ou zéro

регулятор (m) устанавливает нулевое наполнение
il regolatore lavora ad ammissione zero
el regulador trabaja con admisión nula

- Rückwirkung (f) der Steuerung
6 reaction of the valve gear
réaction (f) de la distribution

обратное действие (n) распределения
reazione (f) della distribuzione
reacción (f) de la distribución

- Reglertanzen (n)
governor dancing or hunting
7 oscillations (f pl) incessantes du régulateur, danse (f) du régulateur

прыгание (n) регулятора
oscillazione (f) del regolatore
oscilaciones (f pl) del regulador

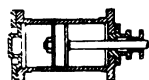
- der Regler tanzt
8 the governor dances or hunts
le régulateur danse

регулятор (m) прыгает
il regolatore oscilla
el regulador oscila

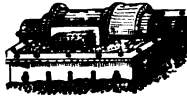
XVIII.

Dampfmaschinenteile

Steam Engine Parts

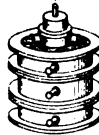
Organes de
Machines à vapeurДетали Паровых
МашинъOrgani delle
Macchine a vaporeÓrganos de
Máquinas de vaporZylinder
Cylinder
CylindreЦилиндръ
Cilindro
CilindroDampfsylinder (m)
steam cylinder
cylindre (m) à vapeurпаровой цилиндръ (m)
cilindro (m) a vapore
cilindro (m) de vaporeinfachwirkender
Zylinder (m)
single-acting cylinder
cylindre (m) à simple
effetцилиндръ (m) просто-
го (односторонняго)
дѣйствія
cilindro (m) a semplice
effetto
cilindro (m) de simple
efectoeinseitige Dampf-
wirkung (f)
steam acting on one
side
simple effet (m) de la
vapeur, action (f) uni-
latérale de la vapeur,
action (f) de la vapeur
d'un [seul] côtéодностороннее дѣй-
ствіе (n) пара; дѣй-
ствіе пара съ одной
только стороны
azione (f) unilaterale
del vapore
acción (f) unilateral del
vapordoppelt wirkender Zy-
linder (m)
double-acting cylinder
cylindre (m) à double
effetцилиндръ (m) двойного
дѣйствія
cilindro (m) a doppio
effetto
cilindro (m) de doble
efecto

- legend gegossener
Zylinder (m)
cylinder cast horizon-
1 tally
cylindre (m) coulé
horizontal[ement]
ou à plat



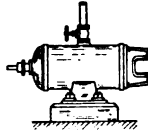
горизонтально отли-
тый цилиндр (m)
cilindro (m) colato
orizzontalmente
cilindro (m) fundido
horizontalmente

- stehend gegossener
Zylinder (m)
2 cylinder cast vertically
cylindre (m) coulé ver-
tical[ement] ou debout



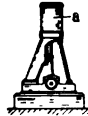
вертикально отлитый
цилиндр (m)
cilindro (m) colato ver-
ticalmente
cilindro (m) fundido ver-
ticalmente

- legend angeordneter
Zylinder (m), liegen-
3 der Zylinder (m)
horizontal cylinder
cylindre (m) horizontal



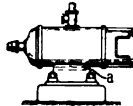
горизонтально распо-
ложенный цилиндр
(m); горизонтальный
цилиндр
cilindro (m) orizzontale
cilindro (m) horizontal

- stehend angeordneter
Zylinder (m), stehen-
4 der Zylinder (m)
vertical cylinder
cylindre (m) vertical



вертикально распо-
ложенный цилиндр
(m); вертикальный
цилиндр
cilindro (m) verticale
cilindro (m) vertical

- Zylinderstützung (f), Zy-
linder[auf]lagerung (f)
5 cylinder support
support (m) ou soutien
(m) du cylindre



опора (f) цилиндра
sostegno (m) del cilindro
soporte (m) del cilindro

- Zylinderstütze (f)
6 cylinder foot
support (m) de cylindre

a

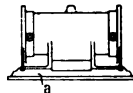
подпора (f) (подставка
(f)) цилиндра
sopporto (m) di cilindro
soporte (m) de cilindro

- Zylinder[trag]fuß (m),
Zylinderfußgestell (n)
7 cylinder foot
pied (m) de cylindre

a

ножка (f) (лапа (f)) ци-
линдра
piele (m) del cilindro
pie (m) de cilindro

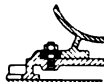
- Sohlplatte (f), Fußplatte
(f)
8 bed plate
embase (f)



a

основная плита (f)
basamento (m)
embase (m)

- Schlittenführung (f) für
den Zylinderfuß
9 slide for cylinder base
glissière (f) pour le pied
de cylindre



направляющая (f) под
ножкой (лапой) ци-
линдра
guida (f) pel piede di
cilindro
guia (f) para el pie del
cilindro

an beiden Enden ge-
lagerter Zylinder (m)
cylinder supported at
both ends
cylindre (m) supporté
aux deux bouts



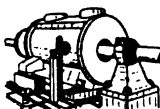
freihängender oder
schwebender oder frei-
tragender Zylinder (m)
overhung-cylinder
cylindre (m) en porte-à-
faux



Zylinderausdehnung (f)
cylinder expansion
dilatation (f) du cylindre
ou des cylindres

Zylindermantel (m)
cylinder barrel
corps (m) du cylindre

einen Zylinder ausboh-
ren (v) oder ausdreh-
en (v)
to bore out a cylinder
alésar (v) un cylindre



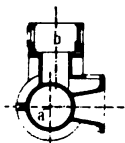
einen Zylinder liegend
(stehend) ausbohren
(v)
to bore out a cylinder
horizontally (verti-
cally)
alésar (v) horizontale-
ment (verticalement)
un cylindre

einen Zylinder nach-
bohren (v) oder nach-
drehen (v)
to re-bore a cylinder
réalésar (v) un cylindre

Zylinderbohrmaschine
cylinder boring-
machine (f)
machine (f) à alésar les
cylindres, aléseuse (f)
à cylindres



Zylindermittel (n)
centre-line or center
line (A) of cylinder
milieu (m) de cylindre



a

цилиндр (m) опираю-
щийся сь обоимъ сто-
рономъ
cilindro (m) sostenuto
alle due estremità
cilindro (m) apoyado en
los dos extremos

свободно подвешен-
ный (висячій) ци-
линдр (m)
cilindro (m) libero o a
sbalzo
cilindro (m) volado

расширение (n) ци-
линдра (-овъ)
dilatazione (f) del cilin-
dro
dilatación (f) del cilindro

тело (n) (корпусъ (m))
цилиндра
camicia (f) del cilindro
camisa (f) del cilindro

высверлить (расточить)
цилиндръ
alesare (v) o trapanare
(v) un cilindro
mandrilar (v) un cilindro

высверлить (расточить)
цилиндръ въ гори-
зонтальномъ (верти-
кальномъ) положеніи
alesare (v) un cilindro
orizzontalmente
mandrilar (v) un ci-
lindro horizontal-
mente

подточить цилиндръ
alesare (v) di nuovo un
cilindro
mandrilar (v) de nuevo
un cilindro

машина (f) для раста-
чивания цилиндровъ
alesatrice (f) per cilindri
máquina (f) para man-
drillar cilindros

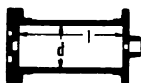
средина (f) цилиндра
mezzaria (f) di cilindro
intersección (f) de ejes
del cilindro

- Schieberkastenmittel(n)
centre line or center
1 line (A) of valve chest
milieu (m) de la boîte
à tiroir

b

средина (f) (ось (f)) зо-
лотниковой коробки
mezzaria (f) della sca-
tola della valvola di
distribuzione
eje (m) de la caja de
la válvula de distri-
bución

- Zylinderinhalt (m), Zy-
lindervolumen (n)
2 cylinder volume
volume (m) du cylindre



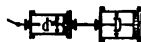
$$\frac{\pi d^2}{4} l$$

объём (m) цилиндра
volume (m) del cilindro
volumen (m) del cilindro

- Zylinder (m) voll Dampf,
Dampfinhalt (m) des
3 Zylinders
quantity of steam in
cylinder
cylindrée (f) de vapeur

содержание (n) пара въ
цилиндрѣ
volume (m) di vapore
del cilindro o cillin-
drata (f)
volumen (m) de la em-
bolada

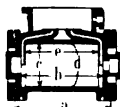
- Zylindervolumenver-
hältnis (n)
4 ratio of cylinder vo-
lumes
rapport (m) des volumes



$$\frac{d^2}{D^2}$$

отношение (n) объёмовъ
цилиндра
rapporto (m) dei volumi
relación (f) de los vo-
lúmenes

- Zylinderlänge (f)
5 length of cylinder
longueur (f) d'un cy-
lindre



a

длина (f) цилиндра
lunghezza (f) di un ci-
lindro
longitud (f) de un ci-
lindro

- Zylinderbohrung (f),
[leichter] Zylinder-
durchmesser (m)
6 inside diameter of cylin-
der, cylinder bore or
diameter
alésage (m) de cylindre,
diamètre (m) de cy-
lindre

c

внутренний диаметръ
(m) цилиндра; диа-
метръ цилиндра въ
свѣту
diametro (m) del ci-
lindro
diámetro (m) del ci-
lindro

- Zylinderwand[ung] (f)
7 cylinder wall
paroi (f) de cylindre

d

стѣнка (f) цилиндра
parete (f) del cilindro
pared (f) del cilindro

- Zylinderlauffläche (f)
working surface of cy-
linder
8 surface (f) de portée du
cylindre, portée (f) du
cylindre

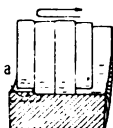
рабочая поверхность (f)
(поверхность сколь-
женія) цилиндра
superficie (f) di corsa
del cilindro
superficie (f) recorrida
por el émbolo

Laufänge (f)
working length
longueur (f) utile du
cylindre

e

длина (f) поверхности
скольжения; полез-
ная длина цилиндра
lunghezza (f) utile del
cilindro
longitud (f) útil del ci-
lindro

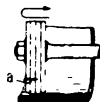
angeschliffener Grat (m)
shoulder, ridge
barbe (f) ou bavure (f)
meulée



a

отшлифованная кром-
ка (f)
sbavatura (f) arrotonda
rebaba (f) afilada

Überlaufen (n) der
Kolbenringe
over-running of the pi-
ston rings
déplacement (m) nui-
sible des bagues ou
segments du piston



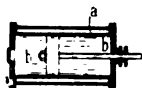
a

перебегание (n) порш-
невых колец
spostamento (m) nocivo
degli anelli di stan-
tuffo
calado (m) nocivo de
los anillos de émbolo

Kolbenüberlauf (m),
Überlauf (m)
over-run
déplacement (m) nui-
sible du piston

перебегание (n)
поршня; перебегъ
(m)
spostamento (m) nocivo
dello stantuffo
calado (m) nocivo del
émbolo

Arbeitszylinder (m)
cylinder liner
cylindre (m) de travail,
cylindre (m) moteur



a

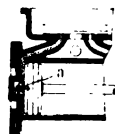
рабочий цилиндр (m)
cilindro (m) motore
cilindro (m) de trabajo

Arbeitsraum (m)
steam space
espace (m) utile

b

рабочее пространство
(n)
spazio (m) utile
espacio (m) útil

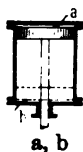
schädlicher Raum (m)
clearance
espace (m) nuisible



a

вредное пространство
(n)
spazio (m) nocivo
espacio (m) nocivo

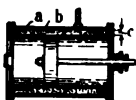
Kolbenspielraum (m)
piston clearance
jeu (m) du piston



a, b

зазоръ (m) поршня
(между крышкой и
поршнемъ)
giuoco (m) dello stan-
tuffo
juego (m) del émbolo

- Zylinder (m) mit Dampf-
mantel
1 cylinder with steam-
jacket
cylindre (m) à chemise
de vapeur



цилиндр (m) съ паро-
вой рубашкой
cilindro (m) munito di
camicia
cilindro (m) con camisa

- Mantelheizung (f), Hei-
zung (f) des Zylinder-
mantels
2 heating of the cylinder
walls
chauffage (m) du corps
du cylindre

нагревание (n) стенок
цилиндра
riscaldamento (m) della
camicia
recalentamiento (m) de
la camisa

- Dampfmantel (m),
Dampfhemd (n), Zy-
linderheizraum (m)
3 steam jacket, cylinder
jacket
chemise (f) de vapeur

a

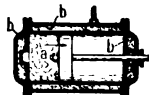
паровая рубашка (f)
camicia (f) di vapore
camisa (f) de vapor

- Heizylinder (m), äuße-
rer Zylinder (m), Heiz-
mantel (m)
4 steam jacket
enveloppe (f) à vapeur
du cylindre

b

нагревательный ци-
линдр (m); внеш-
ний цилиндр; тепло-
вая оболочка (f)
inviluppo (m) di cilindro
envuelta (f) del cilindro

- Arbeitsdampf (m)
5 working steam
vapeur (f) motrice



a

рабочий парь (m)
vapore (m) motore
vapor (m) motor

- Heizdampf (m)
6 steam for heating pur-
poses, jacket steam
vapeur (f) de chauffage

b

согревающий парь (m)
vapore (m) di riscaldi-
mento
vapor (m) de caldeo

- der Heizdampf umspült
den Zylinder
7 the steam surrounds the
cylinder
la vapeur de chauffage
baigne le cylindre

согревающий парь (m)
омывает цилиндръ
il vapore di riscaldi-
mento inviluppa il
cilindro
el vapor de caldeo baña
el cilindro

- der Heizdampf strömt
durch den Heizmantel
8 the steam flows through
the jacket
la vapeur de chauffage
par court ou traverse
l'enveloppe à vapeur

согревающий парь (m)
протекаетъ черезъ
тепловую оболочку
il vapore di riscaldi-
mento percorre la ca-
micia
el vapor de caldeo re-
corre la camisa

der Heißdampf ruht (stagniert) im Heizmantel
the steam stagnates in the jacket

la vapeur de chauffage stagne ou se cantonne dans l'enveloppe à vapeur

Anwärmen (n) oder Vorwärmen (n) des Arbeitszylinders
warming-up of the cylinder
réchauffage (m) du cylindre moteur

den Zylinder anwärmen (v) oder vorwärmen (v) oder heizen (v)
to warm-up the cylinder
réchauffer (v) le cylindre

mit Frischdampf heizen (v)
to heat with live steam
réchauffer (v) à la vapeur vive

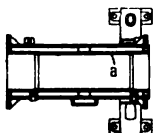
mit Aufnehmerdampf heizen (v)
to heat with receiver steam
réchauffer (v) à la vapeur de receiver

doppelwandig gegossener Zylinder (m)
cylinder cast with double walls
cylindre (m) coulé à double paroi ou à enveloppe

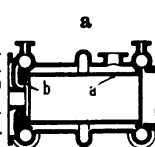
eingegossener Arbeitszylinder (m)
cast-in working barrel
cylindre (m) moteur pris dans la masse par coulage, c. m. coulé dans la masse

eingesetzter Arbeitszylinder (m)
inserted working barrel
cylindre (m) moteur serti dans ... ou enchâssé dans ...

Einsatzzylinder (m), Zylinderlaufbüchse (f), Zylinderreinsatz (m)
cylinder liner
boîte (f) ou garniture (f) intérieure du cylindre



a



a

парь (m) остается неподвижным в тепловой оболочке
il vapore stagna nella camicia
el vapor se deposita en la camisa

прогревание (n) (подогревание (n)) рабочего цилиндра
riscaldamento (m) del cilindro motore
recalentado (m) del cilindro motor

прогреть (-вать) (подогреть (-вать), нагреть (-вать)) цилиндр
riscaldare (v) il cilindro
recalentar (v) el cilindro

подогревать свежим паром
riscaldare (v) con vapore vivo
recalentar (v) con vapor vivo

подогревание (n) паром из ресивера
riscaldare (v) con vapore del ricevitore
recalentar (v) con vapor del receiver

цилиндр (m), отлитый с двойными стенками
cilindro (m) colato a doppia parete
cilindro (m) fundido de doble pared

сплошь отлитый рабочий цилиндр; рабочий цилиндр (m), отлитый вместе с ...
cilindro (m) motore fuso coll'involuppo
cilindro (m) fundido en bloque

вставленный рабочий цилиндр (m)
cilindro (m) motore inserito (nell'involuppo)
cilindro (m) motor encajado

вставная (внутренняя) оболочка (f); вставной цилиндр (m)
camicia (f) interna del cilindro
guarnición (f) interior del cilindro

- gegen Verschieben
sichern (v)
to secure against dis-
placement
1 assurer (v) contre le
déplacement ou glisse-
ment; immobiliser (v)

- Flansch (m) des Ein-
satzzylinders, Ein-
satzflansch (m)
2 flange of the liner
bride (f) du cylindre
intérieur

- Ringleiste (f)
3 circular band
litéau (m) annulaire

- Fuge (f)
4 joint
joint (m)

- Fugenweite (f)
5 width of joint
largeur (f) du joint

- eingestemmte Zylinder-
büchse (f)
6 caulked-in liner
boîte (f) de cylindre
matée

- den Arbeitszylinder ein-
setzen (v)
to insert the working
7 barrel
monter (v) ou placer (v)
le cylindre moteur
dans ...

- warm einziehen (v), ein-
schrumpfen (v)
8 to shrink on
poser (v) ou emmancher
(v) à chaud

- Einpressen (n) oder Ein-
treiben (n) des Arbeits-
zylinders
9 driving-in the working
barrel
emmanchement (m) à la
presse du cylindre
moteur [dans ...]

предохранить против
сдвига
assicurare (v) contro uno
spostamento
immobilizar (v)

фланец (м) внутрен-
него цилиндра
flangia (f) del cilindro
interno
brida (f) del cilindro
interior

кольцеобразный поя-
сок (м)
listello (m) anulare
lista (f) annular

стык (м); шов (м)
giuntura (f)
juntura (f)

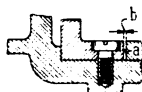
ширина (f) стыка (шва)
larghezza (f) della giun-
tura
ancho (m) de la juntura

внутренний цилиндр
(м), соединённый с
наружным подче-
канкой
scatola (f) di cilindro
presellata
caja (f) de cilindro cala-
fateada

вставить рабочий ци-
линдр
montare (v) o collocare
(v) il cilindro motore
in ...
montar (v) o colocar (v)
el cilindro en ...

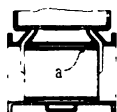
встав-ить (-лять) в го-
рячем виде: сокра-
щаться после пред-
варительного на-
грева
infiare (v) a caldo
montar (v) en caliente

вставка (f) рабочего ци-
линдра при помощи
пресса
introduzione (f) del ci-
lindro motore sotto
pressione
encaje (m) por medio
de la prensa



a

b



a

mit schlankem Konus
einpressen (v)
to drive into a slightly
tapered cone
emmancher (v) à la
presse dans un cône
très allongé

schlanker Konus (m)
cone with a slight taper
cône (m) allongé

kalt aufpressen (v)
to drive on cold
emmancher (v) à froid
à la presse [sur...]

aufhydraulischem Wege
hydraulically (adv)
hydrauliquement (adv),
par voie hydraulique
(loc adv)

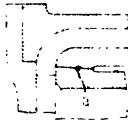
der Zylinder ist auf-
geplatzt oder aufge-
rissen
the cylinder is fractured
le cylindre est crevé ou
fendu ou déchiré

Unrundwerden (n) des
Zylinders
wearing out-of-truth of
the cylinder
ovalisation (f) du cy-
lindre

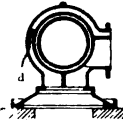
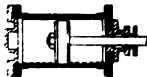
der Zylinder ist aus-
gelaufen
the cylinder is worn out
le cylindre s'est ovalisé
ou est usé

Umfang(s)kanal (m),
Umführungskanal (m)
peripheral passage
canal (m) périphérique

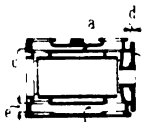
Längskanal (m)
longitudinal passage
canal (m) longitudina



a



a



a

вжать подъ прессомъ
въ сильно удлинен-
ный конусъ
introdurre (v) a pres-
sione in un cono
molto allungato
ajustar (v) por medio
de la prensa en un
cono alargado

сильно удлиненный
конусъ (m)
cono (m) allungato
cono (m) alargado

вдавливать въ холод-
номъ видѣ
introdurre (v) a freddo
colla pressa
ajustar (v) en caliente
con la preno

гидравлическимъ пу-
темъ
per via idraulica
hidráulicamente



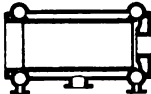
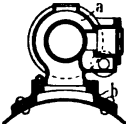
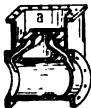
цилиндръ (m) треснулъ
il cilindro è screpolato
o spaccato
el cilindro está hendido

цилиндръ (m) стано-
вится овальнымъ
ovalizzazione (f) del ci-
lindro
ovalización (f) del ci-
lindro

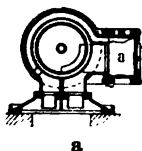
изношенный цилиндръ
(m)
il cilindro è usato
el cilindro está desgas-
tado

обводный (обходной)
каналъ (m)
canale (m) periferico
canal (m) periférico

продольный каналъ
(m)
canale (m) longitudinale
canal (m) longitudinal

1	Zylinderflansch (m) cylinder flange bride (f) de cylindre	b, c	фланецъ (m) цилиндра flangia (f) di cilindro brida (f) de cilindro
2	Flanschstärke (f) thickness of flange épaisseur (f) de bride	d	толщина (f) фланца spessore (m) della flangia espesor (m) de brida
3	Flanschbreite (f) width of flange largeur (f) de bride	e	ширина (f) фланца larghezza (f) della flangia ancho (m) de la brida
4	Schieberzylinder (m) cylinder for slide valve cylindre (m) à [distribu- tion par] tiroir		цилиндръ (m) съ золот- никомъ cilindro (m) con valvola di distribuzione cilindro (m) con distri- bución de cajón
5	Ventilzylinder (m) cylinder for drop or poppet valves cylindre (m) à [distribu- tion par] soupapes		цилиндръ (m) съ кла- панами; цилиндръ съ клапаннымъ паро- распределениемъ cilindro (m) a valvole cilindro (m) con distri- bución de válvulas
6	Corlisszylinder (m) Corliss cylinder cylindre (m) [à distribu- tion] Corliss		цилиндръ (m) съ кра- нами Корлисса cilindro (m) [a distribu- zione] Corliss cilindro (m) con distri- bución Corliss
7	Lokomobilzylinder (m) cylinder of portable engine cylindre (m) de loco- mobile		цилиндръ (m) локо- мобиля cilindro (m) di loco- mobile cilindro (m) de loco- móvil
8	Sattel (m) saddle selle (f)	a b	сѣдло (n) sella (f) asiento (m)
9	Schieberkasten (m) slide valve chest, steam chest boîte (f) à tiroir[s] ou à vapeur, boîte (f) de distribution		золотниковая коробка (f) scatola (f) di distribu- zione caja (f) de distribución
10	an den Zylinder an- gegossener Schieber- kasten (m) slide valve chest or steam chest cast on the cylinder boîte (f) de tiroir venue de fonte avec le cylin- dre	a	золотниковая коробка (f), отлитая за-одно съ цилиндромъ scatola (f) del cassetto fusa col cilindro caja (f) de distribución fundida con el cilindro

an den Zylinder ange-
schraubter Schieber-
kasten (m)
slide valve chest or
steam chest screwed
on the cylinder
boîte (f) à tiroir boulon-
née au cylindre ou sur
le cylindre



золотниковая коробка
(f), привинченная къ
цилиндру
cassetto (m) avvitato al
cilindro
caja (f) de distribución
unida al cilindro por
tornillos

Schieberkasten (m) mit
glatter Außenwand
slide valve chest or
steam chest with
smooth outer wall
boîte (f) à tiroir(s) de
distribution à paroi
extérieure lisse



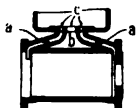
золотниковая коробка
(f) съ гладкой внеш-
ней стѣнкой
scatola (f) a parete
esterna liscia
caja (f) de pared exterior
lisa

eingezogener oder
einwärtsgekehrter
Flansch (m)
internal flange
bride (f) intérieure ou
tournée vers l'intérieur

a

загнутый во внутрь
фланецъ (m)
fiangia (f) interna
brida (f) interior

Eintrittskanal (m), Ein-
laßkanal (m)
steam port, inlet port
lumière (f) d'admission



впускной каналъ (m);
впускное паровое окно
(n)
luce (f) d'ammissione
lumbreira (f) de admisión

a

Austrittskanal (m), Aus-
laßkanal (m)
exhaust port
lumière d'échappement

b

выпускной каналъ (m);
выпускное паровое
окно (n)
luce (f) di scarico
lumbreira (f) de escape

Kanaleinmündung (f)
opening of the port
orifice (m) ou débouché
(m) de lumière

c

отверстie (n) канала
(окна)
orifizio (m) della luce
abertura (f) de la lum-
brera

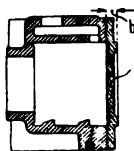
Spaltweite (f), Kanal-
weite (f)
width of port
largeur (m) de lumière



a

ширина (f) канала
(окна)
larghezza (f) della luce
ancho (m) de la lumbreira

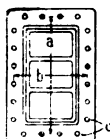
flacher Schieberkasten-
deckel (m)
flat steam chest cover
couvercle (m) plat de
boîte à tiroir(s)



a

плоская крышка (f) зо-
лотниковой коробки
copercchio (m) piano di
scatola a cassetto
tapa (f) plana de caja
de distribución

- Seitenlänge (f) von
Schraubenmitte bis
Schraubenmitte
1 distance between end
rows of bolt-holes
longueur (f) de centre
à centre des boulons



a

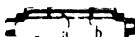
- Lochreihenabstand (m)
distance between side
rows of bolt-holes
2 largeur (f) de centre à
centre des [trous de]
boulons

b

- Eckschraube (f)
corner screws (pl) or
3 bolts (pl)
boulon (m) de coin ou
placé au coin

c

- gerippter Deckel (m)
ribbed cover
4 couvercle (m) nerv[ur]é
ou à nervures



- Verstärkungsrippe (f)
strengthening rib
5 nervure (f) de renforce-
ment ou de consoli-
dation

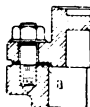
a, b

- Rippung (f)
ribbing
6 nervurage (m), l'en-
semble (m) des ner-
vures

- nach außen gewölbter
7 Deckel (m)
dished cover
couvercle (m) convexe



- [Ab-]Dichtung (f) des
Schleberkastendeckels
packing of the steam
chest cover
8 étanchage (m) ou réali-
sation (f) de l'étan-
chéité du couvercle
de la boîte à tiroir[s]



- flache Packung (f)
9 flat packing
garniture (f) de joint
plate, joint (m) plat

a

разстояние (n) между
осями скрепляю-
щих болтов
lunghezza (f) laterale da
centro a centro dei
bulloni
longitud (f) lateral de
centro a centro de
los pernos

разстояние (n) между
рядами отверстий для
болтов
distanza (f) dei fori
distancia (f) de agujeros

угловой болт (m)
bullone (m) di angolo
perno (m) de ángulo

ребристая крышка (f);
крышка с ребрами
coperchio (m) a nerva-
ture
tapa (f) reforzada con
nervios

скрепляющее ребро (n)
nervatura (f) di rinforzo
nervio (m) de refuerzo

комплект (m) реберъ
l'insieme delle nerva-
ture
sistema (m) de nervios

выпуклая крышка (f)
coperchio (m) a curva-
tura esterna
tapa (f) convexa al
exterior

уплотняющая проклад-
ка (f) крышки золот-
никовой коробки
tenuta (f) del coperchio
del cassetto di distri-
buzione
empaquet (m) de la tapa
de la caja de distri-
bución

плоская прокладка (f)
guarnizione (f) a giunto
piano
guarnición (f) de junta
plana

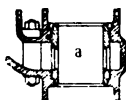
Kolbenschiebergehäuse
(n), Kolbenschieber-
kasten (m)
piston valve chest
boîte (f) à tiroir-piston
ou à tiroir cylindrique
ou à piston-valve



a

коробка (f) поршневого
золотника
scatola (f) di cassetto
cilindrico
caja (f) para distribuidor
de cajón cilíndrico

eingesetzte Kolben-
schieberbüchse (f),
Kolbenschieberein-
satz (m)
piston valve liner
manchon (m) intérieur
de tiroir cylindrique



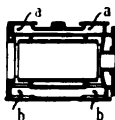
a

вставная втулка (f)
поршневого золот-
ника
manicotto (m) interno
di cassetto cilindrico
manguito (m) interior
cilíndrico de distri-
buidor

Steuerungsventilkasten
(m)
distributing valve chest
boîte (f) à soupapes

парораспределитель-
ная клапанная короб-
ка (f)
camera (f) della valvola
caja (f) de distribución
de válvulas

Einlaßventilgehäuse (n)
inlet valve chest
chapelle (f) de soupape
d'admission



a

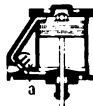
впускная клапанная
коробка (f)
gabbia (f) della valvola
d'ammissione
caja (f) de la válvula
de admisión

Auslaßventilgehäuse (n)
exhaust valve chest
chapelle (f) de soupape
d'échappement

b

выпускная клапанная
коробка (f)
gabbia (f) della valvola
di scarico
caja (f) de la válvula de
escape

Hahngehäuse (n)
casing of cock
boisseau (m)



a

коробка (f) крана
astuccio del robinetto
cámara (f) del grifo

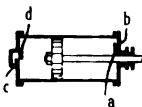
Zylinderkopf (m)
cylinder head
tête (f) de cylindre,
culasse (f) de cylindre



a

головка (f) цилиндра
testa (f) del cilindro
cabeza (f) ó culata (f)
del cilindro

Stirnwand (f) des Zylinders,
Zylinderstirn-
wand (f)
front cylinder cover,
top cover
paroi (f) extrême ou
frontale du cylindre



a

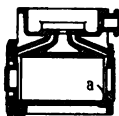
лобовая стѣнка (f) ци-
линдра
parete (f) frontale del
cilindro
pared (f) frontal del ci-
lindro

- Zylinderboden (m)
 1 back cylinder cover,
 bottom cover
 fond (m) du cylindre

b, c

дно (n) цилиндра
 fondo (m) del cilindro
 fondo (m) del cilindro

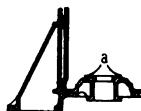
- einwandiger ebener Boden (m)
 2 single flat cover
 fond (m) plat simple ou à simple paroi



a

простое (плоское) дно (n)
 fondo (m) piatto semplice
 fondo (m) plano sencillo

- einwandiger konischer Boden (m)
 3 single conical cover
 fond (m) conique simple ou à simple paroi



a

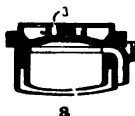
простое коническое (конусообразное) дно (n)
 fondo (m) semplice conico
 fondo (m) cónico sencillo

- doppelwandiger Boden (m)
 4 double cover, hollow-cast cover
 fond (m) double ou à double paroi



двойное дно (n)
 fondo (m) doppio o a parete doppia
 fondo (m) doble ó de pared doble

- Zylinderdeckel (m), abnehmbarer Zylinderboden (m)
 5 cylinder cover
 plateau (m) ou couvercle (m) de cylindre, fond (m) [de cylindre] amovible



a

съёмное дно (n) (съёмная крышка (f)) цилиндра
 coperchio (m) del cilindro
 tapa (f) del cilindro amovible

- Hoch(Nieder)druck-deckel (m)
 6 high-(low-)pressure cover
 plateau (m) de cylindre à haute (basse) pression



крышка (f) цилиндра высокого (низкого) давления
 coperchio (m) del cilindro ad alta (a bassa) pressione
 tapa (f) del cilindro de alta (baja) presión

- flacher oder ebener Zylinderdeckel (m)
 7 flat cylinder cover
 plateau (m) ou couvercle (m) de cylindre plat



плоская крышка (f) цилиндра
 coperchio (m) piatto del cilindro
 tapa (f) plana del cilindro

- konischer Zylinderdeckel (m)
 8 conical cylinder cover
 plateau (m) ou couvercle (m) de cylindre conique



a

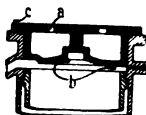
коническая крышка (f) цилиндра
 coperchio (m) conico del cilindro
 tapa (f) cónica del cilindro

Rippengußdeckel (m)
ribbed cover
plateau (m) ou couvercle
(m) en fonte nervurée
ou à nervures



литая ребристая
крышка (f)
coperchio (m) di getto
a nervature o a costole
tapa (f) de fundición con
nervios

Hohlgußdeckel (m)
hollow-cast cover
plateau (m) ou couvercle
(m) creux de fonte



литая полая (пустотё-
лая) крышка (f)
coperchio (m) di getto
vuoto o con anima
tapa (f) de fundición
hueca

Kernöffnung (f), Kern-
loch (n)
core-hole
trou (m) de dessablage

a

отверстие (n) для удале-
ния шипки (формо-
вой земли)
foro (m) od apertura (f)
pell'anima
abertura (f) para el ánima

abkühlende Oberfläche
(f) des Zylinderdeckels
cooling surface of the
cylinder cover
surface (f) de refroidis-
sement ou refroidis-
sante ou réfrigérante
du plateau de cylindre

b

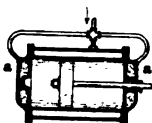
подверженная охлаж-
дению поверхность (f)
крышки цилиндра
superficie (f) di raffreda-
mento del coperchio
del cilindro
superficie (f) de enfri-
amiento de la tapa
del cilindro

Deckelflansch (m)
cover flange
bride (f) de couvercle

c

фланец (m) крышки
orlo (m) o flangia (f) o
briglia (f) del coper-
chio
brida (f) de la tapa

Deckelheizung (f)
heating or jacketing of
the cylinder cover
chauffage (m) du plateau
ou couvercle



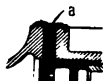
обогревание (n) (отопле-
ние (n)) крышки ци-
линдра
riscaldamento (m) del
coperchio
recalentamiento (m) de
la tapa

geheizter Zylinder-
deckel (m)
heated or jacketed co-
ver
plateau (m) ou cou-
vercle (m) de cylindre
chauffé

a

обогреваемая крышка
(f) цилиндра
coperchio (m) riscaldato
del cilindro
tapa (f) del cilindro re-
calentada

Zwischenflansch (m)
intermediate flange
bride (f) intermédiaire



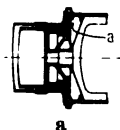
a

промежуточный фла-
нец (m)
flangia (f) interposta o
intermedia
brida (f) interpuerta

- Festbrennen (n) des Deckels
sticking of the cover
(due to overheating)
1 adhésion (f) du plateau
ou couvercle par excès
de température

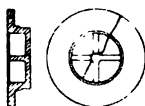
прикипание (n) крышки
adesione (f) del coperchio per eccesso di temperatura
aprieto (m) de la tapa por exceso de temperatura

- Einsatzdeckel (m)
2 inserted cover
plateau (m) ou couvercle (m) inséré



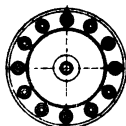
вставная крышка (f)
coperchio (m) riportato
tapa (f) interpuesta

- Deckelbruch (m)
3 fracture of cover
rupture (f) de plateau
ou de couvercle



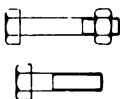
поломка (f) (разрыв (m)) крышки
rottura (f) del coperchio
rotura (f) de la tapa

- Zylinderverschraubung (f), Zylinderdeckelverschraubung (f)
4 bolted joint of the cylinder cover
boulonnage (m) du cylindre



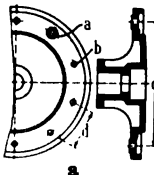
соединение (n) цилиндра болтами
collegamento (m) del coperchio del cilindro con bulloni
acoplamiento (m) del cilindro por medio de pernos

- Befestigungsschraube (f)
bolt, set screw
(figurine supérieure:) bolon (m) de fixation
ou de fixation; (figurine inférieure:) goujon (m)
5 ou tire-fond (m) de fixation



соединительный болт (m)
vite (f) d'attacco, vite (f) di collegamento
perno (m) de sujeción

- Deckelschraube (f)
cylinder-bolt, cylinder-cover-bolt
6 boulon (m) du plateau ou couvercle



болт (m) крышки
vite (f) del coperchio, bullone (m) del coperchio
perno (m) de la tapa

- Schraubenlochkreis (m)
pitch-circle, bolt-hole circle
7 cercle (m) des trous de boulons

окружность (f) центров отверстий для болтов
cerchio (m) del fori per i bulloni
circulo (m) de los agujeros para los pernos

Lochkreisdurchmesser
(m)
diameter of the pitch
circle or bolt-hole
circle
diamètre (m) du cercle
de trous [de boulons]

c

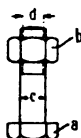
диаметр (м) окру-
жности центровъ от-
верстий для болтовъ
diametro (m) del cerchio
dei fori [dei bulloni]
diámetro (m) del circulo
de los agujeros

Abstand (m) oder Teil-
lung (f) der Deckel-
schrauben
pitch of the cover bolts,
distance between the
cover bolts
écartement (m) des bou-
lons de plateau, dis-
tance (f) entre les bou-
lons de couvercle

d

разстояние (n) между
болтами крышки
distanza (f) tra i bul-
loni del coperchio
distancia (f) entre los
pernos de la tapa

Mutterschraube (f), Bol-
zen (m) mit Kopf und
Mutter (pl: Muttern),
Durchsteckschraube
(f)
bolt and nut
boulon (m) (à tête et à
écrou)



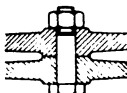
a

болтъ (м) съ головкой
и гайкой
bullone (m) con testa e
dato
tuerca (f) y perno (m)

Schraubenkopf (m)
bolt head
tête (f) de boulon ou
de vis

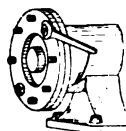
головка (f) болта
testa (f), del bullone o
della vite
cabeza (f) del perno

Paßschraube (f), einge-
paßte Schraube (f)
template bolt, fitted
bolt, reamed bolt (A)
boulon (m) ajusté



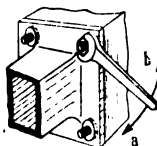
пригнанный (притёр-
тый) болтъ (м)
vite (f) passante
perno (m) embutido,
perno (m) con pasador

zuschrauben (v)
to screw up
boulonner (v), fermer
(v) à ou par boulons



завин-тить (-чивать)
stringere (v) le viti o
tirare (v) le viti
cerrar (v) con pernos

abschrauben (v), los-
schrauben (v), lösen (v)
to screw off, to unscrew
dévissier (v), déboulon-
ner (v)



b

отвин-тить (-чивать)
svitare (v)
destornillar (v)

eine Schraube lockern
(v)
to loosen or to slacken
a bolt
déserrer (v) ou dégager
(v) un boulon

ослабить болтъ
allentare (v) una vite
aflojar (v) un tornillo

das Schraubengewinde
ist zerfressen

- 1 the thread is corroded
le filetage du boulon
est corrodé



das Schraubengewinde
ist über[dreht]

- 2 the thread is turned
over
le filetage est foiré

Stopfbüchsen[einsatz
(m), angeschraubter
Stopfbüchsenbehälter
(m), Einsatzstopf-
büchse (f)

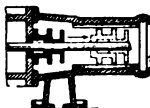
- 3 loose stuffing box,
inserted stuffing box
tampon (m) de boîte à
bourrage



a

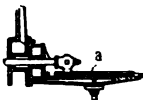
die Einsatzstopfbüchse
geht frei durch die
Geradföhrung hin-
durch

- 4 the inserted stuffing box
passes freely between
the crosshead guides
le tampon de boîte à
bourrage traverse li-
brement la glissière



hintere Kolbenstangen-
föhrung (f)
tail rod guide

- 5 (concret:) guide (m) ou
(abstrait:) guidage (m)
postérieur de la tige
de piston

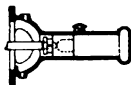


eingleisige Kolbenstan-
genföhrung (f)

- 6 guide for the tail piston
rod with single slide
tube-guide (m) simple

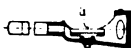
a

geschlossenes Föhrungs-
rohr (n)
bored out guide
tube-guide (m) fermé



[halbrunde] stellbare
Pflanne (f)

- 7 semi-circular adjustable
slide
bloc (m) de guidage ou
bloc-guide (m) ajus-
table



a

нартбака (f) раз-
тёдена
il pane (m) o il verme
(m) o l'impanatura (f)
d'una vite è corrosa
o è guasto
el filete del perno está
corroído

нартбака (f) сорвана
il filetto della vite è
rovinato [per eccesso
di torsione]
el filete está desfor-
mado

штулка (f) сальника
manicotto (m) della sca-
tola a stoppa o del
premistoppa
manguito (m) de la caja
de estopas

штулка (f) сальника про-
ходит свободно че-
рез направляющий
прямойнейный дви-
жения

il manicotto della sca-
tola a stoppa attra-
versa liberamente la
guida

el manguito de la caja
de estopas resbala con
facilidad en la guía

задняя направляющая
(f) для поршневого
штока

guida (f) del controlstelo
dello stantuffo (pro-
lungamento dell'asta
dello stantuffo)

guía (f) posterior del
vástago del émbolo

направляющая (f) сь
одним салазками
guida (f) semplice o ad
una guida
tubo-guía (m) sencillo

закрýтая направля-
ющая труба (f)
guida (f) chiusa a forma
di tubo
tubo-guía (m) cerrado

полукруглая перестав-
ная подушка (f)
blocco (m) di guida re-
golabile
guía (f) reglable de za-
pata

Schutzrohr (n), Schutz-
hülse (f)
tube protector for the
tail rod
tube (m) protecteur



предохранительная
трубка (f)
tubo (m) di protezione 1
tubo (m) protector

Einmitteln (n), Zen-
trieren (n)
centring, centering (A)
centrage (m)

a

центрирование (n)
centrare (m) o mettere 2
in asse
centrado (m)

Zentrier[ungs]leiste (f)
centring shoulder
litageau (m) de centrage



a

центрирующий бурт
(m); центрирующая
кромка (f)
regolo (m) centratore o
per centrare 3
varilla (f) para centrar

einpassen (v)
to fit in
ajuster (v) dans ... ou
à la demande de ...

пригнать (пригонять)
aggiustare (v) o adattare 4
(v) in ...
ajustar (v) en ...

Einpaßstelle (f)
fitting strip
point (m) ou endroit (m)
d'ajustage



a

место (n) (поверхность
(f)) пригона
punto (m) o luogo d'ag- 5
giustamento o d'adat-
tamento
punto (m) de ajuste

aufpassen (v)
to fit on
ajuster (v) sur ... ou a
la demande de ...

пригнать (пригонять)
друг к другу
aggiustare (v) o adattare 6
(v) su qualche cosa
ajustar (v) sobre

einschleifen (v)
to grind in
roder (v) [dans ...]

пришлифовать (прите-
реть) к ... 7
amerigliare (v)
esmerilar (v)

aufschleifen (v)
to grind on
roder (v) [sur ...]

пришлифовать, прите-
реть 8
amerigliare (v), arrota-
re (v) (su ...)
esmerilar (v) [sobre ...]

geschliffene Fläche (f)
ground surface
surface (f) rodée

отшлифованная по-
верхность (f)
superficie (f) arrotata o 9
lavorata all'arrotatrice
superficie (f) esmerilada

Dichtigkeit (f) oder
Dichthalten (n) des
Zylinders
keeping the cylinder
tight
étanchéité (f) du cy-
lindre

плотность (f) цилиндра
tenuta (f) del cilindro 10
estanqueidad (f) del
cilindro

- Undichtigkeit (f), Undichtheit (f)
 1 leakiness
 1 *inétanchéité (f), manque (m) d'étanchéité, (point non-étanche:) fuite (f)*

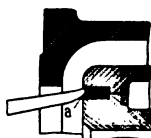
- Undichtigkeitsverlust (m), Verlust (m) durch Undichtigkeit
 2 loss due to leakage
 2 *perte (f) par manque d'étanchéité ou par fuites*

- [Ab-]Dichtung (f) durch Kupfereinlage, Kupfer-
 3 [ab]dichtung (f)
 3 *packing with copper joint (m) de cuivre*



- Kupfereinlage (f)
 4 copper packing
 4 *[garniture (f) de] joint (m) de cuivre*

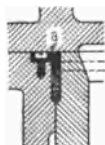
- die Kupfereinlage verstemmen (v) oder einreiben (v) oder einstemmen (v)
 5 to drive in a copper packing-ring
 5 *mater (v) le joint de cuivre ou la garniture de joint en cuivre*



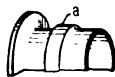
- Stemmfuge (f)
 6 caulking joint
 6 *ligne (f) de matage, interstice (m) maté*

- Blei einhämmern (v)
 7 to hammer lead into ...
 7 *refouler (v) le plomb au marteau, marteler (v) le plomb dans ...*

- stopfbüchsenartig ein-
 greifender Ring (m)
 8 gland-shaped ring
 8 *bague (f) à prolongement cylindrique*



- Wulst (m)
 9 collar
 9 *collet (m), bourrelet (m)*



- неплотность (f); пропуск (m)
 difetto (m) di tenuta o spandimento (m) o fuga (f)
 falta (f) de estanqueidad

- потеря (f) вследствие неплотности (пропуска)
 perdita (f) per difetto di tenuta o per spandimento o per fuga
 pérdida (f) por fugas

- уплотнение (n) по-
 мощью медной про-
 кладки
 guarnizione (f) di rame o chiuso a tenuta con rame
 junta (f) de cobre

- медная прокладка (f)
 guarnizione (f) di rame
 guarnición (f) de cobre

- расчеканить (вонять)
 медную прокладку
 incastrare (v) la guarni-
 zione di rame
 calafatear (v) la guarni-
 ción de cobre

- зачеканный шов (m)
 commettitura (f) pre-
 llata
 junta (f) calafateada

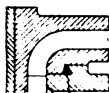
- вонять (вгонять) мо-
 лотком свинец
 ricalcare (f) del piombo
 recalcar (v) plomo en ...

- кольцо (n), захваты-
 вающее на подобие
 сальника
 anello (m) a prolunga-
 mento cilindrico
 anillo (m) de prolonga-
 ción cilíndrico

- утолщение (n)
 ingrossamento (m) del
 cilindro
 refuerzo (m) del cilindro

wulstartig (adj)
collar-shaped
en [forme de] bourrelet
ou [de] collet

Gummizwischenlage (f),
Gummidichtung (f)
rubber packing
garniture (f) intermé-
diaire en caoutchouc,
bague (f) de joint en
caoutchouc



a

Gummiring (m)
rubber ring
bague (f) en caoutchouc



Gummischaur (f)
rubber cord
cordon (m) de caout-
chouc



Dichtung (f) mit Metall-
gaze und Mennigkitt
packing of metal gauze
and red-lead cement
joint (m) métalloplas-
tique, joint (m) à toile
métallique et mastic
au minium

Papierzwischenlage (f)
intermediate layer of
paper
couche (f) intermédiaire
de papier

mit Leinöl getränktes
Zeichenpapier (n)
drawing-paper impreg-
nated with linseed oil
papier (m) à dessin huilé
ou imprégné d'huile

Leinwand (f) mit Men-
nige
linen with red lead
toile (f) au minium

Pappe (f) mit Mennige
cardboard with red lead
carton (m) au minium

Mennigkitt (m)
red-lead cement
mastic (m) au minium

утолщённый
ingrossamento (m) a
guisa di collare 1
en forma de reborte

резиновая (каучуко-
вая) прокладка (f)
guarnizione (f) inter-
posta di gomma 2
strato (m) interposto
di gomma
guarnición (f) inter-
media de caucho

резиновое (каучуко-
вое) кольцо (n)
anello (m) di gomma 3
anillo (m) de goma

резиновый (каучуко-
вый) шнур (m)
corda (f) di gomma 4
cordón (m) de goma

металлопластическая
прокладка (f); про-
кладка из металли-
ческой стьки и сурн-
ковой замазки
guarnizione (f) di tela 5
metallica e (con) mas-
tice (m) di minio
guarnición (f) de tela
metálica y mástic de
minio

бумажная прокладка
(f)
strato (m) di carta inter-
posto 6
capa (f) interpuesta de
papel

чертёжная бумага, про-
питанная льняным
маслом
carta (f) da disegno im-
pregnata [imbevuta] 7
d'olio di lino
papel (m) de calco im-
pregnato de aceite

полотно (n) (холст (m))
с сурником
tela (f) spalmata di mi- 8
nio
tela (f) con minio

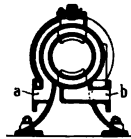
картон (m) с сурн-
ком
cartone (m) spalmato 9
di minio
cartón (m) con minio

сурпковая замазка (f)
(мастика (f))
mastice (m) di minio 10
mástic (m) de minio

- Rostkitt (m)
 1 rust cement
 mastic (m) antirouille

замаска (f) (мастика (f)),
 предохраняющая
 от ржавчины
 mastice (m) antiruggine
 mástic (m) anticorrosivo

- Anschlußstutzen (m)
 2 connecting branch
 tubulure (f) de raccorde-
 ment



a, b

соединительный па-
 трубок (m)
 tubolatura (m) di rac-
 cordo
 tubuladura (f) de em-
 palme

- [Dampf-] Eintrittstutzen
 (m), [Dampf-] Einlaß-
 stutzen (m), Frisch-
 dampfstutzen (m)
 3 inlet connecting branch
 tubulure (f) d'admission
 ou d'entrée

a

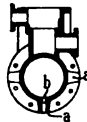
паровпускной патру-
 бок (m)
 tubo (m) di presa del
 vapore [o d'ammissi-
 sione o d'entrata]
 tubuladura (f) de ad-
 misión

- [Dampf-] Austrittstutzen
 (m), [Dampf-] Auslaß-
 stutzen (m), Abdampf-
 stutzen (m)
 4 exhaust connecting
 branch
 tubulure (f) d'échappe-
 ment ou de sortie

b

паровыпускной патру-
 бок (m); патрубок
 для мятая (отрабо-
 тавного) пара
 tubo (m) di scarico o
 d'uscita
 tubuladura (f) de des-
 carga

- Putzen (m), Nocken (m),
 Nocke (f), Auge (n)
 5 boss
 mamelon (m), tubulure
 (f)



a

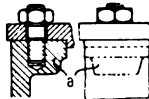
бобышка (f); патру-
 бок (m)
 mammella (f)
 tubuladura (f)

- Zylinder[an]bohrung (f)
 opening into the cylin-
 der
 6 perforation (f) du cy-
 lindre, trou (m) pra-
 tiqué ou foré dans le
 cylindre

b

отверстие (n) въ ци-
 линдрѣ
 foro (m) nel cilindro
 perforación (f) del ci-
 lindro

- Warze (f)
 7 boss, lug
 mamelon (m), tétón (m)



a

утолщение (n); выступ
 (m)
 prominenza (f), ingros-
 samento (m)
 tetón (m)

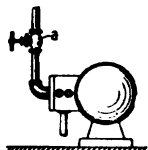
- Zylinderausrüstung (f),
 Zylinderarmatur (f),
 Zylindergarnitur (f)
 8 cylinder fittings (pl)
 garnitures (fpl) du
 cylindre

арматура (f) цилиндра
 guarnitura (f) o acces-
 sori (m pl) del cilindro
 guarniciones (fpl) del
 cilindro

Garniturteil (m)
fitting
garniture (f)

гарнитура (f)
guarnitura (f) [pezzo
di...] accessorio (m) 1
pieza (f) de guarnición

Anlaßventil (n)
starting valve
soupape (f) de mise en
marche



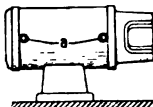
2

вентиль (m) для пуска-
ния въ ходъ (m)
valvola (f) d'avviamento
o di messa in moto 2
válvula (f) de puesta en
marcha ó de disparo

Anlaßschieber (m)
starting gate valve
valve (f) de démarrage
ou de mise en marche

завдвижка (f) для пу-
скания въ ходъ
valvola (f) d'avviamento,
a cassetto o a registro 3
distribuidor (m) de
arranque

Indikatorputzen (m),
Indikatornocken (m)
indicator bosses (pl)
mamelon (m) d'indi-
cateur



2

индикаторная пробка
(f); прятливъ (m) (бо-
бышка (f) для инди-
катора 4
attacco (m) dell' indica-
tore
teton (m) del indicador

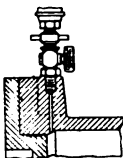
Indikatorschraube (f),
Verschlußschraube (f),
Verschlußstück (n)
indicator plug
bouchon (m) à vis



2

индикаторный болтъ
(m)
vite (f) dell'indicatore,
tappo (m) a vite, pez-
zo (m) di chiusura 5
tornillo (m) del agujero
del indicador

Indikatoranschluß (m)
indicator connection
raccord (m) d'indicateur



присоединительный
штуцеръ (m) инди-
катора
raccordo (m) dell'indi-
catore 6
empalme (m) del indica-
dor

Indikatorhahn (m)
indicator cock
robinet (m) d'indicateur



кранъ (m) индикатора
robinetto (m) dell' indi-
catore 7
grifo (m) del indicador

Entwässerung (f) des
Arbeitszylinders
draining the cylinder
purgeage (m) ou purge
(f) du cylindre, éva-
cuation (f) de l'eau
du cylindre



отводъ (m) воды изъ
рабочаго цилиндра
scolo (m) o spurgo del 8
cilindro
desagüe (m) del cilindro

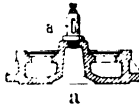
- Entwässerungsvorrichtung (f)
1 draining device
purgeur (m)

a, b

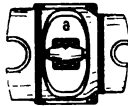
- Entwässerungshahn (m),
Wasserablasshahn (m),
Kondenshahn (m)
2 drain cock
robinet (m) purgeur ou
de purge



- Zylindersicherheits-
ventil (n)
3 cylinder safety valve
soupape (f) de sûreté
du cylindre



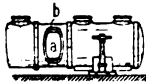
- Laterne (f), Mittelstück
(n), Verbindungsstück
(n)
4 distance piece, connec-
ting piece
lanterne (f), pièce (f)
d'entretoisement



- Laternenfenster (n), Aus-
schnitt (m) des Mittel-
stücks, Schauloch (n)
5 opening in distance
piece
regard (m) ou fenêtre (f)
de lanterne

a

- seitliches Laternen-
fenster (n)
6 side opening in distan-
ce piece
regard (m) ou fenêtre (f)
latérale de lanterne

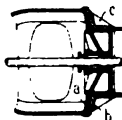


a

- Randwulst (m)
7 beaded edge
bourrelet (m) de bordure

b

- Laternenflansch (m)
8 flange of distance piece
bride (f) de lanterne



a

- weit auskragender
Flansch (m)
9 wide flange
bride (f) à grande saillie

b

приспособление (n) для
отвода (спуска) воды
scarico (m) dell'acqua
di condensazione
separador (m) de agua

водоспускной кранъ
(m)
robinetto (m) di spurgo
grifo (f) de purgo

предохранительный
клапанъ (m) цилин-
дра
valvola (f) di sicurezza
del cilindro
válvula (f) de seguridad
del cilindro

фонарь (m); средняя
(соединительная)
часть (f); соедини-
тельная вставка (f)
lanterna (f), pezzo (m)
d'allacciamento
linterna (f), pieza (f)
de conexión

люк (m) (окошко (n))
въ средней части (въ
фонарь)
finestra (f) della lanter-
na, apertura (f) di vi-
sita
ventana (f) de la linterna

боковое окошко (n):
боковой люк (m)
finestra (f) o apertura
laterale della lanterna
ventana (f) lateral de la
linterna

утолщение (n) края
orlo (m) ingrossato
reborde

фланецъ (m) фонаря
orlo (m), flangia (f) o
briglia (f) della lan-
terna
brida (f) de la linterna

фланецъ (m) съ боль-
шимъ бортомъ (во-
ротникомъ)
orlo (m) molto spor-
gente
brida (f) con gran re-
borde

Eckversteifung (f)
stiffening of the corner
goussetage (m), renfor-
cement (m) ou conso-
lidation (f) des angles

Absteifung (f), **Versteifung** (f), **Verankerung** (f)
stiffening, bracing
reinforcement (m), con-
solidation (f), anchor-
age (m)

Kolbenstangenführung (f)
guide, piston rod guide
guide (m) de la tige de
piston

Stützbock (m) *oder* **Tragbock** (m) der Kolben-
stange
pedestal of the piston
rod guide
chevalet (m) de support
de la tige de piston

stopfbüchsenartiger
Tragbock (m)
pedestal forming a stu-
ffing box
chevalet (m) de support
en forme de boîte à
bourrage

Zylinderverschalung (f),
Zylinderverkleidung
(f), **Zylinderschutz-**
mantel (m)
cylinder lagging; cylin-
der cleating
enveloppe (f) du cy-
lindre, revêtement (m)
du cylindre

Holzverschalung (f),
Holzverkleidung (f),
Holzschutzmantel (m)
wood lagging
revêtement (m) de bois

Zugband (n)
band
frette (f), bandage (m),
cercle (m)

укрепление (n) **угловъ**
rinforzo (m) agli angoli
angoli (m pl) rinforzati,
refuerzo (m) en los án-
gulos

укрепление (n)
rinforzo (m)
refuerzo (m), consoli-
dación (f)

направляющая (f pl) **для**
поршневого штока
guide (f pl) dello stelo
o dell'asta dello stan-
tuffo
guía (f) del vástago del
émbolo

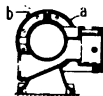
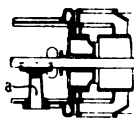
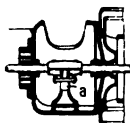
опора (f) **поршневого**
штока
cavalletto (m) di so-
stegno o supporto
dello stelo [o dell'asta]
dello stantuffo
caballete (m) de apoyo
del vástago del émbolo

опора (f) **въ видѣ**
сальника
cavaletto (m) di supporto
formante scatola a
stoppa [o in forma di...]
caballete (m) de apoyo
en forma de prensa-
estopas

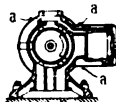
обивка (f) **цилиндра**
rivestimento (m) del ci-
lindro, involucro (m)
del cilindro, involuppo
(m) del cilindro
revestimiento (m) del
cilindro, envolvente
(f) del cilindro

деревянная обивка (f)
rivestimento (m) in
legno, involuppo (m)
di legno
revestimiento (m) de
madera

стяжной хомутъ (m)
(**обручъ** (m))
fasciatura (f), fascia (f)
aro (m), zuncho (m)



- mit Zugbändern versehen (adj)
provided with bands
1 cercle (adj), fretté (adj),
garni (adj) ou pourvu
(adj) de frettes ou bandages ou cercles
- Messingband (n)
2 brass bands or hoops (pl)
frette (f) ou bandage (m)
ou cercle (m) en cuivre
- blank gezogenes Eisenband (n)
polished iron bands (pl)
3 or hoops (pl)
frette (f) ou cercle (m)
ou bandage (m) en fer
étiré nu
- der Holzmantel verzieht sich oder wirft sich
the wooden lagging
4 warps
le revêtement de bois
se déjette
- mit Blech bekleiden (v)
5 to lag with sheet iron
revêtir (v) de tôle
- Blechverkleidung (f)
6 sheet iron lagging
revêtement (m) de tôle
- Schutzblechmantel (m)
7 protective iron lagging
enveloppe (f) protectrice
en tôle
- Stahlblech (n) mit blaugrauer Walzhaut, Blaublech (n), Stahlglanzblech (n)
8 blue steel plate
tôle (f) d'acier bleue
- Schwarzblech (n)
9 black sheet-iron
tôle (f) noire
- Zylinderdeckelhaube (f), Schutzhaube (f), Verkleidungskappe (f)
10 protective covering for cylinder cover
capot (m) de plateau de cylindre
- Blenddeckel (m), Blinddeckel (m)
11 false cover
faux couvercle (m)
- снабдить стяжными хомутами (обручами)
fasciato (agg) o guarnito di fascie
guarnecido (adj) de zunchos
- латунный хомут (м) (обруч (м))
fascia (f) d'ottone
aro (m) de latón
- полированный тянутый железный хомут (м) (обруч (м))
fascia (f) di ferro tirata a lucido
aro (m) de hierro
estirado nudo
- деревянная обшивка (f) коробится
il rivestimento di legno si deforma
el revestimiento de madera se hiende
- обшить (обшивать) листовым железом
rivestire (v) di lamiera
revestir (v) de palastro
- жестяная обшивка (f)
rivestimento (m) di lamiera
revestimiento (m) de palastro
- предохранительная обшивка (f) из жести
involuppo (m) di protezione
envuelta (f) protectora
- воронённый стальной лист (м)
lamiera (f) d'acciaio ossidato
plancha (f) de acero oxidada
- чёрная жечь (f)
lamiera (f) brunita
plancha (f) bruñida
- колпак (м) крышки цилиндра
involuppo (m) del coperchio del cilindro
capacete (m) de la tapa de cilindro
- ложная крышка (f)
coperchio (m) falso
falsa tapa (f)



a

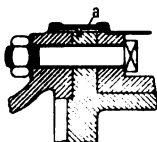


a

einkapseln (v)
to encase
munir (v) d'une enve-
loppe, blinder (v)

надѣть кофужъ
chiudere (v) in un ri-
vestimento a modo di
di capsula
blindar (v)

Verkleidungsring (m),
Verschalungsring (m)
lagging ring, cleating
ring
frette (f) de revêtement



обшивочное кольцо (n)
fascia (f), anello (m) di
rivestimento
anillo (m) de revesti-
miento

Zierhaube (f)
ornamental hood or false
cover
capot (m) ornamental



колпакъ (m) для укра-
шенія
cuffia (f) d'ornamento
capacete (m) orna-
mental

Zierleiste (f)
ornamental border or
ring, ornamental band
litan (m) ornamental

кромка (f) (полоса (f))
для украшения
listello (m) d'ornamento
anillo (m) de adorno

Kolben und Kolbenstange

Поршень и
Поршневой Штокъ

Piston and Piston Rod

Stantuffo e Stelo
dello Stantuffo

Piston et Tige de Piston

Émbolo y Vástago
del Émbolo

Dampfkolben (m), Kol-
ben (m)
steam piston, piston
piston (m) [à vapeur]

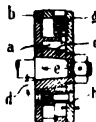


поршень (m) [паровой
машинны]
stantuffo (m) a vapore
émbolo (m), pistón (m)

Kolbenform (f)
shape of piston
forme (f) de piston

форма (f) поршня
forma (f) dello stantuffo
forma (f) del émbolo

Kolbenkörper (m)
piston body, piston
head (A)
corps (m) de piston



тѣло (n) поршня
corpo (m) dello stantuffo
cuerpo (m) del émbolo

Kolbenscheibe (f)
piston disc
disque (m) de piston

дискъ (m) поршня
disco (m) [o parete (f)]
dello stantuffo
disco (m) del émbolo

- Kolbennabe (f)
 1 piston boss
 moyeu (m) de piston

- die Kolbennabe ist aufgeplatzt
 2 the piston boss is cracked
 le moyeu du piston est crevé ou fendu

- Kolbendurchmesser (m)
 3 diameter of the piston
 diamètre (m) du piston

- Kolbenhöhe (f)
 4 length of the piston
 épaisseur (f) du piston

- Scheibenkolben (m)
 5 solid piston
 piston (m) plein

- Stirnfläche (f) des Kolbens
 6 surface of the piston
 face (f) du piston

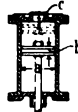
- einwandiger Kolben (m),
 7 offener Kolben (m)
 open piston
 piston (m) ouvert

- doppelwandiger Kolben (m),
 8 geschlossener Kolben (m)
 box piston
 piston (m) fermé

- hohlgegossener (hohler) Kolben (m)
 9 hollow cast piston
 piston (m) coulé creux

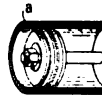
- Verschlußpfropfen (m),
 10 Verschlußputzen (m)
 plug
 tampon (m) de fermeture

c

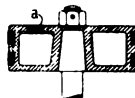


a

b



a



a

штулка (f) (ступница (f))
 поршня
 mozzo (m) dello stantuffo
 cubo (m) del émbolo

штулка (f) (ступница (f))
 поршня треснула
 il mozzo dello stantuffo è screpolato o rotto
 el cubo del émbolo está raja

диаметр (m) поршня
 diametro (m) dello stantuffo
 diametro (m) del émbolo

высота (f) поршня
 altezza (f) o spessore (m)
 dello stantuffo
 altura (f) del émbolo

дисковый поршень (m)
 stantuffo (m) a disco
 émbolo (m) de disco

торцовая (лобовая) поверхность (f) поршня
 superficie (f) [frontale]
 dello stantuffo
 cara (f) del émbolo

проходной поршень (m)
 stantuffo (m) a parete
 semplice o aperto
 émbolo (m) de una cara

сплошной поршень (m)
 stantuffo (m) a parete
 doppia e chiuso
 émbolo (m) de dos caras

пустотный поршень (m)
 stantuffo (m) in getto
 cavo o ad anima
 émbolo (m) fundido hueco

запорный штырь (m)
 tappo (m) di chiusura
 e otturatore
 tapón (m) de cierre

geteilter Kolben (m)
divided piston
piston (m) sectionné ou
divisé, piston (m) en
plusieurs pièces



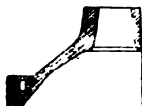
разъёмный (раздель-
ный) поршень (m)
stantuffo (m) diviso o
composto
émbolo (m) de varias
piezas

flacher Kolben (m)
flat piston
piston (m) plat



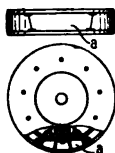
плоский поршень (m)
stantuffo (m) piatto
émbolo (m) plano

konischer Kolben (m)
coned piston
piston (m) conique



конусообразный пор-
шень (m)
stantuffo (m) conico
émbolo (m) cónico

Schlittenkolben (m)
piston with slipper
piston (m) à patin



поршень (m) съ пол-
зуномъ
stantuffo (m) a pattini
émbolo (m) de patines

Tragstück (n)
piston shoe
support (m)

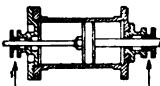
a

подпора (f); опора (f)
pattino (m) di supporto
soporte (m)

Kolbentragfläche (f)
bearing surface of piston
surface (f) de portage
du piston

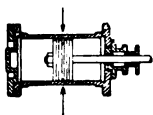
опорная площадь (f)
(поверхность (f))
поршня
superficie (f) portante
dello stantuffo
superficie (f) de apoyo
del émbolo

getragener Kolben (m)
supported piston, piston
supported by piston
rod and tail rod
piston (m) supporté



опирающийся поршень
(m)
stantuffo (m) sostenuto
émbolo (m) sostenido

[selbst]tragender Kol-
ben (m), von der
Zylinderwand getra-
gener Kolben (m)
self-supporting piston,
piston supported by
the cylinder
piston (m) à portage



опирающийся (опор-
ный) поршень (m)
stantuffo (m) portato
dalla parete del ci-
lindro
émbolo (m) soportado
por la pared del ci-
lindro

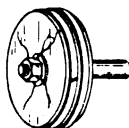
- Stützvorrichtung (f) des Kolbens
 1 piston shoe
 dispositivo (m) de support du piston



- Kolbenreibung (f)
 2 piston friction
 frottement (m) du piston

- der Kolben klemmt sich,
 der Kolben eckt
 3 the piston jams
 le piston coince

- Kolbenbruch (m)
 4 fracture of piston
 rupture (f) de piston



- Ersatzkolben (m)
 5 spare piston
 piston (m) de rechange

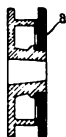
- Kolbenheizung (f)
 6 piston heating
 chauffage (m) ou réchauffement (m) du piston

- geheizter Kolben (m)
 7 heated piston
 piston (m) chauffé

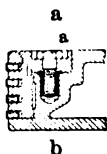


- Kolbenkühlung (f)
 8 cooling of piston
 refroidissement (m) du piston

- Kolbendeckel (m),
 Deckelring (m),
 Kolbendecke (f)
 9 junk ring, follower, follower-plate (A)
 plateau (m) de piston,
 couvercle (m) de piston



- abnehmbarer Winkelring (m)
 10 detachable junk ring
 bague-cornière (f) amovible ou enlevable



опорное приспособление (n) для поршня
 disposizione (f) o sistema (f) di sorporto dello stantuffo
 disposición (f) de sostenimiento del émbolo

трение (n) поршня
 attrito (m) dello stantuffo
 frotamiento (m) del émbolo

поршень (m) защемляется
 lo stantuffo s'incastra, lo stantuffo s'imbietta
 el émbolo se enclava

поломка (f) (изломъ (m)) поршня
 rottura (f) dello stantuffo
 rotura (f) del émbolo

запасной поршень (m)
 stantuffo (m) di riserva, stantuffo (m) di ricambio
 émbolo (m) de recambio

обогревание (n) поршня
 riscaldamento (m) dello stantuffo
 recalentamiento (m) del émbolo

обогреваемый поршень (m)
 stantuffo (m) riscaldato
 émbolo (m) recalentado

охлаждение (n) поршня
 refrigerazione (f) dello stantuffo
 refrigeración (f) del émbolo

крышка (f) поршня
 coperchio (m) dello stantuffo
 platillo (m) del émbolo

съёмное (вставное) угловое кольцо (n)
 anello (m) a sezione d'angolo amovibile o asportabile o smontabile
 anillo (m) angular desmontable

Kolbendeckelschraube

(f)
junk ring pin, tap bolt
tirafond (m) ou vis (f)
de couvercle du piston

Festrosen (n) der
Schraube

rusting of the set-screw
into the body of the
piston

rouillage (m) ou oxyda-
tion (f) du tirafond
dans son logement

die Kolbendeckel-

schraube sichern (v)

to lock the bolt

assurer (v) [contre tout
déplacement] ou ver-
rouiller (v) ou immo-
biliser (v) la vis du
plateau de piston



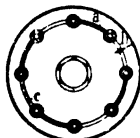
verbohrte Deckel-
schraube (f)

tap bolt secured by
drilling

tirafond (m) ou vis (f)
de plateau à forage

Ringnute (f)

circular groove
rainure (f) annulaire



Deckelschraubenkreis
(m)

bolt circle of junk ring
cercle (m) des vis de
plateau

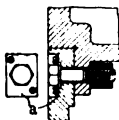
b

c

Sicherungsplatte (f).
Sicherungsscheibe (f),

Klemmplättchen (n)

locking plate
[re]in (m) d'écrou



a

болт (m) поршневой
крышки

vite (f) del coperchio
dello stantuffo 1
tornillo (m) de la tapa
del émbolo

прижатие (n) болта
arrugginarsi (m) d'una

vite nella madrevite 2
cubrirse (v) el tornillo
de orin en su aloja-
miento

предохран-ить (-ять)

болт поршневой
крышки от (про-
тив) развинчивания 3
assicurare (v) le viti del
coperchio del cilindro
asegurar (v) los tornillos
del plato del émbolo

просверленный болт
(m) от крышки

bullone (m) forato del 4
coperchio
tornillo (m) embebido
en la tapa

кольцевой жёлоб (m)
(жёлобок (m))

scanalatura (f) anulare 5
ranura (f) anular

круг (m), по которому
(окружность (f), по

которой) расположе-
ны болты крышки

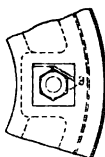
cerchio (m) su cui giac- 6
ciono le viti del co-
perchio

circulo (m) de los tor-
nillos del platillo

предохранительная
(закрепная) пластин-
ка (f); упорка (f)

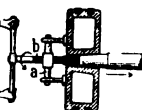
piastina (f) di sicurezza 7
planchita (f) de seguri-
dad

- aufgebogene Unterlag-
scheibe (f)
1 safety washer, square
washer with corner
bent-up to secure the
bolt
lame-frein (f) rabattue



a

- den Kolben von der
Stange abdrücken (v)
to force the piston off
the rod
2 décaler (v) la tige de
piston, chasser (v) ou
décaler (v) ou dégager
(v) le piston de sa tige



a

- Spanneisen (n)
3 cross bar
traverse (f) de calage

- Abdrückschraube (f)
forcing screw
presse (f) chasse-piston,
4 presse (f) à décaler la
tige de piston ou à
chasser le piston de
sa tige

b

- Kolbendichtung (f)
piston packing
5 réalisation (f) de l'étan-
chéité du piston,
étanchage (m) du
piston



a

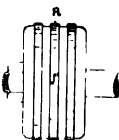
- der Kolben schließt oder
hält dicht
6 the piston is tight
le piston est étanche

- der Kolben ist undicht
7 the piston leaks
le piston fuit, le piston
n'est pas étanche

- Kolbenlinderung (f)
8 piston packing
garniture (f) de piston

- Liderungsring (m),
Dichtungsring (m),
Kolbenring (m)
9 packing ring, piston
ring

- segment (m) de piston,
bague (f) ou anneau
(m) [de garniture] de
piston



a

прокладочная пла-
стинка (f), загнутая
кверху
piastrina (f) metallica
sottoposta e ripiegata
cubrejuntas (m) metálico
puesto debajo y re-
plegado

отжимать поршень от
штока
smontare (v) o disimpe-
gnare (v) lo stantuffo
dallo stelo o dall'asta
de smontar (v) el ém-
bolo del vástago

упоръ (m)
leva (f) per tendere
palanca (f) de tensión

болтъ (m) для отжима-
ния поршня от што-
ка

vite (f) caccia-stantuffo
o pressa per smontare
lo stantuffo dallo stelo
tornillo (m) para quitar
el émbolo del vástago

уплотнение (n) (набив-
ка (f)) поршня
tenuta (f) dello stan-
tuffo
empaquetadura (f) del
émbolo

поршень (m) не пропу-
скает пара
lo stantuffo è a tenuta
el émbolo permanence
hermético

поршень (m) неплотенъ.
lo stantuffo spande o
perde
el émbolo no cierra

набивка (f) (уплотнение
(n)) поршня
guarnizione (f) dello
stantuffo
guarnición (f) del em-
bolo

набивочное (уплот-
няющее) кольцо (n);
поршневое кольцо
anello (m) di guarni-
zione
segmento (m) del ém-
bolo

Anlagefläche (f) der
Dichtungsringe
face of packing rings
portée (f) des segments
de piston, surface (f)
d'application des seg-
ments de piston



D π h

die Liderungsringe her-
richten (v)
to prepare the packing
rings
préparer (v) ou ajuster
(v) les bagues de gar-
niture

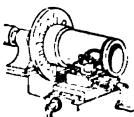
Hohlzylinder (m) mit
verlorenem Kopf
hollow cylinder with
dead head or shrink-
age head
cylindre (m) creux à
masselotte



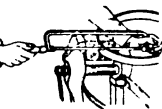
verlorener Kopf (m)
dead head, shrinkage
head
masselotte (f)

Nutzhöhe (f)
useful part of casting
hauteur (f) utile

einen Ring abstechen (v)
to cut off a ring
couper (v) une bague
[de ...]



einen Ring spalten (v)
oder aufschneiden (v)
to cut or split a ring
fendre (v) une bague ou
un segment



gespaltener oder aufge-
schnittener Ring (m)
cut or split ring
bague (f) [de garniture]
fendue, segment (m)
fendu



Stoß (m) des aufge-
schnittenen Ringes
joint of the cut or split
ring
joint (m) ou about (m)
de la bague fendue

a

площадь (f) прилегания
набивочных (уплот-
няющих) колец
superficie (f) di con-
tatto dell'anello dello
stantuffo
superficie (f) de con-
tacto del segmento
del émbolo

изготов-ить (-лить) про-
кладочные кольца
approntare (v) gli anelli
dello stantuffo
preparar (v) los segmen-
tos del émbolo

полый цилиндр (m)
с прибылью
cilindro (m) cavo a testa
perduta
cilindro (m) vacío con
cabeza perdida

прибыль (f)
testa (f) perduta
cabeza (f) perdida

полезная высота (f)
altezza (f) utile o uti-
lizzabile
altura (f) útil

отрывать кольцо
tagliar gli (v) un'anello
[da ...]
cortar (v) un segmento

разрывать кольцо
tagliare (v) o sezionare
(v) un'anello
practicar (v) la abertura
del segmento

разрванное кольцо (n)
anello (m) tagliato, anel-
lo (m) sezionato
segmento (m) seccio-
nado

стык (m) разрван-
ного кольца
commessura (f) dell'anel-
lo tagliato
abertura (f) del seg-
mento

- schräge Teilfuge (f),
schräger Schlitz (m)
1 oblique split, inclined
joint
joint (m) oblique, fente
(f) oblique

- federnder Ring (m), Kol-
benfeder (f)
2 piston spring, elastic
ring, snap piston ring
bague-ressort (f) ou segment (m) élastique de piston



- selbstspannender Lide-
rungsring (m) oder
Dichtungsring (m),
Selbstspanner (m)
3 spring ring
segment (m) élastique
de piston, segment-
ressort (m), bague-
ressort (f)



- Ausschnitt (m) des
Ringes, Ringaus-
schnitt (m)
4 opening (of ring)
cran (m) de bague ou
de segment

a

- äußerer Durchmesser
(m) des ungespannten
Ringes
5 external diameter of the
unstretched ring
diamètre (m) extérieur
de la bague non ten-
due ou détendue

c

- der Dampf bläst durch
the steam leaks past (the
piston)
6 la vapeur passe [par...],
la vapeur fuit ou sort
ou s'échappe [par...]



- überblatten (v), über-
lappen (v)
7 to overlap
chevaucher (v)



- Kolbenringschloß (n),
Kolbenschloß (n)
piston ring lock
8 fermeture (f) du segment [de piston] ou
de la bague [de gar-
niture]



- Abschlußplatte (f), Ver-
schlußplatte (f)
9 closing plate
plaque (f) de fermeture

a

косой прорѣзъ (m)
commessura (f) obliqua,
taglio (m) obliquo
apertura (f) obliqua

пружинящее кольцо (n)
anello (m) elastico [dello
stantuffo]
segmento-ressorte (m),
segmento (m) elastico

самоприжимающееся
(самопружинящее)
кольцо (n)
anello (m) a tensione
automatica
segmento (m) de tensión
automatica

вырѣзъ (m) изъ кольца
intaglio (m) dell'anello,
segmento (m) del-
l'anello
apertura (f) del segmento

внѣшній діаметръ (m)
ненатянутого кольца
diametro (m) esterno
dell'anello non teso
diámetro exterior del
segmento

паръ (m) проходитъ
il vapore passa [altre-
verso...] e sfugge o
scappa [da...] el vapor pasa

перекры-ть (-вать)
munire (v) d'un copri-
giunto
solaparse (v) la juntura

замокъ (m) поршневого
кольца
giunto (m) dell'anello
dello stantuffo
cierre (m) del segmento

закрывающая пласти-
на (f); язычекъ (m)
piastra (f) di chiusura
e d'otturamento
placa (f) de cierre

vorstehende Zunge (f),
Füllstück (n)
tongue piece, insertion
piece (to close joint)
languette (f) saillante
ou proéminente

b

winkelförmiges Kolben-
ringschloß (n)
lock of L section
fermeture (f) de seg-
ment angulaire



выступающий язычок
(m); заполняющая
часть (f)
linguetta (f) sporgente
o prominente, pezzo
(m) riempitivo
lengüeta (f) saliente

угловой замок (m)
поршневого кольца
chiusura (f) angolare del
segmenti dell'anello
cierre (m) angular del
segmento

Metallschuh (m)
metal shoe
sabot (m) métallique



a

металлический баш-
мак (m)
scarpa (f) metallica
zapata (f) metálica

Tragring (m), Ringträger
(m)
ring support, ring carrier
bague-support (f)



a

поддерживающее
кольцо (n)
anello-sopporto (m),
sopporto (m) anulare
anillo-soporte (m)

seitlich übergreifender
Dichtungsring (m)
laterally projecting
piston ring
bague (f) de garniture à
chevauchement latéral

b

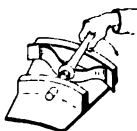
поршневое (наблочно-
ное, уплотняющее)
кольцо (n), захваты-
вающие [фланец]
сбоку
anello (m) [di tenuta]
a sovrapposizione
laterale
segmento (m) montado
sobre una cara

Beweglichkeit (f) des
Ringes in radialer
Richtung
mobility of the ring in
radial direction
mobilité (f) radiale du
segment ou de la ba-
gue



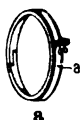
подвижность (f) кольца
в радиальном на-
правлении
possibilità (f) di movi-
mento o giuoco del-
l'anello in senso ra-
diale
juego (m) radial del
segmento

den Liderring spannen
(v)
to press the packing
ring outwards, to set
out the packing ring,
to stretch the packing
ring
serrer (v) ou tendre (v)
ou bander (v) le ressort



натя-нуть (-гивать) на-
бивочное кольцо
tendere (v) l'anello
abrir (v) el segmento

- Spannband (n), Spann-
ring (m)
1 pressing ring
manchon (m) d'introduction



натяжная лента (f)
manicotto (m) d'introduzione. anello (m) di pressione
manguito (m) de introducción

- nachspannen (v)
to re-stretch
2 resserrer (v) ou rebander
(v) ou retendre (v),
tendre (v) à nouveau

подтя-нуть (-гивать)
пружину
riscrare (v)
abrir (v) más

- den Liderring radial
spannen (v)
to stretch the packing
ring radially
3 serrer (v) ou tendre (v)
la bague dans le sens
radial



распирать набивку
(уплотнение) в радиальном направлении
tendere (v) radialmente
o in senso radiale
accionar (v) en el sentido radial

- Radialspannvorrichtung (f), Radialstell-
vorrichtung (f)
4 radial stretching device
dispositif (m) de serrage
radial, tendeur (m)
radial

A

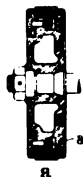
приспособление (n) для
распирания в радиальном направлении
disposizione (f) per la
tensione radiale
disposición (f) para la
tensión radial

- durch Stahlfedern ge-
spannter Dichtungs-
ring (m)
packing ring kept tight
5 by means of steel
springs
bague (f) [de garniture]
ou segment (m) serré
par ressorts d'acier



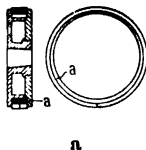
набивочное (уплотняющее) кольцо (n) со стальными пружинами
anello (m) [di tenuta] teso per mezzo di molle d'acciaio
segmento (m) tendido por muelles de acero

- hintergelegter Spann-
ring (m) Grundring (m)
6 internal or inner spring
ring, bottom ring
bague (f) de fond ou inférieure



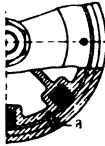
подложенное пружи-
нящее (распираю-
щее) кольцо (n)
anello (m) tenditore sot-
toposto, anello (m) di
fondo
segmento (m) de fondo
ó inferior

- ringformige Stahlfeder
(f), stählerner Feder-
ring (m)
ring-shaped steel-
spring, elastic steel
packing ring
7 bague-ressort (f) d'acier,
ressort (m) annulaire
d'acier, bague (f) élas-
tique en acier



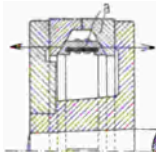
кольцевая (кольцеоб-
разная) стальная
пружина (f); сталь-
ное пружинное
кольцо (n)
molla (f) d'acciaio annu-
lare, anello (m) ela-
stico d'acciaio
anillo (m) elástico de
acero

die Liderringe (gegen Drehen) sichern (v)
to prevent the packing rings from turning
prévenir (v) ou empêcher (v) la rotation de la garniture, assurer (v) la garniture contre toute rotation



Beweglichkeit (f) des Ringes in achsialer Richtung
lateral play of the rings
mobilité (f) axiale de la bague

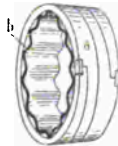
den Liderring achsial spannen (v)
to stretch the packing ring axially
serrer (v) ou tendre (v) la bague de garniture dans le sens axial



Achsialspannvorrichtung (f)
axial stretching device
dispositif (m) de serrage axial, tendeur (m) axial

a

schraubenförmiger Liderring (m), Schraubenringspanner (m)
helical packing ring, coiled piston ring
bague (f) [de garniture] hélicoïdale ou en hélice



schraubenförmig aufgeschnittener Zylinder (m)
helically cut cylinder
cylindre (v) découpé [au tour] en hélice, bague (f) de garniture hélicoïdale ou en hélice

a

gewellter Zentrierring (m)
corrugated centering ring
bague (f) de centrage ondulée

b

предохранить набивочный (уплотняющий) кольца от вращения
assicurare (v) gli anelli contro la rotazione o impedire una rotazione degli anelli
asegurar (v) la guarnición contra cada rotación

подвижность (f) кольца в продольном направлении (по направлению оси)
possibilità (m) di movimento dell'anello in senso assiale
juego (m) axial del segmento

распирать уплотнение (набивку) по направлению оси
tendere (v) l'anello di tenuta in senso assiale
abrir (v) la guarnición en sentido axial

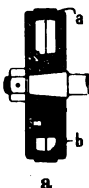
приспособление (n) для распирания в осевом направлении
disposizione (f) per la tensione assiale
dispositivo (m) para la tensión axial

спиральное набивочное (уплотняющее) кольцо (n)
anello (m) di tenuta elicoidale, anello (m) tenditore elicoidale
segmento (m) helizoidal

цилиндр (m) разрезанный по винтовой линии
cilindro (m) tagliato a modo di spirale
cilindro (n) cortado en hélice

волнистое центрирующее кольцо (n)
anello (m) centratore ondulato
anillo (m) centrador ondulado

- mittels Doppelkegel-
federgespannter Dicht-
tungsring (m)
1 packing ring tightened
by means of a double
cone spring
bague (f) [de garniture]
serrée ou tendue par
un ressort biconique



a

b

- Doppelkegelfeder (f)
2 double cone spring
ressort (m) biconique

набивочное уплотняю-
щее кольцо (п), рас-
пираемое пружиной,
имеющей видъ двой-
ного конуса

anello (m) di tenuta teso
per mezzo d'una molla
biconica

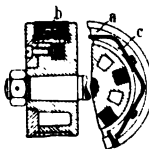
segmento (m) tendido
por un muelle biconico

пружина (f) въ видѣ
двойного конуса

molla (f) biconica o a
doppio cono

muelle (m) biconico

- Kellstück (n)
3 wedge-shaped piece
cale (f)



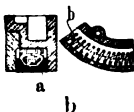
b

c

- wellenförmige Feder (f)
4 corrugated spring
ressort (m) ondulé

волнистая пружина (f)
molla (f) ondulata
resorte (m) ondulado

- Schrauben[spann]feder
(f)
5 helical or spiral spring
ressort (m) à boudin ou
en boudin, ressort (m)
helicoidal



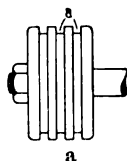
b

винтовая (витая) пружина (f)
molla (f) elicoidale
muelle (m) helizoidal

- die Kolbenringe aus-
wechseln (v) oder er-
setzen (v)
6 to renew packing rings
remplacer (v) les bagues
de piston

перемѣнить (смѣнить)
поршневые кольца
ricambiare (v) o rinno-
vare (v) gli anelli dello
stantuffo
cambiar (v) los segmen-
tos del émbolo

- Kolbennute (f), Nute (f)
des Kolbenkörpers
7 piston-ring groove
gorge (f) de piston, rai-
nure (f) annulaire de
piston



a

желобокъ (м) въ порш-
нѣ
scanalatura (f) dello
stantuffo
ranura (f) del émbolo

- Kolbenringfuge (f)
piston-ring joint
8 joint (m) de segment de
piston ou de bague de
piston



a

стыкъ (м) поршневого
кольца
commessura (f) del-
l'anello dello stan-
tuffo

juntura (f) del segmento
del émbolo

Pecksche Kolbenliden-
rung (f)
Peck's piston packing
garniture (f) de piston
de Peck



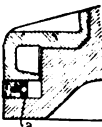
kingsegment (n), King-
stück (n)
ring-segment
segment (m) [annulaire
ou de bague]

a

Ramsbottomsche Kol-
benliderung (f)
Ramsbottom rings (pl)
garniture (f) de piston
de Ramsbottom



versenktliegender Gleit-
ring (m)
inner ring
bague (f) coulissante
noyée



a

die Kolbenringe klats-
schen
the packing rings clat-
ter
les bagues de garniture
du piston ballottent

der Kolben wird locker
the piston works loose
le piston prend du jeu
dans le cylindre

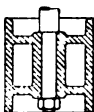
Kolbenlaufbahn (f), Kol-
benlauffläche (f)
working surface of pis-
ton
surface (f) frottante du
piston



den Kolben einsetzen
(v)
to insert the piston
introduire (v) le piston

den Kolben einschleifen
(v)
to grind the piston in
roder (v) le piston [dans
le cylindre]

eingeschliffener Kolben
(m)
ground-in piston
piston (m) rodé



поршневая набивка (f)
Пека
guarnizione (f) da stan-
tuffo di Peck
guarnición (f) de embolo
de Peck

1

кольцевой сегментъ (m)
segmento (m) anulare,
pezzo (m) d'anello
segmento (m) anular

2

поршневая набивка (f)
Рамсботтома
guarnizione (f) da stan-
tuffo di Ramsbottom
guarnición (f) de embolo
de Ramsbottom

3

потайное скользящее
кольцо (n)
anello (m) di guida in-
castrato o nascosto
segmento (n) resbaladi-
zo embutido

4

поршневым кольца
(n pl) хлябають (ос-
лабли)
gli anelli di tenuta o delle
guarnizioni battono
los anillos de guarnición
del émbolo chasquean
поршень (m) сидит не
плотно на штокѣ
lo stantuffo s'allenta
el émbolo se afloja

6

рабочая поверхность (f)
поршня
superficie (f) interna o
superficie di scorri-
mento, dello stantuffo
superficie (f) de fricción
del émbolo

7

вставить (-лять) пор-
шень
introdurre (v) lo stan-
tuffo
introdur (v) el émbolo
пришлифовать (прите-
реть) поршень
adattare (v) lo stantuffo
a tenuta perfetta
adaptar (v) el émbolo

9

пришлифованный
(притертый) пор-
шень (m)
stantuffo (m) adattato a
tenuta perfetta
émbolo (m) ajustado

10

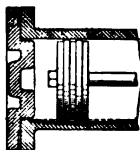
den Kolben heraus-
nehmen (v)

- 1 to take the piston out
enlever (v) ou sortir (v)
le piston

den Kolben auswech-
seln (v)

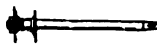
- 2 to replace the piston
remplacer (v) le piston

- 3 der Kolben frißt
the piston seizes
le piston grippe



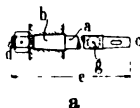
Kolbenstange (f)

- 4 piston rod
tige (f) de piston



Kolbenstangenschaft
(m)

- 5 rod
corps (m) ou fût (m) de
tige de piston



Konus (m) der Kolben-
stange, Ansatzkegel
(m)

- 6 tapered end
cône (m) [d'emmanche-
ment] de tige de piston

b

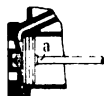
Kreuzkopfende (n) der
Kolbenstange
crosshead end of the
piston rod

- 7 extrémité (f) de la tige
de piston reliée à la
crosse

c

einseitige Kolbenstange
(f)

- 8 simple piston rod
tige (f) de piston uni-
latérale



a

вынуть (вынимать) пор-
шень
estrarre (v) o levar fuori
(v) lo stantuffo
quitar (v) el émbolo

заменить поршень дру-
гимъ
ricambiare (v) lo stan-
tuffo
cambiar (v) el émbolo

поршень (m) заѣдаетъ
lo stantuffo sfrega o
logora
el émbolo se araña

поршневой штокъ (m)
stelo (m) o asta (f), gambo
(m) dello stantuffo
vástago (m) del émbolo

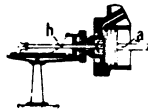
стержень (m) поршне-
вого штока
fusto (m) dello stelo
dello stantuffo
fuste (m) del vástago
del émbolo

коническая заточка (f)
(конусъ (m)) поршне-
вого штока
cono (m) dello stelo
dello stantuffo [cono
(m) d'attacco]
cono (m) del vástago
del émbolo

конецъ (m) штока, яду-
щий къ крейцкопфу
(полауну)
estremità (f) dello stelo
verso la testa a croce
o verso la biella [in-
feriore Mach. mar.]
extremidad (f) exterior
del vástago del ém-
bolo

односторонний поршне-
вой штокъ (m); порш-
невой штокъ (m), про-
ходящий черезъ одну
только крышку
stelo (m) semplice
vástago (m) de émbolo
unilateral

durchgehende oder
durchlaufende oder
rückwärts verlängerte
Kolbenstange (f)
piston rod with tail rod
tige (f) de piston bila-
térale

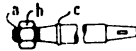


a

Führungsstange (f)
tail rod
contre-tige (f) de piston

b

Kolbenstangengewinde
(n)
thread of piston rod
filet (m) de vis de tige
de piston



a

Kolbenstangenmutter(f)
piston rod nut
écrou (m) de tige de
piston

b)

Kolbenstangenbund (m)
collar, shoulder
collet (m) [de repos ou
d'appui] de tige de
piston

c

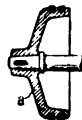
Kolbenstange (f) mit
dem Kolben aus einem
Schmiedestück
piston rod forged in one
piece with the piston
piston (m) venu de forge
avec sa tige, tige (f)
de piston et piston
venus d'une seule
pièce de forge



angenietete Kolben-
stange (f)
piston rod fastened by
riveting
tige (f) [de piston] rivée
dans le piston



Keilbefestigung (f) des
Kolbens
keying on the piston
clavetage (m) du piston



сквозной двусторонний
поршневой шток(м);
поршневой штокъ,
проходящий через
обѣ крышки
controstelo (m), contro-
asta (f), stelo (m)
passante
vástago (m) de émbolo
bilateral

1

направляющий штокъ
(м); направляющая
штанга (f)
stelo (m) di guida
vástago (m) guía

2

наръзка (f) поршневого
штока
impanatura (f) dello
stelo
flete (m) del vástago
del émbolo

3

гайка (f) поршневого
штока
dado (m) dello stelo
dello stantuffo
tuerca (f) del vástago
del émbolo

4

заплечикъ (м) поршне-
вого штока
collare (m) dello stelo
dello stantuffo
collar (m) del vástago
del émbolo

5

поршневой штокъ (м)
и поршень (м) от-
(вы-)кованы изъ од-
ного куска
stelo (m) e stantuffo (m)
in un solo pezzo di
ferro battuto
vástago (m) y émbolo (m)
en una pieza de hierro
forjado

6

приклепанный порш-
невой штокъ (м)
stelo (m) e stantuffo (m)
chiodati insieme
vástago (m) roblonado
al émbolo

7

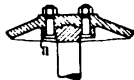
закрепление(н) поршня
клиномъ
collegamento (m) a
bietta
unión (f) por clavija del
émbolo

8

- aufgekeilter Kolben (m)
 1 piston keyed on
 piston (m) claveté [sur
 sa tige]

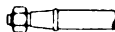
a

- Kolbenstangenflansch
 (m)
 2 flange of piston rod
 bride (f) de tige de piston

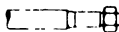


a

- konisch eingesetzte Kolbenstange (f)
 3 piston rod fitted into
 piston with a taper fit
 tige (f) de piston em-
 manchée à cône



- zylindrisch eingesetzte
 oder eingepaßte Kol-
 benstange (f)
 4 piston rod fitted into
 piston with a cylin-
 drical fit
 tige (f) de piston à em-
 manchement cylindri-
 que



- Muttersicherung (f)
 nut locking
 5 [dispositif (m) de] sûreté
 (f) d'écrou, [dispositif
 (m) de] verrouillage
 (m) d'écrou



- aufgeschnittene Mutter
 (f)
 6 split nut
 écrou (m) fendu

a

- Schrumpfring (m)
 7 shrunk ring
 frette (f) [posée à chaud]

b

- Splint (m)
 split pin
 8 goupille (f) d'arrêt ou
 de sûreté ou de ver-
 rouillage

c

поршень (m), закре-
 лённый клиномъ
 stantuffo (m) calettato a
 bietta
 émbolo (m) enchufado
 en el vástago

фланецъ (m) поршне-
 вого штока
 orlo (m) o flangia (f)
 dello stelo dello stan-
 tuffo
 brida (f) del vástago

поршневой штокъ (m),
 входящий въ поршень
 концомъ заточен-
 нымъ на конусъ
 attacco (m) conico o a
 cono dello stelo
 vástago (m) con enchufe
 cónico

поршневой штокъ (m)
 входящий въ пор-
 шень цилиндриче-
 скимъ концомъ
 attacco (m) cilindrico
 dello stelo
 vástago (m) del émbolo
 con enchufe cilindrico

закрепление (n) гайки
 dispositivo (m) di sicu-
 rezza del dado
 disposición (f) de segu-
 ridad de la tuerca

разрезанная гайка (f)
 dado (m) tagliato
 tuerca (f) hendida

стягивающее кольцо
 (n); кольцо (n), надё-
 ваемое въ горячемъ
 состоянii
 ghiera (f) o anello (m) di
 giunzione messo a
 caldo
 anillo (m) de unión
 puesto en caliente

чека (f); шплинтъ (m)
 chiavetta (f)
 pasador (m)

mittels Splints gesicher-
ter Keil (m)
wedge secured by split
pin
clavette (f) goupillée

Kolbengewicht (n)
weight of piston
poids (m) de piston

Durchbiegung (f) der
Kolbenstange
sag of the piston rod
flexion (f) de la tige de
piston

verbogene Kolben-
stange (f)
sagged piston rod
tige (f) de piston faussée
ou courbée

tragende Kolbenstange
(f)
piston-rod supporting
the piston
tige (f) de piston por-
tante

getragene Kolbenstange
(f)
piston rod supported by
the piston
tige (f) de piston portée

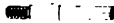
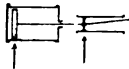
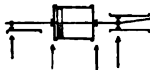
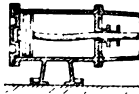
die Kolbenstange ist
rießig
the piston rod is scored
or cut
la tige de piston est
rayée ou présente des
raies ou rayures

gleichachsige Kolben-
stangen (f pl)
coaxial piston rods (pl)
tiges (f pl) de pistons
coaxiales

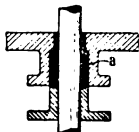
Stopfbüchse
Stuffing Box
Boîte à Bourrage

Kolbenstangendichtung
(f), Kolbenstangen-
liderung (f), Kolben-
stangenpackung (f)
piston rod packing
bourrage (m) ou garni-
ture (f) de tige de
piston

d



a, b



a

клинь (m), закреплён-
ный чекой (шплин-
томъ)
biettta (f) fissata con
chiavetta
chaveta (f) fijada con
pasador

вѣсъ (m) поршня
peso (m) dello stantuffo
peso (m) del émbolo

сгнѣла (f) прогиба
поршневого штока
flessione (f) dello stelo
flexión (f) del vástago
del émbolo

искривлённый порш-
невой штокъ (m)
stelo (m) inflesso
vástago (m) del émbolo
curvado

сквозной штокъ (m)
несётъ (поддержива-
етъ) поршень
stelo (m) o asta (f) por-
tante

vástago (m) de apoyo
поршневой односторон-
ний штокъ (m) поддер-
живается поршнемъ
stelo (m) portato
vástago (m) guiado

поршневой штокъ (m)
шероховатъ (негла-
докъ)
lo stelo dello stantuffo
presenta delle fendit-
ture [spaccature]
el vástago del émbolo
está rayado

соосные поршневые
штоки (m pl)
steli (m pl) da stantuffo
coassiali
vástagos (m pl) de ém-
bolos coaxiales

Сальникъ
Scatola a Stoppa
Caja de Estopas

набивка (f) сальника
поршневого штока
guarnizione (f) dello ste-
lo dello stantuffo
guarnición (f) del vás-
tago

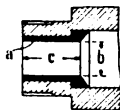
- 1 Schieberstangendichtung (f), Schieberstangenliderung (f), Schieberstangenpackung (f)
valve rod packing
bourrage (m) ou garniture (f) de tige de tiroir
- 2 Zylinderstopfbüchse (f), Zylinderstopfbuchse (f)
cylinder stuffing box
boîte (f) à bourrage de cylindre
- 3 Pack[ungs]raum (m), Kammer (f)
packing space
creux (m) de la boîte à bourrage, logement (m) ou chambre (f) du bourrage ou de la garniture
- 4 Packungsdicke (f)
thickness of packing
épaisseur (f) du bourrage ou de la garniture
- 5 Packraumtiefe (f)
depth of packing space
profondeur (f) du creux de la boîte à bourrage, profondeur (f) du logement du bourrage ou de la garniture
- 6 Grundbüchse (f)
neck bush
fourrure (f) de boîte à bourrage
- 7 Führungsbüchse (f)
guide bush
boîte (f) ou manchon (m) de guidage, manchon-guide (m)
- 8 auswechselbare Metallbüchse (f)
replacable metal bush
boîte (f) métallique interchangeable
- набивка (f) сальника золотникового штока
guarnizione (f) dello stello al cassetto di distribuzione
guarnición (f) del vástago del distribuidor
- сальник (м) цилиндра
scatola (f) a stoppa del cilindro
prensa-estopas (m) del cilindro
- камера (f) для набивки; набивочная коробка (f)
camera (f) della guarnizione
caja (f) de la estopada
- толщина (f) набивки
spessore (m) della guarnizione
espesor (m) de la estopada
- глубина (f) набивочной коробки (камеры)
profondità (m) della camera della scatola a stoppa
profundidad (f) de la caja de estopas
- грудбукса (f)
bossolo (m) di fondo
anillo (m) de fondo
- направляющая букса (f)
scatola (f) di guida
caja (f) guía
- сменная металлическая букса (f)
scatola (f) metallica di ricambio
caja (f) metálica que se puede cambiar



b

c

d

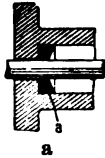


a

a

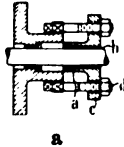
a

Grundring (m)
neck ring
bague (f) de fond ou
grain (m) conique



основное кольцо (n)
anello (m) di fondo
anillo (m) cónico de
fondo

Stopfbüchsebrille (f),
Brille (f), Stopfbüchs-
deckel (m)
gland
presse-étoupe (m),
chapeau (m) de boîte
à bourrage



нажимная втулка (f)
(крышка) сальника
coperchio (m) o collare
(m) della scatola a
stoppa
tapa (f) del prensa esto-
pas

Brillenfutter (n)
gland lining, gland bush
fourrure (f) de chapeau

b

вкладыш (m) втулки
(крышки) сальника
fodero (m) del coperchio
guarnición (f) de la tapa

Brillenfiansch (m)
flange of gland
bride (f) de chapeau

c

фланец (m) втулки
(крышки) сальника
flangia (f) del coperchio
brida (f) de la tapa

Stopfbüchs(en)schraube
(f)
stuffing-box bolt, gland
bolt
boulon (m) de boîte à
bourrage

d

болт (m) сальника
(сальниковый болт
(m))
bullone (m) della scatola
a stoppa
perno (m) del prensa-
estopas

[nach]stellbare Brille (f)
adjustable gland
chapeau (m) réglable

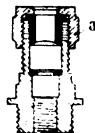
переставная втулка (f);
переставляемая
крышка (f)
coperchio (m) a viti di
richiamo o regolabile
tapa (f) reglable

die Stopfbüchse oder die
Stopfbüchsebrille an-
ziehen (v)
to tighten the stuffing
box
serrer (v) le presse-étoupe



притя - нуть (-гивать)
нажимную втулку
сальника; притянуть
сальник
serrare (v) la scatola a
stoppa o il premistoppa
atornillar (v) el prensa-
estopas, apretar (v) la
estopada

mittels Überwurfmutter
nachziehbar Brille (f)
gland tightened by
means of a screwed
cap
bague (f) de pression
(de presse - étoupe)
serrée au moyen d'un
écrou à chapeau



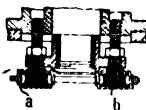
втулка (f) (крышка (f))
сальника, подтяги-
ваемая помощью кол-
пачковой гайки
coperchio (m) stretto
con dado a cappello
anillo (m) de presión que
se puede apretar con
una tuerca tapón

- Überwurfmutter (f)
(pl: Überwurfmuttern)
1 screwed cap, cap screw
écrou (m) à chapeau

a

колпачковая гайка (f)
dado (m) a cappello
tuerca (f) tapón

- Anziehvorrichtung (f)
2 tightening device
dispositif (m) de serrage



натяжное приспособление (n): устройство (n) для подтягивания (затягивания)
disposizione (f) o sistema di chiusura
disposición (f) de aprieto

- Schnecke (f)
3 worm
vis (f) sans fin

a

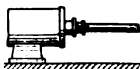
червяк (m)
vite (f) perpetua o senza fine
tornillo (m) sin fin

- Schraubenmutter (f)
(pl: Schraubenmuttern) mit Zahnkranz
4 nut with worm gear
écrou (m) denté ou à denture

b

гайка (f) съ зубчатымъ вѣнцомъ
dado (m) foggiato a ruota dentata
tuerca (f) dentada

- liegende Stopfbüchse (f)
5 horizontal stuffing box
boîte (f) à bourrage horizontale, presse-étoupe (m) horizontal



горизонтальный сальникъ (m)
scatola (f) a stoppa o premistoppa (m) orizzontale
prensa-estopas (m) horizontal

- stehende Stopfbüchse (f)
6 vertical stuffing box
boîte (f) à bourrage verticale, presse-étoupe (m) vertical



вертикальный сальникъ (m)
scatola (f) a stoppa o premistoppa (m) verticale
prensa-estopas (m) vertical

- hängende Stopfbüchse (f)
7 hanging stuffing box
boîte (f) à bourrage pendante, presse-étoupe (m) pendant

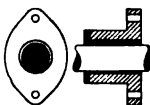


подвѣсный сальникъ (m)
scatola (f) a stoppa o premistoppa (m) pendente
prensa-estopas (m) colgante

- Stopfbüchsenreibung (f)
8 stuffing box friction
frottement (m) de boîte à bourrage

трение (n) въ сальникахъ
attrito (m) della scatola a stoppa
fricción (f) de la estopada

- einseitige Abnützung (f)
9 wear on one side
usure (f) unilatérale

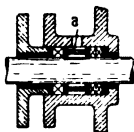


одностороннее изнашивание (n)
logoramento (m) unilaterale
desgaste (m) unilateral

die Stopfbüchse um-
schließt die Stange
dicht oder ist dicht
the stuffing box is tight
la boîte à bourrage est
étanche

сальник (м) плотенъ;
сальникъ плотно об-
легаетъ штокъ
la scatola a stoppa tiene
o fa tenuta o è a te-
nuta di...
la caja de estopas cierra
hermeticamente

Dampfdichtungsring
(m), Schmierring (m),
Ölring (m)
oil ring
bague (f) de vapeur ou
bague (f) de graissage
de boîte à bourrage



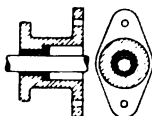
смазочное кольцо (n)
anello (m) di lubrifi-
cazione
anillo (m) de lubrica-
ción

die Stopfbüchse hält
nicht dicht, die Stopf-
büchse ist undicht
the stuffing box leaks
or blows
la boîte à bourrage fuit
ou perd ou n'est plus
étanche



сальник (м) не пло-
тенъ; сальникъ ду-
етъ
la scatola a stoppa non
tiene o non fa tenuta
o sprande
la caja de estopas no
cierra

die Stopfbüchse ist aus-
gelaufen oder ausge-
schlossen
the stuffing box is worn
out
le presse-étoupe (m) est
usé

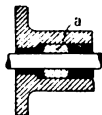


сальникъ (м) разрабо-
тался (износился)
la scatola a stoppa è
logorata
el prensa-estopas está
desgastado

die Packung erneuern
(v) oder auswechseln
(v) oder ersetzen (v)
to renew the packing
renouveler (v) ou refaire
(v) le bourrage ou la
garniture, regarnir (v)
la boîte à bourrage

возобнов-ить (-лять)
набивку
rinnovare (v) la guar-
nizione
renovar (v) la guarni-
ción

Stopfbüchs[en] packing
(f)
packing of the stuffing
box
garniture (f) de boîte à
bourrage



набивка (f) сальника
guarnizione (f) della
scatola a stoppa
guarnición (f) de prensa-
estopas

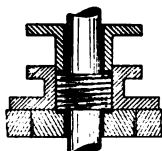
weiche Packung (f)
soft packing
garniture (f) souple,
bourrage (m) souple

мягкая набивка (f)
guarnizione (f) flessibile
guarnición (f) flexible

elastische oder nach-
gibige Packung (f)
elastic packing
garniture (f) élastique,
bourrage (m) élastique

упругая (эластичная)
набивка (f)
guarnizione (f) elastica
guarnición (f) elástica

- Kabelpackung (f),
Schnurpackung (f)
1 rope or cord packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) en cordon



жгутовая (шнуровая)
набивка (f)
guarnizione (f) di cor-
done
guarnición (f) de cordón

- Packungsmaterial (n),
Dichtungsmittel (n)
2 packing material
[matières (f pl) servant
de] garniture
(f) ou bourrage (m)

набивочный материал
(m)
guarnizione (f), mate-
riale (m) da guarni-
zione
material (m) de guar-
nición

- Hanpackung (f)
3 hemp packing
garniture (f) ou bourrage
(m) de chanvre

пеньковая набивка (f)
guarnizione (f) di ca-
nara
guarnición (f) de cáñamo

- Hanzopf (m)
4 hemp twist
tresse (f) de chanvre



пеньковый жгутъ (m);
пеньковая плетёнка
(f)
treccia (f) di canara
trenza (f) de cáñamo

- weiche Flechte (f)
5 soft twist
tresse (f) souple



мягкий жгутъ (m); мяг-
кая плетёнка (f)
treccia (f) flessibile
trenza (f) flexible

- die Flechte mit Talk[um]
oder Federweiß
6 to grease the colling
schlupfrig machen (v)
lubrifier (v) les tresses
au talc, talquer (v)
les tresses

сдѣлать (дѣлать) жгутъ
скользкимъ (плетён-
ку скользкой) по-
мощью талька
lubrificare (v) le treccie
con talco
lubrificar (v) las trenzas
con talco

- Schlupfrigmachen (n)
mit Talk, Talken (n)
7 to grease, to prepare
with talc
talcage (m), lubréfac-
tion (f) au talc

натирка (f) талькомъ
lubrificare (v) con o
spalmare di talco
lubrificación (f) con
talcó

- Talkschnur (f)
8 talc colling
cordon (m) talqué

тальковый шнуръ (m)
cordone (m) spalmato
di talco
cordón (m) con talco

- Speckstein (m)
9 steatite, soapstone
stéatite (f)

талькъ (m); стеатитъ
(m)
steatite (f)
esteatita (f)

mit warmem Talg trän-
ken (v)
to soak in hot tallow
imprégner (v) ou imbi-
ber (v) de suif chand

Asbestpackung (f)
asbestos packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) d'amiant ou
d'asbeste

Asbestring (m)
asbestos ring
bague (f) d'amiant ou
d'asbeste

Asbestzopf (m)
asbestos gasket
tresse (f) d'amiant ou
d'asbeste

Baumwollpackung (f)
cotton packing
bourrage (m) ou joint
(m) de coton, garni-
ture (f) [de joint] de
coton

Baumwollschnur (f)
cotton cord
cordon (m) de coton

Tucksche Packung (f)
Tuck's packing
garniture (f) ou bourrage
(m) [de] Tuck

mit Kautschuklösung
getränkte Leinwand (f)
linen impregnated with
caoutchouc solution
toile (f) imprégnée de
solution de caout-
chouc

Gummieinlage (f)
rubber core
noyau (m) de caout-
chouc, armature (f) ou
garniture (f) intérieure
de caoutchouc

Drahteinlage (f)
wire core
armature (f) ou garni-
ture (f) intérieure de
fil métallique

пропит-ать (-ывать)
тёплым саломъ
impregnare (v) di sego 1
caldo
impregnar (v) de sebo
caliente

азбестовая набивка (f)
guarnizione (f) di ami- 2
anto
guarnición (f) de amianto

азбестовое кольцо (n)
anello (m) di amianto 3
anillo (m) de amianto

азбестовый жгутъ (m);
азбестовая плетёнка
(f) 4
treccia (f) di amianto
trenza (f) de amianto

хлопчатобумажная
набивка (f)
guarnizione (f) di co- 5
tione
guarnición (f) de algo-
dón

хлопчатобумажный
шнуръ (m)
cordone (m) di cottone 6
cordón (m) de algodón

набивка (f) Тука
guarnizione (f) di Tuck 7
guarnición (f) Tuck

полотно (n), пропитан-
ное (холость) (m), про-
питанный) каучуко-
вымъ растворомъ
tela (f) impregnata di 8
soluzione di gomma
(caucciù)
tela (f) impregnada de
solución de caucho

резиновая прокладка
(f)
anima (f) di gomma 9
núcleo (m) de caucho

проволочная проклад-
ка (f)
anima (f) di filo metal- 10
lico
guarnición (f) interior
de alambre



- Packungstreiber (m)
1 packing stick
chasse-bourrage (m)



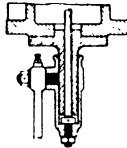
загонщик (м) для
набивок
caccia-stoppe (m)
pon-estopas

- Packungszieher (m)
2 packing-worm
tire bourrage (m)



штопоръ (м) для наби-
вок
tira-stoppe (m)
tira-estopas (m)

- packungslose Stopf-
büchse (f)
3 stuffing box without
packing
boîte-guide (f)



сальникъ (м) безъ на-
бивки
scatola (f) a stoppa
senza guarnizione
prensa-estopas (m) sin
guarnición

- Stopfbüchse (f) mit Me-
talliderung oder mit
Metallpackung, Me-
tallstopfbüchse (f)
4 stuffing box with
metallic packing
boîte (f) à bourrage à gar-
niture métallique,
presse-étoupe (m) à
garniture métallique



сальникъ (м) съ метали-
ческой набивкой
scatola (f) a stoppa con
guarnizione metallica
prensa-estopas (m) con
guarnición metálica

- Metalliderung (f), Me-
tallpackung (f)
5 metallic packing
garniture (f) métallique

a

металлическая набив-
ка (f)
guarnizione (f) metallica
guarnición (f) metálica

- bronzeener Druckring (m)
6 bronze pressing ring
bague (f) de pression en
bronze

b

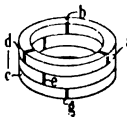
бронзовое нажимное
кольцо (n)
anello (m) di pressione
di bronzo
anillo (m) de presión de
bronce

- Dichtungsring (m) aus
Weißmetall
7 packing ring of white
metal
bague (f) de garniture
en métal blanc

c

набивочное (уплотняю-
щее) кольцо (n) изъ
благороднаго металла (спла-
ва)
anello (m) di guarni-
zione di metallo bian-
co
anillo (m) de guarnición
de metal blanco

- Ringlage (f), Ringsatz
(m)
8 set of packing rings
position (f) de[s] bague[s]



слой (м) колець
strato (m) di anelli
capa (f) ó serie de seg-
mentos

Stoßstelle (f)
joints (pl)
about (m), joint (m)

b, e, g

место (n) стыка; стык
giuntura (f) (m) 1
juntura (f)

versetzt liegende Stoßstellen (f pl)
staggered joints (pl)
joints (m pl) croisés ou alternés ou tiercés

e, g

стыки (m pl), смещенные относительно друг друга
giunti (m pl) alternati 2
junturas (f pl) cruzadas

den Packungsring einlegen (v)
to insert the packing ring
insérer (v) la bague de garniture



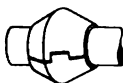
встав-ить(-лять) набивочное кольцо
inserire (v) o collocare 3
(v) l'anello
colocar (v) en su lugar el anillo

Labyrinthdichtung (f)
labyrinth packing joint (m) à labyrinthe



лабиринтное уплотнение (n)
guarnizione (f) a scanalature 4
empaquetadura (f) con ranuras

zweiteiliger Dichtungskegel (m)
two-part packing cone
cône (m) de garniture en deux parties



двухраздельный уплотняющий (набивочный) конус (m)
cono (m) di guarnizione 5
in due pezzi
cono (m) de guarnición en dos partes

geschabte Dichtfläche (f)
scraped packing surface
[sur]face (f) dressée au grattoir

пришаренная уплотняющая поверхность (f)
superficie (f) raschiata o grattata 6
superficie (f) enderezada

aufeinandergeschliffene Metallringe (m pl)
metal rings (pl) fitted together by grinding one on the other
bagues (f pl) métalliques rodées l'une sur l'autre



a, b, c

металлические кольца (n pl), притёртые друг к другу
anelli (m pl) metallici smerigliati l'uno sul l'altro 7
anillos (m pl) metálicos rodados el uno contra el otro

Stopfbüchendeckel (m)
gland
chapeau (m) de boîte à bourrage

d

крышка (f) сальника
copercchio (m) di scatola a stoppa 8
tapa (f) de la caja de estopas

galvanische Metallpapierpackung (f)
electro-deposited metallic paper packing
garniture (f) en papier galvanométallique

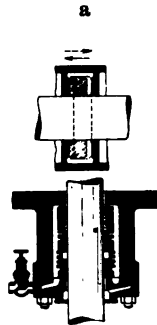


гальваническая металлически-бумажная набивка (f)
guarnizione (f) di carta galvano-metallica 9
empaquetadura (f) de papel galvano-metálico

- weicher Packungsring (m)
 1 soft packing ring
 bague (f) de papier
 souple

- bewegliche Stopfbüchse (f)
 2 movable stuffing box
 boîte (f) à bourrage
 mobile, presse-étoupe
 (m) mobile

- entlastete Stopfbüchse (f)
 3 balanced stuffing box
 boîte (f) à bourrage dé-
 chargée, presse-étoupe
 (m) déchargé



мягкое набивочное
 кольцо (n)
 anello (m) di carta fles-
 sibile
 anillo (m) de papel fle-
 xible

подвижной сальник (m)
 scatola (f) a stoppa
 mobile
 prensa-estopas (m) móvil

разгруженный сал-
 ник (m)
 scatola (f) a stoppa e
 premistoppa (m) non
 portante
 prensa-estopas (m) des-
 cargado

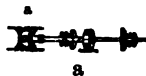
Kreuzkopf und Gleitbahn

- 4 Crossehead and Guides

Crosse et Glissière

- übertragender Maschi-
 nenteil (m), Trieb-
 werkteil (m)
 5 organs (pl) of transmis-
 sion
 organe (m) de trans-
 mission

- Kreuzkopf (m)
 6 crosshead
 crosse (f), croisillon (m)



- lagerartiger Kreuzkopf (m)
 7 crosshead fitted with
 brasses
 crosse (f) en forme de
 palier



- geschlossener Kreuz-
 kopf (m)
 8 closed crosshead
 crosse (f) fermée



- gabelförmiger Kreuz-
 kopf (m), gegabelter
 Kreuzkopf (m)
 9 forked crosshead, "box"
 form of crosshead
 crosse (f) fourchue ou
 en fourche



Крейцкопф и Направ-
 ляющая
 Testa a Croce e
 Guida del Pattino
 Taco y Guía del Patín

передаточная часть (f)
 organo (m) di trasmis-
 sione
 órgano (m) de trans-
 misión

крейцкопф (m); пол-
 зунь (m)
 testa (f) a croce
 taco (m), cruceta (f),
 resbaladera (f)

крейцкопф (m) (пол-
 зунь (m)), имеющий
 форму подшипника
 testa (f) a croce in for-
 ma di supporto
 taco (m) en forma de
 soporte

закрытый ползунь (m)
 (крейцкопф (m))
 testa (f) a croce chiusa
 taco (m) cerrado

ползунь (m), имеющий
 форму вилки; вил-
 кообразный крейц-
 копф (m)
 testa (f) a croce in for-
 ma di forchetta
 taco (m) en forma de
 horquilla

Kreuzkopfkörper (m)
body of the crosshead
corps (m) de crosse



тіло (n) ползуна
(крейцкопфа)
corpo (m) della testa a
croce
cuerpo (m) del taco

Kreuzkopfnabe (f)
boss for the piston rod
moyeu (m) de crosse

a

b

втулка (f) ползуна
(крейцкопфа)
mozzo (m) della testa a
croce
cubo (m) del taco

Scheidewand (f)
separating wall
cloison (f)

c

перегородка (f)
tramezzo (m)
tabique (m)

Nabenwulst (m)
bead of the boss
bourrelet (m) de moyeu

e

запличникъ (m) втулки
ingrossamento (m) del
mozzo
refuerzo (m) del cubo

geschlitzte Kreuzkopfnabe (f)
split boss for the piston rod
moyeu (m) de crosse fendu



втулка (f) ползуна
(крейцкопфа) съ
прорезъ
mozzo (m) spaccato
della testa a croce
cubo (m) con hendidura de taco

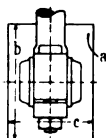
die Nabe festklemmen (v)
to clamp the boss together
immobiliser (v) ou caler
(v) le moyeu

защемлять втулку
fissare (v) il mozzo
inmovilizar (v) el cubo

Kreuzkopfführung (f)
crosshead guide
guide (m) de la crosse

направляюція (f pl)
крейцкопфа (ползуна)
guida (f) della testa a
croce
guia (f) del taco

Kreuzkopfschleifer (m),
Gleitklotz (m), Schlitten (m)
guide block, slide block
conslisseau (m) de crosse



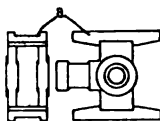
a

ползунъ (m); салазки
(f pl)
guida (f)
guia (f)

Gleitshuh (m), Gleitplatte (f), Gleitstück (n)
slipper, shoe
patin (m)

башмакъ (m); наличникъ (m); подошва (f)
pattino (m)
patin (m)

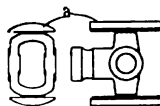
- ebener Gleitschuh (m)
1 flat slipper
patin (m) plat



плоский башмакъ (m)
pattino (m) piatto o a
superficie plana
patin (m) plano



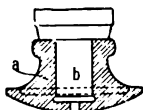
- runder Gleitschuh (m)
2 cylindrical slipper
patin (m) rond



круглый башмакъ (m)
pattino (m) tondo o a
superficie cilindrica
patin (m) redondo



- abnehmbarer Gleit-
schuh (m)
3 detachable slipper
patin (m) enlevable ou
amovible



съёмный башмакъ (m)
pattino (m) smontabile
patin (m) desmontable

a

b

- Gleitschuhzapfen (m)
4 slipper pin
tourillon (m) de patin

цапфа (f) башмака
perno (m) del pattino
tornillo (m) de patin

- eingleisige oder einsei-
tige Schlittenführung (f)



- 5 single guide
guidage (m) unilatéral
de la crosse, guidage
(m) de la crosse par
un seul patin

односторонняя напра-
вляющая (f pl) баш-
мака
guida (f) unilaterale o
ad un pattino
guia (f) unilatéral o de
un patin



- zweigleisige oder doppel-
seitige ebene Schlit-
tenführung (f), Pris-
menführung (f)



- 6 double guide
glissières (f pl) doubles
méplates, glissières
(f pl) méplates à gui-
dage bilatéral

двусторонняя напра-
вляющая (f pl) баш-
мака
guida (f) piatta doppia
guia (f) plana doble



eingleisiger Kreuzkopf
(m), Kreuzkopf (m)
mit einer Gleitfläche
crosshead with one
slipper
crosse (f) à savate ou à
un seul patin, crosse
(f) guidée d'un seul
rôte, crosse (f) à gui-
dage unilatéral



крейцкопфъ (m) (пол-
зунъ (m)) съ одной
скользящей поверх-
ностью (съ однимъ
башмакомъ) 1
testa (f) a crosse ad un
solo pattino
taco (m) de un solo
patin

zweigleisiger Kreuzkopf
(m), Kreuzkopf (m)
mit zwei Gleitflächen
crosshead with two
slippers
crosse (f) à guidage bi-
latéral, guidage (m)
de la crosse par deux
patins



крейцкопфъ (m) (пол-
зунъ (m)) съ двумя
башмаками (скользя-
щими поверхностями) 2
testa (f) a crosse bilate-
rale o a due pattini
taco (m) bilateral ó de
dos patines

viergleisiger Kreuzkopf
(m)
four bar type of cross-
head, crosshead for
four slide bars
crosse (f) à quatre patins



крейцкопфъ (m) (пол-
зунъ (m)) съ четырь-
мя салазками (баш-
маками) 3
testa (f) a crosse a quattro
pattini
taco (m) de cuatro patines

Kolbenstangentraverse
(f), Querhaupt (n)
crosshead beam
traverse (f) de tige de
piston

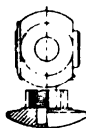
a

крестовина (f); кулакъ
(m)
traversa (f) degli steli 4
degli stantuffi
traviesa (f) de vástagos
de émbolos

Nachstellbarkeit (f) der
Gleitschuhe
adjustability of the
slipper
régulabilité (f) du patin

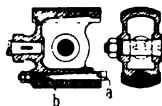
регулируемость (f)
башмаковъ
registrabilità (f) del pat-
tino 5
regulabilidad (f) del
patin

nachstellbarer Gleit-
schuh (m)
adjustable slipper
patin (m) réglable



регулируемый баш-
макъ (m)
pattino (m) registrabile 6
patin (m) réglable

Gleitschuh (m) mit hin-
tergelegtem Flach-
keil
slipper with flat wedge
patin (m) à clavette
[mé]plate [posée der-
rière lui]



башмакъ (m) съ под-
ложеннымъ плос-
кимъ клиномъ
pattino (m) a chlavetta 7
piana
patin (m) con chaveta
plana

Stellkeil (m), Nachstell-
keil (m)
tightening wedge
clavette (f) de réglage,
clavette (f) de serrage

a

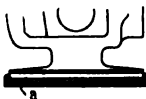
натяжная чека (f); уста-
новочный регулиро-
вочный клинъ (m)
cuneo (m) d'aggiusta- 8
mento
cuña (f) de ajuste ó de
aprieto

- Keilschraube (f)
1 wedge bolt
vis (f) de clavette

b

клинь (m) съ нарезкой
vite (f) della chiavetta
tornillo (m) de la chaveta

- Weißmetallausfüt-
terung (f), Weißmetall-
garnierung (f), Weiß-
metalleinlage (f), Anti-
fraktions [metall] ein-
lage (f)
2 white-metal lining
fourrure (f) ou garniture
(f) antifricción ou en
métal blanc, antifric-
tion (m)



заливка (f) бѣлымъ ме-
талломъ (бабитомъ);
антифрикционная
прокладка (f)
guarnizione (f) in metal-
lo bianco
guarnición (f) de metal
blanco ó antifricción

- mit Antifriktionseinlage
versehen (adj)
to line with antifriction
metal
3 antifricciónné (adj), gar-
ni (adj) d'une four-
rure antifricción, mu-
ni (adj) d'une garni-
ture antifricción, gar-
ni (adj) d'antifricción

снабдить антифрик-
ционной прокладкой
(f); зали-ть (-вать)
антифрикционнымъ
металломъ
guarnito (agg) di metallo
bianco
guarnecido (adj) de me-
tal blanco

- Weißmetallstreifen (m)
4 white-metal strip
bande (f) en métal blanc,
bande (f) antifricción

a

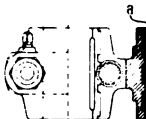
полоса (f) бѣлаго метал-
ла (бабита)
striscia (f) di metallo
bianco
tira (f) de metal blanco

- schwalbenschwanzför-
mige Vertiefung (f)
5 dove-tailing
rainure (f) en queue
d'aronde



углубление (n) въ видѣ
ласточкина хвоста
scanalature (f) a coda
di rondine
ranura (f) en cola de
milano

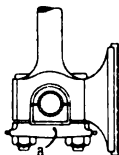
- aufgegossene Weiß-
metallplatte (f)
cast-on white metal
plate
6 plaque (f) antifricción
ou de métal blanc
coulée [sur . . .]



a

залитая сверху плита
(f) изъ бѣлаго метал-
ла
piastra (f) di metallo
bianco colato [su . . .]
placa (f) de metal blanco
fundido [sobre . . .]

- Kreuzkopf (m) mit ange-
schmiedeter Kolben-
stange
7 crosshead forged in one
with the rod
crosse (f) forgée sur la
tige de piston



крейцкопфъ (m) (пол-
зунъ (m)) съ отко-
ваннымъ за-одно съ
нимъ поршневымъ
штокомъ
testa (f) a croce e stelo
di stantuffo fucinati
insieme
taco (m) y vástago (m)
de émbolo unidos por
forja

Kreuzkopflagerdeckel
(m), Kreuzkopfdeckel
(m)

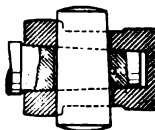
crosshead cap, cross-
head cover
chapeau (m) ou cou-
vercle (m) de crosse

Einstellbarkeit (f) der
Kolbenstangenlänge
adjustability of the
length of the piston
rod

régulabilité (f) de la lon-
gueur de la tige de
piston, (ou para-
phrase:) longueur (f)
réglable de la tige de
piston

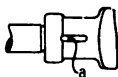
Befestigung (f) durch
Kegel (Konus) und
Keil

fastening by means of
a cone and cotter
fixation (f) ou fixation (m)
à cône et clavette



Keilverbindung (f), Ver-
keilung (f)
cotterring
calage (m), clavetage(m)

Keilloch (n)
slot for cotter
trou (m) ou logement(m)
de clavette

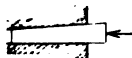


Einarbeiten (n) des Keil-
loches
making the cotter hole
confection (f) du loge-
ment ou trou de cla-
vette

einen Keil eintreiben (v)
to drive in a cotter
chasser (v) une clavette
dans son logement

einen Keil antreiben (v)
oder anziehen (v)
to tighten up a cotter
serrer (v) une clavette

Keiltreiber (m)
cotter driver
chasse-clavette (m)



крышка (f) крейцкопфа
(ползуна)
coperchio (m) della
testa a croce
tapa (f) del taco

длина (f) поршневого
штока может быть
изменена посред-
ством . . .
regolabilità (f) della
lunghezza dello stelo
dello stantuffo
regulabilidad (f) de la
longitud del vástago
de émbolo

укрепление (n) помо-
щью конуса и клина
fissazione (f) mediante
cono e chiavetta
fijación (f) por cono y
chaveta

клиновое укрепление
(n); клиновое соеди-
нение (n)
calettamento (m) a
chiavetta, calettatura
(f) a bietta
unión (f) por chaveta

клиновое отверстие (n);
отверстие для клина
apertura (f) per la chia-
vetta

ranura (f) para chaveta
пригонка (f) отверстия
для клина
aggiustamento (m) del-
l'apertura della chia-
vetta
apertura (f) del agujero
para la chaveta

загнуть (загонять)
клинь (m); вгонять
(вогнуть) клинь
cacciare (v) dentro una
chiavetta
cuñar (v)

подтянуть (-гивать)
клинь
riserrare (v) una chia-
vetta
apretar (v) una chaveta
клиновой загонщик
(m); загонщик для
клиньев
stampo (m) perchiavetta
estampa (f) para cha-
vetas

- Stahlkeil (m)
1 steel cotter
clavette (f) en acier

- T-förmiges Kolben-
stangenende (n)
T-shaped piston-rod end,
2 marine end (of piston
rod)
extrémité (f) de tige de
piston profilée en T

- kegelförmiger oder
konischer Ansatz (m)
3 tapered prolongation
prolongement (m) co-
nique

- der Konus liegt an
the cone fits tightly
4 le cône épouse exacte-
ment la forme de son
logement, le cône
s'applique bien

- Spitzenwinkel (m) des
Kegels oder des Konus
5 angle of taper
angle (m) au sommet
du cône

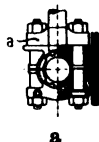
- Anzug (m) oder Steigung
(f) des Kegels oder des
Konus, Konizität (f)
6 taper of the cone
conicité (f) ou fruit (m)
du cône

- konischer Bund (m)
7 tapered collar or shoul-
der
collet (m) conique

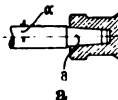
- zylindrischer Ansatz (m)
8 cylindrical prolongation
prolongement (m) cy-
lindrique

- Hohlkehle (f), Ausrun-
dung (f)
9 fillet, round corner
gorge (f)

- Mittelstück (n), Mittel-
teil (m)
10 centre or center (A) part
pièce (f) ou partie (f)
médiane ou du milieu



a



a

α

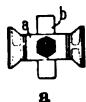
tg α



a

b

c



a

стальной клин (m)
cuneo (m) d'acciaio
chaveta (f) de acero

тавровый (Т-образный)
конец (m) поршне-
вого штока
estremità (f) di stelo di
stantuffo in forma di T
extremidad (f) en T de
vástago de émbolo

коническая насадка (f)
prolungamento (m) o
appendice (f) conica
prolongación (f) cóni-

конус (m) прилегает
il cono s'applica bene
el cono encaja bien

вершинный угол (m)
(угол наклона) ко-
нуса
angolo (m) alla sommità
ángulo (m) en el vértice
del cono

уклон (m) конуса
conicità (f)
conicidad (f)

конический заплечик
(m)
colletto (m) conico
cuello (m) cónico

цилиндрическая на-
скадка (f)
prolungamento (m) ci-
lindrico
prolongación (f) cillin-
drica

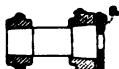
заточка (f)
gola (f)
cuello (m)

средняя часть (f)
parte (f) di mezzo, pezzo
(m) medio
pieza (f) intermedia

angeschmiedeter

Kreuzkopfpapfen (m)
pin forged on the cross-
headtourillon (m) venu de
forge avec la crosseKreuzkopfpapfen (m),
Kreuzkopfbolzen (m)
crosshead pin, gudgeon
tourillon (m) de crosseGegenplatte (f)
guard plate
contre-plaque (f)Kreuzkopfpapfenlager
(n), Kreuzkopflager (n)
crosshead bearing
palier (m) de crossezylindrische Lager-
schale (f)
cylindrical brasses (pl)
cousinet (m) cylindri-
queviereckige Lagerschale
(f)
square brasses (pl)
cousinet (m) carréstellbare Keilverbin-
dung (f)
gib and cotter
clavetage (m) réglableKeilnachstellung (f)
adjustment of the cotter
réglage (m) des clavet-
tesKeilbeilage (f)
gib
contre-clavette (f)

b

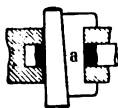
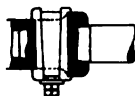


a



a

b



a

болт (m), откованный
за-одно съ крейц-
копфомъperno (m) fucinato in-
sieme colla testa a
croceperno (m) forjado con
el tacoцапфа (f) (палец (m))
крейцкопфа; крейц-
копфный болт (m);
болт ползунаperno (m) della testa a
croce

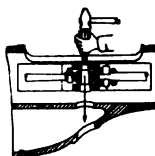
perno (m) del taco

нажимная плита (f)
contro-piastra (f)
contra-placa (f)подшипник (m) крейц-
копфа (ползуна);
крейцкопфный под-
шипник (m)sopporto (m) di testa a
croce

soporte (m) del taco

цилиндрический вк-
ладыш (m)
cuscinetto (m) cilin-
drico
cojnete (m) cilindricoчетырёхугольный
вкладыш (m)
cuscinetto (m) rettan-
golare
cojnete (m) rectangularпереставляемое
(регулируемое) кли-
новое соединение (n)
calettamento (m) a chia-
vetta [regolabile] o a
vite di richiamounión (f) por chaveta
reglableперестановка (f) (регу-
лировка (f)) клинень
regolazione (f) della
chavettaregulación (f) de la
chavetaзакладка (f); кон-
тръ-
клинъ (m)
contro-chavetta (f)
contra-chaveta (f)

- den Kreuzkopfpapfen
 austreiben (v)
 to drive the crosshead
 pin out
 1 chasser (v) le tourillon
 de crosse hors de son
 logement, dégager (v)
 le tourillon de crosse

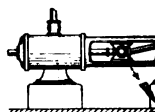


выби-ть (-вать) крейц-
 копфный болтъ
 smontare (v) il perno
 della testa a croce
 desmontar (v) el perno
 del taco

- der Kreuzkopfpapfen
 lockert sich
 the crosshead pin gets
 2 slack
 le tourillon de la crosse
 joue ou prend du jeu
 ou se dégage

крейцкопфный болтъ
 (m) ослабъ
 il perno della testa a
 croce s'allenta
 el perno del taco se
 afoja

- der Kreuzkopfpapfen
 fliegt heraus
 the crosshead pin flies
 3 out
 le tourillon de crosse
 est projeté ou lancé
 au dehors



крейцкопфный болтъ
 (m) выскакиваетъ
 il perno della testa a
 croce viene lanciato
 fuori
 el perno del taco salta

- massiver Kreuzkopf (m)
 4 solid crosshead
 crosse (f) massive



массивный крейц-
 копфъ (m); сплош-
 ной ползунъ (m)
 testa (f) a croce mas-
 siccia
 taco (m) macizo

- geradlinig bewegter
 Maschinenteil (m)
 rectilinear moving me-
 chanism
 5 organe (m) de machine
 animé d'un mouve-
 ment rectiligne, or-
 gane (m) à mouve-
 ment rectiligne

прямолинейно движу-
 щаяся часть (f) ма-
 шины
 organo (m) di macchina
 a movimento retti-
 lineo
 órgano (m) de la máquina
 animado de movimi-
 ento rectilíneo

- Geradführung (f) des
 Kreuzkopfes, Kreuz-
 kopfgeradführung (f)
 6 crosshead guide
 glissières (f pl) de la
 crosse

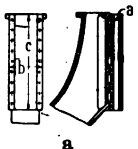


направляющія (f pl)
 крейцкопфа
 guida (f) della testa a
 croce
 guía (f) del taco

- Gleitfläche (f), Gleit-
 bahn (f), Schlitten-
 bahn (f), Führung-
 bahn (f), Lauffläche (f)
 7 surface of guide, guide
 face
 surface (f) ou vole (f) de
 glissière ou de glisse-
 ment

скользящая поверх-
 ность (f); параллели
 (f pl)
 superficie (f) di contatto
 superficie (f) de resbala-
 miento

- vorgeschraubte Gleit-
 platte (f)
 8 guide plate screwed on
 guide column
 plaque (f) de glissière
 montée à vis ou vissée



привинченная сверху
 плита (f) скольже-
 ния
 piastra (f) di contatto
 avvitata
 placa (f) de resbala-
 miento atornillada

Gleitflächenbreite (f)
width of guide surface
largeur (f) de la surface
ou voie de glissement

b

ширина (f) поверхности
скольжения
larghezza (f) della super-
ficie di contatto
anchura (f) de la super-
ficie de resbalamiento

1

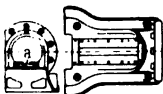
Gleitflächenlänge (f)
length of guide surface
longueur (f) de la sur-
face ou voie de glisse-
ment

c

длина (f) поверхности
скольжения
lunghezza (f) della su-
perficie di contatto
longitud (f) de la super-
ficie de resbalamiento

2

Ebenführung (f), ebene
Schlittenführung (f)
flat guide
glissière (f) plate



плоская направляющая
(f pl) (параллели (f pl))
guida (f) plana
guia (f) plana

3

ebene Gleitfläche (f),
ebene Führungsbahn (f)

a

плоская поверхность (f)
скольжения
superficie (f) di contatto
plana
superficie (f) de resbala-
miento plana

4

flat guide surface
surface (f) de glissière
plane

Rundführung (f)
cylindrical guide
glissière (f) ronde



круглая направляю-
щая (f pl) (параллели
(f pl))
guida (f) circolare
guia (f) redonda

5

zylindrische Gleitfläche
(f), runde Führung-
bahn (f)
cylindrical guide sur-
face
surface (f) de glissière
cylindrique ou circu-
laire

a

цилиндрическая ско-
льзящая поверхность (f)
superficie (f) di contatto
cilindrica
superficie (f) de resbala-
miento cilíndrica

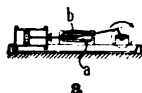
6

Führungssachse (f)
axis of guide
axe (m) de glissière

направляющая ось (f)
asse (m) di guida
eje (m) de guía

7

Vorwärtsgleitbahn (f),
Vorwärtsgleitfläche (f)
forward (stroke) guide
surface
voie (f) de glissement
antérieure



a

направляющая поверх-
ность (f) скольжения
переднего хода
guida (f) per corsa d'an-
data
guia (f) para marcha
adelante

8

Rückwärtsgleitbahn (f),
Rückwärtsgleitfläche (f)
backward (stroke) guide
surface
voie (f) de glissement
postérieure

b

направляющая поверх-
ность (f) скольжения
при ходе назад
guida (f) per corsa di
ritorno
guia (f) para marcha
atrás

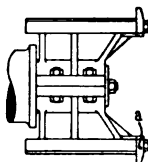
9

Parallelität (f) der Gleit-
bahnen
parallelism of the guides
parallélisme (m) des
glissières

параллельность (f) на-
правляющих по-
верхностей
parallelismo (m) delle
guide
parallelismo (m) de las
guías

10

- seitliche Führung (f)
1 lateral guide
guidage (m) latéral



боковое направление(n)
sistema (m) di guida
laterale
guía (f) lateral

- Führungseiste (f),
Führungsschiene (f)
2 guide plate
líteau (m) de guidage,
líteau-guide (m)

направляющая планка
(f)
pezzo (m) di guida
pestaña (f) de la guía

- seitliche Gleitschiene (f),
Seitenleiste (f)
3 side plate
glissière (f) latérale

a

боковая закраина (f);
боковая скользящая
планка (f)
guida (f) laterale
guía (f) lateral

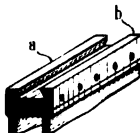
- Rückwärtsgleitschiene
(f), übergreifende
Gleitschiene (f)
4 back plate
glissière (f) postérieure,
glissière (f) surplomb-
bante



a

направляющая планка
(f) для возвратного (об-
ратного) движения;
выступающая направ-
ляющая закраина (f)
guida (f) per marcia in-
dietro
guía (f) para marcha
atrás, guía (f) desplo-
mada

- angegossene Leiste (f)
5 guide plate cast on
líteau (m) venu de fonte
avec le corps de la
glissière; líteau (m)
de fonte faisant corps
avec la glissière



a

прилитая планка (f)
listello (m) fuso in-
sienne con ...
pestaña (f) de fundición

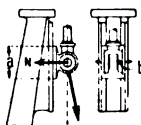
- angeschraubte Leiste (f)
6 guide plate screwed on
líteau (m) boulonné ou
vissé sur la glissière

b

привинченная планка
(f)
listello (m) avvitato
pestaña (f) atornillada
в'єсь (м) крейцкопфа
(ползуна)
peso (m) della testa a
croce
peso (m) del taco

- Kreuzkopfgewicht (n)
7 weight of crosshead
poids (m) de la crosse

- Druck (m) auf die Gleit-
bahn, Gleitbahndruck
(m)
8 pressure on the guide
face
pression (f) sur la vole
de glissement



N

- Flächendruck (m), Auf-
lage(r)druck (m)
9 surface pressure
pression (f) d'appui, pres-
sion (f) de surface

давление (n) на направ-
ляющая (параллели)
pressione (f) sulla super-
ficie di contatto
presión (f) sobre la super-
ficie de resbalamiento

опорное (поверхност-
ное) давление; дав-
ление на поверхность
pressione (f) sulla super-
ficie di appoggio
presión (f) superficial
ó de apoyo

Auflagefläche (f), Druck-
fläche (f)
working face
surface (f) d'appui ou de
portée ou de portage

a · b

поверхность (f) опоры
superficie (f) di appoggio 1
superficie (f) de apoyo

spezifischer Flächen-
druck (m), Flächen-
pressung (f)
specific surface pressure
pression (f) [de portée]
par unité de surface,
pression (f) de surface
unitaire ou spécifique

$$\frac{N}{a \cdot b}$$

удельное давление (n);
давление на единицу
поверхности
pressione specifica (f) 2
sulla superficie
presión (f) superficial
específica

zulässiger Flächendruck
(m)
admissible surface pres-
sure
pression (f) de surface
admissible

допускаемое поверх-
ностное давление (n)
pressione ammissibile 3
(f) sulla superficie
presión (f) superficial
admissible

Gleitgeschwindigkeit (f)
sliding speed
vitesse (f) de glissement



$$\frac{m}{\text{sec}}$$

скорость (f) скольжения
velocità (f) di scorri-
mento 4
velocidad (f) de resba-
lamiento

Reibung (f)
friction
frottement (m)

трение (n)
attrito (m)
rozamiento (m), fricción 5
(f)

gleitende Reibung (f)
sliding friction, friction
of motion
frottement (m) de glisse-
ment

трение (n) скольжения
attrito (m) radente; at-
trito (m) di scorri-
mento 6
rozamiento (m) de res-
balamiento

Reibungswiderstand (m)
frictional resistance
résistance (f) de frotte-
ment ou due au frotte-
ment

N · μ

сопротивление (n) отъ
трения
resistenza (f) d'attrito 7
resistencia (f) al roza-
miento

Reibungsfläche (f)
rubbing surfaces, sur-
faces in contact
surface (f) frottante,
surface (f) de frotte-
ment

поверхность (f) трения;
трущаяся поверх-
ность
superficie (f) d'attrito 8
superficie (f) de roza-
miento

Reibungszahl (f),
Reibungskoeffizient
(m)
coefficient of friction
coefficient (m) de frotte-
ment

μ

коэффициент (m) тре-
ния
coefficiente (m) d'attrito 9
coefficiente (m) de ro-
zamiento

Reibungswinkel (m)
angle of friction
angle (m) de frottement

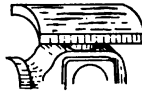
φ

угол (m) трения
angolo (m) d'attrito 10
ángulo (m) de rozamiento

- Reibungsarbeit (f)
 1 work of friction
 travail (m) de frotte-
 ment

- Abnützung (f) der Gleit-
 fläche
 2 wear and tear of the
 guide surface
 usure (f) de la glissière

- Anfressung (f)
 3 abrasion
 grippage (m)



- Erwärmung (f) der Gleit-
 fläche
 4 heating of the guide
 surface
 échauffement (m) de la
 glissière

- Kühlung (f) der Gleit-
 fläche
 5 cooling of the guide
 surface
 refroidissement (m) de
 la glissière



- Maschinenrahmen
 6 Engine Bed-Plates
 Bâti de la machine

- tragender Maschinenteil
 (m)
 7 supporting part
 pièce (f) portante d'une
 machine

- Maschinengestell (n),
 Rahmen (m)
 8 engine bed-plate, engi-
 ne frame
 bâti (m) de machine



- работа (f) трения
 lavoro (m) d'attrito
 trabajo (m) de rozam-
 iento

- износ (m) поверх-
 ности скольжения
 (скользящей по-
 верхности)
 usura (f) o consumo (m)
 della superficie di
 contatto
 deterioro (m) ó desgaste
 (m) de la superficie
 de resbalamiento

- заѣдание (n)
 corrosione (f)
 corrosión (f) del patin

- нагревание (n) поверх-
 ности скольжения
 (скользящей поверх-
 ности)
 riscaldamento (m) della
 superficie di contatto
 calentamiento (m) de la
 superficie de resbala-
 miento

- охлаждение (n) поверх-
 ности скольжения
 (скользящей поверх-
 ности)
 raffreddamento (m) del-
 la superficie di con-
 tatto
 refrigeración (f) de la
 superficie de resbala-
 miento

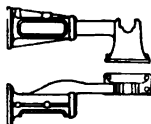
- Рама машины
 Incastellatura della
 macchina
 Armazón de la máquina

- опорная часть (f) ма-
 шины
 pezzo (m) portante della
 macchina
 órgano (m) de susten-
 tación de una má-
 quina

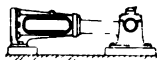
- рама (f) (станина (f))
 машины
 incastellatura (f) della
 macchina
 armazón (m) de máqui-
 na

Rahmenmodell (n)
bed-plate or frame pattern
modèle (m) de bâti

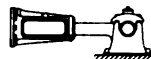
Bajonettrahmen (m)
bayonet frame
bâti (m) en baïonnette



Rahmen (m) mit Rundführung, Rundführungsrahmen (m)
frame with circular guide
bâti (m) à glissière cylindrique



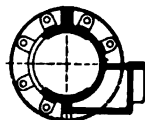
schwebender oder freitragender Bajonett-
rahmen (m)
girder type frame, unsupported bayonet
frame
bâti (m) à baïonnette en porte-à-faux



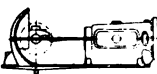
unterstützter Rahmen (m)
semi-girder type frame, supported frame
bâti (m) à supports



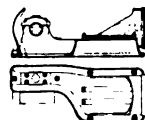
halb aufliegender Rahmen (m)
partly supported frame
bâti (m) à demi appuyé sur sa base



ganz aufliegender Rahmen (m)
frame supported on its whole length
bâti (m) d'aplomb sur sa base ou complètement appuyé sur sa base



Rahmen (m) mit einseitiger ebener Führung
frame with flat guide, on one side, frame for overhung crank
bâti (m) à guide unilatéral plan



модель (f) рамы (станины)
modello (m) dell' incastellatura
modelo (m) de armazón

баионетная рама (f);
штыковая станина (f)
incastellatura (f) a baïon-
netta
armazón (m) de bayo-
neta

рама (f) с круглыми направляющими (салазками); станина (f) с круглыми параллелями
incastellatura (f) a guida cilindrica
armazón (m) de guía circular

свободно висятая баионетная рама (f) (станина (f))
incastellatura (f) a trave con balonetta a sbolzo
armazón (m) de bayoneta voladizo

подпираемая рама (f) (станина (f)); рама (станина) с подставками
trave (f) sostenuta o appoggiata
armazón (m) de soporte

полуприлегающая рама (f) (станина (f))
incastellatura (f) parzialmente appoggiata
armazón (m) semi-apoyado

рама (f) (станина (f)), покоящаяся (лежащая) целиком на фундаменте
incastellatura (f) del tutto appoggiata
armazón (m) completamente sostenido

рама (f) с односторонними плоскими направляющими (салазками); станина (f) с плоскими параллелями
incastellatura (f) a guida semplice plana
armazón (m) de guía sencilla plana

- gabelförmiger Rahmen
(m), Gabelrahmen (m)
1 forked frame, centre
(centrer A) crank
frame
bâti (m) fourchu ou à
fourche

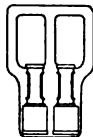


вилкообразная рама (f);
вилчатая (вилочная)
станина (f)
incastellatura (f) a con-
chiglia
armazón (m) ahorquillado

- Gabelrahmen (m) mit
Rundführung
2 forked frame with cir-
cular guides
bâti (m) à fourche avec
glissière cylindrique

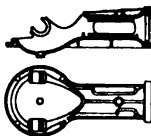
вилкообразная рама (f)
(вилчатая (вилочная)
станина (f)) с
круглыми направ-
ляющими (салазками,
параллелями)
incastellatura (f) a con-
chiglia a guida cilindrica
armazón (m) ahorquillado con guía cilíndrica

- Doppelrahmen (m)
3 double frame
bâti (m) double



двойная рама (f) (станина (f))
incastellatura (f) a doppia trave
armazón (m) doble

- bettförmiger Rahmen (m)
4 frame with circular end
bâti (m) à bain [d'huile]



коробчатая рама (f)
(станина (f))
incastellatura (f) a vasca
armazón (m) de cuna

- Doppelbalkenbett (n)
5 double beam frame
semelle (f) de solives
double



двухбалочная рама (f)
(станина (f))
basamento (m) a trave
doppia
suela (f) de viga doble

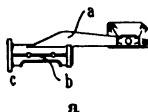
- starrer Rahmen (m)
6 stiff frame
bâti (m) rigide ou indé-
formable

жёсткая рама (f) (станина (f))
incastellatura (f) rigida
armazón (m) rígido

- der Rahmen federt
7 the frame springs
le bâti fait ressort ou
est élastique

рама (f) (станина (f))
пружинить
l'incastellatura mol-
leggia
el armazón es elástico

- Rahmenbalken (m)
8 frame girder
poutre (f) de bâti



балка (f) рамы (станины)
trave (f) dell'incastellatura
viga (f) de armazón

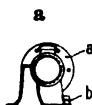
Rahmenrumpf (m),
Rumpf (m) des Rah-
mens
body of the frame
corps (m) du bâti

Rahmenkopf (m), Lager-
balkenkopf (m)
front end of the frame,
crank-shaft bearing-
end of frame
tête (f) de bâti



Rahmenflansch (m)
frame flange
bride (f) de bâti

Rundführungsflansch
(m)
flange of the circular
guide
bride (f) de glissière
cylindrique



Ankernocken (m)
boss or lug for founda-
tion bolt
patte (f) ou saillie (f)
d'ancrage



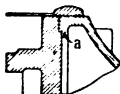
Rahmenfenster (n)
guide opening
fenêtre (f) du bâti

a

Rahmenfuß (m)
foot of frame
pied (m) de bâti

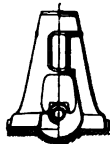
b

einspringender Zen-
trier[ungs]ring (m)
recessed centring ring
bague (f) de centrage
rentrante



a

[Maschinen-]Ständer
(m), Rahmen (m) oder
Gestell (n) für stehen-
de Maschine, Zylin-
derträger (m)
frame for vertical en-
gine
bâti (m) de machine
verticale



остовъ (m) (тело (n))
рамы (станины)
raccordo (m) dell'in-
castellatura col cili-
dro
cuerpo (m) del armazón

b

головка (f) рамы (ста-
нины)
testa (f) della trave del-
l'incastellatura
cabeza (f) del armazón

фланецъ (m) рамы (ста-
нины)
orlo (m) o flangia (f) del-
l'incastellatura
brida (f) del armazón

фланецъ (m) круглыхъ
направляющихъ (са-
лазокъ, параллелей)
orlo (m) o flangia (f)
della guida cilindrica
brida (f) de guía
cilindrica

приливъ (m) для фун-
даментныхъ болтовъ
piastra (f) o sporgenza
per i bulloni di fon-
dazione
pata (f) de anclaje

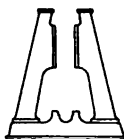
очко (n) рамы (ста-
нины)
finestra (f) o apertura (f)
dell'incastellatura
ventana (f) del armazón

ножка (f) рамы; под-
ставка (f) подъ ста-
нину
zoccolo (m) o piede (m)
dell'incastellatura
pie (m) del armazón

выступающее центри-
рующее кольцо (n)
anello (m) per centrare
rientrante
anillo (m) de centrar
entrante

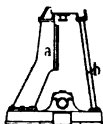
станина (f) вертикаль-
ной машины
incastellatura (f) per
macchina verticale
armazón (m) de máquina
vertical

- 1 Doppelständer (m)
double standard
montant (m) double ou
jumelé



двойная станина (f)
montante (m) doppio
montante (m) doble

- 2 Tragbalken (m), Ständer (m)
standard, column
montant (m), colonne (f)



опорная балка (f)
montante (m), colonna (f)
montante (m), columna (f)

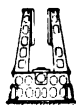
a

- 3 Stützsäule (f), Tragsäule (f)
strut
colonne (f), chandelle (f)

b

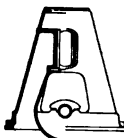
колонна (f); стрѣла (f)
colonna (f)
columna (f)

- 4 Stahlgußständer (m)
cast-steel standard or
column
montant (m) d'acier
moulé ou coulé



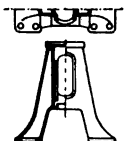
станина (f) изъ литей
стали
montante (m) d'acciaio
fuso
montante (m) de acero
fundido

- mit der Grundplatte
zusammengegossener
Ständer (m)
standard cast in one
piece with the bed
plate
5 bâti (m) venu de fonte
avec la plaque de fon-
dation; plaque (f) de
fondation et bâti (m)
en fonte faisant corps
ensemble



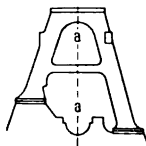
станина (f), отлитая
вмѣстѣ съ фунда-
ментной плитой
montante (m) fuso in un
pezzo col basamento
montante (m) fundido
en una pieza con la
base

- 6 Ständer (m) mit Rund-
führung
standard with circular
guide
montant (m) à glissière
cylindrique



станина (f) съ круглы-
ми направляющими
(салазками, парал-
лелями)
montante (m) a guide
cilindriche
montante (m) de guía
cilindrica

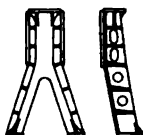
- A-[förmiger] Ständer (m)
7 A-shaped standa d
montant (m) en A



станина (f) въ видѣ
буквы А
montante (m) in forma
di A
montante (m) en A

Höhenachse (f) der
Dampfmaschine
vertical axis of the
steam engine
axe (m) vertical de la
machine à vapeur

gegabelter Ständer (m),
Y-[förmiger] Ständer
(m)
forked standard, Y-sha-
ped standard
montant (m) fourchu ou
à fourche



вертикальная ось (f)
паровой машины
asse (m) verticale della
macchina a vapore
eje (m) vertical de la
maquina de vapor

вилкообразная стан-
на (f); станина въ
развилку; Y-образ-
ная станина
montante (m) a forcella
montante (m) ahorqui-
llado

Ständerbein (n)
leg of standard
jambe (f) de montant



нога (f) станины
piede (m) o base (f) del
montante
pie (m) del montante

Vorwärtsständer (m)
forward (stroke) stan-
dard or column
montant (m) antérieur
ou avant ou de devant



передняя станина (f)
montante (m) [posto]
davanti
montante (m) anterior
ó delantero

Rückwärtsständer (m)
backward (stroke) stan-
dard or column
montant (m) postérieur
ou arrière ou de der-
rière

a

b

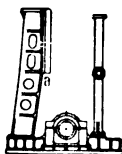
задняя станина (f)
montante (m) posteriore
o [posto] di dietro
montante (m) posterior
ó detrás

Stahlhohlgußständer
(m)
hollow cast-steel stan-
dard or column
montant (m) creux de
fonte



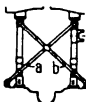
пустотёлая станина (f)
изъ литой стали
montante (m) cavo in
acciaio fuso
montante (m) hueco de
fundición

Rippengußständer (m)
ribbed cast standard
or column
montant (m) de fonte à
nervures



станина (f) изъ литой
стали съ ребрами
montante (m) fuso o di
getto con nervature
montante (m) de fun-
dición con nervios

aus Säulen gebildeter
Ständer (m)
standard composed of
pillars
montant (m) formé de
colonnes



станина (f) изъ колоннъ
montante (m) formato
da colonne
montante (m) de co-
lumnas

- starre Verbindung (f)
 1 rigid tieing
 assemblage (m) rigide

- Fachwerkverband (m),
 Dreieckverband (m)
 2 diagonal or cross tieing
 assemblage (m) à croi-
 sillons ou en poutre
 américaine

- hohle gußeiserne Stütz-
 säule (f)
 3 hollow cast-iron sup-
 porting pillar
 colonne (f) ou chandelle
 (f) creuse en fonte
 [de fer]

- Säulenflansch (m)
 4 flange of column
 bride (f) de colonne

- Fußflansch (m)
 5 flange of foot
 bride (f) de pied

- Standfestigkeit (f) (des
 Zylinders)
 6 stability of the cylinder
 stabilité (f) (du cylindre,
 de la machine, etc.)

- der Zylinder schwankt
 the cylinder oscillates
 7 or sways
 le cylindre ballotte ou
 oscille

- Kippkraft (f)
 tilting force
 8 force (f) ou effort (m) de
 renversement

- Kippmoment (n)
 tilting moment
 9 moment (m) renversant
 ou de renversement

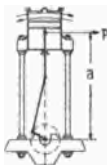
- Grundplattenanschluß
 (m)
 10 bed plate junction
 raccordement (m) ou
 jonction (f) de plaque
 de fondation

a b



a

a



P

P · a

жёсткое соедине́ние (n)
 unione (f) rigida
 conjunto (m) rígido

фахверковое соеди-
 нение (n)
 unione (f) a traliccio
 conjunto (m) de cri-
 cetas

полая опорная колон-
 на (f) (стрёла (f)) из
 чугуна
 colonna (f) cava di ghisa
 columna (f) hueca de
 fundición

фланецъ (m) колонны
 (стрёлы)
 flangia (f) della colonna
 brida (f) de la columna

фланецъ (m) ноги
 flangia (f) dello zoccolo
 o del piede
 brida (f) del pie

устойчивость (f) цилин-
 дра
 stabilità (f) del cilindro
 estabilidad (f) del ci-
 lindro

цилиндръ (m) качается
 il cilindro oscilla
 el cilindro oscila

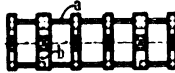
опрокидывающая сила
 (f)
 forza (f) di rovescia-
 mento o di ribalta-
 mento
 esfuerso (m) de abati-
 miento

опрокидывающий мо-
 ментъ (m)
 momento (m) di rove-
 sciamento o di ribalta-
 mento
 momento (m) de abati-
 miento

присоединение (n) фун-
 даментной плиты
 giunto (m) o collega-
 mento (m) delle pia-
 stre del fondamento
 unión (f) de placas de
 cimentación

Grundplatte (f)
bed plate, sole plate
plaque (f) de fondation

Grund[platten]rahmen
(m), Fundament-
rahmen (m)
sole plate frame, foun-
dation frame
et àssis (m) ou cadre
de fondation



Längsbalken (m) oder
Längsträger (m) des
Grundrahmens
longitudinal girder of
the sole plate frame
poutre (f) longitudinale

a

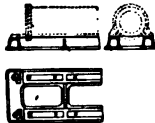
Querbalken (m) oder
Querträger (m) des
Grundrahmens
transverse girder of the
sole plate frame, tran-
som
poutre (f) transversale

b

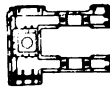
kastenförmiger Hohl-
gußbalken (m)
box section girder
poutre (f) angulaire
creuse en fonte



Kastenträger (m)
sole plate frame of box
section
montant (m) en caisson



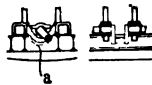
geteilter Grundplatten-
rahmen (m)
divided bed plate
frame
châssis (m) de fondation
divisé ou sectionné,
châssis (m) de fon-
dation en deux ou
plusieurs parties



Lagerträger (m)
support for bearing
poutre (f) de support des
paliers



Kurbelbilge (f)
crank race
excavation (f) pour la
manivelle



a

фундаментная плита (f)
piastra (f) del fonda-
mento
placa (f) de cimentación

1

фундаментная рама (f)
intelaiatura (f) del fonda-
mento
marco (m) de cimen-
tación

2

продольная балка (f)
фундаментной рамы
trave (f) longitudinale
dell'intelaiatura di
fondamento
viga (f) longitudinal

3

поперечная балка (f)
фундаментной рамы
trave (f) trasversale
dell'intelaiatura di
fondamento
viga (f) transversal

4

литая коробчатая пу-
стыглая балка (f)
trave (f) a sezione an-
golare cava in ghisa
viga (f) angular hueca
de fundición

5

коробчатая станина (f)
telaiò (m) in forma di
cassone
basamento (m) en forma
de caja

6

составная (раздѣль-
ная) фундаментная
рама (f)
intelaiatura (f) di fonda-
zione divisa o in più
parti
marco (m) de cimenta-
ción en varias piezas

7

опорная станина (f)
trave (f) del sopporti
viga (f) de apoyo de
soportes

8

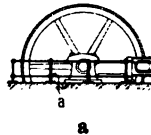
трюмный кривошипъ
(m)
vasca (f) della mano-
vella
cuna (f) del cigñeal

9

- Galerie (f)
1 gallery, platform
galerie (f)

галерея (f)
ballatoio (m), galleria (f)
galeria (f)

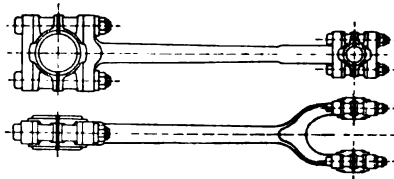
- [Maschinen-]Geländer
(n), Schutzgeländer(n)
2 hand rails (pl), railing
garde-fou (m) ou balustrade (f) ou garde-corps (m) de machine



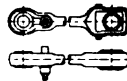
перила (n pl) вокруг машины
balastrata (f)
guarda-cuerpos (m),
balastrada (f), b-randa (f)

- 3 Schubstange
Connecting Rod
Bielle

Шатунъ
Biella
Biela

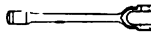


- einfache Schubstange (f)
oder Treibstange (f)
4 oder Pleuelstange (f)
simple connecting rod
bielle (f) simple



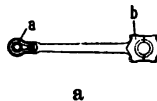
простой шатунъ (m)
biella (f) semplice
biela (f) sencilla

- gegabelte Schubstange (f)
5 forked connecting rod
bielle (f) fourche ou à fourche



вилкообразный (вилчатый) шатунъ (m)
biella (f) a forcella e a forchetta
biela (f) ahorquillada

- Kreuzkopfende (n) der Schubstange
6 crosshead end, small end
crosse (f) de la bielle



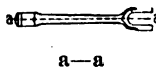
конецъ (m) шатуна, прилегающий къ крейпкопфу
estremità (f) della biella verso la testa a croce
taco (m) de la biela

- Kurbelzapfenende (n) der Schubstange
7 crank pin end, big end
tête (f) de la bielle

b

конецъ (m) шатуна, прилегающий къ кривошипу
testa (f) della biella
cabeza (f) de la biela

- Schubstangenachse (f)
8 centre (center A) line
of the connecting rod
axe (m) de bielle



ось (f) шатуна
asse (f) della biella
eje (m) de la biela

- die Schubstange schwingt
9 the connecting rod oscillates
la bielle oscille

шатунъ (m) колеблется
la biella oscilla
la biela oscila

Schwingungsebene (f)
der Schubstange
plane of oscillation of
the connecting rod
plan (m) d'oscillation
de la bielle



A B C

плоскость (f) качания
шатунa
piano (m) d'oscillazione
della biella
plano (m) de oscilación
de la biela

Ausschlag[winkel] (m)
der Schubstange
angle of oscillation of
the connecting rod
angle (m) de déplace-
ment ou d'oscillation
de la bielle

 α

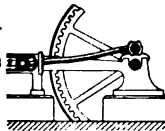
отклонение (n) (угол
(m) отклонения) ша-
туна
angolo (m) di sposta-
mento della biella
ángulo (m) del despla-
zamiento de la biela

Verhältnis (n) der
Schubstangenlänge
zum Kurbelradius
ratio of the connect-
ing rod length to
the radius of the
crank
rapport (m) de la
longueur de la bielle
au rayon de la mani-
vella

 $\frac{a}{b}$

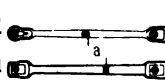
отношение (n) длины
шатунa к радиусу
кривошипа
rapporto (m) tra la lun-
ghezza della biella ed
il raggio della mano-
vella
relación (f) entre la lon-
gitud de la biela y el
radio de la manivela

die Schubstange ver-
biegt sich
the connecting rod is
bending
la bielle se plie



шатунъ (m) искрив-
ляется
la biella s'infietta o si
piega
la biela se flexa

Schubstangenschaft (m),
Schaft (m) der Schub-
stange
shank of connecting rod
corps (m) de bielle



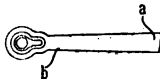
стержень (m) (тѣло (n))
шатунa
stelo (m) della biella,
asta (f) della biella,
corpo (m) della biella
cuerpo (m) de la biela

Schaftquerschnitt (m),
Stangenquerschnitt
(m)
cross-sectional area of
the shank or rod
section (f) du corps de
la bielle

 a

поперечное сѣчение (n)
стержня (тѣла) ша-
туна
sezione (f) del corpo
della biella
sección (f) del cuerpo
de la biela

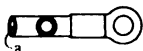
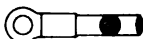
Verdickung (f) des Schaft-
es
increase of the cross-
sectional area of the
rod
élargissement (m) du
corps de la bielle

 a

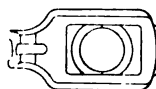
утолщение (n) стержня
(тѣла) шатунa
ingrossamento (m) [del
corpo] della biella
ensanchamiento (m) de
la biela

- Verjüngung (f) des Schaf-
tes**
decrease of the cross-
sectional area of the rod
1 **élégissement (m) ou**
amincissement (m) ou
rétrécissement (m) du
corps de la bielle
- runder Schubstangen-
schaft (m)**
2 **round or circular rod**
corps (m) de bielle rond
- ausgebohrter Schub-
stangenschaft (m)**
3 **rod bored out**
corps (m) de bielle creux
- Schaftausbohrung (f)**
4 **rod bore**
forage (m) ou creux (m)
du corps
- hohl hergestellter
Schubstangenschaft (m)**
5 **hollow forged rod**
corps (m) de bielle creux
- seitlich ausgehobelte
Schubstange (f)**
6 **rod with channelled sides, I-section rod**
**bielle (f) élégie latérale-
ment à la raboteuse**
- Schubstangenkopf (m),
Pleuelstangenkopf (m),
Pleuelkopf (m)**
7 **end of the connecting
rod, connecting-rod
head**
tête (f) de bielle
- geschlossener Schub-
stangenkopf (m)**
8 **solid head or end**
tête (f) de bielle fermée
- Hügelkopf (m)**
9 **solid end or head, box
end**
tête (f) de bielle en étrier
- сужение (n) стержня
(тела) шатуна**
**assottigliamento (m) [del
corpo] della biella**
**adelgazamiento (m) del
cuerpo de la biela**
- круглый стержень (m)**
**шатуна; круглое те-
ло (n) шатуна**
corpo (m) di biella tondo
**cuerpo (m) de la biela
redondo**
- трубчатый (высверлен-
ный) стержень (m)**
**шатуна; трубчатое
(высверленное) тело
(n) шатуна**
**corpo (m) di biella sca-
vato**
**cuerpo (m) de la biela
hueco**
- полость (f) стержня
(тела) шатуна**
cavità (f) del corpo
cavidad (f) del cuerpo
- пустотный стержень
(m) шатуна; полое
тело (n) шатуна**
corpo (m) di biella cavo
**cuerpo (m) de la biela
hueco**
- шатуны (m), выстро-
ганный сбоку; ша-
туны двутаврового
сечения**
**biella (f) scavata lateral-
mente colla pialla**
biela (f) acanalada
- головка (f) шатуна**
testa (f) di biella
cabeza (f) de la biela
- закрытая головка (f)**
шатуна
testa (f) di biella chiusa
cabeza (f) cerrada
- головка (f) со скобой**
**testa (f) a staffa della
biella**
**cabeza (f) de la biela
en estribo**

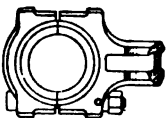
b



a



offener Schubstangen-
kopf (m), Schiffkopf
(m), Marinekopf (m)
marine end
tête (f) de bielle type
marine



открытая головка (f)
шатунa; пароводная
головка шатуна
testa (f) di biella marina
cabeza (f) abierta tipo
marino

Kappenkopf (m)
strap end, gib and cotter
end, butt end
tête (f) de bielle avec
chape



головка (f) шатуна сь
крышкой
testa (f) di biella a cap-
pello
cabeza (f) de biela de
capa

abnehmbarer Schub-
stangenkopf (m)
marine end with loose
brasses
tête (f) de bielle enle-
vable



съёмная головка (f)
шатунa
testa (f) di biella smon-
tabile o levabile
cabeza (f) de biela des-
montable

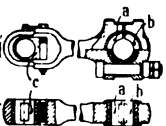
Kopfstück (n) oder
Deckel (m) der Schub-
stange
cap of connecting rod
end
couvercle (m) de la bielle

a

крышка (f) шатуна
testa (f) della biella
tapa (f) de la biela

Kurbelzapfenlager (n)
crank pin bearing, big
end brasses (pl)
palier (m) de tête de
bielle, palier (m) de
bouton de manivelle

a b



подшипникъ (м) папфы
(пальца) кривошипа
cuscinetto (m) del bot-
tone della manovella
cojinete (m) del botón
de la manivela

Kreuzkopfzapfenlager
(n)
crosshead-pin bearing,
small end brasses (pl)
palier (m) de pied de
bielle, palier (m) de
' [tourillon de] crosse



c

подшипникъ (м) крейц-
копфнаго болта
(папфы крейцкопфа)
cuscinetto (m) del perno
della testa a croce
cojinete (m) del taco

gegabelter Schub-
stangenkopf (m),
Schubstangengabel (f)
forked connecting rod
end, connecting rod
fork
tête (f) de bielle four-
chue ou bifurquée



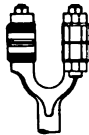
вилкообразная голов-
ка (f) шатуна
testa (f) di biella a for-
cella o biforcata
cabeza (f) de biela ahor-
quillada

Schubstangengabelung
(f)
fork of the connecting
rod
fourche (f) ou bifurcation
(f) de bielle

a

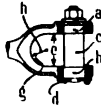
вилка (f) стержня (гѣ-
ла) шатуна
forcella (f) [forchetta (f)]
o biforcazione (f) della
biella
bifurcación (f) de la
biela

- Gabel (f) mit Stirnzapfen-
lagern
1 fork with bearings for
crosshead pin
fourche (f) à paliers
frontaux



вилка (f) съ подшип-
никами для шиповъ
forcella (f) a cuscinetti
per perni frontali
horquilla (f) con coji-
netes frontales

- Gabel (f) mit Gabel-
zapfen
2 fork with crosshead pin
fourche (f) à tourillon



вилка (f) съ цапфой
forcella (f) a perni por-
tanti
horquilla (f) con perno
de horquilla

- Gabelzapfen (m)
3 crosshead pin
tourillon (m) de fourche

a, b, c

цапфа (f), вставленная
въ развилку
perno (m) portante da
forcella
perno (m) de la horquilla
ширина (f) вилки въ
свѣту
larghezza (f) interna
della forcella
ancha (m) interior de la
horquilla

- lichte Gabelweite (f)
4 fork opening
largeur (f) intérieure de
la fourche

e

кривизна (f) вилки
curvatura (f) della for-
cella
curva (f) de la horquilla

- Gabelkrümmung (f)
5 bend of the fork
courbure (f) de fourche

g

- Gabelöse (f), Gabelauge
(n)
6 eye of fork
œil (m) de bielle



очко (n) вилки [шатуна]
occhio (m) della biella
ojo (m) de la biela

Kurbelwelle und Kurbelwellenlager

- 7 Crank Shaft and
Main Bearing
Arbre coudé et Paliers
de l'Arbre coudé

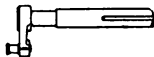
Коренной Валъ и Подшип- никъ Коренного Вала

Albero motore e Sop-
porto dell'Albero
Árbol motor y
Soportes del Árbol

- umlaufender Maschi-
nenteil (m)
rotating part of engine
8 organe (m) [de machine]
rotatif ou animé d'un
mouvement circulaire
ou à mouvement cir-
culaire

вращающаяся часть (f)
машины
parte (f) ruotante di
macchina
órgano (m) giratorio de
máquina

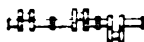
- Kurbelwelle (f)
9 crank shaft
arbre (m) [à] manivelle



коренной валъ (m)
albero (m) motore o
della manovella
árbol (m) manivela

Maschinenwelle (f)
engine shaft

arbre (m) de couche,
arbre (m) de la machine,
arbre (m) moteur



валъ (m) машины
albero (m) di macchina
árbol (m) motor

Kurbelwellenschaft (m)
body of the crank shaft
corps (m) de l'arbre
manivelle



a

тело (n) коренного
вала
corpo (m) dell'albero
motore
cuerpo (m) del árbol
manivela

Kurbelwellenbund (m)
shoulder on crank shaft
collet (m) d'arbre
manivelle

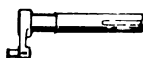
c

заплечикъ (m) (наваръ
(m)) коренного вала
colletto (m) dell'albero
motore
anillo (m) fijo del árbol
manivela

Stellring (m)
collar
bague (f) d'arrêt

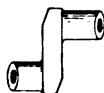
установочное кольцо
(n); зажимное кольцо
anello (m) d'arresto
anillo (m) móvil apri-
sionado

volle Kurbelwelle (f)
solid crank shaft
arbre (m) à manivelle
plein ou massif



сплошной (массивный)
коренной валъ (m)
albero (m) motore pieno
árbol (m) manivela
macizo

**[aus]gebohrte oder hohle
Kurbelwelle (f)**
hollow crank shaft
arbre (m) manivelle
creux



полый коренной валъ
(m)
albero (m) motore cavo
árbol (m) manivela
hueco

gekröpfte Kurbelwelle (f)

cranked shaft
arbre (m) coudé, coudé
(m), arbre (m) vilebre-
quin, vilebrequin (m)

коленчатый коренной
валъ (m)
albero (m) motore a go-
mito
árbol (m) motor cigüeñal
ó acodado

**einfach gekröpfte Kur-
belwelle (f)**
one throw crank, shaft
with one crank
arbre (m) vilebrequin à
un seul maneton,
arbre (m) coudé simple



одноколенный (одно-
коленчатый) корен-
ной валъ (m); корен-
ной валъ съ однимъ
коленомъ
albero (m) motore a go-
mito semplice
árbol (m) cigüeñal de
un codo

Kurbelkröpfung (f)
cranked portion of shaft
coude (m) d'arbre

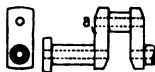
a

колено (n) вала
gomito (m) dell'albero
motore
codo (m) del árbol

kröpfen (v)
to crank
couder (v)

согнуть (сгибать) ко-
лено
fare (v) il gomito
formar (v) el cigüeñal,
acodar (v)

- Kurbelwelle (f) mit angeschmiedeter Wange
shaft with crank cheeks or webs forged in one piece



- 1 arbre (m) à manivelle avec flasque forgé sur lui

angeschmiedete Wange (f)

- 2 forged-on crank cheek or web
flasque (m) forgé [sur...]

a

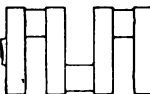
doppelt gekröpfte Kurbelwelle (f)

- 3 two throw crank shaft, shaft with two cranks
arbre (m) bicoudé, (arbre (m)) double coudé (m)



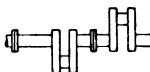
dreifach gekröpfte Kurbelwelle (f)

- 4 three throw crank shaft, shaft with three cranks
arbre (m) triple coudé, triple coudé (m)



[zusammen] gebaute Kurbelwelle (f)

- 5 built-up crank shaft
arbre (m) à manivelle en plusieurs pièces

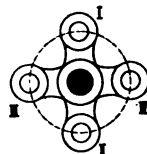


zusammenbauen (v)
to build-up

- 6 assembler (v) les pièces constitutives

Kurbelfolge (f)

- 7 succession of cranks
série (f) ou groupe (m) de manivelles

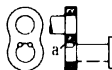


zusammenpassen (v)
to fit together

- 8 ajuster (v) ensemble, ajuster (v) à la demande l'un de l'autre

verdübeln (v)

- 9 to key the shaft end to the cheek by means of a pin
goujonner (v)



runder Dübel (m)

- 10 round pin
goujon (m) rond

a

коренной валъ (m) съ прикованнымъ къ нему кривошипомъ
albero (m) motore con braccio fucinato sul medesimo
árbol (m) manivela de una sola pieza forjada

прикованное плечо (n)
braccio (m) fucinato

[su....]
brazo (m) forjado [so-bre....]

двухколенный (двухколенчатый) коренной валъ (m)

albero (m) motore a gomito doppio
árbol (m) cigüeñal de dos codos

трёхколенный (трёхколенчатый) коренной валъ (m)

albero (m) motore a gomito triplo
árbol (m) cigüeñal de tres codos

составной коренной валъ (m)

albero (m) motore in più pezzi
árbol (m) de varias piezas

собрать отдельные части

mettere (v) insieme [le parti componenti]
unir (v) las partes constitutivas

система (f) кривошпошь

successione (f) delle manovelle
sucesión (f) de las manivelas

пригнать, пригонять

adattare (v) insieme
ajustar (v) una parte á la otra

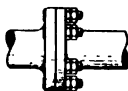
закреп-ить (-лять) шпонкой

incavigliare (v)
unir (v) por medio de espigas

круглая шпонка (f)

caviglia (f) tonda
espiga (f) redonda

Kurbelwellenkupplung (f)
shaft coupling
accouplement (m)
 d'arbre à manivelle



соединение (n) корен-
 ного вала
 giunto (m) dell'albero
 motore
 acoplamiento (m) del
 árbol manivela 1

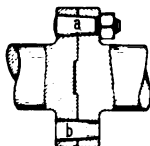
kuppeln (v)
 to couple
accoupler (v)

соедин-ить (-ять)
 accoppiare (v), congiun-
 gere
 acoplar (v) 2

Anpressungsdruck (m)
coupling pressure
pression (f) d'assemblage

нажатие (n)
 pressione (f) d'unione 3
 presión (f) de unión

**Wellenkupplungs-
 flansch** (m), **Kupp-
 lungsscheibe** (f)
flange of coupling
plateau (m) d'accouple-
 ment d'arbre à mani-
 velle



фланец (m) муфты
 (соединительный
 фланец (m)) вала
 disco (m) del giunto
 plato (m) de acopla-
 miento 4

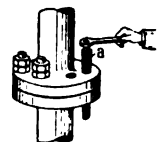
Kupplungsbolzen (m)
coupling bolt
boulon (m) d'accouple-
 ment

соединительный болт
 (m)
 bullone (m) del giunto
 perno (m) de acopla-
 miento 5

Lochleibung (f)
bore of the hole
alésage (m) des trous

развернуть отверстие
 (дыру)
 parete (f) del foro
 calibre (m) del orificio 6

**das Bolzenloch auf-
 reiben** (v)
 to ream the bolt hole
aléser (v) le trou de
 boulon



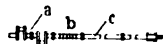
развёртывать отверстие
 для болта
 alesare (v) il foro del
 bullone 7
 calibrar (v) el agujero
 del tornillo

Schiffswelle (f)
marine shaft
arbre (m) de navire



судовой вал (m)
 albero (m) [motore] di
 nave 8
 árbol (m) de un buque

Hauptwelle (f)
main shaft
arbre (m) principal ou
 de couche



главный вал (m)
 albero (m) principale 9
 árbol (m) principal

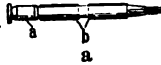
Druck[lager]welle (f)
thrust shaft
arbre (m) de butée

опорный (гребенча-
 тый) вал (m)
 albero (m) di spinta 10
 árbol (m) de empuje ó
 con anillos

Laufwelle (f), **Zwischen-
 welle** (f)
**intermediate shaft, line
 shaft**
arbre (m) intermédiaire

промежуточный (по-
 бо́чный) вал (m)
 albero (m) intermedio 11
 árbol (m) intermedio

- Schraubenwelle (f),
Schwanzwelle (f),
Propellerwelle (f)
1 propeller-shaft, screw-
shaft
arbre (m) d'hélice



- Bronzebezug (m),
Bronzebüchse (f)
2 bronze-box
fourrure (f) ou boîte (f)
en bronze

b

- Pockholzlager (n)
lignum-vitae pillow,
3 pockwood-pillow
palier (m) en [bois de]
gaïac

- Hilfswelle (f)
4 auxiliary shaft
arbre (m) auxiliaire

- Reservewelle (f)
5 spare shaft
arbre (m) de réserve

- die Welle einlegen (v)
to erect the shaft
6 mettre (v) l'arbre en
place

- die Wellenkeile ein-
passen (v)
7 to fit in the keys
ajuster (v) les cales de
l'arbre

- die Welle dreht sich
8 the shaft rotates or turns
l'arbre tourne

винтообразный (гели-
кондальный) валъ (m)
albero (m) d'elica
árbol (m) de extremidad
ó de hélice

бронзовая бокса (f)
fodera (f) o scatola (f) di
bronzo
revestimiento (m) de
bronce

бакаутный подшип-
никъ (m); подшип-
никъ изъ бакаута
cuscino (m) di guaiaco
o di legno sauto
soporte (m) de guayaco

вспомогательный валъ
(m)
albero (m) ausiliare
árbol (m) auxiliar

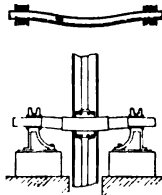
запасный валъ (m)
albero (m) di riserva
árbol (m) de reserva

вставить (вставляя)
валъ
mettere (v) a posto
l'albero
colocar (v) el árbol en
su lugar

пригнать (пригонять)
шпонки валовъ
adattare le chivavette
dell'albero
ajustar (v) las chavetas
al árbol

валъ (m) вращается
l'albero gira
el árbol gira

- die Welle biegt sich
durch
9 the shaft bends through
l'arbre fléchit ou prend
de la flèche

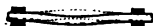


валъ (m) прогибается
l'albero s'infielte o si
piega
el árbol se dobla

- die Welle federt
the shaft springs
10 l'arbre fait ressort; l'ar-
bre fléchit par élas-
ticité

валъ (m) пружинить
l'albero molleggia
el árbol se curva

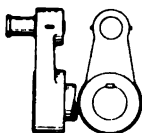
die Welle schlägt
the shaft runs untrue
l'arbre tourne à faux,
l'arbre fait la demoi-
selle



валъ (m) бѣтъ
l'albero batte
el arbol salta

1

Kurbel (f), Maschinen-
kurbel (f)
crank
manivelle (f)



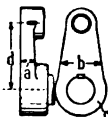
кривошипъ (m) (мо-
тыль (m))
manovella (f)
manivela (f)

2

geschmiedete Kurbel (f)
forged crank
manivelle (f) forgée ou
venue de forge

откованный криво-
шипъ (m)
manovella (f) di ferro 3
fucinato
manivela (f) forjada

Kurbelarm (m), Kurbel-
körper (m)
crank, crank arm
bras (m) de manivelle,
corps (m) de mani-
velle



плечо (n) кривошипа
braccio (m) della mano-
vella
brazo (m) de la mani-
vella

4

Kurbelnabe (f)
crank boss
moyeu (m) de la mani-
velle

c

штулка (f) (ступица (f))
кривошипа
mozzo (m) della mano-
vella
cubo (m) de la mani-
vella

5

Kurbelradius (m),
Hebelarm (m) der
Kurbel
crank radius
rayon (m) de la mani-
velle, bras (m) de levier
de la manivelle

d

радіусъ (m) кривоши-
па; рычагъ (m) криво-
шипа
raggio (m) o braccio (m)
di leva della mano-
vella
brazo (m) de palanca
de la manivela

6

Stirnkurbel (f), über-
hängende Kurbel (f)
overhung crank
manivelle (f) frontale ou
d'extrémité ou en bout



концевой кривошипъ
(m)
manovella di testa
manivela (f) frontal

7

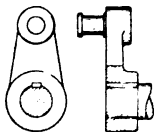
außen aufgesteckte Kur-
vel (f), aufgesteckte
Stirnkurbel (f)
overhung crank
manivelle (f) frontale
rapportée [sur l'arbre]



кривошипъ (m), наса-
женный на конецъ
вала
manovella (f) di testa
riportata [sull'albero]
manivela (f) frontal

8

aufgekeilte Kurbel (f)
crank keyed on
manivelle (f) clavetée
[sur l'arbre]

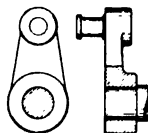


заклинённый на валу
кривошипъ
manovella (f) imblettata 9
o calettata a bietta
manivela (f) en mangada

9

- die Kurbel aufkellen (v)
1 to key on the crank
claveter (v) la manivelle [sur l'arbre]

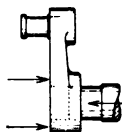
- warm aufgezugene Kurbel (f)
2 shrunk-on crank
manivelle (f) emmanchée à chaud [sur l'arbre]



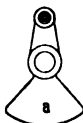
- die Kurbel warm aufziehen (v)
3 to shrink on the crank
emmancher (v) la manivelle à chaud [sur l'arbre]

- hydraulisch aufgepreßte Kurbel (f)
4 shaft forced into the crank by hydraulic pressure
manivelle (f) emmanchée à la presse hydraulique [sur l'arbre]

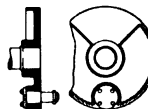
- die Kurbel aufpressen (v)
to force the crank by hydraulic pressure
5 emmancher (v) la manivelle à la presse ou presser (v) la manivelle [sur l'arbre]



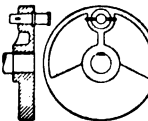
- Gegengewicht (n)
6 counterweight
contrepoids (m)



- Kurbelscheibe (f)
7 disc crank
plateau-manivelle (m)



- Gußkurbelscheibe (f) mit Gegengewicht
8 cast-iron disc crank with counterweight
plateau-manivelle (m) en fonte équilibré ou à contrepoids



заклинить кривошип
imbiettare (v) o fissare (v) a bietta la manovella
emmangar (v) la manivela

кривошип (m), надё-
тый [на вал] въ на-
грѣтомъ видѣ
manovella (f) infilata a caldo [sull'albero]
manivela (f) enmangada en caliente

надѣ-ть (-вать) криво-
шипъ [на валъ] въ на-
грѣтомъ видѣ
infilare (v) a caldo la manovella [sull'albero]
emmangar (v) en caliente la manivela

кривошипъ (m), надѣ-
тый [на валъ] при по-
мощи гидравличе-
скаго прессы
manovella (f) infilata colla pressa idraulica [sull'albero]
manivela (f) enmangada con la prensa hidraulica

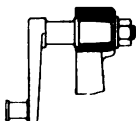
надѣ-ть (-вать) криво-
шипъ [на валъ] при по-
мощи прессы
infilare (v) o calettare la manovella colla pressa [sull'albero]
enchufar (v) la manivela con la prensa

противовѣсъ (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)

кривошипная шайба (f); дисковый криво-
шипъ (m)
manovella (m) a disco
manivela (f) de disco

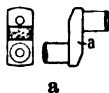
чугунный дисковый кривошипъ (m) съ противовѣсомъ
manovella (f) a disco di getto con contrappeso
manivela (f) de disco de fundición con contra-
peso

Gegenkurbel (f)
crank with drag link
contre-manivelle (f)



контр-кривошип (m)
contro-manovella (f)
contra-manivela (f) 1

Kurbelschenkel (m),
Kurbel[kröpfungs]-
wange (f)
crank cheek, crank web
flasque (m) de vilebre-
quin ou de coude



плечо (n) кривошипа
braccio (m) del gomito 2
brazo (m) de cígüña

abgeschrägte Wange (f)
bevelled cheek
flasque (m) chanfreiné
ou à pans coupés



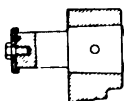
скошенное плечо (n)
braccio (m) angolare del
gomito 3
brazo (m) biselado

abgerundete Wange (f)
rounded cheek
flasque (m) arrondi



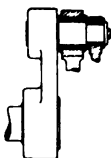
округлённое плечо (n)
braccio (m) arrotondato
del gomito 4
brazo (m) redondeado

Kurbelzapfen (m)
crank pin
bouton (m) de mani-
velle, maneton (m)



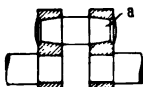
палец (m) (цапфа (f))
кривошипа; (мотыль-
вая шейка (f))
bottone (m) della mano-
vella 5
botón (m) de la mani-
vella

Doppelzapfen (m)
double-pin
maneton (m) double,
bouton (m) double de
manivelle



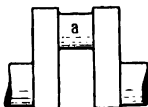
двойная цапфа (f); двой-
ной палец (m)
bottone (m) di mano-
vella doppio 6
botón (m) doble

eingekieteter Kurbel-
zapfen (m)
riveted crank-pin
bouton (m) de manivelle
ou maneton (m) rivé
[dans son logement]



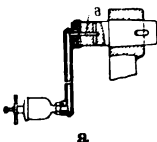
вклёпанный палец (m)
кривошипа; вклёпан-
ная цапфа (f) криво-
шипа 7
bottone (m) di mano-
vella inchiodato
perno (m) de manivela
remachado

Krummzapfen (m)
pin of bent crank
maneton (m) d'arbre
coudé, maneton (m)
de vilebrequin



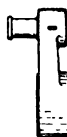
палец (m) (цапфа (f))
мотыля
bottone (m) dell'albero 8
a gomito
perno (m) cígüñal

Schmierbohrung (f) im
Kurbelzapfen
lubrication or oil hole
in the crank pin
canal (m) de graissage
ou de lubrification
[foré] dans le maneton



смазное отверстие (n)
въ палец (цапфу)
кривошипа
foro (m) de lubrifica-
zione del bottone 9
orificio (m) de engrase
en el botón

- Wellenzapfen (m)
1 journal
tourillon (m)



цапфа (f) (шейка (f))
вала
perno (m) d'estremità
dell'albero
gorrón (m) del árbol

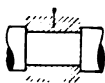
a

- Stirnzapfen (m)
2 end journal
tourillon (m) frontal



концевая цапфа (f);
шпиль (m)
perno (m) d'appoggio
gollete (m) frontal

- Halszapfen (m)
3 journal with collars
tourillon (m) intermé-
diaire ou à collets



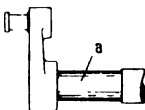
шейка (f)
perno (m) a collare
gollete (m) intermedio

- Kammzapfen (m)
4 thrust journal
tourillon (m) de butée
à cannelures



гребенчатая цапфа (f)
(шейка (f))
perno (m) di spinta o
perno (m) ad anelli
gorrón (m) de anillos
ó de empuje

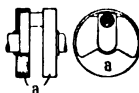
- Lagerhals(m) der Kurbel-
welle
5 journal of the crank
shaft
fusée (f) ou portée (f) de
l'arbre à manivelle



шейка (f) коренного
вала
perno (m) della mano-
vella
eje (m) del árbol mani-
vella

- Wellengewicht (n)
6 weight of shaft
poids (m) de l'arbre

- die gekröpfte Achse aus-
gleichen (v) oder aus-
balancieren (v)
7 to balance the crank-
shaft
équilibrer (v) l'arbre
vilebrequin ou coudé



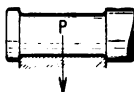
уравновѣсить (-ши-
вать) коленный валъ
equilibrare (v) l'albero
a gomito
equilibrar (v) el árbol
cigüeñal

- Ausgleichsmasse (f), Ba-
lanciermasse (f)
8 balance mass
masse (f) d'équilibrage

a

- Ausgleichgewicht (n)
9 balance weight
poids (m) d'équilibrage,
contrepois (m)

- Zapfendruck (m)
10 journal pressure
pression (f) du tourillon
ou des tourillons



уравновѣшивающая
масса (f)
masa (f) equilibrante
masa (f) equilibradora

уравновѣшивающий
вѣсъ (m) (противо-
вѣсъ (m))
peso (m) di compensa-
zione, contrappeso (m)
peso (m) de equilibrio,
contrapeso (m)

давление (n) цапфы
(шейки)
pressione (f) sul perno
presión (f) en el gorron

Zapfenreibung (f)
journal friction
frottement (m) du tourillon *ou* des tourillons

Zapfenlauffläche (f),
Lauffläche (f) des
Zapfens
journal bearing surface
portée (f) du tourillon

eingelaufener Zapfen (m)
worn in journal
tourillon (m) rodé [par
fonctionnement prolongé]

Auflagerung (f) des
Zapfens, Zapfen[auflagerung (f)
supporting the journal
in bearings
logement (m) *ou* support
(m) du tourillon dans
le palier

die Welle lagern (v)
to place the shaft on
bearings
loger (v) l'arbre dans
les paliers

Auflagerungsstelle (f),
Lagerstelle (f)
point of support
point (m) de support

Kurbelwellenlager
(n), Kurbellager (n)
main bearing, crank
bearing (A), pillow
block (A)
palier (m) de l'arbre
à manivelle, palier
(m) de l'arbre de
couché

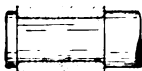
Lagerentfernung (f)
distance between bearings
distance (f) entre [les]
paliers, écartement
(m) des paliers

Lagerbalken (m)
bearing frame
poutre (f) portant les
paliers

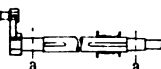
трение (n) цапфы
(шейки)
attrito (m) del perno 1
frotamiento (m) del gorrón

трущаяся поверхность
(f); поверхность трения
superficie (f) di contatto 2
del perno
superficie (f) de contacto del gorrón

приработавшаяся цапфа (f)
perno (m) adattatosi da 3
se
gorrón (f) alisado



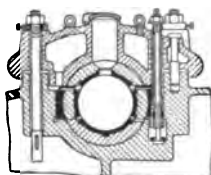
укладка (f) цапфы в
подшипник
appoggio (m) del perno 4
apoyo (m) del gorrón



положить вал на подшипник
poggiare (v) l'albero sui 5
sopporti
apoyar (o) el árbol

a

место (n) опоры
punto (m) d'appoggio 6
punto (m) de apoyo



коренной подшипник (m)
sopporto (m) dell'albero motore 7
soporte (m) del árbol motor

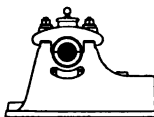


a

разстояние (n) между подшипниками
distanza (f) fra i sopporti 8
distancia (f) entre los soportes

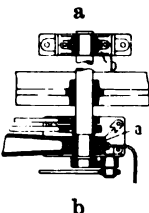
продольная (фундаментная) балка (f)
подшипника
trave (f) portante i sopporti 9
viga (f) de soportes

- mit dem Rahmen vereinigt Lager (n), angegossenes Lager (n)
 bearing cast in one piece with the frame
 1 palier (m) venu de fonte avec le bâti, palier (m) faisant corps avec le bâti en fonte, palier (m) coulé au bâti



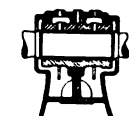
подшипникъ, отлитый за одно съ рамой
 sorporto (m) fuso col-l'incastellatura
 soporte (m) fundido con el bastidor

- Hauptkurbellager (n), Hauptlager (n), Grundlager (n)
 2 main bearing, crank bearing (A), pillow block
 palier (m) principal



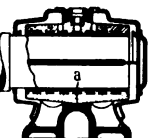
главный коренной, подшипникъ (m); основной подшипникъ
 sorporto (m) principale
 soporte (m) principal

- Nebenlager (n)
 3 tail bearing, outboard bearing (A)
 palier (m) secondaire ou auxiliaire



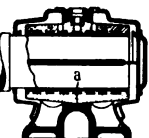
вспомогательный подшипникъ (m)
 sorporto (m) secundario
 soporte (m) secundario

- Innenlager (n)
 4 inner bearing
 palier (m) intérieur



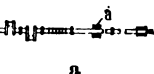
внутренний подшипникъ (m)
 sorporto (m) interno
 soporte (m) interior

- Außenlager (n)
 5 outer bearing, tail bearing
 palier (m) extérieur



внѣшній подшипникъ (m)
 sorporto (m) esterno
 soporte (m) exterior

- Zwischenlager (n)
 6 intermediate or line shaft bearing
 palier (m) intermédiaire



промежуточный подшипникъ (m)
 sorporto (m) di mezzo
 soporte (m) intermedio

- zweiteiliges Lager (n)
 7 two part bearing
 palier (m) en deux pièces



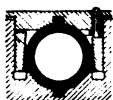
подшипникъ (m), состоящий изъ двухъ частей
 sorporto (m) a due cuscinetti
 soporte (m) de dos piezas

- dreiteiliges Lager (n)
 8 three part bearing
 palier (m) en trois pièces



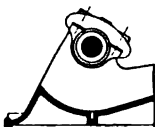
подшипникъ (m), состоящий изъ трёхъ частей
 sorporto (m) a tre cuscinetti
 soporte (m) de tres piezas

viertelliges Lager (n)
four part bearing
palier (m) en quatre
pièces



подшипникъ (м), состо-
ящий изъ четырёхъ
частей
sopporito (m) a quattro
cuscinetti 1
soporte (m) de cuatro
piezas

nach innen geneigtes
Lager (n)
inwardly inclined bear-
ing
palier (m) incliné vers
l'intérieur



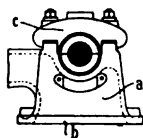
подшипникъ (м), на-
клонённый во внутрь
sopporito (m) inclinato 2
verso l'interno
soporte (m) inclinado
hacia el interior

nach außen geneigtes
Lager (n)
outwardly inclined
bearing
palier (m) incliné vers
l'extérieur



подшипникъ (м), на-
клонённый наружу
sopporito (m) inclinato 3
verso l'esterno
soporte (m) inclinado
hacia el exterior

Lagerkörper (m), Lager-
rumpf (m)
pedestal body
corps (m) de palier



тѣло (н) подшипника
corpo (m) del sopporito 4
cuerpo (m) del soporte

Lagerfuß (m)
pedestal base, foot of
bearing
pied (m) de palier

a

b

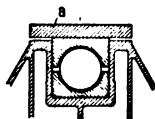
основание (н) подшип-
ника
zoccolo (m) o base (f) 5
del sopporito
pie (m) del soporte

Lagerdeckel (m)
bearing cap or cover
chapeau (m) de palier,
couverture (m) de palier

c

крышка (f) подшипни-
ка
coperchio (m) o cappello 6
(m) del sopporito
tapa (f) del soporte,
sombbrero (m)

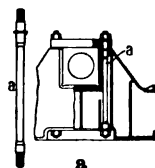
Lagerdeckelplatte (f),
Deckelplatte (f)
flat bearing cap
couverture (m) plat de
palier



a

плата (f) крышки под-
шипника; плоская
крышка (f) подшип-
ника
coperchio (m) a piastra 7
del sopporito
tapa (f) del soporte en
forma de placa

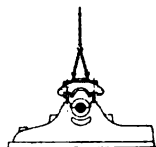
Lagerdeckelschraube (f),
Lagerbolzen (m)
cap bolt, bearing bolt
boulon (m) de chapeau
de palier



a

болтъ (м) отъ крышки
подшипника; болтъ
подшипника
bullone (m) del coper-
chio del sopporito 8
perno (m) de la tapa
del soporte

- den Lagerdeckel ab-
heben (v)
1 to lift the cap
enlever (v) le chapeau



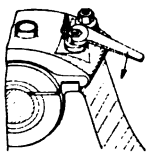
снять (снимать) крыш-
ку подшипника
levare (v) il coperchio
del supporto
levantar (v) el sombre-
rete

- Kurbellagerbock (m)
2 main or crank bearing
pedestal
chevalet (m) de palier
d'arbre à manivelle



стойка (f) подшипника
cavalletto (m) del sop-
porto dell'albero mo-
tore
caballete (m) del soporte
del árbol manivela

- das Lager anziehen (v)
3 to tighten the bearing
serrer (v) le palier



подтя-нуть (-гивать)
подшипникъ
serrare (v) il supporto
apretar (v) el soporte

- das Lager nachstellen (v)
4 to adjust the bearing
régler (v) le palier

[у]регулировать под-
шипникъ; устано-
вить (устанавливать)
подшипникъ
registrare (v) il cuscono
ajustar (v) el cojinete

- nachstellen (v) wegen
Abnutzung
5 to readjust on account
of wear
rattraper (v) l'usure
[de]

подтя-нуть (-гивать)
вследствие изнаши-
вания
registrare (v) a cagione
di usura
compensar (v) el des-
gaste

- Nachstellvorrichtung (f)
für Lagerbolzen
6 re-adjusting device for
bearing bolts
dispositif (m) de réglage
pour boulons de pa-
lier



приспособление (n) для
подтягивания (под-
тяжки) болтовъ под-
шипника
disposizione (f) per la
registrazione del bul-
lone del supporto
disposición (f) para la
regulación de los tor-
nillos del soporte

- Teilung (f)
7 division
division (f)

a

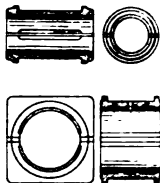
дѣленіе (n)
divisione (f)
división (f)

- Unterteilung (f)
8 subdivision
subdivision (f)

b

подраздѣленіе (n)
sottodivisione (f)
subdivisión (f)

Kurbellagerschale (f)
brasses (pl), steps (pl),
box (A)
coussinet (m) d'arbre à
manivelle



вкладышъ (m) подшип-
ника коренного вала
cuscinetto (m) dell'al-
bero motore (m) o 1
bronzina (f)
cojinete (m) del árbol
motor

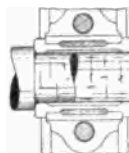
Warmlaufen (n) des La-
gers
overheating of a bearing
échauffement (m) du pa-
lier ou des coussinets

нагрѣваніе (n) подшип-
ника при работѣ
riscaldamento (m) del 2
soffitto
calentamiento (m) del
soporte

das Lager läuft sich
warm
the bearing runs hot
le palier s'échauffe ou
chauffe

подшипникъ (m) на-
грѣвается при ра-
ботѣ 3
il soffitto si riscalda
el soporte se calienta

das Lager frißt
the bearing seizes or
cuts
le palier grippe



подшипникъ (m) за-
ѣдается
il soffitto si logora o 4
s'ingrana
el soporte se raya

Lagerkühlung (f)
cooling of the bearing
refroidissement (m) des
paliers

охлаждение (n) подшип-
никовъ
raffreddamento (m) del 5
soffitto
enfriamiento (m) del so-
porte

gekühltes Lager (n)
cooled bearing
palier (m) refroidi, pa-
lier (m) à circulation
d'eau



подшипникъ (m) съ
охлаждениемъ; под-
шипникъ съ водя-
нымъ охлаждениемъ 6
soffitto (m) raffreddato
od a circolazione d'ac-
qua
soporte (m) refrigerado

Lagerschale (f) mit
Schmiernut
brasses (pl) with lubri-
cating or oil grooves
coussinet (m) à patte
d'araignée



вкладышъ (m) съ ка-
навкой для смазки
cuscinetto (m) a sca-
nalature di lubrifica-
zione 7
cojinete (m) con ranura
de engrase ó con pa-
tas de araña

Schmiernut (f)
lubricating or oil groove
patte (f) d'araignée

a

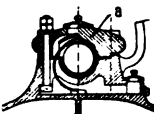
канавка (f) для смазки
scanalatura (f) di lubri-
ficazione 8
patas (f pl) de araña

- die Schmiernuten ein-
hauen (v)
1 to cut lubricating
grooves
tailler (v) les pattes d'a-
raignée dans les coussinets



выруб-ить (-ать) канав-
ки для смазки
incidere (v) le scanala-
ture di lubrificazione
escoplear (v) las ranuras
de engrase

- Ringschmierlager (n)
self-lubricating bearing,
oil-ring bearing
2 palier (m) graisseur à
bagues, palier (m) à
graissage par bagues



подшипник (m) сь
кольцевой смазкой
sorporto (m) con lubri-
ficazione ad anelli
soporte (m) con anillos
de engrase

- Spritzring (m), Öl-
schleuderring (m)
3 oil thrower
bague (f) ou collet (m)
de projection d'huile



кольцо (n), препят-
ствующее разбрыз-
гиванию масла
anello (m) scaccia-olio
anillo (m) de engrase

- Verschleiß (m) der
Lagerschale
4 wear and tear of brasses
usure (f) du coussinet

износ (m) вкладыша
logoramento (m) o usura
(f) dei cuscinetti
desgaste (m) del coji-
nete

- Lagerschalenschlüssel
(m)
5 hooked key for brasses
clé (f) ou clef (f) a
coussinets



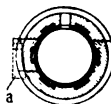
ключ (m) для вклады-
шей
chiave (f) per cuscinetti
llave (f) para cojinetes

- die Lagerschalen nach-
stellen (v)
to re-adjust the brasses,
to tighten the bearing
6 rattrapper (v) l'usure des
coussinets, régler (v)
de nouveau les coussinets



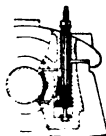
перестанавливать
вкладыши
regolare (v) i cuscinetti
reglar (v) los cojinetes

- nachstellbare Lager-
schale (f)
7 adjustable brasses (pl)
or box (A)
coussinet (m) réglable,
coussinet (m) à rattrap-
page de jeu



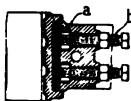
перестанавливаемый
вкладыш (m)
cuscinetto (m) regolabile
cojinete (m) regulable

- Nachstellvorrichtung (f)
des Lagers
adjusting device for the
bearing
8 dispositif (m) de réglage
du palier, dispositif
(m) de rattrapage de
jeu des coussinets



приспособление (n) для
перестановки вклады-
ша
disposizione (f) d'aggius-
tamento o di regola-
zione dei cuscinetti
disposición (f) de regu-
lación del soporte

Nachstelldruckschraube
(f)
set-screw for adjusting
the bearing
vis (f) de pression régu-
latrice



перестановочный
(установочный, регу-
лирующий) нажим-
ной винт (m)
vite (f) di pressione re-
golatrice
tornillo (m) de presión
regulador

1

Schwungrad
Fly-Wheel
Volant

Маховикъ
Volano
Volante

2

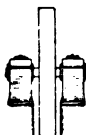
fliegendes Schwungrad
(n)
overhung flywheel
volant (m) monté en
porte à faux



выступающий махо-
викъ (m); маховое
колесо, помещенное
на коницъ вала; махо-
викъ на вѣсу
volano (m) montato a
sbalzo
volante (m) montado
en un extremo

3

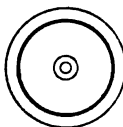
beiderseitig gestütztes
Schwungrad (n)
flywheel arranged be-
tween two bearings
volant (m) entre deux
paliers



маховикъ (m) (маховое
колесо (n)) между
двумя опорами
volano (m) tra due
sopporti e portato da
ambe le parti
volante (m) entre dos
soportes

4

Massenschwungrad (n)
heavy flywheel
volant (m) à grande
masse



обыкновенный махо-
викъ (m); обыкновен-
ное маховое колесо (n)
volano (m) [di regolarità]
a grandi masse
volante (m) de regulari-
dad

5

Riemenschwungrad (n),
Riemenscheiben-
schwungrad (n)
belt-pulley flywheel
volant-poulie (m)



маховикъ (m), служа-
щий шкивомъ для ре-
менной передачи
volano-puleggia (m)
volante-polea (m)

6

Seilscheibenschwun-
grad (n)
rope-pulley flywheel
volant (m) à gorges



маховикъ (m), служа-
щий шкивомъ для
канатной передачи
volano-puleggia (m) per
corde
volante (m) para cables

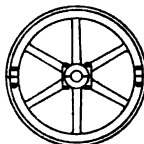
7

- einteiliges Schwungrad
(n)
1 flywheel in one piece,
solid flywheel
volant (m) d'une pièce



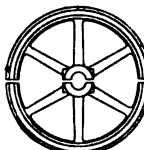
цельный маховикъ (m)
volano (m) in un solo
pezzo
volante (m) en una sola
pieza

- geteiltes oder mehrteiliges Schwungrad (n)
2 sectional flywheel
volant (m) en plusieurs
parties



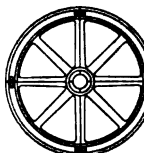
разъёмный маховикъ
(m)
volano (m) diviso
volante (m) en varias
piezas

- zweitelliges Schwungrad (n)
3 flywheel in halves, fly-
wheel consisting of
two parts
volant (m) en deux
pièces



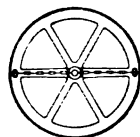
половинчатый махо-
викъ (m); маховикъ,
состоящий изъ двухъ
частей
volano (m) in due pezzi
volante (m) de dos piezas

- viertelliges Schwungrad (n)
4 flywheel in quarters, fly-
wheel consisting of
four parts
volant (m) en quatre
pièces



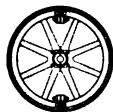
маховикъ (m), состоя-
щий изъ четырёхъ
частей
volano (m) in quattro
pezzi
volante (m) de cuatro
piezas

- in den Armen geteiltes Schwungrad (n)
5 flywheel divided
through the spokes or
arms
volant (m) divisé dans
les bras



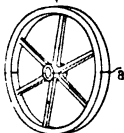
разъёмный маховикъ
(m), въ которомъ
плоскость раздѣла
лежитъ въ плоскости
спицъ
volano (m) diviso lungo
le razze
volante (m) dividido en
los brazos

- zwischen den Armen
geteiltes Schwungrad (n)
6 flywheel divided be-
tween the spokes or
arms
volant (m) divisé entre
les bras



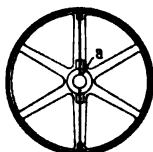
разъёмный маховикъ
(m), въ которомъ
плоскость раздѣла
приходится между
спицами
volano (m) diviso tra le
razze
volante (m) dividido
entre los brazos

- gesprengtes Schwungrad (n)
7 split flywheel
volant (m) fendu



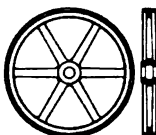
разрывной маховикъ
(m)
volano (m) spaccato
volante (m) rajado

Sprengfläche (f)
surface of split portion
plan (m) de la fente



площадь (f) разрыва
piano (m) della spaccatura
plano (m) de la hendidura 1

Schwungring (m),
Schwungradkranz (m)
rim of the flywheel
jante (f) du volant,
limbe (m) du volant

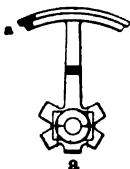


ободъ (m) маховика
anello (m) del volano
llanta (f) del volante,
corona (f) del volante 2

Kranzgewicht (n)
weight of rim
poids (m) de jante

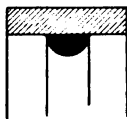
вѣсъ (m) обода
peso (m) dell'anello
peso (m) de la llanta 3

Kranzprofil (n), Quer-
schnittform (f) des
Kranzes
profile or shape of cross-
section of the rim
profil (m) de jante



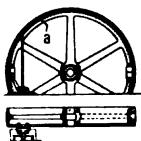
профиль (f) (профиль
(m)) обода
sezione (f) dell'anello
perfil (m) de la llanta

Wulst (m)
fillet
bourrelet (m)



выступъ (m) обода
ingrossamento (m)
nervio (m)

gezahntes Schwun-
grad (n), verzahntes
Schwungrad (n)
toothed or cogged fly-
wheel
volant (m) denté

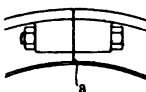


зубчатый маховикъ (m)
volano (m) dentato
volante (m) dentado


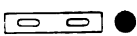
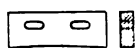




Schwungradzahnkranz
(m)
toothed or cogged fly-
wheel rim
couronne (f) dentée de
volant

зубчатый ободъ (m)
маховика
anello (m) del volano
a ruota dentata
corona (f) dentada del
volante

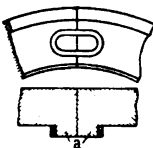
Kranzverbindung (f)
connection of rim seg-
ments, joint of rim
assemblage (m) de jante



соединение (n) обода
unione (m) dell'anello
unión (f) de la llanta

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1 Kranzstoß (m), [Kranz-]
Trennungsfuge (f)
rim joint
about (m) de jante</p> | a | <p>стык (m) обода
commessura (f) dell'anello
cabeza (f) del segmento de la llanta</p> |
| <p>2 Zusammenpassen (n)
der Kranzenden
fitting together the rim segments
rapprochement (m) des abouts de jante</p> | | <p>пригонка (f) стыков обода
congiungimento (m) dell'anello
empalme (m) de las cabezas</p> |
| <p>3 Schwungradverschraubung (f)
bolting up the flywheel
boulonnage (m) de volant</p> |  | <p>свёртывание (n) маховика болтами
unione (f) a vite del volante
unión (f) de los segmentos de llanta por medio de pernos</p> |
| <p>4 Kranzschraube (f)
rim bolt
boulon (m) de jante</p> | a | <p>болт (m) обода
bullone (m) dell'anello
perno (m) de la corona</p> |
| <p>5 Keilbolzen (m)
wedge bolt
boulon de calage, boulon (m) calant</p> |  | <p>конический притёртый болт (m)
bullone-bietta (m)
perno (m) de sitio</p> |
| <p>6 Keilplatte (f)
key plate
plaque (f) calante ou de calage</p> |  | <p>клиновья (клиновидная) плита (f)
biatta (f) a piastra
placa (f) de unión</p> |
| <p>7 Paßstift (m), (Prisonstift (m))
set pin
goujon (m) prisonnier, prisonnier (m) (non fileté)</p> |  | <p>штифт (m)
caviglia (f) o copiglia (f)
grapa (f)</p> |
| <p>8 Schwungradverklammerung (f)
flywheel dowelling
agrafage (m) de volant</p> |  | <p>скрёпление (n) маховика скобами
agraffatura (f) del volante
engrapado (m) del volante</p> |
| <p>9 Schrumpfkammer (f)
shrunk dowel
agrafe (f) posée à chaud</p> |  | <p>стяжная скоба (f)
lastra (f) d'unione o agraffa (f) posta a caldo
grapa (f) puesta en caliente</p> |
| <p>10 Schrumpfring (m), Schrumpfband (n)
shrunk ring
frette (f) posée à chaud</p> |  | <p>стяжное кольцо (n);
стяжная полоса (f)
ghiera (f) messa a caldo
anillo (m) puesto en caliente</p> |

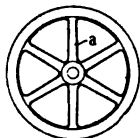
Horn (n), hornartiger
Ansatz (m) (für den
Schrumpfring)
projecting piece for the
shrunk ring
mentonnet (m), talon (m)



роговидный (рого-
образный) выступ (m)
sporgenza (f) per la
ghiera
nariz (f), talón (m)

1

Schwungradarm (m)
arm of the flywheel
bras (m) du volant



спица (f) маховика
razza (f) o raggio del
volano
brazo (m) del volante

2

a

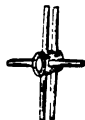
gerader Arm (m)
straight arm
bras (m) droit



прямая спица (f)
razza (f) diritta
brazo (m) recto

3

Doppelarmkreuz (n)
double set of arms
croisillon (m) double



двойные спицы (f pl)
crociera (f) doppia
crucero (m) doble

4

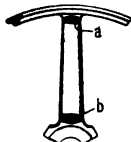
gebogener oder ge-
schweiffter Arm (m)
curved arm
bras (m) courbe



изогнутая спица (f)
razza (f) curva
brazo (m) encorvado

5

Armquerschnitt (m)
cross-section of arm
section (f) de bras



a, b

[поперечное] сечение
(n) спицы
sezione (f) delle razze
sección (f) del brazo

6

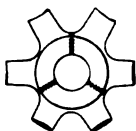
Schwungradnabe (f)
boss of the flywheel,
hub (A), nave
moyeu (m) de volant



штулка (f) (ступица (f))
маховика
mozzo (m) del volano
cubo (m) del volante

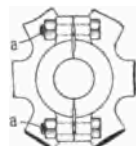
7

- 1 Sprengen (n) der Nabe
splitting of the boss
fendage (m) du moyeu



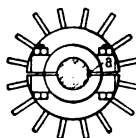
разрывъ (м) втулки
(ступицы)
spaccatura (f) del mozzo
hendidura (f) del cubo

- 2 Nabenverbindung (f)
boss joint
assemblage (m) de moyeu



соединение (н) втулки
(ступицы)
unione (f) della spaccatura del mozzo
unión (f) del cubo

- 3 Nabenschraube (f)
boss joint bolt, hub
bolt (A)
boulon (m) de moyeu



болтъ (м) втулки (ступицы)
bullone (m) del mozzo
tornillo (m) del cubo

а

- 4 das Schwungrad zusammensetzen (v)
to erect a flywheel
monter (v) le volant

собрать маховикъ
montare (v) il volante
montar (v) el volante

- 5 Befestigung (f) durch Schrumpfen
fastening by means of shrunk rings
fixation (f) par frettes posées à chaud

соединение (н) стяжками (стягивающими кольцами)
unione (f) con ghiera messe a caldo
fijación (f) por anillos puestos en caliente

- 6 das Schwungrad aufkellen (v)
to key the flywheel on
claveter (v) le volant [sur l'arbre]

укрепление (н) маховика помощью клин-
ьевъ
calettare (v) il volante [sull'albero]
enmangar (v) el volante

- 7 Schwungradkeil (m)
flywheel key
clavette (f) de volant

клинъ (м) маховика
bietta (f) del volante
chaveta (f) del volante

- 8 Nutenkeil (m)
cotter
clavette (f) à rainure



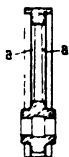
врѣзной клинъ (м);
врѣзная шпонка (f)
bietta (f) comune
chaveta (f) ordinaria

- 9 Tangentialkeil (m)
tangential key
clavette (f) tangentielle



касательный (танген-
циальный) клинъ (м)
bietta (f) tangenziale
chaveta (f) tangencial

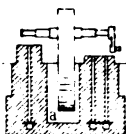
Verschaltung (f) des
Schwungrades
covering the flywheel
arms in, casing the
flywheel arms
entourage (m) de sécurité du volant, garde
(f) protectrice du volant



a

кожухъ (m) (обшивка
(f) маховника
rivestimento (m) del volano 1
revestimiento (m) del volante

Schwungradgrube (f)
flywheel pit
fosse (f) de volant



a

вмянка (f) (яма (f) для
маховника
fossa (f) pel volano 2
foso (m) del volante

das Schwungrad läuft
genau rund
the flywheel runs true
le volant tourne bien
rond

маховникъ (m) не бѣтъ
il volano gira perfettamente
a tondo 3
el volante gira perfectamente

das Schwungrad schlägt
oder taumelt
the flywheel runs untrue,
the flywheel wobbles (A)
le volant ne tourne pas
rond, le volant tourne à faux;
le volant fait la demoiselle (terme d'atelier)

маховникъ (m) бѣтъ
il volano sbatte 4
el volante galopa

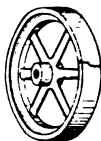
schlagen (v), taumeln (v)
to, run untrue
ne pas tourner (v) rond,
tourner (v) à faux,
faire (v) la demoiselle

бить
sbattere (v) 5
dar (v) golpes

Schwungradexplosion (f)
bursting of the flywheel,
flywheel explosion
éclatement (m) ou explosion (f) du volant

разрывъ (m) маховника
rottura (f) del volano 6
rotura (f) del volante

Kranzbruch (m)
fracture of the rim
rupture (f) de la jante



поломка (f) обода
rottura (f) dell'anello 7
rotura (f) de la corona

Drehvorrichtung (f),
Stellwerk (n), Schalt-
werk (n)

barring gear

- 1 appareil (m) de mise en
marche ou de lance-
ment [au volant], ap-
pareil (m) de démar-
rage [au volant]

einfachwirkendes
Schaltwerk (n)

- 2 single acting barring
gear
appareil (m) de démar-
rage à simple effet

doppeltwirkendes
Schaltwerk (n)

- 3 double acting barring
gear
appareil (m) de démar-
rage à double effet

Schaltwerk (n) mit Hebel
lever barring gear

- 4 appareil (m) de démar-
rage à levier

Handhebel (m)

- 5 hand lever
levier (m) de manœuvre

Klinkhebel (m)

- 6 lever with pawl
levier (m) à cliquet

Sperrklinke (f)

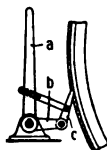
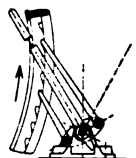
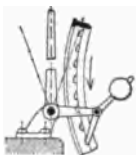
- 7 pawl
cliquet (m) d'arrêt ou de
retenue

Schaltwerk (n) mit
Schnecke

- 8 worm barring gear
appareil (m) de lance-
ment à vis sans fin

Schnecke (f)

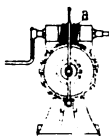
- 9 worm
vis (f) sans fin



a

b

c



a

приспособление (n) для
поворачивания махо-
вика]

apparecchio (m) di avan-
zamento, arplionismo
(m)

aparato (m) para el
atranque

механизмъ (m) просто-
го дѣйствія для по-
ворачиванія махо-
вика

arplionismo (m) ad ef-
fetto semplice
aparato (m) para el
atranque de simple
efecto

механизмъ (m) двой-
ного дѣйствія для
поворачиванія махо-
вика

arplionismo (m) ad ef-
fetto doppio
aparato (m) para el
atranque de doble
efecto

рычажный механизмъ
(m) для поворачива-
нiя маховика

arplionismo (m) a leva
aparato (m) de palanca
para el atranque

ручной рычагъ (m)
leva (m) di manovra
palanca (f) de manobra

сцѣпляющій рычагъ
(m)

leva (m) a nottolino
palanca (f) de gatillo

собачка (f)
nottolino (m), arresto
(m)

gatillo (m)

червячный механизмъ
(m) для поворачива-
нiя маховика

apparecchio (m) di avan-
zamento a vite per-
petua

aparato (m) de atranque
con tornillo sin fin

червякъ (m); беско-
нечный винтъ (m)
vite (f) perpetua
tornillo (m) sin fin

Schneckenrad (n)
worm wheel
roue (f) d'engrenage à
vis sans fin

червячное колесо (n)
ruota (f) dentata della
vite perpetua 1
rueda (f) dentada del
tornillo sin fin

Drehmaschine (f), Schalt-
maschine (f)
barring engine
servomoteur (m) de
lancement ou de dé-
marrage



машина (f) для пово-
рачивания маховика
servomotore (m) per
l'avanzamento 2
servomotor (m) para el
ataque

Schwungradver-
zahnung (f)
flywheel toothing or
cogging
denture (f) du volant



зубчатое сцепление (n)
маховика
dentatura (f) del volano 3
dientes (m pl) del vo-
lante

Riemen- und Seiltrieb

Ременная и Канатная
Передача

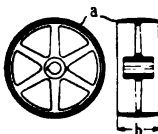
Belt and Rope Drive

Trasmissione a Cigna
e a Corda 4

Commande par Courroies
et par Câbles

Transmisión por
Correas y Cables

Riem(en)scheibe (f)
belt pulley
poulie (f)



ременной шкив (m)
puleggia (f)
polea (f) 5

[Riem-]Scheibenkranz
(m)
pulley rim, rim of pulley
jante (f) de poulie,
limbe (m) de poulie

a

обод (m) [ременного]
шкива
cerchione (m) della pu-
leggia 6
anillo (m) de la polea,
llanta (f) de la polea

Zugkraftglied (n), Zug-
kraftorgan (n)
driving medium
organe (m) de traction

орган (m) натяжения
organo (m) di trasmis-
sione 7
órgano (m) de tracción

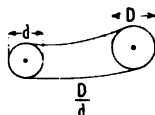
Zwischenglied (n)
intermediate medium
organe (m) intermé-
diaire

промежуточный
орган (m)
organo (m) interme-
diario 8
órgano (m) intermedio

Bewegungsübertragung
(f)
transmission of motion
transmission (f) du
mouvement

передача (f) движения
trasmisione (f) del moto
transmisión (f) del movi-
miento 9

- Übersetzungsverhältnis (n)
 1 ratio of transmission
 rapport (m) de transmission



передача (f)
 rapporto (m) di trasmissione
 relación (f) de transmisión

- Übersetzung (f) ins langsamere
 transmission from a higher to a lower speed
 2 démultiplication (f),
 transmission (f) avec réduction [de vitesse]
 ou avec démultiplication

передача (f) съ замедлениемъ движения
 trasmissione (f) con riduzione di velocità
 transmisión (f) con reducción de velocidad

- Übersetzung (f) ins schnellere
 transmission from a lower to a higher speed
 3 multiplication (f), transmission (f) avec augmentation de vitesse
 ou avec multiplication

передача (f) съ ускорениемъ движения
 trasmissione (f) con aumento di velocità
 transmisión (f) con aumento de velocidad

- Geschwindigkeitsverlust (m)
 4 loss of speed
 perte (f) de vitesse

потеря (f) въ скорости
 perdita (f) di velocità
 pérdida (f) de velocidad

- Kraftübertragung (f)
 5 transmission of power
 transmission (f)
 d'énergie ou de force

передача (f) силы
 trasporto (m) d'energia o di forza
 transmisión (f) de energía

- Kraftentnahme (f)
 6 absorption of power
 absorption (f) d'énergie ou de force [par...]

занимствованіе (n)
 силы
 assorbimento(m) d'energia o di forza
 absorción (f) de energía

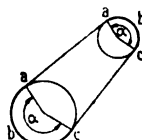
- Kraftabgabe (f)
 7 supply of power
 cession (f) d'énergie ou de force [à...]

отдача (f) силы
 cessione (f) d'energia o di forza
 cesión (f) de energía

- übertragbare Arbeitsstärke (f) oder Leistung (f)
 8 power which can be transmitted
 puissance (f) transmissible

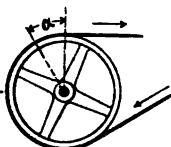
передаваемая работа (f)
 potenza (f) trasmessa
 potencia (f) transmissible

- Umschlingungswinkel (m)
 9 angle of contact
 angle (m) embrassé



уголъ (m) обхвата
 angolo (m) d'avvolgimento
 ángulo (m) de abrazo

Ablaufwinkel (m)
angle of lapping
angle (m) de déroule-
ment



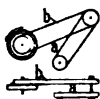
угол (m) сбѣгания
angolo (m) di svolgi-
mento
ángulo (m) de desarrollo

Riemenübertragung (f)
belt-transmission
transmission (f) par
courroie, transport
(m) de force par
courroie



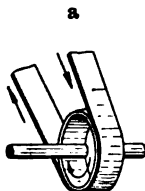
ременная передача (f)
trasmissione (f) a cigna
transmisión (f) por
correa

Riemenantrieb (m)
belt drive
commande (f) par cour-
roie (terme abstrait),
actionnement (m) par
courroie



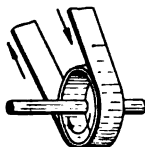
ременной приводъ (m)
comando (m) a cigna
impulsión (f) por correa

Riemenvorgelege (n)
counter-shaft
renvoi (m) à courroie



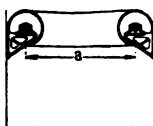
ременная передача (f)
rinvio (m) a cigna
transmisión (f) inter-
media por correa

Riementrieb (m)
belt driving
transmission (f) par
courroie (terme con-
cret)



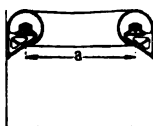
ременная передача (f)
trasmissione (f) a cigna
transmisión (f) por
correa

Wellenstrang (m)
line of shafting
ligne (f) d'arbres



линія (f) валовъ
línea (f) d'alberi
línea (f) de árboles

Wellenabstand (m)
distance between shafts
distance (f) entre les
arbres, écartement (m)
ou espacement (m) des
arbres



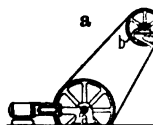
разстояніе (n) между
валами
distanza (f) tra gli alberi
distancia (f) entre ár-
boles

parallele Wellen (f pl)
parallel shafts (pl)
arbres (m pl) parallèles



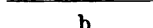
параллельные валы
(m pl)
alberi (m pl) paralleli
árboles (m pl) paralelos

treibende Welle (f)
driving shaft
arbre (m) de commande



ведущий валъ (m)
albero (m) motore
árbol (m) de impulsión

getriebene Welle (f)
driven shaft
arbre (m) commandé



ведомый валъ (m)
albero (m) comandato o
mosso
árbol (m) accionado

mit gleichbleibender Geschwindigkeit umlaufender Wellenstrang

- (m)
1 shafting having constant speed
ligne (f) d'arbres tournant avec une vitesse uniforme

Riemenschmiere (f)
2 belt lubricant
lubrifiant (m) pour courroies

- der Riemen schlägt
3 the belt flaps
la courroie flotte

- der Riemen klettert
4 the belt creeps or climbs
la courroie monte ou grimpe

- der Riemen springt von der Scheibe ab
5 the belt runs off the pulley
la courroie tombe de la poulie

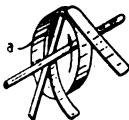
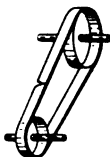
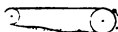
- der Riemen zerreißt
6 the belt is torn
la courroie se déchire ou se rompt

- den Riemen auf die Scheibe auflegen (v)
7 to put the belt on a pulley
monter (v) ou passer (v) ou mettre (v) la courroie sur la poulie

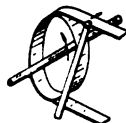
- Riemenauflegen (n)
8 putting on a belt
montage (m) de la courroie

- Riemenaufleger (m)
9 belt-slipper
monte-courroie (m)

- den Riemen von der Scheibe abwerfen (v)
10 to throw a belt off the pulley
enlever (v) une courroie de la poulie



a



валъ (m), вращающийся съ постоянной скоростью

linea (f) d'alberi giranti con una velocità uniforme

linea (f) de árboles que giran con una velocidad uniforme

мазь (f) для ремня
lubrificante (m) percigne
lubrificante (m) para correas

ремень (m) бьётся (хлопаетъ)

la cigna sbatte
la correa salta

ремень набѣгаетъ
la cigna sormonta
la correa trepa

ремень (m) соскакиваетъ со шкива
la cigna salta dalla puleggia
la correa salta de la polea

ремень лопается
la cigna si spezza
la correa se rompe

надѣ-ть (-вать) ремень на шкивъ
montare una cigna sulla puleggia
montar (v) una correa, colocar (v) una correa sobre la polea

надѣвание (n) (накладывание (n)) ремня
[il] montare la cigna
montaje (m) de la correa

ремненадѣватель (m)
monta-cigna (m)
monta-correas (m)

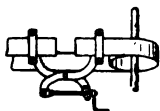
сбросить (сбрасывать) ремень со шкива
smontare (v) una cigna dalla puleggia; togliere (v) una cigna
quitar (v) la correa de la polea

einrücken und aus-
rücken (v)
to throw in and out of
gear, to throw on and
off
embrayer (v) et désem-
brayer (v)

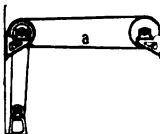
Riemenausrücker (m)
belt-shifter
appareil (m) de débray-
age pour courroies,
débrayeur (m) de cour-
roie

Riemengabel (f), Ga-
bel (f) sur Riemen-
führung
belt guide, belt fork
fourchette (f) de dé-
brayage

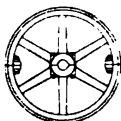
den Riemen nach-
spannen (v)
to tighten the belt
retendre (v) la courroie,
tendre (v) la courroie
à nouveau



Treibriemen (m)
driving belt
courroie (f) de com-
mande, courroie (f)
motrice



Seilscheibe (f), Seilrolle
(f)
rope pulley
poulie (f) à gorge, pou-
lle (f) à câble, poulie
(f) à corde



Seiltrieb (m)
rope drive
transmission (f) par
câble



Kreisseiltrieb (m)
continuous rope drive
transmission (f) cyclique
par câble, transmis-
sion (f) à brins mul-
tiple



включить и выключить
(включать и выключать)
mettere (v) e togliere (v)
la cigna; inserire (v)
e disinserire la cigna
embragar (v) y desem-
bragar (v)

механизм (м) для пере-
движения ремня
sposta-cigna (m), svia-
cigna (m)
desviador (m) ó dispa-
rador (m) de la correa,
cambia-correa (f)

вилка (f) для направле-
ния ремня
forchetta (f) di guida
horquilla (f) de la guía
ó del disparador

подтянуть ремень
tendere (v) la cigna di
nuovo
tensar (v) la correa de
nuevo

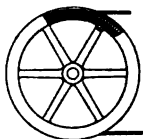
приводный ремень (m)
cigna (f) motrice
correa (f) motriz

желобчатый (борозд-
чатый) шкив (m)
(блок (m)) для ка-
натов
puleggia (f) a fune o a
corda
polea (f) para cables ó
para cuerdas

канатная передача (f)
trasmissione (f) a fune
o a corda
transmisión (f) por
cables ó por cuerdas

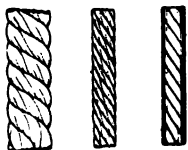
циклическая канат-
ная передача (f)
trasmissione (f) a corda
continua
transmisión (f) circular
por cuerda

- 1 Drahtseiltrieb (m)
steel-rope drive
commande (f) par câble,
(à très grande distance:) commande (f)
par câble télédyna-
mique



проволоочно-канатная
передача (f)
trasmissione (f) telo-
dinamica
transmisión (f) por
cuerda metálica

- 2 Seil (n)
rope
câble (m), corde (f)

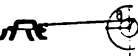


канатъ (m)
corda (f), cavo (m)
cable (m), cuerda (f)

- 3 Exzenter
Eccentric
Excentrique

Эксцентрикъ
Eccentrico
Excéntrica

- 4 Steuerungsantrieb (m)
valve motion
commande (f) de la
distribution



приведение (n) въ дѣй-
ствие распределения
comando (m) della di-
stribuzione
impulsión (f) de la dis-
tribución

- 5 Steuerungstriebwerk
(n), Steuerungsge-
triebe (n)
valve gear
[mécanisme (m) de]
commande (f) de la
distribution

a

механизмъ (m) для при-
ведения въ дѣйствие
распределения
meccanismo (m) di
comando della distri-
buzione
mecanismo (m) de im-
pulsión de la distri-
bución

- 6 Schieberstange (f)
slide valve rod, valve
rod
tige (f) de tiroir

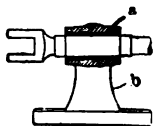


золотниковый штокъ
(m); золотниковая
скалка (f)
asta (f) del cassetto
varilla (f) de la válvula
de distribución

- 7 Schieberstangenkraft (f)
force acting on the
valve rod
effort (m) sur la tige de
tiroir

сила (f), дѣйствующая
на золотниковый
штокъ
sforzo (m) sull'asta del
cassetto
fuerza (f) de la varilla
del distribuidor

- 8 Schieberstangen-
führung (f)
guide for the valve rod
guide (m) de la tige de
tiroir



a

направляющая (f) зо-
лотниковаго штока
(золотниковой скал-
ки)
guida (f) dell'asta del
cassetto
guía (f) del vástago del
distribuidor

Schieberstangen-
führungsbock (m)
guide bracket for the
valve rod
chevalet-guide (m) de la
tige de tiroir

Antriebskraft (f)
power required to drive
the valve
force (f) motrice

Antriebbewegung (f)
driving motion
mouvement (m) de com-
mande

der Antrieb der Steue-
rung wird abgeleitet
von oder ge-
schleht durch
the motion of the valve
is obtained by . . .
la distribution est com-
mandée par ou
reçoit son mouvement
de

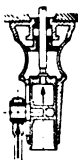
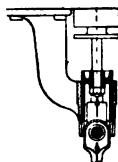
Beanspruchung (f) des
Gestänges
stress on the gear rods
effort (m) exercé sur la
tige ou subi par la
tige, travail (m) de
la tige

zentrische Drucküber-
tragung (f)
concentric transmission
of pressure
transmission (f) concen-
trique de la pression
ou poussée

exzentrische Druck-
übertragung (f)
eccentric transmission
of pressure
transmission (f) excen-
trique de la pression
ou poussée

Druckübertragungsge-
schwindigkeit (f)
speed of pressure trans-
mission
vitesse (f) de trans-
mission de la poussée

b



направляющая (f pl)
для золотникового
штока (золотнико-
вой скалки)
cavalletto (m) di guida
dell'asta del cassetto
soporte-guía (m) del vá-
tago del distribuidor

сила (f) привода
sforzo (m) di comando
fuerza (f) motriz

движение (n) от при-
вода
movimento (m) del
comando
movimiento (m) de im-
pulsión

распределение (n) при-
водится в действие
посредством . . .
la distribuzione viene
comandata da . . .
la distribución está
impulsada por medio
de

напряжение (n) рыча-
гов распределения
sforzo (m) sulle aste
esfuerzo (m) de las va-
rillas

передача (f) давления
по оси
trasmissione (f) cen-
trica dello sforzo
transmisión (f) céntrica
de la presión

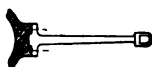
эксцентрическая пере-
дача (f) давления; пе-
редача давления па-
раллельно оси
trasmissione (f) eccen-
trica dello sforzo
transmisión (f) excén-
trica del esfuerzo

скорость (f) передачи
давления
velocità (f) di tras-
missione dello sforzo
velocidad (f) de trans-
misión del esfuerzo

- Exzenterantrieb (m)
1 eccentric drive
commande (f) par ex-
centrique

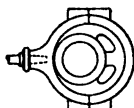
приведение (n) въ дѣй-
ствие эксцентрикомъ
comando (m) per eccen-
trico
movimiento (m) por
excéntrica

- Exzenterstange (f)
2 eccentric rod
tige (f) d'excentrique,
barre (f) d'excentrique



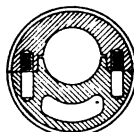
эксцентриковая тяга (f)
stelo (m) dell'eccentrico,
asta (f) dell'eccentrico
varilla (f) de la excén-
trica

- Exzenter (n)
3 eccentric
excentrique (m)



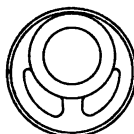
эксцентрикъ (m)
eccentrico (m)
excéntrica (f)

- Exzenter Scheibe (f), Ex-
zenterkörper (m)
4 eccentric, eccentric
sheave
plateau (m) ou corps (m)
d'excentrique



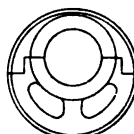
эксцентриковый дискъ
(m); эксцентриковая
шайба (f)
disco (m) dell'eccentrico
disco (m) de la excén-
trica

- eintellige Exzenter-
scheibe (f)
5 solid eccentric sheave
plateau (m) d'excentri-
que en une pièce



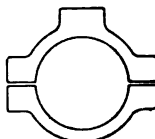
цѣльный эксцентрико-
вый дискъ (m)
disco (m) dell'eccentrico
in un pezzo
disco (m) de la excén-
trica de una pieza

- zweiteilige Exzenter-
scheibe (f)
6 eccentric sheave in two
halves
plateau (m) d'excentri-
que en deux pièces



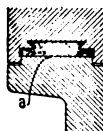
эксцентриковый дискъ
(m), состоящий изъ
двухъ частей
disco (m) dell'eccentrico
in due pezzi
disco (m) de la excén-
trica de dos piezas

- Exzenter ring (m), Ex-
zenterbügel (m)
7 eccentric strap
collier (m) d'excentrique



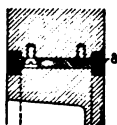
эксцентриковый бу-
гель (m) (хомутъ (m));
хомутъ эксцентрика
collare (m) dell'eccen-
trico
collar (m) de la excén-
trica

- Ausfütterung (f) des
Bügels
8 liner for the eccentric
strap
fourrure (f) du collier,
garniture (f) intérieure
du collier



заливка (f) бутеля (хо-
мута)
fodera (f) o guarnizione
(f) del collare
guarnición (f) del collar

auswechselbares
Bronzefutter (n)
exchangeable gunmetal
lining
fourrure (f) interchangeable
en bronze

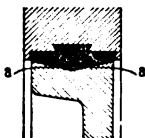


a

сменная бронзовая
защипка (f)
fodera (f) ricambiabile
di bronzo
guarnición (f) intercambi-
able de bronce

1

kegelförmige oder koni-
sche Lauffläche (f) oder
Gleitfläche (f)
conical face
surface (f) frottante
conique



a

коническая рабочая
поверхность (f)
superficie (f) di contatto
conica
superficie (f) de con-
tacto cónica

2

Exzenterdruck (m)
pressure on eccentric
pression (f) d'excen-
trique

давление (n) на эксцен-
трик
pressione (f) dell' eccen-
trico
presión (m) de la ex-
céntrica

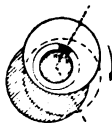
3

Exzenterreibung (f)
friction of eccentric
frottement (m) d'excen-
trique

трение (n) эксцентрика
attrito (m) dell' eccen-
trico
fricción (f) de la ex-
céntrica

4

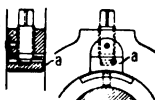
verdrehbares Exzenter
(n)
adjustable eccentric
excentrique (m) à calage
variable



перестановочный экс-
центрик (m)
eccentrico (m) variabile
excéntrica (f) variable

5

verstellbare Exzenter-
befestigung (f)
adjustable fastening of
eccentric
calage (m) variable de
l'excentrique



перестановочное
закрепление (n) экс-
центрика
montaggio (m) registra-
bile dell' eccentrico
fijación (f) variable de
la excéntrica

6

Verzahnung (f) auf der
Welle
teeth (pl) cut on the
shaft
engrènement (m) avec
l'arbre

сцепление (n) съ ва-
ломъ
dentatura (m) praticata
sull'albero
engranaje (m) sobre el
árbol




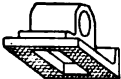


7

verzahntes Einlegstück
(n)
toothed clamping piece
cale (f) dentée

a

зубчатая вставка (f)
pezzo (m) dentato in-
terposto
pieza (f) intermedia con
engranaje

8

	Steuerungen Valve Gears Distributions		Распределения Distribuzioni Distribuciones
1			
2	äußere Steuerung (f) external valve gear distribution (f) extérieur		внешнее распреде- ление (n) distribuzione (f) esterna distribución (f) exterior
3	innere Steuerung (f) internal valve gear distribution (f) intérieure		внутреннее распреде- ление (n) distribuzione (f) interna distribución (f) interior
4	Schiebersteuerung (f) slide valve gear distribution (f) par tiroir		золотниковое распре- деление (n) distribuzione (f) a cas- setto distribución (f) de cajón ó de tejuelo
5	Schieber (m) slide valve tiroir (m)		золотникъ (m) cassetto (m) distribuidor (m)
6	Muschelraum (m), Schie- berhohlraum (m) recess in slide valve creux (m) du tiroir	 a	полость (f) золотнико- вой коробки cavità (f) interna del cassetto cavidad (f) interior del distribuidor
7	Muschelinhalt (m) volume of recess capacité (f) du creux du tiroir		ёмкость (f) золотни- ковой коробки volume (f) del cassetto volumen (m) del distri- buidor
8	Schieberfläche (f), Schiebergesicht (n) valve face surface (f) travaillante du tiroir		рабочая поверхность (f) золотника superficie (f) di contatto del cassetto superficie (f) de trabajo del distribuidor
9	Schieberspiegel (m), Schiebergrundfläche (f), Schieberlauffläche (f) slide face, port face glace (f) du tiroir	 a	золотниковое зеркало (n); золотниковый столъ (m) specchio (f) del cassetto cara (f) del distribuidor
10	ebener Schieberspiegel (m) plain slide or port face glace (f) de tiroir unite		плоское золотниковое зеркало (n); плоский золотниковый столъ (m) specchio (m) di cassetto piatto cara (f) de distribuidor plano

Berührungsebene (f)
working or sliding sur-
face
plan (m) de contact

поверхность (f) сопри-
касания
piano (m) di contatto 1
plano (m) de contacto

symmetrischer Schieber-
spiegel (m)
symmetrical slide or
port face
glace (f) de tiroir symé-
trique

симметричное золотни-
ковое зеркало (n);
симметричный золот-
никовый столъ (m)
specchio (m) di cassetto 2
simmetrico
cara (f) de distribuidor
simétrico

Spiegelrand (m)
edge of the port or slide
face
bord (m) de la glace



край (m) зеркала
orio (m) dello specchio 3
borde (m) de la cara

Mittelloffnung (f) im
Spiegel
exhaust port
lumière (f) médiane ou
centrale dans la glace



среднее окно (n) въ
зеркалѣ
luce (f) di mezzo 4
lumbra (f) intermedia

Steg (m)
bar
barrette (f), cloison (f)



перегородка (f); про-
стѣнокъ (m)
intervallo (m) tra le luci 5
tabique (m)

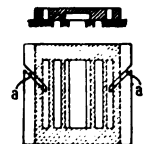
Stegbreite (f)
width of bar
largeur (f) de la barrette,
épaisseur (f) de la
cloison

a

b

ширина (f) перегородки
(простѣнка)
larghezza (f) dell'inter-
vallo tra le luci 6
espesor (m) del tabique

Überströmnute (f)
pre-admission slot, puff
port
rainure (f) de passage



a

перепускная щель (f);
перепускной (урав-
новѣшивающий) ка-
налъ (m)
scanalatura (f) di pas-
saggio 7
ranura (f) de paso

Entlastungsnute (f)
relief slot
rainure (f) d'équilibrage
ou de déchargement
du tiroir



a

разгружающий (урав-
новѣшивающий) ка-
налъ (m)
scanalatura (f) di equi-
librio 8
ranura (f) de equilibrio

Aussparung (f)
groove
évidement (m)

выемка (f)
cavità (f) 9
cavidad (f)

- auswechselbarer
Schieberspiegel (m),
Schieberplatte (f),
aufgeschraubte Gleit-
fläche (f)
1 renewable slide or port
face
table (f) de tiroir amo-
vable ou remplaçable



сменное золотниковое
зеркало (n)
specchio (m) di cassetto
ricambiabile
cara (f) intercambiabile

- Schieberrücken (m),
Rücken (m) des
Schiebers
2 back of the slide valve
dos (m) du tiroir

спинка (f) золотника
dorso (m) del cassetto
dorso (m) del distri-
buidor

- Schieberlappen (m)
3 lap
[patin (m) de] recouvre-
ment (m) du tiroir

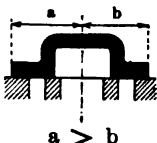


лапа (f) золотника
piele (m) del cassetto
recubrimiento (m) del
distribuidor

- Ausgleichung (f) der
beiderseitigen Dampf-
verteilung
4 equalizing the steam
pressure on the two
cylinder sides
compensation (f) de la
distribution bilatérale
de la vapeur

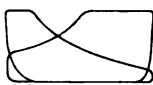
уравнивание (n) паро-
распределения на об-
еих сторонах
correzione (f) della di-
stribuzione bilaterale
del vapore
compensación (f) de la
distribución bilateral
del vapor

- unsymmetrische Ausbil-
dung (f) des Schiebers
5 asymmetrical construc-
tion of the valve
conformation (f) asymé-
trique ou dissymétrique
du tiroir



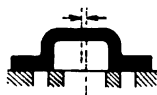
несимметричное вы-
полнение (n) золот-
ника
cassetto (m) a forma
assimmetrica
asimetría (f) del distri-
buidor

- Verschiedenheit (f) der
Diagramme für die
beiden Maschinensei-
ten (Kurbelseite und
Deckelseite)
6 difference of the dia-
grams of the two cy-
linder ends
différence (f) entre les
diagrammes des deux
côtés de la machine



различие (n) диаграмм
для обеих сторон
машины
differenza (f) tra i dia-
grammi d'ambo le
parti della macchina
diferencia (f) entre los
diagramas de los dos
lados de la máquina

- unsymmetrische Ein-
stellung (f) der Schie-
ber
7 asymmetrical adjust-
ment of the valve
réglage (m) asymétrique
ou dissymétrique du
tiroir



несимметричная уста-
новка (f) золотника
regolazione (f) assime-
trica del cassetto
reglaje (m) disímétrico
del distribuidor

- andrückende Kraft (f)
8 pressing force, force
pressing valve on its
seat
force (f) d'application



прижимающая сила (f);
сила нажатия
forza (f) premente
fuerza (f) de aplicación

auf dem Schieber lastet
der Dampfdruck
the steam pressure acts
upon the valve
la pression de la vapeur
pèse sur le tiroir

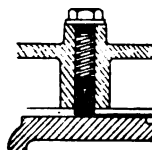


парь (m) оказывает
давление на золот-
ник
la pressione del vapore
gravita sul cassetto
la presión del vapor
obra sobre el distri-
buidor

dichtes Anliegen (n)
close contact
application (f) étanche
sur...], contact (m)
étanche [avec...]

плотное прилегание (n)
combaciamento (m)
aplicación (f) hermética

elastisches Dichtungs-
mittel (n)
elastic packing
garniture (f) de joint
élastique



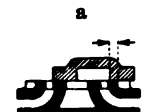
упругое уплотняющее
припособление (n)
guarnizione (f) elastica
di tenuta
guarnición (f) elástica

Membran (f)
diaphragm
membrane (f)



мембрана (f)
membrana (f)
membrana (f)

Berührungsbreite (f)
width of contact
largeur (f) de contact



ширина (f) соприкаса-
ния (контакта)
larghezza (f) della zona
di contatto
anchura (m) de contacto

dampfdichter Abschluß
(m)
steam-tight closing
fermeture (f) étanche [à
la vapeur]

паронепроницаемое
уплотнение (n)
chiusura (f) a tenuta di
vapore
cierre (m) hermético

Anliegen (n) am Spiegel
touching the port face
contact (m) avec la glace,
application (f) sur la
glace

прилегание (n) къ зер-
калу
combaciamento (m) sullo
specchio
contacto (m) con la
cara de lumbreras

Schwerpunkt (m) des
Schiebers
centre of gravity of the
valve
centre (m) de gravité
du tiroir

центр (m) тяжести зо-
лотника
centro (m) di gravità del
cassetto
centro (m) de gravedad
del distribuidor

Schiebergewicht (n)
weight of the valve
poids (m) du tiroir

вѣсъ (m) золотника
peso (m) del cassetto
peso (m) del distribuidor

Massenwirkung (f) des
Schiebers
inertia of the valve
inertie (f) du tiroir

дѣйствие (n) массы зо-
лотника
influenza (f) della massa
del cassetto
inercia (f) del distri-
buidor

- Schieberreibung (f)
1 valve friction
frottement (m) du tiroir

- Schieberreibungsarbeit (f)
2 work due to valve friction
travail (m) de frottement du tiroir

- Reibungswiderstand (m)
3 frictional resistance
résistance (f) de frottement

- Reibungszahl (f), Reibungskoeffizient (m)
4 coefficient of friction
coefficient (m) de frottement

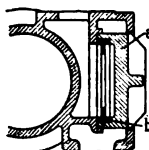
- Schmierung (f) des Schiebers
5 lubrication of the valve
lubrification (f) ou lubrification (f) ou graissage (m) du tiroir

- Schieberentlastung (f)
6 balancing or relief of the slide valve
équilibrage (m) ou soulagement (m) ou déchargement (m) de tiroir

- vollständige Entlastung (f)
7 complete balancing or relief
équilibrage (m) complet

- teilweise Entlastung (f)
8 partial balancing or relief
équilibrage (m) partiel

- Entlastung (f) durch Gegenplatte
9 balancing by means of a relief plate
équilibrage (m) par contre-plaque



a

трение (n) золотника
attrito (m) del cassetto
rozamiento (m) del distribuidor

работа (f) трения золотника
lavoro (m) d'attrito del cassetto
trabajo (m) de rozamiento del distribuidor

сопротивление (n) трения
resistenza (f) d'attrito
resistencia (f) de rozamiento

коэффициент (m) трения
coefficiente (m) d'attrito
coefficiente (m) de rozamiento

смазка (f) золотника
lubrificazione (f) del cassetto
lubrificación (f) del distribuidor

разгрузка (f), (уравновешивание (n), уравновешение (n)) золотника
compensazione (f) o equilibrio (m) del cassetto
compensación (f) del distribuidor

полная разгрузка (f); полное уравновешивание (n)
compensazione (f) totale
compensación (f) total

частичная разгрузка (f); частичное уравновешивание (n)
compensazione (m) parziale
compensación (f) parcial

уравновешивание (n) (разгрузка (f)) контр-дискомъ
compensazione (f) per contrapietra
compensación (f) por contraplaca

Entlastungsfläche (f)
balancing surface
surface (f) d'équilibre

b

уравновешивающая
поверхность (f)
superficie (f) di compen-
sazione
superficie (f) de compen-
sación

entlasteter Schieber (m)
relieved or balanced
slide valve
tiroir (m) équilibré ou
déchargé



уравновешенный (раз-
груженный) золот-
ник (m)
cassetto (m) compen-
sato (m)
distribuidor (m) descar-
gado

Entlastungsplatte (f),
Gegenplatte (f)
relieving or balancing
plate, relieving frame
plaque (f) d'équilibre,
contre-plaque (f)

a

уравновешивающая
плита (f)
piastra (f) di compen-
sazione o d'equilibrio, 3
contrapiastra (f)
placa (f) de compen-
sación, contraplaca (f)

Entlastungsraum (m)
relieving or balancing
space, steam space on
back of valve
chambre (f) d'équili-
brage

b

уравновешивающее
пространство (n);
уравновешивающая
камера (f)
camera (f) di compen-
sazione o d'equilibrio 4
cámara (f) de compen-
sación

Entlastungskolben (m),
Hilfskolben (m), Ent-
lastungszylinder (m)
relieving piston
tiroir (m) ou piston (m)
d'équilibre

уравновешивающий
(вспомогательный)
поршень (m) (ца-
линдр (m))
stantuffo (m) o cilindro 5
(m) compensatore
(equilibratore)
émbolo (m) de compen-
sación

Bewegungswiderstand
(m) des Schiebers
resistance to motion of
the valve
résistance (f) au mouve-
ment du tiroir

сопротивление (n) дви-
жению золотника
resistenza (f) al movi-
mento del castello 6
resistencia (f) al movi-
miento del distribui-
dor

Schieberbeschleuni-
gung (f)
acceleration of the valve
accélération (f) du
tiroir

ускорение (n) золотника
accelerazione (f) del cas-
setto
aceleración (f) del dis-
tribuidor 7

Führung (f) des Schie-
bers
guiding of the valve
(abstrait:) guidage (m)
du tiroir, (concret:)
guide (m) du tiroir

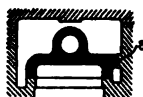


направляющая (f) зо-
лотника
guida (f) del cassetto 8
guía (f) del distribuidor

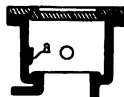
- Arbeitsleiste (f), Führungseiste (f)
guide facing
1 portée (f) de guidage, portée-guide (f), liteau (m) ou réglet (m) de guidage
- Seitenleiste (f) oder seitliche Leiste (f) am Schleber
2 facing at the side of valve
portée (f) latérale ou réglet (m) latéral du tiroir
- Vorsprung (m) am Schleberkasten
3 projection in the steam chest
saillie (f) de la boîte de tiroir
- Schleberklemmung (f), Ecken (n) des Schlebers
4 jamming of the slide valve
coincement (m) du tiroir
- Fressen (n) des Schlebers
5 seizing of the slide valve
grippage (m) du tiroir
- Heißlaufen (n) des Schlebers
6 running hot of the slide valve
échauffement (m) du tiroir
- Hammerkopf (m)
7 bridle
tête (f) de marteau
- Brücke (f)
8 bridge
pont (m)
- Nachstellvorrichtung (f)
9 adjusting device
dispositif (m) de réglage
- рабочая планка (f):
направляющая планка
listello (m) di guida
listón-guia (m)
- боковая планка (f) золотника
listello (m) laterale di guida
listón-guia (m) lateral
- выступ (m) золотниковой коробки
sporgenza (f) della camera di distribuzione
nervio (m) de la cámara del distribuidor
- защемление (n) золотника
incastramento (m) del cassetto
acuinamiento (m) del distribuidor
- заедание (n) золотника
usura (f) logoramento (m) e del cassetto
desgaste (m) del distribuidor
- нагревание (n) золотника
riscaldamento (m) [per attrito] del cassetto
recalentamiento (m) del distribuidor
- тазовая головка (f)
testa (f) a martello
cabeza (f) en forma de martillo
- мостик (m)
ponte (m)
puente (m)
- установочное (регулирующее, установочное) приспособление (n)
disposizione (f) per la regolazione
disposición (f) para el reglaje



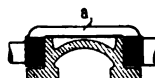
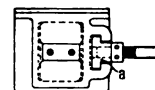
a



a



a



a



Verstellungsgröße (f)
amount of displacement
grandeur (f) ou ampli-
tude (f) du déplace-
ment

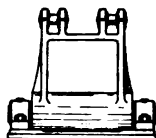


величина (f) перестановки
grandezza (f) dello spostamento
amplitud (f) del desplazamiento

Verschiebung (f) der Schieberstange
displacement of the valve rod
déplacement (m) de la tige de tiroir

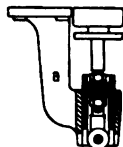
перемещение (n) золотниковой скалки (золотникового штока)
spostamento (m) dell'asta del cassetto
desplazamiento (m) del vastago del distribuidor

Schwinge (f)
rocker arm
brimbale (f), bringue-
bale (f)



коромысло (n)
leva (f) di rinvio
leva (f) de escape

zylindrische Führung (f)
cylindrical guide
guide (m) cylindrique



цилиндрическая направляющая (f)
guida (f) cilindrica
guia (f) cilíndrica

gußeiserner Bock (m)
cast-iron bracket
chaise (f) ou chevalet (m)
en fonte [de fer]

a

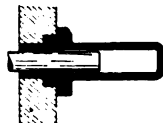
чугунный кронштейн (m)
cavalletto (m) in ferro
fuso
soporte (m) de fundición

durchgehende Schieber-
stange (f)
extended valve rod,
valve rod with tail-
rod
tige (f) de tiroir traver-
sante; tige (f) de tiroir
traversant de part en
part la boîte de tiroir



золотниковая скалка (f), проходящая сквозь коробку; золотниковый шток (m), проходящий сквозь коробку
asta (f) de passante cassetto
vastago (m) que atraviesa la caja de distribución

geschlossene Hülse (f),
Haube (f), Helm (m)
closed tail-rod guard,
tail-rod casing
doutille (f) fermée, cha-
peau (m) [protecteur]



закрытая гильза (f);
колпак (m)
astuccio (m) chiuso
manguito (m) cerrado

Flaschchieber (m)
flat slide valve
tiroir (m) plan ou plat

плоский золотник (m)
cassetto (m) a piastra
distribuidor (m) plano

- Muschelschieber (m), D-Schieber (m), Muschelschieber (m)
 1 Delide valve, plain slide valve
 tiroir (m) [à] coquille, tiroir (m) en D, tiroir (m) plat à creux en forme de coquille



коробчатый золотник (m); D-образный золотник; плоский коробчатый золотник cassetto (m) a conchiglia, cassetto (m) a D, cassetto a conchiglia piatta, cassetto (m) piatto con cavità a conchiglia distribuidor (m) en concha, distribuidor (m) en D, distribuidor (m) plano con hueco en forma de concha

- schräg liegender Schieber (m)
 2 valve with inclined seat tiroir (m) incliné



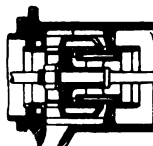
наклонный золотник (m) cassetto (m) inclinato distribuidor (m) inclinado

- Rahmenschieber (m), Dachschieber (m)
 3 covered valve tiroir (m) à cadre



кровлевидный (рамовидный) золотник (m) cassetto (m) a telaio distribuidor (m) en forma de techo

- Kolbenschieber (m) piston valve
 4 tiroir (m) [à] piston, piston-valve (m), tiroir (m) cylindrique



цилиндрический (поршневой) золотник (m) cassetto (m) cilindrico e valvola (f) a stantuffo distribuidor (m) cilindrico ó de émbolo

- Dichtungsring (m) des Kolbenschiebers
 5 packing ring for the piston valve
 bague (f) de garniture ou segment (m) du tiroir cylindrique

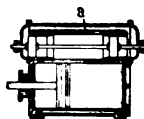


уплотняющее (набивочное) кольцо (n) цилиндрического золотника anello (m) di guarnizione del cassetto anillo (m) de guarnición del distribuidor

- den Schieber in die Büchse einpassen (v)
 6 to fit the valve into the valve liner
 ajuster (v) le tiroir dans la boîte

пригнать (пришлифовать) золотник ко втулке aggiustare (v) il cassetto nell'astuccio ajustar (v) el distribuidor en la cámara

- Kolbenschieberbüchse (f), Steuerzylinder (m)
 7 piston valve liner cylindre (m) de distribution



распределительный цилиндр (m) cilindro (m) di distribuzione caja (f) del distribuidor cilindrico

gußeiserne Büchse (f)
cast iron liner
boîte (f) en fonte [de fer]



чугунная втулка (f);
чугунный стаканъ (m)
astuccio (f) di ghisa
caja (f) de fundición

Kanalmündung (f) in
der Ausbüchseung, Ein-
satzöffnung (f)
port cut in the liner
lumière (f) dans la fausse
boîte

a

окно (n) во втулке
luce (f) nell'astuccio
lumbreira (f) en el
manguito

Heißdampfschieber (m)
slide valve for super-
heated steam
tiroir (m) à vapeur sur-
chauffée

Einzelschieber (m)
single or plain valve
tiroir (m) simple



золотникъ (m) для
перегрѣтаго пара
cassetto (m) per vapore
surriscaldato
distribuidor (m) para
vapor recalentado

geteilter Schieber (m)
separate valve for each
cylinder end
tiroir (m) divisé



простой золотникъ (m)
cassetto (m) semplice
distribuidor (m) sencillo

раздѣленный (раздѣль-
ный) золотникъ (m)
cassetto (m) diviso
distribuidor (m) divi-
dido

Allanscher [Doppel-]
Schieber (m)
Allan's double-ported
valve
tiroir (m) double d'Allan



двойной золотникъ (m)
Аллана
cassetto (m) doppio
d'Allan
distribuidor (m) doble
Allan

Hickscher [Doppel-]
Schieber (m)
Hick's double-ported
valve
tiroir (m) double de
Hick



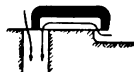
двойной золотникъ (m)
Гика
cassetto (m) doppio di
Hick
distribuidor (m) doble
Hick

E-Schieber (m), Doppel-
muschelschieber (m)
double D valve
tiroir (m) coquille dou-
ble, tiroir (m) en E



двойной коробчатый
золотникъ (m); E-
образный золотникъ
cassetto (m) ad E, cas-
setto (m) a doppia
cavità
distribuidor (m) en E,
distribuidor (m) de dos
cajas

Hilfsöffnung (f) am
Spiegelrand
additional port opening
on the edge of the
slide face
lumière (f) auxiliaire
au bord de la glace



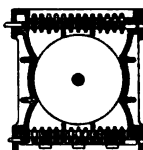
вспомогательное от-
крытие (n) у края
зеркала
luce (f) ausiliare all'orlo
dello specchio
lumbreira (f) auxiliar en
el borde de la cara

Schieber (m) mit innerer
Einströmung
valve with internal ad-
mission
tiroir (m) à admission
intérieure



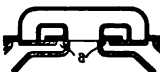
золотникъ (m) со вну-
треннимъ выпускомъ
cassetto (m) ad ammis-
sione interna
distribuidor (m) con ad-
misión interior

- Gitterschieber (m), Rost-
schieber (m), Spalt-
schieber (m)
1 grid valve, grid-iron sli-
de valve
tiroir (m) à grille



решетчатый золот-
ник (m)
cassetto (m) a graticcio
distribuidor (m) de pa-
rrilla

- Pennscher Schieber (m)
2 Penn valve
tiroir (m) [de] Penn



золотник (m) Пенна
cassetto (m) di Penn
válvula (f) de Penn

- Hilfsöffnung (f) im
Spiegel
3 auxiliary opening in
the valve or port face
lumière (f) auxiliaire
dans la glace

a

вспомогательное от-
крытие (n) въ зеркалѣ
luce (f) ausiliare sullo
specchio
lumbrera (f) auxiliar en
la cara

- Hilfsöffnung (f) an der
Entlastungsplatte
4 auxiliary port in the re-
lieving or balancing
plate
lumière (f) auxiliaire
à la plaque d'équili-
brage



a

вспомогательное от-
крытие (n) въ уравно-
вешивающей плитѣ
luce (f) ausiliare sulla
piastra di equilibrio
lumbrera (f) auxiliar en
la placa de compen-
sación

- Schieber (m) mit Über-
strömung
5 valve with passage way
tiroir (m) à [canal de]
compensation [de
pression]



золотник (m) съ пе-
репускномъ
cassetto (m) a canale
compensatore
distribuidor (m) de ca-
nal de compensación

- Überströmkanal (m),
Trickkanal (m)
6 passage way
canal (m) de compen-
sation [de pression]

a

перепусковой (уравни-
тельный) канал (m)
canale (m) compensato-
re, canale (m) Trick
canal (f) de Trick

- Trickschieber (m),
[Trickscher] Kanal-
schieber (m)
7 Trick valve
tiroir (m) [de] Trick,
tiroir (m) à canal



золотник (m) Трика;
золотникъ съ кана-
ломъ
cassetto (m) di Trick,
cassetto (m) a canale
válvula (f) de Trick,
válvula (f) de canal

- Weißscher Schieber (m)
8 Weiss valve
tiroir (m) Weiss



золотник (m) Вейсса
cassetto (m) di Weiss
distribuidor (m) Weiss

- dreifache Eröffnung (f)
9 triple port
ouverture (f) triple



тройное открытие (n)
luce (f) tripla
lumbrera (f) triple

Expansionssteuerung (f)
expansion or cut-off
valve gear
distribution (f) à détente



Expansionsregulierungsvorrichtung (f) von Pröhl
Proell's cut-off governor
régulateur (m) de détente de Pröhl



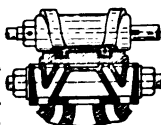
Expansionsventil (n)
expansion or cut-off
valve
soupape (f) de détente

a

Meyer-[Flachschieber]-Steuerung (f)
Meyer valve
distribution (f) Meyer
à tiroir plan



Meyer-Steuerung (f) mit
großer Schraube,
Guhrauer - Steuerung
(f)
Meyer valve gear with
large screw, Guhrauer
valve gear
distribution (f) Meyer
à grande vis, distribu-
tion (f) Guhrauer



Grundschieber (m), Ver-
teilungsschieber (m)
main valve, distributing
valve
tiroir (m) distributeur
ou de distribution,
tiroir (m) inférieur



a

Expansionsschieber (m),
Deckschieber (m)
expansion or cut-off
valve
tiroir (m) de détente ou
d'expansion, tiroir (m)
supérieur

b

**Expansionsschieber-
spiegel** (m)
face of cut-off valve
glace (f) [de tiroir] de
détente

d

расширительное рас-
пределение (n)
distribuzione (f) a cas-
setto con organo (f) 1
d'espansione
distribución (f) con ór-
gano de expansión

приспособление (n) для
регулирования рас-
ширения Прелля
apparecchio (m) regola-
tore d'espansione di
Pröhl
aparato (m) regulador
de expansión de Pröhl

расширительный кла-
панъ (m)
valvola (f) d'espansione
válvula (f) de expansión

3


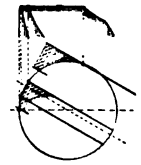
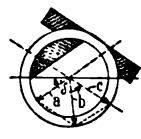
плоское золотниковое
распределение (n)
Мейера
distribuzione (f) Meyer 4
a cassetto piatto
distribución (f) Meyer
por cajón plano

распределение (n) Мей-
ера съ винтомъ боль-
шого диаметра; рас-
пределение Гурауера
distribuzione (f) Meyer
ad elica, distribuzione 5
Guhrauer
distribución (f) Meyer
por tornillo helizoi-
dal, distribución (f)
Guhrauer

основной золотникъ
(m); распределитель-
ный золотникъ
cassetto (m) inferiore
o principale, piastra (f) 6
di distribuzione
tejuelo (m) de distri-
bución

расширительный зо-
лотникъ (m)
cassetto (m) d'espans-
sione, cassetto (m) 7
superiore
tejuelo (m) de expansión

зеркало (n) расши-
рительного золотника
specchio (m) del cas-
setto d'espansione 8
cara (f) de expansión

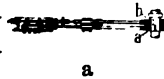
<p>beweglicher Expansionsschieberspiegel (m)</p> <p>1 movable face of expansion or cut-off valve</p> <p>glace (f) de détente mobile</p>	 <p>a</p>	<p>подвижное зеркало (n) расширительного золотника</p> <p>specchio (m) d'espansione mobile</p> <p>caja (f) de expansión móvil</p>
<p>Expansionsschieberlappen (m)</p> <p>2 flange of expansion or cut-off valve</p> <p>[patin (m) de] recouvrement (m) du tiroir de détente</p>	<p>b</p>	<p>лапа (f) расширительного золотника</p> <p>piele (m) del cassetto d'espansione</p> <p>recubrimiento (m) del tejuelo de expansión</p>
<p>Expansionsschieberdiagramm (n)</p> <p>3 diagram of the cut-off valve</p> <p>diagramme (m) de tiroir de détente</p>		<p>диаграмма (f) расширительного золотника</p> <p>diagramma (m) del cassetto d'espansione</p> <p>diagrama (m) del tejuelo de expansión</p>
<p>Gesamtdiagramm(n) der Doppelschiebersteuerung</p> <p>4 complete diagram of the double valve gear</p> <p>diagramme (m) d'ensemble de la distribution à double tiroir</p>		<p>общая диаграмма (f) распределения двойными золотниками</p> <p>diagramma (m) complessivo della distribuzione a doppio cassetto</p> <p>diagrama (m) complejo de la distribución por doble cajón</p>
<p>Grundexzentrizität (f)</p> <p>eccentricity of main or distributing eccentric</p> <p>5 excentricité (f) [de l'excentrique] de distribution</p>	<p>a</p>	<p>эксцентриситетъ (m) (m) основного эксцентрика</p> <p>eccentricità (f) dell'eccentrico principale</p> <p>excentricidad (f) [de la excentrica] de la distribución</p>
<p>Expansionsexzentrizität (f)</p> <p>eccentricity of expansion or cut-off eccentric</p> <p>6 excentricité (f) [de l'excentrique] de détente</p>	<p>b</p>	<p>эксцентриситетъ (m) расширительного эксцентрика</p> <p>eccentricità (f) dell'eccentrico d'espansione</p> <p>excentricidad (f) de la excentrica de expansión</p>
<p>Relativexzentrizität (f)</p> <p>7 relative eccentricity</p> <p>excentricité (f) relative</p>	<p>c</p>	<p>эксцентриситетъ (m) относительного эксцентрика</p> <p>eccentricità (f) relativa</p> <p>excentricidad (f) relativa</p>

Relativvoreilwinkel (m)
angle of relative ad-
vance
angle (m) d'avance

δ

уголъ (m) относитель-
наго опережения
эксцентрика
angolo (m) di presce-
sione relativo
ángulo (m) de avance

Grundexzenter (n)
main or distributing ec-
centric
excentrique (m) [du ti-
roir] de distribution



a

основной (распре-
длительный) экс-
центрик (m)
eccentrico (m) del cas-
setto principale
excéntrica (f) del dis-
tribuidor principal

Expansionsexzenter (n)
expansion or cut-off ec-
centric
excentrique (m) de dé-
tente

b

расширительный экс-
центрик (m)
eccentrico (m) [della
piastra] d'espansione
excéntrica (f) de ex-
pansión

Relativexzenter (n)
relative eccentric
excentrique (m) relatif

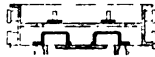
относительный экс-
центрик (m)
eccentrico (m) relativo
excéntrica (f) relativo

Einkammersteuerung (f)
single steam chest valve
distribution (f) mono-
chambre ou à chambre
unique



днокамерное распе-
дление (n)
distribuzione (f) ad una
camera
distribución (f) de una
cámara

Zweikammersteuerung (f)
double steam chest
valve
distribution (f) bicham-
bre ou à deux chambres



двухкамерное распе-
дление (n)
distribuzione (f) a due
camere
distribución (f) de dos
cámaras

getrennter Expansions-
raum (m)
separate cut-off space
chambre (f) de détente
séparée

отдельная камера (f)
расширения
camera (f) di distribu-
zione separata
cámara (f) de expansión
separada

Grundschieberstange (f)
main or distributing
valve rod
tige (f) de tiroir de dis-
tribution



a

штокъ (m) основного
золотника: скалка (f)
распределительного
золотника
asta (f) del cassetto prin-
cipale
vástago (m) del distri-
buidor

Expansionsschieber-
stange (f)
expansion or cut-off
valve rod
tige (f) de tiroir de dé-
tente

b

штокъ (m) (скалка (f))
расширительного зо-
лотника
asta (f) del cassetto d'es-
pansione
vástago (m) del cajón de
expansión

- Einstellung (f) des
1 Schiebers
setting the slide valve
réglage (m) du tiroir

установка (f) (урегу-
лирование (n)) зо-
лотника
registro (m) del cassetto
regulación (f) del distri-
buidor

- Stellvorrichtung (f)
2 setting device
dispositif (m) de réglage



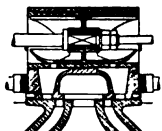
приспособление (n) для
перестановки
disposizione (f) di re-
gistro
disposición (f) de regu-
lación

- Teilplatte (f)
3 index plate
secteur (m) gradué

a

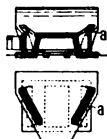
градуированная плас-
тинка (f)
piastra (f) graduata
marcador (m)

- Ridersteuerung (f)
4 Rider valve gear
distribution (f) [de] Ri-
der



распределение (n)
Ридера
distribuzione (f) Rider
distribución (f) Rider

- schräg[legend]e Öff-
nung (f)
5 oblique port
ouverture (f) oblique ou
incliné, orifice (m)
oblique ou incliné



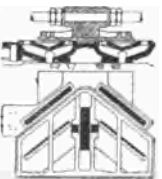
косое отверстие (n)
(окно (n))
apertura (f) obliqua
abertura (f) obliqua

- schräger Schlitz (m)
6 oblique slot
fente (f) oblique ou in-
clinée

a

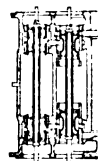
косой прорѣзъ (m)
fessura (f) obliqua
hendidura (f) obliqua

- Riderflachschleber (m)
7 Rider flat slide valve
tiroir (m) Rider plat



плоскій золотникъ (m)
Ридера
cassetto (m) Rider piatto
válvula(f) Rider plana

- Ridersteuerung (f) in
Zweikammeranord-
nung
8 Rider valve gear with
separate steam chests
for the main and cut-
off valves
distribution (f) Rider à
deux chambres



распределение (n) Ри-
дера двухкамерного
устройства, (устроен-
ное въ двухъ каме-
рахъ)
distribuzione (f) Rider
a due camere
distribución (f) Rider de
dos cámaras

den Schieberspiegel ab-
gewickelt aufzeichnen

(v)

to develop the valve
face

dessiner (v) la glace du
tiroir en développe-
ment



Abwicklung (f) des
Schieberspiegels
development of the
valve face

développement (m) de
la glace du tiroir

dreieckiger Riderschie-
ber (m)

triangular Rider valve
tiroir (m) Rider triangu-
laire, tiroir (m) trian-
gulaire de Rider

представить золотни-
ковое зеркало в раз-
вёрнутом виде

disegnare (v) lo specchio
del cassetto svilup-
pato

diseñar (v) el desarrollo
de la cara del distri-
buidor

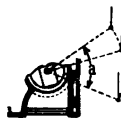
развёртка (f) золотни-
кового зеркала

sviluppo (m) dello spec-
chio del cassetto
desarrollo (m) de la cara
del distribuidor

треугольный золот-
ник (m) Ридера

cassetto (m) Rider
triangolare
válvula (f) Rider
triangular

Verstellungswinkel (m)
angle of displacement
angle (m) de déplace-
ment



a

угол (m) перестановки
angolo (m) di sposta-
mento

ángulo (m) de desplaza-
miento

mehrfach dreieckiger
Schieber (m)

multiple triangular
valve

tiroir (m) triangulaire
multiple



a

многократный тре-
угольный золотник
(m)

cassetto (m) triangolare
multiplo
válvula (f) triangular
multiple

Einzelöffnung (f), Teil-
öffnung (f)

single port opening
lumière (f) partielle ou
unique

отдельное окно (n)

luce (f) parziale
luminera (f) única

Riderschieber (m) mit
Einschnitten

Rider valve with groo-
ves

tiroir (m) Rider à en-
coches



золотник (m) Ридера
(ридеровский золот-
ник) с прорезами

cassetto (m) di Rider
ad intagli
válvula (f) de Rider de
muescas

Riderschieber (m) mit
Spalten

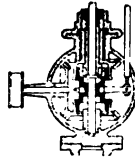
Rider valve with slots
tiroir (m) Rider à fentes
ou à fenêtres



ридеровский золотник
(m) с окнами

cassetto (m) di Rider a
fessure
válvula (f) Rider con
hendiduras

- Krafteinschalter (m)
1 relay
relais (m)



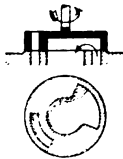
перл (n)
relais (m)
relevador (m)

- Schleppschiebersteuerung (f) [von Farcot]
Farcot's valve system,
2 drag valve gear (by Farcot)
distribution (f) par entraînement [de Farcot]



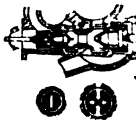
распределение (n) Фарко
KO
distribuzione (f) per trascinamento [di Farcot]
distribución (f) por arrastre [de Farcot]

- rotierender Schieber (m)
3 rotary valve
tiroir (m) rotatif ou tournant



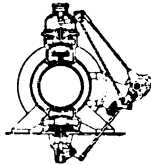
вращающийся золотник (m)
cassetto (m) rotativo
distribuidor (f) giratorio

- Steuerung (f) mit rotierendem Schieber, rotierende Steuerung (f)
4 valve gear with rotary valve
distribution (f) rotative ou à tiroir rotatif



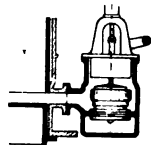
распределение (n) вращением; распределение вращающимся золотником
distribuzione (f) a cassetto rotante
distribución (f) con distribuidor rotativo

- Ventilsteuerung (f)
5 drop valve gear, poppet valve gear (A)
distribution (f) à soupapes



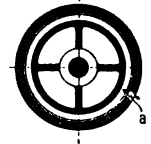
клапанное распределение (n)
distribuzione (f) a valvola
distribución (f) por válvulas

- Steuerungsventil (n)
6 distributing valve, steam inlet valve
soupape (f) de distribution



распределительный клапан (m)
valvola (f) di distribuzione
válvula (f) de distribución

- [Ventil-]Ringsitz (m)
7 annular seat of valve
siège (m) annulaire de soupape



кольцевое сидло (n) клапана
sede (f) anulare della valvola
asiento (m) anular de la válvula

Sitzbreite (f)
width of seat
largeur (f) de siège

a

ширина (f) сѣла
larghezza (f) della sede
[o della zona di con-
tatto] della valvola
anchura (f) del asiento
de la válvula

1

ebene Sitzfläche (f)
flat seat
siège (m) plan

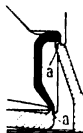


a

плоское сѣдло (n)
sede (f) plana
asiento (m) plano

2

geneigte Sitzfläche (f)
conical seat
surface (f) inclinée du
siège

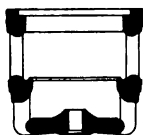


a

наклонное сѣдло (n)
sede (f) inclinata
asiento (m) inclinado

3

Kegelflächen (f pl) mit
gemeinschaftlicher
Spitze
conical surfaces with
common vertex
surfaces (f pl) coniques
à sommet commun



конусныя поверхности
(f pl) съ общей верши-
ной
superfici (f pl) coniche
con vertice comune
superficies (f pl) cónicas
con vértice común

4

Ventilkorb (m)
valve cage
corbeille (f) de [la] sou-
pape

клапанная коробка (f)
gabbia (f) della valvola
cesta (f) de la válvula

5

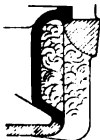
Ventil (n) mit Über-
deckung
valve with lap
soupape (f) à recouvre-
ment



клапанъ (m) съ по-
крышкой
valvola (f) a ricopri-
mento
válvula (f) con recubri-
miento

6

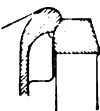
seitlicher Strömungs-
druck (m)
lateral pressure of steam
flow
pression (f) latérale du
courant



боковое давление (n)
потока
pressione (f) laterale
della corrente
presión (f) lateral del
vapor

7

Ventilführung (f)
valve guide
guide (m) de [la] sou-
pape

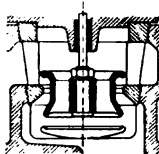


направляющая (f) кла-
пана
guida (f) della valvola
guía (f) de la válvula

8

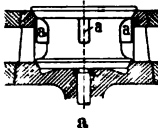
die Nabe des Ventils als
Hohlzylinder ausbil-
den (v)

- 1 to make the boss of a
valve in the form of a
hollow cylinder
façonner (v) le moyen
de la soupape en
cylindre creux



дать (придавать) втул-
ку (стакану) кла-
пана форму поло-
го цилиндра
foggiare (v) il mozzo
della valvola a modo
di cilindro cavo
dar (v) al cubo de la
válvula la forma de
cilindro hueco

Ventilführungsrippe (f)
guide vane
2 nervure-guide (f) de sou-
pape



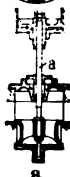
направляющее ребро
(n) клапана
costola (f) di guida della
valvola
costilla-guía (f) de la
válvula

tangential anlaufende
Rippe (f)
3 tangential rib or wing
nervure (f) tangente [au
moyeu]



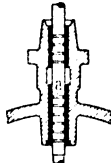
ребро (n) касательное
ко втулке
costola (f) congiunta
tangenzialmente [al
mozzo]
nervios (m pl) tangentes
al cubo

Ventilspindel (f)
valve stem
4 tige (f) [filétée] de sou-
pape



шпиндель (m) клапана
stelo (m) della valvola
vástago (m) de la vál-
vula

- 5 Spindeldichtung (f)
valve stem packing
joint (m) ou bourrage (m)
de la tige



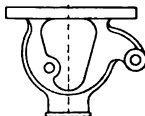
уплотнительное при-
способление (n) у
шпинделя
tenuta (f) dello stelo
relleno (m) del vástago

- 6 Rille (f) [auf der Spin-
del]
groove
rainure (f) dans la tige

a

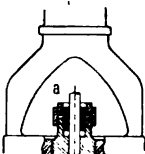
канавка (f) на шпин-
деле
scanalatura (f) sullo stelo
ranura (f) en el vástago

- 7 Ventilhaube (f), Ventil-
aufsatz (m)
valve bonnet
chapeau (m) de soupape



колпак (m) (покрыш-
ка (f)) клапана
copercchio (m) della val-
vola
tapa (f) de la válvula

- 8 Zugänglichkeit (f) der
Stopfbüchse
accessibility of the
stuffing box
accessibilité (f) de la
boîte à garniture ou à
bourrage



доступность (f) сальни-
ка
accessibilità (f) della
scatola a stoppa
accessibilidad (f) de la
caja de estopas

Ausschnitt (m), Fenster
opening (n)
évidement (m), ouver-
ture (f), fenêtre (f)

Spindelführung (f) in der
Haube
stem guide in the bon-
net
guidage (m) de la tige
dans le chapeau

als Führungsstück aus-
gebildeter Federteller
(m)
spring-plate forming a
guide
godet (m) de ressort
formant guide

Einlaßventil (n)
inlet valve
soupape (f) d'admission

Auslaßventil (n)
exhaust valve
soupape (f) d'échappe-
ment

Tellerventil (n)
disc valve
soupape (f) à plateau,
soupape (f) à siège
plan

Doppelsitzventil (n)
double beat drop valve
soupape (f) à double
siège

Rohrventil (n)
drop valve, poppet valve
soupape (f) à manchon

вырѣзь (m); окошко (n)
foro (m) o apertura (f),
finestra (f)
abertura (f), ventana (f)

направляющая (f)
шпинделя въ кол-
пакѣ
guida (f) dell'asta nel
coperchio
guia (f) del vástago en
la tapa

пружинная тарелка (f),
служащая направ-
ляющей
piastrella (f) della molla
foggiata a guida
placa (f) de resorte for-
mando guía

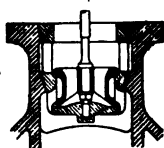
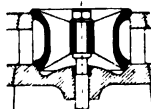
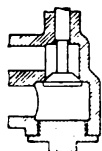
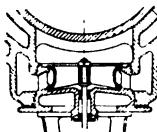
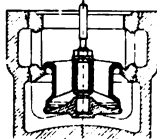
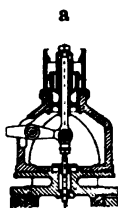
впускной клапанъ (m)
valvola (f) d'ammissione
válvula (f) de admisión

выпускной клапанъ (m)
valvola (f) di scarico
válvula (f) de escape

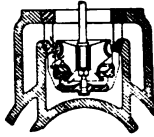
тарелочный (тарелко-
образный) клапанъ
(m)
valvola (f) a volano sem-
plicio o a piatello
válvula (f) de asiento
plano

двухопорный клапанъ
(m)
valvola (f) a volano a
doppia sede
válvula (f) de doble
asiento

трубчатый клапанъ (m)
valvola (f) a tubo
válvula (f) de tubo

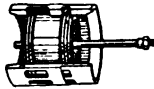


- viertsitziges Rohrventil (n)
 1 four-seat drop valve
 soupape (f) à manchon
 à siège quadruple



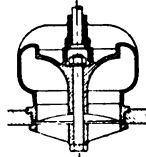
четырёхопорный труб-
 чатый клапанъ (m)
 valvola (f) [a tubo] a
 quadrupla sede
 válvula (f) de tubo de
 asiento cuádruplo

- Kolbenventil (n)
 2 piston slide valve
 soupape (f) à piston



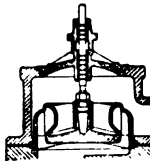
цилиндрический кла-
 панъ (m)
 cassetto (m) cilindrico
 distribuidor (m) cilin-
 drico

- Glockenventil (n)
 3 cornish double beat
 valve
 soupape (f) à cloche,
 soupape (f) à couronne



чашечный клапанъ (m)
 valvola (f) a campana
 válvula (f) de campana

- Heißdampfventil (n)
 4 valve for superheated
 steam
 soupape (f) à vapeur sur-
 chauffée



клапанъ (m) для пере-
 грѣтаго пара
 valvola (f) per vapore
 surriscaldato
 válvula (f) para vapor
 recalentado

- Ventilerhebung (f)
 5 valve lift
 levée (f) ou soulèvement
 (m) de [la] soupape

подъёмъ (m) клапана
 alzata (f) della valvola
 levantamiento (m) de la
 válvula

- Ventilerhebungsdiagramm (n)
 6 valve-lift diagram
 diagramme (m) de [la]
 levée de [la] soupape



диаграмма (f) подъема
 клапана
 diagramma (m) dell'al-
 zata della valvola
 diagrama (m) del levanta-
 miento de la válvula

- Ventilfalldiagramm (n)
 7 valve closing diagram
 diagramme (m) de [la]
 chute ou [de la] ferme-
 ture de [la] soupape

диаграмма (f) опускания
 клапана
 diagramma (m) di ca-
 duta della valvola
 diagrama (m) del cierre
 de la válvula

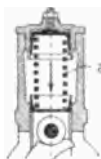
- Schlußkraft (f)
 8 closing force
 force (f) de fermeture

запорное усилие (n);
 сила (f) посадки
 forza (f) di chiusura
 fuerza (f) de cierre

- Schlußkraft (f) durch
 Gewichtwirkung
 9 closing force due to
 the action of a weight
 force (f) de fermeture
 dérivée d'un contre-
 poids

запорное усилие (n),
 производимое силой
 веса груза
 forza (f) di chiusura
 ottenuta con peso
 fuerza (f) de cierre por
 peso

Schlußkraft (f) durch
Federwirkung
closing force due to
the action of a spring
force (f) de fermeture
dérivée d'un ressort



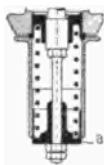
запорное усилие (n),
производимое пружинной
forza (f) di chiusura 1
ottenuta con molla
fuerza (f) de cierre por
muelle

Ventilfeder (f)
valve spring
ressort (m) de [la] soupape

a

пружина (f) клапана
molla (f) della valvola 2
muelle (m) de la válvula

Federhülse (f)
spring box
douille (f) de ressort



пружинная гильза (f)
astuccio (m) della molla 3
manguito (m) del muelle

Stützpunkt(m) der Feder
point of support of the
spring
point (m) d'appui du
ressort

a

точка (f) опоры пружины
punto (m) d'appoggio 4
della molla
punto (m) de apoyo del
muelle

Federdruck (m)
spring pressure
pression (f) ou poussée
(f) du ressort ou
exercée par le ressort

давление (n) пружины
spinta (f) o pressione (f) 5
della molla
presión (f) del muelle

Schlußkraft (f) durch
Luftleere
closing force due to a
vacuum
force (f) de fermeture
engendrée par le vide

запорное усилие (n);
вызываемое разре-
жённымъ простран-
ствомъ
forza (f) di chiusura ot- 6
tenuta col vuoto
fuerza (f) de cierre por
vacío

kraftschlüssig (adj)
positively closing
fermant sous l'action
d'un dispositif ad
hoc, à fermeture
commandée ou des-
modromique

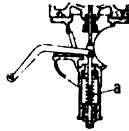
... съ посадкой дав-
лениемъ
chiuso (agg) per effetto 7
del vuoto
que cierre por dispo-
sición mandada ó
accionada

Zwangschluß (m)
positive closing
fermeture (f) comman-
dée, fermeture (f)
desmodromique



принудительный за-
творъ (m); прину-
ждённая посадка (f) 8
chiusura (f) forzata
cierre (m) forzado

- Puffervorrichtung (f),
(Katarakt (m))
1 dashpot
dash-pot (m), amortis-
seur (m), frein (m)



катаракт (m); буферъ
(m)
cuscino (m), modera-
tore (m), „dashpot“
dash-pot (m), amorti-
guador (m), freno (m)

- Bremskraft (f)
2 braking force
force (f) freinante ou de
freinage

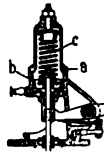
a

тормазная сила (f)
forza (f) frenante
fuerza (f) de frenado

- Fangfeder (f), Prell-
feder (f)
3 damping spring, cushio-
ning spring
ressort (m) amortisseur

пружина (f) для смяг-
чения ударовъ
molla (f) d'arresto
resorte (m) amortigua-
dor

- Luftpuffer (m)
air dashpot
4 frein (m) atmosphérique
ou pneumatique, dash-
pot (m) à air



воздушный катарактъ
(m) (буферъ (m))
freno (m) o moderatore
(m) pneumatico
freno (m) pneumático
o moderador, dash-
pot (m)

- Lufttopf (m)
5 air dashpot
dash-pot (m) à air

a

воздушный горшокъ
(m)
cilindretto (m) del freno
dash-pot (m) de aire

- Pufferkolben (m)
6 dashpot piston
piston (m) du dash-pot

b

поршень (m) катаракта
(буфера)
stantuffino (m) del freno
émbolo (m) del dash-
pot

- Flüssigkeitspuffer (m)
7 liquid dashpot
dash-pot (m) à liquide

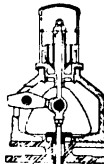
катарактъ (m) (буферъ
(m)) съ жидкостью
freno (m) a liquido
dash-pot (m) por liquido

- Oltpuffer (m)
8 oil dashpot
dash-pot (m) à huile



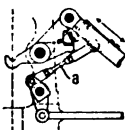
масляный катарактъ
(m) (буферъ (m))
freno (m) ad olio
dash-pot (m) por aceite

- Vakuumpuffer (m)
9 vacuum dashpot
dash-pot (m) à vide



катарактъ (m) (буферъ
(m)) съ разрёжё-
ннымъ воздухомъ
freno (m) a vuoto
dash-pot (m) por vacío

Schlußsicherung (f)
securing of the closing
verrouillage (m) ou arrêt
(m) de fermeture



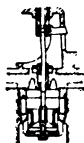
затворъ (м); приспособ-
ление (н), обеспечи-
вающее закрытие
sicurezza (f) della
chiusura
seguro (m) del cierre

den Ventilhebel mit-
nehmende Stange (f)
rod engaging the valve
lever
tige (f) entrainant le
levier de soupape

a

тяга (f), захватывающая
клапанный рычагъ;
штокъ (м), захваты-
вающий рычагъ кла-
пана
asta (f) comandante la
leva della valvola
varilla (f) de mando de
la palanca de la vál-
vula

Hängenbleiben (n) des
Ventils
accidental sticking of
the valve
blocage (m) [accidentel]
de la soupape

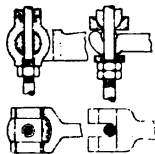


застрягивание (н) клапана
impugnarsi (m) o inca-
gliarsi (m) della val-
vola
bloqueo (m) de la vál-
vula

Knallen (n) des Ventils
knocking of the valve
cognement (m) de la
soupape

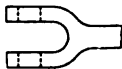
стукъ (м), производи-
мый клапаномъ
battere (m) della val-
vola
golpeo (m) de la vál-
vula

Spindelgelenk (n)
stem link
articulation (f) de la
tige



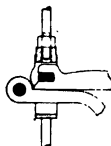
шарниръ (м) шпин-
деля
articolazione (f) del
gambo
articulación (f) de la
varilla

Gabel[ung] (f) des Hebels
fork of the lever
fourche (f) ou fourchette
(f) du levier



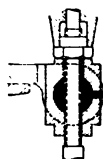
вилка (f) рычага; вил-
кообразный конецъ
(м) рычага
forcella (f) della leva
horquilla (f) de la pa-
lanca

geschlitzte Spindel (f)
slit stem
tige (f) à coulisse



шпиндель (м) съ про-
рѣзомъ
gambo (m) fessurato
varilla (f) articulada

- festes Gelenk (n)
1 fixed link
articulation (f) fixe



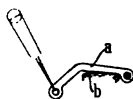
неподвижный шар-
нирь (m)
articolazione (f) fissa
articulación (f) fija

- Ventilhebel (m)
2 valve lever
levier (m) de soupape



рычаг (m) клапана
leva (f) della valvola
palanca (f) de la válvula

- Antrieb (m) mit Wälz-
hebel
3 drive by means of roller
lever
commande (f) par levier
roulant



передача (f) при помо-
щи катящегося (пере-
катывающегося) рыча-
га
comando (m) per leva
volvente o a fulcro
mobile
impulsión (f) por pa-
lanca de envolti-
miento

- Wälzhebel (m)
4 roller lever
levier (m) roulant, levier
(m) de roulement

a

катящийся (перекаты-
вающийся) рычаг (m)
leva (f) senza fulcro o a
fulcro mobile o vol-
vente
palanca (f) de envolti-
miento

- Wälzfläche (f)
5 rolling surface
surface (f) de roule-
ment

b

поверхность (f) катания
superficie (f) volvente
superficie (f) de envolti-
miento

- Wälzhebel (m) mit festem
Drehpunkt
6 roller lever with fixed
fulcrum
levier (m) roulant à point
d'appui fixe



катящийся (перекаты-
вающийся) рычаг
(m) с постоянной
точкой вращения
leva (f) volvente a centro
di rotazione fisso
palanca (f) de envolti-
miento con centro de
rotación fijo

- angetriebener Wälz-
hebel (m)
7 driven roller lever
levier (m) roulant com-
mandé

a

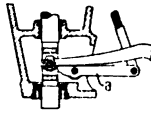
ведомый (приводимый
в движение) каты-
щийся (перекатываю-
щийся) рычаг (m)
leva (f) volvente co-
mandata
palanca (f) de envolti-
miento accionada

- antreibender Wälzhebel
(m)
8 driving roller lever
levier (m) roulant de
commande

b

ведущий (движущий) каты-
щийся (перекаты-
вающийся) рычаг (m)
leva (f) volvente di co-
mando
palanca (f) de envolti-
miento de impulsión

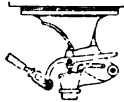
Wälzbank (f), Sattel (m),
Bett (n)
roller table or face,
roller saddle
table (f) de roulement



подушка (f)
appoggio (m) della leva
volvente
apoyo (m) de la palan-
ca de envolvimiento

a

Wälzhebel (m) mit be-
weglichem Drehpunkt
roller lever with mo-
vable fulcrum
levier (m) roulant à
point d'appui voya-
geur ou mobile



катящийся (перекаты-
вающийся) рычагъ
(m) съ подвижной
точкой вращения
leva (f) volvente a centro
di rotazione mobile
palanca (f) de envolv-
miento de centro de
rotación móvil

Wälzhebel (m) mit [vor-
geschalteten] Knie-
hebels
roller lever worked by
bell-crank levers
levier (m) à renvoi coudé



катящийся (перекаты-
вающийся) рычагъ
(m) съ колѣнчатыми
рычагами
leva (f) volvente con
leve a squadra
palanca (f) de envolv-
miento con palancas
de ángulo

Winkelhebel (m) mit
Wälzflächen, Gegen-
hebel (m)
angular lever with rol-
ling surfaces
levier (m) d'angle à sur-
faces de roulement



a

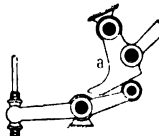
колѣнчатый рычагъ
(m) съ поверхностями
катания
leva (f) a squadra con
superficie volvente,
contro-leva (f)
palanca (f) de ángulo
con superficies de en-
volvimiento, contra-
palanca (f)

stark gekröpfter Wälz-
hebel (m)
sharply curved roller
lever
levier (m) roulant forte-
ment coudé

b

сильно изогнутый ка-
тящийся (перекаты-
вающийся) рычагъ (m)
leva (f) volvente a go-
mito
palanca (f) de envolv-
miento fuertemente
acodado

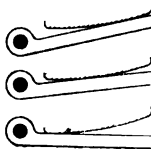
Schwingdaumen (m)
oscillating cam
came (f) oscillante



a

качающийся кулакъ (m)
bocciolo (m) o camina
(f) oscillante
leva (f) oscilante

Abwälzung (f)
rolling
roulement (m)



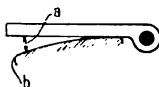
катание (n)
rotolamento (m)
envolvimiento (m)

7

- Hubverlust (m) durch die Abwälzung
 1 loss of lift due to rolling
 perte (f) de course par le roulement (des leviers l'un sur l'autre)

потеря (f) за один ход вследствие катания
 perdita (f) di corsa e d'alzata pel rotolamento
 pérdida (f) de carrera por el envolvimento

- Wälzkurve (f)
 2 rolling curve
 courbe (f) de roulement



кривая (f) катания
 curva (f) volvente o di rotolamento
 curva (f) de arrolladura

- Klaffen (n)
 3 to yawn
 bailler (v)

a

неплотное соприкосновение (n) (съ зазоромъ); зияние (n)
 distacco (m)
 separación (f)

- Schlußkurve (f), Endkurve (f)
 4 terminal curve
 courbe (f) finale ou terminale

b

конечная кривая (f)
 curva (f) di chiusura
 curva (f) de cierre

- Punktkurve (f)
 5 centre of curvature
 courbe (f) déterminée ou décrite par un point



кривая (f), описываемая точкой
 curva (f) determinata per punti
 curva (f) determinada por puntos

- geradlinige Begrenzung (f) des Wälzhebels
 6 rectilinear limitation of the roller lever
 limitation (f) rectiligne du levier roulant



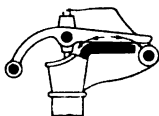
прямолинейное очертание (n) катящегося (перекачивающегося) рычага
 contorno (m) rettilineo della leva volvente
 limitación (f) rectilínea de la palanca de envolvimento

- kreisbogenförmige Begrenzung (f) des Wälzhebels
 7 curved limitation of the roller lever
 limitation (f) en arc de cercle du levier de roulement



дуговое очертание (n) катящегося (перекачивающегося) рычага
 contorno (m) ad arco di cerchio della leva volvente
 limitación (f) en arco de círculo de la palanca de envolvimento

- Gleiten (n) der Wälzflächen
 8 slipping of the rolling surfaces
 patinage (m) ou glissement (m) des surfaces de roulement [l'une sur l'autre]



скольжение (n) поверхностей катания
 scorrimento (m) della superficie volvente
 resbalamiento (m) de las superficies de envolvimento

Verschleiß (m) der Walzflächen
wear of the rolling surfaces
usure (f) des surfaces de roulement

die Walzflächen durch Einsetzen härten (v)
to case-harden the rolling surfaces
tromper (v) superficiellement les surfaces de roulement

unrunde Scheibe (f)
cam
came (f)

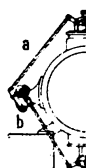
Steuerungsgestänge (n)
valve gear rods (pl)
tiges (f pl) de distribution

Einlaßgestänge (n)
inlet gear rods (pl), admission gear rods (pl)
tiges (f pl) d'admission

Auslaßgestänge (n)
exhaust gear rods (pl)
tiges (f pl) d'échappement

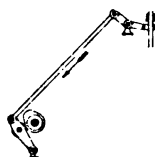
Ventil[zug]stange (f)
valve rod
tige (f) de traction ou tirant (m), ou tringle (f) de la soupape

Freifallsteuerung (f), freifallende Steuerung (f)
drop valve gear distribution (f) à chute libre



a

b



износ (m) (изнашивание (n)) поверхностей катания
usura (f) delle superfici volventi
desgaste (m) de las superficies de envolvimento

закалывать поверхности катания через погружение
temperare (v) superficialmente le superfici volventi
templar (v) superficialmente las superficies de envolvimento

некруглый диск (m); кулачный диск (m)
boccio (m), camma (f) leva (f)


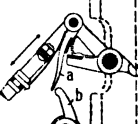
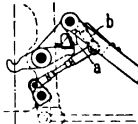
распределительные рычаги (m pl)
aste (f pl) o tiranti (m pl) della distribuzione
varillas (f pl) de distribución

рычаг (m) [для] выпуска
tirante (m) d'ammissione
varillas (f pl) de admisión

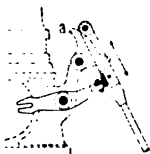
рычаг (m) [для] выпуска
tirante (m) di scarico
varillas (f pl) de escape

тяга (f) клапана
tirante (m) della valvola
varilla (f) de mando de la válvula

распределение (n) со свободным падением
distribuzione (f) a caduta libera
distribución (f) de caída libre

- | | | |
|---|--|--|
| <p>Auslinksteuerung (f),
Auslösesteuerung (f),
Abschnappsteuerung (f)</p> <p>1 trip gear
distribution (f) à décliné</p> | | <p>распределение (n) с
расцеплением
distribuzione (f) a scatto
distribución (f) por trinquete</p> |
| <p>Auslinkvorrichtung (f)
trip mechanism, releasing gear
déclie (m)</p> |  | <p>расцепляющий механизм (m)
comando (m) a scatto
trinquete (m)</p> |
| <p>wirksamer oder aktiver Mitnehmer (m)
active or operated catch,
active trip lever
taquet (m) [d'entraînement] actif</p> |  | <p>активная захватка (f)
(защелка) (f)
dente (m) attivo
diente (m) activo</p> |
| <p>unwirksamer oder passiver Mitnehmer (m)
passive or operating catch, passive trip lever
taquet (m) [d'entraînement] passif</p> | <p>a</p> <p>b</p> | <p>пассивная захватка (f)
(защелка) (f)
dente (m) passivo
diente (m) passivo</p> |
| <p>Ventilsteuerung (f) mit freifallender Klinke
valve gear with free falling catch
distribution (f) à soupapes avec décliné à libre chute</p> |  | <p>клапанное распределение (n) со свободным падением защёлки
distribuzione (f) a valvola con organo di scatto libero
distribución (f) por válvula con trinquete de caída libre</p> |
| <p>freifallende Klinke (f)
free falling catch
décliné (m) à libre chute</p> | <p>a</p> | <p>защелка (f) со свободным падением
organo (m) di scatto libero
trinquete (m) de caída libre</p> |
| <p>Auslöseknaggen (m)
release catch
taquet (m) ou ergot (m) de déclenchement</p> | <p>b</p> | <p>расцепка (f)
dente (m) di scatto
diente (m) del disparador</p> |
| <p>passive Verdrängung (f) der Klinke
passive displacement of the catch, descent of pawl
refoulement (m) passif du cliquet</p> | | <p>пассивное вытеснение (n) защёлки
spostamento (m) passivo del dente
desplazamiento (m) pasivo del diente</p> |

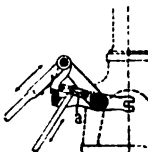
Führungsdaumen (m)
[der Nockenstange]
guide cam
came (f) de guidage ou
came-guide (f) de la
tige



направляющий кулак
(m) [кулачной тяги]
camma (f) di guida
leva-guia (f) del árbol
de distribución

a

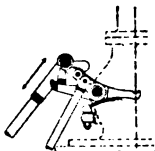
Auslöser (m) mit Eigen-
bewegung
catch with self-move-
ment
organe (m) de déclan-
chement à mouve-
ment propre



расцепка (f) с не-
зависимым движе-
нием
dente (m) di scatto a
movimento proprio
disparador (m) de movi-
miento propio

a

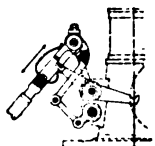
Ausklüfung (f) nach
innen
inward release
déclanchement (m) vers
l'intérieur



расцепление (n) во
внутрь
scatto (m) verso l'in-
terno
disparo (m) hacia el in-
terior

3

Ausklüfung (f) nach
außen
outward release
déclanchement (m) vers
l'extérieur

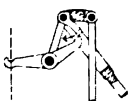


расцепление (n) наружу
scatto (m) verso l'esterno
disparo (m) hacia el ex-
terior

4

Einklückung (f)
engagement
enclanchement (m)

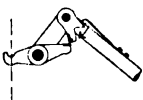
Einfallen (n) der Klinke
durch Gewichtswir-
kung
engagement of the catch
due to the action of
gravity
engagement (m) du dé-
clic [dans...] par gra-
vité ou par son poids



заскакивание (n) за-
щёлки
contatto (m)
embrague (m)

5

Einfallen (n) der Klinke
durch Federwirkung
engagement of the catch
due to the action of
a spring
engagement (m) du
déclic [dans...] sous
l'action d'un ressort

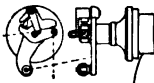
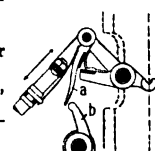
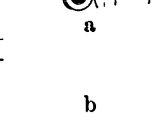
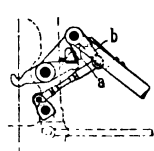
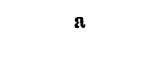
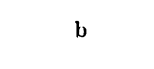


заскакивание (n) за-
щёлки под дей-
ствием веса
contatto (m) del dente
per peso
embrague (m) del diente
por peso

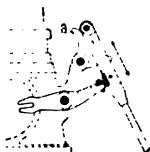
6

заскакивание (n) защёл-
ки под действием
пружины
contatto (m) del dente
per forza di molla
embrague (m) del diente
por muelle

7

- 1 Ausklinksteuerung (f),
Auslösesteuerung (f),
Abschnappsteuerung (f)
trip gear
distribution (f) à décliné
- распределение (n) сь
расщеплениемъ
distribuzione (f) a scatto
distribución (f) por trin-
quete
-
- 2 Ausklinkvorrichtung (f)
trip mechanism, re-
leasing gear
décliné (m)
- 
- расщепляющий меха-
низмъ (m)
comando (m) a scatto
trinquete (m)
-
- 3 wirksamer oder aktiver
Mitnehmer (m)
active or operated catch,
active trip lever
taquet (m) [d'entraîne-
ment] actif
- 
- активная захватка (f)
(защёлка (f))
dente (m) attivo
diente (m) activo
-
- 4 unwirksamer oder pas-
siver Mitnehmer (m)
passive or operating
catch, passive trip
lever
taquet (m) [d'entraîne-
ment] passif
- 
- пассивная захватка (f)
(защёлка (f))
dente (m) passivo
diente (m) pasivo
-
- 5 Ventilsteuerung (f) mit
freifallender Klinke
valve gear with free
falling catch
distribution (f) à sou-
papes avec décliné à
libre chute
- 
- клапанное распреде-
ление (n) со свобод-
нымъ падениемъ за-
щёлки
distribuzione (f) a val-
vola con organo di
scatto libero
distribución (f) por val-
vula con trinquete de
caída libre
-
- 6 freifallende Klinke (f)
free falling catch
décliné (m) à libre chute
- 
- защёлка (f) со свобо-
днымъ падениемъ
organo (m) di scatto
libero
trinquete (m) de caída
libre
-
- 7 Auslöseknaggen (m)
release catch
taquet (m) ou ergot (m)
de déclenchement
- 
- расщёлка (f)
dente (m) di scatto
diente (m) del dispara-
dor
-
- 8 passive Verdrängung (f)
der Klinke
passive displacement of
the catch, descent of
pawl
refoulement (m) passif
du cliquet
- пассивное вытѣснение
(n) защёлки
spostamento (m) passivo
del dente
desplazamiento (m) pa-
sivo del diente

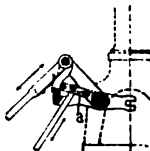
Führungsdaumen (m)
[der Nockenstange]
guide cam
came (f) de guidage ou
came-guide (f) de la
tige



направляющий кулак
(m) [кулачной тяги]
camma (f) di guida
leva-guia (f) del árbol
de distribución

a

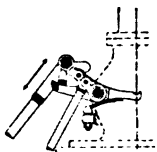
**Auslöser (m) mit Eigen-
bewegung**
catch with self-move-
ment
**organe (m) de déclan-
chement à mouve-
ment propre**



**расцепка (f) сь не-
зависимымъ движе-
ниемъ**
dente (m) di scatto a
movimento proprio
**disparador (m) de movi-
miento propio**

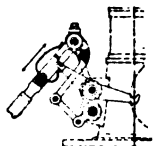
a

**Ausklüfung (f) nach
innen**
inward release
**déclanchement (m) vers
l'intérieur**



**расцепление (n) во
внутрь**
scatto (m) verso l'in-
terno
**disparo (m) hacia el in-
terior**

**Ausklüfung (f) nach
außen**
outward release
**déclanchement (m) vers
l'extérieur**

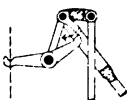


расцепление (n) наружу
scatto (m) verso l'esterno
**disparo (m) hacia el ex-
terior**

Einklüfung (f)
engagement
enclanchement (m)

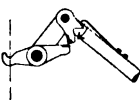
**заскакивание (n) за-
щёлки**
contatto (m)
embrague (m)

**Einfallen (n) der Klinke
durch Gewichtswir-
kung**
engagement of the catch
due to the action of
gravity
**engagement (m) du dé-
cléc [dans...] par gra-
vité ou par son poids**



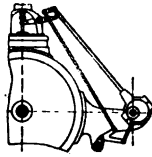
**заскакивание (n) за-
щёлки подъ дей-
ствиемъ вѣса**
contatto (m) del dente
per peso
**embrague (m) del diente
por peso**

**Einfallen (n) der Klinke
durch Federwirkung**
engagement of the catch
due to the action of
a spring
**engagement (m) du
décléc [dans...] sous
l'action d'un ressort**



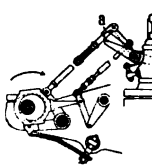
**заскакивание (n) защёл-
ки подъ действиемъ
пружины**
contatto (m) del dente
per forza di molla
**embrague (m) del diente
por muelle**

- Ventilsteuerung (f) mit
zwangsläufig beweg-
ter Klinke
1 valve gear with catch
having a positive
motion
distribution (f) à sou-
papes avec déclie
commandé



клапанное распреде-
ление (n) сь принуж-
даннымъ движениемъ
зашёлки
distribuzione (f) a val-
vola con dente ac-
compagnato
distribución (f) por vál-
vula con disparador
mandado

- zwangsläufige Klinkbe-
wegung (f)
2 positive catch move-
ment
mouvement (m) com-
mandé du déclie



принуждённое движе-
ние (n) зашёлки
movimento (m) accom-
pagnato del dente
movimiento (m) manda-
do del disparador

- zwangsläufig bewegte
Klinke (f)
3 catch having positive
motion
déclie (m) commandé

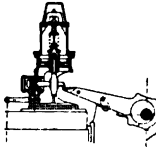
a

зашёлка (f) сь принуж-
даннымъ движениемъ
денте (m) accompagnato
disparador (m) mandado
ó accionado

- Bahn (f) der Klinken-
kante
4 path of the tripping edge
trajet (m) ou chemin (m)
de l'arête du cliquet

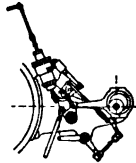
путь (m) (траекторія
(f)) края зашёлки
traiettoria (f) dello spi-
golo del dente
trayecto (m) de la arista
del diente del dispara-
dor

- Ausklüfung (f) an der
Exzenterstange
5 release on the eccentric
rod
déclanchement (m) sur
la tige d'excentrique



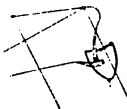
расцепление (n) у экс-
центриковой тяги
scatto (m) sull'asta del-
l'eccentrico
disparo (m) en la varilla
de la excéntrica

- Sulzersteuerung (f)
6 Sulzer valve gear
distribution (f) Sulzer



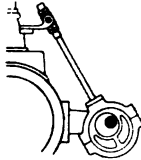
распределение (n) Зуль-
цера
distribuzione (f) Sulzer
distribución (f) Sulzer

- Herzkurve (f)
7 heart-shaped curve
courbe (f) en [forme de]
cœur



сердцевидная кривая
(f)
curva (f) a cuore
curva (f) en forma de
corazón

zwangläufige Ventilsteuerung (f), kraftschlüssige Ventilsteuerung (f), ketenschlüssige Ventilsteuerung (f)
positive valve gear
distribution (f) à soupapes commandées;
distribution (f) à soupapes desmodromiques

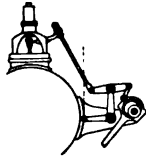


принудительное клапанное распределение (n); клапанное распределение с кинематическим замыканием (n)
distribuzione (f) a valvola accompagnata senza scatto
distribución (f) por válvulas accionadas ó mandadas

zwangläufig (adj)
positive
commandé (adj.), desmodromique; parfois à mouvements connexes ou solidaires, à fonctionnement commandé

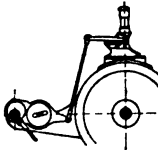
с принудительным движением
accompagnato (agg) o chiuso (agg) a forza
accionado (adj), mandado (adj)

veränderliche Ableitungsrichtung (f) [der Exzenterbewegung]
variable direction in which the motion of the eccentric is transmitted
direction (f) de commande variable



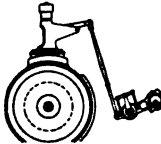
переменное направление (n) передачи движения
direzione (f) di comando variabile
dirección (f) variable de la impulsión

veränderliche Führungsrichtung (f)
variable direction of guide
direction (f) de guidage variable



переменное направление (n) направляющих
direzione (f) di guida variabile
dirección (f) de guía variable

Parallelogrammenlenksteuerung (m)
parallelogram (guide) valve gear
distribution (f) à parallélogramme [-guide]

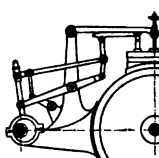


распределение (n) направляющих параллелограммом
distribuzione (f) con guida a parallelogrammo
distribución (f) con guía de paralelogramo

verschiebbarer Ableitungspunkt (m)
adjustable point from which the motion is transmitted
point (m) de commande réglable

регулируемая точка (f), передающая движение
punto (m) di comando spostabile
punto (m) de impulsión regulable

- Zusammenwirken (n)
zweier Exzenterantriebe
1 joint action of two
eccentric movements
fonctionnement (m) concurrent de deux commandes par excentrique



совместное действие (n)
двух эксцентриковых приводов
funzione (f) concomitante di due movimenti eccentrici
funcionamiento (m) concurrente de dos movimientos excéntricos

- verstellbarer Daumen (m)
2 adjustable cam
came (f) réglable



регулируемый кулак (m)
camma (f) registrabile
leva (f) réglable

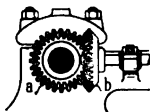
- Ventilsteuerungsantrieb (m)
3 valve gear drive
commande (f) de la distribution à soupapes

привод (m) клапанного распределения
comando (m) della distribuzione a valvola
mando (m) de la distribución por válvula

- Steuer[ungs]welle (f)
4 side shaft, lay shaft
arbre (m) de distribution

распределительный вал (m)
albero (m) di distribuzione, contralbero (m)
árbol (m) de distribución

- Steuerungsgetriebe (n)
gearing for driving the valve gear
5 [mécanisme (m) de] commande (f) de [la] distribution



распределительный механизм (m)
meccanismo (m) della distribuzione
mecanismo (m) de la distribución

- treibendes Rad (n)
6 driving wheel, pinion
roue (f) de commande

a

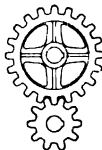
ведущее колесо (n)
ruota (f) di comando
rueda (f) de impulsión

- getriebenes Rad (n)
7 driven wheel
roue (f) commandée

b

ведомое колесо (n)
ruota (f) mossa
rueda (f) accionada o mandada

- Stirnräderpaar (n)
8 pair of spur wheels
paire (f) de roues dentées



пара (f) цилиндрических зубчатых колёс
coppia (f) di ruote dentate
par (m) de ruedas dentadas

- Kegelräderpaar (n)
9 pair of bevel wheels
paire (f) de roues coniques



пара (f) конических колёс
coppia (m) di ruote coniche
par (m) de ruedas cónicas

Schraubenröderpaar (n)
pair of helical wheels
paire (f) de roues héli-
coïdales



пара (f) винтовых
(геликоидальных)
колёсь
coppia (m) di ruote a
denti elicoidali
par (m) de ruedas heli-
zoidales

Hyperbelröderpaar (n)
pair of hyperbolic
wheels
paire (f) de roues hyper-
boliques



пара (f) гиперболиче-
ских колёсь
coppia (m) di ruote a
denti iperbolici
par (m) de ruedas hiper-
bólicas

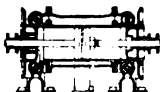
ruhiges Arbeiten (n) der
Zahnräder
smooth working of the
toothed wheels
fonctionnement (m)
tranquille ou marche
(f) douce des roues
dentées

спокойная работа (f)
зубчатых колёсь
lavoro (m) delle ruote
dentate senza rumore
funcionamiento (m)
normal de las ruedas
dentadas

Abnützung (f) der Zähne
wear of the teeth
usure (f) des dents

износъ (m) (изнаши-
вание (n)) зубчатых
колёсь
usura (f) dei denti
desgaste (m) de los
dientes

Corlißsteuerung (f)
Corliss valve gear
distribution (f) Corliss



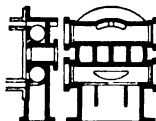
распределение (n) Кор-
лисса
distribuzione (f) Corliss
distribución (f) Corliss

Corlißhahn (m), rotie-
render Hahn (m)
Corliss valve
robinet (m) distribu-
teur, robinet (m) [de]
Corliss



кранъ (m) Корлисса;
вращающийся кранъ
(m)
robinetto (m) a movi-
mento rotatorio, ro-
binetto (m) Corliss
grifo (m) distribuidor,
grifo (m) Corliss

Hahngehäuse (n)
valve box
boisseau (m) de robinet

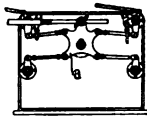


крановая коробка (f)
bossolo (m) o astuccio
(m) del robinetto
armazón (f) del grifo

Verziehen (n) des Hahn-
gehäuses
deformation of the val-
ve box
gauchissement (m) ou
faussage (m) du bois-
seau du robinet

коробление (n) крано-
вой коробки
deformarsi (v) dell'a-
stuccio del robinetto
[acción de] alabearse
de la armazón

- Corlißantrieb (m) mit
Steuerscheibe
1 Corliss gear with wrist
plate
commande (f) Corliss à
plateau conducteur



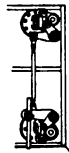
механизм (m) Кор-
лисса сь распреде-
лительным дискомъ
comando (m) Corliss a
disco [distributore]
impulsión (f) Corliss con
disco distribuidor

- Steuerscheibe (f)
2 wrist plate
plateau (m) conducteur

а

распределительный
дискъ (m); распреде-
лительная шайба (f)
disco (m) distributore
disco (m) distribuidor

- Kniehebelantrieb (m)
der Corlißsteuerung
3 bell crank drive
commande (f) par levier
d'angle



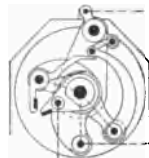
механизм (m) Кор-
лисса сь колѣнча-
тымъ рычагомъ
comando (m) con leva
a squadra
impulsión (f) ó mando
(m) por palanca an-
gular

- Exzenterantrieb (m) der
Corlißhähne
4 eccentric drive of the
Corliss valves
commande (f) par ex-
centrique



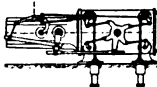
эксцентриковый при-
водъ (m) для крановъ
Корлисса
comando (m) ad eccen-
trico della distribu-
zione Corliss
impulsión (f) ó mando
(m) por excéntrica

- Corlißsteuerung (f) mit
freifallender Klinke
Corliss valve gear with
5 free falling catch or
tappet
distribution (f) Corliss
[avec déclie] à chute
libre



распределение (n) Кор-
лисса со свободнымъ
падениемъ защёлки
distribuzione (f) Corliss
a scatto libero
distribución (f) Corliss
con disparo automá-
tico

- Corlißsteuerung (f) mit
zwangsläufig bewegter
Klinke
6 Corliss valve gear with
positively moved
catch or tappet, full
stroke Corliss gear (A)
distribution (f) Corliss à
déclie commandé



распределение (n) Кор-
лисса сь принужден-
нымъ движениемъ за-
щёлки
distribuzione (f) Corliss
accompagnata senza
scatto
distribución (f) Corliss
con disparo mandado

- Umsteuerung (f)
reversal
7 renversement (m) de
marche, changement
(m) de marche

- umsteuern (v)
8 to reverse
renverser (v) la marche

перемена (f) хода ма-
шины
distribuzione (f) ad in-
versione di moto
cambio (m) de marcha

переменить (мѣнять)
ходъ машины
invertire (v) il moto o
la marcha
cambiar (v) la marcha

Vertauschung (f) von
Ein- und Auslaßraum
interchanging of steam
and exhaust spaces
substitution (f) mutuelle
ou interversion (f) des
chambres d'admission
et d'échappement

Wechselschieber (m),
Umsteuer[ungs]schle-
ber (m)
controlling valve
viroir (m) de change-
ment de marche ou
de renversement de
marche

Vorwärtsgang (m)
going forwards
marche (f) [en] avant

Einstellung (f) auf größte
Füllung vorwärts
adjustment for full ad-
mission forwards
mise (f) sur pleine ad-
mission marche avant

Gegendampf geben (v)
to give back-steam
donner (v) la contre-
vapeur

Rückwärtsgang (m)
going backwards
marche (f) [en] arrière

umgekehrter Gang (m)
reversed running
marche (f) en sens in-
verse

Umsteuerung (f) mit
Exzenterantrieb
eccentric motion revers-
ing gear
renversement (m) de
marche à [commande
par] excentrique

Ersatzexzenter (n), re-
sultierendes Exzenter
(n), Mittelexzenter (n)
combined motion of two
eccentrics
excentrique (m) résul-
tant

превращение (n) вы-
сского пространства
въ выпускное и на-
оборотъ
scambio (m) dell'ammis-
sione collo scarico
cambio (m) delas cáma-
ras de admisión y de
escape

золотникъ (m) для
перемены хода ма-
шины
cassetto (m) di cambia-
mento di moto o di
inversione di moto
distribuidor (m) de cam-
bio de marcha

ходъ (m) впередъ; пе-
редний ходъ
moto (m) in avanti
marcha (f) hacia adelante
установка (f) на макси-
мальное наполнение
при переднемъ ходѣ
registrazione (f) per la
massima ammissione
in avanti
poner (v) marcha ade-
lante en plena admi-
sión

дать контъ-паръ
dare (m) il controvapore
dar (v) contravapor

ходъ (m) назадъ; зад-
ний ходъ
moto (m) all' indietro
marcha (f) hacia atrás

обратный ходъ (m)
moto (m) inverso
marcha (f) invertida

перемена (f) хода по-
средствомъ эксцен-
триковой передачи
inversione (f) di moto ad
eccentrico
inversión (f) de marcha
con excéntrica

равнодѣствующій
эксцентрикъ (m)
eccentrico (m) risultante
o ideale
excéntrica (f) risultante



a

- Seitenexzenter (n)
1 side eccentric
excentrique (m) latéral

b

боковой эксцентрик
(m)
eccentrico (m) laterale
excéntrica (f) lateral

- Scheitellinie(f), Scheitel-
kurve (f)
resultant eccentric
curve
2 courbe (f) d'excentricité
résultante, lieu (m)
géométrique des ex-
centriques résultants



геометрическое место
(n) центров золот-
никовых круговъ
luogo (m) geometrico
degli eccentrici ideali
lugar (m) geométrico de
las excéntricas resul-
tantes

- nach außen gebogen
(adj)
3 bent outwards
courbé (adj) vers le
bas



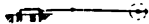
загнутый наружу
piegato (agg) all' infuori
curvado (adj) hacia el
exterior

- nach innen gebogen (adj)
4 bent inwards
courbé (adj) vers l'inté-
rieur



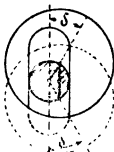
загнутый во внутрь
piegato (agg) all' indento
curvado (adj) hacia el
interior

- Einexzentersteuerung(f)
5 valve gear with one
eccentric
distribution (f) à un seul
excentrique



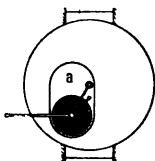
распределение (n) отъ
одного эксцентрика
distribuzione (f) ad un
solo eccentrico
distribución (f) de una
excéntrica

- Umsteuerung (f) mit ver-
stellbarem Exzenter
6 reversing with slipping
eccentric
changement (m) de
marche à excentriques
réglables



реверсивное распреде-
ление (n) перестав-
нымъ эксцентрикомъ
distribuzione (f) ad in-
versione di moto con
eccentrico mobile
cambio (m) de marcha
con excéntrica reglable

- verstellbares oder ver-
schiebbares Exzenter
(n)
7 slipping eccentric
excentrique (m) réglable
ou mobile



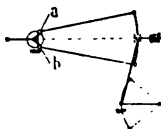
переставной эксцен-
трикъ (m)
eccentrico (m) mobile
excéntrica (f) réglable
ó móvil

- im Exzenter ange-
brachter Schlitz (m)
8 slot or elongated open-
ing in the eccentric
coulisse (f) pratiquée
dans l'excentrique

a

прорѣзъ (m) въ эксцен-
трикъ
fenditura (f) o finestra (f)
praticata nell' eccen-
trico
hendidura (f) practicada
en la excéntrica

Zweiecxentersteuerung (f)
valve gear with two
eccentrics
distribution (f) à deux
excentriques



распределение (n) дву-
мя эксцентриками
distribuzione (f) a due
eccentrici
distribución (f) con dos
excéntricas

Vorwärtsexcenter (n)
forward eccentric
excentrique (m) de mar-
che avant

a

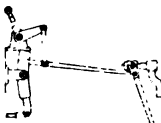
эксцентрикъ (m) пе-
редняго хода
eccentrico (m) per moto
in avanti
excéntrica (f) de la mar-
cha hacia adelante

Rückwärtsexcenter (n)
back eccentric
excentrique (m) de mar-
che arrière

b

эксцентрикъ (m) зад-
няго хода
eccentrico (m) per moto
all'indietro
excéntrica (f) de la mar-
cha hacia atrás

Kulissensteuerung (f)
link motion
distribution (f) à cou-
lisse



распределение (n) ку-
лиссами
distribuzione (f) a glifo
o a settore
distribución (f) de sector

offene Excenterstangen
(f pl)
open eccentric rods (pl)
barres (f pl) ou tiges (f pl)
d'excentrique ouver-
tes



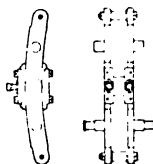
открытыя эксцен-
триковыя тяги (f pl)
aste (f pl) aperte dell'ec-
centrico
varillas (f pl) de excén-
trica abiertas

**gekreuzte Excenterstan-
gen** (f pl)
crossed eccentric rods
(pl)
barres (f pl) d'excentri-
que croisées



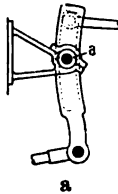
перекрёстныя эксцен-
триковыя тяги (f pl)
aste (f pl) incrociate
dell'eccentrico
varillas (f pl) de excén-
trica cruzadas

Kulisse (f), **Schwinge** (f)
link, Stephenson link
coulisse (f) (de Stephen-
son, etc.)



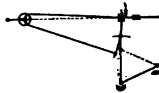
кулисса (f)
glifo (m), settore (m)
sector (m) [de Stephen-
son]

- fester Drehpunkt (m)
der Kullisse
fixed fulcrum of link
1 centre (m) de rotation
ou point (m) d'appui
fixe de la coulisse



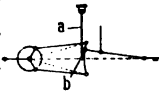
- неподвижная точка (f)
вращения кулисы
centro (m) di rotazione
fisso del glifo
centro (m) de rotación
fijo del sector

- Senkung (f) der Kullisse
lowering of the link
2 abaissement (m) ou des-
cente (f) de la cou-
lisse



- опускание (n) кулисы
abbassamento (m) del
glifo
elevación (f) ó descenso
(m) del sector

- Aufhängung (f) der Ku-
lisse
suspension of the con-
necting link
3 suspension (f) de la cou-
lisse



- подвешение (n) кулис-
сы
sospensione (f) del glifo
suspensión (f) del sector

- Hängestange (f)
suspension rod, hanger
4 tige (f) ou barre (f) de
suspension

a

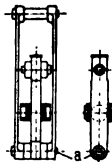
- подвешная тяга (f)
tirante (m) di sospen-
sione
varilla (f) de suspensión

- Kullissenauflängepunkt
(m), Anschlußpunkt
(m)
5 point of suspension of
the connecting link
point (m) de suspension
de la coulisse

b

- точка (f) подвеса ку-
лисы
punto (m) di sospensione
del glifo
punto (m) de suspensión
del sector

- am Ende angeschlossene
Hängestange (f)
suspension rod fixed at
the end
6 barre (f) ou tige (f) de
suspension attaquant
l'extrémité de la cou-
lisse



- прикреплённая к
концу подвешная
тяга (f)
tirante (m) di sospen-
sione attaccato al-
l'estremità
varilla (f) de suspensión
unida con la extremi-
dad del sector

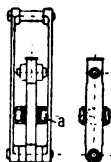
- gelenkig anschließen (v)
to connect by means of
a pin joint
7 raccorder (v) ou assem-
bler (v) par articula-
tion, articuler (v)
avec . . .

- Gelenkpunkt (m)
8 fulcrum
point (m) d'articulation

a

- центр (m) шарнира
punto (m) dello snodo
punto (m) de articula-
ción

Klotzkulisse (f)
link with block
coulisse (f) à coulisseau



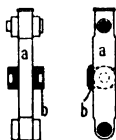
брусковая кулисса (f)
glifo (m) ad una piastra
sola piena
sector (m) de taco

Gleitklotz (m), Gleit-
stein (m), Kulissen-
stein (m)
sliding block
coulisseau (m)

a

кулисный камень (m)
corsolo (m)
taco (m)

vierkantiges Prisma (n)
square prism
prisme (m) quadrangu-
laire ou rectangulaire



a

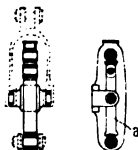
четыреугольная при-
зма (f)
prisma (m) quadrilatero
prisma (m) rectangular

b

als Büchse ausge-
bildetes Gleitstück (n)
hollow sliding block
coulisseau (m) [à] man-
chon

кулисса (f) въ видѣ
муфты
corsolo (m) a manicotto
taco (m) en forma de
manguito

Schlitzkulisse (f), offene
Kulisse (f)
slotted link
coulisse (f) ordinaire



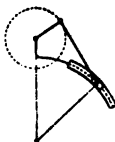
a

кулисса (f) съ про-
рѣзью; открытая
кулисса
glifo (m) a scanalatura,
glifo (m) aperto
sector (m) acanalado o
abierto

Schlitz (m)
slot
coulisse (f)

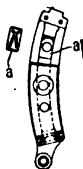
пропѣзь (m)
scanalatura (f)
ranura (f)

Bogenschlitz (m)
curved slot
coulisse (f) arquée



дуговой пропѣзь (m)
scanalatura (f) ad arco
ranura (f) en arco

Schlitzrahmen (m)
slotted frame
cadre (m) de la coulisse



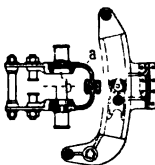
a

рама (f) кулиссы
telato (m) a scanalatura
cuadro (m) del sector

massiver Stein (m)
solid block
coulisseau (m) massif

массивный камень (m)
corsolo (m) massiccio
taco (m) macizo

- 1 geschlossene Kulissee (f),
Taschenkulissee (f),
kastenförmige Kulissee (f)
closed link
coulissee (f) fermée



закрытая кулисса (f);
ящикообразная (сум-
кообразная) кулисса
glifo (m) chiuso
sector (m) cerrado

- 2 Schild (m)
side plate, check
flasque (m)

a

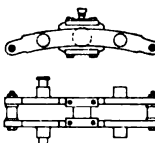
пластина (f)
piastra (f) a scudo
placa (f) lateral

- 3 längslaufende Vertiefung (f)
longitudinal groove
rainure (f) longitudinale

b

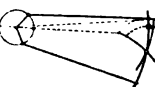
продольное углубле-
ние (n)
scanalatura (f) longi-
tudinale
ranura (f) longitudinal

- 4 Stangenkulissee (f),
doppelschildige Kulissee (f)
double bar link
coulissee (f) à deux flasques



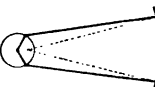
кулисса (f) съ двумя
полосками
glifo (m) a due piastre
sector (m) de dos barras
laterales

- 5 Springen (n) oder Würgen
(n) des Steines
jumping or jaming of
the block
broutement (m) du coulisseeau, course (f) saccadée du coulisseeau



игра (f) камня
spostamento (m) per-
turbatore del corsoio
rispetto al glifo
salto (m) brusco del
taco

- 6 flache Krümmung (f)
(der Kulissee)
flat curve
courbure (f) plane



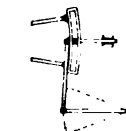
плоская кривизна (f)
[кулиссы]
curvatura (f) plana
curvatura (f) plana

- 7 Umlegen (n) der Kulissee
reversing the link
renversement (m) de la
coulissee



перестановка (f) кулис-
сы
inversione (f) del glifo
inversión (f) del sector

- 8 Kulissentotlage (f)
centre position of the
link, mid gear
point (m) mort de la
coulissee



мёртвое положение (n)
кулиссы
punto (m) morto del
glifo
punto (m) muerto del
sector

Endlage (f) des Steins
end position of the block
position (f) extrême du
coulisseau



конечное положение (n)
камня
posizione (f) estrema del
corsolo 1
posición (f) extrema del
taco

Kulissenreibung (f)
link friction
frottement (m) de la
coulisse

трение (n) кулисы
attrito (m) nel glifo 2
rozamiento (m) del sec-
tor

Kulissenhebel (m)
link lever, rocker arm
(A)
levier (m) de relevage



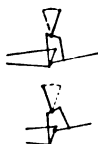
кулисный рычаг (m)
leva (f) di comando del
glifo 3
palanca (f) de mando
del sector

a

eine Verstellung bewir-
ken (v)
to alter the adjustment
effectuer (v) ou opérer
(v) un déplacement

произвести переста-
новку
spostare (v), variare (v) 4
efectuar (v) un calado

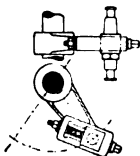
die Steuerung umlegen
(v)
to reverse the valve gear
renverser (v) la distri-
bution



перестав-ить (-лять)
распреде-ление
cambiare (v) la distri- 5
buzione
cambiar (v) la distribu-
ción

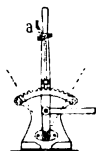
a

Umsteuerhebel (m) mit
Verstellvorrichtung
reversing lever with ad-
justing device
levier (m) de renverse-
ment de marche à
dispositif de réglage

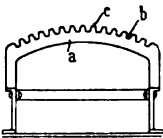
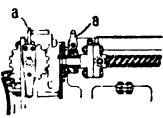
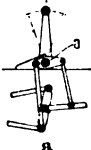


перекидной (переста-
новочный) рычаг (m)
leva (f) di manovra a
registro 6
palanca (f) de cambio
de marcha con dis-
posición de regulación

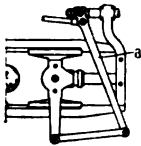
Handhebel (m) mit
Klinke
reversing lever with
catch and pawl
levier (m) de manoeuvre
à cliquet d'arrêt ou
à chien d'arrêt



рычаг (m), управле-
мый от руки и уста-
навливаемый защёл-
кой; рычажный ре-
верс (m) с защёлкой 7
leva (f) di comando a
chiavistello
palanca (f) de manobra
con fiador

1	Steuerhändel (n) handle of reversing lever poignée (f) du levier de commande	a	ручка (f) распределительного рычага impugnatura (f) della leva di comando manubrio (m) de la palanca de maniobra
2	Steuerungsbock (m), Steuerungsgestell (n) frame for the reversing gear chevalet (m) de distribution		станина (f) распределительного механизма cavalletto (m) per la distribuzione caballete (m) de distribución
3	Gradbogen (m) notched segment secteur (m) denté	a	зубчатый сектор (m) settore (m) dentellato sector (m) dentado
4	Gradbogenrast (f), Rast (f) im Gradbogen notch cran (m) de secteur	b	паз (m) сектора tacca (f) del settore grado (m) de sector
5	Gradbogenzahn (m) tooth dent (f) de secteur	c	зубец (m) сектора dente (m) del settore diente (m) del sector
6	Steuerungsbock (m) mit Schraubenspindel frame with screw-spindle chevalet (m) de distribution à tige filetée		станина (f) распределительного механизма с винтовым шпинделем cavalletto (m) per la distribuzione ad asta filettata caballete (m) de distribución con varilla roscada
7	Stellriegel (m) pawl chien (m) ou cliquet (m) d'arrêt	a	защелка (f) chiavistello (m) d'arresto trinquete (m)
8	Stellscheibe (f) adjusting disc plateau (m) ou disque (m) à crans	b	установительный диск (m) disco (m) a tacche disco (m) regulador
9	Zahnücke (f) notch cran (m), encoche (f), intervalle (m) entre [deux] dents	c	впадина (f) (паз (m)) диска spazio (m) tra denti espacio (m) entre dos dientes
10	Umsteuerwelle (f) reversing shaft, rocker shaft (A) arbre (m) de changement de marche		вал (m) для перемены направления движения albero (m) d'inversione di moto eje (m) de cambio de marcha

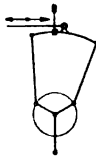
Voreilhebel (m), Pendel
(n)
advance lever, rocker
arm (A)
levier (m) d'avance



опережающий рычаг
(m)
leva (f) di precessione
palanca (f) de avance

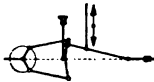
2

Stephenson-Steuerung
(f)
Stephenson link motion
distribution (f) [de]
Stephenson



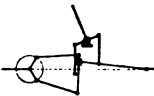
распределение (n) Сре-
фенсона
distribuzione (f) di
Stephenson
distribución (f) Stephen-
son

Gooch-Steuerung (f)
Gooch link motion
distribution (f) [de]
Gooch



распределение (n) Гук
distribuzione (f) di
Gooch
distribución (f) Gooch

Allan-Steuerung (f)
Allan link motion
distribution (f) [d'] Allan



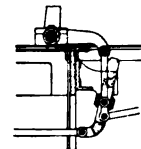
распределение (n)
Аллана
distribuzione (f) di Allan
distribución (f) Allan

Heusinger-Steuerung (f)
Heusinger link motion
distribution (f) [de]
Heusinger



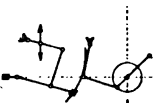
распределение (n) Гей-
зингера; распреде-
ление Вальшперта
distribuzione (f) di Heu-
singer, distribuzione
(f) di Walschaert o a
settori con un solo
eccentrico
distribución (f) Wal-
schaert

Heusinger-Steuerung (f)
mit gerader Kulissee,
Helmholtz-Steuerung
(f)
Heusinger link motion
with straight link
distribution (f) Heu-
singer à coulisse recti-
ligne, distribution (f)
[de] Helmholtz



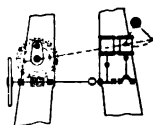
распределение (n) Гей-
зингера с прямой
кулиссой; распреде-
ление Гельмгольца
distribuzione (f) di Heu-
singer a glifo dritto,
distribuzione (f) di
Helmholtz
distribución (f) Heusin-
ger con sector derecho

Pius Fink-Steuerung (f)
Pius Fink link motion
distribution (f) [de] Pius
Fink



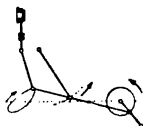
распределение (n) Пиа
Финка
distribuzione (f) di Pio
Fink
distribución (f) Plus Fink

- Umsteuer[ungs]maschine (f)
 1 reversing engine
 servomoteur (m) de ren-
 versement de marche



машина (f) для ревер-
 сивного распределе-
 ния
 servomotore (m) per
 il cambiamento di
 marcia
 servomotor (m) de cam-
 bio de marcha

- Lenkersteuerung (f)
 2 guide link motion
 distribution (f) à guide



распределение (n) на-
 правляющей серьгой
 distribuzione (f) radiale
 distribución (f) de guía

- Lenker (m)
 guide
 3 guide (m), bras (m) de
 rappel, organe (m) de
 guidage



направляющая серьга
 (f)
 articolazione (f) di guida
 guía (f) articulada

- geführter Punkt (m)
 4 guided point
 point (m) guidé

a b

b

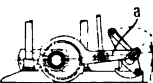
ведомая точка (f)
 punto (m) guidato
 punto m guiado

- Ableitungspunkt (m)
 point from which the
 movement is derived
 point (m) d'où le mouve-
 ment est reçu ou dé-
 rivé, point (m) de
 commande, point (m)
 5 de dérivation du mou-
 vement

c

точка (f), передающая
 движение
 punto (m) di comando
 del movimento
 punto (m) de impulsión
 del movimiento

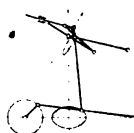
- Führungsbahn (f)
 6 guide path
 glissière (f), voie-guide
 (f), voie (f) de guidage



направляющая поверх-
 ность (f)
 traiettoria (f) di guida
 deslizadera (f)

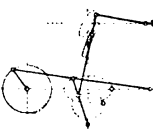
a

- Conchoidenlenker (m)
 7 conchoidal guide
 guide (m) conchoidal



конхондальная нап-
 ряющая серьга (f)
 articolazione (f) a movi-
 mento concoideale
 guía (f) concoideal

- angenäherter Ellipsen-
 lenker (m)
 8 approximately elliptical
 guide
 guide (m) ellipsoide

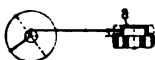


направляющая серьга
 (f), описывающая эл-
 липсевидную кривую
 articolazione (f) a movi-
 mento ellittico appros-
 simato
 guía (f) de movimiento
 elíptico aproximado

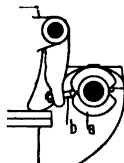
Ausgleich (m) der Schieberausschläge
compensation of the
valve side play
correction (f) *ou* compensation (f) des déviations du tiroir

Seltenausschlag (m) der Schieber Schubstange
side play of the slide
valve connecting rod
déviación (f) latérale de la bielle de tiroir

Schwingungsmitte (f)
centre of oscillation
milieu (m) de la coulisse



**Nockensteuerung (f),
Knaggensteuerung (f),
Höckersteuerung (f)**
cam gear
distribution (f) à cames

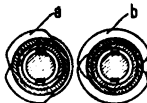


**Nocken (m), Höcker (m),
Knagge (f), Daumen (m)**
cam
came (f)

Steuerfinger (m), Steuerstift (m)
distributing finger
doigt (m) *ou* goupille (f) de distribution

b

Einlaßhöcker (m)
inlet cam
came (f) d'admission

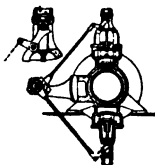


a

Auslaßhöcker (m)
exhaust cam
came (f) d'échappement

b

Schwingdaumensteuerung (f)
oscillating cam gear
distribution (f) à came oscillante



уравнивание (n) (компенсация) (f) отклонений золотника
correzione (f) delle deviazioni del cassetto
corrección (f) de las desviaciones del distribuidor

1

отклонение (n) золотникового штока в сторону
deviazione (f) laterale della biella del cassetto
desviación (f) lateral de la biela del distribuidor

2

центр (m) качания
centro (m) di oscillazione
medio (m) del sector

3

кулачное распределение (n)
distribuzione (f) a camme o boccioli
distribución (f) de levas

4

кулак (m)
camma (f); bocciolo (m) leva (f)

5

распределительный палец (m) (штифт) (m)
stelo (m) distributore
dedo (m) de distribución

6

кулак (m) [для] впуска
camma (f) d'ammissione
leva (f) de admisión

7

кулак (m) [для] выпуска
camma (f) di scarico
leva (f) de escape

8

распределение (n) с качающимся кулачным диском
distribuzione (m) a camma oscillante
distribución (f) de leva oscilante

9

Regler, Regulator
Governor
Régulateur

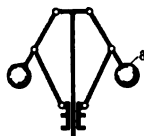
Регуляторъ
Regolatore
Regulador

- 1 Fliehkraftregler (m),
Zentrifugalregler (m)
2 centrifugal governor
régulateur (m) [à force]
centrifuge

центробѣжный регу-
ляторъ (m)
regolatore (m) centri-
fugo o a forza centri-
fuga
regulador (m) centrifugo
регуляторъ (m) ско-
рости
regolatore (m) di velo-
cità
regulador (m) de velo-
cidad

- Geschwindigkeitsregler
 (m)
 3 speed governor
 régulateur (m) de vitesse

- Pendelregler (m)
 pendulum governor
 4 régulateur (m) [à] pen-
 dule

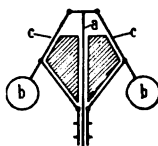


маятниковый регуля-
торъ (m)
regolatore (m) a pendolo
regulador (m) de pénd-
ulo

- 5 rotierendes Pendel (n)
 revolving pendulum
 Pendule (m)

маятникъ (m)
 pendolo (m)
 péndulo (m)

- Gewichtsregler (m)
 6 weighted governor
 régulateur (m) à poids



грузовой (вѣсовой) ре-
гуляторъ (m)
regolatore (m) a con-
trappeso
regulador (m) de pesos

- Reglerspindel (f)
 7 governor spindle
 arbre (m) du régulateur

шпиндель (m) регуля-
тора
asse (m) del regolatore
arbol (m) del regulador

- Reglerkugel (f),
 Schwungkugel (f)
 8 governor ball, governor
 fly-ball (A)
 boule (f) du régulateur

шаръ (m) регулятора
 sfera (f) o palla (f) ro-
tante
bola (f) del regulador

- Kugelgewicht (n)
 9 weight of ball or fly-ball
 poids (m) de la boule

вѣсъ (m) шара
 peso (m) della sfera
 peso (m) de la bola

- Kugelarm (m)
 10 ball or fly-ball arm
 bras (m) de la boule

стержень (m), несущій
шаръ
braccio (m) della sfera
brazo (m) de la bola

- Tragzapfen (m)
 11 pivot
 pivot (m)



шейка (f)
 perno (m) d'appoggio
 perno (m) de apoyo

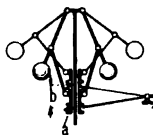
a

Reglergehäuse (n)
governor casing
enveloppe (f) du régu-
lateur



коробка (f) регулятора
cassa (f) del regolatore 1
caja (f) del regulador

Muffenregler (m), Kegel-
[pendel]regler (m)
governor with sleeve
régulateur (m) à man-
chon, régulateur (m)
à pendule conique



регулятор (м) сь муф-
той; конический ре-
гулятор
regolatore (m) a mani-
cotto 2
regulador (m) de man-
guito

Reglermuffe (f), Regler-
hülse (f)
governor sleeve
manchon (m) de régu-
lateur

a

муфта (f) регулятора
manicotto (m) o collare
(m) 3
manguito (m) del regu-
lador

Muffengewicht (n),
Hülsengewicht (n),
Urnengewicht (n)
weight of sleeve
poids (m) du manchon

вѣсъ (м) муфты; вѣсъ
урны
peso (m) del manicotto 4
peso (m) del manguito

Muffenhub (m)
lift of sleeve
course (f) du manchon

b

ходъ (м) муфты
corsa (f) del manicotto 5
carrera (f) del manguito

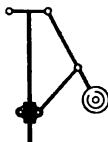
reduzierter Muffenhub
(m)
reduced lift of sleeve
course (f) réduite du
manchon

приведённый ходъ (м)
муфты
corsa (f) ridotta del
manicotto 6
carrera (f) reducida del
manguito

Verschiebung (f) der
Reglerspindel
axial movement of the
governor spindle
déplacement (m) axial
de l'arbre du régu-
lateur

сдвигъ (м) шпинделя
регулятора
spostamento (m) del-
l'asse del regolatore 7
desplazamiento (m) axi-
al del árbol del regu-
lador

Regler (m) mit Schub-
kurbelgetriebe
governor with open
links
régulateur (m) à man-
chon couissant

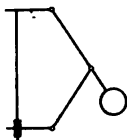


регулятор (м) сь ша-
тунной передачей
regolatore (m) ad arti-
colazione 8
regulador (m) articulado

Regler (m) mit rhom-
bischer Aufhängung
governor with rhombic
suspension
régulateur (m) à sus-
pension en losange

регулятор (м) сь ром-
бическимъ подве-
шениемъ
regolatore (m) a sos-
pensione rombica 9
regulador (m) de sus-
pension romboidal

- rhombische Aufhängung (f)
1 rhombic suspension
suspension (f) en losange



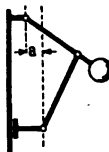
ромбическое подвешение (n)
sospensione (m) rom-
bica
suspensión (f) romboi-
dal

- Wattscher Regler (m)
2 Watt's governor
régulateur (m) [de] Watt



регулятор (m) Батта
regolatore (m) di Watt
regulador (m) de Watt

- Schränkung (f) des
Reglerkurbeltriebs
3 horizontal displacement
of the joints
désalignement (m) verti-
cal des articulations



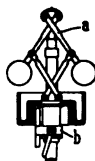
несовпадение (n) шар-
ниров кривошип-
ной передачи регу-
лятора по одной вер-
тикали
punti (m pl) d'appoggio
delle leve del regula-
tore non allineati verti-
calmente
desalineación (f) de los
puntos de apoyo de
los brazos

- Schränkungsmaß (n),
Schränkung (f)
4 horizontal displacement
mesure (f) ou grandeur
(f) du désalignement
vertical des points
d'appui des leviers

a

горизонтальное раз-
стояние (n) между
шарнирами
discostamento (m) oriz-
zontale dei punti d'ap-
poggio
medida (f) de la desali-
neación

- Regler (m) mit gekreuz-
ten Stangen, Kleyscher
Regler (m)
governor with crossed
arms
5 régulateur (m) à bras
croisés, régulateur (m)
Farcot, régulateur (m)
(m) [de] Kley



регулятор (m) со скре-
щенными стержнями
(тягами); регулятор
(m) Клея
regolatore (m) a bracci
incrociati, regolatore
(m) Kley
regulador (m) con brazos
cruzados, regulador
(m) de Kley

- gekreuzte Pendel-
stangen (f pl)
6 crossed arms (pl)
bras (m pl) de pendule
croisés

a

скрещенные маятни-
ковые стержни (m pl);
перекрещивающиеся
тяги (f pl)
bracci (m pl) incrociati
del pendolo
brazos (m pl) cruzados
del péndulo

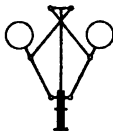
- Gleitring (m)
7 lever collar
bague (f) coulissante

b

кольцо (n) скольжения
anello (m) di scorri-
mento
anillo (m) de corredizo

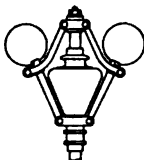
gekreuzte Lenkstangen
(fpl)

crossed links (pl)
bielles (fpl) de guidage
ou bielles-guides (fpl)
croisées



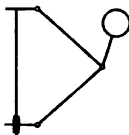
скрещенные направ-
ляющие стержни
(mpl); перекреща-
ющиеся направ-
ляющие тяги 1
aste (fpl) di guida in-
crociate
bielas (fpl) de guía cru-
zadas

[Proellscher] Regler (m)
mit umgekehrter
Pendelaufhängung
[Proell's] governor with
inverted suspension
régulateur(m) [de Proell]
à suspension renversée
du pendule



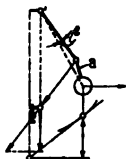
регулятор (м) Прелли
съ обращеннымъ под-
вѣшеніемъ маятника
regolatore (m) di Proell
con sospensione di
pendolo inversa 2
regulador (m) de Proell
con suspensión inver-
tida del péndulo

umgekehrte Aufhän-
gung (f) (des Pendels)
inverted suspension
suspension (f) renversée
(du pendule)



обращенное подвѣше-
ние (n) маятника
sospensione (f) inversa
del pendolo 3
suspensión (f) invertida
del péndulo

Regler (m) mit geknick-
ten l'endelarmen
governor with bent pen-
dulum arms
régulateur (m) à bras
[de pendule] coudés



регулятор (м) съ со-
гнутыми маятнико-
выми стержнями (тя-
гами)
regolatore (m) a bracci
piegati 4
regulador (m) con brazos
acodados

geknickter Pendelarm
(m)
bent pendulum arm
bras (m) [de pendule]
coudé

α

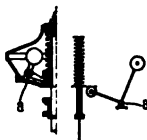
согнутый маятнико-
вый стержень (м)
braccio (m) piegato 5
brazo (m) acodado

Knickungswinkel (m)
angle of curvature
angle (m) du coude

β

уголъ (м) нагиба
angolo(m) di piegamento 6
ángulo (m) del codo

Regler (m) mit Kreuz-
schleife
governor with fixed
centre of oscillation
régulateur (m) à leviers
d'angle et à galets



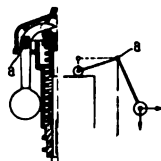
регулятор (м) съ ко-
ленчатыми рычагами
и роликами
regolatore (m) a leve ad 7
angolo e rotelle
regulador (m) de dobles
varillas cruzadas

fester Pendeldrehpunkt
(m)
fixed centre of oscilla-
tion
point (m) d'oscillation
fixe des pendules

α

неподвижная точка (f)
подвѣса маятника
punto (m) fisso di sos-
pensione del pendolo 8
punto (m) de oscilación
fijo de los péndulos

- beweglicher Pendel-
drehpunkt (m)
1 movable centre of oscil-
lation
point (m) d'oscillation
mobile des pendules



подвижная точка (f)
подвѣса маятника
punto (m) mobile di sos-
pensione del pendolo
punto (m) de oscilación
móvil de los péndulos

a

- Pröellscher Expansions-
apparat (m)
2 Pröell's expansion gear
appareil (m) d'expansion
de Pröell



расширительный при-
боръ (m) Прелля
apparecchio (m) d'espans-
ione di Pröell
aparato (m) de expan-
sión de Pröell

- Federregler (m)
3 spring governor
régulateur (m) à ressort



пружинный регуля-
торъ (m)
regolatore (m) a molla
regulador (m) de resorte

- Reglerfeder (f)
4 governor spring
ressort (m) de régulateur

a

пружина (f) регулятора
molla (f) del regolatore
resorte (f) del regulador

- zylindrische Schrauben-
feder (f)
5 helical spring
ressort (m) à boudin de
régulateur



цилиндрическая вин-
товая пружина (f)
molla (f) cilindrica del
regolatore
resorte (m) cilindrico del
regulador

- Spiralfeder (f)
6 spiral spring
ressort (m) spiral



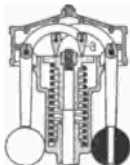
спиральная пружина
(f)
molla (f) a spirale
resorte (m) en espiral

- Winkelhebelregler (m)
7 bell-crank governor
régulateur (m) à leviers
d'équerre



регуляторъ (m) съ ко-
лѣнчатыми рычага-
ми
regolatore (m) con
bracci ad angolo
regulador (m) con brazos
en escuadra

- Federregler (m) mit
Längsfeder
8 spring governor with
longitudinal spring
régulateur (m) à ressort
axial ou longitudinal



пружинный регуля-
торъ (m) съ продоль-
ной пружиной
regolatore (m) a molla
assiale
regulador (m) de resorte
axial ó longitudinal

Stelze (f)
stilt
béquille (f)

a

ножка (f)
gruccia (f)
soporte (m)

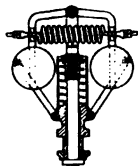
1

Federregler (m) mit
Querfeder
spring governor with
transverse spring
régulateur (m) à ressort
transversal



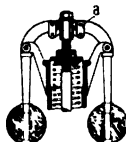
пружинный регулятор (m) с поперечной пружиной
regolatore (m) a molla trasversale
regulador (m) de resorte transversal

Federregler (m) mit
Quer- und Längsfedern
spring governor with
longitudinal and
transverse springs
régulateur (m) à ressorts
axial et transversal



пружинный регулятор (m) с поперечной и продольной пружинами
regolatore (m) a molla assiale e molla trasversale
regulador (m) de resortes axial y transversal

Hängestange (f)
suspension rod
tige (f) de suspension

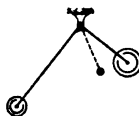


a

подвѣска (f)
braccio (m), asta (f) di
sospensione
varilla (f) de suspensión

4

Doppelpendel (n)
double pendulum
pendule (m) double



a

двойной маятник (m)
pendolo (m) doppio
péndulo (m) doble

5

Kosinusregler (m)
cosine governor
régulateur (m) cosinus



a

косинус-регулятор (m)
regolatore (m) coseno
regulador (m) de cosenos

6

Leistungsregler (m)
load governor
régulateur (m) de débit



a

регулятор (m) работы
regolatore (m) d'energia
o di carico
regulador (m) de potencia

7

- Auslösevorrichtung (f)
des Leistungsreglers
1 releasing device of the
load governor
dispositif (m) de déclan-
chement du régula-
teur de débit



a

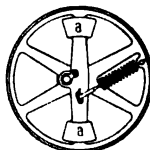
- Feder (f) mit Vorspan-
nung
2 compressed spring
ressort (m) à tension
préalable

- astatischer Sicherheits-
hub (m)
3 astatic lift
course (f) astatique de
sûreté

- Druckluftregler (m)
4 pneumatic governor
régulateur (m) à air
comprimé



- Beharrungsregler (m)
5 inertia governor
régulateur (m) d'inertie



- Beharrungsmasse (f)
6 inertia mass
masse (f) d'inertie

- Beharrungswirkung (f)
7 inertia effect
effet (m) ou action (f)
d'inertie

- Flüssigkeitswiderstand
(m)
8 liquid resistance
résistance (f) du liquide

- Ölbremse (f)
9 oil dashpot, oil brake
frein (m) à huile, dash-
pot (m) à huile



a

расшиное приспособо-
ление (n) (выключа-
тель (m)) регулятора
работы
apparecchio (m) di dis-
inserimento del rego-
latore di carico
disparador (m) del regu-
lador de potencia

предварительно натя-
нутая пружина (f)
molla (f) caricata pre-
cedentemente
resorte (m) de tensión
previa

астатический предо-
хранительный ход
(m)
corsa (f) astatica di si-
curezza
carrera (f) astática de
seguridad

регулятор (m), дей-
ствующий сжатым
воздухом
regolatore (m) ad aria
compressa
regulador (m) de aire
comprimido

инерционный регуля-
тор (m)
regolatore (m) d'inerzia
regulador (m) de inerzia

инерционная масса (f)
massa (f) d'inerzia
masa (f) de inerzia

действие (n) инерции
influenza (f) dell'inerzia
efecto (m) de inerzia

сопротивление (n) жид-
кости
resistenza (f) del liquido
resistencia (f) del lí-
quido

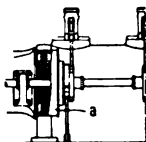
масляный тормаз (m)
(катаракт (m))
freno (m) ad olio
freno (m) de aceite

Bremskolben (m)
brake piston
piston (m) du frein ou
du dash-pot

Öl widerstand (m)
oil resistance
résistance (f) de l'huile

Flachregler (m)
drum governor
régulateur (m) plan

Achsenregler (m)
shaft governor
régulateur (m) axial,
régulateur (m) sur
l'axe ou sur l'arbre



тормазной поршень (m)
stantuffo (m) del freno 1
émbolo (m) del freno

сопротивление (n) масла
resistenza (f) dell'olio 2
resistencia (f) del aceite

плоский регулятор (m)
regolatore (m) piano 3
regulador (m) plano

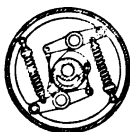
осевой регулятор (m)
regolatore (m) assiale 4
regulador (m) axial

Schwungradregler (m)
flywheel governor
régulateur (m) [logé]
dans le volant, régu-
lateur-volant (m)



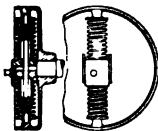
регулятор (m) на ма-
ховникъ
regolatore (m) applicato 5
al volante
regulador (m) puesto en
el volante

Achsenregler (m) mit
drehbar gelagerten
Schwungkörpern
shaft governor with pi-
voted centrifugal mas-
ses
régulateur (m) axial à
masses centrifuges pi-
votantes



осевой регулятор (m)
съ центробѣжными
маятниками
regolatore (m) assiale
con massa centrifuga 6
rotante
regulador (m) axial de
masas centrifugas gi-
ratorias

Achsenregler (m) mit
gerade geführten
Schwungkörpern
shaft governor with rec-
tilinear guiding of the
centrifugal masses
régulateur (m) axial à
masses centrifugas à
mouvement rectiligne



осевой регулятор (m)
съ примоненно
движущимися маят-
никами
regolatore (m) assiale
con massa centrifuga 7
a movimento retti-
lineo
regulador (m) axial de
masas centrifugas con
movimiento rectilíneo

Stellzeug (n) des Reglers
adjusting gear of the
governor
appareil (m) de réglage
du régulateur



перестановочное при-
способление (n) регу-
лятора
apparato (m) registra-
tore del regolatore 8
aparato (m) graduador
del regulador

Reglerarm (m), Regler-
hebel (m)
regulating-lever
levier (m) du régulateur

a

рычаг (m) регулятора
braccio (m) del regola-
tore 9
palanca (f) del regulador

- 1 Tourenstellzeug (n)
adjusting gear
mécanisme (m) régulateur de tours

- 2 Stellzeugwiderstand (m)
resistance of the adjusting gear
résistance (f) du mécanisme de réglage

- 3 Eigenreibung (f) des Reglers
governor friction
frottement (m) propre de régulateur

- 4 Reglerantrieb (m)
governor drive
commande (f) du régulateur

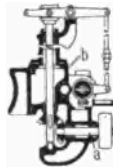
- 5 Reglerwelle (f), Regler-
spindel (f)
governor spindle
arbre (m) du régulateur

- 6 stehende Reglerwelle (f)
vertical governor
spindle
arbre (m) de régulateur
vertical

- 7 liegende Reglerwelle (f)
horizontal governor
spindle
arbre (m) de régulateur
horizontale

- 8 Reglerbock (m), Regler-
stütze (f)
governor support or
bracket
support (m) du régulateur

- 9 fliegend gelagerter Reg-
ler (m)
overhung governor
régulateur (m) monté
en porte-à-faux



a

приспособление (n) для
установки числа обо-
ротов
meccanismo (m) regola-
tore dei giri
mecanismo (m) regula-
dor de las revolucio-
nes

сопротивление (n) пере-
становочного приспособ-
ления
resistenza (f) del mec-
canismo regolatore
resistencia (f) del me-
canismo regulador

собственное трение (n)
регулятора
attrito (m) proprio del
regolatore
fricción (f) propia del
regulador

привод (m) регуля-
тора
comando (m) del regula-
tore
impulsión (f) del regu-
lador

валь (m) (шпиндель
(m)) регулятора
asse (m) del regolatore
árbol (m) del regulador

вертикальный валь (m)
(шпиндель (m)) регу-
лятора
albero (m) di regolatore
verticale
árbol (m) de regulador
vertical

горизонтальный валь
(m) (шпиндель (m))
регулятора
albero (m) di regolatore
orizzontale
árbol (m) de regulador
horizontal

опора (f) стойка (f) ре-
гулятора
sopporto (m) del rego-
latore
soporte (m) del regula-
dor

регулятор (m) на вьсу
regolatore (m) montato
a sbalzo
regulador (m) de un solo
soporte

b

beiderseitig gelagerter
Regler (m)
governor arranged between two bearings
régulateur (m) fixé des deux côtés, régulateur (m) à fixation bilatérale

стойка (f) (опора (f)) регулятора
regolatore (m) portato da due parti
regulador (m) con dos soportes 1

Dampfzu- und Ableitung

Паропроводы и Пароотводы

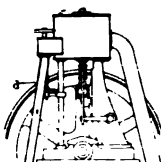
Steam Supply and Exhaust Piping

Condotti d'Introduzione e di Scarico del Vapore 2

Conduites d'Arrivée et de Sortie de Vapeur

Conducciones de Llegada y de Salida del Vapor

Dampfzuleitung (f),
Dampfzuführung (f)
steam supply
arrivée (f) ou amenée (f)
de la vapeur



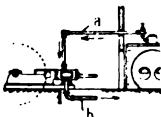
паропроводъ (m); приводъ (m) пара
condotto (m) d'introduzione o di ammissione del vapore
conducción (f) de llegada del vapor 3

Dampfzuleitungsrohr (n), Dampfzuführungsrohr (n)
steam supply pipe
tuyau (m) d'arrivée ou d'amenée de vapeur

a

паропроводная (паровпускная) труба (f)
tubo (m) d'introduzione del vapore
tubería (f) de llegada del vapor 4

Frischdampfleitung (f)
live steam piping
conduite (f) de vapeur vive



a

трубопроводъ (m) сѣвѣжаго пара
condotto (m) di vapore vivo
conducción (f) de vapor vivo 5

Dampfableitung (f),
Dampfabführung (f)
steam discharge
écoulement (m) ou sortie (f) de la vapeur

пароотводъ (m)
uscita (f) o scarico (m) del vapore
salida (f) o escape (m) del vapor 6

Abdampfleitung (f)
exhaust steam main
conduite (f) de vapeur épuisée ou d'échappement

b

паровыпускной трубопроводъ (m)
condotta (f) di scarico del vapore
conducción (f) de escape 7

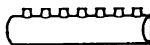
Abdampfrohrnetz (n)
exhaust steam piping
tuyauterie (f) ou réseau (m) des tuyaux de vapeur épuisée ou d'échappement

сѣтъ (f) паровыпускныхъ трубъ
tubazione (f) o rete (f) di tubi di scarico del vapore
tubería (f) de escape 8

- Abdampfrohr (n),
Dampfauslaßrohr (n)
exhaust steam pipe
1 tuyau (m) de vapeur
d'échappement, tuyau
(m) de sortie de va-
peur

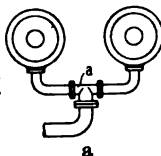
паровыпускная труба
(f)
tubo (m) di scarico
tubo (m) de escape de
vapor

- Sammelrohr (n)
collecting pipe
tuyau (m) collecteur



собирающая труба
(f); коллектор (m)
tubo (m) collettore
tubo (m) colector

- Dampfverteilungsrohr
(n)
3 steam distributing pipe
tuyau (m) distributeur
ou de distribution



парораспределитель-
ная труба (f)
tubo (m) di distribu-
zione del vapore
tubo (m) distribuidor
del vapor

- Dampfgeschwindigkeit
(f)
4 steam velocity
vitesse (f) de la vapeur

скорость (f) пара
velocità (f) del vapore
velocidad (f) de vapor

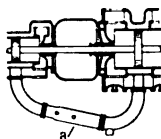
- Dampfleitungswider-
stand (m), Widerstand
(m) in der Dampf-
leitung
5 resistance to flow of
steam
résistance (f) dans la
conduite de vapeur

сопротивление (n) паро-
провода
resistenza (f) del con-
dotto di vapore
resistencia (f) del con-
ducto del vapor

- Abkühlverlust (m)
loss due to condensa-
tion
6 perte (f) par refroidis-
sement

потери (f pl) через
охлаждение
perdita (f) per raffredda-
mento
pérdida (f) por enfria-
miento

- Dampfüberleitung (f),
Dampfüberführung (f)
7 conveyance of steam
transport (m) de [la]
vapeur



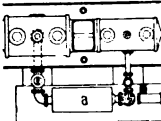
передача (f) пара
trasporto (m) del vapore
transporte (m) del vapor

- Überströmrohr (n),
Überlaufrohr (n)
8 connecting pipe
tuyau (m) de passage
ou de trop-plein

a

перепускная (проход-
ная) труба
tubo (m) di raccordo o
di passaggio
tubo (m) de unión

- Aufnehmer (m), Recei-
ver (m), Zwischen-
kammer (f)
9 receiver
réservoir (m) intermé-
diaire, receiver (m)



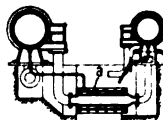
рецивьер (m)
ricevitore (m), receiver
(m)
receptáculo (m)

a

Aufnehmerinhalt (m)
volume of receiver
volume (m) ou contenance (f) du receiver

объём (m) (ёмкость (f))
ресивера
capacità (f) del ricevitore
volume (m) del receptáculo

Aufnehmerheizung (f)
heating of receiver
chauffage (m) du receiver



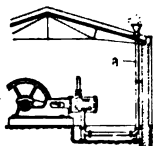
обогревание (n) ресивера
riscaldamento (m) del ricevitore
calentamiento (m) del receptáculo

geheizter Aufnehmer(m)
heated receiver
receiver (m) chauffé

a

обогреваемый ресиверъ (m)
ricevitore (m) riscaldato
receptáculo (m) calentado

Auspuffleitung (f)
exhaust piping
conduite (f) d'échappement



a

трубопроводъ (m) для выпуска мятая (отработавшаго) пара въ атмосферу
condotto (m) di scarico o di scappamento
conducto (m) de escape

Dampfaustritt (m)
escape of the steam
sortie (f) de vapeur

выходъ (m) (выпускъ (m)) пара
uscita (f) del vapore
salida (f) del vapor

Kondensatorrohrleitung (f)
condenser piping
conduite (f) du condenseur

охлаждающий трубопроводъ (m); трубопроводъ конденсатора
condotto (f) del condensatore
conducto (m) de condensación

Wechselventil (n)
cross-over or two-way valve
soupape (f) à deux directions ou à deux voies, soupape (f) directrice



трёхходовой кранъ (m) (клапанъ (m))
valvola (f) a due vie
válvula (f) de dos direcciones

XIX.

Kondensator
Condensers
Condenseur

Конденсаторъ
Condensatore
Condensador

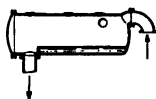
- Hauptkondensator (m)**
 1 **main condenser**
 condenseur (m) principal

главный конденсаторъ
 (m) (холодильникъ)
 (m))
 condensatore (m) principale
 condensador (m) principal

- Hilfskondensator (m)**
 2 **auxiliary condenser**
 condenseur (m) auxiliaire

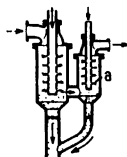
вспомогательный конденсаторъ
 (m) (холодильникъ)
 (m))
 condensatore (m) ausiliare
 condensador (m) auxiliar

- Vorkondensator (m)**
 3 **preliminary condenser**
 condenseur (m) préalable



передний дополнительный конденсаторъ
 (m) (холодильникъ)
 (m))
 condensatore (m) preliminare
 condensador (m) previo

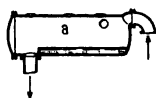
- Nachkondensator (m)**
 4 **secondary condenser**
 condenseur (m) subsequent



задний дополнительный конденсаторъ
 (m) (холодильникъ)
 (m))
 condensatore (m) susseguente
 condensador (n) subsiguiente

а

- Kondensationsgefäß(n),
 Kondensatorkasten**
 (m)
 5 **condenser receiver**
 récipient (m) de condenseur



конденсационный приемникъ
 (m) (сосудъ)
 (m))
 recipiente (m) di condensazione
 recipiente (m) del condensador

Niederschlagraum (m),
Kondensationsraum
(m), Kondensatorraum
(m)

condensation space,
condensing chamber
chambre (f) de conden-
sation

zu kondensierende
Dampfmenge (f)
quantity of steam to be
condensed
quantité (f) de vapeur
à condenser

Niederschlagmenge (f)
quantity condensed
quantité (f) condensée

Undichtigkeitszahl (f),
Undichtigkeitskoef-
fizient (m)
coefficient of leakage
coefficient (m) d'in-
étanchéité

Eindringen (n) von Luft
entrance of air
entrée (f) d'air

Lufteinlaßhahn (m)
air-inlet cock
robinet (m) d'admission
d'air

Luftventil (n), atmo-
sphärisches Ventil (n)
atmospheric valve
soupape (f) atmosphé-
rique, soupape (f) de
rentrée d'air

Parallelstromkonden-
sator (m)
parallel current con-
denser
condenseur (m) à cou-
rants de même sens

a

пространство (n) кон-
денсатора; конденса-
ционное простран-
ство (n)
camora (f) di conden-
sazione
cámara (f) de conden-
sación

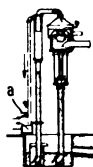
количество (n), охлаж-
даемого (конденси-
руемого) пара
quantità (f) di vapore
da condensare
cantidad (f) de vapor
à condensar

количество (n) конден-
сата (охлаждённой
воды)
quantità (f) condensata
cantidad (f) de vapor
condensado

коэффициент (m) не-
плотности
coefficiente (m) di per-
dita per fughe
coefficiente (m) de fugas

проникание (n) (проса-
чивание(n)) воздуха
entrata (f) dell'aria
entrada (f) de aire

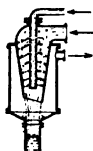
кранъ (m) для выпуска
воздуха
robinetto (m) d'ammis-
sione dell'aria
grifo (m) de admisión
de aire



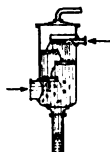
a

воздушный клапанъ
(m); атмосферный
клапанъ
valvola (f) atmosferica
válvula (f) atmosférica

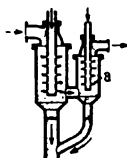
конденсаторъ (m) (хо-
лодильникъ (m)) съ
параллельными тока-
ми (съ параллель-
нымъ течениемъ)
condensatore (m) a cor-
renti parallele
condensador (m) de co-
rrientes paralelas ó del
mismo sentido



- 1 Gegenstromkondensator (m)
counter current condenser
condenseur (m) à courants de sens contraire,
condenseur (m) à contre-courant

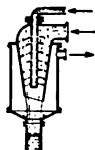


- 2 Mischkondensator (m)
mixing condenser
condenseur (m) à mélange

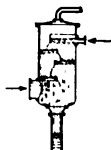


- 3 nasser Kondensator (m)
wet condenser
condenseur (m) humide

- 4 Mischkondensator (m) mit (nach) Parallelstrom
parallel current mixing condenser
condenseur (m) à mélange à courants de même sens

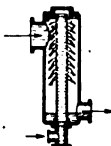


- 5 Mischkondensator (m) mit (nach) Gegenstrom
counter current mixing condenser
condenseur (m) à mélange à courants de sens contraire



- 6 Wassereinfuhrrohr (n)
water inlet pipe
tuyau (m) d'entrée d'eau

- 7 Kühlwasserzerteilung (f), Zerteilung (f) oder Verteilung (f) des Kühlwassers
breaking up of the cooling water distribution (f) ou division (f) de l'eau de refroidissement



конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со встречными токами (со встречнымъ течениемъ, съ противотоками)
condensatore (m) a correnti contrarie
condensador (m) de contracorriente

конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со смешениемъ
condensatore (m) a miscuglio o a miscella
condensador (m) de mezcla

влажный (сырой) конденсаторъ (м); мокрый холодильникъ (м)
condensatore (m) umido
condensador (m) húmedo

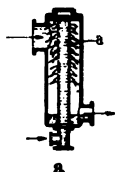
конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со смешениемъ и параллельными токами
condensatore (m) a miscuglio a correnti parallele
condensador (m) de mezcla con corrientes del mismo sentido

конденсаторъ (м) (холодильникъ (м)) со смешениемъ и встречными токами
condensatore (m) a miscuglio a correnti contrarie
condensador (m) de mezcla con corrientes de sentido contrario

водопроводная труба (f)
tubo (m) d'entrata dell'acqua
tubo (m) de entrada del agua

распределение (n) охлаждающей воды
suddivisione (f) o partizione (f) dell'acqua refrigerante
distribución (f) del agua refrigerante

Spritzloch (n)
 spray-hole
 orifice (m) ou trou (m)
 d'injection

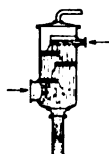


инже́кционное (вспрыскивающее) отверстие (n)
 orifizio (m) o foro (m) d'iniezione
 orificio (m) de inyección

das Wasser spritzt aus den Spritzlöchern
 the water squirts out of the spray holes
 l'eau jaillit des trous d'injection

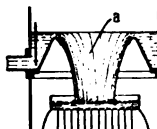
вода (f) разбрызгивается изъ вспыскивающихъ отверстій
 l'acqua esce a getto dai fori d'iniezione
 el agua sale inyectada por los orificios

regenförmige Verteilung (f)
 rain-like distribution
 distribution (f) ou division (f) de l'eau sous forme de pluie



распределе́ние (n) (разбрызгивание (n)) воды въ видѣ дождя
 suddivisione (f) dell'acqua in forma di pioggia
 distribución (f) en forma de lluvia

schleierförmige Verteilung (f)
 film distribution
 distribution (f) ou division (f) de l'eau en nappe



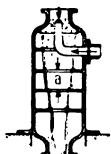
распределе́ние (n) (распыление (n)) воды въ видѣ тумана (вуали)
 suddivisione (f) dell'acqua in forma di velo
 distribución (f) en forma de velo

Wasserschleier (m)
 water film
 nappe (f) d'eau

a

водяной туманъ (m);
 водяная вуаль (f)
 velo (m) d'acqua
 velo (m) de agua, lámina (f) de agua

das Wasser fällt in Stufen herab
 the water falls in cascades
 l'eau tombe par gradins



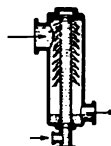
вода (f) спадаетъ по ступенямъ
 l'acqua cade per gradini
 el agua desciende gradualmente

Stufenhöhe (f)
 height of step
 hauteur (f) de gradin

a

высота (f) ступени
 altezza (f) del gradino
 altura (f) del peldaño

stufenloser Kondensator (m)
 condenser without steps
 condenseur (m) sans gradin



конденсаторъ (m) (холодильникъ (m)) безъ ступеней
 condensatore (m) senza gradini
 condensador (m) sin escalones

- Fallzeit (f)
1 time of fall, duration
of descent
durée (f) de chute

- Wasserverteilungswand
(f), Chikane (f)
2 baffle plate
chicane (f) de réparti-
tion d'eau

- Fallhöhe (f)
3 height of fall
hauteur (f) de chute

- Fallwassergeschwindig-
keit (f)
4 velocity of falling water
vitesse (f) de chute de
l'eau

- Einspritzkondensator
(m)
5 jet condenser
condenseur (m) à injec-
tion

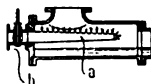
- Einspritzrohr (n)
6 injection pipe
tuyau (m) d'injection

- Einspritzventil (n)
7 injection valve
soupape (f) d'injection

- Brause (f)
8 rose, sprinkler
crépine (f)

- Spritzkegel (m)
9 spray-cone
pomme (f) d'arrosoir

- nasser Parallelstrom-
Einspritzkondensator
(m)
10 wet parallel current jet
condenser
condenseur (m) humide
à injection à courants
de même sens



a

b



время (n) падения
durata (f) di caduta
duración (f) de la caída

водораспределитель-
ная стенка (f) (пере-
городка (f))
diaframma (m) per la ri-
partizione dell'acqua
tabique (m) para la
distribución del vapor

высота (f) падения
altezza (f) di caduta
altura (f) de caída

скорость (f) падения
воды
velocità (f) di caduta del-
l'acqua
velocidad (f) de caída
del agua

выпрыскивающий холо-
дильник (m); ин-
жекционный конденса-
тор (m)
condensatore (m) ad inie-
zione
condens[ad]or (m) de
inyección

труба (f) для выпрыски-
вания; выпрыскиваю-
щая труба (f)
tubo d'iniezione (m)
tubo (m) de inyección
инжекционный (выпры-
скивающий) клапан (m)

valvola (f) d'iniezione
válvula (f) de inyección

брызгалка (f)
spruzzatoio (m)
pomo (m) de regadera

ситка (f)
cono (m) per spruzzo
cono (m) de inyección

влажный вспрыски-
вающий конденса-
тор (m) (холодиль-
ник (m)) с парал-
лельными токами
condensatore (m) umido
ad iniezione e correnti
parallele
condensador (m) húme-
do de inyección con
corrientes del mismo
sentido

Strahlkondensator (m)
ejector condenser
condenseur (m) à jet



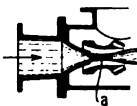
струйный конденса-
торъ (m) (холодиль-
никъ (m)
condensatore (m) a getto 1
condensador (m) de
chorro

Streudüse (f)
spray nozzle
tuyère (f)

a

разбрызгивающее со-
ло (n)
tubo (m) di dispersione 2
tobera (f)

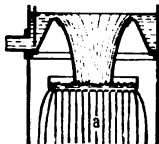
Einziehung (f) oder Kon-
traktion (f) des Was-
serstrahls
contraction of the wa-
ter jet
contraction (f) du jet
d'eau



a

сжатие (n) (сужение (n))
водяной струи
contrazione (f) del getto 3
d'acqua
contracción (f) del chorro
de vapor

strahlenförmige Vertei-
lung (f)
jet-like distribution
distribution (f) ou divi-
sion (f) par jets



a

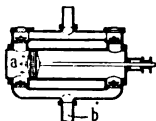
распределение (n) стру-
ями
suddivisione (f) in forma 4
di getto
subdivisión (f) en cho-
rros

Universalkondensator
(m)
universal condenser
condenseur (m) univer-
sel



универсальный кон-
денсаторъ (m) (холо-
дильникъ (m))
condensatore (m) uni- 5
versale
condensador (m) uni-
versal

Luftpumpe (f)
air pump
pompe (f) à air



воздушный насосъ (m)
pompa (f) d'aria 6
bomba (f) de aire

Luftpumpenvolumen (n)
volume of the air-pump
cylinder
[volume (m) d'une] cy-
lindrée (f) de la pompe
à air

объемъ (m) воздуш-
наго насоса
volume (m) della pompa 7
d'aria
volumen (m) de la bomba
de aire

Druckraum (m)
delivery or discharge
chamber
chambre (f) de refoule-
ment

a

нагнетательная каме-
ра (f); нагнетатель-
ное пространство (n) 8
camera (m) di pressione
cámara (f) de presión

- luftverdünnter Raum (m)
1 rarified space
espace (m) d'air rarefié

- Luftmenge (f)
2 quantity of air
quantité (f) ou volume
(m) ou cube (m) d'air

- Luftsaugerrohr (n)
3 air suction pipe
tuyau (m) d'aspiration
d'air

- die Luftpumpe saugt
selbsttätig an
4 the air-pump sucks auto-
matically
la pompe à air s'amorce
automatiquement

- Saugkraft (f) des Kon-
densators
5 aspiration of the con-
denser
force (f) d'aspiration du
condenseur

- Luftpumpenleistung (f)
6 output of air-pump, air-
pump discharge
débit (m) d'une pompe
à air

- Ansaugleistung (f)
7 volume sucked, volume
withdrawn
quantité (f) aspirée, [vo-
lume (m) d'] aspira-
tion (f)

- minutliche Ansaug-
leistung (f)
8 discharge per minute
aspiration (f) par minute,
volume (m) aspiré par
minute

- volumetrischer Wir-
kungsgrad (m) oder
Nutzefekt (m)
9 volumetric efficiency
rendement (m) en vo-
lume, rendement (m)
volumétrique

разре́женное про-
странство (n)
spazio (m) d'aria rare-
fatta
cámara (f) de aire rari-
ficado

количество (n) воздуха
quantità (f) d'aria
cantidad (f) de aire

труба (f), всасываю-
щая воздух
tubo (m) d'aspirazione
dell'aria
tubo (m) de aspiración
de aire

воздушный насос (m)
присасывает авто-
матически
la pompa aspira l'aria
automaticamente
la bomba de aire se ceba
automaticamente

присасывающая сила
(f) конденсатора (хо-
лодильника)
forza (f) aspirante del
condensatore
fuerza (f) de aspiración
del condensador

производительность (f)
воздушного насоса
capacità (f) d'una pompa
d'aria
capacidad (f) de la
bomba de aire

присасываемое коли-
чество (n); всасывае-
мый объём (m)
capacità (f) d'aspira-
zione
volumen (m) aspirado

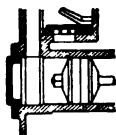
количество (n) (при-
сасываемый объём
(m)) воды в минуту
capacità (f) d'aspira-
zione per minuto [pri-
mo]
volumen (m) aspirado
por minuto

объёмный коэффи-
циент (m) полезного
действия
rendimento (m) volu-
metrico, rendimento
(m)
rendimiento (m) volu-
métrico

adiabatischer Wirkungs-
grad (m)
adiabatic efficiency
rendement (m) adiabati-
que

адиабатический коэф-
фициент (m) полез-
ного действия
rendimento (m) adiabati-
co
rendimiento (m) adia-
bático

nasse Luftpumpe (f)
wet air-pump
pompe (f) à air par voie
humide

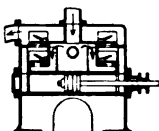


мокрый воздушный на-
сосъ (m)
pompa (f) d'aria per via
umida
bomba (f) de aire húmedo

trockene Luftpumpe (f)
dry air-pump
pompe (f) à air par voie
sèche

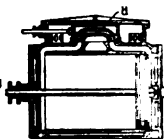
сухой воздушный на-
сосъ (m)
pompa (f) d'aria per via
secca
bomba (f) de aire seco

Klappenluftpumpe (f),
Klappenpumpe (f)
flap-valve pump
pompe (f) à air à clapets



клапанный воздуш-
ный насосъ (m)
pompa (f) d'aria con
valvole a cerniera
bomba (f) de aire con
válvula de visagra

Schieberluftpumpe (f)
slide valve pump
pompe (f) à air à tiroirs



золотниковый воздуш-
ный насосъ (m)
pompa (f) d'aria a cas-
setto
bomba (f) de aire con
corredera

Druckausgleichsrich-
tung (f)
pressure compensation
device
disposition (f) de com-
pensation de pression

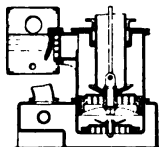
устройство (n) для
уравнения давлений
disposizione (f) di com-
pensazione della pres-
sione
disposición (f) de com-
pensación de presión

Ausgleichkanal (m)
equalisation passage
canal (m) de compensa-
tion

a

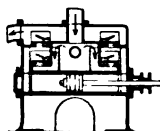
уравнительный ка-
наль (m)
canale (m) di compen-
sazione
tubo (m) de compensa-
ción

einfach wirkende Luft-
pumpe (f)
single-acting air pump
pompe (f) à air à simple
effet



воздушный насосъ (m)
простого действия
pompa (f) d'aria a sem-
plice effetto
bomba (f) de aire de
simple efecto

- doppelt wirkende Luft-
pumpe (f)
1 double acting air-pump
pompe (f) à air à double
effet



воздушный насос (m)
двойного действия
pompa (f) d'aria a dop-
pio effetto
bomba (f) de aire de
doble efecto

- zweistufige Luftpumpe
(f)
2 double-stage air-pump
pompe (f) à air à deux
degrés

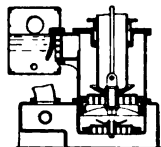
двуступенчатый воз-
душный насос (m)
pompa (f) d'aria a due
gradini
bomba (f) de aire de dos
grados

- liegende Luftpumpe (f)
3 horizontal air pump
pompe (f) à air horizon-
tale



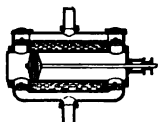
горизонтальный воз-
душный насос (m)
pompa (f) d'aria oriz-
zontale
bomba (f) de aire hori-
zontal

- stehende Luftpumpe (f)
4 vertical air pump
pompe (f) à air verticale



вертикальный воздуш-
ный насос (m)
pompa (f) d'aria verti-
cale
bomba (f) de aire verti-
cal

- gekühlte Luftpumpe (f)
5 cooled air pump
pompe (f) à air refroidi-
die



воздушный насос (m)
с охлаждением
pompa (f) d'aria raffredd-
ata
bomba (f) de aire refri-
gerada

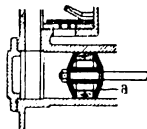
- Mantelkühlung (f)
6 jacket cooling
refroidissement (m) par
chemise d'eau

охлаждение (n) водяной
рубашкой (оболоч-
кой)
refrigerazione (m) a ca-
micia
refrigeración (f) por ca-
misa

- Kühlung (f) durch Ein-
spritzung
7 cooling by injection
refroidissement (m) par
injection

охлаждение (n) впрыс-
киванием
refrigerazione (f) ad in-
iezione
refrigeración (f) por in-
yección

- Luftpumpenkolben (m)
8 air-pump piston
piston (m) de pompe à
air



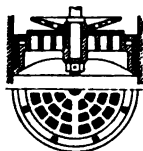
поршень (m) воздуш-
ного насоса
stantuffo (m) della pom-
pa d'aria
émbolo (m) de la bomba
de aire

Scheibenkolben (m) mit
Lederdichtung
disc piston with leather
packing
piston (m) plein garni
de cuir



дисковый поршень (м)
съ кожаной набив-
кой
stantuffo (m) pieno con
guarnizione di cuoio 1
émbolo (m) de discos
con guarnición de
cuero

Klappenkolben (m), Ven-
tilkolben (m), durch-
brochener Scheiben-
kolben (m)
bucket
piston (m) à clapets



клапанный поршень
(м); створчатый пор-
шень (м)
stantuffo (m) con val- 2
vola a cerniera
émbolo (m) con válvula
de visagra

Luftpumpenventil (n)
air-pump valve
soupape (f) de pompe à
air



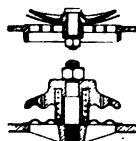
клапанъ (м) воздуш-
наго насоса
valvola (f) della pompa 3
d'aria
válvula (f) de la bomba
de aire

Luftpumpenmetallven-
til (n)
metal air-pump valve
soupape (f) métallique
de pompe à air



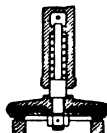
металлический клапанъ
(м) воздушнаго насо-
са
valvola (f) metallica 4
della pompa d'aria
válvula (f) metálica de
la bomba de aire

Metallplattenventil (n)
metal disc valve
soupape (f) à plateau
métallique



плоский металлический
клапанъ (м)
valvola (f) a piastra 5
metallica
válvula (f) de platillo
metálico

Luftpumpenventil (n)
aus Hartgummi
ebonite air-pump valve
soupape (f) en ébonite
ou en caoutchouc dur-
ci de pompe à air



эбонитовый клапанъ
(м) воздушнаго на-
соса
valvola (f) di gomma 6
indurita della pompa
d'aria
válvula (f) de ebonita
de la bomba de aire

Vulkanfiberventil (n)
vulcanised fibre valve
soupape (f) en fibre vul-
canisée

клапанъ (м) изъ вул-
канизированной фи-
бры
valvola (f) di fibra vul- 7
canizzata
válvula (f) de fibra vul-
canizada

Ventilklappe (f)
flap valve
clapet (m) de soupape



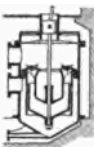
заслонка (f) клапана
animella (f) della valvola 8
a cerniera
gozne (m) de la válvula

- 1 Klappensitz (m)
valve seating, seat of
valve
siège (m) de clapet



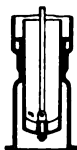
сѣдло (n) клапана
sede (m) della valvola
a cerniera
asiento (m) de la válvula

- 2 Luftpumpe (f) ohne
Saugventile
air pump without suction valves
pompe (f) à air sans
soupapes aspirantes



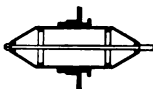
воздушный насос (m)
безъ всасывающихъ
клапановъ
pompa (f) d'aria senza
valvole aspiranti
bomba (f) de aire sin
válvulas de aspiración

- 3 Taucherkolben (m),
Plungerkolben (m)
plunger piston, plunger
piston (m) plongeur,
plongeur (m)



ныряло (n); плунжеръ
(m)
stantuffo (m) tuffante
émbolo (m) buzo

- 4 Mönchskolben (m)
plunger piston
piston (m) plongeur,
plongeur (m)

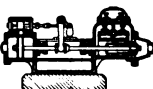


скальчатый (тронко-
вый) поршень (m)
stantuffo (m) tuffante
émbolo (m) de sumersión

- 5 Kondensatpumpe (f),
Warmwasserpumpe (f)
pump for water of condensation
pompe (f) à eau de condensation,
pompe (f) à eau chaude

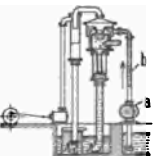
насосъ (m) для конденса-
ционной воды; на-
сосъ для тёплой
воды; конденсацон-
ный насосъ
pompa (f) d'acqua con-
densata, pompa (f)
d'acqua calda
bomba (f) de agua de
condensación

- 6 Dampfplungerpumpe (f)
steam plunger pump
pompe (f) à vapeur à
plongeur



паровой насосъ (m) съ
ныряломъ
pompa (f) a vapore a
stantuffo tuffante
bomba (f) de vapor con
émbolo buzo de sumersión

- 7 Kaltwasserpumpe (f),
Kühlwasserpumpe (f)
circulating or cooling
water pump
pompe (f) à eau froide,
pompe (f) à eau de
refroidissement



насосъ (m) для холо-
дной воды; насосъ для
охлаждающей воды;
циркуляционный на-
сосъ
pompa (f) d'acqua fred-
da, pompa (f) d'acqua
di refrigerazione
bomba (f) para el agua
de refrigeración

Kaltwasserleitung (f)
cold water mains (pl)
conduite (f) d'eau froide

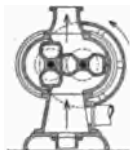
b

natürliches Kühlwasser (n)
natural cooling water
eau (f) froide naturelle

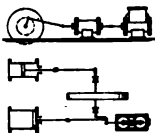
Kühlwasserbrunnen (m)
well for cooling water
puits (m) à eau de refroidissement

Kühlwasserumlaufpumpe (f), Kühlwasserzirkulationspumpe (f)
cooling water circulating pump
pompe (f) de circulation de l'eau refroidissante

Rotationspumpe (f), Drehkolbenpumpe (f)
rotary pump
pompe (f) rotative



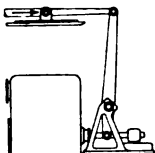
Luftpumpenantrieb (m), Antrieb (m) der Luftpumpe
driving of the air-pump
commande (f) de la pompe à air



unmittelbar angetriebene Luftpumpe (f)
direct driven air-pump
pompe (f) à air à commande directe



Antrieb (m) durch verlängerte Kolbenstange
driving off the piston tail rod
commande (f) par tige de piston prolongée



трубопровод (m) холодной воды
condotto (f) d'acqua fredda
conducción (f) de agua refrigerante

1

естественная охлаждающая вода (f)
acqua (f) di refrigerazione naturale
agua (f) refrigerante natural

2

колодезь (m) (колодезь (m)) для охлаждающей воды
pozzo (m) d'acqua refrigerante
pozo (m) para agua de refrigeración

3

насос (m) для подачи охлаждающей воды
pompa (f) di circolazione dell'acqua refrigerante
bomba (f) de circulación del agua refrigerante

4

ротационный насос (m)
pompa (f) rotativa
bomba (f) rotativa

5

привод (m) воздушного насоса; приведение (n) в действие воздушного насоса
comando (m) della pompa d'aria
impulsión (f) de la bomba de aire

6

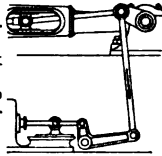
воздушный насос (m), приводимый в действие непосредственно
pompa (f) d'aria a comando diretto
bomba (f) de aire con impulsión directa

7

приведение (n) в действие посредством удлиненного поршневого штока
comando (m) mediante contro stelo
impulsión (f) por medio del vástago del émbolo prolongado

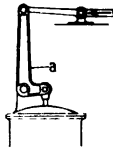
8

- Antrieb (m) vom Kurbelzapfen aus
driving from the crank pin
1 commande (f) depuis le bouton de la manivelle



приведение (n) въ дѣйствіе палкою (пальцемъ) кривошипа (мотыльевой шейкой)
comando (f) dal bottone della manovella
impulsión (f) por el botón de la manivela

- Antrieb (m) durch Kunstkreuz
2 driving by means of \perp lever
commande (f) par [levier en] croix



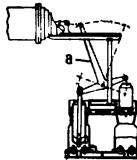
приведение (n) въ дѣйствіе посредствомъ балансира
comando (f) per leve in croce
impulsión (f) por [balanca en] cruz

- Schwinghebel (m) der Luftpumpe
3 rocking lever of the air pump
brimbale (f) ou bringuebale (f) de pompe à air

a

коромысло (n) воздушнаго насоса
leva (f) di rinvio della pompa d'aria
palanca (f) oscilante de la bomba de aire

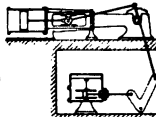
- Luftpumpenbalancier (m)
4 air pump beam
balancier (m) de pompe à air



a

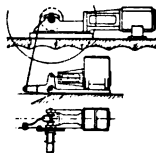
балансиръ (m) воздушнаго насоса
bilanciere (m) della pompa d'aria
balancín (m) de la bomba de aire

- Winkelantrieb (m)
5 bell crank drive
commande (f) à équerre



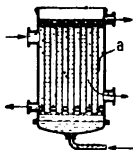
угловой приводъ (m)
comando (m) con leva a squadra
impulsión (f) en escuadra

- einseitiger Antrieb (m) der Luftpumpe
6 one-sided driving of the air pump
commande (f) unilatérale de la pompe à air



приводъ (m) воздушнаго насоса съ одной стороны
comando (m) unilaterale della pompa d'aria
impulsión (f) sencilla de la bomba de aire

- Oberflächenkondensator (m)
7 surface condenser
condenseur (m) à surface



поверхностный конденсаторъ (m) (холодильникъ (m))
condensatore (m) a superficie
condensador (m) de superficie

Kühlwandung (f)
cooling wall
paroi (f) refroidissante
ou réfrigérante, paroi
(f) de refroidissement
ou de réfrigération

Scheidewand (f)
separating wall or par-
tition
cloison (f)

glatte Wandung (f)
smooth wall
paroi (f) lisse

gerippte Wandung (f)
ribbed wall
paroi (f) à nervures, pa-
roi (f) nerv[ur]ée

Kühlrohrleitung (f)
circulating water mains
(pl)
conduite (f) de refroidis-
sement

Kühlfläche (f) pro Pferde-
stärke
cooling surface per HP.
surface (f) réfrigérante
ou refroidissante par
cheval

geschlossener Ober-
flächenkondensator
(m), Oberflächengefäß-
kondensator (m)
closed surface condenser
condenseur (m) à sur-
face fermé

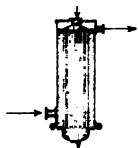
geschlossener Ober-
flächenparallelstrom-
kondensator (m)
closed parallel current
surface condenser
condenseur (m) fermé à
surface et à courants
de même sens

a

a



a



охлаждающая стѣнка
(f)
parete (f) refrigerante
pared (f) de refrige-
ración

перегородка (f)
parete (f) di divisione
tabique (m)

гладкая стѣнка (f)
parete (f) liscia
pared (f) lisa

ребристая стѣнка (f)
parete (f) a pervature
pared (f) acanalada

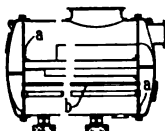
трубопроводъ (m) ох-
лаждающей воды
condotto (m) di refrige-
razione
conducto (f) de refrige-
ración

поверхность (f) охлаж-
дения (охлаждающая
поверхность) на ло-
шадиную силу
superficie (f) refrigerante
per cavallo vapore
superficie (f) de enfria-
miento por caballo

замкнутый поверхно-
стый конденсаторъ
(m)
condensatore (m) a
superficie chiuso
condensador (m) de
superficie cerrado

замкнутый поверхно-
стый конденсаторъ
(m) (холодильникъ
(m) съ параллель-
ными токами (съ
параллельными те-
чениемъ)
condensatore (m) a
superficie chiuso ed a
correnti parallele
condensador (m) de
superficie cerrado con
corrientes del mismo
sentido

- geschlossener Oberflächen-
gegenstrom-
kondensator (m)
1 closed counter current
surface condenser
condenseur (m) fermé à
surface et à courants
de sens contraire



- Rohrboden (m)
2 tube plate
fond (m) de tube

- Kühlrohr (n)
3 cooling pipe
tuyau (m) ou tube (m)
de refroidissement

- Kondensatorkammer (f)
4 condenser chamber
chambre (f) de conden-
seur

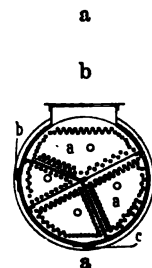
- Luftsaugstutzen (m)
5 stand-pipe for air-pump
suction
tubulure (f) d'aspiration
d'air

- Kondensatorsaug-
stutzen (m)
6 stand-pipe for conden-
ser suction
tubulure (f) d'aspiration
de condenseur

- Kühlwassereintritt (m)
entrance of cooling
water
7 entrée (f) de l'eau de re-
froidissement

- Kühlwasseraustritt (m)
discharge of cooling
water
8 sortie (f) de l'eau de
refroidissement

- offener Oberflächen-
kondensator (m)
9 open surface condenser
condenseur (m) à sur-
face ouvert



закрытый поверхност-
ный конденсатор (m)
(холодильник (m))
с противотоками (со
встречными токами,
со встречным те-
чением)
condensatore (m) a
superficie chiuso ed a
correnti contrarie
condensador (m) de
superficie cerrado con
corrientes del sentido
contrario

трубчатая стенка (f);
трубная доска (f)
fondo (m) del tubo
fondo (m) del tubo

охлаждающая трубка
(f)
tubo (m) refrigerante
tubo (m) de refrigeración

камера (f) конденса-
тора (холодильника)
camera (f) del conden-
satore
cámara (f) de conden-
sador

патрубок (m) для вса-
сывания воздуха
tubulatura (f) d'aspi-
razione d'aria
muñón (m) de aspiración
de aire

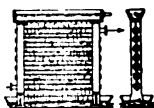
всасывающий патру-
бок (m) конденсатора
tubulatura (f) d'aspi-
razione del condensatore
muñón (m) de aspiración
del condensador

вступление (n) (впуск
(m)) охлаждающей
воды
entrata (f) d'acqua re-
frigerante
entrada (f) del agua re-
frigerante

выпуск (m) (выход
(m)) охлаждающей
воды
uscita (f) dell'acqua
refrigerante
salida (f) del agua re-
frigerante

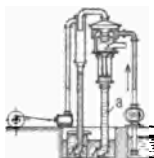
открытый поверхност-
ный конденсатор (m)
(холодильник (m))
condensatore (m) a
superficie aperto
condensador (m) de
superficie abierto

[Oberflächen-] Riesel-
kondensator (m)
evaporative surface con-
denser
condenseur (m) [à sur-
face et] à ruisselle-
ment



ороcительный поверх-
ностный конденса-
торъ (м) (колодиль-
никъ (м))
condensatore (m) [a
superficie] ad acqua
cadente
condensador (m) de
superficie por irriga-
ción

trockener Kondensator
(m), Fallrohrkonden-
sator (m), Gefällkon-
densator (m)
dry condenser
condenseur (m) sec



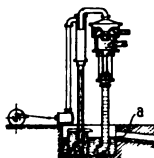
сухой конденсаторъ
(м); напорный кон-
денсаторъ (м); холо-
дильникъ (м) съ на-
поромъ
condensatore (m) secco
condensador (m) seco

barometrisches Abfall-
rohr (n)
barometric discharge
pipe
tuyau (m) de chute
barométrique

a

спускная барометри-
ческа труба (f)
tubo (m) di caduta baro-
metrica
tubo (m) de caída baro-
métrico

Wasserableitung (f)
drawing off the water
écoulement (m) de l'eau,
abduction (f) de l'eau,
dérivation (f) de l'eau



водоотводъ (м)
condotto (m) di scarico
dell'acqua
desagüe (m)

Wasserablauf (m)
discharge of the water
écoulement (m) de l'eau

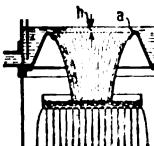
a

спускъ (м) воды
scarico (m) dell'acqua
salida (f) del agua

Unterwasserkondensa-
tor (m), Bassinkon-
densator (m)
submerged condenser
condenseur (m) immergé
ou à bassin

всасывающий конде-
саторъ (м); холоди-
льникъ (м) со всасы-
ваниемъ; бассейн-
ный конденсаторъ
condensatore (m) im-
merso
condensador (m) su-
mergido

Wasserstau (m) nach
oben
rise of water
retenue (f) d'eau vers
le haut



повышение (n) уровня
воды
rigurgito (f) d'acqua
verso l'alto
detención (f) de agua
en lo alto

Staukante (f)
edge of rise
arête (f) de retenue

a

край (м), вызывающий
повышение уровня
воды
soglia (f) del rigurgito
borde (m) de estanca-
ción

- Stauhöhe (f)
1 height of rise
hauteur (f) de retenue

- Kühlwasserzuleitung (f)
supply of circulating
water
2 adduction (f) ou ame-
née (f) ou arrivée
(f) d'eau réfrigérante

- Kühlwasserzufuhrrohr
(n)
inlet pipe for circula-
ting water
3 tuyau (m) d'adduction
ou d'amenée ou d'ar-
rivée d'eau de refroidi-
ssement

- Steigrohr (n)
ascending pipe
4 tuyau (m) montant ou
ascendant

- Kühlanlage (f), Kühl-
werk (n)
5 cooling plant
réfrigérant (m), instal-
lation (f) réfrigérante
ou de réfrigération

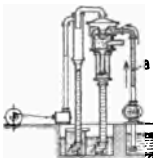
- Rückkühlanlage (f),
Rückkühlwerk (n)
6 re-cooling plant
réfrigérant (m) de retour

- Kühlteich (m), Kühl-
bassin (n), Kühlbecken
(n)
7 cooling pond
bassin (m) de réfrigé-
ration

- offenes Kühlwerk (n)
8 open cooling plant
réfrigérant (m) ouvert

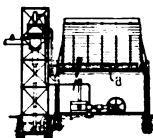
- Gradierwerk (n)
cooler, cooling stack
9 bâtiment (m) de gradua-
tion

b



a

a



разность (f) высот
уровней воды
altezza (f) del rigurgito
altura (f) de retenida

подвод (m) охлаж-
дающей воды
condotto (m) d'acqua
refrigerante
llegada (f) del agua re-
frigerante

труба (f) для подвода
охлаждающей воды
tubo (m) adduttore del-
l'acqua refrigerante
tubo (m) de llegada del
agua refrigerante

нагнетательная труба
(f)
tubo (m) montante o
ascendente
tubo (m) ascendente

устройство (n) (при-
способление (n)) для
охлаждения; охлади-
тель (m)
installazione (f) della
refrigerazione
instalación (f) de refri-
geración

приспособление (n)
(устройство (n)) для
обратного охлажде-
ния; обратное охлаж-
дение
refrigeratore (m) a ri-
torno
instalación (f) de refri-
geración de retorno

охлаждающий пруд
(m); охлаждающий
бассейн (m)
bacino (m) o vasca (f) del
refrigeratore
depósito (m) de refri-
geración

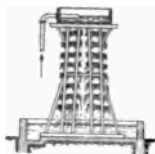
открытый охладитель
(m)
refrigeratore (m) aperto
instalación (f) de refri-
geración abierta

градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini
castillete (m) de pisos

offenes Gradierwerk (n)
open cooling stack or
cooler
bâtiment (m) de gradua-
tion ouvert

открытая градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini
aperto 1
castillete (m) de pisos
abierto

Reisiggradierwerk (n)
brushwood cooling
stack or cooler
bâtiment (m) de gradua-
tion à fascines



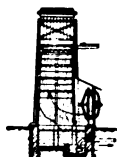
фашинная градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini con
fascine 2
castillete (m) de pisos
con superficie refrige-
rante de ramaje

geschlossenes Gradier-
werk (n)
enclosed cooling stack
or cooler
bâtiment (m) de gradua-
tion fermé



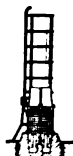
закрытая градирня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini
chiuso 3
castillete (m) de pisos
cerrado

Ventilatorgradierwerk
(n)
cooling stack with fan
bâtiment (m) de gradua-
tion à ventilateur



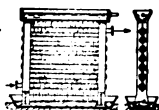
вентиляторная градир-
ня (f)
impianto (m) di refrige-
razione a gradini con
ventilatore 4
castillete (m) refrige-
rante con ventilador

Kühlturm (m)
cooling tower
tour (f) de réfrigération,
réfrigérant (m) à tour



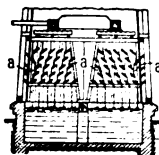
охлаждающая башня
(f)
refrigeratore (m) a torre 5
refrigerante (m) de torre

Rieselkühler (m)
trickling or dripping
cooling plant
réfrigérant (m) à ruissel-
lement



охладитель (m) сь оро-
шением
refrigeratore (m) a co-
rente o ad irrigazione 6
instalación (f) de refri-
geración por riego

berieseln (v)
to cause to trickle or a
to drip
ruisseler (v)



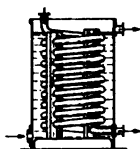
орашать
irrigare (v) 7
regar (v)

herabrieselndes Wasser
trickling water (n)
eau (f) ruisselante

a

стекающая вода (f)
acqua (f) d'irrigazione 8
agua (f) de riego

- 1 Schlangenkühler (m)
serpentine cooler
réfrigérant (m) à ser-
pentin



охлаждающий зме-
вникъ (м)
refrigeratore (m) a ser-
pentino
instalación (f) de refri-
geración en serpentin

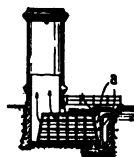
- 2 Kaminkühler (m)
chimney cooler
réfrigérant (m) à chemi-
née

охлаждающая башня
(f)
refrigeratore (m) a ca-
mino
instalación (f) de refri-
geración en chimenea

- 3 selbstventilrierender Ka-
minkühler (m)
chimney cooler with
natural draught
réfrigérant (m) à chemi-
née avec tirage naturel

охлаждающая башня
съ естественной
тяги
refrigeratore (m) a ca-
mino con tiraggio na-
turale
instalación (f) de refri-
geración con tiro na-
tural

- 4 Unterflurkühler (m)
underground cooler
réfrigérant (m) sous sol
ou en sous-sol



охладитель (м), распо-
ложенный под по-
ломъ
refrigeratore (m) sot-
terraneo
refrigerante (m) sub-
terraneo

- 5 Kühlgraben (m)
cooling conduit
caniveau (m) réfrigérant

a

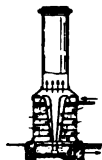
охлаждающая канава
(f)
canale (m) refrigerante
canal (f) refrigerante

- 6 hölzerner Kaminkühler
(m)
wooden chimney cooler
réfrigérant (m) à chemi-
née de bois



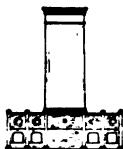
деревянная охлажда-
ющая башня (f)
refrigeratore (m) a ca-
mino di legno
instalación (f) de refri-
geración en chimenea
de madera

- 7 eiserner Kaminkühler
(m)
iron chimney cooler
réfrigérant (m) à chemi-
née de fer



железная охлажда-
ющая башня (f)
refrigeratore (m) a ca-
mino di ferro
instalación (f) de refri-
geración en chimenea
de hierro

Betonkaminkühler (m)
concrete chimney cooler
réfrigérant (m) à che-
minée de béton



бетонная охлажда-
ющая башня (f)
refrigeratore (m) a ca-
mino in calcestruzzo
refrigerante (m) à chi-
menea de hormigón

Zentralkondensations-
anlage (f)
central condensing
plant
installation (f) de con-
densation centrale



устройство (n) (уста-
новка (f)) сь цен-
тральной конденса-
цией
installazione (f) di con-
densazione centrale
instalación (f) central
de condensación

XX.

Maschinentypen
Engine Types
Types de Machines

Типы Машинъ
Tipi di Macchine
Tipos de Máquinas

- 1 Maschinengattung (f),
 Maschinensystem (n)
 type of engine
 système (m) de machine

система (f) машины
 sistema (m) di macchina
 sistema (m) de máquina

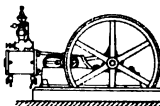
- 2 kalorische Maschine (f),
 Wärmemaschine (f)
 heat engine
 machine (f) thermique

калорическій (терми-
 ческій, тепловой) дви-
 гатель (m); калори-
 ческая (термическая,
 тепловая) машина (f)
 macchina (f) termica
 máquina (f) térmica

- 3 Dampfmaschine (f)
 steam engine
 machine (f) à vapeur

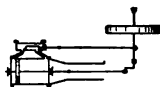
паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore
 máquina (f) de vapor

- 4 Kolbendampfmaschine (f)
 piston steam engine, re-
 ciprocating steam en-
 gine
 machine (f) à vapeur à
 piston



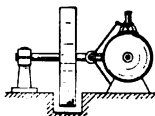
поршневая паровая
 машина (f)
 macchina (f) [a vapore]
 a stantuffo
 máquina (f) [de vapor]
 de émbolo

- 5 Schieberdampf-
 maschine (f), Dampf-
 maschine (f) mit Schie-
 bersteuerung
 steam engine with slide
 valve
 machine (f) à vapeur à
 [distribution par] ti-
 roir



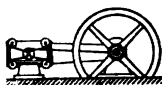
золотниковая паровая
 машина (f); паровая
 машина съ золотни-
 ковымъ парораспре-
 дѣлениемъ
 macchina (f) a vapore
 [con distribuzione] a
 cassetto
 máquina (f) de vapor con
 distribución de cajón

- 6 Ventildampfmaschine (f), Dampfmaschine (f) mit Ventilsteuerung
 steam engine with drop
 or poppet valve gear
 machine (f) à vapeur à
 [distribution par] sou-
 papes



клапанная паровая ма-
 шина (f); паровая ма-
 шина съ клапаннымъ
 парораспределениемъ
 macchina (f) a vapore
 [con distribuzione] a
 valvole
 máquina (f) de vapor
 con distribución por
 válvulas

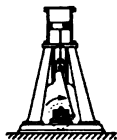
Corlißdampfmaschine (f)
Corliss steam engine
machine (f) à vapeur Cor-
liss



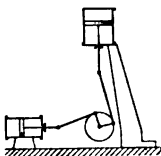
liegende Dampfmaschine (f), Horizontal-
dampfmaschine (f)
horizontal steam engine
machine (f) à vapeur
horizontale



stehende Dampfmaschine (f), Vertikaldampf-
maschine (f)
vertical steam engine,
vertical engine
machine (f) à vapeur
verticale, machine (f)
à vapeur pilon

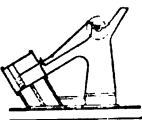


kombinierte liegende
und stehende Dampf-
maschine (f)
combined horizontal
and vertical steam
engine
machine (f) à vapeur
combinée horizontale
et verticale

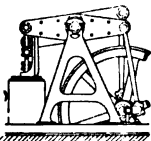


schrägliegende Dampf-
maschine (f)
inclined steam engine
machine (f) à vapeur
inclinée

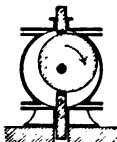
Dampfmaschine (f) mit
geneigten Zylindern
steam engine with in-
clined cylinders
machine (f) à vapeur à
cylindres inclinés



Balancierdampf-
maschine (f)
beam steam engine
machine (f) à vapeur à
balancier



rotierende (drehende)
Dampfmaschine (f),
Rotationsdampfma-
schine (f)
rotary steam engine
machine (f) à vapeur
rotative



паровая машина (f)
Корлисса
macchina (f) a vapore
Corliss
máquina (f) de vapor
Corliss

горизонтальная паро-
вая машина (f)
macchina (f) a vapore
orizzontale
máquina (f) de vapor
horizontal

вертикальная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore
verticale
máquina (f) de vapor
vertical

комбинированная го-
ризонтальная и вер-
тикальная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore
combinata orizzontale
e verticale
máquina (f) de vapor
combinada horizontal
y vertical

наклонная паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore
inclinata
máquina (f) de vapor
inclinada

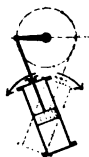
паровая машина (f) сь
наклонными цилин-
драми
macchina (f) a vapore
con cilindri inclinati
máquina (f) de vapor
con cilindros inclina-
dos

паровая машина (f) сь
коромысломъ; балан-
сирная паровая ма-
шина
macchina (f) a vapore
a bilanciere
máquina (f) de vapor
de balancin

коловратная (ротацион-
ная, ротативная) па-
ровая машина (f)
macchina (f) a vapore
rotativa
máquina (f) de vapor
rotativa

oszillierende (schwin-
gende) Dampfmaschi-
ne (f), Dampfmaschi-
ne (f) mit schwingen-
dem Kolben

- 1 steam engine with oscil-
lating cylinders
machine (f) à vapeur
oscillante ou à cylin-
dre oscillant



Schnellläufer (m),
schnellaufende oder
schnellgehende

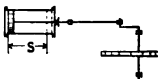
- 2 Dampfmaschine (f)
high-speed steam engine
machine (f) à vapeur à
grande vitesse

langsam laufende oder
langsam gehende
Dampfmaschine (f)

- 3 slow-speed steam en-
gine
machine (f) à vapeur à
petite vitesse

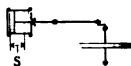
langhubige Dampfma-
schine (f)

- 4 long-stroke steam en-
gine
machine (f) à vapeur à
grande course



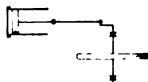
kurzhubige Dampfma-
schine (f)

- 5 short-stroke steam en-
gine
machine (f) à vapeur à
petite course



einfach wirkende
Dampfmaschine (f)

- 6 single acting steam
engine
machine (f) à vapeur à
simple effet



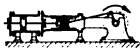
atmosphärische Dampf-
maschine (f)

- 7 atmospheric steam
engine
machine (f) à vapeur
atmosphérique



doppelt wirkende
Dampfmaschine (f)

- 8 double acting steam
engine
machine (f) à vapeur
à double effet



качающаяся паровая
машина (f); паровая
машина съ качаю-
щимся поршнемъ
macchina (f) a vapore
oscillante o a stan-
tuffo oscillante
máquina (f) de vapor
oscilante

быстроходная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore
a grande velocità
máquina (f) de vapor
de gran velocidad

тихоходная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore
a piccola velocità
máquina (f) [de vapor]
de pequena velocidad

паровая машина (f) съ
длиннымъ ходомъ
macchina (f) a vapore
a grande corsa
máquina (f) de vapor de
gran carrera

паровая машина (f) съ
короткимъ ходомъ
macchina (f) a vapore a
piccola corsa
máquina (f) de vapor
de pequena carrera

паровая машина (f)
простого дѣйствія
macchina (f) a vapore
ad effetto semplice
máquina (f) de vapor de
simple efecto

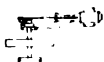
атмосферная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore
atmosferica
máquina (f) de vapor
atmosférica

паровая машина (f)
двойного дѣйствія
macchina (f) a vapore a
doppio effetto
máquina (f) de vapor de
doble efecto

Einzyylinderdampfmaschine (f), einzyldrige Dampfmaschine (f)

single cylinder steam engine

machine (f) à vapeur monocylindrique, machine (f) à vapeur à un cylindre



одноцилиндровая паровая машина (f)

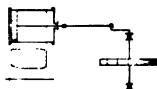
macchina (f) a vapore ad un cilindro o monocilindrica

máquina (f) de vapor de un cilindro, máquina (f) monocilindrica

Volldruckdampfmaschine (f), Dampfmaschine (f) ohne Expansion

steam engine working without expansion

machine (f) à vapeur sans détente, machine (f) à vapeur à échappement libre, machine (f) à vapeur à pleine pression



паровая машина (f) без расширения

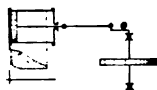
macchina (f) a vapore ideale o a pressione costante

máquina (f) de vapor sin expansión

Expansionsdampfmaschine (f), Dampfmaschine (f) mit Expansion

steam engine working expansively

machine (f) à vapeur à détente



паровая машина (f) с расширением

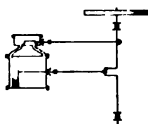
macchina (f) a vapore ad espansione fissa

máquina (f) de vapor de expansión

Dampfmaschine (f) mit fester (fixer) Expansion

steam engine with fixed expansion

machine (f) à vapeur à détente fixe ou invariable



паровая машина (f) с постоянным расширением

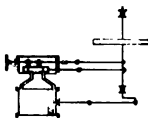
macchina (f) a vapore ad espansione fissa

máquina (f) de vapor con expansión fija

Dampfmaschine (f) mit veränderlicher (variable) Expansion

steam engine with variable expansion

machine (f) à vapeur à détente variable



паровая машина (f) с переменным расширением

macchina (f) a vapore ad espansione variabile

máquina (f) de vapor con expansión variable

Hochdruckdampfmaschine (f)

high pressure steam engine

machine (f) à vapeur à haute pression

паровая машина (f) высокого давления

macchina (f) a vapore ad alta pressione

máquina (f) de vapor de alta presión

Niederdruckdampfmaschine (f)

low pressure steam engine

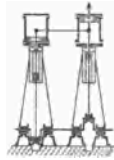
machine (f) à vapeur à basse pression

паровая машина (f) низкого давления

macchina (f) a vapore a bassa pressione

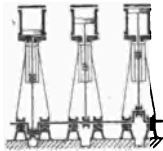
máquina (f) de vapor de baja presión

- Zwillingsdampfmaschine (f)
 1 twin or duplex steam engine
 machine (f) à vapeur jumelle



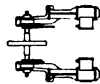
сдвоенная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore gemella
 máquina (f) de vapor gemela

- Drillingsdampfmaschine (f)
 2 triple or three cylinder steam engine
 machine (f) à vapeur triple



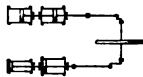
строенная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore tripla
 máquina (f) de vapor triple

- Zweizylinderdampfmaschine (f), zweizylindrige Dampfmaschine (f)
 3 two-cylinder steam engine
 machine (f) à vapeur bicylindrique ou à deux cylindres



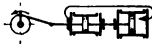
двухцилиндровая паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore a due cilindri
 máquina (f) de vapor de dos cilindros

- Mehrzylinderdampfmaschine (f), mehrzylindrige Dampfmaschine (f)
 4 multi-cylinder steam engine
 machine (f) à vapeur polycylindrique, machine à vapeur à plusieurs cylindres



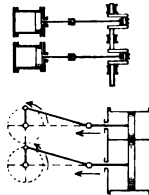
многоцилиндровая паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore polieilindrica o a piu cilindri
 máquina (f) de vapor de varios cilindros

- Woolfsche Dampfmaschine (f)
 5 Woolf's steam engine
 machine (f) à vapeur [de] Woolf



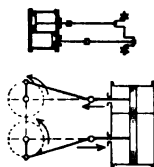
паровая машина (f)
 Вульфа
 macchina (f) a vapore [di] Woolf
 máquina (f) de vapor Woolf

- Zweizylinderdampfmaschine (f) mit gleichläufigen Kolben, gleichläufige Zweizylinderdampfmaschine (f)
 6 two-cylinder steam engine with pistons working in the same direction
 machine (f) à vapeur à deux pistons se déplaçant dans le même sens



двухцилиндровая паровая машина (f) с поршнями, движущимися по одному направлению
 macchina (f) a vapore a due cilindri [a stan-tuffi] con movimenti uguali
 máquina (f) de vapor con dos cilindros de movimiento en la misma dirección

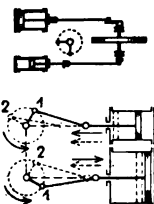
Zweizylinderdampfmaschine (f) mit gegenläufigen Kolben, gegenläufige Zweizylinderdampfmaschine (f)
two-cylinder steam engine with pistons working in opposite directions
machine (f) à vapeur à deux pistons se déplaçant en sens contraire



двухцилиндровая паровая машина (f) с поршнями, движущимися по противоположным направлениям

macchina (f) a vapore a due cilindri con movimenti contrari
máquina (f) de vapor con dos cilindros de movimiento contrario

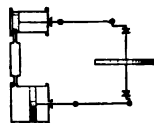
Zweizylinderdampfmaschine (f) mit wechselläufigen Kolben, wechselläufige Zweizylinderdampfmaschine (f)
two-cylinder steam engine with pistons working alternately
machine (f) à vapeur à deux pistons à mouvement alterné



двухцилиндровая паровая машина (f) с поршнями переменного движения

macchina (f) a vapore a due cilindri con movimenti alternanti
máquina (f) de vapor con dos cilindros de movimiento alternato

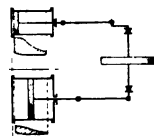
Verbunddampfmaschine (f), Compounddampfmaschine (f)
compound steam engine
machine (f) à vapeur compound



паровая машина (f) — компаунд

macchina (f) a vapore composta o composta

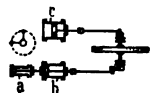
Verbunddampfmaschine (f) mit doppelter Expansion, Zweifach-Expansionsdampfmaschine (f)
double expansion compound steam engine
machine (f) à vapeur compound à double détente



паровая машина (f) — компаунд двойного расширения

macchina (f) a vapore composta a doppia espansione
máquina (f) de vapor compound con doble expansión

dreizylindrige Verbunddampfmaschine (f) [mit dreifacher Expansion], Dreifach-Expansionsdampfmaschine (f)
triple expansion steam engine
machine (f) à vapeur compound tricylindrique ou à trois cylindres ou à triple expansion



трёхцилиндровая паровая машина (f) — компаунд; паровая машина — компаунд тройного расширения

macchina (f) a vapore composta a tre cilindri o a triplice espansione
máquina (f) de vapor de triple expansión

Hochdruckzylinder (m)
high-pressure cylinder
cylindre (m) à haute pression

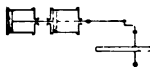
a

цилиндр (m) высокого давления
cilindro (m) ad alta pressione
cilindro (m) de alta presión

b

<p>Mitteldruckzylinder (m) intermediate (pressure) cylinder 1 cylindre (m) à moyenne pression</p>	b	<p>цилиндр (m) среднего давления cilindro (m) a media pressione cilindro (m) de media presión</p>
<p>Niederdruckzylinder (m) low-pressure cylinder 2 cylindre (m) à basse pression</p>	c	<p>цилиндр (m) низкого давления cilindro (m) a bassa pressione cilindro (m) de baja presión</p>
<p>mehrzyldrige Ver- bunddampfmaschine (f) 3 multi-cylinder com- pound steam engine machine (f) à vapeur compound polycylin- drique</p>		<p>многоцилиндровая па- ровая машина (f) — компаундъ macchina (f) a vapore composita a più cilindri máquina (f) de vapor compound de varios cilindros</p>
<p>Dreifach-Expansions- dampfmaschine (f) mit geteiltem Niederdruck 4 four cylinder triple ex- pansion steam engine machine (f) à vapeur à triple expansion avec cylindre à basse pres- sion dédoublé</p>		<p>паровая машина (f) тройного расшире- ния съ раздѣлённымъ цилиндромъ низкого давления macchina (f) a vapore a triplice espansione con cilindro di bassa pressione sdoppiato máquina (f) de vapor de triple expansión con cilindro de baja presión subdividido</p>
<p>geteilter Niederdruck- zylinder (m) two low-pressure cylin- ders (pl) 5 cylindre (m) à basse pression divisé, (en deux:) cylindre (m) à basse pression dé- doublé</p>	a	<p>раздѣлённый (состо- ящий изъ нѣсколькихъ частей) цилиндръ (m) низкого давления cilindro (m) a bassa pressione diviso o sdoppiato cilindro (n) de baja presión subdividido</p>
<p>nebeneinanderliegende Zylinder (m pl) cylinders (pl) placed side by side 6 cylindres (mpl) juxta- posés, cylindres (m pl) placés l'un à côté de l'autre</p>		<p>цилиндры (m pl), рас- положенные рядомъ cilindri (mpl) collocati uno vicino all'altro cilindros (m pl) conti- guos (uno al lado de otro)</p>
<p>Tandemaufstellung (f) 7 tandem arrangement montage (m) en tandem</p>		<p>установка (f) тандемъ (тандемъ) disposizione (f) in tan- dem disposición (f) en tandem</p>
<p>Tandemdampfmaschine (f) 8 tandem engine machine (f) à vapeur tandem</p>		<p>паровая машина (f) тандемъ (тандемъ) macchina (f) a vapore tandem máquina (f) de vapor tandem</p>

Zwillingstandemdampf-
maschine (f)
twin tandem engine
machine (f) à vapeur
tandem jumelle



сдвоенная машина (f)
тандемъ (тандемъ)
macchina (f) a vapore
tandem gemella
máquina (f) tandem ge-
mela 1

Tandemverbunddampf-
maschine (f)
tandem compound
engine
machine (f) à vapeur
compound tandem



паровая машина (f) —
компаундъ тандемъ
(тандемъ)
macchina (f) a vapore 2
composita tandem
máquina (f) de vapor
tandem y compound

Aufnehmerdampfma-
schine (f), Receiver-
dampfmaschine (f),
Dampfmaschine (f) mit
Aufnehmer oder Re-
ceiver
steam engine with re-
ceiver
machine (f) à vapeur à
receiver, machine (f)
à vapeur à réservoir
intermédiaire

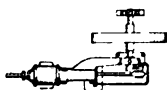


ресиверная паровая
машина (f); машина
(f) съ ресиверомъ
macchina (f) a vapore 3
con ricevitore
máquina (f) de vapor
con receptáculo

Heißdampfmaschine (f)
engine for superheated
steam
machine (f) à vapeur
surchauffée

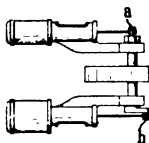
паровая машина (f) для
перегрѣтаго пара
macchina (f) a vapore 4
surriscaldato
máquina (f) de vapor
sobrecalentado

einkurbelige Dampf-
maschine (f)
single crank engine
machine (f) à vapeur à
une seule manivelle



паровая машина (f) съ
однимъ кривоши-
помъ
macchina (f) a vapore 5
ad una manovella
máquina (f) de vapor de
una manivela

zweikurbelige Dampf-
maschine (f)
two-crank engine
machine (f) à vapeur à
deux manivelles



паровая машина (f)
съ двумя кривоши-
пами
macchina (f) a vapore 6
a due manovelle
máquina (f) de vapor de
dos manivelas

Hochdruckkurbel (f)
high-pressure crank
manivelle (f) à haute
pression

a

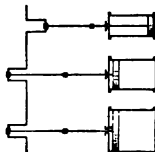
кривошипъ (m) [цилин-
дра] высокаго дав-
ления
manovella (f) d'alta pres-
sione 7
manivela (f) de alta pre-
sión

- 1 Niederdruckkurbel (f)
low-pressure crank
manivelle (f) à basse
pression

b

кривошипъ (m) [цилин-
дра] низкаго давле-
ния
manovella (f) di bassa
pressione
manivela (f) de baja
presión

- 2 mehrkurbelige Dampf-
maschine (f)
multi-crank engine
machine (f) à vapeur à
plusieurs manivelles



паровая машина (f) съ
нѣсколькими криво-
шипамн
macchina (f) a vapore
a più manovelle
máquina (f) de vapor
de varias manivelas

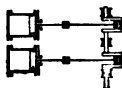
- 3 die Kurbeln sind um x°
(Grad) gegeneinander
versetzt, die Kurbeln
stehen unter x° (Grad)
the cranks are displaced
 x°
les manivelles forment
entre elles un angle
de x° (degrés) ou sont
calées sous x°

кривошпы (m pl) рас-
положены подъ
угломъ въ x граду-
совъ другъ къ другу
le manovelle sono poste
a x° gradi tra loro
las manivelas forman
entre si un ángulo de
 x grados

- 4 Kurbelversetzung (f)
crank displacement
calage (m) des mani-
velles

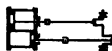
расположеніе (n) криво-
шиповъ подъ
угломъ
calettatura (f) delle
manovelle
ángulo (m) de calado de
las manivelas

- 5 gleiche Totlagen (f pl)
dead points (pl) on the
same side
points (m pl) morts
égaux



одинаковыя мѣртвыя
положенія (n pl)
punti (m pl) morti eguali
puntos (m pl) muertos
iguales

- 6 entgegengesetzte Tot-
lagen (f pl)
opposite dead points or
centres
points (m pl) morts op-
posés



противоположныя
мѣртвыя положенія
(m pl)
punti (m pl) morti op-
posti
puntos (m pl) muertos
opuestos

- 7 Auspuffdampfmaschine
(f), Dampfmaschine (f)
mit Auspuff, Dampf-
maschine (f) ohne Kon-
densation
steam engine with ex-
haust to the atmo-
sphere, non-conden-
sing steam engine
machine (f) à vapeur
sans condensation,
m. à v. à échappe-
ment libre



паровая машина (f) съ
выпускомъ мятаго
пара въ атмосферу;
паровая машина безъ
конденсаціи (безъ
охлажденія)
macchina (f) a vapore
senza condensazione
o macchina a vapore
a scappamento libero
máquina (f) de vapor
con escape libre

der Dampf tritt ins Freie
the steam exhausts to
the atmosphere or into
the open air
la vapeur s'échappe à
l'air libre

Schalldämpfer (m)

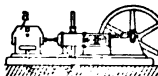
silencer

silencieux (m), pot (m)
d'échappement, sour-
dine (f)

паръ (m) выпускается
въ атмосферу
il vapore esce o scappa 1
all'aria libera
el vapor escapa al aire

глушитель (m) звука
sordina (f) 2
sordina (f)

Kondensationsdampf-
maschine (f), Dampf-
maschine (f) mit Kon-
densation
condensing steam en-
gine
machine (f) à vapeur à
condensation



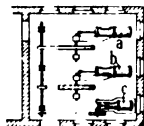
паровая машина (f) съ
конденсацией (съ
охлаждением)
macchina (f) a vapore a 3
condensazione
máquina (f) de vapor
con condensación

Betrieb[s]dampf-
maschine (f), Antrieb-
dampfmaschine (f)
driving engine
machine (f) à vapeur
motrice



паровой двигатель (m)
macchina (f) a vapore
motrice 4
máquina (f) de vapor
motora

Hauptdampfmaschine (f)
main steam engine
machine (f) à vapeur
principale



a

главная паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore
principale 5
máquina (f) de vapor
principal

Hilfsdampfmaschine (f)
auxiliary steam engine
machine (f) à vapeur
auxiliaire

b

вспомогательная паро-
вая машина (f)
macchina (f) a vapore 6
ausiliare
máquina (f) de vapor
auxiliar

Reservedampfmaschine
(f)
stand-by steam engine
machine (f) à vapeur de
réserve

c

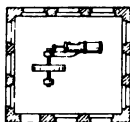
запасная паровая ма-
шина (f); резервъ
(m)
macchina (f) a vapore 7
di riserva
macquina (f) de vapor
de reserva

ortsfeste oder feststehen-
de oder stationäre
Dampfmaschine (f)
stationary steam engine
machine (f) à vapeur fixe



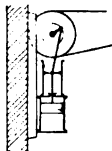
неподвижная (посто-
янная, стационарная)
паровая машина (f)
macchina (f) a vapore 8
fissa
máquina (f) de vapor fija

- freistehende Dampfmaschine (f)
 1 self-contained or independent steam engine machine (f) à vapeur indépendante



свободностоящая паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore indipendente
 máquina (f) de vapor independiente

- Wanddampfmaschine (f)
 2 steam engine fixed on the wall, wall steam engine machine (f) à vapeur murale

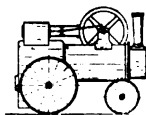


стенная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore da parete
 máquina (f) de vapor mural

- bewegliche oder transportable Dampfmaschine (f)
 3 portable steam engine machine (f) à vapeur transportable

переносная паровая машина (f)
 macchina (f) a vapore mobile o trasportabile
 máquina (f) de vapor móvil

- Lokomobile (f)
 4 portable steam engine locomobile (f)



локомотив (m)
 locomobile (f)
 locomóvil (f)

- ortsfeste oder feststehende Lokomobile (f)
 5 semi-portable steam engine mi-fixe (f), [machine (f) à vapeur] demi-fixe (f)



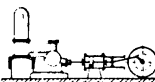
неподвижный (постоянный, стационарный) локомотив (m)
 locomobile (f) semi-fissa
 máquina (f) de vapor semi-fija

- Verbundlokomobile (f), Compoundlokomobile (f)
 6 compound portable steam engine mi-fixe (f) compound



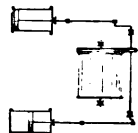
локомотив (m) — компаунд
 locomobile (f) composta
 locomóvil (f) compound

- direkt wirkende Dampfmaschine (f)
 7 direct acting steam engine machine (f) à vapeur à action directe



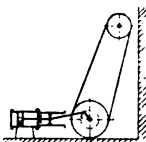
паровая машина (f) прямого действия
 macchina (f) a vapore ad azione diretta
 máquina (f) de vapor de acción directa

- schwungradlose Dampfmaschine (f), Dampfmaschine (f) ohne Schwungrad
 8 steam engine without flywheel machine (f) à vapeur sans volant



паровая машина (f) без маховика
 macchina (f) a vapore senza volano
 máquina (f) de vapor sin volante

Transmissionsdampfmaschine (f)
steam engine driving
shafting
machine (f) à vapeur
à transmission



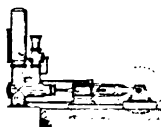
трансмиссионная (за-
водская) паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore 1
con trasmissione
máquina (f) de vapor
con transmisión

Pumpwerkdampfmaschine (f)
pumping engine
machine (f) à vapeur
commandant une
pompe



паровая машина (f) для
приведения въ дѣй-
ствие насосовъ
macchina (f) a vapore 2
per pompe
máquina (f) de vapor
para la impulsión de
bombas

Wasserhaltungsdampfmaschine (f)
mine pumping engine
machine (f) à vapeur
d'épuisement



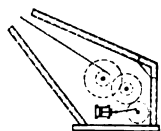
паровая водоотливная
машина (f)
macchina (f) a vapore
di prosciugamento 3
máquina (f) de vapor
para agotamientos de
agua

Gebläsedampfmaschine (f)
blowing engine
soufflerie (f) à vapeur,
machine (f) à vapeur
soufflante, soufflante
(f) à vapeur



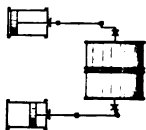
паровая воздуходув-
ная машина (f)
macchina (f) a vapore
per soffianti 4
máquina (f) de vapor
para la impulsión de
un soplador ó venti-
lador

Lasthebedampfmaschine (f)
hoisting engine
machine (f) à vapeur de
levage



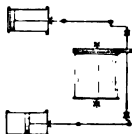
грузоподъемная паро-
вая машина (f)
macchina (f) a vapore
per sollevamento di 5
carichi
máquina (f) de vapor
para elevar

Förder[dampf]maschine (f)
winding engine
machine (f) à vapeur
d'extraction

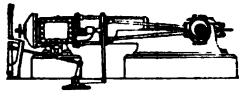


паровая рудоподъем-
ная машина (f)
macchina (f) a vapore
d'estrazione 6
máquina (f) de vapor
para extracciones

Walzenzug[dampf]ma-
schine (f)
rolling mill engine
machine (f) à vapeur de
laminoir ou de train
de laminoirs



паровая машина (f)
вальцепрокатного
стана
macchina (f) a vapore 7
per laminatoi
máquina (f) de vapor
para laminador

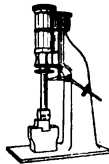


Umkehrdampfmaschine
(f), Reversierdampf-
maschine (f), Dampf-
maschine (f) mit Um-
steuerung

1 reversing steam engine
machine (f) à vapeur
réversible ou à change-
ment de marche

реверсивная паровая
машина (f)
macchina (f) a vapore
riversibile o ad inver-
sione di marcia
máquina (f) de vapor
reversible

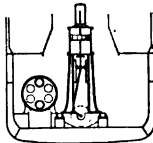
[Dampf]-Hammerdampf-
maschine (f)
2 steam hammer
machine (f) à vapeur de
marteau-pilon



паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
máquina (f) de vapor de
martillo-pilón

Schiff[s]dampfmaschine
(f)

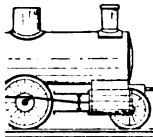
3 marine engine
machine (f) à vapeur de
navigation ou de na-
vire



судовая паровая ма-
шина (f)
macchina (f) a vapore
marina o per la ma-
rina
máquina (f) de vapor
para buque

Lokomotivdampfma-
schine (f)

4 locomotive engine
machine (f) à vapeur
de locomotive



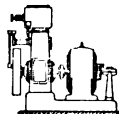
паровая машина (f) ло-
комотива (паровоза)
macchina (f) a vapore
di locomotiva
máquina (f) de vapor
para locomotora

Lokomotive (f)
5 locomotive
locomotive (f)



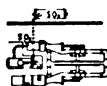
паровозъ (m); локомо-
тивъ (m)
locomotiva (f)
locomotora (f)

Dampf-dynamo (f)
6 steam dynamo
dynamo (f) à vapeur



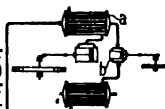
пародинамо (f)
dynamo (f) a vapore
dínamo (f) por vapor

Maschine (f) mit kombinierten Dämpfen, zweistoffige oder binarische Wärmemaschine (f)
 binary vapour engine
 machine (f) thermique binaire, machine (f) à vapeurs combinées



машина (f) сь комбинируемыми парами; бинарная паровая машина
 macchina (f) a vapore combinata
 máquina (f) con vapores combinados

Abwärmekraftmaschine (f)
 waste heat engine
 machine (f) à chaleur perdue, machine (f) utilisant la chaleur perdue (des fours, d'autres machines, etc.)



холодная паровая машина (f); машина, работающая холодными парами
 macchina (f) a calore perduto o a calore di scarico
 máquina (f) de calor perdido

Verdampfer (m)
 evaporator
 vaporisateur (m)

a

испаритель (m)
 vaporizzatore (m)
 vaporizador (m)

Kaltdampfzylinder (m)
 cold steam cylinder
 cylindre (m) à vapeur froide

b

цилиндр (m) для холодного пара
 cilindro (m) a vapore freddo
 cilindro (m) de vapor frio

Kaltdämpfe (m pl)
 cold vapours (pl)
 vapeurs (f pl) froides

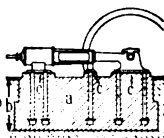
холодные пары (m pl)
 vapori (m pl) freddi
 vapores (m pl) frios

XXI.

**Aufstellung
der Maschine
Erection of the Engine
Montage de la Machine**

**Установка Машины
Montatura
della Macchina
Montaje de la Máquina**

Maschinenfundament (n)
1 **foundation**
fondation (f) de machine



**фундамент (m) ма-
шины**
**fondazione (f), fonda-
mento (m)**
cimentaciones (f pl)

Fundamentklotz (m)
2 **foundation block**
massif (m) de fondation

a

фундаментный камень
(m)
blocco (m) di fondazione
**macizo (m) de cimenta-
ción**

Fundamenttiefe (f)
3 **depth of foundation**
**profondeur (f) de fon-
dation**

b

глубина (f) фундамента
**profondità (f) della fon-
dazione**
**profundidad (f) de la
cimentación**

tragende Fläche (f) des
Fundaments
4 **bearing surface of the**
foundation
surface (f) portante de
la fondation

c

опорная поверхность (f)
фундамента
superficie (f) portante
della fondazione
superficie (f) de apoyo
de la cimentación

Zementfundament (n)
5 **cement foundation**
fondation (f) en ciment

**цементный фунда-
мент (m)**
**fondazione (f) in ce-
mento**
**cimentación (f) de ce-
mento**

Betonfundament (n)
6 **concrete foundation**
fondation (f) en béton,
**massif (m) de fonda-
tion en béton**



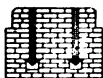
**бетонный фундамен-
т (m)**
**fondazione (f) in calce-
struzzo**
**cimentaciones (f pl) de
hormigón**

Steinfundament (n)
stone foundation
fondation (f) en moëllons, massif (m) de fondation en moëllons



Ziegelwerkfundament (n)

brick foundation
fondation (f) en briques ou en maçonnerie, massif (m) de fondation en briques ou en maçonnerie



das Fundament aufmauern (v)
to build up the foundation
maçonner (v) la fondation

einmauern (v)
to brick in
maçonner (v), briqueter (v), murer (v), emmurer (v)

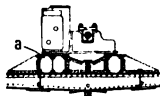
Einmauerung (f)
bricking in
maçonnage (m), briquetage (m), murage (m)

[die Maschine] mit Lehm verdammen (v) (zum Vergießen)
to close up with clay endiguer (v) [la machine] avec de l'argile

die Maschine untergießen (v)
grouting the engine
couler (v) [p. ex. du ciment] sous la machine

mit Zement vergießen (v)
to fill in with concrete
couler (v) du ciment dans...

Blechfundament (n)
sheet-iron foundation
fondation (f) en tôle



Fundamentträger (m)
foundation girder
poutre (f) de fondation

a

каменный фундамент (m)
fondazione (f) in pietra
cimentaciones (f pl) de piedra

кирпичный фундамент (m)
fondazione (f) in mattoni
cimentaciones (f pl) de fábrica de ladrillos

класть фундамент (v)
murare (v) la fondazione
construir (v) la cimentación

закладывать камнем (v)
rivestire (v) con muratura, murare (v)
revestir (v) con fábrica de ladrillos

каменная кладка (f)
muratura (f)
revestimiento (m)

оградить (обложить) машину глиной (v)
fare (v) un argine d'argilla attorno [alla macchina]
construir (v) un dique de arcilla

подлить под машину цементного раствора (v)
colare (v) sotto la macchina
verter (v) bajo de la máquina

зали-ть (-вать) цементным раствором (v)
colare (v) del cemento in...
verter (v) el cemento en...

фундамент (м) из листового железа (m)
fondazione (f) in lamiera
cimentación (f) de plancha

фундаментная балка (f)
trave (f) di fondazione
viga (f) de fundación

- Fundamentschraube (f),
Fundamentanker (m),
1 Fundamentbolzen (m)
foundation bolt
boulon (m) de fondation



фундаментный болтъ
(m)
bullone (m) di fonda-
zione
perno (m) de anclaje

- Ankerplatte (f)
2 foundation plate
plaque (f) d'ancrage,
contre-plaque (f)

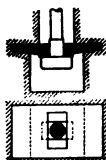
b

анкерная плита (f)
contro-piastra (f)
placa (f) de anclaje

- die Maschine verankern
(v)
3 to secure the engine to
the foundation
ancrer (v) la machine

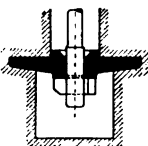
укрѣп-ить (-лять) ма-
шину анкерными
(фундаментными)
болтами
ancorare (v), fissare (v)
la macchina
anclar (v) la máquina

- Anker (m) mit Hammer-
kopf
4 foundation bolt with
hammerhead
ancre (f) à tête de mar-
teau



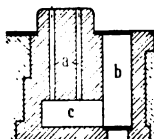
анкерный (фундамент-
ный) болтъ (m) съ
тавровой головкой
bullone (f) di fondazione
a testa di martello
tirante (m) con cabeza
de martillo

- Splintanker (m), Anker
(m) mit Keilverschluß
5 foundation bolt secured
with a cotter
ancre (f) à clavette



чековый фундамен-
тный болтъ (m)
bullone (f) di fonda-
zione a bietta
tirante (m) con chaveta

- Ankerloch (n)
6 foundation bolt hole
trou (m) d'ancrage



a

отверстie (n) для фун-
даментнаго болта
buco (m) pel bullone di
fondazione
agujero (m) para el
tirante

- das Ankerloch ausstem-
men (v)
7 to chisel out or ram the
foundation bolt hole
faire (v) le trou d'ancrage
au tamponnoir

пробить отверстие для
анкернаго (фунда-
ментнаго) болта
fare (v) il buco pel
bullone di fondazione
hacer (v) el foro de fun-
dación con el escoplo

Zugangskanal (m)
access duct
canal (m) d'accès

b

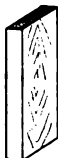
входной каналъ (m)
canale (m) d'accesso 1
canal (m) de accesso

Handloch (n)
hand hole
trou (m) de main

c

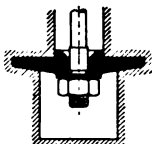
люк (m)
buco (m) d'accesso 2
agujero (m) de acceso

Holzlehre (f) für das
Ankerloch
wooden template for
the bolt hole
gabarit (m) en bois pour
le trou d'ancrage



деревянный шаблонъ
(m) отверстій для
фундаментныхъ бол-
товъ 3
calibro (m) in legno per
i fori [dei bulloni] di
fondazione
modelo (m) de madera
para el agujero del
tirante

Anker (m) mit Mutter
foundation bolt with
nut
ancre (f) à écrou



анкерный (фундамент-
ный) болтъ (m) съ
гайкой 4
bullone (m) di fonda-
zione a madre vite
tirante (m) con tuerca

den Anker einziehen (v)
to draw in the founda-
tion bolt
insérer (v) l'ancre [dans]

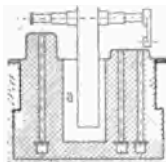
встав-ить (-л-ять) анкер-
ный (фундаментный)
болтъ 5
stringere (v) il bullone
di fondazione
colocar (v) el tirante

Steinschraube (f)
wall screw, rag-bolt,
stone-bolt
boulon (m) de scellem-
ent



анкерный болтъ (m)
bullone (m) a mazzetta 6
perno (m) para empo-
trar en la piedra

Schwungradgrube (f)
flywheel pit
fosse (f) de volant



углубление (n) (яма (f))
для маховика 7
fossa (f) pel volano
foso (m) del volante

a

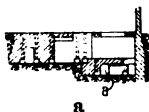
Grubeneinfassung (f)
edge of pit
margelle (f) de [la] fosse

ограждение (n) ямы,
(углубления)
orlo (m) della fossa 8
boca (f) del foso

Kondensatorfundament
(n)
condenser foundation
fondation (f) de conden-
seur

фундаментъ (m) кон-
денсатора 9
fondazione (f) del con-
densatore
cimentación (f) del con-
densador

- Fundamentkeller (m)
1 foundation cellar
cave (f) de fondation

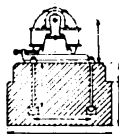


a

- Unterkellerung (f)
2 cellaring, vaulting
souterrain (m)

Fundamentzeichnung
(f), Fundamentplan
(m)

- 3 foundation-sketch,
drawing or plan of
the foundation
plan (m) de [la] fonda-
tion, (fig:) plan (m) du
massif de fondation



- Senkung (f) des Funda-
ments
settling of the foun-
dation
4 affaissement(m) ou tasse-
ment (m) de la fonda-
tion

- Erschütterung (f) des
Fundaments
shaking of the foun-
dation
5 vibration (f) de la fon-
dation; (avec action
destructive:) ébranle-
ment (m) de la fon-
dation

- Aufstellung (f), Mon-
tierung (f), Montage (f)
6 erection
montage (m)

- aufstellen (v), montieren
(v)
7 to erect
monter (v)

- Auseinandernahme (f),
Demontierung (f), De-
montage (f)
8 dismantling, stripping
démontage (m)

- auseinandernehmen (v),
abbauen (v), demon-
tieren (v)
9 to dismantle, to take to
pieces, to strip
démonter (v)

фундаментный под-
вал (m)
sottosuollo (m) di fon-
dazione
cueva (f) de cimentación

подвал (m)
sottosuolo (m); sotter-
raneo
subterraneo (m)

чертёж (m) фундамен-
та
disegno (m) o piano (m)
di fondazione
plano (m) de cimenta-
ción

осадка (f) фундамента
cedimento (m) della
fondazione
hundimiento (m) de la
cimentación

дрожание (n) фунда-
мента
scotimento (m) o vibra-
zione (f) della fonda-
zione
vibración (f) de la ci-
mentación

установка (f); сборка
(f); монтаж (m)
montaggio (m), monta-
tura (f)
montaje (m)

установить, устанавли-
вать; собрать, сби-
рать; монтировать
montare (v)
montar (v)

разборка (f); демонти-
рование (n)
smontaggio (m), smon-
tatura (m)
desmontaje (m)

разобрать; разбирать
smontare (v)
desmontar (v)

Montierwerkstatt (f)
erecting shop
atelier (m) de montage

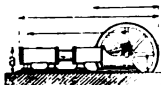


сборочная мастерская (f)
officina (f) di montatura
taller (m) de montaje 1

Werkstattmontage (f)
work shop erection
montage (m) à l'atelier

сборка (f) въ мастер-
ской
montatura (m) nell'offi- 2
cina
montaje (m) en el taller

Baumaß (n)
over-all dimensions (pl)
dimension (f) d'encom-
brement



внѣшніе размѣры (mpl)
dimensioni (f pl) esterne 3
dimensiones (f pl) exter-
nas

Bauhöhe (f)
total height
hauteur (f) d'encom-
brement

a

полная длина (f)
altezza (f) totale 4
altura (f) total

Monteur (m)
fitter
monteur (m)

монтеръ (m); установ-
щикъ (m)
montatore (m) 5
montador (m)

Obermonteur (m)
chief fitter, foreman
chef-monteur (m), mon-
teur (m) en chef

старшій монтеръ (m)
capo (m) montatore 6
montador-jefe (m)

Umbau (m) einer Ma-
schine
reconstruction or re-
building of a machine
transformation (f) ou
reconstruction (f)
d'une machine

переустройство (n)
машины
trasformazione (f) o rico-
struzione (f) d'una 7
macchina
reconstrucción (f) ó
transformación (f)
de una máquina

die Maschine umbauen
(v)
to reconstruct or rebuild
the engine
transformer (v) ou recon-
struire (v) la machine

перестроить (пере-
страивать) машину
ricostruire (v) una mac-
china 8
reconstruir (v) ó trans-
formar (v) una má-
quina

die Maschine versetzen
(v)
to remove the engine
déplacer (v) la machine

перенести машину на
другое мѣсто
rimuovere (v) una mac-
china 9
cambiar (v) la máquina
de lugar

einen Maschinentell ein-
bauen (v)
to build-in an engine
part
monter (v) un organe de
machine

собрать часть машины
montare (v) un organo
della macchina 10
montar (v) un órgano
de la máquina

- einen Maschinenteil
herausnehmen (v)
1 to take down or remove
an engine part
démonter (v) un organe
de machine

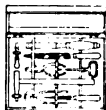
- durch Schaben auf-
passen (v)
2 to fit by scraping
ajuster (v) au grattoir

- einen Teil einem andern
anpassen (v)
3 to fit one part to another
ajuster (v) une pièce à
la demande d'une
autre ou sur une autre

- Montagewerkzeug (n)
fitter's tools (pl)
4 outils (mpl) de montage
ou de monteur, outillage (m) de monteur



- Werkzeugkasten (m)
5 tool-box
boîte (f) à outils



- die blanken Teile ein-
fetten (v)
6 to grease the bright parts
graisser (v) ou enduire
(v) de graisse les pièces
nues

- Lack (m), Firnis (m)
7 varnish
laque (f), vernis (m)

- Leim (m)
8 glue
colle (f)

- Aufstellungsort (m)
9 site, place of erection
lieu (m) de montage, en-
droit (m) de montage

- Raumbedarf (m), Platz-
bedarf (m)
10 space required, floor
space
encombrement (m), es-
pace (m) nécessaire

- разобрать часть ма-
шины
smontare (v) un organo
della macchina
desmontar (v) un órgano
de la máquina

- приг-нать (-онять) пос-
редством шабрения
aggiustare (v) col
raschietto
ajustar (v) con el ras-
pador

- пригнать части другъ
къ другу
aggiustare (v) un pezzo
sull' altro
ajustar (v) una pieza á
otra

- наборъ (m) инструмен-
товъ для установоч-
ныхъ (монтажныхъ)
работъ
utensili (m pl) di mon-
taggio
herramientas (f pl) de
montaje

- ящикъ (m) съ инстру-
ментами
cassetta (f) per gli uten-
sili
caja (f) de herramientas

- смазать (смазывать)
гладкія (блестящія)
части
ingrassare (v) le parti
lucide
engrasar (v) las partes
á la vista

- лакъ (m)
vernice (m)
barniz (m)

- клей (m)
colla (f)
cola (f)

- мѣсто (n) установки
luogo (m) di montatura
sitio (m) de montaje

- необходимое мѣсто (n)
spazio (m) necessario
espacio (m) necesario

Dampfkraftanlage (f),
Dampfmaschinenan-
lage (f)
steam plant
installation (f) [de ma-
chine] à vapeur

Maschinenhaus (n)
engine house
bâtiment (m) des ma-
chines

Maschinenraum (m), Ma-
schinenhalle (f)
engine room
salle (f) des machines;
halle (f) aux machines

Umfassungsmauer (f) der
Maschinenhalle
enclosing walls (pl)
mur (m) extérieur de la
halle aux machines

Decke (f)
ceiling
plafond (m)

Fenster (n)
window
fenêtre (f)

Luftklappe (f), Ventila-
tionsklappe (f)
ventilation flap
clapet (m) de ventilation

Ventilator (m)
ventilator
ventilateur (m)

Belüftung (f)
airing
aérage (m)

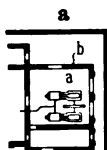
Entlüftung (f)
airing
désaérage (m)

Fußbodenbelag (m)
floor covering
revêtement (m) du sol

Zwischenstock (m)
intermediate floor
étage (m) intermédiaire



a



b

установка (f) паровых
машин
impianto (m) di mac-
chine a vapore 1
instalación (f) de la má-
quina de vapor

машинное здание (n)
edificio (m) delle mac-
chine 2
casa (f) de máquinas

машинное отделение
(n) (помещение (n));
машинный зал (m);
машинная (f)
locale (m) delle mac-
chine, sala (f) delle
macchine 3
sala (f) de máquinas

стѣна (f) машинного
зданія
muro (m) maestro della
sala macchine 4
muro (m) exterior de
la sala de máquinas

потолокъ (m)
soffitto (m)
plafón (m) 5

окно (n); окошко (n)
finestra (f)
ventana (f) 6

вентиляторный кла-
панъ (m)
sportello (m) di venti-
lazione 7
abertura (f) de ventila-
ción

вентиляторъ (m)
ventilatore (m)
ventilador (m) 8

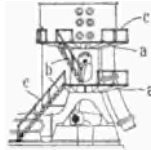
провѣтриваніе (n)
ventilazione (f), arieg-
giamento (m) 9
ventilación (f)

вывѣтриваніе (n)
ventilazione (f) 10
ventilación (f)

настиль (m) пола
rivestimento (m) del
pavimento, implanta-
to (m) 11
revestimiento (m) del
suelo

промежуточный этажъ
(m) 12
plano (m) intermedio
entresuelo (m)

- 1 [Bedienungs-]Galerie (f)
gallery
galerie (f) de service



галерея (f) для об-
служивания
galleria (f) di servizio
galeria (f) de servicio

- 2 Plattform (f)
platform
plateforme (f)

a

площадка (f); платфор-
ма (f)
piattaforma (f)
plataforma (f)

- 3 Treppe (f)
steps (pl)
escalier (m)

b

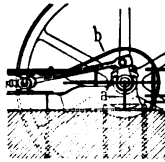
лѣстница (f)
scala (f)
escalera (f)

- 4 Treppengeländer (n)
railing
rampe (f) d'escalier, ba-
lustrade (f) d'escalier

c

перила (n pl) лѣстницы
balaustrata (f) della sca-
la
barandilla (f) de esca-
lera

- 5 Schutzgелänder (n)
hand rails, guard rails
garde-corps (m), garde-
fou (m)



a

перила (n pl); ограж-
дение (n)
ringhiera (f)
barandilla (f) guarda-
cuerpos

- 6 Schutzgitter (n)
protective grating
treillis (m) de protection,
treillis (m) protecteur

b

предохранительная
рѣшетка (f)
grata (f) protettrice
enrejado (m) protector;
alambra (f) protec-
tora

- 7 Schutzblech (n)
protective sheet, guard
capot (m), tôle (f) pro-
tectrice

предохранительный
лист (m)
lamiera (f) di protezione
plancha (f) de protec-
ción

- 8 Betrieb (m)
working
exploitation (f), service
(m)

эксплуатация (f); рабо-
та (f); дѣйствие (n)
esercizio (m), servizio
(m)
marcha (f); explotación
(f); servicio (m)

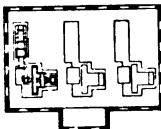
- 9 Betrieb[s]kraft (f)
motive power
énergie (f) motrice,
force (f) motrice

рабочая (движущая)
сила (f)
forza (f) motrice
fuerza (f) motriz

- 10 Betrieb[s]anlage (f)
working plant
installation (f) d'exploit-
ation

рабочая установка (f)
impianto (m) d'esercizio
instalación (f) de ex-
plotación

Maschinenzentrale (f),
Krafthaus (n)
central power plant
centrale (f) ou station (f)
de machines



машинная центральная станция (f); силовая станция
centrale (f) [di macchine]
central (f) de máquinas

Maschinenfabrik (f),
Maschinenbauanstalt (f)
engine works (pl)
atelier (m) de construction de machines

машиностроительный (машинный) заводъ (m)
officina (f) di costruzione macchine
taller (m) de construcción de máquinas

Werkstatt (f)
workshop, shop
atelier (m)

мастерская (f)
officina (f)
taller (m)

Schlosserwerkstatt (f)
fitting shop
atelier (m) d'ajustage

слесарная мастерская (f)
officina (f) fabbri
taller (m) de ajuste

Schlichterei (f)
planing shop
atelier (m) de douçissage

шлихтовальня (f);
шлихтовальное отделение (n)
officina (f) di pulitura
taller (m) de pulido

Dreherei (f)
turning shop
atelier (m) des tours, atelier (m) de tournage

токарная мастерская (f)
officina (f) tornitori
taller (m) de tornos

Fräseerei (f)
milling shop
atelier (m) des fraiseuses, atelier (m) de fraisage

фрезеровочное отделение (m)
officina (f) fresatori
taller (m) de fresado

Schmiede (f)
forge, smithy, blacksmith's shop
forge (f)

кузница (f)
fucina (f)
fragua (f)

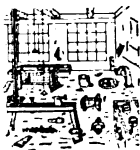
Kupferschmiede (f)
copper smithy
forge (f) de cuivre

мѣднокотельная мастерская (f); мѣднокотельная (f)
fucina (f) per rame
caldereria (f) de cobre

Feldschmiede (f)
field forge
forge (f) de campagne, forge (f) volante

полевая (переносная) кузница (f)
fucina (f) trasportabile
fragua (f) de campaña ó volante

Modelltischlerei (f), Modellschreinererei (f)
pattern shop
atelier (m) des modèles, atelier (m) de modelage



модельно столярная мастерская (f); модельная мастерская (f)
officina (f) modellatori
taller (m) de modelos

- Modellboden (m)
 1 pattern store, pattern
 loft (A)
 salle (f) des modèles

- Gießerei (f)
 2 foundry
 fonderie (f)

- Reparaturwerkstatt (f)
 3 repair shop
 atelier (m) de réparation



- Werkzeugstube (f)
 4 tool room
 salle (f) des outils, outill-
 lerie (f)

- Meisterstube (f), Meister-
 zimmer (n)
 5 foreman's office
 bureau (m) du chef ou
 du patron

- Meister (m)
 6 master
 maître (m)

- Vorarbeiter (m)
 7 foreman
 contremaître (m)

- Geselle (m), Gehilfe (m)
 8 assistant
 aide (m), manoeuvre (m)

- Lehrling (m)
 9 apprentice
 apprenti (m)

- Schuppen (m)
 10 shed
 hangar (m)

- складъ (m) съ моде-
 лли
 sala (f) del modelli
 sala (f) de modelos

- литейная (f); литейня
 (f)
 fonderia (f)
 funderia (f)

- ремонтная мастерская
 (f)
 officina (f) di riparazione
 taller (m) de reparación

- инструментная (f)
 sala (f) per gli utensili
 sala (f) de las herra-
 mientas

- комната (f) мастера
 ufficio (m) del capo
 oficina (f) del jefe

- мастеръ (m)
 ma[est]ro (m)
 maestro (m)

- старший рабочий (m)
 capolavorante (m)
 contraestre (m)

- младший рабочий (m)
 lavorante (m)
 oficial (m)

- ученикъ (m)
 garzone (m), apprendista
 (m)
 aprendiz (m), mozo (m)

- сарай (m)
 tettoia (f)
 sotechado (m), cober-
 tizo (m)

XXII.

Maschinenbetrieb**Working of Engines****Service des Machines****Обслуживание****Машинъ****Esercizio****delle Macchine****Servicio de las****Máquinas****Wartung der Maschine****Engine Attendance****Service de la Machine,
Soins donnés à la Machine****Уходъ за Машинной****Servizio della Macchina****Entretenimiento
de la Máquina****Bedienung (f) der Ma-
schinenanlage
attendance on the en-
gine-plant
conduite (f) des ma-
chines, conduite (f)
de la machinerie****обслуживание (n) ма-
шинной установки
servizio (m) dell'im-
pianto macchine
servicio (m) de la ins-
talación de máquinas****die Maschine bedienen
(v)
to attend the engine
conduire (v) la machine****обслуживать машину
sorvegliare (v) o con-
durre (v) la macchina
servir (v) la máquina****Beaufsichtigung (f) der
Maschine
supervision of the en-
gine
surveillance (f) de la
machine****присмотръ (m) (наблю-
дение (n), надзоръ (m))
за машинами
sorveglianza (f) della
macchina
vigilancia (f) de la má-
quina****Instandsetzung (f)
putting into working
order
mise (f) en ordre [de
service ou de marche]****приготовления (n pl)
для пуска въ ходъ
messa (f) in ordine [di
servizio]
puesta (f) en servicio****Instandhaltung (f)
upkeep
entretien (m)****содержание (n) въ ис-
правности (въ надле-
жащемъ видѣ)
manutenzione (f)
entretenimiento (m)**

	Maschinenwärter (m), Maschinist (m), Ma- schinenführer (m)	машинистъ (m) macchinista (m) maquinista (m)
1	engineer, driver machiniste (m), méca- nicien (m)	
	Obermaschinist (m), Hauptmaschinist (m)	старший (главный) ма- шинистъ (m)
2	chief engineer chef-machiniste (m), ma- chiniste (m) en chef, chef-mécanicien (m)	capo macchinista (m) maquinista (m) en jefe, jefe (m) de maqui- nistas
	Hilfsmaschinist (m)	помощникъ (m) маши- ниста
3	assistant engineer, assistant driver aide-machiniste (m), aide-mécanicien (m)	assistente (m) di mac- china ayudante (m) del ma- quinista
	Maschinenmeister (m)	завѣдующій (m) ма- шиннымъ Отде- лениемъ; машинный мастеръ (m)
4	engineer in charge chef (m) du service des machines	capo (m) officina jefe (m) del servicio de máquinas
	Maschinenistenstand (m)	мѣсто (n) для маши- ниста
5	engine platform poste (m) du machiniste ou du mécanicien	posto (m) del macchi- nista puesto (m) del maqui- nista
	Betrieb[s]material (n)	эксплоатационный ма- териалъ (m)
6	working material matériel (m) d'exploit- ation	materiale (m) di lavoro material (m) en servicio
	Lagerraum (m), Magazin (n)	складъ (m)
7	stores (pl), magazine magasin (m)	magazzino (m) almacén (m)
	Betrieb[s]dienst (m)	служба (f) по эксплоа- тации
8	technical service service (m) technique ou d'exploitation	servizio (m) tecnico servicio (m) técnico o de explotación
	betrieb[s]fähig (adj)	готовый къ дѣйствию (работѣ)
9	ready for working pouvant fonctionner, [qui est] en ordre de service	pronto (agg) al servizio en orden de marcha; dispuesto para funcio- nar
	betrieb[s]sicher (adj)	надѣжный въ работѣ
10	in safe working order offrant une entière sé- curité de service	assicurante uu buon servizio ofreciendo seguridad de servicio
	Betrieb[s]sicherheit (f)	надѣжность (f) въ ра- ботѣ
11	safety of working sécurité (f) de service	sicurezza (f) di servizio seguridad (f) de servicio

Dienstvorschrift (f)
instructions (pl) to at-
tendants
instruction (f) de service

Arbeitsordnung (f)
service regulations (pl)
règlement (m) de travail,
ordre (m) de travail

die Maschine nachsehen
(v) oder revidieren (v)
to examine the engine
examiner (v) ou inspec-
ter (v) ou reviser (v) la
machine

die Maschine anwärmen
(v)
to heat up the engine
chauffer (v) la machine

das Kondenswasser ab-
lassen (v)
to let off the water of
condensation
évacuer (v) ou vider (v)
l'eau de condensation

das Kühlwasser anstel-
len (v)
to let in the cooling
water
admettre (v) l'eau de
refroidissement

anlassen (v), anlaufen
lassen (v), in Gang
setzen (v), andrehen
(v), in Betrieb setzen
(v) (die Maschine)
to start, to set going
mettre (v) en marche,
[faire (v)] démarrer (v),
mettre (v) en train

Inbetriebsetzung (f), In-
gangsetzen (n), Anlas-
sen (n)
starting
mise (f) en marche ou
en train, mise (f) en
activité

die Maschine geht an
oder läuft an oder setzt
sich in Bewegung
the engine starts
la machine démarre ou
part, la machine se
met en marche

правила (n pl) службы
istruzione (f) di servizio
instrucción (f) de ser-
vicio

служебный регла-
мент (m)
regolamento (m) di la-
voro
reglamento (m) de tra-
bajo

осмотреть машину
esaminare (v) o ispezio-
nare (v) la macchina
inspeccionar (v) la má-
quina

подогреть (-вать) ма-
шину
riscaldare (v) la mac-
china
calentar (v) la máquina

спустить (спускать)
конденсационную
воду
scaricare (v) l'acqua di
condensazione
vaciar (v) el agua de
condensación

впустить охлаждаю-
щую воду
introdurre (v) o aprire
l'acqua refrigerante o
di circolazione
introducir (v) el agua
refrigerante

пустить (пускать) въ
ходъ
mettere (v) in moto o
in marcia, avviare (v)
poner (v) en marcha

пускъ (m) въ ходъ
messa (f) in servizio
puesta (f) en servicio

машина (f) приходитъ
въ дѣйствіе (въ дви-
женіе)
la macchina parte o s'av-
via
la máquina arranca

	in Betrieb sein (v), sich in Betrieb befinden (v) to work, to be running	быть (находиться) в дѣйстви essere (v) in servizio
1	être (v) en activité ou en train ou en marche; marcher (v), fonctionner (v)	estar (v) en servicio, marchar (v)
	die Maschine läuft the engine is running	машина (f) в ходу
2	la machine marche ou fonctionne	la macchina marcia o cammina la máquina marcha
	Arbeiten(n), Funktionieren (n)	дѣйствіе (n); работа (f)
3	working fonctionnement (m) marche (f)	funcionamiento (m), mar- cia (f) funcionamiento (m), marcha (f)
	Leerlauf (m)	холостой ходъ (m)
4	no-load marche (f) à vide	marcia (f) a vuoto marcha (f) en vacío
	die Maschine läuft leer the engine runs light or empty	машина (f) работаетъ ненагруженной (въ холостую)
5	la machine marche à vide	la macchina marcia a vuoto la máquina marcha en vacío
	normaler Betrieb (m) normal working	нормальная работа (f); нормальное дѣйствіе (n)
6	marche (f) normale ou de régime	marcia (f) normale o di regime marcha (f) normal
	gesteigert Betrieb (m) forced working	форсированная работа (f); форсированное дѣйствіе (n)
7	marche (f) forcée	marcia (f) accelerata marcha (f) forzada
	ungleichförmiger oder schwankender Betrieb (m)	неравномерная работа (f); неравномерное дѣйствіе (n)
8	irregular working marche (f) irrégulière, fonctionnement (m) irrégulier	marcia (f) irregolare marcha (f) irregular
	unterbrochener oder intermittierender Betrieb (m), Stundenbetrieb (m)	работа (f) (дѣйствіе (n)) съ перерывами
9	intermittent working fonctionnement (m) intermittent, service (m) intermittent	servizio (m) intermit- tente servicio (m) intermitente
	Unterbrechung (f) des Betriebes interruption of working	перерывъ (m) работы (дѣйствія)
10	interruption (f) dans le service, interruption (f) de service ou de marche	interruptione (f) nel servizio interrupción (f) en el servicio

Belastung (f) der Maschine
loading of the engine
charge (f) de la machine

volle Belastung (f)
full load
pleine charge (f)

wechselnde Belastung (f)
variable load
charge (f) variable

Belastungsänderung (f)
alteration of load
variation (f) ou change-
ment (m) de charge

Belastungsschwankung (f)
fluctuation of load
fluctuation (f) de charge

schwankende Leistung (f)
varying output
débit (m) variable ou
inconstant, puissance
(f) fluctuante ou incons-
tante

Überlastung (f) der Maschine
overloading the engine
surcharge (f) de la machine

überlastete Maschine (f)
overloaded engine
machine (f) surchargée

ruhiger Gang (m) der Maschine
quiet running of the engine
allure (f) tranquille de la machine

gleichförmiger, stoßfreier Gang (m)
smooth working without shocks
allure (f) uniforme et douce

Gleichmäßigkeit (f) des Ganges
uniformity of running
uniformité (f) de la marche

нагрузка (f) машины
carico (m) della macchina 1
carga (f) de la máquina

полная нагрузка (f)
pieno carico (m) 2
piena (f) carga

переменная нагрузка (f)
carico (m) variabile 3
carga (f) variable

изменение (n) (перемена (f)) нагрузки
cambiamento (m) o varia- 4
zione (f) di carico
variación (f) de carga

колебание (n) нагрузки
oscillazione (f) di carico 5
fluctuación (f) de carga

колеблющаяся (непостоянная) отдача (f)
potenza (f) variabile 6
potencia (f) inconstante

перегрузка (f) машины
sopracarico (f) della macchina 7
sobrecarga (f) de la máquina

перегруженная машина (f)
macchina (f) sopracarica [ta] 8
máquina (f) sobrecargada

ровный ход (m) машины
marcia (f) tranquilla della macchina 9
marcha (f) tranquilla de la máquina

равномерный плавный ход (m)
marcia (f) uniforme e senza colpi 10
marcha (f) uniforme y sin choques

равномерность (f) хода
uniformità (f) di marcia 11
uniformidad (f) de la marcha

- Dauerbetrieb (m)
 1 continuous working
 fonctionnement (m) continu, service (m) continu

- Betrieb[s]dauer (f), Betrieb[s]länge (f), Betrieb[s]zeit (f)
 2 working time
 durée (f) de service, durée (f) de fonctionnement

- die Maschine abstellen (v) oder außer Betrieb setzen (v)
 3 to stop the engine
 arrêter (v) la machine

- Stillsetzen (n) der Maschine
 4 stopping the engine
 arrêt (m) de la machine (c. à d. action d'arrêter!)

- Notbetrieb (m)
 5 emergency service
 service (m) de secours ou de détresse

- Auspuffbetrieb (m), Betrieb (m) mit Auspuff
 6 working non-condensing
 marche (f) ou fonctionnement (m) à échappement libre ou sans condensation

- Kondensationsbetrieb (m), Betrieb (m) mit Kondensation
 7 working condensing
 marche (f) ou fonctionnement (m) à condensation

- Zugänglichkeit (f) der Maschine
 8 accessibility of the engine
 accessibilité (f) de la machine

- Vorwärtsgehen (n)
 9 running forward
 marche (f) [en] avant

- Rückwärtsgehen (n)
 10 backwards or reverse running
 marche (f) [en] arrière

продолжительная работа (f); продолжительное действие (n)
 servizio (m) continuo o permanente
 servicio (m) permanente

продолжительность (f) работы (действия)
 durata (f) di servizio
 duración (f) del servicio

остановить машину
 fermare (v) la macchina
 parar (v) la máquina

остановка (f) машины
 arresto (m) della macchina
 parada (f) de la máquina

запасная установка (f) [на случай временной остановки станции]
 servizio (m) minimo o indispensabile
 servicio (m) mínimo

работа (f) сь мятымъ (отработаннымъ) паромъ; действие (n) безъ конденсаціи
 funzionamento (m) a scappamento libero
 funcionamiento (m) con escape libre

работа (f) (действие (n)) сь конденсаціей
 funzionamento (m) a condensazione
 funcionamiento (m) con condensación

доступность (f) машины
 accessibilità (f) della macchina
 accesibilidad (f) de la máquina

ходъ (m) впередъ; передній ходъ
 marcia (f) in avanti
 marcha (f) adelante

ходъ (m) назадъ; задній ходъ
 marcia (f) indietro
 marcha (f) atrás

den Gang der Maschine
regeln (v)
to regulate the working
of the engine
régler (v) l'allure de la
machine

Bedienungshebel (m)
starting lever
levier (m) de manœuvre

den Hebel drehen (v)
to turn the lever
tourner (v) le levier

Handrad (n)
hand-wheel
volant (m) de manœuvre,
volant (m) à main

Umdrehungszahl (f), Um-
gangzahl (f), Touren-
zahl (f)
number of revolutions
nombre (m) de tours ou
révolutions

die Umdrehungszahl er-
höhen (v)
to increase the speed
augmenter (v) le nombre
de tours

die Umdrehungszahl
vermindern (v)
to reduce the speed
diminuer (v) le nombre
de tours

die Umdrehungszahl
schwankt
the speed varies
le nombre de tours
fluctue

geräuschloser Gang (m)
noiseless running
allure (f) silencieuse

der Kolben brummt
the piston vibrates
le piston ronfle

der Schieber pfeift
the valve hisses
le tiroir siffle

der Dampf heult aus
einer undichten Stelle
the steam blows from a
leak
la vapeur fuit en hurlant

урегулировать ходъ
машины
regolare (v) la marcia
della macchina 1
régler (v) la marcha
de la máquina

рукоятка (f)
leva (f) di manovra 2
palanca (f) de manioobra

повернуть рукоятку
girare (v) la leva 3
girar (v) la palanca

маховичёкъ
volantino (m) a mano o 4
di manovra
volante (m) de manioobra

число (n) оборотовъ
numero (m) di giri 5
número (m) de vueltas
ó de revoluciones

повысить число оборо-
товъ
aumentare (v) il numero
dei giri 6
aumentar (v) el número
de vueltas

уменьшать число обо-
ротовъ
diminuire (v) il numero
dei giri 7
disminuir (v) el número
de vueltas

число (n) оборотовъ
колеблется
il numero dei giri 8
oscilla o varia
el número de vueltas
fluctua

безшумный ходъ (m)
marcia (f) silenziosa 9
marcha (f) silenciosa

поршень (m) шумить
lo stantuffo rumoreggia 10
el émbolo ronca

золотникъ (m) свистить
il cassetto fischia 11
el distribuidor silba

паръ выступаетъ съ
шумомъ изъ неплот-
наго мѣста 12
il vapore fugge con urlio
el vapor se escapa con
ruido

- der Hahn rinnt
1 the cock leaks
le robinet coule

- die Schmierung ist ver-
stopft
2 the lubrication fails
le graissage est obstrué

- das Lager läuft warm
3 the bearing runs hot
le palier s'échauffe ou
chauffe

- das Lager ist handwarm
4 the bearing is handwarm
le palier est à la tem-
pérature de la main

- das Lager ist heiß
5 the bearing is hot
le palier est chaud

- die Maschine schlägt
6 the engine hammers
la machine cogne

- Tanzen (n) oder Zucken
(n) der Maschine
7 jerking of the engine
tressaillement (m) de la
machine

- Kippen (n) der Maschine
8 tilting (to one side) of
the engine
versement (m) de la
machine

- Schwingen (n) der
Maschine
9 oscillating of the engine
mouvement (m) pendu-
laire ou oscillation (f)
de la machine

- Hinken (n) der Maschine
lagging behind of the
engine, halting of the
10 engine
boitement (m) de la
machine

- Durchgehen (n) der
Maschine
11 racing of the engine
emballement (m) de
la machine

кранъ (m) течётъ
il robinetto scola
el grifo presenta fugas

смазка засорена
la lubrificazione è
ostruita
el engrase está obstruido

подшипникъ нагревает-
ся
il sopporto si riscalda
el soporte se calienta

подшипникъ (m) имѣ-
етъ температуру че-
ловѣческаго тѣла
il sopporto è alla tem-
peratura della mano
el soporte tiene la tem-
peratura de la mano

подшипникъ (m) силь-
но нагретъ
il sopporto è caldo
el soporte está caliente

машина (f) стучитъ
la macchina batte
la máquina marcha con
irregularidad

прыганіе (n) (дрожаніе
(n)) машины
battimento (m) o os-
cillazione (f) della
macchina
marcha (f) oscilante de
la máquina

опрокидываніе (n) ма-
шины
ribaltamento (m) della
macchina
levantamiento (m) de
la máquina

колебаніе (n) машины
oscillazione (f) della
macchina
movimiento (m) de pen-
duleo de las máquinas

неровный ходъ (m)
машины
battimento (m) nella
macchina
rotación (f) irregular de
la máquina

разность (m) машины
accelerazione (f) della
macchina oltre il nor-
male
aceleración (f) anormal
de la máquina

die Maschine geht durch
the engine races
la machine s'emballa

Betriebstörung (f)
interruption of service
interruption (f) de ser-
vice, arrêt (m) de fonc-
tionnement

Mangel (m), Defekt (m)
defect
défaut (m)

die Maschine ausbessern
(v) oder reparieren (v)
to repair the engine
réparer (v) la machine

Ausbesserungsarbeit (f),
Reparaturarbeit (f)
repair work
travail (m) de réparation

die Maschine reinigen
(v) oder putzen (v)
to clean the engine
nettoyer (v) la machine

Putzer (m)
cleaner, greaser
nettoyeur (m)

Putzwolle (f)
cotton waste
laine (f) de nettoyage

Putzlappen (m)
cleaning cloth, sweatrag
chiffon (m) de nettoyage

Schmierung
Lubrication
Lubrification

schmieren (v), ölen (v)
to grease, to oil, to lubri-
cate
graissier (v), huiler (v),
lubrifier (v)

Fettschmierung (f)
grease lubrication
graissage (m) [à la grai-
se], lubrification (f) ou
lubrification (f) à l'ai-
de de] graisse

машина (f) понесла
la macchina accelera
oltre il normale
la máquina se embala

неисправность (f)
дѣйствія
interruzione (f) nel ser-
vizio, perturbazione
(f) nel servizio
interrupción (f) de ser-
vicio

недостатокъ (m); по-
рокъ (m)
difetto (m), guasto (m)
defecto (m)

починить (ремонтиро-
вать) машину
riparare (v) la macchina
reparar (v) la máquina

работа (f) по починкѣ;
ремонтныя работы
(f pl)
lavoro (m) di riparazione
trabajo (m) de repara-
ción

чистить машину
pulire (v) la macchina
limpiar (v) la máquina

смазчикъ (m); чистиль-
щикъ (m)
pullitore (m)
limpiador (m)

пакля (f)
stoppa (f) per pulire
lana (f) para limpiar

тряпка (f) для чистки
straccio (m) per pulire
trapo (m) de limpieza

Смазка
Lubrificazione
Lubrificación

мазать
lubrificare (v)
lubrificar (v), engrasar
(v)

смазка (f) густой (твёр-
дой) мазью
lubrificazione (f) a
grasso
lubrificación (f) con gra-
sa, engrase (m)

- Speckschmierung (f)
 1 lard lubrication
 graissage (m) au lard,
 lubrification (f) au lard

- Ölschmierung (f)
 oil lubrication
 2 graissage (m) à l'huile,
 lubrification (f) à l'huile,
 huilage (m)

- Graphitschmierung (f)
 graphite lubrication
 3 lubrification (f) au graphite,
 graissage (m) au graphite, graphit-
 tage (m)

- Trockenlaufen (n) (ohne
 Schmierung)
 4 running dry
 absence (f) de graissage

- Maschinenschmierung
 engine lubrication (f)
 lubrification (f) ou lubré-
 5 fication (f) du méca-
 nisme de la machine,
 graissage (m) du mé-
 canisme de la ma-
 chine

- innere Schmierung (f)
 internal lubrication
 6 graissage (m) intérieur,
 lubrification (f) inté-
 rieure

- Dampfschmierung (f)
 steam lubrication
 7 lubrification (f) ou lu-
 bréfaction (f) à vapeur,
 graissage (m) à vapeur

- Zylinderschmierung (f)
 cylinder lubrication,
 cylinder oiling
 8 lubrification (f) ou lu-
 bréfaction (f) du cy-
 lindre ou des cylin-
 dres, graissage (m) du
 ou des cylindres

- Ölkanne (f)
 9 oil can
 burette (f)

- Fernschmierer (m)
 10 lubricator working from
 a distance
 graisseur (m) à distance

смазка (f) саломъ
 lubrificazione (f) al lardo
 lubrificación (f) con sebo

смазка (f) масломъ
 lubrificazione (f) ad olio
 lubrificación (f) con
 aceite

графитная (графито-
 вая) смазка (f)
 lubrificazione (f) a gra-
 fite
 lubrificación (f) con
 grafito

работа (f) безъ смазки
 lavorare (f) senza lubri-
 ficazione
 marcha (f) sin lubrifi-
 cación

смазка (f) машинныхъ
 частей
 lubrificazione (f) delle
 parti d'una macchina
 lubrificación (f) del me-
 canismo de la má-
 quina

внутренняя смазка (f)
 lubrificazione (f) interna
 engrase (m) interior

паровая смазка (f)
 lubrificazione (f) a va-
 pore
 lubrificación (f) de vapor

смазка (f) цилиндр-а
 (-овъ)
 lubrificazione (f) del ci-
 lindro
 lubrificación (f) del ci-
 lindro

маслёнка (f); маслянка
 (f)
 bidone (m), buretta (f)
 aceitera (f)

приборъ (m) для смазки
 на расстоянии
 lubrificatore (m) a di-
 stanza
 engrasador (m) á dis-
 tancia



Fettschmierbüchse (f)
grease cup
boîte (f) à graisse



маслёнка (f)
scatola (f) del grasso 1
caja (f) de grasa

Staufferbüchse (f)
Stauffer lubricator
graisseur (m) Stauffer,
stauffer (m)



маслёнка (f) Штрауф-
фера
ingrassatore (m) Stauffer 2
engrasador (m) Stauffer

Federdruckbüchse (f)
spring grease cup
boîte (f) à graisse à res-
sort



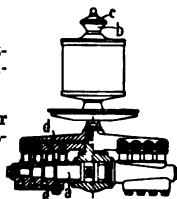
маслёнка (f) съ пружинным нажимом
ingrassatore (m) a molla 3
caja (f) para grasa de resorte

Einzelöler (m)
single lubricator
graisseur (m) séparé



маслёнка (f) для местной (отдельной) смазки
oliatore (m) speciale, 4
oliatore (m) separato
engrasador (m) aislado

Selbstöler (m), selbst-
tätige Schmiervorrich-
tung (f)
automatic lubricator,
self-acting lubricator
graisseur (m) automa-
tique



самосмазывающая (ав-
томатическая) мас-
лёнка (f)
lubrificatore (m) auto-
matico 5
engrasador (m) auto-
mático, disposición
(f) para engrasado
automático

Tropföler (m), Tropf-
schmiergefäß (n)
sight-feed oiler or lubri-
cator
graisseur (m) compte-
gouttes, graisseur (m)
à débit visible



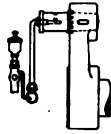
капельная (капельча-
тая) маслёнка (f)
oliatore (m) contagocce,
oliatore (m) a gocce 6
visibili
engrasador (m) cuenta-
gotas

Schauapparat (m),
Tropfenanzeiger (m)
drop lubricator, feed
glass
compte-gouttes (m), re-
gard (m) du graisseur
à débit visible



каплеуказатель (m)
contagocce (m) [visibile] 7
cuentagotas (m), mirilla
(f) del cuentagotas

- Zentrifugalschmiervorrichtung (f)
centrifugal lubricator
1 graisseur (m) centrifuge, dispositif (m) de lubrification ou graissage centrifuge



устройство (n) центробежной смазки; приспособление (n) для центробежной смазки
lubrificatore (m) centrifugo
engrasador (m) centrifugo

- Ringschmiervorrichtung (f)
ring lubrication
2 graisseur (m) à bague[s], dispositif (m) de lubrification ou graissage à bague[s]



устройство (n) кольцевой смазки; приспособление (n) для кольцевой смазки
lubrificatore (f) ad anello
engrasador (m) de anillos

- Kettenschmiervorrichtung (f)
3 chain greasing device
appareil (m) de graissage à chaîne

цепная смазка (f); устройство (n) цепной смазки
apparecchio (m) di lubrificazione a catena
aparato (m) engrasador de cadena

- Dampfzylinderschmierapparat (m)
4 steam-cylinder lubricator
appareil (m) pour le graissage des cylindres



прибор (m) для смазки паровых цилиндров
apparecchio (m) lubrificatore del cilindro a vapore
aparato (m) para la lubricación de los cilindros de vapor

- Graphitschmierapparat (m)
5 graphite lubricator
graisseur (m) au graphite



прибор (m) для графитной (графитовой) смазки
apparecchio (m) lubrificatore a grafite
aparato (m) engrasador con grafito

- Zentralschmiervorrichtung (f)
6 oil distributing box
appareil (m) de graissage central



устройство (n) центральной смазки; центральная смазка (f)
lubrificatore (m) centrale
disposición (f) central de engrase

- Schmierleitung (f)
7 lubrication piping
conduite (f) ou canalisation (f) de graissage

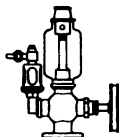
смазочные каналы (mpl)
conduttura (f) di lubrificazione
conducción (f) de engrase

- Schmierrohr (n)
8 oiling tube
tube (m) de graissage

смазочная трубка (f)
tubo (m) di lubrificazione
tubo (m) de engrase

Druckschmierung (f)
forced lubrication
graissage (m) sous pres-
sion

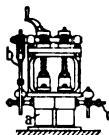
mechanisch angetrie-
bene Ölpumpe (f) oder
Schmierpumpe (f)
mechanically driven oil
pump
pompe (f) de graissage
mécanique



Schmierpresse (f), Öl-
druckapparat (m)
mechanical plunger
lubricator
graisseur-presse (m)



Dampfschmierapparat
(m), Mollerupapparat
(m)
steam lubrication appa-
ratus, duplex plunger
lubricator
graisseur (m) Mollerup



Ölzylinder (m)
oil cylinder
cylindre (m) à huile

a

смазка (f) под давле-
нием
lubrificazione (f) sotto
pressione
engrase (m) bajo presión

масляный пресс (m) с
механическим при-
водом; приводной
масляный насос (m)
pompetta (f) lubrifica-
trice a comando mec-
canico
bomba (f) lubricadora
accionada mecánica-
mente

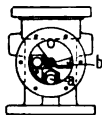
смазочный (масляный)
пресс (m)
lubrificatore (m) a pres-
sa
engrasador (m) de
prensa

прибор (m) для смаз-
ки пара; прибор (m)
Моллерупа
apparecchio (m) oliatore
del vapore, lubrificatore
(m) [di] Mollerup
engrasador (m) Mollerup

цилиндр (m) для мас-
ла; цилиндр с мас-
лом
cilindro (m) d'olio
cilindro (m) de aceite

b

Umlaufpumpe (f)
circulating pump
pompe (f) de circulation



циркуляционный
насос (m)
pompetta (f) di circo-
lazione
bomba (f) de circulación

Schmierfeder (f), Ölfeder
(f)
lubricator spring
ressort (m) de graissage



a

смазочное перо (n)
molla (f) di lubrifica-
zione
resorte (m) de lubrica-
ción

Schmierbürste (f), Öl-
bürste (f)
oil brush
bailai (m) graisseur,
brosse (f) de graissage



a

смазочная щётка (f)
spazzola (f) di lubrifica-
zione
cepillo (m) de lubrica-
ción

b

- Streifblech (n)
1 wiper
frotteur (m) en tôle

- das Öl abstreifen (v)
to wipe off the oil
2 enlever (v) l'huile (en
la raclant)

- Schmierkamm (m)
3 wiper
peigne (m) de graissage

- Schmierbügel (m)
4 wiper
étrier (m) graisseur

- Ölabstreicher (m)
5 oil wiper
racleoir (m) à huile

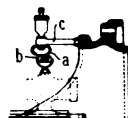
- umlaufende Schmier-
nute (f)
6 circular oil groove
patte (f) d'araignée cir-
conférentielle

- längslaufende Schmier-
nute (f)
7 axial oil groove
patte (f) d'araignée
axiale

- Ölschirm (m), Spritz-
blech (n), Ölfang (m)
oil splash guard
8 écran (m) d'éclabous-
sage [d'huile], écran
(m) contre les écla-
bousures [d'huile]

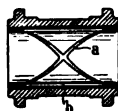
- Tropföl (n)
9 dripping oil
huile (f) dégouttée

b



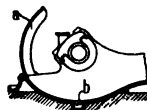
a

b

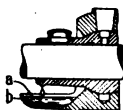


a

b



a



a

съёмный лист (m)
latta (f) di lubrificazione
plancha (f) de lubrifica-
ción

снять масло
levare via (v) l'olio
[strisciando]
quitar (v) el aceite

смазочный гребень (m)
pettine (m) di lubrifica-
zione
peine (m) de lubrifica-
ción

смазочный хомут (m)
(бугель (m))
staffa (m) di lubrifica-
zione
estribo (m) de lubrifica-
ción

съёмник (m) для масла
raccoglitore (m) d'olio
recolector (m) de aceite

вращающаяся по
окружности смазоч-
ная канавка (f); дви-
жущийся по окруж-
ности смазочный ка-
наль (m) (желобокъ
(m))

scanalatura (f) di lubri-
ficazione circolare
pata (f) de araña cir-
cular

осевая смазочная ка-
навка (f); осевой
смазочный каналъ
(m) (желобокъ (m))
scanalatura (f) di lubri-
ficazione assiale
pata (f) de araña axial

щит (m) противъ
брызговъ масла;
щитъ противъ раз-
брызгивания масла
paraolio (m)
paragotas (m)

капающее масло (n)
olio (m) adoperato
(sgocciolante)
aceite (m) goteante

unreines Öl (n)
dirty oil
huile (f) impure

Ölreiniger (m), Ölreini-
gungsvorrichtung (f)
oil-filter
épurateur (m) d'huile,
filtre (m) à huile

Siebkasten (m)
straining box, sieve
caisse (f) à tamis

Ölfilter (n)
oil-filter
filtre (m) à huile

gereinigtes Öl (n)
refined or purified oil,
refiltered oil
huile (f) épurée

Maschinenfett (n)
engine fat or grease
graisse (f) pour machines

festes oder konsistentes
Fett (n)
thick or consistent fat
or grease
graisse (f) consistante

tierisches Fett (n), Tier-
fett (n)
animal fat
graisse (f) animale

tierisches Öl (n), Tier-
öl (n)
animal oil
huile (f) animale

Pflanzenfett (n)
vegetable fat
graisse (f) végétale

Pflanzenöl (n)
vegetable oil
huile (f) végétale

Mineralschmieröl (n)
mineral oil
huile (f) de graissage
minérale



a



неочищенное масло (n)
olio (m) impuro 1
aceite (m) impuro

приборъ (м) для очистки
масла; аппаратъ (м)
для очищения масла;
фильтръ (м) для мас-
ла 2
filtro (m) pell' olio, ap-
parecchio (m) purifi-
catore dell' olio
purificador (m) de aceite

ящикъ (м) съ рѣше-
томъ (ситомъ)
cassone (m) a filtro 3
caja (f) de tamiz

фильтръ (м) для масла
filtro (m) per olio 4
filtro (m) para aceite

очищенное масло (n)
olio (m) purificato 5
aceite (m) purificado

машинная мазь (f)
grasso (m) per macchine 6
grasa (f) para máquinas

густой (смазочный)
жиръ (м)
grasso (m) consistente 7
grasa (f) consistente

животный жиръ (м)
grasso (m) animale 8
grasa (f) animal

животное масло (n)
olio (m) animale 9
aceite (m) animal

растительный жиръ (м)
grasso (m) vegetale 10
grasa (f) vegetal

растительное масло (n)
olio (m) vegetale 11
aceite (m) vegetal

минеральное смазоч-
ное масло (n)
olio (m) di lubrificazione 12
minerale
aceite (m) de lubrica-
ción mineral

- Maschinenöl** (n)
1 engine oil
huile (f) de machine

- Zylinderschmieröl** (n),
Zylinderöl (n)
2 cylinder oil
huile (f) pour cylindres

- Heißdampföl** (n)
oil suitable for working
3 at high temperature
huile (f) pour vapeur
surchauffée

- Lageröl** (n)
4 bearing oil
huile (f) à paliers

- Spindelöl** (n)
5 watchmaker's oil
huile (f) fine d'horlogerie

- Graphit** (m)
6 graphite, plumbago
graphite (m)

- Flockengraphit** (m)
7 flaky graphite
graphite (m) en flocons

- Graphitöl** (n)
graphite oil
8 huile (f) au graphite,
huile (f) graphitée ou
chargée de graphite

- Viskosität** [sgrad (m)] (f),
Zähflüssigkeit [sgrad
(m)] (f), **Flüssigkeits-**
9 **grad** (m)
degree of viscosity
[degré (m) de] viscosité
(f)

- zähflüssig** (adj)
10 viscous (adj)
visqueux (adj)

- dünnflüssig** (adj)
very liquid (adj)
11 [très] fluide (adj), très
liquide (adj)

- Schmierfähigkeit** (f)
lubrication
12 pouvoir (m) lubrifiant,
aptitude (f) à pouvoir
servir de lubrifiant

машинное масло (n)
olio (m) minerale
aceite (m) mineral

цилиндровое смазоч-
ное масло (n); **ци-**
линдровое масло (n)
olio (m) per cilindri
aceite (m) para cilindros

масло (n) **для перегр-**
таго пара
olio (m) per vapore
surrisaldato
aceite (m) para vapor
recalentado

масло (n) **для подшип-**
ников
olio (m) per cuscini
aceite (m) para cojinetes

веретенное масло (n)
olio (m) fino
aceite (m) para husos

графит (m)
grafite (f)
grafito (m)

чистый графит; **гра-**
фит **в блёстках**;
чешуйчатый графит
grafite (m) in fiocchi
grafito (m) en copos

графитное (**графито-**
вое) **масло** (n); **масло**
(n) **с примесью гра-**
фита; **мазь** (f) **с гра-**
фитом
olio (m) alla grafite
aceite (m) con grafito

вязкость (f); **степень** (f)
вязкости (**текучести**)
viscosità (f), grado (m)
di fluidità
viscosidad (f)

вязкий
vischioso (agg)
viscoso (adj)

жидкий
[molto] fluido (agg)
fuido (adj)

смазывающая способ-
ность (f)
potere (m) lubrificante
poder (m) lubrificante

Schmierwirkung (f)
lubricating effect
action (f) lubrificante

Adhäsion (f) des Schmiermittels
adhesion of the lubricant
adhérence (f) du lubrifiant

Klebrigkeit (f) des Schmiermittels
stickiness of the lubricant
nature (f) gluante du lubrifiant

Schlüpfrigkeit (f) des Schmiermittels
lubricity of the lubricant
onctuosité (f) du lubrifiant

innere Reibung (f) des Schmiermittels
internal friction of the lubricant
frottement (m) intérieur du lubrifiant

Verdampfbarkheit (f) des Schmiermittels
vaporability of the lubricant
volatilité (f) du lubrifiant

Siedepunkt (m)
boiling point
point (m) [ou température (f)] d'ébullition

Entflammungspunkt (m)
flash point
point (m) d'inflammation

Erstarrungspunkt (m)
point of solidification
point (m) de solidification

производство (n) смаз-
ки
effetto (m) lubrificante
efecto (m) lubrificante 1

сцепление (n) смазоч-
ного вещества (ма-
териала)
aderenza (f) del lubri- 2
ficante
adherencia (f) del lubri-
ficante

липкость (f) (клейкость
(f)) смазочного веще-
ства (материала)
natura (f) attaccaticcia 3
del lubrificante
naturaleza (f) agluti-
nante del lubrificante

скользякость (f) смазоч-
ного вещества (ма-
териала)
untuosità (f) del lubri- 4
ficante
untuosidad (f) del lubri-
ficante

внутреннее трение (n)
смазочного вещества
материала
attrito (m) interno del 5
lubrificante
rozamiento (m) interior
del lubrificante

испаряемость (f) (спо-
собность (f) испарять-
ся) смазочного ве-
щества (материала)
facilità (f) d'evapora- 6
zione del lubrificante
facilidad (f) de evapora-
ción del lubrificante

точка (f) (температура
(f)) кипения
punto (m) d'ebollizione 7
punto (m) de ebullición

температура (f) вспыш-
ки (воспламенения)
смазочного вещества
(материала)
punto (m) d'inflamma- 8
zione del lubrificante
punto (m) de inflamación
del lubrificante

температура (f) (точка
(f)) затвердевания
punto (m) di solidifica- 9
zione
punto (m) de solidifica-
ción

- Kältebeständigkeit (f)
 1 resistance to cold
 résistance (f) au froid

- neutrale Beschaffenheit
 (f) des Schmiermittels
 2 neutral constitution of
 the lubricant
 neutralité (f) du lubri-
 fiant

- Verharzung (f) des Öls
 3 resinification of the oil
 résinification (f) de
 l'huile

- Ölkruste (f)
 4 oil crust
 crouë (f) d'huile [des-
 séchée]

- Schmieröluntersuchung
 (f)
 5 testing of lubricating oil
 examen (m) d'huile de
 graissage

- Viskosimeter (n), Flüs-
 sigkeitsgradmesser (m)
 6 viscosimeter
 viscosimètre (m)

- Flammpunktprüfer (m)
 flash point tester
 7 appareil (m) pour la dé-
 termination du point
 d'inflammation [ou de
 la température d'in-
 flammation]

- Ölprobiermaschine (f),
 Ölprüfer (m)
 8 oil tester
 machine (f) à essayer
 l'huile

неизменяемость (f) на
 холоду
 resistenza (f) al freddo
 resistencia (f) al frío

нейтральное свойство
 (n) смазочного сред-
 ства
 neutralità (f) del lubri-
 ficante
 neutralidad (f) del lubri-
 ficante

осмаливание (n) масла
 resinificazione (f) del-
 l'olio
 resinificación (f) del
 aceite

оболочка (f) из затвер-
 дившего масла
 crosta (f) d'olio
 costra (f) de aceite seco

испытание (n) смазоч-
 ного масла
 esame (m) dell'olio lu-
 brificante
 examen (m) del aceite
 lubricante

вискозиметр (m); при-
 боръ (m) для опреде-
 ления вязкости
 viscosimetro (m)
 viscosimetro (m)

приборъ (m) для опре-
 деления температуры
 вспышки (точки восп-
 ламенения)
 apparecchio (m) di prova
 del punto d'inflamma-
 zione
 aparato (m) de ensayo
 del punto de inflama-
 ción

машина (f) для испы-
 тания масла
 macchina (f) per la prova
 dell'olio
 máquina (f) para el en-
 sayo del aceite

Leistungsbestimmung
Determination of Output
Détermination
de la Puissance

Dampfkraft (f)
 steam power
 force (f) de la vapeur

Betrieb[s]kraft (f)
 motive power
 force (f) motrice

Betrieb[s]druck (m), Be-
 triebspannung (f)
 working pressure
 pression (f) de service,
 pression (f) de travail,
 pression (f) de régime

Prüfungsdruck (m)
 test pressure
 pression (f) d'épreuve
 ou d'essai

Arbeit (f)
 work
 travail (m)

Dampfarbeit (f)
 work done by the steam
 travail (m) de la vapeur

indizierte Dampfarbeit
 (f)
 indicated work done by
 the steam
 travail (m) indiqué de
 la vapeur

Betrieb[s]arbeit (f)
 regular work, schedule
 work
 travail (m) de régime

Arbeitsverteilung (f)
 distribution of work
 distribution (f) du tra-
 vail

Gesamtarbeit (f)
 total work
 travail (m) total

Определение Мощности
Determinazione di Potenza
Determinación
de la Potencia

паровая сила (f); сила
 пара
 forza (f) motrice del
 vapore
 fuerza (f) de vapor

рабочая движущая си-
 ла (f)
 forza (f) motrice
 fuerza (f) motriz

рабочее давление (n)
 pressione (f) di regime
 presión (f) de trabajo

пробное давление (n)
 pressione (f) di prova
 presión (f) de prueba

работа (f)
 lavoro (m)
 trabajo (m)

работа (f) пара; работа,
 производимая паромъ
 lavoro (m) [eseguito dal
 vapore] del vapore
 trabajo (m) del vapor

индикаторная работа
 (f) пара
 lavoro (m) indicato del
 vapore
 trabajo (m) indicado del
 vapor

работа (f), для приве-
 дения въ действие
 lavoro (m) di regime
 trabajo (m) de regimen

распределение (n) ра-
 боты
 distribuzione (f) di la-
 voro
 distribución (f) del tra-
 bajo

полная (общая) рабо-
 та (f)
 lavoro (m) totale
 trabajo (m) total

1	Widerstandarbeit (f) work of resistance travail (m) résistant	работа (f) сопротивле- ния lavoro (m) della resi- stenza trabajo (m) resistente
2	Nutzwiderstand (m) useful resistance travail (m) utile	полезное сопротивле- ние (n) resistenza (f) utile resistencia (f) útil
3	Bewegungswiderstand (m) resistance of motion résistance (f) au mouve- ment	сопротивление (n) дви- жению resistenza (f) al movi- mento resistencia (f) al movi- miento
4	Leerlaufarbeit (f) no-load work travail (m) à vide	холостая работа (f); работа (f) холостого хода lavoro (m) a vuoto trabajo (m) sin carga ó de vacío
5	Beschleunigungsarbeit (f) work of acceleration travail (m) d'accéléra- tion	работа (f) ускорения lavoro (m) d'accelera- zione trabajo (m) de acelera- ción
6	Arbeitsbedarf (m) work consumed or re- quired travail (m) nécessaire	необходимое количе- ство (n) работы quantità (f) di lavoro necessario trabajo (m) necesario
7	Leistung (f), Arbeits- leistung (f), Effekt (m) output, power débit (m), effet (m), puissance (f) (le terme allemand désigne sui- vant le cas «débit» ou «puissance»)	мощность (f); произ- водительность (f); эффект (m) potenza (f), effetto (m) potencia (f), efecto (m)
8	mechanische Leistung (f) mechanical output or power débit (m) ou effet (m) mécanique	механическая мощ- ность (f) (произво- дительность (f)) potenza (f) meccanica potencia (f) mecánica
9	Normalleistung (f) normal output or power débit (m) normal, débit (m) de régime	нормальная мощность (f) (производитель- ность (f)) potenza (f) normale potencia (f) normal
10	Minderleistung (f) reduced output or po- wer débit (m) réduit ou moindre	недостаточная мощ- ность (f) (произво- дительность (f)) potenza (f) ridotta potencia (f) reducida

Mindestleistung (f), Mi-
nimalleistung (f)
minimum output or
power
débit (m) minimum

gesteigerte Leistung (f)
increased output
débit (m) augmenté

Höchstleistung (f),
Maximalleistung (f)
maximum output or
power
débit (m) maximum,
maximum (m) de dé-
bit

indizierte Leistung (f)
indicated output or
power
puissance (f) indiquée

effektive Leistung (f)
effective output or
power
puissance (f) effective

Nennleistung (f), nomi-
nelle Leistung (f)
nominal output or power
puissance (f) nominale

scheinbare Leistung (f)
apparent output or
power
puissance (f) apparente,
débit (m) apparent

wirkliche Leistung (f)
real output or power
puissance (f) effective,
débit (m) effectif

Nutzleistung (f)
useful output or power
effet (m) utile

Gesamtleistung (f)
total output or power
débit (m) total, puis-
sance (f) totale

МИНИМАЛЬНАЯ МОЩ-
НОСТЬ (f) (произво-
дительность (f)) 1
potenza (f) minima
potencia (f) minima

увеличенная мощность
(f) (производитель-
ность (f)) 2
potenza (f) aumentata
potencia (f) aumentada

МАКСИМАЛЬНАЯ МОЩ-
НОСТЬ (f) (произво-
дительность (f)) 3
potenza (f) massima
potencia (f) máxima

индикаторная мощ-
ность (f) (произво-
дительность (f)) 4
potenza (f) indicata
potencia (f) indicada

действительная (эф-
фективная) мощ-
ность (f) (произво-
дительность (f)) 5
potenza (f) effettiva
potencia (f) efectiva

номинальная мощность
(f) (производитель-
ность (f)) 6
potenza (f) nominale
potencia (f) nominal

кажущаяся мощность
(f) (производитель-
ность (f)) 7
potenza (f) apparente
potencia (f) aparente

действительная мощ-
ность (f) (производи-
тельность (f)) 8
potenza (f) effettiva
potencia (f) eficaz

полезная мощность (f)
(производительность
(f)); полезная рабо-
та (f) 9
potenza (f) utile
efecto (m) útil

полная мощность (f)
(производительность
(f)) 10
potenza (f) totale
potencia (f) total

 N_i
 N_e

1	Dauerleistung (f) continuous output or power puissance (f) continue ou durable, débit (m) continu ou durable	продолжительная мощность (f) (производительность) (f) potenza (f) continua potencia (f) permanente
2	augenblickliche Leistung (f), Momentanleistung (f) momentary output or power débit (m) momentané, puissance (f) momentanée	мгновенная мощность (f) (производительность) (f) potenza (f) momentanea potencia (f) instantanea
3	Leistungseinheit (f) unit of output or power unité (f) de débit, unité (f) de puissance	единица (f) мощности (производительности) unità (f) di potenza unidad (f) de potencia
4	Pferdestärke (f), Pferdekraft (f), Pferdeleistung (f), PS horse-power [H. P.] cheval (m) [dynamique], cheval-vapeur (m), [chev]	лошадиная сила (f) [л.с.] [метрическая]: паровая лошадь (f) forza (f) in cavalli (H. P.) o (N) caballo (m) de vapor [H. P.]
5	indizierte Pferdestärke (f), PS _i indicated horse-power [I. H. P.] cheval (m) indiqué, [chev _i]	индикаторная лошадиная сила (f) forza (f) in cavalli indicati HP ind.] caballo (m) indicado [I. H. P.]
6	Arbeit (f) pro Hub work done per stroke travail (m) par course	мощность (f) (производительность) (f) за ходъ potenza (f) [svilupata] per corsa potencia (f) por carrera
7	Arbeit (f) pro Umdrehung work done per revolution travail (m) par tour	мощность (f) (производительность) (f) за одинъ оборотъ potenza (f) [svilupata] per rotazione potencia (f) por revolución
8	Nutzpferdestärke (f), effektive Pferdestärke (f), PS _e effective horse-power cheval (m) effectif, [chev _e]	действительная (эффективная, полезная) лошадиная сила (f) forza (f) in cavalli effettivi [HP eff.] caballo (m) efectivo
9	gebremste Pferdestärke (f) brake horse-power [B. H. P.] cheval (m) [mesure] au frein, [chev _f]	тормазная лошадиная сила (f) forza (f) in cavalli al freno caballo (m) al freno

75 kgm/sec

550 foot-pounds
sec.

$$L = Q \cdot h \cdot p_m$$

$$L = Q \cdot 2h \cdot p_m$$

Pferdekraftstunde (f),
[PS—Std]
horse-power-hour
cheval-heure (m), chev-h

Leistungsfähigkeit (f)
capacity
puissance (f)

Dampfverbrauch (m)
steam consumption
consommation (f) de va-
peur, dépense (f) de
vapeur, vapeur (f) con-
sommée ou dépensée

stündlicher Dampfver-
brauch (m), Dampf-
verbrauch (m) pro
Stunde
steam consumption per
hour
consommation (f) de
vapeur par heure

nutzbarer Dampfver-
brauch (m)
useful steam consump-
tion
consommation (f) utile
de vapeur

verbürgter oder garan-
tierter Dampfver-
brauch (m)
guaranteed steam con-
sumption
consommation (f) de va-
peur garantie

erreichter Dampfver-
brauch (m)
actual steam consump-
tion
consommation (f) de
vapeur atteinte

Dampfausnützung (f)
utilisation of steam
utilisation (f) de la
vapeur

Dampfersparnis (f)
saving of steam
économie (f) de vapeur

Arbeitsverlust (m)
working loss
perte (f) de travail

Leistungsverlust (m),
Effektverlust (m)
loss of power
perte (f) de puissance,
perte (f) de débit

лошадиная сила (f)
- часть; лошадиная
сила в час 1
cavallo-ora (m)
caballo-hora (m)

мощность (f); произво-
дительность (f) 2
potenzialità (f)
potencialidad (f)

расход (m) пара 3
consumo (m) di vapore 3
consumo (m) de vapor

расход (m) пара в
час 4
consumo (m) di vapore 4
per ora
consumo (m) de vapor
por hora

полезный расход (m)
пара
consumo (m) utile di 5
vapore
consumo (m) de vapor
útil

гарантированный рас-
ход (m) пара 6
consumo (m) di vapore
garantito
consumo (m) de vapor
garantizado

достигнутый расход
(m) пара 7
consumo (m) di vapore
raggiunto
consumo (m) de vapor
alcanzado

использование (n) (ути-
лизация) (f) пара 8
utilizzazione (f) del va-
pore
utilización (f) del vapor

сбережение (n) пара
risparmio (m) in vapore 9
economía (f) de vapor

потеря (f) работы 10
perdita (f) di lavoro
pérdida (f) de trabajo

потеря (f) мощности
(производитель-
ности) 11
perdita (f) di potenza
pérdida (f) de potencia

Energieverlust (m)
1 loss of energy
perte (f) d'énergie

Reibungsverlust (m)
2 loss due to friction
perte (f) par frottement

Reibungsarbeit (f)
3 work spent in overcoming friction
travail (m) de frottement

Leergangreibung (f)
4 no-load friction
frottement (m) à vide

zusätzliche Reibung (f)
5 additional friction
frottement (m) additionnel

Undichtheitsverlust (m), Undichtigkeitsverlust (m)
6 loss due to leakage
perte (f) par fuites ou par inétanchéité

Wärmeverlust (m)
7 heat loss
perte (f) de chaleur

Niederschlagverlust (m), Kondensationsverlust (m)
8 loss due to condensation
perte (f) par condensation

Verlustzahl (f), Verlustkoeffizient (m)
9 coefficient of losses
coefficient (m) de[s]
perte[s]

Wirkungsgrad (m)
10 efficiency
rendement (m)

indizierter Wirkungsgrad (m)
11 indicated efficiency
rendement (m) indiqué

потеря (f) энергии
perdita (f) d'energia
pérdida (f) de energia

потеря (f) от трения
perdita (f) per attrito
pérdida (f) por rozamiento

работа (f) трения
lavoro (m) d'attrito
trabajo (m) de rozamiento

трение (n) при холостом ходе
attrito (m) nella marcia a vuoto
rozamiento (m) en la marcha de vacío

дополнительное трение (n)
attrito (m) supplementare
rozamiento (m) adicional

потери (fpl) пара вследствие утечки
perdita (m) per fughe
pérdida (f) por fugas

тепловые потери (fpl):
потеря (f) тепла (теплоты)
perdita (m) di calore
pérdida (f) de calor

потери (fpl) от конденсации
perdita (f) per condensazione
pérdida (f) por condensación

коэффициент (m) потерь
coefficiente (m) delle perdite
coefficiente (m) de las pérdidas

коэффициент (m) полезного действия (отдачи)
rendimento (m), coefficiente (m) di rendimento
rendimiento (m)

индикаторный коэффициент (m) полезного действия (отдачи)
rendimento (m) indicato
rendimiento (m) indicado

$$\eta = \frac{N_e}{N_i}$$

mechanischer Wirkungs-
grad (m)
mechanical efficiency
rendement (m) mé-
canique

thermischer Wirkungs-
grad (m)
thermal efficiency
rendement (m) ther-
mique

wirtschaftlich günsti-
ger Wirkungsgrad (m),
wirtschaftlicher Wir-
kungsgrad (m)
most economical effi-
ciency at which to
run plant
rendement (m) [le plus]
économique

Einzelwirkungsgrad (m)
individual efficiency
rendement (m) indivi-
dual

Gesamtwirkungsgrad
(m)
total efficiency
rendement (m) total

Leistungsversuch (m)
output test
essai (m) de puissance

Ingangsetzungsarbeit (f)
starting work
travail (m) de mise en
marche

Anwärmperiode (f) der
Dampfmaschine
heating-up period of the
steam engine
période (f) de réchauffe-
ment de la machine à
vapeur

den Dampf nieder-
schlagen (v)
to condense the steam
condenser (v) la vapeur

Niederschlaggefäß (n)
condensing vessel
vaisseau (m) ou récipient
(m) de condensation

$$\eta_i = \frac{A L_i}{Q}$$

$$\eta_1, \eta_2, \dots, \eta_n$$

$$\eta = \eta_1 \cdot \eta_2 \cdot \dots \cdot \eta_n$$

механический коэффи-
циент (m) полезного
действия (отдачи)
rendimento (m) mec-
canico od organico
rendimiento (m) mecá-
nico

термический коэффи-
циент (m) полезного
действия (отдачи)
rendimento (m) termico
rendimiento (m) térmico

экономический коэф-
фициент (m) полез-
ного действия (от-
дачи)
rendimento (m) più eco-
nomico
rendimiento (m) más
económico

частичный коэффи-
циент (m) полезного
действия (отдачи)
rendimento (m) singolo
rendimiento (m) parti-
cular

общий коэффициент
(m) полезного дей-
ствия (отдачи)
rendimento (m) totale
rendimiento (m) total
испытание(н) мощности
(производительности)
prova (f) di potenza
prueba (f) de la potencia

работа (f) пуска в
ход
lavoro (m) d'avviamento
trabajo (m) de arranque

период (m) прогрева
паровой машины
periodo (m) di riscaldi-
mento della macchina
a vapore
periodo (m) de calenta-
miento de la máquina
de vapor

конденсировать паръ
condensare (v) il vapore
condensar (v) el vapor

конденсационный со-
суд (m)
recipiente (m) o camera
(f) di condensazione
recipiente (m) de con-
densación

- absperbarer Dampf-
mantel (m)
1 steam jacket which can
be disconnected or
shut off
chemise (f) de vapeur
interceptible

- Mantelkondensat (n)
2 jacket water
eau (f) condensée de la
chemise de vapeur

- Indikatorversuch (m)
3 indicator test
essai (m) à l'indicateur

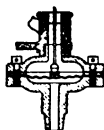
- Indikator (m)
4 indicator
indicateur (m)



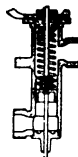
- Kolbenindikator (m)
5 piston indicator
indicateur (m) à piston



- Plattenfederindikator
(m)
6 metallic diaphragm in-
dicator
indicateur (m) à dia-
phragme métallique



- Differenzindikator (m)
7 differential indicator
indicateur (m) différen-
tiel



отсоединяемая паро-
вая рубашка (f)
camicia (f) di vapore
intercettibile
camisa (f) de vapor que
puede ser aislada

конденсат (m) из па-
ровой рубашки
acqua (f) condensata
nella camicia di va-
pore
agua (f) condensada de
la camisa de vapor

испытание (n) индика-
тором
prova (m) coll' indica-
tore
ensayo (m) con el indi-
cador

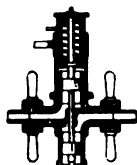
индикатор (m)
indicatore (m)
indicator (m)

поршневой индика-
тор (m)
indicatore (m) a stan-
tuffo
indicator (m) de émbolo

индикатор (m) с
пластинчатой пружи-
ной
indicatore (m) a dia-
framma metallico
indicator (m) con dia-
fragma metálico

дифференциальный
индикатор (m)
indicatore (m) diferen-
ziale
indicator (m) diferen-
cial

Doppelindikator (m)
double indicator
indicateur (m) double



двойной индикаторь
(m)
indicatore (m) doppio 1
indicator (m) doble

planimetrierender oder
totalisierender Indi-
kator (m)
integrating indicator
indicateur (m) planimé-
treur

планиметрирующий
индикаторь (m)
indicatore (m) plani- 2
metrante
indicator (m) totali-
zador

Indikator (m) für fort-
laufende Diagramme
indicator for continuous
diagrams, continuous
indicator
indicateur (m) pour dia-
grammes continus

индикаторь (m) для
безпрерывных диа-
граммь
indicatore (m) per dia- 3
grammi senza fine
indicator (m) para dia-
gramas sin fin

einfach gewundene
Indikatorfeder (f)
single coil spring
ressort (m) d'indicateur
à simple enroulement



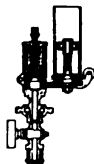
одновитковая индика-
торная пружина (f)
molla (m) da indicatore 4
con avvolgimento sem-
plice
resorte (m) de indicador
de arrollamiento sen-
cillo

doppelt gewundene
Indikatorfeder (f)
double coil spring
ressort (m) d'indicateur
à double enroulement



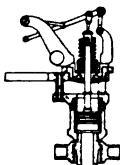
двухвитковая индика-
торная пружина (f)
molla (m) da indicatore 5
con avvolgimento dop-
plo
resorte (m) de indicador
de doble arrollamiento

Warmfederindikator
(m), Indikator (m) mit
innen liegender Feder
indicator with internal
spring
indicateur (m) à ressort
chaud, indicateur (m)
à ressort intérieur



индикаторь (m) съ тёп-
лой пружинной; ин-
дикаторь съ внутри
расположенной пру-
жинной 6
indicatore (m) a molla
interna
indicator (m) de resorte
interior

Kaltfederindikator (m),
Indikator (m) mit
außenliegender Feder
indicator with external
spring
indicateur (m) à ressort
froid, indicateur (m)
à ressort extérieur



индикаторь (m) съ хо-
лодной пружинной;
индикаторь съ на-
ружной пружинной 7
indicatore (m) a molla
esterna
indicator (m) de resorte
exterior

- Federprüfung (f)
1 spring testing
essai (m) du ressort

испытание (n) пружи-
ны
prova (f) della molla
prueba (f) del resorte

- Federmaßstab (m)
2 spring scale
échelle (f) d'élasticité
des ressorts

масштаб (m) для из-
мерения давлений
пружин
scala (f) d'elasticità della
molla
escala (f) de elasticidad
de los resortes



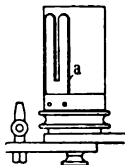
- Papiertrommel (f)
3 paper drum
tambour (m) à papier

барабан (m) для бу-
маги
tamburo (m) per la carta
tambor (m) de papel



- Papierhalter (m)
4 paper holder
porte-papier (m)

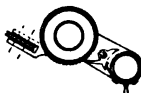
бумагодержатель (m)
porta-carta (m)
porta-papel (m)



2

- Anhaltevorrichtung (f)
5 stopping device
dispositif (m) d'arrêt

приспособление (n) для
остановки
disposizione (f) d'arresto
disposición (f) de parada



- Indikatorpapier (n), Dia-
grammpapier (n)
6 indicator card
papier (m) à diagrammes

бумага (f) для индика-
торных диаграмм;
индикаторная бумага
carta (f) dell'indicatore
papel (m) para diagra-
mas

- das Papier aufziehen (v)
7 to fasten the card
mettre (v) le papier

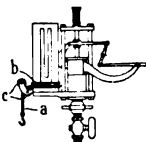
натянуть (натягивать)
бумагу
mettere (v) la carta
poner (v) el papel

- das Papier abnehmen (v)
8 to take off the card
enlever (v) le papier

снять (снимать) бумагу
levare (v) la carta
quitar (v) el papel

- Antrieb (m) der Papier-
trommel
drive of the paper
drum
9 commande (f) ou action-
nement (m) du tam-
bour à papier

привод (m) барабана
с бумагой
comando (m) o movi-
mento (m) del tam-
buro per la carta
impulsión (f) del tam-
bor del papel



Indikatorschnur (f)
indicator-cord
ficelle (f) ou cordon (m)
d'indicateur

a

шнурокъ (m) индика-
тора
cordicella (f) dell'indi-
catore
cordón (m) del indi-
cador

1

Schnurkranz (m)
cord rim
couronne (f) à ficelle

b

вѣнецъ (m) изъ шнура
corona (f) per la cordi-
cella
corona (f) para el cordón

2

Schnurführung (f)
cord guide
(abstrait:) guidage (m)
ou (concret:) guide(m)
de la ficelle

направляющая (f)
шнура
guida (f) per la cordi-
cella
guía (f) del cordón

3

Leitrolle (f)
guide pulley
galet-guide (m), galet (m)
de guidage

c

направляющий роликъ
(m)
carrucola (f) di guida
polea-guía (f)

4

Schnurspanner (m)
cord tightener
tendeur (m) de ficelle



приспособление (n) для
натягиванія шнура
tenditore (m) della cor-
dicella
tensor (m) del cordón

5

Fanghaken (m)
catch hook
crochet (m) d'attache



a

крючѣкъ (m)
gancio (m) d'attacco
ganeho (m) de empalme

6

die Schnur einhängen
(v)
to hitch on the cord
monter (v) la ficelle

повѣсить шнуръ
montare (v) la cordicella
montar (v) el cordón

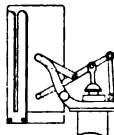
7

Indikator[schreib]stift
(m)
indicator pencil
(termegénéral:) style (m)
d'indicateur (suivant
le cas:) plume (f) ou
crayon (m) d'indica-
teur

пишущій штифтъ (m)
(перо (n)) индикатора
matita (f) dell'indicatore
estilete (m) del indi-
cador, lápiz (m), plu-
ma (f)

8

Schreibstiftführung (f)
pencil guide
(abstrait:) guidage (m)
ou (concret:) guide
(m) du style



направляющая (f) пи-
шущаго штифта
guida (f) della matita
guía (f) del estilete

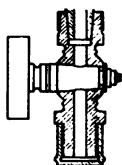
9

- 1 Stiflgeradführung (f)
parallel guiding of the
pencil
glissière (f) du style

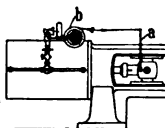
- 2 den Schreibstift an-
drücken (v)
to press on the pencil
appuyer (v) ou appliquer
(v) le style sur le pa-
pier

- 3 der Stift beschreibt eine
Kurve
the pencil traces a curve
le style trace une courbe

- 4 Indikatorhahn (m)
indicator cock
robinet (m) d'indicateur



- 5 Mitnehmer (m)
fixed arm (carrier)
toc (m), entraîneur (m)



a

- 6 Hubverminderungsrolle
(f), Reduktionsrolle (f)
reducing pulley
rouleau (m) réducteur
ou démultiplicateur

- 7 den Hub vermindern (v)
[oder reduzieren (v)]
to reduce the stroke
réduire (v) la course

- 8 Reduktionsmaßstab (m),
Verjüngungsmaßstab
(m)
reduction scale
échelle (f) de réduction

- 9 Indizlerung (f)
indicating
relèvement (m) de la
puissance à l'aide de
l'indicateur

направляющая (f) пря-
молинейного движе-
ния для штифта
guida (f) parallela della
matita
guías (f pl) paralelas del
estilete

прижать (-имать) пи-
шущий штифт
appoggiare (v) la matita
sulla carta
apoyar (v) el estilete
contra el papel

штифт(ы) описывает
кривую
la matita traccia una
curva
el estilete traza una
curva

кран (м) индикатора;
индикаторный кран
robinetto (m) dell'indi-
catore
llave (f) del indicador

защелка (f); захватка (f)
asta (f) trasciante
arrastre (m) del cordón

ролик (м) для умень-
шения хода
carucoletta (m) di ridu-
zione
rodillo (m) reductor

уменьшить (-ать) ход
ridurre (v) la corsa
reducir (v) la carrera

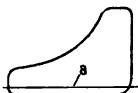
переводный масштаб
(м)
scala (f) di riduzione
escala (f) de reducción

индицирование (n);
снятие (n) индика-
тором диаграммы
riglievo (m) della po-
tenza coll'indicatore
determinación (f) de la
potencia con el indi-
cador

b

indizieren (v), mittels
Indikators die Lei-
stung der Maschine
untersuchen (v)
to indicate
relever (v) ou prendre
(v) la puissance d'une
machine à l'aide de
l'indicateur

Indikator-diagramm (n),
Indikatorschaubild (n)
indicator diagram
diagramme (m) d'indi-
cateur



atmosphärische Linie (f)
atmospheric line
ligne (f) atmosphérique

a

измер-ить (-ять) мощ-
ность машины инди-
каторомъ
rilevare (v) o ricavare la
potenza d'una mac- 1
china coll'indicatore
determinar (v) la po-
tencia de una má-
quina con el indicador

индикаторная диаграм-
ма (f)
diagramma (m) dell'in- 2
dicatore
diagrama (m) del indi-
cador

mittlerer Druck (m)
mean pressure
pression (f) moyenne

p_m

черта (f) атмосферного
давления 3
linea (f) atmosferica
línea (f) atmosférica

Diagrammsatz (m)
series of diagrams
jeu (m) ou série (f) de
diagrammes

комплектъ (m) диа-
граммъ 5
serie (f) di diagrammi
juego (m) de diagramas

Diagrammschleife (f)
diagram loop
boucle (f) de diagramme



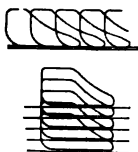
диаграмма (f) съ петлёй
laccio (m), di diagramma 6
lazo (m) del diagrama

Vielfachdiagramm (n),
vielfaches Diagramm (n)
multiple diagram
diagramme (m) multiple



многократная диаграм-
ма (f)
diagramma (m) multiplo 7
diagrama (m) múltiple

fortlaufendes Diagramm (n)
continuous diagram
diagramme (m) continu
ou sans fin



непрерывная диаграм-
ма (f)
diagramma (m) continuo 8
o senza fine
diagrama (m) continuo
o sin fin

Differenzdiagramm (n)
differential diagram
diagramme (m) différen-
tiel



дифференціальная диа-
грамма (f)
diagramma (m) differen- 9
ziale
diagrama (m) diferencial

- Planimetrierung (f),
Flächenmessung (f)
1 measurement by plani-
meter
(science:) planimétrie (f),
(opération:) planimé-
trage (m)

- planimetrieren (v), den
Flächeninhalt aus-
messen (v)
2 to measure with a plani-
meter
planimétrer (v)

- Näherungsmethode (f)
3 approximation method
méthode (f) par appro-
ximation

- Teillineal (n)
4 dividing ruler, grid-iron
divider
règle (f) à diviser

- Winkelschiene (f)
5 set square
règle (f) d'équerre

- Planimeter (n)
6 planimeter
planimètre (m)

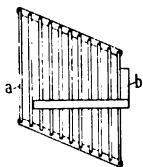
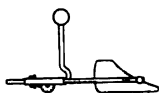
- Polarplanimeter (n)
7 polar planimeter
planimètre (m) polaire

- Ablesescheibe (f)
8 indexed disc
disque (m) ou cadran
(m) indicateur

- Ableserolle (f)
9 indexed roller
roue (f) indicatrice

- Fahrtstift (m)
10 tracing point
traçoir (m), pointe (f) à
tracer

- Einstellspitze (f)
11 adjusting point
pointe (f) de réglage



a

b



a

b

c

d

планиметрирование (n);
измерение (n) площа-
дей; планиметрия (f)
misurazione (f) col plani-
metro, planimetrare
(m)
planimetria (f), plani-
metración (f)

планиметрировать;
измерять (-ять)
площадь
planimetrare (v)
planimetrar (v)

приближённый спо-
соб (m)
metodo (m) approssi-
mativo
método (m) de aproxi-
mación

линейка (f) с дѣле-
ніями
regolo (m) divisore
regla (f) para dividir

угольник (m)
regolo (m) a squadra
escuadra (f)

планиметр (m)
planimetro (m)
planímetro (m)

полярный планиметр
(m)
planimetro (m) polare
planimetro (m) polar

измерительное коле-
ско (n); валик (m)
с дѣлениями
disco (m) indicatore
disco (m) indicador

счётчик (m)
rotella (f) indicatrice
cilindro (m) indicador

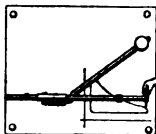
остриё (n), обводное
вдоль контура
punta (f) per tracciare
estilete (m)

установительное
остриё (n)
punta (f pl) di registro
punta (f) de regulación

das Planimeter ein-
stellen (v)
to adjust the plani-
meter
régler (v) le planimètre

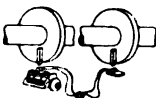
установить (устанавли-
вать) планиметр (m)
regolare (v) il plani-
metro 1
reglar (v) el plani-
metro

das Diagramm umfahren
(v)
to go round the diagram
suivre (v) le diagramme



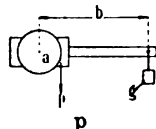
обвести диаграмму
seguire (v) il diagramma 2
recorrer (v) el diagrama

Torsionsindikator (m)
torsion indicator
indicateur (m) de
torsion



крутильный индика-
тор (m) [мощности]
indicatore (m) [di po-
tenza] a torsione 3
indicador (m) [de po-
tencia] por torsión

Bremsversuch (m)
brake test
essai (m) au frein



испытание (n) торможе-
нием
prova (f) al freno 4
prueba (f) al freno

Bremskraft (f)
brake load or force
force (f) ou effort (m)
de freinage

тормазная сила (f)
forza (f) del freno 5
esfuerzo (m) del freno

Bremscheibe (f)
brake pulley
poulie (f) ou tambour
(m) de frein

a

тормазный диск (m)
puleggia (f) del freno 6
polea (f) del freno

Bremshebel (m)
brake lever
levier (m) de frein

b

тормазный рычаг (m)
leva (f) del freno 7
palanca (f) del freno

Bremsgewicht (n)
brake weight
contrepoids (m) de frein

g

тормазный груз (m)
contrappeso (n) del freno 8
contrapeso (m) de freno

Bremswiderstand (m)
braking resistance, re-
tarding torque
résistance (f) de frei-
nage, couple (m) de
freinage

тормазящее сопроти-
вление (n) (усилие (n))
resistenza (f) del freno 9
resistencia (f) del freno

die Leistung abbremsen
(f)
to brake
relever (v) ou prendre (v)
la puissance au frein,
freiner (v) la puissance

опредѣл-ить (-ять) мощ-
ность (f) торможе-
нием
misurare (v) la potenza 10
col freno
medir (v) la potencia
con el freno

Bremszaum (m), Prony-
scher Zaum (m)
Prony brake
frein (m) de Prony



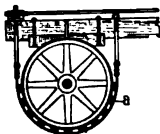
тормазной нажим (m)
(тормаз (m)) Прони 11
freno (m) di Prony
freno (m) de Prony

- 1 Federwage (f)
spring-balance
peson (m), balance (f)
à ressort



пружинные вѣсы (mpl)
bilancia (f) a molla
balanza (f) de muelle

- 2 Bandbremse (f)
band brake
frein (m) à collier ou à
ruban



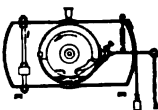
ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro
freno (m) de cinta

- 3 Bremsband (n)
brake-strap
collier (m) ou ruban (m)
de frein

2

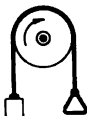
тормазная лента (f)
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno

- 4 Differentialbandbremse (f)
differential band brake
frein (m) différentiel à
ruban ou à collier



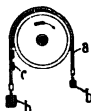
дифференціальны
ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro diffe-
renziale
freno (m) diferencial de
cinta

- 5 Riemenbremse (f)
belt brake
frein (m) à courroie



ременной тормазъ (m)
freno (m) a cigna
freno (m) de correa

- 6 selbstregulierende Rie-
menbremse (f)
self-regulating belt
brake
frein (m) autorégulateur
à courroie



саморегулирующійся
ременной тормазъ (m)
freno (m) a cigna auto-
regolatrice
freno (m) autoregulator
de correa

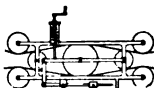
- 7 Dynamometer (n), Kraft-
messer (m)
dynamometer
dynamomètre (m)

динамометръ (m); си-
ломѣръ (m)
dinamometro (m)
dinamómetro (m)

- 8 Bremsdynamometer (n)
brake dynamometer
frein (m) dynamomé-
trique, dynamomètre
(m) à frein

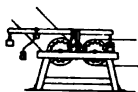
тормазной динамо-
метръ (m)
freno (m) dinamometrico
freno (m) dinamométrico

- 9 Transmissionsdynamo-
meter (n)
transmission dynamo-
meter, belt dynamo-
meter
dynamomètre (m) de
transmission



передаточный (транс-
миссионный) динамо-
метръ (m)
dinamometro (m) di
trasmissione
dinamómetro (m) de
transmisión

Zahnrad dynamometer
(n)
toothed wheel dynamometer
dynamomètre (m) à
roues dentées ou à
[roues d'engrenage]



Laufgewicht (n)
sliding weight
poids (m) mobile

a

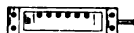
Torsionsdynamometer
(n)
torsion dynamometer
dynamomètre (m) de
torsion

Arbeitsbestimmung (f)
mittels Dynamomaschine
determination of output
by means of a dynamo
détermination (f) ou mesure (f) du travail au
dynamomètre

Wasserbremse (f)
water brake
frein (m) hydraulique

Wasserwiderstand (m)
water resistance
résistance (f) hydraulique

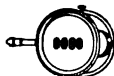
Umdrehungszähler (m),
Tourenzähler (m)
revolution counter
compte-tours (m), compteur (m) de tours



Taschenumdrehungszähler (m)
pocket counter
compte-tours (m) de poche



Umdrehungszähler (m)
mit beweglichen Ziffern
revolution counter with
moving numbers
compte-tours (m) totalisateur ou à chiffres sautants



Umdrehungsanzeiger
(m)
speed indicator
indicateur (m) de tours
ou de vitesse angulaire



динамометр (m) съ
зубчатымъ сцепле-
ниемъ (съ зубчатыми
колёсами)
dinamometro (m) a ruote
dentate
dinamómetro (m) de
ruedas dentadas

1

подвижной грузъ (m);
подвижная гиря (f)
peso (m) scorrevole
peso (m) móvil

2

крутильный динамометр (m)
dinamometro (m) di torsione
dinamómetro (m) de torsión

3

опредѣленіе (n) (из-
мѣреніе (n)) работы
помощью динамомашинны
misura (f) del lavoro per
mezzo d'una dinamo
determinación (f) del
trabajo con la dinamo

4

гидравлическій тормазъ (m)
freno (m) idraulico
freno (m) hidráulico

5

водяное сопротивленіе
(n)
resistenza (f) ad acqua
resistencia (f) hidráulica

6

счётчикъ (m) [числа]
оборотовъ
contatore (m) di giri
contador (m) de vueltas

7

карманный счётчикъ
(m) оборотовъ
tachímetro (m) da tasca
contador (m) de bolsillo

8

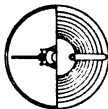
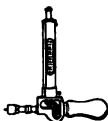
счётчикъ (m) оборо-
товъ съ подвижными
цифрами
contatore (m) di giri
totalizzatore
contador (m) de vueltas
totalizador

9

указатель (m) числа
оборотовъ
indicatore (m) del numero dei giri
indicador (m) del numero de vueltas

10

- Stoppuhr (f)
stop-watch
1 chronomètre (m) à
déclie
-
- Tachometer (n), Ge-
schwindigkeitsmesser
2 (m)
tachometer
tachymètre (m)
-
- Elementtachometer (n)
belt tachometer
3 tachymètre (m) à
courroie
-
- Handtachometer (n)
hand tachometer
4 tachymètre (m) à main
-
- Tachograph (m), regi-
strierendes Tacho-
meter (n)
5 recording tachometer,
tachograph
tachygraphe (m), tachy-
mètre (m) enregistreur
-
- Kinemometer (n)
6 kinemometer
cinémomètre (m)
-
- Kinemograph (m)
7 kinemograph
cinémographe (m)
-
- Gyrometer (n), Flüssig-
keitstachometer (n)
8 gyrometer
gyromètre (m)
-
- optische Geschwindig-
keitsmessung (f)
optical method of speed
9 measurement
cinémométrie (f) op-
tique, mesure (f) op-
tique de la vitesse
-
- Hubzähler (m)
counter
10 compteur (m) de courses,
compte courses (m)



хронометр (m); секун-
домер (m) с запя-
тием
cronometro (m) con-
tasecondi
cronómetro (m)

тахометр (m); прибор
(m) для измерения
скорости движения
tachimetro (m)
tacómetro (m); taqui-
metro (m)

ременной тахометр
(m); тахометр с
ременной передачей
tachimetro (m) a cigna
taquimetro (m) de correa

ручной тахометр (m)
tachimetro (m) a mano
taquimetro (m) de mano

тахогрaф (m); само-
пишущий (регистри-
рующий) тахометр
(m)
tachigrafo (m), tachi-
metro (m) registratore
taquigrafo (m), taqui-
metro (m) registrador

кинемометр (m)
cinemometro (m)
cinómetro (m)

кинемогрaф (m)
cinemografo (n)
cinemógrafo (m)

жирометр (m); гидро-
метр (m)
girometro (m)
girómetro (m)

оптическое измерение
(n) скорости
misura (f) ottica della
velocità
medida (f) óptica de la
velocidad

счётчик (m) числа
ходов
contatore (m) di corse
contador (m) de carreras

XXIII.

Theorie der
Dampfturbine

Theory of the
Steam Turbine

Théorie de la
Turbine à Vapeur

Strömende Bewegung
des Dampfes

Flow of the Steam

Flux de la Vapeur

Dampfturbine (f)
steam turbine
turbine (f) à vapeur

Strömungsvorgang (m)
condition under which
flow takes place
marche (f) du flux

Strömungsrichtung (f)
direction of flow
direction (f) du flux

stationäre Strömung (f)
steady flow
flux (m) stationnaire

Stetigkeit (f) der Be-
wegung
continuity of the motion
continuité (f) du mouve-
ment

Massenwiderstand (m)
des Dampfes
inertia of the steam
résistance (f) massique
ou de masse de la va-
peur

Теорія Паровыхъ
Турбинъ (Тюрбинъ)

Teoria della
Turbina a Vapore

Teoría de la
Turbina de Vapor

Течение Пары

Efflusso del vapore 1

Corriente de Vapor

паровая турбина (f)
turbina (f) a vapore 2
turbina (f) de vapor

процессъ (m) теченія
(потока)
processo(m) dell'efflusso 3
proceso (m) de la co-
rriente

направленіе (n) теченія
(потока)
direzione (f) dell'efflusso 4
dirección (f) de la co-
rriente

установившееся дви-
женіе (n) потока 5
efflusso (m) costante
corriente (f) estacionaria

непрерывность (f) дви-
женія
continuità (f) del moto 6
continuidad (f) del mo-
vimiento

сопротивленіе (n) массы
пара 7
resistenza (f) della massa
del vapore
resistencia (f) de la masa
del vapor

- Kontinuitätsgleichung (f)
 1 equation of continuity
 équation (f) de conti-
 nuité

$$F \cdot w = G \cdot v$$

- einströmen (v)
 2 to flow in
 entrer (v)

- Eintrittsgeschwindigkeit (f)
 3 inlet velocity
 vitesse (f) d'entrée

- überströmen (v)
 to flow over
 4 passer (v) ou s'écouler
 (v) de ... dans ...

- Durchflußgeschwindig-
 keit (f)
 5 velocity of flow
 vitesse (f) de passage

- Durchflußmenge (f)
 6 quantity passed
 quantité (f) passée

- sekundliche Durchfluß-
 menge (f)
 7 quantity passed per
 second
 quantité (f) passée par
 seconde

- ausströmen (v), aus-
 fließen (v)
 8 to flow out, to discharge
 s'écouler (v), s'échapper
 (v)

- Ausflußgeschwindigkeit (f)
 9 velocity of discharge
 vitesse (f) d'écoulement

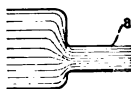
- Ausflußmenge (f)
 10 quantity discharged
 quantité (f) écoulée

- ausfließender Strahl (m)
 11 outflowing jet
 jet (m) ou veine (f)
 d'écoulement



c_2

c_3



- уравнение (n) нераз-
 рывности струи
 equazione (f) di conti-
 nuità
 ecuación (f) de continui-
 dad

- втекать
 entrare (v)
 entrar (v)

- скорость (f) вступления
 (входа, выпуска)
 velocità (f) d'ingresso
 o d'entrata
 velocidad (f) de entrada

- перетекать
 passare (v)
 pasar (v) de ... á ...

- скорость (f) течения
 velocità (f) di passaggio
 velocidad (f) de paso

- протекающее коли-
 чество (n)
 quantità (f) passante,
 portata (f)
 cantidad (f) de fluido
 que pasa

- количество (n), проте-
 кающее в секунду
 quantità (f) passante o
 portata (f) per minuto
 secondo
 cantidad (f) de paso por
 segundo

- вытекать
 effluire (v), scaricare (v)
 salir (v)

- скорость (f) истечения
 (выхода)
 velocità (f) d'efflusso
 velocidad (f) de salida

- вытекающее количест-
 во (n)
 quantità (f) d'efflusso
 cantidad (f) de salida

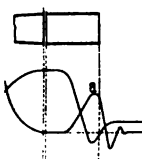
- выходящая (вытекаю-
 щая) струя (f)
 getto (m) uscente o ef-
 fluente
 chorro (m) saliente

Ausflußmündung (f), Ausflußöffnung (f) outlet opening, opening for outflow embouchure (f) d'écou- lement, orifice (m) d'écoulement	a	устье (n); выпускное отверстие (n) bocca (f) d'efflusso, aper- tura (f) d'efflusso, luce (f) d'efflusso 1 orificio (m) de salida; boquilla (f)
Mundstück (n) neck embouchure (f)		амбушюра (f) imboccatura (f) 2 embocadura (f)
[Aus-]Mündung (f) opening [embouchure (f) de] sortie (f)		устье (n); отверстие (n) bocca (f), luce (f) di uscita 3 desembocadura (f)
Mündungsebene (f) plane of the outlet opening plan (m) de l'embou- chure		плоскость (f) устья plano (m) della luce 4 plano (m) de salida
Mündungsdruck (m) pressure at the outlet opening pression (f) à l'embou- chure		давление (n) у устья pressione (f) alla luce 5 presión (f) de salida
Ausflußzeit (f) outflow or exhaust period période (f) d'écoulement		время (n) истечения periodo (m) d'efflusso 6 periodo (m) de salida
Ausflußwiderstand (m) outflow or exhaust resi- stance, back pressure résistance (f) d'écoule- ment		сопротивление (n) исте- чению resistenza (m) d'efflusso 7 resistencia (f) à la salida
Ausflußkoeffizient (m) outflow or exhaust coef- ficient coefficient (m) d'écou- lement		коэффициент (m) истечения coefficiente (m) d'efflusso 8 coefficiente (m) de salida
Ausflußrichtung (f) direction of outflow or exhaust direction (f) d'écoule- ment		направление (n) исте- чения direzione (f) d'efflusso 9 dirección (f) de salida
kritischer Druck (m) critical pressure pression (f) critique		критическое давление (n) pressione (f) critica 10 presión (f) critica
kritischer Mündungs- druck (m) critical pressure at the outlet opening pression (f) critique à l'embouchure		критическое давление (n) у устья pressione (f) critica alla luce 11 presión (f) critica de salida

- 1 Gegendruck (m), Vor-
lagedruck (m)
back-pressure
contre-pression (f)

противодавление (n)
contropressione (f)
contrapresión (f)

- 2 Verdichtungsstoß (m)
rebound, surging shock
choc (m) de compression



a

уплотняющий ударь
(m); ударь, сопро-
вождающийся уплот-
нением
urto (m) con aumento
di pressione
choque (m) de com-
presión

- 3 Umlenkung (f) oder Ab-
lenkung (f) der Dampf-
ström[ungs]richtung
alteration of the direc-
tion of the flow
déviation (f) de direction
du courant



отклонение (n) направ-
ления течения (пото-
ка) para
deviazione (f) [di dire-
zione] della corrente
di vapore
desviación (f) de la ve-
locidad

- 4 den Dampf ablenken (v)
to alter the direction of
the flow of steam
dévier (v) la vapeur

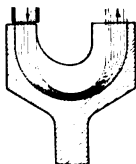
отклонить парь
deviare (v) il vapore
desviar (v) el vapor

- 5 Umkehrung (f) der
Dampfström[ungs]rich-
tung
reversal of the direction
of the flow of the steam
inversion (f) de la direc-
tion du courant de va-
peur



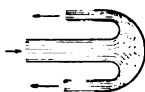
набънение (n) направ-
ления течения (по-
тока)
inversione (f) della [di-
rezione di] corrente
del vapore.
inversión (f) de la direc-
ción de la corriente de
vapor

- 6 einseitige Strahlablen-
kung (f)
one-sided deflection of
the steam jet
déviation (f) unilatérale
du jet



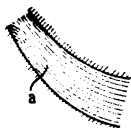
одностороннее отконе-
ние (n) струи
deviazione (f) laterale
del getto
desviación (f) unilateral
del chorro

- 7 doppelte oder zwiesel-
tite Strahlablenkung
(f)
divided or double de-
flection of the steam
jet
déviation (f) bilatérale
du jet



двустороннее отконе-
ние (n) струи
deviazione (f) doppia
del getto
desviación (f) doble del
chorro

Stromlinie (f)
line of flow
ligne (f) de courant



линия (f) потока (тече-
ния)
linea (m) della corrente 1
línea (f) de corriente

a

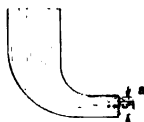
Stromfaden (m)
stream line
filet (m) ou veine (f) de
courant



струйка (f) (нить (f),
элемент (m)) потока
elemento (m) o filetto 2
(m) di corrente
hilo (m) de corriente

a

Dampfstrahl (m)
steam jet
jet (m) de vapeur



струя (f) пара
getto (m) di vapore 3
chorro (m) de vapor

a

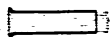
Strahldicke (f), Strahl-
stärke (f)
diameter of steam jet
grosueur (f) du jet

толщина (f) (сечение
(n)) струи
spessore (m) del getto 4
espesor (m) del chorro

Strahlführung (f)
jet guiding
(abstract:):guidage(m) ou
(concret:):guide(m) du
jet

подводъ (m) струи
condotto (m) o guida (f) 5
del getto
conducción (f) del
chorro

parallele Strahlführung
(f)
parallel jet guiding
guidage (m) parallèle du
jet



параллельный подводъ
(m) струи
condotto (m) parallelo 6
del getto
conducción (f) paralela
del chorro

divergente Strahlfüh-
rung (f)
divergent jet guiding
guidage (m) divergent
du jet



разсыянный подводъ
(m) струи; подводъ
пара расходящимися
струями
condotto (m) divergente 7
del getto
conducción (f) diver-
gente del chorro

Strahlkontraktion (f)
contraction of jet
contraction (f) du jet



сжатие (n) струи
contrazione (f) del getto 8
contracción (f) del
chorro

a

kontrahierter Strahl (m)
contracted jet
jet (m) contracté

суженная струя (f)
getto (m) contratto 9
chorro (m) contralido

- Querschnittverengung
(f) durch Kontraktion
reduction of cross-section
1 due to contraction
réduction (f) de section
par contraction

- Strahlwirkung (f)
2 jet action
action (f) ou effet (m)
du jet

- Streuung (f) oder Zersplitterung (f) des
Dampfstrahls
3 spreading or fanning of
the steam jet
dispersion (f) du jet

- Strömungsgeschwindigkeit (f)
4 velocity of flow
vitesse (f) du flux

- durch Reibung verminderte Geschwindigkeit (f)
5 velocity reduced by
friction
vitesse (f) réduite par
frottement

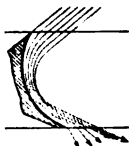
- Geschwindigkeitsverlust (m)
6 loss of velocity
perte (f) de vitesse

- verlustlose Strömung (f)
7 unresisted flow, flow
without loss
flux (m) sans perte

- Strömungsenergie (f),
Ausströmungsenergie (f)
8 energy of flow or outflow
énergie (f) de flux ou
d'écoulement

- lebendige Kraft (f), kinetische Energie (f)
9 kinetic energy
énergie (f) cinétique

- äußere kinetische Energie (f)
10 external kinetic energy
énergie (f) cinétique
externe



c

c²

2g

уменьшение (n) сечения
вследствие сжатия
riduzione (f) di sezione
per contrazione
reducción (f) de la sección
por contracción

действие (n) струи
effetto (m) del getto
efecto (m) del chorro

разъятие (n) паровой
струи
dispersione (f) o disperdimento (m) del getto
di vapore
dispersión (f) del chorro

скорость (f) течения
(потока)
velocità (f) di passaggio
velocidad (f) de corriente

скорость (f), уменьшенная
вследствие трения
velocità (f) diminuita
per attrito
velocidad (f) reducida
por rozamiento

потеря (f) скорости
perdita (f) di velocità
pérdida (f) de velocidad

течение (n) (поток) (m)
без потерь
flusso (m) senza perdite
corriente (f) sin pérdidas

энергия (f) течения (потока)
energia (f) del flusso o di effluo
energía (f) de flujo

кинетическая энергия (f)
energia (f) cinetica o di moto
energía (f) cinética

внешняя кинетическая энергия (f)
energia (f) cinetica esterna
energía (f) cinética exterior

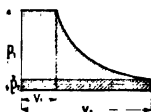
innere kinetische Energie (f)
internal kinetic energy
énergie (f) cinétique interne

внутренняя кинетическая энергия (f)
energia (f) cinetica interna
energia (f) cinética interior

Arbeitsvorgang
in der Turbine
Operating Conditions
in the Turbine
Marche des Phénomènes
dans la Turbine

Рабочий Процесс
в Турбине
Processo di Lavoro
nella Turbina
Processo de Trabajo
en la Turbina

Arbeitsfläche (f)
area of work
aire (f) de travail



площадь (f) работы
area (f) che rappresenta il lavoro
area (f) del trabajo

Eintrittsarbeit (f)
work done during admission
travail (m) d'admission

$$L_1 = p_1 v_1$$

работа (f) впуска
lavoro (m) d'ammissione
trabajo (m) del admisión

Expansionsarbeit (f),
Dehnungsarbeit (f),
work done during expansion
travail (m) de détente ou d'expansion

$$L_{1,2} = \int_{v_1}^{v_2} p dv$$

работа (f) расширения
lavoro (m) d'espansione
trabajo (m) de la expansión

Austrittsarbeit (f)
work done during exhaust
travail (m) d'échappement

$$L_2 = p_2 \cdot v_2$$

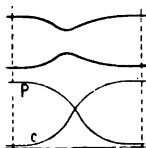
работа (f) выхода (выпуска)
lavoro (m) allo scarico
trabajo (m) del escape

verfügbare Arbeit (f)
available energy
travail (m) disponible

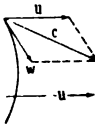
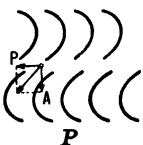
$$L = p_1 v_1 + \int_{v_1}^{v_2} p dv - p_2 v_2 = \int_{p_1}^{p_2} v dp$$

имеющаяся (находящаяся) в распоряжении работа (f)
lavoro (m) disponibile
trabajo (m) disponible

Umwandlung (f) der Spannungsenergie in Bewegungsenergie
conversion of potential energy into kinetic energy
transformation (f) de l'énergie potentielle en énergie cinétique



превращение (n) энергии расширения в кинетическую энергию
trasformazione (f) dell'energia potenziale in cinetica
transformación (f) de la energía potencial en cinética

<p>Dampfdruck in Geschwindigkeit umsetzen (v)</p> <p>1 to convert the steam pressure into velocity convertir (v) la pression de la vapeur en vitesse</p>	<p>давление (n) пара превратить в скорость convertire (v) la pressione di vapore in velocità transformar (v) la presión de vapor en velocidad</p>
<p>Geschwindigkeitserzeugung (f)</p> <p>2 production of velocity production (f) de vitesse</p>	<p>получение (f) скорости produzione (f) di velocità producción (f) de velocidad</p>
<p>Druckgefälle (n)</p> <p>3 drop of pressure chute (f) de pression</p>	<p>падение (n) давления (напора) caduta (f) o salto (m) di pressione caída (f) de presión</p>
<p>Geschwindigkeitsparallelogramm (n), Parallelogramm (n) der Geschwindigkeiten</p> <p>4 parallelogram of velocities parallélogramme (m) des vitesses</p>	 <p>паралелограммъ (m) скоростей parallelogrammo (m) delle velocità paralelogramo (m) de las velocidades</p>
<p>Umfangsgeschwindigkeit (f)</p> <p>5 peripheral velocity vitesse (f) périphérique</p>	<p>u</p> <p>о́кружная скорость (f) velocità (f) periferica velocidad (f) periférica</p>
<p>absolute Geschwindigkeit (f)</p> <p>6 absolute velocity vitesse (f) absolue</p>	<p>c</p> <p>а́бсолютная скорость (f) velocità (f) assoluta velocidad (f) absoluta</p>
<p>Relativgeschwindigkeit (f)</p> <p>7 relative velocity vitesse (f) relative</p>	<p>w</p> <p>о́тносительная скорость (f) velocità (f) relativa velocidad (f) relativa</p>
<p>Umfangskomponente (f) der Dampfgeschwindigkeit</p> <p>8 peripheral component of the steam velocity composante (f) périphérique de la vitesse de la vapeur</p>	 <p>касательная составляющая (f) (слагающая) скорости пара componente (f) periferica della velocità del vapore componente (f) periférica de la velocidad de vapor</p>

Achskomponente (f)
axial component
composante (f) axiale

A

составляющая (f) (слагающая (f)) по оси
componente (f) assiale
componente (f) axial 1

Radialkomponente (f)
radial component
composante (f) radiale



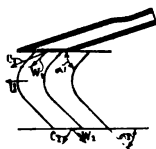
радиальная составляющая (f) (слагающая (f))
componente (f) radiale
componente (f) radial 2

R

Richtungssinn (m) der
Geschwindigkeitskomponente
direction of the velocity component
sens (m) de la composante de vitesse

направление (n) составляющей (слагающей) скорости
senso (m) della componente di velocità
sentido (m) de la componente de la velocidad 3

absolute Eintrittgeschwindigkeit (f)
absolute entrance or inlet velocity
vitesse (f) d'entrée absolue



абсолютная скорость (f) вступления
velocità (f) assoluta d'entrata
velocidad (f) de entrada absoluta 4

 c_1

absolute Austrittgeschwindigkeit (f) oder Abflußgeschwindigkeit (f)
absolute terminal or outlet velocity
vitesse (f) de sortie absolue

абсолютная скорость (f) выхода
velocità (f) assoluta d'uscita
velocidad (f) de salida absoluta 5

 c_2

relative Eintrittgeschwindigkeit (f)
relative entrance velocity [to the moving blade]
vitesse (f) d'entrée relative

относительная скорость (f) вступления
velocità (f) relativa d'entrata
velocidad (f) de entrada relativa 6

 w_1

relative Austrittgeschwindigkeit (f)
relative outlet or terminal velocity [to the moving blade]
vitesse (f) de sortie relative

относительная скорость (f) выхода
velocità (f) relativa d'uscita
velocidad (f) de salida relativa 7

 w_2

Eintrittswinkel (m)
angle of inlet, angle of entrance
angle (m) d'entrée

угол (m) входа
angolo (m) d'entrata
ángulo (m) de entrada 8

 α_1

Austrittswinkel (m)
angle of outlet
angle (m) de sortie

угол (m) выхода
angolo (m) d'uscita
ángulo (m) de salida 9

 α_2

- Austrittsverlust(m), Aus-
laßverlust (m)
1 outlet loss, loss due to
terminal or unabsor-
bed energy

$$L_1 = \frac{c_2^3}{2g}$$

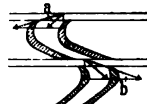
потеря (f) при выходе
perdita (f) all'uscita
pérdida (f) a la salida

- perte (f) de sortie
Geschwindigkeitsdrei-
eck (n), Geschwin-
digkeitsplan (m), Ge-
schwindigkeitsdia-
gramm (n)
2 velocity diagram or tri-
angle
diagramme (m) de vi-
tesse, triangle (m) de
vitesse



треугольник (m) ско-
ростей; диаграмма (f)
скоростей
diagramma (m) delle
velocità, triangolo (m)
delle velocità
diagrama (m) de la ve-
locidad

- Eintritt[s]dreieck (n)
3 inlet diagram or triangle
triangle (m) d'entrée



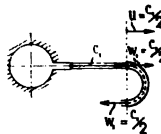
треугольник (m) ско-
ростей при входе
струи
triangolo (m) d'entrata
triángulo (m) de entrada

- Austritt[s]dreieck (n)
4 outlet diagram or tri-
angle
triangle (m) de sortie

b

треугольник (m) ско-
ростей при выходе
струи
triangolo (m) d'uscita
triángulo (m) de salida

- Aktionsprinzip (n)
5 principle of action
principe (m) d'action



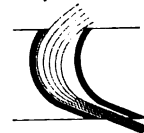
принцип (m) актив-
ности
principio (m) [di lavoro]
ad azione
principio (m) de acción

- (reine) Druckturbine (f),
Gleichdruckturbine
(f), Aktionsturbine (f)
6 action turbine, impulse
turbine
turbine (f) à action ou
d'action



активная турбина (f);
[турбина равного
давления]
turbina (f) ad azione
turbina (f) de acción

- Freistrahlturbine (f)
7 free jet turbine
turbine (f) à libre jet

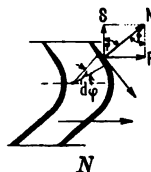


турбина (f) со свобод-
ной струей
turbina (f) a getto libero
turbina (f) de vena libre

- Ablenkungsdruck (m)
8 deflection pressure
pression (f) de déviation

давление (n) отклоне-
ния; отклоняющее
давление
pressione (f) di devia-
zione
presión (f) de desvío

- Bahndruck (m), Normal-
druck (m)
9 pressure normal to
[blade] surface
pression (f) normale à la
trajectoire



давление (n) по норма-
ли к поверхности
движения
pressione (f) perpendi-
colare al movimento,
pressione (f) normale
presión (f) perpendicular
al movimiento normal

Umfangdruck (m), l'm-
fangkraft (f)
peripheral or circum-
ferential pressure, pres-
sure at plane of [blade]
motion
pression (f) ou force (f)
périphérique

 P

касательное давление
(n); касательная си-
ла (f)
pressione (f) o forza (f)
periferica
presión (f) periférica

1

Seitenkomponente (f)
des Bahndruckes
component at right ang-
les to plane of [blade]
motion
composante (f) latérale
de la pression ver-
ticale

 S

добавочная составля-
ющая (f) (слагающая
(f)) нормального дав-
ления
componente (f) laterale
della pressione nor-
male
componente (f) lateral
de la presión normal

2

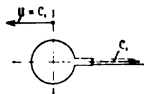
Ablenkungsgröße (f)
magnitude of deflection
grandeur (f) de dévia-
tion

 $d\gamma$

величина (f) отклонения
grandezza (f) della devia-
zione
magnitud (f) del desvío

3

Reaktionsprinzip (n)
reaction principle
principe (m) de réaction



принцип (m) реактив-
ности (реакции)
principio (m) [di lavoro]
a reazione
principio (m) de reacción

4

Reaktionsgrad (m),
[Überdruckgrad (m)]
degree of reaction
degré (m) de réaction

степень (f) реактивно-
сти (реакции)
grado (m) di reazione
grado (m) de reacción

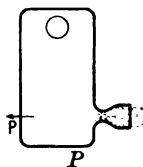
5

Trägheitswiderstand (m)
des ausströmenden
Dampfes
inertia of the out-
flowing steam
résistance (f) d'inertie
de la vapeur qui
s'écoule

сила (f) инерции выхо-
дящего пара
resistenza (f) d'inerzia
del vapore effluente
resistencia (f) de inercia
del vapor saliente

6

Rückdruck (m) auf die
Düse
reaction upon the nozzle
réaction (f) sur la tuyère



противодавление (n)
(реакция (f)) сопла
reazione (f) sull'ugello
reacción (f) sobre la to-
bera

7

[reine] Überdrucktur-
bine (f), Rückdruck-
turbine (f), Reaktions-
turbine (f)
reaction turbine
turbine (f) à réaction



реактивная турбина (f);
[турбина с избыт-
ком давления]
turbina (f) a reazione
turbina (f) de reacción

8

- Aktionsrad (n)
1 impulse wheel
roue (f) à action

- Reaktionsrad (n)
2 reaction wheel
roue (f) à réaction

- Mischungsturbine (f)
3 mixture turbine
turbine (f) à mélange

- Mischung (f) des Dampfes
4 mixing of steam
mélange (m) de la vapeur

- Bewegungsgröße (f) der Mischung
5 product of mass and velocity of the mixture
quantité (f) de mouvement du mélange

- zugemischter Körper (m)
admixed substance
6 substance (f) auxiliaire
ou corps (m) additionnel
mélange à la vapeur

- Beschwerung (f) des Dampfes
7 to add weight to the steam
alourdissement (m) de la vapeur

- Belastungskörper (m)
8 weight-giving substance
corps (m) alourdissant, alourdissant (m)

- Reibungsturbine (f)
9 friction turbine
turbine (f) à frottements

- Drosselturbine (f)
throttling turbine
10 turbine (f) à étranglements ou à laminages
[successifs de la vapeur]



активное колесо (n);
колесо активной турбины
ruota (f) ad azione
rueda (f) de acción

реактивное колесо (n);
колесо (n) реактивной турбины
ruota (f) a reazione
rueda (f) de reacción

турбина (n) для смешанного пара
turbina (f) a miscuglio
turbina (f) de mezcla

смешение (f) пара
miscuglio (m) di vapore
mezcla (f) del vapor

количество (n) движения смеси
quantità (f) di moto del miscuglio
cantidad (f) de movimiento de la mezcla

вещество (n) примеси
corpo (m) mescolato a...
cuerpo (m) adicional

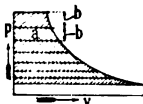
увеличение (n) веса пара
rendere (m) il vapore più pesante
cargar (v) el vapor

балласт (m); тело (n), увеличивающее вес пара
corpo (m) che rende più pesante
cuerpo (m) de carga

турбина (f) трения; фрикционная турбина
turbina (f) ad azione d'attrito
turbina (f) de fricción

дроссельная турбина (f)
turbina (f) a strozzamento
turbina (f) de estrechamiento

Arbeitsstufen	Ступени Работы	
Stages	Gradini di Lavoro	
Étages de travail	Gradación del Trabajo	
Umlaufzahl (f), l'm-drehungszahl (f) number of revolutions nombre (m) de tours ou de révolutions	число (n) оборотов numero (m) di giri numero (m) de vueltas o de revoluciones	2
Verringerung (f) [oder Reduktion (f)] der Umfangsgeschwindigkeit reduction of peripheral velocity diminution (f) ou réduction (f) de la vitesse périphérique	уменьшение (n) окружной скорости diminuzione (f) o riduzione (f) della velocità periferica disminución (f) de la velocidad periférica	3
den Druck aufteilen (v) to divide the pressure répartir (v) ou diviser (v) la pression	разделить давление [sud]dividere (v) o ripartire (v) la pressione subdividir (v) la presión	4
Druckaufteilung (f), Unterteilung (f) des Druckgefälles subdivision of the drop of pressure subdivision (f) de la chute de pression	разделение (n) падения давления (напора) [sud]divisione (f) del salto di pressione subdivisión (f) de la caída de presión	5
Teildruckgefälle (n) partial drop of pressure chute (f) partielle de pression	частичное падение (n) давления (напора) salto (m) parziale di pressione caída (f) parcial de la presión	6
Verteilung (f) der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder division of the total output amongst the separate wheels distribution (f) ou répartition (f) du débit total sur les différentes roues	распределение (n) общей производительности по отдельным колёсам ripartizione (f) della potenza totale sulle singole ruote reparto (m) de la potencia total sobre cada una de las ruedas	7
Einzelarbeit (f) output per wheel travail (m) individuel	отдельная работа (f) lavoro (m) singolo trabajo (m) aislado	8
Druckstufe (f), [Expansionsstufe (f)] pressure stage, [expansion stage] étage (m) ou degré (m) de pression, [étage (m) ou degré (m) de détente]	ступень (f) давления; [ступень (f) расширения] salto (m) di pressione grado (m) de presión	9



b

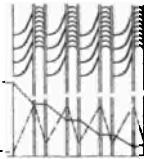
a

- einstufige Druckturbine
(f) (Laval)
single-stage impulse
turbine
1 turbine (f) à action simple, turbine (f) à action à un seul étage ou à une seule chute (Laval)



одноступенчатая активная турбина (f)
turbina (f) ad azione semplice o ad una coppia
turbina (f) de acción sencilla

- mehrstufige Druckturbine (f), Druckturbine (f) mit Druckabstufung (Zoelly, Rateau, Hamilton-Holzwarth)
2 action or impulse turbine with pressure stages, multistage action or impulse turbine, (Zoelly, Rateau, Hamilton-Holzwarth)
turbine (f) d'action à plusieurs étages



многоступенчатая активная турбина (f) со ступенями давления (Целли, Рато, Гамильтона-Гольцварта)
turbina (f) ad azione con piu gradini di pressione
turbina (f) de acción con gradación de la presión

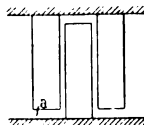
- Hochdruckkammer (f)
3 high-pressure chamber
chambre (f) à haute pression

камера (f) высокого давления
camera (f) d'alta pressione
cámara (f) de alta presión

- Niederdruckkammer (f)
4 low-pressure chamber
chambre (f) à basse pression

камера (f) низкого давления
camera (f) di bassa pressione
cámara (f) de baja presión

- Spalt (m)
5 clearance
interstice (m), jeu (m)



зазоръ (m)
interstizio (m), giuoco (m)
juego (m), intersticio (m)

a

- Spaltdruck (m), (Zwischendruck (m))
6 clearance pressure
pression (f) intersticielle

давление (n) въ зазорахъ
pressione (f) nell'interstizio fra distributore e ruota
presión (f) intermedia

mehrstufige Überdruck-
turbine (f), Überdruck-
turbine (f) mit Druck-
abstufung (Parsons,
Schulz)

reaction turbine with
pressure stages, multi-
stage reaction turbine
(Parsons, Schulz)
turbine (f) à réaction
à étages de pression



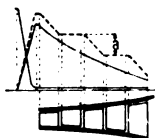
многоступенчатая ре-
активная турбина (f)
(Парсонса, Шульца)
со ступенями давле-
ния

turbina (f) a reazione a
più gradini, turbina (f)
a reazione ad espansio-
ne multipla
turbina (f) de reacción
con gradación de pre-
sión

Spaltüberdruck (m)
absolute clearance
pressure
pression (f) intersticielle
effective ou manomé-
trique

избыток (m) давления
въ зазорахъ (реакция
(f) зазора)
pressione (f) manome-
trica nell'interstizio
presión (f) manométrica
en el intersticio

Geschwindigkeitsabstufung (f)
velocity staging
étagement (m) de vi-
tesse



измѣненіе (n) скорости
по ступенямъ
gradazione (f) di velo-
cità
gradación (f) de la ve-
locidad

Geschwindigkeitsstufe (f)
velocity stage
étage (m) ou degré (m)
de vitesse

a

ступень (f) скорости
grado (m) di velocità
grado (m) de velocidad

Geschwindigkeitsvertei-
lung (f)
division of velocity
distribution (f) de la vi-
tesse

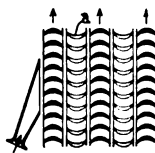
распределе́ние (f) ско-
рости
[sud]divisione (f) della
velocità
repartición (f) de la ve-
locidad

Druckturbine (f) mit Ge-
schwindigkeitsstufen
impulse turbine with
velocity stages
turbine (f) à action à
étages de vitesse



активная турбина (f)
со ступенями скоро-
сти
turbina (f) ad azione
con gradazione di ve-
locità
turbina (f) de acción
con gradación de ve-
locidad

Zwischenschaltung (f)
von Leiträdern
insertion of guide discs
(or blades)
intercalation (f) de roues
directrices



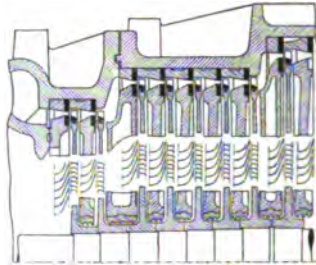
включе́ние (n) направ-
ляющихъ колёсъ
interposizione (f) di
ruote direttrici
interposición (f) de rue-
das de guía ó de ruedas
directrices

- Zwischenleitschaufel (f)
intermediate guide
1 blade
aube (f) directrice inter-
médiaire

- Stufenturbine (f)
stage turbine
2 turbine (f) étagée ou à
étages

промежуточная напра-
вляющая лопатка (f)
paletta (f) direttrice
interposta
paleta (f) directriz inter-
media

ступенчатая турбина (f)
turbina (f) a gradini o
multipla
turbina (f) graduada



- Stufenplan (m)
diagram of stages
3 plan (m) des étages ou
de l'étagement

- Hinterinanderschalt-
ung (f) von Druck- und
Geschwindigkeits-
stufen

- series arrangement of
impulse and velocity
stages
4 montage (m) en série
d'étages de pression
et de vitesse



план (m) ступеней
piano (m) dei gradini o
delle coppie
diagrama (m) de los
grados

последовательное рас-
положение (n) ступе-
ней давления и ступе-
ней скорости
accoppiamento (m) in
serie di gradini di pres-
sione e velocità
acoplamiento (f) en serie
de grados de presión
y de velocidad

- Stufengruppe (f)
group of stages
5 groupe (m) d'étages

- Hochdruckstufe (f)
high-pressure stage
6 étage (m) à haute pres-
sion

- Niederdruckstufe (f)
low-pressure stage
7 étage (m) à basse pression

- Hochdruckrad (n)
high-pressure disc
8 roue (f) à haute pression

группа (f) ступеней
gruppo (m) di gradini
o di coppie
grupo (m) de grados

ступень (f) высокого
давления
coppia (f) ad alta pres-
sione
grado (m) de alta pre-
sión

ступень (f) низкого
давления
coppia (f) a bassa pres-
sione
grado (m) de baja presión

колесо (n) высокого
давления
ruota (f) ad alta pres-
sione
rueda (f) de alta presión

Niederdruckrad (n)
low-pressure disc
roue (f) à basse pression

gegenläufige Räder
(n pl., entgegengesetzt
laufende Räder (n pl)
discs (pl) running in op-
posite directions
roues (fpl) [à mouve-
ments] contraires ou
inverses

gegenläufige Turbine (f),
Gegenlauffturbine (f)
turbine with nozzles
and blades rotating in
opposite directions
turbine (f) à mouvements
contraires ou opposés

gegenläufige Doppeltur-
bine (f)
double turbine with the
blade wheels running
in opposite directions
turbine (f) double à mou-
vements contraires

Rückverwandlung (f) der
nicht aufgebrauchten
Geschwindigkeit in
Druck
change of unused velo-
city into pressure
retransformation (f) de
la vitesse non-utilisée
en pression

Ringkanal (m), Um-
führungskanal (m)
guide channel
canal (m) ou conduit (m)
annulaire

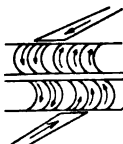
Turbinenverluste

Turbine Losses

Pertes dans la Turbine

Spaltverlust (m)
clearance loss
pertes (fpl) par les
interstices

c



a

колесо (n) низкого
давления
ruota (f) a bassa pressione 1
rueda (f) de baja presión

колёса (n pl), вращаю-
щиеся в разные сто-
роны; колёса (n pl),
вращающиеся в про-
тивоположные сто-
роны
ruote (fpl) a movimenti
contrari
ruedas (fpl) de movi-
miento encontrado

турбина (f) с напри-
вляющими колёсами,
вращающимися в
сторону обратную
вращению рабочего
колеса 3

turbina (f) a movimenti
contrari
turbina (f) de movimen-
tos contrarios

двойная турбина (f) с
движущимися по про-
тивоположным на-
правлениям рабочи-
ми колёсами 4

turbina (f) doppia a
movimenti contrari
turbina (f) doble de mo-
vimientos contrarios

обратное превращение
(n) неиспользованной
скорости в давление
ritrasformazione (f) della
velocità non utilizzata
in pressione 5
retroconversión (f) de
la velocidad no con-
sumida en presión

кольцевой канал (m)
canale (m) o condotto 6
anulare
canal (f) circular

Потери в турбине

Perdite nella Turbina 7

Pérdidas en la Turbina

потери в зазорах
perdita (f) per fuga di
vapore negli intersti-
zi [tra distributore e
ruota mobile] 8
pérdidas (f) por los in-
tersticios ó juegos

- Spaltundichtigkeit (f)
1 clearance leakage
fuite (f) aux interstices

- Spaltdurchmesser (m)
2 clearance diameter
diamètre (m) de l'interstice

- Spaltweite (f), Spaltbreite (f)
3 width of clearance space
largeur (f) de l'interstice

- Spaltlänge (f), Umfanglänge (f) des Spaltes
4 circumferential length of clearance space
longueur (f) circonférentielle ou périphérique de l'interstice

- Dampfreibungsverlust (m)
5 steam friction loss
perte (f) par frottement de la vapeur

- Dampfreibungsarbeit (f)
6 steam friction work
travail (m) de frottement de la vapeur

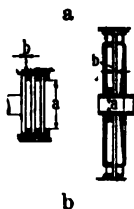
- Düsenverlust (m)
7 nozzle loss
perte (f) dans les tuyères

- Schaufelverlust (m)
8 blade losses (pl)
perte (f) dans les aubes

- Umlagerungsverlust (m)
compression and eddy losses (pl)
9 pertes (f pl) par compression et par tourbillons ou remous

- Kompressionsverlust (m)
10 compression loss
perte (f) par compression

- Wirbelverlust (m)
eddy loss
11 perte (f) par tourbillons ou remous



неплотность (f) въ зазорахъ
fuga (f) all'interstizio
fuga (f) por los intersticios

диаметръ (m) зазора
diametro (m) all'interstizio
diametro (n) del intersticio

ширина (f) зазора
larghezza (f) dell'interstizio
ancho (m) del intersticio

длина (f) зазора; периметръ зазора
lunghezza (f) periferica dell'interstizio
longitud (f) periferica del intersticio

потери (f pl) отъ трения о паръ
perdita (f) per attrito del vapore
pérdida (f) por frotamiento del vapor

работа (f) трения пара
lavoro (m) d'attrito del vapore
trabajo (m) de frotamiento del vapor

потери (f) въ соплахъ
perdita (m) nell'ugello
pérdida (f) en las toberas

потери (f) на лопаткахъ
perdita (f) nelle palette
pérdida (f) en las paletas

потери (f) при вторичномъ перепускании пара
perdita (f) per compressione e per [formazione di] vortici
pérdida (f) por compresión y por remolinos

потери (f) отъ сжатия
perdita (f) per compressione
pérdida (f) por compresión

потери (f) отъ вихревыхъ движений
perdita (m) per vortici
pérdida (f) por remolinos

Wirbelung (f), Wirbel-
bewegung (f)
eddy, eddies (pl)
tournolement (m), tour-
billonnement (m), re-
mous (m)



вихревое движение (n)
movimento (m) a vortici 1
remolino (m)

Wirbelraum (m)
eddy space
espace (m) de remous

пространство (n), в
которомъ происхо-
дятъ вихревыя дви-
жения 2
spazio (m) [in cui si for-
mano] dei vortici
espacio (m) de remolino

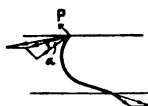
Stoßverlust (m)
loss due to shocks
perte (f) par chocs

потеря (f) отъ ударовъ
perdita (f) per urto 3
pérdida (f) por choque

Kantenstoß (m) des
Dampfes
shock at entry, shock of
steam striking edge
choc (m) de la vapeur
sur les arêtes

ударъ (m) пара о край
urto (m) del vapore
sugli spigoli 4
choque (m) del vapor en
los bordes

Stoßwinkel (m)
angle of shock
angle (m) de choc ou de
rencontre



уголъ (m) удара
angolo (m) dell'urto 5
angulo (m) de choque

Stoßkomponente (f)
shock component
composante (f) du choc

P

составляющая (f) (сла-
гающая (f)), произ-
водящая ударъ
componente (m) dell' 6
urto
componente (f) del cho-
que

Stoßfläche (f)
shock surface
surface (f) de rencontre

ударная поверхность
(f) 7
superficie (m) dell'urto
superficie (f) de choque

stoßfreie Übertragung (f)
der Bewegungsenergie
transmission of the
energy of motion
without shock
transmission (f) sans
chocs de l'énergie
dynamique

передача (f) энергии
движения безъ уда-
ровъ
trasmissione (f) senza
urti dell'energia di 8
moto
transmisión (f) sin cho-
ques de la energia
dinámica

Streuungsverlust (m)
dispersion loss
perte (f) par dispersion

потеря (f) отъ расце-
пленія
perdita (f) per disper- 9
sione
pérdida (f) por disper-
sion

	Ventilationsverlust (m)	вентиляционная потеря (f); потери (f pl) вследствие вентиляции
1	ventilation loss, windage loss perte (f) par ventilation	perdita (m) per ventilazione pérdida (f) por ventilación
	Ventilationswiderstand (m)	вентиляционное сопротивление (n)
2	ventilation or windage resistance résistance (f) de ventilation	resistenza (f) di ventilazione resistencia (f) de ventilación
	Ventilationsarbeit (f)	работа (f) вентиляции
3	ventilation or windage work travail (m) de ventilation	lavoro (m) di ventilazione trabajo (m) de ventilación
	Radreibung (f)	трение (n) колёс
4	wheel friction frottement (m) de[s] roue[s]	attrito (m) della ruota rozamiento (n) de la rueda
	Rauhigkeit (f) der Flächen	шероховатость (f) плоскостей
5	roughness of the surfaces rugosité (f) des surfaces	ruvidezza (f) della superficie aspereza (f) de las superficies
	reibungslose Turbine (f)	турбина (f) безъ трения
6	frictionless turbine turbine (f) sans frottement	turbina (f) senza attriti turbina (f) sin fricción

XXIV.

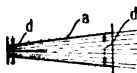
Dampfturbinenteile

Steam Turbine Parts

Organes de Turbine
à Vapeur

Части Паровой

Турбины

Parti della Turbina
a VaporeÓrganos de las Tur-
binas de VaporLeitapparat
Distributor
DistributeurНаправляющий Аппарат
Distributore
DistribuidorDüse (f), Ausflußdüse (f)
nozzle, orifice
tuyère (f), ajutage (m)сопло (n); насадка (f)
ugello (m), ugello (m)
d'efflusso
tobera (f)Düsenwand[ung] (f)
wall of nozzle
paroi (f) de tuyère

a

стенки (f pl) сопла
parete (m) dell'ugello
pared (f) de la toberaDüsenquerschnitt (m)
nozzle cross-section
section (f) de tuyère
 πd^2
4
поперечное сечение (n)
сопла
sezione (f) dell'ugello
sección (f) de la toberaEintritt (m) in die Düse
entrance into the nozzle
entrée (f) dans la tuyèreвступление (n) (входъ
(m)) въ сопло
entrata (f) nell'ugello
entrada (f) en la toberaAustritt (m) aus der
Düse
outlet from the nozzle
sortie (f) de la tuyèreвыходъ (m) изъ сопла
uscita (f) dall'ugello
salida (f) de la toberaDüsenspannung (f)
nozzle pressure
pression (f) à la tuyèreдавление (n) въ соплѣ
pressione (f) all'ugello
presión (f) en la toberarunde Düse (f)
circular nozzle
tuyère (f) [à section]
ronde ou circulaireкруглое сопло (n)
ugello (m) a sezione
circolare
tobera (f) [de sección]
redonda

a

- 1 quadratische Düse (f)
square nozzle
tuyère (f) [à section]
carrée

b

квадратное сопло (n)
ugello (m) a sezione
quadrata
tobera (f) [de sección]
cuadrada

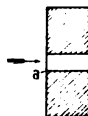
- 2 glatte Düse (f)
nozzle with smooth
walls
tuyère (f) lisse

гладкое сопло (n)
ugello (m) a pareti lisce
tobera (f) lisa

- 3 reibende Oberfläche (f)
friction surface
surface (f) frottante

трущая поверхность (f)
superficie (f) d'attrito
superficie (f) de rozamiento

- 4 scharfe Einlaufkante (f),
scharfkantige Ein-
strömstelle (f)
sharp inlet edge
bord (m) d'admission
affilé ou à arête vive



a

острые края (m pl) со
сторон впуска
orifizio (m) a spigoli
vivi
arista (f) viva de entrada

- 5 Abrundung (f) oder Aus-
rundung (f) der Ein-
trittskante
rounding off the inlet
arrondi (m) du bord
d'introduction



a

закругление (n) краевъ
(кромки) со сто-
роны впуска
arrotondamento (m)
dello spigolo d'entrata
redondeado (m) de la
arista de entrada

- 6 Abrundungshalbmesser
(m)
radius of curvature
rayon (m) de l'arrondi

- 7 zylindrische Düse (f)
straight cylindrical
nozzle
tuyère (f) cylindrique



радиусъ (m) закруг-
ления
raggio (m) d'arrotonda-
mento
radio (m) de curvatura
цилиндрическое сопло
(n)
ugello (m) cilindrico
tobera (f) cilindrica

- 8 sich verengende Düse (f),
verengte Düse (f)
contracting nozzle
tuyère (f) rétrécie ou con-
vergente



суживающееся сопло
(n)
ugello (m) convergente
o conico
tobera (f) estrechada o
convergente

- 9 erweiterte Düse (f), Ex-
pansionsdüse (f), La-
valsche Düse (f)
expanding nozzle, de
Laval nozzle
tuyère (f) évasée ou diver-
gente de Laval



расширенное сопло (n);
насадка де-Лавалья
ugello (m) divergente o
avvasato, ugello de
Laval
tobera (f) ensanchada o
divergente, tobera de
Laval

- 10 die Düsen aufweiten (v)
to expand the nozzle
section
évaser (v) les tuyères

расширить сопла
allargare (v) l'ugello
ensanchar (v) las toberas

kegel[form]ige oder konische Erweiterung (f)
conical widening
évasement (m) conique



коническое расширение (n)
allargamento (m) conico
ensanche (m) cónico

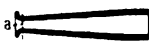
Kegelwinkel (m) der Düse
angle of cone of the nozzle
angle (m) de conicité de la tuyère

угол (m) конусности сопла
angolo (m) di conicità dell'ugello
ángulo (m) del cono de la tobera

Mündungsform (f)
shape of outlet
forme (f) de l'embouchure

форма (f) устья
forma (m) dell'orifizio
forma (f) de la boquilla

Einschnürung (f) der Düse
nozzle contraction
étranglement (m) de la tuyère



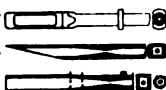
сужение (n) сопла
restringimento (m) dell'ugello
estrechamiento (m) de la tobera

engster Düsenquerschnitt (m)
smallest cross-section of nozzle
section (f) minimum ou section (f) la plus faible de la tuyère

a

наименьшее поперечное сечение (n) сопла
sezione (f) minima dell'ugello
sección (f) mínima de las toberas

Düse (f) mit rechteckiger Mündung
nozzle with rectangular outlet
tuyère (f) à orifice ou embouchure rectangulaire, tuyère (f) [de] Stumpf

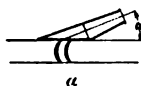


сопла (n) сь устьемъ прямоугольнаго сечения; насадка (f) Штумпфа
ugello (m) ad orifizio quadro, ugello (m) di Stumpf
tobera (f) de boquilla rectangular

Düsenstellung (f)
position of nozzle
position (f) de tuyère

положение (n) сопла
posizione (m) dell'ugello
posición (f) de las toberas

Anstellwinkel (m) der Düse, Düsenneigung (f)
nozzle inclination or angle
[angle (m) d']inclinaison (f) de la tuyère

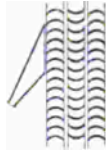


угол (m) наклона сопла
angolo (m) d'inclinazione dell'ugello
ángulo (m) de inclinación de la tobera

Beaufschlagung (f)
admission
introduction (f), admission (f), injection (f)

подводъ (m) (впускъ (m)) пара
distribuzione (f)
admisión (f), emboquillado (m)

- achbiale Beaufschlagung (f)
 1 axial admission
 introduction (f) ou admission (f) axiale

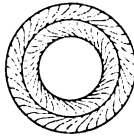


осевой подвод (m)
 (впуск (m)) пара:
 подвод пара по
 оси
 distribuzione (f) assiale
 admisión (f) axial

- Achsialturbine (f)
 2 axial flow turbine
 turbine (f) axiale

осевая турбина (f)
 turbina (f) assiale
 turbina (f) axial

- radiale Beaufschlagung (f)
 3 radial admission
 introduction (f) ou admission (f) radiale

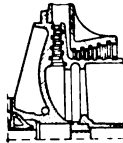


радиальный подвод (m)
 (впуск (m)) пара:
 подвод пара по ра-
 диусу
 distribuzione (f) radiale
 admisión (f) radial

- Radialturbine (f)
 4 radial flow turbine
 turbine (f) radiale

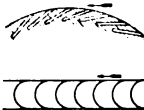
радиальная турбина (f)
 turbina (f) radiale
 turbina (f) radial

- vereinigte Achsial- und
 Radialturbine (f)
 5 combined or mixed flow
 turbine
 turbine (f) [combinée]
 axiale et radiale



комбинированная осе-
 вая и радиальная тур-
 бина (f)
 turbina (f) combinata
 assiale e radiale
 turbina (f) combinada
 axial y radial

- tangentiale Beaufschlagung (f)
 6 tangential admission
 introduction (f) ou admission (f) tangentielle



подвод (m) пара по
 касательной: танген-
 циальный подвод
 (впуск (m))
 distribuzione (f) tangen-
 ziale
 admisión (f) tangencial

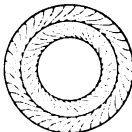
- gemischte Beaufschlagung (f)
 7 mixed admission
 introduction (f) ou admission (f) mixte

смешанный подвод
 (m) (впуск (m))
 distribuzione (f) mista
 admisión (f) combinada

- gemischt beaufschlagte
 Turbine (f)
 8 mixed admission tur-
 bine
 turbine (f) à introduc-
 tion mixte

турбина (f) со смешан-
 ным подводом
 (впуском)
 turbina (f) a distribu-
 zione mista
 turbina (f) de admisión
 combinada

- volle Beaufschlagung (f)
 9 full admission
 pleine injection (f)



подвод (m) (впуск
 (m)) пара по всему
 ободу турбины
 distribuzione (f) totale
 admisión (f) total

Vollturbine (f)
full admission turbine
turbine (f) à pleine injection, turbine (f) à injection totale

teilweise [oder partielle]
Beaufschlagung (f)
partial admission
injection (f) partielle

Partialturbine (f)
partial admission turbine
turbine (f) [à injection] partielle

Beaufschlagungsgebiet (n), Beaufschlagungszone (f)
zone of admission
zone (f) d'introduction ou d'admission

Beaufschlagungsebene (f)
plane of admission
plan (m) d'introduction

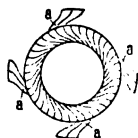
Düsenbefestigung (f)
fastening of nozzles
fixation (f) des tuyères

Einpressen (n) der Düse
forming-in the nozzle
sertissage (m) des tuyères à la presse

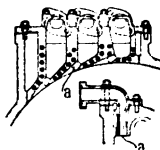
mehrtellige Düse (f)
nozzle consisting of several pieces
tuyère (f) multiple

Stahlgußstück (n) mit eingefrästen Düsen
steel casting with milled nozzles
pièce (f) d'acier coulé à tuyères fraisées dans la masse

Düsenkanal (m)
nozzle channel or passage
canal (m) ou conduit (m) de tuyère



a



a

полная (предельная) турбина (f)
turbina (f) a distribuzione totale
turbina (f) [de admisión] total

парциальный подвод (м) (впуск (м)) пара;
подвод пара по части окружности колеса турбины
distribuzione (f) parziale
admisión (f) parcial

парциальная (парциальная) турбина (f)
turbina (f) [a distribuzione] parziale
turbina (f) [de admisión] parcial

сфера (f) действия пара;
дуга (f), по которой подводится парь
zona (f) di distribuzione
zona (f) de admisión

плоскость (f) где подводится парь
piano (m) di distribuzione
piano (m) de admisión
укрепление (n) сопелъ
attacco (m) dell'ugello
fijación (f) de las toberas

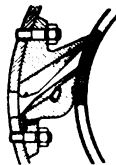
вставка (f) сопла подь прессомъ
infilare (m) l'ugello alla pressa
fijar (v) la tobera con la prensa

сопло (n), состоящее изъ нѣсколькихъ частей
ugello (m) multiplo
tobera (f) multiple

кусокъ (м) стальной отливки съ вышарошенными соплами
pezzo (m) d'acciaio fuso con ugelli fresati nel medesimo
pieza (f) de acero fundido con toberas fresadas en la masa

каналъ (м) сопла
condotto (m) o canale (m) dell'ugello
canal (f) de tobera

- Einzeldüse (f)
1 single nozzle
tuyère (f) simple



отдельное сопло (n)
ugello (m) singolo
tobera (f) única

- enganeinandergerückte
Düsen (f pl)
nozzles closely spaced
2 tuyères (f pl) très rap-
prochées ou très voi-
sines [l'une de l'autre]

о-бокъ положенныя
сосѣднія сопла (n pl)
ugelli (m pl) disposti
molto vicini gli uni
agli altri
toberas (fpl) muy juntas

- Düsengruppe (f)
3 group of nozzles
groupe (m) de tuyères



группа (f) сопелъ
gruppo (m) d'ugelli
grupo (m) de toberas

- Düsenring (m)
4 nozzle ring
bague (f) ou anneau (m)
des tuyères



кольцо (n) сопелъ (на-
садокъ)
anello (m) porta ugelli
anillo (m) de toberas

- Düsengarnitur (f)
5 nozzle fittings (pl)
garniture (f) de tuyère

гарнитура (f) сопелъ
(насадокъ)
guarnitura (f) d'ugello
guarnición (f) de toberas

- Düsenelnsatz (m)
6 set of nozzles, nozzle
ring segment
secteur (m) porte-tuyères



секторъ (m) кольца со-
пелъ (насадокъ)
settore (m) porta ugelli
sector (m) porta-toberas

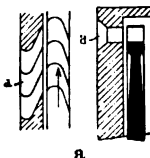
- Düsenkörper (m)
7 nozzle body
corps (m) de tuyère

тѣло (n) сопла (насад-
ки)
corpo (m) dell'ugello
cuerpo (m) de la tobera

- Schaufel (f)
8 blade, vane, bucket
aube (f), palette (f)

лопатка (f)
paletta (f), pala (f)
paleta (f)

- Leitschaukel (f)
9 guide blade or bucket
aube (f) directrice, di-
rectrice (f)



направляющая лопат-
ка (f); лопатка (f) на-
правляющаго колеса
[paletta] direttrice (f)
paleta (f) directriz

- Abwicklung (f) des
Schaufelrades
10 diagram of the
blade wheel
développement (m) de
la roue à aubes



развёртка (f) колеса съ
лопатками
sviluppo (m) della ruota
a palette
desarrollo (m) de la rue-
da de paletas

gekrümmte Schaufel (f)
curved blade
aube (f) cintrée



изогнутая форма (f)
лопатки
paletta (f) curva
paleta (f) curvada

1

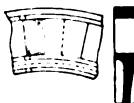
aus Stahlblech geboge-
ne Schaufel (f)
blade bent out of steel
plate
aube (f) cintrée en tôle
d'acier



лопатка (f), выгнутая
из листового стали
paletta (f) curva in
lamiera d'acciaio
paleta (f) construida de
plancha de acero cur-
vada

2

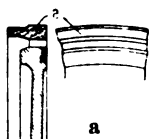
Einsetzen (n) der Leit-
schaufeln zwischen
zwei Wände
inserting the guide bla-
des between two walls
insertion (f) des aubes
entre deux parois



вставка (f) направляю-
щих лопаток меж-
ду двух стенок
montatura (f) delle pa-
lette distributrici fra
due pareti
inserción (f) de las pa-
letas directrices entre
dos paredes

3

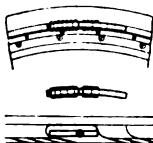
Begrenzungsring (m).
Außenring (m)
outer ring
bague (f) de limitation



обхватывающее коль-
цо (n); внешнее
кольцо
anello (m) di limitazio-
ne o esterno
anillo (m) limite

4

eingesetzter Steg (m)
inserted bridge piece
isthme (m) intercalé



вставленная перепе-
родка (f)
pezzo (m) intercalato
puentecillo (m) inter-
puesto

5

Schlitzring (m)
slit ring
bague (f) fendue



кольцо (n) с пропе-
зом
anello (m) fessurato
anillo (m) hendido

6

Schloßring (m)
locking ring
bague (f) de fermeture

b

замыкающее кольцо (n)
anello (m) di chiusura
anillo (m) de cierre

7

die Schaufeln im Gesenk
herstellen (v)
to forge a blade in a die
matricer (v) les aubes

выштамповать лопатки
stampare (v) le palette,
lavorare (v) le palette
coila matrice
estampar (v) las paletas
en la matriz

8

gußeisernes Gesenk (n)
cast-iron die
matrice (f) en fonte
[de fer]

чугунная штампа (f)
matrice (f) o stampo (m)
di ghisa
matriz (f) de hierro fun-
dido

9

Gesenkmodell (n)
die pattern
modèle (m) de matrice



модель (f) штампы
modello (m) per la ma-
trice
modelo (m) para matriz

10

die Schaufeln eingießen
(v)

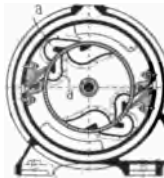
- 1 to cast the blades
couler (v) les aubes dans
le corps des tuyères

Einklemmen (n) der
Schaufeln

- 2 fastening the blades
encastrement (m) des
aubes

Umlenkungsdüse (f),
Umkehrkanal (m)

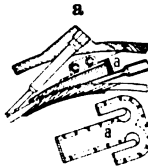
- 3 reversing nozzle
tuyère (f) d'inversion



залить лопатки в тѣ-
ло (стѣнки) сопла
fondere (v) le palette
in . . .
fundir (v) las paletas
en . . .

зашемление (n) ло-
патокъ
incastrare (m) le palette
embutir (v) las paletas

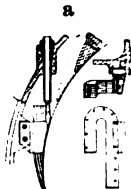
Umkehrschaufel (f)
4 reversing bucket
aube (f) d'inversion



вторично подводящее
сопло (n)
ugello (m) a ritorno o
di rinvio
tobera (f) de inversión

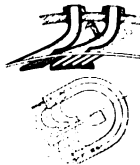
вторично подводящая
обращающая лопат-
ка (f)
paletta (f) d'inversione
paleta (f) de inversión

schraubenförmige Um-
kehrschaufel (f)
5 helical reversing bucket
aube (f) d'inversion héll-
coidale



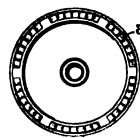
винтовая вторично
подводящая (обра-
щающая) лопатка (f)
paletta (f) di inversione
a forma elicoidale
paleta (f) de inversión
helicoidal

Schleifenumkehrung (f)
6 loop reversal of flow,
sweep reversion
inversion (f) en boucle



возвращение (n) по петлѣ
(по петлеобразному
пути)
guida (f) d'inversione a
spira
inversión (f) en lazo

Leitscheibe (f), Leitrad-
scheibe (f), Druck-
stufenscheidewand (f)
7 guide blade disc, dia-
phragm
plateau (m) ou disque
(m) directeur



дискъ (m) направля-
ющего колеса; напра-
вляющий дискъ
disco (m) porta direttrici,
diaframma pel salto
di pressione
disco (m) de guía, ta-
bique (m)

Leitkranz (m)
rim of guide blade disc
or diaphragm
couronne (f) directrice

Leitradnabe (f)
boss of guide wheel or
diaphragm
moyeu (m) de roue di-
rectrice

Leitradbüchse (f), Dich-
tungsbüchse (f)
bush or liner of dia-
phragm
boîte (f) de roue direc-
trice

Leitschaufelsegment(n),
Leitschaufelsektor(m)
guide blade segment
secteur (m) porte-direc-
trices

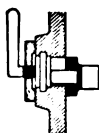
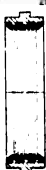
Durchgang (m) durch
das Rad
passage through the
wheel
passage (m) à travers
la roue

verstellbare Leitschau-
fel (f)
adjustable guide blade
aube (f) directrice ré-
glable

verstellbare Düse (f)
adjustable nozzle
tuyère (f) réglable

veränderliches Erwei-
terungsverhältnis (n)
variable ratio of diver-
gence
rapport (m) de diver-
gence variable

veränderlicher Quer-
schnitt(m) bei bestän-
digem (konstantem) Er-
weiterungsverhältnis
variable cross section
with constant ratio of
divergence
section (f) variable à rap-
port de divergence
constant



вънецъ (m) направляю-
щего колеса
corona (m) del distribu-
tore
corona (f) directriz

втулка (f) (ступица (f))
направляющего ко-
леса
mozzo (m) delle ruote
direttrici
cubo (m) del disco de
guía

букса (f) направляю-
щего колеса; уплот-
нительное кольцо
cassa (f) delle ruote di-
rettrici
caja (f) del disco de guía

секторъ(м) направляю-
щихъ лопатокъ (рас-
предѣлитель (m))
segmento (m) porta di-
rettrici
sector (m) porta-direc-
trices

проходъ (m) черезъ ко-
лесо
passaggio (m) attraverso
la ruota
paso (m) através de la
rueda

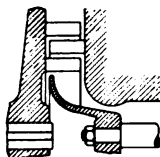
переставная нап्रा-
вляющая лопатка (f)
distributore (m) regola-
bile
paleta (f) directriz gra-
duable

переставное сопло (n);
регулируемое сопло
(n)
ugello (m) regolabile
tobera (f) graduable

переѣтное отношение
(n) уширеній
rapporto (m) di diver-
genza variabile
relación (f) de diver-
gencia variable

переѣтное попереч-
ное сѣчение (n) при
постоянномъ отно-
шении уширеній
sezione (f) variabile con
rapporto di divergenza
costante
sección (f) variable con
relación de divergen-
cia constante

- ringförmige Düse (f),
Ringdüse (f)
1 ring nozzle, annular
nozzle
tuyère (f) annulaire



кольцевое сопло (n)
ugello (m) a forma an-
ulare
tobera (f) anular

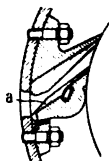
- ringförmige Ausströ-
mung (f)
2 annular outflow
écoulement (m) annu-
laire

кольцеобразное выте-
кание (n)
efflusso (m) a forma
anulare
desembocadura (f) anu-
lar

- Düsenzunge (f)
3 nozzle flap
languette (f) ou langue
(f) de tuyère

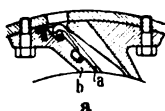
язык (m) сопла
linguetta (f) dell'ugello
lengueta (f) de la tobera

- federnde Düsenzunge (f)
4 elastic nozzle flap
languette (f) élastique
de tuyère



пружинящий язык (m)
сопла
linguetta (f) elastica
dell'ugello
lengueta (f) elástica de
la tobera

- verstellbare Düsen-
zunge (f)
5 adjustable nozzle flap
languette (f) réglable de
tuyère



переставной язык (m)
сопла
linguetta (f) regolabile
dell'ugello
lengueta (f) graduable
de tobera

- Düsenblock (m)
6 nozzle block
bloc (m) de tuyère

b

колодка (f) сопла
blocco (m) dell'ugello
bloque (m) de toberas

- Beschleunigungsdüse (f)
7 acceleration nozzle
tuyère (f) accélératrice


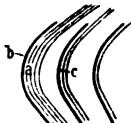


ускоряющее сопло (n)
ugello (m) acceleratore
tobera (f) de aceleración

- Leerlaufdüse (f)
8 no load nozzle
tuyère (f) [pour la
marche] à vide



сопло (n) [для] холо-
стого хода
ugello (m) per la marcia
a vuoto
tobera (f) para la marcha
en vacío

Laufrad Rotor Rotor	Роторъ Ruota mobile Rueda móvil	1
Laufschaufel (f) moving blade aube (f) mobile ou mo- trice	подвижная лопатка (f): лопатка рабочего ко- леса pala (f) o paletta (f) 2 della ruota mobile paleta (f) de la rueda móvil	
Schaufelprofil (n) blade section profil (m) d'aube		профиль (f) (профиль (m)) лопатки profilo (m) della paletta 3 perfil (m) de la paleta
Schaufelhöhlung (f) blade hollow creux (m) d'aube		выемка (f) лопатки cavità (f) della paletta 4 cavidad (f) de la paleta
Schaufelkrümmung (f) blade curvature courbure (f) d'aube	a	кривизна (f) лопатки incurvamento (m) della paletta curvatura (f) de la 5 paleta
Schaufelrücken (m) back of blade dos (m) d'aube	b	задняя сторона (f) (спинка (f)) лопатки dorso (m) della paletta 6 espalda (f) de la paleta
Schaufelfläche (f) blade face surface (f) d'aube	c	поверхность (f) лопатки superficie (f) della paletta 7 superficie (f) de la paleta
führende Schaufelfläche (f) guiding-face of blade surface (f) de guidage d'une aube		направляющая поверх- ность (f) лопатки superficie (f) di guida 8 della paletta superficie (f) de guía de la paleta
Eintrittskante (f) inlet edge arête (f) d'entrée		край (m) (кромка (f)) со стороны впуска spigolo (m) d'entrata 9 borde (m) de entrada
Austrittskante (f) outlet edge arête (f) de sortie		край (m) (кромка (f)) со стороны выпуска spigolo (m) d'uscita 10 borde (m) de escape
Schaufelwinkel (m) blade angle angle (m) d'aube		уголъ (m) лопатки angolo (m) della paletta 11 angulo (m) de la paleta

- den [Schaufel-] Winkel
anschleifen (v)
1 to give the blades an
angle by grinding
meuler (v) l'angle de
l'aube

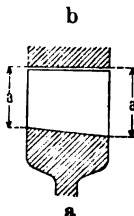
- Schaufelstärke (f),
Wandstärke (f) der
2 Schaufel
thickness of blade
épaisseur (f) d'aube



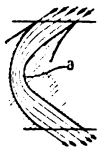
- Schaufelkanal (m)
3 passage between blades
conduit (m) ou passage
(m) entre aubes

- Kanaltiefe (f)
4 depth of passage
profondeur (f) du pas-
sage

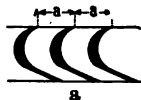
- Kanalbreite (f)
5 width of passage
largeur (f) du canal



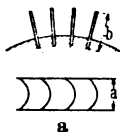
- verengter Schaufelkanal
(m)
6 contracted passage be-
tween blades
passage (m) entre aubes
[r]étréci



- Schaufeltellung (f)
7 blade pitch, blade spa-
cing
pas (m) des aubes



- achbiale Schaufellänge
(f) oder Schaufelbreite
(f)
8 axial length of blade,
width of blade
longueur (f) axiale
d'aube



- radiale Schaufelhöhe (f)
9 radial height of blade
hauteur (f) radiale d'aube



пришлифовать угол
лопатки
articolare (v) l'angolo allo
spigolo della paletta
amoliar (v) el ángulo
de la paleta

толщина (f) лопатки
spessore (m) della pa-
letta
espesor (m) de la paleta

канал (m) между ло-
патками
canale tra palette
canal (f) entre paletas

глубина (f) канала
profondità (f) del canale
profundidad (f) de la
canal

ширина (f) канала;
ширина лопатки
larghezza (f) del canale
ancho (m) de la paleta

суженный канал (m)
между лопатками
canale (m) ristretto tra
palette
canal (f) entre las pa-
letas estrechada

шаг (m) лопатки
passo (m) delle palette
paso (m) de las paletas

осевая длина (f) (ши-
рина (f) лопатки
lunghezza (f) assiale della
paletta
longitud (f) axial de la
paleta

высота (f) лопатки по
радиусу
altezza (f) radiale della
paletta
altura (f) radial de la
paleta

freitragende Schaufel-
höhe (f)
free height of blade
hauteur (f) libre d'aube



свободная высота (f)
лопатки
altezza (f) libera della
paletta 1
altura (f) libre de la
paleta

Schaufelwurzel (f)
root of the blade
racine (f) ou pied (m)
d'aube

a

b

основание (n) (хвост
(м), корень (м)) ло-
патки 2
radice (f) della paletta
raíz (f) de la paleta

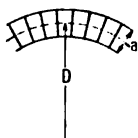
Schaufeldruck (m)
blade pressure
pression (f) sur l'aube

давление (n) на лопатку
pressione (f) sulla paletta 3
presión (f) sobre la
paleta

Schaufelgeschwindig-
keit (f)
blade velocity
vitesse (f) d'aube

скорость (f) лопатки
velocità (f) della paletta 4
velocidad (f) de la paleta

achsialer Reinquer-
schnitt (m)
axial nett cross-section
section (f) axiale nette



чистое сечение (n) по
оси (осевое)
sezione (f) assiale netta 5
sección (f) axial

$$D \cdot \pi \cdot a$$

Schaufelform (f)
shape of blade
forme (f) d'aube

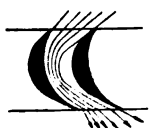
форма (f) лопатки
forma (f) della paletta 6
forma (f) de la paleta

Grenzschaufel (f)
limit blade
aube (f) limite



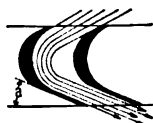
предельная лопатка (f)
paletta (f) limite 7
paleta (f) limite

bis zur Austrittsstelle ge-
krümmte Schaufel (f)
blade curved through-
out
aube (f) cintrée jusqu'au
bout



лопатка (f) изогнутая
до места выхода
paletta (f) ricurva fino
allo scarico 8
paleta (f) curvada en
la salida

Übergang (m) der Schau-
felkrümmung in die
Gerade
transition of the blade
shape from a curve
into a straight line,
curvature running out
into a straight line
passage (m) de la cour-
bure de l'aube à la
[ligne] droite



переход (m) кривой
лопатки в прямую
passaggio (m) dalla for-
ma curva alla dritta 9
(della paletta)
terminación (f) recta de
la curvatura de la
paleta

- Endwinkel (m) der
Schaufel
1 outlet angle of the blade
angle (m) terminal
d'aube

- seitlich nicht begrenzte
Schaufel (f)
2 open blade
aube (f) latéralement
ouverte, aube (f) non
limitée sur le côté

- schiefe Schaufelstellung
(f)
3 inclined blade position
position (f) inclinée de
l'aube

- radiale Erweiterung (f)
der Schaufelkanäle
radial widening of the
4 passage between the
blades
élargissement (m) radial
du passage entre aubes

- einzel hergestellt
Schaufel (f)
5 singly manufactured
blade
aube (f) confectionnée
individuellement

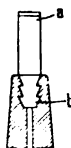
- Schaufelkopf(m), Schau-
felspitze (f)
6 blade head or tip
tête (f) d'aube

- Schaufelfuß (m)
7 root of blade
pied (m) d'aube

- aus Flußstahl gepreßte
Schaufel (f)
8 blade stamped out of
mild steel
aube (f) matricée en
acier fondu

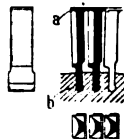
- Kopfplatte (f)
9 top of blade
plaque (f) de tête
Verdickung (f) der
Schaufelplatte
thickening of the blade
10 root
épaississement (m) de la
plaque d'aube

a



a

b



a

b

уголь (m) въ концѣ
(конечный уголъ)
лопатки
angolo (m) di uscita
della paletta
ángulo (m) de extremi-
dad de la paleta

неограниченная съ бо-
ковъ лопатка (f)
paletta (f) non limitata
lateralmente
paleta (f) no limitada
lateralmente

наклонное положение
(n) лопатки
posizione (f) inclinata
della paletta
posición (f) inclinada de
la paleta

радиальное уширение
(n) каналовъ лопатокъ
allargamento (m) radiale
dei canali delle pa-
lette
ensanchamiento (m) ra-
dial de los conductos
entre las paletas

лопатка (f), изготовляе-
мая отдельно [отъ
обода]
palette (f) lavorate sepa-
ratamente
paleta (f) fabricada in-
dividualmente

головка (f) лопатки;
вершина (f) лопатки
testa (f) o estremità (f)
della paletta
cabeza (f) de la paleta
конецъ (m) (ножка (f))
лопатки
piede (m) della paletta
pie (m) de la paleta

выштампованная изъ
литой стали лопатка
(f)
paletta (f) stampata in
acciaio fuso
paleta (f) de acero fun-
dido

верхняя пластина
piastra (f) di testa (f)
placa (f) de cabeza
утолщение (n) тѣла ло-
патки
ingrossamento (m) del
corpo della paletta
refuerzo (m) de la placa
de paletas

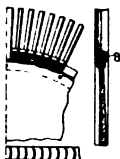
verdickte Schaufel (f)
thickened blade
aube (f) à renforcement



утолщённая лопатка (f)
paletta (f) ingrossata
paleta (f) reforzada

1

gezogene Flußeisen-
schaufel (f)
drawn mild steel blade
aube (f) étirée en fer
homogène



тянутая лопатка (f) изъ
литого желѣза
paletta (f) trafilata in
ferro fucinato
paleta (f) estampada de
hierro homogéneo

2

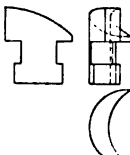
T-förmiger Schaufelfuß
(m)
T-shaped root of blade
pied (m) d'aube en T

a

T-образный конецъ (m)
лопатки; T-образная
ножка (f) лопатки
piede (m) di paletta a T
pie (m) de paleta en T

3

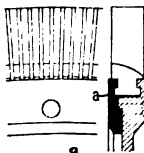
Füllstück (n), Bellage (f),
Paßstück (n), Einsatz-
stück (n), Zwischen-
stück (n), Distanz-
klötzchen (n)
canlking or packing
piece, spacing block (A)
cale (f), pièce (f) interca-
laire ou intermédiaire,
pièce (f) d'épaisseur ou
d'espacement



промежуточное тѣло
tassello (m) o pezzo (m)
interposto
taquillo (m) de espacia-
miento

4

Klemmring (m), Klemm-
platte (f), Gegenring
(m)
clamping or packing
ring
bague (f) fixatrice ou de
fixation



a

нажимное кольцо (n)
anello (m) per fissare,
piastra (m) per fissare,
contro-anello (m)
anillo (m) para fijar,
contra-anillo (m)

5

schwalbenschwanzför-
miger Schaufelfuß (m)
dove-tailed root of blade
pied (m) ou racine (f)
d'aube en queue
d'aronde



ножка (f) (конецъ (m))
лопатки въ видѣ ла-
сточкина хвоста
piede (m) o radice (f)
di paletta a coda di
rondine
pie (m) de paleta en
cola de milano

6

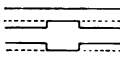
Endpaßstück (n),
Schlußstück (n)
blade stopper, end fil-
ling-piece
pièce (f) intermédiaire
extrême



конечное промежуточ-
ное тѣло (n)
tassello (m) finale
taquillo (m) extremo

7

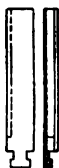
Einfahrstelle (f)
point of insertion
point (m) d'entrée



мѣсто (n) вставки ло-
патокъ
allargamento (m) nella
scanalatura (per l'in-
troduzione delle pa-
lette)
punto (m) de introduc-
ción

8

- Schaufel (f) gleicher Festigkeit
 1 blade of uniform strength
 aube (f) d'égale résistance



лопатка (f) равного сопротивления
 paletta (f) a resistenza uguale
 paleta (f) de resistencia igual

- Paßschaufel (f)
 2 stop blade
 aube (f) d'ajustage ou de fermeture

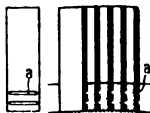
- schwalbenschwanzförmig übergreifende
 Schaufel (f)
 3 dove-tailed overlapping blade
 aube (f) [emmanchée] à queue d'aronde



пригнанная лопатка (f)
 paletta (f) d'aggiustaggio
 paleta (f) de ajuste

лопатка (f) укрепленная сквороднемъ (въ видѣ ласточкина хвоста)
 paletta (f) sormontante con incastro a coda di rondine
 paleta (f) saliente en cola de milano

- Befestigungskerbe (f), Schaufelkerbe (f)
 4 blade groove
 encoche (f) de fixation d'aube

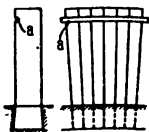


зарубка (f) для укрепления
 incavatura (f) per fissare, incavatura (f) alla paletta
 ranura (f) para fijar

- die Schaufel einstemmen (v)
 5 to caulk in the blade mater (v) l'aube dans ..

зачеканить (заклнить) лопатку
 presellare (v) o calafatare le palette in ..
 calafatear (v) la paleta en ...

- Verstiefung (f) der Schaufel
 6 reinforcement or lashing of the blades
 reinforcement (m) de l'aube



верхнее скрепление (n) лопатки
 rinforzo (m) della paletta
 refuerzo (m) de la paleta

- Verstiefungsdraht (m)
 7 lashing wire
 fil (m) de reinforcement

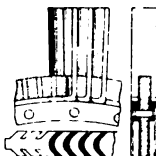
a

проволока (f) для скрепления
 filo (m) di rinforzo
 alambre (m) de refuerzo

- Schaukelstreifen (m)
 8 lashing strip
 bande (f) pour aubes

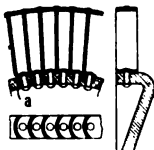
полоса (f) для лопатки
 nastro (m) per palette
 cinta (f) para paletas

- Schaukel (f) mit Gabelzinken
 9 blade with prongs
 aube (f) à fourchette, aube (f) à pied fourchu



лопатка (f) съ вилчатымъ концомъ (хвостомъ)
 paletta (f) a forcella
 paleta (f) en horquilla

Schaufelbefestigung (f)
durch Nietung
fastening the blades by
riveting rings
fixation (f) des aubes
par rivets



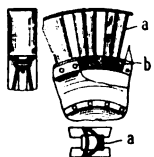
прикрепление (n) ло-
паток заклёпками
attacco (m) delle palette
per chiodatura
fijación (f) de las pale-
tas por remaches 1

Befestigungslappen (m)
fastening lug
oreille (f) de fixation

a

лапка (f) для прикреп-
ления
appendice (f) per l'at-
tacco
oreja (f) de fijación 2

aus Rohr gepreßte
Schaufel (f)
tubular blade
aube (f) estampée d'un
tube



лопатка (f), выштампо-
ванная из трубы
paletta (f) stampata da
pezzi di tubo 3
paleta (f) estampada de
tubo

a

Schaufelblock (m)
blade base
bloc (m) d'aube

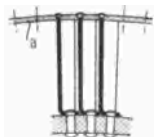
b

колодка (f) лопатки
blocco (m) porta palette 4
bloque (m) porta paletas

die Schaufeln auf der
Radscheibenfläche
aufreihen (v)
to string on or to insert
the blades
enfiler (v) les aubes sur
le plateau de la roue

располагать лопатки
на цилиндрической
поверхности диска
(колеса)
ordinare (v) le palette
sulla superficie del
disco mobile 5
colocar (v) las paletas
sobre la corona de la
rueda móvil

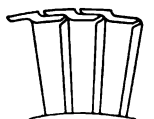
Abschlußring (m), Ban-
dage (f)
shroud ring, shrouding
bandage (m)



обручъ (m)
nastro (m) di chiusura, 6
fasciatura (f)
banda (f) exterior

a

Überdecken (n) der
Schaufelenden
overlapping the blade
ends
tombage (m) ou rabat-
tement (m) de l'extré-
mité des aubes



перекрывіе (n) концов
лопатокъ
ricoprimento (m) delle
estremità delle palette 7
recubrimiento (m) de los
extremos de las pale-
tas

zweiteiliger Befesti-
gungerring (m)
two-part fastening ring
bague (f) fixatrice en
deux pièces

укрепляющее кольцо
(n), состоящее изъ
двухъ частей
anello (m) d'attacco bi-
partito o in due pezzi 8
anillo (m) en dos piezas
para fijar

- Schrumpfspannung (f)
 1 pressure due to shrink-
 ing
 pression (f) de frettage
 à chaud

- die Verbindung lockert
 sich
 2 the joint becomes loose
 l'assemblage prend du
 jeu

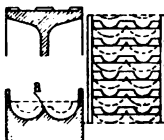
- die Schaufelung aus
 dem Radkranz her-
 ausarbeiten (v)
 3 to mill the buckets out
 of the solid disc
 creuser (v) ou tailler (v)
 l'aubage dans la jante
 massive de la roue



- Schaufeltasche (f)
 4 bucket, blade pocket
 poche (f) ou godet (m)
 d'aube

A

- zweiseitige Schaufel (f),
 Doppelschaufel (f)
 5 double bucket
 aube (f) bilatérale, aube
 (f) double

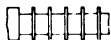


- symmetrische Doppel-
 schaufel (f)
 6 symmetrical double
 bucket
 aube (f) double symétri-
 que

- Mittelgrat (m)
 7 middle or dividing edge
 arête (f) médiane

A

- Einfräsung (f) gerader
 Kanäle
 8 milling of straight pas-
 sages
 fraisage (m) de canaux
 droits dans ...



стягивающее кольцо
 (n); [кольцо, насажи-
 ваемое в горячем
 виде]
 tensione (f) di stringi-
 mento [nel cerchione
 posto a caldo]
 aprieto (m) del anillo en
 caliente

соединение (n) распа-
 тывается
 l'unione si allenta
 el unión se afloja

врезать (врезать) ка-
 налы для лопаток
 в обод колеса
 lavorare (v) le palette
 nel cerchione pieno
 della ruota
 fresar (v) las paletas en
 la llanta maciza de
 la rueda

кармань (m) лопаток
 tasca (f) o scodellina (f)
 della paletta
 cavidad (f) de la paleta

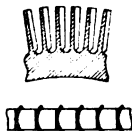
двусторонняя (двой-
 ная) лопатка (f)
 paletta (f) bilaterale o
 doppia
 paleta (f) bilateral o
 doble

симметричная двойная
 лопатка (f)
 paletta (f) doppia sim-
 metrica
 paleta (f) doble simétrica

средний край (m)
 spigolo (m) di mezzo
 arista (f) media

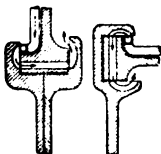
нарезание (n) прямых
 каналов фрезой
 (шарошкой)
 fresare (m) dei canali
 dritti in ...
 fresado (m) de conduc-
 tos derechos en ...

Biegung (f) der Kanalwände
bending of the passage walls
courbure (f) ou incurvation (f) des parois des canaux



сгибание (n) стенок каналовъ
incurvamento (m) delle pareti del canale 1
curvatura (f) de las paredes de los conductos

Löffelschaufelung (f)
spoon-shaped blades (pl)
aubage (m) à cuillers



ложкообразные лопатки (f pl)
palette (f pl) a cucchiaio 2
paletas (f pl) de cuchara

die Schaufeln streifen an
the blades touch
les aubes frottent contre...

Anstreifen (n) der Schaufeln
touching of the blades
frottement (m) des aubes contre...

лопатки (f pl) задъ-
ваютъ
le palette sfregano 3
contro...
las paletas frotan contra...

задѣвание (n) лопатокъ
sfregamento (m) delle palette contro... 4
frotamiento (m) de las paletas contra...

Schaufelsalat (m)
blades (pl) broken off the wheel
salade (f) d'aubes [brisées], enchevêtrement (m) d'aubes brisées



лопаточный салатъ (m)
insalata (f) di palette, mucchio (m) di palette rotte 5
muchedumbre (m) de paletas rotas

Laufgrad (n)
rotor wheel, runner
rotor (m), roue (f) motrice, roue (f) mobile

рабочее (подвижное) колесо (n)
ruota (f) mobile 6
rueda (f) móvil

Schaufelrad (n)
blade wheel
roue (f) à aubes



колесо (n) съ лопатками
ruota (f) porta-palette 7
rueda (f) porta-paletas o de paletas

Beaufschlagungsdurchmesser (m), mittlerer Raddurchmesser (m)
mean diameter of wheel, admission diameter
diamètre (m) d'introduction, diamètre (m) moyen de la roue

средний диаметръ (m) колеса
diametro (m) medio della ruota, diametro (m) d'ammissione 8
diametro (m) medio de la rueda, diametro (m) de admisión

- Schaufelkranz (m)
1 blade rim
couronne (f) d'aubes

a

рабочий венец (m)
(ободъ (m))
corona (m) di palette
corona (f) de paletas

- Schaufelsatz (m)
2 set of blades
jeu (m) d'aubes

комплект (m) лопаток
gruppo (m) o serie (f)
di palette
grupo (m) de paletas

- Laufschaufelsegment (n)
3 bucket segment
segment (m) à aubes
mobiles

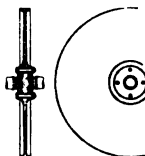


сегмент (m) съ рабочими лопатками
segmento (m) di palette
mobili
segmento (m) de paletas
móviles

- Schaufelträger (m)
4 blade carrier, part of rotor carrying blades
porte-aubes (m), porte-anbage (m)

часть (f), несущая лопатки
porta (m)
-palette
porta-paletas (m)

- Scheibenrad (n)
5 disc
roue (f) à disque ou à plateau



дисковое колесо (n)
ruota (f) a disco
rueda (f) de disco o plato
tillo

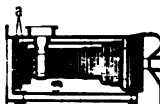
- Scheibenturbine (f)
6 disc turbine
turbine (f) à disque ou à plateau

дисковая турбина (f)
turbina (f) a disco
turbina (f) de disco

- Trommel (f), Rad-
7 trommel (f)
drum
tambour (m)

барабанъ (m)
tamburo (m)
tambor (m)

- Trommelturbine (f)
8 drum turbine
turbine (f) à tambour



турбина (f) съ барабаномъ
turbina (f) a tamburo
turbina (f) de tambor

- Trommelstirnfläche (f)
9 face of drum
surface (f) frontale du
tambour

лобовая поверхность (f)
барабана
superficie (f) frontale del
tamburo
superficie (f) frontal del
tambor

- zylindrische Trommel (f)
10 cylindrical drum
tambour (m) cylindrique



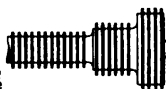
цилиндрический барабанъ (m)
tamburo (m) cilindrico
tambor (m) cilíndrico

- kegelförmige Trommel (f)
11 conical drum
tambour (m) conique



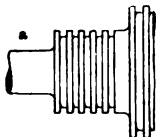
конический барабанъ (m)
tamburo (m) conico
tambor (m) cónico

Stufentrommel (f),
Stufenwalze (f)
stepped drum
tambour (m) à gradins
tambour (m) échelonné



ступенчатый барабан (m)
tamburo (m) a gradini 1
tambor (m) escalonado

Laufspindel (f)
spindle, bearing spindle
arbre (m) de couche



валь (m)
albero (m) principale 2
árbol (m) principal

a

massive Stahlwalze (f)
solid steel drum
cylindre (m) en acier
massif

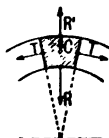
массивный стальной
цилиндр (m)
tamburo (m) in acciaio 3
massiccio
cilindro (m) macizo de
acero

spezifische Masse (f)
specific mass
masse (f) spécifique

$$\mu = \frac{\gamma}{g}$$

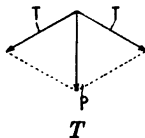
масса (f)
massa (f) specifica 4
masa (f) específica

Radialkraft (f)
radial force
force (f) radiale



радиальное усилие (n);
радиальная сила (f) 5
forza (f) radiale
fuerza (f) radial

Tangentialkraft (f)
tangential force
force (f) tangentielle



касательное усилие (n);
тангенциальная сила (f) 6
forza (f) tangenziale
fuerza (f) tangencial

radiale Mittelkraft (f)
resultant radial force
force (f) résultante radiale

P

радиальная равно-
действующая (f)
forza (f) media radiale 7
fuerza (f) resultante
radial

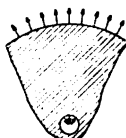
Spannungsverteilung (f)
distribution of strain
distribution (f) des tensions

распределение (n) на-
пряжения
distribuzione (f) della 8
tensione
distribución (f) de la
tensión

Spannungskraft (f)
strain
force (f) de tension

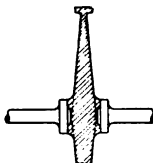
напряжение (n)
forza (f) di tensione 9
fuerza (f) de tensión

- radiale Randspannung (f)
 1 radial rim strain
 tension (f) radiale au
 bord



радиальное напряжение
 (n) обода
 tensione (f) radiale sul-
 la corona
 tensión (f) radial en el
 borde

- Scheibe (f) gleicher
 Festigkeit
 2 disc of uniform strength
 plateau (m) ou disque
 (m) d'égale résistance



диск (m) равного со-
 противления
 disco (m) a resistenza
 costante
 disco (m) con perfil de
 igual resistencia

- Scheibe (f) gleicher
 Dicke
 3 disc of uniform thick-
 ness
 plateau (m) ou disque
 (m) d'égale épaisseur



диск (m) одинаковой
 толщины
 disco (m) a spessore co-
 stante
 disco (m) de espesor co-
 stante

- hyperboloidisches
 Scheibenprofil (n)
 4 hyperbolic disc profile
 profil (m) hyperboloïde
 du disque



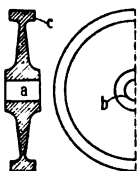
гиперболический про-
 филь (m) диска
 profilo (m) iperbolico
 del disco
 perfil (m) hiperbólico del
 disco

- volle Scheibe (f)
 5 solid disc
 disque (m) ou plateau (m)
 plein



сплошной диск (m)
 disco (m) pieno
 disco (m) macizo

- zentrale Bohrung (f)
 6 central hole or bore
 alésage (m) ou forage (m)
 central



центральное отверстие
 (n)
 foro (m) centrale
 agujero (m) central

- Bohrungswand[ung] (f)
 7 surface of bore
 paroi (f) du forage ou
 de l'alésage

a

b

стенка (f) (поверхность
 (f)) отверстия
 pareti (m pl) del foro
 borde (m) del agujero

Scheibenrand (m)
rim of disc
bord (m) du disque

c

ободъ (м) диска
corona (m) del disco 1
borde (m) del disco

den Scheibenrand ein-
ziehen (v)
to flange the rim of the
disc
tomber (v) ou rabattre
(v) le bord du disque

сузить внутренній
край диска
ribadire (v) l'orlo del 2
disco
reborderar (v) el disco

Eindrehung (f) des Schei-
benrandes
groove under the rim of
the disc
gorge (f) tournée au
bord du disque



обточка (f) обода диска
scanalatura (f) [tornita]
nella corona del disco 3
ranura (f) torneada en
el borde del disco

hinterdrehter Scheiben-
rand (m)
dovetailed disc rim
bord (m) ou jante (f)
de disque tourné en
queue d'aronde

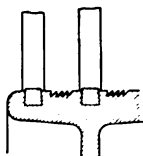
ободъ (м) диска съ
выточкой
corona (f) del disco ri-
plegata a coda di ron- 4
dine
borde (m) del disco
torneada en cola de
milano

Scheibe (f) mit Aus-
gleichlöchern
disc with balancing
holes
disque (m) à trous com-
pensateurs



дискъ (м) съ уравновѣ-
шивающими отвер-
стиями
disco (m) a fori di com- 5
pensazione o di equi-
librio
disco (m) con agujeros
de compensación

Sägezahnprofil (n)
serrated profile, corru-
gated profile
profil (m) en dent de
scie



профиль (м) въ видѣ
зубца пилы
profilo (m) a dente di 6
sega
perfil (m) en diente de
sierra

Blechradscheibe (f),
Radscheibe (f) aus
Blech
wheel disc stamped out
of a plate
disque (m) ou plateau
(m) de roue en tôle



дисквое колесо (n),
[изготовленное] изъ
листового желѣза
disco (m) mobile in la- 7
miera
disco (m) de rueda móvil
de palastro

umgebördelter oder um-
gekümpelter Schei-
benrand (m)
flanged disc-rim
bord (m) rabattu ou
tombé du disque

a

загнутый край (м)
диска
orlo (m) ribadito del 8
disco
borde (m) del disco re-
dondeado

- zweiteiliger Radkörper
(m)
1 divided or two-part
wheel body
corps (m) de roue en
deux pièces

- Rad (n) mit zwei ein-
seitigen Schaufel-
kränzen
2 wheel with two sets of
single sided bladerims
roue (f) à deux cou-
ronnes d'aubes uni-
latérales ou d'un seul
côté

- mehrkränziges Rad (n)
3 wheel with several rows
of buckets
roue (f) à plusieurs cou-
ronnes d'aubes

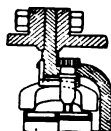
- hohles Laufrad (n)
4 hollow rotor wheel
roue (f) mobile creuse,
rotor (m) creux

- erweiterter Ringkanal
(m), Diffusor (m)
5 diffuser, enlarged circu-
lar channel
diffuseur (m)

- fliegendes Rad (n)
6 overhung wheel
roue (f) [montée] en
porte-à-faux

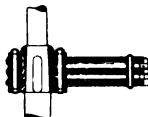
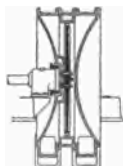
- miteinander ver-
schraubte Laufräder
(n pl)
7 bolted-up rotor wheels
(pl)
roues (f pl) mobiles bou-
lonnées ensemble

- Durchfedern (n) der
Scheibe
8 deflection of the disc
flexion (f) élastique du
disque; le disque fait
ressort



a

b



колесо (n), состоящее
из двух частей
corpo (m) di ruota bi-
partito
cuerpo (m) de rueda
móvil de dos piezas

колесо (n) с двумя
односторонними вѣн-
цами лопатокъ
ruota (f) con due co-
rone di palette
rueda (f) con dos coro-
nas de paletas uni-
laterales

колесо (n) с нѣсколь-
кими вѣнцами
ruota (f) a più corone
rueda (f) de varias co-
ronas

пустотѣлое рабочее
колесо (n)
ruota (f) mobile cava
rueda (f) móvil hueca

диффузоръ (m); уши-
ренный кольцевой
каналъ (m)
diffusor (m)
difusor (m)

колесо (n) на вѣсу; ко-
лесо, надѣтое на ко-
нечъ вала
ruota (f) montata a
sbalzo
rueda (f) extrema

рабочія колѣса (n pl),
скрѣпленные другъ
съ другомъ болтами
ruote (f pl) mobili avvi-
tate fra di loro
ruedas (f pl) móviles
atornillados entre si

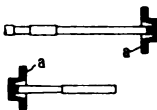
пружинение (n) диска
flessione (f) elastica del
disco
flexión (f) de disco

die Scheibe warpt sich
oder verzieht sich
the disc warps or be-
comes twisted
le disque se voile ou se
fausse ou fait chapelet
ou se déjète

Platzen (n) oder Explo-
sion (f) der Scheibe
bursting of the disc
éclatement (m) ou ex-
plosion (f) du disque

Turbinenwelle (f)
turbine shaft or spindle
arbre (m) de turbine

Welle (f) mit ange-
schmiedeten Flanschen
shaft with forged flanges
arbre (m) venu de forge
avec ses brides, arbre
(m) à brides forgées



Wellenflansch (m)
shaft flange, shaft disc
bride (f) d'arbre

a

Aufpressen (n) des Rades
pressing-on of the wheel
emmanchement (m) de
la roue à la presse
[sur ...]

дискъ (m) коробится
il disco s'incurva 1
el disco se alabea

разрывъ (m) (разру-
шение (n) диска
spezzarsi (m) od esplos- 2
sione (f) del disco
rotura (f) del disco

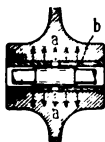
валъ (m) турбины
albero (m) della turbina 3
árbol (m) de la turbina

валъ (m) съ кованны-
ми (приваренными)
фланцами
albero (m) a flangie fuci- 4
date
árbol (m) con bridas
forjadas

фланецъ (m) вала
flangia (f) dell'albero 5
brida (f) del árbol

насадка (f) колеса на
ось подъ прессомъ
pressare (m) la ruota su... 6
embutir (v) con la prensa
la rueda sobre ...

durchgehende Welle (f)
through-going shaft
arbre (m) traversant



сквозной валъ (m)
albero (m) passante 7
árbol (m) de una pieza

Montierungsdruck (m)
assembling pressure
pression (f) d'emmanche-
ment

a

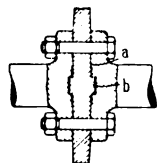
усилie (n) насажива-
ния; давлeнiе, при
которомъ происхо-
дитъ насадка 8
pressione (f) al mon-
taggio
tensión (f) de montaje

Überwurf (m), Büchse (f)
bush
chapeau (m)

b

букса (f)
boccola (f) 9
sombrete (m)

unterbrochene Welle (f)
subdivided shaft
arbre (m) subdivisé ou
interrompu

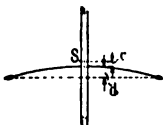


составной валъ (m)
albero (m) interrotto 10
árbol (m) de varias
piezas

- die Welle ausrichten (v)
1 to dress or straighten
the shaft
dresser (v) l'arbre

выпрям-ить (-лять)
валъ
drizzare (v) l'albero
enderezar (v) el árbol

- biegsame Welle (f), [Fe-
derwelle (f)]
2 flexible shaft
arbre (m) flexible, arbre
(m) faisant ressort



гибкий валъ (m)
albero (m) flessibile o
elastico
árbol (m) flexible

- steife Welle (f)
3 rigid shaft
arbre (m) rigide

жѣсткій валъ (m)
albero (m) rigido
árbol (m) rigido

- Scheibenschwerpunkt
(m)
4 centre of gravity of the
disc
centre (m) de gravité
du disque

S

центръ (m) тяжести
диска
centro (m) di gravità
o baricentro del disco
centro (m) de gravedad
del disco

- exzentrisch liegender
Schwerpunkt (m)
5 eccentrically located
centre of gravity
centre (m) de gravité
excentré

центръ (m) тяжести, ле-
жащій эксцентрично
centro (m) di gravità
eccentrico
centro (m) de gravedad
excentrico

- Scheibenexzentrizität (f)
6 eccentricity of the disc
excentricité (f) du
disque

C

эксцентриситетъ (m)
диска
eccentricità (f) del disco
excentricidad (f) del
disco

- Drehachse (f) oder Ro-
tationsachse (f) der
Scheibe
7 axis of rotation of the
disc
axe (m) de rotation du
disque



ось (f) вращения диска
asse (f) di rotazione del
disco
eje (m) de rotación del
disco

- elastische Gegenkraft (f)
8 elastic counter stress,
elastic reaction
force (f) élastique anta-
goniste

упругое противодѣй-
ствіе (n)
forza (f) elastica anta-
gonista
fuerza (f) elástica anta-
gonista

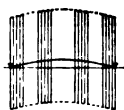
- ursprüngliche Exzentrizität (f), Exzentrizität
(f) der Ruhe
9 original eccentricity,
eccentricity of rest
excentricité (f) primitive
ou au repos

начальный эксцентри-
ситетъ (m); эксцент-
риситетъ покоя
eccentricità (f) iniziale
o di riposo
excentricidad (f) de re-
poso

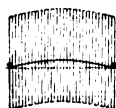
- Exzentrizität (f) der
Drehung oder Rotation
10 eccentricity of rotation
excentricité (f) en rota-
tion

эксцентриситетъ (m)
вращения
eccentricità (f) di rota-
zione
excentricidad (f) de la
rotación

mehrfach belastete
Welle (f)
shaft loaded at several
points
arbre (m) chargé en
plusieurs points



stetig belastete Welle (f)
uniformly loaded shaft
arbre (m) chargé uni-
formément



kritische Geschwindig-
keit (f)
critical speed or velocity
vitesse (f) critique

kritische Umdrehungs-
zahl (f)
critical number of revo-
lutions, critical speed
nombre (m) de tours
critique

Schrägstellung (f) der
Scheibe
inclination of the disc
inclinaison (f) du disque



Neigungswinkel (m) der
elastischen Linie
angle of inclination of
the elastic line
angle (m) d'inclinaison
de la ligne élastique

"

Nachgiebigkeit (f) der
Befestigung
flexibility of the fasten-
ing
flexibilité (f) de la fixa-
tion

die rotierenden Massen
ausgleichen (v) oder
auswuchten (v) oder
ausbalancieren (v)
to balance the rotating
masses
équilibrer (v) les masses
rotatives

Ausgleichung (f), Aus-
wuchtung (f), Aus-
balancierung (f)
balancing
équillage (m)

валъ (m), нагруженный
въ несколькихъ мѣ-
стахъ
albero (m) caricato in
più punti
árbol (m) cargado en
varios puntos

равномерно нагружен-
ный валъ (m); валъ
(m) съ равномерно
распределенной на-
грузкой
albero (m) caricato uni-
formemente
árbol (m) cargado uni-
formemente

критическая скорость
(f)
velocità (f) critica
velocidad (f) critica

критическое число (n)
оборотовъ
numero (m) di giri cri-
tico
número (m) de vueltas
critico

косая установка (f)
диска
inclinazione (f) del disco
inclinaison (f) du disque

уголъ (m) наклона
упругой линии
angolo (m) d'inclinazione
della linea elastica
ángulo (m) de inclinación
de la línea elástica

эластичность (f) укре-
пления
cedevolezza (f) dell'at-
tacco
flexibilidad (f) de la
unión

уравновѣсить вращаю-
щиеся массы
equilibrare (v) le masse
rotanti
equilibrar (v) las masas
giratorias

уравновѣшиваніе (n)
equilibraggio (m)
[acción de] equilibrar,
equilibrado (m)

stabiles Gleichgewicht
(n)
1 stable equilibrium
équilibre (m) stable

stabile Lage (f)
2 stable position
position (f) stable

statische Ausgleichung
(f)
3 static balancing
équilibre (m) statique

statisch ausgeglichenes
System (n)
4 statically balanced system
système (m) statiquement équilibré

Überwuchtmass (f),
Überwucht (f)
5 amount of overbalance
or counter-weight
masse (f) additionnelle,
contrepoids (m)

Zusatzgewicht (n), Ausgleichgewicht (n)
balance weight
6 poids (m) additionnel,
poids (m) d'équilibre

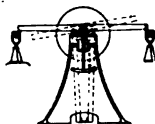
statischer Ausgleich-
apparat (m)
7 static balancing apparatus
appareil (m) d'équilibre statique

zentrischer Dorn (m)
8 centring pin or mandrel
mandrin (m) centrique

Schneide (f)
9 knife edge
couteau (m) [d'appui]

Pfanne (f)
[knife-edge] block or
10 support
plan (m) [de couteau]

die Scheibe pendelt um
die Gleichgewichtslage
the disc oscillates about
the position of equilibrium
11 le disque oscille autour
de la position d'équilibre



устойчивое равновесие
(n)
equilibrio (m) stabile
equilibrio (m) estable
устойчивое положение
(n)
posizione (f) stabile
posición (f) estable

статическое уравновешивание (n)
equilibraggio (f) statico
equilibrado (m) estático

статически уравновешенная система (f)
sistema (m) equilibrato
staticamente
sistema (m) equilibrado
estáticamente

добавочная масса (f);
противовес (m)
masse (f) di equilibrio
contrapeso (m)

добавочный груз (m);
уравновешивающий
груз (m)
peso (m) equilibrante o
compensatore
peso (m) adicional

прибор (m) для уравновешивания
apparato (m) per l'equilibraggio statico
aparato (m) estático para equilibrar

центральной стержень
(m)
mandrino (m) centrico
mandril (m) céntrico

нож (m); призма (f)
fulcro (m)
cuchillo (m)

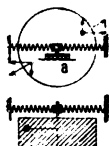
подставка (f); подушка (f)
sopporito (m) del fulcro
base (f) del soporte

диск (m) качается
около положения
равновесия
il disco oscilla attorno
alla posizione d'equilibrio
el disco oscila al rededor de la posición de equilibrio

dynamische Ausgleich-
 chung (f)
 dynamic balancing
 équilibre (m) dyna-
 mique

динамическое уравно-
 вѣшивание (n)
 equilibraggio (m) dina-
 mico
 equilibrado (m) diná-
 mico

Federausgleichvorrich-
 tung (f)
 spring balancing device
 dispositif (m) d'équili-
 brage à ressort



приспособление (n) для
 уравновѣшивания
 при помощи пружи-
 ны
 sistema (m) d'equilibrag-
 gio a molla
 disposición (f) de equi-
 librio con resorte

wagerecht (horizontal)
 verschiebbares Lager
 (n)
 horizontally movable
 bearing
 palier (m) à déplace-
 ment horizontal

n

горизонтально пере-
 мѣщаемый подшип-
 никъ (m); подшип-
 никъ, могущій пере-
 мѣщаться въ гори-
 зонтальномъ напра-
 вленіи
 sorporto (m) spostabile
 orizzontalmente
 soporte (m) móvil en
 sentido horizontal

federndes oder elastisch
 nachgiebiges Lager (n)
 flexible bearing, elasti-
 cally yielding bearing
 palier (m) à monture
 élastique

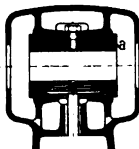
упруго закрѣплённый
 подшипникъ (m)
 sorporto (m) cedevole
 ed elastico
 soporte (m) elástico

Turbinenlagerung
 Turbine Bearings
 Paliers de Turbines

Подшипники Турбинъ
 Sorporti per Turbine
 Soportes de Turbinas

5

Röhrenlager (n)
 tubular bearing
 palier (m) à coussinet
 tubulaire



трубчатый подшип-
 никъ (m)
 sorporto (m) a tubi
 soporte (m) tubular

6

ineinandergesteckte
 oder konzentrische
 Lagerschalen (f pl)
 concentric bushes (pl)
 coussinets (m pl) con-
 centriques

a

концентрические вкла-
 дыши (m pl)
 cuscinì (m pl) concen-
 trici
 cojinetes (m pl) con-
 centricos

7

- Dichtungslager (n)
1 stuffing box bearing
palier (m) étanche

- Spurlager (n), Fußlager (n)
2 footstep bearing
palier (m) de butée

- verstellbare Spurplatte (f)
3 adjustable footstep
plate
grain (m) ou culot (m)
réglable

- Spurplattenträger (m)
4 footstep pillow
porte-grain (m), porte-
culot (m)

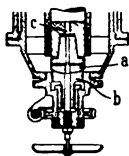
- zentrale Bohrung (f) der
Welle
5 central bore of the shaft
forage (m) central de
l'arbre

- Ölschleuse (f), Öl-
behälter (m)
6 oil reservoir or collector
réservoir (m) à huile,
sas (m) à huile

- Oberkammer (f) der
Schleuse
7 upper chamber of the
collector
chambre (f) supérieure
du sas

- Unterkammer (f) der
Schleuse
8 lower chamber of the
collector
chambre (f) inférieure
du sas

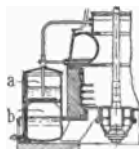
- Spurzapfen (m) mit
Rollenlager
9 vertical shaft with roller
bearing
tourillon (m) de butée
avec palier à rou-
leaux



a

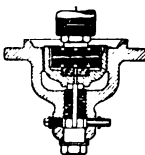
b

c



a

b



уплотняющий подшип-
ник (m)
sopporito (m) con scitola
di tenuta
soporte (m) con caa de
estopas

подпятник (m)
sopporito (m) di base
tejuelo (m); rangua (f)

переставляемая опор-
ная плита (f)
piletta (f) regolabile
quiclonera (f) ó grano
(m) graduable

пята (f) (подушка (f))
опорной плиты
portapiletta (m)
porta-quiclonera (f)

центральное отверстие
(n) вала
foro (m) centrale del-
l'albero
agujero (m) central del
árbol

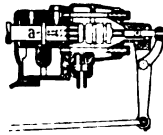
резервуар (m) для
масла
serbatoio (m) d'olio
recipiente (m) para
aceite

верхняя камера (f) ре-
зервуара
camera (f) superiore
del serbatoio
cámara (f) superior del
recipiente

нижняя камера (f) ре-
зервуара
camera (f) inferiore del
serbatoio
cámara (f) inferior del
recipiente

опорная плита (f) с
роликковым подшип-
ником
perno (m) di base con
sopporito a rulli
gorrón (m) con soporte
de rodillos

in Richtung der Achse
einstellbare Lager-
schale (f)
axially adjustable
brasses (pl)
coussinet (m) réglable
dans la direction axi-
ale

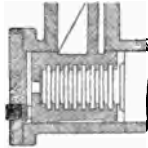


вкладыш (m), пере-
ставляемый по оси
cuscinò (m) regolabile
in senso assiale
cojinete (m) ajustable
en la dirección del eje

1

Lagerbund (m)
bearing collar
collier (m) de palier

a



гребень (m) подшип-
ника
collare (m) del supporto
collar (m) de soporte

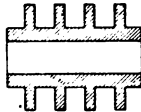
2

Kammlager (n)
collar thrust bearing
palier (m) à cannelures

гребенчатый подшип-
ник (m)
supporto (m) ad anelli
cojinete (m) de anillos

3

Kammbüchse (f)
brasses of the collar
thrust bearing
boîte (f) à peigne



гребенчатая втулка (f)
scatola (f) a pettine
caja (f) de anillos

4

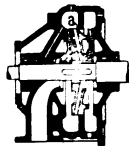
Öldrucklager (n)
bearing for forced
lubrication
butée (f) à huile



подшипник (m) со
смазкой под давле-
нием
supporto (m) ad olio
compresso
supporto (m) de aceite
bajo presión

5

Ölpumpe (f)
oil pump
pompe (f) à huile



масляный насос (m);
насос для масла
pompa (f) per olio
bomba (f) para aceite

6

Zwischenstück (n)
intermediate piece
pièce (f) intermédiaire

a



промежуточная часть
(f)
pezzo (m) interposto
pieza (f) interpuesta

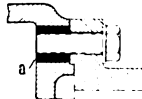
7

Labyrinthbüchse (f)
labyrinth box or ring
boîte (f) à labyrinthe

лабиринтное (лабирин-
товое) уплотнение (n)
scatola (f) a labirinto
caja (f) de laberinto

8

Gewindebüchse (f)
threaded ring
boîte (f) fileté



буksа (f) сь наръзкою
scatola (f) filettata
caja (f) roscada

9

Achsalldruck (m),
Achsendruck (m)
axial pressure
presión (f) axiale

a

осевое давление (n)
pressione (f) assiale
presión (f) axial

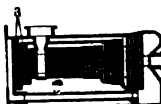
10

- Achsaldruckausgleich
(m)
1 balance for end thrust
compensation (f) de la
pression axiale

- dynamischer Seiten-
druck (m)
2 dynamic lateral pres-
sure
pression (f) dynamique
latérale

- statischer Dampfdruck
(m)
3 static steam pressure
pression (f) statique de
la vapeur

- Gegendruckkolben (m),
Entlastungskolben
(m), Ausgleichkolben
(m)
4 dummy piston
piston (m) d'équilibre



a

- korrespondierender Aus-
gleichkolben (m)
5 corresponding dummy
piston
piston (m) d'équilibre
correspondant

- Labyrinthkolben (m)
6 labyrinth piston or
packing
piston (m) [à] labyrinthe



- Ausgleichung (f) des
Achsaldruckes durch
Zwilling[s]anordnung
7 balance for the axial
pressure by double
flow arrangement
compensation (f) de la
pression axiale par
disposition jumelle

- Wellenstopfbüchse (f)
8 shaft stuffing box
boîte (f) à bourrage de
l'arbre

уравновѣшиваніе (n)
осевого давленія
compensazione (f) della
pressione assiale
compensación (f) de la
presión axial

динамическое боковое
давленіе (n)
pressione (f) dinamica
laterale
presión (f) dinámica la-
teral

статическое давленіе
(n) пара
pressione (f) statica del
vapore
presión (f) estática del
vapor

уравновѣшивающій
поршень (m)
stantuffo (m) equilibra-
tore, stantuffo (m)
compensatore
émbolo (m) compen-
sador ó de contra-
presión

соотвѣствующій урав-
новѣшивающій пор-
шень (m)
stantuffo (m) compen-
satore corrispondente
émbolo (m) compensa-
dor correspondiente

поршень (m) съ лаби-
ринтнымъ уплотне-
ніемъ
stantuffo (m) con tenuta
a labirinto
émbolo (m) de laberinto

уравновѣшеніе (n) осе-
вого давленія устрой-
ствомъ сдвоенныхъ
турбинъ
compensazione (f) della
spinta assiale con dis-
posizione di due tur-
bine gemelle
compensación (f) de la
presión axial por dis-
posiciones gemelas

сальникъ (m) вала
scatola (f) a stoppa del-
l'albero
caja (f) de estopas del
árbol

Packungsstopfbüchse (f)
stuffing box, packing
gland
boîte (f) à bourrage ou
à garniture, presse-
étoupe (m)



набивочная коробка (f)
scatola (f) a stoppa
caja (f) de estopas con
empaquetadura 1

bewegliche Dichtung (f)
running or floating
packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) mobile



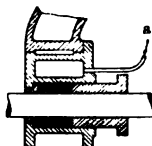
подвижное уплотнение
(n)
guarnizione (f) mobile 2
empaquetadura (f) mó-
vil

Dichtungslänge (f)
length of packing
longueur (f) de la gar-
niture

a

длина (f) уплотнения
lunghezza (f) della guar-
nizione 3
longitud (f) de la empa-
quetadura

festliegende Dichtung (f)
fixed packing
garniture (f) ou bour-
rage (m) fixe



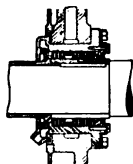
неподвижное уплотне-
ние (n)
guarnizione (f) fissa 4
empaquetadura (f) fija

Wasserkühlung (f) der
Stopfbüchse
water-cooling of the
stuffing box
refroidissement (m) par
eau de la boîte à bour-
rage

a

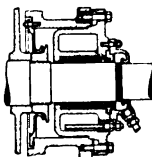
водяное охлаждение (n)
сальника
refrigerazione (f) ad
acqua della scatola 5
a stoppa
refrigeración (f) por agua
de la caja de estopas

Stopfbüchse (f) aus Mes-
singblechen
brass-foil packing
boîte (f) à bourrage en
feuilles de laiton



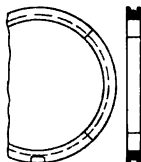
сальник (m) из ли-
стовой латуни
scatola (f) a stoppa a
lamina d'ottone 6
caja (f) de estopas de
plancha de latón

Stopfbüchse (f) mit
nachgiebiger Laby-
rinthdichtung
stuffing box with elastic
labyrinth packing
boîte (f) à bourrage avec
joint à labyrinthe
flexible



сальник (m) сь
упругим лабирин-
товым (лабиринт-
ным) уплотнением
scatola (f) a stoppa con
tenuta flessibile a la-
birinto 7
caja (f) de estopas con
empaquetadura de la-
berinto móvil

- Dichtungsring (m)
1 packing ring
bague (f) de garniture



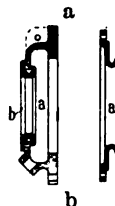
прокладочное (уплот-
няющее, набивочное)
кольцо (n)
anello (m) di guarni-
zione o di tenuta
aro (m) de guarnición

- Abstandring (m), Di-
stanzstück (n)
2 distance ring
pièce (f) d'espacement
ou d'écartement



распорное кольцо (n)
anello (m) di distanza,
pezzo (m) di scarta-
mento
aro (m) de distancia

- Ölfang[ring] (m)
oil catch-ring
3 bague (f) collectrice
d'huile



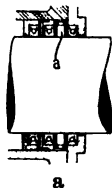
маслоуловительное
кольцо (n)
anello (m) raccogliitore
d'olio
aro (m) colector de
aceite

- Deckring (m)
end-ring
4 bague (f) de couverture

Flüssigkeitsabschluß
(m)

- 5 liquid packing, water
gland
fermeture (f) ou obtura-
tion (f) hydraulique

- Wasserfangschale (f),
Laterne (f)
6 ring for the sealing li-
quid (water)
lanterne (f)



замыкающее кольцо (n)
anello (m) di copertura
aro (m) de cubierta

гидравлический за-
пор (m)
tenuta (f) a fluido
cierre (m) hidráulico

- Einlaßstopfbüchse (f)
inlet stuffing box
7 boîte (f) à bourrage
d'entrée

- Auslaßstopfbüchse (f)
outlet stuffing box
8 boîte (f) à bourrage de
sortie

- Ringbüchse (f)
9 bush or sleeve packing
boîte (f) annulaire

- Sperrflüssigkeit (f)
10 sealing or packing li-
quid
liquide (m) obturateur

водоуловитель (m)
anello (m) di tenuta ad
acqua
l'interna (f); aro (m) co-
lector de agua

сальник (m) впуска
scatola (f) a stoppa
d'entrata
caja (f) de estopas de
entrada

сальник (m) выпуска
scatola (f) a stoppa
d'uscita
caja (f) de estopas de
escape

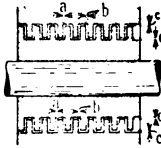
кольцевая втулка (f)
scatola (f) ad anello
caja (f) anular

уплотняющая (запор-
ная) жидкость (f)
liquido (m) di tenuta
liquido (m) de obturación

Flüssigkeitsreibung (f)
liquid friction
frottement (m) du liquide

трение (n) жидкости
attrito (m) del liquido
frotamiento (m) del li- 1
quido

Dichtungslabyrinth (n)
labyrinth packing
labyrinthe (m) du joint



уплотняющий ла-
биринт (m)
labirinto (m) di guarni- 2
zione
laberinto (m) de guarni-
ción

Ringspalt (m)
radial clearance
interstice (m) annulaire

кольцевой зазор (m)
giuoco (m) anulare
intersticio (m) anular 3

axialer Spielraum (m)
der Ringe
axial clearance, end
play
jeu (m) axial des bagues

$a + b$

зазор (m) между коль-
цами в осевом на-
правлении
giuoco (m) assiale degli 4
anelli
juego (m) axial de los
anillos

radialer Spielraum (m)
der Ringe
radial clearance of the
rings
jeu (m) radial des an-
neaux

$2c$

зазор (m) между коль-
цами в радиальном
направлении
giuoco (m) radiale degli 5
anelli
juego (m) radial de los
anillos

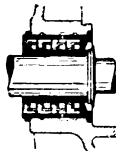
Drosselweg (m)
throttling path, wire
drawing passage
voie (f) d'étranglement

путь (m). на котором
происходит тормажение пара
via (f) di strozzamento 6
recorrido (m) de estran-
gulación

Drehungswiderstand (m)
der Labyrinthdich-
tung
rotational resistance of
the labyrinth packing
résistance (f) de rotation
du joint à labyrinthe

сопротивление (n) лаб-
ринтного уплотнения
вращению
resistenza (f) alla rota-
zione della guarni- 7
zione a labirinto
resistencia (f) a la rota-
ción de la guarnición
de laberinto

Stopfbüchse (f) aus Ein-
zelringen
stuffing box with sepa-
rate rings
boîte (f) à bourrage à
bagues séparées

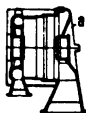


сальник (m) из от-
дельных колец
scatola (f) a stoppa ad 8
anelli separati
caja (f) de estopas con
anillos separados

vereinigte Labyrinth-
und Packungsdich-
tung (f)
combined labyrinth and
packing stuffing-box
boîte (f) à bourrage et
à labyrinthe combinés

комбинированное ла-
биринтное и набивочное уплотнение (n)
tenuta (f) combinata a
labirinto ed a guarni- 9
zioni
guarnición (f) combina-
da de laberinto y de
empaquetadura

- 1 Turbinengehäuse (n)
turbine casing or cy-
linder
enveloppe (f) de turbine



- 2 Gehäusewand (f)
wall of casing
paroi (f) de l'enveloppe

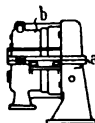
a

- 3 Zentrierung (f)
centring
centrage (m)

- Sicherung (f) gegen
Längerverschiebung
securing against longi-
tudinal movement
4 sûreté (f) contre le dé-
placement longitudinal

- Hebung (f) der Gehäuse-
achse
5 raising of the casing axis
relèvement (m) de l'axe
de l'enveloppe

- Teilung (f) des Gehäuses
division or parting of the
casing
6 sectionnement (m) de
l'enveloppe, division
(f) de l'enveloppe



- Trennungsebene (f),
Teilungsebene (f)
7 plane of division or joint
plan (m) de division ou
de sectionnement

a

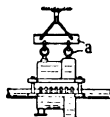
- 8 Teilfuge (f)
joint
joint (m)

- Gehäusedeckel (m)
cover of casing, cylinder
cover
9 couvercle (m) d'enve-
loppe

b

- den Deckel auflegen (v)
to put on the cover
10 mettre (v) le couvercle
[sur ...], poser (v) le
couvercle sur ...

- abgedeckte oder offene
Turbine (f)
11 uncovered turbine
turbine (f) découverte



кожух (m) турбины
cassa (f) della turbina
armazón (f) de la tur-
bina

стынка (f) кожуха
parete (f) della cassa
pared (f) de la armazón
центрирование (n); цен-
тральная установка (f)

centratura (f)
centraje (m)

предотвращение (n)
продольного переме-
щения
sicurezza (f) contro spo-
stamenti assiali
seguridad (f) contra el
movimiento longitudi-
nal

поднятие (n) оси кожуха
sollevamento (m) del-
l'asse della cassa
alzado (m) del eje de la
armazón

деление (n) (раздѣлъ
(m)) кожуха
divisione (f) della cassa
división (f) de la armazón

плоскость (f) раздѣла
piano (m) di divisione
plano (m) de división

стыкъ (m)
commessura (f) di di-
visione
junta (f)

крышка (f) кожуха
coperchio (m) della
cassa
cubierta (f) de la
armazón

поставить (надѣть)
крышку
porre (v) il coperchio
su ...
colocar (v) la cubierta
sobre ...

открытая турбина (f)
turbina (f) scoperta
turbina (f) descubierta

Aufhängevorrichtung (f)
suspension device
[dispositif (m) de] sus-
pension (f)

Gehäuseflansch (m)
flange of casing
bride (f) d'enveloppe

die Flanschen aufeinan-
derschleifen (v)
to scrape the flanges to-
gether
roder (v) les brides l'une
sur l'autre

Gehäusefuß (m), An-
schlussflansch (m)
base or foot of casing
pied (m) d'enveloppe,
bride (f) de raccorde-
ment

Gehäuserippe (f)
casing rib
nervure (f) de l'enve-
loppe

Gehäuseführung (f)
casing guide
guide (m) de l'enve-
loppe

Gehäuseführungsbolzen
(m)
casing guide-bolt
boulon-guide (m) d'en-
veloppe

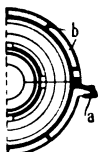
Dampfeinlaßbüchse (f)
steam chest
boîte (f) d'entrée de va-
peur

Dampfverteilungskanal
(m)
steam distribution pas-
sage
canal (m) distributeur
de vapeur

Ausströmhals (m)
exhaust passage
col (m) d'échappement

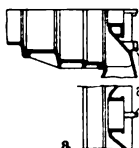
Dampfreinigungssieb (n)
steam strainer
filtre (m) à vapeur

a



a

b



a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

a

приспособление (n) для
подвешивания
dispositivo (m) per la
sospensione 1
disposición (f) de sus-
pensión

фланец (m) кожуха
flangia (f) della cassa 2
brida (f) de la armazón

пришабрить (прите-
реть) фланцы друг
к другу 3
levigare (v) le flangie
una sull'altra
pulir (v) las bridas

лапа (f) кожуха
piede (m) della cassa 4
pie (m) de la armazón

ребро (n) кожуха
nervatura (f) della cassa 5
refuerzo (m) de la ar-
mazón

направляющая (f) ко-
жуха 6
guida (f) della cassa
guia (f) de la armazón

направляющий болт
(m) кожуха 7
bulone-guida (m) della
cassa
tornillo-guida (m) de la
armazón

паровпускная коробка
(f) 8
camera (f) d'ammissione
del vapore
cámara (f) de entrada
del vapor

парораспределитель-
ный канал (m) 9
canale (m) distributore
del vapore
canal (f) distribuidora
de vapor

паровыпускной патру-
бок (m) 10
condotto (m) di scarico
conducto (m) de escape

пароочистительный
фильтр (m) 11
filtro (m) del vapore
filtro (m) del vapor

c

c

c

c

c

c

c

c

c

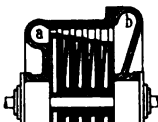
c

c

c

c

- 1 Eintrittkammer (f)
admission-chamber
chambre (f) d'admission



камера (f) впуска
camera (f) d'ammissione
cámara (f) de admisión

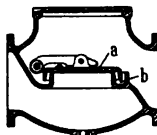
- 2 Austrittkammer (f)
exhaust-chamber
chambre (f) d'échappe-
ment

a

b

камера (f) выпуска
camera (f) di scarico
cámara (f) de escape

- 3 Auspuffventil (n)
exhaust valve
soupape (f) d'échappe-
ment



клапанъ (m) для вы-
пуска пара (отра-
ботавшаго) пара въ
атмосферу
valvola (f) di scarico o
di scappamento
válvula (f) de escape

- 4 Ventil[abschluß]deckel
(m)
exhaust-valve lid
couvercle (m) de sou-
pape

a

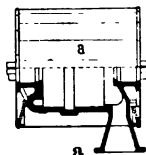
крышка (f) клапана
coperchio (m) della val-
vola
tapa (f) de la válvula

- 5 Ölstand (m)
circular oil groove
niveau (m) de l'huile

b

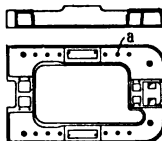
масляный запоръ (m)
vaschetta (f) circolare
per olio
ranura (f) circular para
el aceite

- 6 Turbinenmantel (m),
Turbinenverschalung (f)
turbine casing
enveloppe (f) de turbine



обшивка (f) турбины
involuppo (m) di turbina
envuelta (f) de turbina

- 7 Grundrahmen (m),
Grundplatte (f)
bed-plate, bed-frame
cadre (m) de fondation



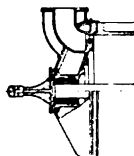
фундаментная рама (f)
telajo (m) di fondazione,
piastra (f) di fonda-
zione
marco (m) de la cimen-
tación

- 8 Eingußloch (n)
grouting hole
trou (m) de coulée

a

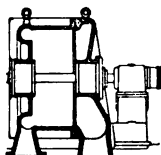
отверстie (n) для зали-
вки [цементомъ]
foro (m) di colata
agujero (m) de colada

- 9 in das Gehäuse einge-
bautes Lager (n)
bearing built into the
casing
palier (m) monté dans
l'enveloppe



подшипникъ (m), отли-
тый за-одно съ ко-
жухомъ
sopporto (m) fuso con
la cassa
soporte (m) unido con
la armazón

vom Gehäuse getrenntes
Lager (n)
bearing separated from
the casing
paller (m) séparé de
l'enveloppe



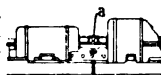
подшипникъ (m) отдѣ-
лённый отъ кожуха
sorporto (m) separato
dalla cassa
soporte (m) separado de
la armazón

1

Zerlegung (f) der Mehr-
stufenturbine in Hoch-
und Niederdruck-
gruppe

division of the multi-
stage turbine into a
high-pressure and low-
pressure group

division (f) de la tur-
bine multiple en un
groupe à haute pres-
sion et un groupe à
basse pression



разбивка (f) многосту-
пенчатой турбины на
две группы — высо-
кого и низкого дав-
ления

divisione (f) della tur-
bina multipla in grup-
pi d'alta e bassa pres-
sione

división (f) de la tur-
bina múltiple en un
grupo de alta presión
y un grupo de baja
presión

2

Zwischenlager (n)
intermediate or centre
bearing
paller (m) intermédiaire

a

промежуточный под-
шипникъ (m)
sorporto (m) intermedio
soporte (m) intermedio

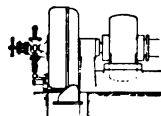
3

Überleitrohr (n), Über-
strömröhr (n)
by-pass pipe
tuyau (m) de passage

переводная труба (f)
tubo (m) di comuni-
cazione
tubo (m) de paso

4

freihängendes Gehäuse
(n)
overhung casing
enveloppe (f) en porte-
à-faux



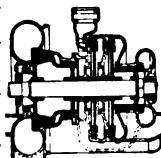
свободно висящій ко-
жухъ (m)
cassa (f) montata a
sbalzo
armazón (f) saliente

5

Turbine (f) mit wage-
rechter (horizontaler)
Welle, Horizontaltur-
bine (f)

turbine with horizontal
shaft, horizontal tur-
bine

turbine (f) horizontale,
turbine (f) à arbre hori-
zontal



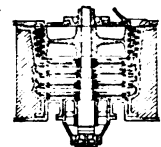
турбина (f) съ горизон-
тальнымъ валомъ;
горизонтальная тур-
бина

turbina (f) ad asse oriz-
zontale
turbina (f) de eje hori-
zontal

6

Turbine (f) mit senk-
rechter (vertikaler)
Welle, Vertikaltur-
bine (f)

turbine with vertical
shaft, vertical turbine
turbine (f) verticale,
turbine (f) à arbre
vertical



турбина (f) съ верти-
кальнымъ валомъ;
вертикальная тур-
бина

turbina (f) ad asse ver-
ticale
turbina (f) de eje ver-
tical

7

- Turbinenfundament (n)**
 1 turbine foundation
 fondation (f) de turbine

**фундаментъ (m) тур-
 бины**
 fondazione (m) della tur-
 bina
 cimentación (f) de la tur-
 bina

- Turbinenreglung**
 2 **Turbine Regulation**
 Régulation des Turbines

Регулировка Турбинъ
 Regolazione delle Turbine
 Regulación de las Turbinas

- Leistungsänderung (f)**
 bei unveränderlicher
 (veränderlicher) Um-
 drehungszahl
 3 variation of output at
 constant (variable)
 speed
 variation (f) de débit à
 vitesse constante (va-
 riable)

**измѣненіе (n) произ-
 водительности при
 постоянномъ (пере-
 мѣнномъ) числѣ обо-
 ротовъ**
 variazione (f) di carico
 con numero di giri
 costante (variabile)
 variación (f) de la po-
 tencia con número de
 vueltas constante (va-
 riable)

- Drosselreglung (f),
 Reglung (f) durch
 Dampfdröslung**
 4 governing by throttling
 the steam supply,
 throttle governing
 réglage (m) par étrang-
 lement de la vapeur

**регулировка (f) волоче-
 ніемъ (тормажениемъ,
 дросселированиемъ)
 пара; регулирование
 прикрытіемъ впуска**
 regolazione (f) per stroz-
 zamento
 regulación (f) por estran-
 gulación

- Drosselkurve (f)**
 5 throttling curve
 courbe (f) d'étrangle-
 ment

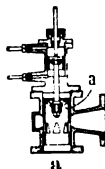
**кривая (f) волочения
 (тормажения, дроссе-
 лирования) пара**
 curva (f) di strozzamento
 curva (f) de estrangula-
 ción

- veränderliches Druck-
 gefälle (n)**
 6 variable drop of pres-
 sure
 chute (f) de pression
 variable

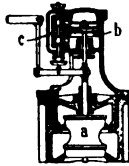
**переменное паденіе (n)
 давленія (напора)**
 salto (m) di pressione
 variable
 caída (f) de presión va-
 riable

- Reglerschieber (m)**
 7 governor piston valve
 vanne (f) régulatrice

**регулирующій золот-
 никъ (m)**
 valvola (f) di registro
 corredera (f) reguladora



Reglerventil (n)
governor valve
soupape (f) régulatrice
ou de réglage



регулирующий кла-
панъ (m)
valvola (f) regolatrice
válvula (f) reguladora

1

a

Kraftzylinder (m)
steam cylinder
cylindre (m) moteur

b

силовой цилиндръ (m)
cilindro (m) motore
cilindro (m) motor

2

Steuerzylinder (m)
piston valve cylinder
cylindre (m) distri-
buteur ou de distri-
bution

c

распределительный
цилиндръ (m)
cilindro (m) distributore
cilindro (m) distribuidor

3

Mengenreglung (f),
Quantitätsreglung (f)
quantity governing
réglage (m) quantitativ
ou de la quantité

количественная регу-
лировка (f)
regolazione (f) della
quantità di vapore
regulación (f) por quan-
tidad

4

Düsenreglung (f)
governing by cutting
out nozzles
réglage (m) des tuyères

регулирование (n) со-
плами (насадками)
registro (m) di ugelli
regulación (f) de las
toberas

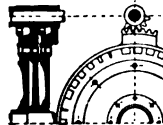
5

Abdecken (n) des Leit-
apparates
covering the guide-
blade disc
entourage (m) de l'appa-
reil directeur

прикрытие (n) направ-
ляющихъ приборовъ
(распределителей)
ricoprimento (m) del
distributore
recubrimiento (m) del
aparato director

6

Ringschieber (m)
annular slide valve
vanne (f) annulaire



кольцевой золотникъ
(m)
registro (m) ad anello
distribuidor (m) anular

7

Einzelreglung (f)
governing by cutting
out individual nozzles
réglage (m) individuel

единичная регулиров-
ка (f)
regolazione (f) separata
regulación (f) separada

8

Abschlußspindel (f), Ab-
sperrspindel (f)
stop valve spindle
pointeau (m) de ferme-
ture ou d'interception

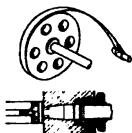


запорный шпindelъ
(m); сердечникъ (m)
asta (f) regolatrice
vástago (m) de cierre

9

a

- 1 Stahlbandreglung (f)
steel-band governing
réglage (m) par ruban
d'acier

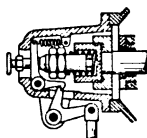


- 2 wirksame Düsenzahl (f)
effective number of noz-
zles
nombre (m) de tuyères
actives

- 3 Überlastungsventil (n)
Umführungsventil (n),
Zusatzventil (n), Hilfs-
ventil (n)
by-pass valve
soupape (f) de surcharge,
soupape (f) de vapeur
additionnelle

- 4 Zusatzdampf (m)
additional steam
vapeur (f) additionnelle

- 5 Sicherheitsregler (m),
Hilfsregler (m),
Schnellschlußregler
(m)
safety governor
régulateur (m) de sûreté,
régulateur (m) auxi-
liaire



- 6 Rückstau (m)
back-surge, reflux
retenue (f) en arrière

- 7 Regelung (f) durch zeit-
weise unterbrochene
Füllung
governing by varying
the time of admission
réglage (m) par admis-
sion intermittente

- 8 Veränderung (f) der
Stufenzahl
varying the number of
stages
variation (f) du nombre
d'étages

- 9 Auslösung (f) der Regel-
bewegung
disconnecting the gover-
nor
déclanchement (m) du
régulateur, interrup-
tion (f) du mouvement
du régulateur

регулировка (f) сталь-
ной лентой
regolazione (f) con
nastro d'acciaio
regulación (f) por cinta
de acero

действующее число (n)
сопель
numero (m) d'ugelli
attivi
número (m) de toberas
en actividad

клапанъ (m) для ра-
боты при перегруз-
кѣ; обводной кла-
панъ (m); вспомога-
тельный клапанъ (m)
valvola (f) di sopraccar-
rico, valvola (f) addi-
zionale
válvula (f) de sobrecarga;
válvula (f) adicional

добавочный (дополни-
тельный) паръ (m)
vapore (f) addizionale
vapor (m) adicional

вспомогательный регу-
ляторъ (m)
regolatore (m) ausiliare
rapido; regolatore (m)
di sicurezza
regulador (m) auxiliar ó
de seguridad ó rápido

реакція (f) скопления
пара
rigurgito (m)
retención (f)

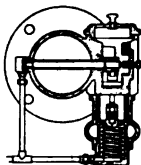
регулировка (f) впу-
скомъ пара съ пере-
рывами
regolazione (f) ad am-
missione intermit-
tente
regulación (f) por ad-
misión intermitente

измѣненіе (n) числа
ступеней
variazione (f) nel numero
del gruppi
variación (f) del número
de grados

выключеніе (n) регуля-
тора
disinesto (m) del movi-
mento regolatore
disparo del movimiento
del regulador

selbsttätige Absper-
vorrichtung (f)
automatic stopping
device
dispositif (m) d'arrêt
automatique

Vakuumreglerventil (n),
Vakuumleck (n)
vacuum breaker
soupape (f) régulatrice
de vide



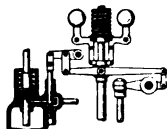
unmittelbare Regelung (f)
positive or direct
governing
réglage (m) direct ou
immédiat

Schwingung (f) oder Os-
zillation (f) des Regler-
gestänges
oscillation of the gover-
nor gear
oscillation (f) du régu-
lateur

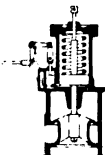
Sicherung (f) gegen
Durchgehen
safety device against
running away, runaway
governor, safety stop
sûreté (f) contre l'em-
ballement

Zittern (n) der Turbine
vibrating of the turbine
trépidation (f) de la
turbine

mittelbare Regelung (f)
pilot valve governing
réglage (m) indirect



Servomotor (m), Hilfs-
motor (m)
servo-motor
servomoteur (m)



устройство (n) автома-
тического запора;
полуавтоматический
затворъ (m)
disposizione (f) di chiu-
sura automatica
disposición (f) de cierre
semi-automática

клапанъ (m) для регу-
лировки вакуума
valvola (f) regolatrice
del vuoto
válvula (f) reguladora
de vacío

непосредственная ре-
гулировка (f)
regolazione (f) diretta
regulación (f) directa

колебание (n) регуля-
тора
oscillazione (f) delle
aste regolatrici
oscilación (f) del meca-
nismo del regulador

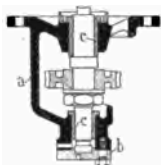
предохранительное
приспособление (n)
на случай разбѣга
sicurezza (f) contro lo
scappamento
seguridad (f) contra la
velocidad excesiva o
contra el embala-
miento

дрожание (n) турбины
vibrare (m) della tur-
bina
vibraciones (fpl) de la
turbina

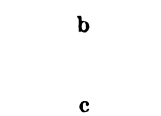
непосредственная ре-
гулировка (n)
regolazione (f) indiretta
regulación (f) indirecta

сервомоторъ (m); вспомо-
гательный двига-
тель (m)
servomotore (m)
servomotor (m)

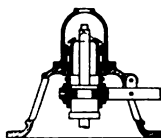
- 1 **Ableitung (f) der Regelbewegung von der Turbinenwelle**
 deriving the governing motion from the turbine shaft
 commande (f) du régulateur par l'arbre de la turbine [au moyen de ...]
- 2 **Reglerkorb (m)**
 governor frame
 corbeille (f) de régulateur
- 3 **Reglerdeckel (m)**
 governor cover
 couvercle (m) de régulateur
- 4 **Reglerbüchse (f)**
 governor bush
 boîte (f) de régulateur
- 5 **Regleraufsatz (m)**
 governor hood
 chapiteau (m) de régulateur
- 6 **Handradständer (m), Handradsäule (f)**
 standard for handwheel
 montant (m) ou colonne (f) de volant à main
- 7 **Kompensator (m)**
 balance gear, differential gear, compensator
 compensateur (m)
- 8 **Gegenreglung (f)**
 counter-regulation
 contre-régulation (f)
- передача (f) движения от вала турбины к регулятору
 comando (m) del regolatore dall'albero della turbina
 impulsión (f) del movimiento del regulador por el árbol de la turbina
- коробка (f) регулятора
 gabbia (f) del regolatore
 marco (f) del regulador
- крышка (f) регулятора
 coperchio (m) al supporto del regolatore
 tapa (f) del regulador
- букса (f) регулятора
 cuscinetto (m) del regolatore
 caja (f) del regulador
- колпак (m) регулятора
 astuccio (m) del regolatore
 capitel (m) del regulador
- стойка маховичка
 colonna (f) pel volante a mano
 columna (f) para el volante de maniobra
- компенсатор (m);
 уравниватель (m)
 compensatore (m)
 compensador (m)
- противорегулирование⁽ⁿ⁾
 controregolazione (f)
 contraregulación (f)



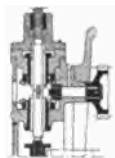
a



b



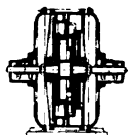
c



XXV.

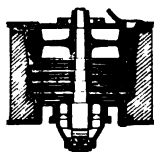
Turbinenanlagen**Turbine Plants****Installations de
Turbines****Турбинныя
Установки****Impianti di Turbine****Instalaciones de
Turbinas**

Verbundturbine (f)
compound turbine
turbine (f) compound



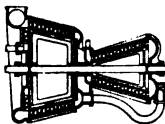
турбина (f) компаундъ
turbina (f) composta o
compound
turbina (f) compound

Vereinigung (f) von Ak-
tions- und Reaktions-
turbine
combined impulse and
reaction turbine
combinaison (f) des tur-
bines à action et à
réaction



соединение (n) актив-
ной и реактивной
турбинъ
turbina (f) combinata ad
azione e reazione
turbina (f) combinada
de acción y de reac-
ción

Hoch- und Niederdruck-
turbine (f) mit entge-
gengerichteter Dampf-
strömung
double flow turbine
turbine (f) à haute et à
basse pression avec
courants de vapeur
contraires



турбина (f) высокого и
низкого давления съ
противоположнымъ
течениемъ пара
turbina (f) ad alta e bassa
pressione con movi-
mento di vapore con-
trario
turbina (f) de alta y de
baja presión con co-
rrientes de vapor con-
trarias

die Turbine arbeitet mit
Auspuff
the turbine works non-
condensing
la turbine fonctionne à
échappement libre ou
sans condensation

турбина (f) работаетъ
въ атмосферу (безъ
конденсации)
la turbina lavora a scap-
pamento libero
la turbina funciona con
escape libre

- die Turbine arbeitet mit
Kondensation
1 the turbine works con-
densing
la turbine travaille à
condensation

турбина (f) работает
с конденсацией
(охлаждением)
la turbina lavora a con-
densazione
la turbina funciona con
condensación

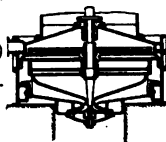
- von der Turbine ge-
trennter Kondensator
(m)
2 independent condenser
condenseur (m) séparé
de la turbine

отдельный от турби-
ны конденсатор (m)
condensatore (m) sepa-
rato dalla turbina
condensador (m) sepa-
rado de la turbina

- in die Turbine eingebau-
ter Kondensator (m)
3 condenser combined
with the turbine
condenseur (m) monté
dans la turbine

конденсатор (m), по-
строенный в тур-
бине
condensatore (m) unito
alla turbina
condensador (m) unido
à la turbina

- Kreiselkondensator (m)
4 centrifugal condenser
condenseur (m) centri-
fuge

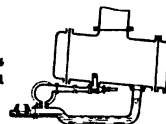


центробежный кон-
денсатор (m)
condensatore (m) centri-
fugo
condensador (m) centri-
fugo

- Grundplatte (f) mit Kon-
densationseinrichtung
5 bed plate with conden-
ser
plaque (f) de fondation
avec condenseur

конденсационное уст-
ройство (n) помеще-
но в фундаментной
плите
piastra (f) di fondazione
con condensatore
placa (f) de fundación
con condensador

- Vakuumvermehrter (m)
vacuum augmenter
6 augmentateur (m) ou
renforceur (m) du
vide



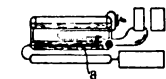
повыситель (m) ваку-
ума
apparecchio (m) aumen-
tatore del vuoto
aumentador (m) de vacío

- Strahlsaugapparat (m)
ejector
7 aspirateur (m) ou ex-
hausteur (m) à jet



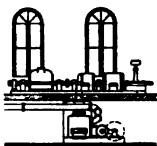
струйный аспиратор
(m)
apparecchio (m) aspira-
tore a getto
aspirador (m) de chorro

- Regenerator (m)
8 regenerator
régénérateur (m)



регенератор (m)
rigeneratore (m)
regenerador (m)

Dampfturbinenkraftwerk (n), Dampfturbinenanlage (f)
 steam turbine power plant or installation
 station (f) de turbines à vapeur, centrale (f) d'énergie motrice à turbines



установка (f) паровых турбин; паротурбинная центральная станция
 centrale (f) con turbine a vapore 1
 central (f) de energia con turbina[s] de vapor

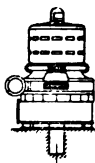
Turbinensatz (m)
 turbine set or unit
 batterie (f) de turbines, groupe (m) de turbines

комплект(м) турбин
 gruppo (m) di turbine 2
 grupo (m) de turbinas

Turbinenhaus (n)
 turbine house
 salle (f) des turbines

турбинный зал (m)
 fabbricato (f) per turbine 3
 casa (f) de turbinas

Turbodynamo (f)
 turbo-dynamo
 turbodynamo (f)



турбодинамо (f)
 turbodinamo (f)
 turbodinamo (f) 4

Turbogenerator (m)
 turbo-generator
 turbogénératrice (f)

турбогенератор (m)
 turbogeneratore (m)
 turbogeneratriz (f) 5

Erregerturbine (f)
 exciter turbine
 turbine (f) d'excitatrice


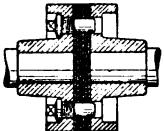
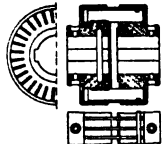
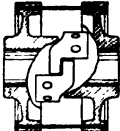

турбина (f) возбудителя
 turbina (f) per l'eccitazione 6
 turbina (f) para la excitación

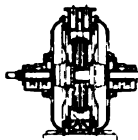
die Turbine unmittelbar mit der Dynamomaschine kuppeln (v)
 to couple the turbine directly to the dynamo
 accoupler (v) directement la turbine avec la dynamo

турбину соединять непосредственно с динамомашинной
 accoppiare (v) direttamente la turbina colla dinamo 7
 acoplar (v) directamente la turbina con la dinamo

mit einer Kreiselpumpe gekuppelte Dampfturbine (f)
 steam turbine directly coupled to a centrifugal pump
 turbine (f) à vapeur accouplée avec une pompe centrifuge

паровая турбина (f), соединённая с центробежным насосом
 turbina (f) accoppiata con una pompa centrifuga 8
 turbina (f) de vapor acoplada con una bomba centrifuga

- | | | | |
|----|--|---|--|
| 1 | Klaufenkupplung (f)
claw coupling
accouplement (m) à
griffes |  | пипообразная муфта (f)
giunto (m) a denti
acoplamiento (m) de
dientes |
| 2 | Lederkupplung (f)
leather coupling
accouplement (m) à cuir |  | кожаная муфта (f)
giunto (m) di cuoio
acoplamiento (m) de
cuero |
| 3 | Stahllamellenkupplung (f)
steel lamination coupling
accouplement (m) à lames |  | стальная пластинчатая муфта (f)
giunto (m) a lamine
d'acciaio
acoplamiento (m) de
láminas |
| 4 | Nadelkupplung (f)
needle coupling
accouplement (m) à
broches |  | стержневая муфта (f)
giunto (m) elastico a filo
metallico
acoplamiento (m) de
aguja |
| 5 | Schiffsturbine (f)
marine turbine
turbine (f) marine |  | судовая турбина (f)
turbina (f) [per] marina
turbina (f) marina |
| 6 | Hauptturbine (f)
main turbine
turbine (f) principale | | главная турбина (f)
turbina (f) principale
turbina (f) principal |
| 7 | Vorspannturbine (f), Vor-
turbine (f), Vorschalt-
turbine (f)
auxiliary turbine
turbine (f) auxiliaire | a | передняя (носовая)
турбина (f)
turbina (f) ausiliare
turbina (f) auxiliar |
| 8 | Vorschalttrad (n)
additional turbine
wheel
roue (f) additionnelle | | дополнительное колесо (n)
ruota (f) addizionale
rueda (f) adicional |
| 9 | Marschturbine (f)
cruising turbine
turbine (f) de croisière | | ходовая турбина (f)
turbina (f) di marcia
turbina (f) de marcha |
| 10 | Hochdruckmarschtur-
bine (f)
high-pressure cruising
turbine
turbine (f) de croisière
à haute pression | | ходовая турбина (f) вы-
сокого давления
turbina (f) di marcia ad
alta pressione
turbina (f) de marcha de
alta presión |
| 11 | Mitteldruckmarschtur-
bine (f)
intermediate-pressure
cruising turbine
turbine (f) de croisière
à moyenne pression | | ходовая турбина (f)
среднего давления
turbina (f) di marcia a
media pressione
turbina (f) de marcha
de media presión |



Umkehrturbine (f), Um-
steuerungsturbine (f),
Reversierturbine (f)
reversing turbine
turbine (f) réversible

реверсивная турбина
(f)
turbina (f) di contro-
marcia 1
turbina (f) reversible

Vorwärtsturbine (f), Tur-
bine (f) für Vorwärts-
gang
ahead turbine
turbine (f) de marche
avant

турбина (f) переднего
хода
turbina (f) per marcia
in avanti 2
turbina (f) para marcha
adelante

Rückwärtsturbine (f),
Turbine (f) für Rück-
wärtsgang, Rücklauf-
turbine (f)
astern turbine, back
turbine
turbine (f) de marche
arrière

турбина (f) заднего
хода
turbina (f) per marcia
indietro 3
turbina (f) para marcha
atrás

die Turbinen in Reihe
oder hintereinander
schalten (v)
to connect the turbines
in series
monter (v) ou mettre (v)
les turbines en série
ou en cascade

включить турбины по-
следовательно
mettere (v) le turbine in
cascata o in serie 4
montar (v) las turbinas
en serie

die Turbinen parallel
schalten (v)
to connect the turbines
in parallel
monter (v) ou mettre (v)
les turbines en paral-
lèle

включить турбины па-
раллельно
mettere (v) le turbine in
parallelo 5
montar (v) las turbinas
en paralelo

kombinierte Turbinen
(f pl)
combined turbine
turbines (f pl) combi-
nées

комбинированные
турбины (f pl)
turbine (f pl) combinate 6
turbina (f) combinada

unabhängige Turbinen
(f pl)
independent turbine
turbines (f pl) indépen-
dantes

независимые турбины
(f pl)
turbine (f pl) indipen-
denti 7
turbinas (f pl) indipen-
dientes

Turbinendampfer (m)
turbine steamer
[bateau (m) à] vapeur (f)
à turbine[s], steamer
(m) à turbine[s]

турбинный пароходъ
(m)
piroscafo (m) a turbine 8
barco (m) de turbinas

- Turbinenkreuzer (m)
1 turbine cruiser
croiseur (m) à turbine[s]

- Turbinentorpedoboot (n)
2 turbine torpedo boat
torpilleur (m) à turbines

- Abdampfturbine (f)
3 exhaust-steam turbine
turbine (f) à vapeur
d'échappement

- Wärmeakkumulator (m)
heat-accumulator
4 accumulateur (m) de
chaleur, accumula-
teur (m) thermique

- Turbinenlokomotive (f)
5 turbine locomotive
locomotive(f) à turbine[s]

турбинный крейсеръ
(m)
incrociatore (m) a tur-
bine
cruzador (m) de turbinas
турбинный мино-
носецъ (m)
torpediniere (f) a tur-
bine
torpedero (m) de tur-
binas

турбина (f) для мятая
пара
turbina (f) [a bassa
pressione] a vapore
di scarico
turbina (f) á vapor de
escape

тепловой (термический)
аккумуляторъ (m)
accumulatore (m) di ca-
lore o termico
acumulador (m) de ca-
lor o térmico

турбинный локомо-
тивъ (m) (паровозъ
(m))
locomotiva (f) a turbine
locomotora(f) de turbina

A.

A-förmiger Ständer 690.7	Abdeckung, Kessel- 854.5	Abgasvorwärmer 404.1	Ableitung, Dampf 715.5
A-shaped standard 690.7	- amaterial, Kessel- 854.5	- -, ausschaltbarer 404.4	- spunkt . . . 704.5
Abaissement de la coullase 698.3	- eines Zuges . 108.1	- -, Greenscher 404.5	- -, verschleibbarer 691.5
Abaisser le flacon de niveau 50.5	Abdichten, Rohre 800.7	Abgedeckte Turbine 854.11	- der Regelbewegung von der Turbinenwelle 893.1
Abarquillarse . 232.3	Abdichtung, Glasrohr- 840.5	Abgeleitet, der Antrieb der Steuerung wird - von 657.4	- ertichtung, veränderliche - der Exzenterbewegung 691.5
Abatimiento, es-fuerzo de 622.5	- durch Kupfer-einlage 572.3	Abgerundete Wange 653.4	- der Wärme . 492.5
- momento de . 622.5	- des Schleberkastendeckels 564.5	Abgeschrägte Kante 235.5	Ablenken, den Dampf 802.4
Abbassamento del gisfo 693.3	Abdrehen . . . 235.5	- Wange . . . 685.3	- die Heizgase durch die Umföhrungsleitung 404.5
Abbassare la bottiglia di livello 50.5	Abdröckschraube 584.4	Abgewickelt, den Schleberspiegel - aufzeichnen 675.1	Ablenkung der Dampfströmungsrichtung 802.5
- il camino . . 111.5	Abdröcken, den Kolben von der Stange 584.3	Abgezehrte Stelle 438.7	- sdruck . . . 808.5
Abbattere il camino 115.1	Abduction de l'eau 768.4	Abhämmern, die Röhre während der Wasserdruckprobe 171.5	- des Gasstromes 104.5
Abbauen . . . 766.9	- de la chaleur 492.5	Abheben, den Lagerdeckel 640.1	- sgröße . . . 808.3
Abbinden . . . 393.5	Abertura . . . 679.1	Abhobein . . . 234.5	Ablesemaßstab 179.5
Abblaserohr, Dampf- 854.4	- para el ánima 597.5	Abklopfen, den Kesselstein 438.1	- rolle . . . 794.5
- statzen, Dampf- 854.4	- del escape . 540.5	Abklopfer, pneumatischer Kesselstein- 438.5	- scheinbe . . . 794.5
- ventil . . . 893.7	- de limpieza . 81.5	Abkratzen, den Rost 435.5	- den Wasserstand 841.2
Abblasen . . . 412.4	- de la máquina remachadora 299.5	Abkühlverlust, 716.5	Ablesung . . . 179.7
- den Dampf . 339.5	- oblicua 593.1, 674.5	Abkühlen, stark 501.10	- Manometer . 456.10
- die Flugasche durch Dampfstrahl von den Röhren 438.5	- periodo de . 542.5	- tief . . . 501.10	- Spiegel . . . 152.1
- des Sicherheits-ventila 412.5	- practicar la - del segmento 586.7	Abkühlende Oberfläche des Zylinderdeckels 567.4	Abmeißeln . . . 216.1
Abbracciare, possibilità di - la graticola con una occhiata 69.5	- del registro de tiro 490.1	Abkühlung 232.4, 494.5	Abmessung . . . 157.9
Abbremsen, die Leistung 795.10	- del segmento 585.5, 596.4	- vorzeitige - des brennbaren Gemisches 24.9	Abnahmebeschelnigung 454.5
Abbrennen, das Feuer-lassen 457.5	- total de la lumbrera de escape 547.1	Abbladen der Kohlen 421.5	- der Materialien 156.5
Abbröckeln . . 436.5	- de ventilación 759.7	Ablagerung, Flugasche . . . 104.1	- probe . . . 451.7
Abbröcklung des Mauerwerks 436.5	Abfallbrennstoff 129.5	- Kesselstein- . 983.5	- prüfung . . . 451.7
Abbruciamento delle sbarre 76.5	- kohle . . . 8.5	- 432.4	- stempel . . . 454.5
Abdampf, mit-geheizter Vorwärmer 401.5	- rohr, barometrisches 788.5	Ablassbahn . . 539.3	- versuch . . . 451.7
- injektor . . . 392.5	Abfüßgeschwindigkeit, absolute 807.5	- ventil . . . 339.1	Abnehmbarer Gleitschuh 606.3
- leitung . . . 715.7	- hahn 339.2	Abfuhr, Aschen- 83.9	- Schubstangenkopf 623.5
- rohr 716.1	- leitung 339.3	Abführen, das warme Wasser 496.2	- Winkelring . 592.10
- netz 715.5	- ventil 339.1	- Wärme . . . 492.5	- Zylinderboden 566.5
- stützen 574.4	Abfräsen . . . 239.1	Abföhrung, Dampf- 715.5	Abnehmen, das Papier 790.5
- turbine 893.3	Abfuhr, Aschen- 83.9	- der Luft . . . 477.7	Abnützen, sich 436.7
Abdeckplatte . 107.5	Abführen, das warme Wasser 496.2	- Abgabe, Wärme- 118.2	
Abdecken, den Kessel 564.4	- Wärme . . . 492.5	Abgas 33.3	
- des Leitapparates 359.5	Abföhrung, Dampf- 715.5		

Abnützung . . . 485.6	Abschluß . . . 858.9	Absorción, potencia . . . 120.5	Abstempeln, die . . . 454.3
- , einseitige . . . 589.9	spindel . . . 858.9	- , recipiente de . . . 48.9	Abstract, to - the . . . 492.6
- der Gleitfläche . . . 616.2	~ Wieder- des . . . 545.9	- de trabajo . . . 490.7	heat . . . 492.6
- der Zähne . . . 698.4	Abschmirlgeln . . . 230.5	Absorptionsapparat . . . 48.4	Abstraction of heat . . . 482.5
Abollado de la cal- . . . 498.7	Abschnappsteue- . . . 688.1	- flasche . . . 48.9	Abstreicher, Öl- . . . 770.3
Abolladura . . . 488.8	Abschneiden der . . . 48.9	- gefäß . . . 48.9	Abstreifen, das Öl . . . 770.2
- exterior . . . 487.3	Dampfeströ- . . . 545.8	- ökonometer . . . 58.3	Abstufung, Ge- . . . 812.3
- interior . . . 487.1	mung . . . 545.8	- vermögen . . . 120.5	schwindigkeits- . . . 812.3
Abollarse . . . 489.9	~, das Rohr . . . 899.4	Absorption appa- . . . 48.4	Abtragen, den . . . 115.1
About . . . 608.1	Abschneider, Rohr- . . . 299.5	- tus . . . 48.4	Schornstein . . . 606.7
- de la bague fen- . . . 586.9	Abschrägen . . . 226.5	- bottle . . . 48.9	Abwärmkraft- . . . 751.2
- de jante . . . 646.1	Abschrägung . . . 226.4	- capacity . . . 120.8	maschine . . . 459.8
- , rapprochement . . . 648.2	Abschrappen . . . 488.2	- of the heating . . . 120.1	Abwechselnde Be- . . . 31.5
des - de jante . . . 648.2	~, den Rost . . . 425.8	- surface . . . 120.1	schickung . . . 158.4
Abpressen des . . . 488.2	Abschrauben . . . 599.7	- coefficient of - of . . . 120.1	Abweichung . . . 584.7
Kessels . . . 488.2	Abschreckbiege- . . . 901.1	- of radiant heat . . . 120.1	~ zulässige . . . 158.4
~, das Rohr . . . 899.5	probe . . . 901.1	- of a surface . . . 120.1	- von der Zylinder- . . . 158.3
Abrazon . . . 616.3	Abschrecken . . . 197.4	- econometer . . . 58.3	form des Kessels . . . 158.3
Abrazo, ángulo de . . . 668.9	Abschreibung . . . 490.5	- heat . . . 502.3	Abwerfen, den . . . 654.10
Abreißen des . . . 444.4	Abschrot . . . 217.2	- of heat . . . 116.3	Riemen von . . . 654.10
Flammrohrs . . . 444.4	Abschroten . . . 217.1	- of power . . . 652.6	der Scheibe . . . 654.10
Abrir la guarnición . . . 772.4	Absence de grais- . . . 772.4	- of work . . . 490.7	Abwicklung des . . . 811.9
en sentido axial . . . 589.3	Ableben . . . 5.1	Absorption, appa- . . . 48.4	Blech . . . 811.9
- más . . . 588.2	Absolue, vitesse . . . 806.6	- rell d' . . . 48.4	- - Dommantels . . . 886.3
- la puerta de hogar . . . 419.8	Absolute Abfluß- . . . 807.5	- de chaleur par . . . 502.2	- - Schauffelrads . . . 884.10
- el segmento . . . 587.7	geschwindigkeit . . . 807.5	- l'eau . . . 502.2	- - Schieberspi- . . . 676.2
Abribe . . . 441.6	- er Aschengehalt . . . 27.12	- coefficient d' - de . . . 120.1	Abzehren . . . 489.3
Abrir la rivure . . . 807.5	- e Austrittsgewin- . . . 807.5	- de chaleur radiante . . . 120.1	Abzehrung . . . 489.4
contre le contact . . . 279.6	- e Bewegung . . . 518.7	- coefficient d' - de . . . 120.1	~ äußere . . . 489.5
des flammes . . . 279.6	- e Dampfdruck . . . 139.5	- de chaleur rayon- . . . 120.1	~ innere . . . 489.5
Abrosten . . . 489.3	- e spannung . . . 139.5	- nante . . . 120.1	- en, rillenförmige . . . 489.2
Abrostung . . . 489.4	- e Eintrittge- . . . 807.4	- économetre à . . . 52.3	- en, vereinzelte . . . 489.3
Abrunden, den . . . 288.8	schwindigkeit . . . 807.4	- d'énergie . . . 652.6	grübenförmige . . . 489.3
Bördelwinkel . . . 288.8	- e Geschwindigkeit . . . 806.6	- de force par . . . 682.6	- en, zahllose grü- . . . 489.1
Abrundung der . . . 890.5	- e Heizeffekt . . . 80.3	- pouvoir d' - de la . . . 125.1	- en, zusammen- . . . 489.1
Eintrittskante . . . 890.5	- er Leistung . . . 487.5	- fe . . . 125.1	fließende grü- . . . 489.3
- halbmesser . . . 890.5	- er Nullpunkt . . . 188.8	- puissance d' . . . 120.1	benförmige . . . 489.3
Abrupt change of . . . 101.6	- e Temperatur . . . 188.7	- récipient d' . . . 48.9	Abzug der Heiz- . . . 104.5
cross-section . . . 101.6	- e Temperatur . . . 188.7	- de travail . . . 490.7	temperatur . . . 104.5
Absatz, Schornstein- . . . 109.9	- e Temperatur . . . 188.7	Absperrbarer . . . 788.1	Abzweigrohr . . . 488.6
~, Trommel- . . . 109.9	- e Temperatur . . . 188.7	Dampfanstalt . . . 788.1	Acceleramento della . . . 482.7
Absaugen, Luft . . . 501.5	- e Temperatur . . . 188.7	- hahn, Dampf- . . . 530.3	marcia . . . 482.7
- der Rauchgase . . . 40.3	- e Temperatur . . . 188.7	- organe, Dampf- . . . 827.4	Accelerate, to - the . . . 489.4
~, durch den Ven- . . . 40.4	- e Temperatur . . . 188.7	- schleiber, Dampf- . . . 890.1	combustion . . . 489.4
tilator . . . 40.4	- e Temperatur . . . 188.7	- spindel . . . 569.9	Accelerated motion, . . . 529.5
Abscheidekammer . . . 148.2	- e Temperatur . . . 188.7	- ventil, Dampf- . . . 827.5	uniformly . . . 529.5
Abscheiden, Öl . . . 898.3	- e Temperatur . . . 188.7	- , Haupt- . . . 828.1	- service . . . 482.8
Abscheidung, Öl- . . . 898.3	- e Temperatur . . . 188.7	- , selbsttätig . . . 828.1	Acceleration . . . 529.5
~, Ruß . . . 104.2	- e Temperatur . . . 188.7	schließendes . . . 828.1	- angular . . . 529.5
~, Stoß . . . 894.7	- e Temperatur . . . 188.7	Abstand der Deckel- . . . 569.2	- area . . . 529.5
- sverfahren . . . 148.10	- e Temperatur . . . 188.7	schrauben . . . 569.2	- circular . . . 529.5
~, Wasser- . . . 148.1	- e Temperatur . . . 188.7	- zwischen Kessel- . . . 569.2	- curve . . . 529.5
Abscherquerschnitt . . . 248.6	- e Temperatur . . . 188.7	mauerwerk und . . . 569.2	- due to gravity . . . 529.5
Abscheren 192.2 219.6	- e Temperatur . . . 188.7	Gebäude . . . 569.2	- normal . . . 529.3
Abscheren (v) . . . 192.3	- e Temperatur . . . 188.7	- der Kurbel von . . . 518.6	- nozzle . . . 828.7
Abscherung . . . 192.2	- e Temperatur . . . 188.7	Ihrer Totlage . . . 518.6	- pressure . . . 828.7
Abschlacken, den . . . 425.8	- e Temperatur . . . 188.7	- der Niete vom . . . 569.2	- resultant . . . 529.4
~, des Rostes . . . 425.8	- e Temperatur . . . 188.7	Blechrand . . . 569.2	- rotary . . . 529.6
Abschlackung . . . 426.1	- e Temperatur . . . 188.7	- ring . . . 569.2	- of the service . . . 422.7
Abschluß, dampf- . . . 608.6	- e Temperatur . . . 188.7	- Schenkel- . . . 569.3	- tangential . . . 529.2
dichter . . . 608.6	- e Temperatur . . . 188.7	- der am stärksten . . . 569.3	- of the valve . . . 605.7
- geschwindigkeit . . . 546.5	- e Temperatur . . . 188.7	beanspruchten . . . 569.3	Acceleration . . . 529.5
- platte . . . 546.9	- e Temperatur . . . 188.7	Faser von der . . . 569.3	- aire d' . . . 529.9
- ring . . . 886.6	- e Temperatur . . . 188.7	Nullachse . . . 569.3	- aire d' - négative . . . 529.10
~, schleicher . . . 546.4	- e Temperatur . . . 188.7	- Stuhl- . . . 569.3	- angulaire . . . 529.5
der Kanäle . . . 546.4	- e Temperatur . . . 188.7	Abstechen, einen . . . 569.3	
	- e Temperatur . . . 188.7	Ring . . . 569.3	
	- e Temperatur . . . 188.7	Abstiefung . . . 577.2	
	- e Temperatur . . . 188.7	Absteigender Zug . . . 101.2	
	- e Temperatur . . . 188.7	Abstellen, die Ma- . . . 768.3	
	- e Temperatur . . . 188.7	schine . . . 768.3	

Accélération cir- culaire 584.5	Accessibilità della macchine 768.5	Accostage des tôles 253.1	Acete, aparato para separar el - del agua 596.5
- courbe d' 523.5, 548.7	Accessibility of the boiler 865.1	Accoster les tôles de manière à faire sortir la tige du rivet 250.9	- arrastrado . . . 596.7
- due à la pesan- teur 523.4	- of the engine 768.5		- para cilindros 773.2
- du fonctionne- ment 422.7	- of the exterior of the boiler 481.4	Accosteur de tôles 250.10, 259.2	- cojinetes . . . 773.4
- de la marche 422.7	- of the interior and exterior of the boiler 481.5	Accouplement d'arbre à mani- velle 681.1	- combustible . . . 14.5
- négative . . . 524.1	- of the stuffing box 678.5	- boulon d' . . . 681.5	- de esquistos . . . 14.5
- normale . . . 524.3	Accessible fine, Internally 102.5	- l' - à brides 478.7	- fluido y ligero 14.5
- poussée d' . . . 523.7	Accesso, buco d' 755.2	- l' - à brides goute 478.6	- poco fluido . . . 14.7
- pression d' . . . 523.7	- canale d' . . . 755.1	- l' - à brides souffie 478.7	- goteante . . . 776.9
- résultante . . . 524.4	- porta di . . . 102.5	- l' - à brides soufle 478.7	- con grasto . . . 778.5
- de rotation 524.5	Accessories, boiler 337.1	- à broches . . . 866.4	- para husos . . . 778.5
- tangentielle 524.2	Accessorio . . . 575.1	- à cuir . . . 866.2	- impuro . . . 777.1
- du tiroir . . . 665.7	- ri della caldaia 337.1	- à griffes . . . 866.1	- de lubrification minéral 777.12
- travail d' . . . 782.5	- ri del cilindro 574.5	- à lames . . . 866.3	- mineral . . . 778.1
Accelerato, motouni- formemente 523.9	Acciaio . . . 149.1	- à manchon . . . 464.5	- purificado . . . 777.5
Accélétratrice, tuyère 822.7	- cuneo d' . . . 610.1	- de manivelles 509.2	- para quemar 14.5
Accelerazione . . . 523.5	- fuso . . . 144.4, 149.4	- en parallèle des tubes surchauf- feurs 400.1	- recipiente para 848.6
- angolare . . . 524.5	- in crogiuoli 149.5	- plateau d' - d'arbre à mani- velle 681.4	- resistencia del 712.2
- area di . . . 523.9	- montante cavo in 331.4	- en série des tubes surchauffeurs 400.2	- separación del 596.2
- del cassotto . . . 665.7	- puddellato . . . 149.3	- de tuyaux par filetage 464.4	- separar el . . . 596.3
- curva d' 523.5, 548.7	- saldabile . . . 149.2	Accoupler . . . 681.2	- para vapor reca- lentado 778.3
- della forza di gravità 523.4	- saldato . . . 149.2	- directement la tur- bine avec la dy- namo 865.7	- vegetal . . . 777.11
- - macchina oltre il normale 770.11	- scaldato . . . 149.2	Accrescimento della pressione 140.4	Acclera . . . 772.9
- normale . . . 524.3	- Accident . . . 448.2	Accroissement de la pression 140.4	Acceleración . . . 523.5
- pressione d' . . . 523.7	- statistics . . . 448.1	- progressif de la pression 140.7	- angular . . . 524.5
- risultante . . . 524.4	Accident, statistique des - 448.1	Accumulateur de chaleur 868.4	- anormal de la maquina 770.11
- di rotazione . . . 422.5	- de travail . . . 448.2	- hydraulique . . . 238.1	- circular . . . 524.6
- tangenziale . . . 524.2	Accidental sticking of the valve 683.5	- thermique . . . 868.4	- curva de . . . 523.5
Accélééré, fonc- tionnement 422.5	Accidente durante il lavoro 448.2	Accumulation d'air 874.7	- ca, curva de las 548.7
- e, marche . . . 422.5	- del trabajo . . . 448.2	- de boues . . . 432.1	- debida à la gra- vedad 523.4
Accendere . . . 418.3	Acción dinámica 522.3	- de chaux . . . 47.5	- del distribuidor 665.7
- i fuochi . . . 418.3	- directa, bomba de 379.4	- de sédiments 432.1	- efecto de . . . 523.7
Accendimento . . . 30.4	- de las masas 522.3	Accumulator, heat- 868.4	- de la marcha 422.7
- della caldaia 418.4	- motriz de las fuerzas de inerzia 522.4	- hydraulic . . . 238.3	- normal . . . 524.3
Accensione . . . 30.4	- del peso . . . 522.11	Accumulation of heat 47.5, 126.7	- risultante . . . 524.4
Acceptance, boiler 451.5	- principio de . . . 808.5	- of mud . . . 432.1	- superficie de 523.9
- certificate . . . 454.3	- retardatriz . . . 522.9	Accumulation d'air 874.7	- tangencial . . . 524.2
- of materials . . . 156.3	- turbina de . . . 808.6	- de boues . . . 432.1	Acero . . . 149.1
- stamp . . . 454.6	- unilaterial del vapor 553.4	- de chaux . . . 47.5	- batido . . . 148.2
- test . . . 451.7	Accionado . . . 691.2	- de sédiments 432.1	- colado . . . 148.4
Accès, canal d' 754.7	- estar - en su movimiento 510.7	Accumulator, heat- 868.4	- al crisol . . . 148.5
- facilité d' - de la chaudière 865.1	Accionamiento del revolver 323.5	- hydraulic . . . 238.3	- fundido 148.4, 149.4
- ouverture d' . . . 110.1	Accionar . . . 162.3	Accumulation d'air 874.7	- púdelado . . . 148.3
- porte d' . . . 108.5	- en el sentido radial 598.3	- idraulico . . . 238.3	Acetilene . . . 16.10
- puits d' . . . 110.1	Accompagnato 691.2	- termico . . . 868.4	Acetileno . . . 16.10
Accessibilità della caldaia 865.1, 481.4	Accoppiamento di manovelle 509.2	Accumulatione di calore 47.5, 126.7	Acetylene . . . 16.10
- della macchina 768.5	- in serie di gra- dini di pressione e velocità 814.4	- di depositi . . . 432.1	Achafanado . . . 235.4
- della scatola a stoppa 678.3	Accoppiare . . . 631.2	- di sedimenti . . . 432.1	Achafanar . . . 235.3
Accessibilità de la bolte à bourrage 678.5	- direttamente la turbina colla di- namo 865.7	Accuracy, degree of 182.6	- máquina de - law aristas 235.1
- de la bolte à gar- niture 678.5	Accorciamento 187.4	- of the dimensions agreed upon 157.5	Achse, Symmetrie 589.3
- de la chaudière 865.1, 481.4	Accordéon, com- pensateur 471.2	Acete de alquitran 142	- ndrehung . . . 518.3
		- animal . . . 777.9	- ndruck . . . 849.10
			- neutrale . . . 168.1
			Achsenregler . . . 718.4
			- mit drehbar ge- gerten Schwung- körpern 718.6
			- gerade geführten Schwungkörpern 718.7
			Achsaldruck 849.10
			- druckausgleich 850.1
			- komponente . . . 807.1
			- spanvorrichtung 589.4
			- turbine . . . 822.2
			- - vereinigte - und Radialturbine 822.5

Achiale Beauf- schlagung 882.1	Acier fondu homo- gène 149.4	Acqua, l' - esce a getto dai fori d'iniezione 721.2	Acrescentamiento de extensión de la explotación 887.5
-er Reinquerschnitt 881.5	- de fusión . . . 149.4	- evacuare l' - della caldaia 487.9	Acte d'autorisation 458.5
-e Schaufelbreite 808.8	- homogène . . . 149.4	-fangosa . . . 887.5	- de concession 458.5
-e Schaufellänge 890.8	- puddle . . . 149.5	- ferruginosa 886.11	Acting on one side, steam 558.4
-er Spielraum der Ringe 858.4	- soudant . . . 149.2	- di fiume . . . 885.12	Action of the distri- bution-valve motion 558.5
-es Trägheits- moment 165.5	- soudé . . . 149.2	- fredda . . . 884.5	- dynamic . . . 552.2
Aciculaire . . . 185.3	Acooplo de car- bón 68.3	- gessosa . . . 887.2	- flywheel . . . 557.5
Acicular . . . 185.3	Acoplamiento de aguja 886.4	- e a giorno . . . 885.10	- of the governor upon the cut-off 558.5
Acid, carbonic 16.2	- del árbol mani- vela 681.1	- a, la giunzione a flangia perde 478.5	- of the mass . . . 552.3
- free fatty . . . 886.9	- del cilindro por medio de per- nos 558.4	- grassa . . . 887.5	- of a spring . . . 885.1
- hydrosulphuric 17.5	- de cuero . . . 886.2	- esplosione do- vuta all' impie- go di . . . 446.1	- turbine . . . 886.5
- humic . . . 881.9	- de dientes . . . 886.1	- greggia . . . 884.4	- multistage 812.2
- a, to neutralize 880.12	- de láminas 886.5	- igroscopica . . . 87.7	- with pressure stages 812.2
- nitric . . . 881.7	- de manivelas 559.2	- impura . . . 884.5	- of a weight, clo- sing force due to the 686.9
- pyrogallie . . . 49.1	- plato de . . . 681.4	- inattiva, massa di 129.5	Action analogue à celle d'un volant 557.5
- reaction . . . 559.2	- en serie de reac- dos de presión y de velocidad 814.4	- industriale . . . 885.5	- champ d' - de l'ex- plosion 448.2
- silicic . . . 881.8	Acoplar . . . 681.2	- d'iniezione . . . 498.5	- consecutive d'élas- ticité 178.9
- sulphuric . . . 881.6	- directamente la turbina con la dinamo 885.7	- d'irrigazione 785.5	- de la distribution 558.5
- sulphurous . . . 17.4	Acostillado, hogar tubular ondula- do y 384.7	- di mare . . . 886.5	- dynamique . . . 552.2
Acide azotique 881.7	- tubo - interior- mente 280.8	- l' - rendere basica l' - mediante calce 886.5	- économiseur à mise hors d' - facultative 404.4
- carbonique . . . 16.2	Acqua . . . 87.4	- di miniera . . . 885.4	- d'inertie . . . 718.7
- diagramme de l' - carbonique 456.5	- d'alimentazione 884.5	- oleosa . . . 887.7	- du jet . . . 884.2
- gras libre . . . 886.9	- addolcimento dell' 885.7	- di pioggia . . . 885.11	- lubrifiante . . . 778.1
- humique . . . 881.9	- arieggiamento dell' 887.4	- pozzo . . . 886.5	- machine à vapeur à directe 748.7
- nitrique . . . 881.7	- condotta d' 885.3	- sotto pressione 885.2	- des masses . . . 552.3
- pyrogallique . . . 49.1	- cruda . . . 884.12	- priva di acido car- bonico 887.4	- mise hors d' - la chaudière 45.7
- silicique . . . 881.8	- depuratore dell' 882.5, 400.5	- pura, bacino di 885.1	- motrice des forces d'inertie 552.4
- sulfureux . . . 17.4	- dolce . . . 884.11	- effluvo dell' 885.2	- du poids . . . 552.11
- sulfurique . . . 881.6	- dura . . . 884.12	- refrigerante . . . 494.7	- pompe à - directe 878.4
Acido carbonico 16.2	- l' - cade per gradini 721.5	- aria assorbita nell' 881.5	- principe d' - 886.3
- , acqua cari- ca di 887.5	- calcare . . . 887.1	- l' - - assorbe del calore 495.5	- rayon d' - de l'ex- plosion 448.2
- , acqua priva di 887.4	- di calce . . . 886.2	- bisogno d' 495.1	- de refroidissement 552.5
- , diagramma dell' 456.5	- calda 884.10, 496.1	- condotto d' 784.2	- du régulateur sur l'admission 552.2
- i grassi, acqua carica di 887.9	- asportare l' 496.3	- condotto d' 784.2	- roue à . . . 810.1
- o grasso libero 886.9	- scaricare l' 496.2	- peso dell' 495.2	- sphère d' - de l'ex- plosion 448.2
- muratico, so- luzione di cloruro di rame nell' 49.3	- del calorimetro 828.5	- pompa di circu- lazione dell' 784.4	- turbine à . . . 886.5
- nitrico . . . 881.7	- carica di acido carbonico 887.5	- quantità d' 494.5	- turbine d' . . . 886.6
- pirogallico . . . 49.1	- - - acidi grassi 887.9	- temperatura dell' 886.5	- turbine d' - a pla- sieurs étages 812.2
- a, reazione . . . 886.2	- - - carbonato di sodio 886.10	- tener costante la quantità d' 496.7	- turbine à - à une seule chute 812.1
- o silicico . . . 881.8	- cloruro di sodio 886.9	- tubo adduttore dell' 784.5	- turbine à - à un seul étage 812.1
- solforico . . . 881.6	- colonna d' . . . 841.1	- di refrigerazione naturale 782.2	- turbine à - simple 812.1
- umico . . . 881.9	- condensata . . . 477.5	- riserva d' . . . 871.5	- unilatérale de la vapeur 553.4
Acido carbonico 16.2	- nella camicia di vapore . . . 788.2	- salata . . . 886.9	- de la vapeur d'un seul côté 558.4
- , acqua libre de 887.4	- di condensazione 496.5	- salina . . . 886.2	- de volant . . . 557.5
- , diagramma del 456.5	- di conduttura di acqua potabile 886.6	- salmastra . . . 886.7	Actionnement par courroie 658.3
- cloridrico, di so- luzione di proto- cloruro de cobre en . . . 49.3	- di cristallizza- zione 37.6	- scaricare l' 886.5	- du tambour à pa- pier 790.9
- s grasos, acqua cargada de . . . 887.9	- depurata . . . 884.6	- di scarico . . . 496.3	
- grasso libre . . . 886.9	- non depurata 884.4	- scarsità d' . . . 482.1	
- húmico . . . 881.9	- depurazione dell' 884.1	- selenitosa . . . 887.5	
- nitrico . . . 881.7	- dolce . . . 886.9	- di sfioratore . . . 881.6	
- pirogallico . . . 49.1		- sodata . . . 886.10	
- a, reacción . . . 886.2		- di sorgente . . . 886.2	
- silicico . . . 881.8		- sotterranea . . . 886.4, 886.1	
- sulfurico . . . 881.6		- stagnante . . . 129.2	
- sulfuroso . . . 17.4		- superficiali . . . 885.10	
Acier . . . 149.1		- tiepida . . . 884.9	
- coulé . . . 146.4		- trascinata . . . 418.1	
- fondu au creu- set 149.2		- vaporizzata, quan- tità di 456.5	
		- quantità di - a x gradi C 188.5	
		- velo d' . . . 721.5	

Activar la combustión 480.4
 Active catch . . . 688.3
 - trip lever . . . 688.3
 Activar la combustión 480.4
 Activité, être en 786.1
 - mise en 418.7, 786.3
 Actual combustion temperature 20.3
 - steam consumption 786.7
 Acumulación de calor 47.4, 126.7
 - de residuos . . . 482.1
 - de sedimentos 482.1
 Acumulador de calor 888.4
 - hidráulico . . . 288.3
 - térmico . . . 888.4
 Acunamiento del distribuidor 686.4
 Acuar . . . 289.5
 Adaptar el émbolo 581.9
 Adapter les appareils à miroir . . . 181.8
 Adapting pipe . . . 467.5
 Adattamento, pezzo di 467.5
 Adattare le chiavette dell'albero 682.7
 - in 571.4
 - insieme . . . 680.3
 - su qualche cosa 571.8
 - lo stantuffo a tenuta perfetta 581.9
 Add, to - weight to the steam 510.7
 Addensare il carbone infuocato 480.3
 Additional air . . . 87.4
 - friction . . . 786.3
 - port opening on the edge of the slide face 688.9
 - steam . . . 880.4
 - turbine wheel 886.3
 Additionnel, poids 846.6
 Addolcimento dell'acqua di alimentazione 886.7
 Addoppiamento 292.5
 - interno . . . 292.5
 Addition d'eau réfrigérante 784.2
 - tuyau d' - d'eau de refroidissement 784.3
 Addurre l'aria secondaria 36.7
 Adduzione d'aria, focolare con -- sopralagraticola 88.7
 - in misura sufficiente 85.4
 - continua d'aria 85.3
 - tardiva dell'aria 85.5
 Adelgazamiento del cuerpo de la biela 686.1
 Ader, Härte . . . 184.4
 Aderenza del lubrificante 779.2
 Adescare l'iniettore 881.3

Adesione del coprichio per eccesso di temperatura 568.1
 Adhäsion des Schmiermittels 779.2
 Adhérence du lubrifiant 779.2
 Adherencia del lubrificante 779.2
 Adhesion of the lubricant 779.2
 Adhäsion du couvercle par excès de température 568.1
 - du plateau par excès de température 568.1
 Adiabate . . . 484.5
 Adiabatic curve 484.5
 - efficiency . . . 785.1
 - expansion . . . 481.7
 Adiabático, curva - a 484.5
 - expansión . . . 481.7
 - o rendimiento . . . 725.1
 Adiabático, expansión - a . . . 481.7
 Adiabatique, rendement 725.1
 Adiabatische Expansion 481.7
 - Kurve . . . 484.5
 - er Wirkungsgrad 725.1
 Adjust, to - the admission to $\frac{1}{x}$ 588.3
 - to - the bearing 640.4
 - to - the cut-off to $\frac{1}{x}$ 588.3
 - to - the governor 549.1
 - to - the planimeter 796.1
 - to - the water level 870.3
 - to - to zero . . . 182.4
 Adjustability of the length of the piston rod . . . 608.2
 - of the slipper 607.3
 Adjustable box 642.7
 - brasses . . . 642.7
 - bridge, furnace with 94.5
 - cam 692.2
 - cone 881.1
 - eccentric . . . 659.5
 - fastening of eccentric 659.5
 - footstep plate 642.3
 - gland 597.6
 - guide blade 887.5
 - nozzle (injectors) 881.1
 - nozzle (turbines) 827.7
 - nozzle flap . . . 828.5
 - point from which the motion is transmitted 691.5
 - slide, semi-circular 570.8
 - slipper 607.6
 - spanner 288.3

Adjustable tube scraper 484.4
 Adjusting device 686.9
 - for the bearing 642.5
 - reversing lever with 701.5
 - disc 702.5
 - gear 714.1
 - of the governor 713.5
 - resistance of the 714.2
 - point 794.11
 - screw 80.8
 Adjustment of the cotter 611.8
 - for full admission forwards . . . 695.4
 - of the valve, symmetrical 682.7
 Admettre l'eau de refroidissement 766.3
 Admisión 481.5, 881.3
 - la - está accionada por el regulador 582.3
 - de aire, grifo de aumento de la 582.3
 - avance a la 581.3
 - axial 829.1
 - borde de . . . 545.1
 - combinada . . . 822.7
 - dar $\frac{1}{x}$ de . . . 588.3
 - efectiva 581.5
 - estrangulación del vapor en la 545.5
 - grado de . . . 581.5
 - medio 582.4
 - intermitente, regulación por 680.7
 - lado de - del vapor 582.3
 - lumbrera de 582.4
 - máxima . . . 582.4
 - normal 582.5
 - nula 582.5
 - parcial 822.2
 - plena 583.1
 - poner marcha adelante en plena 695.4
 - presión de . . . 581.2
 - radial 822.5
 - reducción de la 582.7
 - regular la - a la mano 582.2
 - sección de . . . 583.1
 - tangencial . . . 822.5
 - a toda presión, curva de 680.3
 - periodo de 581.4
 - total 822.9
 - trabajo de . . . 487.3
 - válvula de . . . 679.4
 - del vapor . . . 580.9
 - variable 581.7
 - variación de la 581.5
 - variar la 582.1
 - velocidad de 583.2
 - volumen de 582.5
 - zona de . . . 582.5
 Admissible surface pressure 615.3

Admission . . . 481.5
 - earbelt 487.8
 - edruck 481.4
 - -kurve 481.5
 Admission (engines) 481.5, 581.5
 - (turbines) . . . 881.9
 - to adjust the - to $\frac{1}{x}$ 588.3
 - of air behind the grate 47.2
 - axial 822.1
 - chamber 866.1
 - of cold air . . . 86.3
 - cutting off the steam 545.5
 - diameter 887.5
 - edge 545.1
 - full - (engines) 588.1
 - - (turbines) 822.9
 - stroke 588.1
 - gear rods . . . 687.5
 - increase of . . . 582.3
 - lead 581.3
 - lead, linear 542.6
 - line, steam 580.3
 - maximum . . . 582.4
 - mixed 822.7
 - normal 582.5
 - partial 822.2
 - period of . . . 581.4
 - pressure 481.4
 - - curve 481.5
 - radial 822.3
 - real 581.6
 - reduction of . . 582.7
 - section 588.1
 - side, steam . . . 582.3
 - space 582.5
 - of steam 580.9
 - stroke of 582.6
 - tangential . . . 822.5
 - valve with internal 689.10
 - variable 581.7
 - variation of . . . 581.3
 - velocity 588.2
 - work done during 487.3
 - to work with full 582.2
 - zero 583.6
 Admission (mach) 481.5, 581.5
 - (turb) 881.9
 - arête d' - 545.1
 - augmentation de l' 582.8
 - de l' 582.8
 - avance a l' 581.2
 - axiale 822.1
 - bord d' - affilé 880.4
 - bord d' - a arête vive 820.4
 - came d' 705.7
 - chambre d' . . . 866
 - côté d' - de la va- peur 529.3
 - courbe d' 580.5
 - dégradé d' . . . 581.5
 - moyen d' 582.4
 - effective 581.6
 - interception de l' - de la vapeur 545.5
 - lumière d' . . . 583.7
 - maximum 582.4
 - mixte 822.4

Admission	Affaissement de la	Aglutinación del	Agua, el - declende
moyenne 582.4	fondation 756.4	carbón 6.5	gradualmente 721.5
- normale . . . 588.5	Affluire dell'acqua	Aglutinante para	- depuración del
- nulle . . . 583.6	fredda 496.5	aglomerados 11.4	284.1
- période d' . . . 581.4	Afflux d'eau fraîche	- briquetas . . . 11.4	- depurada . . . 284.5
- pleine . . . 583.1	495.6	- naturaleza del	- de descarga . . . 494.3
- pression d' . . . 481.4	Affranchissement	lubrificante 772.5	- detenida . . . 122.2
- pression d' - de la	des tôles 217.9	Aglutinarse . . . 6.5	- dulce . . . 386.9
vapeur 581.3	Aflar . . . 229.3	Agotamientos de	- estancada . . . 373.2
- radiale . . . 582.3	- máquina de 230.10	agua, máquina de	- falta de . . . 422.1
- réalisation d'une	Afinar con el escaria-	vapor para 749.5	- fangosa . . . 387.5
variation d' 581.9	dor 230.10	Agrafe de volant	- ferruginosa 384.11
- recouvrement d'	Afojamiento . . . 440.4	646.8	- Á flor de tierra 385.10
544.7	Afojar la combus-	Agrafe posée à	- fluvial . . . 385.12
- réduction de l'582.7	tion 430.5	chaud 646.9	- fresca, llegada de
- réglage par - in-	- un tornillo . . . 569.5	- pour tubes . . . 473.5	496.5
termittente 580.7	Afojarse . . . 440.3	Agraffa posta a	- fria . . . 384.3
- l' - se règle par le	- el tubo . . . 440.2	caldo 646.9	- de fuente . . . 388.2
régulateur 582.5	- el unión se afoja	Agraffatura del	- grasa . . . 387.3
- régler l' - à la main	582.2	volano 646.8	- explosión oca-
582.2	Afolado . . . 358.3	Agrandissement 387.7	sionada por el
- régler l' - à $\frac{1}{x}$	- Á mano . . . 358.5	Agrietado . . . 168.9	444.1
588.3	Afolador de tubos	- fácilmente	- hacer salir el 501.5
- le régulateur	801.5	- hendible 307.3	- higroscópica 27.1
donne l' - normale	Afolar los remaches	- longitudinal-	- impura . . . 384.5
582.5	582.2	mente 186.5	- inactiva, masa
- le régulateur	After-explosion 444.7	- transversalmente	de 129.3
donne l' - nulle 582.5	Age of boiler . . . 452.5	188.5	- indicador de
- le régulateur	Âge de la chaudière	Agrietamiento del	nivel de 840.2
donne la pleine	452.5	extremo del tubo	- de inyección 498.3
582.4	Agent moteur, la-	807.2	- libre de ácido
- le régulateur	minage de l' 546.4	- de los orificios	carbónico 387.4
donne l' - zéro 582.5	Aggiustaggio, palet-	del roblonado 245.5	- de lluvias . . . 385.11
- robinet d' - d'air	ta d' 584.2	Agrietarse . . . 189.11	- de mar . . . 385.5
719.6	- del pezzì della cal-	208.5, 440.6	- , alcalinizar el
- section d' . . . 588.1	daia 551.2	Agua . . . 37.4	por medio de la
- soupape d' . . . 579.4	Aggiustamento del-	- de alimentación	adición de cal 389.5
- tangentielle . . . 582.5	l'apertura della	884.2	- de mina . . . 386.4
- tiges d' . . . 587.5	chiavetta 609.5	- , aireación del	- necesaria, varia-
- tiroir - intérieure	- cuneo d' . . . 607.8	897.4	ción de la can-
609.10	Aggiustare . . . 239.4	- , conducto de	tidad de 495.5
- travail d' - (mach)	- il cassetto nell'a-	883.3	- nivel de . . . 340.2
487.3	stuccio 608.5	- , cruda . . . 384.12	- oleosa . . . 387.7
- travail d' - (turb)	- in . . . 571.4	- , depurador de	- de pozo . . . 389.3
806.4	- un pezzo sull'altro	892.5	- pura, recipiente
- travailler à pleine	758.3	- , depurador del	de 386.1
583.3	- su qualche cosa 715.5	- con cal y sosa	- , salida de . . . 386.2
- tubulure d' . . . 574.5	- col raschietto 758.2	400.6	- , refrigeración del
- de la vapeur . . . 530.9	Aggloméré . . . 10.8	- , dulce . . . 384.11	501.5
- variable . . . 581.7	- , selenitos 384.12	- , arrastrada . . . 416.1	- por . . . 501.7
- variation de l' 581.5	- , agglutinant pour	- del cal . . . 380.2	- de refrigeración,
- varier l' . . . 582.1	la fabrication d'	- calcárea . . . 387.1	cantidad de - x
- vitesse d' . . . 588.2	11.4	- caliente 384.10, 496.1	veces mayor 494.9
- volume d' . . . 582.5	- fait à sec . . . 10.9	- del calorímetro 322.5	- refrigerante . . . 494.7
- zone d' - (mach)	- fait par voie hu-	- canalizada . . . 386.6	- , el - - absorbe
582.5	midre 10.10	- cantidad de -	calor 495.5
- zone d' - (turb) 832.4	Agglutinant pour la	evaporada 455.5	- , aire absorbido
Admit, to - secon-	fabrication d'ag-	- cargada de aceite	en el . . . 501.5
dary air 36.7	glomérés 11.4	887.7	- , distribución del
Admixed air . . . 87.3	- p. la fabr. de bri-	- de ácido carbó-	730.7
- substance . . . 810.6	quettes 11.4	nico 387.3	- , economía de 485.4
Ados-Apparat . . . 52.5	Agglutinant per	- de ácidos grasos	- , entrada del 732.7
Ados apparatus 52.5	mattonelle 11.4	387.9	- , llegada del 734.2
Adoucissement de	Agglutinarsi . . . 6.5	- , de carbonato de	- , mantener con-
l'eau alimentaire	Agglutination du	sodio 386.10	stante la cantidad
385.7	charbon 6.5	- de sales . . . 386.5	de 485.7
Advance, angle of	Agglutiner, s' . . . 6.5	- de sulfato de	- , natural . . . 739.2
542.1	Agli, a forma d' 185.3	calcio 387.2	- , peso del . . . 485.2
- lever . . . 708.1	Agitador . . . 82.4	- , circulación del	- , salida del . . . 732.5
Aérage . . . 759.9	Agitateur . . . 82.4	137.3	- , temperatura del
Aeration of the feed	- , commande del' 82.5	- , columna de . . . 841.1	496.5
water 397.4	Agitator . . . 82.4	- de condensación	- , tubo de llegada
Aération de l'eau	- driving gear . . . 32.5	477.5, 496.5	del 734.3
alimentaire 397.4	Agitatore . . . 82.4	- , filtro de . . . 386.6	- , reserva de . . . 371.5
Affaissement de	Aglomerado, aglu-	- , condensada de	- de riego . . . 735.5
la tôle 445.4	tinante para - s 11.4	la camisa de vapor	- , salada . . . 388.9
- local de la tôle	- liga para - s . . . 11.4	738.2	- el - sale inyectada
445.5	- de lignito . . . 11.2	- de constitución 37.5	par los orificios
			721.2

Agua salina . . . 388.3
 - salobre . . . 386.7
 - selenitosa . . . 387.2
 - sódica . . . 386.10
 - sometida á presión 238.2
 - subterránea . . . 388.4, 386.1
 - sucia . . . 384.4
 - tibia . . . 384.9
 - turbia . . . 387.3
 - para usos industriales 386.5
 - vaporizada, cantidad de - referida á x grados C 186.3
 Aguja, en forma de . . . 185.3
 - de regulación 380.9
 - del reloj, rotación en el sentido de las 515.4
 Agujerear 205.3, 231.2
 - con la carraca . . . 222.8
 Agujero de acceso . . . 755.2
 - central . . . 340.6
 - del árbol . . . 348.5
 - a, círculo de los - para los pernos 508.7
 - de colada . . . 356.3
 - de compensación, disco con 341.5
 - de hombre . . . 110.1, 387.5
 - - - asa del cierre del 288.1
 - - - cierre del 287.8
 - - - marco del 288.3
 - - - marco circular del 287.6
 - - - marco ovalado del 428.5
 - - - puente del cierre del 288.2
 - - - refuerzo del 288.4
 - a, iniciar los - para el taladrado 234.3
 - para el tirante . . . 754.6
 Ahead turbine 387.2
 Ahle, Reib- . . . 231.1
 Ahogado, el vapor está 552.1
 Ahogamiento de la llama 25.2
 Aide . . . 762.8
 - - - chauffeur . . . 417.5
 - - - machiniste . . . 784.3
 - - - mécanicien . . . 784.3
 Algre . . . 196.3
 Aguija de balanceo . . . 29.1
 - s, hérissé . . . 185.3
 - de réglage . . . 380.9
 - à spirale du pulvérisateur à tuyère . . . 64.3
 Aguija . . . 185.3
 Aliferos, tube à 280.8
 Allettes, tube à 280.9
 Air . . . 490.6
 - absorbed by the cooling water 501.5
 - additional . . . 37.4
 - admission of cold 36.3

Air, to admit secondary 36.7
 - - - admitted . . . 37.3
 - - - blast . . . 382
 - - - to blow the - through by means of a fan 508.3
 - - - box . . . 91.3
 - - - chamber . . . 91.3
 - - - collector . . . 374.8
 - - - combustible mixture of gas and 37.9
 - - - for combustion . . . 182, 359
 - - - for combustion, mixing of the gases with the 369
 - - - compressed . . . 270.4
 - - - cooled super-heater 416.5
 - - - current, velocity of the 508.9
 - - - dashpot . . . 632.3
 - - - deficiency of . . . 36.3
 - - - degree of saturation of the 504.3
 - - - draft . . . 38.4
 - - - draught . . . 38.4
 - - - to draw off the 501.3
 - - - drawn through . . . 508.5
 - - - drawn up, weight of 508.7
 - - - dried coal . . . 83
 - - - duct . . . 62.4
 - - - elimination of - from the steam pipes 477.7
 - - - entering above the grate 36.6
 - - - entrance of . . . 719.5
 - - - escape cock . . . 477.8
 - - - escape valve, automatic 478.1
 - - - excess of . . . 36.1
 - - - gas . . . 15.8
 - - - for gas production . . . 181
 - - - grid, circular 81.5
 - - - humidity of the 57.4
 - - - inlet cock . . . 719.6
 - - - layer of . . . 475.4
 - - - layer, stationary - to retain the heat 361.4
 - - - loss of heat due to excess of 459.3
 - - - meter, Fuchs' excess 51.3
 - - - moist warm . . . 504.3
 - - - passage . . . 62.4, 361.3
 - - - passages, brickling with 361.2
 - - - passing along 508.8
 - - - passing through the grate 36.5
 - - - pocket . . . 374.7
 - - - preheating of the 36.4
 - - - pressure 382, 501.2
 - - - primary . . . 181
 - - - pump . . . 728.8
 - - - beam . . . 780.4
 - - - cooled . . . 726.3
 - - - cylinder, volume of the 723.7
 - - - direct driven 723.7
 - - - discharge . . . 734.6

Air pump, double acting 726.1
 - - - double-stage 726.2
 - - - driving of the . . . 726.5
 - - - dry . . . 726.3
 - - - horizontal . . . 726.3
 - - - one-sided driving of the 780.8
 - - - output of . . . 724.5
 - - - piston . . . 726.5
 - - - rocking lever of the 730.3
 - - - single-acting . . . 725.5
 - - - the - sucks automatically 724.4
 - - - suction, stand-pipe for 782.5
 - - - valve . . . 727.3
 - - - vertical . . . 726.4
 - - - wet . . . 726.2
 - - - without suction valves 726.2
 - - - quantity of . . . 724.2
 - - - rarefaction of the . . . 498.7
 - - - relief cock . . . 477.3
 - - - to remove water and - separately . . . 497.8
 - - - required, quantity of 56.7
 - - - required, quantity of - for complete combustion 36.5
 - - - seasoned wood 93
 - - - secondary . . . 182
 - - - space between the fire bars 37.7
 - - - between the grate bars 37.7
 - - - a, width of the - between the fire bars 36.1
 - - - a, width of the - between the grate bars 36.1
 - - - suction pipe . . . 724.3
 - - - supplementary 37.4
 - - - supplied, quantity of 36.5
 - - - temperature . . . 53.8
 - - - thermometer 54.3
 - - - vent . . . 477.8
 - - - automatic . . . 478.1
 - - - vessel . . . 374.9
 - - - water-cooling by . . . 502.8
 Air . . . 490.6
 - absorbé par l'eau de refroidissement 501.5
 - additionnel . . . 37.4
 - ascendant . . . 505.3
 - circulant par la cheminée 508.5
 - comburant . . . 36.9
 - comprimé . . . 270.4
 - entrant au-dessus de la grille 36.6
 - entré accidentellement 37.4
 - en excès . . . 36.1
 - humide et chaud . . . 504.3
 - qui lèche . . . 508.8

Air qui passe le long de 508.8
 - primaire . . . 181
 - secondaire . . . 182
 - supérieur . . . 36.6
 - traversant la grille . . . 36.6
 Aire . . . 387.1
 - d'accélération 508.9
 - d'accélération négative 508.10
 - du diagramme 492.5
 - d'un diagramme . . . 589.5
 - d'emplacement nécessaire 365.4
 - de pression tangentielle 508.4
 - de la pression de vapeur 581.2
 - de retardation 508.10
 - de la section de fatigue 168.2
 - de section supportant l'effort 168.2
 - de travail 521.3, 306.3
 Aire . . . 490.6
 - absorbido en el agua refrigerante . . . 501.5
 - adicional . . . 37.4
 - ascendente . . . 505.3
 - aspirado, peso del . . . 508.7
 - cantidad de - introducida 36.6
 - para la combustión . . . 36.9
 - comprimido . . . 270.4
 - corriente de . . . 36.4
 - depósito de . . . 374.7
 - eliminación del - del tubo de vapor . . . 477.7
 - que entra accidentalmente 37.3
 - - - á través de la puerta de la carga . . . 36.6
 - extraer el . . . 501.3
 - falta de . . . 38.2
 - fresco, entrada de . . . 36.5
 - húmedo y caliente . . . 504.3
 - llamada continua del 36.3
 - que pasa á lo largo 506.6
 - - - á través del emparrillado 36.3
 - presión de . . . 38.2
 - primario . . . 181
 - rarificado, cámara de 724.1
 - espacio con 501.4
 - secundario . . . 182
 - introducir . . . 36.7
 - tubo de . . . 250.3
 Aireación del agua de alimentación . . . 597.4
 Airing . . . 759.9
 Aislamiento de la caldera 366.5
 - par medio de asfalto 380.4
 Ajustador de planchas 269.2

Ajustage . . . 489.2	Alargable . . . 177.4	Albero motore . . . 629.7	Alignement, être . . . 390.2
- atelier d' . . . 781.4	Alargamiento . . . 177.4, 806.5	- a gomito . . . 629.7	- dans l' . . . 390.2
- aube d' . . . 884.2	- coeficiente de . . . 177.5	- - - doppio . . . 630.3	- des rivures . . . 390.1
- endroit d' . . . 571.5	- determinación del . . . 178.5	- - - semplice . . . 629.5	Alignement, to be in . . . 390.2
- pièce d' . . . 467.5	- elástico . . . 178.1	- - - triplo . . . 630.4	- of the seams . . . 390.1
- des pièces de . . . 851.2	- específico de la . . . 177.5	- di nave . . . 631.5	Alijar, máquina de . . . 390.1
- chaudière . . . 851.2	- probeta . . . 177.5	- in più pezzi . . . 630.5	Alimentación . . . 390.2
- point d' . . . 571.5	- medida del . . . 178.5	- pieno . . . 630.5	- agua de . . . 394.2
- tube d' . . . 467.5	- permanente . . . 178.2	- l' - si piega . . . 632.9	- aparato regulador . . . 370.2
Ajustar . . . 239.4	- s proporzionale . . . 178.4	- principale . . . 631.5, 390.2	- automático de . . . 370.2
- en . . . 571.4	- de rotura . . . 182.7	- di regolatore oriz- . . . 714.7	- cámara de . . . 390.6
- en caliente con la . . . 561.3	Alarmapparat . . . 898.2	- zontale . . . 714.7	- canal de . . . 390.6
- las chavetas al . . . 692.7	- pfeife . . . 898.3	- - - verticale . . . 714.6	- continua . . . 390.3
- el cojinete . . . 640.4	Alarm bell . . . 55.5	- rigido . . . 844.3	- diagrama de la . . . 454.1, 454.4
- el distribuidor . . . 608.6	- Black's low-water . . . 887.5	- di riserva . . . 632.5	- del fuego . . . 418.1
- en la cámara . . . 608.6	- with fusible plug . . . 887.5	- di spinta . . . 631.10	- guarnición de . . . 390.6
- por medio de la . . . 561.1	- device . . . 898.3	- della turbina . . . 843.3	- periódica . . . 390.4
- prensa en un cono . . . 571.5	- double safety . . . 884.6	Alcachofa . . . 898.8	- tambor de . . . 390.5
- alargado . . . 561.1	- valve with . . . 884.6	Alcaline, réaction . . . 390.3	- tubo de . . . 390.5
- sobre . . . 571.5	- feed valves and . . . 884.6	Alcaliniser l'eau de . . . 899.8	- válvula reguladora . . . 397.2
- una parte a la . . . 690.8	- low water . . . 887.4	mer par addition . . . 899.8	Alimentaire, bou- . . . 372.2
- otra . . . 690.8	- low-water . . . 887.5	de chaux . . . 899.8	teille . . . 372.2
- una pieza a otra . . . 758.3	- float . . . 887.5	de mar por medio . . . 899.8	Alimentar . . . 390.1
- con el raspador . . . 758.2	- pressure gauge . . . 848.4	de la adición de . . . 390.8	- hasta obtener el . . . 370.3
- el regulador . . . 549.1	- thermometer . . . 55.3	cal . . . 390.8	- nivel normal . . . 370.3
- el remache . . . 260.9	- whistle . . . 898.3	Alcalino, reacción . . . 390.3	- recipiente para . . . 372.2
Ajuste defectuoso . . . 489.5	Alarma, aparato de . . . 898.2	- a . . . 390.3	Alimentare . . . 390.1
- falta de . . . 478.4	- alibato de . . . 898.3	Alcanoe de la ex- . . . 443.2	Alimentation . . . 390.3
- de las piezas de . . . 851.2	Alarme, appareil d' . . . 898.2	plosión . . . 443.2	- appareils d' - in- . . . 370.1
- la caldera . . . 467.5	- dispositif d' . . . 898.2	Alcayata para tu- . . . 478.3	dependants . . . 370.1
- tubo de . . . 467.5	- sifflet d' . . . 898.3	beria . . . 478.3	- avertisseur d' - de . . . 390.1
Ajuster les bagues . . . 585.2	Albero ausiliare . . . 632.4	Alcohol . . . 141.1	Black à bouchon . . . 397.5
- de garniture . . . 585.2	- l' - batte . . . 632.1	Alcool . . . 141.1	- fusible . . . 397.5
- les cales de . . . 632.7	- caricato in più . . . 845.1	Aleación . . . 158.13	- avertisseur d' - a . . . 397.5
- l'arbre . . . 632.7	- punti . . . 845.1	Alejar las cenizas . . . 490.5	- floteur . . . 397.5
- dans . . . 229.4, 571.4	- uniformemente . . . 845.2	Alésage central . . . 840.6	- avertisseur d' - a . . . 397.5
- à la demande de . . . 571.4, 571.5	- comandato . . . 658.10	- de cylindre . . . 555.6	- sifflet d'alarme . . . 397.4
- à la demande l'un . . . 630.8	- l, distanza tra gli . . . 658.7	- des trous . . . 651.6	- canal d' . . . 390.6
- de l'autre . . . 630.8	- o di distribuzione . . . 692.4	Alesare un cilindro . . . 555.5	- conduit d' . . . 390.6
- ensemble . . . 630.8	- elastico . . . 844.2	- - - orizontal- . . . 555.5	- continue . . . 390.3
- au grattoir . . . 758.2	- d'elica . . . 892.1	- mente . . . 555.6	- cylindre d' . . . 390.4
- une pièce a la de- . . . 758.3	- a flange fucinate . . . 843.4	- fori coll'alesatore . . . 290.10	- diagramme de l' . . . 454.4
- mande d'une autre . . . 571.5	- flessibile . . . 844.2	- il foro del bullone . . . 631.7	- eau d' . . . 394.2
- sur . . . 571.5	- foro centrale dell' . . . 843.5	- fori per chiodi . . . 244.8	- espace d' . . . 390.6
- le tiroir dans la . . . 608.6	- l' - gira . . . 632.8	- di nuovo un cilin- . . . 555.7	- du feu . . . 418.1
- bolte . . . 608.6	- s'inflette . . . 632.9	- dro . . . 555.7	- du foyer . . . 418.1
Ajutage . . . 819.2	- intermedio . . . 631.11	Alesatore . . . 291.1	- foyer à - conti- . . . 390.4
Akkumulator, hy- . . . 898.4	- interrotto . . . 843.10	- alesare fori coll' . . . 290.10	- nua . . . 390.4
drauilscher . . . 898.4	- d'inversione di . . . 702.10	Alesatrice per cilin- . . . 555.8	- foyer à - continue . . . 390.3
Wärme . . . 898.4	- moto . . . 702.10	dri . . . 555.8	- supérieure . . . 390.3
Aktionsprinzip . . . 808.5	- l, linea d' . . . 658.5	Aléser à l'aide d'un . . . 290.10	- foyer réglable à . . . 390.3
- rad . . . 810.1	- o di macchina . . . 629.1	alésoir . . . 290.10	- continue . . . 390.3
- turbine . . . 808.6	- della manovella . . . 629.9	- un cylindre . . . 555.5	- garniture d' . . . 390.5
Aktiver Mitnehmer . . . 698.3	- l' - molleggia . . . 632.10	- horizontalmente . . . 555.5	- périodique . . . 390.4
Ala, distanza dall' . . . 266.4	- mosso . . . 658.10	- un cylindre . . . 555.5	- pompes d' . . . 378.5
- triangolare di . . . 805.1	- motore . . . 629.9	Aléser le trou de . . . 631.7	- régulateur auto- . . . 397.3
Alabearse de la . . . 698.8	- con braccio fuci- . . . 629.9	boulon . . . 631.7	- matique d' . . . 397.3
- armazón . . . 698.8	- nato sul mede- . . . 630.1	- des trous de rivets . . . 244.8	- retenue d' . . . 390.5
- el disco se alabea . . . 843.1	- sima . . . 630.1	Aléseuse à cylindres . . . 555.5	- rigole d' - conti- . . . 787
Alambre . . . 152.1	- cavo . . . 629.6	Alésoir . . . 291.1	- nue . . . 787
- de acero, cepillo . . . 435.1	- colletto dell' . . . 629.3	- aléser à l'aide d'un . . . 290.10	- robinet d' . . . 390.7
- guarnición in- . . . 601.10	- corpo dell' . . . 629.2	Aleta, tubo de - s . . . 290.10	- soupape d' . . . 390.6
- terior de . . . 601.10	- cuscinetto dell' . . . 641.1	Algodon . . . 48.7	- soupapes et aver- . . . 390.4
- perfilado . . . 152.2	- giunto dell' . . . 681.1	extérieurs . . . 290.9	- tisseurs d' . . . 390.4
- de refuerzo . . . 884.7			- soupape de ré- . . . 397.2
Alambrera pro- . . . 780.6			- glage de l' . . . 397.2
tectora . . . 780.6			- tubulure d' . . . 397.1
			- tuyau d' . . . 390.5

Alimentazione 800.2	Allmähliche Querschnittänderung 101.5	Alourdissement de vapeur 810.7	Altezza libera della palette 861.1
- acqua d' . . . 884.2	- a Umblegen 104.7	Alquitrán, aceite de 142	- media del diagramma 880.6
- camera di . . . 180.6	Allongement, amplification des indications d' - par transmission de leviers 181.1	- capa de . . . 848.11	- dello strato di combustibile 882
- continua . . . 880.5	- coefficient d' 177.5	- de hulla . . . 113	- premente . . . 877.1
- canaletto di 78.7	- détermination de l' - unitaire 178.5	- vapor de . . . 455	- di pressione . . . 48.8
- diagramma della 456.4	- élastique par unité de longueur 178.1	Alquitránado, cartón 477.1	- radiale della palette 880.9
- del fuoco . . . 418.1	- de l'éprouvette par unité de longueur 177.3	Alta presión, diagramma de 589.9	- di sollevamento idrostatica 877.3
- gruppo di . . . 880.5	- limite des - proportionnels 178.4	Alta pressione, cilindro ad 748.8	- dello stantuffo 880.4
- intermittente 880.4	- mesure d' - unitaire 178.5	- diagramma dell' 589.9	- dello strato di combustibile 881
- periodica . . . 880.4	- mesurer l' - sur l'éprouvette rompue 182.8	Altar 78.4	- totale 787.4
- regolatore automatico dell' 870.2	- multiplication des indications par la transmission de leviers 181.1	- con entradas de aire 79.1	- utile 589.5
- temperatura di 401.2	- permanent . . . 178.3	- - - de aire caliente 79.3	Alti forn, gas d' 188
- tubo di . . . 880.5	- de rupture par unité de longueur 182.7	- de hierro fundido 78.8	Alto en el trabajo 487.11
- valvola per regolare l' 887.2	- de spécification de l'éprouvette 177.3	- de mamposteria 78.6	Altos hornos, gas de los 158
- vaso di - senza pompa 878.2	- total 177.3	- móvil 79.3	Altura de aspiración de la bomba 878.9
Alimenter (chaudières) 880.1	- unitaire élastique 178.1	- refrigerado . . . 79.2	- de la columna del barómetro de agua 501.1
- (foyers) . . . 88.5	- unitaire dell'éprouvette 177.3	- saliente, hogar con 87.6	- de elevación de la bomba 877.2
- le feu 418.7	Alloy 158.13	Altare 88.4	- - - hidrostática 877.3
- le foyer 418.7	Allumage 80.4	- di ghesa 78.8	- de impulsión 877.1
Allineación de las costuras 280.1	- de la chaudière 418.4	- a iniezione di aria 79.1	- libre de la palette 861.1
- hallarse en una 280.2	Allumer la chaudière 418.3	- - - diaria calda 79.3	- media del diagramma 880.6
Allineados, hallarse 280.2	- le feu 418.5	- mobile 78.6	- del peldaño 781.7
Allisar los orificios de remachado 844.8	Aluminio 158.12	- di muratura . . . 78.6	- de presión 48.8
Alkaline reaction 880.5	Allungabile 177.4	- raffreddato . . . 79.2	- radiale della palette 880.9
Allacciamento, pezzo d' 578.4	Allungamento 280.7	- sporgente, focolare con 87.6	- total 787.4
Allanscher Doppelschieber 880.8	- elastico 178.1	Alter des Kessels 458.5	- útil 880.5
Allan-Steuerung 708.4	- permanente 178.2	Alter, to - the adjustment 701.4	- - - de aspiración de la chimenea 808.3
Allan's double ported valve 880.6	- l' - proporzional, limite degli 178.4	- to - the direction of the flow of steam 802.4	Aluminio 158.12
Allan link motion 708.4	- o di rottura . . . 182.7	Alteración de longitud 177.1	Aluminium 158.12
Allarga-tubi . . . 801.1	- unitario della barra di prova 177.3	Alteration of angle 188.6	Alveolari, corrosioni - isolati 489.8
- - doppio . . . 801.2	Allungare un tubo con manicotto 448.7	- of the direction of the flow 802.3	Alzado del eje de la armazón 884.5
Allargamento 205.2	Allure de la chaudière 187.2	- in length 177.1	Alzare 218.7
- del condotto 101.7	- du feu 28.5	- of load 787.4	Alzata completa 885.3
- conico 881.1	- du foyer 58.4	- of vacuum . . . 500.3	- della valvola 880.5
- del focolare . . . 88.1	- normale 422.4	Alternante, charge 164.5	- - - diagramma dell' 880.6
- prova di 204.8, 206.9	- reduction del' 422.5	Alternate firing 21.6	Amboß 288.5
- radiale dei canali delle palette 882.4	- régler l' - de la machine . . . 709.1	Alternating bending test 202.6	- stock 194.8
- nella scanalatura 888.8	- silencieuse 709.3	- load 184.4, 184.5	Améliorer par le cuisson 198.1
Allargare 206.1, 207.1	- tranquille de la machine 767.9	- notch bending test 206.3	- le vide 500.5
- i tubi 801.7	Almacén 480.8, 764.7	- position 507.6	Amenée des charbons 863, 421.4
- - - con apparecchio a rulli 800.8	Allgemeinschaden 485.4	Alternation, point of 507.7	- du charbon par vis sans fin 881
- l'ugello 820.10	Alliage 158.13	Alternierende Beschickung 21.6	- du combustible au foyer réglable à alimentation continue 906
Allarme, apparecchio d' 388.2	Allineamento delle chiodature 280.1	Altezza d'aspirazione della pompa 378.9	- conduite d' - d'eau 888.4
Allentamento 440.4	Allineato, essere 280.2	- - - utile della torre 508.3	- d'eau réfrigérante 784.2
Allentare una vite 569.8		- del barometro ad acqua 501.1	- tuyau d' - d'eau de refroidissement 748.3
Allentarsi 440.3		- di caduta 782.3	- - d' - de vapeur 715.4
- l' - del tubo 440.2		- della fondazione 108.3	- de la vapeur 715.3
Aller du piston 580.3		- del gradino . . . 721.7	
Aller et venir en oscillant 508.9			
Allgemeinschaden 485.4			
Alliage 158.13			
Allineamento delle chiodature 280.1			
Allineato, essere 280.2			

American type of boiler 8152	Amount of counter weight 846.5	Analyseur de fumée 51.5	Anello di carta flessibile 604.1
- under-feed stoker 97.4	- of displacement 667.1	Analysieren, eine Kohlenprobe 85.9	- per centrare rientrante 612.5
Amerikanischer Kessel 8152	- of heat . . . 116.4	Analysis, chemical 93.10	- centratore ondulato 590.7
-e Unterschubfeuerung 97.4	- -- required 492.10	- coal 26.1	- senza chiodatura 972.5
Amiante 154.4, 475.10	- of overbalance 846.5	- flue gas 48.1	- di chiusura . . . 585.7
- cordón d' . . . 465.9	- of pressure . . 42.5	- of flue gases . . 48.1	- cilindrico 272.4
- tresse d' . . . 476.2	- of water persquare meter of heating surface 181.5	- gas 47.7	- conico 272.5
Amianto 154.4, 475.10	- of work given out 487.5	- water 884.7	- - inserito, chiusura delle flange 467.4
- corda di . . . 465.9	- -- required 487.5	Anbau 887.7	- di copertura 852.4
- guarnizione di 601.2	Amplezza della plegatura 802.4	Ancho 157.11	- - distanza . . . 852.2
- cuerda de . . . 465.9	Ampliación de la medida de dilatación por medio de transmisión a palancas 181.1	- de boca 218.10	- - elastico d'acciaio 583.7
Amincir la tôle au cilin 260.3	Amplification des indications d'allongement par transmission de leviers 181.1	- interior de la horquilla 628.4	- - Piedboeuf per tubo focolare 261.3
- la tôle au recouvrement 260.3	Amplification des indications d'allongement par transmission de leviers 181.1	- de la junta 500.5	- - dello stantuffo 592.2
Amincissement du corps de la bielle 626.1	Amplificazione degli allungamenti con trasmissione a leve 181.1	- del asiento de la válvula 677.1	- - esterno 371.8, 595.4
Ammissione . . . 481.5	Amplitud del desplazamiento 667.1	- de contacto . . 663.5	- - sopporto all' - del corpo della caldaia 552.4
- dell' aria . . . 719.6	Amplitude du déplacement 667.1	- de la paleta . . 830.5	- - a T 582.5
- aumento dell' 582.5	Ampolla 169.5	- total del em-parrillado 68.9	- - d'estremità . . 272.2
- curva d' . . . 590.5	- s 169.7	Anclaje, placa de 754.2	- - Fairbairn . . . 282.7
- dare l' d' 583.3	Amplificazione degli allungamenti con trasmissione a leve 181.1	- pata de . . . 619.5	- di ferro piatto per rinforzare l'orlo del foro del duomo 266.5
- diametro d' . . 887.8	Amplitud del desplazamiento 667.1	Anclar la máquina 754.3	- in ferro piatto, rinforzo mediante un 881.7
- grado d' . . . 581.5	Amplitude du déplacement 667.1	Ancora per muro 855.7	- fessurato 825.5
- medio 582.4	Ampolla 169.5	Ancoraggio di caldaia 855.5	- per fissare . . . 888.5
- lavorare a piena 583.2	- s 169.7	- piastra d' . . . 856.3	- di fondo 583.4, 607.1
- luce d' 583.1, 583.4	- in la plancha 441.9	Ancrare 803.2, 577.9	- del fusto 106.5
- massima . . . 583.4	Antliche Prüfung 461.5	- boulon d' . . . 808.5	- di giunzione messo a caldo 564.7
- normale . . . 583.5	Analisi dell'acqua 834.7	- de chaudière 855.5	- i, giuoco assiale degli 852.4
- parte ove avviene l' - del vapore 529.3	- di carbonio . . 98.1	- du fond 806.2	- i, giuoco radiale degli 855.5
- piena 583.1	- chimica 28.10	- de générateur 855.5	- o di gomma . . 573.3
- registrare l' . . 582.1	- del gas 47.7	- patte d' 619.5	- i - , guarnizione ad 466.2
- riduzione dell' 532.7	- -- del fumo 48.1	- saillie d' 619.5	- o di guarnizione 465.10, 584.3, 852.1
- spazio d' . . . 582.5	Analisis del carbon 28.1	- a clavette . . . 754.3	- - del cassetto 662.3
- spigolo d' . . . 545.1	- de los gases . . 47.7	- à écu 755.4	- - elastico 462.3
- tirante d' . . . 687.5	- -- del humo 48.1	- insérer l' - dans 755.5	- - liscio 463.3
- tratto d' . . . 582.5	- quimico 28.10	- longitudinale 856.1	- - di metallo bianco 602.7
- valvola d' . . . 679.4	Analizar los gases del humo, aparato para 51.5	- du massif de maçonnerie 855.7	- - ondulato 466.4
- del vapore . . 580.9	- una muestra de carbon 26.9	- à tête de marineau 754.4	- di guida incastrato 591.4
- variabile . . . 581.7	Analizzare un campione di carbone 26.9	- transversale . . 856.2	- - nascosto . . . 591.4
- variazione nell' 581.5	- i gas del fumo, apparecchio per 51.5	- triangulaire . . 805.4	- i, imbastire gli - a inchiodare 373.3
- velocità d' . . 583.2	Analysator, Rauchgas- 51.5	- trou d' 754.6	- i, incassamento degli 110.7
- l' - viene comandata dal regolatore 582.3	Analyse, chemische 28.10	- Ancrer 803.4	- o inchiodato . . 273.1
- zero 583.6	- Kohlen- 28.1	- la machine . . 754.3	- o inchiodati . . 373.3
Ammoniakalische Kupferchlorür-lösung 49.4	- Rauchgas- . . . 48.1	Andamento del focolare 58.4	- interno 372.1
Ammoniacal solution of cuprous chloride 49.4	Analyse, to - a coal sample . 26.9	Änderung, Zustand- des Dampfes 479.3	- - a T 392.4
Ammortizzazione 460.5	Analyse, de charbon 28.1	Andrehen 705.7	- interposto, rinforzo mediante un 892.1
Amolar 229.3	- Kohlen- 28.1	Andrücken, den Schreibstift 702.2	- di limitazione 895.4
- el ángulo de la paleta 830.1	- Rauchgas- . . . 48.1	Andrückende Kraft 662.8	- - lubrificazione 600.2
Amorceur l'injecteur 881.3	Analyse, to - a coal sample . 26.9	Anello di amianto 601.5	- i metallici smerigliati l'uno sull'altro 600.7
- au pointeau . 212.2	Analyse de charbon 28.1	- d'arresto . . . 639.4	
- la pompe ne s'amorce pas 876.2	- chimique 28.10	- attacco 176.2	
Amortiguador . 692.1	- de la fumée . . 48.1	- bipartito . . . 885.5	
Amortisation . 460.5	- des gaz 47.7	- in due pezzi 885.5	
Amortissement . 460.5	- - de fumée . . 48.1	- bullone dell' . 646.4	
Amortisseur . . 692.1	- -- de fumée . . 47.7	- della caldaia 271.7	
- ressort 682.3	Analysier l'échantillon de charbon 26.9	- camera di combustione 298.5	
Amortización . 460.5		- di camino . . . 110.6	

Anello ad orlo ripiegato per tubo di fumo 292.2 - con orlo rivoltato 279.1 - peso dell' . . . 645.3 - porta ugelli . . . 824.4 - di pressione . . . 588.1 - - di bronzo 602.8 - a prolungamento cilindrico . . . 572.9 - raccoglitore d'olio 582.3 - di rinforzo 281.2, 292.1 - di rivestimento 579.2 - rottura dell' . . . 649.7 - saldato . . . 272.9 - i saldati . . . 279.3 - o scaecia-olio 642.3 - i scaglionati, tubo focolare ad 296.3 - o di scorrimento 708.7 - sezionato . . . 583.9 - sezione dell' . . . 645.4 - a sezione d'angolo amovibile 582.10 - - d'angolo asportabile 582.10 - - d'angolo smontabile 582.10 - soporto . . . 687.4 - i, soporto ad 848.3 - spostamento no- civo degli - di stantuffo 587.3 - dello stantuffo, approntare gli 586.2 - o - , superficie di contatto dell' 586.1 - o a T, rinforzo del tubo focolare me- diante un 282.3 - tagliato . . . 586.5 - tendere l' . . . 587.7 - tenditore elico- dale 589.5 - tenditore sotto- posto 589.6 - i, tenere insieme a inchiodare 273.3 - o a tensione auto- matica 586.5 - di tenuta . . . 852.1 - - ad acqua 582.6 - i - , gli - - bat- tono 591.5 - o - elicoidale 589.5 - - a sovrapposi- zione laterale 587.5 - - tendere l' - - in senso assiale 589.3 - - teso per mezzo di molle d'ac- ciaio 589.5 - - teso per mezzo d'una molla bi- conica 590.1 - del tubo focolare 273.3 - - - a collare 289.9 - - - a doppio col- lare con anello di rinforzo 284.1	Anello del tubo foc- lare a doppio col- lare con tubo Gal- loway saldato 285.5 - - - ondulato 284.4 - unione dell' . . . 645.8 - del volano . . . 645.2 - - a ruota dentata 645.7 Anemometer . . . 504.5 Anémomètre . . . 504.5 - différentiel de tirage 482 - de tirage . . . 48.1 - - à eau . . . 48.3 Anemometro . . . 504.5 Anfangsdruck . . . 481.2 - temperatur (Ver- brennung) 195 - (Vorwärmer) 401.1 - zustand . . . 479.5 Anfeuern, den Kessel 418.3 - des Kessels . . . 418.4 Anforderungen an die Materialgüte 156.2 Anfressen . . . 488.3 Anfressung 488.4, 618.3 - Naht . . . 445.8 Anfuhr der Kohlen 491.1 Angefressene Stelle 488.7 Angewachsenes Lager 688.1 - e Leiste . . . 614.5 Angel, Tür . . . 82.4 Angenährter Ellipsenlenker 512.4, 704.8 - e Geradführung 511.7 Angenietete Kolben- stange 588.7 Angenommene spezifische Ver- dampfung 186.6 Angesaugte Luft 508.7 Angeschliffener Grat 557.2 Angeschlossene Hängestange, am Ende 696.6 Angeschmiedete Wange 690.2 - er Kreuzkopf- zapfen 611.1 Angeschräubtes Geschränk 80.6 - e Leiste . . . 614.6 - er Stopfbüchsen- behälter 870.3 Angestrengter Be- trieb 422.9 Angetriebener Wälzhebel 684.7 Angle of advance 542.1 - alteration of 196.6 - bar . . . 152.6 - of bend . . . 201.7 - bending . . . 201.7 - blade . . . 829.11 - of cone of the nozzle 821.2 - of contact . . . 652.9	Angle of counter- sinking 247.9 - between the cranks 518.7 - of crank with the horizontal 518.5 - of curvature 708.6 - of deflection 549.3 - of displacement 675.4 - of entrance . . . 807.8 - of flange 206.7, 288.7 - of friction . . . 615.10 - of inclination 72.5 - - of the elastic line 845.6 - - to the vertical 588.5 - of inlet . . . 807.8 - Iron . . . 152.6 - of lapping . . . 658.1 - lead . . . 548.4 - of lead in diagram 544.2 - nozzle . . . 821.8 - of oscillation of the connecting rod 625.2 - of outlet . . . 807.9 - of relative ad- vance 678.1 - ring stiffening 282.2 - rolled through 515.9 - of rotation of the crank 518.4 - of shock . . . 817.5 - of taper . . . 610.3 - torsion . . . 196.6 - of twist, torsion test in which the torsion is mea- sured by the 208.8 Angle d'aube 829.11 - d'avance 548.4, 678.1 - du diagramme 544.2 - de bride 206.7, 288.7 - de calage . . . 542.1 - - entre les mani- velles 518.7 - de choc . . . 817.5 - de la collerette 206.7 - de conicité de la tuyère 821.2 - du coude . . . 708.6 - de déplacement 675.4 - - de la bielle 625.2 - de déroulement 658.1 - d'écart . . . 549.3 - d'écartement 549.3 - embrassé . . . 652.9 - d'entrée . . . 807.8 - de fraisage . . . 247.9 - de frottement 615.10 - d'inclinaison 72.5 - de la ligne élastique 845.6 - de la tuyère 821.8 - sur la verticale 588.6 - mort du carneau 108.6 - d'oscillation de la bielle 625.2 - de pilage . . . 201.7 - de rencontre 817.5	Angle de rotation de la manivelle 518.4 - de roulement 615.9 - au sommet du cône 610.6 - de sortie . . . 807.9 - terminal d'aube 882.1 - d'une tôle . . . 286.2 - de torsion . . . 196.6 Angolare, accelera- zione 594.5 - deformazione 186.6 - spostamento - tra le manovelle 518.7 - velocità . . . 687.3 Angolo d'apertura 549.3 - d'attrito . . . 615.10 - d'avvolgimento 652.9 - di calettamento 582.1 - chiodatura d' 296.6 - di conicità del- l'ugello 821.2 - d'entrata . . . 807.8 - formato dal col- lare 206.7 - - dalla flangia 206.7 - d'inclinazione 72.4 - della linea el- stica 645.6 - - dell'ugello . . . 821.8 - verso la verti- cale 588.8 - morto . . . 108.6 - della paletta 829.11 - di plegamento 708.6 - di plegatura . . . 201.7 - di precessione 548.4 - - nel diagram- ma 544.2 - - relativo . . . 678.1 - ove si raccoglie l'aria 877.1 - i rinforzati . . . 577.1 - o di rotazione della manovella 518.4 - di rotolamento 515.9 - alla sommità 610.6 - di spostamento 675.4 - - della biella 625.2 - - svolgimento 658.1 - - torsione . . . 196.6 - dell'urto . . . 817.5 - d'uscita . . . 807.9 - della paletta 829.1 Angular accelera- tion 524.5 - grate . . . 91.4 - lever with rolling surfaces 685.4 - velocity . . . 687.2 Angular, deforma- cion . . . 196.6 - remachado . . . 286.6 - velocidad . . . 527.2 Angulo . . . 152.6 - de abraço . . . 652.9 - de avance 548.4, 687.1 - de calado . . . 542.1 - - de las mani- velas 746.4
--	---	---	---

Ángulo de calado entre las manivelas 518.7	Anillo del cuerpo de la caldera 371.7	Animal fat . . . 777.8	Anliegen am Spie- gel 683.7
- de choque . . . 817.5	- elástico de acero 583.7	- oil 777.9	Anlifthebel . . . 883.3
- del codo . . . 709.6	- de Piedboeuf para hogares 281.3	Animé, être - d'un mouvement mandé 510.7	Anmachen, Dampf . . . 419.1
- del cono de la tobera 381.3	- de engrase . . . 649.3	- être - d'un mouvement desm-dromique 510.7	Anneal, to . . . 197.2
- de desarrollo 515.9, 658.1	- exterior . . . 271.8	Animella, apparato auto-otturatore ad 345.5	Annealed cast-iron 147.2
- de desplazamiento 675.4	- sostenimiento del -- del cuerpo de la caldera 383.4	- a chiusura automatica 339.1	Anneau de garniture de joint 465.9
- de la biela 625.2	- en T 282.5	- della valvola a cerniera 737.8	- de garniture de joint en caout-chouc 466.1
- de desviación 549.3	- de Fairbairn 362.7	- Ankalen 211.3	- de garniture lisee 466.3
- del doblaz . . . 291.7	- de fijación . . . 178.3	Anker 398.3	- de garniture de piston 584.9
- de entrada . . . 807.8	- para fijar . . . 588.5	- Blech 904.6	-x, jeu radial des 858.3
- de extremidad de la paleta 382.1	- hijo del árbol manivela 629.3	- bolzen 308.3	- de joint 455.9
- de inclinación 72.5	- de fondo 598.6	- eingenieteter . . . 308.9	- ondulé 468.4
- de la tobera 381.3	- de goma 573.8	- eingeschraubter . . . 304.1	- de reinforcement 281.8
- con la vertical 588.6	- de guarnición del distribuidor 688.5	- Bügel 305.6	- des tuyères . . . 324.3
- muerto 108.6	- de metal blanco 602.7	- Diagonal 305.1	Année de construction 452.4
- de una plancha 225.2	- hendido 385.6	- Dreieck 305.4	Annex 367.7
- del reborde . . . 203.7	- de hierro angular, consolidación por medio de un 332.2	- durchgehender . . . 304.7	Annexe 367.7
- de rotación de la manivela 518.4	- interior 373.1	- Eck- 305.1	Anno della costruzione 452.4
- de salida 807.9	- en T 362.4	- den - einziehen 755.5	Annular furnace 393.3
- de torsión . . . 198.5	- Intermedio . . . 373.3	- Formelsen 304.5	- nozzle 329.1
- en el vértice de cono 610.5	- límite 325.4	- Fundament- 754.1	- outflow 329.2
Anhaltevorrichtung 790.5	- de lubricación 599.3	- mit Hammerkopf 754.4	- seat of valve 676.7
Anhebevorrichtung 326.3	-s metálicos rodados el uno contra el otro 608.7	- Hohl- 304.3	- slide valve . . . 356.7
Anheben, das Sicherheitsventil 336.3	-s, montar los - provisionalmente 373.3	- mit Keilverschluss 754.5	Anpassen, einen Teil einem andern 754.3
Anheizen, den Kessel 418.3	- móvil del árbol manivela 629.4	- Länge 304.5, 350.1	Anpreßstempel 393.9
- des Kessels 418.4	- de papel flexible 604.1	- loch 754.6	Anpressungsdruck 651.3
Anhidrido carbónico 163	- en dos piezas para fijar 385.6	- das - ausstemmen 754.7	Anreißnadel . . . 219.3
Anhidro, sulfato de calcio 389.6	- de la polea . . . 651.6	- Mauern 355.7	- platte 219.3
Anhydride, carbonic 163	- de presión de bronce 602.6	- mit Mutter . . . 755.4	- stab 174.11
- sulfureux 17.4	- que se puede apretar 597.3	- nocken 619.5	- Anreissen 219.7
Anhydrous calcium sulphate 339.6	- de prolongación cilíndrico 573.3	- platte 356.3, 754.2	- des Bleches . . . 219.6
Anidride carbonica 162	- puesto en caliente 648.10	- Platten 304.6	Ansammlung, Kesselstein- 432.4
- solforosa 17.4	- de refuerzo 261.3	- Profileisen . . . 304.5	- Schlamm- 432.1
Anidro, sulfato di calcio 389.6	- en plancha 386.6	- Quer- 304.3	Ansaftliche am Kopf, Einspannen mittels 175.9
Anilla 112.7	- de revestimiento 579.3	- rohr 304.3	- kegel 529.5
Anillo de adorno 579.4	-s separados, caja de estopas con 553.3	- Rundelsen . . . 303.7	- kegelförmiger 619.3
- de amianto . . . 601.3	- soldado 372.9	- seil, mit -en befestigt 111.2	- konischer 619.3
- angular desmontable 528.10	- soporte 557.4	- Splint 754.5	- zylindrischer 619.3
- de borde curvado para tubo de humos 292.2	- en T, consolidación de un hogar por medio de un 282.3	- strebe 303.6	Ansaugleistung 734.7
- de la caja de fuego 298.6	- de toberas . . . 384.4	- Zug 303.5	- minutliche . . . 734.6
- de caldera sin costura 273.8	- tubular del hogar 373.3	- Ankörnen 212.2	- Anschlärfen . . . 235.3
- remachado 273.1	- de unión puesto en caliente 594.7	- Ankörden 212.4	- Anschlagwinkel 311.5
- centrador ondulado 599.7	Anima, apertura pell' 567.3	- Ankreiden 210.10	- Anschließen, gelenkig 693.7
- de centrar entrante 619.5	- di filo metálico 601.10	Anlage, Betriebs- 760.10	Anschlußansch 855.4
- de cierre 825.7	- foro pell' . . . 567.3	- Dampfkraft- 759.1	- Indikator 575.6
- cilíndrico 372.4	- di gomma . . . 601.9	- Dampfmaschinen- 759.1	- punkt 693.3
-s, cojinete de cónico 272.5		- Dampfturbinen- 905.1	- stück, Manometer 347.4
- de fondo 597.1		- fläche der Dichtungsringe 595.1	- stützen 574.2
- de corridizo 708.7		- kapital 480.3	- Anschmiegen, sich einer Geraden 511.9
		- Rohr 471.5	Anschrauben der Ausrüstungstelle 361.3
		- Rost 66.9	Anschuhen, ein Rohr 443.7
		- Anlaßschieber 575.3	Anschwellung, Druck- 140.7
		- ventil 575.2	
		- Anlassen 755.5	
		- (v) 755.7	
		- den Injektor 381.3	
		- Anlauffarbe . . . 231.9	
		- Anlaufen lassen 765.7	
		- Anlegemaßstab 159.3	

Ansetzkasten, Lagen- 400.2	Antriebbewegung 667.3	Anzieher, Niet- 250.10	Apertura obliqua 674.5
Ansetzen der Meßfeder 180.4	Antrieb, Corliß mit Steuerscheibe 694.1	Anzug des Kegels 610.5	- per la pulitura 81.9
- die Spiegelapparat 181.5	- dampfmaschine 747.4	- des Konus 610.5	- punto di . . . 441.7
Ansteigen des Fusses nach dem Schornstein zu 106.4	- einseitiger - der Luftpumpe 790.5	Anzünden, das Feuer 418.5	- del registro di . . . 420.1
Ansteigender Feuerungsraum 61.8	- elektrischer 167.3	Año de construcción, cifra del 452.4	- dello scarico 546.9
Anstellwinkel der Düse 821.5	- Exzenter . . . 658.1	Apagar la cal 398.11	- delle sfere del regolatore 549.2
Anstreichen . . . 242.9	- Exzenter - der Corlißhähne 694.4	- el fuego . . . 427.7	- totale della luce
- des Kesselinnern 243.3	- Hand . . . 168.7	- se, dejar - el fuego 427.6	- di scarico 547.1
Anstreifen der Schaufeln 887.4	- hydraulischer 167.4	Aparato de absorción 48.4	- troppo lenta 546.5
Anstrengen, den Kessel 428.1	- Kniehebel - der Corlißsteuerung 694.3	- Ados . . . 52.5	- di visita . . . 578.5
Anstrengung der Feuerung 58.4	- kraft . . . 667.3	- de alarma 583.2	Apertura del agujero para la chaveta 609.6
- der Heizfläche 134.7	- durch Kunstkreis 790.2	- de de alarma 583.2	Aplanamiento de los tubos 487.4
- der Kesselanlage 187.2	- vom Kurbelsapfen aus 780.1	- de de alimentación 387.5	Aplanar . . . 238.3
- Rost . . . 23.5	- der Luftpumpe 789.5	- de de alimentación 387.5	Aplantillado, la . . . 362.5
- sehr starke - der Heizfläche 135.4	- mechanischer 166.9	- de de alimentación 387.5	Aplastamiento 187.4
- zulässige . . . 163.5	- der Papiertrommel 790.9	- de de alimentación 387.5	- reducir el cuerpo de prueba por . . . 205.6
Anstrich . . . 242.10	- Regler . . . 714.4	- de de alimentación 387.5	- del remache 251.1
- Lack . . . 242.2	- Rlemen- 167.1, 658.3	- de de alimentación 387.5	Aplastar un cuerpo por la acción del choque 205.5
- Mennige . . . 242.1	- Steuerungs- 656.4	- de de alimentación 387.5	- el remache 251.2
- Rohr . . . 474.3	- der - der Steuerung wird abgeleitet von 657.4	- de de alimentación 387.5	Aplatir . . . 205.5
- Teer . . . 242.11	- der - der Steuerung geschieht durch 657.4	- de de alimentación 387.5	- l'éprouvette jusqu'au tiers de sa hauteur 205.6
Antagonista, forza elastica 844.5	- Ventilsteuerungs- 692.3	- de de alimentación 387.5	- le rivet . . . 251.2
- fuerza elastica 844.5	- durch verlängerte Kolbenstange 729.5	- de de alimentación 387.5	- tube de flamme aplati 487.3
Antagoniste, force elastique 844.5	- mit Wälzhebel 684.3	- de de alimentación 387.5	Aplatissement, es-sai d' 205.4
Anteojo . . . 182.2	- Wasser . . . 167.4	- de de alimentación 387.5	- du rivet . . . 251.1
Anthraxite . . . 7.10	- Winkel . . . 780.5	- de de alimentación 387.5	- température d' 246.7
- coal . . . 7.10	Anulare, listello 560.3	- de de alimentación 387.5	- des tubes . . . 437.4
Anthraxit . . . 7.9	- sede - della valvola 673.7	- de de alimentación 387.5	Aplicación hermética 663.2
- kohle . . . 7.9	Anvil . . . 184.5	- de de alimentación 387.5	- del resorte de medida 180.4
Antifriction metal, to line with 608.3	- block . . . 184.5	- de de alimentación 387.5	Aplomp, bâti d' - sur sa base 617.7
Antifriction . . . 608.2	Anwärperiode der Dampfmaschine 787.5	- de de alimentación 387.5	- jour d' . . . 309.5
Antifricción 608.3	Anwärmen des Arbeitszylinders 559.2	- de de alimentación 387.5	- de la palanca para el arranque 650.4
Antifricciónseinlage, mit - versehen 608.3	- die Maschine 765.4	- de de alimentación 387.5	- de reflexión 181.5
- metalleinlage 608.2	- den Zylinder 559.3	- de de alimentación 387.5	- , montar los 181.5
Antigüedad de la caldera 452.5	Anzeichnen . . . 211.5	- de de alimentación 387.5	- regulador de expansión de Pröhl 671.2
Anti-incrostante 391.3	Anzeihner, Niet- 212.6	- de de alimentación 387.5	- de taladrar portátil 224.2
Anti-incrustante 391.3	Anzeigen, den Druck richtig 848.7	- de de alimentación 387.5	Aparejo . . . 214.7, 361.7
Antimoine . . . 158.10	- zu hohen Druck 849.2	- de de alimentación 387.5	Apart, possibility of the boiler being taken 351.6
Antimon . . . 158.10	- zu niedrigen Druck 849.2	- de de alimentación 387.5	Apertura . . . 679.1
Antimonio . . . 158.10	Anzeiger, Tropfen- 773.7	- de de alimentación 387.5	- angulo d' . . . 549.3
Antimony . . . 158.10	- Wasserstand- 840.2	- de de alimentación 387.5	- pell'anima . . . 567.3
Antiparallelkurbeln 507.3	Anziehvorrichtung 698.2	- de de alimentación 387.5	- per la chivetta 609.5
Anti-priming pipe 287.3	Anziehen, einen Kell 609.5	- de de alimentación 387.5	- del duomo . . . 286.6
Antirouille, mastic 574.1	- das Lager . . . 640.3	- de de alimentación 387.5	- d'effluo . . . 301.1
- moyen . . . 171.5	- die Niete . . . 250.9	- de de alimentación 387.5	- dell'incastellatura 619.6
Antrugine, mastic 574.1	- die Schrauben 223.4	- de de alimentación 387.5	- laterale della lanterna 576.6
Antracite . . . 7.10	- die Stopfbüchse 597.7	- de de alimentación 387.5	- luce d' . . . 543.3
Antracite . . . 7.10	- die Stopfbüchse 597.7	- de de alimentación 387.5	- della luce . . . 545.5
Antreiben, einen Keil 608.8	- die Stopfbüchse 597.7	- de de alimentación 387.5	- del morsetto 213.10
Antreiben der Wälzhebel 684.5			

Apparati di alimentazio- ne 889	Appareil d'absorp- tion 484	Appareil à tarander à la main 237.5	Approximately straight line motion 511.7
- di alimentazione indipendenti 870.1	- Ados 525	- thermométrique 52.10	Approximation method 794.3
- o di attacco, dispo- sizione del - con superficiele a rotula 175.1	- d'alarme 888.2	Apparent output 798.7	~ méthode par 794.3
- per l'equilibraggio statico 846.7	- s'alimentaires indé- pendants 870.1	Apparent, débit 798.7	Appui, coliet d' - de tige de piston 590.5
- di protezione, in- dicatore di livello con 844.1	- s d'alimentation 889	- e, puissance . 793.7	~ couteau d' . . 846.9
- di protezione del maglio 194.9	- s d'alimentation in- dépendants 870.1	Appearance, ex- ternal 167.9	~ point d' - fixe de la coulisse 690.1
- registratore del regolatore 718.8	- pour l'analyse des gaz de la fumée 51.5	- of fracture . 188.4	~ tige de ressort 831.4
- di riscaldamento d'acqua tubulare col gas perduti 404.1	- autoobturateur à clapnet 846.5	- of the surface 195.7	~ pression d' . . 614.9
- a rullo 181.4	- avertisseur . 888.2	Appel, sonnerie d' 55.5	~ surface d' . . 615.1
- a specchio . . 181.5	- de débrayage pour courroies 656.2	Appendice per l'attacco 886.3	Appuyer le style sur le papier 792.2
- l a specchio, appli- care gli 181.8	- à décanter . . 894.5	Applattimento, prova di 905.4	Apprendiz . . . 792.9
Apparatus, absorp- tion 484	- de démarrage à double 650.3	- dei tubi . . . 457.4	Apresar una cha- veta 909.5
- Ados 525	- -- à levier . 650.4	- dell'appliatore . 905.5	- la estopada . 597.7
- for analysing flue gases 51.5	- -- à simple effet 650.2	- li chiodo . . 251.2	- el soporte . . 640.3
- Dubiau's circula- ting 180.3	- -- au volant 650.1	Applicare gli appa- rati a specchio 181.5	- las tuerces . 323.4
- for the examina- tion of smoke 46.1	- -- pour la détermi- nation du point d'in- flammation . 780.7	Application étanche sur 692.2	Aprieto del anillo en caliente . 882.1
- hand thread cut- ting 237.5	- pour la détermi- nation de la tem- pérature d'inflam- mation 780.7	~ force d' . . . 692.2	- disposición de 593.2
- for lime and soda process, water sof- tening 400.8	- entourage de l' - directeur 850.8	- sur la glace . 693.7	- de la tapa por exceso de tem- peratura . . 593.1
- Orsat's 48.5	- d'équilibrage sta- tique 846.7	- de la lame de mesure contre 190.4	Aprire l'acqua ro- frigerante 795.5
- precipitation 894.5	- d'expansion de Proell 710.3	- d'un revêtement calorifique 474.5	- la porta del fo- colare 419.5
- for returning water of conden- sation to boiler 394.1	- à fileter à la main 227.5	- des tôles l'une sur l'autre 258.1	Aprisal 441.5
- settling . . . 394.5	- à forer transpor- table 224.2	Applicazione d'un coibente 474.5	Aproximación, mé- todo de 794.3
Apparecchio Ados 525	- Fuchs pour mesu- rer l'air en excès 51.5	- della molla di misura 190.4	Aptitud de produ- cir llamas 2.1
- d'allarme . . 888.2	- Fuchs pour mesu- rer l'excès 51.3	- punto di - della spinta sulla val- vola 381.3	Aptitude à pou- voir servir de labri- fiant 773.2
- di assorbimento 484	- de graissage cen- tral 774.5	Applied, forces symmetrically 165.1	Aquatoriales Träg- heitsmoment 165.9
- di avanzamento 650.1	- de graissage à chaîne 774.5	Applique, pompe d' 876.5	Aquatubulaire, chaudière 316.5
- a vite perpetua 650.8	- pour le graissage des cylindres 774.1	Appliquer les appa- reils à miroir sur 181.8	~ générateur . 316.8
- avvertitore . 888.2	- de lancement à vis sans fin 650.5	- le style sur le papier 792.2	Aqueous solution 889.5
- di disinserimento del regolatore di carico 712.1	- de lancement au volant 650.1	Apply, to - a repe- tition test be- tween certain limits 193.9	Aqueuse, solution 889.5
- d'espansione di Proell 710.2	- de maçonnerie 361.7	Appoggio della gra- ticola 70.1	Aquivalent, kalori- sches 491.1
- da forare traspor- tabile 224.2	- pour mesurer la température 53.10	- a, trave . . . 617.5	Araignée, patte d' 641.5
- Fuchs per misu- ra l'eccesso d'aria 51.3	- de mise en marche au volant 650.1	Appoggio della gra- ticola 70.1	Araña, riostra acostillada de 806.7
- per misurare la temperatura 53.10	- pour l'observation de la fumée 48.1	- -- leva volante 685.1	Arañarse, el émbolo se araña 692.3
- Orsat 48.5	- Orsat 48.5	- perno d' . . 686.2	Arbeit 781.5
- purificatore del- l'olio 777.2	- à percer transpor- table 224.2	- del perno . . 687.4	~ Admissions . 487.5
- regolatore d'es- pansione di Proell 671.2	- à pouille . . 181.4	~ pressione sulla superficie di 614.9	- aufnahme . 490.7
- a rulli, allargare i tubi con 800.8	- de précipitation 894.5	~ superficie di 615.1	- aufwand . . 487.6
- di sicurezza per re- golare la pressione 885.4	- pour la production de la circulation d'eau 190.1	Apprenti . . . 792.9	~ Ausbesserung 771.5
	- de réglage du régulateur 718.8	Apprentice . . 792.9	~ äußere . . . 490.1
	- de soulèvement 836.3	Apprendista . 792.9	~ Ausströmung 493.3
		Approntare gli anelli dello stantuffo 585.3	- austausch . . 593.2
		Approssimativa, guida rettilinea 511.7	~ Austritt . . 806.6
		Approximately el- liptical guide 704.8	- ebedarf 487.5, 789.5
		- motion . . 512.4	~ Beschleunigung 789.5
			- bestimmung mittels Dynamo- maschine 797.4
			~ Betriebe- . . 781.9
			- edampf . . . 585.3
			- Dampf- . . 781.7
			- Dampfreibung 816.5
			~ Dehnungs- . 806.5

Arbeits-	Arbeitszylinder,	Arbre, collet d' -	Arbre du régulateur
-diagramm 521.1	eingesetzter 550.8	manivelle 629.4	708.7, 714.5
-Disgregations- 490.3	- den - einsetzen 560.7	- de commande 658.9	- derégulateur hori-
-disponibel . . . 488.9	- - - 560.7	- commandé . . . 658.10	zontal 714.7
-druck . . . 428.8	Arbeiten . . . 768.3	- corps de l' - mani-	- de régulateur ver-
-seinheit . . . 490.10	Arbol accionado	velle 629.2	tical 714.8
-Eintritt . . . 806.4	658.10	- de couche 629.1, 631.9	- de réserve . . . 632.5
-Einzel . . . 811.8	- con anillos . . . 631.10	839.2	- l' - fait ressort
-Erd . . . 360.5	- auxiliar . . . 632.4	- coude d' - . . . 629.9	632.10
-erzeugte . . . 526.5	- con bridas forja-	- coudé . . . 629.7	- rigide . . . 844.3
-Expansion . . . 488.1	das 842.5	- coudé et pailers	- subdivisé . . . 842.10
806.5	- de un buque 631.8	de l'arbre coudé	- l' - tourne . . . 632.8
-festigkeit . . . 186.10	- caja de estopas	628.7	- l' - tourne à
-fläche 492.5, 521.1, 806.5	del 850.8	- coudé simple 629.8	faux 632.1
-Formänderungs-	- cargado uniformemente	- coussinet d' - à	- traversant . . . 842.7
176.8	845.2	manivelle 641.1	- triple coudé . . . 630.4
-Gegendruck . . . 488.4	- en varios puntos	- l' - fait la de-	- de turbine . . . 842.5
-geleitet . . . 490.6	845.1	moiselle 638.1	- turbine à - hori-
-Gesamt . . . 781.11	- cigüeñal de dos	- déplacement	zontal 857.6
-sgewinn . . . 488.5	codos 630.3	axial de l' - du	- turbine à - ver-
-pro Hub . . . 784.6	- de un codo 629.8	régulateur 707.7	tical 857.7
-Indizierte . . . 488.8	- codo del . . . 629.9	-s, distance entre	- venu de forge avec
-Ingangsetzungs-	-es, distancia entre	les 658.7	ses brides 842.4
787.7	653.7	- de distribution	- vilebrequin . . . 632.7
- innere . . . 490.2	- de distribución	632.4	- vilebrequin à un
-kolben . . . 260.1	- - - leva guía del	- double coudé 630.5	seul maneton 629.8
-Kompressions-	639.1	- dresser l' - . . . 844.1	Arc projection 639.2
488.3	639.1	-s, écartement des	Arc compensateur
-Leerlauf . . . 782.4	- de empuje . . . 631.10	658.7	suspendu 470.4
-steile . . . 666.1	- de extremidad 632.1	- engrènement	- projection par
-leistung . . . 782.7	- flexible . . . 844.2	avec l' - 658.7	un 599.2
-maschine . . . 210.4	- gorrón del . . . 636.1	- équilibrer l' -	Arch, brick . . . 81.4
-masstab . . . 521.1	- de hélice . . . 632.1	coudé 636.7	- furnace . . . 60.7
-Maurer . . . 890.5	- de impulsión 658.9	- équilibrer l' -	- refractory . . . 60.8
-mechanische 490.8	- intermedio . . . 631.11	- vilebrequin 636.7	Arch, to . . . 60.9
-Mehr . . . 528.7	-es, línea de . . . 658.8	-s, espacement des	Arched construc-
-menge . . . 490.1	- manivela . . . 629.9	658.7	tion 61.2
-Nutz . . . 188.4	- acoplamiento	- faisant ressort 844.2	Archet . . . 228.2
-nutzbare . . . 490.5	del 631.1	- l' - fléchit . . . 632.9	Archetto . . . 228.2
-ordnung . . . 785.2	- caballete del	- l' - fléchit par	- trapano ad . . . 228.1
-sproß . . . 487.7	soporte del 640.2	élasticité 632.10	Archling of a fine
-raum . . . 557.8	- cuerpo del 629.2	- flexible . . . 844.2	108.1
-Reibungs- . . . 618.1	- hueco . . . 629.8	- fusée de l' - à	- over a fine by cor-
788.3	- macizo . . . 629.5	manivelle 636.5	bellling out the
-Reparatur . . . 771.5	- de una sola pieza	- d'hélice . . . 632.2	wall 108.2
-Schleiberreibungs-	forjada 630.1	- intermédiaire 631.11	Arcilla . . . 368.12
644.2	- motor . . . 629.1	- interrompu . . . 842.10	Arco, scanalatura
-Schwingungs-	- acodado . . . 629.7	-s, ligne d' - . . . 658.8	ad 699.7
der	- cigüeñal . . . 629.7	-s, ligne d' - tour-	- sospeso di tubo
Moleküle 490.4	- colinete del 641.1	nant avec une	compensatore 470.4
-stärke, übertrag-	- soporte del 637.7	vitesse uniforme	- di tubo flessibile
bare 628.8	-es paralelos . . . 658.8	654.1	ad U 470.2
-stufen . . . 811.1	- peso del . . . 636.6	- loger l' - dans les	Arco collector de
-stisch . . . 210.1	- de una pieza 843.7	pailers 637.5	acelte 852.3
-überschuß . . . 498.7	- principal 631.9, 839.2	- de la machine 629.1	- de agua . . . 852.6
-Überschuß . . . 526.7	- del regulador	- de maneton d' -	- de compensación
-pro Umdrehung	706.7, 714.5	coudé 655.8	suspendido 470.4
784.7	- horizontal 714.7	- à manivelle . . . 629.9	- de cubierta . . . 852.4
-Ventilations-	- vertical . . . 714.6	- creux . . . 629.6	- de distancia . . . 852.2
818.3	- de reserva . . . 632.5	- - avec flasque	- de guarnición 852.1
-verbrauchte 526.6	- rigido . . . 844.3	forgé sur lui 630.1	- de violon . . . 228.2
-verfügbare . . . 488.9	- de la turbina 842.3	- - massif . . . 629.5	Argon . . . 228.1
806.7	- de varias piezas	- - plein . . . 629.5	Ardesia, olio d' 14.3
-verlust 488.4, 785.10	680.5, 842.10	- - en plusieurs	Area, acceleration
-svermögen des	Arbre, accouple-	pièces 630.5	526.9
Reglers 550.9	ment d' - à mani-	- mettre l' - en	- building . . . 556.2
-sverteilung . . . 527.1	velle 631.1	place 632.6	- of contact . . . 248.5
781.10	- auxiliaire . . . 632.4	- moteur . . . 629.1	- contraction in 179.1
- verzehrte . . . 526.6	- bicond . . . 630.3	- de navire . . . 631.8	- covered by the fire
-svorgang in der	- à brides forgées	- paller de l' - de	67.1
Turbine 806.2	842.4	couche 637.7	- of the diagram 629.9
-swert der Wärme	- de butée . . . 671.10	- paller de l' - à	- effective . . . 621.3
490.9	- de changement de	manivelle 637.7	- of the explosion
- eines Kilo-	marche 702.10	-s parallèles . . . 653.8	448.2
grammes Dampf	- chargé en plu-	- poids de l' - 636.8	- of heat trans-
499.8	sieurs points 845.1	- l' - prend de	mission 118.5
-Widerstand . . . 782.1	- chargé uniformé-	fièche 632.9	- lost . . . 482.6
-zylinder . . . 557.5	ment 845.2	- principal . . . 631.9	- projecting . . . 526.5
-eingegossener			
559.7			

Area, reduction in 1791	Aria, eliminazione dell' - dalla con-	Armare . . . 855.6	Arrancar las es-
- retardation 526.10	- dotto di vapore 477.7	Armatur, feine 837.3	corias 435.8
- steam-pressure	- che entra in più 87.3	- grobe . . . 837.2	- la máquina
521.2	- fresca, entrata d'	- Zylinder . . . 874.8	arranca 765.9
- stressed . . . 163.2	- insufficientia d' 86.2	Armatura di consoli-	Arrangement, blow-
- tangential	- che lambisce 508.6	damento del cielo	off 144.6
pressure 536.4	- passante attraverso	del focolare con	- of furnace . . . 60.3
- transmitting . 118.5	la graticola 86.5	quello della cal-	- of superheating
- work . . . 492.5	- la porta di carli-	dala 806.5	tubes in straight
- of work . . . 806.3	camento 86.6	- sostegno della	rows 499.3
Area d'accelera-	- pompa d' . . . 723.6	graticola 77.5	Arranque, aparato
zione . . . 526.9	- pressione d' . . . 89.2	Armature intérieure	para el . . . 660.1
- del diagramma	- primaria . . . 18.1	de caoutchouc 601.9	- distribuidor de
529.6	- quantità d' - ad-	- intérieure de fil	575.3
- della pressione	dotta 85.6	métallique 601.10	Arrastre de agua
tangenziale 526.4	- rarefatta, spazio d'	Armazón ahorqui-	416.3
- - - del vapore 521.2	501.4, 794.1	llado 618.1	- - - en el tubo de
- rappresentante il	- secondaria . . . 18.2	- con guía cilin-	toma de vapor 134.2
lavoro 482.5, 806.5	- addurre l' . . . 86.7	drica 618.2	- del cordón . . . 792.3
- di ritardo 526.10	- tubo d'aspirazione	- de bayoneta 617.2	- distribución por
- utile di lavoro 521.3	dell' - 724.5	- voladizo 617.4	de Farcoit . . . 676.3
Area del efecto tan-	- unida e calda 604.3	- brida del 619.3, 855.2	Arresto . . . 650.7
gencial 526.4	- volume della	- cabeza del . . . 619.2	- anello d' . . . 623.4
- de la presión de	pompa d' 723.7	- completamente	- della macchina
vapor 521.2	Arieggiamento	sostenendo 617.7	768.4
- del trabajo . . . 806.5	750.9, 750.10	- cubierta de la 854.3	- organi d' - del
Arena . . . 806.5	- dell'acqua di ali-	- cuerpo del . . . 619.1	vapore 837.4
- gruesa . . . 806.5	mentazione 897.4	- de cuna . . . 618.4	- valvola d' - per
- llenado de . . . 806.2	Ariete de carga 96.8	- doble . . . 618.3	vapore 837.5
Arête d'admission	Arista . . . 236.5	- el - es elástico 618.7	Arrêt, bague d' 620.4
645.1	- afolada . . . 258.5	- del grifo . . . 606.7	- chien d' . . . 702.1
- s, choc de la vapeur	- para afolar . . . 258.5	- guida de la . . . 855.6	- cliquet d' 650.7, 702.7
sur les 817.4	- del angulo, distan-	- de guía circular	- dispositif d' . . . 790.5
- d'échappement	cia de la 256.5	617.5	- dispositif d' - auto-
645.2	- s, colocación entre	- sencilla plana	matique 621.1
- d'entrée . . . 829.9	188.3	- de máquina 616.6	- de fermeture 626.1
- médiane . . . 836.7	- s, máquina de acha-	616.8	- de fonctionnement
- du patin de re-	flanar las 225.1	- - - vertical . . . 619.9	771.2
couverement 544.5	- s, máquina de	- ple del 619.7, 855.4	- goupille d' . . . 594.5
- de retenue . . . 738.8	cepillar las 225.1	- rígido . . . 618.6	- de la machine 768.4
- de sortie 545.2, 829.10	- media . . . 806.7	- saliente . . . 857.5	- organes d' - de va-
- d'une tôle . . . 225.2	- del orificio del	- semi-apoyado 617.6	peur . . . 327.4
- de travail du canal	remache 244.6	- de soporte . . . 617.5	- soupape d' - et de
544.4	- de una plancha 225.2	- del tubo de cristal	rupture 820.2
- de travail du tiroir	- del resorte de	840.6	- vanne d' - de va-
544.3	medida 180.3	- de la turbina 854.1	peur 830.1
- du trou de rivet	- viva de en-	- ventana del . . . 618.6	Arrêté ministériel
244.6	trada 820.4	- viga de . . . 618.8	449.4
Arganetto ad asta	Arm . . . 506.2	Armé, béton . . . 860.2	Arrêter la machine
dentata 214.5	- gebogener . . . 647.5	Armoured concrete	768.3
- a bottiglia . . . 214.2	- gerader . . . 647.5	860.2	Arrière, marche en
- a carro scorrevole	- geschweiffter . . . 647.5	- glass, water gauge	768.10
214.3	- kreuz Doppel- 647.4	protector of 845.1	- retenue en . . . 890.5
- idraulico . . . 214.6	- Kurbel . . . 688.4	Aro . . . 271.7, 577.3	Arriostado . . . 806.2
- dalocomotiva 214.4	- querschnitt . . . 647.6	- cónico interpuesto	- entre cámara de
- a vite . . . 214.1	- Regler . . . 718.9	467.4	fuego y caldera
Argile . . . 868.12	- Schwingrad . . . 647.2	- de empaquetadura	805.5
- réfractaire . . . 61.7	Arm, ball . . . 706.10	465.10	- del fondo . . . 306.3
Argilla . . . 868.12	- with cock, water	- - - elástico . . . 465.3	- tubo de . . . 304.3
- refrattaria . . . 61.7	gauge 842.7	- - - liso . . . 465.3	Arrivée, conduite
Aria . . . 499.6	- crank . . . 688.4	- - - ondulato 468.4	d' - d'eau 536.4
- addizionale . . . 87.4	- cross-section of	- de guarnecido de	- conduites d' - et
- adduzione conti-	647.6	junta 465.10	de sortie de va-
nua d' 85.5	- s, crossed . . . 706.6	- de hierro estrado	peur 715.3
- angolo ove si rac-	- curved . . . 647.5	nudo 578.3	- d'eau fraîche 495.6
coglie l' 874.7	- s, distance be-	- de latón . . . 578.2	- d'eau réfrigérante
- aspirata, peso dell'	tween 842.5	Arpionismo . . . 650.3	784.2
506.7	- fly-ball . . . 706.10	- ad effetto doppio	- de la lessive . . . 460.1
- assorbita nell'ac-	- of the flywheel 647.2	650.3	- tuyau d' - d'eau de
qua refrigerante	- rocker 667.3, 701.5	- - - semplice . . . 650.2	refroidissement
501.5	708.1	- a leva . . . 650.4	784.3
- circolante . . . 503.3	- straight . . . 647.3	Arquillo, taladro de	- tuyau d' - de va-
- comburente . . . 85.9	- s with valves,	228.1	peur 715.4
- compressa . . . 270.4	water gauge 842.6	Arrachement du	- de la vapeur 715.3
- - - regolatore ad	- of the water	tube de flamme	Arrolladura, curva
712.4	gauge 842.4	444.4	de 698.2
- corrente d' . . . 88.4	Armadura . . . 866.4	Arracher, s' . . . 138.2	Arrollamiento . . . 475.6
- eccedente . . . 86.1			

Arrondi du bord d'introduction . . . 880.5	Asbestring . . . 801.5	Asfalto, isolamento . . . 880.4	Aspirador de ehi- menea 108.7
- rayon de l' . . . 880.5	- schnur . . . 465.9	con 880.4	- de chorro . . . 884.7
Arrondir la carre . . . 888.5	- geklöppele 478.2	Ash . . . 87.11	- de sosa . . . 400.5
Arrosolr, pomme d' . . . 782.9	- sopf . . . 601.4	- absolute percen- tage of 87.12	Aspirant, injecteur . . . 881.5
Arrotare . . . 571.8	Asbeste 154.8, 475.10	- bucket . . . 84.5	- e, pompe . . . 878.4
- l'angolo allo spi- golo della paletta . . . 880.1	- cordon d' . . . 465.9	- cellar . . . 88.6	Aspirar, la pompa . . . 784.4
- macchina da 229.10	Asbeto . . . 154.8, 475.10	- chute . . . 84.1	- con el ventilador . . . 40.4
- ruota da . . . 229.9	- corda di . . . 465.9	- ejector . . . 84.2	Aspirare l'aria fuori . . . 501.5
Arrotata, superficie . . . 571.9	Asbestos 154.8, 475.10	- grate . . . 75.10	- dell'aria mediante . . . 508.5
Arrotatrice di carta . . . 280.1	- board . . . 476.1	- hoist . . . 84.4	ventilatore attra- verso . . . 508.5
- superficie lavorata . . . 571.9	- cord . . . 465.9	- es, loose . . . 857.2	- mediante il venti- latore 40.4
Arrotondamento . . . 880.5	- cord, braided 478.2	- pan . . . 88.7	Aspirateur de che- minée 108.7
dello spigolo d'en- trata 880.5	- gasket . . . 601.4	- pit . . . 88.4	- à jet . . . 884.7
Arrotondare l'anglo- lo della flangia . . . 288.5	- packing . . . 601.2	- damper . . . 88.5	- de soude . . . 400.5
- l'angolo della ris- volta 288.5	- ring . . . 601.5	- drop door . . . 88.5	- pour tirage induit . . . 40.2
Arrugado . . . 186.1	Ascendente, con- duite 478.1	- pocket . . . 88.5	Aspiration of the condenser 784.5
Arrugginirel . . . 488.1	Ascending pipe 784.4	- es, removal of 88.9	Aspiration, chambre d' 874.4
- d'una vite nella madrevite 588.2	- piping . . . 478.1	- soda . . . 886.9	- conduite d' . . . 888.5
Arrugginito . . . 170.7	Ascension des bulles de vapeur 182.9	- stop . . . 88.4	- crepine d' . . . 888.5
Articolata, flangia . . . 470.8	- intérieure de la cheminée 108.7	Asiento . . . 582.8	- flacon d' . . . 50.9
Articolazione . . . 507.2	- tube d' - de va- peur 286.7	- anular de la vál- vula 878.7	- force d' - du con- denseur 784.5
- flama . . . 684.1	Ascension de las burbujas de va- por 182.9	- de la caldera 862.5	- de la fumée . . . 40.3
- del gambo . . . 688.5	- en la chimenea . . . 100.7	- cúpula con fondo y soldados 287.1	- des gaz de fumée . . . 40.3
- guida d' . . . 507.3	- tubo de - de va- por 286.7	- del emparrillado . . . 70.1	- hauteur d' - de la pompe 578.9
- di guida . . . 704.3	Ascensione delle bolle di vapore . . . 182.9	- inclinado . . . 877.3	- hauteur utile d' - de la cheminée 508.5
- a movimento con- coidale 704.7	- del camino . . . 100.7	- plano . . . 877.2	- par minute . . . 784.5
--- ellittico appros- simato 704.5	Ascenso del embolo . . . 580.5	- válvula de . . . 878.6	- poire d' - en caou- tchouc 50.2
- regolatore ad 707.8	Ascent of piston 580.5	- de recambio, vál- vula con 828.4	- soupape d' . . . 874.1
Articulación . . . 507.2	Ascesa, tubo di . . . 286.7	- de la tubería 472.7	- tirage par . . . 40.1
- cerrada . . . 506.10	Asche . . . 37.11	- del tubo . . . 472.7	- tubulure d' - d'air . . . 788.5
- cinemática com- puesta cerrada . . . 506.2	- nabfuhr . . . 88.9	- de la válvula 728.1	- tubulure d' - de condenseur 782.5
- fija . . . 684.1	- kanal . . . 84.1	Asimetría del distri- buidor 682.5	- tuyau d' . . . 888.5
- móvil, cierre de la . . . 506.11	- nauswerfer . . . 84.2	Asociación para la vigilancia de las calderas de vapor . . . 155.8, 450.9	- tuyau d' - d'air 784.5
- pletina de . . . 470.8	- nelmer . . . 84.5	Aspect de la cassure . . . 188.4	- tuyère d' . . . 880.5
- punto de . . . 888.5	- nejekt . . . 88.4	- extérieur . . . 187.9	- volume d' . . . 724.7
- unir por . . . 888.7	- nfall . . . 88.4	- de la surface 185.7	Aspirator, Schorn- stein 108.7
- de la varilla . . . 888.5	- ngehalt, absolut . . . 87.12	Aspecto exterior . . . 167.9	Aspirator . . . 50.9
Articulada, brida . . . 470.8	- nkasten . . . 88.7	- de rotura . . . 188.4	- chimney . . . 108.7
Articulation . . . 507.2	- nkeller . . . 88.6	- de la superficie de rotura 185.7	- soda . . . 400.5
- ensamblar par 688.7	- lockere . . . 857.2	Aspetto esterno 167.9	Aspiratore, apparec- chio - a getto 884.7
- a, désalignement vertical des 708.3	- nraum . . . 88.4	- della frattura . . . 188.4, 185.7	- da camino . . . 108.7
- fixe . . . 684.1	- nsack . . . 88.5	--- striata . . . 186.3	- di soda . . . 400.5
- guida d' . . . 507.3	- nachlieber . . . 98.4	Aspreza de las superficies 818.5	Aspirazione, altezza di - della pompa . . . 87.8
- guide d' . . . 507.3	- nwinde . . . 84.4	Asphaltlack . . . 474.4	du ventilateur 40.4
- point d' . . . 688.8	Asegurado . . . 808.2	Asphalt damp-proof- ing 880.4	Asportare l'acqua calda 486.2
- raccorder par 688.7	Asegurar la empa- quetadura contra el desprendi- miento por pre- sión 406.5	- lac . . . 474.4	- del calore . . . 486.2
- de la tige . . . 688.5	- la guarnición con- tra cada rotación . . . 580.1	Asphalte, hydrofu- geage à l' 880.4	Asportazione di ca- lore . . . 486.2
Articulée, bride 470.8	- los tornillos del plato del embolo . . . 588.3	- isolement à l' - contre l'humidité . . . 880.4	Asse della biella 624.5
Articuler avec . . . 688.7	Asentado libre- mente 190.11	- laque d' . . . 474.4	- di guida . . . 618.7
Artificial draught . . . 88.7	Aserrar . . . 218.3	Aspiración, altura de - de la bomba . . . 878.9	- istantaneo del mo- vimento 516.1
Asa del cierre del agujero de . . . 288.1	- a una pieza . . . 218.4	- fuerza de - del condensador 784.5	- neutro . . . 168.1
Asbest . . . 154.8, 475.10	Asfalto, aislamiento por medio de 880.4	- de los gases de escape . . . 40.3	
- packung . . . 601.2		- muñón de - de aire 788.5	
- pappe . . . 476.1		- tubo de - de aire 784.5	

Asse del regolatore 706.7, 714.5
- di rotazione del disco 844.7
- - simmetria . . . 589.3
- verticale della macchina a vapore 681.1
Assemblage à crollillons 632.2
- du fond et du corps de chaudière 378.6
- inamovibile 248.10
- de jante . . . 645.8
- à manchon . . . 484.5
- de moyen . . . 648.2
- permanent . . . 248.10
- en poutre américaine 622.2
- l- prend du jeu 836.2
- pression d' . . . 681.5
- rigide . . . 632.1
- à rivure . . . 248.9
- des tôles de chaudière 371.3
- du tube avec le collecteur 297.8
- du tube avec les plaques tubulaires 291.5
- de tuyaux par filetage 464.4
Assembler par articulation 693.7
- les pièces constitutives 630.6
- des viroles par des rivets posés d'avance . . . 278.3
- des viroles par des rivets provisoires 278.3
Assembling of the boiler plates 271.3
- pressure . . . 843.8
Assicurante un buon servizio 764.10
Assicurare gli anelli contro la rotazione 599.1
- la guarnizione contro il pericolo di essere proiettata fuori 466.8
- contro uno spostamento 560.1
- le viti del coperchio del cilindro 583.3
Assiette de la chaudière 352.5
- de la grille . . . 70.1
Assise de briques 862.1
- encorbellement des - de briques 862.2
- de la grille . . . 70.1
- plaque d' . . . 78.7
Assistant . . . 762.8
- driver . . . 764.3
- engineer . . . 764.3
- stoker . . . 417.5
Assistente . . . 417.5
- di macchina 764.3
Association, boiler inspection 450.9

Associations, International Union of Steam Boiler Inspecting 156.1
- steam boiler inspection 156.8
Association pour la surveillance des générateurs de vapeur 155.8, 450.9
Associazione per la sorveglianza delle caldaie a vapore 155.8, 450.9
Assorbente, potere 120.5
Assorbimento, apparecchio di 484
- di calore 116.8, 502.3
- - -, coefficiente di 120.5
- coefficiente di - di una superficie 120.4
- d'energia . . . 652.8
- di forza . . . 652.6
- di lavoro . . . 490.7
- potenza di . . . 120.5
- recipiente di 489
Assortir le charbon par criblage 49
- le charbon par tamisage 49
Assortire il carbone mediante vagliatori . . . 49
Assottigliamento del corpo della biella 636.1
Assottigliare la lamiera nel ricoprimento 280.3
Assumed specific evaporation 136.6
Assurer contre le déplacement 580.1
- la garniture contre la projection 466.8
- contre le glissement 560.1
- la vis du plateau de piston contre toute déplacement 588.3
Asta aperta dell'eccentrico 697.5
- della biella 636.5
- del cassetto 566.6
- - -, cavaletto di guida dell' 657.1
- - -, d'espansione 678.9
- - -, guida dell' 656.8
- - -, principale 678.8
- - -, sforzo sull' 656.7
- comandante la leva della valvola 688.2
- della distribuzione 687.4
- dell'eccentrico 658.2
- dell'eccentrico, scatto sull' 690.5
- di guida . . . 583.2
- - -, incrociate 709.1
- e incrociate dell'eccentrico 697.6

Asta, insieme delle - e 517.8
- passante del cassetto 667.8
- portante . . . 566.5
- prolungata . . . 568.1
- regolatrice . . . 869.9
- di sospensione 354.7, 711.4
- dello stantuffo 562.4
- trascinante . . . 782.5
Astasie . . . 550.5
- Pseudo- . . . 550.6
Astasie . . . 550.5
Astatic governor . . . 550.5
- lift . . . 712.3
Astaticidad . . . 550.5
Astaticità . . . 550.5
Astaticité . . . 550.5
Astaticity . . . 550.5
- pseudo- . . . 550.6
Astático, reglador . . . 550.5
Astático, regulador . . . 550.5
Astatischer Regler . . . 550.5
- Sicherheitshub 712.3
Astern turbine 667.3
Astilla . . . 160.1, 217.7
Astilloso . . . 160.2
Astuccio, aggiustare il cassetto nell' 668.6
- chiuso . . . 667.7
- di ghisa . . . 669.1
- della molla 681.3
- del regolatore 862.5
- del robinetto 565.8, 698.7
Asymmetrical adjustment of the valve 662.7
- construction of the valve 662.5
Atelier . . . 761.3
- d'ajustage . . . 761.4
- de chaudronnerie 906.1
- de construction de chaudières 908.1
- de construction de machines 761.2
- de douçissage 761.5
- de fraisage . . . 761.7
- de fraiseuses 761.7
- de modelage 761.11
- des modèles 761.11
- montage à l' 757.2
- de montage . . . 757.1
- plaque d' - de construction 482.2
- de réparation 490.7, 762.3
- des tours . . . 761.6
- de tournage . . . 761.6
Atenuación del humo 46.5
Xthan . . . 18.8
Xther, Petrol . . . 18.8
Xthylen . . . 16.9
Atirantado . . . 360.3
- de caldera . . . 355.5
- placa de . . . 356.3
Atirantar 308.4, 355.6
Atizador . . . 480.2
Atizar . . . 480.6

Atmosfera . . . 120.7
- espressa da un kg - cm² 120.5
Atmósfera . . . 120.7
Atmosferica, pressione 501.2
- valvola . . . 712.7
Atmosférica, presión 501.2
Atmosphère . . . 120.7
- technique . . . 120.5
Atmosphärische Dampfmaschine 740.7
- er Druck . . . 120.6
- e Linie . . . 783.3
- es Ventil . . . 712.7
Atmosphere . . . 120.7
- a, steam pressure in x - above atmospheric 140.5
Atmosphère . . . 120.7
Atmospheric, external pressure above 120.4
- internal pressure above 120.3
- line . . . 783.3
- pressure . . . 120.6
- steam engine 740.7
- pressure above 120.2
- valve . . . 712.7
Atmosphérique, ligne 783.3
Atomiser, centrifugal 64.5
- nozzle . . . 64.2
- Schuchoff . . . 64.4
- slot . . . 64.1
- Tentjeff noiseless 64.6
- tubular . . . 63.6
Atomising of the fuel 92.3
Atornillado . . . 228.2
- de los aparatos de armadura 351.5
Atornillar . . . 228.3
- el prensa-estopas 567.7
Âtre, foyer à - pour combustible liquide 98.7
Attaccare a snodo 698.7
Attaccaticcia, natura - del lubrificante 779.3
Attacchi a cuneo 175.5
Attacco, appendice per l' 836.2
- cilindrico dello stelo 594.4
- conico dello stelo 594.3
- del duomo, duomo col cielo saldato e 257.1
- dell'indicatore 575.4
- del manometro 347.4
- delle palette per chiodatura 836.1
- dell'ugello . . . 888.6
- vite d' . . . 566.3

Attache 1766
 - crochet d' . . 7916
 Attainable vacuum
 5006
 Attaque, essai par
 - chimique 1704
 Attaqué par la
 rouille 1707
 Attend, to - the
 engine 7683
 Attendance, boiler
 4171
 - cost of . . . 4606
 - engine . . . 7681
 - on the engine -
 plant 7682
 - incompetent . 4457
 Attendants, boiler
 4173
 Attente, bride d' -
 pour manomètre
 de contrôle 4293
 - bride d' - pour
 manomètre
 étalon 3495
 Attirail de chauffe
 4287
 Attitudine a por-
 tare un dato
 peso 1719
 - di produrre
 8116
 Attività, dar mag-
 giore - alla com-
 bustione 4204
 Attizzare . . . 4206
 Attizzatoio . . 4202
 Attrito 6155
 - angolo . . . 6156
 - del cassetto . 6641
 - coefficiente d' -
 6155, 6644
 - durante la mar-
 cia a vuoto 7964
 - dell' eccentrico
 6604
 - nel giro . . . 7013
 - interno del
 lubrificante 7795
 - lavoro d' . . 6161
 - del liquido . 6681
 - perno . . . 6671
 - proprio del rego-
 latore 7143
 - radente . . . 6156
 - resistenza d' . 6643
 - della ruota . 8184
 - della scatola a
 stoppa 5983
 - di scorrimento 6156
 - dello stantuffo 5982
 - supplementare
 7965
 - turbina ad azione
 d' 8109
 Atzkalllösung 4210
 - kalk 8991
 - natron 8996
 - lösung 8997
 - probe 1704
 Aubage, creuser l'
 - dans la jante
 massive de la
 roue 8863
 - à cuillers . . 8872
 - porte 8884
 - tailler l' - dans
 la jante massive
 de la roue 8863

Aube 8848
 - d'ajustage . . 8842
 - angle d' . . . 8891
 - terminal d' . 8891
 - bande pour 8848
 - bilatérale . . 8865
 - bloc d' . . . 8864
 - cintrée . . . 8861
 - jusqu'au bout
 8815
 - en tôle d'acier
 8862
 - conduit entre 8903
 - confectionnée in-
 dividuellement
 8863
 - couler les - dans
 le corps des
 tuyères 8861
 - courbure d' . 8895
 - couronne d' . 8891
 - creux d' . . . 8894
 - directrice . . 8849
 - intermédiaire
 8141
 - réglable . . . 8878
 - dos d' . . . 8896
 - double 8865
 - symétrique 8866
 - d'égale résistance
 8841
 - élargissement ra-
 dial du passage
 entre 8894
 - emmanchée à
 queue d'aronde
 8843
 - encastrément
 des 8892
 - enchevêtrement
 d' - bristées 8875
 - encoche de fixa-
 tion d' 8844
 - enfler les - sur
 le plateau de la
 roue 8865
 - épaisseur d' . 8902
 - épaisissement de
 la plaque d' 8892
 - estampée d'un
 tube 8863
 - étirée en fer ho-
 mogène 8892
 - de fermeture 8842
 - fixation des - par
 rivets 8861
 - forme d' . . . 8816
 - à fourchette 8849
 - frottement des -
 contre 8874
 - les - frottent
 contre 8873
 - godet d' . . . 8864
 - hauteur libre d'
 8811
 - hauteur radiale d'
 8809
 - insertion des -
 entre deux parois
 8863
 - d'inversion 8864
 - hélicoïdale 8863
 - jeu d' 8883
 - latéralement ou-
 verte 8882
 - limite 8817
 - non limitée sur
 le côté 8822

Aube, longueur
 axiale d' 8908
 - mater l' - dans
 8845
 - matricée en acier
 fondu 8828
 - matricer les 8868
 - meuler l'angle
 de l' 8901
 - mobile 8892
 - motrice . . . 8893
 - pas des . . . 8907
 - passage de la
 courbure de l' -
 à la ligne droite
 8819
 - passage entre
 8903
 - passage entre -
 rétréci 8906
 - perte dans les
 8163
 - pied d' . 8812, 8827
 - à pied fourchu
 8849
 - pied d' - en queue
 d'aronde 8896
 - pied d' - en T 8893
 - poche d' . . . 8894
 - porte 8884
 - position inclinée
 de l' 8822
 - pression sur l' 8813
 - profil d' . . . 8893
 - rabattement de
 l'extrémité des
 8857
 - racine d' . . . 8812
 - racine d' - en
 queue d'aronde
 8896
 - à renforcement
 8881
 - renforcement de
 l' 8846
 - roue à 8877
 - saladé d' - bri-
 stées 8875
 - segment à - mo-
 biles 8893
 - surface d' . . . 8897
 - surface de gui-
 dage d'une . 8893
 - tête d' 8826
 - tombage de l'ex-
 trémité des 8857
 - vitesse d' . . . 8814
 Auf- und abgehende
 Bewegung 5142
 Aufbänken, das
 Feuer 4208
 Aufbau 8678
 - chemischer . . 262
 Aufbäumen der
 Flammrohre
 durch ungleich-
 mäßige Ausdeh-
 nung 4859
 Aufbrausen des in
 das Wasser ein-
 tretenden Dampfes
 4921
 Aufbrechen,
 Schlacken 4263
 Aufdämmen, das
 Feuer 4208
 Aufordnen der
 Löcher 2209

Aufdrücken, den
 Revisionsstempel
 4648
 Aufeinanderge-
 schloffene Metall-
 ringe 6087
 - gleiten . . . 5184
 - passen der Niet-
 löcher 2454
 Aufgang, Kolben-
 5215
 Aufgebogene Unter-
 lagscheibe 5841
 Aufgebrauchte
 Energie 4995
 Aufgekessene Weis-
 metallplatte 6086
 Aufgehängter Aus-
 gleichbogen 4704
 -es Geschränk 804
 -es Gewicht . . 8826
 -e Rohrleitung 4782
 Aufgekeilter Kol-
 ben 5941
 -e Kurbel . . . 6886
 Aufgelöteter
 Flansch, Rohr
 mit -m Flansch
 4442
 Augenlöteter
 Flansch, Rohr
 mit -m Flansch
 4441
 Aufgeplatzttes Rohr
 4411
 -e Schweißnaht 1701
 - der Zylinder ist
 5415
 Aufgepreßte Kur-
 bel, hydraulisch
 6844
 Aufgerissene, der
 Zylinder ist 5415
 Aufgeschchnittene
 Mutter 5046
 -er Ring 5868
 -er Zylinder, schrau-
 benförmig 5986
 Aufgeschraubter
 Flansch, Rohr mit
 -m Flansch 4443
 -e Gleitfläche . 6021
 Aufgesetzte Über-
 hitztkammer
 mit Regulier-
 drehklappe 4155
 Aufgestecktes Ge-
 wicht 8327
 -e Stdnrkuabel 6883
 Aufgeworfene
 Kohlenmenge
 pro qm Rost-
 fläche und
 Stunde 228
 Aufgezogene Kur-
 bel, warm 6842
 Aufhängepunkt,
 Kullissen- 6985
 -stange 8547
 -vorrichtung . 8551
 Aufhängen . . 4781
 Aufhängung, elasti-
 sche 3545
 - durch Hänge-
 stangen 8546
 - des Kessels . 8542
 - am Kesseltrag-
 kranz 3551
 - der Kullisse . 6983

Aufhängung, rhombische 708.1	Aufsetzen eines Flickens 442.5	Aumentare l'effetto della condensa- zione 490.3	Auseinander- nehmen 754.9
~, Rohr- . . . 472.9	Aufsicht, unter fort- währender -	~ il numero del giri 762.6	~ des Kessels . . . 361.7
~, starre - durch Tragpratzen 854.3	~, Gewerbe- . . . 450.1	~ il vuoto . . . 500.4	Ausfüllung . . . 396.3
~, umgekehrte . 709.3	Aufspalten des Rohrendes 907.2	Aumentatore, ap- parecchio - del vuoto 844.6	Ausfließen . . . 900.5
~ und Unter- stützung 855.3	Aufspanntisch . 228.5	Aumento dell'am- missione 592.5	Ausfließender Strahl 806.11
Aufhören des Be- triebes 487.11	Aufsteigen der Dampfblasen 182.9	Aumento dell'am- missione 592.5	Ausflußhöhe . . . 812.3
Aufkellwinkel 542.1	Aufsteigender Zug 101.1	~ continuo del carico 105.3	~ geschwindigkeit 800.9
Aufkellen, die Kurbel 684.1	Aufstellen 851.4, 756.7	~ di pressione . 140.7	~ koeffizient . . . 801.5
~, das Schwungrad 648.6	~, ein Gild fest 505.4	~ di resistenza 193.3	~ menge . . . 800.10
Aufklaffen . . . 441.6	Aufstellung . . . 754.6	~ di volume . 183.12	~ mündung . . . 801.1
Auflagefläche 615.1	~ der Maschine 752	Aumento de calor, formación de vapor por 184.3	~ öffnung . . . 801.1
Auflagerdruck 614.9	~ sort . . . 865.5, 758.9	~ generación de vapor por 184.3	~ richtung . . . 801.9
Auflagerung des Kessels 852.5	~ am . . . 865.5	~ vapor por 184.3	~ widerstand . . . 801.7
~ des Rostes . . . 70.1	Auftellen, den Druck 811.4	~ vapor por 184.3	~ zeit 801.6
~ stelle 687.6	Auftellung, Druck- 811.5	~ continuo de la carga 105.3	Ausfransen . . . 398.5
~ des Zapfens . 687.3	Auftreiben . . . 207.1	~ de extensión de la explotación 867.5	Ausfräsen . . . 226.1
~, Zylinder- . . 554.5	~ der Stehbolzen 806.5	~ de resistencia 193.3	Ausfütterung des Bügels 655.9
Aufliegen, den Riemlen auf die Scheibe 654.7	Aufwallen des in das Wasser eintreten- den Dampfes 402.1	~ de volumen 183.12	~, Weißmetall- . 603.2
Auflieger, Riemlen- 654.9	Aufwellen . . . 207.1	Ausbalancieren, die gekröpfte Achse 696.7	~, Ziegel- . . . 199.2
Auflegend, frei 190.11	~, die Düsen . . 830.10	~, die rotierenden Massen 845.5	Ausgangspunkt 481.4
~ er Rahmen, ganz 617.7	~, Rohre 801.7	~, das Schwungrad 593.7	Ausgebohrte Kur- belwelle 692.5
~ er ~ halb . . . 617.6	Aufweitprobe 208.9	~, das Ventil . . 839.7	~ r Schubstangen- schaft 690.3
Auflösen . . . 399.4	Aufweitung, koni- sche 300.5	Ausbalanciertes Ventil 839.8	Ausgefallt werden 838.3
Aufmachen, Dampf 419.1	Aufwerfen, Kohle 419.7	Ausbalancierung 845.9	Ausgehalster Boden 277.4
Aufmauern, das Fundament 758.3	Aufziehen, die Kurbel warm 634.5	Ausbauchung . 457.2	Ausgehobelte Schubstange 695.6
Aufnahmefähigkeit der Heizfläche 125.1	~, das Papier . 790.7	Ausbessern . . 442.3	Ausgelaufen, der Zylinder 1st 561.7
~ vermögen . . . 180.8	Aufzug 65.7	~, die Maschine 771.4	Ausgetrocknetes Holz 89
~, Wärme- . . . 116.3	Auge (Nocken) 574.5	Ausbesserungs- arbeit 771.5	Ausgleichapparat, statischer 546.7
Aufnehmer . . 716.9	~ (Schäkel) . . 112.7	~ und Beschäd- igung 485.2	~ bogen, aufgehän- ger 470.4
~ dampf, mit - heizen 550.5	~ Gabel- 638.5	~ des Kessels . 442.2	~ gewicht 411.2, 698.9
~ dampfmaschine 745.3	Auge de chargement 83.7	~ einer kleinen Un- dichtheit durch Einziehen einer Niete 442.6	~ kanal 735.7
~, Dampfmaschine mit 745.3	Augenblickliche Drehachse der Bewegung 516.1	~ skosten 461.2	~ kolben 854.4
~, gehelzter . . . 717.3	~ Leistung . . . 784.2	Ausbeulen . . . 255.3	~, korrespondieren- der 854.3
~, heizung . . . 717.2	Augmentateur du vide 864.5	Ausbeulprobe . 306.3	~ löcher, Scheibe mit -n 841.5
~, inhalt 717.1	Augmentation de l'admission 582.5	Ausbeulung . . 457.2	~ masse 695.3
Aufpassen . . . 571.6	~ de la charge 165.3	Ausblasen, den Dampf 839.5	~ rohr 499.6
~, durch Schaben 758.2	~ continue de la charge 165.3	~, unter Druck 839.6	~ der Schleiberaus- schläge 705.1
Aufpressen, kalt 561.3	~ de la pression 140.4	Ausblaseventil 839.7	~ schlangenrohr 470.1
~, die Kurbel . . 634.5	~ progressive de la pression 140.7	Ausbohren, Nieten 255.2	~ schleife 470.3
~, des Rades . . 843.6	~ de la résistance 198.3	~, einen Zylinder 555.5	~ mit drehbarem Flansch 479.7
Aufreiben, das Bolzenloch 631.7	~ de volume . 183.12	~, einen Zylinder liegend 555.6	~ mit Gelenkrohren 479.3
~, Nietlöcher . 244.3	Augmenter, vacuum 844.6	Ausbreiten . . . 205.1	~ stopfbüchse . 471.1
Aufreiben, die Schaufeln auf der Radscheiben- fläche . . . 835.5	Augmenter l'effet de la condensation 490.3	Ausbreitprobe 204.5	~ vorrichtung, Feder 847.2
Aufreißen . . . 440.7	~ le nombre de tours 769.5	Ausbreitung . . 205.2	~, Membran- . 471.2
Aufrißfläche des Schornsteins 118.4	~ le vide 500.4	Ausbürsten . . 493.7	~, wellrohr . . . 492.7
Aufsatz, Schorn- stein- 107.4	Aumentador de vacío 864.6	Ausdehnung der Flammrohre 290.7	Ausgleichen, durch Gegengewicht 42.1
~, Ventil- . . . 678.7	Aumentar el efecto de la condensación 490.3	~, Rost- 69.1	~, die gekröpfte Achse 696.7
Aufschleifen . 571.3	~, el número de vueltas 769.6	~, verhinderte . 495.3	~, die rotierenden Massen 845.5
Aufschneiden, einen Ring 585.7	~, el vacío 500.5	~, Zylinder- . . 555.3	Ausgleicher . . 499.6
Aufschütten . . 62.5		Ausdrehen, einen Zylinder 555.5	Ausgleichung . 345.9
~, Kohle 419.7		Auselnandernahme 760.8	~ des Achsal- druckes durch Zwillings- anordnung 660.7
Aufschüttung . 21.3			

Ausgleichung der beiderseitigen Dampfverteilung 662.4	Ausreiben, mit der Reibhahle 230.10	Xußere latente Wärme 185.1	Anziehbares Heizrohr 291.3
- dynamische 647.1	Ausrichten, die Welle 844.1	- s lineares Vorellen 543.6	- er Heizröhrenkessel 315.5
- statische 646.3	Ausrücken, einrücken und 655.1	- Reinigung des Kessels 481.3	- er Überhitzer 415.2
- vorrichtung 400.5	Ausrücker, Riemen- 655.2	- r Schuß 271.8	Ausziehen, einen Rand 290.1
Ausflühen 197.2	Ansrundung 610.9	- Steuerung 660.2	Auszugstut 250.2
Aushalsen 200.3	- der Eintrittskante 820.5	- Überdeckung 544.7	Autel 584.1
Aushalsung 277.5	Ausrüstungsteile, Anschrauben der 851.3	- r Überdruck 180.4	- à entrée d'air 79.1
Auskleiden, den Feuerraum mit feuerfesten Steinen 61.6	- Zylinder 574.8	- Verdampfungs- wärme 185.1	- à entrée d'air chaud 79.3
Auskleidung, Feuerungs- 61.6	Aussägen, ein Stück 213.4	- s Wasserrohr 294.4	- à évents 79.1
Ausklüsksteuerung 663.1	Ausschaben 483.2	- s Zirkulationsrohr 294.4	- en fonte de fer 78.5
- vorrichtung 663.3	Ausschärfen, das Blech an der Überlappung 290.3	- r Zylinder 558.4	- du foyer 78.4
Ausklüskung nach außen 690.4	Ausschaltbarer Abgasvorwärmer 404.4	Ausparung 661.9	- foyer à - déplaçable 94.5
- an der Exzenterstange 690.5	- Ekonomiser 404.4	Ausparzen 206.2	- foyer à - mobile 94.6
- nach innen 690.3	- Überhitzer 415.3	- Prägen und (v), prägen und 290.4	- maçoné 78.5
Ausklüpfen, den Kesselstein 483.1	Ausscheiden, sich 883.2	Ausstemmen, das Ankerloch 754.7	- mobile 79.3
Ausklüpfung 183.7	Ausscheidung 883.3	Ausströmen 800.9	- à refroidissement 79.2
Ausklüpfender Flansch, weit 576.9	Ausschlag, Regler- 549.2	Ausströmung 855.10	Authorities, boiler inspection 450.6
Auskratzen 433.2	- Schieber 549.9	Ausströmungsarbeit 483.2	Authorized pressure 458.1
Auskreuzen 216.6	- des Schiebers aus der Mittellage 542.9	- energie 804.8	Autoclave, pol- gnée d' 296.1
- den Nietkopf 255.3	- Seiten - der Schieberschub- stange 706.2	- linie 585.3	- de trou d'homme 257.8
Ausladung der Nietmaschine 200.3	- winkel 549.3	- ringförmige 232.2	Autoclave, copper- chlo del passo 287.8
Auslaß, Eröffnung des -es 542.9	- der Schubstange 683.3	- sverfahren 144.8	Autoclave, coper- chlo del passo 287.8
- gestänge 687.6	Ausschleudern, stoßweises von Wasser u. Dampf 180.3	- Vor 584.9	Autoclave, coper- chlo del passo 287.8
- höcker 706.9	Aus schmieden 204.5	Austreibedorn, Rohr 802.3	Autoclave, coper- chlo del passo 287.8
- kanal 542.5	- das Blech 284.4	Austreiben des Kesselbodens 444.3	Autoclave, coper- chlo del passo 287.8
- kante 542.2	- auf 1 1/2 fache Probenbreite 204.5	- den Kreuzkopfzapfen 612.1	Automatic air escape valve 478.1
- stopfbüchse 852.8	Auschnitt 679.1	Austrittsarbeit 805.6	- - vent 478.1
- stützen, Dampf- 574.4	- des Mittelstücks 576.5	- dampfspannung 855.8	- ball closing of the burst gauge glass 545.4
- überdeckung 544.5	- des Ringes 584.4	- dreieck 805.4	- steam pipe isolating valve 328.8
- negative 545.3	Ansehen 187.9	- aus der Düse 812.6	- closing device with flap valve 345.5
- ventil 679.5	Außen aufgesteckte Kurbel 683.8	- geschwindigkeit, absolute 807.5	- coal weighing machine 439.9
- gehäuse 565.5	- geripptes Rohr 290.9	- relative 807.7	- damper regulator 42.5
- verlust 808.1	- feuerung 567.7	- kammer 565.3	- feed regulator 837.3, 870.2
Auslaugen, den Kessel 483.8	- haut 808.4	- kanal 568.5	- flap steam pipe isolating valve 329.1
Auslenkung, Schieber 542.9	- heizfläche 123.5	- kante 589.10	- lubricator 778.5
Auslöchen, das Feuer 487.7	- korrosion 438.5	- stützen, Dampf- 574.4	- receiver and pump 394.1
Auslöseknaggen 683.7	- lager 638.5	- verlust 808.1	- regulation 551.4
- steuerung 683.1	- ring 825.4	- Vor 584.9	- re-starting 828.5
- vorrichtung 194.8	- taster 161.7	- winkel 807.9	- return of water 894.2
- des Leistungsreglers 712.1	- verschleiß 298.5	Auswahl der Kohlenprobe 25.8	- steam pipe isolating valve 328.7
Auslöser mit Eigenbewegung 800.2	- zug 100.4	Auswechselbares Bronzefutter 659.1	- steam-pressure reducer 835.5
Auslösung der Regelbewegung 800.9	Außenbetrieb- setzung des Kessels 437.5	- es Rohr 802.1	- stop valve 328.8
Ausmauerung, Ziegel 100.3	Kußere Abzehrung 438.5	- er Schieberspiegel 802.1	- stopping device 861.1
Ausmessen, den Flächeninhalt 794.3	- Arbeit 490.1	Auswechseln, den Kolben 592.2	Automatically closing water gauge 845.5
- die Probe 158.6	- Beschaffenheit 167.9	- die Kolbenringe 590.8	Automatico, registro 551.4
Ausmündung 801.3	- kinetische Energie 804.10	- die Packung 599.5	Auto-obturador, aparato - con casquete de cierre 845.5
Ausmündung, Dampf- 785.8	- Kreppe 289.3	- Rohre 801.9	
- Kohlen- 455.9		Ausweiten, Rohre 801.7	
Auspuffbetrieb 788.6		Auswerfer, Aschen- 84.2	
- dampfmaschine 746.7		Auswuchten, die rotierenden Massen 845.8	
- Dampfmaschine mit 746.7		Auswuchtung 845.9	
- leitung 717.4			
- ventil 850.3			

Autoobturateur, indicateur de niveau d'eau 845.3	Auxiliary steam engine 747.8	Avertisseur alimentaire à flotteur 887.5	Axe vertical de la machine à vapeur 821.1
Auto-otturatore, apparato - ad aninella 845.3	- turbine . . . 866.7	- d'alimentation de Black à bouchon fusible 887.5	Axial admission 822.1
Autorecalentamiento 144.7	- valve . . . 839.5	- à flotteur . . . 887.5	- clearance . . . 868.4
Autoreduttore de presión de vapor 886.5	Available draught 40.8	- à sifflet d'alarme 887.4	- component . . . 897.1
Autoreductor de la presión del vapor 886.5	- energy . . . 806.7	- appareil . . . 838.2	- compression, bending produced by 187.5
Autoridad á que corresponde la inspección de calderas 450.5	- heating value 80.5	- dispositif . . . 838.2	- resistance to 188.1
Autorisation, acte d' 458.6	- hydrogen . . . 96.1	- sifflet . . . 838.3	- stress due to 187.7
- pour l'installation de générateurs de vapeur 461.4	- work . . . 488.9	- soupape de sûreté double à dispositif 834.5	- to yield to 188.6
Autorità cui spetta la visita e la prova delle caldaie 450.5	Avance à l'admission 581.3, 543.5	- timbre . . . 55.5	- yielding to 188.7
Autorité qui a dans ses attributions la visite des chaudières 450.5	- angle d' 543.4, 673.1	Aveugle, bride 465.5	- flow turbine . . . 832.2
- à laquelle ressortit la visite des chaudières 450.5	- angle d' - du diagramme 544.3	Aviso de explosión 447.10	- length of blade 880.5
Autorización, escritura de 458.6	- donner au tiroir une - de x mm 544.1	Availo de explosión 447.10	- moment of inertia 188.5
- para la revisión 451.1	- à l'échappement 584.9, 543.7	Availo, to - the formation of folds 240.2	- movement of the governor spindle 707.7
Autosurcaille 144.7	- levier d' 708.3	- to - the formation of wrinkles 240.2	- nett cross-section 881.5
Autosurriscaldamento 144.7	- linéaire . . . 543.7	Avvertitore d'allimentazione 837.4	- oil groove . . . 778.7
Auxillaire, machine à vapeur 747.8	- extérieure 543.5	- apparecchio . . . 838.3	- pressure . . . 842.10
Auxiliary boiler 800.8	- intérieure 543.7	- del bisogno di alimentazione a galleggiante 837.5	- rotation . . . 516.3
- funnel for 112.5	Avance á la admisión 581.3, 543.5	Avvicinamento, bollire per sem-plice 240.7	- stretching device 589.4
- condenser . . . 718.2	- ángulo de 543.4, 544.2	- saldare per sem-plice 240.7	- régulateur . . . 712.4
- fire bridge . . . 88.3	- del combustible por debajo, hogar con - mediante un émbolo 97.5	Avvitamento dei tubi 464.4	Axially adjustable brasses 849.1
- furnace with 88.2	- dar al distribuidor un - de x mm 544.1	Avvitare . . . 838.3	Axis of guide 612.7
- gate valve . . . 830.3	- a escape 584.9, 543.7	Avvitatura . . . 838.3	- neutral . . . 106.1
- opening in the port face 670.3	- lineal . . . 543.5	Avvolgere in più strati 475.5	- of rotation of the disc 544.7
- in the valve 670.3	- palanca de 708.1	Avvolgimento . . . 204.3	- instantaneous 516.1
- parallel slide valve 830.3	Avancer 849.1, 543.8	Axes of rotation, four-bar motion with - parallel 506.1	- symmetry 539.3
- piping . . . 462.5	Avant, marche en 768.9	- four-bar motion with - tending to a point 506.3	Ayudante del fogonero 417.5
- port in the balancing plate 670.4	Avanzado, la excentrica está - a respecto á la manivela 541.9	Axe de bielle 634.5	- del maquinista 764.5
- in the relieving plate 670.4	Avanzamento, servomotore pel 651.5	- de glasière 612.7	Azabache . . . 8.5
- range of pipes 462.5	Avanzare . . . 849.1	- neutre . . . 106.1	Azetylen . . . 16.9
- shaft . . . 832.4	Average piston speed 520.7	- relèvement de l' - de l'enveloppe 854.5	Azione diretta, macchina a vapore ad 748.7
- sluice valve . . . 830.3	- pressure . . . 140.3	- de rotation du disque 844.7	- della distribuzione 593.7
	- summer temperature 504.4	- instantané 516.1	- principio di lavoro per 898.5
	- test pressure 457.1	- momentané 516.1	- del regolatore sul grado d'ammissione 552.2
	- value of the test results 157.4	- mouvement 516.1	- ruota ad . . . 810.1
	Averia . . . 439.7	Axe desymétrie 539.5	- turbina ad . . . 908.8
	- ligera, reparación de una 442.5		- unilaterale del vapore 558.4
	Avertisseur . . . 888.2		- del volano . . . 557.5

B.

Babcock und Wilcox-Wasserröhren-Kessel mit getheilten Wasserkammern an beiden Enden der Röhren 822.3	Bache alimentaire 370.5	Backkohle . . . 6.4	Back cylinder cover 506.1
Bac . . . 870.6	Bacino . . . 370.5	Backstein, Halb- 892.5	- draught, furnace with inclined grate with - arranged in the interior of the boiler 88.3
- à cendres . . . 88.7	- d'acqua pura 396.1	Back of blade 828.6	- eccentric . . . 607.5
- à préparer la lessive 400.2	- di chiarificazione 894.4	- of the boiler 275.4	- end plate . . . 375.3
	- deposito . . . 394.4	- boiler setting with fall towards the 852.4	- firebox plate 398.1
	- depurazione 898.1	- bottom plate 275.3	
	- per preparare la lessiva 400.2	- chamber, wall of 368.3	
	- del refrigerato 784.7		

Back header . 297.3	Bague cornière	Bague, mobilité	Bajonettrahmen 617.2
- plate 614.4	- enlevable 582.10	- radiale de la 587.6	- freitragender 617.4
- pressure 585.6, 801.7	- coulisante . 708.7	- ondulée . . . 466.4	- schwebender 617.4
- pressure valve . 802.1	- - noyée . . . 501.4	- a, palier à graissage	Balafré 135.9
- pressure valve . 586.3	- couper une - de	- par 642.2	Balai 429.1
- pressure, work	- 585.8	- a, - graisseur à 642.2	- - graisseur . . 778.8
- due to 498.4	- de couverture 582.4	- de papier souple	Balance for the axial
- of the slide valve	- cran de . . . 586.4	- 604.1	pressure by double
- 602.7	- a, déplacement nul-	- a, position des 602.8	ble flow arrange-
- steam, to give	- sible des - du	- a, préparer les - de	ment 860.7
- 606.5	- piston 557.3	- garniture 585.3	- boiler output and
- surge 800.6	- diamètre exté-	- de pression en	heat 455.3
- turbine 807.3	- rieur de la - dé-	- bronze 602.6	- chemical . . . 28.11
Backe, Spann- . 226.9	- tendue 586.5	- - de presse-	- to - the crank-
Backen, fest . . 6.5	- élastique en acier	- étoupe serrée au	shaft 608.7
- Biege- 202.7	- 588.8	moyen d'un écrou	- for end thrust 850.1
- der Kohle . . . 6.6	- extérieure en T	- à chapeau 507.3	- to - the flywheel
Backende Kohle 6.4	- 282.3	- de projection	628.7
Backward column	- de Fairbairn 282.7	- d'huile 642.3	- gas 51.8
- 621.5	- fendre une . 586.7	- à prolongement	- gear 863.7
- a, going 606.6	- fendue 825.6	- cylindrique 572.8	- mass 638.6
- guide surface 618.9	- de fermeture 825.7	- a, remplacer les -	- to - the rotating
- s running . . . 708.10	- fermeture de la -	- de piston 500.6	masses 845.8
- standard . . . 621.5	- de garniture 586.8	- de renforcement	- spring- 708.1
Bad caulking . 264.5	- de fixation . 888.3	- 281.8, 292.1	- to - the valve 829.3
- heat conductor	- fixatrice . . . 888.5	- - en tôle . 296.8	- 829.7
- 475.2	- en deux pièces	- ressort 586.3	- weight . 689.8, 846.8
- material 445.2	- de fond 588.8	- d'acier 588.8	Balance chimique
- riveting 264.5	- de fond conique	- ressort de piston	85.11
Badil 430.3	- 587.1	- rive de tube-	- à gaz 51.8
Baffle 44.1, 894.8	- de garniture 586.1	- foyer à - de ren-	- à gaz enregistreuse
- brick 102.6	- - à chevauche-	forcement en T	52.4
- feed heater . 402.7	- ment latéral 587.5	- 290.3	- de précision . 28.11
- mud 289.1	- - élastique 406.5	- de segment du ti-	- à ressort . . . 798.1
- plate 81.5, 102.3, 722.2	- - fendue . . 586.5	roir cylindrique	- soupape de sûreté
- separator . . . 394.7	- en hélice . . . 589.5, 590.6	- 608.5	à 828.6
- surface 79.4	- - hélicoïdale	- serrer la - de gar-	Balance del caldeo
- wall 79.4	- - 590.5, 590.6	niture dans le	455.3
- to build in a 102.3	- - de joint 465.10	sens axial 590.3	Balanced gate valve
Baffled tube . 410.3	- - lisse 406.3	- serrer la - dans le	890.4
Baffling the hot	- - en métal blanc	sens radial 589.3	- parallel slide stop
gases in a ser-	- - 602.7	- support 587.4	valve 890.4
pentine path 102.4	- - de piston 584.9	- tendre la - de gar-	- slide valve . . 605.2
Bag, tool 490.6	- s - - du piston	niture dans le	- stuffing box . 604.3
Bagasse 18.1	- - du piston	sens axial 590.3	- valve 890.5
- feucuring . . . 96.4	- balottent 591.5	- tendre la - dans	Balancierdampf-
- foyer à 96.4	- - serrée par res-	le sens radial 589.3	maschine 789.7
- furnace 96.4	sorta d'acier 589.5	- des tuyères . 824.3	- Luftpumpen- 780.4
Bagazo 18.1	- - par un res-	- de vapeur de boîte	- masse 698.8
Baggertorf . . . 8.12	sort biconique	- à bourrage 592.2	Balancier, machine
Bague, about de la	- 590.1	Bahn 511.1	à vapeur à 789.7
fendue 585.9	- - tendue par un	- druck 808.9	- de pompe à air 780.4
- a, ajuster les - de	ressort biconique	- element . . . 511.2	Balancin de la bom-
garniture 585.2	- 590.1	- Führungs- . 612.7	ba de aire 790.4
- d'amiante . . . 601.3	- - du tiroir cylin-	- 704.6	- máquina de vapor
- d'appui 178.2	drique 608.5	- gerade 511.3	de 789.7
- d'arrêt 629.4	- de graissage de	- Gleit- 612.7	Balancing . . . 845.9
- d'asbeste . . . 601.3	boîte à bourrage	- der Klinkenkante	- apparatus, static
- a, boîte à bourrage	- 590.2	- 690.4	846.7
- à - séparées 858.8	- a, graisseur à . 774.2	- Kolbenlauf- . 591.7	- complete . . . 604.7
- de boîte à feu 228.6	- inférieure . . 588.6	- kreis 518.3	- device, spring 847.2
- à bord recourbé	- intérieure en T	- Pol- 510.1	- dynamic . . . 847.1
pour tube de	- 282.4	- Schlitten . . 612.7	- by means of a re-
fumée 292.2	- a, jeu axial des 588.4	Bailler 441.6, 686.3	lief plate 604.9
- en caoutchouc 578.3	- de joint . . . 465.10	Bain, bâti à - d'huile	- partial 604.8
- de centrage on-	- - en caoutchouc	618.4	- plate 606.3
dulée 599.7	- 578.2	Balonetta, incastel-	- a, auxiliary port in
- de centrage ren-	- joint de la - fendue	latura a 617.2	the 670.4
trénte 619.8	- 585.9	- a trave con - a	- Schlick's system of
- collectrice d'huile	- de - de piston	abalzo 617.4	523.2
- 862.3	- 590.8	Balonnette, bâti en	- of the slide valve
- compensatrice en	- de limitation 825.4	617.2	604.6
accordéon de	- a métalliques ro-	- bâti à - en porte-	- space 605.4
Piedboeuf pour	dées l'une sur	- à faux 617.4	- static 846.3
tube-foyer 261.3	l'autre 608.7	Bajar la chimenea	- surface . . . 665.1
- cornière amovible	- mobilité axiale de	111.6	- of the valve . 829.4
582.10	la 589.3	- el frasco de nivel	Balanza para gases
		60.5	51.8
			- de muelle . . 798.1

Balanza química 38.11	Banqueta de la caldera, distancia entre la y el edificio 868.8	Bar, transversely serpentine 70.8	Barra de emparri llado de encaje 71.1
- registradora para gases 53.4	Bañar, el vapor de caldeo baña el cilindro 558.7	- triple grate 71.8	- - - fija . . . 72.1

Barreau de grille ondulé 707	Basamento . . . 554.5	Bâti d'aplomb sur sa base 617.7	Batterie de chau- dières 810.2
- de grille polygo- nale 715	- en forma de caja 625.5	- à bain d'huile 618.4	- de turbines . . . 896.2
- de grille polygo- nale inclinée 727	- montante fuso in un pezzo col 620.5	- à balonnnette 617.2	Battery boiler . . . 811.5
- de grille prisma- tique 704	- a trave doppia 618.5	- à balonnnette en porte-à-faux 617.4	- of boilers . . . 810.2
- de grille serpentín 708	Báscula para carbón 429.5	- bride de . . . 619.3	Battimento della macchina 770.7
- de grille trio 718	- - - automática 429.9	- complètement ap- puyé sur sa base 617.7	- nella macchina 770.10
- de grille à ventre de poisson 706	Bascular, disposi- ción para 429.5	- corps du . . . 619.1	Battiture . . . 281.10
- influence de la tête du 1743	Bascule automa- tique à charbon 429.9	- à demi appuyé sur sa base 617.5	Battiture di maglio 281.10
- x, intervalle entre- de grille 67.7	- à charbon . . . 429.8	- double . . . 618.3	Bau 895.5
- normal . . . 1746	Basculement, dispo- sitif de 429.5	- le - est élastique 618.7	- Fachwerk . . . 895.3
- plat . . . 1739	Base, blade . . . 865.4	- le - fait ressort 618.7	- grund . . . 895.1
- prismatique . . . 1739	- of casing . . . 865.4	- fenêtre du . . . 619.5	- flèche . . . 894.2
- proportionnel 1747	- chimney . . . 108.5	- à fourche . . . 618.1	- höhe . . . 757.4
- refroidir le - creux 774	- pedestal . . . 689.5	- à fourche avec glissière cylin- drique 618.2	- maß . . . 757.3
- rond . . . 1738	- of shaft . . . 108.7	- fourchu . . . 618.1	- Massiv- . . . 896.2
- tête du . . . 1742	- slide for cylinder 554.9	- à glissière cylin- drique 617.3	- materialien . . . 896.3
- type . . . 1746	Base di camino 108.4	- à guide unilatéral plan 617.5	- polizei . . . 450.4
Barrel, cast-in work- ing 559.7	- del montante 621.3	- indéformable 618.5	- liche Vorschrift 450.5
- cylinder . . . 555.4	- de la chimenea 108.4	- de machine . . . 616.5	- stoffe 893.3
- driving-in the working 560.9	- del fuste . . . 108.7	- de machine ver- ticale 619.9	- werken . . . 149.11
- to insert the work- ing 560.7	- del soporte 846.10	- modèle de . . . 617.1	Baumwollpackung 601.5
- inserted working 559.9	Basic clinker . . . 28.5	- pled de . . . 619.7	- schnur . . . 601.8
- pump . . . 878.7	- steel . . . 148.4	- poutre de . . . 618.3	- wolle 48.7
Barrena . . . 281.2, 282.5	Básica, reacción 28.5	- rigide . . . 618.6	Bavure de forage 281.5
- diende de la . . . 282.2	Básica, escoria 28.5	- à supports . . . 617.5	- meulée . . . 557.2
- de fresar . . . 282.3	- reacción . . . 898.3	- tête de . . . 619.2	Bayonet frame 617.2
- porta . . . 282.6	Basifier l'eau de mer par addition de chaux 599.8	- venu de fonte avec la plaque de fon- dation 620.5	- frame, unsupported 617.4
- de punta . . . 282.2	Basin, cleaning 898.1	Batiduras . . . 281.10	Bead of the boss 605.4
Barrenado . . . 281.4	Basique, réaction 898.3	Bâtiment . . . 895.3	- to 801.4
Barrenar, cuchillo de 282.5	Basisch machen, Seewasser durch Kalk 899.8	- des chaudières 895.7	- to - the tube ends 800.8
- herramientas de 281.5	- es Flußelsen . . . 148.4	- de graduation 784.9	Beaded edge . . . 578.7
Barrenos, deberrido de la chimenea por 115.3	- e Reaktion . . . 898.3	- de graduation à fascines 785.2	- ferrule 898.2
Barrera par el car- bón 893	- e Schlacke . . . 28.5	- de graduation fermé 785.3	Beader, double 801.2
- de hogar . . . 89.4	Basket, coal . . . 429.2	- de graduation ouvert 785.1	- tube 801.1
Barretta di prova 1728	- grate, Donnelly furnace with 89.1	- de graduation à ventilateur 785.4	Beading of tubes 801.5
- di prova, forma della 1737	Bassa pressione, ci- lindro a 744.2	- des machines 759.2	- of the tube end 800.6
- - - normale . . . 1746	- , diagramma di Bâtise . . . 565.9	Bâtir, terrain à 859.1	Beam 190.9
Barrette . . . 681.5	Bassin 870.5	Bâtisse 565.9	- air pump . . . 780.4
- largeur de la 681.5	- condensator . . . 735.6	- en cloisonnage 896.3	- crosshead . . . 607.4
Barring engine 651.2	- Kühl- . . . 734.7	- en colomage 896.3	- encastré . . . 191.1
- gear . . . 650.1	- Reinigungs- . . . 898.1	- massive . . . 896.2	- fixed 191.1
- , double acting 650.3	- Reinwasser . . . 896.1	- nouvelle . . . 898.1	- freely supported 190.10
- , lever . . . 650.4	Bassin de clarifica- tion 894.4	Battant, porte à deux - 882	- to load a . . . 191.2
- , single acting 650.2	- à eau épurée 896.1	- porte à un . . . 881	- steam engine 789.7
- , worm . . . 650.8	- à eau pure . . . 896.1	Battente, porta ad un 881	Beanspruchen . . . 168.5
Barros y posos, ex- pulsor los 429.3	- d'épuration 898.1	- squadra a . . . 211.8	- die Probe auf Zug 176.4
Barrow, coal . . . 429.3	- de réfrigération 734.7	Battere le incrosta- zioni 453.1	- auf Zug 172.2
Barrow, coal . . . 429.3	Bastidor del empa- rrillado 77.5	- colla penna . . . 804.7	Beansprucht auf Zug, Stoß usw. 168.1
Baryt, kohlen-saurer 892.4	- guía 518.2	- i tubi durante la prova idraulica 171.5	- werden auf Zug, Stoß usw. 168.4
- schwefelsaurer 892.3	Basuras 12.10	- della valvola 688.4	- e Schnittfläche 168.2
Baryum, Chlor- 892.2	Bateau, cheminée de 112.3	Batteria di caldaie 810.2	Beanspruchung 168.5
- kohlen-saures 892.4	- à vapeur à tur- bines 867.3	- caldaia a . . . 811.5	- Biege- 189.1
- schwefelsaures 892.3	Bateria de calderas 810.2	- Batteriekessel 811.5	- Dreh- 192.7
		- Kessel 310.2	- Druck 186.9
			- des Gestänges 657.5
			- der Heizfläche 184.7
			- Knick 187.7
			- Rostflächen . . . 23.5
			- Scher- 191.4
			- Schlag- 194.1
			- Schub- 191.4
			- Torsions- . . . 192.7
			- auf Verdrehen 192.7
			- zulässige . . . 168.5

Béant, devenir 441.6	Bearing, line shaft 688.6	Bedecktes Feuer 485.2	Beharrungs- 712.7
- être 441.6	- main 687.7	Bedeckung der 476.6	- wirkung 712.7
- e, ouverture 441.7	- oil 778.1	Isolierschicht 476.6	- azustand 712.7
- e, rivure 441.8	- oil-ring 642.2	Bedienen, die Ma- 768.3	- periodischer 712.7
Bearbeitbar 199.1	- outboard 689.3	schine 768.3	- wiederkehrender 712.7
Bearbeiten 209.8	- outer 689.3	Bedienung der 418.1	Behauen 712.7
- die Probestäbe 178.6	- outwardly in- 689.3	Feuerung 418.1	Behörde, Kessel- 450.6
Bearbeitung 209.7	- clined 689.3	- galerie 760.1	untersuchungs- 450.6
- der Materialien 209.6	- overheating of a 641.3	- gerät 428.7	
Bearer, boiler 352.3	- s, to place the shaft 687.5	- shebel 709.2	Beldersseitig ge- 716.1
- boiler - resting 353.7	- the - runs hot 641.3	- Kessel 417.1	lagerter Regler 716.1
- on rollers 353.7	- the - seizes 641.4	- skosten 460.9	
- s, distance between 353.2	- self-lubricating 642.2	- smannschaft 417.2	- gestütztes 642.4
- fixed boiler 353.5	- separated from 642.2	- der Maschinen- 768.2	- Schwungrad 642.4
- s, grate 77.5	- the casing 657.1	- anlage 768.2	Beilage 689.3
- grate bar 78.2	- set-screw for ad- 648.1	- apersonal 417.2	Beiluft 689.3
- for the grate bars 70.1	- spindle 839.3	- Bedingungen, fest- 155.4	Bein, Ständer 689.3
- load on the 353.1	- stuffing box 848.1	- gesetzte 155.4	Beißkeilen, Ein- 175.7
- s, longitudinal sup- 77.5	- support for 628.6	Befahrbarer Zug 109.8	spannen mit 175.7
- movable boiler 353.6	- s, supporting the 637.4	Befahrbarkeit des 481.5	Bekleiden, mit 578.5
- s, step grate side 78.3	- surface of the 768.4	Kessels 481.5	Bekleidung, Rohr- 474.5
Bearing, to adjust 640.4	- surface, journal 657.2	- den Kessel 481.5	Bekleidung, Rohr- 151.4
- adjusting device 642.5	- of piston 581.6	- den Schornstein 109.8	Belastung 181.2
- bar 70.1	- tail 688.3	- des Schornsteins 109.7	- das Ventil 399.3
- bolt 689.6	- three part 688.6	Befestigung durch 609.3	- wiederholt zwi- 194.5
- bolts, re-adjusting 640.6	- to tighten the 640.3	Kegel und Kell 609.3	- schen bestimmten 194.5
- built into the casing 353.9	- tubular 847.6	- kerbe 684.4	Laststufen - und 194.5
- cap 689.6	- turbine 847.5	- elappen 685.2	entlasten 194.5
- capacity of the ground 353.5	- two part 688.7	- der Meßfeder 180.5	Belastung 180.5
- cast in one piece 638.1	Beaufschlagte Tur- 832.9	- durch eine 180.5	- sänderung 767.4
- with the frame 638.1	bine, gemischt 832.9	- Klemme 180.5	- exzentrische 164.5
- centre 857.3	Beaufschlagung 832.9	- ring, zweitheilig 855.5	- konstante 164.5
- collar 849.2	- achsiale 832.1	- des Rohres 472.5	- körper 816.5
- collar thrust 849.3	- adurchmesser 837.5	- schraube 689.3	- der Maschine 767.1
- cooled 641.6	- achse 832.1	- durch Schruppen 648.3	- pro cm ² Quer- 164.2
- cooling of the 841.5	- ebene 832.3	- des Wasserrohrs 294.5	- der Probe 178.3
- cover 689.6	- gebiet 832.4	von Nicolaus 294.5	- pulsierende 164.4
- crank 687.7	- gemachte 832.7	Beförderer, Kohlen- 65.5	- Roat 23.5
- crank pin 627.5	- partielle 832.3	Beförderungsan- 65.5	- ruhende 164.5
- crosshead 611.4	- radiale 832.5	lage, Kohlen- 65.5	- schwankung 767.5
- crosshead-pin 627.5	- tangential 832.6	- band, Kohlen- 65.5	- stoßweise 164.5
- the - cuts 641.4	- teilweise 832.2	- Kohlen 65.5	- Stuhl 353.1
- s, distance between 687.8	- volle 832.9	- Rollen 218.4	- Ventil 831.1
- elastically yielding 847.4	- szone 832.4	Befundbericht 157.5	- volle 767.2
- flexible 847.4	Beaufsichtigung der 768.4	454.2	- wechselnde 164.5
- s, flywheel arranged 648.4	Becc-d'âne 216.5	- Prüfungs- 458.3	767.3
- foot of 689.3	Becco circolare a 65.2	Begehrter Zug 102.8	Beller 257.4
- footstep 648.2	ventaglio 65.2	Beginn des Dampf- 654.5	- de chagement 36.5
- for forced lubri- 849.5	- ad imboccatura 65.1	austrittes 654.5	- coup de 477.2
- s, fork with - for 828.1	- ad imboccatura 64.5	Beginning of the 584.5	Bell crank drive 604.5
- four part 639.1	Becken, Kühl- 784.7	- exhaust 584.5	- governor 710.7
- frame 687.9	- Reinigungs- 839.1	- of stroke 519.9	Belleville boiler 333.1
- the - is hand 770.4	- Reinwasser 336.1	Begrenzungsring 854.4	Bellevillekessel 333.1
- horizontally movable 847.3	Bed-frame 856.7	Behälterblech 151.3	Bellows 293.2
- the - is hot 770.5	- plate 554.8	- Dampf 286.7	Bell, alarm 55.3
- inner 639.4	- with condenser 864.5	- Gas 18.3	Belt brake 796.3
- intermediate 639.6	- engine 616.6	- gemauert 371.1	- self-regulating 796.3
- inwardly inclined 639.2	- junction 622.10	- Hoch 371.2	- the - climbs 654.4
	- pattern 617.1	- kastenförmiger 870.6	- conveyor for 654.4
	Bedane 216.5	- Kohlen 65.5	- the - creeps 654.4
	- découper une 216.6	- Laugen 400.3	- drive 167.1
	pièce au - hors 216.6	- Öl 848.6	- driven pump 377.5
	- enlever une pièce 216.6	- Wasser 870.6	- pump, hori- 878.1
	au - hors de 216.6	Beharrungskraft 688.6	- pump, vertical 577.9
	Bedding of pipes 472.7	- smasse 712.6	- riveting machine 399.7
		- sregler 712.5	- driving 658.5
		- svermögen 528.6	

Belt, driving . . . 655.5	Bending machine, hydraulic . . . 286.1	Beschädigung und Ausbesserung . . . 495.2	Beton 850.8
- dynamometer 796.9	- ring 286.3	- lokale 495.3	- Eisen- 890.2
- flanged 279.1	- tube 286.8	- örtliche 495.3	- eisenpfahl 890.3
- the - flaps 654.3	- mandrel 201.5	Beschaffenheit, äußere 187.9	- eisenverstärker 890.2
- flue 278.8	- moment 189.6	Bescheinigung, Abnahme 454.3	- fundamente 752.6
- fork 655.3	- of the passage walls 887.1	Beschicken 68.5	- kaminkühler 787.1
- guide 655.3	- of plates 235.5	- das Feuer 419.7	- schicht 850.7
- of an iron chimney 110.6	- point 201.2	- mit der Hand 62.7	- Schütt 350.10
- lubricant 654.2	- press 202.3	- den Rost mechanisch 68.3	- Stumpf 350.9
- overlapping of the 110.7	- produced by axial compression 187.8	Beschickung 21.5	Béton 850.8
- pulley 651.5	- radius 202.3	- abwechselnde 21.5	- armé 890.2
- flywheel 648.6	- roll 235.7	- alternierende 21.5	- coulé 350.10
- to put the - on a pulley 654.7	- strain, unit 190.6	- diagramm 456.1	- damé 850.9
- putting on a 654.8	- strength 189.3	- First 68.6	- durcissement du 890.1
- and rope drive 651.4	- stress 189.1	- intermittierende 21.5	- pleu en - armé 890.3
- the - runs off the pulley 654.5	- test 189.5, 200.7	- kontinuierliche 21.5	- pilote en - armé 890.3
- shell 271.7	- alternating 202.6	- arbeit 21.5	- prise du 890.1
- shifter 655.2	- alternating notch 206.3	- smalde 88.7	Betrieb 760.8
- slipper 654.9	- blow 202.3	- periode 21.7	- angestrengter 422.9
- tachometer 794.3	- cold 200.10	- unterbrochene 21.5	- anlage 760.10
- to throw a - off the pulley 654.10	- hot 200.9	- ununterbrochene 21.5	- arbeit 781.9
- tighten the 654.4	- notch 206.1	- zwei 21.4	- Auspuff 768.6
- the - is torn 654.5	- test by - in opposite directions 202.6	Beschleunen, die Verbrennung 420.4	- abschränkung 422.3
- transmission 653.2	- test, shock 202.3	Beschleunigung 538.6	- Bestimmungen 422.2
- welded 279.3	- in tempered state 201.1	- arbeit 782.5	- dampf 422.7
Belfitting 754.9	- unit stress due to 189.4	- Dreh- 524.6	- Dampf 417.6
Bemessung der Konstruktionsstelle 162.2	Bent crank, pin of 635.5	- druck 523.7	- dampfkessel 417.7
Bench chisel 216.3	- Galloway-Gamper tube 293.4	- düse 538.7	- dauer 768.2
- vice 210.3	- inwards 690.4	- Erde 524.4	- Dauer 768.1
- work 210.1	- outwards 690.3	- fläche 524.5	- dienst 764.9
Bencina 13.10	- pendulum arm 709.5	- skurve 524.7	- druck 422.8, 781.4
Bend, angle of 201.7	- tubes, water tube boiler with 823.5	- Normal 524.3	- erweiterung 887.5
- connection 295.6	Benzin 13.10	- resultierende 524.4	- fähig 764.9
- header for 295.8	- Petrol 13.10	- Schleber 605.7	- flotter 422.8
- connector 295.7	Benzina 13.10	- Tangential 524.2	- forciert 422.9
- double 468.2	- nafta 13.1	- Winkel 524.5	- gesteigert 422.8, 768.7
- one-eighth 467.6	- greggia 13.7	Beschneiden 218.2	- Heißdampf 422.8
- of the fork 623.5	Benzine 13.10	- der Bleche 217.9	- sich in - befinden 768.1
- header joint 295.9	Benzol 13.11	Beschränkung, Betrieb 422.5	- in - sein 768.1
- long 467.8	Benzolo 13.11	Beschwerung des Dampfes 810.7	- in - setzen 418.4, 765.7
- sweep 467.8	Béquille 711.1	Besen 429.1	- intermittierender 768.9
- quarter 467.7	Berbiqui de mano 222.9	Besichtigen 431.9	- kessel 809.6
- return 468.2	- de manubrio 222.2	Besichtigung 451.9	- Kondensations- 768.7
- 8" 468.3	- de pecho 222.9	- der - unterziehen 431.9	- kraft 760.9, 781.3
- suspended expansion 470.4	Berechnung, Schwungrad 625.5	Besoin de chaleur 492.10	- länge 768.2
- to 1143, 1902, 2013	Berg 5.9	- de travail 487.5	- mäßiger 422.6
- to - the ends of the test piece together 202.1	Bericht, Befund 454.2	Bessemerflußeisen 148.3	- material 764.6
- to - a plate 235.4	- Explosions 447.10	Bessemer mild steel 148.3	- normaler 422.4, 766.6
- to - into ring shape 236.2	Berieseln 786.7	Best coal 3.5	- Not 768.5
- to - the rivet iron into a loop 202.2	- der Roststäbe, Feuerung mit Wasserkühlung durch 92.2	Bestandteil des Kessels 209.5	- ökonomischer 422.4
- to - round a mandrel 201.4	Bersten des Kesselmantels 444.2	Bestimmungen, Betrieb 422.2	- pause 422.6
- to - through 201.5	Berta 194.4	- des Heizwertes aus dem verbrauchten Sauerstoff 33.4	- regelmäßiger 422.4
- the shaft - through 683.9	Berührungsbreite 683.5	- schwankender 768.8	- Sattedampf 422.5
- to - tubes 236.5	- ebene 681.1	- schwankung 422.3	- schwächer 768.10
Bending 199.2	- fläche 248.3	- sicher 764.10	- sicherheit 163.6, 422.8, 764.11
- angle 201.7	- heizfläche 124.4	- spannung 781.4	- stellung 422.7
- of the chimney 114.2	Berußte Heizfläche 124.6	- störung 422.1, 771.2	- stunden 768.9
- coefficient 202.4		- unfall 448.2	- ungleichförmiger 768.4
- elastic limit in 190.7		- unkosten 480.6	- unterbrechung 424.7
- jaws 202.7		- unterbrochener 768.9	- vorschritten 422.2

Betrieb, wirtschaft-	Bewegungslehre,	Biegespannung-189.4	Bielle, corps de -
Hoher 428.4	geometrische 509.4	-stelle 201.2	creux 626.3, 626.5
-zeit 768.2	-räumliche 513.5	-versuch 198.5	-corps de - rond 626.3
Bett 685.1	-Relativ 513.5	-walze 285.7	-couvercle de la 627.4
-Doppelbalken-618.5	-rückläufige 513.10	-winkel 201.7	-crosse de la 626.6
-förmiger Rahmen 618.4	-schiebbare 513.5	Biegen 189.2	-élargissement du 626.7
Beule 496.5	-Schub- 516.9	- (v) 201.3	-corps de la 626.7
Bevel, to 235.3	-schwingende 514.7	- der Bleche 235.5	- élégie latérale 626.8
- to - the plate at 200.3	-stetige 513.5	- das Blech 235.4	-teuse 626.8
- the lap joint 200.3	-übertragung 651.9	- um einen Dorn 201.4	- élégissement du 626.1
- protractor 161.1	- eine - umkehren 513.9	- das Nieteln zu 202.2	- corp de la 626.1
- scale with knob 159.2	- ungleichförmige 514.4	- einer Schleife 202.2	- force de poussée 626.1
- wheels, pair of 692.9	- Walzungen 515.7	- Ringe 235.2	- de la 519.3
Bevelled cheek 685.5	- widerstand 738.3	- Rohre 235.5	- fourche de 627.5
- edge 235.5	- des Schleibers 665.6	- um 90° 201.5	- à fourche 626.5
Bevelling 235.4	-zustand des Was- 187.3	Biegendes Moment 189.5	- fourche 626.5
- machine, plate 235.1	- sers 137.3	Biegung 189.5	-s de guidage 709.1
- edge 235.1	-swang 510.5	- der Kanalwände 887.1	-croisées 709.1
Bewegen, die Bleche 918.2	Bezugpunkt 506.2	Biela 624.5	-guides croisées 709.1
- sich zwangsläufig 510.7	Bianco 197.10	- acanalada 624.5	-longueur de - 518.9
Beweger, Wasser180.1	-scaldato al 251.7	- ahorquillada 624.5	- de longueur 519.1
Beweglicher Dampf- 806.5	Bicarbonat, cal- 589.3	- bifurcación de la 627.8	- infinie 519.1
- kessel 806.5	- of magnesium 589.3	- cabeza de la 626.7	- oeil de 626.5
- e Dampfmaschine 748.5	Bicarbonat de cal- 589.3	- cuerpo de la 626.5	- la - ocille 626.5
- e Dichtung 861.3	- cium 589.3	- eje de la 624.5	- paller le pied de 627.5
- e Düse 881.2	- de chaux 589.3	- s de guía cruzadas 708.1	- paller de tête de 627.5
- er Expansionsschle- 672.1	- de magnésie 589.3	- longitud infinita 519.1	- plan d'oscillation 626.1
- e Feuerbrücke 73.5	- de magnésium 889.3	- de una longitud 519.1	- la - se plie 626.5
- es Glied 505.5	Bicarbonato di cal- 589.3	- ojo de la 626.5	- poids de la 522.10
- er Kesselstuhl 585.5	- cio 589.3	- la - oscila 624.9	- rétrécissement du 626.1
- er Pendeldreh- 710.1	- de magnesia 589.3	- peso de la 624.4	- corps de la 626.1
- e Polbahn 510.3	- di magnesio 589.3	- sencilla 624.4	- section du corps 626.5
- er Rost 74.7	- magnésico 589.3	Biella 624.5	- simple 626.4
- e Stopfbüchse 604.2	Biconica, molla 590.3	- angolo di sposta- 626.5	- tête de 624.7, 626.7
Beweglichkeit 506.5	Biconique, ressort 590.2	- mento della 626.5	- tête de - bifurquée 627.7
- des Ringes in ach- 742.3	Bicylindrique, ma- 772.9	- asse della 624.5	- tête de - avec 627.7
- sialer Richtung 589.2	- chine à vapeur 200.5	- asta della 626.5	- chape 627.7
- des Ringes in ra- 589.2	Bidone 772.9	- del casetto, de- 705.2	- tête de - enlevable 627.3
- dialer Richtung 589.2	Biegbar 200.5	- viazione laterale 705.2	- tête de - en étrier 626.3
Bewegtes Glied 506.7	Biegsamer Metall- 589.3	- corpo della 626.5	- tête de - fermée 626.5
- e Masse 522.5	- schlauch zum 589.3	- corpo di - tondo 626.5	- tête de - fourchue 627.7
Bewegung, absolute 513.7	- Reinigen der 484.7	- a forcilla 624.5	- tête de - type 627.1
- Antrieb 657.3	- e Welle 844.2	- a forchetta 624.5	Bietta, calettatura a 626.4
- auf- und abgehen- 514.2	Biegebacken 202.7	- la - s'inflette 625.4	- comune 643.5
- complane 510.5	- beanspruchung 189.1	- lunghezza di - 518.9	- fissata con chia- 505.1
- Dreh 514.5	- dorn 201.5	- infinita 518.9	- a piastra 644.5
- ebene 510.5	- elastizität 190.5	- di lunghezza in- 519.1	- tangenziale 648.9
- energie, Umwand- 202.4	- festigkeit 189.3	- finita 519.1	- togliere la 626.5
- lung der Span- 202.5	- grenze 190.7	- marina, testa di 627.1	- del volano 648.7
- nungsenergie in 806.5	- große 202.4	- occhio della 626.5	Biforcaxione della 627.8
- gegenseitige 513.5	- halbmesser 202.5	- la - oscilla 624.9	- biella 627.8
- geometrie 509.4	- maschine, Blech- 235.5	- piano d'oscilla- 626.5	Bifurcación de la 627.5
- geradlinige Paral- 514.5	- , hydraulische 236.1	- zione della 626.5	- Biela 627.5
- lel 514.5	- , Ring- 236.3	- la - si piega 626.4	- de tubos 488.5
- gleichförmige 514.5	- , Rohr- 239.5	- scavata lateral- 626.4	Bifurcation de bielle 627.5
- gleichförmig be- 523.9	- moment 189.5	- mente colla 626.4	- de tuyau 488.5
- schleunigte 523.9	- pfell 190.5	- pialla 626.4	- Big end 624.7
- gleichförmig ver- 523.10	- presse 202.5	- semplice 624.4	- brassees 627.5
- zögerte 523.10	- probe 200.7	- sezione del corpo 626.5	Bilan, puissance de 455.5
- sgröße der 810.5	- , Abschreck- 201.1	- stelo della 626.5	
- Mischung 810.5	- , Einkerb-Hin-und 202.5	- testa da 624.7	
- hin- und hergehen- 514.1	- Her- 202.5	- della 624.7, 627.4	
- in einer Ebene 510.5	- , Hin-und-Her-202.5	Bielle 624.5	
- Kehr 518.10	- , Kalt- 200.10	- amincissement du 626.5	
- Kreis 515.2	- , Korb- 206.1	- corps de la 626.1	
- krummlinige 514.5	- , Kerbschlag-206.4	- axe de 624.5	
	- , Schlag- 202.5	- bifurcation de 627.5	
	- , Warm- 200.9	- corps de 626.5	

Bilancia automatica da carbone 4299 - da carbone 4299 - chimica . . . 231.11 - per gas . . . 51.8 - -- registratrice 524 - a molla . . . 796.1	Blade bent out of steel plate 8252 - broken off the wheel 887.5 - carrier . . . 888.4 - curvature . . . 889.5 - curved . . . 886.1 - -- throughout 881.8 - disc, guide . . . 886.7 - dove-tailed over- lapping 884.3 - drawn mild steel 883.2 - face . . . 889.7 - groove . . . 884.4 - guide . . . 884.9 - head . . . 882.6 - hollow . . . 889.4 - intermediate guide 814.1 - limit . . . 881.7 - losses . . . 816.8 - moving . . . 889.2 - open . . . 883.2 - pitch . . . 880.7 - pocket . . . 886.4 - pressure . . . 881.3 - with prongs 884.9 - rim . . . 888.1 - section . . . 889.3 - singly manufac- tured 882.5 - spacing . . . 880.7 - spoon-shaped 887.2 - stamped out of mild steel 882.8 - stop . . . 884.2 - stopper . . . 883.7 - thickened . . . 888.1 - tip . . . 889.6 - the touch 887.3 - tubular . . . 885.3 - of uniform strength 884.1 - velocity . . . 881.4 - wheel . . . 887.7 Blanc . . . 197.2, 197.10 - chauffé au . . . 281.7 - porté au . . . 281.7	Blechanker . . . 804.8 - das - ausschmie- den 284.4 - Behälter . . . 151.3 - mit - bekleiden 578.5 - e, die - bewegen 218.2 - biegemaschine 285.6 - das - biegen 285.4 - Blau- . . . 578.8 - Bördel- . . . 150.9 - Decken- für die Feuerbüchse 151.2 - dicke . . . 244.2 - Dom- . . . 151.1 - durchgerostetes 489.4 - Eck . . . 806.3 - Fein- . . . 150.5 - Feuer- 150.10 - Flußelsen- . . . 150.3 - Form- . . . 150.5 - fundament . . . 769.9 - e, gesamte in einem Kessel gebrauch- ten 371.2 - Grob- . . . 150.4 - haube . . . 112.3 - kante . . . 226.3 - die Heizgase stoßen gegen die 100.3 - nobelmaschine 225.1 - Kessel- . . . 150.6 - Kremp- . . . 150.9 - Kumpel- . . . 150.9 - Kupfer- . . . 158.4 - lehre . . . 160.5 - Leit- . . . 102.5 - Mantel- . . . 150.11 - Schutz- . . . 578.7 - radscheibe . . . 841.7 - randabstand . . . 256.4 - das - reißt ein 440.8 - richtmaschine 286.1 - ring, Verstärkungs- 286.8 - schermaschine 219.8 - schornstein . . . 110.4 - Schutz- . . . 760.7 - schwächung . . . 445.4 - lokale . . . 445.5 - örtliche . . . 445.5 - Schwarz- . . . 578.9 - Schweißelsen- 150.2 - Spritz- . . . 776.8 - stärke . . . 244.2 - Stahlglanz- . . . 578.8 - stanz- . . . 220.8 - Streif- . . . 778.1 - Sturz- . . . 150.5 - tafel, Eisen- 150.7 - überhitzung . . . 487.7 - das - an der Über- lappung zuschär- fen 260.3 - umgebördeltes 150.9 - verkleidung 367.7, 578.6 - zu vernietendes 244.1 - Walz- . . . 150.1 - das - warm strecken 284.4 - e zusammen- schweißen 241.2	Blei 158.9 - einhämmern . . . 572.7 - mennige . . . 154.10 Bleibende Dehnung 178.3 - Härte . . . 886.4 Blenddeckel . . . 578.11 Bleu, chauffé au 281.8 - porté au . . . 281.8 Bleu, scaldato al 281.8 Blinddeckel . . . 578.11 - flansch . . . 465.5 Blinder . . . 579.1 Blinder . . . 579.1 Blister in boiler plate 441.9 Blister steel . . . 148.1 Blistered . . . 185.8 Blitzableiter . . . 114.8 Bloc d'aube . . . 885.4 - de guidage ajus- table 570.8 - guide ajustable 570.8 - de tuyère . . . 888.8 Blocage accidentel de la soupape 688.3 Blocco di fonda- zione 752.2 - di guida rego- labile 570.8 - porta palette 885.4 - dell'ugello . . . 888.6 Block, Düsen- . . . 888.6 - Schaufel- . . . 885.4 Block, anvil . . . 194.8 - 284.2 - cutter . . . 226.10 - end position of the 701.1 - feed . . . 887.1 - fitting . . . 229.2 - foundation . . . 752.2 - guide . . . 606.8 - jamming of the 700.5 - jumping of the 700.5 - link with . . . 699.1 - nozzle . . . 828.6 - pillow . . . 687.7, 688.2 - pulley . . . 214.7 - scribing . . . 160.8 - slide . . . 606.8 - sliding . . . 699.2 - solid . . . 699.9 - spacing . . . 883.4 Blique . . . 194.5 - porta-paletas 885.4 - porta-yunque 184.8 - de toberas . . . 828.6 Bloqueo de la vál- vula 688.3 Bloquer le contre- poids sur le levier 388.1 Bloßlegen, den Kessel 452.8 Bloßlegung des Kessels 452.9 Blow 188.9 - bending test 202.8 - hole . . . 169.3, 169.7 - off arrangement 144.6 - cock . . . 889.2 - to - the depo- sit 482.8
--	--	--	--

Blow off of safety valve 884.1	Bock, gußeiserner Kessel . . . 867.5	Bogenförmiges Kolbenwegdiagramm 519.3	Boiler attendance attendants . . 417.1
- - valve 889.1, 889.7	- Kurbellager 640.2	- Grad . . . 702.3	- auxiliary . . 306.6
- pipe flame, formation of a 447.3	- Regler . . . 714.8	- höhe der Schußabwicklung 272.6	- back of the . . 275.4
- stress . . . 194.1	- Steuerungs- . . 702.2	- projektion . . 589.2	- to bare the . . 452.8
- torch . . . 248.4	- - mit Schrauben- spindel 702.6	- rohr . . . 457.6	- baring the . . 452.9
- to - the air through by means of a fan 508.5	- Stütz- der Kolbenstange 577.4	- schütz . . . 696.7	- battery . . 811.5
- - - flue dust from the tubes with a steam jet 488.6	- Trag- . . . 862.8	- schubkurbel 508.4	- a battery of . . 810.2
- the flange joint -s 478.7	- - der Kolbenstange 577.4	Bohrapparat, tragbarer 224.2	- - resting on rollers 358.7
- the steam whistle -s 888.5	Boden mit äußerer Kreppe 276.4	- transportabler 224.2	- Belleville . . 828.1
- the stuffing box -s 598.5	- ausgehalster . 277.4	- bogen . . . 223.2	- to blow out the . . 437.9
- in, to - air . . 88.4	- blech, Kessel- 274.9	- futter . . . 223.9	- blowing out the . . 437.9
- off, to . . . 419.4	- Dom- . . . 226.5	- grat . . . 221.5	- to boil soda in the . . 482.3
- - - the steam 889.5	- doppelwandiger . 566.4	- knarre . . . 223.7	- bracket . . . 354.4
- - - - under pressure 889.6	- ebener Kessel- 275.5	- kopf . . . 223.7	- bricking in of 357.9
- - - - water 889.8	- Einflammrohr- kessel- 276.6	- maschine . . . 223.6	- brickwork . . 358.7
- out, to - the boiler 427.9	- für Einflammrohr- kessel 276.6	- - zur Härteprüfung 194.5	- building up the . . 351.1
Blower, forced draught 89.1	- eingehalster . 277.3	- - Kesselschub- 224.1	- bulging of the 436.7
- steam jet . . 89.7	- einwilliger . . 277.8	- - mehrspindler 223.10	- calculation . . 306.8
- undergrate . . 89.6	- einwandiger . 566.2	- Zylinder . . 555.3	- capacity . . . 457.4
Blowing engine 740.4	- konischer . 566.3	- - messer . . . 223.5	- capacity of - (volume) 209.3
- out the boiler 427.10	- flacher Kessel- 275.5	- - spindel . . . 223.6	- circulation . . 306.8
- - of the boiler end plate 444.3	- Flammrohrkessel- 276.5	- stange . . . 223.6	- cleaning . . . 431.1
- through the water gauge cocks 419.2	- gekrempt . . 276.2	- versuch . . . 194.4	- Climax . . . 325.1
- up the chimney 115.3	- mit gekremptem Rande 278.2	- winde . . . 222.9	- Cochran patent vertical multi-tubular 318.5
Blown out, the packing is 448.6	- gepreßter . . 278.3	- zahn . . . 222.4	- combination 306.19, 318.4
Blue heat, at a 281.3	- geteilter . . 277.7	- zeug . . . 221.8	- combined cylindrical 310.3
- - brittle at . . 200.4	- gewölbter Kessel- 275.6	Bohren . . . 221.3	- combined water tube and fire tube 336.3
- hot . . . 231.3	- halb- kugel- förmiger 276.1	- fertig . . . 224.4	- composition . . 391.2
- steel plate . . 578.8	- Hinter- . . . 275.3	- Löcher . . . 221.2	- concurrent . . 306.4
Board . . . 867.3	- mit innerer Kreppe 276.3	- nach- . . . 224.4	- construction, materials for 145.1
- asbestos . . . 476.1	- Kessel- . . . 274.8	- Nietlöcher . . 245.1	- Cornish . . . 312.1
- tarred . . . 477.1	- Modell- . . . 762.1	- Bohrer . . . 221.9	- multitubular 315.3, 316.3
- of Works, instructions from the office of the 450.5	- nach außen gewölbter 275.7	- Brust- . . . 222.9	- with corrugated flue tube 312.4
- - , office of the 450.4	- mit nach außen gezogener Rohr- öffnung 277.4	- Drill- . . . 223.1	- counter-current 306.3
Bob, plumb . . 161.3	- nach innen gewölbter 275.8	- Hand- . . . 223.5	- to cover the top of the 556.7
Boca, ancho de 281.0	- mit nach innen gezogener Rohr- öffnung 277.2	- Rollen- . . . 223.1	- covering the top of the - with non conducting material 357.1
- de la chimenea 107.3	- nletung . . . 278.4	- Spiral- . . . 222.1	- cradle . . . 352.8
- de entrada . . 110.1	- Rauchrohrkessel- 278.3	- Spitz- . . . 221.10	- - resting on rollers 358.7
- del foso . . . 755.3	- umgezogener 276.2	- Versenk- . . 222.3	- cylindrical . . 300.1
- s roscadas, tuba con dos 465.1	- einen - umziehen 228.9	- Zentrum- . . 222.3	- - with feed water heater 311.4
Bocca . . . 801.3	- verankerung . 306.3	Bohrung . . . 221.4	- - with flue tube, external combustion chamber and return smoke tubes 317.3
- di accesso . . 110.1	- verstellung . . 306.2	- konische . . 221.7	- „Daring“ type Thornycroft 324.3
- del camino . 107.3	- Vorder- . . . 275.1	- Schmier- im Kurbelzapfen 685.9	- design . . 306.8, 307.3
- di caricamento 86.6	- Zweifelrohrkessel- 277.1	- swandung . . 840.7	- destruction . . 455.5
- d'efflusso . . 801.1	Body of the crank shaft 629.2	- zentrale . . 840.6	- dimensions of 209.2
- di spurgo . . 288.6	- of the crosshead 605.1	- zentrale - der Welle 348.5	- dirtying of the 431.2
Boccaporto del camino 113.2	- of the frame 619.1	- Zylinder- . . 556.8	- dismantling the 351.7
- i della stiva 868.5	- pedestal . . . 639.4	- Zylinderan- 574.8	
Bocchetta . . 462.2	- piston . . . 579.8	- zylindrische 221.6	
- a vento . . . 250.3	- of the water-gauge 840.4	Boil, to - soda in the boiler 432.8	
Bocciolo 687.3, 705.5	Bogen, Doppel- 468.2	Boiler acceptance 451.5	
- l, distribuzione a 705.4	- Fiedel- . . . 223.2	- accessibility of the exterior of the 431.4	
- o oscillante . . 685.6		- accessibility of the interior and exterior of the 431.3	
Boccola . . . 848.9		- accessories . . 337.1	
		- age of . . . 453.5	
		- American type of 315.2	
		- apparatus for returning water of condensation to 394.1	

- Boiler, double cy-
lindrical 810s
- double ended -
with common
combustion
chamber 898s
 - double ended
Scotch marine
896s
 - double ended -
with separate
combustion
chambers 896s
 - double flue . 818s
 - double header -
with circulating
device 821s
 - double header -
with cylindrical
headers 821s
 - with double steam
space 818s
 - drill press . 224s
 - drilling machine
224s
 - Dürr 819s
 - Dupuis . . . 818s
 - duty 457s
 - dwarf 826s
 - with eccentric flue
812s
 - economy of the
working of the
458s
 - efficiency, total
458s
 - elephant . . . 811s
 - to empty the 427s
 - emptying the 427s
 - end 274s
 - - bumped . . 275s
 - - cambered . 275s
 - - dished . . . 275s
 - - plate 274s
 - - blowing out of
the 444s
 - - staying of
the 806s
 - to enter the 481s
 - explosion, initial
444s
 - - primary . . 444s
 - express type of
water tube 893s
 - external cleaning
of the 481s
 - Fairbairn . . 817s
 - feeds, independent
870s
 - Field 819s
 - to fill up the 423s
 - filling the . . 422s
 - fire tube . . . 814s
 - to fire-up the 418s
 - firing-up the 418s
 - fitted with emul-
sors 811s
 - fittings, bolting on
the 861s
 - flue 811s
 - fluid 891s
 - to force the 423s
 - foundation . 852s
 - French 811s
 - front of the 275s
 - - riveting . . 275s
 - Galloway . . 813s
 - head 274s
 - - bumped . . 275s
- Boiler head, cam-
bered 275s
- dished . . . 275s
 - height of . . 864s
 - high-pressure 807s
 - horizontal . . 808s
 - - cylindrical . 810s
 - - house . . . 864s
 - to inspect the 481s
 - inspection of the
481s
 - inspection . . 449s
 - - association 450s
 - - steam . . . 155s
 - - authorities 450s
 - - commission 450s
 - - inspector . . 450s
 - to keep the - under
steam 489s
 - - knapsack . . 817s
 - - Lancashire . 818s
 - - with corruga-
ted flues 818s
 - with large water
space 808s
 - laying of a - out
of service 427s
 - the - leaks . 489s
 - life of the . . 442s
 - locomotive . 815s
 - losses 459s
 - low-pressure 807s
 - lug 864s
 - maker 808s
 - maker's number
452s
 - manufacturer 808s
 - marine . . . 816s
 - medium-pressure
807s
 - multiple cylindri-
cal 810s
 - multiple stage 810s
 - multitubular
814s
 - with withdraw-
able fire box and
smoke tubes 815s
 - name-plate . . 452s
 - Niclausse . . 822s
 - non-conducting
material covering
the top of the 856s
 - non-conducting
material for cover-
ing the top of the
856s
 - Normand . . . 824s
 - number of . . 864s
 - official regu-
lations for the in-
stallation of steam
449s
 - output 457s
 - and heat balance
455s
 - qualitative
187s
 - quantitative
187s
 - oval 809s
 - painting of the
interior of the 243s
 - part of a . . . 809s
 - parts and boiler
erection . . 871s
 - fitting together
of the 861s
- Boiler, part of the -
not supported 863s
- with partly cor-
rugated flue 812s
 - with plain flue 812s
 - plant 864s
 - - instructions for
449s
 - specific capacity
of 187s
 - specific output of
187s
 - plate 150s
 - - assembling of
the 271s
 - blister in . 441s
 - - joining of the
271s
 - layer of grease
on the 442s
 - rusty 170s
 - portable . . . 809s
 - possibility of the -
being taken apart
861s
 - projecting part of
the 862s
 - the pump feeds the
875s
 - putting a - out of
service 427s
 - rating of the 457s
 - rear of the 275s
 - repairing the 443s
 - with ribbed flue
812s
 - right to move a -
about 458s
 - riveting . . . 243s
 - room 864s
 - ship's 868s
 - Root's 823s
 - saddle 862s
 - Schuchoff's verti-
cal water tube
824s
 - Schulz 824s
 - Scotch 817s
 - sectional . . . 822s
 - semi-portable 812s
 - - Cornish multi-
tubular 818s
 - semi-tubular 818s
 - setting 862s
 - with fall towards
the back 862s
 - with fall towards
the front 862s
 - setting of . . 857s
 - shell 271s
 - bursting of the
442s
 - plate 209s
 - riveted . . . 271s
 - staying of the
crown sheet
the 806s
 - supporting at
the outer ring of
the 858s
 - shop 209s
 - single 809s
 - single cylinder
multitubular 815s
 - single cylindrical
810s
 - single ended
Scotch marine 825s
- Boiler, single head-
er - with circula-
ting water
tubes 821s
- single header -
with plain water
tubes 821s
 - with single steam
space 818s
 - - size of . . . 864s
 - with a small num-
ber of fire tubes
814s
 - with a small num-
ber of smoke tubes
814s
 - with small water
space 806s
 - smoke tube . 814s
 - spare 809s
 - to spare the 423s
 - "Speedy" type
Thornycroft 824s
 - of x square meters
heating surface
125s
 - stand by . . . 809s
 - to start the 418s
 - starting the 418s
 - stationary . 809s
 - steam 807s
 - Steinmüller . 819s
 - with stepped flue
812s
 - support 862s
 - supporting of the
862s
 - suspension . . 854s
 - test, hydraulic 453s
 - thermal efficiency
of the 453s
 - top, to cover the
856s
 - covering of the
856s
 - triple flue . . 813s
 - tube 809s
 - - flanging ma-
chine 239s
 - - nest of . . . 894s
 - twin Cornish 814s
 - type 807s
 - upper 257s
 - vertical 809s
 - cross tube 814s
 - flue 814s
 - multitubular
818s
 - multitubular -
with fire box 818s
 - volume of . . 809s
 - wagon 809s
 - head 809s
 - wall, distance be-
tween - and
building . . 358s
 - water capacity of
the 181s
 - water, spheroidal
state of the 181s
 - water tube . 818s
 - - with bent
tubes 823s
 - - with curved
tubes 823s
 - - with divided
header 822s

Bolier, water tube - with divided head- er at both ends 822.3	Boîte à bourrage en feuilles de lai- ton 851.6	Boîte à feu, paroi latérale de 298.5	Bollitori, caldaia a 811.3
- - - - - with front and back header and plain water tubes 819.3	- à bourrage, fourrure de 596.6	- à feu, paroi posté- rieure de 298.4	- e trasversale . 129.7
- - - - - with header 820.3	- à bourrage, frottement de 598.8	- à feu du surchauf- feur 418.7	- trasversale, tubo focolare a . 288.2
- - - - - with inclined tubes 819.1	- la - à bourrage fuit 599.5	- filétée . . . 849.9	Bollitura . . . 240.4
- - - - - with junction boxes at the tube ends 822.5	- à bourrage, garni- ture de 599.5	- en fonte de fer 699.1	- linea di . 199.10
- - - - - with large tubes 820.2	- à bourrage, garni- ture de 599.5	- à fumée . . . 298.7	- prova di . 207.4
- - - - - with one header 821.3	- à bourrage à garniture mé- tallique 602.4	- à fumée, porte de 298.8	- punto di . 240.6
- - - - - with simple header 820.4	- à bourrage hori- zontale 598.5	- à garniture . 851.1	- di un tubo . 241.1
- - - - - with small tubes 828.3	- à bourrage avec joint à laby- rinthe flexible 851.7	- à graisse . . 778.1	Bolt . . . 569.5
- - - - - with straight tubes 820.1	- à bourrage et à labyrinthe com- binés 858.9	- à graisse à ressort 778.3	- bearing . . . 639.5
- - - - - with two headers 820.5	- à bourrage mobile 604.2	- de guidage . 598.7	- boss joint . . 644.5
- - - - - with vertical tubes 819.2	- la - à bourrage n'est plus étanche 599.3	- guide . . . 602.3	- cap . . . 639.5
- weight of . . 864.9	- à bourrage pen- dante 598.7	- intérieure du cy- lindre 599.9	- circle of junk ring 583.5
- works . . . 806.1	- la - à bourrage perd 599.3	- à labyrinthe 849.8	- s, corner . . . 564.3
- working . . . 809.6	- à bourrage, pro- fondeur du creux de la 596.5	- métallique inter- changeable 596.8	- coupling . . . 631.5
- Yarrow . . . 828.4	- à bourrage refroi- dissement par eau de la 851.5	- milieu de la - à tirolr 556.1	- cylinder . . . 568.6
Boiling point 181.9	- à bourrage de sortie 852.8	- à outils . . . 758.5	- cylinder-cover 568.6
- retardation of 447.7	- à bourrage, tam- pon de 570.3	- à peigne . . . 849.4	- s, distance between the cover . 569.2
- temperature . 182.1	- à bourrage, le tampon de - tra- verse librement la glissière 570.4	- à piston-valve 565.1	- door . . . 82.5
- of the water . 181.6	- à bourrage verti- cale 598.6	- à poids . . . 29.4	- fitted . . . 569.5
Bols 9.5	- en bronze . . 632.2	- de raccordement coudée 595.7	- foundation . 754.1
- à brûler . . . 9.6	- couvercle plat de - à tirolrs 568.8	- raccordement par coudées 595.6	- with nut . 755.4
- desséché . . . 9.9	- de cylindre matée 560.6	- à bourrage, regar- nir la 599.5	- - - secured with a cotter 754.5
- foyer . . . 98.1	- de distribution 562.9	- de régulateur 862.4	- gland . . . 597.5
- pourri . . . 9.10	- élargissement de la - à feu 62.1	- de retour . . 102.2	- head . . . 569.4
- séché à l'air . 9.8	- d'entrée de vapeur 855.8	- de retour exté- rieure et tubes de fumée de retour 817.5	- hole circle . 568.7
- vert 9.7	- étrécissement de la - à feu 61.9	- de roue directrice 827.3	- circle, diameter of the 569.1
Boisneau . . . 565.6	- évaseement de la - à feu 62.1	- de la roue de pro- jection 96.5	- s, distance be- tween end rows of 564.1
- fausseage du - du robinet 698.8	- de fermeture 296.1	- saillie de la - de tirolr 698.3	- s, distance be- tween side rows of 564.2
- gauchissement du - du robinet 698.8	- fermeture à - cou- dée 296.9	- de soupape . 874.3	- to ream the 631.7
- de robinet . . 698.7	- à feu . . 604.5, 292.7	- 565.3	- hub . . . 648.3
Boîte, accessibilité de la - à bour- rage 678.8	- à feu, bague de 298.6	- à tirolrs . . 562.9	- iron . . . 151.10
- accessibilité de la - à garniture 678.8	- à feu, carcasse de 299.8	- à tirolrs boulonné sur le cylindre 568.1	- to lock the . 568.3
- annulaire . . 852.9	- à feu, corps de 298.2	- à tirolr drique 565.1	- to loosen a . 569.3
- bouden de - à bourrage 597.5	- à feu, entretolse- ment de la - et du dessus de la chaudière 805.5	- à tirolrs de distri- bution à parol ex- térieure lisse 568.3	- and nut . . 569.3
- a bourrage . 595.9	- à feu, enveloppe de 298.2	- à tirolr-piston 565.1	- rag . . . 755.6
- à bourrage 851.1	- à feu, montante 61.8	- de tirolr venue de fonte avec le cy- lindre 562.13	- reamed . . . 569.5
- à bourrage de l'arbre 850.8	- à feu, parol anté- rieure de 298.3	- à vapeur . . 562.9	- rim . . . 648.4
- à bourrage à ba- gues séparées 853.8		Boltemet de la machine 770.10	- to slacken a . 569.5
- à bourrage, cha- peau de 597.2		Bola, brazo de . 708.10	- stay . . . 806.1
- à bourrage com- pensatrice 471.1		- peso de la . . 709.9	- stone . . . 755.6
- à bourrage, creux de la 596.3		- del regulador 708.5	- stuffing-box . 597.5
- à bourrage de cylindre 596.2		Bolla di vapore 138.3	- tap . . . 568.1
- à bourrage de- chargée 604.3		- e di vapore distac- carul delle 138.2	- tap - secured by drilling 568.4
- à bourrage d'en- trée 552.7		Bollire . . 131.7, 240.3	- template . . 599.5
- la - à bourrage est étanche 599.1		- le lamiere . . 341.2	- to - together 239.3
		- ricoprimento 240.8	- to - wedge . 608.1, 644.3
		- per semplice av- vicinamento 240.7	Bolted furnace front 80.5
		- a testa . . . 240.7	- joint of the cylin- der cover 563.4
			- up rotor wheels 842.7
			Bolting on the boiler fittings 851.3
			- together . . . 239.2
			- up the flywheel 646.3
			Bolzen, Anker . 808.8
			- Fundament . . 754.1
			- Gehäuseführungs- 855.7
			- mit Kopf und Mutter 599.3
			- Kreuzkopf . . 811.3
			- Kupfer . . . 598.5
			- Kupplungs . . 630.3
			- Lager . . . 639.3

Bolzenloch, das - aufreiben 681.7	Bomba duplex 579.5	Bord rabattu du disque 841.5	Bordure, bourrelet de 576.7
- Steh- 806.1	- de émbolo . . 578.5	- d'une tôle . . 225.2	Bordwand 808.4
- Tür- 82.5	- para ensayo de manómetros 560.2	- tombé 206.5, 238.6	Bore 221.4
Bomb, calorimetric 82.6	- para los gases de la chimenea 58.2	- tombé du disque 841.5	- central 440.6
- feet of 83.9	- gasto de una - por minuto 576.5	- tomber le - d'un fond 238.9	- cylinder 556.6
- shell of 83.7	- gemela accionada por correa 578.2	Bordage 368.4	- of the hole . . 681.5
Bomba 257.10	- hidráulica . . 458.5	Borde 258.6	- rod 628.4
- de acción directa 879.1	- horizontal . . 575.4	- de admisión . . 545.1	- out, to - a cylin- der 555.5
- la - no acciona 576.2	- accionada por correa 578.1	- de afolado . . 253.5	- to - a cylinder horizontally 555.5
- la - acciona mal 576.2	- la - impele . . 578.1	- del agujero . . 840.7	Bored out guide 570.7
- accionada por transmisión 577.7	- impelente . . 578.5	- de la cara . . 661.3	- rod 630.5
- para aceite . . 849.5	- la - inyecta . 578.1	- a, choque del vapor en los 817.4	Boring machine 228.6
- la - actúa . . 575.7	- lubricadora ac- cionada mecáni- camente 775.2	- consolidación del del orificio de la cúpula 284.7	- cylinder 555.5
- adosada á la pared 575.5	- de mano 106.5, 577.5	- curvado, anillo de - para tubo de humos 292.2	- test 196.4
- de agua de con- densación 725.5	- á máquina . . 577.8	- del disco 841.5	Borsa per utensili 480.6
- para el agua de refrigeración 725.7	- a, máquina de vapor para la impulsión de 748.2	- -- redondeado 841.5	Böschungswinkel 72.5
- de aire 728.6	- mecánica . . 238.1	- -- torneado en cola de milano 841.4	Boss 80.7, 574.5, 574.7
- -- capacidad de la 724.6	- de presión para ensayos 167.5	- -- distancia al - de la cubrejunta 264.2	- bead of the . . 606.4
- -- con corredera 725.5	- rotativa 728.5	- de entrada . . 829.9	- to clamp the - together 605.6
- -- de doble efecto 726.1	- simplex 579.1	- de escape 545.2	- crank 638.5
- -- émbolo de la 726.5	- -- gemela 579.2	- de estancación 735.5	- of diaphragm 827.2
- -- de dos grados 726.2	- de vapor con émbolo buzo de su- mersión 728.5	- exterior 239.5	- of the flywheel 647.7
- -- horizontal 726.3	- -- "Oddeuse" 578.7	- hendidura del 441.4	- for foundation bolt 619.5
- -- húmedo . . 725.2	- -- sistema Wor- thington 579.5	- interior 239.5	- of guide wheel 827.2
- -- con impulsión directa 729.7	- -- sin volante 379.5	- de la plancha, distancia del re- machado al 256.4	- joint 648.2
- -- refrigerada 726.5	- vertical 575.3	- rajado 441.5	- bolt 648.5
- -- seco 725.5	- -- accionada por correa 577.9	- del recubrimiento 544.5	- piston 580.1
- -- de simple efecto 725.5	Bombe, calorimetri- sche 82.6	- tensión radial en el 840.1	- the piston is cracked 580.2
- -- válvula de la 727.5	- nfuß 82.9	- de trabajo del distribuidor 544.5	- for the piston rod 606.2
- -- sin válvulas de aspiración 728.2	- nkörper 83.7	- -- de la lumbrera 544.4	- splitting of the 648.1
- -- válvula metá- lica de la 727.4	- -- pied de - calori- métrique 82.9	- volver el 206.6	- of a valve, to make the - in the form of a hollow cylinder 678.1
- -- con válvula de visagra 725.4	Bond, brickwork 861.7	- vuelto 206.5	Bosse 436.5
- -- vertical . . 726.4	Bonnet, pump . 574.5	- -- fondo con . . 276.2	- extérieure . . 437.2
- la - alimenta la caldera 575.5	Bördel 206.5	Bordé 368.4	- a, formation de 436.7
- de alimentación 878.5	Bördel 206.5	Bördel 206.5	- intérieure . . 437.1
- -- accionada por correa 577.8	- blech 150.9	- -- de la lumbrera 544.4	- rentrante . . 437.1
- -- accionada por excentrica 578.5	- valve 678.7	- -- de la lumbrera 544.4	- sortante . . . 437.2
- -- impulsada por engranaje 578.4	Bontà del materiali, proprietà richiest per la 156.2	- -- de la lumbrera 544.4	Bosseler, se . . . 436.9
- -- de impulsión eléctrica 578.9	Boquilla 801.1	- -- de la lumbrera 544.4	Bossellement . 436.7
- -- á vapor . . 378.6	- de tubos roscados 464.5	- -- de la lumbrera 544.4	Rossolo di fondo 506.6
- -- volante . . 378.7	Borboteo del vapor 402.1	- -- de la lumbrera 544.4	del robinetto 698.7
- la - aspira . . 375.5	Bord d'admission affilé 820.4	- -- de la lumbrera 544.4	Botella para carbón 84.5
- aspirante . . 573.4	- d'admission à arête vive 820.4	- -- de la lumbrera 544.4	Botón doble . . 635.5
- calorimétrica 82.6	- arrondi du - d'in- troduction 820.5	- -- de la lumbrera 544.4	- de manivela . 635.5
- centrífuga . . 574.10	- du disque . . 841.1	- -- de la lumbrera 544.4	- -- cojinete del 637.5
- compound . 575.1	- de disque tourné en queue d'aronde 841.4	- -- de la lumbrera 544.4	- -- impulsión por el 750.1
- turbina de vapor acoplada con una 865.8	- e, essai de tombage de 206.4	- -- de la lumbrera 544.4	Bottom 274.8
- la - choca . . 576.3	- fissuré 441.5	- -- de la lumbrera 544.4	- chisel 217.2
- de circulación 775.6	- gercé 441.5	- -- de la lumbrera 544.4	- cover 568.1
- -- del agua re- frigerante 729.4	- de la glace . . 661.3	- -- de la lumbrera 544.4	- for fire-tube 278.2
- cuerpo de la 578.7	- rabattu 238.6	- -- de la lumbrera 544.4	- flue 100.5

Bottom for multitubular boiler 278.2	Boulon de coin 564.3	Bourrage de tige de piston 565.10	Braccio . 506.2, 711.4
- plate 274.9	- du couvercle 568.6	- de tige de tiroir 566.1	- angolare del gomito 635.3
- back 275.3	- de culvire . . . 306.3	- du tube de verre 340.6	- l ad angolo, regolatore con 710.7
- front 275.1	- dégager un . 569.8	- de Tuck 601.7	- o arrodonato del gomito 635.4
- ring 588.6	- desserrer un . 569.8	- Bourrelet 572.3, 645.5	- fucinato su . 630.2
- riveting 278.4	- dispositif de réglage pour . de 569.2	- de bordure . 576.7	- del gomito . 635.2
Bottone dell'albero a gomito 638.8	- passer 640.8	- en forme de . 578.1	- l incrociati del pendolo 708.6
- della manovella 635.5	- s, distance entre les - decouvercle 569.2	- de moyeu . . . 605.4	- , regolatore a 708.5
- , comando dal 780.1	- s écartement des - de plateau 569.2	Boutelle alimentaire 372.2	- o di leva della manovella 633.6
- , doppio 686.7	- d'entretoisement 306.3, 306.1	- à charbon . . . 34.5	- l della leva, rapporto del 831.6
- , chiodato 686.7	- fermer à 569.8	Bouterolle . . . 268.8	- o - manovella 633.4
Bouche-tube . . 441.2	- le filetage du - est corrodé 570.1	- chasse-rivet . 361.5	- plegato 709.5
Bouchon 34.10	- de fixation . 568.5	- conique 269.4	- l, regolatore a 709.4
- avertisseur d'alimentation de Black à - fusible 837.6	- de fondation 754.1	- à oeil 261.7	- o del regolatore 713.9
- fusible 838.1	- guide d'enveloppe 855.7	- presser la - sur le rivet 262.1	- l, rinforzo a tre 856.7
- protecteur . . . 56.8	- de jante 648.4	- sphérique . . . 269.3	- o della sfera 708.10
- à vis 465.3, 575.5	- de moyeu . . . 648.3	- de tête fermante 262.2	Brace, breast . 222.9
Boucle compensatrice 470.3	- placé au coin 564.3	- pour tête de rivet conique 269.4	- , ratchet 222.7
- compensatrice à bride rotative 470.7	- du plateau 568.6	- - de rivet ronde 269.3	- , to 306.4
- compensatrice à tuyaux articulés 470.5	- de porte 82.5	Bouterollée, tête 247.2	Bracing . 303.2, 577.2
- de diagramme 793.6	- s, resserrer les 223.5	Boutisse 361.5	Bracket 41.10
Boudin, ressort à 590.5	- de scellement 755.6	Bouton, commande depuis le - de la manivelle . 730.1	- boiler 354.4
Boue 387.6	- a, serrer les . 238.4	- double de manivelle 685.6	- , cast-iron . . . 667.5
- s, accumulation de 432.1	Boulonnage . . 228.2	- de manivelle 685.5	- s, fixed suspension by boiler 354.3
- s, chicane d'arrêt des 289.1	- par boulons à clavettes 239.3	- de manivelle 685.7	- governor 714.4
- s, collecteur de 288.9	- du cylindre 568.4	- palier de manivelle 375.5	- wall 473.7
- , décharger la 432.2	- des garnitures sur 351.3	Bóveda de la caja de fuego 398.1	Brackish water 396.7
- , évacuer la . 432.2	- de volant . . . 648.3	- de cartela . . . 108.2	Brackwasser . 396.7
- purger la chaudière de la 432.2	Boulonner 228.3, 569.6	- cubrir con una 60.9	Braided asbestos cord 476.2
- , robinet à . . . 339.3	- par boulons à clavettes 229.2	- del hogar . . . 60.7	Braise, feu de . 232.9
- , soupape à . . . 339.3	Boulvin diagram 486.2	- refractaria . . . 60.8	Brake, band . . . 796.3
- s, trou de décharge des 288.6	Bourdon tube pressure gauge 847.7	Bow-drill 223.1	- belt 796.3
- s, tube à 288.8	Bourrage 154.3	- drill 223.2	- differential band 796.4
- s, tubulure à . 288.7	- d'amiant . . . 601.2	Bowling hoop . 282.7	- dynamometer 796.8
- s, - de décharge des 248.7	- d'asbeste . . . 601.2	Box 641.1	- force 796.5
Boueuse, eau . 387.5	- , boîte à 565.8, 851.1	- adjustable . . 642.7	- horse-power B.H.P. 784.9
Bouilleur, chaudière à - s 811.3	- , boîte à - de l'arbre 850.8	- air 91.5	- lever 796.7
- transversal . 129.7	- , boîte à - d'entrée 852.7	- bronze 682.2	- load 796.3
- du foyer Tenbrink 87.1	- , boîte à - en feuilles de laiton 851.6	- casting 148.3	- oil 712.9
Bouillir 181.7	- , boîte à - avec joint à labyrinth flexible 851.7	- end 626.9	- piston 718.1
Boule, bras de la 706.10	- , boîte à - de sortie 852.8	- expansion stuffing belt 796.6	- Prony 796.11
- , poids de la 709.9	- de chanvre . 600.3	- fire 604.5, 851.1	- pulley 796.6
- de régulateur 547.8	- en cordon . . 600.1	- form of crosshead 604.9	- self-regulating belt 796.6
706.8	- de coton . . . 601.5	- labyrinth . . . 849.8	- strap 799.3
Boulet, soupape de retenue à 829.8	- creux de la boîte à 596.3	- lye preparation 400.2	- test 796.4
Boulon 569.3	- élastique . . . 599.3	- oil distributing 774.6	- water 797.5
- d'accouplement 681.5	- épaisseur du 596.4	- piston 590.8	- weight 796.3
- ajusté 569.5	- fixe 851.4	- section girder 623.3	- to 796.10
- d'ancrage . . . 303.8	- logement du 596.3	- sole plate frame of 635.6	Braking force . 692.2
- de boîte à bourrage 597.5	- mobile 851.2	- smoke 298.7	- resistance . . . 796.9
- de calage . . . 646.3	- profond du logement du 596.5	- spring 681.3	- Braml 160.7
- calant 646.3	- refaire le . . . 599.5	- straining . . . 777.3	- de division 174.11
- de chapeau de palier 639.8	- renouveler le 599.5	- stuffing 596.5, 851.1	- de marmol . 180.8
	- souple 599.7	- tool 490.5, 754.5	Branch, connecting 574.2
	- de la tige . . . 678.5	- valve 374.3, 698.7	- , exhaust connecting 574.4
		- for weights . 29.4	- inlet connecting 574.3
		Boylau métallique 228.3	- nozzle 371.8
		Boyle's Law . . 137.8	- overflow 871.8
			- pipe 468.6
			- piping 462.4
			- range of piping 462.4
			Branche 468.6

Branchement . 462.4	Brazo de palanca . 468.3	Brennstoffstrahlung . 119.7	Brida oblicua, hogar con - soldada 342.2
- de tuyau . . 468.3	- relación de los . 881.8	- ziegel . . . 10.8	- del pie . . . 622.5
Branching pipe 468.3	- recto . . . 647.3	- zufuhr zur Regulierschüttfeuerung 98.6	- s, reforzamiento por medio de 281.5
Brandmauer . 390.7	- redondeado . 685.4	- zeit . . . 22.6	- de la tapa . . 567.5
- ring . . . 392.1	- sección del . 647.6	Brenner, Langloch . 65.1	- tapada . . . 465.5
- Schornstein . 114.4	- del volante . 647.2	- Rundloch . . 64.8	- para tubo . . 478.4
Bras . 506.2	Breadth . 157.11	- Rundstrahl . . 65.2	- del vástago . 594.2
- de la boule 708.30	Break, to 172.7, 190.8	- Schlitz . . . 65.1	Bridage, canal de . 206.4
- courbe . . . 647.5	- away, to - the . 426.4	Brett . . . 367.3	- des fonds de chaudière 283.5
- droit . . . 647.3	- to - a rivet joint . 254.9	Brick arch . . . 81.4	Bridar hacia adentro 239.4
- de levier de la manivelle 688.5	- up, to - the clinker 426.3	- baffle . . . 102.6	- los tubos . . 239.7
- de manivelle 688.4	Breakdown . . 426.1	- base, iron stack with 110.5	Bride . . . 204.5, 239.6
- de pendule coudée 708.5	Breaker, vacuum . 861.3	- bridge . . . 78.6	- angle de . . . 239.7
- - - croisés . 708.6	Breaking stress, intensity of 178.9	- chimney . . 107.7	- d'arbre . . . 843.5
- de rappel . 704.3	- tension, intensity of 178.9	- s, corbelling out the courses of . 862.2	- s, arbre à forges 848.4
- régulateur à - croisés 708.3	- load . . . 178.7	- s, course of . 862.1	- s, arbre venu de forge avec ses 843.4
- section de . 647.8	- point . . . 178.5	- curved . . . 862.7	- articulée . . 470.6
- du volant . 647.2	- strength . . 162.5	- Dutch . . . 862.9	- d'attente pour manomètre de contrôle 849.5
Braser . . . 241.7	- test . . . 190.10	- fire . . . 863.1	- d'attente pour manomètre étalon 849.5
Brass . 158.14	- up of the cooling water 790.7	- fireclay . . 863.1	- aveugle . . . 465.5
- bands . 578.2	Breast brace . 222.9	- flue . . . 108.3	- de bâti . . . 619.3
- foil packing . 851.6	- plate . . . 223.4	- foundation . 753.2	- de chapeau . 597.4
- hoops . . . 578.2	Brechen . . . 190.8	- hard . . . 862.8	- de colonne . 623.4
Brasses . 641.1	Brecher, Kohlen . 4.7	- lining . . . 109.2	- de contrôle . 848.5
- adjustable . 642.7	Breches pipe . 469.9	- peat . . . 476.7	- de contrôle ovale . 349.7
- axially adjustable 849.1	Breeching . . 106.1	- radial shaped 862.7	- de couvercle 577.5
- big end . . . 627.5	Breeze . . . 12.6	- refractory . 863.1	- de cylindre . 562.1
- of the collar thrust bearing 848.4	Breeze . . . 12.6	- reservoir . 371.1	- du cylindre intérieur 560.2
- crosshead fitted with 604.7	Breite . . . 157.11	- shaped . . . 862.6	- d'enveloppe . 565.3
- cylindrical . 611.5	- Berührungs . 668.5	- thin . . . 862.5	- épaisseur de . 562.2
- hooked key for . 642.5	- Strich . . . 195.6	- in, to . 854.1, 753.4	- extérieure . 239.3
- with lubricating grooves 641.7	Breitseite . 174.1	Bricking with air passages 361.2	- faire une . 206.6
- - oil grooves 641.7	Bremband . 796.3	- in . . . 855.4, 753.5	- fausse . . . 465.5
- to re-adjust the . 642.6	- dynamometer 796.3	- of boiler . 857.9	- de glissière cylindrique 619.4
- small end . . 637.5	- hebel . . . 796.7	- up, reduction of the grate area by . 435.3	- à grande saillie . 576.9
- square . . . 611.6	- kolben . . 718.1	Brickwork 613, 860.5	- intérieure 239.4, 563.3
- wear and tear of 642.4	- kraft . . . 662.2, 796.5	- boiler . . . 318.7	- intermédiaire 567.6
Brassage énergique des gaz 104.3	- schelbe . . 796.6	- bond . . . 361.7	- de lanterne . 576.8
- foyer de Fouqué et Pollin à chicanes fixe et mobile pour le - des gaz 881.1	- versuch . . 796.4	- chimney . . 108.1	- largeur de . 562.3
- des gaz chauds 87.1	- widerstand . 796.9	- cracking of the . 436.2	- d'obturation . 465.5
- du foyer . 87.1	- zaum . . . 796.11	- crumbling of the . 436.3	- de pied . . . 622.5
Brasure . . . 241.5	Bremse, Band . 796.3	- heat radiation from the 119.8	- portée de la . 467.1
Bräunkohle . . 8.1	- Differentialband . 796.4	- joint . . . 861.5	- de raccordement . 855.4
- nbrikett . . . 11.2	- Öl 712.9	- settling of the 436.4	- à rainures pour la garniture . 467.2
- faserige . . . 8.2	- Rlemen . . 796.5	- solid . . . 361.1	- s, roder les - l'une sur l'autre . 855.3
- gemeine . . . 8.3	- Wasser . . 797.5	- subsidence of the 436.4	- rotative . . . 470.9
- Moor 8.4	Brennbar . . . 1.4	- tieling of the 855.5	- de tige de piston . 594.2
- muschelige . 8.3	- e Bestandteile 28.3	Brida . . . 204.5, 239.6	- tournante . . 470.8
Brause 722.8	- es Gemisch von Gas und Luft 87.9	- ancho de la . 562.3	- tournée vers l'intérieur 563.3
Braze, to . . . 241.7	Brennbarkelt . 1.5	- articulada . 470.6	- de tuyau . . 463.9
Brazo acodado 708.5	Brenndauer . . 22.6	- cara de la . 467.1	- s, tuyau à - fixe 463.10
- biselado . . 688.3	- gas 87.5	- cleca . . . 465.5	- - - folle . . 468.11
- de la bola . 706.30	- geschwindigkeit, stündliche 28.4	- de cilindro . 562.1	- - - rivetée . 464.1
- de cigüeña . 686.2	- kegel 67.3	- - interior . 563.2	- - soudée . 464.2
- s cruzados del péndulo 708.6	- holz 9.6	- de la columna . 622.4	- - vissée . 464.3
- encorvado . 647.5	- material . . . 1.1	- s, empaque de 465.7	
- s en escuadra, regulador con 710.7	- öl 14.5	- espesor de . 562.2	
- forjado sobre 680.2	- rückstand . 14.10	- con gran reborde . 576.9	
- de la manivela 688.4	- schicht, die ebenen 420.7	- de guía circular . 619.4	
- de palanca de manivela 688.6	- stoff 1.1	- interior . . . 593.3	
	- Abfall 12.9	- interpuesta . 567.8	
	- e, feste 2.5	- de la linterna 576.8	
	- e, flüssige . 13.2		
	- e, gasformige 15.1		
	- e, hochwertiger 1.2		
	- kosten . . . 400.7		
	- minderwertig. 1.3		

Bridger . . . 206.6, 288.4	Briqueta de ensayo . . . 842	Bronze . . . 153.15	Brûlement des barreaux 785
- vers l'extérieur . . . 230.1, 289.2	- de hulla . . . 11.1	- phosphoreux 154.2	- de la tôle . . . 437.9
- un fond . . . 238.9	- a, liga para . . . 11.4	- rouge . . . 154.1	- du tube de fumée . . . 291.7
- vers l'intérieur . . . 289.4	- de lignito . . . 11.2	Bronzener Druckring 608.8	Brûler . . . 241.5
- des tubes . . . 289.7	- prensado en húmedo 10.10	Bronzina dell'albero motore 641.1	Brûler (accident) . . . 243.7
Bridge . . . 78.4, 666.8	- prensado en seco . . . 10.9	Bronzo . . . 158.15	- incomplètement en développant une fumée épaisse 22.1
- brick . . . 78.6	- de turba 11.3, 476.7	- fosforoso . . . 154.2	- de part en part . . . 291.8
- cast iron . . . 78.8	Briquette . . . 10.3	- rosso . . . 154.1	- propriété d'une matière de - avec une flamme plus ou moins grande . . . 21
- cooled . . . 79.2	- a, binding material for 11.4	Broom . . . 429.1	
- fire . . . 78.4	- brown coal . . . 11.3	Brosse cylindrique rotative 97.6	
- furnace . . . 88.4	- cement . . . 11.4	- en fil d'acier 435.1	
- hot air . . . 79.3	- coal . . . 11.1	- à galets dentés 434.1	
- masonry . . . 78.6	- dry pressed . . . 10.9	- de graissage 775.8	
- movable . . . 79.5	- for experimental purposes . . . 84.2	- à nettoyer les tubes . . . 434.6	
- pipe . . . 478.5	- lignite . . . 11.2	Brosser les tubes à l'intérieur 433.7	
- split . . . 79.1	- peat . . . 11.3	Brouette à charbon . . . 429.4	
stay, three-legged . . . 806.7	- press . . . 11.7	Brouetement du coullseau 700.5	
Bridle . . . 666.7	- wet pressed . . . 10.10	Brown coal . . . 8.1	
Bright red . . . 197.5	Briquette . . . 10.3	- briquette . . . 11.2	
- red-hot . . . 231.8	- a, agglutinant pour la fabrication de . . . 11.4	- , common . . . 8.3	
Brigla del copercchio 567.5	- de combustible 10.8	Broyage du charbon . . . 4.6	
- della lanterna 576.8	- d'essai . . . 84.2	Broyeur à charbon . . . 4.7	
- semplice, tubulatura a 302.7	- de houille . . . 11.1	Bruch . . . 164.1, 441.10	
- e, tubo paralelo a due 802.5	- de lignite . . . 11.2	- aussehen . . . 188.4	
- e, tubulatura a due 802.8	- a, presse à . . . 11.7	- Deckel . . . 169.3	
Brikett . . . 10.8	- faite à sec . . . 10.9	- dehnung . . . 182.7	
- blindemittel . . . 11.4	- de tourbe . . . 11.3	- fest . . . 162.6	
- Braunkohlen- . . . 11.2	- faite par voie humide 10.10	- festigkeit . . . 162.5	
- Naß- . . . 10.10	Briquette 888.1, 768.4	- fläche . . . 188.1	
- presse . . . 11.7	Briker, se . . . 848.4	- gesunde . . . 185.5	
- Steinkohlen- . . . 11.1	- se avec projection de fragment 206.7	- , trichterförmige . . . 183.2	
- Torf- . . . 11.3	- les scories . . . 436.3	- grenze . . . 178.6	
- Trocken- . . . 10.9	Briak combustion 443	- Kolben . . . 582.4	
- Versuch- . . . 84.2	- fire . . . 430.3	- Kranz- . . . 649.7	
Brille . . . 597.2	British Lloyds Standards 155.5	- last . . . 178.7	
- nflansch . . . 597.4	- thermal unit 80.8, 493.8	- muschellger - der Dauerversuch- proben 197.1	
- nflansch . . . 597.3	Britische Wärmeinheit 80.8, 493.6	- probe . . . 196.10	
- nachstellbare 597.8	Brittle . . . 196.3, 200.1	- Rot- . . . 900.2	
- Stopfbüchse 597.2	- at blue heat . . . 900.4	- Rohr- . . . 878.2	
Brimbale . . . 667.5	- cold short . . . 900.5	- schleier . . . 188.3	
- de contre-boute-rolle 252.6	- hot-short . . . 900.3	- stelle . . . 441.11	
- , mécanisme à double 509.3	Brittleness . . . 196.2	- Stutzen- . . . 443.5	
- de pompe à air 780.3	Broach, to - rivet holes 244.8	Brüchig . . . 900.1	
Brinell's method 196.8	Broca . . . 221.9	- blau- . . . 900.4	
Bring, to - the water level to its normal height 370.3	- ordinaria . . . 221.10	- faul- . . . 900.6	
Bringing back the water 129.2	- salomónica . . . 222.1	- kalt- . . . 900.5	
Bringuebale . . . 667.3	Broches, accouplement à 866.4	- rot- . . . 900.8	
- de pompe à air 780.3	Brocken test piece, to measure the elongation on the . . . 182.8	Bruciare 241.8, 291.8, 483.7	
Brique cintrée . . . 662.7	Bronce . . . 158.15	- a fuoco lento, periodo del 21.9	
- s, dimensions normales des 862.4	- fosfórico . . . 154.2	- incompletamente . . . 22.1	
- extra dure . . . 862.8	- rojo . . . 154.1	Bruciatura per effetto del vapore che sfugge 443.6	
- s, fondation en 753.2	Bronze . . . 158.15	- della lamiera . . . 437.9, 241.6	
- s, format normal des 862.4	- bezug . . . 632.2	- del tubi da fumo 291.7	
- à four . . . 862.8	- bühse . . . 632.2	Brücke . . . 668.6	
- hollandaise . . . 862.9	- futter, auswechselbares 659.1	- Feuer . . . 73.4	
- profilée . . . 862.6	- Phosphor- . . . 154.2	- Rohr- . . . 473.3	
- réfractaire . . . 863.1	Bronze . . . 153.15	- Träger . . . 305.6	
- de tourbe . . . 476.7	- box . . . 632.2	Brillant avec flamme . . . 1.6	
Briquetage . . . 753.3	- phosphor . . . 154.2		
- d'une chaudière . . . 357.9	- pressing ring 602.6		
Briqueta aglomerado 10.8			
- s, aglutinante para 11.4			

Büchse, Dampf- laß 856.5	Bulging of the boiler 486.7	Bure 81	Bush 848.9
- Dichtungs- 867.3	- in of the tubes 487.4	- eau de 894.4	- es, concentric 847.7
- Federdruck- 778.3	- inward 487.1	Bureau du chef 762.5	- of diaphragm 837.3
- Fettschmier- 778.1	- outward 487.2	- du patron 762.5	- gland 847.4
- Feuer- 603, 822.7	Bulle de vapeur 182.8	Burette 770.9	- governor 848.4
- Gewinde- 849.9	- a, ascension des- de vapeur 182.9	- di Bunte 506	Bush, guide 848.7
- gußeiserne 862.1	Bullonare 223.3, 229.2	Bürette, Buntische 506	- neck 856.6
- Kamm- 849.4	Bullonatura 229.3	Burette, Bunte's 506	- packing 852.9
- Kolbenschieber- 868.7	Bullone, alessare il foro del 631.7	Burette 772.9	Butée, arbre de 631.10
- Labyrinth- 849.8	- dell' anello 646.4	- de Bunte 506	- à huile 849.5
- Leitrad- 837.3	- di angolo 644.3	Burin 218.2	- paller de 849.2
- Regler- 862.4	- del biletta 646.5	- enlever au 218.1	- tourillon de - avec paller à rouleaux 848.9
- Ring- 852.9	- del coperchio 668.6	- entailler au 217.4	Buterola cónica 263.4
- Stauffer- 773.2	- -- del sopporto 630.8	- faire une saignée au 217.4	- caferica 269.3
Bucket . 727.2, 824.3, 866.4	- di fondazione 754.1	- plat 216.4	Butilene 17.1
- ash 84.3	- -- a biletta 754.5	- pratiquer une saignée au 217.4	Butileno 17.1
- double 866.5	- -- a buco pel 754.6	- travailler au 216.9	Butt end 637.2
- guide 864.9	- -- a madre vite 754.4	Buriner 215.9	- joint 260.1
- helical reversing 866.5	- -- testa di mar- tello 754.4	- à la machine 219.1	- with single butt strap 264.3
- reversing 866.4	- -- -- -- -- 619.5	- marteau pneuma- tique à 217.5	- jointed seam, longitudinal 274.1
- segment 866.3	- -- -- -- -- 619.5	- des rainures 219.4	- riveted joint 268.6
- symmetrical doub- le 866.6	- -- -- -- -- 619.5	Burneur, marteau - pneumatique 217.5	- strap 563.7
- wheel, centrifugal 875.2	- -- -- -- -- 619.5	Burn, to 241.5	- -- distance from centre of rivet to edge of 264.2
Buckle, to 232.3	- e forato del coper- chio 663.4	- to - incompletely 22.1	- -- joint with 268.3
Buckling of the plates due to une- qual heating 222.2	- del giunto 661.5	- out, to let the fire 487.6	- -- joint, double 266.4
Buco d'accesso 756.2	- guida della cassa 855.7	- to - slowly 221	- -- to place a - over joint 268.3
- pel bullone di fondazione 754.6	- a mazzetta 754.6	- through, to 291.8	- -- placing a - over joint 268.4
Buff, to 220.7	- del mozzo 648.3	Burner, fan-tailed 65.2	- -- riveting, double row double 265.6
Bügelanker 805.6	- della porta 82.5	- long slot 66.1	- -- -- double row single 264.5
- dreischenkliger 806.7	- della scatola a stoppa 597.5	- straight slot 64.8	- -- -- single row double 266.5
- Exzenter- 653.7	- con testa e dado 593.3	Burning of the bars 76.5	- -- -- single row double 266.5
- kopf 626.9	- l, tornio per 223.1	- of a plate 487.9	- -- -- single row double 266.5
- Mannloch- 478.7	Bumped boiler end 276.6	- through of the fire tubes 291.7	- -- -- single row single 264.4
- Mauer- 478.7	- -- head 276.8	Burnt gases 83.3	- -- -- triple row double 266.3
Build in, to - a baff- le wall 102.3	Bund, konischer 610.7	- lime 896.10	- -- -- triple row single 266.1
- in, to - an en- gine part 757.10	- Kurbelwellen- 629.3	- place 241.8	- -- thickness of 268.8
- up, to 690.6	- Lager- 849.2	Burr 221.5	- -- width of 264.1
- to - the founda- tion 758.3	Bündel, Mittel- 295.1	Burst, to 843.4	- welded tube 290.1
Building 866.5	- Rohr- 294.9	- tube 441.1	- welding 240.7
- area 866.2	- Selten 295.2	- welded seam 170.1	Butylen 17.1
- distance between boiler wall and 866.6	- Stab- 71.9	Bürste, Öl- 776.3	Butylene 17.1
- framed 866.3	- Strahlen- 120.1	- Rohrreinigungs- 484.6	Buzo, émbolo 729.3
- ground 866.1	Bundle of bars 71.9	- Rollen- 484.1	By-pass fue 404.7
- materials 866.3	- of rays 119.9	- Schmier- 776.8	- -- economiser with 404.4
- new 866.1	Bunker bulkhead 868.3	- Stahldraht- 486.1	- -- to pass the gases through the 404.5
- a, plan of 866.1	- coal 66.6	- nwalze 97.6	- -- superheater with 415.3
- solid 866.2	Buntische Bürette 506	Bürsten, aus- 488.7	- -- gate valve with 330.4
- up the boiler 861.1	Bunte's burette 506	Bursting of the boiler shell 444.2	- -- pipe 857.4
Built-up crank shaft 860.5	Buque, máquina de vapor para 750.3	- of the fly wheel 649.8	- -- valve 829.5, 829.6
- plates 126.8	Burbuja 169.5	- of the disc 843.2	860.3
Bulb, floating 52.8	- de vapor 153.8	- of the gauge glass 843.3	
- potash 85.1	- a - desprendrese bruscamente las 188.2	- of a tube 443.1	
Bulge 496.8		Büschel, Flammen- 21.1	
Bulged, to become in fue-tube 487.3		- Strahlen- 119.9	

C.

C-Kurve 548.3	Cabeza del segmen- to de la llanta 648.1	Caduta di pressione 140.5, 800.3	Caja de estopas con anillos separados 853.3
Caballote de apoyo en forma de pren- sa - estopas 577.5	- del virotillo . 306.3	- di temperatura 126.5	- - del árbol 854.5
- - - del vástago del émbalo 577.4	Cabezal 236.10	- della valvola, diagramma della 680.7	- - - la - cierra her- meticamente 580.1
- de calderas mon- tado sobre rodill- os de desliza- miento 583.7	Cable 656.2	- , velocità di - del l'acqua 722.4	- - - de compensa- ción 471.1
- , carga de los 583.1	- , commande par 656.1	Cage, valve . . . 677.5	- - - con empaque- tadura 851.1
- de distribución 702.2	- , commande par courroies et par 651.4	Caida del agua, ve- locidad de 722.4	- - - con empaqu. móvil 851.7
- - - con varilla ros- cada 702.5	- , commande par - télédyamique 656.1	- , altura de . . . 722.3	- - - de entrada 852.7
- fijo de la caldera 585.5	- , pouille à . . . 655.5	- del combustible á través del empa- rrillado 241	- - - de escape 852.5
- móvil de la caldera 585.5	- , transmission par 655.7	- , dirección de la 115.2	- - - , la - no cierra 580.3
- del soporte del ár- bol manivela 640.2	- , transmission cyclique par 655.5	- , duración de la 722.1	- - - de plancha de latón 851.5
- soporte de caldera 582.5	Cabossage 436.7	- libre, distribución de 687.5	- - - , profundidad de la 580.5
Caballo efectivo 784.8	Cabosser, se . . . 436.5	- parcial de la pre- sión 811.5	- - - , soporte con 848.2
- al freno 784.9	Caccia-stoppe . 602.1	- presión de . . . 872.4	- - - , tapa de la 603.5
- hora 785.1	Cacciar dentro una chiavetta 600.7	- de presión . . . 140.5	- de la estopada 586.3
- indicado 784.5	Cacclavite 239.1	- - , subdivisión de la 811.5	- de fuego 603.1, 292.7
- de vapor 784.4	Cadena articu- lada 759	- - - variable . . . 858.5	- - - , anillo de la 290.5
Cabeza abierta tipo marino 627.1	- de levantar . 215.3	- de temperatura 126.5	- - - , bóveda de la 293.1
- aplanada á mar- tillo 247.3	- de manobra 215.3	Callebottis . . . 868.5	- - - , cuerpo de la 293.3
- de la barra de un emparrillado 69.9	- de parrilla . . . 95.7	Calise de distribu- tion du vent 39.3	- - - , marco de la 292.5
- de biela 624.7, 626.7	- , polea para la 41.9	- à outils 490.5	- - - , pared anterior de la 293.3
- - - ahorquillada 627.7	- , rascador de tubos de 434.2	- à tamis 777.5	- - - , pared lateral de la 293.3
- - - de capa . . . 637.2	- del registro . . 41.5	- à vent 91.3	- - - , pared poste- rior de 293.4
- - - desmontable 637.3	- sin fin 95.8	Caissons, chaudière aquatubulaire á 890.4	- - - , pared poste- rior de 293.4
- - - en estriba 626.9	- de suspensión 215.5	- , générateur aqua- tubulaire á 890.4	- - - del recalen- tador 413.7
- - - de la caldera 275.2	- de tubos 471.3	- , montant en . . 625.5	- , fundición en 144.3
- cerrada 626.5	Cadran indicateur 794.3	- de la coulisse 698.8	- de fundición 680.1
- de cierre, formaria 251.3	- de devanture 79.7	- de fondation 111.1,	- de grasa 773.1
- del cilindro . . . 565.7	- de fondation 111.1,	633.3, 856.7	- para grasa de resorte 773.1
- , cortar la - al re- mache 255.3	- de grille 77.5	- de carga 68.4	- guía 596.7
- estampada del remache 246.9	- de la porte du foyer 81.2	- de cilindro cala- fateada 560.5	- de herramientas 490.5, 758.3
- en forma de mar- tillo 606.7	- protecteur d'indi- cateur de niveau 844.7	- del disco de guía 887.5	- de humos 293.7
- de gota de sebo . 247.5	- , tiroir á 663.3	- de distribución 562.9	- - - , cierre de la 293.3
- de martillo, tirante con 754.4	- de trou d'homme 288.3	- - - , empaque de la tapa de la 564.5	- - - , recalentador alojado en la 413.5
- de la paleta . . . 832.5	- de trou d'homme circulaire 287.5	- - - fundida con el cilindro 562.10	- de laberinto 848.3
- perdida 585.4	- de trou d'homme ovale 237.7	- - - , tapa plana de 568.5	- metálica que se puede cambiar 596.5
- del perno 589.4	- de trou d'homme rond 287.5	- - - unida al cilin- dro por tornillos 563.1	- de pared exterior lisa 563.3
- de la probeta 174.2	Caduta 872.3	- - - de válvulas 565.3	- para pesas . . . 294
- propia del re- mache 246.9	- , altezza di . . 722.3	- - - del viento 89.5	- del regulador 707.1, 862.4
- del remache 246.7	- del combustible através la graticola 241	- para distribuidor de cajón cilindri- co 565.1	- roscada 843.9
- - - embutida 247.7	- , durata di . . . 722.1	- - - cilindrico 687.7	- de la rueda lanza- dera 96.5
- - - estampada 247.2	- libera, distribu- zione á 687.5	- - - distribuidor de dos 689.5	- de tamiz 777.3
- - - plana 247.5	- , presione di . . 872.4	- de estopas . . . 586.9	- de la válvula 374.3
- - - poligonal 247.1			- - - - de admisión 565.4
- - - punti- aguda 247.5			
- - - redonda 246.10			
- - - saliente 247.4			
- - - semi-embutida 247.5			

Caja de la válvula de escape 565.5	Calcin 889.4	Caldala cilindrica orizzontale 810.3	Caldala, lamiera pel fondo della 274.5
- de viento . . . 91.3	Calcinar 197.2	- con riscaldatore . . . 811.4	- Lancashire . . . 812.3
Cajón cilindrico, caja para distri- buidor de 565.1	- carbonato di 899.4	- semplice . . . 810.4	- in lavoro . . . 809.6
- cilindro con dis- tribución de 562.4	- óxido de . . . 899.10	- a circolazione 809.5	- locomobile . . . 809.5
- distribución de . . . 890.4	- solfato di . . . 899.5	- Climax 825.1	- di locomobile 816.1
- de expansión, vástago del 678.9	- sulfato de . . . 899.5	- a cofano 809.3	- di locomotiva 815.4
- plano, distribución Meyer per 671.4	Calciumhydroxyd . . . 899.1	- combinata . . . 809.10	- mantello della 271.4
Cake of clinker 482.2	- oxyd 899.10	- Cornovaglia . . . 812.1	- mantenere la - sotto pressione 432.9
- to - together . . . 8.5	Calcium bicarbo- nate 899.3	- a corrente diritta . . . 809.4	- marina 816.4, 825.5
Caking coal . . . 6.4, 6.7	- carbonate . . . 899.4	- - - invertita . . . 809.3	- con focolari alle due estremità . . . 836.1
- of the coal . . . 8.5	- chloride 84.5	- costruzione di 807.5	- - con focolari ad una estremità . . . 835.6
Cal . . . 211.3, 863.9	- tube 84.7	- discendere nella . . . 431.8	- materiale di pro- tezione della 856.8
- agua de 899.2	- oxide of 899.10	- disposizione della 852.2	- a media pressione . . . 807.5
- apagada 899.1	- salts 899.2	- a doppia camera di vapore 815.6	- messa fuori d'- azione della 427.5
- apagar 899.11	- sulphate 899.5	- doppia - a foco- lare interno 814.1	- a nudo della 452.9
- carbonato de 899.4	- anhydrous . . . 899.6	- a due camere d'acqua con disposizione per la circola- zione 821.1	- mettere a nudo il corpo della 452.8
- depósito de 899.7	Calcolazione del volano 525.5	- - - con capa- cità d'acqua ci- lindrica 821.2	- sotto pressione la 419.1
- lechada de . . . 899.3	Calcolo di una caldala 206.5	- a due corpi ci- lindrici 810.6	- montaggio della . . . 851.1
- precipitado de . . . 899.7	- gráfico del rego- latore 549.4	- a due focolari ondulati 813.4	- multitubolare ver- ticale di Cochran . . . 818.5
Cala, fondo de la . . . 165.3	- della resistenza . . . 165.3	- Dupuis 819.3	- nana 825.3
Calado, ángulo de . . . 542.1	Calcul d'établisse- ment d'une chau- dière 206.5	- elemento di . . . 809.5	- Normand 824.1
- - - entre las manivelas 518.7	- d'établissement du volant 525.5	- tipo locomo- bile 816.2	- e, numero delle . . . 864.7
- - - de las mani- velas 744.4	- graphique de régulateur 549.4	- Fairbairn . . . 817.1	- a orizzontale . . . 808.6
- efectuar un . . . 701.4	- de résistance . . . 165.3	- Field 819.5	- parete della . . . 209.4
- fuerza de . . . 550.7	Calculation, boiler . . . 209.3	- fissa 825.4	- parte costitutiva della 209.5
- nocivo de los anillos de émbolo . . . 557.3	- flywheel 525.5	- tipo locomo- bile 816.2	- libera della 853.3
- del émbolo 557.4	- graphic - of the governor 549.4	- con focolari alle due estremità e camera di fuoco comune 826.2	- peso della . . . 364.9
Calafatare del chiodi 258.2	- of strength of materials 165.3	- - - alle due estre- mità e camere di fuoco distinte . . . 826.3	- a piani 810.1
- le palette in . . . 884.5	Cálculo de una caldera 206.5	- a focolare interno . . . 811.7, 812.1	- piastra per . . . 462.1
Calafatear la guar- nición de cobre . . . 572.5	- gráfico del rego- lador 549.4	- - - hiscio . . . 812.3	- a piccolo volume d'acqua 806.2
- la paleta en . . . 884.5	- de la resistencia . . . 165.3	- e tubolare . . . 817.1	- a più corpi, rac- coglitore di va- pore di una 387.4
- los remaches 258.2	- del volante . . . 525.5	- a focolare interno . . . 811.7, 812.1	- - - cilindrici 810.3
Calage 609.4	Caldala, accessibi- lità della 865.1	- - - con bollitori trasversali 813.1	- portatile 809.5
- angle de 542.1	- accessori della . . . 827.1	- - - hiscio . . . 812.3	- potenza della 457.3
- boulon de . . . 646.5	- accoppiata . . . 809.10	- - - e tubolare . . . 817.1	- produzione della . . . 457.3
- excentrique a - variable 659.5	- ad alta pressione . . . 807.4	- - - a nervature . . . 812.6	- progetto di una . . . 209.6
- des manivelles 745.4	- altezza della 864.10	- - - ondulado 812.4	- riempimento della 422.2
- plaque de . . . 646.5	- americana . . . 815.2	- - - semiondulato . . . 812.5	- riempire la . . . 422.3
- traverse de . . . 584.5	- anello della . . . 271.7	- - - fondo della . . . 274.5	- riscaldare la . . . 418.3
- variable de l'ex- centrique 659.6	- ausiliare 309.8	- in forma di zaino . . . 817.4	- di riserva . . . 809.7
Calandrino . . . 161.1	- e, autorità cui spetta la visita e la prova delle 450.6	- Galloway 813.2	- Root 823.2
Calant, boulon 646.5	- a a bassa pressione . . . 807.8	- genere di . . . 807.2	- e, sala delle . . . 364.4
Calcaire, eau . . . 897.4	- e, batteria di . . . 810.2	- a grande volume d'acqua 808.1	- Schulz 834.4
Calcares, agua 897.1	- a Belleville . . . 811.3	- a grandi tubi d'acqua 820.2	- semitubolare 818.4
Calce . . . 211.3, 863.9	- a bollitori . . . 811.3	- impianto della . . . 852.2	- semplice 809.9
- acqua di 899.2	- - - sovrapposti 810.1	- incrostazione di . . . 898.4	- servizio della 417.1
- caustica 899.1	- calcolo di una 206.5	- - - a sezione . . . 822.1	- a sezione ovale . . . 809.2
- depósito di . . . 899.7	- cilindrica 809.1	- - - la - sponde . . . 439.8	- sospensione della . . . 854.2
- latte di 899.3	- composta 810.5	- - - e, spazio per le . . . 369.2	- a di x m ² di super- ficie di riscalda- mento 125.7
- precipitado di 899.7	- ad emulsore 811.6	- - - inesplosibile 819.6	
- spegnere la 898.11	- a focolare in- terno con tubi di fiamma diretti . . . 816.4	- inferiore 811.2	
- spenta 899.1		- inviluppo di . . . 836.5	
Calcestruzzo . . . 859.8		- Lachapelle . . . 814.3	
- armato 860.2			
- battuto 859.9			
- colato 859.10			
- fondazione in 752.6			
- indurimento del . . . 860.1			

Caldala superiore 811.1	Caldala, tubulatura a collare della 239.2	Caldara de corrente directa 308.4	Caldara, lecho de la 352.2
-e, sistemi di . . . 807	- ad un solo corpo 309.9	- -s invertidas 308.3	- de locomotora 315.4
- terrestre . . . 826.4	- ad un tubo di fiamma 318.1	-s, cuarto de - de un buque 308.2	- locomóvil . . . 309.3
- Thornycroft . . . 824.2	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- cuerpo de la 371.4	- mantener la - bajo presión 429.9
- tipo tl . . . 807.2	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- desague de la 427.10	- marítima 316.4
- a tre focolari interni 813.7	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- disposición de la 362.2	- - - con hogares a las dos extremidades 329.1
- a tre tubi di fiamma 813.7	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- de doble cámara de vapor . . . 318.6	- - - a una extremidad 326.6
- tubo da . . . 389.3	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- doble de hogar interior 314.1	- material para recubrimiento de la 354.6
- a tubi d'acqua 818.6	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- con dos cámaras de agua cilíndricas 321.3	- de media presión 307.5
- - - con camera d'acqua 320.3	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- - - con disposición de circulación 321.1	- montaje de la 351.1
- - - con camere d'acqua divise 322.3, 322.4	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- con dos hogares ondulosos 318.4	- con muchos hervidores 311.5
- - - con camera d'acqua non divisa 320.4	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- Dupuis . . . 318.3	- multitubular 314.5
- - - con camere d'acqua frazionate 322.2	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- Dürr . . . 318.4	- vertical de Cochran 318.5
- - - con due camere d'acqua 320.5	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- efecto de la 457.3	- unión de la 329.3
- - - con una camera d'acqua 321.3	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- elemento de 309.5	- Normand . . . 324.1
- - - diritti . . . 320.1	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- elíptica . . . 309.2	-s, número de las 354.7
- - - doppi . . . 319.4	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- enana . . . 325.3	- ovoidea . . . 308.2
- - - con giunzioni a capsula all'estremità del tubi 322.5	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- envoltura de 365.5	- pared de la . . . 309.4
- - - obliqui 319.1	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- escaleriforme 310.1	- parte de la - no sostenida . . . 353.3
- - - sencillos 319.3	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- evacuar el agua de la 457.9	- de pequeño volumen de agua 308.2
- - - sottili . . . 323.3, 323.4, 324.1, 324.5	- ad una camera d'acqua con doppi tubi 321.5	- Fairbairn . . . 317.1	- peso de la . . . 354.9
- - - con tubi ricurvi 323.5	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- Field . . . 318.5	- placa de . . . 452.1
- - - a tubi sottili 323.5	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- fondo de la 374.5	- poner la - bajo presión 419.1
- - - verticali 319.2	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- en forma de mochila 317.4	- - - al descubierto 452.3, 452.9
- - - verticale di Schuchoff . . . 324.5	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- de Galloway 318.2	- proyecto de una 306.6
- a tubo eccentrico 312.2	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- de gran volumen de agua 308.1	- de reserva . . . 309.7
- a tubi di fiamma 311.7, 313.3	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- de hervidores 311.3	- revestir la - con material aislante 357.1
- - - e d'acqua combinate 325.2	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- de sobre-puestos 310.1	- Root . . . 323.3
- con tubo a gradini 312.7	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- con hogar de alea 312.6	-s, sala de . . . 354.6
- tubolare con camera a fuoco 315.3	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- -es en las dos extremidades y caja de fuego común 308.2	- Schulz . . . 324.4
- con camera a fuoco e fascio tubulare amovible 315.5	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- -es en las dos extr. y c. de f. separadas 326.3	- seccional . . . 322.1
- con due focolari e tubi di fiamma diretti 316.3	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- -es interiores 311.7	- semifija . . . 318.1
- con focolare interno 317.2, 317.3	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- Interior con hervidores trasversales 318.1	- semitubular . . . 318.4
- a molti tubi 314.5	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- -es laterales 318.2	- sencilla . . . 309.9
- a molti tubi di fumo 314.6	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- liso . . . 312.3	- servicio de la 417.1
- orizzontale con camera a fuoco prismatica 315.4	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- ondulado 312.4	- de servicio . . . 308.6
- a pochi tubi 314.4	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- semiondulado 312.5	-s, sistemas de 307
- semplice . . . 315.1	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- horizontal 312.5	- Steinhilber . . . 319.3
- verticale . . . 318.1	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- ignitubular con caja de fuego 315.5	- de una superficie de caldeo de x m 156.7
- con camera a fuoco 318.2	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- - sencilla . . . 315.1	- superior . . . 311.1
- con corpo cilindrico anteriore 318.3	- ad una camera d'agua con doppi tubi 321.5	- vertical . . . 318.1	- suspensión de la 354.2
		- con caja de fuego 318.2	- técnica de la 418.2
		- con cuerpo cilindrico anterior 318.3	- terrestre . . . 325.4
		- inferior . . . 311.3	- Thornycroft . . . 324.2
		- Lachapelle . . . 314.3	- tipo de . . . 307.2
		- Lancashire . . . 318.3	- tipo locomóvil 316.2
		- lavar la . . . 432.3	- de tres tubos de llama 313.7
			- tubo de . . . 299.3
			- con tubos de agua 318.5, 328.3
			- - - y cámara de agua 320.3

Calders con tubos de agua y cam. de agua no subdividida 8304	Calders tubular con hog. inter. tub. de humo y caja de fuego de inv. versión 8173	Calettamento a chiavetta 0094	Calor de condensación 1484
----- y cam. de agua subdivididas 8223	----- tub. de h. y c. de inversión exterior 8173	--- regulable 8117	~ corriente de . 1174
----- y cam. de agua subdivididas en las dos extremidades de los tubos 8223	--- de tubos de humo múltiples 8146	- a vite di richiamo 8117	~ desprendido . 1856
----- y cam. de ag. subdiv. en un extremo de los tubos 8224	- con una cámara de agua y tubos de agua sencillos 8214	Calettare le manovella colla pressa sull' albero 6845	~ pérdida por 4508
----- y con cápsulas de unión a las extrem. de los tubos 8225	- de una cámara de agua y tubos de agua sencillos 8214	- il volano sull' albero 6486	~ economía de 4929
----- curvados 8225	----- y tubos dobles 8215	- Calettatura a biella 6094	~ ecuación del 4908
----- curvados y guía de la llama por pantallas 8245	~ de una cámara de vapor 8185	- dell' eccentrico 5414	~ emisión de . 1162
----- derechos 8301	- de un hogar 8121	- delle manovelle 7444	~ equivalente mecánico del . 1883
----- dobles 8194	- vaciar la . 4879	Calibrado . . 1598	- específico . . 4983
----- y dos cámaras de agua 8305	- de vapor . 8071	Calibrar el agujero del tornillo 6817	- del líquido 1854
----- largos 8302	----- faja . 8094	Calibrato . . 1598	- de la mezcla inflamable 193
----- oblicuos 8191	----- funciona- miento de una . 4177	Calibre a machoire 1604	- - á presión constante 1857
----- sencillos 8193	--- marcha de una 4177	- du tuyau . . 4083	- - á volumen constante 1858
----- y con una cámara de agua 8213	- vertical . . 8067	Calibre . . 1598	~ exceso de . 4981
----- y con un cuerpo superior y dos inferiores y tubos curvados 8241	- con hervidores transversales 8143	- para agujeros 1603	~ flujo de . . 1173
----- con un cuerpo sup. y dos infer. y tub. derechos 8244	- con hogar interior 8142	- alturas . . 1602	~ de fusión . . 892
----- verticales 8192	- con tubos de agua de Schuchhoff 8243	- chapa . . 1605	~ introducción del 4923
- de tubos escalonados 8127	~ volumen de la 2093	- de compás . 1604	- latente . . . 883
- con tubos de humo 8144	- Yarrow . . 8224	- para huecos 1602	- exterior . . 1851
----- y de agua 8262	Calders . . 8084	- medir gruesos 1597	- interior . . 1852
~ tubuladura de la 8292	Calderia . . 8083	- micrométrico 15910	- total . . 1847
- tubular . . 8144	- de cobre . . 7619	- del orificio . 8318	- del líquido 1853
- con caja de fuego cilíndrica y tubos de humo directos 8163	Caldero . . 8084	- del remache 2457	- manifestado . 1856
----- y haz de tubos móviles 8155	Cale . . 8083	- de tornillo . 1593	- necesario . 49210
----- prismática y tubos de humo directos 8154	Cale dentée . 6593	Calibré . . 1596	~ pasaje del . á través de la pared de la caldera 1186
- cilíndrica con hog. inter. y tub. de humo directos 8164	Calefacción de la caldera 4184	Calibro . . 1595	- pérdida de . 1263
- con hog. inter. y cam. de fuego intermedia 8171	~ cámara de . 2499	- pel chiodi . 2126	- perdido . . 4982
	- previa . . 4008	- a corolo . 1597	- por evaporación 5023
	~ cámara de . 2501	- per diametri . 1603	~ máquina de 7512
	- por medio del vapor de escape 4014	- per fori . . 1603	- de producción del vapor 1845
	Caléfaction . . 1815	- per lamiera . 1605	~ propagación del 1165
	Calentado al rojo 8214	- in legno per i fori del bulloni di fondazione 7553	~ quitar el . . 4926
	--- azul . . 8218	- a mascelle . 1604	- de radiación 1193
	--- blanco . . 8217	- micrométrico 15910	- radiante . . 1192
	--- cereza . . 8215	- di profondità 1602	- rayo de . . 1203
	--- vivo . . 8216	- a vite . . 1593	- de recalentamiento 1442
	Calentador de fundición 4013	Calidad de los materiales 1578	- al rojo . . 1975
	Calentamiento 4196	Calipers . 1614	- teoría del . . 4791
	- del receptáculo 7172	Caliper gauge 1604	- total . . 1346
	- del soporte . 6412	- inside . . 1613	- de vaporización 1847
	- de la superficie de rebalamiento 6184	- micrometer 1599	~ transformación de - en trabajo 4874
	Calentar . . 4195	-s, micrometer 1615	~ transmisión de 1171, 4927
	- la máquina . 7654	-s, outside . 1617	- transmitida, cantidad de 1166
	- el remache . 2496	-screw . . 1598	~ transmitido por la superficie de caldeo en una hora 1247
	- el soporte se calienta 6413	- square . . 1597	~ nidad de . . 4984
	Caler le moyen 6056	-s, vernier . 15910	- del vapor . . 1855
	Calettamento, angolo di 5421	Calk, to . 2583	Calore, asportare del 4926
		Calking . . 2583	~ asportazione di 4925
		- edge . . 2585	~ assorbimento di 1183, 5022
		- hammer . 2541	- assorbito per evaporazione 5023
		- hand . . . 2586	- blanco . . . 1979
		- pneumatic . 2588	~ bisogno di . 49210
		- seam . . . 2584	- di combustione 194
		- tool . . . 2587	~ compensazione di 49810
		- tube . . . 3015	
		- of tubes . . 8013	
		Calor, absorción de - blanco . . 1979	
		- cantidad de . 1164	
		----- introducida 4924	
		- de combustión 194	

Calore di condensazione 148.4	Caloria . . . 80.7, 498.5	Calorimetric determination of temperature 57.2	Cámara de compensación 065.4
- contenuto di 498.9	- grande . . . 81.1	- measurement 81.7	- de condensación 148.2, 718.1
- corrente di 117.4	- kilogrammo . . . 81.1	- method . . . 143.3	- de condensador 732.4
- diagramma del 485.4	- perdidas por evaporación 502.4	Calorimetrico, metodo 143.3	- de entrada del vapor 855.5
- disperso, perdita per 458.8	Calorico, equivalente 491.1	Calorimétrico . . . 81.7	- de escape . . . 855.2
- eccesso di 498.1	- rayo . . . 120.2	Calorimetro . . . 82.2	- de expansión separada 673.7
- emissione di 116.2	Calorie . . . 80.7, 498.5	- acqua del . . . 82.8	- de filtración 306.7
- equazione del 480.6	- s absorbed from the water per unit time 502.4	- ad acqua . . . 82.7	- del filtro . . . 806.11
- equivalente meccanico del 188.3, 490.9	- gram . . . 80.9	- determinare il potere calorifico mediante 82.1	- de fuoco . . . 06.3
- flusso di . . . 117.3	- kilogram . . . 81.1	- Fischer . . . 84.3	- arriostado entre - y caldera 306.3
- fornitura di 492.3	- large . . . 81.1	- Junkers per combustibile gaseosi e liquidi 84.6	- de gradación 812.3
- di fusione . . . 83.2	- small . . . 80.9	- Parr . . . 84.4	- del grifo . . . 855.5
- latente . . . 83.3	Calorie . . . 80.7, 498.5	- a strozzamento 143.6	- de humos . . . 298.7
- esterno . . . 185.1	- s cèdees par l'eau dans l'unité de temps 502.4	- a surriscaldamento di vapore 143.2	- de impulsión 374.3
- interno . . . 185.2	- gramme . . . 80.9	Calorimetro . . . 82.2	- inferior del recipiente 848.8
- totale . . . 184.7	- kilogramme . . . 81.1	- acqua del . . . 82.8	- de mezcla . . . 62.3
- che si libera 135.6	Calorific effect 80.2	- de acqua . . . 82.7	- de presión . . . 723.5
- del liquido 135.3	Calorifuge 474.7, 474.11	- determinare la potenza calorifica por 82.1	- de recalentador 413.1
- meccanica del 479.2	- cordon . . . 475.7	- de estrangulación 143.6	- de recargo . . . 98.2
- passaggio del attraverso la parete della caldaia 118.6	- revêtir la chaudière de 856.7	- Fischer . . . 84.3	- del registro 41.7
- passante attraverso una parete divisoria 497.1	- ruban . . . 475.8	- de hielo . . . 83.1	- remachada . . . 298.4
- perdita di . . . 135.8	Calorifuge, tuyau 474.10	- Junkers para combustibles gasiformes y líquidos 84.6	- de retorno 102.2
- perduto . . . 498.2	Calorifugeage 474.8	- Parr . . . 84.4	- sistema de dos 673.8
- di produzione del vapore 184.5	- de la chaudière 856.7, 857.1	- con recalentamiento de vapor 143.5	- sistema de una 673.8
- propagazione del 116.5	Calorifuger la chaudière 856.7	- adjustable . . . 692.2	- soldada . . . 394.5
- quantità di 116.4	Calorifugo, revestimiento 474.7	- exhaust . . . 705.8	- superior del recipiente 848.7
- quantità di trasmissione 116.6	Calorimeter . . . 82.2	- gear . . . 705.4	- superpuesta, recalentador en 413.2
- di radiazione 119.3	- choking . . . 143.5	- oscillating . . . 705.9	- de vapor . . . 130.5
- raggianti . . . 119.2	- Fischer's . . . 84.3	- guide . . . 699.1	- caldera de doble 313.6
- raggio di 120.2	- ice . . . 83.1	- inlet . . . 705.7	- caldera de una 813.3
- render libero del 492.5	- Junkers - for gaseous and liquid fuels 84.6	- oscillating . . . 685.6	Cambered boiler
- risparmio di 492.9	- to measure with a Parr's . . . 84.4	- surface, curved - effecting circular motion 517.4	- head . . . 275.8
- rosso . . . 197.5	- superheating 148.3	- curved - effecting rectilinear motion 517.2	- Cambia-correa 565.2
- saldante . . . 240.5	- vessel . . . 82.3	- Cama . . . 517.5	Cambiamiento
- scambio di 116.1	- water . . . 82.7	Cámara de admisión 856.1	- dell'acqua 435.4
- somministrazione di 492.3	- water in the 82.5	- de acqua . . . 130.4	- braccio della temperatura 126.6
- sottrazione di 492.5	- water equivalent of the 82.9	- - - montaje del tubo en la 398.1	- di carico . . . 767.4
- specifico . . . 498.3	Calorimètre . . . 82.2	- - - unión de las mediante un anillo cónico 297.7	- di corsa . . . 512.7
- del liquido 185.4	- eau de . . . 82.8	- - - unión de los tubos por medio de 299.2	- di direzione 622.7
- della miscela combustibile 18.5	- à eau . . . 82.7	- de aire rarefocado 724.1	- del livello d'acqua 181.1
- a pressione costante 135.7	- équivalent en eau du 82.9	- de alta presión 812.3	- di lunghezza 177.1
- a volume costante 135.8	- à étranglement 143.6	- de aspiración 374.3	- di pressione 595.1
- di surriscaldamento 144.2	- de Fischer . . . 34.3	- de calefacción 349.9	- al punto morto 525.2
- teoria del . . . 479.1	- à glace . . . 83.1	- de previa . . . 250.1	- avanti al punto morto 525.4
- togliere del 502.1	- de Junkers pour combustibles gazeux et liquides 84.6	- cierre de la 296.2	- ritardato 525.3
- tolto per evaporazione per unità di tempo 502.4	- de Parr . . . 84.4	- coilectora . . . 296.3	- di stato . . . 187.9
- totale . . . 184.8	- à surchauffe de vapeur 143.5	- de combustión 60.6	Cambiar la distribución 701.3
- di vaporizzazione 134.7	- valseau du . . . 82.3	- con tubos Gallo-way 256.8	- el émbolo . . . 502.2
- trasformazione di - in lavoro 487.4	Calorimétrico . . . 82.1		- la marcha . . . 694.8
- trasmissione di 117.1	Calorimetria . . . 81.7		- la máquina de lugar 757.9
- del vapore . . . 185.3	Calorimetric bomb 83.6		- los segmentos del émbolo 590.6
Caloria . . . 80.7	- determination of the heating value 81.6		Cambiare la distribuzione 701.3
- per chilogrammo 81.1			- la guarnizione 498.7
- piccola . . . 80.9			Cambio del agua 425.4

Cambio de las cámaras de admisión y de escape 696.1	Camera di combustione, parete anteriore della 298.3	Camino ascensione del 109.7	Campana de inmersión 52.6
- de carrera . . . 519.7	- - - , parete laterale della 298.5	- base di . . . 108.4	- di segnale . . . 55.5
- de efecto . . . 525.1	- - - , parete posteriore della 298.4	- bocca del . . . 107.3	Camplone di carbone 26.7
- - - antes del punto muerto 525.4	- - - , telaio della 292.5	- in calcestruzzo, refrigeratore a 787.2	- - - , analizzare un 25.9
- - - en el punto muerto 535.2	- di compensazione 605.4	- della caldaia ausiliare . . . 112.5	- - - , scelta del 25.5
- - - retardado 525.3	- del condensatore 738.4	- , camicia del . . . 112.6	- , intaccato . . . 208.3
- de estado . . . 187.9	- di condensazione 148.3, 719.1, 787.10	- , cappello del . . . 107.4	- , manometro . . . 349.8
- - - reversible 480.1	- di distribuzione 678.7	- a cerniera . . . 111.3	- preso a caso . . . 48.2
- - - del vapor 479.3	- d'equilibrio . . . 605.4	- chiodato . . . 110.5	Campo della esplosione 48.3
- - - variación de volumen por 189.11	- di filtrazione 895.7	- , coperchio del 107.6	Can, oil . . . 772.9
- di lavoro . . . 427.4	- del filtro . . . 896.11	- , cornice del . . . 107.5	Canal d'accès 754.7
- de longitud . . . 177.1	- a fumo . . . 298.7	- di ferro con zoccolo di muratura 110.8	- a air . . . 63.1
- de marcha . . . 604.7	- , porta della 298.8	- , fuoco del . . . 114.4	- d'alimentation 86.6
- - - distribuidor de 605.3	- , surriscaldatore a 418.5	- , fusto del . . . 108.6	- annulaire . . . 815.6
- - - eje de . . . 702.10	- a fuoco . . . 60.5	- , imboccatura del . . . 107.3	- a charbon . . . 86.6
- - - con excéntrica reglable 696.6	- - - , contubi Gallo way 295.6	- , incurvatura del . . . 114.2	- de chargement 86.6
- - - , servomotor de 704.1	- della guarnizione 506.3	- indipendente 118.5	- de compensation 735.7
- del nivel de agua 181.1	- di miscela . . . 62.3	- di lamiera . . . 110.4	- de compensation de pression 670.8
- posición de . . . 507.8	- premente . . . 874.5	- di locomobile 112.1	- distributeur de vapeur 855.9
- de posición de la palanca de manobra 891.4	- di pressione 723.3, 812.3	- in muratura . . . 107.7	- d'extraction des cendres 84.1
- punto de . . . 507.7	- raccoglitrice di . . . 410.1	- di nave . . . 112.3	- de graissage foré dans le maneton 635.9
- térmico . . . 118.1	- tubolare in ferro 410.2	- a parete doppia 109.4	- , largeur du . . . 890.5
- de trabajo . . . 427.7	- del registro . . . 41.7	- perdita nel . . . 108.3	- longitudinal 561.9
Cambrure des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation inégale 485.9	- di riempimento 96.2	- , pozzo del . . . 116.1	- de lubrification toré dans le maneton 635.9
Came 517.5, 687.3, 706.5	- di riscaldamento 249.9	- con rivestimento refrattario 109.3	- périphérique 561.8
- d'admission . . . 706.7	- - - preventivo 250.1	- - - a gradi . . . 109.5	- , tiroir a . . . 670.7
- , distribution a 706.4	- di ritorno . . . 102.2	- - - rivestimento interno - del 109.1	- de transport des cendres 84.1
- , distribution a - oscillante 706.9	- di scarico . . . 566.2	- , surriscaldatore da 414.5	- de tuyère . . . 823.10
- d'échappement 706.5	- sovrapposta, surriscaldatore a 418.2	- a telescopio . . . 111.4	Canal de acceso 755.1
- de guidage de la tige 689.1	- del surriscaldatore 418.1	- tubo del . . . 107.1	- de aire . . . 624, 861.3
- guide de la tige 689.1	- di surriscaldatore con valvola regolatrice girevole 415.6	- , zoccolo del . . . 108.5	- de alimentación ascendente 101.1
- oscillante . . . 695.6	- della valvola 566.3	Camisa exterior de la chimenea 112.6	- circular . . . 815.6
- reglable . . . 692.2	- di vapor 130.5, 295.5	- , recalentamiento de la 558.2	- colector . . . 105.3
Camera d'acqua 180.4	- - - , caldaia a doppia 818.6	- refrigeración por 726.5	- de compensation, distribuidor de 670.3
- testata . . . 296.3	- - - , caldaia ad unica 818.5	- superficie de caldeo de la 123.6	- en la cual se puede entrar 102.3
- di alimentazione 180.5	- - - , surriscaldato 409.5	- de vapor . . . 558.3	- descendente . . . 101.2
- d'alta pressione 812.3	Camici del camino 112.6	- , acqua condensata de la 788.2	- directa . . . 101.3
- d'ammissione 854.1	- del cilindro . . . 555.4	- - - que puede ser aislada 788.1	- distribuidora de vapor 855.9
- del vapor . . . 855.3	- cilindro munito di 558.1	Camma 517.5, 687.3, 705.5	- exterior . . . 100.4
- d'aria . . . 861.3, 874.9	- interna del cilindro 559.0	- d'ammissione 706.7	- para la extracción de cenizas 84.1
- di aspirazione 874.4	- riscaldamento della 558.2	- del contralbero di distribuzione 689.1	- horizontal . . . 100.8
- di bassa pressione 812.4	- di vapore . . . 558.3	- e, distribuzione a 705.4	- de humos, pérdida en el 458.6
- per cenere . . . 88.6	- - - , anello della 298.6	- a di guida . . . 689.1	- inferior . . . 100.5
- e, collettore a più 297.5	- - - , cassa della 292.5	- a oscillante . . . 685.6	- interior . . . 100.3
- di combustione 60.4, 292.7	- - - , cielo della 298.1	- , distribuzione a 705.9	- lateral . . . 100.6
- - - , anello della 298.6	- - - , inviluppo della 298.2	- registrabile . . . 692.2	- lisa . . . 101.4
- - - , cassa della 292.5	- - - , mantello della 298.2	- di scarico . . . 706.3	- de llamas . . . 106.1
- - - , cielo della 298.1	Camino . . . 108.4	Campagne, forge de 761.10	- - - en posición elevada 105.5
- - - , inviluppo della 298.2	- , abbassare il . . . 111.6		- - - , subida del - hacia la chimenea 105.4
- - - , mantello della 298.2	- , abbattere il . . . 115.1		- - - subterráneo 105.6
	- , altezza del . . . 107.3		- - - , suelo de la 105.2
			- - - , temperatura en la 106.1
			- - - a la chimenea 105.1

Canal longitudinal	561.9	Cantidad de agua por m ³ de superficie del caldeo	181.5	Capa de barniz	242.10	Capacity, maximum evaporative	157.1
- de mampostería	106.3	- - - de refrigeración x veces	mayor 494.9	- de carbón	28.3	- per minute, pump	576.3
- entre paletas	890.3	- - - refrigerante	494.3	- de combustible,		- radiating	129.8
--- estrechada	890.6	- - - necesaria	495.1	espesor de la	28.1	- water - of the	131.4
- periférico	561.8	- de aire	724.2	de la	28.2	boiler	131.4
- de recargo	78.7	- - - introducida	836.8	-a, devanar por	475.5	Capataz-fogonero	417.4
- recubrimiento de una	106.1	- - - necesaria	495.1	- de hormigón	350.7	Caperuza de la chimenea	107.4
- refrigerante	786.3	- de aire	724.2	- de incrustaciones	898.8	Capillary tube	487
- de retorno	102.7	- - - necesaria	85.7	- interpuesta de papel	578.8	Capital	400.3
-es, revestir las	108.4	- - - para la combustión	35.9	- de laca	243.2	- chimney	108.10
- superior	100.7	- - - que sirve para impedir las pérdidas de calor	861.4	- neutra	106.2	- interest on the	400.4
-es de tiro, recalender colocado en las	412.2	- de calor	116.4	- de pintura	242.10	Capital engagé	400.3
- de tobera	893.10	- - - introducida	492.4	- - - de minio	243.1	- d'établissement	400.3
- de Trick	670.6	- - - que pasa através una pared	497.1	-a, recubrir por	475.5	- intérêt du - engagé	400.4
- para tubos	472.6	- de fluido que pasa	800.6	- de sales	899.10	- de premier établissement	400.3
- vertical	100.9	- de gases por kg de combustible	37.5	- de segmentos	902.8	Capital de instalación	400.3
Canale d'accesso	755.1	- de movimiento de la mezcla	810.3	- de tela	476.9	Capitale di impianto	400.3
- anulare	815.6	- de paso por segundo	800.7	- de vapor entre el agua y la pared de la caldera	138.1	- di impianto, interesse del	400.4
- di aria	62.4	- de trabajo	489.1	Capable of being cast	196.7	Capitel	108.10
- l di aria, muratura con	861.3	- de vapor a condensar	494.3, 719.3	- - - cut	196.7	- del regulador	802.3
- e collettore	105.3	- - - contador de la consumida	456.7	- - - drawn	196.5	Capitello	108.10
- compensatore	670.6	Cantonement d'air	874.7	- - - pressed	196.8	Capnoscope	44.1
- di compensazione	725.7	- de la chaleur	126.7	- - - rolled	196.4	- Capnoscope	45.10
- di comunicazione	842.1	Canvas, waterproof	476.10	- - - sheared	196.7	Capnoscopio	44.1
- distributore del vapore	865.9	- de Cañamo	154.5	- - - soldered	196.8	Capofucini	417.4
- longitudinale	561.9	- - - guarnición de	600.3	- - - welded	196.9	Capolavorante	762.7
- tra palette	890.3	- Cañas, canastillo de	897.5	- of taking a polish	230.9	Capomacchinista	764.2
- periferico	561.8	Cañón de chimenea	110.6	Capacete ornamental	579.3	Capomontatore	757.5
- per posa di tubo	472.6	-es, encaje de los	110.7	- de la tapa de cilindro	578.10	Capo-officina	764.4
- refrigerante	786.3	Canva, waterproof	476.10	Capacidad	457.4	Capo, ufficio del	762.3
- per la rimozione della cenere	84.1	Cañamo	154.5	- de la bomba de aire	784.5	Capocchia	246.7
- ristretto tra palette	890.6	- - - guarnición de	600.3	- de carga	171.9	Capot	760.7
- Trick	670.6	- Cañas, canastillo de	897.5	- de vaporización	457.2	- ornamental	579.3
- dell'ugello	823.10	Cañón de chimenea	110.6	Capacità d'aspirazione	724.7	- de plateau de cylindre	578.10
Canaleto di alimentazione continua	78.7	-es, encaje de los	110.7	- - - per minuto	724.7	Capote de cheminée	107.4
Canalisation	462.1	Caoutchouc	154.4	- - - primo	724.8	Cappa di lamiera	112.3
- de graissage	774.7	- solution, linen impregnated with	601.8	- d'una pompa d'aria	724.8	Cappello del camino	107.4
Canape	154.5	Cap, bearing	639.6	- del ricevitore	717.1	- di direzione	410.3
Canasta para carbón	429.2	- bolt	639.6	- di vaporizzazione	457.2	- della pompa	374.6
Canastillo de cañas	897.5	- chimney	107.4	Capacité calorifique	185.4	- del sopporto	636.6
- de mimbres	897.5	- of connecting rod end	627.4	- de la chaudière	200.3	- a vite di chiusura	465.4
Canaux, courbure des parois des	897.1	- crosshead	609.1	- du creux du tiroir	690.7	Capriata	396.4
- fraissage de - droits dans	896.8	- flat bearing	639.7	- de vaporisation	457.2	Capetan lathe	237.3
- incurvation des parois des	897.1	- guide	410.5	Capacity	785.2	Capula, chiusura a	296.9
Candle coal	23	- header	296.1	- absorption	120.8	- di chiusura	296.1
Caniveau réfrigérant	786.3	- joint	296.1, 296.4	- absorption - of the heating surface	126.1	- collegamento a	296.6
- pour la pose de tuyaux	472.6	- to lift the	640.1	- bearing - of the ground	850.3	- di collegamento	296.7
Cannel coal	23, 7.9	- rain	107.5	- boiler	457.4	- del filtro	296.11
Cannelé, verre	346.3	- screw	598.1	- of boiler (volume)	209.3	- a gomito	296.7
Cannelures, palier a	849.3	- screwed	598.1	- carrying	171.9	- dell'indicatore	842.4
- tourillon de butée a	636.4	- sheet-iron - for the casing	112.8	- evaporating	457.2	- di raccordo	296.7
Cannocchiale	182.2	- alisadora	475.3	- of the furnace	58.3	- della valvola	574.3
		- - - rendimiento de la	458.7	- of the heating surface	125.2	Capsular, cierre de tubo	296.9
		- - - atravesada por agua	502.7			- unión	396.6
						Cara, borde de la	661.3
						- de la brida	467.1
						- contacto con la - de lumbreras	663.7

Cara del distri- buidor 600.9	Carbón, separar el - de las piritas 6.1	Carbone fresco, spingere in avanti il 97.1	Carcasse de boîte à feu 292.8
- - - plano . . . 600.10	- no surtido . . . 8.7	- da fucina . . . 7.11	Cardboard with red lead 673.9
- - - simétrico 601.2	- tamaño del . . . 8.7	- giacimento di . . . 2.7	Card, to fasten the 790.7
- de émbolo . . . 590.6	- tinglado para el . . . 60.5	- grasso 6.3	- indicator . . . 790.6
- de expansión 671.8	- transporte del - a la caldera 421.4	- grezzo di miniera 8.6	- to take off the 790.8
- - - móvil . . . 672.1	- trituración del . . . 4.6	- grossezza del . . . 8.7	Carga . . . 21.3, 162.7
- de fusión . . . 186.3	- es, trituradora de . . . 4.7	- infuocato, adden- sare il 420.8	- accionando alter- nativamente en sentido inverso 164.5
- intercambiable 602.1	- utilización del . . . 455.9	- di legna 10.6	- aislada 164.5
Caractère économi- que du fonction- nement de la chaudière 458.9	- vegetal 10.6	- locale dove è im- magazzinato il 66.4	- alterna de dos pa- rrillas contiguas 21.6
Característica 548.3	Carbonate 388.8	- lucente 7.6	- aumento de 165.2
Carbon 26.7	- of barium 392.4	- a lunga fiamma 2.5	- de los caballetes 853.1
- bisulphide 17.6	- calcium 389.4	- magro 7.1	- de la caldera 422.2
- dioxide 16.2	- of magnesium 389.9	- miniera di 2.8	- capacidad de 171.9
- - - determination of the percentage of - by means of a manometer 61.4	- of soda 386.8	- mucchio di 3.2	- por choque 164.6
- - - diagram 456.3	- water 387.1	- omogeneo 5.8	- por cm ² de sección 164.2
- monoxide 16.1	Carbonate 388.8	- particella di - non ancora ridotta in cenere 12.8	- constante 164.3
- uncombined 26.8	- de baryte 392.4	- in pezzetti 4.3	- continua 21.8
Carbon 2.4	- de calcium 389.4	- in pezzi 3.8	- emparrillado para 73.3
- aglutinante 6.4	- de chaux 389.4	- - - della grossezza di una noce 4.1	- desigual de los re- maches 436.1
- antracitoso 7.9	- de magnésie 389.9	- - - polvere di 4.5	- directa, válvula de seguridad de 831.3
- brillante 7.6	- de magnésium 389.9	- - - residu di 5.5	- por encima del tejadillo del car- gador 88.6
- en bruto todouno 8.6	- de sodium 398.8	- ricco di gas 7.2	- excéntrica 164.9
- clase de 8.5	- de sodium calciné 89.9	- l, scaricamento del 421.5	- de flexión 189.1
- consumo de 421.6	- de soude 389.8	- e schistoso 7.5	- fluctuación de 787.5
- que contiene la mina 8.6	Carbonato 388.8	- semigrasso 6.3	- á golpes 164.6
- cribado 5.2	- de bario 392.4	- smorto 7.7	- del hogar 418.1
- descarga del 421.6	- de barita 392.4	- specie di 8.3	- - - diagrama de la 456.1
- economía de 455.8	- de cal 389.4	- terroso 7.4	- inferior, hogar con - por tornillo sin fin 97.4
- extendido por m ² de emparrillado hora 22.8	- de calcio 389.4	- tettola pel 66.5	- intermitente 21.5
- fino 43.4, 44.2	- de magnesla 389.9	- l, trasporto del - alla caldaia 421.4	- á mano, hogar de 63.6
- fosil 6.2	- magnésico 389.9	- e, tritrazione del 4.6	- de la máquina 767.1
- de fragua 7.11	- sódico 398.8	- utilizzazione del 455.9	- mecánica por de- bajo, hogar con 97.2
- galleta 8.9	- calcinado 389.9	- vagliato 5.2	- del emparril- lado 68.1
- en grandes peda- zos 8.8	- recipiente de 400.4	Carbonella 4.3	- - - hogar graduable con - del carbón 92.5
- granulado 4.3	Carbone 26.7	Carbonera 66.4	- obrando de una manera periódica 164.4
- hacer descender el 420.9	- élémentaire 26.8	Carbonic acid 16.2	- pérdida de - en la conducción por rozamiento 877.4
- de leña 10.6	Carbone 2.4	- - - water containing 887.3	- permanente 164.5
- de llama corta 2.6	- acceso, tirar fuori il 427.8	- - - water free from 887.4	- plena 767.2
- - - larga 2.5	- aglutinante 6.4, 6.7	- anhydride 16.2	- de la probeta 176.3
- machacado grueso 8.8	- antracitoso 7.9	- oxide 16.1	- pulsatoria 164.4
- de madera 10.6	- non assortito 5.7	Carboniera 2.8	- de ruptura 178.7
- mate 7.8	- bituminoso 6.4	Carbonio 26.7	- sección de 163.2
- mina de 2.8	- campione di 25.7	- elementare 26.8	- someter á una 102.8
- montón de 8.2	- cannel 7.8	- óxido di 16.1	- de los soportes 353.1
- muestra del 26.7	- collante 6.7	Carbonisation du charbon 11.11	- uniformemente repartida 164.7
- naturaleza del 25.6	- composición del 26.8	- foyer à - et avan- cement progressif du charbon 94.3	- de la válvula 831.1
- nuevo, tirar ade- lante el - debajo el carbón ardiente 97.1	- compuesto 10.8	Carboniser la houille 11.10	- variable 767.3
- pañol para 60.6	- consumo di 421.6	Carbone 26.7	- variación de 787.4
- de piedra 6.2	- a flamma corta 2.6	- élémental 26.8	Cargador 88.7
- polvo de 4.5	- a cubi 8.9	- óxido de 16.1	Cargar 62.5, 162.8
- en polvo 4.4	- distribuir il - sulla griglia 420.7	Carbure d'hydro- gène 16.4	- la caldera 422.3
- es, quebrantadora de 4.7	- economía di 455.8	Carburetted hydro- gen 16.4	
- regular homo- géneo 5.6	- calcado all'aria 8.3		
- reserva de 66.7	- far discendere il 420.9		
- residuos de 5.3	- fossile 6.2		
- rico en gases 7.2	- catrame di 11.5		
- secado al aire 8.3	- compuesto 11.1		
	- frantolo per 4.7		

Cargar y descargar alternativamente 190.9	Carlo furnace . 86.5 Carneau . 90.7, 105.1 - angle mort du . 106.8	Carrello della gru, incuneamento del . 215.7	Cartón alquitranado 477.1
- el emparrillado . 419.7	- allant d'un bout à l'autre de la chaudière 101.3	Carrera astática de seguridad 712.3	- amianto . . . 476.1

Cassant . 1963, 2001	Cassetto principale	Cast iron bracket	Catena di manovra
- au bleu . . . 2004	- di distribuzione	- bridge . . . 687.5	a mano 2153
- à chaud et à froid	880.2	- chimney foun-	- puleggia della 419
2008	- eccentrico del	- dation 1111	- pulitore a - per
- à froid . . . 2003	673.2	- die . . . 825.9	tubi 484.2
- au rouge . . . 2003	- punto morto del	- disc crank with	- del registro . 418
- à la température	548.1	counterweight	- senza fine . . 968
du bleu 2004	- punto di mezzo	684.8	- di sollevamento
Cassetta per pesi 294	della corsa del	- feed-water heater	2155
- per gli utensili 758.5	548.2	401.3	Catrame di carbon
Cassetto . . . 690.5	- Rider a fissure	- furnace front	fossile . . . 115
- ad ammissione	675.8	- grey . . . 798	- olio di . . . 142
interna 690.10	- ad intagli . 675.7	- liner . . . 145.4	- strato di . . 242.11
- anello di guarni-	- piatto . . . 674.7	- malleable . 147.2	- vapore di . . 455
zione del 698.5	- triangolare 675.3	- superheater not	Caucell . . . 154.4
- asta del . . . 658.6	- rotante, distribu-	placed in a cham-	Cancho . . . 154.4
- passante del 677.5	zione a 676.4	ber 418.5	- nucleo de . . 601.9
- attrito del . . 664.1	- rotativo . . . 678.3	- valve . . . 389.2	Caulcescent . . 184.7
- ausiliare . . . 890.3	- semplice . . . 698.4	- white . . . 146.1	Caulk, to 258.2, 901.4
- avvitato al cillin-	- senso del moto	- to - with mould in	- in, to - - the
dro 568.1	del 542.8	vertical position	blade 884.5
- di cambiamento	- sinusoide della	146.7	Caulked-in liner
di moto 695.2	traiettoria del	- on, guide plate 614.5	- seam . . . 258.4
- a canale . . . 670.7	541.2	- steel . . . 146.4, 148.2	- caulking . . . 258.3
- compensatore	- specchio del 660.9	- column . . . 620.4	- edge . . . 258.5
670.5	- spigolo di lavoro	- standard . 620.4	- hammer . . 254.1
- cavità interna	del 544.3	- valve . . . 829.3	- hand . . . 258.6
- centro di gravità	- superficie di con-	- vertically, cylinder	- joint . . . 572.8
del 698.8	tatto del 690.8	554.2	- piece . . . 683.4
- cilindrico . . . 680.2	- superiore . . 671.7	- on white-metal	- pneumatic . . 258.8
683.4	- cerchio del 540.5	plate 608.6	- ring, stiffening
- manicotto in-	- a telaio . . . 698.3	Castillete de pias	by flanged seam
terno di 585.2	- tralettoria del 540.1	784.9	and 282.1
- compensato . 685.2	- triangolare mul-	- - abierto . 735.1	- tool . . . 258.7
- a conchiglia	tiplo 675.5	- - cerrado . 735.3	- tube . . . 801.5
698.1	- di Trick . . . 670.7	- - con superficie	- of tubes . . . 801.3
- a conchiglia	- a per utensili . 450.5	refrigerante de	Causa della explo-
piatta 698.1	- per vapore sur-	ramaje 735.2	sione 444.8
- coperchio piano	riscaldato 699.3	- refrigerante con	- de la explosión
di scatola a 568.8	- volume del . 680.7	ventilador 735.4	444.8
- corsa del . . . 542.5	- di Weiss . . . 670.8	Casting, box . . 146.3	Causar un esfuerzo
- a D . . . 694.1	Cassoni collettori,	- case hardened 146.5	162.8
- diviso . . . 690.5	collegamento del	- chilled . . . 146.6	Cause of explosion
- doppio d'Allan	tubi per mezzo di	- the flywheel arms	444.8
699.6	296.2	in 649.1	Cause d'explosion
- a doppia cavità	Cassone a filtro 777.3	- machine . . . 147.3	444.8
669.8	- telaio in forma	- a, open sand . 146.2	Cautic potash,
- doppio di Hick	di 628.6	- useful part of 585.5	solution of 48.10
698.7	Cassure . . . 188.1	Catch, active . 688.3	- soda . . . 399.6
- dorso del . . . 682.2	- aspect de la . 188.4	- Corliss valve gear	- solution of 399.7
- ad E . . . 698.5	- conchoidale des	with positively	Cavalier de trou
- equilibrato . 390.4	épreuves soumises	moved 694.6	d'homme 288.2
665.2	a un essai	- free falling . 688.6	Cavalletto per le
- d'espansione	prolongé 197.1	- hook . . . 791.6	aste di distri-
671.7	- couleur de la 185.6	- movement, positive	buzione 702.2
- diagramma	en coupelle . 183.2	690.2	- di caldaia . . 362.8
del 672.3	- écaillées éprou-	- operated . . . 688.3	- del coperchio ad
- il - fischia . 709.11	vettes soumises à	- operating . . . 688.4	autoclave 288.2
- a forma assim-	un essai prolongé	- passive . . . 688.4	- per la distribu-
metrica 662.5	197.1	- displacement	zione ad asta
- a graticcio . 670.1	- noyau de la . 185.4	- having positive	filettata 702.6
- inclinato . . . 693.2	- saine . . . 185.5	motion 690.5	- in ferro fuso 667.5
- inferiore . . . 671.6	- en sifflet . . 183.3	- release . . . 688.7	- di guida dell'asta
- cerchio del 540.6	Cast, to - from be-	- ring, oil . . . 862.3	del cassetto 657.1
- influenza della	low 147.1	- with self-move-	del supporto del
massa del 608.10	- to - the blades	ment 699.2	l'albero motore 640.2
- di inversione di	in 820.1	Catcher, spark 114.6	- di supporto for-
moto 695.2	- capable of being	Catena articolata 759	mante scatola
- lubrificazione	198.7	- chiusa comandata	a stoppa 577.5
del 664.5	- to - with gate in	506.10	- di sostegno dello
- di Penn . . . 670.2	bottom of mould	- chiusura della	stelo dello stan-
- peso del . . . 663.9	147.1	506.11	tufo 577.4
- a piastra . . . 667.8	- in working barrel	- cinematica com-	Cavallo-ora . . 785.1
- piatto con cavità	559.7	posta chiusa 506.2	Cave aux cendres 88.6
a conchiglia 698.1	- iron 145.3	- della gradicola 95.7	- de fondation 756.1
- distribuzione	- annealed . 147.2		
Meyer a 672.4			
- specchio di 690.10			
- piede del . . . 682.3			
- pompa d'aria a 725.5			

Cavidad 661.9	Cendres, éjecteur 842	Central condensing plant 757.2	Centre of rivet, distance from - to edge of butt strap 394.3
- del cuerpo 636.4	-a, enfoncement recevant les - folles 108.7	- deflection 190.4	-s roll, the paths of the instantaneous - upon each other 516.4
- distribuidor 660.6	-s, enlèvement des 88.4, 496.5	- hole 840.6	- of rotation 516.2
- de la paleta 880.4	-s, extracción des 88.9	- power plant 761.1	Centre charbonnier 2.7
886.4	-s incoherentes 857.2	Central de energia con turbinas de vapor 865.1	- de l'excentrique 541.5
Caviglia 646.7	-s non-coherentes 857.2	- de máquinas 761.1	- d'explosion 444.5
- tonda 680.10	-s, poche à 85.5	Centrale d'énergie motrice à turbine 865.1	- de gravité du disque 344.4
Cavità 169.5, 681.9	-s, poche de dépôt des - folles 88.5	- de machines 761.1	- de gravité excentré 844.5
- del corpo 636.4	-s, poche à - folles 108.7	- linea 507.4	- de gravité du tiroir 663.5
- interna del casetto 660.6	-s, seau à 84.5	- di macchina 761.1	- des masses centrifuges 544.2
- della paletta 889.4	-s, soute aux 88.6	- con turbine a vapore 865.1	- des masses excentriques 548.2
Cavités, innombrables - de corrosion 439.1	-s, teneur absolue en 27.12	Centrar, disposición para 218.1	- du mouvement 506.6
- de corrosion isolées 438.5	-s, transport des 88.9	- varilla para 571.5	- rayon du - de gravité 508.1
Cavity chimney 108.4	-s, treuil à 84.4	Centrare 571.2	- de réduction 508.2
Cavo 656.2	Cendrier 83.4, 83.7	Centratore, anello ondulado 589.7	- de rotation 516.2
Caza-remaches 261.8	- clapet de 83.5	- regolo 571.5	- de rotation de la coulisse 666.1
Cazoleta 252.5	- registre de 93.4	Centratra 864.5	- de rotation fixe 361.7
Cebat, la bomba de alre ceba automaticamente 744.4	Ceneralo 83.4, 83.7	- disposizione per la 218.1	Centrifugal atomiser 64.5
Cedevolezza dell'attacco 845.7	Cenere 27.11	Centre bearing 857.5	- blade 575.2
Cedimento della fondazione 756.4	- elettore della 84.2	- bit 222.2	- bucket wheel 575.2
- della muratura 436.4	- i incoerenti 857.2	- crank frame 618.1	- condenser 584.4
Celling 758.5	- e, levata della 436.5	- of curvature 666.5	- force 567.6
Cell, filter 396.12	- rimozione della 88.9	- dab 212.5	- governor 704.2
Cellar, ash 85.6	- i sciolte 857.2	- dead 506.5, 519.5	- lubricator 774.1
- foundation 756.1	- e volante, deposito di 104.1	- without dead 506.5	- masses, shaft governor with pivoted 718.5
Cellaring 756.2	Cenicero 83.4, 83.7	- dead - of eccentric 541.7	- shaft governor with rectilinear guiding of the 718.7
Cellulare 184.8	Ceniza 27.11	- dead - position 508.1	- pump 574.9
Cellular 184.8	-s, alejar las 426.5	- of eccentric 541.5	- two stage 574.1
Cellulare 184.8	-s, exhaustor de 84.2	- fixed path of instantaneous 510.2	- sprayer 64.5
Cellulosa, ranno di 11.6	-s, extracción de las 88.9	- of gravity of the disc 844.4	- wheel 575.2
Cellulose lye 11.6	- suelta 857.2	- - radius of 508.1	Centrifuge, pompe 574.9
Cellulose, lessive de 11.6	- e volante, limpiar las - - 438.6	- - of the valve 663.5	Centrifugo, forza - a 547.5
Celular 184.8	Center, dead 508.5, 519.5	- of gyration 548.2	- regulator 704.2
Cement 154.9	- without dead 508.5	- instantaneous 508.5	Centrifugo, fuerza - a 547.5
- briquette 11.4	- line 507.4	- line 507.4	Centring 571.2, 584.5
- felt 857.6	- of cylinder 556.9	- - of the connecting rod 624.5	- device 571.1
- foundation 752.5	- of valve chest 556.1	- of cylinder 556.9	- mandrel 846.5
- mortar 864.1	- of movement 508.6	- of valve chest 556.1	- pin 846.5
- lime and 864.2	- part 610.10	-s, locus of instantaneous 510.1	- ring, recessed 619.5
- Portland 864.3	- position, distance of the valve from the 542.9	- marks, line of 212.5	- shoulder 571.5
- red-lead 578.10	Centering 571.2	- movable path of instantaneous 510.5	Centro d'esplosion 444.5
- rust 574.1	- ring, corrugated 589.7	- of movement 508.6	- di gravità del cassetto 663.5
- slag 864.4	Centigram 29.9	- of oscillation 706.5	- - del disco 844.4
Cementation, to improve by 198.1	Centigrammo 29.9	- of oscillation, fixed 709.5	- - eccentrico 844.5
- to strengthen by 198.1	Centine, costruzione seconde 866.5	- - governor with fixed 709.7	- - raggio del 508.1
Cemento 154.9	Centrado 571.5	- - movable 710.1	- della massa eccentrica 548.5
- armato 390.2	Centrador 226.9	- part 610.10	- del movimento 508.6
- fondazione in 752.5	- anillo - ondulado 589.7	- polygon of instantaneous 509.5	- di rotazione 516.2
- Malta di 864.1	Centrage 571.5, 564.5	- pop 212.5	- - fmo 581.7
- Portland 864.3	- bague de - ondulée 589.7	- position, distance of the valve from the 542.9	- - del glifo 663.1
- di scorie 364.4	- bague de - rentrante 619.5	- - of the link 700.5	
Cemento 154.9, 863.2	- dispositif de 218.1	- punch 212.5	
- armado 390.2	- lileau de 571.5	- to mark with the 212.5	
- de escorias 364.4	Centraje 864.5	- for rivets 212.5	
- mortero de 864.1	Central bore 840.6		
- Portland 864.3	- of the shaft 848.5		
Cendre 27.11			
-s, bac à 83.7			
-s, canal d'extraction des 84.1			
-s, canal de transport des 84.1			
-s, cave aux 83.6			
-s, dépôt de - volantes 104.1			

Centro de la ex- céntrica 541.5	Cerrar la puerta de bogar 420.2	Chain riveting, dou- ble row single butt strap 264.6	Chaleur contenue dans la vapeur 135.5
- de la explosión 444.5	- rápidamente 546.1	- triple row 264.6	- dégagement de 492.8
- de gravedad del disco 544.4	- el registro de tiro 419.9	- double butt strap 266.4	- dérivation de la 492.5
- del distri- buidor 563.8	- se cayendo . . . 82.9	- triple row single butt strap 265.2	- dériver de la 492.5
- - - excentrico 544.5	Certificado de en- sayo 157.5	- tube-cleaner . 484.2	- échange de . 116.1
- - - radio del 528.1	Certificat d'épreuve 157.5, 454.2	Chaine articulée 75.9	- économie de la 492.9
- de la masa centri- fuga 548.2	- de réception 454.3	- cinématique com- posée fermée 506.2	- égalisation de 496.10
- del movimiento 506.6	Certificate, accep- tance 454.3	- fermée à mouve- ment commandé 506.10	- émission de . 116.2
- de reducción 528.2	- test . . . 157.5, 454.2	- fermeture de la 506.11	- enlever de la - à la vapeur 502.1
- de rotación 516.2	Certificato di prova 157.5	- sans fin . . . 95.3	- équation de la 490.5
- - - fijo del sector 598.1	- di ricezione . 454.3	- formant grille 95.7	- équivalent méca- nique de la 139.3, 490.9
Cepillar . 224.3, 224.6	Cesión de energía 562.7	- grille à . . . 75.7	- excédant de . 493.1
- máquina de . 224.7	Cesola 219.7	- de grille . . . 95.7	- excès de . . 493.11
- - - las aristas 225.1	- circolare . . 219.9	- de levage . . 215.5	- en excès . . 493.1
Cepillo de alambre de acero 435.1	- meccanica per lamiera 219.9	- de manoeuvre 215.5	- flux de 117.3, 117.4
- cilindrico . . 434.1	- taglio alla . 219.3	- de registre . 41.5	- fourniture de 492.3
- limpiar con el 433.7	Cessation du fonc- tionnement 427.11	- tambour de - de grille 98.1	- de fusion . . . 83.2
- para limpiar tubos 454.6	- du service . 427.11	Chalnette . . . 190.1	- latente 83.3
- de lubricación 775.5	- du travail . 427.11	Chaise, charge de la 558.1	- - - extérieure . 135.1
- quitar con el 224.6	Cessazione del la- voro 427.11	- de chaudière 352.7	- - - intérieure . 135.2
Cepo de yunque 224.2	Cession de chaleur 492.7	- - - montée sur rouleaux 353.7	- - - totale . . . 134.7
Ceppo di incudine 224.2	- d'énergie . . 562.7	- - - rotative . 353.9	- libération de 492.5
Cerchio del cassetto inferiore 540.6	- de force à . . 562.7	- de corps supérieur d'une chaudière combinée 354.1	- libérée 135.6
- del cassetto supe- riore 540.5	Cessione di calore 492.7	- - - de corps supe- rieur d'une chau- dière mixte 354.1	- du liquide . . 135.3
- del fori per i bulloni 568.7	- d'energia . . 562.7	- a, distance entre les 353.2	- machine à - perdue 751.2
- su cui giacciono le viti del coperchio 568.6	- di forza . . . 562.7	- a, écartement des 353.2	- nécessaire . 492.10
- della piastra d'es- pansione 540.5	Cesta de aspiración 588.8	- a, espacement des 353.2	- passage de . . 117.1
- di tralettoria della manovella 518.3	- da carbone . 429.2	- fixe de chaudière 353.2	- passage de la - à travers la paroi de la chaudière 118.6
Cerchione della puleggia 551.6	- de la válvula 677.5	- en fonte de fer 667.5	- perdue 493.2
Cercle 577.3	Chabotte . . . 194.8	- mobile de chau- dière 353.8	- perdue par évaporation 502.3
- en cuivre . . 578.2	Chaffan 325.3	Chaleur, abduction de la 492.5	- perte de 126.3, 736.7
- diamètre du - de trous de boulons 569.1	Chaffanar . . . 301.4	- absorption de 118.3	- perte de - par combustion in- complète 450.2
- excentrique . 569.5	- el tubo 301.3	- par l'eau 502.2	- perte de - par excès d'air 450.3
- en fer étiré nu 578.3	Chain, closed - with constrained mo- vement . . . 506.10	- accumulation de 353.4	- production de 19
- de la manivelle 518.3	- closed kinematic 506.2	- besoin de . 492.10	- propagation de la 116.5
- du tiroir . . . 540.1	- closing of the 506.11	- du blanc . . . 197.9	- quantité de . 116.4
- de tiroir inferior 540.6	- consisting of links forming the grate surface 95.7	- blanche . . . 197.9	- quantité de - fournie 492.4
- - - supérieur 540.5	- damper 41.8	- cantonnement de la 126.7	- quantité de - transmise . 116.6
- des trous de bou- lons 568.7	- endless 95.8	- coefficient d'absorption de - radiante 120.3	- quantité de - transmise par la surface de chauffe en une heure 124.7
- des vis de plateau 568.6	- grate 95.7	- de condensation 143.4	- radiante . . . 119.2
Cerclé 578.1	- grate 75.7	- conduction de la 117.7	- rayon de . . . 120.2
Cero absoluto 496.11	- link 75.9	- contenue dans le liquide 153.3	- rayonnante . 119.2
- línea de . . . 113.9	- stoker 95.6	- - - coefficient d'absorption de - rayonnante 120.3	- rayonnement de la - du foyer 119.5
Cerradura de pe- stillo 82.3	- greasing device 774.5	- de combustion 19.4	- réflexion de la - par la surface de chauffe directe 123.1
- de puerta de movi- miento forzado 82.3	- hand 215.3	- compensation de 496.10	- retenue de la 120.7
Cerrar el ciclo 491.5	- lap joint, double row single shear 261.2	- de condensation 143.4	- réverbération de la - par la surface de chauffe directe 123.1
- herméticamente las juntas del tubo 300.7	- - - treble row single shear 262.1	- - - coefficient d'absorption de - rayonnante 120.3	- du rouge . . 197.5
- con pernos . 569.6	- - - triple row single shear 262.1	- de combustion 19.4	
	- lifting 215.5	- compensation de 496.10	
	- link 75.9	- de condensation 143.4	
	- pulley 41.9	- conduction de la 117.7	
	- rivet joint . 257.3	- contenue dans le liquide 153.3	
	- riveting, double row double butt strap 266.1		

Chaleur, soustrac- tion de la 492.5	Chambre antérieure 622	Change of state 187.9	Chapa perfilada 154.5
- soustraire de la 492.5	- d'aspiration 874.4	- - of the steam 479.3	- rebordeada 154.5
- soutirer de la - à 492.5	- à basse pression 812.4	- - work done during 490.3	- para recipientes 151.3
- la vapeur 503.1	- de chauffe 349.9	- of temperature sudden 126.5	- , totalidad de - necesarias para la confección de una caldera 271.2
- spécifique 493.3	- de combustion 60.5	- of unused velocity into pressure 815.5	Chape, tête de bielle 637.2
- du liquide 135.4	- - à tubes Gallo-way 285.5	- of water 485.4	Chapeau 33.2, 848.9
- du mélange inflammable 19.5	- de condensation 143.2, 719.1	Changement, arbre de - de marche 702.10	- de boîte à bourrage 597.2, 608.5
- à pression constante 185.7	- de condenseur 733.4	- brusque de la section transversale 101.5	- de boudon de - de pailer 639.5
- à volume constant 185.5	- de détente séparée 673.7	- brusque de la température 126.5	- bride de . . . 597.4
- de surchauffe 144.2	- de distillation sèche 62.2	- de charge 763.4	- de caoutchouc durci 54.5
- théorie de la 479.1	- , distribution à deux 673.5	- de l'eau 435.4	- de cardinal 107.5
- totale 184.5	- , distribution à deux 674.5	- de course 518.7	- de crosse 608.1
- de vaporisation 184.7	- , distribution à - unique 673.5	- d'équipe 427.4	- de direction 410.5
- transmission de - par conduction 117.5	- d'eau 130.4	- d'état 137.9	- d'ébonite 54.5
- transmission de - par conduction et contact 181.1	- d'échappement 856.2	- d'état réversible 490.1	- écrou à . . . 598.1
- transmission de - par contact 117.5	- d'équilibrage 665.4	- d'état de la va- peur 479.3	- enlever le 640.1
- transmission de - par contact et convection 118.3	- à étages 812.3	- graduel de section transversale 101.5	- de fermeture 485.4
- transmission de la - par convection 118.2	- de filtration 395.7	- de longueur 177.1	- fourrure de 597.3
- transmission de - par rayonnement 118.1	- de filtre 396.11	- machine à vapeur à - de marche 750.1	- de pailer 639.5
- unité de 493.4	- de la garniture 566.3	- de marche 694.7	- de pompe 374.5
- de la vapeur 185.5	- à haute pression 812.3	- de marche à ex- centriques ré- glables 694.5	- protecteur 667.5
- de vaporisation 184.5	- de mélange des gaz 62.5	- du niveau de l'eau 181.1	- réglable 597.5
Chalk 211.1	- de réchauffage 250.1	- de poussée 535.1	- de soupape d'ad- mission 566.4
- red 211.4	- de refoulement 874.5, 723.8	- de poussée au point mort 535.2	- de soupape d'échappement 565.5
- to 210.10	- de remplissage 68.2	- de poussée avant le point mort 535.4	Chapiteau de che- minée 106.10
Chamber, admission 856.1	- supérieur du sas 848.7	- de poussée retardé 535.3	- de régulateur 662.5
- air 91.3	- de surchauffe 418.1	- de pression 535.1	Characteristic curve 548.3
- cast-iron super- heater not placed in a 418.5	- de surchauffeur 418.1	- de sens 535.7	- , point of inflec- tion of the 548.4
- changing 102.2	- - superposé à papillons 415.5	- travail de - d'état 490.3	Charakteristik 548.3
- coking 62.2	- de vapeur 130.5	Changing chamber 102.2	- , Dörfliche 484.3
- combustion 60.5	Champ d'action de l'explosion 442.2	Channel, guide 815.5	Charbon 2.4
- condensation 143.2	Champion de cheminée 107.5	- iron 152.11	- agglutinant 6.7
- condenser 732.4	- fraise 322.3	- nozzle 823.10	- amenée du 65.3
- condensing 719.1	Chandelle 620.3	- pipe 472.5	- - - par vis sans fin 66.1
- delivery 574.5, 728.5	- creuse en fonte de fer 622.3	Chantignolle 862.5	- analyse de 26.1
- discharge 728.5	Chanfrein 225.5	Chantourner 218.4	- anthraciteux 7.9
- distillation 62.2	Chanfreinage 225.4	Chanvre 154.5	- non assorti 5.7
- exhaust 856.2	Chanfreiner 225.3	Chapa con borde doblado 150.5	- assortir le - par criblage 49
- filter 896.11	Chanfreiner 225.3	- - - vuelto 150.5	- le - par tamisage 49
- filtration 395.7	- machine à le bord des tôles 235.1	- para calderas 150.5	- bitumineux 6.4
- fuel-receiving 93.2	Change, abrupt - of cross-section 101.6	- el cielo de la caja de fuego 151.2	- de bois 10.5
- heating 249.9	- of direction 592.7	- de cobre 153.4	- broyage du 4.5
- high-pressure 812.3	- , gradual - of cross-section 101.5	- para el cuerpo de caldera 150.11	- broyeur à 4.7
- low-pressure 812.4	- of pressure 140.5	- cúpulas 151.1	- brut 3.8
- overtop 100.7	- , gradual - of cross-section 101.5	- fina 150.5	- carbonisation du 11.1
- reversing 102.2	- at the dead centre 525.2	- de forma especial 150.5	- collant 6.7
- stage 812.3	- - before the dead centre 525.4	- gruesa 150.4	- composition du 25.5
- steam 285.7	- of shift 429.4	- de hierro batido 150.3	- à courte flamme 2.8
- suction 874.4		- - homogéneo dulce de fundi- ción 150.3	- criblé 6.3
- superheater 418.1		- de hogar 150.10	- criblé 6.3
- superheater not placed in a 418.4			- déchet de 6.5
- superheater in smoke box 418.7			- dépôt de 6.5
Chambre d'admis- sion 856.1			- dispositif pour le transport du 65.5

Charbon distillant peu de gaz 73	Charge de rupture 178.7	Charrette à charbon 429.3	Chaudière aqua- tubulaire à tubes
- échantillon de 26.7	- par cm ² de section 164.2	Chasse-bourrage 602.1	courbés 822.5
- fin 43	- de la soupape 831.1	- clavette . . . 609.9	- à tubes doubles 819.4
- de forge . . . 71.1	- soupape à - directe 832.4	- piston, presse 594.4	- à tubes droits 830.1
- foyer à 58.3	par contrepoids 832.4	- rivet 251.8	- à tubes droits et
- à gaz 7.2	- soupape à - directe 833.5	Chaser 227.7	étroits avec un
- gras 6.3	par ressort 833.5	Chasing tool . 227.7	corps supérieur et
- hangar à . . . 60.5	- soupape de sûreté 831.3	Chasquear, los an- llos de guarnición	deux corps infé- rieurs 823.4
- installation pour le transport du 65.3	- soupape du sûreté 591.5	del embolo chas- quean 591.5	- à tubes d'eau
- à longue flamme 2.5	à - indirecte par ressort 833.5	Chasser l'air à l'aide d'un ventilateur	étroits et courbés
- luisant 7.8	- soupape de sûreté 832.5	à travers 508.8	avec un corps
- magasin de . . 60.3	- statique . . . 164.3	- les clavettes . 229.6	supérieur et deux
- malgré 7.1	- uniformément ré- partie 164.7	- une clavette dans son logement 609.7	corps inférieur
- mat 7.7	- variable . . . 767.3	- le piston de sa tige 584.2	- à tubes étroits et
- mon 6.3	- 0 à ∞ . . . 164.4	- les rivets . . 255.1	courbés avec gu- dage de la flamme
- moudre le . . 4.3	- variable de . 164.5	- le tourillon de crosse hors de son	par chicanes tu- bulaires 824.3
- pauvre en gaz 7.3	- variation de . 768.4	logement 612.1	- à tubes inclinés 819.1
- place à 60.4	Chargement alter- natif 21.8	- les tubes de leur logement 302.3	- à tubes simples 819.3
- polsieux . . . 8.3	- auge de . . . 88.7	Châssis de caille- bottis 368.7	- à tubes verticaux 819.2
- poussier de . 4.4	- automatique de la grille 63.1	- de fondation 623.2	- assiette de la 852.5
- poussière de . 4.5	- bélière de . . 96.8	- - en deux parties 623.7	- auxiliaire . . 309.3
- pulvérisé . . 4.3	- canal de . . . 86.8	- - divisé . . . 623.7	- bâtiment des 865.7
- pulvériser le 4.8	- conduit de . . 86.8	- - en plusieurs parties 623.7	- s, batterie de 810.3
- réserve de . . 66.7	- continu . . . 21.3	- - sectionné 623.7	- de Belleville 828.1
- riche en gaz . 7.3	- diagramme de du foyer 466.1	- de grille . . . 77.5	- avec boîte à feu et tubes de fumée 815.3
- sec 7.1	- du foyer 21.3, 418.1	Château d'eau 871.3	- avec boîte de re- tour affectant la
- séché à l'air . 8.5	- grille à - continu 78.5	Chaud, essai à . 198.2	formé d'un havre- sac 817.4
- sorte de . . . 8.3	- intermittent . 21.5	- e soudante . . 240.5	- à bouilleurs . 811.3
- soute à 60.6	- mécanique de la grille 68.1	- e suante . . . 240.5	- calorifuger la 856.7
- tamis à 5.3	- période de . . 21.7	Chaudière, accessi- bilité de la 365.1	- caractère écono- mique du fonc- tionnement de la 458.9
- tamisé 5.2	- suivant l'arête su- périeure du dos d'âne 88.6	- accessoires de la 827.1	- chaise de . . 852.7
- de terre . . . 6.2	- tremble de . . 63.4	- âge de la . . . 452.5	- chaise de corps supérieure d'une
- terreux 7.4	Charger 62.5	- allumage de la 418.4	- combinée 864.1
- transport de 65.4	- automatiquement la grille 63.3	- allure de la . 137.2	- chaise de corps supérieur d'une
- transporteur à 86.5	- et décharger de façon répétée entre certaines limites 196.9	- américaine . 815.2	- mixte 854.1
- non trié . . . 5.7	- le feu 419.7	- ancrage de . 855.5	- chaise fixe de 858.3
- trier le - par criblage 49	- le foyer . . . 419.7	- aquatubulaire 818.6	- chaise mobile de 858.6
- trier le - par tamisage 49	- la grille . . . 419.7	- à boîtes de rac- cordement cou- dées aux extré- mités des tubes 322.5	- chaise de - monté sur rouleaux 858.7
- uniforme . . 5.6	- à la main . . 419.7	- à collecteurs sub- divisés 322.2	- chaise de - rota- tive 858.9
Charcoal . . . 106	- manuellement 62.7	- à collecteurs sub- divisés aux deux extrémités des 822.3	- à chambre de va- peur double 818.8
- fire 282.9	mécaniquement la grille . . 63.3	- à collecteurs sub- divisés à une ex- trémité des tubes 822.4	- à chambre de va- peur unique 818.5
Charge . 162.7, 872.4	- la poutre . . 191.2	- device, furnace with adjustable 92.5	- chauffage de la 418.4
- agissant alterna- tivement en sens inverse 164.5	- la soupape . 830.8	- door 78.8	- chauffer la . 418.3
- par chocs . 164.5	Charging . . . 21.3	- duct 92.7	- chevalet de . 352.3
- d'une façon ré- pétée dans le même sens 164.4	- chute 86.8	- mechanical . 63.1	- à circulation 308.5
- alternante . . 164.5	- conduit . . . 86.8	Chariot, coincement du 215.7	- Climax . . . 825.1
- augmentation de la 165.3	- device, furnace with adjustable 92.5	- de grille à chaîne 96.2	- à collecteurs indi- visés 820.4
- augmentation continue de la 165.3	- door 78.8	- de pont roulant 215.4	- à collecteurs non sectionnés 820.4
- de la chaise . 858.1	- duct 92.7	Charles, Law of 187.8	- à collecteur unique et à tubes d'eau doubles 821.5
- changement de 763.4	- mechanical . 63.1		
- du chevalet . 358.1	Chariot, coincement du 215.7		
- constante . . 164.3	- de grille à chaîne 96.2		
- de l'éprouvette 176.3	- de pont roulant 215.4		
- excentrique . 164.3			
- fluctuation de 767.5			
- inégale des rivets 438.1			
- injecteur en 892.1			
- isolée 164.3			
- de la machine 767.1			
- perte de - dans la conduite par frotte- ment 377.4			
- pleine 767.2			
- pulsatoire . . 164.4			
- réservoir en . 871.2			

Chaudière à collec- teur unique et à tubes d'eau simples 821.4 - combinée . 809.10 - conduite d'une - à vapeur 417.7 - à contre-courant 808.3 - de Cornouailles 812.1 - corps de . . . 271.4 - corps de - riveté 271.5 - couverture de la 856.5 - cylindrique . 809.1 - - double . . 810.6 - - à émulseurs Du- blau 811.6 - - horizontale 810.3 - - multiple . . 810.3 - - à réchauffeur 811.4 - - simple . . . 810.4 - - à tubes-foyers avec tubes de fu- mée de retour 810.4 - demi-fixe . . 810.2 - demi-fixe à tubes de fumée directs 810.1 - dénudement de la 452.9 - dénuder la . 452.8 - détartrer la - au marteau 453.1 - à deux collecteurs avec appareil de circulation 821.1 - à deux collecteurs cylindriques 821.2 - à deux corps super- posés 810.6 - à deux tubes- foyers 818.3 - à deux tubes- foyers ondulés 818.4 - disposition de la 852.2 - disposition de la - en pente vers l'arrière 852.4 - disposition de la - en pente vers l'avant 852.3 - de la - relevée vers l'arrière 852.3 - de la - relevée vers l'avant 852.4 - de Dupuis . . 818.3 - dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens 808.4 - dans laquelle l'eau et les gaz chauds circulent en sens inverse 808.3 - économie du fonc- tionnement de la 458.9 - écossaise . . 317.2 - élément de . . 296.5 - envelopper la 856.4 - épreuve hydrau- lique de la . 458.2	Chaudière, épreuve de la - à la pompe souillante 458.2 - à espace de vapeur double 813.6 - à espace de vapeur unique 818.5 - à étages . . . 810.1 - la - n'est pas étanche 459.8 - évacuer l'eau de la 427.9 - facilité d'accès de la 855.1 - à faible volume d'eau 808.2 - Fairbairn . . 817.1 - faire le plein dans la 422.3 - à faiscieu igni- tubulaire amo- vible 815.5 - de Field . . . 810.4 - fonctionnement d'une - à va- peur 417.7 - fond de . . . 274.8 - fondation de la 852.6 - forcer la . . . 423.1 - à foyers aux deux extrémités avec boîte à feu com- mune 836.2 - à foyers aux deux extrémités avec boîtes à feus sépa- rées 826.3 - la - fuit . . . 459.8 - de Galloway 818.2 - garnir la - d'une enveloppe calori- fuge 856.7 - garnir la - d'un revêtement ca- lorifuge 856.7 - genre de . . . 307.2 - à grand volume d'eau 808.1 - grandeur de la 854.3 - à gros tubes d'eau 830.2 - hauteur de la 854.10 - à havresac . 817.4 - horizontale . 808.6 - - ignitubulaire avec boîte à feu cylindrique et tubes de fumée directs 816.3 - - avec boîte à feu prismatique et tubes de fu- mée directs 815.4 - - ignitubulaire à tube-foyer 817.3 - ignitubulaire 814.6 - - avec boîte à feu 815.3 - - avec boîte à feu et faiscieu tubu- laire amovibles 815.3 - - simple généra- teur 815.1 - - verticale à corps cylindrique hori- zontale antérieur 818.3	Chaudière indu- strielle 825.4 - inférieure . . 811.2 - inspection de la 449.1 - installation de 854.3 - instructions pour installations de 449.2 - jumelles à tubes- foyers 814.1 - de Lancashire 818.3 - de Lachapelle 814.3 - lessiver la . . 432.8 - locomobile . 809.5 - logement de la 852.2 - mal faite . . 445.1 - marche d'une - à vapeur 417.7 - marine 814.4, 825.5 - marine à foyers aux deux extré- mités 836.1 - marine à foyers d'un seul côté 825.5 - ménager la - 423.3 - mettre la - à nu 452.8 - mi-fixe . . . 818.2 - mise à nu de la 452.9 - mixte . . . 309.10 - montage de la 851.1 - multibouilleurs 811.5 - multitubulaire 814.4 - - à tubes de fumée 814.6 - - verticale de Cochran 818.6 - naire . . . 825.3 - nettoyage de la 431.1 - nettoyage ex- térieur de la 431.3 - de Niclausse . 332.4 - nombre de . . 364.7 - de Normand . 824.1 - numéro de la 452.3 - numéro de gran- deur d'une 854.5 - oreille d'appui de 854.4 - oreille de sus- pension de 854.4 - ovale . . . 809.2 - partie de - non- soutenue 858.3 - pertes de la . 459.1 - pied de cheminée pour - de loco- motive 112.2 - pliquer la . . 433.1 - plaque de . . 452.1 - à plusieurs corps cylindriques 810.5 - poids de la . 854.9 - prescriptions pour installations de 449.2 - puissance de la - et bilan ther- mique 455.3 - puissance qualita- tative de la 187.4 - puissance quanti- tative de la 187.3 - réception d'une 451.5	Chaudière, régle- ment de police sur l'installation de - à vapeur 449.3 - recouvrir la . 354.4 - remplir la . . 432.3 - remplissage de la 432.2 - rendement ther- mique de la 458.3 - - total de la . 458.3 - - revision des 451.5 - de Root . . . 322.2 - - salle des . . 354.5 - de Schulz . . 334.1 - de secours . . 309.5 - sectionnée . . 323.1 - sectionnelle . . 323.1 - semi-tubulaire 818.4 - de service . . 309.5 - à un seul tube- foyer 811.1 - simple . . . 809.5 - soutènement par la virole exté- rieure du corps de 853.4 - soutient par la virole extérieure du corps de 853.4 - supérieur . . 811.1 - support de . 852.7 - support de - ro- tatif 853.3 - de 2 m ² de sur- face de chauffe 125.7 - suspension de la 354.2 - terrestre . . 354.4 - de Thornycroft 834.2 - tolérances d'une 271.2 - à tombeau de Watt 309.3 - à trois tubes- foyers 813.7 - tube de . . . 299.3 - à tubes d'eau 818.6 - - - avec collec- teur 330.3 - - - courbés 329.3 - - - doubles 319.4 - - - droits . 330.1 - - - étroits . 333.3 - - - de Schuchoff 834.5 - - - simples 318.3 - - - et à tubes de fumée 352.5 - - - verticaux 819.2 - à tubes-foyer 311.7 - avec tube-foyer à ailettes 812.6 - à tubes-foyers avec bouilleurs transversaux intérieurs 818.1 - à tube-foyer demi- ondulé 312.5 - avec tube-foyer échelonné 812.7 - à tube-foyer ex- centré 812.2 - avec tube-foyer en gradins 812.7
--	---	--	---

Chaudière à tube- foyer lisse 8123	Chaudière à tube- foyer lisse 8123	Chaudière à tube- foyer lisse 8123	Chaudière à tube- foyer lisse 8123
- - - - ondulé . 8124	- - - - ondulé . 8124	- - - - ondulé . 8124	- - - - ondulé . 8124
- - - - et à tubes de fumée directs 8125	- - - - et à tubes de fumée directs 8125	- - - - et à tubes de fumée directs 8125	- - - - et à tubes de fumée directs 8125
- - - - unique . 8121	- - - - unique . 8121	- - - - unique . 8121	- - - - unique . 8121
- à tubes de fumée 8148	- à tubes de fumée 8148	- à tubes de fumée 8148	- à tubes de fumée 8148
- à tubes de fumée simple 8151	- à tubes de fumée simple 8151	- à tubes de fumée simple 8151	- à tubes de fumée simple 8151
- à tubes Galloway 8182	- à tubes Galloway 8182	- à tubes Galloway 8182	- à tubes Galloway 8182
- tubulaire . . 8144	- tubulaire . . 8144	- tubulaire . . 8144	- tubulaire . . 8144
- tubulure de . 2292	- tubulure de . 2292	- tubulure de . 2292	- tubulure de . 2292
- type de . . . 8073	- type de . . . 8073	- type de . . . 8073	- type de . . . 8073
- type locomotive 8154	- type locomotive 8154	- type locomotive 8154	- type locomotive 8154
- à vapeur . . . 8071	- à vapeur . . . 8071	- à vapeur . . . 8071	- à vapeur . . . 8071
- à vapeur à basse pression 8074	- à vapeur à basse pression 8074	- à vapeur à basse pression 8074	- à vapeur à basse pression 8074
- à vapeur fixe 8094	- à vapeur fixe 8094	- à vapeur fixe 8094	- à vapeur fixe 8094
- à vapeur à haute pression 8074	- à vapeur à haute pression 8074	- à vapeur à haute pression 8074	- à vapeur à haute pression 8074
- à vapeur à mo- yenne pression 8075	- à vapeur à mo- yenne pression 8075	- à vapeur à mo- yenne pression 8075	- à vapeur à mo- yenne pression 8075
- verticale . . . 8087	- verticale . . . 8087	- verticale . . . 8087	- verticale . . . 8087
- verticale aqua- tubulaire 8245	- verticale aqua- tubulaire 8245	- verticale aqua- tubulaire 8245	- verticale aqua- tubulaire 8245
- verticale igni- tubulaire 8181	- verticale igni- tubulaire 8181	- verticale igni- tubulaire 8181	- verticale igni- tubulaire 8181
- verticale ignitu- bulaire avec boîte à feu 8182	- verticale ignitu- bulaire avec boîte à feu 8182	- verticale ignitu- bulaire avec boîte à feu 8182	- verticale ignitu- bulaire avec boîte à feu 8182
- verticale à tube- foyer 8142	- verticale à tube- foyer 8142	- verticale à tube- foyer 8142	- verticale à tube- foyer 8142
- verticale à tube- foyer avec bouil- leurs horizontaux 8143	- verticale à tube- foyer avec bouil- leurs horizontaux 8143	- verticale à tube- foyer avec bouil- leurs horizontaux 8143	- verticale à tube- foyer avec bouil- leurs horizontaux 8143
- verticale à tubes de fumée 8181	- verticale à tubes de fumée 8181	- verticale à tubes de fumée 8181	- verticale à tubes de fumée 8181
- vidange de la . . 427.10	- vidange de la . . 427.10	- vidange de la . . 427.10	- vidange de la . . 427.10
- vider la . . . 427.9	- vider la . . . 427.9	- vider la . . . 427.9	- vider la . . . 427.9
- à, visite des . . 451.8	- à, visite des . . 451.8	- à, visite des . . 451.8	- à, visite des . . 451.8
- de Yarrow . . . 8244	- de Yarrow . . . 8244	- de Yarrow . . . 8244	- de Yarrow . . . 8244
Chaudronnerie 208.0	Chaudronnerie 208.0	Chaudronnerie 208.0	Chaudronnerie 208.0
208.1, 209.3	208.1, 209.3	208.1, 209.3	208.1, 209.3
- atelier de . . . 208.1	- atelier de . . . 208.1	- atelier de . . . 208.1	- atelier de . . . 208.1
Chaudronnier- constructeur 808.2	Chaudronnier- constructeur 808.2	Chaudronnier- constructeur 808.2	Chaudronnier- constructeur 808.2
- ouvrier . . . 808.4	- ouvrier . . . 808.4	- ouvrier . . . 808.4	- ouvrier . . . 808.4
Chauffage . . . 419.6	Chauffage . . . 419.6	Chauffage . . . 419.6	Chauffage . . . 419.6
- de la chaudière 418.4	- de la chaudière 418.4	- de la chaudière 418.4	- de la chaudière 418.4
- du corps du cy- lindre 558.2	- du corps du cy- lindre 558.2	- du corps du cy- lindre 558.2	- du corps du cy- lindre 558.2
- du couvercle 567.8	- du couvercle 567.8	- du couvercle 567.8	- du couvercle 567.8
- essai de . . . 455.5	- essai de . . . 455.5	- essai de . . . 455.5	- essai de . . . 455.5
- interrompre le . 424.8	- interrompre le . 424.8	- interrompre le . 424.8	- interrompre le . 424.8
- outil de . . . 428.3	- outil de . . . 428.3	- outil de . . . 428.3	- outil de . . . 428.3
- du piston . . . 582.6	- du piston . . . 582.6	- du piston . . . 582.6	- du piston . . . 582.6
- du plateau . . . 567.8	- du plateau . . . 567.8	- du plateau . . . 567.8	- du plateau . . . 567.8
- préalable de l'air 86.4	- préalable de l'air 86.4	- préalable de l'air 86.4	- préalable de l'air 86.4
- du receiver . 717.2	- du receiver . 717.2	- du receiver . 717.2	- du receiver . 717.2
- du surchauffeur 406.5	- du surchauffeur 406.5	- du surchauffeur 406.5	- du surchauffeur 406.5
- vapeur de . . . 558.6	- vapeur de . . . 558.6	- vapeur de . . . 558.6	- vapeur de . . . 558.6
Chauffe, attirail de 428.7	Chauffe, attirail de 428.7	Chauffe, attirail de 428.7	Chauffe, attirail de 428.7
- chambre de . 249.9	- chambre de . 249.9	- chambre de . 249.9	- chambre de . 249.9
- surface de . 121.7	- surface de . 121.7	- surface de . 121.7	- surface de . 121.7
- de - par con- duction 122.5	- de - par con- duction 122.5	- de - par con- duction 122.5	- de - par con- duction 122.5
- de - par con- tact 122.4	- de - par con- tact 122.4	- de - par con- tact 122.4	- de - par con- tact 122.4
Chaufe, surface de- en contact avec l'eau 122.2	Chaufe, surface de- en contact avec l'eau 122.2	Chaufe, surface de- en contact avec l'eau 122.2	Chaufe, surface de- en contact avec l'eau 122.2
- de - en con- tact avec le feu 121.9	- de - en con- tact avec le feu 121.9	- de - en con- tact avec le feu 121.9	- de - en con- tact avec le feu 121.9
- de - en contact avec les gaz chauds 122.1	- de - en contact avec les gaz chauds 122.1	- de - en contact avec les gaz chauds 122.1	- de - en contact avec les gaz chauds 122.1
- de - en contact avec la vapeur 122.3	- de - en contact avec la vapeur 122.3	- de - en contact avec la vapeur 122.3	- de - en contact avec la vapeur 122.3
- de - du corps de chaudière 122.6	- de - du corps de chaudière 122.6	- de - du corps de chaudière 122.6	- de - du corps de chaudière 122.6
- de - directe 121.9	- de - directe 121.9	- de - directe 121.9	- de - directe 121.9
- de - extérieure 122.5	- de - extérieure 122.5	- de - extérieure 122.5	- de - extérieure 122.5
- surface de - hori- zontale 122.8	- surface de - hori- zontale 122.8	- surface de - hori- zontale 122.8	- surface de - hori- zontale 122.8
- - - inclinée 124.1	- - - inclinée 124.1	- - - inclinée 124.1	- - - inclinée 124.1
- - - indirecte 122.1	- - - indirecte 122.1	- - - indirecte 122.1	- - - indirecte 122.1
- - - intérieure 122.2	- - - intérieure 122.2	- - - intérieure 122.2	- - - intérieure 122.2
- - - léchée par les flammes 121.9	- - - léchée par les flammes 121.9	- - - léchée par les flammes 121.9	- - - léchée par les flammes 121.9
- - - léchée par les gaz chauds 122.1	- - - léchée par les gaz chauds 122.1	- - - léchée par les gaz chauds 122.1	- - - léchée par les gaz chauds 122.1
- - - oblique 124.1	- - - oblique 124.1	- - - oblique 124.1	- - - oblique 124.1
- - - des plaques tubulaires 123.7	- - - des plaques tubulaires 123.7	- - - des plaques tubulaires 123.7	- - - des plaques tubulaires 123.7
- - - par rayon- nement 122.6	- - - par rayon- nement 122.6	- - - par rayon- nement 122.6	- - - par rayon- nement 122.6
- réflexion de la cha- leur par la sur- face de - directe 123.1	- réflexion de la cha- leur par la sur- face de - directe 123.1	- réflexion de la cha- leur par la sur- face de - directe 123.1	- réflexion de la cha- leur par la sur- face de - directe 123.1
- réverbération de la chaaleur par la sur- face de - directe 123.1	- réverbération de la chaaleur par la sur- face de - directe 123.1	- réverbération de la chaaleur par la sur- face de - directe 123.1	- réverbération de la chaaleur par la sur- face de - directe 123.1
- surface de - totale 121.8	- surface de - totale 121.8	- surface de - totale 121.8	- surface de - totale 121.8
- - - des tubes- foyers 123.2	- - - des tubes- foyers 123.2	- - - des tubes- foyers 123.2	- - - des tubes- foyers 123.2
- - - des tubes de fumée 123.4	- - - des tubes de fumée 123.4	- - - des tubes de fumée 123.4	- - - des tubes de fumée 123.4
- - - verticale 124.2	- - - verticale 124.2	- - - verticale 124.2	- - - verticale 124.2
- tableau de . . 431.7	- tableau de . . 431.7	- tableau de . . 431.7	- tableau de . . 431.7
- tube de . . . 291.1	- tube de . . . 291.1	- tube de . . . 291.1	- tube de . . . 291.1
- ustensiles de 428.7	- ustensiles de 428.7	- ustensiles de 428.7	- ustensiles de 428.7
Chauffé au blanc 281.7	Chauffé au blanc 281.7	Chauffé au blanc 281.7	Chauffé au blanc 281.7
- - bleu . . . 281.8	- - bleu . . . 281.8	- - bleu . . . 281.8	- - bleu . . . 281.8
- - rouge . . . 281.4	- - rouge . . . 281.4	- - rouge . . . 281.4	- - rouge . . . 281.4
- - cerise . . . 281.5	- - cerise . . . 281.5	- - cerise . . . 281.5	- - cerise . . . 281.5
- - vif . . . 281.6	- - vif . . . 281.6	- - vif . . . 281.6	- - vif . . . 281.6
Chauffer . . . 419.5	Chauffer . . . 419.5	Chauffer . . . 419.5	Chauffer . . . 419.5
- la chaudière . 418.3	- la chaudière . 418.3	- la chaudière . 418.3	- la chaudière . 418.3
- feu à - les rivets 250.4	- feu à - les rivets 250.4	- feu à - les rivets 250.4	- feu à - les rivets 250.4
- la machine . 765.4	- la machine . 765.4	- la machine . 765.4	- la machine . 765.4
- le rivet au rouge 249.6	- le rivet au rouge 249.6	- le rivet au rouge 249.6	- le rivet au rouge 249.6
Chaufferie . . . 421.2	Chaufferie . . . 421.2	Chaufferie . . . 421.2	Chaufferie . . . 421.2
- d'un navire . 868.2	- d'un navire . 868.2	- d'un navire . 868.2	- d'un navire . 868.2
Chauffeur . . . 417.3	Chauffeur . . . 417.3	Chauffeur . . . 417.3	Chauffeur . . . 417.3
- aide du . . . 417.5	- aide du . . . 417.5	- aide du . . . 417.5	- aide du . . . 417.5
- en chef . . . 417.4	- en chef . . . 417.4	- en chef . . . 417.4	- en chef . . . 417.4
- place du . . . 421.3	- place du . . . 421.3	- place du . . . 421.3	- place du . . . 421.3
- poste du . . . 421.3	- poste du . . . 421.3	- poste du . . . 421.3	- poste du . . . 421.3
- salaire de . . 460.9	- salaire de . . 460.9	- salaire de . . 460.9	- salaire de . . 460.9
Chauler . . . 211.2	Chauler . . . 211.2	Chauler . . . 211.2	Chauler . . . 211.2
Chaux . . . 211.3, 868.9	Chaux . . . 211.3, 868.9	Chaux . . . 211.3, 868.9	Chaux . . . 211.3, 868.9
- blanchir à la . 211.2	- blanchir à la . 211.2	- blanchir à la . 211.2	- blanchir à la . 211.2
- caustique . . . 899.1	- caustique . . . 899.1	- caustique . . . 899.1	- caustique . . . 899.1
- éteinte . . . 399.1	- éteinte . . . 399.1	- éteinte . . . 399.1	- éteinte . . . 399.1
- vive 896.10	- vive 896.10	- vive 896.10	- vive 896.10
Chaveta de acero 610.1	Chaveta de acero 610.1	Chaveta de acero 610.1	Chaveta de acero 610.1
- s, estampa para 609.9	- s, estampa para 609.9	- s, estampa para 609.9	- s, estampa para 609.9
- njada con pasador 595.1	- njada con pasador 595.1	- njada con pasador 595.1	- njada con pasador 595.1
- ordinaria . . 648.8	- ordinaria . . 648.8	- ordinaria . . 648.8	- ordinaria . . 648.8
- s, quitar las . 228.6	- s, quitar las . 228.6	- s, quitar las . 228.6	- s, quitar las . 228.6
- ranura para 609.5	- ranura para 609.5	- ranura para 609.5	- ranura para 609.5
- regulación de la 611.8	- regulación de la 611.8	- regulación de la 611.8	- regulación de la 611.8
- tangencial . . 648.9	- tangencial . . 648.9	- tangencial . . 648.9	- tangencial . . 648.9
- tirante con . 754.5	- tirante con . 754.5	- tirante con . 754.5	- tirante con . 754.5
- tornillo de la 608.1	- tornillo de la 608.1	- tornillo de la 608.1	- tornillo de la 608.1
- unión por . . 609.4	- unión por . . 609.4	- unión por . . 609.4	- unión por . . 609.4
- del volante . 648.7	- del volante . 648.7	- del volante . 648.7	- del volante . 648.7
Check 700.2	Check 700.2	Check 700.2	Check 700.2
- plate, draught 42.3	- plate, draught 42.3	- plate, draught 42.3	- plate, draught 42.3
- and stop valve combined . 586.5	- and stop valve combined . 586.5	- and stop valve combined . 586.5	- and stop valve combined . 586.5
- valve 586.5	- valve 586.5	- valve 586.5	- valve 586.5
- to - a pressure gauge 849.4	- to - a pressure gauge 849.4	- to - a pressure gauge 849.4	- to - a pressure gauge 849.4
Cheek, bevelled 635.3	Cheek, bevelled 635.3	Cheek, bevelled 635.3	Cheek, bevelled 635.3
- rounded . . . 685.4	- rounded . . . 685.4	- rounded . . . 685.4	- rounded . . . 685.4
Chef, bureau du 762.5	Chef, bureau du 762.5	Chef, bureau du 762.5	Chef, bureau du 762.5
- machiniste . 764.2	- machiniste . 764.2	- machiniste . 764.2	- machiniste . 764.2
- mécanicien . 764.2	- mécanicien . 764.2	- mécanicien . 764.2	- mécanicien . 764.2
- monteur . . . 757.8	- monteur . . . 757.8	- monteur . . . 757.8	- monteur . . . 757.8
- du service des machines 764.4	- du service des machines 764.4	- du service des machines 764.4	- du service des machines 764.4
Chemicals . . . 899.4	Chemicals . . . 899.4	Chemicals . . . 899.4	Chemicals . . . 899.4
Chemical analysis 231.0	Chemical analysis 231.0	Chemical analysis 231.0	Chemical analysis 231.0
- balance . . . 231.1	- balance . . . 231.1	- balance . . . 231.1	- balance . . . 231.1
- composition of coal 25.8	- composition of coal 25.8	- composition of coal 25.8	- composition of coal 25.8
- constitution . 232.2	- constitution . 232.2	- constitution . 232.2	- constitution . 232.2
- determination of the heating value 81.5	- determination of the heating value 81.5	- determination of the heating value 81.5	- determination of the heating value 81.5
- laboratory . . 232.8	- laboratory . . 232.8	- laboratory . . 232.8	- laboratory . . 232.8
- properties . . 171.5	- properties . . 171.5	- properties . . 171.5	- properties . . 171.5
- purification of water 897.7	- purification of water 897.7	- purification of water 897.7	- purification of water 897.7
- transformation 897.3	- transformation 897.3	- transformation 897.3	- transformation 897.3
Chemically combin- ed hydrogen 261.0	Chemically combin- ed hydrogen 261.0	Chemically combin- ed hydrogen 261.0	Chemically combin- ed hydrogen 261.0
Chemikallen . . 899.4	Chemikallen . . 899.4	Chemikallen . . 899.4	Chemikallen . . 899.4
Chemiker . . . 232.9	Chemiker . . . 232.9	Chemiker . . . 232.9	Chemiker . . . 232.9
Chemin de l'arrête du cliquet 690.4	Chemin de l'arrête du cliquet 690.4	Chemin de l'arrête du cliquet 690.4	Chemin de l'arrête du cliquet 690.4
- de la manivelle 518.8	- de la manivelle 518.8	- de la manivelle 518.8	- de la manivelle 518.8
- de la vapeur 596.9	- de la vapeur 596.9	- de la vapeur 596.9	- de la vapeur 596.9
Cheminée . . . 106.3	Cheminée . . . 106.3	Cheminée . . . 106.3	Cheminée . . . 106.3
- air circulant par la 508.5	- air circulant par la 508.5	- air circulant par la 508.5	- air circulant par la 508.5
- ascension inté- rieure de la 109.7	- ascension inté- rieure de la 109.7	- ascension inté- rieure de la 109.7	- ascension inté- rieure de la 109.7
- aspirateur de 106.7	- aspirateur de 106.7	- aspirateur de 106.7	- aspirateur de 106.7
- de bateau . . 112.3	- de bateau . . 112.3	- de bateau . . 112.3	- de bateau . . 112.3
- capote de . . 107.4	- capote de . . 107.4	- capote de . . 107.4	- capote de . . 107.4
- champignon de 107.8	- champignon de 107.8	- champignon de 107.8	- champignon de 107.8
- chapiteau de 106.10	- chapiteau de 106.10	- chapiteau de 106.10	- chapiteau de 106.10
- de chaudière auxiliaire . 112.5	- de chaudière auxiliaire . 112.5	- de chaudière auxiliaire . 112.5	- de chaudière auxiliaire . 112.5
- conduit de la 107.1	- conduit de la 107.1	- conduit de la 107.1	- conduit de la 107.1
- crachement de feu par la 114.5	- crachement de feu par la 114.5	- crachement de feu par la 114.5	- crachement de feu par la 114.5
- creux de la . 107.1	- creux de la . 107.1	- creux de la . 107.1	- creux de la . 107.1
- débouché de la 107.3	- débouché de la 107.3	- débouché de la 107.3	- débouché de la 107.3
- démolir la . . 115.1	- démolir la . . 115.1	- démolir la . . 115.1	- démolir la . . 115.1
- à double paroi 109.4	- à double paroi 109.4	- à double paroi 109.4	- à double paroi 109.4
- écouille de . 113.2	- écouille de . 113.2	- écouille de . 113.2	- écouille de . 113.2
- effet de tirage de la 508.3	- effet de tirage de la 508.3	- effet de tirage de la 508.3	- effet de tirage de la 508.3
Cheminée, embase de 108.4	Cheminée, embase de 108.4	Cheminée, embase de 108.4	Cheminée, embase de 108.4
- embasement de 108.4	- embasement de 108.4	- embasement de 108.4	- embasement de 108.4
- embouchure supé- rieure de 107.3	- embouchure supé- rieure de 107.3	- embouchure supé- rieure de 107.3	- embouchure supé- rieure de 107.3
- enveloppe de 112.6	- enveloppe de 112.6	- enveloppe de 112.6	- enveloppe de 112.6
- feu de . . . 114.4	- feu de . . . 114.4	- feu de . . . 114.4	- feu de . . . 114.4
- fourrure de . 109.1	- fourrure de . 109.1	- fourrure de . 109.1	- fourrure de . 109.1
- à fourrure étagée 109.3	- à fourrure étagée 109.3	- à fourrure étagée 109.3	- à fourrure étagée 109.3

Cheminée télescopante 111.4	Cheval dynamique 784.4	Chien d'arrêt 702.7	Chimicamente combinato, idrogeno 261.9
- tirage de 88.6 106.5	- effectif . . . 784.8	- levier de manœuvre à . . . 701.7	Chimico . . . 26.9
- de tôle . . . 110.4	- heure . . . 785.1	Chiffon de nettoyage 711.9	- laboratorio 26.9
- en tôle à socle maçonné 110.8	- indiqué . . . 784.5	Chikane . . . 722.2	- e, proprietà 171.3
- tronçon de . . . 110.8	- mesure au frein 784.9	Chilogrammetro 490.11	Chimiste . . . 26.9
- d'usine . . . 106.4	- petit - alimentaire 578.8	Chilogrammo 29.8	Chimney 106.8, 106.4
- ventilateur de 106.8	- vapeur . . . 784.4	Chill(ed) casting 144.6	- aspirator . . . 106.7
- virole de . . . 110.8	Chevalet, charge du 858.1	Chimenea . . . 106.4	- base . . . 106.5
- visite de l'intérieur de la 109.7	- de chaudière 852.5	- altura de la 107.2	- for locomotive boiler 112.2
- visiter la . . . 109.6	- de distribution 702.2	- aislada . . . 112.5	- bending of the 114.2
- vomissement de feu par la 114.5	--- à tige filetée 702.6	- altura de la 107.2	- blowing up the 115.3
Chemische Analyse 28.10	- en fonte de fer 687.5	- altura útil de aspiración de la 508.3	- brick . . . 107.7
- r Aufbau . . . 28.2	- guide de la tige de tiroir 567.1	- ascensión en la 108.7	- brickwork . . . 108.1
- e Eigenschaften 171.5	- de paller d'arbre à manivelle 640.2	- bajar la . . . 111.6	- cap . . . 107.4
- gebundener Wasserstoff 96.10	- de support en forme de boîte à bourrage 577.5	- base de la . . . 106.4	- capital . . . 106.9
- e Heizwertbestimmung 81.5	--- de la tige de piston 577.4	- boca de la . . . 107.3	- casing . . . 112.6
- e Konstitution 96.2	Chevauchement, bague de garniture à - latéral 567.5	- de buque . . . 112.3	- cavity . . . 106.4
- es Laboratorium 83.8	Chevaucher . . . 586.7	- de la caldera auxiliar 112.5	- to climb up the 106.6
- e Umsetzung 897.8	Chiarificazione, bacino di . . . 394.4	- camisa exterior de la 112.6	- climbing up the 108.7
- e Wage . . . 38.11	Chlave per cu-scinetti 642.5	- caperuza de la 107.4	- cooler . . . 736.2
- e Wasserreinigung 897.7	- per dadi . . . 228.6	- de chapa . . . 110.4	- concrete . . . 737.1
Chemise d'air 476.4	- doppla . . . 228.7	- de charnela . . . 111.5	- iron . . . 736.7
- cylindre à - de vapeur 558.1	- inglese . . . 228.8	- cornisa de la 107.5	- with natural draught 736.3
- eau condensée de la - vapeur 788.2	- del robinetto 590.5	- cosida . . . 110.3	- wooden . . . 736.6
- refroidissement par - d'eau 726.6	- a stanga . . . 474.1	- derribo de la - por barrenos 115.3	- damper . . . 41.4
- de vapeur . . . 568.3	- a vite per tubi 473.9	- derribarla . . . 115.1	- to demolish the 115.1
--- interceptible 788.1	- universale . . . 228.8	- derrumbamiento de la - por la acción del viento 111.7	- double walled 106.4
Chemist . . . 28.9	Chiavetta . . . 594.5	- de doble pared 108.4	- draft . . . 38.6, 106.3
Cherry coal . . . 6.8	- cacciari dentro una 609.7	- encorvadura de la 114.2	- draught . . . 38.6, 106.3
- red . . . 197.7	- calettamento a 609.4	- fuste de la . . . 106.6	- duty . . . 452.1
- red-hot . . . 231.5	- contro . . . 611.9	- guarda-calor de la 118.1	- to fell the . . . 115.1
Chest, center (centre) line of valve 566.1	- regolazione della 611.5	- de hierro con zócalo de mam-postería 110.8	- fire . . . 114.4
- distributing valve 565.3	- riserrare una 609.5	- hueco de la . . . 107.1	- with fire clay lining 106.3
- exhaust valve 565.5	- e, stampo per 609.9	- incendio de . . . 114.4	- foot . . . 106.4
- inlet valve . . . 565.4	Chilavistello d'arresto 702.7	- instalación de refrigeración en - de hierro 736.7	- foundation, cast-iron 111.1
- piston valve 565.1	Chicana . . . 394.8	- instalación de refrigeración en - de madera 736.6	- free-standing 112.3
- slide steam - cast on the cylinder 562.10	Chicano . . . 394.8	- de locomóvil 112.1	- height of . . . 107.2
- - - - - screwed on the cylinder 563.1	- d'arrêt des boues 289.1	- de obra de fábrica 107.7	- ignition of gas in the 457.8
- - - - - with smooth outer wall 563.2	- en briques . . . 102.6	- pérdidas en la 106.8	- independent 112.3
- valve . . . 562.9	- à charbon . . . 88.3	- principal . . . 112.4	- iron plate . . . 110.4
- - - cast on the cylinder 562.10	- formée de tubes 295.4	- recalentador en la 414.5	- issue of flame from the 114.3
- - - - - screwed on the cylinder 563.1	- foyer à . . . 88.2	- refrigeración de 506.1	- lining . . . 106.1
- - - - - with smooth outer wall 563.2	- s, foyer de Fougère et Pollin à - fixe et mobile pour le brassage des gaz 88.1	- revestimiento interior de la 109.1	- loss . . . 106.3, 456.7
- steam 562.9, 565.8	- maçonnée . . . 102.6	- con revestimiento escalonado 109.3	- loss of heat due to the flue gases leaving the - at a high temperature 456.7
- tool . . . 490.5	- de répartition d'eau 722.2	- - - de refractario 109.3	- mouth . . . 107.3
- valve . . . 87.4.3	- en tôle . . . 102.5	- tapadera de la 107.8	- pot . . . 107.4
- valve, double steam 673.6	- tubulaire . . . 295.4	- telescópica . . . 111.4	- to pull down the 115.1
- , single steam 673.3	Chief-engineer 784.2	- tiro de la . . . 508.2	- shaft . . . 106.6
Chest nut coal 4.1	- fitter . . . 757.6	- zocalo de la 108.4.5	- socket . . . 106.5
Chev . . . 784.4	- fireman . . . 417.4		- stability of the 112.3
Chev . . . 784.3			- stack . . . 106.4
Chev-h . . . 785.1			- step . . . 106.9
Chevi . . . 784.5			- with stepped lining 106.3
			- superheater 414.5
			- sweep . . . 114.7
			- tilting of the - due to the pressure of the wind 111.7
			- top . . . 107.3, 107.4

Chimney tube . 1071	Chiodatura longitudinale semplice 2736	Chiodatura del tubo focolare 2802	Chisel out, to - the foundation bolt hole 754.7
- ventilator . . 1066	- - tripla . . 2738	- ad una fila . 2807	- top 217.3
- vertical section of the 1184	- a macchina . 2874	- ad unica superficie di recisione 2881	Chiudere la porta del focolare 4802
Chiodata per chiodi sferici 2893	- a mano . . 2873	- a zig-zag . . 2874	- rapidamente . 546.1
- premere la - sulla testa del chiodo 2821	- non ermetica 2646	- a zig-zag a semplice coprigiunto ed a tre file 2863	- il registro del tiraggio 4199
- di testa . . 2822	- parallela . . 2873	Chiodo 2486	- in un rivestimento a modo di capsula 579.1
Chiodare . . 2487	- a parecchie file 2872	- i, alessare fori per 2448	- al 882.9
Chiodatrice . 2875	- a più tagli . 2583	- o, carico del 2487	Chiuso per effetto del vuoto 681.7
- azionata per trasmissione 2897	- pneumatica . 2703	- per collegamenti provvisori 2481	- a forza . . . 691.2
- comandata per trasmissione 2897	- pressione di . 2529	- - - - - 2483	- a tenuta con rame 572.3
- elettrica . . 2701	- rastremata . 2878	- diametro del 2483	Chiusura angolare del segmento dell'anello 587.3
- fissa 2875	- resistenza della 2489	- i, distanza fra i 2556	- automatica, antimella a 339.1
- idraulica . . 2887	- di resistenza 2491	- fila di . . . 2556	- - - - - 845.3
- a leva . . . 2882	- a ricoprimento con coprigiunto 2882	- - longitudinale di 2785	- dell'indicatore di vetro rotto con valvola conica 3454
- a mano . . . 2875	- risalito della . 2895	- o, foro del . . 2443	- a capsula . . 2960
- a martello . 2883	- semi-rastremata 2877	- i, fresatura dei fori per 2442	- della catena 506.11
- pneumatica . 2706	- semplice . . 2867	- o fusibile . . 2881	- del collettore 2982
- trasportabile 2877	- a coprigiunto semplice 2844	- fusibile, indicatore d'alimentazione tipo Black a 357.8	- esterna . . . 2986
- a vapore . . 2886	- - - ed a due file parallele 2846	- gambo del . . 2458	- delle flange con anello conico inserito 467.4
Chiodatura . 2489	- - - ed a due file in zig-zag 2847	- inserire il . . 2508	- - - ad incastro 487.3
- e allineamento delle 2801	- - - ed a tre file 2851	- introdurre il . 2608	- forzata . . . 681.8
- a d'angolo . . 2896	- - - ed a tre file parallele 2852	- i, linee di - alterate 2573	- interna . . . 2986
- della caldaia 2485	- a sovrapposizione 2806	- o, lunghezza del 2466	- lenta 546.3
- a caldo . . . 2494	- per sovrapposizione a due file 2811	- numero del 2457	- delle luci . 546.4
- circolare . . 2745	- - - a due file parallele 2812	- i, passo del . . 2557	- della luce . . 545.9
- convergente . 2578	- a taglio doppio 2823	- punzonare fori per 2447	- di scarico 547.2
- a coprigiunto 2883	- - - a tre file . 2814	- o di rame avvitato 452.7	- del magazzino 368.3
- semplice . . . 2843	- - - a tre file in forma di zigzag 2822	- i - - punzonare i 454.8	- nastro di . . 685.6
- del corpo della caldaia 2718	- - - a tre file parallele 2821	- o, resistenza del 2482	- dell'organo in prova 171.7
- difesa 2797	- - - a tre file in forma di zigzag 2822	- i, riscaldare i - a calore rosso 2496	- pezzo di . . . 575.5
- difettosa . . 2545	- - - a tre file parallele 2821	- o, sezione trasversale del 2484	- della porta . . 821
- distruggere una 2548	- - - ad una fila 2808	- sforzo esercitato sul 2487	- di porta comandata 828
- doppia 2548	- spaccata . . 441.8	- i, sforzo ineguale sul 486.1	- del pozzo di riempimento 98.1
- a doppio coprigiunto 2854	- a taglio doppio 2582	- trapanare fori per 2451	- rapida 546.2
- - - ed a due file 2856	- - - e a due file 2591	- o, testa del . . 2467	- a salterello . 823
- - - ed a due file parallele 2861	- - - ed a tre file 2593	- i senza testa, ribattitura 2593	- sicurezza della 688.1
- - - ed a due file in zig-zag 2862	- - - ed ad una fila 2591	- o a vite . . . 2554	- tappo di . . . 2946
- - - ed a tre file 2863	- a taglio semplice ed a due file 2583	chip, to 216.9	- a tenuta di vapore 663.6
- - - ed a tre file parallele 2864	- - - ed a tre file 2586	- off, to 216.1	- del tubo 2883
- - - e ad una fila 2865	- - - ed ad una fila 2591	- off, to - the scale 438.1	- velocità di . 546.5
- ad un solo coprigiunto 2845	- a tre file . . 2574	Chips cut away 217.8	Chlor 392.1
- a due file . . 2565	- - - ed a due file 2583	- of wood . . . 912	- barium 392.2
- ermetica . . . 2492	- - - ed a tre file 2586	Chipper, pneumatic 488.5	- calcium 84.8
- a file parallele 2573	- - - ed ad una fila 2594	Chipping, pneumatic hammer for 217.5	- - - - - 34.7
- sfalsate . . . 2574	- - - ed a tre file 2596	Chisel 2182	- magnesium . . 390.1
- di fondo . . . 2784	- - - ed a tre file 2596	- bench 2188	- natrium 390.4
- a freddo . . . 2506	- - - e ad una fila 2594	- blacksmith's . 217.3	- verbinding 391.10
- della fronte della caldaia 2783	- trasversale . . 2743	- bottom 2172	Chlore 392.1
- idraulica . . 2886	- - - ed a tre file 2596	- cold 216.8	Chloride 391.10
- indifesa . . . 2798	- - - e ad una fila 2594	- cold set . . . 217.3	- of barium . . 392.2
- e, linea delle 2801	- - - ed a tre file 2596	- cross-cut . . . 216.5	- cuprous 492
- a longitudinale 2784	- - - e ad una fila 2594	- flat 2184	- magnesium . . 390.1
- a coprigiunto 2741	- - - ed a tre file 2596	- to notch with the 217.4	- of sodium . . 390.4
- doppia 2787	- - - ed a tre file 2596		Chlorine 392.1
- a doppio coprigiunto 2742	- - - ed a tre file 2596		Chlorure 391.10

Chlorure cuivreux 492	Chronomètre à déclit 798.1	Cierre de la caja de humos 393.5	Cilindro ad alta pressione 743.5
- de magnesium 390.1	(huck, drill) . . . 223.9	- de la cámara 298.2	- a bassa pressione 744.2
- de sodium . . . 390.4	- of a drilling machine 223.7	- capsular de tubo 395.9	- - - - - diviso . . . 744.5
Choc 193.9	- jaw 223.9	- del conducto de recargo 83.1	- - - - - sdoppiato 744.5
- angle de . . . 817.5	- split 227.1	- demasado lento de las lumbreras 548.4	- camicia del . . . 555.4
- s, charge agissant par 164.6	- spring 227.1	- de ensayo . . . 171.7	- interna del 559.9
- composante du 817.6	- chute 78.7	- esférico auto- mático del indi- cador roto 845.4	- cassetto avvitato al 568.1
- de compression 802.2	- ash 84.1	- exterior . . . 298.5	- cavo a testa per- duta 598.5
- essai au . . . 194.5	- charging . . . 80.6	- forzado . . . 651.8	- i collocati uno vi- cino all'altro 744.5
- essai au - sur épreuve en- taillée 206.1	- feeding . . . 92.7	- hermético . . 668.6	- o, compensatore 665.5
- essai de flexion au 202.9	- grate 78.5	- conservación del - del re- machado 849.5	- diametro del 559.5
- s, marche sans 552.5	- Chute du com- bustible à travers la grille 24.1	- hidráulico . . 668.5	- dilatazione del 555.5
- s, perte par . . 817.5	- diagramme de la - de la soupape 690.7	- interior . . . 298.6	- distributore . . 568.5
- s, transmission sans de l'énergie dynamique 817.9	- déclit à libre 688.5	- lento 548.5	- di distribuzione 668.7
- résistance au 194.5	- direction de la 115.2	- dela lumbrera 545.9	- a distribuzione Corliss 562.5
- surface de . . . 79.4	- durée de . . . 723.1	- de la lumbrera de escape 547.2	- a doppio effetto 558.5
- travail d'un corps au 194.1	- hauteur de . . 723.3	- de prueba . . . 171.7	- equilibratore 665.5
- travail spécifique du 195.1	- partielle de pres- sion 811.6	- de la puerta . . 82.1	- flangia di . . . 562.1
- de la vapeur sur les arêtes 817.4	- pression de . . 872.4	- rápido 548.2	- del interno 568.2
Choix de l'échan- tillon de charbon 36.5	- de pression 140.5	- del segmento 568.5	- fondo del . . . 568.1
- des éprouvettes 156.9	- de de presson 806.5	- tapón de . . . 294.8	- foro nel . . . 574.5
Choke, to . . . 26.2	- sens de la . . . 115.2	- del tubo 298.3, 466.2	- fuso a doppia parete 568.5
Choked tube, clear- ing a 433.5	- subdivision de la - de pression 811.5	- de la válvula, diagrama del 890.7	- orizzontalmente 564.1
- up, to become 426.5	- de température 126.5	- velocidad de 548.5	- verticalmente 554.5
Choking calori- meter 148.6	- tuyau de - baro- métrique 728.5	Cifra del año de construcción 452.4	- guarnitura del 574.5
- up of the fire bars 426.5	- vitesse de - d'eau 728.4	Cigna, comando a 668.5	- di guida . . . 565.5
Chop, to 219.1	Ciclo 491.2	- c, lubrificante per 664.2	- i inclinati, mac- china a vapore con 798.5
- off, to 217.1	- di Carnot . . . 491.7	- a, monta . . . 654.9	- o, ingrossamento del 572.9
Choque 193.9	- cerrado . . . 491.5	- montare una - sulla puleggia 564.7	- involuppo di . . 568.4
- de agua 477.3	- chiuso di tras- formazione 491.5	- motrice 654.5	- libero 568.2
- de compression 802.2	- di Clausius . 491.5	- rinvio a . . . 663.4	- di locomobile 568.2
- ensayo al . . . 194.5	- completo un 491.5	- la - salta dalla puleggia 654.5	- lubrificazione del 772.5
- s, funcionamiento sin 876.4	- reversible . . 492.1	- la - sbatte . . . 654.5	- lunghezza di un 564.5
- s, marcha sin 876.4	- de trabajo . . 487.7	- la - sormonta 654.4	- utile del . . . 567.1
- prueba de - hasta formarse reborde en la superficie de choque 395.4	Ciel, conduite posée à - ouvert 472.4	- la - si spezza 654.5	- a media pressione 744.1
- resistencia al 194.5	- de foyer 61.1, 298.1	- trasmissione a 658.2, 658.5	- mezzaria di . . 555.9
- trabajo específico del 196.1	- de foyer, ferme de 806.5	- a corda 651.4	- motore . . 557.4, 568.2
- del vapor en los bordes 817.4	Cielo della camera di combustione 298.1	- per il trasporto del carbone 66.5	- fuso coll'inv- luppo 568.7
Chorro, condensador de 723.1	- della cassa a fuoco, lamiera pel 151.2	Cigüenal, árbol mo- tor 622.7	- - inserito . . . 568.5
- conducción del 803.5	- del duomo . . 298.5	- cuna del . . . 629.9	- munito di camicia 568.1
- contralido . . . 803.9	- del focolare . 61.1	- formar el . . 629.10	- d'olio 778.5
- desviación unila- teral del 802.5	- - - , armatura di consolidamento del 806.5	Cilindrar, aparato para - los tubos 801.1	- o olio per . . . 778.2
- efecto del . . . 804.2	- - - costola per rinforzo del 806.5	- cilindro doble para - los tubos 801.2	- o orizzontale . 864.5
- espesor del . . 803.4	Cielo abierto, con- ducto a 472.4	- un tubo . . . 800.8	- il - oscilla . . 622.7
- saliente 800.11	- de la caja de fuego, chapa para el 151.2	Cilindrata . . . 554.5	- ovalizzazione del 561.5
- s, subdivision en 723.4	- de hogar . . . 61.1	Cilindrato del freno 692.5	- parete del . . . 564.7
- de vapor 880.3, 803.3	Cierre del agujero de hombre . 287.5	Cilindrico, cassetto 690.2, 865.4	- piede del . . . 554.7
- - - , contracción del 723.5	- angular del seg- mento 587.2	- ugello 829.7	- plegante 558.7
- - - , pulverizador a 63.5	- de la articulación móvil 505.11	Cilindro 558.1	- di pompa . . . 373.1
	- automático, indi- cador de nivel de 845.3	- accessori del 574.5	- di pressione . 285.2
		- alearse un . . 555.5	- raccordo dell'in- castellatura col 610.1
		- di alimentazione 96.1	- rivestimento del 577.4
			- a sbalzo . . . 555.5

Cilindro, scatola del cassetto fuso col 563.10	Cilindros inclina- dos, máquina de vapor con 789.6	Cinémomètre . 798.6	Circolazione inten- siva 128.4
- , scatola a stoppa del 562.2	- indicator . . 794.9	Cinémomètre op- tique 798.9	- , riscaldatore a 402.6
- , scolo del . . 575.3	- , intersección de ejes del 555.9	Cinometro 798.6	- a ritorno d'acqua automatico 894.2
- , il - è screpolato 561.5	- de locomóvil 562.7	Cinetica, trasforma- zione dell'energia potenziale in 806.3	- per trasmissione irregolare di calore 128.1
- a semplice effetto 558.3	- , longitud de un 556.3	Cinética, energia 558.5	Circolo dell'eccen- trico 589.5
- , sostegno del 554.5	- macizo de acero 899.3	Cinghia, vedi Cigna	Circonference . 212.1
- , sopporto di . 554.8	- de media presión 744.1	Cinta de acero, re- gulación por 899.1	Circonferenza . 212.1
- , sostenuto alle due estremità 555.1	- motor . . . 859.3	- calorifuga . . 475.3	Circuit, économi- seur à mise hors
- a spazzola . . 97.8	- - encajado . 559.3	- del freno . . 798.3	- facultative 404.4
- , spurgo del . . 575.3	- el - oscila . . 622.7	- métrica . . . 159.4	- , surchauffeur à mise hors -
- , superficie di corsa del 554.3	- , pared del . . 554.7	- para paletas . 884.3	- facultative 415.3
- , tagliato a modo di spira 599.6	- , pie de . . . 554.7	Cintrage . . . 198.2	Circulación del agua 127.2
- , tenuta del . 571.10	- , prensa-estopas del 599.2	- , cylindre de . 235.7	- - - por medio de un palastro cur- vado 129.8
- , testa del . . 555.7	- de prensa hidráulica 237.7	- , essai de . . . 200.7	- - - refrigerante 502.6
- del torchio idrau- lico 287.7	- de presión . . 235.7	- , d'un corps au 200.7	- automática del vapor de agua 894.2
- , trapanare un 555.3	- de simple efecto 558.3	- , grandeur du 202.4	- bomba de - del agua refrigerante 729.4
- , il - è usato 561.7	- , soporte del 554.9.6	- , machoires de 202.7	- forzada de agua 128.6
- a valvole . . 562.3	- subdividido . 744.5	- , rayon de . . 202.3	- insufficiente . 128.5
- con valvola di distribuzione 562.4	- , tapa del - amo- vible 566.5	- des tôles . . . 235.5	- intensiva . . 128.4
- , valvola di sicu- rezza del 578.3	- de trabajo . . 557.5	- des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation inégale 356.9	- recalentador previo por 402.6
- a vapore . . 558.2	- vacío con cabeza perdida 556.3	Cintrée, brique 892.7	- por transmisión irregular del calor 128.1
- - - freddo . . 751.4	- de vapor . . . 558.3	Cintré . . 301.1, 235.4	Circulador de agua 130.1
- verticale . . 554.4	- - - frío . . . 751.4	- des bagues . 236.2	Circular accele- ration 524.6
- , volume del 554.3	- volado . . . 555.2	- , machine à - les bagues 236.3	- air grid . . . 81.5
- , di vapore del 554.3	- volumen del 556.2	- , machine à hy- draulique 236.1	- - - wheel . . . 81.6
Cilindro . . . 558.1	Ciment, fentre au 857.6	- , machine à - la tôle 235.6	- band 560.3
- de aceite . . 775.5	- de Portland . 884.3	- , machine à - les tubes 239.3	- grate 75.4
- de alta presión 743.6	- de scories . . 984.4	- , presse à . . . 202.5	- groove 801.6, 568.5
- , apoyado en los dos extremos 555.1	Cimentación . . 108.2	- le tube 236.1, 239.6	- guide, flange of the 619.4
- de baja presión 744.3	- de la caldera 852.6	Cintreuse à tubes 239.6	- - , forked frame with 618.2
- , cabeza del . 556.7	- de cemento . 752.5	Cioceo 9.11	- , frame with 617.5
- , con camisa . 558.1	- del condensador 755.9	Cipolla di aspira- zione 888.8	- , standard with 620.6
- , s contigui . . 744.6	- es de fábrica de ladrillos 758.2	Circle, bolt-hole 568.7	- manhole ring 287.6
- , cortado en hélice 599.6	- es de hormigón 758.6	- crank 518.3	- motion, curved cam surface effecting 617.4
- , culata del . 566.7	- , marco de . . 111.1	- eccentric . . . 539.5	- movement . . 515.2
- , el - está des- gastado 561.7	- es de piedra . 758.1	- to guide in a 518.2	- nozzle 819.8
- , diámetro del 554.6	- , placa de . . 623.1	- lower slide valve 540.6	- oil groove 776.6, 566.5
- , dilatación del 554.3	- de plancha . 758.9	- pitch 563.7	- rod 626.2
- con distribución de cajón 562.4	- plano de . . 756.3	- slide valve . . 540.1	- saw 218.7
- - - Corliss . 562.6	- , profundidad de la 108.5, 758.5	- upper slide valve 540.5	- shears 219.9
- - - de válvulas 562.5	- terreno de . . 559.1	Circolare, movi- mento 515.2	- syphon 547.6
- , distribuidor 559.3	- de la turbina 858.1	Circolatore, appa- recchio - d'acqua 130.1	Circulateur d'eau 130.1
- , doble para cilin- drar los tubos 801.2	Cimentazione alla compressione 189.9	Circolazione dell' acqua 127.2	Circulating device, double header boiler with 821.1
- de doble efecto 558.5	Cinc 158.7	- d'acqua per mezzo di una lamiera curvata 129.8	- pump 775.6
- , envuelta del 558.4	Cincoel agudo . 216.5	- - - refrigerante 502.6	- , cooling water 729.4
- , fundido en bloque 559.7	- de biselar . . 258.7	- , sbarra di gra- tica cava a 77.2	- tubes, water tube boiler with front header only and inner - in the water tubes 319.4
- - de doble pared 559.8	- para colocar en el yunque 217.2	- d'aria, sbarra di graticola a 77.3	
- - horizontalmente 554.1	- plano 216.4	- forzata d'acqua 128.6	
- - verticalmente 554.2	Cincel 12.8	- insufficiente . 128.5	
- del fuste . . . 108.3	- a removal of . 496.5		
- , guarnición in- terior del 559.9	Cinematica . . 504.7		
- de guía . . . 295.3	- , catena - composta chiusa 505.2		
- horizontal . . 554.3	Cinematica . . 504.7		
	Cinématique . 504.7		
	- géométrique . 509.4		
	Cinémographe . 798.7		
	Cinémographie . 798.7		

Circulating water, inlet pipe for 7843	Círculo de la ex- céntrica 589.5	Clarification, bassin de 894.4	Cleaning, boiler 481.1
- water-mains 781.5	- inferior del distri- buidor 540.6	- réservoir de 894.4	- of the boiler, external 481.5
- pump 783.7	- de la manivela 518.3	- vaisseau de 894.4	- cloth 771.9
- supply of 784.2	- - - resistencia reducida al 589.1	Clase de carbón 85	- of the cones 890.5
Circulation boiler 808.5	- superior del distri- buidor 540.5	Classify, to - the coal 49	- door 81.5
- cooling-water 502.8	- de los tornillos del plattillo 588.6	Clatter, the packing rings 591.5	- of the fire-bars 485.7
- direction of the 128.7	Circumference 212.1	Clausiusascher rings 591.5	- of the grate bars 485.7
- feed water heater 402.6	Circumferencia 212.1	Clausius cycle 491.5	- hole 81.9
- forced 128.6	Circumferential length of clea- rance space 816.4	Clavetage 600.4	- of the nozzles 390.5
- insufficient 128.5	- mark 190.6	- du piston 568.5	Cleanness of the heating surface 194.4
- rapid 128.4	- pressure 809.1	- réglable 611.7	Cleansing blower 597.6
- speed of 128.3	- riveting seam 274.5	Clavetier 229.5	Clear water, dis- charge of 896.2
- tube 294.2	- seam, double 274.7	- la manivelle sur l'arbre 684.1	- tank 396.1
- inner 294.5	- single 274.6	- le volant sur l'ar- bre 648.6	Clearance 567.7, 812.5
- outer 294.4	- speed 528.3	Clavette en acier 610.1	- axial 868.4
- water 127.2	Cisallable 190.7	- ancre à 754.5	- diameter 816.2
- due to inter- nal sheet iron through 129.8	Cisaille 219.7	- chasser 609.9	- for the expansion of the grate bars 892
- and formation of steam 127.1	- circulaire 219.9	- a, chasser les 229.6	- leakage 816.1
- due to irre- gular transmis- sion of heat 128.1	Cisaillement 191.3	- chasser une - dans son logement 609.7	- loss 815.3
Circulation, barreau de grille creux à - d'air 77.5	- coefficient de 191.8	- contre 611.9	- piston 567.5
- barreau de grille creux à - d'eau 77.2	- effort de 189.8	- fixago à cone et 609.5	- pressure 812.5
- chaudière à 808.5	- effort de - subi par un corps 191.4	- goupillée 569.1	- radial 858.3
- direction de la - de l'eau 128.7	- essai de 192.4	- logement de 609.5	Clearing a choked tube 433.3
- de l'eau 137.2	- module d'élasticité de 192.1	- à rainure 648.8	Cleating, cylinder 577.6
- d'eau forcée 128.6	- résistance au 191.6	- de réglage 607.8	- ring 578.2
- d'eau et génération de vapeur 127.1	- section de 248.6	- de serrage 607.8	Clef (voir clé)
- de l'eau de refroi- dissement 502.6	- tension unitaire 191.7	- serrer une 609.8	Cleching, to - a rivet 251.1
- d'eau par une tôle cintée 129.3	- travail d'un corps au 191.4	- tangentielle 648.9	- Clenching 354.1
- générateur à 809.5	Cisallier 192.3, 219.6	- trou de 609.5	Climaxkessel 325.1
- insuffisante 128.5	Cisailleuse à tôle 219.8	- vis de 608.1	Climax boiler 325.1
- intensive 128.4	Cisallar 192.3	- de volant 648.7	Climb, (the belt) 654.4
- liberté de - de la chaudière 458.7	Ciseau 216.2	Clavija de la puerta 82.5	- to - up the chim- ney 108.6
- passer à - d'eau 641.6	- d'établi 216.3	- s, remachado con 262.3	Climbing up the chimney 108.7
- pompe de 775.6	- à main 216.7	- unión por - del émbolo 568.5	Clin 280.2
- de - de l'eau re- froidissante 729.4	- travailler au 215.9	Claw coupling 890.1	- largeur de 280.7
- réchauffer à 402.6	Ciseler 215.9	Clay 863.11	- rivure à 280.6
- sens de la - de l'eau 128.7	Cistern 871.4	- to close up with 758.8	Clinker 242, 282.9
- par transmission inégaie de la chaleur 128.1	- overhead 871.2	- fire 61.7	- to break away the 428.4
- - irrégulière de la chaleur 128.1	Cisterna 871.4	- mortar 868.16	- to break up the 428.3
- tube de 294.2	Claie 897.5	- potter's 868.12	- cake of 428.2
- tube de - extérieur 294.4	Clamp, screw 51.2	- refractory 61.6	- crystalline 286
- tube de - intérieur 294.3	- spring 51.1	Clayonnage 897.5	- fluid 24.4
- de vapeur à retour d'eau automatique 394.2	- to - the boss toge- ther 606.6	Clé anglaise 228.8	- s, to form 6.1
- vitesse de 128.5	Clamping piece, toothed 658.3	- en bout à tige coudée 474.1	- grate 761.9
Circulator, water 130.1	- ring 833.5	- à coussinets 643.5	- grinder, furnace with 86.5
Círculo de los agu- jeros para los pernos 568.7	Clapet d'arrêt de tirage pour tubes- foyers 42.5	- double 233.7	- liquid 24.5
- del distribuidor 640.1	- de cendrier 83.8	- à écrous 228.6	- percentage of 27.13
	- de remplissage 73.6	- à écrous pour tubes 473.9	- removal of the 428.1
	- siège de 728.1	- de robinet 590.6	- to remove the 425.8
	- de soupape 727.8	Clean, to - the engine 771.6	- silicate 27.14
	- soupape automa- tique à 829.1	- to - the fire 420.6	- tough 24.6
	- soupape de rete- nue à 829.1	- out, to - the water gauge passages 842.3	- vitreous 23.7
	- de ventilation 758.7	- to - with soda 432.8	- to 426.8
	Claraboya 386.8	Cleaner 771.7	Clinkering 6.6, 436.1
	Clarificación, depó- sito de 894.4	- turbine tube 434.5	- of the fire bars 426.5
	- recipiente de 894.4	Cleaning of the ashpit 484.5	Clinkery, tough 24.7
		- basin 893.1	Clip 51.1
			Clignet d'arrêt 650.7
			702.7

Clquet, chemin de l'arête du 690.4	Closed chain with constrained movement 505.10	Coal, cherry . . . 6.8	Coal, size of . . . 3.7
- levier à . . . 650.6	- counter current surface condenser 739.1	- chestnut . . . 7.1	- slack . . . 4.3
- levier de manœuvre à - d'arrêt 701.7	- crosshead . . . 604.3	- close burning . 6.7	- slate . . . 7.5
- à percer . . . 222.7	- cycle . . . 491.5	- coming from the mine 8.8	- slaty . . . 7.5
- percer un trou au 222.5	- kinematic chain 505.3	- consumption 421.5, 455.7	- smithy . . . 7.11
- refoulement passif du 688.8	- link . . . 700.1	- conveyance of 421.4	- sort of . . . 3.5
- de retenue . 650.7	- parallel current surface condenser 781.7	- conveying . 65.4	- source of the 2.7
- trajet de l'arête du 690.4	- port opening 546.7	- plant . . . 65.3	- spontaneous combustion of . 8.4
Clissage . . . 897.5	- surface condenser 781.7	- conveyor . 65.8	- steam . . . 2.6
Clisee . . . 897.5	- tail-rod guard 667.7	- crusher . . . 4.7	- stock of . . . 66.7
Cloche d'air . 874.9	Closer, pipe . 465.2	- crushing . . . 4.6	- store . . . 66.3
- soupape à . 680.3	- plate . . . 398.2	- discharging of 421.5	- supply . . . 66.7
Clockwise rotation 515.4	Closing of the chain 505.11	- distilling little gas 7.3	- tar . . . 11.5
Clockwork, recording 52.7	- device, automatic - with flap valve 845.5	- to dress . . . 6.1	- oil . . . 14.2
Cloison . . 297.1, 605.3	- of the exhaust port 547.3	- dry burning . 7.1	- unsorted . . 5.7
661.5, 781.2	- force . . . 680.5	- dull . . . 7.7	- utilisation of 455.9
- des carneaux longitudinaux 858.5	- due to the action of a spring 681.1	- dump . . . 8.2	- waste . . . 5.5
- épaisseur de la 661.6	- due to the action of a weight 680.9	- dumping of . 421.5	- to weigh . . 429.7
- formée de tubes 295.4	- due to a vacuum 681.6	- dust . . . 4.4	- weighing machine 429.5
- de séparation 70.2	- plate . . . 586.9	- dust . . . 4.5	- automatic 429.9
- de soute . . 898.3	- of the ports 546.9	- furnace . . 97.5	- wheel barrow 429.4
- tubulaire . 295.4	- ports, delayed 546.4	- free-ash . . 7.1	- yard . . . 66.4
Cloisonnage, battise en 398.3	- too slow 546.4	- free burning . 6.8	Coarse-grained structure . 183.7
- construction en 398.3	- positive . . 681.3	- furnace for . 59.8	- of paint 242.10
Cloisonner . 102.3	- positively . 681.7	- gas . . . 15.11	- of red lead . 243.1
Cloro . . . 892.1	- rapid . . . 546.2	- glance . . . 7.2	- of tar . . . 242.11
- combinazione del 891.10	- securing of the 688.1	- handling plant 65.3	- of varnish . 242.2
- compuesto de 891.10	- slow . . . 546.3	- hard . . . 7.1	Coaxial piston rods 506.8
Cloruro di bario 392.2	- speed . . . 546.5	- homogeneous . 6.6	Cobbles . . . 3.9
- di calcio . . 84.5	- steam-tight . 683.6	- hopper . . . 68.4	Coertizo . . 762.10
- recipiente a 84.7	- tube . . . 294.3	- kind of . . . 8.3	Cobre . . . 158.3
- di magnesio . 890.1	Cloth, cleaning 771.9	- large . . . 8.8	- en barras . 158.5
- di rame . . . 49.3	- emery . . . 290.3	- long flaming . 2.5	- protocoluro del 49.2
- soluzione di 49.4	- filter . . . 895.5	- lump . . . 8.9	Cochran's stehender Vielröhrenkessel 818.5
- di sodio . . 890.4	- layer of . . 476.9	- lustrous . . 7.6	Cochran patent vertical multitubular boiler 818.5
- acqua carica di 896.9	Clôture, mur de 890.6	- mine . . . 2.8	Cock, air escape 477.8
Cloruro . . . 891.10	Cluster of flames 21.1	- moor . . . 8.4	- air-inlet . . 719.6
- de bario . . 392.2	Coal, air-dried . 8.3	- non-caking . 7.1	- air relief . . 477.8
- de calcio . . 84.5	- analysis . . 298.1	- non-gassing . 7.3	- blow-off . . 839.2
- tubo para 84.7	- anthracite . 7.9	- nut . . . 4.1	- casing of . 565.6
- de magnesio . 890.1	- barrow . . . 429.3	- open burning . 6.8	- drain . 843.2, 576.2
- de sodio . . 890.4	- basket . . . 429.2	- pea . . . 4.2	- feed . . . 836.7
Close burning coal 6.7	- bearing region 2.7	- peacock . . 7.8	- gauge . 843.1, 846.4
- riveting . . . 249.2	- belt-conveyor for 66.3	- pit . . . 6.2	- glass . . . 49.8
- to . . . 82.9	- best . . . 3.8	- pitch . . . 8.5	- indicator 575.7, 792.4
- to - the cycle 491.5	- bituminous 62.6, 64	- quantity of - consumed per hour per square meter of grate surface 22.8	- key of . . . 830.6
- to - the fire door 420.2	- black . . . 6.2	- rich . . . 6.3	- the - leaks . 770.1
- to - the furnace door 420.2	- blacksmith . 7.11	- rich in gas . 7.2	- mud . . . 839.4
- to - quickly . 546.1	- briquette . . 11.1	- rough . . . 8.6	- steam stop . 830.5
- up, to - with clay 753.6	- brown . . . 8.1	- sample . . . 25.7	- test . . . 846.4
- up, to - a rivet 243.7	- bunker . . . 66.6	- to analyse a 25.9	- try . . . 843.2
Closed asphalt furnace 90.1	- burnt per unit grate area 23.5	- selection of the 25.5	- water-gauge . 843.1
- into which air is forced through hollow grate bars 90.4	- caking . . . 6.4, 6.7	- saving of . . 455.5	Coda di rondine, corona del disco riplecata a 841.4
	- caking of the 6.8	- screen . . . 5.3	- - - plectre di 883.6
	- candle . . . 2.5	- self-ignition of coal 8.4	- - - radice di 883.6
	- canal . . . 2.5, 4.5	- shed . . . 66.3	- - - paletta a 883.6
	- chemical composition of 25.6	- short flaming . 2.4	Codo . . . 295.7, 467.8
		- shovel . . . 428.10	- acodado recto 467.7
			- del árbol . . 629.9
			- de la canal . 102.1
			- de cuatro pasos 468.10
			- curvado recto 467.7
			- doble . . . 468.2

Coefficient of absorption of radiant heat 1203	Coefficiente di perdita per fughe 719.4	Colinete del botón de la manivela 627.3	Colabile 198.7
- absorption - of a surface 120.4	- di recisione . 191.3	- cilindrico . . 611.3	Colable 198.7
- bending 202.4	- de rendimento 786.10	- a concéntricos 847.7	Colado, agujero de 854.8
- of cyclic variation 527.4	- di sollecitamento alla flessione 189.4	- a frontales, horquilla con 628.1	Colar 589.3
- of elongation 177.5	- di taglio . . . 191.8	- a, llave para 642.5	Colare 429.9
- of evaporation 186.4	- totale di trasmissione 121.2	- con patas de araña 641.7	- del cemento in 758.2
- exhaust 801.8	- d'utilizzazione del diagramma 482.3	- de plata universal 226.9	- dal di sopra . 146.7
- of friction . . . 192.1	- di vaporizzazione 193.4	- con ranura de engrase 641.7	- in sorgente . 147.1
- of heat transmission 117.2	- - - ridotto . 186.5	- rectangular . 611.8	- dal di sotto . 147.1
- of insensitiveness 549.5	Coefficiente de compresión 187.3	- regulable . . 642.7	- sotto la macchina 753.7
- of leakage . . . 719.4	- de cortadura 191.8	- del taco . . . 627.8	Colata, foro di 854.8
- of losses 786.9	- de la curvatura 202.4	Cok 11.8	- orizzzontalmente, cilindro 554.1
- outflow 801.8	- de flexión 189.4, 202.4	- deamenuzado 126.5	- verticalmente, cilindro 554.1
- of the plate . 117.9	- de formación de vapor en kg-h por m ² de superficie de agua 186.2	- desperdicios del 12.7	Cold bending test 200.9
- quality 179.5	- de fugas . . . 719.4	- escogido con la horquilla 12.2	- chisel . 216.7, 216.8
- reduced evaporation 186.5	- de insensibilidad 549.5	- fábrica de . . 12.1	- to drive on . 561.3
- of resistance 248.8	- de irregularidad 549.5	- en galletas . 12.4	- riveting 250.4, 250.7
- of shear 191.8	- de las pérdidas 786.9	- de gas 11.9	- saw 218.9
- total transmission 121.2	- de seguridad 209.1	- en menudos . 12.5	- set chisel . . 217.3
Coefficient d'absorption de chaleur radiante 120.3	- total de transmisión 121.2	Coke 11.8	- short 160.3
- d'absorption de chaleur rayonnante 120.3	- de utilización del diagrama 482.3	Coke dross . . 12.5	- brittle 202.5
- d'absorption de chaleur rayonnante d'une surface 120.4	- de vaporización 193.4	- dust 12.6	- a, containing 189.4
- d'allongement 177.5	- - - reducido 186.5	- filter 896.4	- state, to straighten in 254.9
- de cisaillement 191.8	Cogged flywheel 645.6	- fork 12.3	- steam cylinder 761.4
- de conductibilité de la parol 117.9	- - rim 645.7	- gas 11.9	- vapours . . . 761.5
- de dégagement de vapeur 186.2	Cogging, flywheel 651.3	- nut 12.4	- water 854.8
- d'écoulement 801.8	Cognement de la soupape 688.4	- picked with a fork 12.2	- mains 729.1
- d'élasticité . . 177.8	Cogner, la pompe cogne 876.3	- small 12.6	Colector del agua de condensación 477.4
- de frottement 615.2, 664.4	Colbente, aplicación d'un 474.8	- waste 12.7	- de aire 574.5
- de glissement 192.1	- - - - - cuscino d'aria stagnante quale 861.4	- assorti à la fourche 12.2	- de compartimentos 419.1
- global de transmission 121.2	Colled expansion pipe 470.1	- déchet de . . 12.7	- de hollin . . . 48.8
- d'inétanchéité 719.4	- piston ring . 589.5	- fabrique de . . 12.1	- de limo 226.9
- d'insensibilité 549.5	Colling, to grease the 800.6	- fourche à . . 12.3	- de dos piezas 294.7
- d'irrégularité 527.4	- - - - - tale 800.6	- gailloteux . . 12.4	- recalentador sin 412.4
- d'irrégularité du régulateur 549.5	Colincement du chariot 215.7	- de gaz 11.9	- de sedimentos 288.9
- des pertes . . . 786.9	- du tiroir . . . 866.4	- menu 12.6	- serpentado . 297.6
- de qualité . . . 179.5	Coincidence, réalisation de la - des trous de rivets 245.4	- en petits morceaux 12.6	- de una sola pieza 296.6
- de résistance 248.8	Coincidencia de los orificios del remachado 245.4	- trié à la fourche 12.2	- de tubos . . . 226.3
- de sécurité . . 163.7	Coincidere, far - i fori per chiodi 245.4	Coke 11.8	- tubular de hierro forjado 412.3
- de sûreté . . . 209.1	Coincidence, réalisation de la - des trous de rivets 245.4	- assortito con la forca 12.2	- unión del tubo con el 297.3
- de surface 120.4, 126.1	Colinete ajustable en la dirección del eje 849.1	- fabbrica di . . 12.1	- de vapor . . . 255.5
- total de transmission 121.2	- de anillos . . 849.3	- di gas 11.9	- - - de la caldera combinada 297.4
- de vaporisation 186.4	- del árbol motor 641.1	- minuto 12.6	- - - recalentado 409.3
- de vaporisation réduit 186.5		- in pezzetti . 12.5	- de varios compartimentos 297.3
Coefficiente d'attrito 615.2, 664.4		- - - delle dimensioni d'una noce 12.4	Colla 756.9
- di compressione semplice 187.3		- residuo di . . 12.7	Collapse 187.4
- d'efflusso . . . 801.8		- ridurre in . . 11.9	Collapsing load 187.7
- - - - - la perdita 786.9		Coking 11.1	Collar 572.9, 688.4
		- chamber . . . 62.2	- bearing 542.2
		- oven 12.1	- flue with welded 226.5
		- plate 77.7, 91.5	- a, journal with 688.3
		- stoker, Proctor's - with coal feed 94.3	- lever 703.7
		Col d'échappement 855.10	- shaped 578.1
		- de flacon . . . 49.5	- tapered 610.7
		Cola 768.8	- thrust bearing 542.3
		- de milano, borde del disco torneada en 841.4	Collar de la excéntrica 653.7
		- - - ple de paleta en 833.6	- formar un - hacia dentro 229.4
		- - - ranura en 608.5	- de soporte . . 842.3

Collar del vástago del émbolo 508.3	Collegamento a bietta 508.3	Collier de palier 508.2	Colore della frast- tura 185.6
Collare . 508.3, 707.3	- a capsula . 236.6	Collo della bottiglia 49.5	- del fumo . . . 45.5
- dell' eccentrico 568.7	- del coperchio del cilindro con bul- lioni 508.4	Collocare l'anello 606.3	- di ricottura . 231.9
- fare un . . . 206.6	- della muratura 361.7	- il cilindro motore in 560.7	Colour of the frac- ture 185.6
- ingrossamento a guisa di 578.1	- delle piastre del fondamento 622.10	Collocazione tra punte 188.3	- tempering . . . 231.9
- obliquo, tubo fo- colare con - saldato 364.3	- del tubo col collet- tore 297.3	Colocación entre aristas 188.3	Colouration of smoke 45.5
- perno a . . . 606.3	- dei tubi per mezzo di cassoni collet- tori 298.3	- de una cubrejunta 263.4	Colpo di ariete 477.2
- della scatola a stoppa 367.2	- vite di . . . 568.3	- en obra . . . 355.4	Coltello . . . 218.3
- del sopporto . 349.2	Colliette . . . 206.6	- de la palanca sobre los cuchillos 682.1	- della molla di mi- sura 180.3
- dello stelo dello stantuffo 568.5	Collet . . . 288.4, 572.3	- en paralelo de los tubos del recalen- tador 409.1	- prismático . . . 181.7
Collared tube . 284.8	- d'appui de tige de piston 508.5	- de la probeta en la máquina . . 175.4	- l. sostegno tra 188.3
Collarsi 6.5	- d'arbre manivelle 639.3	- entre puntas . 188.2	Column 630.3
Collaudo della cal- daia 451.5	- conique . . . 610.7	Colocado, estar - sobre cuchillos 362.2	- backward . . . 631.5
- del materiali 158.3	- extérieur . . . 298.3	Colocar en . . . 175.5	- cast-steel . . . 630.4
Colle 768.3	- extérieur sur le bord d'une ou- verture en pleine tôle 377.5	- el árbol en su lugar 682.6	- flange of . . . 632.4
Collecteur . . . 296.3	- en forme de . 573.1	- al cero . . . 182.4	- forward . . . 631.4
- d'air 374.8	- intérieur . . . 298.4	- el cilindro en 560.7	- height of water 501.1
- antérieur . . . 297.2	- intérieur sur le bord d'une ou- verture en pleine tôle 377.3	- una correa sobre la polea 564.7	- hollow cast-steel 621.6
- arrière 297.3	- de projection d'huile 642.3	- la cubierta sobre 854.10	- ribbed cast . . . 631.7
- avant 297.2	- de repos de tige de piston 606.5	- la empaquetadura 466.6	- water 341.1
- de boues . . . 288.9	Colletto 238.6	- la estampa sobre el remache 262.1	Columna . 630.2, 630.3
- communication du - au moyen d'une virole conique 297.7	- dell' albero mo- tore 639.3	- las paletas sobre la corona de la rueda móvil 885.5	- de agua . . . 341.1
- à compartiments 297.5	- conico 610.7	- en pendiente 472.3	- s. en forma de 185.2
- cylindrique . 297.4	Collettore . . . 296.3	- el remache . 260.6	- hueca de fun- dición 622.3
- de derrière . 297.5	- anteriore . . . 297.2	- en su lugar el anillo 606.3	- para el volante de manobra 862.6
- en deux pièces 296.7	- d'aria 374.8	- el tirante . . . 755.5	Columnar . . . 185.2
- de devant . . 297.2	- boillito 296.5	Colombage, batisse en 666.3	Columnario . . 185.2
- fermeture de 296.3	- chiusura del 296.2	- construction de 366.3	Comandata leva volvente 634.7
- fractionné . . 410.1	- cilindrico . . 297.4	Colonna . 630.2, 630.3	Comando dal bot- tone della mano- vella 730.1
- jonction du - au moyen d'une vi- role conique 297.7	- collegamento del tubo col 297.5	- d'acqua . . . 341.1	- a cigna 167.1, 658.3
- postérieur . . 297.3	- a double camere 296.7	- misurare la ti- rata in mm di 42.7	- Corliss a disco distributore 694.1
- en quinconce 297.8	- del fango . . 298.9	- cava di ghisa 622.3	- diretto, pompa a 379.4
- raccordement du - au moyen d'une virole conique 297.7	- giunzione del - per mezzo di anello conico 297.7	- e, a forme di . 185.2	- -, d'aria a . 729.7
- a, raccordement de tubes par 296.2	- inchiodato . . 296.4	- a per indicatore di livello 340.4	- della distribu- zione 656.4
- riveté 296.4	- innesto dei tubi nel 298.1	- pel volantino a mano 862.6	- - a valvola 692.3
- sectionné 297.5	- a più camere 297.5	Colonnaire . . 185.2	- ad eccentrico 658.1
- d'une seule pièce 296.6	- posteriore . . 297.3	Colonne . 630.2, 630.3	- - della distri- buzione Corliss 694.4
- soudé 296.3	- a quinconce . 297.8	- bride de . . . 682.4	- elettrico . . . 167.2
- tubulaire en fer forgé 410.2	- raccorda del - per mezzo di anello conico 297.7	- creuse en fonte de fer 622.3	- pompa di ali- mentazione a 578.5
- tuyau 716.2	- saldato 296.6	- d'eau 341.1	- a mano . . . 166.7
- de vapeur . . 286.5	- tubo 716.2	- s. en forme de 185.2	- meccanico . . 166.9
- de vapeur sur- chauffée 406.5	- unico 296.6	- s. montant formé de 621.5	- meccanismo di 517.7
Collecting flue 106.3	- di vapore . . 286.5	- de volant à main 682.6	- mediante contro- stelo 729.5
- pipe 716.2	Collier 473.4	Color del humo 45.5	- della pompa d'aria 729.6
Collector, air . 374.8	- d'excentrique 658.7	- de recocido . 231.9	- del regolatore 714.4
- divided 410.1	- fourrure du . 658.6	- de la superficie de rotura 185.6	- - dall' albero della turbina 862.1
- mud 298.9	- de frein 796.3	Coloration de la fumée 45.5	- a scatto . . . 658.2
- oil 48.6	- frein à 796.2		- del tamburo per la carta 730.9
- soot 48.6	- frein différentiel à 796.4		
- steam 286.5	- garniture interi- eure du 658.8		
- superheater steam 409.3			
- tubular wrought- iron 410.2			

Comando	Combustible	Combustion, heat	Combustion, tempé-
unilaterale della pompa d'aria 780.8	composé en kg-h 28.5	losses due to incomplete 459.2	rature théorique de la 392
Combaciamento 883.2	- déchet de . . . 12.9	- imperfect . . . 44.6	- trouble de la 24.8
- sullo specchio 883.7	- foyer à être pour . . . 12.9	- incomplete . . . 44.7	- vive 44.3
Combinaison des turbines à action et à réaction 883.2	- liquide 98.7	- inverted . . . 21.2	Combustión . . . 19.1
Combination boiler 809.10, 818.4	- foyer pour - gazeux 60.2	- lively 44.3	- calor de la 19.1
Combinazione del cloro 891.10	- foyer à - liquide 60.1	- perfect 44.3	- disminución de la 25.1
Combined check and stop valve 883.5	- foyer pour - liquide avec pulvérisateur à tubes concentriques 99.4	- period of incomplete 21.9	- duración de la 22.5
- curve 483.8	- foyer pour - liquide avec pulvérisateur type injecteur 99.4	- period of slow producing little smoke 46.7	- económica . . . 44.3
- cylindrical boiler 810.3	- foyer Meldrum pour divers 98.6	- products of . . . 83.1	- estado de . . . 22.5
- flow turbine 882.5	- foyer pour - solide 59.7	- rapid 44.3	- fenómeno de la 19.2
- gas and coal furnace 59.5	- frais de . . . 460.7	- rate of 58.2	- por hora, velocidad de 23.1
- horizontal and vertical steam engine 789.4	- gazeux 15.1	- rate of - per hour 23.4	- del humo . . . 44.3
- impulse and reaction turbine 883.2	- s liquides . . . 13.2	- smoke 46.3	- imperfecta . . . 44.6
- labyrinth and packing stuffing-box 853.9	- de mauvaise qualité 13	- smokeless . . . 46.3	- incompleta . . . 44.7
- motion of two eccentrics 896.9	- pulvérisation du . . . 99.3	- space 60.6	- gases resultantes de una 22.2
- steam pipe isolating and stop valve 882.2	- rayonnement du . . . 119.7	- spontaneous of coal 8.4	- período de - con desprendimiento de humo espeso 21.9
- strength 192.5	- riche 12	- state of 22.5	- invertida . . . 21.2
- transmission of heat 121.1	- s soldes 23	- temperature . . . 20.1	- lenta 44.1
- turbine 867.8	Combustible . 1.1, 1.4	Combustion . . . 19.1	- con llama de retroceso 87.2
- water tube and fire tube boiler 825.2	- de buena calidad . . . 12	- active la . . . 430.4	- marcha de la 19.2
Combinées, turbines 867.8	- calda del - á través del emparrillado 24.1	- chaleur de . . . 19.1	- con pequeña producción de humo 46.7
Combining cone 890.5	- de calidad inferior 13	- chambre de . . . 60.6	- perfecta 44.3
- nozzle 890.5	- consumado en kg-h 28.5	- complète 44.3	- período de . . . 22.1
Comble 866.4	- s gaseosos . . . 15.1	- dissociation des gaz de la 25.3	- perturbación de la 34.8
Comburent, air 85.9	- s liquidos . . . 18.2	- durée de la . . . 22.6	- sin producción de humo 46.8
Combustibile 1.1, 1.4	- s solidos 23	- économique . . . 44.8	- producto de la 38.1
- di buona qualità 1.2	Combustion . . . 19.1	- à faible fumée 46.7	- residuos de la 455.10
- caduta del - attraverso la graticola 24.1	- to accelerate the . . . 420.4	- à flamme amenée vers l'avant du foyer 87.2	- temperatura de 30.1
- i gassosi 15.1	- air for 85.9	- de fumée 46.3	- viva 44.3
- i liquidi 13.2	- brisk 44.3	- sans fumée . . . 46.8	Combustione . . . 19.1
- e di qualità inferiore 1.3	- chamber 80.8, 102.2	- gaz de la 37.4, 47.8	- calore di . . . 19.1
- i solidi 23	- cylindrical boiler with flue tube, external - and return smoke tubes 817.3	- imparfaite . . . 44.6	- camera di . . . 392.7
Combustibilidad 1.5	- double ended boiler with common 828.2	- incomplete . . . 44.7	- completa 44.3
Combustibilità 1.5	- s, double ended boiler with separate 828.3	- lente 44.4	- dar maggiore attività alla 490.4
Combustibilità 1.5	- furnace with . . . 92.3	- marche de la 19.2	- durata della . . . 22.6
Combustibilità 1.5	- distillation period of 21.9	- parfaite 44.5	- económica . . . 44.3
Combustibile 1.1, 1.4	- disturbance of 34.8	- période de - incomplete avec développement de fumée épaisse 21.9	- a fiamma rovesciata 87.3
- constituents . . . 26.3	- economical . . . 44.8	- perte de chaleur par - incomplete 459.1	- del fumo 46.3
- gas 87.5	- efficiency of the . . . 458.5	- processus de la 19.2	- con poco fumo 46.7
- mixture, distribution of the 47.4	- gases, dissociation of the 25.3	- produit de la 88.1	- senza fumo . . . 46.5
- of gas and air 87.9	- gaseous products of 88.3	- quantité d'air nécessaire à la 35.8	- gas a lenta . . . 23.2
- premature cooling down of the 24.1	- gaseous products of incomplete 22.2	- ralentir la . . . 490.5	- imperfetta . . . 44.6
- , specific heat of the 19.5	- heat of 19.4	- ralentissement de la 25.1	- incompleta . . . 44.7
Combustible 1.1, 1.4		- rendement de la 458.3	- interruzione della 34.8
- de bonne qualité 1.2		- renversée . . . 21.2	- invertita 21.2
		- résidus de la 455.10	- lenta 44.4
		- température de la 20.1	- período di . . . 22.1
		- température pratique de la 20.3	- processo di . . . 19.2
		- température réelle de la 20.3	- prodotto della 38.1
			- rallentare la . . . 490.5
			- residui della 455.10
			- ritardo della 25.1
			- rovesciata . . . 21.2
			- stato di 22.5
			- temperatura della 20.1
			- velocità oraria di 23.1
			- vivace 44.3
			Comisión de revisión de calderas 450.7
			Commande de l'agitateur 32.5

Commande, arbre de 658.9	Commissura del- l'anello tagliato 586.9	Compensador . 862.7	Complere un ciclo di transforma- zione 491.6
- depuis le bouton de la manivelle 730.1	- di divisione . 854.3	Compensar el des- gaste 640.5	Complane Bewe- gung 510.5
- par câble . 656.1	- obliqua . . 586.1	Compensateur 469.5	Complete balancing 504.7
- par câble télé- dynamique 656.1	Commettitura pre- sellata 572.6	- accordéon . . 471.2	- compression 481.11
- Corliss à plateau conducteur 654.1	Commission, boiler inspection 450.7	- à soufflet . . 471.2	- cycle . . . 491.5
- courroie de . 655.5	Commissione d'ins- pection des 450.7	Compensating device 489.5	- diagram . . . 529.3
- par courroie 167.1	chaudières 450.7	- loop with swivel joint 470.7	- of the double valve gear 672.4
- par courroies et par câbles 661.4	Commissione di pro- va delle caldaie 450.7	- pipe . . . 489.5	- evaporation . 489.6
- direction de - variable 691.3	Common brown coal 8.3	- ring, stiffening by 382.6	- expansion . . 481.3
- de la distribution 656.4	- lignite . . . 8.3	Compensation device, pressure 725.6	- explosion . . 444.1
- de la distribution à soupapes 692.3	- salt . . . 390.4	- of the valve side play 706.1	- opening of the exhaust port 547.1
- électrique . . 167.2	Communication du collecteur au 297.7	Compensation, canal de 725.7	- piping system 471.5
- à équerre . . 730.5	moyen d'une vi- role conique 342.1	- canal de - de pression 670.6	- range of pipes 471.5
- par excentrique 658.1, 654.4	Compacidad . . 168.7	- de chaleur . 496.10	- relief . . . 664.7
- fonctionnement de deux - par excentrique 692.1	Compacité . . 168.7	- des déviations du tirloir 705.1	Compléter le cycle 491.6
- hydraulique . 167.4	Compactità . . 168.7	- dispositif de . 489.5	Component . . 524.9
- par levier d'angle 664.3	Compartmento, colector de va- rios 297.5	- disposition de - de pression 725.6	- axial . . . 807.1
- par levier en croix 730.2	- del filtro . . 396.11	- de la distribution bilatérale de la vapeur 662.4	- peripheral - of the steam velocity 806.8
- par levier rou- lant 664.3	Compas . . . 161.6	- de la pression axiale 850.1	- radial . . . 807.2
- levier roulant de 664.8	- diviseur . . 162.1	- de la pression axiale par dis- position jumelle 850.7	- at right angles to plane of blade motion 809.2
- à la main . . 166.7	- d'épaisseur 161.4, 161.7	- tiroir à canal de - de pression 670.5	- shock . . . 817.6
- manuelle . . 166.7	- d'épaisseur micro- métrique 161.5	- tube de . . . 489.5	Componente . . 834.9
- mécanique . 166.9	- maître de danse 161.8	Compensator . 862.7	- assiale . . . 807.1
- par moteur . 166.9	- à pointes sèches 162.1	Compensatore . 862.7	- combustibili 26.5
- mouvement de 657.3	Compás, calibre de 160.4	- - - a membrana 471.2	- non combustibili 26.4
- point de . . 704.5	- de gruesos . 161.4, 161.7	Compensazione di calore 496.10	- del gas . . . 15.32
- point de - réglable 691.6	- de huecos . . 161.8	- canale di . . 725.7	- indifferenti . 26.5
- de la pompe à air 729.6	- micrométrico de gruesos 161.5	- del cassetto . 664.6	- inertil . . . 26.5
- pompe à air à directe 729.7	- de puntas . . 162.1	- per contraplaca 664.9	- e laterale della pressione nor- male 809.2
- pompe à - directe 879.4	- - - secas . . 161.6	Compensator . 862.7	- periferica della velocità del va- por 806.8
- du régulateur 714.4	Compasso . . 161.6	Compensatore . 862.7	- radiale . . . 807.2
- du régulateur par l'arbre de la tur- bine au moyen de 862.1	- divisore . . 162.1	- apparato . . 489.5	- dell'urto . . 817.6
- roue de . . 662.6	- per fori . . 161.8	- - - a membrana 471.2	- di velocità, senso della 807.3
- du tambour à papier 790.9	- micrometrico 161.5	Compensazione di calore 496.10	Componente . . 524.9
- par tige de piston prolongée 729.8	- di spessore 161.4, 161.7	- canale di . . 725.7	- axial . . . 807.1
- unilatérale de la pompe à air 730.8	Compattezza . 168.7	- del cassetto . 664.6	- del choque . 817.6
Commandé . . 691.2	Compattézza . 168.7	- per contraplaca 664.9	- lateral de la pre- sion normal 809.2
- arbre . . . 658.10	Compensación de calor 496.10	- della spinta assiale con disposizione di due turbine gemelle 850.7	- periférica de la velocidad de la vapor 806.8
- mouvement . 510.6	- por contraplaca 664.9	- totale . . . 664.7	- radial . . . 807.2
Commencement de la course . . 519.9	- disposición de 469.5	Competence of the inspector 451.1	Composante . . 524.9
- de la détente 584.1	- de presión 725.6	Compétence attri- bue à un agent pour visiter les chaudières et donner des certi- ficats de visite 451.1	- axiale . . . 807.1
- de l'échappement 589.8	- de la distribution bilatéral del vapor 662.4	Compétence attri- bue à un agent pour visiter les chaudières et donner des certi- ficats de visite 451.1	- du choc . . 817.6
Commercial econo- my of the plant 480.1	- del distribuidor 664.6	Complere un ciclo 491.3	- lateral de la pre- sion verticale 809.2
- iron . . . 149.10	- de las masas siste- ma Schlick . 523.2	Complète un ciclo 491.3	- périphérique de la vitesse de la va- peur 806.8
Commissura del- l'anello 646.7	- parcial . . . 664.3	Complète un ciclo 491.3	- radiale . . . 807.2
- dello stantuffo 560.8	- de la presión axial 850.1	Complète un ciclo 491.3	Composición de los gases 49.3
	- - - - por dispo- siciones gemelas 850.7		Composite plates 125.6
	- total 664.7		Composition, boiler 391.2
			- of the gas . . 49.3
			Composition du charbon 25.6
			- chimique . . 26.2
			- du gaz . . . 49.3

Composizione del carbón 585.7	Composicion 585.7, 586.3	Compte-tours totali- sateur 797.9	Condensación, cá- mara de 1432, 719.1
- del gas . . . 483	- choc de . . . 808.2	Compteur de courses 786.10	- por chorro . . . 486.4
Composto, mecca- nismo 506.1	- complète . . . 481.11	- d'eau . . . 872.5	- por contra- corriente 486.5
Compounddamp- machine 748.3	- courbe de . . . 808.1	- d'eau à piston 872.9	- por corrientes paralelas 486.7
- lokomobile . . . 748.6	- degré de . . . 586.3	- d'eau avec roue à ailettes 872.8	- efecto de la . . . 486.2
Compound engine, tandem 748.2	- effort de . . . 187.2	- d'eau avec roue à palettes 872.6	- funcionamiento con 768.7
- glass tube . . . 844.4	- effort de - subi par un corps 186.9	- d'eau à tambour 872.5	- instalación cen- tral de 737.1
- mechanism . . . 506.1	- finale . . . 780.9	- d'eau „Trident“ 878.1	- por inyección 487.8
- portable steam engine 748.6	- fléchir par - axiale 188.6	- à gaz . . . 18.4	- por mezcla . . . 487.7
- steam engine 748.3	- flexion axiale par 187.5	- de tours . . . 797.7	- recipiente de 787.10
- turbine . . . 808.1	- flexion par - axiale 188.7	- de vapeur con- sommée 456.7	- por superficie 486.6
Compound machine à vapeur 748.3	- force de . . . 187.2	Compuesto de cloro 581.10	- trabajar con 484.2
- machine à vapeur tandem 748.2	- origine de la 585.9	Concave dish end 875.8	Condensador . . . 718.9
- turbine . . . 808.1	- période de . . . 586.2	Concentrated load 144.3	- auxiliar . . . 718.2
- máquina de vapor 748.3	- perte par . . . 816.10	Concentric bushes 847.7	- cámara de . . . 782.4
Compresión . . . 586.7	- pertes par - et par remous 816.9	- transmission of pressure 667.6	- centrífugo . . . 884.4
- axial, esfuerzo de 187.7	- pertes par - et par tourbillons 816.9	Concesión para la instalación de cal- deras à vapor 451.4	- de chorro . . . 723.1
- coeficiente de 187.3	- résistance à la 187.1	Concession, acte de 458.6	- cimentación del 755.9
- completa . . . 481.11	- tension de . . . 187.3	- pour l'installation de générateurs de vapeur 451.4	- de contra- corriente 720.1
- curva de . . . 586.1	- travail de . . . 488.3	Concesión para la instalación de cal- deras à vapor 451.4	- de corrientes del mismo sentido 719.8
- esfuerzo de . . . 186.9	- travail d'un corps à la 186.5, 187.7	Concession, acte de 458.6	- - paralelas 719.8
- final . . . 586.4	- unitaire . . . 187.3	- pour l'installation de générateurs de vapeur 451.4	- equivalente en agua del cuerpo del 486.5
- flexión por . . . 188.7	- valeur finale de la 586.4	Concesión, docu- mento di 458.6	- sin escalones 721.8
- flexión provocada por 187.8	Compresione . . . 586.7	- per l'impianto di caldaie a vapore 451.4	- húmedo . . . 730.3
- fuerza de . . . 187.3	- assiale, inflettere per effetto di 188.6	Conchiglia, ghisa in 146.6	- de inyección con corrientes del mismo sen- tido 723.10
- grado de . . . 586.3	- coefficiente di - semplice 187.3	Conchiglia, ghisa in 146.6	- de inyección 722.5
- limite de . . . 187.5	- completa . . . 481.11	Conchiglia, ghisa in 146.6	- de mezcla . . . 720.2
- período de . . . 586.2	- curva di . . . 586.1	- incastellatura a 618.1	- - con corrien- tes del mismo sentido 720.4
- punto origen de la 585.9	- grado di . . . 586.3	Conchoidal frac- ture of the test pieces 187.1	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
- resistencia a la 187.1	- lavoro di . . . 488.3	- guide . . . 704.7	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
- trabajo de . . . 488.3	- período di . . . 586.2	- motion . . . 512.6	- - con corrien- tes de sentido contrario 720.5
Compressed air 270.4	- pérdida per 816.10	Conchoidal . . . 188.8	- presión en el 486.4
- spring . . . 712.2	- presión finale della 586.4	- guide . . . 512.6, 704.7	- previo . . . 718.3
- the steam is . . . 586.8	- di punto, in- flessione per 188.7	Conchoidenlenker 704.7	- principal . . . 718.1
Compression . . . 586.7	- punto di . . . 586.9	Concoidal, guía 704.7	- recipiente del 718.8
- (compressive stress) 186.9	- resistenza alla 187.1	Concoidal, guía 704.7	- seco . . . 783.2
- (shortening) . . . 187.4	- compressive force 187.2	Concoidal, guía 704.7	- separado de la turbina 864.2
- bending produced by axial 187.6	- load . . . 186.9, 187.2	Concoidal, guía 704.7	- subyacente . . . 718.4
- complete . . . 481.11	- strength . . . 187.1	Concrete . . . 860.8	- sumergido . . . 786.6
- curve . . . 586.1	- stress . . . 186.9	- armoured . . . 860.2	- de superficie . . . 786.7
- degree of . . . 586.3	- stress, resistance to 187.1	- chimney cooler 787.1	- - abierto . . . 786.9
- and eddy losses 816.9	Comprímido, el va- por está 585.8	- ferro- . . . 860.3	- - cerrado . . . 781.7
- elasticity of . . . 187.1	- manómetro de 849.8	- to fill in with 758.8	- - con corrien- tes del mismo sentido 721.5
- force of . . . 187.2	- pirómetro regis- trador de 57.1	- foundation . . . 752.6	- - - con corrien- tes del sentido contrario 722.1
- limit of elasticity in 187.5	- pletina de . . . 849.5	- heaped . . . 850.10	- - - por irriga- ción . . . 783.1
- loss . . . 816.10	Comprobar el manó- metro 849.4	- layer of . . . 850.7	- unido à la tur- bina 864.5
- period of . . . 586.2	Compte-courses 798.10	- pile, reinforced 860.3	Condensar . . . 783.5
- point of . . . 585.9	- gouttes . . . 778.7	- reinforced . . . 860.2	Condensar . . . 484.3
- pressure, final 586.4	- gouttes, graisseur 778.8	- setting of the 860.1	- el vapor . . . 787.9
- resistance to . . . 187.1	- rendu d'une ex- plosion 447.10	- tamped . . . 860.9	Condensare . . . 484.3
- resistance to axial 188.1	- tours . . . 797.7	Concurrent boiler 808.4	- cantidad di va- pore da 718.2
- spring . . . 833.4	- tours à chiffres sautants 797.9	Condensación . . . 484.1	- il vapore . . . 787.9
- strength . . . 187.1	- tours de poche 797.8	- agua de . . . 486.5	
- to be under stress of 183.4		- bomba de agua de 728.5	
- stress due to axial 187.7		- calor de . . . 148.4	
- work done during 488.3			
- to yield to axial 188.6			
- yielding to axial 188.7			

Condensation .494.1
 - chamber . . . 1432
 - counter-flow .496.8
 - effect of the .499.2
 - heat of . . . 1434
 - to increase the effect of the .499.3
 - by injection .497.8
 - jet . . . 496.4
 - loss due to . . . 477.6
 - by mixing . . . 497.7
 - parallel current .498.7
 - parallel-flow .498.7
 - saving of steam due to .494.4
 - space . . . 718.1
 - to super-saturate the steam by cooling below the temperature of 141.10
 - surface . . . 496.6
 - water of 477.4, 496.5
 - water filter .496.6
 - the water of - moistens the cooling surface .497.3
 Condensation .494.1
 - augmenter l'effet de la .499.3
 - chaleur de . . . 1434
 - chambre de 1432
 - à contre-courant .496.8
 - à courants de même sens .498.7
 - à courants de sens contraire .496.8
 - eau de 477.4, 496.5
 - économie de vapeur par 494.4
 - effet de la . . . 499.2
 - fonctionnement à 706.7
 - fonctionnement, sans 706.6
 - fonctionner à 494.2
 - à injection .497.8
 - installation centrale 787.2
 - à jet . . . 496.4
 - machine à vapeur à 747.3
 - machine à vapeur sans 746.7
 - marche à . . . 706.7
 - marche sans 706.6
 - à mélange . . . 497.7
 - perte par 477.4, 706.6
 - récipient de 787.10
 - à surface . . . 496.6
 - travailler à 494.2
 - la turbine fonctionne sans 806.4
 - la turbine travaillait à 804.1
 - vaisseau de 787.10
 Condensation, il - bagna la superficie refrigerante .497.3
 Condensatore .718
 - ausiliare . . . 718.2
 - camera del .782.4

Condensatore centrifugo 804.4
 - condotto del 717.6
 - a correnti contrarie 720.1
 - - - parallele 718.8
 - equivalente in acqua del corpo del 496.5
 - fondazione del 756.9
 - forza aspirante del 734.5
 - a getto . . . 728.1
 - immerso . . . 788.6
 - ad iniezione .722.5
 - a miscela . . . 720.2
 - a miscuglio .720.2
 - - - a correnti contrarie 730.5
 - - - a correnti parallele 720.4
 - preliminare .718.5
 - pressione nel 499.4
 - principale . . . 718.1
 - secco . . . 728.2
 - senza gradini 721.5
 - separato dalla turbina 804.3
 - a superficie .780.7
 - - - ad acqua calda 728.1
 - - - aperto . . . 782.9
 - - - chiuso . . . 781.7
 - - - ed a correnti contrarie 728.1
 - - - ed a correnti parallele 721.5
 - susseguente .718.4
 - temperatura nel 496.6
 - tubulatura d'aspirazione del 722.5
 - umido . . . 720.5
 - ad iniezione e correnti parallele 728.10
 - unito alla turbina 804.5
 - universale . . . 728.5
 Condensazione .494.1
 - acqua di . . . 496.5
 - camera di . . . 1432
 - 719.1, 787.10
 - calore di . . . 1434
 - centrale, installazione per 787.1
 - a controcorrente .496.8
 - a correnti parallele .496.7
 - effetto della .499.2
 - con elettroli .496.4
 - a getto d'acqua .497.3
 - ad iniezione .497.8
 - lavorare a . . . 494.2
 - a miscela . . . 497.7
 - a miscuglio .497.7
 - recipiente di 718.5
 - 787.10
 - scarico dell'acqua 576.1
 - a superficie .496.6
 Condense, to .494.3
 - to - the steam 787.9
 Condensed, quantity 719.3

Condensed, quantity of steam to be 494.5
 - steam . . . 496.4
 Condenser, aspiration of the 724.5
 - auxiliary . . . 718.2
 - body, water-equivalent of the 496.5
 - combined with the turbine 804.3
 - centrifugal .804.4
 - chamber . . . 782.4
 - closed surface 781.7
 - counter current .720.1
 - ejector . . . 728.1
 - foundation .756.9
 - independent .804.2
 - jet . . . 722.5
 - main . . . 718.1
 - mixing . . . 720.2
 - open surface 782.9
 - parallel-current .718.8
 - piping . . . 717.8
 - preliminary .718.3
 - pressure . . . 498.4
 - receiver . . . 718.5
 - secondary .718.4
 - without steps 721.5
 - suction, stand-pipe 728.5
 - surface . . . 720.7
 - temperature .496.6
 - universal . . . 728.5
 - wet . . . 720.5
 - wet parallel current jet 722.10
 Condenser .494.3
 - quantità de vapore à 494.5, 719.2
 - la vapeur . . . 787.9
 Condenseur auxiliaire 718.2
 - à bassin . . . 728.5
 - centrifuge . . . 804.4
 - chambre de .782.4
 - conduite du .717.8
 - à contre-courant 720.1
 - à courants de même sens 718.8
 - à courants de sens contraire 720.1
 - équivalent en eau du corps du 496.5
 - fermé à surface et à courants de même sens 721.5
 - fermé à surface et à courants de sens contraire 722.1
 - fondation du 756.9
 - force d'aspiration du 724.5
 - sans gradin .721.5
 - humide . . . 720.2
 - immergé . . . 728.6
 - à injection .722.5
 - à jet . . . 728.1
 - humide à injection à courants de même sens 722.10
 - à mélange . . . 720.2
 - à mélange à courants de même sens 720.4

Condenseur à mélange à courants de sens contraire 720.5
 - monté dans la turbine 804.3
 - plaque de fondation avec 804.5
 - préalable . . . 718.5
 - pression dans le 499.4
 - principal . . . 718.1
 - récipient de .718.5
 - sec . . . 728.2
 - séparé de la turbine 804.2
 - subséquent .718.4
 - à surface . . . 720.7
 - à surface fermée 721.7
 - à surface ouvert 728.9
 - à surface et à ruissellement 728.1
 - température du 496.6
 - universel . . . 728.5
 Condensing chamber 719.1
 - plant, central 787.2
 - steam engine 747.3
 - vessel . . . 787.10
 - to work . . . 494.2
 Condiciones requeridas en los materiales 150.3
 Condition under which flow takes place 700.5
 - limiting . . . 141.8
 Condizionali stabilitate 155.4
 Condotta . . . 462.1
 - d'acqua . . . 988.2
 - di alimentazione 805.3
 - di arrivo dell'acqua 806.4
 - di aspirazione 806.6
 - ausiliare . . . 406.2
 - circolare . . . 406.1
 - del condensatore 717.8
 - di derivazione 404.7
 - - , far passare i gas caldi per la 404.5
 - doppia . . . 462.7
 - di efflusso . . . 888.9
 - premente . . . 898.7
 - di presa . . . 404.7
 - principale . . . 406.2
 - di riserva . . . 406.6
 - per ritorno automatico alla caldaia 804.1
 - di scarico . . . 888.9
 - - del vapore 715.7
 - secondaria . . . 462.3
 - di vapore . . . 462
 Condotta . . . 99.7
 - accessibile . . . 102.5
 - d'acqua fredda 729.1
 - refrigerante 784.2
 - di ammissione del vapore 715.3
 - anulare . . . 815.6
 - copertura di un 108.1
 - diretto . . . 101.3

Condotta discente 1012
- divergente del getto 808.7
- esterno . . . 100.4
- del fumo . . . 106.1
- di fumo interno 100.3
- del fumo in posizione elevata 106.5
- - - sotterraneo 106.6
- - - surriscaldatore nel 412.2
- - -, temperatura nel 106.1
- del getto . . . 808.5
- inferiore . . . 100.5
- d'introduzione del vapore 715.3
- laterale . . . 100.6
- illico . . . 101.4
- montante . . . 101.1
- in muratura . 108.3
- orizzontale . 100.8
- parallelo del getto 808.6
- l, perdita nel 469.8
- o del prodotti della combustione 106.1
- nel quale si può entrare 102.8
- di refrigerazione 781.6
- di ritorno . . 102.7
- l, rivestire i . 108.4
- o di scappamento 717.4
- di scarico 717.4
- - - dell'acqua 788.4
- superiore . . 100.7
- dell'ugello 823.10
- di vapore vivo 715.3
- verticale . . . 100.9
Conducción de agua refrigerante 729.1
- de aspiración 383.5
- de calor . . . 117.7
- del chorro . . 808.3
- derivada . . . 462.4
- de desagüe . 383.9
- divergente del chorro 803.7
- de engrase . 774.7
- de escape . . 715.7
- de los gases calientes en zig-zag 102.4
- - - de la combustión 99.8
- de impulsión 383.7
- de llegada del vapor 715.3
- paralela del chorro 808.6
- de vapor vivo 715.3
Conducteur, mauvais - de la chaudière 475.2
Conductibilidad 117.9
- calorífica . . 475.1
- coeficiente de - de la pared 117.9
- resistencia de - en el hierro 121.6
Conductibility 117.8
Conductibility 117.8
- de la chaudière 475.1

Conductibilité, coefficient de - de la paroi 117.9
- thermique . . 475.1
Conduction, heat by - and contact 117.7
- heat transmission 118.1
- heating surface 122.5
- resistance to - in the iron 121.6
- thermal . . . 117.7
- transmission of heat by 117.8
Conduction de la chaleur 117.7
- resistance de - dans le fer 121.6
- surface de chauffe par 122.5
- thermique . . 117.7
- transmission de chaleur par 117.8
- transmission de chaleur par - et contact 118.1
Conductivity, heat 117.8, 475.1
- specific - of the plate 117.9
- thermal . . . 117.8
Conducto 90.7, 462.1
- de agua . . . 383.2
- - - de alimentación 888.3
- ascendente . 472.1
- auxiliar . . . 462.5
- á cielo abierto 472.4
- circular . . . 468.1
- de comunicación 342.1
- de condensación 717.8
- de derivación 404.7
- descendente . 472.2
- doble . . . 462.7
- de escape 717.4, 856.10
- entre las paletas, ensanchamiento radial de los 832.4
- principal . . 462.2
- de recargo . 92.7
- de refrigeración 731.5
- de reserva . . 462.6
- secundario . 462.3
- subterráneo . 472.5
- de vapor . . 462.1
- - -, resistencia del 716.5
Conductor, bad heat 475.2
- rod, lighting 114.8
Conductor, mal - del calor 475.2
Conduire la machine 763.3
Conduit, charging 86.6
- cooling . . . 736.5
Conduit d'air . . 62.4
- d'alimentation 86.6
- annulaire . . 815.6
- entre aubes . 830.3
- á carbon . . . 86.6
- de chargement 86.6
- de la cheminée 107.1

Conduit de communication 842.1
- de raccordement des carneaux avec la cheminée 106.1
- de tuyère . . 823.10
Conduite . . . 462.1
- d'amenée d'eau 888.4
- d'arrivée d'eau 888.4
- s d'arrivée et de sortie de vapeur 715.2
- ascendante . 472.1
- d'aspiration . 383.5
- auxiliaire . . 462.5
- branchée sur une autre 462.4
- d'une chaudière à vapeur 417.7
- circulaire . . 468.1
- du condenseur 717.8
- de dérivation 404.7
- descendante . 472.2
- double . . . 462.7
- eau d'une . . 886.6
- d'eau . . . 383.2
- d'eau alimentaire 888.3
- d'eau froide . 729.1
- d'échappement 717.4
- d'écoulement 888.9
- faire passer les gaz chauds par la - de dérivation 406.5
- de graissage . 774.7
- greffée sur une autre 462.4
- des machines 763.3
- montante . . 472.1
- posée á ciel ouvert 472.4
- principale . . 462.2
- de refoulement 888.7
- de refroidissement 731.5
- de réserve . . 462.6
- secondaire . 462.3
- de secours . 462.5
- souterraine . 472.5
- suspendue . . 472.2
- de vapeur . . 462
- de vapeur d'échappement 715.7
- de vapeur épuisée 715.7
- de vapeur vive 715.5
Conduire la machine 763.3
Conductivité . . 117.8
- del calore . . 475.1
- coefficiente di - della parete 117.9
Conduittore, cattivo - del calore 475.2
Conduittura . . 471.5
- acqua di - d'acqua potabile 886.6
- annuale . . 472.1
- discendente . 472.2
- disposizione della - fuori terra . . 472.4

Conduittura di lubrificazione 774.7
- sforzo indotto nella - per dilatazione . . . 468.4
- sospesa . . . 473.2
- sotterranea . 472.3
- sotto suolo . 472.3
Conduzione di calore 117.7
- resistenza di - nel ferro 121.6
- trasmissione di calore per 117.8
Cone, adjustable 861.1
- a, cleaning of the 861.1
- combining . . 861.1
- and cotter, fastening by means of a 861.1
- delivery . . . 861.1
- discharge . . 861.1
- to drive into a slightly tapered 561.1
- the - fits tightly 610.4
- flap . . . 861.2
- a, fusible . . . 57.3
- injector with one set of 382.2
- injector with two sets of 382.2
- a, meeting . . . 57.3
- mixing . . . 389.3
- a, pyrometric . 57.3
- of rays . . . 129.1
- a, Seger . . . 57.3
- a, set of . . . 386.7
- with a slight taper 561.2
- spray . . . 722.9
- spring, double 560.2
- packing ring tightened by means of a double 560.1
- steam . . . 389.1
- taper of the . 610.6
Cône allongé . 561.2
- angle au sommet du 610.6
- le - s'applique bien 610.4
- conicité du . 610.6
- d'emmanchement de tige de piston 562.5
- le - épouse exactement la forme de son logement 610.4
- fixage á - et clefs vette 608.3
- fruit du . . . 610.6
- de garniture en deux parties 608.3
- pyrométrique á siliques d'alumine 57.3
- de rayons . . 129.1
- tige de piston emmanchée á 564.3
Coned nipple, header connection by means of a 297.7
- piston . . . 561.3

Confection du logement de clavette 600.6	Connecting rod, end of the 626.7	Consistente, grasso 777.7	Constituants combustibles 26.3
- du trou de clavette 600.6	- end, cap of 627.4	Consola 41.9, 478.7	- incombustibles 26.4
Confluent pitting 600.6	- fork 627.7	Console 41.10	- inertes 26.5
Conform, to - to a straight line 511.9	- fork of the 627.8	- murale 478.7	Constitución, agua de 27.6
Conformation asymétrique du tiroir 602.5	- forked 628.5	- de tuyau 478.6	- química 26.3
- dissymétrique du tiroir 602.5	- head 628.7	Consolidación 202.2, 577.2	Constituents, combustible 26.3
Congélation, mesures contre la - de la chaudière 436.6	- infinitely length of 518.9	- del borde del orificio de la cúpula 296.7	- diluting 17.3
Conglungere 631.2	- length, ratio of the - to the radius of the crank 626.5	- por dilatación 292.6	- of gas 15.12
Congiungimento dell'anello 642.2	- the - oscillates 624.9	- de un hogar por medio de un anillo en T 292.3	- indifferent 26.5
Conical course 272.5	- plane of oscillation of the 625.1	- por medio de un anillo de hierro angular 292.2	- inert 26.5
- , development of 272.6	- pressure 518.3	- de un aro de hierro plano 281.7	- non-combustible 26.4
- cover, single 566.3	- shank of 625.3	- de la interposición de un anillo 292.1	Constitution, chemical 26.2
- cylinder cover 566.3	- side play of the slide 705.2	- de tubos transversales 292.8	- water of 27.6
- drift 205.10	- simple 624.4	Consolidamento 202.2	Constitution chimique 26.2
- drum 388.11	- weight of 522.10	Consolidation 202.2, 577.2	- eau de 27.6
- expansion 300.5	Connection bend 295.6	- des angles 577.1	Constrained movement 510.6
- face 650.2	- header for bend 295.6	- par bague intermédiaire 292.1	- closed chain with 505.10
- fracture 183.2	- indicator 575.6	- par bague interposée 292.1	- to make a 510.7
- head, die for 269.4	- by means of junction box 295.6	- du fond 505.2	Construcción 267.8
- ring, flanged joint with 467.4	- permanent 248.10	- nervure de 564.5	- adicional 267.7
- rivet head 247.8	- of rim segments 645.8	- tube de 304.3	- de la bóveda 61.3
- seat 677.3	- of tubes by headers 296.2	- de tube-foyer 281.4	- del emparrillado 69.3
- shell ring 273.5	- of the tube with the header 297.3	Consolider 303.4	- de entramado 266.3
- surfaces with common vertex 677.4	Connector, bend 295.7	- les tubes-foyers 281.5	- maciza 266.2
- widening 891.1	Cono allungato 561.2	Consummation de charbon 421.5 455.7	- de máquinas, taller de 761.2
Conicidad 610.6	- il - s'applica bene 610.4	- totale de charbon en kg 22.7	- materiales de 262.3
Conicidad 610.6	- di guarnizione in due pezzi 608.5	- utile de vapeur 785.5	- suplementaria 267.7
Conicité, angle de - de la tuyère 821.2	- molla a doppio 600.2	- de vapeur 785.3	- nueva 268.1
- du cône 610.6	- molto allungato, introdurre a pressione in un 561.1	- de vapeur atteinte 785.7	Constructeur de chaudières 206.2
Conjunto de crucetas 622.2	- di raggi 120.1	- de vapeur garantie 785.6	- chaudronnier 206.2
- rigido 622.1	- per spruzzo 722.9	- de vapeur par heure 785.4	- plaque du 452.2
- de tubos 294.7, 471.5	- dello stelo dello stantuffo 502.6	Constant pressure 140.1	Construction, arched 61.2
Connect, to - by means of a pin joint 606.7	Cono alargado 561.2	- line 485.2	- of a boiler, total plates used in 271.2
- to - the turbines in parallel 867.5	- de garantía en dos partes 605.5	- specific heat at 185.7	- grate 69.5
- to - the turbines in series 867.4	- de inyección 722.9	- radiation 120.5	Construction additionnelle 267.7
Connecting branch 574.2	- de rayos 120.1	- speed, shafting having 654.1	- année de 452.4
- exhaust 574.4	- del vástago del embolo 502.6	Supervision, to be under 454.9	- atelier de machines 761.2
- inlet 574.3	Conscience 228.4	- temperature, evaporation at 493.5	- en cloisonnage 266.3
- leg, curved 302.6	Conservación del cierre hermético del remachado 249.3	- volume line 485.3	- en colombage 266.3
- with double flange 302.3	Conservation of energy 489.6	- specific heat at 185.8	- defectueuse 445.1
- with flange 302.7	Conservation de l'énergie 489.6	Constante de rayonnement 120.5	- a, fer pour 149.11
- Hnk, point of suspension of the 698.5	- de l'étauchement de la rivure 249.3	Constataciones faites pendant l'épreuve 453.5	- de grille 69.5
- suspension of the 698.5	Conservazione dell'ermeticità della chiodatura 249.3	Constater la pression de vapeur au manomètre 848.6	- massive 266.2
- piece 576.4	- del l'energia 489.6		- matérieux de 262.3
- with double flange 302.3	Consistent fat 777.7		- matériaux de - defectueux 445.2
- with flange 302.7	- grease 777.7		- matériaux de - vicioux 445.2
- pipe 342.1, 716.8			- millésime de 452.4
- rod 517.5, 624.3			- nouvelle 268.1
- , angle of oscillation of the 625.2			- police de 450.4
- the - is bending 636.4			- vicioux de la chaudière 445.1
- centre line of the 624.3			- de la voûte dans 61.2

Construire le foyer dans la chaudière 595
Consumed, energy 499.5
- work 596.5
Consumo di carbone 481.5, 455.7
- - - totale in kg 52.7
- della superficie 618.2
- utile di vapore 785.5
- di vapore . . . 785.5
- - - garantito 785.5
- - - misuratore del 455.7
- - - por ora . . . 785.5
- - - raggiunto 785.7
Consumo de carbón 481.5, 455.7
- total de carbón en kg 52.7
- de vapor . . . 785.5
- - - alcanzado 785.7
- - - garantizado 785.5
- - - por hora . . . 785.5
- - - útil . . . 785.5
Consumption, coal 481.5, 455.7
- of smoke . . . 45.3
- steam 785.5
- total - of coal in kg 52.7
Contact, angle of 652.9
- close 668.2
- heat transmission by conduction and 118.1
- - - by - and convection 118.3
- heating surface 122.4
- the hot gases come in - with the boiler 100.1
- surfaces in . . . 615.8
- transmission of heat by 117.5
- width of . . . 668.5
Contact étanche avec . . . 668.2
- avec la glace 668.7
- largeur de . . . 668.5
- plan de . . . 661.1
- surface de . . . 248.4
- - - chauffe par 122.4
- transmission de chaleur par 117.5
- - - par conduction et 118.1
- - - par - et convection 118.3
Contacto con la cara de lumbreras 662.7
- superficie de 248.5
- transmisión de calor por 117.5
Contador de agua 872.5
- - - de paletas 872.6
- - - de pistón 872.9
- - - de tambor 872.5
- - - "Trident" 873.1
- de bolillo . . . 797.8

Contador de la cantidad de vapor consumida 455.7
- de carreras 796.10
- de gas 18.4
- rueda de paletas del 872.7
- de vueltas . . . 797.7
- - - totalizador 797.9
Contagocce visibile 778.7
Containing cold shorts 109.4
- flaws 109.6
- slag 170.2
- wall 800.6
Contatore d'acqua 872.4
- - a palette . . . 872.6
- - a stantuffo 872.9
- - a tamburo . . . 872.5
- - "Trident" . . . 873.1
- di corse . . . 796.10
- del gas 18.4
- di giri 797.7
- - - totalizzatore 797.9
- ruota misuratrice del 872.7
Contatto 689.5
- coll'aria, refrigerazione dell'acqua per 502.5
- del dente per forza di molla 689.7
- - - per peso . . . 689.6
- superficie di . . . 248.5
- trasmissione di calore per 117.5
Contenance de la chaudière 208.5
- d'eau de la chaudière 181.4
- du receiver . . . 717.1
- thermique . . . 489.9
Contenido absoluto de cenizas 27.13
- en agua 27.3
- de humedad en el carbón 27.3
- térmico 489.9
Condensión, órganos de - del vapor 827.4
- válvula de - de vapor 827.5
Content, heat- 489.9
Contenuto d'acqua 27.3
- assoluto di cenere 27.13
- di calore 489.9
- di grasso 393.8
- di sale 393.9
- di scorie 27.13
Continuidad, ecuación de 800.1
- del movimiento 799.5
Continuità, equazione di 800.1
- del moto 799.5
Continuité, équation de 800.1
- du mouvement 799.5
Continuity, equation of 800.1
- of the motion 799.5

Continuous charge furnace 92.4
- charging grate 735
- diagram 785.9
- feeding 800.3
- firing 21.5
- flue 101.3
- increase of load 165.5
- indicator 789.3
- movement . . . 518.5
- output 784.1
- power 784.1
- rope drive . . . 855.9
- working 768.1
Contorno ad arco di cerchio della leva volvente 666.7
- rettilineo della leva volvente 666.6
Contraffisso . . . 800.6
Contralbero . . . 692.4
- di distribuzione, camma del 690.1
Contra-anillo . . . 832.5
- buterola 851.5
- chaveta 611.9
Contraacorriente 129.1
- condensación por 499.5
- trabajar con 499.1
Contra-estampa de palanca 252.6
- de la remachadora 268.9
Contraguisa . . . 512.5
Contra maestro 762.7
Contra-manivela 655.1
Contra-palanca 685.4
Contrapeso 41.12, 684.5
- 685.9, 844.5
- de freno 795.5
- del regulador 547.7
- suspendido . . . 832.5
- válvula de seguridad con 822.3
Contraplaca . . . 611.5
- 665.5
- compensación por 664.9
Contrappeso . . . 41.12
- 684.5, 689.9
- del freno 795.5
- feu 87.3
- regulatore a . . . 706.6
- del regulatore 547.7
- scorrevole su leva 832.7
- sospenso 832.6
Contrapresión . . 802.1
- trabajo de . . . 485.4
Contrapuerta . . . 51.5
Contraregulación 802.5
Contravapor, dar 695.5
Contracción . . . 179.2
- del chorro . . . 806.6
- - - de vapor 723.3
- de la corriente de gases 47.5
- de la sección transversal 179.1
- transversal del vástago del remache 248.5
Contracted jet 808.9
- passage between blades 800.6

Contracting nozzle 800.5
Contraction . . . 179.2
- in area 179.1
- of the flame passage 61.9
- of the flue . . . 101.3
- of the gas current 47.5
- of jet 800.6
- nozzle 821.4
- radial - of the rivet shank 248.5
- of the water jet 723.3
Contraction du courant de gaz 47.5
- du jet 800.6
- du jet d'eau . . . 723.3
- réduction de section par 800.1
- transversale de la tige de rivet 248.5
Contrariée 485.9
Contraxione della corrente di gas 47.5
- del getto 800.6
- del gotto d'acqua 723.3
- della sezione trasversale 179.1
- trasversale del gambo del chiodo 248.5
- alla trazione 179.2
Contre-bouterolle 251.5, 268.9
- bouterolle, brimbale de 252.2
- bouterolle de turc 252.5
- clavette 611.9
- courant 129.1
- chaudière à 800.5
- condensation à 499.5
- condenseur à 729.1
- générateur à 800.3
- surchauffeur à 411.2
- travailler à 499.1
- feu 87.3
- foyer intérieur à grille inclinée et à 86.3
- fiche 802.5
- guide 512.5
- maître 762.7
- manivelle 655.1
- plaque, équipement, librage par 664.9
Contrepoids . . . 41.12
- 684.5, 689.9, 844.5
- bloquer le - sur le levier 833.1
- à coulisse . . . 833.7
- de frein 796.9
- immobiliser le - sur le levier 833.1
- de régulateur 547.7
- soupape de sûreté à 832.5
- soupape de sûreté à - direct 332.4
- suspendu 832.5

Contrepoids-porte 813
 - pression . . . 802.1
 - travail de 493.4
 - régulation . . . 802.8
 - tige de piston 503.2
 Controanello . . . 803.5
 - asta 508.1
 - chiavetta . . . 611.9
 - corrente, conden-
 - sazione a 408.8
 - guida 512.6
 - leva 605.4
 - manovella . . . 605.1
 - marcia, turbina
 - di 807.1
 - piastra 611.3
 - 604.8, 754.2
 - porta 813
 - pressione . . . 809.1
 - regolazione . . . 802.8
 - stampo 251.5
 - della chioda-
 - trice 808.9
 - a leva 252.6
 - stelo 500.1
 - guida del dello
 - stantuffo 570.5
 - vapore, dare il 606.5
 Control flange 849.5
 - oval 849.7
 - round 849.6
 - gauge 849.8
 - double 850.1
 - the governor -
 - the distribution
 - 551.6
 - pyrometer . . . 57.1
 - stoke-hole . . . 431.1
 Contrôle, mano-
 - mètre de 849.8
 Contrôler le mano-
 - mètre 849.4
 Controlling valve
 - 606.2
 Controllo, fangia di
 - 849.5
 - manometro di
 - 849.8
 - pirometro di 57.1
 Convección, co-
 - rriente de 137.4
 - transmisión de
 - calor por 118.2
 Convection current
 - 137.4
 - heat transmission
 - by 118.2
 - heat transmission
 - by contact and
 - 118.3
 Convection, courant
 - de 137.4
 - transmission de la
 - chaleur par 118.2
 - transmission de
 - chaleur par con-
 - tact et 118.3
 Convergente, rema-
 - chado 257.8
 Convergenti in un
 - punto, quadri-
 - latero articolato ad
 - assi d'articola-
 - zione 500.3
 Converging links,
 - crank quadri-
 - lateral with 500.3

Conversion of po-
 - tential energy in-
 - to kinetic energy
 - 806.8
 Convert, to - the
 - steam pressure
 - into velocity 808.1
 Convertir la pres-
 - sion de la vapeur
 - en vitesse 806.1
 Convertire la pres-
 - sione di vapore
 - in velocità 806.1
 Convex diaphrag end
 - 275.7
 Conveyance of coal
 - 421.4
 - of steam . . . 718.7
 Conveying, coal-
 - plant, coal . . . 65.3
 Conveyor, coal 65.3
 Convezione, cor-
 - rente di 137.4
 - trasmissione di
 - calore per 118.2
 Cool down, to 501.9
 - down, to - con-
 - siderably 501.9
 - to - the hollow
 - bar 77.4
 Cooled air pump
 - 729.3
 - bearing . . . 641.8
 - bridge 79.2
 Cooler 784.8
 - brushwood . . . 785.2
 - chimney 786.2
 - with natural
 - draught 786.3
 - concrete chimney
 - 787.1
 - enclosed . . . 785.3
 - iron chimney 786.7
 - open 786.1
 - serpentine . . . 786.1
 - underground 786.4
 - wooden chimney
 - 786.6
 Cooling of the
 - bearing 641.5
 - conduit 786.5
 - down 282.4, 250.5, 494.8
 - premature - of
 - the combustible
 - mixture 24.9
 - effect 502.5
 - grate 78.7
 - of the guide sur-
 - face 616.6
 - by injection 726.7
 - jacket 726.6
 - by means of a
 - cooling tower 508.1
 - pipe 782.3
 - of piston . . . 682.8
 - plant 784.3
 - dripping . . . 786.8
 - open 784.8
 - trickling . . . 786.6
 - pond 784.7
 - stack 784.9
 - brushwood 785.2
 - with fan . . . 785.4
 - surface 497.2
 - of the cylinder
 - cover 567.4
 - deposit on the
 - 497.4

Cooling surface per
 - HP 781.8
 - the water of con-
 - densation mol-
 - stens the 487.3
 - tower 735.5
 - cooling by
 - means of a 508.1
 - draught effect of
 - the 508.2
 - effective height
 - of suction of the
 - 508.3
 - of the tubes . . 416.4
 - wall 781.1
 - water 494.7
 - the - absorbs
 - heat 496.8
 - air absorbed by
 - the 501.5
 - breaking up of
 - the 730.7
 - circulating
 - pump 729.4
 - circulation 502.6
 - discharge of 782.8
 - entrance of 782.7
 - to keep the quan-
 - tity of - constant
 - 495.7
 - natural 729.2
 - pump 785.7
 - quantity of 494.8
 - required 496.1
 - saving of . . . 496.4
 - temperature of
 - 496.8
 - weight of . . . 496.2
 - well for 729.3
 - x-fold quantity
 - of 494.9
 - water 501.7
 - water - of the
 - stuffing box 851.5
 Copeau 917.7
 Coperchio 88.8
 - ad autoclave, ca-
 - valletto del 288.3
 - maniglia del
 - 288.1
 - bullone del . . . 568.9
 - del camino . . . 107.6
 - della cassa . . . 854.9
 - del cassetto di
 - distribuzione
 - tenuta del . . . 564.8
 - a cerniera di
 - carica 78.6
 - del cilindro . . . 506.5
 - ad alta pres-
 - sione 506.6
 - assicurare le
 - viti del 568.3
 - conico del cilindro
 - 506.8
 - a curvatura ester-
 - na 564.7
 - del duomo . . . 286.4
 - d'ebanite 56.5
 - falso 578.11
 - del filtro 396.1
 - fangia del . . . 507.4
 - fodero del . . . 507.3
 - di getto con an-
 - ma 567.2
 - a costole 567.1
 - a nervature . . . 567.1
 - vuoto 567.2

Coperchio, guida
 - dell'asta nel 679.2
 - a nervature . . . 564.4
 - del passo d'uomo
 - 287.8
 - piano di scatola
 - a cassetto 568.8
 - a piastra del sop-
 - porto 606.7
 - piatto del cillin-
 - dro 566.7
 - regolabile . . . 567.8
 - riportato . . . 568.2
 - riscaldato del
 - cilindro 567.7
 - rottura del . . . 568.3
 - della scatola a
 - stoppa 567.2, 606.8
 - del supporto 606.8
 - al supporto del
 - regolatore 802.3
 - dello stantuffo
 - 569.9
 - stretto con dado
 - a cappello 567.8
 - della testa a croce
 - 606.1
 - della valvola 678.7
 - 856.4
 - vite del 568.6
 - a viti di richiamo
 - 567.8
 Coperto in ferro
 - 806.3
 - in legno 816.8
 Copertura di un
 - condotto 108.1
 - dello strato iso-
 - latore 476.8
 Copiglia 646.7
 Copos, grafto en
 - 778.7
 - de hollin 454
 Coppala di tornio
 - 236.5
 Copper 158.3
 - bar 158.3
 - packing 572.4
 - packing with 572.3
 - packing-ring, to
 - drive in a 572.6
 - plate 158.4
 - rivet, screwed-in
 - 452.7
 - to stamp the
 - 454.8
 - sheet 158.4
 - smithy 761.9
 - staybolt 806.3
 - tube 158.6
 Copperas 890.7
 Coppia 196.3
 - ad alta pressione
 - 814.6
 - a bassa pressione
 - 814.7
 - di ruote coniche
 - 692.9
 - dentate 692.3
 - a denti elicoi-
 - dali 698.1
 - a denti iperbo-
 - lici 698.2
 Coprigiunto . . . 263.7
 - chiodatura doppia
 - ad un solo . . . 264.3
 - chiodatura longi-
 - tudinale a 274.1

Coprigiunto chiodatura longitudinale a doppio 2742	Cordón, corona para el 7912	Corona para el cordón 7912	Corps de piston 5735
- larghezza del 2641	- de goma . . . 5784	- dentada del vo- lante 6457	- de pompe . . . 5737
- semplice, chiodatura a 2643	- del indicador 7911	- directrix . . . 8271	- de réchauffeur 4025
- chiodatura semplice a 2644	- metallico . . . 2283	- de paletas . . . 2281	- de remplissage 932
Coprire il fuoco 4251	- con talco . . . 6008	- - - ruota con dos - - - unilaterales 8423	- de rivet . . . 2455
- a volta . . . 609	Tensor del . . . 7915	- del volante . . . 6452	- rivure de - de chaudière 2715
Coquille . . . 2271	Cordone di cotone 6018	- Corpo agente per forza centrifuga 5478	- de roue en deux pièces 8421
- tiroir a . . . 6081	- spalmato di talco 6008	- dell'albero motore 6292	- supérieur . . . 8111
Coquilzación de hulla 1111	Core of the fracture 1854	- della biella . . . 6255	- de tige de piston 5025
Coquilzar la hulla 1110	-- hole 5673	- - - cavo . . . 6265	- de Correa, bomba de alimentación accionada por 2775
Corazón, curva en forma de 6907	-- plug 59010	- - - scavato . . . 6265	- cambia- . . . 6532
Corbeille, foyer de Donceley a grille en 891	-- rubber 6019	- - - tondo . . . 6262	- impulsión por 6585
- de régulateur 8622	-- wire 60110	- della bomba 287	- a, monta- . . . 6545
- de la soupape 6775	Cork 4765	- della caldaia 2714	- montaje de la 6545
Corbelling out the courses of bricks 3822	Corlisantrieb mit Steuerscheibe 8941	- - - chiodata 2715	- motriz 6555
Corcho 4785	- dampfmaschine 7891	- - - lamiera 15011	- la - se rompe 6545
Cord, asbestos 4659	- hahn 6985	- - - superficie di riscaldamento del 1285	- la - salta de la polea 6545
- braided asbestos 4762	- steuerung . . . 6985	- cilindrico del duomo 2862	- transmisión por 6532, 6535
- cotton 6018	- mit freifallender Klinke 6945	- eccentrico . . . 5478	Corrección de las desviaciones del distribuidor 7061
- covering 4757	- mit zwanglaufiger bewegter Klinke 6945	- del filtro . . . 38511	Correction des déviations du tiroir 7061
- guide 7913	- zylinder 5625	- inferiore della caldaia 8112	Corredera . . . 5182
- indicator . . . 7911	Corliss cylinder 5625	- mescolato a . . . 8108	- auxiliar . . . 5395
- packing 6001	- gear with wrist plate 8941	- di pompa . . . 8787	- bomba de aire con 785
- packing 4658	- steam engine 7891	- che rende più pesante 8108	- - - - - 3201
- rim 7912	- valve 6985	- di ruota bipartita 8421	- - - - - 2157
- rubber 5784	- a, eccentric drive of the 6944	- del supporto . . . 6984	- - - - - 8002
- tightener . . . 7915	- gear 6985	- dello stantuffo 5788	- - - - - 8567
- wire 2283	- - - with free falling catch 6945	- superiore della caldaia 8111	Corredizo, anillo de 7062
Corda 6582	- - - with free falling tappet 6945	- della testa a croce 6051	Corrente d'aria 284
- di amianto . . . 4659	- - - with positively moved catch 6945	- dell'ugello . . . 8947	- di calore . . . 1174
- di intrecciata 4762	- - - with positively moved tappet 6945	Corps additionnel mélangé à la vapeur 8106	- - - - - 1274
- di asbesto . . . 4659	Corner bolts . . . 5643	- agissant par force centrifuge 5478	- - - - - 2862
- di gomma . . . 5784	- round 6109	- alourdissant . . . 8108	- di gas, contrazione della 475
- di guarnizione 4658	- screws 5643	- de l'arbre manivelle 6282	- - - - - 1045
- isolante 4757	- stiffening of the 5771	- du bâti 6191	- - - - - 3005
- metallica . . . 2283	Cornice del camino 1075	- de bielle 6255	- - - - - 7185
- protettrice pel calore 4757	Cornière en fer 1528	- de bielle creux 6263, 6265	- - - - - 4905
- puleggia a . . . 6556	Cornisa de la chimenea 1075	- de bielle rond 6262	- - - - - 4905
- trasmissione a 6514	Cornish boiler 3121	- de bolte à feu 2892	- - - - - 6775
- e, volano-puleggia per 6437	- end plate for a 2768	- de bombe 287	- di senso contrario 1281
Corde 6582	- twin 3141	- de chaudière 2714	- dello stesso senso 1285
- poulie a 6556	- double beat valve 6805	- de chaudière rivetée 2715	- e di vapore, surriscaldatore con divisore della 4111
Cordicella, guida per la 7913	- multitubular boiler 3153, 3163	- creux du . . . 6284	Correón para el transporte del carbon 655
- dell'indicatore 7911	- - - semiportable 3161	- de crosse . . . 6061	Correr a lo largo de una superficie 4975
Cordon d'amianto 4659	Cornwallkessel 3121	- du cylindre 5554	
- d'asbeste . . . 4659	Corona per la cordicella 7912	- de dôme . . . 2282	
- calorifugo . . . 4757	- del disco 8411	- développement du - du dôme 2865	
- de caoutchouc 5734	- del disco ripiegata a coda di rondine 8414	- d'excentrique 6584	
- de coton 6018	- del distributore 8271	- du filtre . . . 39511	
- de garniture de joint 4658	- di palette . . . 8981	- forage du . . . 6284	
- d'indicateur . . 7911	- di sospensione 8562	- inférieur . . . 8112	
- de joint 4659		- de manivelle 6284	
- métallique . . . 2283		- de palier . . . 6984	
- talqué 6008			
Cordon de algodón 6018			
- de amianto trenzado 4762			
- calorifugo . . . 4757			

Corresponding dummy piston 850.5	Corrosiónes en for- ma de surcos 480.2	Corsa, valvola di sicurezza a grande 886.1	Costruzione in massiccio 866.2
Correzione delle deviazioni del cassetto 706.1	- interior . . . 488.6	Corsoio . . . 699.2	- materiali di . . . 862.3
- della distribu- zione bilaterale del vapore 662.4	- del patin . . . 616.3	- guida a . . . 518.4	- millesimo della . . . 452.4
Corriente de aire 89.4	- del remachado . . . 445.6	- a manicotto . . . 699.4	- nuova . . . 868.1
- de calor . . . 117.4	Corrosione 488.4, 616.3	- massiccio . . . 699.9	- secondo centine . . . 866.3
- de convección 127.4	- l'alveolari con- fuenti 488.9	Corbale . . . 199.7	- secondo sagome . . . 866.5
- estacionaria 799.5	- - innumerevoli . . . 489.1	Cortadora, máquina- - punzonadora . . . 220.6	- transformación di una 967.6
- de gases, contrac- ción de la 47.6	- - isolate . . . 488.6	Cortadura 191.1, 192.2	- della volta . . . 61.2
- - , formación de zonas en la 104.5	- a chimica, prova per 170.4	- , coeficiente de 191.8	- Costura afolado 958.4
- giratoria . . . 127.4	- nella clodatura . . . 445.6	- , ensayo a la . . . 192.4	- s, alineación de las 280.1
- hilo de . . . 808.2	- esterna . . . 488.6	- , intensidad de 191.7	- circular . . . 274.5
- s invertidas, cal- dera de 808.3	- l in forma di solchi . . . 489.2	- , resistencia a la 191.7	- - doble . . . 274.7
- líneas de . . . 808.1	- e interna . . . 488.6	Corta-tubos . . . 299.3	- - simple . . . 274.6
- s del mismo sentido . . . 128.5	- punto ove ha luogo la 488.7	Cortante . . . 216.5	- expuesta al con- tacto de las la- mas 279.8
- s paralelas, conden- sación por 498.7	Corroso, il pane d'una vite è 570.1	Cortar 192.5, 216.9, 217.8	- longitudinal . . . 278.5
- , trabajar con . . . 499.9	- il verme d'una vite è 570.1	- la cabeza al remache 255.3	- - con cubrejuntas . . . 274.1
- sin pérdidas . . . 804.7	Corrugated bar, lon- gitudinally 70.7	- las planchas . . . 218.1	- - doble . . . 278.7
- , proceso de la 799.3	- transversely 70.8	- la plancha a bisel en la junta 290.3	- - con doble cubre- junta 274.2
- s de sentido con- trario 129.1	- centering ring 599.7	- un segmento 585.6	- - sencilla . . . 273.6
- de vapor . . . 799.1	- expansion pipe . . . 499.7	- contijera 219.5, 219.8	- - triple . . . 273.8
- , recalentador con repartición de la 411.1	- flue . . . 284.3	- el tubo . . . 299.4	- no protegida 279.8
Corrode, to . . . 489.3	- boiler with part- ly 812.5	Corte . . . 865.10	- protegida . . . 279.7
- , le fletage du bou- lon est corrodé . . . 570.1	- a, Lancashire boiler with 818.4	Coseno, regolatore . . . 711.6	- , resistencia de la del remachado . . . 248.9
Corroded spot 498.7	- , ribbed . . . 884.7	Coser los anillos 278.2	- transversal . . . 274.4
- the thread is 570.1	- ring . . . 284.4	Cost of attendance . . . 460.8	- tubo sin . . . 290.4
Corroder . . . 489.3	- section . . . 284.4	- of fuel . . . 460.7	Côté à l'abri du vent 113.8
Corrodere . . . 489.3	- tube, boiler with 812.4	- of repair . . . 461.2	- d'admission de la vapeur 529.3
Corroer . . . 489.3	- - , helically 285.1	- of steam produc- tion 460.2	- arrière . . . 275.4
Corroído, el fletado perno está . . . 570.1	- header . . . 297.6	- of upkeep 421.5, 461.1	- de derrière de la chaudière 275.4
- punto . . . 488.7	- packing ring 498.4	- a, working . . . 460.6	- de l'eau . . . 181.5
Corrosa, l'impana- tura d'una vite è . . . 570.1	- profile . . . 841.6	Coste del combus- tibile 460.7	- d'échappement de la vapeur 529.4
Corrosion . . . 488.4	- spring . . . 690.4	- de la explotación . . . 460.6	- d'entrée de la vapeur 529.3
- external . . . 488.5	Corrugation ring, stiffening by 282.6	- de las reparaciones 461.2	- étroit . . . 178.10
- internal . . . 488.6	Corsa d'andata dello stantuffo 520.3	- del servicio . . . 461.8	- du feu . . . 121.4
- plate eaten through by . . . 499.4	- astatica di sicu- rezza 712.3	- del vapor . . . 460.2	- de l'eau . . . 174.1
- at a seam . . . 445.6	- cambiamento di 519.7	Costilla guía de válvula 678.2	- postérieur . . . 275.4
Corrosion 488.4, 488.7	- del cassetto . . . 542.5	Costituzione chi- mica 262.2	- de sortie de la vapeur 529.4
- s alvéolaires con- fuentes 488.9	- doppia . . . 519.8	Costola congiunta tangenzialmente al mozzo 678.3	- du vent . . . 113.7
- s alvéolaires isolées . . . 488.5	- fine della . . . 519.11	- e, coperchio di getto a 567.1	- sous le vent . . . 113.8
- , assai par . . . 170.4	- macchina a vapore a grande 740.4	- di guida della válvula 678.2	Coton . . . 48.7
- extérieure . . . 488.5	- macchina a vapore a piccola 740.5	- per rinforzo del cielo del focolare . . . 806.6	Cotone . . . 48.7
- s, innumbrables alvéolaires 489.1	- del manicotto 707.5	Costra . . . 482.7	- , guarnizione di 601.5
- intérieure . . . 488.6	- mezzaria della . . . 519.10	- de aceite seco 780.4	Cotter . . . 648.8
- d'une rivure . . . 445.6	- parte di - utilizza- bile del cassetto . . . 542.6	- del lami- nato 210.9	- , adjustment of the to drive in a 609.7
- s sillonnées . . . 489.2	- principio della . . . 519.9	Costruttore di caldale 206.2	- driver . . . 609.9
Corrosión . . . 488.4	- ridotta del mani- cotto 707.5	Costruzione di . . . 387.8	- gib and . . . 611.7
- es alveolares ais- ladas 488.5	- di ritorno dello stantuffo 520.4	- addizionale . . . 387.7	- hole, making the . . . 609.6
- es - confluentes . . . 488.9	- semplice . . . 519.5	- della caldale . . . 206.0	- slot for . . . 609.5
- es - innumbrables . . . 489.1	- dello stantuffo . . . 519.4	- , officina di . . . 208.1	- steel . . . 610.1
- exterior . . . 488.5	- e dello stantuffo, diagramma delle . . . 482.5	- della graticola 69.5	- to tighten up a . . . 609.8
		- macchine, officina di 781.2	Cottering . . . 609.1
			Cotton . . . 48.5
			- cord . . . 601.6
			- packing . . . 601.5
			- silicate . . . 357.4
			- wadding . . . 48.7
			- waste . . . 771.8

Composizione del	Composicion	Compte-tours totali-	Condensación, cá-
carbone 256	585.7, 586.3	sateur 797.9	mara de 1432, 719.1
- del gas . . . 483	- choc de . . . 802.2	Compteur de courses	- por chorro . . . 498.4
Composto, mecca-	- complète . . . 481.11	798.10	- por contra-
nismo 506.1	- courbe de . . . 586.1	- d'eau . . . 872.5	corriente 498.5
Compounddamp-	- degré de . . . 586.3	- d'eau à piston 872.9	- por corrientes
maschine 748.3	- effort de . . . 187.2	- d'eau avec roue à	paralelas 498.7
-lokomobile . . . 748.5	- effort de - axiale	aliettes 872.8	- efecto de la . . . 498.2
Compound engine,	subi par un corps	- d'eau avec roue à	- funcionamiento
tandem 748.2	187.7	palettes 872.8	con 798.7
- glass tube . . . 844.4	- effort de - subi par	- d'eau à tambour	- instalación cen-
- mechanism . . . 506.1	un corps 186.9	872.8	tral de 787.1
- portable steam	- finale . . . 780.9	- d'eau „Trident“	- por inyección 497.8
engine 748.5	- fléchir par - axiale	878.1	- máquina de va-
- steam engine 748.3	188.6	- à gaz . . . 18.4	por con 747.3
- turbine . . . 808.1	- flexion axiale par	- de tours . . . 797.7	- por mezcla . . . 497.7
Compound, machine	187.6	- de vapeur con-	- recipiente de 787.10
à vapeur 748.3	- flexion par - axiale	sommée 456.7	- por superficie 498.6
- machine à vapeur	188.7	Compuesto de cloro	- trabajar con 494.3
- tandem 746.2	- force de . . . 187.2	881.10	Condensador . . . 718.6
- turbine . . . 808.1	- origine de la 585.9	Concave dish end	- auxiliar . . . 718.2
- máquina de vapor	- période de . . . 586.2	275.8	- cámara de . . . 782.4
748.3	- perte par . . . 816.10	Concentrated load	- centrifugo . . . 584.4
Compresión . . . 585.7	- pertes par - et par	184.8	- de chorro . . . 798.1
- axial, esfuerzo de	remous 816.9	Concentric bushes	- cimentación del
187.7	- pertes par - et par	847.7	785.9
- coefficiente de 187.3	tourbillons 816.9	- transmission of	- de contra-
- completa . . . 481.11	- résistance à la 187.1	pressure 657.6	corriente 798.1
- curva de . . . 586.1	- tension de . . . 187.3	Concesion para la	- de corrientes del
- esfuerzo de . . . 186.9	- travail de . . . 488.3	instalación de cal-	mismo sentido 719.3
- final . . . 586.4	- travail d'un corps	daderas à vapor 451.4	- - - paralelas 719.3
- flexión por . . . 188.7	à la 186.9, 187.7	Concession, acte de	- equivalente en
- flexion provocada	- unitaire . . . 187.3	458.8	agua del cuerpo
por 187.6	- valeur finale de la	de générateurs de	del 496.5
- fuerza de . . . 187.2	586.4	vapeur 451.4	- sin escalones 721.8
- grado de . . . 586.3	Compresione . . . 585.7	Conchiglia, ghisa in	- húmedo . . . 790.3
- límite de . . . 187.3	- assiale, inflettere	146.8	- de inyección
- periodo de . . . 586.2	per effetto di 188.6	Conchessione, docu-	con corrientes
- punto origen de la	- coefficiente di -	mento di 458.8	del mismo sen-
585.9	semplioe 187.3	- per l'impianto di	tido 729.10
- resistencia à la 187.1	- completa . . . 481.11	caldaie a vapore	- de inyección 722.5
- trabajo de . . . 498.3	- curva di . . . 586.1	451.4	- de mezcla . . . 790.2
Compressed air 270.4	- grado di . . . 586.3	Conchiglia, ghisa in	- - - con corrien-
- spring . . . 712.2	- lavoro di . . . 488.3	146.8	tes del mismo
- the steam is . . . 585.5	- periodo di . . . 586.2	- incastellatura a	sentido 790.4
Compression . . . 585.7	- perdita per 816.10	618.1	- - - con corrien-
- (compressive	- pressione finale	Conchoidal frac-	tes de sentido
stress) 186.9	- della 586.4	ture of the test	contrario 790.5
- (shortening) . . . 187.4	- di punto, in-	pieces 197.1	- mañón de aspi-
- bending produced	flexione per 188.7	- guide . . . 704.7	ración del 783.8
by axial 187.6	- punto di . . . 585.9	- motion . . . 512.8	- presión en el 499.4
- complete . . . 481.11	- resistenza alla 187.1	Conchoidal . . . 188.8	- previo . . . 718.3
- curve . . . 586.1	Compressive force	- guide . . . 512.8, 704.7	- principal . . . 718.1
- degree of . . . 586.3	187.2	Conchoidenlenker	- recipiente del 718.5
- and eddy losses	- load . . . 186.9, 187.2	704.7	- seco 788.2
816.9	- strength . . . 187.1	Concoidal, guía 704.7	- separado de la
- elasticity of . . . 187.1	- stress . . . 186.9	Concoidale, guida	turbina 804.2
- force of . . . 187.2	- stress, resistance	512.8	- subiguiente . . . 718.4
- limit of elasticity	to 187.1	Concrete . . . 850.3	- sumergido . . . 788.5
in 187.5	Comprimido, el va-	- armoured . . . 800.2	- de superficie . . . 790.7
- loss . . . 816.10	por está 585.8	- chimney cooler	- - - abierto . . . 782.9
- period of . . . 586.2	- manómetro de 849.8	787.1	- - - cerrado . . . 781.7
- point of . . . 585.9	- pirómetro regis-	- ferro 890.2	- - - con corrien-
- pressure, final 586.4	trador de 57.1	- to fill in with 758.8	tes del mismo
- resistance to . . . 187.1	- pletina de . . . 849.5	- foundation . . . 752.6	sentido 781.8
- resistance to axial	Comprobar el manó-	- heaped . . . 850.10	- - - con corrien-
184.1	metro 849.4	- layer of . . . 850.7	tes del sentido
- spring . . . 833.4	Compte-courses	- pile, reinforced	contrario 792.1
- strength . . . 187.1	798.10	- reinforced . . . 890.3	- - - por irriga-
- to be under stress	- gouttes . . . 778.7	- setting of the 890.1	ción 783.1
of 168.4	- gouttes, graisseur	- tamped . . . 850.9	- unido à la tur-
- stress due to axial	778.8	Concurrent boiler	bina 804.3
187.7	- rendu d'une ex-	890.4	- universal . . . 793.5
- work done during	plosion 447.10	Condensación . . . 494.1	Condensar . . . 494.3
484.5	- tours 797.7	- agua de . . . 496.5	- el vapor . . . 787.9
- to yield to axial	- tours à chiffres	- bomba de agua	Condensare . . . 494.3
188.6	sautants 797.9	de 788.5	- cantidad di va-
- yielding to axial	- tours de poche	148.4	pore de 719.2
188.7	797.8		- il vapore . . . 787.9

Condensation . 494.1
 - chamber . . 1483
 - counter-flow . 498.6
 - effect of the . 499.2
 - heat of . . 1484
 - to increase the effect of the . 499.3
 - by injection . 497.8
 - jet 498.4
 - loss due to . 477.8
 - by mixing . . 497.7
 - parallel current . 498.7
 - parallel-flow . 498.7
 - saving of steam due to . 494.1
 - space 719.1
 - to super-saturate the steam by cooling below the temperature of 141.10
 - surface . . . 496.8
 - water of 477.8, 496.8
 - water filter . 596.8
 - the water of - moistens the cooling surface . 497.3
 Condensation . 494.1
 - augmenter l'effet de la . 499.3
 - chaleur de . 1484
 - chambre de 1483
 - à contre-courant . 498.6
 - à courants de même sens . 498.7
 - à courants de sens contraire . 498.6
 - eau de 477.8, 496.8
 - économie de vapeur par 494.1
 - effet de la . 499.2
 - fonctionnement . 498.7
 - fonctionnement, sans 768.6
 - fonctionner à 494.2
 - à injection . 497.8
 - installation centrale 787.3
 - à jet 498.4
 - machine à vapeur . 477.8
 - machine à vapeur sans 748.7
 - marche à . 768.7
 - marche sans 768.6
 - à mélange . 497.7
 - perte par 477.8, 768.6
 - récipient de 787.10
 - à surface . 496.8
 - travailler à 494.2
 - la turbine fonctionne sans 868.4
 - la turbine travaille à 864.1
 - vaisseau de . 787.10
 Condensato, il - bagna la superficie refrigerante . 497.3
 Condensatore . 718
 - ausiliare . . 718.2
 - camera del . 782.4

Condensatore centrifugo 864.4
 - condotto del 717.8
 - a correnti contrarie 720.1
 - - - - parallele . 718.8
 - equivalente in acqua del corpo del 496.8
 - fondazione del . 755.9
 - forza aspirante del 724.5
 - a getto . . 728.1
 - immerso . . 788.6
 - ad iniezione . 722.5
 - a miscella . 720.2
 - a miscuglio . 720.3
 - - - - a correnti contrarie 720.5
 - - - - a correnti parallele 720.4
 - preliminare . 718.8
 - pressione nel 490.4
 - principale . 718.1
 - secco . . . 788.2
 - senza gradini 721.8
 - separato dalla turbina 864.2
 - a superficie . 780.7
 - - - - ad acqua calda 788.1
 - - - - aperto . 782.9
 - - - - chiuso . 781.7
 - - - - ed a correnti contrarie 782.1
 - - - - ed a correnti parallele 781.8
 - susseguente . 718.4
 - temperatura nel 496.6
 - tubulatura d'aspirazione del 782.6
 - umido . . . 720.3
 - - - - ad iniezione e correnti parallele 722.10
 - unito alla turbina 864.3
 - universale . . 728.5
 Condensazione 494.1
 - acqua di . . 496.8
 - camera di . 148.3
 - calore di . . 148.4
 - centrale, installazione per 787.1
 - a controcorrente . 498.6
 - a correnti parallele . 498.7
 - effetto della . 499.2
 - con elettroli . 498.4
 - a getto d'acqua . 497.8
 - ad iniezione . 497.8
 - lavorare a . 494.2
 - a miscela . 497.7
 - a miscuglio . 497.7
 - recipiente di 718.5
 - scarico dell'acqua 576.1
 - a superficie . 496.8
 - Condense, to . 494.3
 - to - the steam 787.9
 Condensed, quantity 719.3

Condensed, quantity of steam to be 494.5
 - steam 498.4
 Condenser, aspiration of the 724.5
 - auxiliary . . 718.2
 - body, water-equivalent of the 496.8
 - combined with the turbine 864.3
 - centrifugal . 864.4
 - chamber . . 782.4
 - closed surface 781.7
 - counter current . 720.1
 - ejector . . . 728.1
 - foundation . 755.9
 - independent . 864.2
 - jet 722.5
 - main 718.1
 - mixing . . . 720.2
 - open surface 782.9
 - parallel-current . 719.8
 - piping . . . 717.6
 - preliminary . 718.3
 - pressure . . 490.4
 - receiver . . 718.5
 - secondary . 718.4
 - without steps 721.8
 - suction, stand-pipe 782.8
 - surface . . . 780.7
 - temperature . 496.6
 - universal . . 722.5
 - wet 720.3
 - wet parallel current jet 722.10
 Condenser . . 494.3
 - quantité de vapeur à 494.5, 719.2
 - la vapeur . . 787.9
 Condenseur auxiliaire 718.3
 - à bassin . . 728.5
 - centrifuge . . 864.4
 - chambre de . 782.4
 - conduite du . 717.8
 - à contre-courant . 720.1
 - à courants de même sens 719.8
 - à courants de sens contraire 720.1
 - équivalent en eau du corps du 496.8
 - fermé à surface et à courants de même sens 781.8
 - fermé à surface et à courants de sens contraire 782.1
 - fondation du 755.9
 - force d'aspiration du 724.5
 - sans gradins . 721.8
 - humide . . . 720.3
 - immergé . . 728.8
 - à injection . 722.5
 - à jet 722.1
 - humide à injection à courants de même sens 722.10
 - à mélange . 720.2
 - à mélange à courants de même sens 720.4

Condenseur à mélange à courants de sens contraire 720.5
 - monté dans la turbine 864.3
 - plaque de fondation avec 864.5
 - préalable . . 718.3
 - pression dans le . 490.4
 - principal . . 718.1
 - récipient de . 718.5
 - sec 788.2
 - séparé de la turbine 864.2
 - subéquent . 718.4
 - à surface . . 720.7
 - à surface fermée 731.7
 - à surface ouvert . 722.9
 - à surface et à ruissellement 788.1
 - température du . 496.8
 - universel . . 722.5
 Condensing chamber 719.1
 - plant, central 787.2
 - steam engine 747.3
 - vessel . . . 787.10
 - to work . . . 494.2
 Condiciones requeridas en los materiales 150.2
 Condition under which flow takes place 799.8
 - limiting . . . 141.6
 Condizioni stabilite 165.4
 Condotta . . . 462.1
 - d'acqua . . . 868.2
 - di alimentazione 868.3
 - di arrivo dell'acqua 868.4
 - di aspirazione 868.5
 - ausiliare . . 462.2
 - circolare . . 468.1
 - del condensatore . 717.8
 - di derivazione 404.7
 - - - far passare i gas caldi per la . 404.6
 - doppia . . . 462.7
 - di efflusso . . 868.9
 - premente . . 868.7
 - di presa . . . 404.7
 - principale . . 462.2
 - di riserva . . 462.8
 - per ritorno automatico alla caldaia 864.1
 - di scarico . . 868.9
 - - - del vapore 715.7
 - secondaria . 462.3
 - di vapore . . 462
 Condotta . . . 99.7
 - accessibile . . 102.8
 - d'acqua fredda 729.1
 - refrigerante 784.3
 - di ammissione del vapore 715.3
 - anulare . . . 815.6
 - copertura di un . 108.1
 - diretto . . . 101.3

Condotta discente 1012	Conductibilité, coefficient de - de la paroi 117.9	Conduit de communication 842.1	Conduttura di lubrificazione 774.7
- divergente del getto 808.7	- thermique . . . 475.1	- de raccordement des carneaux avec la cheminée 106.1	- sforzo indotto nella - per dilatazione . . . 468.4
- esterno . . . 100.4	Conduction, heat 117.7	- de tuyère . . . 823.10	- sospesa . . . 473.2
- del fumo . . . 106.1	- heat transmission by - and contact 118.1	Conduite . . . 462.1	- sotterranea . . . 472.5
- di fumo interno 100.5	- heating surface 122.5	- d'amenée d'eau 888.4	- sotto suolo . . . 472.5
- del fumo in posizione elevata 106.5	- resistance to - in the iron 121.6	- d'arrivée d'eau 888.4	Conduzione di calore 117.2
- - - sotterraneo 106.6	- thermal . . . 117.7	- s d'arrivée et de sortie de vapeur 715.2	- resistenza di - nel ferro 121.6
- - - surriscaldatore nel 412.2	- transmission of heat by 117.8	- ascendante . . . 472.1	- trasmissione di calore per 117.8
- - -, temperatura nel 106.1	Conduction de la chaleur 117.7	- d'aspiration . . . 888.5	Cone, adjustable 881.1
- del getto . . . 808.5	- resistance de - dans le fer 121.6	- auxiliaire . . . 462.5	- s, cleaning of the 880.8
- inferiore . . . 100.5	- surface de chauffe par 122.5	- branchée sur une autre 462.4	- combining . . . 880.8
- d'introduzione del vapore 715.3	- thermique . . . 117.7	- d'une chaudière à vapeur 417.7	- and cotter, fastening by means of 609.3
- laterale . . . 100.6	- transmission de chaleur par 117.8	- circolare . . . 468.1	- delivery . . . 880.8
- lisolo . . . 101.4	- transmission de chaleur par - et contact 118.1	- du condenseur 717.6	- discharge . . . 880.8
- montante . . . 101.1	Conductivité . . . 117.8	- de dérivation 404.7	- to drive into a slightly tapered 561.1
- in muratura 108.3	Conductivity, heat 117.8, 475.1	- descendante . . . 472.2	- the - fits tightly 610.4
- orizzontale 100.8	- specific - of the plate 117.9	- double . . . 462.7	- flap . . . 881.2
- parallelo del getto 808.6	- thermal . . . 117.8	- eau d'une . . . 888.6	- s, fusible . . . 57.3
- l, perdita nel 459.8	Conducto 90.7, 462.1	- d'eau . . . 888.2	- injector with one set of 382.2
- o dei prodotti della combustione 106.1	- de agua . . . 888.2	- d'eau alimentaire 888.8	- injector with two sets of 382.3
- nel quale si può entrare 102.8	- - - de alimentazione 888.3	- d'écoulement 888.9	- s, meeting . . . 57.3
- di refrigerazione 781.6	- ascendente . . . 472.1	- faire passer les gaz chauds par la - de dérivation 406.3	- mixing . . . 380.5
- di ritorno . . . 102.7	- auxiliaire . . . 462.5	- de graissage . . . 774.7	- s, pyrometric . . . 57.3
- l, rivestire l . . . 108.4	- à cielo aperto 472.4	- greffée sur une autre 462.4	- of rays . . . 120.1
- o di scappamento 717.4	- circular . . . 463.1	- des machines 763.2	- s, Seger . . . 57.3
- di scarico 717.4	- de comunicación 842.1	- montante . . . 472.1	- s, set of . . . 380.7
- - - dell'acqua 783.4	- de condensación 717.8	- posée à ciel ouvert 472.4	- with a slight taper 561.2
- superiore . . . 100.7	- de derivación 404.7	- principale . . . 462.2	- spray . . . 722.9
- dell'ugello 823.10	- descendente . . . 472.2	- de refoulement 888.7	- spring, double 560.2
- di vapore vivo 715.5	- double . . . 462.7	- de refroidissement 731.5	- packing ring tightened by means of a double 560.1
- verticale . . . 100.9	- de escape 717.4, 855.10	- de réserve . . . 462.6	- steam . . . 880.4
Condición de agua refrigerante 729.1	- s entre las paletas, ensanchamiento radial de los 882.4	- secondaire . . . 462.3	- taper of the . . . 610.8
- de aspiración 383.5	- principal . . . 462.2	- de secours . . . 462.5	Cône allongé . . . 561.2
- de calor . . . 117.7	- de recargo . . . 92.7	- souterraine . . . 472.5	- angle au sommet du 610.5
- del chorro . . . 808.5	- de refrigeración 781.5	- suspendue . . . 478.2	- lo - s'applique bien 610.4
- derivada . . . 462.4	- de reserva . . . 462.6	- de vapeur . . . 463	- conicité du . . . 610.6
- de desagüe . . . 883.9	- secundario . . . 462.3	- de vapeur d'échappement 715.7	- d'emmanchement de tige de piston 560.6
- divergente del chorro 803.7	- subterráneo . . . 472.5	- de vapeur épuiée 715.7	- le - épouse exactement la forme de son logement 610.4
- de engrase . . . 774.7	- de vapor . . . 462.1	- de vapeur vive 715.8	- fixation à - et clavette 600.3
- de escape . . . 715.7	- - -, resistencia del 716.5	Conduttore la machine 763.3	- fruit du . . . 610.6
- de los gases calientes en zig-zag 102.4	Conductor, bad heat 475.2	Conducteur, mal - del calor 475.2	- de garniture en deux parties 606.5
- - - de la combustión 90.8	Conductor, lighting 114.8	Conduire la machine 763.3	- pyrométrique à siliques d'alumine 57.3
- de impulsión 883.7	Conduite, charging 80.6	- cooling . . . 736.5	- de rayons . . . 120.1
- de llegada del vapor 715.3	Conduittività . . . 117.8	Conduitt d'air . . . 62.4	- tige de piston emmanchée à 564.3
- paralela del chorro 808.6	- del calore . . . 476.1	- d'alimentation 886.6	Coned nipple, header connection by means of a 287.7
- de vapor vivo 715.5	- coefficiente di - della parete 117.9	- annulaire . . . 815.6	- piston . . . 581.3
Conducteur, manvais - de la chaleur 475.2	Conduittore, cattivo - del calore 475.3	- ascendente . . . 472.1	
Conductibilidad 117.8	Conduttura . . . 471.5	- discendente . . . 472.2	
- calorífica . . . 475.1	- acqua di - d'acqua potabile 888.6	- disposizione della 472.7	
- coefficiente de - de la pared 117.9	- annuale . . . 815.6	- fuori terra . . . 472.4	
- resistenza de en el hierro 121.6	- entre aubes . . . 830.3		
Conductibilità 117.8	- à charbon . . . 88.8		
Conductibility 117.8	- de chargement 88.8		
- de la chaleur 475.1	- de la cheminée 107.1		

Confection du logement de clavette 608.6	Connecting rod, end of the 626.7	Consistente, grasso 777.7	Constituants combustibles 26.3
- du trou de clavette 608.6	- end, cap of 627.4	Consola 411.6, 478.7	- incombustibles 26.4
Confluent pitting 608.6	- fork . . . 627.7	Console . . . 41.10	- inertes . . . 26.5
Conform, to - to a straight line 511.9	- fork of the 627.8	- murale . . . 478.7	Constitución, agua de 27.2
Conformance asymétrique du tiroir 602.5	- forked . . . 628.4	- de tuyau . . . 478.6	- química . . . 26.2
- dissymétrique du tiroir 602.5	- head . . . 628.7	Consolidación 577.2	Constituents, combustible 26.3
Congélation, mesures contre la - de la chaudière 428.6	- infinite length of 518.9	- del borde del orificio de la cúpula 226.7	- diluting . . . 17.3
Congliungere 681.2	- infinitely long 519.1	- por dilatación 226.8	- of gas . . . 15.12
Congliungimento dell'anello 642.2	- length, ratio of the - to the radius of the crank 635.5	- de un hogar por medio de un anillo en T 292.3	-s, indifferent . . . 26.5
Conical course 272.5	- the - oscillates 624.9	- por medio de un anillo de hierro angular 282.2	-s, inert . . . 26.5
- development of 272.5	- plane of oscillation of the 635.1	- de un arco de hierro plano 281.7	-s, non-combustible 26.4
- cover, single 506.3	- pressure . . . 519.5	- de la interposición de un anillo 292.1	Constitution, chemical 26.2
- cylinder cover 506.3	- shank of . . . 635.5	- de tubos transversales 292.8	- water of . . . 27.6
- drift . . . 206.10	- side play of the slide 705.2	Consolidamento 303.2	Constitution chimique 26.3
- drum . . . 888.11	- simple . . . 624.4	Consolidation 308.2, 577.2	- eau de . . . 27.6
- expansion . . . 800.5	- weight of 522.10	- des angles . . . 577.1	Constrained movement 510.6
- face . . . 650.2	- tube, curved 302.6	- par bague intermédiaire 282.1	- closed chain with 505.10
- fracture . . . 183.2	Connection bend 395.6	- par bague interposée 282.1	- to make a . . . 510.7
- head, die for 269.4	- header for bend 295.5	- du fond . . . 306.2	Construcción 267.8
- ring, flanged joint with 487.4	- indicator . . . 575.6	- nervure de . . . 544.5	- adicional . . . 267.7
- rivet head . . . 247.6	- by means of junction box 295.6	- tube de . . . 304.3	- de la bóveda 61.2
- seat . . . 677.3	- permanent . . . 248.10	- de tube-foyer 281.4	- del emparrillado 69.5
- shell ring . . . 272.5	- of rim segments 645.8	Consolider . . . 303.4	- de entramado 266.5
- surfaces with common vertex 677.4	- of tubes by headers 296.2	- les tubes-foyers 281.5	- maciza . . . 306.2
- widening . . . 831.1	- of the tube with the header 297.5	Consumation de charbon 421.6 455.7	- de máquinas, taller de 761.2
Concicidad . . . 610.6	Connector, bend 295.7	- totale de charbon en kg . . . 22.7	- materiales de 302.3
Concietà . . . 610.6	Cono allungato 561.2	- utile de vapeur 785.5	- suplementaria 267.7
Concietà, angle de - de la tuyère 821.2	- il - s'applica bene 610.4	- de vapeur . . . 785.3	- nueva . . . 308.1
- du cône . . . 610.6	- di guarnizione in due pezzi 608.5	- de vapeur attente 785.7	Constructeur de chaudières 206.2
Conjunto de crucetas 622.2	- molla a doppio 690.2	- de vapeur par heure 785.4	- chaudronnier 206.2
- rigido . . . 623.1	- molto allungato, introdurre a pressione in un 561.1	Constant pressure 140.1	- plaque du . . . 452.2
- de tubos 294.7, 471.5	- di raggi . . . 120.1	- line . . . 485.2	Construction, arched 61.2
Connect, to - by means of a pin joint 698.7	- per spruzzo . . . 722.9	- specific heat at 185.7	- of a boiler, total plates used in 271.2
- to - the turbines in parallel 807.5	- dello stelo dello stantuffo 592.6	- radiation . . . 120.5	- grate . . . 69.5
- to - the turbines in series 567.4	Cono alargado 561.2	- speed, shafting having 654.1	Construction additionnelle 267.7
Connecting branch 874.2	- de guarnición en dos partes 608.5	Constante de rayonnement 120.5	- année de . . . 452.4
- exhaust . . . 574.4	- de inyección 722.9	Constatations faites pendant l'épreuve 453.3	- atelier de - machines 761.2
- inlet . . . 574.3	- de rayos . . . 120.1	Constater la pression de vapeur au manomètre 848.6	- en cloisonnage 306.3
- leg, curved . . . 302.6	- del vástago del embolo 592.6		- en colombage 306.3
- with double flange 302.8	Conscience . . . 223.4		- defectueuse . . . 445.1
- with flange 302.7	Conservación del cierre hermético del remachado 249.5		-s, fer pour . . . 149.11
- link, point of suspension of the 698.5	- de la energía 489.6		- de grille . . . 69.5
- suspension of the 698.5	- gastos de . . . 481.8		- massive . . . 306.2
- piece . . . 576.4	Conservation of energy 489.6		- matériels de 302.3
- with double flange 302.8	Conservation de l'énergie 489.6		- matériaux de - vieieux 445.2
- with flange 302.7	- de l'étanchéité de la rivure 249.3		- millésime de . . . 452.4
- pipe . . . 842.1, 716.8	Conservazione dell'ermeticità della chiodatura 249.3		- nouvelle . . . 308.1
- rod . . . 517.8, 624.3	- del l'energia . . . 489.6		- police de . . . 450.4
- angle of oscillation of the 625.2	Consistent fat . . . 777.7		- vicieuse de la chaudière 445.1
- the - is bending 625.4	- grease . . . 777.7		- de la voute dans 61.2
- centre line of the 625.4			Constructional iron 149.11

Construire le foyer dans la chaudière 566	Contador de la can- tidad de vapor consumida 456.7	Continuous charge furnace 92.4	Contracting nozzle 820.5
Consumed, energy 456.5	- de carreras 798.10	- charging grate 73.5	Contraction . . . 179.2
- work 593.6	- de gas 18.4	- diagram 798.9	- in area 179.1
Consumo di car- bone 421.4, 455.7	- de rueda de paletas del 872.7	- feeding 899.3	- of the flame passage 61.9
- - - totale in kg 22.7	- de vueltas 797.7	- firing 21.8	- of the flue 161.5
- della superficie 618.2	- - - totalizador 797.9	- flue 101.3	- of the gas current 47.5
- utile di vapore 785.5	Contagocce visibile 773.7	- increase of load 185.3	- of jet 898.5
- di vapore 785.3	Containing cold shorts 109.4	- indicator 789.3	- nozzle 821.5
- - - garantito 785.6	- flaws 109.6	- movement 518.8	- radial - of the rivet shank 246.5
- - - misuratore del 456.7	- slag 170.2	- output 784.1	- of the water jet 729.5
- - - por ora 785.4	- wall 890.6	- power 784.1	Contraction du con- rant de gaz 47.5
- - - raggiunto 785.7	Contatore d'acqua 572.4	- rope drive 655.5	- du jet 898.5
Consumo de car- bón 421.4, 455.7	- a palette 572.4	- working 788.1	- du jet d'eau 729.5
- total de carbón en kg 22.7	- a stantuffo 572.9	Contorno ad arco di cerchio della leva volante 696.7	- réduction de sec- tion par 804.1
- de vapor 785.3	- a tamburo 373.5	- rettilineo della leva volante 696.6	- transversale de la tige de rivet 246.5
- - - alcazado 785.7	- "Trident" 373.1	Contraffisso 898.8	Contrariée 485.5
- - - garantizado 785.5	- di corse 798.10	Contralbero 692.4	Contrazione della corrente di gas 47.5
- - - por hora 785.4	- del gas 18.4	- di distribuzione, camma del 699.1	- del getto 898.5
- - - útil 785.5	- di giri 797.7	Contra-anillo 893.5	- del gotto d'acqua 729.5
Consumption, coal 421.4, 455.7	- - - totalizzatore 797.9	- buterola 251.5	- della sezione tras- versale 179.1
- of smoke 46.5	- ruota misuratrice del 572.7	- chaveta 611.9	- trasversale del gambo del chiodo 246.5
- steam 785.3	Contatto 699.5	Contracorriente 139.1	- alla trazione 179.2
- total - of coal in kg 22.7	- coll'aria, refrige- razione dell'acqua per 502.5	- condensación por 496.5	Contre-bouterolle 251.5, 298.9
Contact, angle of 652.9	- del dente per forza di molla 699.7	- trabajar con 499.1	- bouterolle, brim- bale de 252.5
- close 693.2	- - - per peso 699.6	Contra-estampa de palanca 252.5	- bouterolle de turc 252.5
- heat transmission by conduction and 118.1	- superficie di 248.5	- de la remacha- dora 298.9	- clavette 611.9
- - - by - and con- vection 118.3	- trasmissione di calore per 117.5	Contragula 512.5	- courant 129.1
- heating surface 182.4	Contenace de la chaudière 809.3	Contramaestro 792.7	- chaudière à 809.3
- the hot gases come in - with the boiler 100.1	- d'eau de la chau- dière 181.4	Contra-manivela 635.1	- condensación a 496.5
- surfaces in 615.8	- du receiver 717.1	Contra-palanca 695.4	- condenseur a 729.1
- transmission of heat by 117.5	- thermique 489.9	Contrapeso 41.3, 634.8	- générateur 809.3
- width of 693.5	Contenido absoluto de cenizas 27.12	696.3, 846.5	- surchauffeur à 411.5
Contact étanche avec 693.2	- en agua 27.3	- de freno 795.5	- travailler à 499.1
- avec la glace 693.7	- de humedad en el carbón 27.8	- del regulador 547.7	- feu 87.5
- largeur de 693.5	- término 489.9	- suspendido 832.6	- foyer intérieur à grille inclinée et à 89.5
- plan de 691.1	Contensión, órganos de - del vapor 827.4	- válvula de segurí- dad con 532.3	- fiche 896.5
- surface de 248.4	- válvula de - de vapor 837.5	Contraplaca 611.3	- guide 512.5
- - - chauffe par 182.4	Content, heat- 489.9	- compensación por 694.9	- maître 792.7
- transmission de chaleur par 117.5	Contenuto d'acqua 27.3	- del freno 795.5	- manivelle 635.1
- - - par conduc- tion et 118.1	- assoluto di cenere 27.12	- regolatore a 796.6	- plaque 611.5, 695.3
- - - par - et con- vection 118.3	- di calore 489.9	- del regolatore 547.7	- plaque, équí- librage par 694.9
Contacto con la cara de lumbré- ras 662.7	- di grasso 393.5	- scorrevole su leva 832.7	Contrepoids 41.3
- superficie de 248.5	- di sale 399.9	- sospeso 832.5	634.8, 636.9, 846.5
- transmisión de calor por 117.5	- di scorie 27.13	Contrapresión . 802.1	- bloquer le - sur le levier 538.1
Contador de agua 372.5	Continuidad, eua- ción de 800.1	Contrapresa 488.4	- à coulisse 832.7
- - - de paletas 372.6	- del movimiento 799.6	Contrapuerta 81.3	- de frein 796.5
- - - de pistón 872.9	Continuità, equa- zione di 800.1	Contraregulación 892.8	- immobiliser le - sur le levier 538.1
- - - de tambor 372.8	- del moto 799.6	Contravapor, dar 695.5	- de régulateur 547.7
- - - "Trident" 373.1	Continuité, équation de 800.1	- vástago del re- mache 846.5	- soupape de streté à 532.3
- de bolsillo 797.8	- du mouvement 799.6	Contracted jet 809.9	- soupape de streté à - direct 832.6
	Continuity, equation of 800.1	- passage between blades 830.6	- suspendu 832.6
	- of the motion 799.6		

Contrepoids-ports
 - - - - - 81.3
 - - - - - 802.1
 - - - - - 438.4
 - - - - - 862.3
 - - - - - 508.2
 Controanello . . . 888.5
 -asta 598.1
 -chiavetta . . . 611.9
 -corrente, conden-
 -sazione a 498.3
 -guida 812.6
 -leva 835.4
 -manovella . . . 886.1
 -marcia, turbina
 di 867.1
 -piastra 611.3
 - - - - - 664.9, 754.2
 -porta 81.3
 -pressione . . . 802.1
 -regolazione . . 862.3
 -stampo 251.5
 - - della chioda-
 -trice 863.9
 - - a leva 355.6
 -stelo 598.1
 - - guida del - dello
 stantuffo 570.5
 -vapore, dare il 696.5
 Control flange 849.5
 - - oval 348.7
 - - round 348.8
 - gauge 348.8
 - - double 350.1
 - the governor -
 the distribution
 551.6
 - pyrometer . . . 57.1
 - stoke-hole . . . 421.1
 Contrôle, mano-
 -mètre de 849.8
 Contrôler le mano-
 -mètre 849.4
 Controlling valve
 696.2
 Controllo, flangia di
 849.5
 - manometro di
 849.8
 - pirometro di 57.1
 Convección, co-
 -rriente de 127.4
 - transmisión de
 calor por 118.2
 Convection current
 127.4
 - heat transmission
 by 118.2
 - heat transmission
 by contact and
 118.3
 Convection, courant
 de 127.4
 - transmission de la
 chaleur par 118.2
 - transmission de
 chaleur par con-
 tact et 118.3
 Convergente, rema-
 -chado 257.6
 Convergenti in un
 punto, quadrila-
 -tero articolato ad
 assi d'articola-
 -zione 506.3
 Converging links,
 crank quadrila-
 -teral with 506.3

Conversion of po-
 -tential energy in-
 to kinetic energy
 806.3
 Convert, to - the
 steam pressure
 into velocity 806.1
 Convertir la pres-
 -sion de la vapeur
 en vitesse 806.1
 Convertire la pres-
 -sione di vapore
 in velocità 806.1
 Convex dish and
 275.7
 Conveyance of coal
 421.4
 - of steam 716.7
 Conveying, coal-
 -plant, coal . . . 65.5
 Conveyor, coal 65.6
 Convezione, cor-
 -rente di 127.4
 - trasmissione di
 calore per 118.2
 Cool down, to -
 -down, to - con-
 siderably 501.10
 - to - the hollow
 bar 77.4
 Cooled air pump
 728.5
 - bearing 641.6
 - bridge 79.3
 Cooler 784.9
 - brushwood . . . 785.2
 - chimney 786.2
 - - with natural
 draught 786.3
 - concrete chimney
 787.1
 - enclosed 785.3
 - iron chimney 786.7
 - open 785.1
 - serpentine . . . 786.1
 - underground 786.4
 - wooden chimney
 786.6
 Cooling of the
 bearing 641.6
 - conduit 786.6
 - down 282.4, 250.5
 - - - - - 494.6
 - , premature - of
 the combustible
 mixture 24.9
 - effect 502.5
 - grate 78.7
 - of the guide sur-
 -face 616.6
 - by injection 726.7
 - jacket 726.6
 - by means of a
 cooling tower 508.1
 - pipe 782.3
 - of piston 582.8
 - plant 784.5
 - , dripping . . . 785.6
 - , open 784.8
 - , trickling . . . 785.6
 - pond 784.7
 - stack 784.9
 - brushwood 785.2
 - with fan 785.4
 - surface 497.2
 - of the cylinder
 cover 567.4
 - , deposit on the
 487.4

Cooling surface per
 - HP 781.5
 - the water of con-
 -densation mol-
 -stens the 497.3
 - tower 785.5
 - cooling by
 means of a 508.1
 - draught effect of
 the 508.3
 - effective height
 of suction of the
 508.3
 - of the tubes . . 418.4
 - wall 781.1
 - water 494.7
 - the - - absorbs
 heat 496.8
 - air absorbed by
 the 501.5
 - breaking up of
 the 780.7
 - circulating
 pump 729.4
 - circulation 502.5
 - discharge of 788.3
 - entrance of 782.7
 - to keep the quan-
 -tity of - constant
 495.7
 - natural 729.2
 - pump 729.7
 - quantity of 494.6
 - required 495.1
 - saving of 495.4
 - temperature of
 496.8
 - weight of 495.2
 - well for 729.3
 - x-fold quantity
 of 494.9
 - water 501.7
 - water - of the
 stuffing box 861.5
 Copeau 217.7
 Coperchio 388.8
 - ad autoclave, ca-
 -valletto del 288.2
 - , maniglia del
 298.1
 - bullone del . . . 568.6
 - del camino . . . 107.6
 - della cassa . . . 854.9
 - del cassetto di
 distribuzione,
 tenuta del 564.8
 - a cerniera di
 carica 78.6
 - del cilindro . . . 506.5
 - - ad alta pres-
 -sione 506.6
 - , assicurare le
 viti del 588.3
 - conico del cilindro
 506.8
 - a curvatura ester-
 -na 564.7
 - del duomo . . . 286.4
 - d'ebanite 56.5
 - falso 578.11
 - del filtro 396.1
 - flangia del 597.4
 - fodero del 567.3
 - di getto con an-
 -ni 567.2
 - a costole 567.1
 - a nervature
 567.1
 - vuoto 567.2

Coperchio, guida
 dell'asta nel 572.2
 - a nervature . . 564.4
 - del passo d'uomo
 287.8
 - piano di scatola
 a cassetto 568.8
 - a piastra del sop-
 -porto 692.7
 - piatto del cili-
 -dro 568.7
 - regolabile . . . 567.6
 - riportato 568.2
 - riscaldato del
 cilindro 567.7
 - rottura del . . . 568.3
 - della scatola a
 stoppa 567.4, 508.8
 - del supporto 692.8
 - al supporto del
 regolatore 862.3
 - dello stantuffo
 582.9
 - stretto con dado
 a cappello 567.8
 - della testa a croce
 909.1
 - della valvola 678.7
 - vite del 568.6
 - a viti di richiamo
 567.8
 Coperto in ferro
 896.5
 - in legno 816.6
 Copertura di un
 condotto 108.1
 - dello strato iso-
 -latore 476.8
 Copiglia 646.7
 Copos, grafito en
 778.7
 - de hollin 454
 Coppala di tornio
 296.2
 Copper 153.3
 - bar 153.2
 - packing 572.4
 - packing with 572.3
 - packing-ring, to
 drive in a 572.5
 - plate 153.4
 - rivet, screwed-in
 452.7
 - , to stamp the
 454.8
 - sheet 153.4
 - smithy 761.9
 - staybolt 806.3
 - tube 153.6
 Copperas 890.7
 Coppia 198.3
 - ad alta pressione
 814.6
 - a bassa pressione
 814.7
 - di ruote coniche
 692.9
 - - dentate 692.9
 - - a denti elicoi-
 -dali 698.1
 - - a denti iperbo-
 -lici 698.2
 Coprigiunto . . . 263.7
 - chiodatura doppia
 ad un solo 264.6
 - chiodatura longi-
 -tudinale a 274.1

Coprightunto chlo-	Cordón, corona	Corona para el	Corps de piston 579
datura longitudi-	para el 7912	cordón 7912	- de pompe . . 533
nale a doppio 3742	- de goma . . 5784	- dentada del vo-	- de réchauffeur
- larghezza del 2641	- guida del . . 7913	lante 6457	402
- semplice, chioda-	- del indicador 7911	- directrix . . 6457	- de remplissage 532
tura a 2643	- metallico . . 2283	- de paletas . . 2881	- de rivet . . 2453
- -, chiodatura sem-	- con talco . . 6003	- -, ruota con dos	- rivure de -
plice a 2644	- tensor del . . 7915	- -, unilaterales	chaudière 2718
Coprire il fuoco 4251	Cordone di cotone	- del volante . . 6452	- de roue en deux
- a volta . . 609	- spalmato di talco	Corpo agente per	pièces 3421
Coquille . . . 2271	- 6003	forza centrifuga	- supérieur . . 3111
- tiroir a . . 6681	Core of the fracture	5478	- de tige de piston
Coquizatione de	1854	- dell'albero motore	502
hulla 1111	- hole . . . 5873	6292	- de tuyère . . 8217
Coquizar la hulla	- plug . . . 58010	- della biella . . 6255	Correa, bomba de
1110	- rubber . . . 6019	- - - cavo . . 6263	alimentación ac-
Corazón, curva en	- wire . . . 60110	- - - scavato 6263	cionada por 577
forma de 6907	Cork . . . 4785	- - - tondo . . 6262	- cambia- . . 552
Corbelle, foyer de	- powder . . 4766	- della bomba 637	- impulsión por 623
Donneley a grille	CorlSantrieb mit	- della caldaia 2714	- -, monta- . . 6549
en 891	Steuerscheibe 6941	- - - chiodato 2715	- montaje de la 654
- de régulateur 8622	- dampfmaschine	- -, lamiera 15011	- motriz . . . 6551
- de la soupape 6775	7391	- -, superficie di	- la - salta de
Corbelling out the	- hahn . . . 6986	riscaldamento del	polea 654
courses of bricks	- steuerung . . 6985	1286	- transmisión por
8622	- mit freifallender	- cilindrico del	6532, 653
Corcho . . . 4765	Klinke 6945	duomo 2862	Corrección de las
Cord, asbestos 4659	- - mit zwanglaufig	- eccentrico . . 5478	deviaciones del
- braided asbestos	bewegter Klinke	- del filtro . . 89511	distribuidor 7051
4782	6946	- inferiore della	Correction des dé-
- cotton . . . 6016	- zylinder . . 5628	caldaia 8112	viationen du tiroir
- covering . . 4757	Corliss cylinder 5628	- mescolato a . . 8108	7051
- guide . . . 7913	- gear with wrist	- di pompa . . 8737	Corredera . . 5182
- indicator . . 7911	plate 6941	- che rende più pe-	- auxiliair . . 5393
- packing . . 6001	- steam engine 7391	sante 8108	- bomba de aire con
- packing . . 4658	- valve . . . 6986	- di ruota bipartito	7253
- rim . . . 7912	- -, eccentric drive	8421	- descargada . . 5394
- rubber . . . 5734	of the 6944	- del supporto . 6394	- des centrado de la
- tightener . . 7915	- gear . . . 6985	- dello stantuffo 5798	2157
- wire . . . 2233	- - with free fal-	- superiore della	- manivela osci-
Corda . . . 6562	ling catch 6945	caldaia 8111	lante 5083
- di amianto . 4659	- - with free fall-	- -, aedra del -	- principal . . 8992
- - intrecciata 4782	ling tappet 6945	della caldaia nelle	- regoladora . 852
- di asbesto . 4659	- - with positively	caldaie combinate	Corredizo, anillo de
- di gomma . 5734	moved catch 6946	8541	7087
- di guarnizione 4658	- - with positively	- della testa a croce	Corrente d'aria 384
- isolante . . 4757	moved tappet 6946	6051	- di calore . . 1174
- metallica . . 2233	Corner bolts . . 5643	- dell'ugello . . 5847	- di contrarie, con-
- protettrice pel	- round . . . 6109	Corps additionnel	densatore a 7391
calore 4757	- screws . . 5643	mélange à la va-	- e di convezione
- puleggia a . . 8558	- stiffening of the	peur 8108	1274
- trasmissione a 8557	5771	- agissant par force	- diritta, caldaia a
- a cigna e a 8514	Cornice del camino	centrifuge 5478	8084
- e, volano-puleggia	1075	- alourdissant . 8108	- di gas, contrazione
per 6437	Cornière en fer 1528	- de l'arbre mani-	della 478
Corde . . . 6562	Cornisa de la chi-	velle 6292	- -, formazione di
- poulie a . . 6556	menea 1075	- du bâti . . 6191	zone nella 1045
Cordicella, guida	Cornish boiler 8121	- de bielle . . 6255	- -, caldaia a . . 3083
per la 7913	- end plate for a	- de bielle creux	- I parallele, conden-
- dell'indicatore	2766	6263, 6265	satore a 7185
7911	- twin . . . 8141	- de bielle rond 6262	- -, condensazione a
Cordon d'amiante	- double beat valve	- de bolte a feu 3982	4917
4659	6803	- de la bombe 837	- -, lavorare a . . 4983
- d'asbeste . . 4659	- multitubular	- de chaudière 2714	- c, pressione inte-
- calorifuge . . 4757	boiler 8153, 8163	- de chaudière	rale della 6772
- de caoutchouc 5734	- -, semiportable	riveté 2715	- di senso contrario
- de cotton . . 6016	8161	- creux du . . 6264	1291
- de garniture de	Cornwalkessel 8121	- de crosse . . 6051	- I dello stesso senso
joint 4658	Corona per la cordi-	- du cylindre . 6554	1293
- d'indicateur 7911	cella 7912	- de dôme . . 2892	- e di vapore, surri-
- de joint . . . 4658	- del disco . . 8411	- développement	scaldatore con di-
- métallique . . 2233	- del disco ripiegata	du - du dôme 2893	visore della 4111
- talqué . . . 8008	a coda di ron-	- d'excentrique 6584	Correón para el
Cordon de algodón	dine 8414	- du filtre . . 89511	transporte del
6016	- del distributore	- forage du . . 6264	carbón 653
- de amianto tren-	8371	- inférieur . . 8112	Correr a lo largo de
zato 4762	- di palette . . 8381	- de manivelle 6334	una superficie
go . . 4757	- di sospensione 8552	- de palier . . 6394	4973

Corresponding dummy piston 860.5	Corrosiones en forma de surcos 489.2	Corsa, valvola di sicurezza a grande 866.1	Costruzione in massiccio 866.2
Correzione delle deviazioni del cassetto 706.1	- interior . . . 488.6	Corso . . . 866.2	- materiali di . . . 866.3
- della distribuzione bilaterale del vapore 662.4	- del patin . . . 616.3	- guida a . . . 513.4	- millesimo della . . . 452.4
Corriente de aire 38.4	- del remachado 445.6	- a manicotto 669.4	- nuova . . . 368.1
- de calor . . . 117.4	Corrosione 488.4, 616.3	- massiccio . . . 669.9	- secondo centine . . . 866.3
- de convección 127.4	- alveolari con fluenti 488.9	Cortable . . . 199.7	- secondo sagome . . . 866.3
- estacionaria 799.5	- - innumerevoli 489.1	Cortadora, máquina - punzonadora 220.5	- transformación de . . . una 867.6
- de gases, contracción de la 47.6	- - isolate . . . 488.6	Cortadura 191.3, 192.2	- della volta . . . 61.2
- - - formación de zonas en la 104.5	- e chimica, prova per 170.4	- coeficiente de 191.6	Costura afolado 258.4
- giratoria . . . 127.4	- nella chiodatura 445.6	- ensayo a la . . . 192.4	- s, alineación de las 280.1
- hilo de . . . 866.2	- esterna . . . 488.5	- intensidad de 191.7	- circular . . . 274.5
- s invertidas, caldera de 866.3	- i in forma di solchi 489.2	- resistencia a la 191.7	- - doble . . . 274.7
- linea de . . . 866.1	- e interna . . . 488.6	Corta-frio 216.2, 216.6	- simple . . . 274.6
- s del mismo sentido 128.6	- punto ove ha luogo la 488.7	Corta-tubos . . . 299.5	- expuesta al contacto de las llamas 279.8
- s paralelas, condensación por 489.7	Corroso, il pane d'una vite è 570.1	Cortante . . . 216.3	- longitudinal 278.5
- - - trabajar con 489.9	- il verme d'una vite è 570.1	- fuerza . . . 191.6	- - con cubrejuntas 274.1
- sin pérdidas 804.7	Corrugated bar, longitudinally 70.7	Cortar 192.4, 216.6, 217.8	- - - doble . . . 278.7
- - - proceso de la 799.3	- - - transversely 70.8	- la cabeza al remache 256.3	- - con doble cubrejunta 274.2
- de sentido contrario 129.1	- centering ring 599.7	- las planchas 218.1	- - sencilla . . . 278.6
- de vapor . . . 799.1	- expansion pipe 489.7	- la plancha a bisel en la junta 290.3	- - triple . . . 278.8
- - - recalentador con repartición de la 411.1	- fue . . . 284.3	- un segmento 565.6	- no protegida 278.8
Corrode, to . . . 488.3	- boiler with partly 812.5	- contijera 218.3, 219.6	- protegida . . . 278.7
- le filetage du bouillon est corrodé 570.1	- s, Lancashire boiler with 818.4	- el tubo . . . 299.4	- resistencia de la - del remachado 248.9
Corroded spot 488.7	- - - hellically 285.1	Corte . . . 365.10	- transversal . . . 274.4
- the thread is 570.1	- header . . . 297.6	Coseno, regolatore 711.6	- tubo sin . . . 290.4
Corroder . . . 488.3	- packing ring 489.4	Coser los anillos 278.2	- vent 118.8
Corrodere . . . 488.3	- profile . . . 841.6	Cosine governor 711.6	- d'admission de la vapeur 529.3
Corroer . . . 488.3	- spring . . . 590.4	Cost of attendance 460.8	- arriere . . . 275.4
Corroído, el filete del perno está 570.1	Corrugation ring, stiffening by 282.6	- of fuel . . . 460.7	- de derrière de la chaudière 278.4
- punto . . . 488.7	Corsa d'andata dello stantuffo 520.3	- of repair . . . 461.2	- de l'eau . . . 121.5
Corrosa, l'impanatura d'una vite è 570.1	- astatica di sicurezza 712.3	- of steam production 460.2	- d'échappement de la vapeur 529.4
Corrosion . . . 488.4	- cambiamiento di 518.7	- of upkeep 421.3, 461.1	- d'entrée de la vapeur 529.3
- external . . . 488.5	- del cassetto 542.5	- s, working . . . 460.6	- étroit . . . 178.10
- internal . . . 488.6	- doppla . . . 519.6	Coste del combustibile 460.7	- du feu . . . 121.4
- plate eaten through by 489.4	- fine della 519.11	- de la explotación 480.6	- large . . . 174.1
- at a seam 445.6	- macchina a vapore a grande 740.4	- de las reparaciones 461.2	- postérieur . . . 275.4
Corrosion 488.4, 488.7	- macchina a vapore a piccola 740.5	- del servizio 461.8	- de sortie de la vapeur 529.4
- s alveolaires con fluentes 488.9	- del manicotto 707.5	- del vapor . . . 460.2	- du vent . . . 118.7
- s alveolaires isolées 488.8	- mezzaria della 519.10	Costilla guía de válvula 678.2	- sous le vent 118.8
- assal par . . . 170.4	- parte di - utilizzabile del cassetto 542.6	Costituzione chimica 262	- Cotton . . . 48.7
- extérieure . . . 488.5	- principio della 519.9	- e, coperchio di getto a 567.1	- cotone . . . 48.7
- s, innombrables alveolaires 489.1	- ridotta del manicotto 707.6	- di guida della valvola 678.2	- guarnizione di 1801.5
- Intérieure . . . 488.6	- di ritorno dello stantuffo 520.4	- per rinforzo del cielo del focolare 306.6	- Cotter . . . 648.9
- d'une rivure 445.6	- semplice . . . 519.5	Costra . . . 482.7	- adjustment of the 611.8
- s sillonnées 459.2	- dello stantuffo 519.4	- de aceite seco 780.4	- to drive in a 608.7
Corrosión . . . 488.4	- e dello stantuffo, diagramma delle 482.8	- del lami nado 210.9	- driver . . . 609.9
- es - confuentes 488.9		Costruttore di caldaie 208.2	- gib and . . . 611.7
- es - innumerevoli 489.1		Costruzione . . . 867.8	- hole, making the 609.6
- exterior . . . 488.5		- addizionale 867.7	- slot for . . . 609.5
		- della caldaie 208.0	- steel . . . 610.1
		- officina di 208.1	- to tighten up a 609.8
		- della graticola 69.5	Cotterling . . . 609.4
		- macchine, officina di 761.2	Cotton . . . 48.8
			- cord . . . 601.5
			- packing . . . 601.5
			- silicate . . . 357.4
			- wadding . . . 48.7
			- waste . . . 771.4

Couche d'air . . . 475.4	Couliasse, distribu-	Coup, possibilité	Courbage . . . 188.2
- arbre de . . . 639.1	- tion à 697.4	d'embrasser la	- essai de . . . 599.7
631.9, 689.3	- distribution	grille d'un - d'œil	- essai d'un corps
- de béton . . . 859.7	Heusinger à -	69.3	au 390.7
- de briques . . . 862.1	rectiligne 706.6	Coupage des tôles	- grandeur du 392.4
- calorifuge . . . 475.3	- fermée . . . 700.1	218.1	- mâchoires de 392.7
- de charbon trop	- frottement de la	Coupe, déchet de	- rayon de . . . 392.3
épaisse 38.3	701.2	217.6	
- de goudron 242.11	- manivelle . . . 518.2	- des tôles . . . 318.1	Courbe d'accélé-
- de graisse ad-	- manivelle	- tubes . . . 399.4	ration 562.6, 544.7
hérent à la tôle	oscillante 506.8	- tuyaux . . . 399.5	- adiabatique . . . 434.6
de la chaudière	- manivelle	Coupelle, cassure en	- d'admission . . . 599.0
446.3	rotative 506.10	188.2	- C 548.1
- d'incrustations	- milieu de la . . . 705.3	Couper 217.5	- caractéristique
886.6	- ordinaire . . . 698.5	- une bague de 565.6	548.3
- intermédiaire de	- point d'appui fixe	- au burin . . . 217.1	- de chemins par-
papier 572.6	de la 698.1	- pouvant se . . . 199.7	cours en fonc-
- de laque . . . 248.2	- point mort de la	le tube . . . 399.6	tion des temps
- neutre 198.2	700.8	Couple 198.3	548.6
- non-conductrice	- pratiquée dans	- thermo-electric 562.2	- composée de cor-
475.3	l'excentrique 698.3	- to 681.2	bes élémentaires
- de peinture 242.10	- renversement de la	- to - the turbine	488.8
- de peinture au	790.7	directly to the	- de compression
minium 248.1	- suspension de la	dynamo 865.7	598.1
- de sel 899.10	698.3	Couple de forces	- décrite par un
- de tartre . . . 388.6	- tige à 688.7	196.3	point 698.3
- de toile 476.9	Coulisseau . . . 699.2	- de freinage . . . 796.9	- décrite par un
- traversée par l'eau	- broutement du	- thermoélectrique	pôle 519.1
ruisselante 502.7	700.5	56.2	- de détente . . . 584.2
Coude 467.7, 467.8	- coulisée à . . . 699.1	Coupling bolt . . . 681.5	- déterminée par un
- angle du . . . 709.6	- course saccadée	- claw 864.1	point 698.5
- d'arbre . . . 629.9	du 700.5	- crank 549.2	- de diagramme 599.0
- du carneau . . . 102.1	- de crosse . . . 606.8	- flange of . . . 681.4	- E 551.1
- double 468.2	- à manchon . . . 699.4	- leather 868.2	- d'échappement
- plaque de . . . 635.2	- massif 699.9	- needle 864.4	568.5
Coudé 629.7	- position extrême	- pressure . . . 681.3	- élément de la 488.9
Couder 629.10	701.1	- shaft 681.1	- des entropies et
Coulable 196.7	Counter 798.10	- steel lamination	températures 488.3
Coulage 439.5	- balance, to . . . 42.1	866.5	- d'équilibre thermo-
- de l'accomplément	- currents . . . 129.1	Cour 865.10	dynamique . . . 484.1
à brides 478.5	- - boiler . . . 308.3	Courant d'air . . . 88.4	- d'étranglement
- en châssis . . . 146.3	- - condenser . . . 790.1	- condensation à -	568.9
- à découvert . . . 148.2	- - heating surface,	de même sens	- d'excentricité ré-
- à la machine 147.3	superheater with	496.7	sultante 699.3
- de tube 440.1	staggered 411.2	- condensation à -	- d'expansion . . . 684.3
Coulé, béton 869.10	- - mixing conden-	de sens contraire	- finale 684.4
Coulée en châssis	ser 720.5	496.7	- en forme de coeur
146.3	- flow condensation	de sens contraire	698.7
- à découvert . . . 146.2	496.3	- condenseur fermé	- foniculaire . . . 199.1
- à la machine 147.3	- , to work with	à surface et à -	- de glissement 518.3
- trou de . . . 866.6	499.1	de même sens 781.9	- inflexion de la
Couler 439.9	- guide link . . . 512.6	- condenseur hu-	489.9
- les aubes dans le	- pocket 797.3	mide à injection	- isentropique . . . 484.6
corps de tuyères	- regulation . . . 862.8	à - de même sens	- isodynamique 484.7
826.1	- revolution . . . 797.7	788.10	- isothermique . . . 484.5
- du ciment dans	- revolution - with	- condenseur à mé-	- limite 488.2
758.8	moving numbers	lange à - de	- limite inférieure
- du ciment sous la	- shaft 658.4	même sens 790.4	488.6
machine 758.7	- sink 222.3	- , condenseur à mé-	- limite du liquide
- horizontalement	- , to 245.3	lange à - de sens	488.4
146.7	- sinking, angle of	contraire . . . 790.5	- limite supérieure
- le long d'une sur-	247.9	- , condenseur à -	488.5
face 497.5	- - of the rivet holes	de même sens 719.3	- limite de la vapeur
- en source . . . 147.1	245.2	- , condenseur à -	298.3
- verticalement 146.7	- stress, elastic 844.3	de sens contraire	- limite de la vapeur
Couleur de la	- sunk rivet head	780.1	saturée 141.7
cassure 185.6	- weight 247.7	- de convection 187.4	- M 551.3
- de recuit . . . 231.9	- , 41.12, 684.6	- filet de 808.3	- des moments 551.2
Couliasse . . . 697.7, 699.8	- , cast-iron crank	- ligne de 808.1	- de pleine pression
- , abaissement de la	with 684.5	- de même sens 129.3	599.9
698.2	Coup de bélier 477.2	- pression latérale	- polytropique 488.1
- arquée 699.7	- , flamme du - de	du 677.7	- des pressions d'ad-
- cadre de 699.8	feu 90.7	- de sens contraire	mission 481.6
- centre de rotation	- de piston . . . 519.4	129.1	- de pression con-
de la 698.1	- de pointeau . . . 212.3	- , travailler à - de	stante 485.2
- à coulisseau . . . 699.1	- de pointeau limite	même sens 498.9	- de pression du
- , descente de la 698.2	de la longueur	- , travailler à - de	manchon du ré-
- à deux flasques	d'essai 176.2	sens contraire 499.1	gulateur 551.1
700.4			

Courbe de quantité
de vapeur con-
stante 487.1
- de roulement 668.2
- de saturation 487.2
-s, suite de . . . 488.8
- de température . . . 484.3
- des températures
et pressions 486.3
- terminale . . . 668.4
- de vitesse . . . 587.7
- de volume con-
stant 488.3
- zéro . . . 484.4
Courbé vers le bas
668.3
- vers l'intérieur . . . 668.4
Courber . . . 301.3
- le fer à rivets 308.2
- presse à . . . 302.5
- se . . . 114.3
- le tube . . . 288.8
Courbure . . . 386.4
- d'aube . . . 829.5
- du carneau . . . 108.1
- de fourche . . . 668.5
- graduée . . . 104.7
- légère des tubes . . . 288.7
- des parois des
canaux 887.1
- plane . . . 790.6
- rayon de . . . 288.5
Couronne d'aubes
888.1
- dentée de volant
645.7
- directrice . . . 887.1
- à ficelle . . . 791.2
- roue à deux
d'aubes unilaté-
rales 842.2
- roue à deux-d'un
seul côté 842.2
-s, roue à plusieurs
d'aubes 842.3
- soupape à . . . 668.5
- de suspension 855.3
- suspension par la
- de suspension
de la chaudière
855.1
Courroie de com-
mande 665.5
- commande par
668.3
-s, commande par
et par câbles 661.4
- débrayeur de 665.2
- la - se déchire 664.5
- enlever une - de
la poulie 664.10
- la - flotte . . . 664.3
- frein à . . . 790.5
- la - grimpe . . . 664.4
-s, lubrifiant pour
664.2
- mettre la - sur la
poulie 664.7
- montage de la
664.5
- monte . . . 664.9
- la - monte . . . 664.4
- monter la - sur la
poulie 664.7
- motrice . . . 665.5

Courroie, passer la -
sur la poulie 664.7
- renvoi à . . . 668.4
- retenir la . . . 665.4
- la - se rompt 664.5
- tendre la - à nou-
veau 664.4
- la - tombe de la
poulie 664.5
- transmission par
668.3, 668.5
- transport de force
par 668.2
Course . . . 271.7
- of bricks . . . 888.1
-s of bricks, corbel-
ling out the 888.2
- conical . . . 272.5
- curve showing the
time as a func-
tion of the 548.8
- cylindrical . . . 272.4
- development of
conical 272.5
- end . . . 272.2
- inner . . . 272.1
- middle . . . 272.3
- outer . . . 271.8
- of the piston, line
indicating the 588.8
- riveted . . . 273.1
- tapered . . . 272.5
- welded . . . 272.9
Course astatique de
sûreté 712.3
- changement de
519.7
- commencement de
la 519.2
- complète . . . 665.3
-s, compteur de 798.10
- double . . . 519.8
- fin de la . . . 519.11
- machine à vapeur
à grande 740.4
- machine à vapeur
à petite 740.5
- du manchon . . . 707.5
- milieu de la 519.10
- origine de la 519.2
- partie perdue de
la - du tiroir 542.7
- partie utile de la
du tiroir 542.8
- perte de - par le
roulement des le-
viers l'un sur
l'autre 668.1
- de piston . . . 519.4
- portion perdue de
la - du tiroir
542.7
- portion utile de la
- du tiroir 542.8
- réduire la . . . 798.7
- réduite du man-
chon 707.5
- saccadée du cou-
lisseau 700.5
- simple . . . 519.5
- soupape de sûreté
double à grande
885.2
- soupape de sûreté
à grande 885.1
- du tiroir . . . 542.5
- travail par . . . 784.5

Coussinet d'arbre à
manivelle 641.1
- carré . . . 611.6
-s, clé à . . . 642.5
-s concentriques . . . 847.7
- cylindrique . . . 611.5
-s, dispositif de rat-
trapage de jeu
des 642.5
-s, échauffement des
641.5
- pallier à - tubu-
laire 847.8
- à patte d'araignée
641.7
- à rattrapage de
jeu 642.7
-s, rattrapper l'usure
des coussinets 642.5
- réglable . . . 642.7
- réglable dans la
direction axiale
849.1
-s, régler de nouveau
les 642.5
-s, tailler les pattes
d'araignée dans
les 642.1
- usure du . . . 642.4
Coût de la vapeur
490.2
Couteau d'appui
848.9
-x, disposition entre
188.3
-x, logement entre
188.3
- de miroir . . . 181.6
-x, montage entre
188.3
-x, montage du le-
vier sur des 882.1
-x, être monté sur
des 882.2
- plan de . . . 848.10
- prismatique . . . 181.7
Couture circulaire
274.5
- circulaire à double
rivure 274.7
- circulaire à simple
rivure 274.6
- longitudinale à
couvre-joint 274.1
- longitudinale à
double couvre-
joint 274.3
- longitudinale à
double rivure 278.7
- longitudinale à
simple rivure 278.6
- longitudinale à
triple rivure 278.8
- matée . . . 282.4
- transversale . . . 274.4
- de tube . . . 289.11
- tube sans . . . 280.4
Couvrir . . . 22.1
Couvercle . . . 88.8
Couvercle de la
bielle 637.4
- boulon du . . . 588.6
- en caoutchouc
durci 66.5
- convexe . . . 564.7
- creux de fonte 587.2
- de crosse . . . 609.1
- de cylindre . . . 588.5

Couvercle de cy-
lindre chauffé 567.7
- de cylindre co-
nique 588.8
- de cylindre plat
588.7
- du dôme . . . 889.4
- en ébonite . . . 588.5
- d'enveloppe . . . 584.9
- faux . . . 578.11
- de fermeture 288.6
- du filtre . . . 888.1
- en fonte nervurée
567.1
- inséré . . . 588.3
- mettre le - sur
884.10
- nervuré . . . 564.4
- de pallier . . . 688.8
- de piston . . . 588.9
- plat de boîte à
tiroirs 588.8
- plat de pallier 688.7
- poser le - sur 884.10
- de régulateur 888.3
- rupture de . . . 588.3
- de soupape . . . 588.4
- tirefond de - du
piston 588.1
- de trou d'homme
287.8
- vis de - du piston
588.1
Couvert, feu . . . 488.3
Couverture, bague
de 884.4
- d'un carneau 108.1
- de la chaudière
854.5
Couvre-joint . . . 288.7
- joint, distance au
bord du 884.2
- joint, épaisseur
de 288.3
- joint, largeur de
284.1
- joint, pose d'un
288.4
- joint, poser un
288.3
- joint, rivure à
288.3, 288.6
- - à clin avec 288.2
- - à recouvre-
ment avec 288.2
Couvrir le feu 488.1
Cover . . . 88.8
- back cylinder 588.1
- bearing . . . 688.6
- bolts, distance
between the 589.2
- pitch of the 589.2
- bolted joint of
the cylinder 588.4
- bottom . . . 588.1
- of casing . . . 584.9
- conical cylinder
588.8
- crosshead . . . 609.1
- cylinder 588.5, 584.9
- dish . . . 584.7
- double . . . 588.4
- false . . . 578.11, 579.3
- filter . . . 889.1
- flange . . . 587.5
- flat cylinder . . . 588.7
- steam chest 588.8
- fracture of . . . 588.3
- front cylinder 588.8

Cover, governor	862.3	Crack, surface	442.1	Crank, mechanism,	Creuset de platine
- handhole	294.6	- transverse	186.7	- crossed	84.
- heated	567.7	- to	168.11	- dynamics of	Creux d'aube
- high-pressure	566.6	- to - on the outer	206.5	- the	829.4
- hollow-cast	566.4	- curve	168.9	- eccentric	- de la boîte à bour-
- inserted	567.2	Cracked	186.5	- isoceles	rage
- jacketed	567.7	- longitudinally	186.6	- oscillating	- capacité du - du
- manhole	287.8	- transversely	186.6	- parallel	tiroir
- packing of the	568.2	Cracking of the	436.2	- moving in oppo-	- de la cheminée
- steam chest	564.8	- brickwork	436.2	- site directions	- du corps
- plate	263.7	Cradle, boiler	862.8	- one throw	- du tiroir
- lap riveting	263.7	- boiler - resting on	858.7	- overhung	Crevalson d'un
- with	263.2	- rollers	858.7	- path	tuyau
- protection - for	291.6	- a, distance be-	858.2	- pin	Crevasse
- protective cover-	578.10	- tween the	858.2	- bearing	- du bord
- ing for cylinder	578.10	- fixed boiler	858.5	- driving from	- longitudinale
- pump	874.6	- load on the	858.1	- the	- superfielle
- ribbed	564.4	- movable boiler	858.6	- end	- transversale
- sheet iron	357.8	Crale	211.1	- lubrication in	- entre les trous
- single conical	566.3	- blanchir à la	210.10	- the	de rivets
- flat	566.2	- rouge	211.4	- the	245.4
- sticking of the	568.1	Cran	702.9	- oil hole in the	Crevasse
- top	565.8	- de bague	568.4	- the	- longitudinale-
- to - the boiler top	356.4	- circulaire	180.6	- riveted	ment
- to - the fire	426.1	- a, disque à	702.8	- quadrilateral with	- transversalement
- to - the top of	356.7	- longitudinal	180.7	- converging links	186.5
- the boiler	856.7	- a, plateau à	702.8	- with isoceles	Crevassement de
Covered port open-	546.7	- de secteur	702.4	- members	l'extrémité du
- ing	546.7	- de segment	568.4	- race	tube
- the port opening	546.6	- transversal	180.8	- radius	- des trous de ri-
- valve	668.3	Crane	215.1	- rotating	vets
Covering of the	856.5	- crab	215.4	- double	Crevasser, se
- boiler top	475.7	- portable	215.8	- rotating in the	Crever
- cord	475.7	- travelling	215.2	- same direction	5.1
- efficiency of the	475.7	- trolley	215.4	- shaft	Criba para carbón
- non conducting	475.7	Crank	500.2, 518.1, 633.2, 633.1	- to balance the	5.3
- felt	857.5	- a, angle between	633.1	- body of the	Cribar
- floor	759.11	- the	518.7	- built-up	- a charbon
- of a flue	103.1	- angle of rotation	518.4	- hollow	Cribler
- the flywheel arms	649.1	- of the	518.4	- journal of the	- a charbon
- the guide blade	859.6	- arm	633.4	- and main bear-	5.1
- disc	859.6	- bearing	637.7, 638.2	- ing	Cric
- of the lagging	476.8	- pedestal	640.2	- shoulder on	214.1, 214.5
- of non-conducting	474.8	- boss	633.5	- solid	Cricco per forare
- material	474.8	- cast-iron disc	633.5	- three throw	222.7
- with non-conduc-	474.8	- with counter-	634.8	- shaft with one	Crisol, acero al
- ting material	474.8	- weight	634.8	- with two	142.5
- pipe	474.5	- cheek	635.2	- to shrink on the	- de platina
- plate	107.6	- forged-on	630.2	- 634.3	- 34.1
- protective - for	578.10	- circle	518.5	- shrunk-on	Cristal del indi-
- cylinder cover	578.10	- resistance redu-	526.1	- a, succession of	cador de nivel
- tape	475.8	- ced to the	526.1	- two throw	840.5
- the top of the	475.8	- connecting link	509.2	- web	- de protección
- boiler with non	357.1	- coupling	509.2	- to	844.3
- conducting ma-	357.1	- disc	634.7	- Cranked portion of	Cristallino
- terial	357.1	- s, the - are dis-	746.3	- shaft	184.8
Cowburn valve	332.4	- placed x°	746.3	- Crayer	- dépôt
Cowl	107.4	- displacement	746.4	- Crayon	837.10
Crab, crane	215.4	- distance between	746.4	- d'indicateur	- precipité
- jamming of the	215.7	- the - and its dead	518.6	- Cream of lime	837.10
Crachement de feu	114.5	- centre	518.6	- Creclimiento de la	- deposito
- par la cheminée	114.5	- with drag link	635.1	- presión	837.10
- des soupapes de	419.3	- the eccentric is x°	635.1	- progresivo de la	- scoria
- sûreté	419.3	- in front of the	541.8	- presión	22.8
Cracker	419.4	- effort diagram	525.7	- Creep, the belt-	27.8
Crack	188.10, 440.5	- forged	633.3	- Crépi	Critical number of
- longitudinal	188.5	- gear, oscillating	608.6	- Crépine	revolutions
- between the rivet	245.6	- guide	518.2	- d'aspiration	845.4
- holes	245.6	- high-pressure	745.7	- Creta	- pressure
		- with the horizon-	518.5	- rossa	489.12
		- tal, angle of	518.5	- Creuser l'aubage	801.10
		- to key on the	634.1	- dans la jante	- at the outlet
		- keyed on	633.9	- massive de la	opening
		- low-pressure	746.1	- roue	801.11
		- mechanism	517.6		- speed
					- state, limit curve
					- of
					- temperature
					- velocity
					- volume
					- Critico, numero di
					- giri
					- volume
					- Crivellare
					- Croce elicoidale,
					- tubo di surri-
					- scaldatore liscio
					- con divisione a
					- glifo a
					- testa a
					- Crociera doppia

'crochet d'attache 791.5	Cross mark . . . 180.5	Crown, dome with welded - and with dome seat- ing 387.1	Cubierta de hierro 386.5
'crogiuoli, acciaio fuso in 149.5	--over valve 717.7	firebox . . . 386.1	- de madera . . . 386.5
-o di platino . . 341	--section of arm 647.5	- of furnace . . 611	Cubo de ceniza 84.5
Croiseur à tur- bines 888.1	--- axial nett 381.5	plate, firebox 151.2	- del disco de guía 387.3
Croisière, turbine de 888.9	--- of port, opened 545.7	sheet, staying of the - - to the boiler shell 805.5	- del émbolo . . 580.1
Croissillon . . . 604.5	--- rivet . . . 244.4	Crucero doble 647.4	- - - el - - - está rajado 580.2
-a, assemblage à 632.2	--sectional area, load per square centimeter 164.2	Cruceta . . . 604.5	- con hendidura de taco 605.5
- double . . . 647.4	--- area of the rod 635.5	-a, conjunto de 622.2	- dela manivela 688.5
'croix . . . 489.1	-shaped link by Tschebyscheff 512.2	Crucible, platinum 84.1	- refuerzo del 605.4
Cronometro con- tasecondi 798.1	- tie . . . 856.2	- steel . . . 149.5	- del taco . . . 605.2
Cronómetro . . . 798.1	- tieling . . . 622.2	Crude naphtha 13.7	- tornillo del 648.3
Crooked, the tubes become 487.5	- tube . . . 295.1	Crudeza . . . 385.1	- unión del 648.2
Crookedness . . 114.2	- - boiler, vertical 514.5	- escala de 385.5	- de la válvula 678.1
Crooking of the tubes 487.5	- -a, flue with 283.2	- permanente 385.4	- del volante 647.7
Cross . . . 460.1	- -a, flue boiler with 818.1	- temporal . . 385.3	Cubrejunta 268.3, 263.7
- bar . . . 584.5	- -a, stiffening by 382.5	- total . . . 385.2	- ancho de la 264.1
- manhole . . 288.2	Crosse . . . 604.5	Crudeza . . . 385.1	- costura longitudi- nal con 274.1
- cut chisel . . 216.5	- de la bielle 684.5	Crue, eau alimen- taire 384.12	- - con doble 374.2
- - to cut grooves by means of a 216.6	- chapeau de 609.1	Cruiser, turbine 868.1	- metálico puesto debajo y repic- gado 584.1
- - to knock off a rivet with a 255.3	- corps de . . 605.1	Cruising turbine 868.9	- monolateral, re- machado de 264.3
- fibre . . . 173.5	- coulisseau de 605.5	- - high-pressure 868.10	- remachado doble con 264.5
- head . . . 604.5	- fermée . . . 604.8	- intermediate- pressure 868.11	- remachado de doble 265.4
- beam . . . 607.4	- forgée sur la tige de piston 606.7	Crumble away, to 436.5	- remachado simple de - monolateral 264.4
- bearing . . 611.4	- en forme de palier 604.7	Crumbling of the brickwork 436.5	Cubrir con una bó- veda 60.9
- body of the 605.1	- en fourche . . 604.9	Crumpled . . . 186.1	- el fuego . . . 425.1
- - "box" form of 604.9	- fourchue . . 604.9	Crushing, coal . . 4.5	- por medio de cubrejunta 263.5
- cap . . . 609.1	- et glissière . . 604.4	- stress . . . 186.9	Cuchillo . . . 544.9
- closed . . . 604.5	- glissières de la 612.5	Crust, scale . . 432.7	- de barrenar 222.5
- cover . . . 609.1	- à guidage bila- téral 607.2	Cruz, impulsión por palanca en 730.2	-a, colocación de la palanca sobre los 332.1
- end . . . 624.5	- à guidage uni- latéral 607.1	Cruzador de tur- bina 868.1	- de espejo . . 181.6
- end of the piston rod 592.7	- guide de la 605.7	Crystalline . . . 184.5	- prismático . . 181.7
- fitted with brasses 604.7	- guidée d'un seul côté 607.1	- cliner . . . 23.5	Cuello . . . 610.9
- forged in one with the rod 605.7	- massive . . . 612.4	- deposit . . . 387.10	- cónico . . . 610.7
- forked . . . 604.9	- moyen de . . 605.2	Cuadrilátero articu- lado de crua- miento 507.1	- exterior . . . 277.5
- four bar type of 607.5	- moyen de - fendu 605.5	- con ejes de arti- culación conver- gentes 506.3	Cuentagotas . . 773.7
- for four slide bars 607.5	- palier de . . 611.4	- con ejes de art. paralelos 506.1	Cuerda . . . 656.2
- guide 605.7, 612.5	- palier de tourillon de 627.5	- con brazos iguales 506.5	- de amianto . . 465.9
- and guides 604.4	- poids de la 614.7	Cuadro de para- mento 79.7	- de empaquetadura 655.7
- guides, the in- serted stuffing box passes freely between the 570.4	- à quatre patins 607.5	- del sector . . . 699.8	-a, transmisión por 655.7
- with one slip- per 607.1	- à savate . . . 607.1	Cualidad, coeficiente de 179.5	Cuerdo . . . 154.5
- pin . . . 611.2, 628.3	- à un seul patin 607.1	- es exigidas en los materiales 156.2	Cuerpo adicional 810.5
- bearing 627.5	- tourillon de 611.2	- índice de . . 179.5	- del árbol mani- vola 629.2
- to drive the - out . . 612.1	- tourillon venu de forge avec la 611.1	- número de 179.5	- de la biela hueco 626.3, 626.5
- the - files out 612.5	Crossed arms 708.6	Cualitativa, escala 179.4	- - - redondo 629.2
- pin forged on the 611.1	- governor with 708.5	Cuarto de calderas de un buque 368.2	- de la bomba 383.7
- fork with 622.2	- crank mechanism 507.1	- de los fogoneros 421.2	- de la caja de fuego 298.2
- fork with bearings for 628.1	- eccentric rods 897.8	Cube d'air . . . 724.2	- caldera . . . 371.4
- the - gets slack 612.2	- links 709.1	Cubierta . . . 33.9	- anillo del 271.7
- solid . . . 612.4	- link quadrilateral 507.1	- de la armazón 854.9	- chapa para el 150.11
- with two slippers 607.2	- parallelogram 507.5	- de la bomba 374.5	- remachado 271.5
- weight of 614.7	Crosta d'olio 780.4	- de la cúpula 296.4	- remachado del 271.6
	Croûte d'hulle des- échée 780.4	- de ebónita . . 56.5	- de carga . . 810.5
	- d'incrustations 389.6, 432.7	- del filtro . . . 386.1	
	- de tartre 389.6, 432.7		
	Crown bar . . . 805.5		
	- dome . . . 296.5		

Cuerpo, cavidad del 896.4	Cúpula, chapa para 151.1	Curva tracciata dal polo 510.1	Curvar anillos 296:
- centrífugo . . . 547.8	- cubierta de la 296.4	- tratto di . . . 483.10	- máquina para . . . 296.3
- de la cúpula 296.3	- cuerpo de la 296.2	- delle velocità 537.7	- máquina hidráulica par 296.1
- del émbolo . . . 579.8	- fondo de la . . . 296.5	- volante . . . 696.2	- máquina para . . . 296.4
- excéntrico . . . 547.8	- con fondo y asiento soldados 297.1	- zero 484.4	- la plancha 295.6
- del filtro . . . 895.11	- orificio de la 296.5	Curva 483.1	- á noventa grados 291.8
- del indicador de nivel 849.4	- de vapor . . . 296.1	- de aceleración 523.5, 548.7	- la plancha . . . 295.4
- inferior de la caldera 811.2	Current, convection 127.4	- adiabática . . . 484.5	- sobre un mándril 291.4
- del recalentador 402.5	- a, counter . . . 129.1	- de admisión á toda presión 580.5	- tubos . . . 296.4, 296.5
- de rueda móvil de dos piezas 842.1	- deflection of the gas 104.6	- de arrolladura 696.2	Curvare, macchina per - tubi 290.8
- superior de caldera 811.1	- heat 117.4	- de los caminos recorridos en función de los tiempos 548.5	Curvare, el árbol se curva 692.10
- , soporte del - en una caldera mixta 854.1	- parallel - condensation 498.7	- característica 548.5	Curvatura 296.4
- del taco 605.1	- s, to work with counter 499.1	- cero 484.4	- coeficiente de la 292.4
Cueva de cenizas 58.5	Curso del émbolo 590.2	- de cierre 696.4	- ligera de los tubos 296.7
- de climentación 756.1	Curva d'accelerazione 523.5, 548.7	- compuesta de otras elementales 483.5	- de las paredes de los conductos 857.1
Cuffia d'ornamento 579.3	- adiabática . . . 484.5	- de deslizamiento 510.5	- de la parte superior de los hogares por dilatación desigual 435.9
- della valvola 678.7	- d'ammissione 580.5	- determinada por puntos 296.5	- plana 700.5
- volta di condotto a 108.3	- delle C 548.5	- del diagrama 580.4	- radio de 292.3
Cuidado, falta de 445.7	- di chiusura . . . 696.4	- elemento de la 483.10	Curvature 296.4
Cuidar la caldera 423.3	- composta da curve elementari 483.5	- de las entropías y temperaturas 485.5	- angle of 700.5
Cuillers, aubage á 837.3	- di compressione 586.1	- de equilibrio termodinámico 454.1	- centre of 996.5
Culr 154.5	- a cuore 690.7	- de expansión 484.5	- of the flue 102.1
- , accouplement á 806.2	- determinata per punti 696.5	- en forma de corazón 690.7	- radius of 296.5
Culvre 158.3	- del diagramma 580.4	- de la horquilla 698.5	- running out into a straight line 861.9
- en barras 158.3	- delle E 551.1	- inflexión de la 698.9	Curve, acceleration; 523.5, 543.7
- jaune 158.11	- elemento di . . . 511.2	- isodinámica . . . 484.7	- adiabatic 484.5
Culasse de cylindre 555.7	- delle entropie e temperature 485.5	- isotérmica . . . 484.5	- admission pressure 481.5
Culata del cilindro 555.7	- d'equilibrio termodinámico 484.1	- limite 483.2	- branch of 488.10
Culm 44	- d'espansione 484.3	- inferior 483.5	- characteristic 548.5
Culot, porte . . . 848.4	- funicolare . . . 190.1	- del líquido 484.4	- combined 488.5
- réglable 848.3	- inflessione della 483.9	- superior 483.5	- compression . . . 596.1
Culotte 488.9	- isodinámica . . . 484.7	- del vapor . . . 483.5	- of critical state, limit 483.2
- double 488.10	- limite 483.2	- del vapor saturado 141.7	- diagram 580.4
Cuneo 590.3	- del fluido 483.4	- de M 551.2	- entropy-temperature 485.5
- d'acciaio 610.1	- inferiore 483.5	- de los momentos 551.2	- equilibrium . . . 484.1
- d'aggiustamento 607.8	- superiore 483.5	- politrópica . . . 485.1	- exhaust 585.5
- , mecanismo a 517.3	- del vapore 483.3	- de las presiones de admisión 481.5	- expansion 484.2
Cunetta 252.5	- -- saturato . . . 141.7	- de presión constante 485.2	- 554.2
Cuña 590.3	- M 551.2	- de las presiones sobre el manguito 551.1	- flat 700.5
- de ajuste 607.8	- del momenti . . . 551.2	- de temperatura 484.5	- hearth-shaped 690.7
- de aprieto 607.8	- politrópica . . . 485.1	- de las temperaturas y presiones 483.3	- isodynamic 484.7
- del cigüeñal 623.9	- delle pressioni d'ammissione 481.5	- de velocidades 587.7	- isothermal 484.5
- para doblar . . . 202.7	- -- sul manicotto 551.1	- de volumen constante 485.5	- limiting - of saturated steam 141.7
- , mecanismo de 517.3	- ramo di 483.10	- Curvado hacia el exterior 696.3	- liquid-limit . . . 483.4
Cuñar 609.7	- di rotolamento 696.2	- hacia el interior 696.4	- lower limit . . . 483.5
Cuolo 154.5	- di strisciamento 616.5	- de las planchas 295.5	- M 551.2
Cup fracture . . . 138.2	- di strozzamento 855.5	- de las planchas 295.5	- mechanism for movement in a 517.1
- grease 778.1	- delle temperature 484.3	Curvadora hidráulica 296.1	- moment 551.2
- head 247.4	- -- e pressioni 486.3	- , máquina - para tubos 296.5	- movement in a 514.5
- head 298.9	- tracciata colle coordinate del tempo e dello spostamento 548.5		- point of discontinuity of a 483.9
- , porcelain . . . 50.10			
- , spring grease 778.3			
Cupola di presa di vapore 296.1			
Cuprous chloride 49.2			
- , ammonical solution of 49.4			
- , hydrochloric solution of 49.3			

urve, point of inflection of the characteristic 548.4
polytropic . . . 486.1
reversible pressure 484.1
rolling . . . 686.2
showing the time as a function of the course 548.6
sleeve-pressure 551.1
sliding . . . 516.5
steam-limit 488.3
temperature 484.3
pressure 486.3
terminal . . . 686.4
upper limit 488.5
vacuum . . . 586.4
velocity . . . 587.7
zero . . . 484.4
Curved arm . . . 647.5
blade . . . 886.1
brick . . . 882.7
cam surface effecting circular motion 517.4
effecting rectilinear motion 517.2
connecting leg 802.6
tube . . . 802.6
Galloway-Gamper tube 886.4
limitation of the roller lever 686.7
piston-path diagram 519.2
slot . . . 686.7
tubes, water tube boiler with 888.5
wedge mechanism 517.2
Curvilinear movement 514.6
Curvilinear, movimento 514.6
Curvilinear, movimento 514.6
Cuscinetto dell'albero motore 641.1
del bottone della manovella 627.5
chiave per 642.5
cilindrico 811.5
del perno della testa a croce 627.5
regolabile . . . 648.7
del regolatore 682.4
rettangolare 811.5
scanalature di lubrificazione 641.7
Cuscino . . . 682.1
d'aria stagnante quale coibente 861.4
concentrici 847.7
di gualaco 682.3
di legno santo 682.3
registrare il 840.4
regolabile in senso assiale 849.1
di vapore a contatto colla lamiera di ferro 188.1
Cushioning spring 682.3
Custodia di ferro 686.6
metallica, termometro a 64.5

Cut, to . . . 817.8
the bearing -s 641.4
capable of being 190.7
to - grooves 219.4
to - grooves by means of a cross-cut chisel 816.8
to - lubricating grooves 642.1
Cut-off . . . 581.5
action of the governor upon the 582.2
to adjust the - to 588.3
is adjusted, the point of - by the governor 682.3
eccentric 678.3
eccentricity of 672.6
the governor gives maximum 582.4
the governor gives normal 582.3
the governor gives zero 582.3
governor, Proell's 671.2
by hand, to vary the point of 582.3
maximum 582.4
mean . . . 582.4
normal . . . 582.5
real . . . 581.6
space, separate 678.7
valve 671.3
diagram of the 672.3
face of . . . 671.8
flange of . . . 672.2
gear . . . 671.1
movable face of 672.1
rod . . . 678.9
variable . . . 581.7
variation of 581.8
to vary the point of 582.1
varying the point of 581.9
to . . . 217.1
to - a ring 586.6
to - the tube 290.4
to - out a test piece 178.1
the piston rod is 586.7
ring . . . 586.8
joint of the 586.9
to - a ring 586.7
to - with shears 219.6
to - slots . . . 219.4
Cutter . . . 217.3
bar . . . 222.6
block . . . 226.10
drill . . . 222.6
head . . . 226.10
milling . . . 222.6
pipe . . . 229.5
tube . . . 229.5
Cutting edge 216.3
lathe, screw 228.1

Cutting machine, thread 227.4
off the steam admission 546.8
out a test piece across the direction of rolling 178.3
a test piece across the grain 178.3
a test piece along the direction of rolling 178.2
a test piece with the grain 178.3
the plates . . . 218.1
with shears . . . 219.5
Cuvette, foyer & 96.8
Cycle . . . 481.2
Carnot . . . 481.7
Clausius . . . 481.8
to close the 481.6
closed . . . 481.5
complete . . . 481.5
efficiency of 482.3
inversion of the 492.2
to pass through a 491.3
reversible . . . 492.1
of work . . . 487.7
Cycle . . . 481.2
de Carnot . . . 481.7
de Clausius . . . 481.8
complet . . . 481.5
complet le 481.6
fermé . . . 481.5
fermer le 481.6
Inversion du 492.2
parcourir un 491.3
réversible . . . 492.1
de travail . . . 487.7
Cylinder . . . 558.1
barrel . . . 556.4
base, slide for 554.9
bolt . . . 558.6
bore . . . 556.6
to bore out a 556.5
to bore out a horizontally 556.6
boring-machine 556.8
cast with double walls 556.6
horizontally 554.4
vertically 554.2
center line of 556.9
cleating . . . 577.6
cold steam 781.4
Corliss . . . 562.6
cover . . . 566.8, 864.9
back . . . 566.1
bolt . . . 566.6
bolted joint of the 568.4
conical . . . 566.8
cooling surface of the 567.4
flat . . . 566.7
front . . . 566.8
heating of the 567.8
jacketing of the 567.8
protective covering for 578.10
diagram . . . 482.8

Cylinder diameter 556.6
double-acting 568.3
draining the 576.8
for drop valves 562.5
ends, difference of the diagrams of the two 682.6
end, separate valve for each 689.5
expansion . . . 566.3
fittings . . . 574.8
flange . . . 562.1
foot . . . 564.6, 564.7
the - is fractured 561.5
grate, furnace with 96.5
head . . . 566.7
helically cut 569.6
high-pressure 748.6
hollow - with dead head 586.3
hollow - with shrinkage head 586.3
horizontal . . . 564.3
of hydraulic press 287.7
inside diameter of 556.6
intermediate 744.1
jacket . . . 568.3
keeping the - tight 571.10
lagging . . . 577.8
length of . . . 564.5
liner . . . 567.4, 566.9
lower . . . 811.2
lubrication . . . 778.8
oil . . . 778.2
oil . . . 778.5
oiling . . . 772.8
the - oscillates 622.7
overhung . . . 566.2
piston valve 860.3
placed side by side 744.6
for poppet valves 562.5
of portable engine 562.7
pump . . . 878.7
quantity of steam in 564.3
to re-bore a 566.7
safety valve 576.3
slides, equalizing the steam pressure on the 682.4
single-acting 568.3
for slide valve 562.4
stability of the 622.6
steam . . . 568.2, 859.2
with steam-jacket 568.1
the steam surrounds the 568.7
stuffing box 566.3
support . . . 564.5
supported at both ends 566.1
the - ways . . . 622.7
turbine . . . 864.1
s, two low-pressure 744.5

Cylinder, upper 811.1	Cylindre coulé	Cylindre, machine	Cylindre à vapeur
- vertical . . . 554.4	verticalement 554.2	à vapeur à - in-	froide 761.4
- volume . . . 556.2	- couvercle de 556.5	clinés 789.6	- vertical . . . 554.4
- -a, ratio of . . . 556.4	- couvercle de -	- moteur 557.4, 558.2	Cylindree de va-
- wall . . . 556.7	conique 556.5	- moteur coulé dans	peur 556.5
- -s, heating of the	- couvercle de -	la masse 556.7	- volume d'un -
556.2	plat 556.7	- moteur enchaîné	de la pompe 782.4
- to warm up the	- creux à masse-	dans 556.5	Cylindrical boiler
556.3	lotte 556.3	- moteur pris dans	556.1
- warming up of the	- le - est crevé 556.5	la masse par	- - combined . . . 318.5
556.2	- culasse de . . . 556.7	coulage 556.7	- - double . . . 319.5
- wearing out-of-	- le - est déchiré 556.5	- moteur sert dans	- - with feed water
truth of the 556.5	- découpé au tour	556.5	heater 311.4
- working surface	en hélice 556.5	- à moyenne pres-	- - with flue tube,
- the - is worn out	- distributeur . 850.3	sion 744.1	external combus-
551.7	- de distribution	- le - oscille . . . 622.7	tion chamber and
Cylindre . . . 558.1	668.7, 850.3	- le - s'est ovalisé	return smoke
- en acier massé 789.3	- à distribution	551.7	tubes 317.5
- alimentateur . 98.4	Corliss 552.5	- placés l'un à côté	- - horizontal 319.2
- d'alimentation 98.4	- à distribution	de l'autre 744.6	- - multiple . . . 319.5
- le - ballotte . 622.7	par soupapes 552.5	- plateau de . . . 556.5	- - single . . . 319.4
- à basse pression	- à distribution	- plateau de -	- brasses . . . 611.3
744.2	par tiroir 552.4	conique 556.5	- course . . . 272.4
- à basse pression	- à double effet 556.5	- plateau de - à	- drum . . . 553.9
dédouble 744.5	- le - est fendu 551.5	haute (basse)	- fit, piston rod fit-
- à basse pression	- fond du . . . 556.1	pression 556.5	ted into piston
divisé 744.5	- fond de - amo-	- plateau de -	with a 550.4
- à chemise de	vable 556.5	plat 556.7	- grate . . . 761.5
vapeur 558.1	- glissière pour le	- en porte-à-faux 556.2	- guide . 613.5, 657.4
- de cintrage . 235.7	piéd de 554.9	- de presse hydrau-	- surface . . . 613.5
- coulé debout 554.2	- de guidage . 235.8	lique 237.7	- header . . . 237.4
- coulé à double	- guide . . . 235.8	- de pression 235.7	- -a, double header
parol 559.5	- à haute pression	- à simple effet 556.5	boiler with 321.2
- coulé à enveloppe	743.5	- supporté aux	- prolongation 619.5
556.5	- horizontal . . . 554.3	deux bouts 555.1	- shape, deviation
- coulé horizontale-	- à huile . . . 775.5	- tête de . . . 556.7	from the - of
ment 554.1	- huile pour . . . 778.2	- de travail . . . 557.5	the boiler 158.5
- coulé à plat . 554.1	- juxtaposées . 744.6	- le - s'est usé . 551.7	- shell ring . . . 272.4
	- de locomobile 552.7	- à vapeur . . . 558.2	- slipper . . . 600.2

D.

D-Schieber . . . 668.1	Damper guide . 418	Dampf, den - aus-	Dampfdiagramm
D-alide valve . 668.1	- pit 41.7	blasen 839.5	559.5
D valve, double 669.3	- regulation, slide	- ausströhr . . . 718.1	- dicht 672.2
Dab, centre . . . 212.3	42.4	- -seite . . . 539.4	- -er Abschluß 668.5
Dach, Eisen . . . 306.5	- regulator, auto-	- -stützen . . . 574.4	- -dichte 139.1
- eisernes . . . 306.5	matic 42.5	- ausnützung . . . 785.3	- -dichtigkeit . . . 139.1
- Glas 306.7	- revolving . . . 42.2	- ausströmung . 556.1	- -dichtungering 556.2
- Holz 306.6	- sliding 41.5	- -periode . . . 556.5	- -dom 236.1
- hölzernes . . . 306.6	- sliding flue . 41.3	- austritt . 556.1, 717.5	- -dröflung, Rege-
- rost 74.1	- smoke 41.3	- -stützen . . . 574.4	lung durch 551.1
- -feuerung . . . 88.5	- swivel 42.2	- behälter . . . 235.7	456.4
- -schieber . . . 668.3	- vertical 41.5	- berührte Heizfläche	- -druck 139.2
- stuhl 306.4	Dampf 139.5	129.3	- -den - ablesen
Dado a cappello 598.1	- den - abblasen	- betrieb 417.8	345.5
- foggato a ruota	839.5	- Betrieb 425.7	- -absoluter . . . 139.5
dentata 598.4	- abblaserohr . 334.4	- bildung 139.5	- -fläche 551.2
- dello stelo dello	- -stützen . . . 334.4	- - durch Druckent-	- - in Geschwin-
stantuffo 593.4	- abführung . . . 715.6	lastung 134.4	digkeit umsetzen
- tagliato 594.5	- abgang, plötzlicher	- - langsame . . . 139.3	800.1
Damage, general 436.4	446.6	- - plötzliche . 446.6	- - auf dem Schie-
- local 435.3	- - rapider . . . 446.6	- - stoßweise . 139.5	ber lastet der 668.1
- and repair . 435.2	- ableitung . . . 715.6	- - stürmische 139.4	- - statischer . 350.3
Damé, béton . 359.9	- den - ablenken	446.6	- - verminderer,
Damp, to - the fire	802.4	- - durch Wärme-	selbsttätiger 356.5
424.9	- absperrhahn . 530.5	vermehrung 134.5	- -düse 350.4
- proofing, asphalt	- -organe . . . 327.4	- - Wasserumlauf	- -dynamo 750.5
860.4	- -schieber . . . 330.1	- einlaßbüchse . 556.5	- -seite 550.3
Damper 41.2	- -ventil 327.5	- -blase 139.5	- -stützen 574.3
- ash pit 33.5	- -anmachen . 419.1	- -n, Aufsteigen der	- -einströmungslinie
- chain 41.8	- arbeit . 456.6, 781.7	132.9	550.5
- chimney 41.4	- - indizierte . 781.8	- der - bläst durch	- eintritt 550.5
- with counter	- Arbeits 558.3	556.6	- -stützen 574.3
weight 411.1	- - aufmachen . 419.1	- der - dehnt sich	- -energie 139.2
- flue 42.3	- aufsteigrohr . 298.7	aus 553.5	

Dampfentnahme, plötzliche 183.7	Dampfleistung, spe- zifische 457.5	Dampfmaschine, mehrzylindrige	Dampf von nied- riger Spannung
- rasch wechselläufige 494.4	- leitungswiderstand 716.3	Verband 744.3	- Nietmaschine 289.5
- regelmäßige 424.2	- mantel . . . 558.3	- Niederdruck 741.7	- Normal- . . . 455.5
- schwankende 424.3	- absperbarer 788.1	- oszillierende 740.1	- pelz an der Eisenwand 158.1
- Schwankung 424.3	Dampfmaschine 788.3	- Pumpwerk 749.2	- pfeife . . . 889.4
- der 188.6	- nanlage . . . 750.1	- Receiver 745.3	- die - ertönt 889.3
- unregelmäßige 424.3	- Antrieb 747.4	- Reserve 747.7	- die - versagt 889.5
- ventl . . . 827.6	- atmosphärische 740.7	- Reversier 750.1	- plungerpumpe 728.5
- entöler . . . 888.6	- Aufnehmer 745.3	- Rotations 789.8	- produktion . . . 182.7
- entwicklung 182.6	- mit Aufnehmer 745.3	- rotierende 789.8	- pumpe, direkt wirkende 879.4
- schnelle 424.5	- Auspuff 746.7	- Schieber 788.5	- Oddesse . . . 87.7
- ersparnis . . . 785.9	- Balancier 788.7	- mit Schiebersteuerung 788.5	- schwungradlose 878.5
- durch Kondensation 494.4	- Betriebs 747.4	- Schiffs 750.3	- unmittelbar angetriebene 879.4
- erzeugung . . . 182.7	- bewegliche 748.3	- schnellgehende 740.2	- Worthington 879.5
- stündliche für 1 m ² Heizfläche 186.1	- Compound 748.3	- schrägliegende 789.5	- raum . . . 180.5
- der - expandiert 558.8	- Corliß 789.1	- mit schwingendem Kolben 740.1	- reibungsarbeit 816.5
- feuchter . . . 142.5	- Dampfhammer 750.2	- schwungradlose 748.8	- verlust . . . 816.5
- feuchtigkeit 142.7	- direkt wirkende 748.7	- stationäre 747.8	- reinigungsarbeit 855.11
- der - wird gedrosselt 552.1	- doppelt wirkende 740.8	- stehende . . . 789.3	- reserve . . . 424.5
- gesättigter 141.2	- Dreifach-Expansion 748.3	- Tandem 744.8	- reservoir . . . 285.7
- geschwindigkeit 407.1, 718.4	- Dreifach-Expansion - mit geteiltem Niederdruck 744.4	- Tandemverband 745.2	- rohr 468.2
- mittlere 558.3	- dreizylindrige Verband - [mit dreifacher Expansion] 748.5	- Transmissions 749.1	- genietetes konisches - mit Flanschen 468.4
- getrockneter 142.1	- Drillings 742.2	- transportable 748.3	- T- . . . 468.3
- gewicht . . . 188.13	- einfach wirkende 740.8	- Umkehr 750.1	- überhitzer 412.3
- grenzkurve 488.3	- einkurbelige 745.5	- mit Umsteuerung 750.1	- sack . . . 129.5
- hammer 288.9	- Einzylinder 741.1	- Ventl 788.6	- sammler 286.5
- dampfmaschine 750.2	- Expansions 741.3	- mit Ventlsteuerung 788.6	- des kombinierten Kessels 287.4
- Heiß . . . 148.7	- ohne Expansion 741.2	- mit veränderlicher Expansion 741.5	- Satt . . . 141.2
- Heiz 558.6	- mit fester Expansion 741.4	- Verbund 748.3	- schicht an der Eisenwand 188.1
- heizfläche . . . 122.3	- feststehende 747.8	- Verbund - mit doppeltem Expansion 748.4	- schleierfeuerung 89.5
- hemd 558.3	- Förder 749.5	- Wand 748.2	- schleife . . . 394.2
- herstellungskosten 400.3	- freistehende 748.1	- Wasserhaltungs 749.3	- schmierapparat 775.4
- der Dampf heult aus einer undichten Stelle 789.12	- Gebälge 749.4	- wechselläufige Zweizylinder 748.2	- schmirung . . . 772.7
- Hochdruck 140.9	- gegenläufige Zweizylinder 749.1	- Woolfsche 742.5	- sirene . . . 888.7
- hochgespannter 140.9	- mit geneigten Zylindern 789.5	- Zweifach-Expansion 748.4	- spannung, absolute 189.5
- von hoher Spannung 140.9	- gleichläufige Zweizylinder 742.6	- zweikurbelige Zweizylinder 742.3	- in x Atmosphären Überdruck 140.5
- hülle an der Eisenwand 188.1	- Haupt 747.5	- mit gegenläufigen Kolben 748.1	- Eintritt 581.2
- Inhalt des Zylinders 556.3	- Heiß 745.4	- - mit gleichläufigen Kolben 742.6	- die - hochhalten 421.9
- kammer, Überhitzer 409.5	- Hilfe 747.8	- - mit wechsel-läufigen Kolben 748.2	- zu hohe 446.3
Dampfkessel 807.1	- Hochdruck 741.5	- - - 742.6	- spelpumpe 378.6
- betrieb 417.7	- Horizontal 789.2	- - - 742.6	- strahl . . . 890.3, 808.3
- beweglicher 809.5	- Kolben 788.4	- - - 742.6	- gebläse . . . 39.7
- feststehender 809.4	- kombinierte liegende und stehende 789.4	- - - 742.6	- pumpe . . . 890.2
- ortsfester 809.4	- Kondensations 747.3	- Zwillings 742.1	- unterwindfeuerung 90.2
- revision 451.5	- ohne Kondensation 746.7	- tandem 745.1	- zerstückter 63.5
- stationärer 809.4	- kurzhubige 740.5	- menge, erzeugte 456.6	- der - strömt aus 585.2
- transportabler 809.5	- langhubige 740.4	- zu kondensierende 494.5, 719.2	- der - strömt ein 581.1
- überwachungsverein 155.3, 450.9	- langsamgehende 740.3	- stündliche 185.9	- der - tritt aus 585.2
- - e, internationaler Verband der 156.1	- Lasthebe 749.5	- Naß . . . 142.5	- der - tritt ein 581.1
- untersuchung 451.5	- liegende . . . 789.2	- Niederdruck 141.1	- der - tritt ins Freie 747.1
Dampfkolben 579.6	- Lokomotiv 750.4	- den - nieder-schlagen 787.9	- der - tritt stoßweise ein 498.5
Dampf, der - wird komprimiert 585.8	- mehrkurbelige 748.2	- niedrig gespannter 141.1	- trockener 142.1
- kondensierter 490.4	- Mehrzylinder 742.4		- gesättigter 142.2
- kraft . . . 781.2			- trockenheit 142.4
- anlage . . . 750.1			- den - trocken 142.3

Dampfturbine . 7903	Dard de flamme 90.7	Dead points, op-	Débris de bois . 825
-anlage . . . 885.1	-s formation de -	- poste 746.5	Décaler le piston de
-nkraftwerk . . 885.1	de flammes 447.3	- position of the	sa tige 584.5
- mit einer Kreis-	Dar fuoco . . . 418.5	- valve at the 543.1	- presse - à la tige
pumpe gekuppelte	- fuego . . . 418.5	- on the same side	de piston 584.5
885.5	Dardo . . . 90.7	- weight safety	- la tige de piston
-ntelle 819	-s, formación de	valve 831.5, 882.4	584.5
Dampfüberdruck	447.5	Débarrasser le char-	Decantador . . 894.5
189.2	Dare $\frac{1}{x}$ d'ammi-	bon de la pyrite 61	Decantar, aparato
-überführung . 716.7	sione 588.3	- la grille des scories	para 390.5
-überhitzer . 142.7	"Daring" type	425.5	Decantare, apparato
-überhitzung . 406.1	Thornycroft boiler	- les tubes au jet de	à 894.5
-überleitung . . 716.7	314.3	vapeur des cen-	Decantatore . . 894.5
-verbrauch . . 785.3	Dark red . . . 117.8	dres volantes qui	Décanter, appareil
- erreicht . 785.7	Dashpot . . . 682.1	s'y sont déposées	894.5
- garantierter 785.5	- air . . . 682.4, 682.5	425.5	Décanteur . . . 894.5
- messer . . . 456.7	- liquid . . . 682.7	Deblittación local	Decarburato, ferro
- nutzbarer . 785.5	- oil . . . 682.3, 712.9	la plancha 445.5	saldato 148.1
- stündlicher 785.4	- piston . . . 682.5	- de la plancha 445.4	Deceleration . 584.1
- verbürgter 785.5	- vacuum . . . 682.9	Débit . . . 878.3, 782.7	Déchargé, tiroir 682.1
- verteilung . . 538.8	Dash-pot . . . 682.1	- apparent . . 782.7	Déchargement des
- günstigste . 589.1	- à air . . . 682.4, 682.5	- augmenté . . 782.2	charbons 421.5
- kanal 855.9	- à huile . 682.3, 712.9	- continu . . . 784.1	- rainure de - du
- rohr 716.3	- à liquide . 682.7	- distribution du -	tiroir 681.5
- , veränderliche	- piston du . . 682.5	total sur les diffé-	- de la soupape 822.4
582.2	- à vide . . . 682.9	rentes roues 811.7	- de tiroir . . . 684.5
- , Verstellbarkeit	Dash-pot por aceite	- durable . . . 784.1	Décharger . . . 192.5
der 582.9	682.5	- d'eau par seconde	- la boue . . . 422.2
- , wechselnde 582.2	- de aire . . . 682.5	- effectif . . . 782.5	- l'eau chaude 422.1
- volumen . . . 129.9	- por liquido . 682.7	- , graisseur à - vi-	- la soupape . 322.3
- vorrat 424.6	- por vacío . . . 682.9	sible 772.5	Déchet de charbon
- wärme 185.5	Daalmetre . . . 58.1	- maximum . . 782.3	5
- auf Wassergehalt	Dasymeter . . . 58.1	- maximum de 782.3	- de cooke . . . 12.7
untersuchen 142.9	Dasymètre . . . 58.1	- mécanique . 782.3	- de combustible 12.9
- wasserrückleiter	Dauerbetrieb . 768.1	- minimum . . 782.1	- de coupe . . . 217.5
894.1	- Betriebs- . . 768.2	- momentané . 784.2	Déchirement du
- weg 586.9	- leistung . . . 784.1	- normal . . . 782.9	massif 484.7
- wirkung, einzel-	- versuch . . . 193.6	- perte de . 785.11	Déchirer, se 440.4, 4
tige 584.4	Daumen . . . 705.5	- d'une pompe à air	440.3
- , der - wird zusam-	- Führungs- der	744.5	Déchirure, il se
mengedrückt 585.3	Nockenstange 689.1	- d'une pompe par	forme une - en
- zu- und Ableitung	- Schwing- . . 685.6	minute 876.5	pleine tôle 440.3
715.2	- verstellbarer 682.2	- réduit . . . 782.10	Decigram . . . 38.5
- zuführung . . 715.3	Davanzale . . . 71.7	- de régime . . 782.9	Décligramme . . 23.5
- zuleitung . . . 715.3	Day service . . 437.1	- régulateur de 711.7	Décligrammo . . 23.5
- zuleitung . . . 715.4	- shift 428.3	- répartition du -	Décligrammo . . 23.5
- zuleitung . . . 715.4	De Laval nozzle 830.9	total sur les diffé-	Decimetro, doppio
- zustand . . . 187.7	Dead center . . 508.3	rentes roues 811.7	158.2
- zylinder 558.2	- position . . . 508.1	- total 782.10	Decimetro, doble
- , Kalt- 751.4	- , without . . 508.2	- unité de . . . 784.3	158.2
- schmierapparat	- centre . 508.5, 519.3	- de vapeur absolu	Deckring . . . 882.1
774.4	- , change of pres-	457.5	- schieber . . . 671.7
Dämpfe, Kalt- . 751.5	sure at the 585.2	- de vapeur d'une	Decke 750.3
Dämpfen, die Feuer-	- , change of pres-	chaudière 457.3	- blech für die
ung 424.9	sure before the 585.4	- variable . . . 767.5	Feuerbüchse 151.2
Dampfer, Turbinen-	- , distance be-	- variation de - à	Feuerbüchse . 386.1
867.8	tween the crank	vitesse constante	Feuerbüchse . 61.1
Dämpfer, Schall-	and its 518.6	858.3	- füllung . . . 354.6
747.2	- of eccentric 541.7	- variation de - à	- Kolben . . . 582.9
- Zug 44.1	- s, opposite . 748.5	vitesse variable	- träger 895.5
Damping spring	- position . . 508.1	868.3	Deckel 88.5
682.3	- , without . . 508.2	Débouché du car-	- den - aufliegen
Dampness . . . 27.9	- corner of the flue	neau 105.7	854.10
Dance, the governor	108.6	- de la cheminée	- nach außen ge-
- s 552.8	- grate area . . 67.4	107.3	wölbt 584.7
Dancing, governor	- head 585.4	- des flammes . 78.3	- Blend- 578.11
552.7	- hollow cylinder	- de lumière . 583.5	- Blind- 578.11
Danger of explo-	with 585.3	Déboulonner 588.7	- bruch 588.3
sion 447.8	- load 164.3	Debout, cylindre	- Domverschluß
- of ignition 447.7	- plate 77.7, 91.5	coulé 554.3	384.4
Danger d'explosion	- for horizontal	Débrayage, appareil	- Einsatz 588.2
447.8	grate 77.8	- de - pour cour-	- fangs 485.3, 587.5
- d'inflammation	- for inclined	roies 655.3	- Gehäuse . . . 584.9
447.7	78.1	- fourchette de 655.3	- gerippter . . 584.4
Dangerous section	- point 519.8	Débrayeur de cour-	- haube, Zylinder-
189.9	- of eccentric 541.7	role 655.3	578.10
Danno locale . 435.3			- heizung . . . 587.5
Danse du régula-			
teur 562.7			

Deckel, Hochdruck- 566.6	Décrassage de la grille 435.7, 436.1	Deformación elástica subseguinte 176.9	Degré d'insensibilité 548.6
- Hohlguß . . . 567.2	- des tuyères 380.3	- trabajo de . . . 176.8	- d'irrégularité 567.4
- Kolben . . . 562.9	Décrasser la grille 436.3	- de los tubos 457.4	- d'irrégularité du régulateur 548.6
- Kreuzkopf . . . 608.1	Decrease of the cross-sectional area of the rod 626.1	Deformado, el filete está 570.2	- moyen d'admission 582.4
- Lager . . . 638.6	- of pressure, sudden 446.7	Deformarsi . . . 232.3	- de noirceur . . . 45.7
- Mannloch . . . 387.8	- of strength 198.4	- dell'astuccio del robinetto 608.3	- de plein . . . 179.3
- platte . . . 639.7	- of vacuum . . . 500.3	- a gobbe . . . 436.9	- de plénitude 179.3
- Regler . . . 602.3	Decree, ministerial 449.4	Deformation . . . 176.7	- de plénitude du diagramme 482.3
- ring . . . 562.9	Decrement, logarithmic 126.3	Deformation . . . 176.7	- de précision de mesure 182.6
- Rippenguß . . . 567.1	Décret ministériel 449.4	- of the valve box 608.3	- de pression . . . 811.9
- schraube . . . 568.6	Decreto ministerial 449.4	- work of . . . 176.8	- de réaction 809.3
- nkreis . . . 583.6	- ministeriale 449.4	Déformation . . . 176.7	- de régularité 527.4
- verbohrte 568.4	Dedo de distribución 706.6	- angularaire . . . 198.6	- de saturation de l'air 504.2
- der Schubstange 637.4	Dédoublé, cylindre à basse pression 744.6	- élastique subseguinte 176.9	- de surchauffe 144.1
- Stopfbüchse 567.2, 608.3	- machine à vapeur à triple expansion avec cylindre à basse pression 744.4	- della forma cilindrica della caldaia 158.3	- d'uniformité 527.4
- Ventilabschluß 564.4	Défaire . . . 232.7	- della lamiera per riscaldamento 232.2	- d'uniciformité 527.4
- Verschuß . . . 239.4	- eine rivure . . . 254.3	- lavoro di . . . 176.8	- de viscosité 779.9
- Zylinder . . . 566.3	Défaut . . . 771.3	- del tubi focolari per dilatazione irregolare 436.9	- de vitesse . . . 818.4
Decken, das Feuer zu 426.1	D'air . . . 86.2	- se - par formation de bouses 436.9	Degree of accuracy 182.6
Deckung, Sicherheit 545.4	- de laminage 168.12	Dégagement de chaleur 492.3	- of blackness . . . 45.7
Déclanchement, dispositif de - du régulateur de débit 712.1	- des matériaux 445.3	- coefficient de - de vapeur 186.2	- of compression 584.3
- ergot de . . . 698.7	- dans le métal 168.3	- de vapeur en kg: h par m² du plan d'eau 136.2	- of expansion 584.6
- vers l'extérieur 699.4	Defect . . . 771.3	Dégager . . . 239.7	- of hardness of water 395.5
- vers l'intérieur 698.3	- local . . . 436.3	- un boulon . . . 569.3	- of insensitiveness 548.6
- organe de - à mouvement propre 699.2	Defective workmanship 445.1	- le piston de sa tige 564.2	- of irregularity of the governor 548.6
- du régulateur 800.9	Defecto . . . 771.3	- les scories 426.4	- of reaction 809.3
- taquet de . . . 698.7	- del laminado 168.12	- le tourillon de crosse 612.1	- of saturation of the air 504.2
- sur la tige d'excentrique 690.5	- del material 168.2	- des tubes . . . 802.2	- of superheating 144.1
Déclaveter . . . 229.6	- s del material 445.3	- de tubes . . . 802.2	- of uniformity 527.4
Déclic . . . 194.4, 698.2	Defectuoso, punto 168.3	Degassing . . . 15.4	- of viscosity 779.9
- chronomètre 1798.1	Défektt . . . 771.3	Dégorgement d'un tube obstrué 433.3	- of wetness . . . 142.8
- commandé . . . 690.3	Défferrage . . . 897.3	Dégorger l'indicateur de niveau d'eau 342.3	Dégrossir . . . 216.9
- distribution à 698.1	Deficiency of air 86.2	Dégouttement, foyer à - d'Andouin 96.9	Dehnung . . . 177.4
- distribution à soupapes avec - commandé 690.1	Deflect, to . . . 190.2	Dégratation générale 426.4	-arbeit . . . 806.5
- engagement du - dans . . . sous l'action d'un ressort 699.7	Défecteur . . . 96.7	Dégré d'admission 581.5	- bleibende . . . 178.2
- engagement du - dans . . . par gravité 699.6	Deflecting plate 79.4	- de compression 596.3	- Bruch . . . 182.7
- engagement du - dans . . . par son poids 699.6	- surface . . . 79.4	- de détente 584.6, 811.9	- die - an den Bruchstücken messen 182.8
- à libre chute 698.5	- wall . . . 79.4	- de dureté de l'eau 385.3	- élastische . . . 178.1
- mouvement commandé du 690.2	Deflection 189.2, 190.3	- d'exactitude de mesure 182.6	- federnde . . . 178.1
Décolleter, tour à - automatique 237.3	- angle of . . . 549.3	- d'expansion 584.6	- arest . . . 178.2
Découper une pièce au bédane hors de 216.6	- central . . . 190.4	- d'humidité . . . 142.3	- srohr . . . 469.6
- une pièce à la scie 218.4	- of the disc 842.3	- hydrotimétrique 385.3	- azahl . . . 177.5
- presse à . . . 220.6	- of the flues 280.3	- de mesure 182.6	- der Zugprobe 177.3
Découpeuse . . . 220.6	- of the gas current 104.6	- de réaction 809.3	Déjecteur . . . 288.9
- à tôle . . . 220.6	- governor . . . 549.2	- de régularité 527.4	Déjection, robinet de 389.4
Découverte, turbine 854.11	- pressure . . . 808.3	- de saturation de l'air 504.2	- soupape de 389.3
Découvrement trop lent produisant le laminage de la vapeur 545.6	- of the steam jet, divided 802.7	- de surchauffe 144.1	Déjetement de la grille 76.4
- de la lumière 545.5	- of the steam jet, double 802.7	- de viscosité 779.9	Dekantierapparat 894.5
	- of the steam jet, one-sided 802.6	- de vitesse 818.4	Délabrement de chaudière 435.5
	Deflector . . . 96.7	- de réaction 809.3	Délai d'épreuve 456.1
	- plate . . . 102.3	- de régularité 527.4	Delayed closing of the ports 546.4
	Deflexion du courant de gaz 104.6	- de saturation de l'air 504.2	- opening . . . 546.5
	Défoncé, tube de flamme 487.3	- de superheating 144.1	Deliver, the pump 376.1
	Deformación . . . 176.7	- of uniformity 527.4	Delivery chamber 374.3, 723.3
	- angular . . . 198.6	- of viscosity 779.9	- cone . . . 890.6
		- of wetness 142.8	- of heat . . . 492.7

Dampfturbine . 798.2	Dard de flamme 20.7	Dead points, op-	Débris de bois . 28
-anlage . . . 885.1	-s formation de -	posite 748.5	Décaler le piston de
-nkraftwerk . . . 885.1	de flammes 447.5	- -, position of the	sa tige 564.2
- mit einer Kreiselpumpe gekuppelte	Dar fuoco . . . 418.5	valve at the 548.1	- presse à - la tige
885.5	- fuego . . . 418.5	- on the same side	de piston 564.2
-nteile 819	Dardo 20.7	748.5	- la tige de piston
Dampfüberdruck	-s, formación de	- weight safety	564.2
189.2	447.5	valve 581.5, 582.4	Decantador . . . 384.5
-überführung . 718.7	Dare $\frac{1}{x}$ d'ammi-	Débarrasser le char-	Decantar, aparato
-überhitzer . 148.7	stone 588.5	bon de la pyrite 61	para 384.5
-überhitzung . 408.1	"Daring" type	- la grille des scories	Decantare, apparat
-überleitung . 718.7	Thornycroft boiler	485.5	a 384.5
-verbrauch . 785.3	384.5	- les tubes au jet de	Decantatore . . 384.5
- , erreichter . 785.7	Dark red . . . 197.6	vapeur des cen-	Décanter, appareil
- , garantierter 785.6	Dashpot . . . 682.1	dres volantes qui	284.5
- , messer . 456.7	- air . . . 682.4, 682.5	s'y sont déposées	Décanteur . . . 284.5
- , nutzbarer . 785.5	- liquid . . . 682.7	488.5	Decarburato, ferro
- , stündlicher 785.4	- oil . . . 682.5, 712.9	Debilitación local	saldata 154.2
- , verbürgter 785.6	- piston . . . 682.6	de la plancha 445.5	Deceleration . . 564.1
- , verteilung . 528.5	- vacuum . . . 682.9	- de la plancha 445.4	Déchargé, tiroir 682.5
- , günstigste 528.1	Dash-pot . . . 682.1	- , 573.2, 782.7	Déchargement des
- , skanal . . . 855.9	- à air . . . 682.4, 682.5	- apparent . . 783.7	charbons 421.5
- , srohr . . . 718.3	- à huile 682.5, 712.9	- augmenté . . 783.5	- rainure de - du
- , veränderliche	- à liquide . . 682.7	- continu . . . 784.1	tiroir 681.5
589.5	- piston du . . 682.6, 718.1	- distribution du -	- de la soupape 384.4
- , Verstellbarkeit	- à vide . . . 682.9	total sur les diffé-	- de tiroir . . . 684.5
der 589.9	Dash-pot por aceite	rentes roues 811.7	Décharger . . . 198.5
- , wechselnde 589.3	682.5	- durable . . . 784.1	- la boue . . . 432.2
- , volumen . . . 189.9	- de aire . . . 682.5	- d'eau par seconde	- l'eau chaude 494.1
- , vorrat . . . 424.6	- por liquido . 682.7	878.3	- la soupape . 323.5
- , wärme . . . 185.5	- por vacío . . . 682.9	- effectif . . . 783.5	Déchet de charbon
- auf Wassergehalt	Dasimetro . . . 52.1	- , graisseur à - vi-	53
untersuchen 148.9	Dasimeter . . . 52.1	sible 778.5	- de coque . . . 12.1
- wasserrückleiter	Dasympetre . . 52.1	- maximum . . 783.5	- de combustible 12.9
884.1	Dauerebetrieb . 768.1	- maximum de 783.5	- de coupe . . . 217.5
- weg 589.9	- , Betriebe . . 768.2	- mécanique . . 783.5	Déchirement de
- wirkung, einzel-	- , leistung . . 784.1	- minimum . . 783.1	massif 488.5
tige 568.4	- , versuch . . 196.6	- moindre . . . 782.19	Déchirer, se 448.4, 449.1
- der - wird zusam-	Daumen . . . 705.5	- momentané . 784.2	- la tôle se déchire
mengedrückt 585.5	- , Führung - der	- normal . . . 783.9	448.5
- zu- und Ableitung	Nockenstange 689.1	- perte de . . 785.11	- , déchirure, il se
718.2	- , Schwing- . . 685.5	- d'une pompe à air	forme une - en
- zuführung . . 715.3	- , verstellbarer 682.2	784.5	pleine tôle 448.5
- , srohr . . . 715.4	Davanzale . . . 71.7	- d'une pompe par	Decigram . . . 22.5
- zuleitung . . 718.3	Day service . . 427.1	minute 878.5	Decigramme . . 22.5
- , srohr . . . 715.4	- shift 426.5	- réduit 782.19	Decigrammo . . 22.5
- zustand . . . 187.7	De Laval nozzle 820.9	- de régime . . 782.9	Decigramo . . . 22.5
- zylinder . . . 558.3	Dead center . . 519.5	- régulateur de 711.7	Decimetro, doppio
- , Kalt 751.4	- , position . . 519.5	- répartition du -	158.2
- , schmierapparat	- , without . . 508.2	total sur les diffé-	Decimetro, doble
774.4	- , centre . 508.5, 519.5	rentes roues 811.7	158.2
Dämpfe, Kalt . 751.5	- , change of pre-	- total 783.19	Deckring . . . 562.4
Dämpfen, die Feue-	sure at the 585.5	- unité de . . . 784.5	- schleber . . . 671.7
rung 424.9	- , change of pre-	- de vapeur absolu	750.5
Dampfer, Turbinen-	sure before the 525.4	457.5	Decke 750.5
887.5	- , distance be-	- de vapeur d'une	- blech für die
Dämpfer, Schall-	tween the crank	chaudière 457.5	Feuerbüchse 151.2
- , Zug 44.1	and its 518.5	- variable . . . 787.5	- Feuerbüchse- 282.1
Damping spring	- , eccentric 541.7	- variation de - à	- Feuerungs- . 81.1
682.5	- , opposite . 745.6	vitesse constante	- nüllung . . . 354.6
Dampness . . . 87.9	- , position . . 508.1	853.5	- Kolben . . . 582.9
Dance, the governor	- , without . . 508.2	- variation de - à	- nträger . . . 395.5
- s 552.5	- corner of the fue	vitesse variable	Deckel 81.5
Dancing, governor	108.5	888.3	- den - auflegen
552.7	- grate area . . 67.4	Débouché du car-	854.9
Danger of explo-	- head 585.4	neau 105.7	- nach außen ge-
sion 447.8	- hollow cylinder	- de la cheminée	wölbt 564.7
- of ignition . 447.7	with 585.5	107.5	- Blend 573.11
Danger d'explosion	- load 184.5	- des flammes . 78.5	- Blind- . . . 573.11
447.8	- plate 77.7, 91.5	- de lumière . 563.5	- bruch 548.5
- d'inflammation	- for horizontal	Déboullonner 569.7	- Domverschluß-
447.7	grate 77.8	Debout, cylindre	284.4
Dangerous section	- for inclined	coulé 554.2	- Einsatz 582.5
189.9	grate 78.1	Débrayage, appareil	- flansch . 485.5, 587.5
Danno locale . 435.3	- point 519.5	de - pour cour-	- Gehäuse . . . 584.9
Danse du régula-	- of eccentric 541.7	roies 655.2	- gerippter . . 564.4
teur 552.7		- fourchette de 655.3	- haube, Zylinder-
		Débrayeur de cour-	578.9
		roie 655.2	- heizung 567.5

Deckel, Hochdruck- 546.6	Décrassage de la grille 435.7, 436.1	Deformación elástica subyacente 176.9	Degré d'insensibilité 548.6
→ Hohlguß . . . 567.2	- des tuyères . 380.3	- trabajo de . . 176.9	- d'irrégularité 537.4
→ Kolben . . . 582.9	Décrasser la grille 436.3	- de los tubos . 457.4	- d'irrégularité du régulateur 548.3
→ Kreuzkopf . 609.1	Decrease of the cross-sectional area of the rod 626.1	Deformado, el filete está 570.2	- moyen d'admission 589.4
→ Lager . . . 639.6	- of pressure, sudden 446.7	Deformarsi . . . 232.3	- de noirceur . . 45.7
→ Mannloch . . 287.8	- of strength . 198.4	- dell' astuccio del robinetto 693.9	- de plein . . . 179.3
→ platte . . . 639.7	- of vacuum . . 500.3	- a gobbe . . . 489.9	- de plénitude 179.3
→ Regler . . . 862.3	Decree, ministerial 449.4	Deformation . . 176.7	- de plénitude du diagramme 482.3
→ ring . . . 582.9	Decrement, logarithmic 126.3	Deformation . . 176.7	- de précision de mesure 132.6
→ Rippenguß . 567.1	Décret ministériel 449.4	- of the valve box 693.9	- de pression . 811.9
→ schraube . . . 568.6	Décreto ministerial 449.4	→ work of . . . 176.8	- de réaction . 809.3
→ -nkreis . . . 583.6	- ministeriale . 449.4	Déformation . 176.7	- de régularité 587.4
→ verbohrte 583.4	Dedo de distribución 705.6	- angular . . . 198.6	- de saturation de l'air 504.2
→ der Schubstange 637.4	Dédoublé, cylindre à basse pression 744.3	- élastique subéquent 176.9	- de surchauffe 144.1
→ Stopfbüchse 597.2	→ machine à vapeur à triple expansion avec cylindre à basse pression 744.4	- della forma cilindrica della caldaia 153.3	- d'uniformité 587.4
→ Ventilabschluß 566.4	Défaisle . . . 239.7	- della lamiera per riscaldamento 232.2	- de viscosité 779.9
→ Verschuß . . 239.4	- une rivure . . 254.3	→ lavoro di . . 176.8	- de vitesse . . 811.9
→ Zylinder . . . 566.3	Défaut . . . 771.3	- del tubi focolari per dilatazione irregolare 485.9	Degree of accuracy 132.6
Decken, das Feuer zu 436.1	Défaul . . . 771.3	Déformer, se . . 232.3	- of blackness . 45.7
Deckung, Sicherheits 545.4	Défaut . . . 771.3	- se - par formation de bosses 436.9	- of compression 589.3
Déclanchement, dispositif de - du régulateur de débit 712.1	Defect . . . 771.3	Dégagement de chaleur 492.3	- of expansion 584.3
→ ergot de . . . 688.7	- local . . . 486.3	→ coefficient de - de vapeur 136.3	- of hardness of the water 385.5
→ vers l'extérieur 689.4	Defective work - manahip 445.1	- de vapeur en kg/h par m³ du plan d'eau 136.2	- of insensitiveness 549.6
- vers l'intérieur 689.3	Defecto . . . 771.3	Dégager . . . 239.7	- of irregularity of the governor 548.5
- organe de - à mouvement propre 689.2	- del laminado 168.12	- un boulon . . 569.8	- of reaction . 809.5
- du régulateur 809.9	- del material 168.2	→ le piston de sa tige 564.2	- of saturation of the air 504.2
→ taquet de . . . 688.7	- s del material 445.3	- les scories . . 436.4	- of superheating 144.1
→ sur la tige d'expansion 690.5	Defectuoso, punto 168.3	- le tourillon de croasse 612.1	- of uniformity 587.6
Déclaveter . . . 239.6	Défekt . . . 771.3	- des tubes . . 502.2	- of viscosity 779.9
Déclic . . . 194.6, 698.2	Défferrage . . 897.3	Degassing . . . 15.4	- of wetness . . 142.3
- chronomètre 1798.1	Deficiency of air 38.2	Dégorgement d'un tube obstrué 433.3	Dégrossir . . . 216.9
- commandé . . 690.3	Deflect, to . . . 190.3	Dégorger l'indicateur de niveau d'eau 342.3	Dehnung . . . 177.4
- distribution à 688.1	Défecteur . . . 96.7	- le niveau d'eau 342.3	- arbeit . . . 806.5
- distribution à soupapes avec commandé 690.1	Deflecting plate 79.4	- le goutte à goutte d'Andouin 36.9	→ bleibende . . 178.2
→ engagement du dans . . . sous l'action d'un ressort 690.7	- surface . . . 79.4	Dégrader . . . 435.4	→ Bruch . . . 182.7
→ engagement du dans . . . par gravité 690.6	- wall . . . 79.4	- générale 435.4	→ die - an den Bruchstücken messen 182.8
- engagement du dans . . . par son poids 690.6	Deflection 189.2, 190.3	- locale . . . 435.3	- elastische . . . 178.1
- à libre chute 690.5	→ angle of . . . 549.3	Degré d'admission 581.5	→ federnde . . . 178.1
→ mouvement commandé du 690.2	- central . . . 190.4	- de détente 584.5, 811.9	- arrest . . . 178.2
Décolleter, tour à - automatique 237.3	- of the disc . 342.3	- de dureté de l'eau 385.5	- srohr . . . 469.6
Découper une pièce au bédans hors de 216.6	- of the flues . 230.5	Dégrader . . . 435.4	- azahl . . . 177.5
- une pièce à la scie 218.4	- of the gas current 104.6	- de la grille 76.4	- der Zugprobe 177.3
→ presse à . . . 230.6	→ governor . . 549.2	Dekantierapparat 894.5	Déjecteur . . . 238.9
Découpeuse . . . 230.6	- pressure . . . 806.3	Délabrement de chaudière 435.5	Déjection, robinet de 389.4
- à tôle . . . 230.3	- of the steam jet, divided 802.7	Délai d'épreuve 456.1	- soupape de . 389.3
Découverte, turbine 854.11	- of the steam jet, double 802.7	Delayed closing of the ports 548.4	Déjetement de la grille 76.4
Découvrement trop lent produisant le laminage de la vapeur 545.5	- of the steam jet, one-sided 802.6	- opening . . . 545.5	Dekantierapparat 894.5
- de la lumière 545.5	Deflector . . . 96.7	Deliver, the pump - 576.1	Délabrement de chaudière 435.5
	Deflexion du courant de gaz 104.6	Delivery chamber 574.5, 723.3	Délai d'épreuve 456.1
	Défoncé, tube de flamme 487.3	- cone . . . 890.6	- of heat . . . 492.7
	Deformación . 176.7		
	- angular . . . 198.6		

Delivery, height of - of the pump	Densité d'un gaz	Déplacement de la tige de tiroir	Deposito de refrige- ración
877.1	87.8	067.3	784.7
- nozzle 880.8	- optique de la	Déplacer, se - dans	- sobre la superficie
- piping 888.7	fumée 45.9	la chaudière 48.6	refrigerante 497.4
- valve 874.3	- de la vapeur 189.1	- en glissant . . . 213.5	- de vapor . . . 385.7
Demand, fluctuation	Density 186.7	- la machine . . . 757.9	Dépôt 388.3
of steam 424.4	- gas 87.8	- se - parallèlement	- boueux 386.1
- for steam, irregular	- smoke 45.6	- à soi-même 516.7	- de cendres vo-
424.5	- of steam 189.1	- les tôles 318.2	lantes 104.1
- for steam, regular	Densio, olio 14.7	Déposer, se 388.2	- de charbon . . . 68.3
424.2	Dent 232.4	- de chaux 389.7	- cristallin . . . 387.10
Demande, ajustar à	- profil en - de scie	- to blow off the	- d'incrustations
la - de 571.4, 571.6	841.6	482.2	388.1, 432.4
- ajustar à la - l'un	- de secteur . . . 702.5	- on the cooling sur-	- à la surface re-
de l'autre 690.8	- s, usure des . . . 698.4	face 497.4	froidissante 497.4
- ajustar une pièce	Dentado 184.5	- crystalline . . . 387.10	- de tartre 388.1, 432.4
à la - d'une autre	- volante 645.6	- to draw off the	Depreciation . . . 490.5
758.3	Dentato 184.5	of fine dust . . . 104.1	Depredation . . . 490.5
Démarrage, appareil	- de volano 645.6	- of mud, wall for	Depression 490.5
de - à double	Dentatura praticata	the 289.1	Depth of foundation
effet 650.3	sull'albero 659.7	- muddy 388.1	752.3
- appareil de - à	- del volano . . . 651.3	- of scale 388.5	- of fuel layer . . . 23.1
levier 650.4	Dente accompa-	- of soot 104.2	- gauge 100.2
- appareil de - à	gnato 690.3	- to wash out the	- of packing space
simple effet 650.2	- -, distribuzione	482.3	596.5
- appareil de - au	- -, valvola con 690.1	Deposición 388.3	- of passage 690.4
volant 650.1	- attivo 698.3	Depositarase . . . 388.2	Depuración del
- servomoteur de	- i elcoidali, coppia	Depositarai 388.2	agua 384.1
651.2	di ruote a 698.1	Depositing tank 388.1	- depósito de . . . 383.1
- valve de 575.3	- i perbolli, coppia	Deposito, accumu-	- instalación para
Demi-façade 80.9	di ruote a 698.2	lazione di - i 482.1	la - del agua de
Demi-fixe, machine	- e passivo 698.4	- di calce 389.7	alimentación
à vapeur 743.5	- di scatto 698.7	- i di cenere, elimi-	382.10
Demi-noyée, tête	- - - a movimento	nare con getto di	- mecánica del agua
247.3	proprio 699.2	vapore o d'aria i	384.3
Demi-parement 80.9	- del settore . . . 702.5	- o di cenere volante	384.3
Démolir la cheminée	- i, usura del . . . 698.4	104.1	- procedimiento de
115.1	Dentelé 184.5	- cristallino . . . 387.10	- del agua 382.9
Demolish, to - the	Denture, écrou à	- fangoso 388.1	- química del agua
chimney 115.1	598.4	- i di fuliggine, elimi-	387.7
Démontabilité de la	- du volant 651.3	nare con getto di	Depurador de agua
chaudière 351.6	Dénudation de la	vapore o d'aria i	de alimentación
- du générateur 351.6	grille 23.7	483.6	383.3
Démontage 756.8	Dénudement de la	- o d'incrustazioni	- del agua de ali-
Démontage 756.8	chaudière 452.9	nella caldaia 482.4	mentación con
- de la chaudière	Dénuder la chau-	- di incrustazioni	cal y sosa 490.6
351.7	dière 452.3	nella caldaia 388.5	- por soplo interior
- du générateur 351.7	Dépasement de la	- i, raccolta di . . . 482.1	387.6
Démonter 756.9	lumière par le	- scaricare i 482.2	Depurar el agua de
- un organe de ma-	tiroir 546.8	- o sulla superficie	alimentación 384.3
chine 756.1	Dépense totale de	refrigerante 497.4	Depurare l'acqua di
- des tubes 302.2	charbon en kg 23.7	- i, valvola di scarico	alimentazione
Demonstrieren . . . 756.9	- de travail 487.6	del 389.3	384.3
Demontierung 756.8	- de vapeur 785.3	Depósito de agua	- impianto per -
Démultiplication	Déplacement, ampli-	780.5	l'acqua alimentare
652.2	tude du 687.1	- - - anterior . . . 387.2	382.10
- transmission avec	- angle de 675.4	- - - cilindrico 387.4	Depuratore 17.9
652.2	- angle de - de la	- - - posterior 387.3	- dell'acqua d'ali-
Densidad de un gas	bielle 626.2	- - - sistema Petrie	mentazione 382.3
87.8	- assurer contre le	283.7	400.6
- del humo 45.6	560.1	- de aire 374.7, 374.9	- a iniezione . . . 387.6
- optica del humo	- axial de l'arbre du	- de cal 389.7	Depurazione dell'
45.9	régulateur 707.7	- de clarification	acqua 384.1
- del vapor 189.1	- effectuer un . . . 701.4	384.4	- bacino di 383.1
Densimetric method	- force de - du régu-	- cristallino 387.10	- chimica dell'
38.5	lateur 550.7	- de depuration	acqua 387.7
Densimetrico, me-	- grandeur du 687.1	388.1	- meccanica dell'
todo 38.5	- nuisible des ba-	- elevado 371.2	acqua 384.3
Densimétrico, mé-	gues du piston	- fangoso 388.1	- processo di - dell'
todo 38.5	557.3	- en forma de caja	acqua 382.9
Densimetrische	- - du piston . . . 557.4	370.6	- serbatoio di - 383.1
Methode 38.5	- des segments du	- de incrustaciones	Dépyriter le char-
Densità del fumo 45.6	piston 557.3	388.5	bon 61
- del gas 37.4	- opérer un 701.4	- - - en la caldera	Derangement of
- optica del fumo 45.9	- pallier à - horizon-	482.4	service 488.1
- del vapore 189.1	tal 847.3	- de mamposteria	Derangement dans
Densité de la fumée	- du piston 590.1	de ladrillo 371.1	le service 488.1
45.6	- sûreté contre le -	- de pavesas encen-	Derechos de inspec-
	longitudinal 854.4	didas 104.1	ción 455.2

Derivación del calor 492.5	Descabezar el mache 255.3	Design, boiler 206.8, 307.3	Destornillar . . 509.7
Dérivation, conduite de 404.7	Descanso . . . 426.6	Desincrustador 483.5	Destra, rotazione a 515.5
- de la chaleur 492.5	Descarga, agua de 496.3	Désincrustant . . 391.3	Destrozarse . . 486.6
- de l'eau . . . 788.4	- del carbon 421.5	Desincrustante 391.3	Destrozo de la obra de fábrica 486.6
- soupape de soulagement en 329.6	- válvula de . . 399.1	Désincruster á la racle 428.2	Destrucción de la caldera 455.5
Dérivér de la chaleur 492.5	Descargar . . . 196.8	Deslizadera . . 704.6	- de los tubos de humos por la acción del fuego 291.7
Dériveter 254.4, 255.1	- la válvula . . 329.3	Deslizamiento circular 517.4	Destruction, boiler 485.5
Deriving the governing motion from the turbine shaft 869.1	Descendiente . . 472.2	- curva de . . 516.5	- de chaudière 485.5
Dérroulement, angle de 658.1	Descender, hacer el carbon 420.9	- módulo de . . 192.1	Desvaporar . . 389.5
Derramarse . . 439.9	Descending piping 472.2	- movimiento de 516.9	- á presión . . 389.6
Derrame de agua 381.6	Descenso del émbolo 520.6	Deslizarse . . . 218.5	Desviación . . 524.7
Derribar la chimenea 115.1	- progresivo del carbon . . . 96.3	- se 243.4	- ángulo de . . 549.3
Derribo de la chimenea por barrenos 115.3	- del sector . . 698.2	Desmodromique 601.2	- de la corriente de gases 104.6
Derrumbamiento de la chimenea por la acción del viento 111.7	- tubo de . . . 299.1	Desmontabilidad de la caldera 351.6	-es del distribuidor, corrección de las 705.1
Desacañar . . . 329.6	Descent, duration of 752.1	Desmontable, recalentador 415.2	- - - de la posición media 542.9
Désaérage . . . 759.10	- of pawl . . . 658.3	Desmontaje . . 756.8	- doble del chorro 802.7
Désaération de la conduite de vapeur 477.7	- of piston . . 530.6	- de la caldera 551.7	- de la forma cilíndrica de la caldera 158.3
Desagüe . . . 788.4	Descente de la coullasse 693.2	Desmontar . . 756.9	- lateral de la biela del distribuidor 705.2
- de la caldera 427.10	- du piston . . 520.6	- el émbolo del vástago 564.2	- del regulador 549.2
- del cilindro . 575.8	- progresivo du charbon 96.3	- un órgano de máquina 756.1	- unilateral del chorro 802.5
- conducción de 388.9	- tube de . . . 299.1	- el perno del taco 612.1	- de la velocidad 802.1
- de la conducción de vapor 477.3	Descentrado de la corredera 215.7	Desmoronarse . 486.6	Desviador de la correa 655.2
- de recalentador 415.7	Desclavar . . . 229.6	Desorden en el régimen 428.1	Desviar el vapor 802.4
- válvula de . 339.3	Déscorier la grille 426.3	Desperdicios de cok 12.7	Desvío, magnitud del 809.3
Desajustado . . 478.3	Descubrimiento 545.6	- de combustible 12.9	Desvío, presión de . 808.8
Désalignement, grandeur du vertical des points d'appui des leviers 708.4	- del empujamiento 28.7	- de la leña . . . 9.12	Detach, to - themselves 138.2
- vertical des articulations 708.3	- de la lumbrera 546.3	Desplazamiento 516.6	Detachable junk ring 562.10
Desalineación de los puntos de apoyo de los brazos 708.3	Desembocadura 901.3	- amplitud del 667.1	- slipper . . . 606.3
Desamorce, l'injecteur se désamorce 381.5	- anular . . . 828.3	- axial del árbol del regulador 707.7	Détacher, se - brusquement 138.2
- la pompe se désamorce 376.2	Desembragar, embregar y 655.1	- pasivo del diente 698.8	- se - par fragments 426.5
Desarrollar . . 515.8	Desenvolvimiento de la plancha 311.10	- de las planchas 218.3	Detartrage, racle de 433.4
Desarrollo, ángulo de 515.9	Déserrer un boulon 569.3	- relativo . . 516.8	- raclette . . . 433.4
- del anillo . . 372.6	Desgarradura del hogar 444.4	- del vástago del distribuidor 667.2	- racloir . . . 433.4
- de la cara del distribuidor 675.2	Desgarramiento del cuerpo de la caldera 444.3	Desplazar . . . 218.5	Détarrer la chaudière au marteau 428.1
- de la cúpula 286.3	Desgarrarse . . 172.7, 206.7, 441.6	- se paralelamente á sí mismo 516.7	- à la racle . . 428.2
- de la plancha 211.10	Desgastarse . . 485.7	- las planchas 218.2	Détarteur, marteau - pneumatique 428.5
- de la rueda de paletas 324.10	Desgaste . . . 485.6	- tubos 471.4	Detención de agua en lo alto 788.7
Desasembalar . 229.7	Desgaste . . . 485.6	Desprenderse bruscamente 567.3	Detenerse, las partículas de agua se detienen 129.6
Desabarbar los rollos par el roblonado 344.8	Desgaste . . . 485.6	Desprenderse de las escorias 426.1	Détente 533.7, 534.6
Desbastar . . . 217.1	Desgaste . . . 485.6	- de humos, diagrama del 456.3	- absolue . . . 481.8
		- por presión . 406.8	- adiabatique . 481.7
		Dessablage, trou de 567.3	- chambre de - séparée 673.7
		Dessiner la glace du tiroir en développement 675.1	- commencement de la 534.1
		Destilación . . 15.4	- complète . . 481.8
		- período de . . 22.3	
		- placa de . . . 91.5	
		- seca 10.5	
		Distillation, trockene - des Holzes . . . 10.5	
		Destornillador . 229.1	

Détente, courbe de 484.2, 584.2	Determinare il po- tere calorifico 81.4	Devanture double 80.3	Device, radial stretching 588.4
- degré de . . . 811.9	- - - - - mediant calorimetro 82.1	- à double porte 80.3	- releasing . . . 194.6
- distribution à 671.1	Determination of hardness 186.3	- en fer forgé . . . 80.1	- setting . . . 674.2
- étage de . . . 811.9	- of heating value 25.4, 81.3	- en fonte de fer 79.8	- stretching . . . 167.6
- excentricité de l'excentrique de 672.6	- of the heating value by the amount of oxy- gen consumed 88.4	- de foyer . . . 79.8	- tension . . . 167.6
- excentrique de 673.3	- of output . . . 781.1	- simple . . . 80.3	- tightening . . . 586.2
- exposant de la courbe de 584.3	- - - - - by means of a dynamo 797.4	- suspendue . . . 80.4	- tipping . . . 422.6
- glace de - mobile 672.1	- of the percentage of carbon dioxide by means of a manometer 51.4	Develop, to - the valve face 675.1	- weighing . . . 51.7
- incomplète . . . 481.9	Détermination de l'allongement unitaire 178.6	Development of co- nical course 272.6	Dévier la vapeur 602.4
- machine à va- peur à 741.3	- calorimétrique de la puissance calorifique 81.8	- of dome shell 286.3	Dévisser . . . 562.7
- - - - - sans . . . 741.2	- - - - - température 57.2	- of the plate 211.10	Devolver el agua, aparato automá- tico para - á la caldera 384.1
- - - - - compound à double 742.4	- chimique de la puissance calori- fique 81.5	- of shell ring 272.6	Dew point . . . 141.8
- - - - - à - fixe 741.3	- des dimensions des pièces de cons- truction 162.2	- of smoke . . . 45.1	Desiggram . . . 29.8
- - - - - à - inva- riable 741.3	- de la sûreté . . . 186.3	- of the valve face 675.2	Diafragma elástico. Indicador de tiro con 43.3
- mixte . . . 584.7	- de la puissance calorifique 81.8	Développement du corps du dôme 286.3	- métallique, indica- dor con 786.6
- origine de la 584.1	- de la puissance calorifique par l'oxygène con- sommé 83.4	- de la roue à aubes 324.10	- ondulado, manó- metro de 484.1
- période de . . . 584.5	- du travail au dy- namomètre 797.4	- de la tôle . . . 211.10	Diaframma . . . 297.1
- pression finale de 584.4	Determinazione cal- orimetrica della temperatura 57.2	- de virole . . . 272.6	- elastic, indica- tor di tirata a 43.3
- régulateur de - de Proell 671.3	- chimica del potere calorifico 81.3	Deviate il vapore 802.4	- intermedio tra due caldaie 584.4
- soupape de . . . 671.3	- de la puissance calorifique 81.3	Deviation . . . 584.7	- metallico, indi- cator a 786.6
- tiroir de . . . 671.7	- de la puissance calorifique 81.3	Deviation from the cylindrical shape of the boiler 158.3	- per la ripartizione dell'acqua 722.2
- travail de 488.1, 806.3	- de la puissance calorifique par l'oxygène con- sommé 83.4	- permmissible . . . 158.4	- pel salto di pres- sione 338.7
Détérioration géné- rale 486.4	- de la puissance calorifique 81.3	Déviator . . . 584.7	Diagonalanker 365.1
- locale . . . 486.3	- de la puissance calorifique 81.3	- bilatéral du jet 802.7	- stenbolzen . . . 365.6
- et réparation . . . 486.2	- de la puissance calorifique 81.3	- compensation des - du tiroir 706.1	- strebe . . . 365.1
Deteriorazione generale 486.4	- de la puissance calorifique 81.3	- correction des - du tiroir . . . 706.1	- tellung . . . 365.3
- locale . . . 486.3	- de la puissance calorifique 81.3	- du courant de gaz 104.6	Diagonal pitch 264.3
- e riparazione 486.3	- de la puissance calorifique 81.3	- de direction du courant 802.3	- stay . . . 365.1
Deterioro general 486.4	- de la puissance calorifique 81.3	- grandeur de . . . 802.3	- bolt . . . 365.6
- local . . . 486.3	- de la puissance calorifique 81.3	- latérale de la bielle de tiroir 706.3	- tieling . . . 362.2
- de la superficie de resbalamiento 616.2	- de la puissance calorifique 81.3	- pression de . . . 806.3	Diagram, angle of lead in 544.2
Determinación cal- orimétrica de la temperatura 57.2	- de la puissance calorifique 81.3	- du tiroir de la position médiane 542.9	- area of the . . . 529.6
- de las dimensiones de un diagrama 588.5	- de la puissance calorifique 81.3	- unilatérale du jet 802.6	- of the blade wheel 324.10
- de las dimensiones de las piezas de construcción 162.2	- de la puissance calorifique 81.3	Deviazione . . . 584.7	- Boulloin . . . 486.2
- de la dureza 195.3	- de la puissance calorifique 81.3	- della corrente del gas 104.6	- carbon dioxide 456.3
- de la potencia 781.1	- de la puissance calorifique 81.3	- di direzione della corrente di va- pore 802.3	- complete . . . 532.6
- - - - - calorifica 81.3	- de la puissance calorifique 81.3	- doppia del getto 802.7	- - - of the double valve gear 672.4
- - - - - por calori- metro 81.6	- de la puissance calorifique 81.3	- grandezza della biella del cassetto 705.2	- continuous . . . 786.6
- - - - - por el oxi- geno consumido 83.4	- de la puissance calorifique 81.3	- lateral de la biel- la del cassetto 705.2	- crank effort . . . 529.7
- - - - - química 81.5	- de la puissance calorifique 81.3	- del getto . . . 802.6	- curve . . . 580.4
- - - - - con el in- dicador 792.9	- de la puissance calorifique 81.3	- pression de . . . 806.3	- curved piston- path 512.2
- del trabajo con la dinamo 797.4	- de la puissance calorifique 81.3	- grandezza della biella del cassetto 705.2	- of the cut-off valve 672.3
Determinar la po- tencia calorifica 81.4	- de la puissance calorifique 81.3	- laterale della biel- la del cassetto 705.2	- cylinder . . . 486.2
- - - - - por calori- metro 82.1	- de la puissance calorifique 81.3	- del getto . . . 802.6	- difference of the of the two cylin- der ends 603.6
- - - - - de una má- quina con el indi- cador 798.1	- de la puissance calorifique 81.3	- pression de . . . 806.3	- differential . . . 786.6
	- de la puissance calorifique 81.4	Device, adjusting 684.9	- dimensions of the 586.3
	Détresse, service de 788.5	- alarm . . . 886.2	- distribution . . . 586.4
	Devanar por capas 476.5	- axial stretching 684.4	- double . . . 521.3
	Devanture boulon- née sur 80.5	- centring . . . 218.1	- entropy . . . 486.4
	- cadre de . . . 79.7	- compensating 489.5	- feed . . . 484.4
		- draining . . . 576.1	- to go round the 786.2
		- gripping . . . 175.6	- of the heat of pro- duction 426.1
			- high-pressure 529.6
			- indicator 580.3, 786.2

Diagram, inlet 806.3	Diagrama sin fin 798.3	Diagramm, Nieder- 580.3	Diagramma delle 580.3
- intermediate pres- 580.1	- -, indicador para 798.3	- druck- 580.3	forze tangenziali 580.7
- length of . . . 580.7	- de los grados 814.3	- papier . . . 790.6	- del fumo . . . 456.2
- line of . . . 580.4	- de indicador 580.3	- punkt . . . 580.3	- dell' indicatore 580.3, 798.3
- loop . . . 798.6	- a, juego de . . . 798.6	- rankanisierter 482.2	- di lavoro . . . 521.1
- low-pressure 580.2	- del levantamiento 680.6	- Rauch . . . 456.3	- - - rapporto tra la 580.3, 798.3
- mean height of 580.6	- de la válvula 680.6	- Raum- . . . 482.8	- superficie del 179.3
- Mollier . . . 486.1	- longitud de . . . 580.7	- Reuleux-Müller- 540.3	- lunghezza del 580.7
- multiple . . . 798.7	- de Mollier . . . 486.1	- sches Schieber- 540.3	- della media pres- 580.1
- outlet . . . 806.4	- múltiple . . . 798.7	- satz . . . 798.3	- sione 580.1
- oval slide valve 540.8	- a, papel para 790.6	- schleife . . . 798.6	- di Mollier . . . 486.1
- over-pressure 521.7	- de presión abso- 521.7	- Sinolden- . . . 541.1	- múltiplo . . . 798.7
- p . . . 482.7	- luta 521.7	- Spannungs- . . . 482.7	- ovale del cassetto 540.8
- piston . . . 580.9	- - - media . . . 580.1	- Spelae . . . 456.4	- p v . . . 482.7
- piston-position 482.8	- de las presiones 482.8	- spitze . . . 481.10	- delle pressioni 482.7
- piston-pressure 482.8	- sobre el émbolo 482.8	- Steuerungs- . . . 588.4	- - - sullo stantuffo 482.8
- time 482.8	- - - y de los 482.8	- T. 8 . . . 485.4	- di pressioni e vo- 482.8
- points of . . . 580.6	- volumenes 482.7	- Tangentialdruck- 525.7	- lumi 482.7
- pressure-volume 482.7	- rankinizado 482.2	- Überdruck- . . . 581.7	- punto d'un . . . 580.6
- Rankine . . . 482.2	- de Reuleaux y 540.3	- das - umfahren 796.2	- di Rankin . . . 482.2
- Reuleux-Müller 540.3	- sinoidal 541.1	- Ventilerhebungs- 580.6	- di Reuleux e 540.3
- valve 540.3	- de un solo cilindro 529.7	- Ventilfall- . . . 580.7	- Müller 540.3
- single cylinder 541.1	- superficie del 482.8	- Vielfach- . . . 798.7	- serie di . . . 798.3
- sinusoidal . . . 541.1	- térmico . . . 486.4	- vielfaches . . . 798.7	- sinusoidal . . . 541.1
- slide valve 540.2	- total . . . 580.6	- Volumen . . . 482.8	- d'un solo cilindro 529.7
- smoke . . . 456.2	- de trabajo 581.1	- vorellwinkel 544.2	- superficie del 580.6
- of stages . . . 814.3	- - - relación de la 581.1	- Wärme . . . 485.4	- totale . . . 529.3
- steam . . . 589.5	- superficie del 179.3	- Zeit- . . . 483.1	- del vapore . . . 589.5
- stoking . . . 456.1	- del vapor . . . 589.5	- Zeunersches 540.4	- delle velocità 806.3
- tangential pres- 580.2	- de la velocidad 806.3	- Schieber 540.4	- vertice del . . . 481.10
- sure 580.7	- vértice del 481.10	Diagramma dell' 456.3	- del volumi . . . 482.8
- toe of the . . . 481.10	- de los volumenes 482.8	- dell' alimen- 456.4	- di Zeuner . . . 540.4
- valve . . . 588.4	- de Zeuner . . . 540.4	- tazione 456.4	Diagramme de 456.4
- valve closing 680.7	Diagramm, Arbeit- 521.1	- dell'alta pressione 589.9	l'acide carboni- que 456.3
- valve-lift . . . 680.6	- bemessung . . . 588.3	- - - 589.9	- aire du 482.8, 589.9
- velocity . . . 806.2	- Beschickungs- 456.1	- - - 589.9	- de l'alimentation 456.4
- volume . . . 482.8	- Boulvinsches 486.2	- dell' alzata della 680.6	- arqué du trajet 519.3
- of work . . . 521.1	- Dampf- . . . 529.5	- valvola 680.6	- du piston 519.3
- Zeuners valve 540.4	- Differenz- . . . 798.9	- d'andata e ritorno 581.8	- de basse pression 580.2
Diagrama del ácido 456.3	- Doppel- . . . 521.8	- arcuato degli spo- 456.1	- boucle de . . . 798.6
- carbónico 456.3	- Druckvolumen- 482.7	- stamenti dello 519.2	- de Boulvin . . . 486.2
- de la alimentación 456.1, 456.4	- Einzylinder . . . 529.7	- stantuffo 519.2	- de chargement 456.1
- de alta presión 529.9	- Entropie- . . . 486.4	- area del . . . 589.9	- du foyer 456.1
- en arco del trayec- 519.2	- der Erzeugungs- 486.1	- di bassa pressione 580.2	- de la chute de la 680.7
- del émbolo 519.2	- Wärme 486.1	- di Boulvin . . . 486.2	- soupape 680.7
- de baja presión 580.2	- Expansions- 672.3	- di caduta della 680.7	- continu . . . 798.3
- de Boulvin . . . 486.2	- schieber 672.3	- valvola 680.7	- courbe de . . . 580.4
- del calor . . . 485.4	- fläche . . . 529.6	- del calore . . . 485.4	- des cylindres 482.8
- de la carga del 456.1	- fortlaufendes 798.3	- di caricamento 456.1	- de degré plénitude 482.8
- hogar 456.1	- Gesamt- . . . 529.6	- del cassetto d'es- 456.1	- du 482.8
- del cierre de la 680.7	- der 672.4	- pansiones 672.3	- différence entre 456.1
- válvula 680.7	- Doppelschieber 672.4	- coefficiente d'util- 456.1	- les - des deux 456.1
- coeficiente de uti- 482.3	- Geschwindigkeits- 806.2	- lizzazione del 482.3	- cotes de la ma- 682.6
lización del 482.3	- Hochdruck- 529.9	- complessivo della 482.3	- différentiel . . . 798.9
- complejo de la 672.4	- höhe, mittlere 580.6	- distribuzione a 482.3	- dimensionnement 482.3
- distribución por 798.3	- I. S. 456.1	- doppio cassetto 672.4	- d'un 588.3
- doble cajón 672.4	- Indikator- . . . 580.3	- continu . . . 798.3	- de distribution 588.4
- continuo . . . 798.3	- - - 798.3	- delle corse dello 588.4	- double . . . 521.1
- del desprendi- 580.6	- Inhalt . . . 529.6	- stantuffo 482.8, 529.9	- d'ensemble de 580.4
- miento de humos 486.1	- Kohlensäure- 456.3	- differenziale 798.9	- distribution à 580.4
- diferencial 798.9	- Kolben- . . . 529.9	- della distribuzione 588.4, 540.2	- double tiroir 672.4
- dimensión de un 588.6	- Kolbenkraft- 453.1	- doplo 521.3	- entropique 485.4
- de distribución 588.4, 540.2	- Kolbenweg- 482.8	- entropico . . . 485.4	- de la fermeture 680.7
- - - ovalado 540.3	- kurve . . . 580.4	- senza fine 798.3	- de la soupape 680.7
- doble . . . 581.8	- länge . . . 580.7	- senza fine, indica- 456.1	- sans fin . . . 798.3
- del efecto tangen- 525.7	- linie . . . 580.4	- catore per 789.3	- de force tangen- 456.1
- cial 525.7	- Mitteldruck- 580.1		- tielle 525.7
- del émbolo . . . 580.9	- Möllersches 486.1		- de la fumée 456.1

Diagramme de	Diamètre de cy-	Dichte Nietung 2493	Dicke 1561
haute pression 529.9	lindre 556.5	Dichte, Gas . . . 37.5	Dickflüssiges Öl 14.7
- hauteur moyenne	- extérieur de la	Dichtigkeit . . . 168.7	Dictámenes de la com-
du 590.5	bague détendue	- des Zylinders	probación 454.2
- d'indicateur . 580.3	586.5	571.10	Die, cast-iron . 595.9
798.2	- extérieur de la	Dichtung, beweg-	- for conical head
-a, indicateur pour	bague non ten-	liche 551.2	290.4
continus 798.3	due 586.5	-abüchse . . . 887.3	- for the forging
-a, jeu de . . . 798.5	- de l'interstice 818.2	- die - einlegen	press 595.9
- de la levée de la	- intérieur d'un	466.5	- pattern . . . 625.16
soupape 690.5	tube 298.5	- die - erneuern	- to press the snap-
- longueur du 590.7	466.3	466.7	head against the
- de Moillier . . 486.1	- d'introduction	- festliegende . 551.4	rivet 252.1
- de moyenne pres-	887.3	- Flansch . . . 465.7	- for round head
sion 590.1	- moyen de la roue	- Flansch - durch	290.3
- multiple . . . 798.7	887.5	eingelegten koni-	- for round snap
- ovale de tiroir	- du piston . . 590.3	schen Ring . 467.4	290.3
- p v 482.7	- de rivet . . . 246.3	- Flansch - durch	- snap-head . . . 552.2
-a, papier à . . . 790.6	- du trou de rivet	Feder und Nut	298.5
- plein du . . . 482.3	244.4	467.3	- stationary rivet
- du piston . . . 590.9	Diametro d'amma-	- die - flegt heraus	598.9
- point de . . . 590.5	lione 837.3	445.5	Diele 597.3
- de poussée tan-	- del cerchio del	- Gummi 573.2	Dienst, Betriebs-
gentielle 595.7	fori del bulloni	- Gummiring . 466.1	764.5
- des pressions sur	590.1	- die - gegen Her-	- Nacht 427.2
le piston 488.1	- del cilindro . 556.5	ausschleudern	- Tag 427.1
- de pression tan-	- esterno dell' anello	sichern 466.5	- Vorschriften
gentielle 595.7	- non teso 595.5	-kegel, zweiteiliger	493.2, 765.1
- des pressions et	- del foro del chiodo	608.5	Diente activo . 693.3
volumes 482.7	244.4	- Kolben 584.5	- de la barraña 332.4
- rankinisé . . . 482.2	- interno del tubo	- Kolbenstangen-	- del disparador 693.7
-a, série de . . . 798.5	298.5, 466.3	595.10	- embrague del -
- d'un seul cylindre	- all' interstizio 818.2	- Labyrinth . . 603.4	por peso 698.5
599.7	- medio della ruota	- slabyrinth . . 582.2	- pasivo 693.4
- sinusoidal . . 541.1	887.3	- slager 848.1	- del sector . . . 702.5
- sommet du 481.10	Diametro de admi-	- slänge 861.3	-a del volante . 651.3
- suivre le . . . 795.2	sión 837.3	- sleiste 487.1	Diferencia entre los
- surface du 482.5	- del circulo de los	- smaterial . . . 154.3	diagramas de los
599.6	agujeros 599.1	- Metall 466.2	dos lados de la
- de surpression	- exterior del seg-	- mit Metallgaze	máquina 693.5
581.7	mento 595.5	und Mennigkitt	- del nivel . . . 372.3
- thermique . . 485.4	- interior de un	573.5	- - - presión produ-
- du tiroir . . . 540.2	tubo 298.3	- smittel 600.2	cida por la 372.4
- de tiroir de dé-	- medio de la rueda	- elastisches . 693.3	- de temperatura
tente 672.3	887.3	- smietung . . . 249.3	129.4
- de tiroir de Rou-	- del orificio del	- srillen, Flansch mit	- de tiro 429
leaux et Müller	remache 244.4	467.2	Difetto 771.3
540.3	Diaphragm . . . 297.1,	- sring . 465.16, 584.5,	- di ermeticità
- de tiroir de Zeu-	668.4, 826.7	852.1	492.5, 478.4
ner 540.4	- expansion joint	- Dampf-	- di laminazione
- total 529.3	471.2	- mittels Doppel-	166.12
- de travail . . 581.3	- gauge 847.3	kegelfeder ge-	- del materiale
- de vapeur . . 599.5	- header with . 298.7	spannter 590.1	168.1, 445.3
- de vitesse . . 806.2	- plain superheat-	- elastischer . 466.3	- di tenuta 478.4, 572.1
Diamant, tête de	ing tube with flat	- gewellter . 466.4	Difettoso, punto
rivet en pointe	407.5	- glatter . . . 466.3	del materiale 166.3
de 247.5	- plain superheat-	- des Kolben-	Difference of the
Diameter, admis-	ing tube with	schleibers . . 698.2	diagrams of the
sion 837.3	twisted 407.7	- seitlich über-	two cylinder ends
- of the bolt-hole	- plain superheat-	greifender . 587.5	692.5
circle 569.1	ing tube with twi-	- selbstspannen-	- in draught . . 429
- cylinder . . . 556.5	sted cross-shaped	der 596.3	- temperature . 129.4
Diameter of cylin-	- rolled in 408.1	- durch Stahl-	Difference de chute
der, inside 556.5	- pressure gauge	federn gespannter	572.3
- external - of the	848.1	588.5	- entre les dia-
unstretched ring	Diaphragme, mano-	- aus Weißmetall	grammes des
586.3	mètre à - ondulé	602.7	deux côtés de
- of pipe, internal	548.1	- Rohr 465.6	la machine 692.5
463.3	- métallique, indi-	- des Schleib-	- de hauteur . 372.3
- of the piston 590.3	cateur à 798.6	- kastendeckels 564.5	- de niveau . . 372.3
- of the pitch circle	Die 237.4	- Schleiberstangen-	- pression due à la
569.1	Dicht, dampf . . 478.2	596.1	de niveau 372.4
- of rivet . . . 246.3	- fläche, geschabte	- schnur 465.3	- de température
- - hole 244.4	608.6	- Spindel 678.5	129.4
- of steam jet . 808.4	- halten der Nietnaht	- vereinigte Laby-	- de tirage . . . 429
Diamètre du cercle	249.3	rinth- und Pak-	Differentialband-
de trous de bou-	- des Zylinders 571.10	kungsdichtung	bremse 796.4
lons 569.1	- es Anlegen . 663.2	858.9	- manometer . . 514
		- szopf 465.3	

Differential band	Dimension . . . 157.9	Diminuzione del	Direction of rolling,
brake 796.4	-s agreed upon.	fumo 466	cutting out a test
- diagram . . . 798.9	accuracy of the	- immediata di pres-	piece across the
- draught gauge 433	157.5	sione 446.7	178.5
- gear . . . 862.7	-s of boiler . . 209.2	- logaritmica . 126.3	- -, cutting out a
- indicator . . 788.7	-s of the diagram	- di pressione, for-	test piece along
- manometer . 516	588.5	mazione di vapore	the 178.2
Differenzdiagramm	Dimension . . . 157.9	per 184.4	- -, to forge with
798.9	-s d'une chaudière	- rapida di pressione	the edge of the
- indikator . . 788.7	209.2	446.7	hammer across the
- zugmesser . . 483	-s courantes des	- di resistenza . 198.4	204.7
Differenza tra i dia-	tuyaux 468.6	- della superficie di	- of rotation . 515.3
grammi 662.6	- d'encombrement	graticola con mu-	- of the travel of the
- di livello . . 872.3	757.3	ratura 426.5	slide valve 542.8
- -, pressione do-	-s, exactitude des	- di temperatura do-	Direction, chapeau
vuta alla 872.4	convenues 157.8	vita alla tras-	de 410.5
- di temperatura	-s, mesurer les - de	missione di ca-	- de la chute . 115.2
126.4	l'éprouvette 158.6	lore 126.2	- de la circulation
- di tirata . . 429	-s normales des	- della velocità peri-	de l'eau 128.7
Differenziale, indi-	briques 862.4	ferica 811.3	- de commande vari-
catore 788.7	-s, précision des	Dinamica del mecca-	able 691.3
Diffusor . . . 842.5	convenues 157.8	nismo a mano-	- , coussinet réglable
Diffuser . . . 842.5	Dimension . . . 157.9	vella 582.1	dans la - axiale
Diffuseur . . . 842.5	-es de la caldera	Dinámica del meca-	849.1
Diffusor . . . 842.5	209.2	nismo de mani-	- , déviation de - du
Diffusore . . . 842.5	-es comunes del	vela 582.1	courant 802.3
Dilatación . . 280.7	ladrillo 862.4	Dinamico, effetto 582.2	- d'écoulement 801.9
- del cilindro . 555.3	-es corrientes de	Dinámico, acción - a	- du flux . . 799.4
- elástica por uni-	los tubos 463.6	582.2	- de guidage vari-
- de longitud	-es, determinación	Dinamo por vapor	able 691.4
178.1	de las - de las	750.6	- , inversion de la -
- del emparrillado	piezas de con-	- a vapore . . 750.6	du courant de va-
69.1	strucción 162.2	Dinamometro 167.7,	peur 802.5
- , ensayo de . . 206.9	-es externas . . 757.3	796.7	-s, soupape a deux
- impedita . . 435.5	-es normales . 362.4	- a ruote dentate 797.1	717.7
Dilatator . . . 307.1	Dimensione . . 157.9	- di torsione . 797.3	Directly loaded sa-
- un tubo . . . 801.7	-i della caldaia 209.2	- di trasmissione 796.9	fety valve 381.3
- se, el vapor se	-i del diagramma,	Dinamómetro 167.7,	Directrice . . . 824.9
dilata 588.7	determinazione	796.7	Direkt gefuehrter
Dilatation, ver-	delle 588.5	- de ruedas denta-	Oberhitzer 412.1
hinderte 455.3	-i esterne . . . 757.3	das 797.1	- wirkende Dampf-
Dilatation contra-	-i normali del tubi	- de torsión . . 797.3	maschine 748.7
riece 435.5	468.6	- de transmisión 796.9	- - Dampf-pumpe
- du cylindre . 555.3	Dimensioning of the	Dioxide, carbon 182	879.4
- effort anormal	structural parts	- sulphur . . . 17.4	-e Heiße 121.9
dans la conduite	162.2	Dipingere . . . 242.9	Diritto di revisione
de vapeur par	Dimensionnement	Dique de arcilla, con-	451.1
suite de 469.4	d'un diagramme	struir un 758.6	Direttrici, disco
- entravée . . 435.5	588.5	Diramazione . 462.4	porta - 826.7
- de grille . . . 69.1	- des pièces de con-	- di tubo . . . 468.5	Direzione della ca-
- incurvation des	struction 162.2	Dirección de la	duta 115.2
tubes de flamme	Dimethyl . . . 16.8	caída 115.2	- della circolazione
vers le haut par	Diminución de re-	- de la circulación	128.7
suite de la - in-	sistencia 198.4	- de guía variable	- di comando varia-
égale 435.9	Diminuer le nombre	691.4	bile 691.3
- , tension anormale	de tours 789.7	- variable de la im-	- dell'efflusso 799.4,
dans la conduite	Diminuire il numero	pulsión 891.3	801.9
de vapeur par	dei giri 789.7	Direct acting steam	- di guida variabile
suite de 469.4	Diminution of	engine 748.7	691.4
- des tubes-foyers	smoke 46.6	- - pump . . . 879.4	Dirty heating sur-
280.7	Diminution brusque	- driven air-pump	face 124.5
Dilatazione . . 280.7	de pression 446.7	789.7	- oil 777.1
- del cilindro . 555.3	- de la fumée . 46.6	- governing . . 861.3	Dirtying 481.3
- , coefficiente di 177.5	- logarithmique 126.3	- heating surface	Disc 888.5
- , determinazione	- de la résistance	121.9	- adjusting . . 702.8
della 179.6	198.4	- spring loading, sa-	- with balancing
- della graticola 69.1	- de la section trans-	fety valve with	holes 841.5
- impedita . . 435.5	versale 179.1	388.5	- crank 634.7
- , misura della . 179.6	- de la surface de	Direction, change of	- high-pressure 814.8
Diluent 17.3	grille par surma-	582.7	- low-pressure . 815.1
Diluting constituent	cannage 425.4	- of the circulation	- the - oscillates
17.3	- de température	128.7	about the position
Dilution, smoke 46.6	due à la trans-	- , currents in the	of equilibrium
Dilution de la fumée	mission de la cha-	same 128.8	- piston 579.9
par entrée d'air	leur 126.2	- of exhaust . . 801.9	- piston with leather
46.6	- du vide . . . 500.3	- of fall 115.2	packing 727.1
Diluzione del fumo	- de la vitesse péri-	- of flow 799.4	- rim, dovetailed
46.6	phérique 811.3	- of outflow . . 801.9	841.4

Disc rim, flanged 841.7	Disco di smeriglio 280.6	Disminución logarítmica 128.8	Displacement 516.8
- a running in opposite directions 815.2	- a spessore costante 840.3	- de presión, formación de vapor por 184.4	- amount of . . . 867.1
- shaft 843.5	- dello stantuffo 579.8	- - - generación de vapor por 184.4	- angle of . . . 873.4
- solid 840.5	- a tacche . . . 702.8	- - - rápida - de la presión 442.7	- crank 744.4
- turbine 888.8	Disco con agujeros de compensación 841.5	- de la superficie de emparillado con obra de fábrica 425.3	- horizontal . . . 708.4
- the - becomes twisted 848.1	- distribuidor . 804.2	- de temperatura por la transmisión de vapor 128.2	- horizontal - of the joints 708.3
- of uniform strength 840.2	- del émbolo . 579.8	- del vacío 600.3	- passive - of the catch 685.3
- of uniform thickness 840.3	- de espesor constante 840.3	- de la velocidad periférica 811.3	- relative 516.8
- valve 679.6	- de la excéntrica 658.4	Disminuir el número de vueltas 789.7	- to secure against 508.1
- metal 737.5	- - - - - dedos piezas 658.6	Disociación de los gases de combustión 25.3	- of the valve rod 867.2
- the - warps 848.1	- - - - - de una pieza 658.5	- límite de 25.4	Disponer un tabique en 103.3
Discendere nella caldaia 481.8	- de guía 826.7	Disolución 890.5	Disponibile Arbeit 489.9
- far - il carbone 420.9	- - - caja del . 827.3	- acuosa 890.6	- r Wasserstoff . 281.1
Discesa progressiva del carbone 98.5	- - - cubo del . 827.2	- amoniacal de protocloruro de cobre 49.4	- r Zug 44.8
- dello stantuffo 520.6	- indicador . . . 794.8	- de protocloruro de cobre en ácido clorhídrico 48.3	Disponibile, lavoro 896.7
- tubo di 299.1	- macizo 840.3	Disolver 890.4	Disposizione accionada, que cierre por 651.7
Discharge, air-pump 724.8	- manómetro de - ondulado 848.1	Disordine nell'esercizio 429.1	- de alarma por falta de agua con flotador 387.5
- chamber 738.8	- con perfil de igual resistencia 840.2	Disparador accionado 690.3	- de la caldera 352.2
- of clear water 896.2	- regulador . . . 702.8	- de la correa . 655.2	- - - con inclinación hacia adelante 352.2
- cone 890.6	- de rueda móvil de palastro 841.7	- cliente del . . . 698.7	- - - con incl. hacia atrás 352.2
- of cooling water 782.8	Disconnecting the governor 840.9	- mandado 690.3	- - - con pendiente hacia adelante 352.2
- head 877.1	Discontinuity, point of - of a curve 458.9	- movimiento mandado del 690.2	- - - con pend. hacia atrás 352.2
- per minute . 724.8	Disegno di fondazione 756.3	- de movimiento propio 699.2	- central de engrase 774.8
- pipe, barometric 783.3	Disegnare lo specchio del casetto sviluppato 675.1	- del regulador de potencia 712.1	- de cierre automática 861.1
- piping 883.9	Disengage, to . 229.7	Disparo automático, distribución Corliss con 694.5	- para engrasado automático 773.5
- steam 715.6	Disenar el desarrollo de la cara del distribuidor 675.1	- hacia el exterior 699.4	- de equilibrio con resorte 847.2
- of the water 783.5	Disfare una chiodatura 254.8	- el interior 698.3	- en filas de los tubos del calentador 490.3
- to 800.8	Disgiunzione, meccanismo di 194.6	- mandado, distribución Corliss con 694.5	- mandada, que cierre por 651.7
Discharged water 496.3	Disgregazione, lavoro di 490.3	- mecanismo de 194.6	- ministerial . . 449.4
Discharging of coal 421.5	- volumen . . . 188.11	- del movimiento del regulador 800.9	- para el reglaje 699.9
Disco, corona del 841.1	- wärme 185.3	- en la varilla de la excéntrica 690.5	- de regulación 674.2
- distributore . 604.2	Disgregazione, lavoro di 490.3	Disperdimento del getto di vapore 804.3	- para la regulación de los tornillos del soporte 640.6
- eccentricità del 844.8	- volume di . 188.11	Dispersion loss 817.9	- de seguridad de la tuerca 564.5
- dell'eccentrico 658.4	Dished boiler end 275.6	Dispersion du jet 804.3	- en serie de los tubos del calentador 490.7
- - - in due pezzi 658.6	- head 275.6	- perte par . . . 817.9	- de suspensión 855.2
- - - in un pezzo 658.5	- cover 664.7	Dispersión del chorro 804.3	- en tandem . . 744.1
- a fori di compensazione 841.5	- end, concave 275.8	Dispersione del getto di vapore 804.3	- para la tensión radial 588.4
- - - di equilibrio 841.5	- -, convex . . . 275.7	Dispersione del getto di vapore 804.3	- para el transporte del carbón 65.8
- del giunto . . . 681.4	Disimpegnare lo stantuffo dallo stelo 564.2	- pérdida per 817.9	- al trebolillo de los tubos del calentador 490.4
- inclinazione del 845.8	Disincrostante . 891.3	- tubo di 728.2	Dispositif d'alarme 828.2
- il - s'incurva 843.1	Disincrostant . 891.3	Disipación del calor 804.3	- d'arrêt 796.3
- indicatore . . . 794.8	Disinnesto del movimento regolatore 890.9	- - - - - 804.3	- d'arrêt automatique 861.1
- mobile in lamiera 841.7	Dismantle, to . 756.9	Dispositif de retour d'eau à la chaudière 894.1	
- ondulado, manómetro con 848.1	Dismantling . 756.8		
- il - oscilla attorno alla posizione d'equilibrio 846.11	- the boiler . . 851.7		
- pieno 840.5	Disminución de la combustión 25.1		
- porta direttrice 826.7	- del humo . . . 46.6		
- portallame . . 226.10			
- di prova, punzonatura del 454.5			
- a resistenza costante 840.2			

Dispositif auto-obturateur à clapet 845.5	Dispositivo di sicurezza del dado 594.5	Disque, le - oeillette autour de la position d'équilibre 846.11	Distance piece, side opening in 576.8
- avertisseur . 858.2	- per la sospensione 855.1	- de piston . . 579.9	- ring 552.2
- de basculement 489.8	- per il trasporto del carbone 65.6	- plein 840.5	- between rivets 255.8
- de centrage . 218.1	Disposizione . . 852.1	- profil hyperbolique du 840.4	- rows 256.2
- compensateur 489.5	- d'aggrégation del cuscinetti 642.8	- rabattre le bord du 841.2	- shafts 558.7
- de compensation 489.5	- d'arresto . . 790.5	- le - fait ressort 842.5	- side rows of bolt-holes 564.2
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia 852.2	- roue à 888.5	- of the valve from the center position 542.9
- d'équilibrage à ressort 847.2	- - - con pendenza sul davanti 852.3	- de roue en tôle 841.7	Distance à l'ailé 254.5
- de guidage du registre 41.6	- - - con pendenza al di dietro 852.4	- tomber le bord du 841.2	- entre les arbres 558.7
- de graissage à bagues 774.2	- di chiusura . 588.2	- à trous compenseurs 841.5	- entre les boulons de couvercle 569.2
- de graissage centrifuge 774.1	- - - automatique 861.1	- le - se voile 843.1	- au bord du couvercle joint 264.2
- de lubrification à bagues 774.3	- compensatrice 489.8	Disseccare il vapore 142.3	- au bord de la tôle 264.4
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione 489.5	Dissesto della caldaia 455.5	- à la branche 254.5
- de pesage . . 51.7	- della conduttura 472.1	Dissociation of the combustion gases 25.3	- entre les chaises 252.2
- de rattrapage de jeu des couinets 642.3	- per la registrazione 666.9	- limit of . . . 25.4	- à la fibre neutre des fibres soumise aux efforts les plus considérables 198.8
- de réglage 868.8, 874.2	- - - del bulloni del supporto 840.8	Dissociation des gaz de la combustion 25.3	- graisseur à . 772.10
- de réglage pour boulons de palier 640.8	- di registro . . 874.2	- limite de . . . 25.4	- de la manivelle à son point mort 518.8
- de réglage du palier 642.8	- di regolazione del cuscinetti 642.8	Dissociazione del gas di combustione 25.3	- entre le massif de maçonnerie de la chaudière et le bâtiment 558.8
- de serrage . . 588.2	- di supporto dello stantuffo 582.1	- limite di . . . 25.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage axial 589.4	- in tandem . . 744.7	Dissolve, to . . 899.4	- entre les paliers 687.8
- de serrage radial 588.4	- per la tensione 589.4	Dissolvere . . . 899.4	- des rivets . . . 255.8
- de soulèvement 858.3	- - - radiale 588.4	Dissoudre . . . 899.4	- entre les tubes-foyers 280.8
- de support du piston 582.1	- dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro 409.2	Dissoziationsgrenze 25.4	Distancia de agujeros 564.2
- de sûreté d'écrou 584.5	- - - in fila 409.3	- der Verbrennungsgase 35.3	- de la arista del ángulo 264.5
- de suspension 855.1	- a zig-zag dei tubi di surriscaldatore 409.4	Distaccarsi delle bolle di vapore 183.2	- al borde de la cubrejunta 264.2
- pour le transport du charbon 85.6	Dispuesto para funcionar 764.9	Distacco 686.3	- del eje neutro 198.8
- de verrouillage d'écrou 584.5	Disque, bord du 841.1	- all'infuori del fondo della caldaia 444.3	- entre la manivela y el punto muerto 518.8
Disposition . . 852.1	- bord rabattu du 841.8	Distance between arms 842.5	- entre las monturas del indicador de nivel 842.5
- de la chaudière 852.2	- bord tombé du 841.5	- the bearers 352.2	- entre los pernos de la tapa 569.2
- de la chaudière relevée vers l'arrière 852.4	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	- bearings . . 687.8	- entre puntas de compás 160.1
- de la chaudière relevée vers l'avant 852.3	- centre de gravité du 844.4	- boiler wall and building 358.8	- del remachado al borde de la plancha 264.4
- de la chaudière relevée vers l'arrière 852.3	- à crans . . . 702.8	- from centre of rivet to edge of butt strap 264.2	- entre los remaches 255.8
- de la chaudière relevée vers l'avant 852.3	- le - se déjète 845.1	- to side of angle 256.5	- de los soportes 558.2
- de compensation de pression 725.6	- directeur . . 886.7	- between the cover bolts 569.3	Distanzklötzchen 882.4
- entre couteaux 183.3	- éclatement du 842.2	- the cradles 358.2	- rohr 804.4
- de foyer . . . 90.3	- d'égale épaisseur 840.3	- the crank and its dead centre 518.8	- stück 852.2
- des tubes surchauffeurs 409.3	- d'égale résistance 840.3	- end rows of bolt-holes 564.1	Distanza dall'ala 254.5
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- excentricité du 844.6	- flues 280.8	- tra gli alberi 658.7
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- explosion du 842.2	- of hole from edge of plate 254.4	- dal bordo della lamiera 254.4
	- le - se fausse 843.1	- of the layer under highest stream from the neutral axis 198.8	
	- flexion élastique du 842.3	- piece . . . 702.3, 576.4	
	- gorge tournée au bord du 841.3	- flange of . . 576.8	
	- inclinaison du 845.5	- opening in 576.8	
	- indicateur . . 794.8		
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4		
	- manomètre à ondulé 848.1		

Distanza del bot- tone della mano- vella dal suo punto morto 518s	Distribución, la - está impulsada por medio de	Distribuidor en D	Distribution, most favourable steam
- tra i bulloni del coperchio 568s	- impulsión de la	- daral - une avance	- film
- fra i chiodi . 255s	- interior	- descargado . 665s	- the governor con- trols the 551s
- della fibra neutra dalla fibra sotto- posta allo sforzo massimo 198s	- de levas	- desviación del - de la posición	- jet-like
- del fori	- de leva oscilante	- media 542s	- process of
- dall'orio del copri- giunto 564s	706s	- dividido	- rain-like
- tra le sedie . 563s	- mecanismo de la	- doble Allan	- steam
- tra i sopporti 637s	- Meyer por cajón	- Hick	- of strain
- tra le teste dell'in- dicatore di livello	892s	- dorso del	- variability of the steam 569s
Distendere	- con órgano de	- en E	- variable steam
Distillation	expansión 671s	- elipae del	532s
- chamber	- Pius Fink	- de émbolo	- of work 527.1, 731s
- of gasca, period	- Rider	- en forma de techo	Distribution
of 22s	- de dos cámaras	663s	- action de la
- period of com- bustion 81s	- de sector	- giratorio	- d'Allan
Distillation, période	- Stephenson . 708s	- inclinado	- arbre de
de - sèche 22s	- Sulzer	- mangruto interior	- bichambre
- plaque de - sèche	- de tejuelo	- cilíndrico de 566s	- boîte de
91s	- de la tensión 839s	- nervio de la cá- mara del 663s	- à cames
- sèche	- del trabajo	- de parrilla	- à came oscillante
10s, 15s	527.1, 781.1s	- peso del	706s
Distillazione	- por trinquete 688s	- plano	- à chambre unique
- período di	- de una excéntrica	- con hueco en forma de concha	673s
91s	696s	668s	- chevalet de - 702s
- plastra di	- por válvulas 676s	- posición media del	- tige fileté 702s
- secca	- - accionadas 691.1	543s	- à chute libre 697s
Distordre	- - cilindro con	- recubrimiento del	- la - est comman- dée par
204s	562s	663s	697s
Distorting of the	- - con disparador	- rozamiento del	- commande de la
grate 76s	mandado 690.1	664s	- à soupapes 692s
Distribución	- - mandadas 691.1	- sencillo	- compensation de
690.1	- - mando de la	- sentido del movi- miento del 542s	la - bilatérale de
- del agua refrige- rante 780.7	692s	- sinusoidal del 541s	la - vapeur 692s
- Allan	- - máquina de	- superficie de tra- bajo del 660s	- Corlias
- árbol de	vapor con 738s	- para vapor reca- lentado 693s	- à défile com- mandé 694s
- por arrastre de	- - con trinquete	- volumen del	- avec défile à
Farcot 676s	de caída libre 688s	690.7	chute libre 694s
- caballete de 702s	- del vapor	- Weiss	- à coulisse
- de caída libre 687s	- - más ventajosa	Distribuire il car- bone sulla griglia	- cylindre de
- caja de	529.1	690.7	696s
- de cajón	- variable . 529.2	- Distribuidor	- cylindre à -
- - - máquina de	- Walschaert . 708s	660.5, 819.1	Corlias 562s
vapor con 738s	Distribuidor	- aceleración del	- cylindre à - par
- cambiar la 701s	660.5, 819.1	665.7	soupapes 562s
- Corlias	- con admisión in- terior 669.1s	- alimentaire	- cylindre à - par
- cilindro con 562s	- de alimentación	- robinet	tiroir 562s
- con disparo	669.6	Distributing box	- du débit total
automático 694s	- de arranque . 567s	draught 52s	sur les différentes
- con disparo	- anular	- eccentric	roues 811s
mandado 694s	- de arranque . 567s	- eccentric, eccen- tricity of 672s	- à détente
- diagrama de la	- borde de trabajo	- edge of the alide	- diagramme de
538.4, 540s	del 544s	valve 544s	538.4
- con distribuidor	- de dos cajas 669s	- of the steam	- diagramme d'en- semble de la - à
rotativo 676s	- de cambio de	port 544.4	double tiroir 672s
- con dos excéntri- cas 697.1	marcha 696.2	- finger	- à défile
- exterior	- de canal de com- pensación 670s	- pipe	- à deux chambres
- en forma de lluvia	- cara del	- steam	731s
721s	- carrera del . 542s	- valve	- doigt de
- en forma de velo	- cavidad interior	- chest	- de l'eau sous
721.4	del 660s	- motion	forme de pluie
- Gooch	- cilíndrico 668.4, 890.2	- - action of the	721s
- Guhrauer . . . 671s	- cilindro	538.5	- de l'eau en nappe
- de guía	- círculo del . 540.1	- rod	721.4
- con guía de para- lelogramo 691s	- compensación del	Distribution of the	- de l'eau de re- froidissement 720.7
- Heusinger con	664.8	combustible mix- tura 47.4	- par entrainement
sector derecho 708s	- en concha	- diagram	de Farcot 672s
	668.1	538.4	- épure de

Distribution, épure de - de Reuleaux et Müller 540.5
épure de - de Zeuner 540.4
excentricité de l'excentrique 672.5
excentrique du tiroir de 673.2
extérieure . . . 680.2
de Gooch . . . 703.5
goupille de . . . 705.6
Guhrauer . . . 671.5
à guide . . . 704.2
Helmholtz . . . 703.5
Heusinger . . . 703.5
Heusinger à coulis rectiligne 703.5
intérieure . . . 680.3
par jets . . . 723.4
marche de la 586.7
mécanisme de commande de la 664.4, 682.5
du mélange combustible 47.4
Meyer à grande vis 671.5
Meyer à tiroir plan 671.4
monochambre 673.5
mouvement de la 586.5
à parallélogramme guide 691.5
de Pius Fink 703.7
processus de la 586.7
réaction de la 552.6
la - reçoit son mouvement de . . . 657.4
le régulateur agit sur la 551.5
le régulateur influence la 551.5
renverser la . 701.5
de Rider . . . 674.4
Rider à deux chambres 674.5
rotative . . . 676.4
à un seul excentrique 686.5
souple de . 676.5
à soupapes . 676.5
à soupapes commandées 681.1
à soupapes avec déclat commandé 690.1
à soupapes avec déclat à libre chute 688.5
à soupapes desmodromiques 691.1
Stephenson . 703.2
Sulzer . . . 690.5
des tensions . 889.5
tiges de . . . 687.4
tiroir de . . . 671.5
par tiroir . . . 680.4
à tiroir rotatif 678.4
du travail . . 587.1
tube de . . . 496.5
tuyau de . . . 718.5

Distribution de vapeur 528.5
- de vapeur la plus avantageuse 539.1
- variabilité de la - de vapeur 528.5
- de la vitesse 813.5
Distributor . . 819.1
Distributore . . 819.1
- dell'alimentazione 809.5
- cilindro . . . 850.3
- regolabile . . 837.5
Distribuzione . 536.5
680.1, 821.3
- di Allan . . . 703.4
- assiale . . . 822.1
- aste della . . 687.4
- azione della . 588.7
- a boccoli . . 705.4
- a caduta libera 687.5
- cambiare la . 701.5
- a camme . . . 705.4
- - a oscillante 705.9
- a cassetto . . 680.4
- - con organo d'espansione 671.1
- - rotante . . 674.4
- cilindro di . . 688.7
- con valvola di 582.4
- comando della 656.4
- Corliss . . . 683.5
- - accompagnata senza scatto 694.6
- - a scatto libero 694.5
- diagramma della 583.4
- a due eccentrici 697.1
- esterna . . . 680.2
- a glifo . . . 697.4
- di Gooch . . . 703.5
- Guhrauer . . . 671.5
- con guida a parallélogrammo 691.5
- di Helmholtz 703.5
- di Heusinger 703.5
- - a glifo dritto 703.5
- interna . . . 680.3
- ad inversione di moto 694.7
- - - - con eccentrico mobile 686.5
- del lavoro . . 587.1
781.10
- meccanismo della 656.5, 692.5
- Meyer a cassetto piatto 671.4
- - ad elica . . 671.5
- della miscela combustibile 47.4
- mista . . . 822.7
- movimento della 536.5
- parziale . . . 823.2
- di Pio Fink . 703.7
- radiale . 704.2, 822.5
- reazione della 552.5
- Rider . . . 674.4
- a due camere 674.5
- scatola di . . 582.9

Distribuzione a scatto 688.1
- a settore . . . 697.4
- - - - con un solo eccentrico 703.5
- di Stephenson 703.2
- Sulzer . . . 690.5
- tangenziale . 822.5
- della tensione 889.5
- tiranti della . 687.4
- totale . . . 822.9
- - turbina a . 823.1
- per trascinamento di Farcot 676.2
- ad uno solo eccentrico 694.5
- valvola di . . 676.5
- a valvola . . 676.5
- - - - accompagna senza scatto 691.1
- - - - con dente accompagna 690.1
- - - - con organo di scatto libero 688.5
- del vapore . 588.5
- - - la più vantaggiosa 539.1
- - - variabile 529.2
- - - variabilità della 528.5
- la - viene comandata da 657.4
- di Walschaert 703.5
Distruzione una chiodatura 254.5
Disturbance of combustion 24.5
Diurno, servizio 457.1
Divergence, rapport de - variable 827.5
- section variable à rapport de - constant 827.9
Divergent jet guiding 806.7
Divergente Strahl-führung 806.7
Divide, to . . . 212.7
- to - the pressure 811.4
Divided bed plate frame 623.7
- collector . . . 410.1
- deflection of the steam jet 802.7
- header . 297.1, 410.1
- -, water tube boiler with 822.2
- -, water tube boiler with - at both ends 822.5
- -, water tube boiler with - at one end of the tubes 822.4
- piston . . . 581.1
Dividere, macchina per 175.1
- regolo da . 174.11
Dividers . . . 162.1
Dividing edge . 836.7
- machine . . . 175.1
- ruler . . . 744.4
- wall between two boilers 858.4
Dividir, máquina para 175.1
Divise, cylindre à basse pression 744.5

Diviser, machine à 175.1
- la pression . . 811.4
- règle à 174.11, 794.4
- sub . . . 212.7
Division 174.5, 640.7
- of the casing 854.5
- -, to mark the 174.10
- of the multistage turbine into a high-pressure and low-pressure group 657.2
- plate . . . 297.1
- of the test piece 174.5
- of the total output amongst the separate wheels 811.7
- of velocity . 813.5
Division . . . 640.7
- dell'eau sous forme de pluie 781.3
- de l'eau en nappe 781.4
Division de l'eau de refroidissement 720.7
- de l'enveloppe 854.5
- par jets . . . 728.4
- plan de . . . 864.7
- de la turbine multiple en un groupe à haute pression et un groupe à basse pression 857.2
Division 174.5, 640.7
- de la armazón 854.5
- bramill de . 174.11
Divisione . . . 640.7
- della cassa . 654.5
- della provetta 174.5
- della turbina multiple 857.2
Doblado de la plancha 284.5
- prueba por - en uno y otro sentido de va-y-ven 802.5
Doblar . . . 201.5, 284.5
- el hierro de remaches hasta formar un ojal 202.2
- máquina para - chapa 235.5
- sobre un mandril 201.4
- se . . . 190.2, 323.2
- se, el árbol se dobla 682.9
Doblez . . . 240.1, 292.5
- ángulo del . 301.7
- interior . . . 292.5
Document granting permission 463.5
Documento di concessione 458.6
Dog . . . 213.5, 226.5
- manhole . . . 228.2
Doigt de distribution 706.5
Dolly . . . 251.5, 252.5
- bar . . . 213.5, 252.5
- screw . . . 252.4
Dom 256.1
- abwicklung . . 256.3
- blech 151.1

Domboden . . . 286.5	Doppelenderschiff- kessel 286.1	Doppeltüriges Ge- schränk 280.3	Double bar link 700
- Dampf- . . . 286.1	- filter . . . 286.7	- walzenkessel . 210.8	- beam frame . 612
- mit eingeschweiß- tem Boden und mit Domsitz 287.1	- flammrohrkessel 218.3	- wandiger Boden 566.4	- beat valve, corral 602
- loch 286.6	- flanschstützen 202.3	- gegossener Zylinder 550.8	- bend 482
- mantel 286.3	- ender mit gemein- samer Flamm- kammer 286.2	- er Kolben . 580.3	- butt strap chain riveting, double row 282
- sitz, Dom mit ein- geschweißtem Boden und mit 287.1	- ender mit getrenn- ten Flamm- kammern 286.3	- zapfen 635.8	- riveting, triple row 282
- verschlußdeckel 286.4	- geschränk . . . 80.3	- zylinderkessel 210.8	- joint 282
Dome crown . 286.3	- hub 518.6	Doppeltgebohrter Flammrohrschuß mitelgeschweiß- tem Galloway- rohr 285.6	- longitudinal seam with 274
- hole, stiffening of the edge of the 286.7	- indikator . . . 789.1	- Flammrohrschuß mit Verstärkungs- ring 284.1	- riveting, double row 285
- manhole . . . 286.6	- injektor . . . 282.3	- gekrüpfte Kurbel- welle 630.3	- single row 285
- cover 286.4	- kegelfeder . . 590.3	- gewundene Indi- katorfeder 789.3	- triple row 282
- nozzle on . . . 287.3	- kopf der Kapsel- verbindung 286.3	- kohlensäurer Kalk 289.3	- zig-zag rive- ting, double row 282
- plate 151.1	- kontrollmanometer 550.1	- e Magnesia . 289.3	- riveting, triple row 282
- seating, dome with welded crown and with 287.1	- kurbelgetriebe, durchschlagen- des 500.1	- wirkende Dampf- maschine 740.3	- circumferential seam 274
- shell 286.3	- rotierende . 500.1	- Luftpumpe 720.1	- coil spring . 789.3
- development of 286.3	- umlaufende 500.1	- es Schaltwerk 550.3	- cone spring . 500.3
- stand pipe on 287.2	- laschenlängen- naht 274.3	- er Zylinder . 550.3	- packing ring tightened by means of a 500.1
- steam 286.1	- nietung . . . 286.4	- e Längennietnaht 273.7	- control gauge 282
- with welded crown and with dome seating 287.1	- dreireihige 286.3	- Rundnietnaht 274.7	- cover 500.1
Dôme, corps de 286.2	- dreireihige parallele 286.4	- es Sicherheitsventil 284.3	- crank, rotating 500.1
- couple de . 286.5	- einreihige 286.3	- Strahlableitung 280.7	- cylindrical boiler 210.8
- couvercle du 286.4	- zweireihige parallele 286.1	- er Wasserstand- anzeiger 284.1	- D-valve 600.3
- fond de . 286.5	- leitung . . . 402.7	- Doppelung . . . 289.3	- deflection of the steam jet 282.7
- à fond soudé en place et siège de dôme 287.1	- mulliger Schrau- benschlüssel 228.7	- Innen 289.6	- diagram 521.1
- trou de . 286.6	- muschelschieber 600.8	- Döpper 251.8	- diaphragm draught gauge 42.1
- tubulure du 287.2	- nippel 465.1	- Doppelatur . 240.1	- door 582
- de vapeur . . 286.1	- pendel 711.3	- Doppio effetto, ci- lindro a 550.3	- ended boiler with common com- bustion chamber 282.1
Done, work 490.6, 580.3	- planrost . . . 73.2	- Dörfliche Charak- teristik 484.3	- with separate combustion chambers 282.3
Donneley furnace with basket grate 281	- punkt 500.6	- Dormant, feu . 435.3	- Scotch marine boiler 280.1
Donner la contre- vapeur 286.5	- rahmen 618.3	- Dorn, Biege . . 201.3	- spanner 220.7
- au tiroir une avance de x mm 544.1	- reihige einschnitt- tige Überlap- pungsleitung 281.1	- um einen - biegen 201.4	- expansion com- pound steam engine 744.1
Door 250.2	- Nietung . . . 266.8	- von dreifacher Blechdicke 201.6	- filter 286.7
- bolt 82.3	- rohr 284.1	- Feder 200.4	- flanged nozzle 282.3
- charging . . . 73.6	- walze 301.3	- Rohraustreiber 202.3	- flat, to 282.1
- cleaning . . . 81.8	- rollmaschine . 301.3	- zentrischer . 300.3	- flow turbine . 583.3
- double 83.2	- schaufel . . . 286.3	- Dorso del cassetto 602.2	- fine boiler . . 212.3
- double-wing 283	- symmetrische 286.6	- della paletta 282.8	- frame 612.3
- of the feeding chute 281	- schiebersteuerung, Gesamtdiagramm der 672.4	- del distribuidor 602.3	- guide 604.6
- fire 81.1	- schildige Kullisse 700.4	- Dos d'aube . . 289.6	- header 280.7, 201.3
- fue 106.3	- schlüssel . . . 228.7	- du tiroir . . . 602.2	- boiler with cir- culating device 321.1
- handhole . . . 286.3	- schmeldefeuer 228.4	- Doubleage . . . 282.3	- horizontal grate 722
- hinge 82.6	- schwingen . . 500.3	- intérieur . . . 282.6	- indicator . . . 720.1
- latch 82.1	- schwinggetriebe 500.3	- Double acting air- pump 720.1	- nipple 460.1
- opening inwards 286.6	- seitige ebene Schlittenführung 600.6	- - barring gear 650.3	- pendulum . . 711.3
- outwards . . . 286.5	- sicherheitsventil 284.3	- - cylinder . . 550.3	- pin 635.6
- single 83.1	- mit Signal- vorrichtung 284.6	- - steam engine 740.3	- piping 482.7
- single-wing . 68.1	- sitzventil . . . 679.7		
- smoke box front 283.3	- ständer 630.1		
Doppelarmkreuz 647.4	- T-Eisen 152.10		
- balkenbett . . 618.5	- turbine, gegen- läufige 215.4		
- bogen 482.2			
- dampfraumkessel 218.6			
- diagramm . . 531.8			

Double range of pipes 402.7	Double walls, cylinder cast with 559.5	Drainage de la conduite de vapeur 477.3	Dredged peat . 812
- rivet joint . . . 254.3	- walled chimney 109.4	- du surchauffeur 415.7	Drehachse, augenblickliche - der Bewegung 516.1
- - - double shear 259.2	- water gauge 346.1	Draining the cylinder 575.8	- der Scheibe 844.7
- - - single shear 258.5	- wing door . 88.2	- device . . . 576.1	- bank 226.5
- - - triple shear 259.3	Doubler décimètre 159.2	- of the steam pipes 477.3	- -mitnehmer . 226.7
- riveted joint 254.3	- tube surchauffeur lisse à cloison droite 407.8	Draught 35.3	- , Revolver . 227.3
- - longitudinal seam 278.7	- tube surchauffeur lisse à cloison hélicoïdale 407.7	- air 38.4	- , selbsttätige Form- 227.3
- - longitudinal seam, three plate joint with single riveted ring and 268.1	Doubler les carreaux de briques réfractaires 108.4	- artificial . . . 38.7	-bare Kesselstütze 358.9
- row double butt strap chain riveting 260.1	Doubling . . . 292.5	- available . . . 40.8	- -er Rost . . . 75.3
- - double butt strap riveting 265.6	Doubling, internal 292.6	- check plate . 42.3	- beanspruchung 192.7
- - - zig-zag riveting 260.2	Doubly flanged end plate 278.1	- chimney 38.4, 106.5	- beschleunigung 524.5
- - single butt strap chain riveting 264.6	- - flue ring with heel rings 284.1	- difference in . 42.9	- bewegung . . . 514.9
- - - riveting 264.5	- - with stiffening rings 284.1	- distributing box 39.8	- festigkeit . . . 192.8
- - - zig-zag riveting 264.7	- - flue section with welded Galloway tubes 286.5	- effect of the cooling tower 508.2	- flansch . . . 470.8
- - shear chain lap joint 261.2	Douce, allure uniforme et 767.10	- fan, induced . 40.2	- geschwindigkeit 527.2
- - lap rivet joint 261.1	Doucissage, atelier de 761.5	- gauge 48.1	- herz 226.8
- - zigzag lap joint 261.3	Douille fermée 667.7	- - differential 48.2	- klappe 42.2
- - staggered lap joint 261.3	- protectrice métallique 844.2	- double diaphragm 48.5	- , Regulier- . 38.8
- safety valve . 384.5	- protectrice en verre armé 845.1	- recording . 43.6	- kolbenpumpe . 729.5
- - with alarm 384.5	- de ressort . . 681.3	- - water . . . 48.3	- kraft (Torsionskraft) 198.2
- - with high lift 386.2	Dovetailed disc rim 841.4	- good 40.10	- (Tangentialkraft) 526.6
- seat drop valve 679.7	- overlapping blade 884.3	- indicator . . . 43.1	- -diagrammlinie 525.7
- set of arms . 647.4	- root of blade 838.6	- induced . . . 40.1	- -maschine . . . 651.2
- shear double rivet joint 259.2	Dove-tailing . . 608.5	- intensity of . 40.7	- moment 198.1
- lap riveting 262.3	Dowel, shrunken 646.9	- to measure the in mm of water 42.7	- punkt 518.2
- rivet joint . 258.2	Dowelling, flywheel 646.8	- measurement of . 42.6	- , fester . . . 381.7
- single rivet joint 259.1	Downcomer . . 290.1	- natural 88.5	- , fester - der Kullasse 694.1
- triple rivet joint 259.3	Down-movement, up and 514.2	- poor 40.8, 508.4	- rauchschleber 42.2
- smith's hearth 258.4	- draught furnace 89.6	- regulating register 81.5	- richtung 515.3
- stage air-pump 726.2	- take-type of superheater 418.3	- wheel 81.6	- rost 75.3
- standard . . . 690.1	- ward draught, flue with 101.3	- regulation . . 41.1	- sinn 515.3
- steam chest valve 678.6	Dowsongas . . 15.10	- regulator . . . 41.2	- spannung . . . 192.9
- space, boiler with 818.6	Dowson gas . . 15.10	- retarder . . . 44.1	- stahl 227.2
- stroke 519.6	Drag link, crank with 686.1	- sharp 40.10	- versuch . . . 192.10
- swing mechanism 509.3	- valve gear . . 678.2	- strength of . 40.7	- vorrichtung . 650.1
- T-iron 152.10	Draht 152.1	- strong 40.10	- winkel 198.5
- test gauge . . 350.1	- einlage 601.10	- weak 40.8, 508.4	- , Kurbel- . . 518.4
- tube 294.1	- Fassung- . . . 152.3	Draw, to - the fire 427.3	Drehen 226.4
- a, feed heater with 408.3	- Form- 152.3	- down, to - the fan 40.4	Drehender Druck 525.6
- injector . . . 882.3	- glasschutzhülse 845.1	- in, to - a plate in hot state 234.4	Dreherel 761.6
- turbine with the blade wheels running in opposite directions 815.4	- mantel 845.1	- to - the foundation bolt 755.5	Drehung (Rotation) 515.1
- valve gear, complete diagram of the 672.4	- netzhülse . . . 344.5	- off, to - the air 501.3	- (Torsion) . . . 192.6
	- schnur 228.3	- to - the deposit 432.2	- Achsen- 518.3
	- selbsttrieb . . 656.1	- , to - by means of the fan 40.4	- Links- 515.6
	- Verstärkungs- 834.7	- out, to 224.3	- Rechts- 515.5
	Drain cock 843.2, 578.2	- to - a plate in hot state 234.4	- widerstand der Labyrinthdichtung 558.7
	Drainage of the superheater 415.7	- the pump - s . 875.8	Dreieckanker . 806.4
		Drawing of the foundation 756.3	Dreieck, Austritts- 806.4
		- off the flue gases 40.3	- , Eintritts- . . 806.3
		- sudden - of steam 188.7	- lenker 518.1
		- the water . 738.4	- verband 622.3
		- paper impregnated with linseed oil 578.7	Dreieckiger Ridderschieber 675.3
		Drawn, capable of being 199.5	Dreifache Eröffnung 670.9
		- mild steel blade 833.2	Dreifach-Expansionsdampfmaschine 748.5
		- through, air . 508.5	- - mit geteiltem Niederdruck 744.4
		- tube, hard . . 290.5	- gekrümmte Kurbelwelle 630.4
			- e Längsenietnaht 278.8

Dreifacher Roststab 718	Drift for knocking out tubes 802.5	Drive in, to - a cotter 608.7	Druckanschwellung 149.7
Dreiflammrohrkessel 818.7	- spring 800.4	- to - a rivet 250.8	- Arbeits- 488.8
Dreiplattenstoß mit einreihiger Nietung 262.4	- test 805.8	- to - into a slightly tapered cone 561.1	- atmosphärischer 198.8
- mit einreihiger Quer- und zweireihiger Längsnietung 268.1	Drifting method 196.1	- on, to - cold 561.3	- den - aufteilen 811.4
Dreireihige Doppel-laschennietung 268.3	- out the hollow stay bolt 806.5	- out, to - the rivets 355.1	- aufteilung 811.3
- einschnittige parallele Überlappungsnietung 268.1	Drillbogen 228.2	- to - the water 501.6	- unter - ausblasen 839.6
- - Überlappungsnietung 261.4	- bohrer 228.1	Driven roller lever 684.7	- ausgleich, Achsel 850.1
- - Zickzacküberlappungsnietung 262.2	Drill 221.9	- shaft 684.7	- einrichtung 725.8
- einseitige Laschennietung 265.1	- bow 228.2	- wheel 692.7	- Bahn- 808.8
- - parallele Laschennietung 265.2	- chuck 225.9	Driver (engineer) 724.1	- beanspruchung 186.9
- - Zickzacklaschennietung 265.3	- cutter 225.2	- (tool) 726.7	- Betrieb- 423.8, 781.4
- - Zickzacklaschennietung 265.3	- edge 224.4	- (assistant) 704.3	- Dampf- 139.2
- Nietung 257.1	- fiddle 221.10	- crotter 688.9	- drehender 155.6
- -, dreischnittige 259.8	- flat 221.10	Driving of the air-pump 729.6	- düse 890.6
- -, einschnittige 258.6	- press 225.6	- belt 655.5	- End- 481.3
- -, zwaischnittige 259.3	- roller 224.1	- belt 655.5	- entlastung, Dampf-bildung durch 134.4
- parallele Doppel-laschennietung 266.4	- for hardness test 196.5	- belt 658.5	- Exzenter- 868.3
- Zickzackdoppel-laschennietung 266.5	- multiple 228.10	- from the crank pin 730.1	- Feder- 861.6
Dreischenkler Bügelanker 805.7	- portable 224.2	- effect of inertia 629.4	- festigkeit 187.1
Dreischnittige dreireihige Nietung 269.6	- twist 228.1	- engine 747.4	- fläche 615.1
- einreihige Nietung 269.4	- to - to exact size 224.4	- gear 505.3, 517.7	- Flüssigkeits- 171.6
- zweireihige Nietung 259.5	- to - with the first bit 224.3	- agitator 82.5	- Gefälle- 872.4
Dreitelliges Lager 658.8	- to - holes 221.2	- stirrer 82.5	- gefälle 806.3
Dreiwegestück 488.7	- out, to - a rivet 265.2	- in the working barrel 500.9	- verändern- liches 858.8
Dreizylindrige Verbunddampfmaschine (mit dreifacher Expansion) 748.5	- to - rivet holes 245.1	- medium 651.7	- Gegen- 862.1
Dress, to 216.9	Drillingsdampfmaschine 742.2	- motion 657.3	- auf die Gleitbahn 814.8
- to - coal 61	Drilling 221.3	- off the piston tail rod 729.8	- grenze 480.9
- to - the shaft 844.1	- machine 228.6	- roller lever 684.8	- den - hoch halten 423.10
Dressage de la tête 240.7	- boiler 224.1	- shaft 658.9	- höhe 42.8
Dresser 234.8	- chuck of a 228.7	- by steam 417.8	- der Pumpe 377.1
- l'arbre 844.1	- multiple 228.10	- by means of T lever 780.3	- zu hohen - an- zeigen 849.1
- à froid 234.9	- portable 224.2	- wheel 692.6	- kammer 374.5
- machine à la tête 236.1	- table 228.8	Drizzare 394.8	- kolben 269.1
- marbre à 234.10	- tap bolt secured by 583.4	- l'albero 844.1	- Kolben- 520.6
- marteau à - à commande mécanique 235.2	- tools 221.8	Drop, cylinder for - valves 562.5	- Kondensator- 499.4
Dried tan-bark waste 103	Drip, to 489.9, 786.7	- door, ash pit 88.8	- konstanter 149.1
Drift for inserting tubes 800.3	- furnace (Audouin) 96.9	- lubricator 778.7	- Konversions- 453.1
	Dripping cooling plant 785.6	- of pressure 806.3	- kraft 187.3
	- oil 776.9	- steam formation due to 134.4	- kritischer 499.12, 801.10
	- from a pipe joint 440.1	- of temperature 136.5	- kurve, Admissions- 481.6
	Drive, bell crank 694.3, 789.5	- - due to transmission of heat 126.3	- -, Gleichgewichts- 484.1
	- belt 167.1, 658.3	- valve 679.8	- umkehrbare 484.1
	- belt and rope 651.4	- double seat 679.7	- lagerwelle 681.10
	- eccentric 656.1	- four seat 680.1	- leitung 838.7
	- eccentric - of the Corliss valves 694.4	- gear 678.8, 687.8	- Luft- 501.2
	- electric 167.2	- weight 194.5	- luft 379.4
	- governor 714.4	Dross 43	- feuerung 91.8
	- hand 166.7	- coke 125	- hammer 270.5
	- hydraulic 167.4	Drosselkalorimeter 217.5	- weißhammer 217.5
	- mechanical 166.9	- kurve 858.3	- nietmaschine 270.8
	- by means of roller lever 684.3	- reglung 858.4	- nietung 370.3
	- of the paper drum 790.9	- turbine 810.10	- regler 712.4
	- rope 655.7	- weg 858.8	- Massen- 522.5
	- steel-rope 656.1	Druck, Ablenkungs- 868.8	- Maßstab 481.1
	- to - the crosshead pin out 612.1	- abstufung, Druck-turbine mit 812.2	- Mischung- 490.4
	- in, to - a copper packing-ring 572.5	- -, Überdrucktur-bine mit 818.1	- mittlerer 140.3, 786.4
		- Achsal- 849.10	- Montierungs- 845.5
		- Admissions- 481.4	- Muffen- 568.10
		- Anfang- 481.3	- Mündungs- 801.8
			- zu niedrigen - an- zeigen 349.2
			- Niet- 262.9
			- Normal- 806.9

Druck, Probe . . . 458.4	Drum 888.7	Duplexpumpe . 879.3	Durchgehende
- probe, kalte . . . 458.3	- conical 888.11	Duplex plunger lu-	Kolbenstange 598.1
- Wasser 458.3	- cylindrical . . 888.10	- bricator 775.4	- e Schleberstange .
- Prüfungs- 458.4, 781.5	- governor . . . 718.3	- pump 879.3	- e Welle 848.7
- pumpe . . . 167.5, 878.3	- grate-chain . . 96.1	- with belt drive	Durchgerostetes
- punkt des Ventils	- lower 311.3	878.3	Blech 490.4
881.2	- mud 286.5	- steam engine 742.1	Durchlaßziffer . 138.2
- raum 738.3	- paper 790.3	Dupliskessel . 818.3	Durchlaufen, einen
- regier, Sicherheits-	- recording . . . 52.8	Dupuis boiler . 818.3	Prozeß 481.3
885.4	- solid steel . . . 889.3	Durability of the	Durchlaufende
- den - richtig an-	- steam 287.4	grate 762	Kolbenstange 598.1
zeigen 848.7	- stepped 889.1	Duración . . . 442.4	Durchlochen . . 205.9
- ring, bronzener 802.5	- turbine 888.5	- de la caída . 722.1	Durchmesser,
- Rück- - auf die	- upper . . . 287.4, 311.1	- de la combustión	äußerer - des
Düse 809.7	- water-meter . 872.8	22.6	ungespannten
- Sättigungs-	Dry air-pump . 725.3	- del ensayo . . 196.7	Ringes 586.5
141.4, 487.3	- burning coal . 7.1	- del servicio . 788.2	- Beaufschlagungs-
- Schaufel- . . . 881.3	- condenser . . 788.2	- del trabajo . 427.3	887.5
- schmierung . . 775.1	- distillation of the	Durata 442.4	- Kolben- 580.3
- schraube . . . 80.6	wood 10.5	- di caduta . . 722.1	- lichter Zylinder-
- Nachstell- . 648.1	- pipe 287.3	- della combustione	556.6
- schwankung	- pressed briquette	22.6	- Lochkreis . . . 569.1
140.6, 494.1	10.9	- del lavoro . . 427.3	- Nietloch- . . . 244.4
- Spalt- 812.6	- saturated steam	- del riempimento	Durchmischen . 496.9
- spannung . . . 187.3	142.3	- di saggio . . . 196.7	Durchsaugen, die
- stempel 298.3	- steam 142.1	- di servizio . . 789.2	Luft mittels
- strebe 806.6	- to - the steam	Duration of combus-	Ventilators 508.3
- stufe 811.9	142.3	tion 22.6	Durchschlag . . 290.5
- nachseidewand	Dryer, steam . 477.4	- of descent . . 722.1	- lage- 507.5
886.7	Dryness of the steam	- of filling . . . 871.7	Durchschlagendes
- turbine mit Druck-	142.4	- of test 196.7	Doppelkurbel-
abstufung 812.2	Dübel, runder 690.10	Durchbeulen, sich	getriebe 509.1
- , einstufige 812.1	Dubausche Rohr-	488.9	- es Kurbelgetriebe
- mit Geschwin-	pumpe 180.2	Durchbiegen . 190.2	507.1
digkeitsstufen 818.6	- s circulating appa-	- die Welle biegt	Durchschnitt-
- , Gleich- . . . 806.6	ratus 180.2	sich durch 682.9	temperatur 58.7
- , mehrstufige 812.2	- s emulsifier . . 190.3	Durchbiegung . 190.3	Durchsteckschraube
- , reine 806.6	Duct, access . . 755.1	- der Kolbenstange	508.3
- überschreitung	- air 62.4	596.3	Durchstoßen, den
886.5	- charging . . . 92.7	- in der Mitte . 190.4	Wasserstand 842.3
- übertragung, ex-	Dúctil 190.5	Durchblasen der	Durchtrittsquer-
zentrische 657.7	Ductile . . 177.4, 190.5	Wasserstandshähne	schnitt 587.3
- , geschwindigkeit	Dudgeon . . . 801.1	419.2	Durchwirbelung der
657.8	- à deux jeux de	Durchblasreiniger,	Heizgase 37.1
- , zentrische . 657.8	galets 801.2	Wasser- 897.8	Durchziehende Luft
- , Umfang . . . 809.1	- double 801.2	Durchbohrte Rost-	508.3
- , Unter- 490.5	Dudgeonner le tube	platte 91.1	Durclassement du
- ventill 574.2	800.3	Durchbrennen 291.3	béton 860.1
- , veränderlicher	Due vie, valvola a	Durchbrennen des	- des incrustations
140.2	717.7	Heizrohres 391.7	432.5
- , verlust 492.4	Dug peat 8.11	Durchbrochener	- du tartre . . . 482.5
- , in der Leitung	Dulce, hierro . 147.5	Scheibenkolben	Dure, eau allmen-
durch Reibung	Dull coal 7.7	877.2	taire 884.12
877.4	Dummy piston 850.4	Durchfallen des	Durée 442.4
- , vermindering,	- , corresponding	Brennstoffes 24.1	- de chute . . . 722.1
plötzliche 446.7	850.5	Durchfedern der	- de la combustion
- , ventill 885.7	Dump 8.3	Scheibe 842.5	22.6
- , volumendiagramm	Damping of coal	Durchflußgeschwin-	- d'essai 196.7
452.7	421.5	digkeit 800.5	- de fonctionnement
- , Vorlage . . . 802.1	- grate 75.1, 75.10	- menge 800.6	768.2
- , wasser 289.2	- Dunkelrot . . . 197.8	- , sekundliche . 800.7	- de remplissage 871.7
- , nietmaschine 293.7	Dünnschliff . . 170.5	Durchgang-	- de service . . 768.2
- , nietung . . . 288.6	Dünnflüssig . 778.11	geschwindigkeit	- du travail d'une
- , pumpe 458.5	Dünnflüssigkeit 24.5	587.7	équipe 427.3
- , sammler . . . 288.3	Dünnschliff . . 170.5	- lage 507.5	Dureté (eau) . . 886.1
- , wechsel . . . 525.1	Duomo, apertura	- , querschnitt . 587.3	Dureté (matériaux)
- , im toten Punkt	del 296.6	- , der - verengt	196.3
585.2	- , cielo del . . . 286.5	sich 587.8	- , degré de - de l'eau
- , vor dem toten	- col cielo saldato	- durch das Rad	886.5
Punkt 585.4	e attacco del	827.5	- , détermination de
- , verspäteter 585.3	duomo 287.1	Durchgehen der	la 195.3
- , Wind- 118.5	- copercchio del 290.4	Maschine 770.11	- , mesure de la 195.3
- , Zapfen- . . . 690.10	- , corpo cilindrico	- , die Maschine geht	- permanente 886.4
- , zug 83.10	del 286.2	durch 771.1	- contre le striage
- , ventilator . . 80.1	- , foro del . . . 286.6	Durchgehender	196.4
Drücken, die Pumpe	- , lamiera per . 151.1	Anker 804.7	- , temporaire . 885.3
drückt 876.1	- , tubulatura a col-	- er Feuerzug . 101.3	- totale 885.2
Drücker, Platten-	lare sul 287.2		Durezza 196.2
290.3	- di vapore . . 286.1		

Disc rim, flanged 841.7	Disco di smeriglio 290.8	Disminución logarítmica 128.3	Displacement . 516.6
- a running in opposite directions 815.2	- a spessore costante 840.3	- de presión, formación de vapor por 184.4	- amount of . . . 687.1
- shaft 843.5	- dello stantuffo 579.9	- - - generación de vapor por 184.4	- angle of . . . 675.4
- solid 840.5	- a tacche . . . 702.8	- - - rápida - de la presión 448.7	- crank 744.4
- turbine 888.6	Disco con agujeros de compensación 841.5	- de la superficie de emparillado con obra de fábrica 435.3	- horizontal . . . 708.4
- the - becomes twisted 848.1	- distribuidor . 694.2	- de temperatura por la transmisión de vapor 128.3	- horizontal - of the joints 708.3
- of uniform strength 840.2	- del émbolo . 579.9	- del vacío . . . 600.3	- passive - of the catch 688.3
- of uniform thickness 840.3	- de espesor constante 840.3	- de la velocidad periférica 811.3	- relative . . . 516.6
- valve 679.8	- de la excéntrica 668.4	Disminuir el número de vueltas . 708.7	- to secure against 500.1
- - metal 787.5	- - - - de dos piezas 668.6	Disociación de los gases de combustión 26.3	- of the valve rod 687.2
- the - warps 843.1	- - - - de una pieza 668.5	- límite de . . . 26.4	Disponer un tabique en 102.3
Discendere nella caldaia 481.8	- de guía . . . 886.7	Disolución . . . 890.5	Disponibile Arbeit 488.9
- far - il carbone 480.9	- - - caja del . 887.3	- acuosa . . . 890.6	- r Wasserstoff . 381.1
Discesa progressiva del carbone 98.5	- - - cubo del . 887.2	- amoniacal de protocloruro de cobre 48.4	- r Zug 40.3
- dello stantuffo 520.8	- indicador . . 794.8	- de protocloruro de cobre en ácido clorhídrico 48.3	Disponibile, lavoro 806.7
- tubo di 290.1	- macizo . . . 840.5	- de cobre en ácido clorhídrico 48.3	Disposizione accionada, que cierre por 681.7
Discharge, air-pump 724.8	- manómetro de ondulado 848.1	- disolver . . . 890.4	- de alarma por falta de agua con flotador 857.3
- chamber . . . 723.8	- con perfil de igual resistencia 840.2	Disordine nell'esercizio 438.1	- de la caldera 852.2
- of clear water 896.3	- regulador . . 702.8	Disparador accionado 690.3	- - - con inclinación hacia adelante 352.3
- cone 890.6	- de rueda móvil de palastro 841.7	- de la correa . 655.2	- - - con incl. hacia atrás 352.4
- of cooling water 782.8	Disconnecting the governor 860.9	- diente del . . 683.7	- - - con pendiente hacia adelante 352.3
- head 877.1	Discontinuity, point of - of a curve 488.9	- mandado . . . 690.3	- - - con pend. hacia atrás 352.4
- per minute . 724.8	Disegno di fondazione 756.3	- movimiento mandado del 690.2	- central de engrase 774.8
- pipe, barometric 783.3	Disegnare lo specchio del cassetto sviluppato 675.1	- de movimiento propio 680.2	- de cierre automática 891.1
- piping 883.9	Disengage, to . 229.7	- del regulador de potencia 712.1	- para engrasado automático 773.5
- steam 715.6	Diseñar el desarrollo de la cara del distribuidor 675.1	Disparo automático, distribución Corliss con 694.5	- de equilibrio con resorte 847.2
- of the water 783.5	Disfare una chiodatura 254.8	- hacia el exterior 680.4	- en filas de los tubos del recalentador 409.3
- to 800.3	Diagiunzione, meccanismo di 194.6	- el interior . 680.3	- mandada, que cierre por 681.7
Discharged water 496.3	Disgregación, trabajo de 490.3	- mecanismo de 194.6	- ministerial . 449.4
Discharging of coal 421.5	Disgregations-arbeit 490.3	- del movimiento del regulador 800.9	- para el reglaje 688.9
Disco, corona del 841.1	- volumen . . 188.11	- en la varilla de la excéntrica 690.5	- de regulación 674.3
- distributore . 694.2	- wärme . . . 185.3	Disperdimento del getto di vapore 804.3	- de los tornillos del soporte 640.6
- eccentricità del 844.6	Disgregazione, lavoro di 490.3	Dispersion loss 817.9	- de seguridad de la tuerca 564.5
- dell'eccentrico 658.4	- volume di . 188.11	Dispersion du jet 804.3	- en serie de los tubos del recalentador 409.7
- - - in due pezzi 658.6	Dished boiler end 275.6	- perte par . . 817.9	- de suspensión 855.3
- - - in un pezzo 658.5	- head . . . 275.6	Dispersión del chorro 804.3	- en tandem . . 744.1
- a fori di compensazione 841.5	- cover . . . 564.7	Dispersione del getto di vapore 804.3	- para la tensión radial 688.4
- - - di equilibrio 841.5	- end, concave 275.8	- tubo di . . . 728.2	- para el transporte del carbón 65.8
- del giunto . . 681.4	- -, convex . . 275.7	Displace, to - a body parallel to itself 516.7	- al trebolillo de los tubos del recalentador 409.4
- inclinazione del 845.5	Disimpegnare lo stantuffo dallo stelo 584.2		Dispositif d'alarme 838.2
- il - s'incurva 843.1	Disincrostante . 891.3		- d'arrêt . . . 790.5
- indicatore . . 794.8	Disincrustant . 891.3		- d'arrêt automatique 661.1
- mobile in lamiera 841.7	Disinnesto del movimento regolatore 860.9		- automatique de retour d'eau à la chaudière 894.1
- ondulato, manometro con 848.1	Dismantle, to . 756.9		
- il - oscilla attorno alla posizione d'equilibrio 848.11	Dismantling . 756.8		
- pieno 840.5	- the boiler . . 661.7		
- porta direttrici 828.7	Disminución de la combustión 25.1		
- portalamme . 220.10	- del humo . . 46.6		
- di prova, punzonatura del 454.5			
- a resistenza costante 840.2			

Dispositif auto-obturateur à clapet 845.5	Dispositivo di sicurezza del dado 504.5	Disque, le - oscille autour de la position d'équilibre 848.11	Distance piece, side opening in 576.6
- avertisseur 888.3	- per la sospensione 855.1	- de piston . . . 579.9	- ring 568.2
- de basculement 429.5	- per il trasporto del carbone 65.5	- plein 840.5	- between rivets 255.5
- de centrage . 318.1	Disposizione . . . 858.1	- profil hyperbolique du 840.4	- rows 254.2
- compensateur 499.5	- d'aggiustamento del cuscinetto 642.5	- rabattre le bord du 841.2	- shafts 565.7
- de compensation 499.5	- d'arresto . . . 790.5	- le - fait ressort 842.5	- side rows of bolt-holes 564.2
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia 858.2	- roue à 888.5	- tube 804.4
- d'équilibrage à ressort 847.2	- -- con pendenza sul davanti 852.3	- de roue en tôle 841.7	- of the valve from the center position 542.9
- de guidage du registre 416	- -- con pendenza al di dietro 852.4	- tomber le bord du 841.2	Distance à l'alle 565.5
- de graissage à bagues 774.2	- di chiusura 598.2	- à trous compensateurs 841.5	- entre les arbres 568.7
- de graissage centrifuge 774.1	- -- automatique 861.1	- turbine à 888.5	- entre les boulons de couvercle 569.2
- de lubrification à bagues 774.2	- compensatrice 499.5	- le - se voile 843.1	- au bord du couvercle joint 264.3
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione 499.5	Disseccare il vapore 142.3	- au bord de la tôle 254.4
- de lubrification centrifuge 774.1	- -- della pressione 795.5	Dissesto della caldaia 855.5	- à la branche 254.5
- de pesage . . . 51.7	- della conduttura 472.7	Dissociation of the combustion gases 25.3	- entre les chaises 568.2
- de rattrapage de jeu des coussinets 642.5	- per la registrazione 606.9	- limit of 25.4	- à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables 192.3
- de réglage 606.9, 674.2	- -- -- dei bulloni del supporto 640.5	Dissociation des gaz de la combustion 25.3	- graisseur à . 772.10
- de réglage pour boulons de palier 640.5	- di registro . . . 674.2	- limite de 25.4	- de la manivelle à son point mort 518.5
- de réglage du palier 642.5	- di regolazione del cuscinetto 642.5	Dissociazione del gas di combustione 25.3	- entre le massif de maçonnerie de chaudière et le bâtiment 558.5
- de serrage . . . 598.2	- di supporto dello stantuffo 682.1	- limite di 25.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage axial 598.4	- in tandem . . . 744.7	Dissolve, to . . . 390.4	- entre les paliers 567.5
- de serrage radial 598.4	- per la tensione 599.4	Dissolvere . . . 390.4	- des rivets . . . 255.5
- de soulèvement 599.3	- -- radiale 588.4	Dissoudre . . . 390.4	- entre les tubefoyers 290.5
- de support du piston 593.1	- dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro 409.2	Dissoziationgrenze 25.4	Distanza de agujeros 564.2
- de sûreté d'écrou 594.5	- a zig-zag dei tubi di surriscaldatore 409.4	- der Verbrennungsgase 25.3	- de la arista del ángulo 256.5
- de suspension 855.1	Dispuesto para funcionar 764.9	Distaccarsi delle bolle di vapore 153.2	- al borde de la cubrejunta 264.2
- pour le transport du charbon 85.5	Disque, bord du 841.1	Distacco 698.3	- del eje neutro 192.3
- de verrouillage d'écrou 594.5	- bord rabattu du 841.5	- all'infuori del fondo della caldaia 444.3	- entre la manivela y el punto muerto 518.5
Disposition . . . 852.1	- bord tombé du 841.5	Distance between arms 342.5	- entre las monturas del indicador de nivel 842.5
- de la chaudière 852.2	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	- the bearers 558.3	- entre los pernos de la tapa 599.2
- de la chaudière en pente vers l'arrière 852.4	- centre de gravité du 844.4	- bearings . . . 687.8	- del remachado al borde de la plancha 254.4
- de la chaudière en pente vers l'avant 852.3	- à crans . . . 702.3	- boiler wall and building 558.5	- entre los remaches 255.5
- de la chaudière relevée vers l'arrière 852.3	- le - se déjète 848.1	- from centre of rivet to edge of butt strap 264.3	- de los soportes 568.2
- de la chaudière relevée vers l'avant 852.4	- directeur . . . 826.7	- -- to side of angle 255.5	Distanzklötzchen 888.4
- de compensation de pression 725.5	- d'éclatement du 848.2	- between the cover bolts 599.2	- rohr 804.4
- entre couteaux 188.3	- d'égale épaisseur 840.3	- the cradles 558.2	- stück 852.3
- de foyer . . . 60.3	- d'égale résistance 840.2	- the crank and its dead centre 518.5	Distanza dall'ala 254.5
- des tubes surchauffeurs 409.3	- excentricité du 844.5	- end rows of bolt-holes 564.1	- tra gli alberi 558.7
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- explosion du 848.3	- fines 230.5	- dal bordo della lamiera 254.4
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- le - se fausse 848.1	- of hole from edge of plate 254.4	
	- flexion élastique du 842.5	- of the layer under highest stress from the neutral axis 192.3	
	- gorge tournée au bord du 841.5	- piece . . . 702, 576.4	
	- inclinaison du 845.5	- flange of . . 576.5	
	- indicateur . . . 794.5	- opening in 576.5	
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4		
	- manomètre à ondulé 848.1		

Delivery, height of - of the pump 877.1	Densité d'un gas 87.8	Déplacement de la tige de tiroir 667.2	Deposito de refrige- ración 734.7
- nozzle . . . 880.6	- optique de la fumée 45.9	Déplacer, se - dans la chaudière 481.6	- sobre la superficie refrigerante 497.4
- piping . . . 888.7	- de la vapeur 189.1	- en glissant . 218.5	- de vapor . . . 886.7
- valve . . . 874.3	Density 168.7	- la machine . 767.9	Dépot . . . 888.3
Demand, fluctuation of steam 424.4	- gas . . . 87.8	- se - parallèlement à soi-même 516.7	- boueux . . . 888.1
- for steam, irregu- lar 424.3	- smoke . . . 45.9	- les tôles . . . 218.2	- de cendres vo- lantes 104.1
- for steam, regular 424.3	- of steam . . . 189.1	Déposer, se . . . 888.2	- de charbon . . 888.3
Demande, ajuster à la - de 571.4, 571.6	Dens, olio . . . 14.7	Deposit . . . 888.3	- de chaux . . . 889.7
- ajuster à la - l'un de l'autre 690.8	Dent . . . 222.4	- to blow off the face 482.2	- cristallin . . . 887.10
- ajuster une pièce à la - d'une autre 758.3	- profil en - de scie 841.6	- on the cooling sur- face 487.4	- d'incrustations 888.5, 432.4
Démarrage, appareil de - à double effet 650.3	- de secteur . . 702.5	- crystalline . . 887.10	- à la surface re- froissant 497.4
- appareil de - à levier 650.4	- a, usure des . . 693.4	- to draw off the of flue dust 104.1	- de tartre 888.5, 432.4
- appareil de - à simple effet 650.2	Dentado . . . 184.5	- of mud, wall for the 889.1	Depreciation . 400.5
- appareil de - au volant 650.1	- volante . . . 645.6	- mucky . . . 888.1	Depression . 490.5
- servomoteur de 651.2	Dentato . . . 184.5	- of scale . . . 888.5	Depth of foundation 752.3
- valve de . . 575.3	- volano . . . 645.6	- of soot . . . 104.2	- of fuel layer . 231
Demi-façade . . 80.9	Dentatura praticata sull'albero 658.7	- to wash out the 482.3	- gauge . . . 160.2
Demi-fixe, machine à vapeur 748.5	- del volano . . 651.3	Deposición . 888.3	- of packing space 596.5
Demi-noyée, tête 247.8	Dente accompa- gnato 690.3	Depositarsi . 888.2	- of passage . . 889.4
Demi-parement 80.9	- -, distribuzione a valvola con 690.1	Depositing tank 889.1	Depuración del agua 884.1
Démolir la cheminée 115.1	- attivo . . . 888.3	Deposito, accumu- lazione di - 482.1	- depósito de . 888.1
Demolish, to - the chimney 115.1	- i elicoidali, coppia di ruote a 698.1	- di calce . . . 889.7	- instalación para la - del agua de alimentación 889.16
Démontabilité de la chaudière 351.6	- i perbolici, coppia di ruote a 698.2	- i di cenere, elimi- nare con getto di vapore o d'aria i 483.6	- mecánica del agua 884.3
- du générateur 351.6	- e passivo . . . 688.4	- o di cenere volante 104.1	- procedimiento de - del agua 889.9
Démontage . . 756.8	- di scatto . . . 688.7	- cristallino . . 887.10	- del agua 889.9
- de la chaudière 351.7	- - - a movimento proprio 689.2	- fangoso . . . 888.1	- química del agua 887.7
- du générateur 351.7	- del settore . . 702.5	- i di fuliggine, elimi- nare con getto di vapore o d'aria i 483.6	Depurador de agua de alimentación 889.5
Démonter . . 756.9	- i, usura dei . . 698.4	- o d'incrostazioni nella caldaia 482.4	- del agua de ali- mentación con cal y sosa 400.5
- un organe de ma- chine 758.1	Dentelée, écrou à 598.4	- di incrostazioni nella caldaia 888.5	- por soplo interior 887.5
- des tubes . . 802.2	- du volant . . 651.3	- i, raccolta di . 482.1	Depurar el agua de alimentación 884.3
Demonstrieren . 756.9	Dénudation de la grille 82.7	- scaricare i . . 482.2	Depurare l'acqua di alimentazione 884.3
Demonstrierung 756.8	Dénudement de la chaudière 452.9	- o sulla superficie refrigerante 497.4	- impianto per - l'acqua alimentare 882.10
Démultiplication 652.2	Dénuder la chau- dière 452.3	- i, valvola di scarico del 889.3	Depuratore . . 17.9
- transmission avec 652.2	Dépassement de la lumière par le tiroir 546.6	Depósito de agua 870.5	- dell'acqua d'al- imentazione 882.5
Densidad de un gas 87.8	Dépense totale de charbon en kg 82.7	- anterior . 870.5	- a iniezione . 887.5
- del humo . . 45.6	- de travail . . 487.6	- - - cilindrico 297.4	Depurazione dell' acqua 884.1
- optique del humo 45.9	- de vapeur . . 786.3	- - - posterior 297.3	- bacino di . . 888.1
- del vapor . . 189.1	Déplacement, ampli- tude du 687.1	- - - sistema Petrie 293.7	- chimica dell' acqua 887.7
Densimetric method 88.5	- angle de . . . 675.4	- de aire 874.7, 874.9	- meccanica dell' acqua 884.3
Densimetrico, me- todo 88.5	- angle de - de la bielle 625.2	- de cal . . . 889.7	- processo di - dell' acqua 889.9
Densimétrico, mé- todo 88.5	- assurer contre le 580.1	- de clarification 884.4	- serbatoio di - 888.1
Densimetrische Methode 88.5	- axial de l'arbre du régulateur 707.7	- de depuration 888.1	Dépyriter le char- bon 61
Densité del fumo 45.6	- effectuer un . 701.4	- elevado . . . 871.2	Derangement of service 438.1
- del gas . . . 37.5	- force de - du régu- lateur 550.7	- fangoso . . . 888.1	Dérangement dans le service 438.1
- ottica del fumo 45.9	- grandeur du 687.1	- en forma de caja 870.5	Derechos de inspec- ción 455.2
- del vapor . . 189.1	- nuisible des ba- gues du piston 557.3	- de incrustaciones 888.3	
- stité de la fumée 45.6	- des segments du piston 557.3	- - - en la caldera 482.4	
	- opérer un . . 701.4	- de mamposteria de ladrillo 871.1	
	- palier à - horizon- tal 847.5	- de pavesas encen- didas 104.1	
	- du piston . . 520.1		
	- sûreté contre le - longitudinal 854.4		

Derivación del calor 492.5	Descabezar el re-mache 256.3	Design, holler 208.8, 807.3	Destornillar . . 560.7
Dérivation, conduite de 404.7	Descanso . . . 436.6	Desincrustador 208.8, 807.3	Destra, rotazione a 515.5
- de la chaleur 492.5	Descarga, agua de 496.5	Desincrustante 436.5	Destrozarse . . 436.5
- de l'eau . . 738.4	- del carbon 421.5	Désincrustant 391.5	Destrozo de la obra de fábrica 436.5
- soupape de soulagement en 529.6	- , válvula de . . 399.1	Désincruster à la racle 433.2	Destrución de la caldera 435.5
Dérivér de la chaleur 492.5	Descargar . . . 196.5	Deslizadera . . . 704.5	- de los tubos de humos por la acción del fuego 391.7
Dériveter 254.5, 255.1	- la válvula . . 329.3	Deslizamiento circular 517.4	Destruction, boiler 435.5
Deriving the governing motion from the turbine shaft 362.1	Descendiente, conduite 473.2	- , curva de . . 516.5	- de chaudière 435.5
Dérroulement, angle de 663.1	Descender, hacer - el carbon 420.9	- , módulo de . . 192.1	Desvaporar . . 339.5
Derramarse . . 439.9	Descending piping 473.2	- , movimiento de 516.9	- a presión . . 339.5
Derrame de agua 381.5	Descenso del émbolo 520.5	Deslizar . . . 218.5	Desviación . . 524.7
Derribar la chimenea 115.1	- progresivo del carbon . . 96.5	- se 248.4	- ángulo de . . 549.5
Derribo de la chimenea por barrenos 115.5	- del sector . . 693.2	Desmodromique 601.2	- de la corriente de gases 104.5
Derrumbamiento de la chimenea por la acción del viento 111.7	- , tubo de . . 399.1	Desmodromique, mouvement 510.5	-es del distribuidor, corrección de las 705.1
Desacañar . . . 229.6	Descent, duration of 722.1	Desmontable, recalentador 415.2	- - - de la posición media 542.9
Désaérage . . . 759.10	- of piston . . 520.5	Desmontaje . . 755.5	- doble del chorro 802.7
Désaération de la conduite de vapeur 477.7	Descente de la conlisse 693.2	- de la caldera 351.7	- de la forma cilíndrica de la caldera 158.5
Desagüe . . . 738.4	du piston . . 520.5	Desmontar . . 755.5	- lateral de la biela del distribuidor 705.2
- de la caldera 437.10	- progressive du charbon 96.5	- el émbolo del vástago 584.5	- del regulador 549.2
- del cilindro . 575.5	- , tube de . . 299.1	- un órgano de la máquina 758.1	- unilateral del chorro 802.5
- conducción de 588.5	Descentrado de la corredera 215.7	- el perno del taco 612.1	- de la velocidad 802.1
- de la conducción de vapor 477.5	Desclavar . . . 229.5	Desmoronarse 436.5	Desviador de la correa 555.2
- de recalentador 415.7	Descorier la grille 425.5	Desorden en el régimen 423.1	Desviar el vapor 802.4
- , válvula de . 399.3	Descubrimiento 545.5	Desperdicios de cok 12.7	Desvío, magnitud del 509.5
Desajustado . . 478.5	- del emparrillado 23.7	- de combustible 12.9	Desvío, magnitud del 509.5
Désalignement, grandeur du - vertical des points d'appui des leviers 708.4	- de la lumbrera 545.5	- de la leña . . . 9.12	- presión de . . 809.5
- , mesure du - vertical des points d'appui des leviers 708.4	Desembocadura 801.5	Desplazamiento 516.5	Detach, to - themselves 138.2
- vertical des articulations 708.5	- anular . . . 828.2	- , amplitud del . 667.1	Detachable junk ring 582.10
Desalineación de los puntos de apoyo de los brazos 708.5	Desembragar, embragar y 655.1	- axial del árbol del regulador 707.7	- slipper . . . 606.5
Desamorce, l'injeteur se désamorce 381.5	Desenvolvimiento de la plancha 211.10	- pasivo del diente 688.5	Détacher, se - brassement 138.2
- la pompe se désamorce 378.2	Deserrer un boulon 569.5	- de las planchas 218.5	- se - par fragments 436.5
Desarrollar . . 515.5	Desgarradura del hogar 444.4	- relativo . . 516.5	- se - par menus fragments 436.5
Desarrollo, ángulo de 515.9	Desgarramiento del cuerpo de la caldera 444.3	- del vástago del distribuidor 667.2	Détatrage, racle de 433.4
- del anillo . . 372.5	Desgarrarse . . 172.7, 206.7, 441.5	Desplazar . . . 218.5	- , raclette . . . 433.4
- de la cara del distribuidor 675.3	Desgastarse . . 435.7	- se paralelamente a sí mismo 51.7	- , racloir . . . 433.4
- de la cúpula 258.5	Desgaste . . . 435.5	- las planchas . 218.2	Détartre la chaudière au marteau 433.1
- de la plancha 211.10	Deshacer . . . 229.7	- tubos 471.4	- à la racle . . 433.2
- de la rueda de paletas 824.10	- un remachado 254.5	Desprenderse bruscamente las burbujas de vapor 138.3	Détartre, marteau pneumatique 433.5
Desasembalar los orificios par el robionado 244.5	- se en astillas . 205.7	Desprendimiento de calor 492.5	Detención de agua en lo alto 733.7
Desbastar . . . 217.1	Deshollinador . 114.7	- de las escorias 436.1	Detenerse, las partículas de agua se detienen 129.5
	Déshuillage . . 398.2	- de humos, diagrama del 455.2	Détente 533.7, 534.5
	- de l'eau . . . 398.4	- por presión . 466.5	- absolue . . . 431.5
	Déshuiler . . . 398.3	Dessablage, trou de 567.3	- adiabatique 431.7
	Déshuileur d'eau 398.5	Deasiner la glace du tiroir en développement 675.1	- , chambre de - séparée 673.7
	- de vapeur . . 398.5	Destilación . . 15.4	- , commencement de la 534.1
		- , período de . . 22.5	- complète . . 431.5
		- , placa de . . . 91.5	
		- seca 10.5	
		Destillation, trockene - des Holzes . . . 10.5	
		Destornillador . 229.1	

Détente, courbe de 484.2, 584.2	Determinare il po- tere calorifico 81.4	Devanture double 80.3	Device, radial stretching 589.4
- degré de . . . 811.9	- - - - - mediant calorimetro 82.1	- à double porte 80.3	- releasing . . . 194.6
- distribution à 671.1	Determination of hardness 196.3	- en fer forgé . . . 80.1	- setting . . . 674.2
- étage de . . . 811.9	- of heating value 85.4, 81.3	- en fonte de fer 78.3	- stretching . . . 167.6
- excentricité de l'excentrique de 672.6	- of the heating value by the amount of oxy- gen consumed 83.4	- de foyer . . . 78.6	- tension . . . 167.6
- excentrique de 678.3	- of output . . . 781.1	- simple . . . 80.2	- tightening . . . 580.2
- exposant de la courbe de 584.3	- - - by means of a dynamo 797.4	- suspendue . . . 80.4	- tipping . . . 428.6
- glace de - mobile 672.1	- of the percentage of carbon dioxide by means of a manometer 51.4	Develop, to - the valve face 675.1	- weighing . . . 51.7
- incomplète . . . 481.9	Détermination de l'allongement unitaire 179.8	Development of co- nical course 272.6	Dévier la vapeur 602.4
- machine à va- peur à 741.3	- calorimétrique de la puissance calorifique 81.8	- of dome shell 296.3	Dévisser . . . 589.7
- - - - - sans . . . 741.3	- - - - - température 57.3	- of the plate 211.10	Devoluer el agua, aparato automá- tico para - á la caldera 884.1
- - - - - compound à double 748.4	- chimique de la puissance calorí- fique 81.5	- of shell ring 272.6	Dew point . . . 141.8
- - - - - à - fixe 741.3	- de la puissance calorifique 81.8	- of smoke . . . 45.1	Desiggram . . . 28.8
- - - - - à - inva- riable 741.3	- de la température 57.3	- of the valve face 675.2	Diagrama elástico. Indicador de tiro con 48.3
- mixte . . . 584.7	- - - - - chimique de la puissance calorí- fique 81.5	Développement du corps du dôme 286.3	- métallique, indica- dor con 789.6
- origine de la 584.1	- des dimensions des pièces de cons- truction 162.2	- de la glace du tiroir 675.2	- ondulado, manó- metro de 848.1
- période de . . . 584.5	- de la sûreté . . . 196.3	- de la roue à aubes 824.10	Diagramma . . . 297.1
- pression finale de 584.4	- manométrique de la teneur en acide carbonique 51.4	- de la tôle . . . 211.10	- elastico, indica- tore di tirata a 48.3
- régulateur de - de Proell 671.2	- de la puissance 781.1	- de virole . . . 272.6	- intermedio tra due caldaie 363.4
- soupape de . . . 671.3	- de la puissance calorifique 26.3, 81.3	Deviateur el vapore 802.4	- metallico, indi- catore a 789.6
- tiroir de . . . 671.7	- de la puissance calorifique par l'oxygène con- sommé 83.4	Deviation . . . 584.7	- per la ripartizione dell'acqua 722.2
- travail de 488.1, 806.5	- du travail au dy- namomètre 797.4	Deviation from the cylindrical shape of the boiler 158.3	- pel salto di pres- sione 828.7
Détérioration géné- rale 485.4	Determinazione calo- rimetrica della temperatura 67.2	- permisable . . . 158.4	Diagonal pitch 268.3
- locale . . . 485.3	- chimica del potere calorifico 81.5	Deviation . . . 584.7	- stay . . . 306.1
- et réparation . . . 485.2	- delle dimensioni del diagramma 588.5	- bilatéral du jet 802.7	- bolt . . . 306.6
Deteriorazione ge- nerale 485.4	- di potenza . . . 781.1	- compensation des - du tiroir 705.1	- tieing . . . 622.3
- locale . . . 485.3	- calorifica . . . 26.3	- a, correction des - du tiroir . . . 705.1	Diagonal, angle of lead in 544.2
- e riparazione 485.3	- del potere calorí- fico 81.3	- du courant de gaz 104.6	- area of the . . . 529.6
Deteriorazione ge- nerale 485.4	- calorimétrique de la teneur en acide carbonique 51.4	- de direction du courant 802.3	- of the blade wheel 524.10
- locale . . . 485.3	- de la puissance calorifique 26.3, 81.3	- grandeur de . . . 802.3	- Boulain . . . 486.2
- de la superficie de resbalamiento 616.2	- de la température 57.2	- latérale de la bielle de tiroir 705.2	- carbon dioxide 456.3
Determinación calo- rimétrica de la temperatura 67.2	- chimica del potere calorifico 81.5	- pression de . . . 802.3	- complete . . . 529.6
- de las dimensiones de un diagrama 588.5	- delle dimensioni del diagramma 588.5	- du tiroir de la position médiane 542.9	- - - of the double valve gear 672.4
- de las dimensiones de las piezas de construcción 162.2	- di potenza . . . 781.1	- unilatérale du jet 802.6	- continuous . . . 793.6
- de la dureza 196.3	- calorifica . . . 26.3	- a, correction des - du tiroir . . . 705.1	- crank effort . . . 529.7
- de la potencia 781.1	- del potere calorí- fico 81.3	- du courant de gaz 104.6	- curve . . . 580.4
- - - - - calorifica 81.3	- - - - - mediant calorimetro 81.8	- di direzione della corrente di va- pore 802.3	- curved piston- path 519.2
- - - - - por calori- metro 81.8	- - - - - per mezzo dell'ossigeno con- sumato 83.4	- doppia del getto 802.7	- of the cut-off valve 672.3
- - - - - por el oxi- geno consumido 83.4	- delle proporzioni dei pezzi di co- struzione 162.2	- grandezza della biella del cassetto 705.2	- cylinder . . . 482.8
- - - - - química 81.3	Determine, to - the heating value 81.4	- laterale della bie- la del cassetto 705.2	- a, difference of the - of the two cylin- der ends 682.6
- - - - - con el in- dicador 792.9	Déterminer la puis- sance calorifique 81.4	- del getto . . . 802.6	- differential . . . 793.6
- del trabajo con la dinamo 797.4	Détresse, service de 678.3	- pressione di . . . 802.3	- dimensions of the 588.5
Déterminer la po- tencia calorífica 81.4	Devanar por capas 475.5	Device, adjusting 684.9	- distribution . . . 588.4
- - - - - por calori- metro 82.1	Devanture boulon- née sur 80.5	- alarm . . . 883.3	- double . . . 521.5
- - - - - de una má- quina con el indi- cador 798.1	- cadre de . . . 79.7	- axial stretching 589.4	- entropy . . . 456.4
		- centring . . . 218.1	- feed . . . 456.4
		- compensating 489.5	- to go round the 795.3
		- draining . . . 576.1	- of the heat of pro- duction 496.1
		- gripping . . . 175.6	- high-pressure 529.9
			- indicator 580.3, 786.2

Diagram, inlet 808.3	Diagrama sin fin 798.3	Diagramm, Nieder-	Diagramma delle
- intermediate pres-	- - - indicador para	druck- 580.2	forze tangenziali
- sure 580.1	- 798.3	- papier 790.6	585.7
- length of 530.7	- de los grados 814.3	- punkt 580.5	- del fumo 456.3
- line of 580.4	- de indicador 580.3	- rankanisieretes 482.2	- dell' indicatore
- loop 798.6	- 798.2	- Rauch 456.2	580.3, 798.2
- low-pressure 580.2	- s. juego de 798.5	- Raum 482.2	- di lavoro 521.1
- mean height of	- del levantamiento	- Reuleux-Müller-	- -- rapporto tra la
530.6	de la válvula 680.6	sches Schieber-	superficie del 178.3
- Mollier 486.1	- longitud de 530.7	- 540.3	- lunghezza del 580.7
- multiple 798.7	- de Mollier 486.1	- satz 798.5	- della media pres-
- outlet 808.4	- múltiple 798.7	- Schieber 540.3	sione 580.1
- oval slide valve	- s. papel para 790.8	- schleife 798.6	- di Mollier 486.1
540.8	- de presión abso-	- Sinolden 541.1	- múltiple 798.7
- over-pressure 521.7	luta 521.7	- Spannunga 482.7	- ovale del cassetto
- p 482.7	- -- media 580.1	- Spelce 456.4	540.8
- piston 580.9	- de las presiones	- spitze 481.10	- p v 482.7
- piston-position	sobre el émbolo	- Steuerungs- 588.4	- delle pressioni
time 482.8	488.1	- T- 8 485.4	effective 521.7
- piston-pressure	- - - - y de los	- Tangentialdruck-	- -- sullo stantuffo
time 486.1	volumenes 482.7	525.7	483.1
- points of 580.5	- rankinizado . 482.2	- Überdruck- 521.7	- di pressioni e vo-
- pressure-volume	- de Reuleaux y	- das - umfahren	lumi 482.7
482.7	Müller 540.3	796.2	- punto d'un 580.6
- Rankine 482.2	- sinusoidal . 541.1	- Ventilherhebungs-	- di Rankin 482.2
- Reuleaux-Müller	- de un solo cilindro	680.6	- di Reuleaux e
valve 540.5	529.7	- Ventilfall- 690.7	Müller 540.3
- single cylinder	- superficie del 482.8	- Vielfach- 798.7	- serie di 798.5
529.7	529.6	- vielfaches 798.7	- sinusoidal . 541.1
- sinusoidal 541.1	- térmico 485.4	- Volumen- 482.5	- d'un solo cilindro
- slide valve 540.2	- total 529.3	- voreilwinkel . 544.2	529.7
- smoke 456.3	- de trabajo 521.1	- Wärme 485.4	- superficie del 529.16
- of stages 814.3	- -- relación de la	- Zeit- 488.1	- totale 529.5
- steam 582.5	superficie del 178.3	- Zeunersches	- del vapore 582.5
- stoking 456.1	- del vapor 529.5	Schieber- 540.4	- delle velocità 508.2
- tangential pres-	- de la velocidad 808.2	Diagramma dell'	- vertice del 481.10
sure 525.7	- vértice del 481.10	acido carbonico	- del volumi 482.8
- toe of the 481.10	- de los volumenes	456.3	- di Zeuner 540.4
- valve 588.4	- de Zeuner 540.4	- dell' alimen-	Diagramma de
- valve closing 680.7	Diagramm, Arbeits-	tazione 456.4	l'acide carboni-
- valve-lift 680.6	521.1	- dell'alta pressione	que 456.3
- velocity 808.2	- bemessung 588.5	522.9	- aire du 482.5, 582.6
- volume 482.5	- Beschickungs- 456.1	- , altezza media del	- de l'alimentation
- of work 521.1	- Bouilvinsches 486.2	580.6	456.4
- Zeuner's valve 540.4	- Dampf 529.5	- dell' alzata della	- arque du trajet
Diagrama del ácido	- Differenz- 796.9	válvula 680.6	du piston 519.2
carbónico 456.3	- Doppel- 521.8	- d'andata e ritorno	- de basse pression
- de la alimentación	- Druckvolumen-	521.8	580.3
456.1, 456.4	482.7	- arcuato degli spo-	- boucle de 798.6
- de alta presión 529.9	- Einzylinder- . 529.7	stamenti dello	- de Boulin 482.2
- en arco del trayecto	- Entropie 485.4	stantuffo 519.2	- de chargement
del émbolo 519.2	- der Erzeugungs-	- area del 529.6	- du foyer 456.1
- de baja presión	wärme 486.1	- di bassa pressione	- de la chute de la
580.2	- Expansions-	580.2	souape 680.7
- de Boulvin 486.2	schieber 672.3	- di Boulvin 486.2	- continu 798.8
- del calor 485.4	- fläche 529.6	- di caduta della	- courbe de 580.4
- de la carga del	- fortlaufendes 798.5	válvula 680.7	- des cylindrées 482.3
hogar 456.1	- Gesamt- 529.9	- del calore 485.4	- degré de plénitude
- del cierre de la	- Gesamt- der	- di caricamento	du 482.3
válvula 680.7	Doppelschieber	456.1	- difference entre
- coeficiente de uti-	672.4	- del cassetto d'es-	les - des deux
lización del 482.3	- Geschwindigkeits-	pansione 672.3	côtés de la ma-
- complejo de la	808.2	- coeficiente d'uti-	chine 682.6
l. distribución por	- Hochdruck- 529.9	lizzazione del 482.3	- différentiel 798.9
doble cajón 672.4	- höhe, mittlere 580.6	- complessivo della	- dimensionnement
- continuo 798.8	- I- 8 486.1	distribuzione a	d'un 588.5
- del desprendi-	- Indikator 580.3	doppio cassetto	- de distribution
miento de humos	798.2	- continuo 798.8	588.4
456.2	- Inhalt 529.6	- delle corse dello	- double 521.3
- diferencial 798.9	- Kohlen säure-	stantuffo 482.3, 520.9	- d'ensemble de la
- dimensión de un	- Kolben- 520.9	- differenziale . 798.9	distribution à
588.5	- Kolbenkraft- 483.1	- della distribuzione	double tiroir 672.4
- de distribución	- Kolbenweg- 482.8	588.4, 540.2	- entropique 486.4
588.4, 540.2	- kurve 580.4	- doppio 521.3	- de la fermeture
- -- ovalado . 540.5	- Länge 580.7	- entropico 485.4	de la soupape 680.7
- doble 521.3	- Linie 580.4	- senza fine 798.3	- sans fin 798.3
- del efecto tangen-	- Mitteldruck- . 580.1	- i senza fine, indica-	- de force tangen-
cial 525.7	- Mollersches . 486.1	cattore per 798.3	tielle 525.7
- del émbolo 580.9			- de la fumée . 456.2

Diagramme de haute pression 529.0	Diamètre de cy- lindre 556.5	Dichte Nietung 249.2	Dicke 156.1
~ hauteur moyenne du 590.6	- extérieur de la bague détendue 596.5	Dichte, Gas- . . . 87.8	Dickflüssiges Öl 14.7
- d'indicateur . 590.5	- extérieur de la bague non ten- due 596.5	Dichtigkeit . . . 188.7	Dictámenes de la com- probación 454.2
- s, indicateur pour- continus 799.3	- de l'interstice 816.3	- des Zylinders 571.10	Die, cast-iron . 899.9
- a, jeu de . . . 798.5	- intérieur d'un tube 299.5	Dichtung, beweg- liche 861.3	- for conical head 399.4
- de la levée de la soupape 690.6	- intérieur du tuyau 498.3	- sbüchse . . . 887.3	- for the forging press 399.9
~ longueur du 590.7	- d'introduction 887.3	~ die - einlegen 496.6	- pattern . . . 895.10
- de Moillier . 496.1	- moyen de la roue 887.3	~ die - erneuern 496.7	~ to press the snap- head against the rivet 259.1
- de moyenne pres- sion 590.1	- du piston . 590.3	~ festliegende . 851.4	- for round head 299.3
- multiple . . . 798.7	- de rivet . . 248.3	~ Flansch . . . 495.7	- for round snap 299.3
- ovale de tiroir 540.8	- du trou de rivet 244.4	~ Flansch - durch eingelagten koni- schen Ring . 497.4	~ snap-head . . 352.2
- p v 492.7	Diametro d'ammi- sione 837.3	~ Flansch - durch Feder und Nut 497.3	~ stationary rivet 299.9
- a, papier à . . 790.6	- del cerchio del fori del bulloni 599.1	~ die - fliegt heraus 448.6	Diele 367.3
- plein du . . . 492.3	- del cilindro . 556.6	~ Gummi 578.2	Dienst, Betriebs- 764.8
- du piston . . 590.9	- esterno dell' anello non teso 596.3	~ Gummling- . 496.1	~ Nacht 497.2
~ point de . . . 590.5	- del foro del chiodo 244.4	~ die - gegen Her- ausschleudern sichern 496.6	~ Tag- 497.1
- de poussée tan- gentielle 596.7	- interno del tubo 299.5, 493.3	- skegel, zweiteiliger 993.5	- vorschriften 499.3, 765.1
- des pressions sur le piston 498.1	- all' interstizio 816.2	~ Kolben- . . . 564.5	Diente activo . 699.3
- de pression tan- gentielle 596.7	- medio della ruota 887.3	~ Kolbenstangen- 595.10	- de la barrena 222.4
- des pressions et volumes 492.7	- Diámetro de admi- sión 837.3	~ Labyrinth- . 908.4	- del disparador 691.7
- rankinisé . . 492.2	- del círculo de los agujeros 599.1	~ slabyrinth . . 852.2	- embrague del - por peso 699.6
- a, série de . . 798.5	- exterior del seg- mento 596.5	~ slager 848.1	- pasivo 696.4
- d'un seul cylindre 599.7	- interior de un tubo 299.5	~ slänge 851.3	- del sector . . 702.5
- sinusoidal . . 541.1	- medio de la rueda 887.3	~ sleiste 497.1	- s del volante . 651.3
~ sommet du 481.10	Diaphragm . . 297.1,	~ smaterial . . 154.3	Diferencia entre los diagramas de los dos lados de la máquina 692.6
~ suivre le . . . 795.2	693.4, 896.7	~ Metall- 496.2	- del nivel . . . 372.9
~ surface du 599.6	- expansion joint 471.2	~ mit Metallgaze und Mennigkitt 573.5	- - - presión produ- cida por la 572.4
- de surpression 581.7	- gauge 547.3	- smittel 600.2	- de temperatura 126.4
- thermique . . 495.4	- header with . 296.7	~ elastisches . 698.3	- de tiro 429
- du tiroir . . . 540.2	~ plain superheat- ing tube with flat 497.5	~ anleitung . . . 249.2	Difetto 771.3
- de tiroir de dé- tente 672.3	~ plain superheat- ing tube with twisted 497.7	~ srillen, Flansch mit 497.2	- di ermeticità 499.2, 478.4
- de tiroir de Rou- leaux et Müller 540.3	~ plain superheat- ing tube with twi- sted cross-shaped - rolled in 498.1	~ ring . 495.10, 594.8, 592.1	- di laminazione 199.12
- de tiroir de Zeu- ner 540.4	- pressure gauge 548.1	~ Dampf- 599.2	- del materiale 199.3, 445.3
- total 529.8	Diaphragme, mano- mètre à - ondulé 848.1	~ mittels Doppel- kegelfeder ge- spannt 590.1	- di tenuta 478.4, 572.1
- de travail . . 521.2	- métallique, Indi- cateur à 798.6	~ elastischer . 495.5	Difettoso, punto - nel materiale 169.3
- de vapeur . . 529.5	Die 237.4	~ gewellter . 496.4	Difference of the diagrams of the two cylinder ends 692.6
- de vitesse . . 809.3	Dicht, dampf- . 478.2	~ glatter 496.3	- In draught . . 429
Diamant, tête de rivet en pointe de 247.6	- fläche, geschabte 603.6	~ des Kolben- schlebers . . 698.2	- temperature . 126.4
Diameter, admi- sion 837.3	- halten der Nietnaht 249.3	~ seitlich über- greifender . 597.5	Différence de chute 572.3
- of the bolt-hole cercle 599.1	- des Zylinders 571.10	~ selbstspannen- der 598.3	- entre les dia- grammes des deux côtés de la machine 692.6
~ cylinder . . . 556.6	- es Anlegen . 693.2	~ durch Stahl- federn gespannt 598.5	- de hauteur . 372.3
Diameter of cylan- der, inside 556.6	Die 237.4	~ aus Weißmetall 602.7	- de niveau . . 372.3
- external - of the unstretched ring 596.5	Dicht, dampf- . 478.2	~ Rohr- 495.6	- pression due à la de niveau 372.4
- of pipe, internal 463.3	- fläche, geschabte 603.6	~ des Schleber- kastendeckels 544.5	- de température 126.4
- of the piston 590.3	Die 237.4	~ Schleberstangen- 596.1	- de tirage . . . 429
- of the pitch circle 599.1	Dicht, dampf- . 478.2	~ eschnur 495.8	Differentialband- bremse 799.4
- of rivet 246.3	- fläche, geschabte 603.6	~ Spindel- . . . 678.5	- manometer . . 51.5
- - - hole 244.4	- halten der Nietnaht 249.3	~ vereinigte Laby- rinth- und Pak- kungsichtung 853.9	
- of steam jet . 803.4	- des Zylinders 571.10	~ szopf 495.8	
Diamètre du cercle de trous de bou- lons 599.1	- es Anlegen . 693.2		

Differential band - brake 796.4	Dimension . . . 157.9	Diminuzione del - fumo 46.8	Direction of rolling, - cutting out a test - piece across the 173.3
- diagram . . . 798.9	-s agreed upon, - accuracy of the 157.8	- immediata di pres- - sione 446.7	- -, cutting out a - test piece along - the 173.3
- draught gauge 482	-s of boiler . . . 200.2	- logaritmica 126.3	- -, to forge with - the edge of the - hammer across the 204.7
- gear 862.7	-s of the diagram 588.5	- di pressione, for- - mazione di vapore - per 184.4	- of rotation . . . 515.3
- indicator . . . 788.7	Dimension . . . 157.9	- rapida di pressione 446.7	- of the travel of the - slide valve 542.8
- manometer . . . 51.6	-s d'une chaudière 200.2	- di resistenza . . . 193.4	Direction, chapeau - de 410.5
Differenzdiagramm 798.9	-s courantes des - tuyaux 463.6	- della superficie di - graticola con mu- - ratura 425.3	- de la chute . . . 115.2
- indikator . . . 788.7	- d'encombrement 757.3	- di temperatura do- - vuta alla tras- - missione di ca- - lore 126.2	- de la circulation - de l'eau 126.7
- zugmesser . . . 482	-s, exactitude des - convenues 157.8	- della velocità peri- - ferica 811.3	- de commande vari- - able 691.3
Differenza tra i dia- - grammi 662.8	-s, mesurer les - de - l'éprouvette 158.6	Dinamica del mecca- - nismo a mano- - vella 522.1	- -, coussinet réglable - dans la - axiale 849.1
- di livello . . . 872.3	-s normales des - briques 862.4	Dinamica del meca- - nismo de mani- - vela 522.1	- -, déviation de - du - courant 802.3
- -, pressione do- - vuta alla 372.4	-s, précision des - - convenues 157.8	Dinamico, effetto 522.3	- d'écoulement 801.9
- di temperatura 126.4	Dimensión . . . 157.9	Dinamico, acción - a 522.2	- du flux . . . 799.4
- di tirata . . . 42.9	-es de la caldera 209.3	Dinamo por vapor 750.8	- de guidage vari- - able 691.4
Differenziale, indi- - catore 788.7	-es comunes del - ladrillo 862.4	- a vapore . . . 750.8	- inversion de la - - du courant de va- - peur 802.5
Diffusor 842.5	-es corrientes de - los tubos 463.6	Dinamometro 167.7, 796.7	-s, soupape à deux 717.7
Diffuser 842.5	-es, determinación - de las - de las - piezas de con- - strucción 162.2	- a ruote dentate 797.1	Directly loaded sa- - fety valve 851.3
Diffuseur 842.5	-es externas . . . 757.3	- di torsione . . . 797.1	Directrice 824.9
Diffusor 842.5	-es normales . . . 862.4	- di trasmissione 796.9	Direkt gefuehrter - Cberhitzer 412.1
Diffusore 842.5	Dimensione . . . 157.9	Dinamometro 167.7, 796.7	- wirkende Dampf- - maschine 748.7
Dilatación 290.7	-i della caldaia 209.2	- de ruedas denta- - das 797.1	- - Dampfpumpe 879.4
- del cilindro . . . 555.3	-i del diagramma, - determinazione - delle 588.5	- de torsión . . . 797.1	- e Heizhöhe . . . 121.9
- elastica por uni- - dad de longitud 178.1	-i esterne 757.3	- de transmisión 796.9	Diritto di revisione 451.1
- del emparrillado 69.1	-i normali dei tubi 463.6	Dioxide, carbon 16.2	Dirietrici, disco - porta - 826.7
- ensayo de 206.9	Dimensioning of the - structural parts 162.2	- sulphur 17.4	Dirizione della ca- - duta 115.2
- impedita 435.3	Dimensionnement - d'un diagramme 588.5	Dipingere 242.9	- della circolazione 128.7
Dilatar 307.1	- des pièces de con- - struction 162.2	Dique de arcilla, con- - struir un 753.6	- di comando varia- - bile 691.3
- un tubo 301.7	Dimethyl 16.8	Diramazione . . . 482.4	- dell'efflusso 799.4, 801.9
- se, el vapor se - dilata 588.7	Diminución de re- - sistencia 193.4	- di tubo 468.5	- di guida variabile 691.4
Dilatation, ver- - hinderte 455.8	Diminuer le nombre - de tours 769.7	Dircción de la - caída 115.2	Dirty heating sur- - face 124.5
Dilatation contra- - rée 455.8	Diminuire il numero - del giri 769.7	- de la circulación 128.7	- oil 777.1
- du cylindre . . . 555.3	Diminution of - smoke 46.8	- de guía variable 691.4	Dirtying 481.3
- effort anormal - dans la conduite - de vapeur par - suite de 460.4	Diminution brusque - de pression 446.7	- variable de la im- - pulsión 691.3	Disc 888.5
- entravée 435.3	- de la fumée . . . 46.6	Direct acting steam - engine 748.7	- adjusting . . . 702.3
- de grille 69.1	- logarithmique 126.3	- - - pump . . . 879.4	- with balancing - holes 841.5
- incurvation des - tubes de flamme - vers le haut par - suite de la - in- - égale 456.9	- de la résistance 198.4	- driven air-pump 729.7	- crank 634.7
- tension anormale - dans la conduite - de vapeur par - suite de 460.4	- de la section trans- - versale 179.1	- governing . . . 861.5	- high-pressure 814.5
- des tubes-foyers 280.7	- de la surface de - grille par surma- - connement 425.4	- heating surface 121.9	- low-pressure . 815.1
Dilatazione 280.7	- de température - due à la trans- - mission de la cha- - leur 126.2	- spring loading, sa- - fety valve with 338.6	- the - oscillates - about the position - of equilibrium 846.11
- del cilindro . . . 555.3	- du vide 500.3	Direction, change of - 522.7	- piston 579.9
- coefficiente di 177.5	- de la vitesse péri- - phérique 811.3	- of the circulation 128.7	- piston with leather - packing 727.1
- determinazione - della 179.6		- -, currents in the - same 128.8	- rim, dovetailed 841.4
- della graticola 69.1		- of exhaust . . . 801.9	
- impedita 435.3		- of fall 115.2	
- misura della . . . 179.6		- of flow 799.4	
Diluent 17.3		- of outflow . . . 801.9	
Diluting constituent 17.3			
Dilution, smoke 46.5			
Dilution de la fumée - par entrée d'air 46.5			
Diluzione del fumo 46.5			

Disc rim, flanged 841.7	Disco di smeriglio 890.8	Disminución logarítmica 126.3	Displacement . 516.8
- a running in opposite directions 815.2	- a spessore costante 840.3	- de presión, formación de vapor por 184.4	- amount of . 687.1
- shaft 848.5	- dello stantuffo 579.9	- - - generación de vapor por 184.4	- angle of . . 675.4
- solid 840.5	- a tacche . . 702.8	- - - rápida - de la presión 446.7	- crank 744.4
- turbine 888.8	Disco con agujeros de compensación 841.5	- de la superficie de emparillado con obra de fábrica 456.3	- horizontal . . 703.4
- the - becomes twisted 848.1	- distribuidor . 694.3	- de temperatura por la transmisión de vapor 128.2	- horizontal - of the joints 793.3
- of uniform strength 840.2	- del émbolo . 579.9	- del vacío . . . 500.8	- passive - of the catch 688.3
- of uniform thickness 840.3	- de espesor constante 840.3	- de la velocidad periférica 811.3	- relative . . . 518.8
- valve 679.8	- de la excéntrica 658.4	Disminuir el número de vueltas . 789.7	- to secure against 588.1
- metal 787.5	- - - - - dedos piezas 658.6	Disociación de los gases de combustión 26.3	- of the valve rod 687.2
- the - warps 848.1	- - - - - de una pieza 658.5	- límite de . . . 35.4	Disponer un tabique en 102.3
Discendere nella caldaia 481.8	- de guía . . . 827.3	Disolución . . . 399.5	Disponibile Arbeit 489.9
- , far - il carbone 480.9	- - - - - caja del 827.3	- acuosa 399.5	- r Wasserstoff . 281.1
Discesa progressiva del carbone 98.5	- cubo del 827.3	- amoniacal de protocloruro de cobre 49.4	- r Zug 40.3
- dello stantuffo 590.8	- indicador . . 794.8	- de protocloruro de cobre en ácido clorhídrico 49.3	Disponibile, lavoro 886.7
- tubo di 899.1	- macizo 840.5	Disolver 399.4	Disposición accionada, que cierre por 681.7
Discharge, air-pump 794.8	- manómetro de - ondulado 848.1	Disordine nell'esercizio 493.1	- de alarma por falta de agua con flotador 857.3
- chamber . . . 793.8	- con perfil de igual resistencia 840.2	Disparador accionado 690.3	- de la caldera 852.2
- of clear water 896.2	- regulador . . 702.8	- de la correa . 652.2	- - - - - con inclinación hacia adelante 352.3
- cone 890.8	- de rueda móvil de palastro 841.7	- diente del . . 688.7	- - - - - con incl. hacia atrás 562.4
- of cooling water 783.8	Disconnecting the governor 860.9	- mandado . . . 690.3	- para el pendiente hacia adelante 352.3
- head 877.1	Discontinuity, point of - of a curve 488.9	- movimiento mandado del 690.2	- - - - - con pend. hacia atrás 562.4
- per minute . 724.3	Disegno di fondazione 756.3	- del regulador de potencia 712.1	- central de engrase 774.8
- pipe, barometric 783.2	Disegnare lo specchio del casetto sviluppato 675.1	Disparo automático, distribución Corliss con 694.5	- de cierre automática 681.1
- piping 888.9	Disengage, to . 229.7	- mecanismo de 194.8	- para engrasado automático 773.5
- steam 715.8	Disegnar el desarrollo de la cara del distribuidor 675.1	- mandado, distribución Corliss con 694.5	- de equilibrio con resorte 847.2
- of the water 783.5	Disfare una chiodatura 254.8	- mecanismo de 194.8	- en filas de los tubos del recalentador 499.3
- to 800.8	Disglunzione, meccanismo di 194.8	- del movimiento del regulador 860.9	- mandada, que cierre por 681.7
Discharged water 496.3	Disgregación, trabajo de 490.3	- en la varilla de la excéntrica 690.5	- ministerial . 442.4
Discharging of coal 421.5	Disgregations- arbeit 490.3	Disperdimento del getto di vapore 804.3	- de regulación 674.3
Disco, corona del 841.1	- volumen . . . 138.11	Dispersion loss 817.9	- para la regulación de los tornillos del soporte 449.8
- distributore . 694.2	- wärme 135.2	Dispersion du jet 804.3	- de seguridad de la tuerca 594.5
- , eccentricità del 844.6	Disgregazione, lavoro di 490.3	- perte par . . 817.9	- en serie de los tubos del recalentador 499.7
- dell'eccentrico 658.4	- volume di . . 138.11	Dispersion del chorro 804.3	- de suspensión 555.2
- - - in due pezzi 658.6	Dished boiler end 275.6	- del movimiento del regulador 860.9	- en tandem . . 744.1
- - - in un pezzo 658.5	- head 275.6	- en la varilla de la excéntrica 690.5	- para la tensión radial 588.4
- a fori di compensazione 841.5	- cover 564.7	Disperdimento del getto di vapore 804.3	- para el transporte del carbón 68.8
- - - di equilibrio 841.5	- end, concave 275.8	- tubo di 723.3	- al tresbolillo de los tubos del recalentador 499.4
- del giunto . . 681.4	- , convex . . . 275.7	Displace, to - a body parallel to itself 516.7	Dispositif d'alarme 828.2
- inclinazione del 845.5	Disimpegnare lo stantuffo dallo stelo 584.2		- d'arrêt 799.5
- il - s'incurva 845.1	Disincrostante . 891.3		- d'arrêt automatique 881.1
- indicator . . 794.3	Disincrostant . 891.3		- automatique de retour d'eau à la chaudière 394.1
- mobile in lamiera 841.7	Disinnesto del movimento regolatore 860.9		
- ondulado, manometro con 848.1	Dismantle, to . 756.9		
- il - oscilla attorno alla posizione d'equilibrio 846.11	Dismantling . 756.8		
- pieno 840.5	- the boiler . . 851.7		
- porta direttrice 829.7	Disminución de la combustión 25.1		
- portallame . 229.10	- del humo . . . 46.8		
- di prova, punzonatura del 454.5			
- a resistenza costante 840.2			

Dispositif auto-obturateur à clapet 845.5	Dispositivo di sicurezza del dado 504.5	Disque, le - oecille autour de la position d'équilibre 846.11	Distance piece, side opening in 576.5
- avertisseur . 838.2	- per la sospensione 855.1	- de piston . . 570.9	- ring 856.2
- de basculement 429.6	- per il trasporto del carbone 65.5	- plein 840.5	- between rivets 255.5
- de centrage . 312.1	Disposizione . . 352.1	- profil hyperbolique du 844.4	- rows 256.2
- compensateur 469.5	- d'agglustamento dei cuscinetti 642.5	- rabattre le bord du 841.2	- shafts 568.7
- de compensation 469.5	- d'arresto . . 790.5	- le - fait ressort 842.5	- side rows of bolt-holes 544.2
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia 852.2	- roue à 858.5	- tube 304.4
- d'équilibrage à ressort 847.2	- - - con pendenza sul davanti 852.5	- de roue en tôle 841.7	- of the valve from the center position 542.9
- de guidage du registre 41.6	- - - con pendenza al di dietro 852.4	- tomber le bord du 841.2	Distance à l'alle 255.5
- de graissage à bagues 774.2	- al di chiusura . 593.2	- à trous compensateurs 841.5	- entre les arbres 658.7
- de graissage centrifuge 774.1	- - - automatica 861.1	- turbine à 858.6	- entre les boulons de couvercle 569.2
- de lubrification à bagues 774.2	- compensatrice 469.5	- le - se voile 848.1	- au bord du couvercle joint 254.2
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione 469.5	Disseccare il vapore 142.5	- au bord de la tôle 254.4
- de lubrification à bagues 774.2	- - - della pressione 725.5	Dissesto della caldaia 845.5	- à la branche 254.5
- de lubrification centrifuge 774.1	- della conduttura 472.7	Dissociation of the combustion gases 25.5	- entre les chaises 558.2
- de pesage . . 51.7	- per la registrazione 600.9	- limit of 25.4	- à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables 196.5
- de rattrapage de jeu des coussinets 642.5	- - - del bulloni del supporto 640.5	Dissociation des gaz de la combustion 25.5	- graisseur à . 772.10
- de réglage 600.9, 674.2	- di registro . . 674.2	- limite de 25.4	- de la manivelle à son point mort 518.5
- de réglage pour boulons de palier 640.5	- di regolazione dei cuscinetti 642.5	Dissociazione dei gas di combustione 25.5	- entre le massif de maçonnerie de la chaudière et le bâtiment 358.5
- de réglage du palier 642.5	- di supporto dello stantuffo 582.1	- limite di 25.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage . . 508.2	- in tandem . 744.7	Dissolve, to . . 390.4	- entre les piliers 657.5
- de serrage axial 569.4	- per la tensione 589.4	Dissolvere . . . 390.4	- des rivets . . 255.5
- de serrage radial 588.4	- - - radiale 588.4	Dissoudre . . . 390.4	- entre les tubes foyers 290.5
- de soulèvement 589.5	- dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro 409.2	Dissociationsgrenze 25.4	Distancia de agujeros 564.2
- de support du piston 582.1	- a zig-zag dei tubi di surriscaldatore 409.4	- derVerbrennungsgase 25.5	- de la arista del ángulo 256.5
- de sûreté d'écrout 584.5	Dispuesto para funcionar 764.9	Distaccarsi delle bolle di vapore 183.2	- al borde de la cubrejunta 264.2
- de suspension 855.1	Disque, bord du 841.1	Distacco 598.3	- del eje neutro 196.5
- pour le transport du charbon 65.5	- bord rabattu du 841.5	- all'infuori del fondo della caldaia 444.5	- entre la manivela y el punto muerto 518.5
- de verrouillage d'écrout 584.5	- bord tombé du 841.5	Distance between arms 842.5	- entre las monturas del indicador de nivel 842.5
Disposition . . 352.1	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	- the bearers 358.2	- entre los pernos de la tapa 569.2
- de la chaudière 352.1	- centre de gravité du 844.4	- bearings . . 687.5	- entre puntas de compás 100.1
- de la chaudière en pente vers l'arrière 352.4	- à crans . . 708.5	- boiler wall and building 358.6	- del remachado al borde de la plancha 256.4
- de la chaudière en pente vers l'avant 352.3	- le - se déjète 848.1	- from centre of rivet to edge of butt strap 264.2	- entre los remaches 255.5
- de la chaudière relevée vers l'arrière 352.5	- directeur . . 856.7	- - - to side of angle 256.5	- de los soportes 358.2
- de la chaudière relevée vers l'avant 352.4	- éclatement du 842.2	- between the cover bolts 569.2	Distanzklötzchen 888.4
- de compensation de pression 725.5	- d'égale épaisseur 840.5	- the cradles 358.2	- rohr 304.4
- entre couteaux 188.3	- d'égale résistance 840.2	- the crank and its dead centre 518.5	- stück 852.2
- de foyer . . . 60.5	- excentricité du 844.5	- end rows of bolt-holes 564.1	Distanz dall'ala 256.5
- des tubes surchauffeurs 409.3	- explosion du 842.2	- flues 290.5	- tra gli alberi 658.7
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- le - se fausse 848.1	- of hole from edge of plate 254.4	- dal bordo della lamiera 254.4
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- flexion élastique du 842.5	- of the layer under highest stress from the neutral axis 198.5	
	- gorge tournée au bord du 841.5	- piece . . . 702, 578.4	
	- inclinaison du 842.5	- flange of . . 576.5	
	- indicateur . . 794.5	- opening in 576.5	
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4		
	- manomètre à ondulé 848.1		

Distanza del bot- tone della mano- vella dal suo punto morto 518s	Distribución, la - está impulsada por medio de 657.4	Distribuidor en D 658.1	Distribution, most favourable steam 559.1
- tra i bulloni del coperchio 559.2	- impulsión de la 656.4	- daral - une avance de x mm 544.1	- film 721.4
- fra i chiodi . 255s	- interior 660.3	- descargado . 555.2	- the governor con- trols the 551.5
- della fibra neutra dalla fibra sotto- posta allo sforzo massimo 198s	- de levas 705.4	- desviación del - de la posición media 542.9	- jet-like 725.4
- del fori 544.2	- de leva oscilante 706.9	- dividido 659.5	- process of 556.2
- dall'orio del copri- giunto 564.2	- mecanismo de la 692.5	- doble Allan . 658.6	- rain-like 721.3
- tra le sedie . 853.2	- Meyer por cajón plano 671.4	- Hick 659.7	- steam 559.5
- tra i sopporti 637.3	- por tornillo heli- zoidal 671.5	- el dorso del 652.2	- of strain 559.5
- tra le teste dell'in- dicatore di livello 842.5	- de la mezcla com- bustible 47.4	- en E 659.3	- variability of the steam 559.5
Distendere . . . 205.3	- con órgano de expansión 671.1	- en émbolo 658.4	- variable steam 559.2
Distillation . . . 154	- Pius Fink . . . 708.7	- en forma de techo 658.3	Distribution . . . 559.5
- chamber 62.2	- Rider 674.4	- giratorio 676.3	- action de la . . . 559.5
- of gases, period of 22.3	- de dos cámaras 674.5	- inclinado 658.2	- d'Allan 708.4
- period of com- bustion 21.9	- de sector 697.4	- manguito interior cilíndrico de 555.3	- arbre de 652.4
Distillation, période de - sèche 22.3	- Stephenson . 703.2	- nervio de la cá- mara del 658.3	- bichambre . . . 673.5
- plaque de - sèche 91.5	- Sulzer 690.8	- de parrilla . . . 670.1	- bolte de 552.9
- sèche 10.5, 15.4	- de tejuelo . . . 660.4	- peso del 658.9	- à cames 705.4
Distillazione . . . 154	- de la tensión 839.8	- plano 657.8	- à came oscillante 705.9
- período di . . . 22.3	- del trabajo 527.1, 781.10	- con hueco en forma de concha 658.1	- à chambre unique 673.5
- plastra di . . . 91.5	- por trinquete 688.1	- posición media del 543.2	- chevalet de . . . 702.2
- secca 10.5	- de una excéntrica 686.5	- principal, excén- trica del 673.2	- tige fletée 702.5
Distordre 204.1	- por válvulas 675.5	- punto muerto del 543.1	- à chute libre 657.3
Distorting of the grate 76.4	- accionadas 691.1	- recubrimiento del 652.3	- la - est comman- dée par 657.4
Distribución . . . 536.6	- cilindro con 652.5	- rozamiento del 654.1	- commande de la - à soupapes 652.3
- del agua refrige- rante 780.7	- con disparador mandado 690.1	- sencillo 659.4	- compensation de la - bilatérale de la vapeur 652.4
- Allan 703.4	- mandadas 691.1	- sentido del movi- miento del 542.8	- Corliss 652.5
- árbol de 692.4	- mando de la 692.3	- sinusoidal del 541.2	- à déclie com- mandé 654.5
- por arrastre de Farcot 676.2	- máquina de vapor con 788.5	- superficie de tra- bajo del 650.8	- avec déclie à chute libre 654.5
- caballete de . 702.2	- con trinquete de caída libre 688.5	- para vapor reca- lentado 659.3	- à coulisse . . . 657.4
- de caída libre 687.8	- del vapor . . . 658.5	- volumen del . 650.7	- cylindre de . . . 658.3
- caja de 562.9	- mas ventajosa 529.1	- Weiss 670.8	- cylindre à - Corliss 552.5
- de cajón 660.4	- variable 529.2	Distribuire il car- bone sulla griglia 420.7	- cylindre à - par soupapes 552.5
- máquina de vapor con 788.5	- Walschaert . 703.5	Distributed load, uniformly 164.7	- cylindre à - par tirolr 552.4
- cambiar la . . . 701.5	Distribuidor 660.5, 819.1	Distributeur . . . 819.1	- du débit total sur les différentes roues 811.7
- Corliss 692.5	- aceleración del 665.7	- alimentaire . 392.6	- à détente . . . 671.1
- cilindro con 562.6	- con admisión in- terior 669.10	- robinet 656.6	- diagramme de 558.4
- con disparo automático 694.5	- de alimentación 599.6	Distributing box, draught 59.5	- diagramme d'en- semble de la - à double tirolr 673.4
- con disparo mandado 694.6	- anular 859.7	- eccentric . . . 673.2	- à déclie 658.1
- diagrama de la 583.4, 540.2	- de arranque . 675.3	- eccentricity of edge of the slide valve 544.3	- à deux chambres 673.5
- con distribuidor rotativo 678.4	- borde de trabajo del 544.3	- of the steam port 544.4	- à deux excen- triques 657.1
- con dos excéntri- cas 697.1	- de dos cajas 669.8	- finger 705.6	- doigt de 705.6
- exterior 660.2	- de cambio de marcha 696.2	- pipe 49.6	- de l'eau sous forme de pluie 721.3
- en forma de lluvia 721.3	- de canal de com- pensación 670.5	- steam 716.3	- de l'eau en nappe 721.4
- en forma de velo 721.4	- cara del 660.9	- valve 671.6, 676.6	- de l'eau de re- froidissement 720.7
- Gooch 703.3	- carrera del . 542.5	- chest 555.3	- par entraînement de Farcot 673.2
- Guhrner 671.5	- cavidad interior del 660.6	- motion 555.8	- épure de 540.2
- de guía 704.2	- cilíndrico 663.4, 680.2	- action of the 558.5	
- con guía de para- lelogramo 691.5	- cilindro 859.3	- rod 673.8	
- Heusinger con sector derecho 703.5	- círculo del . 640.1	Distribution of the combustible mix- ture 47.4	
	- compensación del 664.6	- diagram 558.4	
	- en concha . . . 668.1		

Distribution, épure de - de Reuleaux et Müller 540.3	Distribution de vapeur 528.5	Distribuzione a scatto 638.1	Diviser, machine à 175.1
épure de - de Zeuner 540.4	- de vapeur la plus avantageuse 539.1	- a settore . . . 697.4	- la pression . . . 811.4
excentricité de l'excentrique de 672.5	- variabilité de la - de vapeur 528.9	- - - con un solo eccentrico 703.5	- règle à 174.11, 794.4
excentrique du tiroir de 672.5	Distributor . . . 819.1	- di Stephenson 703.2	- sub- . . . 812.7
extérieure . . . 680.2	Distributore . . . 819.1	- Sulzer . . . 690.6	Division 174.9, 640.7
de Gooch . . . 708.3	- dell'alimentazione 869.6	- tangenziale . . . 822.6	- of the casing 854.6
goupille de 705.6	- cilindro . . . 859.3	- della tensione 839.5	- s, to mark the 174.10
Guhrauer . . . 671.5	- regolabile . . . 837.6	- tiranti della . . . 637.4	- of the multistage turbine into a high-pressure and low-pressure group 857.2
à guide . . . 704.2	Distribuzione 538.6	- totale . . . 822.9	- plate . . . 297.1
Helmholtz . . . 708.5	600.1, 821.5	- - - turbina a . . . 823.1	- of the test piece 174.5
Heusinger . . . 708.5	- di Allan . . . 703.4	- per trascinamento di Farcot 676.2	- of the total output amongst the separate wheels 817.7
Heusinger à coulisse rectiligne 708.5	- assiale . . . 832.1	- ad uno solo eccentrico 696.5	- of velocity . . . 818.5
intérieure . . . 680.3	- aste della . . . 687.4	- - - accompagna senza scatto 691.1	Division . . . 640.7
par jets . . . 723.4	- azione della . . . 538.7	- - - con dente acompagnato 690.1	- dell'eau sous forme de pluie 721.3
marche de la 536.7	- a boccoli . . . 705.4	- - - con organo di scatto libero 693.5	- de l'eau en nappe 721.4
mécanisme de commande de la 654.4, 692.5	- a caduta libera 687.5	- del vapore . . . 528.9	Division de l'eau de refroidissement 720.7
du mélange combustible 47.4	- a cassetto . . . 680.4	- - - la più vantaggiosa 529.1	- de l'enveloppe 854.6
Meyer à grande vis 671.5	- - - con organo d'espansione 671.1	- - - variabile 529.2	- par jets . . . 723.4
Meyer à tiroir plan 671.4	- - - rotante . . . 674.4	- - - variabilità della 528.9	- plan de . . . 854.7
monochambre 673.5	- cilindro di . . . 688.7	- la - viene comandata da 657.4	- de la turbine multiple in un groupe à haute pression et un groupe à basse pression 857.2
mouvement de la 536.5	- con valvola di comando della 563.4	- di Walschaert 703.5	Division 174.9, 640.7
à parallélogramme guide 691.5	- comando della 654.4	Distruggere una chiodatura 254.5	- de la armazón 854.6
de Plus Fink 708.7	- Corliss . . . 698.5	Disturbance of combustion 24.5	- bramili de . . . 174.11
processus de la 536.7	- accompagnata senza scatto 694.6	Diurno, servizio 427.1	Divisione . . . 640.7
réaction de la 552.6	- a scatto libero 694.5	Divergence, rapport de - variable 827.5	- della cassa . . . 854.6
la - reçoit son mouvement de . . . 657.4	- diagramma della 538.4	- section variable à rapport de - constant 827.9	- della proietta 174.5
le régulateur agit sur la 551.5	- a due eccentrici 697.1	Divergent jet guiding 803.7	- della turbina multiple 857.2
le régulateur influence la 551.5	- esterna . . . 680.2	Divergente Strahl-führung 803.7	Doblado de la plancha 334.6
renverser la 701.5	- a glifo . . . 697.4	Divide, to . . . 212.7	- prueba por - en uno y otro sentido de va-y-ven 302.5
de Rider . . . 674.4	- di Gooch . . . 708.3	- to - the pressure 811.4	Doblar . . . 301.3, 234.5
Rider à deux chambres 674.5	- Guhrauer . . . 671.5	Divided bed plate frame 623.7	- el hierro de remaches hasta formar un ojal 202.2
rotative . . . 678.4	- con guida a parallelogrammo 691.5	- collector . . . 410.1	- máquina para - chapa 235.6
à un seul excentrique 696.5	- di Helmholtz 708.5	- deflection of the steam jet 802.7	- sobre un mandril 201.4
soupape de . . . 676.5	- di Heusinger 708.5	- header . . . 207.4, 410.1	- se . . . 190.2, 332.3
à soupapes . . . 678.5	- - - a glifo dritto 708.5	- -, water tube boiler with 822.2	- se, el árbol se dobla 682.9
à soupapes commandées 691.1	- interna . . . 680.3	- -, water tube boiler with - at both ends 822.3	Doblez . . . 240.1, 292.5
à soupapes avec déclie commandé 690.1	- ad inversione di moto 694.7	- -, water tube boiler with - at one end of the tubes 822.4	- angulo del . . . 201.7
à soupapes desmodromiques 691.1	- - - - con eccentrico mobile 696.6	- piston . . . 581.1	- interior . . . 292.5
Stephenson . . . 708.2	- del lavoro . . . 527.1	Dividere, macchina per 175.1	Document granting permission 458.5
Sulzer . . . 690.6	- meccanismo della 856.5, 692.5	- regolo da . . . 174.11	Documento di concessione 458.6
des tensions . . . 838.5	- Meyer a cassetto piatto 671.4	Dividers . . . 162.1	Dog . . . 218.5, 226.5
tiges de . . . 687.4	- ad elica . . . 671.5	Dividing edge . . . 836.7	- manhole . . . 228.2
tiroir de . . . 671.5	- della miscela combustibile 47.4	- machine . . . 175.1	Doigt de distribution 706.6
par tiroir . . . 690.4	- mista . . . 832.7	- ruler . . . 794.4	Dolly . . . 251.5, 252.5
à tiroir rotatif 678.4	- movimento della 538.3	- wall between two boilers 858.4	- bar . . . 218.5, 252.6
du travail . . . 527.1	- parziale . . . 823.2	Dividir, máquina para 175.1	- screw . . . 252.4
tube de . . . 496.5	- di Pio Fink . . . 708.7	Divisé, cylindre à basse pression 744.5	Dom . . . 256.1
tuyau de . . . 718.3	- radiale . . . 704.2, 822.3		- abwicklung . . . 256.3
	- reazione della 552.6		- blech . . . 151.1
	Rider . . . 674.4		
	- a due camere 874.5		
	- scatola di . . . 562.9		

Domboden . . . 886.5	Doppelenderschiff- . . . 886.5	Doppeltüriges Ge- . . . 886.5	Double bar link 700.1
- Dampf- . . . 886.1	- kessel . . . 886.5	- schränk 80.3	- beam frame . . . 615.5
- mit eingeschweiß- . . . 886.1	- filter . . . 886.7	- walzenkessel . . . 810.6	- beat valve, cornish . . . 682.5
- tem Boden und . . . 886.1	- flammrohrkessel . . . 812.3	- wandiger Boden . . . 808.4	- bend 482.2
- mit Domsitz 287.1	- flanschstützen 882.5	- gegossener . . . 808.4	- bucket 582.3
- loch 286.5	- ender mit gemein- . . . 882.5	- Zylinder 550.2	- butt strap chain . . . 582.3
- mantel 286.3	- samer Flamm- . . . 882.5	- er Kolben . . . 580.2	- riveting, double . . . 582.3
- sitz, Dom mit ein- . . . 882.5	- kammer 336.2	- er Schornstein . . . 100.4	- - - riveting, . . . 582.3
- geschweißtem . . . 882.5	- ender mit getrenn- . . . 882.5	- zapfen 686.5	- triple row 286.1
- Boden und mit . . . 882.5	- ten Flamm- . . . 882.5	- zylinderkessel 810.6	- - - joint 285.1
- stützen 287.2	- kammern 882.3	Doppeltgebohrter . . . 882.5	- - - longitudinal . . . 274.1
- verschlußdeckel . . . 886.4	- geschränk . . . 80.3	Flammrohrschuß . . . 882.5	- seam with 274.1
Dome crown . . . 286.5	- hub 519.6	mit eingeschweiß- . . . 882.5	- - - riveting, . . . 286.4
- hole, stiffening of . . . 286.5	- indikator . . . 789.1	- tem Galloway- . . . 882.5	- double row 286.4
- the edge of the . . . 286.7	- injektor 882.3	rohr 886.5	- - - single row . . . 286.1
- manhole 286.5	- kegelfeder . . . 580.2	- Flammrohrschuß . . . 882.5	- - - triple row . . . 286.1
- cover 286.4	- kopf der Kapsel- . . . 286.5	mit Verstärkungs- . . . 882.5	- - - zig-zag rive- . . . 286.1
- nozzle on 287.2	- verbindung 286.5	- ring 284.1	- ting, double row . . . 286.1
- plate 161.1	- kontrollmanometer . . . 850.1	- Kopfplatte 278.1	- - - riveting, . . . 286.1
- seating, dome with . . . 287.1	- kurbelgetriebe, . . . 509.1	- geflanschter Pa- . . . 882.5	- circumferential . . . 274.1
- welded crown and . . . 287.1	- durchschlag- . . . 509.1	- rallehrohr 802.5	- coil spring . . . 789.2
- shell 286.3	- des 509.1	- gekrüpfte Kurbel- . . . 882.5	- cone spring . . . 582.2
- development of . . . 286.5	- rotierende . . . 509.1	- welle 680.3	- - - packing ring . . . 286.1
- stand pipe on 287.2	- umlaufende 509.1	- gewundene Indi- . . . 789.2	- tightened by . . . 582.1
- steam 286.1	- laschenlängslet- . . . 286.5	- katorfeder 789.2	- means of a 582.1
- with welded crown . . . 286.5	- naht 274.2	- kohlenaurer Kalk . . . 882.5	- control gauge 582.1
- and with dome . . . 286.5	- - - Nietung . . . 286.4	- e Magnesia . . . 882.5	- cover 582.1
- seating 287.1	- - - dreireihige 286.3	- wirkende Dampf- . . . 740.2	- crank, rotating . . . 286.1
Dôme, corps de 286.2	- - - dreireihige . . . 286.4	- maschine 740.2	- cylindrical boiler . . . 810.6
- coupole de . . . 286.5	- - - einreihige 286.5	- Luftpumpe 789.1	- D-valve 682.5
- couvercle du 286.4	- - - zweireihige . . . 286.5	- es Schaltwerk 680.3	- deflection of the . . . 882.7
- fond de 286.5	- - - zweireihige . . . 286.1	- er Zylinder . . . 582.5	- steam jet 882.7
- à fond soudé en . . . 286.5	- parallele 286.1	- e Längslehtnaht . . . 277.7	- diagram 582.1
- place et siège de . . . 286.5	- leitung 482.7	- e Rundlehtnaht 277.7	- diaphragm 582.1
- trou de 286.5	- mulliger Schrau- . . . 286.5	- es Sicherheitsventil . . . 882.5	- draught gauge 482.1
- tubulaire du 287.2	- beschlußel 228.7	- e Strahlableitung . . . 882.7	- door 882.1
- de vapeur 286.1	- muschelschleber . . . 689.2	- er Wasserstand- . . . 882.1	- ended boiler with . . . 882.1
Done, work 480.2, 582.3	- nippel 485.1	- anzeiger 882.1	- common com- . . . 882.1
Donneley furnace . . . 882.1	- pendel 711.5	Doppelung 282.5	- bustion chamber . . . 282.1
- with basket grate . . . 882.1	- planrost 722.1	- Innen 282.5	- - - with separate . . . 882.1
Donner la contre- . . . 882.1	- punkt 509.2	Döpper 281.5	- combustion 882.1
- vapeur 686.5	- rahmen 618.3	Dopplatura 280.1	- chambers 882.1
- au tiroir une . . . 882.1	- reihige einschnitt- . . . 286.1	Doppio effetto, ci- . . . 582.5	- Scotch marine . . . 882.1
- avance de x mm . . . 544.1	- tige Überlap- . . . 286.1	lindro a 582.5	- boiler 882.1
Door 250.2	- - - Nietung 286.5	Dörfliche Charak- . . . 484.3	- - - spanner 282.7
- bolt 82.5	- rohr 284.1	Dormant, feu 484.3	- wrench 282.7
- charging 73.6	- - walze 801.3	Dorn, Biege- 201.5	- expansion com- . . . 282.7
- cleaning 81.8	- rollmaschine . . . 801.2	- um einen - biegen . . . 201.4	- pound steam . . . 742.1
- double 83.2	- schaufel 886.5	- von dreifacher . . . 882.1	- filter 886.7
- double-wing 83.2	- symmetrische . . . 886.5	Blechdicke 201.5	- flanged nozzle 882.5
- of the feeding . . . 882.1	- schiebersteuerung, . . . 882.1	- Feder 880.4	- flat, to 282.1
- chute 98.1	- Gesamtdiagramm . . . 772.4	- Rohraustreiber . . . 882.5	- flow turbine . . . 882.5
- fire 81.1	- schildige Kullisse . . . 700.4	- zentrischer 882.5	- fine boiler 812.3
- flue 108.5	- schlüssel 228.7	Dorso del cassetto . . . 682.2	- frame 618.3
- handhole 286.2	- schmeldefeuer 283.4	- della paletta 882.5	- guide 686.5
- hinge 82.6	- schwingen 509.3	- del distribuidor . . . 682.2	- header 282.7, 801.3
- latch 82.1	- schwinggetriebe . . . 509.3	- Dos d'aube 886.5	- boiler with cir- . . . 821.1
- opening inwards . . . 286.6	- seitige ebene . . . 882.1	- du tiroir 682.2	- cal headers 321.2
- outwards 286.6	- Schlittenführung . . . 686.5	Double 282.5	- horizontal grate . . . 722.1
- single 88.1	- sicherheitsventil . . . 884.3	- intérieur 282.5	- indicator 722.1
- single-wing 68.1	- - - mit Signal- . . . 884.6	Double acting air- . . . 722.1	- nipple 482.1
- smoke box front . . . 286.5	- vorrichtung 884.6	- pump 722.1	- pendulum 711.5
Doppelarmkreuz . . . 647.4	- sitzventil 679.7	- - - barring gear 680.3	- pin 686.5
- balkenbett 618.5	- ständer 680.1	- cylinder 582.5	- piping 482.7
- bogen 482.2	- T-Eisen 152.10	- steam engine . . . 740.2	
- dampfraumkessel . . . 812.6	- turbine, gegen- . . . 815.4		
- diagram 581.5			

Double range of pipes 462.7	Double walls, cylinder cast with 559.6	Drainage de la conduite de vapeur 477.3	Dredged peat . 812
- rivet joint . . 258.3	- walled chimney 109.1	- du surchauffeur 415.7	Drehachse, augenblickliche - der Bewegung 516.1
- -, double shear 259.2	- water gauge 346.1	Draining the cylinder 575.5	- bank 226.6
- -, single shear 258.5	- wing door . 83.2	- device 576.1	- -mitnehmer . 226.7
- -, triple shear 259.3	Doubler décimètre 159.2	- of the steam pipes 477.3	- -, Revolver . 227.3
- riveted joint 259.3	- tube surchauffeur lisse à cloison 407.8	Draught 352	- -, selbsttätige Form- 227.3
- - longitudinal seam 273.7	- tube surchauffeur lisse à cloison hélicoïdale 407.7	- air 384	- bare Kesselstütze 353.8
- - longitudinal seam, three plate joint with single riveted ring and 268.1	Doubler les carreaux de briques réfractaires 108.4	- artificial . . . 38.7	- -er Rost . . . 75.3
- row double butt strap chain riveting 266.1	Doubling . . . 292.5	- available . . . 40.8	- beanspruchung 192.7
- - double butt strap riveting 265.6	Doubling, internal 292.5	- check plate . 42.3	- beschleunigung 524.6
- - - zig-zag riveting 266.2	Doubly flanged end plate 278.1	- chimney 384.6	- bewegung . . 514.5
- - single butt strap chain riveting 264.6	- - flue ring with heel rings 284.1	- difference in . 42.9	- festigkeit . . 192.8
- - - - riveting 264.5	- - - with stiffening rings 284.1	- distributing box 39.8	- flansch . . . 470.8
- - - - zig-zag riveting 264.7	- - flue section with welded Galloway tubes 285.5	- effect of the cooling tower 508.2	- geschwindigkeit 527.2
- - shear chain lap joint 261.2	Douce, allure uniforme et 767.10	- fan, induced . 40.2	- herz 226.8
- - - lap rivet joint 261.1	Douçissage, atelier de 761.5	- gauge 43.1	- klappe 43.2
- - - zigzag lap joint 261.3	Douille fermée 667.7	- -, differential 43.2	- -, Regulier . . 38.8
- - staggered lap joint 261.3	- protectrice métallique 344.2	- -, double diaphragm 43.5	- kolbenpumpe . 729.5
- safety valve . 334.5	- protectrice en verre armé 345.1	- -, recording . 43.6	- kraft (Torsionskraft) 193.2
- - with alarm 334.6	- de ressort . . 681.3	- -, water . . . 43.3	- - (Tangentialkraft) 525.6
- - with high lift 335.2	Dovetailed disc rim 341.4	- good 40.10	- -diagrammlinie 526.7
- seat drop valve 679.7	- overlapping blade 334.3	- indicator . . . 43.1	- maschine . . . 551.2
- set of arms . 347.4	- root of blade 333.6	- induced . . . 40.1	- moment 193.1
- shear double rivet joint 259.2	Dove-tailing . . 608.5	- intensity of . 40.7	- punkt 516.2
- lap riveting 262.3	Dowel, shrunk 646.9	- to measure the in mm of water 42.7	- -, fester . . . 381.7
- rivet joint . 258.2	Dowelling, flywheel 646.8	- measurement of 42.6	- -, fester - der Kullase 694.1
- single rivet joint 259.1	Downcomer . . 299.1	- natural 38.5	- rauchschleber 42.2
- triple rivet joint 259.3	Down-movement, up and 514.2	- poor 40.8, 503.4	- richtung . . . 515.3
- smith's hearth 233.4	- draught furnace 89.6	- regulating register 81.5	- rost 75.3
- stage air-pump 726.2	- take-type of superheater 413.3	- wheel 31.6	- slinn 515.3
- standard . . . 630.1	- ward draught, flue with 101.2	- regulation . . 41.1	- spannung . . . 192.9
- steam chest valve 673.6	Dowsongas . . 15.10	- regulator . . . 41.2	- stahl 227.2
- space, boiler with 318.6	Dowson gas . . 15.10	- retarder . . . 44.1	- versuch . . . 192.10
- stroke 519.6	Drag link, crank with 685.1	- sharp 40.10	- vorrichtung . 550.1
- swing mechanism 509.3	- valve gear . . 678.2	- strength of . 40.7	- winkel 193.5
- T-iron 152.10	Draht 152.1	- strong 40.10	- -, Kurbel . . . 518.4
- test gauge . . 350.1	- elnlage 601.10	- weak 40.8, 503.4	Drehen 226.4
- tube 294.1	- Fasson 152.2	Draw, to - the fire 427.8	Drehender Druck 525.6
- a, feed heater with 408.3	- Form 152.2	- down, to - a plate in hot state 234.4	Dreherel 761.6
- injector . . . 332.3	- glasschutzhülse 345.1	- in, to - the foundation bolt 755.5	Drehung (Rotation) 515.1
- turbine with the blade wheels running in opposite directions 815.4	- mantel 345.1	- off, to - the air 501.3	- (Torsion) . . . 192.9
- valve gear, complete diagram of the 672.4	- netzhülse . . . 344.6	- -, to - the deposit 432.2	- Achsen 518.3
	- schnur 223.3	- -, to - by means of the fan 40.4	- Links 515.6
	- selbsttrieb . . 656.1	- out, to 234.3	- Rechts 515.3
	- Versteifungs- 834.7	- -, to - a plate in hot state 234.4	- swiderstand der Labyrinthdichtung 553.7
	Drain cock 343.2, 578.2	- the pump -s . 375.8	Dreieckanker . 306.4
	Drainage of the superheater 415.7	Drawing of the foundation 756.3	Dreieck, Austritts- 306.4
		- off the flue gases 40.3	- Eintritts- . . . 308.3
		- -, sudden - of steam 183.7	- lenker 512.1
		- the water . 733.4	- verband 622.2
		- paper impregnated with linseed oil 573.7	Dreieckiger Rilder- schleiber 675.3
		Drawn, capable of being 199.5	Dreifache Eröffnung 670.9
		- mild steel blade 333.2	Dreifach-Expansionsdampfmaschine 748.5
		- through, air . 508.5	- - mit geteiltem Niederdruck 744.4
		- tube, hard . . 290.5	- gekrüpte Kurbelwelle 630.4
			- e Längsnaht 273.8

Dreifacher Roststab 713	Drift for knocking out tubes 802.3	Drive in, to - a cotter 802.7	Druckanschwellung 140.7
Dreiflammrohr- kessel 818.7	- spring 800.4	- to - a rivet 550.3	- Arbeits- 428.5
Dreiplattenstoß mit einreihiger Nie- tung 282.4	- test 805.3	- to - into a slight- ly tapered cone 561.1	- atmosphärischer 138.5
- mit einreihiger Quer- und zwei- reihiger Längs- nictung 288.1	Drifting method 190.1	- on, to - cold 561.3	- den - aufteilen 811.4
Dreireihige Doppel- laschennictung 286.3	- out the hollow stay bolt 804.5	- out, to - the rivets 255.1	- aufteilung . . . 811.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 283.1	Drillbogen 223.2	- to - the water 501.5	- unter - ausblasen 829.5
- - Überlappungs- nieltung 281.4	Drill 221.9	Driven roller lever 501.5	- ausgleich, Achsial- 850.1
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- bow 223.2	- shaft 558.10	- einrichtung . . . 735.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- chuck 223.0	- wheel 692.7	- Bahn- 808.9
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- cutter 222.5	Driver (engineer) 764.1	- beanspruchung 193.9
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- edge 222.4	- (tool) 223.7	- Betrieb- 428.5, 781.4
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- fiddle 223.1	- assistant 784.3	- Dampf- 133.2
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- flat 221.10	- cotter 608.9	- drehender 525.5
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- press 223.5	Driving of the air- pump 729.5	- düse 289.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- to boiler 224.1	- belt 655.5	- End- 481.3
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- for hardness test 194.5	- belt 655.3	- entlastung, Dampf- bildung durch 134.4
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- multiple 223.10	- from the crank pin 780.1	- Exzent- 659.3
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- portable 224.2	- effect of inertia 582.4	- feder 833.4
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- twist 223.1	- engine 747.4	- Feder- 681.5
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- to - to exact size 224.4	- gear 505.5, 517.7	- festigkeit 187.1
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- to - with the first bit 224.3	- agitator 82.5	- fläche 615.1
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- to - holes 221.2	- in the working barrel 500.9	- Flüssigkeits- . . . 171.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- out, to - a rivet 255.2	- medium 651.7	- Gefälle- 872.4
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- to - with a ratchet brace 223.5	- motion 657.3	- gefälle 800.3
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- to - rivet holes 245.1	- off the piston tail rod 729.5	- veränder- liches 858.5
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	Drillingsdampf- maschine 742.2	- roller lever 654.5	- Gegen- 802.1
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	Drilling 221.5	- shaft 658.9	- auf die Gleitbahn 614.5
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- machine 223.5	- by steam 417.5	- grenze 490.9
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- boiler 224.1	- by means of T lever 780.2	- den - hoch halten 423.10
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- chuck of a 223.7	- wheel 692.5	- höhe 42.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- multiple 223.10	Drizzare 844.1	- der Pumpe . . . 377.1
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- portable 224.2	- l'albero 844.1	- zu hohen - an- zeigen 349.1
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- table 223.5	Drop, cylinder for - valves 552.5	- kammer 374.5
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- tap bolt secured by 553.4	- door, ash pit 58.5	- kolben 259.1
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- tools 221.5	- lubricator 773.7	- Kolben- 520.5
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	Drip, to 490.5, 735.7	- of pressure 800.3	- Kondensator- 490.4
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- furnace (Audouin) 98.9	- steam for- mation due to 134.4	- konstanter . . . 140.1
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	Dripping cooling plant 765.5	- of temperature 136.5	- Konzessions- 453.1
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- oil 775.9	- due to trans- mission of heat 139.2	- kraft 187.2
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- from a pipe joint 440.1	- valve 679.5	- kritischer 490.13, 801.10
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	Drive, bell crank 694.5, 780.5	- double seat 679.7	- kurve, Admissions- 481.5
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- belt 167.1, 658.3	- four seat 680.1	- Gleichgewichts- 454.1
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- eccentric 658.1	- gear 676.5, 687.5	- umkehrbare 484.1
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- eccentric - of the Corliss valves 694.4	- weight 194.5	- lagerwelle . . . 681.10
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- electric 167.2	Dross 45	- leitung 838.7
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- governor 714.4	- coke 12.5	- Luft- 501.2
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- hand 166.7	Drosselkalorimeter 143.5	- luft 370.4
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- hydraulic 167.4	- kurve 853.5	- feuerung 91.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- mechanical 166.9	- reglung 853.4	- hammer 370.3
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- by means of roller lever 684.3	- turbine 810.10	- meißelhammer 217.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- of the paper drum 790.9	- weg 853.5	- netzmaschine 270.5
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- rope 655.7	Druck, Ablenkungs- abstufung, Druck- turbine mit 812.3	- nieltung 370.3
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- steel-rope 656.1	- Überdrucktur- bine mit 818.1	- regler 712.4
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2	- to - the crosshead pin out 612.1	- Achsial- 849.10	- Massen- 522.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4	- in, to - a copper packing-ring 572.5	- Admissions- 481.4	- maßstab 481.1
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2		- Anfang- 481.3	- Mischungs- 490.4
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4			- mittlerer 140.3, 786.4
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2			- Montierung- 843.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4			- Muffen- 556.10
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2			- Mündungs- 801.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4			- zu niedrigen - an- zeigen 349.2
- - Zickzacküber- lappungsnieltung 282.2			- Niet- 252.5
- einschnittige parallele Über- lappungsnieltung 281.4			- Normal- 800.5

Druck, Probe . . . 458.4	Drum 888.7	Duplexpumpe . 879.3	Durchgehende
- probe, kalte . . . 458.3	- conical 888.11	Duplex plunger in-	Kolbenstange 598.1
- Wasser 458.3	- cylindrical . . . 888.10	bricator 775.4	- e Schieberstange .
- Prüfung 458.4, 781.5	- governor 718.3	- pump 879.3	667.5
- pumpe 167.3, 878.5	- grate-chain . . . 96.1	- with belt drive	- e Welle 848.7
- punkt des Ventils	- lower 811.3	878.2	Durchgerostetes
881.2	- mud 288.5	- steam engine 742.1	Blech 489.4
- raum 728.8	- paper 790.3	Dupulskessel . 818.3	Durchlocher . 136.3
- regler, Sicherheits-	- recording 52.8	Dupuls boiler . 818.3	Durchlaufen, einen
885.4	- solid steel 889.3	Durability of the	Prozeß 491.3
- , den - richtig an-	- steam 287.4	grate 762	Durchlaufende
zeigen 843.7	- stepped 889.1	Duración 442.4	Kolbenstange 598.1
- ring, bronzener 802.6	- turbine 888.8	- de la caída 722.1	Durchlochen . 206.9
- Rück- auf die	- upper 287.4, 811.1	- de la combustión	Durchmesser,
Düse 809.7	- water-meter . 572.8	22.6	äußerer - des
- Sättigungs-	Dry air-pump . 735.3	- del ensayo . . . 196.7	ungespannten
141.4, 487.3	- burning coal . 7.1	- del servicio . 768.2	Ringes 586.5
- Schaufel 881.3	- condenser . . . 788.2	- del trabajo . 427.3	- Beaufschlagungs-
- schmierung . . . 775.1	- distillation of the	Durata 442.4	887.5
- schraube 80.6	wood 10.5	- di caduta . . . 722.1	- Kolben- 580.3
- , Nachstell- . 648.1	- pipe 287.3	- della combustione	- lichter Zylinder-
- schwankung	- pressed briquette	22.6	556.6
140.6, 424.1	10.9	- del lavoro . . . 427.3	- Lochkreis . . . 569.1
- Spalt 812.6	- saturated steam	- del riempimento	- Nietloch- . . . 244.4
- spannung 187.3	142.3	871.7	Durchmischen, 496.9
- stemmel 288.8	- steam 142.1	- di saggio . . . 196.7	Durchsaugen, die
- strebe 808.6	- to - the steam	- di servizio . . 768.2	Luft mittels
- stufe 811.9	142.3	Duration of combus-	Ventilators 508.8
- , nachseidewand	Dryer, steam . 477.4	tion 22.6	Durchschlag . . 220.5
886.7	Dryness of the steam	- of descent . . . 722.1	- lage 507.5
- turbine mit Druck-	142.4	- of filling 871.7	Durchschlagendes
abstufung 812.3	Dübel, runder 680.10	- of test 196.7	Doppelkurbel-
- , einstufige 812.1	Dubiansche Rohr-	Durchbeulen, sich	getriebe 509.1
- mit Geschwin-	pumpe 180.2	486.9	- es Kurbelgetriebe
digkeitsstufen 818.6	- s circulating appa-	Durchbiegen . 190.2	507.1
- , Gleich- 808.6	ratus 180.2	- , die Welle biegt	Durchschnitt-
- , mehrstufige 812.2	- s emulsifier . . 190.2	sich durch 632.9	temperatur 58.7
- , reine 808.6	Duct, access . . 755.1	Durchbiegung . 190.3	Durchsteckschraube
- überschreitung	- air 62.4	- der Kolbenstange	509.3
885.5	- charging 92.7	566.3	Durchstoßen, den
- übertragung, ex-	Ductil 199.5	- in der Mitte . 190.4	Wasserstand 842.3
zentrische 657.7	Ductile 177.4, 190.5	Durchblasen der	Durchtrittsquerschnitt 587.3
- , geschwindigkeit	Dudgeon 801.1	Wasserstandshähne	Durchwirbelung der
657.8	- à deux jeux de	419.2	Heizgase 37.1
- , zentrische . 657.8	galets 801.3	Durchblasereiniger,	Durchziehende Luft
- , Umfang 809.1	- double 801.2	Wasser- 397.8	508.5
- , Unter- 499.5	Dudgeonner le tube	Durchbohrte Rost-	Durclassement du
- ventil 574.3	800.3	platte 91.1	béton 860.1
- , veränderlicher	Due vie, valvola a	Durchbrennen 297.8	- des incrustations
140.2	717.7	Durchbrennen des	439.5
- verlust 492.4	Dug peat 8.11	Heizrohres 391.7	- du tartre . . . 439.5
- , in der Leitung	Dulce, hierro . 147.8	Durchbrochener	Dure, eau alimen-
durch Reibung	Dull coal 7.7	Scheibenkolben	taire 384.13
877.4	Dummy piston 850.4	787.2	Durée 442.4
- vermindering,	- , corresponding	Durchfallen des	- de chute 722.1
plötzliche 446.7	850.5	Brennstoffes 24.1	- de la combustión
- , ventil 885.7	Dump 8.3	Durchfedern der	22.6
- volumendiagramm	Dumping of coal	Scheibe 842.8	- d'essai 196.7
482.7	421.5	Durchflußgeschwin-	- de fonctionnement
- , Vorlage 802.1	- grate 75.1, 75.10	digkeit 800.3	768.2
- , wasser 288.2	- Dunkelrot 197.8	- menge 800.6	- de remplissage 871.7
- , netmaschine 288.7	Dünneflüssig . 778.11	- , sekundliche . 800.7	- du travail d'une
- , netzung 288.6	Dünneflüssigkeit 24.5	Durchgang-	équipe 427.3
- , pumpe 458.5	Dünneflüssigkeit 24.5	geschwindigkeit	Dureté (eau) . . 886.1
- , sammler 288.3	Dünneflüssigkeit 170.5	587.7	Dureté (matériaux)
- , wechsel 525.1	Duomo, apertura	- lage 507.5	196.3
- , im toten Punkt	del 286.6	- querschnitt . . 587.3	- , degré de - de l'eau
525.3	- , cielo del 286.5	- , der - verengt	886.5
- , vor dem toten	- col cielo saldato	sich 587.8	- , détermination de
Punkt 525.4	e attacco del	durch das Rad	la 196.3
- , verspäteter 525.3	duomo 287.1	827.5	- , mesurage de la 196.3
- , Wind 118.6	- coperchio del 286.4	Durchgehen der	- permanente . 385.4
- , Zapfen 686.10	- , corpo cilindrico	Maschine 770.11	- contre le striage
- , zug 88.10	del 286.2	- , die Maschine geht	196.4
- , ventilator . . . 89.1	- , foro del 286.6	durch 771.1	- temporaire . . 385.3
Drücken, die Pumpe	- , lamiera pel . 151.1	Durchgehender	- totale 885.2
drückt 876.1	- , tubulatura a col-	Anker 804.7	Durezza 196.2
Drücker, Platten-	lare sul 287.2	- er Feuerzug . 101.3	
289.2	- di vapore . . . 286.1		

Disc rim, flanged 841.7
 -s running in opposite directions 815.2
 - shaft 843.5
 - solid 840.5
 - turbine 883.6
 - the - becomes twisted 848.1
 - of uniform strength 840.2
 - of uniform thickness 840.5
 - valve 679.8
 - - metal 737.5
 - the - warps 848.1
 Discendere nella caldaia 481.8
 - far - il carbone 480.9
 Discesa progressiva del carbone 983.5
 - dello stantuffo 620.6
 - tubo di 299.1
 Discharge, air-pump 794.5
 - chamber 738.5
 - of clear water 895.2
 - cone 890.6
 - of cooling water 738.5
 - head 577.1
 - per minute 724.8
 - pipe, barometric 738.5
 - piping 883.9
 - steam 715.6
 - of the water 738.5
 - to 800.8
 Discharged water 498.3
 Discharging of coal 421.5
 Disco, corona del 841.1
 - distributore . 694.2
 - eccentricità del 844.6
 - dell'eccentrico 658.4
 - - - in due pezzi 658.6
 - - - in un pezzo 658.5
 - a fori di compensazione 841.5
 - - di equilibrio 841.5
 - del giunto . . 681.4
 - inclinazione del 845.5
 - il - s'incurva 848.1
 - indicator . . . 794.5
 - mobile in lamiera 841.7
 - ondulado, manometro con 848.1
 - il - oscilla attorno alla posizione d'equilibrio 848.11
 - pieno 840.5
 - porta direttrice 826.7
 - portalame . . 226.10
 - di prova, punzonatura del 464.5
 - a resistenza costante 840.2

Disco di smeriglio 390.6
 - a spessore costante 840.3
 - dello stantuffo 579.9
 - a tacche . . . 702.8
 Disco con agujeros de compensación 841.5
 - distribuidor . 694.2
 - del émbolo . 579.9
 - de espesor constante 840.5
 - de la excéntrica 658.4
 - - - - de dos piezas 658.6
 - - - - de una pieza 658.5
 - de guía . . . 626.7
 - - - caja del . 827.3
 - - - cubo del . 827.2
 - indicador . . 794.5
 - macizo . . . 840.5
 - manómetro de - ondulado 848.1
 - con perfil de igual resistencia 840.2
 - regulador . . 702.8
 - de rueda móvil de palastro 841.7
 Disconnecting the governor 860.9
 Discontinuity, point of - of a curve 488.9
 Disegno di fondazione 756.5
 Disegnare lo specchio del assetto sviluppato 675.1
 Disengage, to . . 229.7
 Disegnare el desarrollo de la cara del distribuidor 675.1
 Disfare una chiodatura 254.5
 Diagiunzione, meccanismo di 194.6
 Disgregación, trabajo de 490.5
 Disgregations-arbeit 490.5
 - volumen . . . 188.11
 - wärme 186.2
 Disgregazione, lavoro di 490.5
 - volume di . . 188.11
 Dished boiler end 275.6
 - - head . . . 275.6
 - cover 664.7
 - end, concave 275.8
 - - convex . . 275.7
 Disimpegnare lo stantuffo dallo stelo 684.2
 Disincrostante . 591.5
 Disincrustant . 591.5
 Disinnesto del movimento regolatore 860.9
 Dismantle, to . . 756.9
 Dismantling . . 756.8
 - the boiler . . 851.7
 Disminución de la combustión 25.1
 - del humo . . 48.6

Disminución logarítmica 126.5
 - de presión, formación de vapor por 184.4
 - - generación de vapor por 184.4
 - rápida - de la presión 448.7
 - de la superficie de emparillado con obra de fábrica 485.5
 - de temperatura por la transmisión de vapor 136.2
 - del vacío . . . 600.8
 - de la velocidad periférica 811.5
 Disminuir el número de vueltas . 798.7
 Disociación de los gases de combustión 25.5
 - límite de . . . 25.4
 Disolución . . . 890.5
 - acuosa 890.6
 - amoníacal de protectoro de cobre 48.4
 - de protocloruro de cobre en ácido clorhídrico 48.5
 Dissolver 890.4
 Disordine nell'esercizio 488.1
 Disparador accionado 690.3
 - de la correa . 655.2
 - diente del . . 693.7
 - mandado . . . 690.3
 - movimiento mandado del 690.3
 - de movimiento propio 690.3
 - del regulador de potencia 712.1
 Disparo automático, distribución Corliss con 694.5
 - hacia el exterior 699.4
 - el interior . 699.3
 - mandado, distribución Corliss con 694.5
 - mecanismo de 194.6
 - del movimiento del regulador 690.9
 - en la varilla de la excéntrica 690.5
 Disperdimento del getto di vapore 804.3
 Dispersion loss 817.9
 Dispersion du jet 804.3
 - perte par . . 817.9
 Dispersión del chorro 804.3
 Dispersione del getto di vapore 804.3
 - - perdita per 817.9
 - tubo di . . . 738.3
 Displace, to - a body parallel to itself 516.7

Displacement . 516.6
 - amount of . . 697.1
 - angle of . . . 675.4
 - crank 744.4
 - horizontal . . 798.4
 - horizontal - of the joints 798.5
 - passive - of the catch 698.5
 - relative . . . 516.6
 - to secure against 699.1
 - of the valve rod 697.2
 Disposer un tabique en 192.5
 Disponible Arbeit 488.9
 -r Wasserstoff . 28.11
 -r Zug 44.5
 Disponibile, lavoro 896.7
 Disposición accionada, que cierre por 681.7
 - de alarma por falta de agua con flotador 557.5
 - de la caldera 552.2
 - - - con inclinación hacia adelante 552.2
 - - - con incl. hacia atrás 552.4
 - - - con pendiente hacia adelante 552.3
 - - - con pend. hacia atrás 552.4
 - central de engrase 774.6
 - de cierre automática 881.1
 - para engrasado automático 778.5
 - de equilibrio con resorte 847.3
 - en filas de los tubos del recalentador 490.3
 - mandada, que cierre por 681.7
 - ministerial . 442.4
 - para el reglaje 682.9
 - de regulación 674.2
 - para la regulación de los tornillos del soporte 840.8
 - de seguridad de la tuerca 564.5
 - en serie de los tubos del recalentador 490.7
 - de suspensión 555.2
 - en tandem . . 744.1
 - para la tensión radial 598.4
 - para el transporte del carbón 656
 - al traballo de los tubos del recalentador 490.4
 Dispositif d'alarme 388.2
 - d'arrêt 790.6
 - d'arrêt automatique 861.1
 - automatique de retour d'eau à la chaudière 864.1

Dispositif auto-obturateur à clapet 845.5	Dispositivo di sicurezza del dado 504.5	Disque, le - oecille autour de la position d'équilibre 846.11	Distance piece, side opening in 576.6
- avertisseur . 838.2	- per la sospensione 855.1	- de piston . . 572.9	- ring 856.2
- de basculement 429.8	- per il trasporto del carbone 65.6	- plein 840.5	- between rivets 255.6
- de centrage . 212.1	Disposizione . . 852.1	- profil hyperboloides du 840.4	- rows 256.2
- compensateur 409.5	- d'agglutinement du cuscinet 842.5	- rabattre le bord du 841.2	- shafts 558.7
- de compensation 409.5	- d'arresto . . 790.5	- le - fait ressort 842.5	- side rows of bolt-holes 564.2
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia 852.2	- roue à 808.5	- tube 304.4
- d'équilibrage à ressort 847.2	- -- con pendenza sul davanti 852.3	- de roue en tôle 841.7	- of the valve from the center position 542.9
- de guidage du registre 41.6	- -- con pendenza al di dietro 852.4	- tomber le bord du 841.2	Distance à l'alle 256.5
- de graissage à bagues 774.2	- di chiusura . 595.2	- à trous compensateurs 841.5	- entre les arbres 658.7
- de graissage centrifuge 774.1	- -- automatica 861.1	- turbine à . . . 838.6	- entre les boulons de couvercle 569.2
- de lubrification à bagues 774.2	- compensatrice 409.5	- le - se voile 848.1	- au bord du couvercle re-join 264.2
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione 409.5	Disseccare il vapore 142.3	- au bord de la tôle 256.4
- de lubrification à bagues 774.2	- -- della pressione 725.6	Dissesto della caldaia 845.5	- à la branche 256.5
- de lubrification centrifuge 774.1	- della conduttura 472.7	Dissociation of the combustion gases 25.3	- entre les chaises 358.2
- de pesage . . 51.7	- per la registrazione 608.9	- limit of . . . 25.4	- à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables 198.5
- de rattrapage de jeu des coudes 842.5	- -- del bulloni del supporto 840.6	Dissociation des gaz de la combustion 25.3	- graisseur à . 772.10
- de réglage 669.5, 774.2	- di registro . . 674.2	- limite de . . . 25.4	- de la manivelle à son point mort 518.6
- de réglage pour boulons de palier 840.6	- di regolazione dei cuscineti 842.5	Dissociazione del gas di combustione 25.3	- entre le massif de maçonnerie de chaudière et le bâtiment 358.6
- de réglage du palier 842.5	- di supporto dello stantuffo 582.1	- limite di . . . 25.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage . . 508.2	- in tandem . . 744.7	Dissolve, to . . 399.4	- entre les paliers 687.5
- de serrage axial 508.4	- per la tensione 590.4	Dissolvere . . . 399.4	- des rivets . . 255.6
- de serrage radial 508.4	- -- radiale 588.4	Dissoudre . . . 399.4	- entre les tubes-foyers 290.6
- de soulèvement 589.3	- dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro 409.2	Dissoziationgrenze 25.4	Distancia de agujeros 564.2
- de support du piston 582.1	- a zig-zag dei tubi di surriscaldatore 409.4	- der Verbrennungsgase 25.3	- de la arista del ángulo 256.5
- de sûreté d'éclou 504.5	Dispuosto para funcionar 764.9	Distaccarsi delle bolle di vapore 183.2	- al borde de la cubrejunta 264.2
- de suspension 855.1	Disque, bord du 841.1	Distacco 998.3	- del eje neutro 198.5
- pour le transport du charbon 65.6	- bord rabattu du 841.8	- all'infuori del fondo della caldaia 444.3	- entre la manivela y el punto muerto 518.6
- de verrouillage d'éclou 504.5	- bord tombé du 841.8	Distance between arms 842.5	- entre las monturas de nivel 842.5
Disposition . . 352.1	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	- the bearers 358.2	- entre los pernos de la tapa 568.2
- de la chaudière 352.2	- centre de gravité du 844.4	- bearings . . 687.5	- del remachado al borde de la plancha 256.4
- de la chaudière en pente vers l'arrière 352.4	- à crans . . 708.3	- boiler wall and building 358.6	- entre los remaches 256.6
- de la chaudière en pente vers l'avant 352.3	- le - se déjète 848.1	- from centre of rivet to edge of butt strap 264.2	- de los soportes 358.2
- de la chaudière relevée vers l'arrière 352.3	- directeur . . 896.7	- -- to side of angle 256.5	Distanzklötzchen 838.4
- de la chaudière relevée vers l'avant 352.4	- éclatement du 848.2	- between the cover bolts 569.2	- rohr 304.4
- de compensation de pression 725.6	- d'égale épaisseur 840.3	- the cradles 358.2	- stück 562.2
- entre couteaux 188.3	- d'égale résistance 840.2	- the crank and its dead centre 518.6	Distanza dall'ala 256.5
- de foyer . . . 60.3	- excentricité du 844.6	- end rows of bolt-holes 564.1	- tra gli alberi 658.7
- des tubes surchauffeurs 409.3	- explosion du 848.3	- flues 290.6	- dal bordo della lamiera 256.4
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- flexion élastique du 842.8	- of hole from edge of plate 256.4	
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- gorge tournée au bord du 841.3	- of the layer under highest stress from the neutral axis 198.6	
	- inclinaison du 845.3	- piece . . . 702, 576.4	
	- indicateur . . 794.5	- flange of . . 576.6	
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4	- opening in 576.5	
	- manomètre à ondulé 848.1		

Delivery, height of - of the pump 877.1	Densité d'un gaz 87.8	Déplacement de la tige de tiroir 667.2	Deposito de refrige- ración 734.7
- nozzle 880.6	- optique de la fumée 45.9	Déplacer, se - dans la chaudière 431.6	- sobre la superficie refrigerante 497.4
- piping 888.7	- de la vapeur 189.1	- en glissant . 213.5	- de vapor . . . 286.7
- valve 874.2	Density 168.7	- la machine . 767.9	Dépôt 888.3
Demand, fluctuation of steam 434.4	- gas 87.8	- se - parallèlement à soi-même 516.7	- boueux 888.1
- for steam, irregu- lar 424.3	- smoke 45.6	- les tôles . . . 313.3	- de cendres vo- lantes 104.1
- for steam, regular 424.2	Denso, olio . . 14.7	Déposer, se . . . 388.2	- de charbon . . 888.3
Demande, ajuster à la - de 571.4, 571.6	Dent 222.4	Deposit 388.3	- de chaux . . . 888.7
- ajuster à la - l'un de l'autre 630.8	- profil en - de scie 841.6	- to blow off the 482.2	- cristallin . . . 387.10
- ajuster une pièce à la - d'une autre 768.3	- de secteur . . 702.5	- on the cooling sur- face 497.4	- d'incrustations 388.3, 432.4
Démarrage, appareil de - à double effet 650.3	- s, usure des . . 698.4	- crystalline . . 387.10	- à la surface re- froissant 497.4
- appareil de - à levier 650.4	Dentado 184.5	- to draw off the 482.2	- de tartre 388.3, 432.4
- appareil de - à simple effet 650.2	- volante 645.6	- of flue dust . 104.1	Depreciation . . 460.5
- appareil de - au volant 650.1	Dentato 184.5	- of mud, wall for the 289.1	Depression . . . 499.5
- servomoteur de 651.2	Dentatura praticata sull'albero 656.7	- muddy 388.1	Dépression . . . 498.5
- valve de . . . 575.3	- del volano . . 651.3	- of scale 388.5	Depth of foundation 752.3
Demi-façade . . . 80.9	Dente accompa- gnato 690.3	- of soot 104.2	- of fuel layer 251
Demi-fixe, machine à vapeur 748.5	- -, distribuzione a valvola con 690.1	- to wash out the 452.3	- gauge 100.2
Demi-noyé, tête . . 247.8	- attivo 698.3	Deposición . . . 388.3	- of packing space 596.5
Demi-parement 80.9	- i elcoidali, coppia di ruote a 698.1	Depositarse . . . 388.2	- of passage . . . 880.4
Démolir la cheminée 115.1	- iperbolici, coppia di ruote a 698.2	Depositing tank 388.1	Depuración del agua 384.1
Demolish, to - the chimney 115.1	- e passivo . . . 698.4	Deposito, accumu- lazione di - i 432.1	- depósito de . . 388.1
Démontabilité de la chaudière 351.6	- di scatto . . . 698.7	- di calce 399.7	- instalación para la - del agua de alimentación 382.10
- du générateur 351.6	- - - a movimento proprio 698.2	- i di cenere, elimi- nare con getto di vapore o d'aria i 438.6	- mecánica del agua 384.3
Démontage . . . 756.8	- del settore . . 702.5	- o di cenere volante 104.1	- procedimiento de - del agua 382.9
Démontage . . . 756.8	- l, usura dei . . 698.4	- cristallino . . 387.10	- química del agua 387.7
- de la chaudière 351.7	Denture, écrou à 598.4	- fangoso 388.1	Depurador de agua de alimentación 382.5
- du générateur 351.7	- du volant . . . 651.3	- i di fuliggine, elimi- nare con getto di vapore o d'aria i 433.6	- del agua de ali- mentación con cal y sosa 400.6
Démonter . . . 756.9	Dénudation de la grille 38.7	- o d'incrostazioni nella caldaia 432.4	- por soplo interior 387.5
- un organe de ma- chine 754.1	Dénudement de la chaudière 452.9	- di incrostazioni nella caldaia 383.5	Depurar el agua de alimentación 384.3
- des tubes . . . 802.2	Dénuder la chau- dière 452.8	- l, raccolta di . 432.1	Depurare l'acqua di alimentazione 384.3
Demonstrieren . 756.9	Dépassement de la lumière par le tiroir 546.8	- scaricare i . . 432.2	- impianto per - l'acqua alimentare 382.10
Demonstrierung 756.8	Dépense totale de charbon en kg 22.7	- o sulla superficie refrigerante 497.4	Depuratore . . . 17.9
Démultiplication 652.2	- de travail . . 487.6	- l, valvola di scarico dei 393.3	- dell'acqua d'alli- mentazione 382.5
- transmission avec 652.2	Déplacement, ampli- tude du 667.1	Depósito de agua 370.5	- a iniezione . . 387.6
Densidad de un gas 87.8	- angle de . . . 676.4	- anterior 387.2	Depurazione dell' acqua 384.1
- del humo . . . 45.6	- angle de - de la bielle 625.2	- cilindrico 387.4	- bacino di . . 388.1
- óptica del humo 45.9	- assurer contre le 680.1	- posterior 297.3	- chimica dell' acqua 387.7
- del vapor . . . 189.1	- axial de l'arbre du régulateur 707.7	- sistema Petrie 283.7	- meccanica dell' acqua 384.3
Densimetric method 383.5	- effectuer un . 701.4	- de aire 374.7, 374.9	- processo di - dell' acqua 382.9
Densimetrico, me- todo 383.5	- force de - du régu- lateur 650.7	- de cal 399.7	- serbatoio di - 386.1
Densimétrico, mé- todo 383.5	- grandeur du 667.1	- de clarification 894.4	Dépyriter le char- bon 61
Densimetrische Methode 383.5	- nuisible des ba- gues du piston . 557.3	- de cristallino . 387.10	Derangement of service 438.1
Densité del fumo 45.6	- - du piston . 557.4	- de depuration 396.1	Dérangement dans le service 438.1
- del gas 37.8	- des segments du piston 557.3	- elevado . . . 371.2	Derechos de inspec- ción 456.2
- óptica del fumo 45.9	- opérer un . . 701.4	- fangoso 388.1	
- del vapor . . . 189.1	- passer à - horizon- tal 847.3	- en forma de caja 370.6	
Densité de la fumée 45.6	- du piston . . 520.1	- de incrustaciones 388.5	
	- sûreté contre le - longitudinal 854.4	- en la caldera 482.4	
		- de mampostería de ladrillo 371.1	
		- de pavesas encen- didas 104.1	

Derivación del calor 492.5	Descabezar el re-mache 255.3	Design, boiler 208.6, 307.3	Destornillar . . 569.7
Dérivation, conduite de 404.7	Descanso . . . 436.6	Desincrustador 483.5	Destra, rotazione a 515.5
- de la chaudière 492.5	Descarga, agua de 496.3	Désincrustant 391.3	Destrozarse . . 486.6
- de l'eau . . . 738.4	- del carbon 421.5	Désincrustante 391.3	Destrozo de la obra de fábrica 486.6
- soupape de soulagement en 323.6	- válvula de . . 399.1	Désincruster à la racie 483.2	Destrucción de la caldera 485.5
Dérivage de la chaudière 492.5	Descargar . . . 196.3	Deslizadera . . 704.6	- de los tubos de humos por la acción del fuego 291.7
Dériveter 254.5, 255.1	- la válvula . . 399.3	Deslizamiento circular 517.4	Destruction, boiler 485.5
Deriving the governing motion from the turbine shaft 302.1	Descendiente, conduite 473.2	- curva de . . 516.5	- de chaudière 485.5
Dérivement, angle de 658.1	Descender, hacer-el carbon 420.9	- módulo de . . 192.1	Desvaporar . . 339.5
Derramarse . . 439.9	Descending piping 473.2	- movimiento de 516.9	- á presión . . 339.5
Derrame de agua 381.6	Descenso del émbolo 520.6	Deslizamiento 516.9	Desviación . . 524.7
Derribar la chimenea 115.1	- progresivo del carbon . . 68.3	Deslizamiento 516.9	- ángulo de . . 549.3
Derribo de la chimenea por barrenos 115.3	- del sector . . 683.2	Desmodromique, mouvement 510.6	- de la corriente de gases 104.6
Derrumbamiento de la chimenea por la acción del viento 111.7	- tubo de . . 399.1	Desmontabilidad de la caldera 361.6	-es del distribuidor, corrección de las 708.1
Desacuar . . . 229.6	Descent, duration of 723.1	Desmontable, recalentador 415.2	- - - de la posición media 545.9
Désaéragé . . . 759.10	- of pawl . . 688.6	Desmontaje 361.7	- doble del chorro 302.7
Désaération de la conduite de vapeur 477.7	- of piston . . 680.6	- de la caldera 361.7	- de la forma cilíndrica de la caldera 158.3
Desagüe . . . 738.4	Descente de la couliasse 699.2	- desmontar . . 756.9	- lateral de la biela del distribuidor 705.2
- de la caldera 437.10	- du piston . . 520.6	- el émbolo del vástago 554.2	- del regulador 549.2
- del cilindro 575.3	- progressive du charbon 98.5	- un órgano de la máquina 758.1	- unilateral del chorro 302.6
- conducción de 383.9	Descentrado de la corredera 315.7	- el perno del taco 612.1	- de la velocidad 302.1
- de la conducción de vapor 477.3	Desclavar . . . 229.6	Desmoronarse 486.6	Desviador de la correa 655.2
- de recalentador 415.7	Déscorier la grille 425.3	Desorden en el régimen 428.1	Desviar el vapor 302.4
- válvula de . . 399.3	Descubrimiento 545.6	Desperdicios de cok 12.7	Desvío, magnitud del 309.3
Desajustado . . 478.3	- del empujillado 33.7	- de combustible 12.9	- presión de . . 308.3
Désalignement, grandeur du vertical des points d'appui des leviers 708.4	- de la lumbrera 546.8	- de la leña . . 9.12	Detach, to - themselves 158.2
- mesure du vertical des points d'appui des leviers 708.4	Desembocadura 301.3	- amplitud del . . 687.1	Detachable junk ring 582.10
- vertical des articulations 708.3	Desembragar, embragar y 655.1	- axial del árbol del regulador 707.7	- allipper . . . 606.3
Desalineación de los puntos de apoyo de los brazos 708.3	Desenvolvimiento de la plancha 211.10	- pasivo del diente 698.8	Détacher, se - brusquement 158.2
Desamorcir, l'injecteur se désamorce 381.5	Déserrer un boulon 569.8	- de las planchas 213.3	- se - par fragments 486.5
- la pompe se désamorce 379.2	Desgarradura del hogar 444.4	- relativo . . 516.3	- se - par menus fragments 486.6
Desarrollar . . 515.3	Desgarramiento del cuerpo de la caldera 444.2	- del vástago del distribuidor 607.2	Détartrage, racie de 483.4
Desarrollo, ángulo de 515.9	Desgarrarse . . 172.7	Desplazar . . 218.5	- raclette . . . 483.4
- del anillo . . 372.6	Desgastarse . . 435.7	- se paralelamente á sí mismo 516.7	- racloir . . . 483.4
- de la cara del distribuidor 375.2	Desgaste . . . 435.6	- las planchas 213.2	Détartre la chaudière au marteau 483.1
- de la cúpula 386.3	Desgaste . . . 435.6	- tubos . . . 471.4	- à la racie . . 483.2
- de la plancha 211.10	Desgaste . . . 435.6	Desprenderse bruscamente 587.3	Détartreur, marteau - pneumatique 483.5
- de la rueda de paletas 324.10	Desgaste . . . 435.6	Desprenderse de calor 492.8	Detención de agua en lo alto 733.7
Desasembler . . 229.7	Desgaste . . . 435.6	- de las escorias 426.1	Detenerse, las partículas de agua se detienen 129.6
Desabarbar los orificios por el robotado 214.5	Desgaste . . . 435.6	- de humos, diagrama del 456.2	Détente 563.7, 584.6
Desbastar . . . 217.1	Desgaste . . . 435.6	- por presión . 466.8	- absolue . . . 481.3
		Dessablage, trou de 567.3	- adiabatique 481.7
		Dessiner la glace du tiroir en développement 675.1	- chambre de - séparée 678.7
		Destilación . . 15.4	- commencement de la 584.1
		- período de . . 22.3	- complète . . 481.3
		- placa de . . 91.5	
		- seca 10.5	
		Destillation, trockene - des Holzes . . . 10.5	
		Destornillador . 229.1	

Détente, courbe de 484.2, 584.2	Determinare il po- tere calorifico 81.4	Devanture double 80.3	Device, radial stretching 588.4
- degré de . . . 811.9	- - - - - mediante calorimetro 82.1	- à double porte 80.3	- releasing . . . 194.8
- distribution à 671.1	Determination of hardness 195.3	- en fer forgé . . . 80.1	- setting . . . 674.2
- étage de . . . 811.9	- of heating value 85.5, 81.3	- en fonte de fer 78.3	- stretching . . . 167.8
- excentricité de l'excentrique de 673.8	- of the heating value by the amount of oxy- gen consumed 88.4	- de foyer . . . 78.8	- tension . . . 167.8
- excentrique de 673.3	- of output . . . 781.1	- simple . . . 80.2	- tightening . . . 586.2
- exposant de la courbe de 584.3	- - - by means of a dynamo 797.4	- suspendue . . . 80.4	- tipping . . . 423.8
- glace de - mobile 673.1	- of the percentage of carbon dioxide by means of a manometer 51.4	Develop, to - the valve face 675.1	- weighing . . . 51.7
- incomplète . . . 481.9	Détermination de l'allongement unitaire 178.8	Development of con- ical course 272.8	Dévier la vapeur 802.4
- machine à va- peur à 741.3	- calorimétrique de la puissance calorifique 81.8	- of dome shell 286.3	Dévisser . . . 589.7
- - - - - sans . . . 741.2	- - - - - température 57.2	- of the plate 211.10	Devolver el agua, aparato automá- tico para - á la caldera 384.1
- - - - - compound à double 748.4	- chimique de la puissance calori- fique 81.5	- of shell ring 272.8	Dew point . . . 141.8
- - - - - à fixe 741.3	- des dimensions des pièces de cons- truction 162.2	- of smoke . . . 45.1	Dezigramm . . . 22.8
- - - - - à inve- rliable 741.3	- de la sûreté . . . 195.3	- of the valve face 675.2	Diagramma elastico. Indicador de tiro con 42.3
- mixte . . . 584.7	- manométrique de la teneur en acide carbonique 51.4	Développement du corps du dôme 286.3	- métallique, indica- dor con 788.8
- origine de la 584.1	- de la puissance calorifique par l'oxygène con- sommé 83.4	- de la roue à aubes 824.10	- ondulado, manó- metro de 543.1
- période de . . . 534.3	- du travail au dy- namomètre 797.4	- de la tôle . . . 211.10	Diagramma . . . 297.1
- pression finale de 584.4	Determinazione cal- orimetrica della temperatura 57.2	- de virole . . . 272.8	- elastico, indica- tor di tirata 42.3
- régulateur de - de Proell 671.2	- chimica del potere calorifico 81.5	Deviate il vapore 802.4	- intermedio traduce caldaie 384.4
- soupape de . . . 671.3	- de la puissance calorifique 26.5, 81.3	Deviation . . . 584.7	- metallico, indi- cator con 788.8
- tiroir de . . . 671.7	- de la puissance calorifique par l'oxygène con- sommé 83.4	Deviation from the cylindrical shape of the boiler 158.3	- per la ripartizione dell'acqua 782.2
- travail de 488.1, 806.3	- del potere calori- fico 81.3	- permissible . . . 158.4	- pel salto di pres- sione 322.7
Détérioration géné- rale 485.4	- delle dimensioni del diagramma 588.5	Deviation . . . 584.7	Diagonalanker 305.1
- locale . . . 485.3	- di potenza . . . 781.1	- bilatéral du jet 802.7	- stehbolzen . . . 305.6
- et réparation . 485.2	- calorifica . . . 26.5	- à compensation des - du tiroir 705.1	- strebe . . . 305.1
Deteriorazione generale 485.4	- del potere calori- fico 81.3	- à correction des - du tiroir . . . 705.1	- teilung . . . 254.3
- locale . . . 485.3	- de la puissance calorifique 26.5, 81.3	- du courant de gaz 104.6	Diagonal pitch 354.3
- e riparazione 485.2	- della temperatura 57.2	- de direction du courant 802.3	- stay . . . 305.1
Deterioro general 485.4	- chimica del potere calorifico 81.5	- grandeur de . . . 800.3	- bolt . . . 304.6
- local . . . 485.3	- delle dimensioni del diagramma 588.5	- latérale de la bielle de tiroir 705.2	- tieing . . . 322.2
- de la superficie de resbalamiento 616.2	- di potenza . . . 781.1	- pression de . . . 800.8	Diagram, angle of lead in 544.2
Determinación calo- rimétrica de la temperatura 57.2	- calorifica . . . 26.5	- du tiroir de la position médiane 542.9	- area of the . . . 529.8
- de las dimensiones de un diagrama 588.5	- del potere calori- fico 81.3	- unilatérale du jet 802.6	- of the blade wheel 584.10
- de las dimensiones de las piezas de construcción 162.2	- mediante calorimetro 81.8	Deviazione . . . 584.7	- Boulain . . . 482.8
- de la dureza 195.3	- - - - - per mezzo dell'ossigeno con- sumato 83.4	- della corrente del gas 104.6	- complete . . . 529.8
- de la potencia 781.1	- delle proporzioni del pezzo di co- struzione 162.2	- di direzione della corrente di va- pore 802.3	- - - of the double valve gear 672.4
- - - - - calorifica 81.3	Determine, to - the heating value 81.4	- doppia del getto 802.7	- continuous . . . 788.8
- - - - - por calori- metro 81.8	Déterminer la puis- sance calorifique 81.4	- grandezza della bielle del cassetto 705.2	- crank effort . . . 585.7
- - - - - por el oxi- geno consumido 83.4	Détresse, service de 768.3	- lateral de la biel- la del cassetto 705.2	- curve . . . 580.4
- - - - - química 81.5	Devanar por capas 475.5	- del getto . . . 802.6	- curved piston- path 512.2
- - - - - con el in- dicador 792.9	Devanture boulon- née sur 80.5	- pression de . . . 800.8	- of the cut-off valve 672.3
- del trabajo con la dinamo 797.4	- cadre de . . . 79.7	Device, adjusting 686.9	- cylinder . . . 482.8
Determinar la po- tencia calorifica 81.4		- alarm . . . 888.3	- difference of the of the two cylin- der ends 682.8
- - - - - por calori- metro 82.1		- axial stretching 589.4	- differential . . . 788.8
- - - - - de una má- quina con el indi- cador 798.1		- centring . . . 218.1	- dimensions of the 588.3
		- compensating 489.5	- distribution . . . 588.4
		- draining . . . 576.1	- double . . . 521.5
		- gripping . . . 175.8	- entropy . . . 485.4
			- feed . . . 484.4
			- to go round the 795.2
			- of the heat of pro- duction 484.1
			- high-pressure 529.8
			- indicator 580.3, 788.2

Diagram, Inlet 808.3	Diagrama sin fin 798.3	Diagramm, Nieder-	Diagramma delle
- intermediate pres- sure 590.1	- - - indicador para 798.3	druck- 580.3	forze tangenziali
- length of . . . 590.7	- de los grados 814.3	- papier 790.5	525.7
- line of 590.4	- de indicador 580.3	- punkt 580.5	- del fumo . . . 456.3
- loop 798.5	- a, juego de . . . 798.3	- rankanisierter 482.2	- dell' indicatore
- low-pressure 590.2	- del levantamiento de la válvula 690.5	- Rauch 456.3	590.3, 798.3
- mean height of 590.5	- longitud de . 590.7	- Raum- 482.3	- di lavoro . . . 521.1
- Mollier 486.1	- de Mollier . . 486.1	- Reuleux-Müller- sches Schieber- satz 540.3	- - - rapporto tra la superficie del 179.3
- multiple 798.7	- múltiple . . . 798.7	- schleife 798.5	- lunghezza del 590.7
- outlet 808.4	- a, papel para . 790.5	- Sinoiden- . . . 541.1	- della media pres- sione 590.1
- oval slide valve 540.5	- de presión abso- luta 521.7	- Spannunge- . 482.7	- di Mollier . . . 486.1
- over-pressure 521.7	- - - media . . . 590.1	- Spitze 481.10	- múltiplo . . . 798.7
- p 482.7	- de las presiones sobre el émbolo 488.1	- Steuerungs- . 588.4	- ovale del cassetto 540.5
- piston 590.9	- - - - y de los volumenes 482.7	- T-8 456.4	- p v 482.7
- piston-position time 482.3	- rankinizado . 482.2	- Tangentialdruck- 525.7	- delle pressioni effettive 521.7
- piston-pressure time 488.1	- de Reuleux y Müller 540.3	- Überdruck- . 521.7	- - - sullo stantuffo 483.1
- points of 590.5	- sinusoidal . . 541.1	- das - umfahren 795.2	- di pressioni e vo- lumi 482.7
- pressure-volume 482.7	- de un solo cilindro 590.7	- Ventilerhebungs- 680.6	- punto d'un . . . 590.5
- Rankine 482.3	- superficie del 482.3	- Ventilfall . . . 680.7	- di Rankin . . . 482.2
- Reuleux-Müller valve 540.5	- térmico 485.4	- Vielfach 798.7	- di Reuleux e Müller 540.3
- single cylinder 598.7	- total 529.3	- vielfaches . . . 798.7	- serie di 798.5
- sinusoidal . . . 541.1	- de trabajo . 521.1	- Volumen- . . . 482.3	- sinusoidal . . . 541.1
- slide valve . . . 540.3	- de relación de la superficie del 179.3	- vorellwinkel . 544.3	- d'un solo cilindro 529.7
- smoke 456.3	- del vapor . . . 589.5	- Wärme 485.4	- superficie del 590.16
- of stages 814.3	- de la velocidad 808.2	- Zeit 488.1	- totale 529.3
- steam 599.5	- vértice del 481.10	- Zeunersches Schieber- 540.4	- del vapore . . . 598.5
- stoking 456.1	- de los volumenes 482.3	Diagramma dell' acido carbonico 456.3	- delle velocità 808.2
- tangential pres- sure 525.7	- de Zeuner . . . 540.4	- dell' alimen- tazione 456.4	- verice del . . . 481.10
- toe of the . . . 481.10	Diagramm, Arbeits- 521.1	- dell'alta pressione 529.9	- dei volumi . . . 482.3
- valve 588.4	- bemessung . . . 588.5	- altezza media del 590.5	- di Zeuner . . . 540.4
- valve closing 680.7	- Beschickungs- 456.1	- dell'alzata della valvola 680.6	Diagramme de l'acide carboni- que 456.3
- valve-lift 690.5	- Boulvinsches 486.2	- d'andata e ritorno 521.5	- aire du 482.5, 529.5
- velocity 808.2	- Dampf 529.5	- arcuato degli spo- stamenti dello stantuffo 519.2	- de l'alimentation 456.4
- volume 482.3	- Differenz- . . . 799.9	- area del 529.5	- arque du trajet du piston 519.2
- of work 521.1	- Doppel- 521.5	- di bassa pressione 580.2	- de basse pression 590.2
- Zeuner's valve 540.4	- Druckvolumen- 482.7	- di Boulvin . . . 486.2	- boucle de . . . 798.5
Diagrama del ácido carbonico 456.3	- Einzylinder- . 529.7	- di caduta della valvola 680.7	- de Boulvin 486.2
- de la alimentación 456.1, 456.4	- Entropie 485.4	- del calore . . . 485.4	- de chargement du foyer 456.1
- de alta presión 529.9	- der Erzeugungs- wärme 486.1	- di caricamento 456.1	- de la chute de la soupape 680.7
- en arco del trayecto del émbolo 519.2	- Expansions- schieber 672.3	- del cassetto d'es- pansione 672.3	- continue 798.3
- de baja presión 590.2	- fläche 529.5	- coefficiente d'uti- lizzazione del 482.3	- courbe de . . . 590.4
- de Boulvin . . . 486.1	- fortlaufendes 798.3	- complessivo della distribuzione a doppio cassetto 672.4	- des cylindres 482.3
- del calor 485.4	- Gesamt- der Doppelschieber 672.4	- continuo 798.3	- de degré de plénitude du 482.3
- de la carga del hogar 456.1	- Geschwindigkeit- 808.2	- delle corse dello stantuffo 482.3, 529.9	- difference entre les - des deux côtés de la ma- chine 682.5
- del cierre de la válvula 690.7	- Hochdruck- . 529.9	- differenziale 798.9	- différentiel . . . 798.9
- coeficiente de uti- lización del 482.3	- höhe, mittlere 590.5	- della distribuzione 588.4, 540.2	- dimensionnement d'un 598.5
- complejo de la distribución por doble cajón 672.4	- I-8 486.1	- doppio 521.5	- de distribution 588.4
- continuo 798.3	- Indikator 590.3	- entropico 485.4	- double 521.5
- del desprendi- miento de humos 456.3	- Inhalt 529.5	- senza fine . . . 798.3	- d'ensemble de la distribution à double tiroir 672.4
- diferencial . . . 798.9	- Kohlenäure- 456.3	- l senza fine, indica- tore per 799.3	- entropique . . . 485.4
- dimensión de un 598.5	- Kolben- 520.9		- de la fermeture de la soupape 680.7
- de distribución 588.4, 540.2	- Kolbenkraft- 483.1		- sans fin 798.3
- - - ovalado . 540.5	- Kolbenweg- . 482.3		- de force tangen- tielle 525.7
- doble 521.5	- kurve 590.4		- de la fumée . 456.2
- del efecto tangen- cial 525.7	- Länge 590.7		
- del émbolo . 590.9	- Inle 590.4		
	- Mitteldruck- 590.1		
	- Moilliersches . 486.1		

Diagramme de haute pression 529.0	Diamètre de cy- lindre 556.5	Dichte Nietung 249.2	Dicke 155.1
- hauteur moyenne du 580.6	- extérieur de la bague détendue 586.5	Dichte, Gas- . . . 87.8	Dickflüssiges Öl 147
- d'indicateur . 580.5	- extérieur de la bague non ten- due 586.5	Dichtigkeit . . . 188.7	Dictámenes de la com- probación 454.2
-s, indicateur pour- continus 789.5	- de l'interstice 816.2	- des Zylinders 571.10	Die, cast-iron . 825.9
-s, jeu de . . . 798.5	- intérieur d'un tube 289.5	Dichtung, beweg- liche 561.2	- for conical head 299.4
- de la levée de la soupape 690.6	- intérieur du tuyau 468.5	-sbüchse . . . 827.5	- for the forging press 299.4
- longueur du 580.7	- d'introduction 887.5	- die - einlegen 466.5	- pattern . . . 835.10
- de Mollier . 486.1	- moyen de la roue 887.5	- die - erneuern 466.7	- to press the snap- head against the rivet 252.1
- de moyenne pres- sion 580.1	- du piston . . 580.5	- festliegende . 851.4	- for round head 298.5
- multiple . . . 798.7	- de rivet . . . 248.5	- Flansch- . . . 465.7	- for round snap 298.5
- ovale de tiroir 540.8	- du trou de rivet 244.4	- Flansch - durch eingelegten koni- schen Ring . 467.4	- snap-head . . 252.2
- p v 482.7	Diametro d'ammi- sione 837.5	- Flansch - durch Feder und Nut 467.5	- stationary rivet 298.9
-s, papier à . . . 790.6	- del cerchio del fori del bulloni 569.1	- die - fliegt heraus 448.6	Diele 887.5
- plein du . . . 482.5	- del cilindro 556.5	- Gummi- . . . 578.2	Dienst, Betriebs- 764.8
- du piston . . 580.9	- esterno dell' anello non teso 586.5	- Gummling- . 466.1	- Nacht- 427.2
- point de . . . 580.5	- del foro del chiodo 244.4	- die - gegen Her- ausschleudern 466.8	- Tag- 427.1
- de poussée tan- gentielle 585.7	- interno del tubo 289.4, 463.5	-skegel, zweltelliger 608.5	-vorschriften 498.2, 765.1
- des pressions sur le piston 488.1	- all' interstizio 816.2	- Kolben- . . . 584.5	Diente activo . 683.5
- de pression tan- gentielle 585.7	- medio della ruota 887.5	- Kolbenstangen- 595.10	- de la barraña 222.4
- des pressions et volumes 482.7	Diametro de admi- sion 837.5	- Labyrinth- . 608.4	- del disparador 698.7
- rankinisé . . 482.2	- del círculo de los agujeros 569.1	-slabyrinth . . 852.2	- embrague del - por peso 689.6
-s, série de . . 798.5	- exterior del seg- mento 586.5	-slager 848.1	- pasivo 689.4
- d'un seul cylindre 589.7	- interior de un tubo 289.5	-slänge 861.5	- del sector . . 703.5
- sinusoidal . . 541.1	- medio de la rueda 887.8	-sleiste 467.1	-s del volante 651.5
-s, sommet du 481.10	Diaphragm . . 297.1, 663.4, 838.7	-smaterial . . . 154.5	Diferencia entre los diagramas de los dos lados de la máquina 662.6
- suivre le . . . 795.2	- expansion joint 471.2	- Metall- 466.2	- del nivel . . . 872.5
- surface du 482.5	- gauge 847.5	- mit Metallgaze und Mennigekitt 578.5	- - - presión produ- cida por la 572.4
- de surpression 581.7	- header with 296.7	-smittel 600.2	- de temperatura 126.4
- thermique . . 485.4	- ing tube with flat 407.6	- -, elastisches 668.5	- de tiro 429
- du tiroir . . . 540.2	- plain superheat- ing tube with 407.6	-snetung . . . 249.5	Difetto 771.5
- de tiroir de dé- tente 672.5	- plain superheat- ing tube with twisted 407.7	-srillen, Flansch mit 467.2	- di ermeticità 439.5, 478.4
- de tiroir de Ren- leaux et Müller 540.5	- pressure gauge 348.1	-sring . 465.10, 584.8, 582.1	- di laminazione 198.12
- de tiroir de Zen- ner 540.4	Diaphragme, mano- mètre à - ondulé 348.1	- -, dampf- . . . 599.2	- del materiale 168.5, 446.5
- total 529.8	- métallique, indi- cateur à 788.6	- -, mittels Doppel- kegelfeder ge- spannt 580.1	- di tenuta 478.4, 572.1
- de travail . . 521.2	Die 237.4	- -, elastischer 466.5	Difettoso, punto - nel materiale 168.5
- de vapeur . . 529.5	Dicht, dampf- . 478.2	- -, gewellter 466.4	Difference of the diagrams of the two cylinder ends 662.6
- de vitesse . . 808.2	- fläche, geschabte 608.5	- -, glatter . . 466.5	- in draught . . 429
Diamant, tête de rivet en pointe 247.6	- halten der Nietnaht 249.5	- -, des Kolben- schleibers . . 668.2	- temperature 126.4
Diameter, admis- sion 837.5	- - des Zylinders 571.10	- -, seitlich über- greifender . 587.5	Différence de chute 872.5
- of the bolt-hole circle 569.1	-cs Anlegen . 663.2	- -, selbstspannen- der 586.5	- entre les dia- grammes des deux côtés de la machine 662.6
- cylinder . . . 556.6		- -, durch Stahl- federn gespannt 588.5	- de hauteur . 572.5
Diameter of cylin- der, inside 556.6		- -, aus Weißmetall 602.7	- de niveau . . 572.5
- external - of the unstretched ring 586.5		- Rohr- 466.6	- pression due à la de niveau 572.4
- of pipe, internal 463.5		- des Schleber- kastendeckels 564.5	- de température 126.4
- of the piston 580.5		- Schleberstangen- 586.1	Differentialband- bremse 796.4
- of the pitch circle 569.1		- -schnur 485.5	-manometer . . 51.6
- of rivet 246.5		- Spindel- . . . 678.5	
- - hole 244.4		- vereinigte Laby- rinth- und Pak- kungsichtung 588.9	
- of steam jet . 808.4		-szopf 466.5	
Diamètre du cercle de trous de bou- lons 569.1			

Differential band	Dimension . . . 157.9	Diminuzione del	Direction of rolling,
brake 796.4	- agreed upon.	fumo 46.8	cutting out a test
- diagram . . . 798.9	accuracy of the	- immediata di pres-	piece across the
- draught gauge 482	157.8	sione 446.7	178.3
- gear . . . 798.7	- of boiler . . . 209.2	- logaritmica 128.3	- - - cutting out a
- indicator . . . 788.7	- of the diagram	- di pressione, for-	test piece along
- manometer . . . 51.6	588.5	mazione di vapore	the 178.2
Differenzdiagramm	Dimension . . . 157.9	per 184.4	- - - to forge with
798.9	- d'une chaudière	- rapida di pressione	the edge of the
- indikator . . . 788.7	209.2	446.7	hammer across the
- zugmesser . . . 482	- a courantes des	- di resistenza 198.4	204.7
Differenza tra i dia-	tuyaux 468.6	- della superficie di	- of rotation . 515.3
grammi 692.6	- d'encombrement	graticola con mu-	- of the travel of the
- di livello . . . 872.3	757.3	ratura 426.3	slide valve 542.8
- - - pressione do-	- s, exactitude des -	- di temperatura do-	Direction, chapeau
vuta alla 872.4	convenues 157.8	vuta alla tras-	de 410.5
- di temperatura	- s, mesurer les - de	missione di ca-	- de la chute . 115.2
196.4	l'éprouvette 158.6	lore 128.2	- de la circulation
- di tirata . . . 429	- s normales des	- della velocità peri-	de l'eau 128.7
Differenziale, indi-	briques 302.4	ferica 811.3	- de commande vari-
catore 788.7	- s, précision des -	Dinamica del mecca-	able 691.3
Difusor . . . 842.5	convenues 157.8	nismo a mano	- coussinet réglable
Diffuser . . . 842.5	Dimension . . . 157.9	vella 528.1	dans la - axiale
Diffuseur . . . 842.5	- es de la caldera	Dinámica del meca-	849.1
Diffusor . . . 842.5	209.2	nismo de mani-	- déviation de - du
Diffusore . . . 842.5	- es comunes del	vela 528.1	courant 802.3
Dilatación . . . 290.7	ladrillo 802.4	Dinamico, efecto 522.3	- d'écoulement 801.9
- del cilindro . 555.3	- es corrientes de	Dinámico, acción - s	- du flux . . . 799.4
- elástica por un-	los tubos 468.6	522.2	- de guidage vari-
dad de longitud	- es, determinación	Dinamo por vapor	able 691.4
178.1	de las - de las	750.6	- inversion de la -
- del emparrillado	piezas de con-	- a vapore . . . 750.6	du courant de va-
69.1	strucción 163.2	Dinamometro 167.7,	pour 802.5
- ensayo de . . . 206.9	- es externas . . . 757.3	798.7	- s, soupape à deux
- impedida . . . 435.5	- es normales . 302.4	- a ruote dentate 797.1	717.7
Dilatator . . . 207.1	- Dimensione . . . 157.9	- di torsione . . . 797.3	Directly loaded sa-
- un tubo . . . 301.7	- i della caldaia 209.2	- di trasmissione 796.9	fety valve 881.3
- se, el vapor se	- i del diagramma,	Dinamometro 167.7,	Directrice . . . 894.9
dilata 588.7	determinazione	798.7	Direkt gefeuerter
Dilatation, ver-	delle 588.5	- de ruedas denta-	C'berhitzer 412.1
hinderte 485.8	- i esterne . . . 757.3	das 797.1	- wirkende Dampf-
Dilatation contra-	- i normali del tubi	- de torsión . . . 797.3	maschine 748.7
riece 485.8	468.6	- de transmisión 796.9	- - - Dampf-pumpe
- du cylindre . 555.3	Dimensioning of the	Dioxide, carbon 162	579.4
- effort anormal	structural parts	- sulphur . . . 17.4	- e Heizfläche . 121.9
dans la conduite	162.2	Dipingere . . . 242.9	Diritto di revisione
de vapeur par	Dimensionnement	Dique de arcilla, con-	451.1
suite de 469.4	d'un diagramme	struir un 758.6	Directrici, disco
- entravée . . . 435.5	588.5	Diramazione . 462.4	porta - 826.7
- de grille . . . 69.1	- des pièces de con-	- di tubo . . . 468.5	Direzione della ca-
- incurvation des	struction 163.2	Dirección de la	daña 115.2
tubes de flamme	Dimethyl . . . 16.8	calda 115.2	- della circolazione
vers le haut par	Diminución de re-	- de la circulación	128.7
suite de la - in-	sistencia 198.4	- de guía variable	- di comando varia-
égale 435.9	Diminuer le nombre	691.4	ble 691.3
- tension anormale	de tours 769.7	- variable de la im-	- dell'efflusso 799.4,
dans la conduite	Diminuir el numero	pulsión 691.3	801.9
de vapeur par	del giri 769.7	Direct acting steam	- di guida variabile
suite de 469.4	Diminution of	engine 748.7	691.4
- des tubes-foyers	smoke 46.8	- - - pump . . . 879.4	Dirty heating sur-
890.7	Diminution brusque	- driven air-pump	face 124.5
Dilatation . . . 290.7	de pression 446.7	729.7	- oil 777.1
- del cilindro . 555.3	- de la fumée . . . 46.8	- governing . . . 861.3	Dirtying 481.2
- coefficiente di 177.5	- logaritmica 128.3	- heating surface	Disc 828.5
- determinazione	- de la résistance	121.9	- adjusting . . . 702.8
della 179.8	198.4	- spring loading, sa-	- with balancing
- della graticola 69.1	- de la section trans-	fety valve with	holes 841.5
- impedida . . . 435.5	versale 179.1	388.2	- crank 684.7
- misura della . 179.8	- de la surface de	Direction, change of	- high-pressure 814.8
Diluent 17.5	grille par surma-	522.7	- low-pressure . 815.1
Diluting constituent	connage 426.4	- of the circulation	- the - oscillates
17.5	- de température	128.7	about the position
Dilution, smoke 46.8	due à la transmis-	- currents in the	of equilibrium
Dilution de la fumée	sion de la cha-	same 129.8	- piston 579.9
par entrée d'air	leur 128.2	- of exhaust . . . 801.9	- piston with leather
46.8	- du vide . . . 500.8	- of fall 115.2	packing 727.1
Diluzione del fumo	- de la vitesse péri-	- of flow 799.4	- rim, dovetailed
46.8	phérique 811.3	- of outflow . . . 801.9	841.4

Disc rim, flanged 841.7	Disco di smeriglio 280.6	Disminución loga- rística 126.3	Displacement . 516.6
- a running in oppo- site directions 815.2	- a spessore costante 840.3	- de presión, forma- ción de vapor por 184.4	- amount of . . . 667.1
- shaft 843.5	- dello stantuffo 579.9	- generación de vapor por . 184.4	- angle of . . . 675.4
- solid 840.3	- a tacche . . . 702.3	- rápida - de la presión 447.7	- crank 748.4
- turbine 888.6	Disco con agujeros de compensación 841.5	- de la superficie de emparrillado con obra de fábrica 455.3	- horizontal . . 703.4
- the - becomes twisted 848.1	- distribuidor . 694.3	- de temperatura por la trans- misión de vapor 120.2	- horizontal - of the joints 703.3
- of uniform strength 840.2	- del émbolo . 579.9	- del vacío . . . 600.9	- passive - of the catch 688.3
- of uniform thick- ness 840.3	- de espesor cos- tante 840.3	- de la velocidad periférica 811.3	- relative . . . 518.3
- valve 679.6	- de la excéntrica 658.4	Disminuir el número de vueltas . 789.7	- to secure against 580.1
- metal 787.5	- - - - - dedos piezas 658.6	Disociación de los gases de com- bustión 26.3	- of the valve rod 667.2
- the - warps . 848.1	- - - - - de una pieza 658.5	- límite de . . . 25.4	Disponer un tabique en 102.3
Discendere nella caldaia 481.3	- de guía . . . 886.7	Disolución . . . 390.3	Disponibile Arbeit 459.9
- far - il carbone 490.9	- - - - - caja del . 827.3	- acuosa 390.6	- r Wasserstoff . 261.1
Discesa progressiva del carbone 98.5	- - - - - cubo del . 827.2	- amoniacal de pro- tocoloruro de cobre 49.4	- r Zug 46.8
- dello stantuffo 530.6	- indicador . . 794.6	- de protocloruro de cobre en ácido clorhídrico 48.3	Disponibile, lavoro 806.7
- tubo di 390.1	- macizo 840.5	Disolver 390.4	Disposición acciona- da, que cierre por 681.7
Discharge, air-pump 794.5	- manómetro de . ondulado 848.1	Disordine nell'eser- cizio 493.1	- de alarma por fal- ta de agua con flotador 357.3
- chamber . . . 733.5	- con perfil de igual resistencia 840.2	Disparador accio- nado 690.3	- de la caldera 352.2
- of clear water 995.2	- regulador . . 702.3	- de la correa . 655.3	- - - - - con inclina- ción hacia ade- lante 352.3
- cone 890.6	- de rueda móvil de palastro 841.7	- - - - - el interior . 688.3	- - - - - con pendiente hacia adelante 352.3
- of cooling water 782.8	Disconnecting the governor 860.9	- - - - - mandado, distri- bución Corliss con 694.6	- - - - - de seguridad de la tuerca 564.5
- head 877.1	Discontinuity, point of - of a curve 483.9	- mecanismo de 194.6	- en serie de los tubos del recalca- dador 499.3
- per minute . 724.8	Disegno di fonda- zione 756.3	- del movimiento del regulador de potencia 712.1	- - - - - cierre por 681.7
- pipe, barometric 788.3	Disegnare lo specchio del cas- setto sviluppato 675.1	- del movimiento del regulador de potencia 712.1	- ministerial . . 442.4
- piping 888.9	Disengage, to . 229.7	- de la varilla de la excéntrica 690.5	- de regulación 674.2
- steam 715.6	Disegnare el desarrollo de la cara del distribuidor 675.1	Disparo automático, distribución Corliss con 694.6	- para la regulación de los tornillos del soporte 640.6
- of the water 785.5	Disfare una chioda- tura 254.8	- de dispersión del getto di vapore 804.3	- de seguridad de la tuerca 564.5
- to 800.3	Disgiunzione, mecanismo di 194.6	Dispersion loss 817.9	- en serie de los tubos del recalca- dador 499.7
Discharged water 490.3	Disgregación, tra- bajo de 490.3	Dispersion du jet 804.3	- de suspensión 355.2
Discharging of coal 421.5	Disgregations- arbeit 490.3	- perte par . . 817.9	- en tandem . . 744.1
Disco, corona del 841.1	- volumen . . . 188.11	Dispersión del chorro 804.3	- para la tensión radial 568.4
- distributore . 694.2	- wärme 185.2	Dispersione del get- to di vapore 804.3	- para el transporte del carbón 65.8
- eccentricità del 844.6	Disgregazione, lavoro di 490.3	- pérdida per 817.9	- al trebolillo de los tubos del re- calentador 499.4
- dell'eccentrico 658.4	- volume di . 138.11	- tubo di . . . 728.2	Dispositif d'alarme 388.2
- - - in due pezzi 658.6	Dished boiler end 275.6	Displacement, to - a body parallel to itself 516.7	- d'arrêt . . . 790.6
- - - in un pezzo 658.5	- head 275.6		- d'arrêt automa- tique 861.1
- a fori di compen- sazione 841.5	- cover 564.7		- automatique de retour d'eau à la chaudière 394.1
- - - di equilibrio 841.5	- end, concave 275.5		
- del giunto . . 681.4	- - - convex . . 275.7		
- inclinazione del 845.5	Disimpegnare lo stantuffo dallo stelo 584.2		
- il - s'incurva 848.1	Disincrostante . 391.3		
- indicatore . . 794.3	Disincrostant . 391.3		
- mobile in lamiera 841.7	Disinnesto del movi- mento regolatore 860.9		
- ondulado, mano- metro con 848.1	Dismantle, to . 756.9		
- il - oscilla attorno alla posizione d'equilibrio 846.11	Dismantling . 756.8		
- pieno 840.5	- the boiler . . 851.7		
- porta direttrici 826.7	Disminución de la combustión 25.1		
- portalamo . . 826.10	- del humo . . 46.6		
- di prova, pun- zonatura del 454.5			
- a resistenza co- stante 840.2			

Dispositif auto-obturateur à clapet 845.5	Dispositivo di sicurezza del dado 594.5	Disque, le - oscille autour de la position d'équilibre 848.11	Distance piece, side opening in 576.6
- avertisseur . 888.2	- per la sospensione 855.1	- de piston . . 579.9	- ring 858.2
- de basculement 428.6	- per il trasporto del carbone 66.6	- plein 840.5	- between rivets 255.6
- de centrage . 218.1	Disposizione . . 852.1	- profil hyperbolique du 840.4	- rows 254.2
- compensateur 498.5	- d'agjustamento del cuscinetto 442.8	- rabattre le bord du 841.2	- shafts 658.7
- de compensation 498.5	- d'arresto . . 790.5	- le - fait ressort 842.5	- side rows of bolt-holes 564.2
- de déclanchement du régulateur de débit 712.1	- della caldaia . 852.2	- roue à 888.5	- tube 804.4
- d'équilibrage à ressort 847.2	- -- con pendenza sul davanti 852.3	- de roue entôle 841.7	- of the valve from the center position 542.9
- de guidage du registre 416	- -- con pendenza al di dietro 852.4	- tomber le bord du 841.2	Distance à l'alle 255.5
- de graissage à bagues 774.2	- di chiusura . 593.2	- à trous compensateurs 841.5	- entre les arbres 658.7
- de graissage centrifuge 774.1	- -- automatique 861.1	- turbine à . . 843.1	- entre les boulons de couvercle 593.2
- de lubrification à bagues 774.2	- compensatrice 498.8	- le - se voile . 843.1	- au bord du couvercle re-join 294.2
- de lubrification centrifuge 774.1	- di compensazione 498.5	Disseccare il vapore 142.3	- au bord de la tôle 254.4
- de lubrification centrifuge 774.1	- -- della pressione 726.6	Dissesto della caldaia 455.5	- à la branche 255.5
- de pesage . . 51.7	- della conduttura 472.7	Dissociation of the combustion gases 25.3	- entre les chaises 558.2
- de rattrapage de jeu des coussinets 642.5	- per la registrazione 606.9	- limit of . . . 25.4	- à la fibre neutre des fibres soumises aux efforts les plus considérables 198.8
- de réglage 663.4, 674.2	- -- dei bulloni del supporto 640.5	Dissociation des gaz de la combustion 25.3	- graisseur à . 772.10
- de réglage pour boulons de palier 640.5	- di regolazione del cuscinetto 442.8	- limite de . . . 25.4	- de la manivelle à son point mort 518.8
- de réglage du palier 642.5	- di supporto dello stantuffo 682.1	Dissociazione del gas di combustione 25.3	- entre le massif de maçonnerie de la chaudière et le bâtiment 558.6
- de serrage . . 598.2	- in tandem . . 744.7	- limite di . . . 25.4	- des montures de de l'indicateur de niveau 842.5
- de serrage axial 598.4	- per la tensione 599.4	Dissolve, to . . 899.4	- entre les paliers 637.8
- de serrage radial 598.4	- -- radiale . 588.4	Dissolvere . . 899.4	- des rivets . . . 255.5
- de soulèvement 899.3	- dei tubi di surriscaldatore uno dopo l'altro . 409.2	Dissoudre . . 899.4	- entre les tubes-foyers 290.6
- de support du piston 592.1	- -- in fila 409.3	Dissoziationsgrenze 25.4	Distanca de agujeros 664.2
- de sûreté d'érou 594.5	- a zig-zag dei tubi di surriscaldatore 409.4	- der Verbrennungsgase 25.3	- de la arista del ángulo 256.5
- de suspension 855.1	Dispuesto para funcionar 764.9	Distaccarsi delle bolle di vapore 182.2	- al borde de la cubrejunta 284.2
- pour le transport du charbon 65.6	Disque, bord du 841.1	Distacco 698.3	- del eje neutro 198.8
- de verrouillage d'érou 644.5	- bord rabattu du 841.5	- all'infuori del fondo della caldaia 444.3	- entre la manivela y el punto muerto 518.6
Disposition . . 852.1	- bord tombé du 841.3	Distance between arms 842.5	- entre las monturas del indicador de nivel 842.5
- de la chaudière 852.2	- bord de - tourné en queue d'aronde 841.4	- the bearers 858.2	- entre los pernos de la tapa 599.2
- de la chaudière en pente vers l'arrière 852.4	- centre de gravité du 844.4	- bearings . . 637.8	- entre puntas de compás 160.1
- de la chaudière en pente vers l'avant 852.3	- à crans . . . 702.8	- boiler wall and building 858.6	- del remachado al borde de la plancha 256.4
- de la chaudière relevée vers l'arrière 852.3	- le - se déjète 842.1	- from centre of rivet to edge of butt strap 254.3	- entre los remaches 255.5
- de la chaudière relevée vers l'avant 852.4	- directeur . . 886.7	- -- to side of angle 256.5	- de los soportes 558.2
- de compensation de pression 726.6	- éclatement du 842.2	- between the cover bolts 599.3	Distanzklötzchen 888.4
- entre couteaux 188.8	- d'égale épaisseur 840.3	- the cradles 858.2	- rohr 804.4
- de foyer . . . 60.3	- d'égale résistance 840.2	- the crank and its dead centre 518.6	- stück 652.2
- des tubes surchauffeurs 409.3	- excentricité du 844.6	- end rows of bolt-holes 564.1	Distanza dall'ala 256.5
- des tubes surchauffeurs en quinconce 409.4	- explosion du 843.2	- flues 290.6	- tra gli alberi 658.7
- des tubes surchauffeurs en zig-zag 409.4	- le - se fausse 843.1	- of hole from edge of plate 254.4	- dal bordo della lamiera 254.4
	- flexion élastique du 842.5	- of the layer under highest stress from the neutral axis 198.8	
	- gorge tournée au bord du 841.3	- piece . . . 702, 576.4	
	- inclinaison du 845.5	- flange of . . 576.8	
	- indicateur . . 794.5	- opening in 576.5	
	- jante de - tournée en queue d'aronde 841.4		
	- manomètre à - ondulé 848.1		

Distanza	Distribución, la -	Distribuidor en D	Distribution, most
botone della manovella dal suo punto morto 518s	está impulsada por medio de . . . 557.4	daral - une avance de x mm 544.1	favourable steam 559.1
- tra i bulloni del coperchio 568.2	- impulsión de la 555.4	- descargado 555.2	- film 721.4
- fra i chiodi . 255s	- interior . . . 560.3	- desviación del - de la posición media 542.9	- the governor controls the 551.6
- della fibra neutra dalla fibra sottoposta allo sforzo massimo 196.8	- de levas . . . 705.4	- dividido . . . 569.5	- jet-like 722.4
- del fori . . . 544.2	- de leva oscilante 705.9	- doble Allan . 568.6	- process of . . . 559.7
- dall'orlo del copri-giunto 264.2	- mecanismo de la 592.5	- Hick 568.7	- rain-like 721.3
- tra le sedie . 858.2	- Meyer por cajón plano 571.4	- dorso del . . . 562.2	- steam 558.8
- tra i supporti 587.8	- por tornillo helicoidal 571.5	- en E 569.8	- of strain 559.8
- tra le teste dell'indicatore di livello 342.5	- de la mezcla combustible 47.4	- elipse del . . . 540.7	- variability of the steam 559.9
Distendere . . . 205.3	- con órgano de expansión 571.1	- de émbolo . . 568.4	- variable steam 559.2
Distillation . . . 15.4	- Pius Fink . . 708.7	- en forma de techo 568.3	- of work 527.1, 781.3
- chamber . . . 582.2	- Rider 574.4	- giratorio . . . 576.3	Distribution . . . 559.6
- of gases, period of 22.3	- de dos cámaras 574.8	- inclinado . . . 568.2	- action de la 559.5
- period of combustion 21.9	- de sector . . . 597.4	- manguito interior cilíndrico de 565.2	- d'Allan 708.4
Distillation, période de - sèche 22.3	- Stephenson . 708.2	- nervio de la cámara del 565.3	- arbre de 568.4
- plaque de - sèche 91.5	- Sulzer 590.8	- de parrilla . . 570.1	- bichambre . . . 572.8
- sèche 10.5, 15.4	- de tejuelo . . 560.4	- peso del . . . 568.9	- boîte de 559.9
Distillazione . . . 15.4	- de la tensión 559.5	- plano 567.8	- à cames 705.1
- período di . . . 22.3	- del trabajo 527.1, 781.3	- con hueco en forma de concha 568.1	- à came oscillante 705.3
- piastra di . . . 91.5	- por trinquete 568.1	- posición media del 543.2	- à chambre unique 573.5
- secca 10.5	- de una excéntrica 568.5	- principal, excéntrica del 572.2	- chevalet de . 702.2
Distordre 204.1	- por válvulas 575.5	- punto muerto del 543.1	- chevalet de - à tige fileté 702.5
Distorting of the grate 76.4	- accionadas 591.1	- recubrimiento del 562.3	- à chute libre 557.3
Distribución . . . 558.6	- cilindro con 562.5	- rozamiento del 564.1	- la - est commandée par . . . 557.4
- del agua refrigerante 280.7	- con disparador mandado 590.1	- sencillo 569.4	- commande de la - à soupapes 592.3
- Allan 708.4	- mandadas 591.1	- sentido del movimiento del 542.8	- compensation de la - bilatérale de la vapeur 592.4
- árbol de . . . 592.4	- mando de la 592.3	- sinusoide del 541.2	- Corliss 568.5
- por arrastre de Farcot 576.2	- máquina de vapor con 788.6	- superficie de trabajo del 560.6	- à déclit commandé 594.5
- caballete de 702.2	- con trinquete de caída libre 588.5	- para vapor recalentado 569.3	- avec déclit à chute libre 594.5
- de caída libre 587.8	- del vapor . . . 598.8	- volumen del . 560.7	- à coulisse . . . 597.1
- caja de 562.9	- más ventajosa 529.1	- Weiss 570.8	- cylindre de . . . 568.7
- de cajón 560.4	- variable . 529.2	Distribuire il carbone sulla griglia 420.7	- cylindre à - Corliss 559.5
- máquina de vapor con 789.5	- Walschaert . 708.3	Distributed load, uniformly 164.7	- cylindre à - par soupapes 592.3
- cambiar la . 701.5	Distribuidor 600.5, 819.1	Distributeur . . 819.1	- cylindre à - par tiroir 552.4
- Corliss 592.5	- aceleración del 565.7	- alimentaire . 592.6	- du débit total sur les différentes roues 811.7
- cilindro con 562.6	- con admisión interior 599.10	- robinet 568.6	- à détente . . . 571.1
- con disparo automático 594.5	- de alimentación 599.6	Distributing box, draught 58.8	- diagramme de 589.4
- con disparo mandado 594.6	- anular 589.7	- eccentric . . . 573.2	- diagramme d'ensemble de la - à double tiroir 572.4
- diagrama de la 584.4, 540.2	- de arranque . 575.3	- eccentric, eccentricity of 572.5	- à déclit 568.1
- con distribuidor 584.4, 540.2	- borde de trabajo del 544.3	- edge of the slide valve 544.3	- à deux chambres 573.6
- con dos excéntricas 597.1	- de dos cajas 569.8	- of the steam port 544.4	- à deux excéntriques 597.1
- exterior 560.2	- de cambio de marcha 595.2	- finger 705.6	- doigt de 705.6
- en forma de lluvia 721.3	- de canal de compensación 570.5	- pipe 496	- de l'eau sous forme de pluie 721.3
- en forma de velo 721.4	- cara del . . . 560.9	- steam 716.3	- de l'eau en nappe 721.4
- Gooch 703.3	- carrera del . 542.5	- valve . 571.6, 576.6	- de l'eau de refroidissement 720.2
- Guhrer 571.5	- cavidad interior del 560.6	- chest 555.3	- par entraînement de Farcot 576.2
- de guía 704.2	- cilíndrico 568.4, 590.2	- motion 558.8	- épure de 540.2
- con guía de paralelogramo 591.5	- cilindro 559.3	- action of the 559.5	
- Heusinger con sector derecho 708.8	- círculo del . 540.1	- rod 573.8	
	- compensación del 564.6	Distribution of the combustible mixture 47.4	
	- en concha . . . 568.1	- diagram 558.4	

Distribution, épure de - de Rouleaux et Müller 540.3	Distribution de vapeur 528.5	Distribuzione a scatto 698.1	Diviser, machine à 175.1
épure de - de Zeuner 540.4	- de vapeur la plus avantageuse 599.1	- a settore . . . 697.4	- la pression . . . 811.4
excentricité de l'excentrique de 672.5	- variabilité de la de vapeur 538.9	- - - con un solo eccentrico 703.5	- règle à 174.1, 794.4
excentrique du tirol de 678.2	- de la vitesse 813.5	- di Stephenson 703.2	- sub- . . . 812.7
extérieure . . . 680.2	Distributor . . . 819.1	- Sulzer . . . 690.6	Division 174.9, 640.7
de Gooch . . . 703.3	Distributore . . . 819.1	- tangenziale . . . 822.6	- of the casing 854.6
goupille de 705.6	- dell'alimentazione 809.6	- della tensione 889.3	- s, to mark the 174.10
Guhrauer . . . 671.5	- cilindro . . . 850.3	- tiranti della 687.4	- of the multistage turbine into a high-pressure and low-pressure group 857.2
à guide . . . 704.2	- réglable . . . 837.6	- totale . . . 822.9	- plate . . . 897.1
Helmholtz . . . 703.6	Distribuzione . . . 660.1, 831.3	- - - turbina a . . . 823.1	- of the test piece 174.3
Heusinger . . . 703.5	- di Allan . . . 705.4	- per trascinamento di Farcot 676.3	- of the total output amongst the sepa- rate wheels 811.7
Heusinger à cou- lisse rectiligne 703.6	- assiale . . . 832.1	- ad uno solo ec- centrico 696.5	- of velocity . . . 818.5
Intérieure . . . 680.3	- aste della . . . 687.4	- - - accompagna senza scatto 691.1	Division . . . 640.7
par jets . . . 723.4	- azione della 598.7	- - - con dente ac- compagnato 690.1	- de l'eau sous forme de pluie 721.3
marque de la 586.7	- a boccoli . . . 705.4	- - - con organo di scatto libero 698.5	- de l'eau en nappe 781.4
mécanisme de commande de la 654.4, 692.5	- a caduta libera 687.3	- del vapore . . . 538.3	Division de l'eau de refroidissement 790.7
du mélange com- bustible 47.4	- - - cambiare la . . . 701.5	- - - la più vantag- giosa 539.1	- de l'enveloppe 854.6
Meyer à grande vis 671.5	- a camme . . . 705.4	- - - variabile 639.2	- par jets . . . 723.4
Meyer à tiroir plan 671.4	- - - a oscillante 705.9	- - - variabilità della 528.9	- plan de . . . 854.7
monochambre 673.5	- - - a cassetto . . . 660.4	- - - - - - - - la - viene coman- data da 657.4	- de la turbine mul- tiple en un groupe à haute pression et un groupe à basse pression 857.2
mouvement de la 536.3	- - - con organo d'expansion 671.1	- di Walschaert 703.5	División 174.9, 640.7
à parallélogramme- guide 691.5	- - - rotante . . . 676.4	Distruiggere una chiodatura 254.8	- de la armazón 854.6
de Plus Fink 703.7	- cilindro di . . . 683.7	Disturbance of combustion 24.8	- braml de . . . 174.11
processus de la 536.7	- con valvola di 653.4	Diurno, servizio 427.1	Divisione . . . 640.7
réaction de la 552.5	- comando della 654.4	Divergence, rapport de - variable 827.5	- della cassa . . . 854.6
la - reçoit son mouvement de . . . 657.4	- Corliss . . . 698.5	- section variable à rapport de - const- tant 827.9	- della provetta 174.3
le régulateur agit sur la 551.6	- - - accompagnata senza scatto 694.6	Divergent jet guiding 803.7	Doblado de la plancha 234.8
le régulateur in- fluence la 551.6	- a scatto libero 694.5	Divergente Strahl- führung 803.7	- prueba por - en uno y otro sen- tido de va-y-ven 802.8
renverser la 701.5	- diagramma della 583.4	Divide, to . . . 212.7	Doblar . . . 201.3, 234.8
de Rider . . . 674.4	- a due eccentrici 697.1	- to - the pressure 811.4	- el hierro de re- maches hasta formar un ojal 202.2
Rider à deux chambres 674.8	- esterna . . . 680.2	Divided bed plate frame 623.7	- máquina para - chapa 235.6
rotative . . . 676.4	- a glifo . . . 697.4	- collector . . . 410.1	- sobre un mándril 201.4
- à un seul ex- centrique 696.5	- di Gooch . . . 703.3	- deflection of the steam jet 802.7	- se . . . 190.2, 232.3
soupape de . . . 676.6	Guhrauer . . . 671.5	- header . . . 410.1	- se, el árbol se dobla 682.9
à soupapes . . . 676.5	- con guida a parallélogrammo 691.5	- - - water tube boiler with 322.2	Doblez . . . 240.1, 232.5
à soupapes com- mandées 691.1	- di Helmholtz 703.6	- - - water tube boiler with - at both ends 822.3	- ángulo del . . . 201.7
à soupapes avec déclie commandé 690.1	- di Heusinger 703.5	- - - water tube boiler with - at one end of the tubes 822.4	- interior . . . 232.5
à soupapes avec déclie à libre chute 698.5	- - - a glifo dritto 703.6	- piston . . . 581.1	Document granting permission 458.3
à soupapes des- modromiques 691.1	- interna . . . 680.3	Dividere, macchina per 175.1	Documento di con- cessione 458.6
Stephenson . . . 703.3	- ad inversione di moto 694.7	- regolo da . . . 174.11	Dog . . . 213.3, 236.3
Sulzer . . . 690.6	- - - - - con eccen- trico mobile 696.6	Dividers . . . 162.1	- manhole . . . 238.3
des tensions 889.3	- del lavoro . . . 527.1	Dividing edge . . . 836.7	Doigt de distri- bution 705.6
tiges de . . . 687.4	- 781.10	- machine . . . 175.1	Dolly . . . 251.8, 252.5
tirol de . . . 671.6	- mécanisme della 656.5, 692.5	- ruler . . . 794.4	- bar . . . 213.8, 252.6
par tiroir . . . 690.4	- Meyer a cassetto piatto 671.4	- wall between two boilers 858.4	- screw . . . 252.4
- à tiroir rotatif 676.4	- - - ad elica . . . 671.5	Dividir, máquina para 175.1	Dom . . . 236.1
- du travail . . . 537.1	- della miscella combustibile 47.4	Divisé, cylindre à basse pression 744.5	- abwicklung . . . 236.3
- tube de . . . 49.6	- mista . . . 832.7		- blech . . . 151.1
- tuyau de . . . 718.3	- movimento della 536.3		

Domboden . . . 296.5	Doppelenderschiff- kessel 296.1	Doppeltüriges Ge- schränk 80.3	Double bar link 799.
- Dampf- . . . 296.1	- filter . . . 296.7	- walzenkessel . 810.6	- beam frame . 618.1
- mit eingeschweiß- tem Boden und mit Domsitz 297.1	- flammrohrkessel . 818.3	- wandiger Boden . 596.4	- beat valve, cornish . 699.1
- loch 296.6	- flanschstützen 292.3	- - gegossener . 100.4	- bend 493.1
- mantel 296.3	- ender mit gemein- samer Flamm- kammer 293.1	- Zylinder 550.5	- bucket 295.1
- sitz, Dom mit ein- geschweißtem Boden und mit . 297.1	- ender mit getrenn- ten Flamm- kammern 293.3	- er Kolben . 590.3	- butt strap chain riveting, double row 294.1
- stützen 297.2	- geschränk . . . 80.3	- er Schornstein . 100.4	- - - riveting, triple row 294.1
- verschlußdeckel . 296.4	- hub 519.6	- zapfen 895.5	- - - joint 295.1
Dome crown . 296.5	- indikator . . . 799.1	Doppeltgebohrter Flammrohrschuß mitelgeschweiß- tem Galloway- rohr 295.5	- - - longitudinal seam with 274.1
- hole; stiffening of the edge of the . 296.7	- injektor 292.3	- - Flammrohrschuß mit Verstärkungs- ring 294.1	- - - riveting, double row 295.1
- manhole 296.6	- kegelfeder . . . 590.2	- Kopfplatte 278.1	- - - , single row . 295.1
- cover 296.4	- kopf der Kapsel- verbindung 295.5	- geflanshtes Pa- rallelrohr 292.3	- - - , triple row . 296.1
- nozzle on 297.2	- kontrollmanometer . 850.1	- gekröpfte Kurbel- welle 690.3	- - - zig-zag rive- ting, double row . 296.1
- plate 151.1	- kurbelgetriebe, durchschlagen- des 509.1	- gewundene Indi- katorfeder 799.3	- - - riveting, triple row 296.1
- seating, dome with welded crown and with 297.1	- , rotierende . 509.1	- kohlensaurer Kalk . 292.3	- circumferential seam 274.1
- shell 296.3	- , umlaufende 509.1	- e Magnesia . 292.3	- coil spring . 799.3
- , development of . 296.3	- laschenlängsnaht 274.2	- wirkende Dampf- maschine 740.3	- cone spring . 590.3
- , stand pipe on 297.2	- , - , dreireihige 296.3	- er Luftpumpe 799.1	- - - packing ring tightened by means of a 590.1
- steam 296.1	- , - , dreireihige parallele 296.4	- es Schalterwerk 550.3	- control gauge 294.1
- with welded crown and with dome seating 297.1	- , - , einreihige 296.3	- er Zylinder . 550.5	- cover 590.4
Dôme, corps de 296.2	- , - , zweireihige parallele 296.1	- e Längsnaht . 273.7	- crank, rotating . 590.1
- couple de . 296.5	- leitung 492.7	- e Rundnaht 274.7	- cylindrical boiler . 510.6
- couvercle du 296.4	- mulliger Schrau- benschlüssel 293.7	- es Sicherheitsventil . 804.5	- D-valve 699.3
- fond de 296.3	- maschenschleiber . 699.3	- e Strahlableitung . 802.7	- deflection of the steam jet 902.7
- à fond soudé en place et siège de dôme 297.1	- nippel 495.1	- er Wasserstand- anzeiger 294.1	- diagram 521.3
- , trou de 296.6	- pendel 711.5	Doppelung 292.3	- diaphragm 491.3
- tubulure du . 297.2	- planrost 72.2	- , Innen- 292.3	- draught gauge 491.3
- de vapeur 296.1	- punkt 509.5	- Döpper 291.5	- door 892.3
Done, work 490.5, 596.5	- rahmen 618.3	Doppiatura 294.1	- ended boiler with common com- bustion chamber . 292.3
Donneley furnace with basket grate . 89.1	- reihige einschnitt- tige Überlap- pungsnaht 291.1	Doppio effetto, ci- lindro a 550.5	- - - with separate combustion chambers 296.3
Donner la contre- vapeur 996.5	- , Nietung 296.5	Dörfliche Charak- teristik 484.3	- - - Scotch marine boiler 296.1
- au tiroir une avance de x mm . 544.1	- rohr 294.1	Dormant, feu . 425.3	- - - spanner 295.7
Door 250.2	- , walze 801.3	Dorn, Biege- 291.5	- - - wrench 295.7
- bolt 82.5	- rollmaschine . 801.3	- um einen - biegen . 291.4	- expansion com- pound steam engine 743.4
- charging 73.6	- schaufel 836.5	- von dreifacher Blechkicke 291.5	- filter 299.7
- cleaning 81.8	- , symmetrische . 896.6	- Feder 800.4	- flanged nozzle 292.3
- double 83.2	- schlebersteuerung, Gesamtdiagramm der 672.4	- Rohraustreibe- . 802.3	- flat, to 292.1
- double-wing 83.3	- schildige Kullisse . 700.4	- Rohreintreibe- . 800.3	- flow turbine . 892.3
- of the feeding chute 99.1	- schlüssel 298.7	- , zentrischer . 846.3	- fue boiler 812.3
- fire 81.1	- schmiedefeuer 298.4	Dorso del cassetto . 692.3	- frame 618.3
- fue 108.5	- schwingen 509.3	- della paletta 299.6	- guide 699.6
- handhole 299.3	- schwinggetriebe . 509.3	- del distribuidor . 692.3	- header 294.7, 291.2
- hinge 83.6	- seltige ebene Schlittenführung . 696.6	Dos d'aube 299.6	- - - boiler with cir- culating device . 291.1
- latch 82.1	- sicherheitsventil . 294.5	- du tiroir 292.2	- - - with cylindri- cal headers 291.2
- opening inwards . 296.6	- - - mit Signal- vorrichtung 294.5	Double 292.3	- horizontal grate . 72.2
- - - outwards . 298.5	- sitzventil 679.7	Double acting air- pump 799.1	- indicator 799.1
- single 83.1	- ständer 690.1	- - - barring gear 550.3	- nipple 490.1
- single-wing . 83.1	- T-Eisen 152.10	- - - cylinder . . 550.3	- pendulum 711.5
- smoke box front . 296.3	- turbine, gegen- läufige 815.4	- - - steam engine . 740.3	- pin 695.6
Doppelarmkreuz . 647.4			- piping 492.7
- balkenbett 618.5			
- bogen 498.2			
- dampfraumkessel . 813.6			
- diagramm 521.3			

Double range of pipes 482.7	Double walls, cylinder cast with 558.8	Drainage de la conduite de vapeur 477.3	Dredged peat . 812
- rivet joint . . 256.8	- walled chimney 108.4	- du surchauffeur 415.7	Drehachse, augenblickliche - der Bewegung 516.1
- -, double shear 250.2	- water gauge 848.1	Draining the cylinder 575.8	- - der Scheibe 844.7
- -, single shear 258.5	- wing door . . 88.2	- device . . . 576.1	- bank 228.6
- -, triple shear 250.5	Doubler décimètre 159.2	- of the steam pipes 477.3	- mitnehmer . 226.7
- riveted joint 256.8	- tube surchauffeur lisse à cloison droite 407.8	Draught 88.2	- -, selbsttätige Form- 227.3
- - longitudinal seam 278.7	- tube surchauffeur lisse à cloison hélicoïdale 407.7	- air 88.4	- bare Kesselstütze 582.8
- - longitudinal seam, three plate joint with single riveted ring and 268.1	Doubler les carreaux de briques réfractaires 108.4	- artificial . . . 88.7	- -er Rost . . . 76.3
- row double butt strap chain riveting 268.1	Doubling 282.2	- available . . . 40.8	- beanspruchung 192.7
- - double butt strap riveting 265.8	Doubling, internal 292.6	- check plate . 42.3	- beschleunigung 524.6
- - - zig-zag riveting 268.2	Doubly flanged end plate 278.1	- chimney 88.6, 106.5	- bewegung . . 514.8
- - single butt strap chain riveting 264.6	- - - with stiffening rings 284.1	- difference in . 42.9	- festigkeit . . 192.3
- - - riveting 264.5	- - flue section with welded Galloway tubes 285.5	- distributing box 88.8	- flansch . . . 470.8
- - - zig-zag riveting 264.7	Douce, allure uniforme et 767.10	- effect of the cooling tower 508.2	- geschwindigkeit 527.2
- - shear chain lap joint 261.2	Doucissage, atelier de 761.5	- fan, induced . 40.2	- herz 228.4
- - lap rivet joint 261.1	Douille fermée 667.7	- gauge 48.1	- klappe 42.2
- - zigzag lap joint 261.3	- protectrice métallique 844.2	- -, differential 48.3	- -, Regulier- . 88.8
- - staggered lap joint 261.3	- protectrice en verre armé 845.1	- double diaphragm 48.5	- kolbenpumpe . 729.5
- safety valve . 884.5	- de ressort . . 681.8	- recording . . 48.6	- kraft (Torsionskraft) 198.2
- - with alarm 884.6	Dovetailed disc rim 841.4	- -, water . . . 48.3	- - (Tangentialkraft) 525.6
- - with high lift 885.2	- overlapping blade 884.3	- good 40.10	- diagrammlinie 525.7
- seat drop valve 679.7	- root of blade 882.6	- indicator . . . 48.1	- -maschine . . 651.2
- set of arms . 647.4	Dove-tailing . . 608.5	- induced . . . 40.1	- moment . . . 198.1
- shear double rivet joint 260.2	Dowel, shrunk 646.9	- intensity of . 40.7	- punkt 516.2
- lap riveting 262.3	Dowelling, flywheel 646.8	- to measure the in mm of water 42.7	- -, fester . . . 881.7
- rivet joint . 268.2	- - - 646.8	- measurement of 42.6	- -, fester - der Kullisse 688.1
- single rivet joint 259.1	Downcomer . . 299.1	- natural 88.5	- rauchschleber 42.2
- triple rivet joint 259.3	Down-movement, up and 514.2	- poor 40.8, 508.4	- richtung . . . 515.3
- smith's hearth 288.4	- draught furnace 88.6	- regulating register 81.5	- rost 76.3
- stage air-pump 726.2	- take-type of superheater 418.3	- wheel 81.6	- sinn 515.3
- standard . . . 690.1	- ward draught, flue with 101.2	- regulation . . 41.1	- spannung . . . 192.9
- steam chest valve 678.6	Dowsongas . . 151.0	- regulator . . . 41.2	- stahl 227.2
- space, boiler with 818.6	Downson gas . 151.0	- retarder . . . 44.1	- versuch . . . 192.10
- stroke 519.6	Drag link, crank with 685.1	- sharp 40.10	- vorrichtung . 650.1
- swing mechanism 509.3	- valve gear . . 678.2	- strength of . 40.7	- winkel 198.5
- T-Iron 152.10	Draht 152.1	- strong 40.10	- -, Kurbel- . 518.4
- test gauge . . 250.1	- einlage 601.10	- weak 40.8, 508.4	- Drehen 228.4
- tube 294.1	- Fassung 152.2	Draw, to - the fire 427.8	Drehender Druck 525.6
- -, feed heater with 408.3	- Form- 152.2	- down, to - a plate in hot state 284.4	Drehung (Rotation) 515.1
- in injector . . 882.3	- glasschutzhülse 845.1	- in, to - the foundation bolt 755.5	- (Torsion) . . . 192.6
- turbine with the blade wheels running in opposite directions 815.4	- -mantel 845.1	- off, to - the air 501.3	- Achsen- . . . 516.3
- valve gear, complete diagram of the 672.4	- netzhülse . . . 844.6	- to - the deposit 432.2	- Links 515.6
	- schnur 228.3	- to - by means of the fan 40.4	- Rechts 515.5
	- seltrieb 656.1	- out, to 284.3	- swiderstand der Labyrinthdichtung 858.7
	- Verstärkungs- 834.7	- to - a plate in hot state 234.4	Dreieckanker . 806.4
	- Drain cock 843.2, 576.2	- the pump -s . 875.8	Dreieck, Austritts- 806.4
	- off, to - water 838.8	Drawing of the foundation 755.3	- Eintritts- . . 808.3
	Drainage of the superheater 415.7	- off the flue gases 40.3	- lenker 512.1
		- sudden - of steam 138.7	- verband . . . 622.2
		- the water . 788.4	Dreieckiger Ridderschieber 675.3
		- paper impregnated with linseed oil 578.7	Dreifache Eröffnung 670.9
		Drawn, capable of being 190.5	Dreifach-Expansionsdampfmaschine 748.5
		- mild steel blade 833.2	- - mit geteiltem Niederdruck 744.4
		- through, air . 508.5	- gekröpfte Kurbelwelle 630.4
		- tube, hard . . 290.5	- c Längsriemnaht 278.8

Dreifacher Roststab 718	Drift for knocking out tubes 802.3	Drive in, to - a cotter 604.7	Druckanschwellung 140.7
Dreiflammrohr- kessel 818.7	- spring 800.4	- to - a rivet 250.8	- Arbeits- 488.6
Dreiplattenstoß mit einreihiger Nietung 262.4	- test 806.8	- to - into a slightly tapered cone 561.1	- atmosphärischer 130.6
- mit einreihiger Quer- und zweireihiger Längsnietung 268.1	Drifting method 196.1	- on, to - cold 561.3	- den - aufteilen 811.4
Dreireihige Doppelaschennietung 266.3	- out the hollow stay bolt 806.5	- out, to - the rivets 255.1	- aufteilung . . . 811.5
- einschnittige parallele Überlappungsnietung 262.1	Drill 221.9	- to - the water 501.6	- unter - ausblasen 520.6
- - (berlappungs- nietung 261.4	- bow 223.3	Driven roller lever 684.7	- ausgleich, Achsial 850.1
- - Zickzacküberlappungsnietung 262.2	- bow 223.1	- shaft 688.10	- einrichtung . . 735.6
- einseitige Laschen- nietung 265.1	- chuck 223.0	- wheel 692.7	- Bahn- 806.9
- - parallele Laschen- nietung 265.2	- cutter 222.5	Driver (engineer) 764.1	- beanspruchung 186.9
- - Zickzacküberlappungsnietung 262.2	- edge 222.4	- (tool) 723.7	- Betrieb 423.8, 781.4
- einseitige Laschen- nietung 265.1	- fiddle 221.10	- assistant 764.3	- Dampf- 189.2
- - dreischnittige 259.6	- flat 221.10	- cotter 609.9	- drehender . . . 525.6
- - einschnittige 258.6	- press 223.6	Driving of the air- pump 729.6	- düse 380.6
- - zweischnittige 259.3	- roller 224.1	- belt 655.5	- End- 481.3
- parallele Doppel- laschen- nietung 266.4	- to - multiple . . 223.10	- belt 655.5	- entlastung, Dampf- bildung durch 134.4
- Zickzackdoppel- laschen- nietung 266.4	- to - portable . . 224.2	- belt 655.5	- Exzenter 659.3
- einschnittige 265.3	- twist 222.1	- from the crank pin 730.1	- feder 333.4
- Nietung 257.1	- to - to exact size 224.4	- effect of inertia 522.4	- Feder- 681.6
- - dreischnittige 259.6	- to - with the first bit 224.3	- engine 747.4	- festigkeit 187.1
- - einschnittige 258.6	- to - holes . . . 221.2	- gear 505.3, 517.7	- fläche 615.1
- - zweischnittige 259.3	- out, to - a rivet 255.2	- agitator 82.5	- Flüssigkeits- . . 171.6
- parallele Doppel- laschen- nietung 266.4	- to - with a ratchet brace 222.3	- stirrer 82.5	- Gefälle 872.4
- Zickzackdoppel- laschen- nietung 266.4	- to - rivet holes 245.1	- in the working barrel 500.9	- veränder- liches 858.6
- einschnittige 265.3	Drillingsdampf- maschine 742.2	- medium 651.7	- Gegen- 802.1
- Nietung 257.1	Drilling 221.3	- motion 657.3	- auf die Gleitbahn 614.8
- - dreischnittige 259.6	- machine 223.6	- off the piston tail rod 729.3	- grenze 490.9
- - einschnittige 258.6	- boiler 224.1	- roller lever . . . 634.8	- den - hoch halten 423.10
- - zweischnittige 259.3	- chuck of a 223.7	- shaft 658.9	- höhe 42.6
- parallele Doppel- laschen- nietung 266.4	- multiple 223.10	- by steam 417.6	- der Pumpe . . . 877.1
- Zickzackdoppel- laschen- nietung 266.4	- portable 224.2	- by means of T lever 730.3	- zu hohen - an- zeigen 349.1
- einschnittige 265.3	- table 223.3	- wheel 692.2	- kammer 874.5
- Nietung 257.1	- tap bolt secured by 582.4	Drizzare 384.8	- kolben 269.1
- - dreischnittige 259.6	- tools 221.8	- l'albero 844.1	- Kolben- 529.8
- - einschnittige 258.6	Drip, to 499.9, 785.7	Drop, cylinder for - valves 562.5	- Kondensator 499.4
- - zweischnittige 259.3	- furnace (Audouin) 98.9	- door, ash pit 83.8	- konstanter . . . 140.1
- dreiteiliges Lager 658.8	Drizzling cooling plant 785.6	- lubricator . . . 778.7	- Konzeptions- 458.1
Dreiwegestück 498.7	- oil 778.9	- of pressure . . . 806.3	- kraft 187.2
Dreizylindrige Verbunddampfma- schine (mit dreifacher Expan- sion) 748.5	- from a pipe joint 440.1	- steam for- mation due to 134.4	- kritischer 489.12, 801.10
Dress, to 216.9	Drive, bell crank 694.3, 780.5	- of temperature 196.5	- kurve, Admissions- 481.6
- to - coal 81	- belt 167.1, 658.3	- due to trans- mission of heat 126.2	- , Gleichgewichts- 484.1
- to - the shaft 844.1	- belt and rope 651.4	- valve 672.8	- umkehrbare 484.1
Dressage de la tôle 234.7	- eccentric 658.1	- double seat 672.7	- lagerwelle . . . 651.10
Dresser 234.8	- eccentric - of the Corliss valves 694.4	- four seat 650.1	- leitung 858.7
- l'arbre 844.1	- electric 167.2	- gear 676.3, 657.8	- Luft- 501.2
- à froid 234.9	- governor 714.4	- weight 194.5	- luft 270.4
- machine à la tôle 235.1	- hand 168.7	Dross 45	- feuerung 91.6
- marbre à 234.10	- hydraulic 168.9	- coke 125	- hammer 370.5
- marteau à com- mande méca- nique 235.2	- mechanical 168.9	Drosselkalorimeter 143.6	- meißelhammer 217.5
Dried tan-bark waste 10.3	- by means of roller lever 684.3	- kurve 858.5	- nletmaschine 770.6
Drift for inserting tubes 800.3	- of the paper drum 790.9	- reglung 858.4	- nietung 370.3
	- rope 655.7	- turbine 810.10	- regler 712.4
	- steel-rope 656.1	- weg 858.6	- Massen- 522.6
	- to - the crosshead pin out 612.1	Druck, Ablenkungs- 808.8	- maBstab 481.1
	- in, to - a copper packing-ring 672.5	- abstufung, Druck- turbine mit 812.3	- Mischungs- 480.4
		- , fberdrucker- bine mit 818.1	- mittlerer 140.3, 793.4
		- Achsial- 849.10	- Montierungs- 843.8
		- Admissions- . . 481.4	- Muffen- 556.10
		- Anfang- 481.3	- Mündungs- 801.5
			- zu niedrigen - an- zeigen 349.2
			- Niet 232.9
			- Normal- 806.8

Druck, Probe . . . 458.4	Drum 888.7	Duplexpumpe . 378.3	Durchgehende
-probe, kalte . . . 458.3	- conical . . . 888.11	Duplex plunger	Kolbenstange 598.1
- Wasser . . . 458.3	- cylindrical . 888.10	bricator 775.1	-e Schieberstange .
- Prüfungs- 458.4, 781.3	- governor . . . 718.3	- pump 879.3	867.6
-pumpe . . . 167.4, 878.3	- grate-chain . . 90.1	- - with belt drive	-e Welle 843.7
-punkt des Ventils .	- lower 811.2	878.2	Durchgerostetes
881.2	- mud 298.8	- steam engine 742.1	Blech 489.4
-raum 728.8	- paper 790.3	Dupulskessel . 818.3	Durchlaßziffer . 136.3
-regler, Sicherheits-	- recording . . . 528.8	Dupuls boiler . 818.3	Durchlaufen, einen
885.4	- record steel . . 888.3	Durability of the	Prozeß 481.3
- den - richtig an-	- steam 287.4	grate 782	Durchlaufende
zeigen 848.7	- stepped 889.1	Duración . . . 442.4	Kolbenstange 598.1
-ring, bronzener 902.6	- turbine 888.8	- de la caída . 722.1	Durchlochen . 905.9
- Rück- - auf die	- upper . 287.4, 811.1	- de la combustión	Durchmesser,
Düse 808.7	- water-meter . 872.8	22.6	äußerer - des
- Sättigungs-	Dry air-pump . 755.3	- del ensayo . . 196.7	ungespannten
141.4, 487.3	- burning coal . 7.1	- del servicio . 768.3	Ringes 596.6
- Schaufel- . . . 881.3	- condenser . . 783.2	- del trabajo . 437.3	- Beaufschlagungs-
-schmierung . . 775.1	- distillation of .	Durata 442.4	887.3
-schraube 80.8	wood 10.5	- di caduta . . 722.1	- Kolben- 590.3
- Nachstell- . . 648.1	- pipe 287.3	- della combustione	- Lichter Zylinder-
-schwankung . .	- pressed briquette	22.6	556.6
140.6, 494.1	10.9	- del lavoro . . 427.3	- Lochkreuz . . . 569.1
- Spalt 812.6	- saturated steam	- del riempimento	- Nietloch- . . . 244.4
-spannung 187.3	142.3	871.7	Durchmischen . 496.9
-stempel 903.8	- steam 142.1	- di saggio . . 196.7	Durchsaugen, die
-strebe 808.6	- to - the steam	- di servizio . . 768.3	Luft mittels
-stufe 811.9	142.3	Duration of combus-	Ventilators 508.8
- nachseidewand	Dryer, steam . 477.4	tion 22.6	Durchschlag . . 280.6
896.7	Dryness of the steam	- of descent . . 723.1	- lage 507.5
-turbine mit Druck-	142.4	- of filling . . . 871.7	Durchschlagendes
abstufung 812.2	Dübel, runder 690.10	- of test 196.7	Doppelschlag
- einstufige . . 812.1	Dublausche Rohr-	Durchbleuen, sich	509.1
- mit Geschwin-	pumpe 180.2	486.9	-es Kurbelgetriebe
digkeitsstufen 818.6	- s circulating appa-	Durchbiegen . 190.2	507.1
- Gleich- 808.6	ratus 180.2	- die Welle biegt	Durchschnitt-
- mehrestufige 812.2	- s emulsifier . . 180.2	sich durch 682.9	temperatur 58.7
- reine 808.6	Duct, access . . 755.1	Durchbiegung . 190.3	Durchsteckschraube
-überschreitung	- air 82.4	- der Kolbenstange	569.3
885.6	- charging 82.7	- in der Mitte . 190.4	Durchstoßen, den
-übertragung, ex-	Dúctil 199.3	Durchblasen der	Wasserstand 842.3
zentrische 657.7	Ductile . 177.4, 199.6	Wasserstandhähne	Durchtrittsquerr-
- geschwindigkeit	Dudgeon 801.1	419.2	schnitt 587.3
657.8	- à deux jeux de	Durchblasereiniger,	Durchwirbelung der
- zentrische . . 657.6	galets 801.3	Wasser- 897.6	Heizgase 87.1
- Umfang 809.1	- double 801.2	Durchbohrte Rost-	Durchziehende Luft
- Unter- 499.5	Dudgeonner le tube	platte 91.1	508.5
-ventil 874.2	800.8	Durchbrennen 291.3	Durcissement du
- veränderlicher	Due vie, valvola a	Durchbrennen des	béton 880.1
140.2	717.7	Durchbrennen des	- des incrustations
-verlust 482.4	Dug peat 8.11	Heizrohres 291.7	482.5
- in der Leitung	Dulce, hierro . 147.6	Durchbrochener	- du tartre . . . 482.5
durch Reibung	Dull coal 7.7	Schelfbenkolben	Dure, eau alimen-
877.4	Dummy piston 850.4	797.2	taire 884.12
-verminderung,	- , corresponding	Durchfallen des	Durée 442.4
plötzliche . 446.7	850.5	Brennstoffes 24.1	- de chute 722.1
-ventil 885.7	Dump 8.3	Durchfedern der	- de la combustion
-volumendiagramm	Dumping of coal	Schelde 642.8	22.6
482.7	431.5	Durchfußgeschwin-	- d'essai 196.7
- Vorlage- . . . 802.1	- grate 75.1, 75.10	digkeit 800.5	- de fonctionnement
-wasser 288.2	Dunkelrot . . . 197.6	800.6	768.2
- nietmaschine 288.7	Dünnschliff . . 778.11	- menge 800.6	- de remplissage 871.7
- nietung 298.6	-e Schlacke . . . 24.4	- sekundliche . 800.7	- de service . . . 768.3
-pumpe 458.5	Dünnschliff 24.5	Durchgang-	- du travail d'une
-sammeler 289.3	Dünnschliff . 170.5	geschwindigkeit	équipe 427.3
-wechsel 525.1	Duomo, apertura	587.7	Durété (eau) . . . 885.1
- im toten Punkt	del 296.6	- lage 507.5	Durété (matériaux)
535.2	- cielo del 286.5	- querschnitt . . 587.3	196.3
- vor dem toten	- col cielo saldato	- , der - verengt	- , degré de - de l'eau
Punkt 535.4	e attacco del	sich 587.6	885.5
- verspäteter 535.3	duomo 287.1	- durch das Rad	- , détermination de
- Wind- 118.6	- coperchio del 286.4	827.5	la 196.5
- Zapfen- 638.10	- corpo cilindrico	Durchgehen der	- , mesurage de la 196.5
- zug 83.10	del 288.2	Maschine 770.11	- permanente . 885.4
-ventilator . . . 89.1	- foro del 296.6	- die Maschine geht	- contre le strage
Drücken, die Pumpe	- lamiera pel . 151.1	durch 771.1	196.4
drückt 876.1	- tubulatura a col-	Durchgehender	- temporaire . 885.3
Drücker, Platten-	lare sul 287.2	Anker 804.7	- totale 885.2
290.2	- di vapore . . 288.1	-er Feuerzug . 101.3	Durezza 196.2

Durezza, determina- ción de la 1963	Düsenkanal . . . 883.10	Dust-coke . . . 126	Dynamo, steam 760s
- esclerométrica 1904	- Klapp . . . 881.2	- pit for the collec- tion of the flue 108.7	- turbo- . . . 865.4
- medida de la 1963	- nkörper . . . 824.7	- pocket for the collection of the flue 108.7	Dynamometer 796.7
Durezza . . . 885.1	- Lavasche . . . 820.9	- Dutch brick . . . 862.9	- à vapeur . . . 796.6
- grado di . . . 885.5	- Leerlauf . . . 828.8	- "Dutch-oven" fur- nace 84.8	- Bremsa . . . 796.5
- misura della 1963	- mehrteilige . . . 821.8	Duttile . . . 194.5	- Torsions- . . . 797.3
- permanente . . . 885.4	- Misch . . . 880.5	Duty, absolute 457.5	- Transmissions- 796.9
- scala di . . . 885.6	- nnelung . . . 821.8	- boiler . . . 457.3	- Zahnrad . . . 797.1
- sclerometrica 1964	- quadratische 820.1	- chimney . . . 458.1	Dynamometer 167.7
- temporanea . . . 885.3	- querschnitt . 819.4	Dwarf boiler 826.5	Dynamometer 796.7
- totale . . . 885.2	- mit rechteckiger Mündung 821.6	- balancing . . . 847.1	- belt . . . 796.8
Dürrkessel . . . 819.4	- nreglung . . . 859.5	- of the crank mechanism 522.1	- brake . . . 796.8
Dürr boiler . . . 819.4	- nring . . . 824.4	- lateral pressure 860.2	- toothed wheel 797.1
Düse . . . 819.2	- Ring . . . 828.1	Dynamik des Kurbelgetriebes 522.1	- torsion . . . 797.3
-n, die - aufweiten 820.10	- ringförmige- runde . . . 819.3	- Thermo- . . . 479.2	- transmission 796.9
- Ausfluß . . . 819.2	- nsatz . . . 880.7	Dynamique du mé- canisme à mani- velle 522.1	Dynamomètre 167.7
- nbfestigung . 828.6	- nspannung . 819.7	- er Seilendruck 850.3	- à roues dentées 797.1
- Beschleunigungs- 828.7	- nstellung . 821.7	- e Wirkung . . . 522.2	- à roues d'engre- nage 797.1
- bewegliche . 881.2	- Streu . . . 728.2	Dynamo, Dampf- 750.6	- de torsion . . . 797.3
- nblock . . . 828.5	- nsystem . . . 880.7	- Turbo- . . . 865.4	- de transmission 796.9
- Dampf . . . 880.4	- Umlenkungs- verengte . . . 820.8		
- Druck . . . 880.6	- nverlust . . . 819.7		
- nbeinsatz . . . 824.8	- nstellbare . 827.7		
- Einzel . . . 824.1	- nwendung . . 819.3		
-n, eng aneinander- gerückte 824.2	- nzerstüber . 64.2		
- erweiterte . . . 820.9	- nzunge . . . 828.5		
- Expansions- 820.9	- federnde . . . 828.4		
- Fang . . . 880.5	- nstellbare . 828.5		
- ngarnitur . . . 824.5	- zylindrische 820.7		
- glatte . . . 830.2	Dust-coal . . . 44		
- ngruppe . . . 824.3	- coal . . . 44		

E.

E-Kurve . . . 551.1	Eau chargée d'huile 857.7	Eau inépurée . 884.4	Eau stagnante 129.2
E-Schieber . . . 690.8	- chargée de sels 886.5	- d'injection . . 496.3	- de surface . . 885.10
Earth, infusorial 857.3, 475.9	- chargée de sulfate de calcium 887.2	- l' - jaillit des trous d'injection 721.2	- tiède 884.9
- work . . . 859.5	- chaude 884.10, 496.1	- de mer . . . 886.5	- l' - tombe par gradins 721.5
Earthy coal . . . 7.4	- de chaux . . . 890.2	- nappe d' . . . 721.5	- pour usage gé- néral 856.3
Ease, to - the safety valve 336.2	- de condensation 477.4, 496.5	- non-épurée . 884.4	- vaporisée . . . 456.5
Easily splitting 297.3	- condensée 477.4, 496.5	- sous pression 238.2	- de ville . . . 336.6
Easing lever . . . 336.3	- condensée de la chemise de vapeur 788.2	- de primage . 416.1	Ebanite, copercchio d' 545.5
- the safety valves 418.3	- l' - condensée mouille la surface refroidissante 497.3	- privée d'acide carbonique 887.4	Ebaucher un trou par forage 224.3
Eaten through, plate - - by corrosion 489.4	- d'une conduite 886.6	- de puits . . . 886.3	Ebene Bewegung 510.5
Eau 27.4	- de constitution 27.8	- de puits de mine 886.4	- er Boden, ein- wandiger 500.2
- alimentaire . 384.2	- couche traversée par l' - ruisselante 502.7	- refouler l' - au de- hors 501.8	- führung . . . 613.3
- crue . . . 384.12	- douce . . . 886.9	- réfrigérante . 494.7	- e Führungsbahn 613.4
- douce . . . 394.11	- entrainée . 416.1	- de réfrigération 494.7	- e Gleitfläche . 613.4
- dure . . . 384.12	- épurée . . . 384.6	- refroidissement 494.7	- er Gleitachuh 606.1
- séléniteuse 384.12	- évacuée . . . 496.3	- refroidissement à l' 501.7	- er Kesselboden 275.3
- d'alimentation 384.2	- explosion due à l' - graisseuse 446.1	- l' - de refroidisse- ment absorbe de la chaleur 496.8	- er Schieberpiegel 606.10
- boueuse . . . 387.5	- ferrugineuse 886.11	- de rivière . . 885.12	- e Schlittenführung 613.3
- brute . . . 384.4	- froide . . . 884.8	- ruisselante . . 725.5	- - - zweigleisige 606.6
- de bure . . . 386.4	- froide naturelle 729.2	- saée . . . 886.9	- e Sitzfläche . . 677.2
- calcaire . . . 387.1	- grasse . . . 887.8	- saline . . . 886.5	- er Zylinderdeckel 500.7
- de calorimètre 32.8	- huileuse . . . 887.7	- saumâtre . . . 886.7	
- chargée d'acide carbonique 357.3	- hygroscopique 27.7	- séléniteuse . 387.2	Ebullizione dell' acqua 181.8
- chargée d'acides gras 387.9	- impure . . . 884.5	- sodée . . . 386.10	- punto di 181.8, 779.1
- chargée de carbo- nate de sodium 386.10		- de source . . 886.2	- ritardo nell' . 447.1
- chargée de chlo- rure de sodium 886.9		- souterraine 886.1	- temperatura di 182.1

Ebonita, cubierta de 563	Eccentric drive of the Corliss valves 694.4	Eccentrico del cas- setto principale 678.2	Échappement, lumière d' 568.5
Ebonite air-pump valve 727.8	- driven feed pump 578.3	- circolo dell' 589.5	- machine à vapeur à - libre 741.2, 746.7
- plug 563.5	- eccentricity of cut-off 672.6	- collare dell' 665.7	- marche à - libre 708.6
Ébouage, robinet d' 389.4	--- distributing 672.5	- disco dell' 668.4	- ouverture de l' 544.9
- soupape d' . . . 389.3	- elongated opening in the 696.8	- d'espansione ec- centricità dell' 672.5	- période d' . . . 585.5
- trou d' 288.6	- expansion . . . 678.3	- l'-forma un angolo di α^0 colla mano- vella 541.8	- pot d' 747.2
- tubulure d' . . . 288.7	- flue, boiler with 312.2	- ideale 695.9	- pression d' - de la vapeur 585.6
Ébouillantage par la vapeur qui s'échappe 343.6	- forward 697.2	- laterale 696.1	- reconvremet d' 544.8
Ébouillanter . . . 343.7	- friction of . . . 659.4	- mezzieria dell' 541.5	- reconvremet d'- negatif 545.5
Ebranlement de la fondation 764.5	- the - is α^0 in front of the crank 541.8	- mobile 696.7	- soupape d' . . . 672.5
Ebullición del agua 181.6	- the - leads . . . 541.9	- distribuzione ad inversione di moto con 696.6	- tiges d' 697.8
- punto de 181.6, 779.7	- load 184.9	- per moto in avanti 697.3	- travail d' 488.2, 806.6
- retardo de la 447.1	- main 678.2	- - - all'indietro 697.3	- tubulure d' . . . 574.4
- temperatura de 182.1	- middle position of 541.6	- della piastra d'ea- panzione 678.3	- la turbine fonc- tionne à - libre 688.4
Ebullition 181.6	- motion, reversal of the 542.2	- pompa di alimen- tazione comanda- ta per 578.5	- turbine à vapeur d' 688.3
- retardation of 182.2	- - reversing gear 696.8	- posizione dell' 541.4	- tuyau de vapeur d' 716.1
Ébullition de l'eau 181.6	- movements, joint action of two 692.1	- posizione mediana dell' 541.6	- de la vapeur 585.1
- être en 181.7	- position of . . . 541.4	- l'- precede la manovella 541.9	Échapper, s' . . . 800.8
- point d' 181.6, 779.7	- pressure on . . . 669.3	- principale, eccen- tricità dell' 672.5	Échauffement des cousinets 641.2
- retard à l' 182.2	- relative 678.4	- punto morto dell' 541.7	- de la glissière 616.4
- température d' 182.1	- rod 658.2	- relativo 678.4	- local 447.2
Écaillieux 188.8	- a, crossed 697.6	- risultante 696.9	- du palier 641.2
Écart, angle d' 549.3	- a, open 697.5	- stelo dell' 668.2	- du tiroir 668.6
- des boules etc. du régulateur 549.2	- release on the 690.5	- variable 668.6	Échelle 387.4
- de la forme cylin- drique de la chaudière 588.3	- sheave 658.4	- Eccesso d'aria, appa- recchio Fuchs per misurare l' 51.3	- de dureté 385.6
- du tiroir de la position médiane 542.9	- solid 658.5	- di calore 498.1	- d'élasticité des ressorts 790.2
Écartement, angle d' 549.3	- in two halves 658.6	- di lavoro 488.7, 526.7	- des forces 521.5
- des arbres 658.7	- side 696.1	Eccitazione, turbina per l' 696.6	- de fumée 451.1
- des boules etc. du régulateur 549.2	- slipping 696.7	Échange de chaleur 118.1	- hydrotimétrique 885.6
- des boulons de plateau 589.2	- slot opening in the 696.8	- thermique 118.1	- de lecture 179.8
- des chaises 588.2	- strap 654.7	- de travail 528.2	- des longueurs 521.6
- diagonal 586.3	- liner for the 658.8	Échantillon 156.7	- de lunette 182.3
- longitudinal 586.1	- transmission of pressure 657.7	- de charbon 25.7	- de niveau [d'eau] 341.7
- des montures de l'indicateur de niveau 342.5	- a, valve gear with two 697.1	- pris au hasard 48.2	- de pourcentage 180.1
- des paliers 637.8	Eccentrically loca- ted centre of gravity 844.3	Échappement, arrêt d' 545.2	- des pressions 481.1
- pièce d' 658.2	Eccentricità 542.3	- avance à l' 584.9	- de qualité 179.4
- des rivets 265.7	- del disco 844.6	Échantillon 156.7	- de réduction 792.8
- transversal 266.2	- dell'eccentrico d'espansione 672.6	- de travail 521.4	Échelon en fer 110.2
- tube d' 304.4	- - - principale 672.5	- de charbon 25.7	- de fer en U 110.3
- des tubes foyers 890.6	- iniziale 844.9	- pris au hasard 48.2	Eckanker 806.1
Eccentric 542.4, 658.3, 658.3, 659.4	- relativa 672.7	Échappement, arrêt d' 545.2	- blech 806.3
- adjustable 659.5	- di riposo 844.9	- avance à l' 584.9	- schraube 584.3
- fastening of 659.6	- di rotazione 844.10	- brusque de vapeur verstellung 577.1	Ecken der Lauf- katze 215.7
- back 697.3	Eccentricity 542.3	- came d' 705.8	- des Schiebers 694.4
- centre of 541.5	- of cut-off eccentric 672.6	- chambre d' 585.2	Eckiger Nietkopf 247.1
- circle 689.5	- of the disc 844.6	- col d' 855.10	Éclaboussage, écran d'huile 776.8
- crank mechanism 508.4	- of distributing eccentric 672.5	- commencement de l' 539.8	Éclat d'incrusta- tions 482.6
- curve, resultant 698.2	- of expansion 672.6	- conduite d' 717.4	- de tartre 482.6
- cut-off 678.3	- of main eccentric 672.5	- conduite de vapeur d' 715.7	- a, voler en 205.7
- dead centre of 541.7	- original 844.9	- côté d' - de la vapeur 639.4	Éclatement du corps de la chaudière 444.2
- dead point of 541.7	- relative 672.7	- courbe d' 589.3	- du disque 448.2
- distributing 673.2	- of rest 844.9	- fonctionnement à - libre 768.6	- d'un tuyau 448.4
- drive 668.1	- of rotation 844.10	- des gaz chauds 104.8	- du verre du ni- veau d'eau 848.3
	Eccentrico 542.4, 658.3, 658.3, 659.4	- des gaz du foyer 104.3	- du volant 649.6
	- asta dell' 658.2	- injecteur à va- peur d' 382.6	
	- calettatura dell' 541.4		

Éclater . . . 848.4, 448.1	Economizzatore, far	Écumage de l'eau de	Effect of the con-
Econometer . . . 522	passare i gas	la chaudière 1843	densation, to in-
~ absorption . . . 523	caldi pel 404.6	Edad de la caldera	crease the 499.3
Econometre . . . 522	- che può essere a	452.5	~ cooling . . . 502.5
- à absorption 523	volontà posto	Eddies 817.1	~ heating 502
Econometro . . . 522	fuori di azione	Eddy loss . . . 816.1	~ inertia 712.7
- ad assorbimento	404.4	- space 817.2	- of weight . . . 522.11
523	~ superficie di ri-	Eddying 817.1	Effectif, cheval 784.8
Económetro . . . 522	scaldo dell' 404.3	- of the heating	~ débit 783.8
- de absorción 523	Economy of the	gases 37.1	Effective area . . 521.3
Economía di car-	plant, commercial	Edge, admission 545.1	- height of suction
bone 455.3	400.1	~ beaded 576.7	of the cooling
- del servizio della	- of the working of	~ bevelled 255.5	tower 506.3
caldaia 458.9	the boiler 458.9	- of butt strap, di-	- horse-power . . 784.8
Economía de agua	Écoulée, quantité	stance from centre	- mixing of the
refrigerante 495.4	800.10	of rivet to . . . 294.2	gases 104.3
- de calor 492.9	Écoulement annu-	~ calking 253.5	- number of nozzles
- de carbón 455.8	laire 838.2	~ caulking 253.5	500.2
- en el funciona-	~ coefficient d' . . 801.8	~ cutting 216.3	- output 783.5
miento de la cal-	- conduite d' . . . 899.9	~ dividing 898.7	- power 783.5
dera 458.9	- direction d' . . . 801.9	~ drill 222.4	Effective, puissance
- de vapor 785.9	- de l'eau 738.4, 738.5	~ exhaust 545.2	788.4, 783.8
- - - por conden-	- de l'eau pure 895.3	- of hole 244.6	Effectuer un dé-
sación 494.4	~ embouchure d' .	- inlet 822.9	placement 701.4
Economical com-	~ énergie d' . . . 801.1	~ knife 848.9	Effekt 782.7
bustion 44.8	~ figure d' 186.3	~ lap 544.5	~ Heiz 802
- efficiency, most	- des gaz chauds	- of measuring rod	- kalorischer . . . 802
at which to run	104.3	180.3	- der Kondensation
plant 787.3	- des gaz du foyer	~ middle 898.7	499.3
- grate 71.6	104.3	~ mirror knife- 181.6	- - - den - erhöhen
- vacuum, most 500.7	~ jet d' 800.11	~ outlet 829.10	499.3
- working 423.4	- limite d' 178.5	- of pit 755.3	- verlust 785.11
Économie de cha-	- orifice d' 801.1	- of a plate 225.2	Effektive Leistung
leur 492.9	- période d' 801.6	- - - distance of	788.5
- de charbon . . . 455.3	- procédé d' 144.6	hole from 254.4	- Pferdestärke 784.8
- d'eau de refoi-	- résistance d' . . 801.7	- of the port face 461.3	Effet 782.7
disement 495.4	- de la vapeur 715.6	- prismatic . . . 181.7	- calorifique . . . 802
- du fonctionnement	- veine d' 800.11	- of rise 783.8	- calorifique absolu
de la chaudière	- vitesse d' 800.9	- of the slide face 491.3	80.3
458.9	Écouler, s' 800.9	- - - face, addi-	- calorimétrique 302
- de vapeur . . . 785.9	~ s' - de . . . dans . .	tional port ope-	- de la condensation
- de vapeur par	800.4	ning on the 609.9	499.2
condensation 494.4	Écouteille de che-	- - - valve, distri-	- cylindre a double
Economiser . . . 404.1	minée 118.2	buting 544.3	558.5
- with by-pass flue	Écran 81.4	- of the steam port,	- cylindre à simple
404.4	- contre les écla-	distributing 544.4	558.3
~ Green's 404.3	boussures d'huile	~ straight 211.6	- dynamique . . . 522.3
- heating surface	778.8	- s, supporting on	- du foyer 563
404.2	- d'éclaboussage	knife 188.3	- d'inertie 712.7
~ to pass the gases	d'huile 776.8	Edificio 385.5	- du jet 804.2
through the 404.6	Écrasé, tube de	- delle macchine 799.2	~ machine à vapeur
~ sectional 406.1	flamme 437.3	Efecto 782.7	à double 749.8
Économiseur . . 404.1	Écrasement, assai d'	- absoluto 457.5	~ machine à vapeur
- de Green 404.3	206.4	- de la caldera 457.3	à simple 749.8
- à mise hors d'ac-	~ limite d' 187.5	- calórico 81.2	- mécanique . . . 782.8
tion facultative	- du rivet 251.1	- calorifico 80.2	- du poids 522.11
404.4	- température d' 249.7	- absoluto 80.5	- de refroidissement
- à mise hors cir-	- des tubes 457.4	- cambio de . . . 525.1	502.5
Écraser 206.5	- de la chimenes 458.1	~ simple - de la	
404.4	- le rivet 251.2	- de la condensation	vapeur 558.4
- pouvant être isolé	Écrou, ancre a	499.3	- de tirage de la
de la conduite	755.4	- cualitativo de la	cheminée 508.2
404.4	- à chapeau . . . 568.1	caldera 457.8	- utile 789.9
~ réchauffage par	- s, clé a 238.6	- cuantitativo de	- titre du foyer 583
403.7	- s, clé a 238.6	la caldera 457.7	Effectiva, potencia
~ surface de chauffe	- denté 598.4	- específico . . . 457.6	788.4, 783.5
de l' 404.2	- denture 598.4	- del hogar 582	Effetto 782.7
Economizador 404.1	- fendu 594.6	- de la palanca 831.6	- calorifico 802
- de Green 404.3	- frein d' 593.7	- de refrigeración	- calorifico absoluto
~ hacer pasar los	- de tige de piston	502.5	80.3
gases calientes a	598.4	- tangencial 535.6	- della condensa-
través del 404.6	Ecuación del calor	- - - área del . . . 536.4	zione 499.2
~ superficie de cale-	480.6	- útil 789.9	- dinamico 522.3
facción 404.2	- de continuidad 800.1	Effect, absolute	- del focolare . . 582
- à volonté 404.4	- de estado 137.8, 480.2	heating 80.3	- delle masse . . . 522.3
Economizzatore 404.1	- fundamental 480.3	~ calorific 80.3	- motore delle masse
- Green 404.3	Ecuatorial, momento	- of the conden-	522.7
	de Inercia 165.8	sation 499.2	- del peso 522.11

Effetto di refrigerazione 502.5	Effort exercé sur le rivet 248.7	Einfach gekrüpfte Kurbelwelle 629.5	Eingeschraubter Ankerbolzen 804.1
- del tiraggio nella torre 508.3	- exercé sur la tige 657.5	-es Geschränk . . . 803	-e Kupferriete 452.7
Efficacité de la surface de chauffe 124.3	- de flexion subi par un corps 159.1	-es Getriebe . . . 519.5	Eingesetzter Arbeitszylinder 550.5
Efficiency . . . 786.10	- de freinage . 795.5	- gewundene Induktorfeder 789.4	-e Kolbenschieberbüchse 555.3
- adiabatic . . . 785.1	- de poussée du piston 520.5	-er Heizrohrkessel 815.1	-es Schweißseilen 148.1
- of the boiler, thermal 458.3	- de renversement 622.5	-er Hub . . . 519.5	-er Steg . . . 835.5
- of the combustion 453.5	- subi par la tige 657.5	-kessel . . . 809.9	Träger, fest 191.1
- of cycle . . . 482.3	- sur la tige de tiroir 656.7	-e Längsnietnaht 278.5	Eingestemte Zylinderbüchse 600.5
- most economical - at which to run plant 787.3	- de traction . 172.3	-er Mechanismus 504.5	Eingezogener Flansch 568.3
- of the furnace 58.5	- tranchant 189.3	-es Parallelrohr 802.4	Eingießen, die Schaufeln 826.1
- of the grate . 458.4	- de torsion subi par un corps 192.7	-e Pleuelstange 624.4	Eingleisige Kolbenstangenführung 570.5
- of the heating surface 124.3, 125.3	Effritement de la maçonnerie 483.5	-e Rundnietnaht 274.5	-er Kreuzkopf 607.1
- hydraulic - of the pump 876.5	effriter, s- . . . 486.5	-er Schmiedesse 233.3	-c Schlittenführung 606.5
- indicated . . . 786.11	Eficacia de la superficie de caldeo 184.3	-er Schmiedeherd 233.3	Eingußloch . . . 856.5
- individual . . . 787.4	Eduvio, procedimiento de 144.5	-e Schubstange 634.4	Einhalen . . . 829.4
- mechanical . 787.1	Égalisation de chaleur 496.10	-e Treibstange 624.4	Einhalung . . . 377.3
- mechanical - of the pump 876.7	Eggend . . . 276.1	-er Walzenkessel 810.4	Einhängern, Blei 572.7
- of the nonconducting covering 758.7	Elettore della camera 842	-e Wand . . . 125.5	Einhängen, die Schnur 791.7
- of the stoking 458.5	-I, condensazione con 498.4	-er Wasserstandsanzeiger 845.5	Einhängerohr . 294.3
- thermal 187.5, 787.3	Eigenreibung des Reglers 714.3	-wirkende Dampfmaschine 740.5	Einhausen, die Schmierlenden 642.1
Efficiency, total 787.3	Eigenschaften, chemische 171.5	-wirkende Luftpumpe 725.5	Einblowverfahren 190.1
- total boiler . 458.5	- mechanische 171.4	-wirkendes Schaltwerk 650.3	Einbüllungsgrad 458.7
- volumetric . 724.9	- physikalische 168.4	-wirkender Zylinder 558.5	Einkammerkessel 321.5
- water - of the pump 876.5	Eigentliche Kessel-explosion 444.5	Einfahrstelle . 838.3	- - mit Doppelröhren 321.5
Effluire . . . 800.5	Elmer, Aschen- 84.3	Einfallen der Klinke durch Federwirkung 689.7	- - mit einfachen Wasserröhren 821.4
Effluio dell'acqua pura 836.2	Einarbeiten des Keilloches 609.5	Einfassung, Gruben- 756.5	-steuerung . . . 678.5
- costante . . . 799.5	Einbau, Gewölbe 612	- Mannloch- . . 283.5	Einkapseln . . . 579.1
- direzione dell' 799.4, 801.9	Einbau, Gewölbe 612	Einfetten, die blanken Teile 758.5	Einkerb-Hin- und Herbiegeprobe 306.5
- a forma anulare 839.2	Einbau, Gewölbe 612	Einfiammrohrkessel 812.1	Einkerben . . . 308.2
- del gas caldi 104.5	- des Rohres in die Wasserkammer 298.1	- -boden . . . 376.5	- mit dem Meißel 217.4
- processo di . 144.5	Einbauchung . 437.1	Einfügelige Tür 88.1	Einklemmen der Schaufeln 826.2
- resistenza d' . 801.7	Einbauen, die Feuerung in den Kessel 59.5	Einfluß des Stabkopfes 174.3	Einklinkung . 689.5
- del vapore . . 799.1	- einen Maschinenteil 757.10	Einführung gerader Kanäle 838.5	Einklinken . . 189.5
Effondré, tube de flamme 457.3	Einbeulung . . 457.1	Eingebautes Heizrohr 291.2	Einklinken . 188.7
Effondrement des tubes 457.4	Einblasen, Luft 89.4	- Lager, in das Gehäuse 856.5	Einkurbelige Dampfmaschine 745.5
Effort of the furnace 58.4	- der Verbrennungsluft 39.3	Eingedrücktes Flammrohr 487.3	Einlage, Antifrictionsmetall 608.3
Effort admissible exercé sur un corps 168.5	- Wasserdampf 47.3	Eingegossener Arbeitszylinder 558.7	- Draht . . . 601.10
- anormal dans la conduite de vapeur par suite de dilatation 469.4	Eindrehung des Scheibenrandes 841.3	Eingeheilster Boden 277.3	- Gummi . . . 601.9
- de cisaillement 189.5	Eindringen von Luft 719.5	Eingelaufener Zapfen 637.3	- Weißmetall- . 608.2
- - - subi par un corps 191.4	Eindruckverfahren 185.5	Eingenieteter Ankerbolzen 308.5	Einlaßgestänge 657.5
- de compression 187.2	Eindrücken der Rohre 437.4	Eingepaßte Schraube 569.5	-höcker . . . 705.7
- de compression axiale subi par un corps 187.7	Einenderschiffkessel 825.5	Eingerissene Kante 441.5	-kanal . . . 568.4
- de compression subi par un corps 186.9	Einexzentersteuerung 696.5	Eingeschliffener Kolben 591.10	-kante . . . 545.1
- exercé sur un corps 168.3	Einfachdampfraumkessel 313.5		-querschnitt . 588.1
	-e Feuerung . . 59.4		-stopfbüchse . 852.7
			- stützen, Dampf- 574.3
			-überdeckung . 544.7
			-ventil . . . 679.4
			-gehäuse . . . 565.4
			Einlaufkante, scharfe 820.4
			Einlegstück, verzahntes 650.5

Einlegen, die Dichtung 466.6	Einschnittige Überlappungsanleitung, dreireihige 261.4	Einstellbare Lager-schale, in Richtung der Achse 849.1	Einwalzapparat, Rohr 301.1
~ den Packungsring 006.3	- - - einreihige 260.3	-barkeit der Kolbenlänge 600.2	Einwalzen, das Rohr 300.2
~ die Welle . . . 682.6	- - - zweireihige 261.1	-spitze . . . 794.11	Einwandiger ebener Boden 588.2
Einmauern . . . 758.1	- Zickzacküberlappungsanleitung, dreireihige 262.3	Einstellen, die Füllung von Hand 589.2	- Kolben 588.2
Einmauerung . . . 665.4	- - - - zweireihige 261.3	~ auf die Nullmarke 182.4	- konischer Boden 589.3
~ Kessel . . . 867.9	- zweireihige Nietung 265.5	~ das Planimeter 795.1	Einwärtsgekehrter Flansch 589.3
~ wand . . . 868.3	Einschnürung . 179.2	~ den Regler . 549.1	Einwirkung des Reglers auf die Füllung 522.2
Einmitteln . . . 571.2	- der Düse . . . 821.4	Einstellung auf größte Füllung vorwärts 585.4	Einzelarbeit . . . 511.1
Einpaßstelle . . . 571.5	Einschrumpfen 540.3	- des Schiebers 574.1	-düse . . . 824.1
Einpassen 229.4, 571.4	Einseitige Abnutzung 589.9	- - - unsymmetrische 662.7	-last . . . 184.3
~ den Schieber in die Büchse 668.6	-er Antrieb der Luftpumpe 780.5	- - - - - 601.4	-mündung . . . 675.4
~ die Wellenkeile 632.7	-es Dampfwirkung 558.4	~ die Kupferreinlage 572.5	-öl . . . 773.1
Einpressen des Arbeitszylinders 560.9	-es Erwärmen, Verziehen der Bleche durch 282.2	~ die Schaufel . 384.5	-reglung . . . 554.3
- der Düse . . . 822.7	-es Erwärmen, Werfen der Bleche durch 282.2	Einstrahlungs-koeffizient 190.3	-schieber . . . 589.2
~ Rohre . . . 800.1	-e Kolbenstange 562.8	-zahl 120.3	-wirkungsgrad 75.4
~ des Rohres . 800.2	-e Laschenleitung . 264.3	Einströmen . . . 800.2	Einzel hergestellte Schaufel 582.3
~ mit schlankem Konus 561.1	-e Schlittenführung 606.3	Einströmungs-geschwindigkeit 583.3	Einziehen, den Anker 765.5
Einreihige Doppel-laschenleitung 265.5	-e Strahlableitung 802.6	-stelle, scharfkantige 820.4	~ die Niete . . . 254.3
- einschnittige Überlappungs-nleitung 300.3	-e Oberhitzung 487.6	Einstromen . . . 800.2	~ Rohre - (einsetzen) 590.1
- einsichtige Laschen-nleitung 264.4	Einsetzen, den Arbeitszylinder 560.7	-periode 581.4	~ Rohre - (verengen) 301.5
- Nietung . . . 266.7	~ den Kolben . 561.3	~ Schieber mit innerer 600.10	- des Rohres . 300.3
~ dreischnittige 269.4	- der Leitschaukeln zwischen zwei Wände 826.3	~ Vor- . . . 531.3	~ den Scheibenrand 841.2
- - - einschnittige 265.4	~ Rohre . . . 800.1	Einstufige Druck-turbine 812.1	~ warm 589.3
- - - zweischnittige 269.1	- des Rohres . 800.2	Eintellen . . . 212.7	Einziehung des Feuerungsraumes 61.3
Einreißen . . . 440.6	- mit Belskeilen 175.7	Eintelliger Boden 577.6	- des Gasstromes 47.4
~ die Teilmarken 174.10	- ein Ende fest 188.5	-e Exzenterscheibe 658.3	- des Wasserstrahls 723.3
Einrücken und aus-rücken 655.1	- mit Gewinde . 175.8	-es Schwungrad 644.1	Einzylinderdampf-maschine 741.1
Einsatzdeckel . 568.3	- des Probestabes 175.4	-e Wasserkammer 296.6	-diagramm . . . 623.7
~ Düsen . . . 524.6	Einspringender Zentrierungsring 619.3	Einträglichkeit der Anlage 400.1	Eiskalorimeter 33.1
~ flansch . . . 560.3	Einspritzkonden-sation 497.3	Eintreibedorn, Rohr 800.3	Eisen 145.3
~ im gehärtetes Schweisseisen 148.1	-kondensator . 722.5	Eintreiben des Arbeitszylinders 560.9	~ Band 151.6
~ Öffnung . . . 699.2	- - - nasser Parallel-strom 792.10	~ einen Kell . . 608.7	~ band, blank ge-zogenes 578.3
~ Stopfbüchsen 570.3	-rohr 722.6	Eintreiben des Rohr 800.3	~ basisches Fluß- 148.4
~ stopfbüchse . 570.3	-ventil 722.7	Eintreiben des Arbeitszylinders 560.9	~ Bauwerk . . . 149.11
- - - die - geht frei durch die Geradföhrung hin-durch 570.4	-wasser 498.3	~ die Kupferreinlage 572.5	~ Belag 151.4
-stück 808.4	Einspritzen . . 498.1	~ die Niete . . . 254.3	~ Bessemerfluß- 148.3
-zylinder . . . 569.9	Einspritzung . 498.2	~ Rohre 300.1	~ beton 808.2
Einschalter, Kraft- 676.1	Einsteckrohr . 294.3	- des Rohres . 800.3	~ blechtafel . . . 150.7
Einschleifen . . . 571.7	Einstecken, die Niete 260.8	Eintrittarbeit . 805.4	~ dach 300.3
~ den Kolben . 561.3	Einstelgloch . . 110.1	-dampfspannung 581.2	~ Doppel-T . . . 152.10
Einschnittige dreireihige Nietung 253.6	-öffnung 110.1, 287.5	-dreieck 808.3	~ eingesetzt- 148.1
- einreihige Nietung 254.1	-schacht 110.1	-in die Düse 819.3	~ im Einsatz gehärtetes Schweiß- 148.1
- Nietung 253.1	-tür 108.5	-geschwindigkeit 583.3, 800.3	~ Flach- 151.5
- parallele Überlappungsanleitung, dreireihige 263.1	Einstelgen, in den Kessel 431.8	-absolute . . . 807.4	~ Fluß- 152.2
- - - - zweireihige 261.2		-relative . . . 807.6	~ Form- 152.3
- Überlappungs-nleitung, doppel-reihige 261.1		-kalter Luft . 86.3	~ Guß 145.3
		-kammer . . . 856.1	-haltiges Wasser 394.11
		-kanal 563.4	~ Handels- . . 149.10
		-kante 839.9	~ härthbares Fluß- 148.7
		-querschnitt . 538.1	~ hülsen 546
		-schützen, Dampf 574.5	~ hydroxyd . . 390.6
		-Vor- 581.5	~ I- 152.10
		-winkel 807.8	~ Kramm- . . . 430.3
			~ masse 61.4
			~ Niet- 151.9

Eisenoxyd . . . 390.5	Élargir . . . 205.1, 207.1	Elastischer Dichtungsring 405.5	Elementarer Kohlenstoff 305.5
-oxydul, schwefelsaures 390.7	- les trous au mandrin 290.9	-e Gegenkraft 844.5	- Mechanismus 504.5
-sulfat . . . 390.7	- des tubes . . . 301.7	- nachgiebiges Lager 847.4	Elementare, mechanicalismo 504.5
- Profil . . . 152.5	Élargissement . . . 205.2	-e Nachwirkung 176.9	Elemento di caldaia 295.5
- Puddel . . . 147.7	- de la boîte à feu 82.1	-e Packung . . . 599.5	- di corrente 305.2
- Quadrat . . . 152.5	- du carneau 101.7	Elastizität, Biege- 190.5	- costitutivo della caldaia 290.5
- Koststab . . . 147.4	- du corps de la bielle 635.7	-s-grenze . . . 173.5	- di curva . . . 511.2
- Rund . . . 151.5	-e casai d' 204.5, 206.5	-smodul . . . 177.5	- di filtro . . . 396.12
- schmiegbares 147.5	- radical du passage entre aubes 882.4	- Schub . . . 192.1	- del gas . . . 15.12
- Schrauben- 151.10	Elastic . . . 177.4	- Torsions- . . . 193.7	-o di surriscaldatore 410.4
- schutzblech 357.5	- counter stress 844.5	- Verdrehungs- 193.7	- di traiettoria 511.2
- Schweiß . . . 147.5	- extension . . . 178.1	-szahl . . . 177.5	Elemento de caldera 204.5, 295.5
- schwelßbares Fluß 148.5	- limit . . . 178.5	- Zug . . . 177.7	- de la curva 438.10
- Sechskant . . . 152.4	- in bending 190.7	Elbow pipe with foot 488.1	- del filtro . . . 396.12
- Siemens-Martin Fluß 148.5	- nozzle flap 828.4	Elección de las muestras 150.5	- de recalentador 410.4
- Spann . . . 584.5	- packing 599.5, 603.5	- de la muestra de carbón . . . 25.5	- de trayectoria 511.2
- spresse, U-förmige 110.3	- ring . . . 406.5	- en el sentido del laminado 178.2	- tubular del hogar 276.5
- Stab . . . 151.7	- reaction 176.5, 844.5	- transversal del laminado 178.5	- vaporizador . . . 295.5
- Stangen . . . 151.7	- ring . . . 598.2	Electric alarm pressure gauge 348.4	Elephant boiler 811.5
- Steig . . . 110.2	- steel packing ring 598.7	- distance thermometer 55.5	Electromotore 167.5
- T . . . 152.9	- suspension . . . 854.5	- drive . . . 167.2	Elevación, altura de - de la bomba 577.2
- Thomasfluß 148.4	- rod . . . 854.5	- motor . . . 167.3	- dispositivo de 593.5
- Träger . . . 152.7	- time-effect . . . 176.9	- riveting . . . 299.5	- de la plancha 218.5
- U . . . 152.11	Elastically yielding bearing 847.4	- machine . . . 270.1	Elevador . . . 56.7
- verkleidungsblech 357.5	Elasticidad de flexión 190.5	Electrically driven feed pump 578.5	- de cenizas . . . 84.4
- verstärkter Beton 390.2	- del hogar . . . 290.5	Electro-deposited metallic paper packing 603.9	Elevamento della pressione al di là del limite ammissibile 835.5
- vitriol . . . 390.7	- módulo de . . . 177.5	Électromètre de Chateller 56.1	Elevare la bottiglia di livello 504.4
- Winkel . . . 152.5	- módulo de - de la cortadura 192.1	Electromoteur . . . 167.3	Elevated tank 871.2
- Z . . . 153.1	- de torsión . . . 193.7	Electromotor . . . 167.3	Élévateur . . . 56.7
- Eisernes Dach 395.5	- de tracción 177.7	Élégissement du corps de la bielle 636.1	Élévation, hauteur d'-hydrostatique 877.5
- er Kamin Kühler 798.7	Elasticità di flessione 190.5	Elektrischer Antrieb 167.2	- hauteur d' - de la pompe 577.2
- er Schornstein 110.5	- limite di . . . 178.5	-es Fernthermometer 55.5	Elevator . . . 56.7
Eje del árbol manivela 636.5	- modulo d' . . . 177.5	-es Nieten . . . 299.5	Elevator . . . 56.7
-s de articulación, cuadrilátero articulado con convergentes 503.5	- modulo d' - de cisaillement 192.1	-e Nietmaschine 270.1	Elevatore . . . 56.7
-s - - cuadrilátero articulado con paralelos 506.1	- de torsion . . . 193.7	-es Pyrometer von Le Chateller 56.1	- della cenere . . . 84.4
- de la caja de la válvula de distribución 556.1	- de traction 177.7	Elektromotor . . . 167.3	Elica, albero d' 639.1
- de cambio de marcha 708.10	Elasticity of compression, limit of 187.5	Element, Bahn- 511.2	- tubo focolare ondulado ad 285.1
- de guía . . . 618.7	- of elongation 177.7	- Filter . . . 396.12	Ellicoidale, anello tenditore 599.5
- instantáneo de rotación 516.1	- limit of . . . 178.5	- Kessel . . . 295.5	- anello di tenuta 599.5
- neutro . . . 190.1	- modulus of . . . 177.5	- Kurven . . . 511.2	- molla . . . 590.5
- de rotación del disco 844.7	- in shear, modulus of 192.1	- Rohr . . . 295.5	Eliminación del aire del tubo de vapor 477.7
- de simetría . . . 599.3	- tensile . . . 177.7	- Thermo . . . 56.2	- del hierro . . . 397.5
- vertical de la máquina de vapor 631.1	- torsional . . . 198.7	- Überhitzer . . . 410.4	Eliminare con getto di vapore d'aria i depositi di cenere 438.5
Ejecteur de cendres 84.2	- transverse modulus of 192.1	Element . . . 296.5	Elimination of air from the steam pipes 477.7
Ejector . . . 864.7	Elastico . . . 177.5	- of curve . . . 483.10	- iron . . . 397.5
- ash . . . 84.2	Elastico . . . 177.5	- path . . . 511.2	Elimination de l'air de la conduite de vapeur 477.7
- condenser . . . 728.1	Elastique . . . 177.5	- superheater . . . 410.4	- du fer . . . 397.5
Ejecución de un ensayo 157.2	Elastisch . . . 177.5	- tube . . . 295.5	
- de una prueba 157.2	Elastisch . . . 177.5	Élément de chaudière 295.5	
Ejektor, Aschen- 84.2	Elastisch . . . 177.5	- de la courbe 488.10	
Ekonomiser . . . 404.1	Elastisch . . . 177.5	- de filtre . . . 396.12	
- ausschaltbarer 404.4	-e Aufhängung 354.5	- de surchauffeur 410.4	
- Greenscher 404.5	-e Dehnung . . . 178.1	- thermoelectrique 56.2	
- heizfähige . . . 404.2	-es Dichtungsmittel 668.3	- de trajectoire 511.2	
		- vaporisateur 295.5	

Eliminazione dell'aria della condotta di vapore 477.7	Émbolo, calado nocivo del 567.4	Émbolo, velocidad media del 580.7	Emmancher à chaud 568.5
Ellipse del distribuidor 540.7	- carrera de . . . 519.4	Emboquillado . . . 581.9	- à froid à la presse sur . . . 561.1

Emparrillado, descubrimiento del	28.7	Empezar á encender	418.3	Encastrar une extrémité	188.5	End, butt . . .	637.3
- dilatación del	69.1	Empfindlichkeit des Reglers	549.7	Enceinte, mur d'	890.6	- cambered boiler	275.6
- económico . . .	71.8	Emplacement, aire d' - nécessaire	865.4	Encender . . .	418.5	- cambered inwards	275.8
- de escalones . . .	78.1	- surface d' - nécessaire	865.4	Enchevêtrement d'aubes brisées	887.3	- - outwards	275.7
- - - banda en que descansan las barras de un	73.3	Emplazamiento, superficie de - requerida	865.4	Enchufar la manivela con la prensa	684.5	- concave dish	275.8
- - - hogar con	85.3	Empotrada, viga	191.1	Enchufe . . .	277.3, 464.5	- of the connecting rod	693.7
- - - hogar anterior con	85.3	Empotrar una extremidad	188.5	- cilíndrico, vástago del émbolo con	564.4	- convex dish	275.7
- - - hogar inferior con	85.4	- perno para - en la piedra	755.8	- cónico, vástago con	564.3	- course . . .	273.2
- para escoria . . .	75.10	Empreinte, procédé d' - par pression	195.3	- exterior, fondo con abertura para el tubo y	277.4	- crank pin . . .	624.7
- falsamiento del	78.4	Empty, to - the boiler	437.3	- del manómetro	847.4	- crosshead . . .	624.8
- fijo	74.8	Emptying the boiler	437.10	- tubular, fondo con - - hacia dentro	277.3	- - of the piston rod	592.7
- en forma de tejado	74.1	Empujar el fuego	420.3	Enclanchement	699.5	- dish boiler	275.8
- de gradas, hogar con	85.5	Empuje, árbol de	681.10	Enclavarse, el émbolo se enclava	593.3	- egg	376.1
- horizontal . . .	80.8	- fuerza de - de la biela	513.3	Enclosed cooler	785.3	- encasté	188.5
- doble	73.2	- del viento . . .	113.5	- cooling stack	785.3	- for fire-tube	273.2
- - hogar con	84.5	- de los virotillos	806.5	- discharge safety valve	884.3	- to fix one . . .	188.5
- - hogar delantero con	84.8	Emulseur . . .	130.2	Enclosing wall	890.3, 759.4	- forked connecting rod	637.7
- - hogar inferior con	84.7	- kessel	811.5	Enclume	238.3	- gib and cotter	637.3
- - hogar interior con	85.1	Emulseurs, boiler fitted with	811.5	- billot d' . . .	234.2	- hemispherical	781.1
- inclinado . . .	73.3	Émulseurs, chaudière cylindrique à - Dubiau	811.5	Encoche	702.9	- journal	684.2
- hogar con	85.7	- de Dubiau . . .	130.3	- de fixation d'aube	884.4	- a, lapped	256.7
- hogar delantero con	86.2	- a, générateur cylindrique à - Dubiau	811.5	Encombrement	865.3, 759.10	- marine	610.2, 637.1
- - hogar inferior con	86.1	Émulsifier, Dubiau's	130.2	- dimension d'	757.3	- - with loose brasses	637.3
- - hogar interior con	86.3	Emulsion . . .	142.6	- hauteur d' . . .	757.4	- mark	176.3
- intersticios entre las barras del	67.7	Emulsion eau-vapeur	142.6	- en surface . . .	865.4	- for multitubular boiler	273.3
- con irrigación	76.8	Emulsion . . .	142.6	Encoorbellement des assises de briques	892.2	- plate	289.3
- de láminas . . .	71.3	Emulsió . . .	142.6	- de la maçonnerie	892.2	- back	275.8
- largo	66.7	Emulsió . . .	142.6	- voutement des carreaux par	108.2	- boiler	274.9
- limpieza del	426.7	Emulsió . . .	142.6	Encorvadura . . .	189.2	- for a Cornish boiler	276.6
- liso	71.3	Emulsió . . .	142.6	- de la chimenea	114.2	- - doubly flanged	276.1
- marco del . . .	77.5	Emulsió . . .	142.6	- de los tubos	457.3	- - to flange out the - for the furnace neck	289.2
- movable . . .	74.7	Emulsió . . .	142.6	Encorvamiento	190.3	- - flanged	276.2
- movido mecánicamente	74.8	Emulsió . . .	142.6	Encorvar	201.3	- - inwards	276.3
- móvil, hogar de	85.1	Emulsió . . .	142.6	- se	114.3	- - inwards at furnace opening	277.2
- parte del . . .	66.2	Emulsió . . .	142.6	Encrasement	431.2	- - outwards	276.4
- de pisos . . .	73.4	Emulsió . . .	142.6	Enddruck	431.3	- - outwards at furnace opening	277.4
- sacudidor . . .	75.2	Emulsió . . .	142.6	- kammer	296.3	- a, flanging of the boiler	288.5
- - hogar con	85.3	Emulsió . . .	142.6	- kurve	696.4	- flat	275.5
- del sistema de persianas, hogar Poillon de inyección por debajo de . . .	80.3	Emulsió . . .	142.6	- lage des Steins	701.1	- with flue hole	276.5
- subdividido . . .	68.6	Emulsió . . .	142.6	- lose Kette . . .	95.8	- front	275.1
- superficie del	67.2	Emulsió . . .	142.6	- marke	175.2	- joined	277.2
- de tejadillo, hogar de Carlo con	88.5	Emulsió . . .	142.6	- paßstük	893.7	- joining of - and shell	278.8
- temperatura del	76.3	Emulsió . . .	142.6	- schuß	272.2	- for a Lancashire boiler	277.1
- á tirador . . .	76.1	Emulsió . . .	142.6	- temperatur . . .	401.2	- in one piece	277.4
- torcedura del . . .	76.4	Emulsió . . .	142.6	- winkel der Schaufel	832.1	- in more than one piece	277.7
- de una pieza	68.5	Emulsió . . .	142.6	- zustand	479.7	- pressed	278.3
Empêchement de l'entartrage	891.1	Emulsió . . .	142.6	- - thermischer	88.2	- rear	275.3
- de l'incrustation	891.1	Emulsió . . .	142.6	End of bar . . .	174.2	- riveting	278.4
Empêcher la rotation de la garniture	589.1	Emulsió . . .	142.6	- of the bar, influence of the	174.3	- a, staying of the boiler	305.2
		Emulsió . . .	142.6	- big	694.7	- play	353.4
		Emulsió . . .	142.6	- boiler	274.5	- position of the block	701.1
		Emulsió . . .	142.6	- box	698.9	- ring	862.4
		Emulsió . . .	142.6	- bumped boiler	275.5	- rows, distance between - of bolt-holes	564.1

End shell ring 372.2	Energia potencial,	Enfiler les aubes	Engine, Corliss
- small 624.6	transformación	sur le plateau de	steam 739.1
- solid 626.9	de la -- en ci-	la roue 836.5	- direct acting
- split 441.5	nética 805.8	Enfoncement rece-	steam 748.7
- strap 627.2	- del regulador 550.7	vant les cendres	- double acting
- of stroke . 519.11	- total 489.2	folles 103.7	steam 749.9
- superposed . 259.7	- del vapor . . 138.2	Enfriamiento . 232.4	- expansion com-
- tapered . . . 592.6	- de volumen . 489.4	3.50.5	pound 743.4
- less chain . . 95.3	Energie, aufge-	- hipersaturar el va-	- driving . . . 747.4
- less grate . . 75.6	brauchte 489.5	por por-bajo	- duplex steam 742.1
Ende, ein - fest	- Ausströmungs-	de la temperatura	- fat 771.6
cinspannen 188.5	804.3	de condensación	- four cylinder
- ein - frei führen	- Dampf 138.2	141.10	triple expansion
188.4	- Erhaltung der 489.6	- pérdida por . 716.6	steam 744.4
- n, zusammen-	- Gesamt 489.2	- prematuro de la	- frame 616.5
stoßende 259.7	- innere 490.2	mezcla combu-	- grease 777.4
Enderesamiento de	- kinetische 523.5, 804.9	stible 24.9	- the - hammers 774.6
la chapa 234.7	- potentielle . 489.3	- del soporte . 641.5	- heat 739.2
Enderazar 234.5, 235.3	- des Reglers 550.7	- superficie de - de	- high pressure
- el árbol . . . 844.1	- Schwung . . . 527.9	la tapa del cilin-	steam 741.5
- en frío 234.9	- Strömungs- . 804.3	dro 567.4	- high-speed steam
- máquina para -	- verlust . 489.7, 786.1	Enfriar 501.9	740.2
las planchas 235.1	- Volumen . . . 489.4	- fuertemente 501.9	- holsting . . . 743.5
- martillo mecánico	Energie, absorption	rapidamente 197.4	- horizontal steam
para 236.2	d' 652.5	Eng aneinanderge-	789.2
- regla de metal	- centrale d' - mo-	rückte Düsen 824.2	- house 752.2
para 161.3	trice à turbines	- rohriger Wasser-	- inclined steam 789.3
Endiquir la ma-	805.1	röhrenkessel 823.3	- independent steam
chine avec de	- cession d' . . . 652.7	- - - - mit geboge-	749.1
l'argile 758.6	- cinétique 523.5, 804.9	nen Röhren und	- locomotive . 750.4
Endroit d'ajuste	- cinétique externe	Flammenführung	- long-stroke steam
871.5	804.10	durch Rohrwände	740.4
- corrodé . . . 488.7	- cinétique interne	824.3	- low pressure steam
- defectueux . 188.3	805.1	- - - - mit einem	741.7
- de montage . 365.5	- conservation	Ober- und zwei	- lubrication . 772.5
- de pilage . . 201.2	de l' 489.6	Unterkesseln und	- main steam . 747.5
- de rupture . 441.11	- consommée . 489.5	gebogenen Röh-	- marine 752.3
- soudé 240.0	- dépensée . 489.3	ren 824.1	- mine pumping 743.3
- où se tient le	- d'écoulement 804.3	- - - - mit einem	- multi-crank . 746.2
chauffeur devant	- de flux 804.5	Ober- und zwei	- multi-cylinder
la chaudière 421.3	- motrice 789.9	Unterkesseln und	compound steam
Enduire de graisse	- perte d' 489.7, 786.1	geraden Röhren	744.3
les pièces nues	- potentielle . . 489.3	833.4	- multi-cylinder
758.6	- propagation	- ster Düsenquer-	742.1
Endurance test 196.6	de l' 116.5	schnitt 821.5	- non-condensing
Endurecimiento de	- du régulateur 550.7	Engagement . 689.5	steam 746.7
las incrustaciones	- totale 489.1	- of the catch due	- oil 778.1
432.5	- transformation de	to the action of	- overloaded . 767.5
Energia cinética	l'énergie poten-	gravity 689.6	- piston steam 789.4
804.9	tielle en - ciné-	- - - - due to the	- platform . . 784.3
- - externa . . 804.10	tique 805.8	action of a spring	- portable steam 749.3
- - interna . . 805.1	- transmission d'	689.7	- pumping 238.1, 749.2
- consumata . 489.5	652.5	Engagement du	- the - races . . 771.1
- conservazione	- transmission sans	déclic dans	- reciprocating
dell' 489.6	chocs de l' - dy-	sous l'action d'un	steam 739.4
- d'efflusso . . 804.3	namique 817.5	ressort 689.7	- to remove the 757.9
- del flusso . . 804.3	- de la vapeur 138.2	- du déclin dans ...	- reversing . . 764.1
- di moto 804.9	- du volant . . 527.9	par gravité 689.6	- steam 750.1
- perdita d' . . 489.7	- de volume . . 489.4	- du déclin dans ...	- rolling mill . 743.7
- di posizione . 489.3	Energy, available	par son poids 689.6	- room 753.3
- potenziale . . 489.3	805.7	Engine, atmosphe-	- rotary steam 739.3
- di spostamento	- conservation of	ric steam 740.7	- rotating part of
del regolatore 550.7	489.6	- attendance . 763.1	623.5
- totale 489.2	- consumed . . 489.3	- auxiliary steam	- the - runs empty
- del vapore . . 138.2	- of flow 804.3	747.6	766.5
- del volano . . 527.9	- kinetic 523.5, 804.9	- barring 651.2	- the - runs light 769.3
- di volume . . 489.4	- loss of 489.7	- beam steam . 739.7	- the - is running
Energia, cesión de	- molecular kinetic	- bed-plate 616.6, 619.3	768.2
652.7	490.4	- binary vapour 751.1	- self-contained
- cinética 523.5, 804.9	- of out-flow . 804.3	- blowing 749.4	steam 746.1
- exterior . . 804.10	- potential . . . 489.3	- combined hori-	- semi-portable
- interior . . . 805.1	- specific - of shock	zontal steam 739.4	steam 748.6
- conservación de la	195.1	- compound por-	- shaft 629.1
489.6	- of steam . . . 138.2	table steam 748.6	- short-stroke steam
- consumida . 489.5	- stored up in fly	- compound steam	740.3
- de flujo 804.3	wheel 527.9	743.3	- single acting
- pérdida de . 489.7	- total 489.2	- condensing steam	steam 740.5
- potencial . . 489.3	- of volume . . 489.4	747.3	- single crank . 745.3

Engine, single cy- linder steam 741.1	Engorgement de la grille 425.5	Enmangar en ca- llente la mani- vela 684.3	Ensayo de garantía 455.4
- slow-speed steam 740.3	Engorger, s- . 425.5	- la manivela . 684.1	- género de . 157.7
- stand-by steam 747.7	Engranaje sobre el árbol 659.7	- el volante . 648.5	- con el indicador 788.3
- the - starts . 785.9	- bomba de alimen- tación impulsada por 878.4	Enmohecerse . 488.1	- de larga duración 196.6
- stationary steam 747.8	Engrapado del vo- lante 646.8	Enmohecido . 170.7	- de la maleabilidad de un cuerpo 204.3
- steam . . . 788.3	Engrasador aislado 778.4	Enregistreur de tirage 43.5	- de mandrilado 206.9
- -- driving shafting 749.1	- de anillos . 774.2	Enrejado . . 888.5	- de penetración por hendidura 195.5
- -- with drop valve gear 788.5	- aparato - de ca- dena 774.5	Enroulement . 475.5	- -- por rayado 195.5
- -- with exhaust to the atmosphere 746.7	- -- con grafito 774.5	Ensemble, l' - des nervures 544.5	- de perforación á punzón 205.5
- -- with fixed ex- pansion 741.4	- automático . 778.5	- plan d' . . 895.9	- de perforado 196.4
- -- fixed on the wall 748.2	- centrifugo . 774.1	- des tubes . 294.7	- pieza de . . 155.7
- -- without fly- wheel 748.5	- cuentagotas . 778.5	Ensanchamiento 205.2	- preliminar . 155.6
- -- with inclined cylinders 739.5	- á distancia 772.10	- de la biela . 625.7	- prescripción para el 155.3
- -- with oscillating cylinders 740.1	- Mollerup . 775.4	- radial de los con- ductos entre las paletas 832.4	- previo . . . 155.6
- -- with poppet valve gear 738.5	- de prensa . 775.3	Ensachar 205.1, 207.1	- prolongado . 196.5
- -- with receiver 745.3	- Stauffer . . 778.3	- las toberas . 830.10	- químico . . 170.4
- -- with slide valve 788.5	Engrasar . . 771.11	Ensanche de la canal 101.7	- de rebordar 200.4
- -- with variable expansion 741.5	- las partes á la vista 768.5	- cónico 300.3, 321.1	- de la resistencia á la penetración de un cuerpo 206.3
- -- working with- out expansion 741.2	Engrase . . . 771.12	- del hogar . . 62.1	- resultado del 157.3
- -- working ex- pansively 741.3	- bajo presión 775.1	Ensayer . . . 155.2	- de ruptura 199.10
- for superheated steam 745.4	- conducción de 774.7	- el vapor desde el punto de vista de su grado de hu- medad 174.5	- de taladrado 196.4
- tandem . . . 744.5	- disposición cen- tral de 774.5	Ensayo . . . 155.3	- tecnológico . 196.5
- compound 745.2	- interior . . 772.5	- del aceite, má- quina para el 780.8	- de torsión . 192.10
- three cylinder steam 748.2	- el - está obstruido 770.2	- del agua . . 884.7	- de tracción 172.5
- triple expansion steam 749.3	Engrènement avec l'arbre 659.7	- aparato de - del punto de infla- ción 780.7	Ensuciar . . . 431.2
- steam . . . 742.2	Enlace acodado, tubo de 302.5	- en caliente . 198.2	Entaille, pro- cédé d' 196.1
- twin steam . 742.1	Enlarge, to - holes with a drift 220.9	- calorimétrico 81.3	Entailer . . . 206.2
- tandem . . 745.1	- to - with a reamer 230.10	- certificado de 157.5	- au burin . . 217.4
- two-crank . . 745.5	- to - tubes . . 801.7	- al choque . . 194.3	Entalladura, pro- cedimiento de 196.1
- two-cylinder steam 748.3	Enlarged circular channel 842.5	- á la cortadura 192.4	Entallar . . . 206.2
- with pistons working alter- nately 748.2	Enlèvement des cendres 835, 426.5	- de dilatación 206.9	- con un cincel 217.4
- with pistons in op- posite directions 748.1	- porte d' . . 250.2	- duración del 196.7	- con un corta-frio 217.4
- with pistons working in the same direction 742.5	- des scories de la grille 426.1	- ejecución de un 157.2	Entallado . . 184.7
- vertical . . . 739.3	Enlever au burin 216.1	- de embutido 206.3	Entartrage, em- pêchement de l' 391.1
- steam . . . 739.3	- de la chaleur á la vapeur 502.1	- de evaporación 455.6	- d'incrustations 888.5
- wall steam . 748.2	- le chapeau . 640.1	- de la flexibilidad en caliente 200.9	- prévention de l' 391.1
- waste heat . 751.2	- une courroie de la poulie 654.10	- de un cuer- po bruscamente enfriado ó tem- plado 201.1	- de tartre . . 388.5
- winding . . . 748.5	- à l'émeri . . 230.5	- en frío 200.10	Entasser le feu 420.8
- Woolf's steam 742.5	- à la fraise . 226.1	- de flexión 189.5	Entblöbung des Rostes . . . 22.7
- works . . . 739.2	- l'hulle . . . 775.2	- -- alternativa en una pieza pro- vista de entalla- dura 206.3	Enter, to - the boiler . . . 431.5
Engineer . . . 764.1	- le papier . . 790.3	- -- al choque 202.3	- the steam - s . 531.1
- assistant . . 764.3	- une pièce au bé- dane hors de . . . 216.5	- -- al choque sobre pieza entallada 203.4	Enteisenung . . 897.3
- in charge . 764.4	- le piston . . 592.1	- entallado 203.1	Entfallender Schrot 217.5
- chief . . . 764.2	- au rabot . . 224.6	- á la forja . . 204.4	Entfernung der Asche 426.3
Englischer Lloyd, Normen des - n - s 155.5	- à la raboteuse 224.5	- de forjado . 204.4	Entzwischen den Flammrohren 220.5
- e Normen . . 155.5	- les rivets . . 255.1	- de la fragilidad al rojo 200.2	Entflammungspunkt 22, 779.9
- er Schrauben- schlüssel 238.5	- les rivets par fo- rage 255.2		Entgasung . . . 15.4

Entlasten . . . 196.8	Entrance into the nozzle 819.5	Entropico, diagramma 485.4	Enveloppe à vapeur du cylindre 558.4
- das Ventil . . . 839.3	Entrar . . . 800.2	Entropie . 188.1, 486.4	Enveloppement 475.8
- wiederholt zwischen bestimmten Laststufen belasten und 196.8	- en la caldera 481.8	-diagramm . . . 485.4	Envelopper la chaudière 564.4
Entlasteter Schieber 830.4, 865.3	- el vapor entra 581.1	-temperaturkurve 485.5	- par couches . 475.3
-e Stopfbüchse 804.3	Entrare . . . 800.2	Entropie . 188.1, 486.4	Envoltura aisladora del calor 474.8
Entlastungsfläche 865.1	Entrata . . . 481.5	Entropy . 188.1, 486.4	- de caldera . . 564.3
- durch Gegenplatte 864.9	- d'acqua refrigerante 732.7	- diagram . . . 485.4	- del filtro . 806.11
-skolben 865.3, 850.4	- angelo d' . . 807.8	-temperature curve 485.5	-de protección, indicador de nivel con 844.1
-snute . . . 861.8	- dell'aria . . . 719.3	Entwässerung des Arbeitszylinders 575.8	- - - de tela metálica 844.8
-splatte . . . 865.3	- d'aria fresca . 86.3	- der Dampfrohrleitung 477.3	Envolvente del cilindro 577.4
-sraum . . . 865.4	- spigolo d' . . 839.3	-shahn . . . 848.2, 578.2	Envolvimiento 866.7
-Schleiber . . . 864.6	- triangolo d' . 808.3	-stopf . . . 477.4	- superficie de 684.3
-teilweise . . . 864.8	- nell'ugello . 819.5	- des Überhitzers 415.7	Envuelta del cilindro 558.4
- Ventil . . . 839.4	- velocità assoluta d' . 807.4	-vorrichtung . 576.1	- de palastro . 557.2
-ventil . . . 839.5	- - relativa d' . 807.8	Entwurf, Kessel 206.6	- protectora . . 578.7
- vollständige . 864.7	Entravée, dilatation 485.5	Entzogene Wärme, durch Verdunstung 502.3	- de turbina . . 564.6
-zylinder . . . 865.5	Entrée . . . 481.5	- -einheiten, in der Zeiteinheit dem Wasser 502.4	Éolipyle . . . 242.4
Entleeren des Kessels 437.10	- d'air . . . 719.5	Entzünden, das Feuer 418.5	Épauissure . . 158.1
Entlüftung . . 759.10	- froid . . . 86.3	Entzündlichkeit 14.9	- d'aube . . . 830.2
- der Dampfrohrleitung 477.7	- angle d' . . 807.8	Entzündung . . . 20.4	- du bourrage . 564.4
-shahn . . . 477.8	- arête d' . . 839.9	-gefähr . . . 447.7	- de bride . . . 562.2
Entnahme längs der Walzrichtung 178.2	- bolte d'- de vapeur 855.3	-stemperatur . . 19.7	- de la cloison 681.6
- quer der Walzrichtung 178.3	- côté d'- de la vapeur 529.5	Envelope, de boîte à feu 298.3	- de la couche de combustible 23.1
-ventil, Dampf 837.6	- de l'eau de refroidissement 732.7	- boulon-guide d' . 855.7	- de couvre-joint 263.8
Entnehmen, die Materialproben 178.1	- point d' . . 883.5	- bride d' . . 855.2	- disque d'égalé 840.3
Entnieten . . . 255.1	- température d' - de l'eau 401.1	- calorifuge . . 474.8	- du feu . . . 23.1
Entöler, Dampf 839.6	- triangle de . 808.3	- de la chaudière 850.8	- moyenne de la couche de combustible 23.2
- Wasser . . . 839.4	- tubulure d' . 574.3	- de cheminée 112.5	- moyenne du feu 23.2
Entölung, Wasser 839.4	- tuyau d' - d'eau 720.6	- couvercle d' . 854.9	- de parol . . . 158.2
Entonnoir de remplissage 50.7	- dans la tuyère 819.3	- du cylindre . 577.6	- de la paroi du tuyau 468.4
Entourage de l'appareil directeur 859.6	- de la vapeur 580.9	- division de l' 856.11	- pièce d' . . 868.4
- protecteur au mouton 194.9	- vitese d' 588.1, 800.3	- du filtre . . 859.11	- du piston . . 570.4
- de sécurité du volant 649.1	- vitese d' - absolue 807.4	- garnir la chaudière d'une calorifuge 850.7	- plateau d'égalé 840.3
Entrada del agua refrigerante 732.7	- vitese d' - relative 807.6	- guide de l' . 855.6	- de rivet . . . 244.2
- de aire . . . 719.5	Entrer . . . 800.2	- indicateur de niveau à - protectrice 844.1	- de tôle . . . 244.2
- - - altar con 79.1	- dans la chaudière 431.8	- munit d'une nervure de l' 855.5	Épaulement de la plaque d'aube 862.9
- - - fresco . . . 86.3	Entresuelo . 759.11	- paller monté dans l' 856.9	Épanouir . . . 207.1
- en la tobera . 819.5	Entretimiento 763.6	- paller séparé de l' 857.1	- des tubes . . 301.7
Entrained oil . 806.7	- de la máquina 763.1	- parol de l' . 854.2	Épanouissement, canal d' 206.9
- water - with the steam 416.1	Entretien . . 763.6	- pied d' . . 855.4	Épaulement, fixation à l'aide d'un 176.9
Entrainement, distribution par - de Farcot 676.2	- frais d' 421.8, 461.1	- en porte-à-faux 867.5	- insertion à l'aide d'un 176.9
- de l'eau de la chaudière 416.2	Entretolse 808.3, 806.1	- protectrice en fil métallique . 844.8	Épouser une ligne droite 611.9
- d'eau par la vapeur dans le tuyau de prise de vapeur 134.1	- creuse 804.2, 806.4	- protectrice en tôle 857.8, 578.7	Épreuve, barreau d' 172.8
- taquet d'- actif 688.3	- diagonale 806.1, 806.6	- de réchauffeur 402.5	- certificat d' . 157.5
- taquet d'- passif 688.4	- en fer profilé 804.5	- du régulateur 707.1	- de la chaudière à la pompe foulante 458.2
Entraineur . . 792.5	- en fer rond . 806.7	- relèvement de l'axe de l' 854.5	- constatations faites pendant l' 458.8
Entrainment of the water 416.2	- longitudinal 804.8	- de la roue de projection 96.5	- délai d' . . 455.1
Entramado, construcción de 866.3	-s, mandrinage des 806.5	- sectionnement de l' 854.5	- exécution d'une 157.2
Entrance of air 719.5	- rivetée . . . 808.9	- de turbine . . 854.1	- fermeture d' . 171.7
- of cooling water 732.7	-s, sertissage des - au mandrin 806.5	- de tuyau . . 474.5	
	- tête d' . . . 806.2		
	- traversante 804.7		
	- vissée . . . 804.1		
	Entretolsement 808.2		
	- de la boîte à feu et du dessus de la chaudière 806.5		
	- boulon d' 806.5, 806.1		
	- pièce d' . . 576.4		
	- tube d' . . . 804.3		
	Entretolser . . 808.4		
	Entropia . 188.1, 486.4		
	-s, curva de las - y temperaturas 485.5		

Épreuve de garantie	Éprouer	Équerre, règle d'	Equilíbrio delle masse secondo Schlick
- hydraulique	éprouver	- à T	- stable
- hydraulique de la chaudière	- le tube à la presse hydraulique	Equilatera, iperbole	- termodinamico, curva d'
- des matériaux	- allongement spécifique de l'	Équibloquet	Equilibrium curve
- mécanique	- allongement unitaire de l'	Equilibrado	- the disc oscillates about the position of
- méthode d'	- par unité de longueur	- dinámico	- stable
- mode d'	- cassure conchoïdale des - soumises à un essai prolongé	- estático	Équipe
- officielle	- cassure écaillée des - soumises à un essai prolongé	Équillage	- changement d'
- pompe d'	- charge de l'	- appareil d'	- de jour
- pompe foulante d'	- choix des	- chambre d'	- de nuit
- prescription d'	- essai au choc sur entaillée	- complet	Equivalent of heat, mechanical
- pression d'	- pour l'essai à la traction	- par contre-plaqué	- thermic
- procédé d'	- fixation de l' - dans la machine	- dispositif d' - à ressort	Equivalent en eau du calorimètre
- procès-verbal d'	- insertion de l' - dans la machine	- dynamique	- du corps du condenseur
- de réception	- mesurer les dimensions de l'	- masse d'	- mécanique de la chaudière
- résultat d'	- prélever les	- partiel	- thermique
- résultat moyen de l'	- prendre les	- piston d'	- de travail d'un kilogramme de vapeur
- salle d'	- préparer les - en vue des essais	- piston d' - correspondant	Equivalente in acqua del corpo del condensatore
- soumettre le tube à l' - hydraulique	- rabattre complètement l'une sur l'autre les branches de l'	- plaque d'	- calorico
- taxe d'	- recharger l' - de rechange	- poids d'	- in lavoro d'un chilogrammo di vapore
- valeur moyenne des résultats de l'	- replier complètement l'une sur l'autre les branches de l'	- rainure d' - du tiroir	- meccanico del calore
Éprouver	- soumettre l' - à la traction	- statique	Equivalente en agua del cuerpo del condensador
- le tube à la presse hydraulique	- subdivision de l'	- surface d'	- calórico
Éprouvette		- tiroir d'	- mecánico del calor
- allongement spécifique de l'		- de tiroir	- de vapor
- allongement unitaire de l'		Equilibraggio	- de trabajo de un kilogramo de vapor
- sinusoïdale		- dinámico	Erbskohle
- épurée, eau		- sistema d' - a molla	Erdarbeit
Épurer l'eau alimentaire		- statico	- beschleunigung
Equalisation, heat		Equilibrar	Erdöl
- passage		- aparato estático para	- rüchstand
Equality ratio		- el árbol cigüeñal	Erdige Steinkohle
Equalizing of the steam pressure on the two cylinder sides		- con un contrapeso	Erect, to
Equation of continuity		- las masas giratorias	- to - a flywheel
- fundamental		- la válvula	- to - pipes
- heat		- el volante	- to - the shaft
- of static		Equilibrare l'albero a gomito	Erecting shop
Equation de la chaleur		- le masse rotanti	Erection
- de continuité		- mediante un contrappeso	- boiler parts and boiler
- d'état		- la válvula	- place of
- exprimant les relations entre divers grandeurs caractéristiques d'un état		- il volano	- at the place of
- fondamentale		Équilibre, courbe d' - thermodynamique	- work shop
- fondamentale		- le disque oscille autour de la position d'	Erector
- fondamentale		- stable	Erforderliche Luftmenge
- fondamentale		Équilibré, tiroir	Ergebnis, Prüfungs-
- fondamentale		- e, soupape	Ergebnis, Prüfungs-
- fondamentale		Équilibrer l'arbre coude	Ergot de déclanchement
- fondamentale		- l'arbre vilebrequin	
- fondamentale		- par un contre-poids	
- fondamentale		- les masses rotatives	
- fondamentale		- la soupape	
- fondamentale		- le volant	
- fondamentale		Equilibrio del cassetto	
- fondamentale		- estable	

Einlegen, die Dichtung 408.5	Einschnittige Überlappungsleitung, dreireihige 261.4	Einstellbare Lager-schale, in Richtung der Achse 849.1	Einwalzapparat, Rohr- 301.1
- den Packungsring 606.3	- - - einreihige 260.8	- barkheit der Kolbenlänge 608.2	Einwalzen, das Rohr 304.8
- die Welle . . . 683.6	- - - zweireihige 261.1	- spitze . . . 794.1	Einwandiger ebener Boden 568.2
Einmauern . . . 858.1	- Zickzacküberlappungsleitung, dreireihige 262.2	Einstellen, die Füllung von Hand 582.2	- Kolben . . . 568.2
Einmauerung . . . 855.4	- - - - zweireihige 261.3	- auf die Nullmarke 182.4	- konischer Boden 568.3
- wand . . . 858.3	- zweireihige Nietung 258.5	- das Planimeter 795.1	Einwärtsgekehrter Flansch 563.3
Einmitteln . . . 571.2	Einschnürung . . . 179.2	- den Regler 549.1	Einwirkung des Reglers auf die Füllung 522.2
Einpaßstelle . . . 571.5	- der Düse . . . 821.4	Einstellung auf größte Füllung vorwärts 686.4	Einzelarbeit . . . 811.5
Einpassen 239.4, 571.4	Einschrumpfen 560.8	- des Schieber 674.1	- düse 824.1
- den Schieber in die Büchse 668.6	Einseitige Abnutzung 568.9	- - - unsymmetrische 663.7	- last 164.3
- die Wellenkeile 682.7	- er Antrieb der Luftpumpe 780.6	- - - Einstemmen . . . 301.4	- mündung . . . 675.6
Einpressen des Arbeitszylinders 569.9	- e Dampf-wirkung 558.4	- die Kupfer-einlage 572.5	- öler 773.4
- der Düse . . . 823.7	- es Erwärmen, Verziehen der Bleche durch 282.2	- die Schaufel 884.3	- reglung . . . 668.9
- Rohre 800.1	- es Erwärmen, Werfen der Bleche durch 282.2	Einstrahlungs-koeffizient 190.3	- schieber . . . 669.1
- des Rohres 800.2	- e Kolbenstange 562.3	- zahl 120.3	- wirkungsgrad 767.4
- mit schlankem Konus 561.1	- e Laschenleitung 264.3	Einstrom-geschwindigkeit 582.2	Einzeln hergestellte Schaufel 582.2
Einreihige Doppel-laschenleitung 265.5	- e Schlittenführung 900.3	Einströmungsperiode 581.4	Einziehen, den Anker 755.3
- einschnittige Überlappungs-leitung 260.8	- e Strahlablendung 802.6	- Schleber mit innerer 669.10	- die Niete . . . 264.8
- einschnittige Laschen-leitung 284.4	- e Überhitzung 457.8	- Vor- 581.3	- Rohre - (einsetzen) 300.1
- Nietung . . . 264.7	Einsetzen, den Arbeitszylinder 560.7	Einstufige Druck-turbine 812.1	- Rohre - (verengen) 801.5
- - , dreischnittige 260.4	- den Kolben . . . 561.5	Eintellen . . . 212.7	- des Rohres . . . 304.2
- - , einschnittige 258.4	- der Leitschau-feln zwischen zwei Wände 825.5	Eintelliger Boden 277.5	- den Scheibenrand 841.3
- - , zwelschnittige 259.1	- Rohre 800.1	- e Exzenterscheibe 658.3	- warm 568.5
Einreißen . . . 440.8	- des Rohres . . . 900.2	- es Schwungrad 644.1	Einziehung des Feuerungsraumes 61.9
- die Teilmarken 174.10	Einspannung . . . 176.2	- e Wasserkammer 294.6	- des Gasstromes 47.9
Einrücken und aus-rücken 655.1	- vorrichtung . . . 176.5	Eintrüglichkeit der Anlage 460.1	- des Wasserstrahls 723.1
Einsatzdeckel 568.2	Einspannen . . . 176.3	Eintreiben des Arbeitszylinders 560.9	Einzylinderdampf-maschine 741.1
- Düsen 824.6	- mittels Ansatz-fläche am Kopf 176.9	- einen Keil . . . 608.7	- diagramm . . . 629.1
- flansch 560.2	- mit Beißkellen 175.7	- die Kupfer-einlage 572.5	- eskalorimeter 33.1
- im gehärtetes Schweiß-eisen 148.1	- ein Ende fest 188.5	- die Niete . . . 250.5	Eisen 145.2
- öf-nung 689.2	- mit Gewinde . 176.8	- Rohre 800.1	- Band 151.1
- Stopfbüchsen 570.3	- des Probestabes 175.4	- des Rohres . . . 800.2	- band, blank ge-zogenes 573.9
- stopfbüchse 570.3	Einspringender Zentrifugingsring 619.3	Eintrittsarbeit 805.4	- basisches Fluß- 145.4
- - , die - geht frei durch die Gerad-führung hin-durch 570.4	Einspritzkonden-sation 497.8	- dampfspannung 581.2	- Bauwerk- . . . 149.11
- stück 888.4	- kondensator . 722.5	- dreileck 804.3	- Belag- 151.4
- zylinder 559.9	- nasser Parallel-strom 722.10	- in die Düse 819.3	- Bessemerfluß- 145.3
- Zylinder- . . . 559.9	- rohr 722.6	- geschwindigkeit 582.2, 800.3	- beton 309.2
Einschalter, Kraft- 676.1	- ventl 722.7	- absolute . . . 807.4	- blechtafel . . . 150.7
Einschleifen . . . 571.7	- wasser 498.3	- relative . . . 807.6	- dach 309.3
- den Kolben . . . 561.9	Einspritzen . . . 498.1	- kalter Luft . . . 96.3	- Doppel-T- . . . 152.9
Einschnittige drei-reihige Nietung 258.6	Einspritzung . . . 498.2	- kammer . . . 866.1	- eingesetztes Schweiß- 148.1
- einreihige Nietung 258.4	Einspritzrohr . . . 294.3	- kanal 568.4	- im Einsatz gehär-tetes Schweiß- 160.1
- Nietung 558.1	Einstecken, die Niete 250.8	- kante 889.9	- Flach- 151.5
- parallele Über-lappungs-leitung, dreireihige 262.1	Einstiegloch . . . 110.1	- querschnitt . . . 583.1	- Fluß- 148.2
- - - , zweireihige 261.2	- öf-nung 110.1, 287.5	- stützen, Dampf- 574.3	- Form- 152.3
- Überlappungs-leitung, doppel-reihige 261.1	- schacht 110.1	- Vor- 581.3	- Guß- 145.3
	- tür 108.5	- winkel 807.8	- haltiges Wasser 308.11
	Einsteigen, in den Kessel 431.8		- Handels- . . . 149.9

Eisenoxyd . . . 890.5	Élargir . . . 206.1, 207.1	Elastischer Dichtungswing 466.5	Elementarer Kohlenstoff 26.8
-oxydul, schwefelsaures 890.7	- les trous au mandrin 220.9	-e Gegenkraft . 844.8	- Mechanismus 504.9
-sulfat . . . 890.7	- des tubes . . . 801.7	- nachgiebiges Lager 847.4	Elementare, mec. canismo 504.9
- Profil . . . 152.5	Élargissement . 206.2	-e Nachwirkung 176.9	Elemento di caldaia 296.5
- Puddel . . . 147.7	- de la boîte à feu 62.1	-e Packung . . . 599.8	- di corrente . 808.2
- Quadrat . . . 152.3	- du carneau . 101.7	Elastizität, Biege- 190.6	- constitutive della caldaia 209.5
- Roststab . . . 147.4	- du corps de la bielle 625.7	-sgrenze . . . 178.3	- di curva . . . 511.2
- Rund . . . 151.8	- essai d' 204.8, 206.9	-smodul . . . 177.8	- di filtro . . . 396.12
- schmiedbares 147.5	- radical du passage entre aubes 382.4	- Schub . . . 192.1	- i del gas . . . 15.12
- Schrauben . 151.10	Elastic . . . 177.8	- Torsions . . . 193.7	- o di surriscaldatore 410.4
- schutzblech . 857.8	- counter stress 844.8	- Verdrehung . 193.7	- di traletoria 511.2
- Schweiß . . . 147.6	- extension . . . 178.1	-szahl . . . 177.8	Elemento de caldera 296.5, 296.5
- schweißbares Fluß 148.6	- limit . . . 178.3	- Zug . . . 177.7	- de la curva 498.10
- Sechskant . . 152.4	- in bending 190.7	Elbow pipe with foot 468.1	- del filtro . . . 396.12
- Siemens-Martin Fluß 148.5	- nozzle flap . 828.4	Elección de las muestras 156.9	- de recalentador 410.4
- Spann . . . 584.3	- packing 599.8, 663.3	- de la muestra de carbón . . . 25.8	- de trayectoria 511.2
- sprosse, U-förmige 110.3	- ring . . . 406.5	- en el sentido del laminado 178.2	- tubular del hogar 278.8
- Stab . . . 151.7	- reaction 176.9, 844.8	- - - transversal del laminado 178.3	- vaporizador . 296.5
- Stangen . . . 151.7	- ring . . . 586.2	Electric alarm pressure gauge 348.4	Elephant boiler 511.3
- Stiel . . . 110.2	- steel packing ring 588.7	- distance thermometer 55.8	Elektromotor . 167.3
- T . . . 152.9	- suspension . . 354.5	- drive . . . 167.2	Elevación, altura de - de la bomba 377.2
- Thomasfluß . 148.4	- rod . . . 354.5	- motor . . . 167.3	- o dispositivo de 336.3
- Träger . . . 152.7	- time-effect . . 176.9	- riveting . . . 299.8	- de la plancha 213.6
- U . . . 152.11	Elastically yielding bearing 847.4	- - machine . . 270.1	Elevador . . . 65.7
- verkleidungsblech 857.8	Elasticidad de flexión 190.6	Electrically driven feed pump 378.5	- de cenizas . . 84.4
- verstärkter Beton 890.2	- del hogar . . . 290.8	Electro-deposited metallic paper packing 606.9	Elevamento della pressione al di là del limite ammissibile 886.5
- vitriol . . . 890.7	- módulo de . . 177.8	Électromètre de Chateller 56.1	Elevar, máquina de vapor para 749.5
- Winkel . . . 152.8	- módulo de - de la cortadura 192.1	Électromoteur . 167.3	Elevare la bottiglia di livello 50.4
- Z . . . 158.1	- de torsión . . 193.7	Electromotor . 167.3	Elevated tank . 371.2
- Eisernes Dach . 896.5	- de traction . 177.7	Élégissement du corps de la bielle 626.1	Élévateur . . . 65.7
- er Kaminkühler 796.7	Elasticität de flexione 190.6	Elektrischer Antrieb 167.2	Élévation, hauteur d'-hydrostatique 377.3
- er Schornstein 110.8	- limite di . . . 178.3	-es Fernthermometer 55.8	- , hauteur d' - de la pompe 377.2
Eje del árbol manivela 636.5	- modulo d' . . 177.8	-es Nieten . . . 289.8	Elevator . . . 65.7
- s de articulación, cuadrilátero articulado con - con vergentes 506.5	- di torsione . 193.7	-e Nietmaschine 270.1	Elevatore . . . 65.7
- s - cuadrilátero articulado con - paralelos 506.1	- di trazione . 177.7	-es Pyrometer von Le Chateller 56.1	- della cenere . 84.4
- de la caja de la válvula de distribución 556.1	- del tubo focalare 290.8	Elektromotor . 167.3	- Elica, albero d' 632.1
- de cambio de marcha 702.10	Elasticité coefficient d' 177.8	Élément, Bahn- 511.2	- tubo focalare articulado ad 285.1
- de guía . . . 618.7	- essai d' - des ressorts 790.2	- Filter . . . 396.12	Ellecolale, anello tenditore 589.5
- instantáneo de rotación 518.1	- de flexion . . 190.6	- Kessel . . . 295.5	- , anello di tenuta 589.5
- neutro . . . 106.1	- limite d' . . . 178.3	- Kurven . . . 511.2	- molla . . . 590.5
- de rotación del disco 844.7	- module d' . . 177.8	- Rohr . . . 296.5	Eliminación del aire del tubo de vapor 477.7
- de simetría . 589.3	- module d' - de cisaillement 192.1	- Thermo . . . 56.2	- del hierro . . 397.3
- vertical de la máquina de vapor 631.1	- de torsion . . 193.7	- Ueberhitzer . 410.4	Eliminare con getto di vapore o d'aria i depositi di cenere 483.8
Ejecteur de cendres 842	- de traction . 177.7	Element . . . 296.5	Elimination of air from the steam pipes 477.7
Ejector . . . 864.7	Elasticity of compression . 187.1	- of curve . . . 483.10	- , iron . . . 397.3
- ash . . . 84.2	- in compression, limit of 187.5	- path . . . 511.2	Elimination de l'air de la conduite de vapeur 477.7
- condenser . 728.1	- of elongation 177.7	- superheater . 410.4	
Ejecución de un ensayo 157.2	- limit of . . . 178.3	- tube . . . 296.5	
- de una prueba 157.3	- modulus of . . 177.8	Élément de chaudière 296.5	
Ejektor, Aschen- 842	- in shear, modulus of 192.1	- de la courbe 483.10	
Ekonomiser . . 404.1	- tensile . . . 177.7	- de filtre . . . 396.12	
- ausschaltbarer 404.4	- torsional . . 193.7	- de surchauffeur 410.4	
- Greenscher . 404.3	- transverse modulus of 192.1	- thermoélectrique 56.2	
- heizfläche . . 404.2	Elastico . . . 177.8	- de trajectoire 511.2	
	Elastico . . . 177.8	- vaporisateur 296.5	
	Elastique . . . 177.8		
	Elastisch . . . 177.8		
	-e Aufhängung 354.5		
	-e Dehnung . . 178.1		
	-es Dichtungsmittel 663.3		

Dreifacher Roststab 715	Drift for knocking out tubes 802.5	Drive in, to - a cotter 602.7	Druckanschwellung 140.7
Dreißammrohrkessel 818.7	- spring 800.4	- to - a rivet 250.8	- Arbeits- 428.6
Dreiplattenstoß mit einreihiger Nietung 202.4	- test 805.3	- to - into a slightly tapered cone 561.1	- atmosphärischer 130.8
- mit einreihiger Quer- und zweireihiger Längsnietung 203.1	Drifting method 190.1	- on, to - cold 561.5	- den - aufteilen 811.4
Dreifreihige Doppel-laschennietung 206.3	- out the hollow stay bolt 300.5	- out, to - the rivets 255.1	- aufteilung 811.5
- einschnittige parallele Überlappungsnietung 202.1	Drill 231.9	- to - the water 501.6	- unter - ausblasen 300.6
- - Überlappungsnietung 201.4	- bow 228.2	Driven roller lever 784.1	- ausgleich, Achsial- 850.1
- - Zickzacküberlappungsnietung 202.2	- bow 228.1	- shaft 658.10	- einrichtung 735.6
- einseitige Laschennietung 205.1	- chuck 228.9	- wheel 602.7	- Bahn- 808.9
- - parallele Laschennietung 205.2	- cutter 228.4	Driver (engineer) 784.1	- beanspruchung 188.9
- - Zickzacklaschennietung 205.3	- edge 228.4	- (tool) 228.7	- Betrieb- 428.6, 781.4
- - Zickzacklaschennietung 205.3	- fiddle 228.1	- assistant 784.3	- Dampf- 130.2
- Nietung 257.1	- flat 221.10	- cotter 600.9	- drehender 625.6
- -, dreischnittige 256.6	- press 228.6	Driving of the air-pump 730.6	- düse 890.8
- -, einschnittige 256.6	- boiler 224.1	- belt 655.5	- End- 481.3
- -, zweischnittige 256.3	- for hardness test 190.5	- belt 658.3	- entlastung, Dampf-bildung durch 134.4
- parallele Doppel-laschennietung 206.4	- multiple 223.10	- from the crank pin 780.1	- Exzenter- 650.3
- Zickzackdoppel-laschennietung 206.5	- portable 234.2	- effect of inertia 652.4	- feder 533.4
Dreischenkliger Bügelanker 305.7	- twist 222.1	- engine 747.4	- Feder- 681.6
Dreischnittige dreireihige Nietung 206.6	- to - to exact size 234.4	- gear 506.3, 517.7	- festigkeit 187.1
- einreihige Nietung 250.4	- to - with the first bit 224.3	- agitator 82.5	- flache 615.1
- zweireihige Nietung 250.5	- out, to - a rivet 256.2	- stirrer 82.5	- Flösigkeits- 171.6
Dreitelliges Lager 638.5	- to - with a ratchet brace 222.8	- in the working barrel 500.9	- Gefälle 872.4
Dreiwegestück 463.7	- to - rivet holes 245.1	- medium 651.7	- gefälle 800.3
Dreizylindrige Verbunddampfmaschine (mit dreifacher Expansion) 748.5	Drillingsdampfmaschine 742.2	- motion 657.3	- veränderliches 858.6
Dress, to 216.9	Drilling 221.3	- off the piston tail rod 720.8	- Gegen- 600.1
- to - coal 61	- machine 223.6	- roller lever 634.8	- auf die Gleitbahn 614.8
- to - the shaft 844.1	- boiler 224.1	- shaft 658.9	- grenze 490.9
Dressage de la tôle 234.7	- chuck of a 228.7	- by steam 417.8	- den - hoch halten 423.10
Dresser 234.8	- multiple 228.10	- by means of T lever 780.3	- höhe 42.8
- l'arbre 844.1	- portable 224.2	- wheel 602.6	- der Pumpe 577.1
- à froid 234.9	- table 228.8	Drizzare 284.8	- zu hohen - an-zeigen 349.1
- machine à la tôle 235.1	- tap bolt secured by 688.4	- l'albero 844.1	- kammer 574.5
- marbre à 234.10	- tools 221.8	Drop, cylinder for - valves 502.5	- kolben 209.1
- marteau à - à commande mécanique 235.2	Drip, to 439.8, 785.7	- door, ash pit 82.8	- Kolben- 560.8
Dried tan-bark waste 103	- furnace (Audouin) 98.9	- lubricator 778.7	- Kondensator 490.4
Drift for inserting tubes 800.3	Dripping cooling plant 785.8	- of pressure 800.3	- konstanter 140.1
	- oil 778.9	- steam formation due to 134.4	- Konzessions- 453.1
	- from a pipe joint 440.1	- of temperature 130.3	- kraft 187.2
	Drive, bell crank 694.3, 780.5	- - due to transmission of heat 120.3	- kritischer 459.12, 801.10
	- belt 167.1, 658.3	- valve 679.8	- kurve, Admissions- 481.6
	- belt and rope 651.4	- double seat 670.7	- Gleichgewicht- 484.1
	- eccentric 658.1	- four seat 680.1	- umkehrbare 484.1
	- eccentric - of the Corliss valves 604.4	- gear 676.3, 687.8	- lagerwelle 681.10
	- electric 167.2	- weight 194.5	- leistung 898.7
	- governor 714.4	Dross 45	- Luft- 501.2
	- hand 108.7	- coke 12.5	- luft 370.4
	- hydraulic 167.4	Drosselkalorimeter 143.6	- feuerung 91.6
	- mechanical 108.9	- kurve 858.3	- hammer 270.3
	- by means of roller lever 684.3	- reglung 858.4	- meißelhammer 217.5
	- of the paper drum 790.8	- turbine 810.10	- nietmaschine 270.6
	- rope 655.7	- weg 858.6	- nietung 270.3
	- steel-rope 656.1	Druck, Ablenkungs- 808.8	- regler 712.4
	- to - the crosshead pin out 612.1	- abstufung, Druck-turbine mit 812.2	- Massen- 622.5
	- in, to - a copper packing-ring 672.5	- (überdruckturbin) 812.1	- maßstab 481.1
		- Achsial- 849.10	- Mischungs- 490.4
		- Admissions- 481.4	- mittlerer 140.1, 793.4
		- Anfang- 481.3	- Montierungs- 843.8
			- Muffen- 550.10
			- Mündungs- 801.5
			- zu niedrigen - an-zeigen 349.2
			- Niet- 252.9
			- Normal- 800.8

Druck, Probe . . . 453.4	Drum 888.7	Duplexpumpe . 379.3	Durchgehende
-probe, kalte . . . 453.5	- conical . . . 888.11	Duplex plunger lu-	Kolbenstange 598.1
- Wasser . . . 453.5	- cylindrical . . 888.10	bricator 775.4	-e Schieberstange .
- Prüfungs . . . 453.4, 781.5	- governor . . . 718.3	- pump 379.3	667.5
-pumpe . . . 167.5, 378.5	- grato-chain . . 98.1	- with belt drive	-e Welle . . . 843.7
-punkt des Ventils	- lower 311.2	878.2	Durchgerostetes
381.2	- mud 288.5	- steam engine 742.1	Blech 493.4
-raum 733.5	- paper 790.3	Dupulskessel . 318.3	Durchlaßziffer . 193.2
-regler, Sicherheits-	- recording . . . 52.5	Dupuis boiler . 318.3	Durchlaufen, einen
385.4	- solid steel . . . 889.3	Durability of the	Prozeß 491.3
- den - richtig an-	- steam 287.4	grate 762	Durchlaufende
zeigen 843.7	- stepped 889.1	Duración . . . 442.4	Kolbenstange 598.1
-ring, bronzener 602.6	- turbine 888.5	- de la caída . 722.1	Durchlöcher . 305.9
- Rück- auf die	- upper . . . 287.4, 311.1	- de la combustión	Durchmesser,
Düse 300.7	- water-meter . 872.5	22.6	äußerer - des
- Sättigungs-	Dry air-pump . 725.3	- del ensayo . . 193.7	ungespannten
141.4, 487.3	- burning coal . 7.1	- del servicio . 768.2	Ringes 598.5
- Schaufel . . . 881.3	- condenser . . 738.2	- del trabajo . 427.3	- Beaufschlagungs-
-schmierung . . 775.1	- distillation of the	Durata 442.4	837.3
-schraube . . . 80.6	wood 10.5	- di caduta . . 722.1	- Kolben- . . . 598.3
- Nachstell- . 643.1	- pipe 287.3	- della combustione	- lichter Zylinder-
-schwankung	- pressed briquette	22.6	554.6
140.5, 494.1	10.9	- del lavoro . . 427.3	- Lochkreis . . . 599.1
- Spalt 812.6	- saturated steam	- del riempimento	- Nietloch- . . . 244.4
-spannung . . . 187.3	142.3	871.7	Durchmischen 496.9
-stempel 388.8	- steam 142.1	- di saggio . . 193.7	Durchsaugen, die
-strebe 303.6	- to - the steam	- di servizio . . 768.2	Luft mittels
-stufe 311.9	142.3	Duration of combus-	Ventilators 508.5
-scheide wand	Dryer, steam . 477.4	tion 22.6	Durchschlag . . 220.5
888.7	Dryness of the steam	- of descent . . 722.1	-lage 507.5
-turbine mit Druck-	142.4	- of filling . . . 371.7	Durchschlagendes
abstufung 812.2	Dübel, runder 690.10	- of test 193.7	Doppelkurbel-
- einstufige . 812.1	Dublausche Rohr-	Durchbeulen, sich	getriebe 509.1
- mit Geschwin-	pumpe 130.2	426.9	-es Kurbelgetriebe
digkeitsstufen 813.6	-s circulating appa-	Durchbiegen . 190.2	507.1
- Gleich- . . . 806.6	ratus 150.2	- die Welle biegt	Durchschnitt-
- mehrstufige 812.2	-s emulsifier . . 130.2	sich durch 632.9	temperatur 58.7
- reine 303.6	Duct, access . . 755.1	Durchbiegung . 190.3	Durchsteckschraube
-überschreitung	- air 62.4	- der Kolbenstange	509.3
885.5	- charging . . . 92.7	595.3	Durchstoßen, den
-übertragung, ex-	Dúctil 199.5	- in der Mitte . 190.4	Wasserstand 342.3
zentrische 657.7	Ductile . 177.4, 199.5	Durchblasen der	Durchtrittsquer-
- geschwindigkeit	Dudgeon 301.1	Wasserstandshähne	schnitt 587.3
657.8	- à deux jeux de	419.2	Durchwirbelung der
- zentrische . 657.6	galets 801.3	Durchblasreiner,	Heizgase 37.1
- Umfang 809.1	- double 301.2	Wasser . 397.5	Durchziehende Luft
- Unter- 499.5	Dudgeonner le tube	Durchbohrte Rost-	508.5
- ventil 374.2	300.8	platte 91.1	Durclassement du
- veränderlicher	Due vie, valvola a	Durchbrennen 291.3	béton 360.1
140.2	717.7	Durchbrennen des	- des incrustations
-verlust 452.4	Dug peat 8.11	Durchbrennen des	432.5
- in der Leitung	Dulce, hlerro . 147.8	Heizrohrs 391.7	- du tartre . . . 432.5
durch Reibung	Dull coal 7.7	Durchbrochener	Dure, eau alimen-
877.4	Dummy piston 560.4	Scheibenkolben	taire 384.12
-verminderung,	- , corresponding	787.2	Durée 442.4
pflözliche . 446.7	860.5	Durchfallen des	- de chute . . . 722.1
-eventill 335.7	Dump 8.3	Brennstoffes 24.1	- de la combustion
-volumendiagramm	Dumping of coal	Durchfedern der	22.6
492.7	421.5	Scheibe 842.5	- d'essai 194.7
- Vorlage 302.1	- grate 75.1, 75.10	Durchfußgeschwin-	- de fonctionnement
- wasser 393.2	Dunkelrot . . . 197.8	digkeit 300.5	768.2
- nietmaschine 393.7	Dünnflüssig . 778.11	-menge 300.6	- de remplissage 371.7
- nictung 293.6	Dünnflüssigkeit 24.5	- sekundliche . 300.7	- de service . . 768.2
-pumpe 453.5	Dünnflüssigkeit 24.5	Durchgang-	- du travail d'une
-sammeler . . . 238.3	Dünnschliff . . 170.5	geschwindigkeit	équipe 427.5
-wechsel 525.1	Duomo, apertura	587.7	Dureté (eau) . . . 386.1
- im toten Punkt	del 296.5	-lage 507.5	Dureté (matériaux)
525.3	- cielo del . . . 288.5	- querschnitt . . 587.3	195.2
- vor dem toten	- col cielo saldato	- , der - verengt	- , degré de - de l'eau
Punkt 525.4	e attacco del	sich 587.8	386.5
- verspäteter 525.3	duomo 287.1	- durch das Rad	- , détermination de
- Wind 118.6	- coperchio del 296.4	827.5	la 195.5
- Zapfen 604.10	- corpo cilindrico	Durchgehen der	- mesurage de la 195.5
- zug 85.10	del 296.2	Maschine 770.11	- permanente . 386.4
- ventilator . . . 89.1	- foro del 296.6	- die Maschine geht	- contre le striage
Drücken, die Pumpe	- lamiera pel . 151.1	durch 771.1	195.4
drückt 376.1	- tubulatura a col-	Durchgehender	- temporaire . 386.5
Drücker, Platten-	lare sul 287.3	Anker 304.7	- totale 385.2
293.2	- di vapore . . 286.1	-er Feuerzug . 101.3	Durezza 195.2

Durezza, determinación de la 1963	Düsenkanal . . . 823.10	Dust-coke . . . 126	Dynamo, steam 750.6
- esclerométrica 1904	- Klapp . . . 821.2	- pit for the collection of the fue 106.7	- turbo- . . . 865.4
- medida de la 1953	- nkörper . . . 824.7	- pocket for the collection of the fue 106.7	Dynamo, accoupler directement la turbine avec la 865.7
Durezza . . . 885.1	- Lavalsche . . . 820.9	Dutch brick . . . 862.9	- à vapeur . . . 750.6
- grado di . . . 885.3	- Leerlauf . . . 823.8	„Dutch-oven“ furnace 84.8	Dynamometer . 798.7
- misura della 1953	- mehrteilige . . . 823.8	Duttle . . . 194.5	- Brems- . . . 798.6
- permanente . 885.4	- Misch . . . 830.5	Duty, absolute 467.5	- Torsions- . . . 797.3
- scala di . . . 885.6	- neigung . . . 821.8	- boiler . . . 467.3	- Transmissions- . 798.9
- sclerometrica 1954	- quadratische 820.1	- chimney . . . 458.1	- Zahnrad- . . . 797.1
- temporanea . 885.3	- querschnitt . 819.4	Dwarf boiler . 826.3	Dynamometer . 167.7
- totale . . . 885.2	- mit rechteckiger Mündung 831.6	Dynamic action 522.3	Dynamometer . 798.7
Dürrkessel . . . 819.4	- nreglung . . . 59.5	- balancing . . . 847.1	- belt . . . 798.9
Dürr boiler . . . 819.4	- nring . . . 824.4	- of the crank mechanism 522.1	- brake . . . 798.8
Düse 819.2	- Ring . . . 828.1	- lateral pressure 860.2	- toothed wheel 797.1
-n, die - aufweiten 820.10	- ringförmige . 828.1	Dynamik des Kurbelgetriebes 522.1	- torsion . . . 797.3
- Ausfluß . . . 819.2	- runde . . . 819.8	Dynamische Ausgleichung 847.1	- transmission 798.9
- nbestellung . 823.6	- nsatz . . . 880.7	- er Seitendruck 860.2	Dynamomètre . 167.7
- Beschleunigungs . 828.7	- nspektion . 819.7	- e Wirkung . . 522.2	- détermination du travail au 797.4
- bewegliche . 831.2	- nstellung . 821.7	Dynamique du mécanisme à manivelle 522.1	- à frein . . . 798.6
- nblock . . . 828.6	- Streu . . . 728.2	Dynamische Ausgleichung 847.1	- mesure du travail au 797.4
- Dampf . . . 880.4	- nsystem . 880.7	- er Seitendruck 860.2	- à roues dentées . 797.1
- Druck . . . 890.6	- Umlenkungs . 826.3	- e Wirkung . . 522.2	- à roues d'engrenage 797.1
- neinsatz . . . 824.6	- verengte . . 820.8	Dynamo, Dampf- 750.6	- de torsion . . 797.3
- Einzel . . . 824.1	- verstellbare . 881.1	- Turbo- . . . 865.4	- de transmission 798.9
-n, eng aneinandergerückte 824.2	- nwandung . . 819.3		
- erweiterte . 820.9	- nzerstäuber . 84.2		
- Expansions- . 820.9	- nzunge . . . 828.3		
- Fang 880.5	- n, federnde . 828.4		
- ngarnitur . . . 824.5	- n, verstellbare 828.5		
- glatte 820.2	- zylindrische . 820.7		
- ngruppe . . . 824.3	Dust-coal 4.5		

E.

E-Kurve . . . 561.1	Eau chargée d'huile 887.7	Eau impurée . 884.4	Eau stagnante 129.2
E-Schieber . . 609.8	- chargée de sels 886.5	- d'injection . . 498.3	- de surface . 885.10
Earth, infusorial 357.3, 475.9	- chargée de sulfate de calcium 887.2	- l' - jaillit des trous d'injection 721.2	- tiède 884.9
- work 889.5	- chaude 884.10, 496.1	- de mer 886.8	- l' - tombe par gradins 721.6
Earthy coal . . 7.4	- de chaux . . 399.2	- nappe d' . . . 721.5	- pour usage général 886.3
Ease, to - the safety valve 386.2	- de condensation 477.5, 496.5	- non-épurée . 884.4	- vaporisée . . . 454.3
Easily splitting 207.3	- condensée 477.5, 496.5	- de pluie . . . 885.11	- de ville 886.6
Easing lever . . 386.3	- condensée 477.5, 496.5	- sous pression 228.2	Ebanite, copercchio d' 54.6
- the safety valves 419.3	- condensée de la chemise de vapeur 788.2	- de primage . 416.1	Ebaucher un trou par forage 324.3
Eaten through, plate - - by corrosion 489.4	- l' - condensée mouillée la surface refroidissante 497.3	- privée d'acide carbonique 887.4	Ebene Bewegung 510.3
Eau 27.4	- d'une conduite 886.6	- de puits . . . 886.3	- er Boden, einwandiger 568.2
- alimentaire . 884.2	- de constitution 27.6	- de puits de mine 886.4	- führung 613.3
- - crue 384.12	- de couche traversée par l' - ruisselante 502.7	- refouler l' - au dehors 501.6	- e Führungsbahn 613.4
- - douce 884.11	- douce 886.9	- réfrigérante . 494.7	- er Gleitfläche 613.2
- - dure 884.12	- entrainée . . 416.1	- de réfrigération 494.7	- er Gleitachse 608.1
- - séléniteuse 384.12	- épurée 884.8	- refroidissement 494.7	- er Kesselboden 275.3
- d'alimentation 384.2	- évacuée . . . 498.3	- refroidissement à l' 501.7	- er Schieberpfeil 600.10
- boueuse . . . 387.5	- explosion due à l' - graisseuse 446.1	- l' - de refroidissement absorbe de la chaleur 496.8	- e Schlittenführung 613.3
- brute 884.4	- ferrugineuse 886.11	- de rivière . . 885.12	- , doppelseitige 606.6
- de bure 386.4	- froide 384.8	- ruisselante . . 735.8	- , zweigleisige 606.6
- calcaire 387.1	- froide naturelle 729.2	- saline 886.3	- e Sitzfläche . . 677.2
- de calorimètre 32.8	- grasse 887.8	- saumâtre . . . 886.7	- er Zylinderdeckel 568.7
- chargée d'acide carbonique 387.3	- huileuse . . . 387.7	- séléniteuse . . 398.10	Ebullizione dell' acqua 181.6
- chargée d'acides gras 887.9	- hygroscopique 27.7	- sodée 386.2	- punto di 181.6, 779.7
- chargée de carbonate de sodium 886.10	- impure 884.5	- de source . . 359.4	- ritardo nell' . 477.1
- chargée de chlorure de sodium 886.9		- souterraine 886.1	- temperatura di 182.1

Ebonita, cubierta de 563	Eccentric drive of the Corliss valves 604.4	Eccentrico del cas- setto principale 678.2	Échappement, lumière d' 568.5
Ebonite air-pump valve 797.6	- driven feed pump 878.3	- circolo dell' 589.5	- machine à vapeur à - libre 741.2, 744.7
- plug 565	- eccentricity of cut-off 672.6	- collare dell' 658.7	- marche à - libre 768.6
Ébrouage, robinet d' 889.4	- -- distributing 672.5	- disco dell' 658.4	- ouverture del' 568.9
- soupape d' . . 889.3	- elongated opening in the 696.8	- d'espansione ec- centricità dell' 672.6	- période d' . . 566.5
- trou d' . . . 288.6	- expansion . . 673.3	- l'- forma un angolo di α° colla mano- vella 541.5	- pot d' . . . 747.2
- tubulure d' . 288.7	- flue, boiler with 812.2	- ideale 696.9	- pression d' - de la vapeur 586.6
Ébouillantage par la vapeur qui s'échappe 848.6	- forward . . . 697.2	- laterale . . . 696.1	- recouvrement d' 544.8
Ébouillanter . . 848.7	- friction of . . 658.4	- mezzeraia dell' 541.5	- recouvrement d' - negatif 579.5
Ebranlement de la fondation 756.5	- the - is α° in front of the crank 541.5	- mobile 696.7	- soupape d' . 670.3
Ebullición del agua 181.6	- the - leads . . 541.9	- -- distribuzione ad inversione di moto con 696.6	- tiges d' . . . 687.6
- punto de 181.6, 779.7	- load 184.9	- per moto in avanti 697.2	- travail d' 488.2, 806.6
- retardo de la 447.1	- main 673.2	- -- all'indietro 697.3	- tubulure d' . 574.4
- temperatura de 182.1	- middle position of 541.6	- della piastra d'es- pansione 673.5	- la turbine fonc- tionne à - libre 868.4
Ebullition . . . 181.6	- motion, reversal of the 542.2	- pompa di alimen- tazione comanda- ta per 578.3	- turbine à vapeur d' 868.3
- retardation of 182.2	- reversing gear 696.5	- posizione dell' 541.4	- tuyau de vapeur d' 716.1
Ébullition de l'eau 181.6	- movements, joint action of two 692.1	- posizione mediana dell' 541.6	- de la vapeur 586.1
- être en . . . 181.7	- position of . 541.4	- -- precede la manovella 541.9	Échapper, s' . . 800.8
- point d' 181.6, 779.7	- pressure on . 658.3	- principale, eccen- tricità dell' 672.5	Échauffement des cousinets 641.2
- retard à l' . . 182.2	- relative . . . 673.4	- punto morto dell' 541.7	- de la glissière 616.4
- température d' 182.1	- rod 658.2	- relativo . . . 673.4	- local 447.2
Écaillieux . . . 188.8	- a, crossed . . 697.8	- risultante . . 696.9	- du paller . . 641.2
Écart, angle d' 549.3	- a, open . . . 697.5	- stelo dell' . . 658.2	- du tiroir . . 606.6
- des boules etc. du régulateur 549.2	- -- release on the 690.5	- variable . . . 658.5	Échelle 367.4
- de la forme cylin- drique de la chaudière 158.3	- sheave . . . 658.4	- Eccesso d'aria, appa- recchio Fuchs per misurare l' 51.5	- de dureté . . 886.6
- du tiroir de la position médiane 542.9	- -- in two halves 658.6	- di calore . . 498.1	- d'élasticité des ressorts 790.2
Écartement, angle d' 549.3	- slide 696.1	- di lavoro 488.7, 528.7	- des forces . . 521.5
- des arbres . . 658.7	- slipping . . . 696.7	Eccitazione, turbina per l' 866.6	- de fumée . . 45.11
- des boules etc. du régulateur 549.2	- slot opening in the 696.8	Échange de chaleur 116.1	- hydrotimétrique 886.6
- des boulons de plateau 569.2	- strap 654.7	- thermique . . 116.1	- de lecture . . 179.9
- des chaises 568.2	- -- liner for the 658.8	- de travail . . 528.2	- des longueurs 521.6
- diagonal . . 256.3	- transmission of pressure 657.7	Echantillon . . 156.7	- de lunette . . 182.3
- longitudinal . 256.1	- a, valve gear with two 697.1	- de charbon . . 25.7	- de niveau [d'eau] 841.7
- des montures de l'indicateur de niveau 842.5	Eccentrically loca- ted centre of gravity 844.5	- pris au hasard 48.2	- de pourcentage 180.1
- des palliers . 637.8	Eccentricità . . 542.3	Échappement, arête d' 545.2	- des pressions 481.1
- pièce d' . . . 859.2	- del disco . . 844.6	- avance à l' . . 584.9	- de qualité . . 179.4
- des rivets . . 256.7	- dell'eccentrico d'espansione 672.6	- brusque de vapeur 548.7	- de réduction 792.5
- transversal . 256.2	- -- principale 672.5	- came d' . . . 706.8	- de travail . . 521.4
- tube d' . . . 304.4	- -- iniziale . . 844.9	- chambre d' . . 856.2	Échel on fer 110.2
- des tubes-foyers 890.6	- relativa . . . 672.7	- col d' 856.10	- de fer en U 110.3
Eccentric 542.4, 656.3, 658.3, 659.4	- di riposo . . 844.9	- commencement de l' 589.5	Eckanker . . . 806.1
- adjustable . . 659.5	- di rotazione 844.10	- conduite d' . 717.4	- biech 806.3
- fastening of 659.6	Eccentricity . 542.3	- conduite de vapeur d' 715.7	- schraube . . 554.3
- back 697.3	- of cut-off eccentric 672.6	- côté d' - de la vapeur 529.4	- verstellung . . 577.1
- centre of . . 541.5	- of the disc . 844.6	- courbe d' . . 589.3	Ecken der Lauf- katze 215.7
- circle 589.5	- of distributing eccentric 672.5	- fonctionnement à - libre 768.6	- des Schliebers 606.4
- crank mechanism 506.4	- of expansion 672.6	- des gaz chauds 104.8	Eckiger Nietkopf 247.1
- curve, resultant 696.2	- of main eccentric 672.5	- des gaz du foyer 104.5	Éclaboussage, écran d' - d'huile 776.8
- cut-off 678.3	- original . . . 844.9	- injecteur à va- peur d' 382.6	Éclat d'incrusta- tions 482.6
- dead centre of 541.7	- relative . . . 672.7		- de tartre . . 452.6
- dead point of 541.7	- of rest . . . 844.9		- a, voler en . . 206.7
- distributing . 673.2	- of rotation 844.10		Éclatement du corps de la chaudière 444.2
- drive 658.1	Eccentrico 542.4, 656.3, 658.3		- du disque . . 848.2
	- asta dell' . . 658.2		- d'un tuyau . 448.4
	- calettatura dell' 541.4		- du verre du ni- veau d'eau 848.3
			- du volant . . 649.6

Éclater . . . 448.4, 448.1	Economizzatore, far	Écumage de l'eau de	Effect of the con-
Econometer . . . 522	passare i gas	la chaudière 1342	densation, to in-
- absorption . . . 523	caldi pel 404.6	Edad de la caldera	crease the 492.3
Economètre . . . 522	- che può essere a	452.5	- cooling . . . 502.5
- à absorption 523	volontà posto	Eddies 817.1	- heating 302
Econometro . . . 522	fuori di azione	Eddy loss . . . 818.11	- inertia 712.7
- ad assorbimento	404.4	- space 817.2	- of weight . . . 522.11
523	- superficie di ri-	Eddying 817.1	Effectif, cheval 784.4
Económetro . . . 522	scaldo dell' 404.2	- of the heating	- débit 782.2
- de absorción 523	Economy of the	gases 37.1	Effective area . 521.3
Economia di car-	plant, commercial	Edge, admission 545.1	- height of suction
bone 455.8	460.1	- beaded . . . 578.7	of the cooling
- del servizio della	- of the working of	- bevelled . . . 225.3	tower 502.3
caldaia 458.9	the boiler 458.9	- of butt strap, di-	- horse-power . 784.5
Economia de agua	Écoulée, quantité	stance from centre	- mixing of the
refrigerante 496.4	800.10	of rivet to 384.2	gases 104.3
- de calor . . . 492.9	Écoulement annu-	- calking 253.5	- number of nozzles
- de carbon . . . 455.8	laire 838.2	- caulking 253.5	800.2
- en el funciona-	- coefficient d' . 801.8	- cutting 216.3	- output 782.5
miento de la cal-	- conduite d' . 838.9	- dividing 898.7	- power 783.5
dera 458.9	- direction d' . 801.9	- drill 222.4	Effective, puissance
- de vapor . . . 785.9	- de l'eau 783.4, 733.5	- exhaust 545.2	783.4, 783.5
- - - por conden-	- de l'eau pure 896.2	- of hole 244.6	Effectuer un dé-
sación 494.4	- embouchure d' . 801.1	- inlet 829.9	placement 701.4
Economical com-	- énergie d' . . 804.8	- knife 846.9	Effect 782.7
bustion 44.8	- figure d' . . . 188.3	- lap 544.5	- Heiz- 302
- efficiency, most	- des gaz chauds	- of measuring rod	- kalorischer . 302
at which to run	104.8	180.3	- der Kondensation
plant 787.3	- des gaz du foyer	- middle 898.7	490.2
- grate 71.6	104.8	- mirror knife- 131.6	- - - den - erhöhen
- vacuum, most 500.7	- jet d' 800.11	- outlet 899.10	490.3
- working . . . 423.4	- limite d' . . . 178.5	- of pit 755.3	- verlust . . . 785.11
Économie de cha-	- orifice d' . . . 801.1	- of a plate . . . 225.2	Effective Leistung
leur 492.9	- période d' . . 801.8	- - - distance of	783.5
- de charbon . . 455.8	- procédé d' . . 144.8	hole from 254.4	- Pferdestärke 784.5
- d'eau de refroid-	- résistance d' . 801.7	- of the port face 681.3	Effet 782.7
dissement 496.4	- de la vapeur 780.11	- prism (atic) . 181.7	- calorifique . . 302
- du fonctionnement	- veine d' . . . 800.11	- of rise 783.5	- calorifique absolu
de la chaudière	- vitesse d' . . 800.9	- of the slide face 681.3	303
458.9	Écouler, s' . . . 800.5	- - - face, addi-	- calorimétrique 302
- de vapeur . . 785.9	- s' - de . . . dans . . .	tional port open-	- de la condensation
- de vapeur par	800.4	ing on the 969.9	490.2
condensation 494.4	Écouteille de che-	- - - valve, distri-	- cylindre a double
Economiser . . . 404.1	minée 1182	buting 544.3	553.5
- with by-pass fue-	Écran 81.4	- of the steam port,	- cylindre à simple
404.4	- contre les écla-	distributing 544.4	553.3
- Green's . . . 404.3	boussures d'huile	- straight . . . 211.6	- dynamique . 522.2
- heating surface	776.8	- s, supporting on	- du foyer . . . 553
404.2	- d'éclaboussage	knife 188.3	- d'inertie . . . 712.7
- to pass the gases	d'huile 776.8	Edificio 395.5	- du jet 804.2
through the 404.6	Écrasé, tube de	- delle macchine 759.2	- machine à vapeur
- sectional . . . 406.1	flamme 487.3	Effecto 782.7	à double 744.3
Économiseur . . 404.1	Écrasement, essai d'	- absoluto . . . 457.5	- machine à vapeur
- de Green . . . 404.3	806.4	- de la caldera 457.5	à simple 746.6
- à mise hors d'ac-	- limite d' . . . 187.5	- calorico . . . 81.2	- mécanique . 782.5
tion facultative	- du rivet . . . 251.1	- calorifico . . 303	- du poids . . 523.11
404.4	- température d' 249.7	- absoluto . . . 303	- de refroidissement
- à mise hors cir-	- des tubes . . 487.4	- cambio de . . 525.1	502.5
cuit facultative	Écraser 205.5	- de la chimenea 458.1	- simple - de la
404.4	- le rivet . . . 251.2	- de la condensation	vapeur 553.4
- pouvant être isolé	Écrou, ancre a	490.3	- de tirage de la
de la conduite	755.4	- cualitativo de la	cheminée 508.2
404.4	- à chapeau . . 598.1	caldera 457.5	- utile 782.9
- réchauffage par	- s, clé a 228.6	- cuantitativo de	- utile du foyer 55.5
408.7	- s, clé a 228.6	la caldera 457.7	Effectiva, potenza
- surface de chauffe	- denté 598.4	- específico . . 457.5	782.4, 783.5
de l' 404.2	- à denture . . 598.4	- del hogar . . . 582	Effetto 782.7
Economizador 404.1	- fendu 594.6	- de la palanca 831.6	- calorifico . . . 302
- de Green . . . 404.3	- frein d' . . . 588.7	- de refrigeración	- calorifico assoluto
- hacer pasar los	- de tige de piston	502.5	303
gases calientes a	598.4	- tangencial . . 525.6	- della condensa-
través del 404.6	Ecuación del calor	- - - área del . 525.4	zione 490.2
- superficie de cale-	480.8	- útil 783.9	- dinamico . . 523.2
facción 404.2	- de continuidad 800.1	Effect, absolute	- del focolare . 583
- à voluntad . 404.4	- de estado 137.8, 490.2	heating 303	- delle masse . 523.2
Economizzatore 404.1	- fundamental 480.3	- calorific 302	- motore delle masse
- Green 404.3	Ecuatorial, momento	- of the conden-	523.7
	de inercia 165.8	sation 490.2	- del peso . . 523.11

Effetto di refrigerazione 502.5	Effort exercé sur le rivet 248.7	Einfach gekröpfte Kurbelwelle 629.5	Eingeschraubter Ankerbolzen 804.1
- del tiraggio nella torre 503.2	- exercé sur la tige 667.5	-es Geschränk . . . 80.2	-e Kupferniete 452.7
Efficacité de la surface de chauffe 124.3	- de flexion subi par un corps 189.1	-es Getriebe . . . 504.9	Eingesetzter Arbeltzylinder 550.5
Efficiency . . . 786.10	- de freinage . 796.5	- gewundene Indikatordreh 789.4	-e Kolbenschieberbüchse 566.2
- adiabatic . . . 786.1	- de poussée du piston 530.8	-er Heizröhrenkessel 815.1	-es Schweißseilen 148.1
- of the boiler, thermal 458.3	- de renversement 622.8	-er Hub 519.5	-er Steg 835.3
- of the combustion 458.3	- subi par la tige 667.5	-kessel 309.9	Eingespannter Träger, fest 191.1
- of cycle . . . 482.5	- sur la tige de tiroir 666.7	-e Längsnietnaht 278.6	Eingestemte Zylinderbüchse 590.6
- most economical - at which to run plant 787.3	- de traction . 172.3	-er Mechanismus 504.9	Eingezogener Flansch 563.3
- of the furnace 58.5	- tranchant 189.5	-es Parallelrohr 802.4	Eingießen, die Schaufeln 886.1
- of the grate . 458.4	- de torsion subi par un corps 192.7	-e Pleuelstange 624.4	Eingleisige Kolbenstangenführung 570.6
- of the heating surface 124.3, 125.3	Effritement de la maçonnerie 436.3	-e Rundnietnaht 274.6	-er Kreuzkopf 607.1
- hydraulic - of the pump 876.6	effriter, v. . . . 436.6	-e Schmiedeecke 268.3	-e Schlittenführung 606.5
- indicated . . . 786.11	Eficacia de la superficie de caldeo 124.3	-er Schmiedeherd 293.3	Eingußloch . . . 856.9
- individual . . . 787.4	Eduvio, procedimiento de 144.6	-e Schubstange 624.4	Einhalen . . . 329.4
- mechanical . . . 787.1	Égalisation de chaleur 496.10	-e Treibstange 624.4	Einhalung . . . 377.3
- mechanical - of the pump 876.7	Eggend 276.1	-er Walzenkessel 810.4	Einhammern, Blei 572.7
- of the nonconducting covering 756.7	Elettore della camera 842	-e Wand 125.3	Einhängen, die Schnur 791.7
- of the stoking 458.6	-I, condensazione con 498.4	-er Wasserstandanzeiger 846.6	Einhängeroher . 394.3
- thermal 187.5, 787.3	Eigenreibung des Reglers 714.3	-wirkende Dampfmaschine 740.6	Einhausen, die Schmiernuten 442.1
Efficiency, total 787.5	Eigenschäften, chemische 171.3	-wirkende Luftpumpe 725.3	Einbiegeverfahren 196.1
- total boiler . 458.6	- mechanische 171.4	-wirkendes Schaltwerk 650.3	Einbüllungs-wirkungsgrad 458.7
- volumetric . 724.9	- physikalische 168.4	-wirkender Zylinder 558.3	Einkammerkessel 821.3
- water - of the pump 876.6	Eigentliche Kessel-explosion 444.6	Einfahrstelle . 838.8	- - mit Doppelröhren 821.5
Effluire 800.5	Elmer, Aschen- 84.3	Einfallen der Klinke durch Federwirkung 689.7	- - mit einfachen Wasserröhren 821.4
Effluio dell'acqua pura 596.2	Einarbeiten des Keilloches 609.6	Einfassung, Gruben- 755.3	-steuerung . . . 673.3
- costante . . . 799.5	Einbau, Gewölbe- 61.2	- Mannloch . . . 288.3	Einkapseln . . . 579.1
- direzione dell' 799.4, 801.9	- des Rohres in die Wasserkammer 296.1	Einfetten, die blanken Teile 758.6	Einkerb-Hin- und Herbiegeprobe 306.3
- a forma anulare 829.2	Einbauchung . 437.1	Einflammrohrkessel 812.1	Einkerben . . . 308.2
- dei gas caldi 104.3	Einbauen, die Feuerung in den Kessel 59.6	- -boden . . . 276.6	- mit dem Meißel 217.4
- processo di . 144.4	- einen Maschinen-teil 757.10	Einflügelige Tür 86.1	Einklemmen der Schaufeln 886.2
- resistenza d' . 801.7	Einbeulung . . 437.1	Einfluß des Stabkopfes 174.3	Einklinkung . . 659.6
- del vapore . . 799.1	Einblasen, Luft 39.4	Einfräsung gerader Kanäle 836.3	Einklinken . . 188.6
Effondré, tube de flamme 437.3	- der Verbrennungsluft 39.3	Eingebootete Heizrohr 291.3	Einklinkung . 188.7
Effondrement des tubes 437.4	- Wasserampf 47.3	- Lager, in das Gehäuse 869.6	Einkurbelige Dampfmaschine 745.5
Effort of the furnace 58.4	Eindrehung des Schelbenrandes 841.3	Eingedrücktes Flammrohr 437.3	Einlage, Antifrictionsmetall 608.2
Effort admissible exercé sur un corps 168.5	Eindrängen von Luft 719.5	Eingegossener Arbeltzylinder 550.7	- Draht 601.10
- anormal dans la conduite de vapeur par suite de dilatation 469.4	Eindruckverfahren 195.8	Eingehalter Boden 277.3	- Gummi 601.9
- de cisaillement 189.9	Eindrücken der Rohre 437.4	Eingenieteter Zapfen 687.3	- Weißmetall . 608.2
- - - subi par un corps 191.4	Einenderschiffkessel 825.6	Eingeпаste Schraube 569.5	Einlaßgestänge 637.5
- de compression 187.2	Einexzentersteuerung 696.5	Eingerissene Kante 441.5	- höcker 705.7
- de compression axiale subi par un corps 187.7	Einfachdampfdruckkessel 813.5	Eingeschliffener Kolben 591.10	- kanal 583.4
- de compression subi par un corps 188.9	-e Feuerung . . 59.4		- kante 545.1
- exercé sur un corps 168.3			- querschnitt . 539.1

Einlegen, die Dichtung 408.6	Einschnittige Überlappungsleitung, dreireihige 261.4	Einstellbare Lager- schale, in Rich- tung der Achse 849.1	Einwalzapparat, Rohr- 301.1
- den Packungsring 608.3	- -, einreihige 260.8	- barkheit der Kolben- länge 608.2	Einwalzen, das Rohr 500.8
- die Welle . . . 682.6	- -, zweireihige 261.1	- spitze . . . 794.11	Einwandiger ebener Boden 508.2
Einmauern . . . 758.4	- Zickzacküberlappungsleitung, dreireihige 262.3	- einstellen, die Fül- lung von Hand 582.2	- Kolben . . . 508.2
Einmauerung . . . 758.3	- -, zweireihige 261.3	- auf die Nullmarke 182.4	- konischer Boden 508.3
- Kessel . . . 857.9	- zweireihige Nie- tung 258.3	- das Planimeter 796.1	Einwärtsgekehrter Flansch 508.3
- swand . . . 858.3	Einschnürung . 179.2	- den Regler . 549.1	Einwirkung des Reglers auf die Füllung 522.2
Einmitteln . . . 571.3	- der Düse . . 821.4	Einstellung auf größte Füllung vorwärts 685.4	Einzelarbeit . . 811.5
Einpaßstelle . . 571.5	Einschrumpfen 560.8	- des Schieber 674.1	- düse . . . 824.1
Einpassen 298.4, 571.4	Einseitige Abnüt- zung 568.9	- -, unsym- metrische 683.7	- last . . . 164.5
- den Schieber in die Büchse 668.6	- er Antrieb der Luftpumpe 780.8	Einstemmen . . 301.4	- mündung . . 675.6
- die Wellenkelle 632.7	- c Dampf Wirkung 558.4	- die Kupfereinsäge 572.5	- öler . . . 773.1
Einpressen des Ar- beitszylinders 560.9	- es Erwärmen, Ver- ziehen der Bleche durch 283.2	- die Schaufel . 834.3	- reglung . . . 854.4
- der Düse . . . 823.7	- es Erwärmen, Wer- fen der Bleche durch 283.2	Einstrahlungs- koefizient 190.3	- schieber . . . 688.1
- Rohre . . . 800.1	- e Kolbenstange 562.8	- zahl . . . 120.3	- wirkungsgrad 787.1
- des Rohres . 800.2	- e Laschenleitung 264.3	Einstrom- geschwindigkeit 588.3	Einzeln hergestellte Schaufel 582.2
- mit schlankem Konus 561.1	- e Schlittenführung 606.3	- stelle, scharf- kantige 820.4	Einziehen, den Anker 755.3
Einreihige Doppel- laschenleitung 266.3	- e Strahlableitung 802.6	Einstromen . . 800.2	- die Niete . . . 254.2
- einschnittige Überlappungs- leitung 280.8	- e Überhitzung 487.8	Einstromungs- periode 581.4	- Rohre - (einsetzen) 308.1
- einschnittige Laschen- leitung 264.4	Einsetzen, den Ar- beitszylinder 560.7	- Schieber mit innerer 689.10	- Rohre - (verengen) 301.1
- Nietung . . . 256.7	- den Kolben . 561.8	- Vor- . . . 551.3	- des Rohres . 302.1
- -, dreischnittige 259.4	- der Leiterschau- feln zwischen zwei Wände 825.3	Einstufige Druck- turbine 812.1	- den Scheibenrand 841.2
- -, einschnittige 258.4	- Rohre . . . 800.1	Einteilen . . . 212.7	- warm . . . 588.3
- -, zwaischnittige 259.1	- des Rohres . 800.2	Eintelliger Boden 277.6	Einziehung des Feuerungsraumes 61.3
Einreißen . . . 440.6	Einspannring . 176.2	- e Exzenterscheibe 658.5	- des Gasstromes 45.5
- die Teilmarken 174.10	- vorrichtung . 176.5	- es Schwungrad 644.1	- des Wasserstrahls 723.3
Einrücken und aus- rücken 655.1	Einspannen . 176.5	- e Wasserkammer 296.6	Einzylinderdampf- maschine 741.1
Einsatzdeckel 568.3	- mittels Ansatz- fläche am Kopf 175.9	Einträglichkeit der Anlage 480.1	- diagramm . . 628.1
- Düsen . . . 834.6	- mit Beißkellen 175.7	Eintreibbedorn, Rohr- 300.3	Elaskalorimeter 83.1
- flansch . . . 560.2	- ein Ende fest 188.3	Eintreiben des Arbeitszylinders 500.9	Eisen . . . 146.2
- im - gekrümmten Schweißseilen 148.1	- mit Gewinde . 175.8	- einen Keil . . 608.7	- Band . . . 151.6
- öfning . . . 689.2	- des Probestabes 175.4	- die Kupfereinsäge 572.5	- band, blank ge- zogenes 578.3
- Stopfbüchsen- 570.3	Einspringender Zentrierungsring 619.3	- die Niete . . . 250.3	- basisches Fluß- 148.1
- stopfbüchse . 570.3	Einspritzkonden- sation 497.8	- Rohre . . . 800.1	- Bauwerk- . . 148.11
- -, die - geht frei durch die Gerad- führung hin- durch 570.4	- kondensator . 722.5	- des Rohres . 800.2	- Belag- . . . 151.4
- stück . . . 833.4	- nasser Parallel- strom 722.10	- dampfspannung 581.2	- Bessemerfluß- 163.3
- zylinder . . . 559.9	- rohr . . . 722.6	- dreieck . . . 808.3	- beton . . . 308.2
- Zylinder . . . 559.9	- ventil . . . 722.7	- in die Düse . 812.3	- blechtafel . . 158.1
Einschalter, Kraft- 676.1	- wasser . . . 498.3	- geschwindigkeit 588.2, 800.3	- dach . . . 308.3
Einschleifen . . 571.7	Einspritzung . 498.3	- absolute . . 807.4	- Doppel-T . . 152.9
- den Kolben . 561.9	Einspritzung . 294.3	- relative . . 807.6	- eingesetztes Schweiß- 148.1
Einschnittige dreireihige Nietung 258.6	Einstecken, die Niete 250.8	- kalter Luft . 88.3	- im Einsatz gekrü- tetes Schweiß- 163.1
- einreihige Nietung 254.4	Einstiegloch . . 110.1	- kammer . . . 856.1	- Flach- . . . 151.5
- Nietung . . . 258.1	- öfning 110.1, 287.5	- kante . . . 829.9	- Fluß- . . . 148.2
- parallele Über- lappungsleitung, dreireihige 262.1	- schacht . . . 110.1	- querschnitt . 583.1	- Form- . . . 152.3
- -, zweireihige 261.2	- tür . . . 108.5	- stutzen, Dampf- 574.3	- Guß- . . . 148.3
- Überlappungs- leitung, doppel- reihige 261.1	Einsteißen, in den Kessel 431.8	- Vor- . . . 551.3	- haltiges Wasser 308.11
		- winkel . . . 807.4	- Handels- . . 148.10
			- härbares Fluß- 148.7
			- hülsen . . . 556.5
			- hydroxyd . . 809.6
			- l- . . . 152.10
			- Kramm- . . . 490.3
			- masse . . . 61.4
			- Niet- . . . 151.9

Eisenoxyd . . . 890.6	Élargir . . . 206.1, 207.1	Elastischer Dich-	Elementarer Kohlen-
-oxydul, schwefel-	- les trous au man-	tungsring 466.6	stoff 268
-saures 890.7	- drin 220.9	-e Gegenkraft . . . 844.8	- Mechanismus 504.9
-sulfat . . . 890.7	- des tubes . . . 801.7	- nachgiebiges	Elementare, mec-
- Profil . . . 152.5	Élargissement . . . 206.2	- Lager 847.4	- canismo 504.9
- Puddel . . . 147.7	- de la boîte à feu	-e Nachwirkung 176.9	Elemento di caldaia
- Quadrat . . . 152.5	62.1	-e Packung . . . 599.8	296.5
- Roststab . . . 147.4	- du carneau . . . 101.7	Elastizität, Biege-	- di corrente . . . 808.2
- Rund . . . 151.8	- du corps de la	- 190.8	- costitutivo della
- schmiedbares 147.5	bielle 626.7	-agrenze . . . 178.3	caldaia 290.5
- Schmiede . . . 147.5	- essai d' 204.8, 206.9	-smodul . . . 177.8	- di curva . . . 511.2
- Schrauben . . . 151.10	- radical du passage	- Schub . . . 192.1	- di filtro . . . 396.12
- schutzblech . . . 867.8	entre aubes 852.4	- Torsions . . . 193.7	- del gas . . . 15.12
- Schweiß . . . 147.8	Elastic . . . 177.8	- Verdrehung . . . 193.7	- o di surriscaldatore
- schweißbares	- counter stress 844.8	- szahl . . . 177.8	410.4
Fluß 148.6	- extension . . . 178.1	- Zug . . . 177.7	- di tralettoría 511.2
- Sechskant . . . 152.4	- limit . . . 178.3	Elbow pipe with	Elemento de caldera
- Siemens-Martin	- in bending 190.7	foot 468.1	290.5, 296.5
Fluß 148.5	- nozzle flap . . . 828.4	Elección de las	- de la curva 488.10
- Spann . . . 584.5	- packing 600.8, 603.3	muestras 156.9	- del filtro . . . 396.12
- spröde, U-förmige	- ring . . . 466.5	- de la muestra de	- de recalentador
110.3	- reaction 176.9, 844.8	carbón . . . 25.8	410.4
- Stab . . . 151.7	- ring . . . 586.2	- en el sentido del	- de trayectoria 511.2
- Stangen . . . 151.7	- steel packing ring	laminado 178.3	- tubular del hogar
- Steig . . . 110.2	588.7	- transversal	278.8
- T . . . 152.9	- suspension . . . 854.5	del laminado 178.3	- vaporizador . . . 296.5
- Thomasfluß . . . 148.4	- rod . . . 854.8	Electric alarm pres-	Elephant boiler 811.3
- Träger . . . 153.7	- time-effect . . . 176.9	sure gauge 648.4	Elektromotore . . . 167.3
- U . . . 152.11	Elastically yielding	- distance thermo-	Elevación, altura de
- verkleidungsblech	bearing 847.4	meter 55.8	- de la bomba 377.2
857.8	Elasticidad de	- drive . . . 167.2	- dispositivo de 396.3
- verstärkter Beton	flexión 190.6	- motor . . . 167.3	- de la plancha 218.6
860.2	- del hogar . . . 290.6	- riveting . . . 269.8	Elevator . . . 65.7
- vitriol . . . 890.7	- módulo de . . . 177.8	- machine . . . 270.1	- de cenizas . . . 84.4
- Winkel . . . 152.8	- módulo de - de	Electrically driven	Elevamento della
- Z . . . 153.1	la cortadura 192.1	feed pump 878.5	pressione al di là
Eisernes Dach . . . 886.3	- de torsión . . . 193.7	Electro-deposited	del limite ammis-
-er Kaminkühler	- de tracción . . . 177.7	metallic paper	sibile 396.5
786.7	Elasticità di fles-	packing 608.9	Elevar, máquina de
-er Schornstein 110.8	sione 190.6	Électromètre de	vapor para 748.5
Eje del árbol	- limite di . . . 178.3	Chateller 56.1	Elevare la bottiglia
manivela 636.5	- modulo d' . . . 177.8	Électromoteur . . . 167.3	di livello 50.4
-s de articulación,	- di torsione . . . 193.7	Electromotor . . . 167.3	Elevated tank . . . 371.2
cuadrilátero arti-	- di trazione . . . 177.7	Élégissement du	Élévateur . . . 65.7
culado con - con-	- del tubo focolare	corps de la	Élévation, hauteur
vergentes 600.8	290.8	bielle 626.1	d' hydrostatique
-s - - cuadrilátero	Elasticité coefficient	Elektrischer Antrieb	877.3
articulado con	d' 177.8	167.2	- hauteur d' - de la
- paralelos 506.1	- essai d' - des	-es Fernthermo-	pompe 377.2
- de la caja de la	ressorts 790.2	meter 55.8	Elevator . . . 65.7
válvula de distri-	- de flexion . . . 190.6	-es Nieten . . . 269.8	Elevator . . . 65.7
bución 566.1	- limite d' . . . 178.3	-e Nietmaschine 270.1	Elevatore . . . 65.7
- de cambio de	- module d' . . . 177.8	-es Pyrometer von	- della cenere . . . 84.4
marcha 702.10	- module d' - de	Le Chateller 56.1	Ellica, albero d' 632.1
- de guía . . . 612.7	cisaillage 192.1	Elektromotor . . . 167.3	- tubo focolare on-
- instantáneo de	- de torsion . . . 193.7	Element, Bahn- 511.2	dulado ad 295.1
rotación 516.1	- de traction . . . 177.7	- Filter . . . 396.12	Ellecdale, anello
- neutro . . . 166.1	Elasticity of com-	- Kessel . . . 396.5	tenditore 589.5
- de rotación del	pression . . . 187.1	- Kurven . . . 511.2	- anello di tenuta
disco 844.7	- in compression,	- Rohr . . . 296.5	589.5
- de simetría . . . 589.3	limit of 187.5	- Thermo . . . 56.2	- molla . . . 590.5
- vertical de la	- of elongation 177.7	- Überhitzer . . . 410.4	Eliminación del aire
máquina de	- limit of . . . 178.3	Element . . . 296.5	del tubo de vapor
vapor 621.1	- modulus of . . . 177.8	- of curve . . . 488.10	477.7
Ejecteur de cendres	- in shear, modulus	- path . . . 511.2	- del hierro . . . 397.3
84.2	of 192.1	- superheater . . . 410.4	Eliminare con getto
Ejector . . . 864.7	- tensile . . . 177.7	- tube . . . 296.5	di vapore o d'aria
- ash . . . 84.2	- torsional . . . 193.7	Élément de chau-	l deposti di
- condenser . . . 728.1	- transverse modu-	dière 296.5	cenere 488.6
Ejecución de un	lus of 192.1	- de la courbe 488.10	Elimination of air
ensayo 157.2	Elastico . . . 177.8	- de filtre . . . 396.12	from the steam
- de una prueba	Elástico . . . 177.8	- de surchauffeur	pipes 477.7
157.2	Elastique . . . 177.8	410.4	- iron . . . 397.3
Ejektor, Aschen- 84.2	Elastisch . . . 177.8	- thermoélectrique	Elimination de l'air
Ekonomiser . . . 404.1	-e Aufhängung 354.5	56.2	de la conduite de
- anschaltbarer	-e Dehnung . . . 178.1	- de trajectoire 511.3	vapeur 477.7
404.4	-es Dichtungsmittel	vaporisateur 296.5	- du fer . . . 397.3
- Greenscher . . . 404.3	668.3		
- heizfläche . . . 404.2			

Eliminazione dell'aria della condotta di vapore 477.7	Émbolo, calado nocivo del 557.4	Émbolo, velocidad media del 530.7	Emmancher à chaud 560.2
Elipse del distribuidor 540.7	~ carrera de . . . 519.4	Emboquillado . . . 801.9	- à froid à la presse sur... 561.3
Ellbogenrohr mit Fuß 468.1	- el - no cierra 584.7	Embouchure . . . 801.2	- la manivelle à chaud sur l'arbre 634.3
Ellipse, Schleber 540.7	- de compensación 665.5	- d'écoulement 801.1	- la manivelle à la presse 634.3
- nlenker, angenäherter 512.4, 704.8	- compensador 850.4	~ forme de l' . . . 801.3	- à la presse dans un cône très allongé 561.1
- ~ genauer . . . 512.5	- correspondiente 850.5	~ plan de l' . . . 801.4	- une rallonge sur un tube 442.7
- ~ umgekehrter 512.7	- cónico . . . 581.5	~ pression à l' . . . 801.5	Emmure d'une chaudière 357.3
Ellipse, slide valve 540.7	- de contrapresión 850.4	~ pression critique à l' 801.1	Emmurer . . . 356.1
Ellipse de tiroir 540.7	~ cubo del . . . 580.1	- de sortie . . . 801.3	Empalme de las cabezas 644.2
Ellipsoidal rivet head 246.10	~ cuerpo del . . . 579.8	- supérieure de cheminée 107.3	- del indicador 575.8
Ellipsoidal, guide 704.8	~ curso del . . . 580.2	~ tuyère à - rectangulaire 821.6	Empaque de bridas 445.7
Elliptical guide, approximately 704.8	- del dash-pot . . . 683.6	Emboutir à la presse 357.2	- de las pletinas por aro cónico interpuesto 447.4
- motion, approximately 512.4	- diagrama del 580.9	Emboutissage, essai d' 206.3	- - - de pestaña 447.1
- ~ exactly . . . 512.5	- diámetro del 580.8	- à la presse des fonds de chaudière 237.1	- de la tapa de la caja de distribución 344.5
- ~ inverted . . . 512.7	- disco del . . . 579.9	Embragar y desembragar 655.1	Empaquetadura, aro de 445.3
Elliptica, traiettoria del cassetto 540.7	- de disco . . . 580.5	Embrague . . . 689.5	- de aros de caucho 446.1
Elongated opening in the eccentric 693.8	- ~a con guarnición de cuero 737.1	- del diente por muelle 689.7	- caja de estopas con 551.1
Elongation . . . 177.2	- de dos caras 580.8	Embranchement 468.6	- cuerda de . . . 445.5
~ coefficient of 177.5	- empaquetadura del 584.5	Embrassé, angle 652.9	- del émbolo . . . 564.5
- to measure the on the broken test piece 182.8	- enchufado en el vástago 584.1	Embrayer et désembrayer 655.1	- faja . . . 551.4
~ measurement of 179.6	~ forma del . . . 579.7	Embudo . . . 50.7	- longitud de la 551.3
- reading, multiplication of the by means of a lever system 181.1	- del freno . . . 713.1	Embutido, ángulo del 247.9	- metálica . . . 446.2
- at rupture . . . 182.7	- frotamiento del 582.2	~ ensayo de . . . 206.3	- móvil . . . 551.2
- per unit of length 177.3	~ fuerza del . . . 580.8	Embutir . . . 237.2	- de papel galvanizado metálico 608.9
Embalamiento, seguridad contra el 861.5	- fundido hueco 580.9	- las paletas . . . 836.2	- pletina con canales para la 447.2
Embalarer, la máquina se 771.1	~ guarnición del 584.5	- con la prensa la rueda sobre 843.6	- con ranuras . . . 608.4
Emballerment de la machine 770.11	- juego del . . . 557.8	Emergency service 708.5	- la - salta . . . 443.5
~ sureté contre l' 861.5	- de laberinto 580.6	Émeri . . . 230.4	- del tubo . . . 445.6
Embase . . . 111.1	~ máquina de vapor de 783.4	~ enlever à l' . . . 230.5	Emparrillado . . . 68.3
- de cheminée 108.4	~ masa del . . . 583.1	~ meule d' . . . 230.6	- acodado, hogar con 584.4
Embase . . . 554.8	~ movimiento de 580.1	~ poudre d' . . . 230.4	- asiento del . . . 781
Embasement de cheminée 108.4	- plano . . . 581.2	~ toile à l' . . . 230.3	- barra de . . . 68.2
Embocadura . . . 801.2	- plático del . . . 582.9	Emery cloth . . . 230.3	- de barras pletinales 71.4
- oblonga, mechero de 65.1	- ranura del . . . 580.7	~ to grind with 230.5	- de báscula . . . 75.1
- redonda, mechero de 64.8	- recalentado . . . 582.7	- powder . . . 230.4	- bastidor del . . . 77.5
Emboltement des viroles 110.7	- recalentamiento del 582.6	~ wheel . . . 230.6	- de cadena . . . 75.1
Embolada, volumen de la 556.3	- de recambio . . . 582.5	Emission de calor 116.2	- ~ carro del 68.1
Émbolo . . . 579.8	~ refrigeración del 582.8	~ superficie de 120.7	- ~ calabón de 75.3
~ el - se afloja 591.0	~ rotura del . . . 582.4	~ surface of . . . 120.7	- ~ hogar con 565.6
~ ajustado . . . 591.10	- segmento del 584.9	Emission de chaleur 116.2	- para carga continua 73.3
- altura del . . . 580.4	- soportado por la pared del cilindro 581.8	~ surface d' . . . 120.7	- de cesta, hogar Donneley con 581.1
- de la bomba 873.8	- sostenido . . . 581.7	Emissione di calor 116.2	- cilindrico . . . 75.3
- de aire 729.8	- de sumersión 728.4	Emission de calor 116.2	- ~ hogar con . . . 565.6
- buzo . . . 728.3	~ superficie de apoyo del 581.8	~ superfielie di 120.7	- de cinta . . . 75.4
	~ superficie de fro- tación del 581.7	Emmagasinage de chaleur 47.5	- de circulación de agua, hogar de Mehrens con - através de las barras huecas 92.1
	~ superficie reco- rrida por el 556.8	Emmagasinement de chaleur 47.5	- circular . . . 75.4
	~ trayecto del . . . 582.6	Emmanchement, cône d' - de tige de piston 592.8	- cóncavo . . . 74.2
	- de una cara . . . 580.7	- à la presse du cylindre moteur dans 580.9	- de criba . . . 71.1
	- con válvula de vi- sagra 727.2	~ pression d' . . . 843.8	
	- de varias piezas 581.1	- de la roue à la presse sur... 843.6	
	~ vástago del . . . 592.4	~ tige de piston à cylindrique 594.4	
	~ vástago y - en una pieza de hierro forjado 593.8		

Emparrillado, descubrimiento del	28.7	Empezar á encender	418.5	Encastrear une extrémité	188.5	End, butt . . .	687.2
- dilatación del	69.1	Empfindlichkeit des Reglers	549.7	Enceinte, mur d'	860.6	- cambered boiler	276.5
- económico . . .	71.8	Emplacement, aire d'	865.4	Encender . . .	418.5	- cambered inwards	276.5
- de escalones . . .	73.1	- nécessaire	865.4	- empezar á . . .	418.5	- - outwards . . .	276.7
- - banda en que descansan las barras de un	78.3	- surface d'	865.4	Enchevêtrement d'aubes brisées	867.5	- concave dish	276.5
- - - hogar con 86.3		Emplazamiento, superficie de -	865.4	Enchufar la manivela con la prensa	864.5	- of the connecting rod	696.7
- - - hogar anterior con 86.5		Empotrada, viga	191.1	Enchufe . . .	277.2, 464.6	- convex dish	276.7
- - - hogar inferior con 85.4		Empotrar una extremidad	188.5	- cilíndrico, vástago del émbolo con	584.4	- course . . .	278.2
- para escoria . . .	75.10	- perno para - en la piedra	755.5	- cónico, vástago con	584.5	- crank pin . . .	684.7
- falsamiento del	76.4	Empreinte, procédé d' - par pression	196.5	- del manómetro	847.4	- to fix one . . .	188.5
- fijo	74.6	Empty, to - the boiler	427.9	- tubular, fondo con - - hacia dentro	277.2	- forked connecting rod	697.7
- en forma de tejado	74.1	Emptying the boiler	427.10	Enclanchement	689.5	- gib and cotter	687.2
- de gradas, hogar con 85.6		Empujar el fuego	420.5	Enclavarse, el émbolo se enclava	582.5	- hemispherical	276.1
- horizontal . . .	69.6	Empuje, árbol de	681.10	Enclosed cooler	785.5	- journal . . .	684.2
- doble	72.2	- fuerza de - de la biela	518.5	- cooling stack	785.5	- - lapped . . .	258.7
- hogar con . . .	84.6	- del viento . . .	118.5	- discharge safety valve	884.2	- marine	610.2, 697.1
- hogar delantero con 84.8		- de los virotillos	806.5	Enclosing wall	860.6, 769.4	- - with loose braces	697.2
- - hogar inferior con 84.7		Emulseur . . .	130.2	- - -	860.6, 769.4	- mark	176.2
- - hogar interior con 85.1		- kessel	811.5	Enclume	238.5	- for multitubular boiler	278.2
- inclinado . . .	73.3	Emulseura, boiler fitted with	811.5	- billot d' . . .	238.2	- plate	282.5
- hogar con . . .	85.7	Emulseura, chau-dière cylindrique á - Dubiau	811.5	- Encoche	702.9	- - back	276.5
- hogar delantero con 86.2		- - -	811.5	- de fixation d'aube	884.4	- - boiler	274.9
- - hogar inferior con 86.1		Emulstfier, Dubiau's	130.2	Encombrement	865.2, 768.10	- for a Cornish boiler	276.6
- - hogar interior con 86.3		- - -	142.2	- dimension d' . . .	757.5	- - doubly flanged	278.1
- intersticios entre las barras del	67.7	Emulsion	142.2	- hauteur d' . . .	757.4	- to flange out the - for the furnace neck	289.2
- con irrigación	76.8	Emulsion eau-va-peur	142.2	- en surface . . .	865.4	- - flanged . . .	276.2
- de láminas . . .	71.2	Emulsion	142.2	Encorbellement des assises de briques	862.2	- - inwards at furnace opening	277.2
- largo	68.7	Emulsion	142.2	- de la maçonnerie	862.2	- - - outwards	278.4
- limpieza del	436.7	Emulsion	142.2	- voutement des carreaux par	108.2	- - outwards at furnace opening	277.4
- liso	71.3	Emulsion	142.2	Encorvadura . . .	189.2	- - -	278.4
- marco del . . .	77.5	Emulsion	142.2	- de la chimenea	114.2	- - flanging of the boiler	288.5
- movable	74.7	Emulsion	142.2	- de los tubos . . .	437.5	- - flat	276.5
- movido mecánicamente	74.8	Emulsion	142.2	Encorvamiento	190.3	- - with flue hole	276.5
- móvil, hogar de	86.1	Emulsion	142.2	Encorvar	801.3	- - -	276.5
- parte del . . .	68.2	Emulsion	142.2	- - -	114.3	- front	276.1
- de pisos . . .	73.4	Emulsion	142.2	Encrassement	431.2	- joined	277.7
- sacudidor . . .	75.2	Emulsion	142.2	Enddruck	431.5	- joining of and shell	278.6
- hogar con . . .	86.3	Emulsion	142.2	- kammer	296.5	- for a Lancashire boiler	277.1
- del sistema de persianas, hogar Pollion de inyección por debajo de . . .	90.5	Emulsion	142.2	- kurve	686.4	- - in one piece	277.8
- subdividido . . .	68.6	Emulsion	142.2	- lage des Steins	701.1	- - -	277.8
- superficie del	67.2	Emulsion	142.2	- lose Kette . . .	96.5	- - -	277.8
- de tejadillo, hogar de Cario con	83.5	Emulsion	142.2	- marke	175.2	- - -	277.8
- temperatura del	76.3	Emulsion	142.2	- paßstück . . .	583.7	- - -	277.8
- á tirador . . .	76.1	Emulsion	142.2	- schuß	272.2	- - -	277.8
- torcedura del . .	76.4	Emulsion	142.2	- temperatur . . .	401.2	- - -	277.8
- de una pieza . .	68.5	Emulsion	142.2	- winkel der Schaufel	882.1	- - -	277.8
Empêchement de l'entartrage	891.1	Emulsion	142.2	- zustand	479.7	- - -	277.8
- de l'incrustation	891.1	Emulsion	142.2	- - -	382	- - -	277.8
Empêcher la rotation de la garniture	599.1	Emulsion	142.2	- - -	174.2	- - -	277.8
		Emulsion	142.2	- - -	174.3	- - -	277.8
		Emulsion	142.2	- - -	684.7	- - -	277.8
		Emulsion	142.2	- - -	274.5	- - -	277.8
		Emulsion	142.2	- - -	685.9	- - -	277.8
		Emulsion	142.2	- - -	276.6	- - -	277.8

End shell ring 372.3	Energia potencial,	Enfiler les aubes	Engine, Corliss
- small 624.6	transformación	sur le plateau de	steam 739.1
- solid 626.9	de la -- en ci-	la roue 835.5	- direct acting
- split 441.5	nética 806.8	Enfoncement rece-	steam 748.7
- strap 637.3	- del regulador 550.7	vant les cendres	- double acting
- of stroke 519.11	- total 489.2	folles 103.7	steam 749.8
- superposed . 250.7	- del vapor . . 138.2	Enfriamiento . 232.4	- expansion com-
- tapered . . . 592.6	- de volumen . 489.4	250.5	pound 743.4
- less chain . . 96.5	Energie, aufge-	- hipersaturar el va-	- driving . . . 747.4
- less grate . . 75.6	brauchte 490.5	por por - por bajo	- duplex steam 742.1
Ende, ein - fest	- Ausströmungs-	de la temperatura	- fat 747.6
cinspannen 188.5	804.8	de condensación	- four cylinder
- ein - frei führen	- Dampf 138.2	141.10	triple expansion
188.4	- Erhaltung der 489.8	- pérdida por . 716.6	steam 744.4
- n, zusammen-	- Gesamt 489.2	- prematuro de la	- frame 816.5
stoßende 250.7	- inner 490.2	mezcla combu-	- grease 777.6
Enderezamiento	- kinetische	stible 24.9	- the - hammers 770.6
de la chapa 234.7	528.5, 804.9	- del soporte . 641.5	- heat 738.2
Enderezar 284.5, 285.3	- potentielle . 489.3	- superficie de - de	- high pressure
- el árbol . . . 844.1	- des Reglers . 550.7	la tapa del cillin-	steam 741.5
- en frío . . . 284.9	- Schwung . . 527.9	dro 567.4	- high-speed steam
- máquina para -	- Strömungs- . 804.8	Enfriar 501.9	740.2
las planchas 235.1	- verlust . 489.7, 786.1	- fuertemente 501.10	- hoisting . . . 742.5
- mardillo mecánico	- Volumen . . 489.4	- rápidamente 197.4	- horizontal steam
para 235.2	Energie, absorption	Eng aneinanderge-	739.3
- regla de metal	d' 652.5	rückte Düsen 824.2	- house 750.2
para 161.3	- centrale d' - mo-	- rohriger Wasser-	- inclined steam 739.3
Endiquer la ma-	trice à turbines	röhrenkessel 323.3	- independent steam
chine avec de	806.1	- - - - mit geboge-	749.1
l'argile 758.6	- cession d' . . 652.7	nen Röhren und	- locomotive . 750.4
Endroit d'ajustage	- cinétique 528.5, 804.9	Flammenführung	- long-stroke steam
571.5	- cinétique externe	durch Rohrwände	740.1
- corrode . . . 488.7	804.10	824.3	- low pressure steam
- defectueux . 168.3	- cinétique interne	- - - - mit einem	741.7
- de montage . 805.5	806.1	Ober- und zwei	- lubrication . 772.5
- de pliage . . 201.2	- conservation	Unterkesseln und	- main steam . 747.5
- de rupture . 441.11	de l' 489.6	gebogenen Röh-	- marine . . . 750.3
- soudé 240.6	- consommée . 489.5	ren 324.1	- mine pumping 749.3
- où se tient le	- dépensée . 489.5	- - - - mit einem	- multi-crank . 746.2
chauffeur devant	- d'écoulement 804.8	Ober- und zwei	- multi-cylinder
la chaudière 421.3	- de flux . . . 804.5	Unterkesseln und	compound steam
Enduire de graisse	- motrice . . . 780.9	geraden Röhren	744.3
les pièces nues	- perte d' 489.7, 786.1	523.4	- multi-cylinder
758.6	- potentielle . . 489.3	- ster Düsenquer-	steam 742.4
Endurance test 196.6	- propagation	schnitt 821.5	- non-condensing
Endurecimiento	de l' 116.5	Engagement . 689.5	steam 744.7
de las incrustaciones	- du régulateur 550.7	- of the catch due	- oil 778.1
482.5	- totale 489.1	to the action of	- overloaded . 787.5
Energia cinética	- transformación de	gravity 689.6	- piston steam 739.4
804.9	l'énergie poten-	- - - - due to the	- platform . . 764.3
- - externa . . 804.10	tielle en - ciné-	action of a spring	- portable steam 744.3
- interna . . . 806.1	tique 806.8	689.7	- pumping 238.1, 742.2
- consumata . 489.5	- transmission d'	Engagement du	- the - races . . 771.1
- conservazione	652.5	déclie dans . . .	- reciprocating
dell' 489.6	- transmission sans	sous l'action d'un	steam 738.4
- d'efflusso . . 804.5	chocs de l' - dy-	ressort 689.7	- to remove the
- del flusso . . 804.5	namique 817.5	- du déclie dans . .	757.9
- di moto . . . 804.9	- de la vapeur 138.2	par gravité 689.6	- reversing . . 704.1
- perdita d' . . 489.7	- du volant . . 527.9	- du déclie dans . .	- steam 759.1
- di posizione . 489.3	- de volume . . 489.4	par son poids 689.6	- rolling mill . 748.7
- potenziale . . 489.3	Energy, available	Engine, atmosphe-	- room 758.3
- di spostamento	806.7	ric steam 740.7	- rotary steam 739.3
del regolatore 550.7	- conservation of	- attendance . 763.1	- rotating part of
- totale 489.2	489.6	- auxiliary steam	628.5
- del vapore . . 138.2	- consumed . . 489.5	747.6	- the - runs empty
- del volano . . 527.9	- of flow . . . 804.8	- barring 851.2	786.3
- di volume . . 489.4	- kinetic 528.5, 804.9	- beam steam . 739.7	- the - runs light 760.3
Energia, cesión de	- loss of 489.7	- bed-plate 616.6, 619.3	- the - is running
652.7	- molecular kinetic	binary vapour 751.1	786.2
- cinética 528.5, 804.9	490.4	- blowing 749.4	- self-contained
- exterior . . . 804.10	- of out-flow . 804.8	- combined hori-	steam 748.1
- interior . . . 806.1	- potential . . . 489.3	zontal and verti-	- semi-portable
- conservación de la	- specific - of shock	cal steam 739.4	steam 748.6
489.6	- of steam . . . 138.2	- compound por-	- shaft 629.1
- consumida . 489.5	- stored up in fly	table steam 748.6	- short-stroke steam
- de flujo . . . 804.8	wheel 527.9	- compound steam	740.3
- perdida de . 489.7	- total 489.2	- condensing	- single acting
- potencial . . 489.3	- of volume . . 489.4	747.3	steam 740.6
			- single crank . 745.5

Engine, single cy- linder steam 741.1	Engorgement de la grille 426.5	Enmangar en ca- liente la mani- vela 684.3	Ensayo de garantía 455.4
- slow-speed steam 740.3	Engorger, s- . 426.5	- la manivela 684.1	- género de . . 157.7
- stand-by steam 747.7	Engranaje sobre el árbol 659.7	- el volante . 648.6	- con el indicador 798.3
- the - starts 765.9	- bomba de aliment- ación impulsada por 878.4	Enmohecerse . 488.1	- de larga duración 196.6
- stationary steam 747.8	Engrapado del vo- lante 646.8	Enregistreur de tirage 485	- de la maleabilidad de un cuerpo 204.8
- steam . . . 738.3	Engrasador aislado 778.4	Enrejado . . 368.6	- de mandrilado 206.9
- - - driving shafting 749.1	- de anillos . . 774.3	- protector, manó- metro con 348.2	- de penetración por hendidura 196.5
- - - with drop valve gear 738.6	- aparato - de ca- dena 774.3	Enroulement . 475.6	- - - por rayado 195.3
- - - with exhaust to the atmosphere 748.7	- - - con grafito 774.5	Ensemble, l' - des nervures 564.6	- de perforación á punzón 205.8
- - - with fixed ex- pansion 741.1	- automático . 778.5	- plan d' . . 365.9	- de perforado 196.4
- - - fixed on the wall 748.2	- centrífugo . 774.1	- des tubes . . 294.7	- pieza de . . 156.7
- - - without fly- wheel 748.8	- cuentagotas . 773.8	Ensanchamiento 205.2	- preliminar . 156.6
- - - with inclined cylinders 739.6	- á distancia 772.10	- de la biela . 625.7	- prescripción para el 155.3
- - - with oscillating cylinders 740.1	- Mollerup . . 775.4	- radial de los con- ductos entre las paletas 832.4	- previo . . . 156.6
- - - with poppet valve gear 738.6	- de prensa . . 775.3	Ensanchar 206.1, 207.1	- prolongado . 196.6
- - - with receiver 745.3	- Stauffer . . 778.2	- las toberas . 830.10	- químico . . 170.4
- - - with slide valve 738.5	Engrasar . . 771.11	Ensanche de la canal 101.7	- de rebordear 206.4
- - - with variable expansion 741.5	- las partes á la vista 758.8	- cónico 800.5, 821.1	- de la resistencia á la penetración de un cuerpo 206.3
- - - working with out expansion 741.2	Engrase . . . 771.12	- del hogar . . 62.1	- resultado del 157.3
- - - working ex- pansively 741.3	- bajo presión 775.1	Ensayar . . . 155.2	- de ruptura 190.10
- for superheated steam 745.4	- conducción de 774.7	- el vapor desde el punto de vista de su grado de hu- medad 142.9	- de taladrado 196.4
- tandem . . . 744.3	- disposición cen- tral de 774.6	Ensayo . . . 156.5	- tecnológico . 198.6
- compound 745.2	- interior . . 772.6	- del aceite, ma- quina para el 780.8	- de torsión . 192.10
- three cylinder steam 742.2	- el - está obstruido 770.2	- del agua . . 884.7	- de tracción . 172.6
- triple expansion steam 743.5	Engrènement avec l'arbre 659.7	- aparato de - del punto de infla- ción 780.7	Ensuciar . . . 481.2
- steam . . . 742.2	Enlace acodado, tubo de 302.5	- en caliente . 196.2	Entaillage, pro- cédé d' 196.1
- twin steam . 742.1	Enlarge, to - holes with a drift 230.9	- calorimétrico 81.3	Entailler . . . 208.2
- tandem . . . 746.1	- to - with a reamer 230.10	- certificado de 157.3	- au burin . . 217.4
- two-crank . 745.6	- to - tubes . . 801.7	- al choque . 194.3	Entalladura, pro- cedimiento de 196.1
- two-cylinder steam 748.3	Enlarged circular channel 842.5	- á la cortadura 192.4	Entallar . . . 208.2
- - - with pistons working alter- nately 748.2	Enlèvement des cendres 830, 426.3	- de dilatación 206.9	- con un cincel 217.4
- - - with pistons working in oppo- site directions 748.1	- porte d' . . 250.2	- duración del 196.7	- con un corta-frío 217.4
- - - with pistons working in the same direction 742.6	- des scories de la grille 426.1	- ejecución de un 157.2	Entaltecido . . 184.7
- vertical . . . 739.3	Enlever au burin 216.1	- de embutido 206.3	Entartrage, em- pêchement de l' 391.1
- steam . . . 739.3	- de la chaleur á la vapeur 502.1	- de evaporación 455.6	- d'incrustations 388.5
- wall steam . 748.2	- le chapeau . 640.1	- de la flexibilidad en caliente 200.9	- prévention de l' 391.1
- waste heat . 751.2	- une courroie de la poulie 664.10	- de un cuer- po bruscamente enfriado ó tem- plado 201.1	- de tartre . . 388.5
- winding . . . 749.6	- á l'émeril . . 230.5	- - - en frío 200.10	Entasser le feu 420.3
- Woolf's steam works . . . 762.2	- á la fraise . 236.1	- de flexión 189.5,	Entblöbung des Rostes . . . 22.7
Engineer . . . 764.1	- l'huile . . . 778.2	200.7	Enter, to - the boiler . . . 481.8
- assistant . . 764.3	- le papier . . 790.3	- - - alternativa en una pieza pro- vista de entalla- dura 208.3	- the steam - s . 581.1
- in charge . 764.4	- une pièce au bé- dane hors de . . 216.6	- - - al choque 202.5	Enteisenung . . 397.3
- chief . . . 764.2	- le piston . . 592.1	- - - al choque sobre pieza entallada 208.4	Entfallender Schrot 217.6
Englischer Lloyd, Normen des - n - s 155.5	- au rabot . . 224.6	- - - sobre material entallado 203.1	Entfernung der Asche 426.5
- er Schrauben- schlüssel 238.6	- á la raboteuse 224.6	- á la forja . . 204.4	- zwischen den Flammrohren 290.6
	- les rivets . . 255.1	- de forjado 204.4	Entflammungspunkt 22, 779.6
	- les rivets par fo- rage 255.2	- de la fragilidad al rojo 200.2	Entgasung . . . 154
	- la tête du rivet au bédane 255.3		- des Hoizes . . 105
	- au tour . . . 226.5		- speriode . . . 22.3
	- des tubes . . 302.2		- splatte . . . 91.5
	Emangado . . 277.3		Entgegengesetzt laufende Räder 815.2
			Enthärtung des Speisewassers 885.7

Entlasten . . . 1965	Entrance into the nozzle 819.5	Entropico, diagramma 485.4	Enveloppe à vapeur de cylindre 21
- das Ventil . . . 829.3	Entrar . . . 800.2	Entropie . 188.1, 498.4	Enveloppement 21
- wiederholt zwischen bestimmten Laststufen belasten und 1969	- en la caldera 481.8	- diagramm . . . 485.4	Envelopper la chaudière 21
Entlasteter Schieber 890.4, 895.2	Entrare . . . 800.2	- temperaturkurve 485.5	- par couches 21
-e Stopfbüchse 804.3	Entrata . . . 481.5	Entropie . 188.1, 498.4	Envolatara alaba del calor 21
Entlastungsfläche 895.1	- d'acqua refrigerante 782.7	Entropy . 188.1, 498.4	- de calder . . . 21
- durch Gegenplatte 894.9	- angelo d' . . . 807.8	- diagram . . . 485.4	- del filtro . . . 21
- skolben 895.5, 850.4	- dell'aria . . . 719.5	- temperature curve 485.5	- de protection, cadador de nivel con 140
- snute . . . 891.5	- d'aria fresca . 86.3	Entwässerung des Arbeitszylinders 578.5	- - - de tela metalica 21
- spatte . . . 895.3	- spigolo d' . . . 839.9	- der Dampfrohrleitung 477.3	Envolvente del cilindro 37.2
- sraum . . . 895.4	- triangolo d' . 808.3	- shahn . . . 843.2, 576.2	Envolvimiento 21
- Schleiber . . . 894.5	- nell'ugello 819.5	- stopf . . . 477.4	- superficie de 21
- teilweise . . . 894.5	- velocità assoluta d' . 807.4	- des Überhitzers 415.7	Envuelta del cilindro 21
- Ventil . . . 839.4	- - relativa d' . 807.4	- storrichtung . 576.3	- de palastro . 21
- eventill . . . 839.5	Entravée, dilatation 485.8	Entwurf, Kessel 208.6	- protection . 21
- vollständige 894.7	Entrée . . . 481.5	Entzogene Wärme, durch Verdunstung 502.3	- de turbina . 21
- zylinder des . . . 895.5	- d'air . . . 719.5	- einheiten, in der Zeit einheit dem Wasser 502.4	Eolipyle . . . 21
Entleeren des Kessels 427.10	- froid . . . 86.3	- Enveloppe de boîte à feu 298.2	Épaisseur . . . 110
Entlüftung . 759.10	- angle d' . . . 807.8	- boulon-guidé d' . 855.7	- d'aube . . . 21
- der Dampfrohrleitung 477.7	- arête d' . . . 829.9	- bride d' . . . 855.2	- du bourrage . 21
- shahn . . . 477.8	- boîte d' - de vapeur 855.3	- calorifuge . . . 474.8	- de bride . . . 21
Entnahme längs der Walzrichtung 782.2	- côté d' - de la vapeur 529.5	- de la chaudière 855.3	- de la cloche 21
- quer der Walzrichtung 178.3	- de l'eau de refroidissement 782.7	- de cheminée 112.6	- de la conduite de combustible 21
- ventill, Dampf 827.6	- point d' . . . 839.5	- couvercle d' . 854.9	- de couvres 21
Entnehmen, die Materialproben 178.1	- température d' - de l'eau 401.1	- du cylindre . 577.6	- disque d'égalisation 21
Entnieten . 255.1	- triangle de . 808.3	- division de l' 854.8	- du feu . . . 21
Entöler, Dampf 893.6	- tubifure d' . 574.3	- du filtre . . . 896.11	- de la garniture 21
- Wasser . . . 896.4	- tuyau d' - d'eau 790.8	- garnir la chaudière d'une calorifuge 855.7	- moyenne de la couche de combustible 21
Entölung, Wasser 898.4	- dans la tuyère 819.5	- guide de l' . 855.5	- moyenne du feu 21
Entonnoir de remplissage 50.7	- de la vapeur 580.9	- indicateur de niveau à - protectrice 844.1	- de paroi . . . 152
Entourage de l'appareil directeur 899.6	- vitesse d' absolue 807.4	- niveau à - protectrice 844.1	- de la paroi du tuyau 21
- protecteur au mouton 194.9	- vitesse d' - relative 807.8	- munir d'une . 579.1	- pièce d' . . . 21
- de sécurité du volant 649.1	Entrer . . . 800.2	- nervure de l' 855.5	- du piston . 21
Entrada del agua refrigerante 782.7	- dans la chaudière 481.8	- paller monté dans l' 855.9	- plateau d'égalisation 21
- de aire . . . 719.5	Entresuelo . 759.12	- paller séparé de l' 857.1	- de rivet . . . 21
- - - altar con 79.1	Entretien 768.6	- paroi de l' . 854.3	- de tôle . . . 21
- - - fresco . . . 86.3	- frais d' 421.8, 461.1	- pied d' . . . 855.4	Épaulissement de la plaque d'aube 21
- en la tobera . 819.5	Entretolse 808.3, 806.1	- en porte-à-faux 867.5	Épanouir . . . 21
Entrained oil . 898.7	- creuse . 804.2, 808.4	- protectrice en fil métallique 844.6	- des tubes . . . 21
- water - with the steam 416.1	- diagonale 805.1, 805.6	- protectrice en tôle 857.8, 578.7	Épanouissement, canal d' 21
Entrainement, distribution par - de Farcot 576.2	- en fer profilé 804.5	- de réchauffeur 402.5	Épaullement, fixate à l'aide d'un 17
- de l'eau de la chaudière 416.2	- en fer rond 806.7	- du régulateur 707.1	- inserdon à l'aide d'un 17
- d'eau par la vapeur dans le tuyau de prise de vapeur 184.1	- longitudinale 804.8	- relèvement de l'axe de l' 854.5	Épouser une ligne droite 51
- taquet d' - actif 898.3	-s, mandrinage des 806.5	- de la roue de projection 96.5	Épreuve, barreaux 17
- taquet d' - passif 898.4	- rivetée . . . 808.9	- sectionnement de l' 854.5	- certificat d' . . 15
Entraineur . 792.5	-s, sertissage des - au mandrin 806.5	- de tôle . . . 857.7	- de la chaudière la pompe foulante 45
Entrainment of the water 416.2	- tête d' . . . 806.2	- de turbine . 854.1	- constatations faites pendant 45
Entramado, construcción de 896.3	- traversante . 804.7	- de tuyau . . . 474.5	- délai d' . . . 45
Entrance of air 719.5	- vissée . . . 804.1		- exécution d'une 15
- of cooling water 782.7	Entretolsement 808.2		- fermeture d' . 17
	- de la boîte à feu et du dessus de la chaudière 806.5		
	- boulon d' 808.3, 806.1		
	- pièce d' . . . 576.4		
	- tube d' . . . 804.3		
	Entretolser . 808.4		
	Entropia . 188.1, 498.4		
	-s, curva de las - y temperaturas 485.5		

Épreuve de garantie	Epsom salts . 880.10	Équerre, règle d' 794.5	Equilibrio delle masse secondo Schlick 582.2
- hydraulique 171.5	Épousement, machine à vapeur d' 749.3	- à T 811.9	- stable 848.1
- hydraulique de la chaudière 458.3	Épurateur par barbotage 897.8	Equilatera, iperbole 482.1	- termodinamico, curva d' 484.1
- des matériaux 155.1	- barboteur . 897.8	Equilibrado . . 845.9	Equilibrium curve 484.1
- mécanique . 167.3	- d'eau alimentaire 892.3	- dinámico . . 847.1	- the disc oscillates about the position of 846.11
- méthode d' . 155.4	- d'eau alimentaire pour l'épuration à la chaux et à la soude 400.5	- estático . . . 846.3	- stable 846.1
- mode d' . 155.4	- à gaz 17.9	Équilibrage . . 845.9	Équipe 428.7
- officielle . . 451.5	- d'huile 777.3	- appareil d' - statique 846.7	- changement d' . 427.4
- pompe foulante d' 167.5	Épuration, bassin d' 898.1	- chambre d' . 865.4	- de jour 428.5
- prescription d' 155.3	- chimique de l'eau 897.7	- complet 864.7	- de nuit 428.9
- pression d' . 453.4	- d'installation d' - d'eau alimentaire 892.10	- par contre-plaqué 864.9	Equivalent of heat, mechanical 183.3
- procédé d' . 155.4	- mécanique de l'eau 894.3	- dispositif d' - à ressort 847.3	- thermic 491.1
- procès-verbal d' 454.1	- procédé d' - d'eau 892.9	- dynamique . 847.1	Equivalent en eau du calorimètre 82.9
- de réception 451.7	Épure de distribution 583.4, 540.2	- masse d' 865.3	- - du corps du condenseur 495.5
- résultat d' 157.3, 458.8	- de distribution de Reuleaux et Müller 540.3	- partiel 864.8	- mécanique de la chaudière 183.3, 490.9
- résultat moyen de l' 157.4	- de distribution de Zeuner 540.4	- piston d' 865.5, 850.4	- thermique . . . 491.1
- salle d' 157.1	- sinusoïdale . 541.1	- piston d' - correspondant 850.5	- de travail d'un kilogramme de vapeur 490.5
- soumettre le tube à l' - hydraulique 290.3	Épurée, eau . . 834.5	- plaque d' 865.3	Equivalente in acqua del corpo del condensatore 495.5
- taxe d' 455.1	Épurer l'eau alimentaire 884.3	- poids d' 865.3, 846.5	- calorico 491.1
- valeur moyenne des résultats de l' 157.4	Equalisation, heat passage . . 725.7	- rainure d' - du tiroir 861.5	- in lavoro d'un chilogrammo di vapore 490.5
Éprouver 155.3	Equality ratio . 179.3	- statique 846.3	- meccanico del calore 183.3, 490.9
- le tube à la presse hydraulique 290.3	Equalizing of the steam pressure on the two cylinder sides 662.4	- surface d' 865.1	Equivalente en agua del cuerpo del condensador 495.5
Éprouvette . . . 156.7	Equation of continuity 800.1	- tiroir d' 865.5	calórico 491.1
- allongement spécifique de l' 177.3	- fundamental 490.3	- de tiroir 864.6	- mecánico del calor 490.9
- allongement unitaire de l' 177.3	- heat 490.5	Equilibraggio 845.9	- de vapor 183.3
- allongement de l' - par unité de longueur 177.3	- of state 490.2	- dinámico . . . 847.1	- de trabajo de un kilogramo de vapor 490.5
- a, cassure conchoidale des - soumises à un essai prolongé 197.1	Équation de la chaleur 490.5	- sistema d' - a molla 847.3	Erbskohle 42
- a, cassure écaillée des - soumises à un essai prolongé 197.1	- de continuité 800.1	- statico 846.3	Erdarbeit 358.5
- charge de l' . 176.3	- d'état . 187.3, 490.3	Equilibrar . . . 845.9	- beschleunigung 582.4
- a, choix des - essai au choc sur - entaillée 208.1	- exprimant les relations entre diverses grandeurs caractéristiques d'un état . 187.3	- aparato estático para 846.7	Erdöl 12.5
- pour l'essai à la traction 172.9	- fondamentale 490.3	- el árbol cigüeñal 636.7	- - rückstand . 14.1
- fixation de l' - dans la machine 175.4	Equation of the two cylinder sides 662.4	- con un contrapeso 42.1	Erdige Steinkohle 74
- insertion de l' - dans la machine 175.4	Equality ratio 179.3	- las masas giratorias 845.3	Erect, to . 351.4, 754.7
- mesurer les dimensions de l' 158.5	Equalizing of the steam pressure on the two cylinder sides 662.4	- la válvula . . . 823.7	- to - a flywheel 648.4
- a, prélever les 173.1	Equation of continuity 800.1	- el volante . . . 523.7	- to - pipes . . . 471.4
- a, prendre les 173.1	- fundamental 490.3	Equilibrare l'albero a gomito 694.7	- to - the shaft 692.4
- a, préparer les - en vue des essais 178.5	- heat 490.5	- le masse rotanti 845.5	Erecting shop . 757.1
- rabattre complètement l'une sur l'autre les branches de l' 302.1	- of state 490.2	- mediante un contrappeso 42.1	Erection 756.5
- de rechange . 154.3	Équation de la chaleur 490.5	- la valvola . . . 823.7	- boiler parts and boiler 271.1
- replier complètement l'une sur l'autre les branches de l' 302.1	- de continuité 800.1	- il volano . . . 523.7	- place of 386.5
- soumettre l' - à la traction 175.4	- d'état . 187.3, 490.3	Équillibre, courbe d' - thermodynamique 484.1	- at the place of 386.5
- subdivision de l' 174.5	Equatoriale, momento di inerzia 165.3	- le disque oscille autour de la position d' 848.11	- work shop . . 757.2
	Equazione del calore 490.5	- stable 846.1	Erector 351.5
	- di continuità 800.1	Équillé, tiroir 665.3	Erforderliche Luftmenge 85.7
	- fondamentale 490.3	- e, soupape . . . 823.7	Ergebnis, Prüfungs- 453.3
	- principale . 490.3	Équillibrer l'arbre coude 636.7	Ergot de déclanchement 688.7
	- di stato 187.3, 490.2	- l'arbre vilebrequin 694.7	
	Équerre 211.7	- par un contre-poids 42.1	
	- à chapeau . 211.3	- les masses rotatives 845.5	
	- commande à 790.5	- la soupape . . . 823.7	
	- double 211.9	- le volant 523.7	
	- épaulée 211.5	Equilibrio del cametto 664.5	
	- pliante 161.1	- estable 846.1	

Erhabener Niekopf 247.4
 Erhaltung der Energie 499.6
 Erhärten des Betons 860.1
 - des Kesselsteines 438.5
 Erhebung der Kurbel 518.6
 Erhitzen . . . 281.5
 - Nieten . . . 249.6
 Erhöhen, den Effekt der Kondensation 499.3
 - die Umdrehungszahl 799.6
 - das Vakuum 500.4
 Erizado . . . 185.6
 Erhaltung . . . 250.5
 Erlaß, Ministerial- 449.4
 Erlaubnis zur Anlegung von Dampfkesseln 451.4
 Ermetico, non essere 439.6
 -, rendere - i tubi 800.7
 Ermeticità, conservazione dell' - della chiodatura 249.5
 -, difetto di . . . 478.4
 Ermittlung der Dehnung . . . 179.6
 Erneuern, die Dichtung 406.7
 - die Packung 599.5
 Eröffnung des Auslaßes 548.9
 - des Ausströmkanals, völlige 547.1
 - dreifache . . . 670.9
 - Hilfs- - an der Entlastungsplatte 670.4
 - - - am Spiegelrand 669.9
 - - - im Spiegel 670.5
 - des Kanals . . . 545.5
 - , schleichende 545.6
 - , zweite . . . 543.5
 Erregerturbine 865.6
 Erreichbares Vakuum 500.6
 Erreichter Dampfverbrauch 785.7
 Erreur de mesure 182.5
 Error, measuring 182.5
 Error de medida 182.5
 Errore di misura 182.5
 Ersatzexzenter 695.9
 - kolben . . . 582.5
 - probe . . . 156.8
 Erschütterung des Fundaments 756.5
 Ersetzen, die Kolbenringe 590.6
 - die Packung 599.5
 Ersparnis, Dampf- 785.9
 - Kohlen- . . . 455.8

Erster Hauptsatz der Thermodynamik 480.4
 Ersticken . . . 25.2
 Erwärmen . . . 281.5
 Erwärmung der Bleche 281.2
 - der Gleitfläche 618.4
 -, lokale . . . 447.2
 -, örtliche . . . 447.2
 Erweiterte Düse 820.9
 -er Ringkanal 842.5
 Erweiterung des Feuerungsraumes 62.1
 -, kegelförmige - (der Düse) 821.1
 -, konische - (der Düse) 821.1
 -, radiale - der Schaufelkanäle 832.4
 -sverhältnis, veränderliches 827.8
 - des Zuges . . . 101.7
 Erstarrungspunkt 779.9
 Erzeugte Arbeit 528.5
 - Dampfmenge 456.6
 Erzeugungswärme des Wasserdampfes 134.5
 Esame dell' olio lucificante 780.5
 Esaminare . . . 431.9
 - la macchina 766.3
 Esattezza delle dimensioni stabilite 157.8
 -, grado di - nelle misure 182.6
 Escala . . . 159.1, 179.8
 - de antejo . . . 182.5
 - de crudeza . . . 885.6
 - cualitativa . . . 179.4
 - de elasticidad de los resortes 790.2
 - de las fuerzas 521.5
 - hidrométrica 835.6
 - de humos . . . 45.11
 - de las longitudes 531.6
 - métrica plegable 159.3
 - de nivel de agua 841.7
 - de las presiones - proporcional 180.1
 - de reducción 792.8
 - reducida, manómetro de mercurio de 847.1
 - de trabajo . . . 521.4
 Escalidar . . . 843.7
 Escalera . 867.4, 760.3
 - de emparrillado 782.2
 Escaller . . . 780.3
 -, balustrade d' 780.4
 -, rampe d' 780.4
 Escalón de hierro para chimeneas 110.2
 - - - en U . . . 110.3
 Escalonado, hogar tubular 285.3
 Escamoso . . . 188.8

Escapar, el vapor - escapa al aire 747.1
 -se, - - se escapa 535.2
 -se, - - se escapa con ruido 769.13
 Escape cock, air 477.8
 - of the steam 717.5
 - - - sudden . . . 446.6
 Escape . . . 489.7
 - del aire, llave de 477.8
 -, avance al . . . 534.9
 -, borde de . . . 545.2
 - brusco del vapor 446.6
 -, curva de . . . 535.3
 - de los gases de caldeo 104.8
 -, lado de - del vapor 529.4
 - libre, máquina de vapor con 746.7
 -, período de . . . 535.5
 -, principio del 534.5
 -, trabajo de . . . 488.2
 -, válvula de . . . 679.5
 - del vapor 535.1, 715.6
 Escaping steam, scalding by 843.6
 Escarille . . . 12.8
 Escarillos . . . 12.8
 Escariador . . . 211.1
 -, afinar con el 220.10
 Esclerómetro, dureza - a 195.4
 Esclerómetro de bolas 195.9
 - de rayado . . . 195.7
 Escoba . . . 429.1
 Escoger el carbón con cribas 4.9
 - las muestras 173.1
 Escoplear las ranuras de engrase 648.1
 Escoplo, hacer el foro de fundación con el 754.7
 - de mano . . . 216.7
 Escoria . . . 24.2
 -s, arrancar las 425.6
 - básica . . . 28.5
 -s, cemento de 864.4
 - del corte . . . 217.6
 - cristalina . . . 23.6
 -s, despredimiento de las 438.1
 - lana de . . . 857.4
 -s, levantar las 426.4
 - líquida . . . 24.3
 -s, masa de . . . 426.2
 - muy líquida . . . 24.4
 - silicea . . . 27.14
 - tenaz . . . 246.2, 24.7
 - vítrea . . . 23.7
 Escoriáceo . . . 170.2
 Escotilla de chimenea 113.2
 Escritura de autorización 458.6
 Escuadra 211.7, 794.5
 - doble . . . 211.9
 - con espaldón 211.8
 - falsa . . . 161.1
 -, impulsión en 730.5
 - plegable . . . 161.1
 - con respaldo 211.8
 - en T . . . 211.9

Esecuzione di una prova 157.2
 Esercizio . . . 780.5
 -, disordine nell' 438.1
 - industriale, regolamento sull' 448.5
 -, sorveglianza sull' 450.1
 -, istruzioni per l' 428.2
 - delle macchine 788
 -, sicurezza di . . . 428.3
 -, spese d' . . . 490.6
 Esferoidal, estado - del agua en la caldera 131.8
 Esfuerzo 162.8, 163.3
 - de abatimiento 622.9
 -, causar un . . . 162.8
 - de compresión 184.9
 - - - axial . . . 157.7
 - cortante . . . 191.4
 -, sección del 248.6
 - ejercido sobre el remachado 248.7
 - a la flexión . . . 188.1
 - del freno . . . 765.3
 - del hogar 584.1
 - de la instalación de calderas 187.2
 - permisible . . . 163.5
 -s que sufren la tuberia debidos a la dilatación 498.4
 - de torsión . . . 192.7
 - de las varillas 657.5
 -, velocidad de transmisión del 657.5
 Esquisto, aceite de 14.5
 Esalabón de emparrillado de cadena 758
 Esmeril . . . 290.4
 Esmerilar 290.5, 571.7
 - sobre . . . 571.8
 Espace d'air . . . 361.3
 - - rarifié 501.4, 734.1
 - d'alimentation 130.6
 - d'eau . . . 130.4
 -, mouvement dans l' 513.3
 - nécessaire . . . 365.3
 - nuisible . . . 567.7
 - de remous . . . 817.3
 - utile . . . 557.6
 -, utilisation de l' - disponible 365.2
 - de vapeur . . . 130.5
 Espacement des arbres 658.7
 - des chaises . . . 363.2
 -, pièce d' 833.4, 852.3
 - des tubes-foyers 290.6
 Espaciamento, taquillo de 893.4
 Espacio de aire 361.4
 - con aire rarificado 501.4
 - disponible, utilización del 365.2
 - entre dos dientes 789.9
 - necesario . . . 365.3

Espacio nocivo 557.7	Explosione, fare 448.1	Essai de flexion	Essai à la traction
- requerido . . . 866.5	- di gas . . . 447.4	alternative d'une	172.6
- de remolino . . . 817.2	- locale . . . 448.3	éprouvette en-	- de torsion . . . 206.6
- útil . . . 557.8	- parziala . . . 448.3	taillée 208.3	192.10
Espalda de la paleta 839.6	- primaria . . . 444.6	- de flexion au choc	- d'un tube à l'épa-
Espaldón, escuadra	- del prodotti di	202.8	nouissement 206.9
con 211.8	combustione 447.5	- de flexion au choc	- de vaporisation
Espandersi . . . 583.8	- secundaria . . . 444.7	après entaillage	455.5
Espansione . . . 583.7	- totale . . . 444.1	208.4	Essayer . . . 155.2
- adiabatica . . . 481.7	Esponente della	- de flexion au choc	- le tube à la presse
- completa . . . 481.8	curva d'espansione 584.3	d'une éprouvette	hydraulique 290.3
- curva d' 484.2, 584.2	Espuma, formación	entaillée 208.4	- la vapeur au
- esponente della	de 592.7	- de flexion après	point de vue de
curva d' 534.3	- formación de	trempa 201.1	sa teneur en
- fissa, macchina a	- de la caldera 184.1	- de forage . . . 196.4	humidité 142.9
vapore ad 741.4	Espumado de la	- de forgeage . . . 204.4	Esse . . . 108.4
- grado d' . . . 584.6	caldera 184.1	- au frein . . . 796.4	- nkehrer . . . 114.7
- incompleta . . . 481.9	Esquille de lami-	- genre d' . . . 157.7	- nkoble . . . 7.11
- lavoro d' . . . 488.1	nage 169.1	- à haute tempéra-	- nschieber . . . 41.4
- macchina a vapore	Esquilleux . . . 169.2	ture 198.2	Essicato all'aria,
ad 741.5	Essal . . . 156.5	- hydraulique . . . 458.3	carbone 8.3
- mista . . . 584.7	- d'aplatissement	- à l'indicateur 788.3	Estabilidad . . . 118.3
- multipla, turbina	206.4	- de longue durée	- del cilindro 682.6
a reazione ad 818.1	- par attaque chi-	196.6	- del emparrillado
- periodo d' . . . 584.6	mique 170.4	- longueur d' - de	76.2
- pressione finale	- barreau d' . . . 173.8	l'éprouvette 174.5	- del terreno . . . 864.3
dell' 584.4	- de bridage . . . 206.4	- de mandrinage	Estable, regulador
- punto d' . . . 584.1	- au choc . . . 194.3	206.9	549.9
- valvola d' . . . 671.3	- au choc sur éprou-	- d'un métal au sou-	Estadística de
- variable, mac-	vette entaillée	dage à la tempé-	accidentes 448.1
china a vapore	208.1	rature soudante	- de explosiones
ad 741.5	- à chaud . . . 198.2	207.4	447.11
Especialista . . . 451.2	- de chauffage . . . 455.5	- méthode d' . . . 156.4	Estado, cambio de
Especifico, calor 496.3	- de cintrage . . . 200.7	- mode d' . . . 156.4	187.9
Esplere l'acqua	- de cisaillement	- de pénétration par	- de combustión
501.5	192.4	striage 195.5	22.5
Esperienza di ri-	- d'un corps à l'apla-	- de perçage . . . 196.4	- dinámico del
saldamento 456.5	tissement 205.4	- de pilage . . . 205.3	agua 127.3
Espesor . . . 158.1	--- au cintrage 200.7	- de pilage alter-	- ecuación de . . . 187.8
- de la capa de	--- au courbage	natif en sens in-	480.2
combustible 28.1	200.7	verse 202.6	- esferoidal del
- constante, disco de	--- à l'écrasement	- de pilage à chaud	agua en la caldera
840.3	206.4	200.9	181.8
- de la cubrejunta	--- à l'élargisse-	- de pilage à froid	- final . . . 479.7
268.8	ment 204.3, 206.9	200.10	- gaseoso . . . 489.10
- medio de la capa	--- à l'emboutis-	- de poinçonnage	- inicial . . . 479.5
de combustible	sage 206.3	- de de . . . 489.11	- intermedio . . . 479.6
23.2	--- à l'estampage	205.3	- limite . . . 141.6
- de la paleta . . . 890.2	206.1	- liquide . . . 489.11	- normal . . . 479.4
- de pared . . . 158.2	--- à l'évasage 206.9	- pompe d' . . . 453.5	- térmico final 88.2
- del tubo . . . 468.4	--- à la flexion	- pompe foulante	- de vapor . . . 187.7
- de la plancha 244.2	après trempa 201.1	pour l' - hydrau-	Estallar . . . 348.4
- del tabique . . . 661.6	--- à la forge 204.4	lique 458.5	Estampa 236.9, 252.2
Epiga redonda	--- au forgeage	- préalable . . . 156.6	268.8
630.10	204.4	- prescription d' 156.3	- para chavetas 609.9
Espiral del pulveri-	--- au pilage 200.7	- pression d' . . . 458.4	- colocar la - sobre
zador de tobera	--- au poinçon-	781.5	el remache 262.1
64.3	nage 206.8	- pression moyenne	- de ojo . . . 251.7
Espiritu . . . 14.11	- par corrosion 170.4	d' 457.1	- de recepción 454.6
Epita apretadora	- de courbage 200.7	- procédé d' . . . 156.4	- de revisión . . . 454.7
51.1	- durée d' . . . 196.7	- prolongé . . . 196.6	- para roblores 251.8
- de desague . . . 839.4	- de l'eau . . . 884.7	- de puissance 787.8	Estampado . . . 230.3
- de descarga . . . 839.2	- d'écrasement 206.4	- du ressort . . . 790.1	- procedimiento
- de interrupción de	- d'élargissement	- résultat d' . . . 157.3	del 195.5
vapor 890.5	204.3, 206.9	- de rupture 199.10	- prueba de . . . 206.1
- para purgar el	- d'emboutissage	- de rupture au	Estampage . . . 230.3
agua 848.2	206.3	rouge 200.2	- essai d' . . . 206.1
Explodere . . . 448.1	- d'épanouissement	- salle d' . . . 157.1	- procédé d' - par
Explosione di cal-	206.9	- sclérométrique	pression 195.5
dale 448.1	- d'estampage . . . 206.1	195.5	Estampar 206.2, 230.4
- campo della . . . 448.2	- d'évasage . . . 206.9	- section trans-	- las paletas en
- causa della . . . 444.8	- exécution d'un	versale d' 174.5	la matriz 826.8
- centro d' . . . 444.5	157.2	- de soudage au	- los remachados
- completa . . . 444.1	- fermeture d' . . . 171.7	feu 207.4	de cobre 454.3
- del disco . . . 848.2	- à la flexion . . . 189.5	- s technologiques	Estampar . . . 206.2
- dovuta all'impiego	- de flexion alter-	196.6	Estancación, borde
di acqua grassa	native après en-	- de tombage de	de 738.8
446.1	tallage 206.3	bords 206.4	

Estanqueidad del cilindro 571.10	Estríbo, cabeza de la biela en 686.9	Étanchéité, réalisation de l' - du couvercle de la boîte à tiroirs 564.5	Étrangement, voie d' 556.5
Estantado . . . 242.5	- de lubrificación 776.4	- réalisation de l' - du piston 564.5	Être en marche 704.1

Evaporation, coef- ficient of 1864	Examine, to . . . 481s	Excéntrico . . . 542s	Excess of air . . . 861
- complete . . . 486s	- to - the engine . . . 765s	Excentrique 542s	- - - loss of heat
- at constant tem- perature 486s	Examiner . . . 481s	565s, 568s	due to 468s
- external heat of	- la machine . . . 765s	- l' - est en avance	- of heat . . . 486s
1861	Excavation pour la	sur la manivelle	- of work 488.7, 526.7
- heat of . . . 184s	manivelle 695s	541s	Excessive steam
- heat absorbed by	Excédant de travail	- barre d' . . . 568s	pressure 446s
502s	488.7, 496.1, 526.7	- barres d' - , croisées	Excessively deep
- incomplete . . . 486.7	Exceeding the pres- sure 885s	567s	layer of coal 23s
- internal heat of	Excéntrica . . . 564s	- barres d' - ouver- tes 697s	- thick fire . . . 28s
186s	- la - está avanzada	- à calage variable	Exchange of heat
- loss due to . . . 504s	respecto à la	569s	116s1
- per sq. m. of heat- ing surface 487s	manivela 541s	- calage variable de	Exchangeable gun- metal lining 550s1
- surface of . . . 180.7	- centro de la . . . 541s	l' 550s	Excitación, turbina
- test 456s	- círculo de la . . . 538s	- centro de l' . . . 541s	para la 865s
- total heat of 184.7	- collar de la . . . 568.7	- s, changement de	Excitatrice, turbine
Evaporation, cha- leur perdue par	- disco de la . . . 568s	marche à -	d' 895s
502s	- disparo en la	réglable 696s	Exciter turbine 895s
- perte par . . . 504s	varilla de la 690s	- coller d' . . . 568.7	Excoriaceo . . . 186s
Evaporative capa- city, maximum	- distribución de	- commande par	Exécution d'une
187.1	una 696s	568s	épreuve 157s
- surface condenser	- del distribuidor	- corps d' . . . 568s	- d'un essai . . . 157s
788s1	principal 678s	- coulisée pratiquée	Exhaust 585s1
- test 456s	- de expansión 678s	dans l' 696s	- beginning of the
Evaporator 761s	- fijación variable	- de détente . . . 673s	534s
Evaporazione . . . 18s	de la 550s	- s, distribution à	- cam 706s
15s	- la - forma un	deux 697s1	- chamber 585s
- pérdida per . . . 504s	ángulo de x° con	- distribución à un	- coefficient . . . 801s
Evenly, to stoke 480.7	la manivela 541s	seul 696s	- connecting
Evitar los pliegues	- fricción de la 568s	- l' - fait un angle	branch 574s
940s	- inversión del	de x° avec la	- in contact, feed
Evitare la doppla- tura 540s	movimiento de la	manivelle 541s	heater with 401s
Evolution of smoke	542s	- frottement d' 542s	- - - heating with
45s1	- lateral 696s1	- latéral 696s1	401.7
Évasage, essai d' 206s	- de la marcha	- s, lien géométriques	- curve 585s
Évasement de la	hacia adelante	des - résultants	- edge 545s
boîte à feu 62s1	697s	- de marche arrière	- feed heater . . . 401s
- conique 831s1	- - - - hacia atrás	697s	- gear rods . . . 687s
Évaser 307s1	- móvil 696.7	- de marche avant	- interchanging of
- des tubes . . . 301.7	- posición de la 541s	697s	steam and -
Évasure conique	- media de la 541s	- mobile 696.7	spaces 696s1
800s	- punto muerto de	- plateau d' . . . 568s	- lap 544s
Évents, autel à 79s1	la 541.7	- plateau d' - en	- lead 584s
Évidement 661s, 679s1	- presión de la 568s	deux pièces 568s	- linear 548.7
Éviter le plissage	- réglable 696.7	- plateau d' - en une	- line 585s
240s	- relativa 678s	pièce 568s	- passage 865s10
Exact measurement	- resultante . . . 696s	- point mort de l'	- period . . . 585s, 801s
181s	- s - s, lugar geomé- trico de las 696s	541.7	- piping 717s
Exactitud de las	- variable 659s	- position de l' 541s	- steam supply
dimensiones con- venidas 157s	- varilla de la 568s	- position médiane	and 716s
- grado de . . . 182s	- varillas de -	de l' 541s	- port 568s, 661s
Exactitude, degré	abiertas 697s	- pression d' . . . 569s	- closing of the
d' - de mesure 182s	Excentricidad . 542s	- réglable 696.7	547s
- des dimensions	- del disco . . . 844s	- relatif 673s	- , complete ope- ning of the 547s1
convenues 157s	- de la excentrica	- résultant . . . 696s	- , opening of the
Exactly elliptical	de la distribución	- tige d' 568s	548s
motion 512s	673s	- tiges d' - ouvertes	- side 529s
- to measure . . . 181s	- - - - de expansión	697s	- resistance . . . 801.7
- straight-line mo- tion 511s	678s	- du tiroir de	- side, steam . . . 529s
Examen 451s	- relativa 672.7	distribution 678s	- steam 585s1
- del aceite lubri- cante 780s	- de reposo . . . 844s	Excès d'air . . . 861	- the steam - s . . 585s
- d'huile de grais- sage 780s	- de la rotación 844.10	- de chaleur . . . 496s1	- the steam - s into
Examinar 481s	Excentricité . . 542s	- il y a - de pression	the open air 747.1
- la presión del	- courbe d' - résul- tante 696s	836s	- the steam - s to the
vapor en el mano- metro 848s	- du disque . . . 844s	- de travail 488.7	atmosphere 747.1
Examination . . . 451s	- de l'excentrique	596.7	- steam injector 892s
- of smoke . . . 451s	de détente 678s	Exceso de aire 861	- main 716.7
	- de l'excentrique	- - - aparato Fuchs	- pipe 716.1
	de distribución	para medir el 51s	- piping 716s
	672s	- de calor 496s1	- preheating by
	- primitive . . . 844s	- de carga en la	means of 401s
	- relative . . . 672.7	válvula de seguri- dad 446s	- turbine 868s
	- au repos . . . 844s	- de presión . . . 865s	- valve . . . 679s, 856s
	- en rotation . 844.10	- de trabajo	- chest 585s
		488.7, 526.7	- lid 866s
			- work done during
			488s

Exhaust, to . . . 5002	Expansion . . . 583.7	Expansión, punto . . . 448.1	Explosion due à l'eau graisseuse . . . 448.1
Exhausteur à jet 584.7	~ adiabatic . . . 481.7	~ origen de la 584.1	~ faire 448.1
Exhaustor de cenizas 842	~ bend, suspended . . . 470.4	~ trabajo de . . . 488.1	~ de gaz 447.4
Exigences posées 155.4	~ complete . . . 481.3	Expansionarse, el vapor se expansiona 583.9	~ de gaz dans le carneau 447.3
- posées au point de vue de la qualité des matériaux 156.2	~ conical . . . 800.3	Experiencias de caldeo 455.5	- des gaz de fumée 447.5
Expand, to . . . 207.1	~ curve . . . 484.2, 584.2	Experiment . . . 455.5	- locale 448.3
~ to - the nozzle section 820.10	~ cylinder . . . 555.3	Expert 481.2	~ partielle 448.3
~ the steam -s. 533.3	~ degree of . . . 584.5	~ report of . . . 451.3	~ portée de l' . . . 448.3
~ to - tubes . . . 801.7	~ eccentric . . . 678.3	Expert 451.2	~ primaire 444.4
Expander, spring 800.4	~ eccentricity of . . . 672.6	~ rapport d' . . . 451.3	~ procès verbal d'une 447.10
~ tube 800.3	~ exponent of . . . 584.3	Expertise . . . 451.3	- proprement dite de la chaudière 444.6
Expanding flue 281.1	~ final pressure of . . . 584.4	Explode, to . . . 448.1	~ rapport dressé au sujet d'une 447.10
- the hollow stay bolt 805.5	~ of the flame passage 62.1	Explodieren . . . 448.1	~ rayon d'action de l' 448.2
- nozzle 830.9	~ of the flues . . . 280.7	Exploitation . . . 700.8	- secondaire . . . 444.7
- test 206.9	~ gear, Proell's 710.2	~ frais d' . . . 460.6	- sphère d'action de l' 448.2
Expansion . . . 588.7	~ of the grate bars 66.1	~ installation d' 700.10	-a, statistique des 447.11
~ adiabatische 481.7	~ incomplete . . . 481.9	~ matériel d' . . . 704.6	~ violence de l' 447.9
~ apparat, Proell'scher 710.2	~ initial point of 584.1	~ service d' . . . 704.3	- du volant . . . 648.6
~ arbeit . . . 483.1, 805.5	~ jamming of the piping due to 469.4	~ à la vapeur 417.5	Explosión, alcance de la 448.2
~ beginn 584.1	~ joint, diaphragm 471.3	Exploser 448.1	~ aviso de . . . 447.10
~ dampfmaschine 741.3	~ loop with rotary flange 470.7	Explosionsbereich 448.3	- de calderas . . . 448.1
~ Dreifach- . . . 743.5	~ - - spherical joint 470.5	~ sbericht 447.10	- centro de la . . . 444.5
~ Zweifach- . . . 743.4	~ mixed 584.7	~ durch fettiges Wasser 446.1	- de gaz 447.4
~ Dreifach- mit geteiltem Niederdruck 744.4	~ period of . . . 584.5	~ Gas- 447.4	- de los gases de la combustión 447.3
~ Dampfmaschine mit fester 741.4	~ pipe 469.6	~ - - im Feuerzug 447.5	~ haecr 448.1
~ mit veränderlicher 741.5	~ collod 470.1	~ gefahr 447.8	- local 448.3
~ ohne 741.3	~ corrugated 469.7	~ gesamt 444.1	- ocasionada por el agua grasa 446.1
~ dreizylindrige Verbunddampfmaschine mit dreifacher 743.5	~ loop 470.3	~ sberd 444.5	~ origen de la . . . 444.5
~ adüse 830.9	~ U-shaped . . . 470.2	~ lokale 448.3	- primera 444.6
~ endspannung 584.4	~ prevented . . . 485.8	~ primäre 444.6	- secundaria . . . 444.7
~ exponent 584.3	~ stage 811.9	~ Rauchgas- . . . 447.5	- total 444.1
~ sexzenter 678.3	~ -a, superheating between 406.2	~ der Scheibe . . . 848.2	Exploitation . . . 700.8
~ sexzentrität 672.6	~ stuffing box 471.1	~ Schwungrad . . . 649.6	~ coste de la . . . 460.6
~ gemischte . . . 584.7	~ valve 671.7	~ sekundäre . . . 444.7	- por vapor . . . 417.4
~ sgrad 584.6	~ - gear 671.1	~ statistik . . . 447.11	Exploitar 448.1
~ skurve 484.2	~ rod 673.9	~ Teil 448.3	Exponent der Expansionslinie 584.3
~ sline 584.2	~ work done during 488.1	~ sursache 444.8	Exponent of expansion 584.3
~ speriode 584.5	Expansion 583.7, 584.6	~ vollständig 444.1	Exponente de la curva de expansion 584.3
~ Punkt der . . . 584.1	~ appareil d' - de Proell 710.2	Explosion, after . . . 444.7	Exposant de la courbe de détente 584.3
~ sraum, getrennter 678.7	~ courbe d' . . . 584.2	~ area of the . . . 448.2	Exposé au vent 118.7
~ sregulervorrichtung von Proell 671.3	~ degré d' . . . 584.6	~ cause of . . . 444.5	Exposición de un cuerpo al choque 184.1
~ sschleber . . . 671.7	~ machine à vapeur compound à triple 748.5	~ complete . . . 444.1	Express type of water tube boiler 823.3
~ sdiagramm 672.3	~ machine à vapeur à triple avec cylindre à basse pression dédoublé 744.4	~ danger of . . . 447.8	Expulsion brusque et saccadée d'eau et de vapeur 190.3
~ slappen . . . 672.2	~ mixte 584.7	~ flywheel . . . 649.6	- du fond de chaudière 444.3
~ Spiegel 671.8	~ tiroir d' . . . 671.7	~ gas 447.4	Extended furnace with horizontal grate 845
~ - , beweglicher 672.1	~ travail d' . . . 805.5	~ due to grease in the water 446.1	- valve rod . . . 667.5
~ - stange 678.9	Expansion 583.7	~ local 448.3	Extender el fuego 490.7
~ steuerung . . . 671.1	~ adiabática . . . 481.7	~ partial 448.3	Extensible . . . 177.4
~ sstufe 811.9	~ completa . . . 481.8	~ place where - originates 444.5	
~ unvollständige 481.9	~ curva de 484.2, 584.2	~ report on an 447.10	
~ sventil 671.3	~ distribución con órgano de 671.1	~ seat of 444.5	
~ Verbunddampfmaschine mit doppelter 743.4	~ grado de . . . 584.6	~ secondary . . . 444.7	
~ vollständige 481.3	~ incompleta . . . 481.9	~ sphere of influence of the 448.2	
	~ máquina de vapor de 741.3	~ statistics . . . 447.11	
	~ mixta 584.7	~ violence of . . . 447.9	
	~ período de . . . 584.5	Explosion, cause d' . . . 444.8	
	~ presión final de la 584.4	~ centre d' . . . 444.5	
		~ champ d'action de l' 448.2	
		~ de chaudière 443.0	
		~ complète . . . 444.1	
		~ compte-rendu d'une 447.10	
		~ danger d' . . . 584.7	
		~ du disque . . . 848.2	
		~ due à des causes secondaires 444.7	

Extension, elastic
 - 1781
 - furnace . . . 501
 - limit of proportionality 1784
 - measurement of
 - 1786
 - permanent . . 1782
 - of works . . . 867.5
 Extension de l'usine
 867.5
 Extensometer,
 mirror 181.5
 - roller . . . 181.4
 Exterior of the
 boiler, accessi-
 bility of the 481.4
 - - - accessibility
 of the interior
 and 481.5
 External appear-
 ance 167.9
 - cleaning of the
 boiler 481.3
 - corrosion . . 488.5
 - diameter of the
 unstretched ring
 586.5
 - flue 100.4
 - furnace . . . 587
 - - with step grate
 86.5
 - heat of evapora-
 tion 185.1
 - heating surface
 128.5
 - kinetic energy
 804.10
 - pressure above
 atmospheric 130.4

External T-ring 282.5
 - valve gear . . 600.3
 - work . . . 490.1
 Externally fired gas
 furnace 98.2
 - ribbed tube . 290.9
 Extinction du feu
 487.7
 Extracción de las
 cenizas 88.9
 -es, máquina de va-
 por para 748.6
 - puerta de . . 250.2
 Extraction, iron
 897.3
 Extraction, canal
 d' - des cendres
 84.1
 - des cendres . 88.9
 - faire une . . 432.2
 - faire une - d'eau
 en vue d'évacuer
 la boue 482.3
 - machine à vapeur
 d' 748.6
 - porte d' . . 250.3
 Extraer el aire 501.3
 - los sedimentos
 482.2
 - los tubos . . 802.2
 ExtrahiertLohe 102
 Extraire l'air . 501.3
 Extremidad exte-
 rior del vástago
 del émbolo 502.7
 - en T de vástago
 de émbolo 610.2
 Extrémités aboutées
 253.7
 - encastrer une 188.5

Extrémités, guider
 librement une
 188.4
 -s, superposées 284.7
 - de tige de piston
 profilée en T 610.2
 - de la tige de piston
 reliée à la crosse
 502.7
 Extremos super-
 puestos 259.7
 Exzenter 656.3, 658.3
 - im - angebrachter
 Schlitz 696.3
 - antrieb . . . 658.1
 - - der Corlióhähne
 694.4
 - befestigung, ver-
 stellbare 659.6
 - bügel 658.7
 - druck 659.3
 - das - eilt der Kur-
 bel voraus 541.9
 - Ersatz 696.9
 - Expansions- . 678.3
 - das - ist gegen die
 Kurbel um x°
 versetzt 541.9
 - das - geht der
 Kurbel voran
 541.9
 - Grund . . . 678.2
 - körper . . . 658.4
 - kreis 659.5
 - mittel 696.9
 - mittel 541.5
 - lage 541.5
 - reibung . . . 659.4
 - Relativ- . . 678.4
 - resultierendes 696.9

Exzenterring . 658.7
 - Rückwärts- . 697.5
 - scheibe . . . 658.4
 - - einteilige . 658.5
 - - zweiteilige 658.6
 - - Selten . . . 696.1
 - - Speisepumpe . 878.3
 - - stange . . . 658.3
 - - - Ausklinkung an
 der 690.5
 - - n, gekreuzte 697.6
 - - n, offene . . 697.5
 - - stellung . . . 541.4
 - - totlage . . . 541.7
 - - verdrehbare 659.5
 - - verschlebbares
 698.7
 - - verstellbares
 698.7
 - - Vorwärts- . 697.3
 Exzentrisc . . 542.4
 - e Belastung . 164.9
 - e Druckübertra-
 gung 657.7
 - - llegend der Schwer-
 punkt 844.5
 - es Schubkurbel-
 getriebe 506.4
 Exzentrizität . 542.3
 - der Drehung 844.10
 - der Expansions-
 672.6
 - Grund . . . 672.5
 - Relativ- . . 672.7
 - der Rotation 844.10
 - der Ruhe . . 844.9
 - Scheiben- . . 844.6
 - ursprüngliche 844.9
 Eye 112.7
 - bolt, manhole 298.1
 - of fork . . . 628.6

F.

Fabbrica di caldaie
 208.3
 - di coke . . . 121
 Fabbricare, terreno
 da 260.1
 Fabbricato . . 365.8
 - delle caldaie 365.7
 - da turbine . 365.3
 Fabricazione . 445.1
 Fábrica de calderas
 208.1
 - de cok . . . 121
 - de ladrillos, re-
 vestir con 768.4
 Fabricación defec-
 tuosa 445.1
 Fabrik, Kessel- 208.1
 - Maschinen- . 761.2
 - nummer des
 Kessels 452.5
 - schild 452.2
 Fabrikant, Kessel-
 208.2
 Fabrique de coke 121
 - façade . . . 275.2
 - demi 80.9
 - d'une seule pièce
 80.3
 - rivure de - de
 chaudière 278.5
 Facciata . . . 275.2
 Face, conical . 650.2
 - of cut-off valve 671.5
 - of drum . . . 898.9

Face, guide . . 612.7
 - of joint . . . 467.1
 - of packing rings
 656.1
 - port . . . 660.9, 660.10
 - roller 685.1
 - slide 660.9
 - valve 660.9
 - working . . . 615.1
 Face du piston 580.5
 Fachwerkbau . 866.3
 - verband . . 623.2
 Facile a fendersi 207.3
 - a rompersi . 200.1
 Facilidad de eva-
 poración del lu-
 brificante . . 779.6
 - de inspección de
 la caldera 481.5
 - de poder observar
 de una sola mira-
 da el conjunto del
 emparillado 69.3
 - de visita de la
 caldera 481.5
 Facilità d'evapora-
 zione del lubri-
 ficante 779.6
 Facilité d'accès de
 la chaudière 365.1
 - de visite intérieure
 de la chaudière
 481.5
 Facing, guide . 686.1

Facing at the side
 of valve 686.2
 Façonnable . . 199.1
 Façonnage des ma-
 tériaux 209.7
 Façonner . . . 209.9
 - le moyeu de la
 soupape en cy-
 lindre creux 678.1
 - la seconde tête 251.3
 - la tête fermante
 251.3
 Facteur de sûreté
 163.7, 209.1
 Factor, quality 179.5
 - of safety 163.7, 209.1
 Fahrbarer Kran 215.8
 - e Nietmaschine 207.7
 Fahrstift . . . 784.10
 Fail, the injector -s
 381.5
 - the pump -s . 376.2
 - the safety valve -s
 446.4
 - the steam
 whistle -s 838.6
 Fairbairnkessel 317.1
 - ring 282.7
 Fairbairn boiler 317.1
 Faire l'analyse de
 l'échantillon de
 charbon 25.9
 - une bride . . 206.6
 - démarrer . . 766.7

Faire la demoiselle
 649.5
 - descendre le
 charbon 490.9
 - le niveau . 870.3
 - une extraction 482.2
 - une extraction
 d'eau en vue
 d'évacuer la boue
 482.3
 - flèche . . . 190.3
 - monter le niveau
 870.3
 - passer les gaz
 chauds par la con-
 duite de déri-
 vation 404.5
 - passer les gaz
 chauds par l'éco-
 nomiseur 404.6
 - le plein dans la
 chaudière 422.3
 - prise 868.3
 - une saignée au
 burin 217.4
 - subir un effort de
 traction 162.3
 - le trou d'ancrage au
 tamponnoir 754.7
 - le vide . . . 503.2
 Faisceau de bar-
 reaux 71.9
 - latéral . . . 296.2
 - médian . . . 296.1

Falsceau du milieu 296.1	Faroot's valve system 676.3	Fatty acid, free 896.9	Federn, die Welle federt 633.9
- de rayons . . . 118.9	Fare un argino d'argilla attorno alla macchina 768.6	- s, water con- taining 887.9	Federnd . . . 177.8
- tubulaire . . . 394.9	- il buco pel bullone di fondazione 764.7	Faulbrüchig . . . 300.6	- aufgehängte Zug- stange 364.9
Faja de recubri- miento, ancho de la 290.7	- un collare . . . 308.2	-es Holz . . . 9.10	-e Dehnung . . . 178.1
Fallbar . . . 194.5	- un coprigiunto 383.5	Fault in material 168.3, 446.3	-e Düsenränge 633.4
-höhe . . . 722.3	- gomito . . . 629.10	- due to rolling 168.12	-e Hängestange 364.9
-richtung . . . 115.2	- un incastro . . . 308.2	Faulty . . . 168.3	-es Lager . . . 847.4
-rohr . . . 390.1	- la posa in opera dei tubi 471.4	- place . . . 168.3, 169.3	-er Ring . . . 584.2
- kondensator 783.2	- pressa . . . 663.3	Fausage du boisneau du robinet 606.3	Federung . . . 178.1
-stück . . . 587.1	Farina fossile 857.3	- de la grille . . . 76.4	- der Flammrohre 290.3
-versuch . . . 194.3	- di sughero . . . 476.5	- de la tôle . . . 234.5	-agrenze . . . 178.3
-wassergeschwin- digkeit 723.4	Farine fossile . . . 476.5	- des tubes . . . 37.5	Fec, testing . . . 455.2
-werk . . . 184.4	- de liège . . . 476.5	Fausse équerre 161.1	Feed block . . . 387.1
-zeit . . . 723.1	Fascia . . . 577.4, 579.2	Fausser . . . 234.5	- cock . . . 380.7
Fall, boiler setting with-towards the back 352.4	- di ferro tirata a lucido 578.3	- se . . . 232.3	- diagram . . . 454.4
- - - with-towards the front 352.3	- d'ottone . . . 578.3	Favourable steam distribution, most 589.1	- drum, rotary . . . 36.6
- direction of . . . 115.2	Fasciame, sviluppo del - del duomo 296.3	Federausgleich- vorrichtung 847.2	- glass . . . 773.7
- height of . . . 723.3	Fasciato . . . 578.1	- Doppelkegel- dorn . . . 300.4	- heater, baffle 402.7
- to install with a 472.3	Fasciatura 577.4, 586.6	- Druck . . . 388.4	- - with double tubes 403.3
- of pressure . . . 140.5	Fascine, bâtiment de graduation - à 785.2	- druck . . . 681.5	- exhaust . . . 401.3
- time of . . . 723.1	Fascio di fiamme 21.1	- büchse . . . 773.3	- - with exhaust in contact 401.3
Fallapparat . . . 394.6	- laterale . . . 296.2	- Fang . . . 692.3	- filter . . . 406.3
Fallen des Druckes 140.5	- mediano . . . 296.1	- Flanschdichtung durch - und Nut 467.3	- heating surface of the 402.4
Fallende Rohr- leitung 472.2	- di raggi . . . 119.9	- hülsen . . . 681.5	- open . . . 401.6
Fäller . . . 394.6	- di sbarre . . . 71.9	- Kolben . . . 598.2	- plate . . . 402.7
Falling through of the fuel 24.1	- di tubi . . . 294.3	- manometer . . . 847.3	- - with ribbed tubes 402.4
- water, velocity of 723.4	- tubulare . . . 294.3	- maßstab . . . 790.2	- shell of the 402.3
False cover 578.11	- Fasen, Länge . . . 178.4	- Maß . . . 180.3	- surface . . . 402.3
Falseamiento del emparrillado 76.4	- Quer- . . . 178.3	- Öl . . . 775.7	- tubular . . . 402.3
Falta de agua 423.1, 445.8	- schicht, neutrale 108.2	- Prüfung . . . 790.1	- - with U tubes 403.3
- - - disposición de alarma por - con flotador 387.5	- torf . . . 8.8	- Regler . . . 710.4	- waste gas . . . 404.1
- de aire . . . 86.2	Faserig . . . 184.4	- mit Längsfeder 710.3	- independent boiler 370.1
- de ajuste . . . 478.4	- e Braunkohle . . . 8.2	- mit Quer- und Längsfedern 711.3	- nozzle . . . 337.1
- de cuidado . . . 445.7	- Fassondraht . . . 152.2	- ring, stählerner 588.7	- pipe . . . 388.3
- de estanquidad 572.1	- Rohr . . . 467.5	- rohr . . . 466.6	- perforated 388.6
- de hermeticidad 439.5	Fasten, to - the card 790.7	- bogen, U-för- miger 470.3	- piping . . . 388.4
Falte . . . 240.1	Fastening . . . 82.3	- Schmier . . . 775.7	- pump . . . 373.3
-nbildung ver- meiden 240.2	- the blades . . . 826.2	- Schraubenspann- ung 590.5	- eccentric driven 373.3
Fan, to blow the air through by means of a 508.3	- - - by riveting rings 835.1	- sicherheitsventil 598.2	- electrically driven 373.3
- propeller . . . 406	- lug . . . 836.2	- Spiral . . . 710.5	- with flywheel 373.7
- tailed burner 65.2	- by means of a cone and cotter 600.3	- teller, als Füh- rungsstück aus- gebildeter 679.3	- geared . . . 373.4
Fangdüse . . . 390.5	- by means of shunk rings 648.5	- Ventil- . . . 681.2	- steam . . . 373.6
- feder . . . 683.3	- the measuring rod by means of a clamp 180.5	- mit Vorspannung 712.2	- regulating valve 387.3
- haken . . . 791.6	- of the Niclausse water tube 294.5	- wage . . . 796.1	- regulator . . . 39.3
Fänger, Funken 114.6	- of nozzles . . . 283.6	- Sicherheits- ventil mit 383.6	- automatic . . . 370.2
- Schlamm . . . 288.9	Fat, animal . . . 777.8	- weiß, die Flechte mit - schlüpfrig machen 600.6	- roller . . . 94.4
Fanghiglia . . . 837.6	- coal . . . 6.3	- welle . . . 844.2	- screw furnace 97.4
Fango . . . 887.6	- consistent . . . 777.7	- wellenförmige 590.4	- space . . . 190.6
- coilettore del 288.9	- engine . . . 777.8	- wirkung, Einfallen der Klinke durch 690.7	- tank for feeding without a pump 372.3
- parete d'arresto del 289.1	- saponifiable 896.10	- Zug . . . 833.3	- gravity . . . 372.3
Fanning of the steam jet 804.3	- thick . . . 777.7	- zylindrische Schrauben- 710.3	- temperature 401.2
Farbe, Anlauf . 231.9	- vegetable . . . 777.10		- valve . . . 388.6
- des Bruchquer- schnitts 185.6	Fatiguer par trac- tion 162.3		- s and alarms 388.4
	Fattore di sicurezza 209.1		- water . . . 384.2
			- aeration of the 387.4
			- filter . . . 406.6
			- hard . . . 384.12
			- heater . . . 400.7
			- cast-iron 401.3
			- circulation 402.6
			- cylindrical boiler with 311.4
			- piping . . . 388.3

Feed water to purify the 884.5	Fendre une bague 586.7	Fermer, se . . . 829	Fermeture, verrouillage de 688.1
- , soft . . . 884.11	- un segment . 585.7	- à boulons . . 569.6	- vitesse de . . 546.5
- , to soften the 884.5	- qui a une tendance à se 207.3	- le cycle . . . 491.6	Fernrohr . . . 188.2
- , softening of the 885.7	Fenêtre . 679.1, 759.6	- la porte du foyer 420.2	- schmierer . . 772.10
- to 389.1	- du bâti . . . 619.6	- rapidement . 546.1	- thermometer, elektrisches 55.5
- the pump - s the boiler 875.6	- de lanterne . 578.6	- le registre de tirage 419.9	Ferro hydrate 890.6
- to - the fire . 419.7	- latérale de lanterne 578.5	Fermeture, arrêt de 688.1	- oxide 890.5
Feeder, petroleum 64.7	Fenómeno de la combustión 19.2	- aube de . . . 884.2	Ferro-concrete 890.2
Feeding 389.3	Fenster . 679.1, 759.6	- automatique à boulet du verre cassé 845.4	Ferro 145.2
- chute 92.7	- Laternen- . . 578.5	- bague de . . . 885.7	- ad angolo . . . 156.8
- , door of the 88.1	Fente inclinée . 674.6	- de la bague de garniture 596.3	- in barre . . . 151.7
- , shutter of the 98.1	- oblique 596.1, 674.6	- boîte de . . . 296.1	- Bessemer . . . 148.3
- continuous . 389.3	- plan de la . . 645.1	- à boîte coudeée 296.9	- per rhodi . . 151.9
- device, furnace with adjustable 92.5	Fer 145.2	- de la chaîne 505.11	- commerciale 149.10
- the fire 418.1	- accléré à la surface 148.1	- chapeau de . 465.4	- per costruzioni 149.11
- the fresh coal underburning the 97.1	- pour barreaux de grille 147.4	- de collecteur 298.2	- a doppio T 152.10
- of the fuel . . 98.5	- en barres . . 151.7	- à commandée 681.7	- esagonale . . 152.4
- periodical . . 389.4	- carré 152.3	- commandée . 681.8	- fucilabile . . 147.5
- without a pump, feed tank for 872.2	- cornière . . 152.3	- couvercle de 298.6	- fucinato 147.4, 147.6
- top 89.6	- en double T 152.10	- à desmodromique 681.7	- manovella di 688.3
- trough 78.7, 89.7	- feuillard . . . 151.6	- desmodromique 681.8	- fuso 148.2
Feet of bomb . 33.9	- fondu homogène 148.2	- diagramme de la de la soupape 680.7	- saldabile . . 148.6
Feger, Kamin- . 114.7	- forgeable . . 147.5	- d'épreuve . . 171.7	- temperabile 148.7
Fehler, Material- 168.3	- hexagonal . . 152.4	- d'essai . . . 171.7	- a I 152.10
- Meß 182.5	- homogène . . 148.2	- étanche à la vapeur 663.6	- idrato di ossido di 890.6
- stelle 168.3	- - basique . . 148.4	- extérieure . . 298.3	- ossido di . . . 890.5
- Walz 168.12	- - Bessemer 148.3	- force de . . . 680.5	- piatto 151.5
Fehlerhafte Stelle 168.3	- - pouvant être trempé 148.7	- force de - dérivée d'un contrepoids 890.9	- profilato . . . 158.5
Feilmaschine . 285.8	- homogène prenant la trempe 148.7	- force de - dérivée d'un ressort 681.1	- puddellato . . 147.7
- Hand 225.9	- homogène Siemens-Martin 148.5	- force de - engendrée par le vide 681.6	- quadro 158.3
Feile 225.7	- homogène soudable 148.6	- hydraulique . 852.5	- saldato decarburato sulla superficie 148.1
Feilen 225.6	- homogène Thomas 148.4	- indicateur à - automatique 845.3	- per sbarre di graticola 147.4
Feinblech . . . 150.5	- marchand . . 149.10	- intérieure . . 298.4	- separazione del 897.3
- kohle 43	- plat 151.5	- lente 546.3	- Siemens-Martin 148.5
- körnig 188.6	- à poutres . . 152.7	- trop lente des lumières 544.4	- solfato di . . 890.7
- e Kohle 43	- profilé 152.5	- de la lumière 545.9	- solfuro di . . 511
- messen 181.3	- puddlé 147.7	- de la lumière 545.9	- a T 152.9
- messung . . . 181.2	- à rivets . . . 151.9	- de la lumière d'échappement 547.2	- Thomas . . . 148.4
Feine Armatur 827.3	- rond 151.8	- plaque de . . 586.9	- tondo 151.8
Feld, Kohlen- . . 27	- soudant . . . 147.6	- pointeau de . 82.1	- per trave . . 152.7
- Mittelrost . . . 68.3	- soudé 147.6	- de porte . . . 82.1	- ad U 152.11
- Rost 68.2	- soudé décarburé 148.1	- de porte commandée 82.5	- in verghie . . 151.7
- schmielde . . 761.10	- à souder . . . 242.3	- de porte fonctionnement commandé 82.3	- per viti . . . 151.10
Fell, to - the chimney 115.1	- en T 152.9	- de porte à mouvements connexes 82.3	- a Z 158.1
Felt 476.4	- en U 152.11	- du puits de remplissage 98.1	- Zorès 151.4
- cement 857.6	- à vis 151.10	- rapide 546.2	Ferrous sulphate 890.7
- covering . . . 857.5	- en Z 158.1	- de segment angulaire 587.2	Ferrugineuse, eau 896.11
Feltro 476.4	- Zorès 151.4	- du segment de piston 596.3	Ferruginosa, acqua 896.11
- cementato . . 857.6	Feritola di ispezione 81.7	- tampon de . 294.6	Ferruginosa, agua 896.11
- rivestimento con 857.5	Ferment sous l'action d'un dispositif ad hoc 681.7	- de tuyau . . . 298.5	Ferruginous water 896.11
Fêlure 440.5	Fermare la macchina 768.3		Ferrule, beaded 292.2
Fendage du moyeu 648.1	Ferme 306.4		- flanged 292.2
Federal 440.7	- de ciel de foyer 306.6		- smoke tube . . 292.1
- facile a 307.3	- à trépiéd . . . 306.7		Fertigbohren . 224.4
- per urto sull'orlo 308.5	- à trois branches 306.7		Fessura 168.10, 440.5
Fendiller, se - au bord 308.5			- e, cassetto di Rider a 675.8
Fenditura del corpo della caldaia 444.2			- a, dar luogo ad una 440.6
- praticata nell'eccentrico 998.3			- obliqua 674.6
- e, lo stelo dello stantuffo presenta delle 506.7			- del orlo 441.4
			- superficiale . 442.1

Fessurarsi . . . 168.11
 Fessurato . . . 168.9
 Festbacken . . . 65
 -brennen des
 Deckels 568.1
 -eingespannter
 Träger 191.1
 -gesetzte Be-
 dingungen 155.4
 -gestelltes Glied 505.5
 -klemmen, die Nabe
 605.5
 -liegende Dichtung
 851.4
 -es Glied . . . 505.5
 -punkt . . . 581.7
 -rosten der Schraube
 583.2
 -stehender Dampf-
 kessel 800.4
 -e Dampfmaschine
 747.8
 - Lokomobile 748.5
 -er Lokomobil-
 kessel 816.2
 -e Nietmaschine
 287.5
 -er Rost . . . 74.8
 -stellen, ein Glied
 505.4
 -e Brennstoffe . . . 2.3
 -er Drehpunkt . 831.7
 -der Kullase 698.1
 -es Fett . . . 777.7
 -es Gelenk . . . 684.1
 -es Glied . . . 505.5
 -er Kesselstuhl 858.5
 -e Nietung . . . 249.1
 -er Pendeldreh-
 punkt 709.8
 -er Punkt . . . 505.9
 -e Polbahn . . . 510.2
 -er Rost . . . 74.8
 Festigkeitsabnahme
 198.4
 -Arbeits- . . . 198.10
 -berechnung . 165.5
 -Biege . . . 189.3
 -Bruch . . . 162.5
 -Dreh . . . 192.8
 -Druck . . . 187.1
 -Knick . . . 188.1
 -lehre . . . 165.4
 -des Materials 162.3
 -Mindest- . . . 162.4
 -snetzung . . . 249.1
 -srohr . . . 804.3
 -Scher . . . 191.8
 -Schlag . . . 194.2
 -Schub . . . 191.6
 -steigerung . . 198.3
 -Torsions- . . . 192.8
 -Zerreiß . . . 172.4
 -Zug . . . 172.4
 -zusammengesetzte
 192.5
 Fett, festes . . . 777.7
 -gehalt . . . 898.5
 -kohle . . . 6.3
 -konsistentes . 777.7
 -Maschinen- . 777.8
 -Pflanzen- . . . 777.10
 -schicht, am Kessel-
 blech sitzende 446.2
 -schmierbüchse 778.1
 -schmierung . . 771.12
 -säure, freie . . 898.9
 -haltiges Wasser
 887.9

Fett, Tier- . . . 777.8
 -verseifbares 898.10
 Fette Steinkohle 63
 Fettiges Wasser 837.8
 Feu, alimentation du
 418.1
 -alimentier le . 419.7
 -allumer le . . 418.5
 -bolte à . . . 392.7
 -de brasse . . . 292.9
 -charger le . . 419.7
 -à chauffer les rivets
 250.4
 -de cheminée . 114.4
 -contre . . . 87.3
 -couvert . . . 425.2
 -couverir le . . 425.1
 -dormant . . . 425.2
 -entasser le . . 420.8
 -trop épais . . . 28.3
 -extinction du 427.7
 -de forge . . . 222.7
 -de forge double
 238.4
 -de forge simple 238.3
 -de houille . . . 232.8
 -insensibilité au 76.6
 -X, mettre bas les 427.8
 -mettre le - dans la
 chaudière 418.3
 -mettre le - sous la
 chaudière 418.3
 -mettre la chau-
 dière en 418.3
 -mettre le - en un
 tas 420.8
 -mise de - dans la
 chaudière 418.4
 -mise en - de la
 chaudière 418.4
 -mise de - sous la
 chaudière 418.4
 -modérer le . . 420.5
 -pousser le . . 420.4
 -résistance au 76.6
 -retirer le . . . 427.8
 -vif . . . 420.3
 Feuchter Dampf 142.5
 Feuchtwarme Luft
 504.3
 Feuchtigkeit . . 27.9
 -sgehalt . 27.9, 142.8
 -sgrad . . . 142.8
 -smesser . . . 57.4
 Feuer, das - abbre-
 nen lassen 427.8
 -das - anzünden
 418.5
 -das - aufbänken
 420.8
 -das - aufdämmen
 420.8
 -das - auslöschen
 427.7
 -bahn . . . 67.1
 -bedecktes . . 425.2
 -berührte Heiz-
 fläche 121.9
 -das - beschicken
 419.7
 -beständigkeit . 76.6
 -blech . . . 150.10
 -brücke . . . 78.4
 -bewegliche . . 79.5
 -gekühlte . . . 79.2
 -gekauerte . . . 78.6
 -gußelserne . . 78.8
 -Heißluft . . . 79.3

Feuerbrücke mit
 Luftzuführung 79.1
 -büchse . . . 60.5, 292.7
 -büchsenkessel 815.3
 -büchsenkessel 815.3
 -mantel . . . 292.2
 -rahmen . . . 292.8
 -ring . . . 292.8
 -rückwand . . . 293.4
 -seitenwand . 292.5
 -wand, hintere
 293.4
 -wand, vordere
 292.3
 -das - entzünden
 418.3
 -festes Gewölbe 60.5
 -er Stein . . . 868.1
 -er Ton . . . 61.7
 -gas . . . 47.8
 -Gegen- . . . 87.2
 -geschränkt . . 79.6
 -haken . . . 420.2
 -das - herausreißen
 427.8
 -das - herausziehen
 427.8
 -Holzkohlen- . 292.9
 -kammer . . . 60.5
 -mit Galloway-
 röhren 285.6
 -kiste, Überhitzer-
 418.7
 -lebhaftes . . . 420.3
 -lochstützen für
 stehende Kessel
 808.1
 -luke . . . 78.5
 -Niet . . . 250.4
 -raum, den - mit
 feuerfesten Stei-
 nen auskleiden
 61.6
 -decke . . . 61.1
 -rohr . . 278.7, 291.1
 -röhre . . . 291.1
 -nkessel . . . 814.6
 -schirm . . . 81.4
 -Schmiede . . . 232.7
 -seite . . . 121.4
 -stätte . . . 60.4
 -Steinkohlen- . 292.8
 -tür . . . 81.1
 -die - öffnen 419.8
 -die - schließen
 420.2
 -für stehende
 Kessel 88.3
 -das - zudecken
 425.1
 -zug, durchgehen
 der 101.3
 -glatter . . . 101.4
 -überhitzer 412.2
 -zurückkehren
 der 102.7
 -züge . . . 90.7
 -die - verblenden
 103.4
 Feuern . . . 419.8
 Feuern (v) . . . 419.8
 Feuerung . . . 58.1
 -amerikanische
 Unterschub- 97.4
 -sauskleidung . 61.5
 -Außen- . . . 58.7
 -Bagasse . . . 98.4
 -Bedienung der 418.1

Feuerung mit Be-
 schickung von
 unten 98.9
 -Carlosche . . . 88.3
 -Dachrost . . . 88.3
 -die - dämpfen 424.9
 -Dampfschiefer- 88.8
 -Dampfstrahler-
 wind- 90.2
 -sdecke . . . 61.1
 -mit direkter Heiz-
 fläche 58.3
 -Druckluft- . . 91.6
 -einfache . . . 58.4
 -seinrichtung . 90.3
 -Etagenrost . . 86.6
 -für festen Brenn-
 stoff 58.7
 -Flammrohr- . . 85.2
 -Tenbrink- . . 87.4
 -für flüssigen
 Brennstoff 60.1
 -Flüssigkeits- mit
 Rohrzerstäuber
 98.4
 -von Fouqué und
 Pollin mit festem
 und beweglichem
 Feuerungswehr
 zur Mischung der
 Gase 88.1
 -Füllschacht . . 92.4
 -Gas- . . . 90.3
 -für gasförmigen
 Brennstoff 60.3
 -gemischte . . . 58.5
 -gewölbe . . . 60.7
 -Halbgas- . . . 98.8
 -Halb-Tenbrink- 87.3
 -Hand- . . . 82.8
 -mit Hand-
 beschickung 62.6
 -Herd- für flüssi-
 gen Brennstoff 96.7
 -Hodgkinsonsche
 95.4
 -Holz- . . . 98.1
 -Innen- . . . 98.6
 -Kammer . . . 92.3
 -die - in den Kes-
 sel einbauen 58.6
 -Kettenrost . . . 96.6
 -Knielrost . . . 98.4
 -Kohle- . . . 58.5
 -Kohlenstaub- 97.5
 -kombinierte . 58.3
 -Korbrost- von
 Donnelly 88.1
 -Kridlosche Gou-
 dron- 98.5
 -Kudliczsch- . . 90.5
 -Treppenrost- 91.2
 -Lohe u. Säge-
 späne- 98.2
 -smaterial . . . 1.1
 -mechanische- von
 Meldrum 63.2
 -Mehrentasche Um-
 lauf- 82.1
 -Mulden- . . . 88.5
 -Muldenrost- von
 Fränkel 88.2
 -Müll- . . . 98.5
 -mit Oberluft-
 zuführung 88.7
 -Planrost- . . . 84.6
 -Innen- . . . 85.1
 -unter- . . . 84.7
 -vor- . . . 84.3

Feuerung, Preßluft- 91.5	Feuerung mit ver- änderlicher Rost- fläche 94.4	Fibra vulcanizzata, valvola di 737.7	Fil de platine tri- dium 56.4
→ Proctors Verko-	→ veränderliche	Fibra longitudinal	- de platine-ro-
Kohlenvorschub	Schrägrost - von	- de mayor trabajo	dium 56.3
94.3	Kraft 94.5	- transversal . 173.5	- à plomb . . . 151.3
→ Pseudo-Tenbrink-	- mit verschleib-	- vulcanizada, vál-	- profilé . . . 152.2
75.5	brücke 94.5	vula de 737.7	Fila chiodatura a
→ rauchverhütende	- für verschiedene	Fibre, cross . . . 173.5	parecchie - e 257.2
89.5	Brennstoffe von	→ longitudinal . 173.4	-e, chiodatura a
→ rauchverzehrende	Meldrum 93.5	- valve, vulcanised	tre 257.1
89.4	→ Vicars Wander-	737.7	- di chiodi . . . 255.3
-raum . . . 80.5	mit beweglichen	Fibre longitudinale	- longitudinale di
→ anstelligender 61.8	Roststäben 95.3	173.4	chiodi 278.5
→ Regullerschütt-92.3	→ Vor- 59.1	- transversale . 173.5	-e parallele, chio-
→ Rieselrost . . . 92.2	- mit vorstehender	Fibreux 184.4	datura a 257.3
→ Ring- 93.3	Feuerbrücke 87.5	Fibroso 184.4	-a semplice di
→ Schalen- 93.8	→ Walzenrost- . 95.5	Fibrous 184.4	chiodi 256.5
→ Schrägrost- . 85.7	→ Wander- 95.1	- lignite 82	- sfalsate, chio-
→ innen- 86.3	- mit wassergekühl-	- peat 8.8	datura a 257.4
→ innen- mit	ten Hohlrost-	Ficelle d'indicateur	-a trasversale di
Gegenfeuer 86.5	stäben 92.1	791.1	chiodi 274.4
→ innen- mit	- mit Wasserküh-	→ tendeur de . 791.5	- di tubi 294.3
Rückbrennung 86.5	lung durch Be-	Ficha de la puerta	Fila de remaches
→ unter- 86.1	rieseln der Rost-	82.5	255.5
→ vor- 86.3	stäbe 92.2	Fiche de porte 82.5	-a, remachado á
→ Schütt- mit	- - - der Roststäbe	Fiddle drill . . . 223.1	tres 257.1
oberen Brennstoff-	von außen 91.7	Fiedelbogen . . . 223.2	-a de remachado
zufuhr 92.5	→ Wehr- 89.3	Fiel 223.2	al tresbolillo 257.5
→ - mit seitlicher	-swehr- 89.4	- del resorte de	Fille 226.7
Brennstoffzufuhr	swerkzeug . . . 423.5	medida 180.3	→ to 225.5
89.7	-swirkungsgrad 458.5	Fieldkessel . . . 219.5	Fille des rivières 220.1
→ Schüttelrost . . 85.2	→ Wurf- 93.3	-rohr 294.1	Fillet de courant 206.2
→ Schürst- 92.4	→ Zerstäubungs- 99.2	Field boiler . . . 219.5	- protecteur mé-
→ Sicker- von	Feuille de cuivre	- tube 294.1	tallique 844.5
Richardson 99.1	Feuilletté 184.1	Field, coal 2.7	- de vis de tige de
→ Spar- 85.4	Feutre 476.4	- forge 761.10	piston 593.3
→ Staffelrost . . . 85.5	- au ciment . . . 357.5	Fietro 476.4	Filetage, le - du
→ stechnik 418.2	- revêtement de 357.5	- cementado . 357.5	boulon est cor-
→ stelle 78.3	Flador, palanca de	→ revestimiento de	rodé 570.1
→ Tenbrink- 86.5	manubrio con 701.7	857.5	- le - est foiré 570.3
→ Treppenrost . . 86.5	Flamma 20.6	Figur, Fließ- . . . 186.3	Fillet, el - está
→ unter- 85.4	-e, attitudine di	Figura de fusión	deformado 570.3
→ - von Völcker mit	produrre . . . 2.1	186.3	→ el - del perno
Vorvergaser 94.2	-a concentrata . 20.7	Figure d'écoule-	está corroido 570.1
→ vor- 85.5	-e -e, formazione di	ment 186.3	- del vástago del
→ Tropf- von Au-	447.3	Figure d'écoule-	émbolo 593.3
doun 93.9	-a corta 20.9	ment 186.3	Filletear 227.5
-stypen 84.5	-e a dardo, forma-	Figures, strain 186.3	→ máquina de . 228.1
→ mit überhängen-	zione di 447.3	Fijación por anillos	→ plantilla para 227.7
der Feuerbrücke	-a invertita, focolare	puestos en caliente	Fileter 227.5
87.5	a - di Wedgwood	648.5	→ appareils à - à la
→ Überwachung der	89.5	- por cono y cha-	main 227.5
421.1	- lunga 20.3	veta 609.3	→ machine à . . . 228.1
- mit umgekehrter	-e, che può produrre	→ órganos de . 175.5	→ machine à -
Flamme von	delle Ls	- de las paletas	fonctionnant au
Wedgwood . . . 89.5	-a, la - è rovesciata	por remaches 855.1	moteur 227.4
- mit unmittelbarer	87.3	- de la probeta en	→ peigne à . . . 227.7
Heizfläche 59.3	- rovesciata, com-	la máquina 175.4	→ tour à 228.1
→ Unter- 59.2	bustione a 87.3	- de las toberas 223.5	Filetteuse fonction-
→ die- unterbrechen	- lo svampare della	- del tubo 472.3	nant au moteur
424.5	- dal camino 114.5	- de un tubo de	Filletare 227.5
→ Unterschub- . . 97.3	Flammata di una	agua de Niclausse	→ 227.5, 227.5
→ - mit Kohlen-	graticola a gra-	294.5	→ apparechio per
vorschub 97.3	dini 78.3	- variable de la	a mano 227.5
→ - der Under-	Flasco d'aspirazione	excéntrica 659.5	→ macchina per 227.4
Feed Stoker Co.	50.9	Fijado por tirantes	Filletata, scotola
mit Schnecken-	Fibre invariabili,	de cable 111.2	849.9
vorschub 97.4	linea delle 106.1	Fijar en 175.5	Filletto di corrente
→ Unterwind- . . . 90.1	Fibra longitudinale	- con mordazas	808.2
→ - mit jalouse-	173.4	cunelformes 175.7	→ il - della vite è
artigem Rost	- neutra, distanza	- un órgano . . . 505.4	rovinato 570.2
von Poillon 90.3	della - - dalla	- con pernos . . 229.2	Fill, to 371.5
→ - mit Luftzufüh-	fibra sottoposta	- la tobera con la	- in, to - with con-
rung durch Hohl-	allo sforzo mas-	prensa 823.7	crete 753.3
roststäbe 90.4	simo 193.5	Fil de jute . . . 476.11	→ to - the tube
→ - mit Luftzufüh-	- trasversale . 173.5	- métallique . . 152.1	with sand before
rung durch		- de platine . . . 33.10	bending 226.7
Windkasten 90.5			→ up, to - the boiler
			422.3

Fillet . . . 610a, 645.5	Filturn 896.3	Filtro de fangos . . . 896.9	Fire box, foundation ring of . . . 293.5
Filling the boiler . . . 422.2	Filterung 896.5	- de gravilla . . . 896.3	- - frame 293.5
- duration of . . . 871.7	Filtración 896.5	- inferior 896.9	- - with Galloway tubes . . . 296.5
- sand 896.3	Filtrante, matière . . . 897.2	- pasar a través del . . . 896.4	- - locomotive type . . . 293.5
Film distribution . . . 721.4	Filtrante, materiale . . . 897.2	- de piedras . . . 896.3	- - multitubular boiler with with-drawable - and smoke tubes . . . 815.5
- steam - in contact with shell . . . 183.1	Filtrante, materia . . . 897.2	- prensa 897.1	- - plate, back . . . 296.4
- water 721.5	- , passare attraverso la materia . . . 896.4	- recalentador . . . 408.5	- - front 296.3
Filo di luta . . . 476.11	Filtrar 896.3	- del recalentador . . . 408.6	- - shell 296.2
- metallico . . . 152.1	Filtration chamber . . . 896.7	- superior 896.8	- - side plate . . . 296.5
- , anima di . . . 601.10	Filtration 896.5	- tela de 896.5	- - vertical multi-tubular boiler with . . . 818.2
- , spazzola di . . . 435.1	- , chambre de . . . 896.7	- del vapor . . . 855.11	- brick 896.1
- di platino . . . 83.10	Filtrazione 896.5	Filz 476.4	- - a, to line the furnace with . . . 618.5
- - - iridio 55.4	Filtre 896.6	- umkleidung . . . 857.5	- bridge 78.4
- - - rodio 56.3	- à boue 896.9	- Zement 857.6	- - auxiliary . . . 896.3
- profilato . . . 152.2	- à coke 896.4	Fin de la course . . . 519.11	- - split 423.3
- di rinforzo . . . 894.7	- collecteur de sule . . . 48.6	Fin de la carrera . . . 519.11	- brick 429.5
Filter 896.5	- , compartiment de . . . 896.11	Final compression . . . 594.4	- charcoal 896.9
- abteilung 896.11	- double 896.7	- pressure 481.3	- chimney 114.4
- deckel 896.1	- à eau de condensation . . . 896.6	- of expansion . . . 584.4	- clay 61.7
- Doppel- 896.7	- élément de . . . 896.12	- state 479.7	- brick 896.1
- element 896.12	- à éponge 896.3	- temperature . . . 401.2	- lining, chimney with . . . 104.5
- Etagen- 896.10	- à étages 896.10	- thermal state . . . 88.2	- to clean the . . . 429.6
- gehäuse 896.11	- à gravier 896.3	- , estado 479.7	- coal 293.5
- kammer 896.11	- à hulle 777.2, 777.4	Finale, stato . . . 479.7	- to cover the . . . 425.1
- Kies 896.3	- inférieur 896.9	Finamente divisa, strato attraverso . . . 602.7	- to damp the . . . 424.9
- Kilar 896.6	- presse 897.1	Fine fittings . . . 827.3	- door 81.1
- Koka 896.4	- de réchauffeur . . . 408.8	- grained 188.6	- to close the . . . 430.2
- Kondenswasser- . . . 896.6	- à sable 896.10	Fine della corsa . . . 519.11	- frame . . . 79.7, 81.2
- masse, durch die hindurchsickern . . . 896.4	- , serviette de . . . 896.8	Fines 42	- handle 82.2
- material 897.3	- supérieur 896.8	Finestra . . . 679.1, 759.6	- , inclined . . . 82.10
- Ober- 896.8	- à vapeur 855.11	- della lanterna . . . 576.5	- to open the . . . 419.8
- Ol 777.4	Filter 896.3	- laterale della lanterna . . . 576.6	- for vertical boilers . . . 88.3
- presse 897.1	Filtrieren 896.3	- praticata nell' eccentrico . . . 696.8	- to draw the . . . 437.5
- raum 896.7	Filtrierung 896.5	Finger, Stener- . . . 703.6	- excessively thick . . . 25.3
- Sand 896.10	Filtro 896.6	Finger, distributing . . . 705.6	- to feed the . . . 418.7
- Schlamm 896.9	- dell'acqua di condensation . . . 896.6	Flocchi di fullgine . . . 45.4	- feeding the . . . 418.1
- Schwamm 896.5	- capsula del . . . 896.11	Fire, area covered by the . . . 67.1	- forge 292.7
- stoff 897.3	- cassone a . . . 777.3	- , to bank up the . . . 420.3, 425.1	- heat radiation from the . . . 118.5
- tuch 896.5	- a coke 896.4	- banked 425.2	- hole mouthpiece for vertical boilers . . . 808.1
- Unter- 896.9	- coperchio del . . . 896.1	Fire bar 69.7	- - nozzle for vertical boilers . . . 808.1
- vorwärmer . . . 408.5	- corpo del . . . 896.11	- , air-space between the . . . 67.7	- hook 429.2
- Vorwärmer- . . . 408.6	- doppio 896.7	- , burning of the . . . 78.3	- iron 430.2
Filter 896.6	- elemento di . . . 896.12	- , choking up of the . . . 425.3	- to let the - burn out . . . 427.6
- casing 896.11	- per fango 896.9	- , cleaning of the . . . 425.3	- to light the . . . 418.5
- cell 896.12	- a ghiaja 896.3	- , clinking of the . . . 425.7	- man 417.3
- chamber 896.11	- a gradini 896.10	- , clinking of the . . . 425.5	- , chief 417.4
- cloth 896.3	- inferiore 896.9	- , grate with sprinkling of the . . . 76.9	- , under 417.3
- coke 896.4	- per olio 777.2, 777.4	- iron 147.4	- putting out the . . . 427.7
- condensation water . . . 896.6	- a pressione . . . 897.1	- , "Meldrum" patent interlocking . . . 72.1	- resistant, being . . . 76.6
- cover 896.1	- riscaldatore . . . 408.5	- , ribbed 70.9	- resistivity against . . . 76.6
- double 896.7	- di riscaldatore . . . 408.6	- of the trough grate . . . 74.3	- rivet 250.4
- feed heater . . . 408.5	- a sabbia 896.10	- box . . . 60.3, 86.1, 292.7	- stoking the . . . 418.1
- feed water . . . 408.6	- a spugna 896.3	- crown 898.1	- surface exposed to the . . . 121.9
- gravel 896.3	- superiore 896.8	- plate 151.2	- thickness of . . . 25.1
- grease 896.6	- del vapore . . . 855.11		- tube 278.7, 291.1
- lower 896.9	Filtro 896.6		- boiler 314.6
- mud 896.9	- para aceite . . . 777.4		
- multiple stage . . . 896.10	- de agua de condensation . . . 896.6		
- oil 777.2, 777.4	- de arenas 896.10		
- press 897.1	- de cok 896.4		
- sand 896.10	- de compartimen- tos . . . 896.10		
- section 896.11	- , cubierta del . . . 896.1		
- soot 48.6	- doble 896.7		
- sponge 896.5	- , envoltura del . . . 896.11		
- upper 896.8	- de esponja . . . 896.5		
- to 896.3			
Filtering material . . . 897.2			
- , to trickle through the . . . 896.4			

Fire tube boiler, combined water tube and 835.2	Fissazione con prese a cuneo 175.7	Fixage (voir fixation) 568.5	Flachrohr, Über- hitzer 408.6
- -s, boiler with a small number of 814.4	- della provetta nella macchina 175.4	Fixation à l'aide d'un épaulement 175.9	-schleber . . . 667.5
- -s, burning through of the 291.7	- del tubo . . . 472.8	- à l'aide de mor- daches cunéi- formes 175.7	- -s, Rüschei . . . 668.1
- - end for . . . 278.2	- a vite . . . 175.8	- d'aube, encoche de 834.4	- -s, Rider . . . 674.7
- - heating surface 123.4	- - delle guarni- zioni 851.5	- des aubes par rivets 835.1	- -steuerung, Meyer 671.4
- to urge the . . . 23.6	Fissile 207.5	- bague de . . . 833.5	-stab 173.9
- wood 9.6	Fissure 168.10	- boulon de . . . 568.5	Flacher Kessel boden 275.5
- to 62.5, 419.5	- du bord 441.4	- de l'éprouvette dans la machine 175.4	-er Kolben . . . 581.2
- up, to - the boiler 418.5	- de bride prove- nant d'un tom- bage de bord mal effectué 441.5	- à filet de vis 175.8	-e Krümmung 700.6
Firing . . . 21.5, 419.6	- longitudinale 186.5	- flexibilité de la 845.7	-er Nietkopf . . . 247.5
- alternate . . . 21.5	- superficielle 442.1	- par frettes posées à chaud 648.5	-e Packung . . . 564.9
- continuous . . . 21.5	- transversale 186.7	- régulateur à - bilatérale 715.1	-er Schieberkasten- deckel 568.5
- hand 62.6	- entre les trous de rivets 245.6, 440.9	- tire-fond de . . . 568.5	-er Zylinderdeckel 566.7
- intermittent . . . 21.5	Fissuré 168.9	- du tube vaporisat- eur de Niclausse 294.5	Fläche, Beschleun- gungs- 569.9
- to interrupt the 424.6	- bord 441.5	- du tuyau . . . 472.8	-ndruck 614.9
- method of . . . 21.4	- longitudinalement 186.6	- des tuyères . . . 832.6	- spezifischer 615.2
- outfit 428.7	- en longueur 186.8	- de la lame de mesure à l'aide d'une pince 180.5	- zulässiger 615.5
- period 21.7	- dans le sens longi- tudinal 186.6	- oreille de . . . 835.2	- Emissions- . . . 120.7
- record 421.7	- dans le sens trans- versal 186.8	- d'une pièce de raccornement 442.5	-nfaktor 120.1
- tools 423.8	- transversalement 186.8	- régulateur à - bilatérale 715.1	-ninhalt, den - aus- messen 794.2
- up the boiler 418.4	- en travers . . . 186.8	- tire-fond de . . . 568.5	-nmessung . . . 794.1
Firmenschild . . . 452.2	Fissurément de l'ex- trémité du tube 207.2	- du tube vaporisat- eur de Niclausse 294.5	-npresung . . . 615.2
Firnis 758.7	- des trous de rivets 245.5	- du tuyau . . . 472.8	- strahlende . . . 120.7
Firstbeschickung 586.6	Fissurer, se . . . 168.11	- des tuyères . . . 832.6	- überragende . . . 568.5
First bit, to drill with the 224.5	Fit in, to 229.4, 571.4	Fixe, machine à vapeur 747.8	- Verzögerungs- 566.10
- law of thermo- dynamics 490.4	- to - the keys 632.7	Fixed arm . . . 792.5	Flacon, abaisser le - de niveau 50.5
Fischbauchförmi- ger Roststab 70.6	- on, to 571.6	- beam 191.1	- aspirateur . . . 50.9
Fischer's calori- meter 84.5	- to - one part to another 758.5	- boiler bearer 858.5	- d'aspiration . . . 50.9
Fischers Kalori- meter 84.5	- to - by scraping 758.2	- - cradle 858.5	- lever le - de niveau 50.4
Fischia, il cassetto 769.11	- to - together 680.8	- centre of oscil- lation 709.8	- de niveau . . . 50.5
Fischio di allarme 838.5	- to - the valve into the valve liner 668.6	- flange, pipe with 468.10	Flaky graphite 778.7
- il - non funziona 838.5	Fitted bolt . . . 569.5	- fulcrum of link 698.1	Flambage 187.6
- il - non suona 838.6	Fitter 851.5	- roller lever with 684.6	- resistance au 188.1
- a vapore . . . 838.4	- chief 757.5	- grate 74.6	Flambant 1.6
- si sente il 838.5	- 's tools . . . 490.4, 758.4	- by means of guy ropes 111.2	Flamber 188.6
Fish-bellied bar 70.6	Fitting 575.1	- hydrogen . . . 26.10	Flame 20.6
Fisicas, propiedades 168.4	- block pipe . . . 289.2	- link 505.5, 684.1	- capable of burn- ing with a 1.6
Fische, proprietà 168.4	- shop 781.4	- member 505.5	- a cluster of . . . 21.1
Fissare 175.5	- stand pipe . . . 289.2	- packing 851.4	- the - is drawn backwards 57.5
- l'ammissione a mano 582.2	- strip 571.5	- path of instantane- ous centre 510.2	- formation . . . 20.5
- a biella la manovella 634.1	- together of the boiler parts 851.2	- pivot 831.7	- heat radiation from the 119.6
- il contrappeso contro ogni spo- stamento 838.1	- the rim seg- ments 646.2	- point 505.9	- long drawn-out 20.5
- la macchina . . . 754.5	- the rivet holes 245.4	- suspension by boiler brackets 854.5	- long tongued 20.5
- un membro . . . 505.6	Fittings, bolting on the boiler 851.5	- by boiler lugs 854.5	- passage, contrac- tion of the 61.9
- il mozzo 605.6	- cylinder 574.8	Fixer un organe 505.4	- expansion of the 62.1
Fissato con funi di tensione 111.2	- fine 827.5	Fixing with pins 229.5	- narrowing of the 61.9
Fissazione con at- tacchi a cuneo 175.7	- large 827.2	- of pipes 472.8	- widening of the 62.1
- mediante cono e chavetta 609.5	- nozzle 824.5	- of the tube in the tube plates 291.5	- property of burn- ing with a 2.1
- per mezzo di bordi 175.9	- rough 827.2	Flachelsen 151.5	-s, to protect the riveted seam from the 279.6
- - di sporgenze alle testate 175.9	- small 827.5	- ringversteifung 281.7	- short 20.9
	Fix, to - one end 188.5	- meißel 216.4	- thin 20.7
	- to - a link . . . 505.4	- regler 718.5	- tongues of . . . 21.1
	- to - a member 505.4		Flammbar 1.6
	- to - with pins 229.2		-barkeit 2.1
			- kammer 60.5
			- offen zur Erwär- mung der Bleche 232.1
			- punktprüfer . . . 780.7

Flammrohr . . . 278.7	Flammrohrunter- stützung 288.5	Flange of distance piece 578.5	Flangia articolata 470.5
- abstand . . . 280.5	- vernietung mit T-Ringversteifung 280.5	- of expansion 672.2	- avvitata, tubo con 444.5
- mit angeschwelß- tem schrägen Flansch 284.2	- verstärkung 281.4	- expansion loop with rotary 470.7	- della cassa . . . 555.2
- bördelmaschine 289.5	- o, die - ver- stärken 281.5	- of foot . . . 622.5	- cieca . . . 445.5
- doppelkessel 314.1	- versteifung 281.4	- fracture at the due to bad flanging 441.5	- di cilindro . . . 562.1
- eingedrücktes 457.5	- e, die - versteifen 281.5	- frame . . . 619.5	- - - interna 560.5
- feuerung . . . 85.2	- mit Wasser- tasche 283.6	- of gland . . . 597.4	- della colonna 622.1
- Galloway . . . 285.4	Flamme . . . 20.5	- intermediate 567.5	- di controllo . . . 549.5
- mit Galloway- röhren 285.4	- nbildung . . . 20.5	- internal . . . 568.5	- di controllo circo- lare 549.5
- mit geschweiß- tem Wulst 285.2	- - - - - 20.5	- inward . . . 577.5	- - - ovale . . . 548.7
- gewelltes . . . 284.5	- die - brennt zurück 87.5	- joint, the - blows 478.7	- del coperchio 567.5
- glattes . . . 283.8	- nbüschel . . . 21.1	- , the - leaks . . . 478.6	- esterna . . . 289.5
- heizröhre . . . 128.5	- kurze . . . 20.9	- , leaking of the 478.5	- fare una . . . 208.5
- Heizröhrenkessel mit mittlerer Flammkammer 317.1	- langgezogene Stich . . . 20.7	- of the liner . . . 580.2	- fissa, tubo con 483.1
- kessel . . . 311.7	- strahlung . . . 119.5	- outward 289.5, 277.5	- formare una . . . 288.4
- boden . . . 276.5	- die - wird zurück- geleitet 87.5	- oval control 548.7	- e fucinate, albero a 848.1
- Doppel- . . . 313.5	Flamme . . . 20.5	- test . . . 549.7	- a girevole . . . 476.5
- Drei- . . . 312.7	- la - est amenée vers l'avant du foyer 87.5	- with packing grooves 467.5	- e, guarnizione delle 465.7
- Ein- . . . 312.1	- brûlant avec charbon à courte 2.6	- pipe . . . 468.9	- a della guida cili- ndrica 619.4
- mit glattem Flammrohr 312.5	- à longue . . . 2.6	- with fixed 468.10	- dell'Incastellatura 619.5
- mit Quersiede- röhren 312.1	- la - est conduite vers l'avant du foyer 87.5	- with loose 468.11	- chiodata, tubo con 464.1
- , stehender 314.2	- courte . . . 20.7	- radius of . . . 206.5	- intermedia . . . 567.5
- mit vorgehen- den Heizröhren 316.5	- dard de . . . 20.7	- riveted on, pipe with 464.1	- interna 289.5, 563.5
- , Zwei- . . . 313.5	- a, débouché des étouffer la . . . 26.5	- rotary . . . 470.5	- , fondo a . . . 276.5
- zylindrischer mit durchschla- gender Flamme 316.4	- flamant a . . . 1.6	- round control 549.5	- interposta . . . 567.5
- zylindrischer mit vorgehen- den Heizröhren 316.4	- a, formation de foyer à - renversée de Wedgwood 286.6	- test . . . 549.6	- della lanterna 578.5
- , liegendes . . . 280.4	- a, gerbe de - 21.1	- screwed on, pipe with 484.5	- larghezza della 562.5
- , nachgiebiges 281.1	- longue . . . 20.8	- shaft . . . 543.5	- del piede . . . 623.5
- mit Quersieder- scher federnder 281.5	- longueur de . . . 21.1	- with spherical seat 470.6	- con provvista di scana- lature per la guarnizione 467.2
- , schraubenför- mig gewelltes 285.1	- a, panache de . . . 21.1	- test . . . 549.5	- saldata, tubo con 464.2
- schuß . . . 278.5	- a, parcours des passage des entre l'autel et le ciel de foyer 78.5	- thickness of . . . 562.2	- spessore della 562.2
- , doppeltegebör- delter - mit ein- geschweißtem Gallowayrohr 285.5	- a, propriété d'une matière de brûler avec une - plus ou moins grande 21.1	- wide . . . 578.9	- dello stelo dello stantuffo . . . 564.2
- , doppelte ge- bördelter - mit Verstärkungsring 284.1	- a, rayonnement de la chaleur des 119.5	- width of . . . 562.5	- di tubo . . . 463.5
- , gebördelter 288.9	- a, trajet des . . . 67.1	- to . . . 206.6, 288.4	- dello zoccolo 622.5
- , geflanschter 288.9	Flange . . . 206.5, 288.6	- to - inwards 289.4	Flangiare, apparato per - i tubi di caldala 289.5
- , starres . . . 281.2	- angle, to round off the 288.8	- out, to - the end plate for the fur- nace neck 289.2	- un fondo . . . 239.5
- , stehendes . . . 280.5	- angle of 206.7, 288.7	- to - outwards 289.1	- un orlo verso l'esterno 289.1
- , stufenförmig abgesetztes 285.3	- blank . . . 466.5	- to - the rim of the disc 841.2	- verso l'esterno 289.2
- , Tenbrinkfeue- rung 87.4	- brazed on, pipe with 464.2	- to - tubes . . . 289.7	- - l'interno . . . 289.4
- , überhitzer . . . 414.1	- of casing . . . 855.2	Flanged belt . . . 279.1	Flangiatrice idrau- lica 289.5
- , unnachgiebiges 281.2	- of the circular guide 619.4	- disc rim . . . 841.5	Flangiatrice del fondo delle caldale 289.5
	- of column . . . 622.4	- end plate . . . 276.2	Flanging of the boiler end plates 289.5
	- control . . . 849.5	- a, straight tube with 502.5	- - - heads . . . 289.5
	- of coupling . . . 631.4	- ferrule . . . 292.2	- fracture at the flange due to bad 441.5
	- cover . . . 567.5	- flue ring . . . 293.5	- machine, boiler- tube 289.5
	- of cut-off valve 672.2	- section . . . 293.9	- , hydraulic test . . . 206.4
	- cylinder . . . 562.1	- joint with conical ring 467.4	Flansch . . . 468.9
		- with tongue and groove 467.5	- Anschluß . . . 555.4
		- nozzle . . . 489.2	- die - en auf- einanderschleifen 855.5
		- pipe . . . 468.8	- Blind- . . . 465.5
		- plate . . . 156.9	
		- ring . . . 579.1	
		- seam riveting 206.6	
		- , stiffening by - and caulking ring 289.1	
		- section . . . 279.1	
		- socket . . . 489.2	
		Flangia . . . 206.5, 288.6	
		- dell' albero 548.5	
		- angolo di . . . 288.7	

Flanschbreite . 562.3	Flat bar . 151.5, 178.9	Flessione dei solidi	Flexión al choque
- Deckel- . 465.5, 567.5	- iron 151.5	caricati in punta	ensayo de . sobre
- dichtung . . . 465.7	- bearing cap . 688.7	187.8	pieza entallada
- durch eingeleg-	- chisel 916.4	- sollecitazione alla	208.4
- ten konischen	- cover, single . 568.3	189.1	- coeficiente de la
Ring 467.4	- curve 700.6	- dello stelo . . 596.3	189.4, 202.4
- durch Feder und	- cylinder cover	- dopo la tempera,	- por compresión
Nut 467.5		prova di 201.1	188.7
- mit Dichtungs-	- to double . . . 202.1	Flexarse . 188.5, 190.3	- de disco . . . 842.3
- rillen 467.2	- drill 221.10	- la biela se flexa	- elasticidad de 190.6
- Dreh- 470.8	- end plate . . . 275.3	205.4	- ensayo a la 189.5,
- eingezogener 568.3	- grate 696.6	Flexibilidad en ca-	200.7
- Einsatz- . . . 560.2	- guide 613.3	liente, ensayo de	- esfuerzo a la 189.1
- des Einsatzzylind-	- frame with - on	la 200.9	- limite de . . 190.7
- ders 560.2	one side 617.8	- ensayo de la - de	- momento de 189.6
- einwärtsgekehrter	- surface 618.4	un cuerpo brus-	- provocada por
568.3	- packing 564.9	camente enfriado	compresión 187.6
- Fuß- 632.5	- piston 581.2	201.1	- punto de . . . 201.3
- Gelenk- 470.6	- rivet head . . . 247.5	- en frío, ensayo	- radio de . . . 202.3
- Gehäuse- . . . 855.2	- seat 677.2	de la 200.10	- resistencia a la 189.3
- Kontroll- . . . 849.5	- slide valve . . . 667.8	- de la unión . 846.7	- rotura por . . 187.8
- Laternen- . . . 576.8	- slipper 606.1	Flexibilité de la	- del vástago del
- lüftung 465.7	- spiral superheating	fixation 846.7	émbolo 565.5
- packung 465.7	tube 408.5	Flexibility of the	Flexionarse . . 188.6
- Prüf- 849.5	- steam chest cover	fastening 846.7	Flexure, lateral 187.6
- Rahmen- . . . 619.3	568.8	Flexible 200.8	- strength of . 182.5
- enrohr 468.6	- superheater coil	- bearing 847.4	- stress due to la-
- Rohr- 468.9	408.6	- metal hose for	teral 187.7
- Rundführungs-	- test piece . . . 178.9	cleaning tubes 434.7	- to yield to . 188.6
819.4	- wedge, slipper	- shaft 844.2	- yielding to . 188.7
- Säulen- 632.4	with 607.7	Flexion . 188.5, 190.3	Fliegend gelagerter
- stärke 562.2	Flatten, to 206.1, 206.3	- axiale par com-	Regler 714.9
- verbindung, die	Flattening out 206.2	pression 187.8	- es Rad 842.6
- bilist 478.7	- test 204.3	- au centre . . . 190.4	- es Schwungrad 842.3
- die - tropft 478.8	Flauer Zug . . . 40.9	- par compression	Fliehkraft . . . 547.8
- weit ausragender	Flaw 189.5	axiale 188.7	- regler 706.2
576.9	- s, containing . 189.6	- effort de - subli	Fliese 867.2
- Wellen- 842.5	Flèche 190.3, 190.5	par un corps 189.1	Fließfigur . . . 186.3
- Wellenkupplungs-	- del arco del anillo	- elasticité de . 190.6	- grenze 178.5
681.4	cónico desarrol-	- élastique du disque	Fließende Schlacke
- Zwischen- . . . 567.8	lado 372.7	842.8	24.3
- Zylinder- . . . 562.1	Flèche 190.4, 190.5	- élastique du tube-	Float gauge . . 846.6
Flap cone . . . 381.2	- de l'arc de la	foyer 280.8	- low-water alarm
- nozzle . 381.2, 839.3	virole conique	- essai à la . . . 189.3	with 567.5
- steam pipe iso-	développée 372.7	- essai de - alter-	- water level indi-
lating valve,	- faire 190.2	native après en-	cator 846.6
automatic 829.1	Fléchir 190.2	taillage 200.3	Floating bulb . . 52.8
- valve 737.8	- par compression	- essai de - alter-	- packing 861.2
- automatic	axiale 188.6	native d'une	Flockengraphit 778.7
closing device	Flechte, die mit	éprouvette en-	- Ruß 45.4
with 845.5	Federweiß (Tal-	taillée 208.3	Flocons de suie 45.4
- pump 725.4	kum) schlüpfrig	- essai de - au choc	Floor covering 759.11
- ventilation . 759.7	machen 606.6	209.8	Floor, intermediate
- the belt - s . 654.3	- weiche 600.5	- essai de - au choc	759.12
Flasche, Absorp-	Flessione 188.5, 190.3	après entallage	- piping under the
tions- 48.9	- axiale, resistenza	206.4	472.5
- nhals 49.5	alla - per com-	- essai de - au choc	- space 758.10
- Kohlen- 84.5	pression 188.1	d'une éprouvette	- required . . 865.4
- Niveau- 50.3	- sollecitazione	entallée 208.4	- tiled 867.1
- Saug- 50.9	alla - per com-	- essai de - après	Flotación, indicador
- nwinde 214.2	pression 187.7	trempe 201.1	de nivel de 846.6
- nzug 214.7	- a caldo, prova di	- limite de . . . 190.7	Flotador, dispo-
Flash fue 101.4	200.9	- médiane . . . 190.4	sición de alarma
- point 779.8	- nel centro . . 190.4	- au milieu . . 190.4	por falta de agua
- tester 790.7	- coefficiente di	- moment de . 189.6	con 837.5
Flask, coal . . . 84.5	sollecitamento	- de pièces chargées	Flotante 846.6
Flasque 700.2	alla 189.4	debout 187.6	Flotteur à cloche 52.6
- arbre à manivelle	- elastica del disco	- provoquée par	Flotter Betrieb 422.8
avec - forgé sur	842.8	compression	Flow of heat . . 117.3
lui 680.1	- elasticità di 190.6	axiale 187.8	- limit 178.5
- arrondi 635.4	- a freddo, prova	- résistance à la 189.3	- without loss . 804.7
- chanfreiné . . . 685.3	di 200.10	- tension de . . 189.4	- in material . 188.2
- de coude . . . 685.2	- limite di . . . 190.7	- de la tige de	- parallel - conden-
- s, coulisse à deux	- momento di . 189.6	piston 596.3	sation 498.7
709.4	- prova di 189.5, 200.7	- travail d'un corps	- steady 799.3
- forgé sur . . . 630.2	- punto di . . . 201.2	à la 189.1	- of steam . . . 799.1
- de gradin . . . 73.3	- resistenza alla 189.3	Flexión . 188.5, 190.3	- resistance to .
- à pans coupés 685.3	- rottura per . 187.6	- carga de . . . 189.1	716.5
- devillebraquin 685.3		- en el centro . 190.4	- unresisted . . 804.7

Flow, velocity of 800.5	Flue dust, pit for	Flue section, flanged	Flüssige Brenn-
- to work with	the collection of	288.9	stoffe 183
counter 499.1	the 108.7	- s, to rivet - to-	- e Schlacke . . . 243
- to work with pa-	- , pocket for the	gether 279.4	- er Zustand, im - ea
rallel 498.9	collection of the	- s, riveted . . . 279.5	489.11
- in, to . . . 800.2	108.7	- shutter . . . 423	Flüssigkeits-
- out, to . . . 800.5	- , settling of . 104.1	- slide . . . 100.6	abchluß 552.5
- over, to . . . 800.4	- external . . . 100.4	- single pass . . . 101.3	- sdruck . . . 171.6
Flucht, in einer -	- flash . . . 101.4	- smooth . . . 288.8	- sfeuerung mit Rohr-
liegen 880.3	- furnace . . . 278.7	- stay . . . 288.5	senkhauber 98.4
- der Nietnähte 280.1	- furnace . . . 85.2	- stiffening . . . 281.4	- sgrad . . . 778.9
Fluctuación de	- Tenbrink . . . 87.4	- superheater	- mesmer . . . 789.6
carga 767.5	- with Galloway	placed in the 412.2	- srenzkurve . . . 488.4
- de presión . . . 140.8	tubes 285.4	- support . . . 283.5	- spußer . . . 682.7
424.1	- gas . . . 88.3, 47.8	- tearing away of	- sreibung . . . 863.1
- de la toma de	- analysis . . . 48.1	the 444.4	- ssperr . . . 862.38
vapor 183.6	- es, apparatus for	- top . . . 100.7	- stachometer . . . 798.8
- del vacío . . . 499.10	analysing 51.5	- tube . . . 278.7	- wärme . . . 135.3
Fluctuation of load	- es, drawing off	- boiler with cor-	- , spezifische . . . 155.4
767.5	the 403	rugated 812.4	- widerstand . . . 712.8
- pressure . . . 424.1	- explosion . . . 447.5	- bulged-in . . . 487.3	Flusso di calore 117.8
- of service . . . 428.5	- es, loss of heat	- cylindrical boi-	- senza perdita 884.7
- of steam demand	due to the - leav-	ler with - , exter-	Flux de chaleur 117.4
424.4	ing the chimney	nal combustion	- direction du . . . 799.4
- of vacuum . . . 499.10	at a high temper-	chamber and re-	- énergie de . . . 894.8
Fluctuation de	ature 469.7	turn smoke tubes	- marche du . . . 799.3
charge 767.5	- pump . . . 58.2	817.3	- sans perte . . . 884.7
- de pression . . . 140.5	- , velocity of the	- helically corre-	- stationnaire . . . 799.3
424.1	407.2	gated 285.1	- de la vapeur 799.1
- de la prise de	- heating surface	- Morison's sus-	- vitesse du . . . 884.4
vapeur 183.6	188.3	pension 284.6	Fly-balls . . . 547.8
- du vide . . . 499.10	- s, hogging of the	- stepped . . . 285.3	- arm . . . 708.88
Flue . . . 90.7, 278.7	485.9	- upper . . . 100.7	- governor . . . 798.6
- arching of s . 108.1	- hole, end plate	- with upward	- s, weight of . . . 547.7
- over a - by cor-	with 278.5	draught 101.1	769.9
bellling out the	- horizontal . . . 100.8	- vertical . . . 100.9	- out, the crosshead
wall 108.2	- inner . . . 100.3	- with water pocket	pin files out 812.3
- belt . . . 278.6	- internal . . . 100.3	288.6	- wheel . . . 648.2
- s, to weld - to-	- internally acces-	- with welded collar	- action . . . 587.8
gether 279.2	sible 102.8	285.2	- arm of the 847.2
- boiler . . . 811.7	- s, to line the . 108.4	- widening of the	- arms, casting
- with cross tubes	- loss . . . 459.6	101.7	the - in 489.1
818.1	- main . . . 106.1	Flugasche, die -	- , covering the -
- double . . . 818.3	- masonry . . . 108.3	durch Dampfstrahl	in 489.1
- triple . . . 818.7	- narrowing of the	von den Röhren	- arranged be-
- vertical . . . 814.2	101.8	abblasen 488.6	tween two bear-
- boiler with eccen-	- opening . . . 107.1	- ablagerung . . . 104.1	ings 648.4
tric 812.2	- outer . . . 100.4	Flügelrad wasser-	- to balance the
- with plain 812.3	- overtop . . . 100.7	messer 572.6	585.7
- with ribbed 812.6	- passing from end	Fluid, boiler . . . 891.2	- belt-pulley . . . 648.6
- with stepped 812.7	to end of boiler	- olinker . . . 24.4	- bolting up the
- bottom . . . 100.5	101.3	Fluide, très . . . 778.11	648.3
- brick . . . 108.3	- without projec-	Fluidex . . . 24.5	- boss of the 647.5
- brush . . . 484.8	tions 101.4	Fluidité, grande 24.5	- bursting of the
- by-pass . . . 404.7	- return . . . 102.7	Fluidity . . . 24.5	648.8
- collecting . . . 105.3	- ribbed corrugated	Fluido . . . 778.11	- calculation 585.3
- connection to	284.7	- aceite poco . . . 14.7	- cogged . . . 645.8
chimney 105.1	- ring . . . 278.8	- cantidad de - que	- cogging . . . 651.3
- to stack . . . 105.1	- corrugated 284.4	pasa 800.6	- consisting of
- continuous . . . 101.3	- doubly flanged -	- y ligero, aceite 148	four parts 644.4
- contraction of the	with heel rings 284.1	Flujo de calor 117.3	- consisting of
101.8	- - with stiff-	Flush front . . . 80.8	two parts 644.3
- corrugated . . . 284.3	fening rings 284.1	Flußelsen . . . 148.3	- divided between
- covering of a 108.1	- flanged . . . 288.9	- basisches . . . 148.4	the arms 644.6
- with cross tubes	- s, to rivet - to-	- Bessemer . . . 148.3	- divided through
288.2	gether 279.4	- blech . . . 150.3	the arms 644.3
- curvature of the	- s, riveted . . . 279.5	- hartbares . . . 148.7	- divided between
102.1	- s, to weld - to-	- rohr . . . 289.5	the spokes 644.6
- damper . . . 48.3	gether 279.2	- schaufel, gezogene	- divided through
- dead corner of	- with welded in-	888.2	the spokes 644.5
the 108.6	clined flange 284.2	- schweißbares 148.6	- dowelling . . . 648.8
- door . . . 108.5	- riveting with T-	- Siemens-Martin-	- energy stored up
- with downward	stiffening ring 280.3	148.5	in 527.9
draught 101.2	- section . . . 278.8	- Thomas . . . 148.4	- to erect a . . . 648.4
- dust, to blow the	- , corrugated 284.4	Flußstahl . . . 148.4	- explosion . . . 648.6
- from the tubes	- doubly flanged	Flußwasser . . . 885.13	- feed pump with
with a steam jet	- with welded	Flüssig, dünn- 778.11	578.7
483.6	Galloway tubes	- zäh . . . 778.10	- governor . . . 718.5
- deposit of . 104.1	206.5		- in halves . . . 644.3

Flywheel, heavy	Foculare esterno	Foculare, lamiera da	Foculare di Völker
-- key . . . 648.5	-- a graticola orizzontale 84.7	-- a legna . . . 98.1	con graticola a gradini e gaseificazione preliminare 94.2
-- to key the . . . 648.5	-- a fiamma invertita di Wedgwood 88.6	-- meccanico . . . 98.2	Fodera di bronzo
-- in one piece 644.1	-- in forma di coppa 98.8	-- di Mehrrens con graticola a circolazione d'acqua 92.1	-- del collare . . . 658.3
-- overhung . . . 648.3	-- di tetto . . . 88.5	-- di Meldrum per combustibili diversi 98.6	-- ricambiabile di bronzo 659.1
-- pit . . . 649.2, 755.7	-- fronte del . . . 79.6	-- montante . . . 61.8	Fodero del coprichio 597.3
-- in quarters 644.4	-- fumifugo . . . 89.5	-- a nervatura, caldaia con 812.6	Foggiare . . . 284.3
-- rim of the . . . 645.2	-- fumivoro . . . 89.4	-- ondulato, caldaia a 812.4	-- a caldo la lamiera 284.4
-- rim, cogged 645.7	-- a gas . . . 99.5	-- di Pillion ad iniezione sotto la graticola con graticola a persiana 80.3	-- il mozzo della valvola a modo di cilindro cavo 678.1
-- toothed . . . 645.7	-- con graticola a cilindro 95.4	-- a polverizzatore . . . 99.2	-- la testa del chiodo 251.3
-- rope-pulley 643.7	-- a gradini 86.3	-- pneumatico . . . 91.6	Foglio di lamiera di ferro 150.7
-- the - runs true 649.3	-- -- davanti alla caldaia 85.5	-- porta del . . . 81.1	Fogonero . . . 417.3
-- the - runs untrue 649.4	-- -- sotto alla caldaia 85.4	-- a pozzo di riempimento 92.4	-- auxiliar . . . 417.5
-- sectional . . . 644.2	-- -- inaffiata . . . 92.2	-- di Proctor a carbonizzazione e caricamento meccanico 94.3	-- ayudante de . . . 417.5
-- solid . . . 644.1	-- -- inclinata . . . 85.7	-- a prolezione . . . 96.3	-- capataz . . . 417.4
-- split . . . 644.7	-- -- davanti alla caldaia 85.2	-- proprio, suriscaldatore con 412.1	-- -, cuarto de los 421.2
-- toothed . . . 645.6	-- -- sotto alla caldaia 86.1	-- pseudo-Ten-Brink . . . 87.5	-- primer . . . 417.4
-- toothing . . . 651.3	-- -- mobile . . . 95.1	-- regolabile a caricamento continuo 92.5	-- puesto donde se coloca el 431.3
-- the - wobbles 649.4	-- -- munita di sbarre mobili 95.3	-- a residui di canna 94.4	Foiré, le fletage est 570.2
Fochista . . . 417.3	-- -- orizzontale 84.6	-- a bagasse . . . 96.4	Fold . . . 240.1
Foculare . . . 99.4	-- -- davanti alla caldaia 84.3	-- rivestimento del 61.5	-- -, to avoid the formation of 240.2
-- con adduzione d'aria sopra la graticola 89.7	-- -- a piani . . . 85.6	-- con sbarre di graticola raffreddate 91.7	Foliated . . . 184.1
-- ad altare mobile 84.5	-- -- piegata a gomito 86.4	-- a semigassogeno . . . 98.8	-- coal . . . 7.5
-- -- sporgente 87.6	-- -- a scosse . . . 95.2	-- semiondulato, caldaia a 812.5	Follado . . . 184.1
-- anteriore . . . 59.1, 62.2	-- -- a superficie variabile 94.4	-- semplice . . . 59.4	Follower . . . 589.9
-- anulare . . . 89.3	-- -- a trugolo 89.2	-- a sgocciolamento di Audouin 96.9	-- plate . . . 589.9
-- ad aria forzata 91.6	-- di Hodgkinson economico 95.4	-- soglia del . . . 77.7	Fonctionnement 768.3
-- i, caldaia da marina con - ad una estremità 825.6	-- incorniciatura del per caldaie verticali 808.1	-- sorveglianza del 421.1	-- accélération du 423.7
-- e con camera di combustione 92.3	-- inferiore . . . 59.2	-- a spazzatura 98.3	-- accéléré . . . 423.8
-- a carbone . . . 59.8	-- a gas . . . 99.6	-- a stillamento di Richardson 99.1	-- arrêt de . . . 771.2
-- per carbone polverizzato 97.5	-- ad iniezione d'aria con getto di vapore sotto la graticola 90.2	-- a superficie di riscaldamento di 59.3	-- cessation du 427.11
-- carica del . . . 418.1	-- -- sotto la graticola per mezzo di una cassa d'aria 90.5	-- a tannino e segatura 98.2	-- d'une chaudière à vapeur 417.7
-- a caricamento continuo 92.4	-- -- sotto la graticola 90.1	-- Ten-Brink . . . 86.5	-- sans chocs . . . 876.4
-- -- continuo dall'alto 92.6	-- -- sotto la graticola 90.1	-- Ten-Brink a tubo trasversale 87.4	-- à commandé 691.2
-- -- continuo laterale 93.7	-- -- sotto la graticola 90.1	-- a tramezzo . . . 88.2	-- concurrent de deux commandes par excentrique 692.1
-- -- dal disotto 96.9	-- -- rovesciata 96.5	-- -- fisso e mobile per mescolare i gas 88.1	-- à condensation 768.7
-- -- per disotto mediante vite senza fine 97.4	-- -- orizzontale 85.1	-- trasversale nel l'apparecchio Ten-Brink 87.1	-- sans condensation 768.8
-- -- a mano . . . 62.6	-- di Kraft con graticola inclinata a superficie variabile 94.6	-- con trugolo di caricamento 88.5	-- continu . . . 768.1
-- -- meccanico 68.3	-- di Kridlo . . . 98.5	-- tubo . . . 278.7	-- durée de . . . 768.2
-- -- dal disotto 97.2	-- di Kudlicz . . . 90.5	-- a velo di vapore 89.8	-- à échappement 768.6
-- -- dal disotto mediante stan-tuffo 97.5	-- a graticola a gradini 91.2		-- économique . . . 423.4
-- di Carlo . . . 88.5			-- intermittent . . . 768.9
-- combinato . . . 59.5			-- irrégulier . . . 768.6
-- per combustibile gaseoso 60.2			-- normal . . . 423.2
-- combustibile liquido 60.1			-- sécurité de . . . 423.5
-- -- con polverizzatori a tubi 99.4			-- tranquille des roues dentées 693.3
-- -- solido . . . 59.7			-- uniformité du 587.3
-- comune a combustibile liquido 98.7			-- à la vapeur saturée 423.5
-- disporre il - nell'interno della caldaia 59.6			-- à la vapeur surchauffée 423.6
-- di Donney con graticola a cesto 89.1			-- variation de . . . 423.3
			Fonctionner . . . 768.1
			-- à condensation 494.2
			-- pouvant . . . 764.9

Fond antérieur 2761	Fond plat de chau-	Fondazione in mat-	Fondo con abertura
- arrière . . . 2763	dière 2765	toni 7582	para el hogar 2765
- avant . . . 2761	- plat simple 5662	~ murare la . . 7583	- - para el tubo y
- bombé de	- plat à simple	~ piastra di . . 8567	enchufe exterior
chaudière 2766	paroi 5662	~ in pietrame 7581	2774
- bombé vers	- postérieur . . 2763	~ profondità della	~ anterior de la
l'extérieur 2768	- projection du - de	7523	caldera 2761
- bombé extérieure-	chaudière au de-	~ quadro di . . 1111	- arriostado del
ment 2763	hors 4445	~ scotimento della	8062
- bombé intérieure-	~ rivure de . . 2784	7565	- con borde vuelto
ment 2768	- d'une seule pièce	- sotto suolo . . 7561	2762
- bombé vers	2776	~ superficie por-	- de la cala . . 2683
l'intérieur . 2768	- tôle pour - de chau-	tante della 7524	- de la caldera 2748
- à bord rabattu 2762	dières 2749	~ telaio di . . 8567	- para caldera de
- à bord tombé 2762	- de tube . . 7822	~ trave di . . 75810	dos hogares 2771
l'extérieur 2764	Fondamento . . 7521	- della turbina 8581	- - de un solo
- à bord tombé vers	~ intelaiatura della	~ vibrazione della	hogar . . 2768
l'intérieur 2763	6282	7565	- - tipo Cor-
- à bride . . 2762	~ piastra del . . 6281	Fondement . . 1082	nouaille 2768
- à bride extérieure	Fondation . . 1082	Fondere le palette	- - tipo "Lanca-
2764	~ affaissement de la	in 8281	shire" 2771
- à bride intérieure	7564	Fonderia . . 7822	- de caldera con
2763	- en béton . . 7526	Fonderie . . 7822	tubos de humos
- de chaudière 2748	~ boulon de . . 7541	Fondo, anello di	2782
- pour chaudière à	- en briques . . 7532	5871	- del cilindro 5861
deux tubes	- cadre de 6282, 8567	- anteriore . . 2761	- cónico sencillo
foyers 2771	- cavo de . . 7561	- con apertura pel	5863
- de chaudière	~ châssis de . . 6282	foculaire 2765	- de la cúpula 2865
ignitubulaire 2782	- châssis de - divisé	- - - a rivolto ester-	- curvado de
- pour chaudière à	6287	no 2774	caldera 2768
un seul tube	~ châssis de - sec-	- - - a rivolto in-	- - exteriormente
foyer 2766	tionné 6287	terno 2773	2762
- pour chaudière à	- de la chaudière	~ borsolo di . . 5866	- - hacia el exterior
tube-foyer 2765	8526	- della caldaia 2748	2762
- de chaudière à	- en ciment . . 7526	- per una caldaia a	- - hacia el interior
tubes de fumée 2782	- de condenseur 7559	due focolari 2771	2768
- pour chaudière	- ébranlement de	- - - ad un foco-	- - interiormente
type Cornouailles	la 7565	lare 2768	2768
2768	~ hauteur de la 1083	- di caldaia a tubi	- [de pared] doble
- pour chaudière	- de machine . 7521	da fumo . . 2782	5864
type Lancashire	- maçonner la 7583	- del cilindro 5861	- con enchufe
2771	- en maçonnerie 7522	- convesso di cal-	tubular hacia
- à collet . . 2762	- massif de . . 7522	dala 2768	dentro 2772
- concave . . 2768	- massif de - en bé-	- - verso l'esterno	- plano de caldera
- du conduit de	ton 7526	2767	2765
raccordement 1062	~ massif de - en	- - verso l'interno	- - sencillo . . 5862
- conique simple 5863	briques 7522	2768	- con reborde
- conique à simple	~ massif de - en	- doppio . . . 5864	doblado exterior-
paroi 5863	moellons 7581	- colla flangia 2762	mente 2765
- convexe . . . 2767	- en moellons 7581	- a flangia esterna	- - - interior-
- du cylindre . 5861	- plan de la . . 7563	2764	mente 2765
- de cylindre	- plaque de . . 6281	- - - interna . 2763	- - - exterior . 2764
amovible 5865	- plaque de - avec	- coll'orlo rivoltato	- - - interior . 2763
- de derrière . 2763	condenseur 8545	2762	- semisférico . 2761
- de devant . . 2761	- profondeur 7523	- - - verso l'esterno	- troquelado 2783
- de dôme . . . 2883	- poutre de . 75310	2764	- del tubo . . 7822
- double . . . 5864	- surface portante	- - - verso l'interno	- de una pieza 2778
- à double paroi 5864	de la 7524	2763	- unión del - con el
- embouti à la presse	~ tassement de la	- a parete doppia	cuerpo de la
2783	7564	5864	caldera 2788
- engagés . . . 4803	- en tôle . . 75810	- in più pezzi . 2777	- de varias piezas
- expulsion du - de	- de turbine . . 8581	- piano di caldaia	2771
chaudière 4445	~ vibration de la	2765	Fonted'affinage 1461
- hémisphérique 2761	7865	- posteriore . . 2763	- blanche . . . 1461
- matricé à la presse	Fondazione . . 1082	- rinforzo del . 3062	- en coquille . 1465
2783	7521	- a rivolto esterno	- coulée en châssis
- avec ouverture	~ altezza della . 1083	2764	1463
à collet extérieur	- blocco di . . 7522	- - - interno . 2763	- coulée à découvert
2774	- in calcestruzzo	2763	1462
- avec ouverture	7526	- semisférico . 2761	- coulée à la
à collet intérieur	- della caldaia 8526	- semplice conico	machine 1473
2772	- cedimento della	5883	- durcie . . . 1463
- avec ouverture	7564	- - piatto . . . 5862	- forgeable . . 1472
pour tube - foyer	- in cemento . 7523	- stampato . . 2783	- grise . . . 1464
2765	- del condensatore	- del tubo . . 7822	- malléable . 1472
- en plusieurs	2769	- in un pezzo . 2776	- de moulage . 1464
pièces 2777	~ disegno di . . 7563	- unione del - col	- moulée . . 1463
- plaque de . . 2923	- in lamiera . . 7539	corpo cilindrico	- tendre . . . 1464
		2786	- trempée . . . 1463

Foot of bearing 689.5	Force d'aspiration	Forced draught fur-	Forge 689.5
- of casing . . 855.4	du condenseur 724.5	nace with steam	- arbre venu de . . 689.5
- chimney . . . 108.4	- centrifuge . . 547.5	jet blower under-	- avec ses brides 648.4
- cylinder 554.8, 554.7	- cession de - à 662.7	neath the grate	- de campagne 761.10
- elbow pipe with	- cisailante, effort		- charbon de . . 7.11
498.1	ou force de ci-	- lubrification . . 775.1	- de cuivre . . 761.9
- flange of . . . 632.5	sailllement 191.5	- service . . . 422.9	- essai d'un corps
- of frame . . . 619.7	- de cisaillement	- working . . . 706.7	à la 204.4
- pound . . . 490.12	191.5	Forcella . . . 627.8	- feu de . . . 228.7
- pud 490.13	- composante . 524.9	- biella a . . . 624.5	- feu de - double
- step bearing . 848.2	- de compression	- curvatura della	228.4
- pillow . . . 848.4	187.2	628.5	- feu de - simple
Forage . 221.3, 221.4	- corps agissant par	- a cuscinetti per	228.3
- barbe de . . 221.5	- centrifuge 547.8	perni frontali 628.1	- marteau de . 228.7
- bavure de . . 221.5	- de déplacement	- della leva . . 683.6	- volante . . 761.10
- central . . . 840.6	du régulateur	- a perni portanti	Forgeable . . . 199.3
- central de l'arbre	550.7	628.2	Forgeage, essai de
848.5	- a, échelle des . 521.5	Forcer la chaudière	204.4
- conique . . . 221.7	- élastique antago-	428.1	- essai d'un corps
- du corps . . . 628.4	niste 844.4	Forchetta di guida	au 204.4
- cylindrique . 221.6	- élastique de la va-	655.3	Forged, capable
- essai de . . . 196.4	peur 189.5	- testa a croce in	of being 199.3
- parol du . . . 840.1	- de fermeture 690.8	forma di 604.9	- crank . . . 683.3
- terminer le . 224.4	- de fermeture déri-	Forcleren, don Kes-	- crosshead - in
Forare 205.9, 221.5,	vée d'un contre-	sel 423.1	one with the rod
221.3	poids 680.9	Forclerter Betrieb	608.7
- i chiodi . . . 255.2	- de fermeture dé-	422.9	- on crank cheek
Foratura, prova di	rivée d'un ressort	Forcierung der	680.2
205.8	681.1	Heizfläche . 125.4	- - web . . . 680.2
Forca per assortire	- de fermeture en-	Forcing the heating	- rod, hollow . 628.5
il coke 12.3	gendrée par le	surface 125.4	Forger . . . 228.4
Forpage de la	vide 681.6	- in the nozzle 823.7	- presse à . . . 224.1
surface de chauffe	- de freinage . 682.2	- screw . . . 584.4	Forging press . 224.1
125.4	795.5	Förderdampfma-	228.5
Force acting on the	- freinante . . 682.2	schine 749.8	- die of the . 228.9
valve rod 656.7	- d'inertie . . 528.5	- höhe, hydrostati-	- matrix of the
- brake 795.5	- masse agissant par	sche 377.3	228.9
- braking . . . 682.2	- centrifuge 548.1	- der Pumpe 877.2	- test 204.4
- centrifugal . 547.8	- motrice . . . 760.9	- kohle 8.6	Forja 228.5
- closing . . . 690.8	- a, parallélogramme	- schnecke . . . 682	- ensayo à la . 204.4
- - due to the	des 524.8	Foreman 757.4, 762.7	- fuego de . . 228.7
action of a weight	- périphérique 800.1	- s office . . . 762.5	- martillo de . 228.7
680.9	- portante . . 171.9	Forer, machine à	- pilon de . . 224.2
- - due to a	- de poussée de la	223.6	- virutas de . 221.10
vacuum 681.6	bielle 518.3	- outils à . . . 221.8	Forjable . . . 199.3
- of compression	- de poussée du	- au préalable 224.3	Forjado, ensayo
187.2	piston 520.8	- les rivets pour les	de 204.4
- compressive . 187.2	- radiale . . . 839.5	extraire 255.2	Forjar 228.5
- line of . . . 165.10	- de renversement	- des trous . . 221.2	- prensa de . 224.1
- a, parallelogram of	622.8	- des trous des	Fork with bearings
524.5	- résultante . 524.10	rivets 245.1	for crosshead pin
- pressing . . . 682.8	- résultante radiale	Foret 221.9	628.1
- pressing valve on	839.7	- à centre . . . 222.2	- bend of the . 629.5
its seat . . . 682.8	- de rotation . 525.6	- hélicoïdal . 222.1	- coke 12.3
- pump 373.5	- s symétriquement	- à langue d'aspic	- connecting rod
- radial 889.5	appliquées 165.1	221.10	627.7
- resultant radial	- tangentielle 525.6	- à tétou . . . 222.2	- of the connecting
889.7	839.6	Foreuse . . . 223.6	rod 627.8
- shearing . . . 191.5	- de tension . 839.9	- pour chaudière	- with crosshead
- s, symmetrically	- de tirage . . 40.7	224.1	pin 628.3
applied 165.1	- de torsion . 193.2	- pour l'essai de	- eye of 628.6
- tangential . . 839.6	- de traction . 172.5	dureté 196.5	- of the lever . 628.6
- tensile . . . 172.5	- transmission de	- multiple . . 223.10	- opening . . . 628.4
- tilting 622.3	662.5	Forge 761.8	Forked connecting
- transverse . 189.8	- transversale . 189.8	- coal 7.11	rod 624.5
- turning . . . 198.2	- de la vapeur 781.2	- field 761.10	- - end 627.7
Force, to - the	- vive 528.5	- fire 222.7	- crosshead . 604.9
boiler 423.1	Forcé, service . 422.9	- rivet 249.8	- frame 618.1
- to - the crank by	- e, marche . . 422.9	- scale 231.10	- - with circular
hydraulic pres-	Forced circulation	- to 204.5, 232.5	guides 618.2
sure 684.5	128.6	- to - a blade in	- standard . . . 621.2
- to - the piston off	- draught . . . 38.10	a die 825.8	Form, to - clinkers
the rod 584.2	- blower . . . 89.1	- to - with the edge	8.5
- to - the water out	- furnace with 81.8	of the hammer	- to - the tail . 221.3
501.6	- furnace . . . 90.1	across the direc-	Forma della baretta
Force, action mo-	- - into which air	tion of rolling 204.7	di prova 173.7
trices des - a d'in-	is forced through	- to - out to 1 1/2	- dell'orificio . 821.5
ertia 522.4	hollow grate bars	times the test	- della palette . 831.5
- d'application 682.8	90.4	width 204.6	- della sbarra . 70.3

Forme scoperte, getto in 1462	Formation de dards de flammes 447.3	Forno a riverbero per ricuocere le lamiere 263.1	Forza, parallelo- gramma dell'e
-a dello stantuffo 579.7	- de flammes . . . 20.5	- di tempera . . . 197.3	-a periferica . . . 504.5
Forma de la barra 70.3	- de fumée . . . 45.1	Foro . . . 222.4, 579.1	- premente . . . 262.3
- de la boquilla 281.3	- lente de la vapeur 183.3	- dell'anima . . . 567.3	- di pressione . . . 187.3
- de la probeta 173.7	- de mousse . . . 382.7	- centrale . . . 340.6	- radiale . . . 588.3
Formación brusca é irregular de	- de rouille . . . 483.2	- dell'albero . . . 348.3	- diribaltamento 223.3
vapor 183.3	- saccadée de la vapeur 183.3	- del chiodo . . . 244.3	- risultante . . . 564.3
- de espuma de la caldera 184.1	- de sule . . . 45.3	- - - diametro del 244.4	- di rotazione . . . 586.3
- de hollin . . . 45.3	- de trous dans le tube de fumée sous l'action du feu 291.7	- - - parete del 244.5	- di rovesciamento 622.3
- de humo . . . 45.1	- tumultueuse de la vapeur 183.4	- - - spigolo del 244.5	-e, scala delle . . . 321.3
- del huso . . . 179.1	- de vapeur . . . 182.6	- nel cilindro . . . 574.5	-a di scorrimento 550.10
- de las llamas 20.5	- - - par augmenta- tion de chaleur 184.3	- di colata . . . 566.5	- di spostamento del regolatore 540.7
- de vapor . . . 182.6	- - - par diminution de pression 184.4	- del duomo . . . 286.5	- tagliante unitaria 191.7
- - - por aumento de calor 184.3	- de zones dans le courant de gaz 104.3	- d'iniezione . . . 721.3	- di taglio . . . 181.3
- - - por disminu- ción de presión 184.4	Formato normale del mattone 382.4	- di lubrificazione del bottone 633.9	- tangenziale . . . 525.3
- - - lenta . . . 183.3	Formazione di fuliggine 45.3	- a mano . . . 238.5	-e -i, diagramma delle 555.7
- - - tumultuosa 183.4	- del fumo . . . 45.1	- preparare un - in precedenza 224.3	- di tensione . . . 592.3
- de zonas en la corriente de los gases 104.5	- irregular di va- pore 183.5	- - - ridurre un . . . 224.4	- di torsione . . . 108.2
Formänderungs- arbeit 176.3	- lenta di vapore 183.3	- di spia . . . 81.7	- trasversale . . . 189.3
Formar el borde 288.4	- tumultuosa di vapore 183.4	- di spurgo . . . 238.5	- di trazione . . . 172.3
- la cabeza de cierro 251.3	- di vapore . . . 182.6	- - - tubulatura del 283.7	- viva 553.3
Formare la flangia al tubi 289.7	- - - per aumento di calore 184.3	- di uscita del va- pore 380.4	- - lavoro di - - molecolare 490.4
- la testa del chiodo 251.3	- - - per dimina- zione di pressione 184.4	Foro de fundacion, hacer el - con el escoplo 754.7	Forzado de la super- ficie de caldeo 125.4
Format, Normal- 382.4	- di zone nella cor- rente del gas 104.5	Foronomia . . . 504.4	Forzar la caldera 490.1
Format normal des briques 382.4	Formblech . . . 150.3	Fortlaufendes Dia- gramm 793.3	Forzare la caldaia 490.1
Formation of a blow pipe flame 447.3	-draht 152.3	Fortleitung der Wärme 116.3	- il - la superficie di riscaldamento 135.4
- flame 20.5	-drehbank, selbst- tätige 237.3	Fortpflanzung der Wärme 116.3	Forzata, chiusura 651.3
- of folds, to avoid the 240.2	-eisen 152.3	Forward column 681.4	Fosforo 142.3
- intermittent - of steam 183.5	-anker 304.3	- eccentrico . . . 697.2	Foso, boca del 753.3
- irregular - of steam 183.5	-stein 362.3	- guide surface 618.3	- del volante . . . 542.2
- prevention of scale 391.1	- Radial 467.3	- piston stroke 620.3	Fosia, orlo della 753.3
- of rust 483.2	-stück 467.3	- standard 621.4	- pel volano . . . 542.2
- of scum 392.7	-veränderung . 176.7	Forwards, going 905.3	754.7
- slow - of steam 183.3	Forme d'aube . 381.6	Forza, -e applicate simmetricamente 165.1	Fosse, margelle de la 755.3
- of smoke . . . 45.1	- de barreau . 70.3	- aspirante del condensatore 784.5	-e de volant . . . 754.7
- of soot 45.3	- du barreau d'essai 178.7	- in cavalli . . . 784.4	Fossil coal 62
- - loss of heat due to 459.3	- en - de bourrelet 573.1	- - effettivi . . . 784.5	- meal . . . 357.3, 473.9
- of steam 182.6	- en - de collet 573.1	- in cavalli al freno 784.9	Fossil Kohle 62
- - - due to drop of pressure 184.4	- de l'embouchure 821.3	- - - ottenuti con molla 681.1	Foulante, pompe 573.3
- - - due to heating up 184.3	- de piston . . . 579.7	- - - ottenuta con peso 690.9	Foundation 106.2, 752.1
- of steam, sudden 444.3	Former un collet extérieur 239.2	- elastica anta- gonista 844.3	- block 752.2
- - - violent . . . 446.3	- - - intérieur . 239.4	- componente . 524.9	- boiler 582.6
- - - water-circu- lation and 127.1	- la seconde tête 251.3	- frenante 682.2	- bolt 754.1
- of wrinkles, to avoid the 240.2	Formula, funda- mental 480.3	- del freno 795.5	- boss for 612.3
- of zones in the gas current 104.5	Fornitura di calore 492.3	- di gravità . . . 522.12	- - with hammer- head 754.4
Formation de bosses 483.7	Forno a chiodare 249.3	- d'inerzia 529.6	- hole 754.6
	- del generatore 174.0	- media radiale 839.7	- lug for 612.3
		- motrice 760.9, 781.3	- with nut 754.4
		- del vapore . . . 781.2	- secured with a cotter 754.5
			- for bottom of the main flue 106.2
			- brick 753.3
			- cellar 756.1
			- cement 752.3
			- concrete 752.3
			- condenser 755.9
			- depth of 752.3
			- frame 622.2
			Foundation girder 753.10
			- height of 106.3

Foundation plate 754.3	Fourrure, cheminée avec - à recoupe- ments 100.5	Foyer pour combus- tible liquide avec pulvérisa- teur à tubes concentriques 90.4	Foyer intérieur à grille inclinée et à contre-feu 86.5
- ring of firebox 906.5	- à - réfractaire 100.5	- - - avec pulvérisa- teur au type injecteur 90.4	- - - inclinée et à flamme amenée vers l'avant du foyer . . . 86.5
- sheet-iron . . . 758.9	- du collier . . . 658.8	- - - solide . . . 54.7	- tubulaire . . . 86.5
- sketch . . . 754.3	- interchangeable en bronze 659.1	- construire le - dans la chaudière 59.5	- - - supérieure 80.7
- stone . . . 758.1	- en métal blanc 608.2	- à cuvette . . . 90.8	- - - du charbon frais sous le char- bon en combus- tion 97.2
- turbine . . . 856.1	Foxsches Wellrohr 284.5	- à dégouttement d'Andouin 90.9	- de Kraft avec grille inclinée à surface variable 94.5
Foundry . . . 763.3	Fox's tube . . . 884.5	- demi-gazogène 90.8	- de Kudlicz . . . 90.5
Fouqué and Pollin, furnace by - with fixed and movable bafflers to promote the mixing of the gases 88.1	Foyer . . . 581, 60.4	- devanture de 79.8	- - - à grille in- clinée 91.2
Four bar motion 504.9	- à air comprimé 91.6	- diagramme de chargement du 456.1	- à lames de per- sienne et à souf- frage sous grille de Pollion 90.5
- - - with axes of rotation parallel 508.1	- alimentation du 418.1	- disposition de 60.5	- mécanique de Meldrum 68.2
- - - of rotation tending to a point 506.3	- à alimentation continue 92.4	- de Donnelly à grille en cor- beille 89.1	- Meldrum pour combustibles divers 90.6
- - type of cross- head 607.3	- - - par le haut 92.6	- économique de Hodgkinson 90.4	- méthode de chargement du 21.4
- cylinder triple expansion steam engine 744.4	- - - latérale 90.7	- effet du . . . 58.3	- mixte . . . 59.5
- part bearing 689.1	- - - supérieure 92.6	- utile du . . . 58.5	- mode de charge- ment du 21.4
- a, fly wheel con- sisting of 644.1	- - - inférieure de la Under-Peak Stoker Co avec propulsion du combustible par vis sans fin 97.4	- encadrement de la porte du 81.2	- monter le - dans la chaudière 59.6
- point straight- line motion 511.8	- alimenter le . . . 419.7	- établir le - dans la chaudière 59.8	- ondulé . . . 934.5
- seat drop valve 680.1	- allure du . . . 58.4	- extérieur . . . 58.7	- à ordures ména- gères 90.5
- way pipe . . . 468.10	- annulaire . . . 90.5	- à flammer inversée de Wedgwood 80.6	- paillasse pour - à soufflage sous grille 74.5
Four de gazogène 17.10	- antérieure . . . 59.1	- de Fouqué et Pollin à chicanes fixe et mobile pour le brassage des gaz 88.1	- pour - à tirage forcé 74.5
- à réverbère pour recuire les tôles 282.1	- avec grille à gradins 85.5	- de fondue . . . 89.3	- -, pièces détachées de 78.5
- à rivets . . . 249.3	- - - horizontale 84.5	- fumifuge . . . 89.3	- pneumatique 91.6
- de trempe . . . 197.3	- - - inclinée 86.2	- fumivore . . . 89.4	- porte de . . . 81.1
- à tremper . . . 197.3	- à âtre pour com- bustible liquide 90.7	- à gadoues . . . 90.5	- - - inclinée 82.10
Fourche, bâti à 618.1	- à auge de charge- ment 88.5	- à gaz . . . 90.5	- à pousser . . . 97.5
- - - avec gils- sière cylindri- que 618.2	- autel du . . . 78.4	- gaz du . . . 87.5	- sans production de fumée 89.5
- bielle à . . . 624.5	- à autel déplaçable 94.5	- à goudron de Kridlo 90.5	- à projection du combustible 90.3
- de bielle . . . 627.3	- - - mobile . . . 94.5	- avec grille à chaîne 90.5	- à propulsion in- férieure du com- bustible 97.2
- à coke . . . 12.3	- - - surplombant 87.6	- - - à circulation de Mehrtens 92.1	- - - du combus- tible par piston 97.3
- courbure de . . . 638.5	- à bagasse . . . 90.4	- - - coudée . . . 86.4	- puissance du 58.3
- largeur intérieure de la 638.4	- à barreaux de grille extérieure- ment refroidis à l'eau 91.7	- - - en dos d'âne 88.5	- à puits de remplissage 92.4
- du levier . . . 688.5	- à bois . . . 90.1	- - - à étages . . . 85.6	- à pulvérisation 90.2
- montant à . . . 690.3	- cadre de la porte du 81.2	- - - en forme d'auge 89.2	- réglable à alimen- tation continue 92.5
- à paliers frontaux 638.1	- à carbonisation et avancement progressif du charbon 94.3	- - - en forme de tolt 88.5	- rendement du - effet utile du 58.5
- à tourillon . . . 638.2	- de Carlo . . . 88.5	- - - à gradins 85.3	- revêtement de 61.5
- tourillon de . . . 638.3	- à chicanes . . . 92.3	- - - horizontale 84.6	- à rideau de vapeur 89.8
Fourchette, aube à 884.9	- à charbon . . . 59.8	- - - inclinée . . . 85.7	- simple . . . 58.4
- de débrayage 856.3	- chargé par le bas 90.5	- - - mobile . . . 95.1	
- du levier . . . 688.5	- - à la main . . . 62.6	- - - à rouleau 95.5	
Fourgon . . . 490.2	- - - chargement du 418.1	- - - à ruissellement 92.2	
Fourniture de chaleur 492.3	- à charbon . . . 90.8	- - - à secousses 95.2	
Fourrer le tube de sable pour le cintrer 206.7	- - - inférieur . . . 90.8	- - - inférieur . . . 59.2	
Fourrure anti- friction 608.2	- charger le . . . 419.7	- à gaz . . . 90.6	
- de boîte à bour- rage 506.6	- à chicanes . . . 88.2	- avec grille à gradins 85.4	
- en briques . . . 108.2	- ciel de . . . 61.1, 298.1	- - - horizontale 84.7	
- en bronze . . . 682.2	- combiné . . . 59.5	- - - inclinée 88.1	
- de chapeau 597.3	- pour combustible gazeux 60.2	- - - de . . . 60.3	
- de cheminée . . . 100.1	- - - liquide . . . 60.1	- - - intérieur . . . 58.6	
		- à grille horizon- tale 85.1	
		- - - inclinée 88.3	

Flammrohr . . . 278.7	Flammrohrunter-	Flange of distance	Flangia articolata
- - - abstand . . . 280.6	stützung 280.5	piece 578.8	470.6
- - mit angeschweiß-	- - - vernietung mit	- of expansion 672.2	- avvitata, tubo
tem schrägen	T-Ringversteifung	expansion loop	con 464.3
Flansch 284.2	280.3	with rotary 470.7	- della cassa . . . 565.2
- - bördelmaschine	- - - verstärkung 281.4	- of foot . . . 622.5	- cieca . . . 465.5
283.9	- - - e, die - ver-	- fracture at the -	- di cilindro . . . 562.1
- - doppelkessel 814.1	stärken 281.5	due to bad	- - - interna . . . 560.2
- - - eingedrücktes	- - - versteifung 281.4	flanging 441.3	- della colonna . . . 622.4
487.5	- - - e, die - versteifen	- frame . . . 619.2	- di controllo 349.3
- - - feuerung . . . 86.2	281.5	- of gland . . . 567.4	- di controllo circo-
- - - Galloway 285.4	- - mit Wasser-	- intermediate 567.8	lare 349.6
- - - mit Galloway-	tasche 283.6	- internal 568.5	- - - ovale . . . 348.7
röhren 285.4	Flamme . . . 20.6	- inward 280.5, 377.5	- del coperchio 567.9
- - mit geschweiß-	- - - nbildung . . . 20.5	- joint, the - blows	567.4
tem Wulst 285.2	- - - die - brennt	478.7	- esterna . . . 280.3
- - - gewelltes 284.3	zurück 87.5	- the - leaks 478.6	- fare una . . . 204.6
- - - glattes . . . 283.8	- - - nbüschel . . . 21.1	- leaking of the	- fissa, tubo con 462.10
- - - heizfläche 128.5	- - - kurze . . . 30.9	478.5	- formare una 285.4
- - - Heizröhrenkessel	- - - langgezogene 30.6	- of the liner . . . 560.2	- e fucinate, albero a
mit mittlerer	- - - Stich . . . 20.7	- outward 280.5, 377.5	863.4
Flammkammer	- - - nstrahlung . . . 119.6	- oval control 349.7	- a girevole . . . 470.3
817.1	- - - die - wird zurück-	- test . . . 349.7	- e, guarnizione delle
- - - kessel . . . 811.7	geleitet 87.5	- with packing	465.7
- - - boden . . . 278.5	Flamme . . . 20.6	grooves 467.2	- a della guida cilin-
- - - Doppel- 813.5	- - - la - est amenée	- pipe . . . 468.9	drica 619.4
- - - Drei- 813.7	vers l'avant du	- with fixed 468.10	- dell'incastellatura
- - - Ein- 812.1	foyer 87.5	- with loose 468.11	619.3
- - - mit glattem	- - - brûlant avec 1.6	- of piston rod 564.2	- chiodata, tubo
Flammrohr 812.5	- - - charbon à courte	radius of . . . 206.5	con 464.1
- - - mit Quersiede-	2.6	- riveted on, pipe	- intermedia . . . 567.3
rohren 818.1	- - - à longue . . . 2.5	with 464.1	- interna 280.5, 568.3
- - - stehender 314.3	- - - la - est conduite	- rotary . . . 470.8	- - fondo a . . . 378.3
- - - mit vorgehen-	vers l'avant du	- round control 349.6	- interposta . . . 567.3
den Heizröhren	foyer 87.5	- test . . . 349.6	- della lanterna 573.3
816.3	- - - du coup de feu 20.7	- screwed on, pipe	- larghezza della
- - - Zwei- 818.3	- - - courte . . . 20.9	with 464.3	568.3
- - - zylindrischer	- - - dard de des 78.5	- shaft . . . 543.5	- del piede . . . 622.3
- - - mit durchschla-	- - - a, débouché des 78.5	- with spherical seat	- provvista di scana-
gender Flamme	- - - étouffer la . . . 562.2	470.6	lature per la
816.4	- - - flamant à . . . 1.6	- test . . . 349.5	guarnizione 467.3
- - - zylindrischer	- - - a, formation de 20.5	- thickness of 562.2	- saldata, tubo con
- - - mit vorgehen-	- - - foyer à - renversée	wide . . . 576.9	464.3
den Heizröhren	de Wedgwood 80.6	- width of . . . 562.3	- spessore della 562.3
816.4	- - - a, gerbe de - 21.1	- to . . . 206.4, 288.4	- dello stelo dello
- - - legendes 280.4	- - - longue . . . 20.3	- to - inwards 288.9	stantuffo . . . 564.2
- - - nachgiebiges	- - - longueur de . . . 21	- out, to - the end	- di tubo . . . 463.9
281.1	- - - a, panache de . . . 21.1	plate for the fur-	- dello zoccolo 622.3
- - - mit Quersieder	- - - a, parcours des 67.1	nace neck 289.2	Flanglare, apparato
283.2	- - - a, passage des	- to - outwards 289.1	per - i tubi di
- - - ring, Piedboeuf-	entre l'autel et	- to - the rim of the	caldaia 280.3
scher federnder	le ciel de foyer	disc 841.3	- un fondo . . . 280.3
281.5	78.5	- to - tubes . . . 280.7	- un orlo verso
- - - schraubenför-	- - - propriété d'une	Flanged belt . . . 379.1	l'esterno 280.1
mig gewelltes	matière de brûler	- disc rim . . . 841.8	- verso l'esterno
285.1	avec une - plus ou	- end plate . . . 376.2	- - - l'interno . . . 280.4
- - - schuß . . . 278.8	moins grande 21	- a, straight tube	Flanglatrice idrau-
- - - doppeltegebör-	- - - a, rayonnement de	with 302.5	lica 280.6
delter - mit ein-	la chaleur des 119.6	- ferrule . . . 282.2	Flanglatrice del
geschweißtem	- - - a, trajet des . . . 67.1	- fire ring . . . 283.9	fondo delle
Gallowayrohr	Flange . . . 206.5, 280.6	- section . . . 283.9	caldaie 283.3
285.5	- angle, to round	- joint with conical	Flanging of the
- - - doppelte ge-	off the 283.8	ring 467.4	boiler end plates
bördelter - mit	- angle of 208.7, 283.7	- with tongue and	283.3
Verstärkungsring	- blank . . . 465.3	groove 467.3	- - - heads . . . 283.3
284.1	- - - brazed on, pipe	- nozzle . . . 460.2	- fracture at the
- - - gebördelter	with 464.3	- pipe . . . 468.5	flange due to bad
283.9	- - - of casing . . . 865.2	- plate . . . 150.9	441.3
- - - geflanschter	- of the circular	- ring . . . 379.1	- machine, boiler-
283.9	guide 619.4	- seam riveting 286.6	tube 280.5
- - - starres . . . 281.2	- of column . . . 622.4	- stiffening by -	- hydraulic 280.6
- - - stehendes 280.5	- control . . . 849.5	and caulking ring	- test . . . 206.4
- - - stufenförmig	- of coupling 681.4	282.1	Flansch . . . 469.9
abgesetztes 285.3	- cover . . . 567.5	- section . . . 279.1	- Anschluß . . . 565.4
- - - Tenbrinkfeue-	- of cut-off valve 672.2	- socket . . . 460.2	- die - en auf-
rung 87.4	- cylinder . . . 562.1	Flangia 206.5, 283.6	einander schleifen
- - - überhitzer 414.1		- dell' albero 348.3	565.3
- - - unnachgiebiges		- angolo di . . . 288.7	- Blind- . . . 465.3
281.2			

Flanschbreite . 562.3	Flat bar . 151.5, 178.9	Flessione del solido	Flexión al choque,
- Deckel . 465.5, 567.5	- iron 151.5	caricati in punta	ensayo de - sobre
- dichtung 465.7	- bearing cap . 639.7	187.6	pieza entallada
- durch eingeleg-	- chisel 316.4	- sollecitazione alla	208.4
- ten konischen	- cover, single . 566.2	189.1	- coefficiente de la
Ring 467.4	- curve 700.6	- dello stelo . . 565.3	189.4, 202.4
- durch Feder und	- cylinder cover	- dopo la tempera,	- por compresión
Nut 467.5	566.7	prova di 201.1	188.7
- mit Dichtungs-	- to double . . . 202.1	Flexarse . 188.5, 190.3	- de disco . . . 842.9
rillen 467.2	- drill 321.10	- la biela se flexa	- elasticidad de 190.6
- Dreh 470.8	- end plate . . . 275.5	625.4	- ensayo a la 189.4
- eingezogener 568.3	- grate 69.6	Flexibilidad en ca-	200.7
- Einsatz 569.2	- gulde 618.3	liente, ensayo de	- esfuerzo a la 189.1
- des Einsatzzylind-	- frame with - on	la 200.9	- límite de . . . 190.7
- ers 560.2	one side 617.5	- ensayo de la - de	- momento de 189.6
- einwärtsgekehrter	- surface 618.4	un cuerpo brus-	- provocada por
568.3	- packing 584.9	camente enfriado	compresión 187.6
- Fuß 632.5	- piston 581.2	301.1	- punto de . . . 201.2
- Gelenk 470.6	- rivet head . . . 247.5	- en frío, ensayo	- radio de . . . 200.3
- Gehäuse 855.2	- seat 677.2	de la unión . 845.7	- resistencia a la 189.3
- Kontroll 348.5	- slide valve . . . 667.8	Flexibilité de la	- rotura por . . . 187.6
- Laternen 576.8	- slipper 606.1	fixation 845.7	- del vástago del
- Milderung 465.7	- spiral superheating	Flexibility of the	émbolo 595.3
- packung 465.7	tube 406.5	fastening 845.7	Flexionarse . . . 188.6
- Prüf 849.6	- steam chest cover	Flexible 200.5	Flexure, lateral 187.6
- Rahmen 619.3	568.8	- bearing 847.4	- strength of . . 162.5
- enrohr 468.8	- superheater coil	- metal hose for	- stress due to la-
- Rohr 468.9	406.6	cleaning tubes 847.4	teral 187.7
- Rundführungs-	- test piece . . . 178.9	- shaft 844.2	- to yield to . . . 188.6
618.4	- wedge, slipper	Flexion . 188.4, 190.3	- yielding to . . 188.7
- Säulen 632.4	with 607.7	- axiale par com-	Fliegend gelagerter
- stärke 562.2	Flatten, to 206.1, 225.5	pression 187.6	Regler 714.9
- verbindung, die	Flattening out 206.2	- au centre . . . 190.4	- es Rad 842.6
bläst 478.7	- test 204.8	- par compresión	- es Schwungrad 642.3
- die - tropft 478.6	Flauer Zug 40.9	axiale 188.7	Fliehkraft 547.8
- weit auskragender	Flaw 189.5	- effort de - subi	- regler 706.2
576.9	- s, containing . 189.6	par un corps 189.1	Fliese 867.2
- Wellen 848.5	Flecha 190.4, 190.5	- elasticité de . 190.6	Fließfigur 186.3
- Wellenkupplungs-	- del arco del anillo	- élastique du disque	- grenze 178.5
681.4	conico desarrol-	842.3	Fließende Schlacke
- Zwischen 567.5	lado 272.7	- élastique du tube-	34.3
- Zylinder 562.1	Flèche 190.4, 190.5	foyer 280.8	Float gauge . . . 346.6
- Flap cone 381.2	- de l'arc de la	- essai à la . . . 189.5	- low-water alarm
- nozzle . 881.2, 898.3	virole conique	- essai de - alter-	with 887.5
- steam pipe iso-	développée 272.7	native après en-	- water level indi-
lating valve,	- faire 190.2	tallage 206.3	cator 342.6
automatic 329.1	Fléchir 190.2	- essai de - alter-	Floating bulb . . 562.6
- valve 737.8	- par compression	native d'une	- packing 851.2
- automatic	axiale 188.6	éprouvette en-	Flockengraphit 778.7
closing device	Flechte, die - mit	taillée 206.3	- Ruß 45.4
with 345.5	Federweiß (Tal-	- essai de - au choc	Flocons de suie 45.4
- pump 725.4	kum) schlüpfrig	202.5	Floor covering 759.11
- ventilation . . . 759.7	machen 600.6	- essai de - au choc	Floor, intermediate
- the belt - s . . . 654.3	- weiche 600.5	après entallage	759.12
Flasche, Absorp-	Flessione 188.5, 190.3	206.4	- piping under the
tions- 48.9	- assiale, resistenza	- essai de - au choc	479.5
- nhals 49.3	alla - per com-	d'une éprouvette	- space 758.10
- Kohlen 54.5	pression 188.1	entallée 206.4	- required . . . 865.4
- Niveau 50.3	- sollecitazione	- essai de - après	- tiled 867.1
- Saug 50.9	alla - per com-	206.4	Flotación, indicador
- nwinde 214.2	pression 187.7	trempe 201.1	de nivel de 348.6
- nzug 214.7	- a caldo, prova di	- limite de . . . 190.7	Flotador, dispo-
Flash flue 101.4	200.9	- médiane . . . 190.4	sición de alarma
- point 779.8	- nel centro . . . 190.4	- au milieu . . . 190.4	por falta de agua
- tester 780.7	- coefficiente di	- moment de . 189.6	con 837.5
Flask, coal 84.5	sollecitamento	- de pièces chargées	Flotante 846.6
Flasque 700.2	alla 189.4	debout 187.6	Flottter à cloche 52.8
- arbre à manivelle	- elastica del disco	- provoquée par	Flotter Betrieb 429.2
avec - forgé sur	842.8	compression	Flow of heat . . 117.3
lui 680.1	- elasticità di . 190.6	axiale 187.6	- limit 178.5
- arrondi 685.4	- a freddo, prova	- résistance à la 189.3	- without loss . 804.7
- chanfreiné 685.3	di 200.10	- tension de . . 189.4	- in material . 168.2
- de coude 685.2	- limite di . . . 190.7	- de la tige de	- parallel - conden-
- s, coulisse à deux	- momento di . 189.6	piston 595.3	sation 496.7
700.4	- prova di 189.5, 200.7	- travail d'un corps	- steady 799.5
- forgé sur 680.2	- punto di . . . 201.2	à la 189.1	- of steam . . . 799.1
- de gradin 78.3	- resistenza alla 189.3	Flexión . 188.5, 190.3	- -, resistance to
- à pans coupés 635.3	- rottura per . 187.8	- carga de . . . 189.1	716.5
- de vilebrequin 635.2		- en el centro . 190.4	- , unresisted . . 804.7

Faisceau du milieu 295.1	Farcot's valve system 676.2	Fatty acid, free 889.9	Federn, die Welle federt 632.9
- de rayons . . . 119.9	Fare un argine d'argilla attorno alla macchina 758.6	- -s, water containing 387.9	Federnd . . . 177.8
- tubulaire . . . 294.9	- il buco pel bullone di fondazione 764.7	Faulbrüchig . . . 200.6	- aufgehängte Zugstange 354.3
Faja de recubrimiento, ancho de la 200.7	- un collare . . . 906.2	-es Holz . . . 910	-e Dehnung . . . 178.1
Fallbar . . . 194.5	- uncoprigliunto 268.3	Fault in material 168.2, 445.3	-e Düsenzunge 886.4
-höhe . . . 722.3	- gonfio . . . 639.10	- due to rolling 168.12	-e Hängestange 354.9
-richtung . . . 116.2	- un incastro 208.2	Faulty . . . 168.3	-es Lager . . . 847.4
-rohr . . . 299.1	- la posa in opera del tubi 471.4	- place . . . 168.3, 169.5	-er Ring . . . 588.2
-kondensator 733.2	- presa . . . 863.3	Fausage du boisseau du robinet 698.3	Federung . . . 178.1
-stück . . . 587.1	Farina fossile 357.3	- de la grille . . . 76.4	- der Flammrohre 290.5
-versuch . . . 194.3	- digkeit 723.4	- de la tôle . . . 234.6	-grenze . . . 178.3
-wassergeschwin- digkeit 723.4	- werk . . . 194.4	- des tubes . . . 457.5	Fee, testing . . . 455.2
-zeit . . . 723.1	- zeit . . . 723.1	Fausse équerre 161.1	Feed block . . . 337.1
Fall, boiler setting with - towards the back 352.4	Fall, boiler setting with - towards the front 352.3	Fausser . . . 284.5	- cock . . . 339.7
- direction of . . . 116.2	- height of . . . 723.3	- se . . . 282.3	- diagram . . . 456.4
- to install with a 472.3	- of pressure . . . 140.5	Favourable steam distribution, most 599.1	- drum, rotary . . . 96.6
- time of . . . 723.1	Fällapparat . . . 394.6	Federausgleich- vorrichtung 847.2	- glass . . . 773.7
Fallen des Druckes 140.5	Fallen der Rohrleitung 472.2	- Doppelkegel- 500.3	- heater, baffle 402.7
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- dorn . . . 800.4	- - with double tubes 402.3
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Druck . . . 338.4	- exhaust . . . 401.5
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- druck . . . 681.5	- with exhaust in contact 401.5
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- büchse . . . 773.3	- filter . . . 408.3
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Fang- . . . 682.3	- heating surface of the 402.4
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Flanschdichtung durch - und Nut 467.3	- open . . . 401.6
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- hülse . . . 681.5	- plate . . . 402.7
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Kolben . . . 586.2	- with ribbed tubes 402.4
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- manometer . . . 847.3	- shell of the 402.5
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- maßstab . . . 790.2	- surface . . . 402.3
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- mit . . . 180.2	- tubular . . . 403.9
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Öl . . . 777.7	- with U tubes 408.2
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Prell- . . . 692.3	- waste gas . . . 404.1
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- prüfung . . . 790.1	-s independent boiler 370.1
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Regler . . . 710.4	- nozzle . . . 337.1
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- regler . . . 710.3	- pipe . . . 390.5
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- mit Längsfeder 710.3	- perforated . . . 390.6
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- mit Querfeder 711.2	- piping . . . 393.4
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- mit Quer- und Längsfeder 711.3	- pump . . . 373.3
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- ring, stählerner 686.7	- eccentric driven 378.3
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- rohr . . . 469.6	- electrically driven 378.5
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- bogen, U-för- miger 470.2	- with flywheel 378.7
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Schmier- . . . 775.7	- geared . . . 378.4
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Schraubenspann- 590.5	- steam . . . 378.9
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- sicherheitsventil 838.2	- regulating valve 337.2
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Spiral- . . . 710.6	- regulator . . . 96.3
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- teller, als Füh- rungstück aus- gebildet 679.3	- automatic . . . 370.2
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Ventil . . . 681.2	- roller . . . 96.4
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- mit Vorspannung 712.2	- screw furnace 37.4
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- wage . . . 796.1	- space . . . 130.6
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- von Sicherheits- ventil mit 833.6	- tank for feeding without a pump 372.2
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- weiß, die Flechte mit - schlüpf- rig machen 800.6	- gravity . . . 372.2
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- welle . . . 844.2	- temperature . . . 401.2
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- wellenförmige 590.4	- valve . . . 386.6
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- wirkung, Einfallen der Klinke durch 698.7	- -s and alarms 386.4
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- Zug- . . . 833.3	- water . . . 384.2
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2	- zylindrische Schrauben- 710.5	- aeration of the 397.4
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2		- filter . . . 403.6
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2		- hard . . . 384.12
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2		- heater . . . 400.7
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2		- cast-iron . . . 401.3
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2		- circulation 402.6
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2		- cylindrical boiler with 311.4
Fällender Rohr- leitung 472.2	Fällender Rohr- leitung 472.2		- piping . . . 388.3

Feed water to purify the 884.5	Fendre une bague 586.7	Fermer, se . . . 829	Fermeture, verrouil- lage de 683.1
- soft . . . 884.11	- un segment . 586.7	- à boulons . . 589.6	- vitesse de . . 548.5
- to soften the 884.5	- qui a une tendance à se 207.3	- le cycle . . . 491.6	Fernrohr . . . 188.2
- softening of the 886.7	Fenêtre . 679.1, 759.8	- la porte du foyer 480.2	- skala . . . 188.3
- to . . . 389.1	- du bâti . . . 619.6	- rapidement . 546.1	- schmierer . . 772.10
- the pump - s the boiler 876.6	- de lanterne 578.6	- le registre de tirage 419.9	- thermometer, elektrisches 55.8
- to - the fire . 418.7	- latérale de lan- terne 578.6	Fermeture, arrêt de 688.1	Ferric hydrate 890.6
Feeder, petroleum 64.7	Fenómeno de la combustión 19.2	- aube de . . . 884.3	- oxide . . . 890.5
Feeding . . . 889.2	Fenster . 679.1, 759.8	- automatique à boulet du verre cassé 845.4	Ferro-concrete 890.2
- chute . . . 92.7	- Laternen . . . 578.6	- bague de . . . 886.7	Ferro . . . 145.2
- door of the 88.1	Fente inclinée . 674.8	- de la bague de garniture 596.8	- ad angolo . . 152.8
- shutter of the 88.1	- oblique 596.1, 674.8	- boîte de . . . 396.1	- in barre . . . 151.7
- continuous . 889.3	- plan de la . . 646.1	- à boîte coudée 296.9	- Bessemer . . 148.3
- device, furnace with adjustable 92.5	Fer . . . 145.2	- de la chaîne 505.11	- per chiodi . 151.9
- the fire . . . 418.1	- acieré à la sur- face 148.1	- de chapeau de . 465.4	- commerciale 149.10
- the fresh coal underneath the burning 87.1	- pour barreaux de grille 147.4	- de collecteur 398.2	- per costruzioni 149.11
- of the fuel . 88.5	- en barres . . 151.7	- à commandée . 681.7	- a doppio T . 152.10
- periodical . . 889.4	- carré . . . 152.3	- commandée . 681.8	- esagonale . . 152.4
- without a pump, feed tank for 572.2	- pour construc- tions 149.11	- couvercle de 296.6	- fucinabile . . 147.5
- top . . . 88.6	- cornière . . . 152.8	- à desmodro- mique 681.7	- fucinato 147.4, 147.6
- trough . . . 78.7, 88.7	- en double T . 152.10	- desmodromique 681.8	- manovella di 688.3
Feet of bomb . 88.9	- feuillard . . . 151.6	- diagramme de la de la soupape 690.7	- fusio . . . 148.3
Feger, Kamin . 114.7	- fondu homogène 148.3	- d'épreuve . . 171.7	- saldabile . . 148.6
Fehler, Material- 168.3	- forgeable . . 147.5	- d'essai . . . 171.7	- temperabile 148.7
- Maß . . . 168.3	- hexagonal . . 152.4	- étanche à la vapeur 688.6	- a l' . . . 152.10
- stelle . . . 168.3	- homogène . . 148.2	- extérieure . . 298.3	- idrato di ossido di 890.6
- Walz . . . 168.12	- basique . . . 148.4	- force de . . . 690.8	- ossido di . . 890.6
Fehlerhafte Stelle 168.3	- Bessemer 148.3	- force de - dérivée d'un contrepoids 690.9	- piatto . . . 151.5
Feilmaschine . 225.8	- pouvant être trempé 148.7	- force de - dérivée d'un ressort 681.1	- profilato . . 152.5
- Hand . . . 225.9	- homogène prenant la trempe 148.7	- force de - engen- drée par le vide 681.6	- pudefatto . . 147.7
Feile . . . 225.7	- homogène Siemens-Martin 148.5	- hydraulique . 862.8	- quadro . . . 152.8
Feilen . . . 225.6	- soudable 148.6	- indicateur à - automatique 845.3	- saldato decarbu- rato sulla super- ficie 148.1
Feinblech . . . 150.5	- homogène Thomas 148.4	- intérieure . . 298.4	- per sbarre di graticola 147.4
- kohle . . . 4.3	- marchand . . 149.10	- lente . . . 548.3	- separazione del 897.3
- körnig . . . 188.6	- plat . . . 151.5	- trop lente des lumières 546.4	- Siemens-Martin 148.5
- e Kohle . . . 4.3	- à poutres . . 152.7	- de la lumière 545.9	- solfato di . . 890.7
- messen . . . 181.3	- à poutrelles . 152.7	- de la lumière d'échappement 547.2	- solfuro di . . 5.11
- messung . . . 181.2	- profilé . . . 152.5	- de la lumière pointeau de . 859.9	- a T . . . 152.9
Feine Armatur 887.3	- puddlé . . . 147.7	- de porte . . . 82.1	- Thomas . . . 148.4
Feld, Kohlen- . . 2.7	- à rivets . . . 151.9	- de porte com- mandée 82.8	- tondo . . . 151.9
- Mittelrost . . . 68.3	- rond . . . 151.8	- de porte à fonctionnement commandé 82.8	- per trave . . 152.7
- Rost . . . 68.2	- soudant . . . 147.6	- de porte à mou- vements connexes 82.8	- ad U . . . 152.11
- schmielde . 761.10	- soudé . . . 147.6	- du puits de remplissage 98.1	- in verghie . . 151.7
Fell, to - the chim- ney 115.1	- soudé décarburé 148.1	- rapide . . . 546.2	- per viti . . . 151.10
Felt . . . 476.4	- à souder . . . 242.3	- de segment angu- laire 587.2	- a Z . . . 158.1
- cement . . . 857.6	- en T . . . 152.9	- du segment de piston 596.8	- Zorès . . . 151.4
- covering . . . 857.5	- en U . . . 152.11	- tampon de . 294.8	Ferro sulphate 890.7
- feltro . . . 476.4	- à vis . . . 151.10	- de tuyau . . 396.6	Ferrugineuse, eau 896.11
- cementato . . 857.6	- en Z . . . 158.1		Ferruginosa, acqua 896.11
- rivestimento con 857.6	Zorès . . . 151.4		Ferruginosa, agua 896.11
Féture . . . 440.5	Feritola di ispezione 81.7		Ferruginous water, 896.11
Fendage du moyen 648.1	Fermant sous l'ac- tion d'un disposi- tif ad hoc 681.7		Ferrule, beaded 292.2
Fendern . . . 440.7	Fermare la mac- china 768.3		- flanged . . . 292.2
- facile a . . . 307.3	Ferme . . . 806.4		- smoke tube . 292.1
- per urto sull'orlo 298.5	- de ciel de foyer 806.6		Fertigbohren . 224.4
Fendiller, se - au bord 298.5	- à trépiéd . . 306.7		Fessura 168.10, 440.5
Fenditura del corpo della caldaia 444.2	- à trois branches 806.7		- e, cassetto di Rider a 675.3
- praticata nell' eccentrico 696.8			- a, dar luogo ad una 440.6
- e, lo stelo dello stantuffo presenta delle 596.7			- obliqua . . . 674.8
			- del orlo . . . 441.4
			- superficiale . 442.1

Fessurarsl . . . 108.11	Fett, Tier . . . 777.8	Feuerbrücke mit	Feuerung mit Be-
Fessurart . . . 108.9	- verselfbares 898.10	Luftzuführung 79.1	schlickung von
Festbacken . . . 6.5	Fette Steinkohle 6.5	-büchse . . . 60.5, 292.7	unten 86.9
-brennen des	Fettiges Wasser 887.8	-büchsedecke . . . 299.1	- Carlosche . . . 88.5
Deckels 568.1	Feu.alimentation du	-büchsenkessel 815.3	- Dachrost . . . 88.5
- eingespannter	418.1	- , stehender 818.2	- die - dämpfen 424.9
Träger 191.1	- , alimenter le . . . 419.7	- mantel . . . 299.2	- Dampfschleier 89.5
-gesetzte Be-	- allumer le . . . 418.5	- rahmen . . . 299.5	- Dampfstrahlunter-
dingungen 155.4	- bolte à . . . 392.7	- ring . . . 299.5	wind 90.2
-gestelltes Glied 506.5	- de braise . . . 292.9	- rückwand . . . 298.4	-decke . . . 61.1
-klemmen, die Nabe	- charger le . . . 419.7	- seitenwand 298.5	- mit direkter Heiz-
606.5	- à chauffer les rivets	- wand, hintere	fläche 59.5
-liegende Dichtung	250.4	- wand, vordere	- Druckluft . . . 91.5
851.4	- de cheminée . . . 114.4	- wand, vordere	- einfache . . . 58.4
- es Glied . . . 506.5	- contre . . . 87.2	- wand, vordere	- seinrichtung . . . 60.5
-punkt . . . 881.7	- couvert . . . 425.2	- wand, vordere	- Etagenrost . . . 86.5
-rosten der Schraube	- couvrir le . . . 425.1	- wand, vordere	- für festen Brenn-
583.2	- dormant . . . 425.2	- wand, vordere	stoff 58.7
-stehender Dampf-	- entasser le . . . 420.5	- wand, vordere	- Flammrohr . . . 85.2
kessel 800.4	- trop epais . . . 28.3	- wand, vordere	- Tenbrink . . . 87.4
- c Dampfmaschine	- extinction du 427.7	- wand, vordere	- für flüssigen
747.8	- de forge . . . 292.7	- wand, vordere	Brennstoff 60.1
- Lokomobile 748.5	- de forge double	- wand, vordere	- Flüssigkeiten - mit
- er Lokomobil-	293.4	- wand, vordere	Rohrzerstäuber
kessel 816.2	- de forge simple 293.3	- wand, vordere	80.4
- e Nietmaschine	- de houille . . . 292.8	- wand, vordere	- von Fouqué und
867.8	- insensibilité au 76.6	- wand, vordere	Polin mit festem
- er Rost . . . 74.6	- x, mettre bas les 427.8	- wand, vordere	und beweglichem
- stellen, ein Glied	- mettre le - dans la	- wand, vordere	Feuerungswehr
506.4	chaudière 418.3	- wand, vordere	zur Mischung der
- e Brennstoffe . . . 2.5	- mettre le - sous la	- wand, vordere	Gase 88.1
- er Drehpunkt 831.7	chaudière 418.3	- wand, vordere	- Füllschacht . . . 92.4
- der Kullasse 698.1	- mettre la chau-	- wand, vordere	- Gas . . . 90.5
- es Fett . . . 777.7	dière en 418.3	- wand, vordere	- für gasförmigen
- es Gelenk . . . 684.1	- mettre le - en un	- wand, vordere	Brennstoff 60.2
- es Glied . . . 506.5	tas 420.8	- wand, vordere	- gemischte . . . 58.5
- er Kesselstuhl 853.5	- mise de - dans la	- wand, vordere	- gewölbe . . . 60.7
- e Nietung . . . 249.1	chaudière 418.4	- wand, vordere	- Halbgas . . . 86.5
- er Pendeldreh-	- mise en - de la	- wand, vordere	- Halb-Tenbrink 87.5
punkt 709.8	chaudière 418.4	- wand, vordere	- Hand . . . 62.5
- er Punkt . . . 506.9	- mise de - sous la	- wand, vordere	- mit Hand-
- e Polbahn . . . 510.2	chaudière 418.4	- wand, vordere	beschickung 62.5
- er Rost . . . 74.6	- modérer le . . . 420.5	- wand, vordere	- Herd - für flüssigen
Festigkeitsabnahme	424.9	- wand, vordere	Brennstoff 96.7
196.4	- pousser le . . . 420.4	- wand, vordere	- Hodgkinsonsche
- Arbelts . . . 196.10	- résistance au 76.6	- wand, vordere	85.4
- abrechnung 165.5	- retirer le . . . 437.8	- wand, vordere	- Holz . . . 90.1
- Blege . . . 189.3	- vif . . . 420.3	- wand, vordere	- Innen . . . 52.6
- Bruch . . . 162.5	Feuchter Dampf 142.5	- wand, vordere	- Kammer . . . 92.3
- Dreh . . . 192.8	Feuchtwarme Luft	- wand, vordere	- die - in den Kes-
- Druck . . . 187.1	604.3	- wand, vordere	sel einbauen 58.6
- Knick . . . 188.1	Feuchtigkeit . . . 27.9	- wand, vordere	- Kettenrost . . . 85.5
- lehre . . . 166.4	- sgehalt 27.8, 142.8	- wand, vordere	- Kilerost . . . 86.4
- des Materials 162.5	- sgrad . . . 142.8	- wand, vordere	- Kohle . . . 58.5
- Mindest . . . 162.4	- smeaser . . . 57.4	- wand, vordere	- Kohlenstaub 97.5
- snietung . . . 249.1	Feuer, das - abbren-	- wand, vordere	- kombinierte . . . 58.5
- srohr . . . 804.3	nen lassen 427.6	- wand, vordere	- Korbrost - von
- Scher . . . 191.6	- das - anzünden	- wand, vordere	Donneley 89.1
- Schlag . . . 194.2	418.5	- wand, vordere	- Kridlosche Gon-
- Schub . . . 191.6	- das - aufbänken	- wand, vordere	dron 96.5
- stielgerung . . . 198.3	420.8	- wand, vordere	- Kudliczsche . . . 90.5
- Torsions . . . 192.8	- das - aufdämmen	- wand, vordere	- Treppenrost 91.5
- Zerreib . . . 172.4	420.8	- wand, vordere	- Lohe u. Säge-
- Zug . . . 172.4	- das - auslöschen	- wand, vordere	späne 98.2
- zusammengesetzte	427.7	- wand, vordere	- smaterial . . . 1.1
192.5	- bahn . . . 67.1	- wand, vordere	- mechanische - von
Fett, festes . . . 777.7	- bedecktes . . . 425.2	- wand, vordere	Meldrum 62.3
- gehalt . . . 393.8	- berührte Heiz-	- wand, vordere	- Mehrtenasche Um-
- kohle . . . 6.3	fläche 121.9	- wand, vordere	lauf 92.1
- konsistentes 777.7	- das - beschicken	- wand, vordere	- Mulden . . . 88.5
- Maschinen . . . 777.8	419.7	- wand, vordere	- Muldenrost - von
- Pflanzen . . . 777.10	- beständigkeit 76.6	- wand, vordere	Fränkel 89.2
- schicht, am Kessel-	- blech . . . 150.10	- wand, vordere	- Müll . . . 98.5
blech sitzende 448.2	- brücke . . . 78.4	- wand, vordere	- mit Oberluft-
- schmierzbüchse 778.1	- , bewegliche 79.5	- wand, vordere	zuführung 89.7
- schmierung . . . 771.12	- gekühlte . . . 79.2	- wand, vordere	- Planrost . . . 84.8
- säure, freie . . . 898.9	- gemauerte 78.6	- wand, vordere	- Innen . . . 84.8
- haltiges Wasser	- , gußeiserne 78.8	- wand, vordere	- unter . . . 84.7
887.9	- Heißluft . . . 79.5	- wand, vordere	- vor . . . 84.5

Feuerung, Preßluft- 918	Feuerung mit ver- änderlicher Rost- fläche 944	Fibra vulcanizzata, valvola di 737.7	Fil de platine tri- dium 544
- Proctors Verko-	- veränderliche	Fibra longitudinale 1784	- de platine-ro-
kungs- mit	Schrägröst- von	- de mayor trabajo	dium 543
Kohlenvorschub	Kraft 948	- transversal . 1785	- à plomb . . . 1613
- Pseudo-Tenbrink-	- mit verschle-	- vulcanizada, vál-	- profilé . . . 1552
75.5	barer Feuer-	vula de 737.7	Fila chiodatura a
- rauchverhütende	brücke 943	Fibre, cross . . . 1783	parecchie - e 257.3
89.5	- für verschiedene	- longitudinale . 1784	- e, chiodatura a
- rauchverzehrende	Brennstoffe von	- valve, vulcanised	tre 257.1
89.4	Meldrum 968	737.7	- di chiodi . . . 255.3
-raum 90.5	- Vicars Wander-	Fibre longitudinale 1784	- longitudinale di
- ansteigender 61.3	mit beweglichen	- transversale . 1785	chiodi 278.3
- Regulierschütt- 92.5	Roststäben 96.3	Fibreux 1844	- e parallele, chio-
- Rieselrost . . . 92.2	- Vor- 59.1	Fibroso 1844	datura a 257.3
- Ring- 99.3	- mit vorstehender	Fibrous 1844	- e sfalsate, chio-
- Schalen- 96.8	Feuerbrücke 87.8	- lignite 82	datura a 257.4
- Schrägröst- . . . 85.7	- Walzenrost- . . . 95.5	- peat 83	- a trasversale di
- Innen- 96.3	- Wander- 95.1	Ficelle d'indicateur 791.1	chiodi 74.4
- Innen- mit	- mit wassergekühl-	- tendeur de . 791.5	- di tubi 294.3
Gegenfeuer 86.5	ten Hohlrost-	Ficha de la puerta 82.5	Fila de remaches 255.5
- Innen- mit	stößen 92.1	Fiche de porte 82.6	- s, remachado a
Rückbrennung 86.5	- mit Wasserkühl-	Fiddle drill . . . 232.1	tres 257.1
- unter- 86.1	lung durch Be-	Fiedelbogen . . . 232.2	- s de remachado
- vor- 86.3	rieseln der Rost-	Fiel 29.1	al tresbolillo 257.5
- Schütt- mit	stäbe 92.3	- del resorte de	File 235.7
oberer Brennstoff-	- - - der Roststäbe	medida 190.3	- to 225.6
zufuhr 92.5	von außen 91.7	Fieledkessel . . . 819.3	Fila des rivières 280.1
- - mit seitlicher	- Wehr- 88.2	- rohr 294.1	Filet de couurant 808.2
Brennstoffzufuhr	- swehr- 88.4	Fieled boiler . . . 819.5	- protecteur mé-
96.7	- swerkzeug . . . 428.3	- tube 294.1	tallique 844.6
- Schüttelrost- . . . 95.3	- swirkungsgrad 458.8	Fieled coal 2.7	- de vis de tige de
- Schüttrost- . . . 92.4	- Wurf- 96.3	Fieled forge . . . 761.10	piston 593.3
- Sicker- von	- Zerstückungs- 99.2	Fieltro 476.4	Filetage, le - du
Richardson 99.1	Feuille de culvre	- cementado . 357.5	boulon est cor-
- Spar- 95.4	Feuilleté 184.1	- revestimiento de	rodé 570.1
- Staffelrost- . . . 85.6	Feutre 476.4	357.5	File, le - est foire 570.2
- stechnik 418.2	- au ciment . . . 857.5	Figur, Fieles- . . 186.3	le - est - está
- stelle 78.3	- revêtement de 857.5	Figura de fusión 186.3	corroído 570.1
- Tenbrink- 86.5	Flador, palanca de	Figure d'écoule- ment 186.3	- del vástago del
- Treppenrost . . . 85.3	manubrio con 701.7	- d'etirage . . . 186.3	émbolo 593.3
- unter- 85.4	Flamma 20.6	Figures, strain 186.3	Filetare 237.5
- von Völker mit	- e, attitudine di	Fijación por anillos puestos en caliente	Filiter 227.5
Vorvergaser 94.2	produrre 2.1	648.5	- appareil à - à la
- vor- 85.5	- a concentrata 29.7	Figura de fusión 186.3	main 237.5
- Tropf- von Au-	- e - e, formazione di	Figure d'écoule- ment 186.3	- machine à . . . 228.1
douin 96.9	447.3	- d'etirage . . . 186.3	fonctionnant au
- styphen 84.5	- a corta 20.9	Figures, strain 186.3	moteur 237.4
- mit überhängen-	- e a dardo, forma-	Fijación por anillos puestos en caliente	- pelgne à . . . 237.7
der Feuerbrücke	zione di 447.3	648.5	- tour à 228.1
87.6	- a invertita, focolare	Figura de fusión 186.3	Filleteuse fonction- nant au moteur
- Überwachung der	a - di Wedgwood	Figure d'écoule- ment 186.3	237.4
421.1	89.5	- d'etirage . . . 186.3	Filletare 237.5
- mit umgekehrter	- lunga 20.8	Figures, strain 186.3	- apparecchio per -
Flamme von	- e, che può produrre	Fijación por anillos puestos en caliente	a mano 237.5
Wedgwood . 89.6	delle 16	648.5	Filletata, scatola 849.3
- mit unmittelbarer	- a, la - è rovesciata	Figura de fusión 186.3	Filletto di corrente 808.2
Heizfläche 59.3	87.3	Figure d'écoule- ment 186.3	- il - della vite è
- Unter- 59.2	- rovesciata, com-	- d'etirage . . . 186.3	rovinato 570.2
- die- unterbrechen	bustione a 87.3	Figures, strain 186.3	Fili, to 871.5
424.8	- lo svampare della	Fijación por anillos puestos en caliente	- in, to - with con-
- Unterschub- . . . 97.2	- dal camino 114.5	648.5	crete 753.3
- - mit Kohlen-	Flammata di una	Figure d'écoule- ment 186.3	- to - the tube
vorschub 97.3	graticola a gra-	- d'etirage . . . 186.3	with sand before
- - der Under-	dinal 78.3	Figures, strain 186.3	bending 236.7
Feed Stoker Co.	Fiasco d'aspirazione	Fijación por anillos puestos en caliente	- up, to - the boiler
mit Schnecken-	50.9	648.5	423.3
vorschub 97.4	Fibre invariabili, linea delle 166.1	Figura de fusión 186.3	
- Unterwind- . . . 90.1	Fibra longitudinale 178.4	Figure d'écoule- ment 186.3	
- - mit Jalousie-	- neutra, distanza	Figures, strain 186.3	
artigem Rost	della - - dalla	Fijación por anillos puestos en caliente	
von Pollion 90.3	fibra sottoposta	Figure d'écoule- ment 186.3	
- - mit Luftzufüh-	allo sforzo mas-	Figures, strain 186.3	
rung durch Hohl-	simo 193.3	Fijación por anillos puestos en caliente	
roststäbe 90.4	- trasversale . 178.5	Figure d'écoule- ment 186.3	
- mit Luftzufüh-		Figura de fusión 186.3	
rung durch		Figure d'écoule- ment 186.3	
Windkasten 90.5		Figura de fusión 186.3	

Fillet . . . 610s, 645s
 Filling the boiler
 422s
 duration of . 871.7
 sand 896s
 Film distribution
 721s
 steam - in con-
 tact with shell 183s
 water 721s
 Filo di luta . 476.11
 metallico . 152s
 anima di . 601.10
 spazzola di 436.1
 di platino . 83.10
 iridio . 56s
 rodio . 56s
 profilato . 152s
 di rinforzo . 884.7
 Filter 896s
 abteilung . 896.11
 deckel 896.1
 Doppel- 896.7
 element . 896.12
 Etagen- . 896.10
 gehäuse . 896.11
 kammer . 896.11
 Kies- 896.3
 Klar- 896.6
 Koks- 896.4
 Kondenswasser-
 896.6
 masse, durch die
 hindurchsickern
 896.4
 material 897.2
 Ober- 896.9
 Ol- 777s
 presse 897.1
 raum 896.7
 Sand- 896.10
 Schlamm- 896.9
 Schwamm- 896.5
 stoff 897.2
 tuch 896.3
 Unter- 896.9
 vorwärmer . 408s
 Vorwärmer-
 408s
 Filter 896s
 casing 896.11
 cell 896.12
 chamber . 896.11
 cloth 896.8
 coke 896.4
 condensation
 water 896.6
 cover 896.1
 double 896.7
 feed heater . 408s
 feed water . 408s
 gravel 896.3
 grease . 896.3, 896.6
 lower 896.9
 mud 896.9
 multiple stage
 896.10
 oil 777s, 777.4
 press 897.1
 sand 896.10
 section . 896.11
 soot 48s
 sponge . 896.5
 upper 896.8
 to 896.3
 Filtering material
 897.2
 to trickle
 through the 896.4

Filtren 896.3
 Filtrung 896.5
 Filtración 896.5
 Filtrante, matière
 897.2
 Filtrante, materiale
 897.2
 Filtrante, materia
 897.2
 passare attraverso
 la materia 896.4
 Filtrar 896.3
 Filtration chamber
 896.7
 Filtration 896.5
 chambre de . 896.7
 Filtrazione . 896.5
 Filtre 896.5
 à boue 896.9
 chambre de 896.11
 à coke 896.4
 collecteur de sule
 48s
 compartiment de
 896.11
 double 896.7
 à eau de conden-
 sation 896.6
 élément de . 896.12
 à éponge 896.5
 à étages 896.10
 à gravier . 896.3
 à hulle 777s, 777.4
 inférieur 896.9
 presse 897.1
 de réchauffeur 408s
 à sable 896.10
 serviette de . 896.8
 supérieur . 896.8
 à vapeur . 896.11
 Filter 896.3
 Filtrieren 896.3
 Filtrierung 896.5
 Filtro 896.6
 dell'acqua di con-
 densazione 896.6
 capsula del . 896.11
 cassone a . 777s
 a coke 896.4
 coperchio del 896.1
 corpo del . 896.11
 doppio 896.7
 elemento di 896.12
 per fango 896.9
 a ghiaia 896.3
 a gradini . 896.10
 inferiore 896.9
 per olio 777s, 777.4
 a pressione . 897.1
 riscaldatore . 408s
 di riscaldatore 408s
 a sabbia 896.10
 a spugna 896.3
 superiore . 896.8
 del vapore . 896.11
 Filtro 896.6
 para aceite . 777.4
 de agua de con-
 densación 896.6
 de arenas . 896.10
 de cok 896.4
 de compartimen-
 tos 896.10
 cubierta del . 896.1
 doble 896.7
 envoltura del 896.11
 de esponja . 896.5

Filtro de fangos
 896.9
 de gravilla . 896.3
 inferior 896.9
 pasar a través del
 896.4
 de piedras 896.3
 prensa 897.1
 recalentador- 408s
 del recalentador
 408s
 superior 896.9
 tela de 896.5
 del vapor . 896.11
 Filz 478s
 umkleidung . 897.3
 Zement 897.6
 Fin de la course
 519.11
 Fin de la carrera
 519.11
 Final compression
 pressure 584.4
 pressure 481.3
 of expansion 584.4
 state 479.7
 temperature . 491.2
 thermal state 89s
 estado 479.7
 Finale, stato . 479.7
 Finamente divisa,
 strato attraverso
 sato da acqua 502.7
 Fine fittings . 897.3
 grained 188s
 Fine della corsa 519.11
 Fines 4s
 Finestra . 679.1, 769s
 dell'incastellatura
 619s
 della lanterna 676.5
 laterale della lan-
 terna 676.6
 praticata nell'ec-
 centrico 896.3
 Finger, Steener- 70s
 Finger, distributing
 70s
 Fiocchi di fuliggine
 45s
 Fire, area covered
 by the 67.1
 to bank up the
 420s, 425.1
 banked 425.2
 Fire bar 69.7
 s, air-space be-
 tween the 67.7
 s, burning of the
 76s
 s, choking up of
 the 425.3
 s, cleaning of
 the 425.7
 s, clinkering of
 the 425.5
 s, grate with
 sprinkling of the
 76s
 iron 147.4
 s, "Meldrum"
 patent inter-
 locking 72.1
 ribbed 70.9
 of the trough
 grate 74.3
 box . 60s, 85.1, 292.7
 crown 398.1
 plate 151.2

Fire box, foundation
 ring of 292s
 frame 292s
 with Galloway
 tubes 295s
 locomotive type
 92s
 multitubular
 boiler with with-
 drawable - and
 smoke tubes 815s
 plate, back 292s
 front 292s
 shell 292s
 side plate . 292s
 vertical multi-
 tubular boiler
 with 818s
 brick 893.1
 s, to line the fur-
 nace with 61s
 bridge 78s
 auxiliary 89s
 split 42s
 brick 490s
 charcoal 292s
 chimney 114s
 clay 61.7
 brick 893.1
 lining, chimney
 with 104s
 to clean the . 490s
 coal 292s
 to cover the . 495.1
 to damp the . 49s
 door 81.1
 to close the 492s
 frame . 79.7, 81.2
 handle 82s
 inclined 82.10
 to open the 418s
 boilers 89s
 to draw the . 497.3
 excessively thick
 29s
 to feed the . 419.7
 feeding the . 418.1
 forge 292.7
 heat radiation
 from the 118s
 hole mouthpiece
 for vertical
 boilers 896.1
 nozzle for verti-
 cal boilers 896.1
 hook 490s
 iron 490s
 to let the - burn
 out 497.4
 to light the . 418.3
 man 417.3
 chief 417.4
 under 417.3
 putting out the
 497.7
 resistant, being
 76s
 resistivity against
 76s
 rivet 250.4
 stoking the . 418.1
 surface exposed
 to the 121.9
 thickness of . 29.1
 tube 278.7, 291.1
 boiler 314s

Fire tube boiler, combined water tube and 835.2	Fissazione con prese a cuneo 175.7	Fixage (voir fixation) 568.5	Flachrohr, Über- hitzer- 408.6
- a, boiler with a small number of 814.4	- della provetta nella macchina 175.4	Fixation à l'aide d'un épaulement 175.9	-schieber . . . 667.3
- a, burning through of the 291.7	- del tubo . . . 472.8	- à l'aide de mor- daches cunéi- formes 175.7	- Muschel . . . 668.1
- end for . . . 378.3	- a vite . . . 175.8	- d'aube, encoche de 884.1	- Rider . . . 674.7
- heating surface 123.4	- delle guarni- zioni 851.3	- des aubes par rivets 885.1	- steuerung, Meyer 671.4
- to urge the . . . 23.6	Fissile . . . 207.3	- bague de . . . 883.5	- stab . . . 173.9
- wood . . . 9.6	Fissure . . . 168.10	- boulon de . . . 568.5	Flacher Kessel- boden 275.5
- to . . . 625.4, 419.5	- du bord . . . 441.4	Fixation à cône et clavette 609.3	- er Kolben . . . 581.2
- up, to - the boiler 418.3	- de bride prove- nant d'un tom- bage de bord mal effectué 441.3	- de l'éprouvette dans la machine 175.4	- e Krümmung . . . 700.6
Firing . . . 213, 419.6	- longitudinale 186.5	- orelle de . . . 885.3	- er Nietkopf . . . 247.5
- alternate . . . 21.6	- superficiale 442.1	- d'une pince 180.5	- e Packung . . . 564.9
- continuous . . . 21.8	- transversale 186.7	- d'une pièce de raccornement 442.5	- er Schieberkasten- deckel 563.8
- hand . . . 62.6	- entre les trous de rivets 245.4, 440.9	- régulateur à - bilatérale 715.1	- er Zylinderdeckel 566.7
- intermittent . . . 21.5	Fissur . . . 168.9	- tire-fond de . . . 568.5	Fläche, Beschleun- igungs- 526.9
- to interrupt the 424.8	- bord . . . 441.5	- du tube vaporisa- teur de Niclausse 294.5	- ndruck . . . 614.9
- method of . . . 21.4	- longitudinalement 186.6	- du tuyau . . . 472.8	- , spezifischer 615.2
- outfit . . . 423.7	- en longueur . . . 186.6	- des tuyères . . . 823.8	- , zultissiger 615.3
- period . . . 21.7	- dans le sens longi- tudinal 186.6	- de machine à vapeur 747.5	- Emissions- . . . 120.7
- record . . . 421.7	- dans le sens trans- versal 186.6	- beam . . . 792.5	- infaktor . . . 120.1
- tools . . . 423.8	- transversement 186.8	- boiler bearer 858.5	- n-messung . . . 794.1
- up the boiler 418.4	- traversalement 186.8	- centre of oscil- lation 700.8	- npression . . . 615.2
Firmenschild . . . 452.2	- en travers . . . 186.8	- flange, pipe with 468.10	- strahlende . . . 120.7
Firnis . . . 758.7	Fissurement de l'ex- trémité du tube 207.2	- fulcrum of link 698.1	- überragende 526.8
Firstbeschickung 88.6	- des trous de rivets 245.5	- , roller lever with 884.6	Verzögerungs- 526.10
First bit, to drill with the 294.3	Fissurer, se . . . 168.11	- grate . . . 74.6	Flacon, abaisser le de niveau 50.5
- law of thermo- dynamics 480.4	Fit in, to 290.4, 571.4	- by means of guy ropes 111.2	- aspirateur . . . 50.9
Fischbauchförmig- er Roststab 70.6	- , to - the keys 682.7	- hydrogen . . . 28.10	- d'aspiration . . . 50.9
Fischer's calori- meter 84.3	- on, to . . . 571.6	- link . . . 506.5, 684.1	- lever le - de niveau 50.4
Fischers Kalori- meter 84.3	- to - one part to another 758.3	- member . . . 506.5	- de niveau . . . 50.3
Fischia, il casetto 760.11	- to - by scraping 758.2	- packing . . . 851.4	- Flaky graphite 778.7
Fischio di allarme 838.3	- to - together 680.8	- path of instanta- neous centre 510.2	Flambage . . . 187.6
- il - non funziona 338.6	- to - the valve into the valve liner 680.8	- pivot . . . 881.7	- , résistance au 188.1
- il - non suona 338.6	Fitted bolt . . . 569.5	- point . . . 506.9	Flambant . . . 1.6
- a vapore . . . 338.4	Fitter . . . 851.5, 757.5	- suspension by boiler brackets 854.3	Flamber . . . 188.6
- si sente il 338.5	- chief . . . 757.5	- by boiler lugs 854.3	Flame . . . 20.6
Flash-bellied bar 70.6	- s tools . . . 480.4, 758.4	- Fixer un organe 506.4	- , capable of burn- ing with a 1.5
Fisicas, propiedades 168.4	Fitting . . . 575.1	- Fixing with pins 292.3	- a, cluster of . . . 21.1
Fisiche, proprietà 168.4	- block pipe . . . 289.2	- of pipes . . . 472.8	- the - is drawn backwards 87.3
Fissare . . . 175.5	- shop . . . 761.4	- of the tube in the tube plates 291.5	- formation . . . 20.5
- l'ammissione a mano 582.2	- stand pipe . . . 289.2	Flachhosen . . . 151.5	- heat radiation from the 119.8
- a bietta la manovella 634.1	- strip . . . 571.5	- ringversteifung 281.7	- long drawn-out 20.3
- il contrappeso contro ogni spo- stamento 838.1	- together of the boiler parts 351.2	- meiße . . . 216.4	- long tongued 20.3
- la macchina . . . 754.3	- the rim seg- ments 648.2	- regler . . . 718.3	- passage, contrac- tion of the 61.9
- un membro . . . 506.4	- the rivet holes 245.4		- , expansion of the 62.1
- il mozzo . . . 606.6	Fittings, bolting on the boiler 851.3		- , narrowing of the 61.9
Fissato con funi di tensione 111.2	- cylinder . . . 574.8		- , widening of the 62.1
Fissazione con at- tacci a cuneo 175.7	- fine . . . 837.3		- property of burn- ing with a 21
- mediante cono e chiavetta 609.3	- large . . . 837.2		- a, to protect the riveted seam from the 279.6
- per mezzo di bordi 175.9	- nozzle . . . 824.5		- short . . . 20.9
- di sporgenze alle testate 175.9	- rough . . . 837.2		- thin . . . 20.7
	- small . . . 837.3		- tongues of . . . 21.1
	Fix, to - one end 183.5		Flammbar . . . 1.6
	- to - a link . . . 506.4		- barkelt . . . 2.1
	- to - a member 506.4		- kammer . . . 60.6
	- to - with pins 292.2		- ofen zur Erwär- mung der Bleche 292.1

Flammrohr . . . 278.7	Flammrohrunter- stützung 283.5	Flange of distance piece 578.5	Flangia articolata 470.5
- abstand . . . 280.6	- vernietung mit T-Ringversteifung 280.5	- of expansion 672.2	- avvitata, tubo con 464.5
- mit angeschweiß- tem schrägen Flansch 284.2	- verstärkung 281.4	- expansion loop with rotary 470.7	- della cassa . . . 565.5
- bördelmaschine 239.5	- e, die - ver- stärken 281.5	- of foot . . . 622.5	- cieca . . . 566.5
- doppelkessel 314.1	- versteifung 281.4	- fracture at the due to bad flanging 441.5	- di cilindro . . . 563.1
- eingedrücktes 487.5	- e, die - versteifen 281.5	- frame . . . 619.5	- interna . . . 560.5
- feuerung . . . 85.2	- mit Wasser- tasche 283.6	- of gland . . . 567.4	- della colonna . . . 622.4
- Galloway . . . 285.4	Flamme . . . 20.6	- intermediate 567.5	- di controllo . . . 548.5
- mit Galloway- röhren 285.4	- abbildung . . . 20.5	- internal . . . 568.5	- di controllo circo- lare 348.6
- mit geschweiß- tem Wulst 285.2	- die - brennt zurück 87.5	- inward . . . 283.5	- - - ovale . . . 348.7
- gewelltes . . . 284.5	- nbüschel . . . 21.1	- joint, the - blows 478.7	- del coperchio 567.5
- glattes . . . 283.5	- kurze . . . 20.9	- the - leaks . . . 478.6	- esterna . . . 359.5
- heizfläche . . . 128.5	- langgezogene Stich . . . 20.7	- leaking of the 478.5	- fare una . . . 200.6
- Heizröhrenkessel mit mittlerer Flammkammer 317.1	- astrahlung . . . 119.6	- of the liner . . . 560.2	- fissa, tubo con 463.10
- kessel . . . 311.7	- die - wird zurück- geleitet 87.5	- outward 283.5	- formare una . . . 288.4
- boden . . . 276.5	Flamme . . . 20.6	- oval control . . . 549.7	- e fucinate, albero a 348.4
- Doppel . . . 315.5	- la - est amenée vers l'avant du foyer 87.5	- test . . . 549.7	- a girevole . . . 470.5
- Drei . . . 313.7	- brûlant avec charbon à courte 2.6	- with packing grooves 467.5	- e, guarnizione delle 466.7
- Ein . . . 312.1	- à longue . . . 2.5	- pipe . . . 468.9	- a della guida cilia- drica 619.4
- mit glattem Flammrohr 312.5	- la - est conduite vers l'avant du foyer 87.5	- with fixed 468.10	- dell'incastellatura 619.5
- mit Quersiede- röhren 318.1	- court . . . 20.9	- with loose 468.11	- chiodata, tubo con 464.1
- stehender 314.2	- dard de . . . 20.7	- of piston rod 564.2	- intermedia . . . 567.5
- mit vorgehen- den Heizröhren 316.5	- a, débouché des étouffer la . . . 26.2	- radius of . . . 206.5	- interna 283.5
- Zwei . . . 318.5	- foyer à - renversée de Wedgwood 306.5	- riveted on, pipe with 464.1	- - fondo a . . . 278.5
- zylindrischer mit durchschla- gender Flamme 316.4	- gerbe de . . . 21.1	- rotary . . . 470.8	- interposta . . . 567.5
- zylindrischer mit vorgehen- den Heizröhren 316.4	- longue . . . 20.8	- round control 549.8	- della lanterna 576.5
- liegendes . . . 280.4	- parcours de . . . 21.1	- test . . . 549.8	- larghezza della 568.5
- nachgiebiges 281.1	- passage des entre l'autel et le ciel de foyer 78.5	- screwed on, pipe with 464.5	- del piede . . . 622.5
- mit Quersiede- röhren 283.2	- propriété d'une matière de brûler avec une - plus ou moins grande 2.1	- shaft . . . 548.5	- provvista di scana- lature per la guarnizione 467.2
- ring, Piedboef- scher federnder 281.5	- a, rayonnement de la chaleur des a, trajet des . . . 67.1	- with spherical seat 470.8	- saldada, tubo con 464.2
- schraubenför- mig gewelltes 285.1	Flange . . . 206.5, 283.6	- test . . . 549.5	- spessore della 562.5
- schuß . . . 278.8	- angle, to round off the 238.5	- thickness of . . . 562.2	- dello stelo dello stantuffo . . . 564.2
- doppelgebör- delter - mit ein- geschweißtem Gallowayrohr 285.5	- angle of 206.7, 238.7	- to . . . 206.6, 288.4	- di tubo . . . 463.9
- doppel ge- bördelter - mit Verstärkungsring 284.1	- blank . . . 465.5	- to - inwards 288.9	- dello zoccolo 622.5
- gebördelter 288.9	- brazed on, pipe with 464.2	- out, to - the end plate for the fur- nace neck 289.2	Flangiere, apparato per - i tubi di caldaia 289.5
- geflanschter 288.9	- of casing . . . 855.2	- to - the rim of the disc 841.2	- un fondo . . . 289.6
- starres . . . 281.2	- of the circular guide 619.4	- to - tubes . . . 289.7	- un orlo verso l'esterno 289.1
- stehendes . . . 280.5	- of column . . . 622.4	Flanged belt . . . 379.1	- verso l'esterno 239.2
- stufenförmig abgesetztes 285.5	- control . . . 849.5	- disc rim . . . 841.5	- l'interno . . . 239.4
- Tenbrinkfeue- rung 87.4	- of coupling . . . 631.4	- end plate . . . 276.2	Flangiatrice idrau- lica 288.6
- überhitzer . . . 414.1	- cover . . . 567.5	- a, straight tube with 302.5	Flangiatrice del fondo delle caldaie 288.5
- unnachgiebiges 281.2	- of cut-off valve 572.2	- ferrule . . . 282.2	Flanging of the boiler end plates 288.5
	- cylinder . . . 563.1	- flue ring . . . 285.9	- - - heads . . . 288.5
		- section . . . 288.9	- fracture at the flange due to bad 441.5
		- joint with conical ring 467.4	- machine, boiler- tube 288.5
		- with tongue and groove 467.5	- hydraulic . . . 288.6
		- nozzle . . . 469.2	- test . . . 280.4
		- pipe . . . 468.8	Flansch . . . 469.9
		- plate . . . 150.9	- Anschluß . . . 855.4
		- ring . . . 379.1	- die - en auf- einanderschleifen 855.5
		- seam riveting 286.6	- Blind- . . . 465.5
		- stiffening by - and caulking ring 282.1	
		- section . . . 379.1	
		- socket . . . 469.2	
		Flangia . . . 206.5, 288.6	
		- dell' albero . . . 848.5	
		- angolo di . . . 288.7	

Flanschbreite . 562.3	Flat bar . 151.5, 178.9	Flessione dei solidi	Flexión al choque
- Deckel . 465.5, 567.5	- iron . . . 151.5	caricati in punta	ensayo de - sobre
- dichtung . . . 465.7	- bearing cap . 689.7	187.5	pieza entallada
- durch eingeleg-	- chisel . . . 216.4	- sollecitazione alla	coefficiente de la
- ten konischen	- cover, single . 566.2	dello stelo . . . 596.5	189.4, 202.4
Ring 467.4	- curve . . . 700.6	- dopo la tempera,	- por compresión
- durch Feder und	- cylinder cover	prova di 201.1	188.7
Nut 467.5	- to double . . 202.1	Flexarse . 188.5, 190.2	- de disco . . . 842.8
- mit Dichtungs-	- drill . . . 221.10	- la biela se flexa	- elasticidad de 190.6
rillen 467.2	- end plate . . 276.5	635.4	- ensayo a la 189.5,
- Dreh 470.5	- grate 698.6	Flexibilidad en ca-	200.7
- eingezogener 568.3	- guide 618.3	liente, ensayo de	- esfuerzo a la 139.1
- Einsatz . . . 590.2	- frame with - on	la 200.9	- limite de . . 190.7
- des Einsatzzylind-	one side 617.5	- ensayo de la - de	- momento de 189.6
- ders 590.2	- surface . . . 618.4	un cuerpo brusca-	- provocada por
- einwärtsgekehrter	- packing . . . 564.9	camente enfriado	compresión 187.5
568.3	- piston . . . 581.2	201.1	- punto de . . . 201.2
- Fuß 622.5	- rivet head . . 247.5	- en frío, ensayo	- radio de . . . 202.3
- Gelenk . . . 470.6	- seat 677.2	de la 200.10	- resistencia a la 189.3
- Gehäuse . . 855.2	- slide valve . . 667.8	- de la unión . 845.7	- rotura por . . 187.8
- Kontroll . . 849.5	- slipper . . . 606.1	Flexibilité de la	- del vástago del
- Laternen . . 576.6	- spiral superheating	fixation 845.7	émbolo 565.3
- lldering . . 485.7	tube 408.5	Flexibility of the	Flexionarse . . 138.8
- packung . . 485.7	- steam chest cover	fastening 845.7	Flexure, lateral 187.8
- Prüf 849.6	563.3	Flexible 200.5	- strength of . 182.5
- Rahmen . . 619.3	- superheater coil	- bearing . . . 847.4	- stress due to la-
- enrohr . . . 468.6	408.6	- metal hose for	teral 187.7
- Rohr 468.9	- test piece . . 178.9	cleaning tubes 847.4	- to yield to . 188.6
- Rundführungs-	- wedge, slipper	- shaft 844.2	- yielding to . 188.7
618.4	with 607.7	Flexion . 188.5, 190.3	Fliegend gelagerter
- Skulen . . . 622.4	Flatten, to 206.1, 256.3	- axiale par com-	Regler 714.9
- stärke . . . 562.2	Flattening out 206.2	pression 187.8	- es Rad 842.6
- verbindung, die	- test 204.8	- au centre . . 190.4	- es Schwungrad 842.3
bläst 478.7	Flauer Zug . . 40.9	- par compression	Fliehkraft . . . 547.8
- die - tropft 478.6	Flaw 189.5	axiale 188.7	- regler 706.2
- weit auskragender	- s, containing 189.6	- effort de - subi	Fliese 867.3
576.9	Flèche . . . 190.3, 190.5	par un corps 189.1	Fließfigur . . . 186.3
- Wellen 842.5	- del arco del anillo	- élasticité de . 190.6	- grenze 178.5
- Wellenkuppelungs-	cónico desarrol-	- élastique du disque	Fließende Schlacke
681.4	lado 272.7	842.3	24.3
- Zwischen . . . 567.5	Flèche . . . 190.4, 190.5	- élastique du tube	Float gauge . . 846.6
- Zylinder . . 562.1	- de l'arc de la	foyer 200.8	- low-water alarm
- Flap cone . . 881.2	virole conique	- essai à la . . 189.5	with 837.5
- nozzle . 881.2, 893.3	développée 272.7	- essai de - alter-	- water level indi-
- steam pipe iso-	- faire 190.2	native après en-	cator 846.6
lating valve,	Fléchir 190.2	tallage 200.3	Floating bulb . . 52.5
automatic 829.1	- par compression	- essai de - alter-	- packing . . . 861.2
- valve 737.8	axiale 188.6	native d'une	Flockengraphit 778.7
- automatic	Fluchte, die - mit	épreuve en-	- Ruß 45.4
closing device	Federweiß (Tal-	taillée 208.3	Flacons de sule 45.4
with 845.5	kum) schlüpfrig	- essai de - au choc	Floor covering 759.11
- pump 726.4	machen 600.6	202.8	Floor, intermediate
- ventilation . 759.7	- welche 600.5	- essai de - au choc	759.12
- the belt - . . 654.3	Flessione 188.5, 190.3	après entallage	- , piping under the
Flasche, Absorp-	- assiale, resistenza	208.4	472.5
tionen 48.9	alla - per com-	- essai de - au choc	- space 758.10
- nhals 49.5	pression 188.1	d'une éprouvette	- required . . 865.4
- Kohlen . . . 84.5	- sollecitazione	entallée 208.4	- tiled 867.1
- Niveau . . . 50.3	alla - per com-	- essai de - après	Flotación, indicador
- Saug 50.9	pression 187.7	trempe 201.1	de nivel de 846.6
- winde 214.2	- a caldo, prova di	- limite de . . 190.7	Flotador, dispo-
- zug 214.7	200.9	- médiane . . . 190.4	sición de alarma
Flash flue . . . 101.4	- nel centro . . 190.4	- au milieu . . 190.4	por falta de agua
- point 779.5	- coefficiente di	- moment de . 189.6	con 837.5
- tester 780.7	sollecitamento	- de pièces chargées	Flotante 846.6
Flask, coal . . . 84.5	alla 189.4	debout 187.8	Flotteur à cloche 52.6
Flasque 700.2	- elastica del disco	- provoquée par	Flotter Betrieb 422.8
- arbre à manivelle	842.8	compression	Flow of heat . . 117.3
avec - forgé sur	- elasticità di . 190.6	axiale 187.6	- limit 178.5
lui 590.1	- a freddo, prova	- résistance à la 189.3	- without loss . 804.7
- arrondi . . . 685.4	di 200.10	- tension de . . 189.4	- in material . 189.2
- chanfreiné . . 685.3	- limite di . . . 190.7	- de la tige de	- parallel - conden-
- de coude . . 685.2	- momento di . 189.6	piston 506.3	sation 498.7
- s, coulisse à deux	- prova di 189.5, 200.7	- travail d'un corps	- steady 799.5
700.4	- punto di . . . 201.2	à la 189.1	- of steam . . . 799.1
- forgé sur . . . 630.2	- resistenza alla 189.3	Flexión . 188.5, 190.3	- - - resistance to
- de gradin . . 78.3	- rottura per . 187.8	- carga de . . . 189.1	716.5
- à pans coupés 685.3		- en el centro . 190.4	- , unresisted . . 804.7
- de vilebrequin 685.2			

Flow, velocity of 800.5	Flue dust, pit for	Flue section, flanged	Flüssige Brenn-
- to work with	the collection of	- a, to rivet - to-	stoffe 182
counter 499.1	the 108.7	gether 279.4	-e Schlacke . . . 243
- to work with pa-	- , pocket for the	- s, riveted . . . 279.5	-er Zustand, im -en 498.11
rallel 498.9	collection of the	- shutter . . . 423	Flüssigkeits-
- in, to . . . 800.2	108.7	- slide . . . 100.8	abchluß 552.5
- out, to . . . 800.5	- , settling of . 104.1	- single pass . 101.3	-druck . . . 171.5
- over, to . . . 800.4	- external . . . 100.4	- smooth . . . 238.8	-euerung mit Rohr-
Flucht, in einer .	- flash . . . 101.4	- stay . . . 238.3	servisier 80.1
- liegen 800.3	- furnace . . . 278.7	- stiffening . . 281.4	-grad . . . 778.9
- der Nietnähte 280.1	- furnace . . . 85.2	- superheater	-messer . . . 780.8
Fluctuación de	- , Tenbrink . 87.4	placed in the 412.3	-grenzkurve . 458.4
carga 767.5	- with Galloway	- support . . . 238.5	-puffer . . . 682.7
- de presión . . 140.8	tubes 285.4	- tearing away of	-sreibung . . . 683.1
424.1	- gas . . . 58.3, 47.5	the 444.4	- Sperr- . . . 858.19
- de la toma de	- analysis . . 48.1	- top . . . 100.7	- stachometer . 793.3
vapor 183.6	- es, apparatus for	- tube . . . 378.7	- wärme . . . 185.5
- del vacío . . 499.10	analysing 51.5	- , boiler with cor-	- , spezifische . 135.4
Fluctuation of load	- es, drawing off	rugated 812.4	- widerstand . 712.3
767.5	the 40.3	- bulged-in . 487.3	Flusso di calore 117.3
- pressure . . . 434.1	- explosion . 447.5	- cylindrical bol-	- senza perdita 864.7
- of service . . 438.3	- es, loss of heat	ler with , exter-	Flux de chaleur 117.4
- of steam demand	due to the - leav-	nal combustion	- direction du . 789.4
424.1	ing the chimney	chamber and re-	- énergie de . 864.5
- of vacuum . 499.10	at a high temper-	turn smoke tubes	- marche du . 793.3
Fluctuation de	ature 458.7	- , helically cor-	- sans perte . 864.7
charge 767.5	- pump . . . 58.2	gated 285.1	- stationnaire . 793.3
- de pression . 140.8	- , velocity of the	407.3	- de la vapeur 790.1
424.1	heating surface	128.3	- vitesse du . 864.4
- de la prise de	- s, hogging of the	285.3	Fly-balls . . . 547.9
vapeur 183.6	458.9	- upper . . . 100.7	- arm . . . 708.39
- du vide . . . 499.10	- hole, end plate	- with upward	- governor . 708.3
Flue . . . 90.7, 278.7	with 378.5	draught 101.1	- s, weight of . 547.7
- arching of a . 108.1	- horizontal . . 100.8	- vertical . . . 100.9	708.3
- over a - by cor-	- inner . . . 100.3	- with water pocket	- out, the crosshead
bellling out the	- internal . . . 100.3	238.6	pin files out 612.3
wall 103.2	- internally acces-	- with welded collar	- wheel . . . 648.2
- belt . . . 278.8	sible 102.8	235.3	- action . . . 567.3
- s, to weld - to-	- s, to line the . 108.4	- widening of the	- arm of the 647.2
gether 279.2	- loss . . . 459.6	101.7	- arma, casting
- boiler . . . 811.7	- main . . . 106.1	Flugasche, die -	the - in 449.1
- with cross tubes	- masonry . . 108.3	durch Dampfstrahl	in 449.1
818.1	- narrowing of the	von den Röhren	- arranged be-
- double . . . 818.3	101.8	abblasen 488.6	tween two bear-
- triple . . . 818.7	- opening . . . 107.1	- Ablagerung . 104.1	ings 648.4
- vertical . . . 814.2	- outer . . . 100.4	Flügelradwasser-	- to balance the
- boiler with eccen-	- overtop . . . 100.7	messer 572.8	585.7
tric 812.2	- passing from end	Fluid, boiler . 591.2	- belt-pulley . 648.6
- with plain . 812.3	to end of boiler	- cliner . . . 84.4	- bolting up the
- with ribbed 812.8	101.3	Fluide, très . 778.11	648.3
- with stepped 812.7	- without projec-	Fluides . . . 24.5	- boss of the 647.7
- bottom . . . 100.5	tions 101.4	Fluidité, grande 24.5	- bursting of the
- brick . . . 108.3	- return . . . 102.7	Fluidity . . . 24.5	648.8
- brush . . . 434.8	- ribbed corrugated	Fluido . . . 778.11	- calculation 585.5
- by-pass . . 404.7	284.7	- aceite poco . 147	- cogged . . . 648.8
- collecting . . 105.3	- ring . . . 278.5	- cantidad de - que	- cogging . . . 651.3
- connection to	- corrugated 284.4	pasa 800.8	- consisting of
chimney 105.1	- doubly flanged	- y ligero, aceite 148	four parts 644.4
- to stack . . 105.1	with heel rings 284.1	Flujo de calor 117.3	- consisting of
- continuous . 101.5	- - with stiff-	Flush front . . 80.8	two parts 644.3
- contraction of the	ening rings 284.1	Flußelsen . . . 148.3	- divided between
101.8	- flanged . . . 283.9	- basisches . 148.4	the arms 644.6
- corrugated . 284.3	- s, to rivet - to-	- Bessemer- . 148.3	- divided through
- covering of a 108.1	gether 279.4	- blech . . . 150.3	the arms 644.3
- with cross tubes	- s, riveted . . 279.3	- hartbares . 148.7	- divided between
288.2	- s, to weld - to-	- rohr . . . 289.5	the spokes 644.6
- curvature of the	gether 279.2	- schaufel, gezogene	the spokes 644.5
the 102.1	- with welded in-	838.2	- dowelling . 648.8
- damper . . . 42.3	clined flange 284.2	- schweißbares 148.6	- energy stored up
- dead corner of	- riveting with T-	- Siemens-Martin-	in 537.9
the 108.5	stiffening ring 290.3	148.5	- to erect a . 648.4
- door . . . 108.5	- section . . . 278.5	Flußstahl . . . 148.4	- explosion . 648.9
- with downward	- corrugated 284.4	Flußwasser . 886.12	- feed pump with
draught 101.2	- doubly flanged	Flüssig, dünn- 778.11	578.7
- dust, to blow the	- with welded	- zäh . . . 778.10	- governor . 718.5
- from the tubes	Galloway tubes		- in halves . 644.3
with a steam jet	206.5		
438.6			
- deposit of . 104.1			

Flywheel, heavy	648.5	Focolare esterno 587	Focolare, lamiera da	Focolare di Völker
-- key	648.7	-- a graticola oriz-	150.10	con graticola a
-- , to key the - on	648.8	zontale 84.7	- a legna	gradini e gasifi-
-- in one piece 644.1		- a fiamma invertita	meccanico	cazione prelimi-
-- , overhung	648.3	di Wedgwood 88.6	- di Mehrrens con	nare 94.3
-- pit	649.2, 755.7	- in forma di coppa	graticola a circo-	Fodera di bronzo
-- in quarters 644.4		98.8	lazione d'acqua	688.2
-- rim of the	645.2	-- di tetto	92.1	- del collare
-- rim, cogged 645.7		-- , fronte del	- di Meldrum per	- ricambiabile di
-- , toothed	645.7	98.5	combustibili di-	bronzo 659.1
-- rope-pulley 648.7		-- fumifugo	versi 98.6	Fodero del coper-
-- the - runs true	649.3	-- fumivoro	montante	chio 597.3
-- , the - runs un-		- a gas	- a nervatura, cal-	Foggiare
-- true 649.4		- con graticola a	dala con 812.6	- a caldo la lamiera
-- , sectional	644.2	cilindro 86.4	- ondulado, caldala	284.4
-- , solid	644.1	-- a gradini 85.3	- a 812.4	- il mozzo della
-- , split	644.7	-- -- davanti	- di Poillon ad inle-	valvola a modo
-- , toothed	645.6	----- sotto alla	zione sotto la gra-	di cilindro cavo
-- , toothing	661.3	----- caldala 85.4	ticola con grati-	678.1
-- , the - wobbles		-- inaffiata	cola a persiana 90.3	- la testa del chiodo
	649.4	-- inclinata	- a polverizzatore	251.3
Fochista	417.3	-- davanti alla	99.2	Foglio di lamiera di
Focolare	60.4	----- caldala 85.2	- pneumatico	ferro 150.7
- con adduzione		----- sotto alla	- porta del	Fogonero
d'aria sopra la		----- caldala 86.1	81.1	- auxiliar
graticola 89.7		-- mobile	- a pozzo di riem-	- ayudante de
- ad altare mobile		-- munita di	pimento 92.4	- capataz
94.5		sbarre mobili 95.3	- di Proctor a car-	- , cuarto de los
-- - sporgente 87.8		-- orizzontale	bonizzazione e	primer
- anteriore	59.1, 92.2	84.6	caricamento me-	- , puesto donde se
- anulare	89.3	----- davanti alla	canico 94.3	coloca el 421.3
- ad aria forzata 91.6		----- caldala 84.8	- a proiezione	Foiré, le filetage
- l, caldala da ma-		-- a piani	96.3	570.3
rina con - ad una		-- piegata a go-	- proprio, surriscal-	- , accélération du
estremità 835.6		mito 86.4	datore con 412.1	240.1
- e con camera di		-- a scosse	- pseudo-Ten-Brink	- , to avoid the
combustione 92.3		-- a superficie	87.5	formation of 240.2
- a carbone	58.5	variabile 94.4	- regolabile a cari-	Foliated
- per carbone pol-		-- a truogolo 89.2	camento conti-	184.1
verizzato 97.5		- di Hodgkinson	nua 92.5	- coal
- , carica del	418.1	economico 95.4	- a residui di canna	184.1
- a caricamento con-		- , incorniciatura del	86.4	Follower
tinuo 92.4		- per caldole ver-	- a bagasse	682.9
-- continuo dal-		ticali 808.1	- rivestimento del	- plate
l'alto 92.5		- inferiore	61.5	Fonctionnement 763.3
-- continuo late-		59.2	- con sbarre di gra-	- , accélération du
rale 98.7		-- a gas	ticola raffreddate	422.7
-- dal disotto 98.9		99.6	91.7	- accéléré
-- per disotto		- ad iniezione d'aria	- a semigasogeno	- arrêt de
mediante vite		con getto di va-	98.8	771.2
senza fine 97.4		pore sotto la gra-	- semiondulato, cal-	- cessation du 427.11
-- a mano	92.6	ticola 90.2	- da 812.5	- d'une chaudière à
-- meccanico 68.2		----- sotto la gra-	- semplice	vapeur 417.7
-- dal disotto		ticola 90.1	- sgocciolamento	- sans chocs
97.2		----- sotto la gra-	di Audouin 98.9	- à commandé 691.2
-- dal disotto		ticola per mezzo	- , soglia del	- concurrent de
mediante stan-		di una cassa	77.7	deux commandes
tuffo 97.3		d'aria 90.5	- , sorveglianza del	par excentrique
- di Carlo	88.5	----- a traverso le	421.1	- à condensation
- combinato	59.5	sbarre cave della	- a spazzatura 98.3	768.7
- per combustibile		graticola 90.4	- a stillamento di	- sans condensation
gasoso 60.2		- l, installazione di	Richardson 99.1	768.6
-- combustibile li-		60.3	- a superficie di ri-	- continu
quido 60.1		- e interno	scaaldamento di-	768.1
-- con polve-		- , caldala a	retto 59.3	- duré de
rizzatore a tubi		811.7	- a tannino e sega-	- à echappement
99.4		- , caldala ad un	tura 98.2	768.8
-- solido	59.7	812.1	- Ten-Brink	- économique 423.4
- comune a combu-		- a graticola in-	- Ten-Brink a tubo	- intermittent 768.9
stibile liquido 98.7		clinata 86.3	trasversale 87.4	- irrégulier
- disporre il - nel-		----- a fiamma	- a tramezzo	normal
l'interno della cal-		rovesciata 86.5	- a fessio e mobile	- , sécurité de
dala 58.6		----- orizzontale	per mescolare i	tranquille des
- di Donneley con		85.1	gas 88.1	roues dentées 693.3
graticola a cesto		- di Kraft con gra-	- trasversale nel	- , uniformité du 587.3
89.1		ticola inclinata a	l'apparechio	- à la vapeur
		superficie va-	- Ten-Brink 87.1	saturée 423.5
		riabile 94.6	- con truogolo di	- à la vapeur
		- di Kridlo	caricamento 88.3	surchauffée 423.6
		- di Kudlicz	- tubo	- variation de
		- a graticola a	278.7	Fonctionner
		gradini 91.2	- a velo di vapore	- à condensation 494.2
			89.8	- , pouvant

Fond antérieur 276.1	Fond plat de chau-	Fondazione in mat-	Fondo con abertura
- arrière . . . 276.3	- dière 276.5	- toni 758.2	para el hogar 276.3
- avant . . . 276.1	- plat simple 566.2	- murare la . . 758.3	- - - para el tubo y
- bombé de . . 276.1	- plat à simple . . 566.2	- piastra di . . 856.7	enchufe exterior
- chaudière 276.5	- paroi 566.2	- in pietrame . 758.1	277.4
- bombé vers . . 276.5	- postérieur . . 276.3	- profondità della . . 752.3	- anterior de la
- l'extérieur 276.5	- projection du - de . . 444.5	- quadro di . . 111.1	caldera 276.1
- bombé extérieure- . . 276.5	- chaudière au de . . 444.5	- scotimento della . . 752.3	- arriostro del
- ment 276.5	- hors 444.5	- sotto suolo . . 756.1	276.2
- bombé intérieure- . . 276.5	- rivure de . . 278.4	- superficie por- . . 756.1	- con borde vuelto
- ment 276.5	- d'une seule pièce . . 277.6	- tante della 752.4	276.2
- l'intérieur . 276.5	- tôle pour - de chau- . . 276.5	- telaio di . . 856.7	- de la cala . . 276.3
- à bord rabattu 276.2	- dières 274.9	- della caldera 276.1	- de la caldera 276.3
- à bord tombé 276.2	- de tube . . 782.2	- trave di . . 758.10	- para caldera de
- à bord tombé vers . . 276.2	Fondamento . . 752.1	- della turbina 856.1	dos hogares 277.1
- l'extérieur 276.1	- intelalatura del . . 628.2	- vibrazione della . . 756.5	- - - de un solo
- à bord tombé vers . . 276.2	- piastra del . . 628.1	Fondement . . 108.2	hogar . . 276.3
- l'intérieur 276.3	Fondation . . 108.2	Fondere le palette . . 756.1	- - - tipo Cor-
- à bride . . 276.2	- affaissement de la . . 756.4	in 856.1	nouaille 276.4
- à bride extérieure . . 276.4	- en béton . . 756.2	Fonderia . . 752.2	- - - tipo "Lanca-
- à bride intérieure . . 276.4	- boulon de . . 754.1	Fonderie . . 752.2	shire" 277.1
- de chaudière 274.5	- en briques . . 758.2	Fondo, anello di . . 567.1	- de caldera con
- pour chaudière à . . 276.5	- cadre de 638.2, 856.7	- anteriore . . 276.1	tubos de humos
- deux tubes . . 276.5	- cave de . . 756.1	- con apertura pel . . 276.3	276.2
- foyers 277.1	- châssis de . . 628.2	- focolare 276.3	- del cilindro 566.1
- de chaudière . . 276.5	- châssis de - divisé . . 628.7	- - - a rivolto ester- . . 277.4	- cónico sencillo
- ignitubulaire 276.2	- - - a rivolto inter- . . 277.2	- no 277.4	566.3
- pour chaudière à . . 276.5	- tionné 628.7	- bossole di . . 566.6	- de la cúpula 276.3
- un seul tube . . 276.5	- de la chaudière . . 856.6	- della caldaia 274.5	- curvado de
- foyer 276.5	- en ciment . . 752.5	- per una caldaia a . . 277.1	caldera 276.5
- de chaudière . . 276.5	- de condenseur 756.9	- due focolari 277.1	- - - exteriormente
- ignitubulaire 276.2	- ébranlement de . . 756.5	- - - ad un foco- . . 276.5	276.1
- pour chaudière . . 276.5	- la 756.5	- lare 276.5	- [de pared] doble
- type Cornouailles . . 276.5	- hauteur de la 108.5	- di caldaia a tubi . . 276.2	566.4
- pour chaudière . . 277.1	- de machine . 752.1	- da fumo . . 276.2	- con enchufe
- type Lancashire . . 277.1	- maçonner la . 758.3	- del cilindro . 756.1	tubular hacia
- à collet . . 276.2	- en maçonnerie 752.2	- convesso di cal- . . 276.5	dentro 277.2
- concave . . 276.5	- massif de . . 752.2	- dala 276.5	- plano de caldera
- du conduit de . . 276.5	- massif de - en bé- . . 752.6	- - - verso l'esterno . . 276.7	276.3
- raccordement 106.2	- ton 752.6	- - - verso l'interno . . 276.5	- sencillo . . 566.2
- conique simple 566.3	- - - en briques 752.2	- doppio . . 566.4	- con reborde
- conique à simple . . 566.3	- massif de - en . . 758.1	- colla flangia 276.2	doblado exterior-
- paroi 566.3	- moëllons 758.1	- a flangia esterna . . 276.4	mente 276.4
- convexe . . 276.7	- en moëllons . 756.3	- - - interna . 276.3	- - - interior-
- du cylindre . 566.1	- plan de la . . 628.1	- coll'orlo rivoltato . . 276.2	mente 276.3
- de cylindre . . 566.3	- plaque de - avec . . 752.2	- - - verso l'esterno . . 276.4	- - - exterior . 276.3
- amovible 566.3	- condenseur 864.5	- - - interior . 276.3	- semiesférico . 276.1
- de derrière . 276.3	- profondeur de 752.5	- - - verso l'esterno . . 276.4	- troquelado . 276.3
- de devant . . 276.3	- poutre de . 758.10	- - - verso l'interno . . 276.3	- del tubo . . 752.2
- de dôme . . 286.5	- surface portante . . 752.4	- - - verso l'interno . . 276.3	- de una pieza 276.1
- double . . 566.4	- de la 752.4	- a parete doppia . . 566.4	- unión del - con el
- à double paroi 566.4	- tassement de la . . 754.4	- in più pezzi . 277.7	cuerpo de la
- embouti à la presse . . 276.3	- en tôle . . 758.10	- plano di caldaia . . 276.5	caldera 276.5
- engagés . . 460.3	- de turbine . . 856.1	- posteriori . . 276.3	- de varias piezas . . 277.2
- expulsion du - de . . 444.5	- vibration de la . . 756.3	- rinforzo del . 306.2	Fonte d'affinage 146.1
- chaudière 444.5	Fondazione . . 108.2	- a rivolto esterno . . 276.4	- blanche . . 146.1
- hémisphérique 276.1	- altezza della . 108.5	- - - interno . 276.3	- en coquille . 146.1
- matricé à la presse . . 276.3	- blocco di . . 752.2	- semisferico . . 376.1	- coulée en châssis . . 146.3
- avec ouverture à . . 277.4	- in calcestruzzo . . 752.6	- - - coulée à découvert . . 146.3	- coulée à la
- collet extérieur . . 277.4	- della caldaia 856.5	- semplice conico . . 566.3	machine 147.2
- avec ouverture à . . 277.2	- cedimento della . . 756.4	- - - platto . . 566.3	- durcie . . 146.3
- pour tube - foyer . . 276.5	- in cemento . 752.3	- stampato . . 278.3	- forgeable . . 147.2
- en plusieurs . . 277.7	- del condensatore . . 756.9	- del tubo . . 782.2	- grise . . 146.1
- pièces 277.7	- disegno di . . 756.3	- in un pezzo . 277.6	- malléable . . 147.2
- plaque de . . 392.3	- in lamiera . . 753.0	- unionne del - col . . 276.3	- de moulage . 145.4
		- corpo cilindrico . . 276.3	- moulée . . 146.3
			- tendre . . 146.3
			- trempée . . 146.3

Foot of bearing 689.5	Force d'aspiration	Forced draught fur-	Forge 282.5
- of casing . . . 855.4	du condenseur 794.5	nace with steam	- arbre venu de -
- chimney . . . 106.4	- centrifuge . . . 547.8	jet blower under-	- avec ses brides 848.4
- cylinder 554.8, 554.7	- ception de - à 652.7	neath the grate	- de campagne 761.10
- elbow pipe with	- cisailante, effort	902	- charbon de . . 7.11
468.1	ou force de ci-	- lubrification . . 775.1	- de cuivre . . . 761.9
- flange of . . . 622.5	saillement 191.5	- service . . . 422.9	- essai d'un corps
- of frame . . . 619.7	- de cisaillement	- working . . . 706.7	à la 204.4
- pound . . . 490.12	191.5	Forcella . . . 627.8	- feu de . . . 228.7
- pud . . . 490.13	- composante . 524.9	- biella a . . . 624.5	- feu de - double
- step bearing . 848.2	- de compression	- curvatura della	228.4
- pillow . . . 848.4	187.2	628.5	- feu de - simple
Forge 221.4, 221.4	- corps agissant par	- a cuscinetti per	228.3
- barbe de . . . 231.5	centrifuge 547.8	perni frontali 628.1	- marteau de 228.7
- bavure de . . . 331.5	- de déplacement	- della leva . . . 688.6	- volante . . . 761.10
- central . . . 840.6	du régulateur	- a perni portanti	Forgeable . . . 192.3
- central de l'arbre	550.7	688.2	Forgeage, essai de
848.5	- a, échelle des 521.5	Forcer la chaudière	204.4
- conique . . . 221.7	- élastique antago-	428.1	- essai d'un corps
- du corps . . . 626.4	niste 844.4	Forchetta di guida	au 204.4
- cylindrique . 221.6	- élastique de la va-	655.3	Forged, capable
- essai de . . . 194.4	peur 189.5	- testa a croce in	of being 199.3
- parol du . . . 840.1	- de fermeture 690.8	forma di 604.9	- crank 688.3
- terminer le . 224.4	- de fermeture déri-	Forcieren, den Kes-	- crosshead - in
Forare 205.9, 221.2	vée d'un contre-	sel 428.1	one with the rod
221.3	poids 690.9	Forcierter Betrieb	606.7
- i chiodi . . . 255.3	- de fermeture dé-	422.9	- on crank cheek
Foratura, prova di	rivée d'un ressort	Forcierung der	680.2
205.8	681.1	Heizfläche . 125.4	- web 680.2
Forca per assortire	- de fermeture en-	Forcing the heating	- rod, hollow . . 626.5
il coke 12.3	gendrée par le	surface 125.4	Forger 228.4
Forage de la	vide 681.6	- in the nozzle 823.7	- presse à . . . 224.1
surface de chauffe	- de freinage . 682.2	- screw 584.4	Forging press . 224.1
125.4	795.5	Förderdampfma-	226.8
Force acting on the	- freinante . . . 682.2	schine 749.6	- die of the . . . 228.9
valve rod 656.7	- d'inertie . . . 538.5	- höhe, hydrostati-	- matrix of the
- brake 795.5	- masse agissant par	sche 377.3	228.9
- braking 682.2	- centrifuge 548.1	- der Pumpe 377.2	- test 204.4
- centrifugal . 547.6	- motrice 760.9	- kohle 8.6	Forja 228.5
- closing 680.8	- s, parallélogramme	- schnecke 68.2	- ensayo à la . . 204.4
- due to the	des 524.8	Foreman 757.4, 762.7	- fuego de . . . 228.7
action of a weight	- périphérique 809.1	- s office 762.5	- martillo de . . 228.7
680.9	- portante . . . 171.9	Forer, machine à	- pilón de . . . 224.2
- due to a	- de poussée de la	223.6	- virutas de . . . 221.10
vacuum 681.6	bielle 512.3	- outils à 221.8	Forjable 199.3
- of compression	- de poussée du	- au préalable 224.3	Forjado, ensayo
187.3	piston 520.8	- les rivets pour les	de 204.4
- compressive . 187.2	- radiale 889.5	extraire 255.2	Forjar 228.5
- line of 165.10	- de renversement	- des trous . . . 221.2	- prensa de . . . 224.1
- s, parallelogram of	622.8	- des trous des	Fork with bearings
524.8	- résultante . 524.10	rivets 245.1	for crosshead pin
- pressing 662.8	- résultante radiale	Foret 221.9	628.1
- pressing valve on	883.7	- à centre 222.2	- bend of the . 628.3
its seat 662.8	- de rotation . 525.6	- hélicoïdal . . . 222.1	- coke 12.3
- pump 373.5	- s symétriquement	- à langue d'aspic	- connecting rod
- radial 889.5	appliquées 165.1	221.10	627.7
- resultant radial	- tangentielle 525.6	- à téton 222.2	- of the connecting
889.7	839.6	Foreuse 223.6	rod 627.8
- shearing 191.5	- de tension . . 839.9	- pour chaudière	- with crosshead
- s, symmetrically	- de tirage . . . 40.7	224.1	pin 628.2
applied 165.1	- de torsion . . 193.2	- pour l'essai de	- eye of 628.6
- tangential . . . 839.6	- de traction . 172.3	dureté 196.5	- of the lever . 628.6
- tensile 172.3	- transmission de	- multiple 223.10	- opening 628.4
- tilting 622.8	652.5	Forge 761.8	Forked connecting
- transverse . . 189.8	- transversale . 189.8	- coal 7.11	rod 624.5
- turning 198.2	- de la vapeur 781.2	- field 761.10	- end 627.7
Force, to - the	- vive 528.5	- fire 223.7	- crosshead . . 604.9
boiler 423.1	Force, service 422.9	- rivet 249.8	- frame 618.1
- to - the crank by	- e, marche . . . 422.9	- scale 221.10	- with circular
hydraulic pres-	Forced circulation	- to 204.5, 232.5	guides 618.2
sure 684.5	128.6	- to - a blade in	- standard . . . 621.2
- to - the piston off	- draught 38.10	a die 825.8	Form, to - clinkers
the rod 584.2	- blower 89.1	- to - with the edge	8.5
- to - the water out	- furnace with 81.8	of the hammer	- to - the tail . 261.3
501.6	- furnace 90.1	across the direc-	Forma della baretta
Force, action mo-	- into which air	tion of rolling 204.7	di prova 173.7
trix des - s d'inertie	is forced through	- to - out to 1 1/2	- dell'orizzio . 821.5
522.4	hollow grate bars	times the test	- della paletta . 861.6
- d'application 662.8	90.4	width 204.6	- della sbarra . 70.3

Forme scoperte, getto in 1482	Formation de dards de flammes 447.3	Forno a riverbero per ricuocere le lamiere 283.1	Forza, parallelo- gramma dell - e
- a dello stantuffo 579.7	- de flammes . . . 20.5	- di tempera . . . 197.3	- a periferica . . . 308.1
Forma de la barra 70.3	- de fumée . . . 45.1	Foro . . . 222.4, 679.1	- premente . . . 289.3
- de la boquilla 831.3	- lente de la vapeur 188.3	- dell'anima . . . 567.3	- di pressione . . . 187.2
- de la probeta 178.7	- de mousse . . . 392.7	- centrale . . . 840.6	- radiale . . . 589.3
Formación brusca è irregular de la vapor 183.3	- de rouille . . . 488.2	- dell'albero . . . 848.5	- diribaltamento 622.3
- de espuma de la caldera 184.1	- saccadée de la vapeur 183.5	- del chiodo . . . 244.3	- risultante . . . 524.10
- de hollin . . . 45.3	- de suite . . . 45.3	- - - diametro del 244.4	- di rotazione . . . 525.5
- de humo . . . 45.1	- de trous dans le tube de fumée sous l'action du feu 391.7	- - - parete del 244.5	- di rovesciamento 622.2
- del huso . . . 179.1	- tumultueuse de la vapeur 183.4	- - - spigolo del 244.5	- e, scala delle . . . 521.5
- de las llamas 20.5	- de vapor . . . 182.6	- nel cilindro . . . 574.5	- a di scorrimento 550.10
- de vapor . . . 182.6	- - - par augmenta- tion de chaleur 184.3	- di colata . . . 585.6	- di spostamento del regolatore 550.7
- - - por aumento de calor 184.3	- - - par diminution de pression 184.4	- del duomo . . . 286.6	- tagliante unitaria 191.7
- - - por disminu- ción de presión 184.4	- de zones dans le courant de gaz 104.5	- d'iniezione . . . 721.1	- di taglio . . . 191.3
- - - lenta . . . 183.3	Formato normale del mattone 802.4	- di lubrificazione del bottone 689.9	- tangenziale . . . 525.5
- - - tumultuosa 183.4	Formazione di fuliggine 45.3	- a mano . . . 289.3	- - - l, diagramma delle 525.7
- de zonas en la corriente de los gases 104.5	- del fumo . . . 45.1	- preparare un - in precedenza 224.3	- di tensione . . . 592.9
Formänderungs- arbeit 178.3	- irregolare di va- pore 183.5	- ridurre un . . . 284.4	- di torsione . . . 198.3
Formar el borde 283.4	- lenta di vapore 183.3	- di spia . . . 51.7	- trasversale . . . 189.3
- la cabeza de cierre 251.3	- tumultuosa di vapore 183.4	- di spurgo . . . 283.6	- di trazione . . . 173.3
Formare la flangia ai tubi 229.7	- di vapore . . . 182.6	- - - tubulatura del 283.7	- viva 523.3
- la testa del chiodo 251.3	- - - per aumento di calore 184.3	- di uscita del va- pore 880.4	- - lavoro di - - molecolare 490.4
Format, Normal- 882.4	- - - per diminu- zione di pressione 184.4	Foro de fundacion, hacer el - con el escopio 754.7	Forzado de la super- ficie de caldeo 125.4
Format normal des briques 862.4	- di zone nella cor- rente del gas 104.5	Foronomia . . . 509.4	Forzar la caldera 490.1
Formation of a blow pipe flame 447.3	Formblech . . . 150.5	Fortlaufendes Dia- gramm 790.3	Forzare la caldaia 491.1
- flame 20.5	- draht 152.2	Fortleitung der Wärme 116.5	- il - la superficie di riscaldamento 125.4
- of folds, to avoid the 240.2	- drehbank, selbst- tätige 227.3	Fortpflanzung der Wärme 116.5	Forzata, chiusura 681.3
- intermittent - of steam 183.5	- elsen 152.5	Forward column 681.4	Fosforo 142.3
- irregular - of steam 183.5	- anker 804.5	- eccentrico . . . 697.2	Foso, boca del 755.5
- prevention of scale 391.1	- stein 862.5	- guide surface 618.5	- del volante . . . 642.2
- of rust 488.2	- Radial 862.7	- piston stroke 580.3	Fossa, orlo della 755.5
- of scum 892.7	- stück 467.5	- standard 621.4	- pel volano . . . 642.2
- slow - of steam 183.3	- veränderung . . . 176.7	Forwards, going 695.3	755.7
- of smoke . . . 45.1	Forme d'aube . . . 831.5	Forza, - e applicate simmetricamente 165.1	Fosse, margelle de la 755.5
- of soot 45.3	- de barreau . . . 70.3	- aspirante del condensatore 784.5	- e de volant . . . 755.7
- - - loss of heat due to 459.3	- du barreau d'essai 178.7	- in cavalli . . . 784.4	Fossil coal 62
- of steam 183.6	- en - de bourrelet 578.1	- - - effettivi . . . 784.5	- meal 357.3, 475.9
- - - due to drop of pressure 184.4	- en - de collet 578.1	- in cavalli al freno 784.9	Fossile Kohle 62
- - - due to heating up 184.3	- de l'embouchure 821.3	- in cavalli indicati 784.5	Foulante, pompe 573.3
- - - violent . . . 445.5	- de piston . . . 578.7	- centrifuga . . . 547.8	Foundation 106.2, 752.1
- - - water-circu- lation and 127.1	Former un collet extérieur 239.2	- corpo agente per 547.8	- block 752.2
- of wrinkles, to avoid the 240.2	- - - intérieur . . . 339.4	- di chiusura . . . 680.3	- boiler 552.4
- of zones in the gas current 104.5	- la seconde tête 251.3	- - - dovuta al vuoto 681.6	- bolt 754.1
Formation de bosses 486.7	- la tête fermante 251.3	- - - ottenuta con molla 681.1	- - boss for . . . 612.3
	Formula, funda- mental 480.3	- - - ottenuta con peso 680.9	- with hammer- head 754.4
	Fornitura di calore 492.3	- elastica anta- gonista 844.5	- hole 754.5
	Forno a chiodare 249.8	- componente . . . 524.9	- lug for 612.3
	- del generatore 17.10	- frenante 682.2	- with nut . . . 755.4
		- del freno 785.5	- secured with a cotter 754.3
		- di gravità . . . 522.12	- for bottom of the main flue 165.2
		- d'inerzia 529.6	- brick 755.2
		- media radiale 839.7	- cellar 755.1
		- motrice 760.9, 781.3	- cement 752.3
		- del vapore . . . 781.3	- concrete 752.3
			- condenser . . . 755.9
			- depth of 752.3
			- frame 623.2
			Foundation girder 755.10
			- height of . . . 165.3

Foundation plate 754.2	Fourrure, cheminée avec - à recoupe-ments 109.5	Foyer pour combus-tible liquide avec pulvéri-sateur à tubes concentriques 90.4	Foyer intérieur à grille inclinée et à contre-feu 86.5
- ring of firebox 286.5	- à - réfractaire 109.5	- - - avec pulvéri-sateur au type injecteur 90.4	- - - inclinée et à flamme amenée vers l'avant du foyer . . . 86.5
- sheet-iron . . . 758.2	- du coillier . . . 658.8	- - - solide . . . 58.7	- tubulaire . . . 85.2
- sketch . . . 758.3	- interchangeable en bronze 659.1	- construire le - dans la chaudière 58.8	- à introduction d'air au-dessus de la grille 89.7
- stone . . . 758.1	- en métal blanc 608.2	- à cuvette . . . 98.8	- - - supérieure 89.7
- turbine . . . 858.1	Foxsches Wellrohr 284.5	- à dégouttement d'Audouin 98.9	- - - du charbon frais sous le char-bon en combus-tion 97.2
Foundry . . . 758.2	Fox's tube . . . 284.5	- demi-gazogène 98.8	- de Kraft avec grille inclinée à surface variable 94.6
Fouqué and Pollin, furnace by - with fixed and movable bafflers to promote the mixing of the gases 88.1	Foyer . . . 58.1, 60.4	- devanture de 79.8	- de Kudlicz . . . 90.5
Four bar motion 504.9	- alimenté du - par le haut 418.1	- diagramme de chargement du 456.1	- - - à grille in-clinée 91.2
- - - with axes of rotation parallel 506.1	- - - latérale 98.7	- disposition de 60.8	- à lames de per-sienne et à souf-flage sous grille de Poillon 90.3
- - - of rotation tending to a point 506.3	- - - supérieure 98.8	- de Donneley à grille en cor-beille 89.1	- mécanique de Meldrum 68.2
- type of cross-head 607.3	- inférieure de la Under-Peet Stoker Co avec propulsion du combustible par vis sans fin 97.4	- économique de Hodgkinson 96.4	- Meldrum pour combustibles divers 98.6
- cylinder triple expansion steam engine 744.4	- alimenter le 419.7	- effet du . . . 58.2	- méthode de chargement du 21.4
- part bearing 689.1	- allure du . . . 58.4	- utile du . . . 58.5	- mixte . . . 59.5
- a fly wheel con-sisting of 644.1	- annulaire . . . 89.3	- encadrement de la porte du 81.2	- mode de charge-ment du 21.4
- point straight-line motion 511.5	- antérieur . . . 59.1	- établir le - dans la chaudière 59.6	- monter le - dans la chaudière 59.6
- seat drop valve 680.1	- avec grille à gradins 85.5	- extérieur . . . 58.7	- ondulé . . . 284.3
- way pipe . . . 468.10	- - - horizontale 84.8	- à flammes renversées de Wedgwood 89.8	- à ordures ménagères 98.5
Four de gazogène 17.10	- - - inclinée 86.2	- de Fouqué et Pollin à chicanes fixe et mobile pour le brassage des gaz 88.1	- paillasse pour - à soufflage sous grille 74.5
- à réverbère pour recuire les tôles 282.1	- à être pour com-bustible liquide 98.7	- fumifuge . . . 89.5	- pour - à tirage forcé 74.5
- à rivets . . . 249.8	- à auge de charge-ment 88.6	- fumivore . . . 89.4	- a, pièces détachées de 78.3
- de trempe . . . 197.3	- autel du . . . 78.4	- à gadoues . . . 98.3	- pneumatique 91.8
- à tremper . . . 197.3	- à autel déplaçable 94.5	- à gaz . . . 98.5	- porte de . . . 81.1
Fourche, bâti à 618.1	- - - mobile . . . 94.5	- gaz du . . . 37.5	- - - inclinée 82.10
- - - avec gils-sière cylindri-que 618.2	- - - surplombant 87.6	- à goudron de Kridlo 98.5	- à pousser . . . 97.5
- bielle . . . 634.5	- à bagasse . . . 98.4	- avec grille à chaîne 96.6	- sans production de fumée 89.5
- de bielle . . . 637.3	- à barreaux de grille extérieurement refroidis à l'eau 91.7	- - - à circulation de Mehrtens 92.1	- à projection du combustible 96.3
- à coke . . . 12.3	- à bois . . . 98.1	- - - coudée . . . 89.4	- à propulsion in-férieure du com-bustible 97.2
- courbure de 698.5	- cadre de la porte du 81.2	- - - en dos d'âne 88.5	- - - du combus-tible par piston 97.3
- largeur intérieure de la 698.4	- à carbonisation et avancement progressif du charbon 94.5	- - - à étages . . . 85.6	- puissance du 58.3
- du levier . . . 658.6	- de Carlo . . . 88.5	- - - en forme de d'auge 89.2	- à puits de remplissage 92.4
- montant à . . . 690.2	- à chambres . . . 92.3	- - - en forme de toit 88.5	- à pulvérisation 90.2
- à paliers frontaux 628.1	- à charbon . . . 59.8	- - - à gradins 85.4	- réglable à alimen-tation continue 92.5
- à tourillon . . . 638.2	- chargé par le bas 96.8	- - - horizontale 84.7	- rendement du - effet utile du 58.5
Fourchette, aube à 854.9	- - à la main . . . 62.6	- - - inclinée 86.1	- revêtement de 61.5
- de débrayage 655.3	- chargement du 418.1	- - - de . . . 90.3	- à rideau de vapeur 89.8
- du levier . . . 658.6	- à chargement par le bas 96.8	- - - intérieur . . . 58.6	- simple . . . 59.4
Fourgon . . . 490.3	- - - inférieur 96.8	- à grille horizon-tale 85.1	
Fourniture de chaudière 492.3	- charger le . . . 418.7	- - - à secousses 96.2	
Fourrer le tube de sable pour le cintrer 298.7	- à chicanes . . . 88.2	- - - inférieure . . . 59.2	
Fourrure anti-friction 608.2	- ciel de 61.1, 298.1	- à gaz . . . 99.6	
- de boîte à bour-rage 546.6	- combiné . . . 59.3	- avec grille à gradins 85.4	
- en briques . . . 198.2	- pour combustible gazeux 60.2	- - - horizontale 84.7	
- en bronze . . . 698.2	- - - liquide . . . 60.1	- - - inclinée 86.1	
- de chapeau 597.5		- - - supérieure 89.7	
- de cheminée 109.1		- - - du charbon frais sous le char-bon en combus-tion 97.2	

Frein d'érou . . . 688.7	Fresado de conduc-	Froid, résistance au	Frottement propre
- essai au . . . 795.4	tos derechos en . . . 886.8	780.1	de régulateur 714.8
- à huile . . . 712.9	- de los orificios de . . . 886.8	Froissé . . . 188.1	- résistance de 615.7
- hydraulique . . . 797.5	los remaches 245.2	Front of the boiler . . . 275.2	- due au . . . 615.7
- levier de . . . 796.7	Fresadora . . . 226.2	- boiler setting with	- des roues . . . 618.4
- piston du . . . 718.1	Fresar . . . 226.1, 245.3	fall towards the . . . 858.5	- surface de . . . 615.8
- pneumatique . . . 688.4	- barrena de . . . 226.2	- bottom plate 275.1	- du tiroir . . . 664.1
- pouille de . . . 796.8	- máquina de . . . 226.2	- of the crank, the	- du tourillon . . . 687.1
- de Prony . . . 796.11	las paletas en la	eccentric is x ^o in . . . 541.8	- travail de . . . 616.1
- à ruban . . . 796.2	llanta maciza de	- cross wall . . . 558.3	- a, turbine à . . . 810.9
- tambour de . . . 796.8	la rueda 886.3	- cylinder cover 565.8	- sans . . . 818.8
Freinage, couple	Fresare . . . 226.1, 245.3	- door, smoke box . . . 298.8	- à vide . . . 788.4
de 796.9	- del canal diritto	- end of the frame . . . 619.2	- vitesse réduite
- effort de . . . 796.3	in 886.8	- plate . . . 275.1	par 804.5
- force de 682.2, 796.3	- macchina a . . . 226.2	- firebox plate 298.3	Frotteur en tôle . . . 776.1
- résistance de 796.9	Fresatrice . . . 226.2	- flush . . . 80.8	Fruit du cône . . . 610.8
Freiner la puissance	Fresatura dei fori	- furnace . . . 79.8	Fuchs . . . 106.1
796.10	per chiodi 245.2	- of furnace, passing	- hochgelegener . . . 106.5
Frenado, fuerza de	Fresh water . . . 886.9	of the flames to	- kanal . . . 106.1
682.2	Fressen des	the 87.2	- scher Luftüber-
French boiler . . . 811.3	Schiebers 686.5	half . . . 80.9	schuBmesser 51.8
Freno a cigna 796.5	- das Lager frißt	- header . . . 297.2	- mündung . . . 106.7
- - - autoregola-	641.4	- water tube	- Sammel- . . . 106.3
trice 796.8	Frettage, pression de	boiler with -	- sohle . . . 106.2
- cilindretto del 682.5	- à chaud 886.1	only and inner	- temperatur . . . 106.1
- contrappeso del	Frette . . . 577.8	circulating tubes	- unterirdischer . . . 106.8
796.8	Frette en cuivre	in the water tubes . . . 818.4	- verlust . . . 450.8
- dinamometrico	578.2	Fronte . . . 275.3	Fuchs' excess air
796.8	- en fer étiré nu 578.3	- avvitata . . . 80.5	meter 51.8
- forza del . . . 796.5	- s, fixation par -	- chiodatura della	Fucina . . . 232.4, 761.8
- idraulico . . . 797.5	posées à chauds	della caldaia 278.5	- da chiodi . . . 250.4
- leva del . . . 796.7	648.5	- di ferro battuto 80.1	- fuoco di . . . 232.7
- a liquido . . . 682.7	- posée à chaud	- del focolare . . . 79.8	- a fuoco doppio . . . 238.4
- a nastro . . . 796.2	544.7, 646.10	- di ghisa . . . 79.8	- - - semplice . . . 238.3
- - - differenziale	- de revêtement 579.2	- incorniciatura	- martello da . . . 233.7
796.4	Fretté . . . 578.1	della 79.7	- pressa per . . . 234.1
- ad olio 682.8, 712.9	Friable . . . 196.3	- mezza . . . 80.9	- per rame . . . 761.9
- pneumatico . . . 682.4	Fricción . . . 615.5	- con porta a due	- trasportabile 761.10
- di Prony . . . 796.11	- de la estopada 588.8	battenti . . . 80.3	Fucinabile . . . 199.3
- prova al . . . 796.4	- propia del	- semplice . . . 80.2	Fucinare . . . 232.5
- puleggia del 796.8	regulador 714.3	- in uno pezzo 80.8	Fucinato, ferro 147.8
- resistenza del 796.9	Friction . . . 615.5	Frontseite des	Fucinazione, prova
- stantuffo del 682.5	- additional . . . 786.5	Kessels 275.3	di 804.4
- stantuffo del 718.1	- angle of . . . 615.10	Frostvorkehrungen	Fuego, alimentación
- a vuoto . . . 682.9	- coefficient of 192.1	428.6	del 418.1
Freno . . . 682.1	615.1, 664.4	Frost, precautions	- caja de . . . 232.7
- de aceite . . . 712.9	- of eccentric . . . 659.4	against 428.6	- para calentar los
- autoregulator de	- governor . . . 714.3	Frotamiento del	remaches 250.4
correa 796.8	- head . . . 877.4	émbolo 582.2	- de carbón de ma-
- de cinta . . . 796.2	- internal - of the	- del gorrón . . . 687.1	dera 262.8
- de correa . . . 796.5	lubricant 772.5	- del liquido . . . 858.1	- - - vegetal . . . 262.8
- diferencial de	- journal . . . 687.1	- de las paletas	- dar . . . 418.8
cinta 796.4	- link . . . 701.2	contra . . . 837.4	- dormido . . . 425.2
- dinamométrico	- liquid . . . 858.1	- del vapor, pérdida	- de forja . . . 232.7
796.8	- of motion . . . 615.8	por 816.5	- de fragua . . . 232.7
- émbolo del 718.1	- no-load . . . 786.4	Frottement . . . 615.5	- - - doble . . . 233.4
- hidráulico . . . 797.5	- piston . . . 582.2	- additionnel . . . 786.5	- - - sencilla . . . 233.8
- moderador . . . 682.4	- sliding . . . 615.5	- angle de . . . 615.10	- de huila . . . 232.8
- pneumático . . . 682.4	- stuffing box . . . 588.8	- des aubes contre . . . 887.4	- vivo . . . 430.3
- de Prony . . . 796.11	- surface . . . 830.3	- de bolte à bour-	Führen, ein Ende
- prueba al . . . 796.4	- turbine . . . 810.9	rage 598.8	frei 188.4
Frente atornillado	- valve . . . 684.1	- coefficient de 615.9	- gerade . . . 511.4
80.5	- wheel . . . 818.4	- de la coulisse 701.2	- im Kreise . . . 518.2
- de la caldera 275.2	- work of . . . 616.1	- d'excentrique 659.4	Führende Schaufel
- doble . . . 80.5	Frictional resistance	- de glissement 615.5	flache 829.8
- de hierro forjado	815.7, 664.3	- intérieur du lubri-	Führer, Maschinen-
80.1	Frictionless turbine	fant 779.5	764.1
- - - fundido . . . 79.8	818.8	- du liquide . . . 858.1	Führungsschne 613.7
- del hogar . . . 79.8	Fringe, to - out 208.5	- perte par . . . 786.2	- sbahn . . . 612.7
- medio . . . 80.9	Frio, precauciones	- - - de la vapeur	- - - ebene . . . 618.4
- de una pieza 80.8	contra el 428.6	816.5	- - - runde . . . 618.8
- remachado del -	Frischdampf, mit -	- du piston . . . 582.2	- in Bahnen . . . 510.8
de la caldera 278.5	heizen 559.4		
- sencillo . . . 80.2	- leitung . . . 715.5		
- suspendido . . . 80.4	- stutzen . . . 574.3		
Fresa . . . 226.5	- gefälltes Holz . . . 9.7		
- lavorare alla 226.1	- wasser . . . 886.9		
	- es Holz . . . 9.7		

Führungsbock, Schleberstangen 857.1	Füllklappe . . . 786	Fuerza de la varilla del distribuidor 856.7	Fumée, diagramme de la 456.2
-abüchse . . . 596.7	-rohr 294.3	- viva 538.5	- dilution de la - par entrée d'air 46.5
-säumen der Nockenstange 699.1	-schacht 92.7	Fuga 439.5, 572.1	- diminution de la 46.6
- doppelseitige ebene Schlitten- ebene 906.6	- feuerung 92.4	- in un giunto 456.3	- échelle de . . . 45.11
- Eben- 618.3	- verschluß 95.1	- all' interstizio 516.1	- formation de 45.1
- Gehäuse- . . . 855.6	- stück 888.4	- leggera, ripara- zione di una - colla posa di un chiodo 462.6	- foyer sans pro- duction de 89.5
- Gelenk- 507.3	- trichter . . . 50.7, 63.4	- punto ove ha luogo la 459.7	- gaz de la . . . 47.5
- Gerad- 511.5	- Fuelle 283.2	- in nn tubo . . 440.1	- incommodation par la 46.2
- der Heizgase in Schlangenlinien 102.4	- Füllen 371.9	- Fuga 439.7	- instructions pour la prévention de la 46.19
- Kolbenstangen- 577.3	- des Kessels . . 422.2	- , coefficiente de 719.4	- moyen préventif contre la 47.1
- steile 614.2, 606.1	- den Kessel . . 422.3	- , el grifo presenta 770.1	- observation de la 45.19
- Parallel- 518.3	- Füllung 581.5	- por los intersticios 816.1	- pompe à 53.2
- Prismen- 606.6	- änderung . . . 531.5	- en una junta 439.3	- prescriptions pour la prévention de la 46.19
- richtung, verkn- derliche 606.4	- sdauer 871.7	- del tubo . . . 440.1	- prévention de la 46.19
- rippe, Ventil- 678.2	- Decken- 856.6	- Fuge 590.4	- production de 45.1
- rohr, geschlosse- nes 570.7	- $\frac{1}{2}$ - geben . . 583.3	- Kolbenring- 590.8	- tube de 291.1
- Rund- 618.6	- agrad 581.5	- Mauer- 561.5	- Fumer 44.19
- des Schlebers 665.3	- die - von Hand einstellen 582.2	- Rost- 67.7	- Fumifuge, foyer 89.5
- Schleberstangen- 656.8	- Maximal- . . . 583.4	- Stemm- 572.6	- Fumifugo, focolare 89.5
- schiene 614.2	- mittlere 582.4	- Teil- 584.5	- hogar 89.5
- Schienen- . . . 518.4	- normale 583.5	- nundichtigkeit 439.3	- Fumivore 44.4
- Schlitten- für den Zylinderfuß 554.9	- Null- 583.6	- nweite 590.5	- Fumivorität . . . 44.3
- Schnur- 781.3	- sraum 583.5	- nzahl 581.5	- Fumivorité . . . 44.3
- Schreibstift- 781.9	- die - wird durch den Regler ein- gestellt 582.3	- Fughe, dar luogo a 459.6	- Fumivoro 44.4
- seitliche 614.1	- Sand- 396.2	- Fuir 439.6	- focolare 89.4
- stange 598.2	- strecke 582.6	- Fuites 439.5, 439.7	- Fumivoro 44.4
- Stiftgerad- . . . 792.1	- veränderliche 581.7	- aux interstices 516.1	- focolare 89.4
- Strahl- 906.5	- vergrößerung 582.5	- à un joint . . . 439.3	- Fumivoro 44.4
- stück, als - ausge- bildeter Feder- teller 673.3	- verkleinerung 582.7	- , perte par 786.6	- Fumivoro 44.4
- Ventil- 677.8	- Verstellen der 581.9	- de tube 440.1	- Fumivoro 44.4
- swalze 285.6	- die - verstellen 583.1	- Fulcro 546.9	- Fumo 44.9
- zweigleisige ebene Schlitten- 606.6	- Voll- 583.1	- i a coltelli, mon- taggio della leva sui 582.1	- camera a . . . 298.7
- zylindrische 667.4	- wirksame . . . 581.6	- o, leva senza 684.4	- diagramma del 456.2
Fuel 1.1	Fuerza de aplica- ción 662.3	- Fulcrum . 381.7, 698.8	- incomodo del 46.2
- atomising of the 99.3	- s apareadas . . 198.3	- fixed - of link 698.1	- scala di 45.11
- cost of 490.7	- s aplicadas sim- etricamente 195.1	- Fuligine 45.2	- tubo da 291.1
- falling through of the 24.1	- de aspiración del condensador 724.5	- focchi di . . . 45.4	- velocità del 407.3
- feeding of the 98.5	- de calado . . . 550.7	- perdita di calore per formazione di 459.5	- Funcionamiento 768.3
- gaseous 15.1	- centrifuga . . 547.6	- recipiente di 45.6	- de una caldera de vapor 417.7
- heat radiation from the 119.7	- de cierre . . . 680.8	- Full admission 583.1	- sin choques 579.4
- high grade . . . 1.2	- - - por muelle 681.1	- -- turbine . . . 583.1	- concurrente de dos movimientos excéntricos 692.1
- layer, depth of 22.1	- - - por peso . 690.9	- to work with 583.2	- con condensación 768.7
- mean depth of the 23.2	- - - por vacío 681.6	- lift 385.3	- economía en el - de la caldera 458.9
- low grade 1.3	- de compresión 187.2	- load 767.2	- con escape libre 768.6
- oil 14.5	- cortante 191.5	- section of the steam port 587.4	- normal de las ruc- das dentadas 693.3
- residue 14.10	- elástica antago- nista 844.9	- stroke admission 583.1	- regular 622.4
- receiving cham- ber 98.2	- del émbolo . . 520.8	- -- Corliss gear 694.6	- seguridad de 163.8
- - - hopper 98.2	- de empuje de la biela 519.3	- Fulling 558.3	- con vapor reca- lentado 439.6
- refuse 12.9	- de la explosión de 447.9	- Fumare 44.10	- - - saturado 439.6
- spraying of the 99.3	- de inercia . . . 528.6	- Fumée 44.9	- Funcionar, dis- puesto para 764.9
- supply for the fur- nace with adjust- able charging device 98.6	- motriz 657.2, 760.9, 781.3	- analyse de la 48.1	- Funda 844.5
- throwing paddle 98.6	- a, par de 198.3	- appareil pour l'observation de la 46.1	- de protección de tela metálica 844.6
- - - shovel 98.6	- radial 839.5	- bolte à 398.7	- protectora de me- tal 844.2
- - - wheel 98.6	- resultante radial 839.7	- coloration de la 45.3	- - - de vidrio arma- do 845.1
	- tangencial . . . 839.6	- combustion de 44.3	
	- de tensión . . 839.9	- sans 46.8	
	- de torsión . . . 198.3	- à faible 46.7	
	- de tracción . . 172.3	- densité de la 45.6	
	- transversal . . 199.5	- optique de la 45.9	
	- de vapor 781.2		

Fundación, viga de 758.10	Funzionamento 482.4	Furnace, efficiency 585.5	Furnace, kettle 98.5
Fundament 1063	normale 482.4	of the 585.5	- with knee-shaped 98.5
- anchor 754.1	- della pompa senza 482.4	- effort of the 585.5	grate bars 98.4
- das - aufmauern 758.3	- urto 482.4	- extended - with 585.5	- Kraft's variable 98.4
- Beton 758.3	- a scappamento 482.4	horizontal grate 585.5	- inclined 98.4
- Blech 758.3	- libero 482.4	- extension 585.5	- Kridlo's Goudron 98.5
- boizen 754.1	- a vapore saturo 482.3	- external 585.7	- Kudlicz forced 98.5
- höhe 106.3	- - - surriscaldato 482.3	- with external 585.7	- draught 98.5
- keller 754.1	- - - 482.3	inclined grate 585.7	- - - with stepped 98.5
- Kessel 758.3	Funzione concomi- 482.3	- external - with 585.7	grate 98.5
- klotz 758.3	tante di due mo- 482.3	step grate 585.7	- lining 98.5
- Kondensator 758.3	vimenti eccentrici 482.3	- with externally 585.7	- for liquid fuel 98.5
- Maschinen- 758.3	682.1	water cooled gra- 585.7	- - - hearth 98.7
- plan 754.3	Fuochi, accendere i 418.3	tebars 91.7	- liquid fuel - with 98.4
- rahmen 623.2	- feed-screw 418.3	- - - 91.7	atomising device 98.4
- schraube 754.1	Fuochista 417.3	- flue 418.3	- - - with nozzle 98.4
- Stein 758.1	- assistente 417.3	- flue 418.3	spraying device 98.4
- tiefe 758.3	- capo 417.3	- superheater 414.1	- locomotive 85.1
- träger 758.10	- posto del 418.3	- with forced 91.5	- Mehrtens - with 98.4
- Turbinen- 758.1	- l. spazio per 418.3	draught 91.5	water-cooled 98.4
- zeichnung 758.3	Fuoco, alimenta- 418.1	- forced draught 90.1	hollow grate 98.1
- Zement 758.3	- zione del 418.1	- - - into which air 90.1	bars 98.1
- Ziegelwerk 758.3	- del camino 114.4	is forced through 90.1	- Meldrums' - for 98.5
Fundamental equa- 490.3	- di carbone 282.3	hollow grate bars 90.4	all grades of fuels 98.5
tion 490.3	- di legna 282.3	- - - with steam 90.4	- with movable 98.5
Funderia 758.3	- caricare il 418.7	jet blower under- 90.3	grate-bars 98.5
Fundible 198.7	- coperto 426.2	neath the grate 90.3	- moving grate 98.5
Fundición 145.3	- coprire il 426.1	- by Fouqué and 90.3	- multi-stage 98.5
- blanca 146.1	- dar 418.5	Polin with fixed 90.3	grate 98.5
- en cajas 146.3	- di fucina 282.7	and movable baf- 90.3	- neck, to flange out 98.5
- dura 146.5	- lasciar spegnere il 487.6	flers to promote 90.3	the end plate for 289.3
- endurecida 146.5	- moderare il 484.9	the mixing of the 90.3	- opening, end plate 98.5
- gris 146.4	- spegnere il 487.7	gases 90.3	flanged inwards 98.5
- hecha en moldes 146.3	- utensili pel 488.5	- front 79.5	- at 277.2
- a máquina 147.3	- vivo 420.5	- bolted 80.5	- end plate flanged 98.5
- en moldes 146.5	Furche 489.3	- cast iron 79.5	outwards at 277.4
- en bloque, cilindro 569.7	Furnace 58.1	- with double door 80.5	- with over-grate 98.7
Fundir por abajo 147.1	- with adjustable 94.5	- fastened by lugs 80.4	- overhanging 87.5
- las paletas en 82.1	- - - charging 92.5	- - - with studs 80.5	- parts 78.3
Fundort der Kohle 2.7	- - - feeding device 92.5	- - - with single door 80.5	- plate 150.10
Fune, puleggia a 635.6	- annular 80.3	- - - suspended 80.4	- Poillon - with air 98.5
- l di tensione, fissato 111.2	- arch 80.7	- wrought iron 80.1	forced under 98.5
- e, trasmissione a 655.7	- with auxiliary fire 88.2	- in front of the 59.1	louvre grate 90.5
Funicolare, curva 190.1	- bagasse 98.4	boiler 59.1	- Poillon - with air 98.5
Funicular polygon 190.1	- bridge 88.4	- gas fired 99.5	forced under 98.5
Funicular, linea 190.1	- capacity of the 58.3	- for gaseous fuel 60.3	- shutter grate 90.5
Funkensänger 114.6	- Carlo 88.5	- with grate-bars 98.5	- with projecting 87.5
Funktion, Carnot- 488.7	- with clinker 95.5	cooled by spray- 92.3	- refuse destructor 98.5
- sche 488.7	- grinder 90.1	ing water on them 92.3	- reverberatory 282.1
- Temperatur- 488.7	- closed ashpit 90.1	- half-gas fired 98.3	- with ridge grate 98.5
Funktionieren 768.3	- - - into which air 90.1	- hardening 197.3	- roof 61.1
Funnel 50.7, 106.4	is forced through 90.1	- with horizontal 84.5	- for saw-dust 98.3
- for auxiliary boiler 112.5	hollow grate bars 90.4	grate 84.5	- self-feeding 92.4
- to let down the 111.5	- for coal 59.5	- - - underneath 84.7	- - - with hopper 92.5
- to lower the 111.5	- coal dust 97.5	the boiler 84.7	- semi-producer 98.5
- main 112.4	- combined gas 59.5	- inclined grate 86.7	- side 121.4
- opening 112.2	- with combustion 92.3	- - - with back- 98.7	- simple 59.4
- riveted 110.5	- chamber 92.3	draught arranged 98.7	- sloping 61.3
- shaft 118.1	- continuous charge 92.4	in the interior of 98.5	- smoke-consuming 90.4
- ship's 112.3	- crown of 61.1	the boiler 98.5	- preventing 98.5
- telescopic 111.4	- with cylinder 95.5	- and side 98.5	- smokeless 283.8
Funzionamento 768.3	- grate 95.5	- hoppers 98.7	- for solid fuel 59.7
- di una caldaia a 417.7	- with direct heating 59.3	- the boiler 98.1	- spraying 90.2
- vapore 417.7	- door, to close the 490.2	- internal 58.5	- steam-fan 80.5
- a condensazione 768.7	- to open the 418.8	- with internal 58.5	
	- down-draught 89.6	horizontal grate 86.1	
	- drip - Audouin 98.9	- inclined grate 86.3	
	- "Dutch-oven" 84.5		

Furnace with steam
jets above grate
86.8
- step grate . . . 86.8
- with stepped grate
86.8
- - - - arranged un-
derneath the
boiler 86.4
- for tan bark 86.8
- Tenbrink . . . 86.8
- throat of . . . 78.5
- with travelling
grate 86.1
- trickle . . . 99.1
- trough . . . 98.8
- with trough grate
86.2
- types . . . 84.5
- under the boiler
59.2
- underfeed 96.8, 97.2

Furnace, underfeed
- with plunger
feeding device 97.3
- - - with ram
feeding device 97.3
- with variable
grate-area 94.4
- Völker's step-grate
- with pre-distil-
lation 94.2
- wood fired . . . 98.1
Fusée de l'arbre à
manivelle 688.6
Fusibile 198.7, 198.8
- chiodo . . . 538.1
- tappo . . . 388.1
Fusibile 198.8
- cones . . . 57.2
- plug . . . 688.1
- Black's low-
water alarm
with 887.6
Fusion, heat of 83.2

Fusion, chaleur
- tube en fer de 288.2
Fuso di registro 880.8
Fußboden . . . 867.1
- belag . . . 759.11
- flansch . . . 622.5
- Gehäuse . . . 855.4
- gestell, Zylinder-
554.7
- lager . . . 848.2
- Pfund . . . 490.12
- platte . . . 554.5
- Pud . . . 490.13
- ring . . . 288.6
- Schaufel . . . 882.7
- Zylindertrag- 554.7
Fuste, base del 108.7
- de la chimenea 108.8
- cilindro del 108.8
- del vástago del
émbolo 552.5
Fusto, anello del 108.8

Fusto dell'asta dello
stantuffo 592.5
- del camino . 108.8
- del chiodo, appa-
rato per estrarre
il - dalla lamiera
250.19
- - far uscire
dalla lamiera
il 350.9
- lunghezza del
stantuffo 592.5
- suola del . 108.7
Fit de cheminée 108.8
- manchon du 108.8
- semelle du . 108.7
- de tige de piston
592.5
Futter, Brillen- 557.3
- Schornstein- 100.1

6.

Gabarit . . . 100.8
- en bois pour le
trou d'ancrage
755.3
Gabbia del regola-
tore 882.2
- della valvola 677.5
- - - d'ammissione
555.4
- - - di scarico 555.5
Gabelauge . . . 688.6
- förmiger Kreuz-
kopf 604.9
- - Rahmen . . . 618.1
- mit Gabelzapfen
628.2
- koks . . . 12.2
- Koks . . . 12.3
- krümmung . . . 628.5
- öse . . . 628.6
- rahmen . . . 618.1
- - mit Rund-
führung 618.2
- Riemen . . . 655.3
- zur Riemen-
führung 655.3
- rohr . . . 488.9
- Schubstangen- 627.7
- mit Stirnzapfen-
lagern 638.1
- weite, lichte . . . 624.4
- zapfen . . . 624.3
Gabelung des
Hebels 688.6
- Schubstangen-
627.8
Gäche . . . 473.4
Gadoues . . . 12.10
- foyer à . . . 98.3
Galleries . . . 4.1
Gaillettes . . . 8.9
Gain of work . . . 488.5
Gaine de fer . . . 546.6
Galeria . . . 624.1
- de servicio . 760.1
Galerie . . . 624.1
- Bedienungs- 760.1
Galerie . . . 624.1
- de service . 760.1

Galets . . . 868.7
- de guidage . 791.4
- guide . . . 791.4
- a, mandrin à . 801.1
- de renvoi de la
chaîne 215.6
Galleggiante a cam-
pana 52.6
- indicator di
livello a 846.6
Galleria . . . 624.1
- di servizio . 760.1
Gallery . . . 624.1, 760.1
Galletta menuda 4.1
Gallowayflamrohr
285.4
- gebogenes - Gam-
perrohr 288.4
- kessel . . . 818.2
- rohr . . . 888.3
Galloway boiler 818.2
- Gamper tube,
bent 288.4
- - - curved . 288.4
- tube . . . 288.3
- a, fire box with
285.6
- a, flue with 285.4
Galopar, el volante
galopa . . . 649.4
Galvanisation 242.8
Galvanische Metall-
papierpackung
603.9
Galvanise, to . 242.7
Galvaniser . . . 242.7
Galvanising . 242.8
Galvanización 242.8
Galvanizar . . 242.7
Galvanizzare . 242.7
Galvanizzazione
242.8
Gambo del chiodo
245.3
- fessurato . . 688.7
- lunghezza del 248.1
- dello stantuffo 592.4
Gancho de empalme
791.6

Gancio d'attacco
791.6
- per tubi . . . 473.3
Gang, geräusch-
loser 799.9
- geschwindigkeit
522.4
- gleichförmiger
stoßfreier 767.10
- gleichmäßiger 688.3
- den - der Ma-
schine regeln 769.1
- ruhiger - der
Maschine 767.9
- Rückwärts- 696.6
- in - setzen . 765.7
- stoßfreier 576.4, 522.5
- umgekehrter 696.7
- Vorwärts- 696.5
Ganga . . . 5.9
- del carbone . 5.9
Gangue . . . 5.9
Ganghero . . . 82.4
Ganzkammerkessel
820.4
- rost . . . 68.5
Ganze Kopfplatte 60.8
- Rostbreite . 68.9
- länge . . . 68.8
Gap . . . 441.7
- to . . . 441.6
Gaping place . 441.7
Garantia, ensayo de
455.4
Garantieversuch
455.4
Garantie, épreuve
de 455.4
Garantierter Dampf-
verbrauch 785.6
- e Leistung . 458.2
Garanzia, prova di
455.4
Garde-corps . . 760.5
- de machine 624.2
- fou . . . 760.5
- de machine 624.2
- protectrice du
mouton 194.9
- du volant . 648.1

Garn, Jute . . . 476.11
Garni d'antifriction
698.3
- d'une fourrure
antifriction . 698.3
- de frettes . 578.1
Garniciones . . 387.9
Garnierang, Weiss-
metall- 698.2
Garnir la boîte à
feu de briques
réfractaires 61.2
- les carneaux d'un
revêtement ré-
fractaire 108.1
- la chaudière d'une
enveloppe calorif-
fuge 884.7
- - - d'un revête-
ment calorifuge
384.7
Garnitur . . . 78.5
- Düsen . . . 824.3
- tell . . . 573.1
- Zylinder- . 574.3
Garniture . . . 575.1
- d'alimentation 595.5
- d'amiante . 691.2
- anneau de - de
joint 485.9
- - - de joint en
caoutchouc 485.1
- - - lisse . 485.3
- antifriction . 691.2
- d'asbeste . 691.2
- assurer la contre
la projection 485.5
- la - contre toute
rotation . 595.1
- bague de . 595.1
- de - élastique
485.9
- - de - de joint 485.9
- - de - lisse . 485.3
- boîte à . 595.1
- de boîte à bour-
rage 595.5
- a, boulonnage des
sur . 351.3
- des brides . 485.3

Garniture, chambre de la 508.5	Gas, Dowson . 15.10	Gases, effective mixing of the 104.5	Gas Dowson . 15.10
- de chanvre . 600.5	- einschlässe . 180.7	- explosion . 447.4	- element del 15.12
- cône de - en deux parties 608.5	- entzündung im Schornstein 447.5	- flue . 447.5	- del fumo . 47.8
- en cordon . 600.1	- erzeuger . 17.8	- fired furnace 98.5	- - - analisi del 48.1
- du cylindre . 574.5	- erzeugung . 16.5	- es, flue . 88.5, 47.8	- di generatore 15.7
- élastique . 590.8	- -anlage . 17.7	- furnace, externally fired 90.5	- generazione di 15.5
- empêcher la rotation de la 589.1	- -sluft . 18.1	- - under-fired 90.5	- incombusti, perdita di calore
- épaisseur de la 506.4	- explosion . 447.4	- generation . 15.5	- - - - - per 450.4
- fines . 837.5	- - im Feuerzug 447.5	- heating . 87.5	- - - - - 22.5
- fixe . 851.4	- Feuer . 47.8	- -holder . 18.5	- a lenta combustion 22.5
- grosses . 887.2	- feuerung . 90.5	- ignition of - in the chimney 447.5	- delle paludi . 18.7
- insérer la 408.8	- förmige Brennstoffe 15.1	- es, imperfect mixture of the 87.2	- perduti . 88.5
- intérieure de caoutchouc 601.9	- Generator . 15.7	- indifferent . 28.5	- perduti, riscaldamento col mezzo del 408.7
- du collier . 658.5	- generatoranlage 77.7	- inert . 28.5	Gas . 15.2
- du cylindre 589.5	- gewicht pro 1 kg Brennstoff 87.7	- es, insufficient eddying of the 104.4	- de aérogène . 15.5
- de fil métallique 601.10	- gewinnung . 15.5	- - - - - 104.4	- de agua . 15.9
- intermédiaire en caoutchouc 578.2	- Gicht . 15.5	- - - - - 104.4	- de los altos hornos 15.5
- de joint . 154.5	- Gruben . 18.7	- es, loss of heat due to unburnt 450.4	- es de caldeo, escape de los 104.5
- de coton . 601.5	- Heiz . 87.5	- marsh . 16.7	- es calientes . 87.5
- de cuivre 572.4	- Hochofen . 15.5	- meter . 18.4	- - - - - hacer pasar los
- élastique 608.5	- indifferentes . 28.5	- mixing chamber 62.5	- - - - - a través del conducto de derivación 404.5
- - - la - est lancée au dehors . 448.5	- koble . 7.2	- pressure regulator 18.5	- - - - - a través del economizador 404.5
- - - métallique 406.2	- koks . 11.9	- producer . 15.7	- es de la chimenea, bomba para los 582
- - - plate . 504.9	- Luft . 15.5	- production . 15.5	- es de combustion 87.5, 88.5, 47.8
- - - la - est projetée 448.5	- menge in m ³ pro 1 kg Brennstoff 87.5	- quantity of - in m ³ per kg of fuel 87.5	- - - - - los - chocan contra el borde de la chapa 100.2
- - - de tuyau . 465.6	- messer . 18.4	- es, surface exposed to the hot 122.1	- - - - - conducción de los 90.5
- - - la - est violemment expulsée 448.6	- Mischung, mangelhafte 87.2	- - - - - 18.5	- - - - - disociación de los 25.5
- logement de la 504.5	- skammer . 62.5	- temperature . 58.5	- - - - - los - lamen la caldera 100.1
- longeur de la 851.5	- Rauch . 88.5, 47.8	- es, temperature of the - on leaving the flue 100.2	- es, composición de los 48.5
- en métal blanc 608.2	- reiniger . 17.9	- - - - - 18.5	- de Dowson . 15.10
- métallique . 602.5	- sammuier . 18.5	- - - - - 18.5	- es de escape 88.5, 47.8
- mettre en place la 466.6	- e, Schmel . 22.2	- - - - - 18.5	- - - - - aspiración de los 40.5
- mobile . 851.3	- Steinkohlen . 15.11	- - - - - 18.5	- - - - - temperatura de los 100.2
- en papier galvanométrique 608.9	- temperatur . 58.5	- - - - - 18.5	- - - - - grisú . 18.7
- de piston . 584.6	- uhr . 18.4	- - - - - 18.5	- de hulla . 15.11
- de Peck . 501.1	- unterfeuerung 90.5	- - - - - 18.5	- es del humo . 47.8
- de Ramsbottom 501.5	- Verbrennungsluft 47.8	- - - - - 18.5	- - - - - análisis de los 48.1
- prévenir la rotation de la 590.1	- verbrennungsluft 18.2	- - - - - 18.5	- - - - - Inerte . 29.6
- profondeur du logement de la 506.5	- wage . 51.8	- - - - - 18.5	- - - - - instalación productora de 17.7
- refaire la . 590.5	- - registrierende 52.4	- - - - - 18.5	- de los pantanos 18.7
- renouveler la - de joint 488.7	- Wasser . 15.9	- - - - - 18.5	- - - - - pobre . 18.7
- - la . 590.5	- zusammensetzung 48.5	- - - - - 18.5	- - - - - principios constitutivos del 15.12
- souple . 590.7	- zustand, im . 489.10	- - - - - 18.5	- producción de 15.5
- de tige de piston 506.10	Gas . 15.2	- - - - - 18.5	- es no quemados, pérdida de calor por 450.4
- du tube de verre 840.6	- air . 15.5	- - - - - 18.5	- - - - - Gaselificación preliminar 94.1
- de Tuck . 601.7	- analysis . 47.7	- - - - - 18.5	Gaseoso, estado 489.10
- de tuyau . 465.6	- balance . 51.8	- - - - - 18.5	Gaseous fuels . 15.1
- de tuyère . 884.5	- - recording . 58.4	- - - - - 18.5	- - - - - furnace for 60.2
Garniture . 837.0	- blast-furnace 15.5	- - - - - 18.5	- products of combustion 88.5
Garzone . 762.9	- es, burnt . 88.5	- - - - - 18.5	
Gas . 15.2	- coal . 7.2, 15.11	- - - - - 18.5	
- Ab . 88.5	- distilling little 7.5	- - - - - 18.5	
- analyse . 47.7	- coke . 11.9	- - - - - 18.5	
- arme Kohle . 7.5	- combustible . 87.5	- - - - - 18.5	
- behälter . 18.5	- mixture of - and air 87.9	- - - - - 18.5	
- bestandteile . 15.12	- composition of the 48.5	- - - - - 18.5	
- Brenn . 87.5	- constituents of 15.12	- - - - - 18.5	
- dichte . 87.8	- current, contraction of the 47.8	- - - - - 18.5	
	- deflection of the 104.5	- - - - - 18.5	
	- formation of zones in the 104.5	- - - - - 18.5	
	- density . 87.8	- - - - - 18.5	
	- Dowson . 15.10	- - - - - 18.5	

Gaseous products of incomplete combustion 222	Gauge glass, packing of the 840s	Gaz de la fumée 883, 47s	Gebogenes Gallo-way-Gamperrohr 283,4
- state, in . . . 489,10	- protector frame 844,7	- de gazogène 15,7	- Gebördelter Flammrohrschuß 283,9
Gasificación . . . 15,5	- - - and reflector 848,2	- guidage des - chaudières 90,8	- Schuß . . . 273,1
- preliminar . . . 94,1	- , spare . . . 848,5	- de haut-fourneau 15,5	- Gebrannter Kalk 386,10
Gasification . . . 15,5	- the - is stopped up 842,2	- de houille . . . 15,11	
Gasket . . . 465,7	- hole . . . 100,3	- de houille pauvre en 7,5	Gebräuchswasser 886,8
- asbestos . . . 801,4	- marking . . . 100,7	- inerte . . . 26,8	Gebremste Pferde-stärke 784,9
Gasogène 17,7, 17,8	- mercury pressure 846,8	- installation pour la production de 17,7	Gebühr, Prüfungs- 455,2
Gasogéno . . . 17,7	- - - with reduced scale 847,1	- des marais . . . 16,7	Gebundene Wärme 38,3
Gasolin . . . 18,9	- vacuum . . . 500,10	- oléifiant . . . 16,9	Gedörrtes Holz 3,9
Gasolina . . . 18,9	- metallic pressure 847,2	- perdu . . . 89,3	Gefährlich, Entzündungs- 447,7
Gasoline . . . 18,9	- micro-pressure 84,4	- poids de - par kg de combustible 87,7	- Explosions- 447,8
Gasometer . . . 18,3	- micrometer screw 150,9	- pompe à . . . 58,2	Gefährlicher Querschnitt 189,9
Gasometro . . . 18,3	- nipple for pressure 847,4	- quantité de - en m ³ par kg de combustible 87,8	Gefällkondensator 783,2
Gasto . . . 878,2	- of plate . . . 244,2	- résultant d'une combustion incomplète 22,2	Gefälle . . . 572,3
- de una bomba por minuto 876,3	- pressure . . . 848,7	- température des 58,8	- druck . . . 872,4
- s de conservación 421,8	- recording pressure 848,3	- Gazéification . . . 15,5	- Druck . . . 808,3
- s de entretenimiento 461,1	- Schaeffer type pressure 848,1	- foyer de Fölkér à gradins avec - préalable 94,2	- Teildruck . . . 811,8
- por segundo 876,8	- screw . . . 150,8	- préalable 94,2	- Temperatur 129,3
Gate valve, auxiliary 880,3	- sheet . . . 100,3	- préalable 94,2	- mit - verlegen 472,3
- balanced 880,4	- smoke . . . 46,1	- Gazogène . . . 17,8	- Gefäß, Kalk- 35,1
- with by-pass 880,4	- spacing . . . 174,11	- four de . . . 17,10	- Klor- 89,4,4
- main . . . 880,2	- spring pressure 847,3	- gas de . . . 15,7	- kondensator, Oberfläch- 731,7
- steam . . . 880,1	- standard . . . 848,1	- installation à 17,7	- nleitung . . . 249,3
- starting . . . 575,3	- surface . . . 190,8	- Gazoline . . . 18,9	Gefährlicher Flammrohrschuß 283,9
Gâteau de scories 426,2	- test . . . 849,8	Gazomètre . . . 18,3	- Schuß . . . 273,1
Gatillo . . . 850,7	- vacuum . . . 44,2	Gear . . . 504,8, 504,8	- Gefüge . . . 108,3
Gato de carrerón 214,3	- water . . . 840,3	- adjusting . . . 714,1	- Groß- 108,8
- corredero 214,3	Gauged length 176,3	- balance . . . 882,7	- Klein- 170,3
- de cremallera 214,5	Gaz . . . 15,2	- barring . . . 850,1	Geführter Punkt 704,4
- forma botella 214,2	- à l'air . . . 15,8	- cam . . . 705,4	Gefäß, Schubs- 634,5
- hidráulico . . . 214,6	- analyse des 47,7	- differential 882,7	- er Kreuzkopf 604,9
- de levantar 214,1	- charbon à 7,3	- driving 505,3, 517,7	- er Schubstangenkopf 637,7
- de locomotora 214,4	- pauvre en 7,3	- mid . . . 700,8	- er Ständer 631,2
- de roscas . . . 214,1	- riche en 7,2	- oscillating crank 506,8	Gegendampf geben 686,3
Gauchhr . . . 282,3	- chaud . . . 87,5	- releasing . . . 688,2	Gegendrehungs- 507,8
Gauchissement du boisseau du robinet 698,3	- les - chauds se heurtent contre la tranche des tôles 100,2	- rods, stress on the 667,5	Gegendruck 882,1
- de la grille 76,4	- les - chauds lèchent la chaudière 100,1	- to throw in and out of 655,1	- Arbeit . . . 498,4
- des tôles par réchauffement unilatéral 282,2	- de la cheminée 88,3	- trip . . . 689,1	- kolben . . . 850,4
- des tubes . . . 487,5	- de la combustion 87,4, 47,8	- valve . . . 586,6, 586,6	Gegenfeuer 87,2
Gauge . . . 159,5	- composition du 48,3	660,1	Gegengewicht 41,12
- Bourdon tube pressure 847,7	- densité d'un 87,3	- Whitworth's variable speed 508,10	- durch - ausgleichen 42,1
- caliper . . . 160,4	- Dowson . . . 15,10	Geared feed pump 878,4	Gegenhalten 251,4
- carpenter's 160,7	- à l'eau . . . 15,9	Gearing for driving the valve gear 892,5	Gegenhalter 251,3
- to check a pressure 849,4	- qui s'échappe par la cheminée 88,3	Gebäude . . . 885,8	- der Nietmaschine 288,9
- cock . . . 848,1, 848,4	- échappement des chaudières 104,8	Gebaute Kurbelwelle, zusammen- 690,5	Gegenhebel 655,4
- s, water gauge with 848,5	- des - du foyer 104,8	Gebälse . . . 233,1	Gegenkraft, 655,4
- control . . . 849,8	- écoulement des chaudières 104,8	- dampfmaschine 749,4	elastische 844,8
- depth . . . 160,2	- du foyer 104,8	- Dampfstrahl- 89,7	Gegenkurbel 685,1
- diaphragm 847,3	- des - du foyer 104,8	- Unterwind- 89,8	Gegenlaufmaschine 815,3
- pressure . . . 848,1	- du foyer 87,4, 47,8	Gebogen, nach außen 698,3	
- double control 850,1	- foyér à . . . 90,5	- nach innen 698,4	Gegenläufige Doppelturbine 815,4
- test . . . 850,1		- er Arm . . . 647,8	- Kurbeln . . . 567,8
- draught . . . 43,1			- Räder . . . 815,2
- electric alarm pressure 848,4			- Turbine . . . 815,3
- float . . . 846,6			- Zweizylinderdampfmaschine 743,1
- glass . . . 840,3, 840,5			
- automatic ball closing of the burst 845,4			
- bursting of the 843,3			

Gegenlenker . 512.6
 Gegenplatte . . 611.3
 665.3
 Gegenreglung . 662.3
 Gegenring . . 663.3
 Gegenseitige Bewegung 512.6
 - Verschiebung 512.6
 Gegenstrom . . 129.1
 - mit-arbeiten 490.1
 -kessel . . . 306.3
 -kondensation 493.3
 -kondensator 730.1
 - geschlossener Oberflächen- 732.1
 Gehämmelter Nietkopf 347.3
 Gehäuse, Auslaß-ventil- 565.5
 -deckel . . . 854.9
 -Einlaßventil- 565.4
 -flansch . . . 855.3
 -freihängendes 857.5
 -fuß . . . 855.4
 -führung . . . 855.6
 -abolsen . . . 855.7
 -Hahn . . 565.6, 693.7
 -Kolbenschieber- 565.1
 -Regler . . . 707.1
 -rippe . . . 855.5
 -Turbinen- . . 854.1
 -wand . . . 854.2
 -Wasserstand- 842.4
 -Wurfrad . . . 96.5
 Geheizter Aufnehmer 717.3
 - Kolben . . . 562.7
 - Zylinderdeckel 567.7
 763.3
 Gehilfe . . . 567.7
 Geklöppelte Asbest-schnur 473.3
 Geknickter Pendelarm 709.3
 -en -en, Regler mit 709.4
 Gekrempter Boden 276.2
 Gekreuzte Exzentertangen 697.6
 - Lenkstangen 709.1
 -e Pendelstangen 709.6
 -es Gelenkviereck 507.1
 -e Stangen, Regler mit -n 708.5
 Gekröpfte Achse, die - ausbalancieren 693.7
 - , die - ausgleichen 693.7
 -e Kurbelwelle 629.7
 - , doppelt . . 633.3
 - , dreifach . . 630.4
 - , einfach . . 629.3
 -es Rohr . . . 468.3
 -er Wälzhebel, stark 665.3
 Gekrümmte Schaufel 825.1
 -es Parallelrohr zur Verbindung von Zylindern 802.6
 -es Verbindungsrohr 802.6

Gekühlte Feuerbrücke 792
 -es Lager . . . 641.6
 -e Luftpumpe 793.3
 Gelagerter Regler, beiderseitig 715.1
 - , fliegend . . 714.9
 Geländer, Maschinenn- 684.2
 - Schutz- 694.2, 790.5
 - Treppen- . . 790.4
 Gelée, précautions contre la 423.6
 Geleistete Arbeit 490.6
 Gelenk . . . 507.3
 - festes . . . 684.1
 - flanch . . . 470.6
 -führung . . . 507.3
 -kette . . . 769.9
 -punkt . . . 693.3
 -Spindel- . . 683.5
 -viereck, gekreuztes 507.1
 - , überschlagenes 507.1
 - , zylindrisches 506.1
 Gelenkig anschließen 693.7
 Gellieferte Wassermenge 373.2
 Gelo, precauzioni contro il 423.6
 Gelöschter Kalk 899.1
 Gemäuer, Rand- 890.3
 Gemauerter Behälter 871.1
 -e Feuerbrücke 786
 -er Schornstein 107.7
 -er Zug . . . 109.3
 Gemeine Braunkohle 83
 Gemela, máquina tandem 746.1
 Gemella, macchina a vapore 748.1
 Gemisch, brennbare - von Gas und Luft 37.9
 - von Dampf und Wasser 142.6
 Gemischt beaufschlagte Turbine 823.3
 -e Beaufschlagung 823.7
 -e Expansion . 534.7
 -e Feuerung . . 59.5
 -er Wärmeübergang 121.1
 Genauer Ellipsenlenker 512.3
 -e Geradführung 511.6
 Genauigkeitsgrad der Messung 182.6
 - der vereinbarten Abmessungen 157.3
 Genehmigter höchster Kesseldruck 458.1
 Genehmigung zur Anlegung von Dampfkesseln 451.4
 -surkunde . . . 458.6

Geneigtes Lager, nach außen 693.3
 - nach innen 692.2
 -e Sitzfläche . 677.3
 Generación brusca é irregular de vapor 183.5
 - lenta de vapor 183.3
 - tumultuosa de vapor 183.4
 - de vapor . . 182.6
 - , por aumento de calor 184.3
 - , por disminución de presión 184.4
 Generador de gas 17.3
 - , horno del . . 17.10
 - tubular de tubos de humo múltiples 514.6
 General damage 455.4
 - plan . . . 385.9
 - register . . 454.4
 - use, water for 385.3
 Générateur aquatubulaire 318.6
 - à boîtes de raccordement coudees aux extrémités des tubes 832.5
 - à caissons . 830.4
 - à collecteurs 830.3
 - - - - subdivisées 832.2
 - - - - subdivisées aux deux extrémités des tubes 832.3
 - - - - subdivisées à une extrémité des tubes 832.4
 - - - - unique 832.5
 - à deux collecteurs 830.5
 - ignitubulaires 835.2
 - à larges tubes 830.2
 - à un seul collecteur 831.3
 - à tubes courbés 832.5
 - - - - doubles 819.4
 - - - - droits . 830.1
 - - - - droits et étroits avec un corps supérieur et deux corps inférieurs 833.4
 - - - - d'eau étroits et courbés avec un corps supérieur et deux corps inférieurs 824.1
 - - - - étroits . 833.3
 - - - - étroits et courbés avec guidage de la flamme par chicanes tubulaires 834.5
 - - - - inclinés 819.1
 - - - - simples 819.3
 - - - - verticaux 819.2

Générateurs, association pour la surveillance des - de vapeur 155.5
 - de Belleville 823.1
 - avec boîte à feu et tubes de fumée 815.3
 - - de retour affectant la forme d'un havresac 817.4
 - à chambre de vapeur double 818.6
 - - de vapeur unique 818.5
 - à circulation 806.3
 - Climax . . . 835.1
 - à collecteurs indivisibles 830.4
 - - non sectionnés 830.4
 - - unique et à tubes d'eau doubles 831.5
 - - - et à tubes d'eau simples 831.4
 - à contre-courant 806.3
 - de Cornouailles 812.1
 - cylindrique . 899.1
 - double . . 819.6
 - à émuiseurs Dubiau 811.6
 - horizontal . 810.3
 - multiple . . 810.5
 - simple . . 810.4
 - à tubes-foyers avec tubes de fumée de retour 816.4
 - à deux collecteurs avec appareil de circulation 821.1
 - - cylindriques 831.2
 - - corps superposés 810.6
 - - tubes-foyers 813.3
 - - - - foyers ondulés 812.4
 - de Dupuis . 813.3
 - dans lequel l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens 806.4
 - à espace de vapeur double 818.5
 - - de vapeur unique 818.5
 - à faible volume d'eau 806.2
 - Fairbairn . . 817.1
 - à faisceau ignitubulaire amovible 815.5
 - de Field . . 519.5
 - à foyers aux deux extrémités avec boîte à feu commune 836.3
 - - aux deux extrémités avec boîtes à feu séparées 836.3
 - de Galloway 813.2
 - à grand volume d'eau 803.4

Gaseous products of incomplete combustion 822	Gauge glass, packing of the 840.5	Gas de la fumée 883, 478	Gebogenes Gallo-way-Gamperrohr 882.1
- state, in . . . 489.10	- - protector frame 844.7	- de gazogène 15.7	- - - 882.1
Gasificación . . . 15.5	- - - and reflector 848.2	- guidage des - chauds 90.5	Gebürdelter Flamm-rohrschoß 883.9
- preliminar . . . 94.1	- - spare . . . 848.5	- de haut-fourneau 15.5	- Schuß . . . 87.1
Gasification . . . 15.5	- - the - is stopped up 842.2	- de houille . . . 15.1	Gebrannter Kalk 886.9
Gasket . . . 485.7	- - hole . . . 100.3	- - houille pauvre en 7.5	Gebrauchswasser 886.5
- asbestos . . . 801.4	- - marking . . . 100.7	- - - 7.5	- 886.5
Gazogène 17.7, 17.8	- - mercury pressure 846.5	- - - 7.5	Gebremste Pferde-stärke 784.9
Gasogéno . . . 17.7	- - - with reduced scale 847.1	- - - 7.5	Gebühr, Prüfungs- 454.2
Gasolin . . . 18.9	- - vacuum . . . 500.10	- des marais . . . 15.7	Gebundene Wärme 883
Gasolina . . . 18.9	- - metallic pressure 847.2	- oléifiant . . . 18.9	Gedörrtes Holz 19
Gasoline . . . 18.9	- - micro-pressure 48.4	- perdu . . . 88.3	Gedühr, Entzündungs- 447.7
Gasometer . . . 18.5	- - micrometer screw 150.9	- poids de - par kg de combustible 87.7	- Explosions- 447.5
Gasometro . . . 18.5	- - nipple for pressure 847.4	- pompe à . . . 582	Gefährlicher Querschnitt 189.9
Gasto . . . 878.2	- - of plate . . . 244.3	- - quantité de - en m³ par kg de combustible 87.5	Gefällkondensator 782.2
- de una bomba por minuto 876.5	- - pressure . . . 848.7	- - résultant d'une combustion incomplète 82.2	Gefälle . . . 872.3
- s de conservación 481.5	- - - with protecting screen 848.2	- - température des 88.5	- Druck . . . 872.4
- s de entretenimiento 481.1	- - recording pressure 848.3	Gazéification . . . 15.5	- Telldruck- . . . 811.5
- por segundo 876.5	- - Schaeffer type pressure 848.1	- - foyer de Fölkér à gradins avec - préalable 94.2	- Temperatur- 125.5
Gate valve, auxiliary 880.3	- - screw . . . 150.9	- - préalable 94.2	- mit - verlegen 67.3
- - balanced . . . 880.4	- - sheet . . . 100.5	- - préalable 94.2	Gefäß, Kall- . . . 35.1
- - with by-pass 880.4	- - smoke . . . 48.1	- - préalable 94.1	- - kondensator, Ober- 884.4
- - main . . . 880.2	- - spacing . . . 174.11	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- - steam . . . 880.1	- - spring pressure 847.3	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- - starting . . . 876.5	- - standard . . . 848.5	- - préalable 94.1	- - - 884.4
Gâteau de scories 486.2	- - surface . . . 100.5	- - préalable 94.1	- - - 884.4
Gatillo . . . 850.7	- - test . . . 848.5	- - préalable 94.1	- - - 884.4
Gato de carrerón 814.3	- - vacuum . . . 44.2	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- - corredero . . . 814.3	- - water . . . 840.3	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- de cremallera 814.5	Gauged length 175.5	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- forma botella 814.2	Gaz . . . 15.2	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- hidráulico . . . 814.6	- - à l'air . . . 15.5	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- de levantar . . . 814.1	- - analyse des . . . 47.7	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- de locomotora 814.4	- - charbon . . . 7.2	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- de roca . . . 814.1	- - - pauvre en . . . 7.3	- - préalable 94.1	- - - 884.4
Gauchir . . . 883.3	- - - riche en . . . 7.3	- - préalable 94.1	- - - 884.4
Gauchissement du boisseau du robinet 988.9	- - chaud . . . 87.5	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- de la grille . . . 78.4	- - les - chauds se heurtent contre la tranche des tôles 100.2	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- des tôles par réchauffement unilatéral 882.2	- - les - chauds lèchent la chaudière 100.1	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- des tubes . . . 487.5	- - de la cheminée 88.3	- - préalable 94.1	- - - 884.4
Gauge . . . 159.5	- - de la combustion 87.5, 47.8	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- Bourdon tube pressure 847.7	- - composition du 48.3	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- calliper . . . 160.4	- - densité d'un . . . 87.8	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- carpenter's . . . 160.7	- - Dowson . . . 15.10	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- to check a pressure 849.4	- - à l'eau . . . 15.9	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- cock . . . 848.1, 848.4	- - qui s'échappe par la cheminée 88.3	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- s, water gauge with 846.5	- - échappement des chauds 104.5	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- control . . . 849.5	- - des - du foyer 104.8	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- depth . . . 160.2	- - écoulement des chauds 104.8	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- diaphragm . . . 847.3	- - des - du foyer 104.8	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- pressure . . . 848.1	- - du foyer 87.5, 47.8	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- double control 850.1	- - foyer à . . . 98.5	- - préalable 94.1	- - - 884.4
- test . . . 850.1		- - préalable 94.1	- - - 884.4
- draught . . . 48.1		- - préalable 94.1	- - - 884.4
- electric alarm pressure 848.4		- - préalable 94.1	- - - 884.4
- float . . . 846.8		- - préalable 94.1	- - - 884.4
- glass . . . 840.3, 840.5		- - préalable 94.1	- - - 884.4
- - automatic ball closing of the burst 845.4		- - préalable 94.1	- - - 884.4
- - bursting of the 848.3		- - préalable 94.1	- - - 884.4

Gegenlenker . 512s
 Gegenplatte . . 611s
 . . . 665s
 Gegenreglung . 862s
 Gegenring . . . 883s
 Gegenseitige Bewegung 518s
 - Verschiebung 518s
 Gegenstrom . . 139s
 - mit - arbeiten 490s
 - kessel . . . 306s
 - kondensation . 498s
 - kondensator . 730s
 - geschlossener Oberflächen- 782s
 Gehämmerter Nietkopf 247s
 Gehäuse, Auslaßventil- 565s
 - deckel . . . 854s
 - Einlaßventil- 565s
 - flansch . . . 855s
 - freihängendes 857s
 - fuß . . . 855s
 - führung . . . 855s
 - - abolzen . . 855s
 - Hahn- . 565s, 698s
 - Kolbenschieber- 565s
 - Regler- . . . 707s
 - rippe . . . 855s
 - Turbinen- . . 854s
 - wand . . . 854s
 - Wasserstand- 842s
 - Wurfrad- . . . 96s
 Geheizter Aufnehmer 717s
 - Kolben . . . 532s
 - Zylinderdeckel 567s
 Gehilfe . . . 762s
 Geklöppelte Asbestschnur 476s
 Geknickter Pendelarm 703s
 - en - en, Regler mit 709s
 Gekrempter Boden 376s
 Gekreuzte Exzentertangen 697s
 - e Lenkstangen 709s
 - e Pendelstangen 708s
 - es Gelenkviereck 507s
 - e Stangen, Regler mit - n 708s
 Gekröpfte Achse, die - ausbalancieren 636s
 - , die - ausgleichen 636s
 - e Kurbelwelle 632s
 - , doppelt . . 630s
 - , dreifach . 630s
 - , einfach . . 629s
 - es Rohr . . . 468s
 - er Wälzhebel, stark 695s
 Gekrümmte Schaukel 835s
 - es Parallelrohr zur Verbindung von Zylindern 802s
 - es Verbindungsrohr 802s

Gekühlte Feuerbrücke 792
 - es Lager . . . 641s
 - e Luftpumpe . 798s
 Gelagerter Regler, beiderseitig 715s
 - fliegend . . . 714s
 Geländer, Maschin- 684s
 - nen- 684s
 - Schutz- 684s, 700s
 - Treppen- . . 700s
 Gelee, précautions contre la 438s
 Geleistete Arbeit 490s
 Gelenk . . . 507s
 - festes . . . 684s
 - flanch . . . 470s
 - führung . . . 507s
 - kette . . . 769s
 - punkt . . . 698s
 - , Spindel- . . 683s
 - viereck, gekreuztes 507s
 - , überschlagenes 507s
 - , zylindrisches 504s
 Gelenkig anschließen 698s
 Geleiferte Wassermenge 873s
 Gelo, precauzioni contro il 428s
 Gelöschter Kalk 899s
 Gemäuer, Rand- 890s
 Gemauerter Behälter 871s
 - e Feuerbrücke 78s
 - er Schornstein 107s
 - er Zug . . . 106s
 Gemeine Braunkohle 8s
 Gemela, máquina tandem 745s
 Gemella, macchina a vapore 742s
 Gemisch, brennbares - von Gas und Luft 87s
 - von Dampf und Wasser 142s
 Gemischt beaufschlagte Turbine 892s
 - e Beaufschlagung 822s
 - e Expansion . 584s
 - e Feuerung . . 59s
 - er Wärmeübergang 121s
 Genauer Ellipsenlenker 512s
 - e Geradföhrung 511s
 Genauigkeitsgrad der Messung 182s
 - der vereinfachten Abmessungen 157s
 Genehmigter höchster Kesseldruck 458s
 Genehmigung zur Anlage von Dampfkesseln 451s
 - surkunde . . . 458s

Geneigtes Lager, nach außen 693s
 - nach innen 693s
 - e Sitzfläche . 677s
 Generación brusca irregular de vapor 133s
 - lenta de vapor 133s
 - tumultuosa de vapor 133s
 - de vapor . . 132s
 - , por aumento de calor 134s
 - , por disminución de presión 134s
 Generador de gas
 - horno del . . 171s
 - tubular de tubos de humo múltiples 814s
 General damage 436s
 - plan . . . 385s
 - register . . 454s
 - use, water for 385s
 Générateur aquatubulaire 818s
 - à boîtes de raccordement coudées aux extrémités des tubes 822s
 - à caissons . 820s
 - à collecteur 820s
 - - - subdivisés 822s
 - - - subdivisés aux deux extrémités des tubes 822s
 - - - unique 821s
 - à deux collecteurs 820s
 - à tubes-foyers avec tubes de fumée de retour 814s
 - à deux collecteurs avec appareil de circulation 821s
 - - - cylindriques 821s
 - - - corps superposés 810s
 - - - tubes-foyers 818s
 - - - -foyers ondulés 818s
 - de Dupuis . 818s
 - dans lequel l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens 806s
 - à espace de vapeur double 818s
 - - de vapeur unique 818s
 - à faible volume d'eau 806s
 - Fairbairn . 817s
 - à faiscane ignitubulaire amovible 815s
 - de Field . . 819s
 - à foyers aux deux extrémités avec boîte à feu commune 822s
 - - aux deux extrémités avec boîtes à feu séparées 822s
 - de Galloway 818s
 - à grand volume d'eau 808s

Générateurs, association pour la surveillance des de vapeur 155s
 - de Bellevue 828s
 - avec boîte à feu et tubes de fumée 815s
 - - de retour affectant la forme d'un havresac 817s
 - à chambre de vapeur double 818s
 - - de vapeur unique 818s
 - à circulation 808s
 - Climax . . 836s
 - à collecteurs indivisés 820s
 - - non sectionnés 820s
 - - unique et à tubes d'eau doubles 821s
 - - et à tubes d'eau simples 821s
 - à contre-courant 808s
 - de Cornouailles 812s
 - cylindrique . 809s
 - - double . . 810s
 - - à émulseurs Dubiau 811s
 - - horizontal 810s
 - - multiple . 810s
 - - simple . . 810s
 - à tubes-foyers avec tubes de fumée de retour 814s
 - à deux collecteurs avec appareil de circulation 821s
 - - - cylindriques 821s
 - - - corps superposés 810s
 - - - tubes-foyers 818s
 - - - -foyers ondulés 818s
 - de Dupuis . 818s
 - dans lequel l'eau et les gaz chauds circulent dans le même sens 806s
 - à espace de vapeur double 818s
 - - de vapeur unique 818s
 - à faible volume d'eau 806s
 - Fairbairn . 817s
 - à faiscane ignitubulaire amovible 815s
 - de Field . . 819s
 - à foyers aux deux extrémités avec boîte à feu commune 822s
 - - aux deux extrémités avec boîtes à feu séparées 822s
 - de Galloway 818s
 - à grand volume d'eau 808s

Générateur à gros tubes d'eau 890.2	Générateur à tube-foyer et à tubes de fumée directs 814.3	Generazione di vapore per diminuzione di pressione 184.4	Gereinigtcs Öl 777.5
- à harresac 817.4	- - - unique 818.1	Généro de ensayo 187.7	- Wasser 864.5
- horizontal 808.6	- - - de fumée 814.6	Genieteter Kessel 278.1	Gerippter Deckel 544.4
- ignitubulaire 814.6	- - - de fumée 815.1	-es konisches Dampfrohr mit Flanschen 483.4	-es Rohr, außen 290.9
- - - avec boîte à feu 815.1	- - - simple 815.1	- - - der Doppel-schlebersteuerung 67.2	- - - innen 290.9
- - - avec boîte à feu et faisceau tubulaire amovibles 815.5	- - - Galloway 818.2	- d'essai 187.7	-e Wandung 781.4
- horizontal ignitubulaire avec boîte à feu cylindrique et tubes de fumée directs 816.3	- tubulaire 814.4	Geometria del movimento 500.4	-es Wellrohr 294.7
- - - avec boîte à feu prismatique et tubes de fumée directs 815.4	- type marine 816.4	Geometria del movimiento 500.4	Gesölle 383.7
- - - à tube-foyer 817.3	- - - à foyers aux deux extrémités 836.1	Geometrie, Bewe-gungs- 500.4	Gesamtarbeit 781.1
- industriel 826.4	- - - à foyers d'un seul côté 826.6	Geometrie, Bewe-gungs- 500.4	-diagramm 539.5
- inférieur 811.2	- de vapeur 807.1	Geometrische Bewegungslcchre 500.4	- - - der Doppel-schlebersteuerung 67.2
- de Lachepelle 814.3	- - - à basse pression 807.8	Geometrie, Bewe-gungs- 500.4	-energie 489.2
- de Lancashire 818.3	- - - fixe 809.4	Geometrie, Bewe-gungs- 500.4	-explosion 444.1
- montage du 815.1	- - - à haute pression 807.4	Geometrie, Bewe-gungs- 500.4	-härte 863.2
- multitubulaires 811.5	- - - à moyenne pression 807.5	Geometrie, Bewe-gungs- 500.4	-heißfläche 121.5
- multitubulaire à tubes de fumée 814.6	- vertical 808.7	Gepreßter Boden 278.3	-kohlenverbrauch in kg 22.2
- nain 825.3	- - - aquatubulaire 824.5	-e extrahierte Lohc 10.4	-leistung 783.9
- de Normand 824.1	- ignitubulaire 818.1	- Schaufel, aus Flußstahl 882.8	-übergangszahl 121.2
- ovale 809.2	- - - avec boîte à feu 818.2	- - - aus Rohr 883.3	-wärme 184.5
- à plusieurs corps cylindriques 810.5	- - - à tube-foyer avec bouilleurs horizontaux 814.5	- Geradführung 826.5	-wirkungsgrad 785.3
- de Root 823.2	- - - tubes de fumée 818.1	- - - angenäherte 611.7	- - - des Kessels 458.3
- de Schulz 824.4	- de Yarrow 828.4	- - - die Einsatzstopfbüchse geht frei durch die - hindurch 570.4	Gesamtes Röhrenwerk 471.5
- sectionné 822.1	Generation, gas 16.3	- - - genaue 511.6	-e Rostfläche 67.3
- sectionnel 822.1	- rapid - of steam 434.5	- - - des Kreuzkopfes 612.6	-e Verdampfungswärme 184.7
- à un seul tube-foyer 812.1	- of steam 132.7	- vierpunktige 511.8	Gesättigter Dampf 141.3
- supérieur 811.1	- - - heat of 184.5	-e führen 511.4	- trockener 147.2
- de x m ³ de surface de chauffe 125.7	Génération lente de la vapeur 183.3	-linige Begrenzung des Wälzhebels 686.6	Geschabte Dichtfläche 608.8
- terrestre 825.4	- saccadée de la vapeur 183.3	- - - bewegter Maschinenteil 612.6	Geschellter Nietkopf 247.2
- de Thornycroft 824.3	- tumultueuse de la vapeur 183.4	-e Parallelbewegung 514.6	Geschichtct 184.3
- à trois tubes-foyers 813.7	- de vapeur 183.6	-es Cberhitzerrohr 406.3	Geschlängelte Wasserkammer 297.8
- à tubes d'eau 818.6	- - - par augmentation de chaleur 184.3	-e richten 284.8	Geschliffene Fläche 571.9
- - - avec collecteur 890.3	- - - par diminution de pression 184.4	-schubkurbel, rotierende 506.7	Geschlitzte Kreuzkopfnabe 665.3
- - - courbés 823.5	Generator 17.8	-schub-Kurvengetriebe 517.2	-s Rohr 287.3
- - - doubles 819.4	- gas 15.7	Gerade, sich einer -n anschließen 511.9	-e Spindel 692.1
- - - droits 890.1	- - - ofen 17.10	Gerader Arm 647.3	Geschlossenes Führungsrohr 570.7
- - - étroits 823.3	- Turbo 866.5	-e Bahn 511.3	-es Gradierwerk 785.3
- - - de Schuchoff 824.5	Generator-gas plant 17.7	Gerät, Bedienungs- 428.7	-e Hülse 667.7
- - - simples 819.3	- turbo 866.5	Gerät, Bedienung- 428.7	-e Kette, zwangsläufig 605.6
- - - et à tubes de fumée 826.2	Generatore 17.8	Geräuschloser Gang 769.9	-er Kolben 580.8
- - - verticaux 819.2	- forno del 17.10	- Zerstäuber von Tentjeleff 648.2	-er Kreisprozeß 491.3
- à tube-foyer 811.7	- di vapore 807.1	Gerbe de flammes 21.1	-er Kreuzkopf 604.3
- - - à ailettes 312.6	Génératrice, turbo 866.5	Gerce de bride provenant d'un tom-bage de bord mal effectué 441.3	-e Kulisce 700.1
- - - avec bouill-leurs transverseaux intérieurs 818.1	Generazione di gas 15.3	Gercé 168.9	-er Oberflächen-gegenstrom-kondensator 783.1
- - - foyer demi-ondulé 812.5	- irregolare, di vapore 183.3	- Zerstäuber von Tentjeleff 648.2	- - kondensator 781.7
- - - excentré 812.2	- lenta di vapore 183.3	Gerbe de flammes 21.1	- parallelstrom-kondensator 781.3
- - - lisse 812.3	- tumultuosa di vapore 183.4	Gerce de bride provenant d'un tom-bage de bord mal effectué 441.3	-er Schubstangenkopf 638.3
- - - ondulé 812.4	- di vapore 183.6	Gercé 168.9	-es Sicherheitsventil 234.3
	- - - per aumento di calore 184.3	- bord 441.3	Geschmiedete Kurbel 633.3
			- schraubtes 80.5
			- aufgehängtes 80.4
			- Doppel- 80.3
			- doppelttriges 80.3
			- einfaches 80.2
			- Gußeisen- 78.5
			- rahmen 78.7

Geschränk, schmiedeisernes 801	Gesiebte Kohle . 53	Getriebe, schwingendes Schleifkurbel 506.8	Gewindebüchse-schneidmaschine für Kraftbetrieb 237.4
Geschränktes Schubkurbelgetriebe 506.4	Gespaltener Ring 586.5	- Steuerungs- 506.5	- streicher . . . 237.7
Geschützte Nietnaht 279.7	Gespannter Dichtungsring, mittels Doppelkegelfeder 590.1	- zusammen-gesetztes 505.1	Gewölbeinbau 612
Geschweißter Arm 647.5	Gesprenktes Schwungrad 644.7	Getriebesrad 592.7	- feuerfestes . . 603
Geschweißter Kesselschuß 272.9	Gesso . . 211.1, 389.5	- e Welle . . . 658.10	- Feuerungs- 60.7
- e Naht . . . 100.10	Gessosa, acqua 387.2	Getrockneter Dampf 142.1	Gewölbtter Boden, nach außen 275.7
- es Rohr . . . 280.10	Gestänge . . . 517.5	- e extrahierte Lohe 10.5	- nach innen 275.5
- , schraubenlinienförmig 290.5	- Auslaß . . . 687.5	Getto 10.5	- Deckel, nach außen 564.7
- , überlappt 290.2	- Einlaß . . . 687.5	- d'acqua, contrazione del 723.5	- Kesselboden . 275.5
- e Wasserkammer 290.5	- gewicht . . . 622.10	- , condensatore 723.1	Gewundene Indikatorkeder, doppelt 788.5
Geschwindigkeit, absolute 806.5	- Steuerungs- 687.4	- contratto . . 806.9	- , einfach . . . 789.4
- Abstufung . . . 813.5	Gestaltiger Betrieb 423.4, 703.7	- , deviazione doppia del 802.7	Gezogenes Eisenband, blank 578.5
- Ausfluß . . . 800.9	- e Leistung . . . 788.2	- , laterale del 802.5	- e Flußelsenschaufel 833.2
- Dampf- 407.1, 716.4	Gestein, taubes . 5.9	- effetto del . . 804.2	- es Rohr, hart . 290.5
- Dampfdruck in - umsetzen 806.1	Gestell, Maschinen- 616.3	- effluente . . 800.11	Ghiala 833.5
- edigramm . . . 806.2	- für stehende Maschine 619.9	- formato a macchinina 147.5	Ghiara di giunzione messa a caldo 594.7
- Dreh- . . . 527.2	- Rost 77.5	- in forme scoperte 146.2	- messa a caldo 646.10
- dreieck . . . 808.2	- Steuerungs- 702.2	- libero, turbina a 808.7	Ghisa 145.5
- Druckübertragungs- 657.5	Gestützte Schwungrad, beiderseitig 643.4	- in staffe . . . 140.3	- bianca 146.1
- Durchfluß . . . 800.5	Gesunde Bruchflüche 185.5	- uscente . . . 800.11	- in conchiglia 146.5
- Durchgangs- 587.7	Getellter Boden 277.7	- di vapore 890.3, 908.5	- griglia 145.4
- Einstrom- . . 588.2	- er Grundplattenrahmen 623.7	- , eliminare con - - - o d'aria i depositi di cenere 483.5	- indurita . . . 146.5
- Einström- 800.5	- er Kolben . . . 581.1	- , eliminare con - - - o d'aria i depositi di fallagine 483.5	- malleabile . . 147.2
- erzeugung . . 806.2	- er Niederdruckzylinder 744.5	- , polverizzatore a 683.5	Glacimento di carbone 2.7
- Fallwasser- 732.4	- er Rost 68.6	- , soffiatore a 89.7	Glailetto 8.5
- mit gleichbleibender Umlaufender Wellenstrang 654.1	- e Sammelkammer 410.1	Gewaltes Rohr 289.9	Glavazzo 8.5
- Gleit- 615.4	- er Schieber . . 689.5	Gewellter Dichtungsring 406.4	Gib 611.9
- kritische . . . 645.3	- es Schwungrad 644.2	- es Flammrohr 284.5	- and cotter . . 611.7
- skurve 527.7	- in den Armen 644.5	- er Zentrierung 598.7	- end 627.3
- smesser . . . 798.2	- , zwischen den Armen 644.6	Gewerbeaufsicht 450.1	Gichtgas 15.5
- smessung, optische 798.9	- e Wasserkammer 297.5	- inspektion . . 450.2	Gießbar 138.7
- sparrallelogramm 806.4	Getragener Kolben 581.7	- inspektor . . . 450.3	Gießen, liegend 146.7
- splan 808.2	- , von der Zylinderwand 581.5	- ordnung . . . 449.5	- stehend 146.7
- Rauchgas- . . 407.2	- e Kolbenstange 506.5	Gewicht 29.5	- von unten her 147.1
- sregler 706.3	Getrennter Expansionsraum 678.7	- aufgehängtes 832.5	Gießerel 702.2
- durch Reibung verminderte 504.5	Getriebe . 504.5, 504.8	- aufgestecktes 832.7	Gilled superheater tube 407.4
- Relativ- 806.7	- Doppelschwing- 509.3	- Ausgleich- . . 846.6	- tube superheater 411.5
- Schaufel- . . . 831.4	- durchschlagendes Doppelkurbel 509.1	- Brems- 796.5	Gimlet 223.5
- Strömungs- . . 804.4	- Kurbel 507.1	- Dampf- 188.13	Gips 859.5
- stufe 813.4	- einfachen- 504.9	- Gegen- 684.5	- haltiges Wasser 837.2
- n, Druckturbine mit 813.6	- exzentrisches Schubkurbel 508.4	- kasten 29.4	Gira becchino . 223.9
- Umfang- 806.3	- Geradschubkurven 517.2	- des Kessels . 864.9	Girar, el árbol gira 683.5
- sverlust . 658.4, 804.5	- geschränktes Schubkurbel 506.4	- sregler 706.6	- la palanca . 769.3
- sverteilung . . 813.5	- gleichschenkeliges Doppelkurbel 506.5	- satz 29.3	Girare la leva . 769.3
- Wind- 508.9	- Kellschub- . . 517.3	- stück 29.5	Girder, box section 623.5
- Winkel- 527.2	- Kurbel 517.5	- das - gegen Verschieben sichern 833.1	- foundation 758.10
- Geselle 762.3	- Kurvenschub- 517.1	- Wärme 188.1	- frame 618.8
Gesenk der Gesenkenpresse 238.9	- lehre 504.7	- swirkung . . . 522.11	- iron 152.7
- gußeisernes 825.9	- Parallelschub- 508.5	- einfallen der Klinke durch 689.5	- longitudinal - of the sole plate frame . 623.5
- modell 825.10		- Zusatz- 846.6	- transverse - of the sole plate frame 623.3
- presse 296.5		- Gewindebüchse 849.9	- type frame . 617.4
- die Schaufeln im herstellen 825.5		- Einspannen mit 175.8	Giro 204.5
- Schließkopf- 252.2		- muffle 484.7	- di fumo interno 100.5
Gesetz, erstes - der Thermodynamik 430.4		- schneiden . . 227.5	- l, meccanismo regolatore del 714.1
- Spannungs- 430.5			Girometro . . . 798.5
Gesicherter Keil, mittels Splints 506.1			

Girth seam . . . 274.5
 Gisement char-
 bonnier 27
 Gîte charbonnier 27
 Gitterschieber . 670.1
 - Schutz- . . 790.8
 Glunto dell'albero
 motore 681
 -l alternati . . 608.1
 - dell'anello dello z
 stantuffo 598.8
 - a bicchiere . 484.5
 - a bullone del . 681.5
 - a denti . . . 806.1
 - disco del . . 681.4
 - elastico a filo me-
 tallico 806.4
 - fuga in un . . 486.3
 - a lamine d'acciaio
 806.3
 - a manicoatto . 484.5
 - della muratura 561.3
 - delle piastre del
 fondamento 622.10
 - di suvio . . . 806.2
 Gluntura 590.4, 608.1
 - larghezza della
 590.3
 Glunzione fatta per
 saldatura 240.9
 - la - a flangia
 perde acqua 478.6
 - a flangia, perdita
 d'acqua sulla 478.5
 - la - a flangia
 spande 478.7
 - di tubi . . . 468.7
 - a vite dei tubi 464.4
 (luoco . . . 812.5
 - dell'anello in senso
 radiale 587.6
 - anulare . . . 853.3
 - assiale degli anelli
 853.4
 - per la dilatazione
 delle sbarre della
 graticola 89.2
 - radiale degli anelli
 853.5
 - dello stantuffo
 520.2, 557.8
 (live, to - back-steam
 695.5
 - to - the blades an
 angle by grinding
 850.1
 - to - the valve a
 lead of x mm 544.1
 Given up, quantity
 of heat 492.4
 Giving up of heat
 492.7
 Glace, application
 sur la 603.7
 - bord de la . 661.3
 - contact avec la
 603.7
 - dessiner la - du
 tirol en deve-
 loppement 675.1
 - de détente mobile
 672.1
 - développement de
 la - du tirol 675.2
 - du tirol . . . 680.9
 - - de détente 671.8
 - - symétrique
 661.2
 - - - unie . . . 660.10

Glaise 808.11
 Glance coal . . . 7.8
 Gland . . . 597.2, 608.5
 - adjustable . . 597.8
 - bolt 597.5
 - bush 597.3
 - flange of . . . 597.4
 - lining 597.3
 - shaped ring . 572.8
 - tightened by
 means of a scre-
 wed cap 597.8
 - water 852.5
 Glanzkohle . . . 7.8
 Glasdach . . . 806.7
 - hahn 49.8
 - papier 230.2
 - Reflexions- . 846.3
 - Reserve- . . . 848.5
 - rohrrabdichtung
 840.6
 - - Verbund- . 844.4
 - - Wasserstand-
 840.5
 - Schutz- . . . 844.5
 - Wasserstand- 840.3
 Glasige Schlauche 38.7
 Glass cock . . . 49.8
 - feed 778.7
 - gauge . . . 840.3, 840.5
 - paper 230.2
 - reflecting . . 844.3
 - roof 806.7
 - tube, compound
 844.4
 - - protector . 844.3
 Glatter Dichtungs-
 ring 408.5
 - e Düse 890.2
 - er Feuerzug . 101.4
 - es Flammrohr 288.8
 - es Rohr . . . 290.7
 - er Rost 71.3
 - es Überhitzer-
 doppelrohr mit
 gerader Tren-
 nungswand 407.8
 - es - - mit ver-
 drehter Tren-
 nungswand 407.7
 - es -rohr . . . 407.8
 - es - mit einge-
 walzter verdreh-
 ter Kreuzleiste
 408.1
 - es - - mit Wendel-
 fläche 408.1
 - e Wandung . . 781.5
 (Glaubersalz . . 890.3
 Glaubers salts 890.3
 Gleichachsige
 Kolbenstangen
 595.8
 - druckturbine . 808.6
 - förmige Bewegung
 514.3
 - - beschleunigte
 Bewegung 528.9
 - er stoßfreier
 Gang 767.10
 - - verzögerte Be-
 wegung 528.10
 - förmigkeit des
 Ganges 527.3
 - - grad 537.4
 - gang 528.3
 - gewichtslage, die
 Scheibe pendelt
 um die 848.11

Gleichgewichts-
 druckkurve 484.1
 - - stabiles . . . 848.1
 - häufige Kurbeln 507.9
 - - Zweizylinder-
 dampfmaschine
 742.8
 - mäßiger Gang 583.3
 - - e Kohle 8.8
 - - e Luftzufuhr 86.3
 - - verteilte Last
 184.7
 - mäßigkeit des
 Ganges 767.11
 - schenkliges Doppel-
 kurbelgetriebe
 506.5
 - - er Kurbeltrieb
 506.5
 - seitige Hyperbel
 482.1
 - strom 139.8
 - - mit - arbeiten
 498.9
 - - kessel 808.4
 - - kondensation 498.7
 - - e Dampfgetriebe,
 Linie - r 487.3
 - - e Dampfmenge,
 Linie - r 487.1
 - - er Druck, Linie
 en - es 486.2
 - - es Mischungsver-
 hältnis, Linie
 en - es 487.1
 - - er Rauminhalt,
 Linie en - es 486.3
 Gleichung, Haupt-
 490.3
 - Kontinuitäts- 800.1
 - Wärme- . . . 490.6
 - Zustand- 187.4, 490.2
 Gleitbahn . . . 612.7
 - druck 614.5
 - Rückwärts- 613.9
 - Vorwärts- . 613.8
 - fläche 612.7
 - - aufgeschraubte
 603.1
 - - nbreite . . . 618.1
 - - ebene 618.4
 - - Erwärmung der
 616.4
 - - kegelförmige
 608.2
 - - konische . . 608.2
 - - Kühlung der 618.5
 - - nlänge . . . 618.2
 - - Rückwärts- 618.9
 - - Vorwärts- . 618.8
 - - zylindrische 618.6
 - geschwindigkeit
 615.4
 - klotz 606.5, 608.2
 - kraft 550.10
 - kurve 618.3
 - modul 192.1
 - platte 606.9
 - - vorgeschraubte
 612.8
 - ring 708.7
 - - versenkt liegen-
 der 601.4
 - schiene, Rück-
 wärts- 614.4
 - - seitliche . . 614.3
 - - übergreifende
 614.4
 - schuh 606.9

Gleitschuh, abnehm-
 barer 608.3
 - - ebener 608.1
 - - mit hinterge-
 legtem Flachkeil
 607.7
 - - nachstellbarer
 607.2
 - - runder 608.2
 - - zapfen 608.4
 - stein 608.2
 - stück 608.3
 - - als Büchse aus-
 gebildetes . 608.4
 - widerstand . . 248.3
 Gleiten 248.4
 - aufeinander . 514.4
 - der Wälzflächen
 608.5
 Gleitende Reibung
 615.8
 Gleitung, Parallel-
 514.3
 Glied, ein - fest auf-
 stellen 545.4
 - bewegliches . 556.6
 - bewegtes . . . 556.7
 - festes 556.5
 - festgestelltes . 556.5
 - festliegendes . 556.5
 - ein - feststellen
 556.4
 - ruhendes . . . 556.5
 - Zwischen- . . 651.3
 Gliederkessel . 822.1
 - vorwärmer . . 406.1
 Gilfo 607.7
 - abbassamento
 del 608.2
 - aperto 608.5
 - attrito nel . . 701.2
 - chiuso 700.1
 - a croce 518.2
 - distribuzione a
 607.4
 - a due piastre 700.4
 - inversione del 700.7
 - leva di comando
 del 791.3
 - - manovella oscil-
 lante 508.9
 - - ruotante . . 508.9
 - mezzaria del 706.3
 - punto morto del
 704.5
 - punto di sospen-
 sione del 608.4
 - a scanalatura 608.3
 - sospensione del
 608.3
 - ad una piastra
 sola piena 608.1
 Glissement 193.5, 516.5
 - assurer contre le
 500.1
 - circulaire par
 gabarit 517.4
 - coefficient de 192.1
 - courbe de . . 516.3
 - frottement de 518.5
 - mécanisme à
 mouvement de
 curviligne . 517.1
 - module de . . 192.1
 - mouvement de 516.9
 - résistance au 248.3
 - surface de . . 612.7
 - des surfaces de
 roulement l'une
 sur l'autre 608.5

Glissement, vitesse de 615.4	Going backwards 605.6	Goupille d'arrêt 504.5	Governor hood 862.5
- voie de 612.7	- forwards 605.3	- de distribution 706.8	- the - hunts 552.3
- - - antérieure 612.3	Gola 610.9	- de sûreté 504.5	- hunting 552.7
- - - postérieure 612.9	Gollete de la bottella 49.5	- de verrouillage 504.5	- inertia 712.5
Gilmer 248.4	- frontal 608.2	Goupillée, clavette 596.1	- influence 551.5
- faire 218.5	- intermedio 608.3	Gousset 804.5, 806.3	- load 711.7
- in sur l'autre 614.4	Golpe 198.9	Goussetage 577.1	- with open links 707.8
- - - 32.5, 704.5	- de ariete 477.2	Goutte froide 169.3	- overhung 714.9
- - - de 612.7	- - - dar 649.5	- de sulf, tête de rivet en 247.5	- pendulum 708.4
- - - à - cylindrique 617.3	- del embolo 518.4	Govern, to 547.5	- piston valve 858.7
- bride de - cylindrique 619.4	Golpeo de la válvula 683.4	Governing 547.3	- pneumatic 712.4
- - - crosse et 604.4	Goma 154.4	- by cutting out nozzles 550.5	- the point of cut-off is adjusted by the 552.3
- - - de la crosse 612.6	- anillo de 578.3	- - - individual nozzles 559.5	- position 548.8
- - - doubles méplates 608.6	Gomito dell'albero motore 639.9	- - - - - nozzles 559.5	- power of the 550.9
- échauffement de la 610.4	- albero motore 629.7	- direct 861.5	- Proell's cut-off 671.2
- - - guidage à 512.4	- doppio, albero motore a 630.3	- pilot valve 861.7	- pseudo-astatic 550.4
- - - latérale 614.5	- semiplice, albero motore a 639.6	- positive 861.3	- regulating power of the 550.7
- liteau boulonné sur la 614.6	Gomma, anello di 578.3	- quantity 859.4	- the - remains in its position 549.3
- - - vissé sur la 614.6	- anima di 901.9	- steel-band 890.1	- resistance of the 550.8
- - - méplates à guidage bilatéral 608.6	- corda di 578.4	- throttle 858.4	- with rhombic suspension 707.9
- montant à - cylindrique 620.6	- indurita, valvola di - - della pompa d'aria 727.6	- by throttling the steam supply 858.4	- runaway 861.5
- - - parallélisme des 618.10	- guarnizione interposta di 578.2	- by varying the time of admission 890.7	- safety 890.5
- pour le pied de cylindre 554.9	- strato interposto di 578.2	Governor 547.4, 706.1	- sensitiveness of the 549.7
- plaque de - montée à vis 612.3	Gond de porte 82.4	- the - acts upon the valve gear 551.6	- shaft 713.4
- - - vissée 612.3	Gooch-Stenerung 708.3	- action of the - upon the cut-off 552.2	- - - with pivoted centrifugal masses 713.6
- plate 618.3	Gooch link motion 708.3	- to adjust the 549.1	- - - with rectilinear guiding of the centrifugal masses 713.7
- postérieure 614.4	Good draught 40.10	- adjusting gear of the 713.5	- sleeve 707.3
- refroidissement de la 618.5	Gorge 801.5, 610.9	- arranged between two bearings 715.1	- with sleeve 707.2
- - - ronde 618.5	- de piston 690.7	- astatic 550.3	- speed 708.3
- - - du style 792.1	- de poulie à 855.6	- ball 708.8	- spindle 708.7, 714.5
- - - surface de 612.7	- tournée au bord du disque 841.5	- bell-crank 710.7	- axial movement of the 707.7
- - - circulaire 612.6	- - - volant à 643.7	- with bent pendulum arms 709.4	- horizontal 714.7
- - - cylindrique 612.6	- - - Gorrón alisado 637.3	- bracket 714.5	- vertical 714.6
- - - plane 612.4	- de anillos 638.4	- bush 862.4	- spring 710.4
- - - surplombante 614.4	- del árbol 639.1	- casing 707.1	- spring 710.3
- - - assure de la 618.2	- de empuje 638.4	- centrifugal 708.2	- stable 549.9
- - - vole de 612.7	- frotamiento del 637.1	- the - controls the distribution 551.6	- static 550.2
Glocke, Signal- 55.5	- con soporte de rodillos 848.9	- cosine 711.6	- support 714.8
- Tauch- 52.6	- superficiele de contacto de 637.2	- cover 862.3	- unstable 550.1
- nventil 680.3	Gosse, Schütt- 78.7	- with crossed arms 708.5	- valve 859.1
Glowing, white 197.10	Gotear, la unión de las pletinas 478.6	- the - dances 552.8	- Watt's 708.2
Glue 758.8	Goteo por el ajuste de las pletinas 478.5	- dancing 552.7	- weighted 708.6
Glühofen 232.1	Goudronfeuerung, Kridlosche 98.5	- deflection 549.2	Gozne 82.4, 82.7
Glühend, weiß- 197.10	Goudron, couche de 242.11	- degree of irregularity of the 549.5	- de la válvula 727.8
Glut, Rot- 197.5	- foyer à - de Kridlo 98.5	- drive 714.4	Graben, Kühl- 78.5
- Weiß- 197.9	- de houille 11.5	- drum 713.3	Gradbogen 702.3
Gobba 436.8	- huile de 14.2	- with fixed centre of oscillation 708.7	- - - rast 702.4
- e, deformarsi con 436.9	- vapeur de 45.5	- fly-ball 706.3	- zahn 702.5
- formazione di - nella caldaia 436.7	Goudjon de fixation 568.5	- flywheel 718.5	Gradación del trabajo 811.1
- a rientranza 437.1	- de porte 82.5	- frame 862.2	- de la velocidad 813.3
- sporgente 437.2	- prisonnier 646.7	- friction 714.3	Gradazione di velocità 813.3
Goccia fredda nel getto 169.3	- rond 690.10	- gear, oscillation of the 861.4	- - - turbina ad azione con 813.6
- la giunzione a flangia perde 478.6	Goujonner 690.9	- the - gives maximum cut-off 552.4	Graderwerk 734.9
- e - e, che presenta delle 168.4		- the - gives normal cut-off 552.3	- geschlossenes 735.6
Godet d'aube 834.4		- the - gives zero cut-off 552.5	- offenes 735.1
- de porcelaine 50.10		- graphic calculation of the 549.4	- Reislsg- 735.2
- de ressort formant guide 679.2			- Ventilator- 735.4
			Gradin, condenseur sans 721.5
			- flasque de 73.3
			- de grille 73.2

Gradins, grille à 781	Grain, cutting out a	Gramm, Kilo- . . . 208	Grasse, eau . . . 207
- hauteur de . 781.7	test piece across	- Milli- . . . 29.10	Grasso animale 775
- jone de . . . 783	the 1783	- Zenti- . . . 29.9	- consistente . 775
- a, tambour à . 889.1	- - - a test piece	Grammo . . . 29.7	- lubrificazione a
Gradinata di grati-	with the 1783	- degré . . . 30.9	771.2
cola 782	Grained, coarse-188.7	Gramo . . . 29.7	- per macchine 771
Gradino, altezza	- fine- . . . 188.6	Grammo . . . 29.7	- saponificabile 771
del 721.7	Grain conique 597.1	Grana, a - fina 188.6	- scatola del . 771
-I, condensatore	- à - fin . . . 188.6	- a - grossa . . . 188.7	- strato di - aderi 771
senza 721.8	- à gros . . . 188.7	Granata . . . 129.1	alla lamiera d' 771
-I, impianto di re-	- porte- . . . 848.4	Grande velocità	caldaia 771
frigerazione a	Graisage, absence	macchina a va-	- vegetale . . . 771
784.9	de 772.4	pore a 740.2	Grat, angeschliffener
-I di lavoro . . 811.1	- appareil de - cen-	Grandeur de la	567.2
Grado d'ammissione	tral 774.8	chaudière 864.8	- Bohr- . . . 331.5
medio 582.4	- - - à chaîne 774.3	- du cintrage . 802.4	Grata protettrice
- di compressione	- pour le - des	- du courbage 802.4	768.4
586.3	cylindres 774.4	- du déplacement	Grate . . . 663.3, 663
- di disuniformità	- brosse de . . 776.8	667.1	- admission of air
549.5	- canal de - foré	- du désalignement	behind the 4.2
- effettivo d'am-	dans le maneton	vertical des points	- air entering above
missione 581.8	865.9	d'appui des leviers	the 38.6
- di fluidità . . 778.9	- canalisation de	708.4	- passing through
- idrometrico . 886.5	- conduite de . 774.7	- de déviation 802.3	the 38.3
- d'insensibilità 549.8	- des cylindres 772.8	- du pilage . . 802.4	- angular . . . 91.4
- d'irregolarità 587.4	- dispositif de - à	Grandezza della	- area . . . 67.2
- di nerezza . . 45.7	bagues 774.2	caldaia 864.8	- coal burnt per
- di reazione . 809.5	- - de - centrifuge	809.3	unit 28.3
- di saturazione del-	774.1	- dello spostamento	- dead . . . 67.4
l'aria 504.2	- à la graisse 771.32	667.1	- ratio of - to heat-
- di stabilità . 549.5	- au graphite . 778.3	Grano, de - fino 188.6	ing surface 188.3
- d'uniformità . 537.4	- à l'huile . . . 778.2	- graduabile . . 548.3	- of the useful
- di velocità . 818.4	- huile de - minérale	- de - grueso . 188.7	to the total 67.4
Grado de alta presión	777.42	Granulado . . . 188.5	- reduction of the-
814.8	- intérieur . . 772.8	- finamente . 188.6	by bricking up
- de baja presión	- au lard . . . 772.1	- toscamente . 188.7	455.3
814.7	- du mécanisme de	Granular . . . 188.5	- total . . . 67.5
- hidrométrico, re-	la machine . 772.5	Granulare . . . 188.5	- useful . . . 67.5
bajado del 885.7	- le - est obstrué 770.2	Granulato fina-	- ash . . . 781.9
- de insensibilidad	- aller à - par	mente 188.6	- bar . . . 68.7
549.6	bagues 642.2	Granulé . . . 188.5	- a, air-space be-
- de irregularidad	- peigne de . . 776.3	Grapa . . . 646.7	tween the 67.7
549.5	- pompe de - méca-	- puesta en caliente	- bearer . . . 782
- de negrura . . 45.7	nique 776.2	646.9	- a, bearer for the
- de presión . . 811.9	- sous pression 776.1	Graphic calculation	781
- de reacción . 809.5	- ressort de . . 776.7	of the governor	- a, cleaning of the
- de saturación del	- du tiroir . . 684.5	644.4	435.2
aire 504.2	- tube de . . . 774.8	Graphische Berech-	- a, clearance for
- de sector . . . 702.4	- à vapeur . . 772.7	nung des Reglers	the expansion of
- de velocidad 818.4	- animale . . . 777.8	549.4	the 68.2
Graduador, aparato	- boîte à . . . 778.1	Graphit . . . 778.6	- a, expansion of
- del regulador	- consistente . 777.7	- Flocken- . . 778.7	the 68.1
718.8	- endure de - les	- öl 778.8	- frame . . . 77.5
Gradual change of	pièces nues . 758.6	- pyrometer . . 55.7	- hollow . . . 77.1
crosssection 101.5	- pour machines 777.6	- schmierapparat 774.5	- a, air cooled 77.3
Graduated measur-	- saponifiable 883.10	- schmierung . . 772.3	- water cooled
ing tube 49.9	- végétale . . 777.10	- thermometer . 55.7	77.2
Graduation . . 174.9	Graisier . . . 771.41	Graphitage . . 772.3	- Interlocking 77.1
- of the test piece	- les pièces nues 758.6	Graphite . . . 778.6	- support . . . 782
774.8	Graisieur auto-	- flaky 778.7	- triple . . . 77.8
Graduation, bâti-	matique 778.5	- lubrication . 772.3	- bar of a horizontal
ment de 784.9	- à bagues . . 774.2	- lubricator . . 774.5	68.9
- - - à fascines	- centrifuge . 774.1	- oil 778.8	- with tongues of
785.2	- compte-gouttes	- pyrometer . . 55.7	an inclined 79.5
- - - fermé . 785.3	778.6	Graphite . . . 778.6	- bearers . . . 77.3
- - - ouvert . 785.1	- à débit visible 778.6	- en flocons . . 778.7	- longitudinal
- - - à ventilateur	- à distance . 772.10	Grassa animal . 777.8	support for 77.8
785.4	- au graphite . 774.5	- caja de . . . 778.1	- chain 78.7
Graduliertes McG-	- Mollerup . . 775.4	- consistente . 777.7	- chain 96.7
rohr 49.9	- presse . . . 775.3	- lubrificación con	- carriage . . 98.2
Graffa 473.4	- séparé . . . 778.4	771.12	- drum 98.1
Grafite 774.6	- Stauffer . . 778.2	- para máquinas 777.8	- chute 78.3
- in fiocchi . . 778.7	Gram 29.7	- particulas de -	- circular . . . 78.4
- lubrificazione a	- calorie . . . 80.9	depositadas en las	- to clean the . 425.3
772.3	- réglable . . 848.3	paredes de la cal-	- clinker . . . 781.0
Grafito 778.6	Gramm 29.7	dera 446.2	- consisting of thin
- en copos . . . 778.7	- Dezl- 29.8	- saponificable 883.10	bars 77.2
- lubrificación con	- kalorie 80.9	- vegetal . . . 777.10	- construction . 68.5
772.3			

Grate, continuous charging 785	Grate, step . 781, 783	Graticola orizzon- tale, focolare	Grease, to 600.7, 771.11
- cooling . . . 787	- stepped . . . 781	- esterno a . 847	- to - the bright
- cylindrical . . 785	- stoker, chain 956	- interna a . 851	paris 758.6
- dead plate for	- surface . . . 873	- oscillante . . 781	- to - the coiling . . 600.6
inclined 781	- chain consisting	- parte della . 682	Greaser . . . 771.7
- distorting of the	of links forming	- a persiana . . 903	Greasing device,
784	the 957	- a piani . . . 784	chain 774.3
- double horizontal	- quantity of coal	- focolare con	Greasy water . 887.8
722	consumed per	856	Greenscher Abgas-
- dumping 751, 751.6	hour per square	- il piegarsi della 784	vorwärmer 404.5
- durability of the	meter of 22.8	- piegata a gomito,	- Ekonomiser . 404.5
782	- temperature . 783	focolare a 88.4	Green's economiser
- economical . . 716	- tipping . . . 751	- in più parti . 686	404.5
- efficiency of the	- total length of the	- pulitura della 425.7	Green vitriol . . 890.7
458.4	88.8	- sbarra di . . 60.7	- wood . . . 9.7
- endless . . . 758	- width of the 689	- asbarre poligonali	Grélassons . . . 8.9
- with external	- trough . . . 742	71.4	Grélat . . . 8.9
water cooling 783	- type of . . . 694	- a scalini . . . 781	Grenzkurve . . 488.2
- fire bar of the	- warping of the 784	- scoprimiento della	- Dampf . . . 488.3
trough 745	Graticcio . . . 897.5	28.7	- Flüssigkeits-488.4
- fixed 748	Graticola . . . 688	- per scorie . . 751.6	- des gaséifiées
- flat 698.6	- appoggio della 70.1	- a scosse . . . 752	Dampfes 141.7
- furnace with	- armatura di	- focolare con	- obere . . . 488.5
stepped - arran-	sostegno della 77.5	95.3	- untere . . . 488.6
ged underneath	- a billico . . . 751	- sopracaricare la	- schaufel . . 881.7
the boiler 854	- a caricamento	superficie della 67.2	- temperatur . 498.10
- horizontal . . 698	continuo 786	- temperatura della	- zeiger . . . 554
- two bars long	- il caricare la 419.7	zustand . . . 141.6	Grenze, Biege- 190.7
722	- carico della . 22.5	- a truogolo . . 742	- Bruch . . . 178.6
- inclination of 724	- a catena . . . 75.7	- focolare con	- Elastizitäts- 178.3
- inclined . . . 723	- carro della 94.2	- in una sola sezione	- Federungs- 178.3
- link, chain . . 758	- sbarra di 758	68.5	- Fließ- . . . 178.5
- local baring of	- a cesto, focolare	- unita . . . 71.5	- Proportionalitäts- 178.4
the 23.7	di Donneley con	- vano della - fra le	- Stetigkeits- 178.4
- long 68.7	89.1	sbarre 67.7	- Streck- . . . 178.5
- mechanically	- a cilindri . . 755	Grätting . . . 688.6	Grey cast iron 145.4
moved 748	- a focolare con	- rahmen . . . 968.7	Grid-iron divider
- middle section of	95.6	Grating . . . 968.6	794.4
68.5	- circolare . . 754	- frame . . . 968.7	- slide valve 670.1
- multi-stage . . 784	- con circolazione	- pile . . . 854.6	- valve . . . 670.1
- in one section 682	d'acqua 92.1	- protective . 760.6	- work . . . 897.5
- opening . . . 67.7	- a crivello . 71.7	Gratte-tubes . 434.3	Grieskohle . . . 42
- s, width of the 681	- dilatazione della	- tubes réglable 484.4	Grieta . . 168.10, 440.5
- to overload the 23.6	69.1	Gratter les	- longitudinal . 196.5
- pin-hole . . . 91.1	- economica . . 71.6	incrustations 488.2	- entre los orificios
- plate 744	- fissa 746	Grattolr, ajuster au	de remachado 245.6
- for forced	- in forma di tetto	752	- transversal . 186.7
draught firing 745	74.1	Graugus . . . 145.4	Griff, Heißtür . 82.2
- polygon . . . 714	- a gradini . . 781	Gravedad . . 522.12	- Mannloch . . 288.1
- polygonal bar of	- a flamata di	- aceleración	- Niet- . . . 252.6
una 783	una 783	debidá a la 528.4	- Griff 218.8
- on inclined 727	- focolare con	Gravel 868.6	- a, accouplement
- possibility of	85.3	- filter 868.3	a 866.1
seeing the whole	- -- -- -- davanti	- stones 868.7	Grifo de admisión
of the - at a	alla caldaia 85.5	Gravier 868.6	de aire 719.6
glance 69.3	- -- -- -- sotto	- forza di . . 522.12	- de alimentación
- reciprocating 743	alla caldaia 85.4	Gravité, centre de	886.7
- resisting power	- inaffiata, focolare	excentré 844.5	- armazón del 698.7
of the 782	con 92.2	- -- -- -- du tiroir 688.8	- cámara del 585.6
- revolving . . 753	- inclinata . . 723	Gravity 522.12	- Corliss . . . 698.6
- roller 755	- focolare a . 85.7	- acceleration due	- de cristal . 49.8
- roof-shaped . 741	- -- -- -- davanti	to 528.4	- distribuidor . 698.6
- round 754	alla caldaia 68.2	- feed tank . . 872.2	- del indicador 575.7
- section 682	- -- -- -- interno a 86.3	- radius of centre of	- de nivel 848.1
- section of . . 682	- -- -- -- sotto alla	528.1	- a de nivel, purga
- sectional . . 686	caldaia 86.1	Grease, consistent	de los 419.2
- self-feeding . 735	- ad irrigazione 76.8	- cup 777.7	- de prueba . 846.4
- to set the . . 598	- a lamina . . 71.2	- engine 777.8	- de purgo . 576.2
- -- -- -- into the	- lunga 68.7	- explosion due to	Griglia girevole 75.3
furnace 596	- mobile . . . 74.7, 78.1	in the water 446.1	Grigliato . . . 888.6
- shaking . . . 747, 752	- focolare a . 95.1	- layer of - on the	Grillage . . . 888.6
- side section of 684	- mossa meccanica-	boiler plate 448.2	Grille 66.8
- sieve 71.7	mente 74.8	- lubrication . 771.12	- assiette de la 70.1
- sliding 781	- a nastro . . . 756	- percentage of 898.8	- assise de la . 70.1
- smooth 71.5	- orizzontale . 69.6	- thick 777.7	- a auge 742
- space above . 604	- doppia . . . 722		
- with sprinkling of	- focolare a . 84.6		
the fire bars 788	- -- -- -- davanti		
- stationary . . 746	alla caldaia 84.8		

Grille, barreau de 69.7	Grille, foyer antérieur à - incliné 86.2	Grille, paillasson pour foyer à soufflage sous 74.5	Grinding, to give the blades an angle by 800.1
- - - à ailettes 70.9	- avec - à chaîne 86.6	- panneau de 68.2	- machine . . . 220.0
- - - à auge . 74.3	- - avec - à circulation de Mehr- tens 92.1	- partie latérale de la 68.4	Grindstone . . . 220.0
- - - à chaîne 75.8	- - - à - coudée . 86.4	- médiane de la 68.3	Grip, to . . . 178.5
- - - creux . 77.1	- - de Donnelly à - en corbeille 69.1	- du milieu de la 68.3	- ring . . . 178.2
- - - cunéiforme 70.5	- - avec - à étages 86.6	- à plusieurs panneaux 68.6	Gripping . . . 614.3
- - - horizontale 69.9	- - à - en forme d'auge 80.2	- polygone . 71.4	- du tiroir . . . 68.3
- - - inclinée 72.8	- - avec - à gradins 86.3	- possibilité d'observer la - dans son ensemble 68.9	Gripping device 178.6
- - - inclinée à langues 72.8	- - à - horizontale 84.6	- rapport de la surface libre à la surface totale de la 67.8	- supporting of the - in spherical seatings 178.1
- x de - indéplacables de Meldrum 72.1	- - à - inclinée 85.7	- refroidissement de la 78.7	- by means of screw threads 178.5
- - de - intersticiel 71.1	- - inférieur avec - à gradins 86.4	- rendement de la 453.4	- - - shoulders 178.9
- - - ondulé . 70.7	- - à - inclinée 85.7	- résistance de la 78.2	- of the test piece 178.4
- - - polygonale 71.5	- - à - inclinée 86.3	- ronde . . . 75.4	- with wedges 178.7
- - - polygonale inclinée 72.7	- - à - inclinée et à contre-feu 86.5	- rotative . . . 75.3	Grisou . . . 16.7
- - - prismatique 70.4	- - de Kraft avec inclinée à surface variable 94.6	- à scories . 75.10	Gried, gas . . . 16.7
- - - serpentín 70.8	- - de Kudlicz à - inclinée 91.2	- à secousses . 75.2	Grobblech . . . 154.4
- - - trio . 71.8	- - à - mobile 96.1	- serpentín sur - chauffeur à 408.4	- körnig . . . 158.7
- - - à ventre de poisson 70.6	- - avec - à rouleur 45.5	- à un seul panneau 68.3	Grobe Armatur 327.2
- basculante . 75.1	- - avec - à ruissellement 92.2	- sommier de 78.2	Groove 453.3, 661.9, 678.6
- à bascule . 75.1	- - à - à secousses 96.2	- stabilité de la 78.2	- axial oil . . . 776.7
- cadre de . 77.5	- - à - à soufflage sous 90.1	- subdivisée . 68.6	- blade . . . 804.4
- à chaîne . 75.7	- - à surface de - variable 94.4	- non subdivisée 68.5	- circular 301.4, 562.6
- chaîne de . 95.7	- - de Vicar à barreaux de - mobiles 96.3	- surchauffeur à serpentín forme 411.5	- oil . 776.8, 864.5
- formant . 95.7	- - gauchissement de la 76.4	- surface de . 67.2	- to cut 218.4
- chargement automatique de la 68.1	- - glissante . 76.1	- active de la 67.5	- longitudinal 700.3
- à chargement continu 78.5	- - à gradins . 78.1	- inactive de la 67.4	- piston-ring 590.7
- chargement mécanique de la 68.1	- - gradín de 78.2	- des pleins de la 67.4	- a Rider valve with 676.7
- charger la . 419.7	- - horizontale . 69.6	- de - totale 67.3	- under the rim of the disc 841.3
- automatique-ment la 61.3	- - double . 72.2	- de - totale de la 67.3	- to . . . 300.2
- mécaniquement la 68.3	- - inclinée . 72.3	- utile de la 67.5	Grooving . . . 420.2
- chariot de - à chaîne 96.2	- - installation de 66.9	- des vides de la 67.5	Gros (charbon) . 8.5
- châssis de . 77.5	- - jeu pour la dilatation du barreau de 69.2	- de - totale 67.3	- en roche . . . 3.5
- circulaire . 75.4	- - à lames . 71.2	- de - totale de la 67.3	Großgefuge . 106.6
- construction de 69.5	- - largeur totale de la 68.9	- de - totale de la 67.3	- stückige Kohle 8.5
- coulissante . 76.1	- - longue . 68.7	- de - totale de la 67.3	- wasserraumkessel 804.1
- à cylindre . 76.5	- - longueur totale de la 68.8	- de - totale de la 67.3	Große Kalorie 51.1
- débarrasser la - des scories 426.8	- - lumière de . 67.7	- de - totale de la 67.3	Grosneur du char bon 3.7
- décrassage de la 425.7, 426.1	- - mobile . 74.7	- de - totale de la 67.3	- du jet . . . 806.4
- dégrasser la 426.3	- - actionnée mécaniquement 74.8	- de - totale de la 67.3	Grossezza del carbone 3.7
- déjetement de la 76.4	- - qu'on peut mouvoir 74.7	- de - totale de la 67.3	Ground, bearing capacity of the 850.3
- déplaçable . 74.7	- - nettoyage de la 425.7	- de - totale de la 67.3	- building . . . 850.1
- dilatation de 69.1	- - obstruction de la 425.5	- de - totale de la 67.3	- in piston . 501.9
- en dos d'âne 74.1	- - à paillasson 74.4, 91.1	- de - totale de la 67.3	- surface . 571.9
- économique 71.6		- de - totale de la 67.3	Group of nozzles 824.3
- engorgement de la 425.5		- de - totale de la 67.3	- of stages . . . 814.5
- enlèvement des scories de la 426.1		- de - totale de la 67.3	Groupe d'étages 814.5
- à étages . 73.4		- de - totale de la 67.3	- de manivelles 690.7
- faussage de la 76.4		- de - totale de la 67.3	- de turbines . 686.2
- fixe . 74.6		- de - totale de la 67.3	- de tuyères . 694.3
- en forme de toit 74.1		- de - totale de la 67.3	Grouting the engine 758.7
- foyer antérieur avec - à gradins 86.5		- de - totale de la 67.3	- hole . . . 850.6
- - - à - horizontale 84.8		- de - totale de la 67.3	Gru . . . 215.1

Grübchenförmige Abzehrungen, zahllose 489.1	Guarnecer la cal- dera con material aislante 854.7	Guarnizione di carta galvan- metallica 606.9	Guida del cordón 701.1
- -, vereinzelt 489.8	Guarnecido, aro de - de junta 485.10	- del collare . . . 658.8	- en cruz de Tschebyscheff 512.2
- -, zusammen- fließende 489.9	- de metal blanco 608.3	- di cordone . . . 600.1	- deplomada . 614.4
Grubeneinfassung 755.8	- trenza de - de junta 485.8	- di cotone . . . 601.5	- del distribuidor 655.8
-ngas . . . 16.7	- de zunchos . 578.1	- elastica . . . 599.8	- eje de . . . 618.7
Grube, Kohlen- . 2.8	Guarnición de al- godón 601.5	- fissa . . . 851.4	- elíptica invertida 512.7
- Schwungrad- 649.2, 755.7	- de alimentación 839.5	- l. fissazione a vite delle 851.3	- exactamente elíptica 512.3
-nwasser . . . 839.4	- de amianto . 601.2	- e delle flangie 465.7	- rectilínea . 511.5
Gruccia . . . 711.1	- asegurar la - con- tra cada rotación 559.1	- flangia provista con scanalature per la 467.2	- lateral . 614.1, 614.3
Grue . . . 815.1	- de cañamo . 600.3	- flessibile . . . 599.7	- para marcha adelante 618.3
- roulante . . 815.8	- es del cilindro 574.3	- a giunto piano 564.9	- para marcha atrás 618.9, 614.4
- grueso . . . 158.1	- de cobre . . . 572.4	- interposta di gomma 578.2	- de movimiento elíptico approxi- mado 704.5
- de la plancha 244.2	- del collar . . 658.3	- labirinto di . 588.2	- paralela . . . 518.3
- del roblón . 244.2	- combinada de la- berinto y de em- paquetadura 558.9	- metallica 483.2, 602.5	- a - s del estilete 792.1
Grund, Bau- . 359.1	- de cordón . 600.1	- in metallo . . 466.2	- de paralelogramo, distribución con 601.5
- büche . . . 596.6	- elástica 598.3, 653.3	- mobile . . . 851.2	- de un patin . 600.5
- excenter . . 673.2	- del émbolo . 584.3	- orlo di contatto per la 467.1	- pestaña de la 614.2
- excentrizität . 672.5	- de Peck . 591.1	- la - è proiettata fuori 448.5	- para el pie del cilindro 554.9
- flächenbedarf 855.4	- de Ramsbottom 591.3	- di rame 572.3, 572.4	- s del pílón . 194.7
- formel . . . 480.3	- flexible . . . 590.7	- - - incastrare la 572.5	- plana . . . 618.3
- lager . . . 628.2	- es grandes . 387.2	- ricambiabile di bronzo 659.1	- - - doble . . . 600.6
- mauwerk . . 108.2	- intercambiabile de bronce 659.1	- rinnovare la . 599.5	- posterior del vástago del émbolo 570.5
- platte . . . 638.1, 856.7	- interior de alame- bre 601.10	- a scanalature 608.4	- principal . . 512.5
- -napschluss 623.10	- del cilindro 559.9	- della scatola a stoppa 599.5	- recta . . . 512.4
- mit Konden- sationseinrichtung 864.5	- intermedia de caucho 578.2	- spessore della 599.4	- rectilínea . 511.5
- -nrahmen . . 623.7	- de junta plana 564.9	- dello stantuffo 584.8	- - - de cuatro puntos 511.8
- - geteilt . 623.7	- es menudas . 827.3	- di stelo al cas- setto 596.1	- redonda . . 618.5
- mit der - zu- sammengesesse- ner Ständer 620.5	- de metal antifric- ción 608.2	- - - dello stantuffo 596.10	- del registro . 41.8
- rahmen . 111.1, 854.7	- - blanco . . 608.2	- superficie di con- tatto per la 467.1	- reglable de zapata 570.8
- ring . . . 589.4, 597.1	- metálica . . 602.5	- di tela metallica e mastice di minio 578.5	- según las trayec- torias 510.5
- schleber . . . 671.8	- de prensaestopas 599.5	- di Tuck . . . 601.7	- del taco 605.7, 612.2
- stange . . . 673.8	- de la tapa . 597.3	- del tubo . . . 465.6	- triangular . 512.1
- wasser . 359.4, 839.1	- de tela metálica y mástic de mi- nio 578.5	- - - di vetro . 840.6	- unilaterial . . 600.5
- zug . . . 100.5	- de toberas . . 824.5	- Guasto . . . 771.3	- de la válvula 677.8
Grünes Holz . . 2.7	- Tuck . . . 601.7	- a, l'impanatura d'una vite è 570.1	- del vástago del distribuidor 655.8
Grupo de grados 814.5	- del vástago 595.10	- il verme d'una vite è 570.1	- - - del émbolo 577.3
- de paletas móviles 838.2	- - - del distribui- dor 596.1	Guayaco, soporte de 632.3	- en la tapa 679.2
- de toberas . . 834.3	Guarnito di fascie 578.1	Gudgeon . . . 611.2	Guíaren círculo 618.2
- de turbinas . 865.2	- di metal blanco 608.3	Gueulard pour foyer de chaudière verticiale 803.1	- una extremidad únicamente apoyada 188.4
Gruppo di alimen- tazione 839.5	Guarnitura del cilindro 574.9	Guhrauer-Steue- rung 671.5	- en línea recta 511.4
- di coppie . . 814.5	- grossa . . . 387.2	Guhrauer valve gear 871.5	Guida . . . 82.2, 605.8
- di gradini . 814.5	- pezzo di . . 576.1	Guia . . . 82.6, 605.8	- d'articolazione 507.5
- di palette . 888.2	- piccola . . . 327.3	- aproximadamente elíptica 512.4	- dell'asta del casseto 655.8
- di turbine . 865.2	- d'ugello . . 824.5	- de articulación 507.3	- - - nel copercchio 679.2
- d'ugelli . . . 824.5	Guarnizione . 600.2	- articulada . 704.3	- e - - dello stantuffo 577.3
Grus, Kohlen- . . 4.3	- di amianto . 601.2	- bastidor . . 518.2	- della cassa . 855.6
- Koks . . . 12.5	- anello di 465.10, 584.3	- cilíndrica . 667.4	- del casseto . 665.5
- koks . . . 12.5	- ad anelli di gomma 468.1	- - - brida de . 619.4	- chiusa a forma - di tubo 570.7
Guaiaco, cuscino di 682.3	- assicurare la - contro il pericolo di esserere pro- iettata fuori 468.3	- circular, armazón de 817.3	- cilíndrica . 667.4
Guaranteed output 458.2	- camera della 596.3	- concolidal 512.5, 704.7	- circolare 517.4, 618.5
- steam consump- tion 785.6	- di canapa . . 600.3		- concoldale . 512.5
Guarantee test 455.4			- del controlstelo dello stantuffo 570.5
Guard . . . 194.9, 760.7			- per la cordicella 791.3
- closed tail-rod 667.7			
- oil splash . . 776.8			
- plate . . . 611.3			
- rails . . . 780.5			
- water gauge with 844.1			
- wire gauge . 844.5			
Guarda-calor de la chimenea 118.1			
- petto . . . 238.4			

Grille, barreau de 68.7	Grille, foyer antérieur à - incliné 68.2	Grille, paillasson pour foyer à soufflage 74.5	Grinding, to give the blades an angle by 68.1
- - - à ailettes 70.9	- - avec - à chaîne 68.5	- panneau de 68.2	- machine . . . 228.9
- - - à auge . 74.3	- - avec - à circulation de Mehr- tens 92.1	- partie latérale de la 68.4	Grindstone . . . 229.9
- - - à chaîne 75.8	- - à - coudée . 68.4	- médiane de la 68.3	Grip, to . . . 173.5
- - - creux . 77.1	- - de Donnelly à - en corbeille 69.1	- du milieu de la 68.3	- ring . . . 173.2
- - - canéfiliforme 70.3	- - avec - à étages 68.5	- à plusieurs pan- neaux 68.6	Grippage . . . 613.3
- - - horizontale 69.8	- - à - en forme d'auge 69.2	- polygonale . 71.4	- du tiroir . . . 698.3
- - - inclinée 72.8	- - avec - à gradins 68.3	- possibilité d'observer la - dans son ensemble 68.3	Gripping device 173.6
- - - inclinée à langues 72.8	- - à - horizontale 68.3	- rapport de la surface libre à la surface totale de la 67.8	- supporting of the - in spherical seatings 173.1
- x de - indéplacables de Meldrum 72.1	- - à - inclinée 68.7	- refroidissement de la 78.7	- by means of screw threads 173.3
- de - intersticiel 70.7	- - inférieur avec - à gradins 68.4	- rendement de la 458.4	- - - shoulders 173.9
- - - ondulé . 71.7	- - à - inclinée 68.7	- résistance de la 78.2	- of the test piece 175.4
- - - polygonale 71.5	- - à - inclinée et à contre-feu 68.5	- ronde . . . 75.4	- with wedges 173.7
- - - polygonale inclinée 72.7	- - de Kraft avec - inclinée à surface variable 94.6	- rotative . . . 75.3	Grisou . . . 16.7
- - - prismatique 70.4	- - de Kudlicz à - inclinée 91.2	- à ruissellement 78.5	Grisu, gas . . . 16.7
- - - serpentín 70.8	- - à - mobile 68.1	- à scories . 75.10	Grobblech . . . 184.3
- - - trio . 71.8	- - avec - à rouleau 45.5	- à secousses . 75.2	- körnig . . . 183.7
- - - à ventre de poisson 70.8	- - avec - à ruissellement 62.2	- serpentín sur- chauffeur à 408.4	Grobe Armatur 327.2
- basculante . 75.1	- - à - à secousses 95.2	- à un seul panneau 68.5	Groove 428.2, 651.2, 675.6
- à bascule . 75.1	- - à soufflage sous variable 94.4	- sommier de 78.2	- axial oil . . . 778.7
- cadre de . . 77.5	- - à surface de - variable 94.4	- stabilité de la 78.2	- blade . . . 894.4
- à chaîne . . 75.7	- - de Vicar à barreaux de - mo- biles 95.3	- subdivisée . 68.6	- circular 301.2, 569.2
- chaîne de . . 95.7	- gauchissement de la 78.4	- non subdivisée 68.3	- oil . . . 776.2, 854.3
- formant . . 95.7	- glissante . . 78.1	- surchauffeur à serpentín forme 411.5	- a, to cut . . . 219.6
- chargement automatique de la 68.1	- à gradins . . 78.1	- surface de . . 67.2	- longitudinal 789.3
- à chargement continu 78.5	- gradín de . 78.2	- active de la 67.3	- piston-ring . 580.2
- chargement mécanique de la 68.1	- horizontale . 69.6	- inactive de la 67.4	- a, Rider valve with 674.7
- charger la . 419.7	- double . . . 72.2	- des pleins de la 67.4	- under the rim of the disc 841.3
- automatique- ment la 61.3	- inclinaiison de 72.4	- de - totale 67.3	- to . . . 303.2
- mécaniquement la 68.3	- inclinée . . 72.5	- totale de la 67.3	- Grooving . . . 438.2
- chariot de - à chaîne 96.2	- installation de 66.9	- utile de la . 67.3	Gros (charbon) . 25
- châssis de . 77.5	- jeu pour la dilata- tion du barreau de 69.2	- des vides de la 67.3	- en roche . . . 25
- circulaire . . 75.4	- à lames . . . 71.2	- table de foyer à - inclinée 78.1	Großgefuge . . 169.6
- construction de 69.5	- largeur totale de la 68.9	- - - à horizon- tale 77.5	- stückige Kohle . 25
- coulissante . 78.1	- longue . . . 68.7	- à tablier sans fin 77.5	- wasserraumkessel 305.1
- à cylindre . 75.5	- longueur totale de la 68.5	- tamis . . . 71.7	Große Kalorie . 31.1
- débarrasser la - des scories 425.8	- lumière de . 67.7	- température de la 78.3	Grosceur du char bon 2.7
- décrassage de la 425.7, 426.1	- mobile . . . 74.7	- tête de barreau de 69.9	- du jet . . . 698.4
- décrasser la 425.8	- actionnée méca- niquement 74.9	- tiroir à . . . 670.1	Groscezza del car- bone 2.7
- déjetement de la 78.4	- qu'on peut mou- voir 74.7	- tournante . . 78.3	Ground, bearing capacity of the 350.3
- déplaçable . 74.7	- nettoyage de la 425.7	- type de . . . 69.4	- building . . . 350.1
- dilatation de 69.1	- obstruction de la 425.5	- une . . . 71.3	- in piston . 581.9
- en dos d'âne 74.1	- à paillasson 74.4, 91.1	- vide de . . . 67.7	- surface . . . 571.9
- économique . 71.6		Grillier, décorier la 425.8	Group of nozzles 894.3
- engorgement de la 425.5		Grind, to . . . 229.8	- of stages . . 814.5
- enlèvement des scories de la 426.1		- down, to - the coal 45	Groupe d'étages 814.5
- à étages . . 78.4		- to - with emery 280.5	- de manivelles 690.7
- faussage de la 74.6		- in, to . . . 571.7	- de turbines 690.7
- fixe 74.6		- on, to . . . 571.8	- de tuyères . 690.3
- en forme de toit 74.1		- to - the piston in 581.9	Grouting the engine 758.7
- foyer antérieur avec - à gradins 85.3			- hole 684.9
- - - à horizontale 84.8			Gru 213.1

Grübchenförmige Abzehrungen, zahllose 489.1 - - - - - vereinzelt 488.8 - - - - - zusammen- fließende 489.8 Grabeneinfassung - - - - - 755.8 -ngas 18.7 Grube, Kohlen- . 2.8 - Schwungrad- 649.2, 755.7 -nwasser 386.4 Gruccia 711.1 Grue 215.1 - roulaute 215.8 Grueso 158.1 - de la plancha 244.2 - del roblón 246.2 Grund, Bau- 859.1 -büchse 596.6 -exzenter 678.2 -exzentrizität . 672.5 -flächenbedarf 365.4 -formel 480.5 -lager 688.2 -mauerwerk 108.3 -platte 689.1, 866.7 -nanschluss 682.10 - mit Konden- sationseinrichtung 864.4 - - - - - nrahmen 682.2 - - - - - geteilter 682.7 - - - - - mit der zu- sammengeset- zter Ständer 680.5 -rahmen 111.1, 856.7 -ring 589.4, 597.1 -schleber 671.8 -stange 678.3 -wasser 356.4, 386.1 -zug 100.5 Grünes Holz 2.7 Grupo de grados 814.5 - de paletas móviles 882.2 - de toberas 824.5 - de turbinas 865.2 Gruppo di alimen- tazione 886.5 - di coppie 814.5 - di gradini 814.5 - di palette 888.3 - di turbine 865.3 - d'ugelli 824.5 Grus, Kohlen- 4.3 -Koks 12.5 -koks 12.5 Guaiaco, cascino di 682.3 Guaranteed output 468.2 - steam consump- tion 785.6 Guarantee test 455.4 Guard 184.9, 760.7 - closed tail-rod 667.7 - oil splash 776.8 - plate 811.3 - rails 760.5 - water gauge with 844.1 - wire gauge 844.5 Guarda-calor de la chimenea 118.1 - petto 388.4	Guarnecer la cal- dera con material aislante 866.7 Guarnecido, aro de - de junta 466.10 - de metal blanco 608.3 - trenza de - de junta 465.3 - de zunchos 578.1 Guarnición de al- godón 601.5 - de alimentación 890.5 - de amianto 601.2 - asegurar la - con- tra cada rotación 889.1 - de cáñamo 600.3 - es del cilindro 574.8 - de cobre 573.4 - del collar 658.3 - combinada de la- berinto y de em- paquetadura 358.9 - de cordón 600.1 - elástica 569.3, 683.3 - del émbolo 584.3 - de Peck 591.1 - - - - - de Ramsbottom 591.5 - flexible 599.7 - es grandes 387.2 - intercambiable de bronce 659.1 - interior de alam- bre 601.10 - del cilindro 569.9 - intermedia de caucho 578.2 - de junta plana 564.9 - es menudas 387.3 - de metal antifric- ción 608.2 - - - - - blanco 608.2 - metálica 602.5 - de prensaestopas 599.6 - de la tapa 567.3 - de tela metálica y mástic de ml- nio 578.5 - de toberas 824.5 - Tuck 601.7 - del vástago 595.10 - - - - - del distribul- dor 596.1 Guarnito di fascie 578.1 - di metallo blanco 608.3 Guarnitura del cilindro 574.8 - grossa 387.2 - pezzo di 575.1 - piccola 387.3 - d'ugello 824.5 Guarnizione 600.3 - di amianto 601.2 - anello di 465.10, 584.9 - ad anelli di gomma 466.1 - assicurare la - contro il pericolo di esserere pro- iettata fuori 466.3 - camera della 596.3 - di canapa 600.3	Guarnizione di carta galvano- metallica 608.9 - del collare 658.3 - di cordone 600.1 - di cotone 601.5 - elastica 599.3 - fissa 561.4 - l, fissazione a vite delle 351.3 - e delle flangie 465.7 - flangia provista con scanalature per la 467.2 - flessibile 599.7 - agiunto piano 564.9 - interposta di gomma 578.2 - labirinto di 588.2 - metallica 466.2, 602.5 - in metallo 466.2 - - - - - bianco 608.2 - mobile 651.2 - orio di contatto per la 467.1 - la - è progettata fuori 443.6 - di rame 572.3, 572.4 - - - - - incastrata 572.5 - ricambiabile di bronzio 559.1 - rinnovare la 599.5 - a scanalature 608.4 - della scatola a stoppa 599.5 - spessore della 588.4 - dello stantuffo 584.8 - di Peck 591.1 - - - - - di Ramsbottom 591.5 - dello stelo al cas- setto 596.1 - - - - - dello stantuffo 595.10 - superficie di con- tatto per la 467.1 - di tela metálica e mastice di minio 578.5 - di Tuck 601.7 - del tubo 465.6 - - - - - di vetro 840.5 Guasto 771.3 - a, l'impanatura d'una vite è 570.1 - il verme d'una vite è 570.1 Guayaco, soporte de 682.3 Gudgeon 611.2 Gueulard pour foyer de chaudière verticale 808.1 Guhrauer-Steue- rung 671.5 Guhrauer valve gear 671.5 Guia 82.9, 606.8 - aproximadamente elíptica 512.4 - de articulación 507.3 - articulada 704.3 - bastidor 518.2 - cilíndrica 667.4 - brida de 619.4 - circular, armazón de 617.3 - concoidal 512.3, 704.7	Guia del cordón 791.5 - en cruz de Tschebyscheff 512.3 - desplomada 614.4 - del distribuidor 665.8 - e de 618.7 - elíptica invertida 512.7 - exactamente elíptica 512.3 - - - - - rectilínea 511.5 - lateral 614.1, 614.3 - para marcha adelante 618.3 - para marcha atrás 618.3, 614.4 - de movimiento elíptico approxi- mado 704.3 - paralela 518.3 - s - s del estilete 792.1 - de paralelogramo, distribución con 691.5 - de un patín 600.5 - pestaña de la 614.2 - para el pie del cilindro 554.9 - s del plón 194.7 - plana 618.3 - - - - - doble 606.6 - posterior del vástago del émbolo 570.5 - principal 518.3 - recta 518.4 - rectilínea 511.5 - - - - - de cuatro puntos 511.8 - redonda 618.5 - del registro 41.5 - regulable de zapata 570.8 - según las trayec- torias 510.8 - del taco 606.7, 612.6 - triangular 512.1 - unilateral 606.5 - de la válvula 677.8 - del vástago del distribuidor 666.8 - - - - - del émbolo 577.3 - - - - - en la tapa 679.2 Gular en círculo 518.2 - una extremidad únicamente apoyada 188.4 - en línea recta 511.4 Guida 82.9, 606.8 - d'articolazione 507.3 - dell'asta del cassetto 666.8 - - - - - nel copercchio 679.2 - e - - - - - dello stantuffo 577.3 - della cassa 865.6 - del cassetto 665.8 - chiusa a forma - di tubo 570.7 - cilíndrica 667.4 - circolare 517.4, 618.5 - concoidale 512.3 - del controstelo dello stantuffo 570.5 - per la cordicella 791.5
--	--	--	---

Générateur à gros tubes d'eau 890.2	Générateur à tube-foyer et à tubes de fumée directs 816.3	Generazione di vapore per diminuzione di pressione 184.4	Gereinigt Öl 777.5
- à havresac . 817.4	- - - unique . 812.1	Género de ensayo 157.7	- Wasser . . . 884.4
- horizontal . . 806.6	- - - de fumée 814.6	Genieteter Kessel-schluß 278.1	Gerippter Deckel 564.4
- ignitubulaire 814.6	- - - de fumée simple 815.1	-es konisches Dampfrohr mit Flanschen 488.4	-es Rohr, außen 290.9
- - - 815.1	- - - Galloway 818.2	-er Schornstein 110.5	- - innen . . . 290.8
- - avec boîte à feu 815.3	- tubulaire . . 814.4	-e Wasserkammer 290.4	-e Wandung . . 781.4
- - avec boîte à feu et faisceau tubulaire amovibles 815.5	- type marine 826.5	Genre de chaudière 807.2	-es Wellrohr . . 234.7
- horizontal ignitubulaire avec boîte à feu cylindrique et tubes de fumée directs 816.5	- - - à foyers aux deux extrémités 826.1	- d'essai . . . 157.7	Gerölle 863.7
- - avec boîte à feu prismatique et tubes de fumée directs 815.4	- - - à foyers d'un seul côté 826.6	Geometria del movimento 509.4	Gesamtarbeit 781.11
- - - à tube-foyer 817.3	- de vapeur . . 807.1	Geometria de movimientos 509.4	- diagramm . . 529.5
- industriel . . 825.4	- - - à basse pression 807.6	Geometrie, Bewegungsgesetze 509.4	- der Doppelschlebersteuerung 672.4
- inférieur . . 811.2	- - - fixe . . . 809.4	Geometrische Bewegungsgesetze 509.4	- energie . . . 489.2
- de Lachepelle 814.3	- - - à haute pression 807.4	Geometrische Bewegungsgesetze 509.4	- explosion . . 444.1
- de Lancashire 818.5	- vertical . . . 806.7	Geometry of kinematics 509.4	- härte . . . 885.2
- montage du . 851.1	- - aquatubulaire 824.5	Gepreßter Boden 278.5	- heizfläche . . 121.5
- multibouilleurs 811.5	- ignitubulaire 818.1	-e extrahierte Loh 10.4	- kohlenverbrauch in kg 22.7
- multitubulaire à tubes de fumée 814.6	- - - avec boîte à feu 818.2	- Schaufel, aus Flußstahl 882.5	- leistung . . . 783.10
- nain 825.3	- - - à tube-foyer 814.2	- aus Rohr . . 885.3	- übergangszahl 121.2
- de Normand 824.1	- - - foyer avec bouilleurs horizontaux 814.3	Geradführung . . 826.5	- wärme . . . 184.6
- ovale 809.2	- - - tubes de fumée cylindriques 810.5	- , angenäherte 511.7	- wirkungsgrad 787.5
- à plusieurs corps cylindriques 810.5	- de Root . . . 823.2	- die Einsatzstoppbüchse geht frei durch die - hindurch 570.4	Gesamtes Röhrenwerk 471.5
- de Root . . . 823.2	- de Schulz . . 824.4	- genaue . . . 511.5	-e Rostfläche . . 67.3
- sectionné . . 822.1	- sectionnel . . 822.1	- des Kreuzkopfes 512.5	-e Verdampfungswärme 124.7
- à un seul tube-foyer 812.1	- supérieur . . 811.1	- vierpunktige 511.5	Gesättigter Dampf 141.2
- de x m ² de surface de chauffe 125.7	- de Yarrow . 823.4	-e führen . . . 511.4	- , trockener . 147.2
- terrestre . . . 825.4	Generation, gas 15.3	- linige Begrenzung des Wälzhebels 886.6	Geschabte Dichtfläche 608.5
- de Thornycroft 824.2	- rapid - of steam 424.5	- bewegter Maschinenteil 612.5	Geschellter Nietkopf 247.3
- à trois tubes-foyers 818.7	- of steam . . 182.7	-e Parallelbewegung 514.6	Geschliffene Fläche 571.9
- à tubes d'eau 818.6	- - heat of . . 184.5	-es Überhitzerrohr 408.2	Geschlitzte Kreuzkopfnabe 605.5
- - - avec collecteur 820.3	Génération lente de la vapeur 183.3	-e richten . . . 234.8	-s Rohr 287.3
- - - courbés 823.5	- saccadée de la vapeur 183.5	-schubkurbel, rotierende 508.7	-e Spindel . . . 688.7
- - - doubles 819.4	- tumultueuse de la vapeur 183.4	-schub-Kurvengetriebe 517.2	Geschlossenes Führungsrohr 570.1
- - - droites 820.1	- de vapeur . . 182.6	Gerade, sich einer -n anschließen 511.9	-es Gradierwerk 785.3
- - - étroites 823.3	- - par augmentation de chaleur 184.3	Gerader Arm 547.3	-e Hülse 667.7
- - - de Schuchoff 824.5	- par diminution de pression 184.4	Gerät, Bedienungs- 428.7	-e Kette, zwangsläufig 805.10
- - - simples 819.5	Generator . . . 17.8	Geräuschloser Gang 769.9	-er Kolben . . . 599.8
- - - et à tubes de fumée 825.2	- gas 15.7	- Zerstücker von Tentjeff 64.5	-er Kreisprozeß 491.3
- - - verticaux 819.2	- - - ofen 17.10	Gerbe de flammes 21.1	-er Kreuzkopf . 684.4
- à tube-foyer . 811.7	- Turbo 866.5	Gerce de bride provenant d'un tom- bage de bord mal effectué 441.3	-e Kullisse . . 700.1
- - - à ailettes 812.6	Generator-gas plant 17.7	Gercé 168.9	-er Oberflächen-gegenstrom-kondensator 782.1
- - - avec bouill- leurs transversaux intérieurs 818.1	- turbo 865.5	- bord 441.5	- - kondensator 781.2
- - - foyer demi-ondulé 812.5	Generators . . 17.8	Gerbé 168.9	- - parallelstrom-kondensator 781.5
- - - excentrés 812.2	- formo del . . 17.10	Gerbé 168.9	-er Schubstangen- kopf 628.5
- - - lisse 812.3	- di vapore . . 807.1	Gerbé 168.9	-es Sicherheitsventil 824.3
- - - ondulé 812.4	Génératrice, turbo 865.5	Gerbé 168.9	Geschmiedete Kurbel 622.5
	Generazione di gas 15.3	Gerbé 168.9	Geschränk, ange- schraubtes 80.5
	- irregolare, di vapore 183.5	Gerbé 168.9	- , aufgehängtes 80.4
	- lenta di vapore 183.3	Gerbé 168.9	- Doppel- 80.5
	- tumultuosa di vapore 183.4	Gerbé 168.9	- doppelträges 80.5
	- di vapore . . 183.6	Gerbé 168.9	- einfaches . . . 80.2
	- - per aumento di calore 184.5	Gerbé 168.9	- Gußeisen- . . . 79.8
		Gerbé 168.9	- rahmen 79.7

Geschränk, schmie-
 deelernes 801
 Geschränktes Schub-
 kurbelgetriebe
 506.4
 Geschützte Nietnaht
 279.7
 Geschwelter Arm
 647.5
 Geschweißter
 Kesselstich 272.9
 -e Naht . . . 109.10
 -es Rohr . . . 299.10
 -schraubenlinien-
 förmig 290.5
 -überlappt 290.2
 -e Wasserkammer
 290.5
 Geschwindigkeit
 absolute 806.6
 -abstufung . . 812.3
 -Ausfluß . . . 809.9
 -Dampf 407.1, 716.4
 -Dampfdruck in
 umsetzen 806.1
 -diagramm . . 806.2
 -Dreh . . . 527.2
 -dreieck . . . 806.2
 -Drucküber-
 trags- 657.6
 -Durchfluß . . 800.5
 -Durchgangs- 587.7
 -Einstrom . . 583.2
 -Eintritt 583.2, 800.5
 -erzeugung . . 806.2
 -Fallwasser- 732.4
 -mit gleichbleiben-
 der - umlaufen-
 der Wellenstrang
 654.1
 -Gleit . . . 615.4
 -kritische . . 845.3
 -skurve . . . 537.7
 -messer . . . 798.2
 -messung, optische
 798.9
 -spallelogramm
 806.4
 -splan . . . 806.3
 -Rauchgas- . 407.3
 -regler . . . 706.3
 -durch Reibung
 verminderte 804.5
 -Relativ . . . 806.7
 -Schaufel- . . 881.4
 -Strömungs- . 804.4
 -stufe . . . 813.4
 -n, Drucktarbine
 mit 813.6
 -Umfang . . . 806.3
 -verlust 652.4, 804.6
 -verteilung . . 818.5
 -Wind . . . 503.9
 -Winkel . . . 527.2
 -Geselle . . . 792.8
 Gesenk der Gesenk-
 presse 298.9
 -gußeisernes 825.9
 -modell . . . 825.10
 -presse . . . 298.6
 -die Schaufeln im
 herstellen 825.5
 -Schließkopf- 352.2
 Gesetz, erstes - der
 Thermodynamik
 480.4
 -Spannung- . . 490.5
 Gesichter Kell,
 mittels 813.5
 Gesiebte Kohle . 53
 Gespaltenen Ring
 585.8
 Gespannter Dich-
 tungerring, mittels
 Doppelkegelfeder
 590.1
 - durch Stahl-
 federn 588.5
 Gesprengtes
 Schwungrad 844.7
 Gesso . . . 211.1, 889.5
 Gessosa, acqua 887.2
 Gestänge . . . 517.5
 -Ausfluß . . . 687.6
 -Einfluß . . . 687.5
 -gewicht . . . 522.10
 -Steuerungs- 687.4
 Gestelgerter Betrieb
 422.5, 766.7
 -e Leistung . . 783.2
 Gestell, taubes 5.9
 Gestell, Maschinen-
 616.5
 - für stehende
 Maschine 619.9
 -Rost . . . 77.5
 -Steuerungs- 702.2
 Gestütztes Schwing-
 rad, beiderseitig
 643.4
 Gesunde Bruch-
 fläche 185.5
 Getellter Boden 277.7
 -er Grundplatten-
 rahmen 628.7
 -er Kolben . . 581.1
 -er Niederdruck-
 zylinder 744.5
 -er Rost . . . 68.6
 -e Sammelkammer
 410.1
 -er Schieber . . 609.5
 -es Schwungrad 644.2
 - in den Armen
 644.3
 - zwischen den
 Armen 644.6
 -e Wasserkammer
 297.5
 Getragener Kolben
 581.7
 - von der Zylinder-
 wand 581.8
 -e Kolbenstange
 595.6
 Getrennter Expan-
 sionsraum 573.7
 Getriebe 504.4, 504.8
 -Doppelschwing-
 509.3
 - durchschlagendes
 Doppelkurbel 509.1
 - Kurbel . . . 507.1
 - einfaches . . 504.9
 - exzentrisches
 Schubkurbel 508.4
 - Geradschub-
 Kurven 517.2
 - geschränktes
 Schubkurbel 508.4
 - gleichschenkeliges
 Doppelkurbel 508.3
 - Kellschub- . 517.3
 - Kurbel . . . 517.8
 - Kurvenschub 517.1
 -lehre . . . 504.7
 - Parallelschub-
 508.3
 Getriebe, schwin-
 gendes Schleif-
 kurbel 508.8
 - Steuerungs- . 656.5
 692.5
 - zusammen-
 gesetztes 505.1
 Getriebenes Rad 692.7
 -e Welle . . . 653.10
 Getrockneter
 Dampf 142.1
 -e extrahierte Loh-
 10.3
 Getto . . . 498.2
 - d'acqua, contra-
 zione del 723.3
 - condensatore a
 723.1
 - contratto . . 808.9
 - deviazione doppia
 del 802.7
 - laterale del 802.6
 - effetto del . 804.2
 - effluente . . 800.11
 - formato a macchi-
 na 147.3
 - in forme scoperte
 146.3
 - libero, turbina a
 808.7
 - in staffe . . 146.3
 - uscente . . . 800.11
 - di vapore 800.3, 800.5
 - - - - - eliminare con
 - - - - - o d'aria i de-
 positi di cenere
 483.5
 - - - - - eliminare con
 - - - - - o d'aria i de-
 positi di fuliggine
 488.6
 - - - - - polverizzatore
 a 68.5
 - - - - - soffiatore a 32.7
 Gewaltiges Rohr 299.9
 Gewaltiger Dich-
 tungerring 466.4
 -es Flammrohr 284.5
 -er Zentriflugh 539.7
 Gewerbeaufsicht
 450.1
 -Inspektion . . 450.2
 -Inspektor . . 450.3
 -ordnung . . 449.5
 Gewicht . . . 29.5
 - aufgeschicktes 382.6
 - aufgestecktes 382.7
 - Ausgleich- . 846.6
 - Brems- . . . 795.8
 - Dampf- . . . 188.13
 - Gegen- . . . 684.6
 - kasten . . . 29.4
 - des Kessels 864.9
 - regler . . . 706.8
 - satz . . . 29.3
 - stück . . . 29.5
 - das - gegen Ver-
 schieben sichern
 833.1
 - Wärme . . . 138.1
 - swirkung . . 522.11
 - Einfallen der
 Klinke durch 689.6
 - Zusatz- . . 846.6
 Gewindebüchse 849.9
 - Einspannen mit
 175.8
 - mufte . . . 464.7
 - schneiden . . 297.5
 Gewindebüchse-
 schneidmaschine
 für Kraftbetrieb
 287.4
 - strebler . . . 287.7
 Gewölbeebnau 61.2
 - feuerfestes . 60.8
 - Feuerungs- . 60.7
 Gewölbter Boden,
 nach außen 275.7
 - nach innen 275.8
 - Deckel, nach
 außen 564.7
 - Kesselboden 275.5
 Gewundene Indi-
 katorfeder,
 doppelt 789.5
 - einfach . . . 789.4
 Gezähntes Schwing-
 rad 645.6
 Gezogenes Eisen-
 band, blank 578.3
 -e Fließelschäufel
 833.2
 -es Rohr, hart 290.5
 Ghiala . . . 368.6
 Ghiera di giunzione
 messa a caldo 544.7
 - messa a caldo 646.10
 Ghisa . . . 145.3
 - bianca . . . 146.1
 - in conchiglia 146.6
 - grigia . . . 145.4
 - Indurita . . 146.5
 - malleabile . 147.2
 Giacimento di car-
 bone 27
 Gialletto . . . 8.5
 Giavazzo . . . 8.5
 Gib . . . 611.9
 - and cotter . . 611.7
 - - - - - end . . . 627.3
 Gichtgas . . . 15.6
 Gießbar . . . 138.7
 Gießen, liegend 146.7
 - stehend . . . 146.7
 - von unten her 147.1
 Gießeler . . . 702.2
 Gilled superheater
 tube 407.4
 - tube superheater
 411.3
 Gimlet . . . 223.5
 Gips . . . 859.9
 - haltiges Wasser
 387.2
 Gira bechino . 229.9
 Girar, el árbol gira
 832.5
 - la palanca . 769.3
 Girare la leva . 769.3
 Girder, box section
 623.5
 - foundation 758.10
 - frame . . . 618.6
 - iron . . . 152.7
 - longitudinal - of
 the sole plate
 frame . . . 623.3
 - transverse - of the
 sole plate frame
 623.3
 - type frame . 617.4
 Giro . . . 204.3
 - di fumo interno
 100.3
 -I, meccanismo rego-
 latore del 714.1
 Girometro . . 798.6

Girth seam . . . 274.5	Glaise 368.11	Gleichgewichts- druckkurve 484.1	Gleitschuh, abnehm- barer 900.3
Glissement char- bonnier 27	Gland . . . 567.2, 606.3	- - - stables . . . 846.1	- - - ebener . . . 900.1
Gîte charbonnier 27	- adjustable . . . 567.5	- läufige Kurbel 567.9	- mit hinterge- legtem Flachkeil . . . 900.7
Gitterschieber . 670.1	- bolt 567.5	- - - Zweizylinder- dampfmaschine . . . 742.5	- - - nachstellbarer . . . 907.5
- Schutz 790.6	- bush 567.5	- mäßiger Gang 563.3	- - - runder 908.2
Gunto dell'albero motore 681	- flange of . . . 567.4	- - Kohle 56	- - - zapfen 908.4
- l alternati . . . 906.1	- lining 567.3	- - Luftzufuhr 86.3	- - - stein 908.2
- dell'anello dello 2	- shaped ring . 572.5	- - verteilte Last . . . 164.7	- - - stück 908.3
- stantuffo 566.8	- tightened by means of a scre- wed cap 567.8	- mäßigkeit des Ganges 767.11	- - - als Büchse aus- gebildetes . . . 908.4
- a bicchiere . 464.5	- water 568.5	- schenklige Doppel- kurbelgetriebe . . . 566.5	Gleiten 914.4
- a bullone del . 631.5	Glanzkohle . . . 7.8	- - er Kurbeltrieb . . . 566.5	- der Walzfleichen . . . 908.3
- a denti 906.1	Glasdach 366.7	- seitige Hyperbel . . . 488.1	Gleitende Reibung . . . 614.5
- disco del . . . 631.4	- hahn 49.5	- strom 198.5	Gleitung, Parallel- . . . 614.5
- elastico a filo me- tallico 366.4	- papier 380.3	- - mit - arbeiten . . . 488.3	Glied, ein - fest auf- stellen 505.4
- fuga in un . . . 486.3	- Reflexions- . 346.3	- - kessel 488.4	- bewegliches . . . 505.6
- a lamine d'acciaio . 866.3	- Reserve 348.5	- - kondensation 486.7	- bewegtes 505.7
- a manicotto . 464.5	- rohrrabdichtung . 840.6	- e Dampfmenge . . . 487.3	- festes 505.5
- della muratura 861.5	- - Verbund- . . 344.4	- Linie - r 487.1	- festgestelltes . . . 505.5
- delle piastre del fondamento 622.10	- - Wasserstand . . 840.5	- er Druck, Linie . . . 486.3	- festlegendes . . . 505.5
- di suvio 586.2	- Schutz 844.3	- - en - es 486.3	- ein - feststellen 505.4
Gintura 560.4, 608.1	- Wasserstand . 840.3	- es Mischungver- hältnis, Linie . . . 487.1	- ruhendes 505.5
- larghezza della . 560.3	Glasge Schlacke 36.7	- - en - es 487.1	- Zwischen- 505.5
Gintione fatta per saldatura 240.9	Glass cock 49.5	- er Rauminhalt, . . . 486.3	Gliederkessel . . . 322.1
- la - a flangia . . . 478.6	- feed 778.7	- Linie - en - s 486.3	Glifo 907.7
- per acqua 478.6	- gauge 840.3	Gleichung, Haupt- . . . 480.3	- abbassamento . . . 908.2
- a flangia, perdita d'acqua sulla 478.5	- paper 380.2	- Kontinuitäts- . . . 800.1	- aperto 908.3
- la - a flangia . . . 478.5	- reflecting . . . 346.3	- Wärme- 480.6	- attrito nel . . . 701.2
- spande 478.7	- roof 866.7	- Zustand- 187.3, 480.2	- chiuso 700.1
- di tubi 468.7	- tube, compound . 844.4	Gleitbahn 612.7	- a croce 518.2
- a vite dei tubi 464.4	- - protector . . 344.3	- - druck 614.5	- distributione a . . . 907.4
Huoco 812.5	Glatte Dichtungs- ring 468.3	- - Rückwärts- . . 613.9	- a due piastre 766.4
- dell'anello in senso radiale 587.6	- e Düse 890.2	- - Vorwärts- . . . 613.5	- in verdone del 766.7
- anulare 868.3	- er Feuerzug 101.4	- fläche 612.7	- leva di comando . . . 701.3
- assiale degli anelli . 868.4	- es Rohr 380.7	- aufgeschraubte . . . 602.1	- - manovella oculi- lante 505.9
- per la dilatazione delle sbarre della graticola 69.2	- er Rost 71.3	- - nbreite 618.1	- - ruotante 505.9
- radiale degli anelli . 868.5	- es (Rohr) doppelrohr mit gerader Tren- nungswand 407.6	- - Erwärmung der . 616.4	- mezzaria del 705.3
- dello stantuffo . 580.2, 557.5	- - mit ver- drehter Tren- nungswand 407.7	- - kegelförmige . . . 650.2	- punto di sospen- sione del 606.4
Glive, to - back-steam . 605.5	- es - rohr 407.5	- - konische 650.2	- a scanalatura 908.3
- to - the blades an angle by grinding . 890.1	- - - mit einge- walzter verdreh- ter Kreuzleiste . 408.1	- - Kühlung der 616.5	- sospensione dei . . . 908.3
- to - the valve a lead of x mm 544.1	- es - - mit Wendel- fläche 408.1	- - nlänge 618.2	- ad una piastra sola piena 909.1
Given up, quantity of heat 492.4	- e Wandung . . . 781.3	- - Rückwärts- . . 618.9	Glissement 198.4, 516.5
Giving up of heat . . . 492.7	Glaubersalz . . . 890.3	- - Vorwärts- . . . 618.5	- assurer contre le . . . 500.1
Glace, application sur la 608.7	Glaubers salts 890.3	- - zylindrische 618.5	- circulaire par gabarit 517.4
- bord de la . . . 661.3	Gleichachsige Kolbenstangen . 566.5	- geschwindigkeit . . 615.4	- coefficient de 192.1
- contact avec la . 668.7	- druckturbine . 608.6	- klotz 606.5, 609.2	- courbe de . . . 516.5
- dessiner la - du tirol in deve- loppement 675.1	- förmige Bewegung . 614.3	- kraft 550.10	- frottement de 615.5
- de détente mobile . 672.1	- - beschleunigte Bewegung 683.9	- kurve 516.3	- mécanique à mouvement de- curviligne . . . 517.1
- développement de la - du tirol 675.2	- - er stoßfreier Gang 767.10	- modul 192.1	- module de . . . 192.1
- du tirol 680.9	- verzögerte Be- wegung 638.10	- platte 606.9	- mouvement de 192.1
- de détente 671.8	- förmigkeit des Ganges 527.5	- - vorgeschraubte . 612.8	- résistance au 248.3
- - symétrique . . . 661.2	- - grad 527.4	- ring 708.7	- surface de . . . 612.7
- - - unie 660.10	- gang 528.3	- - versenkt liegen- der 501.4	- des surfaces de roulement l'une sur l'autre 606.3
	- gewichtslage, die Scheibe pendelt um die 846.11	- - wärts- 614.4	
		- - seitliche 614.3	
		- - übergreifende . . 614.4	
		- schuh 606.9	

Glissement, vitesse de 6154	Going backwards 886.5	Goupille d'arrêt 564.5	Governor hood 882.5
- voie de . . . 6127	- forwards . . . 886.5	- de distribution . . . 706.5	- the - hunts . . . 552.5
- - - antérieure 618.5	Gola 610.5	- de sûreté . . . 564.5	- hunting . . . 552.7
- - - postérieure 618.9	Gollete de la bo- tella 49.5	- de verrouillage . . . 564.5	- inertia . . . 712.5
Gilmer 248.4	- frontal 686.2	Goupillée, clavette . . . 565.1	- influence . . . 551.5
- faire 212.5	- intermedio . . . 686.3	Gousset . . . 804.5, 806.3	- load 711.7
- in sur l'autre 610.4	Golpe 198.9	Goussetage . . . 577.1	- with open links . . . 707.5
- - - - - 82.5, 704.5	- de ariete . . . 477.2	Goutte froide . . . 169.3	- overhung . . . 714.9
- - - de . . . 618.7	- s, dar 649.5	- de sulf, tête de . . . 247.5	- pendulum . . . 706.4
- - - - - cylindri- que 617.5	- del émbolo . . . 619.4	Govern, to . . . 547.5	- piston valve . . . 858.7
- bride de - cili- ndrique 619.4	Golpeo de la vá- vula 683.4	Governing . . . 547.5	- pneumatic . . . 712.4
- - - - - crosse et . . . 604.4	Goma 154.4	- by cutting out . . . 547.5	- the point of cut- off is adjusted . . . 568.5
- - - de la crosse 612.6	- anillo de . . . 578.3	nozzles 850.5	- position . . . 548.5
- - - doubles méplates . . . 606.5	Gomito dell'albero motore 639.9	----- individual nozzles 852.5	- power of the 550.9
- - - échauffement de la 616.4	- albero motore a 822.7	- direct 861.3	- Proell's cut-off 671.2
- - - guidage à . . . 618.4	- doppio, albero motore a 680.3	- pilot valve . . . 861.7	- pseudo-astatic 550.4
- - - latérale . . . 614.3	- semiplice, albero motore a 639.5	- positive 861.3	- regulating power of the 550.7
- - - liteau boulonné sur la 614.6	Gomma, anello di 578.3	- quantity 860.4	- the - remains in its position 549.5
- - - vissé sur la 614.6	- anima di . . . 601.9	- steel-band . . . 860.1	- resistance of the 550.5
- - - méplates à guidage bilatéral 606.6	- corda di . . . 578.4	- throttle 858.4	- with rhombic suspension 707.9
- - - montant à - cili- ndrique 630.5	- indurita, valvola di - - della pompa d'aria 737.5	- by throttling the steam supply 858.4	- runaway . . . 861.5
- - - s, parallélisme des 618.10	- guarnizione inter- posta di 673.2	- by varying the time of admis- sion 860.7	- safety 860.5
- - - pour le pied de cylindre 554.9	- strato interposto di 673.2	Governor 547.4, 706.1	- sensitiveness of the 549.7
- - - plaque de - montée à vis 612.5	Gond de porte 82.4	- the - acts upon the valve gear 561.5	- shaft 713.4
- - - - - vissée . . . 612.5	Gooch-Steuerung 708.5	- action of the - upon the cut- off 552.5	- - - with pivoted centrifugal masses 718.5
- - - plate 618.3	Gooch link motion 708.5	- to adjust the 549.1	- - - with recti- linear guiding of the centri- fugal masses 718.7
- - - postérieure . . . 614.4	Good draught 40.10	- adjusting gear of the 718.5	- sleeve 707.5
- - - refroidissement de la 618.5	Gorge 801.5, 610.9	- arranged between two bearings 715.1	- with sleeve . . . 707.2
- - - ronde 618.5	- de piston . . . 590.7	- astatic 550.3	- speed 708.5
- - - du style 792.1	- de poulie à . . . 655.5	- ball 708.8	- spindle 706.7, 714.5
- - - surface de . . . 612.7	- tournée au bord du disque 841.5	- bell-crank . . . 710.7	- axial movement of the 707.7
- - - - - circulaire 618.5	- volant à . . . 643.7	- with bent pendu- lum arms 709.4	- horizontal . . . 714.7
- - - - - cylindrique 613.6	Gorrón allasado 687.3	- bracket 714.5	- vertical 714.5
- - - - - plane . . . 618.4	- de anillos . . . 686.4	- bush 862.4	- spring 710.4
- - - surplombante 614.4	- del árbol . . . 686.1	- casing 707.1	- spring 710.3
- - - usure de la . . . 618.2	- de empuje . . . 686.4	- centrifugal . . . 706.2	- stable 549.9
- - - voie de . . . 612.7	- frotamiento del 837.1	- the - controls the distribution 551.5	- static 550.2
Glocke, Signal- . . . 55.5	- con soporte de rodillos 848.9	- cosine 711.5	- support 714.5
- Tauch- 52.5	- superficie de contacto de 637.2	- cover 862.3	- unstable . . . 550.1
- nventil 690.5	Gosse, Schütt- . . . 73.7	- with crossed arms 708.5	- valve 859.1
Glowing, white 197.10	Gotear, la unión de las pletinas 478.6	- the - dances . . . 552.5	- Watt's 708.2
Glue 758.5	Goteo por el ajuste de las pletinas 478.5	- dancing 552.7	- weighted . . . 708.6
Gühhofen 232.1	Goudronfeuerung, Kridlosche 98.5	- deflection . . . 549.3	Gozne 82.4, 82.7
Gühend, weiß- 197.10	Goudron, couche de 242.11	- degree of irregu- larity of the 549.5	- de la valvula 797.5
Glut, Rot- 197.5	- foyer à - de Kridlo 98.5	- drive 714.4	- Graben, Kuhl- . . . 786.5
- Weiß- 197.9	- de bouille . . . 11.5	- drum 718.3	Gradbogen . . . 702.5
Gobba 486.5	- huile de . . . 14.2	- with fixed centre of oscillation 708.7	- - - rast 702.4
- e, deformarsi con 486.9	- vapeur de . . . 45.5	- fly-ball 706.8	- - - zahn 702.5
- - - formazione di - nella caldaia 496.7	Goujon de fixation 568.5	- flywheel 718.5	Gradación del tra- bajo 811.1
- - - a rientrante . . . 437.1	- de porte 82.5	- frame 862.2	- de la velocidad . . . 818.5
- - - sporgente . . . 437.2	- prisonnier . . . 646.7	- friction 714.3	Gradazione di ve- locità 818.5
Goccia fredda nel getto 160.3	- rond 680.10	- gear, oscillation of the 861.4	- - - turbina ad azione con 813.6
- - - la giunzione a flangia perde 478.6	Goujonner . . . 690.9	- the - gives maxi- mum cut-off 552.4	Graderwerk . . . 734.9
- - - e - e, che presenta delle 169.4		- the - gives nor- mal cut-off 552.5	- geschlossenes 735.5
Godet d'aube . . . 838.4		- the - gives zero cut-off 552.5	- offenes 735.1
- de porcelaine 50.10		- graphic calcula- tion of the 549.4	- Reibig- 785.2
- de ressort for- mant guide 679.2			- Ventilator . . . 735.4
			Gradin, condenseur sans 721.5
			- flasque de . . . 73.5
			- de grille 73.2

Gradina, grille à 781	Grain, cutting out a	Gramm, Kilo- . . . 285	Grasse, eau . . . 287
- hauteur de . 781.7	test piece across	- Mill- 2810	Grasso animale 771
- jous de . . . 783	the 1783	- Zenti- 289	- consistente . 771
- a, tambour à . 889.1	- - - a test piece	Gramme 287	- lubrificazione a
Gradinata di grati-	with the 1782	- degré 209	771.2
cola 782	Grained, coarse-188.7	Gramo 287	- per macchine 771
Gradino, altezza	- fine- 188.6	Grammo 287	- saponificabile 771
del 781.7	Grain conique 597.1	Grana, a - fina 188.6	- scatola del . 771.1
-1, condensatore	- à fin 188.6	- a - grossa . . 188.7	- strato di - ader- 771.2
senza 781.8	- à gros 188.7	Granata 489.1	alla lamiera d' 771.3
-1, impianto di re-	- porte- 848.4	Grande velocità,	caldaia 771.4
frigerazione a	Graisage, absence	macchina a va-	- vegetale . . 771.4
784.9	de 772.4	pore a 740.1	Grat, angerschiffener
-1 di lavoro . . 811.1	- appareil de - cen-	Grandeur de la	57.2
Grado d'ammissione	tral 774.8	chaudière 284.8	- Bohr- 221.5
medio 582.4	- - - à chaîne 774.3	- du cintrage . 202.4	Grata protettrice
- di compressione	- - - pour le - des	- du courbage 202.4	780.6
586.3	cylindres 774.4	- du déplacement	Grate 68.5, 68.9
- di disuniformità	- brosse de . . 775.8	687.1	- admission of air
549.5	- canal de - foré	- du désalignement	behind the 47.2
- effettivo d'am-	dans le maneton	vertical des points	- air entering above
missione 581.8	686.9	d'appui des leviers	the 36.5
- di fluidità . . 778.9	- canalisation de	708.4	- - passing through
- idrometrico . 886.5	- conduite de . 774.7	- de déviation 800.3	the 36.5
- d'insensibilità 549.5	- des cylindres 772.8	- du pilage . . 202.4	- angular . . . 91.4
- d'irregolarità 587.4	- dispositifs de - à	Grandezza della	- area 67.2
- di nerezza . . 45.7	bagues 774.2	caldaia 884.8	- coal burnt per
- di reazione . 809.5	- de - centrifuge	800.3	unit 23.5
- di saturazione del-	774.1	- dello spostamento	- dead 67.4
l'aria 504.2	- à la graisse 771.12	687.1	- ratio of - to heat-
- di stabilità . 549.5	- au graphite . 772.8	Grano, de - fino 183.6	ing surface 126.1
- d'uniformità . 587.4	- à l'huile . . . 772.2	- graduabile . . 848.3	- - of the useful
- di velocità . . 818.4	- huile de - minérale	- de - grueso . 188.7	to the total 67.6
Grado de alta pre-	777.12	Granulado . . . 188.3	- reduction of the-
sión 814.6	- intérieur . . 772.6	- finamente . . 188.6	by bricking up
- de baja presión	- au lard . . . 772.1	- toscamente . 188.7	425.3
814.7	- du mécanisme de	Granular . . . 188.5	- total 67.3
- hidrométrico, re-	la machine . 772.5	Granulare . . . 188.5	- useful 67.5
bajado del 885.7	- le - est obstrué 770.2	Granulato fina-	- ash 75.10
- de insensibilidad	- palier à - par	mente 188.6	- bar 68.7
549.6	bagues 642.2	Granulé 188.5	- a, air-space be-
- de irregularidad	- peigne de . . 776.3	Grapa 648.7	tween the 67.1
549.5	- pompe de - meca-	- puesta en caliente	- bearer . . . 78.2
- de negrura . . 46.7	nique 775.2	648.9	- a, bearer for the
- de presión . . 811.9	- sous pression 775.1	Graphic calculation	70.1
- de reacción . 809.5	- ressort de . . 775.7	of the governor	- a, cleaning of the
- de saturación del	- du tiroir . . . 684.5	549.4	425.7
aire 504.2	- tube de . . . 774.8	Graphische Berech-	- a, clearance for
- de sector . . . 702.4	- à vapeur . . . 772.7	nung des Reglers	the expansion of
- de velocidad 818.4	- animale . . . 777.8	549.4	the 68.2
Graduador, aparato	- boîte à . . . 778.1	Graphit 778.6	- a, expansion of
del regulador	- consistente . 777.7	- Flocken . . . 778.7	the 68.1
718.8	- enduire de - les	- öl 778.8	- frame 77.5
Gradual change of	pièces nues . 768.6	- pyrometer . . 55.7	- hollow . . . 77.1
crosssection 101.5	- pour machines 777.8	- schmierapparat 774.5	- air cooled 77.3
Graduated measur-	- saponifiable 808.10	- schmierung . 772.3	- water cooled
ing tube 49.9	- végétale . . . 777.10	- thermometer . 55.7	77.2
Graduation . . . 174.9	Grasité 771.11	Graphitage . . 772.3	- interlocking 77.1
- of the test piece	- les pièces nues 768.8	Graphite . . . 778.6	- support . . . 78.2
174.8	Graisneur auto-	- flaky 778.7	- triple 77.8
Graduation, bâti-	matique 778.5	- lubrication . 772.3	- bar of a horizontal
ment de 784.9	- à bagues . . 774.2	- lubricator . . 774.5	68.8
- - - à fascines	- centrifuge . . 774.1	- oil 778.8	- with tongues of
785.2	- compte-gouttes	- pyrometer . . 55.7	an inclined 72.9
- - - fermé . . . 735.3	773.6	Graphite . . . 778.6	- bearers . . . 77.3
- - - ouvert . . . 735.1	- à débit visible 778.6	- en flocons . . 778.7	- longitudinal
- - - à ventilateur	- à distance . 772.10	Grasa animal . 777.8	support for 77.6
785.4	- au graphite . 774.5	- caja de . . . 778.1	- chain 75.7
Gradulertes Meß-	- Mollerup . . 775.4	- consistente . 777.7	- chain 86.7
rohr 49.9	- presse 775.3	- lubrificación con	- carriage . . 90.2
Graffa 473.4	- séparé 775.4	771.12	- drum 90.1
Grafito 774.6	- Stauffer . . . 778.2	- para máquinas 777.8	- chute 73.5
- in fiocchi . . 778.7	Gram 89.7	- partículas de - de-	- circular . . . 76.4
- lubrificazione a	- calorie 80.9	positadas en las	- to clean the . 425.5
772.3	- réglable . . . 848.3	paredes de la cal-	- clinker . . . 75.10
Grafito 778.6	Gramm 89.7	dera 446.2	- consisting of thin
- en copos . . . 778.7	- Dezl- 89.8	- saponificable 898.10	bars 71.2
- lubrificación con	- kalorie 80.9	- vegetal . . . 777.10	- construction . 68.1
772.3			

Grate, continuous charging 785	Grate, step . 781, 782	Graticola orizzontale, focolare	Grease, to 8007, 771.11
- cooling . . . 787	- stepped . . . 781	- esterno a . 847	- to - the bright parts 768a
- cylindrical . . 765	- stoker, chain 965	- interno a . 851	- to - the colling . 600a
- dead plate for inclined 781	- surface . . . 672	- oscillante . . 781	Greasier . . . 771.7
- distorting of the . 784	- chain consisting of links forming the 967	- parte della . 682	Greasing device, chain 7743
- double horizontal . 782	- quantity of coal consumed per hour per square meter of 225	- a persiana . . 903	Greasy water . 887.8
- dumping 751, 751.10	- temperature . . 763	- a piani . . . 784	Greenschier Abgasvorwärmer 4043
- durability of the . 782	- tipping . . . 751	- focolare con . 856	- Ekonomiser . 4043
- economical . . 716	- total length of the . 688	- il piegarsi della 784	Green's economiser . 4043
- efficiency of the . 458.4	- width of the . 689	- piegata a gomito, focolare a 804	Green vitriol . . 890.7
- endless . . . 756	- trough . . . 742	- in più parti . 697	- wood 27
- with external water cooling 768	- type of . . . 694	- asbarre polygonali . 714	Grélassons . . . 89
- fire bar of the trough 743	- warping of the 784	- a scalini . . . 781	Grélatz 89
- fixed 746	Graticcio . . . 897.5	- scopimento, della . 287	Grenzkurve . . 488.2
- flat 696	Graticola . . . 683	- per scorie . . 751.10	- Dampf 488.3
- furnace with stepped - arranged underneath the boiler 854	- appoggio della 701	- a scosse . . . 753	- Flüssigkeits-488.4
- horizontal . . 696	- armatura di sostegno della 775	- focolare con . 962	- des gesättigten Dampfes 141.7
- two bars long . 782	- a billico . . . 751	- sopraccaricare la . 286	- obere 488.5
- inclination of 72.1	- a caricamento continuo 785	- superficie della 672	- untere 488.6
- inclined . . . 723	- il caricare la 4197	- temperatura della . 763	- schaufel . . . 891.7
- link, chain . . 758	- carico della . 225	- a truogolo . . 742	- temperatur . 498.10
- local baring of the 237	- a catena . . . 757	- focolare con . 892	- zeiger 554
- long 687	- carro della 982	- in una sola sezione . 685	- zustand . . . 141.6
- mechanically moved 743	- sbarra di 758	- unita 713	Grenze, Biege-190.7
- middle section of 683	- a cesto, focolare di Donneley con 891	- vano della - fra le sbarre 67.7	- Bruch- 178.6
- multi-stage . 784	- a cilindri . . 755	Grätting . . . 888.6	- Elastizität- . 178.3
- in one section 685	- -o, focolare con 965	- rahmen . . . 883.7	- Federungs- . 178.3
- opening . . . 67.7	- circolare . . 754	Grating . . . 888.6	- Fließ- 178.5
- s, width of the 681	- con circolazione d'acqua 921	- frame 883.7	- Proportionalitäts-178.4
- to overload the 236	- a crivello . 71.7	- pile 884.6	- Stetigkeits- . 178.4
- pin-hole . . . 911	- dilatazione della . 691	- protective . 780.6	- Streck- 178.5
- plate 744	- economica . . 718	Gratte-tubes . 484.3	Grey cast iron 145.4
- for forced draught firing 745	- fissa 746	- tubes réglable 484.4	Grid-iron divider . 794.4
- polygon . . . 714	- in forma di tetto incrustations 488.2	Gratter les . 758.2	- slide valve 670.1
- polygonal bar of an inclined 727	- a gradini . . 781	Grattolr, ajuster au 758.2	- valve 670.1
- possibility of seeing the whole of the - at a glance 693	- -o, focolare con 853	Grauguß . . . 145.4	- work 897.5
- reciprocating 743	- alla caldaia 855	Gravedad . 522.12	Grieskühle . . 42
- resisting power of the 762	- sotto alla caldaia 854	- aceleración debida a la 522.12	Grieta . 168.10, 440.5
- revolving . . 753	- inaffiata, focolare con 922	Gravel 886.6	- longitudinal . 186.5
- roller 755	- inclinata . . 723	- filter 886.3	- entre los orificios de remachado 245.6
- roof-shaped . 741	- focolare a . 857	- stones 886.7	- transversal . 186.7
- round 754	- a - davanti alla caldaia 862	Gravler 886.5	Griff, Heiztür- . 822
- section . . . 682	- interno a . 883	- forza di . 522.12	- Mannloch- . 289.1
- section of . . 682	- a - sotto alla caldaia 861	Gravitè, centre de - excentré 844.5	- Niet- 252.8
- sectional . . 686	- ad irrigazione 768	- - du tiroir 668.3	- a, accouplement . 896.1
- self-feeding . 785	- a lamina . . 712	Gravity . . . 522.12	Grifo de admisión de aire 719.6
- to set the . 686	- lunga 687	- acceleration due to 528.4	- de alimentación . 896.7
- into the furnace 596	- mobile . . . 747, 781	- feed tank . . 872.2	- armazón del 698.7
- shaking . 747, 752	- focolare a . 951	- radius of centre of . 528.1	- cámara del . 565.6
- side section of 684	- mosa meccanica . 748	Grease, consistent . 777.7	- Corliss 698.6
- sieve 717	- a nastro . . . 756	- cup 778.1	- de cristal . . 498
- sliding . . . 781	- orizzontale . 696	- engine 777.6	- distribuidor . 693.6
- smooth . . . 713	- doppia . . . 722	- explosion due to in the water 44.1	- del indicador 575.7
- space above . 604	- focolare a . 846	- layer of - on the boiler plate 448.2	- de nivel . 848.1
- with sprinkling of the fire bars 768	- a - davanti alla caldaia 848	- lubrication . 771.12	- s de nivel, purga de los 419.2
- stationary . . 748		- percentage of 893.3	- de prueba . . 846.4
		- thick 777.7	- de purgo . . 576.2

Grille, barreau de 69.7	Grille, foyer antérieur à - incliné 862	Grille, paillasse pour foyer à soufflage sous 74.5	Grinding, to give the blades an angle by 890.1
- - - à ailettes 70.9	- avec - à chaîne 96.6	- panneau de - 68.2	- machine . . . 229.10
- - - à auge . 74.3	- avec - à circulation de Mehr-tens 92.1	- partie latérale de la 68.4	Grindstone . . . 229.9
- - - à chaîne 75.8	- - - à - coudée . 89.4	- médiane de la 68.3	Grip, to . . . 175.3
- - - creux . 77.1	- de Donneley à - en corbeille 89.1	- du milieu de la 68.3	- ring . . . 176.2
- - - cunéiforme 70.5	- avec - à étages 86.5	- à plusieurs panneaux 68.6	Gripping . . . 618.3
- - - horizontale 69.8	- - - à - en forme d'auge 89.2	- polygone . 71.4	- du tiroir . . . 698.3
- - - inclinée 72.6	- avec - à gradins 86.3	- possibilité d'observer la - dans son ensemble 68.3	Gripping device 175.8
- - - inclinée à langues 72.8	- - - à - horizontale 84.6	- rapport de la surface libre à la surface totale de la 67.8	- supporting of the - in spherical seatings 176.1
- x de - indéplacables de Meldrum 72.1	- - - à - inclinée 85.7	- refroidissement de la 78.7	- by means of screw threads 175.8
- de - intersticiel 71.1	- - - inférieur avec - à gradins 85.4	- rendement de la 458.4	- - - shoulders 175.9
- - - ondulé . 70.7	- - - à - horizontale 85.7	- résistance de la 78.2	- of the test piece 175.4
- - - polygonale 71.5	- - - à - inclinée 86.1	- ronde . . . 75.4	- with wedges 175.7
- - - polygonale inclinée 72.7	- - - à - inclinée 86.3	- rotative . . . 75.3	Grisou . . . 18.7
- - - prismatique 70.4	- - - à - inclinée et à contre-feu 86.5	- à ruissellement 78.3	Grisol, gas . . . 18.7
- - - serpentín 70.8	- de Kraft avec inclinée à surface variable 94.6	- à scories . . 75.10	Grobblech . . . 156.4
- - - trio . 71.8	- de Kudlick à - inclinée 91.2	- à secousses . 75.2	Grobe Armatur 327.2
- - - à ventre de poisson 70.6	- - - à - mobile 86.1	- serpentín sur - chauffeurr à 408.4	Groove 489.3, 661.9, 678.8
- basculante . 75.1	- - - avec - à roulement 45.5	- à un seul panneau 68.5	- axial oil . . . 776.7
- à bascule . . 75.1	- - - à - à secousses 96.2	- sommier de . 78.2	- blade . . . 884.4
- cadre de . . . 77.5	- - - à - à soufflage sous surface de variable 94.4	- stabilité de la 78.3	- circular 801.8, 558.8
- à chaîne . . . 75.7	- de Vicar à barreaux de - mobiles 96.3	- subdivisée . 68.6	- oil . . . 776.8, 866.3
- chaîne de . . . 96.7	- - - à - à secousses 96.2	- non subdivisée 68.5	- to cut . . . 219.4
- formant . . . 96.7	- à surface de 90.1	- surchauffeur à serpentín forme 411.5	- longitudinal . 700.3
- chargement automatique de la 68.1	- à surface de variable 94.4	- surface de . . 67.2	- piston-ring . 580.7
- à chargement continu 78.5	- de Vicar à barreaux de - mobiles 96.3	- active de la 67.5	- Rider valve with 675.7
- chargement mécanique de la 68.1	- gauchissement de la 76.4	- inactive de la 67.4	- under the rim of the disc 841.3
- charger la . . 418.7	- glissante . . . 76.1	- des pleins de la 67.4	- to . . . 908.2
- automatique-ment la 61.3	- à gradins . . . 78.1	- de - totale 67.3	Grooving . . . 489.2
- mécaniquement la 68.3	- à gradins de . 78.2	- utile de la . 67.5	Gros (charbon) . 2.8
- chariot de - à chaîne 96.2	- horizontal . . 69.6	- des vides de la 67.5	- en roche . . . 3.8
- châssis de . . 77.5	- double . . . 72.2	- de - totale 67.3	Großgefuge . . 196.6
- circulaire . . 75.4	- inclinaison de 72.4	- totale de la 67.3	- stückige Kohle . 2.8
- construction de 69.5	- inclinée . . . 72.3	- tamis . . . 71.7	- wasserraumkessel 808.1
- coullissante . 76.1	- installation de 66.9	- température de la 76.3	Große Kalorie . 81.1
- à cylindre . . 75.5	- jeu pour la dilatation du barreau de 69.2	- tête de barreau de 69.9	Grosceur du charbon 3.7
- débarrasser la - des scories 425.8	- à lames . . . 71.2	- tiroir à . . . 670.1	- du jet . . . 908.4
- décrassage de la 425.7, 426.1	- largeur totale de la 68.9	- tournante . . 78.3	Grossesza del carbone 3.7
- dégrasser la . 425.8	- longue . . . 68.7	- type de . . . 68.4	Ground, bearing capacity of the 350.3
- déjetement de la 76.4	- longueur totale de la 68.8	- unie . . . 71.3	- building . . . 580.1
- déplaçable . 74.7	- lumière de . 67.7	- vide de . . . 67.7	- in piston . 581.9
- dilatation de 69.1	- mobile . . . 74.7	- Griller, décorier la 425.8	- surface . . . 571.9
- en dos d'âne 74.1	- actionnée mécaniquement 74.8	Grind, to . . . 229.8	Group of nozzles 894.3
- économique . 71.6	- qu'on peut mouvoir 74.7	- down, to - the coal 4.8	- of stages . . . 814.5
- engorgement de la 425.5	- nettoyage de la 425.7	- to - with emery 280.5	Groupe d'étages 814.5
- enlèvement des scories de la 426.1	- obstruction de la 425.5	- in, to . . . 571.7	- de manivelles 690.7
- à étages . . . 75.4	- à paillasse 74.4, 91.1	- on, to . . . 571.8	- de turbines . 696.2
- faussage de la 76.4		- to - the piston in 591.9	- de tuyères . 824.3
- fixe 74.6			Grouting the engine 758.7
- en forme de toit 74.1			- hole 684.5
- foyer antérieur avec - à gradins 86.5			Gru 215.1
- - - à - horizontale 84.5			- carrello della 215.4
			- a ponte scorrevole 215.3
			- trasportabile 215.8
			Grúa 215.1
			- carro de la . 215.4
			- locomóvil . . 215.8
			- móvil 215.3
			- transportable 215.8

Grübchenförmige
Abzehrungen, zahllose 489.1
- -, vereinzelt 489.8
- -, zusammen-
fließende 489.9
Grubeneinfassung
755.8
- ngas 187
Grube, Kohlen- . 28
- Schwungrad-
649.2, 755.7
- nwasser . . . 886.4
Grucella . . . 711.1
Grue 318.1
- roulante . . . 218.8
Grueso 158.1
- de la plancha 244.3
- del roblón . . 244.2
Grund, Bau- . . 859.1
- bühse 596.6
- exzenter . . . 678.2
- exzentrität . 672.5
- flächenbedarf 885.4
- formel 480.3
- lager 688.2
- mauerwerk . . 108.3
- platte . . . 683.1, 854.7
- - manschluß 683.10
- - mit Konden-
sationseinrichtung
884.5
- - nrahmen . . 623.2
- - -, geteilter . 623.7
- -, mit der - zu-
sammengesetz-
ter Ständer 680.5
- rahmen . 111.1, 854.7
- ring 588.4, 597.1
- schleber . . . 671.6
- stange 678.3
- wasser . . . 859.4, 886.1
- zug 100.5
Grünes Holz . . 9.7
Grupo de grados
814.5
- de paletas móviles
888.2
- de toberas . . 824.5
- de turbinas . 885.2
Grupo di alimen-
tazione 836.5
- di coppie . . 814.5
- di gradini . . 814.5
- di palette . . 888.2
- di turbine . . 885.2
- d'ugelli . . . 824.5
(rus, Kohlen- . . 43
- koks 12.5
- koks 12.5
Gualaco, cuscino di
683.3
Guaranteed output
458.2
- steam consump-
tion 785.6
Guarantee test 455.4
Guard . . . 194.9, 760.7
- closed tail-rod 667.7
- oil splash . . 776.8
- plate 611.3
- rails 760.5
- water gauge with
844.1
- wire gauge . . 844.5
Guarda-calor de la
chimenea 118.1
- petto 388.4

Guarnecer la cal-
dera con material
aislante 854.7
Guarnecido, aro de
- de junta 465.10
- de metal blanco
008.3
- trenza de - de
junta 465.8
- de zunchos . 578.1
Guarnición de al-
godón 601.5
- de alimentación
896.5
- de amianto . 601.2
- asegurar la - con-
tra cada rotación
599.1
- de cáñamo . . 600.3
- es del cilindro 574.8
- de cobre . . . 572.4
- del collar . . 668.8
- combinada de la-
berinto y de em-
paquetadura 568.9
- de cordón . . 600.1
- elástica 599.3, 683.3
- del émbolo . 584.8
- - de Peck . 591.1
- - de Ramsbottom
591.3
- flexible . . . 599.7
- es grandes . . 837.2
- intercambiable de
bronce 659.1
- interior de alam-
bre 601.10
- del cilindro 569.9
- intermedia de
caucho 578.2
- de junta plana
564.9
- es menudas . 837.3
- de metal antifric-
ción 608.2
- - blanco . . . 608.2
- metálica . . . 602.3
- de prensaestopas
599.8
- de la tapa . . 597.3
- de tela metálica
y mástico de mi-
nlio 578.5
- de toberas . . 824.5
- Tuck 601.7
- del vástago 595.10
- - del distribui-
dor 596.1
Guarnito di fascie
578.1
- di metallo blanco
608.3
Guarnitura del
cilindro 574.8
- grossa 837.2
- pezzo di . . 575.1
- piccola . . . 827.3
- d'ugello . . . 824.5
Guarnizione . . 600.3
- di amianto . 601.2
- anello di 486.10, 584.9
- ad anelli di gomma
486.1
- assicurare la -
contro il pericolo
di essercere pro-
iettata fuori 486.8
- camera della
596.3
- di canapa . . 600.3

Guarnizione di
carta galvan-
metallica 608.9
- del collare . . 668.8
- di cordone . . 600.1
- di cotone . . 601.5
- elastica . . . 589.8
- fissa 851.4
- -, fissazione a vite
delle 351.5
- e delle flangie 485.7
- flangia provista
con scanalature
per la 487.3
- flessibile . . 599.7
- aglunto piano 564.9
- interposta di
gomma 578.2
- labirinto di . 585.2
- metallica 486.2, 602.5
- in metallo . . 486.2
- - bianco . . 608.2
- mobile 861.2
- orlo di contatto
per la 487.1
- la - è proiettata
fuori 443.6
- di rame 572.3, 572.4
- - - incastrare 572.5
- ricambiabile di
branco 659.1
- -, rinnovare la . 599.5
- a scanalature 608.4
- della scatola a
stoppe 599.8
- spessore della 596.4
- dello stantuffo 584.8
- - di Peck . 591.1
- - di Ramsbottom
591.3
- dello stelo al cas-
setto 590.1
- - dello stantuffo
595.10
- superficie di con-
tatto per la 487.1
- di tela metallica
e mastice di
minio 578.5
- di Tuck . . . 601.7
- del tubo . . 485.6
- - di vetro . 840.6
Guasto 771.3
- a, l'impanatura
d'una vite è 570.1
- il verme d'una
vite è 570.1
Guayaco, soporte
de 632.3
Gudgeon . . . 811.2
Gueulard pour foyer
de chaudière
verticale 808.1
Guhrauer-Steu-
rung 671.5
Guhrauer valve gear
671.5
Guia 82.6, 605.8
- aproximadamente
elíptica 512.4
- de articulación
507.3
- articulada . . 704.3
- bastidor . . . 518.2
- cilíndrica . . 667.4
- -, brida de . . 819.4
- circular, armazón
de 617.3
- concoidal 512.3, 704.7

Guia del cordón 701.8
- en cruz de
Tschebyscheff 512.3
- desplemada . 614.4
- del distribuidor
685.8
- eje de 618.7
- elíptica invertida
512.7
- exactamente
elíptica 512.3
- lateral . 614.1, 614.3
- para marcha
adelante 618.9
- para marcha atrás
618.9, 614.4
- de movimiento
elíptico aproxi-
mado 704.8
- paralela . . . 518.3
- - s del estilete 792.1
- de paralelogramo,
distribución con
691.5
- de un patín . 606.5
- pestaña de la 614.2
- para el pie del
cilindro 554.9
- s del pilón . . 194.7
- plana 618.3
- - doble . . . 606.8
- posterior del
vástago del
émbolo 570.5
- principal . . 512.3
- recta 518.4
- rectilínea . . 511.5
- - de cuatro puntos
511.8
- redonda . . . 618.3
- del registro . 41.8
- regulable de zapata
570.8
- según las trayec-
torias 510.8
- del taco 606.7, 612.6
- triangular . . 512.1
- unilateral . . 606.5
- de la válvula 677.8
- del vástago del
distribuidor 656.8
- - del émbolo 577.3
- - en la tapa 679.2
Guia en círculo 518.2
- una extremidad
únicamente
apoyada 188.1
- en línea recta 511.4
Guida 82.6, 605.8
- d'articulatione
507.3
- dell'asta del
cassetto 656.8
- - nel coperchio
679.2
- e - dello stantuffo
577.3
- della cassa . 856.8
- del cassetto . 666.3
- chiusa a forma
di tubo 570.7
- cilíndrica . . 667.4
- circolare 617.4, 618.5
- concoidale . 512.8
- del controstelo
dello stantuffo 570.6
- per la cordicella
791.3

Guida per corsa d'andata 518.3 - - di ritorno 518.9 - a corsolo . 518.4 - a croce di . 518.4 Tschebyscheff 512.3 - ellittica approssi- mata 512.4 - esatta . 512.3 - roveciata . 512.7 - esatta rettilinea 511.6 - forchetta di . 555.3 - del gas caldi 99.3 - - - a zig-zag 102.4 - del getto . 803.3 - d'inversione a spira 826.6 - laterale . 514.3 - sistema di . 514.1 - lemniscoidale 513.1 - per marcia in- dietro 514.4 - della massa 192.7 - parallela . 513.3 - della matita 792.1 - a parallelogram- mo, distribuzione con 591.3 - ad un pattino 806.3 - pezzo di . 514.2 - piana . 513.3 - piastrina della molla foggata a 579.3 - piastra doppia 806.6 - pel piede di cilindro 554.9 - principale . 512.3 - del registro . 41.6 - rettilinea . 511.3 - approssimativa 511.7 - a quattro punti 511.3 - secondo tralettorie 510.3 - semplice . 570.6 - stelo di . 593.2 - e dello stelo dello stantuffo 577.3 - a della testa a croce 505.7, 512.6 - triangolare 512.1 - ad una guida 570.6 - unilaterale . 806.3 - della valvola 577.3 - variabile, dire- zione 591.4 Guidage approssi- mativemente rec- tiligne 511.7 - d'articulation 507.3 - bielles de - croi- sées 709.1 - bloc de - ajustable 570.8 - came de - de la tige 589.1 - de la crosse par deux patins 507.2 - - - par un seul patin 506.3 - cylindre de - 235.3 - direction de - variable 591.4 - divergent du jet 508.7	Guidage exactement rectiligne 511.6 - de la ficelle . 791.3 - galet de . 791.4 - des gas chauds 99.3 - - - suivant une ligne sinueux 102.4 - - - suivant une serpentine 102.4 - à glissières . 513.4 - du jet . 808.3 - latéral . 514.1 - en ligne droite 511.3 - lileau de 514.2, 566.1 - organe de . 704.3 - parallèle . 513.3 - du jet . 808.3 - portée de . 590.1 - postérieur de la tige de piston 570.5 - rectiligne . 511.3 - à quatre points 511.3 - réglé de . 586.1 - suivant les trajec- toires 510.3 - du style . 791.9 - de la tige dans le chapeau 579.2 - du tiroir . 565.3 - unilatéral de la crosse 806.3 - voie de . 704.6 Guidare in cerchio 513.2 - liberamente una estremità 188.4 - in linea retta 511.4 Guide . 577.3, 704.3 - axis of . 513.7 - bar . 513.4 - blade . 824.9 - adjustable . 827.3 - disc . 826.7 - intermediate 514.1 - segment . 827.4 - block . 806.3 - bolt, casing . 855.7 - bored out . 570.7 - bracket for the valve rod 557.1 - bucket . 824.9 - bush . 586.7 - cam . 589.1 - cap . 410.3 - casing . 855.3 - channel . 815.6 - column, guide plate screwed on 512.8 - conchoidal . 704.7 - cord . 791.3 - crank . 513.2 - crosshead . 505.7 - crosshead and cylindrical 513.3 - damper . 41.6 - double . 506.6 - face . 512.7 - pressure on the 514.8 - facing . 566.1 - flat . 513.3 - joint . 507.3 - lateral . 514.1 - link motion . 704.2 - opening . 519.6	Guide, parallel 512.3 - s, parallelism of the 512.10 - path . 704.6 - pencil . 791.9 - piston rod . 577.3 - plate . 514.3 - cast on . 514.5 - screwed on 514.6 - guide column 512.3 - pulley . 791.4 - ram . 194.7 - roll . 235.3 - single . 508.3 - spring-plate for- ming a 579.3 - surface of . 512.7 - backward . 513.9 - cooling of the 514.6 - cylindrical 512.6 - flat . 512.4 - forward . 513.3 - heating of the 514.3 - length of . 512.4 - wear and tear of the 512.3 - width of . 513.1 - for the tail piston rod with single slide 570.3 - tall rod . 570.3 - valve . 577.3 - for the valve rod 565.3 - vane . 573.2 - to - in a circle 513.2 - to - one end freely 188.4 - to - in a straight line 511.4 Guide . 704.3 - approximative- ment elliptique 512.4 - d'articulation 507.3 - conchoidal 513.3 - 704.7 - en croix de Tschebyscheff 512.2 - de la crosse . 505.7 - cylindrique . 567.4 - distribution à 704.2 - ellipsoïde . 704.3 - elliptique ren- versé 512.7 - de l'enveloppe 555.6 - exactement ellip- tique 512.3 - de la ficelle . 791.3 - du jet . 808.3 - lemniscoidale de Watt 513.1 - lileau- . 514.2 - de la masse tom- bante 194.7 - postérieur de la tige de piston 570.3 - principal . 512.3 - du registre . 41.6 - de la soupape 577.3 - du style . 791.9 - de la tige de piston 577.3 - de tiroir 555.3 - du tiroir . 565.3 - triangulaire . 512.1	Guided point . 704.4 Gulder en cercle 513.2 - circulairement 513.2 - librement une extrémité 188.4 - en ligne droite 511.4 Guiding-face of blade 829.3 - of the hot gases 99.3 - jet . 803.3 - parallel - of the pencil 792.1 - in paths . 510.6 - of the valve . 565.3 Guiljarros . 583.7 Guilotine, registre à 41.3 Gnimbalet, meca- nismo de doble 509.3 Gummi . 154.4 - ball . 50.2 - dichtung . 573.2 - einlage . 501.9 - ring . 573.3 - dichtung . 496.1 - sauger . 50.2 - schlauch . 49.1 - schnur . 573.4 - zwischenschlage 573.2 Gunmetal . 154.1 - lining, ex- changeable 569.1 Günstigste Dampf- verteilung 529.1 Guß Eisen . 145.3 - geschränk . 79.5 - überhitzer, kammerloos 413.3 - ventill . 826.2 - vorwärmer 491.3 - eiserner Bock 567.3 - e Büchse . 569.1 - e Feuerbrücke 79.5 - es Gesenk . 825.9 - Grau . 145.4 - Hart . 146.3 - Herd . 146.3 - Kasten . 146.3 - Kokillen . 146.6 - kurbelscheibe mit Gegengewicht 584.3 - Maschinen- . 147.3 - Rot . 154.1 - schale . 169.3 - Schalen . 146.6 - schmiedbarer Eisen- 147.3 - Stahl . 146.4 - Temper . 147.3 - Weiß . 146.1 Gusset sheet . 805.3 - stay . 394.6 Gutachten . 451.3 Güte des Materials 157.4 - maßstab . 173.4 - zahl . 179.3 Guyropes, fixed by means of 111.2 Gypse . 899.3 Gyrating mass 548.1 Gyration, centre of 548.2 - radius of . 523.1 Gyrometer . 796.3 Gyromètre . 796.3
--	---	--	---

H.

H-iron	152.10	Halten, den Druck	Handrad	769.4	Hardening furnace	
Haarrohr	49.7	hoch 423.10	- stule	862.5	197.3	
Hack saw	218.5	- das Vakuum auf	- ständer	867.3	- of the incrustation	482.5
Hämel, Steuer- 702.1		gleicher Höhe 500.1	- reglung	551.3	- of the scale	482.5
Hängenbleiben des		Halter, Papier- 790.4	- säge	218.5	Hardy	217.2
Ventils 683.3		Halting of the en-	- shapingmaschine	225.9	Hardness 195.2, 885.1	
Hängende Stopf-		gine 770.10	- stemmung	258.5	- degree of - of	
büchse 598.7		Halves, flywheel in	- tachometer	798.4	the water 885.5	
Hängestange	354.7	644.3	- torf	9.3	- determination of	195.3
698.4, 711.4		Hamburg Stan-	- warm, das Lager		- measurement of	195.3
- am Ende an-		dards 155.5	ist 770.4		- permanent	885.4
geschlossene 698.5		Hamburger Normen	Hand calking	258.5	- scale of	885.5
- federnde	354.3	155.5	- caulking	258.5	- sclerometric	195.4
Hahn, Abfluß	889.2	Hammer	- chain	215.3	- scratch	195.4
- Abfluß	889.2	- Dampf-	- cut peat	9.3	- temporary	885.3
- Corliß	698.5	- dampfmaschine,	- drive	166.7	- test, drill press	
- Dampfabsper-		Dampf 750.2	- firing	62.5	for 195.3	
880.5		- Druckluft	- hole	283.5, 755.2	- total	885.2
- Entlüftung	477.3	- fñne, mit der	- cover	294.5	- Harina fossil	885.3
- Entwässerungs-		quer zur Walz-	- door	298.2	Hartbrandstein 892.5	
843.2, 576.2		richtung schmie-	- lever	269.1, 650.5	- ziegel	892.5
- gehäuse 565.5, 698.7		den 204.7	- throwing over		- gezogenes Rohr	990.5
- Glas	49.8	- kopf	of the 881.4		- gummerschluß	56.5
- Indikator	575.7	- Anker mit	- made rivet head	247.3	- guß	146.5
792.4		- Niet-	- operation	166.7	- lot	241.8
- Kondens-		- nietmaschine	- pump 166.3, 877.5		- mit - löten	241.7
- kopf, Wasserstand		251.4	- punch	220.5	- löten	241.7
842.7		298.3	- rails 624.2, 760.5		- Harte Kohle	7.1
- Lufteinlaß	719.5	- Preßluft	- regulation 551.3		- Speisewasser 884.12	
- Problem	346.4	- Schell-	- riveting by 267.1		Härtbares Flußseisen	148.7
- Quetsch-	51.1	- Hämmerbar	- riveting 267.2		Härte	195.2, 885.1
- der - rinnt	770.1	283.5	- rivet machine	267.3	- ader	196.4
- rotierender	698.5	Hammer 194.5, 238.5	- shaping machine	225.9	- bleibende	885.4
- Schlamm	889.4	- calking	- shears	219.7	- Gesamt-	885.2
- Schlüssel	880.5	- caulking	- to stoke by	62.7	- grad des Wassers	885.5
- Speise	888.7	- mechanically	- stoking	62.5	- messung	195.3
- Wasserabfluß 576.2		driven straigh-	- tachometer 798.4		- öffnen	197.3
- Wasserstand 843.1		tening 25.2	- thread cutting		- prüfer, Kugel- 195.9	
- am Wasserstand		- pneumatic	apparatus 227.5		- Ritz-	195.7
anzeiger 848.1		- for chipping	- wheel	769.4	- Ritz-	195.4
Haken, Fang- 791.5		- scaling	- Handelseisen 149.10		- skala	385.5
- Feuer	480.2	- riveting	Handle, fire door 822.1		- temporäre	885.3
- Rohr	473.5	- riveting machine	- man hole	288.3	- vorübergehende	885.3
- Schär	430.2	288.3	- of reversing lever	702.1	Härten	197.4
Halbbackstein 862.5		- scale	- riveting	252.3	- die Walzflächen	
- gasfeuerung	96.3	- set	Handling plant,		durch Einsetzen	687.2
- kugelförmiger		- sledge	coal 65.3		Härtungsbiege-	
Boden 276.1		- snap	Hanf	154.5	probe 201.1	
- röhrenkessel 818.4		- steam- 238.9, 750.2	- packung	600.3	Haubané	111.2
- runde stellbare		- water-	- zopli	600.4	Haube	667.7
Pfanne 570.8		- to	Hangar	762.10	- Blech	112.3
- Tenbrinkfeue-		to - lead into	Hangar à charbon	66.5	- Pumpen-	874.6
rung 87.5		572.7	68.5		- Schornstein- 107.4	
- verjüngte Nietung		- to - the tube dur-	Hanger	698.4	- Schutz-	578.10
257.7		ing the hydrau-	- pipe	473.4	- Ventil	678.7
- versenkter Niet-		lic test 171.8	Handling stuffing		- Zier	578.3
kopf 247.3		Handantrieb 166.7	box 598.7		Hauptabsperrentill	
- wellrohrkessel 812.3		- mit der - be-	Hard brick	862.3	828.1	
Halbe Kopfplatte		schicken 62.7	- coal	7.1	- dampfmaschine	
80.9		- bohrer	- drawn tube 390.5		- gleichung	490.3
Halde, Kohlen- 82		- fellmaschine	- feed water 384.12		- kondensator	718.1
Halde de charbon 82		- feuerung	- solder	241.8	- kurbellager	638.2
Half-countersunk		- gewindeschneid-	- to solder	241.7	- lager	638.2
rivet heat 247.3		apparat 227.5	- steel	189.4	- lenker	512.5
- front	80.9	- hebel	- vein	186.4	- maschinist	764.2
- gas fired furnace		- mit Klinke 701.7	Harden, to	197.4		
96.5		- karre	Hardened casting,			
Halle aux machines		- kette	capable 144.5			
750.3		- loch	- mild steel cable			
- mur extérieur		- meiße	of being 148.7			
de la 750.4		- nietmaschine				
Halszapfen	688.3	- nietung				
		- pumpe				

Hauptrohrleitung	Head, snap . . . 247.3	Heat, accumulation	Heat radiation from the brickwork
-satz, erster - der	- solid 696.9	of 47.5, 196.7	--- fire . . . 119.5
Thermodynamik	- of staybolt . . . 306.2	- accumulator 868.4	--- flame . . . 119.5
480.4	- suction - of the	- amount of . . . 116.4	--- fuel . . . 119.7
-schieber . . . 390.2	pump 876.9	- balance, boiler	- ray 120.2
-schornstein . . . 112.4	- of water, pressure	output and 455.3	- required, amount
-spannung . . . 106.3	due to 872.4	- at a blue . . . 381.8	of 492.10
-turbine 866.6	--- on the pump	- combined trans-	- resistance to trans-
-überhitzer . . . 410.6	Header . . . 294.3, 861.8	mission of 121.1	mission of . . . 121.3
-welle 631.9	- back 297.3	- of combustion 124	- saving of . . . 492.9
Haus, Kessel . . . 365.7	- for bend connec-	- of condensation	- specific . . . 498.3
-Kraft 761.1	tion 296.8	- conduction . . . 117.7	- of steam . . . 126.3
-Maschinen . . . 759.2	- boiler, double -	- conductivity 117.8	- from the steam, to
-Turbinen . . . 865.3	with circulating	- 475.1	absorb 502.1
Hautr18 442.1	device 821.1	- at constant	- storage 47.5
Haut-fourneau,	- - - with cylin-	pressure, specific	- storage of . . . 126.7
gaz de 156	drical headers	126.7	- of superheat 144.3
Haut, jour d'en 866.8	821.2	- - - volume,	- supply of . . . 492.3
Hauteur d'aspira-	- single - with	specific 126.8	- total 124.6
tion de la pompe	circulating water	- content . . . 499.9	- transfer of . . . 117.1
376.9	tubes 821.5	- current . . . 117.4	- transference of -
- de la chaudière	- - - with plain	- delivery of . . . 492.7	through the boiler
864.10	water tubes 821.4	- drop of tempera-	plate 118.6
- de cheminée 107.2	- cap 296.1	ture due to trans-	--- by radiation
- de chute . . . 723.2	- connection by	mission of 126.2	119.1
- de la colonne du	means of a coned	- emission of . . . 116.3	- transformation of
baromètre à eau	nipple 297.7	- engine 788.2	- into work 487.4
601.1	- connection of	- equalisation 496.10	- transmission of
- d'élévation hydro-	tubes by 296.3	- equation . . . 490.6	117.1
statique 877.3	- - the tube with	- of evaporation	- transmission, area
- de la pompe 877.2	the 297.8	124.5	of 118.3
- d'encombrement	- corrugated . . . 297.6	- - external . . . 126.1	- coefficient of
757.4	- cylindrical . . . 297.4	- - internal . . . 126.2	117.3
- de la fondation	- with diaphragm	- - total . . . 124.7	- by conduction
106.3	296.7	- excess of . . . 498.1	and contact 118.1
- de gradin . . . 721.7	- divided 297.5, 410.1	- exchange of . . . 116.1	- - contact and
- libre d'aube . . . 881.1	- double 296.7	- flow of 117.3	convection 118.3
- moyenne du dia-	- front 297.2	- of fusion 38.2	- - convection 118.2
gramme . . . 530.6	- joint 296.2	- of generation of	--- radiation
- radiale d'aube 810.9	- bend 296.9	steam 124.5	119.1
- de refoulement 377.1	- with partition 296.7	- giving up of 492.7	- unit of . . . 80.5, 498.4
- de retenue . . . 734.1	- riveted 296.4	- latent 126.6	- up, to - the engine
- utile 556.5	- securing the tube	- liberated . . . 126.6	765.4
- d'aspiration de	in the 298.1	- liberation of 492.8	- utilisation of 90.1
la cheminée 568.3	- single 296.6	- of liquid . . . 126.3	- water circulation
Haz de barras . . 71.9	- sinuous 297.6	- specific . . . 126.4	due to irregular
- Intermedio . . . 296.1	- staggered . . . 297.8	- loss 786.7	transmission of
- lateral 295.2	- superheater steam	- loss of 126.8	129.1
- de llamas . . . 21.1	409.5	- - - due to ex-	- welding 244.5
- de rayos . . . 119.9	- tubular wrought-	cess of air 459.3	- white 197.9
- de tubos . . . 294.9	Iron 410.2	- - - due to for-	- to 221.3
Head 872.3, 877.2	- water tube boiler	mation of soot	- to - with live
- of bar 69.9, 174.2	with 820.3	459.5	steam 559.4
- blade 832.6	- - - with front	- losses due to in-	- to - with receiver
- boiler 274.8	and back - and	complete com-	steam 559.5
- bolt 569.4	plain water tubes	bustion 459.2	- to - rivets . . . 248.6
- bumped boiler 275.8	819.3	- loss of - due to	Heated cover . . . 567.2
- cambered boiler	- - - with one 821.3	unburnt gases 459.4	- piston 582.7
275.8	- - - with simple	lost 498.2	- receiver . . . 717.3
- connecting-rod	820.4	- mechanical equi-	Heater, feed-water
696.7	-s, - - - with two	valent of 138.3, 490.9	490.7
- cup 247.4, 293.9	- welded 296.5	- melting 38.3	Heating chamber
- cutter 296.10	Heaped concrete	- passage of . . . 117.1	248.9
- cylinder 565.7	859.10	- passing through a	- of the cylinder
- dead 585.4	Hearth furnace for	partition, quan-	cover 567.5
- discharge . . . 377.1	liquid fuel 98.7	tity of 497.1	- - - walls . . . 568.2
- dish boiler 275.8	- rivet 250.4	- of production,	- effect 81.2
-s, flanging of the	- shaped curve 690.7	diagram of the	- - indicator . . .
boiler 238.5	- smith's 238.3	490.1	- with exhaust in
- friction 877.4	- steel, open . . . 148.5	- propagation of	contact . . . 401.7
- hydrostatic . . . 377.3	Heat absorbed by	- quantity of . . . 116.4	- gas 37.3
- pan 247.1	evaporation 502.3	- - - passing 116.6	- -ca, eddying of the
- piston 579.3	- absorption . . . 502.2	- - - transmitted	37.1
- plate 274.9	- absorption of 116.3	116.6	- -ca, whirling of the
- rivet - and rivet	- to abstract the	- radiant 119.2	37.1
tail 248.7	492.6	- of radiation 119.3	- of the guide sur-
- set 246.8	- abstraction of 492.5	- radiation of . . . 119.4	face 616.4
- shrinkage . . . 585.4			

Heating, local . 4473	Heating value, de-	Heizdampf . . 5586	Heizrohr, umge-
- platon . . . 5586	termination of	- der - ruht im	börfelder 2933
- of the plates 2812	25.5, 81.3	Heizmantel 5591	- rückkehrendes
- purposes, steam for	- - - the - by the	- der - strömt	291.4
5586	amount of oxygen	durch den Heiz-	- röhre . . . 291.1
- of receiver . 7172	consumed 83.4	mantel 5588	- röhre . . . 291.1
- space . . . 249.9	- , to determine the	- der - umspült	- röhre . . . 291.1
- up, steam forma-	81.4	den Zylinder 5587	- röhre . . . 291.1
tion due to . 134.3	- , theoretical 80.3, 90.4	- effekt . . . 80.2	- röhre . . . 291.1
- of superheater 406.5	- by waste gases 408.7	- absoluter . . 80.3	- röhre . . . 291.1
- surface . . . 402.2	Heavy carburetted	- messer . . . 81.2	- röhre . . . 291.1
- surface . . . 131.7	hydrogen 16.6	- fläche . . . 121.7	- röhre . . . 291.1
- , absorption ca-	- flywheel . . 648.3	- Außen- . . . 128.5	- röhre . . . 291.1
capacity of the 126.1	Hebebock, hydrau-	- Berührungs- 122.4	- röhre . . . 291.1
- , amount of water	lischer 214.8	- beruhte . . . 124.6	- röhre . . . 291.1
per square meter	- zwänge . . . 218.8	- Dampf- . . . 122.3	- röhre . . . 291.1
of 181.5	- zwingt . . . 218.8	- dampfberührte	- röhre . . . 291.1
- , boiler of square	Hebel, Anlüft- . 836.3	122.3	- röhre . . . 291.1
meters 126.7	- arm der Kurbel 638.6	- direkte . . . 121.9	- röhre . . . 291.1
- , capacity of the	- , Bedienungs- 789.2	- , Ekonomiser 404.2	- röhre . . . 291.1
126.2	- , Brems- . . . 796.7	- , feuerberührte	- röhre . . . 291.1
- , cleanness of the	- , den - drehen 769.3	121.9	- röhre . . . 291.1
124.4	- , Gegen- . . . 686.4	- , Flammrohr- 123.3	- röhre . . . 291.1
- , conduction 122.5	- , Hand- . . . 650.5	- , Gesamt- . . . 121.8	- röhre . . . 291.1
- , contact . . . 122.4	- , Klink- . . . 650.6	- , Heizröhren- 123.4	- röhre . . . 291.1
- , in contact with	- , Kullissen- 701.3	- , Horizontal- 123.8	- röhre . . . 291.1
the steam 123.3	- , Regler- . . . 718.9	- , Indirekte . . 123.1	- röhre . . . 291.1
- - - with the water	- , Übersetzung 831.6	- , Innen- . . . 123.3	- röhre . . . 291.1
122.2	- , Umsteuer- mit	- , Kessel von πm^2	- röhre . . . 291.1
- , direct . . . 121.9	Verstellvorrich-	125.7	- röhre . . . 291.1
- , dirty . . . 134.5	tung 701.8	- , Kontakt- . . 122.4	- röhre . . . 291.1
- , economiser 404.2	- , Ventil- 831.6, 684.2	- , Leitungs- . . 122.5	- röhre . . . 291.1
- , efficiency of	- , Voreil- . . . 708.1	- , Mantel- . . . 123.6	- röhre . . . 291.1
the 124.3, 125.3	- , Wälz- . . . 684.4	- , mittelbare 122.1	- röhre . . . 291.1
- , evaporation per	- , Winkel- mit	- , rauchgas-	- röhre . . . 291.1
sp. m. of . . 457.8	Wälzflächen 686.4	berührte 122.1	- röhre . . . 291.1
- , external . . 123.5	Heben . . . 213.7	- , Rohrplatten- 123.7	- röhre . . . 291.1
- , of the feed heater	- der Bleche . 218.6	- , schräge . . . 124.1	- röhre . . . 291.1
402.4	- , die Niveauflasche	- , senkrechte . 124.2	- röhre . . . 291.1
- , fire-tube . . 123.4	50.4	- , Strahlungs- 122.6	- röhre . . . 291.1
- , flue . . . 123.3	Hebung der Ge-	- , totale . . . 121.8	- röhre . . . 291.1
- , forcing the 126.4	häuseachse 854.5	- , Überhitzer 406.6	- röhre . . . 291.1
- , horizontal . 123.8	Heel rings, doubly	- , unmittelbare	- röhre . . . 291.1
- , inclined . . 124.1	flanged flue ring	121.9	- röhre . . . 291.1
- , indirect . . 122.1	with 284.1	- , Vertikal- . . 124.3	- röhre . . . 291.1
- , internal . . 123.3	Heftigkeit der Ex-	- , verunreinigte	- röhre . . . 291.1
- , quantity of steam	plosion 447.9	124.5	- röhre . . . 291.1
per hour per	Heftigkeit . . . 248.1	- , Vorwärmer- 402.4	- röhre . . . 291.1
square meter of	Height of arc of the	- , wagerechte 123.8	- röhre . . . 291.1
136.1	shell ring deve-	- , wasserberührte	- röhre . . . 291.1
- , steam in kg	lopment 272.7	122.3	- röhre . . . 291.1
per square meter	- of boiler . . 834.10	- , ngüte . . . 124.3	- röhre . . . 291.1
- per hour . 124.7	- of chimney . 107.2	- , gas . . . 37.3	- röhre . . . 291.1
- , radiation . 122.6	- of diagram, mean	- , die - bestrei-	- röhre . . . 291.1
- , ratio of grate	580.6	chen den Kessel	- röhre . . . 291.1
area to 126.1	- of delivery on the	100.1	- röhre . . . 291.1
- , reflected radia-	pump 877.1	- , Durchwirbe-	- röhre . . . 291.1
tion of the direct	- of fall . . . 722.3	lung der 87.1	- röhre . . . 291.1
123.1	- of foundation 108.3	- , die - dem Eko-	- röhre . . . 291.1
- , scaled . . . 124.5	- of rise . . . 784.1	nomiser zuführen	- röhre . . . 291.1
- , of the shell 123.6	- of step . . . 721.7	404.6	- röhre . . . 291.1
- , sooty . . . 124.6	- of suction, effec-	- , führung . . . 99.8	- röhre . . . 291.1
- , superheater with	tive - of the cool-	- , die - stoßen	- röhre . . . 291.1
staggered coun-	ing tower 508.3	gegen die Blech-	- röhre . . . 291.1
ter-current . 411.2	- of water column	kante 100.2	- röhre . . . 291.1
- , thermal output	501.1	- , die - durch die	- röhre . . . 291.1
of the 124.7	Heißdampf . . 143.7	Umführungslei-	- röhre . . . 291.1
- , total . . . 121.8	- , betrieb . . . 428.6	tung ablenken	- röhre . . . 291.1
- , tube-plate . 123.7	- , maschine . 745.4	404.5	- röhre . . . 291.1
- , vertical . . 124.2	- , öl 778.3	- , kammer . . . 60.5	- röhre . . . 291.1
- up period of the	- , schleber . 689.3	- , mantel . . . 558.4	- röhre . . . 291.1
steam engine 737.8	- , ventill . 828.5, 680.4	- , raum, Zylinder- 558.3	- röhre . . . 291.1
- value 80.3	- , das Lager ist 770.5	- , rohr 291.1	- röhre . . . 291.1
- , calorimetric de-	- , laufen des	- , ausziehbarer 291.3	- röhre . . . 291.1
termination of	Schlebers 666.6	- , befestigungs-	- röhre . . . 291.1
the 81.6	- luftfeuerbrücke 79.3	- schutz 291.6	- röhre . . . 291.1
- , chemical deter-	- wasser . . . 334.10, 496.1	- , eingebautes 291.2	- röhre . . . 291.1
mination of the 81.5	Heißes Wasser 834.10	- , kessel 814.6	- röhre . . . 291.1
	496.1	- , ring 292.1	- röhre . . . 291.1

Heizer 417.3	Herausschlagen der Flamme aus dem Schornstein 114.5	Hick's double-ported valve 692.7	High grade fuel 12-level 841.3
- Hilfe 417.5	- Nietten 255.1	Hidrato cálcico 890.1	- lift, double safety valve with 885.2
- John 460.9	- Rohre 802.2	- de hierro 890.8	- safety valve with 885.1
- Ober- 417.4	Herausschleudern, die Dichtung gegen - sichern 460.8	- sódico 898.6	- main flue 106.3
- raum 421.2	Herausziehen, das Feuer 427.8	Hidráulicamente 561.4	- pressure boiler 807.4
- stand 421.3	- Rohre 802.2	Hidrocarburo 16.4	- chamber 812.3
Heizmannscher Überhitzer 414.2	Herd, Explosions- 444.5	Hidrógeno 26.9	- cover 508.6
Heizmann's plate superheater 414.2	- feuerung für flüssigen Brennstoff 93.7	- carburado denso 16.8	- crank 745.7
Heizung, Auf- nehmer- 717.2	- frischstahl 142.3	- ligero 18.5	- - - - - cruising turbine 898.10
- der Dampfüberhitzer 406.5	- guß 142.2	- libre 26.11	- cylinder 763.8
- Deckel 567.8	- Hermetizität, falta de 439.5	- químicamente fijo 26.10	- diagram 529.9
- Kolben 568.2	- reborde de 467.1	- sulfurado 17.5	- disc 814.6
- Mantel- 568.2	Herramienta 209.9	Hidrométrico, grado 885.5	- stage 814.6
- des Zylinder- mantels 568.2	- de barrenar 231.3	Hidrostática, altura de elevación 877.3	- steam engine 218.8
Helical core of the nozzle atomiser 64.3	- de caldeo 428.8	Hierro 145.2	- speed metal saw 740.2
- - - - - nozzle sprayer 64.3	- a, maleta para 430.6	- angular 152.3	- temperature, test at 192.2
- packing ring 689.5	- máquina 210.5	- en barras 151.7	- vacuum 499.9
- reversing bucket 336.5	- de montaje 430.4	- para barras de emparrillado 147.4	- water 341.5
- spring 590.2, 710.5	- s, de perforar 221.8	- Bessemer 145.3	Higrómetro 57.3
- superheating tube 408.7	- s, sala de las 762.4	- colado 145.3	Higroscópica, agua 27.7
- tube superheater 411.7	- s de taladrar 221.8	- de comercio 149.10	Hilada 892.1
- wheels, pair of 693.1	- de torno 227.2	- para construcción 149.11	Hilera de remaches 255.3
Helically corrugated flue tube 285.1	Herrichten, die Probeküste 178.8	- cuadradillo 151.7	Hilfsdampf- maschine 747.6
- cut cylinder 689.5	Herrschende Temperatur 496.7	- cuadrado 152.3	- - - - - eröffnung an der Entlastungsplatte 678.1
- welded tube 290.3	Herrumbre, plancha atravesada por la 430.4	- doble T 152.10	- - im Spiegel 679.3
Hélice, arbre d' 682.2	Herstelleneiner Nietverbindung 243.8	- dulce 147.5	- - am Spiegelrand 699.9
- serpentín surchauffeur en 408.7	Herstellungsjahreszahl 452.4	- eliminación del 897.5	- helzer 417.5
- surchauffeur à serpentina en 411.7	Herunterkühlen 501.9	- exagonal 152.4	- kemel 390.8
Helizoidal, hogar tubular ondulado 285.1	- loten, den Punkt 539.1	- fundido 145.3	- kesselschornstein 112.5
- segmento 589.5	Hervidor, caldera de - es 811.3	- maleable 147.2	- kolben 695.3
Helifrot 197.8	Hervir 131.7	- hidrato de 390.6	- kondensator 718.2
- warm 231.6	Herz, Dreh- 296.8	- homogeneo batido de fundición 148.6	- maschinist 764.3
Helm 667.7	- kurve 690.7	- dulce de fusión que admite temple 148.7	- motor 821.3
Helmholtz- Steuerung 708.6	- spirale des Düsenzerstäubers 64.3	- de fundición 148.2	- regler 800.3
Hemd, Dampf- 568.3	Heulen, der Dampf heult aus einer undichten Stelle 796.12	- J 153.10	- rohrlüftung 462.5
Hemispherical end 276.1	Heusinger- Steuerung 708.5	- de liana 151.6	- schieber 890.3
Hemp 154.6	- mit gerader Kullisse 708.6	- maleable 147.5	- ver- il 839.3, 860.3
- packing 600.3	Heusinger link motion 708.5	- palaastro de 150.7	- wele 632.4
- twist 600.4	Heusinger link motion with straight link 708.6	- de parrilla 69.7	Hilo de corriente
Hendible, agrietado fácilmente 207.3	Hexagon bar 152.4	- perillado 152.2	- de platino 83.9
Hendido, roblonado 441.8	- iron 152.4	- pirita de 5.11	- - - - - iridio 54.4
Hendidura del borde 441.4	Hickscher Doppelschieber 692.7	- plano 151.5	- - - - - rodio 54.3
- del cubo 648.1		- pudelado 147.7	- de yute 470.11
- oblicua 674.8		- redondo 151.8	Hin- und Herbiegeprobe 202.6
- plano de la 645.1		- para remaches 151.9	Hin- und hergehende Bewegung 614.1
- practicada en la excéntrica 696.8		- separación del 397.3	Hin- und her- schwingen 508.9
- superficial 442.1		- sexquióxido de 890.5	Hindurchsichern durch die Filtermasse 396.4
Herabrieselndes Wasser 785.8		- Siemens-Martin 148.5	Hingang, Kolben 629.3
Herausdrücken, das Wasser 501.6		- soldado acerado en la superficie 148.1	Hinge, door 82.6
Herausnehmen, den Kolben 592.1		- - - - - descarburado en la sup. 148.1	- pivot 82.4
- einen Maschinenteil 758.1		- para soldar 242.3	- strap of the door 83.7
Herausreißen, das Feuer 427.8		- sulfato de 390.7	Hinged funnel 111.5
		- T 152.9	Hinken der Maschine 770.10
		- Thomas 148.4	
		- para tornillos 151.10	
		- U 152.11	
		- para vigas 152.7	
		- Z 158.1	
		- Zores 151.4	
		High efficiency, riveting of 242.1	

Hinterboden . 275.5	Höcker, Einlaß . 705.7	Hogar con depósito	Hogares interiores,
-dreher Scheiben-	-steuerung . . 705.4	de agua 238.8	caldera de 811.7
-rand 841.4	Hodgkinsonsche	- de destilación de	- con emparrillado horizontal 85.1
-einanderschaltung	Feuerung 95.1	Richardson 99.1	- - - - - inclinado 86.3
von Druck- und	Hodgkinson mecha-	-es, distancia de los	- - - - - con llama
Geschwindig-	nical stoker 95.4	280.6	de retroceso 86.5
keitsstufen 814.4	Hof 865.10	- Donneley con	- tubo de . . 278.7
- - - der Über-	- Kohlen- . . . 86.4	emparrillado de	- con inyección de
hitzeröhre 409.2	Hogar . . . 58.1, 60.4	cesta 89.1	aire por debajo
-gelegter Spann-	- de aire compri-	- económico de	del emparrillado
ring 588.6	mido 91.6	Hodgkinson 95.4	por una caja de
Hintere Feuer-	- de aletas, caldera	- elasticidad del	viento 90.3
büchswand 298.4	con 812.6	280.5	- - - - - encima
-e Kolbenstangen-	- con altar móvil 94.5	- elemento tubular	del emparrillado
führung 570.5	- - - saliente . 87.6	del 878.8	99.7
-e Wasserkammer	- anillo tubular del	- con emparrillado	- por chorro
297.3	978.8	acodado 86.4	de vapor por
Hipérbola equi-	- anterior con em-	- - - do artesa 89.2	debajo del em-
lática 482.1	parrillado de es-	- - - de barras mó-	parrillado 90.2
Hiperbólico, perfil	calones 85.5	viles 95.3	- de Kridlo . . 96.3
- del disco 840.4	- anular . . . 89.3	- - - de cadena 95.5	- Kudlicz . . . 90.5
Hipersaturación 141.9	- apoyo del . . 298.5	- - - cilíndrico 96.5	- con emparrilla-
Hipersaturación el va-	- ascendente . 61.8	- - - de circulación	do de escalones 91.2
por enfria-	- automático . 63.2	de agua através	- para tan y serrin
miento por bajo	- con avance del	de las barras	96.2
de la temperatura	combustible por	huecas 92.1	- para lanzar mecá-
de condensación	debajo mediante	- - - cóncavo . 89.2	nicamente el com-
141.10	un émbolo 97.3	- - - de escalones	combustible 96.3
Hiss, the valve - es	- para bagazo 98.4	- - - á escalones y	-es laterales, caldera
709.10	- en bajo . . . 59.2	- - - de barras mo-	con 812.2
Hitch on, to - the	- con barrera . 89.2	vilos 95.3	- para leña . . 89.1
cord 791.7	- para basuras 96.3	- - - de cadena 95.5	- con llama inver-
Hitze, Schweiß- 240.5	- con brida oblicua	- - - cilíndrico 96.5	tida de Wedgwood
- Siede . . . 183.1	soldada 284.2	- - - horizontal 84.6	89.6
Hobelmachine 224.7	- caldera de un 812.1	- - - inclinado 86.7	- de lluvia de Au-
- Blechkanten-	- para calentar re-	- - - de superficie	douin 96.9
225.1	maches 249.8	variable 94.6	- de Meldrum para
Hobeln 224.5	- con cámara de	- - - móvil . . . 95.1	combustibles
Hochbehälter . 871.3	combustión 92.3	- - - rociado de	diversos 90.6
-druckdampf . 140.9	- para carbón . 59.8	agua 92.2	- montar el - en el
- - - kessel . . 307.4	- para carbonilla	- - - sacudidor 95.3	interior de la
- - - maschine . 741.6	- - - 97.5	- - - de superficie	caldera 59.6
- - - deckel . . . 556.6	- carga del . . 418.1	variable 94.4	- muñón para el
- - - diagramm . 529.9	- con carga por de-	- exterior . . . 58.7	orificio del - en
- - - kammer . . 812.3	bajo 96.9	-es á una extre-	calderas verti-
- - - kurbel . . . 745.7	- - - inferior por	dad, caldera ma-	cales 908.1
- - - marschturbine	tornillo sin fin 97.4	ritima con 895.5	- neumático . . . 91.6
866.10	- - - á mano . 62.6	- flexible . . . 281.1	- ondulado, caldera
- rad 814.8	- - - mecánica 62.5	- de fogón para	con 812.4
- - - stufe 814.6	- - - del carbón	combustible li-	- paramento del 79.8
- - - zylinder . . 748.6	por arriba 92.6	quido 98.7	- pieza tubular con
-gelegener Fuchs	- - - por debajo	- de Fouque y	rebordo de un 238.9
106.5	- - - lateral del	Polin con tabl-	- Poillon de inye-
-gespannter Dampf	carbón 98.7	ques fijo y móvil	ción por debajo
140.9	- con cargadero	para mezclar los	de emparrillado
-halten, die Dampf-	mec. del carb. 92.4	gases 88.1	del sistema de
spannung 421.9	- de Carlo con em-	- frente del . . 79.6	perstinas 90.3
-hubdoppelsicher-	parrillado de	- fumifugo . . . 89.5	- de Proctor de
heitsventil 335.2	tejadillo 88.5	- fumivoro . . . 89.4	cokización con
-sicherheitsventil	- chapa de . . 150.10	- de gas 90.5	carga mecánica
886.1	- combinado . 59.5	- graduable con	del carbón 94.3
-und Niederdruck-	- para combustible	del carbón 92.5	- puerta del . . 81.1
turbine mit ent-	gasiforme 60.2	- con hervidor	- de pulverización
gegengerichteter	- - - líquido . 60.1	transversal 238.2	99.2
Dampfströmung	- - - líquido con	- horizontal . . 230.4	- reforzamiento del
869.3	pulverizador tu-	- independiente,	281.4
-ofengas 156	bular 99.4	recalentador con	-es, reforzar los 281.5
-reservoir . . . 871.2	- - - sólido . . . 59.7	412.1	- con refrigeración
-wertiger Brenn-	- de cubeta . . 98.8	- inferior con em-	exterior de agua
stoff 1.2	-es, curvatura de la	parrillado de es-	de las barras 91.7
Höchstleistung 788.3	parte superior de	calones 85.4	- revestimiento del
-spannung . . . 178.5	los 436.9	- - - horizontal	61.5
-temperatur . . 58.3	- delantero 59.1, 62.2	84.7	- rígido 281.2
-verdampfungsfähigkeit	- con emparrillado horizontal	- inferior á gas 99.6	- semigásógeno 98.8
187.1	84.8	- instalación del 60.3	- semiondulado,
Höchster Wasser-	- - - inclinado 86.2	- interior . . . 58.6	caldera con 812.5
stand 841.5			
Höcker 705.5			
- Auslaß 706.8			

Hogar sencillo 504	Hoja, en forma de	Holzkohlenfeuer	Horizontally mo-
- con soplador	- a 184.1	282.9	vable bearing 547.3
debajo del empa-	- de sierra 218.11	- lehre für das	Horlogerie, horlo-
rrillado 90.1	- Hold, stoke . . . 368.3	Ankerloch 755.3	erie fine d' 778.3
- con superficie de	- up, to . . . 251.6	- lufttrockenes . 9.3	Hormigón . . . 354.3
caldeo directo 59.3	Holder, paper 790.4	- mantel, der - ver-	- apisonado . . . 354.3
- Tenbrink . . . 86.3	- plate . . . 269.2	- zieht sich 578.4	- cimentaciones de
- modificado 87.5	- tool . . . 222.6	- der - wirft sich	752.6
- con tubo trans-	- up . . . 251.5	578.4	- fraguado del 382.1
versal 87.4	- Hole . . . 231.4	- schelt . . . 9.11	- refrigerante a
- con tolva de	- bore of the 681.6	- schutzmantel . 577.7	chimenea de 757.3
carga 92.4	- central . . . 840.6	- verkleidung . 577.7	- vertido . . . 354.3
- tubular defor-	- cleaning . . . 81.9	- verschalung . 577.7	Horn . . . 547.1
mado 437.3	- core . . . 567.3	Hölzernes Dach 366.6	Hornartiger Ansatz
- escalonado 235.3	- a, to drill . . . 231.2	- er Kaminkühler	547.1
- interior . . . 86.2	- edge of . . . 244.6	738.6	Hornaguera . . . 62
- liso . . . 238.3	- gauge . . . 160.3	Homogeneous coal	Horno del genera-
- de ondulación	- grouting . . . 856.6	5.6	dor 17.10
helioidal 236.1	- hand . . . 388.5	Hondón para cen-	- para recalentar
- ondulado . . . 384.3	- mud . . . 288.6	zas encendidas	los palastros 382.1
- y acostillado	- peep . . . 81.7	108.7	- para templar 197.3
234.7	- rivet . . . 244.3	Honey combing 439.1	Horquilla . . . 468.9
- - - helioidal 235.1	- shrinking . . . 169.9	Hood, ornamental	- con cojinetes
- - - sistema Fox	- sight . . . 81.7	579.3	frontales 686.1
234.5	- stoke . . . 431.3	Hook, catch . . . 791.6	- del disparador 655.3
- - - sistema	- straight . . . 521.6	- fire . . . 450.2	- para escoger el
Morison 234.6	- to tap a . . . 237.6	- wall . . . 473.3	cok 12.3
- con tubos	- taper . . . 221.7	Hooked key for	- de la guía . . . 655.3
Galloway 235.4	Hollin . . . 45.2	brasses 642.3	- de la palanca 655.3
- a velo de vapor	- colector de . . . 48.6	Hoop, Bowling 292.7	- perno de la . . . 655.3
89.3	- copos de . . . 45.4	- iron . . . 151.6	- con perno de
- vertical . . . 230.5	- pérdida de calor	Hopper, coal . . . 68.4	horquilla 655.3
- con viento a	por la formación	- fuel-receiving 98.3	- para tubería . 473.3
través las barras	de 459.3	Horde . . . 597.5	Horse-power . . . 784.4
huecas del empa-	Hollow air cooled	Horizontaldampf-	- - - brake - B. H. P.
rrillado 90.4	grate bar 77.3	maschine 739.2	784.9
- vigilancia del 421.1	- bar, to cool the	- heizfläche . . . 133.3	- - - effective . 784.5
Hogging of the	77.4	- turbine . . . 357.5	- - - hour . . . 785.1
flues 456.9	- cast cover 566.4	- zug . . . 100.8	- - - indicated . 784.5
Höhenachse der	- - - iron supporting	Horizontal air	Hot air bridge 79.3
Dampfmaschine	pillar 623.3	- pump 736.3	- the bearing is 770.3
621.1	- - - piston . . . 580.9	- angle of crank	- the bearing runs
Höhe, Schornstein-	- - - steel column	with the 518.5	641.3, 770.3
107.2	- - - standard . 631.6	- belt-driven pump	- bending test . 390.9
- der Schüttung 23.1	- - - crank shaft . 639.2	578.1	- blue . . . 381.3
Hohes Vakuum 499.9	- cylinder with dead	- boiler . . . 306.6	- gases, baffling
Hohlanker . . . 804.2	head 585.3	- superheater for	the - in a ser-
- gegossener Kolben	- to make the boss	414.3	pentine path 102.4
580.9	of a valve in the	- cylinder . . . 554.3	- the - come in
- gußbalken, kasten-	form of a 678.1	- cylindrical boiler	contact with the
förmiger 623.3	- with shrinkage	810.3	boiler 190.1
- deckel . . . 567.2	head 585.3	- displacement 708.4	- guiding of the
- hergestellter	- forged rod . 626.5	- of the joints 708.3	90.3
Schubstangen-	- grate bar . . . 77.1	- flue . . . 100.3, 290.4	- outlet of the 194.5
schaft 626.5	- rotor wheel . 642.4	- furnace . . . 230.4	- the - strike the
- kehle 610.9	- sliding block 699.4	- governor spindle	lap edge forward
- roststab . . . 77.1	- stay . . . 304.2	714.7	100.2
- - - den - kühlen	- bolt . . . 306.4	- grate . . . 62.6	- surface exposed
77.4	- - - drifting out	- bar of a . . . 69.3	to the 122.1
- - - mit Luft-	the 306.5	- dead plate for 77.8	- red 221.4
kühlung 77.3	- - - expanding the	- double . . . 72.2	- riveting . . . 249.4
- - - mit Wasser-	306.5	- furnace with 84.6	- riveting . . . 249.3
kühlung 77.2	- water cooled grate	- - - internal 85.1	- saw . . . 218.0
- stäbe, Unterwind-	bar 77.2	- - - underneath	- short brittle 300.3
feuerung mit Luft-	Holz 9.5	the boiler 84.7	- state, to draw out
zuführung durch	- abfall 9.12	- two bars long	a plate in 234.4
90.4	- ausgetrocknetes	72.2	- water 384.10, 496.1
- zylinder mit ver-	9.9	- heating surface	- injector . . . 383.1
lorem Kopf 545.3	- Brenn 9.6	123.8	- white 231.7
Hohle gußeiserne	- dach 366.6	- pump 375.4	Houille 62.1
Stützsäule 622.3	- faules 9.10	- steam engine 739.2	- anthracitense 7.9
- Kurbelwelle . 620.6	- feuerung 98.1	- stuffing box . 598.3	- bitumineuse . 6.4
- s Laufrad . . . 842.4	- frisches 9.7	- turbine 857.6	- brigueite de . 11.1
- r Staubkolben . 306.4	- frisch gefälltes 9.7	Horizontalement,	- carboniser la 11.10
Höhlung, Schorn-	- gedorrtes . . . 9.9	cylindre coulé 554.1	- collante . . . 6.4
stein 107.1	- grünes 9.7	Horizontally, to	- demi-grasse . 6.6
Hoist 65.7	- kohle 10.6	bore out a	- distillant pen de
- ash 84.4		cylinder 555.6	gas 7.9
Hoisting engine 749.5		- cylinder cast 554.1	- feu de 382.9

Houille, goudron de	Hulle fine d'horio-	Hundimiento de la	Hydraulische
115	gerie 778.5	obra de fábrica	Kämpelpresse 289.5
- grasse 6.5	- peu fluide . . 14.7	496.4	-es Nieten . . . 288.5
- fondante . . . 8.4	- très fluide . . 14.5	Hunt, the gover-	-e Nietmaschine 288.7
- limoneuse . . . 8.4	- de goudron . . 14.3	nor -s 552.8	-e Nietung . . . 288.5
- maréchale . . . 8.4	- de graissage	Hunting, governor	-e Presse . . . 287.5
- molle 8.5	minérale 777.12	552.7	-er Preßzylinder 287.7
- pauvre en gaz 7.3	- au graphite 778.5	Hurgón 490.2	-e Prüfung . . 171.5
- schisteuse . . . 7.5	- graphitée . . 778.5	Hurgonear . . . 490.5	-er Wirkungsgrad
- terreuse 7.4	- impure . . . 777.1	Huso, aceite para -s	der Pumpe 876.5
Hour, horse-power	- de machine . 778.1	-	Hydrocarbure . 18.4
785.1	- machine à	- formación del	- léger 16.5
House, boiler-	essayer l' 780.5	779.1	- lourd 16.5
864.5	- mince 14.5	Hydrate, ferric 890.5	Hydrochloric solu-
- engine 759.2	- à pailiers . . 778.4	- sodium 898.5	tion of cuprous
- turbine 865.3	- de schiste . . 14.3	Hydrate de calcium	chloride 48.3
Hoyo para las	- séparateur d' -	899.1	Hydrofugeage à
cenizas finas 88.5	pour l'eau 898.5	- de fer 890.5	l'asphalte 860.4
Huata 48.5	- separation d' 898.2	- de sodium . . 898.5	Hydrogen 28.9
Hubanfang . . . 519.9	- de l' - d'avec	Hydraulic accumu-	- available . . 28.11
- beginn 519.9	l'eau 898.4	lator 288.5	- carburated . . 18.4
- Doppel- 519.3	- séparer l' . . 898.3	- bending machine	- chemically com-
- einfacher . . . 519.5	- pour vapeur sur-	286.1	bined 28.10
- ende 519.11	chauffée 778.3	- boiler test . . 458.2	- fixed 28.10
- kette 215.5	- végétale . . 777.11	- drive 167.4	- free 28.11
- Kolben- 519.4	Huiler 771.11	- efficiency of the	- heavy carburated
- mitte 519.10	Hulleuse, eau 387.7	pump 876.5	18.5
- Muffen- 707.5	Hull 898.4	- flanging machine	- light carburated
- den - reduzieren	Hulla 6.2	289.5	18.5
792.7	- aglutinante . 6.7	- jack 214.5	- sulphuretted 17.5
- Schleiber . . . 542.5	- alquitrán de . 11.5	- operation . . 167.4	Hydrogène . . . 28.9
- verlust durch die	- arenosa 7.1	- press 287.5	- carbure d' . . 18.4
Abwälzung 686.1	- aterrosa 7.4	- cylinder of 287.7	- chimiquement
- den - vermindern	- blanda 6.4	- pressure . . . 171.5	combined 28.10
792.7	- coquizar la . 11.10	- to force the	- libre 28.11
- verminderungs-	- grasa 6.3	crank by 684.5	- sulfuré 17.5
rolle 792.6	- magra 7.1	- shaft forced into	Hydrostatic head
- Voll- 835.3	- muerta 7.7	the crank by 684.4	877.3
- wechsel 519.7	- pizarrosa . . . 7.5	- to test a tube	Hydrostatiche
- punkt 519.5	- pobre en gases 7.3	with 289.3	Förderhöhe 877.3
- zähler 796.10	- viva semigrasa 6.5	- pump 458.5	Hydrosulphuric
Hub 847.7	Humear 44.10	- riveting 288.5, 288.5	acid 17.5
- bolt 648.3	Humedad . . . 37.9	- machine . . . 293.7	Hydrotimétrique,
Hueco de la chi-	- del aire 57.4	- test 171.5, 458.3	degré 885.5
menea 107.1	- grado de . . . 142.5	- to hammer the	- échelle 885.5
Hülle, Isolier- . 474.5	- tanto por ciento	tube during the	Hygrometer . . 57.5
Hülse, Feder- . 681.3	de 142.5	171.5	Hygromètre . . 57.5
- geschlossene 687.7	- del vapor . . 142.7	Hydraulically . 561.4	Hygroscope water
- ngewicht . . . 707.4	Humic acid . . 891.9	Hydrauliquement	27.7
- Metalschutz- 844.2	Humidité . . . 37.9	561.4	Hygroskopisches
- Regler 707.5	- de l'air 57.4	Hydraulisch auf-	Wasser 27.7
- Schutz- 571.1	- de la vapeur 142.7	gepreßte Kurbel	Hyperbel, gleich-
Huillage 772.2	Humidity . . . 37.9	684.4	seltige 482.1
Huile animale 777.9	- of the air . . 57.4	- auf -em Wege 561.4	- räderpaar . . 698.2
- à brûler 14.5	Humo 44.9	-er Akkumulator	Hyperbola,
- chargée de gra-	- a, caja de . . . 298.7	298.3	rectangular 482.1
phite 778.5	- a, cámara de . 298.7	-er Antrieb . . 167.4	Hyperbole équì-
- pour cylindres 778.2	- a, escala de . 45.11	-e Bördelmaschine	tàtère 482.1
- dégouttée . . . 776.9	- molestia por el 46.2	298.5	Hyperbolic disc
- entrainée . . . 398.7	- s, tubo de . . 291.1	-e Biegemaschine	profile 840.4
- épaissée 14.7	Humusure . . . 891.9	286.1	- wheels, pair of 698.2
- épurée 777.5	Hundimiento de la	-er Hebebock . 214.5	Hyperboidisches
- examen d' - de	cimentación 764.4	-er Kraftspelcher	Scheibenprofil 840.4
graisage 780.5		288.5	Hyposilicate . . 28.1

I.

I-Eisen 152.10	Idraulica, per via	Idrometrico, grado	Ignition 30.4
I-Iron 152.10	561.4	385.5	- danger of . . 447.7
I-S-Diagramm . 486.1	Idrocarburo . . 18.4	- a, scala 885.5	- of gas in the
I-section rod, - with	- leggero 16.5	Idrostatica, altezza	chimney 447.5
channelled sides	- pesante 16.5	di sollevamento	- temperature 22, 19.7
629.5	Idrogeno 38.5	877.3	Ignition 22.5
Ice calorimeter 88.1	- chimicamente	Idrudo di metile 16.7	Ignitubulaire,
Idrato di ossido di	combinato 28.10	ignición 30.4	chaudière 814.5
ferro 890.5	- libero 28.11	Igniting tempera-	- générateur . 814.5
	- solforato . . . 17.5	ture 28	

Ignitubular, recalentador 4124, 4141	Impianto di refrigerazione a gradini con ventilatore 786.4	Inamovibile, assemblage 248.10	Inchiodare gli anelli 278.2, 278.4
Igrometro . . . 57.5	- di surriscaldamento 406.4	Inanspruchnahme 168.3	Incidere le scanalature di lubrificazione 642.1
Igroskopica, acqua 57.7	- per il trasporto del carbone 65.5	Inbetriebnahme 418.7	Inclinación, disposición de la caldera con 322.3
Imbastire gli anelli a inchiodare 278.3	- di turbine . . . 808.0	-setzen 418.7	- del emparrillado 72.4
Imbevuta, carta da disegno - d'olio di lino 578.7	Impregnare de seboillante 601.1	-setzung 765.8	- de la linea elastica 845.5
Imbiber de sulf chaud 601.1	Impregnare di sebo caldo 601.1	Incastellatura aperta dell' 619.5	- d' - de la ligne elastique 845.5
Imblettare . . . 229.5	Impregnata, carta da disegno - d'olio di lino 578.7	- a balonetta . 617.2	- d' - de la tuyère 821.5
- la manovella 684.1	Imprégner de sulf chaud 601.1	- a conchiglia . 618.1	- d' - sur la verticale 588.5
Imboccatura . 801.5	Improve, to - by cementation or tempering or quenching 198.1	- - - a guida cilindrica 618.2	- du disque . . 845.5
- del camino . 107.5	- to - the vacuum 500.5	- finestra dell' 619.5	- de grille . . . 72.4
- oblunga, becco ad 65.1	Impugnatura della leva di comando 702.1	- flangia dell' . 619.5	Inclination, angle of 72.5
- rotonda, becco ad 64.8	Impulsar el inyector 381.3	- - - semplice plana 617.8	- - - to the vertical 588.5
Imbocco, orificio di - nel camino 105.7	Impulse turbine 808.4	- della macchina 616.6, 616.8	- of the disc . . 845.5
Imbutitura, prova di 306.5	- - multistage . 812.2	- per macchina verticale 619.5	- of grate . . . 72.4
Imbuto a carbone 63.4	- - with pressure stages 812.2	- modello dell' 617.1	- nozzle 821.5
- di riempimento 50.7, 63.4	- - single-stage 812.1	- orlo dell' . . 619.5	Inclinazione del disco 845.5
Immobiliser . . 560.1	- - with velocity stages 812.6	- parzialmente appoggiata 617.8	- della graticola 72.4
- le contrepoids sur le levier 838.1	- wheel 810.1	- piede dell' . . 619.7	- inclined bar . . 72.5
- le moyeu . . . 606.6	Impulsión, altura de 877.1	- raccordo dell' - col cilindro 619.1	- blade position 822.3
- la vis du plateau de piston 598.3	- de la bomba de aire 729.6	- rigida 618.6	- fire door . . . 822.3
Immondices . . 12.10	- por el botón de la manivela 780.1	- sopporto fuso coll' 698.1	- flange, flue ring with welded 354.2
Impact . 164.5, 198.9	- Corlas con disco distribuidor 694.1	- testa della trave dell' 619.2	- fracture . . . 185.5
- machine, ram 194.4	- por correa . . 653.3	- trave dell' . . 618.8	- grate 72.5
- test 194.3	- de la distribución eléctrica . . 167.1	- a trave con balonetta a sbalzo 617.4	- dead plate for 78.1
Impanatura dello stelo 598.3	- - - - - 664.4	- a trave doppia 618.3	- furnace with 65.2
- l' - d'una vite è corrosa 570.1	- eléctrica . . . 167.1	- del tutto appoggiata 617.7	- - - - - with backdraught arranged in the interior of the boiler 84.5
- l' - d'una vite è guasta 570.1	- - bomba de alimentación de 578.5	- a vasca 618.4	- - - - - external 84.2
Impedir las incrustaciones 891.1	- en escuadra . 780.5	- zoccolo dell' 619.7	- - - - - internal 84.3
Impedire una rotazione degli anelli 589.1	- por excéntrica 694.4	Incastonatura del tirantini 806.5	- - - - - and side hoppers 82.5
Impegnarsi della valvola 588.3	- hidráulica . . 167.4	Incastramento del cassetto 694.4	- - - - - underneath the boiler 84.1
Imperfect combustion . . 44.6	- por medio del vantage del embolo prolongado 729.6	Incastra[re], lo stan-tuffo s' 592.3	- heating surface 134.1
- mixture of the gases 87.2	- del movimento del regulador por el árbol de la turbina 862.1	- la guarnizione di rame 572.5	- joint 598.1
Impermeable al vapor 478.2	- por palanca angular 694.3	- le palette . . . 828.3	- polygonal bar 72.5
Implantare . . . 351.4	- - - en cruz . 780.2	Incastrata, trave 619.1	- seat, valve with 695.2
Implantito . . . 759.11	- - - de envolvimento 684.3	Incastro, chiusura delle flange ad 467.3	- steam engine 730.5
Impianto di caldaia 852.2, 864.5	- del regulador 714.4	- fare un 308.2	- tubes, water tube boiler with 311.1
- l' - prescrizioni per gli 449.2	- rueda de . . . 692.6	- l, fare - alla stoz-zatrice 219.4	Inaccommodation per la fumée 44.2
- - - regolamento sugli 449.3	- sencilla de la bomba de aire 780.6	- l, macchina per far 219.3	Incomodo del fumo 44.2
- o per depurare l'acqua alimentare 892.10	- del tambor del papel 790.9	Incatramato, cartone 477.1	Incompetent attendance 445.7
- d'esercizio . . 760.10	Impure water . 384.5	Incavatura per fissare 834.4	Incomplete combustion 447
- a gas 17.7	Impure, eau . . 384.5	- alla palette . 834.4	- - heat losses due to 452.2
- di macchine a vapore 759.1	Impuretés . . . 5.8	Incastramento, cartone 477.1	- expansion . . 481.9
- di refrigerazione a gradini 734.9	Impurezas del carbon 5.8	Incavatura per fissare 834.4	- evaporation . 482.7
- - - - - aperto 785.1	Impurities . . . 5.8	- alla palette . 834.4	Incontro di due lamiere 290.1
- - - - - chiuso 785.3		Incastramento, cartone 477.1	- di tre lamiere a chiodatura semplice 392.4
- - - - - con fascine 785.3		Incendio di chimenea 114.4	- - - con chiodatura trasversale 392.1

Incorniciatura del focolare per cal- daie verticali 808.1	Incrustations, éclat d' 483.6	Indicador . . . 788.4	Indicated horse- power 784.5
- della fronte . 79.7	- empêchement des 801.1	- cordón del . . 791.1	- output . . . 788.4
- della porta del focolare 813	- entartrage d' 888.5	- determinación de la potencia con el 792.9	- power . . . 788.4
Increase of admis- sion 832.8	- fragment d' 483.6	- determinar la po- tencia con el 793.1	- work . . . 488.8
- of the cross-sec- tional area of the rod 835.7	- gratter les . 483.2	- con diafragma me- tálico 788.6	- done by the steam 781.8
- of load . . . 165.3	- précipitation d' 888.5	- para diagramas sin fin 789.3	Indicatore . . . 788.4
- - continuous 165.3	- prévention des 801.1	- del tiro . . 483.2	- crayon d' . . 791.8
- - steady . . 165.3	- racier les . 483.2	- doppio . . . 789.1	- dégorger l' - de niveau d'eau 842.3
- of strength . 188.3	Incidine . . . 283.5	- de embolo . 788.5	- diagramme d' 580.5
- of volume . 188.12	- ceppo di . 284.2	- ensayo con el 788.3	798.2
- to - the effect of the condensation 499.3	- sostegno dell' 194.8	- grifo del . . 757.7	- pour diagrammes continus 789.3
- to - the speed 789.8	Incuneamento del carretto della gru 815.7	- de nivel . . 840.1	- à diaphragme métallique 788.6
- to - the vacuum 500.4	Incurvamento, frec- cia d' 190.3	- de agua . 840.2	- différentiel . 788.7
Increased output 788.2	- delle lamiera 285.3	- de agua doble 846.1	- de tirage . 482.2
Incespato . . . 185.8	- della paletta 839.5	- - - de agua simple 845.6	- double . . . 789.1
Incrociale a tur- bine 868.1	- delle pareti del canale 887.1	- - - de agua simple 845.6	- d'effet de chauffe 812
Incrostante . . 888.7	- del tubi . . . 487.5	- - - de cierre auto- mático 845.3	- essai à l' . . 788.3
- anti- . . . 891.2	Incurvare 801.3, 887.2	- - - cristal del 840.5	- à fermeture auto- matique 845.3
- dis- . . . 891.3	- l' - i fondi delle caldaie 887.1	- - - cuerpo del 840.4	- indication de l' - de vide 500.9
Incrostazione, battere le - 488.1	Incurvarsi 114.2, 190.2	- - - con envoltura de protección 844.1	- mamelon d' - 575.4
- di caldaia . . 888.4	Incurvation de la cheminée 114.2	- - - de flotación 846.6	- monture d' - de niveau d'eau 842.4
- i, deposito d' - nella caldaia 488.4	- des parois des canaux 887.1	- - - de montura del 842.4	- - à robinet d' - de niveau d'eau 842.7
- di - nella caldaia 888.5	- des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation inégalé 485.9	- - - de reflexión 846.2	- à soupape d' - de niveau 842.5
- frammento di 488.6	Incurvatura del camino 114.2	- - - con una serie de espitas de prueba 846.5	- de niveau d'eau 840.2
- indurimento delle 482.5	- successiva della corrente del gas 104.7	- - - tubo del . 840.3	- - - autocottura- teur 845.3
- pezzo di . . . 482.7	Incurver, s' . . 114.3	- - - con tubo de cristal 840.3	- - - double . 846.1
- precipitazione di - nella caldaia 888.5	Indebolimento della lamiera 445.4	- del número de vueltas 797.10	- - - l' - est en- gorgé 842.2
- prevensione delle - nella caldaia 891.1	- locale della la- miera 445.5	- de potencia por torsión 795.3	- - - à flotter 846.6
- sciolte, valvola delle 889.3	Indentation ma- chine 195.9	- registrador de tiro 486	- - - l' - est ob- strué 842.2
- separazione di - nella caldaia 888.5	- method . . . 195.9	- de resorte exterior 789.7	- - - simple . 845.6
- strato di . . . 888.6	Indépendante, ma- chine, à vapeur 748.1	- - - interior . 789.9	- - - de sûreté 845.2
Incrustaciones 888.4	- es, turbinas . . 887.7	- de tiro . . . 481	- - - à obturation 845.3
- capsa de . . . 888.6	Independent boiler feeds 870.1	- - - con diafragma elástico 483.5	- à piston . . 788.5
- depósito de . 888.5	- chimney . . . 118.5	- totalizador . 789.2	- planimètreur 788.2
- - - en la caldera 482.4	- condenser . . 864.3	- de vacío 442, 500.10	- plume d' . . 791.8
- endurecimiento de las 482.5	- steam engine 748.1	Indicar exacta- mente la presión 848.7	- prendre la puis- sance d'une machine à l'aide de l' 798.1
- fragmento de - de caldera 482.6	- turbine . . . 887.7	- una presión ex- cesiva 849.1	- purge des robinets d' - de niveau 419.2
- hacer saltar las 488.1	Independently fired superheater 419.2	Indicare esatta- mente la pressione 848.7	- raccordi d' . . 575.6
- impedir las . 891.1	Index of the balance 29.1	- una pressione troppo bassa 849.2	- relèvement de la puissance à l'aide de l' 792.9
- precipitación de 888.5	- maximum pres- sure 848.3	- - - troppo elevata 849.1	- relever la puis- sance d'une machine à l'aide de l' 798.1
Incrustant . . . 888.7	- plate . . . 674.3	Indicata, potenza 788.4	- ressort d' - à double enroule- ment 789.3
Incrustante, anti- 891.2	Index de limite 55.4	Indicate, to . . 798.1	- d' - à simple enroulement 789.4
- des . . . 891.3	- de pression maxi- mum 848.5	- to - too little pressure 849.2	- à ressort chaud 789.6
Incrustation 888.4	Indexed disc . 794.3	- to - too much pressure 849.1	- - - extérieur 789.7
- hardening of the 483.5	- roller . . . 794.9	- to - the pressure correctly 848.7	- - - froid . . 789.7
Incrustations . 888.4	Indiarubber . . 154.4	Indicated efficiency 786.11	- - - intérieur 789.8
- couche d' . . 888.6	- tube . . . 50.8		
- croûte d' . . 888.6	Indicación del indi- cador de vacío 500.9		
- dépôt d' . . 888.5	- del vacuómetro 500.9		
- durcissement des 483.5			

Indicateur robinet d' 575.7	Indicatori di livello con apparato di protezione 844.1	Indikatorhahn 575.7 792.4	Inertia, polar mo- ment of 165.9
- d' - de niveau d'eau 848.1	- - a chiusura automatica 845.5	- mit Innen liegen- der Feder 792.4	- of the steam 792.7
- style d' . . . 791.5	- - , colonna per 844.4	- Kalfeder . . . 792.7	- of the valve 688.10
- de tirage . . . 48.1	- - , doppio 844.1	- Kolben . . . 792.5	Inertia . . . 588.6
- - - avec baromètre à eau 48.3	- - - a galleggiante 845.6	- mittels - die Lei- stung der Maschine untersuchen 792.1	- action d' . . . 712.7
- - - à diaphragme élastique 48.3	- - del - è otturato 842.5	- nocken . . . 575.4	- effet d' . . . 712.7
- de torsion . . . 795.3	- - - semplice 845.6	- papier . . . 790.6	- force d' . . . 588.6
- de tours . . . 797.10	- - , serbatoio per 840.4	- planimetrieren- der 792.3	- masse d' . . . 712.2
- tube de verre d' - de niveau 840.5	- - a tubo di vetro 840.5	- Plattenfeder 792.5	- moment d' . . . 165.7
- - - d' - de niveau d'eau 840.5	- - a tubo di vetro con robinetti di prova 846.5	- putzen . . . 575.4	- d' - équatorial 165.5
- tubulure d' - de niveau d'eau 841.5	- - , vetro dell' 840.5	- schaubild . . . 792.3	- d' - polaire 165.9
- de vide . . . 44.2	- a molla esterna 792.7	- schnur . . . 791.1	- régulateur d' 712.5
- - - à mercure 500.10	- - interna del numero dei giri 797.10	- schraube . . . 575.5	- résistance d' - de la vapeur qui s'écoule 800.6
- de vitesse angu- laire 797.10	- planimetrante 792.2	- schreibstift . . . 791.2	- du tiroir . . . 688.10
Indicating . . . 792.9	- di potenza a tor- sione 795.3	- Torsions . . . 795.3	Inertia . . . 588.6
Indication of vacuum 500.9	- a molla esterna 792.7	- totalisierender versuch . . . 792.3	- influenza dell' 712.7
Indication de l'indi- cateur de vide 500.9	- del numero dei giri 797.10	- Warmleder 792.5	- massa d' . . . 712.2
- , lecture des . 178.7	- di potenza a tor- sione 795.3	- Indiqué, cheval 784.5	- momento di . 165.7
- - - du mano- mètre 456.10	- della pressione della tirata 44.2	- -ée, puissance . 788.4	- régulateur d' 712.5
- du vacuomètre 500.9	- prova coll' . 788.5	- rendement . 796.11	Inestable, regulador 550.1
Indicator . . . 788.4	- raccordo dell' 575.5	Indiquer exacte- ment la pression 842.7	Inétanche . . . 473.3
- bores . . . 575.4	- registratore di tirata 48.6	- une pression trop faible 849.2	Inétanchéité 488.4, 473.4
- card . . . 790.6	- riglie della po- tenza coll' 792.9	- une pression trop forte 849.1	- coefficient d' 712.4
- cock . . . 575.7, 792.4	- rilevare la potenza d'una macchina coll' 792.1	Indirect heating sur- face 122.1	- perte par . . . 792.6
- connection . 575.5	- robinetto dell' 575.7, 792.4	Indirekte Heizfläche 122.1	Inflammabilità 15, 149
- continuous . 789.3	- a stantuffo 788.5	Individual effi- ciency 787.4	Inflammation dei gas nel camino 447.5
- for continuous diagrams 789.3	- testa dell' . 842.4	Indizieren . . . 792.1	- punto di . . . 23
- cord . . . 791.1	- di tirata . . . 48.1	Indizierte Arbeit 488.5	- - - del lubrific- cante 772.5
- diagram 580.3, 792.2	- - a diaframma elastico 48.5	- e Dampfarbeit 781.5	- spontanea . . . 84
- differential . 788.7	- - a manometro d'acqua 48.3	- e Leistung . . . 792.4	- temperatura d' 187
- double . . . 789.1	- vite dell' . . . 575.5	- e Pferdestärke 784.5	- inflare a caldo 588.5
- with external spring 789.7	Indicazione del vacuometro 500.9	- er Wirkungsgrad 795.11	- la manovella sull' albero 684.3
- heating effect 81.2	- del vuotometro 500.9	Indizierung . . . 792.9	- la manovella colla pressa sull' albero 684.3
- integrating . 792.2	Indice della bi- lancia 29.1	Induced draught 40.1	Infinite length of connecting rod 518.9
- with internal spring 789.6	- del limite . . . 55.4	- fan . . . 40.2	Infinitely long con- necting rod 518.1
- limit . . . 55.4	- della pressione massima 848.5	Induit, tirage . 40.1	Infamabilidad 149
- metallic dia- phragm 788.6	Indice de limite 55.4	Indurimento del calcestruzzo 800.1	Infamable . . . 14
- pencil . . . 791.5	Indifferent consti- tuents 29.5	- delle incrostazioni 482.5	Inflamación . . . 20.4
- piston . . . 788.5	- gas 90.6	Inelndergesteckte Lagerschalen 847.7	- espontánea del carbón 84
- plug . . . 575.5	Indifferente Be- standteile 29.5	Inépurée, eau 834.4	- de los gases en la chimenea 447.5
- speed . . . 797.10	- es Gas 90.6	Inertia . . . 588.6	- punto de . . . 23
- test . . . 788.3	Indikator . . . 788.4	- del distribuidor 688.10	- - - del lubrific- cante 772.5
- torsion . . . 795.3	- an-schluss . . . 575.5	- efecto de . . . 712.7	- temperatura de 127
- water-level 840.1/2	- mit außen liegen- der Feder 789.7	- masse de . . . 712.6	Inflammabilité 149
Indicatore . . . 788.4	- diagramma . . . 792.2	- momento de 165.7	Inflammability 15, 149
- d'alimentazione tipo Black a chlo- do fusibile 837.6	- Differenz . . . 788.7	Inert constituents 29.5	Inflammable . . . 14
- attacco dell' . 575.4	- Doppel . . . 789.1	- gas 90.6	Inflammation, dan- ger d' 447.7
- capsula dell' 842.4	- feder, doppelt ge- wundene 789.5	Inertia . . . 588.6	- de gas dans la cheminée 447.5
- carta dell' . 790.6	- einfach gewun- dene 789.4	- axial moment of 165.5	- point d' 22, 127, 772.5
- a diaframma me- tallico 788.6	- für fortlaufende Diagramme 789.5	- driving effect of 582.4	- spontanée du charbon 84
- per diagrammi senza fine 789.3		- effect . . . 712.7	- température d' 127
- differenziale . 788.7		- governor . . . 712.5	Infection, point of - of the character- istic curve 582.4
- di tirata . . . 48.2		- mass 712.6	- tangent drawn at the point of 582.5
- doppio . . . 789.1		- moment of . 165.7	
- di livello 840.1, 840.2		- of the out flowing steam 800.6	
- - - d'acqua mi- nimo 837.4			
- - - - di sicurezza 845.3			

Inflessione della
- curva 488.9
- per compressione
di punta 183.7
Inflettere per effetto
di compressione
assiale 183.6
- - - di punta 183.6
Inflexion de la
- courbe 488.9
- point d' - de la
courbe C 548.4
- tangente menée
au point d' 548.5
Inflexión de la
- curva 488.9
Influence of the end
of the bar 174.3
- governor . . . 551.5
Influence du régu-
lateur 551.5
- de la tête du bar-
reau 174.3
Influencia de la ca-
beza de la pro-
beta 174.3
- de la distribución
551.5
- del regulador 551.5
Influencia della
forma di testa
della barra 174.3
- dell' inerzia . 712.7
- della massa del
cassetto 551.5
- del regolatore 551.5
Influx of fresh
water 495.6
Informe pericial 451.5
Infusoirs, terre d'
475.9
Infusorial earth
857.3, 475.9
Infusorienerde 475.9
Ingangsetzen 765.8
- setzungsarbeit 787.7
Ingorgamento della
graticola 425.5
Ingorgarsi . . . 425.5
Ingorgo . . . 129.5
- d'acqua . . . 129.4
- togliere l' - all' in-
dicatore di
livello 842.5
Ingot-steel . . 149.4
Ingranaggi, pompa
di alimentazione
comandata per
878.4
Ingrandimento del-
l'impianto 867.5
- del lavoro . . 867.5
Ingrassare le parti
lucide 756.5
Ingrassatore a molla
778.3
- Stauffer . . . 778.2
Ingresso, velocità
d' 800.3
Ingrossamento 574.7
- 545.5
- del cilindro 572.9
- del corpo della
biella 625.7
- - - della palette
832.10
- a guisa di collare
578.1
- del mozzo . . 806.4

Inhalt, Zylinder-
556.2
Inicial, estado 479.5
Iniettore 880.3, 498.1
- ad acqua calda
888.1
- adescare d' . 881.3
- l' - non si adescas
881.5
- agente con vapore
di scarico 882.6
- alimentato d'ac-
qua senza aspira-
zione 882.1
- l' - si arresta 881.5
- aspirante . . 881.8
- non aspirante 882.1
- doppio . . . 882.5
- a petrolio . . 64.7
- a riadescamento
automatico 882.4
- con un solo siste-
ma di ugelli 882.2
- universale a due
sistemi di ugelli
882.3
- a vapore . . 880.2
Iniezione . . . 498.2
- acqua d' . . 498.3
- di aria, altare a
79.1
- condensatore ad
723.5
- tubo d' . . . 723.6
- valvola d' . . 723.7
Initialtemperatur
196
Initial boiler ex-
plosion 444.6
- point of expan-
sion 584.1
- pressure 481.2, 581.2
- state . . . 479.5
- temperature . 196
Iniziale, nato . 479.5
Inject, to . . . 498.1
- to - steam . . 47.5
Injector . . . 498.1
- de l'air dans . 884
- de la vapeur d'eau
dans le foyer 47.5
Injecteur . . . 880.1
- amorceur l' . 881.3
- aspirant . . . 881.8
- non aspirant 882.1
- en charge . . 882.1
- l' - se désamorce
881.5
- double . . . 882.3
- à eau chaude 883.1
- à pétrole . . 64.7
- l' - rate . . . 881.5
- à réamorceage au-
tomatique 882.4
- réamorceur . 882.4
- restarting . . 882.4
- à un seul jeu de
tuyères 882.2
- universel à deux
jeux de tuyères 882.3
- à vapeur d'échap-
pement . . . 882.6
Injection . . . 498.2
- condensation by
497.8
- cooling by . . 726.7
- pipe 722.6

Injection valve 722.7
- water . . . 498.3
Injection 498.2, 821.9
- de l'air combu-
rant 89.3
- condensation à
497.8
- condenseur à 722.5
- eau d' . . . 498.3
- orifice d' . . 781.1
- partielle . . . 882.3
- pleine . . . 882.9
- refroidissement
par 726.7
- soupape d' . . 723.7
- trou d' . . . 721.1
- turbine à - par-
tielle 882.3
- - - pleine . . 882.1
- - - totale . . 882.1
- tuyau d' . . . 722.5
Injector 890.1, 880.2
- double tube . 882.3
- exhaust steam 882.6
- the - falls . . 881.5
- hot water . . 883.1
- lifting . . . 881.5
- non - lifting 882.1
- with one set of
cones or nozzles
882.2
- re-starting . . 882.4
- single tube . 882.2
- to start the . 881.5
- with two sets of
cones or nozzles
882.3
Injektor 880.1, 880.2
- Abdampf- . . 882.6
- den - anlassen 881.3
- Doppel- . . . 882.3
- mit einem Düsen-
satz 882.2
- der - läßt das
Wasser fallen 881.5
- nicht saugender
882.1
- Petroleum- . . 64.7
- saugender . . 881.8
- der - schlägt ab
881.5
- selbstanziehender
882.4
- Sicherheits- 882.4
- Universal- mit
zwei Düsenätzen
882.3
- der - versagt 881.5
- Warmwasser 883.1
- wieder ansaugen-
der 882.4
- mit zuffließendem
Wasser 882.1
Inlet cam . . 706.7
- connecting branch
574.3
- diagram . . . 804.3
- edge 829.9
- gear rods . . 887.5
- pipe for circula-
ting water 734.3
- water 720.2
- port 563.1
- stuffing box . 852.7
- temperature . 401.1
- triangle . . . 804.3
- valve 679.4
- chest 565.4
- velocity 800.3, 807.4

Inmovilizar . . 560.1
- el cubo . . . 605.8
- los pesos en la
palanca 838.1
Inmundicias . . 131.0
Innendoppelung
292.6
- feuerung . . . 586
- - Planrost . . 85.1
- - Schrägrost . 86.3
- - mit Gegen-
feuer 86.3
- - mit Rück-
brennung 86.5
- geripptes Rohr
290.8
- heizfläche . . 128.2
- korrosion . . . 488.6
- lager 688.4
- ring, T. . . . 882.4
- taster 161.8
- verschluss . . 298.6
- zug 100.3
Inner bearing . 688.4
- circulation tube
294.3
- course 272.1
- flue 100.3
- ring 561.4
- shell ring . . 272.1
- spring ring . 588.6
Innere Abzehrung
488.6
- e Arbeit . . . 490.2
- e Energie . . . 490.2
- e kinetische Ener-
gie 805.1
- e Kreppe . . . 239.5
- e latente Wärme
135.2
- es lineares Voreilen
543.7
- e Reibung des
Schmiermittels
779.5
- e Schmierung 772.6
- er Schuss . . . 272.1
- c Steuerung . 660.3
- e Überdeckung 544.8
- er Überdruck 129.3
- e Verdampfungs-
wärme 185.2
- es Wasserrohr 294.3
- es Zirkulationsrohr
294.3
Innesto del tubo da
acqua Niclausse
294.5
- del tubi nel col-
lettore 298.1
- - - nelle lamiere
tubolari 291.5
Insalata di palette
837.5
Insensibilità, grado
d' 549.6
Insensibilité à l'ac-
tion du feu . 76.8
- coefficient d' 549.6
- degré d' . . . 549.6
- au feu 76.8
Insensitiveness,
coefficient of 549.6
- degree of . . 549.6
Inserción de las pa-
letas directrices
entre dos pare-
des 825.3

Insérer l'ancre dans 755.5 - la bague de gar- niture 808.3 - dans . . . 175.3 - la garniture . 408.5 - les tubes . . 800.1 Inserimento in pa- rallelo del tubi di surriscaldatore 409.1 Inserire . . . 175.3 - l'anello . . . 608.3 - il chiodo . . 350.3 - e desinserire la - cigna 655.1 - a posto la guarni- zione 408.5 - del tubi . . . 800.1 - tubi, mandrino per 800.3 Insert, to - the blades 885.5 - to - the jointing material 408.5 - to - the packing ring 608.3 - to - the piston 501.5 - to - tubes . . 800.1 - to - the working barrel 500.7 Inserted bridge piece 825.5 - cover . . . 558.2 - smoke tube . 291.2 - stuffing box . 570.3 - - - the - passes freely between the cross head guides . . . 570.4 - working barrel 559.3 Inserting the guide blades between two walls 825.5 - a tube . . . 800.2 - tubes, drift for 800.3 - , mandrel for 800.3 Insertion of guide discs 818.7 - piece . . . 587.1 Insertion à l'aide d'un épaulement 175.9 - - - de mordaches cunéiformes 175.7 - des aubes entre deux parois 825.3 - de l'éprouvette dans la machine 175.4 - à filet de vis 175.8 - du tube . . . 800.2 Inserzione del tubi sotto pressione 800.2 Inside calipers 161.8 - diameter of cylin- der 558.5 - lap . . . 584.8, 544.8 - , negative . . 545.3 Insieme delle aste 517.8 - delle nervature, l' 564.6 - del tubi . . . 894.7 Inspección de la caldera 431.7, 449.1, 451.8	Inspección de calde- ras, autoridad á que corresponde la 450.8 - , derechos de . 455.2 - , facilidad de - de la caldera 431.5 - industrial . . 450.1 450.2 - permanente, estar sometido á una 454.9 Inspeccionar . 431.9 - la caldera . . 431.5 - la máquina . 765.3 Inspect, to - the boiler 431.5 Inspector . . . 431.9 - la machine . 765.3 Inspecteur de chau- dières á vapeur 450.3 - industriel . . 450.3 Inspecting associa- tions, International Union of Steam Boiler 156.1 Inspection associa- tion, steam boiler 155.8, 450.9 - authorities, boiler 450.8 - boiler . 431.7, 449.1 - commission, boiler 450.7 - official . . . 450.2 - steam boiler . 451.8 - tube . . . 292.2 Inspection de la chaudière 449.1 - commission d' des chaudières 450.7 - Industrielle . 450.2 - de l'intérieur de la chaudière 431.7 Inspector, boiler 450.8 - competence of the 451.1 - official . . . 450.3 - 's plate . . . 452.6 - 's stamp . . . 454.7 Inspector de cal- deras 450.8 - Industrial 450.3 Inspektion, (Ge- werbe- 450.2 Inspektor, Gewerbe- 450.3 Inspirator, Soda- 400.5 Instalación de calde- ras 864.5 - es - , prescrip- ciones para 449.2 - - , reglamento de policia para la 449.3 - central de conden- sación 787.1 - para la depuración del agua de ali- mentación 892.10 - de emparrillado 86.9 - de explotación 780.10 - del hogar . . 60.5	Instalación de la máquina de va- por 769.1 - productora de gas 17.7 - de recalenta- miento 408.4 - de refrigeración 784.5 - - - abierta . 784.8 - - - en chimenea 780.2 - - - en chim. de hierro 786.7 - - - en chim. de madera 786.6 - - - de retorno 784.5 - - - por riesgo 785.6 - - - en serpentín 789.1 - - - con tiro natural 789.3 - para el transporte del carbón 65.5 - es de turbinas 868.1 Install, to - with a fall 472.3 - to - pipes . . 471.4 Installation, over- head pipe 472.4 - permission for the 451.4 - of steam boilers, official regula- tions for the 449.3 - steam turbine power 865.1 - Tenbrink - at mouth of a fur- nace 87.1 - underground pipe 472.5 Installation, autori- sation pour l' - de générateurs de vapeur 451.4 - de chaudières 364.5 - concession pour l' - de générateurs de vapeur 451.4 - de condensation centrale 787.2 - d'épuration d'eau alimentaire 892.10 - d'exploitation 780.10 - de foyer . . . 60.5 - gazogène . . 17.7 - de grille . . . 60.9 - de machine á vapeur 769.1 - pour la production de gaz 17.7 - , productivité finan- cière del' 460.1 - rapport financier de l' 460.1 - de réfrigération 784.5 - de surchauffe 408.4 - pour le transport du charbon 65.5 Installazione per condensazione centrale 737.1 - di focolari . . 60.5 - di graticola . 60.9 - della refrigera- zione 784.5	Instandhaltung 789.5 - - akosten . . . 461.1 - setzung . . . 789.5 Instantaneous axis of rotation 518.1 - centre . . . 509.5 - , fixed path of 518.2 - , locus of . 518.1 - , movable path of 518.3 - , polygon of 509.5 - , s roll, the paths of the - upon each other 518.4 Instrucciones para la prevención del humo 44.9 - para el régimen 439.2 Instrucción de servicio 765.1 Instructions to attendants 765.1 - for boiler plants 449.2 - from the office of the Board of Works 450.5 - service . . . 439.2 - working . . . 439.2 Instructions . . 155.4 - pour installations de chaudières 449.2 - de la police de construction 450.5 - pour la prévention de la fumée 461.9 - de service . . 439.2 Instrument de mesure 159.9 Instrumento de medición 159.9 Instruments, measuring 159.9 - to mount the mirror 181.5 Istruzioni per l'esercizio 439.2 Insudiciamento 431.2 - del carbone . 55 Insufficient circula- tion 198.5 - eddying of the gases 104.4 - whirling of the gases 104.4 Insufficienza d'aria 36.2 Insufflation de l'air comburant 39.5 Insuffler de l'air dans 39.5 Intagli, cassetto di Rider ad 674.7 Intagliare collo scalpello 217.4 Intagliato . . . 185.9 Intagliatura, pro- cesso di 198.1 Intaglio dell'anello 568.4 Integrating indi- cator 789.2 Intelalatura del fondamento 823.2 - di fondazione divisa 823.7 - - - in più parti 823.2
---	---	--	--

Intensidad de corta- dura 191.7	Intermittent forma- tion of steam 188.5	Interruzione della combustione 24.8	Introduction d'air retardée 85.5
- del tiro . . . 40.7	- working . . . 708.9	- di servizio . . . 434.7	- - uniforme . . . 85.3
- de torsión . . . 182.9	Intermittent, fono- tionnement 708.9	708.10, 771.2	- axiale . . . 822.1
- de tracción . . . 172.5	- service . . . 708.9	Intersección de ejes del cilindro 555.9	- du charbon frais sous le charbon en combustion 97.1
Intensità della tirata 40.7	Intermittently, the steam enters 498.5	Interstice . . . 812.5	- diamètre d' . . . 887.8
Intensité de tirage 40.7	Intermittenza, il va- pore esce ad 498.5	- annulaire . . . 858.3	- de la lessive . . . 400.1
Intensity of draught 40.7	Intermittierende Be- schickung 21.5	- diamètre de l' 816.2	- manchon d' . . . 588.1
- of stress vertical to the cross-section 189.7	- er Betrieb . . . 708.9	- a, fuite aux . . . 816.1	- mixte . . . 822.7
- of tensile stress 172.5	Internal admission, valve with 600.10	- longueur circonférentielle de l' 816.4	- plan d' . . . 822.5
Intercalation de roues directrices 818.7	- corrosion . . . 458.5	- - périphérique de l' 816.4	- radiale . . . 822.3
Interception de l'admission de la vapeur 545.5	- diameter of pipe 463.3	- maté 572.5	- tangentielle . . . 822.6
- pointeau d' . . . 350.9	- - of tube . . . 299.8	- a, pertes par les Intersticio . . . 812.5	- turbine à - mixte 822.9
Interchange of work 588.3	- doubling . . . 292.5	- anchura del . . . 816.3	- zone d' . . . 822.4
Interchanging of steam and exhaust spaces 985.1	- flange 568.3	- a, ancho de los entre las barras del emparrillado 68.1	Introduire de l'air secondaire 58.7
Interés del capital de instalación 400.4	- fine 100.5	- anular 858.3	- le piston 501.3
Interesse del capi- tale di impianto 400.4	- friction of the lubricant 779.5	- diametro del 816.2	Introduire l'acqua refrigerante 765.5
Interest on the capital 400.4	- furnace 58.5	- s entre las barras del emparri- llado 67.7	- il chloido . . . 350.5
Intérêt du capital engagé 400.4	- heat of evapo- ration 185.3	- a, fuga por los 816.1	- a freddo colla pressa 561.3
Interior and ex- terior of the boiler, accessi- bility of the 481.5	- heating sur- face 122.2	- a, longitud peri- ferica del 816.4	- a pressione in un cono molto allungato 561.1
Interlocking grate bar 71.1	- kinetic energy 805.1	- - , longitudo peri- ferica del 816.4	- lo stantuffo . . . 501.3
- latch 82.5	- lubrication . . . 772.5	- a, pérdidas por los 815.5	Introduzione . . . 481.5
Intermedia, flangia 567.5	- pressure above atmospheric 189.5	Interstizio . . . 812.5	- d'aria dietro la graticola 47.2
Intermediario, organo 651.5	- spring ring . . . 588.5	- diametro all' 816.2	- del cilindro mo- tore sotto pres- sione 500.9
Intermediate bearing 638.5, 857.3	- T-ring 292.4	- fuga all' . . . 816.1	- della lisciva . . . 400.1
Intermediate cylinder 744.1	- valve gear . . . 600.3	- larghezza dell' 816.3	Inverser un mouve- ment 518.9
- flange 567.5	- work 490.2	- lunghezza peri- ferica dell' 816.4	Inversion of the cycle 492.2
- floor 759.12	Internally accessible flue 102.5	- pressione nell' - fra distributore e ruota 812.5	Inversion, aube d' 829.4
- guide blade . . . 814.1	- ribbed tube . . . 290.5	Interval of ser- vice 426.5	- - - - hélicoïdale 829.5
- layer of paper 578.5	International Union of Steam Boiler Inspecting Asso- ciations 156.1	Intervalle entre barreaux de grille 67.7	- en boucle . . . 829.6
- medium 651.5	Internationaler Ver- band der Dampf- kesselüberwach- ungsvereine 156.1	- entre deux dents 702.9	- du cycle 492.3
- piece 849.7	Interposición de ruedas direc- trices 812.7	- entre deux dents 702.9	- de la direction du courant de vapeur 802.5
- pressure cruising turbine 804.11	- - - de guía . . . 812.7	Intervalle tra le luci 651.5	- du mouvement de l'excentrique 542.2
- diagram 580.11	Interposizione di ruote diret- trici 812.7	Intervalle space 574.4	- tuyère d' . . . 829.3
- shaft 631.11	Interposta, flangia 567.5	Interversion des chambres d'ad- mission et d'échappement 695.1	Inversion del ciclo 492.2
- state 479.5	Interrompere il ri- caldamento 424.5	Intimate mixing 496.9	- de la dirección de la corriente de vapor 802.5
- superheater . . . 408.3	Interrompre le chauffage 424.5	Introducción de aire detrás del empa- rrillado 47.2	- en lazo 829.6
- superheating 408.2	Interrompu, arbre 843.10	- del calor 492.3	- de marcha con excentrica 605.5
Intermedio, stato 479.5	Interrumpir el caldeo 424.5	- de la leña 400.1	- del movimiento de la excentrica 542.2
Intermedio, estado 479.5	Interrupción de servicio 424.7, 771.2	- del vapor 530.9	- del sector . . . 700.7
Intermittencias, el vapor entra por 498.5	- en el servicio 706.10	Introducir el agua refrigerante 765.5	Inversione della direzione di corrente del vapore 802.5
Intermittence, la va- peur entre par 498.5	Interrupt, to - the firing 424.5	- aire secundario 86.7	- del glifo 700.7
Intermittent expul- sion of water and steam 180.5	Interruption of service 424.7, 771.2	- el émbolo . . . 501.3	- di moto, albero d' 702.10
- firing 21.5	- of working 706.10	- el remache . . . 350.5	- i - , distribuzione ad 694.7
	Interruption de marche 706.10	Introduction of the fresh coal under- neath the burn- ing 97.1	- e - - dell' eccen- trico 542.2
	- du mouvement du régulateur 800.9	- of lye 400.1	- - - ad eccentrico 695.5
	- de service 424.7, 706.10	Introduction . . . 481.5	- del processo . . . 492.2
		- d'air en arrière de la grille 47.3	
		- opportune . . . 55.4	

Hogar sencillo 564	Hoja, en forma de	Holzkohlenfeuer	Horizontally mo-
- con soplador	- de sierra . . . 184.1	- lehre für das	vable bearing 847.3
debajo del empa-	- Hold, stoke . . . 368.2	- Ankerloch 755.3	Horlogerie, halle
rrillado 90.1	- up, to . . . 251.8	- lufttrockenes . 9.8	- fine d' . 778.3
- con superficie de	Holder, paper . 790.1	- mantel, der - ver-	Hormigón . . . 864.8
caldeo directo 59.3	- plate . . . 269.2	- zieht sich 578.4	- apisonado . . . 864.8
- Tenbrink . . . 86.3	- tool . . . 222.6	- -, der - wirft sich	- cimentaciones de
- modificado 87.5	- up . . . 251.5	- 578.4	752.6
- con tubo trans-	Hole . . . 321.4	- schelt . . . 9.11	- fraguado del 300.1
versal 87.4	- bore of the . 681.6	- schutzmantel . 577.7	- refrigerante á
- con tolva de	- central . . . 840.6	- verkleidung . 577.7	chimeneas de 737.3
carga 92.4	- cleaning . . . 81.9	- verschalung . 577.7	- vertido . . . 350.3
- tubular defor-	- core . . . 567.3	Hölzernes Dach 866.6	Horn . . . 647.1
mado 437.3	- a, to drill . . 221.2	- er Kaminkühler	Hornartiger Ansatz
- - escalonado 285.3	- edge of . . . 244.6	736.6	647.1
- interior . . . 85.2	- gauge . . . 180.3	Homogeneous coal	Hornaguera . . . 62
- liso . . . 298.3	- grouting . . . 866.6	5.6	Horno del genera-
- de ondulación	- hand . . . 398.6	Hondón para cen-	dor 17.9
helioidal 285.1	- mud . . . 288.6	zas encendidas	- para recalcar
- ondulado . . . 384.3	- peep . . . 81.7	108.7	los palastros 292.1
- y acostillado	- rivet . . . 244.3	Honey combing 430.1	- para templar 197.3
284.7	- shrinking . . 169.9	Hood, ornamental	Horquilla . . . 408.9
- - helioidal 285.1	- sight . . . 81.7	579.3	- con cojinetes
- - sistema Fox	- stoke . . . 431.3	Hook, catch . . 791.6	frontales 698.1
384.6	- straight . . . 221.6	- fire . . . 430.2	- del disparador 656.3
- - sistema	- to tap a . . . 237.6	- wall . . . 478.3	- para escoger el
Morison 284.6	- taper . . . 221.7	Hooked key for	cok 12.3
- con tubos	Hollin . . . 45.2	brasses 642.5	- de la guía . . . 665.3
Galloway 285.4	- colector de . 43.6	Hoop, Bowling 292.7	- de la palanca 698.6
- a velo de vapor	- copos de . . . 45.4	- iron . . . 151.6	- perno de la . . . 698.3
89.3	- pérdida de calor	Hopper, coal . . 68.4	- con perno de
- vertical . . . 280.5	por la formación	- fuel-receiving 96.2	horquilla 628.2
- con viento á	de 459.3	Horde . . . 397.5	- para tubería . 473.3
través las barras	Hollow air cooled	Horizontal dampf-	Horse-power . . 784.4
huecas del empa-	grate bar 77.3	maschine 780.2	- -, brake - B. H. P.
rrillado 90.4	- bar, to cool the	- heizfläche . . . 123.8	784.9
- vigilancia del 421.1	77.4	- turbine . . . 857.6	- -, effective . . . 784.9
Hogging of the	- cast cover 566.4	- zug . . . 100.3	- -, hour . . . 785.1
flues 485.9	567.2	Horizontal air	- -, indicated . . . 784.5
Höhenachse der	- - iron supporting	pump 726.3	Hot air bridge 79.3
Dampfmaschine	pillar 622.3	- angle of crank	- the bearing is 79.3
621.1	- - piston . . . 580.9	with the 518.5	- the bearing runs
Höhe, Schornstein	- - steel column	- belt-driven pump	641.3, 770.3
107.2	621.6	878.1	- bending test . 200.9
- der Schüttung 28.1	- - standard . 621.6	- boiler . . . 806.6	- blue . . . 321.5
Hohes Vakuum 499.9	- crank shaft . 639.6	- -, superheater for	- gases, baffling
Hohlanker . . . 804.2	- cylinder with dead	414.3	the - in a ser-
- gegossener Kolben	head 585.3	- cylinder . . . 554.3	pentine path 102.4
580.9	- -, to make the boss	- cylindrical boiler	- the - come in
- gußbalken, kasten-	of a valve in the	810.3	contact with the
förmiger 623.3	form of a 678.1	- displacement 708.4	boiler 100.1
- deckel . . . 567.2	- - with shrinkage	- of the joints 708.3	- -, guiding of the
- hergestellter	head 566.3	- flue . . . 100.3, 290.4	80.8
Schubstangen-	- forged rod . . 626.3	- furnace . . . 290.4	- -, outlet of the 104.8
schaft 626.3	- grate bar . . . 77.1	- governor spindle	- the - strike the
- kehle . . . 610.9	- rotor wheel . 842.4	714.7	lap edge forward
- roststab . . . 77.1	- sliding block 699.4	- grate . . . 60.6	100.2
- -, den - kühlen	- stay . . . 304.3	- -, bar of a . . . 69.8	- -, surface exposed
77.4	- bolt . . . 306.4	- -, dead plate for 77.8	to the 121.1
- - mit Luft-	- -, drifting out	- -, double . . . 72.2	- red- . . . 321.4
kühlung 77.3	the 306.5	- -, furnace with 84.6	- riveting . . . 342.4
- - mit Wasser-	- -, expanding the	- -, internal 85.1	- riveting- . . . 342.3
kühlung 77.2	306.3	- -, underneath	- saw . . . 218.9
- stäbe, Unterwind-	- water cooled grate	the boiler 84.7	- short brittle 300.3
feuerung mit Luft-	bar 77.2	- two bars long	- state, to draw out
zuführung durch	Holz . . . 9.5	72.3	a plate in 234.4
90.4	- abfall . . . 9.12	- heating surface	- water 384.10, 496.1
- zylinder mit ver-	- ausgetrocknetes	138.8	- - injector . . . 368.1
lorenem Kopf 583.3	2.9	- pump . . . 875.4	- white . . . 321.7
Hohle gußelserie	- Brenn- . . . 9.6	- steam engine 799.2	Houille . . . 62
Stützsäule 622.3	- dach . . . 366.6	- stuffing box . 598.5	- anthraciteuse 7.9
- Kurbelwelle . 629.6	- faules . . . 9.10	- turbine . . . 857.8	- bitumineuse . 6.4
- Lauffrad . . . 842.4	- feuerung . . . 98.1	Horizontalement,	- briquelette de . 11.1
- r Stehbolzen . 806.4	- frisches . . . 8.7	cylindre coulé 554.1	- carboniser la 11.9
Höhlung, Schorn-	- frisch gefälltes 8.7	Horizontally, to	- collante . . . 6.1
stein 107.1	- gedorrtes . . . 9.9	bore out a	- demi-grasse . 6.3
Hoist . . . 65.7	- grünes . . . 9.7	cylinder 555.6	- distillant peu de
- ash . . . 84.4	- kohle . . . 10.6	- cylinder cast 554.1	gas 7.3
Hoisting engine 749.5			- feu de . . . 292.9

Houille, goudron de	115	Huile fine d'horlogerie	778.5	Handimiento de la obra de fábrica	486.4	Hydraulische Kämpelpresse	288.5
- grasse	83	- peu fluide . .	147	Hunt, the governor	552.5	-es Nieten . . .	288.5
- fondante . . .	84	- très fluide . .	148	- nor -s 552.5		-e Nietmaschine	288.7
- limonense . . .	84	- de goudron . .	143	Hunting, governor	552.7	-e Nietung . . .	288.8
- maréchale . . .	84	- de graissage	777.13			-e Presse . . .	287.8
- molle	83	- minérale	777.13	Hurgón	480.2	-er Preßzylinder	287.7
- pauvre en gaz	7.3	- au graphite .	778.5	Hurgonear . . .	480.5	-e Prüfung . . .	171.5
- schistense . . .	7.5	- graphitée . .	778.5	Huso, aceite para	778.5	-er Wirkungsgrad	876.5
- terreuse	7.4	- impure	777.1	- formación del	778.5	der Pumpe	876.5
Hour, horse-power	785.1	- de machine .	778.1			Hydrocarbure .	184
House, boiler-	884.5	- machine à	780.5	Hydrate, ferric	880.5	- léger	185
- engine	759.2	essayer l'	780.5	- sodium	886.5	- lourd	185
- turbine	885.3	- mince	145	Hydrate de calcium	899.1	Hydrochloric solution of cuprous chloride	493
Hoyo para las cenizas finas	88.5	- de paliers . .	778.4	- de fer	890.5	Hydrofugeage à l'asphalte	880.4
Huata	483	- de schiste . .	143	- de sodium . . .	890.5	Hydrogen	269
Hubanfang	519.9	- séparateur d'	898.3	Hydraulic accumulator	288.5	- available . . .	26.11
- beginn	519.9	pour l'eau	898.5	- bending machine	286.1	- carburetted .	184
- Doppel-	519.3	- séparation d'	898.3	- boiler test . .	458.2	- chemically combined	26.10
- einfacher	519.5	- de l' - d'avec l'eau	898.4	- drive	167.4	- fixed	26.10
- ende	519.11	- séparer l' . .	898.3	- efficiency of the pump	876.5	- free	26.11
- kette	815.5	- pour vapeur sur-chauffée	778.3	- flanging machine	289.5	- heavy carburetted	185
- Kolben-	519.4	- végétale . . .	777.11	- jack	214.5	- light carburetted	185
- mitte	519.10	Huiler	771.11	- operation . . .	167.4	- sulphuretted	17.5
- Muffen-	707.5	Hulleuse, eau	387.7	- press	287.5	Hydrogène . . .	269
- den - reduzieren	792.7	Hull	868.4	- cylinder of	287.7	- carbure d' . . .	184
- Schleiber-	542.5	Hulla	82	- pressure	171.5	- chimiquement combiné	26.10
- verlust durch die Abwälzung	886.1	- aglutinante .	67	- to force the crank by	684.5	- libre	26.11
- den - vermindern	792.7	- alquitrán de .	115	- shaft forced into the crank by	684.4	- sulfuré	17.5
- verminderungsrolle	792.5	- arenosa . . .	7.1	- to test a tube with	299.5	Hydrostatic head	877.3
- Voll-	885.3	- aterrosa . . .	7.4	- pump	458.5	Hydrostatische Förderhöhe	877.3
- wechsel	519.7	- blanda	64	- riveting	288.5	Hydrosulphuric acid	17.5
- punkt	519.5	- coquizar la .	11.10	- machine	288.7	Hydrotimétrique, degré	885.5
- zähler	798.10	- grasa	63	- test	171.5, 458.5	- échelle	885.5
Hub	847.7	- magra	7.1	- to hammer the tube during the	171.5	Hygrometer . .	57.5
- bolt	848.3	- muerta	7.7	Hydraulically	561.4	Hygromètre . .	57.5
Hueco de la chumenea	107.1	- pizarrosa . . .	7.5	Hydrauliquement	561.4	Hygroscopic water	27.7
Hülle, Isolier- . .	474.5	- pobre en gases	7.5	Hydraulisch auf gepreßte Kurbel	684.4	Hygroskopisches Wasser	27.7
Hülse, Feder- . .	681.5	- viva semigrasa	6.8	- auf -em Wege	561.4	Hyperbel, gleichseitige	482.1
- geschlossene	687.7	Humear	44.10	- er Akkumulator	288.5	- räderpaar . . .	693.2
- gewicht	707.1	Humedad . . .	37.9	- er Antrieb . . .	167.4	Hyperbola, rectangular	482.1
- Metallschutz- .	844.2	- del aire	57.4	- e Bördelmaschine	289.5	Hyperbole équatoriale	482.1
- Regler	707.5	- grado de . . .	142.5	- e Biegemaschine	286.1	Hyperbolic disc profile	840.4
- Schutz-	671.1	- tanto por ciento	142.5	- er Hebebock .	214.5	- wheels, pair of	693.2
Huilage	772.2	- del vapor . .	142.7	- er Kraftspeicher	288.5	Hyperboloidisches Scheibenprofil	840.4
Huile animale .	777.9	- Humic acid . .	391.9			Hypocilicate . .	28.1
- à brûler	145	Humidité . . .	37.9				
- chargée de graphite	778.5	- de l'air	57.4				
- pour cylindres	778.2	- de la vapeur	142.7				
- dégoûtée	776.9	Humidity . . .	37.9				
- entraînée	898.7	- of the air . .	57.4				
- épaisse	147	Humo	44.9				
- épurée	777.5	- s, caja de . . .	296.7				
- examen d' - de graissage	780.5	- s, cámara de .	296.7				
		- s, escala de . .	45.11				
		- molestia por el	48.2				
		- s, tubo de . . .	291.1				
		Humussäure . .	391.9				
		Handimiento de la cimentación	758.4				

I.

I-Eisen	152.10	Idraulica, per via	561.4	Idrometrico, grado	885.5	Ignition	20.4
I-iron	152.10	Idrocarburo . .	184	-a, scala	886.5	- danger of . . .	447.7
I-8-Diagramm	486.1	- leggero	165	Idrostatica, altezza di sollevamento	877.5	- of gas in the chimney	447.8
I-section rod, - with channelled sides	626.6	- pesante	165	Idruo di metile	187	- temperature	22, 19.7
Ice calorimeter	88.1	Idrogeno	26.9	ignición	20.4	Ignition	22.5
Itrato di ossido di ferro	890.5	- chimicamente combinato	26.10	igniting temperature	22	Ignitubulaire, chaudière	814.5
		- libero	26.11			- générateur	814.5
		- solforato . . .	17.5				

Ignitubular, recalentador 412.4, 414.1	Impianto di refrigerazione a gradini con ventilatore 786.4	Inamovibile, assemblage 248.10	Inchiodare gli anelli 372.2, 374.4
Igrometro . . . 575.5	- di surriscaldamento 406.4	Inanspruchnahme 168.3	Incidere le scanalature di lubrificazione 442.1
Igroscopica, acqua 27.7	- per il trasporto del carbone 65.5	Inbetriebnahme 418.7	Inclinación, disposición de la caldera con 352.3
Imbastire gli anelli a inchiodare 273.3	- di turbine 863.0	-setzen 785.8	- del emparrillado 72.4
Imbevuta, carta da disegno - d'olio di lino 573.7	Impregnare di seboillante 601.1	Incaricato della prova delle caldale 450.5	- de la línea elástica 845.5
Imbiber de sulf chaud 601.1	Impregnare di sebo caldo 601.1	Incastamento degli anelli 110.7	Inclinaison, angle d' 72.5
Imbiettare . . . 229.5	Impregnata, carta da disegno - d'olio di lino 573.7	Incastellatura aperta dell' 619.5	- d' - de la ligne élastique 845.5
- la manovella 684.1	Imprégner de sulf chaud 601.1	- a balonetta . 617.2	- d' - de la tuyère 821.5
Imboccatura . 801.2	Improve, to - by cementation or tempering or quenching 198.1	- a conchiglia . 618.1	- d' - sur la verticale 538.5
- del camino . 107.3	- to - the vacuum 500.5	- finestra dell' 618.5	- du disque . . 845.5
- oblunga, becco ad 65.1	Impugnatura della leva di comando 702.1	- fiangia dell' 619.3	- de grille . . . 72.4
- rotonda, becco ad 64.5	Impulsar el inyector 881.3	- a guida cilindrica 617.3	Inclination, angle of 72.5
Imbocco, orificio di - nel camino 105.7	Impulse turbine 808.5	- - - semplice 617.3	- - - to the vertical 538.5
Imbutitura, prova di 306.3	- multistage 812.2	- della macchina 616.5, 616.8	- of the disc . . 845.5
Imbuto a carbone 68.4	- with pressure stages 812.2	- per macchina verticale 619.5	- of grate . . . 72.4
- di riempimento 50.7, 63.4	- single-stage 812.1	- modello dell' 617.1	- nozzle 831.5
Immobiliser . . 560.1	- with velocity stages 812.5	- orlo dell' . 619.3	Inclinazione del disco 845.5
- le contrepoids sur le levier 838.1	- wheel 810.1	- parzialmente appoggiata 617.5	- della graticola 72.4
- le moyeu . . . 806.5	Impulsión, altura de 877.1	- piede dell' . 619.7	Inclined bar . . . 72.4
- la vis du plateau de piston 583.3	- de la bomba de aire 729.5	- raccordo dell' - col cilindro 619.1	- blade position 822.1
Immondices . . 12.10	- por el botón de la manivela 730.1	- rigida 618.6	- fire door . . . 822.5
Impact . 164.4, 193.9	- Corliss con disco distribuidor 694.1	- sopporto fuso coll' 698.1	- flange, flue ring with welded 244.5
- machine, ram 194.4	- por Correa . 653.3	- testa della trave dell' 619.2	- fracture . . . 183.5
- test 194.3	- de la distribución 656.4	- trave dell' . . 618.8	- grate 72.5
Impanatura dello stelo 583.3	- eléctrica . . . 167.1	- a trave con balonetta a sbalzo 617.4	- dead plate for 73.1
- l' - d'una vite è corrosa 570.1	- bomba de alimentación de 878.5	- a trave doppia 618.3	- furnace with 85.5
- l' - d'una vite è guasta 570.1	- en escuadra . 780.5	- del tutto appoggiata 617.7	- with backdraught arranged in the interior of the boiler 86.5
Impedir las incrustaciones 891.1	- por excéntrica 694.4	- a vasca 618.4	- external 86.2
Impedire una rotazione degli anelli 589.1	- hidráulica . . 167.4	- zoccolo dell' 619.7	- internal 86.3
Impegnarsi della valvola 583.3	- por medio del vástago del embolo prolongado 729.3	Incastonatura dei tirantini 306.5	- and slide hoppers 82.5
Imperfect combustion 44.5	- del movimento del regulador por el árbol de la turbina 862.1	Incastramento del cassetto 694.4	- underneath the boiler 86.1
- mixture of the gases 87.2	- por palanca angular 694.3	Incastrare, lo stan-tuffo s' 552.3	- heating surface 124.1
Impermeabile al vapor 478.2	- - - en cruz 780.2	- la guarnizione di rame 572.5	- joint 552.1
Implantare . . . 351.4	- - - de envolvemento 684.3	- le palette . . . 822.2	- polygonal bar 72.5
Implantito . . . 759.11	- del regulador 714.4	Incastrata, trave 191.1	- seat, valve with 695.5
Implanto di caldaia 852.2, 864.5	- rueda de . . . 692.5	- la guarnizione delle flange ad 467.3	- steam engine 730.5
- l' - prescrizioni per gli 449.2	- sencilla de la bomba de aire 730.5	- un' estremità 193.5	- tubes, water tube boiler with 311.1
- - - regolamento sugli 449.3	- del tambor del papel 790.9	- fare un 306.3	Incommodation per la fumée 42.5
- o per depurare l'acqua alimentare 392.10	Impure water 384.5	- l, fare - alla stovatrice 219.4	Incomodo del fumo 42.5
- d'esercizio . 760.10	Impureté 6.8	- l, macchina per far 219.3	Incompetent attendance 445.1
- a gas 17.7	Impurezas del carbón 5.8	Incatramato, cartone 477.1	Incomplete combustion 44.7
- di macchine a vapore 759.1	Impurities 5.8	Incastratura per fissare 884.4	- heat losses due to 452.2
- di refrigerazione a gradini 734.9		- alla palette . 884.4	- expansion . . 431.5
- - - - - aperto 735.1		Incastrare . . . 690.9	- evaporation . 438.1
- - - - - chiuso 735.3		Incendio di chimenea 114.4	Incontro di due lamiere 390.1
- - - - - con fascine 785.3		Inchiavettare . 239.5	- di tre lamiere a chiodatura semplice 392.4

Incorniciatura del foculare per cal- dale verticali 808.1 - della fronte . 79.7 - della porta del foculare 812 Increase of admis- sion 582.8 - of the cross-sec- tional area of the rod 626.7 - of load . . . 165.2 - - - continuous 165.3 - - - steady . . . 165.3 - of strength . 198.3 - of volume . 188.12 - to - the effect of the condensation 499.3 - to - the speed 799.6 - to - the vacuum 500.4 Increased output 788.3 Incespato . . . 185.8 Incrocchiatore a tur- bine 983.1 Incrostante . . . 888.7 - anti- 891.2 - dis- 891.5 Incrostazione, battere le - 483.1 - di caldala . . 888.4 - I, deposito d' - nella caldala 482.4 - - di - nella caldala 888.5 - frammento di 482.8 - Indurimento delle 482.5 - pezzo di . . . 482.7 - precipitazione di - nella caldala 888.5 - prevenzione delle - nella caldala 891.1 - sciolte, valvola delle 889.3 - separazione di - nella caldala 888.5 - strato di . . . 888.6 Incrustaciones 888.4 - capa de . . . 888.6 - depósito de . 888.6 - - - en la caldera 482.4 - endurecimiento de las 482.5 - fragmento de - de caldera 482.6 - hacer saltar las 482.1 - impedir las . 891.1 - precipitación de 888.5 Incrustant . . . 888.7 Incrustante, anti- 891.2 - des- 891.3 Incrustation 888.4 888.4, 888.4, 482.4 - hardening of the 482.5 Incrustations . 888.4 - couche d' . . 888.6 - érotte d' . . . 888.6 - dépôt d' . . . 888.6 - durcissement des 482.5	Incrustations, éclat d' 482.8 - empêchement des 891.1 - entartrage d' 888.5 - fragment d' . 482.8 - gratter les . . 488.3 - précipitation d' 888.5 - prévention des 891.1 - racler les . . . 488.3 Incudine . . . 288.3 - ceppo di . . . 284.2 - sostegno dell' 194.3 Incuneamento del carretto della gru 816.7 Incurvamento, frec- cia d' 190.3 - delle lamiera 885.3 - della paletta 889.3 - delle pareti del canale 887.1 - del tubi . . . 487.5 Incurvare 801.3, 887.2 - l' - I fondi delle caldale 387.1 - la lamiera . . 285.4 Incurvari 114.3, 190.3 Incurvation de la cheminée 114.3 - des parois des canaux 887.1 - des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation Inégale 485.9 Incurvatura del camino 114.3 - successiva della corrente del gas 104.7 Incurver, s' . . . 114.3 Indebolimento della lamiera 445.4 - locale della la- miera 445.5 Indentation ma- chine 195.9 - method . . . 195.9 Indépendante, ma- chine, à vapeur 748.1 - es, turbines . . 867.7 Independent boiler feeds 870.1 - chimney . . . 118.5 - condenser . . 864.2 - steam engine 748.1 - turbine . . . 867.7 Independently fired superheater 412.1 Index of the balance 29.1 - maximum pres- sure 848.5 - plate 674.3 Index de limite 55.4 - de pression maxi- mum 848.3 Indexed disc . 794.3 - roller 794.3 Indiarubber . . 154.4 - tube 50.3 Indicación del indi- cador de vacío 500.9 - del vacuómetro 500.9	Indicador . . . 788.4 - cordón del . . 791.1 - determinación de la potencia con el 792.9 - determinar la po- tencia con el 788.1 - con diafragma me- tálico 788.5 - para diagramas sin fin 789.3 - diferencial . 788.7 - - del tiro . . 48.2 - doble 789.1 - de émbolo . . 788.5 - ensayo con el 788.5 - grifo del . . . 875.7 - llave del . . . 792.4 - es de nivel . . 840.1 - - de agua . 840.2 - - de agua doble 846.1 - - de agua simple 845.5 - - de cierre auto- mático 845.3 - - cristal del 840.5 - - cuerpo del 840.4 - - con envoltura de protección 844.1 - - de flotación 846.6 - - montura del 842.4 - - de reflexión 846.2 - - con una serie de espigas de prueba 846.5 - - tubo del . 840.5 - - con tubo de cristal 840.3 - del número de vueltas 797.10 - de potencia por torsión 795.3 - registrador de tiro 48.6 - de resorte exterior 789.7 - - interior . 789.9 - de tiro 48.1 - - con diafragma elástico 48.5 - totalizador . 789.3 - de vacío 44.2, 500.10 Indicar exacta- mente la presión 848.7 - una presión ex- cesiva 849.1 Indicare esatta- mente la pressione 848.7 - una pressione troppo bassa 849.2 - - troppo elevata 849.1 Indicata, potencia 788.4 Indicate, to . . 798.1 - to - too little pressure 849.2 - to - too much pressure 849.1 - to - the pressure correctly 848.7 Indicated efficiency 789.11	Indicated horse- power 784.5 - output 788.4 - power 788.4 - work 488.3 - - done by the steam 781.8 Indicateur . . . 788.4 - crayon d' . . . 791.5 - dégorger l' - de niveau d'eau 842.3 - diagramme d' 589.3 798.2 - pour diagrammes continus 789.3 - à diaphragme métallique 788.5 - différentiel . 788.7 - de tirage . . 48.2 - double 789.1 - d'effet de chauffe 81.2 - essai à l' . . . 788.5 - à fermeture auto- matique 845.3 - indication de l' - de vide 500.9 - mamelon d' - 575.4 - montage d' - de niveau d'eau 842.4 - à robinet d' - de niveau d'eau 842.7 - à soupape d' - de niveau 842.6 - de niveau d'eau 840.2 - - - autoobtura- teur 845.3 - - - double . 849.1 - - - l' - est en- gorgé 842.2 - - - à flotteur 848.6 - - - l' - est ob- strué 842.3 - - - simple . 845.6 - - - de sûreté 845.3 - - - à envelope protectrice 844.1 - - - à tube de verre 840.3 - à obturation 845.3 - à piston . . . 788.5 - planimètreur 789.2 - plume d' . . . 791.3 - prendre la pul- sance d'une machine à l'aide de l' 798.1 - purge des robinets d' - de niveau 412.2 - raccord d' . 575.6 - relèvement de la puissance à l'aide de l' 792.9 - relever la pul- sance d'une machine à l'aide de l' 798.1 - ressort d' - à double enroule- ment 789.3 - d' - à simple enroulement 789.4 - à ressort chaud 789.6 - - - extérieur 789.7 - - - froid . . . 789.7 - - - intérieur 789.6
---	--	---	--

Indicateur robinet d' 575.7
 - d' - de niveau d'eau 848.1
 - style d' 791.3
 - de tirage 48.1
 - - avec baromètre à eau 48.3
 - - à diaphragme élastique 48.5
 - de torsion 796.3
 - de tours 797.10
 - tube de verre d' - de niveau 840.5
 - - d' - de niveau d'eau 840.5
 - tubulure d' - de niveau d'eau 841.3
 - de vide 44.2
 - - à mercure 500.10
 - de vitesse angulaire 797.10
 Indicating 792.9
 Indication of vacuum 500.9
 Indication of l'indicateur de vide 500.9
 -s, lecture des 179.7
 -s, - - - du manomètre 456.10
 - du vacuomètre 500.9
 Indicator 798.4
 - bosses 575.4
 - card 790.6
 - cock 575.7, 792.4
 - connection 575.6
 - continuous 798.3
 - for continuous diagrams 798.3
 - cord 791.1
 - diagram 580.3, 798.2
 - differential 798.7
 - double 798.1
 - with external spring 798.7
 - heating effect 81.2
 - integrating 798.2
 - with internal spring 798.6
 - limit 55.4
 - metallic diaphragm 798.6
 - pencil 791.3
 - piston 798.3
 - plug 575.5
 - speed 797.10
 - test 798.3
 - torsion 796.3
 - water-level 840.1/2
 Indicatore 798.4
 - d'alimentazione tipo Black a chiodo fusibile 837.6
 - attacco dell' 575.4
 - capsula dell' 842.4
 - carta dell' 790.6
 - a diaframma metallico 798.6
 - per diagrammi senza fine 798.3
 - differenziale 798.7
 - di tirata 48.2
 - doppio 798.1
 - di livello 840.1, 840.2
 - - d'acqua minimo 837.4
 - - di sicurezza 845.3

Indicatori di livello con apparato di protezione 844.1
 - - a chiusura automatica 845.3
 - - , colonna per 840.4
 - - doppio 840.1
 - - a galleggiante 846.6
 - del - è otturato 842.2
 - - semplice 845.6
 - - , serbatoio per 840.4
 - - a tubo di vetro 840.3
 - - a tubo di vetro con robinetti di prova 844.5
 - - , vetro dell' 840.5
 - a molla esterna 799.7
 - - interna 799.6
 - del numero dei giri 797.10
 - planimetrante 798.2
 - di potenza a torsione 796.3
 - della pressione della tirata 44.2
 - prova coll' 798.3
 - raccordo dell' 575.8
 - registratore di tirata 48.6
 - riglievo della potenza coll' 792.9
 - rilevare la potenza d'una macchina coll' 798.1
 - , robinetto dell' 575.7, 792.4
 - a stantuffo 798.5
 - testa dell' 842.4
 - di tirata 48.1
 - - a diaframma elastico 48.3
 - - a manometro d'acqua 48.3
 - vite dell' 575.5
 Indicazione del vacuometro 500.9
 - del vuotometro 500.9
 Indice della bilancia 99.1
 - del limite 55.4
 - della pressione massima 848.5
 Indice de limite 55.4
 Indifferent constituents 26.5
 - gas 26.6
 Indifferente Bestandteile 26.5
 -es Gas 26.6
 Indikator 798.4
 - anchluss 575.6
 - mit außen liegender Feder 798.7
 -diagramm 798.3
 - Differenz 798.7
 - Doppel- 798.1
 - feder, doppelt gewundene 798.5
 - , einfach gewundene 798.4
 - für fortlaufende Diagramme 798.3

Indikatorhahn 575.7
 - mit innen liegender Feder 798.6
 - Kaltfeder 798.7
 - Kolben- 798.3
 - mittels die Leistung der Maschine untersuchen 798.1
 - nocken 575.4
 - papier 790.6
 - planimetrierender 798.2
 - der 798.2
 - Plattenfeder 798.6
 - putzen 575.4
 - schaubild 798.2
 - schnur 791.1
 - schraube 575.5
 - schreibstift 791.3
 - Torsions- 796.3
 - totalisierender 798.2
 - versuch 798.3
 - Warmleder 798.6
 Indiqué, cheval 784.5
 -ée, puissance 784.4
 - rendement 796.11
 Indiquer exactement la pression 848.7
 - une pression trop faible 848.2
 - une pression trop forte 848.1
 Indirect heating surface 122.1
 Indirekte Heizfläche 122.1
 Individual efficiency 787.4
 Indizieren 798.1
 Indizierte Arbeit 488.8
 -e Dampfarbeit 781.8
 -e Leistung 798.4
 -e Pferdestärke 784.5
 -er Wirkungsgrad 796.11
 Indistierung 798.9
 Induced draught 40.1
 - fan 40.3
 Indult, tirage 40.1
 Indurimento del calcestruzzo 800.1
 - delle incrostazioni 482.5
 Ineinandergesteckte Lagerschalen 847.7
 Inépûrée, eau 884.4
 Inercia 588.6
 - del distribuidor 888.10
 - efecto de 712.7
 - masa de 712.6
 - momento de 165.7
 Inert constituents 26.5
 - gas 26.6
 Inertia 588.6
 - axial moment of 165.3
 - driving effect of 582.4
 - effect 712.7
 - governor 712.6
 - mass 712.6
 - moment of 165.7
 - of the out flowing steam 800.6

Inertia, polar moment of 165.9
 - of the steam 792.7
 - of the valve 883.10
 Inertie 588.6
 - action d' 712.7
 - effet d' 712.7
 - force d' 582.6
 - masse d' 712.6
 - moment d' 165.7
 - d' - équatorial 165.3
 - d' - polaire 165.9
 - régulateur d' 712.3
 - résistance d' - de la vapeur qui s'écoule 890.6
 - du tiroir 882.10
 Inerzia 588.3
 - influenza dell' 712.7
 - massa d' 712.6
 - momento di 165.7
 - regolatore d' 712.3
 Inestable, regulador 580.1
 Inétanche 478.3
 Inétanchéité 478.4
 - coefficient d' 712.4
 - perte par 798.6
 Inflammabilità 13, 149
 Infiammazione del gas nel camino 447.8
 - punto di 32
 - - del lubrificante 779.3
 - spontanea 34
 - temperatura d' 187
 Inflare a caldo 500.3
 - - la manovella sull' albero 884.3
 - la manovella colla pressa sull' albero 884.3
 Infinite length of connecting rod 518.9
 Infinitely long connecting-rod 519.1
 Inflammabilità 149
 inflammable 14
 inflamación 30.4
 - espontánea del carbón 34
 - de los gases en la chimenea 447.8
 - punto de 32
 - - del lubrificante 779.3
 - temperatura de 187
 Inflammabilité 149
 Inflammability 14, 149
 inflammable 14
 inflammation, danger d' 447.7
 - de gaz dans la cheminée 447.8
 - point d' 22, 187, 779.3
 - spontanée du charbon 34
 - température de 187
 Infection, point of - of the characteristic curve 548.4
 - tangent drawn at the point of 548.3

Inflessione della
curva 488.9
- per compressione
di punta 183.7
Inflettere per effetto
di compressione
assiale 183.8
- - - di punta 188.8
Inflexion de la
courbe 488.9
- point d' - de la
courbe C 548.4
- tangente menée
au point d' 548.5
Inflexión de la
curva 488.9
Influence of the end
of the bar 174.3
- governor . . . 551.5
Influence du régu-
lateur 551.5
- de la tête du bar-
reau 174.3
Influencia de la ca-
beza de la pro-
beta 174.3
- de la distribución
551.5
- del regulador 551.5
Influencia della
forma di testa
della barra 174.3
- dell' inerzia . . 712.7
- della massa del
cassetto 551.10
- del regulatore 551.5
Influx of fresh
water 496.8
Informe periodico 451.3
Infusoirs, terre d'
475.9
Infusorial earth
857.3, 475.9
Infusorienerde 475.9
Ingenieur . . . 765.8
- setzungswerk 787.7
Ingorgamento della
graticola 425.5
Ingorgarsi . . . 425.5
Ingorgo . . . 122.5
- d'acqua . . . 122.5
- togliere l' - all' in-
dicatore di
livello 842.5
Ingot-steel . . . 142.4
Ingranaggi, pompa
di alimentazione
comandata per
878.4
Ingrandimento del-
l'impianto 867.5
- del lavoro . . . 867.5
Ingrassare le parti
lucide 754.6
Ingrassatore a molla
773.3
- Stauffer . . . 773.2
Ingresso, velocità
d' 800.3
Ingrossamento 574.7
645.5
- del cilindro 572.9
- del corpo della
biella 625.7
- - - della palette
829.10
- a guisa di collare
575.1
- del mozzo . . . 605.4

Inhalt, Zylinder-
556.2
Inicial, estado 479.5
Iniettori 880.2, 498.1
- ad acqua calda
888.1
- adescare d' . . 881.3
- l' - non si adescan-
881.5
- agente con vapore
di scarico 882.6
- alimentato d'ac-
qua senza aspira-
zione 882.1
- l' - si arresta 881.5
- aspirante . . . 881.8
- non aspirante 882.1
- doppio . . . 882.5
- a petrolio . . . 64.7
- a riadescamento
automatico 882.4
- con un solo siste-
ma di ugelli 882.2
- universale a due
sistemi di ugelli
882.3
- a vapore . . . 880.2
Iniezione . . . 498.2
- acqua d' . . . 498.3
- di aria, altare a
79.1
- condensatore ad
722.5
- tubo d' . . . 722.6
- valvola d' . . . 722.7
Initialtemperatur
19.6
Initial boiler ex-
plosion 444.6
- point of expan-
sion 584.1
- pressure 481.2, 581.3
- state . . . 479.5
- temperature . . 19.6
Iniziale, stato . . 479.5
Inject, to . . . 498.1
- to - steam . . . 47.5
Injector . . . 498.1
- de l'air dans . . 59.4
- de la vapeur d'eau
dans le foyer 47.5
Injecteur . . . 880.1
- amorcer l' . . 881.3
- aspirant . . . 881.8
- non aspirant 882.1
- en charge . . . 882.1
- l' - se désamorcer
881.5
- double . . . 882.3
- à eau chaude 883.1
- à pétrole . . . 64.7
- l' - rate . . . 881.5
- à réamorce auto-
matique 882.4
- réamorceur . . 882.4
- restarting . . . 882.4
- à un seul jeu de
tuyères 882.2
- universel à deux
jeux de tuyères
882.3
- à vapeur d'échap-
pement . . . 882.6
Injection . . . 498.2
- condensation by
497.8
- cooling by . . . 726.7
- pipe 722.6

Injection valve 722.7
- water . . . 498.3
Injection 498.2, 821.9
- de l'air combu-
rant 883.3
- condensation à
497.8
- condenseur à 722.5
- eau d' . . . 498.3
- orifice d' . . . 721.1
- partielle . . . 882.2
- pleine . . . 882.9
- refroidissement
par 726.7
- soupape d' . . . 722.7
- trou d' . . . 721.1
- turbine à - par-
tielle 882.5
- - - pleine . . . 882.1
- - - totale . . . 882.1
- tuyau d' . . . 722.6
Injector 880.1, 880.2
- double tube . . 882.3
- exhaust steam 882.6
- the - fails . . . 881.3
- hot water . . . 882.1
- lifting . . . 881.8
- non - lifting 882.1
- with one set of
cones or nozzles
882.2
- re-starting . . . 882.4
- single tube . . . 882.3
- to start the . . 881.3
- with two sets of
cones or nozzles
882.3
Injektor 880.1, 880.2
- Abdampf- . . . 882.6
- den - anlassen 881.3
- Doppel- . . . 882.3
- mit einem Düsen-
satz 882.2
- der - läßt das
Wasser fallen 881.5
- nicht saugender
882.1
- Petroleum- . . 64.7
- saugender . . . 881.8
- der - schlägt ab
881.5
- selbstanziehender
882.4
- Sicherheits- . . 882.4
- Universal- mit
zwei Düsenätzen
882.3
- der - versagt 881.5
- Warmwasser- 883.1
- wieder ansaugen-
der 882.4
- mit zutließendem
Wasser 882.1
Inlet cam . . . 706.7
- connecting branch
574.3
- diagram . . . 800.3
- edge . . . 829.9
- gear rods . . . 687.5
- pipe for circula-
ting water 784.3
- water . . . 720.6
- port . . . 565.1
- stuffing box . . 565.7
- temperature . . 401.1
- triangle . . . 808.3
- valve . . . 679.4
- chest . . . 565.4
- velocity 800.3, 807.4

Inmovilizar . . . 580.1
- el cubo . . . 605.8
- los pesos en la
palanca 888.1
Inmundicias . . 121.0
Innendoppelung
292.6
- feuerung . . . 58.6
- Planrost . . . 85.1
- Schrägrost . . . 88.3
- mit Gegen-
feuer 86.5
- mit Rück-
brennung 86.5
- geripptes Rohr
290.8
- heizfläche . . . 123.2
- korrosion . . . 488.6
- lager . . . 688.4
- ring, T. 882.4
- taster 161.5
- verschluss . . . 295.6
- zug 100.3
Inner bearing . . 688.4
- circulation tube
294.3
- course 272.1
- flue 100.3
- ring 591.4
- shell ring . . . 272.1
- spring ring . . . 588.6
Innere Abzehrung
488.6
- Arbeit 490.2
- Energie 490.2
- kinetische Ener-
gie 805.1
- Kreppe 295.5
- latente Wärme
185.2
- es lineares Voreilen
643.7
- c Reibung des
Schmiermittels
779.5
- e Schmierung 772.6
- er Schuss . . . 272.1
- c Steuerung . . . 660.3
- e Überdeckung 544.8
- er C'berdruck 189.3
- e Verdampfung-
wärme 185.2
- es Wasserrohr 294.3
- es Zirkulationsrohr
294.3
Innesto del tubo da
acqua Niclausse
294.5
- del tubi nel col-
lettore 298.1
- - - nelle lamiere
tubolari 291.5
Insalata di palette
887.5
Insensibilità, grado
d' 549.6
Insensibilité à l'ac-
tion du feu . . 76.6
- coefficient d' 549.6
- degré d' . . . 549.6
- au feu 76.6
Insensitiveness,
coefficient of 549.6
- degree of . . . 549.6
Inserción de las pa-
letas directrices
entre dos pare-
des 825.3

Insérer l'ancre dans - la bague de garniture - dans - la garniture - les tubes Insertimento in parallelo del tubi di surriscaldatore Inserire - l'anello - il chiodo - e desinserire la - a posto la guarnizione - del tubi - tubi, mandrino per Insert, to - the - blades - to - the jointing material - to - the packing ring - to - the piston - to - tubes - to - the working barrel Inserted bridge - cover - smoke tube - stuffing box - the - passes freely between the cross head guides - working barrel Inserting the guide blades between two walls - a tube - tubes, drift for - mandrel for Insertion of guide discs - piece Insertion à l'aide d'un épaulement - de mordaches cunéiformes - des aubes entre deux parois - de l'éprouvette dans la machine - à filet de vis - du tube Insettone del tubi sotto pressione Inside calipers - diameter of cylinder - lap - negative Insieme delle aste - delle nervature, l' - del tubi Inspección de la caldera Inspección de calderas, autoridad á que corresponde la - derechos de - facilidad de - la caldera - industrial - permanente, estar sometido á una Inspeccionar - la caldera - la máquina Inspect, to - the boiler Inspector - la machine Inspecteur de chaudières à vapeur - industriel Inspecting associations, International Union of Steam Boiler Inspection association, steam boiler - authorities, boiler - boiler - commission, boiler - official - steam boiler - tube Inspection de la chaudière - commission d' - des chaudières - industrielle - de l'intérieur de la chaudière Inspector, boiler - competence of the - official - 's plate - 's stamp Inspector de calderas - industrial Inspektion, Gewerbe Inspektor, Gewerbe Inspirator, Soda Instalación de calderas - es - , prescripciones para - - , reglamento de policía para la - central de condensación - para la depuración del agua de alimentación - de emparrillado - de explotación - del hogar Instalación de la máquina de vapor - productora de gas - de recalentamiento - de refrigeración - abierta - en chimenea - en chim. de hierro - en chim. de madera - de retorno - por riesgo - en serpentín - con tiro natural - para el transporte del carbón - es de turbinas Install, to - with a fall - to - pipes Installation, overhead pipe - permission for the - of steam boilers, official regulations for the - steam turbine power - Tenbrink - at mouth of a furnace - underground pipe Installation, autorisation pour l' - de générateurs de vapeur - de chaudières - concession pour l' - de générateurs de vapeur - de condensation centrale - d'épuration d'eau alimentaire - d'exploitation - de foyer - gazogène - de grille - de machine à vapeur - pour la production de gaz - , productivité financière del' - rapport financier de l' - de réfrigération - de surchauffe - pour le transport du charbon Installazione per condensazione centrale - di focolari - di graticola - della refrigerazione Instandhaltung - akosten - setzung Instantaneous axis of rotation - centre - fixed path of - locus of - movable path of - polygon - roll, the path of the - upon each other Instrucciones para la prevención del humo - para el régimen Instrucción de servicio Instructions to attendants - for boiler plants - from the office of the Board of Works - service - working Instructions - pour installations de chaudières - de la police de construction - pour la prévention de la fumée - de service Instrument de mesure Instrumento de medición Instruments, measuring - to mount the mirror Instruzioni per l'esercizio Insudiciamento - del carbone Insufficient circulation - eddying of the gases - whirling of the gases Insufficienza d'aria Insufflation de l'air comburant Insuffler de l'air Intagli, cassetto di Rider ad Intagliare collo scalpello Intagliato Intagliatura, processo di Intaglio dell'anello Integrating indicator Intelalatura del fondamento - di fondazione - di divisiva - in più parti			
---	--	--	--

Intensidad de corta- dura 191.7	Intermittent forma- tion of steam 182.5	Interruzione della combustione 24.5	Introduction d'air retardée 85.5
- del tiro . . . 40.7	- working . . . 706.9	- di servizio . . . 424.7	- - uniforme . . . 85.3
- de torsión . . . 192.9	Intermittent, fonc- tionnement 706.9	- 706.10, 771.2	- axiale . . . 852.1
- de tracción . . . 172.5	- service . . . 706.9	Intersección de ejes del cilindro 555.9	- du charbon frais sous le charbon en combustion 97.1
Intensità della tirata 40.7	Intermittently, the steam enters 498.5	Intersticio . . . 812.5	- diamètre d' . . . 887.5
Intensité de tirage 40.7	Intermittenza, il va- pore esce ad 498.5	- annulaire . . . 858.5	- de la lessive . . . 400.1
Intensity of draught 40.7	Intermittierende Be- schickung 21.5	- diamètre de l' 816.2	- manchon d' . . . 588.1
- of stress vertical to the cross-section 189.7	- er Betrieb . . . 706.9	- a, fuite aux . . . 816.1	- mixte . . . 822.7
- of tensile stress 172.5	Internal admission, valve with 609.10	- longueur circonférentielle de l' 816.4	- plan d' . . . 822.5
Intercalation de roues directrices 813.7	- corrosion . . . 458.5	- - périphérique de l' 816.4	- radiale . . . 822.5
Interception de l'admission de la vapeur 545.5	- diameter of pipe 458.5	- maté . . . 872.5	- tangentielle . . . 822.5
- pointeau d' . . . 350.9	- - of tube . . . 289.5	- a, pertes par les Intersticio . . . 812.5	- turbine à - mixte 822.9
Interchange of work 588.5	- doubling . . . 292.5	- a, ancho del . . . 816.5	- zone d' . . . 822.4
Interchanging of steam and exhaust spaces 905.1	- flange . . . 568.5	- a, ancho de los entre las barras del emparrillado 68.1	Introduire de l'air secondaire 84.7
Interés del capital de instalación 400.4	- flue . . . 100.5	- anular . . . 858.5	- le piston . . . 591.5
Interesse del capi- tale di impianto 400.4	- friction of the lubricant 778.5	- a, diametro del 816.2	Introduire l'acqua refrigerante 765.5
Interest on the capital 400.4	- furnace . . . 58.5	- diametro del 816.2	- il chiodo . . . 550.5
Intérêt du capital engagé 400.4	- heat of evapo- ration 185.2	- a, entre las barras del emparril- lado 67.7	- a freddo colla pressa 561.5
Interior and ex- terior of the boiler, accessi- bility of the 481.5	- heating sur- face 122.2	- a, fuga por los 816.1	- a pressione in un cono molto allungato 561.1
Interlocking grate bar 71.1	- kinetic energy 806.1	- a, longitud per- férica del 816.4	- lo stantuffo . . . 591.5
- latch . . . 82.5	- lubrication . . . 772.5	- a, pérdidas por los 815.5	Introduzione . . . 481.5
Intermedia, flangia 567.5	- pressure above atmospheric 189.5	Interstizio . . . 812.5	- d'aria dietro la graticola 47.2
Intermediario, organo 651.5	- spring ring . . . 588.5	- diametro all' 816.2	- del cilindro mo- tore sotto pres- sione 500.5
Intermediate bearing 588.5, 587.5	- T-ring . . . 282.4	- fuga all' . . . 816.1	- della lisciva . . . 400.1
Intermediate cylinder 744.1	- valve gear . . . 600.5	- larghezza dell' 816.5	Inverser un mouve- ment 518.9
- flange . . . 567.5	- work . . . 490.2	- lunghezza per- férica dell' 816.4	Inversion of the cycle 492.2
- floor . . . 750.12	Internally accessible flue 102.5	- pressione nell' - fra distributore e ruota 812.5	Inversion, aube d' 826.4
- guide blade . . . 814.1	International Union of Steam Boiler Inspecting Asso- ciations 156.1	Interval of ser- vice 426.5	- - - - hélicoïdale 826.5
- layer of paper 578.5	Internationaler Ver- band der Dampf- kesselüberwach- ungsvereine 156.1	Intervalle entre barreaux de grille 67.7	- en boucle . . . 826.5
- medium . . . 651.5	Interposición de ruedas direc- trices 813.7	- entre deux dents 702.9	- du cycle . . . 492.2
- piece . . . 849.7	- - - de guía . . . 818.7	Intervallo tra le luci 661.5	- de la direction du courant de vapeur 802.5
- pressure cruising turbine 808.11	Interposizione di ruote diret- trici 818.7	Intervalle space 874.4	- du mouvement de l'excentrique 542.2
- - - diagram . . . 580.1	Interposta, flangia 567.5	Interversion des chambres d'ad- mission et d'échappement 695.1	- tuyère d' . . . 826.5
- shaft . . . 681.11	Interrompere il ri- caldamento 424.5	Intimate mixing 498.9	Inversion del ciclo 492.2
- state . . . 479.5	Interromper le chauffage 424.5	Introducción de aire detrás del empa- rrillado 47.2	- de la dirección de la corriente de vapor 802.5
- superheater . . . 406.3	Interrompu, arbre 848.10	- del calor . . . 492.5	- en lazo . . . 826.5
- superheating 406.2	Interrumpir el caldeo 424.5	- de la leña . . . 400.1	- de marcha con excéntrica 695.5
Intermedio, stato 479.5	Interrupción de servicio 424.7, 771.2	- del vapor . . . 580.9	- del movimiento de la excéntrica 542.2
Intermedio, estado 479.5	- en el servicio 766.10	Introducir el agua refrigerante 765.5	- del sector . . . 700.7
Intermittencias, el vapor entra por 498.5	Interrupt, to - the firing 424.5	- aire secundario 88.7	Inversione della direzión di corrente del vapore 802.5
Intermittence, la va- peur entre par 498.5	Interruption of service 424.7, 771.2	- el émbolo . . . 591.5	- del glifo . . . 700.7
Intermittent expul- sion of water and steam 180.5	- of working . . . 706.10	- el remache . . . 250.5	- di moto, albero d' 702.10
- firing . . . 21.5	Interruption de marche 706.10	Introduction of the fresh coal under- neath the bur- ning 97.1	- i - , distribuzione ad 694.7
	- du mouvement du régulateur 800.9	- of lye . . . 400.1	- e - - dell' eccen- trico 542.2
	- de service 424.7, 706.10	Introduction . . . 481.5	- - - ad eccentrico 695.5
		- d'air en arrière de la grille 47.2	- del processo . . . 492.2
		- opportune . . . 85.4	

Hogar sencillo 564	Hoja, en forma de	Holzkohlenfeuer	Horizontally movable bearing 547.5
- con soplador	- de sierra . . . 184.1	-lehre für das	Horlogerie, bulle
- debajo del empa-	- Hold, stoke . . . 218.11	Ankerloch 755.5	fine d' 778.5
- rrillado 90.1	- up, to . . . 251.6	- lufttrockenes . 9.5	Hormigón . . . 562.5
- con superficie de	Holder, paper . . . 790.4	- mantel, der - ver-	- apisonado . . . 562.5
- caldeo directo 59.5	- plate . . . 292.2	zieht sich 578.4	- cimentaciones de
- Tenbrink . . . 86.5	- tool . . . 222.6	- , der - wirft sich	752.5
- modificado 87.5	- up . . . 251.5	578.4	- fraguado del 599.1
- con tubo trans-	Hole . . . 221.4	- schelt . . . 9.11	- refrigerante a
- versal 87.4	- bore of the . . . 681.6	- schutzmantel . 577.7	chimenea de 787.2
- con tolva de	- central . . . 840.6	- verkleidung . 577.7	- vertido . . . 566.5
- carga 92.4	- cleaning . . . 81.9	- verschalung . 577.7	Horn . . . 647.1
- tubular defor-	- core . . . 567.3	Hölzernes Dach 566.5	Hornartiger Ansatz
- mado 487.5	- a, to drill . . . 221.2	- er Kaminkühler	647.1
- escalonado 255.3	- edge of . . . 244.6	786.5	Hornaguera . . . 62
- interior . . . 85.2	- gauge . . . 160.3	Homogeneous-coal	Horno del genera-
- liso . . . 238.5	- grouting . . . 856.5	5.5	dor 17.5
- de ondulación	- hand . . . 298.5	Hondón para cen-	- para recalentar
- helizoidal 285.1	- mud . . . 298.6	zas encendidas	los palastros 292.1
- ondulado . . . 284.3	- peep . . . 81.7	108.7	- para templar 197.5
- y acostillado	- rivet . . . 244.3	Honey combing 489.1	Horquilla . . . 468.5
284.7	- shrinking . . . 169.9	Hood, ornamental	- con cojinetes
- helizoidal 295.1	- sight . . . 81.7	579.5	frontales 685.1
- sistema Fox	- stoke . . . 421.5	Hook, catch . . . 791.5	- del disparador 555.5
284.5	- straight . . . 221.6	- fire . . . 480.2	- para escoger el
- sistema	- to tap a . . . 237.6	- wall . . . 478.5	cok 12.5
- Morison 284.6	- taper . . . 221.7	Hooked key for	- de la guia . . . 655.5
- con tubos	Hollin . . . 45.2	brasses 642.5	- de la palanca 686.5
- Galloway 285.4	- colector de . . . 48.6	Hoop, Bowling 282.7	- perno de la . . . 686.5
- a velo de vapor	- copos de . . . 45.4	- iron . . . 151.6	- con perno de
89.5	- pérdida de calor	Hopper, coal . . . 63.4	horquilla 692.2
- vertical . . . 280.5	por la formación	- fuel-receiving 98.2	- para tubería . 473.5
- con viento a	de 459.5	Horde . . . 897.5	Horse-power . . . 784.4
- través las barras	Hollow air cooled	Horizontal dampf-	- , brake - B. H. P.
- huecas del empa-	grate bar 77.5	maschine 789.2	784.9
- rrillado 90.4	- bar, to cool the	- helzfläche . . . 128.5	- effective . . . 784.5
- vigilancia del 421.1	77.4	- turbine . . . 857.5	- hour . . . 785.1
- Hogging of the	- cast cover 566.4	- zug . . . 100.5	- indicated . . . 784.5
flues 485.9	- - iron supporting	Horizontal air	Hot air bridge 79.5
Höhenachse der	pillar 623.5	pump 796.5	- the bearing is 770.5
Dampfmaschine	- piston . . . 580.9	- angle of crank	- the bearing runs
621.1	- steel column	with the 518.5	641.5, 770.5
Höhe, Schornstein-	631.6	- belt-driven pump	- bending test . 290.9
107.2	- standard . 621.6	- boiler . . . 806.6	- blue . . . 281.5
- der Schüttung 23.1	- crank shaft . 629.6	- superheater for	- gases, baffling
Hohes Vakuum 499.9	- cylinder with dead	414.5	the - in a ser-
Hohlanker . . . 804.2	head 585.5	- cylinder . . . 554.5	pentine path 102.4
- gegossener Kolben	- to make the boss	- cylindrical boiler	- the - come in
580.9	of a valve in the	810.5	contact with the
- gußbalken, kasten-	form of a 678.1	- displacement 708.4	boiler 100.1
- förmiger 623.5	- with shrinkage	- of the joints 708.5	- guiding of the
- deckel . . . 567.2	head 585.5	- flue . . . 100.5, 280.4	80.5
- hergestellter	- forged rod . . . 626.5	- furnace . . . 290.4	- outlet of the 104.5
Schubstangen-	- grate bar . . . 77.1	- governor spindle	- the - strike the
schaft 626.5	- rotor wheel . 842.4	714.7	lap edge forward
- kehle . . . 810.9	- sliding block 699.4	- grate . . . 69.6	100.2
- roststab . . . 77.1	- stay . . . 804.2	- bar of a . . . 69.5	- surface exposed
- , den - kühlen	- bolt . . . 306.4	- dead plate for 77.5	to the 122.1
77.4	- , drifting out	- double . . . 72.2	- red . . . 281.4
- mit Luft-	the 306.5	- furnace with 84.6	- riveting . . . 249.4
kühlung 77.5	- expanding the	- internal 85.1	- riveting . . . 249.5
- mit Wasser-	306.5	- underneath	- saw . . . 218.9
kühlung 77.2	- water cooled grate	the boiler 84.7	- short brittle 300.5
- stäbe, Unterwind-	bar 77.2	- two bars long	- state, to draw out
- feuerung mit Luft-	Holz . . . 9.5	72.2	a plate in 234.4
- zuführung durch	- abfall . . . 9.13	- heating surface	- water 384.5, 496.1
90.4	- ausgetrocknetes	128.8	- injector . . . 398.1
- zylinder mit ver-	9.9	- pump . . . 875.4	- white . . . 281.7
lorenem Kopf 545.3	- Brenn . . . 9.6	- steam engine 739.2	Houille . . . 62
Hohle gußeiserne	- dach . . . 386.6	- stuffing box . 598.5	- anthraciteuse 7.9
Stützsäule 622.3	- faules . . . 9.10	- turbine . . . 857.6	- bitumineuse . 6.4
- Kurbelwelle . 629.6	- feuerung . . . 98.1	Horizontalement,	- briguelette de . 11.1
- s Laufrad . . . 842.4	- frisches . . . 9.7	cylindre coulé 554.1	- carboniser la 11.9
- r Stehbolzen . 306.4	- frisch gefülltes 9.7	Horizontally, to	- collante . . . 6.1
Höhlung, Schorn-	- gedorrtes . . . 9.9	bore out a	- demi-grasse . 6.5
stein 107.1	- grünes . . . 9.7	cylinder 555.6	- distillant peu de
Holst . . . 65.7	- kohle . . . 10.6	- cylinder cast 554.1	gaz 7.5
- h . . . 84.4			- feu de . . . 282.9
- ug engine 749.5			

Houille, goudron de	Huile fine d'horlogerie	Hundimiento de la obra de fábrica	Hydraulische Kumpelpresse
- grasse 11.5	- peu fluide . . . 147	436.4	-es Nietzen . . . 288.5
- fondante 6.5	- très fluide . . . 146	Hunt, the governor	-e Nietmaschine 288.7
- limoneuse 8.4	- de goudron . . . 142	nor -s 552.5	-e Nietung . . . 288.6
- maréchale 6.4	- de graissage	Hunting, governor	-e Presse . . . 287.6
- molle 6.3	minérale 777.12	552.7	-erPreßzylinder 287.7
- pauvre en gaz 7.5	- au graphite . 778.5	Hurgón 430.2	-e Prüfung . . . 171.5
- schisteuse 7.5	- graphitée . . . 778.5	Hurgonear . . . 430.5	-er Wirkungsgrad der Pumpe 576.6
- terreuse 7.4	- impure 777.1	Huso, aceite para -s	Hydrocarbure . 16.4
Hour, horse-power	- de machine . 778.1	778.5	- léger 16.5
785.1	- machine à essayer l'. 780.5	- formación del	- lourd 16.6
House, boiler	- mince 14.5	Hydrate, ferric	Hydrochloric solution of cuprous chloride 49.3
864.6	- à palliers . . . 778.4	890.6	Hydrofugage à l'asphalte 860.4
865.7	- de schiste . . . 14.5	- sodium 896.6	Hydrogen 26.9
- engine 759.2	- de séparation d' - pour l'eau . 896.5	Hydrate de calcium	- available . . . 26.11
- turbine 865.3	- séparation d' 898.2	899.1	- carburated . . . 16.4
Hoyo para las cenizas finas 88.5	- de l' - d'avec l'eau 898.4	- de fer 890.6	- chemically combined 26.10
Huata 48.5	- pour vapeur surchauffée 778.3	- de sodium . . . 896.6	- fixed 26.10
Hubanfang 519.9	- végétale 777.11	Hydraulic accumulator	- free 26.11
- beginn 519.9	Huller 771.11	- bending machine	- heavy carburated 16.6
- Doppel- 519.5	Hulleuse, eau . 387.7	236.1	- light carburated 16.5
- einfacher 519.11	Hull 388.4	- boiler test . . . 458.2	- sulphuretted 17.5
- kette 519.4	Hulla 6.2	- drive 167.4	Hydrogène . . . 26.9
- Kolben 519.4	- aglutinante . . 6.7	- efficiency of the pump 876.6	- carbure d' . . . 16.4
- mitte 519.10	- alquitrán de . 11.5	- flanging machine	- chimiquement combiné 26.10
- Muffen- 707.5	- arenosa 7.1	239.6	- libre 26.11
- den - reduzieren 792.7	- aterrosa 7.4	- jack 214.6	- sulfuré 17.5
- vermindern 792.7	- blanda 6.4	- operation . . . 167.4	Hydrostatic head 877.3
- verminderungs-rolle 792.6	- coquizar la . 11.10	- press 237.6	Hydrostatische Förderhöhe 877.3
- Voll- 885.5	- grasa 6.3	- cylinder of 287.7	Hydrosulphuric acid 17.5
- wechsel 519.7	- magra 7.1	- pressure 171.6	Hydrotimétrique, degré 885.5
- punkt 519.9	- muerta 7.7	- to force the crank by 684.5	- échelle 885.6
- zähler 798.10	- pizarrosa 7.5	- shaft forced into the crank by 684.4	- Hygrometer . . . 57.5
Hub 647.7	- pobre en gases 7.5	- pump 458.5	- Hygromètre . . . 57.5
- bolt 648.3	- viva semigrasa 6.8	- riveting 268.5, 268.6	- Hygroscopic water 27.7
Hueco de la chimenea 107.1	Humear 44.10	- machine 268.7	Hygroskopisches Wasser 27.7
Hülle, Isolier- . . 474.8	Humedad 57.9	- test 171.5, 456.5	Hyperbel, gleichseitige 482.1
Hülse, Feder- . . 681.3	- del aire 57.4	- to hammer the tube during 171.8	Hyperbola, rectangular 482.1
- geschlossene 667.7	- grado de 142.8	Hydraulically 561.4	Hyperbole équivalente 482.1
- ngewicht 707.4	- tanto por ciento de 142.8	Hydrauliquement 561.4	Hyperbolic disc profile 840.4
- Metallschutz- 844.2	- del vapor . . . 142.7	Hydraulisch aufgepreßte Kurbel 684.4	- wheels, pair of 698.2
- Regler 707.5	- Humic acid . . . 891.9	- auf -em Wege 561.4	Hyperboloidisches Scheibenprofil 840.4
- Schutz- 571.1	Humidité 37.9	-er Akkumulator 268.5	Hyposilicate . . . 26.1
Huillage 772.2	- de l'air 57.4	-er Antrieb . . . 167.4	
Hulle animale . 777.9	- de la vapeur 142.7	-e Bördelmaschine 269.6	
- à brûler 14.5	Humidity 37.9	-e Blegemaschine 266.1	
- chargée de graphite 778.5	- of the air . . . 57.4	-er Hebebock . 214.6	
- pour cylindres 778.2	Humo 44.9	-er Kraftspeicher 236.5	
- dégouttée 776.9	- a, caja de 296.7		
- entraînée 898.7	- a, cámara de . 296.7		
- épaisse 14.7	- a, escala de . 45.11		
- épurée 777.5	- molestia por el 46.3		
- examen d' - de graissage 780.5	- a, tubo de . 291.1		
	Humusure 891.9		
	Hundimiento de la cimentación 768.4		

I.

I-Eisen 152.10	Idraulica, per via	Idrometrico, grado	Ignition 30.4
I-Iron 152.10	561.4	385.5	- danger of . . . 447.7
I-S-Diagramm . 496.1	Idrocarburo . . . 16.4	- a, scala 385.6	- of gas in the chimney 447.6
I-section rod, - with channelled sides 826.6	- leggero 16.5	Idrostatica, altezza di sollevamento 877.5	- temperature 22, 19.7
	- pesante 16.6	Idruro di metile 18.7	Ignition 22.5
	Idrogeno 26.9	Ignición 20.4	Ignitubulaire, chaudière 814.6
	- chimicamente combinato 26.10	Igniting temperature 22	- génératrice . 814.6
	- libero 26.11		
	- solforato 17.5		

Ignitubular, recalentador 4124, 4141
 Igrometro . . . 575
 Igroscopica, acqua 27.7
 Imbastire gli anelli a inchiodare 2783
 Imbevuta, carta da disegno - d'olio di lino 578.7
 Imbiber de sulf chaud 601.1
 Imbiettare . . . 229.5
 - la manovella 684.1
 Imboccatura . 601.2
 - del camino . 107.3
 - oblunga, becco ad 65.1
 - rotonda, becco ad 64.8
 Imbocco, orifizio di - nel camino 105.7
 Imbutitura, prova di 306.3
 Imbuto a carbone 68.4
 - di riempimento 50.7, 68.4
 Immobiliser . . 560.1
 - le contrepoids sur le levier 588.1
 - le moyeu . . 606.6
 - la vis du plateau de piston 588.3
 Immondices . . 12.10
 Impact . 164.6, 198.9
 - machine, ram 194.4
 - test . . . 194.3
 Impanatura dello stelo 598.3
 - l' - d'una vite è corrosa 570.1
 - l' - d'una vite è guasta 570.1
 Impedir las incrustaciones 891.1
 Impedire una rotazione degli anelli 589.1
 Impegnarsi della valvola 688.3
 Imperfect combustion . . 44.6
 - mixture of the gases 37.2
 Impermeable al vapor 478.2
 Implantare . . 351.4
 Implantito . . 759.11
 Impianto di caldaia 862.2, 864.5
 - l' - , prescrizioni per gli 449.2
 - - , regolamento sugli 449.3
 - o per depurare l'acqua alimentare 392.10
 - d'esercizio . 760.10
 - a gas . . . 17.7
 - di macchine a vapore 759.1
 - di refrigerazione a gradini 734.9
 - - - - - aperto 735.1
 - - - - - chiuso 735.3
 - - - - - con fascine 785.3

Impianto di refrigerazione a gradini con ventilatore 785.4
 - di surriscaldamento 406.4
 - per il trasporto del carbone 65.5
 - l' di turbine . 868.0
 Impregnare de sebo caliente 601.1
 Impregnare di sego caldo 601.1
 Impregnata, carta da disegno - d'olio di lino . 578.7
 Imprégner de sulf chaud 601.1
 Improve, to - by cementation or tempering or quenching 196.1
 - to - the vacuum 500.5
 Impugnatura della leva di comando 702.1
 Impulsar el inyector 881.3
 Impulse turbine 808.6
 - multistage . 812.2
 - with pressure stages 812.2
 - single-stage 812.1
 - with velocity stages 812.6
 - wheel . . . 810.1
 Impulsión, altura de 877.1
 - de la bomba de aire 729.6
 - por el botón de la manivela 780.1
 - Corliss con disco distribuidor 694.1
 - por correa . 658.3
 - de la distribución 654.4
 - eléctrica . . 167.1
 - bomba de alimentación de 578.5
 - en escuadra . 780.5
 - por excéntrica 694.4
 - hidráulica . . 167.4
 - por medio del vástago del émbolo prolongado 729.6
 - del movimiento del regulador por el árbol de la turbina 862.1
 - por palanca angular 694.3
 - - - en cruz . 780.2
 - - - de envolvimento 684.3
 - del regulador 714.4
 - ruota de . . 692.6
 - sencilla de la bomba de aire 780.6
 - del tambor del papel 790.9
 Impure water . 884.5
 Impure, eau . . 884.5
 Impuretés . . . 5.8
 Impurezas del carbón 5.8
 Impurities . . . 5.8

Inamovibile, assemblage 248.10
 Inanspruchnahme 183.3
 Inbetriebnahme 418.7
 -setzen . . . 418.7
 -setzung . . . 765.8
 Incagliarsi della valvola 688.3
 Incaricato della prova delle caldole 450.8
 Incassamento degli anelli 110.7
 Incastellatura apertura dell' 619.6
 - a balonetta . 617.3
 - a conchiglia . 618.1
 - - - a guida cilindrica 618.2
 - finestra dell' 619.6
 - fiancia dell' . 619.3
 - a guida cilindrica 617.3
 - - - semplice plana 617.8
 - della macchina 616.6, 616.8
 - per macchina verticale 619.9
 - modello dell' 617.1
 - l' - molleggia 618.8
 - orlo dell' . 619.3
 - parzialmente appoggiata 617.6
 - piede dell' . 619.7
 - raccordo dell' - col cilindro 619.1
 - rigida . . . 618.6
 - sopporto fuso colli 688.1
 - testa della trave dell' 619.2
 - trave dell' . 618.8
 - a trave con balonetta a sbalzo 617.4
 - a trave doppia 618.3
 - del tutto appoggiata 617.7
 - a vasca . . . 618.4
 - zoccolo dell' 619.7
 Incastonatura del tirantini 806.5
 Incastramento del cassetto 606.4
 Incastra(re), lo stan-tuffo a' 582.3
 - un' estremità 188.5
 - la guarnizione di rame 572.5
 - le palette . . 820.2
 Incastrata, trave 191.1
 Incastro, chiusura delle flange ad 467.3
 - fare un . . . 208.3
 - l' , fare - alla stoz-zatrice 219.4
 - l' , macchina per far 219.5
 Incatramato, cartone 477.1
 Incavatura per fissare 834.4
 - alla palette . 834.4
 Incavigliare . . 680.9
 Incendio di chimenea 114.4
 Inchiavettare . 239.5

Inchiodare gli anelli 278.2, 278.4
 Incidere le scanalature di lubrificazione 642.1
 Inclinación, disposición de la caldera con 352.3
 - del emparrillado 72.1
 - de la línea clás-tica 845.6
 Inclinaison, angle d' 72.5
 - d' - de la ligne élastique 845.6
 - d' - de la tuyère 821.9
 - d' - sur la verticale 588.6
 - du disque . . 545.5
 - de grille . . . 72.1
 Inclination, angle of 72.5
 - - - to the vertical 588.6
 - of the disc . . 545.5
 - of grate . . . 72.1
 - nozzle . . . 821.9
 Inclinazione del disco 845.5
 - della graticola 72.1
 Inclined bar . . 72.5
 - blade position 821.9
 - fire door . . . 82.19
 - flange, flue ring with welded 584.2
 - fracture . . . 188.3
 - grate . . . 72.5
 - dead plate for 72.1
 - furnace with 55.7
 - - - with back-draught arranged in the interior of the boiler 86.5
 - - - external 88.2
 - - - internal 88.3
 - - - and side hoppers 88.3
 - - - underneath the boiler 86.1
 - heating surface 134.1
 - joint 589.1
 - polygonal bar 72.1
 - seat, valve with 688.2
 - steam engine 730.5
 - tubes, water tube boiler with 819.1
 Incommodation per la fumée 64.1
 Incomodo del fumo 44.1
 Incompetent attendance 445.7
 Incomplete combustion 44.7
 - heat losses due to 452.2
 - expansion . . 481.9
 - evaporation . 486.7
 Incontro di due lamiere 390.1
 - di tre lamiere a chiodatura semplice 393.4
 - - - con chiodatura trasversale 393.1

Incorniciatura del foculare per cal- dale verticali 908.1	Incrustations, éclat d' 482.6	Indicador . . . 788.4	Indicated horse-
- della fronte . 79.7	- empêchement des 891.1	- cordón del . . 791.1	power 784.5
- della porta del foculare 81.2	- entartrage d' 898.5	- determinación de la potencia con el 792.9	- output . . . 783.4
Increase of admis- sion 898.5	- fragment d' . 482.6	- determinar la po- tencia con el 790.1	- power . . . 783.4
- of the cross-sec- tional area of the rod 895.7	- graiter les . . 486.2	- con diafragma me- tálico 788.6	- work . . . 488.8
- of load . . . 165.3	- précipitation d' 888.5	- para diagramas sin fin 789.3	- done by the steam 781.8
- -, continuous 165.3	- prévention des 891.1	- diferencial . 788.7	Indicateur . . . 788.4
- -, steady . . . 165.3	- racler les . . . 483.2	- del tiro . . . 48.3	- crayon d' . . . 791.8
- of strength . 198.3	Incidine . . . 288.3	- doble . . . 789.1	- dégorger l' - de niveau d'eau 842.3
- of volume . 138.12	- ceppo di . . 284.2	- de émbolo . 788.5	- diagramme d' 580.3
- to - the effect of the condensation 499.3	- sostegno dell' 194.3	- ensayo con el 788.3	786.2
- to - the speed 789.6	Incuneamento del carretto della gru 215.7	- grifo del . . 578.7	- pour diagrammes continus 789.3
- to - the vacuum 500.4	Incurvamento, frec- cia d' 190.5	- llave del . . 792.4	- À diaphragme métallique 788.6
Increased output 788.2	- delle lamiera 285.5	- es de nivel . . 840.1	- différentiel . 788.7
Increspato . . . 185.8	- della paletta 829.5	- - de agua . 840.2	- de tirage . . 48.2
Incrocio a tur- bine 898.1	- delle pareti del canale 887.1	- - de agua doble 846.1	- double . . . 789.1
Incrostante . . . 888.7	- dei tubi . . . 457.5	- - de agua simple 845.6	- d'effet de chauffe 81.2
- anti- 891.2	Incurvare 901.3, 887.2	- - de cierre auto- mático 845.3	- essai à l' . . . 788.3
- dia 891.3	- l' - i fondi delle caldaie 287.1	- - cristal del 840.5	- à fermeture auto- matique 845.3
Incrostazione, battere le - 483.1	- la lamiera . . 285.4	- - cuerpo del 840.4	- indication de l' - de vide 500.9
- di caldaia . . 889.4	Incurvarsi 114.3, 190.2	- - con envoltura de protección 844.1	- mamelon d' - 575.4
- l, deposito d' - nella caldaia 482.4	Incurvation de la cheminée 114.2	- de flotación 848.6	- monture d' - de niveau d'eau 842.4
- - di - nella caldaia 888.5	- des parois des canaux 887.1	- - de montura del 842.4	- - à robinet d' - de niveau d'eau 842.7
- frammento di 482.6	- des tubes de flamme vers le haut par suite de la dilatation Inégale 485.9	- - de reflexión 846.3	- - à soupape d' - de niveau 842.6
- indurimento delle 482.5	Incurvatura del camino 114.2	- - con una serie de espitas de prueba 846.5	- de niveau d'eau 840.2
- pezzo di . . . 482.7	- successiva della corrente del gas 104.7	- - tubo del . 840.3	- - - autoobtura- teur 845.5
- precipitazione di - nella caldaia 898.5	Incurver, s' . . . 114.3	- - con tubo de cristal 840.3	- - - double . 846.1
- prevenzione delle nella caldaia 891.1	Indebolimento della lamiera 445.4	- del número de vueltas 797.10	- - - l' - est en- gorgé 842.2
- sciolte, valvola delle 889.3	Indentation ma- chine 195.9	- de potencia por torsión 796.5	- - - l' - est ob- struë 842.2
- separazione di - nella caldaia 888.5	- method . . . 195.8	- registrador de tiro 48.6	- - - simple . 845.5
- strato di . . . 888.5	Indépendante, ma- chine, à vapeur 748.1	- de resorte exterior 788.7	- - - de sûreté 845.3
Incrustaciones 888.4	- es, turbinas . . 887.7	- - interior . 789.9	- - - à obturation 845.3
- capa de . . . 888.6	Independent boiler feeds 870.1	- de tiro . . . 48.1	- à piston . . . 788.5
- depósito de . 888.5	- chimney . . . 118.5	- - con diafragma elástico 48.3	- planimètreur 789.2
- - - en la caldera 482.4	- condenser . . 894.3	- totalizador . 789.3	- plume d' . . . 791.8
- endurecimiento de las 482.5	- steam engine 748.1	- de vacío 44.2, 500.10	- prendre la puis- sance d'une machine à l'aide de l' 798.1
- fragmento de - de caldera 482.6	- turbine . . . 887.7	Indicar exacta- mente la presión 848.7	- purge des robinets d' - de niveau 419.2
- hacer saltar las 488.1	Independently fired superheater 418.1	Indicare esatta- mente la pressione 848.7	- raccord d' . . 575.6
- impedir las . 891.1	Index of the balance 89.1	- una pressione troppo bassa 849.2	- relèvement de la puissance à l'aide de l' 789.9
- precipitación de 888.5	- maximum pres- sure 848.3	- - - troppo elevata 849.1	- relever la puis- sance d'une machine à l'aide de l' 798.1
Incrustant . . . 888.7	- plate 674.3	Indicata, potenza 788.4	- ressort d' - à double enroule- ment 789.3
Incrustante, anti- 891.2	Index de limite 55.4	Indicate, to . . . 798.1	- d' - à simple enroulement 789.4
- des 891.3	- de pression maxi- mum 848.3	- to - too little pressure 849.2	- à ressort chaud 789.5
Incrustation 888.4, 888.5, 888.6, 482.4	Indexed disc . 794.3	- to - too much pressure 849.1	- - - extérieur 789.7
- hardening of the 482.5	- roller 794.9	- to - the pressure correctly 848.7	- - - froid . . . 789.7
Incrustations . 888.4	- Indiarubber . 154.4	Indicated efficiency 788.11	- - - intérieur 789.8
- couche d' . . 888.6	- - tube 50.3		
- croûte d' . . . 888.6	Indicación del indi- cador de vacío 500.9		
- dépôt d' . . . 888.6	- del vacuómetro 500.9		
- durcissement des 482.5			

Indicateur robinet d' 576.7	Indicatori di livello con apparato di protezione 844.1	Indikatorhahn 576.7	Inertia, polar mo- ment of 105.9
- d' - de niveau d'eau 848.1	- - a chiusura automatica 845.3	- mit innen liegen- der Feder 798.6	- of the steam 798.7
- style d' . . . 791.8	- - , colonna per 844.4	- Kalfeder . . . 798.7	- of the valve 603.10
- de tirage . . . 48.1	- - , doppio . 846.1	- Kolben . . . 798.3	Inertia . . . 588.6
- - avec baromètre à eau 48.3	- - a galleggiante 846.6	- mittels - die Lei- stung der Maschine untersuchen 798.1	- action d' . . . 712.7
- - - à diaphragme élastique 48.3	- - del - è otturato 842.2	- nocken . . . 875.4	- effet d' . . . 712.7
- de torsion . . . 796.3	- - semplice . 845.6	- papier . . . 790.6	- force d' . . . 588.6
- de tours . . . 797.10	- - serbatoio per 840.4	- planimetrieren- der 798.2	- masse d' . . . 712.6
- tube de verre d' - de niveau 840.5	- - a tubo di vetro 840.3	- Plattenfeder 798.6	- moment d' . 165.7
- - d' - de niveau d'eau 840.5	- - a tubo di vetro con robinetti di prova 846.5	- putzen . . . 575.4	- d' - équatorial 105.3
- tubulure d' - de niveau d'eau 841.6	- - vetro dell' 840.5	- schaubild . . . 798.2	- d' - polaire 105.9
- de vide . . . 44.2	- - molla esterna 798.7	- schnur . . . 791.1	- régulateur d' 712.5
- - à mercure 500.10	- - interna . 798.6	- schraube . . . 575.5	- résistance d' - de la vapeur qui s'écoule 800.6
- de vitesse angu- laire 797.10	- del numero dei giri 797.10	- schreibstift . . . 791.3	- du tiroir . . 603.10
Indicating . . . 792.9	- planimetrante 798.2	- schreibung . . . 791.3	Inerzia . . . 588.6
Indication of vacuum 500.9	- di potenza a tor- sione 796.3	- Torsions- . . . 796.3	- influenza dell' 712.7
Indication de l'indi- cateur de vide 500.9	- della pressione della tirata 44.2	- totalisierender 798.2	- massa d' . . . 712.6
- , lecture des . 178.7	- prova coll' . 798.3	- versuch . . . 798.3	- momento di . 165.7
- - , - - du mano- mètre 456.10	- raccordo dell' 575.6	- Warmleder . 798.6	- régulateur d' 712.5
- du vacuomètre 500.9	- registratore di tirata 48.6	- Indiqué, cheval 784.5	Inestable, regulador 550.1
Indicator . . . 791.8	- riglievo della po- tenza coll' 792.9	- - rendement . 786.11	Inétanche . . . 478.3
- bosses . . . 575.4	- rilevare la potenza d'una macchina coll' 798.1	Indiquer exacte- ment la pression 848.7	Inétanchéité 480.5, 478.4
- card . . . 790.6	- robinetto dell' . 575.7, 792.4	- une pression trop faible 848.7	- coefficient d' 712.4
- cock . . . 575.7, 792.4	- a stantuffo . 798.3	- une pression trop forte 849.1	- perte par . . 798.6
- connection . 575.6	- testa dell' . . 842.4	Indirect heating sur- face 123.1	Inflammabilità 1.3, 149
- continuous . 798.3	- di tirata . . . 48.1	Indirekte Heizfläche 123.1	Inflammation dei gas nel camino 447.8
- for continuous diagrams 798.3	- - a diaframma elastico 48.3	Individual effi- ciency 787.4	- punto di . . . 22
- cord 791.1	- - a manometro d'acqua 48.3	Indizieren . . . 798.1	- - - del lubrific- cante 778.6
- diagram 580.3, 798.2	- vite dell' . . . 575.6	Indizierte Arbeit 488.3	- spontanea . . . 24
- differential . 788.7	Indicazione del vacuometro 500.9	- e Dampfarbeit 781.3	- temperatura d' 19.7
- double . . . 798.1	- del vuotometro 500.9	- e Leistung . . 798.4	Infilare a caldo 500.6
- with external spring 798.7	Indice della bi- lancia 29.1	- e Pferdestärke 784.5	- - la manovella sull' albero 604.3
- heating effect 81.2	- del limite . . 55.4	- er Wirkungsgrad 796.11	- la manovella colla pressa sull' albero 604.3
- integrating . 798.2	- della pressione massima 848.5	Indizierung . . 798.2	Infinite length of connecting rod 518.9
- with internal spring 798.6	Indice de limite 55.4	Induced draught 40.1	Infinitely long con- necting-rod 519.1
- limit 55.4	Indifferent consti- tuents 26.5	- - fan 40.3	Inflammabilità 149
- metallic dia- phragm 798.6	- gas 26.5	Induit, tirage . . 40.1	Inflammable . . . 1.4
- pencil 791.8	Indifferente Bo- standteile 26.5	Indurimento del calcestruzzo 800.1	Inflammación . 30.4
- piston 798.3	- ce Gas 26.5	- delle incrostazioni 482.3	- espontánea del carbón 84
- plug 575.5	Indikator . . . 798.4	Ineinandergesteckte Lagerschalen 847.7	- de los gases en la chimenea 447.8
- speed 797.10	- anchluss . . . 575.6	Inépurée, eau . 884.4	- punto de . . . 22
- test 798.3	- mit außen liegen- der Feder 798.7	Inercia 588.6	- - - del lubrific- cante 778.6
- torsion 796.3	- diagramm . . 798.2	- efecto de . . . 712.7	- temperatura de 19.7
- water-level 840.1/2	- Differenz . . 798.7	- masa de . . . 712.6	Inflammabilità 149
Indicatore . . . 798.4	- Doppel- . . . 798.1	- momento de 165.7	Inflammability 21, 149
- d'alimentazione tipo Black a chlo- ro fusibile 837.6	- feder, doppelt ge- wundene 798.5	Inert constituents 26.5	Inflammable . . . 1.6
- attacco dell' . 575.4	- einfach gewun- dene 798.4	- gas 26.5	Inflammation, dan- ger d' 447.3
- capsula dell' 842.4	- für fortlaufende Diagramme 798.3	- Inertia 588.6	- de gaz dans la cheminée 447.8
- carta dell' . . 790.6		- axial moment of 165.5	- point d' 22, 19.7, 778.6
- a diaframma me- tallico 798.6		- driving effect of 582.4	- spontanée du charbon 84
- per diagrammi senza fine 798.3		- effect 712.7	- température d' 19.7
- differenziale . 798.7		- governor . . . 712.5	Infection, point of - of the character- istic curve 588.4
- di tirata . . . 48.2		- mass 712.6	- tangent drawn at the point of 588.5
- doppio 798.1		- moment of . 165.7	
- di livello 840.1, 840.2		- of the out flowing steam 800.6	
- - d'acqua mi- nimo 837.4			
- - - di sicurezza 845.2			

Infessione della
- curva 488.9
- per compressione
di punta 183.7
Infettere per effetto
di compressione
assiale 188.6
- di punta 188.6
Inflexion de la
courbe 488.9
- point d' - de la
courbe C 548.4
- tangente menée
au point d' 548.5
Inflexión de la
curva 488.9
Influence of the end
of the bar 174.3
- governor . . . 561.5
Influence du régu-
lateur 561.5
- de la tête du bar-
reau 174.3
Influencia de la ca-
beza de la pro-
beta 174.3
- de la distribución
566.5
- del regulador 561.5
Influenza della
forma di testa
della barra 174.3
- dell' inerzia 172.7
- della massa del
cassetto 668.10
- del regolatore 561.5
Influx of fresh
water 496.6
Informe pericial 451.3
Infusiores, terre d'
476.9
Infusorial earth
867.5, 476.9
Infusorienerde 476.9
Ingangsetzen 768.6
- setzungsarbeit 787.7
Ingorgamento della
graticola 426.5
Ingorgarsi . . . 426.5
Ingorgo . . . 129.5
- d'acqua . . . 129.4
- togliere l' - all' in-
dicatore di
livello 842.3
Ingot-steel . . . 149.4
Ingranaggi, pompa
di alimentazione
comandata per
878.4
Ingrandimento del-
l'impianto 867.5
- del lavoro . . . 867.5
Ingrassare le parti
lucide 768.6
Ingrassatore a molla
778.3
- Stauffer . . . 778.2
Ingresso, velocità
d' 800.3
Ingrossamento 574.7
646.5
- del cilindro 572.9
- del corpo della
biella 626.7
- della palette
832.10
- a guisa di collare
578.1
- del mozzo . . . 606.4

Inhalt, Zylinder-
556.2
Inicial, estado 479.5
Iniettore 880.3, 498.1
- ad acqua calda
888.1
- adescare d' . . . 881.3
- l' - non si adescare
881.5
- agente con vapore
di scarico 882.6
- alimentato d'ac-
qua senza aspira-
zione 882.1
- l' - si arresta 881.5
- aspirante . . . 881.5
- non aspirante 882.1
- doppio . . . 882.5
- a petrolio . . . 64.7
- a riadescamento
automatico 882.4
- con un solo siste-
ma di ugelli 882.3
- universale a due
sistemi di ugelli
882.3
- a vapore . . . 880.2
Iniezione . . . 498.2
- acqua d' . . . 498.3
- di aria, altare a
79.1
- condensatore ad
722.5
- tubo d' . . . 722.6
- valvola d' . . . 722.7
Initialtemperatur
19.6
Initial boiler ex-
plosion 444.6
- point of expan-
sion 584.1
- pressure 481.2, 581.2
- state . . . 479.5
- temperature . . . 19.6
Iniziale, stato . . . 479.5
Inject, to . . . 498.1
- to - steam . . . 47.3
Injector . . . 498.1
- de l'air dans . . . 89.4
- de la vapeur d'eau
dans le foyer 47.3
Injecteur . . . 890.1
- amorcer l' . . . 881.3
- aspirant . . . 881.5
- non aspirant 882.1
- en charge . . . 882.1
- l' - se désamorce
881.5
- double . . . 882.3
- à eau chaude 883.1
- à pétrole . . . 64.7
- l' - rate . . . 881.5
- à réamorçage au-
tomatique 882.4
- réamorceur . . . 882.4
- restarting . . . 882.4
- à un seul jeu de
tuyères 882.2
- universel à deux
jeux de tuyères
882.3
- à vapeur d'échap-
pement . . . 882.6
Injection . . . 498.2
- condensation by
497.8
- cooling by . . . 726.7
- pipe . . . 722.6

Injection valve 782.7
- water . . . 498.3
Injection 498.3, 821.9
- de l'air combu-
rant 82.3
- condensation à
497.3
- condenseur à 722.5
- eau d' . . . 498.3
- orifice d' . . . 721.1
- partielle . . . 823.3
- pleine . . . 822.9
- refroidissement
par 726.7
- soupape d' . . . 723.7
- trou d' . . . 721.1
- turbine à - par-
tielle 823.3
- - - pleine 823.1
- - - totale . . . 823.1
- tuyau d' . . . 722.6
Injector 880.1, 880.3
- double tube 882.3
- exhaust steam 882.6
- the - falls . . . 881.5
- hot water . . . 883.1
- lifting . . . 881.5
- non - lifting 882.1
- with one set of
cones or nozzles
882.2
- re-starting . . . 882.4
- single tube . . . 882.3
- to start the 881.3
- with two sets of
cones or nozzles
882.3
Injektor 880.1, 880.2
- Abdampf- . . . 882.6
- den - anlassen 881.3
- Doppel- . . . 882.3
- mit einem Düsen-
satz 882.2
- der - läßt das
Wasser fallen 881.5
- nicht saugender
882.1
- Petroleum- . . . 64.7
- saugender . . . 881.3
- der - schlägt ab
881.5
- selbstanziehender
882.4
- Sicherheits- . . . 882.4
- Universal- mit
zwei Düsenätzen
882.3
- der - versagt 881.5
- Warmwasser- 888.1
- wieder ansaugen-
der 882.4
- mit zuffließendem
Wasser 882.1
Inlet cam . . . 706.7
- connecting branch
574.3
- diagram . . . 804.3
- edge . . . 829.9
- gear rods . . . 687.5
- pipe for circula-
ting water 784.3
- - water . . . 720.6
- port . . . 563.1
- stuffing box . . . 852.7
- temperature . . . 401.1
- triangle . . . 804.3
- valve . . . 679.4
- - chest . . . 565.4
- velocity 800.3, 807.4

Inmovilizar . . . 560.1
- el cubo . . . 606.6
- los pesos en la
palanca 588.1
Inmundicias . . . 12.10
Innendoppelung
292.6
- feuerung . . . 58.6
- Planrost . . . 85.1
- Schrißrost- 86.3
- - mit Gegen-
feuer 86.5
- - mit Rück-
brennung 86.5
- geripptes Rohr
290.9
- heizfläche . . . 122.3
- korrosion . . . 488.6
- lager . . . 688.4
- ring, T- . . . 882.4
- taster . . . 161.8
- verschluss . . . 292.6
- zug . . . 100.3
Inner bearing . . . 688.4
- circulation tube
294.3
- course . . . 272.1
- fue . . . 100.3
- ring . . . 581.4
- shell ring . . . 272.1
- spring ring . . . 588.6
Innere Abzehrung
488.6
- e Arbeit . . . 490.3
- e Energie . . . 490.2
- e kinetische Ener-
gie 806.1
- e Krempe . . . 289.5
- e latente Wärme
185.2
- es lineares Vorellen
543.7
- e Reibung des
Schmiermittels
779.5
- e Schmierung 772.6
- er Schuss . . . 272.1
- e Steuerung . . . 660.3
- e Überdeckung 544.8
- er Überdruck 189.3
- e Verdampfungs-
wärme 185.2
- es Wasserrohr 294.3
- es Zirkulationsrohr
294.3
Innesto del tubo da
acqua Niclausse
294.5
- del tubi nel col-
lettore 298.1
- - nelle lamiere
tubolari 291.5
Insalata di palette
887.5
Insensibilità, grado
d' 549.6
Insensibilité à l'ac-
tion du feu . . . 76.6
- coefficient d' 549.6
- degré d' . . . 549.6
- au feu . . . 76.6
Insensitiveness,
coefficient of 549.6
- degree of . . . 549.6
Inserción de las pa-
letas directrices
entre dos pare-
des 825.5

Insérer l'ancre dans - la bague de garniture - dans - la garniture - les tubes Insérimento in parallelo del tubi di surriscaldatore Inserire - l'anello - il chiodo - e desinserire la cigna - a posto la guarnizione - del tubi - tubi, mandrino per Insert, to - the blades - to - the jointing material - to - the packing ring - to - the piston - to - tubes - to - the working barrel Inserted bridge - cover - smoke tube - stuffing box - the - passes freely between the cross head guides - working barrel Inserting the guide blades between two walls - a tube - tubes, drift for - mandrel for Insertion of guide discs - piece Insertion à l'aide d'un épaulement - de mordaches cunéiformes - des aubes entre deux parois - de l'éprouvette dans la machine - À filet de vis - du tube Inserzione del tubi sotto pressione Inside calipers - diameter of cylinder - lap - negative Insieme delle aste - delle nervature, l' - del tubi Inspección de calderas, autoridad á que corresponde la - derechos de - facilidad de - la caldera - industrial - permanente, estar sometido á una Inspeccionar - la caldera - la máquina Inspect, to - the boiler Inspector - la machine Inspecteur de chaudières à vapeur - industriel Inspecting associations, International Union of Steam Boiler Inspection association, steam boiler - authorities, boiler - boiler - commission, boiler - official - steam boiler - tube Inspection de la chaudière - commission d' des chaudières - industrielle - de l'intérieur de la chaudière Inspector, boiler - competence of the - official - 's plate - 's stamp Inspector de calderas - industrial Inspektion, Gewerbe Inspektor, Gewerbe Inspirator, Soda Instalación de calderas - es - , prescripciones para - , reglamento de policía para la - central de condensación - para la depuración del agua de alimentación - de emparrillado - de explotación - del hogar Instalación de la máquina de vapor - productora de gas - de recalentamiento - de refrigeración - abierta - en chimenea - en chim. de hierro - en chim. de madera - de retorno - por riesgo - en serpentin - con tiro natural - para el transporte del carbón - es de turbinas Install, to - with a fall - to - pipes Installation, overhead pipe - permission for the - of steam boilers, official regulations for the - steam turbine power - Tenbrink - at mouth of a furnace - underground pipe Installation, autorisation pour l' de générateurs de vapeur - de chaudières - concession pour l' de générateurs de vapeur - de condensation centrale - d'épuration d'eau alimentaire - d'exploitation - de foyer - gazogène - de grille - de machine à vapeur - pour la production de gaz - , productivité financière del - rapport financier de l' - de réfrigération - de surchauffe - pour le transport du charbon Installazione per condensazione centrale - di focolari - di graticola - della refrigerazione Instandhaltung - skosten - setzung Instantaneous axis of rotation - centre - fixed path of - a, locus of - , movable path of - polygon - a roll, the paths of the - upon each other Instrucciones para la prevención del humo - para el régimen Instrucción de servicio Instructions to attendants - for boiler plants - from the office of the Board of Works - service - working Instructions - pour installations de chaudières - de la police de construction - pour la prévention de la fumée - de service Instrument de mesure Instrumento de medición Instruments, measuring - to, mount the mirror Instruzioni per l'esercizio Insudiciamento - del carbone Insufficient circulation - eddying of the gases - whirling of the gases Insufficienza d'aria Insufflation de l'air comburant Insuffler de l'air dans Intagli, cassetto di Rider Intagliare collo scalpello Intagliato Intagliatura, processo di Intaglio dell'anello Integrating indicator Intelaiatura del fondamento - di fondazione - di divisa - in più parti

Intensidad de corta- dura 191.7	Intermittent forma- tion of steam 183.5	Interruzione della combustione 84.8	Introduction d'air retardée 85.5
- del tiro . . . 40.7	- working . . . 706.9	- di servizio . . . 484.7	- uniforme . . . 88.5
- de torsión . . . 192.9	Intermittent, fonc- tionnement 706.9	706.10, 771.3	- axiale . . . 828.1
- de tracción . . . 173.5	- service . . . 706.9	Intersección de ejes del cilindro 565.9	- du charbon frais sous le charbon en combustion 97.1
Intensità della tirata 40.7	Intermittently, the steam enters 498.5	Interstice . . . 812.5	- diamètre d' . . . 87.7
Intensité de tirage 40.7	Intermittenza, il va- pore esce ad 498.5	- annulaire . . . 858.3	- de la lessive . . . 400.1
Intensity of draught 40.7	Intermittierende Be- schickung 81.8	- diamètre de l' 816.2	- manchon d' . . . 568.1
- of stress vertical to the cross-section 189.7	- er Betrieb . . . 706.9	- a, fuite aux . . . 816.1	- mixte . . . 822.7
- of tensile stress 173.5	Internal admission, valve with 699.19	- longueur circonférentielle de l' 816.4	- plan d' . . . 822.5
Intercalation de roues directrices 818.7	- corrosion . . . 498.5	- périphérique de l' 816.4	- tangentielle . . . 822.5
Interception de l'admission de la vapeur 545.8	- diameter of pipe 498.5	- maté . . . 872.5	- turbine à - mixte 822.9
- pointeau d' . . . 859.9	- of tube . . . 899.8	- a, pertes par les 815.8	- zone d' . . . 829.4
Interchange of work 593.2	- doubling . . . 892.6	Intersticio . . . 812.5	Introduire de l'air secondaire 88.7
Interchanging of steam and exhaust spaces 696.1	- flange . . . 668.5	- anchura del 816.3	- le piston . . . 591.8
Interés del capital de instalación 490.4	- fue . . . 100.3	- a, ancho de los entre las barras del emparrillado 86.1	Introduire l'acqua refrigerante 765.8
Interese del capi- tale di impianto 490.4	- friction of the lubricant 779.5	- anular . . . 858.3	- il chiodo . . . 850.8
Interest on the capital 490.4	- furnace . . . 58.5	- diametro del 816.3	- a freddo colla pressa 561.8
Intérêt du capital engagé 490.4	- heat of evapo- ration 185.2	- a entre las barras del emparrilla- do 87.7	- a pressione in un cono molto allungato 561.1
Interior and ex- terior of the boiler, accessi- bility of the 481.5	- heating sur- face 128.2	- a, fuga por los 816.1	- lo stantuffo . . . 591.8
Interlocking grate bar 71.1	- kinetic energy 805.1	- longitud per- férica del 816.4	Introduzione . . . 481.5
- latch . . . 88.5	- lubrication . . . 772.5	- a, pérdidas por los 815.8	- d'aria dietro la graticola 47.3
Intermedia, flangia 697.8	- pressure above atmospheric 189.5	Interstizio . . . 812.5	- del cilindro mo- tore sotto pres- sione 560.9
Intermediario, organo 651.8	- spring ring . . . 568.6	- diametro all' 816.2	- della lisciva . . . 400.1
Intermediate bearing 698.8, 887.3	- T-ring . . . 892.4	- fuga all' . . . 816.1	Inverser un mouve- ment 518.9
Intermediate cylinder 744.1	- valve gear . . . 690.3	- larghezza dell' 816.3	Inversion of the cycle 492.3
- flange . . . 567.8	- work . . . 490.2	- lunghezza peri- férica dell' 816.4	Inversion, aube d' 829.4
- floor . . . 750.12	Internally accessible flue 102.5	- pressione nell' fra distributore o ruota 812.6	- - - hélicoïdale 829.5
- guide blade . . . 814.1	International Union of Steam Boiler Inspecting Asso- ciations 156.1	Interval of ser- vice 426.6	- en boucle . . . 826.6
- layer of paper 578.8	Internationaler Ver- band der Dampf- kesselüberwach- ungsgesellschaften 156.1	Intervalle entre barreaux de grille 67.7	- du cycle . . . 492.2
- medium . . . 651.8	Interposición de ruedas direc- trices 818.7	- entre deux dents 702.9	- de la direction du courant de vapeur 802.5
- piece . . . 848.7	- - - de guía . . . 818.7	Intervallo tra le luci 661.5	- du mouvement de l'excentrique 542.2
- pressure cruising turbine 899.11	Interposizione di ruote diret- trici 818.7	Intervalse space 874.4	- tnyère d' . . . 829.5
- - - diagram . . . 580.1	Interposta, flangia 567.8	Interversion des chambres d'ad- mission et d'échappement 696.1	Inversion del ciclo 492.2
- shaft . . . 691.11	Interrompere il ris- caldamento 424.8	Intimate mixing 496.9	- de la dirección de la corriente de vapor 802.5
- state . . . 479.8	Interrompre le chauffage 424.8	Introducción de aire detrás del empa- rrillado 47.2	- en lazo . . . 826.6
- superheater . . . 408.3	Interrompu, arbre 848.10	- del calor . . . 492.3	- de marcha con excéntrica 695.8
- superheating steam 180.5	Interrumpir el caldeo 424.8	- de la leña . . . 400.1	- del movimiento de la excéntrica 542.2
- firing . . . 81.5	Interrupción de servicio 424.7, 771.2	- del vapor . . . 580.9	- del sector . . . 700.7
	- en el servicio 706.10	Introducir el agua refrigerante 765.8	Inversione della direzione di corrente del vapore 802.5
	Interrupt, to - the firing 424.8	- aire secundario 86.7	- del gillo . . . 700.7
	Interruption of service 424.7, 771.2	- el émbolo . . . 591.8	- di moto, albero d' 708.10
	- of working . . . 706.10	- el remache . . . 250.8	- l - -, distribuzione ad 694.7
	Interruption de marche 706.10	Introduction . . . 481.5	- e - - dell' eccen- trico 542.2
	- du mouvement du régulateur 890.9	- d'air en arrière de la grille 47.3	- - - ad eccentrico 695.8
	- de service 424.7, 706.10	- a opportuna . . . 85.4	- del processo . . . 492.2

Invert, to - a move- ment 518s	Injector . . . 8802	Iron stay, round 808.7	Isolating and stop valve, combined
Inverted com- bustion 213	- de agua caliente 888.1	- - of special sec- tion 804s	steam pipe 8802
- elliptical motion 512.7	- aspirante . . . 881s	- structural 149.11, 152s	- valve, automatic ball steam pipe 880s
- suspension . . . 700s	- no aspirante . . . 882.1	- trough . . . 151.4	- - - flap steam pipe 880.1
- - Proell's gover- nor with 7002	- de carga . . . 882.1	- water containing 880.11	- - - steam pipe 880.7
Invertible, tras- formazione 480.1	- el - deja caer el agua 881s	- white cast . . . 148.1	Isolément à l'as- phalte contre l'humidité 880.4
Invertir un movi- miento 518s	- con un juego de toberas 882.2	- work . . . 61.4	Isolierband . . . 476s
Invertire la marcia el 881.3	- de petróleo . . . 64.7	- wrought 147.4, 147s	- hülle . . . 474s
- il moto . . . 604s	- poner en funcion el 881.3	Irradiamento di calore 119.4	- masse . . . 474.11
- un movimento 518s	- de seguridad reabsorbente 882.4	Irradiazione, sur- riscaldatore ris- caldato per 418s	- mittel . . . 474.11
Inviluppare una caldaia 866.4	- universal con dos juegos de toberas 882.3	Irregular demand for steam 424s	- schicht . . . 476s
Inviluppo d'aria 475.4	- de vapor . . . 89.7	- formation of steam 188s	- schnur . . . 476.7
- di caldaia . . . 856s	- - de escape 882.6	- movement . . . 514.4	- Isolieren . . . 474.6
- della camera di combustione 882.2	Iperbole equilatera 482.1	- steam consump- tion 424s	- den Kessel . . . 884.7
- di cilindro 568.4	Iron 145s	- transmission of heat, water circula- tion due to 138.1	- des Kessels . . . 887.1
- - - 577.8	- angle 152s	- heat, water circula- tion due to 138.1	- Isoliertes Rohr 474.10
- cilindro motore fuso coll' 569.7	- bands, polished 578.3	- working . . . 700s	Isolierung . . . 474.7
- del copercchio del cilindro 578.10	- bar 151.7	Irregularidad, grado de 57.4	- durch Asphalt 880.4
- isolatore pel calore 474s	- bolt 151.10	Irregularité, coeffi- cient d' 57.4	- Kessel 886s
- di legno . . . 577.7	- casing 56s	- - - du regula- teur 549s	- swirkungsgrad 458.7
- di protezione 578.7	- cast 145s	- degré d' . . . 57.4	Isopiere 486s
- - - in lamiera 867.8	- channel 159.11	- - - du regula- teur 549s	Isopiere 486s
- del riscaldatore 402s	- chimney, belt of an 110s	- - - du regula- teur 549s	Isopieric line . . . 486s
- del tubo . . . 474s	- cooler 786.7	Irregularity, degree of - of the gover- nor 549s	Isopierica 486s
- di turbina . . . 866s	- ring of an . . . 110s	Irrigación, conden- sador de super- ficie por 788.1	Isosceles crank mechanism 506s
Involucro del cilindro 577.8	- commercial 149.10	Irrigare 786.7	- members, crank quadrilateral with 506s
- isolante, rendi- mento dell' 458.7	- constructional 149.11	Irrigazione, conden- sador de super- ficie por 788.1	Isotermia 484s
Inward bulging 487.1	- elimination . . . 897.3	Isentropie 484s	Isotermal curve 484s
- flange 889s, 877.3	- extraction . . . 897.3	Isentropische Kurve 484s	Isotherme 484s
- release 689s	- fire 480s	Isobar 486s	Isotermische Kurve 484s
Inwardly inclined bearing 689.2	- bar 147.4	Isobaric line . . . 486s	Ispezzione della industria 450.7
Inwards, bent . . . 689.4	- flat bar 151.5	Isodynamic curve 484.7	Ispezionabilità della caldaia 481s
- to flange 889s, 889.4	- girder 152.7	Isodinamica, curva 484.7	Ispezionare la caldaia 481s
Inyección 486.2	- grey cast . . . 145.4	Isodynamische Kurve 484.7	- la macchina . . . 786.3
- de aire para la combustión 89s	- hexagon 152.4	Isolamento con asfalto 860.4	Ispezione della caldaia 481.7, 449.1
- - - hogar con encima del em- parrillado 88.7	- hoop 151.8	Isolamento con asfalto 860.4	- d'impianti di cal- daie a vapore 449.1
- cono de . . . 728.9	- malleable . . . 147.5	Isolante 860.4	- industriale . . . 450.2
- oficio de . . . 721.1	- merchant . . . 149.10	Isolante 860.4	Issue of flame from the chimney 114s
Injectar 486.1	- plate chimney 110.4	Isolante 860.4	Isthme intercalé 886s
- aire en 89.4	- sheet 150.7	Isolante 860.4	Istruzioni per la prevenzione del fumo 46.10
- el aire por medio de un ventilador á traves 506s	- wrought . . . 150.2	Isolante 860.4	- di servizio . . . 786.1
- vapor de agua en 47.3	- puddled . . . 147.7	Isolante 860.4	Iuta, filo di . . . 478.11
	- pyrites 5.11	Isolante 860.4	
	- rivet 151.9	Isolante 860.4	
	- roof 896s	Isolante 860.4	
	- round 151.8	Isolante 860.4	
	- bar 151.8	Isolante 860.4	
	- soldering . . . 242.3	Isolante 860.4	
	- square 152s	Isolante 860.4	
	- stack with brick base 110s	Isolante 860.4	

J.

Jack, bottle . . . 214s	Jacket cooling 786s	Jacketed cover 567.7	Jamming of the block 700s
- hydraulic . . . 214s	- cylinder 558s	Jacketing of the cylinder cover 567.8	- of the crab . . . 215.7
- locomotive . . . 214.4	- steam 558.6	Jahreszahl, Her- stellungen- 452.4	- of the piping due to expansion 460.4
- rack-and-pinion 214s	- steam 558s, 558.4	Jam, the piston -s 582.3	- of the slide valve 686.4
- screw 80.6	- the steam flows through the 558s	Jambe de montan 681s	Jante, about de 648.1
- screw 214.1	- - - stagnates in the 559.1		- assemblage de 648.1
- sliding 214.3	- water 788.2		
- traversing . . . 214.3			

Jante, boulon de 644.4	Jeu pour la dilata- tion du barreau de grille 682	Joints altérés . 608.2	Joue de gradin 78.3
- creuser l'auge dans la - massive de la roue 886.3	- du piston . . . 580.2	- anneau de . 465.10	Jour d'aplomb 886.3
- de disque tournée en queue d'aronde 841.4	- de poids . . . 28.3	- bague de . 465.10	- équipe de . . 496.3
- poids de . . . 645.5	- radial des an- neaux 858.5	- de la bague fen- due 566.9	- d'en haut . . . 886.3
- de poulie . . . 551.6	- de tuyères . . 880.7	- de bague de piston 560.8	- à plomb . . . 886.3
- profil de . . . 645.4	Join, to - shell rings together with tacking rivets 278.3	- à brides avec bague de garni- ture conique 467.4	- service de . . 457.1
- rapprochement des abouts de 646.2	Joined end plate 277.7	- à brides, le - coule 478.6	- travail de . . 426.8
- rupture de la 649.7	Joining of the boiler plates 271.3	- à brides à en- castrement 467.3	Journal . . . 686.1
- tailler l'auge dans la - massive de la roue 886.3	- of end plate and shell 278.6	- à brides, le - fuit 478.7	- bearing surface 687.2
- du volant . . . 645.5	Joint . . . 507.2, 500.4 608.1, 864.5	- à brides, le - goutte 478.6	- with collars . 686.3
Jauge 156.9	- action of two eccentric move- ments 688.1	- à brides, le - souffle 478.7	- of the crank shaft 686.5
- à coulisse . . . 156.7	- to bevel the plate at the lap 280.3	- de coton . . . 801.5	- end 686.2
- micrométrique 156.10	- bolted - of the cylinder cover 568.4	- s croisés . . . 608.2	- friction . . . 687.1
Jauge palmer 156.9	- boss 648.3	- de cuivre . . . 572.3	- pressure . . . 686.10
- de profondeur 160.2	- brickwork . . 861.5	- non étanche 495.5	- supporting the - in bearings 687.4
- robinet de . . 848.4	- butt 280.1	- qui fuit . . . 495.3	- thrust 686.4
- pour les tôles 160.5	- with butt strap 568.3	- garniture de 154.3	- worn in . . . 687.3
- pour trous . . 160.3	- cap 286.1	- garniture de - élastique 688.3	Juego 812.5
- à vis 156.9	- caulking . . . 572.6	- garniture de - métallique 466.3	- axial delos anillos 858.4
Jaw, bending 202.7	- compensating loop with swivel 470.7	- garniture de - tuyau 466.5	- - del segmento 586.2
- chuck 286.9	- of the cut ring 585.9	- labyrinth du 585.2	- de diagramas 798.5
- opening . . . 218.10	- diaphragm ex- pansion 471.2	- à labyrinthe 608.4	- para la dilatación de las barras de emparrillado 68.2
Jefe de maquinistas 764.2	- double butt strap 285.4	- largeur du . . 569.5	- del embolo . 557.3
- oficina del . . 762.5	- row single shear staggered lap 261.3	- de maçonnerie 861.5	- s, pérdidas por los 815.8
- del servicio de máquinas 764.4	- face of 467.1	- à manchon 464.5	- de pesas . . . 29.3
Jerking of the engine 770.7	- flanged - with conical ring 467.4	- maté 258.4	- de presión . 880.7
Jet action . . . 804.2	- and groove 467.3	- métalloplastique 578.5	- radial des los anillos 858.5
- condensation 496.4	- guide 507.3	- s, nombre de 561.7	- - del segmento 587.6
- condenser . . 782.5	- header 286.2	- oblique . . . 568.1	- de toberas . 880.7
- contracted . . 806.9	- inclined . . . 568.1	- plat 564.9	Jumelle, machine à vapeur 742.1
- guiding 806.5	- knee 509.1	- à rivets . . . 565.2	- - - tandem 745.1
- divergent . . 808.7	- lap 280.3	- de segment de piston 560.8	Jump in tempera- ture 186.6
- parallel . . . 806.6	- leakage . . . 488.3	- s tierçés . . . 608.2	- up, to 205.5
- like distribution 728.4	- leaking of the flange 478.5	- de la tige . . 678.5	Jumping of the block 700.5
- outflowing . . 800.11	- the - becomes loose 886.2	- à toile métallique et mastic au mi- nium 578.5	- up test . . . 205.4
- steam 880.5, 808.3	- s, number of . 861.6	- de tuyaux à file- tage 464.4	Junction, bed plate 882.10
Jet, action du 804.2	- packing . . . 465.7	Jointing material, to insert the 466.6	- box, connection by means of 286.6
- aspirateur à 884.7	- piston-ring . 590.8	- to renew the 466.7	- es, water tube boiler with - at the tube ends 882.5
- condensation à 496.4	- rim 648.1	- , to secure the - against being blown out . 466.5	- valve, parallel slide 880.3
- condenseur à 728.1	- of rim 645.5	- of pipes . . . 468.7	- sluice 880.2
- contracté . . 806.9	- riveted 243.9	Jonction du collec- teur au moyen d'une virole co- nique 297.7	Junk ring . . . 582.9
- contraction du d'eau 728.3	- of the split ring 585.9	- de plaque de fon- dation 682.10	- bolt circle of 588.6
- dispersion du 804.5	- s, staggered . 608.2	- tête double de la - à boîte coudée 296.5	- detachable 582.10
- s, distribution par 728.4	- to thin down the plate at the lap 280.3	- des tôles de chau- dière 871.3	- pin 588.1
- s, division par 728.4	- welded . . . 169.10	- du tube avec le collecteur 297.8	Junker's calori- meter for ga- seous and liquid fuels 84.6
- d'écoulement 800.11	- width of . . 580.5	- de tuyaux . . 468.7	Junta 861.5, 864.5
- effet du . . . 804.2	Joint 154.3, 580.4 608.1, 864.5	Jornal del fogonero 460.8	- calafateada . 572.6
- exhausteur à 884.7			- s, cerrar hermeti- camente las - del tubo 800.7
- de vapeur . . 880.3			- de cobre . . . 572.3
Jen 812.5			- de enchufe . 464.5
- l'assemblage prend du 886.2			- fuga en una . 496.3
- d'aubes 888.2			
- axial des bagues 858.4			
- coussinet à rat- trapage de 642.7			
- de diagrammes 798.5			

Junta inmóvil 248.10
- de las láminas
superpuestas 260.2
- longitudinal 278.5
- permanente 248.10
- de dos planchas
yuxtapuestas 260.1

Junta de tres placas
con costura trans-
versal simple y
costura longitu-
dinal doble 268.1
- - - remachadas
á costura simple 262.4

Junta de tubo 241.1
Juntar planchas por
soldadura 241.2
Juntura 500.4. 608.1
- ancho de la 500.5
- s cruzadas . 608.2
- del segmento del
émbolo 500.5

Jute 476.11
Jutegarn . . . 476.11
Juxtaposés, cylin-
dres 744.6
Juxtaposición, sot-
dar por 240.7

K.

Kabelpackung 600.1
Kaligefäß . . . 35.1
- lauge 48.10
Kalibriert . . . 158.6
Kalk . . . 211.5. 263.9
- Ätz- 269.1
- doppeltkohlen-
saurer 889.3
- gebrannter 888.10
- gelöschter . . . 890.1
- haltiges Wasser 887.1
- hydrat 890.1
- kohlensäurer 889.4
- löschen 888.11
- milch 890.3
- mörtel 893.8
- niederschlag 890.7
- salze 890.3
- schwefelsaurer 889.5
- sulfathaltiges Wasser 887.2
- wasser 890.2
- wasserfreier schwefelsaurer 890.6
- zementmörtel 864.2
Kalorie . . . 307.7. 498.5
- Gramm- 80.9
- große 81.1
- Kilogramm- . . . 81.1
- kleine 80.9
- technische . . . 81.1
Kalorimeter . 83.2
- mit Dampfüber-
hitzung 143.5
- Drossel- 143.6
- Eis- 83.1
- Fischers 84.3
- gefäß 83.5
- von Junkers für
gasförmige und
flüssige Brenn-
stoffe 84.6
- von Parr 84.4
- Wasser- 83.7
- wasser 83.8
Kalorimetrieren 83.1
Kalorimetrierung 81.7
Kalorimetrische
Bombe 83.6
- Heizwertbestim-
mung 81.6
- Messung 81.7
- Temperatur-
bestimmung 57.2
- s Verfahren . . . 143.3
Kalorisches Äqui-
valent 491.1
- er Effekt 30.2
- e Maschine . . . 783.2
Kalt aufpressen 561.3
- biegeprobe . 300.10

Kaltbrüchig . . 200.5
- dämpfe 751.5
- dampfzylinder 751.4
- federindikator 799.7
- nielen 250.7
- richten 284.9
- säge 218.9
- wasserleitung 729.1
- - pumpe 728.7
Kalte Druckprobe 453.3
- Nietung 250.6
- s Wasser 884.8
Kältebeständigkeit 730.1
Kalkzinierte Soda 896.9
Kamin 103.4
- kehrer 114.7
- kühlcr 726.3
- Beton- 737.1
- eiserner 726.7
- hölzerner 726.6
- selbstventilieren-
der 726.3
- kühlung 508.1
- säule 103.6
- zug 89.6
Kammbüchse 849.4
- lager 849.3
- Schmier- 776.3
- zapfen 698.4
Kammer 506.3
- Austritt- 856.2
- Druck- 874.5
- Eintritt- 856.1
- End- 290.3
- Feuer 60.5
- feuerung 82.3
- Flamm- 60.5
- Hochdruck- 812.3
- loserGußeisenüber-
hitzer 413.5
- - Überhitzer 413.4
- Luft- 91.3
- Niederdruck 812.4
- Rauch- 292.7
- Rohrsammel- 292.3
- Saug- 874.4
- Schlamm- 293.9
- überhitzer 412.6
- Überhitzer 413.1
- Umkehr- 102.2
- Verbrennungs- 60.6
- verschluß 298.2
- wasser 298.3
- Wende- 102.3
Kanal, Aschenab-
fuhr 84.1
- Ausgleich- 725.7
- Auslaß- 563.5
- Austritt- 563.5
- breite 890.3
- Dampfverteilungs- 855.9

Kanal, Düsen- 823.10
- Einlaß- 563.4
- einmündung . 563.5
- Eintritt 563.4
- eröffnang 545.5
- Fuchs 106.1
- kante, steuernde 544.4
- Längs- 561.9
- Luft- 861.3
- mündung in der
Ausbüchse 698.2
- - überdeckte 546.7
- die - ist über-
deckt 546.9
- querschnitt, freier 587.3
- - freigegebener 545.7
- - voller 587.4
- Rohr- 472.6
- Ring- 515.6
- Schaufel- 890.3
- schieber, Trick-
scher 670.7
- schluß 545.9
- Schütt- 586
- tiefe 890.4
- Trick- 670.6
- Überstrom- 670.6
- Umfang- 561.5
- Umföhrungs- 561.5
- 815.6
- Umkehr 826.3
- Verbindungs- 242.1
- weite 557.1
- Zugang- 755.1
Kanne, Öl- 772.9
Kannekohle . . . 7.3
Kante, abgeschrägte 226.5
- Auslaß- 545.2
- Austritt- 823.10
- eines Bleches 226.3
- eingerissene 441.5
- Einlaß- 545.1
- Eintritt 292.9
- Lappen- 544.5
- Loch- 244.6
- riß 441.4
- Schräg- 226.5
- stoß des Dampfes 817.4
Kapillarrohr . . . 48.7
Kapital, Anlage 400.3
Kapital, Schorn-
stein 108.10
Kapnoskop 48.1
Kappenkopf . . . 637.2
Kappe, Lenkungs-
- 410.6
- Regen- 107.5
- Rohr- 296.7
- Schornstein- 107.4
- Verbindungs- 296.7

Kappe, Verklei-
dungs- 578.20
- Verschlus- . . . 296.1. 466.4
Kapselfederung-
messer 42.5
- stück 296.7
- verbindungs- 226.6
- verschluß, Rohr- 296.9
Karbonat 836.6
Karre, Hand- . . . 423.4
- Kohlen- 423.3
- Schub- 423.4
Karren, Kipp- . . . 423.5
- Kohlen- 423.3
- Schub- 423.4
Kasten, Aschen- 68.7
- förmiger Behälter 870.6
- - er Hohlguß-
balken 623.5
- e Kuliase 700.1
- guß 144.3
- Schütt- 63.4
- träger 623.6
- Ventil- 574.3
- Werkzeug- 759.3
Katze, Kran- . . . 215.4
- Lauf- 215.4
Kautschuklösung,
mit - getränkte
Leinwand 601.5
- schlauch 56.5
Keep, to - the boiler
under steam 423.6
- to - the quantity
of cooling water
constant 426.7
- up, to - the pres-
sure 423.10
- to - the steam
pressure 421.9
- to - the vacuum
constant 500.1
Keeping the cylin-
der tight 571.10
Kegel, Ansatz- 582.5
- Brenn- 57.3
- flächen mit gemein-
schaftlicher Spitze 677.4
- förmiger Ansatz 610.3
- e Erweiterung
(der Düse) 821.1
- e Gleitfläche 660.2
- e Lauffläche 660.2
- e Trommel 823.11
- pendelregler . 707.2
- räderpaar 682.9
- Schmelz- 87.3
- Beger 57.3
- Spritz- 722.9
- Strahlen 120.1

Kegelwinkel der Düse 881.2	Kessel, Batterie- 811.5	Kesselfabrik . . . 908.1	Kessel, Lachapelle- 814.3
Kehrbewegung 618.10	-bauart . . . 897.5	-fabrikant . . . 808.2	-lagerung . . . 852.2
Kehrer, Essen- 114.7	-baumaterial . . . 145.1	-Fairbairn- . . . 817.1	-Lancashire- . . . 818.3
-Kamin- . . . 114.7	-bedienung . . . 417.1	-feststehender Lokomobil- 810.2	-Land- . . . 835.4
Kell, einen - an-treiben 600.6	-den - befahren 481.5	-Feuerbüchsen- 815.5	-den - leckt . . . 489.8
- einen - anziehen 600.6	-Belleville- . . . 828.1	-Feuerröhren- 814.6	-den - leer laufen lassen 487.9
-befestigung des Kolbens 586.8	-berechnung . . . 208.5	-Field- . . . 819.5	-leistung . . . 457.3
-beilage . . . 611.9	-Betrieb- . . . 806.6	-Flammrohr- 811.7	- , qualitative 187.4
-bolzen . . . 646.5	-blech . . . 150.6	- , -doppel- . . . 814.1	- , quantitative 187.5
-einen - eintreiben 600.7	- , am - sitzende Fettschicht 446.2	- , - mit glattem Flammrohr 812.3	- , und Wärmebilanz 456.3
-förmiger Roststab 70.5	- , verrostetes 170.6	- , - helzröhren- mit mittlerer Flammkammer 817.1	- , Leitender Dampf- 808.6
-loch . . . 600.6	-den - bloßlegen 452.8	- , - mit Quer-siederrohren 818.1	- , - Walzen- . . . 810.3
-Nachstell- . . . 607.3	-bock . . . 352.8	- , - mit vorgehenden Heizröhren 816.3	- , Lokomobil- mit vorgehenden Heizröhren 816.1
-nachstellung 611.3	-boden . . . 374.8	-den - forcieren 429.1	- , Lokomotiv- 815.4
-Nuten- . . . 648.8	-blech . . . 374.9	-den - füllen 429.3	-mantel . . . 271.4
-platte . . . 648.6	Bouilleur- . . . 811.3	-fundament . . . 852.8	- , vernieteter 271.5
-schraube . . . 608.1	-Climax- . . . 836.1	-Galloway- . . . 812.2	- , Marine- . . . 816.4
-schubgetriebe 517.3	-Cochrans stehender Vieleröhren- 818.5	-Ganzkammer- 820.4	-mauerwerk . . . 858.7
-Schwungrad- 648.7	-Cornwall- . . . 812.1	-Gegenstrom- 808.3	- , Walzen- 810.5
-Stahl- . . . 610.1	-Dampf- . . . 907.1	-gewicht . . . 864.9	- , Mitteldruckdampf- 807.5
-Stell- . . . 607.3	-Doppeldampf-raum- 818.6	-Glieder- . . . 822.1	- , Niclausse-Wasser- röhren- mit geteilten Wasserkammern an einem Ende der Röhren 822.4
-stück . . . 590.3	- , enderschiff- 828.1	-größe . . . 864.5	- , Niederdruckdampf- 807.5
-Tangential- 648.9	- , flammrohr- 818.3	-Großwasserraum- 808.1	- , Normand- . . . 824.1
-treiber . . . 600.9	- , walzen- 810.6	-Halbröhren- 818.4	- , nummer . . . 452.3
-verbindung . . . 600.4	- , zylinder- 810.6	-Halbwellrohr- 812.5	- , Ober- . . . 287.4
-verbindung, stellbare 611.7	- , Zylinder- 810.4	-haus . . . 856.7	- , Oval- . . . 800.2
Kellen, los- . . . 289.6	-druck, genehmigter höchster 456.1	-von x m ² Heizfläche 126.7	- , platte . . . 874.8
Kelle, Schür- 490.3	-den - unter Druck halten 429.9	-Heizrohr- . . . 814.6	- , prätze . . . 854.4
Keller, Aschen- 82.6	-Dupuis- . . . 818.3	-Heizröhren- 814.6	- , prüfer . . . 450.8
-Fundament- 756.1	-Dür- . . . 819.4	- , mit Feuerbüchse 815.3	- , prüfungskommission 450.7
Kerbbiegeprobe 808.1	- , mit einem Dampf-raum 818.5	- , - mit Feuerbüchse und ausziehbarem Röhrenbündel 815.5	- , Quersieder- 818.1
-schlagbiegeprobe 200.4	- , Einenderschiff- 826.6	- , - mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und äußerer Wendekammer 817.3	- , Rauchrohr- mit wenig Rauchrohren 814.4
Kerbe, Befestigungs- 884.4	- , Einfach- . . . 909.9	- , - mit Flammrohr, rückkehrenden Heizröhren und innerer Wendekammer 817.2	- , raum . . . 864.6
- , Schaufel- . . . 884.4	- , dampfraum- 818.5	- , - mit prismatischer Feuerbüchse und vorgehenden Heizröhren 814.4	- , reihe, zusammenarbeitende 810.2
Kern des Bruchquerschnitts 186.4	- , einfacher Heizröhren- 815.1	- , - mit zylindrischer Feuerbüchse und vorgehenden Heizröhren 818.3	- , reinigung . . . 481.1
-loch . . . 567.3	- , Walzen- 810.4	- , Hilfs- . . . 809.3	- , Reserve- . . . 809.7
-öffnung . . . 567.3	- , Zylinder- 810.4	- , Hochdruckdampf- 807.4	- , revision, Dampf- 451.5
Kessel, den - abdecken 854.4	- , Einflammrohr- 812.1	-höhe . . . 864.10	- , Rippenrohr- 812.6
-abdeckung . . . 854.5	- , Einkammer- 821.3	-inhalt . . . 209.3	- , rohr . . . 289.3
-smaterial . . . 854.6	- , - mit Doppelröhren 821.5	-den - isolieren 854.7	- , röhre . . . 289.3
-den - ablassen 427.9	- , - mit einfachen Wasserröhren 821.4	- , isolierung . . . 856.8	- , Root- . . . 828.2
-abmessungen 209.3	- , einmauerung . 857.9	- , Kleinwasserraum- 808.2	- , rückwand . . . 875.3
-abnahme . . . 451.5	- , in den - einsteigen 481.8	- , Koffer- . . . 809.3	- , schiffs- . . . 826.5
- , amerikanischer 815.2	- , element . . . 895.5	- , kombinierter 809.10	- , schild . . . 452.1
- , den - anfeuern 418.3	- , Emulseur- . . . 811.6	- , konstruktion . 807.5	- , nietenstempelung 454.5
- , den - anheizen 418.3	- , mit engen Wasserröhren 828.3	- , höhe . . . 864.10	- , schmied . . . 808.4
-anlage . . . 864.5	- , engrohriger Wasserröhren- 828.3	- , inhalt . . . 209.3	- , schmiede . . . 808.3
- , den - anstrengen 428.1	- , - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- , den - isolieren 854.7	- , den - schonen 428.2
-anzahl . . . 864.7	- , - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- , isolierung . . . 856.8	- , schottischer 817.2
-art . . . 807.3	- , - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- , Kleinwasserraum- 808.2	- , Schulz- . . . 824.4
-aufhängung . 854.3	- , - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- , Koffer- . . . 809.3	- , schuß . . . 271.7
- , den - auslaugen 428.6	- , - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- , konstruktion . 807.5	- , Bohrmaschine 224.1
- , ausziehbarer Heizröhren- 816.5	- , - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1	- , kontrolle . . . 449.1	- , Sektional- . . . 822.1
- , Babcock und Wilcox-Wasserröhren- mit geteilten Wasserkammern an beiden Enden der Röhren 822.3	- , - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1		- , Seitenrohr- 812.2
-batterie . . . 810.2	- , - mit einem Ober- und zwei Unterkesseln und gebogenen Röhren 824.1		

Kessel, Sieder- . 811s	Kessel, Walzen- mit	Kette, Hand- . 215s	Kinetic energy 688s
- Siederrohr . 818s	- Vorwärmer 811s	- Hub- 215s	- conversion of
- stationärer Loko-	- wandung 800s	- nnetzung 257s	potential energy
- mobil- 816s	- wärter 417s	- nröhrenreiniger	into 866s
- stehender Dampf-	- Wasserkammer-	842s	- external . 864s
806s	820s	- Röhrenreinigung-	- internal . 866s
- - Feuerbüchsen-	- Wasserrohr- 818s	842s	- molecular 864s
818s	- Wasserröhren-818s	- nrolle 419	Kinetische Energie
- - Flammrohr 814s	- - mit Doppel-	- nrost 787	688s, 864s
- - - mit wago-	- röhren 814s	- feuerung 96s	- - - Kusere . 864s
- rechten Quer-	- - mit einer	- stab 75s	- innere . 866s
- siedern 814s	Wasserkammer	- aus Roststab-	- Kippkarren . 823s
- - - mit Feuer-	821s	- giletern zu-	- kraft 822s
- büchse 818s	- - mit einfachen	- sammengesetzte	- moment 822s
- - - mit vorderem	Röhren 818s	- - wagen 94s	- rost 75s
- liegenden Walzen-	- - mit gebogenen	- nachlaß 505.11	- vorrichtung . 429s
- kessel 818s	Röhren 820s	- nachlässige Ventil-	Kippen der
- - Wasserröhren-	- - mit geneigten	steuerung 691s	Maaschine 770s
- von Schuchoff 824s	Röhren 819s	- nachschliervor-	- des Schornsteins
- stein 888s	- - mit geraden	richtung 774s	durch Winddruck
- - den - abklopfen	Röhren 820s	- zusammengesetzte	111s
488s	- - mit geteilten	geschlossene	Kirschrot 197s
- - abklopfer, pneu-	Wasserkammern	kinematische 505s	- warm 281s
- matischer 488s	822s	- zwangsläufig ge-	Kitt 154s
- - abkratzer . 488s	- - heizröhren . 826s	- schlossene 505.10	- Mennige . 578.10
- - Ablagerung . 888s	- - mit Kapsel-	Kettle furnace 96s	- Rost 874s
488s	- verbindungen	Keule, Mörtel- 291s	- Klapfstelle . . 441s
- - ansammlung 488s	an den Rohr-	Key of cock . . 880s	- Klaffen 884s
- - den - ausklopfen	enden 822s	- a, to fit in the	- Kladende Nietnahl
488s	- - mit senkrechten	882s	441s
- - beseitigungs-	Röhren 819s	- flywheel 648s	Klammer,
- mittel 801s	- - mit ungeteilten	- plate 648s	Schrumpf- 646s
- - bildendes Salz	Wasserkammern	- tangential . 648s	Klappdüse . . . 831s
888s	820s	- to 299s	- rost 75s
- - bildnd 888s	- - mit Wasser-	- to - on the crank	- Schornstein . 111s
- - kruste 888s	kammer 820s	684s	- klappe, Aschenfall-
- - lösemittel . . 891s	- - mit zwei Was-	- to - the flywheel	88s
- - schale 482s	serkammern 890s	on 648s	- Füll- 78s
- - schicht 888s	- mit weiten Wasser-	- to - the shaft end	- nkolben 737s
- - splitter 482s	röhren 820s	to the check by	- Luft- 737s
- - verhütung . 891s	- weitrohriger	means of a pin	- luftpumpe . . 735s
- - smittel 891s	Wasserröhren-820s	690s	- Freil- 88s
- - Steinmüller . 819s	- Wellrohr . . . 812s	Keyed on, piston	- npumpe 735s
- - stirnnetzung . 278s	- Wind- 874s	504s	- Rauch- 42s
- - wand 275s	- Yarrow 888s	Keying on the piston	- nsitz 728s
- - Stufenrohr- 812s	- zerstörung . 485s	508s	- Ventil- 737s
- - stuhl 868s	- Zirkulations- 808s	Kies 886s	- nventil, Selbst-
- - beweglicher 868s	- zubehör . . . 827s	- filter 886s	schluss 890s
- - fester 868s	- zugüberhitzer 412s	- säurehydrat . 891s	- Ventilations- 750s
- - mit Gleitrollen	- zusammenge-	- saures Salz . . 839s	Klärapparat . . 864s
858s	setzter 809.10	- steine 882s	- filter 886s
- - auf Rollen . 858s	- - mit Heizröhren	Kieselguhr 857s, 475s	- gefäß 894s
- - stütze 858s	818s	Kieselguhr 857s, 475s	Klatschen, die Kol-
- - drehbare . 858s	- mit zwei Dampf-	Kilogram 89s	benringe . . 591s
- - stützen 292s	räumen 818s	- calorie 81s	Klauenkupplung
- tell 809s	- Zweiflammrohr-	- meter 490.11	866s
- - freitragender 858s	818s	Kilogramm metro 490.11	Klebrigkeit des
- - e und ihre Ver-	- Zweikammer- 820s	Kilogramo 89s	Schmiermittels
bindung 271s	- - mit Umlauf-	- por cm ³ 139s	772s
- Thornycroft- 884s	vorrichtung 821s	Kilogramm 89s	Kleingefüge . . 179s
- Tornister- . 817s	- - mit zylindri-	- kalorie 81s	- wasserraumkessel
- typ 807s	schen Wasser-	- meter 490.11	808s
- Umlauf- 808s	kammern 821s	- Meter 490.11	Kleine Kalorie 80s
- Unter- 811s	- Zweiflammrohr-818s	Kilogramme 89s	Klemmplättchen
- mit Unterkessel	- Zwer- 825s	- degré 81s	587s
810s	- Zwillings- 814s	- par cm ³ 139s	- platte 885s
- untersuchungs-	- Zylinder-809s, 817s	Kilogramm metre 490.11	- ring 895s
behörde 450s	- zylindrischer 809s	Kind of coal 8s	- schraube 51s
- - Dampf- 451s	- Flammrohr-	Kindling 804	Klemmung, Schle-
- - Verbund- 809.10	mit durchschla-	Kinematics 504s	ber- 884s
- - verluste 459s	gender Flamme	- chain, closed 505s	Klettern, der Rie-
- - vernichtung . 248s	814s	- a, geometry of 504s	men klettert 654s
- - Vertikal- 808s	- - - mit vor-	Kinematik 504s	Kleyscher Regler
- - Vielröhren- 814s	gehenden Heiz-	Kinematische Kette,	709s
- Walzen- mit Du-	röhren 814s	zusammen-	Klinkbewegung,
blaueser Rohr-	Kette, endlose . 96s	gesetzte geschlos-	zwangsläufige 892s
pumpe 811s	- Gelenk- 75s	sene 505s	- hebel 650s
- - mit Sieder 811s	- nglied 75s	Kinemograph . 787s	
		Kinemometer . 798s	

Klinke, freifallende 688.8	Kohlenbeförderung 65.4	Kohlenschacht 8.1	Kolben, den - aus-
- Handhebel mit 701.7	- sanlage . . . 65.5	- anschaul . . . 488.10	wechseln 592.2
- Sperr- . . . 654.7	- sband . . . 65.8	- nachlicht, zu starke 28.3	- Brems- . . . 718.1
- schwängig bo- 690.5	- nbekälter . . . 66.6	- Schiefer . . . 7.5	- bruch . . . 582.4
- wegte 682.9	- bituminöse . . . 6.4	- Schmelde . . . 7.11	- der - brummt 769.10
Klinker . . . 9.11	- Braun- . . . 8.1	- nschuppen . . . 66.5	- Dampf- . . . 579.8
Kloben . . . 9.11	- nbrocher . . . 4.7	- Schwarz- . . . 6.3	- dampfmaschine 788.4
Klotz, Fundament- 752.2	- nbunker . . . 66.6	- von Schwefelkies befreien 6.1	- decke . . . 582.9
- Gleit- . . . 699.2	- ndioxyd . . . 10.2	- nsieb . . . 8.3	- deckel . . . 582.9
- kulisse . . . 699.1	- Erbe- . . . 4.3	- durch Siebe nach der Stückgröße trennen 4.9	- schraube . . . 583.1
Knagge . . . 705.5	- nersparnis . . . 455.3	- Sinter- . . . 6.8	- die - sichern 583.3
- Tür- . . . 88.6	- Essen- . . . 7.11	- nsorte . . . 3.5	- diagramm . . . 590.9
- n, Auslöse- . . . 698.7	- Fein- . . . 4.3	- nspeicher . . . 66.5	- dichtung . . . 584.5
- steuerung 705.4	- feinkörnige . . . 4.3	- Staub- . . . 4.4	- doppelwandiger 590.9
Knallen des Ventils 698.4	- nfeld . . . 2.7	- nstaub . . . 4.5	- druck . . . 580.8
Knapsack boiler 817.4	- Fette Stein- . . . 6.3	- feuerung . . . 97.5	- durchbrochener 727.2
Knarre, Bohr- 822.7	- feuerung . . . 59.8	- Stein- . . . 6.2	- Schelben- 727.2
Knarren, ein Loch 222.3	- Fördere- . . . 8.6	- nsstoff . . . 95.7	- durchmesser 580.3
- 222.3	- fossile . . . 6.2	- elementarer 28.3	- der - echt . . . 582.3
Knee joint . . . 509.1	- Gas- . . . 7.2	- Stück- . . . 8.8	- eingeschlifflener 591.10
- shaped grate bars, furnace with 86.4	- gasarme . . . 7.3	- nteer, Stein- . . . 11.5	- den - einschleifen 591.9
Knickbeanspruchung 187.7	- gesiebte . . . 5.2	- ntransport 85.4	- den - einsetzen 591.8
- festigkeit . . . 181.1	- Glanz- . . . 7.6	- anlage . . . 65.5	- einwandiger 580.7
Knickung . . . 187.6	- gleichmäßige . . . 5.6	- band . . . 65.8	- Entlastungs- 655.5, 850.4
- Ein- . . . 188.7	- die - gleichmäßig ausbreiten 420.7	- vorrichtung 65.5	- Ersatz- . . . 582.5
- Kurven- . . . 488.9	- Grieß- . . . 4.2	- nrichter . . . 63.4	- feder . . . 584.2
- swinkel . . . 708.6	- ngröße . . . 8.7	- unsortierte . . . 5.7	- fächer . . . 581.2
Kniehebelantrieb der Corlisssteuerung 694.3	- großstückige . . . 8.5	- die - nach unten stoßen 480.9	- form . . . 579.7
- nletmaschine 293.2	- ngrube . . . 2.5	- nverbrauch 421.6	- der - frist. 582.3
- kupplung . . . 509.1	- ngrus . . . 4.3	- 455.7	- Gegendruck 580.4
- rohr . . . 467.5	- nhalde . . . 8.2	- nvorrat . . . 66.7	- gehelzter . . . 582.7
- rostfeuerung . . . 86.4	- harte . . . 7.1	- nvorschub, Unters Schubfeuerung mit 97.5	- geschlossener 580.8
- stück . . . 467.5	- nhof . . . 66.4	- nware . . . 429.3	- geschwindigkeit, mittlere 530.7
Knife edge . . . 846.8	- Holz- . . . 10.6	- selbsttätige 429.3	- geteilter . . . 581.1
- block . . . 846.10	- Kannel- . . . 7.5	- nwasserstod . . . 16.4	- getragener 581.7
- mirror . . . 181.6	- nkarre . . . 429.3	- , leichter . . . 16.5	- gewicht . . . 585.2
- , to rest on 832.2	- nklein . . . 4.3	- , schwerer . . . 16.6	- der - hält dicht 584.8
- support 846.10	- nkorb . . . 429.2	- nwehr . . . 88.3	- heizung . . . 582.8
- , supporting on 188.3	- kuchenbildende 6.7	- welche . . . 6.4	- den - heraus- nehmen 592.1
- suspension of the lever 822.1	- kurzflammige . . . 2.6	- die - wiegen 429.7	- Hilfe- . . . 665.5
Knitterig . . . 186.1	- nlager . . . 66.3	- Würfel . . . 8.9	- hingang . . . 520.3
Knob, bevel scale with 159.2	- langflammige . . . 2.5	- nzeche . . . 2.5	- höhe . . . 580.4
Knock off, to - a rivet with a cross-cut chisel 255.3	- lufttrockene . . . 8.3	- nzerkleinerung . . . 4.6	- höhigegossener 580.9
- out, to - the rivets 255.1	- Mager . . . 7.1	- die - zermahlen 4.8	- hub . . . 519.4
- , to - tubes 802.2	- magere . . . 7.1	- nzufuhr . . . 65.3	- durch Schnecke 66.1
- the pump - s 876.3	- Matt- . . . 7.7	- - durch Schnecke 66.1	- zusammensetzung 25.5
Knocking out tubes, drift for 302.3	- nmenge, aufgeworfene - pro m ² Rostfläche und Stunde 22.8	- Koker, Meldrum's "Stoker 68.2	- Kokerel . . . 12.1
- of the valve 688.4	- Nuß- . . . 4.1	- Kokerel . . . 12.1	- Kokillenguß . . . 146.6
Kochen . . . 181.7	- noxyd . . . 16.1	- Koks . . . 11.8	- Koks - abfall . . . 12.7
- des Wassers 181.6	- Pech- . . . 8.5	- filter . . . 806.4	- gabel . . . 12.3
Kochsalz . . . 890.4	- Perl- . . . 4.2	- Gabel- . . . 12.2	- Gas . . . 11.9
Kofferkessel . . . 809.3	- Preß- . . . 10.8	- Grus . . . 12.5	- Grus- . . . 12.5
- Werkzeug- . . . 490.5	- nprobe . . . 25.7	- klein . . . 12.6	- lation . . . 584.8
Kohle . . . 2.4	- eine - analysieren 25.9	- löse . . . 12.8	- Pecksche . . . 591.1
- Abfall- . . . 5.5	- Auswahl der 25.5	- Nuß- . . . 12.4	- Ramsbottomsche 691.3
- analyse . . . 26.1	- stück . . . 25.7	- Kolben . . . 579.9	- der - wird locker 591.6
- Anthrazit- . . . 7.9	- nraum . . . 66.4	- aufgang . . . 580.5	- Löt- . . . 842.3
- hart . . . 8.5	- Roh- . . . 8.6	- aufgekellter . . . 594.1	
- aufschütten . . . 419.7	- Sand- . . . 7.1	- Ausgleich- . . . 850.4	
- aufwerfen . . . 419.7	- nsäure . . . 16.2		
- ausnützung 455.9	- diagramm 455.3		
- Back- . . . 6.4	- freies Wasser 857.4		
- backende . . . 6.4	- haltiges Wasser 857.3		
- nbeförderer . . . 65.6	- nsaurer Baryt 892.4		
	- es Baryum . . . 892.4		
	- er Kalk . . . 892.4		
	- e Magnesia 892.9		
	- es Natron . . . 896.3		
	- es Salz . . . 898.8		

Kolben, Luftpum- pen 728.8	Kolbenstange, die - ist tief 566.7	Kondensations- dampfmaschine 747.3	Konische Erweite- rung (der Düse) 821.1
-masse 588.1	- rückwärts ver- längerte 568.1	- Dampfmaschine ohne 746.7	- Gleitfläche 552.2
- Mönche 728.4	- nschaft 562.5	- Einspritz- 497.5	- er Kolben 581.3
- nabe 580.1	- tragende 565.5	- gefäß 718.5	- e Kurbelkette, vier- gliedrige 560.3
- die - ist aufge- platzt 580.2	- intravert 607.4	- Gegenstrom- 498.5	- es Kurbelviereck 560.3
-niedergang 580.6	- verbogene 565.4	- Gleichstrom- 498.7	- e Lauffläche 452.2
- nute 580.7	- zylindrisch ein- gepaßt 564.4	- skammer 497.7	- er Schuß 272.5
- offener 728.5	- - - eingesetzt 564.4	- Misch 498.6	- er Zylinderdeckel 560.3
- Plunger 287.8	- den - von der Stange abdrücken 584.3	- Parallelstrom- 719.1	Konzilität 610.6
- Preß 729.5	- tragfläche 581.6	- Strahl 498.4	Konzistenes Fett 777.7
- Puffer 873.6	- Taucher 728.3	- verlust 477.6, 780.5	Konsole 412.8
- pumpe 873.6	- oberlauf 587.4	- swärme 484.4	Konstante Be- lastung 164.3
- Dreh 873.6	- der - ist undicht 584.7	Kondensator 718.9	- er Druck 149.1
- Pumpen- 873.6	- ventil 680.3	- druck 499.4	Konstruktion 26.2
- reibung 582.2	- Ventil 737.3	- Einspritz- 782.5	- chemische 27.2
- ring 584.9	- wassermesser 482.3	- Fallrohr 782.2	- swasser 27.2
- e, die - auswech- sein 580.6	- wegdiagramm 482.3	- fundament 782.2	Kontaktheizfläche 122.4
- e, die - ersetzen 580.6	- - - bogenförmiges 519.2	- Gefäll 782.2	Kontinuierliche Be- schickung 21.6
- fuge 580.6	- - - linie 580.6	- Gegenstrom- 720.1	- e Speisung 309.3
- e, die - klatschen 581.5	- sinolde 541.3	- geschlossen 781.7	Kontinuitäts- gleichung 800.1
- - schloß 581.5	- von der Zylinder- wand getragener 581.3	- geschlossener Oberflächen- 781.7	Kontrahierter Strahl 808.3
- - - winkelförmig ges 587.2	Kombinierte Dämpfe, Maschine mit - n - n 751.1	- gegenstrom- 782.1	Kontraktion, Strahl 808.3
- rückgang 580.4	- r Kessel 800.10	- - parallelstrom- 781.5	- des Wasserstrahls 723.2
- scheibe 579.9	- liegende und stehende Dampf- maschine 739.4	- Haupt- 718.1	Kontrollflansch 348.7
- Scheiben- 580.3	- Turbinen 867.6	- Hilfs- 718.2	- ovaler 348.7
- - mit Lederdich- tung 737.1	Kompensationsrohr 498.6	- kammer 732.4	- runder 348.6
- schieber 688.4	Kompensator 524.9	- kasten 718.5	- manometer 348.6
- blüchse 688.7	- Achsal- 807.1	- Kessel 864.4	- Doppel- 362.1
- - - eingesetztes 585.2	- Radial- 807.2	- Misch 720.2	- pyrometer 57.1
- einsatz 585.2	- Seiten- des Rad- druckes 808.2	- - mit Gegen- strom 720.5	- stempel 454.7
- gehäuse 585.1	- Stoß 817.6	- - mit Parallel- strom 720.4	Kontrolle, Kessel 448.1
- kasten 585.1	- Umfang- der Dampfgeschwin- digkeit 806.8	- Nach- 718.4	Kontrollieren, das Manometer 348.4
- der - schließt dicht 584.6	Kompression 585.7	- nasser 720.3	Konus der Kolben- stange 582.6
- Schlitten- 581.4	- arbeit 483.3	- Parallelstrom- Einspritz- 722.10	- der - liegt an 610.4
- schloß 586.5	- sendspannung 584.4	- Oberflächen- 730.7	- schlanker 581.3
- schub 580.1	- grad 584.3	- gefäß 781.7	- mit schlankem einpressen 581.1
- selbsttragender 581.6	- ellnie 588.1	- Riesel- 788.1	Konvektionsstrom 127.4
- spiel 580.2	- speriode 586.2	- offener Ober- flächen- 782.9	- Wärmeübergang durch 118.2
- raum 587.8	- Punkt der 585.9	- Parallelstrom- 719.5	Konzentrische Lagerschalen 847.7
- stange 582.4	- verlust 816.10	- raum 719.1	Konzession zur An- legung von Dampf- kesseln 451.4
- angelenete 583.7	- vollständige 481.11	- rohleitung 717.6	- edruck 458.1
- nbund 588.5	Konchoidenlenker 512.8	- saugstutzen 782.6	Kopf, Bügel- 689.6
- ndichtung 586.10	Kondenshahn 576.2	- Strahl 723.1	- Kappen- 687.3
- Durchbiegung der 585.8	- topf 477.4	- stufenloser 721.8	- Marine- 687.1
- durchgehende 588.1	- wasser 477.4, 496.5	- temperatur 496.6	- Messer 223.10
- durchlaufende 588.1	- das - ablassen 785.5	- trockener 788.2	- Niet- 246.7
- einseitige 582.8	- abscheider 477.4	- in die Turbine eingebaute 864.5	- platte 275.1, 282.3, 582.9
- nende, T-för- miges 610.2	- filter 806.6	- von der Turbine getrennter 864.2	- - doppelt ge- bördelte 278.1
- nflansch 584.2	Kondensat 496.5	- Universal- 723.5	- ganze 88.5
- nführung 577.3	- das - benetzt die Kühfläche 497.3	- Unterwasser- 788.6	- halbe 88.6
- - eingeleitete 570.6	- Mantel- 728.2	- Vor- 718.5	- Pleuel- 688.7
- - hintere 570.6	- pumpe 728.5	- Kondensieren 494.3	- stangen 688.7
- - getragene 586.6	Kondensation 494.1	- Bohrung 231.7	- Rahmen- 618.2
- ngewinde 588.3	- mit- arbeiten 494.1	- er Bund 610.7	- Rosttafel- 88.5
- n, gleichachsige 586.8	- sbetrieb 768.7	- eingesetzte Kolbenstange 604.3	- Schaufel- 886.5
- mit dem Kolben aus einem Schmiedestück 586.8			- Schiff- 687.1
- konisch ein- gesetzte 584.3			
- nkraft 580.8			
- nldierung 586.10			
- nmutter 588.4			
- npackung 586.10			

Kopf, Schließ- . 248.9	Kraftleitung . 249.1	Kreisprozeß, Um-	Kreuzer, Turbinen-
~ Schrauben- . 593.4	~ Quer- 189.8	kehrung des -es	893.1
~ Schubstangen- . 686.7	~ Radial- 889.5	492.3	Kridloche Gou-
~seite des Kessels . 275.2	~ Scher- 191.5	~ vollständiger	dronfeuerung 99.5
~ Setz- 248.8	~ Schluß- 890.8	491.5	Kridlo's Goudron
~ Stab- 174.2	~ schließung . . 891.7	~ rost- 76.4	furnace 99.5
~ stück- 296.7	~ -e Ventilsteu-	~ runder Mannloch-	krispelig 189.5
~ der Schubstange . 697.4	~ rung 991.1	rahmen 297.5	kristallinisch . 184.6
~ verlorener . 586.4	~ Schub- 189.5, 191.5	~ säge- 218.7	~ er Niederschlag
~ Wasserstand- 842.4	~ Schubstangen- 519.5	~ schere 219.9	887.10
Korb, Kohlen- 429.2	~ Spannungs- 889.9	~ Schleber- . . 540.1	~ -e Schlacke . . . 296.6
~ Regler- 982.2	~ speicher, hydrau-	~ selbsttrieb . . 855.8	kritischer Druck
~ roststeuerung von	~ lischer 299.5	~ umfang 212.1	489.12, 891.10
Donneley 99.1	~ Tangential- 889.7	Kreisellkondensator	~ -e Geschwindigkeit
~ Saug- 888.8	~ Torlonia- . . . 199.2	864.4	846.5
~ Ventil- 677.5	~ Trügel- 593.6	~ -pumpe 874.10	~ -er Mündungsdruck
Kork 476.5	~ Transversal- 189.8	~ Verbund- . . 875.1	891.11
~ mehl 476.6	~ übertragung 693.5	Krempblech . . 150.9	~ -e Temperatur 198.6
Korngröße 8.7	~ Umfang- 890.1	Krempe . 906.5, 298.6	499.9
Körner 212.4	~ „KraftaVariable“ 94.6	~ äußere 299.2	~ -e Umdrehungszahl
~ linie 212.5	Kraft, Vertikal- 189.8	~ innere 299.5	845.4
~ marke 212.3	~ werk, Dampf- u-	Krempen 298.4	~ -es Volumen . . 499.13
~ punkt 212.3	~ bnen- 896.1	~ der Kesselböden	Krone 298.3
~ zur Abgrenzung	~ Zentrifugal- 547.6	298.5	~ Regen- 107.5
der Versuchslänge	~ Zug- 179.3	Krempungshalb-	~ Schornstein- . 107.4
176.2	~ zylinder 890.2	messer 906.5	Kröpfen 629.10
Körnig 189.5	Kraftmaßstab 591.5	Kreuzkopf . . . 904.6	Kröpfung, Kurbel-
~ fein 189.6	~ paar 199.3	~ mit angeschmie-	629.9
~ grob 189.7	~ parallelogramm	deter Kolben-	Krummlinige Be-
Körnig 8.7	824.8	stange 906.7	wegung 514.6
Korrespondierender	~ symmetrisch an-	~ bolzen 611.2	~ zapfen 895.8
Angleichkolben	greifende 195.1	~ deckel 609.1	~ ziehen der Rohre
860.5	Kraft's variable in-	~ einseitiger . 607.1	487.5
Korrodieren . . 499.3	clined furnace 94.6	~ ende der Kolben-	Krümmen, das Rohr
Korrodierte Stelle	Krammeisen . . 499.3	stange 599.7	299.6
498.7	Kran 215.1	~ der Schub-	Krümmen 487.7
Korrosion . . . 498.4	~ fahrbarer . . 215.3	stange 894.6	Krümmung . . . 299.4
~ Außen- 498.5	~ katze 215.4	~ führung 906.7	~ flache 790.6
~ Innen- 498.6	~ Lauf- 215.2	~ gabelförmiger	~ flachmesser . 299.5
~ Naht- 446.6	Kranzbruch . 649.7	604.9	~ radius 299.5
Kosinusregler . 711.6	~ gewicht 645.3	~ gegabelter . 604.9	~ der Rohre, . . .
Kosten, Ausbese-	~ Leit- 897.1	~ geradförmig 612.6	schlanke 299.7
runge- 491.2	~ profil 644.4	~ geschlossener 904.8	~ des Zuges . . 109.1
~ Bedienungs- 490.6	~ Riemscheiben- 601.6	~ gewicht . . . 614.7	Kruste, Kesselstein-
~ Bestriebs- 490.6	~ schraube 644.4	~ und Gleitbahn	899.6
~ Brennstoff- 490.7	~ Schaufel- . . . 693.1	~ mit einer Gleit-	Kuchenbildende
~ Dampf- 490.2	~ Schwungrad- 645.2	fläche 907.1	Kohle 6.7
herstellungs- 490.2	~ stoß 646.1	~ körper 906.1	Kudliczeche Feue-
~ Instandhaltungs-	~ trennungsfuge 646.9	~ lager 611.4	runge 90.5
491.1	~ verbindung . 646.9	~ deckel 909.1	~ Treppenrost-
~ Reparatur . . 491.2	Kratzeln 493.4	~ lagerartiger 904.7	feuerung 91.2
~ Unterhaltungs-	Kratzer, Kessel-	~ massiver . . 612.4	Kudlix forced
491.3	steinab- 493.4	~ nabe 905.2	draught furnace
Kraftabgabe . . 652.7	~ Rohraus- . . 494.3	~ geschlitzte 905.5	90.5
~ andrückende 693.5	Krauskopf . . . 222.3	~ schleifer . . . 905.8	Kudlix's furnace
~ Antrieb- 697.2	Kreide 211.1	~ viergleisiger 907.3	with stepped
~ Beharrungs- 528.6	Kreis, Bahn- . . 518.3	~ zapfen 611.2	grate 91.2
~ Betriebe- 700.9, 791.5	~ bewegung . . 515.2	~ angeschmiedeter	Kugalarm 706.10
~ Brems- 693.2, 796.5	~ bogenförmige Be-	611.1	~ flächen, Lagerung
~ Dampf- 781.2	grenzung des	~ den - austreiben	der Einspannvor-
~ Dreh- 199.2	Walzhebels 696.7	612.1	richtung in 176.1
~ Druck- 187.2	~ Exzenter- . . . 599.5	~ der - fliegt	~ gewicht 709.9
~ einschalter . 676.1	~ förmiger Schub- 617.4	~ heraus 612.3	~ härteprüfer . 199.9
~ entnahme . . 692.6	~ im -e führen 518.2	~ lager 611.4, 697.6	~ rückschlagventil
~ Fließ- 547.6	~ Kurbel- 518.3	~ der - lockert	829.3
~ Gleit- 550.10	~ lauf- 491.2	~ sich 612.2	~ Schwung- . . . 790.6
~ haus 761.1	~ Wasser- 894.2	~ zweigleisiger 907.2	~ verschluß, selbst-
~ Kolbenstangen-	~ prozeß 491.2	~ flächen 907.2	tätiger - des zer-
590.8	~ Carnotscher 491.7	Kreuzlenker von	brochenen Was-
~ lebendige 593.5, 804.9	~ Clausiuscher	Tschebyscheff	serstandglases
~ linie 195.10	491.8	512.2	345.4
~ maschine, . . .	~ geschlossener	Kreuzmeißel . 216.5	Kühlanlage . . . 734.5
Abwärme- 751.2	491.5	Kreuzschleife, .	~ bassin 784.7
~ messer . 167.7, 796.7	~ den - schließen	Regler mit 709.7	~ becken 784.7
~ Mittel- 524.10	491.6	Kreuzstück . 499.1	~ fläche 497.2
		Kreuzwinkel . 211.9	~ Belegung der
			497.4

Kühlfäche, das Kondensat benetzt die 497.3	Kullissenhebel . 701.3	Kurbeln, gegenläufige 507.8	Kurbelwelle mit angeschmiedeter Wange 690.1
- - pro Pferdestärke 781.8	- Klotz- . . . 699.1	- geschmiedete 683.3	- ausgebohrte 698.6
- graben . . . 788.5	- kastenförmige 700.1	- getriebe . . . 517.8	- nbund . . . 698.3
- rohr . . . 783.5	- offene . . . 699.5	- durchschlagen des 507.1	- doppelt gekröpft 699.3
- leitung . . . 781.5	- Schlitze . . . 699.5	- gleichschenkeliges Doppel- 508.5	- dreifach gekröpft 699.4
- teich . . . 784.7	- Stangen . . . 700.4	- Parallel- . . . 508.8	- einfach gekröpft 699.5
- turm . . . 785.5	- nsteln . . . 699.2	- n, gleichläufige 507.9	- gekröpft 699.5
- wandung . . . 781.1	- nsteuerung . . . 697.4	- Hochdruck- 748.7	- gekröpft 699.7
- wasser . . . 494.7	- Taschen . . . 700.1	- hydraulisch auf- gepreßt 684.4	- hohle . . . 699.8
- im - absorbierte Luft 501.5	- ntotlage . . . 700.8	- kette, viergliedrige konische 508.3	- nkuppung . . . 699.1
- das - anstellen 766.5	- Umlegen der 700.7	- , zylindrische 508.1	- und Kurbelwellenlager 699.2
- austritt . . . 782.8	Kumpelblech . 150.9	- körper . . . 683.4	- nlager . . . 697.7
- bedarf . . . 495.1	- presse, hydraulische 599.6	- kreis . . . 518.3	- nschaft . . . 698.2
- brunnen . . . 789.3	Kumpeln . . . 288.4	- , auf den - bezogener Widerstand oder reduzierter Widerstand 520.1	- , volle . . . 698.3
- elstritt . . . 787.7	- der Kesselböden 288.5	- kröpfung . . . 699.9	- , zusammengebaute 698.5
- ersparnis . . . 496.4	Kunstlicher Zug 88.7	- , swange . . . 698.2	- ende der Schubstange 699.7
- gewicht . . . 496.2	Kupfer . . . 162.3	- kupplung . . . 509.2	- lager . . . 697.5
- menge . . . 494.5	- blech . . . 153.4	- lager . . . 697.7	Kurve, adiabatische 484.6
- , die - konstant halten 496.7	- bolzen . . . 304.3	- bock . . . 640.1	- Beschleunigungs- 522.5, 548.7
- , x-fache 494.9	- chlorür . . . 492	- schale . . . 641.1	- C 548.3
- , natürliches 789.2	- lösung, ammoniakalische 49.4	- Maschinen- 683.2	- Diagramm- . . . 509.6
- das - nimmt Wärme auf 496.8	- , salzsaure 49.3	- mechanismus 517.8	- E 551.1
- pumpe . . . 787.7	- dichtung . . . 572.3	- nabe . . . 698.5	- nelement . . . 511.2
- temperatur 499.8	- einlage . . . 572.4	- Niederdruck- 748.1	- End- 699.6
- umlauf . . . 502.6	- , die - einstemmen 572.5	- Parallel- . . . 508.3	- Entropietemperatur 498.5
- pumpe . . . 789.4	- , die - eintreiben 572.5	- radius . . . 698.6	- Expansions- 499.3
- zertteilung 780.7	- , die - verstemen 572.5	- rotierende Geradschub- 508.7	- Geschwindigkeit- 547.7
- zirkulationspumpe 729.4	- niete, die - abstampeln 454.3	- Schub- . . . 508.7	- getriebe, Geradschub- 517.2
- zuleitung . . . 784.2	- , eingeschraubte rohr . . . 153.6	- scheibe . . . 684.7	- Gleit- 516.5
- zufuhrrohr 784.3	- schmiere . . . 761.9	- , Guß- mit Gengewicht 684.5	- Grenz- 493.2
- werk . . . 784.5	- Stangen . . . 153.5	- schenkel . . . 698.2	- Herz- 699.7
- offenes . . . 784.3	Kuppeln . . . 681.3	- schleife . . . 518.2	- Isentropische 484.6
- wirkung . . . 502.3	- die Turbine unmittelbar mit der Dynamomaschine 865.7	- , rotierende 508.10	- isodynamische 484.7
Kühlen, herunter 501.9	Kupplungsbolzen 681.5	- , schwingende 508.5	- Isothermische 484.3
- den Hohlroststab 77.4	- Klauen . . . 866.1	- , oszillierende 508.5	- nhückung . . . 499.9
Kühler, Betonkamin- 787.1	- Knie . . . 509.1	- , umlaufende 508.10	- M 551.3
- eiserner Kamin- 788.7	- Kurbel . . . 509.2	- Schub- . . . 518.1	- Null- 484.4
- hölzerner Kamin- 784.6	- wellen . . . 681.1	- , stehen unter x^0 . 748.3	- Pol- 510.1
- Kamin . . . 786.2	- Leder . . . 866.2	- , Stirn- . . . 698.7	- polytropische 485.1
- Riesel . . . 785.6	- Nadel . . . 866.4	- trieb 517.8	- Punkt- 699.5
- Schlangen- . . . 786.1	- sscheibe . . . 681.4	- gleichschenkeliger 508.5	- nscheibe . . . 517.3
- selbstventilieren der Kamin- 786.3	- Stahlmellen- 666.3	- überhängende 698.7	- Scheitel- . . . 699.3
- Unterflur . . . 786.4	Kurbel . 508.2, 683.2	- umlaufende Schub- 508.7	- Schluß- 699.4
Kühlung durch Einspritzung 726.7	- n, Antiparallel- 507.8	- n, die - sind um x^0 gegeneinander versetzt 748.3	- nschubgetriebe 517.1
- der Gleitfläche 616.5	- arm . . . 683.4	- versetzung . . . 518.7	- stück 498.9
- Kamin . . . 508.1	- aufgekellte 683.9	- vierseitig . . . 748.4	- T-p 499.3
- Kolben . . . 682.8	- die - aufkellen 684.1	- viereck, konisches 508.3	- Temperatur- 484.3
- Lager . . . 641.5	- die - aufpressen 684.5	- , zylindrisches 508.1	- spannungs- 498.3
- Mantel- . . . 786.6	- außen aufgesteckt 683.8	- warm aufgezo- gene 684.3	- Witz- 699.3
- Rohr . . . 418.4	- bilge . . . 623.9	- ziehen 684.3	- Zeitweg- . . . 548.6
- Rost . . . 78.7	- Bogenschub- 508.4	- , weg 518.8	- nzug 498.9
- Wasser- . . . 501.7	- drehwinkel . 518.4	- welle 698.9	kurzflamige Kohle 24
Kulisse . . . 697.7	- folge . . . 690.7		- hubige Dampfmaschine 740.3
- aufhängepunkt 698.5	- , Gegen- . . . 685.1		Kurze Flamme 209
- doppelschildige 700.4	- n, Gegendrehung- 507.8		
- geschlossene 700.1			

L

Labbro 254.4	Lager, das - an-	Lagerschale, in	Lame, biseau de la
Laberinto, caja de	nehmen 640.3	Richtung der	- de mesure 180.3
- de guarnición 849.3	-artiger Kreuzkopf	Achse einstellbare	- fixation de la - de
Labile, regolatore	604.7	- mit Schmiernut	mesure à l'aide
Lablier Regler 550.1	- Außen- 638.5	- nachfüßel 642.5	d'une pince . 180.5
Labirinto di guar-	- nach außen ge-	- - mit Schmiernut	- a, foyer à - de per-
nizione 583.3	neigtes 639.5	641.7	sienne et à souf-
- scatola a 849.3	- balken 637.5	- viereckige 611.5	frage sous grille
Laboratoire chimi-	- kopf 619.3	- zylindrische 611.5	de Poillon . 90.3
que 23.3	- bolzen 639.5	- Spur- 848.2	- frein rabattue
Laboratorio chi-	- bund 849.2	- stelle 637.5	584.1
mico 23.3	- deckel 639.5	- träger 638.5	- de mesure . . 150.2
- de ensayos . 157.1	- den - abheben	- viertelliges 639.1	- porte 238.10
- químico 23.3	640.1	- wagerecht ver-	- de acie 218.11
Laboratorium, che-	- Kreuzkopf- 609.1	- schlebbares 847.3	Lamellare 184.1
misches 23.3	- platte 639.7	- zweiteiliges 638.7	Lamellenkupplung,
Laboratory, chemi-	- schraube 639.5	- Zwischen- 857.3	Stahl- 906.3
cal 23.3	- Dichtungs- 848.1	Lagern, die Welle	Lamiera d'acciaio
Labrable 199.1	- dreiteiliges 638.5	637.5	ossidato 578.3
Labyrinthbüchse	- elastisch nach-	Lagerung 552.1	- palette curva
849.3	giebiges 847.4	- der Einspann-	in 835.2
- dichtung 638.4	- entfernung . . 637.5	- vorrichtung in	- angolare . . . 906.3
- Dichtungs- . 552.2	- federndes . . 847.4	Kugelflächen 176.1	- attraversata nello
- kolben 850.5	- das - frißt . . 641.4	- des Hebels auf	spessore dalla
Labyrinth box 849.3	- fuß 639.5	Schneiden 832.1	rugGINE 439.4
- packing 850.4, 853.3	- Fuß- 848.2	- des Kessels 852.2	- brunita 578.9
- piston 850.5	- in das Gehäuse	- mit Fall nach	- da caldaie . . 150.5
- ring 849.3	eingebautes 556.9	hinten 852.4	- di caldaia arrug-
Labyrinth, boîte à	- vom Gehäuse	- mit Fall nach	ginita 170.5
849.3	getrenntes 857.1	- vorn 552.3	- da chiodare . 244.1
- du joint 853.2	- gekühltes . . 641.5	- mit Neigung	- pel cielo della
- piston à 850.5	- Grund- 638.2	nach hinten 852.4	cassa a fuoco 151.2
Lac, asphalt- 474.4	- hals der Kurbel-	- mit Neigung	- pel corpo di
Laccio di dia-	welle 636.5	nach vorn 852.3	caldaia 150.11
gramma 793.5	- das - ist hand-	- der Knickproben	- pel duomo . . 151.1
Lachapellekessel	warm 770.4	in Spitzen 133.2	- la - si fende. 440.3
814.3	- Haupt- 638.2	- Bohr- 473.7	- di ferro, foglio
Lächer la vapeur	- Hauptkurbel- 638.2	- in Schneiden 133.3	di 150.7
839.3	- das - ist heiß 770.5	- mittels Trag-	- - fuso 150.3
- - - sous pression	- Innen- 638.4	kranzes 855.1	- - - saldato . . 150.2
839.5	- nach innen ge-	- Turbinen- . . 847.5	- flangiata . . . 150.9
Lack 758.7	nelgtes 639.2	Lagging 474.7, 474.11	- da focolare . 150.10
- anstrich 243.2	- Kamm- 849.3	- behind of the	- pel fondo della
- Asphalt- 474.4	- körper 639.4	engine 770.10	caldaia 274.9
Lack of water 445.3	- Kohlen- 90.3	- covering of the	150.3
Ladder 357.4	- Kreuzkopf- 611.4	476.3	- grossa 150.4
Lado de admisión	- zapfen 811.4, 637.5	- cylinder . . . 577.3	- e, incontro di due
del vapor 539.3	- kühlung 641.5	- pipe 474.5	290.1
- del agua 121.5	- Kurbel- 637.7	- protective iron	- a laminata . . 150.1
- de escape del va-	- wellen 637.7	578.7	- di protezione 790.7
por 539.4	- zapfen 637.5	- ring 579.2	- di rame 153.4
- expuesto al viento	- das - läuft sich	- sheet iron . . 578.5	- per recipienti 151.3
118.7	warm 641.3, 770.3	- sheet metal 357.7	- la - si scorpola 440.3
- del fuego 121.4	- das - nachstellen	- wood 577.7	- sottile 150.5
- Ladrillo 357.2	640.4	- the wooden -	- e, totalità delle -
- aplastillado 832.5	- Neben- 638.3	warps 578.4	implete in una
- extra duro 832.3	- öl 778.4	Laine de nettoyage	caldaia 371.2
- holandés 332.9	- Oldruck- 849.3	771.3	- tubolari, innesto
- pardo 352.5	- Pockholz- 632.3	- de scories . . 357.4	dei tubi nelle 291.3
- recocho 352.5	- mit dem Rahmen	Laisser échapper	- unione delle -
- refractario 356.1	vereinigt 638.1	l'eau 838.3	della caldaia 271.3
- a, revestir el	- raum 764.7	- s'éteindre le feu	Lamina de agua 721.5
hogar con 61.5	- Ringschmier- 642.2	437.5	- micrometalo-
- a, revestimiento	- Röhren- 847.5	Lait de chaux 399.3	gráfica 170.5
100.3	- rumpf 639.4	Laiton 153.1	- s superpuestas,
- de sector 353.7	- schale 641.1	Lama di sega 218.11	junta de las 290.2
- tongada de 352.1	- n, ineinander-	Lamblace, aria	Laminabile . . . 199.4
Lag, to - with sheet	gesteckte 847.7	che 508.5	Laminada, plancha
iron 578.5	- n, konzentrische	Lame 232.5	150.1
Lageplan 356.1	- nachstellbare	- s, accouplement	Laminado . . . 206.3
Lager, angegossenes	642.7	- application de la	- defecto del. 163.12
639.1	- n, die - nach-	- de mesure	- elección en el
	stellen 642.5	contre 180.4	sentido del 173.2

Laminado, elección en el sentido transversal del 1783	Langlochbrenner 651	Lap joint, triple row single shear 2614	Larghezza . . 157.11
Laminador, máquina de vapor para 749.7	-rost 68.7	- negative inside 545.5	- del canale 557.1
Laminage de l'agent moteur 546.4	-träger 77.6	- outside 581.3, 544.7	- della fiancia 562.3
- découvrément trop lent produisant le - de la vapeur 545.6	Länge 187.16	- rivet joint, double row single shear 261.1	- della giuntura 560.3
- défaut de . . 106.12	- nänderung . . 177.1	- single row single shear 260.6	- interna della forcella 608.4
- esquila de . . 109.1	- nmaßstab . . 581.6	- riveting . . . 260.6	- dell'interstizio 816.3
- ouverture trop lente produisant le - de la vapeur 545.6	- Versuch 174.5	- with cover plate 263.2	- dell'intervallo tra le luci 681.6
- paille de . . . 109.1	Langsam gehende Dampfmaschine 749.3	- double shear 262.3	- della luce 537.1, 568.3
- peau de . . . 210.9	- laufende Dampfmaschine 749.3	- safety 545.4	- della sede della valvola 677.1
- pellicule de . 210.9	- e Dampfblbildung 198.3	- steam 544.7	- della superficie di contatto 618.1
- s, turbine à successifs de la vapeur 810.10	- er Schluß . . . 548.3	- valve with welded tube 290.2	- totale della graticola 66.9
Laminata, lamiera 150.1	Längsanker . . . 561.9	- welding 240.6	- della zona di contatto 608.3
Laminated 188.3, 184.2	- balken des Grundrahmens 638.3	- width of 260.7	- di contatto della valvola 677.1
Lamination coupling, steel 806.3	- faer 178.4	- to 260.5	Largo 157.39
Laminatoi, macchina a vapore per 749.7	- kanal 561.9	- registrador . . 53.1	Larguero de soportes 77.6
Laminazione, difetto di 106.12	- laufende Schmirnute 776.7	- rojo 211.4	Lasche 252.7
- pellicola di ossido di 210.9	- - Vertiefung 700.3	Lapped ends 256.7	- nbreite 264.1
- scaglie di . . 109.1	- marke 189.7	Lappenbreite 290.7	- ndicke 268.3
- strato di ossido di 210.9	- nietnaht 278.3	- kante 544.5	- nlängsnietnaht 374.1
Lamine d'acciaio, giunto a 806.3	- - - Doppel-laschen 374.2	- Putz 771.9	- nnietung 268.4
- d'ottone, scatola a stoppa a 851.6	- - - doppelfache 378.7	- Schleber 682.3	- Doppel 260.4
Laminoin, machine à vapeur de 749.7	- - - dreifache 378.8	Lapping 260.4	- nnietung 268.4
Lamp, soldering 242.4	- - - einfache 378.8	- angle of 658.1	- - - Doppel 260.4
Lampada per saldare 242.4	- - - Laschen . . 374.1	Laque 758.7	- dreireihige Doppel 266.3
Lámpara para soldar 242.4	- nietung 378.4	- d'asphalte . . . 474.4	- - - einseitige 265.1
Lampe, Löt . . . 242.4	- riß 186.5	- couche de . . . 248.2	- - - parallele 265.3
Lampe à souder 242.4	- risig 186.6	Lard lubrication 772.1	- - - Zickzack 265.3
Lana de escoria 357.4	- tellung 260.1	Lardo, lubrificazone al 772.1	- - - parallele 266.4
- para limpiar 771.9	- trüger des Grundrahmens 698.3	Large calorie . . 81.1	- Doppel 266.4
- di scorie . . . 357.4	Langue de tuyère 826.3	- coal 3.8	- - - Zickzack 266.4
Lancashire kessel 318.3	Languette élastique de tuyère 826.4	- fittings 387.2	- - - Doppel 266.4
Lancashire boiler 818.3	- saillante 357.1	- screw, Meyer valve gear with 671.6	- - - einreihige einseitige 264.4
- - with corrugated flues 813.4	- de tuyère . . . 826.3	- tubes, water tube boiler with 280.2	- - - einseitige 264.3
- - end plate for a 277.1	Lanterne 576.4	- water space, boiler with 308.1	- - - zweireihige Doppel 265.6
Lancement, appareil de - à vis sans fin 650.8	- aperture laterale della 576.6	- - - - - 264.7	- - - einseitige 264.5
- - de - au volant 650.1	- finestra della 576.5	Largeur 157.11	- - - parallele 264.6
- servomoteur de 651.2	- laterale della 576.6	- de la barrette 661.6	- - - Zickzack 264.7
Landkessel . . . 825.4	- orlo della . . . 576.5	- de bride 562.3	- - - parallele 266.1
Langflammige Kohle 2.5	- lanterne 576.4, 586.6	- du canal 800.3	- - - Zickzack 266.2
- gezogene Flamme 28.8	- bride de 576.3	- de centre à centre des trous de boulons 544.2	- - - zweiseitige 265.4
- hubige Dampfmaschine 740.4	- fenêtré de . . . 576.3	- de cilin 260.7	- nrandentfernung 264.3
- kesselschlitzer 414.5	- - laterale de . 576.6	- de contact . . . 668.5	- Stoß mit 263.3
	- regard de . . . 576.6	- de couvre-joint 264.1	Lashing of the blades 684.6
	- - laterale de . 576.6	- intérieure de la fourche 638.4	- strip 684.6
	Lanzamiento del fondo de la caldera 444.3	- de l'interstice 816.3	- wire 684.7
	Lap 544.8, 662.3	- du joint 560.5	Last, Bruch . . . 178.7
	- edge 544.5	- de lumière 587.1	- Einzel 164.3
	- fracture 441.4	- de maille 54	- gleichmäßig verteilte 164.7
	- the hot gases strike the - forward 100.2	- de la rayure 195.6	- hebedampfmaschine 749.3
	- exhaust 544.8	- de recouvrement 260.7	- steigerung . . . 165.2
	- inside 544.8, 544.5	- de siège 677.1	- - - steilige . . . 165.3
	- joint 260.2	- de la stric . . . 195.6	Lastra d'unione 646.9
	- to level the plate at the 260.3	- de la surface de glissement 618.1	Latch, door . . . 82.1
	- to thin down the plate at the 260.3	- totale de la grille 63.9	- interlocking . . 82.3
	- treble row single shear 261.4	- des vides de grille 65.1	Latching 82.3
		- de la voie de glissement 618.1	Latent heat 82.3, 126.6
			Latente Wärme 82.3
			- äußere 126.7
			- innere 126.2

Lateral flexure 187a	Lavorare a piena ammissione 5632	Lavoro utile 188a	Leakage . . . 490a
- guide . . . 614.1	- senza lubrificazione 772a	- vapore di . . . 490.5	- clearance . . . 816.1
- play of the rings 599.2	- al tornio . . . 298.4	- a vapore . . . 417.8	- coefficient of 719a
- pressione, dynamic 850.2	Lavorato al maglio, che può essere 190.6	- del vapore . . . 456.9	- joint . . . 498.3
- of steam flow 677.7	Lavorazione dei materiali 208.7	- di ventilazione 818.8	- loss due to 572.2
Laterally projecting piston ring 567.5	Lavoro . . . 436.7, 781.6	- a vuoto . . . 782.4	Leakiness 478a, 572.1
Laternen 576.4, 582.6	- d'accelerazione 782.5	Law, Boyle's . . . 187.8	Leaking of the flange joint 478.5
- nfenster . . . 576.6	- d'ammissione 457.8	- of Charles . . . 187.8	Leaky . . . 478.3
- , seitliches 576.6	- , area rappresentante il 482.5	- pressure . . . 480.6	- riveting . . . 254.6
- nfansch . . . 576.6	- assorbito 526.6	- of thermodynamics, first . . . 480.4	Leather . . . 154.5
Lathe, capstan 227.5	- d'attrito 616.1, 786.3	Lay shaft . . . 692.4	- coupling . . . 866.2
- carrier . . . 226.6	- del cassetto 664.2	Lay of air . . . 475.4	- packing, disc piston with 737.1
- screw cutting 226.1	- del vapore 816.6	- of cloth . . . 475.9	Lebendige Kraft 528.3, 804.9
- turner's . . . 226.6	- d'avviamento 787.7	- of coal, excessively deep 28.8	Lebensdauer des Kessels 442.4
- turret . . . 227.3	- cambio di . . . 427.4	- of concrete . . . 350.7	Lebhaftes Feuer 490.3
Lato maggiore 174.1	- cessazione del 427.11	- of grease on the boiler plate 446.2	- Verbrennung 44.3
- minore . . . 178.10	- compiuto . . . 490.6	- neutral . . . 186.2	- er Wasserumlauf 126.4
Latón . . . 158.14	- di compressione 488.3	- of non-conducting material 475.3	Lechada de cal 899.3
Latta di lubrificazione 776.1	- consumato . . . 487.8	- of paper, intermediate 578.6	Lecho de la caldera 562.2
Latte di calce 899.3	- di contropressione 488.4	- of salt . . . 899.10	- de hormigón 859.7
Laues Wasser 884.9	- di deformazione 176.8	- of scale . . . 899.6	Leck . . . 499.7
Laufmühle . . . 612.7	- diagramma di 521.1	- stationary air - to retain the heat 861.4	- sein . . . 499.6
- , kegelförmige 650.2	- di disaggregazione 490.3	- traversed by stream of water 502.7	- stelle . . . 499.7
- , konische . . . 650.2	- disponibile . . . 488.9	- under highest stress, distance of the - from the neutral axis 190.8	Lecken . . . 490.5
- , Schleber . . . 660.9	- distribuzione del 527.1	- , to wrap round in 475.5	- (v) . . . 490.6
- , Zapfen . . . 667.2	- , durata del . . . 427.5	Laying of a boiler out of service 427.5	Lectura . . . 179.7
- , Zylinder . . . 556.6	- eseguito . . . 490.6	Lazo de compensación 470.5	- del manómetro 456.10
- gewicht . . . 797.2	- dal vapore 781.7	- con pletina giratoria 470.7	- por reflexión 182.1
- katze . . . 215.4	- d'espansione 488.1	- con tubos articulados 470.5	Lecture, échelle de 179.8
- kran . . . 215.3	- esterno . . . 490.1	- del diagramma 790.6	- des indications 179.7
- länge . . . 557.1	- di forza viva molecolare 490.4	Le Chatelier's electric pyrometer 551	- - - du manomètre 456.10
- , Leer . . . 766.4	- indicato . . . 488.3	Lead . . . 158.9	- par la méthode du miroir 182.1
- , rad . . . 829.1, 857.6	- del vapore 781.8	- admission . . . 581.5	Leder . . . 154.5
- , hohles . . . 842.4	- interno . . . 490.2	- angle . . . 542.4	- kupplung . . . 866.2
- räder, miteinander verschraubte 842.7	- di muratura 860.5	- coat of red . . . 248.1	Leeseite . . . 118.8
- schaufel . . . 829.2	- di notte . . . 426.9	- in diagram, angle of 544.3	Leer el nivel de agua 341.2
- segment . . . 889.5	- occorrente . . . 487.5	- exhaust . . . 584.9	Leergangreibung 798.4
- spindle . . . 889.2	- perdita di . . . 488.6	- to give the valve a - of x mm 544.1	- lauf . . . 798.4
- welle . . . 681.11	- prodotto . . . 526.5	- to hammer - into 872.7	- - arbeit . . . 798.4
Laufen, die Maschine läuft 766.3	- di regime . . . 781.9	- linear . . . 543.5	- - düse . . . 828.3
Läufer . . . 861.9	- resistenza al 190.10	- linear admission 543.6	Left, rotation to the 515.6
Laugenansatzkasten 490.2	- della resistenza 782.1	- - exhaust . . . 543.7	Leg, connecting - with double flange 802.2
- nbehälter . . . 490.3	- recuperato . . . 488.5	- red . . . 154.10	- - with flange 802.7
- , Kali . . . 43.10	- di riparazione 771.5	- to . . . 543.8	- curved connecting 802.6
- , Natron . . . 898.7	- delle ruote dentate senza rumore 698.3	- the eccentric 541.9	- mud . . . 898.6
- , Zellulose . . . 11.6	- scala del . . . 521.4	- Leak . . . 489.7	- of standard 691.3
- , zuführung 400.1	- scambio di . . . 522.2	- to . . . 489.8, 492.9	Legg . . . 158.13
Lavache Düse 820.9	- allo scarico 806.6	- the boiler - s . . . 490.5	Legamento . . . 868.2
Lavar la caldera 432.5	- di scarico . . . 811.5	- the flange joint - s 478.6	Legge delle pressioni 490.5
Lavare la caldaia con liscia 422.5	- specifico all'urto 195.1	- the piston - s . . . 584.7	Leggere il livello d'acqua 841.2
Lavorabile . . . 190.1	- l in terra . . . 859.5	- the steam - s . . . past 586.5	- la pressione del vapore pel manometro 848.6
Lavorante . . . 782.5	- o totale . . . 781.11	- the stuffing box - s 599.3	Legnung . . . 158.13
Lavorare . . . 809.3	- trasformazione di calore in 487.4		Legna . . . 9.5
- a condensazione 494.2	- unità di . . . 490.10		- da ardere . . . 9.6
- a controcorrente 499.1			- fradicia . . . 9.10
- a correnti parallele 498.9			- imporrata . . . 9.10
- , far - un corpo sotto un dato sforzo 162.5			
- alla fresa . . . 226.1			
- a martello . . . 862.5			
- le palette colla matrice 826.5			
- le palette nel cerchione pieno della ruota 886.3			
- alla pialla . . . 224.6			

Legna seccata . . . 93	Leistung der Heiz-	Lemniscoidale,	Lessive potassique
- - all'aria . . . 93	fläche 194.7	guida 518.1	48.19
- verde . . . 97	- Höchst- . . . 788.3	Lemniscoidale, guide	- réservoir à . . 400.3
Legname . . . 9.12	- indizierte . . . 788.4	- de Watt 518.1	- récipient à . . 400.3
- schegge di . . . 9.12	- Kessel- . . . 457.3	Lemniskolden-	- de soude causti-
Legno . . . 9.5	- - und Wärme-	lenker, Watscher	que 393.7
- santo, ciascuno di	bilanz 456.3	518.1	Lessivier la cham-
633.3	- der Kondensation	Length . . . 157.10	dière 492.3
Lehm . . . 883.11	- - - 499.2	- alteration in 177.1	Let down, to - the
- die Maschine mit	- Luftpumpen- 794.6	- of connecting-rod,	funnel 111.6
- verdämmen 758.8	- Maximal- . . . 788.3	infinite 518.9	- to - the fire burn
- mörtel . . . 868.10	- mechanische 788.3	- of cylinder . . 556.5	out 437.8
Lehre . . . 159.5	- Minder- . . . 783.10	- of diagram . . 580.7	- in, to - the cooling
- Blech- . . . 100.5	- Mindest- . . . 788.1	- elongation per	water 785.8
- Holz- für das	- Minimal- . . . 788.1	unit of 177.3	- off, to - the water
Ankerloch 755.3	- Momentan- 784.3	- gauged . . . 175.3	of condensation
- Loch- . . . 190.3	- Nenn- . . . 788.3	- of guide surface	785.3
- Mikrometer- 159.10	- nominelle . . . 788.3	618.2	Lettura . . . 17.7
- Rachen- . . . 190.4	- Normal- . . . 788.3	- measured . . . 175.3	- del manometro
- Schieb- . . . 159.7	- Nuts- . . . 788.3	- of packing . . . 581.8	456.19
- Schraub- . . . 159.8	- Pferde- . . . 784.4	- of pipe . . . 468.5	- col metodo dello
- Schub- . . . 159.7	- regier- . . . 711.7	- of the piston 590.4	specchio 138.1
- Taster- . . . 190.4	- schneibare 788.7	- of rivet . . . 246.6	Leva, arponismo a
- Tiefen- . . . 190.3	- Schornstein- 458.1	- - - abank . . . 246.1	650.4
Lehrling . . . 782.9	- schwankende 787.8	- scale of . . . 581.8	- di comando a
Leibung, Loch- 681.6	- übertragbare 658.3	- of shift . . . 487.8	chiavistello 701.7
Leichtflüssiges Öl 14.6	- verbürgte . . 458.2	- test . . . 174.5	- di comando del
- spaltend . . . 207.3	- verlust . . . 785.11	- working . . . 567.1	giglio 701.3
Leichter Kohlen-	- versuch . . . 787.8	Lengthen, to - a	- forcilla della 688.2
wasserstoff 14.5	- wirkliche 788.3	pipe 442.7	- del freno . . . 796.7
Leim . . . 758.3	Leitapparat . . 819.1	Lengueta elástica	- a fulcro mobile
Leinöl, mit - ge-	- blech . . . 102.5	de la tobera 383.4	684.4
tränktes Zeichen-	- kranz . . . 827.1	- graduable de	- a fulcro volante
papier 573.7	- radbüchse . . 827.3	tobera 388.5	684.4
- wand, mit Kaut-	- nabe . . . 837.3	- saliente . . . 587.1	- girare la . . . 793.3
schuklösung ge-	- scheibe . . . 826.7	- de separación 70.2	- di manovra
tränkte 601.8	- rolle . . . 791.4	- de la tobera 388.3	283.1, 650.5, 793.2
- - mit Mennige 573.8	- schaufel . . . 824.9	Lenker . . . 704.3	- - - a registro 791.6
- - Schmirgel- 280.3	- - verstellbare 827.4	- angenäherter El-	- - - rovesciamento
Leinen, Schmirgel-	- segment . . . 827.4	lipsen- 512.4, 704.5	della 381.1
280.3	- sektor . . . 837.4	- Dreieck . . . 512.1	- a nottolino . . 650.6
Leiser Zug . . . 508.4	- scheibe . . . 839.7	- Gegen- . . . 512.2	- di precessione 708.1
Leiste, angegossene	- wand . . . 102.5	- genauer Ellipsen-	- di rinvio . . . 687.3
614.5	Lelter . . . 867.4	sen 512.3	- - - della pompa
- angeschraubte	- kessel . . . 825.1	- Haupt- . . . 512.5	d'aria 790.3
614.6	Leitung, Abdampf-	- Koncholden-	- senza fulcro 684.4
- Arbeits- . . . 696.1	715.7	512.2, 704.7	- a squadra, coman-
- Dichtungs- 467.1	- Abfluß- . . . 888.9	- Kreuz- von	do con 790.3
- Führungs- 614.2, 696.1	- Auspuff . . . 717.4	Tschebyscheff	- e - - leva volante
- Ring- . . . 590.3	- Doppel- . . . 462.7	512.2	con 684.3
- Seiten- . . . 614.3	- Druck- . . . 838.7	- steuerung . . . 704.2	- - - con superficie
- - am Schieber 698.3	- Frischdampf- 715.5	- Parallelogramm-	volvente 686.2
- Zentrierungs- 571.3	- sheizfläche . . 122.5	691.5	- per tendere . . 584.3
- Zier- . . . 579.4	- Kaltwasser- 739.1	- umgekehrter Ellip-	- della valvola 381.5
Leistung . . . 782.7	- skoeffizient der	sen 512.7	684.2
- die - abbremzen	Wand 117.9	- Watscher Lem-	- valvola di sicu-
796.10	- Kühlrohr- . . 781.5	niskolden- 518.1	rezza a 331.1
- absolute . . . 457.5	- Ring- . . . 468.1	Lenkstanzen, ge-	- volante, appoggio
- änderung bei un-	- Rohr- . . . 468.1	kreuzte 700.1	della 685.1
veränderlicher	- Saug- . . . 838.5	Lenkungs-kappe 410.5	- - a centro di rota-
Umdrehungszahl	- Schmier- . . . 774.7	Lente . . . 182.2	zione fino 684.6
858.3	- Speisewasser- 388.3	Leña . . . 9.5	- - a centro di rota-
- Ansaug- . . . 784.7	- Wärme . . . 117.7	- desperdicios de	zione mobile 655.2
- augenblickliche	- Wasser . . . 838.2	9.12	- comandata 684.7
784.2	- zuluß- . . . 838.4	- podrida . . . 9.10	- di comando 684.5
- bestimmung . . 781.1	- exahl der Wand 117.9	- para quemar . . 9.6	- - contorno ad
- Dauer- . . . 784.1	Leña, introducción	- recién cortada 9.7	arco di círculo
- seinheit . . . 784.3	de la 400.1	- secada al aire . . 9.8	della 688.7
- effektive . . . 788.5	- de pasta de ma-	- verde . . . 9.7	- - contorno retti-
- fähigkeit . . . 785.2	dera 11.6	Leño . . . 9.11	lineo della 684.6
- der Feuerung 58.3	- de potasa cáustica	Lessive, arrivée de	- - a gomito . . 685.3
- - der Heizfläche	48.10	la 400.1	- - con leve a
125.2	- recipiente de 400.3	- bac à préparer la	squadra 684.3
- - des Kessels 457.4	- recipiente para	400.2	Leva . . . 687.3, 795.3
- der Feuerung 58.2	preparar la 400.2	- de cellulose . . 11.6	- de admisión . . 785.7
- garantierte . . 458.2	- de sosa cáustica	- introduction de	- de escape 687.3, 795.2
- Gesamt- . . . 788.10	898.7	400.1	- guía del árbol de
- gestelgerte . . 783.2	Lemniscoidale, guía	- de potasse causti-	distribución 689.1
	518.1	que 48.10	- oscilante . . . 685.6

Leva oscillante, distribución de 706.9	Levier, fourchette du 688.6	Libertad de usar una caldera en cualquier lugar 458.7	Liegender Walzenkessel 810.3
- réglable . . . 688.2	- de frein . . . 786.7	Libertà di uso della caldaia 458.7	-er Zylinder . . . 554.3
Levage, chaîne de 215.5	- hydraulique . 814.8	Liberté de circulation de la chaudière 458.7	Lieu géométrique des excentriques résultants 688.2
- machine à vapeur de 749.5	- limitation rectiligne du roulant 688.6	Liberté de circulation de la chaudière 458.7	- de montage 768.9
- des tôles . . . 218.8	- de manoeuvre 688.1	- de mise en usage en un lieu quelconque sans autorisation préalable 458.7	Life 442.4
Levantamiento de la máquina 770.8	650.1, 769.2	Libretto di visita 454.4	Lift 65.7
- de la válvula 680.6	- - - à chien d'arrêt 701.7	Libro de visitas 454.4	- astatic 712.3
Levatar 218.7	- - - à cliquet d'arrêt 701.7	Licensed pressure 458.1	- of sleeve . . . 707.5
- las escorias . 496.4	- multiplicación du 881.6	Lichte Gabelweite 688.4	- suction - of the pump 876.9
- el frasco de nivel 50.4	- poignée du - de commande 702.1	- Rohrweite . . . 299.3	- valve 680.5
- el sombrero 640.1	- porte-contre-boute-rolle 252.6	- Weite des Rohres 468.3	- to - the cap 640.1
- la válvula de seguridad 589.3	- porte-tas . . . 252.6	-er Zylinderdurchmesser 556.6	Lifting bar . . . 218.8
Levare la carta 790.8	- du régulateur 718.9	Lad 83.5	- chain 218.5
- il coperchio del supporto 640.1	- a, régulateur à d'équerre 710.7	- exhaust-valve 856.4	- injector 381.8
- fuori lo stantuffo 582.1	- de relevage . 701.3	Liderring, den - achsal spannen 589.3	- of plates . . . 218.6
- via l'ollo strisciando 776.2	- de renversement de marche à dispositif de réglage 701.6	- den - radial spannen 588.3	Liga para aglomerados 11.4
Levata della cenere 484.6	- à renvoi coudé 686.3	- schraubenformiger 589.3	- - briquetas . . 11.4
Levé, diagramme de la - de la soupape 680.6	- roulant . . . 684.4	- e, die - sichern 589.1	Light carburetted hydrogen 183
- de la manivelle 518.5	- - de commande 684.5	- den - spannen 587.7	- to - the fire . 418.3
- de la soupape 680.5	- - commandé 684.7	Liderung, Flanschen 465.7	Lightning conductor rod 114.8
Level, high . . 841.6	- - fortement coudé 686.5	- Kolben 884.3	Ligne, angle d'inclinaison de la - élastique 845.6
- indicator, float water 846.6	- - à point d'appui fixe 684.6	- Kolbenstangen 585.10	- d'arbres 658.6
- low 841.4	- - - d'appui mobile 686.3	- Metall 602.5	- tournant avec une vitesse uniforme 654.1
- normal 841.3	- - - d'appui voyager 686.3	- Pecksche Kolben 581.1	- atmosphérique 798.3
- safety 845.2	- - - d'appui voyager 686.3	- Ramsbottomsche 581.3	- centrale 507.4
- water 180.8	- de roulement 684.4	- sring 584.9	- de coups de pointeau 212.5
Levelling bottle 50.8	- de soupape . 881.5	- e, die - herichten 585.2	- de courant . . 808.1
- to lower the 50.8	- soupape de sûreté à 881.4	- selbstspannen - der 586.3	- d'eau 181.2
- to raise the 50.4	- - - à 882.5	- Rohr 465.6	- des fibres invariables 108.1
rule 181.2	- tourner le . 769.3	- Schleberstangen 586.1	- indiquant le chemin du piston 589.6
Lever 506.3	Levigare le flangie una sull'altra 855.3	- - - - - 586.1	- le trajet du piston 589.6
- advance 708.1	Ley de las presiones 490.5	- - - - - 586.1	- de matage . . 572.6
- barring gear 650.4	- primera - de la termodinámica 490.4	- - - - - 586.1	- d'eau 212.5
- brake 708.7	Lézarde longitudinale 186.5	- - - - - 586.1	- de pression constante 485.2
- collar 708.7	- transversale 186.7	- - - - - 586.1	- de quantité de vapeur constante 497.1
- easing 888.3	Lézarde longitudinale 186.5	- - - - - 586.1	- représentant le sens d'une force 185.10
- fork of the . 683.6	- en longueur 186.5	- - - - - 586.1	- de rivets . . . 256.6
- hand 283.4, 650.6	- dans le sens longitudinal 186.5	- - - - - 586.1	- de saturation 487.2
- link 701.3	- dans le sens transversal 186.5	- - - - - 586.1	- de soudure 189.10
- with pawl . . 650.6	- transversalement 186.5	- - - - - 586.1	- du vide 686.4
- regulating . . 718.9	- en travers . . 186.5	- - - - - 586.1	- de volume constant 485.3
- roller 684.4	Liaison 868.2	- - - - - 586.1	- de zero 118.9
- - - with movable fulcrum 685.2	Liant 868.2	- - - - - 586.1	Lignit 8.1
- safety valve . 881.4	Libbra, piede 480.13	- - - - - 586.1	Lignite 8.1
- - - , spring loaded 882.6	Liberare le soorie 488.4	- - - - - 586.1	- briquelette . . 11.2
- safety valve loaded with - and weight 882.6	Liberated, heat 185.6	- - - - - 586.1	- common 8.3
- starting 769.3	Liberation of heat 492.8	- - - - - 586.1	- fibrous 8.3
- testing 689.3	Libération de chaleur 492.8	- - - - - 586.1	Lignite 8.1
- valve 881.5, 684.3	leur 492.8	- - - - - 586.1	- briquelette de . 11.2
Lever 218.7		- - - - - 586.1	- commun 8.3
- le facon de niveau 50.4		- - - - - 586.1	- écaillé 8.3
Leverage 881.6		- - - - - 586.1	- fangeux 8.4
Levier d'angle à surfaces de roulement 685.4		- - - - - 586.1	- fibreux 8.2
- d'avance 708.1		- - - - - 586.1	- trapézolde . . . 8.4
- à cliquet . . . 650.6		- - - - - 586.1	
- commande par roulant 684.3		- - - - - 586.1	
- fourche du . 688.8		- - - - - 586.1	

Kolben, Luftpum-	Kolbenstange, die -	Kondensations-	Konische Erweite-
pen- 798.3	ist niedrig 506.7	dampfmaschine	rung (der Düse)
-masse . . . 528.1	- , rückwärts ver-	747.3	-e Gleitfläche . 552.1
- , Münchs . . . 728.4	längerte 508.1	- , Dampfmaschine	-er Kolben . . 581.3
-nabe . . . 580.1	- , nschaft . . . 502.3	ohne 746.7	-e Kurbelkette, vier-
- , die - ist aufge-	- , tragende . . 505.5	- , Einspritz- . 497.3	gliedrige 504.3
platzt 500.3	- , intravase . . 507.4	- , gefäß . . . 718.5	-es Kurbelviereck
-niedergang . . 590.5	- , verbogene . 506.4	- , Gegenstrom- . 498.5	504.3
-nute . . . 590.7	- , zylindrisch ein-	- , Gleichstrom- . 498.7	-e Lauffläche . 458.2
- , offener . . . 580.7	gepaßte 504.4	- , kammer . . . 143.2	-er Schuß . . . 272.3
- , Plunger . . . 728.3	- , - , eingesezte	- , Misch- . . . 497.7	-er Zylinderdeckel
- , Preß- . . . 357.3	504.4	- , Oberflächen- . 498.5	504.3
- , Puffer . . . 583.5	- , den - von der	- , Parallelstrom- . 498.7	Konizität . . . 610.5
- , pumpe . . . 373.5	Stange abdrücken	- , raum . . . 719.1	Konsistentes Fett
- , Dreh- . . . 729.5	504.3	- , Strahl- . . . 498.4	777.2
- , Pumpen- . . 373.5	- , tragfläche . . 501.5	- , verlust 477.4	413.5
- , reibung . . . 588.2	- , Taucher . . . 728.3	- , wärme . . . 143.4	Komsole . . .
- , ring . . . 584.9	- , überlauf . . . 557.4	Kondensator 718.5	Konstante Be-
- , -e, die - auswoch-	- , der - ist undicht	- , Basin- . . . 708.5	lastung 164.3
seln 500.5	504.7	- , druck . . . 499.4	-er Druck . . . 140.1
- , -e, die - ersetzen	- , ventil . . . 580.3	- , Einspritz- . 728.5	Konstitution, . 25.2
500.5	- , Ventil . . . 737.2	- , Fallrohr . . 728.2	chemische . . 27.5
- , -fuge . . . 500.5	- , wassermesser . 572.9	- , fundament . 755.5	Kontaktheizfläche
- , -e, die - klatschen	- , wegdiagramm 482.5	- , Gefäß . . . 728.2	122.4
501.5	- , - , bogenförmiges	- , Gegenstrom- . 720.1	Kontinuerliche Be-
- , -schloß . . . 589.5	519.2	- , geschlossener	schickung 21.5
- , - , winkelförmig	- , -linie . . . 589.5	Oberflächen- 781.7	-e Spelzung . . 300.3
ges 587.2	- , -sinolde . . . 541.3	- , -gegenstrom- 728.1	Kontinuitäts-
- , rückgang . . . 590.4	- , -von der Zylinder-	- , -parallelstrom-	gleichung 800.1
- , scheibe . . . 579.9	wand getragener	781.5	Kontrahierter Strahl
- , Scheiben- . . 590.5	581.5	- , Haupt- . . . 718.1	800.5
- , - , mit Lederdich-	Kombinierte	- , Hilfe- . . . 718.2	Kontraktion, Strahl
tung 727.1	Dämpfe, Maschine	- , kammer . . . 728.4	800.5
- , schleier . . . 508.4	mit -n -n 751.1	- , kasten . . . 718.5	- des Wasserstrahls
- , -büchse . . . 508.7	- , -Feuerung . . . 50.5	- , kreisel . . . 584.4	728.3
- , - , - , eingesetzt 555.2	- , r Kessel . . . 800.10	- , Misch- . . . 720.2	Kontrollflansch 542.1
- , -einsatz . . . 555.2	- , -liegende und	- , - , mit Gegen-	- , - , ovaler . . . 542.2
- , -gehlüse . . . 555.1	stehende Dampf-	strom 720.5	- , - , runder . . . 542.5
- , -kasten . . . 555.1	maschine 720.4	- , - , mit Parallel-	- , manometer . . 542.5
- , der - schließt	- , Turbinen . . . 807.5	strom 720.4	- , Doppel- . . . 550.1
dicht 584.5	Kompensationsrohr	- , Nach- . . . 718.4	- , pyrometer . . . 57.1
- , Schlitten- . . 581.4	489.5	- , nasser . . . 720.3	- , stempel . . . 444.7
- , schloß . . . 596.5	Kompensator . 802.7	- , - , Parallelstrom-	Kontrolle, Kessel-
- , schub . . . 590.1	Komponente . 584.9	Einspritz- 722.10	444.1
- , selbsttragender	- , Achsal- . . . 807.1	- , Oberflächen- . 720.7	Kontrollieren, das
581.5	- , Radial- . . . 807.2	- , gefäß . . . 721.7	Manometer 340.1
- , spiel . . . 590.2	- , Seiten- des Rad-	- , Riesel- . . . 728.1	Konus der Kolben-
- , -raum . . . 557.5	druckes 800.2	- , offener Ober-	stange 502.5
- , -stange . . . 592.4	- , Stoß- . . . 817.5	flächen- 722.9	- , der - liegt an 610.1
- , - , angelenket 593.7	- , Umfang- der	- , Parallelstrom- 719.5	- , schlanker . . . 561.3
- , -nbund . . . 598.5	Dampfgeschwin-	- , raum . . . 719.1	- , mit schlankem
- , ndichtung 596.10	digkeit 806.5	- , rohrlung . . . 717.5	einpressen 561.1
- , Durchbiegung	Kompression . 585.7	- , saugstützen . 728.2	Konvektionsstrom
der 585.3	- , arbeit . . . 488.3	- , Strahl- . . . 723.1	157.4
- , durchgehende	- , sendspannung 588.4	- , stufenloser . 721.5	- , Wärmeübergang
508.1	- , -grad . . . 588.3	- , temperatur . 496.5	durch 118.2
- , - , durchlaufende	- , -linie . . . 588.1	- , trockener . . 728.2	Konzentrische
508.1	- , -periode . . 588.2	- , in die Turbine	Lagerschalen 547.1
- , - , einseitige . 592.3	- , Punkt der . . 585.9	eingebauter 804.5	Konzession zur
- , -nende, T-för-	- , verlust . . . 816.10	- , von der Turbine	anlegung von Dampf-
miges 610.2	- , vollständige 481.11	getrennter 804.2	kesseln 451.4
- , -nflansch . . . 594.2	Konchoidenlenker	- , Universal- . . 728.5	- , -druck . . . 443.1
- , -nführung . . 577.3	512.8	- , Unterwasser- 728.6	Kopf, Bügel- . . 589.5
- , - , eingeleitete 570.5	Kondenshahn . 576.2	- , Vor- . . . 494.3	- , Kappen- . . . 587.3
- , - , hintere . . 570.5	- , topf . . . 477.4	Kondensieren . 483.5	- , Marine . . . 527.1
- , - , getragene . 595.5	- , wasser . 477.4, 496.5	- , zu -de Dampf-	- , Messer . . . 520.10
- , -ngewinde . . 598.3	- , - , das - ablassen	menge 494.5, 719.2	- , Niet . . . 287.2
- , -n, gleichachsige	765.5	Kondensierter	- , platte 275.1, 282.3, 582.5
595.5	- , -abscheider . 477.4	Dampf 498.4	- , - , doppelt ge-
- , - mit dem Kolben	- , filter . . . 800.5	Konischer Ansatz	bördelte 273.1
aus einem	Kondensat . . . 496.5	610.5	- , - , ganze . . . 583
Schmiedestück	- , das - benetzt die	-e Aufweitung 800.5	- , halbe . . . 589
598.5	Kühlfläche 497.3	-er Boden, ein-	- , Pleuel- . . . 590.7
- , - , konisch ein-	- , Mantel- . . . 728.2	wandiger 508.3	- , -stangen . . . 591.7
gesetzte 504.3	- , pumpe . . . 728.5	-e Bohrung . . 221.7	- , Rahmen- . . 610.3
- , -nkraft . . . 520.5	Kondensation . 494.1	-er Bund . . . 610.7	- , Roststab- . . 589
- , -nldierung . 595.10	- , mit- arbeiten 494.1	- , eingesetzte	- , Schaufel- . . 582.5
- , -nmutter . . . 598.4	- , -betrieb . . . 708.7	Kolbenstange 504.3	- , Schiff- . . . 571.1
- , -npackung . 596.10			

- Kopf, Schließ. 246.9
 - Schrauben. 569.4
 - Schubstangen. 696.7
 - seite des Kessels 275.2
 - Setz. 246.9
 - Stab. 174.2
 - stück. 296.7
 - der Schubstange 627.4
 - verlorener. 565.4
 - Wasserstand. 842.4
 Korb, Kohlen. 429.2
 - Regler. 662.2
 - rostfeuerung von Donceley 89.1
 - Saug. 589.8
 - Ventil. 677.5
 Kork. 476.5
 - mehl. 476.6
 Korngröße. 8.7
 Körner. 212.4
 - linie. 212.5
 - marke. 212.5
 - punkt. 212.5
 - zur Abgrenzung der Versuchslänge 175.2
 Körnig. 188.5
 - fein. 188.6
 - grob. 188.7
 Körnung. 8.7
 Korrespondierender Ausgleichkolben 860.5
 Korrodieren. 429.3
 Korrodierte Stelle 429.7
 Korrosion. 429.4
 - Außen. 429.5
 - Innen. 429.6
 - Naht. 445.6
 Kosinusregler 711.6
 Kosten, Ausbesserungs- 461.2
 - Bedienung. 460.8
 - Bestriebe. 460.6
 - Brennstoff. 460.7
 - Dampfherstellung. 460.2
 - Instandhaltung. 461.1
 - Reparatur. 461.2
 - Unterhaltung. 421.5
 Kraftabgabe. 652.7
 - andrückende 662.8
 - Antrieb. 657.2
 - Beharrungs. 528.6
 - Betriebe 760.9, 781.5
 - Brems. 682.3, 795.5
 - Dampf. 781.2
 - Dreh. 196.3
 - Druck. 187.2
 - einschalter. 676.1
 - entnahme. 662.6
 - Fließ. 547.6
 - Gleit. 550.10
 - haus. 761.1
 - Kolbenstangen. 590.8
 - lebendige 528.3, 804.9
 - linie. 160.10
 - maschine. Abwärme 751.2
 - messer. 167.7, 796.7
 - Mittel. 624.10
 Kraftnietung. 249.1
 - Quer. 189.8
 - Radial. 689.5
 - Scher. 191.5
 - Schluß. 680.8
 - schlußig. 681.7
 - -a Ventilsteuerung 691.1
 - Schub. 189.8, 191.5
 - Schubstangen. 519.3
 - Spannungs. 689.9
 - speicher, hydraulischer 289.5
 - Tangential. 689.7
 - Torsions. 189.2
 - Trägheits. 528.6
 - Transversal. 196.8
 - Übertragung. 662.5
 - Umfang. 800.1
 - Kraft Variable 94.6
 Kraft, Vertikal. 189.8
 - werk, Dampfmaschinen. 865.1
 - Zentrifugal. 547.6
 - Zug. 172.5
 - zylinder. 869.2
 Kräftenabsetz 581.5
 - paar. 196.3
 - parallelogramm 524.5
 - symmetrisch angreifende 106.1
 Kraft's variable inclined furnace 94.6
 Krammeln. 480.3
 Kran. 215.1
 - fahrbarer. 215.3
 - katze. 215.4
 - Lauf. 215.2
 Kranzbruch. 649.7
 - gewicht. 645.3
 - Leit. 887.1
 - profil. 645.4
 - Riemscheiben. 651.6
 - schraube. 648.4
 - Schaufel. 688.1
 - Schwungrad. 645.2
 - stoß. 646.1
 - trennungsfuge 646.1
 - verbindung. 645.8
 Kratzseisen. 429.4
 Kratzer, Kesselsteinab. 429.4
 - Rohraus. 429.3
 Krauskopf. 222.5
 Kreide. 211.1
 Kreisl, Bahn. 518.3
 - bewegung. 515.2
 - bogenförmige Begrenzung des Walzhebels 689.7
 - Exzenter. 589.5
 - förmiger Schub. 517.4
 - im -e führen 518.2
 - Kurbel. 518.3
 - lauf. 491.3
 - Wasser. 894.2
 - prozeß. 491.2
 - Carnotscher 491.7
 - Clausiuscher 491.8
 - geschlossen. 491.5
 - den - schließen. 491.6
 - umkehrbarer 492.1
 Kreisprozeß, Umkehrung des -es 492.2
 - vollständig. 491.5
 - rost. 754
 - runder Mannlochrahmen 887.8
 - säge. 218.7
 - schere. 219.9
 - Schleber. 540.1
 - sedtrieb. 655.8
 - umfang. 212.1
 Kreiselkondensator 864.4
 - pumpe. 874.10
 - Verbund. 875.1
 Krempblech. 150.9
 Kreppe. 206.5, 288.6
 - äußere. 289.3
 - innere. 289.5
 Krepfen. 289.4
 - der Kesselböden. 289.5
 Krempungshalbmesser 206.8
 Kreuzkopf. 604.6
 - mit angeschmiedeter Kolbenstange 608.7
 - bolzen. 611.2
 - deckel. 609.1
 - eingleisiger. 607.1
 - ende der Kolbenstange 592.7
 - der Schubstange 624.6
 - führung. 606.7
 - gabelförmiger. 604.9
 - gegabelter. 604.9
 - geradförmiger. 612.6
 - geschlossener. 604.8
 - gewicht. 614.7
 - und Gleitbahn. 604.4
 - mit einer Gleitfläche 607.1
 - körper. 605.1
 - lager. 611.4
 - deckel. 609.1
 - lagerartiger. 604.7
 - massiver. 612.4
 - nabe. 605.2
 - geschlitzte. 605.5
 - schleifer. 605.5
 - viergleisiger. 607.5
 - zapfen. 611.2
 - angeschmiedeter. 611.1
 - den - austreiben. 612.1
 - der - fliegt heraus 612.3
 - lager. 611.4, 687.6
 - der - lockert sich 612.2
 - zweigleisiger. 607.2
 - mit zwei Gleitflächen 607.2
 Kreuzlenker von Tschebyscheff 512.2
 Kreuzmeißel. 216.5
 Kreuzschleife, Regler mit 709.7
 Kreuzstück. 469.1
 Kreuzwinkel. 211.9
 Kreuzer, Turbinen. 868.1
 Kridlosche Goudronfeuerung 98.5
 Kridlo's Goudronfurnace 98.5
 krispelig. 186.8
 kristallinisch. 184.6
 -er Niederschlag. 887.10
 -e Schlacke. 28.6
 kritischer Druck. 489.12, 801.10
 -e Geschwindigkeit. 845.5
 -er Mündungsdruck. 801.11
 -e Temperatur. 188.6
 -e Umdrehungszahl. 845.4
 -es Volumen. 489.13
 Krone. 288.8
 - Regen. 107.5
 - Schornstein. 107.4
 Kröpfen. 629.10
 Kröpfung, Kurbel. 629.9
 Krummlinige Bewegung. 514.6
 - zapfen. 606.8
 - ziehen der Rohre. 487.5
 Krümmen, das Rohr. 299.6
 Krümmer. 429.7
 Krümmung. 236.4
 - flache. 700.8
 - halbmesser. 236.5
 - eradius. 236.5
 - der Rohre, schlanke. 299.7
 - des Zuges. 102.1
 Kruste, Kesselstein. 898.6
 Kuchenbildende Kohle. 6.7
 Kudliczsche Feuerung. 90.5
 - Treppenrostfeuerung. 91.2
 Kudlicz forced draught furnace. 90.5
 Kudlicz's furnace with stepped grate. 91.2
 Kugelarm. 706.10
 - flächen, Lagerung der Einspannvorrichtung in. 176.1
 - gewicht. 706.9
 - härteprüfer. 196.9
 - rückschlagventil. 828.3
 - Schwung. 706.8
 - verschluß, selbsttätiger - des zerbrochenen Wasserstandglases. 845.4
 Kühlanlage. 734.5
 - bassin. 784.7
 - becken. 784.7
 - fläche. 497.2
 - Belegung der. 497.4

Kühlfläche, das Kondensat benetzt die 497.3	Kulissenhebel . 701.3	Kurbeln, gegenläufige 507.8	Kurbelwelle mit angeschmiedeter Wange 600.1
- - pro Pferdestärke 781.6	- Klotz . . . 600.1	- geschmiedete 633.3	- , ausgebohrte 620.6
- graben . . . 783.5	- kastenförmige 700.1	- getriebe . . . 517.8	- , abund . . . 620.3
- rohr . . . 783.3	- offene . . . 690.5	- , durchschlagen des 507.1	- , doppelt ge- 600.3
- leitung . . . 781.5	- , nreibung . . . 701.2	- , gleichschenkeliges Doppel- 500.5	- , dreifach ge- 600.4
- teich . . . 784.7	- , Schlitz . . . 690.5	- , Parallel- . . . 500.3	- , einfach ge- 600.5
- turm . . . 735.3	- , Stangen- . . . 700.4	- n, gleichläufige 507.8	- , kröpfe 620.5
- wandung . . . 731.1	- , nstein . . . 690.2	- n, Hochdruck- 745.7	- , gekröpfe 622.7
- wasser . . . 494.7	- , nsteuerung . . . 697.4	- , gepreßte 634.4	- , hohle . . . 620.6
- , im - absorbierte Luft 501.5	- , ntotlage . . . 700.3	- , hydraulisch auf- 634.4	- , nkupplung 631.1
- , das - anstellen 705.5	- , Umlegen der 700.7	- , kette, viergliedrige konische 500.3	- , und Kurbel- wellenlager 620.7
- , austritt . . . 782.5	Kümpelblech . 150.9	- , körper . . . 633.4	- , nlager . . . 627.7
- , bedarf . . . 496.1	Kümpeln . . . 233.4	- , kreis . . . 518.3	- , nschaft . . . 620.2
- , brunnen . . . 723.3	- der Kesselböden 238.5	- , auf den - bezogener Widerstand oder reduzierter Widerstand 520.1	- , volle . . . 620.3
- , eintritt . . . 723.7	Künstlicher Zug 33.7	- , kröpfung . . . 620.9	- , zusammengebaute 620.5
- , ersparnis . . . 495.4	Kupfer . . . 153.3	- , swange . . . 635.2	- , zapfen . . . 625.5
- , gewicht . . . 495.2	- , blech . . . 153.4	- , kupplung . . . 500.2	- , eingenieteter 625.7
- , menge . . . 494.8	- , bolzen . . . 600.5	- , lager . . . 637.7	- , ende der Schubstange 624.7
- , die - konstant halten 495.7	- , chlördr . . . 492	- , lock . . . 640.1	- , lager . . . 627.3
- , x-fache 494.9	- , lösung, ammoniakalische 49.4	- , schale . . . 641.1	Kurve, adiabatische 484.6
- , natürliches 720.2	- , salzsaure 49.3	- , Maschinen- 633.2	- , Beschleunigungs- 500.5, 543.7
- , das - nimmt Wärme auf 495.6	- , dichtung . . . 572.3	- , mechanismus 517.8	- , C 543.3
- , pumpe . . . 723.7	- , einlage . . . 572.4	- , nabe . . . 633.3	- , Diagramm . . . 550.4
- , temperatur . . . 490.3	- , die - einstemmen 572.5	- , Niederdruck- 740.1	- , E 551.1
- , umlauf . . . 502.8	- , die - eintreiben 572.5	- , Parallel- . . . 500.3	- , nelement . . . 511.2
- , pumpe . . . 723.4	- , die - verstemen 572.5	- , radius . . . 633.6	- , End- 600.4
- , zertteilung 720.7	- , nielte, die - abstempeln 454.8	- , rotierende Geradschub- 506.7	- , Entropietemperatur 450.3
- , zirkulationspumpe 720.4	- , eingeschraubte rohr 153.6	- , schelbe . . . 634.7	- , Expansions- 484.2
- , zuleitung . . . 734.2	- , schiede . . . 701.9	- , Guß - mit Gegengewicht 634.8	- , Geschwindigkeit- 527.7
- , zufuhrrohr . . . 734.5	- , Stangen- . . . 153.5	- , schenkel . . . 635.2	- , getriebe, Geradschub- 517.3
- , werk 734.5	Kuppeln . . . 631.2	- , schleife . . . 518.2	- , Gleit- 510.3
- , offenes . . . 734.6	- , die Turbine unmittelbar mit der Dynamomaschine 365.7	- , rotierende 500.10	- , Grenz- 493.2
- , wirkung . . . 502.5	Kupplungsbolzen 631.5	- , schwingende 500.8	- , Herz- 600.7
Kühlen, herunter 501.9	- , Klauen . . . 600.1	- , umlaufende 500.10	- , isentropische 484.6
- , den Hohlrostab 77.4	- , n, die - stehen unter x^0 . . . 740.3	- , Schub- 518.1	- , isodynamische 484.7
Kühler, Betonkamin- 737.1	- , Knie 500.1	- , schelbe . . . 634.7	- , isothermische 484.5
- , eiserner Kamin- 736.7	- , Kurbel- . . . 500.2	- , Guß - mit Gegengewicht 634.8	- , knickung . . . 480.9
- , hölzerner Kamin- 736.6	- , wellen- . . . 631.1	- , trieb 517.6	- , M 551.3
- , Kamin- . . . 736.2	- , Leder . . . 600.2	- , gleichschenkeliger 500.5	- , Null- 484.4
- , Riesel- . . . 736.6	- , Nadel- . . . 600.4	- , überhängende 633.7	- , Pol- 510.1
- , Schlangen- . . . 736.1	- , scheibe . . . 631.4	- , umlaufende Schub- 506.7	- , polytropische 485.1
- , selbstventilierenden Kamin- 736.3	- , Stahlmellen- 600.3	- , n, die - sind um x^0 gegeneinander versetzt 740.3	- , Punkt- 600.3
- , Unterfur . . . 736.4	Kurbel 506.2, 633.2	- , versetzung . . . 518.7	- , ncheibe . . . 517.3
Kühlung durch Einspritzung 720.7	- , n, Antiparallel- 507.8	- , viereck, konisches 500.3	- , Scheitel- . . . 600.2
- , der Gleitfläche 616.5	- , arm 633.4	- , zylindrisches 500.1	- , schluß- 600.4
- , Kamin- . . . 500.1	- , aufgekellte 633.9	- , warm aufgezo- gene 634.2	- , nachubgetriebe 517.1
- , Kolben- . . . 502.9	- , die - aufkellen 634.1	- , ziehen 634.3	- , stück 480.10
- , Lager- . . . 641.5	- , die - aufpressen 634.5	- , weg 518.3	- , T-p 490.3
- , Mantel- . . . 720.6	- , außen aufgesteckte 633.8	- , welle 633.9	- , Temperatur- 484.3
- , Rohr- . . . 418.4	- , bilge 633.9		- , spannungs- 480.3
- , Rost- . . . 78.7	- , Bogenschub- 500.4		- , Walz- 600.3
- , Wasser- . . . 501.7	- , drehwinkel . . . 518.4		- , Zeitweg- . . . 543.6
Kulisse 697.7	- , folge 630.7		- , nzug 480.3
- , aufhängepunkt 698.5	- , Gegen- 635.1		- , nzwelg 480.10
- , doppelschldige 700.4	- , n, Gegendrehung 507.5		kurzflamige Kohle 26
- , geschlossene 700.1			- , hubige Dampfmaschine 740.3

L.

Labbro 256.4	Lager, das - an- ziehen 640.8	Lagerschale, in Richtung der Achse einstellbare 849.1	Lame, biseau de la - de mesure 180.3
Laberinto, caja de 849.8	-artiger Kreuzkopf 804.7	- - nachschlüssel 842.5	- fixation de la - de mesure à l'aide d'une pince . 180.6
- de guarnición 858.2	- Außen- 688.5	- - mit Schmiernut 841.7	- a, foyer à - de per- sienne et à souf- frage sous grille de Poillon . 90.3
Labile, regolatore 550.1	- nach außen ge- neigtes 689.3	- - viereckige . 611.6	- - frein rabattue 584.1
Labirio Regler 550.1	- balken 687.9	- - zylindrische 611.5	- de mesure . . 180.2
Labirinto di guar- nizione 858.2	- kopf 619.2	- - Spur- 848.2	- porte- 238.10
- scatola a . . . 849.8	- bolzen 689.8	- stelle 687.6	- de acie 218.11
Laboratoire chimi- que 28.8	- bund 849.2	- träger 688.8	- Lamellare 184.1
Laboratorio chi- mico 28.8	- deckel 689.6	- viertelliges 689.1	Lamellenkupplung, Stahl- 966.3
- de ensayos . 157.1	- - den - abheben 640.1	- waggerrecht ver- schlebbbares 847.3	Lamiera d'acciaio ossidato 578.8
- quimico 28.8	- - Kreuzkopf- platte 689.7	- - zweiteiliges 688.7	- - paletta curva in 835.2
Laboratorium, che- misches 28.8	- schraube 689.8	- - Zwischen- stück 867.3	- angolare . . . 806.3
Laboratory, chemi- cal 28.8	- Dichtungs- dreiteiliges 688.8	Lagern, die Welle 687.5	- attraversata nello spessore dalla ruggine 459.4
Labrable 199.1	- elastisch nach- giebiges 847.4	Lagerung 358.1	- brunita 578.9
Labyrinthbüchse 849.8	- entfernung . . . 687.8	- der Einspann- vorrichtung in Kugelführungen 176.1	- da caldaie . . . 150.6
- dichtung 608.4	- federndes . 847.4	- des Hebels auf Schneiden 332.1	- di caldaia arrug- ginita 170.8
- Dichtungs- kolben 858.2	- das - frist . 641.4	- des Kessels . 352.2	- da chiodare . 244.1
- kolben 850.8	- fuß 689.5	- - mit Fall nach hinten 352.4	- pel cielo della cassa a fuoco 151.2
Labyrinth box 849.8	- Fuß 848.2	- - mit Fall nach vorn 353.3	- pel corpo di caldaia 150.11
- packing 850.4, 858.3	- in das Gehäuse eingebautes 856.9	- - mit Neigung nach hinten 362.4	- pel duomo . . 151.1
- piston 850.6	- vom Gehäuse getrenntes 857.1	- - mit Neigung nach vorn 362.3	- la - si fonde . 440.8
- ring 849.8	- gekühltes . 641.6	- der Knickproben in Spitzen 188.2	- di ferro, foglio di 150.7
Labyrinth, bolte 849.8	- Grund- 688.3	- Rohr- 472.7	- - - fuso 150.3
- du joint 858.2	- hals der Kurbel- welle 686.5	- in Schneiden 188.3	- - - saldato . . 150.2
- piston 850.6	- das - ist hand- warm 770.4	- mittels Trag- kranzes 855.1	- - - - - flangiata . . . 150.9
Lac, asphalt . . 474.4	- Haupt- 688.3	- Turbinen- . . 847.5	- da focolare . 150.10
Laccio di dia- gramma 798.8	- Hauptkurbel- 688.2	Lagging 474.7, 474.11	- pel fondo della caldaia 274.9
Lachapellekessel 814.3	- das - ist heiß 770.5	- behind of the engine 770.10	- di forma speciale 150.8
Lächer la vapeur 839.5	- Innen- 688.4	- covering of the 476.8	- grossa 150.4
- - - sous pression 839.6	- nach innen ge- neigtes 689.2	- cylinder . . . 577.6	- e, incontro di due 280.1
Lack 758.7	- Kamm- 849.3	- pipe 474.3	- a laminata . . 150.1
- anstrich 248.2	- körper 689.4	- protective iron 578.7	- di protezione 790.7
- Asphalt 474.4	- Kohlen- 688.3	- ring 879.2	- di rame 158.4
Lack of water 445.8	- Kreuzkopf- 611.4, 637.8	- sheet iron . . 578.6	- per recipienti 151.3
Ladder 867.4	- kühlung 641.6	- sheet metal . 367.7	- la - si scerpola 440.8
Lado de admisión del vapor 639.3	- Kurbel- 687.7	- wood 577.7	- sottile 150.5
- del agua 121.5	- wellen- 687.7	- the wooden - warps 578.4	- e, totalità delle - implete in una caldaia 271.2
- de escape del va- por 599.4	- zapfen- 687.5	- - - - - 787.8	- tubolari, innesto dei tubi nelle 291.5
- expuesto al viento 113.7	- das - läuft sich warm 641.3, 770.8	- - - - - 427.8	- unione delle - della caldaia 271.3
- del fuego . . . 121.4	- das - nachstellen 640.4	- - - - - 158.14	Lamina de agua 721.3
Ladrillo 867.3	- Neben- 688.3	- - - - - 218.11	- micrometalo- grafica 170.5
- aplastado . . . 862.8	- ol 778.4	Laine de nettoye 771.3	- a superpuestas, junta de las 290.2
- extra duro . 862.8	- Oldruck- . . . 849.5	- de scories . . 857.8	Laminabile . . . 199.4
- holandés . . . 862.9	- Pockholz- . . 682.3	Laisser échapper l'eau 838.8	Laminable . . . 199.4
- pardo 862.5	- mit dem Rahmen vereinligtes 688.1	- s'éteindre le feu 427.8	Laminada, plancha 150.1
- recocho 862.8	- raum 764.7	Lait de chaux 399.3	Laminado . . . 206.3
- refractario . 868.1	- Ringschmier- 642.2	Lalton 158.14	- defecto del . 168.12
- s - a, revestir el hogar con 61.6	- Röhren- 847.6	Lama di sega 218.11	- elección en el sentido del 173.2
- s, revestimiento de 100.2	- rumpf 689.4	Lambisce, aria che 508.6	
- de sector . . . 868.7	- schale 641.1	Lame 222.5	
- tongada de . 868.1	- - n, ineinander- gesteckt 847.7	- s, accouplement à 866.3	
Lag, to - with sheet Iron 578.5	- - n, konzentrische 847.7	- application de la - de mesure contre 180.4	
Lageplan 898.1	- - nachstellbare 642.7		
Lager, angegossenes 688.1	- - n, die - nach- stellen 642.6		

Laminado, elección en el sentido transversal del 178.3	Langlochbrenner 65.1	Lap joint, triple row single shear 361.4	Larghezza . . 157.11
Laminador, máquina de vapor para 749.7	-rost 63.7	- negative inside 545.5	- del canale 557.1
Laminage de l'agent moteur 546.4	-träger 77.8	- outside 581.3, 544.7	- della flangia 562.3
- découvement trop lent produisant le - de la vapeur 545.5	-änderung . . 177.1	- rivet joint, double row single shear 361.1	- della giuntura 560.3
- défaut de . . 103.12	-maßstab . . 581.6	- single row single shear 360.5	- interna della forcella 608.4
- esquila de . . 100.1	- Meß 175.3	- riveting . . . 360.6	- dell'intervallo 816.3
- ouverture trop lente produisant le - de la vapeur 545.5	- Versuch . . 174.3	- with cover plate 363.3	- dell'intervallo tra le luci 601.6
- paille de . . 100.1	Languam gehende Dampfmaschine 740.3	- double shear 362.3	- della luce 557.1, 562.3
- peau de . . 210.9	- laufende Dampfmaschine 740.3	- safety 545.4	- della sede della valvola 577.1
- pellicule de . . 210.9	- e Dampfblbildung 188.3	- steam 544.7	- della superficie di contatto 612.1
- s, turbine à successifs de la vapeur 810.10	-er Schluß . . 546.3	- valve with welded tube 390.2	- totale della graticola 609.3
Laminata, lamiera 150.1	Längsanker . . 564.1	- welding . . . 240.8	- della zona di contatto 609.3
Laminated 188.3, 194.2	- balken des Grundrahmens 638.3	- width of . . . 390.7	- di contatto della valvola 577.1
Lamination coupling, steel 806.3	- faser 178.4	- to 390.6	Largo 157.10
Laminatol, macchina a vapore per 749.7	- kanal 561.9	Lápis 701.8	Larguero de porte 77.8
Laminazione, difetto di 103.12	- laufende Schmirte 776.7	- registrador . 58.1	Lasche 292.7
- pellicola di ossido di 210.9	- - Vertiefung 700.3	- rojo 311.4	- nbrette 304.1
- scaglie di . . 100.1	- marke 180.7	Lapped ends 359.7	- nbrette 304.1
- strato di ossido di 210.9	- nietnaht . . . 378.5	Lappenbreite 390.7	- nlängsnietnaht 374.1
Lamine d'acciaio, giunto a 806.3	- - Doppel-laschen 374.2	- kante 544.5	- nnietung 390.6
- d'ottone, scatola a stoppa a 861.6	- - doppelte 373.7	- Putz 771.9	- Doppel 390.6
Laminol, machine à vapeur de 749.7	- - dreifache 373.8	- Schieber . . . 603.3	- dreireihige 390.6
Lamp, soldering 242.4	- - einfache 373.8	- Lapping 390.4	- Doppel 390.6
Lampada per saldare 242.4	- - Laschen 374.1	- angle of . . . 603.1	- dreireihige 390.6
Lámpara para soldar 242.4	- nietung 373.4	- Laque 758.7	- Doppel 390.6
Lampe, Lot . . 242.4	- riß 186.5	- d'asphalte 474.4	- einseitige 390.1
Lampe à souder 242.4	- rissig 186.5	- couche de . . 248.2	- - parallele 390.1
Lana de escoria 357.4	- tellung 360.1	Lard lubrication 772.1	- - Zickzack 390.1
- para limpiar 771.8	- trágger des Grundrahmens 638.3	Lardo, lubrificazi one al 772.1	- - parallele 390.1
- di scorie . . 357.4	Langue de tuyère 388.3	Large calorific 81.1	- Doppel 390.1
Lancashire-kessel 818.3	Languette élastique de tuyère 638.4	- coal 38	- Zickzack 390.1
Lancashire boiler 818.3	- proéminente 587.1	- fittings 337.2	- doppel 390.1
- - with corrugated flues 813.4	- réglable de tuyère 388.3	- screw, Meyer valve gear with 671.5	- einreihige einseitige 394.4
- - end plate for 377.1	- saillante . . . 587.1	- tubes, water tube boiler with 390.2	- - zweiseitige 394.4
Lancement, appareil de - à vis sans fin 650.3	- de tuyère . . 388.3	- water space, boiler with 390.1	- Doppel 390.6
- - de - au volant 650.1	- Lanterna . . 576.4	- - - - - 390.1	- einseitige 394.4
- , servomoteur de 651.2	- apertura laterale della 576.5	Largueur 157.11	- - parallele 394.4
Landkessel . . 825.4	- finestra della 576.5	- de la barrette 601.6	- - Zickzack 390.1
Langflamme Kohle 25	- laterale della 576.5	- de bride . . . 562.3	- doppel 390.1
-gezogene Flamme 28.8	- orlo della . . 576.5	- du canal . . . 890.5	- - Zickzack 390.1
-hubige Dampfmaschine 740.4	Lanterne 576.4, 582.8	- de centre à centre des trous de boulons 564.2	- - zweiseitige 394.4
-kesselüberhitzer 414.3	- bride de . . 576.5	- de clin 390.7	- nrandentfernung 394.4
	- fenetre de . . 576.5	- de contact . . 603.3	- Stoß mit . . . 393.3
	- - laterale de 576.5	- de couvre-joint 394.1	Lashing of the blades 834.6
	- regard de . . 576.5	- intérieure de la fourche 638.4	- strip 834.3
	- - lateral de 576.5	- de l'interstice 816.3	- wire 894.7
	Lanzamiento del fondo de la caldera 444.3	- du joint 590.5	Last, Bruch . . 178.1
	Lap 544.5, 602.3	- de lumière 587.1	- Einzel 194.3
	- edge 544.5	- de clin 390.7	- gleichmäßig verteilte 164.7
	- fracture . . 441.4	- de contact . . 603.3	- hebedampfmaschine 740.3
	- the hot gases strike the - forward 100.2	- de couvre-joint 394.1	- steigerung . . 165.2
	- exhaust 544.3	- intérieure de la fourche 638.4	- stelige 165.3
	- inside 584.3, 544.3	- de l'interstice 816.3	Lastra d'unione 649.9
	- joint 360.2	- du joint 590.5	Latch, door . . 82.1
	- to bevel the plate at the 200.3	- de lumière 587.1	- interlocking . . 82.3
	- to thin down the plate at the 200.3	- de 563.7	Latching 82.3
	- treble row single shear 261.4	- de maille . . . 54	Latent heat 83.3, 195.6
		- de la rayure 195.6	Latente Wärme 83.3
		- de recouvrement 200.7	- äußere 185.1
		- de siège 677.1	- innere 185.2
		- de la strie . . 195.6	
		- de la surface de glissement 618.1	
		- totale de la grille 60.9	
		- des vides de grille 68.1	
		- de la vole de glissement 618.1	

Lateral flexure 187.6	Lavorare a piena ammissione 538.2	Lavoro utile 188.4	Leakage . . . 439.5
- guide . . . 614.1	- senza lubrificazione 772.4	- vapore di . . . 439.7	- clearance . . . 618.1
- play of the rings 598.2	- al tornio . . . 236.4	- a vapore . . . 417.8	- coefficient of 719.4
- pressure, dynamic 850.3	Lavorato al maglio, che può essere 190.8	- del vapore . . . 456.9	- joint . . . 439.5
- of steam flow 677.7	Lavorazione dei materiali 200.7	- di ventilazione 818.3	- loss due to . . . 572.3
Laterally projecting piston ring 587.5	Lavoro . . . 428.7, 781.5	- a vuoto . . . 732.4	Leakiness 478.4, 572.1
Laternen . . . 576.4, 582.5	- d'accelerazione 782.5	Law, Boyle's . . . 187.8	Leaking of the flange joint 478.5
- fenster . . . 576.5	- d'ammissione 487.8	- of Charles . . . 187.8	Leaky . . . 478.5
- seitliches . . . 576.5	- area rappresentante il 482.5	- pressure . . . 430.5	- riveting . . . 354.5
- nischen . . . 576.5	- assorbito . . . 595.5	- of thermodynamics, first . . . 430.4	Leather . . . 154.5
Lathe, capstan 237.3	- d'attrito 616.1, 785.5	Lay shaft . . . 692.4	- coupling . . . 590.2
- carrier . . . 236.5	- del cassotto 664.5	Layer of air . . . 475.4	- packing, disc piston with 787.1
- screw cutting 223.1	- del vapore 816.5	- of cloth . . . 476.9	Lebendige Kraft 523.5, 504.9
- turner's . . . 226.5	- d'avviamento 787.7	- of coal, excessively deep 23.3	Lebensdauer des Kessels 442.4
- turret . . . 237.3	- cambio di . . . 487.4	- of concrete . . . 359.7	Lebhaftes Feuer 490.5
Lato maggiore 174.1	- cessazione del 437.11	- of grease on the boiler plate 446.3	- Verbrennung 44.3
- minore . . . 173.10	- compiuto . . . 490.5	- neutral . . . 186.3	- er Wasserumlauf 128.4
Latón . . . 158.14	- di compressione 489.5	- of non-conducting material 475.5	Lechada de cal 599.3
Latta di lubrificazione 778.1	- consumato . . . 487.5	- of paper, intermediate 578.5	Lecho de la caldera 552.3
Latte di calce 399.5	- di contropressione 488.4	- of salt . . . 399.10	- de hormigón 356.7
Laues Wasser 384.9	- di deformazione 176.5	- of scale . . . 389.5	Leck . . . 439.7
Lauffläche . . . 612.7	- diagramma di 581.1	- stationary air - to retain the heat 361.4	- sein . . . 439.5
- kegelförmige 650.2	- di disaggregazione 490.5	- traversed by stream of water 502.7	- stelle . . . 439.7
- konische . . . 650.2	- disponibile . . . 806.7	- under highest stress, distance of the - from the neutral axis 193.8	Lecken . . . 439.5
- Schieber . . . 660.9	- distribuzione del 527.1	- a, to wrap round in 475.5	- (v) . . . 439.5
- Zapfen . . . 687.2	- durata del . . . 427.5	Laying of a boiler out of service 437.5	Lectura . . . 179.7
- Zylinder . . . 556.5	- eseguito . . . 490.5	Lazo de compensación 470.5	- del manómetro 456.10
- gewicht . . . 797.3	- dal vapore 781.7	- - con pletina giratoria 470.7	- por reflexión 182.1
- katze . . . 215.4	- d'espansione 806.5	- - con tubos articulados 470.5	Lecture, échelle de 179.8
- kran . . . 215.2	- esterno . . . 490.1	- del diagramma 798.5	- des indications 179.7
- länge . . . 557.1	- di forza viva molecolare 490.4	Le Chatelier's electric pyrometer 56.1	- - du manomètre 456.10
- Leer . . . 786.4	- di giorno . . . 428.5	Lead . . . 158.9	- par la méthode du miroir 182.1
- rad . . . 829.1, 887.5	- indicato . . . 489.5	- admission . . . 581.5	Leder . . . 154.5
- , hohles . . . 842.4	- del vapore 781.8	- angle . . . 543.4	- kupplung . . . 363.2
- räder, miteinander verschraubte 842.7	- interno . . . 490.3	- coat of red . . . 243.1	Leesette . . . 118.5
- schaufel . . . 829.3	- meccanico . . . 490.5	- in diagram, angle of 544.2	Leer el nivel de agua 841.3
- segment . . . 839.5	- di muratura 800.5	- exhaust . . . 534.9	Leergangreibung 789.4
- spindle . . . 839.2	- di notte . . . 426.9	- to give the valve a - of x mm 544.1	- lauf . . . 789.4
- welle . . . 831.11	- occorrente . . . 487.5	- to hammer - into 572.7	- - arbeit . . . 782.4
Laufen, die Maschine läuft 786.2	- perdita di . . . 488.5	- linear . . . 543.5	- - düse . . . 338.5
Läufer . . . 861.9	- prodotto . . . 598.5	- linear admission 543.5	Left, rotation to the 515.5
Laugenansatzkasten 400.2	- di regime . . . 781.9	- - exhaust . . . 543.7	Leg, connecting - with double flange 302.5
- behälter . . . 400.3	- resistenza al 190.10	- red . . . 154.10	- - with flange 302.7
- Kall . . . 48.10	- della resistenza 782.1	- to . . . 543.8	- curved connecting 302.6
- Natron . . . 396.7	- riparato . . . 489.5	- the eccentrics 541.9	- mud . . . 389.5
- Zellulose . . . 11.5	- di riparazione 771.5	Leak . . . 439.7	- of standard . . . 681.3
- zuführung . . . 400.1	- delle ruote dentate senza rumore 693.5	- to . . . 459.5, 459.9	Leg . . . 158.13
Lavalische Düse 890.9	- scala del . . . 521.4	- the boiler - s . . . 459.8	Legamento . . . 383.2
Lavaria caldera 438.5	- scambio di . . . 583.2	- the flange joint - s 478.5	Legge delle pressioni 430.5
Lavare la caldaia con lisciva 432.5	- allo scarico . . . 806.5	- the piston - s . . . 554.7	Leggere il livello d'acqua 841.2
Lavorabile . . . 190.1	- di scarico . . . 439.2	- the steam - s . . . 586.6	- la pressione del vapore pel manometro 343.6
Lavorante . . . 782.5	- singolo . . . 811.5	- the stuffing box - s 599.3	Legierung . . . 158.13
Lavorare . . . 300.8	- specifico all'urto 195.1		Legna . . . 9.5
- a condensazione 494.2	- i in terra . . . 350.5		- da ardere . . . 9.5
- a controcorrente 499.1	- o totale . . . 781.11		- fradicia . . . 9.10
- a correnti parallele 496.9	- trasformazione di calore in 487.4		- imporrata . . . 9.10
- far - un corpo sotto un dato sforzo 162.5	- unità di . . . 490.10		
- alla fresa . . . 236.1			
- a martello . . . 232.5			
- le palette colla matrice 385.5			
- le palette nel cerchione pieno della ruota 886.3			
- alla pialla . . . 224.5			

Legna seccata . . . 93	Leistung der Heiz-	Lemaiscoldale,	Leasive potassique
- all'aria . . . 93	fläche 124.7	guida 518.1	48.10
- verde . . . 97	- Höchst . . . 788.3	Lemniscolde, guide	- réservoir à . . . 488.3
Legname . . . 93	- indizierte . . . 788.4	- de Watt 518.1	- récipient à . . . 489.3
- schegge di . . . 95	- Kessel . . . 487.3	Lemniskoiden-	- de soude caust-
Legno . . . 95	- und Wärme-	lenker, Watscher	que 886.7
- santo, cuscino di	bilanz 455.5	518.1	Leasiver la chaa-
638.3	- der Kondensation	Length . . . 157.10	dière 482.5
Lehm . . . 883.11	- Luftpumpen-	- alteration in 177.1	Let down, to - the
- die Maschine mit	784.5	- of connecting-rod,	funnel 111.5
- verdämmen 758.5	- Maximal . . . 788.3	infinite 518.9	- to - the fire burn
- mörtel . . . 883.10	- mechanische 788.5	- of cylinder . . . 555.5	out 457.5
Lehre . . . 159.5	- Minder . . . 782.10	- of diagram . . . 580.7	- in, to - the cooling
- Blech . . . 180.5	- Mindest . . . 788.1	- elongation per	water 785.5
- Holz - für das	- Minimal . . . 788.1	unit of 177.3	- off, to - the water
Ankerloch 755.3	- Momentan-	- gauged . . . 175.3	of condensation
- Loch . . . 180.3	- Nenn . . . 788.5	- of guide surface	785.3
- Mikrometer. 159.10	- nominelle . . . 788.5	618.2	Lettura . . . 173.7
- Rachen . . . 180.4	- Normal . . . 788.9	- measured . . . 175.3	- del manometro
- Schieb . . . 159.7	- Nutz . . . 788.9	- of packing . . . 581.5	454.10
- Schraub . . . 159.5	- Pferde . . . 784.4	- of pipe . . . 468.5	- col metodo dello
- Schub . . . 159.7	- Regler . . . 711.7	- of the piston 590.4	specchio 188.1
- Taster . . . 180.4	- scheinbare . . . 788.7	- of rivet . . . 846.5	Leva, arplionismo
- Tiefen . . . 180.3	- Schornstein-	- -- shank . . . 846.1	654.4
Lehrling . . . 788.9	- schwankende 787.5	- scale of . . . 581.5	- di comando a
Leibung, Loch- 681.5	- übertragbare 658.5	- of shift . . . 487.5	chiaravistello 701.7
Leichtfüßiges Öl 145	- verbürgte . . . 458.2	- test . . . 174.5	- di comando dei
- spaltend . . . 907.3	- avertust . . . 785.11	- working . . . 557.1	glifo 701.3
Leichter Kohlen-	- avertuch . . . 787.5	Lengthen, to - a	- forcilla della
wasserstoff 165	- wirkliche . . . 788.3	pipe 442.7	del freno . . . 786.7
Leim . . . 758.3	Leitapparat . . . 819.1	Lengueta elástica	- a fulcro mobile
Leinöl, mit - ge-	- blech . . . 102.5	de la tobera 886.4	684.1
tränktes Zeichen-	- kranz . . . 827.1	- graduable de	- a fulcro volante
papier 578.7	- radbüchse . . . 827.3	tobera 886.5	684.4
- wand, mit Kaut-	- nabe . . . 827.3	- saliente . . . 887.1	- girare la . . . 789.3
schuklösung ge-	- scheibe . . . 826.7	- de separación 702	- di manovra
tränkte 601.5	- rolle . . . 791.4	- de la tobera . . . 888.3	288.1, 650.4, 788.3
- mit Männige 578.5	- schaufel . . . 824.9	Lenker . . . 704.3	- -- a registro 701.5
- -- Schmirgel- 280.3	- -- verstellbare 827.5	- angenäherter El-	- -- rovesciamento
Leinen, Schmirgel-	- segment . . . 827.4	lipsen- 512.4, 704.5	della 881.1
390.5	- sektor . . . 827.4	- Dreieck . . . 612.1	- a nottolino . . . 650.5
Leiser Zug . . . 508.4	- scheibe . . . 826.7	- Gegen . . . 612.5	- di precessione 708.1
Leiste, angegossene	- wand . . . 102.5	- genauer Ellipsen-	- di rinvio . . . 687.3
614.5	Leter . . . 867.4	sen 512.5	- -- della pompa
- angeschraubte	- kessel . . . 835.1	- Haupt- . . . 612.5	d'aria 789.3
614.5	Leitung, Abdampf-	- Koncholden-	- senza fulcro . . . 684.4
- Arbeits . . . 688.1	715.7	512.5, 704.7	- a squadra, coman-
- Dichtungs- 467.1	- Abfluß . . . 888.9	- Kreuz- von	do con 789.3
- Führungs-	- Auspuff . . . 717.4	Tschebyscheff	- e - -- leva volante
614.5, 686.1	- Doppel- . . . 468.7	512.2	con 684.3
- Ring- . . . 580.3	- Druck . . . 888.7	- steuerung . . . 704.2	- -- con superficie
- Seiten . . . 614.5	- Frischdampf- 715.5	- Parallelogramm-	volvente 686.4
- am Schieber 688.3	- scheidfläche . . . 122.5	691.5	- per tendere . . . 684.3
- Zentrierungs- 571.5	- Kaltwasser- 789.1	- umgekehrter Ellip-	- della valvola 881.1
- Zier . . . 579.4	- skoeffizient der	sen 512.7	684.3
Leistung . . . 782.7	Wand 117.5	- Watscher Lem-	- valvola di sien-
- die - abbremzen	- Kühlrohr . . . 781.5	niskolden- 518.1	rezza a 331.4
795.10	- Ring . . . 468.1	Lenkstangen, ge-	- volante, appoggio
- absolute . . . 457.5	- Rohr . . . 468.1	kreuzte 709.1	della 685.1
- änderung bei un-	- Saug . . . 888.5	Lenkungskappe 410.5	- -- a centro di rota-
veränderlicher	- Schmier . . . 774.7	Lente . . . 182.3	zione fuso 684.5
Umdrehungszahl	- Speisewasser- 888.3	Leña . . . 95	- -- a centro di rota-
858.5	- Wärme . . . 117.7	- desperdicios de la	zione mobile 685.2
- Ansaug- . . . 784.7	- Wasser . . . 888.2	9.12	- -- comandata 684.7
- augenblickliche	- zuluß . . . 888.4	- podrida . . . 9.10	- di comando 684.3
784.2	- zahl der Wand 117.9	- para quemar . . . 9.5	- -- contorno ad
- bestimmung . . . 781.1	Leña, introducción	- recien cortada 9.5	arco di cerchio
- Dauer . . . 784.1	de la 400.1	- secada al aire . . . 9.3	della 686.7
- seinhelt . . . 784.3	- de pasta de ma-	- verde . . . 9.7	- -- contorno retti-
- effektive . . . 788.5	dera 116	Leño . . . 9.11	lineo della 686.4
- fähigkeit . . . 785.2	- de potasa cáustica	Leasive, arrivées	- -- a gomito . . . 685.3
- der Feuerung 583	48.10	la 400.1	- -- con leve a
- der Heizfläche	- recipiente de 400.3	- bac à préparer la	squadra 684.1
125.2	- recipiente para	400.2	Leva . . . 687.3, 785.5
- des Kessels 457.4	preparar la 400.2	- de cellulose . . . 116	- de admisión . . . 785.7
- der Feuerung 582	- de sosa cáustica	- introduction de la	- de escape 687.3, 785.3
- garantierte . . . 458.2	886.7	400.1	- guía del árbol de
- Gesamt . . . 788.10	Lemniscoidal, guía	- de potasse causti-	distribución 689.1
- gestelgte . . . 783.2	618.1	que 48.10	- oscilante . . . 685.5

Leva oscilante, di- stribución de 706.9	Levier, fourchette du 688.6	Libertad de usar una caldera en cualquier lugar 458.7	Liegender Walzen- kessel 810.3
- réglable . . . 698.2	- de frein . . . 795.7	Libertà di uso della caldaia 458.7	-er Zylinder . . 554.3
Levage, chaîne de 215.5	- hydraulique . 214.6	Liberté de circula- tion de la chau- dière 458.7	Lieu géométrique des excentriques résultants 896.3
- machine à vapeur de 749.5	- limitation recti- ligne du rou- lant 686.6	- de mise en usage en un lieu quel- conque sans auto- risation préalable spéciale 458.7	- de montage . 758.9
- des tôles . . . 218.6	- de manoeuvre 288.1	Libretto di visita 454.4	Life 442.4
Levantamiento de la máquina 770.8	650.5, 789.3	Licensed pressure 458.1	Lift 65.7
- de la válvula 690.5	- - - à chien d'arrêt 701.7	Lichte 806.3	- astatic . . . 712.3
Levantar . . . 218.7	- - - à cliquet d'arrêt 701.7	Lichte Gabelweite 628.4	- of sleeve . . 707.5
- las escorias 436.4	- multiplicación du 381.6	- Rohrweite . 289.3	- suction - of the pump 376.9
- el frasco de nivel 50.4	- poignée du - de commande 702.1	- Weite des Rohres 463.3	- valve 690.5
- el sombrerete 640.1	- porte-contre-boute- rolle 252.6	-er Zylinderdurch- messer 564.6	- to 212.7
- la válvula de se- guridad 893.3	- porte-tas . . . 252.6	Lid 38.8	- to - the cap . 640.1
Levare la carta 790.8	- du régulateur 718.9	Liderring, den - achsal spannen 589.3	Lifting bar . . 218.3
- il coperchio del sopporito 640.1	- a, régulateur à - d'équerre 710.7	- exhaust-valve 564.4	- chain 215.5
- fuori lo stantuffo 592.1	- de relevage . 781.3	Liderring, den - achsal spannen 589.3	- injector . . . 381.3
- via l'olio stri- sciando 778.2	- de renversement de marche à dis- positif de réglage 701.6	- den - radial spannen 589.3	- of plates . . 218.6
Levata della cenere 496.5	- à renvoi coudé 685.3	- schraubenförmig ger 589.5	Liga para aglomera- dos 11.4
Levée, diagramme de la - de la sou- pape 690.6	- roulant . . . 684.4	- e, die - sichern 589.1	- briquetas . . 11.4
- de la manivelle 518.5	- - de commande 684.6	- den - spannen 587.7	Light carburetted hydrogen 16.3
- de la soupape 690.5	- commandé 684.7	Liderung, Flanschen 465.7	- to - the fire . 418.5
Level, high . . 841.5	- fortement coudé 685.5	- Kolben . . . 384.8	Lightning conduc- tor rod 114.8
- indicator, float water 846.6	- - - à point d'appui fixe 684.6	- Kolbenstangen- 586.10	Ligne, angle d'in- clinaison de la - élastique 845.6
- low 841.4	- - - - d'appui mo- bile 685.3	- Metall . . . 602.5	- d'arbres . . . 658.6
- normal . . . 841.5	- - - - d'appui voya- geur 685.2	- Pecksche Kolben- 591.1	- tournant avec une vitesse uni- forme 654.1
- safety 845.2	- de roulement 684.4	- Ramsbottomsche 591.3	- atmosphérique 798.3
- water 180.8	- de soupape . 381.5	- sring 584.9	- centrale . . . 507.4
Levelling bottle 50.8	- de soupape de sûreté à 381.4	- e, die - her- richten 585.2	- de coups de pointeau 212.5
- to lower the 50.8	- - - à . . . 382.5	- selbstenspannen- der 586.3	- de courant . 808.1
- to raise the 50.4	- tourner le . . 769.3	- Rohr 465.6	- d'eau 181.2
- rule 161.2	Levigare le flangie una sull'altra 856.3	- Schieberstangen- 596.1	- des fibres in- variables 166.1
Lever 506.2	Ley de las prestiones 480.3	- Liège 476.5	- indiquant le chemin du piston 589.6
- advance . . . 708.1	- primera - de la termodinámica 480.4	- farine de . . 476.6	- le trajet du piston 589.6
- barring gear 650.4	Lézarde longitudi- nale 186.5	- poudre de . . 476.6	- de matage . . 572.6
- brake 795.7	- transversale . 186.7	- Liiegend angeord- neter Zylinder 554.3	- pointée . . . 212.5
- collar 708.7	Lézardé longitudi- nalement 186.6	- er Dampfkessel 390.6	- de pression con- stante 485.3
- easing 883.5	- en longueur . 186.6	- es Flammrohr 280.4	- de quantité de vapeur constante 487.1
- fork of the . 685.6	- dans le sens longi- tudinal 186.6	- gegossener Zylind- er 554.1	- représentant le sens d'une force 165.10
- hand 268.1, 650.5	- dans le sens trans- versal 186.3	- gleßen . . . 146.7	- de rivets . . . 256.6
- link 701.3	- transversalement 186.8	- e Dampfmaschine 789.2	- de saturation 487.2
- with pawl . . 650.6	- en travers . . 186.8	- e, kombinierte - und stehende Dampfmaschine 789.4	- de soudure 169.10
- regulating . . 718.9	Llaison 868.2	- e Luftpumpe . 726.3	- du vide . . . 685.4
- roller 684.4	Liant 868.2	- e Pumpe . . . 876.4	- de volume constant 485.3
- - - with movable fulcrum 685.2	Libbra, piede 490.12	- e Reglerwelle 714.7	- de zero . . . 118.9
- safety valve 881.4	Liberare le scorie 426.4	- e Riemerpumpe 378.1	Lignit 8.1
- - - spring loaded 883.6	Liberated, heat 135.6	- e Stopfbüchse 596.5	Lignite 8.1
- safety valve load- ed with - and weight 332.5	Liberation of heat 492.3		- briquette . . 11.2
- starting . . . 769.2	Libration de cha- leur 492.8		- common . . . 8.3
- testing 886.3			- fibrous . . . 8.3
- valve 381.5, 684.2			Lignite 8.1
Lever 218.7			- briquette de . 11.2
- le flacon de niveau 50.4			- commun . . . 8.3
Leverage 881.6			- écaillé 8.3
Levier d'angle à sur- faces de roule- ment 685.4			- fangeux . . . 8.4
- d'avance . . . 708.1			- fibreux . . . 8.2
- à cliquet . . . 650.6			- trapézoïde . . 8.4
- commande par roulant 684.3			
- fourche du . 688.6			

Lignite 81	Limitation en arc de cercle du levier de roulement 686.7	Limpiar el agua de alimentación 884.3	Lineae, -e di chiodi alternati 267.5
- comune 83	- bagne de . . . 885.4	- las cenizas volantes por medio de una corriente de vapor 438.6	- della corrente 880.1
- fangosa 84	- rectiligne du levier roulant 684.6	- con el cepillo 438.7	- della corsa dello stantuffo 588.6
- fibrosa 83	- du service . . . 433.5	- cepillo para tubos 484.6	- delle fibre invariabili 106.1
- mattonella di . . . 113	Limitazione del servizio 423.5	- la máquina . . . 771.6	- del livello d'acqua 181.2
Lignito 81	Limite des allongements proportionnels 178.4	Limpeza de la caldera 481.5	- di pressatura 258.4
- aglomerado de . . . 113	- anbe 881.7	- del emparrillado 426.7	- delle pressioni uguali 485.2
- briqueta de . . . 113	- de dissociation 25.4	- exterior de la caldera 481.1	- delle quantità di vapore costanti 487.1
- común 83	- d'écoulement 178.5	- de la superficie de caldeo 124.4	- dei rapporti di micuglio costanti 487.1
- conchoso 83	- d'élasticité . . . 178.3	- de las toberas 890.3	- retta, guidare in 511.4
- fibroso 82	- élastique . . . 178.3	- de un tubo obstruido 438.5	- di saldatura 106.2
- trapezoide 84	- d'étrirage . . . 178.5	Line, center . . . 507.4	- di saturazione 487.2
Lignum-vitae pillow 688.5	- de flexion . . . 190.7	- - of valve chest 556.1	- del segni della punta 212.5
Ligroin 181.2	- index de . . . 55.4	- - of valve chest 556.1	- dei volumi costanti 486.3
Ligroline 181.2	- de pression . . . 490.9	- centre 507.4	- del vuoto . . . 585.4
Ligroline 181.2	- de proportionnalité 178.4	- - of valve chest 556.1	- dello zero . . . 113.9
Lima 236.7	- de rupture . . . 178.6	- of centre marks 212.5	Linea de árboles 653.6
- tabique de 236.7	- de température 498.3	- constant pressure 486.2	- - - - que giran con una velocidad uniforme 654.1
Limadora 236.5	- de vaporisation 187.1	- volume 486.3	- atmosférica . . . 798.3
Limadora á mano 236.9	Limite degli allungamenti proporzionali 178.4	- of diagram . . . 590.4	- de cantidad de vapor constante 487.1
Limar 236.5	- l di carico determinati, caricare e scaricare ripetutamente fra due 196.9	- of equal steam quantity 487.1	- de centro . . . 507.4
Limare 236.5	- e, curva 498.3	- exhaust 585.3	- cero 113.9
Limatrice 236.5	- di dissociazione 25.4	- of flow 106.1	- de corrente 880.1
- a mano 236.9	- di flessione . . . 190.7	- of force 106.1	- de costura . . . 258.6
Limbe de poulie 651.6	- di pressione . . . 490.9	- to guide in a straight 511.4	- elástica, ángulo de inclinación de la 845.6
- du volant 645.2	- di resistenza alla trazione 178.5	- indicating course of the piston 590.6	- de fuerza . . . 106.1
Lime 211.3, 268.9	- di rottura . . . 178.6	- isobaric 486.3	- funicular 190.1
- burnt 598.10	- di schiacciamento 187.5	- of pipes 471.8	- neutra 113.9
- and cement mortar 884.2	- di stiramento 178.5	- saturation . . . 487.2	- del nivel del agua 131.2
- cream of 890.3	- della temperatura 498.3	- shaft 681.11	- de puntos de punzon 212.5
- milk 890.3	- de carga, entre determinados 196.9	- bearing 686.6	- recta, guiar en 511.4
- mortar 888.8	- de compresión 187.5	- of shafting . . . 688.6	- de romaches 258.6
- to paint with 211.2	- de disociación 25.4	- steam admission 590.6	- de saturación 487.2
- precipitate of 890.7	- de elasticidad 178.3	- suspended pipe 478.2	- de tubos 294.2
- quick 898.10	- de flexión . . . 190.7	- vacuum 555.4	- de vacío 555.4
- to render sea water alkaline by 890.9	- de presión . . . 490.9	- water 181.2	- Lineal 211.6
- to slake 898.11	- de proporcionallidad 178.4	- zero 113.9	- Teil 794.4
- slaked 890.1	- de resistencia á la tracción 178.5	- to - with anti-friction metal 908.3	Lineares Vordellen 543.3
- and soda process, water softening apparatus for 400.6	- de ruptura . . . 178.6	- to - the flues 104.4	- - - - - 543.6
- water 890.2	- de temperatura 498.3	- to - the furnace with fire bricks 61.6	- - - - - 543.7
- water containing 887.1	Limiting condition 141.6	- to - the furnace with refractory bricks 61.6	Linear admission lead 543.6
Lime 236.7	- curve of saturated steam 141.7	Linea d'alberi . . . 653.6	- exhaust lead 543.7
Limer 236.5	- state 141.6	- - giranti con una velocità uniforme 654.1	- lead 543.3
Limit in bending, elastic 190.7	- temperature 498.10	- atmosférica . . . 798.3	Linen impregnated with caoutchouc solution 601.3
- blade 331.7	Limo 337.6	- di azione della forza 165.10	- with red lead 573.3
- curve of critical state 483.2	- colector de . . . 288.9	- di bollitura 189.10	Liner, cast iron 600.1
- lower 483.6	- orificio de descarga de 288.6	- di calafatura 258.4	- caulked-in . . . 560.6
- upper 483.5	Limpiador 771.7	- centrale 507.4	- cylinder 557.4, 559.9
- of dissociation 25.4		- delle chiodature 290.1	- of diaphragm 887.3
- elastic 178.3			- for the eccentric strap 663.3
- of elasticity . . . 178.3			- to fit the valve into the valve 603.6
- - - in compression 187.5			- flange of the . . . 508.2
- flow 178.5			
- indicator 55.4			
- of pressure . . . 490.9			
- of proportional extension 178.4			
- s of temperature 498.3			
Limitación en arco de círculo de la palanca de envolvimento 686.7			
- rectilínea de la palanca de envolvimento 686.6			
- del servicio . . . 423.5			

Liner, piston valve 566.2, 688.7	Liquid clinker 24.5	Liteau de guidage 614.2, 688.1	Llave de la espita 880.6
- port cut in the 688.2	- dashpot . . . 682.7	- guide . . . 614.2	- del indicador 792.4
Linguetta elastica dell'ugello 888.4	- friction . . . 858.1	- ornamental . 679.4	- inglesa . . . 228.5
- prominente . 587.1	- fuel . . . 18.3	- venu de fonte avec le corps de la glissière 614.5	- de tuercas . . 228.6
- regolabile dell'ugello 888.5	- furnace with atomising device 984.4	- vissé sur la glis- sière 614.5	- para tuercas de tubos 478.9
- sporgente . . 587.1	- - - nozzle spraying device 984.4	Live load . . . 184.4	- universal . . . 228.5
- dell'ugello . . 888.3	- hearth furnace for 98.7	- steam, to heat with 550.4	Llegada de agua fresca 496.5
Linie gleichen Druckes 485.2	- heat of . . . 185.3	- piping . . . 715.5	- del agua refri- gerante 784.2
- er Dampfmenge 487.1	- limit curve . 488.4	Livellare, regolo di metallo per 161.2	- tubería de - del vapor 715.4
- en Mischungs- verhältnissen 487.1	- packing 862.5, 862.10	Livello d'acqua 180.7	Llenado de arena 886.2
- en Rauminhalts 485.3	- resistance . . 712.8	- indicatore del - minimo 887.4	Llenar . . . 871.6
- Null . . . 118.9	- sealing . . . 862.10	- - - ripartire il - alla misura normale 870.3	- la caldera . . 432.3
- Seil . . . 190.1	- specific heat of 185.4	- segno del . 841.6	- el molero por abajo 147.1
- Wasser . . . 181.2	- state, in . . . 489.11	- differenza di 872.3	- - - de arriba 144.7
Lining, brick . 199.2	- very . . . 778.11	- indicatore di 840.2	- el tubo de arena para curvarlo 886.7
- chimney . . . 199.1	Liquide, frottement du 858.1	- Lively combustion 44.9	- se, tiempo tardado en 871.7
- exchangeable gunmetal 650.1	- obturateur . 858.10	Livre-pied . . 490.12	Lloyds Standarda, British 155.5
- furnace . . . 61.5	- résistance du 712.8	Llama . . . 20.8	Lluvia, distribución en forma de 781.3
- gland . . . 587.3	- très . . . 778.11	- aptitud de pro- ducir - s 21	Load . . . 198.7
- white-metal . 686.2	Liquidissimo, olio 14.5	- corta . . . 20.9	- alternating . 164.4
Link . . . 697.7	Liquidità eccessiva 24.5	- delgada . . . 20.7	- on the bearer 858.1
- with block . 699.1	Liquido, freno a 689.7	- la - está dirigida hacia el frente del hogar 87.3	- brake . . . 785.5
- centre position of the 700.3	- olio poco . 14.7	- invertida, hogar con 88.6	- breaking . . 178.7
- chain . . . 75.9	- resistenza del 712.8	- larga . . . 20.8	- collapsing . . 187.7
- grate . . . 75.8	- di tenuta . . 862.10	- s, que puede pro- ducir la de retroceso, com- bustión de 87.2	- compressive . 186.9
- closed . . . 700.1	Liquido, curva límite del 488.4	- - - hogar interior de emparrillado inclinado con 86.5	- 187.2
- counter-guide 612.6	- estado . . . 486.11	- salida de la - por la chimenea 114.5	- concentrated 164.8
- crank-connecting 500.2	- de obturación 858.10	- de soplete . . 20.7	- continuous in- crease of 165.3
- s, crank quadri- lateral with converging 506.3	Lire le niveau d'eau 841.2	Llamada de aire retardada 85.5	- on the cradle 858.1
- cross-shaped - by Tschebyscheff 512.2	- la pression de vapeur sur le manomètre 848.6	- continua del aire 85.3	- dead . . . 164.3
- s, crossed . . . 700.1	Liscia bacino per preparare la 400.2	- oportuna de aire 85.4	- full . . . 787.2
- double bar . 700.4	- cassa per pre- parare la 400.2	Llanta, cabeza del segmento de la 648.1	- governor . . 711.7
- to fix a . 565.4	- introduzione della 400.1	- hierro de . 151.6	- releasing device of the 712.1
- fixed . . . 565.5, 884.1	- lavare la caldaia con 432.3	- maciza, fresar las paletas en la - de la rueda 886.3	- increase of . 185.2
- fulcrum of 898.1	- di potassa . . 481.10	- perfil de la . 645.5	- live . . . 164.4
- friction . . . 701.2	- serbatoio di . 400.3	- peso de la . 645.3	- maximum . . 178.7
- lever . . . 701.3	- di soda caustica 888.7	- de la polea . 851.6	- no . . . 768.4
- lowering of the 698.2	Lista anular . 560.3	- unión de la . 645.5	- safe . . . 163.5
- main . . . 512.5	Listello anulare 560.3	- del volante . 645.2	- single . . . 164.8
- motion . . . 697.4	- avvittato . . 614.5	Llave de dos bocas 228.7	- per square centi- meter cross-sec- tional area 164.2
- Allan . . . 708.4	- fuso insieme con 614.5	- de codo . . . 474.1	- steady . . . 164.3
- guide . . . 704.2	- di guida . . . 608.1	- para cojinetes 642.5	- increase of 165.3
- Gooch . . . 708.3	- laterale di guida 608.2	- doble . . . 228.7	- tensile . . . 172.3
- Heusinger . 708.5	- d'ornamento . 579.4	- de escape del aire 477.8	- torsional . . 198.2
- Heusinger - with straight link 708.6	Listón-guia . . 608.1		- uniformly distri- buted 164.7
- Pius Fink . 708.7	- lateral . . . 608.2		- on the valve 881.1
- Stephenson 708.2	- Lit de béton . 859.7		- variable . . . 767.3
- movable . . . 505.6	Litantrace . . . 62		- varying . . . 164.4
- moving . . . 505.7	Liteau annulaire 560.3		- to - a beam . 191.2
- quadrilateral, crossed . 507.1	- boulonné sur la glissière 614.5		- to - the valve 880.6
- reversing the 700.7	- de centrage . 571.3		Loading of the en- gine 767.1
- slotted . . . 699.5	- de fonte faisant corps avec la glissière 614.5		- safety valve with direct spring 883.3
- stem . . . 688.5			- of the test piece 176.3
- Stephenson . 697.7			- torsional . . 192.7
Linked quadri- lateral 506.1			Local barring of the grate 28.7
Linksrehung . 518.5			- damage . . . 436.3
Lined oil, drawing paper impreg- nated with 573.7			- defect . . . 436.3
Linterna . 570.4, 858.5			

Local explosion 448.3	Locomotive engine 750.4	Lokomobilkessel, feststehender 816.2	Longitudinally corrugated bar 70.1
- heating . . . 447.2	- furnace . . . 86.1	- -, stationärer 816.2	- cracked . . . 186.8
- plate weakening 445.5	- jack . . . 214.4	- -, mit vorgehenden Heizrohren 816.1	Longueur . . . 157.9
Locale delle caldaie 865.7	- turbine . . . 868.5	- -, schornstein . . . 112.1	- axiale d'aube 589.3
- dove è immagazzinato il carbone 66.4	- type fire box 92.3	- überhitzer . . . 414.4	- de bielle infinie 515.9
- delle macchine 750.3	Locomotive . . . 750.5	- -, zylinder . . . 562.7	- de centre à centre des boulons 564.1
Località ove si deve fare il montaggio 865.5	- -, machine à vapeur de 750.4	Lokomobile . . . 748.4	- -, changement de 177.1
Loch, Dom- . . . 898.5	- -, pied de cheminée pour chaudière de 112.2	- -, Compound- . . . 748.5	- -, circonferentielle dell'intersticio 816.4
- Einsteig- . . . 110.1	- à turbines . . . 868.5	- -, ortsfeste . . . 748.5	- -, d'un cylindre 558.5
- Hand- . . . 898.5	Locomotora . . . 750.3	- Verbund- . . . 748.5	- du diagramme 590.7
- kante . . . 244.8	Locomotores . . . 750.3	Lokomotivdampf- kessel . . . 815.4	- -, échelle des 521.5
- Keil- . . . 809.5	- -, máquina de vapor para 750.4	- -, Schornsteinfuß für 112.2	- -, d'essai de l'éprouvette 174.5
- ein - knarren 222.8	Locomóvil . . . 748.4	- winde . . . 314.4	- de flamme . . . 21
- kreis, Schrauben- 568.7	- compound . . . 748.5	Lokomotive . . . 750.5	- de la garniture 861.3
- -, durchmesser 569.1	Locus of instantaneous centres 510.1	- Turbinen- . . . 868.5	- de mesure . . . 175.3
- lehre . . . 180.3	Lodo . . . 837.3	Lona . . . 476.1	- -, périphérique de l'intersticio 816.4
- leibung . . . 631.5	Löffelschaufelung 837.3	Long bend . . . 467.3	- -, réglable de la tige de piston 902.2
- Mann- . . . 857.5	Lösche, Koks- . . . 12.5	- -, drawn-out flame 20.5	- de rivet . . . 244.5
- maschine . . . 230.6	Löschen, Kalk 868.11	- -, flaming coal . . . 2.5	- de la surface de glissement 612.2
- Niet- . . . 244.5	Löschspeiß . . . 429.10	- -, grate . . . 63.7	- de tige . . . 244.1
- probe . . . 205.3	Lof . . . 118.7	- -, slot burner . . . 65.1	- totale de la grille 68.5
- Putz- . . . 81.9	Loft, pattern 792.1	- -, stroke steam engine 740.4	- de tube . . . 462.5
- reihenabstand 564.3	Logarithmic decrement 126.3	- -, sweep bend . . . 467.3	- de tuyau . . . 462.5
- Schau- . . . 81.7	Logarithmische Abnahme 126.3	- -, tongued flame 20.5	- -, utile du cylindre 557.1
- Schlamm- . . . 298.6	Logement, chasser les tubes de leur 802.3	Longitud . . . 157.10	- de la voie de glissement 612.2
- Spritz- . . . 721.1	- de la chaudière 562.2	- -, alteración de 177.1	Loop, to bend the rivet iron into a 202.2
- stanze . . . 230.5	- de clavette . . . 608.5	- -, axial de la paleta 850.5	- diagram . . . 798.6
- stempel . . . 220.7	- -, confection du - de clavette 608.5	- -, cambio de . . . 177.1	- expansion pipe 470.3
- -, sich verjüngen- der 205.10	- -, entre couteaux 186.3	- -, de ensayo . . . 174.5	- -, expansion - with spherical joint 470.3
- taster . . . 161.5	- -, de la garniture 568.3	- -, de infinita de biela 518.9	- -, reversal of flow 886.6
- wandung . . . 244.5	- -, oxydation du tirofond dans son 568.3	- -, lateral de centro á centro de los pernos 564.1	Loose ashes . . . 857.3
Lochen . . . 230.2	- -, de registre . . . 41.7	- -, de medida . . . 175.3	- -, to become . . . 440.3
Locher . . . 230.3	- -, rouillage du tirofond dans son 568.2	- -, periferica del intersticio 816.4	- -, brasses, marine end with 627.3
Löcher bohren 221.2	- -, de tourillon dans le pailier 657.4	- -, de la superficie de resbalamiento 618.2	- flange, pipe with 463.11
- stanzen . . . 220.2	- des tuyaux . . . 472.7	- total del emparrillado 68.5	- the joint becomes 892.2
Lock, piston ring 596.5	Loger l'arbre dans les pailiers 637.5	- útil del cilindro 557.1	- the piston works 591.5
- of L section 587.2	Logoramento . . . 435.5	Longitudinal butt jointed seam 374.1	- stuffing box . . . 570.3
- to - the bolt 583.3	- del cassetto . . . 606.5	- crack . . . 186.5	Loosen, to - a bolt 569.3
Locker, der Kolben wird 591.6	- del cuscinetto 642.4	- fibre . . . 178.4	- to - the wedge 229.5
- werden des Rohres 440.2	- unilaterale . . . 568.9	- girder of the sole plate frame 622.3	Loosening . . . 440.4
Lockere Asche 857.2	Logorare, lo stansuffo logora 592.3	- groove . . . 700.5	- of the pipe . . . 440.3
Lockern, sich . . . 440.3	- si . . . 435.7	- mark . . . 180.7	Losange, suspension en 703.1
- eine Schraube 569.3	Lohe, extrahierter 10.2	- passage . . . 561.9	Loskellen . . . 229.5
- die Verbindung lockert sich 866.2	Lohe, gepreßte extrahierter 10.4	- pitch . . . 256.1	- reißen, sich - von 108.2
Lockerung . . . 440.4	- getrocknete extrahierter 10.3	- riveting . . . 373.4	- schrauben . . . 569.7
Locking, nut . . . 594.5	- und Sägespänefeuerung 98.2	- seam . . . 373.5	- stoßen, Schlacken 436.4
- plate . . . 568.7	Lohn, Heizer . . . 400.3	- -, with double butt strap 374.5	Lösen . . . 230.7, 590.7
- ring . . . 895.7	Loi des pressions 430.5	- -, double riveted 373.7	- die Nietverbindung 254.3
Lokomobile . . . 748.4	Lokale Beschädigung 435.3	- -, single riveted 373.6	Lölich . . . 391.5
- chaudière . . . 809.5	Bleischschwächung 445.5	- -, triple riveted 373.8	Lölichkeit . . . 391.4
- cheminée de 112.1	- Erwärmung . . . 447.2	- stay . . . 304.5	
- cylindre de 562.7	- Explosion . . . 448.3	- support for grate bearers 77.5	
Lokomobile . . . 748.4		- tie . . . 856.1	
- caldaia di 816.1			
- cilindro di 562.7			
- composita . . . 748.6			
- semi-fissa . . . 748.5			
Locomotiva . . . 750.3			
- macchina a vapore di 750.4			
- a turbine . . . 868.5			
Locomotive . . . 750.5			
- boiler . . . 815.4			
- -, chimney base for 112.2			

Lösung 899.5	Low grade fuel 13	Lubricator, drop 778.7	Lubrificatore auto-
- wässrige . . . 899.5	- level 841.4	- duplex plunger 778.7	matico 778.5
Losses, blade . . . 816.5	- pressure boiler 807.8	- graphite . . . 774.5	- centrale . . . 774.5
- boiler 456.1	- chamber . . . 812.4	- mechanical plun- 775.3	- centrifugo . . 774.1
Loss, chimney 106.5	- crank 746.1	- ger 775.3	- a distanza . . 773.10
- clearance . . . 815.5	- cylinder . . . 744.3	- sight-feed . . . 778.5	- a pressa . . . 775.3
- compression 816.10	- diagram . . . 580.2	- single 778.4	Lubrificazione 771.10
- es, compression 816.9	- disc 815.1	- spring 775.7	- anello di . . . 593.2
- and eddy 816.9	- stage 141.1	- Stauder 778.3	- del cassetto . . 664.5
- due to conden- 477.4, 716.5	- steam 741.7	- steam-cylinder 774.4	- a catena, appa- rochio di 774.5
- sation 778.5	- engine 841.4	- working from a distance 772.10	- del cilindro . 772.5
- dispersion . . . 817.9	- water 837.4	- Lubricity of the lubricant 779.4	- condotta di 774.7
- eddy 816.11	- alarm 837.5	- Lubrifiant, adhé- 779.3	- foro di - del bottone 685.9
- of energy 484.7, 786.1	- with float 837.5	- rence du 779.3	- a grafitte . . . 772.3
- due to evaporation 504.1	Lower chamber of the collector 848.5	- aptitude à pouvoir servir de 778.13	- a grasso . . . 771.13
- flue 456.5	- cylinder . . . 811.3	- pour courroies 654.2	- interna . . . 772.5
- due to friction 786.3	- drum 811.2	- frottement in- 779.5	- al lardo . . . 772.1
- of heat 126.5, 786.7	- filter 896.9	- térieur du 779.5	- latta di . . . 776.1
- - - due to excess of air 456.5	- limit curve 488.5	- nature gluante du 779.3	- ad olio . . . 772.2
- - - to the flue gases leaving the chimney at a high temperature 456.7	- slide valve circle 540.5	- neutralité du 780.3	- la - è ostruita 770.2
- - - to formation of soot 456.5	- yield point . 178.3	- onctuosité du 779.4	- delle parti d'una macchina 772.5
- ea, heat - due to in- complete com- bustion 456.3	- to - the funnel 111.5	- onctuosité du 779.4	- pettine di . . 776.5
- of heat due to un- burnt gases 456.4	- to - the levelling bottle 505	- volatilité du 779.5	- sotto pressione 775.1
- due to leakage 572.3, 786.5	Lowering of the link 693.3	Lubrificación 771.10	- staffa di . . . 776.4
- of lift due to rolling 698.1	Lozenge riveting 257.5	- con aceite . . 772.2	- a vapore . . . 772.7
- outlet 806.1	Lubrification 771.10	- aparato para la - de los cillin- dros de vapor 774.4	Lubrifier . . . 771.11
- of power . . . 785.11	- à l'aide de graisse 771.12	- de cilindro . 772.5	- les tresses au talc 600.5
- of pressure 482.4	- canal de - foré dans le maneton 655.9	- del distribuidor 644.5	Luce 545.5
- - - in the pipes 877.4	- du cylindre . 772.5	- con grafite . 772.3	- d'ammissione 589.1
- - - sudden 446.7	- dispositif de - à bagnes 774.2	- con graso . 771.12	- nell' astuccio 669.2
- due to shocks 817.3	- de - centrifuge 774.1	- marcha sin - del mecanismo de la máquina 772.5	- ausiliare all'orlo dello specchio 669.9
- of speed . . . 652.4	- au graphite . 772.3	- con sebo . . . 772.1	- sulla piastra di equilibrio 670.4
- steam friction 816.5	- à l'huile . . . 772.3	- con talco . . . 600.7	- sullo specchio 670.3
- due to terminal energy 808.1	- au lard 772.1	- de vapor . . . 772.7	- chiusura della 545.9
- due to unabsorbed energy 808.1	- du mécanisme de la machine 772.5	- Lubrificante per cigne 654.2	- d'efflusso . . . 801.1
- of velocity . . 804.5	- au talc 600.7	- para correas 654.3	- di mezzo . . . 661.4
- ventilation . . 818.1	- du tiroir . . . 664.5	- efecto 779.1	- orifizio della 568.5
- ea, waste-heat 456.5	- à vapeur . . . 772.7	- effetto 779.1	- parziale . . . 675.5
- windage 818.1	Lubricate, to 771.11	- poder 778.12	- piano della . . 801.4
- of work 488.5	Lubricating effect 779.1	- potere 778.12	- pressione alla 801.5
- working 785.10	- groove 641.5	- Lubrificar . . . 771.11	- ricoperta . . . 546.7
Lost area 482.5	- -s, brasses with 641.7	- las trenzas con talco 600.5	- la - è ricoperta 546.5
- heat 498.2	- -s, to cut . . . 642.1	Lubrification 772.13	- sezione d'apertura della 545.7
- part of the travel of the slide valve 542.7	Lubrication . 771.10	- of the valve 654.5	- tripla 670.9
Lot, Hart 241.5	- apparatus, steam 775.4	- Lubrification 772.13	- di uscita . . . 801.1
- Senk 161.5	- in the crank pin 655.5	- piping 774.7	Lucernario . . . 866.9
- Schlag 241.5	- cylinder . . . 772.5	- of the valve 654.5	Lücke, Zahn- 702.9
- Streng 241.5	- engine 772.5	- Lubrification 772.13	Luft 499.5
- Weich 241.5	- the - falls . 770.2	- l'aide de graisse 771.12	- ablaßventil, selbst- tätiges 473.1
Löthbar 199.5	- forced 775.1	- du cylindre 772.5	- absaugen . . . 501.3
Lötkolben 242.3	- graphite . . . 772.3	- des cylindres 772.5	- angesaugte . . 503.7
- lampe 242.4	- grease 771.12	- intérieure . . 772.5	- Bel 87.3
- stelle 242.3	- internal . . . 772.5	- du mécanisme de la machine 772.5	- druck 893, 501.2
Löten, hart . . . 241.7	- lard 772.1	- du tiroir . . . 664.5	- durchziehende 508.5
- mit Hartlot . . 241.7	- oil 772.2	- à vapeur . . . 772.7	- einblasen . . . 89.4
- weich 241.9	- piping 774.7	- Lubrificatore ad anello 774.2	- einlaßsahn . . 771.95
- mit Weichlot 241.9	- ring 774.2	- of the valve 654.5	- feuchtigkeit . 57.4
Low efficiency, rive- ting of 249.3	- steam 772.7	- Lubrificatore ad anello 774.2	- feuchtwarme 504.3
	Lubricator, auto- matic 778.5	- apparocchio - del cilindro a vapore 774.4	- gas 15.5
	- centrifugal . 774.1	- apparocchio - a grafitte 774.5	- Gaserzeugungs- 18.1

Luftklappe . . . 759.7	Luftventil . . . 719.7	Lumbrera en el man- guito 699.3	Lumière, section libre de la 587.2
- kühlung, Über- hitzer mit 416.5	- die - mittels Ven- tilators durch- saugen 508.3	- sección libre de la 587.2, 545.7	- unique . . . 675.5
- leer machen 500.3	- Verbrennungs- 55.9	- triple . . . 670.9	- Lamps . . . 89
- leere . . . 459.5	- verdünnter Raum 501.4, 736.1	- única . . . 676.5	- Lump coal . . . 89
- mangel . . . 88.3	- verdünnung . . 499.7	Lumière d'admi- sion 568.4	- Lunette d'approche 182.3
- mantel . . . 476.4	- vorbeistreichende 508.6	- auxiliaire au bord de la glace 699.9	- échelle de . . 182.3
- menge . . . 736.3	- Wasser und - ge- trennt abführen 497.5	- dans la glace 670.3	- Lunghezza . . 157.9
- erforderliche 85.7	- zufuhr, gleich- mäßige 85.3	- à la plaque d'équilibrage 670.4	- assiale della paletta 699.9
- zugeführte 85.6	- rechtzeitige 85.4	- centrale dans la glace 661.4	- di biella infinita 618.5
- Nach- . . . 87.4	- verspätete . . 85.5	- débouché de 568.5	- cambiamento di 177.1
- Neben- . . . 87.3	- zuführungskanal 63.4	- découvrement de la 545.5	- di un cilindro 556.3
- Ober- . . . 86.6	- zug . . . 89.4	- dépassement de la - par le tiroir 546.5	- del diagramma 599.7
- pressung . . . 89.3	- zwischenraum 561.3	- d'échappement 568.5	- della guarnizione 581.3
- Primär- . . . 18.1	Luftung des Speise- wassers 897.4	- dans la fausse boîte 699.3	- laterale da centro a centro dei bulloni 564.1
- puffer . . . 692.4	Lug . . . 574.7	- fermée . . . 546.7	- di misura . . 175.3
- pumpe . . . 736.6	- boiler . . . 854.4	- fermeture de la 545.9	- periferica dell'- interstizio 816.4
- nantrieb . . . 739.6	- a, fixed suspension by boiler 854.3	- de la - d'échappe- ment 547.3	- della sbarra di prova 174.5
- nbalancier 739.4	- for foundation bolt 619.5	- trop lente des 546.4	- e, scala delle . . 587.5
- doppelt wir- kende 736.1	- separating . . 70.3	- de grille . . . 67.7	- a della scanalatura o stria 196.6
- einfach wir- kende 736.3	- spacing . . . 70.2	- de largeur de . . 587.1	- della superficie di contatto 612.2
- gekühlte . . . 736.5	Lugar geométrico de las excentricas resultantes 699.2	- la - est masquée 546.3	- totale della gra- ticola 69.5
- Klappen- . . . 736.4	- de montage de em- plazamiento 895.5	- médiane dans la glace 661.4	- utile del cilindro 557.1
- Kolben . . . 736.8	- soldado . . . 242.3	- obturation de la 545.9	- Lanker . . . 199.9
- leistung . . . 736.6	Luke, Feuer- . . 78.5	- de la - d'échappe- ment 547.3	- Luogo d'adattam- ento 571.3
- metallventil 737.4	- Schornstein- . 113.2	- trop lente des 546.4	- d'aggiustamento 571.5
- nasse . . . 736.3	Lumbrera, abertura de la 568.6	- orifice de . . 568.5	- geometrico degli eccentrici ideali 699.3
- die - saugt selbsttätig an 742.4	- de admisión 568.4	- ouverture com- plète de la - d'échappement 547.3	- di montatura 759.9
- ohne Saugven- tile 739.3	- ancho de la 587.1, 568.7	- particelle . . . 675.6	- Lustrous coal . . 7.5
- Schleber- . . 735.5	- auxillar en el borde de la cara 699.9	- recouverte . . 546.7	- Lut . . . 154.9
- Sekundär- . . 18.3	- en la cara 670.3	- la - est recouverte 546.5	- Luveite . . . 113.7
- einführen 86.7	- en la placa de compensación 670.4	- rétré cisement de la 587.3	- Lux de la lumbrera 545.3
- stehende . . . 736.4	- borde de trabajo de la 544.4	- section de la - d'admission 588.1	- de las mallas . . 5.1
- trockene . . . 735.3	- cierre de la . . 545.9	- complète de la 587.4	- del tubo . . . 692.3
- unmittelbar an- getriebene 732.7	- cubierta de la 546.6	- découverte de la 545.7	- estrechamiento de la 419.3
- nventil . . . 737.3	- de escape . . 568.5	- démasquée de la 545.7	- -, reducción de la 419.3
- aus Hart- gummi 737.6	- -, abertura total de la 547.1		- Lye, cellulose . . 11.5
- nvolumen . . 738.7	- intermedia . . 661.4		- introduction of 409.1
- zweistufige 736.2	- luz de la . . 545.5		- preparation box 409.2
- sack . . . 874.7			- tank . . . 409.3
- sammeler . . . 874.8			
- saugerohr . . . 734.3			
- stutzen . . . 732.5			
- schicht . . . 475.4			
- ruhende zum Zusammenhalten der Wärme 361.4			
- spalte . . . 361.3			
- spannung . . . 501.2			
- temperatur . . 53.6			
- thermometer . . 54.3			
- topf . . . 692.5			
- trockenes Holz . 9.8			
- e Kohle . . . 8.3			
- überschuß . . . 86.1			
- messer, Fuchs- scher- 51.3			

M.

M curve . . . 551.2	Macchina a calore perduto 751.3	Macchina idraulica per piegare 399.1	Macchina a più cilindri 742.4
M-Kurve . . . 551.2	- - - di scarico 751.3	- incastellatura della 616.6	- a pressione costante 741.2
Macchina, la - accelera 771.1	- la - cammina 769.3	- montatura della 762.1	- per prova dei materiali 109.3
- accessibilità della 769.8	- e, centrale di . 751.1	- operatrice . . 319.4	- - - dei materiali alla trazione 109.3
- la - s'avvia . . 765.9	- esercizio delle 769	- la - parte . . 765.9	- pulire la . . 771.5
- la - batte . . . 770.6	- a per far incastri 219.3	- parte ruotante di 699.5	
- battimento della 770.7	- fermare la . . 769.3		

Macchina, ribaltamento della 770.8	Macchina a vapore fissa 747.8	Mâchefer . . . 242	Machine à chan-
- riparare la 771.4	- - - gemella 748.1	- liquide . . . 243	freiner le bord
- a rulli per allargare i tubi 801.1	- - - a grande corsa 749.4	Machinable . . . 190.1	des tôles 226.1
- e, servizio dell'impianto 788.3	- - - a grande velocità 749.2	Machine, boiler drilling 224.1	- charge de la 767.1
- a, sistema di 788.1	- - - ideale . . . 741.3	- boiler-tube flanging 229.3	- chauffer la 765.4
- sopraccaricata 767.8	- - - inclinata 789.5	- boring . . . 236.6	- a, chef du service des 764.4
- sopraccarico della 767.7	- - - indipendente 748.1	- casting . . . 147.3	- à cintrer les bagues 226.3
- a stantuffo oculilante 740.1	- - - ad inversione di marcia 750.1	- chuck of a drill ling 223.7	- - - hydraulique 226.1
- termica . . . 788.3	- - - per laminatoi 749.7	- cut peat . . . 9.4	- - - la tôle . . . 226.6
- utensile . . . 810.5	- - - di locomotiva 750.4	- cylinder boring 226.6	- à cisailier la tôle 219.8
- a vapore . . . 788.3	- - - marina 750.3	- dividing . . . 175.1	- la - cogne . . . 770.6
- - - ad alta pressione 741.6	- - - mobile . . . 748.3	- drilling . . . 229.6	- conduire la 768.3
- - - , asse verticale della 821.1	- - - monocilindrica 741.1	- grinding . . . 229.10	- a, conduite des 768.2
- - - atmosferica 740.7	- - - motrice 747.4	- hand shaping 226.9	- la - démarre 766.9
- - - ausiliare 747.6	- - - orizzontale 789.2	- hydraulic bending 226.1	- déplacer la 767.9
- - - ad azione diretta 748.7	- - - oscillante 740.1	- flanging . . . 229.6	- à diviser . . . 175.1
- - - a bassa pressione 741.7	- - - da parete 748.2	- indentation 195.9	- à dresser la tôle 226.1
- - - a bilanciere 789.7	- - - a piccola corsa 740.5	- milling . . . 226.3	- la - s'emballa 771.1
- - - con cilindri inclinati 789.8	- - - a piccola velocità 740.3	- multiple drilling 229.10	- emballage de la 770.11
- - - combinata 751.1	- - - a più manovelle 748.2	- planing . . . 224.7	- pour l'essai des matériaux 106.3
- - - orizzontale e verticale 789.4	- - - pollicilindrica 748.4	- plate punching 220.8	- - - des matériaux a la rupture par traction 106.6
- - - composta 748.3	- - - per pompa 749.2	- shearing- 219.8	- - - de traction 106.6
- - - a doppia espansione 748.4	- - - principale 747.5	- straightening 226.1	- a essayer l'huile 780.5
- - - a più cilindri 744.3	- - - di prosciugamento 749.3	- polishing- 221.1	- - - les matériaux 106.5
- - - tandem 745.2	- - - con ricevitore 745.3	- punching 220.6	- examiner la 765.3
- - - a tre cilindri 748.5	- - - di riserva 747.7	- ring bending 226.3	- à fileter . . . 228.1
- - - a triplice espansione 748.5	- - - reversibile 750.1	- riveting . . . 227.4	- - - fonctionnant au moteur 227.4
- - - compound 748.3	- - - rotativa 789.8	- by . . . 227.3	- la - fonctionne 768.2
- - - a condensazione 747.3	- - - a scappamento libero 748.7	- sandpaper . . . 220.1	- fondation de 752.1
- - - senza condensazione 748.7	- - - per soffianti 748.4	- shaping . . . 226.5	- à forer . . . 223.6
- - - Corliss . . . 789.1	- - - astantuffo 788.4	- slotting . . . 219.3	- - - pour chaudières 224.1
- - - con distribuzione a cassetto 788.5	- - - surriscaldato 748.4	- testing . . . 186.5	- multiple 223.10
- - - a valvole 788.8	- - - a scappamento libero 748.7	- for testing tensile strength 106.6	- à fraiser . . . 228.2
- - - a due cilindri 742.3	- - - gemella 745.1	- tool . . . 210.4	- garde-corps de 624.2
- - - con movimenti alternanti 748.2	- - - teoria della 479.0	- universal upsetting and welding machine 241.3	- garde-fou de 624.2
- - - con movimenti contrari 748.1	- - - con trasmissione 749.1	- for working metal 210.5	- a, graisse pour 777.6
- - - a stantuffi con movimenti uguali 748.8	- - - trasportabile 748.3	- other materials 210.5	- a, halle aux 769.3
- - - a due manovelle 745.6	- - - tripla . . . 748.2	- to . . . 209.8	- hulle de . . . 778.1
- - - ad effetto doppio 740.9	- - - a triplice espansione con cilindro di bassa pressione adop-	- to - the test pieces 178.6	- hydraulique à brider 229.6
- - - semplice 740.6	- - - piato 744.4	- Machine, accessibilità de la 768.3	- à tomber les bords 229.6
- - - ad espansione 741.3	- - - ad un cilindro 741.1	- à aléser les cylindres 555.6	- inspecter la 765.3
- - - fissa 741.4	- - - ad una manovella 745.5	- allure tranquille de la . . . 767.9	- installation de - à vapeur 759.1
- - - ad espansione variabile 741.5	- - - verticale 789.5	- arbre de la 689.1	- la - marche 766.2
- - - d'estrazione 749.6	- - - senza volano 748.8	- arrêt de la 768.4	- la - marche à vide 766.5
		- a, atelier de construction de 761.2	- la - se met en marche 765.9
		- axe vertical de la - à vapeur 621.1	- à meuler . . . 229.10
		- balustrade de 624.2	- montage de la 762.0
		- bâti de 616.5, 616.6	- à mortaiser . . . 219.2
		- de verticale 619.9	- mouvement pendulaire de la 770.9
		- s, bâtiment des 759.2	- nettoyer la 771.6
		- boîtement de la 770.10	- opératrice . . . 210.4
		- à brider les tubes-foyers 229.8	- oscillation de la 770.9
		- s, centrale de 761.1	- outil . . . 210.5
		- à chaleur perdue 761.2	
	Macchinista . . . 764.1		
	- posto del . . . 764.5		

Machine à papier de
sable 2301
- la - part . . . 7869
- à percer . . . 2386
- - - pour chau-
dières 2341
- - - multiple 23810
- pièce portante
d'une 6167
- à polir . . . 2311
- à pomper . . . 2391
- à raboter . . . 2347
- - - le bord des
tôles 2361
- reconstruction
d'une machine
7577
- reconstruire la 7878
- à refouler et à
souder universelle
2413
- régler l'allure de la
7891
- réparer la . . . 7714
- reviser la . . . 7863
- à river . . . 2375
- s, salle des . . . 7583
- service de la 7881
- soins donnés à la
7881
- s, station de . . . 7811
- surcharge de la
7877
- surchargée . . . 7878
- surveillance de la
7884
- système de . . . 7881
- à tarander . . . 2381
- - - actionnée par
moteur 2374
- thermique . . . 7882
- à tomber les bords
des tubes-foyers
2393
- transformation
d'une 7577
- transformer la 7878
- thermique binaire
7511
- tressaillement de
la 7707
- utilisant la chaleur
perdue 7612
- à vapeur . . . 7883
- - - à action directe
7487
- - - atmosphérique
7407
- - - auxiliaire 7476
- - - à balancier
7897
- - -, à basse pres-
sion 7417
- - - bicylindrique
7423
- - - à changement
de marche 7501
- - - s combinées
7511
- - - combinée 7894
- - - commandant
une pompe 7492
- - - compound 7423
- - - à double
détente 7484
- - - polycylindri-
que 7443
- - - tandem 7452

Machine à vapeur
compound tri-
cylindrique 7485
- - - à triple ex-
pansion 7485
- - - à trois cy-
lindres 7485
- - - à condensation
7478
- - - sans conden-
sation 7467
- - - Corliss . . . 7391
- - - à cylindres 7396
- - - à cylindre os-
cillant 7401
- - - demi-fixe 7485
- - - à détente 7413
- - - sans détente
7413
- - - à détente fixe
7414
- - - à détente in-
variable 7414
- - - à deux cylin-
dres 7483
- - - à deux mani-
velles 7458
- - - à deux pistons
se déplaçant
dans le même
sens 7485
- - - à deux pistons
se déplaçant en
sens contraire
7481
- - - à deux pistons
à mouvement
alterné 7483
- - - à distribution
par soupapes 7886
- - - à distribution
par tiroir 7885
- - - à double effet
7407
- - - à échappement
libre 7413, 7467
- - - d'épuisement
7493
- - - d'extraction
7496
- - - fixe . . . 7478
- - - à grande
course 7404
- - - à grande
vitesse 7402
- - - à haute pres-
sion 7416
- - - horizontale
7892
- - - inclinée . . . 7895
- - - indépendante
7481
- - - jumelle . . . 7421
- - - de laminoir
7497
- - - de levage 7495
- - - de locomotive
7504
- - - de marteau-
pilon 7502
- - - monocylindri-
que 7411
- - - motrice . . . 7474
- - - murale . . . 7482
- - - de navigation
7503
- - - de navire 7503
- - - oscillante 7401

Machine à vapeur à
petite course 7403
- - - à petite vitesse
7403
- - - pilon . . . 7393
- - - à piston . . . 7394
- - - à pleine pres-
sion 7413
- - - à plusieurs cy-
lindres 7484
- - - à plusieurs
manivelles 7482
- - - polycylindrique
7484
- - - principale 7475
- - - à recevoir 7483
- - - de réserve 7477
- - - à réservoir in-
termédiaire 7463
- - - réversible 7501
- - - rotative . . . 7393
- - - à une seule
manivelle 7485
- - - à simple effet
7408
- - - soufflante 7484
- - - surchauffée 7484
- - - tandem . . . 7443
- - - jumelle 7451
- - - de train de la-
minoirs 7487
- - - à transmission
7491
- - - transportable
7483
- - - triple . . . 7423
- - - à triple expan-
sion avec cylindre
à basse pression
dédoublé 7444
- - - à un cylindre
7411
- - - verticale . . . 7393
- - - sans volant 7483
- - - de Woolf 7425
- - - versemement de la
7703
Machined, capable
of being 1991
Machinerie, con-
duite de la 7683
Machining . . . 2097
- of the materials
2098
Machiniste . . . 7641
- aide . . . 7643
- chef . . . 7642
- en chef . . . 7642
- poste du . . . 7645
Mâchoire, calibre à
1004
- s de cintrage . . . 2027
- s de courbage . . . 2027
- s de pliage . . . 2027
- s de serrage . . . 2393
Macizo de cimen-
tación 7523
- de hierro . . . 614
- de mamposteria
613
Maçonnerie . . . 2003
- 7523
- d'une chaudière
3579
Maçonner 2581, 7584
- une cloison dans
1023
- la fondation . . . 7523

Maçonnerie, appa-
reil de 2617
- brute . . . 2603
- de cheminée 1051
- creuse . . . 2612
- effritement de la
4363
- encorbellement de
la 2622
- à espaces d'air
2612
- fondation en 7523
- massive . . . 2611
- pleine . . . 2611
- rayonnement de la
chaleur de la 1193
Madera . . . 25
- resaca . . . 25
Mäfiger Betrieb
4226
Maestro . . . 7393
Magasin . . . 7047
- de charbon . . . 603
- de matériel de ré-
serve 4203
Magazin . . . 7847
Magazine . . . 7847
Magazzino 4203, 7047
- di carbone . . . 603
- chiusura del 2603
Magerkohle . . . 71
Mager Kohle . . . 71
Maglio . . . 1943
- battiture di 2619
- a, dimensione della
54
- strare al . . . 2943
- a vapore . . . 2593
7502
Magnesia 15412, 2902
- doppeltkohlen-
saure 2393
- kohlenensaure . . . 2393
- schwefelsaure
2393
Magnesia 15412, 2902
- bicarbonato de
2393
- carbonato de 2393
- cloruro de . . . 2901
- sulfato de . . . 2903
Magnésico, carbo-
nato 2903
- cloruro . . . 2901
Magnésio . . . 15413
- oxyde de magné-
sium 2902
Magnesio, bicarbo-
nato di 2393
- carbonato di 2393
- cloruro di . . . 2901
- ossido di . . . 2902
- sali di . . . 2907
- solfato di . . . 2903
Magnesio, óxido de
2902
- sales de . . . 2907
Magnesium, Chlor-
2901
- oxyd . . . 2902
- sales . . . 2907
Magnesium . . . 15412
- bicarbonate of
2393
- carbonate of 2393
- chloride . . . 2901
- oxide . . . 2902
- salts . . . 2907
- sulphate of 2903

Magnitude of deflection 800.5	Maleta para herra- mientas 430.6	Mandrel, bending 201.5	Maneton rivé dans son logement 685.7
Maille, largeur de 64	Mallas, dimensiones de las 54	- centring . . . 848.5	- de vilebrequin . . . 685.8
Main bearing . 687.7	- luz de las . . . 54	- of diameter three times de plate thickness 201.5	Mangan . . . 149.6
- , crank shaft and pedestal . 628.7	Malleable . . . 199.2	- for inserting tubes 800.3	Manganese . . . 149.6
- , cold water . 729.1	- cast-iron . . . 147.2	- spring . . . 800.4	Manganese . . . 149.6
- , condenser . 718.1	- iron . . . 147.5	Mandrill . 228.5, 229.7	Mangel . . . 771.5
- , eccentric . 678.2	- mild steel . . . 148.6	- centrico . . . 848.5	- an Luft . . . 862
- , eccentricity of 672.5	Malleable . . . 199.3	- de curvar . . . 201.5	- Wasser . . . 422.1
- , flue . . . 105.1	Malléer . . . 238.5	- elástico . . . 300.4	Mangelhafte Gas- mischung 87.2
- , foundation for bottom of the 105.2	- l'éprouvette à 1 1/2 fois sa largeur . . . 204.6	- de espesor triple de la chapa 201.5	- e Herstellung des Kessels 445.1
- , high . . . 105.5	- le métal avec la panne du marteau transversalement au sens de lami- nage 204.7	- para fijar los tubos . . . 800.3	- e Wirbelung der Gase 104.4
- , mouth of . 105.7	Malta . . . 583.2, 583.4	- de replegar . . . 201.5	Manguito . . . 464.6
- , raised . . . 105.5	- di calce . . . 808.8	- para sacar los tubos 802.3	- de la caja de esto- pas 870.5
- , rising of the - towards the chimney 105.4	- di cemento . 804.1	Mandrilado, ensayo de 206.9	- , carrera del . 707.5
- , temperature 106.1	- - - e calce . 804.2	Mandrilar . . . 207.1	- cerrado . . . 687.7
- , temperature in the 106.1	- di terra . . . 808.10	- agujeros . . . 229.9	- interior cilindrico de distribuidor . . . 565.2
- , underground . . . 106.5	Mamelon . 807, 574.5	- un cilindro . 565.5	- de introducción . . . 588.1
- funnel . . . 112.4	- d'indicateur . 574.7	- - - horizontal- mente 555.5	- del muelle . . . 681.5
- gate valve . . . 890.2	Mamelón . . . 80.7	- de nuevo un cilin- dro 555.7	- peso del . . . 707.4
- link . . . 512.5	Mammella . . . 574.5	Mandrin . . . 228.5	- portaherramienta . . . 228.7
- piping . . . 402.3	Mamposeria de la chimenea 108.1	- centrique . . . 848.5	- presión sobre el . . . 550.10
- range of pipes 402.3	- obra de . . . 800.5	- à chasser les tubes de leur logement . . . 802.5	- del regulador 707.3
- shaft . . . 681.9	- ordinaria . . . 800.5	- chasse-tubes . 802.5	- roscado . . . 464.7
- steam engine 747.5	Manar . . . 408.9	- à dégager les tubes 802.5	- taco en forma de . . . 600.4
- stop valve . . . 808.1	Mananza d'acqua 445.3	- démonte-tubes 802.5	Manhole . 110.1, 227.5
- superheater . 410.6	Manche métallique flexible à nettoyer les tubes 434.7	- élastique . . . 800.4	- cover . . . 227.5
- turbine . . . 806.6	Manchon . . . 464.6	- élargir les trous au 220.9	- , dome . . . 226.4
- valve . . . 671.5	- coulisseau à . 600.4	- à enlever les tubes 802.5	- crossbar . . . 228.2
- rod . . . 678.5	- course du . 707.5	- d'épaleuseur . 201.6	- dog . . . 228.3
Main à poser les rivets 852.8	- course réduite du 707.5	- à galets . . . 201.1	- , dome . . . 226.6
- , trou de . . . 755.2	- en croix . . . 469.1	- monte-tubes . 800.3	- eyebolt . . . 228.1
- , volant . . . 709.4	- à cau . . . 40.10	- de pliage . . . 201.5	- frame . . . 228.3
Maintenir la chau- dière sous pression 423.9	- flêté . . . 464.7	- reasort . . . 800.4	- handle . . . 228.1
- - - en pression . . . 423.10	- du fût . . . 108.6	- à sertir les tubes 800.5	- ring, circular 227.6
- constante la quan- tité d'eau de refroidissement . . . 495.7	- de guidage . 500.7	Mandrin de muelle 227.1	- , oval . . . 227.7
- la pression . 421.9	- guide . . . 500.7	Mandrinage des tiroirs 227.1	- stiffening . . . 228.4
- se - en pression . 421.9	- intérieur de tiroir cylindrique 565.2	Mandrinage des tiroirs 227.1	- yoke . . . 228.2
- le rivet . . . 251.6	- d'introduction 588.1	- essai de . . . 206.9	Manico della porta del focolare 82.2
- un vide constant . . . 500.1	- poids du . . . 707.4	Mandrinare . . . 207.1	Manicotto 49.10, 707.3
Maitre . . . 702.6	- porte-outil . . . 228.7	- fori . . . 220.9	- , allungare un tubo con 442.7
Make, to - the boss of a valve in the form of a hollow cylinder 678.1	- pression du 560.10	Mandrinatura, prova di 206.9	- corsa ridotta del 707.6
Maker, boiler . 208.4	- protecteur . 845.1	Mandriner . . . 207.1	- , corso a . . . 600.4
- 's name-plate 452.2	- métallique . 844.2	- les trous . . . 220.9	- doppio interno . . . 465.1
- 's number, boiler . . . 452.3	- de régulateur 707.3	Mandrino . 228.7, 228.8	- elastico . . . 227.1
Making the cotter hole 609.8	- régulateur à . 707.2	- centrico . . . 848.5	- filettato . . . 464.7
- up piece . . . 467.5	- à - couissant . . . 707.8	- per inserire tubi 800.3	- di giunzione . 464.6
Maleabilidad, ensayo de la - de un cuerpo 204.5	- soupape à . . . 679.8	- a molla . . . 300.4	- interno . . . 464.6
Maleable . . . 199.2	- à trois voies . 468.7	- di piegatura . 201.5	- di cassetto cilindrico 565.2
- , hierro . . . 147.5	- à vis . . . 464.7	- smontatubi . 802.3	- d'introduzione . . . 588.1
Malear . . . 204.5	Mando de la distri- bución por vál- vula 692.3	- di spessore triplo della lamiera 201.5	- metallico di pro- tezione 844.2
	- por excéntrica . . . 694.4	Maneton . . . 685.5	- portautensile 228.7
	- por palanca angu- lar 694.3	- d'arbre coudé 685.5	- del premistoppa . . . 570.5
	- palanca de - del sector 701.5	- canal de graissage foré dans la 685.5	- pressione sul 550.10
	Mandrel, to bend round a 201.4	- - - lubrification foré dans le 685.5	- di protezione dell' indicatore 845.1
		- double . . . 685.6	- regolatore a . 707.2
			- della scatola a stoppa 570.3

Manicotto, il - della scatola a stoppa attraverso liberamente la guida 570.4	Manivelles, calage des 746.4	Mannschaft, Bedienung- 417.2	Manometro di controllo doppio 564.1
- a vite . . . 484.7	-s, les - sont calées sous α 748.3	Manne à charbon 429.2	- con coperchio di protezione a reticolato 548.2
Manière dont les tuyaux sont montés ou supportés 472.7	- chemin de la 518.3	Mannesmann tube 390.6	- differenziale . 51.6
Maniglia del coperchio ad autoclave 588.1	- cerchio de la 518.3	Manoeuvre . . 702.8	- con disco ondulato 348.1
Manilla de mortero 59.12	- clavetée sur l'arbre 683.9	- chaîne de . . 815.3	- a mercurio 548.3
Maniobra, manubrio de la palanca de 702.1	- claveter la - sur l'arbre 684.1	- levier de 588.1, 589.5	- a scala ridotta 847.1
Manivela . . . 508.3	- contre- . . . 685.1	- - - - à chien d'arrêt 701.7	- metallico . . 347.2
-s, acoplamiento de 508.2	- corps de . . . 683.4	- - - - à cliquet d'arrêt 701.7	- a tubo curvo 347.2
- de alta presión 745.7	- décrivant un arc de cercle en se déplaçant 508.4	- - - - à cliquet d'arrêt 701.7	- a molla . . . 347.3
- ángulo de rotación de la 518.4	- distance de la - à son point mort 518.5	- volant de . . 700.4	- con molla a disco 348.1
- de baja presión 748.1	- double rotative 509.1	Manometer . . . 348.7	- raccordo del 347.4
- botón de la 588.5	- droite rotative 506.7	- ablesung . . . 448.0	- registratore 348.3
- brazo de la 683.4	- emmanchée à chaud sur l'arbre 684.2	- anschlussstück 347.4	Manómetro . . . 348.7
- de palanca de la 683.6	- - à la presse hydraulique sur l'arbre 684.4	- Differential- . 51.6	- de alarma . . 348.4
- carrera de la 518.5	- emmancher la - à chaud sur l'arbre 684.3	- Doppelkontroll- 350.1	- de comprobación 348.5
- círculo de la 518.3	- - la - à la presse 684.5	- Feder- . . . 347.3	- de diafragma ondulato 348.1
- cubo de la . . 683.5	- excavation pour la 683.9	- Kontroll- . . 348.2	- diferencial . 51.6
- de disco . . . 684.7	- d'extrémité 683.7	- das - kontrollieren 348.4	- de disco ondulato 348.1
- - de fundición con contrapeso 684.8	- forée . . . 683.8	- Metall- . . . 347.2	- enchufe del 347.4
- doble rotativa 509.1	-s, les - forment entre elles un angle de α 746.3	- Mikro- . . . 48.4	- con engrajado protector 348.2
- enmangada 683.9	- frontale . . . 683.7	- Plattenfeder 348.1	- indicador de agua para el tiro 48.3
- en caliente 684.2	- - rapportée sur l'arbre 683.8	- probierpumpe 350.2	- de mercurio 348.3
- con la prensa hidráulica 684.4	- groupe de . . 680.7	- das - prüfen 348.4	- - de escala reducida 347.1
- forjada . . . 683.3	- haute pression 745.7	- Quecksilber- 348.3	- metallico . . 347.2
- las - forman entre si un ángulo de α grados 746.3	- levée de la 518.3	- - mit verkürzter Skala 347.1	- de muelle . . 347.3
- frontal 683.7, 683.8	-s, mécanisme à - parallèles 506.3	- Registrier- . 348.3	- de prueba doble 350.1
-s giratorias en el mismo sentido 507.9	- moyen de la 683.5	- registrierendes 348.3	- registrador . 348.3
- en sentido contrario 507.8	- oscillante . . 508.4	- mit selbsttätiger Druckaufzeichnung 348.3	- de resorte . . 347.3
- mecanismo de 517.4	- plateau- . . . 684.7	- mit Sicherheitsgitter oder mit Rostdeckel 348.2	- tipo . . . 348.5
- - - excéntrico 506.4	- - - en fonte à contrepoids 684.8	- Signal- . . . 348.4	- de tubo elástico 347.7
-s paralelas, mecanismo de 508.3	- - - en fonte équilibré 684.8	- Wasser- . . . 48.3	Manométrographe 348.3
- perno de - remachado 685.7	- portée de l'arbre à 686.5	Manometer, differential 51.6	Manovella 518.1, 508.2
- rotativa recta 508.7	- presser la - sur l'arbre 684.5	Manomètre . . 348.7	-e, accoppiamento di 508.2
- trayecto de la 518.8	- rayon de la 683.6	- avertisseur 348.4	-a, albero della 508.9
- con trayecto de arco de círculo 508.4	- résistance réduite au cercle de la 586.1	- de contrôle 348.8	- a d'alta pressione 745.7
Manivelle 508.2, 518.1	-s, série de . . 680.7	- - double . . 350.1	- ángulo de rotación de la 518.4
-s, angle de calage entre les 518.7	-s tournant dans le même sens 507.9	- - - à échelle réduites 347.1	- di bassa pressione 746.1
- - - rotation de la 518.4	-s - en sens inverse 507.8	- métallique . 347.3	- bottone della 685.5
- arbre à . . . 683.9	- trajet de la 518.3	- à tube centré 347.7	- braccio della 683.4
- à basse pression 748.1	- venue de forge 683.3	- raccord de 347.4	- di leva della 683.6
- en bout . . . 683.7	Mannloch . . . 387.5	- à ressort . . 347.3	- calettata a bletta 683.9
- bouton de . . 685.5	- bûgel . . . 388.2	Manometrische Bestimmung des Kohlensturgehaltes 51.4	- cerchio di traiettoria della 518.3
- - double de 685.6	- deckel . . . 387.7	Manometro . . 348.7	- diritta ruotante 506.7
- bras de . . . 683.4	- einfassung . 288.3	- attacco del 347.4	- a disco . . . 684.7
- de levier de la 683.6	- griff . . . 288.1	- avvertitore 348.4	- di getto con contrappeso 684.5
	- rahmen, kreisrunder 387.8	- campione . 348.8	- doppia ruotante 509.1
	- versteifung . 288.4	- di controllo 349.3	- di ferro fucinato 683.3
			-e giranti in senso contrario 507.8
			- - nello stesso senso 705.9
			- a imblettata . 683.9
			- infilata a caldo sull'albero 684.2

Manovella inflata colla pressa idrau- lica sull' albero 684.4 - meccanismo a 617.8 - mozzo della 688.3 - e parallele, mecca- nismo a 608.8 - le - sono poste a = gradi tra loro 746.8 - raggio di leva della 688.8 - spostamento del bottono della - dall'asse princi- pale 618.8 - e, successione delle 690.7 - a di testa . . . 688.7 - - - riportata sull' albero 688.8 - a traletoria d'arco di cerchio 608.4 Manovra, leva di 650.8, 769.8 Manque d'air . . . 86.2 - d'eau . . . 422.1, 445.8 - d'étanchéité 459.8 478.4, 672.1 Mantelblech . . . 150.11 - Dampf . . . 558.8 - Dom . . . 896.2 - Feuerbüchse . . . 898.8 - heizbüchse . . . 128.6 - heizung . . . 558.2 - Kessel . . . 871.4 - kondensat . . . 788.2 - kühlung . . . 786.8 - nietung . . . 871.8 - rohr . . . 49.19 - Schornstein . . . 112.8 - schuß . . . 871.7 - Turbinen . . . 856.8 - Zylinder . . . 555.4 Mantello d'aria 475.4 - della caldaia 871.4 - della camera di combustione 896.8 Mantener alta la presión del va- por 421.9 - la caldera bajo presión 428.9 - constante la canti- dad de agua re- frigerante 495.7 - el vacío . . . 500.1 - la presión . . . 428.10 Mantenere la cal- daia sotto pres- sione 428.9 - la pressione . . . 428.10 - di vapore 421.9 Mantice . . . 286.2 Manubrio de la palanca de ma- niobra 702.1 Manufacture, year of 452.4 Manufacturer, boiler 806.2 Manutenzione . . . 768.8 - insufficiente . . . 445.7 - spese di . . . 421.8 Máquina para abrir muescas 819.3 - de calor perdido 761.8	Máquina, central de -s 761.1 - cortadora . . . 280.8 - para ensayar los materiales 106.8 - la resistencia de los materiales a la rotura por tracción 106.8 - el ensayo del aceite 780.8 - de fresar . . . 886.2 - herramienta . . . 810.8 - hidráulica para curvar 286.1 - limadora . . . 218.8 - lubricación del mecanismo de la 772.8 - para mandrilar cilindros 555.8 - la - marcha con irregularidad 770.8 - monocilíndrica 741.1 - operadora . . . 210.4 - para probar los materiales 106.8 - de remachar faja 867.8 - sistema de . . . 788.1 - sobrecargada 767.8 - de taladrar para probar la dureza 106.8 - radial . . . 284.1 - tandem gemela 745.1 - térmica . . . 788.2 - de vapor . . . 788.3 - de acción directa 748.7 - para agota- mientos de agua 749.8 - de alta presión 741.8 - atmosférica 740.7 - auxiliar . . . 747.8 - de baja pre- sión 741.7 - de balanceo 789.7 - para buque 750.8 - con cilindros inclinados 789.8 - combinada horizontal y ver- tical 789.4 - compound 748.8 - con doble expansión 748.4 - de varios cilindros 744.8 - con conden- sación 747.8 - Corliss . . . 789.1 - con distri- bución de cajón 788.8 - con distr. por válvulas 788.8 - de doble efecto 740.8 - de dos cilin- dros 742.8	Máquina de vapor con 2 cil. de movimiento alter- nato 748.2 - con 2 cil. de mov. contrario 748.1 - con 2 cil. de mov. en la misma dirección 748.8 - de dos mani- velas 745.8 - para elevar 749.8 - de émbolo 788.4 - con escape libre 746.7 - de expansión 741.8 - sin expansión 741.2 - con exp. faja 741.4 - con exp. variable 741.8 - para extrac- ciones 748.8 - faja . . . 747.8 - gemela 742.1 - de gran car- rera 740.4 - de gran velo- cidad 740.2 - horizontal 789.2 - para la impul- sión de bombas 749.2 - para la impul- sion de un soplador 749.4 - inclinada 789.8 - independiente 748.1 - instalación de la 759.1 - para lamina- do 748.7 - de martillo- pilon 750.2 - motora . . . 747.4 - móvil . . . 748.8 - mural . . . 748.2 - oscilante . . . 740.1 - de pequeña carrera 740.8 - de pequeña velocidad 740.8 - principal 747.8 - con recepta- culo 745.8 - de reserva 747.7 - reversible 750.1 - rotativa . . . 789.8 - semi-faja . . . 748.8 - de simple efecto 740.8 - sobrecalen- tado 745.4 - tandem . . . 744.8 - y compound 745.2 - con trans- misión 749.1 - triple . . . 748.2 - de triple ex- pansión 748.8 - de triple exp. con cilindro de baja presión sub- dividido 744.4	Máquinas de vapor de un cilindro 741.1 - de una mani- vela 745.8 - de varios cilindros 742.4 - de varias ma- nivas 748.2 - vertical . . . 789.8 - sin volante 748.8 - Woolf . . . 742.8 - con vapores com- binados 751.1 Maquinista . . . 764.1 - en jefe . . . 764.2 Marbre à dresser 284.10 - à tracer . . . 212.8 Marca circular 180.8 - longitudinal 180.7 - di subdivisione 174.9 - transversale . . . 180.8 Marca 174.9 - del nivel de agua 841.8 - de la presión máxima 848.8 - de punzón . . . 212.8 - para limitar la longitud de en- sayo 175.2 Marcador . . . 674.3 Marcar . . . 211.8 - con un punzón 212.2 Marcare . . . 211.8 - i tratti di divi- sione 174.10 Marcassite . . . 511 Marcha . . . 760.8, 768.8 - acelerada . . . 422.8 - adelante . . . 788.9 - turbina para 867.2 - atrás . . . 768.10 - turbina para 867.3 - de una caldera de vapor 417.7 - cambio de . . . 694.7 - sin choques . . . 876.4 - de la combustión 19.2 - forzada . . . 766.7 - hacia adelante 695.3 - atrás . . . 695.6 - inversión de - con excéntrica 695.8 - invertida . . . 695.7 - irregular . . . 766.8 - sin lubricación 772.4 - normal . . . 766.6 - oscilante de la máquina 770.7 - poner en 418.8, 766.7 - regularidad de la 527.3 - silenciosa . . . 769.9 - tranquila de la máquina 767.9 - uniforme y sin choques 767.10 - en vacío . . . 766.4 - tobera para la 888.8 - variación de . . . 428.8
---	--	--	---

Marchar, la máquina marcha 706.3	Marcha silenziosa 706.9	Marke, End- . . . 1752 für den höchsten Druck 848.5	Martillar . . . 229.5 - los tubos durante la prueba hidráu- lica 171.5
- en vacío, la má- quina marcha 706.5	- tranquilla della macchina 707.9	- Länge . . . 180.7	Martillo . . . 229.5 - de aire comprimi- do 270.5
Marche . . . 706.3	- turbina di . . . 806.9	- Quer . . . 180.8	- para apoyo del remache 261.5
- accélération de la 422.7	- uniforme . . . 538.5	- Ring . . . 180.6	- de biselar . . . 264.1
- accéléérée . . . 422.8	- esenza colpi 707.10	- Wasserstand 841.5	- cincel . . . 217.3
- en arrière . . . 606.5	- uniformità di 707.11	- Marking gauge 180.7	- cincelador pneu- mático 217.5
706.10	- variazione di 422.3	- out, surface plate for 212.8	- de forja . . . 200.7
- en avant 606.5, 706.9	- velocità di . . . 522.4	Marmo . . . 224.10	- mecanico para enderizar 265.2
- d'une chaudière à vapeur 417.7	- a vuoto . . . 706.4	- di tracciamento 212.8	- pílón, máquina de vapor de 750.2
- sans chocs . . . 876.4	Marco del agujero de hombre 208.5	Mármol de endere- zar 224.10	- de vapor . . . 229.3
522.5	- della caja de fuego 208.5	- para señalar 212.8	- neumático . . . 270.5
- de la combustion 182	- de cimentación 111.1, 602.2, 606.7	Marque circulaire 180.6	- de remachar 251.4
- à condensation 706.7	- - - en varias piezas 602.7	- longitudinale 180.7	- de vapor . . . 229.3
- sans condensation 706.8	- circular del agu- jero de hombre 207.8	- de niveau d'eau 841.5	Martinet . . . 194.1
- douce . . . 576.4	- del emparrillado 77.5	- de pression maxi- mum 842.5	- de vapor . . . 229.3
- - des roues den- tées 602.3	- del enrejado 602.7	- de subdivision 174.9	Martinetto . . . 252.4
- à échappement libre 706.8	- ovalado del agu- jero de hombre 207.7	- transversale . . . 180.8	- a bottiglia . . . 214.3
- économique . . . 422.4	- protector de indi- cador de nivel 844.7	Marquer . . . 211.5	- a vite . . . 214.1
- excentrique de 607.3	- de la puerta de hogar 81.2	- au pointeau . . . 212.3	Martino . . . 194.1
- - avant . . . 607.2	- del regulador 602.2	Marschturbine 806.9	Mass, acción de las . . . 522.5
- du flux . . . 790.5	Marge . . . 158.4	- Hochdruck 806.10	- de agua inactiva 120.3
- forcée . . . 422.8, 706.7	Margelle de la fosse 756.8	- Mitteldruck 806.11	- centrifuga . . . 542.1
- interruption de 706.10	Margen . . . 158.4	Marsh gas . . . 16.7	- s - s giratorias, re- gulator axial de 712.5
- Irrégulière . . . 706.8	Margine di deforma- zione 158.4	Marteau . . . 228.5	- del émbolo . . . 522.1
- mettre en 418.5, 706.7	Marina, caldaia da- con focolari ad una estremità 825.6	- à air comprimé 270.5	- equilibradora 602.8
- mise en 418.7, 706.8	Marine, caldala da- con focolari ad una estremità 825.6	- burineur pneuma- tique 217.5	- de escorias . . . 522.2
- - ordre de 706.5	Marine boiler 816.4	- détartreur pneu- matique 422.5	- específicas . . . 522.4
- normale 422.4, 706.8	Marine boiler 816.4	- à dresser à com- mande mécani- que 225.2	- s giratorias, equi- librar las . . . 846.5
- des phénomènes dans la turbine 806.2	Marine boiler 816.4	- étirer sous le 204.5	- en movimiento 522.2
- de régime . . . 706.6	Marine boiler 816.4	- de forge . . . 223.7	- retardatrix . . . 522.2
- en sens inverse 606.7	Marine boiler 816.4	- à mater . . . 254.1	- del vapor, resi- stencia de la 702.7
- turbine de - arrière 807.3	Marine boiler 816.4	- pilon à vapeur 228.9	Masella del disco 229.3
- - avant . . . 807.2	Marine boiler 816.4	- pneumatique 270.5	- di piegatura . . . 202.7
- tuyère pour la à vide 822.8	Marine boiler 816.4	- à river . . . 217.5	Maschenweite . . . 84
- uniforme . . . 522.3	Marine boiler 816.4	- travailleur au 223.5	Maschine, die - ab- stellen 706.5
- uniformité de la 527.5, 707.11	Marine boiler 816.4	Martelé, tête . . . 247.5	- Abwärtskraft 761.2
- à la vapeur saturée 422.5	Marine boiler 816.4	Marteler . . . 228.5	- die - anwärmen 705.4
- - - surchauffée 422.6	Marine boiler 816.4	- l'éprouvette à 1/10 fois sa largeur 204.6	- Arbeits- . . . 210.4
- variation de . . . 422.3	Marine boiler 816.4	- le métal avec la panne du mar- teau transversale- ment au sens de laminage 204.7	- die - ausbessern 771.4
- à vide . . . 706.4	Marine boiler 816.4	- le plomb dans 572.7	- die - außer Be- trieb setzen 702.3
- vitesse de . . . 522.4	Marine boiler 816.4	Martellare . . . 228.5	- nbauanstalt . . . 761.2
Marcher . . . 706.1	Marine boiler 816.4	Martello . . . 228.5	- die - bedienen 702.3
Marcha . . . 706.3	Marine boiler 816.4	- da chiodare . . . 251.4	- nbetrieb . . . 761.2
- accelerata . . . 422.8	Marine boiler 816.4	- da fucina . . . 222.7	- Blechbiege- Bohr . . . 222.6
706.7	Marine boiler 816.4	- lavorare a . . . 222.5	- Dampf- fabrik . . . 761.2
- in avanti . . . 706.9	Marine boiler 816.4	- meccanico per raddrizzare 225.2	- Feil- . . . 222.6
- indietro . . . 706.10	Marine boiler 816.4	- pneumatico 270.5	- fett . . . 771.8
- guida per . . . 814.4	Marine boiler 816.4	- per le incrosta- zioni 422.5	- Fris- . . . 202.3
- irregolare . . . 706.8	Marine boiler 816.4	- da preallatura 254.1	- führer . . . 764.1
- la macchina . . . 706.2	Marine boiler 816.4	- da ribadire . . . 251.4	- fundament . . . 762.1
- della macchina, regolare la 709.1	Marine boiler 816.4	- a stampo . . . 251.7	- ngattung . . . 723.1
- la macchina - a vuoto 706.5	Marine boiler 816.4	- a taglio . . . 217.3	- die - geht an 705.3
- mettere in . . . 418.6	Marine boiler 816.4		- die - geht durch 771.1
- normale 422.4, 706.6	Marine boiler 816.4		- ngeländer . . . 621.3
- di regime . . . 706.6	Marine boiler 816.4		- ngestell . . . 616.5
- senza urti . . . 522.5	Marine boiler 816.4		

Maschinenguß 147.3	Maschinelles	Masse, action des	Masut 12.13
-nhalle 759.3	- Nieten 267.3	masses 522.3	Matage 258.3, 258.4
-Handfeil 235.9	Maschinist 764.1	- additionelle 846.5	- defectueux 254.3
-Handshaping 235.9	- Haupt 764.3	- agissant par force	- ligne de 572.2
-nhans 759.3	- Hilfs 764.3	centrifuge 548.1	- à la main 256.6
-Hobel 234.7	- Ober 764.3	- calorifuge 474.11	- mauvais 254.3
-kalorische 728.2	-enstand 764.5	-s, compensation	- pneumatique 256.8
-mit kombinierten	Masonry 61.3, 890.5	des - d'après	- de tube 301.3
Dämpfen 751.1	- bridge 78.2	Schlick 523.3	Matching together
-nkurbel 693.3	- flue 108.3	- conglomérée de	the rivet holes 245.4
-die - läuft 763.2	Maß 153.5	scories 423.3	Maté, non- 254.4
-die - läuft an 765.9	- Band 154.4	- d'eau inactive 123.3	Matelas d'air 475.4
-die - läuft leer 763.5	- Schräg- 161.1	- d'équilibrage 636.8	- - mort s'opposant
-Loch 239.5	-stab 150.1	-s, équilibrer les -	à la déperdition
-nmeister 764.4	- Ablese 179.5	rotatives 845.5	de chaleur 361.4
-die - nachsehen	- Anlege 159.3	- excentrique 543.1	- - stagnant 361.4
765.3	- Arbeits 521.4	- de fer 61.4	- de vapeur sur la
-nnietung 297.4	- Druck 481.1	- guide de la -	tôle de la chau-
-nöl 778.1	- Feder 790.3	tombante 194.7	dière 138.1
-Ölproble 780.7	- Güte 179.4	- d'inertie 712.6	Mater l'aube dans
-Polier 231.1	- Kräfte 521.5	- mouvante 522.6	884.5
-Proble 163.5	- Längen 521.6	- en mouvement 522.6	- la garniture de
-Prüfung 163.5	- Meter 159.5	- du piston 523.1	joint en cuivre
-Pump 232.1	- Prozent 180.1	-s, poussée des 522.5	572.5
-npumpe 877.5	- Reduktions- 792.5	-s, pression des 522.5	- le joint de cuivre
-die - putzen 771.5	- Verjüngung- 792.5	-s, régulateur axial	572.5
-nrahmen 616.5	- Stich 160.1	à - centrifuges à	- marteau à 254.1
-nraum 759.3	- Streich 160.7	mouvement recti-	- dans la plaque
-die - reinigen 771.5	Mass, action of	ligne 712.7	tubulaire p. ex.
-die - reparieren	the 522.5	- - à - centrifuges	301.4
771.4	- balance 636.5	pivotantes 712.6	- des rivets 256.2
-die - revidieren	- gyrating 543.1	- résistance de - de	Materia incrostante
765.3	- inertia 712.6	la vapeur 792.7	883.7
-Roll 301.1	- moving 522.5	- retardatrice 522.5	-e minerali 510
-Sandpapier 230.1	- piston 523.1	- spécifique 839.4	Materia aisladora
-die - schlägt 770.5	- pressure of the 522.5	- tombante 194.5	474.11
-Schleif 232.10	- retarding 522.5	- volant 543.1	-s minerales 510
-nachmierung 772.5	Massa d'acqua	Masselette 525.4	- protectora del
-Schrauben-	inactiva 129.3	- cylindre creux à	calor 474.11
schneid- 232.1	- agente per forza	525.5	Material, Abnahme
-die - setzt sich in	centrifuga 543.1	Massif de briques 61.3	der - ien 153.3
Bewegung 765.9	- cadente 194.5	- déchirement	- Betriebs- 764.5
-Shaping 235.5	- centrifuga ro-	du 433.3	- Dichtungs- 154.3
-nständer 612.9	tante 712.6	- de fondation 752.2	- fehler 163.2
-Stoß 212.2	- eccentrica 543.1	- en béton 752.6	-güte, Anforde-
-nsystem 728.1	-e, effetto delle 523.3	- en briques 752.2	runge nandiel 562
-Tell 176.1	-s, equilibrio 636.5	- - en moellons	- Kesselbau- 145.1
-nteil, einen - ein-	- di ferro 61.4	- de maçonnerie 61.3	-proben, die - ent-
bauen 757.10	- d'inertia 712.6	- - de la chaudière	nehmen 173.1
-nteil, geradlinig	- isolatrice 474.11	353.7	-prüfung 155.1
bewegter 612.5	- in moto 522.5	- mur du - de	-schaden 445.3
- - einen - heraus-	- di muratura 61.3	maçonnerie 353.3	- schlechtes Kessel-
nehmen 758.1	- di pietra 61.3	- parol du - de	bau 445.2
- , tragender 616.7	- ritardante 522.5	maçonnerie 353.3	- überhitzung 198.5
- , übertragender	-e rotanti, equi-	- plan du - de fon-	Materials, accep-
604.5	librare le 845.5	dation 752.3	tance of 155.3
- , umlaufender	-a di scorie 433.3	Massivbau 353.3	- bad 445.2
693.3	-a di equilibrio 846.5	Massiver Kreuzkopf	- binding 353.2
-ntorf 24	- specifica 839.4	612.4	-s for boiler con-
-ntypen 728.0	-e, spinta delle 522.5	-es Mauerwerk 351.1	struction 145.1
-überlastete 767.3	- del stantuffo 523.1	-e Stahlwalze 353.3	-s, building 352.3
-die - umbauen 757.3	- del vapore, re-	-er Stein 699.9	-s, calculation of
-Umsteuerungs-	sistenza della 799.7	Master 752.5	strength 165.5
704.1	Massenvergleich	Mastic 154.9	- covering with non-
-Universalaustausch-	Schicksacher 623.3	- antirouille 574.1	conducting 474.6
und Schweiß- 241.5	- bewegte 523.5	- au minium 573.10	- - of non-con-
-die - untergeßen	- ndruck 523.5	Mástic 154.9	ducting 474.3
753.7	- Kolben 523.1	- anticorrosivo 574.1	- the top of the
-die - verankern	- Schwung 543.1	- de minio 573.10	boiler with non-
754.3	- nachwungrad 643.5	- - - guarnición de	conducting 357.1
-die - versetzen 757.9	- sich verzögernde	tela metálica y 573.5	- fault in 163.2, 445.3
-Wärme 732.2	623.5	Mástice 154.9	- filtering 397.2
-wärter 764.1	-nwiderrand des	- antruggine 574.1	- flaw in 163.2
-nwelle 623.1	Dampfes 790.7	- di minio 573.10	- layer of non-con-
-Werkzeug 210.5	-nwirkung 522.5	- - - guarnizione di	ducting 475.3
-nzentrale 761.1	- des Schiebers	tela metálica e	-s, machine for
-Zerreib 166.5	663.10	573.5	working other
-Zuspitz 235.1		Mastietto 32.7	210.4

Materials, machin- ing of 800.8	Materiale di prote- zione della cal- daia 856.6	Mattoni, fondazione in 768.3	Mean cut-off . 582.4
- non-conducting 474.11	-i, qualità dei . 157.6	-e olandese . . 862.9	- diameter of wheel 857.5
- - - covering the top of the boiler 856.8	-e di tenuta . . 154.3	- posto per lungo 861.9	- pressure . . . 784.1
- - - for covering the top of the boiler 856.8	Matériaux de con- struction 862.3	- posto per tra- verso 861.8	-s for the preven- tion of smoke 6.1
-s, overheating of 196.5	- - - défectueux 445.3	- refrattario . . 863.1	- temperature . 53.7
- packing 154.3, 800.2	- - - vicieux . 445.3	-i, rivestimento di 109.2	- thickness of fire 82.2
- pipe covered with non-conducting 474.10	- - - pour la construc- tion de chau- dières 145.1	-e sagomato . . 862.8	- velocity of steam 683.5
- quality of . . 157.6	- défaut des . . 445.3	-i, strato di . . 862.2	Measure 154.3
-s, requirements with regard to the qua- lity of 152.2	- éprouve des . 155.1	Mattonella . . 367.2	-s, precautionary 426.3
- the - of the rivet is pressed be- tween the plates 254.7	- façonnage des 203.7	-a di carbone . 10.8	-s for the preven- tion of smoke 6.1
-s, strength of . 162.3	- qualité des . 157.6	- - - compresso a secco 10.9	- of quality . . 179.4
-s, testing of . 155.1	-s exigées pour les 156.2	- - - ad umido 10.10	- tape 154.3
-s, theory of strength of 165.4	- réception des 154.3	- - - per esperi- menti 34.2	- to - with a calori- meter 39.1
- working . . . 764.6	- résistance des 162.3	- - - fossile . . 11.1	- to - the draught in mm of water 42.7
Material alalante, acción de revestir la caldera con 867.1	- surchauffage des 198.5	- di lignite . . 11.2	- to - the elongation on the brockera test piece 182.5
- - - guarnecer la caldera con 866.7	- surchauffe des 198.5	- di torba 11.5, 478.7	- to - exactly . 181.5
- - - revestir la cal- dera con 866.7	- travail des . . 200.6	Mauzeranker . . 865.7	- to - with a plani- meter 794.2
-es, calidad de los 157.6	- usinage des . 200.7	- arbeit 860.5	- to - the test piece 156.6
-es de construcción 862.3	Matériel d'exploit- ation 764.6	- Brand 860.7	Measured length 173.5
-es para la construc- ción de calderas 145.1	Matière filtrante 897.2	- bügel 478.7	Measurement . 154.3
- de construcción defectuosa 445.3	-s minerales . . 510	- fuge 861.6	- calorimetric . 81.5
- - - malo . . 445.2	- de remplissage 866.6	- Trennungs- der Längsüge 868.5	- of draught . 6.2
- defecto del 168.2	-s servant de bour- rage 600.2	- Umfassungs- verband . . 861.7	- of elongation 176.6
- de empaquetadura para juntas 154.3	-s - de garniture 600.2	- werk, Kessel- 863.7	- exact 181.2
- de guarnición 600.2	- vice de . . . 445.3	- Schornstein-108.1	- of extension . 176.6
- para recubrimien- to de la caldera 856.8	Matita, guida della 791.9	- verankerung 855.5	- of hardness . 186.5
-es, resistencia de los 162.3	- dell'indicatore 791.8	- zunge 102.8	- by planimeter 794.1
- del roblón refo- lado entre las planchas 254.7	- la - traccia una curva 792.3	Mauzerung mit Luft- kanklen 861.2	- of temperature 53.3
- en servicio . 764.6	Matotr 253.7	Maultiefe der Niet- maschine 209.5	Measuring device, temperature 55.5
- vicio del . . 168.2	- à tubes . . . 801.5	- weite 212.10	- error 182.3
Materiale, cattivo- di costruzione 445.2	Matricabile . . . 199.6	Maximalfüllung 633.4	- instruments . 156.6
- del chiodo pres- sato nella riba- ditura tra le la- miere 254.7	Matricage des fonds de chaudière 237.1	- der Regler gibt 558.4	- rod 182.2
- i di costruzione 862.3	Matrice 237.5	- leistung . . . 788.3	- edge of . . 183.1
- per la costruzione delle caldaie 145.1	- en fonte de fer 836.9	- spannung . . 178.8	- fastening the - by means of a clamp 184.5
-e, difetto del 168.2	- modèle de . 825.10	- temperatur . . 55.8	- putting on the 184.4
- da guarnizione 154.3, 600.2	- de presse à ma- tricer 236.9	Máximo del agua 841.5	- rule 158.1
- impiegato per l'in- viluppo isolatore 474.11	Matrice 237.5	Maximum- und Mi- nimumthermo- meter 55.1	- scale 178.5
- di lavoro . . 764.6	- di ghisa . . . 237.5	Maximum admis- sion 558.4	- tape 158.1
	- della macchina per stampare 236.9	- cut-off 583.4	- tube, graduated 42.9
	- modello per la 825.10	- the governor gives 552.4	- wheel 572.7
	Matricer 237.2	- evaporative ca- pacity 187.1	Mechanical chang- ing 80.1
	- les aubes . . 825.6	- load 178.7	Mecánicas, pro- priedades 171.4
	- presse à . . . 236.8	- minimum-thermo- meter 55.1	Mécanicien . . 764.1
	Matrix 237.5	- output 788.3	- aide 764.3
	- of the forging press 236.9	- power 788.3	- poste du . . 764.3
	Matriz 236.9, 237.5	- pressure index 348.5	Mécanique, rende- ment 781.1
	- de hierro fundido 825.9	- temperature . 58.3	Mécanisme . . . 564.6
	Matrize 237.5	- tension 178.8	- 564.5
	- der Gesenkpresse 236.9	Maza 194.4	- à brimble double 569.3
	Matikoble 7.7	Masout 18.13	- à coin 517.3
	Mattone ad arco 362.7	Masut 18.13	- de commande de la distribution 664.5
	- extra duro . 862.8	Mazza 288.6	- - - de la distri- bution 682.5
		Mazretta, bullone a 755.6	- composé . . . 546.1
		Meal, fossil 867.3, 475.9	

Mécánisme élémentaire 504.9	Meccanismo regolatore del giri 714.1	Mechanism, rectilinear moving 612.5	Medir el tiro en mm de columna de 42.7
- enregistreur 527	- a rinvio doppio 509.5	- simple 504.9	Medium, ruhendes 118.7
- graissage du - de la machine 772.5	- di trasmissione 506.5, 517.7	- straight-wedge 517.5	- strömendes 118.5
- lubrification du - de la machine 772.5	Mechanical draught production 88.9	- trip 688.2	Medium, driving 651.7
- lubrification du - de la machine 772.5	- drive 106.9	Mechanismus 504.5	- intermediate 651.5
- à manivelle 517.5	- efficiency 787.1	- einfacher 504.9	- in motion 118.5
- - - excentrique 506.4	- of the pump 876.7	- Kurbel- 517.5	- moving 118.5
- - - s parallèles 508.3	- equivalent of heat 188.5, 490.9	- zusammenge-setzter 506.1	- pressure boiler 307.5
- à mouvement de glissement curviligne 517.1	- output 782.5	Mèche 221.9	- at rest 118.7
- - - rectiligne et curviligne combinés 517.3	- plunger lubricator 775.5	- à centre 222.2	- still 118.7
- régulateur de tours 714.1	- power 782.5	- hélicoïdale 222.1	Mehrarbeit 528.7
- résistance du - de réglage 714.2	- properties 171.4	- à téton 222.2	- fach belastete Welle 845.1
- de traction 167.5	- stoker, Hodgkinson 95.4	Mecho circular en forma de 66.2	- dreieckiger Schieber 675.5
- de transmission 506.5, 517.7	- stoking 68.1	- de embocadura oblonga 65.1	- er Walzenkessel 810.5
Mecanismo 504.5, 504.9	- test 107.5	- - - redonda 64.5	- kränziges Rad 842.5
- compuesto 505.1	- water purification 894.5	- de hendidura 65.1	- kurbilge Dampfmaschine 746.2
- de cuña 517.3	- work 490.5	Media pressione, cilindro a 744.1	- reihige Nietung 257.2
- de la distribución 502.5	Mechanically driven oil pump 775.2	- diagramma della 580.1	- schnittige Nietung 258.3
- elemental 504.9	- pump 877.5	- dei risultati di una prova 157.4	- spindlige Bohrmaschine 222.10
- de guimbaleta doble 509.5	- straightening hammer 855.2	Medición 158.7	- stufige Druckturbinen 812.2
- de impulsión de la distribución 505.5	- moved grate 74.5	- instrumento de 158.9	- Cberdruckturbine 818.1
- de manivela 517.5	Mechanik, Wärme- triebene Ölpumpe 775.2	- manométrica del contenido en ácido carbónico 51.4	- tellige Düse 823.5
- - -, dinámica del 522.1	- - Schmierpumpe 775.2	- de la temperatura 58.5	- es Schwungrad 644.2
- - - exoéctrico 506.4	- er Antrieb 106.9	- del tiro 426.5	- zylinderrampfmaschine 742.4
- - - s paralelas 508.3	- e Arbeit 490.5	Medida 158.5	- zylindrige Dampfmaschine 742.4
- por movimiento guiado 517.1	- betriebener Richthammer 955.2	- de la desalineación 708.4	- - Verbunddampfmaschine 744.5
- - - rectilíneo y curvilíneo compuestos 517.3	- bewegter Rost 74.5	- de la dureza 195.5	Mehrtensche Um- lauffeuerung 92.1
- registrador 527	- e Eigenschaften 171.4	- error de 182.5	Mehrtens furnace with water-cooled hollow grate bars 92.1
- regulador de las revoluciones 714.1	- e Feuerung von Meldrum 68.2	- exacta 181.5	Meister 762.5
- de transmisión 517.7	- e Leistung 782.5	- longitud de 175.5	- Maschinen- 764.4
Meccanica del calore 479.2	- e Rostbeschickung 68.1	- óptica de la velocidad 798.9	- stube 762.5
Meccaniche, proprietà 171.4	- e Untersuchung 167.5	- s de precaución 428.5	- zimmer 762.5
Meccanismo 504.5	- es Wärmeäquivalent 188.5, 490.9	- de precisión 181.2	Meißel 216.2
- dell'agitatore 82.5	- e Wasserreinigung 894.5	- s de seguridad 428.4	- Bank- 216.5
- di comando 517.7	- er Wirkungsgrad 787.1	Medio de defensa contra el moho 171.5	- mit dem - einkerben 217.4
- della distribuzione 505.5	- der Pumpe 876.7	- en movimiento 118.5	- Flach- 216.4
- a cuneo 517.3	- e Zugzeug 88.9	- para prevenir la formación de humo 47.1	- Hand- 216.7
- della distribución 502.5	Mechanism 504.5, 504.5	- de protección contra el moho 171.5	- hammer, Druckluft- 217.5
- elementare 504.9	- compound 505.1	- contra la oxidación 171.5	- Kreuz- 216.5
- a manovella 517.5	- crank 517.5	- en reposo 118.7	- Schrot- 217.5
- - -, dinámica del 522.1	- crossed crank 507.1	- del sector 705.5	- Stemm- 253.7
- - - eccentrica 506.4	- curved-wedge 517.3	Medir 158.5	Meißel 216.9
- - - e paralela 508.3	- double-swing 509.5	- aparato para - el efecto calórico 81.2	- Mejarar 198.1
- per movimiento guiado 517.1	- dynamics of the crank 522.1	- la dilatación en los trozos fraccionarios 182.5	- el vacío 500.4
- - - rectilíneo y curvilíneo combinado 517.3	- eccentric crank 506.4	- las dimensiones de la muestra 158.5	Mélange 496.9
- registratore 527	- for movement in a curve 517.1	- exactamente 181.5	- chaleur spécifique du - inflammable 19.5
	- oscillating crank 508.4	- la potencia con el freno 795.10	- combustible aéreo gazeux 87.9
	- parallel-crank 508.5	- con precisión 181.5	- de gaz et d'air 87.9

Mélange, conden- seur à - à cou- rants de même sens 790.4 - - à - à courants de sens contraire 790.5 - défectueux des gas 87.3 - des gaz avec l'air comburant 86.9 - pression du . 480.8 - température du 480.7 - turbine à . 810.3 - tuyère de . 880.5 - de la vapeur 810.4 Meldrums' furnace for all grades of fuels 96.6 -s' "Koker" Stoker 68.2 - patent interlock- ing fire bars 72.1 Melting cones . 57.3 - heat 88.2 Members, crank quadrilateral with isosceles 506.5 - to fix a . 505.4 - fixed 505.5 - movable 505.6 - moving 505.7 Membran 668 -ausgleichvorrich- tung 471.3 Membrana 668.4 - apparato compen- satore a 471.2 - disposición de - de compensación 471.3 Membrane 668.4 Membro, fissare un 505.4 - fissato 505.5 - mobile 505.6 - in moto 505.7 Ménager la chau- dière 428.2 Mengenreglung 860.4 Mennigeanstrich 248.1 - Blei 154.10 - kitt 573.10 - Leinwand mit 573.8 - Pappe mit . 573.9 Ménsola . 41.10, 473.7 Ménsula 473.7 Mensuration . . 158.7 Mentonnet . . . 647.1 Menu charbon . 42 Menudo 42 Mer, eau de . 886.5 Merchant iron 149.10 Mercurial nitrogen thermometer 54.4 Mercurio, vuoto- metro a 500.10 Mercury pressure gauge 846.5 - - - with reduced scale 847.1 - thermometer . 54.2 - vacuum gauge 500.10 Merma 189.9 Mesa 223.5 - para herramientas 210.2	Mescla íntima de los gases 104.3 Mescolanza efficace del gas 104.3 - imperfetta del gas 87.2 - a turbine del gas caldi 87.1 - di vapore ed acqua 142.6 Mesh, size of . . 5.4 - width of 5.4 Messa fuori d'azione della caldaia 497.5 - in moto, valvola di 576.2 - a nudo della caldaia 452.9 - in ordine di ser- vizio 762.5 - in servizio . . 418.7 765.5 Messfeder 180.2 - Ansetzen der 180.4 - - - - - schneide . . 180.3 - - - - - fehler 182.5 - instrument . . 158.9 - lánge 175.3 - rohr 872.7 - rohr, graduertes 49.9 - werkzeug . . . 158.9 Messen 158.5 - der Dehnung 179.6 - die Dehnung an den Bruchstücken 182.5 - den Zug in mm Wasserskule 42.7 Messier, Flüssigkeits- grad 780.6 - Gas 184 - Geschwindigkeits- kopf 296.10 - Kraft 167.7, 796.7 - Salz 890.11 - Wasser 872.5 - Zug 48.1 Messing 158.14 - band 578.2 - Messung 158.7 - Fein 181.2 - Härte 195.3 - kalorimetrische 81.7 - Temperatur . . 58.3 - des Zuges . . . 42.6 Mesurage 158.7 - de l'allongement unitaire 179.6 - de la dureté . 186.3 - exact 181.2 - précis 181.2 Mesure (pour mesurer) 158.8 Mesure (= mesurage) 158.7 - s contre la congé- lation de la chaudière 428.6 - du désalignement vertical des points d'appui des leviers 708.4 - erreur de . . . 182.5 - instrument de 158.9 - lame de 180.2	Mesure optique de la vitesse 790.9 - de précaution 428.3 - de la puissance de tirage 42.6 - de sûreté . . . 428.4 - de la température 58.3 - du tirage . . . 42.6 - du travail au dynamomètre 797.4 Mesurer 158.5 - l'allongement sur l'éprouvette rompue 182.5 - les dimensions de l'éprouvette 158.8 - d'une façon exacte 181.3 - - - - - précise . . 181.3 - le tirage en mm d'eau 42.7 Mesureur 48.9 Metal 158.3 - air-pump valve 787.4 - bush, replaceable 596.5 - disc valve . . 787.5 - gauge, packing of - - and red-lead cement 578.5 - hose, flexible . for cleaning tubes 484.7 - machine for working 210.5 - plate, cast on white 608.6 - protector . . 844.2 - rings fitted together by grin- ding one on the other 608.7 - saw 218.5 - - - high-speed 218.8 - shoe 587.3 Metal blanco, anillo de guarnición de 608.7 - - tira de . . . 608.4 Métal 158.3 - du rivet refoulé entre les tôles 554.7 Métall 158.2 - bûche, auswechsel- bare 596.5 - dichtung . . . 486.2 - lüderung . . . 608.5 - - Stopfbüchse mit 608.4 - manometer . . 847.3 - packung 608.5 - - Stopfbüchse mit 608.4 - papierpackung, galvanische 608.9 - plattenventil 787.5 - ringe, aufeinander- geschliffene 608.7 - säge 218.5 - - - schnellaufende 218.8 - schlauch, biega- mer - zum Reini- gen der Röhren 484.7 - schuh 587.3 - schutzhülse . . 844.3 - stopfbüchse . . 608.4 - thermometer . 54.7	Metallic diaphragm indicator 790.9 - packing 486.2, 608.2 - - stuffing box with 608.4 - pressure gauge 847.2 - thermometer 54.7 Metallo 158.3 - bianco, anello di guarnizione di 608.7 - - guarnizione 608.2 Metallographic section 170.5 - specimen 170.5 Métalloplastique, joint 578.5 Metano 18.7 Meter, Kilogramm- 490.11 - kilogramm . . 490.11 - maßstab . . . 158.3 Meter, drum water 573.9 - kilogram- . . 490.11 - piston water . 572.9 - positive water- 573.9 - rotary water 572.6 - scale 158.3 - steam consump- tion 454.7 - Trident water 573.1 - vane water . . 572.6 - water 572.6 Methan 16.7 Methane 16.7 Méthane 16.7 Method, Brinell's 186.5 - calorimetric . 182.3 - drifting 196.2 - of firing 214 - indentation . . 186.5 - of separation 142.9 - of testing 158.4, 157.7 - of water puri- fication 862.9 Méthode par ap- proximation 794.3 - calorimétrique 182.3 - de chargement du foyer 51.4 - densimétrique 223 - d'épreuve . . . 158.4 - d'essai 158.4 - par séparation 142.9 Methyl hydride 16.7 Metile, idraro di 16.7 Métis 390.3 Metodo approxi- mativo 794.3 - calorimétrico 141.3 - di prova 158.4, 157.7 - dello specchio, lettura col 182.1 Método de aproxi- mación 794.3 - calorimétrico 141.3 - de ensayo . . . 158.4 - de prueba . . . 158.4 Mètre plant . . . 158.3 - à ruban 158.4 Mettere in asse 571.2 - insieme le parti componenti 608.5
--	--	--	---

Mettere in marcia 418.5, 765.7	Mezola inflamable, calor específico de la 185	Mild steel, Siemens- Martin 143.5	Minio, tela spalmata di 578.5
- in moto . . . 765.7	- presión de la 490.5	- - Thomas . . . 143.5	- tela con . . . 578.5
- a nudo il corpo della caldaia 452.5	- temperatura de la 490.7	- - tube . . . 893.5	Ministerialer 844.5
- a posto l'albero 682.5	- del vapor . . . 810.4	Milieu de la boîte à tiroir 556.1	Ministerial decree 449.4
- - - la guarnizione 496.5	- - y agua . . . 143.5	- de la coulisse 705.5	Minium de plomb 154.10
- sotto pressione la caldaia 419.1	Mezclado . . . 496.5	- de la course 519.10	Minutliche Ansaenge- leistung 724.5
- in servizio . . . 418.5	Mazzaria di cilindro 555.5	- de cylindre . . . 555.5	Minuto primo, capa- cità d'aspirazione per 734.5
- e togliere la cigna 655.1	- della corsa . . . 519.10	- en mouvement 118.5	Mirilla 81.7
- le turbine in cascata 867.4	- dell'eccentrico 541.5	- au repos . . . 118.7	- de cuentagotas 773.7
- - - in parallelo 867.5	- della scatola della valvola di distri- buzione 556.1	Milgramo . . . 29.10	Mirror extensometer 181.5
- - - in serie . . . 867.4	- spostamento del cassetto dalla 542.5	Milk, lime . . . 894.5	- instruments, to mount the 181.5
- allo zero . . . 182.4	Mexzo-mattone 862.5	Mill, to . . . 296.1	- knife-edge . . . 181.5
Mettre l'arbre en place 682.5	- in movimento 118.5	- to - the buckets out of the solid disc 893.5	- reading . . . 182.1
- bas les feux . . . 457.5	- per prevenire la formazione di fumo 47.1	Millésime de con- struction 452.4	Miscela combusti- bile, calore speci- fico della 19.5
- la chaudière en feu 418.5	- di protezione contro la ruggine 171.2	Millesimo . . . 452.4	- -, distribuzione, della 47.4
- - - à nu . . . 452.5	- in riposo . . . 118.7	Miligram . . . 29.10	- - di gas ed aria 57.9
- - - sous pression 419.1	Mi-fixe . . . 748.5	Milligramm . . . 29.10	- -, raffreddamento precoce della 24.5
- la courroie sur la poulie 654.7	- compound . . . 748.5	Milligramme . . . 29.10	- del gas coll'aria di combustione 86.9
- le couvercle sur 554.10	Micro-pressure- gauge 43.4	Milling cutter . . . 224.5	- intima 496.9
- le feu dans la chaudière 418.5	- structure . . . 170.5	- machine . . . 226.2	Mischdüse . . . 890.5
- - - sous la chaudière 418.5	Micromanometro 43.4	- of straight pas- sages 890.5	- gas 15.10
- - - en un tas 420.5	Micromanómetro 43.4	Mimbres, canastillo de 897.5	- kondensation . . . 497.7
- en marche . . . 418.5	Micrometallo- grafico, piastrina sottile per l'esame 170.5	Mina de carbón . . . 2.5	- kondensator . . . 792.2
- le papier . . . 795.7	Micrometro 170.5	- - - pozo de . . . 8.1	- - mit Gegenstrom 790.5
- en place la garniture 466.5	Micrometer caliper 154.2, 161.1	Minderleistung 782.10	- mit Parallel- strom 790.4
- en train . . . 765.7	- screw gauge 154.9	- wertiger Brenn- stoff 1.5	-raum 62.3
- les turbines en cascata 867.4	Micrometro . . . 154.9	Mindestfestigkeit 162.4	Mischung des Dampfes 810.4
- - - en parallèle 867.5	Microscopical specimen 170.5	-leistung . . . 782.1	-druck 490.5
- - - en série . . . 867.4	Mid-feather wall 858.5	-leistung . . . 782.1	- der Gase mit der Verbrennungs- luft 86.9
- au zéro . . . 182.4	- gear 700.5	Mine, coal . . . 2.5	- skammer, Gas- 62.3
- d'émeri . . . 229.5	- position of the valve 543.2	- pumping engine 749.5	- temperatur . . . 480.7
- d'émeri . . . 229.5	Middle course . . . 372.5	Mineralschmieröl 772.12	- turbine 810.5
- l'angle de l'aube 890.1	- edge 896.7	- shaft 8.1	- vorwärmer . . . 401.8
- machine à . . . 229.10	- nest of tubes 296.1	Mine de charbon 2.5	- vorwärmung 401.7
- machine . . . 229.10	- position of eccen- tric 541.5	Mineralschmieröl 772.12	- wirksame - der Gase 104.5
Meyer-Flach- schlebersteuerung 671.4	- section of grate 68.5	Mineral oil . . . 772.12	Miscuglio intimo 496.9
Meyer-Steuerung mit großer Schraube 671.5	- shell ring . . . 372.5	- substance . . . 892.5	- pressione del 480.5
Meyer valve . . . 671.4	- of stroke . . . 519.10	Mineral oil . . . 772.12	- quantità di moto del 810.5
- gear with large screw 671.5	Miglioramento della caldaia 443.5	- substance 519, 892.5	- temperatura del 490.7
Mezola combustible, distribución de la 47.4	Migliorare . . . 443.5	- wool 857.4	- turbina a . . . 810.5
- -, enfriamiento premature de la 24.5	- la qualità del metallo 196.1	Minerali, materie 5.10	- di vapore . . . 810.4
- - de gases y aire 87.9	- il vuoto . . . 600.5	- e, sostanza . . . 892.5	Mise en activité 418.7
- de los gases con aire de com- bustión 86.9	Mikromanometer 43.4	Mineral, materia 5.10	- appareil de - en marche au volant 650.1
- imperfecta de los gases 87.2	Mikrometerlehre 159.10	- substancia . . . 892.5	- en feu de la chau- dière 418.4
	- schraube . . . 159.9	Mineralscher Stoff 892.5	- de feu dans la chaudière 418.4
	- taster 161.5	Miniera di carbone 2.5	- - sous la chau- dière 418.4
	Milch-Kalk . . . 896.5	- - - pozzo d'una 8.1	- hors d'action de la chaudière 427.5
	Mild steel . . . 143.2	Minimalleistung 783.1	
	- -, Bessemer . . . 143.5	- temperatur . . . 58.9	
	- -, capable of being hardened 148.7	Minimo di resistenza 162.4	
	- -, malleable . . . 148.6	Minimum thermo- meter, Maximum- und 55.1	
	- plate 150.5	Minimum output 783.1	
		- power 783.1	
		- strength . . . 162.4	
		- temperature . . . 58.9	
		Minimum de résis- tance 162.4	
		Minio 154.10	
		- cartone spalmato di 578.5	
		- mastice di . . . 578.10	

Mise, liberté de - en usage en un lieu quelconque sans autorisation préalable spéciale 458.7	Mitgerissenes Öl 898.7	Mixing, intimate 496.9	Modificazione braca della sezione trasversale 191.5
- en marche . . . 418.7	- Wasser . . . 416.1	- of steam . . . 810.4	- graduale della sezione trasversale 191.5
- à nu de la chaudière 458.9	- aktivier . . . 898.5	Mixture, pressure of 490.8	Modified Tenbrink furnace 85.5
- en ordre de marche 768.5	- Drehbank . . . 298.7	- of steam and water 142.6	Modo di caricare 21.4
- en ordre de service 768.5	- passiver . . . 698.4	- temperature of 490.7	- de cargar . . . 21.4
- en parallèle des tubes surchauffeurs 409.1	- unwirksamer 698.4	- turbine . . . 810.3	- de fijar con resaldos 175.9
- sur pleine admission marche 696.4	- wirksamer . . . 698.5	Moblie, leva a fulcro 694.4	Modul, Elastizitäts- 177.5
- en série des tubes surchauffeurs 409.2	Mitre de cheminée 107.4	Mobilità . . . 506.8	- Gleit- 192.1
- en service . . . 418.7	Mittelbare Heizfläche 122.1	Mobilité . . . 506.8	- Schubelastizität 192.1
- soupape de - en marche 575.2	- - Regelung . . . 861.7	- axiale de la bague 590.2	Module d'élasticité 177.5
- en train . . . 418.7	Mittelbündel 296.1	- radiale de la bague 597.6	- - de cisaillement 192.1
- travail de - en marche 787.7	- druckdampfkessel 807.5	- - da segment 597.6	- de glissement 192.1
- valve de - en marche 575.5	- diagramm 590.1	Mobility . . . 506.8	Modulo d'elasticità 177.5
Misura . . . 158.7	- marschturbine 808.1	- of the ring in radial direction 597.6	- discorrimiento 192.1
- della durezza 196.5	- - zylinder . . . 744.1	Mode de chargement du foyer 21.4	Módulo de desliziamento 192.1
- errore di . . . 182.5	- exzenter . . . 696.9	- de construction d'une chaudière 807.5	- de elasticidad 177.5
- esatta . . . 181.2	- grat . . . 896.7	- d'épreuve . . . 154.4	- - de la corta dura 192.1
- del lavoro per mezzo d'una dinamo 797.4	- gegen Kesselstein 801.2	- d'essai . . . 154.4	Modulus of elasticity 177.5
- lunghezza di 176.5	- kraft . . . 524.10	Modelage, atelier de 761.11	- - in shear 192.1
- manometrica del tenore in acido carbonico 61.4	- - radiale . . . 698.7	- de bâti . . . 817.1	- - transverse 192.1
- mediante il calorimetro 81.7	- lage des Exzenters 541.6	- de matrice 825.10	- of rigidity . . . 192.1
- a nastro . . . 159.4	- - Schieber- 548.3	- a, salle des . . . 762.1	- Young's . . . 177.5
- ottica della velocità 796.9	- Öffnung im Spiegel 681.4	- Gesenk- . . . 826.11	Moëllons, fondation en 758.1
- e di precauzione 428.3	- rostfeld . . . 68.3	- Rahmen- . . . 817.1	Mönchskolben 738.4
- e di sicurezza 428.4	- Schieberkasten 556.1	- schreinerel 761.11	Mörser . . . 291.1
- a, strumento di 158.9	- schuß . . . 272.3	- - keule . . . 291.2	- keule . . . 291.2
- della temperatura 58.3	- stück . . . 576.4, 610.10	- Mörstel . . . 826.11	Mörtel . . . 826.11
- del tiraggio . . . 426	- tell . . . 610.10	Modello dell'incastellatura 617.1	- Kalk- . . . 826.11
Misurare . . . 158.5	- wert der Versuchsergebnisse 157.4	- per la matrice 826.10	- Kalkzement- 354.2
- l'allungamento sulla provetta rotta 182.8	- Zylinder- . . . 556.9	- i, sala di . . . 762.1	- Lehm- . . . 826.11
- apparecchio per il rendimento del focolare 81.2	Mittlere Dampfgeschwindigkeit 588.5	Modelo . . . 190.6	- Zement- . . . 354.1
- le dimensioni della provetta 158.6	- Diagrammhöhe 590.6	- de armazon 617.1	Moist warm air 564.5
- esattamente . . . 181.3	- er Druck 140.3, 796.4	- de madera para el agujero de tirante 756.3	Molsture . . . 77.9
- la potenza col freno 796.10	- e Füllung . . . 582.4	- para matriz 826.10	- percentage of 77.9
- la tirata in mm di colonna d'acqua 42.7	- e Kolbengeschwindigkeit 590.7	- a, sala de . . . 762.1	Mojar, el agua moja la superficie refrigerante 497.5
Misuratore del consumo di vapore 456.7	- er Raddurchmesser 887.8	Moderar el fuego 424.9	Moldes abiertos, fundición hecha en 142.6
Misurazione col planimetro 794.1	- e Schichthöhe 382.2	Moderare il fuoco 424.9	- fundición en 142.6
Mitad de la carrera 619.10	- e Temperatur 58.7	Moderate service 422.5	Molecular kinetic energy 494.1
Mitnander verschraubte Lauf- räder 842.7	- er Versuchsdruck 457.1	- working . . . 422.6	Molestia por el humo 442.1
	Mixed admission 822.7	Moderatore . . . 692.1	Molla d'acciaio, anello di tenuta teso per mezzo di - 595.5
	- - turbine . . . 822.8	- pneumatico 692.4	- - anulare . . . 595.7
	- expansion . . . 584.7	Moderer le feu 420.3, 424.9	- d'arresto . . . 692.3
	- flow turbine 822.5	Modertorf . . . 8.7	- assiale, regolatore a 719.5
	Mixing chamber, gas 82.5	Modificación brusca de la sección transversal 101.5	- astuccio della 691.5
	- condensation by 497.7	- gradual de la sección transversal 101.5	- biconica . . . 692.3
	- condenser . . . 790.2	Modification brusque de la section transversale 101.5	- caricata prece- dentemente 712.2
	- counter current 790.5	- graduelle de section transversale 101.5	- cilindrica del regolatore 719.5
	- parallel current 790.4		- a disco, manometro con 648.1
	- cone . . . 890.5		- a doppio cono 692.3
	- of the gases with the air for combustion 86.9		

Molla da indicatore con avvolgimento doppio 789.5	Momento resistente 165.0	Montaje del tubo en la cámara de	Montar el cordón 791.7
- - - con avvolgi- mento semplice 789.4	- di ribaltamento 682.9	- acqua 396.1	- una correa . . . 654.7
- elicoidale . . . 590.5	- di rovesciamento 682.9	Montant . . . 630.2	- un órgano de la máquina 757.10
- di lubrificazione 775.7	- di torsione . . . 198.1	- en A . . . 630.7	- los tubos 800.1, 471.4
- di misura . . . 180.2	Momento de flexión 189.6	- d'acier coulé 620.4	- las turbinas en paralelo 867.5
- - - fissazione con morsetto della 180.5	- de inercia . . . 165.7	- moulé . . . 620.4	- - en serie . . . 867.4
- ondulata . . . 590.4	- - - equatorial 165.8	- antérieur . . . 621.4	- el volante . . . 648.4
- di pressione . . . 883.4	- - - polar . . . 165.9	- arrière . . . 621.5	Montare . . . 851.4, 758.7
- pressione della 681.5	- resistente . . . 165.6	- avant . . . 621.4	- il - la cigna . . . 654.8
- punto d'appoggio della 681.4	- de torsión . . . 198.1	- en caisson . . . 623.6	- una cigna sulla puleggia 654.7
- regolatore a . . . 710.3	Monceau de char- bon 82	- creux de fonte 621.6	- il cilindro motore in . . . 560.7
- del regolatore 710.4	Monkey . . . 194.5	- de derrière . . . 621.5	- la cordicella . . . 791.7
- scala d'elasticità della 790.2	Monosilicate . . . 282	- double . . . 620.1	- un organo della macchina 757.10
- spinta della . . . 681.5	Monosilikat . . . 282	- de fonte à ner- vures 621.7	- con pendenza 472.3
- a spirale . . . 710.6	Monoxide, carbon 16.1	- formé de colonnes 621.8	- i tubi . . . 471.4
- di trazione . . . 833.3	Monta-cigna . . . 654.9	- à fourche . . . 621.2	- il volano . . . 648.4
- trasversale, rego- latore a 711.2	- correas . . . 654.9	- fourchu . . . 621.2	Montatore 851.5, 757.5
- della valvola 681.2	Montador 851.4, 757.5	- à glissière cylindrique 620.6	Montatura . . . 756.6
Mollerapparat 775.4	- jefe . . . 757.6	- jambe de . . . 621.5	- luogo di . . . 758.9
Mollersches Dia- gramm 486.1	Montage . . . 756.6	- jumelé . . . 620.1	- della macchina 752.1
Mollier diagram 486.1	- à l'atelier . . . 757.2	- postérieur . . . 621.5	- officina di . . . 757.1
Molto fluido 778.11	- werkzeug 480.4, 758.4	- de volant à main 862.6	- nell' officina . . . 757.2
Moment, Biege 189.6	Montage . . . 756.6	Montante, con- duite 472.1	- delle palette distributrici fra due pareti 856.3
- biegeendes . . . 189.6	- atelier de . . . 757.1	Montante . . . 630.2	Monte-courroie 664.9
- Dreh . . . 198.1	- des attaches à rotule 176.1	- d'acciaio fuso 630.4	Monté, être - sur des couteaux 882.3
- Torsions . . . 198.1	- de la chaudière 851.1	- cavo in acciaio fuso 621.6	Montée des bulles de vapeur 182.9
- Trägheits- Widerstand . . . 185.6	- de la courroie 654.8	- doppio . . . 630.1	- du carneau vers la cheminée 165.4
Moment, bending 189.6	- entre couteaux 189.3	- a forcilla . . . 621.2	- descente . . . 514.2
- curve . . . 551.2	- endroit de . . . 758.9	- in forma di A 630.7	- du piston . . . 590.5
- of inertia . . . 165.7	- du générateur 851.1	- formato da colonne 631.8	- tube de . . . 298.7
- - - axial . . . 165.8	- du levier sur des couteaux 882.1	- fuso con nerva- ture 621.7	Monter . . . 851.4
- - - polar . . . 165.9	- lieu de . . . 758.9	- in un pezzo col basamento 620.5	- les appareils à miroir sur . . . 181.8
- of resistance 165.6	- outils de . . . 758.4	- a guide cillin- drice 620.6	- dans la cheminée 109.6
- tilting . . . 622.9	- en parallèle des tubes surchauf- feurs 409.1	- posteriore . . . 621.5	- la curroie sur la poulie 654.7
- of torsion . . . 198.1	- entre pointes 188.2	- posto davanti 621.4	- le cylindre moteur dans . . . 540.7
- turning . . . 198.1	- en série d'étages de pression et de vitesse 814.4	- di dietro . . . 621.5	- la ficelle . . . 791.7
- twisting . . . 198.1	- en tandem . . . 744.7	Montante . . . 630.2	- le foyer dans la chaudière 59.8
Moment, courbe des -s . . . 551.2	- du tube . . . 800.2	- en A . . . 630.7	- un organe de machine 757.10
- fléchissant . . . 189.6	- - - dans le collec- teur 298.1	- de acero fundido 620.4	- les tubes . . . 900.1
- de flexion . . . 189.6	- des tuyaux . . . 472.7	- ahorquillado 621.3	- les turbines en cascade 867.4
- d'inertie . . . 165.7	Montaggio 867.8, 756.6	- anterior . . . 621.4	- - en parallèle 867.5
- - - equatorial 165.8	- della caldaia 851.1	- de columnas 621.8	- - en série . . . 867.4
- - - polaire . . . 165.9	- della leva sul ful- cri a coteelli 882.1	- delantero . . . 621.4	- la tuyauterie . . . 471.4
- renversant . . . 622.9	- località ove si deve fare il 365.5	- detrás . . . 621.5	- des tuyaux . . . 471.4
- de renversement 622.9	- registrabile . . . 658.6	- double . . . 620.1	- el volant . . . 648.4
- de résistance 165.6	- del tubi . . . 471.3	- de fundición con nervios 621.7	Monteur 851.4, 757.5
- de torsion . . . 198.1	- utensili di . . . 430.4	- pieza con la base 620.5	- Ober . . . 757.6
Momentanachse der Bewegung 516.1	Montaje . . . 867.8, 756.6	- de guía cilíndrica 620.6	Monteur . . . 757.5
- leistung . . . 784.2	- de la caldera 351.1	- hueco de fundi- ción 621.6	- en chef . . . 757.8
Momentary output 784.2	- de la correa . . . 664.8	- pie del . . . 621.3	- outillage de . . . 758.4
- power . . . 784.2	- del generador 351.1	- posterior . . . 621.8	- outils de . . . 758.4
Momentenkurve 551.2	- herramientas de 430.4	Montar . . . 851.4, 756.7	Montieren 851.4, 756.7
Momento, curva del -i 551.2	- de la máquina 752.0	- los anillos provi- sionalmente 278.3	Montierwerkstatt 757.1
- di flessione . . . 189.6	- sitio de . . . 758.9	- los aparatos de reflexión 181.8	Montierung . . . 756.6
- di inerzia . . . 165.7	- en el taller 757.2	- la caldera en obra de fábrica 858.1	- adruck . . . 848.8
- - - equatorial 165.8	- de los tubos . . . 471.3	- en caliente . . . 560.3	Montón de carbón 82
- - - polare . . . 165.9	- - - bajo presión 800.2	- el cilindro en . . . 560.7	Montura de espita del indicador de nivel 342.7

Marchar, la máquina marcha 760.3	Marcha silenciosa 760.9	Marke, End- . . . 175.5	Martillar . . . 220.5
- en vacío, la má- quina marcha 760.5	- tranquilla della macchina 767.9	- für den höchsten Druck 848.5	- los tubos durante la prueba hidráu- lica 171.5
Marche . . . 760.3	- turbina di . . . 806.5	- Länge . . . 180.7	Martillo . . . 220.5
- , accélération de la 422.7	- uniforme . . . 806.5	- Quer- . . . 180.5	- de aire comprimido do 270.5
- accélérée . . . 422.5	- , senza colpi 767.10	- Ring- . . . 180.5	- para apoyo del remache 251.5
- en arrière . . . 695.5	- , uniformità di 767.11	- Wasserstand- 841.5	- de biselar . . . 254.1
768.10	- , velocità di . . . 523.4	- Marking gauge 180.7	- cincel . . . 217.5
- en avant 695.5, 768.9	- a vuoto . . . 768.4	- out, surface plate for 212.5	- cincelador pneu- mático 217.5
- d'une chaudière à vapeur 417.7	- , ugello per la 838.5	- Marmo . . . 254.10	- de forja . . . 250.7
- sans chocs . . . 876.4	Marco del agujero de hombre 268.5	- di tracciamento 212.5	- mecánico para enderazar 255.2
- de la combustion 12.2	- della caja de fuego 268.5	Mármol de endere- zar 254.10	- pili�n, máquina de vapor de 752.2
- � condensation 768.7	- de cimentación 111.1, 692.5, 554.7	- para señalar 212.5	- de vapor . . . 252.5
- sans condensation 768.6	- - - en varias piezas 692.7	Marque circulaire 180.5	- pneumático . . . 270.5
- de la distribution 594.7	- circular del agu- jero de hombre 267.5	- longitudinale 180.7	- de remachar 251.4
- douce . . . 876.4	- del emparrillado 77.5	- de niveau d'eau 841.5	- de vapor . . . 220.5
- des roues den- t�es 698.5	- del enrejado 268.7	- de pression maxi- mum 848.5	Martinet . . . 194.4
- � échappement libre 768.6	- ovalado del agu- jero de hombre 267.7	- de subdivision 174.9	Martinetto . . . 252.4
- �conomique de 697.5	- protector de indi- cador de nivel 844.7	- transversale . . . 180.5	- a bottiglia . . . 214.2
- , - avant . . . 697.2	- de la puerta de hogar 81.5	Marquer . . . 211.5	- a vite . . . 214.1
- du flux . . . 769.5	- del regulador 692.5	- au pointeau . . . 212.5	Martino . . . 194.4
- forcée . . . 422.5, 769.7	Marge . . . 158.4	Marschturbine 806.9	Massa, acción de las - 522.5
- interruption de 768.10	Margelle de la fosse 755.5	- , Mitteldruck- 806.11	- de agua inactiva 120.5
- irrégulière . . . 769.5	Margen . . . 158.4	- Marsh gas . . . 16.7	- centrífuga . . . 546.1
- mettre en 418.5, 765.7	Margine di deforma- zione 158.4	Marteau . . . 228.5	- s - s giratorias, re- gulador axial de 712.5
- mise en 418.7, 765.8	Marina, caldaia da- con focolari ad una estremità 825.5	- à air comprimé 270.5	- del émbolo . . . 622.1
- - ordre de . . . 768.5	- , macchina a va- pore 750.5	- burineur pneu- matique 217.5	- equilibradora 692.5
- normale 422.4, 768.6	Marine boiler 816.4	- d�tarteur pneu- matique 422.5	- de escorias . . . 423.2
- des phénomènes dans la turbine 806.2	- , double ended Scotch 826.1	- à dresser � com- mande mécani- que 255.5	- específica . . . 692.4
- de régime . . . 768.6	- , single ended Scotch 825.5	- , étirer sous le 204.5	- s giratorias, equi- librar las . . . 846.5
- en sens inverse 696.7	- , superheater for 415.1	- de forge . . . 223.7	- en movimiento 522.5
- , turbine de - arrière 867.5	- end . . . 610.2, 627.1	- à mater . . . 254.1	- retardatrix . . . 622.5
- - - avant . . . 867.2	- with loose bras- ses 627.5	- pili�n à vapeur 228.9	- del vapor, real- stencia de la 792.5
- tuyère pour la à vide 822.5	- engine . . . 750.5	- pneumatique 270.5	Masocella del disco 228.5
- uniforme . . . 523.5	- shaft . . . 681.5	- � burinar . . . 217.5	- di plegatura . . . 222.7
- , uniformit� de la 527.5, 767.11	- turbine . . . 806.5	- à river . . . 251.4	Maschenweite . . . 5.5
- � la vapeursatur�e 422.5	Mark, circumferen- tial 180.5	- travailleur au 223.5	Maschine, die - ab- stellen 769.5
- - - surchauffée 422.5	- , cross . . . 180.5	Martelée, tête . . . 247.5	- , Abw�rmekraft 761.5
- , variation de . . . 422.5	- end . . . 175.2	Marteler . . . 228.5	- die - anwärmen 765.4
- � vide . . . 766.4	- , line of centre 212.5	- l'éprouvette à 1 1/2 fois sa largeur 204.6	- die - auswarmen 771.4
- , vitesse de . . . 523.4	- longitudinal . . . 180.7	- le métal avec la panne du mar- teau transversale- ment au sens de laminage 204.7	- die - au�er Be- trieb setzen 769.5
Marcher . . . 760.1	- to . . . 211.5	- le plomb dans 572.7	- nbauanstalt . . . 761.2
Marchia . . . 760.3	- to - with centre punch 212.2	Martellare . . . 228.5	- die - bedienen 769.5
- accelerata . . . 422.5	- to - the divisions 174.10	Martello . . . 228.5	- nbetrieb . . . 763.5
768.7	- to - out . . . 211.5	- da chiodare . . . 251.4	- Blechbiege- bohr . . . 228.5
- in avanti . . . 768.9	- to - with the prick punch 212.2	- da fucina . . . 252.7	- Dampf- nfabrik . . . 761.2
- indietro . . . 768.10		- , lavorare a . . . 228.5	- Feil- . . . 228.5
- , guida per . . . 814.4		- meccanico per raddizzare 225.2	- nfett . . . 771.4
- irregolare . . . 768.3		- pneumatico . . . 270.5	- Fr�s . . . 228.2
- la macchina . . . 760.3		- per le incrosta- zioni 422.5	- nf�hrer . . . 764.1
- della macchina, regolare la 769.1		- da presellatura 254.1	- nfundament ngattung . . . 729.1
- la macchina - a vuoto 766.5		- da ribadire . . . 251.4	- die - geht an 765.5
- , mettere in . . . 418.6		- a stampo . . . 251.7	- die - geht durch 771.1
- normale 422.4, 766.6		- a taglio . . . 217.5	- ngeländer . . . 692.5
- di regime . . . 768.6			- ngestellt . . . 616.5
- senza urti . . . 523.5			

Maschinenguß 147.8	Maschinelles	Masse, action des	Masut 181.8
-nhalle 759.8	- Nieten 867.8	masses 522.3	Matage 258.3, 258.4
-Handfeil 235.9	Maschinist 764.1	- additionelle 846.5	- defectueux 254.5
-Handshaping 235.9	- Haupt 764.3	- agissant par force	- ligne de 572.6
-nhaus 759.3	- Hilfe 764.3	centrifuge 548.1	- à la main 258.6
-Hobel 224.7	- Ober 764.3	- calorifuge 474.11	- mauvais 254.3
-kalorische 788.3	- entstand 764.5	-a, compensation	- pneumatique 258.5
-mit kombinierten	Masonry 61.3, 800.5	des - d'après	- de tube 801.5
Dämpfen 751.1	- bridge 78.5	Schlick 528.3	Matching together
-nkurbel 688.2	- flue 108.3	- conglomerées de	the rivet holes 245.4
- die - läuft 706.3	Maß 155.8	scories 426.3	Maté, non- 254.4
- die - läuft an 765.9	- Band 159.4	- d'eau inactive 129.3	Matelas d'air 475.4
- die - läuft leer 706.5	- Schräg- 161.1	- d'équilibrage 686.5	- - mort d'opposant
- Loch 230.6	- stab 159.1	-a, équilibrer les -	à la déperdition
-nmeister 764.4	- Ablöse 178.3	rotatives 845.5	de chaleur 861.4
- die - nachsehen	- Anlege 159.2	- excentrique 548.1	- - stagnant 861.4
705.3	- Arbelts 581.4	- de fer 61.4	- de vapeur sur la
-nnietung 267.4	- Druck 481.1	- guide de la -	tôle de la chaudière 138.1
-nöl 778.1	- Feder 790.3	tombante 194.7	Mater l'aube dans
-Olproble 780.7	- Güte 179.4	- d'inertie 712.6	- la garniture de
-Polier 231.1	- Kräfte 521.5	- mouvante 562.6	joint en cuivre 572.5
-Proble 106.5	- Längen 521.5	- en mouvement 522.6	- le joint de cuivre
-Prüfungs 106.5	- Meter 159.3	- du piston 522.1	572.5
- Pump 238.1	- Prozent 180.1	-a, poussée des 522.5	- marteau à 254.1
-npumpe 877.8	- Reduktions 792.3	-a, pression des 522.5	- dans la plaque
- die - putzen 771.6	- Verjüngungs 792.3	-a, régulateur axial	tubulaire p. ex.
-nrahmen 816.6	- Stich 180.1	à - centrifuges à	- des rivets 801.4
-nraum 759.3	- Streich 108.7	mouvement recti-	- 258.2
- die - reinigen 771.6	Mass, action of	ligne 718.7	Materia incrostante
- die - reparieren	the 522.3	- - à - centrifuges	888.7
771.4	- balance 686.3	pivotantes 718.6	-e minerali 510
- die - revidieren	- gyrating 548.1	- résistance de - de	Materia aisladora
765.3	- inertia 712.6	la vapeur 790.7	474.11
- Roll 801.1	- moving 522.6	- retardatrice 522.6	-s minerales 510
- Sandpapier 230.1	- piston 522.1	- spécifique 889.4	- protectora del
- die - schlägt 770.6	- pressure of the 522.3	- tombante 194.5	calor 474.11
- Schleif 239.10	- retarding 522.5	- volant 548.1	Material, Abnahme
-schmierung 772.5	Massa d'acqua	Masselette 585.4	der - len 159.3
- Schrauben-	inattiva 129.3	- cylindre creux à	- Betriebs- 744.5
schneid 238.1	- agente per forza	585.3	- Dichtungs- 154.3
- die - setzt sich in	centrifuga 548.1	Massif de briques 61.3	- fehler 108.2
Bewegung 705.9	- cadente 194.5	- déchirement	- güte, Anfor-
- Shaping 235.5	- centrifuga ro-	du 486.2	derungen and 156.2
- ständer 619.9	tante 718.6	- de fondation 752.2	- Kesselbau 148.1
- Stoß 219.2	- eccentrica 548.1	- - en béton 752.6	- proben, die - ent-
-nssystem 788.1	-a, effetto delle 522.3	- - en briques 752.2	nehmen 178.1
- Teil 175.1	-a, equilibrante 686.3	- - en moellons	- prüfung 158.1
-nteil, einen ein-	- di ferro 61.4	752.1	- schaden 445.3
bauen 757.10	- d'inertie 712.6	- de maçonnerie 61.3	- schlechtes Kessel-
-nteil, geradlinig	- isolatrice 474.11	- - de la chaudière	bau 445.2
bewegter 612.5	- in moto 522.3	358.7	- überhitzung 198.5
- einen - heraus-	- di muratura 61.3	- mur du - de	Materials, accep-
nehmen 758.1	- di pietra 61.3	maçonnerie 866.3	tance of 156.5
- tragender 616.7	- ritardante 522.3	- parol du - de	- bad 445.2
- übertragender	-e rotanti, equi-	maçonnerie 868.3	- binding 868.2
804.5	librare le 845.3	- plan du - de fon-	-s for boiler con-
- , umlaufender	-a di scorie 486.2	dation 756.3	struction 145.1
688.8	-a di squilibrio 846.5	Massivbau 868.3	-a, building 862.3
-ntorf 2.4	- specifica 889.4	Massiver Kreuzkopf	-s, calculation of
-ntypen 738.0	-a, spinta delle 522.5	612.4	strength 165.5
- überlastete 767.8	- dello stantuffo 522.1	-es Mauerwerk 861.1	- covering with non-
- die - umbauen 757.8	- del vapore, re-	-e Stahlwalze 889.3	conducting 474.6
- Umstenerungs-	sistenza della 799.7	-er Stein 889.3	- - of non-con-
704.1	Massenausgleich	Master 762.6	ducting 474.9
- Universalstauch-	Schlicksacher 828.3	Mastic 154.9	- the top of the
und Schweiß 241.3	- bewegte 522.5	- antirouille 574.1	boiler with non-
- die - untergießen	- ndruck 522.5	- au minium 573.10	conducting 867.1
758.7	- Kolben 528.1	Mástic 154.9	- fault in 168.2, 445.3
- die - verankern	- Schwingung 548.1	- anticorrosivo 574.1	- filtering 897.2
754.3	- schwingrad 648.5	- de minio 573.10	- flaw in 168.2
- die - versetzen 757.9	- sich verzögernde	- - , guarnición de	- layer of non-con-
- Wärme 788.2	522.3	tela metálica y 578.5	ducting 475.3
-wärter 764.1	-nwidestand des	Mastice 154.9	-a, machine for
-nwelle 629.1	Dampfes 799.7	- antruggine 574.1	working other
- Werkzeug 210.5	-nwirkung 522.3	- di minio 573.10	210.4
-nzentrale 761.1	- - des Schiebers	- - , guarnizione di	
- Zerreiß 106.6	688.10	tela metálica e	
- Zuspitz 235.1		578.5	
		Mastietto 82.7	

Materials, machin- ing of 300.6	Materiale di prote- zione della cal- daia 866.6	Mattoni, fondazione in 768.2	Mean cut-off . 582.4
- non-conducting 474.11	-i, qualità del . 157.6	-e olandese . . 868.9	- diameter of wheel 357.5
- - - covering the top of the boiler 866.6	- resistenza del 162.3	- posto per lungo 861.9	- pressure . . . 784.4
- - - for covering the top of the boiler 866.6	-e di tenuta . . 154.3	- posto per tra- verso 861.9	-s for the preven- tion of smoke 67.1
-s, overheating of 198.6	Matériaux de con- struction 862.3	- refrattario . . 868.1	- temperature . 83.1
- packing 154.3, 800.2	- - - défectueux 445.3	-i, rivestimento di 102	- thickness of fire 32.1
- pipe covered with non-conducting 474.10	- - - vicieux . 445.3	-e sagomato . . 868.6	- velocity of steam 868.3
- quality of . . 157.6	- pour la construc- tion de chau- dières 145.1	-i, strato di . . 868.2	Measure 156.5
-s, requirements with regard to the qua- lity of 156.2	- défaut des . 445.3	-e, agglutinante per 114	-s, precautionary 439.3
- the - of the rivet is pressed be- tween the plates 354.7	- éprouve des . 155.1	-a di carbone . . 10.8	-s for the preven- tion of smoke 67.1
-s, strength of . 162.3	- façonnage des 208.7	- - - compresso a secco 10.9	- of quality . . 179.4
-s, testing of . 155.1	- qualité des . 157.6	- - - ad umido 10.10	- tape 156.4
-s, theory of strength of 165.4	-s exigées pour les 156.2	- - - per esperi- menti 342	- to - with a calor- imeter 38.1
- working . . . 764.6	- réception des 154.3	- - - fossile . . 11.1	- to - the draught in mm of water 42.1
Material alaiante, acción de revestir la caldera con 867.1	- résistance des 162.3	- di lignite . . 11.2	- to - the elongation on the broken test piece 182.9
- - - guarnecer la caldera con 866.7	- surchauffage des 198.6	- di torba 11.4, 476.7	- to - exactly . 181.3
- - - revestir la cal- dera con 866.7	- surchauffe des 198.6	Mauerkanker . . 865.7	- to - with a plani- meter 794.2
-es, calidad de los 157.6	- travail des . . 868.6	- arbeit 868.6	- to - the test piece 156.4
-es de construcción 868.6	- usinage des . 808.7	- Brand 869.7	Measured length 175.3
-es para la construc- ción de calderas 145.1	Matériel d'exploit- ation 764.6	- bûgel 474.7	Measurement . 156.7
- de construcción defectuoso 445.2	Matière filtrante 897.3	- fuge 861.6	- calorimetric . 81.1
- - - malo . . 445.2	-a minérales . . 51.0	- Trennungs- der Längszüge 864.5	- of draught . . 42.1
- defecto del . 168.2	- de remplissage 866.6	- Umfassungs- verband . . 861.7	- of elongation 179.4
- de empaquetadura para juntas 154.3	-a servant de bour- rage 800.2	- werk, Kessel- massives . 861.1	- exact 181.2
- de guarnición 800.2	-a - de garniture 600.2	- Schornstein- verankerung 865.5	- of extension . 179.4
- para recubrimien- to de la caldera 866.6	- vice de . . 445.3	- zunge 102.6	- of hardness . 186.3
-es, resistencia de los 162.3	Matita, guida della 791.9	Mauernung mit Luft- kanülen 861.2	- by planimeter 794.1
- del roblón refo- lado entre las planchas 354.7	- dell'indicatore 791.9	Maultiefe der Niet- maschine 209.5	Measuring device, temperature 58.9
- en servicio . 764.6	- la - tracía una curva 792.3	- welte 212.10	- error 182.3
- vicio del . . 168.2	Matotr 253.7	Maximalfüllung 583.4	- instruments . 156.9
Materiale, cattivo- di costruzione 445.2	- a tubes . . . 801.5	- der Regler gibt 562.4	- rod 182.2
- del chiodo pres- sato nella riba- ditura tra le la- miere 254.7	Matricabile . . 198.6	- leistung . . . 783.3	- edge of . . 180.3
-i di costruzione 862.3	Matricage des fonds de chaudière 287.1	- spannung . . 178.8	- fastening the by means of a clamp 180.3
- per la costruzione delle caldole 145.1	Matrice 287.5	- temperatur . . 58.8	- putting on the rule 180.4
-e, difetto del . 168.2	- en fonte de fer 835.9	Máximo del agua 841.5	- scale 179.3
- da guarnizione 154.3, 800.2	- modèle de . . 835.10	Maximum und Mi- nimum thermo- meter 55.1	- tape 180.4
- impiegato per l'in- viluppo isolatore 474.11	- de presse à ma- tricer 236.9	Maximum admis- sion 568.4	- tube, graduated 429
- di lavoro . . 764.6	Matrice 287.5	- cut-off 683.4	- wheel 572.1
	- di ghisa . . . 835.9	- the governor gives 562.4	Mechanical charg- ing 60.1
	- della macchina per stampare 236.9	- evaporative ca- pacity 187.1	Mécanicas, pro- priedades 171.1
	- modello per la 825.10	- load 178.7	Mécanicien . . 764.1
	Matricer 287.2	- minimum thermo- meter 55.1	- aide 764.3
	- les aubes . . 835.6	- output 788.3	Mécanique, rende- ment 78.1
	- presse 236.8	- power 788.3	Mécanisme . . 564.5
	Matrix 237.5	- pressure index 848.5	- à brimble double 569.3
	- of the forging press 236.9	- temperature . 58.8	- à coin 517.3
	Matriz 287.5	- tension 178.8	- de commande de la distribution 664.3
	- de hierro fundido 835.9	Maza 194.4	- - - de la distri- bution 682.3
	Matrize 287.5	Masout 18.13	- composé . . . 568.1
	- der Gesenkpresse 236.9	Masut 18.13	
	Mattkohl 7.7	Mazza 288.6	
	Mattone ad arco 868.7	Mazzetta, bullone a 765.6	
	- extra duro . 862.5	Meal, fossil 857.3, 475.9	

Mecanismo elemen- -taire 504.9	Meccanismo regola- -tore dei giri 714.1	Mechanism, rectill- -near moving 612.5	Medir el tiro en mm -de columna de -agua 42.7
- enregistreur 527	- a rinvio doppio 509.3	- simple 504.9	Medium, ruhendes 118.7
- graissage du - de la machine 772.5	- di trasmissioni 506.3, 517.7	- straight-wedge 517.3	- strömendes 118.3
- lubrification du - de la machine 772.5	Mechanical draught -production 88.9	Mechanismus 504.5	Medium, driving 651.7
- lubrification du - de la machine 772.5	- drive 106.9	- einfacher 504.9	- intermediate 651.5
- à manivelle 517.5	- efficiency 787.1	- Kurbel- 517.5	- in motion 118.5
- - - excentrique 506.4	- of the pump 876.7	- zusammenge-	- moving 118.5
- - - s parallèles 508.3	- equivalent of heat 188.3, 490.9	- setzter 506.1	- pressure boiler 307.5
- à mouvement de glissement curviligne 517.1	- output 782.5	Mèche 221.9	- at rest 118.7
- - - s rectiligne et curviligne combinés 517.3	- plunger lubricator 775.3	- à centre 222.2	- still 118.7
- régulateur de tours 714.1	- power 782.5	- à téton 222.2	Mehrarbeit 588.7
- résistance du - de réglage 714.3	- properties 171.4	Mechero circular -en forma de -abanico 66.2	- dreieckiger Schleiber 675.5
- de traction 167.5	- stoker, Hodgkinson 95.4	- de embocadura oblonga 65.1	- er Walzenkessel 810.5
- de transmission 506.3, 517.7	- stoking 68.1	- - - redonda 64.3	- kränziges Rad 842.3
Mecanismo 504.5, 504.5	- test 167.3	- de hendidura 66.1	- kurbilge Dampfmaschine 746.2
- compuesto 506.1	- water purification 894.3	Media pressione, -cilindro a 744.1	- reihige Nietung 257.2
- de cuña 517.3	- work 490.5	- diagramma della 580.1	- schnittige Nietung 258.3
- de la distribución 502.5	Mechanically driven -oil pump 775.2	- del risultati di una prova 157.4	- spindlige Bohrmaschine 223.10
- elemental 504.9	- pump 877.5	Medición 158.7	- stufige Druckturbinen 812.2
- de guimbaleta doble 508.3	- straightening hammer 885.2	- instrumento de 158.9	- Überdruckturbine 818.1
- de impulsión de la distribución 504.5	- moved grate 74.3	Mechanica, Wärme- -triebene Ölpumpe 775.2	- teilige Düse 823.3
- de manivela 517.5	Mechanisch ange- -triebene Ölpumpe 775.2	- - - Schmierpumpe 775.2	- es Schwungrad 644.2
- - -, dinámica del 522.1	- er Antrieb 106.9	- del tiro 426.5	- zylinderdampfmaschine 742.4
- - - excentrico 506.4	- e Arbeit 490.3	- de la desalineación 708.4	- zylindrige Dampfmaschine 742.4
- - - s paralelas 508.3	- betriebener Richthammer 226.2	- de la dureza 193.3	- Verbunddampfmaschine 744.3
- por movimiento guiado 517.1	- bewegter Rost 74.3	- error de 182.5	Mehrtensische Um- -lauffeuerung 92.1
- - - rectilíneo y curvilíneo compuestos 517.3	- e Eigenschaften 171.4	- exacta 181.2	Mehrtens-furnace -with water-cooled -hollow grate bars 92.1
- registrador 527	- e Feuerung von Meldrum 68.2	- longitud de 175.3	Meister 762.5
- regulador de las revoluciones 714.1	- e Leistung 782.5	- óptica de la velocidad 793.9	- Maschinen- 764.4
- de transmisión 517.7	- e Rostbeschickung 66.1	- de precisión 181.2	- stube 762.5
Meccanica del -calore 479.2	- e Untersuchung 167.3	Medio de defensa -contra el moho 171.3	- zimmer 762.5
Meccaniche, proprieta 171.4	- es Wärmeäquivalent 188.3, 490.9	- en movimiento 118.3	Meißel 216.2
Meccanismo 504.5	- e Wasserreinigung 894.3	- para prevenir la formación de humo 47.1	- Bank- 216.3
- dell'agitatore 82.5	- er Wirkungsgrad 787.1	- de protección contra el moho 171.2	- mit dem - einkerben 217.4
- di comando 517.7	- der Pumpe 876.7	- contra la oxidación 171.3	- Flach- 216.4
- della distribuzione 506.5	- e Zugerzeugung 88.9	- en reposo 118.7	- Hand- 216.7
- a cuneo 517.3	Mechanism 504.5, 504.5	- del sector 705.3	- hammer, Druckluft 217.5
- della distribuzione 506.5	- compound 506.1	Medir 158.5	- Kreuz- 216.5
- elementare 504.9	- crank 517.5	- aparato para el efecto calórico 81.2	- Schrot- 217.3
- a manovella 517.5	- crossed crank 507.1	- la dilatación en los trozos fraccionarios 182.3	- Stemm- 253.7
- - -, dinámica del 522.1	- curved-wedge 517.3	- las dimensiones de la muestra 153.5	Meißel 216.9
- - - eccentrica 506.4	- double-swing 508.3	- exactamente 181.3	Mejorar 198.1
- - - e paralela 508.3	- dynamics of the crank 522.1	- la potencia con el freno 795.10	- el vacío 500.4
- per movimiento guiado 517.1	- eccentric crank 506.4	- con precisión 181.3	Mélange 496.9
- - - rectilíneo y curvilíneo combinado 517.3	- isosceles crank 506.3		- chaleur spécifique du - inflammable 19.5
- registratore 527	- for movement in a curve 517.1		- combustible aérogazeux 87.9
	- oscillating crank 508.4		- de gaz et d'air 87.9
	- parallel-crank 508.3		- condensation 497.7
			- condenseur 730.2

Mélange, conden- seur à - à cou- rants de même sens 730.4	Mescia intima de los gases 104.5	Mesure optique de la vitesse 798.5	Metallic diaphragm indicator 798.5
- à - à courants de sens contraire 730.5	Mescolanza efficace del gas 104.5	- de précaution 433.5	- packing 463.2, 602.5
- défectueux des gas 87.2	- imperfetta del gas 87.2	- de la puissance de tirage 42.5	- stuffing box with 602.4
- des gaz avec l'air comburent 83.5	- a turbine del gas caldi 87.1	- de sûreté . . . 438.4	- pressure gauge 847.2
- pression du . . 480.5	- di vapore ed acqua 142.5	- de la température 58.5	- thermometer 847.2
- température du 480.7	Mesh, size of . . . 5.4	- du tirage . . . 42.5	- metallo . . . 158.2
- tuyère de . . 890.5	- width of . . . 5.4	- du travail au dynamomètre 797.4	- bianco, anello di guarnizione di 602.7
- de la vapeur 810.4	Messa fuori d'azione della caldaia 437.5	- Mesurer . . . 158.5	- guarnizione 602.5
Meldrums' furnace for all grades of fuels 98.5	- in moto, valvola di 576.2	- l'allongement sur l'éprouvette rompue 182.5	- Metallographic section 179.5
- "Koker" Stoker 83.2	- a nudo della caldaia 452.5	- les dimensions de l'éprouvette 158.5	- specimen . . . 179.5
- patent interlock- ing fire bars 73.1	- in ordine di ser- vizio 768.5	- d'une façon exacte 181.5	Métalloplastique, joint 578.5
Melting cones . 57.5	- in servizio . . 418.7	- - - précise . . 181.5	Metano . . . 167
- heat . . . 83.2	Meßfeder . . . 180.2	- le tirage en mm d'eau 42.5	Meter, Kilogramm- 490.11
Members, crank quadrilateral with isocetes 506.5	- Ansetzen der 765.5	Mesureur . . . 49.5	- kilogramm . . 490.11
- to fix a . . 506.4	- - - schneide . . 180.5	Metal . . . 158.5	- drum water 372.5
- fixed . . . 506.5	- fehler . . . 182.5	- air-pump valve 737.4	- kilogram- . . 490.11
- movable . . 506.6	- instrument . . 158.5	- bush, replaceable 506.5	- piston water . 372.5
- moving . . 506.7	- linge . . . 176.5	- disc valve . . 737.5	- positive water- 372.5
Membran . . . 603	- rad . . . 572.7	- gauge, packing of - and red-lead cement 578.5	- rotary water- 372.5
- ausgleichvorrich- tung 471.2	- rohr, graduliertes 49.5	- hose, flexible - for cleaning tubes 454.7	- scale . . . 158.5
Membrana . . . 603.4	- werkzeug . . 158.5	- machine for working 210.5	- steam consump- tion 454.7
- apparato compen- satore a 471.3	Messen . . . 158.5	- plate, cast on white 608.5	- Trident water 373.1
- disposición de- de compensación 471.3	- der Dehnung 179.5	- protector . . 844.2	- vane water- . 372.5
Membrane . . . 603.4	- die Dehnung an den Bruchstücken 182.5	- rings fitted together by grind- ing one on the other 608.7	- water . . . 372.5
Membro, fissare un 506.4	- den Zug in mm Wasserkule 42.7	- shoe . . . 587.5	Methan . . . 167
- fissato . . . 506.5	Messer, Flüssigkeits- grad- 780.5	- Metal blanco, anillo de guarnición de 602.7	Methane . . . 167
- mobile . . . 506.6	- Gas- . . . 18.4	- tira de . . . 608.4	Méthode, Brinell's 158.5
- in moto . . 506.7	- Geschwindigkeits- 798.2	- Metal . . . 158.2	- calorimetric . 163.5
Ménager la chau- dière 438.2	- kopf . . . 228.10	- du rivet refoulé entre les tôles 254.7	- drifting . . . 194.2
Mengenreglung 859.4	- Kraft . . . 167.7, 798.7	- du rivot refoulé entre les tôles 254.7	- of firing . . . 31.4
Mengenanzstrich 243.1	- Salz . . . 890.11	- Metal . . . 158.5	- indentation . 198.5
- Blei . . . 154.10	- Wasser- . . 872.5	- büchse, auswechsel- bare 593.5	- of separation 142.5
- kitt . . . 578.10	- Zug . . . 48.1	- dichtung . . . 493.2	- of testing 154.4, 157.7
- Leinwand mit 578.3	Messing . . . 158.14	- lldering . . . 602.5	- of water puri- fication 382.5
- Pappe mit . . 578.9	- band . . . 578.2	- - Stopfbüchse mit 602.4	Méthode par ap- proximation 794.5
Ménsola . . 478.7	Messung . . . 158.7	- manometer . . 847.2	- calorimétrique 143.5
Ménsula . . . 478.7	- Fein- . . . 181.2	- packing . . . 602.5	- de chargement du foyer 21.4
Mensuration . 158.7	- Härte . . . 196.5	- - Stopfbüchse mit 602.4	- densimétrique 58.5
Mentonnet . . 647.1	- Kalorimetrische 81.7	- - - dichtung . . 493.2	- d'épreuve . . 154.4
Menu charbon . 42	- Temperatur- . 58.5	- - - lldering . . 602.5	- d'essai . . . 154.4
Menudo . . . 43	- des Zuges . . 42.5	- - - Stopfbüchse mit 602.4	- par séparation 142.5
Mer, eau de . . 836.5	Mesurage . . 158.7	- papierpackung, galvanische 608.5	Méthyl hydride 167
Merchant iron 149.10	- de l'allongement unitaire 179.5	- plattenventil . 727.5	Metile, idraro di 167
Mercurial nitrogen thermometer 54.4	- de la dureté . 196.5	- rings, aufeinander- geschliffene 608.7	Métis . . . 200.5
Mercurio, vuoto- metro a 500.10	- exact . . . 181.2	- säge . . . 218.5	Metodo approxi- mativo 794.5
Mercury pressure gauge 848.5	- precis . . . 181.2	- - - schnellaufende 218.5	- calorimétrico 141.5
- - - with reduced scale 847.1	Mesure (pour mesurer) 158.5	- schlauch, biegsa- mer - zum Reini- gen der Röhren 484.7	- di prova 154.4, 157.7
- thermometer . 54.2	Mesure (= mesurage) 158.7	- schuh . . . 587.5	- dello specchio, lettura col 182.1
- vacuum gauge 500.10	- contre la congé- lation de la chaudière 428.5	- schutzhülse . . 844.2	Método de aproxi- mación 794.5
Merma . . . 189.5	- du désalignement vertical des points d'appui des leviers 708.4	- stopfbüchse . 602.4	- calorimétrico 142.5
Mesa . . . 228.5	- erreur de . . 182.5	- thermometer . 54.7	- de ensayo . . 154.4
- para herramientas 210.5	- instrument de 158.5		- de prueba . . 154.4
	- lame de . . 180.5		Mètre pilant . . 158.5
			- à ruban . . . 158.4
			Mettere in asse 571.2
			- insieme le parti componenti 602.5

Mettere in marcia 418.6, 765.7	Mezcla inflamable, calor específico de la 195	Mild steel, Siemens- Martin 148.5	Minio, tela spalmata di 578.5
- in moto . . . 765.7	- presión de la 489.5	- Thomas . . . 148.4	- tela con . . . 578.5
- a nudo il corpo della caldaia 452.5	- temperatura de la 489.7	- tube . . . 389.5	Ministerialeria 448.4
- a posto l'albero 632.5	- del vapor . . . 810.4	- de la coulisse 705.5	Ministerial decree 448.4
- - - la guarnizione 496.5	- - y agua . . . 143.5	- de la course 519.10	Minium de plomb 154.10
- sotto pressione la caldaia 419.1	Mezclado . . . 486.5	- de cylindre . 555.5	Minutliche Ansaenge- leistung 724.5
- in servizio . . 418.6	Mezzaria di cilindro 555.5	- en mouvement 118.5	Minuto primo, capa- cità d'aspirazione per 724.5
- e togliere la cigna 655.1	- della corsa . . 519.10	- au repos . . . 118.7	Mirilla 81.7
- le turbine in cascata 867.4	- dell' eccentrico 541.5	Miligram 399.3	- de cuentagotas 773.7
- - - in parallelo 867.5	- della scatola della valvola di distri- buzione 555.1	Mil, to 236.1	Mirror extensometer 181.5
- - - in serie . . 867.4	- spostamento del cassetto dalla 542.9	- to - the buckets out of the solid disc 899.3	- instruments, to mount the 181.5
- allo zero . . . 132.4	Mezzo-mattone 882.5	Millesime de con- struction 452.4	- knife-edge . . . 181.5
Mettre l'arbre en place 632.5	- in movimento 118.5	Millesimo 452.4	- reading 182.1
- bas les feux . 437.5	- per prevenire la formazione di fumo 47.1	Milligram 29.10	Miscela combusti- bile, calore speci- fico della 19.5
- la chaudière en feu 418.3	- di protezione contro la ruggine 471.5	Milligramme . . . 29.10	- distribuzione, della 47.4
- - - à nu 452.5	- in riposo . . . 118.7	Milling cutter . . 236.3	- - di gas ed aria 57.9
- - - sous pression 419.1	Mid-axe 748.5	- machine 236.2	- - raffreddamento precoce della 24.9
- la courroie sur la poulie 654.7	- compound . . . 748.5	- shop 761.7	- del gas coll' aria di combustione 36.9
- le couvercle sur 654.10	Micro-pressure- gauge 48.4	- of straight pas- sages 886.5	- - intima 496.5
- le feu dans la chaudière 418.3	- structure . . . 170.3	Mimbres, canastillo de 867.5	- gas 350.5
- - - sous la chaudière 418.3	Micromanometro 48.4	Mina de carbon . . 2.8	- kondensation . 497.7
- - - en un tas 480.5	Micromanomètre 48.4	- -, pozo de 8.1	- kondensator . 720.2
- en marche . . . 418.6	Micrometalo- grafico, piastrina sottile per l'essame 170.5	Minderleistung 782.10	- - mit Gegenstrom 720.5
le papier 765.7	Micrometall- lamina 170.5	- wertiger Brenn- stoff 1.5	- - mit Parallel- strom 720.4
- en place la garniture 496.5	Micrometer caliper 159.2, 161.1	Mindestfestigkeit 182.4	- raum 62.5
- en train 765.7	- screw gauge 159.9	- leistung 783.1	Mischung des Dampfes 810.4
- les turbines en cascata 867.4	Micrometro . . . 159.9	Mine, coal 2.8	- sdruck 489.5
- - - en parallèle 867.5	Microscopical specimen 170.5	- pumping engine 749.3	- der Gase mit der Verbrennungs- luft 36.9
- - - en série . . 867.4	Mid-feather wall 558.5	- shaft 8.1	- skammer, Gas- 62.5
- au zéro 132.4	- gear 700.5	Mine de charbon 2.8	- temperatur . . 490.7
Meule 239.9	- position of the valve 543.5	Mineralschmieröl 772.12	- turbine 810.5
- d'éméri 239.6	Middle course . 372.5	- stoffe 5.10	- svorwärmer . 401.5
Meuler 239.5	- edge 886.7	- substanz 892.5	- wirksame - der Gase 104.5
- l'angle de l'aube 890.1	- nest of tubes 896.1	- Mineral, materie 5.10	Miscunglio intimo 496.5
- machine à . . . 239.10	- position of eccen- tric 541.5	- substancia . . . 892.5	- pressione del 489.5
Meulouse 239.10	- section of grate 63.5	- Mineralischer Stoff 892.5	- quantità di moto del 810.5
Meyer-Flach- schiebersteuerung 671.4	- shell ring . . . 373.5	Miniera di carbone 2.8	- temperatura del 490.7
Meyer-Steuerung mit großer Schraube 671.5	- of stroke . . . 519.10	- -, pozzo d'una 8.1	- turbina a . . . 810.5
Meyer valve . 671.4	Miglioramento della caldaia 442.5	Minimalleistung 783.1	- di vapore . . 810.4
- gear with large screw 671.5	Migliorare . . . 442.5	- temperatur . . . 58.9	Mise en activité 418.7
Mezcla combustible, distribución de la 47.4	- la qualità del metallo 198.1	Minimo di resistenza 162.4	- appareil de - en marche au volant 650.1
- -, enfriamiento prematuro de la 84.9	- il vuoto 500.5	Minimum thermo- meter, Maximum- und 55.1	- en feu de la chau- dière 418.4
- - de gases y aire 87.9	Mikromanometer 48.4	Minimum output 783.1	- de feu dans la chaudière 418.4
- de los gases con aire de com- bustión 86.9	Mikrometerlehre 159.10	- power 783.1	- - - sous la chau- dière 418.4
- imperfecta de los gases 87.3	- schraube 159.9	- strength 162.4	- hors d'action de la chaudière 427.5
	- taster 161.5	- temperature . 58.9	
	Milch-Kalk . . . 589.3		
	Mild steel 148.2		
	- Bessemer . . . 148.3		
	- capable of being hardened 148.7		
	- malleable . . . 148.6		
	- plate 150.3		

Mise, liberté de - en usage en un lieu quelconque sans autorisation préalable spéciale 458.7	Mitgerisence 01 998.7	Mixing, intimate 496.9	Modificazione brusca della sezione trasversale 191.5
- en marche . . . 418.7	- Wasser . . . 418.1	- of steam . . . 810.4	- graduale della sezione trasversale 191.5
- à nu de la chaudière 459.9	- aktiv . . . 698.3	Mixture, pressure of 490.8	Modified Tenbrink furnace 5.3
- en ordre de marche 768.5	- Drehbank . . . 698.7	- of steam and water 142.8	Modo di caricare 21.4
- en ordre de service 768.5	- passiver . . . 698.4	- temperature of 490.7	- de cargar . . . 21.4
- en parallèle des tubes surchauffeurs 409.1	- unwirksamer 698.4	- turbine . . . 810.3	- de s'ajar con res-paldos 177.9
- sur pleine admission marche 696.4	- wirksamer 698.3	Mobilité . . . 506.8	Modul, Elastizität 177.9
- en série des tubes surchauffeurs 409.2	Mitreissen des Wassers 418.2	Mobilité . . . 506.8	- Gleit- 192.1
- en service . . . 418.7	- von Wasser in das Dampfentnahmehrohr 184.1	- axiale de la bague 506.2	- Schubelastizität 192.1
- soupape de - en marche 575.2	Mitroyen, mur 890.7	- radiale de la bague 587.8	Module d'élasticité 177.9
- en train . . . 418.7	Mitre de cheminée 107.4	- du segment 587.8	- de cisaillement 192.1
- travail de - en marche 787.7	Mittelbare Heizfläche 122.1	- of the ring in radial direction 587.8	- de glissement 192.1
- valve de - en marche 575.3	- Reglung . . . 861.7	Mobility . . . 506.8	Modulo d'elasticità 177.9
Misura . . . 158.7	Mittelbündel 295.1	- of the ring in radial direction 587.8	- di scorrimento 192.1
- della durezza 196.3	- druckdampfkessel 807.5	Mode de chargement du foyer 21.4	Modulo de deslaminamiento 192.1
- errore di . . . 182.5	- diagramm 590.1	- de construction d'une chaudière 807.3	- de elasticidad 177.9
- esatta . . . 181.2	- marschturbine 806.1	- d'épreuve . . . 154.4	- de la corte-dura 192.1
- del lavoro per mezzo d'una dinamo 797.4	- exzenter . . . 806.9	- d'essai . . . 154.4	Modulus of elasticity 177.9
- lunghezza di 177.3	- grat . . . 806.7	Modelage, atelier de 761.11	- in shear . . . 192.1
- manometrica del tenore in acido carbonico 51.4	- gegen Kesselstein 806.1	Modèle, atelier des 761.11	- of rigidity . . . 192.1
- mediante il calorimetro 81.7	- Schieber- 648.2	- de bâti . . . 617.1	- of Young's . . . 177.9
- a nastro . . . 159.4	- Öffnung im Spiegel 681.4	- de matrice 836.10	Moëllons, fondation en 732.1
- ottica della velocità 798.9	- rostfeld . . . 68.3	- a, salle des 762.1	Mönchskolben 732.1
- e di precauzione 429.3	- Schieberkasten 556.1	Modellboden 762.1	Mörser . . . 29.1
- e di sicurezza 429.4	- schuß . . . 872.9	- Gesenk- . . . 836.11	- keule . . . 29.1
- a, strumento di 158.9	- stück . . . 578.4, 610.10	- Rahmen- . . . 817.1	Mörtel . . . 302.1
- della temperatura 58.3	- tell . . . 610.10	- schreinerel 761.11	- Kalk- . . . 302.1
- del tiraggio . . . 42.6	- wert der Versuchsergebnisse 167.4	- tischlerei 761.11	- Kalkzement- 302.1
- Misurare . . . 158.5	- Zylinder- . . . 556.9	Modello dell'incastellatura 617.1	- Lehm- . . . 302.1
- l'allungamento sulla provetta rotta 182.8	Mittlere Dampfgeschwindigkeit 558.3	- per la matrice 836.10	- Zement- . . . 364.1
- apparecchio per il rendimento del focolare 81.3	- Diagrammhöhe 590.8	- l, sala di . . . 762.1	Moist warm air 564.3
- le dimensioni della provetta 158.6	- er Druck 140.3, 798.4	Modelo . . . 190.6	Moisture . . . 27.9
- esattamente . . . 181.5	- e Füllung . . . 582.4	- de armazón 617.1	- percentage of 27.9
- la potenza col freno 796.10	- e Kolbengeschwindigkeit 590.7	- de madera para el agujero de t-rante 755.3	Mojar, el agua moja la superficie refrigerante 497.3
- con precisione 181.3	- er Raddurchmesser 887.3	- a, sala de . . . 762.1	Moldes abiertos, fundición hecha en 142.1
- la tirata in mm di colonna d'acqua 42.7	- e Schlichthöhe 28.2	Moderar el fuego 424.9	- fundición en 142.1
Misuratore del consumo di vapore 456.7	- e Temperatur 58.7	Moderare il fuoco 424.9	Molecular kinetic energy 494.1
Misurazione col planimetro 794.1	- er Versuchsdruck 457.1	Moderate service 422.6	Molestia por el humo 42.3
Mitad de la carrera 519.10	- e Schlichthöhe 28.2	- working . . . 422.6	Molla d'acciaio, anello di tenuta teso per mezzo di - e 593.3
Mitteinander verschraubte Lauf-räder 842.7	- expansion . . . 584.7	Moderatore . . . 692.1	- d'arresto . . . 692.3
	- flow turbine 823.5	Moderer le feu 420.5, 424.9	- assiale, regolatore a 719.9
	Mixing chamber, gas 62.3	Modertorf . . . 8.7	- astuccio della 691.3
	- condensation by 497.7	Modificación brusca de la sección transversal 101.6	- biconica . . . 692.3
	- condenser . . . 790.2	- gradual de la sección transversal 101.6	- caricata precedentemente 712.3
	- counter current 790.3	Modification brusque de la section transversale 101.6	- cilindrica del regolatore 719.9
	- parallel current 790.4	- graduelle de section transversale 101.6	- a disco, manometro con 548.1
	- cone . . . 890.3		- a doppio cono 593.3
	- of the gases with the air for combustion 396.9		

Molla da indicatore con avvolgimento doppio 789.5	Momento resistente 165.6	Montaje del tubo en la cámara de	Montar el cordón 791.7
- - - con avvolgi- mento semplice 789.4	- di ribaltamento 622.9	agua 298.1	- una correa . . . 654.7
- elicoidale . . . 590.5	- di rovesciamento 622.9	Montant . . . 620.2	- un órgano de la
- di lubrificazione 775.7	- di torsione 198.1	- en A 620.7	máquina 757.10
- di misura . . . 190.2	Momento de flexión 189.6	- d'acier coulé 620.4	- los tubos 800.1, 471.4
- di fissazione con morsetto della 180.5	- de inercia . . . 165.7	- moulé 620.4	- las turbinas en
- ondulata . . . 590.4	- - - ecuatorial 165.8	- antérieur . . . 621.4	paralelo 867.5
- di pressione 838.4	- - - polar . . . 165.9	- arrière 621.5	- - - en serie . . . 867.4
- pressione della 681.5	- resistente . . . 165.6	- avant 621.4	- el volante . . . 648.4
- punto d'appoggio della 681.4	- de torsión . . . 198.1	- en caisson . . . 622.6	Montare . 851.4, 756.7
- regolatore a 710.5	- de torsión . . . 198.1	- creux de fonte 621.5	- il - la cigna . . . 654.8
- del regolatore 710.4	Monceau de char- bon 82	- de derrière . . . 621.5	- una cigna sulla
- scala d'elasticità della 790.2	Monkey . . . 194.5	- de devant . . . 621.4	puleggia 654.7
- spinta della 681.5	Monosilicate . 282	- double 620.1	- il cilindro motore
- a spirale . . . 710.6	Monosilicato . 282	- de fonte à ner- vures 621.7	in . . . 560.7
- di trazione 838.5	Monosilikat . 282	- formée de colonnes 621.8	- la cordicella . . . 791.7
- trasversale, rego- latore a 711.2	Monoxide, carbon 161	- à fourche . . . 621.2	- un órgano della
- della valvola 681.2	Monta-cigna . 654.9	- fourchu 621.2	macchina 757.10
Möllersapparat 775.4	- - - correa . . . 654.9	- à glissière cylindrique 620.6	- con pendenza 472.3
Mollersches Dia- gramm 486.1	Montador 851.4, 757.5	- jambe de . . . 621.5	- i tubi 471.4
Molli diagram 486.1	- jefe 757.6	- jumelé 620.1	- il volano . . . 648.4
Molto fluido . 778.1	Montage . . . 756.6	- postérieur . . . 621.5	Montatore 851.4, 757.5
Moment, Biege- 189.6	- Werkzeugst.- werkzeug 480.4, 756.4	- de volant à main 862.6	Montatura . . . 756.6
- biegendes . . . 189.6	Montage . . . 756.6	Montante, con- duite 472.1	- luogo di . . . 756.9
- Dreh- 198.1	- atelier de . . . 757.1	Montante . . . 620.2	- della macchina
- Torsions- . . . 198.1	- à l'atelier . . . 757.2	- d'acciaio fuso 620.4	758.1
- Trägheits- . . . 165.7	- des attaches à rotule 176.1	- cavo in acciaio fuso 621.6	- officina di . . . 757.1
- Widerstand- . . . 165.6	- de la chaudière 851.1	- doppio 620.1	- nell' officina . . . 757.2
Moment, bending 189.6	- de la courroie 654.8	- a forcilla . . . 621.2	- delle palette
- curve 551.2	- entre couteaux 189.3	- in forma di A 620.7	distributrici fra
- of inertia . . . 165.7	- endroit de . . . 758.9	- formato da colonne 621.8	due pareti 825.3
- - - axial 165.8	- du générateur 851.1	- fuso con nerva- ture 621.7	Monte-courroie 654.9
- - - polar 165.9	- du levier sur des couteaux 832.1	- in un pezzo col basamento 620.5	Monté, être - sur des couteaux 832.2
- of resistance 165.8	- lieu de 758.9	- a guida cillin- drice 620.6	Montée des bulles de vapeur 182.9
- tilting 622.9	- outils de 758.4	- posteriore . . . 621.5	- du carneau vers
- of torsion . . . 198.1	- en parallèle des tubes surchauf- feurs 409.1	- posto davanti 621.4	la cheminée 105.4
- turning 198.1	- entre pointes 189.2	- di dietro . . . 621.5	- descente . . . 514.2
- twisting 198.1	- en série d'étages de pression et de vitesse 814.4	Montante . . . 620.2	- du piston . . . 520.5
Moment, courbe des - 551.2	- en tandem . . . 744.7	- en A 620.7	- tube de 520.7
- fléchissant . . . 189.6	- du tube 300.2	- de acero fundido 620.4	Monter . . . 851.4
- de flexion . . . 189.6	- - - dans le collec- teur 288.1	- ahorquillado 621.2	- les appareils à
- d'inertie 165.7	- des tuyaux . . . 472.7	- anterior 621.4	miroir sur . . . 181.8
- équatorial . . . 165.8	Montaggio 867.4, 756.6	- de columnas . 621.8	- dans la cheminée
- polaire 165.9	- della caldaia 851.1	- delantero . . . 621.4	109.6
- renversant . . . 622.9	- della leva sul ful- cri a coltelli 832.1	- detrás 621.5	- la curroie sur la
- de renversement 622.9	- località ove si deve fare il 865.5	- doble 620.1	poulie 654.7
- de résistance 165.6	- registrable . . . 659.6	- de fundición con nervios 621.7	- le cylindre moteur
- de torsion . . . 198.1	- dei tubi 471.3	- fundido en una pieza con la base 620.5	- dans 560.7
Momentanachse der Bewegung 516.1	- utensili di . . . 430.4	- de guida cilindrica 620.6	- la ficelle . . . 791.7
-leistung . . . 784.2	Montaje . 867.4, 756.6	- hueco de fundi- ción 621.6	- le foyer dans la
Momentary output 784.2	- de la caldera 851.1	- ple del 621.3	chaudière 506
- power 784.2	- de la correa 654.8	- posterior 621.6	- un organe de
Momentenkurve 551.2	- del generador 851.1	Montar . 851.4, 756.7	machine 757.10
Momento, curva del - 551.2	- herramientas de 430.4	- los anillos provi- sionalmente 278.3	- les tubes . . . 800.1
- di flessione . . . 189.6	- de la máquina 752.0	- los aparatos de reflexión 181.8	- les turbines en
- di inerzia . . . 165.7	- sitio de 758.9	- la caldera en obra de fábrica 358.1	- cascade 867.4
- - - equatoriale 165.3	- en el taller . . . 757.2	- en caliente . . . 560.3	- - - en parallèle 867.5
- - - polare . . . 165.9	- de los tubos 471.3	- el cilindro en . . . 560.7	- - - en série . . . 867.4

Montura del indicador de nivel 8424	Mortier au ciment et à la chaux 8642	Motrice, macchina a vapore 7474	Mouvement de recul 5129
- de válvula del indicador de nivel 8426	- de terre . . . 863.10	Moudre le charbon 48	- relatif . . . 5129
Monture, distance des -s de l'indicateur de niveau 8426	Moteur, arbre . 629.1	Mould, to cast with gate in bottom of 147.1	- résistance au 725
- écartement des -s de l'indicateur de niveau 8426	- électrique . . 167.3	Motion, action of the distributing valve 536.5	- - - du tiroir 626
- s d'indicateur de niveau d'eau 8404	- approximatly elliptical 5124	- - - in vertical position 1487	- rétrograde . 5129
- de niveau d'eau 8404, 8424	- straight line 5117	Moulded peat . . 81	- de rotation . 5145
- palier à - élastique 8474	- conchoidal . 5128	Mouldy peat . . 87	- rotatoire . . 5145
- à robinet d'indicateur de niveau d'eau 8427	- curved cam surface effecting rectilinear 5172	Mount, to - the mirror instruments 1818	- s, roues à - con- traies 5152
- à soupape d'indicateur de niveau 8426	- distributing valve 536.5	Moussage . . . 392.7	- a, à - inverses 5152
Moorbraunkohle 84	- driving . . . 657.3	- de l'eau de la chaudière 1842	- roulant . . . 5157
Mordache, fixation à l'aide de -s cunéiformes 1767	- exactly elliptical 5123	Mousse, formation de 582.7	- de roulement 5157
- insertion à l'aide de -s cunéiformes 1767	- straight-line 5118	Mouth, chimney 1073	- sens de - du tiroir 5425
Mordaza cunel-forme, fijar con 1767	- four bar . . . 5049	- of main flue . 1067	- s, à - solidaires 6812
- para levantar 2128	- - - with axes of rotation parallel 506.1	Mouton . . . 1944	- transmission du 6519
- de roca . . . 2129	- - - with axes of rotation tending to a point 506.3	- entourage protecteur du 1949	- a, turbine à - con- traies 5153
Morison's suspension flue tube 2845	- point straight-line 5118	- garde protectrice du 1949	- s, - double à - con- traies 5154
Morsa . . . 2103	- friction of . . 5158	Mouvement absolu 5127	- a, - à - opposés 5143
Morsetto, apertura del 21310	- inverted elliptical 5127	- retardé . . . 523.9	- uniforme . . 5143
- di attacco . . 1756	- link 507.4	- de va-et-vient 5111	- non uniforme 5144
- del disco . . . 226.9	- medium in . . 1188	Movable boiler bearer 525	- uniformément accéléré 5239
- di fissazione . 1756	- piston 690.1	- - cradle 525	- - retardé . . . 523.9
- fissazione con della molla di misura 1805	- reversal of the eccentric 5422	- bridge 73	- de va-et-vient 5111
- a molla 511	- smooth 538.5	- centre of oscillation 712	Movable boiler bearer 525
- per sollevare 2128	- state of - of the water 1973	- face of cut-off valve 672	- - cradle 525
- di tornio . . . 2129	- straight-line . 5115	- of expansion 672	- bridge 73
- a vite 2129	- transmission of . 6519	- fulcrum, roller lever with 652	- centre of oscillation 712
Mortajo 29.11	- triangular . . 5121	- grate-bars, furnace with 652	- face of cut-off valve 672
- machine à . . 2192	- uniform 529.3	- link 525	- of expansion 672
- des rainures . 2194	- uniformly accelerated 529.3	- member 525	- fulcrum, roller lever with 652
Mortaiseuse . 2192	- retarded . . . 529.10	- path of instantaneous centre 510	- lever with 652
- à rainier . . . 2193	- valve 525.4	- stuffing box . 6042	- grate-bars, furnace with 652
- rainieuse . . 2193	- the - of the valve is obtained by 527.4	- weight 525.7	- link 525
- à faire les rainures 2193	- velocity of . . 529.4	- Move, to - the plates 2122	- member 525
Mortajar 2191	- Watt's parallel 518.1	- right, to - a boiler about 452	- path of instantaneous centre 510
- máquina de . 2192	- straight-line 518.1	- Movement, absolute 512	- stuffing box . 6042
Mortar 29.11, 363.4	Motive power 7609	- center of 525	- weight 525.7
- cement 364.1	Moto in avanti 695.3	- centre of 525	- Move, to - the plates 2122
- clay 363.10	- all'indietro . 695.6	- circular 5123	- right, to - a boiler about 452
- lime 363.3	- inverso 695.7	- constrained . 5123	- Movement, absolute 512
- and cement 364.2	- massa in . . . 529.5	- continuous . 5123	- center of 525
Mortero 29.11, 363.2	- turbinoso difettoso 104.4	- in a curve . . 5145	- centre of 525
- de cal 363.5	- uniforme, stato di 527.5	- - - mechanism for 517	- circular 5123
- de cemento . 364.1	- uniformemente accelerato 529.9	- curvilinear . . 5145	- constrained . 5123
- - y cal 364.2	- ritardato . . 529.10	- to invert a . . 5129	- continuous . 5123
- de tierra . . 363.10	Motor, Elektro- 167.3	- irregular . . . 5145	- in a curve . . 5145
Mortier 29.11, 363.4	Motor, electric 167.3	- to make a con- strained 512	- - - mechanism for 517
- à la chaux . . 363.5	- servo 361.8	- non-uniform . 5145	- oscillating . . 5147
- au ciment . . 364.1	Motore, cilindro 557.5, 560.2	- in one plane 5145	- reciprocating 5141
	- vapore 558.5	- oscillating . . 5147	- rectilinear . . 5145
	Motrice, machine à vapeur 7474	- relative 5126	- retrogressive 5129
	Motrice, cigna . 655.3	- rolling 5127	- rotary 5145
		- sliding 5129	- in space . . . 5129
		- uniform 5145	

Movement, up-and-down 5142	Movimiento longitudinal, segundad 5544	Mozzo dello stan-	Multibouillens,
Mover 5185	- de impulsión 5573	- il - è rotto 5503	chaudière 5115
- las planchas . . . 5185	- mandado del dis-	- il - è scropo-	~ générateur . 5115
Movilidad 5053	- parador 5902	- della testa a	Multicellulaire,
Movimento accom-	- á mano 1887	- croce 5052	pompe centri-
- paguato 5106	- mecánico 1889	- del volano . . . 5477	fuge 5751
- del dente 5902	- oscilante 5147	Mucchio di car-	Multi-crank engine
- alternanti, mac-	- paralelo rectilineo	- bone 82	7482
- china a vapore a	5145	- di palette rotte	Multi-cylinder com-
- due cilindri con	- de penduleo de	5875	compound steam
- 7483	las máquinas 7709	Muchedumbre de	engine 7443
- o aparente 5186	- en un plano . 5105	paletas rotas 5875	- steam engine
- ascendente e dis-	- rectilineo, órgano	Mud 5876	7484
- cendente 5142	- de la máquina	~ accumulation of	Multistage action
- absoluto 5187	- animado de 5125	4321	turbine 5152
- centro del 5086	- del regulador, im-	- baffle 2301	- grate 734
- circular 5152	- pulsión del - por	- cock 3394	- furnace with
- del comando 5573	- el árbol de la tur-	- collector 2389	- impulse turbine
- concoidal, arti-	- bina 5021	- drum 2385	5123
- colazione a 7047	- relativo 5186	- filter 5959	- reaction turbine
- continuo 5188	- retrogrado 51810	- leg 2395	5181
- curvilineo 5148	- rotativo 5148	- nozzle 2397	Multitubular boiler
- della distribu-	- uniforme 5143, 5283	- pipe 2387	5145, 5146
- zione 5388	- uniformemente	- pocket 2386	- bottom for 5783
- eccentrici, fun-	- retardado 52310	- valve 3393	- Cochran patent
- zione concomi-	- de valvén 5141	- wall for the de-	vertical 5153
- tante di due 5921	- variado 5144	- posit of 2391	- Cornish 5153, 5153
- o ellittico, articula-	Moving blade 5392	- to wash out the	- end for 2782
- zione a - appros-	- grate bars, Vicar's	4323	- semi-portable
- simato 7048	- coking stoker with	Muddy deposit 3381	Cornish 5161
- guidato 5189	- 953	- water 3875	- single cylinder
- invertire un 5189	- furnace with 951	Muela 2399	5151
- non uniforme 5144	- link 5057	- de esmeril 2306	- vertical 5181
- oscilante 5147	- mass 5226	Müll 1210	- vertical - with
- paralelo rectilineo	- medium 1188	- feuerung 883	fire box 5182
5145	- member 5057	Muelle de acero,	- with withdraw-
- plano 5105	- rollers 2134	segmento ten-	able fire box and
- relativo 5185	Moyen antirouille	dido por 5885	smoke tubes 5153
- retrogrado 51310	1712	- bicónico 5902	Multiple cylindrical
- retillineo, órgano	- préventif contre	- helizoidal 5903	boiler 5105
- de macchina 5125	- la fumée 471	- manguito del 5813	- diagram 7987
- rotatorio 5148	- de protection	- de la válvula 5812	- drill press 22810
- di rotolamento 5157	- contre la rouille	Muesca, abrir - a 2194	- drilling machine
- nello spazio 5185	1712	- anular 1805	22810
- del tamburo per	Moyeu, assemblage	- longitudinal 1807	- rivet[ed] joint 2573
- la carta 7909	- de 5482	- transversal 1908	- shear rivet joint
- uniforme 5143	- boulon de 5483	- a, válvula de Rider	2553
- di va e viene 5141	- bourrelet de 5054	- de 5757	- stage boiler 3101
- volante 5157	- caler le 5055	Muestra 482, 1587	- stage filter 33010
- a vortice 8171	- de crosse 5052	- del carbón 257	- triangular valve
Movimiento abeo-	- fendu 5055	- --, analizar una	5753
- luto 5187	- faconner le - de	- --, elección de	Multiplication of
- accionado 5106	- la soupape en	- la 568	the elongation
- estar accionado	- cylindre creux	- --, elección de las	reading by means
- en su 5107	- fendage du 5481	- --, escoger las 1781	of a lever system
- ascendente y des-	- immobiliser le 5058	- --, preparar las 1786	1811
- cendente 5142	- de la manivelle	- de recambio 1568	Multiplication 5523
- centro del 5086	5385	Muffe 4646	- des indications
- sin choques 5283	- du piston 5801	- ndruck 55010	- d'allongement
- circular 5152	- --, le - est crevé	- kurve 5511	par transmission
- continuo 5188	5902	- ngewicht 7074	de levers 1811
- por correa 1671	- de roue directrice	- Gewinde 4647	- du levier 3316
- curvilineo 5145	8872	- nhub 7075	- transmission avec
- de deslizamiento	- de volant 5477	- --, reduzierter 7078	5523
5189	Mozo 7029	- Regler 7073	Mundstück 8013
- de la distribución	Mozzo, bouillon del	- nregler 7072	Mündung 8013
5388	5483	- nverbindung 4645	- Ausfluß 8011
- del émbolo 5301	- della manovella	Mulde,	- ndruck 8015
- envolvente 5157	- delle ruote di-	Beschickungs-	- kritischer 80111
- en el espacio 5185	- rettrici 8372	- nfeuerung 885	- sebene 8014
- por excéntrica	- spaccato della	- nrost 742	- Einzel 8756
5581	- testa a croce 5053	- feuerung von	- sform 8213
- s excéntricos, fun-	- spaccatura del 5481	Frankel 592	- Fuchs 1057
- cionamiento con-		- stab 743	- Schornstein-
- corrente de dos			- Tell 5756
- 5921			Munir d'une en-
- gulado, mecanis-			veloppe 5791
- mo por 5171			

Munire d'un copri- giunto 558.7	Mur intermediaire entre deux chau- dières 858.4	Muratura del ca- mino 108.1	Muro maestro della sala macchine 754.4
Muñón de alimen- tación 857.1	- du massif de ma- çonnerie 858.3	- con canali di aria 861.2	- mediano . . . 860.7
- de aspiración de aire 732.5	- mitoyen . . . 860.7	- collegamento del- la 861.2	- envolvente . . . 860.8
- - - del condensa- dor 733.6	- orbe . . . 860.7	- ceguire la . . . 858.1	- exterior . . . 860.8
- de la caldera 860.3	- de séparation des carneaux longi- tudinaux 858.5	- greggia . . . 860.8	- - de la sala de máquinas . . . 754.4
- de dos pletinas 860.3	Murage . . . 855.4, 758.5	- lavoro di . . . 860.5	- medianero . . . 860.7
- del nivel . . . 841.3	Murale, machine à vapeur 748.3	- massa di . . . 81.3	Muschelflach- schieber 693.1
- para el oficio de hogar en calderas verticales . . . 860.1	- pompe . . . 875.5	- massiccia . . . 861.1	- inhalt . . . 693.7
- tubular . . . 469.2	Murare . . . 858.1, 758.4	- parete di . . . della caldaia 858.3	- raum . . . 693.6
- de una sola ple- tina 802.7	- la fondazione 758.3	- piena . . . 861.1	- schieber . . . 693.1
Mur de clôture 860.6	Murata . . . 868.4	- refrattaria, rive- stire il focolare di 61.6	- ~, Doppel- . . . 693.3
- d'enceinte . . . 860.6	Muratura 855.4, 758.5	- vuota . . . 861.2	Muschlige Braun- kohle 83
- extérieure . . . 860.6	- della caldaia 857.9	Murer . . . 858.1, 753.4	- er Bruch der Dauer- versuchproben 197.1
- de la halle aux machines 759.4	- - - , distanza tra la - - - ed i muri del fabbricato 858.6	Murette-chicane 102.6	Mutter, aufgeschnit- tene 594.6
		Muro d'ambito 860.6	- schraube . . . 593.3
		- di contorno . . . 860.6	- sicherung . . . 594.3
			- Oberwurf . . . 593.1

N.

Nabe, die - fest- klemmen 605.6	Nachstellen wegen Abnutzung 640.5	Naphte 138.5	Naturaleza del car- bón 35.6
- geschlitzte Kreuz- kopf- 605.5	- das Lager . . . 640.4	- brut 137	Nature gluante du lubrifiant 773.1
- Kolben- . . . 590.1	- die Lagerschalen 642.6	Nappe d'eau . . . 731.5	Natürliches Kühl- wasser 723.1
- Kreuzkopf- . . . 605.2	Nachstemmen . . . 254.2	Nariz 185.9	- er Zug 38.3
- Kurbel- . . . 638.5	Nachverdampfer 416.3	Nariz 647.1	Nave 647.2
- Leitrad- . . . 827.2	Nachverdampfung durch Drosselung herbeiführen 144.5	Narrow side, 178.10	Nave, albero motore di 631.1
- Loschraube . . . 648.3	Nachwirkung, elastische 178.9	Narrowing of the flame passage 61.9	Navigation, machine à vapeur de 750.3
- Schwungrad- 647.7	Nachziehen, die Schrauben 338.5	- of the Rue . . . 101.8	Navire, arbre de 631.5
- die - des Ventils als Hohlzylinder ausbilden 678.1	Nachtendienst . . . 427.2	- of the steam passage 537.5	- machine à vapeur de 750.3
- nverbindung . . . 648.2	- schicht 426.9	Nasello di tornio 236.7	Nebeneinander- liegende Zylinder 744.6
- nwulst 606.4	Nachziehen, die Schrauben 338.5	Nasello di tornio 236.7	- schaltung der Überhitzerrohre 469.1
Nachbohren . . . 224.4	Nachtendienst . . . 427.2	Nasello di tornio 236.7	- lager 693.3
- einen Zylinder 655.7	- schicht 426.9	Nasello di tornio 236.7	- luft 57.3
Nachdrehen, einen Zylinder 555.7	Nacktes Rohr . . . 474.9	Nasello di tornio 236.7	- rohrlleitung . . . 462.3
Nachgehen . . . 349.2	Nadelförmig . . . 185.3	Nasello di tornio 236.7	- spannung . . . 104.4
Nachgiebiges Flammrohr 281.1	- kupplung 866.4	Nasello di tornio 236.7	Neck 861.2
- e Packung . . . 599.8	Nafta 13.6	Nasello di tornio 236.7	- bottle 49.3
Nachgiebigkeit der Befestigung 845.7	- benzina 13.6	Nasello di tornio 236.7	- bush 599.6
Nachgleiten der Kohle 96.3	- bruta 13.7	Nasello di tornio 236.7	- ring 597.1
Nachkondensator 718.4	Naftalina 17.2	Nasello di tornio 236.7	- in, to 239.4
Nachluft 37.4	Näherungs- methode 794.3	Nasello di tornio 236.7	- out, to 239.2
Nachrutschen der Kohle 96.3	Nahtanfressung 445.6	Nasello di tornio 236.7	Needle coupling 861.4
Nachsehen, die Maschine 765.3	- geschweißte 169.10	Nasello di tornio 236.7	- shaped 156.3
Nachspannen . . . 598.2	- korrosion . . . 445.6	Nasello di tornio 236.7	Negative Auslaß- überdeckung 545.3
- den Riemen . . . 655.4	- loser Kessel- schuß 272.8	Nasello di tornio 236.7	- inside lap . . . 545.3
Nachstelldruck- schraube 643.1	- es Rohr 290.4	Nasello di tornio 236.7	- work 493.4
- keil 607.8	- Niet 255.5	Nasello di tornio 236.7	Negrura, grado de 45.7
- vorrichtung . . . 698.9	- Rohr 290.11	Nasello di tornio 236.7	Neigung, Düsen-821.5
- - des Lagers . . . 642.8	- Schweiß- 240.8, 289.11	Nasello di tornio 236.7	- swinkel 72.3
- - für Lager- bolzen 640.6	Name-plate, boiler 453.1	Nasello di tornio 236.7	- - der elastischen Linie 845.6
Nachstellbare Brille 597.6	- -, maker's . . . 453.2	Nasello di tornio 236.7	- - gegen die Senk- rechte 593.6
- er Gleitschuh . . . 607.8	Naphtha 13.6	Nasello di tornio 236.7	Nennleistung . . . 788.3
- e Lagerschale 642.7	- Roh- 13.7	Nasello di tornio 236.7	Nerezza, grado di 445.7
Nachstellbarkeit der Gleitschuhe 607.5	Naphtha 13.6	Nasello di tornio 236.7	Nervatura della cassa 855.5
	- crude 13.7	Nasello di tornio 236.7	- e, coperchio a 564.4
	- residue 14.1	Nasello di tornio 236.7	
	Naphthalin . . . 17.2	Nasello di tornio 236.7	
	Naphtaline . . . 17.2	Nasello di tornio 236.7	

Nervature esterne, tubo a 290.9	Neutral surface 1062	Nietbeanspruchung 248.7	Nietnahtfestigkeit 248.9
- e interne, tubo a 290.9	Neutrale Achse 1061	- belastung . . . 248.7	- , geschützte 279.7
- e, montante fuso con 621.7	- Beschaffenheit des Schmiermittels 780.2	- , ungleiche 496.1	- , klaffende 441.8
- a di rinforzo 564.5	- Faserschicht 1062	- druck . . . 252.9	- , Länge 273.5
- e, tubo focolare ondulato a 284.7	Neutralität del lubrificante 780.3	- durchmesser 244.3	- , Laschenlänge 274.1
- e, tubo di surriscaldamento a 407.4	Neutraliser les acides 390.12	- eisen . . . 151.9	- , Quer . . . 274.4
Nerveux (métaux) 184.3	Neutralisieren, Säuren 390.12	- Schleife biegen 202.3	- , Rund . . . 274.5
Nervio . . . 645.5	Neutralität del lubrificante 780.2	- entfernung . . . 255.6	- , ungeschützte 279.8
- de la cámara del distribuidor 666.3	Neutralité du lubrifiant 780.2	- feuer . . . 250.4	- nähte, Flucht der 280.1
- de refuerzo 564.5	Neutralizar las sales 390.12	- griff . . . 252.8	- nummer . . . 245.7
- s tangentes al cubo 678.3	Neutralize, to acids 390.12	- hammer . . . 251.4	- pfanne . . . 252.3
- a, tapa reforzada con 564.4	Neutralizzare gli acidi 390.12	- kopf . . . 246.7	- pressung . . . 252.9
Nervoso . . . 184.3	New building 668.1	- , den - auskreuzen 255.3	- querschnitt . . . 246.4
Nervudo . . . 184.3	Nichello . . . 155.11	- , eckiger 247.1	- reihe . . . 255.6
Nervure . . . 564.5	Nichtausgender Injektor 382.1	- , erhabener 247.4	- , n, versetzte 257.5
Nervure de consolidation 564.5	Nickel . . . 158.11	- , flacher 247.5	- schaft . . . 245.8
- s, couvercle à 564.4	Niclausse Wasserrohrenkessel mit geteilten Wasserkammern an einem Ende der Röhren 382.4	- , gehämmert 247.3	- schraube . . . 255.4
- a, l'ensemble des 564.5	Niclausse boiler 382.4	- , geschliffen 247.3	- stärke . . . 246.2
- de l'enveloppe 565.5	- water tube, fastening of the 294.5	- , halbsenkter 247.8	- stempel . . . 283.9
- guide de soupape 678.2	Niederdruckdampf 141.1	- , runder 246.10	- für runden Nietkopf 269.3
- a, montant de fonte à 621.7	- - kessel . . . 807.6	- , spitzer 247.6	- für spitzen Nietkopf 269.4
- a, paroi à . . . 781.4	- - maschine 741.7	- , versenker 247.7	- teilung . . . 257.7
- de renforcement 564.5	- diagramm 580.2	- länge . . . 246.6	- verbindung 243.9
- tangente au moyen 678.3	- kammer . . . 812.4	- loch . . . 244.3	- , Herstellen einer 243.8
Nest of boiler tubes 294.9	- kurbel . . . 748.1	- durchmesser 244.4	- , die - lösen 254.8
- of tubes, middle 286.1	- rad . . . 815.1	- löcher, Aufeinanderpassen der 245.4	- wärmen 243.8
- , side . . . 286.2	- stufe . . . 814.7	- aufreihen 244.8	- widerstand . . . 243.2
Net-shaped 186.1	- turbine, Hoch- und mit entgegen gesetzter Dampfströmung 668.3	- bohren . . . 245.1	- winde . . . 252.4
- work of pipes 471.7	- zylinder . . . 744.2	- , Rissigwerden der 245.5	- wippe . . . 252.6
Nett cross-section, axial 881.5	- , geteilter 744.3	- , Druck werden der 245.5	- zange . . . 252.7
Nettezza della superficie di riscaldamento 124.4	- gang, Kolben 520.6	- , Kniehebel 268.7	Niete, siehe auch Niet 243.6
Nettole-tubes 484.3	- legen, den Schornstein 115.1	- , fahrbare . . . 267.7	- , die - anziehen 250.9
- a chaîne 484.2	- schlaggefäß 787.10	- , feststehende 267.6	- nanzieher . . . 260.10
- a turbine 484.5	- , Kalk . . . 899.7	- , Hammer 268.3	- n ausbohren 255.2
Nettoyage de la chaudière 481.1	- von Kesselstein 888.5	- , Hand . . . 267.8	- , die - einstecken 250.8
- chiffon de . . . 771.9	- , kristallinischer 887.10	- , hydraulische 268.7	- , die - eintreiben 250.8
- extérieur de la chaudière 481.5	- , menge . . . 719.3	- , Kniehebel 268.2	- , die - einziehen 250.3
- de la grille 426.7	- , raum . . . 719.1	- , Preßluft 270.8	- , n erhitzen . . . 249.6
- laine de . . . 771.3	- , schlammiger 888.1	- , stabile . . . 267.6	- n glühend machen 249.6
- orifice de . . . 81.9	- verlust . . . 786.8	- , mittels Trans mission betriebene 269.7	- , Heft . . . 248.1
- ouverture de 81.9	- wasser . . . 477.5	- , transportable 267.7	- n heraus schlagen 255.1
- porte de . . . 81.8	- schlagen, den Dampf 787.9	- material zwischen die Bleche gepreßt 254.7	- , die - stauchen 251.2
- de tuyères . . . 840.3	- , sich . . . 888.2	- naht . . . 255.3	- , ntempelung, Kesselschuld 454.5
Nettoyer la machine 771.6	- niedrig gespannter Dampf 141.1	- , die - vor der Berührung mit den Flammen schützen 279.6	- n verstemmen 253.2
Nettoyeur . . . 771.7	- wasserstandrufer 837.4	- , Doppel laschenlänge 274.2	- nzieher . . . 250.10
Netz förmig . . . 186.1	Niedrigste Temperatur 53.9	- , doppelte Länge 278.7	Nieten (n) . . . 243.8
- Rohr . . . 471.7	- r Wasserstand 541.4	- , - Rund . . . 274.7	- mit allmählich wachsendem Druck 268.4
Neubau . . . 868.3	Niet, siehe auch Niete 243.6	- , dreifache Länge 273.8	- mit Druckluft 270.2
Neutral axis . . . 106.1	- anzeichner . . . 212.6	- , einfache Länge 273.6	- mit Druckwasser 268.5
- , distance of the layer under highest stress from the 198.3		- , - Rund . . . 274.5	- , elektrisches 269.8
- consistution of the lubricant 780.2			- mit der Hand 267.1
- layer . . . 106.2			- hydraulisches 268.5

Mélange, conden- seur à - à cou- rants de même sens 790.4	Mescla íntima de los gases 1043	Mesure optique de la vitesse 799.9	Metallic diaphragm indicator 799.9
- - - à - à cou- rants de sens contraire 790.5	Mescolanza efficace del gas 1043	- de précaution 483.3	- packing 483.3, 682.3
- défectueux des gas 87.2	- imperfetta del gas 87.3	- de puissance de tirage 484.5	- stuffing box with 682.3
- des gaz avec l'air comburant 86.9	- a turbine del gas caldi 87.1	- de sûreté 484.4	- pressure gauge 347.2
- pression du 480.5	- di vapore ed acqua 142.5	- de la température 58.3	- thermometer 54.7
- température du 480.7	Mesh, size of . . . 54	- du tirage 484.5	- Metallo . . . 158.3
- turbine à . . . 810.3	- width of . . . 54	- du travail au dynamomètre 797.4	- bianco, anello di guarnizione di 602.7
- tuyère de . . . 890.5	Messa fuori d'azione della caldaia 487.5	Mesurer . . . 158.5	- - - guarnizione 602.7
- de la vapeur 810.4	- in moto, valvola di 576.3	- l'allongement sur l'éprouvette rompue 182.3	- Metallographic section 170.3
Meldrums' furnace for all grades of fuels 98.5	- a nudo della caldaia 452.9	- les dimensions de l'éprouvette 158.5	- specimen . . . 170.3
-s' „Koker“ Stoker 682	- in ordine di ser- vizio 798.5	- d'une façon exacte 181.3	Metalloplastique, joint 573.3
- patent interlock- ing fire bars 73.1	- in servizio . . . 418.7	- - - précise . . . 181.3	Metano . . . 147
Melting cones . . . 57.3	- Messfeder . . . 180.3	- le tirage en mm d'eau 42.7	Meter, Kilogramm- kilogramm . . . 490.11
- heat . . . 58.3	- Ansetzen der 180.4	Mesureur . . . 482	- maStab . . . 150.3
Members, crank quadrilateral with isosceles 506.3	- - - schneide . . . 180.3	- Metal . . . 158.3	Meter, drum water 872.3
- to fix a . . . 505.4	- fehler . . . 182.5	- air-pump valve 737.4	- kilogram- . . . 490.11
- fixed . . . 505.5	- instrument . . . 158.9	- bush, replaceable disc valve . . . 737.5	- piston water . . . 372.3
- movable . . . 505.5	- länge . . . 175.3	- hose, flexible - - for cleaning tubes 484.7	- positive water- rotary water 872.3
- moving . . . 505.7	- rad . . . 872.7	- cement 578.3	- scale . . . 158.3
Membran 683	- rohr, graduliertes werkzeug . . . 158.9	- - - and red-lead cement 578.3	- steam consump- tion 454.3
- ausgleichvorrich- tung 471.2	- Messen . . . 158.5	- machine for working 210.5	- Trident water 872.1
Membrana 683.4	- der Dehnung 179.5	- plate, cast on white 608.5	- vane water- . . . 872.3
- apparato compen- satore a 471.2	- die Dehnung an den Bruchstücken 182.3	- protector . . . 844.3	- water . . . 872.3
- disposición de- de compensación 471.2	- den Zug in mm Wassersäule 42.7	- rings fitted together by grin- ding one on the other 608.7	Methan . . . 147
Membrane . . . 683.4	- Messer, Flüssigkeits- grad- 780.5	- saw . . . 218.5	Methane . . . 147
Membro, fissare un 505.4	- Gas . . . 184	- high-speed 218.5	Methane . . . 147
- fissato . . . 505.5	- Geschwindigkeit- kopf . . . 238.10	- shoe . . . 587.3	Methane . . . 147
- mobile . . . 505.5	- Kraft . . . 187.7, 798.7	Metal bianco, anillo de guarnición de 602.7	Methane, Brinell's calorimetric 143.3
- in moto . . . 505.7	- Salz . . . 399.11	- - - tira de . . . 608.4	- drifting . . . 192.3
Ménager la chau- dière 428.3	- Wasser . . . 372.5	Métal . . . 158.2	- of firing . . . 214
Mengenreglung 564.4	- Zug . . . 48.1	- du rivet refoulé entre les tôles 254.7	- indentation 195.3
Mennigeanstrich 248.1	- Messing . . . 158.14	Métall . . . 158.3	- of separation 142.9
- Blei . . . 154.10	- band . . . 578.3	- bûche, auswechsel- bare 594.3	- of testing 156.4, 157.7
- kitt . . . 573.10	- Messung . . . 158.7	- dichtung . . . 402.3	- of water puri- fication 382.3
- Leinwand mit 573.8	- Fein- . . . 181.3	- lldering . . . 608.5	Méthode par ap- proximation 794.3
- Pappe mit . . . 573.9	- Härte . . . 195.3	- - - Stopfbûche mit 608.4	- calorimétrique 143.3
Ménsola 411.0, 473.7	- kalorimetrische Temperatur . . . 58.3	- - - Stopfbûche mit 608.4	- de chargement du foyer 214
Ménsula 473.7	- des Zuges . . . 42.5	- manometer . . . 847.3	- densimétrique 85.3
Mensuration . . . 158.7	- Mesurage . . . 158.7	- packing . . . 602.3	- d'épreuve . . . 154.4
Mentonnet . . . 647.1	- de l'allongement unitaire 179.5	- - - Stopfbûche mit 608.4	- d'essai . . . 154.4
Menu charbon . . . 42	- de la dureté . . . 195.3	- papierpackung, galvanische 608.5	- par séparation 142.9
Menuido . . . 42	- exact . . . 181.2	- platenstentil . . . 727.5	Methyl hydride 147
Mer, eau de . . . 889.5	- précis . . . 181.3	- ringe, aufeinander- geschliffene 608.7	Methyl, Idruo di 147
Merchant iron 149.10	Mesure (pour mesurer) 158.5	- säge . . . 218.5	Métis . . . 204.3
Mercurial nitrogen thermometer 54.4	- Mesure (= mesurage) 158.7	- - - schnellaufende 218.5	Metodo approxi- mativo 794.3
Mercurio, vuoto- metro a 500.10	- a contre la congé- lation de la chaudière 428.5	- schlauch, biegsa- mer - zum Reini- gen der Röhren 484.7	- calorimétrico 143.3
Mercury pressure gauge 846.5	- du désalignement vertical des points d'appui des leviers 708.4	- schuh . . . 587.3	- di prova 154.4, 157.3
- - - with reduced scale 847.1	- erreur de . . . 182.5	- - - schutzhülse . . . 844.3	- dello specchio, lettura col 192.1
- thermometer . . . 54.2	- instrument de 158.9	- stopfbûche . . . 608.4	Método de approxi- mación 794.3
- vacuum gauge 500.10	- lame de . . . 180.2	- thermometer . . . 54.7	- calorimétrico 143.3
Merma . . . 169.5			- de ensayo . . . 154.4
Mesa . . . 228.3			- de prueba . . . 154.4
- para herramientas 210.2			Mètre pilant . . . 129.1
			- a ruban . . . 129.4
			Mettere in asse 571.3
			- insieme le parti componenti 602.3

Mettere in marcia 418.6, 765.7	Miscela infiammabile, calor específico de la 185	Mild steel, Siemens Martin 148.5	Minio, tela spalmata di 578.3
- in moto . . . 765.7	- presión de la 480.3	- Thomas . . . 148.4	- tela con . . . 578.3
- a nudo il corpo della caldaia 452.3	- temperatura de la 480.7	- tube . . . 229.3	Ministerialeria 449.4
- a posto l'albero 682.3	- del vapor . . . 810.4	Milieu de la boîte à tiroir 556.1	Ministerial decree 449.4
- - - la guarnizione 468.3	- -- y agua . . . 142.3	- de la coulasse 705.3	Minium de plomb 154.10
- sotto pressione la caldaia 419.1	Mesclado . . . 496.9	- de la course 519.10	Minutliche Ansaug- leistung 724.3
- in servizio . . . 418.6	Mezzaria di cilindro 555.3	- de cylindre . . . 555.3	Minuto primo, capa- cità d'aspirazione per 724.3
- e togliere la cigna 555.1	- della corsa . . . 519.10	- en mouvement 118.3	Mirilla 81.7
- le turbine in cascata 867.4	- dell'eccentrico 541.5	- au repos . . . 118.7	- de cuentagotas 773.7
- - - in parallelo 867.5	- della scatola della valvola di distri- buzione 546.1	Miligrammo . . . 29.10	Mirror extensometer 181.5
- - - in serie . . . 867.4	- spostamento del cassetto dalla 542.9	Milk, lime . . . 390.3	- instruments, to mount the 181.3
- allo zero . . . 182.4	Meszo-mattone 863.3	Mill, to . . . 226.1	- knife-edge . . . 181.3
Mettre l'arbre en place 632.3	- in movimento 118.3	- to - the buckets out of the solid disc 863.3	- reading . . . 182.1
- bas les feux . . . 487.3	- per prevenire la formazione di fumo 47.1	Millésime de con- struction 452.4	Miscela combusti- bile, calore speci- fico della 19.5
- la chaudière en feu 418.3	- di protezione contro la ruggine 171.3	Millesimo . . . 452.4	- -, distribuzione, della 47.4
- - - à nu . . . 452.3	- in riposo . . . 118.7	Milligram . . . 29.10	- di gas ed aria 87.9
- - - sous pression 419.1	Mi-fixe . . . 748.5	Milligramm . . . 29.10	- -, raffreddamento precoce della 24.9
- la courroie sur la poulie 564.7	- compound . . . 748.5	Milligramme . . . 29.10	- del gas coll' aria di combustione 86.9
- le couvercle sur 864.10	Micro-pressure- gauge 48.4	Milling cutter . . . 226.3	- - mit Gegenstrom 720.5
- le feu dans la chaudière 418.3	- structure . . . 170.3	- machine . . . 226.2	- - mit Parallel- strom 720.4
- - - sous la chaudière 418.3	Micromanometro 48.4	- of straight pas- sages 886.3	- raum 62.3
- - - en un tas 490.5	Micromanometro 48.4	Mimbres, canastillo de 897.5	Mischung des Dampfes 810.4
- en marche . . . 418.6	Micrometalo- grafico, piastrina sottile per l'esame 170.5	Mina de carbon . . . 2.5	- edruck 490.3
- le papier . . . 790.7	Micrometro . . . 154.9	- -, pozo de . . . 8.1	- der Gase mit der Verbrennungs- luft 86.9
- en place la garniture 468.6	Micrometer caliper 159.2, 161.1	Minderleistung 782.10	- skammer, Gas 62.3
- en train . . . 765.7	- screw gauge 159.2	- wertiger Brenn- stoff 1.3	- stemperatur . . . 490.7
- les turbines en cascade 867.4	Micrometro . . . 154.9	Mindestfestigkeit 162.4	- sturbine 810.3
- - - en parallèle 867.5	Microscopical specimen 170.5	- leistung 782.1	- svorwärmer . . . 401.3
- - - en série . . . 867.4	Mid-feather wall 868.5	Mine, coal 2.5	- svorwärmung 401.7
- au zéro . . . 182.4	- gear 700.3	- pumping engine 749.3	- wirksame - der Gase 104.3
Meule 229.9	- position of the valve 542.2	- shaft 8.1	Miscuglio intimo 490.3
d'émeri 229.3	Middle course . . . 272.3	Mine de charbon 2.5	- pressione del 490.3
Meuler 229.3	- edge 896.7	Mineralschmieröl 772.12	- quantità di moto del 810.3
l'angle de l'aube 890.1	- nest of tubes 296.1	- stoffe 5.10	- temperatura del 490.7
machine à . . . 229.10	- position of eccen- tric 541.5	- substanz 892.5	- turbina a . . . 810.3
meuleuse . . . 229.10	- section of grate 68.3	- substance 5.10, 892.5	- di vapore . . . 810.4
feyer-Flach- schiebersteuerung 671.4	- shell ring . . . 272.3	- wool 857.4	Mise en activité 418.7
feyer-Steuerung mit großer Schraube 671.5	- of stroke . . . 519.10	Mineral, materie 5.10	- appareil de - en marche au volant 650.1
feyer valve . . . 671.4	Miglioramento della caldaia 442.3	- e, sostanza . . . 892.5	- en feu de la chau- dière 418.4
- gear with large screw 671.5	Migliorare . . . 442.3	Mineral, materia 5.10	- de feu dans la chaudière 418.4
mezcla combustible, distribución de la 47.4	- la qualità del metallo 196.1	- substancia . . . 892.5	- - - sous la chau- dière 418.4
- enfriamiento premature de la 24.9	- il vuoto . . . 500.5	Mineralscher Stoff 892.5	- hors d'action de la chaudière 427.5
- de gases y aire 87.9	Mikromanometer 48.4	Miniera di carbone 2.5	
de los gases con aire de com- bustión 86.9	Mikrometerlehre 159.10	- -, pozzo d'una 8.1	
imperfecta de los gases 87.3	- schraube . . . 159.2	Minimaleistung 782.1	
	- taster 161.5	- temperatur . . . 58.9	
	Milch-Kalk . . . 390.3	Minimo di resistenza 162.4	
	Mild steel . . . 148.2	Minimum thermo- meter, Maximum- und 55.1	
	- -, Bessemer . . . 148.3	Minimum output 782.1	
	- capable of being hardened 148.7	- power 782.1	
	- -, malleable . . . 148.6	- strength 162.4	
	- plate 150.3	- temperature . . . 53.9	
		Minimum de réali- sance 162.4	
		Minio 154.10	
		- cartone spalmato di 578.9	
		- mastice di . . . 578.10	

Manicotto, il - della scatola a stoppa attraversa libera- mente la guida 5704 - a vite . . . 4647	Manivelles, calage des 7464 -s, les - sont calées sous α 7463 - chemin de la 5183 - cercle de la 5183 - clavetée sur l'arbre 6883 - claveter la - sur l'arbre 6841 - contre . . . 6851 - corps de . . . 6834 - décrivant un arc de cercle en se déplaçant 5084 - distance de la - à son point mort 5186 - double rotative 5091 - droite rotative 5067 - emmanchée à chaud sur l'arbre 6842 - - à la presse hy- draulique sur l'arbre 6844 - emmancher la - à chaud sur l'arbre 6843 - la - à la presse 6845 - excavation pour la forgée . . . 6839 - d'extrémité . 6837 - forgée . . . 6833 -s, les - forment entre elles un angle de α 7463 - frontale . . . 6837 - rapportée sur l'arbre 6883 - groupe de . . . 6807 - haute pression 7457 - levée de la 5185 -s, mécanisme à - parallèles 5083 - moyeu de la 6885 - oscillante . . 5084 - plateau . . . 6847 - - en fonte à contrepois 6848 - - en fonte équilibré 6845 - portée de l'arbre à 6885 - presser la - sur l'arbre 6845 - rayon de la 6836 - résistance réduite au cercle de la 5361 -s, série de . . . 6807 -s tournant dans le même sens 5079 -s - en sens inverse 5078 - trajet de la 5183 - venue de forge 6883 Mannloch . . . 2875 - hügel . . . 2882 - deckel . . . 2877 - einfassung . 2883 - griff . . . 2881 - rahmen, kreis- runder 2878 - - ovaler . . . 2877 - verstellung . 2884	Mannschaft, Bedienungs- 4172 Manne à charbon 4592 Mannesmannrohr 2906 Mannesmann tube 2906 Manoeuvre . . . 7028 - chaîne de . . . 2153 - levier de 2681, 6505 7093 - - - à chien d'arrêt 7017 - - - à cliquet d'arrêt 7017 - volant de . . . 7094 Manometer . . . 2487 - ablesung . . . 24810 - anschlussstück 2474 - Differential- . 518 - Doppelkontroll- 8501 - Feder . . . 2473 - Kontroll- . 2482 - das - kontrollieren 2484 - Metall- . . . 2472 - Mikro- . . . 454 - Plattenfeder 2481 - probierpumpe 2482 - das - prüfen 2484 - Quecksilber- 2486 - - mit verkürzter Skala 2471 - Registrier- . 2483 - registrierendes 2483 - Röhrenfeder- 2477 - mit selbsttätiger Druckaufzeich- nung 2483 - mit Sicherheits- gitter oder mit Rostdeckel 2483 - Signal- . . . 2484 - Wasser- . . . 483 Manometer, dif- ferential 518 Manomètre . . . 2487 - avertisseur . 2484 - de contrôle . 2483 - - double . . . 2501 - avec couvercle à grille 2482 - à diaphragme ondulé 2481 - différentiel . 518 - à disque ondulé 2481 - enregistreur . 2483 - étalon . . . 2482 - double . . . 2501 - à mercure . . 2483 - - à échelle réduite 2471 - métallique . . 2472 - à tube cintré 2477 - raccord de . 2474 - à ressort . . . 2473 Manometrische Be- stimmung des Kohlensäure- gehaltes 514 Manometro . . . 2487 - attacco del . 2474 - avvertitore . 2484 - campione . . 2483 - di controllo . 2483	Manometro di con- trollo doppio 2501 - con coperchio di protezione a reticolato 2482 - differenziale . 518 - con disco ondulato 2481 - a mercurio . 2483 - - a scala ridotta 2471 - metallico . . . 2472 - a tubo curvo 2477 - a molla . . . 2473 - con molla a disco 2481 - raccordo del . 2474 - registratore . 2483 Manómetro . . . 2487 - de alarma . . 2484 - de comprobación 2483 - de diafragma ondulado 2481 - diferencial . 518 - de disco ondulado 2481 - enchufe del . 2474 - con enrejado pro- tector 2482 - indicador de agua para el tiro 483 - de mercurio . 2483 - - de escala reducida 2471 - metálico . . . 2472 - de muelle . . . 2473 - de prueba doble 2501 - registrador . 2483 - de resorte . . 2473 - tipo . . . 2483 - de tubo elástico 2477 Manométrographie 2483 Manovella 5181, 5082 -e, accoppiamento di 5082 -a, albero della 6883 -a d'alta pressione 7457 - angolo di rota- zione della 5184 - di bassa pres- sione 7461 - bottone della 6885 - braccio della 6884 - di leva della 6886 - calettata a bietta 6883 - cerchio di traiet- toria della 5183 - diritta ruotante 5082 - a disco . . . 6847 - - di getto con contrappeso 6843 - doppia ruotante 5081 - di ferro fucinato 6883 -e giranti in senso contrario 5079 - - nello stesso senso 7059 -a imbiettata . 6883 - infilata a caldo sull'albero 6842
--	---	---	--

Manovella inflata colla pressa idraulica sull'albero 684.4	Máquina, central de - s 761.1	Máquina de vapor con 2 cil. de movimiento alter- nato 748.2	Máquinas de vapor de un cilindro 741.1
- mecanismo a 517.8	-- cortadora . . . 220.6	--- con 2 cil. de mov. contrario 748.1	--- de una mani- vela 745.5
- mozzo della . 688.5	- para ensayar los materiales 106.5	--- con 2 cil. de mov. en la misma dirección 748.8	--- de varios cilindros 742.4
- e parallele, mecca- nismo a 506.5	- la resistencia de los materiales a la rotura por tracción 106.6	--- de dos mani- velas 745.6	--- de varias ma- nuelas 746.2
- le - sono poste a gradi tra loro 746.3	- el ensayo del aceite 780.8	--- para elevar 749.5	--- vertical . 738.3
- raggio di leva della 688.6	- de fresar . . . 226.2	--- de émbolo 788.4	--- sin volante 748.8
- spostamento del botone della - dall'asse princi- pale 518.5	-- berramienta . 210.5	--- con escape libre 746.7	- con vapores com- binados 751.1
- e, successione delle 690.7	- hidráulica para curvar 208.1	--- de expansión 741.5	Maquinista . . 764.1
- a di testa . . . 693.7	- limadora . . . 218.5	--- sin expansión 741.2	- en jefe . . . 764.2
--- riportata sull' albero 688.8	- lubrificación del mecanismo de la 772.5	--- con exp. fija 741.4	Marbre à dresser 284.10
- a traiettoria d'arco di cerchio 506.4	- para mandrilar cilindros 555.8	--- con exp. variable 741.5	- à tracer . . . 212.8
Manovra, leva di 650.5, 709.3	- la - marcha con irregularidad 770.5	--- para extrac- ciones 749.5	Marca circolare 180.6
Manque d'air . . 86.3	- monocilindrica 741.1	--- fija . . . 747.5	- longitudinal 180.7
- d'eau . . . 482.1, 445.8	- operadora . . . 210.4	--- gemela . 742.1	- di suddivisione 174.9
- d'étanchéité . 480.5	- para probar los materiales 106.5	--- de gran car- rera 740.4	- trasversale . 180.8
478.4, 572.1	- de remachar fija 867.8	--- de gran velo- cidad 740.2	Marca 174.9
Mantelblech . 150.1	- sistema de . . 788.1	--- horizontal 789.2	- del nivel de agua 841.6
- Dampf . . . 558.5	- sobrecargada 767.8	--- para la impul- sión de bombas 749.2	- de la presión máxima 848.5
- Dom . . . 296.2	- de taladrar para probar la dureza 196.5	--- para la impulsa- ción de un soplador 749.4	- de punzón . . 212.3
- Feuerbüchse . 296.2	--- radial . . . 224.1	--- independiente 748.1	- para limitar la longitud de en- sayo 175.2
- heizfläche . . . 128.6	- tandem gemela 745.1	--- instalación de la 759.1	Marcador . . . 674.3
- heizung . . . 558.2	- térmica . . . 788.2	--- para lamina- dor 749.7	Marcar 211.5
- Kessel . . . 871.4	- de vapor . . . 788.3	--- de martillo- pilón 750.2	- con un punzón 212.2
- kondensat . . . 788.3	--- de acción directa 748.7	--- motora . 747.4	Marcare 211.5
- kühlung . . . 786.6	--- para agota- mientos de agua 749.5	--- móvil . . 748.5	- i tratti di divi- sione 174.10
- netung . . . 871.6	--- de alta presión 741.5	--- mural . . 748.2	Marcassite . . . 5.11
- rohr 48.10	--- atmosférica 740.7	--- oscilante . 740.1	Marcha . 760.5, 766.3
- Schornstein . 112.6	--- auxiliar . 747.6	--- de pequeña carrera 740.5	- acelerada . . 422.8
- schuß 871.7	--- de balancín 789.7	--- de pequeña velocidad 740.3	- adelante . . . 768.9
- Turbinen . . . 866.6	--- para buque 750.3	--- principal 747.5	- turbina para 867.2
- Zylinder . . . 555.4	--- con cilindros inclinados 789.5	--- con receptá- culo 745.5	- atrás 768.10
Mantello d'aria 475.4	--- combinada horizontal y ver- tical 789.4	--- de reserva 747.7	- turbina para 867.3
- della caldaia 871.4	--- compound 748.3	--- reversible 750.1	- de una caldera de vapor 417.7
- della camera di combustione 298.2	--- con doble expansión 748.4	--- rotativa . 789.8	- cambio de . . 694.7
Mantener alta la presión del va- por 481.9	--- de varios cilindros 744.5	--- semi-fija . 748.5	- sin choques . 876.4
- la caldera bajo presión 488.9	--- con conden- sación 747.3	--- de simple efecto 740.6	- de la combustión 18.2
- constante la canti- dad de agua re- frigerante 495.7	--- Corliss . . 789.1	--- sobrecalen- tado 745.4	- forzada . . . 766.7
- el vacío . . . 500.1	--- con distri- bución de cajón 788.5	--- tandem . 744.5	- hacia adelante 695.3
- la presión . 428.10	--- con distr. por válvulas 788.5	--- y compound 745.2	- atrás 695.6
Mantenere la cal- daia sotto pres- sione 428.9	--- de doble efecto con cilindro de baja presión sub- dividido 744.4		- inversión de cen- trífuga 695.5
- la pressione . 428.10			- invertida . . . 695.7
- di vapore . 421.9			- irregular . . 766.8
Mantice 298.2			- sin lubricación 772.4
Manubrio de la palanca de ma- nobra 702.1			- normal . . . 766.6
Manufacture, year of 452.4			- oscilante de la máquina 770.7
Manufacturer, boller 206.2			- poner en 418.5, 765.7
Manutenzione . 768.6			- regularidad de la 827.5
- insufficiente . 445.7			- silenciosa . . 769.9
- spese di . . . 421.5			- tranquilla de la máquina 767.9
Máquina para abrir muescas 219.3			- uniforme y sin choques 767.10
- de calor perdido 781.2			- en vacío . . . 766.4
			- tobera para la 828.5
			- variación de . 428.3

Marchar, la máquina marcha 700.3	Marcia silenziosa 700.9	Marke, End- . . . 175.2	Martillar . . . 200.5
- en vacío, la má- quina marcha 700.5	- tranquilla della macchina 707.9	- für den höchsten Druck 848.5	- los tubos durante la prueba hidrá- lica 171.5
Marche . . . 700.3	- turbina di . . . 800.9	- Länge . . . 180.7	Martillo . . . 200.6
- accélération de la 422.7	- uniforme . . . 800.3	- Quer- . . . 180.8	- de aire comprimi- do 270.5
- accéléérée . . . 422.3	- esenza colpi 707.10	- Ring- . . . 180.6	- para apoyo del remache 251.5
- en arrière . . . 606.6	- uniformità di 707.11	- Wasserstand- 841.6	- de biselar . . . 254.1
708.10	- variazione di 423.3	- Marking gauge 100.7	- cincel . . . 217.3
- en avant 606.3, 708.9	- velocità di . . . 508.4	- out, surface plate for 212.3	- cincelador pneu- mático 217.3
- d'une chaudière à vapeur 417.7	- a vuoto . . . 700.4	Marmo . . . 204.10	- de forja . . . 200.7
- sans chocs . . . 870.4	- - - ugello per la 820.3	- di tracciamento 212.5	- mecánico para enderazar 205.2
- de la combustion 192.2	Marco del agujero de hombre 208.5	Mármol de endere- zar 204.10	- pílón, máquina de vapor de 704.2
- à condensation 700.7	- della caja de fuego 800.5	- para señalar 212.3	- de vapor . . . 200.9
- sans condensation 700.6	- de cimentación 111.1, 608.2, 606.7	Marque circulaire 180.6	- pneumático . . . 270.5
- de la distribution 500.7	- - - en varias piezas 608.7	- longitudinale 190.7	- de remachar 251.4
- douce . . . 870.4	- circular del agu- jero de hombre 807.8	- de niveau d'eau 841.6	- de vapor . . . 200.9
- des roues den- tées 600.3	- del emparrillado 77.5	- de pression maxi- mum 848.5	Martinet . . . 194.4
- à échappement libre 700.6	- del enrejado 208.7	- de subdivision 174.9	- de vapor . . . 200.9
- économique . . . 423.4	- ovalado del agu- jero de hombre 807.7	- transversale . . . 180.3	Martinetto . . . 205.2
- excentrique de 607.3	- protector de indi- cador de nivel 844.7	Marquer . . . 211.5	- a bottiglia . . . 214.2
- - - avant . . . 607.2	- de la puerta de hogar 81.2	- au pointeau . . . 212.3	- a vite . . . 214.1
- du flux . . . 799.3	- del regulador 800.3	Marschturbine 806.9	Martino . . . 194.4
- forcée . . . 422.3, 700.7	Marge . . . 158.4	- Hochdruck- 806.10	Massa, acción de las - s 602.3
- interruption de 700.10	Margelle de la fosse 705.5	- Mitteldruck- 808.11	- de agua inactiva 120.3
- irrégulière . . . 700.3	Margen . . . 158.4	Marsh gas . . . 16.7	- centrífuga . . . 540.1
- mettre en 418.5, 705.7	Margine di deforma- zione 158.4	Marteau . . . 253.5	- s - s giratorias, re- gulator axial de 710.5
- mise en 418.7, 705.5	Marina, caldaia da- con focolari ad una estremità 825.6	- à air comprimé 270.5	- del émbolo . . . 200.1
- - - ordre de 700.5	Marine, caldaia da- con focolari ad una estremità 825.6	- burineur pneuma- tique 217.5	- equilibradora 600.5
- normale 422.4, 700.6	Marine boiler 816.4	- détartreur pneu- matique 420.5	- de escorias . . . 420.2
- des phénomènes dans la turbine 800.2	- - - double ended Scotch 800.1	- à dresser à com- mande mécanique que 205.2	- específica . . . 600.4
- de régime . . . 700.6	- - - single ended Scotch 800.5	- étirer sous le 204.5	- s giratorias, equi- librar las . . . 245.5
- en sens inverse 606.7	- - - superheater for 415.1	- de forge . . . 253.7	- en movimiento 602.2
- turbine de - arrière 807.3	- end . . . 610.2, 607.1	- à mater . . . 254.1	- retardatrix . . . 602.2
- - - avant . . . 807.2	- - - with loose bras- ses 627.3	- - - pion à vapeur 233.9	- del vapor, resi- stencia de la 700.7
- tuyère pour la - à vide 800.3	- engine . . . 750.3	- pneumatique 270.5	Masella del disco 220.5
- uniforme . . . 620.3	- shaft . . . 681.6	- à buriner . . . 217.5	- di piegatura . . . 202.7
- uniformité de la 627.5, 707.11	- turbine . . . 800.5	- à river . . . 251.4	Maschenweite . . . 54
- à la vapeur saturée 422.5	Mark, circumferen- tial 180.6	- travailleur au 253.5	Maschine, die - ab- stellen 700.3
- - - surchauffée 423.6	- - - cross . . . 180.3	Martelée, tête . . . 247.5	- Abwärmekraft 701.2
- variation de . . . 423.3	- end . . . 610.2, 607.1	Marteler . . . 233.5	- die - anwärmen 705.1
- à vide . . . 700.4	- - - with loose bras- ses 627.3	- l'éprouvette à 1 1/2 fois sa largeur 204.6	- Arbeits- . . . 210.4
- vitesse de . . . 508.4	- engine . . . 750.3	- le métal avec la panne du mar- teau transversale- ment au sens de laminage 204.7	- die - ausbessern 771.4
Marcher . . . 700.1	- shaft . . . 681.6	- le plomb dans 572.7	- die - außer Be- trieb setzen 700.3
Marcia . . . 700.3	- turbine . . . 800.5	Martellare . . . 233.5	- nbauanstalt . . . 701.2
- accelerata . . . 423.3	Mark, circumferen- tial 180.6	Martello . . . 233.6	- die - bedienen 700.3
700.7	- - - cross . . . 180.3	- da chiodare . . . 251.4	- nbetrieb . . . 700.5
- in avanti . . . 700.9	- end . . . 610.2, 175.2	- da fucina . . . 200.7	Blechbiege- Bohr- . . . 230.6
- indietro . . . 700.10	- s, line of centre 212.5	- lavorare a . . . 233.5	- Dampf- . . . 700.3
- irregolare . . . 700.3	- longitudinal . . . 180.7	- meccanico per raddrizzare 205.2	- nfabrik . . . 701.2
- la macchina . . . 700.2	- to . . . 811.5	- pneumático . . . 270.5	- Fell- . . . 250.3
- della macchina, regolare la 709.1	- to - with centre punch 212.2	- per le incrosta- zioni 420.5	- nfett . . . 771.4
- la macchina - a vuoto 700.5	- to - the divisions 174.10	- da pressatura 254.1	- Fris- . . . 200.3
- mettere in . . . 418.6	- to - out . . . 211.5	- da ribadire . . . 251.4	- nführer . . . 700.1
- normale 422.4, 700.6	- to - with the prick punch 212.2	- a stampo . . . 251.7	- nfundament 700.1
- di regime . . . 700.6		- a taglio . . . 217.3	- ngattung . . . 700.1
- senza urti . . . 500.3			- die - geht an 700.9

Maschinenguß 147.8	Maschinelles	Masse, action des	Masut 181.8
-nhalle 759.3	Nieten 307.3	masses 522.5	Matage 258.3, 258.4
-Handfeil 235.9	Maschinist 764.1	- additionelle 546.5	- defectueux 254.3
-Handshaping 235.9	- Haupt 764.3	- agissant par force	- ligne de 572.6
-nhaus 759.3	- Hills 764.3	centrifuge 548.1	- à la main 258.6
-Hobel 224.7	- Ober 764.3	- calorifuge 474.11	- mauvais 254.3
-kalorische 738.3	-enstand 764.5	-a, compensation	- pneumatique 258.3
-mit kombinierten	Masonry 61.3, 800.5	des - d'après	- de tube 801.3
Dämpfen 751.1	- bridge 78.6	Schlick 538.3	Matching together
-nkarbel 583.3	- fue 103.3	- conglomerée des	the rivet holes
-die - läuft 763.2	Maß 153.3	scories 436.3	245.4
-die - läuft an 765.9	- Band 159.4	- d'eau inactive 182.3	Maté, non 254.4
-die - läuft leer 765.5	- Schräg 161.1	- d'équilibrage 586.3	Matelas d'air 475.4
-Loch 220.6	-stab 159.1	-a, équilibrent les	- mort s'opposant
-meister 764.4	- Ablese 173.3	rotatives 545.5	à la déperdition
-die - nachsehen	- Anlege 159.2	- excentrique 548.1	de chaleur 861.4
765.3	- Arbeits 531.4	- de fer 61.4	- stagnant 861.4
-nnietung 267.4	- Druck 491.1	- guide de la	- de vapeur sur la
-nöl 778.1	- Feder 790.2	tombante 194.7	tôle de la chau-
-Olproble 780.7	- Güte 172.4	- d'inertie 712.6	dière 138.1
-Poller 331.1	- Kräfte 521.5	- mouvante 582.6	Mater l'aube dans
-Proble 166.5	- Längen 521.6	- en mouvement 532.6	884.5
-Prüfung 166.5	- Meter 159.3	- du piston 528.1	- la garniture de
-Pump 238.1	- Prozent 190.1	-a, poussée des 522.5	joint en cuivre
-npumpe 877.6	- Reduktions 792.3	-a, pression des 522.5	- le joint de cuivre
-die - putzen 771.6	- Verjüngungs	-a, régulateur axial	572.5
-nrahmen 616.6	792.3	à - centrifuges à	572.5
-nraum 769.3	- Stich 100.1	mouvement recti-	- marteau à 254.1
-die - reinigen 771.6	- Streich 103.7	ligne 713.7	- dans la plaque
-die - reparieren	Mass, action of	- - - à - centrifuges	tubulaire p. ex.
771.4	the 522.3	pivotantes 713.6	801.4
-die - revidieren	- balance 533.3	- résistance de - de	- des rivets 258.2
765.5	- gyrating 548.1	la vapeur 799.7	Materia incrostante
-Roll 801.1	- inertia 712.6	- retardatrice 522.6	893.7
-Sandpapier 230.1	- moving 522.6	- spécifique 889.4	-o minerali 510
-die - schlägt 770.6	- piston 522.1	- tombante 194.5	Materia alasladora
-Schleif 238.10	- pressure of the 522.5	- volant 548.1	474.11
-nachmierung 772.6	- retarding 522.6	Masselette 565.4	-s minerales 510
-Schrauben-	Massa d'acqua	- cylindre creux à	- protectora del
schneid. 228.1	inattiva 129.3	565.5	calor 474.11
-die - setzt sich in	- agente per forza	Massif de briques 61.3	Material, Abnahme
Bewegung 765.9	centrifuga 548.1	- déchirement	der - len 156.3
-Shaping 235.5	- cadente 194.5	du 496.2	- Betriebs 784.6
-natänder 613.9	- centrifuga ro-	- de fondation 752.2	- Dichtungs 154.3
-Stoß 219.2	tante 712.6	- en béton 752.6	- fehler 168.2
-nystem 788.1	- eccentrica 548.1	- en briques 752.2	- güte, Anforde-
-Teil 175.1	-e, effetto delle 522.3	- en moellons	runge n an die 156.3
-ntell, einen - ein-	-a, e quilibrante 586.3	752.1	- Kesselbau 145.1
bauen 757.10	- di ferro 61.4	- de maçonnerie 61.3	- proben, die - ent-
-ntell, geradlinig	- d'inertia 712.6	- - - de la chaudière	nehmen 178.1
bewegter 612.6	- isolatrice 474.11	863.7	- prüfung 155.1
- einen - heraus-	- in moto 522.6	- mur du - de	- schaden 445.3
nehmen 758.1	- di muratura 61.3	maçonnerie 868.3	- schlechtes Kessel-
- tragender 616.7	- di pietra 61.3	- parol du - de	bau 445.2
- übertragender	- ritardante 522.6	maçonnerie 868.3	- überhitzung 198.5
804.5	-e rotanti, equi-	- plan du - de fon-	Materials, accep-
- umlaufender	librare le 845.3	dation 756.3	tance of 156.3
688.8	-a di scorie 496.2	Massivbau 893.2	- bad 445.2
-ntorf 9.4	-a di squilibrio 846.5	Massiver Kreuzkopf	- binding 863.2
-ntypen 738.0	- specifica 889.4	612.4	-s for boiler con-
-überlastete 767.8	-e, spinta delle 522.5	-es Mauerwerk 861.1	struction 145.1
-die - umbauen 757.8	- dello stantuffo 523.1	-e Stahlwalze 889.3	-a, building 862.3
-Umsteuerungs-	- del vapore, re-	-er Stein 899.9	-a, calculation of
704.1	sistenza della 799.7	Master 762.6	strength 165.5
- Universalstach-	Massenausgleich	Mastic 154.9	- covering with non-
und Schweiß 241.5	Schlichter 583.3	- antirouille 574.1	conducting 474.6
-die - untergießen	- bewege 522.6	- au minio 573.10	- - of non-con-
768.7	- ndruck 522.5	Mástic 154.9	ducting 474.3
-die - verankern	- Kolben 528.1	- anticorrosivo 574.1	- the top of the
764.3	- Schwung 548.1	- de minio 573.10	boiler with non
-die - versetzen 757.9	- nschwungrad 648.5	- - - guarnición de	conducting 857.1
- Wärme 738.2	- sich verzögernde	tela metálica y 578.5	- fault in 168.2, 445.3
-wärter 764.1	522.8	Mastic 154.9	- filtering 897.2
-welle 629.1	-nwidestand des	- antiruggine 574.1	- flaw in 169.2
- Werkzeug- 210.5	Dampfes 799.7	- di minio 573.10	- layer of non-con-
-zentrale 761.1	-nwirkung 522.3	- - - guarnizione di	ducting 475.3
-Zerreib 166.6	- des Schlebers	tela metálica e	-a, machine for
-Zuspitz 236.1	668.10	578.5	working other
		Mastietto 82.7	210.4

Materials, machin- ing of 800.6	Materiale di prote- zione della cal- dala 856.6	Mattoni, fondazione in 753.3	Mean cut-off . 522.4
- non-conducting 474.11	-l, qualità del . 157.6	-e olandese . . 862.9	- diameter of wheel 835.3
- - - covering the top of the boiler 856.8	- resistenza del 162.3	- posto per lungo 861.9	- pressure . . . 782.4
- - - for covering the top of the boiler 856.8	-e di tenuta . . 154.3	- posto per tra- verso 861.8	-s for the preven- tion of smoke 47.1
-s, overheating of 198.5	Matériaux de con- struction 862.3	- refrattario . . 860.1	- temperature . 58.7
- packing 154.3, 600.2	- - - défectueux 445.3	-l, rivestimento di 109.3	- thickness of fire 28.2
- pipe covered with non-conducting 474.10	- - - vicieux . 445.2	-e sagomato . . 862.6	- velocity of steam 593.3
- quality of . . 157.6	- pour la construc- tion de chau- dières 145.1	-l, strato di . . 862.2	Measure . . . 148.5
- requirements with regard to the qual- ity of 158.2	- défaut des . . 445.3	Mattonella . . 867.2	-a, precautionary 429.3
- the - of the rivet is pressed be- tween the plates 254.7	- éprouve des . 155.1	-e, agglutinante per 11.4	-s for the preven- tion of smoke 47.1
-s, strength of . 162.3	- façonnage des 200.7	-a di carbone . 10.9	- of quality . . 179.4
-s, testing of . 155.1	- qualité des . 157.6	- - - compresso a secco 10.9	- of tape . . . 156.4
-s, theory of strength of 165.4	-s exigées pour les 156.2	- - - ad umido 10.10	- to - with a calor- imeter 32.1
- working . . . 764.8	- réception des 156.3	- - - per esperi- menti 84.2	- to - the draught in mm of water 42.7
Material aiséante, acción de revestir la caldera con 857.1	- résistance des 162.3	- - - fosse . . . 11.1	- to - the elongation on the brocker test piece 182.3
- - - guarnecer la caldera con 856.7	- surchauffage des 198.5	- di lignite . . . 11.3	- to - exactly . 181.3
- - - revestir la cal- dera con 856.7	- surchauffe des 198.5	- di torba 11.3, 478.7	- to - with a plani- meter 794.2
-es, calidad de los 157.6	- travail des . . 200.6	Maueranker . . 855.7	- to - the test piece 156.6
-es de construcción 862.3	- usinage des 200.7	-arbeit . . . 860.8	Measured length 173.3
-es para la construc- ción de calderas 145.1	Matériel d'explo- tation 764.6	- Brand . . . 860.7	Measurement . 158.2
- de construcción defectuoso 445.2	Matière filtrante 897.2	- bûgel . . . 473.7	- calorimetric . 81.7
- - - malo . . . 445.2	-a minérales . . 5.10	- fuge . . . 861.8	- of draught . . 42.6
- defecto del . 168.2	- de remplissage 856.6	- Trennungs- der Längszüge 855.5	- of elongation 179.6
- de empaquetadura para juntas 154.3	-a servant de bour- rage 600.2	- Umfassungs- verband . . 861.7	- exact . . . 181.2
- de guarnición 600.2	-a - de garniture 600.2	- werk, Kessel- massives . 861.1	- of extension . 179.6
- para recubrimien- to de la caldera 856.6	- vice de . . . 445.3	- Schornstein-108.1	- of hardness . 186.3
-es, resistencia de los 162.3	Matita, guida della 791.9	- verankerung 855.5	- by planimeter 794.2
- del roblón refo- lado entre las planchas 254.7	- dell'indicatore 791.9	- zunge . . . 109.6	- of temperature 58.3
- en servicio . 764.6	- la - traccia una curva 792.3	Mauering mit Luft- kanälen 861.2	Measuring device, temperature 58.3
- vicio del . . 168.2	Matolr . . . 253.7	Maultiefe der Niet- maschine 269.3	- error . . . 182.3
Material, cattivo- di costruzione 445.2	- A tubes . . . 301.5	- weite . . . 218.10	- instruments . 156.9
- del chiodo pres- sato nella riba- ditura tra le la- miere 254.7	Matricabile . . 199.6	Maximalfüllung 593.4	- rod . . . 182.3
-l di costruzione 862.3	Matricage des fonds de chaudière 237.1	- der Regler gibt 562.4	- edge of . . 182.3
- per la costruzione delle caldaie 145.1	Matrice . . . 237.5	- leistung . . . 788.3	- fastening the - by means of a clamp 182.3
-e, difetto del . 168.2	- en fonte de fer 825.9	- spannung . . 179.6	- putting on the 182.4
- da guarnizione 154.3, 600.2	- de modèle de . 825.10	- temperatur . . 58.8	- rule . . . 158.1
- impiegato per l'in- viluppo isolatore 474.11	- de presse à ma- tricer 236.9	Maximo del agua 841.5	- scale . . . 179.3
- di lavoro . . 764.6	Matrice . . . 237.5	Maximum und Mi- nimum thermo- meter 55.1	- tape . . . 156.4
	- di ghisa . . . 825.9	Maximum admis- sion 583.4	- tube, graduated 62.9
	- della macchina per stampare 236.9	- cut-off . . . 583.4	- wheel . . . 571.1
	- modello per la 825.10	- the governor gives 562.4	Mechanical chang- ing 82.1
	Matricer . . . 237.2	- evaporative ca- pacity 187.1	Mecánicas, pro- priedades 171.4
	- les aubes . . 825.6	- load . . . 178.7	Mécaniciens . . 764.1
	- presse à . . . 236.8	- minimum thermo- meter 55.1	- aide . . . 764.3
	Matrix . . . 237.5	- output . . . 788.3	- poste du . . 764.3
	- of the forging press 236.9	- power . . . 788.3	Mécanique, rende- ment . . . 781.1
	Matriz . . . 236.9, 237.5	- pressure index 848.5	Mécanisme . . . 544.6
	- de hierro fundido 825.9	- temperature . 58.8	- 544.3
	Matrize . . . 237.5	- tension . . . 178.8	- à brimble double 593.3
	- der Gesenkpresse 236.9	Maza . . . 194.4	- à coin . . . 517.3
	Matkohle . . . 7.7	Masout . . . 18.13	- de commande de la distribution 604.3
	Mattone ad arco 362.7	Mazut . . . 18.13	- - - de la distri- bution 602.3
	- extra duro . 862.8	Mazza . . . 236.6	- composé . . . 546.1
		Massetta, bullone a 756.6	
		Meal, fossil 857.3, 475.9	

Mécánisme élémén- taire . 504.9	Meccanismo regola- tore dei giri 714.1	Mechanism, rectili- near moving 612.5	Medir el tiro en mm de columna de agua 42.7
- enregistreur . 52.7	- a rinvio doppio . 508.3	- simple 504.9	Medium, ruhendes . 118.7
- graissage du - de la machine 772.5	- di trasmissione . 506.3, 517.7	- straight-wedge . 517.3	- strömendes . 118.8
- lubrification du - de la machine 772.5	Mechanical draught production 82.9	- trip 638.2	Medium, driving . 651.7
- lubrification du - de la machine 772.5	- drive 168.9	Mechanismus . 504.8	- intermediate . 651.8
- à manivelle . 517.8	- efficiency . . 787.1	- einfacher . . 504.9	- in motion . . 118.8
- - excentrique . 506.4	- of the pump 876.7	- elementarer . 504.9	- moving . . . 118.9
- - - parallèles 508.3	- equivalent of heat 128.3, 490.9	- Kurbel- . . . 517.8	- pressure boiler 807.5
- à mouvement de glissement curviligne 517.1	- output 782.8	- zusammenge- setzter 505.1	- at rest 118.7
- - - rectiligne et curviligne combinés 517.3	- plunger lubricator . 776.3	Mèche 221.9	- still 118.7
- régulateur de tours 714.1	- power 782.8	- à centre . . . 222.2	Mehrarbeit . 528.7
- résistance du - de réglage 714.3	- properties . . 171.4	- à téton . . . 222.2	- fach belastete Welle . 845.1
- de traction . 167.8	- stoker, Hodg- kinson 95.4	Mechero circular en forma de abanico 65.2	- dreieckiger Schieber 675.5
- de transmission . 506.3, 517.7	- stoking 63.1	- de embocadura oblonga 65.1	- er Walzenkessel . 310.5
Mecanismo 504.8, 504.9	- test 167.8	- - - redonda . 64.3	- kränziges Rad 842.3
- compuesto . . 506.1	- water purification . 894.3	- de hendidura . 65.1	- kurbilge Dampf- maschine 746.2
- de caña 517.3	- work 490.8	Media pressione cilindro a 744.1	- reihige Nietung . 257.2
- de la distribución . 508.3	Mechanically driven oil pump 775.2	- diagramma della 580.1	- schnittige Nietung . 258.3
- elemental . . 504.9	- pump 877.8	- dei risultati di una prova 187.4	- spindlige Bohr- maschine 228.10
- de guimbaleta doble 508.3	- straightening hammer 285.2	Medición . . . 153.7	- stufige Drucktur- bine 812.2
- de impulsión de la distribución . 506.5	- moved grate 74.5	- instrumento de 158.9	- - Überdruck- turbine 813.1
- de manivela . 517.8	Mechanik, Wärme- triebene Ölpumpe 775.2	- manométrica del contenido en Áci- do carbónico 51.4	- teilige Düse . 828.3
- - , dinámica del . 522.1	- - Schmierpumpe . 775.2	- de la temperatura . 58.3	- es Schwungrad . 844.2
- - - excentrico 508.4	- er Antrieb . . 108.9	- del tiro 426.5	- zylinderrampf- maschine 742.4
- - - paralelas 508.3	- e Arbeit . . . 490.8	Medida 158.8	- zylindrige Dampf- maschine 742.4
- por movimiento guiado 517.1	- betrieber Richt- hammer 285.3	- de la desalineación 709.4	- - Verbunddampf- maschine 744.3
- - - rectilíneo y curvilíneo compuestos 517.3	- bewegter Rost 74.5	- de la dureza 193.3	Mehrtensche Um- lauffeuerung 92.1
- registrador . 52.7	- e Eigenschaften . 171.4	- error de 182.3	Mehrtens-furnace with water-cooled hollow grate bars . 92.1
- regulador de las revoluciones 714.1	- e Feuerung von Meldrum 68.2	- exacta 181.2	Meister 762.6
- de transmisión . 517.7	- e Leistung . . 782.8	- longitud de . 175.3	- Maschinen- . 764.4
Meccanica del calore 479.2	- e Rostbeschickung . 66.1	- óptica de la velocidad 798.9	- stube 762.5
Meccaniche, pro- prietà 171.4	- e Untersuchung . 167.8	- de precaución . 428.3	- zimmer 762.5
Meccanismo . 504.8	- es Wärmeäqui- valent 128.3, 490.9	- de precisión . 181.3	Meißel 216.2
- dell'agitatore 82.5	- e Wasserreinigung . 594.3	- de seguridad 428.4	- Bank 216.3
- di comando . 517.7	- er Wirkungsgrad . 787.1	Medio de defensa contra el moho . 171.2	- mit dem - einker- ben 217.4
- - - della distribu- zione 508.3	- der Pumpe 876.7	- en movimiento . 118.8	- Flach- 216.4
- compuesto . . 506.1	- e Zugerzeugung . 88.9	- para prevenir la formación de humo 47.1	- Hand- 216.7
- a cuneo 517.3	Mechanism 504.8, 504.9	- de protección con- tra el moho 171.2	- hammer, Druckluft- . 217.5
- della distribu- zione 508.3	- compound . . 505.1	- - - contra la oxida- ción 171.3	- Kreuz- 216.5
- elementare . 504.9	- crank 517.8	- en reposo . . 118.7	- Schrot- 217.3
- a manovella . 517.8	- crossed crank 507.1	- del sector . . 705.3	- Stemm- 258.7
- - , dinámica del . 522.1	- curved-wedge 517.3	Medir 158.5	Meißeln 215.9
- - - eccentrica 508.4	- double-swing 508.3	- aparato para - el efecto calorífico . 81.3	- Mejorar 198.1
- - - e parallela 508.3	- dynamics of the crank 522.1	- la dilatación en los trozos frac- cionarios 182.3	- el vacío 500.4
- per movimento guidato 517.1	- eccentric crank . 506.4	- las dimensiones de la muestra 158.6	Mélange . . . 496.9
- - - rectilíneo e curvilíneo combinado 517.3	- for movement in a curve 517.1	- exactamente . 181.3	- chaleur spécifique du - inflammable . 12.5
- registratore . 52.7	- oscillating crank . 508.4	- la potencia con el freno 796.10	- combustible aéro- gazeux 87.9
	- parallel-crank 508.3	- con precisión 181.3	- de gaz et d'air . 87.9
			- condensation a . 497.7
			- condenseur à 720.2

Mélange, conden- seur à - à cou- rants de même sens 790.4 - - à - à courants de sens contraire 790.5 - défectueux des gaz 87.2 - des gaz avec l'air comburent 88.9 - pression du . 480.5 - température du 480.7 - turbine à . 810.3 - tuyère de . 880.5 - de la vapeur 810.4 Meldrums' furnace for all grades of fuels 98.6 -s' "Koker" Stoker 68.2 - patent interlock- ing fire bars 72.1 Melting cones . 57.3 - heat 88.2 Members, crank quadrilateral with isosceles 508.5 - to fix a 508.4 - fixed 508.5 - movable 508.6 - moving 508.7 Membran 608 -ausgleichvorrich- tung 471.2 Membrana 608.4 - apparato compen- satore a 471.2 - disposición de- de compensación 471.2 Membrane 608.4 Membro, fissare un 508.4 - fissato 508.5 - mobile 508.6 - in moto 508.7 Ménager la chau- dière 428.3 Mengenreglung 858.4 Mennigeanstrich 248.1 - Blei 154.10 - kitt 573.10 - Leinwand mit 573.3 - Pappe mit 573.9 Ménsola . 411.0, 478.7 Ménsula 478.7 Mensuration . 158.7 Mentonnet 647.1 Menu charbon . 42 Menudo 42 Mer, eau de . 886.8 Merchant iron 149.10 Mercurial nitrogen thermometer 54.4 Mercurio, vuoto- metro a 500.10 Mercury pressure gauge 848.8 - - - with reduced scale 347.1 - thermometer . 54.2 - vacuum gauge 500.10 Merma 169.9 Mesa 228.8 - para herramientas 210.2	Mescala intima de los gases 104.5 Mescolanza efficace del gas 104.5 - imperfetta del gas 87.2 - a turbine del gas caldi 87.1 - di vapore ed acqua 148.8 Mesh, size of 5.4 - width of 5.4 Messa fuori d'azione della caldaia 487.5 - in moto, valvola di 575.2 - a nudo della caldaia 452.9 - in ordine di ser- vizio 788.5 - in servizio 418.7 Messfeder 180.2 - Ansetzen der 180.4 - -schneide 180.3 - fehler 182.5 - instrument 158.9 - länge 175.5 - rad 872.7 - rohr, graduierter 49.9 - werkzeug 158.9 - Messen 158.5 - der Dehnung 179.5 - die Dehnung an den Bruchstücken 182.5 - den Zug in mm Wassersäule 42.7 Messer, Flüssigkeits- grad- 780.6 - Gas 18.4 - Geschwindigkeits- 780.2 - kopf 228.10 - Kraft . 167.7, 786.7 - Salz 890.11 - Wasser 572.5 - Zug 48.1 Messing 158.14 - band 578.2 Messung 158.7 - Fein 181.2 - Härte 195.5 - kalorimetrische 81.7 - Temperatur 58.3 - des Zuges 42.8 Mesurage 158.7 - de l'allongement unitaire 179.6 - de la dureté . 195.3 - exact 181.2 - précis 181.2 Mesure (pour mesurer) 158.8 Mesure (= mesurage) 158.7 - s contre la congé- lation de la chaudière 428.6 - du désalignement vertical des points d'appui des leviers 708.4 - erreur de 182.5 - instrument de 158.9 - lame de 180.2	Mesure optique de la vitesse 786.9 - de précaution 428.3 - de la puissance de tirage 42.8 - de sûreté 428.4 - de la température 58.3 - du tirage 42.8 - du travail au dynamomètre 797.4 Mesurer 158.5 - l'allongement sur l'éprouvette rompue 182.8 - les dimensions de l'éprouvette 158.6 - d'une façon exacte 181.3 - - - précise 181.3 - le tirage en mm d'eau 42.7 Mesureur 42.9 Metal 158.2 - air-pump valve 737.4 - bush, replaceable 508.6 - disc valve 737.5 - gauge, packing of - - and red-lead cement 578.5 - hose, flexible - for cleaning tubes 484.7 - machine for working 210.5 - plate, cast on white- 608.6 - protector 844.2 - rings fitted together by grin- ding one on the other 608.7 - saw 218.5 - - high-speed . 218.8 - shoe 587.3 Metal blanco, anillo de guarnición de 602.7 - - tira de 608.4 Métal 158.2 - du rivet refoulé entre les tôles 254.7 Métall 158.2 - bûche, auswechsel- bare 508.6 - dichtung 468.2 - lüftung 608.5 - - Stopfbüchse mit 608.4 - manometer 347.2 - packung 608.5 - - Stopfbüchse mit 608.4 - papierpackung, galvanische 608.9 - plattenventil . 727.4 - ringe, aufeinander- geschliffene 608.7 - säge 218.5 - - schnelllaufende 218.5 - schlauch, biegsa- mer - zum Reini- gen der Röhren 484.7 - schuh 587.3 - schutzhülse 844.2 - stopfbüchse 608.4 - thermometer . 54.7	Metallic diaphragm indicator 786.5 - packing 408.2, 602.5 - - stuffing box with 608.4 - pressure gauge 347.2 - thermometer 54.7 Metallo 158.2 - bianco, anello di guarnizione di 602.7 - - guarnizione 608.2 - Metallographic section 179.5 - specimen 179.5 Metalloplastique, joint 573.5 Metano 18.7 Meter, Kilogramm- 490.11 - kilogramm . 490.11 - maßstab 158.3 Meter, drum water 573.5 - kilogram- . 490.11 - piston water . 372.9 - positive water- 572.9 - rotary water- 572.6 - scale 158.3 - steam consump- tion 454.1 - Trident water 573.1 - vane water 372.6 - water 573.5 Methan 18.7 Methane 18.7 Méthane 18.7 Method, Brinell's 195.5 - calorimetric . 142.5 - drifting 198.2 - of firing 21.4 - indentation . 198.6 - of separation 142.9 - of testing 154.4, 157.7 - of water puri- fication 302.9 Méthode par ap- proximation 794.3 - calorimétrique 142.5 - de chargement du foyer 21.4 - densimétrique 22.4 - d'épreuve 154.4 - d'essai 154.4 - par séparation 142.9 Methyl hydride 18.7 Métile, idraro di 18.7 Métis 200.3 Metodo approxi- mativo 794.3 - calorimétrico 142.5 - di prova 154.4, 157.7 - dello specchio, lettura col 182.1 Método de aproxi- mación 794.3 - calorimétrico 142.5 - de ensayo 154.4 - de prueba 154.4 Mètre pilant 158.3 - à ruban 158.4 Mettere in asse 571.2 - insieme le parti componenti 608.5
---	---	--	---

Mettere in marcia 418.6, 765.7	Mexcia inflamabile, calor específico de la 185	Mild steel, Siemens- Martin 148.5	Minio, tela spalmata di 578.8
- in moto . . . 765.7	- presión de la 480.5	- Thomas . . . 148.4	- tela con . . . 578.8
- a nudo il corpo della caldaia 452.8	- temperatura de la 480.7	- tube . . . 389.5	Ministerialerlaß 448.4
- a posto l'albero 682.6	- del vapor . . . 810.4	Milleu de la boîte à tiroir 558.1	Ministerial decree 448.4
- - - la guarnizione 486.6	- - y agua . . . 148.5	- de la coulisse 705.8	Minium de plomb 184.10
- sotto pressione la caldaia 419.1	Mexclado . . . 496.9	- de la course 519.10	Minutliche Ansaug- leistung 724.8
- in servizio . . . 418.6	Mezzaria di cilindro 555.9	- de cylindre . . . 555.9	Minuto primo, capa- cità d'aspirazione per 724.8
- e togliere la cigna 655.1	- della corsa . . . 519.10	- en mouvement 118.8	Mirilla 81.7
- le turbine in cascata 867.4	- dell'eccentrico 541.5	- au repos . . . 118.7	- de cuentagotas 778.7
- - - in parallelo 867.5	- della scatola della valvola di distri- buzione 556.1	Miligram . . . 29.10	Mirror extensometer 181.5
- - - in serie . . . 867.4	- spostamento del cassetto dalla 542.9	Miligramm . . . 29.10	- instruments, to mount the 181.5
- allo zero . . . 182.4	Mezzo-mattone 868.5	Miligramme . . . 29.10	- knife-edge . . . 181.5
Mettre l'arbre en place 682.6	- in movimento 118.8	Miligrammo . . . 29.10	- reading . . . 182.1
- bas les feux . . . 427.8	- per prevenire la formazione di fumo 47.1	Milling cutter . . . 226.3	Miscela combusti- bile, calore speci- fico della 19.5
- la chaudière en feu 418.3	- di protezione contro la ruggine 171.5	- machine . . . 226.3	- distribuzione, della 47.4
- - - à nu . . . 452.8	- in riposo . . . 118.7	- shop 761.7	- di gas ed aria 57.9
- - - sous pression 419.1	Mi-fixe 748.5	- of straight pas- sages 886.5	- raffreddamento precoce della 24.9
- la courroie sur la poulie 654.7	- compound . . . 748.5	Mimbres, canastillo de 867.5	- del gas coll'aria di combustione 36.9
- le convercle sur 864.10	Micro-pressure- gauge 48.4	Mina de carbón . . . 2.8	- intima 496.9
- le feu dans la chaudière 418.3	- structure . . . 170.3	- pozo de . . . 3.1	Mischdüse . . . 880.5
- - - sous la chaudière 418.3	Micromanometro 48.4	Minderleistung 782.10	- gas 15.10
- - - en un tas 480.8	Micromanomètre 48.4	- wertiger Brenn- stoff 1.5	- kondensation . . . 497.7
- en marche . . . 418.6	Micrometallo- grafico, piastrina sottile per l'esame 170.5	Mindestfestigkeit 162.4	- kondensator . . . 720.2
- le papier . . . 790.7	Micrometallografica, lamina . . . 170.5	-leistung 788.1	- mit Gegenstrom 720.5
- en place la garniture 466.6	Micrometer calliper 156.9, 161.1	- mine, coal 2.8	- mit Parallel- strom 720.4
- en train . . . 765.7	- screw gauge 156.9	Mine de charbon 2.8	-raum 62.3
- les turbines en cascade 867.4	Micrometro . . . 156.9	Mineralschmieröl 772.12	Mischung des Dampfes 810.4
- - - en parallèle 867.5	Micromicroscopical specimen 170.5	- stoffe 5.10	- sdruck 490.8
- - - en série . . . 867.4	Mid-feather wall 858.5	- substanz 892.5	- der Gase mit der Verbrennungs- luft 36.9
- au zéro . . . 182.4	- gear 700.5	Mineral oil . . . 777.12	- skammer, Gas- 62.5
Meule 229.9	- position of the valve 548.2	- substance 510, 892.5	- stemperatur . . . 490.7
- d'éméri 220.6	Middle course . . . 372.3	- wool 857.4	- sturbine 810.3
Meuler 229.5	- edge 896.7	Mineral, materia 5.10	- svorwärmer . . . 401.8
- l'angle de l'aube 890.1	- nest of tubes 226.1	- substancia . . . 892.5	- svorwärmung 401.7
- machine à . . . 229.10	- position of eccen- tric 541.5	Mineralischer Stoff 892.5	- wirksame - der Gase 104.3
Meuleuse . . . 229.10	- section of grate 68.3	Miniera di carbone 2.8	Miscuglio intimo 496.9
Meyer-Flach- schiebersteuerung 671.4	- shell ring . . . 272.3	- - - pozzo d'una 8.1	- pressione del 480.8
Meyer-Steuerung mit großer Schraube 671.5	- of stroke . . . 519.10	Minimaleistung 783.1	- quantità di moto del 810.3
Meyer valve . . . 671.4	Miglioramento della caldaia 442.3	- temperatur . . . 58.9	- temperatura del 490.7
- gear with large screw 671.5	Migliorare . . . 442.3	Minimo di resistenza 162.4	- turbina a . . . 810.3
Mexcia combustible, distribución de la 47.4	- la qualità del metallo 196.1	Minimum thermo- meter, Maximum- und 55.1	- di vapore . . . 810.4
- enfriamiento prematuro de la 24.9	Mikromanometer 48.4	Minimum output 783.1	Mise en activité 418.7
- de gases y aire 87.9	Mikrometerlehre 159.10	- power 783.1	- appareil de - en marche au volant 650.1
- de los gases con aire de com- bustion 86.9	- schraube . . . 159.9	- strength . . . 162.4	- en feu de la chau- dière 418.4
- imperfecta de los gases 87.3	- taster 161.5	- temperature . . . 58.9	- de feu dans la chaudière, 418.4
	Milch-Kalk . . . 899.3	Minimum de réais- tance 162.4	- - - sous la chau- dière 418.4
	Mild steel . . . 148.2	Minio 154.10	- hors d'action de la chaudière 427.5
	- Bessemer . . . 148.3	- cartone spalmato di 578.9	
	- capable of being hardened 148.7	- mastice di . . . 578.10	
	- malleable . . . 148.6		
	- plate 150.3		

Mise, libertà de - en usage en un lieu quelconque sans autorisation préalable spéciale 458.7	Mitgerissenes Öl 892.7	Mixing, intimate 490.9	Modificazione brusca della sezione trasversale 101.5
- en marche . . . 418.7	- Wasser . . . 416.1	- of steam . . . 810.4	- graduale della sezione trasversale 101.5
- à nu de la chaudière 453.9	- aktiv . . . 698.5	Mixture, pressure of 490.9	Modified Tenbrink furnace 6.5
- en ordre de marche 763.5	- Drehbank . . . 298.7	- of steam and water 142.6	Modo di caricare 21.4
- en ordre de service 768.5	- passiver . . . 698.4	- temperature of 490.7	- de cargar . . . 21.4
- en parallèle des tubes surchauffeurs 499.1	- unwirksamer 698.4	- turbine . . . 810.3	- de fijar con respaldo 179.5
- sur pleine admission marche 696.4	- wirksamer 698.5	Mobile, leva a fulcro 694.4	Modul, Elastizitäts-Gleit- 177.5
- en série des tubes surchauffeurs 499.2	Mitris de cheminée 107.4	Mobilità . . . 505.5	- Schubelastizitäts- 192.1
- en service . . . 418.7	Mittelbare Heizfläche 122.1	Mobilità . . . 505.5	Module d'élasticité 177.5
- soupape de - en marche 575.3	- -- Regelung . . . 861.7	- axiale de la bague 599.2	- -- de cisaillement 192.1
- en train . . . 418.7	Mittelbündel 895.1	- radiale de la bague 597.5	- de glissement 192.1
- travail de - en marche 787.7	- -- druckdampfkessel 897.5	- du segment 597.5	Modulo d'elasticità 177.5
- valve de - en marche 575.3	- -- diagramm 590.1	- of the ring in radial direction 597.5	- discorrimiento 192.1
Misura . . . 158.7	- -- marschturbine 898.1	Mode de chargement du foyer 21.4	Módulo de deslaminamiento 192.1
- della durezza 156.5	- -- zylinder . . . 744.1	- de construction d'une chaudière 807.3	- de elasticidad 177.5
- errore di . . . 182.5	- -- exzenter . . . 695.9	- d'épreuve . . . 158.4	- -- de la corteza dura 192.1
- esatta . . . 181.2	- -- grat . . . 898.7	- d'essai . . . 158.4	Modulus of elasticity 177.5
- del lavoro per mezzo d'una dinamometro 797.4	- gegen Kesselstein 891.2	Modelage, atelier de 761.11	- -- in shear 192.1
- lunghezza di 176.5	- kraft . . . 524.10	- de bâti . . . 617.1	- -- transverse 192.1
- manometrica del tenore in acido carbonico 61.4	- -- radiale . . . 699.7	- de matrice 825.10	- of rigidity . . . 192.1
- mediante il calorimetro 81.7	- -- lage des Exzenters 541.8	- a, salle des 762.1	- Young's . . . 177.5
- a nastro . . . 159.4	- -- Öffnung im Spiegel 681.4	- --, salle des 762.1	Moëllons, fondation en 758.1
- ottica della velocità 798.9	- -- rostfeld . . . 683	Modellboden 762.1	Mönchskolben 794.4
- e di precauzione 428.3	- -- Schieberkasten 566.1	- Gesenk- . . . 826.11	Mörser . . . 231.1
- e de sicurezza 428.4	- schuß . . . 572.5	- Rahmen- . . . 617.1	- keule . . . 231.1
- a, strumento di 158.9	- stück . . . 576.4, 610.10	- schreinerel 761.11	Mörtel . . . 390.4
- della temperatura 58.3	- tell . . . 610.10	- tischlerei 761.11	- Kalk- . . . 390.4
- del tiraggio . . . 428.5	- wert der Versuchsergebnisse 157.4	Modello dell'incastellatura 617.1	- Kalkzement- 394.4
- Misurare . . . 158.5	- Zylinder- . . . 556.9	- per la matrice 825.10	- Lehm- . . . 390.9
- l'allungamento sulla provetta rotta 182.8	Mittlere Dampfgeschwindigkeit 588.3	- l, sala di . . . 762.1	- Zement- . . . 394.1
- apparecchio per il rendimento del focolare 81.2	- Diagrammhöhe 590.5	Modelo . . . 160.6	Moist warm air 504.3
- le dimensioni della provetta 158.6	- er Druck 140.3, 798.4	- de armazón 617.1	Moisture . . . 27.9
- esattamente . . . 181.3	- e Füllung . . . 693.4	- de madera para el agujero de tirante 755.3	- percentage of 27.9
- la potenza col freno 796.10	- e Kolbengeschwindigkeit 590.7	- para matriz 825.10	Mojar, el agua moja la superficie refrigerante 397.3
- con precisione 181.3	- er Raddurchmesser 887.8	- a, sala de . . . 762.1	Moldes abiertos, fundición hecha en 146.2
- la tirata in mm di colonna d'acqua 42.7	- e Schichthöhe 28.2	Moderar el fuego 424.9	- fundición en 146.2
Misuratore del consumo di vapore 456.7	- e Temperatur 58.7	Moderare il fuoco 424.9	Molecular kinetic energy 694.4
Misurazione col planimetro 794.1	- er Versuchsdruck 457.1	Moderate service 422.6	Molestia por el humo 44.3
Mitad de la carrera 519.10	Mixed admission 822.7	- working . . . 422.6	Molla d'acciaio, anello di tenuta teso per mezzo di - 599.3
Mitnander verschraubte Laufräder 842.7	- -- turbine . . . 822.5	Moderatore . . . 692.1	- d'arresto . . . 692.3
	- expansion . . . 584.7	- pneumático 692.4	- assiale, regolatore a 716.9
	- flow turbine 822.5	Moderer le feu 490.1, 424.9	- astuccio della 691.3
	Mixing chamber, gas 62.3	Modertorf . . . 8.7	- biconica . . . 692.2
	- condensation by 497.7	Modificación brusca de la sección transversal 101.5	- caricata precedentemente 712.2
	- condenser . . . 790.2	- gradual de la sección transversal 101.5	- cilindría del regulador 716.9
	- counter current 790.5	- graduelle de section transversale 101.5	- a diaro, manometro con 844.1
	- parallel current 790.4		- a doppio cono 592.2
	- cone . . . 890.5		
	- of the gases with the air for combustion 84.9		

Molla da indicatore con avvolgimento doppio 789.5	Momento resistente 165.6	Montaje del tubo en la cámara de agua 296.1	Montar el cordón 791.7
- - - con avvolgi- mento semplice 789.4	- di ribaltamento 622.9	Montant 620.2	- una correa . . . 654.7
- elicoidale . . . 590.5	- di rovesciamento 622.9	- en A 620.7	- un órgano de la máquina 757.10
- di lubrificazione 775.7	- di torsione 198.1	- d'acier coulé 620.4	- los tubos 800.1, 471.4
- di misura . . . 190.2	Momento de flexión 189.6	- moulé 620.4	- las turbinas en paralelo 867.5
- - - fissazione con morsetto della 190.5	- de inerzia . . . 165.7	- antérieur . . . 621.4	- - - en serie . . . 867.4
- ondulata . . . 590.4	- - - ecuatorial 165.8	- arrière 621.5	- el volante . . . 644.4
- di pressione . 833.4	- - - polar . . . 165.9	- en caisson . . . 623.6	Montare . . . 851.4, 758.7
- pressione della 681.5	- resistente . . . 165.6	- creux de fonte 621.6	- il - la cigna . . . 654.8
- punto d'appoggio della 681.4	- de torsión . . . 198.1	- de derrière . . . 621.5	- una cigna sulla puleggia 654.7
- regolatore a . . 710.3	Monceau de char- bon 82	- de devant . . . 621.4	- il cilindro motore in . . . 560.7
- del regolatore 710.4	Monkey 194.5	- double 620.1	- la cordicella . . 791.7
- scala d'elasticità della 790.2	Monosilicate . . . 28.2	- de fonte à ner- vures 621.7	- un organo della macchina 757.10
- spinta della 681.5	Monosilicato . . . 28.2	- formé de colonnes 621.8	- con pendenza 472.3
- a spirale . . . 710.6	Monosilikat . . . 28.2	- à fourche . . . 621.2	- i tubi 471.4
- di trazione . . 833.3	Monoxide, carbon 16.1	- fourchu 621.2	- il volano 644.4
- trasversale, rego- latore a 711.2	Monta-cigna . . . 654.9	- à glissière cylindrique 620.6	Montatore 851.5, 757.5
- della valvola 681.2	- - - correa . . . 654.9	- jambe de . . . 621.3	Montatura . . . 758.6
Mollervapparat 776.4	Montador 851.5, 757.5	- jumelé 620.1	- luogo di . . . 758.9
Molliersches Dia- gramm 496.1	- jefe 757.8	- postérieur . . . 621.5	- della macchina 752.1
Mollier diagram 496.1	Montage 756.6	- de volant à main 862.6	- officina di . . . 757.1
Molto fluido . . 778.11	- Werkstat- t 757.2	Montante, con- dulte 472.1	- nell' officina . . 757.2
Moment, Biege- 199.6	- werkzeug 490.4, 758.4	Montante 620.2	- delle palette distributrici due pareti 825.3
- , biegender . . . 199.5	Montage 757.1	- d'acciaio fuso 620.4	Monte-courroie 654.9
- , Dreh- 198.1	- à l'atelier . . . 757.2	- cavo in acciaio fuso 621.6	Monté, être - sur des couteaux 832.2
- , Torsions- 198.1	- des attaches à rotule 176.1	- doppio 620.1	Montée des bulles de vapeur 132.9
- , Trägheits- 165.7	- de la chaudière 851.1	- a forcilla . . . 621.2	- du carneau vers la cheminée 105.4
- , Widerstand- 165.6	- de la courroie 654.8	- in forma di A 620.7	- - - descente . . . 514.2
Moment, bending 199.6	- entre couteaux 198.3	- formato da colonne 621.8	- du piston . . . 520.5
- curve 551.2	- endroit de . . . 758.9	- fuso con nerva- ture 621.7	- tube de 298.7
- of inertia . . . 165.7	- du générateur 851.1	- in un pezzo col basamento 620.5	Monter 851.4
- - - axial 165.8	- du levier sur des couteaux 832.1	- a guide cili- ndrica 620.6	- les appareils à miroir sur . . . 181.8
- - - polar 165.9	- lieu de 758.9	- posteriore . . . 621.5	- dans la cheminée 109.6
- of resistance 165.6	- outils de 758.4	- posto davanti 621.4	- la curroie sur la poulie 654.7
- , tilting 622.9	- en parallèle des tubes surchauf- feurs 409.1	- di dietro . . . 621.5	- le cylindre moteur dans . . . 560.7
- of torsion . . . 193.1	- entre pointes 184.2	Montante 620.2	- la ficelle 791.7
- , turning 193.1	- en série d'étages de pression et de vitesse 814.4	- en A 620.7	- le foyer dans la chaudière 59.8
- , twisting . . . 193.1	- de tandem . . . 744.7	- de acero fundido 620.4	- un organe de machine 757.10
Moment, courbe des -s 551.2	- du tube 800.2	- ahorrquillado 621.2	- les tubes 800.1
- fléchissant . . . 199.6	- - - dans le collec- teur 298.1	- anterior 621.4	- les turbines en cascade 867.4
- de flexion . . . 199.6	- des tuyaux . . . 472.7	- de columnas 621.8	- - - en parallèle 867.5
- d'inertie 165.7	Montaggio 867.5, 756.6	- delantero . . . 621.4	- - - en série . . . 867.4
- , équatorial 165.8	- della caldaia 851.1	- detrás 621.5	- la tuyauterie . . 471.4
- , polaire 165.9	- della leva sul ful- cri a coltelli 832.1	- double 620.1	- destuyaux . . . 471.4
- renversant . . . 622.9	- località ove si deve fare il 865.5	- de fundición con nervios 621.7	- le volant 648.4
- de renversement 622.9	- registrabile 659.6	- fundido en una pieza con la base 620.5	Monteur 851.5, 757.5
- de résistance 165.6	- del tubi 471.3	- de guida cilindrica 620.8	- Ober- 757.6
- de torsion . . . 198.1	- utensili di . . . 490.4	- hueco de fundi- ción 621.6	Monteur 757.5
Momentanachse der Bewegung 516.1	Montaje 867.5, 756.6	- pie del 621.3	- en chef 757.6
- leistung 784.2	- de la caldera 851.1	- posterior . . . 621.6	- outillage de . . 758.4
Momentary output 784.2	- de la correa 654.8	Montar . . . 851.4, 756.7	- outils de 758.4
- power 784.2	- del generador 851.1	- los anillos provi- sionalmente 278.3	Montieren 851.4, 756.7
Momentenkurve 551.2	- , herramientas de 490.4	- el cilindro en . . . 560.7	Montierwerkstatt 757.1
Momento, curva del -l 551.2	- de la máquina 752.0	- reflexión 181.8	Montierung . . . 758.6
- di flessione . . 189.6	- sito de 758.9	- la caldera en obra de fábrica 358.1	- sdruck 843.8
- di inerzia . . . 165.7	- en el taller . . . 757.2	- en caliente . . . 660.3	Montón de carbón 82
- - - equatoriale 165.3	- de los tubos . . 471.3	- el cilindro en . . . 560.7	Montura de espita del indicador de nivel 342.7
- - - polare . . . 165.9	- - - bajo presión 800.2		

Montura del indicador de nivel 8424	Mortier au ciment et à la chaux 8642	Motrice, macchina a vapore 7474	Mouvement de recul 5129
- de válvula del indicador de nivel 8426	- de terre . . . 863.10	Moudre le charbon 45	- relatif . . . 5129
Monture, distance des -s de l'indicateur de niveau 8425	Moteur, arbre . . . 869.1	Mould, to cast with gate in bottom of 147.1	- résistance au 782.1
- écartement des -s de l'indicateur de niveau 8425	- électrique . . . 167.3	-, - - - in vertical position 146.7	- - - du tiroir 5129
- d'indicateur de niveau d'eau 8404	- Motion, action of the distributing-valve 536.5	Moulded peat . . . 8.1	- rétrograde . . . 5129
- de niveau d'eau 8404, 8424	- approximately elliptical 512.4	Mouldy peat . . . 8.7	- de rotation . . . 5145
- palier à - élastique 8474	- straight line 511.7	Mount, to - the mirror instruments 181.3	- rotatoire . . . 5145
- à robinet d'indicateur de niveau d'eau 8427	- conchoidal . . . 512.9	Moussage . . . 892.7	-s, roues à - con- traies 5152
- à soupape d'indicateur de niveau 8426	- curved cam surface effecting rectilinear 517.2	- de l'eau de la chaudière 184.2	-s, à - inverses 5152
Moorbraunkohle 84	- distributing valve 536.8	Mousse, formation de 892.7	- roulant . . . 5152
Moor coal . . . 84	- driving . . . 567.3	Mouth, chimney 107.3	- de roulement 5152
Mordache, fixation à l'aide de -s cunéiformes 176.7	- exactly elliptical 512.3	- of main flue . . . 106.7	- sens de - du tiroir 542.4
- insertion à l'aide de -s cunéiformes 176.7	- straight-line 511.6	Mouton . . . 194.4	-s, à - solidaires 501.3
Mordaza cunel-forme, fijar con 176.7	- four bar . . . 504.9	- entourage protecteur du 194.9	- transmission du 661.9
- para levantar 218.8	- - - with axes of rotation parallel 506.1	- garde protectrice du 194.9	-s, turbine à - con- traies 5153
- de roca . . . 218.9	- - - with axes of rotation tending to a point 506.3	Mouvement absolu 518.7	-s, - double à - con- traies 5154
Morison's suspension fue tube 284.5	- point straight line 511.8	- centre du . . . 506.8	-s, à - opposés 5145
Morsa . . . 210.3	- friction of . . . 515.8	- chaîne fermée à - commandé 506.10	- uniforme . . . 5145
Morsetto, apertura del 218.10	- inverted elliptical 512.7	- circulaire . . . 515.2	- non uniforme 5144
- di attacco . . . 176.6	- link 507.4	- de commande 567.3	- uniformément accéléré 528.9
- del disco . . . 226.9	- medium in . . . 118.8	- commandé 510.6	- retardé . . . 528.9
- di fissazione . . . 176.6	- piston 520.1	- du déclie . . . 590.2	- de va-et-vient 5141
- fissazione con della molla di misura 180.5	- reversal of the eccentric 542.2	-s, à - connexes 591.3	Movable boiler bearer 352.4
- a molla . . . 51.1	- smooth . . . 523.5	- continu . . . 512.8	- - cradle 352.4
- per sollevare 218.8	- state of - of the water 127.3	- continuité du 799.6	- bridge 75
- di tornio . . . 226.3	- straight-line . . . 511.3	- curviligne . . . 514.6	- centre of oscillation 718.1
- a vite 218.9	- transmission of . . . 561.9	- desmodromique 510.6	- face of cut-off valve 62.1
Mortalo . . . 29.11	- triangular . . . 512.1	- de la distribution 598.3	- of expansion 672.1
Mortalser . . . 219.1	- uniform . . . 528.3	- dans l'espace 518.5	- fulcrum, roller lever with 655.3
- machine à . . . 219.2	- uniformly accelerated 528.9	- état de - de l'eau 127.3	- grate-bars, furnace with 96.2
- des rainures 219.4	- - retarded . . . 523.10	-s, fermeture de porte à - connexes 82.5	- link 506.6
- rainuseuse . . . 219.2	- valve 566.4	- de glissement 516.9	- member 506.6
- à rainer . . . 219.3	- the - of the valve is obtained by 567.4	- inversion du - de l'excentrique 542.2	- path of instantaneous centre 510.3
- rainuseuse . . . 219.3	- velocity of . . . 528.4	- masse en . . . 522.6	- stuffing box . . . 604.2
- à faire les rainures 219.3	- Watt's parallel 518.1	- milieu en . . . 118.8	- weight 332.7
Mortajar . . . 219.1	- straight-line 518.1	- montant et descendant 514.2	Move, to - the plates 212.2
- máquina de . . . 219.2	Motive power 760.9	- de montée et de descente 514.2	- right, to - a boiler about 455.2
Mortar . . . 29.11, 863.4	781.3	- organe en . . . 506.7	Movement, absolute 518.7
- cement 864.1	Moto in avanti 696.3	- animé d'un - circulaire 628.3	- center of . . . 506.6
- clay 863.10	- all'indietro 696.6	- à - circulaire 628.3	- centre of . . . 506.6
- lime 863.3	- inverso . . . 696.7	- de machine animé d'un - rectiligne 612.3	- circular . . . 515.2
- and cement 864.2	- massa in . . . 522.6	- à - rectiligne 612.3	- constrained . . . 510.6
- Mortero . . . 29.11, 863.2	- turbinoso difettoso 104.4	- - - oscillant . . . 514.7	- continuous . . . 513.5
- de cal 863.8	- uniforme, stato di 527.5	- parallèle rectiligne 514.5	- in a curve . . . 514.6
- de cemento 864.1	- uniformemente accelerato 528.9	- pendulaire de la machine 770.9	- - - mechanism for 517.1
- - y cal 864.2	- - ritardato . . . 523.10	- dans un plan 510.3	- curvilinear . . . 514.6
- de tierra . . . 863.10	Motor, Elektro . . . 167.3	- point de dérivation du 704.5	- to invert a . . . 512.9
Mortier . . . 29.11, 863.4	- servo 861.9	- d'où le - est reçu 704.5	- irregular . . . 514.4
- à la chaux . . . 863.8	Motore, cilindro 567.4, 860.2	- quantité de - du mélange 810.5	- to make a constrained 519.7
- au ciment . . . 864.1	- vapore 568.5		- non-uniform . . . 514.4
	Motrice, machine à vapeur 7474		- in one plane 510.3
	Motrice, cigna . . . 865.3		- oscillating . . . 514.7

Movement, up-and down 5142	Movimiento longitudinal, segundad contra el 884.4	Mozzo dello stan- tuffo 580.1	Multibouilleura, chaudière 811.5
Mover 518.5	- de impulsión 657.3	- - il - è erotto 580.3	- générateur . 811.5
- las planchas 518.5	- mandado del disparador 690.2	- della testa a croce 805.2	- Multicellulaire, pompe centrifuge 875.1
Movilidad 506.8	- á mano 103.7	- del volano 647.7	Multi-crank engine 746.3
Movimento accom- pagnato 510.6	- mecánico 103.9	Mucchio di carbone 82	Multi-cylinder compound steam engine 744.3
- del dente 690.2	- oscilante 514.7	- di palette rotte 887.5	- steam engine 742.4
- i alternanti, macchina a vapore a due cilindri con 742.2	- paralelo rectilíneo 514.5	Muchedumbre de paletas rotas 887.5	Multistage action turbine 812.2
- o aparente 518.6	- de penduleo de las máquinas 770.9	Mud 887.8	- grate 78.4
- ascendente e descendente 514.2	- en un plano 510.5	- accumulation of 438.1	- furnace with 85.6
- absoluto 518.7	- rectilíneo, órgano de la máquina animado de 612.5	- baffle 890.1	- impulse turbine 812.2
- centro del 506.6	- del regulador, impulsión del - por el árbol de la turbina 862.1	- cock 890.4	- reaction turbine 818.1
- circular 515.2	- relativo 518.6	- collector 888.9	Multitubular boiler 814.5, 814.6
- del comando 657.3	- retrogrado . 513.10	- drum 888.8	- bottom for 378.2
- concoidal, artico-	- rotativo 514.8	- filter 886.9	- Cochran patent vertical 818.6
colazione a 704.7	- uniforme 514.3, 523.3	- leg 890.6	- Cornish 815.3, 816.3
- continuo 518.5	- uniformemente retardado 528.10	- nozzle 890.7	- end for . 278.3
- curvilíneo 514.6	- de valvén 514.1	- pipe 890.7	- semi-portable Cornish 816.1
- della distribuzione 598.8	- variado 514.4	- pocket 890.6	- single cylinder 815.1
- i eccentrici, funzione concomitante di due 692.1	Moving blade 823.2	- valve 889.3	- vertical 818.1
- o elíptico, artico-	- grate bars, Vicar's coking stoker with 95.3	- wall for the deposit of 889.1	- vertical - with fire box 818.2
lización a - aproximado 704.8	- furnace with 95.1	- to wash out the 432.5	- with withdrawable fire box and smoke tubes 815.5
- guidato 516.9	- link 505.7	Muddy deposit 888.1	Multiple cylindrical boiler 810.5
- invertire un . 518.9	- mass 522.6	- water 887.5	- diagram 798.7
- non uniforme 514.4	- medium 118.8	Muela 890.9	- drill press . 223.10
- oscilante 514.7	- member 506.7	- de esmeril 290.6	- drilling machine 223.10
- paralelo rectilíneo 514.5	- rollers 218.4	Müll 12.10	- rivet[ed] joint 257.2
- plano 510.5	Moyen antirouille 171.2	- feuerung 98.3	- shear rivet joint 258.5
- relativo 518.6	- préventif contre la fumée 47.1	Muelle de acero, segmento tendido por 588.5	- stage boiler . 810.1
- retrogrado . 513.10	- de protection de la rouille contre la rouille 171.2	- bicónico 590.2	- stage filter . 890.10
- rectilíneo, órgano de máquina a 612.5	Moyeu, assemblage de 648.2	- helicoidal 590.5	- triangular valve 675.5
- rotatorio 514.8	- boulon de . 648.3	- manguito del 881.3	Multiplication of the elongation reading by means of a lever system 181.1
- di rotolamento 515.7	- bourrelet de . 605.4	- de la válvula 881.2	Multiplication . 652.3
- nello spazio 518.5	- caler le 605.6	Muesca, abrir - 219.4	- des indications d'allongement par transmission de levers 181.1
- del tamburo per la carta 790.9	- de crosse 605.2	- anular 180.8	- du levier 831.6
- uniforme 514.3	- - fendu 605.3	- longitudinal . 180.7	- transmission avec 652.3
- di va e viene 514.1	- faconner le - de la soupape en cylindre creux 678.2	- transversal . 180.8	Mundstück 801.3
- volante 515.7	- fendage du . 648.1	- a, válvula de Rider de 675.7	Mündung 801.3
- a vortici 817.1	- immobiliser le 605.6	Muestra . 482, 158.7	- Ausfluß 801.1
Movimiento absoluto 518.7	- de la manivella 638.5	- del carbón 25.7	- sdruck 801.5
- accionado 510.6	- du piston 580.1	- - analizar una 25.9	- kritischer 801.11
- estar accionado en su 510.7	- - le - est crevé 580.2	- - elección de la 85.8	- sebene 801.4
- ascendente y descendente 514.2	- de roue directrice 887.2	- - eleccion de las 158.9	- Einzel 675.6
- centro del 506.6	- de volant 647.7	- escoger las 178.1	- sform 821.3
- sin choques 528.5	- de la manivella 638.5	- preparar las 175.8	- Fuchs 106.7
- circular 515.2	- du piston 580.1	- de recambio 168.8	- Schornstein . 107.3
- continuo 518.5	- - le - est crevé 580.2	Muffe 464.6	- Teil 675.6
- por correa 167.1	- - le - est fendu 580.2	- ndruck 550.10	
- curvilíneo 514.6	- de roue directrice 887.2	- kurve 551.1	
- de deslamiento 516.9	- de volant 647.7	- ngewicht 707.4	
- de la distribución 598.8	- de la manivella 638.5	- Gewinde 464.7	
- del émbolo 580.1	- delle ruote di retrici 827.2	- nhub 707.5	
- envolvente 515.7	Mozo 702.9	- reduzierter 707.5	
- en el espacio 518.5	Mozzo, bullone 648.3	- Regler 707.3	
- por excéntrica 658.1	- della manovella 688.5	- negler 707.2	
- s excéntricos, funcionamiento concurrente de dos 692.1	- delle ruote di retrici 827.2	- nverblindung . 464.5	
- guiado, mecanismo por 517.1	- spaccato della testa a croce 605.5	Mulde, Beschickungs- 88.7	
	- spaccatura del 648.1	- nfeuerung 88.5	
		- nrost 74.2	
		- feuerung von Fränkel 892	
		- stab 74.3	

Munire d'un copri- giunto 586.7	Mur intermédiaire entre deux chau- dières 858.4	Muratura del ca- mino 106.1	Muro maestro della sala macchine 758.4
Muñón de aliment- tación 887.1	- du massif de ma- çonnerie 858.3	- con canali di aria 861.2	- mediano . . . 590.7
- de aspiración de aire 732.5	- mitoyen . . . 860.7	- collegamento del- la 861.7	- envolvente . . . 590.5
- - - del condensa- dor 732.5	- orbe . . . 860.7	- ceguire la . . . 868.1	- exterior . . . 590.6
- de la caldera 289.2	- de séparation des carneaux longi- tudinaux 858.5	- greggia . . . 860.8	- - de la sala de máquinas . . . 758.4
- de dos pletinas 802.8	Murage . . . 855.4, 758.5	- lavoro di . . . 860.5	- medianero . . . 860.7
- del nivel . . . 841.3	Murale, machine à vapeur 748.3	- massa di . . . 61.3	Muschelfach- schieber 603.1
- para el oficio de hogar en calderas verticales . . . 808.1	- pompe . . . 875.5	- massiccia . . . 861.1	-inhalt 603.7
- tubular . . . 469.2	Murare . . . 858.1, 758.4	- parete di . . . della caldaia 858.3	-raum 600.5
- de una sola ple- tina 802.7	- la fondazione 758.3	- piena . . . 861.1	-schieber 603.1
Mur de clôture 800.5	Murata . . . 868.4	- refrattaria, rives- tire il focolare di 61.5	- Doppel- 600.3
- d'enceinte . . . 800.5	Muratura 855.4, 758.3	- vuota . . . 861.2	Muschlige Braun- kohle 83
- extérieur . . . 800.5	- della caldaia 857.9	Murer . . . 858.1, 758.4	-er Bruch der Dauer- versuchproben 197.1
- de la halle aux machines 759.4	- - - ed i muri del fabbricato 858.8	Murette-chicane 102.8	Mutter, aufgeschnit- tene 544.5
		Muro d'ambito 860.5	-schraube 569.3
		- di contorno . . . 860.5	-sicherung 569.3
			- Überwurf 569.1

N.

Nabe, die - fest- klemmen 606.5	Nachstellen wegen Abnutzung 849.5	Naphte 18.5	Naturaleza del car- bón 25.5
- geschlitzte Kreuz- kopf- 606.5	- das Lager . . . 849.4	- brut 18.7	Nature gluante de lubrifiant 779.1
- Kolben . . . 590.1	- die Lagerschalen 649.5	Nappe d'eau . . . 721.5	Natürliches Kühl- wasser 729.2
- Kreuzkopf- . . . 606.2	Nachstemmen . . . 254.2	- d'eau souler- rairie 859.4	-er Zug 36.5
- Kurbel . . . 838.5	Nachverdampfer 416.3	Narbig 185.9	Nave 647.2
- Leitrad . . . 837.2	Nachverdampfung durch Drosselung herbeiführen 144.5	Nariz 647.1	Nave, albero motore di 681.5
- nschraube . . . 648.3	Nachwirkung, elastische 176.9	Narrow side . . . 178.10	Navigation, machine à vapeur de 764.3
- Schwungrad- 647.7	Nachziehbar, Brille, mittels Überwurf- mutter 507.3	Narrowing of the flame passage 61.9	Navire, arbre de 681.5
- die - des Ventils als Hohlzylinder ausbilden 678.1	Nachziehen, die Schrauben 228.5	- of the flue . . . 101.5	- machine à vapeur de 759.3
- nverbindung . . . 648.2	Nachtdienst . . . 427.2	- of the steam passage 537.5	Nebeneinander- liegende Zylinder 744.6
- nwulst 606.4	- schiebt 426.9	Nasello di tornio 226.7	- - schaltung der Überhitzerrohre 408.1
Nachbohren . . . 224.4	Nacktes Rohr . . . 474.9	Nasbrikett . . . 10.10	-lager 693.3
- einen Zylinder 555.7	Nadelförmig . . . 185.3	- dampf 142.5	-luft 37.5
Nachdrehen, einen Zylinder 555.7	- kupplung . . . 866.4	Nasser Dampf . . . 142.5	-rohrleitung . . . 462.3
Nachgehen . . . 349.2	Nafta 18.5	-er Kondensator 720.3	-spannung 106.4
Nachgiebiges Flammrohr 281.1	- benzina . . . 18.5	- e Luftpumpe . . . 725.2	Neck 801.2
- e Packung . . . 599.5	- bruta 18.7	- er Parallelstrom- Einspritzkonden- sator 722.10	- bottle 68.5
Nachgiebigkeit der Befestigung 845.7	Naftalina 17.2	Nastro di chiusura 856.5	- bush 596.5
Nachgleiten der Kohle 98.3	Nährungs- methode 794.3	- del freno . . . 794.3	- ring 597.1
Nachkondensator 718.4	Nahtanfreßung 445.5	- isolatore . . . 475.8	- in, to 593.4
Nachluft 37.4	- geschweißte 169.10	- per palette . . . 894.8	- out, to 593.4
Nachrutschen der Kohle 98.5	- korrosion . . . 445.5	- di protezione pel calore 475.8	Needle coupling 894.4
Nachsehen, die Maschine 765.3	- loser Kessel- schuß 272.8	Natrium, Chlor- 890.4	- shaped 196.3
Nachspannen 589.2	- es Rohr . . . 290.4	- hydroxyd . . . 896.5	Negative Auslaß- überdeckung 544.3
- den Riemen 655.4	- Niet 255.5	- oxyd 896.5	- inside lap . . . 544.3
Nachstelldruck- schraube 643.1	- Rohr 259.11	- sulfat 890.3	- work 448.4
- keil 607.3	- Schweiß- 240.5, 289.11	Natron, Atz- . . . 896.5	Negrura, grado de 45.7
- vorrichtung . . . 686.9	Name-plate, boiler 452.1	- kohlenensaures 896.8	Neigung, Düsen- 821.3
- - des Lagers . . . 642.8	- maker's . . . 452.2	- lange 896.7	-swinkel 72.5
- - für Lager- boizen 640.6	Naphtha 18.6	- schwefelsaures 890.3	- - der elastischen Linie 845.6
Nachstellbare Brille 597.5	- Roh- 18.7	Natura attaccaticcia del lubrificante 779.3	- - gegen die Senk- rechte 588.5
- er Gleitschuh . . . 607.6	Naphtha 18.6	Natural cooling water 729.2	Nennleistung . . . 758.8
- e Lagerschale 642.7	- crude 18.7	- draft 88.5	Nerezza, grado di 45.7
Nachstellbarkeit der Gleitschuhe 607.5	- residue 14.1	- draught 88.5	Nervatura della cassa 855.5
	Naphtallin 17.2	- chimney cooler with 786.3	- e, coperchio a 564.4
		Naturaleza agluti- nante del lubri- ficante 779.3	

Nervature esterne, tubo a 290.9	Neutral surface 1662	Nietbeanspruchung 248.7	Nietnahtfestigkeit 248.9
- e interne, tubo a 290.9	Neutrale Achse 1661	- belastung . . . 248.7	- , geschützte . 279.7
- e, montante fuso con 621.7	- Beschaffenheit des Schmiermittels 780.2	- , ungleiche . 436.1	- , klaffende . 441.9
- a di rinforzo . 564.5	- Faserschicht . 1663	- druck 252.9	- , Länge . . . 273.5
- e, tubo focolare ondulato a 284.7	Neutralidad del lubricante 780.2	- durchmesser . 244.3	- , Laschenlänge . 274.1
- e, tubo di surriscaldamento a 407.4	Neutraliser les acides 399.12	- eisen 151.9	- , Quer . . . 274.4
Nerveux (métaux) 184.3	Neutralisieren, Säuren 399.12	- das - zu einer Schleife biegen . 202.2	- , Rund . . . 274.3
Nervio 645.5	Neutralità del lubrificante 780.2	- entfernung . . 255.6	- , ungeschützte . 279.8
- de la cámara del distribuidor 666.3	Neutralité du lubrifiant 780.2	- feuer 250.4	- nähte, Flucht der . 290.1
- de refuerzo . 564.5	Neutralizar las sales 399.12	- griff 252.8	- nummer . . . 245.7
- s tangentes al cubo 678.3	Neutralize, to acids 399.12	- hammer . . . 251.4	- pfanne . . . 253.3
- a, tapa reforzada con 564.4	Neutralizzare gli acidi 399.12	- kopf 248.7	- pressung . . . 252.9
Nervoso 184.3	New building . 666.1	- , den - auskreuzen 255.3	- querschnitt . 246.4
Nervudo 184.3	Nichello . . . 158.11	- , eckiger . 247.1	- reihe 256.6
Nervure 564.5	Nichtausgender Injektor 662.1	- , erhabener . 247.4	- , n, versetzte . 257.5
Nervure de consolidation 564.5	Nickel 158.11	- , flacher . . 247.5	- schaft 246.3
- s, couvercle à 564.4	Niclaussee boiler 822.4	- , gehämmelter . 247.3	- schraube . . . 256.4
- s, l'ensemble des 564.6	- water tube, fastening of the 294.5	- , geschellter . 247.3	- stärke 246.2
- de l'enveloppe 855.5	Niederdruckdampf 141.1	- , halberseukter . 247.8	- stempel . . . 253.8
- guide de soupape 678.2	- - kessel . . . 307.8	- , für runden Nietkopf 369.3	- - für spitzen Nietkopf 391.4
- a, montant de fonte à 621.7	- - maschine . 741.7	- , teilen 253.7	- , verbindung . 243.9
- s, paroi à . . 731.4	- - diagramm . 630.2	- , herstellen einer . 243.8	- , die - lösen . 254.8
- de renforcement 564.5	- - kammer . . 812.4	- , wärmofen . . 243.8	- , widerstand . 243.2
- tangente au moyen 678.3	- - kurbel . . . 746.1	- , winde 252.4	- , wippe 252.6
Nest of boiler tubes 294.9	- - rad 815.1	- , zange 252.7	Niete, siehe auch Niet 243.6
- of tubes, middle 296.1	- - stufe 814.7	- , die - anziehen . 250.9	- , nanzieher . . 250.10
- - , side 296.2	- turbine, Hoch- und mit entgegen gesetzter Dampfströmung 668.3	- , die - einziehen . 250.3	- n erhitzen . . 249.6
Net-shaped . . 185.1	- zylinder . . . 744.2	- , n glühend machen . 249.6	- , Heft 248.1
- work of pipes 471.7	- - geteilter . 744.5	- n heraus schlagen . 255.1	- , die - stauchen 351.2
Nett cross-section, axial 881.5	- gang, Kolben- legen, den Schornstein 115.1	- , die - einziehen . 250.3	- , n verstemen 253.3
Nettezza della superficie di riscaldamento 124.4	- schlaggefäß 787.10	- , n erhitzen . . 249.6	- , n glühend machen . 249.6
Nettole-tubes . 484.3	- , Kalk 890.7	- , Heft 248.1	- n heraus schlagen . 255.1
- - à chaîne . 484.2	- von Kesselstein . 888.5	- , die - einziehen . 250.3	- , n verstemen 253.3
- à turbine . 484.5	- , kristallinischer . 887.10	- , n erhitzen . . 249.6	- , n glühend machen . 249.6
Nettoyage de la chaudière 481.1	- - menge . . . 719.3	- , Heft 248.1	- n heraus schlagen . 255.1
- chiffon de . . 771.9	- - raum 719.1	- , die - stauchen 351.2	- , n verstemen 253.3
- extérieur de la chaudière 481.3	- , schlammiger . 888.1	- , n erhitzen . . 249.6	- , n glühend machen . 249.6
- de la grille . 436.7	- verlust 786.8	- , Heft 248.1	- n heraus schlagen . 255.1
- laine de . . . 771.8	- wasser 477.5	- , die - vor der Berührung mit den Flammen schützen 279.6	- , n verstemen 253.3
- orifice de . . 81.9	- schlagen, den Dampf 787.9	- , Doppel laschen-länge . 274.2	- , n erhitzen . . 249.6
- ouverture de . 81.9	- , sich 888.2	- , doppelte Länge . 278.7	- , n glühend machen . 249.6
- porte de . . . 81.8	Niedrig gespannter Dampf 141.1	- , Rund 274.7	- , n heraus schlagen . 255.1
- de tuyères . 840.8	- wasserstandrufer . 837.4	- , dreifache Länge . 273.8	- , n verstemen 253.3
Nettoyer la machine 771.8	Niedrigste Temperatur 53.9	- , einfache Länge . 273.6	- , n erhitzen . . 249.6
Nettoyeur . . . 771.7	- r Wasserstand 841.4	- , Rund 274.6	- , n glühend machen . 249.6
Netzförmig . . 185.1	Niet, siehe auch Niete 243.6	- , die - stauchen 351.2	- , n verstemen 253.3
- Rohr 471.7	- anzeichner . . 212.6	- , n erhitzen . . 249.6	- , n glühend machen . 249.6
Neubau 363.1		- , Heft 248.1	- n heraus schlagen . 255.1
Neutral axis . . 166.1		- , die - stauchen 351.2	- , n verstemen 253.3
- , distance of the layer under highest stress from the 198.8		- , n erhitzen . . 249.6	- , n glühend machen . 249.6
- constitution of the lubricant 780.2		- , Heft 248.1	- n heraus schlagen . 255.1
- layer 166.2		- , die - stauchen 351.2	- , n verstemen 253.3

Nietung . . . 2489	Nietung, undichte . . . 2546	Niveau, montage de . . . 840.4	Non-conducting material, covering of . . . 4745
- Boden . . . 278.4	- verjüngte . . . 257.8	- d'eau 840.4	- - - covering with . . . 4746
- Bördel- . . . 286.6	- Versatz- . . . 257.4	- normal de l'eau . . . 841.5	- - - covering the top of the boiler . . . 4746
- dicke . . . 249.2	- warme . . . 249.4	- ramener le - à la normale 870.3	- - - for covering the top of the boiler 4746
- Dichtungs- 249.2	- Zickzack- . . . 257.4	- refaire le - normal 870.3	- - - for covering the top of the boiler 4746
- Doppellaschen- 256.4	- zweireihige . . . 256.8	- repère de - d'eau 841.6	- - - layer of . . . 4753
- doppelreihige 256.4	- Doppellaschen- 256.6	- supérieur de l'eau . . . 841.5	- - - pipe covered with 4749
- - einschnittige Überlappungs- 261.1	- - einschnittige parallele Überlappungs- 261.2	- variation du - de l'eau 181.1	Non-gassing coal 13
- dreireihige . . . 257.1	- - (Überlappungs- 261.1	Nivel de agua . . . 180.5, 840.2	Non-lifting injector . . . 382.1
- Doppellaschen- 260.3	- - Zickzacküberlappungs- 261.3	- - -, marca del 841.5	Non-return valve . . . 236.1
- - einschnittige parallele Überlappungs- 262.1	- - einschnittige Laschen- 264.5	- - - normal . . . 341.5	Non-uniform movement 514.4
- - - (Überlappungs- 261.4	- - - parallele Laschen- 264.6	- - - de seguridad 845.2	Non uniforme, movimiento 514.4
- - - Zickzacküberlappungs- 262.2	- - - Zickzacklaschen- 264.7	- diferencia del 572.3	Normalbeschleunigung 594.3
- - - einschnittige Laschen- 265.1	- - - dreireihige Doppellaschen- 266.1	- indicador de - de agua 840.2	- dampf . . . 454.3
- - - parallele Laschen- 265.2	- - - Zickzackdoppellaschen- 266.2	- inferior del agua 841.1	- druck . . . 709.6
- - - Zickzacklaschen- 265.3	- - - zweischnittige 258.2	- minimo del agua 841.1	- format . . . 202.4
- - - parallele Doppellaschen- 266.4	- - - dreireihige 258.3	- superior . . . 341.5	- fällung, der Regler gibt 594.3
- - - Zickzackdoppellaschen- 266.5	- - - einreihige . . . 258.1	- No-load . . . 706.4	- leistung . . . 709.6
- dreischnittige dreireihige 266.6	- - - (Überlappungs- 262.2	- friction . . . 706.4	- profil . . . 152.2
- - einreihige . . . 266.4	- - - zweireihige 259.2	- nozzle . . . 829.3	- spannung . . . 180.2
- - zweireihige 258.5	- - - zweischnittige Laschen- 265.4	- work . . . 782.4	- stab . . . 17.6
- Druckluft . . . 370.3	Night service . . . 427.2	Nocciolo della fratura 182.4	- zustand . . . 479.4
- Druckwasser- 268.6	- shift . . . 426.9	Nocivo, spazio 557.7	- er Betrieb 422.4, 709.6
- einreihige . . . 256.7	- Nippel . . . 464.8	Nocke . . . 574.3	- e Füllung . . . 595.3
- Doppellaschen- 265.5	- Doppel- . . . 465.1	- Nocken . . . 574.3, 706.3	- er Wasserstand 241.3
- - einschnittige Überlappungs- 260.8	- Nipple . . . 464.8	- Anker . . . 619.5	Normal acceleration . . . 594.3
- - einschnittige Laschen- 264.4	- double . . . 465.1	- Indikator . . . 575.4	- admission . . . 539.3
- - einschnittige Laschen- 264.4	- for pressure gauge 847.4	- steuerung . . . 706.4	- cut-off . . . 539.3
- - einschnittige Laschen- 264.4	Niquel . . . 158.11	Noirceur, degré de . . . 48.7	- the governor gives 564.3
- - dreireihige 258.6	Nitrat . . . 888.10	Noiseless running . . . 709.6	- height, to bring the water level to its 570.3
- - einreihige 258.4	Nitrate . . . 888.10	Noix (porte-outil) . . . 227.1	- level . . . 341.3
- - zweireihige 258.5	Nitrato . . . 888.10	Nombre de chaudières 804.7	- output . . . 709.6
- einschnittige Laschen- 264.3	Nitric acid . . . 891.7	- de joints . . . 861.6	- power . . . 709.6
- feste . . . 249.1	Nitric, acido . . . 891.7	- de révolutions 709.6	- state . . . 479.4
- Festigkeits- 249.1	Nitrogen . . . 183	- de tours . . . 709.3	- steam . . . 454.3
- Gefäß . . . 249.2	Nitrogeno . . . 183	- - critique 845.4	- working . . . 709.6
- halbverjüngte 257.7	Niveauflasche . . . 50.3	- - le - fluctue 709.3	Normale, marche . . . 709.6
- Hand- . . . 267.2	- die - heben . . . 50.4	- de tuyères actives . . . 800.2	Normale, acceleration 594.3
- hydraulische 267.6	- die - senken . . . 50.5	Nombre del constructor, placa que indica el 462.2	Normalien, Rohr- . . . 462.2
- kalte . . . 250.6	Niveau le plus bas de l'eau 841.4	Nome del costruttore, piastra portante il 462.2	Normandkessel 334.1
- Kesselstirn- . . . 278.5	- dégorger le - d'eau 842.3	- tante il 462.2	Normand boiler 334.1
- Ketten- . . . 257.3	- d'eau 180.5, 840.2	Nominal output 709.6	Normas de Hamburgo 155.6
- Kraft- . . . 249.1	- double . . . 846.1	- power . . . 709.6	- impuestas . . . 155.6
- Länge . . . 278.4	- à flotter . . . 846.6	Nominale, puissance 709.6	- inglesas . . . 155.6
- Laschen- . . . 265.6	- simple . . . 845.6	Nominale, potenza 709.6	- de Würzburg 155.7
- Mantel- . . . 271.8	- de sûreté 845.2	Nominelle Leistung . . . 709.6	Norme di Amburgo . . . 155.6
- Maschinen- 267.4	- à tube de verre 840.3	Non-caking coal 7.1	- engliche . . . 155.6
- mit der Maschine 267.4	- échelle de . . . 841.7	Non-combustible constituents 264	- des englischen Lloyds 155.3
- mehrreihige . . . 257.2	- d'eau 841.7	Non-condensing steam engine 746.7	- Hamburger . . . 155.6
- mehrschnittige 258.3	- faire descendre le 370.3	Non-conducting covering, efficiency of the 466.7	- Würzburger . . . 155.7
- Parallel- . . . 257.3	- monter le . . . 370.3	- material . . . 474.11	- Normes . . . 155.4
- pneumatische 270.3	- façon de . . . 50.3		- anglaises . . . 155.3
- Quer- . . . 274.3	- le plus haut de l'eau 841.5		
- schlechte . . . 254.3	- de l'huile . . . 856.5		
- Stift- . . . 252.3	- indicateurs de 840.1		
- (Überlappungs- 260.6	- inférieur de l'eau 841.4		
- - mit Lasche 263.2	- lire le - d'eau 841.2		
	- marque de - d'eau 841.6		

Normes de Ham- bourg 155s	Nozzles closely spaced 824s	Nozzle, straight cylindrical 890.7	Número de la caldera 452s
- du Lloyd anglais 155s	- combining . 830s	- for water gauge 841s	- de juntas . 861s
- de Wurzburg 155.7	- consisting of several pieces 828s	Nu, mettre la chaudière à 452s	- del remache . 245.7
Notbetrieb . 788s	- contracting . 880s	Nucleo spirale del polverizzatore ad ugello 64s	- de toberas en actividad 860.2
Not calked . 854s	- contraction . 821s	Núcleo de caucho 601s	- de vueltas crítico 845s
Not caulked . 854s	- cross-section . 819s	- de la sección transversal de rotura 185s	- -, el - fluctua 679s
Not to return to zero 849s	- de Laval . 820s	- de la sección transversal de rotura 185s	Nußkohle . . . 41
Not tight riveting 854s	- delivery . 880s	- de la sección transversal de rotura 185s	-koks 12s
Notch . 702s, 702s	- double flanged 802s	Nuisance, smoke 462	Nut siehe Nute
- bending test 208s	- expanding . 830s	Nuit, equipe de 498s	Nute, Entlastungs- 661s
- shock test . 808s	- feed 837.1	- service de . 427s	- Flanschdichtung durch Feder und 487s
- to 808s	- firehole - for vertical boilers 808s	- travail de . 429s	-nkell 648s
- to - with the chi- sel 217s	- fittings 824s	Nullfüllung . 588s	- Kolben 590.7
Notched 184s	- flanged 492s	- der Regler gibt 562s	- Ring . 301s, 588s
- segment 702s	- flap 881s	- kurve 484s	- Schmier 641s
- test piece, shock test with 808s	- flap 828s	- linie 113s, 166s, 484s	- n stoßen 219s
Nottolino 850.7	- adjustable . 828s	- marke, auf die einstellen 182s	- nstoßmaschine 219s
- leva 850s	- elastic 828s	- punkt, absoluter 183s, 498.1	- Überström . . 661.7
- della porta . 82s	- fracture of a 448s	- schicht 106s	Nut, bolt and . 599s
Notturmo, servizio 437s	- inclination . 831s	- Number of boilers 864.7	- coal 41
Noyau de caout- chouc 601s	- s, injector with one set of 882s	- boiler maker's 452s	- coke 12s
Noyau de la cas- sure 185s	- with two sets of 828s	- of joints 861s	- locking 594s
- à spirale du pul- vérisateur à tuyère 64s	- no load 828s	- of revolutions 769s	- piston rod . . 596s
Noyée, tête . 847.7	- loss 816.7	- of rivet 245.7	- split 594s
Nozzle 890.2, 819s	- mud 233.7	- of rivet 245.7	- with worm gear 596s
- acceleration . 828.7	- passage 828.10	- Numéro de la chaudière 452s	Nuts 41
- adjustable . . 881.1	- pressure 819.7	- de grandeur d'une chaudière 864s	Nutzarbeit . . . 188s
- angle 827.7	- with rectangular outlet 821s	- de rivet 245.7	- bare Arbeit . 490s
- annular 821s	- reversing . . 826s	- Numero della caldaia 452s	- cr Dampfver- brauch 785s
- annular 828.1	- ring 824s, 828.1	- del chiodo . . 245.7	- er Heizwert 30s
- atomiser 64s	- segment . . . 824s	- del giri 769s, 811s	- er Teil des Schleberhubes 542s
- helical core of the 64s	- s, set of 880.7	- del crítico . 845s	- effekt der Feuer- leistung 58s
- block 828.7	- simple 802.7	- il - del giri oscilla 769s	- -, volumetrischer 724s
- body 824.7	- single 824.1	- - - - varia 769s	- höhe 585s
- branch 871s	- with smooth walls 820s	- del giunti . . 861s	- leistung 783s
- channel 828.10	- spray 723s	- d'ugelli attivi 860.2	- pferdestärke 784s
- circular 819s	- sprayer 84s		- widerstand . . 782.2
- s, cleaning of the 890s	- helical core of the 64s		
	- square 880.1		
	- steam 880.4		

0.

Oberfilter . . . 898s	Oberflächenvor- wärmer 402s	Oblique port . 674s	Observación, tubo de 299s
- Oberfläche . . 168s	- nvorwärmung 402s	- slot 674s	Obsarvar, facilidad de poder de una sola mirada el conjunto del em- parrillado 69s
- abkühlende - des Zylinderdeckels 567s	- nzahl 120s	- split 589s	Observation de la fumée 4510
- ngefäßkondensator 781.7	Oberheizer . . 417s	Obra de fábrica 860s	- tube d' . . . 299s
- ngegenstromkon- densator, ge- schlossener 782.1	Oberirdische Rohr- leitung 472s	- - - en bruto . 890s	Obstrucción del em- parrillado 436s
- nkoeffizient . 120s	Oberkammer der Schleuse 848.7	- - - de la caldera 857s, 358.7	- quitar la - del nivel de agua 842s
- nkondensation 498s	Oberkessel 287s, 811s	- - - hueca . 861.2	Obstruction de la grille 436s
- nkondensator 780.7	- stütze 354.1	- - - maciza . 861.1	Obstruir, a' . . . 425s
- -, offener . . . 782s	Oberlicht . . . 366s	- -, montar la cal- dera en 358.1	Obstruido, el indi- cador del nivel de agua está 842s
- -, geschlossener 781.7	Oberluft 86s	- -, pared . . . 358.3	Obstruirse . . . 425s
- nparallelstromkon- densator, ge- schlossener 781s	Obermaschinenist 764s	- de mamposteria 890s	
- n-Rieselkondensa- tor 783.1	Obermonteur . 757s	- de tierra . . . 862s	
- nspannung des Wassers 181s	Oberwind . . . 89s	- con vias de aire 861.2	
	Oberzug 100.7	Obrar 162s	
	Obere Grenzkurve 488s	Observación del humo 4510	
	- er Schleberkreis 540s	- -, aparato para la 461s	
	Oblique fracture 183s		

Obturador . . . 465.4	Öffnen, die Feuer- tür 419.3	Ökonometre . . . 523	Olio adoperato
Obturateur, liquide 862.10	Öffnung, Ausfluß 801.1	~ Absorptions- 523	sgocciolante 773.3
- de tuyau . . . 465.3	~ Einstieg- . . . 110.1	Ökonomie des Kesselbetriebes 458.9	- animate . . . 773.3
Obturation auto- matique à boulet du verre casé 465.4	Offrant le défaut dit goutte froide 169.4	Ökonomischer Betrieb 423.4	- da ardere . . . 143
- bride d' . . . 465.5	- une entière sécu- rité de service 764.10	- e Verbrennung 443	- d'arde-da . . . 143
- hydraulique . 862.5	Oficial . . . 702.3	Öl abscheiden . 893.3	- di catrame . . . 143
- lente . . . 464.3	Oficina del jefe 762.3	- abscheidung . 893.2	- per cilindri . 773.3
- de la lumière 464.9	Oil, animal . . . 777.9	- abstreicher . . 776.5	- per cuscini . 773.4
- - - d'échappo- ment 547.2	~ bearing . . . 778.4	~ das - ab- streifen 776.2	- denso . . . 143
- rapide . . . 546.2	- brake . . . 712.9	- behälter . . . 848.6	- fino . . . 773.3
- trop lente des lu- mières 464.4	- brush . . . 775.3	- bremse . . . 712.9	- freno ad 692.3, 712.9
Obturer rapidement 546.1	- can . . . 772.9	- Brenn- . . . 143	- alla gratie . . 773.3
Occhiata, possibilità di abbracciare la graficola con una 693.3	- catch-ring . 862.3	-bürste . . . 775.3	- liquido . . . 143
Occhio . . . 112.7	- coal-tar . . . 143	- dickflüssiges . 147	- lubrificante, esame dell' 783.3
- della biella . 692.6	- collector . 848.6	- druckapparat . 775.3	- lubrificazione ad 773.2
Odessa-dampf- pumpe 879.7	- crust . . . 780.4	- lager . . . 849.5	- di lubrificazione minerale 773.3
Odessa steam pump 879.7	- cylinder . 778.3	- fang . . . 776.3	- minerale . . . 773.3
Oeil . . . 112.7	- dashpot 692.3, 712.9	- ring . . . 862.3	- poco liquido . 143
- de bielle . . . 693.6	- dirty . . . 777.1	- feder . . . 775.7	- purificato . . 773.3
Oeuvre, à pied d' 865.6	- distributing box 774.6	- filter . . . 777.4	- separare l' . . 893.3
Ofen, Flamm- . . 293.2	- dripping . . . 776.9	- gereinigtes . 777.5	- separatore d' - per l'acqua 893.3
~ Generator- . 173.0	- engine . . . 778.1	- Graphit- . . 778.8	- separazione dell' 893.3
~ Glüh- . . . 293.1	- entrained . 893.7	- haltiges Wasser 877.7	- serbatoio d' . 846.5
~ Härte- . . . 197.3	- filter . . . 777.2, 777.4	- kanne . . . 773.3	- trascinato . . 893.3
Offene Exzenter- stangen 697.5	- fuel . . . 143	- kruste . . . 780.4	- per vapore surri- scaldato 773.3
- es Gradierwerk 785.1	- graphite . . 778.8	- Lager- . . . 778.4	- vachetta circo- lare per 763.3
- er Kolben . . . 590.7	- groove . . . 641.3	- leichtflüssiges 146	- vegetale . . . 777.1
- es Kühlwerk . 784.8	- axial . . . 776.7	- Maschinen- . 778.1	Onctuosité du lubrifiant 773.3
- e Kullisse . . . 699.5	- a, brasses with 641.7	- mitgeräusches 893.7	Ondulación gradual de la corriente de gases 164.3
- er Oberflächen- kondensator 782.5	- circular . . 776.6	- Pflanzen- . 777.11	- helizoidal, hogar tabular de 893.3
- er Schubstangen- kopf 637.1	- hole in the crank pin 685.6	- problem- maschine 780.3	Ondulado, hogar tabular 893.3
- e Schweißnaht 169.11	- lubrication . 772.2	- prüfer . . . 780.6	Ondulato, tubo foculare 893.3
- es Sicherheits- ventil 834.1	- mineral . . 777.12	- puffer . . . 692.8	Ondulé, anneau 893.3
- e Turbine . . . 834.11	- pump . . . 849.6	- pumpe . . . 849.6	- de, bague . . . 893.3
- er Vorwärmer 401.6	- mechanically driven 775.2	- reingiger . . . 777.2	- ressort . . . 164.3
Office of the Board of Works 450.4	- purified . . 777.5	- richtung 777.2	One eccentric, valve gear with 693.3
- - - of Works, instructions from the 450.5	- refiltered . . 777.5	- ring . . . 599.2	One-eighth bend 467.3
- foreman's . . 762.5	- refined . . . 777.5	- Schiefer . . . 143	One-sided deflection of the steam jet 893.3
Oficial inspection 450.2	- reservoir . 848.6	- schirm . . . 778.8	- driving of the air pump 773.3
- inspector . . 450.3	- resistance . 718.2	- schleuder-ring 642.1	One throw crank 893.3
- regulations . 449.3	- ring . . . 599.2	- schleuse . . . 849.5	Opacity of smoke 693.3
- for the installa- tion of steam boilers 449.3	- bearing . . 642.2	- schmierung . 772.2	Open blade . . . 693.3
- supervision . 450.1	- schlat . . . 143	- schwerflüssiges 147	- burning coal . 693.3
- test . . . 451.6	- to separate the 893.3	- Spindel- . . 778.3	- cooler . . . 773.3
Oficina . . . 761.3	- separation . 893.2	- stand . . . 856.5	- cooling plant 773.3
- di costruzione machine 761.3	- of water from 893.4	- Teer . . . 142	- stack . . . 773.3
- fabbri . . . 761.4	- separator 893.3, 893.6	- Tier- . . . 777.9	- discharge safety valve 893.3
- fresatori . . 761.7	- splash guard 776.3	- tierisches . . 777.9	- eccentric rods 697.3
- modellatori . 761.11	- suitable for work- ing at high temperature 778.3	- Tropf . . . 776.9	- feed heater . 101.6
- di montatura 767.1	- tester . . . 786.5	- unrelines . . 777.1	- hearth steel . 164.3
- di pulitura . 761.5	- thick . . . 147	- wasser . . . 897.7	- links, governor with 761.3
- di riparazione 430.7, 762.3	- thin . . . 146	- widerstand . 718.2	- piston . . . 544.3
- tornitori . . 761.6	- thrower . 642.3	- zylinder . . 778.2	- riveting . . . 293.1
	- vegetable . 777.11	Öl-n . . . 771.11	- sand-castings 164.3
	- viscous . . 147	Oleosa, acqua . 897.7	- surface condenser 783.3
	- of vitriol . 891.6	- agua . . . 897.7	- welded seam 169.11
	- watchmaker's 778.5	Öler, Einzel- . . 778.4	
	- water containing 897.7	- Selbst- . . . 778.5	
	- wiper . . . 776.3	- Tropf . . . 778.6	
	- to . . . 771.11	Ollatore, appa- recchio - del vapore 775.1	
	- Oil, sight-feed 773.6	- contagocce . 778.6	
	- Oiling, cylinder 772.3	- a goccia visibili 778.6	
	- tube . . . 774.8	- separato . . . 777.4	
	Ojo de la biela 692.6	- speciale . . . 778.4	
	- estampa de . 251.7		

Open, to - the fire door 419.8	Oreille d'appui de chaudière 854.4	Órgano de transmisión 604.5	Orlo delle lamiere, macchina per piallarli gli - 1.235.1
to - the furnace door 419.8	- de fixation . 855.2	- s des las turbinas de vapor 819.1	- della lanterna 578.8
Opened cross-section of port 545.7	- de suspension de chaudière 854.4	Organs of transmission 604.5	- molto «sporgente» 576.9
Opening . 679.1, 801.5	- a, suspension rigide par - d'appui 854.5	Orifice 819.2	- ribadito del disco 841.8
closed port 546.7	Oreja de fijación 835.2	Orifice du carneau 106.7	- rinforzo dell' - del foro del duomo 296.7
covered port 546.7	- de soporte . . 854.4	- d'écoulement 801.1	- ripiegato, anello ad - per tubo da fumo 292.2
into the cylinder 574.6	Organe animé d'un mouvement circulaire 628.8	- incliné 674.5	- rivoltato, anello con 279.1
delayed . . . 545.6	- s d'arrêt de vapeur 837.4	- d'injection . 721.1	- - - coll' - verso l'interno 276.3
in distance piece 576.5	- de déclanchement à mouvement propre 689.2	- de lumière 568.6	- - - coll' - verso l'interno 276.3
of the exhaust port 546.9	- démonter un - de machine 758.1	- de nettoyage 81.9	- - - coll' - verso l'interno 276.3
complete 547.1	- fixe 506.5	- oblique 674.5	- - - coll' - verso l'interno 276.3
flue 107.1	- de fixation . 175.6	- supérieur de cheminée 107.3	- - - coll' - verso l'interno 276.3
fork 629.4	- de guidage . 704.3	Orificio 441.7	- - - coll' - verso l'interno 276.3
funnel 118.2	- intermédiaire 651.8	- de la canal . 106.7	- - - coll' - verso l'interno 276.3
guide 619.8	- de machine animé d'un mouvement rectiligne 612.5	- de la cúpula 296.6	- - - coll' - verso l'interno 276.3
jaw 218.10	- - - rotatif . . 628.8	- de descarga de limo 288.6	- - - coll' - verso l'interno 276.3
for outflow . 801.1	- mobile 506.6	- de engrase en el botón 688.9	- - - coll' - verso l'interno 276.3
outlet 801.1	- monter un - de machine 757.10	- de inyección 721.1	- - - coll' - verso l'interno 276.3
of the port 545.5	- - - - - 506.7	- de limo, tubuladura del 288.7	- - - coll' - verso l'interno 276.3
the port - is covered 546.6	- À mouvement circulaire 628.8	- de mano . . . 288.3	- - - coll' - verso l'interno 276.3
of ring . . . 558.4	- - - rectiligne 612.5	- para el remache 244.3	- - - coll' - verso l'interno 276.3
slide damper 420.1	- de traction . 651.7	- del remache, arista del 244.6	- - - coll' - verso l'interno 276.3
width of . . 548.3	- de transmission 604.5	- - - diámetro 244.4	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Operadora, máquina 210.4	- - - - - 506.7	- - - paredes del 244.5	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Operated catch 688.5	- À mouvement circulaire 628.8	- de salida . . 801.1	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Operating catch 688.4	- - - rectiligne 612.5	Orificio, forma dell' 821.3	- - - coll' - verso l'interno 276.3
conditions in the turbine 806.2	- de traction . 651.7	- di imbocco nel camino 106.7	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Operation, hand 188.7	- de transmission 604.5	- d'iniezione . 721.1	- - - coll' - verso l'interno 276.3
hydraulic . . 187.4	Organic substance 892.6	- della luce . . 568.6	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Operatrice, macchina 210.4	Organico, rendimento 787.1	- a spigoli vivi 820.4	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Opérer un déplacement 701.4	- a, sostanza . . 892.6	Origen de la carrera 519.9	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Opposite dead centres 746.6	Organico, sub- stancia - a 892.6	- de la explosión 444.5	- - - coll' - verso l'interno 276.3
dead points . 746.6	Organischer Stoff 892.6	Origin 491.4	- - - coll' - verso l'interno 276.3
directions, cranks moving in 507.8	- e Substanz . . 892.6	Original eccentricity 844.9	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Optica, densidad del humo 45.9	Organo intermedio 651.8	Origine 491.4	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Optical density of smoke 45.9	- di macchina a movimento rettilineo 612.5	- de la compression 566.9	- - - coll' - verso l'interno 276.3
method of speed measurement 798.9	- I delle macchine a vapore 558.0	- de la course . 519.9	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Optische Geschwindigkeitmessung 798.9	- o di scatto libero 688.6	- de la détente 584.1	- - - coll' - verso l'interno 276.3
- e Rauchdichte 45.9	- di trasmissione 604.5, 651.9	Orin, cubirse el tornillo de - en su alojamiento 688.2	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Ouedad 189.3	Órgano, fijar un 505.4	- formación de 438.2	- - - coll' - verso l'interno 276.3
- es, presentando 189.4	- s de fijación . 175.6	Orizzontale, cilindro 554.3	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Orbe, mur . . . 880.7	- sjo 506.5	Orlo 206.3, 238.6	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Orden, en - de marcha 764.9	- giratorio de máquina 628.3	- di contatto per la guarnizione 467.1	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Ordinare le palette 885.5	- intermedio . 651.8	- del coperechio 567.5	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Ordnung, Gewerbe 449.5	- de la máquina animado de movimiento rectilíneo 612.5	- distancia dell' - del coprightunto 284.2	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Ordre de service, qui est en 764.9	- de la máquina animado de movimiento rectilíneo 612.5	- fessura del . 441.4	- - - coll' - verso l'interno 276.3
- de travail . . 765.2	- s de máquinas de vapor 553.1	- fessurato . . 441.5	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Ordures, foyer à ménagères . 98.8	- móvil 506.6	- formare un . 238.4	- - - coll' - verso l'interno 276.3
- ménagères . . 12.10	- en movimiento 506.7	- della fossa . . 756.9	- - - coll' - verso l'interno 276.3
Orecchio di appoggio 854.4	- de sustentación de una máquina 616.7	- della guida cilindrica 619.4	- - - coll' - verso l'interno 276.3
- di sospensione per caldaia 854.4	- de tracción . 651.7	- dell' incastellatura 819.3	- - - coll' - verso l'interno 276.3
		- ingrossato . . 576.7	- - - coll' - verso l'interno 276.3
		- di una lamiera 225.2	- - - coll' - verso l'interno 276.3

Oscillation, angle d'- de la bielle 635.2	Outer shell ring 871.8	Out-of-truth, wear- ing - of the cylinder 561.6	Overhanging bridg- e, furnace with 52.6
-s incessantes du régulateur 770.9	Outfit, firing . . . 428.7	Outward bulging 437.3	Overhead cistern 871.2
- de la machine 770.9	~stoking . . . 428.7	- flange 289.3, 277.5	- pipe installation 472.1
- point d' - fixe des pendules 709.8	Outflow, annular 828.2	- release . . . 688.4	- traveller . . . 213.2
- d' - mobile des pendules 710.1	- coefficient . . . 801.8	Outwardly inclined bearing 639.3	Overheating of a bearing 641.2
-s pendulaires . . 114.1	- period . . . 801.6	~to flange . . . 239.1	- of materials . . 190.3
- plan d' - de la bielle 635.1	- resistance . . . 801.7	Ouverture 218.10, 679.1	- on one side . . 437.1
- du régulateur 861.4	Outflowing jet 800.11	- d'accès . . . 110.1	- of the plate . . 437.7
Oscillatorio, carico 164.5	Outil 209.9	- béante . . . 441.7	Overhung casing 857.3
Oscillazione delle aste regolatrici 861.4	-s, boîte à . . . 758.5	- du canal . . . 545.5	- crank . . . 633.7, 638.5
- di carico . . . 767.5	-s, calase à . . 430.5	- complète de la lumière d'échappe- ment 547.1	- frame for . . 617.5
- centro di . . . 706.3	- de chauffage 428.8	- de l'échappement 549.9	- cylinder . . . 555.2
- della macchina verticale 770.9	-s à forer . . . 221.8	- trop lente pro- duisant le lami- nage de la vapeur 545.6	- flywheel . . . 643.3
-l pendolari . . . 114.1	-s de montage 430.4	- de nettoyage 81.9	- governor . . . 714.9
-e, piano d' - della biella 635.1	758.4	- oblique . . . 674.3	- wheel . . . 342.2
- del regolatore 552.7	-s de monteur 430.4	- période d' . . 543.3	Overlap, to . . . 568.7
-l del tubi . . . 409.3	- à percer . . . 221.8	- du registre de tirage 439.1	Overlapping of the belts 114.7
-e del vuoto . . 439.10	-s, table à . . . 210.2	- triple . . . 670.9	- the blade ends 855.7
Osciller 508.9	- de tour . . . 227.2	Ouvrier-chaudron- nier 208.4	Overload, to - the grate 234.2
Ose, Gabel . . . 628.6	-a, troussée à . . 480.6	Ouvrir la porte du foyer 419.8	- to - the valve 238.1
Osservazione del fumo 45.10	Outillage de mon- teur 758.4	Ovalkessel . . . 309.3	Overloaded engine 767.1
- tubo di . . . 299.2	Outillerie 763.4	- Schieber . . . 540.8	Overloading the engine 767.1
Ossidazione . . . 19.3	Outlet angle of the blade 823.1	-er Mannloch- rahmen 287.7	- of the safety valve 440.3
Ossido 898.10	- diagram . . . 808.4	-es Schieberdia- gramm 540.8	Over-pressure dia- gram 521.7
- di carbonio . . 18.1	- edge 829.10	Oval boiler . . . 309.2	Over-run 557.1
- di ferro 390.5	- of the hot gases 104.8	- control flange 549.7	Over-running of the piston rings 857.3
- di magnesio . . 390.2	- loss 808.1	- manhole ring 287.7	Overtop chamber 100.7
- di sodio 398.5	- from the nozzle 819.6	- slide valve dia- gram 540.8	- fine 100.7
Ossigeno 27.1	- opening 801.1	- test flange . . 349.7	Oxidación 19.3
Ostruzione della graticola 425.5	- stuffing box . . 852.8	Ovale de tiroir 540.8	- protección contra la 171.1
Oszillation des Reglergestänges 861.4	- temperature 401.2	Ovale, diagramma- del cassetto 540.8	Oxidado 172.7
Oszillierende Dampfmaschine 740.1	- triangle 808.4	Ovalado, diagrama de distribución 540.8	Oxidation 19.3, 438.2
- Kurbelschleife 508.9	- velocity 807.5	Ovalisation du cy- lindre 561.6	Oxide of calcium 396.19
Ottica, densità - del fumo 45.9	Output 732.7	Ovalizzazione del ci- lindro 561.6	- carbonic 16.1
Ottone 153.14	- absolute 457.5	Ovalizzazione del cilindro 561.6	- ferric 390.3
Otturarsi 425.6	- of air-pump . . 724.6	Ovatta 48.8	- magnesium 390.2
Otturatore, l'indica- tore del livello è 842.2	- apparent 738.7	Oven, coking . . 12.1	- of magnesium 390.2
Otturatore, apparato - per tubi 441.2	- boiler 457.3	Over-all dimensions 757.3	- sodium 398.5
- esterno a vite 465.4	- and heat ba- lance 455.3	Overflow, branch 371.8	Oxydation 19.3
Otturazione del tubo 465.2	- continuous . . 784.1	- pipe 372.1	- du tirefond dans son logement 563.2
Ouate 48.8	- effective 783.5	- valve 381.7	Oxyde de calcium 396.19
Outboard bearing 638.3	- guaranteed . . 458.2	- water 381.6	- de magnesium 390.2
Outer bearing . . 638.5	- increased . . . 783.2	Overgrate blast 82.9	- de sodium . . . 398.5
- circulation tube 294.4	- indicated . . . 783.4	Overhaul, furnace with 89.7	Oxygen 27.1
- course 271.8	- maximum . . . 783.3		Oxygène 27.1
- flue 100.4	- mechanical . . 782.8		
- ring 825.4	- minimum . . . 783.1		
- supporting at the - of the boiler shell 858.4	- per minute, pump 876.5		
	- momentary . . 784.2		
	- nominal 783.6		
	- normal 782.9		
	- qualitative boiler 187.4, 457.8		
	- quantitative boiler 187.3, 457.7		
	- real 783.8		
	- reduced 782.10		
	- specific - of boiler plant 137.2		
	- test 787.6		
	- total 788.10		
	- useful 788.9		
	- varying 767.6		
	- per wheel . . . 811.8		
	Outside callipers 161.7		
	- lap 531.3, 544.7		

P.

Paar, Kräfte . . . 1883	Packing ring tight- ened by means of a double cone spring 500.1	Paille (combustible) 107	Palanca oscilante de la bomba de aire 7803
- asbestos . . . 6012	- of white metal . . . 602.7	Paille (défaut) 1693	- del regulador 7139
- the - is blown out 443.6	- rope . . . 600.1	- de laminage . 169.1	- de tensión . . 5843
- brass-foil . . . 851.6	- rubber . . . 573.2	- dans la tôle . 441.9	- de la válvula 8815
- bush . . . 852.9	- ring . . . 406.1	Paillex . . . 1892	- 6842
- cone, two-part 903.5	- running . . . 851.2	Paint, coat of 242.10	- válvula de seguri- dad de 8314
- copper . . . 572.4	- sleeve . . . 852.9	- to - with lime 811.2	Palastro . . . 1506
- with copper . 572.3	- soft . . . 599.7	- to . . . 242.9	- de hierro . . . 1507
- cord . . . 465.6	- space . . . 598.3	Painting the interior of the boiler 243.3	- para revestimiento 1514, 857.8
- cord . . . 600.1	- of the steam chest cover 564.5	Pair of bevel wheels 692.9	Paleta . . . 8343
- cotton . . . 601.5	- stick . . . 608.1	- helical wheels 698.1	- de acero fundido 883.3
- elastic . 599.3, 663.3	- of the stuffing box 598.5	- hyperbolic wheels 698.2	- de ajuste . . 8342
- electro-deposited metallic paper 608.9	- stuffing box with- out 602.3	- spur wheels 692.5	- altura libre de la 831.1
- fixed . . . 851.4	- surface, scraped 608.6	Paire de roues con- ques 692.9	- radial de la 830.9
- flat . . . 564.9	- thickness of 598.4	- dentées . 692.5	- ángulo de la 839.11
- floating . . . 851.3	- Tuck's . . . 601.7	- helicoidales 698.1	- bilateral . . . 896.5
- of the gauge glass 840.6	- valve rod . . 598.1	- hyperbolicques 898.2	- a, bloque porta- 836.4
- gland . . . 851.1	- stem . . . 675.5	- worm . . . 602.2	- cabeza de la 832.6
- grooves, flange with 467.2	Packraumtiefe 598.3	Packung, Asbest- 601.3	- a, canal entre 830.3
- hemp . . . 600.3	- die - auswechseln 599.5	- die - Baumwoll- . . 601.5	- cavidad de la 839.4
- joint . . . 465.7	- edicke . . . 598.4	- edicke . . . 598.4	- a, cinta para . 834.3
- labyrinth . . . 603.4	- elastische . . 599.5	- die - erneuern 599.5	- construida de plancha de acero curvada 826.2
- liquid . . . 852.10	- die - ersetzen 599.5	- flasche . . . 564.9	- a, corona de . 838.1
- liquid . . . 852.3	- Flanschen . . 465.7	- galvanische Metallpapier 608.9	- a de cuchara . 837.2
- material 154.3, 600.3	- Hanf . . . 600.3	- Kabel . . . 600.1	- curvada . . . 836.1
- of metal gauze and red lead cement 573.5	- Kolbenstangen- 596.10	- Kollbenstangen- 596.10	- en la salida 831.3
- metallic 463.2, 602.5	- lose Stopfbüchse 602.3	- smaterial . . . 600.2	- curvatura de la 839.5
- Peck's piston 581.1	- Metall . . . 602.5	- nachgiebige . 598.3	- directriz . . . 824.9
- piece . . . 853.4	- draum . . . 598.3	- ring, den - ein- legen 608.3	- a, graduable . 827.6
- pipe . . . 465.6	- ring, welcher 604.1	- Rohr . . . 465.6	- intermedia 814.1
- piston . 584.5, 584.5	- Schieberstangen- 596.1	- Schnur . . . 600.1	- doble . . . 836.3
- rod . . . 595.10	- Stopfbüchse . 851.1	- Stopfbüchsen 599.6	- a, simétrica . 836.6
- to renew the 599.5	- streiber . . . 602.1	- Tucksche . . 601.7	- espalda de la 829.6
- ring . . . 465.10, 584.9	- welche . . . 599.7	- zieher . . . 602.2	- estampada de hierro homogéneo 833.2
- s, the - clatter 591.5	Paddle, fuel-thro- wing 966	Paglia . . . 107, 189.3	- de tubo . . 836.3
- corrugated 466.4	- nella lamiera 441.9	Paillassé pour foyer à soufflage sous grille 74.5	- fabricada indivi- dualmente 832.5
- to drive in a copper 572.5	- tirage forcé 74.5	- grille à . . 74.4, 91.1	- forma de la . 831.6
- elastic . . . 465.3	- axially . . . 597.7	- radially . . . 598.3	- a, las - frotan contra 837.3
- steel . . . 593.7	- smooth . . . 466.3	- soft . . . 604.1	- en horquilla 834.9
- a, face of . . 585.1	- spring . . . 466.5	- to stretch the 597.7	- de inversión 826.4
- helical . . . 589.5	- axially . . . 597.7	- radially . . . 598.3	- helizoidal 826.5
- to insert the 903.3	- for the piston valve 668.5	- a, to prepare the 585.2	- no limitada lateral- mente 832.2
- kept tight by means of steel springs 588.5	- outwards 587.7	- a, to prevent the from turning 589.1	- limite . . . 831.7
- a, to renew 590.6	- a, set of . . . 602.8	- to set out the 587.7	- longitud axial de la 830.8
- a, set of . . . 602.8	- smooth . . . 466.3	- soft . . . 604.1	- a móviles, segmento de 838.3
- to set out the 587.7	- spring . . . 466.5	- to stretch the 597.7	- a, paso de las . 830.7
- a, set of . . . 602.8	- axially . . . 597.7	- radially . . . 598.3	- a, pérdida en las 816.8
- kept tight by means of steel springs 588.5	- for the piston valve 668.5	- a, to prepare the 585.2	- perfil de la . . 839.3
- a, to renew 590.6	- outwards 587.7	- a, to prevent the from turning 589.1	- ple de la . . . 832.7
- a, set of . . . 602.8	- smooth . . . 466.3	- soft . . . 604.1	- a, porta . . . 833.4
- to set out the 587.7	- spring . . . 466.5	- to stretch the 597.7	- posición inclinada de la 833.3
- a, set of . . . 602.8	- axially . . . 597.7	- radially . . . 598.3	- presión sobre la 831.3
- kept tight by means of steel springs 588.5	- for the piston valve 668.5	- a, to prepare the 585.2	- a, raíz de la . . 831.2
- a, to renew 590.6	- outwards 587.7	- a, to prevent the from turning 589.1	- reforzada . . 833.1
- a, set of . . . 602.8	- smooth . . . 466.3	- soft . . . 604.1	
- to set out the 587.7	- spring . . . 466.5	- to stretch the 597.7	
- a, set of . . . 602.8	- axially . . . 597.7	- radially . . . 598.3	

Paleta de resistencia igual 834.1	Paletta, rinforzo della 834.2	Pallers, fourche à frontaux 628.1	Pantómetro . . . 161.1
-a, ruota de . . . 837.7	- della ruota mobile 839.2	- à graissage par bagues 642.2	Pañol para carbón 602.5, 603.3
- de la rueda móvil 829.2	- scodellina della 839.4	- graisseur à bagues 642.2	Papel de calco im- pregnado de aceite 572.1
- saliente en cola de milano 834.3	- e, serie di . . . 838.2	- le - grippe . 641.4	- para diagramas 794.5
- superficie de la 829.7	- e, le - sfregano contro 837.3	- a, huile à . . . 778.4	- galvanometálica empaquetadura de 600.5
- de guía de la 829.7	- a sormontante con incastro a coda di rondine 834.9	- incliné vers l'ex- térieur 639.3	- llo 592.1
- velocidad de la 831.4	- spessore della 830.2	- l'intérieur 639.2	- poner el 794.1
Paletta 834.3	- stampata in acciaio fuso 839.3	- intérieur . . . 639.4	- de vidrio . . . 592.2
- d'aggiustaggio 834.3	- da pezzi di tubo 835.3	- intermédiaire 638.4, 637.3	Paper drum . . . 794.3
- altezza libera della 831.1	- superficie della 839.7	- monté dans l'enve- loppe 657.9	- glass 592.2
- radiale della 830.9	- di guida della 839.3	- à monture elasti- que 847.4	- holder 794.1
- angolo della 829.11	- tasca della . . . 838.4	- pied de . . . 639.3	- intermediate layer of 574.5
- di uscita della 832.1	- testa della . . . 838.7	- de pied de bielle 627.5	- packing, electro- deposited metal 609.9
- bilaterale . . . 836.5	- trafilata in ferro fucinato 838.3	- s, poutre portant les 637.9	Papier, das - ab- nehmen 794.5
- e, blocco porta 835.4	- velocità della 831.4	- a, - de support des 628.3	- das - aufziehen 794.2
- e, calafatare le - in 834.5	Palette 834.3	- principal . . . 638.2	- Diagramm- . . . 794.5
- e, canale tra . . . 830.3	Pallier, arbre coudé et - de l'arbre coudé 628.7	- en quatre pièces 639.1	- Glas 592.1
- a di caricamento 94.5	- de l'arbre de couche 637.7	- refroidi . . . 641.5	- halter 794.1
- cavità della . . . 829.4	- - - à manivelle 637.7	- a, refroidissement des 641.5	- Indikator 794.5
- e, corona di . . . 838.1	- auxiliaire . . . 638.3	- régler le . . . 640.4	- trommel 794.3
- e a cuchiaio . . . 837.2	- en bois de galac 638.3	- secondaire . . . 638.3	- zwischenlage . 574.5
- a curva 835.1	- boulon de cha- peau de 639.3	- séparé de l'enve- loppe 637.1	Papier à diagram- mes 794.5
- in lamiera d'acciaio 825.2	- de bouton de ma- nivelle 637.5	- serrer le . . . 640.3	- à dessin huilé 573.1
- direttrice . . . 834.9	- de butée . . . 843.2	- le - est à la tem- pérature de la main 770.4	- - - imprégné d'huile 573.1
- interposta . . . 814.1	- a cannelures 849.4	- de tête de bielle 637.5	- machine à - de sable 594.1
- doppia 836.5	- le - est chaud 770.5	- de tourillon de croise 637.5	- de verre 592.2
- simetrica . . . 836.6	- le - chauffe . 641.3	- en trois pièces 638.3	- verré 592.2
- dorso della . . . 829.8	- chevalet de - d'arbre à mani- velle 640.2	- a de turbines . 647.5	Papillon 591.1
- estremità della 832.7	- à circulation d'eau 641.6	- venu de fonte avec le bâti 638.1	- le - étriangle l'air vapeur 552.1
- a forcilla . . . 834.9	- collier de . . . 849.2	Palificazione . . . 539.6	- de tirage 62.1
- forma curva della 825.1	- corps de . . . 639.4	Palla di gomma di aspirazione . . . 50.2	Pappe, Asbest- mit Mebnige 573.9
- e, gruppo di . . . 838.2	- coulé au bâti 638.1	- rotante 706.5	- Teer- 477.1
- e incastrare le . 826.2	- à coussinet tubu- laire 847.6	Palmer 159.3, 159.9	Par de fuerzas 123.1
- a, incurvamento della 829.5	- couvercle de 639.6	Palo di calcestruzzo armato 890.3	- de ruedas cónicas 602.9
- ingrossamento del corpo della 832.10	- plat de . . . 639.7	Paludi, gas delle 16.7	- - - dentadas 602.9
- ingrossata . . . 832.1	- de croise . . . 611.4	Pan, ash 83.7	- - - helicoidales 602.1
- e, insalata di . . . 837.5	- à déplacement horizontal 847.3	- head 247.1	- - - hiperbólicas 602.2
- a di inversione a forma elicoidale 828.5	- en deux pièces 638.7	- scale 95.12	Parachispas . . . 114.4
- che inverte la direzione del vapore 826.4	- dispositif de ré- glage du 642.8	Pane, li - d'una vite è corrosa 570.1	Parada, disposición de 794.3
- e lavorate separata- mente 832.5	- a, distance entre les 637.3	- li - d'una vite è guasto 570.1	- de la máquina 794.4
- a non limitata lateralmente 862.2	- e, écartement des 637.3	Panache de flammes 21.1	Parafulmine . . . 114.4
- limite 831.7	- le - s'échauffe 641.3, 770.3	Panier à charbon 429.2	Parafuoco 81.4
- lunghezza assiale della 830.8	- échauffement du 641.2	Panneau de grille 682.1	Paragotas 774.1
- e, nastro per . . . 834.5	- étanche . . . 848.1	- grille à un seul 682.1	Paralclismo de las guías 613.5
- e, passo delle . . . 830.7	- extérieur . . . 638.3	- x, - - plusieurs 682.1	Paralelogramo de fuerzas 594.1
- e perdita nelle 816.8	- faisant corps avec le bâti en fonte 638.1	Panneresse . . . 861.9	- de las velocidades 604.4
- a, piede della 832.7		Panse 102.3	Parallelbewegung geradlinige 514.5
- e, presellare le - in 834.5		Pantalla 81.4	- führung 514.3
- profilo della . . . 829.3		- de rebote . . . 98.7	- gleitung 514.5
- radice della . . . 831.2		Pantanos, gas de los 16.7	- kurbel 593.3
- a resistenza uguale 834.1			- getriebe 593.3
- ricurva fino allo scarico 831.8			- nietung 357.1
			- reißer 104.3
			- reißstock 100.9

Parallelrohr, doppelt geflansches 802.5
- einfaches 802.4
- gekrümmtes - zur Verbindung von Zylindern 802.5
- schaltung der Überhitzerrohre 409.1
- strom-Einspritzkondensator, nasser 722.10
- kondensation 498.7
- kondensator 719.8
- geschlossener Oberflächen- 781.8
- verschleiben 518.7
Parallel Strahl- führung 806.8
- e Welle . . . 658.8
Parallel-crank mechanism 508.3
- current condensation 498.7
- condenser 719.8
- mixing condenser 790.4
- s, to work with 498.9
- flow condensation 498.7
- to work with 498.9
- guide . . . 518.3
- guiding of the pencil 792.1
- jet guiding . 806.8
- motion, Watt's 518.1
- shafts . . . 658.8
- slide junction valve 890.2
- stop valve, balanced 880.4
- valve, auxiliary 890.3
- superheating tubes connected in 409.1
Parallèle, mettre les turbines en 867.5
- monter les turbines en 867.5
Parallelism of the guides 618.10
Parallélisme des glissières 618.10
Parallélismo delle guide 618.10
Parallelität der Gleitbahnen 618.10
Parallelogram, crossed 507.8
- of forces . . . 524.8
- valve gear . . 691.5
- of velocities 806.4
Parallelogramm der Geschwindigkeiten 806.4
- Kräfte . . . 524.8
- Lenkersteuerung 691.5
Parallelogramma delle forze 524.8
- delle velocità 806.4
Parallelogramme articulés à croisement 507.1
- à branches égales 506.5
- des forces . . 524.8
- des vitesses . 806.4

Paramento, cuadro de 79.7
- del hogar . . 79.6
Paramo . . . 214.7
Paraolio . . . 776.8
Paraplui de cheminée 107.5
Parar la máquina 768.3
Pararrayos . . 114.8
Para-scinille . 114.8
Paratonnerre . 114.8
Parcours des flammes 67.1
Parcourir un cycle 491.3
Pared acanalada 781.4
- anterior de la caja de fuego 298.8
- de la armazón 854.2
- de la caldera 209.4
- del cilindro . 556.7
- compuesta . . 125.8
- divisoria entre dos calderas 858.4
- curva, tubo liso doble de recalentador con 407.7
- recta, tubo liso doble de recalentador con 407.8
- frontal del cilindro 565.8
- lateral de la caja de fuego 298.8
- lisa . . . 781.8
- de obra de fábrica 858.3
- es del orificio del remache 244.5
- posterior . . 275.3
- de la caja de fuego 298.4
- de refrigeración 781.1
- sencilla . . . 125.5
- de separación de los canales longitudinales de tiro 558.5
- del tubo . . . 239.7
- de tubos . . . 296.4
Pare-étincelles 114.8
Parement . . . 375.2
- demi . . . 80.9
- d'une seule pièce 80.8
- rivure de - de chaudière 778.5
Parete anteriore della camera di combustione 298.3
- d'arresto del fango 289.1
- della caldaia 209.4
- cassa . . . 854.2
- del cilindro . 556.7
- composta . . 125.8
- di divisione 297.1
- del canali longitudinali del fumo 858.5
- dritta, tubo di surriscaldatore doppio liscio con 407.8

Parete di divisione elicoidale, tubo di surriscaldatore doppio liscio con 407.7
- divisoria, calore passante attraverso una 497.1
- esterna liscia, scatola a 568.3
- formata di tubi 895.4
- del foro 681.8, 840.7
- del chiodo 244.5
- frontale del cilindro 565.8
- intermedia traduce caldaie 858.4
- laterale della camera di combustione 298.5
- liscia . . . 781.8
- i - e, ugello a . 890.2
- e, macchina a vapore da 748.2
- di muratura della caldaia 858.3
- a nervature . 781.4
- posteriore della camera di combustione 298.4
- refrigerante . 781.1
- semplice . . . 125.5
- dello stantuffo 579.8
- del tubo . . . 298.7
- dell'ugello . 819.3
Parfaire le forage 224.4
Paro del servizio 498.6
Paroi antérieure de boîte à feu 298.3
- du briquetage 858.3
- de la chaudière 209.4
- cheminée à double 109.4
- composée . . 125.6
- courbure des - des canaux 887.1
- de cylindre . 556.7
- de l'enveloppe 854.2
- épaisseur de . 158.2
- extrême du cylindre 565.8
- du forage . . 840.7
- formée de tubes 296.4
- frontale du cylindre 565.8
- s, incurvation des - des canaux 887.1
- intermédiaire entre deux chaudières 358.4
- latérale de boîte à feu 298.5
- lisse . . . 781.3
- de la maçonnerie 858.3
- du massif de maçonnerie 858.3
- multiple . . 125.5
- du murage . 858.3
- nervurée . . 781.4
- à nervures . . 781.4
- postérieure de boîte à feu 298.4
- réfrigérante . 781.1

Paroi de réfrigération 781.1
- refroidissante 781.1
- de refroidissement 781.1
- simple . . . 125.5
- du trou de rivet 844.5
- de tube . . . 298.7
- tubulaire . . 296.4
- de tuyère . . 819.3
Parquet . . . 367.1
Parr's calorimeter 84.4
Parrilla corrediza 76.1
- giratoria . . . 75.3
- hierro de . . . 69.7
- sobrecargar la 23.6
Part of a boiler 209.5
- not supported 568.3
- s, boiler - and boiler erection 271.1
- center . . . 610.10
- centre . . . 610.10
- rotating - of engine 628.8
- of rotor carrying blades 858.4
- s, steam engine 558
- supporting . . 618.7
Parte dell'acqua 121.5
- ove avviene l'ammissione del vapore 629.3
- centrale della graticola 68.3
- di corsa utilizzabile del cassetto 542.8
- non utilizzabile del cassetto 542.7
- costitutiva della caldaia 209.5
- esposta al vento 118.7
- i del focolare . 78.3
- e del fuoco . . 121.4
- della graticola 68.2
- laterale della graticola 68.4
- libera della caldaia 858.3
- di mezzo . . 610.10
- posteriore della caldaia . . 275.4
- ruotante di macchina 628.8
- di scappamento del vapore 629.4
- di scarico del vapore 629.4
- i delle turbine a vapore 819.1
- e d'uscita del vapore 629.4
- di sottovento 118.8
Parte anche . . 174.1
- de la caldera sostenida 858.3
- central del emparrillado 68.3
- s constitutivas, unir las 690.6
- del emparrillado 68.3

Parte estrecha 178.10	Party wall . . . 890.7	Passage tayau de 716.2, 857.4	Paths, the - of the instantaneous centres roll upon each other 514
- lateral del empujamiento 684	Parziale, distribuzione 823.2	- vitese de 567.7, 800.3	- straight . . . 511.5
- pérdida de la carrera del distribuidor 542.7	Pas des aubes . . . 890.7	Passaggio attraverso la ruota 827.5	- of the tripping edge 890.
- posterior de la caldera 275.4	Passaje del calor á través de la pared de la caldera 118.6	- del calore attraverso la parete della caldaia 118.6	Patin . . . 605.5
- útil de la carrera del distribuidor 542.4	Passar de . . . 800.4	- -, resistenza al . . . 191.3	- amovible . . . 604.3
Partialturbine . . . 823.3	- á través del filtro 895.4	- del cassetto sulla luce 548.3	- á clavette méplate posée derrière lui 607.7
Partial admission . . . 823.3	Paso através de la rueda 887.5	- diretto di vapore traverso l'acqua 402.1	- enlevable . . . 604.3
- - turbine . . . 823.3	- cantidad de - por segundo 890.7	- della fiamma 78.5	- plat . . . 605.1
- balancing . . . 604.3	- a, codo de cuatro 463.10	- dalla forma curva alla dritta 881.9	- piston á . . . 561.4
- drop of pressure 811.6	- diagonal . . . 256.3	- posizione di . . . 507.5	- de recouvrement du tiroir 602.3
- explosion . . . 448.3	- para la llama 78.5	- velocità di . . . 587.7	- - - du tiroir 622
- relief . . . 604.3	- longitudinal . . . 256.1	Passare . . . 800.4	- réglable . . . 607.5
- vacuum . . . 490.5	- de las paletas 890.7	- attraverso la materia filtrante 895.4	- réglabilité du 607.5
Particelle d'acqua, le - si ingor-gano 129.6	- posición de . . . 507.5	Passée, quantité 800.6	- rond . . . 602.3
Particella di carbone non ancora ridotta in cenere 12.8	- de los remaches 255.7	Passer de . . . dans . . . 800.4	- tourillon de . . . 604.3
Particulas de agua, las - se detienen 129.6	- transversal . . . 256.2	Passing along, air 508.8	Patin . . . 605.5
- de grasa depositadas en las paredes de la caldera 448.3	- velocidad de 587.7	- of the flames to the front of furnace 812	- con chaveta plana 607.7
Particules d'eau, les - se cantonnent 129.6	Pass, to - along a surface 497.5	- of the slide beyond the port 546.8	- desmontable 604.3
- -, les sont retenues 129.6	- to - the gases through the by-pass fue 464.5	- au crible . . . 51	- plano . . . 604.1
Partida, punto de 491.4	- to - - the economiser 464.6	- la courroie sur la poulie 654.7	- redondo . . . 604.3
Partie de chaudière non-soutenue 858.3	- through, to - a cycle 491.3	- au tamis . . . 51	- réglable . . . 607.5
- constituante de la chaudière 809.5	Passage, air . . . 62.4	Passing along, air 508.8	- tornillo de . . . 604.3
- constitutive de la chaudière 809.5	- between blades 890.3	- of the flames to the front of furnace 812	Patinage des surfaces de roulement l'une sur l'autre 604.3
- latérale de la grille 68.4	- contracted - between blades 890.3	- of the slide beyond the port 546.8	Patio . . . 805.10
- médiane . . . 610.10	- equalisation 725.7	Passive Verdrängung der Klinker 698.3	Patron, bureau du 702.3
- de la grille 68.3	- exhaust . . . 856.10	- er Mitnehmer . . . 698.4	Patrone, Spann- 327.1
- du milieu . . . 610.10	- of heat . . . 117.1	Passive catch . . . 698.4	Patte d'ancrage 619.5
- de la grille 68.3	- longitudinal . . . 561.7	- displacement of the catch 698.5	- d'araignée . . . 641.5
- perdue de la course du tiroir 542.7	- narrowing of the steam 587.5	- trip lever . . . 698.4	- - - axiale . . . 770.7
- proéminente de la chaudière 558.2	- nozzle . . . 823.10	Passo del chiodi 255.7	- - - circonferentielle 770.6
- saillante de la chaudière 558.2	- peripheral . . . 561.8	- diagonale . . . 256.3	- -, consinet á 641.7
- utile de la course du tiroir 542.6	- position of . . . 507.5	- longitudinale 256.1	- a, tailler les - d'araignée dans les consinets 642.1
Partielle Beaufschlagung 823.2	- section of . . . 587.3	- delle palette . . . 256.1	Pattern, bed-plate 817.1
Parting of the casing 854.6	- steam . . . 586.9	- trasversale . . . 256.1	- die . . . 825.10
Partir . . . 217.8	- through the wheel 827.5	Passo d'uomo 287.5	- frame . . . 617.1
Partition . . . 297.1	- way . . . 870.6	- -, rinforzo del 288.4	- loft . . . 702.1
- header with . . . 296.7	- valve with . . . 670.5	- -, telado del 288.3	- shop . . . 701.11
- separating . . . 781.2	Passage entre aubes . . . 890.3	- -, - - a foro circolare 287.6	- store . . . 702.1
Partizione dell'acqua refrigerante 720.7	- - - rétrécí . . . 890.3	Paßrohr . . . 467.5	Pattino . . . 605.9
Partly closed, the port is 587.8	- de chaleur . . . 117.1	- schaufel . . . 834.2	- a chlavetta plana 607.7
- corrugated fue, boiler with 812.5	- de la chaleur á travers la parol de la chaudière 118.6	- schraube . . . 509.5	- perno del . . . 604.3
- supported frame 617.6	- de foyers 78.5	- stift . . . 644.7	- piatto . . . 604.1
	- profondeur du . . . 890.4	- stück . . . 893.4	- registrabile . . . 607.5
	- rainure de . . . 661.7	Pasta de madera, legia de 118.6	- smontabile . . . 604.3
	- section de . . . 587.3	- -, solución de 118.6	- di supporto 561.5
	- soupape de - auxiliaire 890.8	- di scorie . . . 428.2	- a superficie cilíndrica 606.2
		Pata de anclaje 619.5	- - - plana . . . 604.1
		- s de araña . . . 641.8	- testa a croce ad un solo 607.7
		- - - axial . . . 776.7	- tondo . . . 604.3
		- - - circular . . . 776.6	Pause, Betriebs- 439.6
		Patching . . . 442.5	Pavanas encendidas, depósito de 104.1
		Pâté de scories 428.2	Pavimentazione 867.1
		Path . . . 511.1	Pavimento . . . 867.1
		- crank . . . 511.8	- rivestimento del 750.11
		- element . . . 511.2	Pawl . . . 650.7, 702.7
		- s, guiding in . . . 510.8	- descent of . . . 604.3
		- of instantaneous centre, fixed 510.2	- lever with . . . 654.6
		- -, movable 510.3	

Pea coal 43	Pendelartige Schwingungen 114.1	Percentuale di cenere 27.12	Pérdida á la salida 806.1
-cock coal 7.6	- Doppel 711.5	Percer 206.9	- de superficie 482.6
Peat 8.6	- drehpunkt, beweglicher 710.1	- cliquet 222.7	- en las toberas 816.7
- bituminous 8.9	- - - fester 709.6	- machine à 222.6	- de trabajo . 786.10
- brick 476.7	- - - regler 709.4	- outils à 221.6	- s en la turbina 815.7
- briquette 11.3	- - - Kegel 707.2	- au poinçon . 220.1	- de velocidad 662.4
- dredged 8.12	- - - rotierendes . 706.6	- au préalable . 224.3	- - - 804.6
- dug 8.11	- stangen, gekreuzte 708.6	- des trous 221.2	- por ventilación 818.1
- fibrous 8.8		- un trou au cliquet 222.3	
- hand-cut 9.3	Pendenza sul davanti, disposizione della caldaia con 852.2	- - - au racagnac 222.6	Perdita d'acqua sulla giunzione a flangia 478.5
- machine-cut 9.4	Pendiente, colocar en 472.3	Perceuse 222.6	- d'alzata pel rotolamento 696.1
- moulded 9.1	- hacia adelante, disposición de la caldera con 852.3	- pour chaudière 224.1	- per attrito . . 786.2
- mouldy 8.7	Pendolo 706.5	- multiple 222.10	- - - del vapore 816.5
- pitch 8.10	- bracci incrociati del 706.6	Percorso del vapore 586.9	- e nella caldaia 459.1
- pressed 9.2	- doppio 711.5	Perder 439.6	- a di calore . . 126.5
Peau de lamination 210.9	- punto fijo de suspensión del 709.6	- la caldera pierde 439.6	- - - pel camino 459.7
Pece nera 14.4	- regulatore a . 706.4	Pérdida, -s de la caldera 459.1	- - - per combustione incompleta 459.2
Pechkohle 8.5	Pendule 706.5	- de calor 126.5, 786.7	- - - per eccesso di aria 459.3
Pech, Schwarz- 14.4	- bras de - croisés 708.6	- - - por la chimenea 459.7	- - - per formazione di fuliggine 459.5
- torf 8.10	- double 711.5	- - - por combustión incompleta 459.2	- - - per gas incombusti 459.4
Pecksche Kolbenliderung 591.1	- régulateur à . 706.4	- - - desprendido 459.6	- per calore disperso 459.5
Peck's piston packing 591.1	- - a - conique 707.2	- - - por exceso de aire 459.3	- nel camino . 106.5
Pedestal base . 639.5	- de Proell á suspension renversée du 709.2	- - - por gases no quemados 459.4	- di carico nella conduttura per attrito 377.4
- body 639.4	Péndulo 706.5	- en el canal de humos 459.6	- e, coefficiente delle 786.9
- crank bearing 640.2	- brazos cruzados del 708.6	- de carga en la conducción por rozamiento . 377.4	- a per compressione 816.10
- forming a stuffing box 577.5	- doble 711.5	- de carrera por el envolvimiento 696.1	- per compressione, e per formazione di vortici 816.9
- main bearing 640.2	- régulateur à . 706.4	- - - 696.1	- per condensazione 786.3
- of the piston rod guide 577.4	- - a - conique 707.2	- s en la chimenea 106.5	- nel condotti . 459.6
Peep hole 81.7	- de Proell á suspension renversée du 709.2	- por choque . 817.3	- di corsa pel rotolamento 696.1
Peggiornamento del vuoto 590.8	Péndulo 706.5	- por compresión 816.10	- per difetto di tenuta 572.2
Peigne, boîte á 849.4	- brazos cruzados del 708.6	- - - y por remolinos 816.9	- per dispersione 817.9
- á fileter 227.7	- doble 711.5	- en la condensación 477.6	- dovuta alla condensazione 477.6
- de graissage 776.3	Pendulum arm, bent 709.5	- por condensación 786.8	- d'energia 459.7, 786.1
Peindre 242.9	- -s, governor with bent 709.4	- corrieute sin 804.7	- per evaporazione 504.1
Peine 227.7	- double 711.5	- por dispersión 817.9	- e, flusso senza 904.7
- de lubricación 776.3	- governor 706.4	- de energia . 786.1	- a per fuga . . 572.2
Peinture 242.10	- revolving 706.5	- por enfriamiento 716.5	- - - di vapore negli interstizi tra distributore e ruota mobile 815.8
- couche de 242.10	- like vibrations 114.1	- por evaporación 504.1	- per fughe . . 786.6
- de l'intérieur de la chaudière 242.3	Penetración por hendidura, ensayo de 196.5	- por frotamiento del vapor 816.6	- di lavoro . . 786.10
- du tuyau 474.3	Pénétration, essai de - par strage 196.5	- por fugas 572.2, 786.6	- nelle palette . 816.5
Peldaño, altura del 721.7	Pénéttrer dans la chaudière 481.5	- s por los intersticios 815.8	- di potenza . 786.11
Película del laminado 210.9	Pening test 206.5	- s por los juegos 815.5	- di pressione . 482.4
Peligro de explosión 447.3	Pennscher Schleber 670.2	- en las paletas 816.6	- per raffreddamento 716.6
- de inflamación 447.7	Penn valve 670.2	- de potencia 786.11	- di resistenza 196.4
Pelle 428.9	Pente, poser en 472.3	- de presión . . 482.4	- per espandimento 572.2
- á charbon 428.10	Penture de porte 82.7	- por remolinos 816.11	- in superficie . 482.5
Pellicola di ossido di laminazione 310.9	Pera de goma . 50.2	- de resistencia 196.4	- in un tubo . . 440.1
Pellicule de lamination 210.9	Pérat 8.8	- por rozamiento 786.2	- e nella turbina 815.8
Pelz, Dampf- an der Eisenwand 128.1	Perage 221.3		- a nell' ugiello 816.7
Pen, recording . 58.1	- essai, de 206.5		
Pena del martillo, estirar el metal con la 204.7	Percentage of clinker 27.13		
Pencil guide 791.9	- of grease 696.5		
- indicator 791.8	- of moisture . . 27.8		
- of rays 119.9	- of salt 899.9		
- the - traces a curve 792.3	- scale 180.1		
Pendel 706.1	- of water 27.3		
- arm, geknickter 709.5	Percentuale d'acqua nel carbone 27.8		

Perdita per urto 817.3	Période d'ouverture 548.3	Permissible deviation 158.4	Personal de servicio 417.2
- all' uscita . . . 808.1	- de pleine pression 581.4	- stress 168.5	Personale di servizio 417.2
- di velocità . . . 804.6	- de réchauffement de la machine à vapeur 787.8	Permission, document granting 458.8	Personnel de service 417.2
- per ventilazione 818.1	- de travail . . . 498.7	- for the installation 451.4	Perte dans les aubes 816.8
- per vortici . 818.11	Periodic state of resistance 527.6	Perno adattatosi da se 637.3	- dans le carneau 450.6
Perfect combustion 44.5	Periodical feeding 389.4	- ad anelli . . . 636.4	- de chaleur . . . 128.3
Perfil en diente de sierra 841.8	Periodico, stato di moto uniforme 527.6	- d'appoggio . . . 636.2	- - - par la cheminée 450.7
- hiperbólico del disco 840.4	Periodico, resistencia - a 527.6	- attrito del . . . 637.1	- - - par combustion incomplète 450.2
- de la llanta . . . 845.4	Periodischer Beharrungszustand 527.6	- di base con supporto a rulli 648.9	- - - par excès d'air 450.3
- normal 152.6	- e Speisung . . . 808.4	- a collare 636.3	- - - par formation de suie 450.3
- de la paleta 829.3	Periodo d'ammissione 531.4	- d'estremità dell'albero 636.1	- - - par les gaz non brûlés 450.4
Perforación cilíndrica 221.6	- del bruciare a fuoco lento 21.9	- i frontali, forcella a cuscinetti per 638.1	- par chaleur perdue 450.5
- del cilindro . . . 574.6	- di caricamento 21.7	- o fucinato insieme colla testa a croce 611.1	- de charge dans la conduite par frottement 577.4
- cónica 231.7	- di combustione 23.4	- della manovella 636.5	- s de la chaudière : 450.1
- á punzón, ensayo de 206.8	- di compressione 536.2	- del pattino . . . 606.1	- s dans la cheminée 108.3
- , terminar la . . . 224.4	- di distillazione 22.3	- portante a forcella 638.3	- par chocs . . . 817.3
Perforado, ensayo de 196.4	- d'effluvio . . . 801.6	- smontare il - di testa a croce 612.1	- s, coefficient des 788.9
Perforador . . . 221.9	- d'espansione . 534.5	- di splinta . . . 636.4	- par compression 816.9
Perforadora, máquina 223.6	- di lavoro . . . 426.7	- della testa a croce 611.2	- - - et par remous 816.9
- múltiple . . . 223.10	- di piena pressione 581.4	- il - della testa a croce s'allenta 612.3	- - - et par tourbillons 816.9
- para plancha de calderas 234.1	- di prova . . . 455.1	- - - viene lanciato fuori 612.3	- par condensation 477.4, 788.3
Perforar . . . 206.9, 221.2	- di riscaldamento della macchina a vapore 787.8	Perno de acoplamiento 631.5	- de course par le roulement des leviers l'un sur l'autre 638.1
- , herramientas de 221.8	- di scarico . . . 535.5	- de anclaje . . . 764.1	- de débit . . . 788.11
Perforated feed pipe 809.6	Periodo de abertura 548.3	- de ángulo . . . 564.3	- par dispersion 817.9
- plate grate . . . 91.1	- de admisión á toda presión 581.4	- de apoyo . . . 706.11	- d'énergie 482.7, 788.1
Perforation du cylindre 574.6	- de calentamiento de la máquina de vapor 787.8	- cigüeñal . . . 636.5	- par évaporation 504.1
Perforierte Rostplatte 91.1	- de carga . . . 21.7	- de la corona 644.4	- flux sans . . . 804.7
Pericolo di esplosione 447.8	- de combustión 22.4	- para empotrar en la piedra 765.6	- par frottement 788.2
- d'infiammazione 447.7	- - - incompleta con desprendimiento de humo espeso 21.9	- embutido . . . 609.5	- - - de la vapeur 816.3
Periferica, velocità 528.3	- de destilación 22.3	- a, fijar con . . . 392.2	- par fuites 572.2, 788.6
Period of admission 531.4	- de trabajo . . . 426.7	- forjado con el taco 611.1	- par inéanchéité 788.6
- of combustion 22.4	Peripheral component of the steam velocity 806.8	- de la horquilla 638.3	- s par les interstices 816.3
- of compression 536.2	- passage . . . 561.8	- de manivela remachado 636.7	- par manque d'étanchéité 573.2
- of distillation of gases 22.3	- pressure . . . 809.1	- con pasador . 569.3	- de presión . . . 482.4
- , exhaust . . . 535.5	- velocity 538.3, 806.5	- del prensaestopas 567.5	- de pulsance 785.11
- of expansion 534.5	Périphérique, vitesse 806.5	- de sitio . . . 646.5	- par refroidissement 716.6
- , firing 21.7	Perito 451.2	- de sujeción . 568.5	- par remous 816.11
- of incomplete combustion 21.9	Perizla 451.3	- s, sujetado con 393.3	- de résistance 196.4
- of slow combustion 21.9	Perikohle 42	- del taco . . . 611.2	- de sortie . . . 808.1
- , testing 455.1	Permanent connection 248.10	- - - el - se afloja 612.2	- de surface . . . 482.6
Période d'admission 531.4	- elongation . . . 178.2	- - - el - salta 612.3	- thermique . . . 128.5
- de chargement 21.7	- extension . . . 178.2	- de la tapa . . . 568.6	- par tourbillons 816.11
- de combustion 22.4	- hardness . . . 396.4	- s - - - distancia entre los 569.2	- de travail . . . 486.6
- - - incompleta avec développement de fumée épaisse 21.9	- set 178.2	- - - del soporte 636.5	- s dans la turbine 816.7
- de compression 536.2	Permanent, assemblage 248.10	Perro de torno 226.8	- dans les tuyères 816.7
- de détente . . . 534.5	Permeable 478.3	Persienne, foyer à lames de - et à soufflage sous grille de Poillon 90.3	
- de distillation sèche 22.3	Permiso para la instalación de calderas á vapor 451.4	Personal, Bedienungs- 417.2	
- d'échappement 585.5			
- d'écoulement 801.6			

Perte par ventila- tion 818.1	Pestello . . . 20.12	Pferdestärke . 784.4	Piastra di distri- buzione 871.8
- de vide . . . 500.8	Pestle . . . 20.12	- effektive . . . 784.8	- d'equilibrio . 866.3
- de vitesse . . . 864.4	Petite-fonds de la cale 868.5	- gebremte . . . 784.8	- d'espansione, cer- chio delle 540.5
Perturbación de la combustión 24.3	Petries Wasser- tasche 283.7	- indizierte . . . 784.5	- per fissare . . . 883.5
Perturbation de la combustion 24.3	Petrie's water pocket 283.7	- Nutz- . . . 784.8	- del fondamento . 828.1
- dans le service 428.1	Pétrole . . . 18.3	Pflanzenfett . 777.10	- di fondazione 854.7
Perturbazione nel servizio 771.2	- résidu de . . . 14.1	- 51 . . . 777.11	- - - con conden- satore 884.5
Pesa . . . 29.5	- vapeur de . . . 18.4	Pfropfen, Schmelz- 888.1	- di fondo . . . 292.3
Pesage, dispositif de 51.7	Pétróleo . . . 18.3	- schmelzbarer 888.1	- - - a doppio bordo 878.1
Pesanteur . . . 522.12	- eter de . . . 18.3	- Schutz- . . . 56.8	- - - angolare . 91.4
- accélération due à la 528.4	- residuo del . 14.1	- Verschluss- . 294.5	- - - per iniezione d'aria attraverso il generale 74.5
Pesar el carbón 428.7	Petroläther . . 18.3	Pfund, Fuß- . 490.12	- di metallo bianco colato su . . . 808.8
- disposición para 51.7	- benzin . . . 18.10	Phoronomie . . 508.4	- portante il nome del costruttore . 452.2
Pesare il carbone 429.7	Petroleum . . . 18.3	Phosphor . . . 148.3	- d'otturazione 586.9
- dispositivo per 51.7	- dampf . . . 18.4	- bronze . . . 154.3	- a scudo . . . 700.3
Peser le charbon 429.7	- Injektor . . . 64.7	Phosphor bronze 154.2	- di testa 292.3, 882.9
Pesión constante, curva de 485.2	Petroleum . . . 18.3	Phosphore . . . 148.3	- tubolare . . . 292.4
Peso . . . 29.5	- ether . . . 18.3	Phosphorus . . 148.3	- di urto . . . 584.3
- dell'acqua refri- gerante 495.2	- feeder . . . 64.7	Physical condition, variation of vo- lume by change of 188.11	- di visita della cal- daia 452.8
- dell'albero . . . 686.8	- vapour . . . 18.4	Physical properties 168.4	Piastrina della molla forgiata a guida 679.3
- dell'anello . . . 645.3	Petrolio . . . 18.3	Physikalische Eigenschaften 168.4	- sottile per l'esame micrometallo- grafico 170.5
- dell'aria aspirata 508.7	- etere di . . . 18.3	Pialla, biella sca- vata lateralmente colla 626.6	Piastrina metallica sottoposta e ripe- gata 584.1
- attitudine a por- tare un dato 171.9	- residuo di . . 14.1	Piallare . . . 294.5	- di sicurezza . 583.7
- della biella 522.10	Pettine . . . 287.7	- macchina per gli orli delle la- miere 285.1	Platello, valvola a 679.8
- del cassetto . . . 663.9	- di lubrificazione 776.3	Piallatrice . . . 224.7	Plattaforma . . . 760.2
- compensatore 846.8	- di adattamento 467.5	Piana, curvatura 700.6	- di bilancia 291.2
- di compensazione 838.9	- d'allacciamento 576.4	- guida . . . 618.3	Pic . . . 490.1
- effetto del . . . 522.11	- d'anello . . . 591.2	Piano di contatto 661.1	Pica-fuegos . . . 490.1
- equilibrante 845.8	- i della caldaia, agglustaggio del 861.2	- delle coppie . 814.3	Piccola velocità, macchina a va- pore a 740.3
- di gas per 1 kg di combustibile 87.7	- o di chiusura 575.5	- di distribuzione 828.5	Plé, a - d'opera 865.8
- del manicotto 707.4	- o a cuneo . . . 590.3	- di divisione . 864.7	Ple de la bomba 88.9
- scorrevole . . . 797.2	- dentato interposto 669.8	- di fondazione 756.3	- de chimenea para locomotoras 112.2
- della sfera . . . 708.9	- di guida . . . 614.3	- dei gradini . 814.3	- de cilindro . 554.7
- specifico del va- pore 189.1	- di incrostazioni 492.7	- di graticola per- forata 91.1	- - - guida para el 554.9
- dello stantuffo 595.2	- intercalato . . 825.5	- intermedio . 759.12	- derecho de ce- mento armado 860.3
- termico . . . 486.4	- interposto . . 883.4	- della luce . . 801.4	- libra . . . 490.12
- della testa a croce 614.7	- medio . . . 610.10	- d'oscillazione del- la biella 626.1	- del montante 621.3
- del vapore . . . 183.13	- portante della macchina 616.7	- per raddrizzare 234.10	- al - de la obra 865.8
Peso, acción del 522.11	- riempitivo . . 587.1	- della spaccatura 645.1	- de la paleta . 882.7
- adicional . . . 846.8	- di scartamento 862.2	- di tracciamento 212.8	- - - en cola de milano 883.6
- del agua refrige- rante 495.2	- i di tubo, paletta stampata da 835.3	- della tubazione 471.6	- - - en T . . . 833.3
- del aire aspirado 508.7	Pfahrost . . . 859.6	Pianta d'insieme 865.9	- pud . . . 490.13
- corredera . . . 832.7	Pfanne . . . 846.10	Piastra d'ancora- gio 884.3	- de Rey . . . 159.7
- de equilibrio 689.9	- halbrunde stell- bare 570.8	- di base . . . 78.7	Piece, connecting 576.4
- específico del va- por 189.1	- Niet- . . . 252.5	- biella a . . . 646.6	- - - with double flange 302.8
- de gases por 1 kg de combustible 87.7	- Dampf- . . . 838.4	- per i bulloni di fondazione 619.5	- - - with flange 302.7
- móvil . . . 797.2	- Signal- . . . 838.3	- per caldaia . 452.1	- distance 70.2, 576.4
- suspendido . . . 832.6	- Warn- . . . 838.3	- di chiusura . 586.9	
- térmico . . . 486.4	Pfeifen, der Schieber pfeift 769.11	- di compensazione 665.3	
- del vapor . . . 188.13	Pfelle, Biege . . 190.5	- di contatto avvi- tata 612.8	
Peson . . . 790.1	- höhe . . . 272.7	- contro- . . . 611.3	
Pestaña atornillada 614.6	Pferdekraft . . 784.4	- a diaframma 384.3	
- empaque de las pletinas de . 467.3	- stunde . . . 785.1	- di distillazione 91.5	
- de fundición 614.5	Pferdeleistung 784.4		
- de la guía . . . 614.2			

Perdita per urto 817.3	Période d'ouverture 548.3	Permissible deviation 158.4	Personal de servicio 417.2
- all' uscita . . . 808.1	- de pleine pression 581.4	- stress 188.5	Personale di servizio 417.2
- di velocità . . . 804.6	- de réchauffement de la machine 787.8	Permission, document granting 453.8	Personnel de service 417.2
- per ventilazione 818.1	- de travail . . . 496.7	- for the installation 451.4	Perte dans les aubes 816.5
- per vortici . . . 816.11	Periodic state of resistance 527.5	Perno adattatosi da se 637.3	- dans le carneau 450.4
Perfect combustion 44.5	Periodical feeding 589.4	- ad anelli . . . 638.4	- de chaleur . . . 125.5
Perfil en diente de sierra 841.6	Periodico, stato di moto uniforme 527.5	- d'appoggio . . . 708.11	- - - par la cheminée 450.7
- hiperbólico del disco 840.4	Periódico, resistencia -a 527.5	- attrito del . . . 657.1	- - - par combustion incomplète 450.2
- de la llanta . . . 845.4	Periodischer Beharrungszustand 527.5	- di base con supporto a rulli 848.9	- - - par excès d'air 450.3
- normal . . . 153.6	-e Speisung . . . 809.4	- a collare . . . 636.3	- - - par formation de suie 450.5
- de la paleta . . . 839.3	Periodo d'ammissione 631.4	- d'estremità dell'albero 636.1	- - - par les gas non brûlés 450.4
Perforación cilíndrica 221.6	- del bruciare a fuoco lento 21.9	-l frontali, forcilla a cuscinetti per 639.1	- par chaleur perdue 450.5
- del cilindro . . . 574.6	- di caricamento 21.7	-o fucinato insieme colla testa a croce 611.1	- de charge dans la conduite par frottement 577.4
- cónica 231.7	- di combustione 22.4	- della manovella 638.5	-s de la chaudière : 450.1
- a punzón, ensayo de 205.8	- di compressione 536.2	- del pattino . . . 606.4	-s dans la cheminée 188.3
- terminar la . . . 234.4	- di distillazione 22.3	- portante da forcilla 638.3	- par chocs . . . 617.3
Perforado, ensayo de 190.4	- d'efflujo . . . 801.5	- smontare il - di testa a croce 612.1	-s, coefficient des 736.6
Perforador . . . 221.9	- d'espansione 534.5	- di spinta . . . 638.4	- par compression 816.2
Perforadora, máquina 223.6	- di lavoro . . . 496.7	- della testa a croce 611.2	-s - - et par remous 816.9
- múltiple . . . 223.10	- di piena pressione 581.4	- il - della testa a croce s'alenta 612.2	-s - - et par tourbillons 816.9
- para plancha de calderas 234.1	- di prova . . . 456.1	- - - - - viene lanciato fuori 612.3	- par condensation 477.4, 736.5
Perforar . . . 205.9, 221.2	- di riscaldamento della macchina a vapore 787.8	Perno de acoplamiento 631.5	- de course par le roulement des leviers l'un sur l'autre 639.1
- herramientas de 221.3	- di scarico . . . 535.5	- de anclaje . . . 754.1	- de débit . . . 736.11
Perforated feed pipe 809.6	Periodo de abertura 548.3	- de ángulo . . . 564.3	- par dispersion 517.9
- plate grate . . . 91.1	- de admisión a toda presión 581.4	- de apoyo . . . 706.11	- d'énergie 489.7, 736.1
Perforation du cylindre 574.6	- de calentamiento de la máquina de vapor 787.8	- cigüeñal . . . 635.5	- par évaporation 504.1
Perforierte Rostplatte 91.1	- de carga . . . 21.7	- de la corona 643.4	- flux sans . . . 804.7
Pericolo di esplosione 447.8	- de combustión 22.4	- para empotrar en la piedra 755.6	- par frottement 736.2
- d'inflamazione 447.7	- - - incompleta con desprendimiento de humo espeso 21.9	- embudo . . . 568.5	- - - de la vapeur 816.3
Periferica, velocità 528.3	- de destilación 22.3	- a, fijar con . . . 529.3	- par fuites 572.2, 736.6
Period of admission 581.4	- de trabajo . . . 496.7	- forjado con el taco 611.1	- par inétanchéité 736.6
- of combustion 22.4	Peripheral component of the steam velocity 806.3	- de la horquilla 638.3	-s par les interstices 813.9
- of compression 536.2	- passage . . . 661.8	- de manivela remachado 635.7	- par manque d'étanchéité 572.2
- of distillation of gases 22.3	- pressure . . . 809.1	- con pasador . 569.5	- de pression . . . 432.4
- exhaust . . . 585.5	- velocity 538.3, 806.5	- del prensaestopas 567.5	- de pulvéance 735.11
- of expansion 584.5	Périphérique, vitesse 806.5	- do sitio . . . 644.5	- par refroidissement 716.6
- firing 21.7	Perito 451.2	- de sujeción . 568.5	- par remous 616.11
- of incomplete combustion 21.9	Perizta 451.3	-s, sujetado con el del taco . . . 611.2	- de résistance 189.4
- of slow combustion 21.9	Perikohle 42	- - - el - se afloja 612.2	- de sortie . . . 836.1
- testing 455.1	Permanent connection 248.10	- - - el - salta 612.3	- de surface . . . 432.6
Période d'admission 581.4	- elongation . . 178.2	- de la tapa . . 568.6	- thermique . . . 126.5
- de chargement 21.7	- extension . . 178.2	-s - - - distancia entre los 569.2	- par tourbillons 816.11
- de combustion 22.4	- hardness . . . 386.4	- - - del soporte 639.5	- de travail . . . 436.6
- - - incompleta avec développement de fumée épaisse 21.9	- set 178.2	Perro de torno 226.5	- dans la turbine 816.7
- de compression 536.2	Permanent, assemblage 248.10	Persienne, foyer à lames de - et à soufflage sous grille de Poillon 90.3	- dans les tuyères 816.7
- de détente . . . 584.5	Permeable . . . 478.3	Personal, Bedienung 417.2	
- de distillation sèche 22.3	Permiso para la instalación de calderas a vapor 451.4		
- d'échappement 585.5			
- d'écoulement 801.6			

Perte par ventila- tion 618.1	Pestello 29.12	Pferdestärke . 784.1	Piastra di distri- buzione 671.6
- de vide . . . 600.8	Pestle 29.12	- effective . . . 784.8	- d'equilibrio . 665.3
- de vitesse . . 662.4	Petite-fonds de la cale 368.6	- gebremste . . . 784.9	- d'espansione, cer- chio delle 540.5
804.6	Petries Wasser- tasche 283.7	- indizierte . . . 784.5	- per fissare . . . 883.5
Perturbación de la combustión 24.3	Petrie's water pocket 283.7	- Nutz- 784.8	- del fondamento . 623.1
Perturbation de la combustion 24.3	Pétrole 18.3	Pflanzenfett . 777.10	- di fondazione 854.7
- dans le service 428.1	- résidu de . . . 14.1	- 51 777.11	- - - con conden- satore 864.5
Perturbazione nel servizio 771.2	- vapeur de . . . 18.4	Pfropfen, Schmelz- en 883.1	- di fondo . . . 392.3
Pesa 29.5	Pétróleo 18.3	- - - a doppio bordo . 278.1	- - - per iniezione d'aria attraverso il generatore 74.5
Pesage, dispositif de 51.7	- eter de 18.3	Pfund, Fuß- . . 490.12	- di metallo bianco colato su . . . 608.6
Pesanteur . . . 522.12	- residuo del . . 14.1	Phononomie . . 509.4	- portante il nome del costruttore . 452.2
- accélération due à la 528.4	Petroläther . . . 18.3	Phosphor . . . 149.8	- d'otturamento 586.9
Pesar el carbón 429.7	- benzin 18.10	- graduata . . . 674.3	- a scudo . . . 700.2
- disposición para 51.7	- dampf 18.4	- di graticola . 74.4	- di testa 292.3
Pesare il carbone 429.7	- Injektor 64.7	- angolare . 91.4	- tubolare . . . 292.4
Peser le charbon 429.7	Petroleum . . . 18.3	- - - per iniezione d'aria attraverso il generatore 74.5	- di urto . . . 384.8
Pesón constante, curva de 485.2	- ether 18.3	- di visita della cal- daia 452.6	Piastrina della molla foggata a guida 679.3
Peso 29.5	- feeder 64.7	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- sottile per l'esame micrometrico . 170.5
- dell'acqua refri- gerante 495.2	- vapour 18.4	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- grafico 170.5
- dell'albero . . 688.6	Petrolio 18.3	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	Piastrina metallica sottoposta e ripie- gata 684.1
- dell'anello . . 645.3	- etere di 18.3	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- di sicurezza 688.7
- dell'aria aspirata 603.7	- residuo di . . 14.1	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	Piatello, valvola a 679.6
- attitudine a por- tare un dato 171.9	Pettine 237.7	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	Piattaforma . . . 780.2
- della biella 522.10	- di lubrificazione . 776.3	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	Piatto 223.8
- del cassetto . 668.9	- scatola a . . . 849.4	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- della bilancia 281.2
- compensatore 846.6	Pez negra . . . 14.4	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	Pio 480.1
- di compensazione 686.9	Pezza, riparazione con una 442.6	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	Pica-fuegos . . . 480.1
- effetto del . . 522.11	Pezzo d'acciaio fuso con ugelli fresati 838.9	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	Piccola velocità, macchina a va- pore a 740.3
- equilibrante . 846.6	- di adattamento . 467.5	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	Pié, a - d'opera 885.6
- di gas per 1 kg di combustibile 87.7	- d'allacciamento . 576.4	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	Pie de la bomba 88.9
- del manicotto 707.4	- d'anello . . . 591.2	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- de chimenea para locomotoras 112.2
- scorrevole . . 797.2	- i della caldaia, aggiustaggio del 351.2	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- de cilindro . 564.7
- della sfera . . 706.9	- o di chiusura 575.5	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- - - guida para el 564.9
- specifico del va- pore 189.1	- o a cuneo . . . 590.3	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- derecho de ce- mento armado . 860.3
- dello stantuffo 595.2	- dentato interposto 659.8	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- - - libbra . . . 490.12
- termico 496.4	- di guida . . . 614.2	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- del montante 621.3
- della testa a croce 614.7	- di incrostazioni 482.7	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- al - de la obra 885.6
- del vapore . . 183.13	- intercalato . . 835.5	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- de la paleta . 882.7
Peso, acción del 522.11	- interposto . . 838.4	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- - - en cola de milano 883.6
- adicional . . . 846.6	- medio 610.10	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- - - en T . . . 839.3
- del agua refrige- rante 495.2	- portante della macchina 616.7	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- - - pud 490.13
- del aire aspirado 503.7	- riempitivo . . 587.1	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- de Rey 156.7
- corredera . . . 882.7	- di scartamento 862.2	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	Piece, connecting 676.4
- de equilibrio 686.9	- i di tubo, paletta stampata da 835.3	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- - - with double flange 802.5
- específico del va- por 189.1	Pfahrost 859.6	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- - - with flange 802.7
- de gases por 1 kg de combustible 87.7	Pfanne 846.10	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	- distance 702, 576.4
- móvil 797.2	- halbrunde stell- bare 570.8	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
- suspendido . . 882.6	- Niet 252.5	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
- térmico 486.4	Pfeife, Alarm- . 388.3	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
- del vapor . . . 183.13	- Dampf- 888.4	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
Peson 796.1	- Signal 888.3	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
Pestaña atornillada 614.6	- Warn- 888.3	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
- empaque de las pletinas de . 467.3	Pfeifen, der Schieber pfeift 789.11	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
- de fundición 614.5	Pfeil, Blege . . . 190.5	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
- de la guía . . 614.2	- höhe 272.7	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
	Pferdekraft . . 784.4	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
	- stunde 785.1	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	
	Pferdeleistung 784.4	- di metallo bianco colato su . . . 608.6	

Piece, flange of distance 576.8	Piede del cassetto d'espansione 572.2	Pieza de hogar tubular con doble reborde 286.5	Pinch bar . . . 318.5
- insertion . . . 587.1	- del cilindro . . . 564.7	----- ondulado . . . 284.4	Pinion 602.5
- making-up . . . 467.5	- della guida pel . . . 564.9	- intermedia . . . 610.7	Pintar 342.9
- to measure the test 158.6	- dell'incastellatura . . . 610.7	- con engranaje . . . 566.8	Pintura 242.0
- opening in distance 576.8	- libbra . . . 490.13	- interpuesta . . . 548.7	- del interior de la caldera 342.3
- stance 576.8	- del montante 681.3	- en T 468.5	- del tubo 474.3
- of scale . . . 438.6	- della paletta 892.7	- de tres vias . . . 468.7	Pinza para los remaches 256.5
- a, selection of test 156.9	- di paletta a coda di rondine 838.6	- tubular del hogar de doble reborde con arco de reforzamiento . . . 284.1	Pinzette 292
- side opening in distance 576.8	- - a T 838.3	- con reborde de un hogar 283.9	Pioggia, suddivisione dell'acqua in forma di 721.3
- spare test . . . 156.8	- - pound 490.13	Pige 100.1	Piombino 161.3
- Tee 468.5	Pièdestal 108.5	Pila termoelettrica 562	Piombo 158.9
- tensile test . . . 172.9	Piedra pómez 154.13	- termo-eléctrica . . . 562	Pipe 106.9
- test . . . 156.7, 172.5	Piegamento . . . 188.8	Pile grating . . . 356.6	- adapting 467.5
- tongue 587.1	- 189.2	- reinforced concrete 590.3	- air suction . . . 724.3
- wedge-shaped 590.3	Piegare . . . 201.5, 234.5	Piletta, porta . . . 848.4	- anti-priming . . . 257.3
Pièce d'acier coulé à tuyères fraînées dans la masse 828.9	- gli anelli . . . 236.2	- regolabile . . . 848.3	- ascending . . . 734.4
- d'ajustage . . . 467.5	- la lamiera . . . 236.4	- Pillar, hollow cast-iron supporting . . . 632.3	- a, auxiliary range of 462.5
- a, assembler les constitutives 690.6	- il - le lamiera per - macchina per - gli anelli . . . 236.3	- standard composed of 621.3	- bare 474.9
- de la chaudière 200.5	- idraulica per . . . 236.1	- Pillow block . . . 637.7	- s, bedding of . . . 472.7
- s de chaudières et assemblage de ces pièces 271.1	- per - la lamiera 235.6	- footstep . . . 848.4	- blast 250.3
- en croix . . . 469.1	- a nodo il ferro da chiodi 202.3	- Pockwood . . . 632.3	- branch 462.4, 468.6
- s détachées de foyers 78.3	- sopra un mandrino 201.4	- Pilon, machine à vapeur 739.3	- a, branch range of 462.4
- d'cartement 562.2	- sotto 90 gradi . . . 201.5	- de mortier . . . 291.2	- branching . . . 468.5
- d'entretollement 576.4	- il tubo 236.6	- Pilón de forja . . . 234.3	- breeches 468.9
- d'épaisseur 838.4	- tubi 836.6	- del martinete 194.5	- bridge 473.5
- d'espacement 838.4	Piegarsi, il - della graticola 76.4	Pilot valve governing 861.7	- by-pass 857.4
- 832.3	Piegato all'indietro 696.4	Pilot en béton armé 360.3	- channel 472.6
- intercalaire 838.4	- all'infuori . . . 696.3	Pilotaje 356.6	- closer 465.3
- intermédiaire 838.4	Piegatrice idraulica 236.1	Pilote derecho de cemento armado . . . 590.3	- coiled expansion . . . 470.1
- 849.7	Piegatura, ampiezza della 202.4	Pilotis 356.6	- collecting 716.2
- - extrême . . . 838.7	- angolo di . . . 201.7	Pin of bent crank . . . 635.8	- compensating 468.6
- médiane . . . 610.10	- del condotto 102.1	- centring 848.8	- a, complete range of 471.5
- du milieu . . . 610.10	- delle lamiere 236.5	- crank 635.5	- connecting 342.1
- portante d'une machine 616.7	- prova di - ripetuta in sensi opposti . . . 202.5	- crosshead . . . 611.2	- cooling 716.5
- à trois voies 468.7	- raggio di . . . 202.3	- double 635.5	- corrugated expansion 468.7
- d'aube 881.2	- all'urto di un campione intaccato, prova di . . . 208.4	- s, to fix with . . . 328.2	- covered with non-conducting material 474.0
- - en queue d'aronde . . . 838.6	Pieghevole . . . 200.8	- a, fixing with . . . 328.3	- covering 474.5
- - en T 833.3	Pieno carico . . . 767.2	- forged on the crosshead 611.1	- cutter 290.3
- de bâti 619.7	Pierre ponce 154.13	- hole grate . . . 91.1	- distributing . . . 466
- bride de . . . 622.5	Pietra, massa di 61.3	- joint, to connect by means of a 696.7	- a, double range of 462.7
- de bombe calorimétrique 83.9	- refrattaria . . . 968.1	- junk ring . . . 588.1	- a, draining of the steam 471.3
- de cheminée pour chaudière de locomotive 112.2	Pietrame, fondazione in 758.1	- riveting . . . 352.3	- dry 257.3
- à coullasse . . . 156.7	Pietrisco 863.7	- round 630.10	- elbow - with foot 468.1
- de cylindre . . . 564.7	Pieu en béton armé 360.3	- set 646.7	- a, to erect . . . 471.1
- d'enveloppe . . . 865.4	Pieza de acero fundido con toberas fresadas en la masa 828.9	- slipper 604.4	- expansion . . . 468.6
- d'oeuvre, à . . . 865.6	- s de la caldera, ajuste de las 351.2	- split 594.8	- feed 360.5
- de palier 639.5	- de connexion 576.4	Pincas 232	- with fixed flange 468.10
- de profondeur 100.2	- en cruz 469.1	Pince 232	- a, fixing of . . . 472.5
Piedboeufschers federender Flammrohring 281.3	- echar una . . . 442.5	- à ressort . . . 51.1	- flange 468.9
Piedbocuf's elastic fine-ring 281.3	- de ensayo . . . 156.7	- à tuya 474.2	- with flange brazed on 464.2
Piede della bomba 38.9	- de guarnición 575.1	- à vis 51.2	- - riveted on 464.1
- di camino per caldaia di locomotiva 112.2	- s de hogares . . . 78.3	Pincers 232	- - screwed on 464.3
- della cassa . . . 865.4			- flanged 463.5
- del cassetto . . . 662.3			- four-way . . . 468.10

Pipe installation, plan of 471s	Piping, secondary	Piston, open . . . 580.7	Piston, self-support-
- , underground 472s	- spare . . . 482s	- packing 584s, 584s	ing 581s
- internal diameter	- suction . . . 585s	- Peck's . . . 591.1	- shape of . . . 579.7
of 468.3	- system, complete	- path diagram,	- shoe . . . 581s, 582.1
- joint, dripping	471s	curved 519.2	- slide valve . . . 580.2
from a 440.1	- under the floor 472s	- piston rod sup-	- with slipper . . . 581.4
- , screwed . . . 484.4	- water . . . 583.2	porting the 586.5	- solid . . . 580.5
- , jointing of . . . 468.7	Pique-feu . . . 480.1	- play . . . 580.2	- spare . . . 582.5
- lagging . . . 474s	Piqué . . . 169s	- plunger 725s, 725.4	- speed, average 582.7
- length of . . . 468.5	Piquer la chaudière	- position time	- spring . . . 586.2
- to lengthen a 442.7	483.1	diagram 482s	- steam . . . 579s
- , line of . . . 471s	Pirita de hierro 5.11	- pressure . . . 580.3	- steam engine 784.4
- line, suspended	Pirite . . . 5.11	- time diagram	- the steam leaks
478.2	Pirometro . . . 55s	- pump . . . 578.5	past the 586.5
- loop expansion	- di controllo 57.1	- relieving . . . 585.5	- stroke of . . . 519.4
470.3	- elettrico di Le	- to replace the	- stroke, forward
- with loose flange	Chatelier 56.1	582.2	580.3
468.11	- a grafito . . . 55.7	- ring . . . 584.9	- , return . . . 580.4
- loosening of the	- registratore . . . 56.9	- , collid . . . 589.5	- supported by . . . 581.7
440.2	Pirometro . . . 55s	- groove . . . 584.7	- cylinder 581s
- , loss of pressure	- eléctrico de Le	- joint . . . 590.3	- piston rod and
in the 577.4	Chatelier 56.1	- , laterally pro-	tail rod 581.7
- , main range of	- de grafito . . . 55.7	jecting 587.5	- surface of the 580.5
462.2	- registrador . . . 56.9	- lock . . . 586.5	- tail rod, driving
- mud . . . 588.7	- de comprobación	- , over-running of	off the 729.5
- , network of . . . 471.7	57.1	the 557.3	- to take the - out
- overflow . . . 578.1	Piroscafo a turbine	- , snap . . . 588.2	582.1
- packing . . . 465.5	867.8	- rod . . . 582.4	- with a taper fit,
- painting of . . . 474.3	Pisos, castilleto de	- , adjustability of	piston rod fitted
- perforated feed	784.9	the length of the	into 584.3
589.5	Pistill . . . 29.12	609.2	- the - is tight 584.5
- , range of . . . 462.1	Piston . . . 579.5	- , boss for the 585.2	- travel sinusoid
- , reserve range of	- air-pump . . . 725.3	- , coaxial . . . 586.5	541.3
462.5	- ascent of . . . 580.5	- , crosshead end of	- valve . . . 588.4
- , secondary range	- bearing surface	the 582.7	- chest . . . 585.1
of 462.3	of 581.6	- the - is cut 585.7	- cylinder . . . 585.3
- spanner . . . 478.9	- body . . . 579.5	- end, T-shaped	- governor . . . 585.7
- , spare range of	- boss . . . 580.1	610.2	- liner . . . 585.2, 585.7
462.5	- , the - is cracked	- fastened by ri-	- packing ring for
- stand . . . 589.2	580.2	veting 585.7	the 588.5
- standards . . . 468.5	- box . . . 580.5	- fitted into piston	- the - vibrates 769.19
- steam . . . 468.3	- brake . . . 713.1	with a cylindrical	water-meter . . . 872.9
- stopper . . . 465.2	- clearance . . . 557.8	fit 584.4	- weight of . . . 585.2
- suction . . . 588.5	- coned . . . 581.3	- - - - with a taper	- the - works loose
- support . . . 473s	- cooling of . . . 582.5	fit 584.3	581.5
- supporting roller	- corresponding	- flange of . . . 584.2	- working surface of
473s	dummy 580.5	- forged in one	Piston, aller du -
- suspension . . . 472.9	- dashpot . . . 582.6	piece with the	580.5
- template . . . 467.5	- descent of . . . 580.6	piston 583.5	- bague-ressort de -
- thickness of . . . 468.4	- diagram . . . 580.9	- guide . . . 577.3	586.2
- three-way . . . 468.7	- diameter of the 580.3	- , pedestal of the	- chasser le - de sa
- tongs . . . 474.2	- disc . . . 579.9	577.4	tige 584.2
- trench . . . 472s	- divided . . . 581.1	- guide for the tail	- chauffage du 582.5
- U-shaped expan-	- dummy . . . 580.4	- with single slide	- chauffé . . . 582.7
sion 470.3	- flat . . . 581.2	570.5	- à clapets . . . 727.2
- vibrations . . . 469.3	- to force the - off	- nut . . . 584.4	- clavierage du 588.3
Piping . . . 169s	the rod 584.2	- packing . . . 585.10	- claveté sur sa tige
- ascending . . . 472.1	- fracture of . . . 582.4	- piston and 579.5	584.1
- auxiliary . . . 462.5	- friction . . . 583.2	- , piston supported	- le - coincide . . . 582.3
- branch . . . 462.4	- to grind the - in	by - and tail rod	- conique . . . 581.3
- range of . . . 462.4	591.9	581.7	- contre-tige de 588.2
- condenser . . . 717.5	- ground-in . . . 591.10	- , sag of the . . . 585.3	- corps de . . . 579.5
- delivery . . . 383.7	- head . . . 579.5	- sagged . . . 585.4	- - - tige de . . . 592.5
- descending . . . 472.2	- heated . . . 582.7	- the - is scored	- coulé creux . . . 580.9
- discharge . . . 588.9	- heating . . . 582.6	585.7	- coup de . . . 519.4
- double . . . 468.7	- hollow cast . . . 580.9	- split boss for the	- course de . . . 519.4
- exhaust . . . 717.4	- indicator . . . 784.5	606.5	- couvercle de 582.9
- feed . . . 588.4	- to insert the 581.5	- supported by the	- du dash-pot . . . 682.5
- water . . . 588.3	- the - jams . . . 582.3	piston 585.5	713.1
- jamming of the -	- keyed on . . . 594.1	- supporting the	- décaler le - de sa
due to expansion	- , keying on the 588.3	piston 585.5	tige 584.2
469.4	- labyrinth . . . 850.5	- with tail rod 583.1	- dégager le - de sa
- live steam . . . 715.5	- the - leaks . . . 584.7	- , thread of . . . 586.3	tige 584.2
- lubrication . . . 774.7	- length of the 580.4	- rusting of the set-	- déplacement du
- main . . . 462.2	- line indicating	screw into the	580.1
- plan . . . 471.5	course of the 589.6	body of the 583.2	- nuisible du 557.4
- pressure . . . 383.7	- mass . . . 582.1	- the - seizes . . . 582.3	- descente du . . . 580.5
	- motion . . . 580.1		

<p>Piston, diagramme du 580.9 - diamètre du 580.3 - disque de . . . 579.9 - divisé . . . 581.1 - effort de poussée du 580.8 - enlever le . . . 582.1 - épaisseur du 580.4 - d'équilibrage 580.4 - correspondant 580.5 - étanchage du 584.5 - le - est étanche 584.6 - le - n'est pas étanche 584.7 - face du . . . 580.6 - fermé . . . 580.8 - force de poussée du 580.8 - forme de . . . 579.7 - du frein . . . 718.1 - frottement du 582.2 - le - fuit . . . 584.7 - fût de tige de 582.5 - garniture de 584.8 - de - de Peck 581.1 - gorge de . . . 580.7 - le - grippe 582.3 - introduire le 581.8 - jeu du . . . 582.02 - à labyrinthe 580.6 - masse du . . . 583.1 - montée du . . . 580.5 - mouyeu de . . . 580.1 - ouvert . . . 580.7 - à patin . . . 581.4 - plat . . . 581.2 - plateau de . . . 582.9 - plein . . . 580.3 - garni de cuir 727.1 - plongeur . . . 728.3 - en plusieurs pièces 581.1 - de pompe . . . 778.8 - - à air . . . 728.8 - à portage . . . 581.8 - porte-bouterolle 589.1 - poussée du . . . 580.8 - le - prend du jeu dans le cylindre 581.8 - de presse . . . 287.8 - rainure annulaire de 580.7 - de rechange 582.5 - réchauffement du 582.6 - recul du . . . 580.4 - refroidissement du 582.8 - remplacer le 582.2 - retour du . . . 580.4 - rodé . . . 581.10 - roder le - dans le cylindre 581.9 - le - ronfle 789.10 - rupture de . . . 582.4 - sectionné . . . 581.1 - segment de . . . 584.9 - - élastique de 586.2 - soupape à . . . 880.2 - sortir le . . . 582.1 - supporté . . . 581.7 - surface frottante du 581.7 - tige de . . . 582.4</p>	<p>Pistons, -s - - con- - - - - - xiales 586.8 - - - - - courbée 586.4 - - - - - à emmanche- - - - - - ment cylin- - - - - - drique 584.4 - - - - - faussée 586.4 - - - - - portante 586.5 - - - - - portée 586.6 - - - - - unilatérale 582.8 - et tige de piston 578.5 - tiroir à . . . 688.4 - valve . . . 688.4 - à vapeur . . . 578.9 - venu de forge avec sa tige 583.6 - vitesse moyenne du 580.7 Pistón 579.5 - porta-estampa 289.1 - de prensa hidráulica 287.8 Pit, ash 83.4 - coal 83 - for the collection of the fine dust 108.7 - damper 41.7 - flywheel 649.2, 756.7 - water 386.4 Pitch 285.7 - black 14.4 - blade 880.7 - circle 588.7 - diameter of the 589.1 - coal 83 - of the cover bolts 589.2 - diagonal 256.3 - longitudinal 256.1 - peat 810 - transverse 256.2 Pitting, confluent 438.9 - isolated 438.8 Pittura 242.10 - all'interno della 243.3 Plus Fink-Steuerung 708.7 Plus Fink link motion 708.7 Pivot 708.11 - fixed 881.7 - hinge 82.4 - s, supporting of the test sample in 188.2 Pivot 706.11 Pivoted support 353.8 Placa de anclaje 754.2 - de atrinado 356.3 - de cabeza 292.3 - de caldera 452.1 - de cierre 586.9 - de cimentación 623.1 - s - - unión de 622.10 - de compensación 665.3 - - - - - lumbrera auxi- - - - - - liar en la 670.4 - de destilación 91.5 - de emparrillado 74.4 - - - - - angular 91.4</p>	<p>Placa de emparrillado perforada 91.1 - - para tiro for- - - zado introducido por abajo 74.5 - de fondo 292.3 - con doble re- - - borde 278.1 - de fundación con condensador 864.5 - de guía 102.5 - que indica el nombre del con- - - tractor 452.2 - lateral 700.2 - de metal blanco fundido sobre 808.8 - muerta 77.7 - para emparrilla- - - do horizontal 77.8 - - - - - inclinado 78.1 - de paletas, refu- - - zo de la 882.10 - de resbalamiento atornillada 612.8 - de resorte for- - - mando guía 679.3 - para señalar 212.8 - soporte de hilada 78.7 - tubular 292.4 - s - es remachado de los tubos con las 291.5 - de unión 646.8 - de visita de la caldera 452.8 Place, burnt 241.6 - of erection 365.5 - - - - - at the 365.8 - where explosion originates 444.5 - faulty 168.3, 169.8 - of fracture 441.11 - gaping 441.7 - soldered 242.2 - to - a butt-strap over joint 283.3 - to - the shaft on bearings 687.5 Place à charbon 68.4 - du chauffeur 421.5 - Placer une cloison dans 102.3 - le cylindre moteur dans 580.7 - le rivet 250.8 - des tuyaux 471.4 - la tuyauterie 471.4 - Placing a butt-strap over joint 283.4 - Plafond 759.5 - Plafón 759.5 - Plain fue, boiler with 812.3 - slide 660.10 - slide valve 668.1 - superheating tube 407.5 - - - - - with flat dia- - - - - - phragm 407.8 - - - - - with twisted crossshaped dia- - - - - - phragm rolled in 408.1 - - - - - with twisted diaphragm 407.7 - valve 669.4</p>	<p>Plan, Fundament- 754.3 - Lage 386.1 - Rohr 471.4 - rost 92.5 - Doppel 72.2 - feuerung 84.8 - innenfeuerung 56.1 - stab 60.5 - unterfeuerung 84.7 - vorfeuerung 84.8 - mit zwei Rost- - - lagen 72.2 - scheibe 212.8 - Stufen 814.3 - Übersichts 365.9 Plan of buildings 366.1 - of the foundation 754.3 - general 365.9 - of pipe-installation 471.4 - piping 471.4 Plan de contact 661.1 - de couteau 848.9 - de division 854.7 - d'eau 128.7 - de l'embouchure 801.4 - d'ensemble 365.9 - des étages 814.3 - de l'étagement 814.3 - de la fente 645.1 - de la fondation 754.3 - d'introduction 828.3 - du massif de fon- - - dation 754.3 - d'oscillation de la bielle 625.1 - poser en - incliné 472.3 - de sectionnement 854.7 - de la tuyauterie 471.4 - de vaporisation 190.7 Plancha de acero oxidada 578.3 - atravesada por la herrambre 439.4 - bruñida 578.9 - de caldera cubierta de herrumbre 178.8 - - - - - de orin 178.8 - de choque 394.3 - cortar la - a bisel en la junta 280.3 - para fondos de calderas 274.9 - guarda-puntas 305.3 - laminada 150.1 - de latón, caja de estopas de 851.6 - de lubricación 778.1 - de pecho 283.4 - de protección 760.7 - para remachar 244.1 - para revestimiento 867.3 - s, unión de las - de la caldera 871.3</p>
---	---	--	---

Planchas yuxtapuestas, junta de dos . . . 260.1	Plant, water purification 892.10	Plate, boiler end . . . 374.9	Plates, pressure on . . . 253.1
Plancha . . . 867.3	- softening 892.10	- shell . . . 209.4	- protecting . . . 81.3
Plancher . . . 867.1	- working . . . 760.10	- bottom . . . 374.9	- punching machine 220.3
Planchita de seguridad 538.7	Plantilla . . . 160.6	- breast . . . 223.4	- rear end . . . 275.3
Plane of admission 833.5	- para filetear 227.7	- buckling of the . . . 252.4	- relieving . . . 605.3
- of division 854.7	Plaque d'ancrage 554.3, 754.2	- due to unequal heating 252.2	- to be riveted 244.1
- of joint . . . 854.7	- antifriction 608.6	- built-up . . . 125.6	- rolled . . . 150.1
- movement in one 510.5	- d'assise . . . 78.7	- burning of a 437.9	- rusty boiler 170.6
- of oscillation of the connecting rod 626.1	- d'atelier de construction 452.2	- closer . . . 269.2	- scribing out a 210.6
- of the outlet opening 801.4	- bâti venu de fonte avec la - de fondation 620.5	- closing . . . 586.9	- setting out a 210.6
- to . . . 224.5	- de calage . . . 646.6	- coking . . . 91.5	- shaped . . . 150.3
- off, to . . . 224.6	- calante . . . 646.6	- a, composite 125.6	- shearing-machine 212.5
Planer (machine) 224.7	- de chaudière 458.1	- copper . . . 158.4	- sheet iron . . . 150.7
Planer . . . 225.3	- du constructeur 452.2	- cover . . . 263.7	- shell . . . 150.11
Planimeter . . . 794.6	- contre 611.3, 665.3, 754.2	- covering . . . 107.3	- a, shifting of the . . . 218.3
- das-einstellen 795.1	- de distillation sèche 91.5	- dead . . . 91.5	- side . . . 614.3, 700.2
- Polar . . . 794.7	- d'équilibrage 665.3	- deflecting . . . 79.4	- simple . . . 126.5
Planimeter . . . 794.6	- de fermeture 586.9	- deflector . . . 102.5	- sole . . . 628.1
- polar . . . 794.7	- de fond . . . 292.3	- development of the 211.10	- stamped . . . 150.5
Planimetración 794.1	- - - a double collet 278.1	- division . . . 297.1	- straightening of a . . . 224.7
Planimétrage . . . 794.1	- de fondation 628.1	- eaten through by corrosion 439.4	- straightening machine 225.1
Planimetrar . . . 794.2	- - - avec condenseur 644.5	- edge of a . . . 252.2	- superheater, Helzmann's 414.3
Planimetrare 794.1	- - - et bâti en fonte faisant corps ensemble 620.5	- edge bevelling machine 225.1	- supporting . . . 78.7
Planimètre . . . 794.6	- de glissière montée à vis 612.3	- end . . . 292.3	- surface . . . 224.10
- polaire . . . 794.7	- - - visée . . . 612.3	- - - flanged inwards 276.3	- - - formaking out 212.6
- régler le . . . 795.1	- grille angulaire 91.4	- - - flanged outwards 276.4	- tank . . . 151.3
Planimétriser . . . 794.2	- jonction de - de fondation 622.10	- feed heater 402.7	- thick . . . 150.4
Planimetria . . . 794.1	- lumière auxiliaire à la - d'équilibrage 670.4	- firebox crown 151.2	- thickness of 153.2
Planimétrie . . . 794.1	- de métal blanc coulée sur . . . 608.6	- side . . . 296.5	- thin . . . 150.5
Planimetriren 794.2	- raccordement de - de fondation 622.10	- a, fixing of the tube in the tube 391.5	- to thin down the . . . at the lap joint 260.3
Planimetrierender Indikator 739.2	- de visite de la chaudière 452.6	- flanged . . . 150.9	- tie . . . 856.3
Planimetrierung 794.1	Plaquette pour l'examen micro-metallographique 170.5	- end . . . 276.2	- s, total - used in construction of a boiler 271.2
Planimetro . . . 794.6	Plat, cylindre coulé à 554.1	- flat end . . . 275.5	- s, trimming the . . . 217.9
- polare . . . 794.7	Plataforma . . . 760.2	- front bottom 275.1	- tube . . . 292.4, 732.2
Planing machine 224.7	Plate, back . . . 614.4	- flagend . . . 275.1	- twisting of a 224.6
- shop . . . 761.5	- bottom . . . 275.3	- firebox . . . 296.3	- unrivelling of the . . . 211.10
Plano . . . 861.9	- end . . . 275.3	- furnace . . . 150.10	- wall . . . 856.3
- de admisión 833.5	- firebox . . . 296.4	- gauge of . . . 244.2	- weakening . . . 445.4
- de agua . . . 180.7	- baffle . . . 81.3, 102.5, 722.2	- grate . . . 74.4	- s, to weld together 241.2
- de cimentación 756.3	- balancing . . . 665.3	- draught firing 74.5	- wrist . . . 694.3
- de contacto 661.1	- bed 554.3, 633.1, 856.7	- grate, perforated . . . 91.1	- wrought iron 150.3
- de división 854.7	- to bend a . . . 235.4	- guard . . . 611.3	Plateau d'accomplissement d'arbre à manivelle 651.4
- de elevación 118.4	- bending of . . . 255.5	- head . . . 274.9	- de balance . . . 281.2
- general . . . 865.9	- bending rolls 285.6	- s, heating of the . . . 231.2	- boulon du . . . 568.6
- de la hendidura 645.1	- to bevel the - at the lap joint 260.3	- holder . . . 269.2	- capot de - de cylindre 578.10
- de la instalación de tubos 471.8	- blowing out of the boiler end 444.3	- index . . . 674.3	- conducteur . . . 694.2
- de oscilación de la biela 625.1	- blue steel . . . 578.8	- inspector's . . . 452.6	- à crans . . . 702.3
- de salida . . . 801.4	- boiler . . . 150.6	- key . . . 646.6	- creux de fonte 567.2
- de vaporización 180.7		- a, lifting of . . . 213.6	- de cylindre 569.5
Plant, boiler . . . 864.5		- locking . . . 568.7	- chauffé 567.7
- central power 761.1		- s, the material of the rivet is pressed between the . . . 254.7	- - - conique 566.6
- commercial economy of the 460.1		- mild steel . . . 150.3	- - - à haute pression 566.6
- cooling . . . 784.5		- s, to move the 213.2	- plat . . . 568.7
- gas-producer 17.7		- overheating of the 437.7	- directeur . . . 826.7
- generator-gas 17.7		- on one side of the 437.8	- d'égal épaisseur 840.3
- re-cooling . . . 734.6			- résistance 840.2
- steam . . . 759.1			- d'excentrique 668.4
- turbine power 865.1			
- superheating 406.4			

Parte estrecha 178.10	Party wall . . . 890.7	Passage tuyau de 716.8, 867.4	Patha, the - of the instantaneous centres roll upon each other 510
- lateral del empujamiento 68.4	Parziale, distribuzione 828.2	- vitasse de 587.7, 890.5	- straight . . . 511.5
- perdida de la carrera del distribuidor 542.7	Pas des aubes . . . 890.7	Passaggio attraverso la ruota 827.5	- of the tripping edge 690
- posterior de la caldera 278.4	Passaje del calor a través de la pared de la caldera 118.6	- del calore attraverso la parete della caldaia 118.6	Patin 695.5
- útil de la carrera del distribuidor 542.6	Passar de . . . 800.4	- - - resistenza al 121.5	- amovible . . . 694.5
Partialturbine . . . 838.5	- a través del filtro 896.4	- del cassetto sulla luce 546.8	- a clavette méplatée posée derrière lui 697.5
Partial admission . . . 838.5	Paso através de la rueda 897.5	- diretto di vapore traverso l'acqua 402.1	- enlevable . . . 698.5
- - turbine . . . 829.5	- cantidad de - por segundo 890.7	- della fiamma 78.5	- plat 698.1
- balancing . . . 664.5	- a, codo de cuatro 468.10	- dalla forma curva alla dritta 881.9	- piston a . . . 581.1
- drop of pressure 811.6	- diagonal . . . 256.5	- posizione di . . . 597.5	- de recouvrement du tiroir 692.5
- explosion . . . 448.5	- para la llama 78.5	- velocità di . . . 587.7	- - - du tiroir de détente 672.7
- relief 664.8	- longitudinal . . . 256.1	Passare 800.4	- réglable 697.5
- vacuum 490.5	- de las paletas 890.7	- attraverso la materia filtrante 896.4	- regolabilità di 697.5
Particelle d'acqua, le - al ingorgano 129.6	- posición de . . . 507.5	Passée, quantité 800.6	- rond 698.5
Particella di carbone non ancora ridotta in cenere 12.5	- de los remaches 256.7	Passer de . . . dans . . . 800.4	- tournillon de . . . 698.4
Partículas de agua, las - se detienen 129.6	- transversal . . . 256.2	- au crible 51	Patin 696.5
- de grasa depositadas en las paredes de la caldera 446.2	- velocidad de 587.7	- la courroie sur la poulie 664.7	- con chaveta plana 697.5
Particules d'eau, les - se cantonnent 129.6	Pass, to - along a surface 497.5	- au tamis 51	- desmontable 698.5
- , les sont retenues 129.6	- to - the gases through the by-pass flue 404.5	- la courroie sur la poulie 664.7	- plano 698.1
Partida, punto de 491.4	- to - - - the economiser 404.6	Passing along, air 508.8	- redondo 698.2
Partie de chaudière non-soutenue 858.3	- through, to - a cycle 491.5	- of the flames to the front of furnace 87.2	- réglable 697.5
- constituyente de la chaudière 209.5	Passage, air 62.4	- of the slide beyond the port 546.8	- tornillo de . . . 698.4
- constitutive de la chaudière 209.5	- between blades 890.5	Passive Verdrängung der Klinker 698.8	Patinage des surfaces de roulement l'une sur l'autre 698.5
- latérale de la grille 68.4	- contracted - between blades 890.6	- er Mitnehmer . . . 698.4	Patio 895.9
- médiane . . . 610.10	- exhaust 856.10	Passive catch 698.4	Patron, bureau du 702.5
- de la grille 68.3	- of heat 117.1	- displacement of the catch 698.5	Patrone, Spann- 227.1
- du milieu . . . 610.10	- longitudinal . . . 561.7	- trip lever 698.4	Patte d'ancrage 619.5
- perdue de la course du tiroir 542.7	- narrowing of the steam 587.5	Passo dei chiodi 256.7	- d'araignée . . . 641.5
- proéminente de la chaudière 858.2	- nozzle 828.10	- diagonale 256.5	- - - axiale 779.5
- saillante de la chaudière 858.2	- peripheral . . . 561.8	- longitudinale 256.1	- - - circonferentielle 779.5
- utile de la course du tiroir 542.6	- position of . . . 567.5	- delle palette 890.7	- - - coussinet a 641.7
Partielle Beaufschlagung 828.2	- section of . . . 587.5	- transversale . . . 256.1	- s, taller les - d'araignée dans les coussinets 642.1
Parting of the casing 854.6	- steam 586.9	Passo d'uomo . . . 287.5	Pattin, bed-plate 617.1
Partir 217.8	- through the wheel 827.5	- , rinforzo del 288.4	- die 825.10
Partition 297.1	- way 670.6	- , telaio del 288.5	- frame 617.1
- header with . . . 298.7	- valve with . . . 670.5	- - - a foro circolare 287.5	- loft 702.1
- separating . . . 781.2	Passage entre aubes 880.5	Paßrohr 467.5	- shop 701.11
Partizione dell'acqua refrigerante 720.7	- - - rétréci . . . 890.6	- echaufé 884.2	- store 702.1
Partly closed, the port 537.6	- de chaleur . . . 117.1	- schraube 509.5	Pattino 696.5
- corrugated flue, boiler with 812.5	- de la chaleur à travers la paroi de la chaudière 118.6	- stift 646.7	- a chiavetta plana 697.5
- supported frame 617.6	- des flammes entre l'autel et le ciel de foyer 78.5	- stück 883.4	- perno del . . . 698.1
	- profondeur du rainure de . . . 661.7	Pasta de madera, legia de 116	- platto 698.1
	- section de . . . 537.5	- - - , solución de 116	- registrabile . . . 697.5
	- soupape de - auxiliaire 829.6	- di scorie 428.2	- smontabile . . . 698.5
	- à travers la roue 827.5	Pata de anclaje 619.5	- di sopporto . . . 581.5
		- s de araña . . . 641.8	- a superficie cilíndrica 698.2
		- - - axial 778.7	- - - plana 698.1
		- - - circular . . . 778.6	- testa a croce ad un solo 607.1
		Patching 442.5	- tondo 698.2
		Pâté de scories 428.2	Pause, Betriebs- 428.6
		Path 511.1	Pavens encendidas, depósito de 104.1
		- crank 518.8	Pavimentazione 867.1
		- element 511.2	Pavimento . . . 867.1
		- s, guiding in . . . 510.8	- rivestimento del 750.11
		- of instantaneous centre, fixed 510.2	Pawl 650.7, 702.7
		- - - , movable 510.3	- descent of . . . 698.5
			- lever with . . . 698.6

Pea coal 42	Pendelartige	Percentuale di	Pérdida á la salida
-cock coal 75	Schwingungen 114.1	cenere 27.12	808.1
Peat 86	-Doppel 711.5	Percer 206.9	- de superficie 482.6
- bituminous 85	-drehpunkt, beweg-	- cliquet 222.7	- en las toberas 816.7
- brick 476.7	licher 710.1	- machine à 223.6	- de trabajo 785.10
- briquette 11.3	- - - fester 709.8	- outils à 221.8	- s en la turbina 815.7
- dredged 812	- regler 709.4	- au poinçon 220.1	- de velocidad 652.4
- dug 8.11	- -Kegel 707.2	- au préalable 224.3	804.6
- fibrous 8.8	- rotierenden 706.5	- des trous 221.2	- por ventilación
- hand-cut 9.3	- stangen, gekreuzte	- un trou au cliquet	818.1
- machine-cut 8.4	708.6	222.8	
- moulded 9.1	Pendenza sul davan-	- - - au racagnac	Pérdida d'acqua
- mouldy 8.7	ti, disposizione	222.8	sulla giunzione
- pitch 8.10	della caldaia con	Perceuse 223.6	a flangia 478.5
- pressed 9.2	852.2	- pour chaudière	- d'alzata pel roto-
Peau de lamination	Pendiente, colocar	- multiple 223.10	lamiento 686.1
210.9	en 472.3	Percorso del vapore	- per attrito 786.2
Pece nera 14.4	- hacia adelante,	586.9	- - del vapore 816.5
Peckkohle 8.5	disposición de la	Perder 459.6	- e nella caldaia 459.1
Pech, Schwarz- 14.4	caldera con 852.3	- la caldera pierde	- a di calore 126.8
- torf 8.10	Pendolo 709.5	459.8	786.7
Pecksche Kolben-	- bracci incrociati	Pérdida, -s de la	- - - pel camino 459.7
liderung 591.1	del 708.6	caldera 459.1	- - - per combu-
Peck's piston pack-	- doppio 711.5	- de calor 126.8, 786.7	stione incompleta
ing 591.1	- punto fijo di	- - - por la chimenea	459.2
Pedestal base 639.5	suspensione del	459.7	- - - per eccesso
- body 689.4	709.8	459.7	di aria 459.3
- crank bearing 640.2	- regolatore a 706.4	- - - por combustión	- - - per forma-
- forming a stuffing	Pendule 706.5	incompleta 459.2	zione di fuliggine
box 577.5	- bras de - croisés	- - - desprendido	459.5
- main bearing 640.2	708.6	- - - por exceso de	- per gas in-
- of the piston rod	- double 711.5	aire 459.3	combusti 459.4
guide 577.4	- régulateur à 706.4	- - - por la forma-	- per calore di-
Peep hole 81.7	- - a - conique 707.2	ción de hollin 459.5	sperso 459.3
Peggioramento del	- de Proell à	- - - por gases no	- nel camino 106.8
vuoto 590.8	suspension ren-	quemados 459.4	- di carico nella
Peigne, boîte à 849.4	versée du 709.2	- en el canal de	conduttura per
- à fileter 237.7	Péndulo 706.5	humos 459.6	-e, coefficiente
- de graissage 776.3	- brazos cruzados	- de carga en la	delle 786.9
Peindre 242.9	del 708.6	conducción por	- a per compres-
Peine 237.7	- doble 711.5	rozamiento 877.4	sione 816.10
- de lubricación	Pendulum arm, bent	- de carrera por el	- per compressione,
776.3	709.5	envolvimiento	e per formazione
Peinture 242.10	- -s, governor with	686.1	di vortici 816.9
- couche de 242.10	bent 709.4	- s en la chimenea	- per condensa-
- de l'intérieur de	- double 711.5	106.8	zione 786.3
la chaudière 248.3	- governor 706.4	- por choque 817.3	- nei condotti 459.6
- du tuyau 474.3	- revolving 706.5	- por compresión	- di corsa pel roto-
Peldaño, altura del	- like vibrations	816.10	lamiento 686.1
721.7	114.1	- - - y por remolinos	- per difetto di
Película del lami-	Penetración por	816.9	tenuta 572.2
nado 210.9	hendadura, ensayo	- en la condensación	- per dispersione
Peligro de explosión	de 196.5	477.6	817.9
447.8	Pénétration, essai	- por condensación	- dovuta alla con-
- de inflamación	de - par striage	786.8	densazione 477.6
447.7	196.5	- corriente sin 804.7	- d'energia 489.7, 786.1
Pelle 428.9	Pénétér dans la	- por dispersion 817.9	- per evaporazione
- à charbon 428.10	chaudière 481.8	- de energia 786.1	504.1
Pellicola di ossido	Pening test 206.5	- por enfriamiento	-e, flusso senza 804.7
di laminazione	Pennscher Schieber	716.6	- a per fuga 572.2
310.9	670.2	- por evaporación	- - - di vapore
Pellicule de lami-	Penn valve 670.2	504.1	negli interstizi
nage 210.9	Pente, poser en 472.3	- por frotamiento	tra distributore
Pelz, Dampf- - an	Penture de porte 82.7	del vapor 816.5	e ruota mobile
der Eisenwand	Pera de goma 50.2	- por fugas 572.2, 786.6	- per fughe 786.6
138.1	Pérat 8.3	- s por los intersti-	- di lavoro 785.10
Pen, recording 58.1	Pérage 221.3	cios 815.8	- nelle palette 816.8
Pena del martillo,	- essai, de 206.8	- s por los juegos	- di potenza 785.11
estirar el metal	Percentage of	815.3	- di pressione 482.4
con la 804.7	clinker 27.13	- en las paletas 816.8	- per raffredda-
Pencil guide 791.9	- of grease 898.8	- de potencia 785.11	mento 716.6
- indicator 791.9	- of moisture 27.8	- de presión 482.4	- di resistenza 196.4
- of rays 118.9	- of salt 899.9	- por remolinos	572.2
- the - traces a curve	- scale 180.1	816.11	- in superficie 482.4
792.3	- of water 27.3	- de resistencia 196.4	- in un tubo 440.1
Pendel 708.1	Percentuale d'acqua	- por rozamiento	- e nella turbina 815.8
- arm, geknickter	nel carbone 27.8	786.2	- a nell' ugiello 816.7
709.5			

Perdita per urto 817.8
- all' uscita . . . 808.1
- di velocità . . . 808.4
- per ventilazione
818.1
- per vortici . 816.11
Perfect combustion
44.5
Perfil en diente de
sierra 841.6
- hiperbólico del
disco 840.4
- de la llanta . 845.4
- normal . . . 152.6
- de la paleta . 839.3
Perforación cilin-
drica 221.6
- del cilindro . 574.6
- cónica . . . 221.7
- á punzón, ensayo
de 205.8
- terminar la . 224.4
Perforado, ensayo
de 190.4
Perforador . . . 221.9
Perforadora, má-
quina 223.8
- múltiple . . . 223.10
- para plancha de
calderas 224.1
Perforar . 205.9, 221.3
-, herramientas de
221.8
Perforated feed
pipe 839.6
- plate grate . . 91.1
Perforation du cy-
lindre 574.6
Perforierte Rost-
platte 91.1
Pericolo di esplo-
sione 447.8
- d'inflamazione
447.7
Periferica, velocidad
528.3
Period of admission
581.4
- of combustion 22.4
- of compression
586.2
- of distillation
of gases 22.3
-, exhaust . . . 585.5
- of expansion 584.5
-, firing 21.7
- of incomplete
combustion 21.9
- of slow com-
bustion 21.9
-, testing 455.1
Période d'admission
581.4
- de chargement 21.7
- de combustion 22.4
- - - - - incompleta
avec développe-
ment de fumée
épaisse 21.9
- de compression
586.2
- de détente . . 584.5
- de distillation
seche 22.3
- d'échappement
585.5
- d'écoulement 801.8

Période d'ouverture
548.3
- de pleine pression
581.4
- de réchauffement
de la machine
à vapeur 787.8
- de travail . . 436.7
Periodic state of
resistance 587.8
Periodical feeding
589.4
Periodico, stato di
moto uniforme
527.8
Periódico, resisten-
cia -a 587.8
Periodischer Be-
harrungszustand
527.8
-e Speisung . . . 589.4
Periodo d'ammissi-
one 581.4
- del bruciare a
fuoco lento 21.9
- di caricamento 21.7
- di combustione 22.4
- di compressione
586.2
- di distillazione 22.3
- d'efflusso . . . 801.8
- d'espansione 584.5
- di lavoro . . . 436.7
- di piena pressione
581.4
- di prova . . . 455.1
- di riscaldamento
della macchina a
vapore 787.8
- di scarico . . . 585.5
Período de
abertura 548.3
- de admisión á
toda presión 581.4
- de calentamiento
de la máquina de
vapor 787.8
- de carga 21.7
- de combustión 22.4
- - - - - incompleta
con desprendi-
miento de humo
espeso 21.9
- de destilación 22.3
- de trabajo . . 436.7
Peripheral compo-
nent of the steam
velocity 806.3
- passage 561.8
- pressure 809.1
- velocity 598.3, 806.3
Périphérique,
vitesse 806.3
Perito 451.2
Perizia 451.3
Perikohle 42
Permanent
connection 248.10
- elongation . . 178.2
- extension . . . 178.2
- hardness . . . 895.4
- set 178.2
Permanent,
assemblage 248.10
Permeable 478.3
Permiso para
la instalación de
calderas á vapor
451.4

Permissible
deviation 158.4
- stress 168.5
Permission,
document gran-
ting 458.8
- for the installa-
tion 451.4
Perno adattatosi
da se 637.3
- ad anelli . . . 638.4
- d'appoggio . . 638.2
706.11
- attrito del . . . 637.1
- di base con sop-
porto a rulli 648.9
- a collare . . . 638.3
- d'estremità dell'
albero 636.1
- i frontali, forcilla
a cuscinetti per
638.1
- o fucinato insieme
colla testa a
croce 611.1
- della mano-
vella 638.3
- del pattino . . 606.4
- portante da
forcilla 638.3
- smontare il - di
testa a croce 612.1
- di spinta . . . 638.4
- della testa a
croce 611.2
- il - della testa a
croce s'allenta 612.3
- - - - - viene
lanciato fuori 612.3
Perno de acopia-
miento 631.5
- de anclaje . . . 754.1
- de ángulo . . . 564.3
- de apoyo . . . 706.11
- cigüeñal 635.8
- de la corona 644.4
- para empotrar en
la piedra 755.6
- embutido . . . 569.5
- a, fijar con . . 529.2
- forjado con el
taco 611.1
- de la horquilla 638.3
- de manivela rema-
chado 685.7
- con pasador . 569.5
- del prensaestopa
567.5
- do sitio 646.5
- de sujeción . . 568.5
- a, sujetado con
del taco . . . 611.2
- - - el - se
afloja 612.2
- - - el - salta 612.3
- de la tapa . . 568.5
- - - - - distancia
entre los 569.2
- - - - - del soporte
639.5
Perro de torno 236.5
Persienne, foyer á
lames de - et á
soufflage sous
grille de Poillon
90.3
Personal,
Bedienungs- 417.2

Personal de
servicio 417.2
Personale di
servizio 417.2
Personnel de
service 417.2
Perte dans les
aubes 816.5
- dans le carneau
450.5
- de chaleur . . 198.5
786.7
- - - par la
cheminée 450.1
- - - par combustion
incomplète 450.2
- - - par excès
d'air 450.3
- - - par formation
de suie 450.5
- - - par les gas
non - brûlés 450.4
- par chaleur
perdue 450.5
- de charge dans la
conduite par
frottement 577.4
- s de la chaudière .
450.1
- s dans la cheminée
106.5
- par chocs . . . 817.3
- s, coefficient
des 786.9
- par compression
816.9
- s - - et par remous
816.9
- s - - et par tour-
billons 816.9
- par condensation
477.4, 786.5
- de course par le
roulement des
leviers l'un sur
l'autre 686.1
- de débit 785.11
- par dispersion 817.9
- d'énergie 489.7, 786.1
- par évaporation
564.1
- flux sans . . . 804.7
- par frottement 786.2
- - - de la vapeur
816.5
- par fuites 572.5, 786.5
- par intanchéité
786.5
- s par les interstices
815.5
- par manque
d'étanchéité 572.2
- de pression . . 492.4
- de pulsance 786.11
- par refroidisse-
ment 716.5
- par remous 816.11
- de résistance 198.4
- de sortie . . . 805.1
- de surface . . 488.5
- thermique . . 198.5
- par tourbillons
816.11
- de travail . . . 786.10
- s dans la turbine
815.7
- dans les tuyères
816.7

Parte par ventila- tion 813.1	Pestello 39.12	Pferdestärke . 784.1	Piastra di distri- buzione 671.6
- de vide . . . 500.8	Pestle 29.12	- effective . . . 784.5	- d'equilibrio . 665.3
- de vitesse . . 563.4	Petits-fonds de la cale 363.5	- gebremate . . 784.5	- d'espansione, cor- chio delle 540.5
Perturbación de la combustión 24.3	Petries Wasser- tasche 283.7	- indizierete . . 784.5	- per fissare . . 833.5
Perturbation de la combustion 24.3	Petrie's water pocket 283.7	- Nutz- 777.10	- del fondamento . 623.1
- dans le service 423.1	Pétrole 18.3	Pflanzenfett . . 777.11	- di fondazione 567.1
Perturbazione nel servizio 771.2	- résidu de . . . 14.1	- 51 777.11	- - - con conden- satore 864.5
Pesa 29.5	- vapeur de . . . 18.4	Pfropfen, Schmelz- 833.1	- di fondo . . . 292.3
Pesage, dispositif de 51.7	Pétróleo 18.3	- schmelzbarer 833.1	- a doppio bordo . 273.1
Pesanteur . . . 522.12	- eter de 18.3	- Schutz- 56.8	- - - angolare . 91.4
- accélération due à la 533.4	- residuo del . . 14.1	- Verschluss- . 294.5	- - - per iniezione d'aria attraverso il generale 74.5
Pesar el carbón 423.7	Petrolkather . . 18.3	Pfund, Fuß- . . 490.12	- di metallo bianco colato su . . . 606.8
- disposición para 51.7	- benzin 18.10	Phoronomie . . 509.4	- portante il nome del costruttore . 452.2
Pesare il carbone 423.7	Petroleum . . . 18.3	Phosphor . . . 149.3	- d'otturazione 533.9
- dispositivo per 51.7	- dampf 18.4	- bronze 154.2	- a scudo . . . 700.3
Peser le charbon 423.7	- injektor . . . 64.7	Phosphor bronze 154.2	- di testa 292.3, 322.9
Pesión constante, curva de 455.2	Petroleum . . . 18.3	Phosphore . . . 149.3	- tubolare . . . 292.4
Peso 29.5	- ether 18.3	Phosphorus . . 149.3	- di urto 384.3
- dell'acqua refri- gerante 455.2	- feeder 64.7	Physical condition, variation of vo- lume by change of 188.11	- di visita della cal- daia 452.8
- dell'albero . . 686.6	- vapour 18.4	Physical properties 163.4	Piastrella della molla foggata a guida 679.3
- dell'anello . . 645.3	Petrolio 18.3	Physikalische Eigenschaften 163.4	- sottile per l'esame micrometallo- grafico 170.5
- dell'aria aspirata 503.7	- etere di 18.3	Pialla, biella sca- vata lateralmente colla 636.6	Piastrina metallica sottoposta e ripe- gata 584.1
- attitudine a por- tare un dato 171.9	- residuo di . . 14.1	Piallare 294.5	- di sicurezza . 583.7
- della biella 522.10	Pettine 237.7	- macchina per gli orli delle la- miere 235.1	Piatello, valvola a 679.6
- del cassetto . . 663.9	- di lubrificazione 776.3	Piallatrice . . . 224.7	Plattaforma . . 760.2
- compensatore 846.5	- di scatola a . . 849.4	Piana, curvatura 700.5	Platto 222.8
- di compensazione 838.9	Pezza, riparazione con una 442.6	- guida 613.3	- della bilancia 23.12
- effetto del . . 522.11	Pezzo d'acciaio fuso con ugelli fresati 823.9	Piano di contatto 661.1	Pic 430.1
- equilibrante . 545.5	- di adattamento 467.5	- delle coppie . 814.3	Pica-fuegos . . 430.1
- di gas per 1 kg di combustibile 57.7	- d'allacciamento 576.4	- di distribuzione 823.5	Piccola velocità, macchina a va- pore a 740.5
- del manico 707.4	- d'anello . . . 591.2	- di divisione . 854.7	Pié, a - d'opera 865.8
- scorrevole . . 797.2	- l della caldaia, aggiustaggio del 851.2	- di fondazione 756.3	Pie de la bomba 33.9
- della sfera . . 706.9	- o di chiusura 575.5	- del gradini . 814.3	- de chimenea para locomotoras 112.2
- specifico del va- pore 189.1	- o a cuneo . . 590.3	- di graticola per- forato 91.1	- de cilindro . 554.7
- dello stantuffo 595.2	- dentato interposto 656.8	- intermedio . 759.12	- - - guida para el 554.9
- termico 498.4	- di guida . . . 614.2	- della luce . . 801.4	- derecho de ce- mento armado 860.3
- della testa a croce 614.7	- di incrostazioni 482.7	- d'oscillazione del- la biella 625.1	- libra 490.12
- del vapore . . 183.13	- intercalato . . 835.5	- per raddrizzare 334.10	- del montante 621.3
Peso, acción del 522.11	- interposto . . 833.4	- della spaccatura 645.1	- al - de la obra 865.5
- adicional . . . 846.6	- medio 610.10	- di tracciamento 212.3	- de la paleta . 832.7
- del agua refrige- rante 496.2	- portante della macchina 616.7	- della tubazione 471.6	- - - en cola de milano 833.6
- del aire aspirado 503.7	- riempitivo . . 587.1	Pianta d'insieme 835.9	- - - en T . . . 833.3
- corredera . . . 832.7	- di scartamento 852.2	Piastra d'ancorag- gio 564.3	- pud 490.13
- de equilibrio 636.9	- l di tubo, paletta stampata da 835.3	- di base 78.7	- de Rey 159.7
- específico del va- por 189.1	Pfahrost 859.6	- biella a 646.6	Piece, connecting 576.4
- de gases por 1 kg de combustible 57.7	Pfanne 846.10	- per 1 bulloni di fondazione 613.5	- - - with double flange 302.3
- móvil 797.2	- halbrunde steil- bare 570.8	- per caldaia . 452.1	- - - with flange 302.7
- suspendido . . 832.6	- Niet- 252.5	- di chiusura . 586.9	- distance 702, 576.4
- térmico 498.4	- Pfeife, Alarm- . 338.3	- di compensazione 665.3	
- del vapor . . 183.13	- Dampf- 338.4	- di contatto avvi- tata 612.1	
Peson 790.1	- Signal- 338.3	- contro 611.3	
Pestaña atornillada 614.6	- Warn- 338.3	- a diaframma 384.3	
- empaque de las pletinas de 467.3	Pfeifen, der Schieber pfelst 769.11	- di distillazione 91.5	
- de fundición 614.5	Pfell, Blege . . 190.5		
- de la guía . . 614.2	- höhe 272.7		
	Pferdekraft . . 784.4		
	- stunde 785.1		
	Pferdeleistung 784.4		

Piece, flange of
distance 578.8
- insertion . . . 587.1
- making-up . . . 487.5
- to measure the
test 158.6
- opening in di-
stance 578.8
- of scale . . . 488.5
- a, selection of test
158.9
- side opening in
distance 578.8
- spare test . . . 158.8
- Tee . . . 468.3
- tensile test . . . 172.9
- test . . . 156.7, 172.9
- tongue . . . 587.1
- wedge-shaped 590.3
Pièce d'acier coulé
à tuyères fraisées
dans la masse
823.9
- d'ajustage . . . 487.5
- a, assembler les
constitutives 680.6
- de la chaudière
209.5
- s de chaudières et
assemblage de
ces pièces 271.1
- en croix . . . 469.1
- s détachées de
foyers 78.5
- d'écartement 852.2
- d'entretoisement
578.4
- d'épaisseur . . . 838.4
- d'espacement 838.4
852.2
- intercalaire 838.4
- intermédiaire 838.4
849.7
- - extrême . . . 833.7
- médiane . . . 610.10
- du milieu . . . 610.10
- portante d'une
machine 618.7
- à trois voiles 463.7
Pied 111.1
- d'aube 881.2
- - en queue
d'aronde . . . 838.6
- - en T 833.3
- de bâti 619.7
- bride de 622.5
- de bombe calori-
métrique 33.9
- de cheminée pour
chaudière de lo-
comotive 112.2
- à coulisse . . . 159.7
- de cylindre . . . 564.7
- d'enveloppe . . . 856.4
- d'oeuvre, à . . . 886.6
- de palier 688.5
- de profondeur 160.2
Piedboeufischer
federnder Flamm-
rohrring 281.3
Piedbocuf's elastic
flue-ring 281.3
Piede della bomba
33.9
- di camino per cal-
daia di locomo-
tiva 112.2
- della cassa . . . 856.4
- del cassetto . . . 663.3

Piede del cassetto
d'espansione 672.2
- del cilindro . . . 564.7
- - guida pel 564.9
- dell'incastellatura
619.7
- - libbra . . . 490.12
- del montante 621.5
- della paletta 882.7
- di paletta a coda
di rondine 883.6
- - a T 883.3
- - pound 490.13
Piédestal 106.5
Piedra pómez 154.13
Piegamento . . . 188.8
189.3
Piegare . . . 201.3, 234.5
- gli anelli . . . 236.2
- la lamiera . . . 235.4
- il - le lamiera 234.6
- macchina per -
gli anelli . . . 236.3
- idraulica per
236.1
- per - la lamiera
235.6
- a nodo il ferro da
chiodi 202.2
- sopra un mandri-
no 201.4
- sotto 90 gradi
201.3
- il tubo 299.6
- tubi 256.6
Piegarsi, il - della
graticola 76.4
Piegato all'indietro
vapeur 739.5
896.4
- all'infuori . . . 696.3
Piegatrice idrau-
lica 236.1
Piegatura, ampiezza
della 202.4
- angolo di . . . 201.7
- del condotto 102.1
- delle lamiera 256.5
- prova di - ripetuta
in sensi opposti
202.6
- raggio di . . . 202.3
- all'urto di un
camplone intac-
cato, prova di
208.4
Pieghevole . . . 200.8
Pleno carico . . . 767.2
Pierre ponce 154.13
Pietra, massa di 61.5
- refrattaria . . . 868.1
Pietrame, fonda-
zione in 763.1
Pietrisco 863.7
Pieu en béton armé
860.3
Pieza de acero fun-
dido con toberas
fresadas en la
masa 823.9
- s de la caldera,
ajuste de las 361.2
- de conexión 576.4
- en cruz 469.1
- echar una . . . 442.5
- de ensayo . . . 156.7
- de guarnición 575.1
- s de hogares . . . 78.3

Pieza de hogar tu-
bular con doble
reborde 285.5
- - - - - ondulado
284.4
- intermedia . . . 610.10
- con engranaje
568.5
- interpuesta . . . 849.7
- en T 468.5
- de tres vías . . . 483.7
- tubular del hogar
de doble reborde
con arco de
reforzamiento
284.1
- con reborde de
un hogar 288.9
Pige 100.1
Pila termoelectrica
562
- termo-eléctrica
562
Pile grating . . . 368.6
- reinforced con-
crete 360.3
Piletta, porta . . . 848.4
- regolabile . . . 848.3
Pillar, hollow cast-
iron supporting
652.3
- s, standard com-
posed of 621.6
Pillow block . . . 637.7
638.2
- footprint . . . 848.4
- pockwood- . . . 682.3
Pilon, machine à
vapeur 739.5
- de mortier . . . 29.12
Pillón de forja . . . 284.3
- del martinete 194.5
Pilot valve govern-
ing 861.7
Pilot en béton
armé 860.3
Pilotaie 858.6
Pilote derecho de
cemento armado
360.3
Pilotis 359.6
Pin of bent crank
685.8
- centring 846.8
- crank 685.5
- crosshead . . . 611.2
689.3
- double 856.6
- s, to fix with . . . 258.2
- s, fixing with . . . 229.3
- forged on the
crosshead 611.1
- hole grate . . . 91.1
- joint, to connect
by means of a 608.7
- junk ring . . . 568.1
- riveting 362.3
- round 630.10
- set 648.7
- slipper 606.4
- split 564.5
Pincas 232
Pince 232
- à ressort 51.1
- à rivets 262.7
- à tuyau 474.2
- à vis 51.3
Pincette 39.2
Pincers 39.2

Pinch bar 318.5
Pinion 692.5
Pintar 342.9
Pintura 242.10
- del interior de
la caldera 248.3
- del tubo 474.3
Pinza para los
remaches 262.5
Pinzette 23.1
Ploggia, suddivi-
sione dell'acqua
in forma di 721.3
Piombino 161.5
Piombo 153.9
Pipe 189.9
- adapting 467.5
- air suction . . . 724.5
- anti-priming . . . 257.3
- ascending 734.4
- s, auxiliary range
of 462.5
- bare 474.9
- s, bedding of . . . 472.7
- blast 250.3
- branch 462.4, 468.6
- s, branch range of
462.4
- branching 468.3
- breeches 468.9
- bridge 473.5
- by-pass 857.4
- channel 472.6
- closer 465.2
- coiled expansion
470.1
- collecting 716.2
- compensating 468.6
- s, complete range
of 471.5
- connecting 842.1
716.5
- cooling 732.3
- corrugated ex-
pansion 469.7
- covered with non-
conducting
material 474.9
- covering 474.5
- cutter 299.5
- distributing . . . 496
- s, double range of
462.7
- s, draining of the
steam 477.3
- dry 257.3
- elbow - with foot
468.1
- s, to erect 471.4
- expansion 468.6
- feed 398.5
- with fixed flange
463.10
- s, fixing of 471.5
- flange 468.9
- with flange brazed
on 464.2
- - - riveted on 464.1
- - - screwed on
464.3
- flanged 469.3
- four-way 469.9
- fracture 473.5
- hanger 473.4
- injection 729.6
- s, to install 471.4
- installation . . . 471.5
- overhead 472.4

Piston, diagramme du 580.9	Pistons, -s - co- axiales 586.8	Placa de emparri- llado perforada 91.1	Plan, Fundament- 764.1
- diamètre du 580.3	- - - - - courbée 586.1	- - - para tiro for-	- Lage 764.1
- disque de . . 578.9	- - - - - à emmanche-	- zado introducido	- Rohr 471.8
- divisé 581.1	- ment cylin-	- por abajo 74.3	- rost 68.4
- effort de poussée	- drique 584.4	- de fondo 292.3	- - Doppel 72.2
du 580.8	- - - - - faussée 585.1	- - - con doble re-	- feuerung 84.5
- enlever le . . 582.1	- - - - - portante 586.3	- borde 278.1	- - Innenfeuerung 58.1
- épaisseur du 580.4	- - - - - portée . 586.5	- de fundación con	- - etab 62.5
- d'équilibrage 580.4	- - - - - unilatérale	- condensador 884.5	- - unterfeuerung
- - correspondant	582.5	- de guía 102.5	84.7
- étanchage du 584.5	- et tige de piston	- que indica el	- - vorfeuerung 84.3
- le - est étanche 584.5	578.5	nombre del cons-	- - mit zwei Rost-
- le - n'est pas	- - - - - tiroir à . . . 683.4	tructor 462.2	- - - - - lagen 72.2
- - - - - étanche 584.7	- - - - - valve 683.4	- lateral 700.2	- - - - - scheibe 212.5
- face du 580.6	- - - - - à vapeur . . 578.9	- de metal blanco	- - - - - 814.3
- fermé 580.8	- - - - - venu de forge avec	fundido sobre 608.6	- - - - - Überlicht . . 865.9
- force de poussée	- sa tige 583.6	- muerta 77.7	Plan of buildings
du 580.8	- - - - - vitesse moyenne	- para emparrilla-	580.1
- forme de . . . 579.7	du 580.7	- do horizontal 77.5	- of the foundation
- du frein 718.1	Pistón 579.5	- - - - - inclinado 78.1	754.3
- frottement du 582.2	- porta-estampa 580.1	- de paletas, refuer-	- general 865.9
- le - fuit 584.7	- de prensa hidrau-	- zo de la 882.10	- - of pipe-installation
- fût de tige de 582.5	lica 287.8	- de reabalamiento	471.4
- garniture de 584.8	Pit, ash 83.4	- atornillada 612.3	- piping 471.4
- de - de Peck 581.1	- coal 6.2	- de resorte for-	Plan de contact
- gorge de 580.7	- for the collection	mando guía 679.3	661.1
- le - gripe . . . 582.3	of the fue dust	- para señalar 212.5	- de couteau . . 848.9
- introduire le 581.5	108.7	- soporte de hilada	- de division . . 854.7
- jeu du 580.2	- damper 41.7	- tubular 282.4	- d'eau 180.7
- à labyrinthe 850.5	- flywheel 649.3	- - - - - 282.4	- de l'embouchure
- masse du 583.1	- water 886.4	- - - - - los tubos con las	801.4
- montée du . . . 580.5	Pitch 256.7	- - - - - 291.5	- d'ensemble . . 865.9
- moyeu de 580.1	- black 14.4	- de unión 644.6	- des étages . . 814.3
- ouvert 580.7	- blade 880.7	- de visita de la	- de l'étagement 814.3
- à patin 581.4	- circle 588.7	caldera 452.6	- de la fente . 845.1
- plat 581.2	- diameter of the	Place, burnt . . 241.6	- de la fondation
- plateau de . . . 582.9	580.1	- of erection . . 865.5	754.3
- plein 580.5	- coal 8.5	- - - - - 758.9	- d'introduction
- - garni de cuir 727.1	- of the oover bolts	- - - at the 865.6	838.3
- plongeur 729.3	589.2	- where explosion	- du massif de fon-
- en plusieurs pièces	- diagonal 256.3	originates 444.5	dation 764.3
581.1	- longitudinal . . 256.1	- faulty 168.3, 169.8	- d'oscillation de la
- de pompe 873.8	- peat 8.10	- of fracture . . 441.1	bielle 625.1
- - - à air 726.8	- transverse . . . 256.3	- gaping 441.7	- - - - - 472.3
- à portage 581.8	Pitting, confluent	- soldered 242.2	- de sectionnement
- porte-bouterolle	438.9	- to - a butt-strap	854.7
289.1	- isolated 438.8	over joint 283.5	- de la tuyauterie
- poussée du . . . 580.8	Pittura 242.10	- to - the shaft on	471.6
- le - prend du jeu	- all'interno della	bearings 667.5	- de vaporisation
dans le cylindre	248.3	Place à charbon 66.4	132.7
581.6	Plus Fink-Steuerung	- du chauffeur 421.3	Plancha de acero
- de presse 287.8	705.7	- Placer une cloison	oxidada 578.5
- rainure annulaire	motion 703.7	dans 102.3	- atravesada por la
du 580.7	Pivot 703.11	- le cylindre moteur	herrumbre 439.4
- de rechange . 582.5	- fixed 831.7	dans 580.7	- bruñida 573.9
- réchauffement du	- hinge 82.4	- le rivet 250.7	- de caldera cubierta
582.6	- u, supporting of the	- des tuyaux . . 471.4	de herrumbre 178.5
- recul du 580.4	test sample in	- la tuyauterie 471.4	- - - - - de orin 178.5
- refroidissement du	188.2	Placing a butt-strap	- de choque . . . 584.3
582.8	Pivot 706.11	over joint . 283.4	- - - - - cortar la - à bisei
- remplacer le 582.2	Pivoted support 583.8	Plafond 750.5	en la junta 380.3
- retour du 580.4	Placa de anclaje 754.3	Plafón 750.5	- para fondos de
- rodé 581.10	- de atrantado 854.3	Plain fue, boiler	calderas 274.9
- roder le - dans le	- de cabeza . . . 292.3	with 512.3	- guarda-puntas 805.3
cylindre 581.9	- - - - - 832.9	- slide 660.10	- laminada . . . 154.1
- le - ronfle . . . 769.10	- de caldera . . . 452.1	- slide valve . . 668.1	- de latón, caja de
- rupture de . . . 584.2	- de cierre 588.9	- superheating tube	estopas de 851.5
- sectionné 581.1	- de cimentación	407.5	- de lubrificación
- segment de . . 584.9	633.1	- - - with flat dia-	776.1
- - élastique de 586.2	- s - - - - - unión de 622.10	phragm 407.6	- de pecho 238.4
586.3	- de compensación	- - - with twisted	- de protección 708.7
- soupape à . . . 880.2	685.3	crosshaped dia-	- para remachar
- sortir le 592.1	- - - - - lumbrera auxi-	phragm rolled in	944.1
- supporté 581.7	llar en la 670.4	- - - with twisted	- para revestimiento
- surface frottante	- de destilación 91.5	diaphragm 407.7	867.5
du 581.7	- de emparrillado 74.4	- valve 660.4	- s, unión de las - de
- tige de 582.4	- - - - - angular . . 91.4		la caldera 271.3

Planchas yuxtapuestas, junta de dos	260.1	Plant, water purification	892.10	Platc, boiler end	374.9	Plates, pressure on	253.1
Planche . . .	867.3	- softening	892.10	- shell . . .	390.4	- protecting . .	81.3
Plancher . . .	867.1	- working . .	760.10	- bottom . . .	374.9	- punching machine	290.8
Planchita de seguridad	538.7	Plantilla . . .	160.8	- breast . . .	223.4	- rear end . . .	875.3
Plane of admission	893.5	- para filetear	327.7	- buckling of the		- relieving . . .	665.3
- of division	854.7	Plaque d'ancrage	866.3, 754.2	- due to unequal heating	233.2	- to be riveted	244.1
- of joint . . .	854.7	- antifriction	608.6	- built-up . . .	125.5	- rolled . . .	150.1
- movement in one	510.5	- d'assise . . .	78.7	- burning of a	487.9	- rusty boiler	170.6
- of oscillation of the connecting rod	825.1	- d'atelier de construction	452.2	- closer . . .	268.2	- scribing out a	210.6
- of the outlet opening	801.4	- bâti venu de fonte avec la - de fondation	680.5	- closing . . .	586.9	- setting out a	210.6
- to . . .	324.5	- de calage . .	646.6	- coking . . .	91.5	- shaped . . .	150.8
- off, to . . .	324.5	- du constructeur	452.2	- composite . .	125.5	- shearing-machine	219.8
Planer (machine)	224.7	- de calante . .	646.6	- copper . . .	153.4	- sheet iron . .	150.7
Planer . . .	235.5	- de chaudière	453.1	- cover . . .	263.7	- shell . . .	150.11
Planimeter . . .	794.6	- du constructeur	452.2	- covering . . .	107.8	- shifting of the	218.3
- das - einstellen	795.1	- contre- . . .	611.8, 685.3	- dead . . .	91.5	- side . . .	614.3, 700.3
- Polar . . .	794.7	- de distillation	754.2	- deflecting . .	79.4	- simple . . .	125.5
Planimeter . . .	794.6	- d'équilibrage	685.3	- deflector . . .	102.3	- sole . . .	628.1
- polar . . .	794.7	- de fermeture	586.9	- development of the	211.10	- stamped . . .	150.8
Planimetración	794.1	- de fond . . .	292.3	- division . . .	297.1	- straightening of a	234.7
Planimetrage . .	794.1	- -- à double collet	378.1	- dome . . .	151.1	- straightening machine	235.1
Planimetrar . . .	794.2	- de fondation	623.1	- eaten through by corrosion	489.4	- superheater, Helzmann's	414.2
Planimetrare . .	794.2	- -- avec condenseur	864.5	- edge of a . . .	225.2	- supporting . .	78.7
Planimètre . . .	794.6	- et bâti en fonte faisant corps ensemble	620.5	- edge bevelling machine	235.1	- surface . . .	234.10
- polaire . . .	794.7	- de glissière montée à vis	612.3	- end . . .	292.3	- -- form marking out	212.8
- régler le . . .	795.1	- -- vissée . . .	612.3	- -- flanged inwards	276.3	- tank . . .	181.3
Planimétriser . .	794.2	- grille angulaire	91.4	- -- flanged outwards	276.4	- thick . . .	150.4
Planimetria . . .	794.1	- jonction de - de fondation	622.10	- feed heater . .	402.7	- thickness of	158.2
Planimétrica . .	794.1	- lumière auxiliaire à la - d'équilibrage	670.4	- firebox crown	151.2	- thin . . .	150.5
Planimetriren . .	794.2	- de métal blanc coulé sur . .	608.6	- side . . .	296.5	- to thin down the	
Planimetrirender Indikator	789.2	- raccordement de - de fondation	622.10	- a, fixing of the tube in the tube	291.5	- at the lap joint	290.3
Planimetriering .	794.1	- de tête	292.3, 832.9	- flanged . . .	150.9	- tie . . .	856.3
Planimetro . . .	794.6	- tubulaire . .	292.4	- end . . .	376.2	- a, total - used in construction of a boiler	271.2
- polaire . . .	794.7	- de visite de la chaudière	452.8	- flat end . . .	275.5	- a, trimming the	217.9
Planing machine	224.7	Plaquette pour l'examen micro-métallographe	170.5	- follower . . .	582.9	- tube . . .	292.4, 732.2
- shop . . .	761.5	Plat, cylindre coulé à	554.1	- foundation . .	754.2	- twisting of a	234.8
Plano . . .	861.9	Plataforma . .	780.2	- a fracture is formed in the	440.8	- unrolling of the	211.10
- de admisión . .	838.5	Plate, back . .	614.4	- whole front . .	30.8	- wall . . .	856.3
- de agua . . .	180.7	- bottom . . .	275.3	- front bottom	275.1	- weakening . .	445.4
- de cimentación	766.3	- end . . .	275.3	- flanged . . .	275.1	- a, to weld - together	241.2
- de contacto . .	681.1	- firebox . . .	298.4	- firebox . . .	298.3	- wrist . . .	684.2
- de división . .	854.7	- baffle . . .	81.3, 102.5	- furnace . . .	150.10	- wrought iron	150.2
- de elevación . .	118.4	- balancing . .	665.3	- gauge of . . .	244.2	Plateau d'accouplement d'arbre à manivelle	651.4
- general . . .	865.9	- bed . . .	554.3, 623.1, 856.7	- grate . . .	74.4	- de balance . .	231.2
- de la hendidura	645.1	- to bend a . .	235.4	- -- for forced draught firing	74.5	- boulon du . .	568.6
- de la instalación de tubos	471.6	- bending of . .	235.5	- grate, perforated	91.1	- capot de - de cylindre	578.10
- de oscilación de la biela	625.1	- bending rolls	235.5	- guard . . .	611.3	- conducteur . .	694.2
- de salida . . .	801.4	- to bevel the lap joint	290.3	- guide . . .	614.2	- à crans . . .	702.3
- de vaporización	130.7	- blowing out of the boiler end	444.3	- head . . .	274.9	- creux de fonte	567.2
Plant, boiler . .	864.5	- blue steel . .	578.3	- a, heating of the	231.2	- de cylindre . .	566.5
- central power	761.1	- boiler . . .	150.8	- holder . . .	269.2	- -- chauffé . .	567.7
- commercial economy of the	480.1			- index . . .	674.3	- -- conique . .	566.8
- cooling . . .	784.5			- inspector's . .	452.6	- -- à haute pression	566.6
- gas-producer . .	17.7			- key . . .	646.6	- -- sion	566.6
- generator-gas . .	17.7			- a, lifting of . .	218.8	- -- plat . . .	568.7
- re-cooling . . .	784.6			- locking . . .	583.7	- directeur . .	826.7
- steam . . .	750.1			- a, the material of the rivet is pressed between the	254.7	- d'égal épaisseur	840.3
- turbine power	865.1			- mild steel . .	150.3	- -- résistance	840.2
- superheating	406.4			- a, to move the	213.2	- d'excentrique	668.4
				- overheating of	437.7		
				- on one side of the	437.8		

Plateau d'exco- trique en deux pièces 668.5	Platte, Kopf . 376.1 882.9, 292.3	Pillage 189.2	Pneumatisher Kesselstein- abklopfer 438.5
- en une pièce 668.5	-npresser . . . 389.2	- angle de . . . 301.7	-es Nieten . . . 376.2
- en fonte à ner- vures 667.1	-pressung . . . 388.1	- endroit de . . . 301.2	-Nietung . . . 379.5
- - - nervurée 667.1	-Richt- . . . 392.4	- essai de . . . 300.7	-e Stemmung . . 382.5
- - - inséré . . . 668.2	- Rohr . . . 392.4	- de - alternatif en sens inverse 302.5	Poche d'aube . 384.4
- - - manivelle . 684.7	- Schieber . . 632.1	- de - à chaud . . 300.9	- à cendres . . . 38.5
- en fonte à con- trepoids . 684.8	- Schür- . . . 77.7	- d'un corps au 200.7	- de dépôt des cen- dres folles 38.5
- - - équilibré . 684.8	- Schutz- . . . 81.3	- de - à froid 200.10	- d'eau 129.4
- de piston . . 682.9	- Sicherungs- . 583.7	- grandeur du 202.4	- de Petrie . 202.7
- plein 840.5	- Sohl- 564.8	- mâchoires de 202.7	- tube-foyer à - d'eau 202.5
-x, réchauffeur 402.7	- Stira- 392.3	- mandrin de . . 301.5	- de vapeur . . 129.5
- roue à 583.5	- Stoß 394.8	- point de . . . 301.2	Pocket, air . . 374.7
- de roue en tôle . 841.7	- Trag- 78.7	- rayon de . . . 302.3	- ash 38.5
- rupture de . . 683.5	- überhitzer . 414.2	- Pilant 300.8	- blade 689.4
- soupape à . . 679.6	- Verschluß . 586.9	- Pillegue . . . 340.1	- for the collection of the fine dust 102.7
- à - métallique . 727.5	- Vorstell- . . 77.7	- Piler 301.3	- counter . . . 797.5
-x, surchauffeur à - de Heizmann 414.2	- Winkelrost . 91.4	- à 90° 301.3	- mud 299.6
- tirefond de - à forage 688.4	- Zug 102.5	- en boucle le fer à rivets 202.2	- steam 129.5
- turbine à . . 688.5	Platzbedarf . 758.10	- autour d'un mandrin 201.4	- water 129.4
- vis de - à forage . 688.4	Plätzen . . . 843.4	- presse à . . . 302.5	Pockholzlagier . 682.3
Plateforme . . 790.2	- eines Rohres 443.4	Pissage, éviter le 240.2	Pockwood-pillow 632.5
Platen 287.9	- der Scheibe . 843.2	Pissé 189.2	Poder lubrificante 778.11
Platform . . . 624.1	- des Wasserstand- glases 443.3	Plomada . . . 161.3	- máximo de vapo- rización 157.1
- engine 764.5	Play, lateral - of the rings 589.2	Plomb 153.9	- radiante . . . 129.6
Platillo de balanza . 28.12	- piston 580.2	- jour à 388.8	Poggiare l'albero sul sopporti 687.5
- del émbolo . 582.9	Plazo de prueba 455.1	Plongeur 728.3, 728.4	- sul falcro a col- tello 383.2
- metálico, válvula de 727.5	Plegable . . . 390.8	Plötlicher Dampf- abgang 446.8	Poids 29.5
Platindraht . . 53.10	Plegado . . . 189.2	-e Dampfbindung . 446.8	- action du . . 582.11
- Iridiumdraht . 56.4	Plegar completa- mente el uno sobre el otro los dos extremos del material de prueba . 202.1	-e Dampfentnahme . 183.7	- additionnel . 546.5
- rhodiumdraht . 56.5	Plénitude, degré de . 179.3	-e Druckverminde- rung 448.7	- d'air aspiré . 508.7
- tleget 84.1	Plaire le - dans la chaudière 423.3	Ployage 189.2	- de l'arbre . . 686.8
Platino-iridio, filo di 56.4	-s, surface des - de la grille 67.4	Ployer 201.5	- de la bielle 522.10
- - - hilo de . . 56.4	Plénitude, degré de . 179.3	Plug, core-hole 580.10	- boîte à 29.4
Platino-rodio, filo di . 56.5	Pletina de articu- lación 470.6	- ebonite . . . 56.5	- de la boule . 706.9
Platinum crucible . 84.1	- atornillada, tubo con 444.3	- fusible . . . 389.3	- de la chaudière . 384.9
- Iridium wire 56.4	- con canales para la empaquetadura . 467.2	- indicator . . 575.5	- de la crosse . 614.7
- rhodium wire 56.5	- de comprobación . 849.5	- protecting . . 56.5	- d'eau de refroi- dissement 495.2
- wire 58.10	- - - ovalada . 849.7	- screw 465.3	- effet du . . 582.11
Plato de acopla- miento 681.4	- - - redonda . 849.6	- screwed . . . 580.10	- d'équilibrage 689.9
Plâtre 889.5	- fija, tubo con 468.10	- test 171.7	- de gaz par kg de combustible 37.7
Plattform . . 760.2	- giratoria . . 470.8	Plule, eau de 385.11	- de jante . . . 645.5
Platte, Abdeck- . 107.6	-s, muñón de dos . 802.8	Pluma 791.3	- jeu de 29.5
- Abschluß- . 586.9	- muñón de una sola 392.7	Plumb bob . . 161.3	- du manchon 707.4
- nanker 904.6	- remachada, tubo con 464.1	Plumbago . . 778.6	- mobile 707.2
- Anker- 856.3, 754.2	- soldada, tubo con 464.2	Plume 58.1	- régulateur à 706.6
- Anreib- . . . 212.5	- suelta, tubo con 463.11	- d'indicateur . 791.3	- spécifique de la vapeur 189.1
- ndrucker . . 289.2	- de tubo . . . 463.9	Plunger 287.8	- de tige de piston . 586.3
- Entlastungs- . 91.5	- tubo paralelo de doble 302.5	- kolben 728.5	- du tiroir . . . 682.9
- Entlastungs- . 665.3	Plueckkopf . . 636.7	- pump 373.9	- de la vapeur 138.13
- nfederindikator . 788.6	- stange, einfache . 634.4	- steam 728.6	Poignée d'auto- clave 296.1
- - manometer . 348.1	- - nkopf 626.7	Pneumatic calking . 385.8	- de couvercle de trou d'homme 300.1
- nförmiger Rauch- rohrüberhitzer . 414.2	Pll 240.1	- caulking . . . 253.8	- du levier de com- mande 702.1
- Fuß- 554.8	Pillable 200.8	- chipper . . . 483.5	- de porte de foyer . 38.2
- Gegen- . 611.5, 685.3		- governor . . 712.4	Poillon-furnace with air forced under louvre grate 90.3
- Grund- 856.7		- hammer . . . 370.5	- - - - under "shutter" grate 90.3
- nheizfläche, Rohr- 123.7		- for chipping 317.5	
- Kessel- 374.8		- riveting 270.3, 370.3	
		- machine . . . 370.6	
		- scaling hammer . 483.5	
		Pneumatico, freno . 682.4	
		- moderatore . 682.4	

Poinçon . 290.5, 292.7
 - conique . . . 290.10
 - percer au . . . 290.1
 - de réception . 454.6
 - de revision . 454.7
 Poinçonnage, essai
 - de . 290.5
 - des rivets de la
 plaque . 454.5
 Poinçonner . . 290.5
 290.1
 - les rivets de
 cuivre . 454.5
 - des trous . . 290.2
 - - de rivets . 244.7
 Point of alter-
 nation . 507.7
 - bending . . . 290.2
 - boiling . . . 181.9
 - breaking . . . 178.5
 - of compression
 . . . 585.9
 - of cut-off, the - is
 adjusted by the
 governor . 582.3
 - - - to vary the . 582.1
 - - - to vary the -
 by hand . 582.2
 - - - varying the
 . . . 581.9
 - dead 519.5
 - - of eccentric . 541.7
 - dew 141.5
 - of diagram . 580.5
 - of discontinuity
 of a curve . 488.9
 - of expansion, ini-
 tial . 584.1
 - fixed 506.9
 - four-bar motion
 with axes of ro-
 tation tending to
 a . 506.5
 - free 506.6
 - guided 704.4
 - of inflection of
 the characteristic
 curve . 548.4
 - - - tangent drawn
 at the . 448.5
 - of insertion . 883.5
 - from which the
 movement is deri-
 ved . 704.5
 - of pressure of the
 valve . 831.2
 - to project the -
 vertically . 589.1
 - reduction . . . 558.2
 - saturation . . 141.5
 - of solidification . 779.9
 - starting 491.4
 - of support . . 687.5
 - - of the spring
 681.4
 - of suspension of
 the connecting
 link . 686.5
 - yield 178.5
 - lower yield . 178.5
 Point d'ajustage . 571.5
 - d'inflammation,
 appareil pour la
 détermination du
 780.7
 - d'application de
 la force de sou-
 lèvement de la
 soupape . . 881.2

Point d'appui fixe
 de la coulisse . 694.1
 - - du ressort . 691.4
 - d'alternation . 507.7
 - d'articulation . 698.5
 - de commande . 704.5
 - - réglable . 691.6
 - - corrodé . . 483.7
 - de dérivation du
 mouvement . 704.5
 - d'un diagramme
 580.5
 - d'ébullition . 779.7
 - d'entrée . . . 838.3
 - fixe 506.9
 - point guidé . 704.4
 - d'inflammation . 19.7
 - d'inflexion de la
 courbe C . 548.4
 - libre 506.5
 - mort 508.5
 - - de la coulisse
 700.5
 - - s égaux . . 746.5
 - - s opposés . 746.5
 - - de l'excentrique
 541.7
 - - du tiroir . . 543.1
 - sans - mort . 508.5
 - d'où le mouvement
 est dérivé . 704.5
 - - est reçu . 704.5
 - d'oscillation fixe
 des pendules . 704.5
 - - mobile des
 pendules . 710.1
 - de pillage . . 201.2
 - position au - mort
 506.1
 - de poussée de la
 soupape . 881.2
 - projeter le . 589.1
 - de réduction . 528.2
 - de rencontre de
 deux plaques
 aboutées . 280.1
 - de rosée . . . 141.5
 - à tracer . 210.5
 - - fixe 881.7
 - de rupture . 441.1
 - de saturation . 141.5
 - de solidification
 779.9
 - de support . . 687.5
 - de suspension de
 la coulisse . 698.5
 Pointe de diamant,
 tête de rivet en
 247.5
 - s, montage entre
 188.2
 - de réglage . 794.1
 - à tracer . 210.5
 Pointeau . . . 212.4
 - calibre . . . 212.5
 - coup de . . . 212.3
 - de fermeture . 859.9
 - d'interception . 859.9
 Pointed rivet head
 247.5
 Pointée, ligne . 212.5
 Pointeur of the ba-
 lance . 29.1
 - water level . 341.5
 Pointeur 212.2
 Poire d'aspiration
 en caoutchouc
 50.2
 Poix noire . . 144

Poker 489.10
 Pol 509.5
 -bahn 510.1
 - bewegliche . 510.3
 - feste 510.2
 - ruhende . . . 510.2
 - en, die - wälzen
 sich aneinander
 510.4
 -kurve 510.1
 -vieleck 509.5
 Polarplanimeter
 794.7
 Polares Trägheits-
 moment . 165.9
 Polar moment of
 inertia . 165.9
 - planimeter . 794.7
 Polar, momento de
 inerzia . 165.9
 Polare, momento di
 inerzia . 165.9
 Pôle 509.5
 - courbe décrite par
 un . 510.1
 - trajectoire d'un
 510.1
 - fixe d'un . . 510.2
 - mobile d'un . 510.3
 Polea 651.5
 - para cables . 655.5
 - para la cadena . 41.9
 - de cambio de
 dirección de la
 cadena . 215.5
 - para cuerdas . 655.5
 - del freno . . 795.5
 - de retención . 214.7
 Poli 290.5
 - susceptible de
 prendre du . 290.9
 Police de con-
 struction . 450.4
 - instructions de la
 - de construction
 450.5
 Policía de
 construcción . 450.4
 Policilindrica,
 macchina a
 vapore . 742.4
 Polierfähig . . 290.9
 -maschine . . . 231.1
 Polieren 290.7
 Poligono del poli
 509.5
 Poligono de los
 polos . 509.5
 Polir 290.7
 Polish 290.8
 - capable of taking
 290.9
 - to 290.7
 Polished iron bands
 578.3
 - hoops 578.3
 Polishing-machine
 381.1
 Polissable . . . 290.9
 Polisseuse . . . 291.1
 Polittropa . . . 485.1
 Polittropica, curva
 485.1
 Politur 290.8
 -fähig 290.9
 Polizza di
 costruzione . 450.4
 Polizei, Bau- . 450.4

Polizzeiliche Be-
 stimmung über
 die Anlegung von
 Dampfkesselein . 449.3
 Polo 509.5
 Polterprobe . . 206.3
 Polvere di carbone
 4.5
 - di smeriglio . 290.4
 - di sughero . 476.5
 Polverizzare il
 carbone . 4.5
 Polverizzatore
 centrifugo . 64.5
 - a fessura . . 64.1
 - a getto di vapore
 68.5
 - Schuckow . . 64.4
 - silenzioso di
 Tentjeleff . 64.5
 - a tubi 68.5
 - - focolare per
 combustibile
 liquido con . 99.4
 - ad ugelli . . . 64.2
 Polverizzazione del
 combustibile . 99.3
 Polvo de carbón . 4.5
 Polycylindrique,
 machine à vapeur
 742.4
 - - - compound
 744.3
 Polygonrost . . 71.4
 - stab 71.5
 - Seil 190.1
 Polygon, funicular
 190.1
 - grate 71.4
 - of instantaneous
 centre . 509.5
 Polygonal bar . 71.5
 - of an inclined
 grate . 72.7
 Polygone funi-
 culaire . 190.1
 - des pôles . . 509.5
 Polytrope . . . 485.1
 Polytrope . . . 485.1
 Polytropic curve
 485.1
 Polytropische
 Kurve . 485.1
 Pomice 154.13
 Pomme d'arrosoir
 722.9
 Pomo de regadera
 722.5
 Pompa 287.10
 - d'acqua calda . 729.5
 - condensata . 729.5
 - fredda 728.7
 - di refrigerazione
 728.7
 - la - si adessa . 375.7
 - la - alimenta la
 caldaia . 375.5
 - e di alimentazione
 378.3
 - a - - comandata
 per cinghia . 377.5
 - di alimentazione
 comandata per
 eccentrico . 378.3
 - - comandata per
 ingranaggi . 378.4
 - - a comando
 elettrico . 378.5
 - - a volano . 378.7

Pompa d'aria . 728.5	Pompa semplice . 879.1	Pompe, débit d'une . 724.5	Poner la caldera al
- , bilanciere della . 780.4	- , accoppiata . 879.2	- , - - - par minute . 876.5	descubierto 452.4
- , capacità d'una . 724.5	- , a stantuffo . 878.6	- , duplex . . . 878.3	- en función el
- , a cassetto . 725.5	- , a trasmissione . 877.7	- , à eau chaude 728.5	injector 381.3
- , comando della . 729.5	- , a vapore per allimentazione 878.6	- , - - - de condensation 728.5	- en marcha . . 415.6
- , a comando . 729.5	- , - - - Oddesse . 878.7	- , - - - froide . . 728.7	- marcha adelante
- , diretto 728.7	- , - - - a stantuffo . 878.6	- , - - - de refroidissement 728.7	en plena admision 686.4
- , a doppio effetto . 729.1	- , - - - senza valvole . 879.5	- , d'épreuve 850.2, 458.5	- el tubo bajo la
- , a due gradini . 728.2	- , - - - Worthington . 879.5	- , d'essai . . . 458.5	acción de la
- , leva di rinvio della 729.5	- , verticale . . . 875.3	- , pour manoeuvres 850.2	prensa hidráulica
- , orizzontale 728.3	- , comandata per cinghia 877.9	- , foulante . . . 878.5	Pont 686.5
- , raffreddata 728.5	Pompe 887.10	- , d'épreuve . 167.5	- , chariot de - .
- , a semplice effetto . 728.5	- , à action directe . 870.4	- , pour l'essai hydraulique 458.5	roulant 215.4
- , stantuffo della . 728.5	- , à air 728.5	- , à fumée . . . 58.2	- roulant 215.4
- , senza valvole aspiranti 728.2	- , la - à air s'amorce automatiquement 724.4	- , à gaz 58.2	- roulant 215.4
- , con valvole a cerniera 728.4	- , - - - à clapets . 725.1	- , de graissage mécanique 776.2	- pour tuyau . 478.5
- , valvola metallica della 727.4	- , - - - à commande directe 728.7	- , horizontale . 875.4	- pour pont . . 686.5
- , verticale . . 728.4	- , - - - à deux degrés 728.2	- , à huile . . . 878.1	Ponte 409.5
- , per via secca 728.5	- , - - - à double effet 728.1	- , jumelle à courroie 878.3	Poor draught . . 409.5
- , per via umida . 728.2	- , - - - horizontal 728.3	- , à main 168.5, 877.5	- riveting . . . 254.5
- , la - si arresta 878.2	- , - - - refrigide . 728.5	- , marchant au moteur 877.4	Pop, centre . . 212.3
- , la - aspira . . 878.5	- , - - - à simple effet . 728.5	- , mécanique . 877.4	„Pop“ safety valve 883.2
- , aspira l'aria automaticamente 724.4	- , - - - sans soupapes aspirantes 728.2	- , murale . . . 875.5	Poppet valve . 679.5
- , aspirante . . 878.4	- , - - - à tiroirs . 728.5	- , à piston . . . 878.6	- , cylinder for . 582.5
- , la - batte . . 878.5	- , - - - verticale . 728.4	- , piston de . . 878.5	- gear 676.5
- , centrifuga . 874.10	- , - - - par voie humide 728.2	- , de - à air 728.5	Porcelain cup . 50.4
- , composita . 876.1	- , - - - sèche 728.5	- , la - refoule . 878.1	- tube 58.7
- , compound 876.1	- , alimentaire à commande électrique 878.5	- , rendement hydraulique de la 376.6	Poreux 168.5
- , turbina accoppiata con una 885.5	- , - - - à courroie . 877.8	- , la - mécanique de la 876.7	Porig 168.5
- , cilindro di 878.7	- , - - - à engrenage 878.4	- , rotative . . . 879.5	Poros 168.5
- , di circolazione dell'acqua refrigerante 729.4	- , - - - à excentrique 878.3	- , simplex . . . 879.1	Poroso 168.5
- , a comando diretto . 878.4	- , - - - à vapeur . 878.6	- , jumelle . . . 879.2	Porous 168.5
- , la - comprime 878.1	- , - - - à volant . . 878.7	- , soupape de - à air 727.5	Porre il coperchio su 584.10
- , corpo di . . 878.7	- , - - - s d'alimentation 878.3	- , - - - à air 727.4	Port, auxiliary - in the balancing plate 670.4
- , duplex . . . 878.2	- , la - alimente la chaudière 875.6	- , à transmission 577.7	- - - in the relieving plate 670.4
- , per i gas del camino 58.2	- , la - s'amorce 875.7	- , turbine de - centrifuge 876.2	- closing of the 545.5
- , gemella a cinghia 878.2	- , d'appliche . . 875.5	- , - - - à vapeur accouplée avec une centrifuge 885.5	- of the exhaust 547.2
- , a macchina . 877.5	- , aspirante . . 878.4	- , à vapeur Oddesse 879.7	- complete opening of the exhaust 547.1
- , e, macchina a vapore per 749.2	- , la - aspire . . 875.8	- , - - - à plongeur 728.5	- cut in the liner 689.2
- , a a mano 168.5, 877.5	- , balancier de - à air 780.4	- , - - - sans volant 879.5	- a, delayed closing of the 544.4
- , meccanica . . 284.1	- , brimbale de - à air 780.3	- , - - - de Worthington 879.5	- exhaust 588.5, 681.4
- , da muro . . . 849.6	- , bringuebale de - à air 780.3	- , volume d'une cylindrée de la 728.7	- face 680.2, 680.10
- , per olio . . . 849.6	- , centrifuge . 874.10	Pomper, machine à 288.1	- , auxiliary opening in the 670.3
- , orizzontale . 876.4	- , compound . 875.1	Pompette di circolazione 776.6	- , edge of the 681.3
- , comandata per cinghia . 878.1	- , multicellulaire 875.1	- lubrificatrice a comando meccanico 775.2	- , renewable . 682.1
- , portata di una 878.2	- , de circulation 776.6	Pompeuse 288.1	- , symmetrical 681.3
- , - - - al minuto . 876.5	- , de l'eau refroidissante 729.4	Ponce 154.13	- , touching the 683.7
- , premente . . 878.5	- , à commande directe 879.4	Pond, cooling . 784.7	- free section of the steam 537.2
- , di prova . . 167.5	- , commande unilatérale de la - à air 780.6	Pon-estopas . . 682.1	- inlet 583.4
- , di pressione d'acqua 453.5	- , corps de . . . 873.7	Poner la caldera bajo presión 419.1	- oblique . . . 674.5
- , prevalenza della . 877.2			- opened cross-section of 545.7
- , di prova per manometro 850.2			- opening, additional - on the edge of the slide face 680.5
- , rotativa . . . 729.5			- closed 548.7

Port, the - is partly closed 587.5	Porte-aubes . . . 888.4	Posarse 888.2	Positive valve gear 691.1
- passing of the slide beyond the 546.8	- à un battant 88.1	Pose d'un couvre-joint 288.4	- water-meter . 872.9
- puff 681.7	- de boîte à fumée 288.8	- tête de 846.8	Positively closing 681.7
- side, exhaust 589.4	- boulon de . . . 88.8	- de tuyaux . . . 471.8	Posizione dell'eccentrico 541.4
- steam 589.8	- contre 81.8	Posé d'avance, rivet 248.1	- estroña del cor- solo 701.1
- steam 588.4	- culot 848.8	- librement sur 190.11	- inclinada della paletta 882.8
- s, too slow closing of the 546.4	- à deux battants 88.2	- Poser à chaud 560.8	- mediana dell' eccentrico 541.8
- triple 670.9	- d'enlèvement 250.2	- le couvercle sur . . . 854.10	- di passaggio 507.5
- s, velocity through 587.7	- d'extraction . 250.2	- un couvre-joint 288.8	- del regolatore 548.8
- width of 587.7	- à faux, bâti à baïonnette en 617.4	- en pente 472.8	- di scambio . 507.8
Porta di accesso 108.5	- - - - - enveloppe en 867.5	- en plan incliné 472.8	- simmetrica . 589.4
- della camera a fumo 288.8	- - - - - régulateur monté en 714.9	- le rivet 850.8	- stabile 846.2
- carta 790.4	- - - - - rouse montée en 842.6	- des tuyaux . 471.4	- dell' ugello . 821.7
- del cenerale . 88.8	- fermer la - du foyer 480.2	la tuyauterie 471.4	Possibilità di abbracciare la graticola con una occhiata 90.8
- chiodatura, stantuffo 289.1	- fermeture de 82.1	Posición de cambio 507.8	- di movimento dell' anello in senso assiale 589.2
- a due battenti 88.2	- - - - - commandée 88.8	- de equilibrio 844.11	- - - in senso radiale 578.8
- di estrazione 250.2	- - - - - à fonctionnement commandée 88.8	- estable 846.2	Possibilità d'embrasser la grille d'un coup d'œil 69.8
- del focolare . 81.1	- - - - - À mouvement connexes 88.8	- de la excentrica 541.4	- d'observer la grille dans son ensemble 68.8
- - - - - aprire la 419.8	- - - - - À mou- vements connexes 88.8	- extrema de tace 701.1	Possibility of the boiler being taken apart 851.8
- - - - - per caldaie verticali 88.8	- - - - - fiche de . . . 88.8	- inclinada de la paleta 882.8	- of seeing the whole of the grate at a glance 69.8
- - - - - chiudere la 480.2	- de foyer . . . 81.1	- media del distribuidor 543.2	Poste du chauffeur 421.8
- - - - - inclinata 82.10	- - - - - pour chaudière verticale 88.8	- de la excentrica 541.4	- du machiniste 764.8
- - - - - incorniciatura della 81.2	- - - - - inclinée . 82.10	- de paso 507.5	- du mécanicien 764.8
- palette 889.4	- gond de . . . 82.4	- simétrica . . . 589.4	Posto del fuochista 421.8
- piletta 848.4	- goujon de . . 82.5	Position, alternating 507.8	- del macchinista 764.8
- di pulitura . 81.8	- grain 848.4	- dead centre . 608.1	Post, chimney . 107.4
- punta 222.8	- lame 226.10	- distance of the valve from the center (centré) 542.9	Pot d'échappement 747.2
- ad un battente 88.1	- de nettoyage 81.8	- of eccentric . 541.4	- de presse hydraulique 287.7
- utensile, manicotto 228.7	- ouvrir la - du foyer 418.8	- of governor . 548.8	Potash bulb . . 85.1
Porta-barrena 228.8	- papier 790.4	- the governor valve in its 549.8	Potassa, liaciva di 48.10
- broca 228.9	- peinture de . . 82.7	- of nozzle . . . 881.7	Potencia 457.4, 782.7
- directrices, sector 827.4	- poignée de - de foyer 88.2	- of passage . . 507.5	- de absorción 120.8
- estampa, piston 289.1	- ventouse de - de foyer 81.5	- symmetrical . 589.4	- - - de la super-ficie de caldeo 125.1
- herramienta, maniguito 228.7	Porté au blanc 281.7	- of the valve at the dead point 548.1	Post, chimney . 107.4
- lámina 228.10	- au bleu . . . 281.8	Position alternante 507.8	Pot d'échappement 747.2
- paletas 888.4	- au rouge . . 281.4	- des bagues . 602.8	- de presse hydraulique 287.7
- rueda 887.7	- cerise 281.5	- de l'excentrique 541.4	Potash bulb . . 85.1
- papel 790.4	- - - - - vif 281.6	- extrême du coulisseau 701.1	Potassa, liaciva di 48.10
- quiclonera . 848.4	Portée de l'arbre 688.8	- inclinée de l'aube 882.8	Potencia 457.4, 782.7
Portable boiler 309.8	- À manivelle 688.8	- médiane de l'excentrique 541.8	- de absorción 120.8
- crane 815.8	- de la bride . 457.1	- du tiroir . . . 548.2	- - - de la super-ficie de caldeo 125.1
- drill press . . 224.2	- du cylindre . 556.8	- de passage . . 507.5	- aparente . . . 788.7
- drilling machine 224.2	- de guidage . 608.1	- au point mort 508.1	- aumentada . 788.2
- engine, cylinder of 582.7	- guide 608.1	- du régulateur 548.8	- calorifica . . . 80.8
- stack of . . . 112.1	- latérale du tiroir 606.2	- stable 846.2	- - - determinación de la 81.8
- riveting machine 267.7	- des segments de piston 585.1	- symétrique . 589.4	- determinar la - por calorimetro 82.1
- steam engine 748.8	- surface de . . 615.1	- de tuyère . . . 821.7	- teórica 80.4
Portage, piston à 581.8	- du cylindre . 556.8	Positive 691.2	- - - utilizable . 80.5
- surface de . . 615.1	- du tourillon . 687.2	- catch movement 690.2	- por carrera . 784.4
- - - - - du piston 581.8	Portion perdue de la course du tiroir 542.7	- closing 681.8	- cualitativa de la caldero 187.4
Portata 800.8	Portland cement 864.8	- governing . . 861.8	
- d'acqua al secondo 876.8	Porzellanrohr . 56.7	- motion, catch having 690.8	
- per minuto secondo 890.7	- schale 50.10	- valve gear with catch having 690.1	
- di una pompa 878.2	Posa di un copri- giunto 288.4		
- - - - - al minuto 376.8			
Porte d'accès . 108.5			
- aubage 889.4			

Potencia cuantitativa de la caldera	Potenziale, trasformazione dell'energia - in cinetica	Pousser plus loin de vide 500.4	Pozo de mina de carbón 31
- efectiva . . . 788.5	- In cinetica 806.8	Poussier de char- bon 4.4	- para tubos . 473.6
- eficaz . . . 788.8	Potenzialità . . 457.4	- foyer a . . . 97.3	Pozzetto da cenere 62.1
- garantizada . 458.2	- 788.3	Poussière de char- bon 4.4	- per posa di tubo 472.6
- del hogar . . 58.3	- dell impianto di caldaie 187.7	Poutre 180.9	- raccoglitore di cenere 100.7
- inconstante . 767.7	- di vaporizzazione 457.2	- angulaire creuse en fonte 623.3	Pozzo d'acqua refrigerante 729.3
- indicada . . . 788.4	Potere assorbente 120.8	- assemblage en - américaine 622.2	- del camino . 112.1
- instantánea . 784.2	- - della superficie di riscaldamento 126.1	- de bâti . . . 618.8	- d'una miniera di carbone 31
- máxima . . . 788.3	- calorifico . . . 80.3	- charger la . . 191.3	- di riempimento 32.7
- mecánica . . . 782.8	- - determinar el - mediante calorímetro 83.1	- encastrée . . 191.1	- - focolare a 22.4
- mínima . . . 788.1	- - determinazione del 81.5	- a, fer à . . . 152.7	Practicable vacuum 500.4
- nominal . . . 788.6	- - teorico . . . 30.4	- de fondation 758.10	Practical combustion temperature 28.1
- normal . . . 782.9	- - utilizable 80.5	- longitudinal 623.3	Prägen und Ausstanzen 233.3
- permanente . 784.1	- conductivo . 117.8	- portant les pailers 657.9	- - (v) . . . 220.4
- prueba de . . 787.6	- lubricante 778.12	- qui repose librement 190.10	Praktische Verbrennungstemperatur 30.3
- de radiación 120.6	- - massimo di vaporizzazione 187.1	- se travailler à la presse 190.6	Prallfläche . . 78.4
- reducida . . 782.10	Potter's clay . 808.12	Poutrelles, fer à 152.7	Prattiquer une saignée au burin 217.4
- del regulador 550.9	Poudre d'éméri 280.4	Pouvant fonctionner 784.7	Pratze, Kessel- 354.4
- por revolución 784.7	- de liège . . . 476.6	- - se travailler à la presse 190.6	- Trag- . . . 354.4
- total 783.10	Pouille 651.5	Pouvoir absorbant 120.8	pre-admission slot 661.7
- transmisible . 652.8	- à câble . . . 655.6	- - de la surface de chauffe 125.1	Precaución, -es contra el frío 426.6
- de transmisión de la superficie de caldeo 126.2	- à chaîne . . . 41.9	- - de la surface de chauffe 125.1	- medidas de 426.3
- unidad de . . 784.3	- à corde . . . 655.6	- d'absorption de la surface de chauffe 125.1	Precautions . 426.4
Potencialidad . 785.2	- de frein . . . 795.8	- calorifique . . 80.3	- against frost 426.4
Potential energy 489.3	- à gorge . . . 655.6	- - théorique . . 80.4	Précautions contre la gelée 426.6
- - conversion of - into kinetic energy 806.8	- jante de . . . 651.6	- - utile . . . 80.5	- mesures de 426.3
Potentielle Energie 489.3	- limbe de . . 651.6	- lubrifiant . 778.12	Precautionary measures 426.3
Potenza 782.7	- volant . . . 648.6	- rayonnant . 120.6	Precauzioni contro il gelo 426.6
- aparente . . . 783.7	Pound, foot- 490.12	Powder, cork 476.6	- e, misure di 426.3
- di assorbimento 120.8	Pounder 29.12	- emery . . . 380.4	Precedere 541.9, 543.9
- aumentata . . 783.2	Pour, to - from below 147.1	Power 782.7	Precesione d'ammisione 581.3, 582.6
- della caldera 457.3	Pourcentage, échelle de 180.1	- absorption of 652.6	- angolo di . 543.4
- - e bilancio termico 455.3	Pourtour, mur extérieur de 806.8	- apparent . 783.7	- di relativo 671.1
- del camino . 458.1	Pourvu de bandages 578.1	- continuous . 784.1	- lineare . . . 543.3
- continua . . . 784.1	- de cercles . . 578.1	- effective . . 783.3	- - esterna . 543.6
- efectiva 788.3, 788.8	- de frettes . 578.1	- of the governor 550.9	- - interna . 543.7
- del focolare . 58.3	Poussée d'accélération 522.7	- horse 784.4	- registrare il cas- setto per x mm di 544.1
- indicada . . . 788.4	- changement de 525.1	- indicated . 788.4	- dello scarico 534.9
- instantánea . 784.2	- - de - au point mort 525.2	- maximum . 788.3	543.7
- máxima . . . 783.3	- - de - avant le point mort 525.4	- mechanical 788.3	Precipitación . 386.3
- mecánica . . . 782.8	- - de - retardé 525.3	- minimum . 788.1	- aparato de 394.6
- mínima . . . 788.1	- des masses . 522.6	- momentary 784.3	- de incrustaciones 386.3
- nominal . . . 788.6	- point de - de la soupape 331.2	- motive 780.3, 781.3	Precipitado de cal 386.7
- normal . . . 782.9	- du piston . 520.8	- nominal . 783.6	- cristallino . 387.10
- prueba di . . 787.6	- du ressort . 681.5	- normal . . 782.9	Precipitarre . 386.3
- cualitativa della caldera 187.4, 457.8	- retardatrice 522.9	- pump driven by 877.7	Precipitarrel . 386.3
- cuantitativa della caldera 187.3	- transmission 525.6	- real 783.8	Precipitate of lime 386.7
- di radiación 120.6	- centrique de la 657.8	- reduced . . 782.10	- to 386.3
- del regulatore 550.9	- - excentrique de la 657.7	- regulating - of the governor 550.7	Precipitation . 386.3
- ridotta 782.10	- du vent . . 118.6	- required to drive the valve 657.2	- apparatus . 394.6
- della superficie di riscaldamento 124.7	- vitesse de transmission de la 657.8	- scale of . . 521.5	Precipitation, appa- reil de 384.6
- sviluppata per corsa 784.6	Pousser le charbon vers le bas 420.9	- steam . . . 781.2	
- - per rotazione 784.7	- le feu 420.4	- supply of . 659.7	
- totale 783.10	- - à outrance 28.6	- total 783.10	
- trasmessa . . 652.8		- transmission of 652.6	
- di trasmissione delle superficie di riscaldamento 125.2		- which can be transmitted 652.8	
- utile 783.9		- useful 783.9	
- variable . . . 787.6		Pozo para agua de refrigeración 729.3	

Precipitation . 888.5	Prensa para bri-	Prescription	Presión inicial 481.2
- d'incrustations	quetas 11.7	d'épreuve 155.3	- interior . . . 139.5
889.3	- para doblar 202.5	- d'essai . . . 155.3	- intermedia . 812.5
- de la sule . . 104.2	- para encostrar 202.5	- pour installations	- lateral del vapor
- de tartre . . 888.5	- estampa . . . 286.3	de chaudière 449.3	677.7
Precipitato di calce	- filtro 897.1	- normales . . 155.4	- es, ley de las 480.5
899.7	- de forjar . . 234.1	- pour la pré-	- limite de . . 490.9
- cristallino . 887.10	- hidráulica . 287.8	vention de la	- manométrica 140.5
Précipitazione 888.3	- para rebordar	fumée 46.10	- en el intersticio
- apparato di . 894.6	289.6	Prescrizioni per gli	812.3
- di incrostazioni	Prensa-estopas, ca-	impianti di cal-	- de las masas 522.5
nella caldaia 888.5	ballette de apoyo	dale 449.2	- media . 140.3, 798.4
Précipité de chaux	en forma de 577.5	- e della polizia di	- diagrama de 580.1
899.7	- del cilindro 596.2	costruzione 450.5	- de prueba 457.1
- cristallin . 887.10	- coligante . 596.7	- di prova . . 155.3	- de la mezcla 490.5
Précipiter, se . 888.2	- descargado 604.3	Presellare le palette	- de muelle . . 681.5
Précision, degré de	- el - está desga-	in 884.5	- periférica . 809.1
- de mesure 182.6	tado 590.4	Presellato, non 254.1	- perpendicular al
- des dimensions	- guarnición de 599.5	Presellatura . . 258.3	movimiento
convenues 157.8	- sin guarnición	- diftosa . . . 254.3	normal 809.9
Precisión de las	602.3	- a mano . . . 253.5	- producida por la
dimensiones con-	- con guarnición	- pneumática 253.8	diferencia del
venidas 157.5	metálica 602.4	- ripetuta . . . 254.3	nivel 372.4
Pre-distillation 94.1	- horizontal 595.5	Presello 253.7	- de prueba 458.1, 781.5
Preheat, to . . 400.9	- móvil 604.2	- per tubi . . . 801.5	- punto de . . 381.2
Preheating . . 400.8	- perno del . 597.5	Présentant des	- rebajada, indicar
- of the air . . 88.4	- tapa del . 597.2	gouttes froides	una 848.2
- by means of ex-	- vertical . . 598.5	169.4	- de remachado 252.9
haust steam 401.4	Prensa 237.2	- des soufflures 169.6	- de salida . . . 801.5
- space 250.1	- que se puede 199.5	Presión absoluta	- de saturación 141.4
Prelevare le pro-	Preparar las mue-	del vapor 139.5	- de servicio . 428.8
vette 178.1	stras 173.5	- de admisión . 481.4	- es sobre el émbolo,
Prélèvement dans	- las probetas . 173.5	581.2	diagrama de
le bon sens 178.2	- los segmentos del	- de aire 89.2	las 488.1
- dans le mauvais	émbolo 585.2	- de apoyo . . 614.9	- sobre el man-
sens 178.3	Preparare i saggi	- atmosférica . 139.5	guito 550.10
- - - sens du lami-	di prova 178.5	501.2	- sobre la paleta
nage 178.3	Preparation box,	- axial 849.10	881.3
- - - sens transver-	lye 400.2	- , compensación	- sobre la super-
salaui laminage 178.3	Prepare, to - the	en la 850.1	ficie de rebala-
Prélever les éprou-	packing rings	- caída de . . . 140.5	miento 614.8
vettes 178.1	585.2	- de caída . . . 872.4	- superficial . . 614.9
Preliminary con-	- to - with talc 600.7	- en el condensador	- admisible . 615.3
denser 718.3	Préparer les bagues	499.4	- específica . 615.2
- test 155.6	de garniture 585.2	- constante . . 140.1	- timbrada . . 458.1
Prelfeder . . . 692.3	- les éprouvettes en	- crecimiento de la	- de trabajo . 781.4
- klappe 96.7	vue des essais 178.5	140.4	- de unión . . 681.3
Premature cooling	Presca del cal-	- crecimiento pro-	- del vapor . . 139.2
down of the com-	cestruzzo 800.1	gresivo de la 140.7	- , mantener
bustible mixture	- e a cuneo, fissa-	- crítica 499.2, 801.10	alta la 421.9
249	zione con 175.7	- de salida . . 801.11	- , la - - obra
Premente, altezza	- a a flangia . 409.2	- de desvío . 806.8	sobre el distri-
877.1	- del saggio di	- dinámica lateral	buidor 663.1
Premere la chiodaia	prova 178.2, 173.3	850.2	- - - en s atmós-
sulla testa del	- di vapore brusca	- ejercida sobre	feras 140.5
chiodo 252.1	138.7	las planchas 258.1	- variable . . . 140.2
Premier principe	- - - irregolare 424.3	- es, escala de las	- del ventilador 40.5
fondamental de	- - - regolare . 424.2	481.1	- del viento . . 118.6
la thermodyna-	- , valvola di 827.6	- de escape del	Preßbar 199.5
mique 490.4	- , variazione	vapor 585.5	Preßbalken der
Première loi de la	della 138.5	- estática del vapor	hydraulischen
thermodynami-	- - - a variazioni	850.3	Presse 237.9
que 490.4	rapide 424.4	- excesiva, indicar	- kohle 10.5
Premistoppa, mani-	Prescripción para	una 849.1	- kolben 237.5
cotto del 570.3	el ensayo 155.3	- exceso de . . 855.3	- luft 270.4
- non portante 804.5	- es de Hamburgo	- exterior . . . 189.4	- feuerung . . 91.5
- serrare il . . 597.7	155.5	- final 481.3	- hammer . . 270.5
Prendre 898.3	- es impuestas . 155.4	- de la expan-	- nietmaschine 270.6
- les éprouvettes 178.1	- es para instalaci-	sión 584.4	- pumpe 167.5
- la puissance au	ones de calderas	- fluctuación de la	- stempel 387.4
frein 795.10	449.2	140.4, 424.1	- torf 92
- - - à l'aide de	- es del Lloyd in-	- del gas, regulador	- walze 235.7
l'indicateur 798.1	gles 155.3	de la 18.5	- zylinder, hydrau-
Prensa . . 218.9, 237.3	- de la policía de	construcción 450.5	lischer 287.7
- formar en la - los	- para la prueba	155.3	Press 237.3
fondos de caldera	- es de Würzburg	288.4	- bending . . . 202.5
237.1	155.7	- hidráulica . . 171.6	- brique 11.7
- para aglomerados	11.7		

Press, cylinder of hydraulic 237.7	Presse, matrice de - à matricer 236.9	Pression, chute de 800.3	Pression, franchise- ment de la limite de - admissible 835.3
- drill . . . 238.6	- à matricer . . . 236.9	- partielle de 811.5	- de fretage à chaud 839.1
- for hardness test 190.5	- piston de . . . 237.9	- - - variable 856.8	- générateur de va- peur à basse 867.4
- filter . . . 897.1	- à piler . . . 202.5	- compensation de la - axiale 850.1	- - - à haute 867.4
- forging 234.1, 236.8	- pot de - hydrau- lique 237.7	- - - axiale par disposition ju- melle 850.7	- - - à moyenne pression 807.5
- hydraulic . . . 237.6	- pouvant se tra- vailler à la 190.6	- composante laté- rale de la - ver- ticale 809.2	- hydraulique . . . 171.8
- punch . . . 220.6	- sommier de - hy- draulique 237.9	- dans le conden- seur 498.4	- index de - maxi- mum 848.3
- stamping . . . 236.8	Pressed, capable of being 190.8	- constante . . . 140.1	- indiquer exacte- ment la 348.7
- to . . . 230.4, 237.2	- end plate . . . 278.3	- constater la - de vapeur au mano- mètre 348.8	- - une - trop faible 348.2
- on, to - the pencil 792.2	- peat 9.2	- contre 802.1	- - une trop forte 349.1
- to - the packing ring outwards 587.7	- tan-bark waste 10.4	- convertir la - de la vapeur en vi- tesse 806.1	- initiale 481.2
- to - the snap-head die against the rivet 252.1	Presselare de chiodi rivet 252.1	- - courbes des - d'ad- mission 481.6	- intérieure . . . 130.3
Pressa per fucina 234.1	Pressen 237.2	- de - constante 486.2	- intersticielle . . . 812.5
- introduire a freddo colla 561.3	- der Kesselböden 237.1	- - - du manchon du régulateur 551.1	- - effective . . . 813.2
- per mattonelle 11.7	Presser, Platten- 239.2	- - - pleine . . . 590.8	- - manométrique 813.2
- da piegare . . . 203.5	Presser 237.2	- - - des tempé- ratures et 489.3	- latérale du courant 677.7
- per smontare lo stantuffo dallo stelo 584.4	- la bouterolle sur le rivet 252.1	- - critique . . . 489.1	- ligne de - con- stante 486.2
Pressare 237.3	- la manivelle sur l'arbre 634.5	- - à l'embouchure 801.11	- limite de 490.9
- la ruota su . . . 843.6	Pressing force . . . 662.8	- cylindre de . . . 235.7	- lire la - de vapeur sur le manomètre 845.6
Presse 237.3	- on of the wheel 843.6	- à basse . . . 744.2	- a, loi des 490.8
- Blego 202.5	- and punching 230.3	- à haute . . . 748.6	- machine à vapeur à basse 741.7
- Brikkett 11.7	- ring 588.1	- à moyenne 744.1	- - - à haute 741.6
- Filter 897.1	- bronze 602.6	- degré de . . . 811.9	- - - à pleine 741.2
- Gesenk 236.8	Pression absolue de la vapeur 189.5	- la - est devenue exagérée 835.5	- maintenir la . . . 421.9
- hydraulische 237.6	- d'accélération 523.7	- de déviation 808.8	- - - chaudière en 423.10
- Schmiede . . . 234.1	- d'admission . . . 481.4	- diminution brusque de 448.7	- - - sous 423.9
- Schmier 775.3	- de la vapeur 581.3	- division de la tur- bine multiple en un groupe à haute - et un groupe à basse 867.2	- se maintenir en 421.9
Presse 218.9, 237.3	- agissant de l'ex- térieur vers l'in- térieur 189.4	- due à la différence de niveau 872.4	- du manchon 550.10
- à bille pour l'essai de dureté 196.9	- de l'intérieur vers l'extérieur 189.3	- dynamique latérale 850.2	- manivelle à basse 746.1
- à briquettes . . . 11.7	- de l'air 501.2	- d'échappement de la vapeur 535.8	- à haute 745.7
- chasso-piston 584.4	- aire de - tangen- tielle 520.4	- effective de la va- peur 189.2	- manométrique de la vapeur 130.2
- à chasser le piston de sa tige 584.4	- de la - de vapeur 521.2	- de vapeur en at- mosphères 140.8	- marque de - maxi- mum 848.3
- à cintrer 202.5	- d'appui 614.9	- à l'embouchure 801.5	- des masses . . . 522.5
- à courber 202.5	- d'assemblage 631.3	- d'emmanchement 843.8	- du mélange . . . 480.8
- cylindre de - hy- draulique 237.7	- atmosphérique 189.6	- d'épreuve . . . 453.4	- mettre la chau- dière sous 419.1
- à décaler la tige de piston 584.4	- sur l'aube . . . 881.3	- étage de . . . 811.9	- en mm d'eau . . . 423
- à découper 230.6	- augmentation de la 140.4	- à basse . . . 814.7	- moyenne . . . 144.3
- emboutir à la 237.2	- progressive de la 140.7	- à haute . . . 814.8	- - d'essai . . . 457.1
- emmanchement de la roue à la - sur 843.6	- autoréducteur de de vapeur 855.8	- d'excentrique 659.3	- normale à la tra- jectoire 808.9
- éprouver le tube à la - hydraulique 299.3	- axiale 849.10	- il y a excès de 835.5	- période de pleine 531.4
- essayer le tube à la - hydraulique 299.3	- bague de - de presse-étoupe serrée au moyen d'un écrou à cha- peau 597.8	- excessive de la vapeur 446.3	- périphérique 808.1
- à étamper . . . 226.8	- chaleur spécifique à - constante 186.7	- extérieure . . . 189.4	- perte de 483.4
- étoupe . . . 587.2, 851.1	- chambre à basse 812.4	- finale 481.3	- de portée par unité de surface 615.2
- compensateur 471.1	- à haute 812.3	- de détente . . . 534.4	- réducteur auto- matique de - de va- peur 335.6
- - déchargé . . . 604.3	- changement de 625.1	- fluctuation de 140.8	- de régime . . . 781.1
- - à garniture métallique 620.4	- chaudière à vapeur à basse 807.6	- 424.1	- régulateur de - de sûreté 835.4
- - horizontal 598.5	- - - à haute 807.4		- retardatrice . . . 522.9
- - mobile 604.2	- - - à moyenne 807.5		- répartir la . . . 811.4
- pendant . . . 598.7	- de chute . . . 872.4		- ressort de . . . 333.4
- - serrer le . . . 597.7			
- - le - est usé 599.4			
- - vertical . . . 598.6			
- à forger 234.1			
- hydraulique . . . 237.6			
- à brider 239.6			
- à tomber les bords 239.6			

Pression du ressort	Pressioni effettive,	Pressione all'ugello	Pressure of expansion, final
881.5	diagramma delle	818.7	884.4
→ retrattribution	581.7	- d'unione . . . 681.3	→ external - above
- de la vitesse non-	- e, elevamento della	- del vapore . . . 189.3	atmospheric 189.4
utilisée en 815.5	- al di là del limite	- - in x, atmosfere	→ fall of . . . 140.5
- de rivetage . . . 252.9	ammissibile 835.5	al disopra dell'	→ final . . . 481.3
- roue à basse . . . 815.1	- finale . . . 481.3	atmosfera 140.5	→ compression 589.4
- roue à haute . . . 814.8	- della compres-	- - eccessiva 446.3	→ fluctuation . . . 424.1
- de saturation 487.3	sione 588.4	- - , mantenere la	→ gauge . . . 846.7
- de service . . . 428.8	- dell'espansione	421.9	→ Bourdon tube
781.4	584.4	→ la - del vapore	847.7
- statique de la	→ forza di . . . 187.2	gravita sul cas-	→ to check a . . . 849.4
vapeur 850.3	- del gas, regolatore	setto 688.1	→ diaphragm 848.1
- de surface . . . 614.9	della 185	- variabile . . . 140.2	→ electric alarm 848.4
- - - ammissibile 815.3	- gradualmente	→ variazione di 140.5	→ mercury . . . 846.3
- - - spécifique 615.2	crescente, ribaditu-	494.1	→ - - - with redu-
- - - unitaire . . . 615.3	tura a 968.4	- del ventilatore 40.3	ced scale 847.2
- tangentielle . . . 525.5	- idraulica . . . 171.5	- del vento . . . 115.5	→ metallic . . . 847.2
- tenir la 481.9, 493.10	- iniziale . . . 481.2	Pressoio . . . 287.3	→ nipple for . . . 847.4
- du timbre . . . 428.5	- interna . . . 189.4	- idraulico . . . 287.8	→ with protecting
458.1	- sopra l'atmos-	- punzone del . . . 287.4	screen 848.2
- du tourillon 686.10	fera 189.3	- per stampare 286.5	→ reading . . . 466.10
→ transmission con-	- nell' interstizio	Pressung, Niet- 262.9	→ recording . . . 848.1
centrique de la	fra distributore e	→ Platten- . . . 268.1	→ Schaeffer type
657.5	ruota 812.5	Pressure, absolute	848.1
→ - excentrique de	- della lamiera l'una	clearance 812.2	→ spring . . . 847.3
la 657.7	rispetto all'altra	→ steam . . . 189.3	→ test-pump . . . 850.2
- de travail 428.3, 781.4	258.1	→ acceleration . . . 528.7	→ on the guide face
→ turbine de crois-	- laterale della	→ admissible surface	814.5
sière à haute 866.10	corrente 677.7	815.3	→ due to head of
→ - - - à moyenne	- l, legge delle . . . 480.5	→ admission 481.4, 531.2	water 872.4
866.11	- e, limite di . . . 480.9	→ air . . . 592, 501.2	→ hydraulic . . . 171.5
- à la tuyère . . . 818.7	- alla luce . . . 801.5	→ amount of . . . 42.3	→ index, maximum
- de vapeur . . . 189.2	- sul manico 650.10	- area, tangential	848.3
- - - exagérée 446.3	- manometrica nell'	586.4	→ to indicate the
- - - excessive 446.3	interstizio 812.2	→ assembling . . . 848.5	→ correctly 848.7
→ la - de la vapeur	→ mantenere la 428.10	→ atmospheric . . . 189.3	→ - - - too little . . . 849.2
pèse sur le tiroir	- massima d'uso 458.1	→ authorized . . . 458.1	→ - - - too much 849.1
668.1	- media . . . 140.3, 798.4	→ average . . . 140.3	→ initial . . . 481.2, 581.2
- variable . . . 140.2	- di prova . . . 457.1	→ test . . . 457.1	→ internal - above
→ variation de . . . 424.1	- del miscuglio 480.8	→ axial . . . 849.10	atmospheric 189.3
- du vent . . . 115.5	- della molla . . . 681.5	→ back 555.5, 801.7, 809.1	→ journal . . . 686.10
- de ventilateur 40.5	- al montaggio 848.5	→ blade . . . 881.3	→ to keep up the 428.10
- vis de . . . 80.8	- mornale . . . 808.9	→ to blow off under	→ lateral - of steam
- régulatrice 648.1	- sulla palette . . . 881.3	889.5	flow 677.7
→ sur la voie de	- sferifica . . . 809.1	→ change of 140.5, 525.1	- law . . . 480.5
glissement 614.5	- sul perno . . . 636.10	→ - - - at the dead	→ licenced . . . 458.1
Pressione d'accele-	- perpendicolare al	centre 525.2	→ limit of . . . 490.9
razione 528.7	movimento 808.9	→ - - - before the	→ line, constant 485.2
- accrescimento	- di prova 458.4, 781.5	dead centre 535.4	→ loss of . . . 482.4
della 140.4	→ prova della cal-	→ circumferential	→ - - - in the pipes
- ammissibile sulla	daia sotto 458.2	809.1	877.4
superficie 615.3	- di regime . . . 781.4	→ clearance . . . 812.5	→ of the mass . . . 522.5
- d'ammissione 481.4	- ripartire la . . . 811.4	- compensation	→ mean . . . 795.4
- - del vapore . . . 581.2	- salto di . . . 809.3	- device 725.5	→ of mixture . . . 480.3
- d'aria . . . 89.3	- parziale di 811.5	→ concentric trans-	→ normal to blade
- assiale . . . 849.10	- di saturazione 141.4	mission of 657.5	surface 808.9
- assoluta del va-	487.3	→ condenser . . . 490.4	→ nozzle . . . 812.7
pore 189.5	- l, scala delle . . . 481.1	→ connecting-rod	→ at the outlet
- atmosferica . . . 189.5	- e di scarico del	519.5	opening 801.5
501.2	vapore 555.5	→ constant . . . 140.1	→ peripheral . . . 800.1
→ aumento di . . . 140.7	- di servizio . . . 428.3	→ coupling . . . 681.3	→ piping . . . 388.7
- caduta di 140.5, 906.4	- sforzo di . . . 186.9	→ critical 499.12, 801.10	→ piston . . . 590.8
- di caduta . . . 872.4	- specifica sulla	→ - - - at the outlet	→ at plane of blade
- carico di . . . 188.9	superficie 615.2	opening 801.11	→ motion 809.1
- di chiodatura 252.9	- sullo stantuffo 6580.8	→ curve, admission	→ on plates . . . 258.1
- nel conden-	- statica del vapore	481.6	→ produced by the
satore 499.4	850.3	→ reversible . . . 484.1	fan 40.5
- costante . . . 140.1	→ suddividerla 811.4	→ temperature 498.3	→ to read off the
- critica 499.12, 801.10	- sulla superficie di	→ deflection . . . 808.5	steam 848.5
- alla luce . . . 891.11	appoggio . . . 614.9	- diagram, tangen-	→ regulating valve
- di deviazione 806.8	- - - di contatto 614.5	tial 525.7	835.4
- dinamica laterale	- tangenziale, area	→ to divide the 811.4	→ retarded change
850.2	della 526.4	→ dynamic lateral	of 525.3
- dovuta alla diffe-	- del timbro . . . 458.1	850.2	→ retarding . . . 522.9
renza di livello	- troppo bassa, in-	→ on eccentric . . . 659.3	→ rise of . . . 140.4
872.4	dicare una 849.2	→ eccentric trans-	→ riveting . . . 352.9
- dell'eccentrico	- troppo elevata, in-	mission of 657.7	→ saturation
669.3	dicare una 849.1	→ exceeding the 865.5	487.3

Pressure, scale of 481.1	Prevenzione del fumo 469	Prismatischer Roststab 704	Procedé calorimétrique 1433
- screw 806	- delle incrostazioni nella caldaia 891.1	-erSchneidenkörper 181.7	- d'écoulement 1445
- due to shrinking 896.1	Prick punch . . . 212.4	Prisme quadrangulaire 699.3	- d'empreinte par pression 196.5
- on sleeve . . . 550.10	Primage 416.2	- rectangulaire 699.3	- d'entailage . . . 196.1
- specific surface 615.3	- de la chaudière 184.1	Prismenführung 606.6	- d'épreuve . . . 154.4
- spring 681.5	Primärluft 181	Prisonnier, goujon 646.7	- d'essai 154.4
- stage 811.9	Primäre Explosion 444.6	- d'estampage par pression 196.5	- par séparation 162.9
- s, action turbine with 812.2	Primary air . . . 181	Probe 156.7	- de soudage au feu 341.4
- s, impulse turbine with 812.2	- boiler explosion 444.6	- Abnahme . . . 451.7	Procedimento di prova 154.4
- s, reaction turbine with 813.1	- violent 184.2	- Xtz 170.4	Procedimiento de depuración del agua 392.3
- standard barometric 139.8	- water 416.1	- Aufweite . . . 390.9	- de la distribución 596.7
- static steam 850.3	- of the water 416.2	- Ausbreite . . . 394.8	- de effluvio . . . 144.4
- steady rise of 140.7	Primo assioma della termodinamica 480.4	- Ausbeul . . . 396.3	- de ensayo . . . 154.4
- steam - above atmospheric 139.2	- a legge della termodinamica 480.4	- die - ausmessen 158.6	- de prueba . . . 154.4
- in atmosphere above atmospheric 140.5	Principals, roof 396.4	- nauswahl . . . 156.9	Proces verbal d'épreuve 454.1
- surface 614.9	- tension 166.3	- Biege 390.7	- d'une explosion 447.9
- tangential . . . 525.5	- truss 396.4	- Bördel 396.4	Proceso de la corriente 790.3
- terminal 584.4	Principal, arbre 681.9	- nbreite, auf 1 1/2 fache - aus-schmieden 394.8	- de trabajo en la turbina 896.2
- test 453.4, 781.5	- e, machine à vapeur 747.5	- Bruch 199.10	- verbal de prueba 454.1
- test pump . . . 167.5	Principe d'action 808.5	- Druck 453.4	Process of combustion 192
- transmission, speed of 657.8	- s constituants du gaz 15.12	- Ersatz - druck 158.6	- of distribution 596.7
- variable 140.2	- diluant 17.3	- kalte Druck 453.3	- welding 241.4
- variation 424.1	- de réaction 809.4	- Kohlen 25.7	Proceso di combustione 192
- of 140.6	Principi diluenti 17.3	- Loch 396.6	- di depurazione dell'acqua 392.9
- volume diagram 482.7	Principio della corsa 519.9	- Polter 396.3	- di effluvio . . . 144.4
- water under 288.2	- di lavoro per azione 808.5	- Schlag 194.3, 205.4	- d'intagliatura 196.1
- wind 118.6	- di lavoro per reazione 809.4	- Schmiede . . . 204.4	- invertibile . . . 482.1
- working 428.5, 781.4	- dello scarico 534.8	- Schweiß . . . 207.4	- del lavoro . . . 457.2
Pre-superheater 410.7	Principio de acción 808.5	- stab 172.9	- - - nella turbina 896.3
Pretender un esfuerzo 162.8	- s combustibles 26.3	- stäbe, die - bearbeiten 178.6	- verbale di prova 454.1
Prevailing temperature 496.7	- s constitutivos del gas 15.12	- Stanz 396.1	Processus de la combustion 192
Prevalenza della pompa 877.2	- del escape . . . 534.8	- Stauch 396.4	- de la distribución 436.7
Prevención del humo 469	- s incombustibles 26.4	- n, technologische 198.6	Proctors Verkoksfeuerung mit Kohlenverbrauch 94.3
Prévenir la rotation de la garniture 589.1	- s indifferentes . 26.3	- Treib 396.3	Proctor's coking stoker with coal feed 94.3
Prevenir, medio para - la formación de humo 47.1	- de reacción 809.4	- Verdreh . . . 396.6	Prodotto, -i chimici 396.4
Prevenir, mezzo per - la formazione di humo 47.1	Principle of action 808.5	- nverschluß . 171.7	- della combustione 391
Prevent, to - the packing rings from turning 589.1	Prise du béton 390.1	- Verwinde . . . 396.6	- i di combustione perduti, riscaldamento col mezzo di 408.7
Prevented expansion 436.8	- faire 396.3	- Wasserdruk 171.5	Producción de gas 15.3
Prevention, regulations for the - of smoke 46.10	- fluctuation de la - de vapeur 188.6	- 453.3	- mecánica del tiro 396
- rules for the - of smoke 46.10	- de mesures 158.7	- Zug 172.9	- rápida de vapor 424.3
- of scale formation 391.1	- soupape de - de vapeur 397.6	- die - auf Zug beanspruchen 176.4	- de tiro 393
- smoke 46.9	- de vapeur . . . 827.6	- Probeta de Bunte 50.6	
- of smoke, means for the 47.1	- - - brusque 133.7	- carga de la 176.3	
- - - measures for the 47.1	- - - irrégulière 434.3	- colocación de la - en la máquina 175.4	
Prévention de l'entartrage 391.1	- - - régulière 424.2	- fijación de la - en la máquina 175.4	
- de la fumée 46.9	- - - à variations rapides 424.4	- forma de la 178.7	
- de l'incrustation 391.1	- variation de la - de vapeur 188.6	- normal . . . 174.6	
	Prism edge . . . 181.7	- plana 178.9	
	- square 699.3	- s, preparar las 178.6	
	Prisma, vierkantiges 699.3	- proporcional 174.7	
	Prisma, quadrilatero 699.3	- de la prueba a la tracción 172.9	
	- rectangular 699.3	- redonda . . . 178.8	
	Prismatic bar . . 70.4	- someter la - a la tracción 176.4	
	- edge 181.7	- tipo 174.6	
		Problehabn . . . 844.4	
		-maschine . . . 166.5	
		-pumpe, Manometer 350.2	

Producción de vapor 182.7	Proell's cut-off governor 671.2	Projection, bague de - d'huile 642.3	Proportionalitäts-grenze 178.4
- - - por m ² de superficie de caldeo y por hora 186.1	- expansion gear 710.2	- brusque et saccadée d'eau et de vapeur 180.3	Proporzionale, determinazione delle - del pezzi di costruzione 163.2
- de velocidad 806.2	- governor with inverted suspension 709.2	- collet de - d'huile 642.3	Propreté de la surface de chauffe 184.4
Produce, to - re-evaporation by throttling 144.5	Profileisen . . . 152.5	- du fond de chaudière au-dehors 444.3	Propriedades físicas 163.4
- , to - re-evaporation by wire drawing 144.5	- - - anchor . . . 804.5	- roue de . . . 96.6	- mecánicas . . . 171.4
Producer . . . 17.3	- Normal . . . 152.6	Projektion, Bogen 539.2	- químicas . . . 171.3
- gas . . . 15.7	- Schaufel . . . 829.3	Projet d'établissement d'une chaudière 206.6	Proprietà chimiche 171.3
Products of combustion 38.1	Profil d'aube . . . 829.3	- - - d'un générateur 206.6	- fisiche . . . 168.4
-s, gaseous - of incomplete combustion 22.2	- en dent de scie 841.6	Projeter le point sur 539.1	- meccaniche 171.4
- of mass and velocity of the mixture 810.5	- hyperboloïde du disque 840.4	Prolongación cilíndrica 610.3	- richieste per la bontà del materiali 153.3
- of cost of steam 430.2	- de jante . . . 645.4	- cónica . . . 610.3	Propriétés chimiques 171.3
- of draught . . . 83.8	- normal . . . 152.6	Prolongation, cylindrical 610.3	- d'une matière de brûler avec une flamme plus ou moins grande 2.1
- gas . . . 15.3	Profile of cross-section of the rim 645.4	- tapered . . . 610.3	-s mécaniques 171.4
- of steam . . . 182.7	Profilée, brique 832.6	Prolongement, bague à - cylindrique 572.2	-s physiques 168.4
- of velocity . . . 806.2	- de fer . . . 152.6	- conique . . . 610.3	Propylen . . . 16.11
Production de fumée 45.1	Profilo . . . 160.6	- cylindrique . . . 610.3	Propylene . . . 16.11
- de gaz . . . 15.3	- a dente di sega 841.6	Prolungamento cilindrico 610.3	Propylene . . . 16.11
- horaire de vapeur par m ² de surface de chauffe 136.1	- Iperbolico del disco 840.4	- conico . . . 610.3	Prosciugamento, macchina a vapore di 749.3
- mécanique du tirage 38.9	- normale . . . 152.6	Prominente, parte della caldaia 539.2	Protección contra la oxidación 171.1
- rapide de vapeur 424.5	Profondeur du creux de la boîte à bourrage 596.5	Prominenz . . . 574.7	- cristal de . . . 844.3
- de tirage . . . 38.3	- de fondation 752.3	Pronto al servizio 764.9	- de las juntas de los tubos de humos 291.5
- de vapeur . . . 182.7	- jauge de . . . 180.2	Pronyscher Zaum 795.11	Protect, to - the riveted seam from the flames 278.6
- de vitesse . . . 806.2	- du logement du bourrage 596.5	Prony brake . . . 795.11	Protected seam 278.7
Productivité financière de l'installation 460.1	- - - de la garniture 596.5	Propagación del calor 116.5	Protecting hood, safety valve with - - for escaping steam 384.3
Producto de la combustión 38.1	- du passage . . . 830.4	Propagation of heat 116.5	- - - with - - for waste steam 384.3
-s químicos . . . 398.4	- pled de . . . 160.2	Propagation of the chaudière 116.5	- plate . . . 81.3
Produce une vaporisation subéquente par étranglement 144.5	Profondità della camera della scatoletta a stoppa 596.5	- de l'énergie thermique 116.5	- plug . . . 56.3
Produits chimiques 398.4	- del canale . . . 830.4	- résistance de - dans le fer 121.6	- screen, pressure gauge with 348.2
- de la combustion 38.1	- della fondazione 752.3	Propagazione del calore 116.5	- shield . . . 81.3
Produzione assoluta 457.5	Profundidad de la caja de estopas 596.5	Propellerwelle . . . 632.1	- tube . . . 49.10
- della caldaia 457.5	- de la canal . . . 830.4	Propeller, fan . . . 40.6	Protection cover for the tube joint 291.6
- di flamma . . . 30.5	- de la cimentación 106.3	- shaft . . . 632.1	- against rust . . . 171.1
- garantita . . . 458.2	Progetto di una caldaia 206.6	Properties, chemical 171.3	Protection contre la rouille 171.1
- oraria di vapore per m ² di superficie di riscaldamento 136.1	Proiettare il punto su . . . 539.1	- mechanical . . . 171.4	- des joints des tubes de fumée 291.6
- quantitativa della caldaia 457.7	Protezione ad archi . . . 539.2	Propylene . . . 16.11	- treillis de . . . 706.6
- rapida di vapore 424.5	- all' infuori del fondo della caldaia 444.3	Propileno . . . 16.11	Protective covering for cylinder cover 578.10
- specifica . . . 457.5	Project, to - the point vertically 539.1	Proporción de grasa 398.3	- grating . . . 706.6
- di tirata . . . 38.3	Projecting area 536.5	- entre la superficie del emparrillado y la superficie de caldeo 126.1	- iron lagging . . . 578.7
- - - meccanica 38.9	- bridge, furnace with 87.6	- de la superficie libre à la superficie total del emparrillado 67.6	- sheet . . . 760.7
- di vapore . . . 182.7	- part of the boiler 868.2	Proportionalstab 174.7	Protector frame, gauge glass 344.7
- - - immediata 446.5	- piece for the shrunk ring 647.1	Proportional bar 174.7	- gauge glass - and reflector 346.2
- - - violenta . . . 446.5	Projection, arc 539.2	- extension, limit of 178.4	- glass tube . . . 344.3
- di velocità . . . 806.2	- in the steam chest 666.3		- metal . . . 344.2
Proellscher Expansionsapparat 710.2	Projection par un arc 539.2		- tube - for the tail rod 571.1
- Regler mit umgekehrter Pendelaufhängung 708.2	- assurer la garniture contre la 466.6		

Protector, water gauge with 844.1
 - - - of armoured glass 845.1
 - wire - netting 844.6
 Protectora, funda - de metal 844.2
 Protéger la rivure contre le contact des flammes 879.6
 Proteger la costura de la acción del fuego 879.6
 - la junta de la acción del fuego 879.6
 Proteggere la chiodatura contro il contatto delle fiamme 879.6
 Protettore, vetro 844.3
 Protezione dei giunti nei tubi da fumo 801.6
 - del maglio, apparato di 194.9
 - manico metallico di 844.3
 - contro la ruggine 171.1
 - tubo di . . . 871.1
 Protocloruro de cobre 49.2
 - - - disolución 49.4
 Protokoll, Prüfungs- 454.1
 Protoxyde de carbone 18.1
 Protractor, bevel 161.1
 Prova . . . 156.3
 - dell'acqua . . . 884.7
 - di allargamento 804.3, 206.9
 - ad alta temperatura 198.3
 - apparecchio di - del punto d'inflam- mazione 780.7
 - di appiatti- mento 806.4
 - barra di . . . 172.9
 - di bollitura . . . 807.4
 - delle caldaie, com- missione di 450.7
 - - - incaricato della 450.8
 - - - sotto pressione 458.2
 - - - a pressione idraulica 458.3
 - certificato di 157.5
 - chimica . . . 170.4
 - per corrosione chimica 170.4
 - esecuzione di una 157.2
 - di flessione . . . 189.3
 - - - a caldo . . . 200.9
 - - - su campione intaccato 208.1
 - - - a freddo 200.10
 - - - dopo la tempera 201.1
 - - - all'urto . . . 202.8
 - - - di frattura . . . 206.8

Prova per formare un collare 206.4
 - - - un orlo . . . 206.4
 - di frattura . . . 190.10
 - - - al rosso . . . 200.3
 - freddo . . . 458.3
 - al freno . . . 786.4
 - di fuocinazione 204.4
 - di garanzia . . . 455.4
 - idraulica . . . 171.5
 - coll' indicatore 788.3
 - di lunga durata 186.6
 - di mandrinatura 806.9
 - dei materiali 155.1
 - meccanica . . . 187.8
 - metodo di . . . 157.7
 - della molla . . . 790.1
 - dell'olio, mac- china per la 780.8
 - periodo di . . . 455.1
 - di piegatura ripe- tuta in senti opposti 202.6
 - - - ripetuta su campione intac- cato 206.3
 - - - all'urto di un campione intac- cato 206.4
 - di potenza . . . 787.8
 - prescrizione di . . . 155.3
 - preventiva . . . 156.6
 - provetta per la - di trazione 172.9
 - di punzonatura 206.3
 - regolamentare 451.6
 - di ricezione . . . 451.5
 - risultato della 157.3
 - rubinetto di . . . 844.4
 - saggio di . . . 156.7
 - di sagomatura 206.3
 - di saldatura . . . 807.4
 - di schiacciamento 206.4
 - sclerometrica 195.3
 - di stampatura 206.1
 - di svassamento 206.9
 - di taglio . . . 192.4
 - tassa per la . . . 455.2
 - e tecnologiche 198.6
 - a di torsione . . . 808.6
 - di trapanatura 198.4
 - di trazione, pro- vetta per la 172.9
 - d'ufficio . . . 451.6
 - per urto . . . 194.3
 - di vaporizzazione 455.6
 Provare . . . 155.2
 - il tubo a pressione idraulica 290.3
 - il vapore per determinare il grado di umidità 142.9
 Provetta . . . 156.7
 - carico della . . . 176.3
 - fissazione della - nella macchina 175.4
 - e, prelevare le 178.1
 - a per la prova di trazione 172.9

Provetta rotta, mi- surare l'allunga- mento sulla 182.8
 - e, scelta di . . . 156.9
 - a, sottopore la - alla trazione 176.4
 Provided with bands 578.1
 Provisoire, rivet 248.1
 Provvista di car- bone 60.7
 Proyección de un arco 589.3
 - brusca é irregular de agua y de vapor 190.8
 - del fondo de la caldera 444.3
 Projectar el punto sobre . . . 659.1
 Proyecto de una caldera 208.6
 Prozentmaßstab 190.1
 Prozeß, einen - durchlaufen 491.3
 Prueba de choque hasta formarse reborde en la superficie de choque 205.4
 - por doblado en uno y otro sentido de va-y-ven 208.6
 - ejecución de una 157.3
 - de estampado 206.1
 - de evaporación 455.8
 - al freno . . . 786.4
 - grifo de . . . 844.4
 - hidráulica . . . 451.5
 - - - 453.3
 - de la caldera 453.2
 - de materiales 155.1
 - mecánica . . . 167.8
 - oficial . . . 451.6
 - plazo de . . . 455.1
 - de la potencia 787.8
 - prescripción para la 155.3
 - de recepción 451.7
 - del resorte . . . 790.1
 - de soldadura 807.4
 Prüflansch . . . 849.3
 -maschine, Zug- festigkeits- 106.6
 -raum . . . 157.1
 - Prüfen . . . 155.3
 - das Manometer 849.4
 - das Rohr durch Wasserdruck 290.3
 Prüfung, Abnahme- 451.7
 - antiliche . . . 451.6
 - art . . . 157.7
 - sbefund . . . 453.8
 - sdruck . . . 458.4, 781.5
 - sergebnis 157.3, 458.3
 - sgebühr . . . 455.2
 - Feder . . . 790.1
 - sfrist . . . 455.1
 - hydraulische - 171.5
 - skommission, Kessel- 450.7
 - smaschine . . . 166.3
 - Material- . . . 155.1

Prüfungsmethode 156.1
 - sprotokoll . . . 454.1
 - sverfahren . . . 156.1
 - sverschrift . . . 155.1
 - Wasser- . . . 384.1
 - szeugnis 157.3, 454.1
 Prüfer, Ritzhärte 156.7
 - Flammpunkt- 750.7
 - Kessel . . . 450.3
 - Kugelhärte . . . 155.9
 - Öl . . . 780.3
 - PS . . . 784.3
 - PS . . . 784.3
 - PS-Std . . . 785.1
 Pseudo-Tenbrink- feuerung 87.3
 - astatic . . . 554.6
 - astatischer Regler 554.6
 Pseudo-astatic governor 554.4
 - astaticity . . . 554.6
 Pseudoastaticity 554.6
 Pseudoastaticity 554.6
 Pseudoastatic, regulatore 554.4
 Pseudoastaticidad 554.6
 Pseudoastático, regulador 554.4
 Psicrometro . . . 571.5
 Psychrometer . . . 571.5
 Psychromètre . . . 571.5
 Pad, Fuß- . . . 490.13
 Pad, foot- . . . 490.13
 Puddledato, ferro 147.7
 Puddled iron 147.7
 - steel . . . 148.3
 Puddelisen . . . 147.7
 - stahl . . . 148.3
 Pudelado, hierro 147.7
 - . . . 147.7
 Puente . . . 698.3
 - del cierre del agujero de hombre 288.2
 - tubular . . . 473.3
 Puenteclillo Inter- puesto 288.3
 Puentegrúa corre- dera 215.3
 Puerta de acceso 408.3
 - de carga . . . 786
 - del canicero . . . 883
 - doble . . . 883
 - de dos hojas 883
 - de extracción 268.2
 - de hogar 81.1, 418.3
 - - - para calderas verticales 883
 - - - inclinada 82.9
 - - - marco de la 81.3
 - de limpieza 81.9
 - de una hoja 88.1
 Puerta fuera de servicio de la caldera 437.3
 - en marcha, válvula de 578.3
 - en servicio 418.7, 788.3
 Puesto donde se coloca el fogonero 421.3
 - de maquina 784.3
 - en servicio . . . 785.1
 Puff port . . . 681.7

Puffer, Flüssigkeits-	Puissance de vaporisation	Pulvérisateur silencieux de Tentje	Pump, height of delivery on the
-kolben 682.7	- sation 457.2	- à tubes concentriques 64.6	- horizontal . . . 877.1
- Luft 682.4	Puits de cheminée 118.1	- à tuyère . . . 64.2	- belt-driven 878.1
- Öl 682.2	- eau de 896.3	- du type injecteur 68.6	- hydraulic . . . 878.5
- vorrichtung 682.1	- de mine 896.4	Pulvérisation du combustible 99.3	- efficiency of the 876.6
- Vakuum 682.9	- à eau de refroidissement 729.3	- foyer à . . . 99.3	- the - knocks 876.3
Puissance 782.7, 785.2	- de mine de charbon 81	Pulvériser le charbon 43	- mechanical efficiency of the 876.7
- d'absorption 120.8	- de remplissage 92.7	Pulverización del combustible 99.3	- mechanically driven 877.8
- apparente . . . 783.7	Puleggia 651.5	- bon 43	- Oddessee steam 879.7
- calorifique . . . 80.3	- della catena . 41.9	Pulverizador central fugo 64.5	- oil 849.6
- théorique . . . 80.4	- cerchione della 651.6	- à chorro de vapor 68.5	- output per minute 876.5
- utile 80.5	- a corda 655.6	- à hendaduras 64.1	- piston 878.8
- de la chaudière 457.4	- del freno . . . 795.6	- de Schuchow 64.4	- plunger 878.8
- - - - - et bilan 455.5	- a fune 655.6	- silencioso de Tentje 64.6	- pressure-gauge test 850.2
- thermique 455.5	- volano 648.6	- de toberas . . . 64.2	- test 167.5
- continue 784.1	Pullble 290.9	- tubular 65.6	- rotary 729.5
- détermination de la 781.1	Puldora, máquina 381.1	- à hogar para combustible liquido con 99.4	- simplex steam 879.1
- de la - calorifique 85.3, 81.3	Pulimento 290.8	Pulverize, to - the coal 43	- slide valve . . . 725.5
- de la - calorifique par l'oxygène consommé 85.4	Pulir 230.7	- the - starts 875.7	- steam feed . . . 878.6
- de la - calorifique par l'oxygène dépensé 83.4	- las bridas . . . 855.3	- without fly-wheel 879.5	- the - sucks . . . 875.8
- - - - - calorimétrique 81.6	Pulire il carbone dal solfuro di ferro 61	- suction 878.4	- head of the 876.9
- chimique de la - calorifique 81.5	- la macchina . 771.6	- lift of the 876.9	- twin - with belt drive 878.2
- déterminer la - calorifique 81.4	- stoppa per . . 771.8	- two stage centrifugal 875.1	- vertical 875.3
- durable 784.1	- straccio per . 771.9	- barrel 878.7	- belt-driven 877.9
- effective 783.5, 783.8	Pulitore 771.7	- belt-driven . . . 877.8	- wall 458.6
- essai de 787.6	- a catena per tubi 484.2	- bonnet 874.6	- for water of condensation 728.5
- fluctuante . . . 787.6	- per tubi 484.3	- capacity per minute 876.5	- water efficiency of the 876.6
- du foyer 58.5	- a turbina per tubi 484.5	- centrifugal 874.10	- Worthington steam 879.6
- freiner la 795.10	Pulitura della caldaia 481.1	- circulating . . . 775.8	Pumpe 287.10
- garantie 458.2	- esterna della caldaia 481.3	- cooling water 728.7	- Dampfplunger-728.6
- inconstante . . . 787.6	- della graticola 485.7	- cover 874.6	- Dampfpeise- 878.6
- indiquée 788.4	- degli ugelli . 890.3	- cylinder 878.7	- Dampfstrahl- 880.2
- momentanée 784.2	Pull 172.1	- the - delivers 876.1	- Drehkolben . . . 878.8
- nominale 788.6	- down, to - the chimney 115.1	- direct acting steam 879.4	- Kolben 878.6
- perte de 785.11	Pulley, belt . . . 651.5	- the - draws . 876.5	- Druck- 167.5, 878.5
- prendre la - au frein 795.10	- the belt runs off the 654.5	- driven by power 877.7	- wasser- 458.6
- - - - - d'une machine à l'aide de l'indicateur 798.1	- block 814.7	- duplex 879.3	- die - drückt 876.1
- qualitative de la chaudière 187.4	- brake 795.6	- - - with belt drive 878.2	- Duplex- 879.3
- quantitative de la chaudière 187.3	- chain 41.9	- eccentric driven feed 878.3	- Exzenterspelse- 878.3
- de rayonnement 120.8	- guide 791.4	- electrically driven feed 878.5	- Hand- 166.8, 877.5
- du régulateur 550.9	- to put the belt on a 654.7	- the - falls . . 876.2	- haube 874.6
- relèvement de la - à l'aide de l'indicateur 792.9	- reducing 792.6	- feed 878.3	- Kaltwasser- 728.7
- relever la - au frein 795.10	- rim 651.6	- the - falls . . 876.2	- Klappen- 726.4
- - - - - d'une machine à l'aide de l'indicateur 798.1	- rim of 651.6	- feed 878.3	- Kolben 878.8
- spécifique de vaporisation 457.5	- rope 655.6	- - - with flywheel 878.7	- Kondensat- 728.5
- de tirage 40.7	- sheave 215.8	- the - feeds the boiler 875.6	- Kiesel- 874.10
- - - - - de la cheminée 458.1	- to throw a belt off the 654.10	- feed tank for feeding without flap-valve . . 726.4	- Kühlwasser- 728.7
- totale 788.10	Pulsatoire, charge 164.4	- flue gas 58.2	- umlauf- 729.4
- transmissible 652.5	Pulsatorio, carico 164.4	- force 878.5	- zirkulations- 729.4
- de transmission de la surface de chauffe 126.2	Pulsierende Belastung 164.4	- geared feed 878.4	- die - läuft an 875.7
- unité de 784.3	Pulvérisateur, aiguille à spirale 64.3	- hand 166.8, 877.5	- nleistung in der Minute 876.5
	- centrifuge . . . 64.5	- head of water on the 877.1	- liegende 875.4
	- à fente 64.1		- Luft 728.8
	- à jet de vapeur 63.5		- Manometer-proble 878.8
	- noyau à spirale 64.3		- Maschiner 878.8
	- de Schuchow 64.4		

Pumpe, Öl . . . 849.5	Punkt, Roll . . . 509.5	Punto mobile di sospensione del pendolo 710.1	Punzón, marcar con un . . . 312.1
~ Press . . . 167.5	~ 84ttigungs- . . 141.5	- morto 508.1, 508.3, 519.3	~ punto de . . 212.1
~ Rauchgas . . . 58.2	~ Schubmittel- . . 509.5	- ~ cambiamento di pressione al 505.2	~ para remaches . . 212.5
~ Riemenspelse . . 577.8	~ Stede . . . 181.9	- ~ del cassetto 548.1	Punzonado, hacer saltar una pieza por 216.5
~ Rotations- . . 739.5	~ Tau . . . 141.5	- ~ dell'eccentrico 541.7	Punzonadora . . 239.5
~ Saug- . . . 573.4	~ Tot . . . 506.5, 519.5	- ~ di eguali . . 746.5	~ de plancha de palanca 239.5
~ die - saugt an 575.5	~ Umkehr- . . . 508.5	- ~ del glifo . . 700.5	Punzonar . . . 239.2
~ die - schlägt 575.5	~ Wende - der C- Kurve 548.4	- ~ oposti . . . 746.5	~ los orificios para el roblonado 244.7
~ Schleuder- 574.10	Punta 212.4	- ~ -o, senza . . 508.2	Punzonare 290.5, 239.1
~ Schwungrad- spelse 578.7	~ americana . . 222.1	- ~ di partenza 491.4	~ i chiodi di rame . . 454.5
~ Simplex . . . 579.1	~ pel chiodi . . 212.5	~ proiettare il - su 509.1	~ fori 239.2
~ Spelse 578.3	~ -c, collocazione tra 189.2	- ~ di riduzione 508.5	~ per chiodi 244.7
~ --- mit elektr- ischem Antrieb 578.5	~ a acolltelli . . 222.5	- ~ di rottura . 441.11	Punzonatrice . . 239.5
~ --- mit Exzenter- antrieb 578.5	~ inflettere per effetto di 189.5	- ~ di scambio . 507.7	~ per lamiera . . 239.5
~ --- mit Räder- antrieb 578.4	~ porta 222.5	- ~ dello snodo . 508.5	Punzonatura, appa- rato di 239.5
~ --- mit Rlemen- antrieb 577.5	~ registratrice . 58.1	- ~ di sospensione del glifo 508.4	~ del disco di prova 454.5
~ die - speist den Kessel 575.5	~ di registro . 794.11	Punto de ajuste 571.5	~ prova di . . . 235.5
~ stehende . . . 575.5	~ sclerometro a 185.7	- de apoyo . . 587.5	Punzone . . 239.5, 239.2
~ Transmissions- 577.7	~ segnare colla 212.2	- --- fijo . . . 581.7	~ conico . . . 295.9
~ Umlauf- . . . 775.5	~ segno della . 212.3	- --- del muelle 581.4	~ di controllo . 454.7
~ die - versagt 575.2	~ a tallone . . 222.4	- de articulación 508.5	~ del pressolo . 237.7
~ Wand- 575.5	~ per tracciare 210.5, 794.1	- de cambio . . 507.7	~ di revisione . 454.5
~ Warmwasser- 728.5	Puntas, colocación entre 189.2	- ~ coroldio . . 438.7	~ di ricezione . 454.5
~ Zentrifugal- 574.10	~ -s de compás, di- stancia entre 190.1	- ~ defectuoso . 108.5	Purga de la con- ducción de vapor 477.5
~ Zwillingssimplex- 578.2	~ de regulaci6n 794.11	- de un diagrama 580.5	- de los grifos de nivel 419.2
~ nzylinder . . . 578.7	~ de trazas . . 210.5	- fijo 508.5	Purgar para obtener el nivel normal 570.5
Pumping engine 238.1, 749.2	Punteruolo . . 212.4	- de flexión . . 201.2	~ el vapor . . . 399.5
~ mine 749.5	~ segnare col . 212.2	- --- de la curva caratteristica 548.4	Purgare 399.5
~ Punch 239.7	Punto d'adatta- mento 571.5	- --- de la curva 548.4	Purge du cylindre 575.5
~ centre 212.4	~ d'aggiustamento 571.5	- guidato . . . 704.4	~ robinet de . . 343.2
~ --- for rivets 212.5	~ di applicazione della spinta sulla valvola 581.2	- de impulsión del movimiento 704.5	~ des robinets d'indicateur de niveau 419.2
~ hand 239.5	~ d'appoggio . 587.5	- de inflamation, aparato de en- sayo del . 780.7	~ soupape de . 338.7
~ to mark with the centre 212.2	~ -i - delle leve del regolatore non allineati vertical- mente 780.3	- de introducción 583.5	Purgeage du cyla- dre 575.5
~ --- the prick 212.2	~ della molla 581.4	- libre 508.5	Purger la chaudière de la boue 432.2
~ press 220.5	~ di comando del movimento 704.5	- muerto 508.1, 508.3, 519.5	~ sous pression 339.5
~ prick 212.4	~ di compressione 585.9	~ sin 508.2	~ la vapeur . . 339.5
~ to 206.2, 239.1, 239.2 239.4	~ d'un diagramma 580.5	- --- del distribuidor 548.1	Purgeur 579.1
~ out, to - the rivets 255.1	~ difettoso nel ma- teriale 168.3	- --- de la excéntrica 541.7	~ automatique d'eau de condensation 477.4
~ to - rivet holes 344.7	~ doppio 509.5	- s - s iguales . . 746.5	Purgig the water gauge cocks 419.2
Punching machine 239.5	~ di ebollizione 181.9	- s - s opuestos 746.5	Purgo, grifo de 578.2
~ plate 220.5	~ d'espansione 584.1	- --- del sector 700.5	Purificador . . . 17.9
~ pressing and 220.3	~ fisso 505.9	- --- de la com- presión 585.9	~ de aceite . . 777.5
~ stamping and 220.5	~ di sospensione del pendolo 709.5	- --- de la expansión 584.1	Purification, chemi- cal - of water 397.7
~ test 206.1	~ di flessione . 301.2	- de oscilación fijo de los péndulos 709.5	~ mechanical water 394.5
Punkt, Ableitungs- 704.5	~ della curva delle C 548.4	- de partida . . 491.4	~ method of water 392.5
~ Bezugs 526.2	~ guidato . . . 704.4	- de los péndulos 710.1	~ plant, water 392.10
~ Doppel- 508.5	~ d'inflamazione, apparecchio di prova del 780.7	- de presión . . 381.3	~ water 394.1
~ Dreh- 516.2	~ d'inversione . 508.5	- de punzón . . 212.3	~ of water, chemical 397.7
~ der Expansion 584.1	~ libero 508.5	- s - linea de . 212.3	Purificato, olio 777.5
~ Fest 331.7	~ ove ha luogo la corrosione 438.7	- de suspensión del sector 585.5	Purified oil . . 777.2
~ fester 505.9	~ ove ha luogo la fuga 489.7	Punzón . . 212.4, 239.5	~ water 394.5
~ freier 506.5	~ di mezzo della corsa del cassetto 549.2	- cónico . . . 230.10	Purifier, water 392.5
~ geführt 704.4		~ marca de . . 212.3	
~ Gelenk- 598.5			
~ den - herunter- loten 539.1			
~ Hubwechsel- 519.5			
Punkt der Krom- pression 585.9			
~ kurve 598.5			
~ Reduktions- 526.2			

Purify, to - the feed water 884.3	Putting a boiler out of service 427.5	Putzer 771.7	Pyrometer, control 57.1
Purposes, steam for heating 558.6	- on the measuring rod 180.4	p v diagram . . 482.7	- graphite . . . 56.7
Push, to - the coal downwards 430.9	- out the fire . 427.7	Pyrite, débarrasser le charbon de la 6.1	- Le Chateller's electric 56.1
Put, to - the belt on a pulley 554.7	- into working order 768.5	- de fer 5.11	- recording . . . 56.9
- on, to - the cover 854.10	Putzlappen . . 771.9	Pyrogallic acid 49.1	Pyromètre . . . 56.5
- to - under tensile stress 172.2	- loch 81.9	Pyrogallussäure 49.1	- de contrôle . 57.1
- to - the test piece under tensile stress 176.4	- Öffnung . . . 81.9	Pyrometer . . . 56.6	- électrique de Le Chateller . . 56.1
Putting on a belt 564.5	- wolle 771.3	- elektrisches - von Le Chateller 56.1	- enregistreur . 56.9
	Putzen, die Maschine 771.3	- Graphit . . . 55.7	- étalon 57.1
	Putzen 574.5	- Kontroll . . . 57.1	- à graphite . . 56.7
	- Indikator . . 575.4	- Registrier . . 56.9	Pyrometric cones 57.3
	- Verschluss . 580.10	- registrierendes 56.9	Pyrométophographie 56.9
	- Verstäkungs- 80.7	Pyrometer . 54.7, 56.5	

Q.

Quadratseisen . 152.3	Quality coefficient 179.5	Quantité de chaleur traversant une cloison 497.1	Quantity of cooling water, to keep the - constant 495.7
Quadratische Düse 890.1	- factor 179.5	- de charbon chargée par m ² de surface de grille et par heure 22.8	- discharged 800.10
Quadrilateral, crank - with converging links 506.3	- of material . 157.5	- condensée . . 719.3	- of gas in m ³ per kg of fuel 87.5
- - - - - Isoceles members 506.5	- - -, requirements with regard to the 156.3	- courbe de - de vapeur constante 487.1	- governing . . 856.4
- crossed link . 507.1	- mesure of . 179.4	- d'eau fournie 873.2	- of heat . . . 118.4
Quadrilatère articulé à axes d'articulation convergents 506.3	Quantità d'acqua per m ² di superficie di riscaldamento 181.5	- - - - - nécessaire au refroidissement 495.1	- - - - - given up 492.4
- - - - - d'articulation parallèles 506.1	- - - - - refrigerante 494.3	- - - - - de refroidissement 494.3	- - - - - passing . 116.5
- - - - - à croisement 507.1	- d'aria 724.2	- - - - - grande 494.9	- - - - - through a partition 497.1
- à branches égales 506.3	- addotta . . . 35.6	- par m ² de surface de chauffe 181.5	- - - - - supplied . 492.4
Quadrilatero articolato ad assi d'articolazione convergenti in un punto 506.3	- necessaria per la combustione 35.5	- vaporisée rapportée à 20° C 186.3	- - - - - transmitted 116.5
- - - - - ad assi d'articolazione paralleli 506.1	- richiesta . . . 35.7	- écoulée . . . 800.10	- passed 800.6
- - - - - a bracci uguali 506.5	- di calore . . 118.4	- de gaz en m ³ par kg de combustible 87.5	- per second 800.7
- - - - - Incrociato . 507.1	- di fornito . . 492.1	- horaire de vapeur produite en kg 186.9	- of stagnant water 129.3
- prisma 699.3	- di carbone caricata per m ² della superficie della graticola e per ora 22.8	- ligne de - de vapeur constante 487.1	- of steam to be condensed . 494.5
Quadro di fondazione 111.1	- di efflusso . 800.10	- de mouvement du mélange 810.5	- - - - - variation of the - drawn off 183.6
Qualità di carbone 83	- di gas per 1 kg di combustibile 87.5	- passée 800.6	- of water, evaporated - referred to x degrees C . 136.3
- dei materiali 157.5	- di lavoro . . 489.1	- par seconde 800.7	- - - - - required, variation of 495.5
- del materiale, grado di 179.5	- necessario 782.6	- réglage de la 859.4	- - - - - supplied . 873.2
- scala di - del materiale 179.4	- di moto del miscuglio 810.5	- de travail . . 489.1	- of work 489.1
- della superficie di riscaldamento 184.3	- passante . . . 800.6	- de vapeur à condenser 494.3, 719.2	- Quarter bend . 487.7
Qualität des Materials 157.5	- per minuto secondo 800.7	- engendrée 456.6	- s, flywheel in . 644.4
- ziffer 179.5	- di vapore da condensare 494.3, 719.2	- produite 456.6	Quebradizo . . 200.1
Qualitative Kessel-leistung 187.4, 457.3	Quantitätsregelung 859.4	- produite en kg/h 136.9	- vidrioso . . . 900.6
- output 187.4, 457.3	Quantitatif, réglage 859.4	Quantity of air 724.2	Quebradura . . 187.6
Qualität, coefficient de 179.5	Quantitative Kessel-leistung 187.3, 457.7	- - - - - required . 35.7	Quebrantadora de carbones 4.7
- échelle de . . 179.4	Quantitative boiler output 187.3, 457.7	- - - - - for complete combustion 35.5	Quebrase 190.3, 205.7
- exigées pour les matériaux 156.2	Quantité d'air . 724.2	- - - - - supplied . 35.6	Quecksilbermanometer 346.3
- des matériaux 157.5	- admise . . . 35.6	- of coal consumed per hour per square meter of grate surface 22.8	- mit verkürzter Skala 347.1
- de la surface de chauffe 124.3	- introduite . 35.6	- condensed . . 719.3	- thermometer . 54.2
- de la vapeur produite 457.3	- nécessaire . 35.7	- of cooling water 494.5	- mit Stickstoff-füllung 54.4
	- - - - - à la combustion 35.5		- vakuummeter 500.10
	- aspirée . . . 724.7		
	- de chaleur . 118.4		
	- - - - - fournie . 492.4		
	- - - - - transmise 116.5		
	- - - - - par la surface de chauffe en une heure 124.7		

Quellwasser . . . 8862	Quernietung . . . 3743	Querszusammen- ziehung 1791	Quimicamente sijo, hidrógeno 2110
Quemadura de las barras 765	-ris 1867	-- des Nitschaftes 2463	Quimico 289
- por el vapor de escape 8486	-rohr 2831	Quetschgrenze 1875	- laboratorio . . . 289
- de la plancha 4879	-rohre, Verstelfung durch 2823	-hahn 511	Quinconce, collec- teur en 2975
Quemar 2415	-schnittänderung, allmähliche 1015	-schraube 512	Quinconce, collec- tore a 2975
- incompletamente 231	- , sprungweise 1016	Queue, aube em- manché a -	Quitar el aceite 7703
Quench, to . . . 1974	- form des Kranzes 6454	- d'aronde 8643	- el calor 4925
Quenching, to im- prove by 1981	- , gefährlicher 1889	- bord de disque tourné en -	- calor al vapor 5021
- , to strengthen by 1981	- verengung durch Kontraktion 8041	- d'aronde 8414	- con el cepillo 2345
Queranker 8863	- verminderung 1791	- jante de disque tournée en -	- las chavetas . . 2295
- balken des Grund- rahmens 6834	- sleder 1297	- d'aronde 8414	- la correa de la polea 65410
- faser 1785	- kessel 8121	Quiclonera gra- duable 8483	- con corta-frio 2161
- haupt 6074	- teilung 2562	Quick lime . . . 59910	- el émbolo 5921
- kraft 1898	- träger 783	Quickly, to close 5461	- la obstrucción del nivel de agua 8423
- marke 1808	- des Grund- rahmens 6834	Quiet running of the engine 7075	- el papel 7093
- nietnaht 3744			- por tornado 2265

R.

Rabattement des bouts du tube 8006	Raccommodage des chaudières 4423	Racloir de détar- trage 4884	Radiación del com- bustible 1137
- cheminée à . . . 1115	- bride de . . . 8554	- à huile 7765	- constante de 1205
- de l'extrémité des aubes 8857	- du collecteur au moyen d'une virole conique 2977	Rad, Aktions- . . 8101	- de las llamas 1195
Rabattre le bord 2068	- conduit de - des carreaux avec la cheminée 1061	- durchmesser, mittlerer 8875	- de la mamposteria 1129
- - du disque 8412	- de plaque de fondation 62210	- fliegendes . . . 8426	- potencia de . . . 1205
- la cheminée . . 1116	- de tubes par col- lecteurs 2983	- getriebenes . . 6927	- recalentador por 4125
- complètement l'une sur l'autre les branches de l'éprouvette 2021	- tubulure de . . 5743	- Hand 7694	- superficie de 1203
Râble 4303	Raccorder par articulation 6987	- Hochdruck- . . 8145	Radialformstein 8927
Rabot, enlever au 2346	Raccordo doppio a vite 4651	- körper, zweitelliger 8421	- komponente . . 8071
- machine à . . . 2347	- dell' incastellatura col cilindro 6191	- Lauf 8875	- kraft 8903
- - - le bord des tôles 2351	- dell' indicatore 5756	- mehrkränziges 8423	- spannvorrichtung 5694
Raboteuse 2247	- del manometro 8474	- Meß 8727	- stellvorrichtung 5694
- enlever à la . . 2246	- riparazione con un 4425	- Niederdruck- . 8151	- turbine 8924
Racagnac 2227	- tubolatura di 5742	- Reaktions- . . 8102	- , vereinigte Achsal- und 8925
- percer un trou au 2228	- a vite 4648	- reibung 8184	Radial admission 8923
Raccogliatore d'ac- qua 4774	Raccourcissement 1874	- Schaufel- 8752, 8877	- clearance . . . 8923
- d'olio 7765	Race, crank . . . 6239	- Schelben- . . 8385	- of the rings 8925
- di vapore di una caldaia a più corpi 2974	Rachenlehre . . 1804	- treibendes . . 6926	- component . . 8072
- - - surriscaldato 4095	Racine d'aube . 8312	- trommel . . . 8987	- contraction of the rivet shank 2465
Raccolta di depositi 4321	- en queue d'aronde 8886	- Vorschalt- . . 8663	- direction, mobi- lity of the ring in 5675
- di sedimenti 4321	Racing of the en- gine 77011	- mit zwei ein- seitigen Schaufel- kränzen 8422	- flow turbine . . 8924
Raccommoder . . 4423	Rack-and-pinion jack 2145	Raddrizzare . . 2345	- force 8925
Raccord 4675	Racle, désincruster à la 4382	- a freddo . . . 2349	- height of blade 8909
- courbé 4678	- de détartrage 4334	- macchina per le lamiere 2351	- rim strain . . . 8401
- double - à vis 4651	- de détartrage à la 4382	- martello mec- canico per 2352	- shaped brick 8927
- d'indicateur . 5756	- pour tubes . . 4345	- piano per . . 23410	- stretching device 5694
- de manomètre 8474	Racler les incrusta- tions 4332	Raddrizzatura della lamiera 2347	- widening of the passage between the blades 8934
- à vis 4645	- le tartre . . . 4332	Rälder, entgegen- gesetzt laufende 8152	Radiale Beaufschla- gung 8923
- en U 4682	Raclette de détar- trage 4834	- gegenläufige - paar, Hyperbel- 6982	- Erweiterung der Schaufelkanäle 8924
Raccordement, boîte de - coude 2957		- , Kegels- . . . 6929	- Mittelkraft . . . 8937
- par boîtes cou- dées 2956		- , Schrauben- 6981	- Randspannung 8401
		- , Stirn- . . . 6992	- Schaufelhöhe 8939
		Radiación de calor 1194	
		- - - del hogar 1195	

Radialer Spielraum der Ringe 888.5	Raffreddamento della graticola 767	Railing . 624.2, 760.4	Ramification de tuyau 468.5
Radiale, force 889.5	- perdita per 716.6	Rain cap . . . 107.5	Ramoneur de che- minée 114.7
Radiale, turbina 882.4	- precoce della mi- scela combusti- bile 24.9	- like distribution 721.5	Rampe du charneau vers la cheminée 105.4
Radiant heat 119.2	- del sopporto . 641.5	- shield . . . 107.5	- d'escalier . . . 700.4
- coefficient of absorption of 120.3	- superficie di - del coperchio del cilindro 567.5	- water . . . 885.11	Ramsbottomsche Kolbenlinderung 561.5
Radiating, poder 120.5	- della superficie di contatto 616.5	Rainer, mortaleuse à 219.3	Ramsbottom rings 561.5
Radiating capacity 120.6	- di tubi . . . 416.4	Rainure annulaire - de piston . 590.7	Randabstand, Blech 354.4
- surface . . . 120.7	Raffreddare . . . 501.9	- s, buriner des 219.4	- einen - ausziehen 269.1
Radiation constant 120.5	- molto . . . 501.10	- clavette à . . . 648.5	- rohr 266.3
- of heat . . . 118.4	- rapidamente 197.4	- de déchargement du tiroir 661.5	- spannung, radiale 840.1
- heat of, . . . 118.3	- la sbarra di grati- cola cava 77.4	- d'équilibrage du tiroir 661.5	- wulst 576.7
- heat - from the brickwork 119.5	Raffreddata, pompa d'aria 725.5	- longitudinale 700.3	- Rang de rivets 254.6
- - - from the flame 119.5	Rag-bolt . . . 755.5	- s, mortaleuse à faire les 219.3	- s - alternés 257.5
- - - from the fuel 119.7	- sweat . . . 771.9	- de passage . 661.7	- s - placés en zig- zag 257.5
- heating surface 122.5	Raggio d'arrotonda- mento 890.6	- en queue d'aronde 608.5	- s - en quinconce 257.5
- reflected - of the direct heating surface 123.1	- di calore . . . 120.2	- dans la tige . 678.6	Range of pipes 462.1
- reflex - of the direct heating surface 123.1	- del centro di gra- vità 528.1	Raise, to - the level- ling bottle 504	- - - auxiliary 462.5
- superheater heat- ed by 412.5	- l, cono di . . . 190.1	- to - steam . 419.1	- - - branch 462.4
- transference of heat by 119.1	- di curvatura 302.3	Raised main flue 106.5	- - - complete 471.5
- transmission of heat by 119.1	- della flangia 206.5	Raising of the casing axis 854.5	- - - double . 462.7
Radiazione di ca- lore 116.4	- di leva della ma- novella 688.5	Raiz de la paleta 881.2	- - - main . . . 462.2
- - - dal fuoco 118.5	- dell'orlo . . . 206.3	Raja 169.10	- - - reserve 462.6
- - - della muratura 118.5	- di piegatura 202.3	- longitudinal 169.5	- - - secondary 462.8
- del combustibile 119.7	- del volano . 647.2	- entre orificios de remaches 440.9	- spare . . . 462.8
- costante di 120.5	Rahmen . . . 618.5	- transversal 186.7	Rangée de tubes 294.5
- della fiamma 119.6	- bajonett . . . 617.2	Rajado . 168.9, 441.10	Rangua 548.2
- potenza di . 120.6	- bettförmiger 618.4	- longitudinalmente 196.5	Rankin, diagramma di 489.2
- superficie di 120.7	- Doppel . . . 618.3	- transversalmente 196.5	Rankine diagram 489.2
Radice della paletta 581.2	- mit einseitiger ebener Führung 617.5	Rajarse . 168.11, 348.4	Rankinistertes Dia- gramm 482.2
- di paletta a coda di rondine 583.6	- der - federt . 618.7	- la plancha se raja 440.6	Ranno di cellulosa 11.5
Radier de béton 859.7	- fenster . . . 618.6	Rake 430.3	Ranura 599.6
Radio del centro de gravedad 528.1	- Feuerbüchse . 292.5	Ralentir la com- bustion 420.5	- annular . 501.5, 588.5
- de curvatura 202.4, 236.5, 820.6	- fiansch . . . 619.3	Ralentissement de la combustion 25.1	- en arco . . . 599.7
- de flexión . . . 202.5	- Fundament . 623.2	Rallentare la com- bustione 420.5	- para chaveta 600.5
- del reborde . 206.5	- fuß 619.7	Rallonge, emman- cher une - sur un tube 442.7	- circular para el acete 856.5
Radius, bending 202.5	- Gabel 618.1	Ram 237.5, 290.1	- en cola de milano 608.5
- of centre of gra- vity 528.1	- gabelförmiger 618.1	- guide 194.7	- del embolo . 590.7
- crank 638.6	- ganz aufliegender 617.7	- impact machine 194.4	- de engrase, coji- nete con 641.7
- of the crank, ratio of the connecting rod length to the 625.3	- Geschränk . . 79.7	- to - the founda- tion bolt hole 754.7	- de equilibrio 661.5
- of curvature 236.5	- Grund 856.7	Ramaje, castillete de pisos con super- ficie refrigerante de 735.2	- para fijar . . . 584.4
- of flange . . . 206.5	- Grundplatten 623.2	Rame 158.3	- longitudinal 700.3
- of gyration 528.1	- halb aufliegender 617.6	- in barre . . . 158.5	- de paso . . . 661.7
Raffreddamento 232.4, 250.3, 494.5	- Heiztür 81.2	- chiuso a tenuta con 572.3	- tornada en el borde del disco 841.5
- ad acqua . . . 501.7	- kopf 619.2	- cloruro di . . . 49.2	- en el vástago 778.6
- ad aria, surriscal- datore con 418.5	- modell 617.1	- di curva . . . 483.10	Rapetissement de la surface de grille par surmaçon- nage 425.3
- eccessivo, sopra- saturare il vapore per 141.6	- Rost 77.5	- guarnizione di 572.4	Rapid circulation 128.4
	- rumpf 619.1	Ramener le niveau à la normale 570.3	- closing . . . 546.2
	- Rundführungs- 617.3		- combustion . 44.3
	- mit Rundführung 617.3		- generation of steam 424.5
	- schieber . . . 608.3		- steaming . . . 424.5
	- Schlitz 609.3		Rapider Dampf abgang 446.6
	- starrer 618.6		
	- für stehende Ma- schine 619.9		
	- unterstützter 617.5		
	- mit dem ver- einigtes Lager 638.1		
	Rails, guard . . 760.5		
	- hand 624.2, 760.5		

Rapidly varying steam consumption 424.4	Raspar 488.2	Rauchschieber- öffnung 490.1	Rays, bundle of -a, cone of . . . 120.1
Rapiécetage . . . 442.5	Rast im Gratabogen 702.4	- den - schließen 419.3	- heat 120.2
Rappel, bras de 704.3	Rastremata, chiodatura 257.5	-schwache Verbrennung 44.7	-a, pencil of . . . 112.9
Rapport des bras du levier 831.5	Ratchet brace 222.7	-skala 45.11	-a, pencil of . . . 112.9
- de divergence variable . . . 827.5	- to drill with a 222.3	-stärke 45.6	-a, section delle 467.5
- dressé au sujet d'une explosion 447.10	Ratsche . 174.11, 222.7	-verbrennung . . 46.3	-c, sezione delle 467.5
- d'expert . . . 451.3	Rate of combustion 58.3	-verdünnung durch Luft 46.3	-a del volano . 467.2
- financier de l'installation 460.1	- - - per hour . 28.1	-verhütende Feuerung 80.5	-c, volano diviso lungo le 444.5
- de la longueur de la bielle au rayon de la manivelle 685.3	Rate, l'injecteur 881.5	-verhütung . . . 46.9	- - - tra le . . 444.5
- de la surface de la grille à la surface de chauffe 126.1	- la pompe . . . 878.2	-smittel 47.1	Reabsorción automática 802.3
- - - libre à la surface totale de la grille 67.5	Rating of the boiler 457.3	-svorschrift . 46.10	Reacción ácida 305.2
- de transmission 652.1	Ratio of the connecting rod length to the radius of the crank 695.3	-verminderung 46.6	- alcalina . . . 305.3
- des volumes 556.4	- of cylinder volumes 556.4	-verzehrend . . 46.4	- básica 305.3
Rapporto dei bracci della leva 831.5	- equality . . . 179.3	-e Feuerung 80.4	- de la distribución 556.2
- di divergenza variabile 827.5	- of grate area to heating surface 126.1	-verzehrung . . 46.3	- elástica . . . 179.3
- sulla esplosione 447.10	- of transmission 652.1	Rauchen . . . 44.10	- grado de . . . 305.3
- tra la lunghezza della biella ed il raggio della manovella 625.3	- of the useful to the total grate area 67.5	Rauhgemäuer 590.3	- principio de 800.4
- della perizia 451.3	Rattrapage, coussinet à - de jeu 642.7	Rauhigkeit der Flächen 818.5	- sobre la tobera 800.7
- della superficie di graticola alla superficie di riscaldamento 126.1	- dispositif de - de jeu des coussinets 642.8	Raum, Arbeits- 557.5	- turbina de . . 800.3
- - - libera alla superficie totale 67.5	Rattraper l'usure de . . . 640.5	- ausnützung . . 806.2	Réactif 309.1
- di trasmissione 652.1	- - des coussinets 642.6	-bedarf . 805.3, 758.10	Reaction, acid 303.2
- dei volumi 556.4	Rauch 44.9	-diagramm . . 482.8	- alkaline . . . 303.3
Rapprochement des abouts de jante 646.2	- bellastigung . . 46.2	- Heiz- . . . 491.2	- elastic . 176.2, 844.5
- tuyau soudé à 290.1	- beobachtung 451.0	-schädlicher . 557.7	- upon the nozzle 800.7
Rarefaction of the air 499.7	- bildung . . . 45.1	-Schür- . . . 481.3	- principle . . . 800.4
Raréfaction de l'air 499.7	- diagramm . . 456.3	-Stoß- . . . 481.3	- turbine . . . 800.3
Rarefazione dell'aria 499.7	- dichte 45.6	-vergrößerung 128.12	- multistage . 813.1
Rarefied air space 501.4	- - , optische . 45.9	- Vorrat- . . . 490.3	- - with pressure stages 813.1
- space 724.1	- dichtigkeit . . 45.6	Räumliche Bewegung 513.5	- of the valve gear 552.5
Rarificación del aire 499.7	- entstehung . . 45.1	Rayado, esclerómetro de la subdivisión 174.9	- wheel 810.2
Rascador 433.4	- entwicklung . 45.1	Rayarse, el soporte se raya 641.4	Reaction acide 305.2
- de tubos de cadena 434.2	- freie Verbrennung 46.3	Rayo de calor 120.2	- alkaline . . . 305.3
Rascar 433.2	- gas 88.3, 47.8	- calorico . . . 120.2	- basique . . . 305.3
- de tubos de cadena 434.2	- analysator . 51.3	-a, cono de . . 120.1	- chimique . . 307.2
Rascaturbo . . . 434.3	- analyse . . . 48.1	-a, haz de . . 119.9	- degré de . . 300.2
- graduable . . 434.4	- berührte Heizfläche 122.1	Rayon d'action de l'explosion 443.2	- de la distribution 552.5
- de turbina . . 434.5	- explosion . . 447.5	- de l'arrondi . 820.6	- principe de . . 800.4
Rasch schließen 546.1	- geschwindigkeit 407.2	- calorifique . . 120.2	- roue à . . . 810.2
Raschklare le incrostatzioni 433.2	- - - - - 58.2	- de carre . . . 206.5	- turbine à . . 800.3
Raschiato 433.4	- kammer . . . 293.7	- du centre de gravité 503.1	- sur la tuyère 800.7
Raschiatore mobile 434.4	- kühler . . . 413.6	- de chaleur . . 120.2	Reactivo 306.1
- per tubi . . . 434.3	- verschluß . . 293.8	- de cintrage . 202.3	Read off, to - the steam pressure 342.5
Raspador, ajustar con el 758.2	- lose Verbrennung 46.5	-a, cône de . . 120.1	- - to - the water level 341.3
	- rohrkesselboden 278.2	- de courbure . 206.5	Reading 120.1
	- - mit wenig Rauchrohren 814.4	- de courbage . 202.3	- mirror 120.1
	- überhitzer . 412.4	-a, faisceau de 119.9	- multiplication of the elongation - by means of a lever system 151.1
	- - plattenför-miger 414.2	- de la manivelle 688.6	- pressure-gauge 456.10
	- schleber . . . 41.3	- de pillage . . 202.3	Readjust, to - on account of wear 640.5
	- mit Gegenwicht 41.11	Rayonnement de chaleur 119.4	Re-adjust, to - the brasses 642.5
		- chaleur de 119.3	Re-adjusting device for bearing bolts 640.4
		- de la chaleur de la flamme 119.6	Ready for working 764.9
		- - - du foyer 119.3	Reagent 306.1
		- - - de la maçonnerie 119.8	Reagente 306.1
		- du combustible 119.7	Reagenzmittel 306.1
		- constante de 120.5	
		- puissance de 120.6	
		- surface de . . 120.7	
		- - - chauffe par 122.6	
		- transmission de chaleur par 119.1	

Reaktion, basische	Reborde, placa de	Recalentador prin-	Receiver . . . 716a
-sgrad . . . 898.3	fondo con doble	cipal 410a	-dampfmaschine
-sprinzp. . . 898.5	278.1	- de quita y pón	745.3
-srad . . . 810.3	~ remachado de 206.6	415.3	~ Dampfmaschine
~ saure . . . 898.2	~ rotura del . . 441.3	- por radiación 412.5	mlt 745.3
-sturbine . . . 898.8	~ tubo con . . 279.1	- con refrigeración	Receiver . . . 716a
Real admission 581.6	~ volver hacia el ex-	pneumática 416.5	Receiver, automatic
- cut-off . . . 581.6	terior 389.2	- con registro de	- and pump 584.1
- output . . . 788.3	Rebordear 206.6, 288.4	aislamiento 415.5	~ condenser . . 715.6
- power . . . 788.3	- el disco . . . 841.2	~ regulación del 415.4	~ heated . . . 717.3
Réaliser un cylindre	- el extremo del tubo	- con repartición de	~ heating of . . 717.2
555.7	800.6	la corriente de	~ soot 484
Réalisation de la	- un fondo . . 288.9	vapor 411.1	~ steam 285.7
coïncidence des	- los fondos de cal-	- Schwörer . . 411.4	- steam, to heat
trous de rivets	deras 288.5	- seccionado . 405.1	with 559.5
248.4	~ máquina para -	- de serpentín . 411.5	~ volume of . . 717.1
- de l'étanchéité du	tubos de caldera	- de superficie 402.3	Receiver . . . 716a
couvercle de la	229.3	~ superficie de cal-	~ chauffage du 717.2
boîte à tiroirs 544.5	~ prensa hidráulica	deo del 406.6	~ chauffé . . . 717.3
- - - du piston 584.5	para 289.6	~ tubo de . . 407.3	~ contenance de 717.1
- d'une variation	- los tubos . . 289.7	- con tubos	~ machine à vapeur
d'admission 581.9	Re-bore, to - a	acostillados 411.3	745.3
Réaliser l'étanchéité	cylinder 555.7	- - - con aletas 403.4	~ volume du . . 717.1
des tubes 800.7	Rebound . . . 802.2	- - - curvados 403.2	Recepción de la
- une vaporisation	Rebuild, to - the	- - - dobles . . 403.3	caldera 451.3
subsequente par	engine 757.8	- - - en spiral 411.6	- de materiales 156.3
étrangement 144.5	Rebuilding . . 867.6	- - - en hélice 411.7	- prueba de . . 451.7
Ream, to . . . 230.10	- of a machine 757.7	- tubular . . . 402.3	Receptáculo . . 716.9
~ to - the bolt hole	Recalcar, máquina	- con válvula regu-	- de agua . . 128.4
681.7	universal para -	ladora giratoria	- calentado . . 717.3
Reamed bolt . . 569.6	y soldar 341.5	415.6	- calentamiento del
Reamer . . . 281.1	- plomo en . . 572.7	- de vapor, caldeo	717.3
~ to enlarge with a	Recalentado, aceite	- - - tubular . 412.3	- de vapor . . 129.3
230.10	para vapor 778.3	- por vapor de	~ volumen del . 717.1
Réamontage auto-	Recalentado del	escape 401.5	Réception d'une
matique 892.5	cilindro motor	Recalentamiento	chaudière 451.3
~ injecteur à auto-	- por mezcla . 401.7	143.3, 400.8	- certificat de . 454.3
matique 892.4	Recalentador	- del aire . . . 384	- épreuve de . 451.7
Réamorceur, inec-	- abierto 401.6	- auto 144.7	- des matériaux 156.3
teur 892.4	- del agua de	~ calor de . . 144.2	- poinçon de . 454.6
Rear of the boiler	alimentación 400.7	- de la camisa 558.2	Recess in slide valve
275.4	- alojado en la caja	- del distribuidor	660.6
- end plate . . 276.3	de humos 418.6	666.6	~ volume of . . 660.7
Reazione acida 398.2	- anterior . . . 410.7	- del émbolo . 582.6	Recessed centring
- basica . . . 398.3	- de caldera longitu-	- por estrechamiento	ring 619.8
- della distribuzione	dinal 414.3	1444	Rechange, épron-
552.6	- - - marina . 415.1	~ grado de . . 144.1	vette de 156.3
- elastica . . . 176.9	- cámara de . . 413.1	~ instalación de 406.4	~ piston de . . 582.3
~ grado di . . 898.5	- en cámara super-	- intermedio . 406.2	Réchauffage . . 400.8
~ ruota a . . . 810.2	puesta 413.2	- en un lado . 437.8	- de l'air . . . 38.4
~ turbina . . . 898.8	- en la chimenea	- de los materiales	~ chambre de
~ sull'ugello . 898.7	414.5	198.5	du cylindre mo-
Rebabs . . . 217.6	- sin colector . 413.4	- por medio de	teur 559.2
Rebaba afilada 557.2	- de colectores 412.6	gases perdidas	- par l'échappement
Rebajado del grado	- colocado en las	408.7	401.4
hidrométrico 836.7	canales de tiro 412.2	- de la plancha 281.2	- par économiseur
Reblandecimiento,	- de contra-corrien-	437.7	408.7
temperatura de	tes 411.2	- por superficie 402.2	- par les gaz per-
249.7	- desagüe del . 415.7	~ superficie de 402.4	dus 408.7
Rebander à nouveau	- desmontable . 415.2	- de la tapa . . 567.6	- à mélange . . 401.7
598.2	- elemento de . 410.4	~ temperatura de	- à surface . . 402.2
Reborde . 206.6, 288.6	- filtro 408.5	144.3	- de tôles . . 281.2
576.7	- filtro del . . . 408.6	- del vapor . . 406.1	~ par la vapeur d'
~ ángulo de . . 288.7	- de hierro fundido	- - - calorímetro	échappement 401.4
~ brida con gran	sin cámara 413.5	con 143.5	Réchauffement, gau-
576.9	- con hogar indi-	Recalentar 143.5, 281.3	chissement des
- fondo con - dob-	pendiente 412.1	400.9	tôles par - uni-
lado interior-	- ignitubular . 412.4	- el cilindro . . 559.3	lateral 282.2
mente 276.3	414.1	- con vapor del	~ période de - de la
~ en forma de . 573.1	- intermedio . 408.3	receiver 559.5	machine à vapeur
~ formar un - vuelto	- de locomóvil 414.4	- - - vivo . . . 559.4	787.3
hacia el exterior	- por mezcla . 401.8	Recalking . . . 254.2	- du piston . . 582.6
289.1	- montado detrás de	Recalzar un tubo	- des tôles . . 281.2
- de hermeticidad	la caldera 413.3	442.7	Réchauffer 281.3, 400.9
467.1	- de placas . . 402.7	Recambio, muestra	- le cylindre . 559.3
- interior, fondo	- de planchas . 414.2	de 156.3	- à la vapeur de
con 276.3	- previo por circu-	Recargo, canal de 73.7	receiver 559.5
	lación 402.6		- - - - vive . . 559.4

Réchauffeur, chau- dière cylindrique à 811.4	Reciproco, sposta- mento 518.8	Rectilinear limi- tation of the roller lever 696.8	Reduce, to - the diameter of the tube ends 801.8
- à circulation 402.8	Recisione 191.8, 192.2	- motion, curved cam surface effec- ting 517.2	- to - the speed 792.7
- corps de . . . 402.8	- chiodatura ad unica superficie di 358.1	- movement . . . 514.5	- to - the stroke 792.7
- d'eau alimen- taire 400.7	- coefficiente di 191.8	- moving mechanism 612.5	Reduced evaporat- ing coefficient 138.1
- enveloppe de 402.8	- resistenza alla 191.8	Rectilíneo, guía - a 511.8	- lift of sleeve 797.8
- filtre . . . 408.8	- sollecitamento alla 191.4	Recubrimiento 860.4	- output . . . 798.8
- de . . . 408.8	Recocer . . . 197.2	476.8, 544.8	- power . . . 798.8
- en fonte de fer 401.8	Recoldo, color de 881.9	- del aparato direc- tor 859.8	- scale, mercury pressure gauge with 347.1
- à mélange . . . 401.8	Recojedor de aceite 776.8	- borde del . . . 544.5	Reducer, automatic steam-pressure 858.8
- multi-tubulaire 402.8	Reconstrucción 867.8	- de una canal 108.1	Reducing pulley 792.8
- ouvert . . . 401.8	- de una máquina 757.7	- de la capa al- ladora 476.8	- valve, steam- pressure 858.7
- à plateaux . 402.7	Reconstruct, to - the engine 757.8	- del distribuidor 862.1	Reducir la carrera 792.2
- sectionné . . 405.1	Reconstruction of a machine 757.7	- de escape negativo 545.3	- el cuerpo de prueba à $\frac{1}{2}$ por aplataamiento 806.8
- sectionnel . . 405.1	Reconstruction 867.8	- exterior . . . 544.7	Réducteur auto- matique de pres- sion de vapeur 535.8
- à surface . . 402.3	- d'une machine 757.7	- de los extremos de las paletas 858.7	Reduction of ad- mission 582.7
- surface de chauffe du 402.4	Reconstruire la machine 757.8	- interior . . . 544.8	- in area . . . 179.1
- avec tubes à ailettes 406.4	Re-cooling plant 784.8	- de seguridad 545.4	- of cross-section due to contraction 804.1
- à tubes doubles 408.8	- water . . . 501.8	- del tejuelo de expansión 672.2	Reduction of the grate area by bricking up 425.1
- - - recourbés 408.2	Record, firing . 481.7	Recubrir . . . 890.5	- of peripheral velocity 811.3
- tubulaire . . 402.8	- stoking . . . 481.7	- la caldera . . 858.4	- point 598.2
- à vapeur d'échap- pement 615.5	Recording clock- work 52.7	- por capas . . 476.5	- scale 792.8
Rechtsdrehung 401.8	- draught gauge 43.8	Recuire . . . 197.2	- of service . . . 422.3
Rechtzeitige Luft- zufuhr 854	- drum 52.8	- four à réverbère pour - les tôles 882.1	Rédution de l'admission 882.7
Récipient d'absorp- tion 48.9	- gas balance . 52.4	Recuit, couleur de 281.9	- de Caillure . . 422.5
- du calorimètre 82.8	- pen 58.1	Recul du piston 590.4	- centre de . . 598.2
- à chlorure de calcium 84.7	- pressure gauge 848.3	Récupérateur de chaleur 404.1	- échelle de . . 792.8
- collecteur de sule 48.8	- pyrometer . . 56.9	Red, bright . . 197.8	- point de . . . 598.2
- de condensation 787.10	- tachometer . 798.3	- chalk 281.4	- de section par contraction 804.1
- de condenseur 718.5	Recorrer un ciclo 491.3	- cherry 197.7	- soupape de . . 858.7
- à lessive . . . 400.3	- el diagrama . 796.3	- - - hot 281.5	- de la surface de grille par sur- maçonnage 455.4
- à solution po- tassique 85.1	Recorrido de estrangulación 858.8	- - - hot 281.5	- transmission avec de vitesse 652.2
Recipiente . . . 870.5	Recortado de las planchas 217.9	- - - hot 281.5	- de la vitesse périphérique 811.3
- di carbone . . 66.8	Recortar . 217.4, 218.2	- dark 197.8	Reductor de velo- cidad del tiro 44.1
- à cloruro di cal- cio 84.7	Recoupement de la cheminée 108.9	- heat 197.8	Réduire la course 792.7
- di condensazione 718.5, 787.10	Recouvrement 860.2	- test 200.2	Reduktionsmaßstab 792.8
- di fuliggine . 48.8	- (distribution) 544.8	- hot 281.4	-spunkt 598.2
- per soluzione potassica 85.1	- d'admission . 544.7	- lead 154.10	-rolle 792.8
Recipiente para aceite 848.8	- arête du patin de 544.8	- cardboard with cement . . 578.10	- der Umfangge- schwindigkeit 811.3
- de agua pura 896.1	- d'un carneau 108.1	- - - packing of metal gauze and 578.8	-eventil 355.7
- para alimentar sin bomba 572.2	- de la couche calo- rifuge 476.8	- coat of . . . 548.1	Reduziererventil 355.7
- del calorímetro 82.3	- d'échappement 544.8	- linen with . 578.8	Reduzieren, den Hub 792.7
- de carbonato sódico 400.4	- - - négatif . . 545.3	Red tubular . . 471.7	Reduzierter Muffen hub 797.8
- de clarificación 894.4	- - - extérieur . 544.7	Redan de la cheminée 108.9	-e Verdampfungs- zahl 130.5
- de condensación 787.10	- - - intérieur . 544.8	Redecilla, en forma de 185.1	Reemplazable, tubo 362.1
- del condensador 718.5	- - - largeur de . 280.7	Redondeado de la arista de entrada 890.5	
- de lejía . . . 400.3	- rivure à simple 280.6	Redondear el ángulo del reborde 288.8	
- para preparar la lejía 400.2	- soupape à . . 877.8	Reducción, centro de 598.2	
- para solución potásica 85.1	- de sureté . . 545.4	- de la luz del tubo 410.3	
Reciprocating grate 74.8	Recouvrir . . . 200.5	- de la sección por contracción 804.1	
- movement . . 514.1	- la chaudière 856.4	- de la superficie de emparrillado con obra de fábrica 425.3	
- steam engine 738.4	Rectangular hyper- bola 482.1		
	- tank 870.8		

Reemplazar un tubo 801.9	Refrigeración por agua de la caja de estopas 861.5	Refrigerazione a camicia 786.6	Refroidissement des tubes 416.4
Re-evaporation 418.3	- de aire, barra de emparrillado 77.3	- condotto di 781.5	- tuyau de 782.3
- to produce - by throttling 144.5	- hueca para 77.3	- effetto di 502.5	- d'adduction 784.6
- - - - by wire drawing 144.5	- por camisa 728.6	- ad iniezione 783.7	- d'amenée d'eau 784.3
Refaire le bourrage 599.5	- de chimenea 508.1	- dello stantuffo 582.8	- de 784.3
- la garniture 599.5	- efecto de 502.5	- a torre 503.1	- d'arrivée d'eau 784.3
- le niveau normal 870.3	- del émbolo 582.8	Réfrigérer 501.9	- variation de la quantité d'eau nécessaire au 495.3
- un trou au diamètre voulu 294.4	- del emparrillado 78.7	Refroidir 501.9	Refuerzo 577.2
Refiltered oil 777.5	- instalación de 784.5	- le barreau creux 77.4	- del agujero de hombre 298.4
Refined oil 777.5	- por inyección 786.7	- brusquement 197.4	- en los ángulos 577.1
Reflected radiation of the direct heating surface 123.1	- pneumática, recalentador con 516.5	- fortement 501.10	- anillo de 292.1
Reflecting glass 346.3	- superficie de 497.2	Refroidissement 232.4, 250.5, 494.6	- de la armazón 555.5
Reflector, gauge glass protector and 346.3	- de la superficie de resbalamiento 618.5	- action de 502.5	- del cilindro 572.9
Reflex radiation of the direct heating surface 123.1	- de los tubos 416.4	- anticipé du mélange combustible 24.9	- del cubo 506.4
Reflexionsglas 346.3	Réfrigérant 784.5	- autel 79.2	- de la paleta 584.6
-swasserstandglas 344.2	- caniveau 786.5	- par chemise d'eau 786.6	- de la placa de paletas 882.10
Réflexion, verre à 346.3	- à chiminée 786.2	- circulation de l'eau de 502.6	Refuse destructor furnace 96.3
- de la chaleur par la surface de chauffe directe 123.1	- - - de béton 787.1	- conduite de 781.5	- fuel 12.9
Reflexión del calor por la superficie de caldeo directa 123.1	- - - de bois 786.6	- distribution de l'eau de 780.7	- town 12.10
- lectura por 122.1	- - - de fer 786.7	- division de l'eau de 780.7	Regadera, pomo de 783.3
- vidrio de 346.4	- - - avec tirage naturel 786.3	- eau de 494.7	Regar 786.7
Re-flow of water 445.9	- ouvert 784.5	- à l'eau 501.7	Regard 81.7
Refinjo de agua 445.9	- de retour 784.5	- l'eau de - absorbe de la chaleur 495.6	- du graisseur à débit visible 778.7
Reflux 860.6	- à ruissellement 735.6	- de l'eau par l'air 502.8	- de lanterne 576.3
Reforzamiento por medio de bridas 281.6	- à serpentín 786.1	- par eau de la boîte à bourrage 851.5	- latéral de lanterne 576.6
Reforzar 806.4	- sous sol 786.4	- économie d'eau de 495.4	- tube 298.3
Refoulement, chambre de 374.5	- à tour 786.5	- effet de 502.5	Regarnir la boîte à bourrage 594.5
- conduite de 833.7	Refrigerante, parete 781.1	- entrée de l'eau de 782.7	Regeimßiger Betrieb 492.4
- hauteur de 877.1	- tubo 782.3	- de la glassière 618.5	- e Dampfentnahme 424.2
- passif du cliquet 688.8	Refrigerante à chimenea de hornomigón 787.2	- de la grille 787	Regein 547.5
- soupape de 374.3	Refrigerar 501.9	- par injection 786.7	- den Gang der Maschine 769.1
- tuyère de 390.5	- la barra de emparrillado hueca 77.4	- maintenir constante la quantité d'eau de 495.7	Regenerador 864.5
Refouler l'eau au dehors 501.6	Refrigerare 501.9	- des papiers 641.5	Régénérateur 864.5
- machine à - et à souder universelle 241.3	Réfrigération 494.6	- paroi de 781.1	Regenerator 864.5
- le plomb au marteau 572.7	- bassin de 784.7	- perte par 716.6	Regenformige Verteilung 721.3
Réfractaire, brique 863.1	- eau de 494.7	- du piston 582.8	- kappe 107.5
Refractory arch 80.8	- installation de 784.3	- poids d'eau de 495.2	- krone 885.11
- brick 863.1	- paroi de 781.1	- pompe à eau de 788.7	Reggia di ferro 151.6
- a to line the furnace with 61.6	- surface de 497.2	- prématuré du mélange combustible 24.9	Regime, pressione di 781.4
- clay 61.7	- tour de 786.5	- puits à eau de 789.3	Régime, débit de 782.9
Refrigeración 494.6	Refrigeratore aperto 784.5	- quantité d'eau de 494.6	- marche de 769.6
- por agua 501.7	- a camino 786.2	- - - nécessaire au 495.1	- pression de 781.4
- del agua 501.8	- - - in calcestruzzo 787.2	- - - de x fois plus grande 494.9	- travail de 781.9
- - - por el aire 502.8	- di ferro 786.7	- par réfrigérant à chiminée 508.1	Régimen, desorden en el 438.1
- - - barra de emparrillado hueca para 77.3	- de legno 786.6	- de retour de l'eau 501.8	- instrucciones para el 438.2
	- con tiraggio naturale 786.3	- sortie de l'eau de 782.8	- seguridad de 429.5
	- a corrente 786.6	- surface de 497.2	Region, coal bearing 2.7
	- ad irrigazione 786.6	- - - du plateau de cylindre 567.4	Région de saturation 488.7
	- a ritorno 784.6	- température de l'eau de 496.8	Registrabile, camma 692.2
	- a serpentine 786.1	- tube de 782.3	Registrabilità del pattino 607.5
	- sotterraneo 786.4		Registrare l'ammissione 582.1
	- a torre 786.5		- a cagione di usura 840.3
	Refrigerazione 494.6		
	- dell'acqua 501.8		
	- - - per contatto coll'aria 502.8		
	- ad acqua della scatola a stoppa 861.5		

Registrare il cassetto per x mm di pre- cessione 544.1	Registro, cadena del 418	Reglar 547.3	Regler mit Kreuz- schleife 708.7
- il cuscinio . . . 544.0	- cámara del . . . 41.7	- los cojinetes . 642.3	- kugel 708.3
- il regolatore . 549.1	- del cenicero . 93.4	- la marcha de la máquina 709.1	- lablier 550.1
Registrazione, dis- posizione per la 008.9	- de chimenea . 41.4	- el planimetro 706.1	- Leistungs- . . . 711.7
- per la massima ammissione in avanti 005.4	- de cierre para hogares . . . 42.3	Règle 211.5	- der - gibt Maximal- füllung 552.4
Register, draught regulating 81.5	- giratorio . . . 86.3	- divisée 150.1	- mufte 707.3
- wheel 81.6	- guida del . . . 41.6	- dont l'échelle se place contre l'ob- ject à mesurer . 159.2	- Muffen- 707.2
Registre, chaîne de 41.8	- de humos . . . 41.3	- à diviser 174.11, 704.4	- der - gibt Normal- füllung 552.3
- de cheminée . 41.4	- - - con contra- peso 41.11	- à dresser en métal . 161.2	- der - gibt Null- füllung 552.5
- de cendrier . 93.4	- - - giratorio . 42.2	- d'équerre . . . 704.5	- Pendel- 709.4
- dispositif de gui- dage du 41.6	- regulación del 42.4	Règlement industriel 449.3	- Proellscher - mit umgekehrter Pendelaufhän- gung 708.2
- fermer le - de ti- rage 419.9	- de regulación 96.3	- de police sur l'installation de chaudières à vapeur 449.3	- pseudoastatischer 556.1
- guide du . . . 41.5	- de roseta . . . 81.6	- de travail . . . 705.3	- mit rhombischer Aufhängung 707.9
- à guillotine . 41.5	- de tiro, abertura del 420.1	Regler . . . 547.4, 706.1	- schieber 806.7
- logement de . 41.7	- vertical 41.5	- Achsen- 718.4	- mit Schubkurbel- getriebe 707.3
- ouverture du - de tirage 420.1	- de vistas . . . 454.4	- - mit drehbar gelagerten Schwungkörpern 718.6	- Schwungrad- 713.3
- de réglage . . . 93.3	Regla 211.6	- - - mit gerade ge- führten Schwung- körpern 718.7	- selbsttätiger - des Rauchschlebers 42.5
- réglage à . . . 42.4	- para dividir 704.4	- antrieb 714.4	- Sicherheitsdruck- 556.1
- régulateur rotatif 96.3	- graduada . . . 159.2	- arm 718.9	- spindel . 708.7, 714.3
- - tournant . . . 96.3	- de metal para enderezar 161.2	- astatischer . . . 550.3	- stabiler 558.2
- de ventouse . 81.6	Réglage par ad- mission inter- mittente 860.7	- aufsatz 802.5	- statischer 558.2
- vertical 41.5	- aiguille de - du régulateur 718.3	- ausschlag . . . 549.2	- stellung 548.5
- de visite . . . 454.4	- asymétrique du tirol 802.7	- Beharrungs- . 712.3	- stütze 714.3
- de tirage . . . 41.3	- clavette de . 807.3	- beiderseitig gelagerter 715.1	- tanzen 552.7
- - - à contrepoids 41.11	- des clavettes 611.6	- bock 714.3	- der - verharzt in seiner Stellung 549.3
- - - équilibré 41.11	- direct 861.3	- büchse 803.4	- Wasserstand- 570.2
- - - tournant . 42.2	- dispositif de . 006.9	- deckel 803.3	- Wattischer . . . 708.2
Registriermano- meter 348.3	- pour boulons de palier 440.3	- Druckluft- . 712.4	- welle 714.3
- pyrometer . . . 549.9	- - - du palier 642.3	- den - einstellen 549.1	- - liegende . 714.7
- trommel 52.6	- dissymétrique du tirol 802.7	- einwirkung . . 551.5	- - stehende . 714.6
- werke 52.7	- par étranglement 568.4	- auf die Füllung 552.2	- Winkelhebel- 704.3
Registrierende Gas- wage 52.4	- immédiat . . . 861.3	- Feder 710.4	- Zentrifugal- 703.3
- es Manometer 348.3	- indirect . . . 861.7	- - mit Länge- feder 710.8	- Zug- 41.3
- es Pyrometer . 549.9	- individuel . . 860.3	- - - mit Querfeder 711.2	Regler 547.3
- es Tachometer 708.3	- levier de renverse- ment de marche à dispositif de 701.6	- - - mit Quer- Längsfedern 711.3	- l'admission à la main 532.2
- er Zugmesser 48.6	- registre 42.4	- Flach- 718.3	- - - à $\frac{1}{x}$ 508.3
Registro da abbas- sare, surriscaldi- tore con 415.5	- registre de . . 93.3	- fliegend gelagerter 714.9	- l'allure de la machine 708.1
- ad anello . . . 859.7	- résistance du mécanisme de 714.2	- Fliehkraft- . . 708.2	- de nouveau les cousinets 642.6
- automatico . 551.4	- par ruban d'acier 860.1	- gehäuse 707.1	- le palier 640.4
- camera del . . . 41.7	- soupape de . 859.1	- mit geknickten Pendelarmen 708.4	- le planimètre 705.1
- del camino 41.3, 41.4	- de la surchauffe 415.4	- mit gekreuzten Stangen 708.5	- le régulateur 549.1
- del cassetto . 674.1	- du tirage . . . 41.1	- Geschwindigkeits- 706.3	- le tiroir sur une avance de « mm 544.1
- catena del . . . 41.8	- du tirol 674.1	- gewicht 547.7	- de guidage . . . 008.1
- della cenere . 93.4	- des tuyères . 859.5	- Gewichte- . . . 708.6	- latéral du tiroir 008.3
- a contrappeso 41.11	Reglaje disimétrico del distribuidor 002.7	- der - greift in die Steuerung ein 551.6	Reglung 547.3
- disposizione di 674.2	Reglamento industrial 449.5	- hebel 718.9	- durch Dampf- drosselung 551.7
- per focolari e tubi da fumo 42.3	- de policia para la instalación de calderas 449.3	- hülse 707.3	- Drossel- 552.4
- girante 86.3, 42.2	- de trabajo . . 765.2	- Kegelpendel- 707.2	- Düsen- 562.3
- guida del . . . 41.6		- Kleyscher . . . 708.5	- Einzel- 562.3
- a mano 551.3		- korb 862.2	- Gegen- 562.3
- di regolazione 93.3		- Kosinus- 711.6	- Hand- 551.3
- regolazione del 42.4			- Mengen- 562.4
- della rosetta . 81.6			
- di tiraggio, aper- tura del 420.1			
- - , chiudere il 119.9			
- di ugelli 859.5			
- verticale 41.5			
- di visita 454.4			

Reglung, mittelbare

Quantitäts- . . . 860.4
 Schleber- . . . 424
 selbsttätige . . . 551.4
 Turbinen- . . . 858.2
 Überhitzer- . . . 415.4
 unmittelbare 861.3
 durch zeitweise unterbrochene Füllung 860.7
 des Zuges . . . 41.1
 Regulabilität der Länge des Stiel des Stantuff 809.2
 Reglemento sul l'esercizio industriale 449.5
 sugli impianti di caldaie 449.3
 di lavoro . . . 705.2
 Regolare . . . 547.5
 i cuscinetti 642.6
 la marcia della macchina 709.1
 il planimetro 735.1
 Regolarità della marcia 537.5
 Regolatore . . . 547.5
 709.1
 di alimentazione automatico 887.3
 apertura delle sfere del 549.2
 apparato registratore del 718.5
 applicato al volante 718.3
 ad aria compressa 712.4
 ad articolazione 707.8
 asse del 706.7, 714.5
 assiale . . . 718.4
 con massa centrifuga a movimento rettilineo 718.7
 com massa centrifuga rotante 718.6
 astatico . . . 550.3
 attrito proprio del 714.3
 ausiliare rapido 860.3
 automatico dell'alimentazione 870.2
 del registro . . . 425
 azione del - sul grado d'ammisione 552.2
 con bracci ad angolo 710.7
 incrociati 708.3
 piegati . . . 709.4
 calcolo grafico del 549.4
 di carico . . . 711.7
 cassa del . . . 707.1
 centrifugo . . . 709.3
 il - comanda la distribuzione 551.6
 comando del 714.4
 contrappeso del 547.7
 a contrappeso 708.6
 coperchio al supporto del 862.3

Regolatore coseno

d'energia . . . 711.7
 energia di spostamento del 550.7
 a forza centrifuga 708.2
 forza di spostamento del 550.7
 gabbia del . . . 862.2
 grado di disuniformità del 849.5
 d'inerzia . . . 712.5
 influenza del 551.5
 Kley . . . 708.5
 labile . . . 550.1
 il - lavora ad ammissione normale 552.3
 il - lavora ad ammissione zero 552.3
 a leve ad angolo e rotelle 709.7
 a manicotto . 707.2
 a molla . . . 710.3
 assiale . . . 710.5
 assiale e molla trasversale 711.5
 trasversale 711.2
 molla cilindrica del 710.5
 montato a sbalzo 714.9
 il - non si sposta 549.3
 il - oscilla . . . 552.3
 oscillazione del 552.7
 a pendolo . . . 708.4
 piano . . . 718.3
 portato da due parti 715.1
 posizione del 548.5
 potenza del . 550.9
 della pressione del gas 18.3
 di Proell con sospensione di pendolo inversa 709.3
 pseudoastatico 550.4
 registrare il . 549.1
 resistenza del 550.8
 meccanismo 714.2
 sensibilità del 549.7
 di sicurezza . 860.3
 a sospensione rombica 707.9
 spostamento dell'asse del 707.7
 delle sfere del 549.2
 stabile . . . 549.9
 statico . . . 550.2
 di tirata . . . 41.2
 di velocità . . 708.3
 di Watt . . . 708.2
 Regolazione . . 547.3
 ad ammissione intermittente 860.7
 asimmetrica del cassetto 662.7
 della chiave 611.3
 diretta . . . 861.3
 indiretta . . . 861.7
 con nastro d'acciaio 860.1

Regolazione della quantità di vapore

del registro . . . 424
 separata . . . 859.3
 per strozzamento 551.7, 558.4
 del surriscaldatore 415.4
 della tirata . . 41.1
 delle turbine 858.2
 Regolo . . . 811.6
 per centrare . 571.3
 centratore . . . 571.3
 da dividere 174.11
 divisore . . . 794.4
 di metallo per livellare 161.2
 a squadra . . . 794.5
 Regularidad de la longitud del vástago de embolo 809.2
 del patin . . . 807.5
 Regularité de la longueur de la tige de piston 809.2
 du patin . . . 807.5
 Regulación . . . 547.3
 por admisión intermitente 860.7
 automática . 551.4
 de la chaveta 611.3
 por cinta de acero 860.1
 por cantidad 860.4
 directa . . . 861.3
 disposición de - del soporte 642.3
 del distribuidor 674.1
 por estrangulación 551.7, 558.4
 indirecta . . . 861.7
 a mano . . . 551.3
 del recalentador 415.4
 del registro . . 424
 separada . . . 859.3
 del tiro . . . 41.1
 de las toberas 859.3
 de las turbinas 858.3
 Regular 547.4, 709.1
 acción del - sobre la admisión 552.2
 el - actúa sobre la distribución 551.6
 de aire comprimido 712.4
 de alimentación automática 837.3
 aparato - automático de alimentación 870.2
 árbol del 706.7
 articulado . . . 710.5
 astático . . . 550.3
 automático del registro de humos 42.5
 auxiliar . . . 860.3
 axial . . . 718.4
 de masas centrifugas giratorias 718.6

Regulador axial de masas centr.

movimiento rectilíneo 718.7
 bola del . . . 708.3
 con brazos acodados 708.4
 cruzados 708.5
 en escuadra 710.7
 caja del 707.1, 862.4
 capital del . . . 862.5
 centrifugo . . . 708.2
 de cosenos . 711.6
 de dobles varillas cruzadas 709.7
 con dos soportes 715.1
 estable . . . 549.9
 estático . . . 550.3
 impulsión del 714.4
 de inercia . . . 712.5
 inestable . . . 550.1
 influencia del 551.5
 de Kley . . . 708.5
 de manguito 707.2
 marco del . . . 862.3
 oscilaciones del 552.7
 palanca del 718.9
 de péndulo . 708.4
 de pesos . . . 708.5
 plano . . . 718.3
 posición del 548.8
 de potencia 711.7
 de presión del gas 18.5
 de seguridad 860.4
 de Proell con suspensión invertida del péndulo 709.3
 pseudoastático 550.4
 puesto en el volante 718.5
 el - queda en su posición 549.3
 rápido . . . 860.5
 resistencia del mecanismo 714.3
 de resorte . . 710.3
 axial . . . 710.6
 axial y transversal 711.5
 longitudinal 710.8
 transversal 711.3
 de seguridad 860.5
 de un solo soporte 714.9
 soporte del 714.3
 de suspensión romboidal 707.9
 tapa del . . . 862.3
 de tiro . . . 41.2
 el - trabaja con admisión máxima 552.4
 de velocidad 708.3
 de Watt . . . 708.2
 Regular demand for steam 424.2
 service . . . 424.2
 steam consumption 424.3
 work . . . 781.9
 working . . . 424.2

Regular la admisión à la mano 582.2	Régulateur à fixation bilatérale 715.1	Regulation, automatic 551.4	Reihe, Niet- . . . 564.5
- - - sobre $\frac{1}{x}$ 583.5	- fixé des deux côtés 715.1	- counter- . . . 862.5	- Rohr- . . . 294.5
Regularidad de la marcha 527.3	- à force centrifuge 708.2	- draught . . . 41.4	Reihenförmige An- ordnung der Über- hitzerrohre 404.5
Régularité, degré de 527.4	- frottement propre de 714.5	- s, official . . . 449.5	Reinquerschnitt, achsischer 581.5
Regulate, to - the working of the engine 709.1	- d'inertie . . . 712.5	- s for the instal- lation of steam boilers 449.5	- wasserabfuß 586.2
Régulateur 547.4, 706.1	- le - influence la distribution 551.5	- s for the prevention of smoke 451.0	- - bassin . . . 585.1
- le - agit sur la distribution 551.5	- instable . . . 550.1	- s, service . . . 785.2	- - becken . . . 590.1
- à air comprimé 712.4	- interruption du mouvement du 860.9	- superheater . 415.4	Reinheit der Heiz- fläche 134.4
- alimentaire auto- matique 870.2	- isochrone . . . 550.3	- by throttling 551.7	Reine Druckturbine 866.5
- d'alimentation auto- matique 870.2	- de Kley . . . 708.5	- turbine . . . 858.2	- - Überdruckturbine 860.5
- arbre du 704.7, 714.5	- levier du . 718.9	Régulation . . . 547.5	Reinforced concrete 860.5
- - de - horizontal 714.7	- à leviers d'angle et à galets 706.7	- automatique 551.4	- - pile . . . 590.5
- - de - vertical 714.5	- - d'équerre 710.7	- contre- . . . 862.5	Reinforcement of the blades 584.5
- sur l'arbre . . 718.4	- logé dans le volant 718.5	- par étranglement de la vapeur 551.7	Reinigen, die Maschine 771.5
- astatique . . . 550.3	- manchon de . 707.3	- à main . . . 551.5	- das Speisewasser 864.5
- automatique d'alim- entation 837.3	- à manchon . 707.2	- des turbines . 858.2	Reiniger, Ketten- röhren- 434.5
- - du registre de tirage 42.5	- - couissant 707.5	Regulator 547.4, 706.1	- Öl- . . . 777.2
- auxiliaire . . . 860.5	- mécanisme - de tours 714.1	siehe auch Regler	- Rohr- . . . 454.5
- sur l'axe . . . 718.4	- monté en porte-à- faux 714.9	Regulator, automa- tic feed 387.3, 870.2	- Wasserdurchblas- 597.5
- axial . . . 718.4	- oscillation du 861.4	- draught . . . 41.2	Reinigung, äußere des Kessels 431.5
- - a masses centri- fuges à mouve- ment rectiligne 718.7	- s incessantes du 552.7	- feed . . . 98.3	- sbassin . . . 860.1
- - - centrifuges pivotantes 718.5	- à pendule . . 708.4	- gas-pressure . 18.5	- sbecken . . . 593.1
- boîte de . . . 862.4	- - conique . 707.2	Regullerdrehklappe 98.5	- der Düsen . 860.5
- boule de 547.4, 706.5	- plan . . . 718.5	- schüttfeuerung 92.5	- Kessel- . . . 431.1
- à bras croisés 706.5	- à poids . . . 706.5	- spindel . . . 860.9	- skette, Röhren- 434.2
- - de pendule coudés 708.4	- position du . 548.5	- vorrichtung, Ex- pansions- von Pröhl 671.2	- des Rostes . 425.7
- calcul graphique de 549.4	- de pression de gaz 18.5	- Regulleren . . 547.5	- stür . . . 81.5
- chapiteau de 862.5	- - de sûreté 835.4	Regullierung . . 547.3	- Wasser- . . . 864.1
- commande du 714.4	- de Proell à suspen- sion renversée du pendule 709.2	- Schieber- . . 42.4	Reisiggradienwerk 726.2
- - par l'arbre de la turbine au moyen de 862.1	- pseudoastatique 550.4	- sventill, Speise- 837.2	Reißen, auf- . . 440.7
- le - conserve sa position 549.5	- puissance du 550.9	- des Zuges . . 41.1	- ein- . . . 440.6
- contrepoids de 547.7	- régler le . . 549.1	Rehacer el nivel normal 370.5	- der Einmauerung 436.2
- corbeille de . 862.2	- résistance du 550.5	Reibahle . . . 331.1	Reißen, Parallel- 100.5
- cosinus . . . 711.5	- ressort de . . 710.4	- mit der- ausreiben 290.10	Reißstock, Parallel- 100.5
- couvercle de 862.5	- ressort à boudin de 710.5	reibende Oberfläche 820.3	Reißen, auf- . . 440.7
- danse du . . 552.7	- à ressort . . 710.3	Reibung . . . 615.5	Reißen, auf- . . 440.7
- le - danse . . 552.5	- - axial . . . 710.5	- sarbeit . 616.1, 786.3	Reißen, auf- . . 440.7
- de débit . . . 711.7	- - s axial et trans- versal 711.5	- Eigen- - des Reglers 714.5	Reißen, auf- . . 440.7
- - - dispositif de déclanchement du - 712.1	- - longitudinal 810.5	- Exzenter- . . 650.4	Reißen, auf- . . 440.7
- déclanchement du 860.9	- transversal 711.2	- sfäche . . . 615.5	Reißen, auf- . . 440.7
- de détente de Proell 671.2	- sensibilité du 549.7	- Flüssigkeits- 858.1	Reißen, auf- . . 440.7
- le - donne l'admis- sion normale 552.3	- stable . . . 549.9	- gleitende . . 615.5	Reißen, auf- . . 440.7
- le - donne l'admis- sion nulle 552.5	- statique . . 550.2	- innere - des Schmiermittel 779.5	Reißen, auf- . . 440.7
- le - donne l'admis- sion zero 552.5	- support du . 714.8	- skoeffizient . . 615.9	Reißen, auf- . . 440.7
- le - donne la pleine admission 552.4	- de sûreté . 860.5	- Kolben- . . . 582.2	Reißen, auf- . . 440.7
- enveloppe du 707.1	- à suspension en losange 707.9	- Kullassen- . . 701.3	Reißen, auf- . . 440.7
- énergie du . 550.7	- de tirage . . 41.2	- Leergang- . . 786.4	Reißen, auf- . . 440.7
- Farcot . . . 706.5	- de vitesse . . 706.5	- lose Turbine . 818.6	Reißen, auf- . . 440.7
	- volant . . . 718.5	- Rad- . . . 818.4	Reißen, auf- . . 440.7
	- de Watt . . 708.2	- Schieber- . . 664.1	Reißen, auf- . . 440.7
	Regulating flap valve 86.5	- sturbine . . . 810.9	Reißen, auf- . . 440.7
	- lever . . . 718.9	- sverlöst . . . 786.2	Reißen, auf- . . 440.7
	- power of the governor . 550.7	- durch- vermind- erte Geschwindig- keit 804.5	Reißen, auf- . . 440.7
	- spindle . . . 860.9	- swiderstand . 615.7	Reißen, auf- . . 440.7
	- valve, pressure 835.4	- swinkel . . . 615.10	Reißen, auf- . . 440.7
		- szahl . . . 615.9, 664.4	Reißen, auf- . . 440.7
		- Zapfen- . . . 687.1	Reißen, auf- . . 440.7
		- zusätzlicher . 786.5	Reißen, auf- . . 440.7

Relative advance, angle of 678.1	Remachado de cobre, estampar los -s 454.8	Remachados simple de cubrejunta monolateral 364.4	Remache, descabe- zar el 255.3
- displacement 516.8	- convergente 257.6	- con doble cubre- junta 265.5	- diámetro del 246.3
- eccentric 678.4	- de cubrejuntas 263.6	- de dos filas 258.5	-s, distancia entre los 255.6
- eccentricity 672.7	- - - monolateral 264.3	- de tres filas 258.6	-s, fila de . . . 255.5
- entrance velocity to the moving blade 807.6	- del cuerpo de caldera 271.6	- de una fila 258.4	-s, fresado de los ori- ficios de los 245.2
- movement 518.6	- defectuoso 254.5	- sólido . . . 249.1	-s, hileras de . . . 255.3
- outlet velocity 807.7	- deshacer un 254.8	- por superposición 260.6	- longitud del 246.6
- terminal velocity to the moving blade 807.7	- doble 256.8	- transversal 274.3	- orificio para el 244.3
- velocity . . . 806.7	- con cubrejunta monolateral 264.5	- de tres filas 257.1	-s, paso de los 255.7
- vitesse . . . 806.7	- - - con doble cubre- junta 265.6	- - - paralelas y recubrimiento de un hilo 262.1	- previo . . . 248.1
Relay 676.1	- de una fila 259.1	- - - y recubr. sen- cillo 261.4	- provisional 248.1
Relazione sulla esplosione 447.10	- de dos filas 259.2	- - - al tresbolillo y de recubr. 262.2	- resistencia del 248.2
- della perizia 451.3	- paralelo de cubrejunta mono- lateral 264.6	- triple . . . 257.1	- roscado . . . 255.4
Release catch 688.7	- con doble cubrejunta 266.1	- con cubrejunta monolateral 266.1	-s, saca . . . 250.10
- on the eccentric rod 690.5	- al tresbolillo con cubrejunta mono- lateral 264.7	- con doble cubre- junta 266.3	- sección transver- sal del 246.4
- inward . . . 689.3	- - - con doble cubrejunta 266.2	- de dos filas 258.5	- sostener el . . . 251.6
- outward . . . 689.4	- de tres filas 259.3	- paralelo con cubrejunta mono- lateral 265.2	- en los gases de combustión 87.1
Releasing device 194.6	- de doble cobre- junta 265.4	- cubrejunta 266.4	-s, pérdida por com- presión y por 816.9
- of the load go- vernors 712.1	- - - recubrimiento de dos filas 256.8	- de tres filas 259.6	Remous 817.1
- gear 688.2	- y simple re- cubrimiento 261.1	- al tresbolillo con cubrejunta mono- lateral 265.3	- espace de . . . 817.3
Relevador . . . 678.1	- - - al tresbolillo y recubrimiento 261.3	- de una fila 259.4	- perte par . . . 816.11
Relevage, levier de 701.3	- de dos hilos 258.3	- de los tubos con las placas tubu- lares 261.5	-s par compression et par 816.9
Relèvement de l'axe de l'enveloppe 854.5	- eléctrico . . . 260.8	- de una fila 259.7	Removable smoke tube 291.3
- de la puissance à l'aide de l'indi- cateur 792.9	- esfuerzo ejercido sobre el 248.7	- y simple su- perposición 260.8	Removal of ashes 839.9
Relever la puissance au frein 795.10	- - - de un hilo . . . 258.1	- de un hilo . . . 258.1	- of cinders . . . 429.3
- d'une machine à l'aide de l'in- dicateur 798.1	- del fondo de la caldera 273.4	- de varios hilos 258.3	- of the clinker 429.1
Relief cock, air 477.8	- del frente de la caldera 273.5	- abertura de la má- quina 259.5	Remove, to - the clinker 425.8
- complete . . . 664.7	- en frío . . . 250.6	- accionada por transmisión 260.7	- to - the engine 757.9
- partial . . . 664.8	- hermético . . . 249.3	- de aire comprimi- do 270.6	- to - an engine part 758.1
- plate, balancing by means of a 664.9	- hidráulico . . . 268.3	- eléctrica . . . 270.1	- to - water and air separately 497.6
- of the slide valve 664.6	- del hogar con anillo de refuerzo en T 260.3	- fija 267.6	Remplacement de l'eau 425.4
- slot 661.3	- longitudinal 273.4	- hidráulica . . . 268.7	Remplacer les bagues de piston 590.6
Relieved slide valve 665.2	- á mano . . . 267.2	- á mano . . . 267.3	- le piston . . . 592.2
Relieving piston 665.3	- á máquina 267.4	- de martillo . . . 268.3	- un tube . . . 801.9
- plate 665.3	- mecánico . . . 267.4	- martinete . . . 268.3	Remplir 871.6
- auxiliary port in the 670.4	- múltiple . . . 267.2	- móvil 267.7	- la chaudière 423.3
- space 665.4	- paralelo . . . 257.3	- de balanza . . . 268.2	- le tube de sable pour le cintrer 266.7
- frame 665.3	- de dos filas y simple recubri- miento 261.2	- neumática . . . 270.8	Remplissage de la chaudière 422.2
Relleno del vástago 678.5	- neumático . . . 270.3	- transportable 267.7	- chambre de . . . 98.3
Remachado . . . 243.4	- presión de . . . 252.9	- de vapor . . . 269.6	- clapet de . . . 78.6
- por aire com- primido 270.2, 270.3	- por presión gra- dual creciente 268.4	- Remachar . . . 248.7	- corps de . . . 98.2
- alisar los orificios de 244.8	- de reborde 268.6	- en frío . . . 250.7	- durée de . . . 871.7
- alternado al tres- bolillo 267.4	- de recubrimiento con cubrejuntas 268.3	- á máquina . . . 267.3	- entonnoir de 50.7
- angular . . . 266.6	- semiconvergente 257.7	- máquina de . . . 244.1	- fermeture du puits de 98.1
- de cadena . . . 257.3	- simple 256.7	- Remache . . . 248.8	- foyer à puits de 92.4
- de las calderas 248.5		- ajustar el . . . 250.9	- matière de . . . 356.6
- en caliente . . . 248.4		- cabeza del . . . 244.7	- puits de . . . 92.7
- 248.5		-s, carga desigual de los 436.1	- sable 899.3
- con clavijas . . . 252.3		-s, caza 251.8	Renard 106.1
		- de cobre roscado 452.7	Rencontre, angle de 817.5
			- surface de 79.4, 817.7

Rencontre de trois plaques avec ri- vure à un seul rang 368.4	Rendimiento del emparrillado 458.4	Renforcement par tubes transver- saux 368.9	Reparaturarbeit 771.3
- - - - - transversale à un rang et rivure longitudi- nale à deux rangs 368.1	- hidráulico de la bomba 376.6	- virole de . . . 392.1	- des Kessels . . . 442.2
Rendement . 786.10	- del hogar 58.5, 458.6	Renforcer . . . 308.4	- kosten . . . 461.2
- adiabatique . 735.1	- indicado . . 736.11	- les tubes-foyers 381.5	- werkstatt 430.7, 702.3
- de la combustion 458.5	- más económico 787.3	Renouveler le bour- rage 590.5	Réparer . . . 442.3
- le plus économique 787.3	- mécanique . . 787.1	- la garniture . 590.5	- la machine . 771.4
- du foyer . . . 58.5	- de la bomba 376.7	- - - de joint . 480.7	Reparieren . . . 442.3
- de la grille . 458.4	- particulier . . 787.4	Renovar la empa- quetadura 480.7	- die Maschine 771.4
- hydraulique de la pompe 376.6	- de la superficie de caldeo 125.5	- la guarnición 590.5	Repartición de la velocidad 512.5
- indiqué . . . 786.11	- térmico 187.5, 787.3	Rentabilidad de la instalación 460.1	Répartir la houille d'une façon uni- forme 430.7
- individual . . 787.4	- - de una caldera 458.5	Rentabilität der An- lage 460.1	- la pression . 511.4
- mécanique . . 787.1	- total 787.5	Rentrée, soupape de - d'air 719.7	Répartition, chicane de - d'eau 722.2
- de la pompe 376.7	- - de la caldera 458.5	Rentree, soupape de - d'air 719.7	- du débit total sur les différentes roues 511.7
- du revêtement calorifuge 458.7	- volumétrico . 724.9	Renversement de la cheminée par le vent 111.7	Reparto de la po- tencia total sobre cada una de las ruedas 511.7
- de la surface de chauffe 125.5	Rendita dell'im- pianto 460.1	- de la coulisée 700.7	Repère de niveau d'eau 341.5
- thermique . . 787.2	Rendre l'eau de mer alcaline par moyen de chaux 390.5	- effort de . . . 622.5	Repérer 211.5
- - de la chaudière 458.5	- - - basique au moyen de chaux 390.5	- force de . . . 622.5	Repetition test, to apply a - between certain limits 190.9
- total 787.5	- les tubes étanches 300.7	- du levier de ma- nœuvre 381.4	Replacet, to - the piston 502.2
- - de la chaudière 458.5	Renew, to - the jointing material 406.7	- levier de - de marche à dispo- sitif de réglage 701.5	- to - tubes . . . 501.9
- en volume . . 724.9	~ to - the packing 590.5	- de marche . . 594.7	Replaceable metal bush 500.5
Render, to - sea water alkaline by lime 390.5	~ to - packing rings 590.5	- - - à commande par excentrique 395.5	- tube 502.1
Rendere libero del calore 492.8	Renewable port face 602.1	- moment de . . 622.9	Replier complète- ment l'une sur l'autre les bran- ches de l'éprou- vette 392.1
- il vapore più pesante 810.7	- slide face . . 602.1	- résistance au 113.5	Report of expert 451.1
Rendimento 724.9, 796.10	Renforçateur du vide 864.6	- servomoteur de de marche 704.1	- on an explosion 447.9
- adiabatico . . 735.1	Renforcement 800.2, 377.2	Renverser la distri- bution 701.5	- test 454.1
- della combustione 458.5	- des angles . . 577.1	- la marche . . 694.5	Repos, collet de - de tige de piston 500.5
- più economico 787.3	- anneau de . . 381.8	- un mouvement 513.9	- excentricité au 344.9
- del focolare 58.5, 458.6	- par anneau en fer plat 281.7	Renvoi à courroie 568.4	- millieu au . . 118.7
- del focolare, appa- recchio per misu- rare il 81.2	- aube à . . . 388.1	~ galet de - de la chaîne 315.5	- de service . . 430.6
- della graticola 458.4	- de l'aube . . 384.5	- levier à - coudé 385.5	Reposant librement sur 190.11
- idraulico della pompa 376.6	- bague de 381.5, 392.1	Repair, cost of 461.2	Requemado de la plancha 341.5
- indicato . . . 786.11	- par bague cor- nière 392.2	- damage and . 435.2	Requamar 341.5, 391.5
- dell'involucro iso- lante 458.7	- - en fer plat 381.7	- shop 702.3	Required, floor space 365.4
- meccanico . . 787.1	- - intermédiaire 392.1	- to 442.3	- space 365.3
- della pompa 376.7	- - Interposée 392.1	- to - the engine 771.4	Requirements with regard to the quality of mate- rials 154.2
- organico . . . 787.1	- du bord du trou du dôme 286.7	Repairing the boiler 442.2	Realto 100.9
- singolo . . . 787.4	- par brides . . 381.6	- shop 430.7	Resbaladera . . . 604.6
- della superficie di riscaldamento 125.5	- par cornière an- nulaire 392.2	- work 771.5	Resbalamiento, placa de - ator- nillada 512.5
- termico 187.5, 787.2	- par élargissement 282.5	- to 442.3	- resistencia del 392.3
- - di una caldala 458.5	- par épanouisse- ment 282.6	- la máquina . 771.4	- rozamiento de 515.5
- totale 787.5	- par évaseement 282.6	- las tuercas . 282.5	- superficie de 513.7
- - della caldala 458.5	- fil de 394.7	Réparation, atelier de 430.7, 702.3	- de las superficies de envolvimento 690.5
- volumétrico . 724.9	- du fond . . . 305.3	- des chaudières 442.2	- velocidad de 515.4
Rendimiento 786.10	- nervures de . 564.5	- détérioration et 355.2	Resbalar 243.4
- adiabático . . 735.1	- de trou d'homme 283.4	- frais de . . . 461.2	- (manguito de la caja de estopas) 570.5
- de la capa ais- ladora 458.7	- tube de . . . 304.3	- d'une fuite légère par la pose d'un rivet 442.5	
- de la combustion 458.5	- - par bague en T 282.3	- travail de . . 771.5	
- económico . 460.1			

Resbalar el uno sobre el otro 518.4	Residuo 27.10	Résistance à la com- pression 187.1	Resistencia de con- ductibilidad en
Réseau, en forme de 186.1	- del aceite para quemar 14.10	- de conduction dans le fer 121.6	el hierro 121.6
- de tuyaux . . 471.7	-s, acumulación de 482.1	- dans la conduite de vapeur 716.5	- del conducto del vapor 716.5
- des tuyaux de vapeur d'échap- pement 715.8	-s de carbón . . 8.5	- diminution de la 198.4	- á la cortadura 191.6
----- épulsée 715.8	-s de la combustion 455.10	- disque d'égale 840.2	- de la costura del remachado 248.9
Reserva de agua 871.5	- del petróleo . . 14.1	- due au frottement 615.7	- diminución de 198.4
- de carbón . . 98.7	Residuum . . . 27.10	- d'écoulement 801.7	- disco con perfil de igual 840.2
- de vapor . . 424.6	Resilience . . . 178.3	- au feu 76.6	- á la flexión . 189.3
Reservedampf- maschine 747.7	Resinificación del aceite 780.3	- au flambage . 188.1	- del freno . . 796.9
- glas 848.5	Resinification of the oil 780.3	- á la flexion . 189.3	- al frío 790.1
- Kessel 809.7	Résinification de l'huile 780.3	- de freinage . 796.9	- al fuego 76.6
- rohrlleitung . 462.6	Resinificazione dell'olio 780.3	- au froid . . . 780.1	- hidráulica . . 797.6
- welle 682.5	Resistance of the adjusting gear 714.2	- de frottement 615.7	- de inercia del va- por saliente 808.6
Reserve range of pipes 462.6	- to axial com- pression 188.1	- au glissement 248.3	- del liquido . 712.3
- steam 484.6	- braking 796.9	- de la grille . . 76.2	- de la masa del vapor 790.7
- water 871.5	- coefficient of 248.3	- de l'huile . . 718.2	- de materiales 162.5
Réserve 430.8	- to cold 780.1	- hydraulique . 797.6	- - , tratado de la 166.4
- arbre de 682.5	- to compression 187.1	- d'inertie de la va- peur qui s'écoule 809.6	- del mecanismo 714.2
- de charbon . . 98.7	- to compressive stress 187.1	- du liquide . . 712.3	- minima . . . 163.4
- conduite de . 462.6	- to conduction in the iron 121.6	- de masse de la vapeur 790.7	- al movimiento 782.3
- d'eau 871.5	- exhaust 801.7	- massique de la vapeur 790.7	- - - del distribul- dor 666.6
- machine à vapeur de 747.7	- to flow of steam 716.5	- moment de . 165.6	- pérdida de . 198.4
- magasin de ma- tériel de 490.8	- frictionnal . . 615.7	- au mouvement 782.3	- periódica . . 527.6
- tube de verre de 848.5	- of the governor 550.8	- du tirailleur 666.6	- reducida al cir- culo de la mani- vela 528.1
- de vapeur . . 434.6	- liquid 712.3	- périodique . 527.6	- del regulador 550.8
Réservoir 870.5	- of motion . . 782.3	- perte de . . . 198.4	- del remache 248.2
- Dampf 286.7	- moment of . 165.6	- plateau d'égale 840.2	- al resbalamiento 248.3
- Hoch 871.5	- to motion of the valve 665.6	- de propagation dans le fer 121.6	- á la rotación de la guarnición de labinerío 853.7
Réservoir, brick 871.1	- oil 718.2	- réduite au cercle de la manivelle 528.1	- contra rotura 162.5
- oil 848.6	- outflow 801.7	- du régulateur 550.8	- á la rotura por flexión 189.1
- water 870.5	- periodic state of 527.6	- au renversement 118.3	- al rozamiento 615.7
Réservoir d'air 874.9	- reduced to the crank circle 528.1	- de rivet 248.3	- de rozamiento 664.3
- á carbonate de soude 400.4	- of the rivet . 248.2	- de la rivure . 248.9	- á la salida . . 801.7
- en charge . . 871.2	- to shearing stress 191.6	- de rotation du joint à labyrinthe 853.7	- tangencial . . 528.3
- de clarification 894.4	- to shock . . . 194.3	- á la rupture . 162.5	- del terreno . 359.3
- á eau 870.5	- state of . . . 527.3	- science de la - des matériaux 165.4	- á la torsión . 192.8
- á huile 848.6	- tangential . . 528.3	- du sol 859.3	- al trabajo . 186.10
- intermédiaire 716.9	- to tensile stress 172.4	- tangentielle . 528.3	- á la tracción 172.4
- á lessive . . . 400.3	- thermal 121.3	- du terrain . . 859.3	- - - , limite de 178.5
- machine à vapeur à - intermédiaire 745.3	- to transmission of heat 121.3	- á la torsion . 192.8	- de transmisión térmica 121.3
- maçonné . . . 871.1	- useful 782.2	- á la traction . 172.4	- útil 782.2
- surélevé . . . 871.2	- ventilation . 818.2	- de transmission thermique 121.3	- de ventilación 818.2
- de vapeur . . 286.7	- water 797.6	- au travail . 198.10	Resistente, momento 165.6
- - - de la chau- dière combinée 287.4	- windage . . . 818.2	- de ventilation 818.2	- alla rottura . 162.5
Résidu 27.10	Resistance . . . 527.5	- de la action du feu 76.6	- contro rottura 162.5
-s de la combustion 455.10	- á l'action du feu 76.6	Résistant, travail 782.1	- sezione del corpo 166.3
- d'huile à brûler 14.10	- aube d'égale 884.1	Resistencia . . . 527.5	Resistenza ad acqua 797.6
- de pétrole . . 14.1	- au choc 194.2	- del aceite . . . 718.2	- d'attrito 615.7, 664.3
Residue 27.10	- augmentation de la 198.3	- aumento de . 198.3	- aumento di . 198.3
- i di canna . . 18.1	- calcul de . 165.3	- cálculo de la 165.5	- calcolo della 165.5
- i di carbone . 5.5	- au cisaillement 191.6	- al choque . . . 194.2	- del chiodo . . 248.2
- o combustible 129	- coefficient de 248.3	- á la compresión 187.1	- della chiodatura 248.9
- i della combustione 455.10	- composée . . . 192.5	- compuesta . . 192.5	- chiodatura di 248.1
- di coke 12.7			
- di olio da ardere 14.10			
- di petrolio 14.1, 18.13			

Réchauffeur, chau- dière cylindrique - à circulation 402.5 - corps de . . . 402.5 - d'eau alimen- taire 400.7 - enveloppe de 402.5 - filtre . . . 408.5 - de . . . 408.5 - en fonte de fer 401.3 - à mélange . . 401.5 - multi-tubulaire 402.5 - ouvert . . . 401.5 - à plateaux . 402.7 - sectionné . . 405.1 - sectionnel . . 405.1 - à surface . . 408.5 - surface de chauffe du 402.4 - avec tubes à ailettes 408.4 - à tubes doubles 408.5 - - - recourbés 408.2 - tubulaire . . 402.5 - à vapeur d'échap- pement 401.5 Rechtsdrehung 515.5 Rechtzeitige Luft- zufuhr 85.4 Récipient d'absorp- tion 48.9 - du calorimètre 82.5 - à chlorure de calcium 84.7 - collecteur de suie 48.5 - de condensation 787.10 - de condenseur 718.5 - à lessive . . 400.5 - à solution po- tassique 85.1 Recipiente . . . 870.5 - di carbone . . 86.5 - à cloruro di cal- cio 84.7 - di condensazione 718.5, 787.10 - di fuliggine . 48.5 - per soluzione potassica 85.1 Recipiente para aceite 848.5 - de agua pura 895.1 - para alimentar sin bomba 872.2 - del calorimetro 82.5 - de carbonato sódico 400.4 - de clarificación 894.1 - de condensación 787.10 - del condensador 718.5 - de lejía . . . 400.5 - para preparar la lejía 400.2 - para solución potásica 85.1 Reciprocating grate 74.8 - movement . . 514.1 - steam engine 738.1	Reciproco, sposta- mento 516.5 Reclione 191.5, 192.5 - chiodatura ad unica superficie di 268.1 - coefficiente di 191.5 - resistenza alla 191.5 - sollecitamento alla 191.5 Recocer . . . 197.2 Recoido, color de 851.9 Recojedor de aceite 778.5 Reconstrucción 867.5 - de una máquina 757.7 Reconstruct, to - the engine 757.5 Reconstruction of a machine 757.7 Reconstruction 867.5 - d'une machine 757.7 Reconstruire la machine 757.5 Re-cooling plant 734.5 - water . . . 501.5 Record, firing . 491.7 - stoking . . 431.7 Recording clock- work 52.7 - draught gauge 48.5 - drum . . . 52.5 - gas balance . 52.4 - pen 58.1 - pressure gauge 848.5 - pyrometer . . 56.5 - tachometer . 798.5 Recurrer un ciclo 481.5 - el diagrama . 795.2 Recurrido de estrangulación 858.5 Recortado de las planchas 217.5 Recortar . 217.4, 218.2 Recouplement de la cheminée 108.9 Recouvrement 290.2 - 290.4 - (distribution) 544.5 - d'admission . 544.7 - arête du patin de 544.5 - d'un carneau 108.1 - de la couche calo- rifuge 476.8 - d'échappement 544.8 - - négatif . . 545.5 - extérieur . . 544.7 - intérieur . . 544.8 - largeur de . . 290.7 - rivure à simple 290.5 - soupape à . . 877.5 - de sûreté . . 545.4 - tuyau soudé à 290.2 Recouvrir . . . 290.5 - la chaudière 856.4 Rectangular hyper- bola 482.1 - tank 370.5	Rectilinear limi- tation of the roller lever 696.5 - motion, curved cam surface effec- ting 517.2 - movement . . 514.5 - moving mechanism 612.5 Rectilineo, guía - a 511.5 Recubrimiento 560.4 475.5, 544.5 - del aparato direc- tor 856.5 - borde del . . 544.5 - de una canal 108.1 - de la capa ais- ladora 476.5 - del distribuidor 602.5 - de escape negativo 545.5 - exterior . . 544.7 - de los extremos de las paletas 856.7 - interior . . 544.5 - de seguridad 545.4 - del tejuelo de expansión 572.2 Recubrir . . . 290.5 - la caldera . . 856.4 - por capas . . 475.5 Recuire . . . 197.2 - four à réverbère pour - les tôles 282.1 Recuit, couleur de 581.5 Recul du piston 520.4 Récupérateur de chaleur 404.1 Red, bright . . 197.5 - - hot . . . 281.5 - chalk . . . 211.4 - cherry . . . 197.7 - - hot . . . 281.5 - dark . . . 197.5 - heat . . . 197.5 - test . . . 200.5 - hot 281.4 - lead 154.10 - cardboard 578.9 - cement . . 578.10 - - packing of metal gauze and 578.5 - coat of . . 248.1 - linen with 578.5 Red tubular . . 471.7 Redan de la cheminée 108.9 Redecilla, en forma de 185.1 Redondeado de la arista de entrada 890.5 Redondear el ángulo del reborde 288.5 Reducción, centro de 595.2 - de la luz del tubo 410.5 - de la sección por contracción 804.1 - de la superficie de emparrillado con obra de fábrica 425.5	Reduce, to - the diameter of the tube ends 801.5 - to - the speed 792.7 - to - the stroke 792.7 Reduced evaporat- ing coefficient 188.5 - lift of sleeve 707.5 - output . . . 782.5 - power . . . 782.5 - scale, mercury pressure gauge with 847.1 Reducer, automatic steam-pressure 856.5 Reducing pulley 792.5 - valve, steam- pressure 835.7 Reducir la carrera 792.7 - el cuerpo de prueba a $\frac{1}{2}$ por aplantamiento 595.5 Réducteur auto- matique de pres- sion de vapeur 835.5 Reduction of ad- mission 532.7 - in area . . . 179.1 - of cross-section due to contraction 804.1 Reduction of the grate area by bricking up 435.5 - of peripheral velocity 811.5 - point 595.2 - scale 792.5 - of service . . 422.5 Réduction de l'admission 532.7 - de Calure . . 432.5 - centre de . . 595.2 - échelle de . . 792.5 - point de . . . 595.2 - de section par contraction 804.1 - soupape de . 856.7 - de la surface de grille par sur- maçonnage 425.4 - transmission avec - de vitesse 652.2 - de la vitesse périphérique 811.5 Reductor de velo- cidad del tiro 44.1 Réduire la course 792.7 Reduktionsmaßstab 792.5 - spunkt 595.2 - rolle 792.5 - der Umfangs- schwindigkeit 811.5 - ventill 335.7 Reduziertventil 856.7 Reduzieren, den Hub 792.7 Reduzierter Muffen hub 707.5 - e Verdampfungs- zahl 185.5 Reemplazable, tubo 805.1
--	---	---	---

Reemplazar un tubo 801s	Refrigeración por agua de la caja de estopas 801s	Refrigerazione a camicia 720s	Refroidissement des tubes 416s
Re-evaporation 416s	- de aire, barra de emparrillado 77s	- condotto di . . . 731s	- tuyau de . . . 783s
- to produce - by throttling 144s	- hueca para 77s	- effetto di . . . 502s	- d'adduction d'eau de 784s
- - - - by wire drawing 144s	- por camisa 726s	- ad iniezione 726s	- d'amenée d'eau de 784s
Refaire le bourrage 599s	- de chimenea 508s	- dello stantuffo 582s	- d'arrivée d'eau de 784s
- la garniture . 599s	- efecto de . . . 502s	- a torre . . . 501s	- variation de la quantité d'eau nécessaire au 496s
- le niveau normal 870s	- del émbolo . 582s	Refrigerer . . . 501s	Refuerzo . . . 577s
- un trou au diamètre voulu 894s	- del emparrillado 787s	Refroldir . . . 501s	- del agujero de hombre 884s
Refiltered oil . 777s	- instalación de 784s	- le barreau creux 774s	- en los ángulos 577s
Refined oil . . . 777s	- por inyección 726s	- brusquement 197s	- anillo de . . . 582s
Reflected radiation of the direct heating surface 123s	- pneumática, recalentador con 516s	- fortement . . . 501s	- de la armazón 555s
Reflecting glass 846s	- superficie de 497s	Refroidissement 232s, 260s, 494s	- del cilindro . 572s
Reflector, gauge glass protector and 846s	- de la superficie de resbalamiento 616s	- action de . . . 502s	- del cubo . . . 584s
Reflex radiation of the direct heating surface 123s	- de los tubos . 416s	- anticipé du mélange combustible 249s	- de la paleta . 584s
Reflexionsglas . 846s	Refrigerant . . . 784s	- autel à . . . 792s	- de la placa de paletas 882s
- swasserstandglas 846s	- caniveau . . . 786s	- par chemise d'eau 726s	Refuse destructor furnace 963s
Réflexion, verre à 846s	- à cheminée . 782s	- circulation de l'eau de 502s	- fuel 129s
- de la chaleur par la surface de chauffe directe 123s	- de béton 787s	- conduite de . 781s	- town 1210s
Reflexión del calor por la superficie de caldeo directa 123s	- de bols . 786s	- distribution de l'eau de 720s	Regadera, pomo de 726s
- lectura por . 123s	- de fer . . . 786s	- division de l'eau de 720s	Regar 785s
- vidrio de . . 846s	- avec tirage naturel 786s	- eau de 494s	Regard 817s
Re-flow of water 445s	- ouvert 784s	- à l'eau 501s	- du graisseur à débit visible 772s
Refujo de agua 445s	- de retour . . 784s	- l'eau de - absorber de la chaleur 496s	- de lanterne . 576s
Reflex 880s	- à ruissellement 786s	- de l'eau par l'air 502s	- latéral de lanterne 576s
Reforzamiento por medio de bridas 281s	- à serpentín . 786s	- par eau de la boîte à bourrage 861s	- tube 589s
Reforzar 880s	- sous sol . . . 784s	- économie d'eau de 496s	Regarnir la boîte à bourrage 599s
Refoulement, chambre de 874s	- à tour 785s	- effet de 502s	Regelmäßiger Betrieb 432s
- conduite de . 882s	Refrigerante, pared 781s	- entrée de l'eau de 726s	- e Dampfenahme 422s
- hauteur de . 877s	- tubo 782s	- de la glissière 616s	Regeln 547s
- passif du cliquet 688s	Refrigerante à chimenea de hornomigón 787s	- de la grille . 767s	- den Gang der Maschine 709s
- soupape de . 874s	- subterráneo . 784s	- par injection 726s	Regenerador . 884s
- tuyère de . . 880s	- de torre . . . 785s	- maintenir constante la quantité d'eau de 496s	Régénérateur . 884s
Refouler l'eau au dehors 501s	Refrigerar . . . 501s	- des pailiers . . 641s	Regenerator . . 884s
- machine à - et à souder universelle 241s	- la barra de emparrillado hueca 774s	- parol de . . . 781s	Regenformige Verteilung 721s
- le plomb au marteau 572s	Refrigerare . . . 501s	- perte par . . . 716s	- kappe 107s
Réfractaire, brique 884s	Réfrigération 494s	- du piston . . . 582s	- krone 107s
Refractory arch 80s	- bassin de . . 784s	- poids d'eau de 496s	Reggia di ferro 151s
- brick 883s	- can de 494s	- pompe à eau de 726s	Regime, pression de 781s
- a to line the furnace with 61s	- installation de 784s	- prématuré du mélange combustible 249s	Régime, débit de 782s
- clay 61s	- parol de . . . 781s	- puits à eau de 726s	- marche de . . . 782s
Refrigeración . 494s	- surface de . . 497s	- quantité d'eau de 494s	- pression de . 781s
- por agua . . . 501s	- tour de 785s	- - - nécessaire au 496s	- travail de . . 781s
- del agua . . . 501s	Refrigeratore 784s	- - - de x fois plus grande 494s	Régimen, desorden en el 493s
- - por el aire 502s	- a camino . . . 786s	- par réfrigérant à cheminée 508s	- instrucciones para el 423s
- - barra de emparrillado hueca para 77s	- - in calcestruzzo 787s	- de retour de l'eau 501s	Region, coal bearing 27s
	- - di ferro 786s	- sortie de l'eau de 726s	Région de saturation 487s
	- - di legno 786s	- surface de . . 497s	Registrabile, camma 692s
	- - con tiraggio naturale 786s	- - - du plateau de cylindre 567s	Registrabilità del pattino 607s
	- a corrente . . 785s	- température de l'eau de 496s	Registrare l'ammissione 582s
	- ad irrigazione 786s	- tube de 723s	- a cagione di usura 640s
	- a ritorno . . . 784s		
	- a serpentino . 786s		
	- sotterraneo . 784s		
	- a torre 785s		
	Refrigerazione 494s		
	- dell'acqua . . 501s		
	- - per contatto coll'aria 502s		
	- ad acqua della scatola a stoppa 861s		

<p>Registrare il cassetto per x mm di precisione 544.1</p> <p>- il cuscinio . . . 544.0</p> <p>- il regolatore . 549.1</p> <p>Registrazione, disposizione per la 606.9</p> <p>- per la massima ammissione in avanti 606.4</p> <p>Register, draught regulating 81.5</p> <p>- wheel . . . 81.6</p> <p>Registre, chaîne de 41.3</p> <p>- de cheminée . 41.4</p> <p>- de cendrier . 98.4</p> <p>- dispositif de guidage du 41.6</p> <p>- fermer le - de tirage 419.9</p> <p>- guide du . . . 41.5</p> <p>- à guillotine . 41.5</p> <p>- logement de . 41.7</p> <p>- ouverture du - de tirage 420.1</p> <p>- de réglage . . 98.3</p> <p>- réglage à . . . 42.4</p> <p>- régulateur rotatif 98.5</p> <p>- - tournant . . 98.5</p> <p>- de ventouse . 81.8</p> <p>- vertical . . . 41.5</p> <p>- de visite . . . 454.4</p> <p>- de tirage . . . 41.3</p> <p>- - à contrepoids 41.11</p> <p>- - - équilibré 41.11</p> <p>- - - tournant . 42.2</p> <p>Registriermanometer 348.3</p> <p>- pyrometer . . 56.9</p> <p>- trommel . . . 52.3</p> <p>- werke . . . 52.7</p> <p>Registrierende Gaswaage 52.4</p> <p>- es Manometer 348.3</p> <p>- es Pyrometer . 56.9</p> <p>- es Tachometer 798.3</p> <p>- es Zugmesser 43.6</p> <p>Registro da abbassare, surriscaldatore con 415.5</p> <p>- ad anello . . 859.7</p> <p>- automatico . 551.4</p> <p>- camera del . 41.7</p> <p>- del camino 41.3, 41.4</p> <p>- del cassetto . 674.1</p> <p>- catena del . . 41.8</p> <p>- della cenere . 98.4</p> <p>- a contrappeso 41.11</p> <p>- disposizione di 674.2</p> <p>- per focolari e tubi da fumo 42.3</p> <p>- girante . . . 85.5, 42.2</p> <p>- guida del . . 41.6</p> <p>- a mano . . . 551.3</p> <p>- di regolazione 83.3</p> <p>- regolazione del 42.4</p> <p>- della rosetta . 81.6</p> <p>- di tiraggio, apertura del 420.1</p> <p>- - , chiuderlo 419.9</p> <p>- di ugelli . . . 859.3</p> <p>- verticale . . . 41.5</p> <p>- di visita . . . 454.4</p>	<p>Registro, cadena del 41.8</p> <p>- cámara del . 41.7</p> <p>- del cenicero . 98.4</p> <p>- de chimenea . 41.4</p> <p>- de cierre para hogares . . . 42.3</p> <p>- giratorio . . . 85.5</p> <p>- guía del . . . 41.6</p> <p>- de humos . . . 41.3</p> <p>- - - con contrapeso 41.11</p> <p>- - - giratorio . 42.2</p> <p>- regulación del 42.4</p> <p>- de regulación 83.3</p> <p>- de roseta . . . 81.6</p> <p>- de tiro, abertura del 420.1</p> <p>- vertical . . . 41.5</p> <p>- de vistas . . . 454.4</p> <p>Regla 211.6</p> <p>- para dividir . 794.4</p> <p>- graduada . . . 159.2</p> <p>- de metal para enderezar 161.2</p> <p>Réglage par admission intermittente 860.7</p> <p>- aiguille de . . 860.9</p> <p>- appareil de - du régulateur 718.5</p> <p>- asymétrique du tiroir 682.7</p> <p>- clavette de . 607.8</p> <p>- des clavettes 611.8</p> <p>- direct . . . 861.3</p> <p>- dispositif de . 606.9</p> <p>- - - 674.2</p> <p>- - - pour boulons de palier 640.6</p> <p>- - - du palier 642.8</p> <p>- dissymétrique du tiroir 682.7</p> <p>- par étranglement 858.4</p> <p>- immédiat . . 861.3</p> <p>- indirect . . . 861.7</p> <p>- individuel . . 860.8</p> <p>- levier de renversement de marche à dispositif de 701.6</p> <p>- pointe de . . 794.11</p> <p>- quantitatif . 859.4</p> <p>- de la quantité 859.4</p> <p>- à registre . . 42.4</p> <p>- registre de . . 98.3</p> <p>- résistance du mécanisme de 714.2</p> <p>- par ruban d'acier 860.1</p> <p>- soupape de . 859.1</p> <p>- de la surchauffe 415.4</p> <p>- du tirage . . . 41.1</p> <p>- du tiroir . . . 674.1</p> <p>- des tuyères 859.5</p> <p>Reglaje disimétrico del distribuidor 682.7</p> <p>- , disposición para el 666.9</p> <p>Reglamento Industrial 449.3</p> <p>- de policía para la instalación de calderas 449.3</p> <p>- de trabajo . . 765.2</p>	<p>Reglar 547.5</p> <p>- los cojinetes . 642.6</p> <p>- la marcha de la máquina 769.1</p> <p>- el planímetro 766.1</p> <p>Règle 211.6</p> <p>- divisée . . . 159.1</p> <p>- dont l'échelle se place contre l'object à mesurer 159.2</p> <p>- à diviser 174.11, 794.4</p> <p>- à dresser en métal 161.2</p> <p>- d'équerre . . 794.5</p> <p>Règlement Industriel 449.3</p> <p>- de police sur l'installation de chaudières à vapeur 449.3</p> <p>- de travail . . 765.2</p> <p>Regler . . . 547.4, 706.1</p> <p>- Achsen . . . 718.4</p> <p>- - mit drehbar gelagerten Schwungkörpern 713.6</p> <p>- - mit gerade geführten Schwungkörpern 718.7</p> <p>- antrieb 714.4</p> <p>- arm 713.9</p> <p>- astatischer . . 550.3</p> <p>- aufsatz 862.5</p> <p>- ausschlag . . . 549.2</p> <p>- Beharrungs- 712.5</p> <p>- beiderseitig gelagert 715.1</p> <p>- bock 714.8</p> <p>- büchse 862.4</p> <p>- deckel 862.5</p> <p>- Druckluft- 712.4</p> <p>- den - einstellen 549.1</p> <p>- einwirkung . . 551.5</p> <p>- Einwirkung des - auf die Füllung 552.3</p> <p>- feder 710.4</p> <p>- Feder- 710.3</p> <p>- - mit Längsfeder 710.8</p> <p>- - mit Quersfeder 711.2</p> <p>- - mit Quer- und Längsfedern 711.3</p> <p>- Flach- 718.3</p> <p>- fliegend gelagert 714.9</p> <p>- Fliehkraft- . . 706.2</p> <p>- gehäuse 707.1</p> <p>- mit geknickten Pendelarmen 709.4</p> <p>- mit gekreuzten Stangen 708.5</p> <p>- Geschwindigkeits- 706.3</p> <p>- gewicht 547.7</p> <p>- Gewichts- . . 706.6</p> <p>- der - greift in die Steuerung ein 551.6</p> <p>- hebel 713.9</p> <p>- hülsen 707.3</p> <p>- Kegelpendel- 707.2</p> <p>- Kleyscher . . . 706.5</p> <p>- korb 862.2</p> <p>- Kosinus- 711.6</p>	<p>Regler mit Kreuzschleife 706.2</p> <p>- kugel 706.3</p> <p>- labiler 550.1</p> <p>- Leistungs- . . 711.7</p> <p>- der - gibt Maximalfüllung 552.1</p> <p>- muffle 707.3</p> <p>- Muffen- 707.2</p> <p>- der - gibt Normalfüllung 552.5</p> <p>- der - gibt Nullfüllung 552.5</p> <p>- Pendel- 706.4</p> <p>- Proellscher - mit umgekehrter Pendelaufhängung 709.2</p> <p>- pseudoastatischer 550.1</p> <p>- mit rhombischer Aufhängung 707.9</p> <p>- schleier 859.7</p> <p>- mit Schubkurbelgetriebe 707.9</p> <p>- Schwungrad- 713.3</p> <p>- selbsttätiger - des Rauchschiebers 42.3</p> <p>- Sicherheitsdruck- 386.4</p> <p>- spindel . 706.7, 714.3</p> <p>- stabiler 550.9</p> <p>- statischer . . . 550.2</p> <p>- stellung 548.3</p> <p>- stütze 714.5</p> <p>- tanzen 552.7</p> <p>- der - tanzt . . . 552.6</p> <p>- ventil 859.1</p> <p>- der - verharrt in seiner Stellung 549.5</p> <p>- Wasserstand- 370.2</p> <p>- Watscher . . . 708.2</p> <p>- welle 714.5</p> <p>- liegende 714.7</p> <p>- stehende 714.6</p> <p>- Winkelhebel- 710.7</p> <p>- Zentrifugal- 708.3</p> <p>- Zug- 41.2</p> <p>Régler 547.5</p> <p>- l'admission à la main 582.1</p> <p>- - à $\frac{1}{x}$ 582.3</p> <p>- l'allure de la machine 709.1</p> <p>- de nouveau les coussinets 642.6</p> <p>- le palier 644.4</p> <p>- le planimètre 765.1</p> <p>- le régulateur 649.1</p> <p>- le tiroir sur une avance de x mm 544.1</p> <p>- de guidage . . . 686.1</p> <p>- latéral du tiroir 686.2</p> <p>Reglung 547.3</p> <p>- durch Dampf-drosslung 551.7</p> <p>- Drossel- 859.4</p> <p>- Düsen 859.3</p> <p>- Einzel- 859.5</p> <p>- Gegen- 860.3</p> <p>- Hand- 551.3</p> <p>- Mengen- 859.4</p>
--	--	---	---

Reglung, mittelbare 861.7	Regolatore coseno 711.5	Regolazione della quantità di vapore 859.4	Regulador axial de masas centr. con movimiento rectilíneo 712.7
- Quantitäts- 860.4	- d'energia . . . 711.7	- del registro . . . 42.4	- bola del . . . 706.5
- Schieber . . . 42.4	- energia di spostamento del 550.7	- separata . . . 859.5	- con brazos acodados 706.4
- selbsttätige . . . 551.4	- a forza centrifuga 706.3	- per strozzamento 551.7, 858.4	- - - cruzados 706.5
- Turbinen- . . . 858.2	- forza di spostamento del 550.7	- del surriscaldatore 415.4	- - - en escuadra 710.7
- Cberhitzer- . . . 415.4	- gabbia del . . . 862.3	- della tirata . . . 41.1	- caja del 707.1, 862.4
- unmittelbare 861.5	- grado di disuniformità del 849.5	- delle turbine 858.2	- capitel del . . . 862.5
- durch zeitweise unterbrochene Fällung 860.7	- d'inertza . . . 712.5	Regolo 311.5	- centrifugo . . . 706.2
- des Zuges . . . 41.1	- influenza del 551.5	- per centrare . . . 571.3	- de coseno . . . 711.5
Regolabilità della lunghezza dello stelo dello stan- tuffo 609.2	- Kley 706.5	- centratore . . . 571.3	- de doubles varillas cruzadas 702.7
Regolamento sull'esercizio industriale 449.5	- labile 550.1	- da dividere 174.1	- con dos soportes 715.1
- sugli impianti di caldaje 449.5	- il - lavora ad ammissione normale 552.5	- divisore 794.4	- estable 549.9
- di lavoro 765.2	- il - lavora ad ammissione zero 552.5	- di metallo per livellare 161.2	- estático 550.2
Regolare 547.5	- a leve ad angolo e rotelle 709.7	- a squadra . . . 794.5	- impulsión del 714.4
- i cuscinetti . . . 642.5	- a manico 707.3	Regulabilidad de la longitud del vástago de embolo 609.2	- de inercia . . . 712.5
- la marcia della macchina 706.1	- a molla 710.5	- del patin 607.5	- inestable 550.1
- il planimetro 706.1	- - - assiale . . . 710.5	Regulabilité de la longueur de la tige de piston 609.2	- influencia del 551.5
Regolarità della marcia 537.5	- - - assiale e molla trasversale 711.3	- du patin 607.5	- de Kley 706.5
Regolatore 547.4	- - - trasversale 711.2	Regulación . . . 547.3	- de mangoito 707.5
- di alimentazione automatico 837.3	- molla cilindrica del 710.5	- por admisión intermitente 890.7	- marco del . . . 862.3
- apertura delle sfere del 549.2	- montato a sbalzo 714.9	- automática . . . 551.4	- oscilaciones del 552.7
- apparato registratore del 718.5	- il - non si sposta 549.5	- de la chaveta 611.5	- palanca del 713.9
- applicato al volante 713.5	- il - oscilla . . . 552.5	- por cinta de acero 800.1	- de péndulo . . . 706.4
- ad aria compressa 712.4	- oscillazione del 552.7	- por cantidad 859.4	- de pesos 706.5
- ad articolazione 707.5	- a pendolo . . . 706.4	- directa 861.3	- plano 712.5
- asse del 706.7, 714.5	- piano 713.3	- disposición de - del soporte 642.5	- posición del 548.5
- assiale 712.4	- portato da due parti 715.1	- del distribuidor 574.1	- de potencia 711.7
- con massa centrifuga a movimento rettilíneo 712.7	- posizione del 548.5	- por estrangulación 551.7, 858.4	- de presión del gas 18.5
- com massa centrifuga rotante 712.5	- potenza del . . . 550.9	- indirecta 861.7	- - - de seguridad 835.4
- astrito 550.5	- della presione del gas 18.5	- a mano 551.3	- de Proell con suspensión invertida del péndulo 709.3
- astrito proprio del 714.5	- di Proell con sospensione di pendolo inversa 709.3	- del recalentador 415.4	- pseudoastático 550.4
- ausiliare rapido 860.5	- pseudoastático 709.3	- del registro . . . 42.4	- puesto en el volante 712.5
- automatico dell'alimentazione 870.2	- registrare il 549.1	- separata 859.5	- el - queda en su posición 549.5
- del registro . . . 42.5	- resistenza del 550.5	- del tiro 41.1	- rápido 890.5
- azione del - sul grado d'ammissione 552.2	- - - meccanismo 714.2	- de las toberas 859.5	- resistencia del mecanismo 714.2
- con bracci ad angolo 710.7	- sensibilità del 549.7	- de las turbinas 858.3	- de resorte . . . 710.3
- - - incrociati 706.5	- di sicurezza . . . 860.5	Regulador 547.4, 706.1	- - - axial 710.5
- - - plegati 709.4	- a sospensione 707.9	- acción del - sobre la admisión 552.2	- - - axial y transversal 711.5
- calcolo grafico del 549.4	- romblica 707.9	- el - actúa sobre la distribución 551.5	- - - transversal 711.3
- di carico 711.7	- spostamento dell'asse del 707.7	- de aire comprimido 712.4	- de seguridad 860.5
- cassa del 707.1	- delle sfere del 549.2	- de alimentación automática 837.3	- de un solo soporte 714.9
- centrifugo . . . 706.2	- stabile 549.9	- aparato - automático de alimentación 870.2	- soporte del . . . 714.5
- il - comanda la distribuzione 551.5	- statico 550.2	- árbol del 706.7, 714.5	- de suspensión romboidal 707.9
- comando del 714.4	- di tirata 41.2	- articulado 707.3	- tapa del 862.3
- contrappeso del 547.7	- di velocità . . . 706.3	- astático 550.3	- de tiro 41.2
- a contrappeso 706.5	- di Watt 708.2	- automático del registro de humos 42.5	- el - trabaja con admisión máxima 552.4
- coperchio al supporto del 862.3	Regolazione . . . 547.3	- auxiliar 860.5	- de velocidad 706.3
	- ad ammissione intermitente 890.7	- axial 712.4	- de Watt 708.2
	- asimmetrica del cassetto 662.7	- de masas centrifugas giratorias 712.5	Regular demand for steam 424.2
	- della chiave 611.3		- service 424.2
	- diretta 861.3		- steam consumption 424.2
	- indiretta 861.7		- work 781.9
	- con nastro d'acciaio 860.1		- working 424.4

Regular la admisión à la mano 582.2	Régulateur à fixation bilatérale 715.1	Regulation, automatic 551.4	Reihe, Niet- . . . 584.6
- - - sobre 1 583.3	- fixé des deux côtés 715.1	- counter- . . . 582.8	- Rohr- . . . 584.6
Regularidad de la marcha 587.3	- à force centrifuge 706.3	- draught . . . 41.4	Reihenförmige An- ordnung der Über- hitzerrohre 400.3
Régularité, degré de 587.4	- frottement propre de 714.3	- a, official . . . 449.5	Reinquererschnitt, achsialer 581.5
Regulate, to - the working of the engine 709.1	- d'inertie . . . 712.3	- a, - for the instal- lation of steam boilers 449.3	- wasserabfluß . . . 585.2
Régulateur 547.4, 706.1	- influence du . . . 551.5	- s for the prevention of smoke 461.0	- -bassin . . . 585.1
- le - agit sur la distribution 551.5	- le - influence la distribution 551.5	- a, service . . . 765.2	- becken . . . 585.1
- à air comprimé 712.4	- instable . . . 550.1	- superheater . . . 415.4	Reinheit der Heiz- fläche 134.4
- alimentaire auto- matique 870.2	- interruption du mouvement du 800.9	- by throttling 551.7	Reine Druckturbinen 806.4
- d'alimentation auto- matique 870.2	- isochrone . . . 550.3	- turbine . . . 858.2	- Überdruckturbinen 806.3
- arbre du 706.7, 714.5	- à Kley . . . 706.3	Regulation 547.5	Reinforced concrete 800.2
- de - horizontal 714.7	- levier du . . . 713.9	- automatique 551.4	- - pile . . . 580.3
- de - vertical 714.6	- à leviers d'angle et à galets 706.7	- contre- . . . 862.8	Reinforcement of the blades 584.6
- sur l'arbre . . . 718.4	- d'équerre 710.7	- par étranglement de la vapeur 551.7	Reinigen, die Maschine 771.6
- astatique . . . 550.3	- logé dans le volant 713.5	- à main . . . 551.3	- das Speisewasser 584.3
- automatique d'alim- entation 887.3	- manchon de . . . 707.3	- des turbines . . . 858.2	Reiniger, Ketten- röhren- 434.2
- du registre de tirage 42.5	- à manchon . . . 707.3	Regulator 547.4, 706.1	- Öl- . . . 772.2
- auxiliaire . . . 800.5	- couissant 707.3	siehe auch Regler	- Rohr- . . . 434.3
- sur l'axe . . . 718.4	- mécanisme - de tours 714.1	Regulator, automa- tic feed 387.3, 370.2	- Wasserdurchblas- 587.5
- axial . . . 718.4	- monté en porte-à- faux 714.9	- draught . . . 41.3	Reinigung, äußere - des Kessels 431.3
- à masses centri- fuges à mouve- ment rectiligne 713.7	- oscillation du 801.4	- feed . . . 86.3	- sbassin . . . 585.1
- - - centrifuges pivotantes 713.6	- s incessantes du 552.7	- gas-pressure . . . 18.5	- sbecken . . . 585.1
- boîte de . . . 802.4	- à pendule . . . 706.4	Regullerdrehklappe 80.8	- der Düsen . . . 800.5
- boule de 547.4, 706.3	- conique . . . 707.3	- schüttfeuerung 92.5	- Kessel . . . 431.1
- à bras croisés 706.5	- plan . . . 713.3	- spindel . . . 890.9	- skette, Röhren- 434.2
- de pendule 706.4	- à poids . . . 706.6	- vorrichtung, Ex- pansions- von Pröll 671.2	- des Rostes . . . 425.7
- coudées 706.4	- position du . . . 548.8	Regulieren . . . 547.5	- stür . . . 81.5
- calcul graphique de 549.4	- de pression de gaz 18.5	Regulierung . . . 547.3	- Wasser- . . . 384.1
- chapiteau de 802.5	- de sûreté 836.4	- Schleber . . . 42.4	Reisgradierwerk 755.2
- commande du 714.4	- de Proell à suspen- sion renversée du pendule 709.2	- sventil, Speise- 387.2	Reißen, auf- . . . 440.7
- - - par l'arbre de la turbine au moyen de 803.1	- pseudoastatique 550.4	- des Zuges . . . 41.1	- ein- . . . 440.6
- le - conserve sa position 549.8	- puissance du 550.9	Rehacer el nivel normal 870.5	- der Einmauerung 430.3
- contrepois de 547.7	- régler le . . . 549.1	Reibable . . . 231.1	Reißen, Parallel- 100.3
- corbeille de . . . 802.2	- résistance du 550.8	- mit der - ausreiben 230.10	Reißstock, Parallel- 100.3
- cosinus . . . 711.6	- ressort de . . . 710.4	reibende Oberfläche 820.3	Relâchement . . . 440.4
- couvercle de 802.3	- ressort à boudin de 710.5	Reibung . . . 615.5	- of tube . . . 440.2
- danse du . . . 552.7	- à ressort . . . 710.3	- sarbeit . . . 616.1, 706.3	Relâcher, se . . . 440.3
- le - danse . . . 552.8	- - - axial . . . 710.5	- Eigen- - des Reglers 714.3	Relación de los brazos de palancas 801.5
- de débit . . . 711.7	- - - s axial et trans- versal 711.3	- gleitende . . . 615.6	- de divergencia variable 387.3
- - - dispositif de déclanchement du - 712.1	- - - longitudinal 210.8	- innere - des Schmiermittel 779.5	- entre la longitud de la biela y el radio de la mani- vela 655.3
- déclanchement du 800.9	- transversal 711.2	- skoeffizient . . . 615.9	- de transmisión 652.1
- de détente de Proell 671.2	- sensibilité du 549.7	- Kolben- . . . 582.2	- de los volúmenes 550.4
- le - donne l'admis- sion normale 552.3	- stable . . . 549.9	- Kullissen- . . . 701.2	Relais . . . 670.1
- le - donne l'admis- sion nulle 552.5	- statique . . . 550.2	- Leergang- . . . 736.4	Relativbewegung 515.8
- le - donne l'admis- sion zéro 552.5	- support du . . . 714.5	- lose Turbine 818.6	- exzenter . . . 673.4
- le - donne la pleine admission 552.4	- de sûreté 800.5	- Rad- . . . 818.4	- exzentrität . . . 672.7
- enveloppe du 707.1	- à suspension en losange 707.9	- Schieber- . . . 804.1	- geschwindigkeit 800.7
- énergie du . . . 550.7	- de tirage . . . 41.2	- sturbine . . . 810.9	- vorellwinkel . . . 673.1
- Farcot . . . 706.5	- de vitesse . . . 706.3	- durch - vermind- erte Geschwindig- keit 804.5	Relative Austritts- geschwindigkeit 807.7
	Regulating flap valve 38.5	- swiderstand . . . 615.7	- Eintrittsgeschwin- digkeit 807.8
	- lever . . . 713.9	- swinkel . . . 615.10	
	- power of the governor 550.7	- szahl . . . 615.9, 604.4	
	- spindle . . . 800.9	- Zapfen- . . . 607.1	
	- valve, pressure 336.4	- zusätzliche . . . 706.5	

Relative	Remachado de	Remachados simple	Remache, descabe-
angle of 678.1	cobre, estampar	de cobrejunta	zar el 255.3
- displacement 516.8	los -s 454.8	monolateral 264.4	- diámetro del 246.3
- eccentric 678.4	- convergente 257.8	- con doble cobre-	-s, distancia entre
- eccentricity 672.7	de cobrejuntas	junta 265.5	los 255.8
- entrance velocity	263.6	- de dos filas 258.5	-s, fila de 255.5
to the moving	--- monolateral	- de tres filas 258.6	-s, fresado de los ori-
blade 807.8	264.5	- de una fila 258.4	ficios de los 245.2
- movement 518.8	- del cuerpo de	- sólido 249.1	-s, hilera de 255.5
- outlet velocity 807.7	caldera 271.8	- por superposición	- longitud del 246.6
- terminal velocity	- defectuoso 254.5	260.6	- orificio para el 244.3
to the moving	- deshacer un 254.8	- transversal 274.3	-s, paso de los 255.7
blade 807.7	- doble 256.8	- de tres filas 257.1	- previo 248.1
- velocity 806.7	- con cobrejunta	--- paralelas y	- provisional 248.1
- vitesse 806.7	monolateral 264.5	recubrimiento de	- resistencia del 248.2
Relay 676.1	- con doble cobre-	un hilo 262.1	- roscado 255.4
Relazione sulla	junta 265.6	--- y recubr. sen-	-s, saca 250.10
esplosione 447.10	- de una fila 259.1	cillo 261.4	- sección transver-
- della perizia 451.3	- de dos filas 259.2	--- al tresbolillo	sal del 244.4
Release catch 698.7	- paralelo de	y de recubr. 262.2	- sostener el 251.8
- on the eccentric	cubrejunta mono-	- triple 257.1	- vástago del 245.8
rod 690.5	lateral 264.6	- con cobrejunta	Rematage 254.3
- inward 698.3	--- con doble	monolateral 266.1	Remendado 442.5
- outward 698.4	cubrejunta 266.1	- con doble cobre-	Remolino 817.1
Releasing device	- al tresbolillo con	junta 266.3	- deficiente de los
194.6	cubrejunta mono-	- de dos filas 259.3	gases 104.4
- of the load go-	lateral 264.7	- paralelo con	-s, formación de
vernor 712.1	--- con doble	cubrejunta mono-	en los gases de
- gear 698.2	cubrejunta 266.2	lateral 265.2	combustión 87.1
Relevador 676.1	- de tres filas 259.3	--- con doble	-s, pérdida por com-
Relevage, levier de	de doble cobre-	cubrejunta 266.4	presión y por 816.9
701.3	junta 265.4	- de tres filas 259.6	Remous 817.1
Relèvement de l'axe	--- recubrimiento	- al tresbolillo con	- espace de 817.3
de l'enveloppe	262.3	cubrejunta mono-	- perte par 816.11
854.5	- de dos filas 256.8	lateral 265.3	-s par compression
- de la puissance à	--- y simple re-	--- con doble	et par 816.9
l'aide de l'indica-	cubrimiento 261.1	cubrejunta 266.5	Removable smoke
teur 792.9	--- al tresbolillo	- de una fila 259.4	tube 291.3
Relever la puissance	y recubrimiento	- de los tubos con	Removal of ashes 83.9
au frein 795.10	261.3	las placas tubu-	- of cinders 426.3
- d'une machine	- de dos hilos 258.2	lares 291.5	- of the clinker 426.1
à l'aide de l'indica-	- eléctrico 369.8	- de una fila 256.7	Remove, to - the
dicateur 796.1	- esfuerzo ejercido	--- y simple su-	clinker 425.8
Relief cock, air 477.8	sobre el 248.7	perposición 260.5	- to - the engine
- complete 664.7	- filas de - al tres-	- de un hilo 258.1	757.9
- partial 664.8	bolillo 257.5	- de varios hilos 258.3	- to - an engine part
- plate, balancing	- del fondo de la	Remachadora 267.5	758.1
by means of a	caldera 278.4	- abertura de la má-	- to - water and air
664.9	- del frente de la	quina 269.5	separately 497.6
- of the slide valve	caldera 278.5	- accionada por	Remplacement de
664.6	- en frío 250.8	transmisión 269.7	l'eau 426.4
- slot 661.8	- hermético 249.2	- de aire comprimi-	Remplacer les
Relieved slide valve	- no hermético 254.6	do 270.6	bagues de piston
665.2	- hidráulico 268.5	- eléctrica 270.1	506.6
Relieving piston	268.6	- fija 267.6	- le piston 502.3
665.5	- del hogar con	- hidráulica 268.7	- un tube 801.9
- plate 665.3	anillo de refuerzo	- á mano 267.8	Remplir 871.6
- auxiliary port in	en T 260.3	- de martillo 268.3	- la chaudière 423.3
the 670.4	- longitudinal 278.4	- martinete 268.3	- le tube de sable
- space 665.4	- á mano 267.2	- móvil 267.7	pour le cintre
- frame 666.3	- á máquina 267.4	- de palanca 268.2	266.7
Relleno del vástago	- mecánico 267.4	- neumática 270.6	Remplissage de la
678.5	- múltiple 267.2	- transportable 267.7	chaudière 422.2
Remachado 248.4	- paralelo 267.3	- de vapor 269.6	- chambre de 98.3
243.8, 243.9	- de dos filas y	Remachar 248.7	- clapet de 78.6
- por aire com-	simple recubri-	- en frío 250.7	- corps de 98.2
primido 270.2, 270.3	miento 261.2	- á mano 267.1	- durée de 871.7
- alisar los orificios	- neumático 270.2	- á máquina 267.3	- entonnoir de 50.7
de 244.8	270.3	- máquina de 267.5	- fermeture du puits
- alternado al tres-	- presión de 252.9	- plancha para 244.1	de 96.1
bolillo 257.4	- por presión gra-	Remache 248.8	- foyer à puits de 92.4
- angular 256.6	dual creciente 266.4	- ajustar el 250.9	- matière de 356.6
- de cadena 257.3	- de reborde 266.6	- cabeza del 246.7	- puits de 92.7
- de las calderas	- de recubrimiento	-s, carga desigual	- sable 396.2
248.5	con cobrejuntas	de los 486.1	Renard 106.1
- en caliente 248.4	- semiconvergente	-s, caza 251.8	Rencontre, angle de
248.5	257.7	- de cobre roscado	817.5
- con clavijas 252.3	simple 256.7	452.7	- surface de 79.4, 817.7

Rencontre de trois plaques avec ri- vure à un seul rang 282.4 - - - - - transver- sale à un rang et rivure longitudi- nale à deux rangs 283.1 Rendement . 786.10 - adiabatique . 786.1 - de la combustion 458.5 - le plus économique 787.3 - du foyer . . . 58.5 - de la grille . 458.4 - hydraulique de la pompe 376.8 - indiqué . . . 786.11 - individual . . 787.4 - mécanique . . 787.1 - de la pompe 376.7 - du revêtement calorifuge 458.7 - de la surface de chauffe 125.5 - thermique . . 787.2 - de la chaudière 458.5 - total 787.5 - de la chaudière 458.5 - en volume . . 724.9 Render, to - sea water alkaline by lime 899.5 Rendere libero del calore 492.5 - il vapore più pesante 810.7 Rendimento 794.5, 786.10 - adiabático . . 786.1 - della combustione 458.5 - più economico 787.3 - del focolare 58.5, 458.5 - del focolare, appa- recchio per misu- rare il 81.2 - della graticola 458.4 - idraulico della pompa 376.8 - indicato . . . 786.11 - dell'involucro iso- lante 458.7 - meccanico . . 787.1 - della pompa 376.7 - organico . . . 787.1 - singolo . . . 787.4 - della superficie di riscaldamento 125.5 - termico 187.5, 787.2 - di una caldaia 458.5 - totale 787.5 - della caldaia 458.5 - volumetrico . 724.9 Rendimiento 786.10 - adiabático . . 786.1 - de la capa ais- ladora 458.7 - de la combustión 458.5 - económico . 480.1	Rendimiento del emparrillado 458.4 - hidráulico de la bomba 376.8 - del hogar 58.5, 458.5 - indicado . . . 786.11 - más económico 787.3 - mecánico . . 787.1 - de la bomba 376.7 - particular . . 787.4 - de la superficie de caldeo 125.5 - térmico 187.5, 787.2 - de una caldera 458.5 - total 787.5 - de la caldera 458.5 - volumétrico . 724.9 Rendita dell'im- pianto 480.1 Rendre l'eau de mer alcaline par moyen de chaux 899.5 - - - - basique au moyen de chaux 899.5 - les tubes étanches 800.7 Renew, to - the jointing material 486.7 - to - the packing 594.5 - to - packing rings 590.5 Renewable port face 682.1 - slide face . . 682.1 Renforceur du vide 864.5 Renforcement 803.2, 877.2 - des angles . . 577.1 - anneau de . . 381.5 - par anneau en fer plat 281.7 - aube à . . . 888.1 - de l'aube . . . 884.5 - bague de 381.5, 392.1 - - par bague cor- nière 282.2 - - en fer plat 281.7 - - intermédiaire 282.1 - - interposée 282.1 - du bord du trou du dôme 286.7 - par brides . . 381.5 - par cornière an- nulaire 282.2 - par élargissement 282.5 - par épanouisse- ment 282.5 - par évaseement 282.5 - fil de 884.7 - du fond . . . 305.2 - nervures de . 564.5 - de trou d'homme 288.4 - tube de . . . 304.5 - de tube-foyer 381.4 - - - par bague en T 282.5	Renforcement par tubes transver- saux 382.5 - virole de . . . 292.1 Renforcer . . . 308.4 - les tubes-foyers 381.5 Renouveler le bour- rage 592.5 - la garniture . 592.5 - - de joint . 486.7 Renovar la empa- quetadura 486.7 - la guarnición 592.5 Rentabilidad de la instalación 480.1 Rentabilität der An- lage 480.1 Rentrée, soupape de d'air 719.7 Renversement de la cheminée par le vent 111.7 - de la coulisse 700.7 - effort de . . . 822.5 - force de . . . 822.5 - du levier de ma- noeuvre 381.4 - levier de - de marche à dispo- sitif de réglage 701.5 - de marche . . 694.7 - - à commande par excentrique 895.5 - moment de . . 822.9 - résistance au 118.5 - servomoteur de de marche 704.1 Renverser la distri- bution 701.5 - la marche . . 694.5 - un mouvement 518.9 Renvoi à courroie 558.4 - galet de - de la chaîne 315.5 - levier à - coudé 885.5 Repair, cost of 481.2 - damage and . 485.2 - shop 782.5 - work 771.5 - to 442.5 - to - the engine 771.4 Repairing the boiler 442.2 - shop 480.7 Reparación de una avería ligera por medio de un re- mache 442.5 - de la caldera 442.2 - es, coste de las 481.2 Reparar 442.5 - la máquina . 771.4 - las tuercas . 295.5 Réparation, atelier de 490.7, 782.5 - des chaudières 442.2 - détérioration et 485.2 - frais de . . . 481.2 - d'une fuite légère par la pose d'un rivet 442.5 - travail de . . 771.5	Reparaturarbeit 771.5 - des Kessels . 442.2 - kosten 481.2 - werkstatt 490.7, 782.5 Réparer 442.5 - la machine . 771.4 Reparieren . . 442.5 - die Maschine 771.4 Repación de la velocidad 812.5 Répartir la bouille d'une façon uni- forme 420.7 - la pression . 811.4 Répartition, chicane de - d'eau 722.2 - du débit total sur les différentes roues 811.7 Reparto de la po- tencia total sobre cada una de las ruedas 811.7 Repère de niveau d'eau 541.5 Repérer 211.5 Repetition test, to apply a - between certain limits 194.5 Replace, to - the piston 582.2 - to - tubes . . 301.5 Replaceable metal bush 564.5 - tube 302.1 Replier complète- ment l'une sur l'autre les bran- ches de l'éprou- vette 282.1 Report of expert 451.5 - on an explosion 447.5 - test 454.1 Repos, collet de - de tige de piston 582.5 - excentricité au 844.9 - milieu au . . 118.7 - de service . . 438.5 Reposant librement sur 196.11 Requemado de la plancha 341.5 Requemar 341.5, 291.5 Required, floor space 385.4 - space 385.5 Requirements with regard to the quality of mate- rials 154.2 Resalto 108.9 Resbaladara . . 894.5 Resbalamiento, placa de - ator- nillada 812.5 - resistencia del 282.5 - rozamiento de 815.5 - superficie de 812.7 - de las superficies de envoltimiento 888.5 - velocidad de 815.4 Resbalar 243.4 - (manguito de la caja de estopas) 570.4
---	---	--	---

Resbalar el uno sobre el otro 516.4	Residuo 27.10	Résistance à la com- pression 187.1	Resistencia de con- ductibilidad en el hierro 121.8
Réseau, en forme de 186.1	- del aceite para quemar 14.10	- de conduction dans le fer 121.8	- del conducto del vapor 716.5
- de tuyaux . . 471.7	-s, acumulación de . . 482.1	- dans la conduite de vapeur 716.5	- á la cortadura . . 191.6
- des tuyaux de vapeur d'échap- pement 715.8	-s de carbón . . . 55	- diminution de la . . 188.4	- de la costura del remachado 248.9
----- épuisée 715.8	-s de la combustion . 455.10	- disque d'égalé 840.2	- diminución de . . 198.4
Reserva de agua 871.5	- del petróleo . . 14.1	- due au frottement . 615.7	- disco con perfil de igual 840.2
- de carbón . . . 68.7	Residuum 27.10	- d'écoulement 801.7	- á la flexión . . 189.3
- de vapor . . . 424.8	Resilience 176.8	- au feu 76.8	- del freno . . . 796.9
Reservedampf- maschine 747.7	Resinification of the oil 780.3	- au flambage . . 189.1	- al frío 780.1
- glas 848.5	Résinification de l'huile 780.3	- á la flexion . . 189.3	- hidráulica . . . 797.6
- kessel 809.7	Resinificazione dell'olio 780.3	- de freinage . . 795.9	- de inercia del va- por saliente 809.6
- rohrlitung . . 462.6	Resistance of the adjusting gear . 714.2	- au froid 790.1	- del liquido . . 712.8
- welle 682.5	- to axial com- pression 188.1	- de frottement 615.7	- de la masa del vapor 796.7
Reserve rangc of pipes 462.6	- braking 796.9	- au glissement 248.3	- de materiales 162.3
- steam 424.8	- coefficient of 248.8	- de la grille . . 76.2	- --, tratado de la . . 166.4
- water 871.5	- to cold 780.1	- de l'huile . . 712.2	- del mecanismo . . 714.2
Réserve 480.8	- to compression . 187.1	- d'inertie de la va- peur qui s'écoule . 809.6	- mínima 163.4
- arbre de 682.5	- to compressive stress 187.1	- du liquide . . . 712.8	- al movimiento . . 782.3
- de charbon . . 68.7	- to conduction in the iron 121.8	- de masse de la vapeur 790.7	- -- del distribui- dor 685.6
- conduite de . . 462.6	- exhaust 801.7	- massique de la vapeur 790.7	- pérdida de . . 198.4
- d'eau 871.5	- to flow of steam . 716.5	- des matériaux 162.3	- periódica . . . 557.8
- machine à vapeur de 747.7	- frictionnal . . . 615.7	- du mécanisme de réglage 714.2	- reducida al cir- culo de la mani- vela 526.1
- magasin de ma- tériel de 480.8	- of the governor . 550.8	- minimum 163.4	- del regulador 550.8
- tube de verre de . 848.5	- liquid 712.8	- minimum de 162.4	- del remache . 248.3
- de vapeur . . . 424.8	- of motion 782.3	- moment de . . 165.6	- al resbalamiento . 248.3
Reservoir 870.5	- moment of . . 165.6	- plateau d'égalé . 840.2	- á la rotación de la guarnición de labinerito 853.7
- Dampf 855.7	- to motion of the valve 665.6	- de propagation dans le fer 121.8	- contra rotura 162.3
- Hoch 871.3	- oil 712.2	- réduite au cercle de la manivelle . 526.1	- á la rotura por flexión 188.1
Reservoir, brick 871.1	- outflow 801.7	- du régulateur 550.8	- al rozamiento 615.7
- oil 848.5	- periodic state of . 527.8	- au renversement . 118.3	- de rozamiento . . 664.3
- water 870.5	- reduced to the crank circle 526.1	- de rivet 248.2	- á la salida . . . 801.7
Réservoir d'air 874.9	- of the rivet . . 248.2	- de la rivure . 248.9	- tangencial . . . 526.3
- á carbonate de soude 400.4	- to shearing stress . 191.6	- de rotation du joint à labyrinthe . 853.7	- del terreno . . 359.3
- en charge . . . 871.2	- to shock 194.2	- à la rupture . 162.6	- á la torsión . . 192.8
- de clarification 894.4	- state of 527.5	- science de la - des matériaux 165.4	- al trabajo . . . 196.10
- á eau 870.4, 870.5	- tangential . . . 526.3	- du sol 859.3	- á la tracción . 172.4
- á huile 848.6	- to tensile stress . 172.4	- tangentielle . . 526.3	- --, límite de . . 178.5
- intermédiaire 716.9	- thermal 121.3	- du terrain . . 859.3	- de transmisión . . 165.6
- á lessive 400.3	- of iron 121.6	- à la torsion . 192.8	- térmica 121.3
- machine à vapeur à - intermédiaire . 745.3	- to transmission of heat 121.3	- à la traction . 172.4	- útil 782.2
- maçoné 871.1	- useful 782.2	- de la traction . 172.4	- de ventilación . . 818.2
- surélevé 871.2	- ventilation . . 818.2	- de transmission thermique 121.3	Resistente, momento . 165.6
- de vapeur . . . 855.7	- water 797.6	- au travail . . 196.10	- alla rottura . . 162.6
- -- de la chau- dière combinée . 857.4	- windage 818.2	- de ventilation 818.2	- contro rottura 162.6
Résidu 27.10	Résistance . . . 527.5	Résistant, travail . 782.1	- sezione del corpo . 163.2
-s de la combustion . 455.10	- á l'action du feu . 76.8	Resistencia . . . 527.5	Resistenza ad acqua . 797.6
- d'huile à brûler . 14.10	- aube d'égalé 864.1	- del aceite . . . 712.2	- d'attrito 615.7, 664.3
- de pétrole . . . 14.1	- au choc 194.2	- aumento de . . 198.3	- aumento di . . 198.3
Residue 27.10	- augmentation de la 198.3	- cálculo de la 165.5	- calcolo della 165.5
-s of combustion . 455.10	- calcul de 165.5	- al choque . . . 194.2	- del chiodo . . 248.2
- fuel oil 14.10	- au cisaillement . 191.6	- á la compresión . 187.1	- della chiodatura . 248.9
- naphtha 14.1	- coefficient de 248.8	- compuesta . . . 192.5	- chiodatura di 249.1
Residuo 27.10	- composée 192.5		
- i di canna 18.1			
- i di carbone . . . 5.5			
- o combustible 12.9			
- i della combustione . 455.10			
- di coke 12.7			
- di olio da ardere . 14.10			
- di petrolio 14.1, 18.13			

Resistenza, coeffi- ciente di 248.3	Resorte en espiral 710.5	Re-starting, auto- matic 382.5	Retención . . . 382.5
- composta . . . 192.5	- de indicador de arrollamiento 789.4	- injector . . . 382.4	- válvula de . . . 382.5
- alla compressione 187.1	- - - de doble arro- llamiento 789.5	Re-stretch, to . . . 588.2	- - - a esfera 382.5
- del condotto di vapore 718.5	- de lubrificación 775.7	Restriction of ser- vice 422.5	Retendre la courroie 652.4
- di conduzione nel ferro 121.5	- de medida . . . 180.2	Restriction du service 422.5	Retenida, altura de 734.1
- costante di . . . 248.3	- de fijación del por medio de unas pinzas 180.5	Restricting tubo 410.5	Retenne d'alimen- tation 382.5
- disco a . . . 840.2	- - - fijación del por medio de unas pinzas 180.5	Restringimento del tubo 410.5	- arête de . . . 734.1
- diminuzione di 198.4	- - - fijación del por medio de unas tenazas 180.5	- dell'ugello . . . 382.4	- en arrière . . . 690.5
- d'efflusso . . . 801.7	- - - ondulato . . . 590.4	Results, average value of the test 157.4	- de la chaudière 128.7
- alla flessione 189.5	- de presión . . . 383.4	- test . . . 157.4, 458.5	- cliquet de . . . 652.7
- - - assiale per compressione 188.1	- del regolador 710.4	Resultado del en- sayo 157.5	- d'eau vers le haut 732.7
- al freddo . . . 780.1	- de tensión previa 712.5	- medio del en- sayo 157.4	- hauteur de . . . 734.1
- del freno . . . 795.9	- de tracción . . . 383.5	- de la prueba 458.5	- soupe de . . . 652.5
- al fuoco . . . 76.5	Respaldo, escuadra con 211.5	Resultant . . . 524.10	- de - à boulet 382.5
- d'inerzia del va- pore effluente 800.5	-s, modo de fijar con 175.5	- acceleration . . . 524.10	- de - à clapet 322.1
- al lavoro . . . 198.10	Resserrer les bou- lons 228.5	- eccentric curve 690.2	Reticolato . . . 185.1
- del liquido . . . 712.5	- à nouveau . . . 588.5	- radial force . . . 683.7	Reticulated . . . 185.1
- della massa del vapore 799.7	Ressort amortisseur 682.5	Resultante . . . 524.10	Réticulaire . . . 185.1
- dei materiali 162.5	- annulaire d'acier 588.5	Résultante . . . 524.10	Rétiforme . . . 185.1
- scienza della 165.4	- balance à . . . 790.1	- force - radiale 539.7	Rétiforme . . . 185.1
- del meccanismo regolatore 714.2	- bander le . . . 587.7	Resultante, fuerza 524.10	Retirer le feu . . . 427.5
- minimo di . . . 162.4	- biconique . . . 590.2	Résultat d'épreuve 157.5, 458.5	Retorno del agua 128.7
- al movimento 782.5	- à boudin . . . 590.5	- d'essai . . . 157.5, 458.5	Retour, boîte de 182.2
- del cassetto 685.5	- - - de régulateur 710.5	- moyen de l'épreuve 157.4	- carneau de . . . 102.7
- dell'olio . . . 712.2	- de douille de . . . 681.5	Resultierende 524.10	- circulation de vapeur à - d'eau automatique 384.2
- al passaggio del calore 181.5	- essai du . . . 790.1	- Beschleunigung 624.4	- dispositif auto- matique de - d'eau à la chan- dière 384.1
- perdita di . . . 189.4	- de graissage . . . 775.7	-s Exzenter . . . 685.9	- de l'eau 128.2, 445.5
- alla recisione 191.5	- helicoidal . . . 590.5	Retard à l'ébullition 182.5	- du piston . . . 524.10
- del regolatore 560.5	- d'indicateur à double enroule- ment 789.5	Retardado, movi- miento uniformemente 512.10	- réfrigérant de 734.5
- ridotta al circolo della manovella 520.1	- indicateur à - chaud 789.5	Retarder . . . 549.2	Retransformation de la vitesse non utilisée en pres- sion 815.5
- alla rotazione della guarnizio- ne a labirinto 853.7	- à - extérieur 787.4	Retardateur de vitesse de tirage 44.1	Retraso . . . 584.1
- alla rottura . . . 162.5	- à - froid . . . 789.7	Retardation . . . 524.10	Rétrécir des tubes 301.5
- alla scorimento 248.5	- à - intérieur 789.5	- area . . . 596.10	Rétrécissement 172.2
- allo strisciamento 248.5	- d'indicateur à simple enroule- ment 789.4	- of boiling . . . 447.1	- de la boîte à feu 61.5
- al taglio . . . 191.5	- ondulé . . . 590.4	- of combustion 25.1	- du carneau . . . 101.5
- - - sezione di 248.6	- poussée du . . . 681.5	- of ebullition . . . 132.2	- du corps de la bielle 624.1
- tangenziale . . . 526.5	- de pression . . . 383.4	Retardation . . . 524.10	- de la lumière 537.5
- del terreno . . . 359.5	- de pression du . . . 681.5	- aire de . . . 526.10	- de tube . . . 410.5
- alla torsione . . . 192.8	- de régulateur 710.4	Retarded change of pressure 525.5	Rétreindre des tubes 301.5
- alla trazione 172.4	- régulateur à - axial 710.5	- motion, uni- formly 523.10	Retroconversión de la velocidad no consumida en presión 815.5
- limite di . . . 178.5	- - - axial et transversal 711.5	- supply of air 85.5	Retrogressive mo- vement 512.10
- all'urto . . . 194.2	- a - longitudinal 710.5	Retarder, draught 44.1	Rettificatrice 239.9
- utile . . . 732.2	- a - transversal 711.5	Retarder . . . 549.2	Rettifilnea, guida esatta 511.4
- di ventilazione 818.2	- serrer le . . . 587.7	Retarding mass 523.5	Return bend . . . 463.2
Resisting fracture 162.6	- de la soupape 681.5	- pressure . . . 523.5	- flue . . . 102.7
- power of the grate 782	- soupape de sûreté à - direct 383.5	- torque . . . 795.9	- piston stroke 524.10
Resistivity against fire 76.5	- spiral . . . 710.5	Retardo . . . 584.1	- smoke tube . . . 391.4
Resorte amorti- guador 682.5	- tendre le . . . 587.7	- de la ebullition 447.1	- - - cylindrical boiler with flue tube, external combustion chamber and 817.5
- cilindrico del regolador 710.5	- à tension préalable 712.2	- superficie de 523.10	- of water, auto- matic 384.2
- a, escala de elastici- dad de los 790.2	- de traction . . . 383.5	Retassure . . . 169.9	
	Rest, medium at 118.7	Rete di protezione in filo metallico 844.5	
	- to - on knife- edges 882.2	- di tubi . . . 471.7	
		- - - di scarico del vapore 715.5	

Reuleaux-Müller- sches Schieber- diagramm 540.3	- del cilindro . 577.8	Revisionsstempel . 454.7	Ribbed corrugated flue 254.7
Reuleaux-Müller valve diagram 540.3	- escalonado, chi- mena con 109.5	- , den - aufdrücken . 454.3	- cover . 564.4, 567.1
Revenir, faire . 197.2	- de fletro . . 857.5	Revision des chau- dières 451.5	- fire bar . . . 709.9
- ne pas - sur 0 849.5	- interior de la chimenea 109.1	- poinçon de . 454.7	- flue, boiler with 312.6
Reventar . . . 843.4	- de ladrillos . 109.2	Revision, autoriza- ción para la 451.1	- superheater tube 407.4
Réverbération de la chaleur par la surface de chauffe directe 126.1	- de madera . . 577.7	- de la caldera 451.5	- tube, externally 290.9
Reverberatory fur- nace 232.1	- , el - se hiende 578.4	- de calderas, comi- sión de 450.7	- , feed heater with 408.4
Reversal . . . 694.7	- de palastro . 578.6	Revisione della caldaia 451.5	- , internally . 290.5
- of the direction of the flow of the steam 802.5	- de refractario, chimenea con 109.5	- diritto di . . 451.1	- superheater 411.5
- of the eccentric motion 543.2	- del suelo . . 759.11	Revolution counter 797.7	- wall 781.4
- loop - of flow 836.5	- del tubo . . 474.5	- - with moving numbers 797.9	Ribbing 564.6
- of stroke . . . 512.7	- del volante . 649.1	Révolutions, nombre de 769.5	Ricalcare il chiodo 261.2
Reverse running 768.10	Revestir la caldera con material ais- lante 856.7	Revolución, meca- nismo regulador de las -es 714.1	- del piombo . 572.7
- to 694.5	- las canales . 108.4	- es, número de 769.5	Ricalcatura del chiodo 261.1
- to - the valve gear 701.5	- con fábrica de ladrillos 758.4	- , número de 769.5	Ricambiabile, tubo 802.1
Reversed combus- tion 21.2	- el hogar con la- drillos refracta- rios 61.5	Revolvedor 324.4, 329.10	Ricambiare gli anelli dello stan- tuffo 560.6
- running . . . 695.7	- de palastro . 578.5	Revolverdrehbank 297.5	- lo stantuffo . 562.2
Reversibility of state 430.1	Revêtement . . 868.4	Revolving damper 422.2	Ricambio, saggio di 166.3
Reversible cycle 492.1	- application d'un - calorifuge 474.5	- grate 75.5	Ricavare la potenza d'una macchina coll'indicatore 796.1
- pressure curve 484.1	- de bois . . . 577.7	- pendulum . . 706.5	Ricevimento . . 156.3
Reversible, máquina de vapor 750.1	- le - de bois se détête 578.4	- support . . . 358.5	Ricevitore . . . 716.9
Réversible, machine à vapeur 750.1	- calorifuge 474.7, 474.5	Rhombic suspension 708.1	- capacità del . 717.1
- turbine . . . 867.4	- - de la chaudière 356.5	- , governor with 707.9	- macchina a vapore con 745.5
Reversierdampf- maschine 750.1	- de la chaudière au moyen d'un calorifuge 887.1	Rhombische Auf- hängung 708.1	- riscaldamento del 717.2
- turbine . . . 867.1	- du cylindre . 577.8	- , Regler mit - r 707.9	- riscaldato . . 717.5
Reversing bucket 836.4	- de foyer . . . 61.5	Riadescamento automatico 892.5	Ricezione, prova di 451.7
- , helical . . . 826.5	- frette de . . 579.2	- , iniettore a . 892.4	Rich coal 6.5
- chamber . . . 102.2	- garnir les car- neaux d'un ré- fractaire 108.4	Riavolo . 429.10, 430.5	Richthammer, mechanisch be- triebener 255.3
- engine . . . 704.1	- la chaudière d'un - calori- fuge 856.7	Rib, casing . . 555.5	-maschine, Blech- 255.1
- gear, excentric motion 695.5	- intérieur en bri- ques 109.2	- , strengthening 564.5	- platte 234.10
- , frame for the 702.2	- de cheminée 109.1	- tangential . . 678.5	- schiene 161.2
- lever with ad- justing device 701.5	- , rendement du - calorifuge 458.7	Ribadire . 243.7, 801.4	Richten des Blechs 224.7
- - with catch and pawl 701.7	- du sol . . . 759.11	- il - l'orlo del tubo 800.5	- gerade 224.6
- lever, handle of 702.1	- de tôle . . . 578.6	- a caldo . . . 249.5	- kalt 224.9
- the link . . . 700.7	- de tuyau . . 474.5	- a chiodi senza testa 252.5	Richtung, Dreh- 515.5
- nozzle . . . 826.5	Revêtir la boîte à feu de briques réfractaires 61.5	- a elettrica . . 269.5	- Schleberbewe- gung- 542.5
- shaft 702.10	- les carreaux de briques réfrac- taires 108.4	- a freddo . . . 250.7	- Schleberschub- 542.5
- with slipping ec- centric 696.5	- la chaudière de calorifuge 856.7	- idraulica . . 268.5	- sinn der Geschwin- digkeitskompo- nente 807.5
- steam engine 750.1	- de tôle . . . 578.5	- a macchina . 267.5	- Umlauf 515.5
- turbine . . . 867.1	Revidieren, die Maschine 765.5	- a mano . . . 267.1	- swechael . . . 522.7
Reversion, sweep 836.5	Revient, prix de 490.2	- pneumática . 270.2	Ricoperta, luce 548.7
Revestimiento 368.4	Revisador de cal- deras 450.5	- a pressalone gra- dualmente cre- scente 268.4	Ricoprimento . 544.6
- aislador del calor 474.5	Reviser la machine 705.5	- del tubo . . . 801.5	- , assottigliare la lamiera al 260.5
- de bronce . . 882.2	Revisionsbefugnis 451.1	Ribaltamento del camino pel vento 111.7	- , boilire a . . . 240.5
- calorifuge . . 474.7	- abuch 454.4	- della macchina universale per - e saldare 241.5	- del distributore 560.6
Revestimiento calori- fuge, colocación de un 474.5	- aschld 452.5	Ribattitore . . 250.10	- delle estremità delle palette 895.7
		Ribbed cast column 621.7	- della lamiera 290.4
		- - standard . . 621.7	- saldare a . . . 240.5
			- , valvola a . . 677.5

Ricooprire una caldaia 854.4	Riemenscheibe 851.5	Rille 878.8	Ring Brand . . . 882.1
- - - con uno strato isolante 856.7	- den - von der Scheibe abwerfen 854.10	Rillenförmige Ab- zehrungen 439.2	-büchse 882.9
- le estremità . . 290.3	- den - auf die Scheibe auflegen 854.7	Rim, blade 883.1	- Deckel 882.9
Ricostruire una macchina 757.8	-schelbenkranz 651.6	- bolt 844.4	- Dichtungs- 884.4, 882.1
Ricostruzione d'una macchina 767.7	-schwungrad 643.8	- of diaphragm 827.1	- Düse 882.1
Ricottura, colore di 281.9	- der - schlägt 654.3	- of disc 841.1	- Einspann- . . . 17.2
- migliorare la qualità del metallo per mezzo di 198.1	- schmiere 654.2	- of dented disc 841.5	- Excenter 652.7
Ricucore 197.2	-schwungrad . . . 643.8	- of the flywheel 645.2	- Fairbairn 292.7
Rideau, foyer à - de vapeur 893.8	- und Seiltrieb 651.4	- fracture of the 648.7	- federnder 582.2
Riderflachschleber 874.7	- speisepumpe . . 877.3	- of guide blade disc 827.1	- Feuerbüchse- feuerung 882.1
-schleber, drei- eckiger 875.3	- der - springt von der Scheibe ab 854.5	- joint 846.1	- förmige Aus- strömung 833.2
- - mit Einschnitten 875.7	- tachometer . . . 798.3	- of 845.8	- e Düse 882.1
- - mit Spalten 875.8	- Treib- 655.5	- profile of cross- section of the . . 845.4	- e Stahlfeder 583.7
-steuerung . . . 874.4	-trieb 658.5	- pulley 851.8	- Fuß 290.4
- in Zweikammer- anordnung 874.8	-übertragung . . 658.2	- of pulley 851.8	- Gegen 882.1
Rider flat slide valve 874.7	- vorgelege 658.4	- segments, connec- tion of 645.8	- gespaltenen . . . 585.5
- valve gear . . . 874.4	- der - zerreißt 654.6	- fitting together the 646.2	- Gleit 793.7
- - with separate steam chests for the main and cut-off valves 874.8	Riempimento della caldaia 422.2	- shape of cross- section of the 645.4	- Grund 586.4
- - with grooves 875.7	- durata del . . . 871.7	- weight of 645.3	- Gummi 573.3
- - with slots 875.8	- di sabbia 893.2	Rimer 221.1	- Holzrohr 292.1
- triangular 875.3	Riempire 871.6	Rimozione della cenere 88.9	- kanal 815.8
Ridge 657.2	- il tubo di sabbia per plegiarlo 280.7	- delle scorie 438.1	- erweiterter 842.3
- grate, furnace with 88.5	Riesekondensator, Oberflächen- 735.1	Rimuovere una macchina 757.9	- Klemm- 883.3
Ridurre in coke 11.10	- kühl 735.6	- le scorie dalla graticola 435.3	- Kolben 584.8
- la corsa 792.7	- roost 78.8	Rinforzo 808.2, 877.2	- lage 602.5
Riduttore auto- matico della pres- sione 835.6	- feuerung 92.2	- anello di 292.1	- leiste 580.3
Riduzione dell' ammassione 882.7	Riferimento del livello d'acqua 841.6	- agli angoli . . . 577.1	- leitung 584.9
- in coke 11.11	Rifinire un foro 224.4	- a tre bracci 886.7	- marke 180.8
- punto di 636.2	Rifiuti 12.10	- del fondo . . . 800.6	- nut 301.4
- di sezione per contrazione 904.1	Riflessione del calore dalla superficie di ri- scaldamento diretto 123.1	- mediante un anello fatto con ferro ad angolo 282.2	- nute 301.8
- della superficie di graticola con muratura 425.5	- vetro a 846.5	- - - - in ferro piatto 261.7	- Ol- 882.1
- della velocità peri- ferica 811.5	Riga 211.6	- - - - interposto 282.1	- Olschleuder . . . 642.3
Riefig, die Kolben- stange ist 595.7	Rigeneratore . . . 864.3	- - - - - - - - 282.1	- satz 692.3
Riegel, Stell- . . 702.7	Right to move a boiler about 458.7	- - - - - - - - 282.1	- schleber 886.7
Riego, agua de 785.8	- rotation to the boiler about 458.7	- - - - - - - - 282.1	- Schlitz 825.5
- instalación de refrigeración por 785.8	Rigidezza, modulus of 192.1	- - - - - - - - 282.1	- Schloß 825.7
Riemenantrieb 167.1	Rigilevo della potenza coll'in- dicatore 792.9	- - - - - - - - 282.1	- Schmier 580.3
- auflegen 654.8	Rigole d'alimen- tation continue 78.7	- - - - - - - - 282.1	- schmierlager 642.2
- auflegger 654.9	Rigonfiamento 436.8	- - - - - - - - 282.1	- vorrichtung 774.2
- ausrück 655.2	- l, formazione di - nella caldaia 436.7	- - - - - - - - 282.1	- Schruppf 844.9
- bremsa 798.3	- o, rinforzo mediante 282.6	- - - - - - - - 282.1	- Schwung 645.2
- - selbstregulieren- de 798.9	- saldato, tubo foculare a 285.2	- - - - - - - - 282.1	- segment 581.2
- gabel 653.3	Rigonfiarsi . . . 436.9	- - - - - - - - 282.1	- stitz, Ventil . . . 674.7
- den - nachspannen 856.4	Rigurgito 860.6	- - - - - - - - 282.1	- spalt 883.3
- pompe, liegende 878.1	- d'acqua verso l'alto 788.7	- - - - - - - - 282.1	- einen - spalten 585.7
- - stehende . . . 877.9	- altezza del . . 784.1	- - - - - - - - 282.1	- Spann- 583.1
- - Zwillinge . . 878.2	- soglia del . . . 73.8	- - - - - - - - 282.1	- Spritz 642.3
	Rilevare la potenza d'una macchina coll'indicatore 788.1	- - - - - - - - 282.1	- Stell- 638.4
		- - - - - - - - 282.1	- stopfbüchsenartig eingreifender 573.5
		- - - - - - - - 282.1	- stück 591.2
		- - - - - - - - 282.1	- Trag 587.4
		- - - - - - - - 282.1	- triger 587.4
		- - - - - - - - 282.1	- Verkleidungs- 578.2
		- - - - - - - - 282.1	- Verschalungs- 579.2
		- - - - - - - - 282.1	- Verstärkungs- 281.5
		- - - - - - - - 282.1	- Versteifungs- 281.5
		- - - - - - - - 282.1	Ring, asbestos 601.3
		- - - - - - - - 282.1	- bending machine 236.3
		- - - - - - - - 282.1	- bottom 589.6
		- - - - - - - - 282.1	- carrier 587.4
		- - - - - - - - 282.1	- clamping 883.3
		- - - - - - - - 282.1	- clearing 579.2
		- - - - - - - - 282.1	- cooled piston 580.5
		- - - - - - - - 282.1	- corrugated centering 580.2
		- - - - - - - - 282.1	- cut 585.3
		- - - - - - - - 282.1	- to cut a 585.7
		- - - - - - - - 282.1	- cut off a 585.6
		- - - - - - - - 282.1	- cylindrical shell 272.4
		- - - - - - - - 282.1	- distance 852.2

Ring, elastic . . . 586.2	Ring, shell . . . 871.7	Ripiegatura, a . . . 186.1	Riscaldatore del-
- steel packing . . . 586.7	- shrunk 594.7, 646.10	- male eseguita 441.3	- l'acqua di ali-
- end- 586.2	- slit 586.5	Ripartire il livello	- mentazione 400.7
- shell 572.2	- snap piston . . . 586.2	d'acqua alla mi-	- aperto 401.6
- external diameter	- split 586.5	sura normale 870.3	- a circolazione 402.6
of the unstretched	- to split a . . . 586.7	Riposo 428.6	- a dischi 402.7
586.5	- spring 586.5	Rippe, Gehäuse- 855.5	- ad elementi . . . 405.1
- flanged 579.1	- stiffening . . . 286.5	- ngudeckel . . . 567.1	- filtro 403.5
- flue 578.3	- to stretch the	- ständer 621.7	- filtro di 403.6
- foundation - of	packing 587.7	- nrohrkessel . . . 812.6	- funzionante a
firebox 286.5	- - - - - axially	- überhitzer . . . 411.3	vapore di scarico
- gland-shaped 572.3	- - - - - radially	- Überhitzer . . . 407.4	- in ghisa 401.3
- grip 176.2	- support 587.4	- vorwärmer . . . 408.4	- a miscela 401.2
- helical packing . . . 589.5	- system 468.1	- nrostab 70.9	- a sezioni 405.1
- inner 581.4	- threaded 849.9	- tangential an-	- a superficie . . . 402.3
- shell 272.1	- two-part fastening	laufende 678.3	- con tubi ad alette
- spring 588.6	885.5	- Verstärkungs- 564.5	408.4
- internal spring . . . 588.6	- s, welded 379.3	Rippung 564.5	- - - doppi 403.5
- of an iron chimney	Ringard 429.18	Risalto 106.9	- - - ricurvi 403.2
110.6	- à crochet 430.2	- della chiodatura	- tubolare 403.2
- junk 582.9	- à lance 480.1	280.5	Rise, edge of . . . 783.5
- labyrinth 849.5	Ringarder 420.5	- parte in - della	- height of 784.1
- lagging 579.2	Ringhiera 760.5	caldaia 858.2	- of pressure . . . 140.4
- a, lateral play of	Rinnen 489.9	Riscaldamento 400.5	Riser, steam . . . 286.7
the 589.2	- der Hahn rinnt	- dell'aria 86.4	- of water 785.7
- laterally project-	770.1	- per attrito del	Riserrare 588.2
ing piston 587.5	- Rohr 440.1	cassetto 606.6	- una chiavetta 609.5
- lock, piston 586.5	Rinnovare gli anelli	- camera di . . . 249.9	- le viti 223.5
- locking 825.7	dello stantuffo 590.5	- della camicia 558.2	Riserva d'acqua 571.5
- lubrication 774.2	- la guarnizione 468.7	- del cilindro motore	- di vapore 424.6
- s, metal - fitted to-	599.5	559.2	Rising of the main
gether by grind-	Rinvio a cigna 558.4	- del coperchio 567.5	flue towards the
ing one on the	- leva di 667.3	- diretto, surriscal-	chimney 105.4
other 606.7	- meccanismo a	datore a 412.1	- of the steam
- middle shell . . . 372.3	doppio 509.3	- esperienza di 455.5	bubbles 182.9
- mobility of the -	Riostra 806.3	- interrompere il	Risparmio d'acqua
in radial direction	- acostillada de	424.5	refrigerante 484.4
587.5	araña 806.7	- delle lamiere 281.2	- di calore 492.9
- neck 597.1	- de tres pies 806.7	- locale 447.2	- di vapore per
- nozzle 828.1	- angular 306.1	- col mezzo del gas	condensazione 494.4
- nozzle 824.4	- atornillada . . . 304.1	perduti 408.7	- in vapore 786.9
- oil 599.2	- diagonal 306.1	- - - del prodotti di	RiB 188.10
- opening of 586.4	- de hierro laminado	combustione per-	- Bördel - durch
- ornamental 579.4	804.5	duti 408.7	schlechtes Um-
- outer 825.4	- bucca 804.3	- a miscela 401.7	bördeln 441.5
- shell 271.3	- longitudinal . . 804.5	- modo di - del	- Haut 442.1
- s, over-running of	- de palastro . . . 804.5	surriscaldatore	- Längs- 188.5
the piston 587.3	- de presión . . . 808.5	408.5	- Kanten 441.4
- packing 485.10, 584.9	- remachada . . . 808.9	- preventivo,	- Quer- 188.7
588.5, 862.1	- del techo del	camera di 250.1	- zwischen den Niet-
- - - kept tight by	bogar 806.5	- del ricevitore 717.2	löchern 245.4, 440.9
means of steel	- de tracción . . . 308.5	- del supporto . . 641.2	Rissig 168.9
springs 588.5	- transversal . . . 304.7	- dello stantuffo 582.5	- länge 186.6
- - - tightened by	- tubo 304.5	- superficie di . . 121.7	- quer 186.3
means of a double	Rip, seam 245.4, 440.9	- a superficie di . 402.2	- werden 188.11
cone spring 580.1	Riparare 442.3	- della superficie di	- werden der Niet-
- s, the packing -	- la macchina . . 771.4	contatto 816.4	löcher 245.5
clatter 581.5	Riparazione della	superficie di - del	Ristringere tubi 801.5
- piston 584.9	caldaia 442.2	riscaldatore 402.4	Ristringimento 172.2
- pressing 588.1	- di una fuga leg-	- tabella di 421.7	- del canale 587.5
- s, to prevent the	gera colla posa	- tecnica di 418.2	- del condotto 101.8
packing - from	di un chiodo 442.5	- vapore di 558.5	- del focolare . . . 81.9
turning 589.1	- officina di . . . 480.7	- col vapore di	Risultante 524.10
- s, Ramsbottom 581.3	- con una pezza 442.5	scarico 401.4	- accelerazione 524.4
- s, to renew packing	- con un raccordo	Riscaldare 251.3, 400.9	Risultato della
590.5	442.5	419.5	prova 157.3, 458.9
- rubber 578.2	- i, spese per . . . 461.2	- la caldaia 418.3	Risvolta 288.6
- for the sealing	Ripartire la pres-	- i chiodi a calore	- formare una 238.4
liquid 852.6	sione 811.4	rosso 249.5	Risvoltare la flangia
- segment 581.2	Ripartizione della	- il cilindro 559.3	al tubi 238.7
- to set out the	potenza totale	- la macchina . . . 765.1	- un fondo 238.9
packing 587.7	sulle singole	- con vapore del	Risvolto del fondo
- shape, to bend	ruote 811.7	ricevitore 559.5	delle caldaie 288.5
into 238.2	Ripiegare per intero	- con vapore vivo	Ritardante, massa
- shaped steel-	uno sull'altro i	559.4	522.3
spring 588.7	due lati del cam-	Riscaldato al rosso	Ritardato, moto
	pione 208.1	231.4	uniformemente
			522.10

Ritardatore di velocità della tirata 441	Rivet, to drive in a 250.3	Rivets, staggered rows of 257.5	Rivetage à air com- primé 2702
Ritardo . . . 524.1	- - - out the . . . 255.1	- to stamp the cop- per 454.5	- à chaud . . . 259.3
- area di . . . 529.10	- fire . . . 250.4	- stamping of . . . 454.5	- de chaudière 262.3
Ritagiliare . . . 218.2	- forge . . . 249.5	- stress on . . . 248.7	- circulaire . . . 274.3
- le lamiera . . . 217.9	- head, conical 247.5	- tacking . . . 248.1	- électrique . . . 269.3
- un pezzo alla sega 218.4	- countersunk 247.7	- tail . . . 246.9	- à froid . . . 256.7
Ritardare . . . 249.3	- ellipsoidal 246.19	- thickness of . . . 246.3	- hydraulique . . . 263.3
Ritardo della com- bustione 251	- flat . . . 247.5	- unequal stresses on 496.1	- longitudinal 272.4
- alla ebollizione 182.3	- half-counter- sunk 247.8	- to . . . 243.7	- à la machine . . . 257.3
- nell'ebollizione 447.1	- hand-made 247.5	- to - flue rings together 278.4	- à la main . . . 257.1
Ritegno, valvola di 836.5	- pointed . . . 247.8	- to - flue sections together 278.4	- mécanique . . . 257.3
- - - a palla . . . 828.3	- and rivet tail 248.7	Rivet . . . 243.5	- pneumatique 2702
Ritiro . . . 169.9	- hearth . . . 250.4	- aplattr le . . . 251.3	- pression de . . . 252.9
Ritornare, non - allo zero 249.3	- a, to heat . . . 249.5	- aplatisement du 251.1	- par pression gra- duellement crois- sante 268.4
Ritorno d'acqua 128.2, 445.9	- hole . . . 244.3	- a, chasser les . . . 255.1	Riveted boiler shell 271.5
Ritrasformazione della velocità non utilizzata in pressione 815.5	- a, to broach 244.5	- chauffer le - au rouge 249.5	- conical steam pipe with flanges 463.4
Ritziarte . . . 195.4	- a, countersinking of the 245.3	- corps de . . . 245.5	- course . . . 273.1
- prüfer . . . 195.7	- a, crack between the 245.5	- de cuivre fileté 452.7	- crank-pin . . . 265.7
- versuch . . . 195.5	- diameter of 244.4	- - - vissé dans . . . 452.7	- fine rings . . . 273.3
Rive d'une tôle 255.2	- a, to drill . . . 245.1	- diamètre de . . . 244.3	- sections . . . 273.3
Rivement du tubo 200.5	- a, fitting together the 245.4	- écartement des . . . 255.5	- funnel . . . 116.5
River water . . . 835.12	- a, matching to- gether the 245.4	- écrasement du 251.1	- header . . . 254.4
River . . . 243.7	- a, to punch . . . 244.7	- écraser le . . . 251.2	- joint . . . 243.9
- machine à . . . 257.5	- a, to rymer . . . 244.5	- effort exercé sur le 248.7	- butt . . . 253.4
- marteau à . . . 251.4	- a, sides of the 244.5	- a, enlever les . . . 255.1	- chain . . . 257.3
- des tubes à froid 229.7	- a, splitting of the 245.3	- a, les - par forage 255.3	- double . . . 255.5
Rivestimento della caldaia 355.3	- iron . . . 151.9	- la tête du - au bédane 255.3	- multiple . . . 257.2
- del cilindro . . . 577.5	- to bend the . . . 202.3	- épaisseur de . . . 248.2	- single . . . 254.7
- con feltro . . . 357.5	- into a loop 202.3	- a, forer les - pour les extraire 255.3	- staggered . . . 257.4
- del focolare . . . 61.5	- joint, to break a 244.3	- a, four à . . . 249.5	- treble . . . 257.1
- a gradali, camino con 109.5	- chain . . . 257.3	- a, joint . . . 255.5	- triple . . . 257.1
- interno del camino 109.1	- double shear 258.2	- a, joint à . . . 255.5	- zigzag . . . 257.4
- di lamiera . . . 357.7	- - - single . . . 259.1	- a, ligne de . . . 255.5	- plate to be . . . 244.1
- - - 577.7	- multiple . . . 257.2	- a, longueur de . . . 249.5	- seam . . . 255.5
- in legno . . . 577.7	- shear . . . 258.3	- a, main à poser les 252.3	- to protect the - - from the flames 270.5
- il - di legno si deforma 578.4	- single shear 258.1	- maintenir le . . . 251.5	- shell-ring . . . 272.1
- di mattoni . . . 109.2	- staggered . . . 257.4	- a, mater des . . . 258.2	- stack . . . 118.5
- del pavimento 759.11	- treble . . . 257.1	- numéro de . . . 245.7	- staybolt . . . 269.5
- refrattario, camino con 109.5	- triple . . . 257.1	- a, pince à . . . 252.7	Riveter . . . 257.3
- del tubo . . . 474.5	- zigzag . . . 257.4	- placer le . . . 250.3	Riveter . . . 243.1
- del volano . . . 449.1	- to knock off a - with a cross-cut chisel 255.3	- posé d'avance 248.1	- ensemble deux vi- roles 272.2
Rivestire i condotti 108.4	- - - out the . . . 255.1	- poser le . . . 250.5	- les viroles . . . 272.4
- il focolare di muratura refratta- ria 61.5	- length of . . . 246.5	- provisoire . . . 248.1	- tôle à . . . 244.1
- di lamiera . . . 578.5	- the material of the - is pressed between the plates 254.7	- a, rang de . . . 255.5	Riveteuse . . . 257.3
- con muratura 758.4	- a, number of . . . 245.7	- résistance de 248.2	Riveting . . . 243.4, 243.5
Rivet . . . 248.5	- a, to punch out the 255.1	- a, rivetage à l'aide de - sans tête 252.3	- bad . . . 254.5
- to clench a . . . 251.2	- resistance of the 248.3	- section transver- sale de 246.4	- boiler . . . 248.5
- to close up a 243.7	- a, row of . . . 250.5	- tête de . . . 246.7	- front . . . 273.5
- cross-section 246.4	- screwed . . . 255.4	- de - bombée 246.10	- bottom . . . 278.4
- diameter of . . . 246.3	- screwed-in copper 452.7	- de - ronde 248.10	- cold . . . 250.5, 250.1
- die, stationary 268.9	- seam, strength of a 248.5	- de - tronconique 247.1	- electric . . . 269.5
- distance between 255.5	- to set a . . . 250.9	- tige de . . . 245.5	- end plate . . . 272.4
- double-joint . . . 255.5	- shaft of . . . 245.5	- travail du . . . 248.7	- flanged seam 266.5
- to drill out a 255.2	- shank of . . . 245.5	- trou de . . . 244.3	- with gradually in- creasing pressure 268.4
	- length of . . . 246.1	- vis . . . 255.4	- hammer . . . 251.1
	- radial contrac- tion of the 246.3	Rivetage . . . 243.4, 243.5	- hand . . . 257.2
	- single - joint 254.7	- à l'aide de rivets sans tête 252.3	- by hand . . . 257.1
	- size of . . . 245.7		- handle . . . 258.5
			- of high efficiency 248.1
			- hot . . . 249.3
			- hot . . . 249.3
			- hydraulic . . . 263.5
			- lap . . . 260.5
			- leaky . . . 254.5
			- longitudinal . . . 272.4

Riveting of low efficiency 2482	Rivure bicisaillée à deux rangs 2592	Rivure longitudinale à un rang 2785	Rivure en zigzag 2574
- lozenge . . . 257.5	- à recouvrement 2623	- à la main . . . 257.5	- - à double couvre-joint et à deux rangs 2663
- machine . . . 257.5	- à trois rangs 2593	- mauvaise . . . 2543	- - - - et à trois rangs 2663
- belt-driven 2597	- à un rang 2591	- mécanique . . . 2574	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 2647
- electric . . . 2701	- à chaîne . . . 2573	- monocisaillée 2581	- - - - et à trois rangs de rivets 2663
- hammer . . . 2583	- à double couvre-joint et à deux rangs 2661	- à recouvrement et à deux rangs 2611	Robinet d'admission d'air 719.5
- hand . . . 257.5	- - - et à trois rangs 2661	- à recouvrement et à deux rangs 2612	- alimentaire . . . 2667
- hydraulic 2587	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 2662	- à recouvrement et à deux rangs 2613	- d'alimentation 2667
- pneumatic 2706	- - - et à trois rangs 2662	- à recouvrement et à trois rangs 2614	- d'arrêt de vapeur 2605
- portable . . . 257.7	- - - et à trois rangs 2662	- - - - parallèles 2612	- boisseau de . . . 2667
- stationary . . . 257.5	- - - et à trois rangs 2662	- à recouvrement et à deux rangs 2613	- à bone . . . 2667
- steam . . . 2593	- - - et à trois rangs 2662	- en zigzag 2613	- clé de . . . 2667
- throat depth of 2595	- - - et à trois rangs 2662	- à recouvrement et à trois rangs 2614	- de Corliss . . . 2667
- toggle joint 2582	- - - et à trois rangs 2662	- - - - parallèles 2612	- le - coule . . . 7701
- machine . . . 2574	- - - et à trois rangs 2662	- - - - en zigzag 2612	- de déjection . . . 2667
- by machine . . . 257.5	- - - et à trois rangs 2662	- - - et à un rang 2613	- de désaération 2773
- pin 2583	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- distributeur . . . 2667
- piston rod fastened by 2597	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- d'ébouage . . . 2667
- pneumatic . . . 2702	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- d'échappement d'air 477.5
- poor 2545	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- d'évacuation 2667
- pressure . . . 2593	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- d'air 477.5
- seam, circumferential 2745	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- d'indicateur 7924
- the - keeps tight 1493	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- de niveau d'eau 2481
- transverse . . . 2744	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- de jauge 2484
- semi lozenge 257.7	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- de purge 2482, 2762
- set 25010	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- purge des - d'indicateur de niveau 4193
- shell 2716	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- purgeur 2482, 2762
- stop 4426	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- et soupape alimentaires 2667
- not tight . . . 2546	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- en verre 493
- tongs 2527	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- de vidange . . . 2667
- transverse . . . 2743	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	Robinetteria, grossa 2672
Rivuse 257.5	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- piccola 2673
- à air comprimé 2706	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	Robinetto d'alimentazione 2667
- à commande par transmission 2597	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- d'ammisione dell'aria 719.5
- commandée par transmission 2597	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- d'arresto per vapore 2605
- électrique . . . 2701	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- astuccio del . . . 2565
- fixe 257.5	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- Corliss 2667
- hydraulique . . . 2587	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- deformarsi dell'astuccio del 2667
- à levier 2582	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- di elezione dei depositi 2667
- à main 257.5	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- di evacuazione d'aria 477.5
- à martelage . . . 2583	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- dell'indicare 2757, 7924
- mobile 257.7	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- di livello, spurgo del 4193
- pneumatique 2706	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- o a movimento rotario 2667
- saillie de la . . . 2595	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- di prova 2484
- à transmission 2597	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- di scarico 2667
- transportable 257.7	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- d'acqua 2482
- à vapeur 2596	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- di spurgo 2762
Rivière, eau de 2551	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- il - scola 7701
Rivoir 2514	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- di vetro 493
Rivolto esterno 2773	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	Roblón 2486
- fondo con apertura a 2774	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- es, estampa para 2515
- interno 2773	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	- longitud del . . . 2461
- fondo a 2763	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	
- fondo con apertura a 2772	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	
- rinforzo mediante 2816	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	
Rivure 2482, 2555	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	
- abritée 2787	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	
- abriter la - contre le contact des flammes 2796	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	
- à air comprimé 2703	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	
- s, alignement des 2801	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	
- d'angle 2565	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	
- béante 4413	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	
- bicisaillée . . . 2582	- - - et à trois rangs 2662	- - - - et à un rang 2613	

Roblonado . . . 2489	Rodado, anillos metálicos -s el uno contra el otro . . . 608.7	Rohrbruchventil . . . 328.7	Rohr, isoliertes 474.9
- desbarbar los orificios para el 244.8	Rodé, piston . . . 591.10	-brücke . . . 478.5	-kanal . . . 472.6
- hendido . . . 441.8	Roder les brides l'une sur l'autre . . . 855.5	-bündel . . . 294.9	-kappe . . . 296.7
- punzonar los orificios para el 244.7	- dans . . . 571.7	- Dampf . . . 468.3	- kapillarschluss . . . 296.9
- taladrar los orificios para el 245.1	- le piston dans le cylindre 591.9	- abblase . . . 334.4	- Kessel . . . 290.9
Roblonadura . . . 248.9	- sur . . . 571.8	- aufsteig . . . 298.7	- Knie . . . 467.5
- de las calderas 248.5	Rodete abultado, tubo con 284.5	- auslaß . . . 718.1	- Kompensations . . . 469.6
Roblonar . . . 243.7	- soldado, tubo de llama con 385.2	- verteilung . . . 718.3	- das - krümmen . . . 298.6
Roca estéril . . . 5.9	Rodillo de deslamiento, cabelle de calderas montado sobre -s . . . 858.7	- zuführung . . . 718.4	- Kühl . . . 782.3
Rocio, punto de 141.8	- reductor . . . 792.8	- zuleitung . . . 718.4	- das - krümmen . . . 298.6
Rocker arm . . . 667.3	- para sustentar tuberías 478.8	- Dehnungs-dichtung . . . 468.6	- Kühllagerung . . . 782.3
- shaft . . . 701.3, 708.1	- de transporte 218.4	- Distanz . . . 304.4	- kühlung . . . 734.5
Rocking lever of the air pump 780.3	Rognage de tôles . . . 317.9	- Doppel . . . 294.1	- Kupferlagerung . . . 472.7
Rod . . . 592.3	Rogner . . . 318.2	- doppelt gefächtes Parallel . . . 802.5	- linge . . . 468.3
- admission gear . . . 687.6	Rohkoble . . . 8.6	- einfaches Parallel . . . 802.4	- leitung . . . 462.1
- bore . . . 626.4	- naphtha . . . 18.7	- Einhänge . . . 294.3	- aufgehängte 473.3
- bored out . . . 626.3	- wasser . . . 334.4	- einpressen . . . 800.1	- fallende . . . 472.2
- with channelled sides 626.6	Rohr, Abdampf . . . 718.1	- einsetzen . . . 800.1	- Haupt . . . 462.2
- circular . . . 636.2	- abdichten . . . 300.7	- Einspritz . . . 722.6	- Hülls . . . 462.3
- connecting . . . 617.9	- das - abpressen . . . 299.3	- Einsteck . . . 294.3	- Kondensator . . . 717.4
- crosshead end of the piston 592.7	- das - abschneiden . . . 299.4	- Eintreibedorn 300.3	- Neben . . . 462.3
- forged in one with the 608.7	- abschneider . . . 299.5	- eintreiben . . . 800.1	- oberirdische . . . 472.4
- cross-sectional area of the 626.6	- Abzweig . . . 468.6	- Ellbogen . . . 301.1	- Reserve . . . 462.6
- decrease of the cross-sectional area of the 626.1	- anker . . . 804.3	- Fall . . . 299.1	- steigende . . . 472.1
- eccentric . . . 658.2	- Anker . . . 804.3	- Fasson . . . 467.5	- unterirdische . . . 472.3
- edge of measuring 180.3	- anlage . . . 471.5	- Feder . . . 468.6	- Zweig . . . 462.1
- elastic suspension 854.3	- ansatz . . . 469.2	- mit festem Flansch 468.10	- lüderung . . . 468.6
- engaging the valve lever 688.2	- ein - anschauen . . . 442.7	- Festigkeits . . . 804.3	- mit losem Flansch . . . 468.11
- exhaust gear 667.6	- anstrich . . . 474.3	- Feuer . . . 278.7, 291.1	- Luftauge . . . 724.3
- fastening the measuring - by means of a clamp 180.5	- mit aufgelötetem Flansch 464.2	- Field . . . 294.1	- Mannesmann . . . 290.6
- forked connecting . . . 624.5	- mit aufgenietetem Flansch 464.1	- Flamm . . . 378.7	- Mantel . . . 462.9
- I-section . . . 626.6	- aufgeplatzt 441.1	- Flansch . . . 468.3	- nacktes . . . 474.3
- increase of the cross-sectional area of the 665.7	- mit aufgeschraubtem Flansch 464.3	- Flusseisen . . . 290.5	- naht . . . 290.11
- inlet gear . . . 687.5	- aufhängung . . . 472.9	- förmige schmelz-elserne Sammelkammer 410.2	- nahtloses . . . 290.4
- measuring . . . 180.2	- aufweiten . . . 801.7	- Füll . . . 294.3	- netz . . . 741.7
- piston . . . 692.4	- Ausgleich . . . 469.6	- Gabel . . . 468.3	- Abdampf . . . 718.5
- and piston 679.5	- schlangen . . . 470.1	- Galloway . . . 288.3	- normalen . . . 468.6
- with tall rod 598.1	- well . . . 469.7	- gebogenes Galloway-Gamper 288.4	- oberflächliche . . . 468.1
- putting on the measuring 180.4	- auskratzer . . . 484.3	- gekrümmtes Parallel - zur Verbindung von Zylindern 508.6	- packung . . . 468.6
- round . . . 626.2	- außen geripptes . . . 290.9	- e, die gesamten 294.7	- Paß . . . 467.5
- simple connecting . . . 624.4	- mit außen gerippter Oberfläche 290.9	- geschlitztes . . . 287.3	- plan . . . 471.6
- piston . . . 592.3	- austreibedorn 802.3	- geschweißtes 290.10	- platte . . . 290.4
- stay . . . 303.8	- auswechselbares . . . 302.1	- gewalztes . . . 288.9	- nehrfläche . . . 128.7
- suspension . . . 694.4, 711.4	- e auswechseln 301.9	- glattes . . . 290.7	- Porzellan . . . 54.7
- s, - by means of . . . 354.6	- e ausweiten . . . 801.7	- Haar . . . 48.7	- pumpe, Dublausche . . . 134.2
- tall . . . 593.2	- befestigung . . . 472.8	- haken . . . 473.3	- Quer . . . 298.1
- test . . . 172.8	- bekleidung . . . 474.5	- hart gezogenes . . . 290.3	- Rand . . . 296.3
- tie . . . 308.3	- biegemaschine 299.8	- e herauschlagen . . . 291.1	- reihe . . . 294.5
- valve . . . 656.6, 687.7	- e biegen . . . 236.6	- Heiz . . . 302.2	- reiniger . . . 484.3
- s, valve-gear . . . 687.4	- das - zum Biegen mit Sand füllen . . . 236.7	- e herausziehen 302.2	- Turbinen . . . 484.3
- weight of connecting 522.10	- boden . . . 782.2	- innen geripptes . . . 290.3	- verstellbarer . . . 484.4
	- Bogen . . . 467.6	- mit innen gerippter Oberfläche 290.3	- reinigungsbürste . . . 484.6
	- bruch . . . 478.8		- rinnen . . . 440.1
			- sammel . . . 716.3
			- sammelkammer . . . 294.3
			- Saug . . . 338.6
			- schaber . . . 484.3
			- schacht . . . 472.6
			- schau . . . 290.3
			- schelle . . . 473.4
			- Schlamm . . . 298.6
			- Schmier . . . 774.5
			- Schornstein . . . 167.1
			- schraubenlinienförmig geschweißtes 290.3

Rohrschrauben-	Röhren, Kessel-	Roller lever worked	Roscar . . .
schlüssel 478.9	-lager 847.8	by bell-crank	-aparato de - á
- Schutz- . . . 571.1	-nreinigungs-kette	levers 686.5	mano 227.5
-Schweißseilen- 288.4	484.2	-s, moving . . . 218.4	- máquina de 227.4
-schweißnaht 241.1	-Siede- 288.9	- pipe-supporting	228.1
-Schwingungen 463.5	-nvorwärmer 402.8		Rose . . . 888.5, 722.9
-Serve 290.8	- mit Heizung	- saddle 686.1	- bit 228.5
-Siede- 296.9	durch Abgabe 404.1	- shifting 218.4	Rosée, point de 141.8
-Speise- 868.5	- Wasser- 298.9	- table 685.1	Roseta 81.5
-spiralgeschweißtes	-nwerk, gesamtes	Rolling 685.7	Rosetta regolatrice
290.5	471.5	- curve 686.2	81.5
- Stahl- 289.6	Rojo 197.5	- fault due to 168.12	Rosette 81.5
-Steig- 784.4	- azul, calentado	- to forge with the	-nrädchen 81.6
-stemmen . . . 301.3	al 281.8	edge of the ham-	Rosso chiaro . 197.8
-stemmer . . . 301.5	- blanco, calentado	mer across the	- scaldato al 231.6
-stopfer 441.3	al 231.7	direction of 204.7	- ciliegia 197.7
-strang- 471.8	- cereza, al . . . 197.7	- loss of lift due to	- scuro 197.8
-Stufen- 285.3	- calentado al 231.5	686.1	Rost 66.8
-stumpfgeschweiß-	- obscuro al . . . 197.8	- mill engine . 743.7	- den - abkratzen
tes 290.1	- vivo, al 197.8	- movement . . . 515.7	426.8
-stütze 473.6	- calentado al 231.6	- skin due to . 210.9	- den - abschlacken
-stützen 469.3	Roll, bending . 236.7	- surface 684.5	426.8
-T-Dampf- . . . 468.8	- guide 236.8	- s, angular lever	- den - abschrapfen
-Trompeten- 847.6	- s, plate bending	with 685.4	426.8
-U- 849, 468.3	236.6	- s, to case-harden	
-Überhitzer- 407.3	- to 515.8	the 687.2	-anlage 66.9
-überlappt ge-	Rollmaschine . 801.1	- s, slipping of the	-anstrengung . 22.5
schweißtes 290.2	- Doppel- 801.2	686.8	-art 69.4
-Überlauf- 872.1, 716.8	- punkt 509.5	- s, wear of the 687.1	-ausdehnung . 69.1
-Überleit- . . . 857.4	Rolle, Abiese- . 794.9	Romper, -se . . . 190.8,	-Band 75.6
-Überström- . 716.8	-napparat . . . 181.4	848.4, 440.8, 440.7	-bauart 68.5
857.4	-n, Beförderungs-	- las escorias . 426.3	-belastung . . . 23.6
-umbördeln . 289.7	213.4	- se por tracción 172.7	-beschickung,
-umhüllung . . 474.5	-nbohrer 223.1	Rompere, -al 190.8,	mechanische 68.1
-Umlauf- 294.3	-nbürste 434.1	205.7, 848.4	-beweglicher . 74.7
-unterstützungs-	-n, auf - gesetzter	-al in fragment 486.6	-bildung 488.2
rolle 473.8	Kesselstuhl 858.7	- le scorie 426.3	-Blatt- 71.2
-ventil 679.8	-Hubverminde-	- si per trazione 172.7	-breite, ganze . 68.9
-verlitziges 680.1	rungs- 792.6	Rompre, se 190.8, 848.4	-Dach- 74.1
-verbindung . 463.7	-Leit- 791.4	- se - par traction	-Dreh- 75.3
-Verdampfungs-	-Reduktions- . 792.6	172.7	-drehbarer . . . 75.3
298.9	-Rohrunter-	- se por tracción 172.7	-Etagen- 78.4
-e verengen . . 801.8	stützungs- 478.8	Roncar, el émbolo	-feld 68.2
-verengung . . 410.3	-Seil- 655.6	ronca 769.10	-fester 74.6
-e verlegen . . 471.4	-n, Transport- 213.4	Ronfier, le piston	-feststehender
-verlegung . . . 471.5	Rollad, capable of	ronfie 769.10	-fläche, -nbean-
-verschluß 298.3, 465.2	being 199.4	Ronger 483.3	spruchung 28.5
-verschraubung 464.4	- plate 150.1	Ronquido de las	- frele 67.5
-ein verstopftes	- sections 152.5	válvulas de se-	- gesamte 67.3
-durchstoßen 488.3	- through, angle	guridad 419.3	- totale 67.3
-verzweigung . 468.5	515.9	Roof, furnace . 61.1	- tote 67.4
-walze 801.1	- tube 289.9	- glass 866.7	- wirksame . . . 67.5
- Doppel- 801.2	Rollen 515.8	- iron 866.5	-fuge 67.7
-wand 295.4	Roller, boiler	- principals . 866.4	- Ganz- 68.6
-stärke 463.4	bearer resting on	- shaped grate 74.1	-gestell 77.5
-wandung 298.7	-s 862.7	- wooden 866.8	-getellter 68.6
-Wasser- 296.9	-s boiler cradle	Room, boiler- 864.6	-glatter 71.3
-das - durch Wasser-	resting on 858.7	- engine 759.3	-kette 95.7
druck prüfen 290.3	- brush 434.1	- store 430.8	-ntrommel . . . 96.1
-Wasserreinfuhr-	- extensometer 181.4	- testing 157.1	- Ketten- 75.7
790.6	- face 885.1	- tool 762.4	- Klipp- 75.1
-Wassersack- . 847.5	- feed 96.4	Root's boiler . 822.2	- kitt 574.1
-weite 468.3	- grate 75.5	Rootkessel . . . 822.2	- Klapp- 75.1
-lichte 289.3	- indexed 794.9	Root of the blade	-konstruktion . 69.5
-Weil- 284.3	- lever 684.4	831.2, 882.7	- Kreis- 75.4
-wischer 484.8	- curved limi-	- - -, dove-tailed	- kühlung 76.7
-Wulst- 284.8	tation of the 686.7	883.6	- Lang- 68.7
-zange 474.2	- drive by means	- T-shaped - of	-länge, ganze . 68.8
-zerstüber . . . 63.6	of 684.3	blade 883.3	- den - mechanisch
-e, die - ziehen	- driven 684.7	Rope 665.2	beschicken 68.3
sich krumm 437.6	- driving 684.8	- drive 655.7	- mechanisch be-
-Sirkulations- 294.2	- with fixed	- belt and . . . 651.4	wegter 74.8
-Zweig- 468.6	fulcrum 684.8	- continuous . 655.8	- Mulden- 74.2
Röhre, -nfeder-	- with movable	- packing 660.1	-neigung 72.4
manometer 847.7	fulcrum 685.2	- pulley 655.6	-oberfläche . . . 67.2
-Feder- 291.1	- rectilinear limi-		- Pfahl- 859.8

Rostplatte, perforierte 911	Rot, hell- . . . 197.8	Rotation, sens de 515.3	Rótulo 422.2
- für Unterwindfeuerung 74.5	- kirsch- . . . 197.7	- dans le sens des 515.3	- sellado del - de 454.5
- Winkel- . . . 91.4	- warm . . . 381.4	- aiguilles d'une 515.4	Rotura . . 164.1, 440.5
- Polygon- . . . 71.4	- hell- . . . 381.5	- montre 515.4	- alargamiento de 192.2
- rahmen- . . . 77.5	Rotación . . 515.1	- vitesse de . . 557.2	- aspecto de . . 182.4
- Riesel- . . . 76.8	- axial . . . 515.3	Rotational resistance of the labyrinth packing 558.7	- de un casquillo 422.3
- Rund- . . . 75.4	- à la derecha 515.5	Rotativa, pompa 799.5	- de la corona 602.7
- Schlebe- . . . 76.1	- à la izquierda 515.5	Rotatorio, movimiento 515.3	- del disco . . 502.2
- schleber . . 670.1	- Irregular of la máquina 770.10	- e nel senso dell'indice d'orologio 515.1	- del émbolo . 562.4
- Schlacken- 75.10	- à la garnición de laberinto 858.7	- accelerazione di 515.5	- por flexión . 187.5
- Schräg- . . . 72.5	- en el sentido de las agujas del reloj 515.4	- assiale . . . 515.3	- resistencia à la 188.1
- Schütt- . . . 73.5	Rotary acceleration 584.5	- a destra . . 515.5	- oblicua . . . 163.3
- Schüttel- . 75.3	- brush . . . 97.8	- e nel senso dell'indice d'orologio 515.4	- de la obra de fábrica 436.2
- schutz . . . 171.1	- feed drum . 96.5	- a sinistra . 515.5	- del reborde por defectuosa formación del mismo 441.3
- mittel . . . 171.2	- flange . . . 470.8	Rötella indicatrice 794.9	- resistencia contra 162.3, 162.4
- Seiten- . . . 68.4	- expansion loop with 470.7	Rotierende Dampfmaschine 799.5	- de la tapa . . 569.3
- seitlicher . 68.4	- movement . 514.8	- e Doppelkurbel 509.1	- del tubo 445.4, 473.5
- Sieb- . . . 71.7	- pump . . . 729.5	- e Geradschubkurbel 508.7	- de cristal del nivel de agua 342.2
- spalt 67.7	- steam engine 729.5	- er Hahn . . . 698.5	- del volante . 642.5
- Spar- . . . 71.5	- valve . . . 676.3	- e Kurbelschleife 508.10	Roue à action 810.1
- stab 69.7	- valve gear with 676.4	- e Massen, die - n - ausbalancieren 845.5	- additionnelle 806.5
- dreifacher . 71.5	- water meter . 872.5	- e die - n - ausgleichen 845.5	- à aubes (pompes) 571.2
- elsen 147.4	Rotate, the shaft - s 682.3	- e die - n - auswuchten 845.5	- - - (turbines) 557.2
- fischbauchförmiger 70.8	Rotating crank 508.7	- es Pendel . . 705.5	- à basse pression 815.1
- glieder, aus - n 68.7	- double crank 509.1	- er Schleber . 676.3	- boîte de - directrice 827.3
- zusammengesetzte Kette 95.7	- part of engine 682.3	- e Schubkurbel 508.7	- de commande 682.7
- Hohl- 77.1	Rotation . . 515.1	- e Steuerung . 676.4	- corps de - en deux pièces 842.1
- mit Luftkühlung 77.3	- sache der Scheibe 844.7	Rotolamento 685.7	- à deux couronnes d'aubes unilatérales 842.2
- mit Wasserkühlung 77.2	- sdampfmaschine 729.5	- di corsa pel 690.1	- - - d'un seul côté 842.2
- keilförmiger 70.5	- spumpe . . . 729.5	Rotolare . . 515.3	- développement de la - à aubes 824.0
- Ketten- . . . 75.5	Rotation . . 515.1	Rotor 829.1	- à disque . . . 829.3
- kopf 69.9	- axial . . . 515.3	- wheel 827.5	- disque de - en tôle 841.1
- Mulden- . . 74.5	- centre of . 515.2	- s, bolted-up 842.7	- emmanchement de la - à la presse sur . . 842.5
- Plan- 69.8	- clockwise . 515.4	- hollow . . . 842.4	- d'engrenage à vis sans fin 651.1
- Polygon- . 71.1	- direction of . 515.3	Rotor 829.1	- frottement des 813.4
- prismatischer 70.4	- instantaneous axis of 515.1	Rottura 164.1, 441.10	- à haute pression 814.5
- Rippen- . . . 70.9	- to the left . 515.5	- allungamento di 182.7	- indicatrice . 794.9
- Schlangen- 70.8	- to the right . 515.5	- dell' anello . 649.7	- s directrices, intercalation de 813.7
- Schmiege- . 71.1	Rotation . . 515.1	- del coperchio 568.5	- mobile 887.5
- Schräg- . . . 72.5	- centre of . 515.2	- dell' estremità del tubo 207.2	- s - s boulonnées ensemble 842.7
- - polygon- 72.7	- de - de la cou-lisse 698.1	- per flessione 187.5	- - creuse . . . 842.4
- träger 73.2	- à droite 515.4, 515.5	- limite di . . 178.6	- montée en porte-à-faux 842.5
- Trio- 71.5	- empêcher la - de garniture 599.1	- resistenza alla 162.5, 188.1	- motrice 887.5
- stäbe, unverrückbare - von 72.1	- excentricité en 844.10	- dello stantuffo 582.4	- s - s inverses 815.1
- Meldrum* 72.1	- force de . . 525.5	- superficie di 188.1	- moyen de - directrice 887.2
- stab, Wellen- . 70.7	- à gauche . 515.5	- tensione di . 178.9	- s, paire de - coniques 692.9
- Zungenschräg- 72.5	- point de . . 515.2	- del tubo . . . 478.5	
- Staffel- . . . 73.4	- prévenir la - de la garniture 599.1	- di una tubulatura 448.5	
- Stufen- . . . 73.1	- résistance de - du joint à labyrinthe 858.7	- del vetro del livello d'acqua 842.3	
- temperatur . 76.5		- del volano . 649.5	
- träger 77.5		Rótula, apoyo de 178.1	
- treppe 73.2			
- Treppen- . . 73.1			
- durch den - treten de Luft 36.5			
- typ 69.4			
- den - überanstrengen 22.8			
- Walzen- . . . 75.5			
- mit Wasserberieselung der Roststäbe 76.8			
Rosten 438.2			
- (v) 438.1			
Rostig 170.7			
Rotbruchprobe 200.2			
- brüchig 200.3			
- dunkel- . . . 197.8			
- glut 197.5			
- guß 154.1			

Roue, paire de - dentées 892.5	Bounding off the inlet 820.5	Rückleiter, Dampf- wasser- 864.1	Rueda de varias coronas 842.5
-s, paire de - hélico- dales 893.1	Rouverain . . . 820.5	Rückschlagventil, Kugel- 888.5	- para la ventilación 40.5
-s, paire de - hyper- boliques 893.3	Rovesciamento della leva dimanovra 881.4	- selbsttätiges 864.5	Rufer, Speise . . 837.4
- à palettes . . 875.2	Rovesciata, la fiamma è 87.5	Rückseite des Kessels 875.4	Ruggine, coperto di 170.7
- - - du compteur 872.7	Rovina della cal- dala 485.5	Rückstand . . 87.10	- formazione di 438.3
- à plateau . . 893.5	Rovinato, il filetto della vite è - per eccesso di torsione 570.2	Rückstände, Ver- brennungs- 455.10	- lamiera attraver- sata nello spes- sore dalla 439.4
- plateau de - en tôle 841.7	Row, distance be- tween -s 264.2	Rückstau . . . 890.5	- protezione contro la 171.1
- à plusieurs cou- ronne d'aubes 842.5	- of rivets . . . 254.5	Rückstrahlung der unmittelbaren Heizfläche 128.1	Ruglada, punto di 141.5
- de projection 94.5	- - - staggered 257.5	Rückverwandlung der nichtaufge- brauchten Ge- schwindigkeit in Druck 815.5	Rugosità des sur- faces 818.5
- à réaction . . 810.2	- - - tubes . . . 294.5	Rückwand, Feuer- bache 893.4	Rugoso . . . 189.2
Rouge . . . 197.5	Rozamiento . . 615.5	Rückwärtscenter 897.5	Ruhende Belastung 164.5
- cerise . . . 197.7	- adicional . . 794.5	- gang . . . 895.5	-es Glied . . . 556.5
- chauffé au . . 831.5	- ángulo de . . 615.10	- gehen . . . 793.10	-e Luftschicht zum Zusammenhalten der Wärme 861.4
- porté au . . 831.5	- coeficiente de 615.5	- gleitbahn . . . 613.9	-es Medium . . 118.7
- chauffé au . . 831.4	- del distribuidor 664.1	- fläche . . . 613.9	-e Polbahn . . 510.2
- sombre . . . 197.5	- interior del lubri- ficante 779.5	- schiene . . . 614.4	Ruhiges Arbeiten der Zahnräder 693.3
- vif . . . 197.5	- en la marcha de vacío 793.4	- ständer . . . 631.5	-er Gang der Ma- schine 797.9
- chauffé au . . 831.5	- de resbalamiento 615.5	- turbine . . . 897.5	Rührwerk . . . 82.4
- porté au . . 831.5	- resistencia al 615.7	- verlängerte Kol- stange 593.1	-antrieb . . . 82.5
Rough . . . 185.9	- de la rueda . . 818.4	Rückwirkung der Steuerung 552.5	Ruissellement, con- denseur à surface et à 733.1
- coal . . . 8.5	- del sector . . 701.2	Rücken des Schie- bers 692.2	- foyer avec grille à 92.2
- fittings . . . 827.2	- superficie de 615.5	Rueda de acción 810.1	- grille à . . . 76.5
- wall . . . 890.5	- trabajo de . . 616.1	- accionada . . 810.1	- réfrigérant à 755.5
Roughness of the surfaces 615.5	Ruban calorífugo 475.3	- adicional . . 893.5	Ruisseler . . . 735.7
Rouillage . . . 438.2	- frein à . . . 793.2	- de alta presión 814.5	Rule . . . 211.5
- du tirefond dans son logement 588.2	- différentiel à 793.4	- de baja presión 815.1	- levelling . . 161.2
Rouille, attaqué par la 170.7	- de frein . . . 793.3	- s cónicas, par de 692.9	- measuring . . 150.1
- convert de . . 170.7	- réglage par - d'acier 890.1	- con dos coronas de paletas uni- laterales 842.2	-s for the prevention of smoke . . 463.6
- formation de 438.3	Rubber ball . . 50.2	- de paletas uni- laterales 842.2	- scale . . . 150.1
- moyen de pro- tection contre la 171.2	- cord . . . 573.4	- s dentadas, par de 692.5	Ruier, dividing 794.4
- protection contre la 171.1	- core . . . 691.9	- del tornillo sin fin 651.1	Rullo, macchina a - per allargare i tubi 301.1
Rouillé . . . 170.7	- packing . . 573.2	- de disco . . 693.5	- di rinvio della catena 215.5
Rouiller . . . 438.1	- ring . . . 573.3	- extrema . . 842.5	-l, sedia di appoggio della caldaia su 853.7
Rouleau démulti- plicateur 792.5	- tube . . . 49.11	- s helizoidales, par de 693.1	-l, sopporto di ap- poggio della cal- dala su 853.7
- réducteur . . 792.5	Rubbing surfaces 615.5	- de impulsión 692.5	-o di sostegno del tubo 473.5
- de soutien de tuyau 473.5	Rubinetteria, vedi robinetteria 837.2	- lanzadera . . 99.5	-l trasportatori 218.4
- x transporteurs 218.4	Rubinetto, vedi robinetto 836.7	- mandada . . 692.7	Rumpf, Füll- . . 98.2
Roulement . . 636.7	Rückbrennung . 87.2	- móvil . . 829.1, 837.5	- des Rahmens 619.1
- angle de . . 515.5	Rückdruck auf die Düse 893.7	- s es atornilladas entre sí 842.7	Run, to - untrue 649.5
- courbe de . . 636.2	- turbine . . . 890.5	- cuerpo de - de dos piezas 842.1	Runaway governor 861.5
- levier de . . 634.4	Rückfluß, Wasser- 445.9	- hueca . . 842.4	Run-of-the mine . 8.5
- surface de . . 634.5	Rückführung des Wassers 123.2	- paleta de la 839.2	Rundelsen . . . 151.5
- table de . . 693.1	Rückgang, Kolben- 520.4	-s de movimiento encontrado 815.2	- - - anchor . . 890.7
Rouler . . . 615.5	Rückkühlendes Heizrohr 291.4	- de paletas . . 875.2	- führung . . . 613.5
Round bar 151.5, 178.5	Rückkühlanlage 734.5	- - - del contador 837.7	- sfianch . . 619.4
- - - iron . . . 151.5	- werk 734.5	- - - desarrollo de la 824.10	- strahnen . . 617.3
- control flange 849.5	Rückkühlung, Wasser- 501.5	- de platillo . . 838.5	- lochbrenner . 64.5
- corner . . . 610.9	Rückläufige Be- wegung 518.10	- porta-paletas 837.7	- nietnaht . . 274.5
- grate . . . 75.4	Rücklaufurbine 897.3	- de reacción . 810.2	- - - doublet . 274.7
- head, die for 299.3			- - - einfache 274.6
- iron . . . 151.5			- - - rost . . . 75.4
- stay . . . 298.7			- stab . . . 178.5
- pin . . . 690.10			- strahlbrenner 65.2
- rod . . . 692.2			
- snap, die for 299.3			
- test flange . . 849.5			
- piece . . . 178.5			
- off, to - the flange angle 238.5			
Rounded cheek 636.4			

Runder Dübel 690.10	Ruota ad azione 810.1	Ruota porta-pa-	Rupture, soupape
-e Düse . . . 819.5	- a bassa pressione 815.1	lette 887.7	d'arrêt et de 822.1
-e Führungsbahn 618.5	- di comando . 692.5	- di proiezione 96.5	- non sujet à la 102.5
-er Gleitschuh . 604.2	-e coniche, coppia 692.5	- a reazione . . 810.2	- tension de . . 173.5
-er Kontrollflansch 849.5	di 692.5	- di smeriglio . 230.5	- de tubulure . 423.5
-er Nietkopf . 246.10	-e dentate, coppia 692.5	- del ventilatore 40.5	- de tuyau . . 473.5
-er Schubstangen-	di 692.5	Ruptura . . . 441.10	- du verre du 343.5
schaft 693.5	- a -, dinamometro 797.1	- ensayo de . . 199.10	niveau d'eau 343.5
Rung, U-shaped 110.5	- dentata della vita 661.1	- limite de . . 178.5	Ruß . . . 453
iron 110.5	perpetua 661.1	- seccion de . . 183.1	- abscheidung . . 104.2
Runner . . 40.5, 887.5	-e direttore, mozzo 872.2	- tensión de . . 178.9	- bildung . . . 453
- backwards . 768.10	delle 872.2	Rupture, elongation 182.7	- flocken . . . 454
- dry 772.4	- a a disco . . 883.5	at 182.7	- vorlage . . . 454
- the engine is 768.2	- con due corone 842.3	~ to 440.7	Rust cement . . 541.1
- forward . . . 768.9	di palette 842.3	Rupture 164.1, 441.10	- formation of . 452.2
- hot of the slide 696.5	- misuratrice del 872.7	- allongement de - 171.2	- preventing stuff 171.2
valve 696.5	contatore 872.7	par unité de 182.7	- protection 171.1
- noiseless . . . 799.9	- mobile . . . 829.1	- charge de . . 178.7	against 171.1
- packing . . . 851.2	-e mobili avvitata fra 842.7	- de couvercle 568.3	Rusting of the set-
- quiet - of the 767.9	di loro 842.7	- endroit de . 441.11	screw into the
engine 767.9	- a mobile cava 842.4	- assai de . . 199.10	body of the
- reverse . . . 768.10	- pala della 839.7	- de - au rouge 200.2	piston 568.3
- reversed . . . 695.7	- e - i, palette delle 839.2	- de la jante . 442.7	Rusty 170.7
- uniformity of 587.3	- a montata a sbalzo 842.5	- limite de . . 178.6	- to become . . 430.1
Ruota addizionale 966.5	- e - a sbalzo 842.5	- de piston . . 562.4	- boiler plate 170.5
- ad alta pressione 815.2	- e a movimenti 692.7	- de plateau . 568.3	Ruvidezza della
- da arrotrare . 239.9	- a a palette . . 875.2	- point de . 441.11	superficie 818.5
	- a più corone 842.3	- résistance à la 162.5	Rymer 221.1
		- section de . . 183.1	- to - rivet holes 344.5
		- soupape de . 838.7	

S.

.S" bend . . . 468.3	Safety valve, blow-	Safety washer 584.1	Sagomare, tornio per
Sabbia 863.5	off of 834.4	- of working 163.5	- automatico 275.3
- riempimento di 896.2	- cylinder . . 578.3	423.5, 764.11	Sagomato, mattoni
Sable 863.5	- dead weight 832.4	Sag of the piston 565.3	892.4
Sabot métallique 587.3	- with direct 832.4	rod 565.3	Sagomatura, prova
Saca-remaches 250.10	spring loading 832.5	Sage 761.5	di 290.3
Sacatrapos . . 434.5	- directly loaded 831.3	Sägeband . . . 218.11	Saignée, faire une-
Sacar el fuego 427.3	- double . . . 834.5	- blatt 218.11	au burin 217.4
- mandril para - los 803.3	- double - with 835.3	- Hand 218.5	- pratiquer une - au
tubos 803.3	high lift 835.3	- Kalt 218.9	burin 217.4
- los remaches 255.1	- to ease the 868.2	- Kreisl 218.7	Saillante, tête 264.4
- - - con taladro 255.2	- a, easing the 418.3	- mehl 101	Saillie d'ancrage
Sachverständiger 451.2	- enclosed dis- 834.2	- Metall 218.5	612.5
Sack, Aschen- . . 88.5	charge 834.2	- spine 101	- de la boîte de
- Dampf- . . . 129.5	- the - falls 444.4	- feuerung, Loh- und 98.2	tirol 608.3
- Luft 874.7	- with high lift 835.1	- Warm 218.10	- de la riveuse 262.3
- Schlamm- . . 898.9	- lever 881.4	- zahnprofil . . 841.5	Saite 223.3
- Wasser . . . 129.4	- loaded with 832.5	- zigen 218.3	Sal, es calcáreas 892.3
Saddle 562.5	lever and weight 832.5	Sagged piston rod 565.4	- es calizas . . . 892.2
- boiler 852.8	- - - weight . 832.5	Saggi di prova, pre- 173.6	- común 892.4
- roller 895.1	- with muffler 834.3	parare il 173.6	- de Glauber . 892.3
Saetta 190.5	- open discharge 834.1	Sagglare 155.3	- incrustante . 892.7
Saettone 805.1	- overloading of 448.5	Saggio, durata di 196.7	- es de magnesio 892.7
Safe load . . . 163.5	- the 448.5	- di prova . . . 156.7	Sala di assaggio 157.1
- in - working order 764.10	- "pop" . . . 835.2	- - -, presa del - nel 173.2	- delle caldaie 864.5
Safety device	- with protecting 834.3	senso delle lami- 173.2	- delle macchine 768.3
against running 861.5	hood for escaping 834.3	nazione 173.2	- dei modelli 768.1
- factor of 163.7, 209.1	steam 834.3	- - -, presa del - nel 173.2	- di prova . . . 157.1
- governor . . . 860.5	- for waste 834.3	senso trasversale 173.2	- per gli utensili 762.4
- lap 545.4	- steam 834.3	alla laminazione 173.5	Sala de calderas 264.5
- level 845.2	- spring-loaded 833.2	- di ricambio . 178.3	- de las herramien- 762.4
- stop 861.5	- lever 833.5	- di torsione 192.10	- tas 762.4
- valve 830.7	- to test the 836.2	- di trazione . 172.5	- de máquinas 762.4
- with alarm, 834.6	- waste pipe of 834.4	Sagoma 160.5	- de modelos 762.1
double 834.6		- e, costruzione se- 306.3	Salade d'aubes bri- 697.3
		conda 306.3	
		Sagomare . . . 234.3	

Salaire de chauffeur 460.9	Salita delle bolle di vapore 182.9	Sammelkammer, rohrförmige schmiedeeiserne 410.2	Saturation, tempé- rature de 141.3
Salario pel fuochisti 460.9	- del condotto dei prodotti di fumo verso il camino 106.4	- , Überhitzer- rohr 718.2	- zone de . . . 483.7
Salat, Schaufel- 337.5	- dello stantuffo 590.5	- Sammler, Dampf- 286.5	Saturazione, grado di - dell'aria 504.2
Salata, acqua . 386.9	Salle des chaudières 864.6	- Gas- 18.3	- , pressione di 141.4
Saldabile 192.2, 192.3	- - - d'un navire 868.2	- Luft- 374.8	- , punto di . . . 141.5
- ferro fuso . . 148.6	- d'épreuve . . 157.1	- Schlamm- . . . 288.9	- , temperatura di 141.3
Saldante, calore 240.5	- d'essai . . . 157.1	Sample . . . 482, 154.7	- , zona di . . . 483.7
Saldare 240.5	- des machines 759.3	- coal 35.7	Sattdampf . . . 141.2
- gli anelli . . 279.2	- des modèles 782.1	Sampling . . . 154.9	- betrieb 423.5
- a forte 241.7	- des outils . . 762.3	Sand 868.5	Sattel . . . 562.2, 685.1
- le lamiere . . 241.2	- des turbines 865.3	- filter 395.10	Sättigungsdruck 141.4, 487.5
- macchina univer- sale per ribattere e 241.5	Salpetersäure . 391.7	- füllung 396.2	- , agbiet 483.7
- a ricoprimento 240.8	- saures 388.10	- kohle 7.1	- , agrad der Luft 504.2
- con saldatura dolce 241.9	Salt 390.4	- papiermaschine 290.1	- , alinie 487.2
- per semplice av- vicinamento 240.7	- a, calcium . . 389.2	- das Rohr zum Biegen mit - füllen 288.7	- , spunkt 141.5
- a testa 240.7	- common . . . 390.4	Sand 383.5	- , temperatur 141.3
Saldatore . . . 242.5	- a, epsom . . . 390.10	- castings, open 146.2	Sauerstoff . . . 24.1
Saldatura 240.4, 242.2	- a, Glauber's . 390.3	- to fill the tube with - before bending 386.7	Saugball 50.2
- aperta 169.11	- a, layer of . . 390.10	- filling 396.2	- flasche 50.9
- dolce 242.1	- a, magnesium 389.7	- filter 395.10	- höhe der Pumpe 378.9
- forte 241.5	- percentage of 389.9	- paper machine 230.1	- , wirksame - des Kamines 508.3
- giunzione fatta per 240.9	- scale-producing 388.7	Saponifiable fat 383.10	- kammer 374.4
- linea di 169.10	- water 386.9	- graisse 383.10	- korb 386.3
- processo di . . 241.4	- water containing 386.9	Saracinesca d'arres- to per vapore 390.1	- kraft des Konden- sators 724.5
- prova di 207.4	Saltar, el arbol salta 683.1	Sas, chambre in- ferieure du . 348.5	- leitung 385.5
- punto di 240.6	- la correa salta 654.3	- supérieure du 348.7	- pompe 373.4
- scoppiata . . . 170.1	- , hacer - las incru- staciones 483.1	- à huile 348.5	- rohr 383.5
- staccata 170.1	Saltar[el], il far - in aria il camino 115.3	Saturación, grado de - del aire 504.2	- , sieb 383.5
- del tubo 239.11	Saltaregia . . . 161.1	- linea de 487.2	- stutzen, Konden- sator 722.5
- di un tubo . . . 241.1	Salterello della porta 82.5	- , presión de . . 141.4	- , Luft- 722.5
- tubo senza . . . 290.4	Salto di pressione 806.3, 811.9	- punto de 141.5	- ventil 374.1
Sale, - i calcari 389.2	- - - variable . 856.5	- temperatura de 141.3	- zug 40.1
- comune 390.4	- brusco del taco 700.5	- zona de 483.7	- , ventilator . . 40.2
- di Glauber . . . 390.3	Salz, Bitter . . 389.10	Saturate, to super- - the steam by cooling below the temperature of condensation 141.10	Saugen, die Pumpe saugt an 375.3
- i di magnesio 389.7	- gehalt 390.9	Saturated steam 141.2	Saugender Injektor 381.9
Salée, eau . . . 386.9	- haltiges Wasser 386.9	- - dry 142.2	Sauger, Gummi- 50.2
Salida 801.6	- e, Kalk 389.2	- , limiting curve of 141.7	Stulenflansch . 622.4
- del agua 733.5	- kesselstein- bildendes . . 388.7	- , working with 422.5	- , nformig . . . 185.2
- - - pura 396.3	- kieselsaures . 389.1	Saturat, degree of - of the air 504.2	- n, aus - gebildeter Ständer 621.5
- - - refrigerante 732.5	- Koch- 390.4	- line 487.2	- , Kamin- 106.6
- cantidad de 800.10	- kohlensaures 388.5	- point 141.5	- , Schornstein- 106.6
- coefficiente de 801.3	- e, Magnesium 389.7	- pressure 141.4, 487.3	- Stütz- 620.3
- dirección de 801.9	- messer 390.11	- super- 141.9	- Trag- 620.3
- de la llama por la chimenea 114.5	- salpetersaures 388.10	- temperature 141.3	Saumâtre, eau . 386.7
- presión de 801.5	- saure Kupfer- chlorürigeung 49.3	- zone of 483.7	Saure Reaktion 396.2
- del vapor 717.5, 717.8, 819.6	- schicht 390.10	Saturation, courbe de 487.2	Säure, Humus- 391.9
Sallente, paleta - en cola de milano 834.3	- schwefelsaures 388.9	- de 487.2	- n neutralisieren 390.12
- superficie . . . 536.5	- Stein- 390.4	- degré de - de l'air 504.2	- , Salpeter- . . . 391.7
Saline, eau . . . 386.5	- wage 390.11	- ligne de 487.2	- , Schwefel- . . 391.6
Saline water . 386.5	- wasser 386.9	- point de 141.5	Sautage de la cheminée 115.3
Salinenwasser . 386.5	Same direction, cranks rotating in the 507.9	- pressure 141.4, 487.3	Sauterelle . . . 161.1
Salinisches Wasser 386.5	Sammelfuchs . 105.3	- super- 141.9	Saving of coal 455.9
Salinometer . . 390.11	- kammer, geteilte 410.1	- temperature 141.3	- of cooling water 495.5
Salinomètre . 390.11	- kammer, Rohr- 396.3	- zone of 483.7	- of heat 492.9
Salinometro . 390.11		Saturation, courbe de 487.2	- of steam 785.9
Salir, 800.5		- de 487.2	- - - due to con- densation 494.4
- se 493.6		- degré de - de l'air 504.2	Saw, band . . . 218.11
- dejar - cierta can- tidad de agua 482.3		- ligne de 487.2	- circular 218.7
- hacer - el agua 501.6		- point de 141.5	- cold 218.9
Salire nel camino 109.6		- pression de . . 141.4	- dust 10.1
		- 487.3	- , furnace for 38.3
		- région de . . . 483.7	- hack 218.6
			- high-speed metal 218.8

Saw, hot . . . 218.10	Scalding by escape of steam 843.6	Scanalatura di passaggio 861.7	Scatola ad anello 862.2
- metal . . . 218.5	Scale . . . 210.2, 888.4	- dello stantuffo 860.7	- di bronzo . . . 862.2
- to - out a piece 218.4	- to chip off the 483.1	- sullo stelo . . . 876.8	- di cassetto cilindrico 862.1
Sbarra, abbruciamento delle - e 76.5	- crust . . . 482.7	- telaio a . . . 869.2	- - - fusa col cilindrico 862.1
- cuneiforme . . . 70.5	- deposit of . . . 888.5	- tornita nella corona del disco 841.3	- di cilindro pressata 862.2
- a, fascio di . . . 71.9	- forge . . . 281.10	Scappamento libero, macchina a vapore a 744.7	- di distribuzione 862.2
- a, forma della 70.5	- formation, prevention of 891.1	- parte di - del vapore 862.2	- filettata . . . 862.2
- di graticola . . . 69.7	- hammer . . . 881.10	- sicurezza contro lo 861.5	- del grasso . . . 771.1
- - - ad alette 70.9	- hardening of the 482.5	- del vapore 862.2	- di guida . . . 862.2
- - - a catena 75.5	- of hardness 885.5	- di condensa- zione 862.2	- a labirinto 862.2
- - - cava a circolazione d'acqua 77.2	- with knob, bevel 184.2	- i depositi . . . 862.2	- metallica di ricambio 862.2
- - - a circolazione d'aria 77.5	- layer of . . . 885.5	- una data quantità di acqua 862.2	- mezzaria della - della valvola di distribuzione 862.2
- - - fissate . . . 72.1	- of length . . . 581.5	- la valvola . . . 862.2	- a parete esterna liscia 862.2
- - - inclinata 72.5	- measuring . . . 179.8	- - e l'aria separatamente 497.6	- a pettine . . . 862.2
- - - a linguette 72.5	- meter . . . 159.3	- - calda . . . 498.2	- a stoppa . . . 862.2
- - - di interstizio 71.1	- pan . . . 281.2	- di condensa- zione 862.2	- - - accessibilità della 862.2
- - - ondulata . . . 70.7	- percentage . . . 180.1	- i depositi . . . 862.2	- - - dell'albero 862.2
- - - orizzontale 69.5	- piece of . . . 482.6	- una data quantità di acqua 862.2	- - - ad anelli distinti 862.2
- - - pisiforme . . . 70.5	- of power . . . 581.5	- il vapore . . . 862.2	- - - cavalletto di supporto formante 862.2
- - - poligonale 71.5	- of pressure 481.1	- - sotto pressione 862.2	- - - del cilindro 862.2
- - - prismatica 70.4	- producing salt 882.7	Scaricarsi, il vapore si scarica 862.2	- - - compensatrice 471.1
- - - serpentiforme 70.8	- reduction . . . 792.8	Scarico, acqua di 498.2	- - - la - è consumata 862.2
- - - testa della 69.9	- to scrape off the 482.2	- dell'acqua 782.5	- - - d'entrata 862.2
- - - tripla . . . 71.5	- smoke . . . 451.1	- - - condensata della tuberia di vapore 477.3	- - - con guarnizione metallica 862.2
- - - a truogolo 74.5	- solvent . . . 891.3	- - - di condensa- zione 862.2	- - - a lamina d'ottone 862.2
- - - vuota . . . 77.1	- spring . . . 790.2	- - - condotto di 783.4	- - - la - è logorata 862.2
- e di griglia, sostegno delle 78.2	- telescope . . . 182.3	- apertura dello 844.9	- - - manicotto della 862.2
- a poligonale di una graticola inclinata 72.7	- water level 841.7	- camma di . . . 705.8	- - - mobile . . . 862.2
Sbattere . . . 649.5	- of work . . . 581.4	- condotta di - del vapore 715.7	- - - orizzontale 862.2
Sbavatura arrociata 867.2	Scaled heating surface 184.5	- curva di . . . 862.2	- - - pendente 862.2
Sbiancare alla calce 211.2	Scaling hammer, pneumatic 483.5	- lavoro di . . . 498.2	- - - non portante 862.2
- col gesso per tracciamento 210.10	Scalino di ferro per camini 110.2	- luce di . . . 862.2	- - - refrigerazione ad acqua della 862.2
Sbracciare . . . 420.5	- - - ad U . . . 110.3	- parte di - del vapore 862.2	- - - senza guarnizione 862.2
Scaglie di lamina- zione 160.1	Scalpellare . . . 215.9	- periodo di . . . 862.2	- - - serrare la 862.2
Scaglioso . . . 160.2	- via . . . 216.1	- pressione dello 864.9	- - - la - - - spande 862.2
Scala 159.1, 867.4, 700.3	Scalpello . . . 216.2	- presalone di - del vapore 862.2	- - - la - - - è a tenuta di . . . 862.2
- del cannocchiale 182.3	- da fabbro . . . 216.8	- principio dello 864.8	- - - la - - - fa tenuta 862.2
- di durezza 885.5	- intagliare col 217.4	- scambio dell' ammissione collo 862.2	- - - la - non fa tenuta 862.2
- d'elasticità della molla 790.3	- a mano . . . 216.7	- - - improvviso 446.6	- - - con tenuta flessibile a labirinto 862.2
- delle forze . . . 581.5	- piano . . . 216.4	- - - rapido . . . 446.6	- - - la - tiene 862.2
- di fumo . . . 451.1	- da pressatura 258.7	Scarpa metallica 867.3	- - - uscita 862.2
- idrometrica 885.5	- a pressione d'aria 217.5	Scarred . . . 180.9	- - - verticale 862.2
- del lavoro . . . 581.4	- tagliare a . . . 217.1	Scarsità d'acqua 422.1	Scatto sull'asta dell'eccentrico 862.2
- di lettura . . . 179.8	- togliere collo 216.1	Scartamento, pezzo di . . . 862.2	- verso l'esterno 862.2
- del livello d'acqua 841.7	- da tornio . . . 237.2		- verso l'interno 862.2
- delle lunghezze 861.5	Scaly . . . 188.8		
- metrica . . . 154.3	Scambio dell' ammissione collo scarico 865.1		
- percentuale 180.1	- di calore . . . 116.1		
- delle pressioni 481.1	- di lavoro . . . 523.2		
- di qualità del materiale 179.4	- posizione di . . . 507.6		
- ridotta, manometro a mercurio a 847.1	- punto di . . . 507.7		
- di riduzione 792.8	Scanalatura . . . 799.8		
Scald, to . . . 848.7	- anulare 801.5, 588.5		
Scaldato al bianco 281.7	- ad arco . . . 699.7		
- al bleu . . . 231.3	- e a coda di rondine 608.5		
- al rosso chiaro 891.5	- a di equilibrio 861.8		
- al rosso ciliegia 231.5	- glifo a . . . 699.5		
	- longitudinale 700.3		
	- di lubrificazione 641.8		
	- - - assiale . . . 770.7		
	- - - circolare 770.6		
	- lunghezza della 186.5		

Scavata, biella - lateralmente colla pialla 836.6	Schaukelblock . 836.4 -breite, achsiale 830.3 -Doppel- . . . 836.5 -druck . . . 831.3 -die -n eingleisen 836.1 -die - einstemmen 834.5 -einzelnen herge- stellte 832.5 -fläche . . . 832.7 -führende . . . 832.8 -aus Flußstahl ge- preßte 832.8 -form . . . 831.6 -fuß . . . 832.7 -schwalben- schwanzförmiger 833.6 -T-förmiger 833.5 -mit Gabelsinken 834.9 -gekrümmte . 835.1 -geschwindigkeit 831.4 -gezogene Fluß- eisen- 833.3 -gleicher Festig- keit 834.1 -Grenz- . . . 831.7 -höhe, freitragende 831.1 -radiale . . . 830.9 -höhlung . . . 832.4 -kanal . . . 830.5 -verengter . 830.6 -kerbe . . . 834.4 -Kohlen- . . . 433.10 -kopf . . . 833.5 -kranz . . . 833.1 -krümmung . 832.5 -länge, achsiale 830.8 -Lauf- . . . 832.3 -Leit- . . . 832.9 -Paß . . . 834.2 -profil . . . 832.5 -rad . . . 876.2, 837.7 -die -n auf der Radscheibenfläche aufreihen 835.5 -aus Rohr gepreßte 836.3 -rücken . . . 832.6 -salat . . . 837.3 -satz . . . 833.2 -schraubenförmige Umkehr 833.5 -schwalben- schwanzförmig übergreifende 834.3 -seitlich nicht be- grenzte 832.2 -spitze . . . 832.6 -aus Stahlblech ge- bogene 835.2 -stärke . . . 830.2 -stellung, schiefe 832.3 -streifen . . . 834.8 -n, die - streifen an 837.3 -tasche . . . 832.4 -teilung . . . 830.7 -träger . . . 833.4 -Umkehr- . . . 832.4 -verdickte . . 833.1 -verlust . . . 816.8 -winkel . . . 839.11	Schaukelwinkel, den - anschleifen 830.1 -wurzel . . . 831.2 -zweiseitige . 832.5 -Zwischenleit- 814.1 Schaufelung, Löffel- 837.2 -die - aus dem Rad- kranze heraus- arbeiten 836.3 Schaumbildung 832.7 Schäumen des Kessels 184.2 Schedule work 781.9 Schegge di legname 9.12 Scheibe mit Aus- gleichlöchern 841.5 -Blechrad- . . 841.7 -Brems- . . . 796.6 -Exzenter- . . 668.4 -nexzentrizität 844.6 -gleicher Dicke 840.3 -gleicher Festigkeit 840.2 -nkolben . . . 590.5 -durchbrochener 737.2 -mit Lederdich- tung 727.1 -nkranz, Riem- 651.6 -Kurbel- . . . 634.7 -Kurven- . . . 517.5 -Leit- . . . 826.1 -rad- . . . 836.7 -die - pendelt um die Gleichgewicht- lage 846.11 -Plan- . . . 212.8 -nprofil, hyperboloi- disches 840.4 -nrad . . . 833.5 -nrand . . . 841.1 -den - einziehen 841.3 -hinterdreher 841.4 -umgebördelter 841.8 -umgekümpelter 841.8 -Riemen- . . . 651.5 -Schmigel- . . 330.6 -nschwerpunkt 844.4 -Seil- . . . 655.6 -Sicherungs- . 533.7 -Stell- . . . 702.8 -Steuer- . . . 694.2 -nturbine . . . 838.6 -unrunde 517.3, 637.3 -die - verzieht sich 843.1 -volle . . . 840.5 -die - wirft sich 843.1 Scheideband . 237.1 605.3, 731.2 -Druckstufen- 832.7 -durch eine - hin- durchgehende Wärmemenge 497.1 Scheinbare Bewe- gung 513.6 -e Leistung . . 733.7 Scheit, Holz- . 8.11 Scheitelkurve . 694.2 -linie . . . 693.2 Scheitelsisen . 251.8 -hammer . . . 351.7	Schelle, Bohr- . 473.4 Schenkelabstand 256.3 -die - der Biege- probe vollständig zusammenbiegen 302.1 Scherbeanspruch- ung 191.4 -festigkeit . . . 191.6 -kraft . . . 191.5 -maschine, Blech- 212.8 -spannung . . . 191.7 -versuch . . . 192.1 Schere . . . 212.7 -Kreuz- . . . 212.9 Schlaaccamento del chiodo 251.1 -limite di . . . 187.5 -prova di . . . 205.4 -temperatura di 249.7 -dei tubi . . . 437.4 Schlaaccare . . 205.6 -il campione fino ad 1/3 dell'altezza 205.6 -il chiodo . . . 251.3 Schlaviattare . . 229.8 Schlecht . . . 429.7 -nbildung im Gas- strom 104.5 -dauer . . . 427.3 -höhe . . . 23.1 -mittlere . . . 23.2 -Isolier- . . . 475.3 -Kesselstein- 833.6 -Nacht- . . . 429.9 -Null- . . . 104.3 -Tag- . . . 429.3 -wasserdurch- rieselte 502.7 -wechsel . . . 427.4 -enweise umwickeln 475.5 -Ziegelstein- 832.1 Schleblehre . . . 152.7 -rost . . . 78.1 Schleber . . . 660.5 -AllianscherDoppel- 669.6 -Anlaß . . . 575.3 -Aschen- . . . 93.4 -auslenkung . 542.9 -ausschlag . . 542.9 -beschleunigung 665.7 -bewegungsrich- tung 542.8 -den - in die Büchse einpassen 663.6 -D- . . . 663.1 -Dach- . . . 663.3 -Dampfabsperr- 830.1 -dampfmaschine 733.5 -Deck- . . . 671.7 -diagramm . . 540.2 -Expansions- 672.3 -ovales . . . 540.3 -Reuleaux- Müllersches 540.3 -Zeunersches 540.4 -Doppelmuschel- 669.3 -Drehrauch- . . 42.2
---	--	--	--

Schleber, dreieckiger Räder- 675.5	Schleberücken 602.2	Schlabberventil 581.7	Schlanker Komus 561.5
- E- 603.5	- schräg liegender 603.2	- wasser 581.6	- e Krümmung der 561.5
- Einzel- 603.4	- schubrichtung 542.5	Schlaske 242	Rohre 208.7
- ellipse 540.7	- Senk- 41.5	- n aufbrechen 423.5	Schlauch, Gummi- 49.11
- entlasteter 580.4	- Spalt- 670.1	- basische 28.5	- Kautschuck- 565
605.2	- Spiegel- 600.9	- dünnflüssige 24.4	Schlechtes Kesselbaumaterial 445.2
- entlastung 604.6	- den - abgewickelt auf- 675.1	- nentfernung 426.1	- e Nietung 254.5
- Essen- 41.4	- zeichnen 675.1	- fließende 24.5	- e Verstemmung 264.5
- Expansions- 671.7	- auswechselbarer 602.1	- flüssige 24.5	- er Wärmeleiter 475.2
- Flach- 607.5	- ebener 600.10	- ngehalt 27.13	Schleichender Abschlus der Kanne 546.4
- fläche 600.5	- symmetrischer 601.2	- glasige 28.7	- e Eröffnung 545.5
- führung 41.6	- stange 605.5	- haltig 170.2	Schleierförmige Verteilung 721.4
- gesicht 600.5	- ndichtung 598.1	- kristallinische 28.5	Schleier, Wasser- 721.5
- geteilter 603.5	- durchgehende 607.5	- nkuchen 423.2	Schleifkurbelgetriebe, schwingendes 568.5
- gewicht 603.9	- Expansions- 675.9	- n losstoßen 423.4	- maschine 222.5
- Gitter- 670.1	- nführung 605.5	- nrost 75.10	- stein 223.5
- grube 41.7	- nbock 607.1	- Silikat- 27.14	Schleife, Ausgleich- 470.5
- Grund- 671.6	- nkraft 606.7	- strengflüssige 24.6	- biegen, das Niet- 202.2
- grundfläche 600.9	- nliderung 598.1	- nwohle 357.4	- elsen zu einer 202.2
- Haupt- 890.2	- npackung 598.1	- zähe 24.6	- Dampf- 394.2
- Heißdampf- 603.5	- steuerung 600.4	- nzement 364.4	- Diagramm- 793.5
- Heißer Doppel- 603.7	- totlage 543.1	- n ziehen 425.5	- numkehrung 823.5
- Hilfs- 890.3	- Trick- 670.7	Schlackig 170.2	Schleifen 222.5
- bohrraum 600.4	- mit Überströmung 670.5	Schlag 193.9	- auf 571.5
- hub 542.5	- Umsteuerungs- 605.2	- arbeit, spezifische 195.1	- ein- 571.7
- mit innerer Einströmung 600.10	- Verstell- 98.5	- beanspruchung 194.1	Schleifer, Kreuzkopf- 605.5
- kante, steuernde 544.5	- Verteilungs- 671.6	- biegeprobe 202.5	Schleppschlebersteuerung von Farco 673.2
- kasten 502.9	- den - auf x mm Vorellung richten 544.1	- Kerb- 202.4	Schleuderpumpe 574.5
- deckel, flacher 563.5	- weg 542.5	- festigkeit 194.5	- rad 575.2
- mit glatter Außenwand 503.2	- alnoide 541.2	- lot 241.5	Schleuse, Öl- 843.5
- Kolben- 505.1	- Wechsel- 605.2	- probe 194.5, 205.4	Schlichterlei 781.5
- mittel- 556.1	- Weißseher 670.5	- versuch 194.5	Schlickscheer 562.2
- an den Zylinder angegossener 562.10	- zylinder 562.4	- Wasser- 477.5	Schlick's system of balancing 522.2
- an den Zylinder angeschraubter 563.1	Schlebung 198.5, 516.5	- werk 194.4	Schlickkopf 246.5
- kette 41.5	Schleber Bruch 188.5	Schlagen 648.5	- den - bilden 251.5
- klemmung 606.4	- e Schaufelstellung 892.5	- die Maschine schlägt 770.6	- gesenk 252.5
- Kolben- 603.4	Schleferkohle 7.5	- der Riemen schlägt 654.5	- das - auf die Niete drücken 252.1
- kreis 540.1	- 51 14.5	- die Welle schlägt 605.1	Schließen des Ausströmkannals 547.5
- oberer 540.5	Schlene, -nführung 513.4	Schlamm 857.5	- die Feuerföhr 423.2
- unterer 540.6	- 51 14.5	- den - ablassen 423.2	- den Kreisprozeß 491.5
- lappen 602.5	- Föhrungs- 614.2	- ansammlung 422.1	- rasch 546.1
- Expansions- 672.2	- Richt- 161.2	- zur Entfernung des -es eine gewisse Wassermenge ablassen 423.5	- den Rauchschieber 418.5
- auf dem - lastet der Dampfdruck 603.1	- Winkel- 794.5	- fänger 383.9	Schliff, Dünn- 170.5
- lauffläche 600.9	Schiffsdampfmaschine 750.5	- filter 385.9	Schlitten 605.5
- luftpumpe 725.5	- kessel 835.5	- hahn 389.4	- bahn 612.2
- mehrfach dreieckiger 675.5	- Doppelender- 896.1	- haltiges Wasser 857.5	- führung, ebene 612.5
- mittellage 543.2	- Einender- 835.5	- kammer 288.9	- eingleisige 605.5
- Muschel- 608.1	- raum 388.2	- loch 288.6	- einseitige 605.5
- oval 540.8	- überhitzer 415.1	- stützen 288.7	- für den Zylinderfuß 544.5
- Pennscher 670.2	- kopf 627.1	- rohr 288.8	- kolben 561.5
- der - pfeift 769.11	- schornstein 112.5	- sack 288.9	- winde 214.5
- platte 602.1	- sturzbine 806.5	- sammler 288.9	Schlitz 298.5
- Rahmen- 608.5	- sweile 631.5	- ventil 289.5	- Bogen- 608.7
- Rauch- 41.5	Schild 700.2	- wand 289.1	- brenner 65.1
- Regler- 858.7	- Fabrik- 452.2	Schlämmiger Niederschlag 888.1	
- reglung 42.4	- Firmen- 452.2	Schlangenförmiges Überhitzerrohr 408.4	
- regullierung 42.4	- Kessel- 452.1	- kübler 788.1	
- sarbeit 604.2	- Revisions- 452.6	- linien, Föhrung der Heizgase in 102.4	
- Rider- mit Einschnitten 675.7	Schiodare 255.1	- rohr, Ausgleich- 470.1	
- flach- 674.7	Schirm, Feuer- 81.4	- überhitzer 411.5	
- mit Spalten 675.8	- Öl- 778.8	- rostetab 70.5	
- Ring- 359.7	Schist oil 14.5	- überhitzerrohr 408.4	
- Rost- 670.1	Schiste, huile de 14.5		
- rotierender 676.5	Schiama, formazione di 892.7		

Schlitz, im Exzenter angebrachter 696.8	Schmiege . . . 161.1	Schneiden . . . 217.5	Schornstein mit Schamottefutter . . . 109.3
-kuliase . . . 696.8	Schmiegroststab 71.1	schnelden, Gewinde . . . 227.5	- Schliff . . . 112.3
-rahmen . . . 696.8	Schmierapparat . . . 776.4	- Schrauben- . . . 227.5	- schuß . . . 110.6
-ring . . . 696.8	- - Dampfzylinder . . . 774.4	- zer- - der Bleche . . . 218.1	- sockel . . . 108.5
- schräger 596.1, 674.8	- - Graphit . . . 774.5	Schnellgehende . . . 740.3	- sprengung . . . 115.3
- weite . . . 691	- bohrung im Kur- belzapfen 685.9	Dampfmaschine . . . 740.3	- Telekop . . . 111.4
- zerstäuber . . . 64.1	- büchse, Fett . . . 778.1	- laufende Dampf- maschine 740.2	- überhitzer . . . 414.5
Schloß, Kolben- 596.8	- bügel . . . 776.4	- laufende Metall- säge 218.5	- umlegbarer . . . 111.5
- Kolbenring- 596.8	- büste . . . 775.3	- läufer . . . 740.2	- den - umlegen . . . 111.5
- ring . . . 625.7	- fähigkeit . . . 778.12	- schlußregler . . . 680.5	- untersatz . . . 111.1
- Spann- . . . 111.3	- feder . . . 775.7	- schnelle Dampf- entwicklung 424.5	- ventlator . . . 106.6
Schlosserwerkstatt . . . 761.4	- gefäß, Tropf . . . 778.6	- er Schluß . . . 548.2	- verlust . . . 106.3, 459.7
Schlot . . . 106.4	- kamm . . . 776.3	Schnelle Dampf- entwicklung 424.5	- zug . . . 88.2, 106.3
Schlüßfrig, die Flechte mit Feder- weiß - machen . . . 600.6	- leitung . . . 774.7	- er Schluß . . . 548.2	Schottischer Kessel . . . 817.2
- - - Talk(um) . . . 600.6	- nut(e) . . . 641.8	Schnur, Asbest- 465.9	Schräggkante . . . 235.5
- machen 600.6	- n, die - einhauen . . . 642.1	- Baumwoll- . . . 601.6	- liegende Dampf- maschine 739.5
- machen mit Talk . . . 600.7	- längslaufende 776.7	- Dichtungs- . . . 465.5	- - Heiztür . . . 82.10
Schlüßfrigkeit des Schmiermittels . . . 779.4	- umlaufende . . . 776.6	- die - einhängen . . . 791.7	- - er Schieber . . . 688.2
Schlußgeschwindig- keit 544.5	- öl, Mineral- 777.12	- führung . . . 791.3	- maß . . . 161.1
- Kanal . . . 545.9	- - untersuchung . . . 780.5	- Gummi- . . . 678.4	- polygonroststab 72.7
- Ketten- . . . 505.11	- - Zylinder- . . . 778.2	- Induktor . . . 791.1	- rost . . . 72.3
- kraft . . . 690.5	- presse . . . 775.3	- Isolier . . . 475.7	- - feuerung . . . 85.7
- - durch Feder- wirkung 681.1	- pumpe, mechanisch angetriebene 778.2	- kranz . . . 791.2	- - - veränderliche - von Kraft 94.6
- - durch Gewicht- wirkung 680.9	- ring . . . 599.3	- packung . . . 800.1	- - innenfeuerung . . . 86.3
- - durch Luftleere . . . 681.6	- rohr . . . 774.5	- spanner . . . 791.5	- - mit Gegen- feuer 86.5
- kurve . . . 684.4	- vorrichtung, Ketten- 774.5	- Talk . . . 600.3	- - mit Rückbren- nung 86.5
- langsamer . . . 548.3	- - Ring- . . . 774.3	- Wärmeschutz- 475.7	- - stab . . . 72.6
- schneller . . . 548.2	- - selbsttätige 778.5	Schonen, den . . . 428.2	- - unterfeuerung . . . 86.1
- sicherung . . . 683.1	- - Zentral- . . . 774.6	Schornstein 106.3	- - vorfeuerung . . . 86.2
- stück . . . 682.7	- - Zentrifugal- 774.1	- absatz . . . 106.9	- - vorstellplatte 78.1
- Zwang- . . . 681.5	- wirkung . . . 779.1	- den - abtragen . . . 115.1	- stellung der Scheibe 845.5
Schlüssel, Doppel- . . . 228.7	Schmiere, Riemen . . . 654.2	- aspirator . . . 108.7	Schräge Heizfläche . . . 124.1
- Hahn- . . . 390.6	Schmierer . . . 771.11	- aufsatz . . . 107.4	- er Schlitz 596.1, 674.6
- Lagerschalen- 642.5	Schmierer, Fern- . . . 772.10	- den - befahren . . . 109.5	- e Teilfuge . . . 598.1
- Schrauben- . . . 623.6	Schmierung . . . 771.10	- Blech- . . . 110.4	Schränkung . . . 708.4
- Schmelzseite . . . 173.10	- Dampf- . . . 772.7	- brand . . . 114.4	- smaß . . . 708.4
- Schmelzbar . . . 198.9	- Druck- . . . 775.1	- doppelwandiger . . . 109.4	- des Reglerkurbel- triebs 708.3
- er Pfropfen . . . 394.1	- Fett- . . . 771.13	- eiserner . . . 110.3	Schraper . . . 488.4
- kegel . . . 57.3	- Graphit . . . 772.3	- mit Etagenfutter . . . 109.5	Schraublehre . . . 159.3
- pfropfen . . . 398.1	- innere . . . 772.6	- feger . . . 114.7	- - mit mikrometri- scher Schraube . . . 159.9
- stöpsel . . . 398.1	- Maschinen- . . . 772.3	- freistehender 113.5	- stock . . . 210.3
- wärme . . . 88.2	- Öl- . . . 772.2	- fuß . . . 108.4	- zwinke . . . 218.9
Schmiedbar . . . 199.3	- des Schiebers 684.5	- für Lokomotiv- kessel 112.2	- Abdrück- . . . 584.4
- es Eisen . . . 147.5	- die - ist verstopft . . . 770.2	- futter . . . 109.1	- n, die - anziehen . . . 238.4
- er Eisenguß 147.2	- Zylinder- . . . 772.3	- gemauerter . . . 107.7	- Befestigungs- 568.5
Schmied, Kessel- 208.4	Schmirlgel . . . 230.4	- genieteter . . . 110.5	- Deckel- . . . 588.6
Schmiede 282.6, 761.8	- leinen . . . 230.3	- haube . . . 107.4	- Druck- . . . 80.6
- eisen . . . 147.5	- leinwand . . . 230.3	- Haupt- . . . 112.4	- Durchsteck- . . . 599.3
- eisernes Geschränk . . . 80.1	- pulver . . . 230.4	- Hilfskessel- . . . 112.5	- Eck- . . . 564.3
- esse, einfache 283.3	- schelbe . . . 230.6	- höhe . . . 107.2	- eingepaßte . . . 599.3
- Feld- . . . 761.10	Schnecke 598.3, 650.9	- höhlung . . . 107.1	- nelsen . . . 151.10
- feuer . . . 282.7	- Förder- . . . 68.2	- kapital . . . 108.10	- nfeder, zylindri- sche 710.5
- Doppel- . . . 288.4	- nrad . . . 651.1	- kappe . . . 107.4	- nformig aufge- schnittener Zy- linder 599.6
- hammer . . . 238.7	- avorschub, Unter- schubfeuerung der Under-Feed Stoker Co mit . . . 97.4	- Klapp- . . . 111.5	- - gewelltes Flammrohr 285.1
- herd, einfacher 283.3	Schneidbar . . . 198.7	- krone . . . 107.4	- - er Liederung 589.5
- Kessel- . . . 208.3	Schneidmaschine . . . 227.4	- leistung . . . 458.1	- oUmkehrschauel . . . 828.5
- kohle . . . 7.11	Schneide 216.3, 846.9	- Lokomobil- . . . 112.1	- es Wellrohr 285.1
- Kupfer . . . 761.5	- nkörper, prisma- tischer 181.7	- luke . . . 118.2	
- presse . . . 234.1	- n, auf - liegen 382.2	- mantel . . . 112.6	
- probe . . . 304.4	- Meßfeder- . . . 180.3	- mauerwerk . . . 108.1	
- stock . . . 234.2	- Spiegel- . . . 181.6	- mündung . . . 107.3	
Schmieden . . . 282.5		- den - niederlegen . . . 115.1	
- mit der Hammer- flanne quer zur Walzrichtung 204.7		- rohr . . . 107.1	
		- säule . . . 108.6	
		- schacht . . . 118.1	
		- schaft . . . 108.6	

Rostplatte, perforierte 911	Rot, hell- . . . 197.9	Rotation, sens de 515.3	Rótulo . . . 452.2
- - für Unterwindfeuerung 745	- kirsch- . . . 197.7	- dans le sens de 515.3	- sellado del - de la caldera 454.3
- Winkel- . . . 914	- - hell- . . . 281.4	- aiguilles d'une montre 515.4	Rotura . . . 184.1, 444.3
- Polygon- . . . 714	- - kirsch- . . . 281.5	- vitesse de . . . 587.2	- alargamiento de 182.7
- rahmen . . . 77.5	Rotación . . . 515.1	Rotational resistance of the labyrinth packing 558.7	- aspecto de . . . 188.4
- Riesel- . . . 76.8	- axial . . . 515.3	Rotativa, pompa 729.5	- de un casquillo 448.5
- Rund- . . . 75.4	- á la derecha 515.5	Rotatorio, movimiento 514.8	- de la corona 548.7
- Schlebe- . . . 76.1	- irregular de la máquina 770.10	- e Doppelkurbel 509.1	- del disco . . . 842.2
- schleber . . . 670.1	- á la izquierda 515.5	- e Geradschubkurbel 568.7	- del émbolo . . . 562.1
- Schlacken- . . . 76.10	- resistencia á la - de guarnición de laberinto 558.7	- e Hahn . . . 593.6	- por flexión 187.5
- Schräg- . . . 72.5	- en el sentido de las agujas del reloj 515.4	- e Kurbelschleife 508.10	- - - resistencia á la 189.1
- Schüttel- . . . 76.2	Rotary acceleration 584.5	- e Massen, die - n - ausbalancieren 845.8	- oblicua . . . 189.3
- schutz . . . 171.1	- brush . . . 97.8	- e die - n - ausgleichen 845.8	- de la obra de fábrica 426.2
- mittel . . . 171.2	- feed drum . . . 96.6	- e die - n - auswuchten 845.8	- del reborde por defectuosa formación del mismo 441.3
- Seiten- . . . 68.4	- flange . . . 470.8	- es Pendel . . . 706.3	- resistancia contra 162.3, 182.5
- seitlicher . . . 68.4	- expansion loop with 470.7	- er Schieber . . . 678.3	- de la tapa . . . 569.3
- Sieb- . . . 71.7	- movement 514.8	- e Schubkurbel 508.7	- del tubo 448.4, 478.5
- spalt . . . 67.7	- pump . . . 729.5	- e Steuerung 678.4	- - - de cristal del nivel de agua 342.2
- Spar- . . . 71.6	- steam engine 729.5	- Rotolamento . . . 686.7	- del volante . . . 342.2
- stab . . . 69.7	- valve . . . 678.3	- Rotolore . . . 515.3	- de commande 692.5
- dreifacher . . . 71.8	- valve gear with 678.4	- Rotor . . . 587.4	- commandée . . . 692.7
- elsen . . . 147.4	- water meter 872.6	- Rottura 184.1, 441.10	- corps de - en deux pièces 842.1
- fischbauchförmiger 70.6	Rotate, the shaft - e 682.8	- e allungamento di 182.7	- A deux couronnes d'aubes unilatérales 842.2
- glieder, aus - n 71.1	Rotating crank 508.7	- di corsa pel 698.1	- - - d'un seul côté 842.2
- zusammenge-setzte Kette 95.7	- double crank 509.1	- Rotor . . . 582.1	- développement de la - à aubes 824.10
- Hohl- . . . 77.1	- part of engine 688.8	- wheel . . . 587.6	- à disque . . . 898.3
- - - mit Luftkühlung 77.3	Rotation . . . 515.1	- a bolted-up 842.7	- disque de - en tôle 841.7
- - - mit Wasserkühlung 77.2	- sache der Scheibe 844.7	- hollow 842.4	- emmanchement de la - à la presse sur . . . 842.5
- keilförmiger 70.5	- dampfmaschine 729.5	- Rotor . . . 587.4	- d'engrenage à vis sans fin 651.1
- Ketten- . . . 75.8	Rotation . . . 515.1	- Rottura 184.1, 441.10	- frottement des 812.4
- kopf . . . 69.9	- sache der Scheibe 844.7	- e allungamento di 182.7	- à haute pression 814.5
- Mulden- . . . 74.3	- edampfmaschine 729.5	- del anello 842.7	- indicatrice 794.9
- Plan- . . . 69.8	Rotation . . . 515.1	- del coperschlo 568.3	- e directrices, intercalation de 812.7
- Polygon- . . . 71.5	- instantaneous axis of 515.3	- dell'estremità del tubo 207.1	- mobile . . . 887.5
- prismatischer 70.4	- instantaneus axis of 515.3	- per flessione 187.5	- s - e boulonnées ensemble 842.7
- Rippen- . . . 70.9	- to the left 515.6	- limite di . . . 173.6	- - - creuse . . . 842.4
- Schlangen- 70.8	- to the right 515.5	- resistenza alla 182.5, 188.1	- montée en porte-à-faux 842.5
- Schmie- . . . 71.1	Rotation . . . 515.1	- dello stantuffo 568.4	- motrice . . . 837.5
- Schräg- . . . 72.6	- acceleration de 584.6	- superficie di 188.1	- s - e inverses 812.1
- polygon- 72.7	- assurer la garniture contre toute 589.1	- tensione di 173.6	- moyeu de - directrice 827.3
- trager . . . 78.2	- autour d'un axe 516.3	- del tubo . . . 478.8	- s, paire de - coniques 692.3
- Trio- . . . 71.5	- axe de - du disque 844.7	- di una tubulatura 448.5	
- stäbe, unverrückbare - von "Meidrum" 72.1	- axiale . . . 516.3	- del vetro del livello d'acqua 842.3	
- stab, Wellen- 70.7	- centre de . . . 516.3	- del volano . . . 649.6	
- Zungenschrag- 72.8	- de - de la cou-lisse 698.1	Rótula, apoya de 176.1	
- Staff- . . . 73.4	- à droite 515.4, 515.5		
- Stufen- . . . 73.1	- empêcher la - de garniture 589.1		
- temperatur- 76.3	- excentricité en 844.10		
- trager . . . 77.5	- force de . . . 525.6		
- treppe . . . 78.2	- á gauche . . . 515.6		
- Treppen- . . . 73.1	- point de . . . 516.2		
- durch den - treten- de Luft 84.5	- prévenir la - de la garniture 589.1		
- typ . . . 69.4	- résistance de - du joint à labyrinthe 858.7		
- den - überanstrengen 28.8			
- Walzen- . . . 75.5			
- mit Wasserberieselung der Roststäbe 76.9			
Rosten . . . 438.2			
- (v) . . . 438.1			
Rostig . . . 170.7			
Rostbruchprobe 200.2			
- brüchig . . . 200.3			
- dunkel- . . . 197.8			
- glat . . . 197.8			
- guß . . . 154.1			

Roue, paire de - dentées 692.8	Rounding off the inlet 820.5	Rückleiter, Dampf- wasser 694.1	Rueda de varias coronas 842.3
-s, paire de - hélico- dales 698.1	Rouverain . . . 800.5	Rückschlagventil, Kugel 698.3	- para la ventilación 40.6
-s, paire de - hyper- boliques 698.3	Rovesciamento della leva dimanovra 881.4	- , selbsttätiges 698.3	Rufer, Speise . . 837.4
- à palettes . . 875.3	Rovesciata, la fiamma è 87.3	Rückseite des Kes- sels 375.4	Ruggine, coperto di la 171.1
- - - du compteur 572.7	Rovina della cal- dala 485.5	Rückstand . . . 87.10	- , formazione di 483.2
- à plateau . . 883.5	Rovinato, il filetto della vite è - per eccesso di torsione 570.2	Rückstände, Ver- brennungs- 455.10	- , lamiera attraver- sata nello spes- sore dalla 499.4
- , plateau de - en tôle 841.7	Row, distance be- tween -s 354.3	Rückstau . . . 890.6	- , protezione contro la 171.1
- à plusieurs cou- ronnes d'aubes 842.3	- of rivets . . . 256.6	Rückstrahlung der unmittelbaren Heizfläche 123.1	Rugiada, punto di 141.8
- de projection 96.6	- - - staggered 257.5	Rückverwandlung der nichtaufge- brauchten Ge- schwindigkeit in Druck 815.3	Rugosité des sur- faces 818.5
- à réaction . . 810.2	- - - tubes . . . 294.5	Rückwand, Feuer- büchse 296.4	Rugoso . . . 186.2
- de ventilation 40.6	Rozamiento . . 615.5	Rückwärtscenter 697.3	Ruhende Belastung 164.3
Rouge . . . 197.5	- adicional . . 793.5	-gang . . . 695.6	-es Glied . . . 556.5
- cerise . . . 197.7	- Angulo de . . 615.10	-gehen . . . 793.10	-e Luftschicht zum Zusammenhalten der Wärme 361.4
- , chauffé au . . 881.5	- , coeficiente de 615.9	-gleitbahn . . . 613.9	-es Medium . . 118.7
- , porté au . . 251.5	- del distribuidor 664.1	-fläche . . . 613.9	-e Poibahn . . 510.3
- , chauffé au . . 251.4	- interior del lubri- ficante 779.5	-schiene . . . 614.4	Ruhiges Arbeiten der Zahnräder 698.3
- , porté au . . 281.4	- en la marcha de vacío 796.4	-ständer . . . 621.5	-er Gang der Ma- schine 767.9
- sombre . . . 197.5	- de resbalamiento 815.6	-turbine . . . 867.3	Rührwerk . . . 82.4
- vil . . . 197.8	- , resistencia al 615.7	- verlängerte Kol- stange 698.1	-antrieb . . . 82.6
- , chauffé au . . 281.5	- de la rueda . . 818.4	Rückwirkung der Steuerung 552.5	Ruissellement, con- denseur à surface et à 733.1
- , porté au . . 281.6	- del sector . . 701.2	Rücken des Schle- bers 692.3	- , foyer avec grille à 92.2
Rough . . . 185.9	- , superficie de 615.5	Rueda de acción 810.1	- , grille à . . . 78.6
- coal . . . 8.5	- trabajo de . . 616.1	- accionada . . 692.7	- , réfrigérant à 785.6
- fittings . . . 827.2	Ruban calorífuge 475.5	- adicional . . 693.5	Ruisseler . . . 785.7
- wall . . . 690.3	- , frein à . . . 796.3	- de alta presión 814.5	Rule . . . 211.6
Roughness of the surfaces 615.5	- , différentiel à 796.4	- de baja presión 815.1	- , levelling . . 161.3
Rouillage . . . 483.3	- , de frein . . . 796.3	-s cónicas, par de 692.9	- , measuring . 159.1
- du tirefond dans son logement 683.2	- , réglage par - d'acier 800.1	- con dos coronas de paletas uni- laterales 842.2	-s for the prevention of smoke . . 481.0
Rouille, attaqué par la 170.7	Rubber ball . . 50.2	- de paletas uni- laterales 842.2	-scale . . . 159.1
- , couvert de . . 170.7	- cord . . . 573.4	-s dentadas, par de 692.3	Ruler, dividing 794.4
- , formation de 483.3	- core . . . 601.9	- - del tornillo sin fin 651.1	Rullo, macchina a-i per allargare i tubi 801.1
- , moyen de pro- tection contre la 171.2	- packing . . 573.2	- de disco . . 883.5	-I, sedia di appoggio della caldaia su 868.7
- , protection con- tra la 171.1	- - - packing . . 496.1	- extrema . . 842.6	-I, sopporto di ap- oggio della cal- dala su 868.7
Rouillé . . . 170.7	- tube . . . 491.1	-s helizoidales, par de 698.1	-o di sostegno del tubo 473.3
Rouiller . . . 488.1	Rubbing surfaces 615.5	- de impulsión 692.6	-I trasportatori 213.4
Rouleau démulti- plicateur 793.6	Rubinetteria, vedi robinetteria 827.2	- lanzadera . . 96.5	Rumpf, Füll . . 96.2
- réducteur . . 793.6	Rubinetto, vedi robinetto 886.7	- mandada . . 692.7	- des Rahmens 619.1
- de soutien de tuyau 478.3	Rückbrennung 87.2	- móvil . . 823.1, 887.5	Run, to - untrue 649.3
-x transporteurs 213.4	Rückdruck auf die Düse 808.7	-s es atornilladas entre sí 842.7	Runaway governor 861.5
Roulement . . 696.7	-turbine . . . 800.3	- , cuerpo de - de dos piezas 842.1	Run-of-the mine . 8.6
- angle de . . 515.9	Rückfluß, Wasser 445.9	- - hueca . . . 842.2	Rundelsen . . . 151.5
- courbe de . . 693.2	Rückführung des Wassers 123.2	- - la 824.10	- - - anker . . . 805.7
- levier de . . 694.4	Rückgang, Kolben- 750.4	-s de movimiento encontrado 815.2	-führung . . . 612.5
- surface de . . 694.5	Rückkehrendes Heizrohr 291.4	- de paletas . . 875.3	-sflansch . . 619.4
- table de . . 695.1	Rückkühlanlage 734.5	- - - strahmen . . 617.3	-lochbrenner . . 64.5
Rouler . . . 515.5	- werk . . . 784.5	- - - del contador 872.7	-nietnaht . . . 374.5
Round bar 151.5, 178.5	Rückkühlung, Wasser 501.5	- - , desarrollo de la 824.10	- - - - doppelte 274.7
- - - iron . . . 151.5	Rückkühlung, Wasser 501.5	- de platillo . . 888.5	- - - einfache 274.6
- control flange 348.5	Rückkühlung, Wasser 501.5	- porta-paletas 887.7	-rost 75.4
- corner . . . 610.9	Rückkühlung, Wasser 501.5	- de reacción . 810.2	-stab 173.5
- grate 75.4	Rückkühlung, Wasser 501.5		-strahlbrenner 652
- head, die for 299.3	Rückkühlung, Wasser 501.5		
- iron 151.5	Rückkühlung, Wasser 501.5		
- stay 308.7	Rückkühlung, Wasser 501.5		
- pin 630.10	Rückkühlung, Wasser 501.5		
- rod 626.2	Rückkühlung, Wasser 501.5		
- snap, die for 298.3	Rückkühlung, Wasser 501.5		
- test flange . . 348.5	Rückkühlung, Wasser 501.5		
- - piece 178.5	Rückkühlung, Wasser 501.5		
- off, to - the flange angle 283.5	Rückkühlung, Wasser 501.5		
Rounded cheek 636.4	Rückkühlung, Wasser 501.5		

Riscoprire una caldala 866.4	Riemenscheibe 651.5	Rille 678.6	Ring, Brand . . . 292.1
--- con uno strato isolante 866.7	- den - von der Scheibe abwerfen 864.10	Rillenförmige Ab- zehrungen 489.2	-büchse 862.9
- le estremità . 260.5	- den - auf die Scheibe auflegen 864.7	Rim, blade 838.1	- Deckel 862.9
Ricostruire una macchina 767.8	- scheibenkranz 651.6	- bolt 844.4	- Dichtungs- . 466.10
Ricostruzione d'una macchina 767.7	- schwungrad 643.6	- of diaphragm 827.1	584.3, 862.1
Ricottura, colore di 281.9	- der - schlägt 654.3	- of disc 841.1	- Düse 862.4
- migliorare la qualità del metallo per mezzo di 198.1	- schmiere 654.2	- dovetailed disc 841.4	- Einspann- . . 176.2
Ricucere 197.2	- schwungrad . 643.6	- of the flywheel 645.2	- Excenter . . . 665.7
Rideau, foyer à - de vapeur 80.8	- und Seittrieb 651.4	- fracture of the 649.7	- Fairbairn . . . 292.7
Riderflachschleber 674.7	- speisepumpe . 877.8	- of guide blade disc 827.1	- federnder . . . 666.2
- schleber, drei- eckiger 675.3	- der - springt von der Scheibe ab 654.5	- joint 646.1	- Feuerbüchse . 292.6
- mit Einschnitten 675.7	- tachometer . . 798.3	- of 645.9	- feuerung 98.3
- mit Spalten 675.8	- Treib- 655.5	- profile of cross- section of the 645.4	- förmige Aus- strömung 892.2
- steuerung . . . 674.4	- trieb 658.5	- pulley 651.6	- e Düse 833.1
- in Zweikammer- anordnung 674.8	- Übertragung . 658.2	- of pulley 651.6	- e Stahlfeder 566.7
Rider flat slide valve 674.7	- vorgelege . . . 658.4	- segments, connec- tion of 645.3	- Fuß 293.6
- valve gear . . . 674.4	- der - zerfällt 654.6	- fitting together the 648.2	- Gegen- 833.3
- with separate steam chests for the main and cut-off valves 674.8	Riempimento della caldala 422.2	- shape of cross- section of the 645.4	- gespaltener . 566.6
- with grooves 675.7	- durata del . . . 871.7	- weight of 645.3	- Gliet- 798.7
- with slots . 675.8	- di sabbia 896.3	Rimer 221.1	- Grund- 588.6, 597.1
- triangular 675.3	Riempire 871.6	Rimozione della cenere 839.9	- Gummi- 573.3
Ridge 657.2	- la caldala . . . 422.3	- delle scorie 498.1	- Heizrohr 292.1
- grate, furnace with 88.5	Rieselschleier Oberflächen- 733.1	Rimuovere una macchina 767.9	- kanal 815.6
Ridurre in coke 11.10	- kühler 735.6	- le scorie dalla graticola 425.3	- erweitert 842.5
- la corsa 792.7	- rot 76.8	Rinforzo 308.3, 577.2	- Klemm- 833.5
Riduttore auto- matico della pres- sione 885.6	- feuerung 92.2	- anello di 292.1	- Kolben 584.9
Riduzione dell' ammissione 682.7	Riferimento del livello d'acqua 841.6	- agli angoli . . . 577.1	- lage 602.3
- in coke 11.10	Rifinire un foro 224.4	- a tre bracci 306.7	- leiste 500.3
- punto di 696.2	Rifuti 12.10	- del fondo . . . 306.6	- leitung 463.1
- di sezione per contrazione 904.1	Riflessione del calore dalla superficie di ri- scaldamento diretto 123.1	- mediante un anello fatto con ferro ad angolo 282.2	- Liederungs- . 564.9
- della superficie di graticola con muratura 425.3	Rifutro 846.5	- in ferro piatto 281.7	- marke 180.6
- della velocità per- iferica 811.3	Rig 211.6	- - - - - interposto 282.1	- nut 801.6, 583.3
Riefig, die Kolben- stange ist 696.7	Rigeneratore . 864.3	- - - - - rigonfiamento 292.6	- nute 801.6, 583.3
Riegel, Stell- . . . 702.7	Right to move a bolter about 453.7	- - - - - rivolto 281.6	- Öl- 698.2
Riego, agua de 736.8	- rotation to the 515.5	- - - - - svasatura . . 282.6	- Ol- schleuder . 642.3
- instalación de refrigeración por 736.6	Rigid shaft 844.3	- - - - - tubi tras- versali 282.5	- satz 602.3
Riemenantrieb 167.1	- tieing 632.1	- nervatura di 564.3	- schleber 864.7
- auflegen 654.8	Rigidity, modulus of 192.1	- dell' orlo del foro del duomo 286.7	- Schlitz- 835.6
- aufleger 654.9	Riglievo della potenza coll'in- dicatore 792.9	- della paletta 844.6	- Schloß- 835.7
- ausrücker 655.2	Rigole d'alimen- tation continue 78.7	- del passo d'uomo 293.4	- Schmier- 500.2
- bremse 798.3	Rigonfiamento 498.3	- del tubo focolare mediante un anello a T 293.3	- schmierlager . 642.2
- selbstregulieren- de 798.6	- l, formazione di - nella caldala 436.7	Rinforzare 808.4	- vorrichtung . 774.2
- gabel 653.3	- o, rinforzo mediante 292.6	- i tubi focalari 281.5	- Schruppf- . . . 504.7
- der - klettert 654.4	- saldato, tubo focolare a 285.2	Ring, Abschluss- 835.6	- Schwung- . . . 645.2
- den - nachspannen 665.4	Rigonfiarsi . . . 498.9	- Abstand- 852.2	- segment 501.2
- pompe, liegende 378.1	Rigurito 860.6	- einen - ab- stechen 585.6	- sitz, Ventil . . . 678.2
- , stehende . . . 377.9	- d'acqua verso l'alto 783.7	- Asbest- 601.3	- spalt 668.3
- , Zwillinga- . 878.2	- altezza del . . 734.1	- aufgeschnittener 556.8	- einen - spalten 595.7
	- soglia del . . . 73.8	- schneiden 585.7	- Spann- 568.1
	Rilevare la potenza d'una macchina coll'indicatore 798.1	- Ausßen 825.4	- Spritz- 642.3
		- Begrenzungs- 825.4	- Stell- 698.4
		- biegemaschine 293.3	- stopfbüchsenartig eingreifender 573.3
		- e biegen 292.2	- stück 591.2
			- Trag- 587.4
			- träger 557.4
			- Verkleidungs- 578.2
			- Verschaltungs- 578.2
			- Verstärkungs- 281.5
			- Verstelfungs- 281.5
			Ring, asbestos . 601.3
			- bending machine 293.3
			- bottom 583.6
			- carrier 587.4
			- clamping 833.3
			- clating 578.2
			- collod piston 589.3
			- corrugated centering 588.7
			- cut 588.3
			- to cut a 588.7
			- off a 588.6
			- cylindrical shell 272.4
			- distance 862.2

Ring, elastic . . . 5862	Ring, shell . . . 2717	Ripiegatura, a . . . 1861	Riscaldatore del-
- steel packing . . . 5887	- shrunk 5847, 6441	- male eseguita 4413	- l'acqua di ali-
- end- 5862	- slit 5865	Ripartire il livello	- mentazione 4007
- shell 2722	- snap piston . . . 5862	- d'acqua alla mi-	- aperto 4018
- external diameter	- split 5865	- sura normale 8703	- a circolazione 4022
- of the unstretched	- to split a . . . 5867	Riposo 4226	- a dischi 4027
- 5865	- spring 5863	Rippe, Gehäuse- 8555	- ad elementi . . . 4061
- flanged 2791	- stiffening . . . 2868	- ngußdeckel . . . 5671	- filtro 4085
- flue 2788	- to stretch the	- -ständer 6217	- filtro di . . . 4082
- foundation - of	- packing 5877	- nrohrkessel . . . 8126	- funzionante a
- firebox 2985	- - - - - axially	- - überhitzer . . . 4113	- vapore di scarico
- gland-shaped 5723	- - - - - radially	- - Überhitzer- 4074	- in ghisa 4013
- grip 1763	- - - - - 5883	- - vorwärmer . . . 4084	- a miscela 4018
- helical packing . . . 5893	- support 5874	- - nroststab 709	- a sezioni 4061
- inner 5914	- system 4631	- - tangential an-	- a superficie . . . 4023
- shell 2721	- threaded 8499	- laufende 6783	- con tubi ad alette
- spring 5886	- two-part fastening	- Verstärkungs- 5645	- - - doppi 4085
- internal spring . . . 5886	- - - - - 8855	Rippung 5646	- - - ricurvi 4082
- of an iron chimney	- - - - - 2793	Risalto 1069	- tubolare 4028
- 1106	Ringard 4291	- della chiodatura	Rise, edge of . . . 7888
- junk 5829	- à crochet 4302	- 2995	- height of . . . 7841
- labyrinth 8493	- à lance 4301	- parte in - della	- of pressure . . . 1404
- lagging 5793	Ringarder 4208	- caldaia 3582	Riser, steam . . . 2987
- a, lateral play of	Ringhiera 7605	Riscaldamento 4008	- of water 7887
- the 5892	Rinnen 4399	- dell'aria 864	Riserrare 5892
- laterally project-	- der Hahn rinnt	- per attrito del	- una chiavetta 6092
- ing piston 5875	- 7701	- cassetto 6666	- le viti 2225
- lock, piston 5865	- Rohr- 4401	- camera di . . . 2429	Riserva d'acqua 3715
- locking 8267	Rinnovare gli anelli	- della camicia 5582	- di vapore 4246
- lubrication 7742	dello stantuffo 5906	- del cilindro motore	Rising of the main
- a, metal - fitted to-	- la guarnizione 4667	- 5592	- flue towards the
- gether by grind-	Rinvio a cigna 5584	- del coperchio 5676	- chimney 1054
- ing one on the	- leva di 6673	- diretto, surriscal-	- of the steam
- other 6087	- meccanismo a -	- datore a 4121	- bubbles 1829
- middle shell . . . 2723	- doppio 5093	- esperienza di 4555	Risparmio d'acqua
- mobility of the -	Riostra 8083	- interrompere il	- refrigerante 4954
- in radial direction	- acostillada de	- 4248	- di calore 4929
- 5876	- araña 8067	- delle lamiere 2812	- di vapore per
- neck 5871	- de tres ples 8067	- locale 4472	- condensazione 4944
- nozzle 8281	- angular 8061	- col mezzo del gas	- in vapore 7850
- nozzle 8244	- atornillada . . . 8041	- perduti 4087	RIS 18810
- oil 5892	- diagonal 8061	- - - del prodotti di	- Bördel- durch
- opening of 5884	- de hierro laminado	- combustione per-	- schlechtes Um-
- ornamental 5794	- 8045	- dutti 4087	- bördeln 4413
- outer 8254	- bucca 8042	- a miscela 4017	- Haut- 4421
- shell 2718	- longitudinal . . . 5045	- modo di - del	- Längs- 1885
- a, over-running of	- de palastro . . . 8046	- surriscaldatore	- Kanten- 4414
- the piston 5573	- de presión 8086	- 4065	- Quer- 1887
- packing 4651, 5849	- remachada 8089	- preventivo,	- zwischen den Niet-
- 8885, 8521	- del techo del	- camera di 2501	- löchern 2456, 4409
- - - kept tight by	- hogar 8065	- del ricevitore 7172	Rislag 1689
- means of steel	- de tracción . . . 8065	- del supporto . . . 6412	- längs- 1886
- springs 5885	- transversal 8047	- dello stantuffo 5826	- quer- 1885
- - - tightened by	- tubo 8043	- superficie di . . . 1217	- werden 1861
- means of a double	Rip, seam 2456, 4409	- a superficie . . . 4022	- werden der Niet-
- cone spring 5901	Riparare 4423	- della superficie di	- löcher 2455
- a, the packing -	- la macchina . . . 7714	- contatto 8164	Ristringere tubi 8018
- clatter 5915	Riparazione della	- superficie di - del	Ristringimento 1792
- piston 5849	- caldaia 4422	- riscaldatore 4024	- del canale 5875
- pressing 5881	- di una fuga leg-	- tabella di 4217	- del condotto 1018
- a, to prevent the	- gera colla posa	- tecnica del . . . 4182	- del focolare . . . 619
- packing - from	- di un chiodo 4426	- vapore di 5586	Risultante 52410
- turning 5891	- officina di 4807	- col vapore di	- accelerazione 5244
- a, Ramsbottom 5913	- con una pezza 4426	- scarico 4014	Risultato della
- a, to renew packing	- con un raccordo	Riscaldare 2813, 4009	- prova 1573, 4583
- 5905	- 4425	- la caldaia 4195	Risvolta 2886
- rubber 5732	- i, spese per . . . 4612	- i chiodi a calore	- formare una 2884
- for the sealing	Ripartire la pres-	- rosso 2426	Risvoltare la flangia
- liquid 5826	- sione 8114	- il cilindro 5593	- ai tubi 2827
- segment 5912	Ripartizione della	- la macchina . . . 7654	- un fondo 2889
- to set out the	- potenza totale	- con vapore del	Risolvo del fondo
- packing 5877	- sulle singole	- ricevitore 5595	- delle caldaie 2885
- shape, to bend	- ruote 8117	- con vapore vivo	Ritardante, massa
- into 2362	Ripiegare per intero	- 5594	- 5223
- shaped steel-	- uno sull'altro i	Riscaldato al rosso	Ritardato, moto
- spring 5887	- due lati del cam-	- 2814	- uniformemente
	- plone 2021		- 5223

Ritardatore di velocità della tirata 441	Rivet, to drive in a 250.3	Rivets, staggered rows of 257.5	Rivetage à air com- primé 2702
Ritardo . . . 524.1	- - - out the . . . 255.1	- to stamp the cop- per 254.5	- à chaud . . . 242.5
- area di . . . 528.10	- fire . . . 250.4	- stamping of . . . 254.5	- de chaudière 242.5
Ritagliare . . . 218.2	- forge . . . 249.5	- stress on . . . 248.7	- circulaire . . . 274.5
- le lamiera . . . 217.9	- head, conical 247.6	- tacking . . . 248.1	- électrique . . . 270.5
- un pezzo alla sega 218.4	- countersunk 247.7	- tail . . . 246.9	- à froid . . . 256.7
Ritardare . . . 549.2	- ellipsoidal 246.10	- thickness of . . . 246.2	- hydraulique . . . 270.5
Ritardo della com- bustione 251	- flat . . . 247.5	- unequal stresses on 248.1	- longitudinal 273.5
- alla ebollizione 132.2	- half-counter- sunk 247.8	- to . . . 243.7	- à la machine 257.5
- nell'ebollizione 447.1	- hand-made 247.5	- to - flue rings together 279.4	- à la main . . . 257.1
Ritegno, valvola di 832.5	- pointed . . . 247.8	- to - flue sections together 279.4	- mécanique . . . 257.5
- a palla . . . 832.5	- and rivet tail 246.7	Rivet . . . 248.5	- pneumatique 270.2
Ritiro . . . 169.9	- hearth . . . 250.4	- aplatis le . . . 251.2	- pression de . . . 252.9
Ritornare, non allo zero 549.5	- hole . . . 244.5	- aplatissement du 251.1	- par pression gra- duellement crois- sante 268.4
Ritorno d'acqua 128.2, 445.9	- s, to broach 244.5	- a, chasser les . . . 255.1	- transversal . . . 274.5
Ritrasformazione della velocità non utilizzata in pressione 815.5	- s, countersinking of the 245.2	- chauffer le - au rouge 249.6	Riveted boiler shell 271.5
Ritzharte . . . 195.4	- s, crack between the 245.5	- corps de . . . 245.5	- conical steam pipe with flanges 265.4
- prüfer . . . 195.7	- diameter of 244.4	- de cuivre fileté 452.7	- course . . . 271.1
- versuch . . . 195.5	- s, to drill . . . 245.1	- - vissé dans . . . 452.7	- crank-pin . . . 268.7
Rive d'une tôle 225.2	- s, fitting together the 245.4	- diamètre de . . . 244.5	- flue rings . . . 272.5
Rivement du tubo 900.6	- s, matching to- gether the 245.4	- distance des 255.5	- sections . . . 272.5
River water . . . 836.12	- s, punch . . . 244.7	- écartement des 255.5	- funnel . . . 110.5
River . . . 243.7	- s, to rymmer . . . 244.5	- écrasement du 251.1	- header . . . 224.4
- machue à . . . 257.5	- s, sides of the 244.5	- écraser le . . . 251.2	- joint . . . 243.9
- marteau à . . . 251.4	- s, splitting of the 245.5	- effort exercé sur le 248.7	- butt . . . 268.5
- des tubes à froid 229.7	- iron . . . 151.9	- s, enlever les . . . 255.1	- chain . . . 257.5
Rivestimento della caldaia 856.5	- to bend the into a loop 202.2	- s, les - par forage 255.2	- double . . . 256.5
- del cilindro . . . 577.6	- joint, to break a 254.5	- la tête du - au bédane 255.5	- multiple . . . 257.2
- con feltro . . . 857.5	- chain . . . 257.5	- épaisseur de 246.2	- single . . . 256.7
- del focolare . . . 61.5	- doubleshear 256.2	- forer les - pour les extraire 255.5	- staggered . . . 257.4
- a gradi, camino con 109.5	- - - single . . . 256.1	- s, four à . . . 249.5	- treble . . . 257.1
- interno del camino 109.1	- - - multiple . . . 257.2	- s, joint . . . 255.5	- triple . . . 257.1
- di lamiera . . . 357.7	- - - shear . . . 258.5	- s, joint à . . . 255.5	- zigzag . . . 257.4
- des tubes à froid 579.6	- single shear 258.1	- s, ligne de . . . 255.5	- plate to be . . . 244.1
- in legno . . . 577.7	- staggered . . . 257.4	- longueur de . . . 246.5	- seam . . . 255.5
- il - di legno si deforma 578.4	- treble . . . 257.1	- s, main à poser les 255.5	- to protect the - from the flames 272.5
- di mattoni . . . 109.2	- triple . . . 257.1	- maintenir le . . . 251.5	- shell-ring . . . 273.1
- del pavimento 759.11	- zigzag . . . 257.4	- s, mater des . . . 255.2	- stack . . . 110.5
- refrattario, camino con 109.5	- to knock off a with a cross-cut chisel 255.5	- numéro des . . . 245.7	- staybolt . . . 208.9
- del tubo . . . 474.5	- - - out the . . . 255.1	- s, pince à . . . 252.7	Riveter . . . 257.5
- del volano . . . 649.1	- length of . . . 248.5	- placer le . . . 250.8	Riveter . . . 242.1
Rivestire i condotti 108.4	- the material of the - is pressed between the plates 254.7	- posé d'avance 248.1	- ensemble deux vi- roles 273.2
- il focolare di muratura refratta- ria 61.5	- s, number of . . . 245.7	- poser le . . . 250.5	- les viroles . . . 273.2
- di lamiera . . . 578.5	- s, to punch out the 255.1	- provisoire . . . 248.1	- tôle à . . . 244.1
- con muratura 758.4	- resistance of the 248.5	- s, rang de . . . 255.5	Riveteuse . . . 257.5
Rivet . . . 248.6	- s, row of . . . 250.5	- résistance de 248.5	Riveting . . . 243.4, 242.5
- to clench a . . . 251.2	- screwed . . . 255.4	- s, rivetage à l'aide de - sans tête 252.5	- bad . . . 254.5
- to close up a 243.7	- screwed-in copper 452.7	- section transver- sale de 246.4	- boiler . . . 243.1
- cross-section . . . 246.4	- seam, strength of a 248.9	- tête de . . . 246.7	- front . . . 273.5
- diameter of . . . 246.5	- to set a . . . 250.9	- de - bombée 248.10	- bottom . . . 273.5
- die, stationary 268.9	- shaft of . . . 245.5	- de - ronde 248.10	- cold . . . 250.5, 252.7
- s, distance between 255.5	- radial contrac- tion of the 248.5	- de - tronconique 247.1	- electric . . . 208.9
- double-joint . . . 256.5	- to - shell rings to- gether 278.2	- tige de . . . 245.5	- end plate . . . 273.4
- to drill out a 255.2	- single - joint 254.7	- travail du . . . 248.7	- flanged seam 208.5
	- size of . . . 245.7	- trou de . . . 244.5	- with gradually in- creasing pressure 208.4
		- via . . . 255.4	- hammer . . . 251.4
		Rivetage . . . 243.4, 243.5	- hand . . . 257.2
		- à l'aide de rivets sans tête 252.5	- by hand . . . 257.1
			- handle . . . 252.5
			- of high efficiency 249.1
			- hot . . . 249.5
			- hot . . . 249.5
			- hydraulic . . . 208.5
			- lap . . . 208.5
			- leaky . . . 254.5
			- longitudinal . . . 273.4

Riveting of low efficiency 2492	Rivure bletsallée à deux rangs 2592	Rivure longitudinale à un rang 2738	Rivure en zigzag 2674
- lozenge . . . 2575	- à recouvrement 2623	- à la main . . . 2672	- - - à double 2674
- machine . . . 2675	- à trois rangs 2593	- mauvaise . . . 2545	- couvre-joint et à deux rangs 2663
- belt-driven 2697	- à un rang 2591	- mécanique . . . 2674	- - - - - et à trois rangs 2665
- electric . . . 2701	- à chaîne . . . 2573	- monoclissée 2681	- - - à simple 2665
- hammer . . . 2685	- à double couvre-joint et à deux rangs 2661	- à recouvrement et à deux rangs 2611	- couvre-joint et à deux rangs 2647
- hand . . . 2678	- - - - - et à trois rangs 2664	- à recouvrement et à deux rangs parallèles 2612	- - - - - et à trois rangs de rivets 2653
- hydraulic 2687	- - - à simple couvre-joint et à deux rangs 2648	- à recouvrement et à deux rangs en zigzag 2613	Robinet d'admission d'air 7198
- pneumatic 2706	- - - - - et à trois rangs 2652	- à recouvrement et à trois rangs 2614	- alimentaire . . . 8867
- portable . . . 2677	- circulaire . . . 2745	- - - - - paral- lèles 2621	- d'alimentation 8867
- stationary 2678	- double . . . 2747	- - - - - en zigzag 2622	- d'arrêt de vapeur 8805
- steam . . . 2698	- à deux rangs 2747	- - - - - et à un rang 2622	- boisseau de . . . 6937
- throat depth of 2695	- simple . . . 2746	- - - - - en zigzag 2622	- à boue . . . 3394
- toggle joint 2682	- à un rang 2746	- - - - - et à un rang 2622	- clé de . . . 3396
- machine . . . 2674	- à clin . . . 2606	- à trois rangs 2658	- de Corliss . . . 6938
- by machine 2673	- avec couvre-joint 2682	- à un rang 2654	- le - coule . . . 7701
- pin 2623	- à deux sec- tions de cisaillement 2693	- multiple . . . 2672	- de déjection 3394
- piston rod fastened by 6937	- conservation de l'étanchéité de la 2493	- non abritée . . . 2798	- de désaération 4778
- pneumatic . . . 2703	- convergente . . . 2578	- étanche . . . 2546	- distributeur . . . 6936
- poor 2543	- de corps de chau- dière 2718	- protégée . . . 2798	- d'ébouage . . . 3394
- pressure . . . 2629	- à couvre-joint 2688	- parallèle . . . 2673	- d'échappement d'air 4778
- seam, circumferen- tial 2745	- défaire une . . . 2548	- de parement de chaudière 2785	- d'évacuation 3392
- the - keeps tight 1493	- défectueuse . . . 2545	- à plusieurs coupes 2683	- d'air 4778
- transverse 2744	- demi-convergente 2577	- - - rangs . . . 2672	- d'indicateur . . . 7924
- semi lozenge 2577	- à deux coupes 2582	- - - sections de cisaillement 2683	- de niveau d'eau 8481
- set 25010	- - - rangs . . . 2668	- pneumatique 2703	- de jauge . . . 8464
- shell 2718	- - - sections de cisaillement 2582	- polycisailée . . . 2683	- de purge 8482, 5762
- stop 4426	- double 2568	- protégée . . . 2797	- s purge des - d'in- dicateur de niveau 4192
- not tight . . . 2546	- double alternée 2574	- protéger la - contre le contact des flammes 2798	- purgeur 8482, 5763
- tong 2527	- à double couvre-joint 2654	- en quinconce 2574	- et soupape alimen- taires 8865
- transverse . . . 2743	- - - et à deux rangs 2666	- à recouvrement avec couvre-joint 2682	- en verre . . . 498
Riveuse 2675	- - - et à trois rangs 2663	- résistance de la 2489	- de vidange . . . 8892
- à air comprimé 2706	- - - et à un rang 2665	- simple 2667	Robinetteria, grossa 8372
- à commande par transmission 2697	- exposée aux flammes 2798	- à simple couvre-joint 2643	- piccola . . . 8373
- commandée par transmission 2697	- étanche 2492	- - - et à deux rangs 2645	Robinetto d'alimen- tazione 5967
- électrique . . . 2701	- de façade de chaudière 2785	- - - et à trois rangs 2661	- d'ammissione dell'aria 7198
- fixe 2678	- faite à chaud 2494	- - - et à un rang 2644	- d'arresto per vapore 8805
- hydraulique 2687	- faite à froid 2506	- - - recouvrement 2606	- astuccio del . . . 5656
- à levier 2682	- à la machine 2674	- solide 2491	- Corliss 6938
- à main 2678	- s, file des . . . 2801	- transversale 2744	- deformarsi dell'as- tuccio del 6938
- à martelage 2683	- de fond 2784	- trisailée à deux rangs 2585	- di elezione del 6938
- mobile 2677	- hydraulique 2688	- - - trois rangs 2596	- di elezione dei depositi 8894
- pneumatique 2706	- longitudinale 2785	- - - un rang 2594	- di evacuazione d'aria 4778
- saillie de la 2693	- à couvre-joint 2741	- triple 2571	- dell'indicatore 5757, 7924
- à transmission 2697	- à deux rangs 2787	- à trois rangs 2571	- - - di livello 8481
- transportable 2677	- double 2787	- de tube-foyer à bague de ren- forcement en T 2803	- i di livello, spurgo del 4193
- à vapeur . . . 2698	- à double couvre-joint 2742	- à une coupe 2561	- o a movimento rotario 6986
Rivière, eau de 88612	- simple 2786	- à un rang . . . 2567	- di prova . . . 8464
Rivroir 2514	- triple 2788	- à une section de cisaillement 2581	- di scarico . . . 8392
Rivolto esterno 2778	- à trois rangs 2788		- d'acqua 8482
- fondo con aper- tura a 2774			- di spurgo . . . 5762
- interno 2773			- il - scola . . . 7701
- fondo a 2763			- di vetro . . . 498
- fondo con aper- tura a 2772			Roblón 2486
- rinforzo mediante 2816			- es, estampa para 2518
Rivure 2489, 2555			- longitud del . . . 2461
- abritée 2797			
- abriter la - contre le contact des flammes 2798			
- à air comprimé 2703			
- s, alignement des 2801			
- d'angle 2666			
- béante 4418			
- bletsallée . . . 2582			

Roblonado . . . 248.9	Rodado, anillos metálicos - a el uno contra el otro . . . 608.7	Rohrbruchventil . . . 828.7	Rohr, isoliertes 474.9
- desbarbar los orificios para el 244.8	Rodé, piston . . . 591.10	-brücke . . . 478.3	-kanal . . . 472.8
- hendido . . . 441.8	Roder les brides l'une sur l'autre . . . 855.3	-bündel . . . 294.9	-kappe . . . 395.7
- punzonar los orificios para el 244.7	- dans . . . 571.7	- Dampf . . . 468.2	-kapillar . . . 487
- taladrar los orificios para el 245.1	- le piston dans le cylindre 591.9	- abblase . . . 834.4	-kapselverschluß . . . 286.9
Roblonadura . . . 243.8	- sur . . . 571.8	- aufsteig . . . 298.7	- Kessel . . . 298.1
- de las calderas 243.8	Rodete abultado, tubo con 384.3	- auslaß . . . 718.1	- Knie . . . 467.3
Roblonar . . . 243.7	- soldado, tubo de llama con 385.2	- verteilungs- 718.3	- Kompensations- 489.8
Roca estéril . . . 5.9	Rodillo de dealzamiento, caballete de calderas montado sobre . . . 858.7	- zuleitungs- 718.4	- das - krümmen . . . 299.8
Rocto, punto de 141.8	- reductor . . . 792.8	- Dehnungs- 489.8	- Kühl- . . . 732.9
Rocker arm . . . 687.3	- para sustentar tuberías 478.8	- dichtung . . . 465.6	- wasserzufuhr- . . . 734.3
- shaft . . . 702.10	- a de transporte 218.4	- Distanz . . . 804.4	- kühlung . . . 418.4
Rocking lever of the air pump 780.3	Rognage de tôles . . . 217.9	- Doppel- . . . 284.1	- Kupfer . . . 158.8
Rod . . . 592.3	Rogner . . . 218.2	- doppelt gefächertes Parallel- 802.5	- lagerung . . . 472.7
- a, admission gear 687.5	Rohkohl . . . 8.6	- einfaches Parallel- 802.4	- länge . . . 463.3
- bore . . . 624.4	- naphtha . . . 18.7	- Einhänge . . . 294.3	- leitung . . . 462.1
- bored out . . . 698.3	- wasser . . . 384.4	- e einpressen . . . 800.1	- aufgehängt- 473.2
- with channelled sides 698.6	Rohr, Abdampf. 718.1	- einsetzen . . . 800.1	- fallende . . . 473.2
- circular . . . 698.2	- e abdichten . . . 800.7	- Einspritz- . . . 723.6	- Haupt- . . . 462.2
- connecting . . . 617.8	- das - abpressen . . . 290.3	- Einsteck- . . . 294.3	- Hilfs- . . . 462.3
- crosshead end of the piston 592.7	- das - ab schneiden . . . 290.4	- eintreibedorn 800.3	- Kondensator- . . . 717.8
- forged in one with the 608.7	- ab Schneider . . . 290.3	- einwalzapparat . . . 801.1	- Neben- . . . 462.3
- cross-sectional area of the 635.6	- Abweig- . . . 468.6	- das - einwalzen . . . 800.8	- oberirdische . . . 472.4
- decrease of the cross-sectional area of the 696.1	- anker . . . 804.3	- e einziehen (verengen) 801.8	- Reserve . . . 462.8
- eccentric . . . 658.2	- Anker . . . 804.3	- e einziehen (einpressen) 800.1	- steigende . . . 472.1
- edge of measuring 180.3	- anlage . . . 471.5	- element . . . 296.3	- unterirdische . . . 472.3
- elastic suspension 854.8	- ansatz . . . 469.2	- Eilbogen - mit Fuß 468.1	- Zweig . . . 462.4
- engaging the valve lever 688.2	- ein - anschuben . . . 442.7	- Fall . . . 299.1	- lüftung . . . 462.4
- s, exhaust gear 687.8	- anstrich . . . 474.3	- Fasson . . . 467.5	- Mannesmann- 298.8
- fastening the measuring - by means of a clamp 180.6	- mit aufgelötetem Flansch 464.2	- Feder . . . 468.6	- Mantel . . . 429.8
- forked connecting 624.3	- mit aufgenietetem Flansch 464.1	- mit festem Flansch 468.10	- nacktes . . . 474.9
- I-section . . . 698.6	- aufgeplatztes 441.1	- Festigkeits- 804.3	- naht . . . 298.11
- increase of the cross-sectional area of the 625.7	- mit aufgeschraubtem Flansch 464.3	- Feuer . . . 278.7	- nachtlöses . . . 299.4
- s, inlet gear . . . 687.3	- aufhängung . . . 472.9	- Field . . . 291.1	- netz . . . 741.7
- measuring . . . 180.3	- e aufweiten . . . 801.7	- Flamm- . . . 278.7	- Abdampf- 715.8
- piston . . . 592.4	- Ausgleich- . . . 469.6	- Flansch . . . 463.9	- normalen . . . 468.8
- and piston 579.3	- achlangen- . . . 470.1	- Flansch- . . . 468.3	- oberflächliche . . . 468.1
- with tail rod 598.1	- well- . . . 469.7	- Flusseisen- . . . 298.3	- packung . . . 465.6
- putting on the measuring 180.4	- auskratzer . . . 484.3	- fürmliche schmiedeeiserne Sammelkammer 410.2	- Paß . . . 467.3
- round . . . 698.2	- mit außen gerippter Oberfläche 390.9	- Füll . . . 294.3	- plan . . . 471.8
- simple connecting 624.4	- austreibedorn 802.3	- Gabel . . . 468.9	- platte . . . 292.4
- piston . . . 592.8	- auswechselbares . . . 802.1	- Galloway . . . 288.3	- röhrenfläche . . . 123.7
- stay . . . 808.8	- e auswechseln . . . 801.9	- gebogenes Galloway-Gamper 288.4	- Porzellan- . . . 54.7
- suspension . . . 854.7	- e ausweiten . . . 801.7	- gekröpft . . . 468.3	- pumpe, Dubiausche . . . 136.2
- s, - by means of 698.4, 711.4	- befestigung . . . 472.8	- gekrümmtes Parallel - zur Verbindung von Zylindern 804.6	- Quer . . . 298.1
- tall . . . 598.2	- bekleidung . . . 474.3	- e, die gesamten 294.7	- Rand . . . 298.3
- test . . . 172.8	- biegemaschine 298.8	- geschlitztes . . . 287.3	- reihe . . . 294.8
- tie . . . 808.5	- e biegen . . . 286.6	- geschweißtes 288.10	- reiniger . . . 484.3
- valve . . . 684.8, 687.7	- das - zum Biegen mit Sand füllen . . . 236.7	- gewalztes . . . 288.9	- Turbinen . . . 484.3
- s, valve-gear . . . 687.4	- boden . . . 782.2	- glattes . . . 290.7	- verstellbarer . . . 484.4
- weight of connecting 522.10	- Bogen- . . . 467.8	- Haar . . . 48.7	- reinigungsbürste . . . 434.6
	- bruch . . . 478.8	- haken . . . 487.3	- rinnen . . . 440.1
		- hart gezogenes . . . 290.5	- sammel . . . 718.2
		- e heraus schlagen . . . 802.3	- sammelkammer . . . 298.3
		- e herausziehen 302.2	- Saug- . . . 298.8
		- innen geripptes . . . 290.8	- schaber . . . 484.3
		- mit innen gerippter Oberfläche 290.8	- schacht . . . 472.8
			- schau- . . . 290.2
			- schelle . . . 473.4
			- Schlamm- . . . 298.8
			- Schmier- . . . 774.8
			- Schornstein- 187.1
			- schraubenlinienförmig geschweißtes 290.3

Rohrschrauben-	Röhren, Kessel-	Roller lever worked	Roscar . . . 227A, 227B
schlüssel 478.9	-lager 847.8	by bell-crank	-aparato de - á
- Schutz- . . . 571.1	-nreinigungs-kette	levers 885.3	mano 237.5
-Schweißseilen- 289.4	- 434.2	-s, moving . . . 213.4	-máquina de 237.4
-Schweißnaht 241.1	-Sliede- 298.9	-pipe-supporting	238.1
-Schwüngen 469.3	-nvorwärmer . . 402.8	- saddle 478.8	Rose . . . 888.8, 722.8
-Serve 290.8	- mit Heizung	- shifting 685.1	-bit 223.3
-Sliede- 298.9	durch Abgase 404.1	- table 685.1	Rosée, point de 141.8
-Spelse- 360.5	-Wasser- 298.9	Rolling 685.7	Rosetta 81.5
-spiralgelweißtes	-nwerk, gesamtes	- curve 686.2	Rosetta regolatrice
- 290.5	- 471.5	- fault due to 168.12	81.5
-Stahl- 298.6	Rojo 197.5	-to forge with the	Rosette 81.5
-Stelg- 784.4	- azul, calentado	edge of the ham-	-rädchen 81.5
-stemmen 301.3	al 231.8	mer across the	Rosso chiaro . 197.8
-stemmer 301.5	- blanco, calentado	direction of 204.7	-scaldato al 231.8
-stopfer 441.2	al 231.7	- loss of lift due to	- cilliegia 197.7
-strang 471.8	- cereza, al . . . 197.7	- mill engine . 749.7	-scaldato al 231.5
-Stufen- 385.3	- calentado al 231.5	- movement . . 515.7	-scuro 197.6
-stumpfgelweiß-	- obscuro al . . 197.6	- skin due to . 210.9	Rost 66.8
tes 290.1	- vivr, al 197.8	- surface 684.5	- den - abkratzen
-stütze 473.8	- calentado al 231.6	-s, angular lever	425.8
-stützen 469.2	Roll, bending . 235.7	with 685.4	- den - abschlagen
-T-Dampf- 468.8	- guide 235.8	-s, to case-harden	425.8
-Trompeten- 347.8	-s, plate bending	the 687.2	-anlage 66.9
-U- 84.9, 468.2	-to 515.8	-s, slipping of the	-anstrengung . 23.5
-Überhitzer- 407.3	Rollmaschine . 301.1	684.5	-art 69.4
-überlappt ge-	- Doppel- . . . 301.2	-s, wear of the 687.1	-ausdehnung . 69.1
schweißtes 290.2	- punkt 509.5	Romper, -se 190.3	-Band- 75.6
-Überlauf- 372.1, 716.8	Rolle, Ablese- 794.9	343.4, 440.6, 440.7	-bauart 69.5
-Überleit- 857.4	-napparat . . . 181.4	- las escorias . 426.3	-belastung . . . 23.5
-Überström- 716.8	-n, Beförderungs-	-se por tracción 172.7	-beschickung
- 857.4	- 213.4	Rompere, - si 190.8	mechanische 68.1
-e umbördeln 289.7	-nböhrer 223.1	206.7, 343.4	-beweglicher . 74.7
-umhüllung . . . 474.3	-nbürste 434.1	-si in frammenti 486.6	-bildung 488.2
-Umlauf- 294.2	-n, auf - gesetzter	- le scorie 426.3	-Blatt- 71.2
-unterstützungs-	Kesselstuhl 853.7	-si per trazione 172.7	-breite, ganze . 68.9
rolle 473.8	- Hubverminde-	Rompre, se 190.3, 343.4	-Dach- 74.1
-ventil 679.8	rungs- 792.6	-se - par traction	-Dreh- 75.3
-viertziges 680.1	-Leit- 791.4	172.7	-drehbarer . 75.3
-verbindung 463.7	-Reduktions- 792.6	Roncar, el émbolo	-Etagen- 78.4
-Verdampfungs-	-Rohrunter-	ronca 769.10	-feld 68.3
- 298.9	stützungs- 473.8	Ronfier, le piston	-fester 74.6
-e verengen . . . 301.8	-Seil- 655.6	ronfie 769.10	-fläche, -nbean-
-verengung . . . 410.3	-n, Transport- 213.4	Ronger 483.3	sprachung 23.5
-e verlegen . . . 471.4	Rolled, capable of	Ronquido de las	-freie 67.5
-verlegung . . . 471.5	being 199.4	válvulas de se-	-gesamte 67.3
-verschluß 298.3, 466.2	- plate 150.1	guridad 419.3	-totale 67.3
-verschraubung 464.4	- sections . . . 152.5	Roof, furnace . 61.1	-tote 67.4
-ein verstopftes	- through, angle	- glass 396.7	- wirksame . 67.5
durchstoßen 483.3	- tube 299.9	- iron 396.5	-fuge 67.7
-verzweigung . 468.5	Rollen 515.8	- principals . 396.4	-Ganz- 68.5
-walze 801.1	Roller, boiler	- shaped grate 74.1	-gestell 77.5
- Doppel- 801.2	bearer resting on	- wooden 396.6	-geteilter 68.6
-wand 295.4	-s boiler cradle	Room, boiler-	-glatter 71.3
-stärke 463.4	resting on 353.7	- engine 759.3	-kette 95.7
-wandung 399.7	- brush 434.1	- store 430.8	-ntrommel . . . 96.1
-Wasser- 298.9	- extensometer 181.4	- testing 157.1	- Ketten- 75.7
-das - durchWasser-	- face 685.1	- tool 782.4	- Kipp- 75.1
druck prüfen 299.3	- feed 96.4	Root's boiler . 393.2	- kitt 574.1
- Wassereinfuhr-	- grate 75.5	Rootkessel . . . 393.2	- Klapp- 75.1
- 790.6	- Indexed 794.9	Root of the blade	-konstruktion . 69.5
-Wassersack- 347.5	- lever 684.4	881.3, 882.7	-Kreis- 75.4
-wette 468.3	- curved limi-	- - - dove-tailed	-kühlung 76.7
-lichte 889.8	tation of the 686.7	- T-shaped - of	-länge, ganze . 68.8
-Well- 284.3	- drive by means	blade 683.3	-den mechanisch
-wischer 434.8	of 634.3	Rope 656.2	beschicken 63.3
-Wulst 284.8	- driven 634.7	- drive 656.7	- mechanisch be-
-zange 474.2	- driving 634.8	- belt and . . . 656.4	wegter 74.8
-zerstüber 63.6	- with fixed	- continuous 656.3	- Mulden- 74.2
-e, die - ziehen	fulcrum 634.6	- packing 600.1	-neigung 72.4
sich krumm 487.6	- with movable	- pulley 656.6	-oberfläche . . 67.2
-Zirkulations- 294.2	fulcrum 635.2	- flywheel . . . 643.7	- Pfahl- 356.8
-Zweig- 468.6	- rectilinear limi-	Roscado de tubos	-Plan- 69.6
Röhre, - nfeder-	tation of the 686.6	464.4	-platte 74.4
manometer 347.7	- sharply curved		- durchbohrte 91.1
- Feuer 291.1	635.5		
- Heiz- 291.1			
-nheizfläche, Heiz-			
123.4			

Rostplatte, perforierte 911	Rot, hell- . . . 197.5	Rotation, sens de 515.3	Rótulo . . . 442.2
- für Unterwindfeuerung 745	- kirsch- . . . 197.7	- dans le sens des aiguilles d'une montre 515.4	- sellado del - de la caldera 454.5
- Winkel- . . . 91.4	- hell- . . . 231.4	- vitesse de . . . 527.3	Rotura . . . 164.1, 440.5
- Polygon- . . . 71.4	- kirsch- . . . 231.5	- Rotational resistance of the labyrinth packing 553.7	- alargamiento de . . . 132.7
- rahmen . . . 77.5	Rotación . . . 515.1	- Rotativa, pompa 729.5	- aspecto de . . . 132.4
- Riesel- . . . 76.8	- axial . . . 515.3	- Rotatorio, movimiento de 514.8	- de un casquillo 443.5
- Rund- . . . 75.4	- á la derecha 515.5	- Rotazione . . . 515.1	- de la corona 442.1
- Schlebe- . . . 76.1	- irregular de la máquina 770.10	- accelerazione di 534.5	- del disco . . . 543.2
- schleber 670.1	- á la izquierda 515.6	- assiale . . . 515.3	- del émbolo 552.4
- Schlacken- . . . 75.10	- resistencia á la - de guarnición de laberinto 553.7	- a destra . . . 515.3	- por flexión 552.5
- Schräg- . . . 72.5	- en el sentido de las agujas del reloj 515.4	- e nel senso dell'indice d'orologio 515.4	- resistencia á la 135.1
- Schüttel- . . . 75.3	Rotary acceleration 534.5	- a sinistra . . . 515.5	- obliqua . . . 133.3
- schutz . . . 171.5	- brush . . . 97.5	- e Geradschub- kurbel 508.7	- de la obra de fábrica 436.2
- mittel- . . . 171.2	- feed drum . . . 96.5	- er Hahn . . . 693.5	- del reborde por defectuosa formación del mismo 441.3
- seiten- . . . 65.4	- flange . . . 470.5	- e Kurbelschleife 508.10	- resistencia contra 162.3, 162.5
- seitlicher . . . 65.4	- expansion loop with 470.7	- e Massen, die - n - ausbalancieren 845.5	- de la tapa . . . 565.5
- Sieb- . . . 71.7	- movement 514.5	- e die - n - ausgleichen 845.5	- del tubo 445.4, 473.5
- spalt . . . 67.7	- pump . . . 739.5	- e die - n - auswuchten 845.5	- - - de cristal del nivel de agua 342.3
- Spar- . . . 71.5	- steam engine 739.5	- es Pendel . . . 704.5	- del volante 642.5
- stab . . . 69.7	- valve . . . 676.3	- er Schieber . . . 676.3	Roue à action 516.1
- dreifacher 71.5	- valve gear with 676.4	- e Schubkurbel 508.7	- additionnelle 509.5
- elsen- . . . 147.4	- water meter 872.5	- e Steuerung 676.4	- á aubes (pompes) 573.2
- fischbauchförmiger 70.5	Rotate, the shaft - 562.5	- Rotolamento 685.7	- - - (turbines) 557.7
- glieder, aus - n 71.5	Rotating crank 509.1	- angolo di 515.9	- á basse pression 815.1
- kühler 77.3	- double crank 509.1	- perdita d'alzata pel 699.1	- boîte de - directrice 557.5
- kühler 77.3	- part of engine 688.5	- di corsa pel 699.1	- de commande 692.5
- keilförmiger 70.5	Rotation . . . 515.1	- Rotor . . . 515.5	- commandée 692.7
- Ketten- . . . 75.5	- sache der Scheibe 844.7	- wheel . . . 537.5	- corps de - en deux pièces 842.1
- kopf . . . 69.9	- sdampfmaschine 739.5	- a bolted-up 843.7	- á deux couronnes d'aubes unilatérales 842.2
- Mulden- . . . 74.5	Rotation . . . 515.1	- hollow 843.4	- - - d'un seul côté 842.2
- Plan- . . . 69.5	- instantaneous axis of 515.1	- creux . . . 842.4	- développement de la - á aubes 842.5
- Polygon- . . . 71.5	- to the left 515.6	- Rotor . . . 539.1	- á disque . . . 539.5
- prismatischer 70.4	- to the right 515.5	- Rotten wood . . . 91.10	- disque de - en tôle 841.7
- Rippen- . . . 70.9	Rotation . . . 515.1	- rottura 164.1, 441.10	- emmanchement de la - á la presse sur . . . 842.5
- Schlangen- 70.8	- acceleration de 524.5	- allungamento di 132.7	- d'engrenage á vis sans fin 651.1
- Schmie- . . . 71.1	- assurer la garniture contre toute 589.1	- dell' anello 649.7	- frottement des 515.4
- Schräg- . . . 72.6	- autour d'un axe 516.3	- dell' estremità del tubo 207.2	- á haute pression 814.5
- polygon- 72.7	- axe de - du disque 844.7	- per flessione 157.5	- indicatrice 704.5
- träger 78.2	- axiale . . . 516.3	- limite di 173.6	- s directorices, intercalation de 515.7
- Trio- . . . 71.5	- centre de . . . 516.2	- resistenza alla 162.5, 188.1	- mobile . . . 537.5
- stäbe, unverrückbare - von "Meldrum" 72.1	- de - de la coulisse 698.1	- dello stantuffo 563.4	- s - boulonnées semble 842.7
- stab, Wellen- 70.7	- empécher la - de garniture 589.1	- superficie di 188.1	- - creuse . . . 842.7
- Zungenschrag 72.5	- excentricité en 844.10	- tensione di 173.9	- montée en porte-à-faux 842.5
- Staffel- . . . 78.4	- force de . . . 525.5	- del tubo . . . 473.5	- motrice . . . 537.5
- Stufen- . . . 78.1	- á gauche . . . 515.6	- di una tubulatura 443.5	- á mouvement contraires 515.1
- temperatur 76.3	- point de . . . 516.2	- del vetro del livello d'acqua 848.3	- s - inverses 815.1
- träger . . . 77.5	- prévenir la - de la garniture 589.1	- del volano . . . 649.5	- moyen de - directrice 537.2
- treppe . . . 78.2	- résistance de - du joint á labyrinthe 853.7	Rótula, apoyo de 176.1	- s, paire de - conjuges 692.5
- Treppen- 78.1			
- durch den - treten - de Luft 86.5			
- typ . . . 69.4			
- den - überanstrengen 23.5			
- Walzen- . . . 75.5			
- mit Wasserberieselung der Roststäbe 76.8			
Rosten . . . 438.2			
- (v) . . . 488.1			
Rostig . . . 170.7			
Rotbruchprobe 200.2			
- brüchig . . . 200.3			
- dunkel- . . . 197.6			
- glut . . . 197.5			
- guß . . . 154.1			

Roue, paire de - dentées 602.5	Rounding off the inlet 820.5	Rückleiter, Dampf- wasser 394.1	Rueda de varias coronas 842.5
-s, paire de - hélico- dales 606.1	Rouverain . . . 800.5	Rückschlagventil, Kugel- 398.5	- para la ventilación 40.5
-s, paire de - hyper- boliques 608.3	Rovesciamento della leva di manovra 881.4	- , selbsttätiges 396.5	Rufer, Speise . . 387.4
- à palettes . . 575.3	Rovesciata, la fiamma à 87.5	Rückseite des Kes- sels 375.4	Ruggine, coperto di 170.7
- - du compteur 872.7	Rovina della cal- daia 435.5	Rückstand . . . 37.10	- , formazione di 488.2
- à plateau . . 589.5	Rovinato, il filetto della vite è - per eccesso di torsione 570.2	Rückstände, Ver- brennungs- 455.10	- , lamiera attraver- sata nello spes- sore dalla 459.4
- , plateau de - en tôle 841.7	Row, distance be- tween -s 256.3	Rückstau . . . 890.5	- , protezione contro la 171.1
- à plusieurs cou- ronnes d'aubes 842.5	- of rivets . . 256.5	Rückstrahlung der unmittelbaren Heizfläche 128.1	Ruglada, punto di 141.5
- de projection 90.5	- - staggered 257.5	Rückverwandlung der nichtaufge- brauchten Ge- schwindigkeit in Druck 815.5	Rugosità des sur- faces 818.5
- à réaction . . 810.2	- - tubes . . 294.5	Rückwand, Feuer- büchse 295.4	Rugoso . . . 136.2
- de ventilation 40.5	Rozamiento . . 615.5	Rückwärtscenter 397.3	Ruhende Belastung 184.3
Rouge . . . 197.5	- adicional . . 795.5	- gang . . . 895.5	- es Glied . . . 595.5
- cerise . . . 197.7	- Angular de . . 615.10	- gehen . . . 795.10	- e Luftschicht zum Zusammenhalten der Wärme 361.4
- , chauffé au . . 251.5	- , coeficiente de 615.9	- gleitbahn . . 618.9	- es Medium . . 118.7
- , porté au . . 251.5	- del distribuidor 664.1	- - fläche . . 618.9	- e Poibahn . . 510.2
- , chauffé au . . 251.4	- interior del lubri- ficante 779.5	- - schiene . . 614.4	Ruhiges Arbeiten der Zahnräder 693.3
- , porté au . . 197.5	- en la marcha de vacío 795.4	- ständer . . . 631.5	- er Gang der Ma- schine 797.9
- sombre . . . 197.3	- de resbalamiento 615.5	- turbine . . . 367.3	Rührwerk . . . 32.4
- vif . . . 197.3	- , resistencia al 615.7	- verlängerte Kol- stange 593.1	- antrieb . . . 32.5
- , chauffé au . . 231.5	- de la rueda . . 818.4	Rückwirkung der Steuerung 552.5	Ruissellement, con- denseur à surface et à 733.1
- , porté au . . 231.5	- del sector . . 701.2	Rücken des Schie- bers 692.2	- , foyer avec grille à 92.2
Rough . . . 185.9	- , superficie de 615.5	Rueda de accion 810.1	- , grille à . . . 795.5
- coal . . . 8.5	- , trabajo de . . 616.1	- accionada . . 692.7	- , réfrigérant à 735.5
- fittings . . . 827.3	Ruban calorífuge 475.5	- adicional . . 895.5	Ruisseau . . . 735.7
- wall . . . 360.5	- , frein à . . . 796.2	- de alta presión 814.5	Rule . . . 211.5
Roughness of the surfaces 818.5	- , différentiel à 796.4	- de baja presión 815.1	- , levelling . . 161.2
Rouillage . . . 488.2	- , de frein . . . 796.3	- s cónicas, par de 692.9	- , measuring . . 159.1
- du tirefond dans son logement 588.2	- , réglage par d'acier 860.1	- con dos coronas de paletas uni- laterales 842.2	- s for the prevention of smoke . . 450.1
Rouille, attaquée par la 170.7	Rubber ball . . 50.2	- de paletas uni- laterales 842.2	- scale . . . 159.1
- , couvert de . . 170.7	- cord . . . 573.4	- s dentadas, par de 692.5	Ruler, dividing 794.4
- , formation de 488.3	- core . . . 601.9	- - del tornillo sin fin 651.1	Rullo, macchina a - per allargare i tubi 801.1
- , moyen de pro- tection contre la 171.2	- packing . . 573.2	- - de disco . . 898.5	- , di rinvio della catena 215.5
- , protection contre la 171.1	- , ring . . . 573.3	- extrema . . 842.5	- , sedia di appoggio della caldaia su 358.7
Rouillé . . . 170.7	- - packing . . 406.1	- s helizoidales, par de 698.1	- , sopporto di ap- oggio della cal- daia su 358.7
Rouiller . . . 488.1	- tube . . . 49.11	- de impulsión 692.5	- o di sostegno del tubo 478.5
Rouleau démulti- plicateur 792.5	Rubbing surfaces 615.5	- lanzadera . . 90.5	- l trasportatori 218.4
- réducteur . . 792.5	Rubinetteria, vedi robinetteria 837.2	- mandada . . 692.7	Rumpf, Füll- . . 96.3
- de soutien de tuyau 478.5	Rubinetto, vedi robinetto 836.7	- móvil . . 829.1, 837.5	- des Rahmens 619.1
- x transporteurs 218.4	Rückbrennung 87.2	- s -es atornilladas entre sí 842.7	Run, to - untrue 649.3
Roulement . . 685.7	Rückdruck auf die Düse 809.7	- , cuerpo de - de dos piezas 842.1	Runaway governor 861.5
- , angle de . . 515.9	- turbine . . . 809.5	- - bucca . . 842.4	Run-of-the mine 8.5
- , courbe de . . 696.2	Rückführung des Wassers 128.2	- , paleta de la 829.2	Rundelsen . . . 151.5
- , levier de . . 684.4	Rückgang, Kolben- 520.4	- s de movimiento encontrado 815.2	- , anker . . . 896.7
- , surface de . . 684.5	Rückkehrendes Heizrohr 291.4	- de paletas . . 875.2	- , führung . . . 618.5
- , table de . . 685.1	Rückkühlanlage 734.5	- - del contador 872.7	- , sfianch . . . 619.4
Rouler . . . 515.5	- werk Rückkühlung, Wasser- 501.5	- - - desarrollo de la 824.10	- , strahmen . . 617.3
Round bar 151.5, 178.5	Rückkühlung, Wasser- 501.5	- de platillo . . 888.5	- lochbrenner . . 64.5
- - iron . . . 151.5	Rücklaufge Be- wegung 518.10	- porta-paletas 837.7	- nietnaht . . . 274.5
- control flange 849.5	Rücklauffurbinen 867.3	- de reacción . 810.2	- - , double . . 274.7
- corner . . . 610.9			- - , einfache . . 274.6
- grate . . . 75.4			- , rost 75.4
- head, die for 299.3			- stab 178.5
- iron 151.5			- strahlbrenner 65.2
- , stay 308.7			
- pin 630.10			
- rod 628.2			
- snap, die for 299.3			
- test flange . . 849.5			
- , piece 178.5			
- off, to - the flange angle 288.5			
Rounded cheek 635.4			

Runder Dübel 690.10	Ruota ad azione 810.1	Ruota porta-pa-	Rupture, soupape
-e Düse 819.3	- a bassa pressione 815.1	lette 887.7	d'arrêt et de 822.2
-e Führungsbahn 612.6	- di comando . 692.6	- di protezione 96.6	- non sujet à la 182.2
-er Gleitschuh . 606.2	-e coniche, coppia 692.9	- a reazione . 810.2	- tension de . . 173.2
-er Kontrollfianach 849.6	-e dentate, coppia 692.8	- di smeriglio . 290.6	- de tubulure . 468.2
-er Nietkopf . 246.10	- a, dinamometro . 797.1	- del ventilatore 40.6	- de tuyau . . 473.2
-er Schubstangen- 696.2	- dentata della vita 661.1	Ruptura 441.10	- du verre du 542.2
Rung, U-shaped iron 110.3	-e direttrici, mozzo 872.2	- ensayo de . . 182.10	niveau d'eau 542.2
Runner . . 40.6, 887.6	- delle 872.2	- limite de . . 178.6	Ruß 452.2
Running, to be 768.10	- a disco . . . 888.6	- sección de . . 188.1	- abcheidung . 104.2
- backwards . 768.10	- con due corone 842.2	- tensión de . . 178.9	- bildung 45.2
- dry 772.2	- di palette 842.2	Rupture, elongation 182.7	- focken 45.2
- the engine is 768.2	- misuratrice del 872.7	- to 440.7	- vorlage 45.2
- forward . . . 768.3	comatore 872.7	Rupture 184.1, 441.10	Rust cement . 574.1
- hot of the slide valve 696.6	- mobile . . . 829.1	- allongement de - 182.7	- formation of . 492.2
- noiseless . . 768.9	-e mobili avvitate fra 842.7	longueur 182.7	- preventing stuff 171.2
- packing . . . 861.2	-a mobile cava 842.4	- charge de . . 178.7	- protection against 171.2
- quiet - of the engine 767.9	-e pala della . 889.2	- de couvercle 568.3	Rusting of the set- 588.2
- reverse . . . 768.10	-e i palette delle 892.2	- endroit de . 441.11	screw into the 588.2
- reversed . . . 696.7	-a montata a sbalzo 842.2	- essai de . . . 180.10	body of the 588.2
- uniformity of 697.3	- mossa 692.7	- de -au rouge 200.2	piston 588.2
Ruota addizionale 896.3	-e a movimenti contrari 815.2	- de la jante . 648.7	Rusty 178.2
- ad alta pressione 814.3	- a palette . . 875.2	- limite de . . 178.6	- to become . . 492.1
- da arrotare . 239.3	- a più corone 842.3	- de piston . . 682.4	- boiler plate . 176.2
		- de plateau . 568.3	Ruvidezza della superficie 815.2
		- point de . . 441.11	Rymer 221.1
		- résistance à la 182.5	- to - rivet holes 244.2
		- section de . . 188.1	
		- soupape de . 829.7	

S.

„S“ bend 468.3	Safety valve, blow-off of 834.4	Safety washer 564.1	Sagomare, tornio per - automatico 271.2
Sabbia 893.3	- , cylinder . . 576.3	- of working 163.6	Sagomato, matrone 362.2
- riempimento di 896.2	- , dead weight 832.4	Sag of the piston rod 565.3	Sagomatura, prova di 290.2
Sable 863.3	- with direct spring loading 832.5	Sage 761.8	Saignée, faire une - au burin 217.4
Sabot métallique 587.3	- , directly loaded 831.9	Sägeband 218.11	- , pratiquer une - au burin 217.4
Saca-remaches 260.10	- , double . . . 834.5	- blatt 218.11	Saillante, tête . 267.4
Sacatrapos . . 484.3	- , double - with high lift 835.2	- Hand 218.6	Saillie d'ancrage 612.2
Sacar el fuego 427.3	- , to ease the 836.2	- Kalt 218.9	- de la boîte de tiroir 606.2
- mandril para - los tubos 802.3	- , easing the 419.3	- Kreisl 218.7	- de la riveuse 202.2
- los remaches 265.1	- , enclosed discharge 834.2	- mehl 10.1	Saito 222.2
- - - con taladro 265.2	- the - falls 446.4	- Metall 218.3	Sai, -es calcáreas 892.2
Sachverständiger 451.2	- , with high lift 836.1	- späne 10.1	- es calizas . . . 892.2
Sack, Aschen- . . 83.3	- , lever 831.4	- -feuerung, Lohe- und 982.2	- común 394.2
- Dampf- 129.3	- , loaded with lever and weight 832.5	Warm- 218.10	- de Glauber . 394.2
- Luft- 874.7	- , with muffler 834.3	- zahnprofil . . 841.6	- incrustante . 398.7
- Schlamm- . . 288.9	- , open discharge 834.1	Sägen 218.3	- es de magnesio 399.2
- Wasser- 129.4	- , overloading of the 446.3	Sagged piston rod 596.4	Sala di assaggio 157.1
Saddle 562.3	- , „pop“ . . . 636.2	Saggi di prova, preparare i 173.6	- delle caldaie 364.6
- boiler 832.3	- , with protecting hood for escaping steam 834.3	Saggiare 155.2	- delle macchine 764.3
- roller 686.1	- , for waste steam 834.3	Saggio, durata di 196.7	- dei modelli . 762.1
Saetta 190.5	- , spring-loaded 833.2	- di prova . . . 156.7	- di prova . . . 157.1
Saettone 805.1	- , to test the . 836.2	- - , presa del - nel senso delle lamine 173.2	- per gli utensili 762.4
Safe load 183.5	- , waste pipe of 834.4	- - , presa del - nel senso trasversale alla laminazione 173.3	Sala de calderas 364.6
- in - working order 764.10		- di ricambio . 156.3	- de las herramientas 762.4
Safety device against running away 861.5		- di torsione 192.10	- de máquinas 762.3
- factor of 163.7, 209.1		- di trazione . 172.6	- de modelos 762.1
- governor . . . 880.5		Sagoma 160.6	Salade d'aubes brisées 637.3
- lap 545.4		-e, costruzione seconda 366.3	
- level 845.2		Sagomare . . . 234.3	
- stop 861.5			
- valve 830.7			
- - with alarm, double 534.6			

Salaire de chauffeur 460.9
Salario per fuochisti 460.9
Salat, Schaufel 387.5
Salata, acqua 386.9
Saldabile 1988, 1989
 - ferro fuso 148.6
Saldatore, calore
 - 240.5
Saldare . . . 240.5
 - gli anelli . . . 279.2
 - a forte . . . 241.7
 - le lamiere . . . 241.2
 - macchina univer-
 sale per ribattere
 e 241.5
 - a ricoprimento
 240.8
 - con saldatura
 dolce 241.9
 - per semplice av-
 vicinamento 240.7
 - a testa . . . 240.7
Saldatore . . . 242.5
Saldatura 240.4, 242.2
 - aperta . . . 169.11
 - dolce . . . 242.1
 - forte . . . 241.8
 - giunzione fatta
 per 240.9
 - linea di . . . 169.10
 - processo di . . . 241.4
 - prova di . . . 240.74
 - punto di . . . 240.6
 - scoppiaata . . . 170.1
 - staccata . . . 170.1
 - del tubo . . . 229.11
 - di un tubo . . . 241.1
 - tubo senza . . . 290.4
Salce, i calcari 389.2
 - comune . . . 390.4
 - di Glauber . . . 390.5
 - di magnesio 389.7
Salée, eau . . . 386.9
Salida . . . 801.6
 - del agua . . . 783.5
 - - - pura . . . 896.2
 - - - refrigerante
 782.8
 - cantidad de 800.10
 - coeficiente de 801.6
 - dirección de . . . 801.9
 - de la llama por
 la chimenea 114.5
 - presión de . . . 801.5
 - del vapor 717.5,
 717.6, 819.6
Sallente, paleta - en
cola de milano
 884.3
 - superficie . . . 526.8
Saline, eau . . . 386.5
Saline water . . . 386.5
Salinenwasser . . . 386.5
Salinisches Wasser
 386.5
Salinometer . . . 899.11
Salinometre . . . 899.11
Salinometro . . . 899.11
Salir . . . 800.8
 - se . . . 439.6
 - dejar - cierta can-
 tidad de agua
 432.5
 - hacer - el agua
 501.6
Salire nel camino
 109.6

Salita delle bolle di
 vapore 182.9
 - del condotto del
 prodotti di fumo
 verso il camino
 106.4
 - dello stantuffo
 590.5
Salle des chaudières
 864.6
 - - - d'un navire
 868.2
 - d'épreuve . . . 157.1
 - d'essai . . . 157.1
 - des machines 759.3
 - des modèles 762.1
 - des outils . . . 762.3
 - des turbines 865.3
Salpetersäure 891.7
-saures Salz 888.10
Salt . . . 890.4
 - a, calcium . . . 892.2
 - common . . . 890.4
 - a, epsom . . . 890.10
 - a, Glauber's . . . 890.5
 - layer of . . . 890.10
 - a, magnesium 890.7
 - percentage of 890.9
 - scale-producing
 888.7
 - water . . . 886.9
 - water containing
 886.9
Salta, el árbol
 salta 683.1
 - la correa salta
 654.3
 - hacer - las incru-
 staciones 438.1
Salta[r]e, il far -
 in aria il camino
 115.3
Saltaregia . . . 161.1
Salterello della
 porta 82.6
Salto di pressione
 806.3, 811.9
 - - - variabile 868.6
 - brusco del taco
 700.5
Salz, Bitter . . . 899.10
 - gebalt . . . 899.9
 - haltiges Wasser 896.9
 - e, Kalk . . . 899.2
 - kesselstein-
 bildendes . . . 899.7
 - kieselsäures . . . 899.1
 - Koch- . . . 899.4
 - kohlen-säures 898.5
 - e, Magnesium 899.7
 - measser . . . 899.11
 - salpetersäures
 898.10
 - saure Kupfer-
 chlorür-lösung 49.3
 - schicht . . . 899.10
 - schwefelsäures
 888.9
 - Stein- . . . 890.4
 - wage . . . 899.11
 - wasser . . . 898.9
Same direction,
 cranks rotating
 in the 507.9
Sammelfuchs . . . 105.3
-kammer, geteilte
 410.1
-kammer, Rohr 296.3

Sammelkammer,
 rohrförmige
 schmeldeelserne
 410.2
 - - Überhitzer 409.5
 - rohr . . . 716.3
Sammler, Dampf
 295.8
 - Gas- . . . 18.3
 - Luft- . . . 374.8
 - Schlämm- . . . 288.9
Sample . . . 483, 104.7
 - coal . . . 25.7
Sampling . . . 156.9
Sand . . . 863.5
 - filter . . . 396.10
 - füllung . . . 896.3
 - kohle . . . 7.1
 - papiermaschine
 290.1
 - das Rohr zum
 Biegen mit -
 füllen 286.7
Sand . . . 893.5
 - castings, open 146.2
 - to fill the tube
 with - before
 bending 886.7
 - filling . . . 896.3
 - filter . . . 396.10
 - paper machine 290.1
Saponifiable fat 896.10
 - graisse . . . 896.10
Saracinesca d'arres-
to per vapore 390.1
Sas, chambre in-
ferieure du 848.8
 - supérieure du
 848.7
 - à hulle . . . 848.6
Saturación, grado
 de - del aire 504.3
 - linea de . . . 487.2
 - presión de . . . 141.4
 487.3
 - punto de . . . 141.5
 - temperatura de
 141.3
 - zona de . . . 488.7
Saturate, to super-
 - the steam by
 cooling below
 the temperature
 of condensation
 141.10
Saturated steam
 141.2
 - dry . . . 142.2
 - limiting curve
 of 141.7
 - working with
 428.5
Saturation, degree
 of - of the air 504.2
 - line . . . 487.2
 - point . . . 141.5
 - pressure 141.4, 487.3
 - super- . . . 141.9
 - temperature 141.3
 - zone of . . . 483.7
Saturation, courbe
 de 487.2
 - degré de - de l'air
 504.2
 - ligne de . . . 487.2
 - point de . . . 141.5
 - pression de . . . 141.4
 487.3
 - région de . . . 488.7

Saturation, tempé-
rature de 141.3
 - zone de . . . 488.7
Saturazione, grado
 di - dell'aria 504.3
 - pressione di . . . 141.4
 487.3
 - punto di . . . 141.5
 - temperatura di 141.3
 - zona di . . . 488.7
Sattdampf . . . 141.2
 - betrieb . . . 428.5
Sattel . . . 502.2, 895.1
Sättigungsdruk
 141.4, 487.3
 - agebiet . . . 488.7
 - grad der Luft 504.2
 - linie . . . 487.3
 - apunkt . . . 141.5
 - temperatur . . . 141.3
 - Sauerstoff . . . 241
 - Saugball . . . 502
 - flasche . . . 509
 - höhe der Pumpe
 876.9
 - wirksame - des
 Kamines 508.3
 - kammer . . . 574.4
 - korb . . . 888.8
 - kraft des Konden-
 sators 794.4
 - leitung . . . 888.5
 - pumpe . . . 574.4
 - rohr . . . 888.5
 - sleb . . . 888.8
 - stutzen, Konden-
 sator 782.6
 - Luft- . . . 782.5
 - ventil . . . 574.1
 - zug . . . 40.1
 - ventilator . . . 40.2
Saugen, die Pumpe
 saugt an 575.9
Saugender Injektor
 891.5
Sanger, Gummi 502
Säulenflansch . . . 622.4
 - nformig . . . 186.2
 - n, aus - gebildeter
 Ständer 621.5
 - Kamin- . . . 108.6
 - Schornstein- 108.6
 - Stütz- . . . 620.3
 - Trag- . . . 620.3
Saumâtre, eau 886.7
Saure Reaktion 896.2
Säure, Humus 891.9
 - n neutralisieren
 899.12
 - Salpeter- . . . 891.7
 - Schwefel- . . . 891.6
Sautage de la
 cheminée 115.3
Sauterelle . . . 161.1
Saving of coal 455.3
 - of cooling water
 496.5
 - of heat . . . 492.9
 - of steam . . . 796.9
 - - - due to con-
 densation 494.4
Saw, band . . . 218.11
 - circular . . . 218.7
 - cold . . . 218.9
 - dust . . . 10.1
 - furnace for 96.3
 - hack . . . 218.6
 - high-speed metal
 218.8

Saw, hot . . . 218.10	Scalding by escaping steam 843.6	Scanalatura di passaggio 651.7	Scatola ad anello 582.9
~ metal . . . 218.5	Scale . . . 210.9, 888.4	- dello stantuffo 690.7	- di bronzo . . . 582.3
~ to . . . 218.3	~ to chip off the 483.1	- sullo stelo . . . 673.6	- di cassetto cilindrico 584.1
~ to - out a piece 218.4	- crust . . . 482.7	- telajo a . . . 699.3	- - - fusa col cilindrico 582.9
Sbarra, abbruciamento delle - e 76.5	~ deposit of . . . 888.5	- tornita nella corona del disco 841.3	- di cilindro pressata 586.5
- cuneiforme . . . 70.5	~ forge . . . 281.10	Scappamento libero, macchina a vapore a 748.7	- di distribuzione 582.3
- e, fascio di . . . 71.9	~ formation, prevention of 891.1	~ parte di - del vapore 589.4	- filettata . . . 582.9
- a, forma della 70.5	~ hammer . . . 281.10	~ sicurezza contro lo 581.5	- del grasso . . . 772.1
- di graticola . . . 69.7	~ hardening of the 482.5	- del vapore 585.1	- di guida . . . 586.1
- - - ad alette . . . 70.9	- of hardness . . . 885.6	Scarica della valvola 829.4	- a labirinto 583.3
- - - a catena . . . 75.3	- with knob, bevel 154.2	Scaricamento dei carboni 491.5	- metallica di ricambio 586.5
- - - cava a circolazione d'acqua 77.2	~ layer of . . . 888.6	Scaricare 196.5, 890.5	- mezzaria della - della valvola di distribuzione 584.1
- - - a circolazione d'aria 77.3	~ of length . . . 581.6	- l'acqua . . . 883.5	- a parete esterna liscia 583.3
- e - - - fase . . . 72.1	~ measuring . . . 179.8	- e l'aria separatamente 497.4	- a pettine . . . 582.9
- a - - - inclinata 72.5	~ meter . . . 159.3	- - - calda . . . 499.2	- a stoppa . . . 585.3
- - - a linguette 72.5	~ pan . . . 281.2	- di condensazione 765.5	- - - accessibilità della 573.5
- - - di interstizio 71.1	~ percentage . . . 180.1	- i depositi . . . 482.2	- - - dell'albero 585.3
- - - ondulata . . . 70.7	~ piece of . . . 482.6	- una data quantità di acqua 482.3	- - - ad anelli d'intinti 582.9
- - - orizzontale 69.5	- of power . . . 581.5	- la valvola . . . 829.5	- - - cavaletto di supporto for- mante 577.5
~ pisciforme . . . 70.5	- of pressure . . . 481.1	- il vapore . . . 889.5	- - - del cilindro 582.2
- - - poligonale 71.5	- producing salt 888.7	- - - sotto pressione 829.5	- - - compensatrice 471.1
- - - prismatica 70.4	~ reduction . . . 792.8	Scaricarsi, il vapore si scarica 585.2	- - - la - è consumata 589.4
- - - serpentiforme 70.8	~ to scrape off the 488.3	Scarico, acqua di 496.3	- - - d'entrata 582.7
- - - testa della 69.9	~ smoke . . . 45.11	- dell'acqua . . . 785.5	- - - con guarnizione metallica 682.4
- - - tripla . . . 71.5	- solvent . . . 891.5	- - - condensata della tuberia di vapore 477.3	- - - a lamina d'ottone 651.5
- - - a truogolo 74.5	~ spring . . . 790.2	- - - di condensazione 576.1	- - - la - è logorata 580.1
- - - vuota . . . 77.1	~ telescope . . . 183.3	- - - condotto di 782.4	- - - manicotto della 570.5
- e di griglia, sostegno delle 78.5	~ water level 341.7	- apertura dello 546.9	- - - mobile . . . 604.2
- a poligonale di una graticola inclinata 72.7	~ of work . . . 581.4	~ camma di . . . 706.5	- - - orizzontale 589.3
Sbattere . . . 649.5	Scaled heating surface 184.5	~ condotta di - del vapore 715.7	- - - pendente 588.7
Sbavatura arrociata 567.3	Scaling hammer, pneumatic 488.5	~ curva di . . . 585.3	- - - non portante 604.1
Sbiancare alla calce 211.3	Scalino di ferro per camini 110.2	~ lavoro di . . . 483.3	- - - refrigerazione ad acqua della 551.5
- col gesso per tracciamento 210.10	- - - ad U . . . 110.3	~ luce di . . . 588.5	- - - senza guarnizione 682.3
Sbracciare . . . 430.6	Scalpellare . . . 215.9	~ parte di - del vapore 599.4	- - - serrare la 587.7
Scaglie di laminazione 169.1	- via . . . 216.1	~ periodo di . . . 585.5	- - - la - - - è a tenuta di . . . 589.1
Scaglioso . . . 169.2	Scalpetto . . . 216.8	~ pressione dello 584.9	- - - fa tenuta 589.1
Scala 159.1, 867.4, 700.5	- da fabbro . . . 216.8	~ pressione di - del vapore 585.5	- - - non fa tenuta 589.3
- del cannocchiale 182.3	~ intagliare col 217.4	~ principio dello 584.5	- - - con tenuta flessibile a labirinto 551.7
- di durezza . . . 885.6	- a mano . . . 216.7	~ scambio dell'ammisione collo 695.1	- - - la - tiene 589.1
- d'elasticità della molla 790.2	- piano . . . 216.4	~ spigolo di . . . 545.2	- - - d'uscita 585.5
- delle forze . . . 681.5	- da pressatura 253.7	~ tirante di . . . 687.4	- - - verticale 589.5
- di fumo . . . 45.11	- a pressione d'aria 217.5	~ valvola di 889.1, 889.7	Scatto sull'asta dell'eccentrico 690.5
- idrometrica . . . 885.6	~ tagliare a . . . 217.1	- del vapore . . . 585.1	~ comando a . . . 688.2
- del lavoro . . . 521.4	~ togliere collo 216.1	- - - improvviso 446.8	~ verso l'esterno 688.4
- di lettura . . . 179.8	~ da tornio . . . 237.2	- - - rapido . . . 446.8	~ verso l'interno 688.4
- del livello d'acqua 841.7	Scaly . . . 188.8	Scarpa metallica 587.5	
- delle lunghezze 521.6	Scambio dell'ammisione collo scarico 695.1	Scarred . . . 185.9	
- metrica . . . 159.3	- di calore . . . 116.1	Scarsità d'acqua 429.1	
- percentuale . . . 180.1	- di lavoro . . . 523.2	Scartamento, pezzo di . . . 862.3	
- delle pressioni 481.1	- posizione di . . . 507.8		
- di qualità del materiale 179.4	~ punto di . . . 507.7		
- ridotta, manometro a mercurio a 847.1	Scanalatura . . . 790.5		
- di riduzione . . . 792.3	- anulare 801.6, 588.5		
Scald, to . . . 848.7	- ad arco . . . 699.7		
Scaldato al bianco 281.7	- e a coda di rondine 608.5		
- al bleu . . . 231.3	- a di equilibrio 681.5		
- al rosso chiaro 231.6	~ glifo a . . . 699.5		
- al rosso ciliegia 281.5	- longitudinale 700.3		
	- di lubrificazione 641.8		
	- - - assiale . . . 776.7		
	- - - circolare . . . 776.6		
	- lunghezza della . . . 196.6		

Scavata, biella - lateralmente colla pialla 836s	Schaukelblock . 835s -breite, achsiale 830s -Doppel- . . . 836s -druck . . . 831s -die -n einleiten 836s -die - einstemmen 834s -einzeln herge- stellt 832s -fläche . . . 832s -führende . 839s -aus Flußstahl ge- preßt 832s -form . . . 831s -fuß . . . 832s -schwalben- schwanzförmiger 836s -T-förmiger . 833s -mit Gabelzinken 834s -gekrümmte . 835s -geschwindigkeit 831s -gezogene Fluß- eisen- 833s -gleicher Festig- keit 834s -Grenz- . . . 831s -höhe, freitragende 831s -radiale . . 830s -höhlung . . 834s -kanal . . . 830s -verengter . 830s -kerbe . . . 834s -Kohlen- . . 833s -kopf . . . 832s -kranz . . . 833s -krümmung . 832s -länge, achsiale 830s -Lauf . . . 832s -Leit . . . 834s -Paß . . . 832s -profil . . . 833s -rad . . . 832s -die -n auf der Radscheibenfläche aufreihen 835s -aus Rohr gepreßte 835s -rücken . . . 836s -salat . . . 837s -satz . . . 833s -schraubenförmige Umkehr 835s -schwalben- schwanzförmig übergreifende 834s -seitlich nicht be- grenzte 832s -spitze . . . 836s -aus Stahlblech ge- bogene 832s -stärke . . . 830s -stellung, schiefe 832s -streifen . . . 834s -n, die - streifen an 837s -tasche . . . 830s -teilung . . . 830s -träger . . . 834s -Umkehr- . . 834s -verdickte . . 833s -verlust . . . 816s -winkel . . . 839s	Schaukelwinkel, den - anschleifen 830s -wurzel . . . 831s -zweiseitige . 836s -Zwischenleit- 814s Schaufelung, Löffel- 837s -die - aus dem Rad- kranze heraus- arbeiten 836s Schaumbildung 832s Schäumen des Kessels 184s Schedule work 781s Schegge di legname 91s Scheibe mit Aus- gleichlöchern 841s -Blechrad- . . 841s -Brems- . . . 796s -Exzenter- . . 658s -exzentrisch 844s -gleicher Dicke 840s -gleicher Festigkeit 840s -Kolben . . . 580s -durchbrochener 787s -mit Lederdich- tung 787s -Kranz, Riem- 651s -Kurbel- . . . 684s -Kurven- . . . 517s -Leit . . . 826s -rad- . . . 836s -die - pendelt um die Gleichgewichts- lage 841s -Plan- . . . 212s -profil, hyperboloi- disches 840s -rrad . . . 833s -rrand . . . 841s -den - einziehen 841s -hinterdreher 841s -umgebördelter 841s -umgekümpelter 841s -Riemen- . . . 651s -Schmigel- . . 280s -schwerpunkt 844s -Seil- . . . 656s -Sicherungs- 583s -Stell- . . . 702s -Steuer- . . . 694s -nturbine . . . 838s -unrunde 517s, 687s -die - verzieht sich 843s -volle . . . 840s -die - wirft sich 843s Scheidewand . 297s 606s, 781s -Druckstufen- 836s -durch eine - hin- durchgehende Wärmemenge 497s Scheinbare Bewe- gung 518s -e Leistung . . 783s Scheit, Holz- . 91s Scheitelkurve . 696s -linie . . . 696s Scheitelsen . . 251s -hammer . . . 251s	Schelle, Rohr- . 478s Schenkelabstand 256s -die - der Blege- probe vollständig zusammenbiegen 202s Scherbeanspruchung 191s -festigkeit . . . 191s -kraft . . . 191s -maschine, Blech- 219s -spannung . . . 191s -versuch . . . 192s Schere . . . 219s -Kreis- . . . 219s Schlacciamento del chiodo 251s -limite di . . . 187s -prova di . . . 205s -temperatura di 249s -dei tubi . . . 487s Schlacciare . . . 205s -il campione fino ad 1/3 dell'altezza 205s -il chiodo . . . 251s Schlavytare . . . 229s Schlicht . . . 429s -nbildung im Gas- strom 104s -dauer . . . 427s -höhe . . . 231s -mittlere . . . 23s -Isolier . . . 475s -Kesselstein- 838s -Nacht- . . . 429s -Null- . . . 106s -Tag- . . . 429s -wasserdurch- risselte 502s -wechsel . . . 427s -enweise umwickeln 475s -Ziegelstein- 832s Schleblehre . . . 158s -rost . . . 781s Schleber . . . 680s -AllianscherDoppel- 689s -Anlaß . . . 576s -Aschen- . . . 98s -auslenkung . 542s -ausschlag . . 542s -beschleunigung 685s -bewegungsrich- tung 542s -den - in die Büchse einpassen 686s -D- . . . 686s -Dach- . . . 686s -Dampfabsper- 880s -dampfmaschine 783s -Deck- . . . 671s -diagramm . . 540s -Expansions- 672s -ovales . . . 540s -Renleaux- Müllersches 540s -Zeunersches 540s -Doppelmuschel- 689s -Drehrauch- . . 42s
--	---	---	---

Schleber, dreieckiger Räder- 678.3	Schleberücken 662.3	Schlabberventil 881.7	Schlanker Konus 541.2
- E- 668.3	- schräg liegender 668.2	- wasser . . . 881.6	- e Krümmung der 541.2
- Einzel- 668.4	- schubrichtung 542.3	Schlaake . . . 34.2	- Rohre 200.7
- ellipse 540.7	- Senk- . . . 41.5	- n aufbrechen 426.3	Schlauch, Gummi- 42.11
- entlasteter . 880.4	- Spalt- . . . 670.1	- basische . . . 93.5	- Kantschuck- 54.3
- entlastung . . 664.6	- spiegel . . . 660.9	- dünnflüssige . 24.4	Schlechtes Kesselbaumaterial 445.2
- Essen- 41.4	- den - abgewickelt auf- 675.1	- nentfernung . 426.1	- e Nietung . . 254.3
- Expansions- 671.7	- zeichnen 675.1	- fließende . . . 24.3	- e Verstemmung 254.3
- Flach- 667.8	- auswechselbarer 662.1	- flüssige . . . 24.3	- er Wärmeleiter 473.2
- fläche . . . 660.8	- ebener . . . 660.10	- ngehalt . . . 27.13	Schleichender Abschlus der Kanne 544.4
- führung . . . 41.6	- Expansions- 671.8	- glasige . . . 23.7	- e Eröffnung . 544.4
- gesicht . . . 660.3	- symmetrischer 661.2	- haltig . . . 170.2	Schleierförmige Verteilung 721.4
- geteilter . . . 660.3	- stange . . . 665.8	- kristallinische 23.6	Schleier, Wasser- 721.3
- gewicht . . . 660.9	- ndichtung . 596.1	- nkuchen . . . 426.2	Schleifkurbelgetriebe, schwingendes 509.3
- Gitter- 670.1	- durchgehende 667.5	- n losstoßen . 426.4	- maschine . . 229.3
- grube . . . 41.7	- Expansions- 673.9	- nmasse . . . 426.2	- stein . . . 229.3
- Grund- 671.6	- nführung . . 666.3	- nrost . . . 75.10	Schleife, Ausgleich- 470.3
- grundfläche . 660.9	- nbock . . . 667.1	- Sillkat- 27.14	- blegen, das Nieten zu einer 202.2
- Haupt- . . . 380.3	- Grund- 673.8	- strengflüssige 24.6	- Dampf- . . . 204.2
- Heißdampf- 660.3	- nkraft . . . 666.7	- n wolle . . . 367.4	- Diagramm- 703.2
- Heißer Doppel- 660.7	- nilderung . 596.1	- zähe . . . 24.6	- numkehrung . 204.6
- Hilfs- 380.3	- npackung . 596.1	- nzement . . 864.4	Schleifen . . . 229.3
- hohlraum . . . 660.8	- steuerung . 660.4	- n ziehen . . 426.3	- auf . . . 571.2
- hub . . . 542.5	- totlage . . . 543.1	Schlackig . . . 170.2	- ein- . . . 571.2
- mit innerer Einstromung 660.10	- Trick- 670.7	Schlag . . . 106.9	Schleifer, Kreuzkopf- 666.3
- kante, steuernde 544.3	- mit Überströmung 670.5	- arbeit, spezifische 106.1	Schleppschlebersteuerung von Farcoat 674.2
- kasten . . . 562.9	Umsteuerungs- 666.2	- beanspruchung 194.1	Schleuderpumpe 574.30
- deckel, flacher 563.8	- Verstell- . . 88.3	- biegeprobe . . 208.3	- rad 574.2
- mit glatter Außenwand 563.2	- Verstellungs- 671.6	- Kerb- . . . 208.4	Schleuse, Öl- 842.6
- Kolben- . . . 565.1	- den - auf x mm Vorellung richten 544.1	- festigkeit . . 194.2	Schlichterei . 701.3
- mittel- . . . 565.1	- weg 542.5	- lot 241.8	Schlickescher Massenausgleich 509.2
- an den Zylinder angegossener 562.10	- alnoide . . . 541.3	- probe . 194.3, 206.4	Schlick's system of balancing 509.2
- an den Zylinder angeschraubter 563.1	- Wechsel- . . 666.2	- versuch . . . 194.3	Schlickkopf . . 204.9
- kette 41.8	- Weisacher . 670.8	- wasser . . . 477.2	- den - bilden 261.3
- klemmung . . 666.4	- zylinder . . 562.4	- werk 194.4	- gesenk . . . 202.2
- Kolben- . . . 666.4	- Schiebung 106.4, 516.6	Schlagen . . . 649.3	- das - auf die Niete drücken 262.1
- kreis 540.1	Schleifer Bruch 188.3	- die Maschine schlägt 770.6	Schließen des Ausströmkannals 547.2
- oberer 540.5	- e Schaufelstellung 382.3	- der Riemen schlägt 654.3	- die Feuertür 426.2
- unterer 540.6	Schleiferkohle . 7.5	- die Welle schlägt 668.1	- den Kreisprozeß 491.4
- lappen 662.3	- öl- 14.3	Schlamm . . . 887.8	- rasch 546.1
- Expansions- 672.2	Schlene, -nführung 518.4	- den - ablassen 426.2	- den Rauchschieber 419.3
- auf dem - lastet der Dampfdruck 663.1	- Föhrungs- . . 614.2	- ansammlung . 426.1	Schliff, Dünn- 170.3
- lauffläche . . . 660.9	- Richt- 161.2	- zur Entfernung des -es eine gewisse Wassermenge ablassen 426.3	Schlitten . . . 666.3
- luftpumpe . . 726.5	- Winkel 794.5	- fänger 208.9	- bahn 612.7
- mehrfach dreieckiger 675.5	Schiffsdampfmaschine 750.3	- filter 886.9	- führung, ebene 612.3
- mittellage . . 543.2	- kessel 825.5	- hahn 889.4	- eingleisige 666.3
- Muschel- . . 668.1	- Doppelender 326.1	- haltiges Wasser 887.5	- einseitige 666.3
- oval 540.8	- Einender- 326.6	- kammer . . . 208.9	- für den Zylinderfuß 544.9
- Pennscher . 670.2	- raum 388.2	- loch 208.6	- kolben 561.4
- der - pfeift 709.11	- überhitzer . 415.1	- stützen . . . 208.7	- winde 214.3
- platte 662.1	- kopf 627.1	- rohr 208.8	Schlitz 229.6
- Rahmen- . . 668.3	- schornstein 112.3	- sack 208.9	- Bogen- 666.7
- Rauch- 41.3	- sturbine . . 666.5	- sammler . . 208.9	- brenner 66.1
- Regler 858.7	- swelle 681.8	- ventil 660.3	
- reglung 42.4	Schild 700.2	- wand 209.1	
- regullierung . 42.4	- Fabrik- . . . 452.2	Schlammlager Niederschlag 886.1	
- reibung 664.1	- Firmen- . . 452.2	Schlangenförmiges Überhitzerrohr 408.4	
- sabbelt 664.2	- Kessel- . . . 452.1	- kübler 786.1	
- Räder- mit Einschnitt 675.7	- Revisions- 452.6	- linien, Föhrung der Heizgase in 102.4	
- flach- 674.7	Schiodare Schirm, Feuer- 81.4	- rohr, Ausgleich- 470.1	
- mit Spalten 675.8	- Öl- 776.8	- überhitzer . 411.5	
- Ring- 862.7	Schist oil . . . 14.3	- rostetab . . . 70.8	
- Rost- 670.1	Schiste, huile de 14.3	- überhitzerrohr 409.4	
- rotierender . 676.3	Schluma, formazione di 892.7		

Schlitz, im Exzenter angebrachter 698.8	Schmiede . . . 161.1	Schneiden . . . 217.8	Schornstein mit Schamottefutter . . . 109.8
-kullisse . . . 699.5	Schmiedegrostab 71.1	schneiden, Gewinde . . . 227.8	- Schiff . . . 112.8
-rahmen . . . 699.8	Schmierapparat, Dampf- 775.4	- Schrauben- . . . 227.8	-schuß . . . 110.6
-ring . . . 886.6	- - Dampfzylinder . . . 774.4	- zer- der Bleche . . . 218.1	- sockel . . . 108.6
-schräger 586.1, 674.6	- - Graphit . . . 774.5	Schnellgehende . . . 740.2	-sprengung . . . 115.3
-welte . . . 681	-bohrung im Kur- belzapfen 685.9	Dampfmaschine . . . 740.2	-Teleskop . . . 111.4
-zerstücker . . . 64.1	-büchse, Fett- . . . 778.1	-laufende Dampf- maschine 740.2	-überhitzer . . . 414.5
Schloß, Kolben- 586.8	-bügel . . . 776.4	-laufende Metall- säge 218.8	-umlegbarer . . . 111.5
-Kolbenring- 586.8	-bürste . . . 775.8	-läufer . . . 740.2	-den - umlegen . . . 111.5
-ring . . . 825.7	-fähigkeit . . . 778.12	-schlußregler . . . 860.5	-unteratz . . . 111.1
-Spann- . . . 111.5	-feder . . . 775.7	-Schnele Dampf- entwicklung 424.5	-ventilator . . . 106.8
Schlosserwerkstatt . . . 761.4	-gefäß, Tropf- . . . 778.6	-er Schluß . . . 546.2	-verlust . . . 106.8, 459.7
Schlot . . . 106.4	-kamm . . . 778.3	Schnur, Asbest- 465.9	-zug . . . 88.1, 106.5
Schlupfrig, die Flechse mit Feder- weiß - machen . . . 600.5	-leitung . . . 774.7	-Baumwoll- . . . 601.6	Schottischer Kessel . . . 817.2
- - - Talk[um] - machen 600.6	-nut[e] . . . 641.8	-Dichtungs- . . . 465.8	Schräglante . . . 225.5
-machen mit Talk . . . 600.7	-n, die - einhauen . . . 642.1	-die - einhängen . . . 791.7	-liegende Dampf- maschine 739.5
Schlupfrigkeit des Schmiermittels . . . 779.4	-längslaufende 778.7	-führung . . . 791.3	- - Heiztür . . . 82.10
Schlußgeschwindig- keit 546.5	-umlaufende . . . 776.6	-Gummi . . . 578.4	- - Öffnung . . . 674.5
-Kanal- . . . 546.5	-öl, Mineral- 777.12	-Indikator . . . 791.1	-er Schieber . . . 668.2
-Ketten- . . . 505.11	- - untersuchung . . . 780.5	-Isolier . . . 475.7	-maß . . . 161.1
-kraft . . . 680.5	- - Zylinder . . . 778.2	-kranz . . . 791.2	-polygonrostab 73.7
- - durch Feder- wirkung 681.1	-presse . . . 775.3	-packung . . . 600.1	-rost . . . 72.5
- - durch Gewicht- wirkung 680.9	-pumpe, mechanisch angetriebene 775.2	-spanner . . . 791.5	- - feuerung . . . 85.7
- - durch Luftleere . . . 681.6	-ring . . . 599.2	-Talk- . . . 600.5	- - veränderliche - von Kraft 94.8
-kurve . . . 686.4	-rohr . . . 774.8	-Wärmeschutz- 475.7	- - innenfeuerung . . . 86.3
-langsamer . . . 546.3	-vorrichtung, Ketten- 774.5	Schonen, den . . . 423.2	- - mit Gegen- feuer 86.5
-schneller . . . 548.2	- - Ring- . . . 774.2	Schornstein 106.4	- - mit Rückbren- nung 86.5
-sicherung . . . 688.1	- - selbsttätige 778.5	-absatz . . . 108.9	- - stab . . . 72.8
-stich . . . 888.7	- - Zentral- . . . 774.6	-den - abtragen . . . 115.1	- unterfeuerung . . . 86.1
-Zwang- . . . 681.5	- - Zentrifugal- 774.1	-aspirator . . . 106.7	- - vorfeuerung . . . 86.2
Schlüssel, Doppel- . . . 228.7	-wirkung . . . 779.1	-aufsatz . . . 107.4	- - vorstellplatte 78.1
-Hahn- . . . 830.6	Schmiere, Riemen- . . . 654.2	-den - befahren . . . 109.6	-stellung der Scheibe 845.5
-Lagerschalen- 642.5	Schmieren . . . 771.11	-Blech- . . . 110.4	Schräge Heizfläche . . . 124.1
-Schrauben- . . . 228.6	Schmierer, Fern- . . . 772.10	-brand . . . 114.4	-er Schlitz 586.1, 674.6
Schmalseite . . . 173.10	Schmierung . . . 771.10	-doppelwandiger . . . 109.4	-e Teilfuge . . . 586.1
Schmelzbar . . . 198.8	-Dampf- . . . 772.7	-eiserner . . . 110.8	Schränkung . . . 708.4
-er Pfropfen . . . 389.1	-Druck- . . . 775.1	-mit Etagenfutter . . . 109.5	-smaß . . . 708.4
-kegel . . . 57.3	-Fett- . . . 771.12	-feger . . . 114.7	-des Reglerkurbel- triebs 708.5
-pfropfen . . . 888.1	-Graphit- . . . 772.5	-freistehender 113.5	Schrappier . . . 483.4
-stöpsel . . . 389.1	-innere . . . 772.6	-fuß . . . 108.4	Schraublehre . . . 159.8
-wärme . . . 83.2	-Maschinen- . . . 772.5	- - für Lokomotiv- kessel 112.2	- - mit mikrometri- scher Schraube . . . 159.9
Schmiedbar . . . 199.3	-Öl- . . . 772.2	-futter . . . 109.1	-stock . . . 210.3
-es Eisen . . . 147.5	-des Schiebers 684.5	-gemauerter . . . 107.7	-zwingen . . . 218.9
-er Eisenguß 147.2	-Speck- . . . 772.1	-genieteter . . . 110.5	-Abdruck- . . . 584.4
Schmied, Kessel- 208.4	-die - ist verstopft . . . 770.2	-haube . . . 107.4	-n, die - anziehen . . . 228.4
Schmiede 282.4, 781.3	-Zylinder- . . . 772.8	-Haupt- . . . 112.4	-Befestigungs- 568.5
-eisen . . . 147.5	-Bohmringel . . . 230.4	-Hilfskessel- . . . 112.5	-Deckel- . . . 568.5
-eisernes Geschränk . . . 80.1	-leinen . . . 230.3	-höhe . . . 107.3	-Druck- . . . 80.8
-esse, einfache 283.3	-leinwand . . . 230.3	-höhlung . . . 107.1	-Durchsteck- . . . 569.3
-Feld- . . . 781.10	-pulver . . . 230.4	-kapital . . . 108.10	-Eck- . . . 564.3
-feuer . . . 282.7	-scheibe . . . 230.6	-Kappe . . . 107.4	-eingepaßte . . . 569.5
-Doppel- . . . 282.4	Schnecke 598.3, 650.9	-Klapp- . . . 111.5	-nelsen . . . 151.10
-hammer . . . 282.7	-Förder- . . . 682	-krone . . . 107.4	-nfeder, zylindri- sche 710.5
-herd, einfacher 282.3	-nrad . . . 651.1	-leistung . . . 458.1	-nförmig aufge- schnittener Zy- linder 589.8
-Kessel . . . 208.3	-nvorschub, Unter- schubfeuerung der Under-Feed Stoker Co mit . . . 97.4	-Lokomobil- . . . 112.1	- - gewelltes Flammrohr 285.1
-kohle . . . 7.11	Schneidbar . . . 199.7	-luke . . . 118.2	- - er Liderring 589.2
-Kupfer . . . 781.9	Schneidmaschine, Gewinde- für Kraftbetrieb 227.4	-mantel . . . 118.6	-eUmkehrschauel . . . 282.5
-presse . . . 234.1	Schneide 218.3, 846.9	-mauerwerk . . . 108.1	-es Wellrohr 285.1
-probe . . . 304.4	-nkörper, prisma- tischer 181.7	-mündung . . . 107.3	
-stock . . . 234.2	-n, auf - liegen 832.2	-den - niederlegen . . . 115.1	
Schmieden . . . 382.5	-n, Meßfeder- . . . 180.3	-rohr . . . 107.1	
-mit der Hammer- sinne quer zur Walzrichtung 201.7	-Spiegel . . . 181.6	-säule . . . 106.6	
		-schacht . . . 118.1	
		-schaft . . . 106.6	

Schraube, Fundament- 764.1	Schubgetriebe, Kurven- 517.1	Schüren . . . 430.6	Schwalbenschwanzförmig übergreifende Schaufel 804.3
- abgewinde, das - ist übergedreht 570.2	- karre . . . 429.4	Schürer . . . 429.10	- e Vertiefung . 605.3
- , das - ist zerfressen 570.1	- karran . . . 429.4	Schußabwicklung 572.6	Schwammlüfter 304.3
- Indikator . . . 576.5	- koefizient . . . 191.5	- anBerer . . . 371.5	Schwanken, die Umdrehungszahl schwankt 704.5
- Keil . . . 608.1	- Kolben . . . 590.1	- End . . . 372.3	Schwankender Betrieb 704.5
- Klemm . . . 51.2	- kraft 189.4, 191.5, 519.3	- Flammrohr . 373.5	- e Dampfentnahme 424.5
- Kolbendeckel 588.1	- kreisförmig 517.4	- gebördelter . 379.1	- e Leistung . . 70.5
- nkopf . . . 589.4	- kurbel . . . 518.1	- geflänschter . 379.1	Schwankung, Betrieb- 433.1
- Kranz . . . 646.4	- , Bogen- . 508.4	- genieteter Kessel 378.1	- der Dampfentnahme 133.4
- Lagerdeckel 639.5	- getriebe, exzentrisches 508.4	- geschweißter Kessel 372.9	- , Druck . . . 424.1
- nlinienförmig geschweißtes Rohr 290.3	- , , geschränktes . 508.4	- innerer . . . 372.1	- des Vakuums 439.9
- nlochkreis . 583.7	- , , Regler mit 707.8	- Kessel . . . 371.7	Schwanzwelle . 632.1
- , eine - lockern 589.5	- , , rotierende . 508.7	- im Kesselmantel 371.7	Schwarzblech . 573.9
- Mikrometer . 158.9	- , , umlaufende 508.7	- , konischer . . 372.5	- kohle 62
- nmitte, Seitenlänge von - bis - 564.1	- lehre 158.7	- Mantel . . . 371.7	- pech 144
- Mutter . . . 589.3	- mittelpunkt . 508.6	- Mittel . . . 372.3	Schwarzegrad . 45.7
- nmutter mit Zahnkranz 594.4	- spannung . . . 191.7	- nahtloser Kessel 372.8	Schwebender Bajonettrahmen 61.4
- Naben . . . 648.3	- stange . . . 624.5	- Schornstein . 110.6	- er Zylinder . . 553.3
- n, die - nachziehen 228.5	- , nachse . 624.5	- Wellrohr . . 324.4	Schweifel . 27.2, 149.9
- Niet 255.4	- , einfache . 624.4	- zylindrischer 324.4	- kies 511
- Paß 569.5	- , ngabel . 627.7	Schlüsse, zusammengeleitete 378.5	- , Kohle von - befreien 61
- Quetsch . . . 51.2	- , ngabelung 627.8	- geschweißte 379.3	- kohlenstoff . . 174
- nrüderpaar . 693.1	- , gekabelte 624.5	- zusammenheften 378.3	- säure 391.5
- nringspanner . 589.5	- nkopf . . . 639.7	- , nieten 378.3, 379.4	- saurer Baryt . 392.3
- nrühr, Überhitzer 408.7	- n, abnehmbarer 627.3	- , schweißen . 379.2	- es Baryum . 392.3
- überhitzer . 411.7	- n, gegabelter 627.7	- Schüttbeton . 359.10	- es Eisenoxydul 394.7
- nschlüssel . . 238.6	- n, geschlossener 639.5	- feuerung mit oberer Brennstoffzufuhr 92.6	- er Kalk . . . 399.3
- n, doppelmäuliger 223.7	- , , offener . . 637.1	- , Regulier . . 92.5	- , wasserfreier 399.6
- n, englischer . 228.5	- , nlänge, unendlich 518.9	- mit seitlicher Brennstoffzufuhr 93.7	- e Magnesia 399.9
- n, Rohr . . . 473.9	- nschaft . . . 629.5	- gosse 73.7	- es Natron . 399.3
- n, Universal . 228.5	- n, ausgebohrter 639.3	- höhe 23.1	- es Salz . . . 399.9
- nschneidebank 238.1	- n, hohl hergestellter 639.5	- kanal 36.5	- wasserstoff . . 17.5
- n-maschine . . 238.1	- n, runder . 639.2	- kasten 63.4	Schweifige Säure 17.4
- n schneiden . 227.8	- , die - schwingt 634.5	- rost 73.5	Schwerflüssiges Öl 14.7
- nspannfeder . 590.5	- , seitlich ausgehobelte 639.5	- feuerung . . . 92.4	- kraft 522.3
- n Stein 755.6	- , unendlich lange 519.1	- trichter . . . 63.4	- punkt, exzentrisch liegender 844.5
- verbohrte Deckel 583.4	- , die - verblegt sich 635.4	Schüttelrost . 75.2	- radius . . . 529.1
- , Verschuß- 465.3	- zahl 191.5	- feuerung . . . 66.2	- , Scheiben . 844.4
- nwelle 632.1	Schuchoffscher Zerstäuber 64.4	Schüttung, Höhe der - 23.1	- des Schleibers 805.5
- nwinde 214.1	- stehender Wasserröhrenkessel von 834.5	Schutzblech . 790.7	Schwerer Kohlenwasserstoff 14.6
- zieher 229.1	Schuchoff atomiser 64.4	- mantel . . . 578.7	Schweißbar . 199.9
Schrauben, ab- 589.7	Schuchoff sprayer 64.4	- bogen 39.9	- es Flußstein 145.6
- los 589.7	Schuchoffs vertical water tube boiler 834.5	- geländer 634.2, 790.5	- elsen 147.5
- zu 589.6	Schuh, Gleit- 605.5	- gewebe . . . 844.5	- blech 150.2
Schreibstift . 58.1	- Metall . . . 587.5	- gitter 790.6	- , eingesetztes 148.1
- , den - andrücken 792.2	Schulz kessel . 324.4	- glas 844.3	- im Einsatz gehärtetes 148.1
- , führung . . 791.9	Schulz boiler . 324.4	- haube 573.10	- rohr 399.4
- , Indikator . . 791.5	Schuppen . 792.10	- hülle, Wärme- 474.8	- hitze 240.5
Schreinerel, Modell- 761.1	Schuppig . 183.5	- hülsen, Wärme- 571.1	- , maschine, Universalstauch- und 241.5
Schrot, entfallender 217.6	Schürreisen . 429.10	- , Drahtglas . 845.1	- , aufgeplatzt 179.1
- meißel 217.3	- haken 450.2	- mantel, Drahtglas 845.1	- , offene . . 169.11
Schrumpfband 646.10	- kelle 450.3	- , Holz 577.7	- , Bohr 241.1
- klammer . . . 646.9	- platte 77.7	- , Zylinder . 577.8	- probe 397.4
- ring 644.7, 646.10	- raum 421.3	- pfropfen . . . 56.3	- stahl 149.2
- spannung . . 836.1	- spitze 430.1	- , stange . . . 429.10	- stelle 348.6
Schub 191.3	- stange 429.10	- , stange . . . 429.10	- temperatur . 249.5
Schubbeanspruchung 191.4			- , verfahren . 241.4
- bewegung . . 516.9			Schweißsen . 249.3
- elastizitätsmodul 192.1			- stumpf . . . 240.7
- festigkeit . . 191.5			- überlappt . . 240.5
- getriebe, Keil- 517.3			

Schweißung . . . 2404	Schwungradspeise- pumpe 378.7	Scoria, rimozione delle -e 428.1	Screpolarsi, facile a - in senso longi- tudinale 188.6
Schweißgase . . . 222	- -, das - taumelt 449.4	-e, rimuovere le dalla graticola 425.5	- -, a - in senso tras- versale 186.3
-periode . . . 219	- -, verklammerung 446.3	-rompere le 426.5	- per urto sull'orlo 202.5
Schweilen . . . 221	- -, verschraubung 448.3	-a di silicato . . . 27.4	Screpolato . . . 188.9
Schwemmstein 154.13	- -, verzahntes 445.5	-tenace . . . 24.6	- il cilindro è . . . 561.5
Schwingdaumen . . . 685.5	- -, verzahnung 651.3	-e -l, a . . . 24.7	Screpolatura . . . 188.10, 440.5
-steuerung . . . 706.9	- -, viertelliges 444.4	-a vetrosa . . . 23.7	- dell'estremità del tubo 207.2
-getriebe, Doppel- 509.3	- -, zahnkranz . . . 645.7	-a vitrea . . . 23.7	- della fangia per effetto di riplega- tura male es- guita 441.5
-hebel der Luft- pumpe 730.5	- -, das - zusammen- setzen 648.4	Scorie . . . 24.2	- dei fori dei chiodi 245.5
Schwinge 667.5, 677.7	- -, zweiteiliges 644.5	-s agglomérées 426.2	- fra i fori di chiodo 245.5
-Doppel . . . 509.3	-ring . . . 645.2	-basique . . . 23.5	- nell'intervallo tra i fori dei chiodi 440.9
Schwingen, hin- und her 508.9	-wirkung . . . 527.3	-s, briser les . . . 426.5	- longitudinale 188.3
- der Maschine 770.9	Seie à chaud 218.10	-s, ciment de 23.4	- nella muratura 426.1
- der Bewegung 514.7	-circulaire . . . 218.7	-s, déglacer les 426.4	Screw, adjusting 80.6
- Kurbelschleife 508.5	-à froid . . . 218.9	-s, débarrasser la grille des 426.5	- bolt, to tighten the 228.5
-s Schleifkurbel- getriebe 508.5	-lame de . . . 218.11	-s, dégrager les 426.4	- -, to turn and cut the 237.5
- Wurfchaufel 96.5	-à main . . . 218.6	-très fluide . . . 24.4	- caliper . . . 159.5
Schwingungsarbeit der Moleküle 490.4	-à métaux . . . 218.5	-s, gâteau de 426.2	- cap . . . 465.4
-ebene der Schub- stange 625.1	- -, à grande vi- tesse 218.5	-hyaline . . . 23.7	- cap . . . 508.1
-mitte . . . 706.5	Science de la ré- sistance des ma- tériaux 165.4	-s, laine de . . . 237.4	- clamp . . . 512, 218.9
-en, pendelartige 114.1	Science of stoking 418.2	-liquide . . . 24.3	- coal conveyor 66.3
- des Regler- gestänges 861.4	Scienza della re- sistenza dei materiali 165.4	-très liquide . . . 24.4	- conveyor, supply of coal by means of a 66.1
-en, Rohr . . . 469.3	Scienza della re- sistenza dei materiali 165.4	-s, masse conglomé- mée de 426.2	-s, corner . . . 564.3
Schwörerüberhitzer 411.4	Scier . . . 218.3	-s, pâte de . . . 426.2	- cutting lathe 228.1
Schwörer super- heater 411.4	- une pièce hors de 218.4	-pâteuse . . . 24.6	- dolly . . . 252.4
Schwunгенnergie 537.8	Scler . . . 218.3	-silicatee . . . 27.14	- driver . . . 229.1
-körper . . . 547.5	- -, a - tenaces . . . 24.7	-tenace . . . 24.6	- forcing . . . 584.4
-kugel . . . 706.5	-s, teneur en . . . 27.13	-s, a - tenaces . . . 24.7	- gauge . . . 159.5
-masse . . . 448.1	- vitreuse . . . 23.7	-s, teneur en . . . 27.13	- micrometer 159.9
- mittelpunkt 548.2	Scorifère . . . 170.2	- -, a - tenaces . . . 24.7	- jack . . . 214.1
-rad . . . 643.2	Scorrere . . . 248.4	-s, teneur en . . . 27.13	- jack . . . 80.6
-arm . . . 647.2	- far . . . 218.5	- vitreuse . . . 23.7	- plug . . . 465.3
- -, in den Armen geteiltes 644.5	- lungo una super- ficie 427.5	Scorifère . . . 170.2	- pressure . . . 80.6
- -, zwischen den Armen geteiltes 644.5	- l'uno sull'altro 516.4	Scorrere . . . 248.4	- set . . . 568.5
- -, das - aufkellen 648.5	- Scorrimiento, curva di 616.5	- far . . . 218.5	- shaft . . . 682.1
- -, das - ausbalan- cieren 528.7	- -, forza di . . . 550.10	- lungo una super- ficie 427.5	- spindle, frame with threads, gripping by means of 175.5
- -, beiderseitig ge- stütztes 643.4	- -, modulo di . . . 192.1	- l'uno sull'altro 516.4	- vice . . . 210.5
- berechnung 525.5	- -, resistenza allo 248.3	- Scorrimiento, curva di 616.5	- wall . . . 755.6
- -, eintelliges 644.1	- -, superficie di . . . 248.3	- -, forza di . . . 550.10	- wrench 228.5, 228.5
- -, explosion . . . 649.6	- -, dello stantuffo 591.7	- -, modulo di . . . 192.1	- to - off . . . 569.7
- -, fliegendes 643.3	- della superficie volvente 636.5	- -, resistenza allo 248.3	- up to . . . 228.4, 569.6
- -, sprengtes 644.7	- -, della superficie volvente 636.5	- -, superficie di . . . 248.3	Screw cap 568.1
- -, geteiltes 644.2	- -, velocità di 615.4	- -, dello stantuffo 591.7	- -, gland tightened by means of a 597.5
- -, verzahntes 645.5	- -, Scotch boiler 317.2	- -, della superficie volvente 636.5	- in copper rivet 452.7
- -, grube 649.2, 755.7	- -, marine boiler, double ended 596.1	- -, velocità di 615.4	- on, guide plate 614.5
- -, keil . . . 648.7	- -, single ended 825.5	- -, Scotch boiler 317.2	- pipe-joint . . . 464.4
- -, kranz . . . 645.2	Scotlimento della fondazione 756.5	- -, marine boiler, double ended 596.1	- plug . . . 580.10
- -, das - luft ge- nau rund 649.3	Scrape, to - the flanges together 855.3	- -, single ended 825.5	- rivet . . . 255.4
- -, lose Dampf- maschine 748.5	- off, to - the scale 453.2	Scotlimento della fondazione 756.5	- sleeve joint 464.5
- -, pumpe . . . 379.5	Scraped packing surface 608.5	Scrapelung della fondazione 756.5	- staybolt . . . 304.1
- -, Massen- . . . 648.5	Scraper . . . 438.4	Scrapelung della fondazione 756.5	Scribe . . . 210.8
- -, mehrteiliges 644.2	- -, adjustable tube 484.4	Scrapelung della fondazione 756.5	- to . . . 210.7
- -, nabe . . . 647.7	- tube . . . 484.3	Scrapelung della fondazione 756.5	Scribing block 160.5
- -, regler . . . 718.5	Scratch hardness 195.4	Scrapelung della fondazione 756.5	- out a plate . . . 210.6
- -, Klemmen- . . . 643.5	- test . . . 195.5	Scrapelung della fondazione 756.5	
- -, scheiben 643.5	- -, width of . . . 195.5	Scrapelung della fondazione 756.5	
- -, das - schlägt 649.4	Screen, to . . . 5.1	Scrapelung della fondazione 756.5	
- -, Seilscheiben 643.7	Screened coal . . . 5.2	Scrapelung della fondazione 756.5	
	Screpolari, la lamiera di 440.8	Scrapelung della fondazione 756.5	

Scrubber . . . 179	Sección transversal de prueba 174.4	Section transversale d'essai 174.4	Sécurité, offrant une entière - de service 704.10
Scum, formation of 892.7	- - del remache 246.4	- - de rivet . . . 246.4	- de service . . . 104.5
Sea-water . . . 896.8	- variación con relación de divergencia constante 887.9	- de tuya . . . 812.4	- de service . . . 438.1, 704.11
- - to render alkaline by lime 890.8	- vertical . . . 118.4	- tuya à - carrée 880.1	Seda 670.3
Sealing liquid 862.10	Sécher la vapeur 142.3	- - - - - circulaire 812.5	Sede anulare della valvola 670.3
Seam, burst welded 170.1	Sechskantelsen 152.4	- - - - - ronde . . . 812.5	- inclinada . . . 677.3
- , calking . . . 258.4	Secondary air . . . 182	- variable à rapport de divergence constante 887.9	- permutabile, valvola a 382.4
- , caulked . . . 258.4	- condenser . . . 718.4	- verticale de la cheminée 118.4	- plana 677.3
- , corrosion at a 445.5	- explosion . . . 444.7	Sectional boiler 822.1	- della valvola a cerniera 720.1
- , girth 874.5	- piping 462.3	- economiser . . . 405.1	Sedia di appoggio della caldaia su rulli 552.7
- , longitudinal . 278.5	- range of pipes 462.3	- flywheel 644.2	- di caldaia . . . 362.7
- , open welded 100.11	- tension 166.4	- grate 68.6	- carico sulla . . . 363.1
- , to protect the riveted - from the flames 279.6	Secours, chaudière de 809.8	Sectionné, colle- teur 297.3	- del corpo superiore della caldaia nelle caldaie combi- nate 354.1
- , protected . . . 279.7	- service de . . . 768.5	Sectionnement de l'enveloppe 864.5	Sediment 387.5
- , rip 245.4, 440.9	Secousses, grille à 76.2	- plan de 864.7	Sedimentary water 887.3
- , riveted 255.5	Secteur, cran de 702.4	Sector abierto 609.5	Sedimenti, accumu- lazione di 432.1
- , the riveting - keeps tight 249.3	- dent de 702.5	- acanalado . . . 609.5	- raccolta di . . . 432.1
- , sprung 441.8	- denté 702.3	- de dos barras laterales 700.4	Sédiments 386.4
- , tube 299.11	- gradué 674.3	- cerrado 700.1	- accumulation de 432.1
- , welding 241.1	- porte-directrice 897.4	- cuadro del . . . 609.5	Sedimentos 386.4
- , unprotected . 279.3	- porte-tuyères 824.6	- dentado 702.3	- acumulación de 432.1
- , welded 100.10	Section, admission 588.1	- derecho, distri- bución Heusinger con 708.6	- acumulación de 432.1
- , welding 240.9	- dangerous . . . 189.9	- cliente del . . . 702.3	- colector de . . . 389.3
Seamless shell ring 372.8	- filter 896.11	- distribución de 607.4	- extraer los . . . 422.3
- tube 290.4	- flanged 279.1	- grado de 702.4	Seewasser 390.3
Seasoned wood . . . 29	- flue 278.5	- medio del . . . 705.3	- durch Kalk ba- sisch machen 390.3
Seat, conical 677.3	- grate 68.2	- porta-directrices 827.4	Sega a caldo 218.9
- of explosion . . . 444.5	- of grate 68.2	- porta-toberas 824.6	- circolare 218.7
- , flat 677.2	- of lock of L . . . 587.2	- punto de suspen- sión del 608.5	- a freddo 218.9
- , force pressing valve on its 602.8	- of passage . . . 587.3	- rozamiento del 701.2	- a mano 218.5
- of valve 728.1	- , rolled 152.5	- de Stephenson 697.7	- da metalli . . . 218.3
- , width of 677.1	- shaft 108.8	- de taco 699.1	- a gran ve- locità 218.3
Seating, valve . . . 728.1	- shearing 248.6	- de the engine 697.7	- ritagliare un pezzo alla 218.4
- s for water gauge 841.8	- standard 152.6	- the bolt, square washer with corner bent-up to 564.1	Segare 218.3
Seau à cendres 84.3	- of the steam port, free 587.2	- to - the engine to the foundation 754.3	Segatura 18.1
Sebo 154.11	- , stressed . . . 168.2	- to - the engine to the foundation 754.3	Segeltuch 478.10
- caliente, im- pregnar de . . . 601.1	- test 174.4	- to - the engine to the foundation 754.3	Seger cones . . . 57.3
- , lubricación con 772.1	- wire 152.3	- to - the engine to the foundation 754.3	Segerkegel . . . 57.3
Secado al aire, carbón 83	Section d'admission 588.1	- to - the engine to the foundation 754.3	Segment, Leit- schaufel- 827.4
Secar el vapor 142.3	- axiale nette . . 881.5	- to - the engine to the foundation 754.3	Segment of angle iron, suspension by means of a - - - riveted on shell crown 355.1
Secchezza del vapore 142.4	- de bras 647.6	- to - the engine to the foundation 754.3	- guide blade . . . 357.4
Secchia da cenere 84.3	- de cisaillement 248.6	- to - the engine to the foundation 754.3	- notched 702.3
Sección axial 831.5	- complète de la lumière 587.4	- to - the engine to the foundation 754.3	- ring 501.3
- del brazo 647.6	- du corps de la bielle 625.6	- to - the engine to the foundation 754.3	- suspension . . . 555.3
- de carga 163.2	- dangereuse . . . 189.9	- to - the engine to the foundation 754.3	- by means of a - of angle iron riveted on shell crown 355.1
- del cuerpo de la biela 625.6	- découverte de la lumière 545.7	- to - the engine to the foundation 754.3	Segment annu- laire 501.2
- del esfuerzo cortante 248.6	- démasquée de la lumière 545.7	- to - the engine to the foundation 754.3	- à aubes mobiles 883.5
- libre de la lumbrera 587.2, 545.7	- diminution de la transversale 179.1	- to - the engine to the foundation 754.3	- de bague 501.2
- mínima de las toberas 821.5	- la plus faible de la tuya 821.5	- to - the engine to the foundation 754.3	- cran de 504.4
- de paso 587.3	- libre de la lumière 587.2	- to - the engine to the foundation 754.3	- s, déplacement natu- rale des - du piston 557.3
- - - la - - - se estrecha 587.6	- de la lumière d'admission 588.1	- to - the engine to the foundation 754.3	
- , peligrosa 189.9	- minimum de la tuya 821.5	- to - the engine to the foundation 754.3	
- de ruptura 183.1	- de passage . . . 587.3	- to - the engine to the foundation 754.3	
- - sana 185.5	- la - de passage s'écrit 587.6	- to - the engine to the foundation 754.3	
- total de la lumbrera 587.4	- se rétrécit 587.6	- to - the engine to the foundation 754.3	
- transversal de ensayo 174.4	- de rupture . . . 183.1	- to - the engine to the foundation 754.3	
- , modificación gradual de la 101.5		- to - the engine to the foundation 754.3	

Segment élastique
de piston 586.2, 586.3
- fendre un . . . 586.7
- fendu . . . 586.8
- fermeture de -
angulaire 587.2
- du - de piston
586.8
- joint de - de
piston 590.8
- mobilité radiale
du 587.8
- de piston . . . 584.9
- a, portée des - de
piston 586.1
- ressort . . . 586.3
- serré par ressort
d'acier 586.8
- a, surface d'applica-
tion des - de
piston 586.1
Segmento del-
l'anello 586.4
- anulare . . . 591.2
- di palette mobili
586.3
- porta direttrici
837.4
Segmento anular
591.2
- cierre del . . . 586.3
- elástico . . . 586.2
- del émbolo . . . 584.9
- - - , juntura del
590.8
- - - , preparar los
586.2
- de fondo . . . 586.6
- helicoidal . . . 586.3
- inferior . . . 586.6
- montado sobre
una cara 587.5
- resbaladizo em-
butido 591.4
- resorte . . . 586.2
- seccionado . . . 586.3
- tendido por
muelles de acero
586.5
- - por un muelle
bicónico 590.1
- de tensión auto-
mática 586.3
Segnare . . . 211.5
- colla punta . . . 212.2
- col punteruolo 212.2
Segno di estremità
176.2
- del livello d'acqua
841.6
- della pressione
massima 848.5
- della punta . . . 212.3
- l - - , linea del 212.5
Sego . . . 154.11
- impregnare di -
caldo 601.1
Seguir una linea
recta 511.9
Seguire il dia-
gramma 796.2
- una retta . . . 511.9
Seguridad, coef-
ciente de 168.7, 309.1
- contra el embala-
miento 861.5
- - el movimiento
longitudinal 864.4

Seguridad contra la
velocidad exce-
siva 861.5
- disposición de -
del pilón 194.9
- de funciona-
miento 168.8
- medidas de . . . 428.4
- de régimen . . . 428.5
- de servicio . . . 764.11
- - - , ofreciendo
764.10
Seguro del cierre
898.1
Sehnig 184.3
Seide 476.3
Sell 656.2
- linie 190.1
- polygon 190.1
- rolle 656.5
- selbe 656.6
- - nachwungrad 648.7
- trieb 656.7
- - , Draht 656.1
- - , Kreis 656.8
Seite, -nauaschlag
der Schieber-
schubstange 706.2
- nbündel 286.2
- ndruck, dynam-
scher 850.2
- nexxenter 696.1
- , Feuer 121.4
- nkomponente des
Bahndruckes 890.2
- nkraft 624.9
- ninge von Schrau-
benmitte bis
Schraubenmitte
564.1
- Lee 118.3
- nleiste 614.3
- - am Schieber
606.2
- Luv 118.7
- nrohrrassel 812.2
- nrost 68.4
- nwand, Feuer-
büchse 298.5
- , Wasser 121.5
- , Wind 118.7
- nzug 100.6
Seitlich ausge-
hobelte Schub-
stange 696.6
- nicht begrenzte
Schaufel 832.2
- e Führung 614.1
- e Gleitschiene 614.3
- es Laternenfenster
576.6
- e Leiste am Schie-
ber 606.2
- er Rost 68.4
- er Strömungsdruck
677.7
- übergreifender
Dichtungsring
587.5
Seize, the bearing -s
641.4
- , the piston -s 592.3
Seizing of the slide
valve 606.5
Sektionalkessel 832.1
Sektor, Leitschaukel-
837.4
Sekundärluft . . . 182
- einführen . . . 86.7

Sekundäre Explo-
sion 444.7
Sekundliche Durch-
flußmenge 800.7
- e Wassermenge 876.8
Sel, -s calcaires 839.2
- de cuisine . . . 890.4
- a, eau chargée de
836.5
- de Glauber . . . 890.3
- incrustant . . . 838.7
- s magnésiens 839.7
- s de magnésium
839.7
- marin 890.4
- de soude 838.8
- - - calcinée 839.9
Selbstanziehender
Injektor 832.4
Selbstentzündung
der Kohle 8.4
Selbststößer . . . 773.5
Selbstregulierende
Riemenbremse
796.6
Selbstschlußapparat
845.3
- - mit Verschlüß-
klappe 845.5
- klappenventil 839.1
- kugelventil . . . 838.8
Selbstspanner . . . 836.3
Selbstspannender
Dichtungsring
586.3
- er Liderungsring
586.3
Selbsttätige Ab-
sperrvorrichtung
861.1
- er Dampfdruckver-
minderer 836.6
- e Formdrehbank
227.3
- e Kohlenwage 429.9
- er Kugelschluß
des zerbrochenen
Wasserstand-
glases 845.4
- es Luftablaßventil
478.1
- er Regler des
Rauchschiebers
42.5
- e Regelung . . . 551.4
- es Rückschlagven-
til 836.8
- schließendes Ab-
sperrventil 838.6
- e Schmiervorrich-
tung 778.5
- er Speiseregler 837.3
- - wasserregler 870.2
- es Wiederansaugen
832.5
Selbsttragender
Kolben 581.8
Selbstüberhitzung
144.7
Selbstventilirender
Kaminkühler 796.3
Selection of the coal
sample 25.8
- of test pieces 156.9
Selenifuge 891.2
Selenifuge 891.2
Seleniteuse, eau 387.2
Selenitosa, acqua
387.2

Selenitosa, agua 387.2
Self-cleaning grate
bars, Vicar's co-
king stoker with
96.3
Self-contained
steam engine 748.1
Self-feeding furnace
92.4
- - - with hopper
above grate 92.6
- - grate 73.5
Self-ignition of coal
8.4
Self-lubricating
bearing 642.3
Self-movement,
catch with 698.2
Self-regulating belt
brake 796.6
Self-superheating
144.7
Self-supporting
piston 581.8
Sella 562.3
Sellado del rótulo
de la caldera 454.5
Selle 562.3
Semelle du fût 108.7
- de solives double
618.5
Semi-circular ad-
justable slide 570.8
Semi-girder type = 1)
frame 617.5
Semi-lozenge rivet-
ing 257.7
Semi-portable boiler
816.2
- - , superheater for
414.4
- - Cornish multi-
tubular boiler
816.1
- - steam engine 748.5
Semi-producer type
furnace 98.8
Semi-tubular boiler
818.4
Semifija, caldera
816.1
Semi-fissa, loco-
mobile 748.5
Semplice effetto, ci-
lindro a 568.3
Senklot 161.3
Senkrechte Heiz-
fläche 124.2
- er Zug 100.9
Senkschieber . . . 41.5
Senken, die Niveau-
flasche 50.5
Senkung des Fun-
daments 764.4
- der Kullase . . . 698.3
- des Mauerwerks
436.4
Sens, changement
de 522.7
- de la chute . . . 115.2
- de la circulation
de l'eau 128.7
- de la composante
de vitesse 807.3
- de mouvement du
tiroir 548.9
- de rotation . . . 515.3
Sensibilidad del re-
gulador 549.7

Sensibilità del regolatore 549.7	Separation of water from oil 898.4	Series arrangement of impulse and velocity stages 814.4	Sertissage des tuyères à la presse 882.7
Sensibilità du régulateur 549.7	Séparation, cloison de 70.2	- of diagrams . 798.5	Servar, facilidad de poder ob - de una sola mirada el conjunto del empujillado 61.1
Sensitiveness of the governor 549.7	- par choc . . . 894.7	- superheating tubes connected in 409.3	Serve-Rohr . . . 890.6
Senso della circolazione 128.7	- de l'eau . . . 148.1	Serpenteado, collector 297.5	Servo-tube . . . 890.6
- della componente di velocità 807.3	- du fer . . . 897.3	Serpentin compensateur 470.1	Service, accelerated 422.3
- corrente dello stesso 128.8	- d'huile . . . 898.2	- réfrigérant à 798.1	- acceleration of the 422.3
- manovelle giranti in - contrario 507.8	- de l'huile d'eau 898.4	- surchauffeur à forme grille 411.5	- day . . . 427.1
- del moto del cassetto 542.8	- méthode par 142.10	- à grille . . . 408.4	- derangement of 438.1
- di rotazione 515.3	- procédé par 142.10	- en hélice 408.7	- emergency . 798.5
Sentancia . . . 181.1	- de la sule . . . 104.3	- à en hélice 411.7	- fluctuation of 423.3
Sentido, cambio de 522.7	- surface de . . . 118.4	- hélicoidal 408.7	- forced . . . 422.3
- de la circulación 128.7	Separator, baffle 894.7	- en spirale 408.5	- instructions . 422.3
- de la componente de la velocidad 807.3	- oil . . . 898.4, 898.6	- à en spirale 411.5	- interruption of 434.7
- corrientes del mismo 128.8	- steam . . . 477.4	Serpentine bar 798.5	- interval of 424.6
- del movimiento del distribuidor 542.8	Separatore dell'acqua condensata 477.4	- cooler . . . 798.1	- laying of a boiler out of 427.3
- de la rotación 515.3	- d'olio per l'acqua 898.5	Serpentino, collettore a 297.5	- moderate . . . 422.3
Sentina . . . 898.6	- dal vapore 898.6	- refrigerator a 798.1	- night . . . 427.2
Senza volano, macchina a vapore 748.8	Separazione . . . 898.3	- di riscaldatore 408.4	- putting a boiler out of 427.3
Señalar . . . 211.5	- dell'acqua . . . 148.1	Serrage, clavette de 807.8	- reduction of . 422.3
- con yeso . . . 210.10	- del ferro . . . 897.3	- dispositif de 898.2	- regular . . . 422.4
Separación . . . 898.3	- della fuliggine 104.3	- de axial 598.4	- regulations . 798.2
- del aceite . . . 898.2	- di incrostazioni nella caldaia 898.6	- de radial 598.4	- restriction of 422.3
- - - contenuto en el agua 898.4	- mediante urti dell'acqua e del vapore 180.3	- machoires de 298.9	- stopping the 427.1
- del agua . . . 148.1	- metodo di . . . 142.10	Serrare, apparato per - le lamiera 899.2	- technical . . . 794.9
- por choque . . . 894.7	- dell'olio . . . 898.2	- il premistoppa 597.7	Service . . . 799.5
- del hierro . . . 897.3	- dall'acqua . . . 898.4	- la scatola a stoppa 597.7	- cessation du 427.1
- del hollin . . . 104.3	- per urto . . . 894.7	- il sopporto 640.3	- chaudière de 800.6
Separador de agua 578.1	Séparer l'huile 898.3	- le vid . . . 228.4	- de la chaudière 417.1
Separar . . . 229.7	Sequedad del vapor 142.4	Serrated . . . 184.5	- continu . . . 798.1
Separar el aceite 898.3	Serbatoio d'acqua 870.4, 870.5	- profile . . . 841.6	- chef du - des machines 764.4
- - - aparato para del vapor 898.6	- d'aria . . . 874.9	- joint . . . 218.9	- dérangement dans le 438.1
- - - aparato para del agua 898.6	- camera inferiore del 848.8	- tôle . . . 250.10, 898.2	- de détente 798.5
- el carbón de las piritas 61	- superiore del 848.7	Serrer la bague de garniture dans le sens axial 598.3	- durée de . 798.2
- - - . . . 440.7	- di carbonato di soda 400.4	- - - dans le sens radial 598.3	- économique 422.4
Separare l'olio 898.3	- a cassa . . . 570.6	- les boulons . 228.4	- d'exploitation 764.4
Separarsi . . . 898.2	- collocato in alto 870.2	- une clavette 600.8	- force . . . 422.9
Separate cut-off space 678.7	- di depurazione 898.1	- le palier . . . 640.3	- frais de . . . 400.8
- valve for each cylinder end 898.3	- per indicatore di livello 840.4	- le presse-étoupe 597.7	- instructions de 422.2, 765.1
- to - the oil . 898.3	- di liscivia . . . 400.3	- le ressort . . 597.7	- intermittent . 764.9
Séparation d'eau de condensation 477.4	- in muratura 871.1	- les tôles de manière à faire sortir la tige du rivet 250.9	- interruption de 424.7, 771.3
- d'huile pour l'eau 898.3	- d'olio . . . 848.6	Serrin de corcho 476.8	- dans le . . . 798.10
- - - pour la vapeur 898.6	- rettangolare 870.6	- de maderas . . 101	- de jour . . . 427.1
Separating lug 70.2	- torre di sostegno del 371.3	Sertir, mandrin à - les tubes 800.3	- limitation du 422.5
- partition . . . 781.2	- di vapore . . . 286.7	- les tubes . . . 800.1	- des machines 768.9
- wall . . . 606.5, 781.2	Sergent . . . 218.9	- le tube au dudgeon 800.8	- mise en . . . 418.7
Separation, method of 142.10	Serie di diagrammi 798.5	Serrin de corcho 476.8	- en ordre de 768.5
- oil 898.2	- di palette . . . 898.2	- de maderas . . 101	- modéré . . . 422.6
- surface of . . . 118.4	- di pesi 29.3	Sertir, mandrin à - les tubes 800.3	- normal . . . 422.4
- water 148.1	- di tubi 294.8	- les tubes . . . 800.1	- de nuit . . . 427.2
	Série de diagrammes 798.5	- le tube au dudgeon 800.8	- en ordre de , qui est 764.9
	- de manivelles 690.7	Sertissage des entoilées au mandrin 806.5	- personnel de 417.2
	- mettre les turbines en 867.4	- du tube . . . 800.2	- perturbation dans le 428.1
	- monter les turbines en 867.4	- - - dans le collecteur 298.1	- pression de . 781.4

Servicio . . . 760s	Sesquióxido de	Sezione del corpo	Shaft, coupling 681.1
- de la caldera 417.1	hierro 890s	della biella 635s	- crank . . . 629s
- coste del . . . 440s	Sesquioxýde de	- - resistente 108.2	- and main bea-
- deficiente . . . 445.7	fer 890s	- libera del tubo	ring 628.7
- de día . . . 427.1	Set . . . 261s, 262s	229s, 468s	- with crank cheeks
- duración del 768s	- of arms, double	- minima dell'ugello	forged in one
- económico . . . 428.4	647.4	821s	piece 630.1
- estar en . . . 766.1	- of blades . . . 888.2	- netta del canale	- cranked . . . 629.7
- de explotación 764s	- of cones . . . 880.7	537.2	- portion of . . . 639s
- forzado . . . 429.9	- hammer . . . 261.7	- di passaggio 587.3	- disc . . . 648.5
- de la instalación	- head . . . 246s	- - , la - si restringe	- , distance between
de máquinas 768s	- of nozzles . . . 880.7	587.6	658.7
- intermitente . 768s	- of packing rings	- pericolosa . . . 189s	- driven . . . 658.10
- interrupción de	602s	- di prova . . . 174.4	- driving . . . 658.9
434.7, 771.2	- permanent . 173s	- quadrata, ugello	- engine . . . 639.1
- limitación del 422s	- pin . . . 646.7	- a 820.1	- to erect the . . . 639s
- de las máquinas	- riveting . . . 260.10	- delle razze . . . 647.6	- flange . . . 648.5
768	- screw . . . 568.5	- di resistenza al	- flexible . . . 844.3
- mínimo . . . 768.5	- - for adjusting	taglio 248s	- forced into the
- moderado . . . 422.6	the bearing 448.1	- trasversale del	crank by hydrau-
- nocturno . . . 427.2	- , rusting of the	chiodo 246.4	lic pressure 634.4
- permanente . 768.1	- into the body	- , modificazione	- with forged
- personal de . 417.2	of the piston 588.2	graduale della	flanges 448.4
- puesta en 418.7, 765.5	- square . 211.7, 794.5	101s	- funnel . . . 118.1
- regular . . . 422.4	- turbine . . . 865.2	- dell'ugello . . . 819.4	- governor . . . 718.4
- técnico . . . 764.7	- of weights . . . 29.3	- variabile con	- with pivoted
- útiles de . . . 428.7	- to . . . 851.4	rapporto di diver-	centrifugal
Serviette de filtre	- going, to . . . 765.7	genza costante	masses 718s
896s	- the grate, to . . . 59s	827.9	- - with rectilinear
Servir la máquina	- - to - into the	Sfera, braccio della	guiding of the
768s	furnace 59s	706.10	centrifugal
Servizio . . . 760s	- out, to . . . 210.7	- peso della . . . 706.9	masses 718.7
- della caldera 417.1	- - to - the packing	- rotante . . . 706s	- intermediate 631.11
- - , economía del	ring 587.7	Sferoidale, stato -	- lay . . . 632.4
458.9	- to - a rivet . . . 250.9	dell'acqua in cal-	- line . . . 631.11
- continuo . . . 768.1	Seta 476s	dala 181s	- loaded at several
- diurno . . . 427.1	Setting . . . 852.1	Sforatore, tubula-	points 445.1
- , durata di . 768.2	- of boiler . . . 857.9	tura dello 571s	- main . . . 631.9
- económico . . . 428.4	- boiler . . . 852.2	Sfoggia . . . 240.1	- marine . . . 631.8
- essere in . . . 768.1	- - with fall to	Sforzo . . . 168s	- mine . . . 81
- forzado . . . 429.9	wards the back	- ammissibile . 168.5	- with one crank
- galleria di . . . 760.1	852.4	- sulle aste . . . 657.5	629s
- dell'impianto	- - with fall to-	- sull'asta del cas-	- , parallel . . . 658s
macchine 768.2	wards the front	setto 654.7	- propeller . . . 632.1
- indispensabile 768.5	852.5	- di comando . 657.2	- reversing . . . 702.10
- intermitente 768.9	- of the concrete	- esercitato sul	- rigid . . . 844.3
- interruzione di	860.1	chiodo 248.7	- of rivet . . . 245.8
424.7	- device . . . 674.2	- indotto nella con-	- rocker . . . 702.10
- limitazione del	- out a plate . . . 210.6	duttura per dila-	- the - rotates 632s
422.5	- the slide valve 674.1	tazione 499.4	- the - runs untrue
- della macchina	Settling apparatus	- ineguale sui chiodi	638.1
768.1	894.5	496.1	- screw . . . 633.1
- messa in . . . 418.7	- of the brickwork	- far lavorare un	- section . . . 106s
- mettere in . . . 418.6	496.4	corpo sotto un	- side . . . 692.4
- mínimo . . . 768.5	- of flue dust . 104.1	dato 102s	- spare . . . 632.5
- moderado . . . 422.6	- of the foundation	- di pressione . 106.9	- the - springs 632.10
- normale . . . 422.4	766.4	Sfregare, lo stantuffo	- stuffing box . 858.9
- nocturno . . . 427.2	- tank 894.4	sfrega 592.3	- subdivided 848.10
- permanente . 768.1	Settore 697.7	Sfregamento delle	- teeth cut on the
- personale di . 417.2	- dentellato . . 702.3	palette contro	659.7
- sicurezza di . 188.6	- distribuzione a	837.4	- with three cranks
- spese di . . . 480s	897.4	Sgombero di un	680.4
- técnico . . . 764.8	- porta ngelli . 824.8	tubo ingorgato	- , through-going 843.7
- utensile di . . 428.7	Setzelsen . . . 217.3	483.3	- thrust . . . 631.10
Servomoteur . 861s	- kopf 246.8	- - - - - ostruito	- turbine . . . 848.3
- de démarrage 651s	Setze, Stemm- . 258.7	483.3	- the - turns . 632.8
- de lancement 651.2	Sevo 154.11	Sgravare la valvola	- with two cranks
- de renversement	Sezionare un 'anello	829.3	630.3
de marche 704.1	585.7	Sgretolamento della	- uniformly loaded
Servomotor . . . 861s	Sezione dell'anello	muratura 436.5	845.2
- para el arranque	645.4	Sgretolare . . . 436.8	- vertical - with
851.2	- d'apertura della	Sgrossare . . . 216.9	roller bearing 848.9
- de cambio de	luce 645.7	Shaft 81	- with webs forged
marcha 704.1	- assiale netta . 811.5	- auxiliary . . . 632.4	in one piece 630.1
Servomotor . . . 861s	- circolare, ugello a	- base of . . . 108.7	- weight of . . . 636.6
- per l'avanzamento	819.8	- the - bends	Shafting having
651.2	- completa del	through 632.9	constant speed
- per il cambiamen-	canale 687.4	- chimney . . . 108.6	654.1
to di marcia 704.1		- counter . . . 658.4	- line of . . . 653.6

Shaking of the foundation 756.5	Shell belt . . . 271.7	Shoe 805.9	Sicherheitsventil, Abblasen des 419.3
- grate 747, 752, 962	- boiler . . . 271.4	- metal . . . 587.3	- das - anheben 398.2
Shale, bituminous 7.5	- of bomb . . . 33.7	- piston 581.4, 592.1	- mit Dampfblasestützen 384.2
Shank of connecting rod 655.5	- crown, suspension by means of a segment of angle iron revetted on 355.1	Shop 761.3	- ohne Dampfblasestützen 384.1
- cross-sectional area of the 625.5	- dome . . . 296.2	- blacksmith 761.5	- Doppel- 384.3
- of rivet . . . 245.8	- of the feed heater 402.3	- boiler . . . 206.3	- mit Signalvorrichtung 384.2
Shape of bar 703, 173.7	- firebox . . . 296.2	- erecting . . . 767.1	- doppeltes 384.3
- of blade . . . 381.5	- heating surface of the 129.5	- fitting . . . 761.4	- Feder- 382.2
- of cross-section of the rim 845.4	- joining of end plate and 278.6	- milling . . . 761.7	- mit Federbelastung 382.2
- deviation from the cylindrical - of the boiler 158.3	- plate . . . 150.11	- pattern . . . 761.11	- mit Federwage 382.2
- of outlet . . . 381.3	- ring . . . 271.7	- planing . . . 761.5	- geschlossenes 384.2
- of piston . . . 579.7	- cylindrical 272.4	- repair . . . 762.3	- mit Gewichtbelastung 382.3
Shaped brick 382.6	- development of 272.6	- repairing . . . 480.7	- mit Hebelbelastung 381.4
- collar . . . 578.1	- development, height of arc of the 272.7	- smith's . . . 222.5	- mit Hebelbelastung 382.3
- plate . . . 150.8	- end . . . 272.2	- turning . . . 761.6	- mit Hebelgewichtbelastung 382.3
Shaper 226.8	- inner . . . 272.1	- Short 200.6	- Hochhub- 385.1
Shapingmaschine 225.8	- to, to join - together with tacking rivets 273.3	- cold 160.3	- Hochhubdoppel- 385.2
- Hand- . . . 225.9	- middle . . . 272.3	- a, containing cold 160.4	- das - lüften 382.2
Shaping machine 225.8	- outer . . . 271.5	- flame 20.9	- mit mittelbarer Federbelastung 382.2
- hand- . . . 225.9	- to, to rivet - together 273.2	- flaming coal . . 2.5	- offenes . . . 384.1
Sharp draught 40.10	- riveted 273.1	- stroke steam engine 740.5	- mit Schutzhaube für den Dampf- abgang 384.3
- inlet edge . . . 820.4	- seamless . . 272.8	Shortage of water 422.1	- das - überlasten 382.1
Sharply curved roller lever 685.3	- welded 272.9	Shortening . . . 187.4	- unmittelbar belastetes 381.3
Shaving 217.7	- riveted boiler 271.6	Shortness of water 445.8	- mit unmittelbarer Belastung 381.3
Shear 219.3	- riveting . . . 271.5	Shoulder 557.2, 568.6	- Federbelastung 382.3
- a, circular . . . 219.9	- thickness of 158.3	- centring . . . 571.3	- Gewichtsbelastung 382.4
- coefficient of 191.8	Shelly fracture of the test pieces 197.1	- on crank shaft 623.3	- das - versagt 444.4
- a, to cut with 219.6	Shield, protecting 81.3	- a, gripping by means of 176.9	- Zylinder- 573.5
- a, cutting with 219.3	- rain 107.5	- tapered . . . 610.7	- vorrichtung 423.4
- a, hand 219.7	- shift 426.7	Shovel 429.9	- Wasserstand 343.2
- modulus of elasticity in 192.1	- change of . . 427.4	- casing of fuel throwing 96.5	- Zahl . . . 163.7, 390.1
- strength 191.6	- day 426.8	- coal 423.10	Sichern, die Dichtung gegen Herausgleitern 493.3
- stress 191.7	- length of . . 427.3	- fuel-throwing 96.5	- das Gewicht gegen Verschieben 382.1
- test 192.4	- night 426.9	- stoker 96.5	- die Kolbendeckelschraube 583.3
- a, tin 219.7	- to 218.5	- swinging . . . 96.6	- die Liderringe 583.1
- to 192.3, 219.6	Shifter, belt- 655.2	Shrink, to - on 560.8	- gegen Verschieben 380.1
Sheared, capable of being 190.7	Shifting of the plates 218.3	- to - on the crank 684.5	Sicherung gegen Durchgehen 381.3
Shearing 191.3, 192.2, 219.5	- rollers . . . 218.4	Shrinkage head 585.4	- Längverschiebung 584.4
- force 191.5	Ship's boiler room 803.2	- hollow cylinder with 585.3	- platte 586.7
- machine, plate 219.8	- funnel 112.3	Shrinking hole 160.9	- scheibe 586.7
- section 248.6	Shock 164.4, 198.9	Shrouding . . . 385.6	- Schluß- 683.1
- strength 191.6	- bending test 202.3	Shrouding . . . 385.6	Sicherfeuerung von Richardson 381.1
- stress 191.4	- component . 817.6	Shrunk-on crank 684.2	Sicurezza della chiusura 683.1
- resistance to 191.4	- at entry . . . 817.4	- dowel 646.9	- coefficiente di 163.7
- test 192.4	- resistance to 194.2	- ring 504.7, 646.10	
Sheath 566	- specific energy of 196.1	- a, fastening by means of 648.5	
Sheave 215.6	- of steam striking edge 817.4	- projecting piece for the 647.1	
- eccentric . . . 658.4	- strength under 194.2	Shut, to - the slide damper 419.9	
- pulley 215.6	- stress 194.1	Shutter of the feeding chute 98.1	
- in two halves, eccentric 658.5	- surface . . . 817.7	- flue 423	
Shed 762.10	- surging . . . 802.2	Sicché de la vapeur 142.4	
- coal 66.5	- test 194.3	Sicher, betriebs- 764.10	
Sheet copper 153.4	- notch 203.4	Sicherheit, Betrieb- 163.5, 428.3, 764.11	
- gauge 160.5	- with notched test piece 203.4	- sdeckung . . . 545.4	
- gruset 305.3	- a, working without 876.4	- sdruckregler . 835.4	
- iron, black 578.9		- sfaktor 309.1	
- cap for the casing 112.8		- shub, astatischer 712.3	
- cover 357.8		- sinjektor . . . 382.4	
- foundation 753.9		- skoeffizient . . 163.7	
- to lag with 578.5		- regler 390.5	
- lagging 578.6		- ventil 330.7	
- plate 150.7			
- metal lagging 357.7			
- protective . . . 760.7			
- thick 150.4			

Sicurezza, corsa - asatica di 712.3 - dispositivo di - del - dado 594.5 - di esercizio 498.5 - fattore di . 209.1 - misura di . 428.4 - piastrina di 588.7 - contro lo scappa- - mento 861.5 - di servizio 168.6 764.11 - contro sposta- - menti assiali 854.4 - valvola di - del - cilindro 576.3 Side of angle, di- - stance from centre to 256.5 - bearers, step - grate 73.3 - eccentric . 996.1 - exhaust port 529.4 - flue 100.6 - furnace 121.4 - lee 118.8 - narrow 178.10 - nest of tubes 295.2 - opening in di- - stance place 876.6 - plate . . 614.3, 700.2 - firebox . . 296.5 - play, compensa- - tion of the valve 706.1 - of the slide - valve connecting - rod 708.2 - s of the rivet hole 244.5 - rows, distance - between - of - bolt-holes 664.2 - section of grate 68.4 - shaft 692.4 - steam acting on - one 558.4 - admission 589.5 - exhaust . 529.4 - port 529.3 - tube 296.5 - of valve, facing - at the 666.2 - wall 358.3 - water 121.5 - weather 118.7 - wide 174.1 Sieb, Dampfrein- - gungs- 855.11 - kasten 777.3 - Kohlen- 5.3 - rost 71.7 - Saug- 898.8 Sieben, ab- 5.1 Siedehitze 182.1 - punkt . . 181.9, 779.7 - rohr 298.9 - kessel 818.6 - röhre 298.5 - temperatur . 182.1 - verzug . 182.3, 447.1 Sieden 181.7 - des Wassers . 181.6 Siederkessel . . 811.3 Siège annulaire de - soupape 676.7 - de clapet . . 728.1	Siège, largeur de 677.1 - plan 677.2 - soupape à man- - chon à quadruple - 680.1 - à - plan . . 679.6 - surface inclinée - du 677.3 Siemens-Martin- - Flußeisen 148.5 Siemens-Martin - mild steel 148.5 Sierra para aserrar - en frío 218.9 - en caliente . 218.10 - circular . . . 218.7 - de gran velocidad - para metales 218.8 - hoja de . . 218.11 - de mano . . 218.8 - para metales 218.5 - perfil en diente - de 841.6 Sieve 777.3 - grate 71.7 Siffier, le tiroir - siffle 709.11 Siffnet d'alarme 838.3 - avertisseur . 838.3 - cassure en . 188.3 - ne fonctionne - pas 898.6 - le - ne marche - pas 898.6 - le - rate . . . 898.6 - à vapeur . . 898.4 - le - se fait - entendre 898.5 - le - à vapeur - retentit 898.5 Sifón 847.5 - en forma de trom- - petta 847.6 Sifone 847.5 - a trombeta . 847.6 Sight-feed lubrica- - tor 778.6 - oller 778.6 - hole 81.7 Signalglocke . . 55.5 - manometer . 848.4 - pfelfe 898.5 - thermometer . 55.5 - vorrichtung . 898.2 Silbar, el distri- - buidor silba 769.11 Silbato de alarma 898.3 - del aparato - de alimentación 897.4 - el - no funciona 898.6 - de vapor . . 898.4 - el - suena 298.8 Silencer 747.2 Silencieuse, allure 769.9 Silencieux . . . 747.2 Silicate 899.1 - linker 27.14 - cotton 357.4 Silicato 899.1 - scoria di . . 27.14 Silicea, escoria . 27.14 Silicic acid . . . 891.8 Silicico, acido . 891.8 Silicio 149.7 Silicium 149.7	Silicon 149.7 Sillkat 899.1 - Bl 28.3 - Mono- 28.2 - schlacke . . . 27.14 - Singulo 28.3 - Sub- 28.1 - Tri- 28.4 Sillizium 149.7 Silk 476.3 Sillon 498.3 Simetria, eje de 589.3 Simétrica, posición 599.4 Simmetria, asse di 599.3 Simmetrica, posi- - zione 599.4 Simple connecting - rod 694.4 - furnace 564.4 - mechanism . 504.9 - nozzle 802.7 - piston rod . . 592.3 - plate 125.5 Simple efecto, cili- - dro de 558.3 Simplexpumpe 379.1 - Zwillling . . 379.2 Simplex pump, twin 879.2 - steam pump . 379.1 Sinewy 184.3 Single-acting air - pump 725.8 - barring gear 550.3 - cylinder . . . 558.3 - steam engine 740.6 - boiler 809.9 - butt strap, butt - joint with 264.3 - chain riveting, - double row 264.6 - riveting, - triple row 265.2 - riveting, - double row 264.5 - single row 264.4 - triple row 265.1 - zig-zag rive- - ting, double row 264.7 - triple row 265.3 - circumferential - seam 274.6 - coil spring . . 789.4 - conical cover 568.3 - crank engine 745.5 - cylinder diagram 529.7 - multitubular - boiler 815.1 - steam engine 741.1 - cylindrical boiler 810.4 - door 88.1 - ended Scotch ma- - rine boiler 825.6 - flat cover . . . 568.2 - guide 608.5 - header 296.6 - boiler with cir- - culating water tubes 821.5	Single-header boiler - with Field water - tubes 821.5 - with plain - water tubes 821.4 - load 164.8 - lubricator . . 778.4 - nozzle 824.1 - pass flue . . . 101.3 - port opening 675.5 - rivet joint . . 256.7 - single shear 256.4 - triple shear 256.4 - riveted joint 256.7 - longitudinal - seam 278.6 - ring, three plate - joint with - and - double riveted - longitudinal - seam 268.1 - three plate joint - with 262.4 - row double butt - strap riveting 265.5 - single butt strap - riveting 264.4 - shear lap rivet - joint 260.8 - shear chain lap - joint, double row 261.2 - treble row 262.1 - triple row 262.1 - double rivet - joint 258.5 - lap joint, treble - row 261.4 - triple row 261.4 - rivet joint, - double row 261.1 - joint, single - row 260.8 - rivet joint . 258.1 - single rivet joint 258.4 - treble rivet joint 258.6 - triple rivet joint 258.6 - zigzag lap joint, - double row 261.3 - treble row 262.2 - triple row 262.2 - stage impulse tur- - bine 812.1 - steam chest valve 678.5 - space, boiler - with 818.5 - stroke 519.5 - tube injector 882.2 - valve 669.4 - water gauge 845.6 - wing door . . 88.1 Singly manufactu- - red blade 882.5 Singulosilikat . . 28.2 Sinistra, rotazione a 515.6 Stnn, Dreh- . . 515.3
---	--	---	---

Schraube, Fundament- 754.1	Schubgetriebe, Kurven- 517.1	Schüren 490.6	Schwalbenschwanzförmig übergreifende Schaufel 584.1
-ngewinde, das - ist übergedreht 570.2	-karre 429.4	Schürer 429.10	-e Vertiefung 586.3
- -, das - ist zerfressen 570.1	-koeffizient 429.4	Schußabwicklung 572.6	Schwammfilter 586.3
- Indikator 575.5	-Kolben 580.1	- - - - - 572.2	Schwanken, die Umdrehungszahl schwankt 708.5
- Keil 608.1	-kraft 189.8, 191.5 519.3	- End 572.2	Schwankender Betrieb 708.5
- Klemm 512	- kreisförmiger 517.4	- Flammrohr 578.8	-e Dampfentnahme 436.3
- Kolbendeckel 588.1	- kurbel 518.1	- gebördelter 578.1	-e Leistung 76.5
- nkopf 569.4	- -, Bogen 508.4	- gefänschter 579.1	Schwankung, Betrieb 428.3
- Kranz 646.4	- getriebe, exzentrisches 508.4	- genieteter Kessel 578.1	- der Dampfentnahme 138.6
- Lagerdeckel 689.8	- -, geschränktes 508.4	- geschweißter Kessel 572.9	- Druck 424.1
- nlinienförmig geschweißtes Rohr 290.3	- -, Regler mit 707.8	- innerer 572.1	- des Vakuums 490.10
- nlochkreis 588.7	- -, rotierende 508.7	- Kessel 571.7	Schwanzweile 582.1
- -, eine - lockern 569.8	- -, Gerad 508.7	- im Kesselmantel 571.7	Schwarzblech 578.9
- Mikrometer 158.9	- -, umlaufende 508.7	- konischer 572.5	- kohle 63
- nmitle, Seitenlänge von - bis - 564.1	- lehre 158.7	- Mantel 571.7	- pech 144
- Mutter 569.3	- mittelpunkt 508.6	- Mittel 572.5	Schwarzegrad 45.7
- nmutter mit Zahnkranz 586.4	- spannung 191.7	- nahtloser Kessel 572.8	Schwebender Bajonettrahmen 617.1
- Naben 648.3	- stange 624.3	- Schornstein 110.6	- er Zylinder 555.2
- n, die - nachziehen 238.5	- -, nachse 624.3	- Wellrohr 294.4	Schwefel 27.2, 149.9
- Niet 255.4	- -, einfache 624.4	- zylindrischer 572.4	- kies 511
- Paß 569.5	- ngabel 627.7	Schlüsse, zusammengeletete 570.5	- Kohle von - befreien 61
- Quetsch 512	- ngabelung 627.8	- geschweißte 570.3	- kohlenstoff 176
- nräderpaar 693.1	- -, gegabelte 624.5	- -, zusammenheften 572.3	- säure 391.8
- nringspanner 589.5	- nkopf 636.7	- -, nieten 572.2, 579.4	- saurer Baryt 392.3
- nrohr, Überhitzer . . 408.7	- n-, abnehmbarer 627.3	- -, schweißen 579.2	- es Baryum 392.3
- - Überhitzer 411.7	- n-, gegabelter 637.7	Schüttbeton 569.10	- es Elenoxydul 390.7
- nschlüssel 298.6	- n-, geschlossener 626.8	- feuerung mit oberer Brennstoffzufuhr 92.6	- -, wasserfreier 589.8
- n-, doppelkülliger 238.7	- -, offener 637.1	- -, Regulier 92.5	- e Magnesia 392.9
- n-, englischer 238.6	- -, nlänge, unendliche 518.9	- -, mit seitlicher Brennstoffzufuhr 98.7	- es Natron 390.3
- n-, Rohr 478.0	- nschaft 625.5	- -, gosse 78.7	- es Salz 390.9
- n-, Universal 238.8	- n-, ausgebohrt 630.3	- höhe 23.1	- wasserstoff 17.5
- nschneidebank 228.1	- n-, hohl hergestellt 630.3	- kanal 86.6	Schweflige Säure 17.4
- n-maschine 228.1	- n-, runder 630.2	- kasten 63.4	Schwerflüssiges Öl 147
- n schneiden 227.8	- -, die - schwingt 634.9	- rost 78.5	- kraft 522.2
- nspannfeder 590.5	- -, seitlich ausgehobelt 636.6	- feuerung 92.4	- punkt, exzentrisch liegender 844.6
- Stein 755.6	- -, unendlich lange 518.1	- trichter 63.4	- radius 536.1
- verbohrt Deckel 588.4	- -, die - verblegt sich 635.4	Schüttelrost 75.2	- -, Scheiben 844.4
- Verschuß 465.3	- zahl 191.3	- feuerung 96.2	- des Schiebers 583.3
- nweile 632.1	Schuchoffscher Zerstäuber 644	Schüttung, Höhe der - 28.1	Schwerer Kohlenwasserstoff 186
- nwinde 214.1	- stehender Wasserrohrenkessel von 534.5	Schutzblech 760.7	Schweißbar 190.9
- zieher 229.1	Schuchoff atomiser 644	- mantel 578.7	- es Flußstein 148.6
Schrauben, ab- 569.7	Schuchoff sprayer 644	- bogen 80.9	- eisen 147.6
- los 569.7	Schuchoffs vertical water tube boiler 834.5	- gekünder 624.2, 700.5	- blech 150.2
- zu 569.8	Schuh, Gleit 605.9	- gewebe 844.5	- -, eingesetztes 148.1
Schreibstift 581	- Metall 587.3	- gitter 760.8	- im Einsatz gehärtetes 148.1
- -, den - andrücken 792.2	Schulzboiler 324.1	- glas 844.3	- rohr 329.4
- führung 791.9	Schuppen 762.10	- haube 578.10	- hitze 240.3
- Indikator 791.5	- Kohlen 66.5	- hülle, Wärme- 474.8	- maschine, Universalstauch- und 241.5
Schreinerel, Modell- 761.11	Schuppig 183.8	- hütle 571.1	- naht 109.10, 240.9, 390.11
Schrot, entfallender 217.6	Schürreisen 429.10	- -, Drahtglas 845.1	- -, offene 109.11
- meißel 217.3	- haken 430.2	- mantel, Drahtglas 845.1	- -, Bohr 241.1
Schrumpfband 646.10	- kelle 430.3	- -, Holz 577.7	- probe 307.4
- klammer 646.9	- platte 77.7	- Zylinder 577.6	- stahl 149.2
- ring 594.7, 646.10	- raum 421.3	- pfropfen 56.3	- stello 240.6
- spannung 886.1	- spitze 430.1	- platte 81.3	- temperatur 240.5
Schub 191.3	- stange 429.10	- rahmen, Wasserstand 844.7	- verfahren 241.4
Schubbeanspruchung 191.4		- rohr 571.1	Schweißen 240.3
- bewegung 516.9		- vorrichtung am Fallwerk 194.9	- stumpf 240.7
- elastizitätsmodul 192.1		Schwacher Zug 508.4	- überlappt 240.8
- festigkeit 191.6		Schwächung, Blech- 445.4	
- getriebe, Keil- 517.3		Schwalbenschwanzförmiger Schaufelfuß 883.6	

Schweißung . . . 240.4
 Schweißgase . . . 232
 -periode . . . 219
 Schweiß . . . 231
 Schwemmstein 154.13
 Schwingdaumen . . . 685.6
 -steuerung . . . 705.9
 -getriebe, Doppel- . . . 509.3
 -hebel der Luft-
 pumpe 780.3
 Schwinge 607.2, 607.7
 -Doppel- . . . 509.3
 Schwingen, hin-
 und her 508.9
 -der Maschine 770.9
 -de Bewegung 514.7
 -Kurbelschleife 508.8
 -s Schließkurbel-
 getriebe 508.8
 -Wurfschaukel 90.8
 Schwingungsarbeit
 der Moleküle 490.4
 -ebene der Schub-
 stange 625.1
 -mitte . . . 706.3
 -en, pendelartige . . . 114.1
 -des Regler-
 gestänges 861.4
 -en, Rohr . . . 408.3
 Schwörerüberhitzer . . . 411.4
 Schwoerer super-
 heater 411.4
 Schwingenergie . . . 587.9
 -körper . . . 547.8
 -kugel . . . 706.8
 -masse . . . 548.1
 -mittelpunkt 548.2
 -rad . . . 648.2
 -arm . . . 647.2
 -in den Armen
 geteiltes 644.8
 -zwischen den
 Armen geteiltes
 644.8
 -das - aufkellen
 648.6
 -das - ausbalan-
 cieren 598.7
 -beldersseitig ge-
 stütztes 648.4
 -berechnung 525.3
 -einteiliges . . . 644.1
 -explosion . . . 649.6
 -fliegendes . . . 648.3
 -gesprengtes 644.7
 -geteiltes . . . 644.2
 -gezahntes . . . 645.6
 -grube 649.2, 755.7
 -kell . . . 648.7
 -kranz . . . 645.2
 -das - Luft ge-
 nau rand 649.3
 -lose Dampf-
 maschine 748.8
 -pumpe . . . 879.5
 -massen . . . 648.8
 -mehrtteiliges 644.2
 -nabe . . . 647.7
 -regler . . . 718.5
 -Rlemen . . . 643.8
 -scheiben . . . 648.5
 -das - schlägt
 649.4
 -Seilscheiben-643.7

Schwungradspeise-
 pumpe 878.7
 -das - taumelt
 649.4
 -verklammerung
 648.3
 -verschraubung
 648.3
 -verzahntes 645.6
 -verzahnung 651.3
 -vierteiliges 644.4
 -zahnkranz . . . 645.7
 -das - zusammen-
 setzen 648.4
 -zweitteiliges 644.3
 -ring . . . 645.2
 -wirkung . . . 527.8
 Scie à chaud 218.10
 -circulaire . . . 218.7
 -à froid . . . 218.9
 -lame de . . . 218.11
 -à main . . . 218.6
 -à métaux . . . 218.5
 -à grande vi-
 tesse 218.8
 Science de la ré-
 sistance des ma-
 tériaux 165.4
 Science of stoking
 418.2
 Scienza della re-
 sistenza dei
 materiali 165.4
 Scier . . . 218.3
 -une pièce hors de
 218.4
 Sciogliere un
 giunto 229.7
 Sclure de bois 10.1
 -foyer à tannée et
 à 98.2
 Sclerometer . . . 195.7
 Scleromètre . . . 195.7
 Sclerometric hard-
 ness 195.4
 Sclerometrica,
 durezza 195.4
 Sclérométrique,
 essai 195.5
 Sclerometro a sfera
 195.9
 -a punta . . . 195.7
 Scodella di porcel-
 lana 50.10
 Scodellina della pa-
 letta 588.4
 Scolo del cilindro
 575.8
 Scompartimento del
 cilindro 580.11
 Scopa . . . 429.1
 Scoppio del corpo
 della caldaia 444.2
 Scoprimiento della
 graticola 28.7
 Scored, the piston
 rod is 595.7
 Scoria . . . 24.2
 -basica . . . 28.5
 -e, cemento di 384.4
 -contenente . . . 170.2
 -a cristallina . . . 28.6
 -e, lana di . . . 357.4
 -liberare le . . . 428.4
 -a liquida . . . 24.3
 -liquidissima . . . 24.4
 -e, massa di . . . 428.2
 -pasta di . . . 428.2

Scoria, rimozione
 delle -e 428.1
 -e, rimuovere le -
 dalla graticola
 428.5
 -rompere le . . . 428.3
 -a di silicato . . . 37.4
 -tenace . . . 24.6
 -e -l, a . . . 24.7
 -a vetrosa . . . 23.7
 -a vitrea . . . 23.7
 Scorie . . . 24.2
 -s agglomérées 428.2
 -basique . . . 28.5
 -s, briser les . . . 428.3
 -s, ciment de . . . 384.4
 -s conglomérées 428.2
 -cristalline . . . 28.6
 -s, débarrasser la
 grille des 428.5
 -s, dégager les 428.4
 -très fluide . . . 34.4
 -s, gâteau de . . . 428.2
 -hyaline . . . 23.7
 -s, laine de . . . 357.4
 -liquide . . . 24.3
 -très liquide . . . 24.4
 -s, masse conglom-
 mérée de 428.2
 -s, pâte de . . . 428.2
 -pâteuse . . . 24.6
 -silicatée . . . 37.4
 -tenace . . . 24.6
 -s, a - tenaces . . . 24.7
 -s, teneur en . . . 27.13
 -vitreuse . . . 23.7
 Scorifère . . . 170.2
 Scorrere . . . 248.4
 -far . . . 218.5
 -lungo una super-
 ficie 427.5
 -l'uno sull'altro 518.4
 Scorrimento, curva
 di 618.5
 -forza di . . . 550.10
 -modulo di . . . 192.1
 -resistenza allo 248.3
 -superficie di -
 dello stantuffo
 591.7
 -della superficie
 volvente 698.8
 -velocità di . . . 615.4
 Scotch boiler . . . 817.2
 -marine boiler,
 double ended 828.1
 -single ended
 825.6
 Scotimento della
 fondazione 756.5
 Scrape, to - the
 flanges together
 855.3
 -off, to - the scale
 428.2
 Scraped packing
 surface 608.8
 Scraper . . . 428.4
 -adjustable tube
 484.4
 -tube . . . 434.3
 Scratch hardness
 195.4
 -test . . . 195.5
 -width of . . . 195.6
 Screen, to . . . 5.1
 Screened coal . . . 5.2
 Screpolà, la lamiera
 si 440.8

Screpolarsi, facile a
 - in senso longi-
 tudinale 188.8
 -a - in senso tras-
 versale 188.9
 -per urto sull'orlo
 208.8
 Screpolato . . . 188.9
 -il cilindro è . . . 561.2
 Scredolatura . . . 188.10, 440.5
 -dell'estremità del
 tubo 207.2
 -della flangia per
 effetto di riple-
 gatura male ese-
 guita 441.3
 -dei fori dei chiodi
 245.5
 -fra i fori di chiodo
 245.6
 -nell'intervallo tra
 i fori dei chiodi
 440.9
 -longitudinale 188.5
 -nella muratura
 428.1
 -trasversale . . . 188.7
 Screw, adjusting 80.6
 -bolt, to tighten
 the 228.5
 -s, to turn and cut
 227.5
 -caliper . . . 158.8
 -cap . . . 465.4
 -cap . . . 598.1
 -clamp . . . 512, 218.9
 -coal conveyor 68.2
 -conveyor, supply
 of coal by means
 of a 68.1
 -s, corner . . . 564.3
 -cutting lathe 228.1
 -dolly . . . 252.4
 -driver . . . 229.1
 -forcing . . . 584.4
 -gauge . . . 158.8
 -micrometer 158.9
 -jack . . . 214.1
 -jack . . . 80.6
 -plug . . . 465.3
 -pressure . . . 80.6
 -set . . . 588.5
 -shaft . . . 682.1
 -spindle, frame with
 702.8
 -threads, gripping
 by means of 175.8
 -vice . . . 210.8
 -wall . . . 755.6
 -wrench 228.4, 228.8
 -to - off . . . 598.7
 -up to . . . 228.4, 598.8
 Screwed cap . . . 598.1
 -gland tightened
 by means of a
 597.8
 -in copper rivet
 452.7
 -on, guide plate 614.8
 -pipe-joint . . . 484.4
 -plug . . . 580.10
 -rivet . . . 255.4
 -sleeve joint . . . 484.4
 -staybolt . . . 304.1
 Scribe . . . 210.8
 -to . . . 210.7
 Scribing block 180.8
 -out a plate . . . 210.8

Scrubber . . . 179	Sección transversal de prueba 174.1	Section transversale d'essai 174.1	Sécurité, offrant une entière - de service 764.10
Scum, formation of 892.7	- - del remache 248.1	- - de rivet . . . 248.1	- de service . . . 183.6
Sea-water . . . 896.8	- variable con relación de divergencia constante 897.9	- de tuyère . . . 819.1	- de service . . . 428.1, 764.11
- , to render - alkaline by lime 899.8	- vertical . . . 118.1	- , tuyère à - carrée 820.1	Seda 479.3
Sealing liquid 862.10	Sécher la vapeur 142.3	- - - circulaire 819.3	Sede anulare della valvola 679.3
Seam, burst welded 170.1	Sechskantelsen 153.1	- - - ronde . . . 819.3	- inclinada . . . 677.3
- , calking . . . 258.1	Secondary air . . . 182	- variable à rapport de divergence constante 827.9	- permutable, valvola a 826.1
- , caulked . . . 258.1	- condenser . . . 718.1	- verticale de la cheminée 118.1	- plana 677.2
- , corrosion at a 445.6	- explosion . . . 444.7	Sectional boiler 823.1	- della valvola a cerniera 720.1
- , girth 374.5	- piping 462.3	- economiser . . . 406.1	Sedia di appoggio della caldaia su rulli 858.7
- , longitudinal . 278.5	- range of pipes 622.3	- flywheel 644.3	- di caldaia . . . 352.7
- , open welded 169.11	- tension 166.1	- grate 68.6	- carico sulla . . . 352.1
- , to protect the riveted - from the flames 279.6	Secours, chaudière de 809.8	Sectionné, collecteur 297.3	- del corpo superiore della caldaia nelle caldaie combinate 354.1
- , protected . . . 379.7	- , service de . . . 768.3	Sectionnement de l'enveloppe 854.6	Sediment 357.4
- , rip 245.1, 440.9	Secousses, grille à 752	- plan de 854.7	Sedimentary water 357.3
- , riveted 255.3	Secteur, cran de 702.1	Sector abierto 699.5	Sedimenti, accumulazione di 422.1
- , the riveting - keeps tight 249.3	- , dent de 702.5	- acanalado . . . 699.5	- raccolta di . . . 422.1
- , sprung 441.8	- , denté 702.3	- de dos barras laterales 700.1	Sédiments 356.4
- , tube 289.11	- , gradué 674.3	- cerrado 700.1	- accumulation de 422.1
- , welding 241.1	- porte-directrice 827.1	- cuadro del . . . 699.5	Sedimentos 356.4
- , unprotected . 279.3	- , porte-tuyères 824.6	- dentado 702.3	- acumulación de 422.1
- , welded 169.10	Section, admission 588.1	- derecho, distribución Heusinger con 708.6	- acumulación de 422.1
- , welding 240.9	- , dangerous . . . 189.9	- , cliente del . . . 702.3	- colector de . . . 359.3
Seamless shell ring 372.8	- , filter 806.11	- , distribución de 697.1	- extraer los . . . 422.1
- tube 290.1	- , flanged 279.1	- , grado de . . . 702.1	Seewasser 359.3
Seasoned wood . . . 9.9	- , fine 278.5	- , medio del . . . 705.3	- durch Kalk beschaffen 359.3
Seat, conical 677.3	- , grate 68.3	- , porta-directrices 827.1	Sega a caldo 218.9
- of explosion . . . 444.5	- , of grate 68.2	- , porta-toberas 824.6	- circolare 218.7
- , flat 677.2	- , of lock of L . . . 587.2	- , punto de suspensión del 698.3	- a freddo 218.9
- , force pressing valve on its 602.8	- , of passage . . . 587.3	- , rozamiento del 701.2	- a mano 218.6
- of valve 728.1	- , s, rolled 152.3	- de Stephenson 697.7	- da metalli . . . 218.5
- , width of 677.1	- , shaft 106.8	- de taco 699.1	- - - a gran velocità 218.5
Seating, valve . . . 728.1	- , shearing 243.6	- de the engine to the foundation 764.3	Segare 218.3
- s for water gauge 841.8	- , standard 158.6	- , to - the engine to the foundation 764.3	Segatura 10.1
Seau à cendres 84.3	- of the steam port, free 587.3	- , to - the weight against shifting 833.1	Segeltuch 478.10
Sebo 154.11	- , stressed 168.2	Securing of the closing 698.1	Seger cones 57.3
- , caliente, impregnar de 601.1	- , test 174.1	- , against longitudinal movement 854.1	Segerkegel 57.3
- , lubricación con 772.1	- , wire 152.2	Secure, to - against displacement 580.1	Segment, Leit-schaukel 827.1
Secado al aire, carbón 8.3	Section d'admission 588.1	- the bolt, square washer with corner bent-up to 584.1	Segment of angle iron, suspension by means of a - - - riveted on shell crown 355.1
Secar el vapor 142.3	- , axiale nette 881.5	- , to - the engine to the foundation 764.3	- guide blade . . . 357.4
Secchezza del vapore 142.1	- , de bras 647.8	- , to - the jointing material against being blown out 466.3	- , notched 702.3
Secchia da cenere 84.3	- , de cisaillement 248.6	- , to - the weight against shifting 833.1	- , ring 591.2
Sección axial 831.5	- , complète de la lumière 587.1	Securing of the closing 698.1	- , suspension . . . 356.3
- del brazo 847.6	- du corps de la bielle 625.6	- , against longitudinal movement 854.1	- by means of a - of angle iron riveted on shell crown 355.1
- de carga 169.2	- , dangereuse . . . 189.9	- the tube in the header 298.1	Segment annulaire 591.3
- del cuerpo de la biela 625.6	- , découverte de la lumière 545.7	Sécurité, coefficient de 168.7	- à aubes mobiles 359.3
- del esfuerzo cortante 248.6	- , démasquée de la lumière 545.7	- de fonctionnement 428.6	- de bague 591.2
- libre de la lumbrera 587.3, 545.7	- , diminution de la transversale 179.1	- de la plus faible de la tuyère 821.5	- , cran de 594.4
- mínima de las toberas 821.5	- la plus faible de la tuyère 821.5	- de la rupture . . . 188.1	- s, déplacement nuisible des - du piston 567.3
- de paso 587.3	- libre de la lumière 587.2		
- - - la - - - se estrecha 587.6	- de la lumière d'admission 588.1		
- , peligrosa 189.9	- , minimum de la tuyère 821.5		
- de ruptura 183.1	- de passage 587.3		
- - - sana 185.5	- la - de passage s'élécit 587.6		
- total de la lumbrera 587.4	- - - se rétrécit 587.6		
- transversal de ensayo 174.1	- de rupture 188.1		
- , modificación gradual de la 101.3			

Segment élastique de piston 586.3	Seguridad contra la velocidad exce- siva 861.5	Sekundäre Explo- sion 444.7	Selenitosa, agua 887.2
- fendre un . . . 586.7	- disposición de - del pilón 194.9	Sekundliche Durch- flußmenge 800.7	Self-cleaning grate bars, Vicar's co- king stoker with 96.3
- fendu . . . 586.8	- de funciona- miento 168.6	- Wassermenge 876.8	Self-contained steam engine 748.1
- fermeture de - angulaire 587.2	- medidas de . . . 428.4	- de cuisine . . . 890.4	Self-feeding furnace 92.4
- du - de piston 586.8	- de régime . . . 428.5	- eau chargée de 886.5	- - - with hopper above grate 92.6
- joint de - de piston 590.8	- de servicio . . . 764.11	- de Glauber . . . 890.3	- grate . . . 73.5
- mobilité radiale du 587.8	- ofreciendo 764.10	- incrustant . . . 889.7	Self-ignition of coal 8.4
- de piston . . . 584.9	Seguro del cierre 888.1	- magnésien . . . 889.7	Self-lubricating bearing 642.3
- s, portée des - de piston 586.1	Sehnig 184.3	- marin 890.4	Self-movement, catch with 689.2
- ressort 586.3	Seide 476.3	- de soude . . . 898.3	Self-regulating belt brake 796.6
- serré par ressorts d'acier 588.3	Sell 586.2	- calcinée . . . 898.9	Self-supporting piston 581.8
- s, surface d'appli- cation des - de piston 586.1	- linie 190.1	Selbstanziehender Injektor 882.4	Sella 662.3
Segmento del- l'anello 588.4	- polygon 190.1	Selbstentzündung der Kohle 8.4	Sellado del rótulo de la caldera 454.5
- anulare 591.2	- rolle 585.8	Selbststößer . . . 773.3	Selle 662.8
- di palette mobili 585.3	- scheibe 585.6	Selbstregulierende Riemenbremse 796.6	Semelle du fût 108.7
- porta direttrici 887.4	- nachwungrad 643.7	Selbstschlupparat 845.3	- de solives double 615.5
Segmento anular 591.2	- trieb 585.7	- mit Verschluss- klappe 845.5	Semelle du fût 108.7
- cierre del . . . 586.5	- Draht 585.1	- klappenventil 829.1	- de solives double 615.5
- elástico 586.2	- Kreis 585.8	- kugelventil . . . 828.8	Semi-circular ad- justable slide 670.8
- del embolo . . . 584.9	Selte, -nausschlag der Schieber- schubstange 706.2	Selbstspanner . . . 586.3	Semi-girder type frame 617.5
- - - juntara del 590.5	- nbündel 396.2	Selbstspannender Dichtungsring 586.3	Semi-lozenge rivet- ing 257.7
- s - - preparar los 586.2	- ndruck, dynami- scher 850.2	- er Läderungsring 586.3	Semi-portable boiler 816.2
- de fondo 586.5	- nexxenter . . . 696.1	Selbsttätige Ab- sperrvorrichtung 861.1	- - - , superheater for 414.4
- helizoidal . . . 586.5	- Feuer 121.4	- er Dampfdruckver- minderer 835.6	- Cornish multi- tubular boiler 816.1
- inferior 586.6	- nkomponente des Bahndruckes 809.2	- e Formdrehbank 227.3	- steam engine 748.5
- montado sobre una cara 587.5	- nkraft 524.9	- e Kohlenwage 429.9	Semi-producer type furnace . . . 98.8
- resbaladizo em- butido 591.4	- linge von Schrau- benmitte bis Schraubenmitte 564.1	- Kugelverschluss des zerbrochenen Wasserstand- glases 845.4	Semi-tubular boiler 818.4
- resorte 586.2	- Lee 118.3	- es Luftablaßventil 478.1	Semifaja, caldera 816.1
- seccionado . . . 586.5	- lleiste 614.3	- er Regler des Rauchschiebers 42.5	Semplice effetto, ci- lindro a 558.3
- tendido por muelles de acero 588.5	- am Schieber 606.2	- e Reglung . . . 551.4	Senklot 161.3
- por un muelle bicónico 590.1	- Luv 118.7	- es Rückschlagven- til 336.8	Senkrechte Heiz- fläche 124.2
- de tensión auto- mática 590.3	- nröhkessel . . . 812.2	- schließendes Ab- sperrventil 328.6	- er Zug 100.9
Segnare 211.5	- nrost 68.4	- e Schmiervorrich- tung 773.5	Senschieber . . . 41.5
- colla punta . . . 212.2	- nwand, Feuer- büchse 296.5	- er Speiseregler 387.3	Senken, die Niveau- flasche 50.5
- col punteruolo 212.2	- Wasser 121.5	- wasserregler 370.2	Senkung des Fun- daments 756.4
Segno di estremità 176.2	- Wind 118.7	- es Wiederausaugen 382.5	- der Kullase . . . 698.2
- del livello d'acqua 341.6	- nzug 100.6	Selbsttragender Kolben 581.8	- des Mauerwerks 486.4
- della pressione massima 348.5	Seitlich ausge- hobelte Schub- stange 686.6	Selbstüberhitzung 144.7	Sens, changement de 622.7
- della punta . . . 212.3	- nicht begrenzte Schaufel 882.2	Selbstventilirender Kaminkühler 786.3	- de la chute . . . 116.2
- l - - linea del 212.5	- e Führung . . . 614.1	Selection of the coal sample 25.8	- de la circulation de l'eau 128.7
Sego 154.11	- e Gleitschleife 614.3	- of test pieces 156.9	- de la composante de vitesse 807.3
- impregnare di - caldo 601.1	- es Laternenfenster 576.6	Selenifuge 891.2	- de mouvement du tirol 542.8
Seguir una linea recta 511.9	- e Leiste am Schle- ber 666.2	Selenitose, eau 387.2	- de rotation . . . 615.3
Seguire il dia- gramma 796.2	- er Rost 68.4	Selenitosa, acqua 387.2	Sensibilidad del re- gulador 649.7
- una retta 511.9	- er Strömungsdruck 677.7		
Seguridad, coef- ciente de 168.7, 209.1	- übergreifender Dichtungsring 587.5		
- contra el embala- miento 861.5	Seize, the bearing -s 641.4		
- el movimiento longitudinal 864.4	- , the piston -s 592.3		
	Seizing of the slide valve 660.5		
	Sektionalkessel 322.1		
	Sektor, Leitschau- fel 387.4		
	Sekundärluft . . . 18.2		
	- einführen . . . 86.7		

Sensibilità del regolatore 549.7	Separation of water from oil 398.4	Series arrangement of impulse and velocity stages 814.4	Sertissage des tuyères à la presse 823.7
Sensibilità del regolatore 549.7	Séparation, cloison de 702	- of diagrams . . . 798.5	Servar, facilidad de poder ob - de una sola mirada el conjunto del empujillado 603

Servicio 700.8	Sesquióxido de 890.5	Sezione del corpo 625.5	Shaft, coupling 681.1
- de la caldera 417.1	Sesquioxide de 890.5	- - resistente 168.2	- crank 628.9
- coste del 445.7	fer 890.5	- - libera del tubo 288.5, 468.3	- and main bearing 638.7
- de día 427.1	Set 251.5, 252.2	- minima dell'ugello 821.5	- with crank cheeks forged in one piece 690.1
- duración del 768.2	- of arms, double 647.4	- netta del canale 537.2	- cranked 632.7
- económico 423.4	- of blades 838.2	- di passaggio 557.3	- portion of 632.9
- estar en 768.1	- of cones 830.7	- - la - si ristringere 557.5	- disc 643.5
- de explotación 764.8	- hammer 351.7	- - pericolosa 174.4	- a, distance between 652.7
- forzado 422.9	- head 246.8	- di prova 174.4	- driven 658.10
- de la instalación de máquinas 763.2	- of nozzles 830.7	- quadrata, ugello a 820.1	- driving 658.9
- intermitente 768.9	- of packing rings 602.8	- delle razze 647.8	- engine 629.1
- interrupción de 424.7, 771.2	- permanent 178.2	- di resistenza al taglio 248.6	- to erect the 632.6
- limitación del 422.5	- pin 646.7	- trasversale del chiodo 246.4	- flange 643.5
- de las máquinas 768	- riveting 250.10	- modificación graduale della 101.5	- flexible 844.2
- mínimo 768.5	- screw 558.5	- dell'ugello 819.4	- forced into the crank by hydraulic pressure 684.4
- moderado 422.6	- for adjusting the bearing 643.1	- variable con rapporto di divergenza costante 827.9	- with forged flanges 848.4
- nocturno 427.2	- rusting of the into the body of the piston 582.2	- Sfera, braccio della 706.10	- funnel 118.1
- permanente 768.1	- square 211.7, 794.5	- - rotante 706.8	- governor 718.4
- personal de 417.2	- turbine 885.2	- Sferoidale, stato dell'acqua in caldara 181.8	- - with pivoted centrifugal masses 718.6
- puesta en 418.7, 765.8	- of weights 891.3	- Sfera, braccio della 706.10	- - with rectilinear guiding of the centrifugal masses 718.7
- regular 422.4	- to 851.4	- peso della 706.8	- intermediate 681.11
- técnico 764.7	- going, to 765.7	- rotante 706.8	- lay 682.4
- útiles de 428.7	- the grate, to into the furnace 506.6	- Sforatore, tubulatura dello 871.8	- line 681.11
Serviette de filtre 896.5	- out, to 210.7	- Sfoglia 840.1	- loaded at several points 845.1
Servir la máquina 768.3	- to into the packing ring 587.7	- Sforzo 168.5	- main 631.9
Servizio 760.8	- to - a rivet 250.9	- ammisibile 168.5	- marine 681.5
- della caldera 417.1	- - - - - 476.3	- sulle aste 657.5	- mine 81
- - económica del 458.9	Setting 352.1	- sull'asta del casto 654.7	- with one crank 629.8
- continuo 768.1	- of boiler 357.9	- di comando 657.2	- a, parallel 653.6
- diurno 427.1	- boiler 352.2	- esercitato sul chiodo 242.7	- propeller 632.1
- durata di 768.2	- - - - - with fall towards the back 852.4	- indotto nella condotta per dilatazione 469.4	- reversing 702.10
- económico 423.4	- - - - - with fall towards the front 852.3	- ineguale sui chiodi 436.1	- rigid 844.3
- essere in 768.1	- of the concrete 380.1	- far lavorare un corpo sotto un dato 162.5	- of rivet 245.5
- forzado 422.9	- device 674.2	- di pressione 186.9	- rocker 702.10
- galleria di 760.1	- out a plate 210.6	- Sfgregare, lo stantuffo sfrega 592.3	- the - rotates 632.5
- dell'impianto macchine 768.2	- the slide valve 674.1	- Sfgregamento delle palette contro 887.4	- the - runs untrue 633.1
- indispensabile 768.5	Settling apparatus 894.5	- Sgombero di un tubo ingorgato 438.3	- screw 106.6
- intermitente 768.9	- of the brickwork 436.4	- - - - - ostruito 438.3	- section 692.4
- interrupción de 424.7	- of fine dust 104.1	- Sgravare la valvola 829.3	- side 632.5
- limitazione del 422.5	- of the foundation 754.4	- Sgretolamento delle muratura 436.5	- spare 632.5
- della macchina 768.1	- tank 894.4	- Sgretolarsi 436.5	- the - springs 632.10
- messa in 418.7	Settore 697.7	- Sgrossare 216.9	- stuffing box 850.5
- mettere in 418.6	- dentellato 702.3	- Shaft 81	- subdivided 843.10
- mínimo 768.5	- distribuzione a 697.4	- - - - - auxilliary 632.4	- teeth cut on the 654.7
- moderato 422.6	- porta ugelli 824.6	- base of 106.7	- with three cranks 630.4
- normale 422.4	Setzeisen 217.3	- the - bends through 632.9	- through-going 848.7
- nocturno 427.2	- kopf 246.8	- chimney 106.6	- thrust 631.10
- permanente 768.1	Setze, Stemm-Sevo 154.11	- counter 658.4	- turbine 848.3
- personal de 417.2	Sezione un anello 585.7		- the - turns 632.5
- sicurezza di 168.6	Sezione dell'anello 645.4		- with two cranks 630.5
- spese di 460.8	- d'apertura della luce 545.7		- uniformly loaded 845.2
- técnico 764.8	- assiale netta 881.5		- vertical - with roller bearing 848.9
- utensile di 428.7	- circolare, ugello a 819.8		- with webs forged in one piece 690.1
Servomoteur 861.8	- completa del canale 587.4		- weight of 636.6
- de démarrage 651.2			Shafting having constant speed 654.1
- de lancement 651.2			- line of 653.6
- de renversement de marche 704.1			
Servomotor 861.8			
- para el arranque 651.2			
- de cambio de marcha 704.1			
Servomotor 861.8			
- per l'avanzamento 651.2			
- per il cambiamento di marcia 704.1			

Shaking of the foundation 756.5	Shell belt . . . 271.7	Shoe 806.9	Sicherheitsventil, Abblasen des 413.3
- grate 747, 762, 862	- boiler 271.4	- metal 587.3	- das - anheben 384.2
Shale, bituminous 7.5	- of bomb . . . 88.7	- piston 581.5, 582.1	- mit Dampfblasestützen 384.2
Shank of connecting rod 685.5	- crown, suspension by means of a segment of angle iron reveted on 855.1	Shop 761.3	- ohne Dampfblasestützen 384.2
- cross-sectional area of the 825.8	- dome 286.3	- boiler 208.3	- Doppel- . . . 334.3
- of rivet 245.3	- of the feed heater 402.3	- erecting 757.1	- mit Signalvorrichtung 334.7
Shape of bar 703, 178.7	- firebox 286.2	- fitting 761.4	- doppeltes . . 334.3
- of blade 881.5	- heating surface of the 128.6	- milling 761.7	- Feder- 383.2
- of cross-section of the rim 645.4	- joining of end plate and 278.6	- pattern 761.11	- mit Federbelastung 383.2
- deviation from the cylindrical - of the boiler 158.3	- plate 150.11	- planing 761.3	- mit Federware 383.2
- of outlet 821.3	- boiler 208.4	- repair 762.3	- geschlossen 384.2
- of piston 579.7	- ring 271.7	- repairing 430.7	- mit Gewichtbelastung 382.3
Shaped brick 382.6	- cylindrical 272.4	- smith's 382.6	- mit Hebelbelastung 381.4
- collar 578.1	- development of 272.6	- turning 761.6	- mit Hebelbelastung 381.4
- plate 150.8	- development, height of arc of the 272.7	Short 200.6	- gewichtbelastung 382.3
Shaper 236.3	- end 272.2	- cold 168.3	- Hochhub- . . 385.1
Shapingmaschine 236.3	- inner 272.1	- containing cold 168.4	- Hochhubdoppel- 385.2
- Hand- 236.9	- to join - together with tacking rivets 272.3	Shortage of water 422.1	- das - lüften 382.3
Shaping machine 236.3	- middle 272.3	Shortening 187.4	- mit mittelbarer Federbelastung 382.6
- hand- 236.9	- outer 271.8	Shortness of water 445.3	- mit Hebelgewichtbelastung 382.3
Sharp draught 40.10	- to rivet - together 272.2	Shoulder 557.2, 568.3	- Hochhub- . . 385.1
- inlet edge . . . 820.4	- riveted 272.1	- centring 571.3	- Hochhubdoppel- 385.2
Sharply curved roller lever 685.5	- seamless . . . 272.3	- on crank shaft 629.3	- das - lüften 382.3
Shaving 217.7	- welded 272.9	- gripping by means of 175.9	- mit mittelbarer Federbelastung 382.6
Shear 191.3	- riveted boiler 271.5	- tapered 610.7	- offenes 384.1
- a, circular . . . 219.9	- riveting 271.6	Shovel 428.9	- mit Schutzhaube für den Dampfabgang 384.3
- coefficient of 191.8	- thickness of 158.2	- casing of fuel throwing 96.5	- das - überlasten 382.1
- a, to cut with 219.6	Shelly fracture of the test pieces 197.1	- coal 428.10	- unmittelbar belastetes 381.3
- a, cutting with 219.5	Shield, protecting 81.3	- fuel-throwing 96.6	- mit unmittelbarer Belastung 381.3
- a, hand 219.7	- rain 107.5	- stoker 96.3	- - - - Federbelastung 382.3
- modulus of elasticity in 192.1	Shift 426.7	- swinging 96.8	- - - - Gewichtbelastung 382.4
- strength 191.6	- change of . . . 427.4	Shrink, to - on 560.8	- das - versagt 444.4
- stress 191.7	- day 426.8	- to - on the crank 684.3	- Zylinder- . . 578.3
- test 192.4	- length of . . . 427.3	Shrinkage head 585.4	-svorrichtung . 428.4
- a, tin 219.7	- night 426.9	- hollow cylinder with 585.5	- swammerstand 545.2
- to 192.3, 219.6	- to 218.5	Shrinking hole 169.9	- zahl 163.7, 200.1
Sheared, capable of being 193.7	Shifter, belt- 655.2	Shrouding 885.6	Sichern, die Dichtung gegen Herausschleudern 406.9
Shearing 191.2, 192.5	Shifting of the plates 218.3	Shrouding 885.6	- das Gewicht gegen Verschieben 382.1
- force 219.5	- rollers 218.4	Shrunk-on crank 634.2	- die Kolbendeckelschraube 583.3
- machine, plate 219.8	Ship's boiler room 368.2	- dowel 646.9	- die Liderringe 582.1
- section 248.6	- funnel 112.5	- ring 594.7, 648.10	- gegen Verschieben 580.1
- strength 191.6	Shock 164.6, 193.9	- a, fastening by means of 448.6	Sicherung gegen Durchgehen 861.3
- stress 191.4	- bending test 202.8	- projecting piece for the 647.1	- Längverschiebung 864.4
- resistance to 191.6	- component . . 817.6	Shut, to - the slide damper 419.9	- platte 588.7
- test 192.4	- at entry 817.4	Shutter of the feeding chute 98.1	- scheibe 588.7
Sheath 56.6	- resistance to 194.2	- five 42.3	- Schluß- 588.1
Sheave 215.6	- specific energy of 196.1	Sicché de la vapeur 142.4	Sicherfeuerung von Richardson 98.1
- eccentric 658.4	- of steam striking edge 817.4	Sicher, betriebs- 764.10	Sicurezza della chiusura 683.1
- pulley 215.6	- strength under 194.2	Sicherheit, Betrieb- 168.2, 428.3, 764.11	- coefficient di 163.7
- in two halves, eccentric 658.6	- stress 194.1	- sdeckung 545.4	
Shed 762.10	- surface 817.7	- sdruckregler . . 835.4	
- coal 86.5	- surging 802.2	- sfaktor 309.1	
Sheet copper 153.4	- test 194.3	- shub, astatischer 712.3	
- gauge 160.5	- notch 203.4	- sinjektor 382.4	
- gusset 805.3	- with notched test piece 208.4	- skoeffizient . . . 168.7	
- iron, black 578.9	- a, working without 376.4	- regler 860.5	
- cap for the sling 112.8		- ventil 880.7	
- cover 357.5			
- foundation 753.9			
- to lag with 578.5			
- lagging 578.6			
- plate 150.7			
- metal lagging 357.7			
- protective . . . 760.7			
- thick 150.4			

Sicurezza, cora-	Siège, largeur de	Silicon	Single-header boiler
astatica di 712.3	- plan	Silikat	with Field water
- dispositivo di - del	- soupe à - man-	- Bi-	tubes 821.5
dato 584.5	chon à - quadruple	- Mono-	- - - with plain
- di esercizio 428.5	680.1	- schlacke	water tubes 821.4
- fattore di	- - à - plan	- Singulo-	- load
- misura di	- surface inclinée	- Sub-	- lubricator
- piastrina di 588.7	du 677.3	- Tri-	- nozzle
- contro lo scappa-	Siemens-Martin	Silizium	- pass flue
mento 861.5	Flußeisen 148.5	Silk	- port opening 675.5
- di servizio 168.6	Siemens-Martin	Sillon	- rivet joint
784.11	mild steel 148.5	Simetria, eje de 589.3	- - -, single shear
- contro sposta-	Sierra para aserrar	Simétrica, posición	858.4
menti assiali 854.4	en frío 218.9	Simmetria, asse di	- - -, triple shear
- valvola di - del	- en caliente	589.3	- riveted joint 256.7
cilindro 578.5	- circular	Simmetrica, posi-	- longitudinal
Side of angle, di-	- de gran velocidad	zione 589.4	seam 378.6
stance from centre	para metales 218.8	Simple connecting	- ring, three plate
to 256.5	- hoja de	rod 624.4	joint with - and
- bearers, step	- de mano	- furnace	double riveted
- eccentric	- para metales 218.5	- mechanism	longitudinal
- exhaust port 528.4	- perfil en diente	- nozzle	seam 263.1
- flue	de 841.5	- piston rod	- three plate joint
- furnace	Sieve	- plate	with 262.4
- lee	- grate	Simple efecto, cillin-	- row double butt
- narrow 178.10	71.7	dro de 558.3	strap riveting 265.5
- nest of tubes 295.2	Sifflet, le tiroir	Simplexpumpe 379.1	- single butt strap
- opening in di-	Sifflet d'alarme 589.3	- Zwilling	riveting 264.4
stance piece 576.5	- avertisseur	Simplex pump, twin	- shear lap rivet
- plate	- cassure en	joint 290.8	- shear chain lap
- firebox	- ne fonctionne	- steam pump	joint, double row
- play, compensa-	pas 388.6	Sinewy	261.2
tion of the valve	- le - ne marche	Single-acting air	- - - -, treble row
706.1	pas 388.6	pump 725.5	262.1
- of the slide	- le - rate	- - - barring gear 650.2	- - - -, triple row
valve connecting	- à vapeur	- cylinder	262.1
rod 706.2	- - - le - se fait	- steam engine 740.5	- double rivet
-s of the rivet hole	entendre 888.5	- boiler	joint 258.5
244.5	- le - à vapeur	- butt strap, butt	- lap joint, treble
- rows, distance	retentit 388.5	joint with 264.5	row 261.4
between - - of	Sifón	- chain riveting,	- - -, triple row
bolt-holes 564.2	en forma de trom-	double row 264.5	261.4
- section of grate	peta 847.5	- - - riveting,	- rivet joint,
86.4	Sifone	triple row 265.2	double row 261.1
- shaft	a trombeta 847.5	- - - riveting,	- - - joint, single
- steam acting on	Sight-feed lubrica-	double row 264.5	row 260.5
one 558.4	tor 778.5	- - -, single row	- rivet joint
- admission 528.5	- oiler	264.4	- single rivet joint
- exhaust	- hole	- - -, triple row	258.4
- port	Signalglocke	- zig-zag rive-	- treble rivet joint
- tube	- manometer	ting, double row	258.5
- of valve, facing	- pfefe	264.7	- triple rivet joint
at the 688.2	- thermometer	- - - -, triple row	261.5
- wall	- vorrichtung 888.2	- circumferential	- - - -, treble row
- water	Silbar, el distri-	seam 274.5	- - - -, triple row
- weather	buidor silba 760.11	- coll spring	262.2
- wide	Silbato de alarma	- conical cover 568.3	- stage impulse tur-
174.1	888.3	- crank engine 745.5	bine 812.1
Sieb, Dampfprei-	- - - del aparato	- cylinder diagram	- steam chest valve
gung- 855.11	de alimentación	529.7	678.3
- kasten	777.3	- multitubular	- space, boiler
- Kohlen	- el - no funciona	boiler 315.1	with 812.5
- rost	589.6	- steam engine	- stroke
- Saug-	- de vapor	741.1	- tube injector 882.2
- Sieben, ab-	- el - - - suena 298.8	- cylindrical boiler	- valve
- Siedehitze	Silencer	810.4	- water gauge 845.5
- punkt	Silencieuse, allure	- door	- wing door
- rohr	769.9	- ended Scotch ma-	88.1
- kessel	Silencieux	rine boiler 825.5	Singly manufactu-
- röhre	Silicate	- flat cover	red blade 832.5
- temperatur	889.1	- guide	Singulosilikat
- verzug	- clinker	- header	282
182.2, 447.1	- cotton	- boiler with cir-	Sinistra, rotazione
Sieden	- scoria di	culating water	515.6
- des Wassers 181.5	Silicea, escoria 871.4	tubes 821.5	Sinn, Dreh-
Siederkessel	Silicic acid 891.8		515.5
Siège annulaire de	Silicico, acido 891.8		
souape 676.7	Silicio		
- de clapet	Silicium		

Sinoide, -ndia-gramm 541.1	Skin due to rolling 2109	Slide valve circle, lower 5408	Slipping eccentric 600.7
- Kolbenweg. 541.3	Skip 542.5	- - upper . . . 5405	- - reversing with 600.4
- Schleiberweg. 541.2	Skyllight 566.5	- - cylinder for 563.4	- of the rolling surfaces 600.5
Sinterkohle . . . 63	Slack 43	- - diagram . . 5402	- - stem 600.7
Sinusoidal header 207.6	- coal 43	- - oval 5408	Silt ring 600.5
- movement . . 104.7	- the crosshead pin gets 612.2	- - direction of the travel of the 542.5	- - stem 600.7
Sinusoid, piston-travel 541.3	Slacken, to - a bolt 560.8	- - distributing edge of the 544.5	Sloping furnace 61.5
- slide valve . . 541.2	- to - the combustion 490.5	- - ellipse . . . 540.7	Slot 600.5
Sinusoidal diagram 541.1	Slag 557.4	- - gear 600.4	- - atomiser . . . 64.1
Sinusoidale, diagramma 541.1	- cement 584.4	- - grid-iron . 670.1	- - for cotter . . 600.5
Sinusoides du trajet du piston 541.3	- containing . 170.3	- - jamming of the 600.4	- - curved 600.7
- - du tiroir 541.3	Slake, to - lime 598.11	- - lost part of the travel of the 542.7	- - a, to cut . . . 219.4
Sinusoides della traiettoria del cassetto 541.2	Slaked lime . . 390.1	- - piston 600.2	- - oblique 674.5
- - dello stantuffo 541.3	Slate-coal 7.5	- - plain 600.1	- - opening in the eccentric 600.5
- del distribuidor 541.2	Slaty coal 7.5	- - pump 735.5	- - pre-admission 600.7
- del trayecto del émbolo 541.3	Sledge 383.7	- - recess in . . 600.6	- - relief 600.5
Siphon 347.5	- hammer . . . 383.7	- - relieved . . . 600.2	- - a, Rider valve with 675.5
- circulaire . . . 347.5	Sleeve 464.6	- - Rider flat . 674.7	- - sprayer 64.1
Siren, steam . . . 388.7	- governor . . . 707.5	- - rod 600.6	- - to 219.1
Sirena 388.3	- joint, screwed 464.5	- - running hot of the 600.6	Slotted frame . . 600.5
- de vapor 388.7	- lift of 707.5	- - seizing of the 600.5	- - link 600.5
- a vapore 388.7	- packing 862.9	- - setting the . 674.1	Slotter 219.2
Sirene, Dampf. 388.7	- pressure on 560.10	- - sinusoid . . 541.3	Slotted machine . 219.3
Sirène à vapeur 388.7	- reduced lift of 707.5	- - for superheated steam 600.5	Slow closing . . . 640.3
Sistema di chiusura 598.2	- threaded . . . 464.7	- - travel of the 542.5	- - of the ports, too 546.4
- a due camere 673.6	- weight of . . 707.4	- - useful part of the travel of the 542.5	- - combustion . . 44.1
- d'equilibraggio a molla 847.3	Slice 480.1	- - to 248.4	- - formation of steam 128.5
- equilibrato staticamente 846.4	- bar 480.1	- - to - upon each other 518.4	- - opening, too . 546.5
- di guida laterale 614.1	Slide-bar 82.6	Sliding block . . 600.3	- - speed steam engine 760.5
- di macchina 738.1	- a, crosshead for four 607.3	- - hollow . . . 600.4	- too - opening 545.5
- di supporto dello stantuffo 582.1	- block 606.5	- - curve 518.5	Sluice junction valve 380.1
- di ugelli 880.7	- for cylinder base 554.9	- - damper . . . 41.5	- - valve, auxiliary 600.5
- - , iniettore con un sol 883.3	- damper opening 480.1	- - superheater with 415.5	Small calorie . . 309
- ad una camera 673.5	- - regulation . 42.4	- - flue damper . 41.5	- coal 43
Sistema de dos cámaras 673.5	- - to shut the 419.9	- - friction . . . 615.5	- coke 12.5
- equilibrado estáticamente 846.4	- face 600.9	- - grate 70.1	- end 624.5
- de máquina 738.1	- - additional port opening on the edge of the 600.9	- - jack 214.3	- - brances . . . 62.5
- de nervios . . 546.5	- - edge of the 601.3	- - movement . 518.9	- - fittings 827.3
- de una cámara 673.5	- - renewable . 602.1	- - resistance . . 248.5	- - tubes, water tube boiler with 380.5
Site of erection 758.9	- - symmetrical 601.2	- - speed 615.4	- - water space, boiler with 380.2
Sitio de la avería 439.7	- junction valve, parallel 380.2	- - surface . . . 601.1	Smallest cross-section of nozzle 821.5
- de montaje 758.9	- - passing of the beyond the port 546.5	- - weight . . . 882.7, 707.2	Smerigliare . . . 200.5
- de la rotura 441.11	- semi-circular adjustable 570.5	Slight curving of the tube 290.7	- 571.7, 571.5
- soldado 240.5	- steam chest cast on the cylinder 563.10	- - taper, cone with a 561.2	Smeriglio 290.4
Sitzbreite 677.1	- - screwed on the cylinder 568.1	Slightly tapered cone, to drive into 561.1	Smith's hearth 290.3
- fläche, ebene . 677.2	- - with smooth outer wall 568.2	Slip, to 248.4	- - double 293.4
- - geneigte . . 677.3	- stop valve, steam parallel 380.1	Slipage resistance 248.5	- - shop 292.5
Size of boilers 364.5	- valve 600.5	Slipper 600.9	Smithy 761.5
- of coal 8.7	- - back of the 602.2	- - adjustability of the 607.5	- coal 7.11
- of mesh 5.4	- - balanced . . 605.2	- - adjustable . . 607.6	- - copper 701.9
- of rivet 245.7	- - chest 562.9	- - belt 604.9	Smoke 449
- standard . . . 802.4	- - cast on the cylinder 568.10	- - crosshead with one 607.1	- - apparatus for the examination of 44.1
- to - the coal . . 4.9	- - screwed on the cylinder 568.1	- a, crosshead with two 607.2	- - box 292.2
Nkala, Härte- . . 846.5	- - with smooth outer wall 568.2	- - cylindrical . 600.2	- - front door . 292.5
Sketch, foundation 758.5	- - circle 540.1	- - detachable . 600.3	- - superheater 413.5
		- flat 600.1	- - superheater chamber in 413.7
		- with flat wedge 607.7	- - colouration of 44.5
		- pin 600.4	- - combustion . . 44.5
		- piston with . 561.4	- - combustion producing little 44.7
			- - consuming . . 44.4
			- - furnace 88.4
			- - consumption of 44.3

Smoke damper . 413	Smuoversi . . . 4403	Soffiato . . . 1693	Soldered, capable of
- density . . . 456	Smussare . . . 2253	Soffiatore a getto	being 1903
- development of 451	Smussatura . . 2254	di vapo . . . 327	- place . . . 2422
- diagram . . . 4563	Smut 74	- sotto la graticola	Soldering iron 2423
- dilution . . . 456	Smuts 454	Soffiatura . . . 1693	- lamp 2424
- diminution of 451	Snap 2513	- e 1697	Sole plate . . . 6231
- evolution of . 451	- hammer . . . 2517	- a nella lamiera 2419	- - frame . . . 6233
- examination	- head 2473	Soffieria 2231	- - of box section
of 4510	- - die . . . 2522, 2693	Soffietto . . . 2233, 7593	6235
- formation of . 451	- - -, to press the	Soffocamento della	- - -, longitudinal
- gauge 481	against the rivet	fiamma 253	girder of the 6233
- means for the	2521	Soft feed water 38411	- - -, transverse
prevention of 471	- piston ring . 5862	- packing . . . 5997	girder of the 6234
- measures for the	Snodo, attaccare a	- ring 6041	Solfato 3839
prevention of 471	9867	- solder 2421	- di bario . . . 3833
- nuisance . . . 463	Soak, to - in hot	- twist 6003	- di calcio . . 3835
- opacity of . . 463	tallow 6011	Soften, to - the	- - -, anidro . . 3835
- optical density	Soapstone . . . 6009	feed water 3843	- di ferro . . . 3837
of 459	Sobrecarga de la	Softening of the	- di magnesio 38310
- - preventing	máquina 7677	feed water 3857	- di sodio . . . 3835
furnace 893	Sobrecargar la	- plant, water 38210	Solfo 373
- prevention . . 469	parrilla 233	Soglia del focolare	Solforico, acido 3913
- regulations for the	- la válvula . . 5391	777	Solfuro di carbonio
prevention of 4610	Socle 1083	- per graticola	173
- rules for the	1083	inclinata 781	- di ferro . . . 511
prevention of 4610	Socket, Schorn-	- - - orizzontale 773	Sollcitado por trac-
- scale 4511	stein- 1083	- del rigurgito 7833	cion, por choque
- stack 1084	Socket, chimney	Sohlplatte . . . 5543	1681
- thickness of . 456	- flanged . . . 4693	Sohle, Fuchs-	Sollicitar . . . 1623
- tube 2911	- wrench . . . 4741	- Schaft 1087	Solid block . . 6099
- - boiler . . . 8143	Soda 3983	Sole 4783	- brickwork . . 3811
- - a, boiler with a	- gefäß 4004	Sols donnés à la	- building . . . 3862
small number of	- haliges Wasser	machine 7831	- crank shaft . 3293
8144	89610	Sol 3871	- crosshead . . 3124
- - ferrule . . . 2991	- kalzinierte . . 3983	- résistance du	- disc 3403
- - in which gases	- inspirator . . 4003	recordeur 3593	- drawn tube . 2904
- - return 2914	Soda-ash . . . 3983	Soldadarse 16910, 2404	- eccentric sheave
- - inserted . . 2913	- aspirator . . 4003	2403, 2403, 2422	6583
- - multitubular	- to boil - in the	Solaparse la jun-	- end . . . 3363, 3293
boiler with 8153	boiler 4323	tura 5937	- flywheel . . . 6441
- - removable . 2913	- carbonate of 3983	Solco 4393	- fuel 23
- - return . . . 2914	- caustic 3983	Solda, soldar con	- furnace for . 597
- - superheater 4124	- to clean with 4323	blanda 2419	- head . . . 6233, 6235
- - withdrawable	- sulphate of . 3993	- - - dura . . . 2417	- piston 5803
2913	- tank 4004	Soldabile . . . 1993/9	- steel drum . 3593
- to 449	- water containing	Soldadura 16910, 2404	Solide, rivure . 2491
Smokeless com-	89610	2403, 2403, 2422	Solidificación, punto
bustion 483	Soda, aspiratore di	- abierta . . . 16911	de 7793
- furnace . . . 893	- calcinata . . . 3983	- blanda . . . 2421	Solidification, point
Smontabile, tubo da	- caustica . . . 3983	- de estano . . 2421	de 7793
fumo 2913	- - liscia di . . 3987	- fuerte 2413	Solidificazione, punto
Smontabilità della	Sodata, acqua 39810	- juntar planchas	de 7793
caldaia 3513	Sodée, eau . . . 39810	por 2413	Sollecitamento alla
Smontaggio . . 7563	Sodio, carbonato di	- procedimiento de	recisión 1914
- della caldaia 3517	3983	- prueba de . . 3074	- al taglio . . . 1914
Smontare . . . 7563	- cloruro di . . 3904	- rajado 25911	Sollecitare . . . 1623
- una cigna dalla	- ossido di . . 3983	- de tubo 2411, 25911	- un corpo per tra-
puleggia 65410	- óxido de . . 3983	Solder 2493	zione 1723
- un organo della	- solfato di . . 3903	- los elementos tu-	Sollecitato per tra-
macchina 7581	Sodium, chloride of	bulares 2793	zione 1631
- il perno della	8904	- hierro para . 2423	- essere - per tra-
testa a croce 6121	- hydrate . . . 3986	- pot juxtaposición	zione 1634
- lo stantuffo dallo	- oxide 3985	2407	Sollecitazione . 1633
stelo 5843	- sulphate . . . 3903	- máquina univer-	- di un corpo per
Smontatubi,	Soffiamento del-	sal para recalcar y	urto 1941
mandrino 3023	l'aria 393	- planchas . . 2413	- alla flessione 1891
Smontatura . . 7563	- sopra la graticola	- con solda blanda	- - - assiale per
Smooth fue . . 3833	899	2419	compressione 1877
- furnace . . . 3833	- sotto la graticola	- - - dura . . . 2417	- alla torsione 1927
- grate 713	393	- por superposición	Sollevamento del-
- motion 6233	Soffianti, macchina	2403	l'asse della cassa
- packing ring 4633	a vapore per 7494	- temperatura de	3543
- tube 2907	Soffiare 4194	2403	- di carichi, mac-
- wall 7313	- aria in 394	Solder, hard . . 2413	china a vapore
- working without	- far - la válvula di	- soft 2421	per 7493
shocks 76710	sicurezza 4193	- to 2413	- dispositivo di 3863
- - of the toothed	- del vapore d'acqua	- to - hard . . 2417	Sollevare . . . 2137
wheels 6983	in 473		- il - le lamiere 2136
Smoulder, to . 221			

Sollevare la valvola di sicurezza 398.2	Somministrazione di calore 492.3	Soporte secundario 698.3	Sopporto con scatola di tenuta 86.1
Sollicitation . . . 168.3	Sonnerie d'appel 56.3	- separado de la 698.3	- secundario . . . 698.3
Sollicité par traction 163.1	Soot 45.3	- armazón 857.1	- separado dalla 698.3
- être - par traction, choc 168.4	- collector . . . 48.6	- del taco . . . 611.4	- cassa 857.1
Solliciter un corps par traction 172.2	- deposit of . . . 104.2	- el - tiene la temperatura de la 611.4	- sistema di - dello stantuffo 562.1
- par traction . . . 168.3	- filter 48.6	- mano 706.4	- spostabile orizzontalmente 847.3
Soltar 229.7	- formation of 45.3	- de tres piezas 638.3	- dello stelo dello stantuffo 577.4
Solubile 891.3	- loss of heat due to formation of 45.3	- tubular . . . 847.3	- il - è alla temperatura della mano 770.4
Solubilidad . . . 891.4	- receiver . . . 48.6	- s de turbinas . 847.3	- di testa a croce 611.4
Solubilità 891.4	Sooty heating surface 124.8	- unido con la armazón 856.3	- a tre cuscinetti 698.3
Solubilità 891.4	Soplador debajo del emparrillado, hogar con 90.1	- a, viga de . . . 637.3	- a tubi . . . 847.4
Soluble 891.5	- máquina de vapor para la impulsión de un 749.4	Sopporto . . . 581.5	- per tubi . . . 473.4
Solución de caucho, tela impregnada de 601.3	Soplar 419.4	- dell'albero motore 637.7	- i per turbine 847.3
- de pasta de madera 116	- la unión de pletinas sople 478.7	- ad anelli . . . 848.3	- zoccolo del 698.3
- de potasa cáustica 48.10	Soporte . . . 581.4, 711.1	- all'anello esterno del corpo della caldaia 858.4	Sopracaricare la graticola 226
- potásica, recpiente para 85.1	- de aceite bajo presión 849.3	- anulare . . . 587.4	- la valvola . . . 891.4
Solution 890.5	- con anillos de engrase 642.2	- di appoggio della caldaia su rulli 858.7	- della macchina 757.3
- aqueous 890.6	- de apoyo para fijar sobre superficies esféricas 170.1	- base del . . . 639.3	- valvola di . . . 890.3
- of caustic potash 48.10	- del árbol motor 657.7	- di base . . . 848.2	- della valvola di sicurezza 446.3
- - - soda 890.7	- base del . . . 848.10	- bullone del copercchio del 639.3	Soprasaturare il vapore per raffreddamento eccessivo 141.3
Solution ammoniacale de chlorure cuivreux 48.4	- con caja de estopas 848.1	- di caldaia . . . 858.7	Soprasaturazione 141.3
- aqueuse 890.6	- de caldera . . . 858.3	- d'acqua 641.3	Sordina 767.2
- chlorhydrique de chlorure cuivreux 48.3	- el - se calienta 770.3	- copercchio a piastra del 639.7	Sort of coal . . . 3
- - - - l'ammoniacque 48.4	- el - está caliente 770.3	- corpo del . . . 639.4	Sorte de charbon 3
- de potasse caustique 48.10	- carga de los 858.1	- disposizione di - dello stantuffo 582.1	Sortie, angle de 897.3
Soluzione 890.5	- del cilindro . 554.5	- i, distanza fra i 687.3	Sortie, angle de 897.3
- acquosa 890.6	- de cuatro piezas 699.1	- a due cuscinetti 698.7	- arête de 545.2, 829.3
- di cloruro di rame 49.4	- cuerpo del . . . 699.4	- o esterno . . . 698.3	- brusque de vapeur 446.6
- - - di rame nell'acido muriatico 49.3	- del cuerpo superior en una caldera mixta 854.1	- fuso della caldaia 858.5	- conduites d'arrivée et de - de vapeur 712.2
- di gomma, tela impregnata di 601.3	- s, distancia entre los 687.3	- del fulcro . . . 846.10	- côté de - de la vapeur 529.4
- potassica, recpiente per 85.1	- elástico . . . 847.4	- fuso con la cassa 854.9	- de l'eau de refroidissement 732.3
Solvent, scale . . . 391.3	- enfriamiento del exterior . . . 638.3	- inclinato verso l'esterno 699.3	- embouchure de 891.3
Sombrerete 639.3, 843.3	- de fundición 697.3	- inclinato verso l'interno 699.2	- perte de . . . 808.3
Someter á una carga 163.3	- fundido con el bastidor 698.1	- il - s'ingrana 641.4	- température de - de l'eau 491.3
- un cuerpo á la tracción 172.2	- giratorio de caldera 858.3	- intermedio . . . 867.3	- triangle de . . . 896.4
- la probeta á la tracción 176.4	- de guayaeco . 632.3	- interno . . . 698.4	- tubulure de . 574.4
- el tubo á la prueba hidráulica 299.3	- guía del vástago del distribuidor 657.1	- il - si logora 641.3	- tuyau de - de vapeur 716.1
Sometido, estar - á una inspección permanente 454.3	- inclinado hacia el exterior 699.3	- con lubrificazione ad anelli 642.2	- de la tuyère . 819.6
- á tracción . . . 168.1	- - - el interior 699.2	- di mezzo . . . 698.6	- de la vapeur 559.1
Sommertemperatur, mittlere 504.4	- interior . . . 698.4	- mobile della caldaia . . . 858.6	- 715.6, 717.3
Sommet du diamgramme 481.10	- intermedio 858.6	- ad olio compresso 849.3	- vitesse de - absolue 897.3
Sommier de grille 78.2	- móvil en sentido horizontal 847.3	- principale . . . 698.2	- de - relative 897.2
- longitudinal . 77.6	- ple del . . . 699.3	- a quattro cuscinetti 699.1	Sortir le piston 562.1
- de presse hydraulique 287.3	- de dos piezas 698.7	- raffreddamento del 641.5	Sorveglianza, associazione per la - delle caldaie a vapore 155.3, 454.3
	- principal . . . 638.2	- raffreddato . 641.5	- del focolare . 431.1
	- refrigerado . 641.6	- del regolatore 714.3	- sull'esercizio industriale 450.1
	- del regulador 714.3	- il - si riscalda 641.3, 770.3	- insufficiente . 446.7
	- de rodillos, gorrón con 848.9		- della macchina 763.4
			- permanente, stare sotto 454.3

Sorvegliare la macchina 788.3	Soudage à la chaude soudante 240.4	Soumettre l'éprouvette à la traction 178.4	Soupapes, distribution à 676.5
Sosa 398.8	- au feu 207.4, 240.4	- à la traction 162.8	-s, distribution à - commandées 691.1
- aspirador de 400.5	Soude 398.8	- le tube à l'épreuve hydraulique 299.3	-s, - à - avec décollé commandé 690.1
- caustica 398.8	- calcinée 398.8	Soumis à un effort de traction aux chocs 163.1	-s, - à - avec décollé à libre chute 698.8
- lejia de 398.7	- carbonate de sodium 398.8	- être à une surveillance permanente 454.9	-s, - à - desmodromiques 691.1
- sulfatada 390.3	- caustique 399.3	Sound fracture 185.5	- à doublesiège 679.7
- sulfato de 390.3	Souder 241.3	Soupape en acier coulé 393.5	- en ébonite de pompe à air 737.6
Sospendere 473.1	- à la chaude soudante du métal 240.3	- d'admission 679.4	- d'échappement 679.6
Sospensione, asta di 711.4	- ensemble des tôles 241.2	- alimentaire 393.6	- équilibrée 393.8
- della caldaia 354.2	- les viroles 379.3	- d'alimentation 393.6	- d'évacuation 393.1
- elastica 358.5	- fer à 342.3	- d'arrêt automatique 393.6	- en fibre vulcanisée 737.7
- del gilfo 698.3	- au feu 340.3	- principale 393.1	- fonctionnant en cas de rupture d'un tuyau 393.7
- inversa del pendolo 709.3	- lampe à 242.4	- et de rupture 392.2	- en fonte d'acier 393.3
- a mezzo della corona della caldaia 355.1	- machine à refouler et à universelle 241.3	- de vapeur 397.5	- de fer 298.2
- rigida con orecchio di appoggio 354.3	- à rapprochement 240.7	- d'aspiration 374.1	- guide de la 677.8
- rombica 709.1	- à recouvrement 240.3	- atmosphérique 719.7	- d'injection 722.7
- e sostegno 355.3	Soudure 190.10, 240.6	- automatique à boulet 393.5	- levée de la 690.5
- tirante di 698.4	- 240.3, 242.2	- à clapet 393.1	- levier de 684.2
- con tiranti 354.6	- décollée 170.1	- auxiliaire pour faciliter l'ouverture d'une soupape 393.5	- de la 393.1
- del tubo 472.9	- éclatée 170.1	-s et avertisseurs d'alimentation 393.4	- à manchon 679.8
Sostanza minerale 392.5	- à l'étain 242.1	- blocage accidentel de la 683.3	- à siège quadruple 690.1
- organica 392.6	- ouverte 169.11	-s, boîte à 565.3	- métallique de pompe à air 737.4
Sostegno della caldaia 355.2	- tendre 242.1	- de 374.3	- de mise en marche 575.2
- del cilindro 354.5	- de tube 239.11	- à boue 393.3	- nervure-guide de 678.2
- tra coitelli 189.3	- de tuyau 241.1	- en caoutchouc durci de pompe à air 737.6	- de passage auxiliaire 393.6
- longitudinale 77.8	Soufflage 39.3	- chapeau de 678.7	- à piston 690.2
- dell'incudine 194.8	- au-dessus de la grille 39.9	- chapelle de 374.3	- à plateau 679.6
- a ponte per tubi 473.5	- foyer à - sous grille 90.1	- de d'admission 565.4	- - métallique de la 381.2
- delle sbarre di griglia 78.2	- à - sous grille par jet de vapeur 90.2	- de de - d'échappement 565.5	-s, pompe à air sans aspirantes 728.2
- del tetto 393.4	- sous grille 39.5	- charge de la 381.1	- de prise de vapeur 397.8
- per tubi 473.4, 473.6	- paillasse pour foyer à - sous grille 74.5	- à charge directe par contrepoids 392.4	- de purge 399.7
- del tubo focolare 293.5	- des soupapes de sûreté 419.3	- - - par ressort 393.5	- à recouvrement 677.8
Sostener el remache 351.8	Soufflante à vapeur 749.4	- charger la 390.8	- de réduction 395.7
Sostenimiento del anillo exterior del cuerpo de la caldera 358.4	Souffler 419.4	- clapet de 737.8	- réductrice 395.7
- disposición de - del émbolo 582.1	- l'air à l'aide d'un ventilateur à travers 503.3	- à cloche 690.3	- de refoulement 374.2
Sostenuta, trave 617.5	Soufflerie 233.1	- cognement de la 683.4	- de réglage 359.1
Sostituire un tubo 801.9	- à vapeur 749.4	- corbelle de la 677.6	- - de l'alimentation 397.2
Sotavento 113.3	Soufflet 233.2	- à couronne 690.3	- régulatrice 359.1
Sotachado 762.10	- compensateur à 471.2	- couvercle de 356.4	- de vide 361.2
Sotterraneo, refrigeratore 738.4	Souffleur sous grille 39.6	-s, crachement des - de sûreté 419.3	- de rentrée d'air 719.7
Sottodivisione 640.8	- à vapeur 39.7	-s, cylindre à distribution par 562.5	- ressort de la 681.2
Sottoporre la provetta alla trazione 176.4	Soufflure 169.3, 169.7	- d'ébouage 393.3	- de retenue 393.8
Sottopressione 499.5	Soufre 149.9	- déchargement de la 393.4	- - à boulet 393.8
Sottosuolo di fondazione 756.1	Soulagement de la soupape 393.4	- décharger la 393.3	- - à clapet 393.1
Sottovento, parte di 113.8	- soupape de - en dérivation 393.6	- de déjection 393.3	- de rupture 393.7
Sottrazione di calore 492.5	- de tiroir 664.6	- de détente 671.3	- siège annulaire de 676.7
Soubressant de la température 129.6	Soulager la soupape 393.3	- à deux directions 717.7	- à siège plan 679.6
Soudable à la chaleur soudante 199.9	Soulèvement, appareil de 393.3	- - voies 717.8	- - remplaçable 392.4
- au feu 199.9	- de la soupape 680.5	- directrice 717.7	-s, soufflage des - de sûreté 419.3
- au moyen de soudure 199.3	Soulever la soupape de sûreté 593.2	- de distribution 676.6	

Soupape, soulage- ment de la 829.4	Soustraire de la chaleur 492.5	Spalte, Luft . . . 861.5	Spazio d'aria . 381.5
- de soulagement 829.5	Soute aux cendres 865.5	Spalten, einen Ring 866.5	- ad aria rarefatta 501.4, 794.1
- - - en dérivation 829.5	- à charbon . . 865.5	Spaltig . . . 867.5	- per le caldaie in una nave 396.2
- soulager la 829.5	- cloison de . . 866.5	Span . . . 817.7	- tra denti . . 792.5
- soulèvement de la 690.5	Soutènement de tube-foyer 868.5	Späne, Säge . . 101	- disponible, utilizzazione dello 395.2
- soulever la - de sûreté 828.5	- par la virole extérieure du corps de chaudière 868.4	Spannbacke . . 568.1	- pel fuochisti 421.5
- de surcharge 890.5	Souterrain . . 754.2	- band . . . 568.1	- movimento nello 511.5
- surcharge de la - de sûreté 446.5	- e, conduite . 472.5	- elsen . . . 568.5	- necessario . . 385.5
- surcharger la 836.1	- e eau . . . 866.1	- patrone . . . 227.1	- nocivo . . . 557.5
- s de sûreté . . 830.7	Soutien du cylindre 544.5	- ring . . . 568.1	- occupato in pianta 395.4
- - - à balance 838.5	- de tube-foyer 868.5	- - - hintergelegter 568.5	- - - sul terreno 565.5
- - - à chape protectrice pour l'évacuation de la vapeur 834.5	- par la virole extérieure du corps de chaudière 868.4	- - - schloß . . . 111.5	- utile . . . 557.4
- - - à charge directe 861.5	Soutirer de la chaleur à la vapeur 503.1	- - - werk . . . 167.5	Spazzacammino . 114.7
- - - à charge indirecte par ressort 838.5	Sovrapporre le estremità 290.5	Spannen, den Lieder ring 567.7	Spazzatura . . 12.9
- - - - par levier 832.5	Sovrapposizione 290.2	- - - achsial . . 568.5	Spazzola elicoidale per tubi 434.5
- - - à contrepoids 832.5	- chiodatura a 290.5	- - - radial . . 568.5	- di filo metallico 435.1
- - - - direct 832.4	- larghezza della 290.7	- nach- . . . 568.2	- di lubrificazione 72.5
- - - - couverte 834.2	Spaccata, chiodatura 411.5	Spanner, Schnur 791.5	- metallica . . 433.5
- - - du cylindre 576.5	- o, il cilindro à 561.5	- Schraubenring 569.5	- pulitrice per tubi 434.5
- - - découverte 834.1	Spaccatura del mozzo 648.1	- - - Bliege . . . 180.4	- a rulli . . . 434.1
- - - double . . 834.5	- del mozzo, unione della 648.2	- Dampf- in s' Atmosphären Druck 140.5	Spazzolare . . 435.7
- - - à dispositif d'alarme 834.5	- piano della 645.1	- - - diagramm . . 482.7	Specchio del cassetto 694.5
- - - à dispositif avertisseur 834.5	Space, admission 532.5	- Dreh- . . . 192.5	- - - di distribuzione 671.5
- - - à grande course 835.5	- balancing . . 655.4	- Druck . . . 187.5	- - - d'espansione 671.5
- - - enfermée 834.5	- condensation 719.1	- Düsen- . . . 819.7	- - - piatto . . 690.5
- - - non enfermée 834.1	- feed . . . 180.5	- Energie, Umwandlung der - in Bewegungsenergie 805.5	- - - ricambiabile 692.1
- - - sans enveloppe 834.1	- above grate . 604	- Expansionsend- 544.4	- - - simmetrico 691.2
- - - sous enveloppe 834.2	- heating . . . 248.5	- - - gesetz . . . 489.5	- - - sviluppo dello 672.5
- la - de sûreté ne fonctionne pas 446.4	- Intervalle . . 874.4	- Höchst- . . 178.5	- combaciamento sullo 693.7
- de sûreté à grande course 835.1	- movement in 518.5	- Kompressionsend- 558.4	- d'espansione mobile 672.1
- - - à levier . 831.4	- packing . . . 598.5	- skraft . . . 899.9	- orio dello . . 691.5
- la - de sûreté rate 446.4	- for passage of flames over bridge wall 78.5	- Luft . . . 501.2	Special section, iron stay of 394.4
- de sûreté à ressort 838.2	- pre-heating . 260.1	- Maximal- . . 178.5	Spécialiste . . 451.5
- - - à ressort direct 838.5	- rarefied . . . 724.1	- Neben- . . . 106.4	Specie di carbone 35
- tige filetée de 678.4	- air . . . 501.4	- Oberflächen- des Wassers 181.5	Specific capacity of boiler plant 157.5
- de trop-plein 831.5	- relieving . . 665.4	- Scher- . . . 191.7	- conductivity of the plate 117.5
- de vapeur additionnelle 860.5	- required 865.5, 758.10	- Schruppf- . . 890.1	- energy of shock 195.1
- à vapeur surchauffée 828.5	- steam 180.5, 557.5	- Schub- . . . 191.7	- heat . . . 693.5
- de vidange . 839.1	- utilisation of 865.2	- Torsions- . . 192.5	- - of the combustible mixture 193
Source, couler en 147.1	- water . . . 150.4	- svertellung . . 899.5	- - at constant pressure 135.7
- eau de . . . 886.2	- off, to . . . 212.7	- Zerrell- . . 178.5	- - - volume 135.5
Sourdine . . 747.2	Spacing, blade block . . 838.4	- Zug- . . . 178.5	- - of liquid . . 135.4
Sous-silicate . . 281.1	- gauge . . . 174.11	Spanner . . . 228.5	- mass . . . 890.4
Sous-sol, réfrigérant en 736.4	- lug . . . 70.2	- adjustable . 228.5	- output of boiler plant 157.2
Soustraction de la chaleur 492.5	- tube . . . 304.4	- double ended 228.7	- surface pressure 615.2
	Spalmare di talco 600.7	- pipe . . . 478.9	- volume . . 135.9
	Spalt . . . 812.5	Sparfeuerung . 864	Specifications, standard 155.4
	- brette . . . 816.5	- rost . . . 71.5	Spécifico, calore 693.5
	- druck . . . 812.5	Spare boiler . 890.7	Spécifique, masse 890.4
	- durchmesser . 816.2	- gauge glass . 848.5	
	- länge . . . 816.4	- piping . . . 462.5	
	- Ring . . . 868.5	- piston . . . 563.5	
	- Rost . . . 67.7	- range of pipes 482.5	
	- schleiber . . 670.1	- shaft . . . 693.5	
	- überdruck . 813.2	- test piece . 155.5	
	- undichtigkeit 816.1	- to - the boiler 483.2	
	- verlust . . . 815.5	Spark catcher . 114.6	
	- welte . . . 568.7, 816.5	Spazio d'ammissione 563.5	

Specimen, metallo-graphic 170.5	Speisewasserregler, selbsttätiger 870.2	Spherical seat, flange with 470.8	Spinne 806.7
— microscopical 170.5	— das — reinigen 884.3	— seatings, supporting of the gripping device in 176.1	Spinta, albero di 681.10
Speckschmierung 772.1	— -reiner 882.8	Spheroidal state of the boiler water 181.8	— della biella . 510.3
— stein 800.9	— — für Reinigung durch Kalk und Soda 400.6	Spia, tubo di 899.2	— delle masse . 523.5
— torf 8.9	— — vorwärmer 400.7	Spianamento, tavola di 284.10	— della molla . 681.5
Speed, average piston 520.7	— — weiches . 884.11	Spianare 284.5, 285.3	— punto di applicazione della — sulla valvola 881.2
— of circulation 128.3	Speisen 889.1	Spiegelablesung 182.1	— ritardatrice . 523.9
— circumferential 528.3	Speisung 889.2	— apparate 181.5	— sullo stantuffo 520.5
— closing 548.5	— kontinuierliche 889.3	— — dic — ansetzen 181.8	— tangenziale . 526.5
— critical 846.3, 845.4	— periodische . 889.4	— rand 661.3	Spira compensatrice 470.3
— gear, Whitworth's variable 508.10	— ununterbrochene 889.3	— Schleber 660.9	— — con flangia girevole 470.7
— governor 706.3	Spelter 158.7	— — schneide 181.5	— — con tubi articolati 470.5
— indicator . 797.10	Sperrflüssigkeit 852.10	— Verdampfungs- 180.7	Spiralbohrer . 232.1
— loss of 652.4	— Klinken 650.7	— Wasser- 180.7	— feder 710.6
— of pressure transmission 657.8	Spese pel combustible 480.7	Spil, Kolben- . 520.2	— geschweißtes Rohr 290.3
— sliding 615.4	— d'esercizio . 480.6	— — raum, axialer — der Ringe 863.4	— rohr, ('berhitzer 408.5
— the — varies . 769.8	— di manutenzione 481.4, 461.1	— — für Ausdehnung des Roststabes 682.2	— — Überhitzer . 411.8
„Speedy“ type Thornycroft boiler 824.2	— di produzione del vapore 480.2	— — Kolben- 657.8	— Spiral spring . 590.5
Spegnere la calce 898.11	— per riparazioni 461.2	— — radialer — der Ringe 863.5	— 710.6
— il fuoco 437.7	— di servizio . . 460.8	— — zulkämiger 158.4	— superheater . 411.8
— — lasciar 437.8	Spessore 158.1	— Lösch- 429.10	— superheating tube 408.7
Speicher, Kohlen- 66.5	— del chiodo . 246.2	Spigolo d'ammissione 545.1	— tube superheater 411.7
Spelsediagramm 456.4	— dei cooprighunto 863.8	— d'entrata 829.9	Spirale, serpentín surchauffeur en 408.5
— flasche 872.2	— costante, disco a 840.3	— — arrotondamento dello 820.5	— surchauffeur à serpentín en 411.6
— gefäß zum Speisen ohne Pumpe 872.2	— della flangia . 562.2	— — esterno 544.5	Spirit 141.1
— hahn 886.7	— del getto 806.4	— — del foro de chiodo 244.6	Spiritum 141.1
— kopf 886.5	— della guarnizione 506.4	— di una lamiera 235.2	Spitzbohrer . 221.10
— pumpe 873.8	— della lamiera 244.2	— di lavoro del cassetto 544.3	— zirkel 162.1
— — Dampf- 873.8	— della paletta 890.2	— — della luce 544.4	Spitzer Nietkopf 247.8
— — mit elektrischem Antrieb 878.5	— della parete 158.2	— di mezzo 838.7	Spitze des Diagramms 481.10
— — — Exzenterantrieb 878.3	— — del tubo 468.4	— che deve essere prescaltato 258.5	— nlagerung 188.2
— — — Exzenterantrieb 878.3	— dello stantuffo 580.4	— di scarico 545.2	— Schaufel- 882.6
— — mit Räderantrieb 878.4	dello strato di combustibile 28.1	— — urto del vapore sugli 817.4	— Schür- 430.1
— — — Riemenantrieb 877.8	Spezifische Dampfleistung 467.8	— o d'uscita 829.10	— nwinkel des Kegels 610.3
— — — Riemen- 877.3	— er Flächenruck 615.2	Spills 169.1	— des Konus . 610.3
— — Schwungrad 878.7	— Flüssigkeitwärme 135.4	Spilly 169.2	Splash guard, oil 776.8
— raum 180.6	— es Gewicht des Dampfes 189.1	Spina di piegatura 201.5	Spilnt 594.8
— regler, selbsttätiger 887.3	— Masse 889.4	— di unione 248.1	— anchor 754.5
— regulierungsventil 887.2	— Schlagarbeit 195.1	Spindeldichtung 678.5	— mittels — gesicherter Kell 595.1
— rohr 889.5	— es Volumen 138.10	— führung in der Haube 679.2	Split boss for the piston rod 605.5
— verteller 889.6	— Wärme 483.3	— gelenk 688.5	— bridge 79.1
— rufer 887.4	— des brennbaren Gemisches 19.5	— geschlitzte 688.7	— chuck 237.1
— — Blackscher — mit schmelzbarem Metallpfropfen 887.8	— für konstanten Druck 125.7	— Lauf 889.2	— end 441.5
— — mit Schwimmer 887.5	— — konstantes Volumen 135.5	— öl 778.5	— fire-bridge 42.3
— stützen 887.1	Spezzarsi del disco 843.2	— Regler- 706.7, 714.5	— flywheel 644.7
— temperatur 401.2	Spezzata 483.8	— Regler- 880.9	— nut 594.6
— ventil 886.6	Sphäroidalzustand des Kesselwassers 181.8	— Ventil- 678.4	— oblique 596.1
— e und Warnapparate 886.4	Sphere of influence of the explosion 448.2	Spindle 889.2	— pin 594.8
— vorrichtungen, voneinander unabhängige 870.1	Sphäre d'action de l'explosion 448.2	— bearing 889.2	— wedge secured by 595.1
— walze 96.4	Spherical joint, expansion loop with 470.5	— governor 706.7, 714.5	— portion, surface of 645.1
— wasser 884.2		— regulating 380.9	— ring 585.5
— hartes 884.12		— steam 890.9	— to joint of the 585.9
— leitung 388.3		— stop valve 859.9	— to 205.7
		— turbine 843.3	— to a ring . 585.7
		Spingere in avanti il carbone fresco sotto il carbone in combustione 97.1	Splitter, Kesselstein- 432.6
			— Walz- 169.1
			Splitterig 169.2

Splitting of the boss 648.1	Sprayer, centrifugal 64.5	Spring, the shaft springs 682.10	Stables Gleich- gewicht 846.1
- easily . . . 807.3	- nozzle . . . 64.2	Springen . . . 843.4	- e Lage . . . 846.2
- of the rivet holes 245.5	- Schuchoff . . . 64.4	- des Steines . 700.5	- e Nietmaschine 367.6
- of a tube end 807.2	- slot . . . 64.1	- des Wasserstand- glases 843.3	- er Regler . . . 548.3
Sponge filter . 896.5	- steam jet . . 68.3	Sprinkler . . . 722.5	Stabilitätsgad 548.3
Spontaneous com- bustion of coal 84	- Tentjeff noise- less 64.6	Sprinkling stoker 96.3	Stabile, Regolatore 548.3
Spoon-shaped blades 887.3	- tubular . . . 68.6	Spritzblech . . 776.8	Stabilità del camino 112.3
Sporgenza per i bulloni di fon- dazione 618.5	Spraying of the fuel 89.3	- kegel . . . 782.9	- del cilindro . 822.6
- della camera di distribuzione 606.3	- furnace oil . 99.2	- löcher, das Wasser spritzt aus den - n 721.3	- grado di . . 548.3
- e, fissazione per mezzo di - alle testate 175.9	Spreading of the steam jet 804.3	- ring . . . 642.3	Stabilité (machine) 622.6
- a per la ghiera 647.1	Sprengfläche . 645.1	Spröde . . . 196.3	- (cheminée) . 113.3
Sportello . . . 888.3	Sprengen der Nabe 648.1	Sprödigkeit . 196.2	- de la grille . 78.3
- di ventilazione 759.7	Sprengung, Schorn- stein 115.3	Sprung . . . 440.5	Stability of the chimney 112.3
Sporto . . . 544.6	Spring-balance 796.1	- Temperatur . 126.6	- of the cylinder 622.6
- esterno . . . 544.7	- balancing device 847.2	- weise Querschnitt- änderung 101.6	Stable equilibrium 846.1
- interno . . . 544.8	- box . . . 681.3	Sprung seam . 441.8	- governor . . . 548.3
- - negativo . . 545.3	- chuck . . . 827.1	Spruzzatolo . . 722.3	- position . . . 846.2
- di sicurezza . 545.4	- clamp . . . 51.1	Spruzzo, cono per 722.9	Stable, équilibre 846.1
Sposta-cigna . 665.2	- closing force due to the action of a 681.1	Spucken des Kes- sels 184.2	- position . . . 846.3
Spostamento . 516.6	- compressed . 712.2	Spumeggiare, lo - della caldaia 184.1	Stack, chimney 106.4
- angolare tra le manovelle 518.7	- compression . 833.4	Spurgo, bocca di 283.6	- cooling . . . 734.9
- dell'asse del regolatore 707.7	- corrugated . 590.4	- del cilindro . 575.3	- - - with fan 735.4
- i assiali, sicurezza contro 854.4	- cushioning . 682.3	- foro di . . . 283.6	- enclosed cooling 735.3
- o assicurare contro uno 560.1	- damping . . . 682.3	- robinetto di . 578.2	- open cooling 735.1
- dell' asta del cassetto 667.2	- double coil . 789.5	- del robinetti di livello 419.2	- of portable engine 112.1
- del bottone della manovella dal- l'asse principale 518.5	- drift . . . 800.4	- valvola di . . 839.7	- riveted . . . 110.3
- del cassetto dalla mezzeria 542.9	- expander . . 800.4	Spurlager . . . 848.2	- smocke . . . 106.4
- fissare il contrap- peso contro ogni 833.1	- the frame -s . 618.7	- platte, verstellbare 848.3	Staffa di lubrifica- zione 776.4
- delle lamiere 213.3	- governor . . 710.4	- -nträger . . . 848.4	- e, getto in . . 144.3
- nocivo degli anelli di stantuffo 557.3	- governor . . 710.3	- zapfen mit Rollen- lager 848.9	Staffelrost . . . 73.4
- dello stantuffo 557.4	- - with longitu- dinal spring 710.3	- - - - - spring 711.2	- feuerung . . . 85.6
- passivo del dente 688.8	- - - - - trans- verse springs 711.3	Spur wheels, pair of 692.2	Stage . . . 811.1
- perturbatore del corsolo rispetto al glifo 700.5	- grease cup . 773.3	Squadra . 211.7, 306.3	- chamber . . . 812.3
- reciproco . . 516.3	- helical . 590.5, 710.5	- a battente . 411.8	- expansion . . 811.9
- delle sfere del regolatore 549.2	- loaded lever sa- fety valve 838.6	- a croce . . . 211.9	- filter . . . 396.9
- dello stantuffo 590.1	- - safety-valve 833.2	- falsa . . . 161.1	- a group of . . 814.5
Spotare . . . 701.4	- loading, safety valve with direct 838.5	- di lamiera . 804.6	- high-pressure 814.6
- le lamiere . . 213.2	- lubricator . . 775.7	- a T 211.9	- low-pressure 814.7
Spostarsi parallela- mente a se stesso 516.7	- mandrel . . . 800.4	Squamoso . . . 183.8	- pressure . . . 811.9
Spot, corroded 494.7	- packing ring 466.5	Square . . . 211.7	- turbine . . . 814.3
- unsound . . . 169.8	- - - tightened by means of a double cone 590.1	Square bar . . 152.3	- velocity . . . 813.4
Spranga . . . 82.7	- piston . . . 586.3	- brasses . . . 611.5	Staggered arrange- ment of super- heating tubes 406.4
- a punta . . . 490.1	- plate forming a guide 679.3	- caliper . . . 156.7	- header . . . 297.6
Spray-cone . . 722.9	- point of support of the 681.4	- iron 153.3	- joints 603.2
- hole 721.1	- pressure . . . 681.5	- nozzle 820.1	- lap joint, double row single shear 281.3
- s, the water squirts out of the 721.2	- - gauge . . . 847.3	- prism 699.3	- rivet joint . . . 357.4
- nozzle 723.2	- ring 586.3	- set 211.7	- rows of rivets 257.3
	- - inner . . . 588.6	- T 211.9	Staging, velocity 813.3
	- - internal . 588.6	- try 211.5	Stagna, il vapore - nella camicia 556.1
	- ring-shaped steel- scale 790.2	- washer with cor- ner bent-up to secure the bolt 584.1	Stagnant water 129.2
	- single coil . 789.4	Stab, Anreiß- 174.11	- quantity of 129.3
	- spiral . 590.5, 710.6	- bündel 71.9	Stagnare 342.5
	- tension . . . 833.3	- elsen 151.7	Stagnate in the jacket, the steam -s 556.1
	- testing . . . 790.1	- Flach 173.9	Stagnatura . . . 342.6
	- valve 681.2	- form 70.3, 173.7	Stagnierendes Wasser 129.2
	- water 386.2	- kopf 174.2	Stagno 132.6
		- Normal 174.6	
		- Probe 172.8	
		- Proportional- 174.7	
		- Rund 173.8	
		- Versuch 172.8	

Stahl 149.	Stand pipe . . . 287.2	Stantuffo adattato a tenuta perfetta . . . 591.10	Stantuffo della pompa 378.5
-bandreglung . . . 890.1	--- for air-pump suction 732.5	lo - s'allenta . . . 591.6	- - - d'aria . . . 736.5
-blech mit blau-grauer Walzhaut 578.5	--- for condenser suction 732.5	- ad anima . . . 590.9	- porta-chiodata 299.1
-drahtbürste . . . 485.1	- fitting . . . 289.2	- aperto . . . 590.7	- portato dalla parete del cilindro 581.5
-Dreh 257.3	- fracture of a . . . 443.5	- asta dello . . . 592.4	- refrigerazione dello 582.5
-feder, ringförmige 583.7	- s for water gauge connection 842.1	- calettato a biella . . . 594.1	- ricambiare lo 592.2
- Fluß 149.4	- tool 210.2	- chiuso 590.5	- di ricambio . . . 592.5
-glanzblech . . . 578.5	Standard 620.2	- collare dello stelo dello 598.5	- riscaldamento dello 592.5
-guß 146.4	- A-shaped . . . 620.7	- commessura dell'anello dello 590.5	- riscaldato . . . 592.7
-ständer 630.4	- backward . . . 621.5	- compensatore . . . 595.5, 850.4	- di riserva . . . 592.4
-stück mit ein-gefrästen Düsen 823.9	- bar 174.5	- corrispondente . . . 595.5	- rottura dello 592.4
-ventil 328.5	- barometric pressure 139.5	- composto . . . 581.1	lo - rumoreggia 700.10
-Herdfrisch . . . 149.5	- cast in one piece with the bed plate 620.5	- conico 581.5	- salita dello . . . 590.5
-hohlgußständer 621.5	- cast-steel . . . 620.4	- coperchio dello . . . 592.9	- scanalatura dello . . . 590.7
-keil 610.1	- with circular guide 620.5	- corpo dello . . . 579.5	lo - sfrega . . . 592.5
-lamellenkupplung 594.5	- composed of pillars 621.5	- corsa dello . . . 519.4	- sinusoidale della traiettoria dello . . . 541.5
-Puddel 149.3	- double 620.1	- d'andata dello . . . 590.5	- sostenuto . . . 581.7
-quecksilberthermometer 54.5	- forked 621.2	- di ritorno dello . . . 590.4	lo - spande . . . 594.7
-rohr 289.6	- forward 621.4	- diagramma delle corse dello 590.5	- spessore dello 590.4
-Schweiß 149.2	- gauge 349.5	- diametro dello . . . 592.1	- spostamento dello . . . 590.1
-Tiegel 149.5	- for hand-wheel . . . 862.5	- discesa dello 590.5	- nocivo dello 587.4
-fluß 149.5	- hollow cast-steel . . . 621.5	- a disco 590.5	- - degli anelli di . . . 587.5
-walze, massive 399.5	- leg of 621.5	- disco dello . . . 579.9	- stelo dello . . . 592.4
Stählerner Feder-ring 583.7	- s, pipe 463.5	- diviso 581.1	- stelo e - chiodati insieme 598.7
Stalky 184.7	- ribbed cast . . . 621.7	- equilibratore . . . 595.5, 850.4	- steli da - coassiali . . . 595.5
Stamp, acceptance 454.5	- section 152.5	- estrarre fuori lo . . . 592.1	- stelo e - in un solo pezzo di ferro battuto 596.5
- inspector's . . . 454.7	- size 382.4	- del freno 718.1	- superficie portante dello 581.5
- to 230.4, 237.2	- specifications 155.4	- fusto dello stelo dello 592.5	- - interna dello 591.7
- to - the copper rivet 454.5	- Y-shaped . . . 621.3	- gambo dello 592.4	- di scorrimento . . . dello 591.7
Stampare 206.2, 230.4	Standards, British Lloyd's 155.5	- in getto cavo 590.9	- tenuta dello . . . 584.5
- lo - i fondi delle caldaje 257.1	- Hamburg 155.5	- giunto dell'anello dello 596.5	lo - è a tenuta 584.5
- matrice della macchina per 296.9	- Wuerzburg . . . 155.7	- giuoco dello . . . 592.2, 587.5	- con tenuta a labirinto 287.5
- la palette 825.5	Ständer 620.2	- guarnizione dello . . . 584.5	- del torchio . . . 287.5
- pressolo per 236.5	- A-förmiger . . . 620.7	- stelo dello . . . 596.10	- tuffante 723.5, 728.4
Stampatura . . . 230.3	- bein 621.3	- guide dello stelo dello 577.5	- valvola a . . . 868.4
- processo di - a pressione 195.5	- Doppel- 620.1	lo - s'imbletta 582.5	- con valvola a cerniera 727.2
- prova di 206.1	- gegabelter . . . 621.2	lo - s'incastra 582.5	- a vapore . . . 579.5
- and punching 220.5	- mit der Grundplatte zusammengegossener 620.5	- leva fuori lo 592.1	- velocità media dello 590.7
- of rivet 454.5	- Maschinen- . . . 619.9	- linea della corsa dello 599.5	- vite del coperchio dello 583.1
Stampo per chivette 609.9	- Rückwärts- . . . 621.5	lo - logora 592.3	Stanzapparat . . . 220.5
- della chiodatrice . . . 298.5	- mit Rundführung . . . 620.5	- macchina a vapore a 788.4	- machine 220.5
- per chiodi 251.5	- aus Säulen gebildet 621.5	- massa dello . . . 523.1	- probe 206.1
- - sferici 399.3	- Stahlguß 620.4	- mozzo dello . . . 590.1	Stanze 230.7
- di ghisa 825.9	- hohlguß 621.5	- operante per chiodare 299.1	- Blech 220.5
- martello a . . . 251.7	- Vorwärts- . . . 621.4	- parete dello . . . 579.9	- Loch 220.1
- per teste di chiodi coniche 299.4	- Y-förmiger . . . 621.2	- a parete doppia . . . 590.5	- Löcher 220.2
Standfestigkeit 622.5	Stanga, chiave a . . . 474.1	- - semplice . . . 580.7	Stare sotto sorveglianza perma-nente 454.9
- des Schornsteins 118.3	Stange, Aufhänge- . . . 354.7	- a pattini 581.4	Stärke, Pferde 784.4
- Heizer 421.3	- nelsen 151.7	- lo - perde . . . 584.7	Starre Aufhängung durch Trag-pratten 854.5
- Maschinen- 704.5	- Exzenter . . . 668.2	- peso dello . . . 595.2	- r Flammrohr 281.2
Stand by boiler 309.7	- Hänge- 854.7, 698.4, 711.4	- piatto 581.2	- r Rahmen . . . 618.5
--- steam engine 747.7	- Kolben 592.4	- pieno con guarnizione di cuoio . . . 727.1	- Verbindung . . . 632.1
- nozzle on dome 257.2	- kullisse 700.4		
	- nkupfer 158.5		
	- ngerschnitt . . . 625.5		
	- Schieber 656.5		
	- nsteckschlüssel 474.1		
	- Ventilzug . . . 687.7		
	Stantuffino del freno 682.5		

Start, to . . . 418.5, 765.7	Statistik, Explosions- . . . 447.11	Staying of the crown sheet to the boiler . . . 856.3	Steam, conveyance of 718.2
- to - the boiler 418.3	- Unfall- . . . 448.1	Steady flow . . . 799.5	- current, superheater with division of the 411.1
- the engine -s 765.9	Statistique des accidents 448.1	- increase of load . . . 165.3	- cylinder 558.2, 568.2
- to - the injector . . . 881.3	- des explosions . . . 447.11	- load . . . 164.3	- lubricator . . . 774.4
- the pump -s . . . 875.7	Stato aeriforme . . . 489.10	- rise of pressure . . . 140.7	- in cylinder, quantity of 558.3
Starting . . . 418.7, 765.9	- cambiamento di . . . 187.9	Steam . . . 87.5	- demand, fluctuation of 424.4
- the boiler . . . 418.4	- di combustione . . . 22.5	Steam . . . 182.5	- density of . . . 138.1
- gate valve . . . 578.3	- equazione di . . . 187.5, 480.2	- to absorb heat from the 502.1	- diagram . . . 569.3
- lever . . . 769.2	- finale . . . 479.7	- acting on one side 558.4	- discharge . . . 715.5
- point . . . 491.4	- termico . . . 38.2	- admission of 590.9	- distributing pipe . . . 716.3
- valve . . . 575.2	- fluido . . . 489.11	- admission, cutting-off the 545.5	- distribution . . . 539.3
- work . . . 787.7	- gaseiforme . . . 489.10	- line . . . 590.5	- most favourable . . . 539.3
State, change of 187.9	- iniziale . . . 479.5	- admission side . . . 529.3	- passage . . . 555.3
- of combustion 22.5	- intermedio . . . 479.5	- the - blows from a leak 769.12	- variability of the 555.3
- equation of . . . 490.2	- limite . . . 141.5	- boiler . . . 897.1	- variable . . . 558.2
- final . . . 479.7	- liquido . . . 489.11	- inspection . . . 461.5	- dome . . . 590.1
- in gaseous . . . 489.10	- di moto uniforme . . . 527.5	- association . . . 155.5	- driving by . . . 417.5
- initial . . . 479.5	- - - - - periodico . . . 527.5	- International Union of - Inspecting Associations 155.1	- drum . . . 597.4
- intermediate 479.5	- di movimento dell'acqua 127.3	- working . . . 417.7	- dry . . . 143.1
- limiting . . . 141.5	- normale . . . 479.4	- bubble . . . 152.5	- saturated . . . 142.2
- in liquid . . . 489.11	- sferoidale dell'acqua in caldaia 181.5	- -s, to detach 153.2	- to dry the . . . 142.3
- of motion of the water 127.3	- del vapore . . . 187.7	- -s, rising of the . . . 182.9	- dryer . . . 477.4
- normal . . . 478.4	- kante . . . 738.5	- chamber . . . 285.7	- dryness of the 142.4
- of resistance 527.5	Staubkohl . . . 4.4	- change of state of the 479.3	- dynamo . . . 760.6
- reversibility of . . . 480.1	- Kohlen . . . 4.5	- chest . . . 562.9, 855.3	- energy of . . . 138.2
- spheroidal - of the boiler water 181.5	Stauchprobe . . . 205.4	- cover, flat . . . 563.8	- engine . . . 739.3
- of the steam . . . 187.7	- temperatur . . . 249.7	- -s, packing of the 564.5	- atmospheric 740.7
- - - - - change of . . . 479.3	Stauben, die Wasserteilchen - sich . . . 129.5	- projection in the . . . 606.3	- auxiliary . . . 747.4
- work done during change of 490.3	Stauhöhe . . . 784.1	- -s, Rider valve gear with separate - for the main and cut off valves 674.5	- beam . . . 739.7
Static balancing 848.3	Staubkohl . . . 4.4	- slide - cast on the cylinder 562.10	- combined horizontal and vertical 739.4
- apparatus . . . 848.7	- Kohlen . . . 4.5	- -s, slide - with smooth outer wall 562.2	- compound . . . 743.3
- governor . . . 550.2	Stauchprobe . . . 205.4	- coal . . . 2.6	- portable . . . 748.4
- steam pressure 850.3	- temperatur . . . 249.7	- collector . . . 285.5	- condensing . . . 747.3
Statically balanced system 846.4	Stauben, die Wasserteilchen - sich . . . 129.5	- superheater 409.5	- Corliss . . . 739.1
Statlico, regolatore . . . 550.2	Stauung, Wärme . . . 129.7	- the - is compressed 555.5	- direct acting 748.7
Station de machines . . . 761.1	Stay . . . 808.3	- condensed . . . 498.4	- double acting . . . 748.5
- de turbines à vapeur 865.1	- bolt . . . 806.1	- cone . . . 890.4	- double expansion . . . 744.4
Stationärer Dampfkessel 808.4	- copper . . . 806.3	- consumption 785.3	- driving shafting . . . 749.1
- e Dampfmaschine . . . 747.8	- diagonal . . . 806.5	- actual . . . 785.7	- with drop valve gear 785.6
- er Lokomobilekessel . . . 816.2	- drifting out the hollow 806.5	- guaranteed . . . 785.6	- with exhaust to the atmosphere . . . 748.7
- e Strömung . . . 799.5	- expanding the hollow 806.5	- per hour . . . 785.4	- with fixed expansion 741.4
Stationary air layer to retain the heat . . . 861.4	- head of . . . 806.2	- irregular . . . 424.3	- fixed on the wall 748.2
- boiler . . . 809.4, 825.4	- hollow . . . 806.4	- meter . . . 456.7	- without flywheel . . . 748.3
- grate . . . 748	- riveted . . . 303.9	- rapidly varying . . . 424.4	- four cylinder triple expansion . . . 744.4
- rivet die . . . 288.9	- screwed . . . 304.1	- regular . . . 424.2	- high pressure . . . 741.5
- riveting machine . . . 867.8	- diagonal . . . 806.1	- useful . . . 785.3	- speed . . . 740.2
- steam engine 747.8	- flue . . . 283.5		- horizontal . . . 738.2
Statique, équilibre . . . 848.3	- gusset . . . 804.6		- inclined . . . 739.3
Statisch ausgeglichenes System 846.4	- hollow . . . 304.2		- with inclined cylinders 739.5
- er Ausgleichsapparat 846.7	- longitudinal 304.8		- independent 748.1
- e Ausgleichung 848.3	- rod . . . 304.7		- long-stroke steam 740.1
- er Dampfdruck 850.3	- through . . . 304.7		- low pressure 741.7
- er Regler . . . 550.2	- round iron . . . 806.7		- main . . . 747.5
Statistics, accident . . . 448.1	- three-legged bridge 805.7		
- explosion . . . 447.11	- tube . . . 283.1, 304.3		
Statistica degli accidenti 448.1	- to . . . 303.4		
- delle esplosioni . . . 447.11	Staying . . . 808.2		
	- of the boiler end plates 306.2		

Steam engine, multi-cylinder 742.2	Steam formation due to drop of pressure 184.4	Steam piping, exhaust 715.8	Steam, slow formation of 183.3
- compound 744.3	- - - to heating up 184.3	- piston 572.8	- space . . 180.5, 567.8
- non-condensing 746.7	- friction loss . 816.5	- plant 705.1	- boiler with double 812.8
- with oscillating cylinders 740.1	- work 816.5	- plunger pump 726.5	- boiler with single 812.5
- piston . . . 738.4	- gate valve . . 830.1	- pocket 123.5	- on back of valve 665.4
- with poppet valve gear 738.6	- generation of 183.7	- port 563.4	- spindle . . . 830.9
- portable . . 748.3	- hammer 233.2, 750.2	- distributing edge of the 544.4	- the - stagnates in the jacket 559.1
- receiver 745.3	- header, super-heater 409.5	- free section of the 567.2	- state of . . . 187.7
- reciprocating 738.4	- heat of 185.5	- full section of the 557.4	- stop cock . . . 830.5
- reversing . 750.1	- generation of 184.5	- side 522.3	- valve 837.5
- rotary . . . 739.3	- to heat with live 559.4	- width of the 557.1	- strainer . . . 855.11
- self-contained 748.1	- receiver 559.5	- power 780.2	- sudden drawing off of 183.7
- semi-portable 748.5	- for heating purposes 558.5	- pressure, absolute 189.5	- escape of . . 448.8
- short-stroke 740.5	- high pressure 140.9	- the - acts upon the valve 808.1	- formation of 446.8
- single acting 740.6	- to inject . . . 47.3	- area 521.2	- superheated . 143.7
- cylinder 741.1	- injector, exhaust 382.5	- above atmospheric 189.2	- superheating 406.1
- with slide valve 738.5	- inlet valve . . 576.5	- in = atmospheric spheres above atmospheric 140.3	- supply 715.3
- slow-speed . 747.7	- intermittent formation of 185.5	- to convert the into velocity 808.1	- and exhaust piping 715.2
- stand-by . . 747.7	- irregular demand for 424.3	- equalizing the - on the two cylinder sides 602.4	- pipe 715.4
- stationary . 747.8	- formation of 183.5	- excessive . 446.5	- valve 837.8
- three cylinder 742.2	- jacket 558.5	- to keep up the 421.9	- the - supply is throttled 552.1
- triple 742.2	- jacket . 558.3, 558.4	- to read off the 848.8	- the - surrounds the cylinder 558.7
- expansion 742.5	- cylinder with 558.1	- reducer, automatic 855.5	- temperature of 188.5
- twin 742.1	- which can be disconnected 738.1	- reducing valve 836.7	- to test - for its percentage of water 142.9
- two-cylinder 742.5	- which can be shut-off 738.1	- static 850.5	- theory of . . . 187.5
- with pistons working alternately 742.2	- jet 830.3, 806.3	- produced, quantity of 456.5	- tight 478.2
- with pistons working in opposite directions 743.1	- above grate, furnace with 89.5	- production of 182.7	- closing 668.5
- with pistons working in the same direction 742.5	- atomiser . . . 68.5	- cost of 460.2	- trap 477.4
- with variable expansion 741.5	- to blow the fine dust from the tubes with a 433.6	- pump, direct acting 379.4	- turbine 799.2
- vertical . . . 739.3	- blower 39.7	- without flywheel 379.5	- directly coupled to a centrifugal pump 855.5
- axis of the 621.1	- sprayer 68.5	- Odessa 379.7	- power installation 855.1
- wall 742.5	- to keep the boiler under 426.9	- simplex 379.1	- plant 855.1
- Woolfs . . . 742.5	- lap 544.7	- Worthington 379.5	- valve for superheated 322.5
- working expansively 741.5	- the - leaks past 588.5	- quantity of - to be condensed 494.5	- velocity 716.4
- without expansion 741.3	- limit curve . 483.3	- per hour per square meter of heating surface 186.1	- velocity of the 407.1
- the - enters 581.1	- low pressure 141.1	- square meter of heating surface 186.1	- violent formation of 183.4, 446.8
- the - enters intermittently 498.5	- lubrication . 772.7	- to raise 419.1	- volume of . . 189.9
- escape of the 717.5	- apparatus . 775.4	- rapid generation of 424.5	- water-circulation and formation of 187.1
- exhaust . . . 585.1	- main, exhaust 715.7	- receiver 235.7	- and water, mixture of 142.6
- the - exhausts 585.2	- mean velocity of 588.5	- regular demand for 424.2	- weight of . . 183.13
- the - exhaust to the atmosphere 747.1	- normal 456.3	- reserve 424.6	- in kg per hour 135.9
- the - exhaust into the open air 747.1	- nozzle 830.4	- riser 293.7	- in kg per hour per square meter of the water surface 136.2
- exhaust side . 529.4	- parallel slide stop valve 830.1	- riveting machine 269.5	- wet 142.5
- the - expands 583.3	- passage 586.9	- saturated . . . 141.2	- wetness of . . 142.7
- fan furnace . 89.5	- narrowing of the 587.5	- saving of - due to condensation 494.4	- whistle 333.4
- feed pump . . 378.5	- pipe 463.2	- separator . . . 477.4	- the - blows 833.5
- film in contact with shell 136.1	- s, draining of the 477.3	- shut-off devices 337.4	- the - falls . 833.5
- flow, lateral pressure of 577.7	- elimination of air from the 477.7	- siren 337.4	- work done by the 456.9
- the - flows through the jacket 558.5	- exhaust 716.1		- equivalent of one kilogram of 439.8
- formation of 182.6	- isolating and stop valve, combined 339.2		- working 423.7, 558.5
	- valve, automatic 338.7		
	- riveted conical with flanges 468.4		

Steamer, turbine	867.8	Stehender Heiz-	Stelo dell'eccentrico	Stepped lining,
Steamer à turbine	867.8	röhrenkessel 818.1	- flessione dello	chimney with 100.8
Steaming, rapid	424.5	-er - - mit Feuer-	- di guida . . .	Stérile 5.8
Steamite	600.9	büchse 818.2	- impanatura dello	Stetig belastete
Steamite	600.9	-er - - mit vorde-	598.3	Welle 544.3
Steckschlüssel,		rem liegenden	- inflesso . . .	- e Bewegung . 512.8
Stangen- 474.1		Walzenkessel 818.3	- passante . . .	- e Laststeigerung
Steel	149.1	-e Luftpumpe . 726.1	- portante . . .	165.1
- band governing		-e Pumpe . . .	- portato . . .	Stetigkeit der Be-
		-e Reglerwelle 714.6	- scanalatura sullo	wegung 739.8
		-e Riemenpumpe	877.8	-egrenze
- basio	148.4	-e Stopfbüchse 598.5	- semplice . . .	173.1
- Bessemer mild	148.3	-er Vielföhren-	- dello stantuffo	Steuerbewegung
- blister	148.1	kessel, Cochran's	598.4	- finger
- cast	148.4, 148.2	818.3	- e stantuffo chio-	- händel
- casting with		-er Wasserröhren-	- dati insieme 598.7	- scheibe
milled nozzles		kessel von	- i - - coassiali 596.3	- stift
		Schuchoff 324.5	- o, lo - dello stan-	- wirkung
- cotter	610.1	-er Zylinder . .	tuffo presenta	598.3
- crucible	149.5	Stiefe Welle . .	delle fenditure	- zylinder 598.7, 598.3
- ingot	149.4	844.3	596.7	Steuernde Kanal-
- hard	149.4	Steielsen	- e stantuffo in un	kante 544.4
- lamination coup-		110.2	solo pezzo di ferro	- Schieberkante 544.3
ling 866.3		-rohr	battuto 596.5	Steuerung 598.8, 600.1
- malleable mild		734.4	- della valvola 673.8	- Abschnapp . . .
		Steigen des Druckes	Stolze	698.1
		140.4	711.1	- Allan
- mild	148.6	Steigende Rohr-	Stem guide in the	- santrieb
- - - capable of		leitung 472.1	bonnet 672.2	654.4
being hardened		Steigerung des Be-	- link	- Ausklink
		triebes 422.7	- packing, valve 673.5	698.1
		- Festigkeits . .	- alt	- Auslöse
		198.3	- valve	698.2
		- Last	Stemmfuge . . .	- abock
		185.2	672.6	702.2
- open hearth . .	148.5	Steigung des Kegels	- hammer	- - mit Schrauben-t
- packing ring,		610.6	- kante	spindel 702.8
elastic 598.7		Stein, feuerfester	- meiße	702.8
- plate, mild . . .	150.3	863.1	- naht	- - - mit freifallen-
- puddled	149.3	- Form	- setze	der Klinke 694.3
- rope drive . . .	656.1	- fundament . .	Stemmen	- - - mit zwang-
- Siemens-Martin		758.1	863.3	mäßig bewegter
mild 148.5		- Glei	- Rohr	Klinke 694.4
- springs, packing		863.3	Stemmer, Rohr- 801.5	- edigramm
ring kept tight		- Kohle	Stemmung, Hand-	Einexzenter . . .
by means of 598.5		11.1	863.6	Einkammer . . .
- ring-shaped 598.7		- erdlige	- Stemmung, pneu-	671.1
- structural . . .	148.2	- nfeuer	matische 568.8	- Freifall
- Thomas mild 148.4		- ngas	Stempel, Abnahme-	freifallende . . .
- tube	299.6	- teer	gestell	687.3
- - mercury thermo-		- Kullissen . .	454.6	- gestänge
meter 54.6		- masse	- Anpreß	702.2
- welding	149.2	61.5	- Kontroll	- getriebe 654.5, 692.1
- wire brush . . .	485.1	- massiver . . .	- Preß	- Gooch
Steg	661.5	699.9	- Revisions . . .	703.3
- breite	661.8	- salz	Stengelig	- Guhrauer
- eingesetzter . .	826.5	830.4	Steps 367.4, 641.1, 700.3	- Helmholz
Stehbolzen . . .	906.1	- schraube . . .	Step, chimney 108.9	- Heusinger
- Auftreiben der		- verband . . .	- a, condenser	- - - mit gerader
		Steinmüllerkessel	without 721.8	Kulisse 706.6
		819.3	- grate	- Höcker
- Diagonal	806.6	Steinmüller boiler	- grate	- Innere
- hohler	806.4	819.3	- external furnace	- Knaggen
- kopf	806.2	Stellbare Kellver-	with 85.5	- Kullissen
Stehend angeord-		bindung 611.7	- furnace	- Lenker
neter Zylinder		Stellkeil	- side bearers 78.3	- Meyer-Flach-
		607.8	- height of . . .	schieber 671.4
-er Dampf-kessel 554.4		- kraft des Reglers	- U-shaped iron 110.3	- Meyer- mit großer
- e Dampfmaschine		550.7	Stephenson-Steu-	Schraube 671.3
		- riegel	rung 708.5	- Nocken
		702.7	- link	- Parallelogramm-
- - , kombinierte lie-		- ring	- motion	lenker 691.5
gende und 739.4		- scheibe	Stepped drum . 889.1	- Plus Fink
-er Feuerbüchsen-		- vorrichtung .	- flue, boiler with	- Rider
kessel 818.2		674.2	812.7	- - - in Zweikam-
-es Flammrohr 280.5		- werk	- tube	meranordnung
-er Flammrohr-		650.1	826.3	674.3
kessel 814.2		- winkel	- grate	- rotierende
-er - - mit wage-		161.1	- furnace with 85.3	- mit rotierendem
rechten Quer-		- zeug des Reglers	- with-arranged	Schieber 674.4
sledern 814.3		712.8	underneath the	- Schieber
- gegossener Zylind-		- Touren	boiler 85.4	- Schleppschieber-
er 554.2		714.3	- Kudlow's fur-	von Farcot 673.2
Stehend gießen 146.7		489.7	nace with 912.3	- Schwingdaumen-
		- unganze . . .		706.5
		169.8		
		Stelo, attacco cili-		
		ndrico dello 564.4		
		- conico dello 594.3		
		- della biella .		
		625.5		
		- distributore .		
		706.5		

Strahlende Fläche	190.7	Stratifié	184.3	Strength, minimum	162.4	Streudüse	792.3
- Wärme	119.2	Strato di anelli	602.3	- of a rivet seam	243.9	- nzerstücker	64.2
Strahlung, Brenn-		- attraversato da		- shear	191.6	Streuung des	
stoff-	119.7	acqua finamente		- shearing	191.6	Dampfstrahles	804.3
- Flammen-	119.6	divisa	502.7	- under shock	194.2	- verlust	817.9
- durch - geheizter		-i, avvolgere in più		- tensile	172.4	Stria, lunghezza	
Überhitzer	412.5	-o di calcestruzzo		- torsional	192.3	della	196.4
- sheizfläche	122.6	- calorifugo, ri-		- transverse	182.5	Striage, dureté	
- skonstante	120.5	coprire la caldaia		- ultimate	178.6	contre le	195.4
- svormögen	120.6	con uno	856.7	- working	196.10	Strichbreite	126.5
- swärme	119.3	- di carta interposto		- cementation	196.1	Striction 179.1, 179.2	
- Wärme	119.4	- di catrame	242.11	- to - by quenching	196.1	String on, to - the	
- Wärmeübergang		- di combustibile,		- to - by tempering	196.1	blades	856.3
durch	119.1	altezza dello	23.1	Strengthening rib		Stringalamiera	250.9
Straight arm	647.3	- - - media dello		- elastic counter	844.8	Stringere il ballone	
- cylindrical nozzle		- - - spessore dello		- on the gear rods	857.5	di fondazione	
820.7		- - - troppo denso		- intensity of	178.9	755.3	
- edge	211.6	- di grasso aderente		- - - compressive	187.3	- le viti	228.4, 590.6
- hole	221.6	alla lamiera della		- crushing	196.9	Strip, fitting	571.3
- line, to conform		caldaia	446.3	- elastic counter	844.8	- white-metal	803.4
to a	511.9	- di incrostazione		- on the gear rods	857.5	- to	754.9
- , to guide in	511.4	- interposto di		- resistance to	172.2	Stripping	754.3
- motion	511.5	gomma	573.2	- due to lateral	189.7	Striscia di metallo	
- - , approximately		- isolante		- flexure	187.7	bianco	606.4
511.7		- isolatore, coper-		- permissible	183.5	- , a	134.7
- - - exactly	511.6	tura dello	476.3	- principal	196.3	Strickamento,	
- - - four-point	511.8	- di laca		- to put under	172.2	curva di	616.3
- - - Watt's	518.1	- di mattoni		- tensile	172.5	resistenza allo	249.3
- link, Heusinger		- i di mattoni	862.3	- - - ultimate	178.9	Striaciare	248.4
link motion with		- neutro		- vertical to	189.7	Stroh	10.7
708.6		- di ossido di		- the cross-section	189.7	Stroke	512.4
- path	510.3	laminazione	210.9	- due to lateral	187.7	- of admission	582.5
- rows, arrangement		- di pittura	242.10	- flexure	187.7	- beginning of	512.9
of superheating		- - di minio	243.1	- permittibile	183.5	- double	512.6
tubes in	400.3	- salino		- to put under	172.2	- end of	512.11
slot burner	64.8	- di tela		- resistance to	172.2	- forward piston	
- superheating tube		Straw	10.7	- compressive	187.3	590.3	
403.2		Stream line	808.3	- - - ultimate	178.9	- middle of	512.9
- tube	302.4	- of water, layer		- - - vertical to	189.7	- of piston	512.4
- - with flanged		traversed by	502.7	- the cross-section	189.7	- return piston	590.4
ends	302.5	Strebe, Anker-	808.6	- due to lateral	187.7	- reversal of	512.7
- s, water tube		- Diagonal		- flexure	187.7	- single	512.5
boiler with	830.1	- Druck		- permissible	183.5	Stromfaden	800.3
- wedge mechanism		- Streckgrenze		- principal	196.3	- Gleich-	128.5
517.3		Strecken	234.3	- to put under	172.2	- Konvektions-	127.4
Straighten, to	234.3	- das Blech warm		- tensile	172.2	- line	803.1
- to - in cold state		234.4		- resistance to	172.2	- Wärme	117.4
234.9		Strebe, Anker-	808.6	- compressive	187.3	Strömende Be-	
- - the shaft	844.1	- Diagonal		- to shearing	191.6	wegung des	
Straightening ham-		- Druck	303.6	- on rivet	243.7	Dampfes	790.1
mer, mechan-		Streckgrenze	173.5	- secondary	196.4	- es Medium	118.5
cally driven	235.2	Strecken	234.3	- shear	191.7	Strömungsdruck,	
- machine, plate	235.1	- das Blech warm		- shearing	191.4	seitlicher	677.7
- of a plate	234.7	234.4		- shock	194.1	- senergie	804.5
Strain	839.9	Strehler, Gewinde-		- torsional	192.7	- geschwindigkeit	
- figures	186.3	227.7		- transverse	189.1	804.4	
- radial rim	840.1	Streichmaß	160.7	- under	183.1	- ichtung	790.4
- of ultimate tena-		- torf	9.1	- to be under	163.4	- stationäre	790.5
city	182.7	Streibblech	776.1	- es, unequal - on		- verlustlose	804.7
- unit bending	190.6	Strengflüssige		- rivets	408.1	- vorgang	790.3
Strainer	383.6	Schlacke	24.6	- unit compressive		- Wärme	117.3
- steam	855.11	Strenglot	241.8	- resistance to	187.3	Strong draught	40.9
Straining box	777.3	Strength, bending		- shearing	191.7	- riveting	243.1
Strang, Rohr-	471.8	- breaking	189.3	- torsional	192.9	Strozzamento del	
Strap, brake-	796.3	- calculation of		- to	182.5	l'ammissione del	
- butt	263.7	- of materials	165.5	Stressed area	163.3	vapore	545.5
- eccentric	658.7	- combined	192.5	- section	163.3	- curva di	860.3
- end	627.2	- compression	187.1	Stretch the packing		- regolazione per	
- hinge - of the		- compressive	187.1	ring, to	587.7	551.7, 638.4	
door	82.7	- decrease of	198.4	- - - to axially	589.3	- turbina a	810.9
- liner for the eccen-		- of draught	40.7	- - - to radially	588.3	via di	853.6
tric	658.8	- of flexure	162.5	Stretcher	361.9	Strozzato, il vapore	
- riveting, double		- increase of	198.3	- device	205.3	viene	552.1
row double butt		- machine for test-		- axial	589.4	Structural iron	142.11
265.6		ing tensile	166.6	- radial	588.4	152.3	
Strappamento del		- of materials	162.3			- parts, dimension-	
tubo focolare	444.4	- - - theory of	166.4			ing of the	192.2
Stratificato	184.2					- steel	142.2

Structure . . . 108.5	Stuffing box, pedestal forming a 577.5	Style 581	Succhiello . . . 328.5
- coarse . . . 108.5	- - with separate rings 868.8	- appliquer le - sur le papier 792.5	Sucesión de las manivelas 690.7
- density of the 108.7	- shaft 860.8	- appuyer le - sur le papier 792.5	Suck, the pump - 875.8
Structure . . . 108.5	- the - is tight 599.1	- glissière du . 792.1	Sucked, volume 724.7
- grossière . . . 108.5	- to tighten to 597.7	- guidage du . 791.9	Suction ball . . 502
- tenue 170.3	- vertical . . . 598.8	- guide du . 791.9	- chamber . . . 874.4
Struktur . . . 108.5	- the - is worn out 599.4	- d'indicateur 791.8	- head of the pump 876.9
Strumento di misura 158.9	Stuhlabstand . . 858.2	- le - trace une courbe 792.5	- lift of the pump 876.9
Strut 806.8	- belastung . . . 858.1	Subdivided shaft 848.10	- pipe 898.8
Struttura . . . 108.5	- Kessel 852.7	Subdividir . . . 812.7	- piping 898.8
- fina 170.3	- Trag- 852.7	- la presión . . 811.4	- pump 878.1
- grossolana . . 108.6	Stumpfgeschweißtes Rohr 290.1	Subdivisé, arbre 848.10	- valve 874.4
Stube, Meister . . 762.5	- schweißen . . . 240.7	Subdiviser . . . 812.7	- a, air pump without 728.3
Stückgröße, die Kohle durch Siebe nach der - trennen 4.9	Stunde, -nbetrieb 766.9	Subdivision . . 640.8	Sudden change of temperature 126.8
- kohle 8.8	- Pferdekraft . 785.1	- of the drop of pressure 811.5	- decrease of pressure 446.7
Stufe, Druck- . . 811.9	Stündliche Brenngeschwindigkeit 23.4	Subdivision . . 640.8	- drawing off of steam 128.7
- Expansions- . . 811.9	- e Dampferzeugung für 1 m ² Heizfläche 186.1	- de la chute de pression 811.5	- escape of steam 446.8
- inörmig abgesetztes Flammrohr 286.3	- e Dampfmenge 186.9	- de l'éprouvette 174.8	- formation of steam 446.8
- Geschwindigkeits- 813.4	- er Dampfverbrauch 785.4	- marque de . 174.9	Subdividere . . 811.2
- gruppe 814.5	- erzeugte Dampfmenge in kg 128.9	- tracer les traits de 174.9	- la pressione . 811.4
- Hochdruck- . . 814.5	Stürmlische Dampfbildung 133.4, 446.8	- trait de . . . 174.9	Suddivisione dell'acqua in forma di pioggia 721.3
- höhe 721.7	Starzblech 150.5	Subdivisión . . 640.8	- - - in forma di velo 721.4
- loser Kondensator 721.8	Stützbock der Kolbenstange 577.4	- de la caída de presión 811.5	- - - refrigerante 720.7
- Niederdruck- 814.7	- punkt der Feder 681.4	- en chorros . 722.4	- in forma di getto 722.4
- nplan 814.5	- skule 620.3	- de la probeta 174.8	- del salto di pressione 811.5
- nrohr 286.3	- , hohle gußeiserne 632.3	Subida del canal de llamas hacia la chimenea 106.4	- della velocità 812.5
- Kessel 812.7	- vorrichtung des Kolbens 582.1	Subir, faire - un effort de traction 106.8	Suela de viga doble 618.5
- nrost 78.1	Stütze, Kessel- 852.7	- por la chimenea 106.8	Suolo 867.1
- ntrommel . . . 889.1	- Oberkessel- . 354.1	Subissant un effort de traction, des chocs 106.1	- de la canal de llamas 106.3
- nturbino 814.2	- Regler 714.8	Submerged condenser 738.6	- revestimiento del 750.11
- nwalze 889.1	- Rohr- 473.6	Subsidence of the brickwork 494.4	Sughero 478.5
- n, das Wasser fällt in - herab 721.6	- Zylinder- . . 554.8	Subsistente, deformación elástica 176.9	Sule 462
Stoff, rust preventing 171.2	Stutzen, Abdampf- 574.4	Subsillicate . . . 28.1	- filtre collecteur de 48.6
Stuffing box . . . 595.9	- Anschluß- . . 574.2	Subsillicato . . . 28.1	- flocons de . . . 45.4
- , accessibility of the 678.8	- bruch 443.5	Subsillikat . . . 28.1	- formation de 45.3
- , balanced . . . 604.3	- Dampfabblass- 384.4	Substance, mineral 810, 892.5	- perte de chaleur par formation de 456.5
- , bearing 848.1	- auslaß 574.4	- organic 892.5	- récipient collecteur de 48.6
- , the - blows 599.3	- austritt 574.4	Substance auxiliaire mélangé à la vapeur 810.6	Sulf 154.11
- , bolt 597.5	- einlaß 574.3	- minérale . . . 892.5	Suintement d'eau par l'accouplement à brides 478.5
- , combined labyrinth and packing 858.9	- eintritt 574.3	Substancia mineral 892.5	- foyer à - de Richardson 99.1
- , cylinder 596.2	- Doppelfansch- 802.8	- s disolventes . 17.3	Suintar à travers la matière filtrante 896.4
- , with elastic labyrinth packing 851.7	- Dom- 287.2	- organique . . . 892.5	Suitable temperature for riveting 248.7
- , expansion . . 471.1	- Feuerloch- für stehende Kessel 308.1	Substitution mutuelle des chambres d'admission et d'échappement 895.1	Suite de courbes 489.3
- , friction 598.8	- mit einem Flansch 802.7	Subterraneo . . . 766.2	- de tubes . . . 471.8
- , hanging 598.7	- Frischdampf- 574.3	Succession of cranks 890.7	Suivre le diagramme 795.2
- , horizontal 598.5	- Kessel- 289.2	Successione delle manovelle 690.7	- de très près une ligne droite 511.9
- , inlet 862.7	- Rohr- 489.2		
- , inserted 570.3	- Schlammlloch- 299.7		
- , the inserted - passes freely between the cross head guides 570.4	- Spelse 837.1		
- , the - leaks 599.3	- Überlauf- . . . 871.8		
- , loose 570.3	- Wasserstand- 841.8		
- , with metallic packing 602.4	- Wind 250.3		
- , movable 604.2	Stützung am Außenring des Kessels 858.4		
- , outlet 852.8	- des Kessels . 852.5		
- , packing of the 599.5	- Zylinder- . . . 554.5		
- , without packing 602.3			

Sujección . . . 808.2	Superficie conden-	Superficie di riscal-	Superficie de caldeo
- de caldera . . 855.5	satore a 780.7	damento per con-	por contacto 122.4
- á tornillo . . 175.8	- i coniche con ver-	duzione 122.5	- - - en contacto
Sujet, non - à la	tice comune 677.4	- - - per contacto	con el agua 122.7
rupture 102.6	- di contatto . 248.5	122.4	- - - - con el
Sujetado con pernos	612.7	- - - in contacto	vapor 122.5
329.5	- - - dell' anello	coll acqua 122.2	- - - cubierta de
Sujetar una extremi-	dello stantuffo 565.1	- - - - col vapore	hollin 124.6
dad 188.5	- - - del cassetto	122.5	- - - directo . . 58.3
- los pesos en la	600.8	- - - coperta da	- - - eficacia de la
palanca 828.1	- - - cilíndrica 618.5	fuligine 124.6	124.3
Sulfat . . . 888.9	- - - conica . . 654.2	- - - del corpo della	- - - exterior . 123.3
Sulfatada, sosa 890.3	- - - per la guarni-	caldaia 123.6	- - - del hogar
Sulfate . . . 888.9	zione 467.1	- - - diretto . . 121.9	tubular 123.3
- de baryte . . 892.5	- - -, larghezza	- - - focolare a 59.3	- - - horizontal 123.5
- de baryum . 892.3	della 618.1	- - - dell' economiz-	- - - inclinada 124.1
- de calcium . 899.5	- - -, lunghezza	zatore 404.2	- - - interior . 123.2
- - - anhydre . 899.6	della 618.2	- - - esterna . 123.5	- - - de la placa de
- de chaux . 899.5	- - - del perno 687.2	- - - inclinada . 124.1	tubos 123.7
- de fer . . . 890.7	- - - plana . . 618.4	- - - indirecto . 122.1	- - - por radiación
- de magnésie 899.10	- - -, pressione sulla	- - - interna . 123.2	122.5
- de magnésium	614.8	- - - orizontale	- - - del recalen-
899.10	- - -, raffreddamento	123.5	tador 406.6
- de sodium . . 890.3	della 618.5	- - - delle piastre	- - - de los tubos
- de soude . . 890.3	- - -, riscaldamento	tubolari 123.7	ebullidores 123.4
Sulfato . . . 888.9	della 616.4	- - -, qualità della	- - - vertical . 124.2
- de bario . . 892.3	- di corsa del	124.3	- - - de calefacción del
- de barita . . 892.3	cilindro 566.8	- - - per radiazione	economizador 404.2
- de calcio . . 890.5	- - - dello stantuffo	122.6	- de choque 734.517.7
- - -, agua cargada	591.7	- - - del riscaldatore	- de compensación
de 887.3	- del diagramma	402.4	606.1
- - - anhidro . 899.6	599.6	- - - sporca . . 124.5	- - - cónicas con ver-
- de hierro . . 890.7	- eccedente . . 593.5	- - - surriscaldatore	tice común 677.4
- de magnesia 899.10	- di emisione 120.7	con - - - a con-	- de contacto . 248.3
- magnésico . 899.10	- frontale dello	trocorrente 411.2	- - - cónica . . 682.2
- de sosa . . . 890.3	stantuffo 580.6	- - - totale . . 121.8	- - - en contacto con el
Sulfure de carbone	- - - del tamburo 888.9	- - - del tubo	fuego 121.5
17.8	- della graticola 67.2	- - - focolare 123.5	- de contacto del
- d'hydrogène . 17.5	- di graticola,	- - - del tubi di	gorrón 637.2
Sulfurico, ácido 891.5	diminuzione della	- - - fumo 124.4	- - - del segmento
Sulfuro de carbono	- - - con mura-	- - - verticale . 124.2	del émbolo 605.1
17.8	tura 426.3	- di rottura . . 188.1	- del diagramma 482.5
Sulphate . . . 888.9	- - -, riduzione	- di scorrimento	592.6
- of barium . . 892.3	della - - - con	dello stantuffo	- directa de caldeo
- calcium . . 899.5	muratura 426.3	591.7	121.9
- ferrous . . . 890.7	- grattata . . . 603.6	- di separazione 118.4	- de emisión . 120.7
- of lime, water	- di guida della	- sottoposta all'urto	- del emparrillado
containing 887.2	paletta 829.8	817.7	67.2
- of magnesium	- inattiva della	- del terreno a	- - -, reducción de
899.10	graticola 67.4	fabbricare 854.2	la - - - con obra
- of soda . . . 890.3	- interna dello	- totale della	de fábrica 455.3
- sodium . . . 890.3	stantuffo 591.7	graticola 67.5	- de emplazamiento
- water . . . 887.2	- lavorata al	- di trasmissione	requerida 895.4
Sulphur . . 37.3, 149.9	l'arrotatrice 571.9	118.5	- enderezada . 606.4
- dioxide . . . 17.4	- libera della	- di un tubo . 408.1	- de enfriamiento
Sulphur ore . . 5.11	graticola 67.5	- vaporizzante 180.7	por caballo 731.6
Sulphuretted	- - rapporto della	- della vista di fianco	- - - de la tapa
hydrogen 17.5	- alla superficie	del camino 118.4	del cilindro 567.4
Sulphuric acid 891.5	- totale 67.5	- volvente . . . 684.5	- camerlata . 571.9
Sulphurous acid 17.4	- della paletta 829.7	- - scorrimento	- frontal del tam-
Sulzersteuerung	- portante della	della 686.8	bor 833.9
690.6	- fondazione 752.4	- i - i, temperare	- de frotación del
Sulzer valve gear	- dello stantuffo	superficialmente	émbolo 601.7
690.6	581.6	- - -, usura delle	- de guía de la
Sumersión, émbolo	- di radiazione 120.7	687.1	paleta 829.8
de 728.4	- di raffreddamento	Superficie . . . 168.1	- inactiva del em-
Summer tem-	del coperchio del	- de agua . . . 130.7	parrillado 67.4
perature, average	cilindro 567.4	- anchura de la -	- indirecta de cal-
504.4	- raffreddante . 497.2	resbalamiento 618.1	deo 122.1
Suola del condotto	- raschiata . . 603.6	- de apoyo . . 615.1	- libre del emparril-
del prodotti della	- refrigerante . 497.2	- - - de la cimen-	lado 67.5
combustione 105.2	- per cavallo	tación 752.4	- - -, proporción de
- del fusto . . . 108.7	vapore 781.6	- - - del émbolo 581.6	la - á la super-
Superficie . . . 168.1	- - -, deposito sulla	- de caldeo . . 121.7	ficie total del em-
- di appoggio . 615.1	497.4	- - - de la camisa	parrillado 67.5
- arrotata . . . 571.9	- di rimbalzo . 79.4	123.6	- de radiación 120.7
- d'attrito 615.8, 890.3	- di riscaldamento	- - - por conducción	- de recalentamien-
- di compensazione	121.7	122.5	to 402.4

Superficie recorrida por el émbolo 556.8	Superheater, Helzmann's plate 414.2	Superheating tubes, U-shaped 408.3	Support, chevalet de - en forme de boîte à bourrage 577.5
- de refrigeración 497.3	- helical tube 411.7	- volute . . . 408.5	- de - de la tige de piston 577.4
- refrigerante, el agua condensada moja la 497.3	- for horizontal boiler 414.3	- zig-zag . . . 408.4	- de cylindre 554.5
- depósito sobre la 497.4	- independently fired 412.1	- zigzag arrangement of 408.4	- du cylindre 554.5
- de resbalamiento 612.7	- intermediate 406.3	- by wire drawing 144.4	- dispositif de - du piston 582.1
- - - cilíndrica 618.6	- main . . . 410.6	Superposed chamber, superheater placed in a 413.2	- point de . . . 587.5
- - - plana . . . 618.4	- for marine boiler 415.1	- ends . . . 259.7	- poutre de - des pailiers 623.8
- - - presión sobre la 614.8	- placed in the flue 412.2	- superheater chamber with swivel damper 415.5	- du régulateur 714.8
- de rotura, aspecto de la 185.7	- placed in a superposed chamber 418.2	Superposición, remachado por 260.5	- du tourillon dans le pailier 687.4
- - - en forma de embudo 188.2	- not placed in a chamber 418.4	- soldar por . . . 240.8	- de tube-foyer 288.5
- de rozamiento 820.5	- pre- . . . 410.7	Super saturate, to - the steam by cooling below the temperature of condensation 141.10	Supported beam, freely 190.10
- saliente . . . 698.5	- regulation . . . 415.4	Super-saturation 141.9	- at both ends, cylinder 555.1
- de separación 118.4	- ribbed tube . . . 411.3	Superstructure 367.8	- frame . . . 617.5
- sucia de caldeo 124.5	- Schwörer . . . 411.4	Supervision, to be under constant 454.9	- freely . . . 190.11
- del terreno de fundación 350.2	- for semi-portable boiler 414.4	- of the engine 768.4	- piston . . . 581.7
- total de caldeo 181.9	- with sliding damper 415.5	- official . . . 450.1	Supporting of the boiler 362.5
- de emparrillado 67.3	- smoke box . . . 418.6	Supplementary air 37.4	- of the gripping device in spherical seatings 176.1
- de trabajo . . . 521.3	- spiral . . . 411.6	- of the engine 768.4	- the journal in bearings 637.4
- de del distribuidor 600.8	- tube . . . 411.7	- official . . . 450.1	- on knife edges 188.3
- de transmisión 411.2	- with staggered counter-current heating surface 411.2	Supplied, quantity of heat 492.4	- at the outer ring of the boiler shell 353.4
- de un tubo 408.1	- steam collector . . . 409.5	Supply of air, retarded 35.5	- part . . . 610.9
- de vaporización de agua 180.7	- header . . . 409.5	- timely . . . 35.4	- pillar, hollow cast-iron 623.3
Superheat, heat of 144.2	- tube . . . 407.3	- uniform . . . 35.5	- plate . . . 78.7
- temperature of 144.5	- gilled . . . 407.4	- circulating water 784.3	- roller, pipe . . . 473.8
- to . . . 148.5	- ribbed . . . 407.4	- coal . . . 66.7	- suspending and 355.3
Superheated steam 148.7	- with U tubes placed horizontally underneath the boiler 412.3	- of coal by means of a screw conveyor 66.1	- of the test sample in pivots 188.2
- slide valve for 693.3	- withdrawable 415.2	- fuel - for the furnace with adjustable charging device 98.4	Surchage de la machine 767.7
- valve for 693.5	- zig-zag . . . 411.5	- for the furnace with adjustable feeding device 98.6	- soupape de . . . 860.3
- working with 423.6	Superheating . . . 143.7	- of heat . . . 492.5	- de la soupape de sûreté 446.5
Superheater, air cooled 416.5	- between expansion stages 408.2	- pipe, steam . . . 715.4	Surchargée, machine 767.8
- with by-pass flue 415.3	- calorimeter . . . 143.5	- of power . . . 652.7	Surcharger la soupape 886.1
- chamber . . . 412.6	- degree of . . . 144.1	- of steam . . . 715.3	Surchauffage . . . 148.9
- chamber . . . 418.1	- intermediate 406.3	- and exhaust piping 715.2	- des matériaux 198.1
- in smoke box 418.7	- plant . . . 406.4	- valve, steam 337.5	- de la tôle . . . 437.7
- superposed - with swivel damper 415.5	- self . . . 144.7	Support for bearing 623.3	- de la tôle . . . 437.7
- chimney . . . 414.5	- spiral . . . 406.5	- boiler . . . 352.7	- de la tôle . . . 437.7
- coil . . . 408.4	- steam . . . 406.1	- cylinder . . . 554.5	- de la tôle . . . 437.7
- flat . . . 408.6	- surface . . . 406.6	- flue . . . 238.5	- de la tôle . . . 437.7
- with division of the steam current 411.1	- by throttling 144.4	- governor . . . 714.8	- de la tôle . . . 437.7
- downtake type of 418.3	- tubes connected in parallel 409.1	- grate bar . . . 78.2	- de la tôle . . . 437.7
- drainage of the element . . . 410.4	- a connected in series 409.3	- pipe . . . 473.5	- de la tôle . . . 437.7
- furnace-flue . . . 414.1	- flat spiral . . . 408.5	- pivoted . . . 558.8	- de la tôle . . . 437.7
- gilled tube . . . 411.3	- helical . . . 408.7	- point of . . . 637.8	- de la tôle . . . 437.7
- heated by radiation 412.5	- plain . . . 407.5	- revolving . . . 353.8	- de la tôle . . . 437.7
- heating of . . . 406.5	- plain - with twisted dia- phragm 407.7	- ring . . . 587.4	- de la tôle . . . 437.7
	- spiral . . . 408.7	- of the upper drum 354.1	- de la tôle . . . 437.7
	- staggered arrangement of 409.4	Support . . . 581.5	- de la tôle . . . 437.7
	- straight . . . 408.2	- a, bâti à . . . 617.5	- de la tôle . . . 437.7
		- de chaudière 352.7	- de la tôle . . . 437.7
		- rotatif . . . 358.8	- de la tôle . . . 437.7

Surchauffeur, boîte à feu du 4187	Surco 489.5	Surface heating 402.5	Surface de chauffe en contact avec la vapeur 122.5
- de boîte à fumée 4186	Surélévé, réservoir 871.2	- heating . . . 121.7	- - - du corps de chaudière 122.5
- de carneau 4183	Sûreté, coefficient de 300.1	- - - in contact with the steam 122.5	- - - directe 121.5
- chambre de 4181	- contre le déplacement longitu- dinal 854.4	- - - in contact with the water 122.2	- - - de l'économi- seur 404.2
- de chaudière lon- gitudinale 4143	- dispositif de d'écrou 594.5	- - - of the feed heater 402.4	- - - extérieure 122.5
- marine 4151	- contre l'emballage 861.5	- horizontal heating 122.5	- - - horizontale 122.5
- chauffage du 404.5	- facteur de 300.1	- inclined heating 124.1	- - - inclinée 124.1
- de cheminée 4145	- goupille de 594.5	- indirect heating 122.1	- - - indirecte 122.1
- à collecteurs 4126	- mesure de 428.4	- internal heating 122.2	- - - intérieure 122.2
- sans collecteurs 4124	- recouvrement de 545.4	- neutral . . . 122.2	- - - lée par les flammes 121.9
- à contre-courant 4112	- régulateur de 830.5	- of the piston 590.5	- - - lée par les gaz chauds 122.1
- de demi-fixe 4144	- soupapes de 830.7	- plate . . . 234.10	- - - malpropre 124.5
- disposé dans la boîte à fumée 4185	Surface 188.1	- for marking out 212.5	- - - oblique 124.1
- derrière la chau- dière 4183	- absorption coeffi- cient of a 120.4	- pressure . . . 614.9	- - - des plaques tubulaires 123.7
- élément de 4104	- appearance of the 185.7	- radiating . . . 130.7	- - - par rayonne- ment 122.6
- enlevable 4152	- baffle 79.4	- radiation heating 122.6	- - - du réchauffeur 402.4
- en fonte sans col- lecteurs 4185	- balancing . . . 665.1	- ratio of grate area to heating 126.1	- - - recouverte de suie 124.5
- à foyer indépen- dant 4121	- bearing - of piston 581.5	- rolling 654.5	- - - des tubes foyers 123.3
- ignitubulaire 4184	- boiler of x square meters heating 125.7	- rubbing 615.8	- - - des tubes de fumée 122.4
- intermédiaire 406.3	- of bore 840.7	- of separation 118.4	- - - verticale 124.2
- de locomobile 4144	- capacity of the heating 125.2	- sliding 661.1	- de choc 79.4
- logé dans la boîte à fumée 4185	- cleanliness of the heating 124.4	- sooty heating 124.5	- coefficient de 120.4, 126.1
- derrière la chau- dière 4183	- condensation 498.6	- of split portion 645.1	- de chaleur rayonnante d'une 120.4
- dans un tube de flammes 4141	- condenser . . . 780.7	- superheating 406.6	- condensation à 406.6
- à mise hors circuit facultative 4153	- closed 781.7	- tension of the water 181.5	- - - condenseur à 730.7
- monté dans le carneau 4122	- counter-current 732.1	- thermal output of the heating 124.7	- - - à - ouvert 732.9
- - - une chambre superposée au faisceau tubu- laire de la chau- dière 4182	- - - parallel current 781.5	- total heating 121.5	- - - coniques à som- met commun 57.4
- - - un tube de flammes 4141	- open 732.9	- tube 403.1	- de contact . . . 248.3
- à plateaux de Heizmann 4142	- conduction heating 122.5	- plate heating 123.7	- couler le long d'une 497.5
- préalable 4107	- of contact . . . 248.5	- vertical heating 124.2	- dépôt à la - re- froidissante 497.4
- principal 4106	- in contact 615.5	- water 885.10	- dressée au grattoir 602.4
- à rayonnement 4125	- contact heating 122.4	- working 661.1	- du diagramme 422.5
- refroidi par l'air 4165	- cooling 497.2	- of cylinder 556.5	- de l'eau 120.7
- à registre coulis- sant 4155	- crack 442.1	Surface 188.1	- - - de l'eau . . . 355.39
- Schwöber . . . 411.4	- curved cam - effecting circular motion 517.4	- active de la grille 67.5	- efficacité de la - de chauffe 124.5
- à serpentín forme grille 4115	- deflecting . . . 79.4	- d'application des segments de piston 585.1	- d'émission . . . 120.7
- - - en hélice 4117	- direct heating 121.9	- d'appui 615.1	- d'emplacement nécessaire 365.4
- - - hélicoidaux 4117	- dirty heating 124.5	- aspect de la 185.7	- d'équilibrage 665.1
- - - spiral . . . 4115	- efficiency of the heating 124.3, 125.3	- d'aube 823.7	- forçage de la - de chauffe 125.4
- - - en spirale 4115	- of emission 120.7	- chaudière de x m de - de chauffe 121.7	- frontale du tam- bour 583.9
- surface de chauffe du 406.6	- of evaporation 180.7	- de chauffe . . . 121.7	- frottante 615.3
- tube 407.3	- exposed to the fire 121.9	- par conduc- tion 122.5	- - - conique . . . 660.2
- à tubes à ailettes 4115	- the hot gases 122.1	- par contact 122.4	- du piston 591.7
- de tube de flammes 4141	- external heating 123.5	- en contact avec l'eau 122.2	- de frottement 615.3
- à tubes de fumée 4124	- feed heater 402.3	- en contact avec le feu 121.9	- générateur de m² de - de chauffe 125.7
- de vapeur multi- tubulaire 4125	- fire-tube heating 123.4	- en contact avec les gaz chauds 122.1	- de glissement 612.7
	- flue heating 123.3		- de glissière 612.7
	- forcing the heating 125.4		- - - circulaire 613.5
	- of fracture 188.1		
	- gauge 160.5		
	- grate 67.2		
	- ground 571.9		
	- of guide . . . 612.7		

Surface de glissière cylindrique 618.6	Surface travaillante du tiroir 600.3	Surriscaldatore con registro da ab- bassare 415.5	Suspension flue tube, Morison's 84.8
- - - plane . . . 618.4	- a, tremper super- ficiellement les	- regolazione del . . . 415.4	- inverted . . . 709.3
- de grille . . . 67.2	- de roulement	- a riscaldamento diretto 412.1	- knife-edge - of the lever 832.1
- - - totale . . . 67.3	- d'un tube . . . 408.1	- riscaldato per irra- diazione 412.5	- pipe 472.9
- de guidage d'une aube 829.8	- a, usure des - de roulement 67.1	- Schwörer . . . 411.4	- rhombic . . . 708.1
- inactive de la grille 67.4	- utile de la grille . . . 67.5	- smontabile . . . 415.3	- rod 854.7, 698.4
- inclinée du siège . . . 677.3	- de vaporisation . . . 130.7	- superficie del 406.6	- - elastic . . . 854.3
- , perte de . . . 482.6	- des vides de la grille 67.5	- con superficie di riscaldamento a contro-corrente . . . 411.2	- - fixed at the end . . . 698.6
- du plan d'éleva- tion de la che- minée 118.4	Surging shock 808.2	- tubo di 407.3	- by means of rods . . . 854.6
- des pleins de la grille 67.4	Surhaussement 667.3	- con tubi a spirali . . . 411.6	- segment . . . 855.2
- de portage . . . 615.1	Suppression . . . 446.3	- con tubi elicoidali . . . 411.7	- by means of a segment of angle iron riveted on shell crown 855.1
- - - du piston 581.6	- diagramme de . . . 521.7	- a tubi di fiamma . . . 414.1	Suspension, barre de 698.4
- portante de la fondation 762.4	Surriscaldamento . . . 143.9	- - - di fumo . . . 412.4	- de - attaquant l'extrémité de la coulisse 698.6
- de portée . . . 615.1	- auto- 144.7	- con tubi a nerva- ture 411.3	- de la chaudière . . . 854.2
- - - du cylindre . . . 556.3	- , calore di . . . 144.3	- - - a serpentino . . . 411.5	- de la coulisse 698.3
- , pouvoir absorbant de la - de chauffe . . . 126.1	- , grado di . . . 144.1	- di vapore tubolare . . . 412.3	- par la couronne de suspension de la chaudière 855.1
- , pression de . . . 614.9	- , impianto di . . . 406.4	- vuotatura dell'ac- qua del 415.7	- dispositif de . . . 855.1
- - de - admissible . . . 615.3	- intermedio . . . 406.2	Sursaturation . . . 141.9	- élastique . . . 854.5
- , propriété de la - de chauffe 124.4	- della lamiera 487.7	Sursaturer la vapeur par refroidisse- ment sous la température de condensation . . . 141.10	- en losange . . . 709.1
- , puissance de trans- mission de la - de chauffe 125.2	- da un lato . . . 487.8	Surveillance, asso- ciation pour la - des générateurs de vapeur 450.9	- point de - de la coulisse 698.5
- , qualité de la - de chauffe 124.3	- del materiali 198.3	- du foyer . . . 481.1	- , régulateur à - en losange 707.9
- , quantité de cha- leur transmise par la - de chauffe en une heure 124.7	- per strozzamento . . . 144.4	- imparfaite . . . 445.7	- - de Proell à - renversée du pendule 709.2
- , rapport de la - de la grille à la - de chauffe 128.1	- , temperatura di . . . 144.3	- industrielle . . . 450.1	- renversée . . . 709.3
- , rayonnante . . . 120.7	- di vapore . . . 406.1	- insuffisante . . . 445.7	- rigide par oreilles d'appui 854.3
- de rayonnement . . . 120.7	- - - , calorimetro a . . . 143.5	- de la machine . . . 768.4	- et soutènement . . . 855.3
- réfrigérante . . . 497.2	Surriscaldare . . . 143.8	- être soumis à une - permanente . . . 454.9	- par tiges . . . 854.6
- - par cheval 781.6	Surriscaldato, val- vola per vapore . . . 690.4	Susceptible de prendre du poll . . . 280.9	- tige de 854.6, 698.4 711.4
- - du plateau de cylindre 567.4	Surriscaldatore . . . 410.7	Suscetibile di essere brunito 280.9	- - de - attaquant l'extrémité de la coulisse 698.6
- de réfrigération . . . 497.2	- antérieure 410.7	Suspend, to . . . 478.1	- - de - élastique . . . 854.3
- refroidissante 497.2	- asportabile . . . 415.3	Suspended expan- sion bend 470.4	- - de - montée à ressort 854.9
- par cheval . . . 781.6	- da caldaia longi- tudinale 414.3	- furnace front 80.4	- tringle de . . . 854.3
- - du plateau de cylindre 567.4	- per caldaia ma- rina 415.1	- pipe line . . . 478.2	- des tuyaux . . . 472.9
- de refroidissement . . . 497.2	- camera del . . . 418.1	- weight 382.6	Suspensión de la caldera 854.2
- - - du plateau de cylindre 567.4	- a camera . . . 412.6	Suspender 478.1	- élastica . . . 854.5
- de rencontre . . . 794 817.7	- di fumo . . . 413.6	Suspending and supporting 855.3	- invertida del . . . 709.3
- , rendement de la - de chauffe 125.3	- senza camera 413.4	Suspension, boiler . . . 854.2	- péndulo 709.3
- rodée 571.9	- a camera sovrap- poste 413.2	- of the connecting link 698.3	- rigida por orejas . . . 854.3
- de roulement 664.3	- da camino . . . 414.3	- device 855.1	- romboïdal . . . 708.1
- a, rugosité des 815.3	- nel condotto del fumo 412.2	- elastic 354.5	- del sector . . . 698.3
- saillante 526.6	- on diviseur della corrente di va- pore 411.1	- fixed - by boiler brackets 354.3	- y sostenimiento . . . 855.3
- en saillie 526.6	- elemento di . . . 410.4	- - by boiler lugs . . . 354.3	- por tirantes . . . 854.6
- de séparation 118.4	- i con focolare pro- prio 412.1		- de los tubos . . . 472.9
- de surchauffe 406.6	- e in ghisa senza camera 418.5		- por el zuncho 855.1
- du terrain à bâtir . . . 859.2	- intermedio . . . 406.3		Süßwasser 835.9
- totale de la grille . . . 67.3	- di locomobile 414.4		Susseguinte, defor- mazione elastica . . . 176.9
- de transmission . . . 118.5	- modo di riscalda- mento del 406.5		Sustentación, órgano de - de una máquina 618.7

Svampare, lo - della fiamma dal camino 1145	Sviluppo della ruota a palette 884.10	Swivel, damper 422	Symmetrische Lage 584.1
Svasamento, prova di 895.9	- dello specchio del cassetto 678.2	- -, superposed superheater chamber with 415.8	- er Schiebepiegel 661.2
Svasare 897.1	Svitare 568.7	- joint, compen- sating loop with 470.7	Symmetry, axis of 589.3
- i tubi 891.7	Svolgimento, coef- ficiente di - del vapore 186.2	Symétric, axe de 589.3	Syphon 347.3, 489.3
Svasato, fondo 376.2	- della lamiera 211.10	Symmetrical double bucket 886.5	- -, circular 347.3
Svasatura, angolo di 347.9	Sway, the cylinder - s 622.7	Symmetrical forces applied 165.1	System, statisch an- geglichenes 886.4
- conica 890.5	Swaying 114.1	- port face 661.2	System of balan- cing, Schlick's 522.1
- rinforzo mediante 892.6	Sweat rag 771.9	- position 589.4	- -, ring 489.1
Sviacigna 655.2	Sweep bend, long 487.8	- slide face 661.3	- -, statically balan- ced 846.4
Sviluppo dell'anello 372.6	- chimney 114.7	Symmetrically an- greifende Kräfte 165.1	Systeme de machine 736.1
- del fasciame del duomo 396.3	- reversion 886.6	- c Doppelschaukel 165.1	- -, statiquement équilibré 886.4
- della lamiera 211.10	Sweetly, working 876.4	- de tuyères 396.2	
- del mantello del duomo 296.3	Swinging shovel 96.5		
	Swivel 111.3		

T.

T-Außenring 282.5	Table de tiroir amo- vible 662.1	Taco, guia del 605.7	Tail, to form the 251.5
T-Dampfrohr 489.8	- - - remplaçable 662.1	- macizo 612.4, 699.9	- piston rod, guide for the - with single slide 570.6
T-Eisen 152.9	Tableau de chauffe 421.7	- de los patines 607.2	- -, rivet 296.9
T-förmiges Kolben- stängelende 610.2	Tablier, grille à - sans fin 75.6	- perno del 611.2	- -, head and rivet 246.1
- r Schaufelfuß 888.3	Tacca del settore 702.4	- -, forjado con el 611.1	- rod 589.2
T-Innenring 282.4	Tachigrafo 796.5	- peso del 614.7	- -, casing 667.1
T-Iron 152.9	Tachimetro 796.2	- sector de 609.1	- -, driving off the piston 729.3
- double 152.10	- a cigna 796.3	- de un solo patin 607.1	- -, guard, closed 667.1
T-lever, driving by means of 789.2	- a mano 796.4	- soporte del 611.4	- -, guide 570.6
T-p-Kurve 486.3	- registratore 796.5	- de sujeción 239.9	- -, piston rod with 589.1
T-Ringverstellung 282.5	- da tasca 797.8	- tapa del 609.1	- -, supported by piston rod and 581.1
T-ring, external 282.5	- tachograph 796.5	Tacómetro 796.2	- -, tube protector for the 571.1
- internal 282.4	Tachometer 796.2	Tagdienst 487.1	- -, valve rod with 667.6
- stiffening 282.3	- Flüssigkeits- 798.5	- schicht 486.5	Talling, dove 698.5
T-S-Diagramm 486.4	- Hand- 798.4	- wasser 886.10	Tallier l'auge dans la jante massive de la roue 886.3
T-shaped piston-rod end 610.2	- registrierendes 798.5	Tagli, chiodatura a più 258.3	- les pattes d'arai- gnée dans les cou- sinets 421.1
- root of blade 888.3	- Riemen 796.3	Taglia-tubi 299.5	Tajadera 217.2
T-square 211.9	Tachometer 796.2	Tagliare 192.3, 217.8	- de astil 217.3
T-Stück 488.8	- belt 796.3	- un' anello 585.7	Tajar 216.9
Tabella di riscalda- mento 421.7	- hand 796.4	- giù un' anello da 585.6	Take down, to - an engine part 750.1
Tabelle, Heiz- 421.7	- recording 796.5	- a scalpello 217.1	- off, to - the card 798.2
Tablique 606.3, 661.3, 781.2, 896.7	Tachygraphe 796.3	- la testa al chiodo 255.3	- to - to pieces 784.9
- -, disponer un - en 102.3	Tachymètre 796.2	- il tubo 299.4	- to - the piston out 589.1
- para la distri- bución del vapor 722.2	- à courroie 796.3	- coll'unghietta 216.6	Taladrado 221.3
- de fábrica 102.6	- enregistreur 796.5	- viti 227.4, 227.8	- barbas del 221.3
- s helizoidales, tubo liso de recalca- dador con 408.1	- à main 798.4	Tagliato, che può cassero 199.7	- cilindrico 221.3
- de limo 859.1	Tacita de porcelana 50.10	Tagliente 216.3	- cónico 221.7
- de separación 297.1	Tacking rivet 248.1	Taglio 191.3	- ensayo de 194.4
Tabla de caldeo 421.7	- -, to join shell rings together with 278.3	- alla cesola 219.2	- inciar los aguje- ros para el 224.3
- para pavimento 867.3	Taco 604.8, 699.2	- coefficiente di 191.8	Taladradora, má- quina 229.5
Table, drilling 288.8	- de la biela 684.6	- doppio, chiodatura a - ed ad una fila 258.4	Taladrar 221.2
- roller 685.1	- bilateral 607.3	- -, forza di 191.5	
Table 228.3	- cerrada 604.8	- delle lamiere 218.1	
- de foyer 77.7	- cojinete del 687.6	- obliquo 586.1	
- - - à grille hori- zontale 77.9	- de cuatro patines 607.3	- -, prova di 192.4	
- - - inclinée 78.1	- cubo del 605.2	- -, resistenza al 191.6	
- à outils 210.2	- cuerpo del 605.1	- semplice, chioda- tura a - ed ad una fila 258.4	
- de roulement 885.1	- en forma de hor- quilla 604.9	- -, sollecitamento al 191.4	
	- - - de mangnito 699.4	Tagliuolo 217.2, 217.3	
	- - - de soporte 604.7	Tail bearing 698.3	

Taladrar, aparato de
- portátil 234.2
- en basto . . . 224.3
- herramientas
- de 221.8
- los orificios para
- el roblonado 245.1
Taladro . . . 221.9
- de arquillo . . 228.1
Talc colling . . 600.8
- to grease with 600.7
- to prepare with
600.7
Talc, lubrifier les
tresses au 600.6
Talcage . . . 600.7
Talco, cordón con
600.8
- cordone spalmato
di 600.8
- lubrificación con
600.7
Talg . . . 154.11
- mit warmem -
- trinken 601.1
- die Flechte mit -
- schlüpfriig machen
600.8
- Schlüpfriig machen
mit 600.7
- schnur . . . 600.8
Talken . . . 600.7
Taller . . . 761.3
- de ajuste . . 761.3
- de calderería 206.1
- de construcción
de máquinas 761.2
- de fresado . 761.7
- de modelos . 761.11
- de montaje . 761.1
- de pulido . . 761.5
- de reparación
490.7
762.3
- de tornos . . 761.8
Tallone, punta a 222.4
Tallow . . . 154.11
- to soak in hot 601.1
Talon . . . 647.1
Talon . . . 647.1
Talquer les tresses
600.6
Tamaño de la cal-
dera 864.8
- del carbón . . 87
Tambor . . . 888.7
- de alimentación
964
- de la cadena de
parrilla 96.1
- á cepillos . . 97.6
- cilíndrico . . 888.10
- cónico . . . 888.11
- escalonado . 889.1
- de papel . . 790.3
- registrador . 52.8
Tambour . . . 888.3
- actionnement du
- á papier 790.9
- de chaine de grille
96.1
- commande du - á
papier 790.9
- conique . . . 888.11
- cylindrique 888.10
- échelonné . . 889.1
- enregistreur . 52.8
- de frein . . . 796.5
- á gradins . . 889.1
- á papier . . . 790.3

Tambour, surface
frontale du 888.9
- turbine á . . 888.8
Tamburo . . . 888.7
- in acciaio mas-
siccio 889.3
- per la carta . 790.3
- della catena della
graticola 96.1
- cilindrico . . 888.10
- conico . . . 888.11
- á gradini . . 889.1
- registratore . 52.8
- superficie frontale
del 888.9
- turbina á . . 888.8
Tamis á charbon 5.3
Tamiser . . . 5.1
Tamiz, caja de 777.5
Tamped concrete
864.9
Tampon de bolte á
bourrage 570.5
- le - de bolte á
bourrage traverse
librement la gis-
siere 570.4
- de fermeture 894.6
590.10
Tan bark, furnace
for 98.2
- waste . . . 102
Tan épaisé . . 102
Tán agotado . 102
- comprimido . 104
- seco . . . 103
Tandemaufstellung
744.7
- dampfmaschine
744.8
- Zwillings- 745.1
- verbunddampf-
maschine 745.7
Tandem arrange-
ment 744.7
- compound engine
745.2
- engine . . . 744.8
- twin . . . 745.1
Tandem, machine á
vapeur 744.8
- compound
745.2
- jumelle
745.1
- montage en . 744.7
Tandem, disposi-
zione in 744.7
Tandem, disposición
en 744.7
Tangencial, efecto
586.8
Tangent drawn at
the point of in-
flexion 548.5
Tangente, Wende-
548.5
Tangente menée au
point d'inflexion
548.5
- al punto de fle-
sione 548.5
- de inflexión
548.5
Tangential anla-
fende Rippe 678.3
- e Beaufschlagung
822.8

Tangentialbeschleu-
nigung 524.2
- druck . . . 526.6
- diagramm . 525.7
- fläche . . . 524.4
- kell . . . 548.9
- kraft . . . 526.6
- widerstand . 526.3
Tangential accelera-
tion 524.2
- admission . . 822.6
- force . . . 889.6
- key . . . 648.9
- pressure . . 525.6
- area . . . 524.4
- diagram . . 525.7
- resistance . 526.3
- rib . . . 678.3
- wing . . . 678.3
Tangentielle, force
889.6
Tangenziale, accele-
razione 524.2
- bletta . . . 648.9
Tank . . . 870.5
Tank, clear water
896.1
- depositing . . 822.1
- elevated . . . 871.2
- gravity feed . 872.2
- lye . . . 400.3
- plate . . . 151.3
- rectangular . 870.5
- settling . . . 894.4
- soda . . . 400.4
- water . . . 870.5
Tannée . . . 102
- comprimée . 104
- foyer á - et á
sciure 98.2
- séchée . . . 103
Tannino . . . 102
- compresso . 104
- seccato . . . 103
Tanque . . . 870.5
Tanto por ciento de
escorias 87.13
- de humedad
142.8
- en sales . 890.9
Tanzen der Ma-
schine 770.7
- Regler . . . 552.7
Tap bolt . . . 588.1
- secured by drill-
ling 588.4
- water . . . 886.8
- to . . . 227.6
- to - a hole . 227.6
Tapa de la biela 627.4
- brida de la . 567.4
- de la caja de esto-
pas 608.8
- de cierre interior
298.4
- del cilindro de alta
presión 566.6
- amovible 566.5
- capacete de la
578.10
- cónica . . . 566.8
- recalentada
567.7
- convexa al exterior
564.7
- del émbolo, tor-
nillo de la 588.1
- falsa . . . 578.11

Tapa de fundición
hueca 567.2
- con nervios
567.1
- guarnición de la
567.3
- interpuesta . 568.3
- perno de la . 568.6
- plana de caja de
distribución 568.8
- del cilindro 568.7
- del prensa-estopas
567.3
- reforzada con ner-
vios 564.4
- regulable . . 567.8
- del regulador 568.3
- del soporte . 568.2
- en forma de
placa 689.7
- perno de la 689.8
- del taco . . 600.1
- tabos . . . 441.2
- de la válvula 678.7
864.4
Tapadera de la chi-
mena 107.8
- de plancha . 112.8
Tape covering 475.8
- measure . . 158.4
- measuring . 158.4
Tape, la pompe 576.3
Taper, angle of 610.6
- of the cone . 610.6
- cone with a slight
561.2
- fit, piston rod fit-
ted into piston
with a 564.3
- hole . . . 221.7
Tapered collar 610.7
- course . . . 572.8
- end . . . 562.6
- prolongation 610.3
- shell ring . 572.8
- shoulder . . 610.7
Tapon . . . 84.10
- de cierre . . 294.8
580.10
- fusible . 57.8
- de metal fusible,
aparato de alar-
ma de alimenta-
ción con 887.8
- de protección 56.8
- roscado . . 465.3
Tappo di chiusura
294.8
- interno . . 298.4
- fusibile . 57.8
- otturatore . 580.10
- á vite . 465.3
Tapures . . . 168.7
Taquet de dé-
clanchement 688.7
- d'entraînement
actif 688.3
- passif . . . 688.4
Taqiugrafo . . 798.6
Taqiullo de espacia-
miento 888.4
- extremo . . 888.7
Taqiometro . . 798.2
- de correa . . 798.3
- de mano . . 798.4
- registrador . 798.3
Tar, coat of 242.11
- vapour . . . 45.5

Tarauder . . . 227.5	Technologische	Telalo della camera	Temperatur,
- appareil - à la	Proben 198.6	di combustione	Mischungs- 490.7
- main 227.5	Techo del hogar,	229.8	- mittlere . . . 52.7
- machine à . . . 228.1	riostra del 806.6	- di fondazione 856.7	- Sommer- . . . 504.4
- à - actionnée	Tecnica del riscal-	- in forma di cas-	- niedrigste . . . 52.9
par moteur 227.4	damento 418.2	soni 623.6	- Rost- . . . 70.3
- tour à . . . 228.1	Técnica de la cal-	- della griglia 368.7	- Sättigungs- . . . 141.3
Taraudeuse action-	dera 418.2	- del passo d'uomo	- Schweiß- . . . 240.5
née par moteur	Tee 468.5	228.3	- Siede- . . . 132.1
227.4	- pieco 468.8	- - - - a foro cir-	- spannungskurve
Tarred board . . . 477.1	Teeranstrich . . . 242.11	colare 287.6	468.3
Tartre 888.4	- dampf 45.5	- - - - a foro ovale	- Speise- 401.2
- couche de . . . 888.6	- öl 14.2	287.7	- sprung 129.6
- croute de . . . 888.6	- pappe 477.1	- di protezione del-	- Stauch- 248.7
- dépôt de . . . 888.5	Teeth cut on the	l'indicatore 344.7	- Überhitzungs- 144.3
- durcissement du	shaft 659.7	- rettangolare fu-	- unterschied . . . 129.6
432.5	- wear of the . . . 698.4	cinato coll' asta	- Verbrennungs- 29.1
- éclat de 432.6	Teich, Kühl- . . . 784.7	696.7	- Zufuß- 401.1
- fragment de . . . 432.6	Teildruckgefälle	- a scanalatura 698.8	Temperatura . . . 52.4
- gratter le 432.2	811.6	- sospeso della porta	- dell'acqua re-
- précipitation de	- explosion 443.3	80.4	frigerante 496.5
888.5	- fuge 854.5	Telescope 128.2	- di alimentazione
- racler le 432.2	- schräge 596.1	- scale 128.3	491.2
Tartrifuge 891.2	- lineal 794.4	Telescopic funnel	- dell'aria 52.6
Tas 268.9	- marke 174.9	111.4	- assoluta 128.7, 496.7
- de charbon 82	- n, die - einreißen	Teleskopschornstein	- caduta di . . . 128.5
Tasca d'acqua di	174.10	111.4	- della combustione
Petrie 228.7	- maschine 175.1	Teletermometro	30.1
- della paletta 888.4	- mündung 675.6	elettrico 55.8	- - - pratica 29.3
Tasche, -nkulisse	- platte 674.5	Teletermometro	- - - teorica 29.2
700.1	- strich 174.9	eléctrico 55.8	- critica . . . 128.4, 496.9
- Schaufel- 888.4	- welse Beaufschla-	Téléthermometre	- nel condensatore
- numdrehungszäh-	gung 828.2	électrique 55.8	496.5
ler 797.3	- - Entlastung 664.5	Tellerventil . . . 679.6	- nel condotto del
- Werkzeug- 490.6	Tellung 640.7	Telodinamica, tras-	fumo 100.1
Tassa per la prova	- der Deckel-	missione 656.1	- e, curva delle 484.3
455.2	schrauben 569.2	Temperguß . . . 147.2	- - - entropie e 495.3
Tassello finale . . . 888.7	- Diagonal- . . . 256.3	Temper, to . . . 197.4	- a, differenza di 128.4
- interposto . . . 888.4	- sebene 854.7	Tempera, forno di	- di entrata . . . 401.1
Tassement de la	- des Gehäuses 854.8	197.3	- finale 401.2
dation 756.4	- Länge 256.1	Temperabile, ferro	- dei gas 52.5
- de la maçonnerie	- Niet- 255.7	fuso 148.7	- - - della com-
436.4	- der Probe 174.5	Temperare . . . 197.4	bustione all'uscita
Taster 161.6	- Quer- 256.2	- superficialmente	100.1
- Außen- 161.7	- Schaufel- . . . 880.7	le superdici vol-	- d'inflamazione
- Innen- 161.8	- Unter- 640.8	venti 687.2	18.7
- lehre 160.4	Tejado, emparri-	Temperatur 53.4	- iniziale . . . 128.4, 401.1
- Loch- 161.8	llado en forma	- abnahme beim	- limite 496.3
- Mikrometer- . . . 161.5	de 74.1	Wärmeübergang	- della 496.5
- zirkel 161.4	- de hierro . . . 286.6	128.2	- massima 52.5
Taubes Gestein . . . 5.9	- de madera . . . 886.6	- absolute 128.7, 496.7	- media 52.7
Taucherkolben 728.3	- de vidrio . . . 886.7	- Abzug- 108.2	- nella vasca rac-
Tauchglocke 528.6	Tejuelo 848.2	- Anfang- 128.4, 401.1	coglitrice 504.4
Taumeln 649.5	- distribución de	- bestimmung,	- minima 52.9
Taupunkt 141.8	660.4	kalorimetrische	- del miscuglio 496.9
Tavola 222.5, 867.3	- de distribución	57.2	- che regna 496.7
- di splanamento	671.6	- Dampf- 128.5	Temperatura . . . 52.4
234.10	- de expansión 671.7	- Durchschnitt- . . . 401.2	- assoluta 128.7, 496.7
- o per utensili 210.2	- - -, diagrama del	- End- 52.7	- del aire 52.6
Taxe d'épreuve 455.2	672.3	- Entzündungs- . . . 19.7	- caída de 128.5
Té (équerre) . . . 211.9	- - -, recubrimiento	- Fuchs- 100.1	- en la canal de
Té (tuyau) 468.8	del 672.2	- funktion 496.7	llamas 100.1
Tear, to 172.7	Tela, capa de . . . 478.9	- Gas- 52.5	- de combustión 29.1
Tear, wear and 436.6	- de esmeril . . . 220.3	- gefälle 128.6	- en el condensador
Tearing away of the	- de filtro 896.8	- Grenz- 496.10	496.6
flue 444.4	- impregnada de	- grenzen 496.8	- critica . . . 128.4, 496.9
Technical service	solución de	- herrschende . . . 496.7	- diferencia de 128.4
764.5	caucho 601.8	- Höchst- 52.8	- efectiva de com-
Technik, Feuerungs-	- con milno . . . 578.8	- Initial- 12.6	bustión 30.3
418.3	- de protección 844.5	- Kondensator- 496.6	- de entrada . . . 401.1
Technique des	Tela impregnata di	- kritische 128.4, 496.9	- final 401.2
foyers 418.2	soluzione di	- Kühlwasser- 496.8	- de los gases . . . 52.5
- service 764.5	gomma 601.8	- kurve 484.3	- - - de escape 100.1
Technische Atmo-	- di smeriglio 290.3	- Luft- 52.6	- de inflamación 12.7
sphäre 128.8	- di spalmata di mi-	- Maximal- 52.8	- inicial . . . 12.6, 401.1
- Kalorie 81.1	nio 578.8	- meßinstrument 52.10	- limite 496.10
Technological tests	- strato di 476.9	- messung 52.3	- limite de 496.3
198.6	- da vele 476.10	- Minimal- 52.9	- máxima 52.5

Temperatura media en el verano 504.4	Température, appa- reil pour mesurer la 58.10	Temporary hardness 586.3	Tensar la correa de nuevo 655.4
- de la mezcla 490.7	- dans le carneau 106.1	Tenace 176.8	Tensile elasticity 177.7
- mínima 58.9	- changement brusque de la 126.6	Tenacidad 176.8	- force 172.3
- práctica de com- bustión 20.3	- chute de 126.6	Tenacità 176.8	- load 172.3
- reinante 496.7	- de la combustion 20.1	Ténacité 176.8	- strength 172.4
- de soldar 240.5	- du condensateur 496.6	Tenacity, strain of ultimate 182.7	- machine for testing 166.6
- teórica de com- bustión 20.2	- de courbe de 484.3	Tenaglia da chiodi 252.7	- stress, to put the test piece under 176.4
Temperature 58.4	- et pressions 496.3	- per prendere l chiodi 252.8	- to put under 172.2
- absolute 138.7, 496.7	- critique 496.9	- per tubi 474.2	- resistance to 172.4
- actual com- bustion 20.3	- détermination calorimétrique de la 57.2	Tenaz 176.8	- test 172.6
- air 58.6	- différence de 196.4	Tenazas para remaches 262.7	- piece 172.9
- average summer 504.4	- diminution de - due à la trans- mission de la chaleur 126.2	Tenbrinkfeuerung 58.5	Tension . 172.1, 172.5
- boiling 138.1	- de l'eau de refroi- dissement 496.5	- Flammrohr- 87.4	- device 167.8
- calorimetric determination of 57.2	- d'ébullition . 182.1	- Halb- 87.5	- intensity of breaking 178.9
- combustion . 20.1	- d'écoulement des gaz 106.3	- Pseudo- 87.5	- ultimate . 178.9
- of condensation, to super-saturate the steam by cooling below the 141.10	- d'écrasement 246.7	- vorlage 87.1	- maximum . 178.9
- condenser . . 496.6	- d'entrée de l'eau 401.1	Tenbrink fue furnace 87.4	- principal . 166.3
- of cooling water 496.3	- finale de l'eau 401.2	- furnace 87.4	- secondary . 166.4
- critical 138.6, 496.9	- des gaz 58.5	- modified 87.5	- spring 586.3
- curve 494.3	- de la grille . 76.3	- installation at mouth of a fur- nace 87.1	- surface - of the water 181.3
- entropy 496.5	- d'inflammation 12.7	Tendance à se fendre, qui a une 207.4	- to be under stress of 166.4
- difference . 126.4	- initiale 19.6	Tendere l'anello 587.7	Tension anormale dans la conduite de vapeur par suite de dilatation 469.4
- drop in 136.5	- de l'eau 401.1	- di tenuta in senso assiale 589.3	- de compression 187.3
- of - due to transmission of heat 126.2	- limite 498.10	- la cigna di nuovo 655.4	- distribution des 889.9
- feed 401.2	- de 498.3	- radialmente . 588.3	- de flexion . . 189.4
- final 401.2	- maximum . 58.6	- in senso radiale 588.3	- force de 889.9
- gas 58.5	- du mélange . 480.7	Tendeur 111.3	- maximum . 178.9
- of the gases on leaving the fue 106.2	- mesure de la . 58.3	- axial 589.4	- de 178.9
- grate 76.3	- minimum . 58.9	- de ficelle . 791.5	- normale . . . 186.7
- igniting 2.2	- moyenne 58.7	- radial 588.4	- principale . 166.3
- ignition . 2.2, 12.7	- d'été 504.4	Tenditore 111.3	- radiale au bord 840.1
- initial . 12.6, 401.1	- pratique de la combustion 20.3	della cordicella 791.5	- ressort à - préalable 712.2
- inlet 401.1	- réelle de la com- bustion 20.3	Tendre 300.5	- de rupture . 178.9
- jump in 126.6	- régnante 496.7	- la bague de gar- niture dans le sens axial 589.3	- secondaire . 166.4
- limits of 496.5	- de saturation 141.3	- dans le sens radial 588.3	- superficelle . 181.3
- limiting 498.10	- de sortie de l'eau 401.2	- la courrie à nouveau 655.4	- de surface de l'eau 181.3
- main fue 106.1	- soubresaut de la 126.6	- à nouveau . 588.2	- de torsion . . 192.9
- maximum 58.4	- soudante 240.5	- le ressort . . 587.7	- de traction . 172.5
- mean 58.7	- de surchauffe 144.3	Tener[e] contro 251.6	- unitaire de cisaillement 191.7
- measuring device 58.10	- théorique de la combustion 20.2	- costante la quan- tité d'acqua refri- gerante 496.7	- de la vapeur 189.6
- minimum 58.9	- de la vapeur 189.3	- insieme anelli a inchiodare 78.3	Tensión axial, dispositivo para la 589.4
- of mixture . . 480.7	Tempering colour 361.9	- il vuoto a pres- sione costante 600.1	- excesiva del vapor 446.3
- outlet 401.2	- to improve by 198.1	Teneur absolue en cendres 72.12	- máxima 178.3
- practical com- bustion 20.3	- stove 197.3	- en eau 87.3	- de montage . 848.3
- pressure curve 496.3	- to strengthen by 198.1	- en graisse . . 868.3	- normal 189.7
- prevailing . . . 496.7	Templar 197.4	- en humidité . 87.3	- previa, resorte de 712.2
- for riveting, suitable 249.7	- horno para . 197.3	- 142.5	- principal . . 166.3
- saturation . . . 141.3	- superficialmente las superficies de envolvimiento 637.2	- en sel 899.9	- radial en el borde 840.1
- of steam 138.5	Template 160.1, 160.6	Tenir la pression 421.2, 423.10	- disposition para la 588.4
- of superheat . 144.3	- bolt 569.3	Tenore, vedi con- tenuto 489.9	- de ruptura . 178.9
- theoretical com- bustion 20.2	- pipe 467.3		- secundaria . 166.4
- upsetting 249.7	- wooden - for the bolt hole 755.3		- superficial del agua 181.3
- welding 240.5	Temporäre Härte 386.3		- del vapor . . 189.5

Tensione . . . 1725	Termometro a custodia metallica . . . 545	Test drift . . . 2065	Test pump, pressure . . . 1675
- ammissibile . 1685	- a grafite . . . 557	- endurance . . . 1965	- - gauge . . . 2062
- coefficiente di 1725	- a massimi e minimi 551	- etching . . . 1704	- punching . . . 2061
- massima . . . 1785	- - di acciaio 546	- evaporation . 4565	- red-heat . . . 2062
- normale . . . 1887	- - di acciaio 546	- evaporative . 4565	- report . . . 454
- principale . . . 1685	- - di acciaio 546	- expanding . . 2065	- result . 1675, 4565
- radiale, disposizione per la 5884	- - di acciaio 546	- flange . . . 3495	- - average value of the 1574
- - sulla corona 5401	- - di acciaio 546	- - round . . . 3495	- rod . . . 1725
- di rottura . . . 1785	- - di acciaio 546	- flanging . . . 2064	- sample, supporting of the - in pivots 1882
- secondaria . 1084	- metallico . . . 547	- flattening . . . 2045	- scratch . . . 1965
- di stringimento nel cerchione posto a caldo 8961	Termometro . . . 541	- forging . . . 2044	- section . . . 1744
- alla superficie dell'acqua 1813	- de aire . . . 545	- gauge . . . 3495	- shear . . . 1882
- di torsione . 1925	- avisador . . . 555	- - double . . . 3501	- shearing . . . 1882
- del vapore . . . 1885	- de grafite . . . 557	- guarantee . 4564	- shock . . . 1945
Tensor . . . 1115	- de máxima y mínima 551	- to hammer the tube during the hydraulic 1715	- bending . . . 2065
- del cordón . 7915	- de mercurio . 545	- at high temperature 1962	- to - steam for its percentage of water 1675
Tentjeff noiseless atomiser 645	- - de acero . 546	- hot bending . 2065	- stoking . . . 4565
- - sprayer . . . 645	- con nitrógeno . 544	- hydraulic 1715, 7855	- technological 1965
Tenuta, anello di elicoidale 5885	- con vaina metallica 545	- boiler . . . 4562	- tensile . . . 1725
- del cilindro 57110	Termometrografo . . . 552	- impact . . . 1945	- torsion . . . 1925
- combinata a labirinto ed a guarnizioni 5885	Terra d'infusori . . . 4755	- indicator . . . 7855	- - in which the torsion is measured by the angle of twist 2065
- del coperchio del cassetto di distribuzione 5845	Terragunto . . . 2185	- jumping-up . 2064	- upsetting . . . 2065
- difetto di . . . 4784	Terrain à bâtir 8501	- length . . . 1745	- water . . . 4565
- flessibile a labirinto, scatola a stoppa con 5517	- résistance du 8505	- mechanical . 1675	- welding . . . 2074
- a fluido . . . 8505	- surface du à - bâtir 8502	- notch bending . 2061	- width, to forge out to 1 1/2 times the test piece 2065
- a labirinto, stantuffo con 8505	Terrajar . . . 2275	- shock . . . 2064	Test, to . . . 1552
- la scatola a stoppa fa 5901	Terrassement, travaux de 8505	- piece . . . 1567, 1725	- to - the safety valve 2065
- dello stantuffo 5845	- a . . . 8505	- to cut out a 1781	- to - a tube with hydraulic pressure 2065
- dello stello . 6785	Terre glaise . 89811	- cutting out a - across the direction of rolling 1785	Testa accocata 2675
- a - di vapore 4785	- d'infusori . 4755	- out a - across the grain 1785	- della barra . 1745
Teoria del calore 4791	Terreno da fabbricare 8501	- out a - along the direction of rolling 1785	- di bicella 6847, 6857
- della macchina a vapore 479	- estabilidad del 8501	- out a - with the grain 1785	- - biforcata 6875
- del vapore d'acqua 1875	- resistencia del 8505	- division of the 1745	- - a cappello 6875
Teoria del calor 4791	- superficie del - de fundación 8505	- flat . . . 1785	- - chiusa . 6875
- de las máquinas de vapor 4791	Tessuto filtrante del filtro 8965	- graduation of the 1745	- - a forcilla 6875
- del vapor de agua 1875	- di protezione 8445	- gripping of the 1784	- - levabile . 6875
Tepid water . . . 8845	Test 1565	- loading of the 1785	- - marina . 6875
Térmico, cambio . 1181	- acceptance . 4517	- - to machine the 1785	- - smontabile 6875
Terminación recta de la curvatura de la paleta 8815	- alternating bending 2065	- to measure the 1685	- bollire a . . . 2065
Terminal curve 8864	- notch bending . 2065	- - the elongation on the broken 1885	- del bullone . 5884
- pressure . . . 5844	- bar 1725	- to put the - under tensile stress 1784	- di chiodo . . 2067
Terminer le forage 2244	- bending 1885, 2007	- round . . . 1785	- - angolare . 2071
Termodinamica 4792	- - in tempered state 2011	- - selection of 1565	- - i coniche, stampo per 2064
- primo assioma della 4804	- by bending in opposite directions 2025	- spare . . . 1565	- a - o, foggare la 2515
- prima legge della 4804	- blow bending 2025	- tensile . . . 1725	- - formare la 2515
Termodinámica 4792	- boring 1984	- to upset a - to 1/2 of its original height 2065	- di - piastra . 2075
- primera ley de la 4804	- brake 7054	- plug 1717	- - a punta . 2075
Termo-eléctrica, pila 562	- breaking . . . 19010	- preliminary . 1565	- del - in risalto 2074
Termoelettrica 562	- carrying out of a 1573	- pressure 4584, 7815	- - stampata 2072
Termometro . . . 541	- certificate 1574, 4542	- average . . . 4571	- del cilindro . 5567
- ad aria . . . 545	- cock 8484		- a croce . . . 6845
- avvertitore . . . 555	- a, water gauge with 8465		- - bilaterale 6875
	- cold bending 20010		- - chiusa . 6845
			- - coperchio della 6881
			- - corpo della 6861
			- - cuscinetto del perno della 6875
			- - a due pattini 6872

Testa a croce, estremità della biella verso la 6045	Tête de bâti . . . 6192	Theory of heat 4791	Thermomètre à mercure en acier 548
--- in forma di forchetta 6049	--- de bielle . . . 6367	- of steam . . . 1878	--- rempli d'azote 544
--- in forma di sopporto 6047	--- avec chape 6372	- of strength of materials 1864	- métallique . . . 547
--- guida della 6126	--- enlevable 6373	Thermal conduction 1177	Thermomètre- graphie 553
--- e guida del pattino 6044	--- en étrier 6369	- conductivity 1178	Thick fat . . . 7777
--- massiccia 6124	--- fermée . . . 6368	- efficiency 1874, 7872	- grease . . . 7777
--- mozzo della 6062	--- fourchue 6377	- of the boiler 4583	- oil . . . 147
--- mozzo spaccato della 6065	--- type marine 6371	- output of the heating surface 1247	- plate . . . 1504
--- perno fucinato insieme colla 6111	- de boulon . . . 5694	- resistance . . . 1813	- sheet . . . 1504
--- peso della 6147	- de cylindre 5657	- of iron . . . 1818	Thickened blade 8831
--- a quattro pastini 6073	- demi-noyée 2478	- state, final . . . 882	Thickening of the blade root 88210
--- ad un solo pattino 6071	- double de la jonction à bolte coudee 2968	- unit . . . 804, 4984	Thickness . . . 1581
--- sopporto di 6114	- du raccorde-ment 2965	- British 804, 4985	- of blade . . . 6902
--- e stelo di stantuffo fucinati insieme 6087	- d'entretoise 3062	Thermic equivalent 4911	- of butt strap 2688
--- doppia del collegamento a capsula 2965	- façonner la fermente . . . 2513	Thermique, accumulator 8864	- of fire . . . 281
--- dell'indicatore 8424	- la seconde 2513	rendement . . . 7872	- of flange . . . 5622
--- a robinetto 8487	- fermante 2469	Thermischer Endzustand 882	- of packing 5664
--- a valvola 8426	- bouterolle de 2523	-er Wirkungsgrad 1874, 7872	- of pipe . . . 4684
--- manovella di 6387	- former la fermente 2513	- des Kessels 4583	- of plate 1583, 2442
--- a martello . . . 6067	- la seconde 2513	Thermodynamik 4792	- of rivet . . . 2462
--- di martello, bullone di fondazione a 7544	- de marteau 6067	- element . . . 563	- of shell . . . 1582
--- della paletta 8837	- martelée . . . 3473	Thermometer . . . 541	- of smoke . . . 456
--- perduta . . . 5854	- noyée 2477	- elektrisches Fern- 558	Thin brick . . . 3025
--- di posa . . . 2463	- plaque de . . . 2923	Graphit- . . . 557	- flame . . . 207
--- ribadita 2469	- de pose . . . 2463	- Luft . . . 543	- oil . . . 146
--- col martello 3473	- première . . . 2467	Maximum- und Minimum- 551	- plate . . . 1505
--- saldare a . . . 2407	- de rivet . . . 2467	Metal- . . . 547	- down, to - the plate at the lap joint 2603
--- della sbarra di graticola 609	- bombée 24610	mit Metallhülse 545	Thomasflüßelsen 1484
--- a staffa della biella 6069	- conique 2478	Quecksilber- 543	Thomas mild steel 1484
--- tagliare la - al chiodo 2553	- en goutte de sulf 2475	- mit Stickstoff- füllung 544	Thornycroftkessel 8842
--- del tirantino 8062	--- en pointe de diamant 2476	- Signal- . . . 553	Thornycroft boiler, "Daring" type 8845
--- tonda . . . 24610	--- ronde 24610	- Stahlquecksilber- 546	-, "Speedy" type 8842
--- della trave dell'incastellatura 6192	--- tronconique 2471	Thermometograph 552	Thread, the - is corroded 5701
--- della vite . . . 5694	- saillante . . . 2474	Thermodynamics 4792	- cutting, hand - apparatus 2275
Tester, flash point 7807	- seconde 2469	- first law of 4804	- machine . . . 2274
- oil . . . 7808	- de vis . . . 5094	Thermo-electric couple 562	- of piston rod 5063
Testing fee . . . 4552	Téton . . . 5747	Thermograph . . . 552	- the - is turned over 5702
- lever . . . 8363	- forêt à . . . 2322	Thermometer . . . 541	Threaded ring 8499
- of lubricating oil 7805	- mèche à . . . 2322	- air . . . 543	- sleeve . . . 4647
- machine . . . 1065	Téton . . . 5747	- alarm . . . 553	Three cranks, shaft with 6804
- of materials 1551	Tetto in ferro 8063	- electric distance 558	- cylinder steam engine 7425
- method of . . . 1564	- graticola in forma di 741	- enclosed in a metal tube 545	- legged bridge 8057
- period . . . 4551	- in legno . . . 8066	- maximum-minimum- 551	- part bearing 6983
- room . . . 1571	Tettola . . . 76310	- mercurial nitrogen 544	- plate joint with single riveted ring and double riveted longitudinal seam 2681
- specification 1553	- di carbone . . . 663	- mercury . . . 542	- - - single riveting 2624
- spring . . . 7901	Theoretical combustion temperature 202	- metallic . . . 547	- throw crank shaft 6804
- tensile strength, machine for 1066	- heating value 304	- steel-tube mercury 546	- way pipe . . . 4687
- of water . . . 8847	Theoretischer Heizwert 804	Thermostat . . . 553	Throat of furnace 785
Tête d'aube . . . 8826	-e Verbrennungstemperatur 202	Thermodynamique 4792	Throttle governing 8864
- du barreau 1742	Theorie, Wärme- 4791	Thermomètre . . . 541	Throttled, the steam supply is 5521
- de barreau de grille 609	- des Wasser- dampfes 1876	- à air . . . 543	Throttling curve 8585
	Théorie de la chaleur 4791	- avertisseur . . . 553	- path . . . 8586
	- de la machine à vapeur 4700	- enregistreur . . . 552	- to produce re-eva- poration by 1445
	- de la vapeur d'eau 1876	- à gaine métallique 545	
		- à maxima et minima 551	
		- à mercure . . . 542	

Throttling, regulation by 551.7	Tiges d'échappement 687.5	Tige, rainure dans la 678.5	Tin shears . . . 313.7
- superheating by 144.4	- écrou de - de piston 598.4	- réglabilité de la longueur de la - de piston 602.2	- to 322.5
- turbine . . . 810.10	- effort exercé sur la 657.5	- de rivet . . . 245.5	Tinglado para el carbón 64.5
Through-going shaft 843.7	- sur la - de tiroir 654.7	- de suspension 554.5	Tinning 322.5
- stay rod . . . 804.7	- - - attaquant l'extrémité de la coulisse 695.5	- - - élastique 354.5	Tip, blade 692.5
Throw, to - a belt off the pulley 654.10	- entrainant le levier de soupape 683.2	- - - montée à ressort 354.5	Tipi di focolari 64.5
- to - in and out of gear 655.1	- d'excentrique 658.2	- de tiroir . . . 554.5	- o della graticola 69.5
- to - on and off 655.1	- - s - s ouvertes . 697.5	- - - de détente 673.5	- i di macchine 735.5
Thrower, oil . . 642.5	- extrémité de - de piston profilée en T 610.2	- - - de distribution 673.5	Tipo del emparrillado 69.5
Throwing over of the hand-lever 581.4	- de la - de piston reliée à la crosse 592.7	- - - traversant de part en part la boîte de tiroir 657.5	- s de hogares . 64.5
Thrust journal 636.4	- - - filet de vis de - de piston 598.5	- - - traversante 657.5	- manómetro . 322.5
- shaft 681.10	- filetée de soupape 673.4	- de traction de la soupape 687.7	- de máquinas 735.5
Tie, cross 356.2	- flexion de la - de piston 595.5	- travail de la 657.5	Tipping device 429.5
- longitudinal 356.1	- garniture de - de piston 595.10	- traverse de - de piston 607.4	- grate 73.1
- plate 356.5	- - de - de tiroir 595.1	Tigé 184.7	- wagon 429.5
- rod 308.5	- guidage de la - dans le chapeau 679.2	Tight, the piston is 584.5	Tira-stoppe . . . 692.2
- triangular . . 305.4	- - - postérieur de la - de piston 670.5	- riveting . . . 242.2	Tira-estopas . . 692.2
- to wall 355.7	- guide de la - de piston 577.5	- the stuffing box is 599.1	- de metal blanco 692.4
- to 355.5	- - - postérieur de la - de piston 570.5	Tighten, to - the bearing 640.5, 642.5	Tirador de la puerta del hogar 62.2
Tiefenlehre . . . 190.2	- - - guide de la - de piston 577.5	- to - the belt 555.4	Tirage 35.2
Tiegeßfußstahl 149.5	- - - postérieur de la - de piston 570.5	- to - the screw bolt 323.5	- anémomètre de 63.1
- stahl 149.5	- de la - de tiroir 656.5	- to - the stuffing box 597.7	- - différentiel de 42.2
Tieing of the brick-work 355.5	- joint de la . 678.5	- to - tubes . . . 800.7	- de - de - à eau . 42.2
- cross 632.2	- longueur de . 246.1	- up to - a cotter 809.5	- artificiel . . . 31.2
- diagonal . . . 632.2	- réglable de la - de piston 600.2	- to - a wedge 329.5	- aspirateur pour induit 42.2
- rigid 632.1	- de piston . 592.4	Tightener, cord 791.5	- par aspiration 49.1
Tiempo tardado en llenarse 871.7	- - bilatérale 598.1	Tightening device 598.2	- de cheminée 354.5, 190.5
Tiene, che non 478.5	- piston claveté sur sa 594.1	- wedge 607.5	- différence de 42.2
Tierfett 777.5	- s de pistons coaxiales 595.5	Tightly, the cover fits 610.4	- disponible . . 49.5
- öl 777.9	- - courbée . 595.4	Tijera 219.7	- effet de - de la cheminée 592.2
Tierisches Fett 777.5	- - emmanchée à cone 594.5	- circular . . . 219.9	- enregistreur de 42.2
- öl 777.9	- - à emmanchement cylindrique 594.4	- cortar con . 219.5/6	- faible 49.5
Tierra arcillosa 693.11	- - faussée . 595.4	- mecánica para cortar palastro 219.5	- force de 49.7
- infusoria . . . 357.5	- piston et - de piston 579.5	Tiles 687.2	- forcé 353.5
- refractaria . . 61.7	- de piston et piston venus d'une seule pièce de forge 598.5	Tilting of the chimney due to the pressure of the wind 111.7	- indicateur de 42.1
Tige 517.5	- - - portante . 595.5	- of the engine 770.5	- de - avec baromètre à eau 42.5
- s d'admission 687.5	- - - portée . 595.5	- force 632.5	- différentiel de 42.2
- articulation de la 683.5	- la - de piston présente des ragures 595.7	- moment 622.5	- induit 49.1
- bourrage de la 678.5	- la - de piston présente des rales 595.7	Timbre 428.5, 458.1	- intensif 49.5
- de - piston 595.10	- la - de piston est rayée 595.7	- avertisseur . 55.2	- intensité de 49.7
- de - de tiroir 596.1	- de piston rivée dans le piston 595.7	Timbre de señal 55.2	- léger 508.5
- bride de - de piston 594.2	- - - unilatérale 592.5	Timbro, pressione del 458.1	- mesure du 42.2
- chevalet-guido de la - de tiroir 657.1	- poids de - de piston 595.2	Time, curve showing the - as a function of the course 548.5	- de la puissance de 42.2
- de support de la - de piston 577.4	- porte-foret . . 222.5	- effect, elastic 176.9	- mesurer le - en mm d'eau 42.2
- collet d'appui de - de piston 593.5		- of fall 732.1	- naturel 32.5
- de repos de - de piston 593.5		- working 708.2	- pailleasse pour foyer à - forcé 74.5
- contraction transversale de la - de rivet 246.5		Timely supply of air 85.4	- papillon de 42.2
- à coulisse . . . 683.7		Tin 153.5	- production de 32.5
- crosse forgée sur la - de piston 608.7			- mécanique du 35.5
- décaler la - de piston 584.2			- puissance de 49.7
- déclanchement sur la - d'excentrique 690.5			- de - de la cheminée 458.1
- déplacement de la - de tiroir 687.2			- réfrigérant à cheminée avec - naturel 735.5
- s de distribution 687.4			- réglage du . 41.1

Tirage, ventilateur aspirant pour	Tirata artificiale	Tiroir, conformation	Tiroir plat . . .
- indult 402	- del camino . 385	dissymétrique du	- à creux en forme
- soufflant pour le	- disponible . 405	- coquille . . . 6625	de coquille 6621
- forcé 391	- forzata . . . 3810	- double . . . 6625	- poidis du . . . 6625
- vitesse de . . . 5065	- indicatore di 481	- correction des	- point mort du . . . 5481
Tiraggio . . . 382	- della pressione	déviation du 7051	- portée latérale du
- artificiale . . . 387	- indotta . . . 401	- course du . . . 5425	6662
- di camino . . . 1065	- ventilatore a 402	- creux du . . . 6605	- position médiane
- leggero . . . 5064	- intensiva . . . 4010	- cylindre à distri-	du 5425
- naturale . . . 385	- naturale . . . 385	bution par 5424	- réglage du . 6741
- refrigeratore a	- di piccola in-	- cylindrique . 6684	- asymétrique du
camino con 7385	tensità 409	- en D 6681	6627
- velocità del . 5069	- ritardatore di	- déchargé . . . 6652	- dissymétrique
Tirant . . . 3083, 3045	velocità della 441	- déchargement de	du 6627
- longitudinal . 3661	Tire-bourrage . 6082	- déplacement de la	- réglel latéral du
- du massif de ma-	vercle du piston	- tige de 6672	6662
çonnerie 3557	5681	- de détente . . 6717	- de renversement
- de la soupape	- de fixation . 5685	- déviation latérale	de marche 6663
- transversal . 3662	- oxydation du	de la bielle de 7052	- résistance au
Tirante . . . 3083	- dans son loge-	- dév. du - de la pos-	mouvement du
- d'ammissione 6875	ment 5682	tion médiane 5425	6665
- avvitato . . . 3041	- de plateau à forage	- diagramme du	- Rider à encoches
- cavo 3042	5684	5402	6757
- diagonale . . 3046	- rouillage du	- diagramme de -	- à fenêtres . 6758
- l della distribu-	zation 5682	- de détente 6725	- à fentes . . 6758
zione 6874	- dans son logement	- ovale de . . . 5405	- plat 6747
- e in ferro profilato	5682	- distributeur . 6715	- triangulaire 6755
- tondo 3045	Tiro 352	- de distribution	- rotatif 6755
- inchiodato . . 3089	- artificiel . . . 387	- de distribution	- saillie de la boîte
- longitudinale	- de la chîmene	6715	de 6663
3045, 3561	385, 1065, 5082	- distribution par	- le - siffle . . 7061
- per muro . . . 3557	- débil 5084	- à - rotatif . 6764	- simple 6694
- passante . . . 3047	- disponible . 405	- divisé 6685	- soulagement de
- di scarico . . 6875	- fofo 409	- dos du 6622	6665
- di sospensione	- forzado . . . 3810	- double d'Allan	- supérieur . . 6717
3547, 6984	- indicador de 481	6695	- surface travail-
- attaccato al-	- intensivo . . 4010	- de Hick . . . 6697	lante du 6605
l'estremità 6985	- natural . . . 385	- en E 6695	- table de - amo-
- elastico . . . 3545	- natural, instala-	- écart du - de la	vible 6621
- trasversale . 3562	ción de refrigera-	position médiane	- de - remplaçable
- triangolare . 3054	- reductor de velo-	5429	6621
- della valvola 6877	cidad del 441	- échauffement du	- tige de 6665
- a vite 3083	- por succión . 401	6665	- de - de détente
Tirante . . . 3083, 3085	- ventilador	- ellipse de . . 5407	6725
- agujero para el	para 402	- équilibrage de 6645	- de - de distri-
7545	- velocidad del	- d'équilibrage 6655	bution 6725
- con cabeza de	407.2, 5085	- équilibré . . . 6652	- tournant . . . 6725
martillo 7544	Tiroir 6605	- d'expansion . 6717	- travail de frotte-
- s de cable, fijado	- accélération du	- frottement du 6641	ment du 6642
6657	6657	- glace du . . . 6609	- triangulaire mul-
- con chaveta . 7545	- à admission in-	- glace de - de dé-	tipte 6755
- de hierro redondo	térieure 66910	tente 6715	- de Rider . . 6755
3067	- ajuster le - dans	- de - symétrique	- de Trick . . 6707
- longitudinal . 3561	la boîte 6685	6612	- à vapeur sur-
- montado sobre	- bague de garni-	- de - unie . . 66010	chauffée 6695
un muelle 3545	ture du - cylin-	- graissage du 6645	- Weiss 6705
- para muro . . 3557	drique 6685	- à grille . . . 6701	Tisch, Arbeits-
- de suspensión 3547	- de segment du	- grippage du 6665	2101
- de suspensión	- cylindrique 6685	- guidage du . 6658	Werkzeug . . 2102
elástico 3545	- s, boîte à . . . 6625	- guide du . . . 6658	Tischerei, Modell-
- transversal . 3562	- à cadre . . . 6685	- incliné 6682	76111
- triangular . . 3054	- à canal . . . 6707	- inférieur du 66810	Tisonnier . . . 4302
- con tuercas . 7554	- de compen-	- lubrification du	Tiza 2111
Tirantino cavo 3064	sation de pression	6645	Tizón 3615
- l, incastonatura	6705	- lubrification du	Tobera . . . 7232, 8192
dei 3065	- cercle du . . 5401	6645	- de accleration
- o di rame . . 3065	- de - inférieur	- ovale de . . . 5405	8257
- di rinforzo . 3061	5405	- patin de recou-	- a, anillo de . . 8244
- testa del . . 3062	- de - supérieur	rement du 6625	- anular 8251
Tirar adelante el	5405	- - - du - de dé-	- a, bloque de 8255
carbón nuevo	- de changement	tente 6722	- de boquilla rectan-
debajo el carbón	de marche 6662	- de Penn . . . 6702	gular 8215
ardiente 971	- colnement du 6664	- à piston . . . 6684	- canal de . . . 82510
Tirare fuori il car-	- compensation des	- piston, boîte à	- cilindrica . . 8207
bone acceso 4875	déviation du 7061	5651	- convergente . 8205
- le viti 5065	- conformation asy-	- plan 6675	- cuerpo de la 8247
	métrique du 6665		- divergente . 8209
			- ensanchada . 8209
			- estrechada . . 8255

Tobera, fijación de las -s 828.5	Tôle de chaudronnerie 150.5	Tombereau . . . 429.5	Torba 85
- graduable 881.1, 887.7	- de ciel de foyer 151.2	Ton 803.12	- cavata colla draga 5.2
- a, grupo de . . . 884.5	- pour corps de chaudière 150.11	- feuerfester . . . 61.7	- compresora . . . 2
- a, guarnición de 884.5	- de culvire . . . 152.4	Tonga, pipe . . . 474.2	- fangosa 5
- de inversión . . . 886.5	- pour dômes . . . 151.1	- riveting 252.7	- grassa 59
- a, juego de . . . 880.7	- dressage de la 284.7	Tongada de ladrillo 803.1	- mattonella di il: nera bituminosa 85
- de Laval 880.9	- faussage de la 284.6	- s salientes, construcción de las - de ladrillo 803.2	- di radici fibrose 85
- lengüeta de la 888.5	- de fer 150.7	Tongue, -s of flame 21.1	- scavata 81.1
- a, limpieza de las 880.5	- - - fondu 150.5	- and groove, flanged joint with 467.5	- a macchina . . . 2.1
- lisa 880.2	- - - homogène 150.5	- piece 557.1	- a mano 2.1
- para la marcha en vacío 888.5	- - - soudant . . . 150.5	- shaped inclined bar 72.5	- stampata 2.1
- de mezcla 880.5	- - - soudé 150.2	Tools 209.9	Torcedura 284.1
- móvil 881.2	- à feu 150.10	- Tool bag 480.5	- del emparrillado 78.1
- múltiple 882.5	- fine 150.5	- box 490.5	Torcer 304.1, 284.5
- a muy juntas . 884.2	- pour fonds de chaudières 274.5	- calking 258.7	- à un ángulo de x grados 294.1
- pared de la 819.5	- de forme spéciale 150.5	- caulking 258.7	- sotto un angolo di x gradi 294.1
- a, pérdida en las 816.7	- forte 150.4	- chasing 297.7	Torch, blow . . . 242.1
- a, posición de las 881.7	- laminée 150.1	- chest 480.5	Torche-tubes . . . 439.1
- de presión 880.5	- mince 150.5	- a, drilling 281.5	Torchio 257.1
- presión en la 819.7	- noire 578.5	- a, firing 498.5	- idraulico 257.1
- a, pulverizador de 64.2	- profilée 150.5	- a, fitter's 490.4, 758.4	Torcimiento de la plancha 284.1
- receptor 880.5	- protectrice . 700.7	- holder 222.5	- - - por recalculamiento des-igual 232.1
- a, regulación de las 850.5	- pour réservoirs 151.5	- machine 210.4, 210.5	Tordre 294.1
- sección de la 819.4	- à riveter 244.1	- room 763.4	- sous un angle de x degrés 294.1
- de sección cuadrada 890.1	- rouillée de part en part 430.4	- stand 210.2	Torf 56
- - - redonda . 819.5	- traversée par la rouillée 430.4	- a, stoking 498.5	- Bagger 5.2
- a, sector porta- 884.5	Tolérance 158.4	- tube calking 301.5	- brickett 11.1
- única 884.1	Tolerancia 158.4	- tube caulking 301.5	- Faser 2.1
- de vapor 890.4	Tolleranza 158.4	- turning 237.2	- Hand 2.1
Toc 702.5	Tolierie d'une chaudière 271.5	Tool, to 209.5	- Maschinen- . . . 2.1
- en forme de cœur 228.5	Tolva de carga, hogar con 82.4	Tooling 209.7	- Moder- 3
- de tour 228.7	- de recarga de carbón 68.4	Tooth 702.5	- Pech- 5.2
Toe of the diagram 481.10	Toma irregular de vapor 424.5	Toothed clamping piece 559.5	- Preß- 2.2
Toggle joint riveting machine 298.2	- regular de vapor 434.2	- flywheel 645.5	- Speak- 5.9
Togliere la bietta 299.5	- de vapor brusca 188.7	- rim 645.7	- stein 478.1
- del calore 502.1	- - - válvula de 837.5	- wheel dynamometer 797.1	- 8tich- 8.1
- una cigna 654.10	- - - con variaciones rápidas 424.4	- a, smooth working of the 693.5	- Streich- 2.1
- l'ingorgo all'indicatore di livello 842.5	Tombage du bord des fonds de chaudière 238.4	Toothing, flywheel 551.5	- Wurzel- 8.5
- collo scalpello 215.1	- des bords du tube 800.5	- tor of blade . . . 882.5	Torn, the belt is 654.4
- i tubi 802.2	- essai de - de bords 206.4	- of the boiler, non-conducting material for covering the 854.5	Tornapunta . . . 302.5
Toile à l'émeri 290.5	- de l'extrémité des aubes 885.7	- - - , non conducting material covering the 854.5	Torneado, quitar por 235.5
- émerisée 290.5	Tombeau, chaudière à - de Watt 809.5	- - - , to cover the 854.7	Tornear 294.4, 294.5
- imprégnée de solution de caoutchouc 601.5	Tomber le bord 206.5	- - - , covering the with non conducting material 857.1	Tornillo del agujero del indicador 57.5
- au minimum 578.5	- - - de 258.4	- chimney 107.5, 107.4	- de banco 213.5
- à voile 478.10	- - - du disque 841.2	- chisel 217.5	- de la chaveta 680.1
Toit en bois 866.5	- - - vers l'extérieur 289.1	- coover 665.5	- del cubo 643.5
- en fer 866.5	- - - d'un fond 289.5	- to cover the boiler 854.4	- cubirse el - de orin en su alojamiento 582.1
- grille en forme de 74.1	- - - de tubes . 239.7	- covering of the boiler 854.5	- embedido en la tapa 552.1
- en verre 866.7	- vers l'extérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 289.2	- feeding 88.5	- sin fin 593.5, 603.5
- vitré 866.7	- - - l'intérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 289.4	- flue 100.7	- - - para el transporte 68.2
Tôle, accostage des -s 253.1	- en morceaux 436.5	- gases 15.5	- guía de la armazón 855.7
- d'acier bleuté 578.5		- of girder-like casting 78.7	- para levantar 213.5
- a, application des l'une sur l'autre 258.1		Topf, Entwässerungs- 477.4	- micrométrico 159.5
- à bord rabattu 150.5		- Kondens- 477.4	- de patin 604.4
- - - tombé 150.5		- Luft- 683.5	- s del platillo, circulo de los 588.5
- à chaudière 150.5			- de presión 51.2, 80.5
- de chaudière rouillée 170.5			- - - regulador 643.1

Tornillo de la tapa del émbolo 588.1	Torsión . 1924, 1926	Totalidad de chapas necesarias para la confección de una caldera 2712	Tourillon . . . 686.1
Tornio . . . 226.6	- ángulo de . . 196.5	- Totalislander indicator 789.2	- de butée à cannelures 686.4
- per bulloni . 226.1	- elasticidad de . 192.10	- Totalità delle lamiere impiegate in una caldaia 2712	- - - avec palier à rouleaux 848.9
- lavorare al . 226.4	- esfuerzo de . 192.7	- Totalizador, contador de vueltas 797.9	- chasser le - de crosse hors de son logement 612.1
- per sagomare automatico 227.3	- fuerza de . 192.3	- Touching of the blades 837.4	- - - à collecta . . 686.3
- scalpello da . 227.2	- inductor de potencia por 796.3	- Tough . . . 176.6	- de crosse . . 611.2
Tornire . . . 226.6	- intensidad de 192.9	- Toughness . . 176.6	- - - le - se dégage 612.2
Tornisterkessel 817.4	- momento de 198.1	- Tour . . . 204.3, 226.6	- - - le - jone 612.2
Torno . . . 226.6	- resistencia á la 192.8	- -a, atelier des . 761.6	- - - le - est lancé au dehors 612.3
- herramienta de . 227.2	Torsional elasticity	- -a, augmenter le nombre de 769.6	- - - le - prend du jeu 612.2
- de remache . 226.4	- load . . . 192.7	- -a, compteur de 797.7	- - - le - est projeté au dehors 612.3
- revolver automático 227.3	- loading . . . 192.7	- -a, décoller automatique 227.3	- - - dégager le 612.1
Torpedero de turbinas 686.2	- strength . . 192.6	- -a, diminuer le nombre de 769.7	- - - fourche á . 686.2
Torpediniera a turbina 686.2	- stress . . 192.7, 192.9	- -a, enlever au . 226.6	- de fourche . 686.3
Torpedoboot, Turbinen- 686.3	Torsione . 1926, 196.4	- -a, fileter . . 226.1	- frontal . . . 686.2
Torpedo boat, turbine 686.2	- ángulo di . . 196.5	- -a, indicateur de 797.10	- frottement du 687.1
Torpilleur á turbinas 686.2	- dinamometro di 797.3	- -a, mécanisme régulateur de 714.1	- intermédiaire 686.3
Torre, altura d'aspiración útil 586.3	- elasticità di . 196.7	- -a, nombre de 769.6	- logement du - dans le palier 687.4
- della 586.3	- forza di . . 196.2	- -a, decolletar automatico 227.3	- de patin . . . 686.4
- d'acqua . . 871.3	- indicatore di potenza a 796.3	- -a, diminuer le nombre de 769.7	- portée du . 687.2
- effetto del tiraggio nella 586.2	- momento di . 198.1	- -a, enlever au . 226.6	- pression du 686.10
- refrigeratore a 785.6	- prova di . . 206.6	- -a, fleter . . 226.1	- rodé par fonctionnement prolongé 687.3
- refrigerazione a 686.1	- resistenza alla 192.8	- -a, indicateur de 797.10	- support du - dans le palier 687.4
- di sostegno del serbatoio 871.3	- saggio di . . 192.10	- -a, le nombre de - de 811.3	- venu de forge avec la crosse 611.1
Torre de agua 871.3	- sollecitazione alla 192.7	- -a, le nombre de - de 845.4	Tournage, atelier de 761.6
- refrigerante de 785.6	- tensiõne di . 192.9	- -a, le nombre de - fluctue 769.6	Tourner . 226.4, 226.5
Torsion . . . 192.6	Totlage . . . 506.1	- -a, outil de . 227.2	- à faux . . . 649.5
-beanspruchung 192.7	Totlagen, entgegengesetzte 746.6	- -a, réfrigérant á 785.6	- le levier . . . 769.3
-sdynamometer 797.3	-er Winkel des Feuerzuges 106.6	- de réfrigération 765.6	- ne pas - rond 649.5
-selbstizität . . 196.7	Total boiler efficiency 458.8	- à tarauder . . 228.1	Tournevis . . . 229.1
-sfestigkeit . . 192.8	- consumption of coal in kg 22.7	- -a, travail par . 784.7	Tournement 817.1
-sindikator . . 796.3	- efficiency . . 787.5	Tourbe . . . 8.6	Tout-venant . . 8.6
-skraft . . . 198.2	- energy . . . 489.2	- -a, bouseuse . . 8.7	Tow . . . 154.7
-smoment . . . 196.1	- grate area . . 67.3	- brique de . 476.7	Tower, cooling 785.6
-spannung . . 192.9	- hardness . . 886.2	- briquette de . 11.3	- water . . . 871.3
-versuch . . 192.10	- heat . . . 184.6	- comprimée . . 9.2	Town refuse . . 12.10
Torsion . 1924, 196.4	- of evaporation 184.7	- draguée . . 8.12	-s water . . . 886.6
- angle . . . 196.5	- heating surface 121.8	- extraite . . 8.11	Trabajar . . . 206.6
- angle of . . . 196.5	- height . . . 757.4	- -a la machine 9.4	- con condensación 494.2
- dynamometer 797.3	- length of the grate 68.8	- -a la main . . 9.3	- con contra-corriente 490.1
- indicator . . 796.3	- number of tubes 294.7	- fangeuse . . . 8.7	- con corrientes paralelas 490.9
- moment of . . 198.1	- output . . . 788.10	- fibreuse . . . 8.8	- á plena admisión 588.2
- test . . . 192.10	- plates used in construction of a boiler 271.2	- grasse . . . 9.1	- por tracción, por choque 163.4
- in which the torsion is measured by the angle of twist 208.6	- power . . . 788.10	- moulée . . . 9.1	Trabajo . 163.4, 226.7
Torsion . 1924, 196.4	- transmission coefficient 121.2	- piquée á la bêche 8.11	- de aceleración 782.5
- angle de . . . 196.5	- width of the grate 68.9	- poisseuse . . 8.10	- de admisión 487.4, 806.4
- dynamomètre de 797.3	- work . . . 781.11	Tourbillons, perte par 816.11	- aislado . . . 811.3
- effort de - subi par un corps 192.7	Totale Heizfläche 121.8	- -a, par compression et par 816.9	- alto en el . 427.11
- elasticité de . 196.7	- Rostfläche . . 67.3	Tourbillonnement 817.1	- de arranque . 787.7
- essai de . . . 206.6		- défectueux des gaz 104.4	- cambio de 427.4, 528.2
- force de . . . 198.2		Tourenstellzeug 714.1	- de cambio de estado 490.3
- indicateur de 796.3		- zahl 769.5	- cantidad de . 490.1
- moment de . 198.1		- zähler 797.7	- sin carga . . 782.4
- résistance á la 192.8			
- tension de . . 192.9			
- travail d'un corps á la 192.7			

Trabajo, ciclo de 487.7	Tracción, resis-	Traiettorie del cas-	Transformación 85.5
- de compresión 488.3	- a la 172.1	- setto 540.1	- de calor en tra-
- consumido 487.8	- romperse por 172.7	- elemento di 511.2	- bajo 48.4
- de contra-presión 488.4	- someter un cuerpo a la 172.3	- elittica del cas-	- de la energia
- de deformación 176.8	Tracé général 806.1	- setto 540.7	- potencial en
- de día 488.8	Tracer 210.7	- di guida . . . 704.8	- cinética 806.5
- de disgregación 490.3	- marbre a 212.3	- e, guida secondo 510.3	- de una máquina 75.7
- disponible 488.8, 806.7	- pointe a 210.3, 794.10	- a della manovella 518.8	- quimica . . . 307.3
- distribución del 781.10	- les traits de sub-	- polare 510.1	Transformar una
- duración del 487.3	division 174.10	- fissa 510.2	máquina 75.3
- ejecutado . . . 490.6	Tracing point 794.10	- mobile 510.3	- la presión de va-
- equivalente de -	Tracoir 794.10	- stable 510.2	por en velocidad 806.1
- de un kilogramo 489.3	- effort de . . . 172.3	- e, le - polari si	Transformarse 307.3
- de escape 488.2, 806.6	- elasticité de 177.7	evolvono l'una	Transformation.
- específico del 196.1	- éprouvette pour	sull'altra 510.4	- chemical 805.5
- de expansión 488.1	- l'essai a la 172.9	- a rettilinea . . 511.3	- of heat into work 45.1
- de la expansión 806.5	- essai a la 172.3	- dello spigolo del	Transformation 805.5
- externo 490.1	- force de . . . 172.3	dente 690.4	- de chaleur en
- de frotamiento 816.6	- mecanisme de 167.2	Train, être en 706.1	travail 48.4
- gastado 528.6	- organe de 661.7	- mettre en . . . 706.7	- chimique . . . 307.3
- indicado 488.3	- resistance a la 172.4	- mise en 418.7	- de l'énergie po-
- del vapor 781.3	- ressort de 688.3	Trait de subdivision 174.9	tentielle en éne-
- interno 490.2	- se rompre par 172.7	Tratir la chaudière	gie cinétique 806.5
- de los materiales 209.7	- solliciter un corps	avec ménagement 483.2	- d'une machine 75.7
- mecánico 490.8	- tension de . . 172.5	Trajectoire . . . 511.1	Transformed, to be
- necesario 782.6	- unitaire . . . 172.5	- élément de 511.2	- into 807.3
- de noche 488.9	Tragbalken . . . 680.2	- fixe d'un pôle 510.3	Transformer, se -
- pérdida de 488.6	- barer Bohraparat 884.2	- s, guidage suivant 510.8	en 807.3
- producido . . . 528.6	- bock 852.8	- mobile d'un pôle 510.3	- la machine 73.3
- recuperado 488.3	- der Kolben-	- d'un pôle . . . 510.1	Transition of the
- de regimen 781.9	- stange 577.4	- s, les - des pôles	blade shape from
- de reparación 771.5	- stopfbüchsen-	roulent l'une sur	a curve into a
- requerido . . . 487.3	- artiger 577.3	l'autre 510.4	straight line 801.3
- resistencia al 196.10	- fähigkeit . . . 171.9	- rectiligne . . . 511.3	Translation . . . 516.4
- resistente . . . 782.1	- des Bodens 359.3	- Trajet de l'arête du	- Translation . . . 516.4
- de rozamiento 786.3	- kranz 856.2	cliquet 600.4	- mutuelle . . . 516.5
- del distribui-	- platte 78.7	- des flammes . . 67.1	Transmisión . . . 506.3
- dor 664.2	- prätze 354.4	- de la manivelle 518.8	- con aumento de
- total 781.11	- ring 587.4	- de la vapeur 506.9	velocidad 623.3
- unidad de . . . 490.10	- skule 680.3	- de la vapeur 506.9	- por cables . . . 655.3
- útil 188.4, 490.5, 782.2	- stück 581.2	Traliccio, montante 682.2	- de calor 117.1, 482.2
- de vacío 782.4	- stuhl 852.7	- di protezione 844.5	- por conduc-
- del vapor 483.7, 456.9, 781.7	- zapfen 708.11	Trame, relieving 665.3	- ción 117.5
- de ventilación 818.3	Träge Verbrennung 44.4	Tramezzo 606.3	- por cond. y
- de vibración de las moléculas 490.4	Tragende Fläche des Fundaments 752.4	- pel carbone . . 883.3	por contacto 118.1
Tracage de la tôle 210.6	- Kolbenstange 585.3	- disporre un - in 102.3	- por contacto 117.3
Tracciamento della lamiera 210.6	- r Maschinenteil 616.7	- di guida di la-	- por cont. y
Tracciaparrallele 160.8	Träger 190.9	miera 102.5	convección 119.3
Tracciare 210.7	- Brücken- . . . 806.6	- di muratura 102.6	- por convec-
- punta per 210.8	- Decken- . . . 806.6	- di separazione 70.2	- ción 118.2
Traciatto generale 806.1	- eisen 152.7	Tranchable . . . 190.7	- por radiación 118.1
Tracción 172.1	- fest eingespantter 191.1	Tranchant 216.8	- oéntrica de la
- coeficiente de 172.5	- freitragender 190.10	- effort 191.5	presión 657.5
- elasticidad de 177.7	- Fundament- 753.10	Tranche 216.2	- sin choques de la
- ensayo de . . . 172.6	- Lang- 77.8	- matée 253.5	energia dinámica 817.3
- fuerza de . . . 172.3	- Quer- 78.2	- à mater 253.3	- circular por cuerdas 655.3
- intensidad de 172.3, 172.5	- Rost- 77.5	- neutre 168.2	- por correa . . . 653.2
- mecanismo de 167.8	- stab- 78.2	Trancher 217.1	- y cables 651.4
- prueba de la 172.9	- Zylinder- . . 619.9	Tranchet 217.2	- por cuerdas 655.7
	Trägheitskraft 528.6	Tränken, mit warmem Talg 601.1	- por cuerda me-
	- smoment . . . 165.7	Tranquille, allure -	tálica 656.1
	- achsiales 165.3	de la machine 767.9	- de energia 652.3
	- äquatoriales 165.5	Transfer of heat 117.1	- excentrica del ce-
	- polares . . . 165.9	Transference of	fuero 657.7
	- swiderstand des	heat through the	- intermedia por
	ausströmenden	boiler plate 118.6	correa 653.4
	Dampfes 809.6	- - - by radiation 119.1	- máquina de vapor
	Traida de aguas 883.4		con 749.1
	Traiettorie . . . 511.1		- mecanismo de 517.7
			- mixta 121.1

Transmisión del movimiento 651.9	Transmission de chaleur par rayonnement 118.1	Transportabler Bohrrapparat 234.2	Trasformazione di una costruzione 867.8
- órgano de . . . 604.5	- sans chocs de l'énergie dynamique 817.8	- Dampfkesseel . . . 809.5	- dell'energia potenziale in cinetica 806.5
- á palancas, amplificación de la medida de dilatación por medio de 181.1	- circulation par - inégale de la chaleur . . . 128.1	- e Dampfmaschine 748.5	- invertible . . . 480.1
- con reducción de velocidad 652.2	- - - - Irregulière de la chaleur 128.1	- e Nietmaschine 267.7	- d'una macchina 757.7
- superficie de 118.5	- coefficient global de 121.2	Transportable, machine à vapeur 748.5	- del vapore . . . 479.3
- térmica . . . 117.3	- de - thermique 117.2	Transporte de carbon 654	Traslación de las planchas 218.3
- resistencia de 121.3	- total de . . . 121.2	- - - á la caldera 65.3, 421.4	Traslazione . . . 516.6
Transmission, mîtels - betriebene 269.7	- concentrique de la poussée 657.8	- - - por tornillo sin fin 66.1	Trasmisione con aumento di velocità 652.3
- edampfmaschine 749.1	- de la pression 657.8	- del combustible al hogar graduable de carga mecánico 86.5	- di calore . . . 117.1
- edynamometer 796.9	- par courroie 652.2	- del vapor . . . 716.7	- - - per conducción 117.8
- epumpe . . . 877.7	- cyclique par câble 655.3	Transporteur á bande sans fin 65.3	- - - per conducción e contacto 118.1
Transmission, area of heat 118.5	- avec émultiplication 652.2	- á charbon 65.3, 65.8	- - - per contacto 117.5
- belt 658.2	- diminution de température due à la - de la chaleur 126.2	Transversalkraft 189.3	- - - per contacto e convezione 118.3
- coefficient, total 121.3	- dynamomètre de 796.9	Transverse crack 186.7	- - - per convezione 118.2
- dynamometer 796.9	- d'énergie . . . 652.5	Transverse force 189.3	- - - per radiación 119.1
- of the energy of motion without shock 817.5	- excentrique de la poussée 657.7	- girder of the sole plate frame 632.4	- centrica dello sforzo 657.8
- of heat . . . 117.1	- de la pression 657.7	- modulus of elasticity 182.1	- a cigna 652.2, 652.5
- - - combined 121.1	- de force . . . 652.5	- pitch . . . 356.2	- - - e á corda 651.4
- - - by conduction 117.8	- machine à vapeur 749.1	- riveting . . . 374.5	- á corda . . . 655.7
- - - by contact 117.5	- mixte . . . 121.1	- seam . . . 374.4	- - - continua 655.3
- - - by contact and convection 118.3	- du mouvement 651.9	- strength 182.5, 189.3	- dinamometro di 796.9
- - - by convection 118.2	- avec multiplification 652.3	stress . . . 189.1	- eccentrica dello sforzo 657.7
- - - drop of temperature due to 126.2	- organe de . . . 604.5	- cracked . . . 186.5	- á fune . . . 656.7
- - - by radiation 119.1	- pompe á . . . 377.7	Trap, steam . . . 477.4	- á leve, amplificación de los alargamientos con 181.1
- - - resistance to 121.3	- puissance de - de la surface de chauffe 126.2	Trapanare . . . 221.2	- macchinna á vapore con 749.1
- - - water circulation due to irregular 128.1	- rapport de . . . 652.1	- l chiodi . . . 255.2	- meccanismo di 517.7
- from a higher to a lower speed 652.2	- avec réduction de vitesse 652.2	- un cilindro 555.5	- mista . . . 121.1
- from a lower to a higher speed 652.3	- résistance de - thermique 121.3	- forti per chiodi 345.1	- del moto . . . 651.9
- of motion . . . 651.9	- surface de . . . 118.5	- utensile per 321.3	- órgano di 651.7
- organs of . . . 604.5	- vitesse de - de la poussée 657.8	Trapanatura cilindrada 221.3	- con reducción de velocidad 652.2
- of power . . . 652.5	Transmitted, power which can be 652.5	- conica . . . 321.7	- senza urti dell'energia di moto 817.8
- of pressure, concentric 657.6	Transmitting area 118.5	- prova di . . . 126.4	- dello sforzo, velocidad di 657.8
- - - eccentric 657.7	Transom . . . 632.4	Trapano . . . 221.9	- superficie di 118.5
- ratio of . . . 652.1	Transportanlage, Kohlen- 65.5	- ad archetto 223.1	- telodinamica 656.1
- speed of pressure 657.8	Transportation, Kohlen- 65.5	- guidato á centro 222.2	- termica, coeficiente de 117.2
Transmission 505.3	- band, Kohlen- 65.5	- á macchina 222.6	Trasporto di 65.4
- avec augmentation de vitesse 652.3	- Kohlen- . . . 65.4	- á mano . . . 222.9	- carbon 65.4
- á brins multiple 655.3	- rollen . . . 218.4	- multiplo 223.10	- - - alla caldala 65.3, 421.4
- par câble . . . 655.7	- vorrichtung, Kohlen- 65.5	- trasportabile 224.2	- - - mediante vite senza fine 66.1
- de chaleur par contact 117.5	Transport, canal de - des cendres 84.1	Trapo de limpieza 771.9	- del combustible al focolare á caricamento continuo 96.5
- - - par conduction 117.6	- des cendres . . . 83.9	Trasbordador 215.1	- d'energia . . . 652.5
- - - et contact 118.1	- de charbon 65.4	Trascinamento dell'acqua 416.2	- di forza . . . 652.5
- - - et contact et convection 118.3	- des charbons á la chaudière 421.4	- distribución per - di Farcot 676.2	- del vapore . . . 716.7
- - - convection 118.2	- de force par courroie 652.2	- di goccioline 184.2	Tratado de la resistencia de materiales 185.4
	- des tôles sur rouleaux 213.3	Trasformarsi 897.9	
	- de la vapeur 716.7	Trasformazione di calore in lavoro 487.4	
		- chimica . . . 897.8	
		- ciclo chiuso di 491.5	

Trattare con ri- guardo la caldaia	428.2	Travail indiqué	488.8	Trave portante	1	Traxar	212.1
Tratto d'ammissione	582.8	- de la vapeur	781.8	- supporti	687.9	- las divisiones	174.9
- di curva	498.10	- individuel	811.8	- a sezione angola- re cava in ghisa	623.3	- punta de	219.1
- di suddivisione	174.9	- interne	490.2	- dei supporti	638.8	Trazione	172.1
- di tubo	471.8	- de jour	498.8	- a sostegno libero	190.10	- elasticità di	172.1
Travall	781.8	- des matériaux	800.6	- sostenuta	617.5	- meccanismo di	167.1
- absorbé	626.6	- mécanique	490.8	- sostenuta	617.5	- resistenza alla	172.1
- absorption de	490.7	- mesure du - au dy- namomètre	797.4	- transversale del	617.5	- rompersi per	172.1
- d'accélération	782.8	- de mise en marche	787.7	- l'intelatura di	628.4	- saggio di	172.1
- accident de	443.3	- nécessaires	487.4	- fondazione	628.4	- sollecitare un	172.1
- admissible d'un		- de nuit	498.8	Travel, direction of		- corpo per	172.1
- corps	168.8	- ordre de	765.3	- of the slide		Treble rivet joint	257.1
- d'admission	487.8	- perte de	785.10	- of the slide valve	542.8	- - - double shear	257.1
- aire de 581.3	806.4	- pression de	781.4	- - - - - lost part	542.8	- - - single shear	257.1
- arête de - du		- produit	503.3	- of the 642.7		- - - triple shear	257.1
- canal	544.4	- quantité de	499.1	- - - - - useful part		- riveted joint	257.1
- de - du tiroir	544.3	- récupéré	498.8	- of the 642.8		- row single shear	257.1
- besoin de	487.8	- de regime	781.9	Traveller, overhead	215.2	- chain lap joint	257.1
- cessation du	487.11	- règlement de	765.2	Travelling crane		- - - lap joint	257.1
- de changement		- de réparation	715.5	- grate, furnace		- - - zigzag lap	257.1
- d'état	490.3	- résistance au	190.10	- - - with 96.1		- joint 257.1	
- de compression		- résistant	782.1	Traversa degli stelli		Treccia	485.1
- consommé	626.6	- du rivet	28.7	degli stantuffi	607.4	- di amianto	601.1
- de contrepresion	488.4	- spécifique du choc	196.1	- superiore del tor- chio idraulico	287.9	- di canapa	600.1
- d'un corps	168.3	- de la tige	657.5	Traversant, arbre	848.7	- flessibile	600.1
- au choc	194.1	- total	780.11	Traverse, Kolben- stangen -	607.4	- isolante	475.1
- au cisaille- ment	191.4	- par tour	784.7	Traverse de calage	594.3	Treibprobe	257.1
- - - à la com- pression	188.9	- unité de	490.10	- de tige de piston	607.4	- riemen	653.3
- - - com- pression axiale		- utile	188.4	Traverse de calage	594.3	- stange, einfaches	622.1
- - - à la flexion	189.1	- de la vapeur	781.7	- de vástagos de ébmbolos	607.4	Treibendes Rad	622.1
- - - à la torsion		- de ventilation	818.8	Traversing jack	214.3	- e Welle	622.1
- par course	784.6	- de vibration mo- leculaire	490.4	Traviesa de prensa hidráulica	287.9	- e Wirkung der Maschinenkräfte	622.1
- cycle de	487.7	- à vide	782.4	- de vástagos de ébmbolos	607.4	Treiber, Keil -	600.1
- cylindre de	557.5	Travaillant à la traction, au choc	168.1	Travles de prensa hidráulica	287.9	- Packungs -	600.1
- de déformation		Travailler	800.8	- de tige de piston	607.4	Trellis protector	700.1
- dépense de	487.8	- au burin	215.9	Travles de prensa hidráulica	287.9	- de protection	700.1
- dépense	487.4	- au ciseau	215.9	- de vástagos de ébmbolos	607.4	Tremie à charbon	622.1
- de détente	488.1	- à condensation	494.2	Trayecto de arco, manivela con - de circolo	508.4	- de chargement	622.1
- détermination du		- à contre-courant	499.1	- de la arista del diente del dispa- rador	600.4	Trempe, four de	197.1
- au dynamo- mètre	797.4	- à courants de même sens	498.9	- del émbolo	600.4	- améliorer par	198.1
- diagramme de	621.1	- - - faire - un corps à la traction	178.2	- - - diagramma en arco del 519.2		Tremper	187.4
- disponible	488.9	- - - à la traction	162.8	- - - sinusoidale	541.3	- four à	187.3
- distribution du		- au marteau	208.5	- de las llamas	67.1	- superficiellement	187.3
- durée du - d'une équipe	497.3	- à pleine admission	582.3	- de la manivela	518.8	- les surfaces de roulement	65.2
- échange de	628.2	- à la traction, au choc etc. 168.4		- del vapor	538.8	Trench, pipe	672.1
- d'échappement	488.2	Travaux de maçon- nage	800.5	Trayectoria	611.1	Trennungsebene	654.1
- échelle de	621.4	- de maçonnerie	800.5	- elemento de	611.2	- àache	118.1
- engendré	626.5	- de terrassement	850.5	- fila de un polo	610.2	- fuge, Kranz -	646.1
- équivalent de - d'un kilogramme de vapeur	489.8	Trave	190.9	-s, guía según las	610.8	- mauer der Längs- züge	363.1
- étages de	811.1	- appoggiata	617.5	- móvil de un polo	610.8	- wand	297.1
- excédant de	498.7	- di fondazione	788.10	- de un polo	610.8	- zunge	782.1
- excès de	498.7	- dell'incastellatura	618.8	-s, las - de los polos se envuelven la una sobre la otra	610.1	Trenza de amianto	601.1
- en excès	626.7	- incastellatura a		- rectilinea	611.3	- de cáñamo	600.1
- d'expansion	806.5	- incastellatura a		- trazado general	806.1	- flexible	600.1
- externe	490.1	- - - incastellatura a		- sobre la lámina	810.6	- de guarnecido de junta	465.1
- fourni	490.6	- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6	Trepar, la correa	654.1
- de frottement	786.3	- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6	- trepa	654.1
- du tiroir	664.2	- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6	Trépidation de la	654.1
- de la vapeur	816.6	- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6	- turbine	861.6
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6	Treppe	700.1
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6	- ngeländer	700.1
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6	- Rost	782.1
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6	- nrost	782.1
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6	- - - feuerung	782.1
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a	810.6		
		- - - incastellatura a		- - - incastellatura a			

Treppenrostfeuerung, Kudliczsche 912	Trinquete 688.2, 702.7	Trombetta, sifone a 847.6	Trou, diamètre du - de rivet 244.4
- - - von Völker mit Vorvergasung 943	Trioroststab . . . 71.8	Trommel . . . 888.7	-s, disque à - compenseurs 841.5
- - unterfeuerung 954	- lever, active . 688.3	- abatz . . . 108.9	- de dôme . . . 886.6
- - vorfeuerung 86.5	- - passive . 688.4	- kegel förmige 888.11	- d'ébouage . . . 888.8
- - wange . . . 78.3	- mechanism . 688.2	- Rad . . . 888.7	-s, fissure entre les - de rivets 245.5
Tresbillo, remachado alternado al 357.4	Triple expansion steam engine 748.5	- Registrier- . . 52.5	-s, fissurement des - de rivets 245.5
Tressaillement de la machine 770.7	- flue boiler . . 518.7	- Booketten- . . 86.1	- fore dans le cylindre 574.6
Tresse d'amiante 601.4	- grate bar . . 71.8	- Schaft . . . 108.3	-s, forer des - de rivets 245.1
- de chanvre . 600.4	- rivet joint . . 357.1	- stirnflüche . . 888.9	- gabarit en bois pour le - d'ancrage 756.3
- de garniture de joint 465.9	- - - double shear 264.3	- Stufen . . . 889.1	- d'homme 110.1, 887.5
- de joint . . . 465.5	- - - single shear 264.5	- turbine . . . 888.5	- - autoclave de 287.5
- soule . . . 600.5	- - - tripleshear 264.5	- wassermesser . 878.3	- - - cadre de . . 889.3
Treuil à cendres 84.4	- riveted joint 267.1	- zylindrische 888.10	- - - circulaire 287.7
Triangle, inlet . 808.3	- longitudinal seam 878.5	Trompeta del manómetro 847.6	- - - rond . 287.6
- outlet . . . 808.3	- row double butt strap chain riveting 266.4	Trompetenrohr 847.6	- cavalier de 288.2
- velocity . . . 808.2	- - - strap riveting 266.3	Tronco . . . 9.11	- couvercle de 287.5
Triangle d'entrée 808.3	- - - strap zigzag riveting 266.5	- de hogar tubular con doble reborde y con tubo Gallo-way soldado al mismo 285.5	- étrier de . . 288.2
- de sortie . . 808.4	- - - single butt strap chain riveting 266.3	- - - ondulado 284.4	-s, renforcement de 288.4
- de vitesse . . 808.2	- - - strap riveting 266.1	Tronçon de cheminée 110.6	- d'injection . . 781.1
Triangolo d'entrata 808.3	- - - strap zigzag riveting 266.3	- de corps de chaudière 271.7	- de main . . . 288.5
- d'uscita . . . 808.4	- - - shear chain lap joint 282.1	- de tube-foyer 278.8	- paroi du - de rivet 244.5
- della velocità 808.2	- - - lap joint 281.4	- - - ondulé 284.4	-s, poinçonner des - de rivets . 244.7
Triangular motion 518.1	- - - zigzag lap joint 282.2	Tronconique, tête de rivet 247.1	- pratiqué dans le cylindre 574.6
- Rider valve . 675.3	- shear double rivet joint 259.5	Trop-plein d'eau 281.6	-s, réalisation de la coïncidence des - de rivets 245.4
- tie . . . 806.4	- shear single rivet joint 260.4	- soupape de 281.7	- de rivet . . . 244.3
- valve, multiple 675.5	- - treble rivet joint 259.6	- tubulure de 871.8	Trouble de la combustion 24.5
Triángulo de entrada 808.3	- - triple rivet joint 259.6	- tuyau de . 872.1	- dans le service 428.1
- de salida . . 808.4	- steam engine 742.3	- 718.8	Trough, feeding 78.7
Trichter, förmige Bruchflüche 188.2	Trible coudé . 680.4	Tropffeuern von Audouin 98.9	- furnace . . . 98.6
- Füll . . . 50.7, 68.4	- machine à vapeur 742.3	- 51 776.9	- grate . . . 742
- Kohlen . . . 68.4	- de la tôle . . 301.6	- öler 778.6	-s, fire bar of the 74.5
- Schütt . . . 68.4	Tripping edge, path of the 690.4	- schmiergefäß 778.6	-s, furnace with 282
Trickkanal . 676.6	Trisilicate . . . 28.4	Tropfenanzeiger 778.7	- Iron 151.4
- scher Kanal . 670.7	Trisilicato . . . 28.4	- der Flanschverbindung 478.5	Trousse à outils 450.6
schleber . . . 670.7	Trituración del carbón 46	Troquel . 288.3, 287.4	Trozos fraccionarios, medir la dilatación en los 182.8
Trick valve . . 670.7	Trituradora de carbones 47	Troquelado, fondo 278.3	Trucolo . 217.7, 221.5
Trickle-furnace, Richardson 99.1	Triturar el carbón 45	Troquelar . . . 290.1	- di scalpello . 217.6
Trickle, to . . . 785.7	Triturazione del carbone 45	Trou, alésage des - 681.6	True, the flywheel runs 649.3
- to - through the filtering material 806.4	Trockenbrikett 10.9	- aléser le - de boulon 681.7	Truogolo di caricamento 88.7
Trickling cooling plant 736.6	- laufen . . . 772.4	-s, aléser des - de rivets 244.5	- - - focolare con 88.5
- water . . . 736.3	Trockener Dampf 142.1	- d'ancrer . . . 754.6	Truschino . . . 160.8
Tricylindrique, machine à vapeur compound 748.5	-e Destillation des Holzes 10.5	- faire le - au tamponnoir 754.7	- a mano . . . 160.7
Trident-Wassermesser 878.1	-er gesättigter Dampf 142.2	- arête du - de rivet 244.6	Trusquin . . . 160.5
Trident water-meter 878.1	-er Kondensator 788.2	-s, cerole des - de boulons 583.7	- à tige graduée 190.7
Trieb 506.3	Trocknen, den Dampf 142.3	- de clavette . 609.5	Truss principals 386.4
- Seil 555.7	Trolley, crane . 215.4	- de coulée . . 856.3	Try cock . . . 842.2
- werk . . . 506.3, 517.7		-s, crevasse entre les - de rivets 245.6	- square . . . 211.8
- Steuerungs 656.5		- crevassement des - de rivets 245.5	Tubage 294.7
- teil 604.5		- de décharge des boues 283.6	Tubazione, piano della 471.6
Trier la charbon par criblage 4.9		- de dessablage 567.3	
- - - tamisage 4.9			
Trim, to . 218.5, 218.2			
Trimming the plates 217.9			
Tringle de la soupape 687.7			
- de suspension 564.8			

Throttling, regulation by 551.7
 - superheating by 1444
 - turbine . . . 810.10
 Through-going shaft 543.7
 - stay rod . . . 804.7
 Throw, to - a belt off the pulley 554.10
 - to - in and out of gear 555.1
 - to - on and off 555.1
 Thrower, oil . . . 642.3
 Throwing over of the hand-lever 581.4
 Thrust journal 586.4
 - shaft . . . 581.10
 Tie, cross . . . 556.2
 - longitudinal . 556.1
 - plate . . . 556.3
 - rod . . . 583.5
 - triangular . 585.4
 - wall . . . 555.7
 - to . . . 555.5
 Tiefenlehre . . . 140.2
 Tiegfussstahl 149.5
 - stahl . . . 149.5
 Tieg of the brick-work 555.5
 - cross . . . 522.2
 - diagonal . . . 522.2
 - rigid . . . 532.1
 Tiempo tardado en llenarse 571.7
 Tiene, che non 478.3
 Tierfett . . . 777.9
 - öl . . . 777.9
 Tierisches Fett 777.9
 - öl . . . 777.9
 Tierra arcillosa 583.11
 - infusoria . . . 557.3
 - refractaria . . . 517.7
 Tige . . . 517.8
 - s d'admission . 587.5
 - articulation de la 583.5
 - bourrage de la 578.5
 - de - piston 596.10
 - de - de tiroir 596.1
 - bride de - de piston 594.2
 - chevalet-guide de la - de tiroir 557.1
 - de support de la - de piston 577.4
 - collet d'appui de - de piston 593.5
 - de repos de - de piston 598.5
 - contraction transversale de la - de rivet 246.5
 - à coulisse . . . 583.7
 - crosse forgée sur la - de piston 598.7
 - décaler la - de piston 584.2
 - déclanchement sur la - d'excentrique 590.5
 - déplacement de la - de tiroir 587.2
 - s de distribution 587.4

Tiges d'échappement 587.5
 - écrou de - de piston 598.4
 - effort exercé sur la 557.5
 - - subi par la 557.5
 - - sur la - de tiroir 556.7
 - entraînant le levier de soupape 583.2
 - d'excentrique 583.2
 - s - s ouvertes . 587.5
 - extrémité de - de piston profilée en T 510.2
 - de la - de piston reliée à la crosse 592.7
 - filet de vis de - de piston 593.3
 - filetée de soupape 578.4
 - flexion de la - de piston 595.3
 - garniture de - de piston 596.10
 - de - de tiroir 596.1
 - guidage de la - dans le chapeau 579.2
 - - postérieur de la - de piston 570.5
 - guide de la - de piston 577.3
 - - postérieur de la - de piston 570.5
 - de la - de tiroir 585.5
 - joint de la - 578.5
 - longueur de . 246.1
 - réglable de la - de piston 593.2
 - de piston . . . 592.4
 - - bilatérale 598.1
 - piston claveté sur sa 594.1
 - s de pistons coaxiaux 595.5
 - - courbée . . . 596.4
 - - emmanchée à cone 594.3
 - - à emmanchement cylindrique 594.4
 - - faussée . . . 595.4
 - piston et - de piston 579.5
 - de piston et piston venus d'une seule pièce de forge 598.6
 - - - portante . . . 595.5
 - - portée . . . 595.6
 - la - de piston présente des ragures 595.7
 - la - de piston présente des raies 595.7
 - la - de piston est rayée 595.7
 - de piston rivée dans le piston 593.7
 - - unilatérale 592.8
 - poids de - de piston 595.2
 - porte-foret . . . 520.5

Tige, rainure dans la 578.5
 - réglabilité de la longueur de la - de piston 593.2
 - de rivet . . . 245.5
 - de suspension 554.3
 - 598.4, 711.4
 - - attaquant l'extrémité de la coulisse 598.5
 - - élastique 554.3
 - - montée à ressort 554.3
 - de tiroir . . . 556.5
 - - de détente 573.9
 - - de distribution 578.5
 - - traversant de part en part la boîte de tiroir 567.8
 - - traversante 567.5
 - de traction de la soupape 587.7
 - travail de la 557.5
 - traverse de - de piston 597.4
 Tigé . . . 184.7
 Tight, the piston is 584.5
 - riveting . . . 249.3
 - the stuffing box is 599.1
 Tighten, to - the bearing 540.5, 542.5
 - to - the belt 555.4
 - to - the screw bolt 523.5
 - to - the stuffing box 587.7
 - to - tubes . . . 590.7
 - up to - a cotter 599.3
 - to - a wedge 229.5
 Tightener, cord 791.5
 Tightening device 598.2
 - wedge . . . 597.3
 Tightly, the cover fits 510.4
 Tijera . . . 219.7
 - circular . . . 219.9
 - cortar con . 219.5/6
 - mecánica para cortar palastro 219.5
 Tiles . . . 367.3
 Tilting of the chimney due to the pressure of the wind 111.7
 - of the engine 770.5
 - force . . . 592.5
 - moment . . . 592.9
 Timbre . . . 433.5, 453.1
 - avertisseur . . . 55.5
 Timbre de señal 55.5
 Timbro, pressione del 458.1
 Time, curve showing the - as a function of the course 548.5
 - effect, elastic 176.9
 - of fall . . . 722.1
 - working . . . 768.2
 Timely supply of air 85.4
 Tin 153.5

Tin shears . . . 218.7
 - to . . . 220.5
 Tinglado para el carbón 55.5
 Tinning . . . 542.5
 Tip, blade . . . 582.5
 Tipi di focolari 54.5
 - o della graticola 58.1
 - l di macchine 739.5
 Tipo del emparillado 59.1
 - s de hogares . . . 84.5
 - s de máquinas 739.5
 Tipping device 429.5
 - grate . . . 75.1
 - wagon . . . 429.5
 Tira-stoppe . . . 592.2
 Tira-stopas . . . 592.2
 - de metal blanco 593.4
 Tirador de la puerta del hogar 52.5
 Tirage . . . 35.2
 - anémomètre de 431.1
 - différentiel de 432.2
 - de - à eau . . . 43.3
 - artificiel . . . 35.7
 - aspirateur pour l'induit 42.1
 - par aspiration 42.1
 - de cheminée 585.5, 100.5
 - différence de 42.5
 - disponible . . . 40.5
 - effet de - de la cheminée 503.2
 - enregistreur de 43.5
 - faible . . . 40.9
 - force de . . . 40.7
 - forcé . . . 35.9
 - indicateur de 43.1
 - de - avec baromètre à eau 43.3
 - différentiel de 43.3
 - induit . . . 40.1
 - intensif . . . 40.9
 - intensité de . 40.7
 - léger . . . 503.4
 - mesure du . . . 42.5
 - de la puissance de 42.5
 - mesurer le - en mm d'eau 42.7
 - naturel . . . 35.5
 - paillassé pour foyer à - forcé 74.5
 - papillon de . . . 42.2
 - production de 35.5
 - mécanique du 35.9
 - puissance de 40.7
 - de - de la cheminée 458.1
 - réfrigérant à cheminée avec - naturel 736.3
 - réglage du . . . 41.1
 - registre de . . . 41.3
 - de - tournant 42.2
 - régulateur de 41.2
 - automatique du registre de 42.5
 - retardateur de vitesse de 44.1

Tirage, ventilateur aspirant pour . . . induit 402	Tirata artificiale 88.7	Tiroir, conformation dissymétrique du . . . 662.5	Tiroir plat . . . 667.8
- soufflant pour le . . . forcé 39.1	- del camino . . . 88.6	- coquille . . . 668.1	- à creux en forme de coquille 668.1
- vitesse de . . . 508.9	- forzata . . . 88.10	- double . . . 668.3	- poids du . . . 668.9
Tiraggio . . . 85.2	- indicatore di . . . 48.1	- correction des déviations du 705.1	- point mort du . . . 548.1
- artificiale . . . 88.7	- della pressione . . . 44.3	- course du . . . 548.5	- portée latérale du . . . 666.2
- di camino . . . 106.5	- indotta . . . 40.1	- creux du . . . 668.6	- position médiane du 548.3
- leggero . . . 508.4	- ventilatore a 40.2	- cylindre à distribution par 562.4	- réglage du . . . 674.1
- naturale . . . 88.5	- intensiva . . . 40.10	- cylindrique . . . 668.4	- asymétrique du . . . 668.7
- refrigeratore a camino con 736.3	- naturale . . . 88.5	- en D . . . 668.1	- dissymétrique du 662.7
- velocità del . . . 508.9	- di piccola intensità 40.9	- déchargement de . . . 664.6	- réglel latéral du . . . 666.2
Tirant . . . 808.5, 804.5	- ritardatore di velocità della 44.1	- déplacement de la tige de 667.2	- de renversement de marche 666.3
- longitudinal . . . 866.1	Tire-bourrage . . . 668.2	- de détente . . . 671.7	- résistance au mouvement du . . . 666.6
- du massif de maçonnerie 866.7	Tirefond de couverte du piston . . . 568.1	- déviation latérale de la bielle de 706.2	- Rider à encoches . . . 676.7
- de la soupape . . . 667.7	- de fixation . . . 568.5	- développement de la position médiane 548.9	- à fenêtres . . . 676.8
- transversal . . . 566.2	- oxydation de dans son logement 568.2	- diagramme du . . . 540.2	- à fentes . . . 676.8
Tirante . . . 808.3	- rouillage du dans son logement . . . 568.2	- diagramme de détente 672.9	- plat . . . 674.7
- d'ammission . . . 867.5	Tiro . . . 85.2	- oval de . . . 540.8	- triangulaire 676.3
- avvitato . . . 804.1	- artificiel . . . 88.7	- distributeur . . . 671.6	- rotatif . . . 676.3
- cavo . . . 804.2	- de la chimenea . . . 88.4, 106.5, 508.2	- de distribution . . . 671.6	- saillie de la boîte de 666.3
- diagonale . . . 806.6	- débil . . . 508.4	- distribution par . . . 660.4	- le siffle . . . 709.11
- i della distribuzione 867.4	- disponible . . . 40.8	- à rotatif . . . 676.4	- simple . . . 669.4
- e in ferro profilato . . . 804.5	- flojo . . . 40.9	- divisé . . . 669.5	- soulagement de . . . 664.6
- - tondo . . . 808.7	- forzado . . . 88.10	- dos du . . . 668.2	- supérieur . . . 671.7
- inchiodato . . . 808.9	- indicador de . . . 48.1	- double d'Allan . . . 669.5	- surface travaillante du 660.8
- longitudinale . . . 804.5, 866.1	- intensivo . . . 40.10	- de Hick . . . 669.7	- table de - amovible 662.1
- per muro . . . 566.7	- natural . . . 88.5	- en E . . . 669.8	- de - remplaçable . . . 662.1
- passante . . . 804.7	- natural, instalación de refrigeración con 736.3	- écart du - de la position médiane 542.9	- tige de . . . 666.6
- di scarico . . . 667.5	- reductor de velocidad del 44.1	- échauffement du . . . 664.6	- de - de détente . . . 673.9
- di sospensione . . . 854.7, 668.4	- por succión . . . 40.1	- ellipse de . . . 540.7	- de - de distribution 673.8
- - - attaccato all'estremità 668.6	- - ventilador . . . 40.2	- équilibre de 668.4	- tournant . . . 676.3
- - - elastico . . . 854.8	- velocidad del . . . 407.2, 508.9	- d'équilibre 668.5	- travail de frottement du 664.2
- trasversale . . . 566.2	Tiroir . . . 660.5	- équilibré . . . 668.2	- triangulaire multiple 675.5
- triangolare . . . 806.4	- accélération du . . . 665.7	- d'expansion . . . 671.7	- de Rider . . . 675.3
- della valvola . . . 667.7	- à admission intérieure 669.10	- frottement du 664.1	- de Trick . . . 670.7
- a vite . . . 808.8	- ajustar le - dans la boîte 668.6	- glace du . . . 660.9	- à vapeur surchauffée 669.3
Tirante . . . 808.3, 808.5	- bague de garniture du - cylindrique 668.5	- glace de - de détente 671.8	- Weiss . . . 670.8
- agujero para el . . . 754.6	- de segment du - cylindrique 668.5	- de - symétrique . . . 661.2	- Tisch . . . 210.1
- con cabeza de martillo 754.4	- a, boîte . . . 562.9	- de - unie . . . 660.10	- Werkzeug . . . 210.2
- s de cable, fijado por 111.2	- à cadre . . . 668.3	- graissage du . . . 664.5	Tischlerel, Modell . . . 761.11
- con chaveta . . . 754.5	- à canal . . . 670.7	- à grille . . . 670.1	Tisonnier . . . 480.3
- de hierro redondo . . . 806.7	- de compensation de pression 670.5	- grippage du . . . 666.5	Tiza . . . 211.1
- longitudinal . . . 866.1	- cercle du . . . 540.1	- guidage du . . . 665.9	Tizón . . . 361.6
- montado sobre un muelle 854.5	- de - inférieur . . . 540.8	- guide du . . . 666.5	Tobera . . . 782.2, 819.2
- para muro . . . 854.7	- de - supérieur . . . 540.5	- incliné . . . 668.2	- de aceleracion . . . 668.7
- de suspensión 854.7	- de changement de marche 665.2	- inerte du . . . 668.10	- a, anillo de . . . 824.4
- de suspensión elástico 854.8	- coincement du 666.4	- inférieur . . . 671.6	- anular . . . 829.1
- transversal . . . 856.2	- déviations du 705.1	- lubrification du . . . 664.5	- a, bloque de . . . 828.8
- triangular . . . 806.4	- conformation asymétrique du 662.5	- lubrification du . . . 664.5	- de boquilla rectangular 821.6
- con tuercas . . . 754.4		- ovale de . . . 540.8	- canal de . . . 828.10
Tirantino cavo 806.4		- patin de recouvrement du 662.3	- cilindrica . . . 830.7
- i, incastonatura del 806.5		- - - du - de détente 672.9	- convergente . . . 830.8
- o di rame . . . 806.3		- de Penn . . . 670.2	- cuerpo de la 824.7
- di rinforzo . . . 806.1		- à piston . . . 668.4	- divergente . . . 830.9
- testa del . . . 806.2		- piston, boîte à . . . 566.1	- ensachada . . . 830.9
Tirar adelante el carbón nuevo debajo el carbón ardiente 97.1		- plan 667.8	- estrechada . . . 828.8
Tirare fuori il carbone acceso 427.8			
- le viti 566.6			

Svampare, lo - della fiamma dal camino 1145	Sviluppo della ruota a palette 884.10	Swivel, damper 422	Symmetrische Lage 538.4
Svasamento, prova di 906.9	- dello specchio del cassetto 675.2	- , superposed superheater chamber with 415.8	- er Schieberspiegel 681.2
Svasare 907.1	Svitare 508.7	- joint, compen- sating loop with 470.7	Symmetry, axis of 509.3
- i tubi 801.7	Svolgimento, coef- ciente di - del vapore 188.2	Symétrie, axe de 589.3	Syphon . 847.3, 468.2
Svasato, fondo 778.2	- della lamiera 211.10	Symmetrical double bucket 886.6	- circular 847.4
Svasatura, angolo di 847.9	Sway, the cylinder - s 682.7	- port face 681.2	System, statisch aus- geglichenes 844.4
- conica 800.5	Swaying 114.1	- position 589.4	System of balan- cing, Schlick's 522.2
- rinforzo mediante 892.6	Sweat rag 771.9	- alide face 681.2	- ring 462.1
Sviacigna 655.3	Sweep bend, long 467.8	Symmetrically applied forces 165.1	- statically balan- ced 844.4
Sviluppo dell'anello 772.6	- chimney 114.7	Symmetrieachse 589.3	Systeme de machine 780.1
- del fasciame del duomo 286.3	- reversion 886.6	Symmetrisch an- greifende Kräfte 165.1	- statiquement équilibré 844.4
- della lamiera 211.10	Sweetly, working 876.4	- e Doppelschaukel 886.6	- de tuyères 380.2
- del mantello del duomo 286.3	Swinging shovel 94.3		
	Swivel 111.3		

T.

T-Außenring . 282.3	Table de tiroir amo- vible 662.1	Taco, guía del 665.7	Tail, to form the 351.1
T-Dampfrohr . 468.8	- - - remplaçable 662.1	- macizo 612.4, 680.8	- piston rod, guide for the - with single slide 570.8
T-Eisen 152.9	Tableau de chauffe 421.7	- de/dos patines 672.2	- rivet 294.9
T-förmiges Kolben- stangenende 610.2	Tablier, grille à - sans fin 75.8	- perno del 611.2	- head and rivet 246.7
- r Schaufelfuß 888.3	Tacca del settore 702.4	- forjado con el 611.1	- rod 598.2
T-Innenring . . 282.4	Tachigrafo 798.5	- peso del 614.7	- casing 667.1
T-iron 152.9	Tachimetro 798.3	- sector de 609.1	- driving off the piston 729.5
- double 152.10	- a cigna 798.3	- de un solo patin 607.1	- guard, closed 687.1
T-lever, driving by means of 780.2	- a mano 798.4	- soporte del 611.4	- gulde 570.5
T-p-Kurve 486.3	- registratore 798.3	- de sujeción 236.9	- piston rod with 462.1
T-Ringverstellung 282.3	- da tasca 797.8	- tapa del 609.1	- supported by piston rod and 581.1
T-ring, external 282.5	Tachograph 798.5	Tacómetro 798.3	- tube protector for the 571.1
- internal 282.4	Tachometer 798.3	Tagdienst 437.1	- valve rod with 667.8
- stiffening 282.3	- Flüssigkeits- 798.5	- schicht 436.8	Talling, dove . 606.5
T-S-Diagramm . 485.4	- Hand- 798.4	- wasser 886.10	Taller l'aubage dans la jante massive de la roue 884.3
T-shaped piston-rod end 610.2	- registrierendes 798.5	Tagli, chiodatura a più 258.3	- les pattes d'arai- née dans les cou- sinets 842.1
- root of blade 888.3	- Riemen- 798.3	Taglia-tubi 280.5	Tajadera 217.3
T-square 211.9	Tachometer 798.2	Tagliare . 192.3, 217.8	- de acil 217.3
T-Stück 468.8	- belt 798.3	- un' anello 585.7	Tajar 216.9
Tabella di riscaldi- mento 421.7	- hand 798.4	- giù un' anello da 585.6	Take down, to - an engine part 758.1
Tabelle, Heiz- . 421.7	- recording 798.3	- a scalpello 217.1	- off, to - the card 790.8
Tablique 606.3, 661.5, 781.2, 886.7	Tachygraphe . 798.5	- la testa al chiodo 217.1	- to - to pieces 754.9
- , disponer un - en 102.3	Tachymètre 798.3	- il tubo 280.4	- to - the piston out 582.1
- de fábrica 102.6	- a courroie 798.3	- coll'unghietta 216.6	Taladrado 221.3
- s helizoidales, tubo liso de recalca- dador con 408.1	- enregistreur . 798.5	- viti 227.4, 227.8	- barbas del 221.3
- de limo 289.1	- a main 798.4	Tagliato, che può essere 190.7	- cilindrico 221.3
- de separación 297.1	Tacita de porcelana 50.10	Tagliente 216.3	- cóncavo 221.7
Tabla de caldeo 421.7	Tacking rivet . 248.1	Taglio 191.3	- ensayo de 198.2
- para pavimento 867.3	- s, to join shell rings together with 278.3	- alla cesola 219.5	- iniciar los agujer- os para el 221.3
Table, drilling . 238.8	Taco 604.8, 690.2	- coefficiente di 191.8	Taladradora, má- quina 228.8
- roller 635.1	- de la biela 684.5	- doppio, chiodatura 258.2	Taladrar 221.2
Table 223.5	- bilateral 607.2	- obliquo 586.1	
- de foyer 77.7	- cerrada 604.3	- prova di 183.4	
- - - a grille hori- zontale 77.8	- coilnète del 687.6	- resistencia al 191.8	
- - - inclinée 78.1	- de cuatro patines 607.3	- semplioe, chioda- tura a - ed ad una fila 258.4	
- a outils 210.2	- de cubo del 605.2	- sollicitamento al 191.4	
- - - - -lement 665.1	- cuerpo del 605.1	Tagliuolo 217.2, 217.3	
	- en forma de hor- quilla 604.9	Tail bearing 688.3	
	- de manguito 690.4		
	- de soporte 604.7		

Taladrar, aparato de - portátil 224.2 - en basto . . . 224.3 - herramientas de 221.8 - los orificios para el roblonado 245.1 Taladro . . . 221.8 - de arquillo . . . 228.1 Talc colling . . . 600.8 - to grease with 600.7 - to prepare with 600.7 Talc, lubrifier les tresses au 600.8 Talcage . . . 600.7 Talcó, cordón con 600.8 - cordone spalmato di 600.8 - lubrificación con 600.7 Talg . . . 154.11 - mit warmem trinken 601.1 - die Flechte mit schlupfrig machen 600.8 - Schlupfrigmachen mit 600.7 - schnur . . . 600.8 Talken . . . 600.7 Taller . . . 761.3 - de ajuste . . . 761.3 - de calderería 208.1 - de construcción de máquinas 761.2 - de fresado . . . 761.7 - de modelos . . . 761.11 - de montaje . . . 767.1 - de pulido . . . 761.5 - de reparación 490.7 762.3 - de tornos . . . 761.8 Tallone, punta a 222.4 Tallow . . . 154.11 - to soak in hot 601.1 Talon . . . 647.1 Talon . . . 647.1 Talquer les tresses 600.8 Tamaño de la cal- dera 364.8 - del carbón . . . 8.7 Tambor . . . 888.7 - de alimentación 96.4 - de la cadena de parrilla 96.1 - á cepillos . . . 97.6 - cilindrico . . . 888.10 - cónico . . . 888.11 - escalonado . . . 889.1 - de papel . . . 790.3 - registrador . . . 52.8 Tambour . . . 889.3 - actionnement du á papier 790.9 - de chaîne de grille 96.1 - commande du - á papier 790.9 - conique . . . 888.11 - cylindrique 888.10 - échelonné . . . 889.1 - enregistreur . . . 52.8 - de frein . . . 796.5 - á gradins . . . 889.1 - á papier . . . 790.3 Tambour, surface frontale du 888.9 - turbine á . . . 888.8 Tamburo . . . 888.7 - in acciaio mas- siccio 889.3 - per la carta . . . 790.3 - della catena della graticola 96.1 - cilindrico . . . 888.10 - conico . . . 888.11 - á gradini . . . 889.1 - registratore . . . 52.8 - superficie frontale del 888.9 - turbina á . . . 888.8 Tamis á charbon 5.3 Tamiser . . . 5.1 Tamiz, caja de 777.5 Tamped concrete 864.9 Tampon de boîte á bourrage 570.5 - le - de boîte á bourrage traverse librement la gis- sière 570.4 - de fermeture 294.6 690.10 Tan bark, furnace for 98.2 - waste . . . 10.2 Tan épuisé . . . 10.2 Tán agotado . . . 10.2 - comprimido . . . 10.4 - seco . . . 10.3 Tandemaufstellung 744.7 - dampfmaschine 744.8 - , Zwillinge - 745.1 - verbunddampf- maschine 745.7 Tandem arrange- ment 744.7 - compound engine 745.2 - engine . . . 744.8 - twin . . . 745.1 Tandem, machine á vapeur 744.8 - , - - - compound 745.2 - , - - - jumelle 745.1 - montage en . . . 744.7 Tandem, disposi- zione in 744.7 Tandem, disposición en 744.7 Tangencial, efecto 586.8 Tangent drawn at the point of in- flexion 548.5 Tangente, Wende- 548.5 Tangente menée au point d'inflexion 548.5 - al punto de fies- sione 548.5 - de inflexión 548.5 Tangential anla- ufende Rippe 678.3 - e Beaufschlagung 822.6 Tangentialbeschleu- nigung 524.2 - druck . . . 526.5 - diagramm . . . 525.7 - fläche . . . 526.4 - kell . . . 648.9 - kraft . . . 525.8, 889.8 - widerstand . . . 526.3 Tangential accelera- tion 524.2 - admission . . . 822.6 - force . . . 889.8 - key . . . 648.9 - pressure . . . 526.6 - area . . . 526.4 - diagram . . . 525.7 - resistance . . . 526.3 - rib . . . 678.3 - wing . . . 678.3 Tangentielle, force 889.8 Tangenziale, accele- razione 524.2 - bletta . . . 648.9 Tank . . . 870.5 Tank, clear water 886.1 - depositing . . . 886.1 - elevated . . . 871.2 - gravity feed . . . 872.2 - lye . . . 400.3 - plate . . . 151.3 - rectangular . . . 870.6 - settling . . . 884.4 - soda . . . 400.4 - water . . . 870.5 Tannée . . . 10.2 - comprimée . . . 10.4 - foyer á - et á sciure 98.2 - séchée . . . 10.3 Tannino . . . 10.3 - compresso . . . 10.4 - seccato . . . 10.3 Tanque . . . 870.6 Tanto por ciento de escorias 27.13 - - - de humedad 142.8 - - - en sales . . . 889.9 Tanzen der Ma- schine 770.7 - Regler . . . 552.7 Tap bolt . . . 588.1 - secured by drill- ling 588.4 - water . . . 886.8 - to . . . 237.6 - to - a hole . . . 227.6 Tapa de la biela 627.4 - brida de la . . . 597.4 - de la caja de esto- pas 608.8 - de cierre interior 298.4 - del cilindro de alta presión 586.8 - - - amovible 586.5 - - - capacet de la 578.10 - - - cónica . . . 586.8 - - - recalentada 567.7 - convexa al exterior 564.7 - del émbolo, tor- nillo de la 588.1 - falsa . . . 578.11 Tapa de fundición hueca 567.3 - - - con nervios 567.1 - , guarnición de la 567.3 - interpuesta . . . 568.3 - perno de la . . . 568.6 - plana de caja de distribución 568.8 - del cilindro 568.7 - del prensa-estopas 567.3 - reforzada con ner- vios 564.4 - reglable . . . 567.2 - del regulador 586.3 - del soporte . . . 589.6 - - - en forma de placa 689.7 - , perno de la 689.8 - del taco . . . 600.1 - tubos . . . 441.2 - de la válvula 678.7 864.4 Tapadera de la chi- mena 107.8 - de plancha . . . 112.8 Tape covering 475.8 - measure . . . 158.4 - measuring . . . 158.4 Tape, la pompe 576.3 Taper, angle of 610.5 - of the cone . . . 610.6 - cone with a slight fit, piston rod fit- ted into piston with a 594.3 - hole . . . 621.7 Tapered collar 610.7 - course . . . 572.5 - end . . . 592.6 - prolongation 610.3 - shell ring . . . 572.5 - shoulder . . . 610.7 Tapon . . . 54.10 - de cierre . . . 294.6 580.10 - fusible . . . 57.3, 888.1 - de metal fusible, aparato de alar- ma de alimenta- ción con 887.6 - de protección 58.8 - roscado . . . 466.3 Tappo di chiusura 294.6, 580.10 - - - interno . . . 298.4 - fusibile . . . 57.3, 888.1 - otturatore . . . 580.10 - á vite . . . 466.3, 576.5 Tapures . . . 169.7 Taquet de dé- clanchement 688.7 - d'entraînement acif 688.3 - passif . . . 688.4 Taqiografo . . . 798.5 Taquillo de espacia- miento 883.4 - extremo . . . 888.7 Taquimetro . . . 798.2 - de correa . . . 798.3 - de mano . . . 798.4 - registrador . . . 798.5 Tar, coat of . . . 242.11 - vapour . . . 45.5

Tarauder . . . 227.5
 ~ appareil à - à la main 227.5
 ~ machine à . . . 228.1
 ~ - à actionnée par moteur 227.4
 ~ tour à . . . 228.1
 Taraudeuse actionnée par moteur 227.4
 Tarred board 477.1
 Tartre . . . 388.4
 ~ couche de . . . 388.6
 ~ croûte de . . . 388.6
 ~ dépôt de . . . 388.6
 ~ durcissement du 438.5
 ~ éclat de . . . 438.6
 ~ fragment de . . . 438.6
 ~ gratter le 438.2
 ~ précipitation de 388.5
 ~ racier le . . . 438.2
 Tartrifuge . . . 391.3
 Tas . . . 268.9
 - de charbon . . . 32
 Tasca d'acqua di Petrie 228.7
 - della paletta 388.4
 Tasche, -nkulasse 700.1
 ~ Schaufel . . . 388.4
 ~ numdrehungszähler 797.3
 ~ Werkzeug- . . . 430.6
 Tassa per la prova 455.2
 Tassello finale 383.7
 ~ interposto . . . 383.4
 Tassement de la datlon 766.4
 - de la maçonnerie 436.4
 Taater . . . 181.6
 ~ Außen- . . . 181.7
 ~ Innen- . . . 181.8
 ~ lehr- . . . 180.4
 ~ Loch- . . . 181.8
 ~ Mikrometer- 181.5
 ~ zirkel . . . 181.4
 Taubes Gestein . . . 59
 Taucherkolben 728.3
 Tauchglocke . . . 52.8
 Taumeln . . . 649.5
 Taupunkt . . . 141.8
 Tavola . . . 223.8, 367.3
 - di splanamento 234.10
 -o per utensili 210.2
 Taxe d'épreuve 455.2
 Té (équerre) . . . 211.9
 Té (tuyau) . . . 468.3
 Tear, to . . . 172.7
 Tear, wear and 436.6
 Tearing away of the flue 444.4
 Technical service 764.8
 Technik, Feuerungs- 418.2
 Technique des foyers 418.2
 ~ service . . . 764.8
 Technische Atmo-sphäre 189.8
 - Kalorie . . . 81.1
 Technological tests 198.6

Technologische Proben 198.6
 Techo del hogar, muestra del 806.6
 Tecnica del riscaldamento 418.2
 Técnica de la caldera 418.2
 Tee . . . 468.8
 - piece . . . 468.8
 Teeranstrich . . . 242.11
 -dampf . . . 45.5
 -öl . . . 14.2
 -pappe . . . 477.1
 Teeth cut on the shaft 659.7
 ~ wear of the 698.4
 Teich, Kühl- . . . 784.7
 Teildruckgefälle 811.8
 ~ explosion . . . 448.3
 ~ fuge . . . 554.8
 ~ schräge . . . 598.1
 ~ lineal . . . 794.4
 ~ marke . . . 174.9
 ~ -n, die - einreißen 174.10
 ~ maschine . . . 175.1
 ~ mündung . . . 675.6
 ~ platte . . . 674.3
 ~ strich . . . 174.9
 ~ weise Beaufschlagung 828.2
 ~ - Entlastung 664.8
 Teilung . . . 640.7
 ~ der Deckel-schrauben 569.3
 ~ Diagonal- . . . 256.3
 ~ sebene . . . 854.7
 ~ des Gehäuses 854.6
 ~ Länge- . . . 256.1
 ~ Niet- . . . 255.7
 ~ der Probe . . . 174.8
 ~ Quer- . . . 256.2
 ~ Schaufel- . . . 690.7
 ~ Unter- . . . 640.8
 Tejado, emparillado en forma de 74.1
 - de hierro . . . 296.6
 - de madera . . . 306.6
 - de vidrio . . . 306.7
 Tejuelo . . . 848.3
 ~ distribución de 600.4
 - de distribución 671.6
 - de expansión 671.7
 ~ - , diagrama del 672.3
 ~ - , recubrimiento del 672.2
 Tela, capa de . . . 478.9
 - de esmeril . . . 290.3
 - de filtro . . . 396.3
 ~ impregnada de solución de caucho 601.8
 - con minio . . . 578.3
 - de protección 844.5
 Tela impregnada di soluzione di gomma 601.8
 - di smeriglio 390.3
 ~ spalmata di minio 578.3
 ~ strato di . . . 476.9
 ~ da vele . . . 476.10

Telalo della camera di combustione 292.8
 - di fondazione 566.7
 - in forma di caseone 623.6
 - della griglia 306.7
 - del passo d'uomo 296.3
 - - - a foro circolare 287.8
 - - - a foro ovale 287.7
 - di protezione dell'indicatore 844.7
 - rettangolare fucinato coll' asta 606.7
 - a scanalatura 606.8
 - sospendo della porta 804
 Telescope . . . 182.3
 ~ scale . . . 182.3
 Telescopic funnel 111.4
 Teleskopschornstein 111.4
 Teletermometro elettrico 55.3
 Teletermometro elettrico 55.3
 Téléthermomètre électrique 55.3
 Tellerventi . . . 679.8
 Telodinamica, trasmissione 664.1
 Temperguß . . . 147.2
 Temper, to . . . 197.4
 Tempers, forno di 197.3
 Temperabile, ferro fuso 148.7
 Temperare . . . 197.4
 ~ superficialmente le superfici volenti 687.2
 Temperatur . . . 53.4
 ~ abnahme beim Wärmeübergang 125.2
 ~ absolute 183.7, 498.7
 ~ Abzug- . . . 106.2
 ~ Anfang- 18.4, 401.1
 ~ bestimmung kalorimetrische 67.2
 ~ Dampf- . . . 138.5
 ~ Durchschnitt- 58.7
 ~ End- . . . 401.2
 ~ Entzündungs- 19.7
 ~ Fuchs- . . . 108.1
 ~ funktion . . . 498.7
 ~ Gas- . . . 53.5
 ~ gefälle . . . 126.5
 ~ Grenz- . . . 498.10
 ~ grenzen . . . 498.3
 ~ herrschende 498.7
 ~ Höchst- . . . 53.5
 ~ Initial- . . . 18.4
 ~ Kondensator- 498.6
 ~ kritische 183.8, 498.9
 ~ Kühlwasser- 498.5
 ~ kurve . . . 494.3
 ~ Luft- . . . 53.5
 ~ Maximal- . . . 58.8
 ~ meßinstrument 58.10
 ~ messer . . . 58.10
 ~ messung . . . 58.3
 ~ Minimal- . . . 58.9

Temperatur, Mischung- 498.7
 ~ mittlere . . . 53.7
 ~ Sommer- . . . 504.4
 ~ niedrigste . . . 58.9
 ~ Rost- . . . 70.5
 ~ Sättigungs- 141.3
 ~ Schweiß- . . . 346.5
 ~ Stede- . . . 132.1
 ~ spannungskurve 498.3
 ~ Spelse- . . . 401.2
 ~ sprung . . . 126.5
 ~ Stauch- . . . 242.7
 ~ Überhitzungs- 144.3
 ~ unterschied 126.4
 ~ Verbrennungs- 301
 ~ Zufluß- . . . 401.1
 Temperatura . . . 53.4
 ~ dell'acqua refrigerante 498.5
 ~ di alimentazione 401.3
 ~ dell'aria . . . 53.5
 ~ assoluta 183.7, 498.7
 ~ caduta di . . . 126.3
 ~ della combustione 301
 ~ - - - pratica . . . 29.3
 ~ - - - teorica . . . 32.2
 ~ critica . . . 183.8, 498.9
 ~ nel condensatore 498.5
 ~ nel condotto del fumo 108.1
 ~ -e, curva delle 454.3
 ~ - - - entropie e 498.3
 ~ -a, differenza di 126.4
 ~ di entrata . . . 491.1
 ~ finale . . . 401.2
 ~ del gas . . . 53.5
 ~ - - - della combustione all'uscita 106.2
 ~ d'inflamazione 18.4
 ~ iniziale . . . 18.4, 401.1
 ~ limite . . . 498.9
 ~ - della . . . 498.3
 ~ massima . . . 53.5
 ~ media . . . 53.7
 ~ - nella vasca raccogliitrice 504.4
 ~ minima . . . 58.9
 ~ del miscuglio 498.7
 ~ che regna . . . 498.7
 Temperatura . . . 53.4
 ~ assoluta 183.7, 498.7
 ~ del altro . . . 53.5
 ~ caída de . . . 126.3
 ~ en la canal de llamas 108.1
 ~ de combustión 301
 ~ en el condensador 498.6
 ~ crítica . . . 183.8, 498.9
 ~ diferencia de 126.4
 ~ efectiva de combustión 30.3
 ~ de entrada . . . 491.1
 ~ final . . . 401.2
 ~ - de los gases . . . 53.5
 ~ - - - de escape 108.1
 ~ de inflamación 18.4
 ~ inicial . . . 18.4, 401.1
 ~ limite . . . 498.9
 ~ limite de . . . 498.3
 ~ máxima . . . 53.5
 ~ media . . . 53.7

Temperatura media
en el verano 504.4
- de la mezcla 490.7
- mínima . . . 58.9
- práctica de com-
bustión 20.3
- reinante . . . 496.7
- de soldar . . . 240.5
- teórica de com-
bustión 20.3
Temperature . . . 58.4
- absolute 188.7, 498.7
- actual com-
bustion 20.3
- air 58.8
- average summer
504.4
- boiling . . . 128.1
- calorimetric
determination of
57.3
- combustion . . . 20.1
- of condensation,
to super-saturate
the steam by
cooling below the
141.10
- condenser . . . 496.6
- of cooling water
496.6
- critical 138.6, 498.9
- curve . . . 484.3
- entropy . . . 485.5
- difference . . . 138.4
- drop in . . . 128.6
- of - due to
transmission of
heat 128.2
- feed . . . 401.3
- final . . . 401.2
- gas 58.5
- of the gases on
leaving the fue
106.2
- grate . . . 78.3
- igniting . . . 2.2
- ignition . . . 22, 19.7
- initial . . . 196, 401.1
- inlet . . . 401.1
- jump in . . . 128.6
- limits of . . . 498.8
- limiting . . . 498.10
- main fue . . . 106.1
- maximum . . . 58.4
- mean . . . 58.7
- measuring
device 58.10
- minimum . . . 58.9
- of mixture . . . 490.7
- outlet . . . 401.3
- practical com-
bustion 20.3
- pressure curve 496.3
- prevailing . . . 496.7
- for riveting,
suitable 249.7
- saturation . . . 141.3
- of steam . . . 128.5
- of superheat . 144.3
- theoretical com-
bustion 20.2
- upsetting . . . 249.7
- welding . . . 240.5
Temperature . . . 58.4
- absolute 188.7, 498.7
- de l'air . . . 58.6
- d'alimentation 401.2
- d'aplatisse-
ment 249.7

Température, appa-
reil pour mesurer
la 58.10
- dans le carneau
106.1
- changement
brusque de la 128.6
- chute de . . . 128.5
- de la combustion
20.1
- du condenseur 496.6
- courbe de . . . 484.3
- et pressions
496.3
- critique . . . 498.9
- détermination
calorimétrique
de la 57.2
- différence de 138.4
- diminution de -
due à la trans-
mission de la
chaleur 128.2
- de l'eau de refroi-
dissement 496.3
- d'ébullition . . . 128.1
778.7
- d'écoulement des
gaz 106.3
- d'écrasement 249.7
- d'entrée de l'eau
401.1
- finale de l'eau 401.2
- des gaz . . . 58.5
- de la grille . . . 78.3
- d'inflammation 19.7
- initiale . . . 196
- de l'eau . . . 401.1
- limite . . . 498.10
- de . . . 498.8
- maximum . . . 58.8
- du mélange . . . 490.7
- mesure de la . . . 58.3
- minimum . . . 58.9
- moyenne . . . 58.7
- d'été . . . 504.4
- pratique de la
combustion 20.3
- réelle de la com-
bustion 20.3
- régnante . . . 496.7
- de saturation 141.3
- de sortie de l'eau
401.2
- soubresaut de la
128.6
- soudante . . . 240.5
- de surchauffe 144.3
- théorique de la
combustion 20.2
- de la vapeur 188.5
Tempering colour
251.9
- to improve by 196.1
- stove . . . 197.3
- to strengthen by
196.1
Templar . . . 197.4
- horno para . . . 197.3
- superficialmente
las superficies de
envolvimiento 687.2
Template 160.1, 160.6
- bolt 589.5
- pipe 467.5
- wooden - for the
bolt hole 756.3
Temporäre Härte
386.3

Temporary hardness
386.3
Tenace 176.6
Tenacidad . . . 176.6
Tenacità . . . 176.6
Tenacità . . . 176.6
Tenacity, strain of
ultimate 182.7
Tenaglia da chiodi
252.7
- per prendere i
chiodi 352.8
- per tubi . . . 474.2
Tenaz 176.6
Tenazas para
remaches 252.7
- para tubos . . . 474.2
Tenbrinkfeuerung
86.5
- Flammrohr- . . . 87.4
- Halb- . . . 87.5
- Pseudo- . . . 87.5
- vorlage . . . 87.1
Tenbrink fue
furnace 87.4
- furnace . . . 86.5
- modified . . . 87.5
- installation at
mouth of a fur-
nace 87.1
Tendance à se
fendre, qui a une
207.4
Tendere l'anello 587.7
- di tenuta in
senso assiale 589.3
- la cigna di nuovo
655.4
- radialmente . . . 588.3
- in senso radiale
588.3
Tendeur . . . 111.3
- axial . . . 589.4
- de ficelle . . . 791.5
- radial . . . 588.4
Tenditore . . . 111.3
- della cordicella
791.5
Tendre . . . 200.5
- la bague de gar-
niture dans le sens
axial 589.3
- dans le sens
radial 588.3
- la courrie à
nouveau 655.4
- à nouveau . . . 588.2
- le ressort . . . 587.7
Tener[e] contro
251.6
- costante la quan-
tità d'acqua refri-
gerante 496.7
- insieme anelli a
inchiodare 273.3
- il vuoto a pres-
sione costante 500.1
Teneur absolue en
cendres 27.12
- en eau . . . 87.3
- en graisse . . . 588.3
- en humidité . . . 97.8
- en scories . . . 27.13
- en sel . . . 599.9
Tenir la pression
421.9, 428.10
Tenore, vedi con-
tenuto 489.9

Tensar la correa
de nuevo 655.4
Tensile elasticity
177.7
- force 172.3
- load 172.3
- strength . . . 172.4
- machine for
testing 166.6
- stress, to put the
test piece under
176.4
- to put under
172.3
- resistance to 172.4
- test 172.6
- piece 172.9
Tension . 172.1, 172.6
- device 167.6
- intensity of
breaking 178.9
- ultimate . . . 178.9
- maximum . . . 178.3
- principal . . . 166.3
- secondary . . . 166.4
- spring 888.3
- surface - of the
water 181.3
- to be under stress
of 188.4
Tension anormale
dans la conduite
de vapeur par
suite de dilatation
469.4
- de compression
187.3
- distribution des
888.3
- de flexion . . . 189.4
- force de . . . 889.9
- maximum . . . 178.8
- de 178.3
- normale . . . 189.7
- principale . . . 166.3
- radiale au bord
840.1
- ressort à -
préalable 712.2
- de rupture . . . 178.9
- secondaire . . . 166.4
- superficielle . 181.3
- de surface de l'eau
181.3
- de torsion . . . 192.9
- de traction . . . 172.5
- unitaire de
cisaillement 191.7
- de la vapeur 189.6
Tensión axial,
dispositivo para
la . . . 589.4
- excesiva del vapor
444.3
- máxima . . . 178.3
- de montaje . . . 842.8
- normal . . . 189.7
- previa, resorte
de 712.2
- principal . . . 166.3
- radial en el borde
840.1
- disposición para
la 588.4
- de ruptura . . . 178.9
- secundaria . . . 166.4
- superficial del
agua 181.3
- del vapor . . . 189.6

Tensione . . . 1725	Termometro a	Test drift . . . 9068	Test pump, pressure
- ammissibile . 1865	custodia metallica	- endurance . . 1968	- - gauge . . . 1875
- coefficiente di 1725	545	- etching . . . 1704	- - punching . . 2001
- massima . . . 1788	- a grafite . . . 557	- evaporation . 4556	- red-heat . . . 2002
- normale . . . 1897	- a massimi e	- evaporative . 4556	- report . . . 4541
- principale . . 1903	minimi 551	- expanding . . 2009	- result . 1573, 4545
- radiale, disposi-	- a mercurio . 542	- flange . . . 8495	- -s, average value
zione per la 5884	- - di acciaio 546	- - round . . 8496	of the 1573
- - sulla corona 8401	- - - riempio di	- flanging . . 2006	- rod 1725
- di rottura . . 1789	azoto 544	- flattening . . 2043	- sample, supporting
- secondaria . . 1884	Termometro . . 547	- forging . . . 2044	of the - in pivots
- di stringimento	- de altro . . . 545	- gauge 8498	1893
nel cerchione	- avisador . . . 553	- - double . . . 8501	- scratch . . . 1893
posto a caldo 8881	- de grafito . . 557	- guarantee . 4554	- section . . . 1744
- alla superficie	- de maxima y	- to hammer the	- shear 1902
dell'acqua 1813	minima 551	tube during the	- shearing . . . 1902
- di torsione . . 1929	- de mercurio . 542	hydraulic 1713	- shock 1903
- del vapore . . 1895	- - de acero . 546	- at high tempera-	- bending . . . 2003
Tensor 1113	- - con nitrogeno	ture 1902	- to - steam for its
Tentjeleff noiseless	544	- hot bending . 2009	percentage of
atomiser 545	- metallico . . . 547	- hydraulic	water 1829
- - sprayer . . . 545	- con vaina metalica	1713, 7583	- stoking . . . 4545
Tenuta, anello di	545	- - boiler . . . 4582	- technological 1905
- elicoidale 5885	Termometrografo	- impact 1943	- tensile 1725
- del cilindro 57110	552	- indicator . . . 7983	- torsion 1902
- combinata a	Terra d'infusori	- jumping-up . 2054	- - - in which the
labirinto ed a	4759	- length 1745	torsion is measured
guarnizioni 5885	Terragliunto . . 2189	- mechanical . 1673	by the angle of
- del coperchio del	Terrain à bâtir 8501	- notch bending	twist 2006
cassetto di distri-	- résistance du 8503	- - shock 2004	- upsetting . . . 2005
buzione 5445	- surface du a -	- official 4516	- water 4573
- difetto di . . 4784	bâtir 8503	- output 7978	- welding 2074
- flessibile a labirin-	Terrajar 2978	- pening 2003	- width, to forge
to, scatola a	Terrassement, tra-	- piece 1567, 1723	out to 1 1/2 times
stoppa con 8517	vauz de 8505	- to cut out a 1781	the test piece 2005
- a fluido 8525	- - - 8505	- cutting out a -	Test, to 1553
- a labirinto,	Terre glaise . 86811	across the direc-	- to - the safety
stantuffo con 8506	- d'infusores . 4759	tion of rolling	valve 2002
- la scatola a stoppa	Terreno da fabbri-	- - out a - across	- to - a tube with
fa 5891	care 8501	the grain 1783	hydraulic pressure
- dello stantuffo 5845	- resistenza del 8505	- - out a - along	2003
- dello stello . 6785	- superficie del - a	the direction of	Testa acceccata 2673
- a - di vapore 4782	fabbricare 8502	rolling 1783	- della barra . 1743
Teoria del calore	Terreno de cimen-	- - out a - with the	- di biella 6347, 6365
4791	tación 8501	grain 1782	- - - biforcata 6273
- della macchina a	- estabilidad del	- division of the	- - - a cappello 6272
vapore 479	8501	1745	- - - chiusa . 6273
- del vapore d'acqua	- superficie del - de	- flat 1739	- - - a forcilla 6273
1878	fundación 8502	- graduation of	- - - levabile . 6273
Teoria del calor 4791	Tessuto filtrante del	the 1745	- - - marina . 6271
- de las máquinas	filtro 8965	- gripping of the	- - - smontabile
- de vapor 4791	- di protezione 8445	1764	6273
- del vapor de agua	Test 1563	- loading of the	- bollire a . . . 2007
1878	- acceptance . 4517	1763	- del bullone . 5804
Tepid water . . 8849	- alternating bend-	- -s, to machine the	- di chiodo . . 2047
Térmico, cambio	ing 2026	1786	- - - angolare . 2071
1161	- - notch bending	- to measure the	- e - - coniche,
Terminación recta	2083	1586	stampo per 2004
de la curvatura	- bar 1725	- - - the elon-	- a - -o, foggare la
de la paleta 8819	- bending 1895, 2007	gation on the	2513
Terminal curve 6864	- - - in tempered	brocken 1823	- - - formare la 2513
- pressure . . . 5844	state 2011	- to put the -	- - - a punta . 2075
Terminer le forage	- by bending in	under tensile	- del - in rialzo 2074
2244	opposite direc-	stress 1764	- - - stampata 2072
Termodinamica 4792	tions 2026	- round 1783	- del cilindro . 5857
- primo assioma	- blow bending 2026	- -s, selection of	- a croce 6045
della 4804	- boring 1904	1569	- - - bilaterale 6072
- prima legge della	- brake 7954	- spare 1563	- - - chiusa . . . 6045
4804	- breaking . . 19010	- tensile 1729	- - - cooperchio
Termodinámica 4792	- carrying out of a	- to upset a - to	della 6001
- primera ley de	1573	1/2 of its original	- - - corpo della
la 4804	- certificate 1574, 4542	height 2066	6061
Termo-eléctrica,	- cock 8444	- plug 1717	- - - cuscinetto del
pila 582	- -s, water gauge	- preliminary . 1566	perno della 6075
Termoelettrica 562	with 8465	- pressure 4584, 7819	- - - a due
Termometro . . 541	- cold bending 20010	- average . . . 4571	pattini 6073
- ad aria 543			
- avvertitore . . 553			

Testa a croce, estre- mità della biella verso la 6048	Tête de bâti . . . 612	Theory of heat 479.1	Thermomètre à mer- cure en acier 548
--- in forma di forchetta 6049	--- de bielle . . . 626.7	- of steam . . . 187.6	--- rempli d'azote 544
--- in forma di sopporito 6047	--- avec chape 637.2	- of strength of ma- terials 186.4	- métallique . . . 547
--- guida della 6126	--- enlevable 637.3	Thermal conduction 117.7	Thermomètre- graphe 552
--- e guida del pattino 6044	--- en étrier 638.9	- conductivity 117.8	Thick fat . . . 777.7
--- massiccia 6124	--- fermée . . . 638.8	- efficiency 187.5, 787.2	- grease . . . 777.7
--- mozzo della 6052	--- fourchue 637.7	- of the boiler 458.3	- oil . . . 147
--- mozzo spac- cato della 6065	--- type marine 637.1	- output of the heat- ing surface . 124.7	- plate . . . 150.4
--- perno fucinato insieme colla 6111	- de boulon . . . 639.4	- resistance . . . 131.3	- sheet . . . 150.4
--- peso della 6147	- de cylindre . 656.7	- of iron . . . 131.6	Thickened blade 883.1
--- a quattro pattini 6073	- demi-noyée . 247.8	- state, final . . . 882	Thickening of the blade root 832.10
--- ad un solo pattino 6071	- double de la jonc- tion à bolte cou- dée 296.8	- unit . . . 804, 498.4	Thickness . . . 158.1
--- sopporito di 6114	- du raccorde- ment 296.8	- British 803, 498.6	- of blade . . . 890.2
--- e stelo di stan- tuffo fucinati insieme 6067	- d'entretoise . 806.3	- Thermic equivalent 491.1	- of butt strap 263.8
--- doppia del collega- mento a capsula 296.8	- façonner la fer- mante . . . 251.3	Thermique, accumu- lator 888.4	- of fire . . . 281
--- dell'indicatore 842.8	- la seconde . 251.3	- rendement . . . 787.2	- of flange . . . 562.3
--- a robinetto 842.7	- fermante . . . 246.9	Thermischer End- zustand 882	- of packing . 598.4
--- a valvola 842.8	- bouterolle de 252.2	- er Wirkungsgrad 187.5, 787.2	- of pipe . . . 468.4
--- manovella di 638.7	- former la fer- mante 251.3	- des Kessels . 458.3	- of plate 1582, 2442
--- a martello . . . 606.7	- la seconde . 251.3	Thermodynamik 479.2	- of rivet . . . 246.2
--- di martello, bullone di fonda- zione a 764.4	- de marteau . 606.7	- element . . . 562	- of shell . . . 1582
--- della paletta . 832.7	- martelée . . . 247.3	- Thermometer . 54.1	- of smoke . . . 458
--- perduta . . . 556.4	- noyée . . . 247.7	- elektrisches Fern- messung 55.8	Thin brick . . . 382.5
--- di posa . . . 246.8	- plaque de . . . 292.3	- Graphit . . . 55.7	- flame . . . 297
--- ribadita . . . 246.9	- de pose . . . 246.8	- Luft . . . 54.3	- oil . . . 146
--- col martello 247.3	- première . . . 246.8	- Maximum und Minimum 55.1	- plate . . . 150.9
--- saldare a . . . 240.7	- de rivet . . . 246.7	- Metall . . . 54.7	- down, to - the plate at the lap joint 290.3
--- della sbarra di graticola 609	- bombée . 246.10	- mit Metallhülse 54.3	Thomasflusseisen 148.4
--- a staffa della biella 6049	- conique . 247.8	- Quecksilber . 54.2	Thomas mild steel 148.4
--- tagliare la - al chiodo 255.3	- en goutte de sulf 247.8	- mit Stückstoff- füllung 54.4	Thornycroftkessel 824.2
--- del tirantino 806.2	- en pointe de diamant 247.8	- Signal . . . 55.3	Thornycroft boiler, "Daring" type 824.3
--- tonda . . . 246.10	- rondo . 246.10	- Stahlquecksilber- füllung 54.6	- "Speedy" type 824.2
--- della trave dell'in- castellatura 6182	- tronconique 247.1	Thermometrograph 55.2	Thread, the - is cor- roded 570.1
--- della vite . . . 569.4	- saillante . . . 247.4	Thermodynamics 479.2	- cutting, hand - apparatus 227.5
Tester, flash point 780.7	- seconde . . . 246.9	- first law of . 450.4	- machine . . . 227.4
--- oil . . . 780.8	- de vis . . . 569.4	Thermo-electric couple 56.2	- of piston rod 568.3
Testing fee . . . 455.2	Téton . . . 574.7	Thermograph . 55.2	- the - is turned over 570.2
--- lever . . . 886.3	- forêt à . . . 222.2	Thermometer . 54.1	Threaded ring 849.9
--- of lubricating oil 780.5	- mèche à . . . 222.2	- air . . . 54.3	- sleeve . . . 484.7
--- machine . . . 166.5	Téton . . . 574.7	- alarm . . . 55.3	Three cranks, shaft with 680.4
--- of materials . 155.1	- del indicatore 575.4	- electric distance 55.8	- cylinder steam engine 742.2
--- method of . . . 156.4	Tetto in ferro . 806.5	- enclosed in a metal tube 54.5	- legged bridge stay 806.7
--- period . . . 455.1	- graticola in forma di 74.1	- maximum-min- imum 55.1	- part bearing 688.8
--- room . . . 157.1	- in legno . . . 806.6	- mercurial nitrogen 54.4	- plate joint with single riveted ring and double riveted longitu- dinal seam 268.1
--- specification . 155.3	- a vetri . . . 806.7	- mercury . . . 54.2	- - - single rivet- ting 262.4
--- spring . . . 790.1	Tettola . . . 762.10	- metallo . . . 54.7	- throw crank shaft 680.4
--- tensile strength, machine for 166.6	- di carbone . 606	- steel-tube mercury 54.6	- way pipe . . . 483.7
--- of water . . . 884.7	Theoretical com- bustion tempera- ture 202	Thermostat . . . 55.3	Throat of furnace 78.5
Tête d'aube . . . 882.5	- heating value 30.4	Thermodynamique 479.2	Throttle governing 856.4
--- du barreau . 1742	Theoretischer Heiz- wert 30.4	Thermomètre . 54.1	Throttled, the steam supply is 552.1
--- de barreau de grille 609	- e Verbrennungs- temperatur 202	- à air . . . 54.3	Throttling curve 858.5
	Theorie, Wärme- 479.1	- avertisseur . 55.3	- path . . . 858.6
	- des Wasser- dampfes 187.6	- enregistreur . 55.2	- to produce re-eva- poration by 144.5
	Théorie de la cha- leur 479.1	- à gaine métallique 54.5	
	- de la machine à vapeur 470.0	- à maxima et mi- nima 55.1	
	- de la vapeur d'eau 187.6	- à mercure . . 54.2	

Throttling, regulation by 551.7
 ~superheating by 144.4
 ~turbine . . . 810.10
 Through-going shaft 843.7
 ~stay rod . . . 804.7
 Throw, to - a belt off the pulley 554.10
 ~to - in and out of gear 555.1
 ~to - on and off 555.1
 Thrower, oil . . . 642.3
 Throwing over of the hand-lever 581.4
 Thrust journal 636.4
 ~shaft . . . 681.10
 Tie, cross . . . 356.2
 ~, longitudinal 356.1
 ~plate . . . 356.3
 ~rod . . . 303.5
 ~triangular . . . 305.4
 ~wall . . . 355.7
 ~to . . . 355.6
 Tiefenlehre . . . 180.2
 Tiegelstahl 149.5
 ~stahl . . . 149.5
 Tieling of the brick-work 355.5
 ~, cross . . . 622.2
 ~, diagonal . . . 622.2
 ~, rigid . . . 632.1
 Tiempo tardado en llenarse 571.7
 Tiene, che non 478.3
 Tierfett . . . 777.8
 ~öl . . . 777.9
 Tierisches Fett 777.8
 ~öl . . . 777.9
 Tierra arcillosa 583.11
 ~infusoria . . . 357.3
 ~refractaria . . . 61.7
 Tige . . . 517.8
 ~s d'admission 587.5
 ~, articulation de la 683.5
 ~, bourrage de la 678.5
 ~, de - de piston 595.10
 ~, de - de tiroir 596.1
 ~, bride de - de piston 594.2
 ~, chevalet-guide de la - de tiroir 567.1
 ~, de support de la - de piston 577.4
 ~, collet d'appui de - de piston 593.5
 ~, de repos de - de piston 593.5
 ~, contraction transversale de la - de rivet 246.5
 ~, à coullasse . . . 683.7
 ~, crosse forgée sur la - de piston 608.7
 ~, décaler la - de piston 584.2
 ~, déclanchement sur la - d'excentrique 680.5
 ~, déplacement de la - de tiroir 667.2
 ~s de distribution 687.4

Tiges d'échappement 587.8
 ~écrou de - de piston 598.4
 ~effort exercé sur la 567.5
 ~-subl par la 567.5
 ~sur la - de tiroir 566.7
 ~entraînant le levier de soupape 683.2
 ~d'excentrique 688.2
 ~s - s ouvertes . . . 667.5
 ~extrémité de - de piston profilée en T 610.2
 ~de la - de piston reliée à la crosse 592.7
 ~filet de vis de - de piston 593.3
 ~filétée de soupape 678.4
 ~flexion de la - de piston 596.3
 ~garniture de - de piston 595.10
 ~de - de tiroir 596.1
 ~guidage de la - dans le chapeau 679.2
 ~postérieur de la - de piston 570.5
 ~guide de la - de piston 577.3
 ~postérieur de la - de piston 570.5
 ~de la - de tiroir 565.8
 ~joint de la . . . 678.5
 ~longueur de . . . 246.1
 ~réglable de la - de piston 609.2
 ~de piston . . . 592.4
 ~- bilatérale 595.1
 ~piston claveté sur sa 594.1
 ~s de pistons coaxiaux 595.5
 ~- courbée . . . 595.4
 ~- emmanchée à conc 594.3
 ~- à emmanchement cylindrique 594.4
 ~- faussée . . . 595.4
 ~piston et - de piston 579.5
 ~de piston et piston venus d'une seule pièce de forge 593.6
 ~- portante . . . 595.5
 ~- portée . . . 595.6
 ~la - de piston présente des ragures 595.7
 ~la - de piston présente des raies 595.7
 ~la - de piston est rayée 595.7
 ~de piston rivée dans le piston 593.7
 ~- unilatérale 592.8
 ~poids de - de piston 595.2
 ~porte-foret . . . 222.6

Tige, rainure dans la 678.8
 ~régularité de la longueur de la - de piston 609.2
 ~de rivet . . . 245.8
 ~de suspension 354.3
 608.4, 711.4
 ~- attaquant l'extrémité de la coulisse 698.6
 ~- élastique 354.8
 ~- montée à ressort 354.8
 ~de tiroir . . . 555.6
 ~- de détente 678.9
 ~- de distribution 678.8
 ~- traversant de part en part la boîte de tiroir 667.8
 ~- traversante 667.5
 ~de traction de la soupape 687.7
 ~travail de la 567.5
 ~traverse de - de piston 607.4
 Tigé . . . 184.7
 Tight, the piston is 584.6
 ~riveting . . . 349.2
 ~the stuffing box is 590.1
 Tighthen, to - the bearing 640.3, 642.6
 ~to - the belt 655.4
 ~to - the screw bolt 328.5
 ~to - the stuffing box 567.7
 ~to - tubes . . . 300.7
 ~up to - a cotter 600.8
 ~to - a wedge 329.5
 Tightener, cord 791.5
 Tightening device 598.2
 ~wedge . . . 607.8
 Tightly, the cover fits 610.4
 Tijera . . . 219.7
 ~circular . . . 219.9
 ~cortar con . . . 219.9/6
 ~mecánica para cortar palastro 219.5
 Tiles . . . 367.3
 Tilting of the chimney due to the pressure of the wind 111.7
 ~of the engine 770.8
 ~force . . . 622.8
 ~moment . . . 622.9
 Timbre . . . 428.8, 458.1
 ~avertisseur . . . 55.5
 Timbre de señal 55.5
 Timbro, pressione del 458.1
 Time, curve showing the - as a function of the course 548.6
 ~effect, elastic 176.9
 ~of fall . . . 723.1
 ~working . . . 768.2
 Timely supply of air 35.4
 Tin . . . 153.8

Tin shears . . . 219.7
 ~to . . . 242.5
 Tinglado para el carbon 61.5
 Tinning . . . 362.8
 Tip, blade . . . 392.5
 Tipi di focolari 54.5
 ~o della graticola 60.4
 ~di macchine 735.5
 Tipo del emparillado 60.4
 ~s de hogares . . . 84.5
 ~manómetro . . . 328.5
 ~s de máquinas 735.5
 Tipping device 429.6
 ~grate . . . 73.1
 ~wagon . . . 429.3
 Tira-stoppe . . . 602.2
 Tira-cotas . . . 602.2
 ~de metal blanco 608.4
 Tirador de la puerta del hogar 82.2
 Tirage . . . 35.2
 ~anémomètre de 63.1
 ~, différentiel de 42.2
 ~, de - à eau . . . 42.3
 ~artificiel . . . 35.7
 ~aspirateur pour induit 42.2
 ~par aspiration 60.1
 ~de cheminée 384.8, 106.5
 ~différence de 42.9
 ~disponible . . . 60.5
 ~effet de - de la cheminée 598.2
 ~enregistreur de 42.5
 ~faible . . . 42.9
 ~force de . . . 42.7
 ~forcé . . . 384.9
 ~indicateur de 42.1
 ~de - avec baromètre à eau 42.3
 ~différentiel de 42.3
 ~induit . . . 40.1
 ~intensif . . . 40.9
 ~intensité de . . . 42.7
 ~léger . . . 598.4
 ~mesure du . . . 42.5
 ~de la puissance de 42.5
 ~mesurer le - en mm d'eau 42.7
 ~naturel . . . 35.5
 ~pailleasse pour foyer à - forcé 74.5
 ~papillon de . . . 42.1
 ~production de 35.5
 ~mécanique du 35.9
 ~puissance de 42.7
 ~de - de la cheminée 458.1
 ~réfrigérant à cheminée avec - naturel 735.3
 ~réglage du . . . 41.1
 ~registre de . . . 41.3
 ~de - tournant 42.2
 ~régulateur de 41.2
 ~automatique du registre de 42.5
 ~retardateur de vitesse de 44.1

Tirage, ventilateur aspirant pour - induit 402	Tirata artificiale 88.7	Tirolr, conformation dissymétrique du 662.6	Tirolr plat . . . 667.5
- soufflant pour le - forcé 89.1	- del camino 88.6	- coquille . . . 668.1	- à creux en forme de coquille 668.1
- vitesse de 608.9	- forzata 88.10	- double . . . 668.8	- poids du . . . 668.9
Tiraggio . . . 85.2	- indicatore di 48.1	- correction des déviations du 705.1	- point mort du 548.1
- artificiale . . . 88.7	- della pressione della 44.2	- course du . . . 542.5	- portée latérale du 666.2
- di camino . . . 106.5	- ventilatore a 40.2	- creux du . . . 660.6	- position médiane du 548.2
- leggero . . . 608.4	- intensiva 40.10	- cylindre à distribution par 562.4	- réglage du . . . 674.1
- naturale . . . 88.5	- naturale . . . 88.5	- cylindrique . . . 668.4	- asymétrique du 668.7
- refrigeratore a camino con 786.5	- di piccola intensità 40.9	- en D . . . 668.1	- dissymétrique du 662.7
- velocità del 508.9	- ritardatore di velocità della 44.1	- déchargé . . . 665.2	- réglet latéral du 666.2
Tirant . . . 808.5, 804.5	Tire-bourrage 608.2	- déchargement de 664.5	- de renversement de marche 665.2
- longitudinal 866.1	Tirefond de couvercle du piston 568.1	- déplacement de la tige de 667.2	- résistance au mouvement du 665.6
- du massif de maçonnerie 856.7	- de fixation . . . 568.5	- de détente . . . 671.7	- Rider à encoches 675.7
- de la soupape 687.7	- oxydation du - dans son logement 568.2	- déviation latérale de la bielle de 706.2	- à fenêtres . . . 675.8
- transversal . . . 856.2	- de plateau à forage 568.4	- dév. du - de la position médiane 542.9	- à fentes . . . 675.8
Tirante . . . 808.5	- rouillage du - dans son logement 568.2	- diagramme du 540.2	- plat . . . 674.7
- d'ammission 687.5	Tiro . . . 85.2	- diagramme de - de détente 672.5	- triangulaire 675.3
- avvitato . . . 804.1	- artificiel . . . 88.7	- de détente 672.5	- rotatif . . . 676.3
- cavo . . . 804.2	- de la chimenea 88.5, 106.5, 508.2	- ovaire de 540.3	- saillie de la boîte de 666.3
- diagonale . . . 804.6	- débil . . . 508.4	- distributeur 671.6	- le - siffle 769.11
- della distribuzione 687.4	- disponible . . . 40.8	- de distribution 671.6	- simple . . . 669.4
- e in ferro profilato 804.5	- flojo . . . 40.9	- distribution par 660.4	- soulagement de 664.6
- - tondo . . . 808.7	- forzado . . . 88.10	- à - rotatif 674.4	- supérieur . . . 671.7
- inchiodato . . . 808.9	- indicador de 48.1	- divisé . . . 668.2	- surface travaillante du 660.8
- longitudinal 804.5, 856.1	- intensivo . . . 40.10	- double d'Allen 669.6	- table de - amovible 662.1
- per muro . . . 856.7	- natural 88.5	- de Hick . . . 669.7	- de - remplaçable 662.1
- passante . . . 804.7	- natural, instalación de refrigeración con 786.3	- en E . . . 669.3	- tige de . . . 666.6
- di scarico . . . 687.6	- reductor de velocidad del 44.1	- écart du - de la position médiane 542.9	- de - de détente 678.9
- di sospensione 854.7, 698.4	- por succión 40.1	- échauffement du 664.6	- de - de distribution 678.8
- - - attaccato all'estremità 698.6	- ventilador para 40.2	- ellipse de 540.7	- tournant . . . 676.3
- - - elastico 854.6	- velocidad del 407.2, 508.9	- équilibrage de 664.6	- travail de frottement du 664.2
- - - trasversale 856.2	Tirolr . . . 660.5	- d'équilibrage 665.5	- triangulaire multiple 675.5
- triangolare 806.4	- accélération du 665.7	- équilibré . . . 665.2	- de Rider . . . 675.3
- della valvola 687.7	- à admission intérieure 669.10	- d'expansion 671.7	- de Trick . . . 670.7
- a vite . . . 808.3	- ajuster le - dans la boîte 668.6	- frottement du 664.1	- à vapeur surchauffée 669.3
Tirante . . . 808.3, 808.5	- bague de garniture du - cylindrique 668.5	- glace du . . . 669.9	- Weiss . . . 670.3
- agujero para el 754.6	- - de segment du - cylindrique 668.5	- glace de - de détente 671.8	Tisch, Arbeits- 210.1
- con cabeza de martillo 754.4	- a, boîte . . . 562.9	- de - symétrique 661.2	- Werkzeug- 210.2
- s de cable, fijado por 111.2	- à cadre . . . 668.3	- de - unie 660.10	Tischerei, Modell- 761.11
- con chaveta . 754.6	- à canal . . . 670.7	- graissage du 664.2	Tissonnier . . . 490.2
- de hierro redondo 808.7	- de compensation de pression 670.5	- à grille 670.1	Tiza . . . 211.1
- longitudinal 856.1	- cercle du . . . 540.1	- grippage du 666.5	Tizón . . . 861.9
- montado sobre un muelle 854.5	- de - inférieur 540.6	- guidance du 666.8	Tobera . . . 728.2, 819.2
- para muro . . . 856.7	- de - supérieur 540.5	- guide du . . . 666.5	- de aceleración 888.7
- de suspensión 854.7	- de changement de marche 665.2	- incliné . . . 668.2	- a, anillo de . . . 824.4
- de suspensión elastico 854.8	- coincement du 668.4	- inertie du . . . 669.10	- anular . . . 829.1
- transversal 856.2	- compensations des déviations du 705.1	- inférieure 671.6	- a, bloque de . . . 828.6
- triangular 806.4	- conformation asymétrique du 662.5	- lubrification du 664.6	- de boquilla rectangular 821.6
- con tuercas . 755.4		- lubrification du 664.5	- canal de . . . 828.10
Tirantino cavo 806.4		- ovale de . . . 540.9	- cilindrica . . . 820.7
- i, incastonatura del 806.5		- patin de recouvrement du 662.3	- convergente 820.8
- o di rame . . . 806.3		- - - du - de détente 672.3	- cuerpo de la 824.7
- di rinforzo 806.1		- de Penn . . . 670.3	- divergente 820.9
- testa del . . . 806.2		- à piston 668.4	- ensanchada 820.9
Tirar adelante el carbón nuevo debajo el carbón ardiente 97.1		- piston, boîte à 565.1	- estrechada . . . 828.8
Tirare fuori il carbone acceso 427.8		- plan . . . 667.8	
- le viti . . . 669.6			

Tobera, fijación de las -s 888.6	Tôle de chaudière 150.6	Tombereau . . . 429.5	Torba 88
- graduable 881.1, 887.7	- de ciel de foyer 161.2	Ton 893.11	- cavata colla draga 47
- a grupo de . . . 884.3	- pour corps de chaudière 150.11	- feuerfester . . . 61.7	- compresora . . . 12
- a, guarnición de 884.5	- de culvire . . . 158.4	Tonga, pipe . . . 474.3	- fangosa 5
- de inversión . . . 886.3	- pour dômes . . . 151.1	- riveting 252.7	- grassa 19
- a, juego de . . . 890.7	- dressage de la 284.7	Tongada de ladrillo 392.1	- mattonella di li 11
- de Laval 890.9	- faussage de la 284.6	- a salientes, construcción de las 392.3	- nera bituminosa 8.8
- lengüeta de la 882.3	- de fer 150.7	- de ladrillo 392.3	- di radici fibrose 3.5
- a, limpieza de las 890.8	- - - fondu . . . 150.3	Tongue, -s of flame 21.1	- scavata 6.11
- lisa 890.2	- - - homogène 150.3	- and groove, flanged joint with 467.3	- a macchina . . . 1.1
- para la marcha en vacío 888.8	- - - soudant . . . 150.2	- piece 567.1	- a mano 1.1
- de mezcla . . . 890.5	- - - soudé . . . 150.3	- shaped inclined bar 72.8	- stampata 2.1
- móvil 881.2	- à feu 150.10	Tools 200.9	Torcedura 294.3
- múltiple 888.8	- fine 150.5	Tool bag 430.6	- del emparillado 76.1
- muy juntas . . . 884.2	- pour fonds de chaudières 274.9	- box 430.5	Torcer 294.1
- pared de la 819.3	- de forme spéciale 150.8	- calking 253.7	- sotto un angolo di x gradi 294.2
- a, pérdida en las 816.7	- forte 150.4	- caulking 253.7	Torch, blow . . . 242.4
- a, posición de las 881.7	- laminée 150.1	- chasing 257.7	Torch-tubes . . . 428.8
- de presión . . . 890.6	- mince 150.5	- chest 430.5	Torchio 287.3
- presión en la 819.7	- noire 578.9	- a, drilling 221.8	- idraulico 257.5
- a, pulverizador de 64.2	- profilée 150.8	- a, firing 438.8	Torcimiento de la plancha 294.4
- receptriz 890.5	- protectrice . . . 760.7	- a, fitter's 430.4, 768.4	- - - - por recalcasamiento des-igual 322.2
- a, regulación de las 860.5	- pour réservoirs 151.3	- holder 222.8	Tordre 294.1
- sección de la 819.4	- à riveter 244.1	- machine 210.4, 210.5	- sous un angle de x degrés 294.2
- de sección cuadrada 890.1	- rouillée de part en part 439.4	- room 762.4	Torf 8.5
- - - redonda . . . 819.8	- traversée par la rouillée 439.4	- stand 210.2	- Bagger 3.5
- a, sector porta-única . . . 884.1	Tolerancia 158.4	- a, stoking 438.9	- bricket 11.5
- de vapor 890.4	Tolleranza 158.4	- tube calking 801.5	- Faeser 8.5
Toc 792.5	Tolérance 158.4	- turning 227.2	- Hand- 1.1
- en forme de cœur 236.8	Tolierie d'une chaudière 271.3	Tool, to 908.8	- Maschinen- . . . 1.1
- de tour 236.7	Tolva de carga, hogar con 92.4	Tooling 294.7	- Moder- 8.5
Toc of the diagram 481.10	- de recarga de carbón 63.4	Tooth 702.8	- Pech- 8.9
Toggle joint riveting machine 298.3	Toma irregular de vapor 424.5	Toothed clamping piece 660.3	- Preß- 9.2
Togliere la bietta 229.6	- regular de vapor 424.2	- flywheel 645.8	- Speck- 8.9
- del calore . . . 502.1	- de vapor brusca 132.7	- rim 645.7	- stein 478.7
- una cigna . . . 654.10	- - - válvula de 837.8	- wheel dynamometer 797.1	- Stich- 8.11
- l'ingorgo all'indicatore di livello 842.3	- - - con variaciones rápidas 424.4	- a, smooth working of the 693.3	- Streich- 9.1
- collo scalpello 216.1	Tombage du bord des fonds de chaudière 238.4	Toothing, flywheel 651.3	- Wurzel- 8.5
- i tubi 302.2	- des bords du tube 300.6	- tor of blade . . . 682.9	Torn, the belt is 654.6
Tolle à l'émeri 290.5	- - - - - 300.6	- of the boiler, non-conducting material for covering the 364.6	Tornapunta . . . 398.4
- émerisée 290.3	- - - - - 300.6	- - - - - to cover the 364.7	Torneado, quitar por 226.3
- imprégnée de solution de caoutchouc 601.8	- - - - - 300.6	- - - - - covering the with non conducting material 367.1	Tornear 234.4, 236.3
- au minimum 578.8	- de l'extrémité des tubes 835.7	- chimney 107.3, 107.4	Tornillo del agujero del indicador 675.5
- à voile 478.10	Tombeau, chaudière à - de Watt 804.3	- chisel 217.3	- de banco 212.3
Tolt en bois . . . 896.8	Tomber le bord 204.6	- cover 565.8	- de la chaveta 682.1
- en fer 896.5	- - - de 283.4	- to cover the boiler 364.4	- del cubo 648.3
- grille en forme de 74.1	- - - du disque 841.5	- covering of the boiler 364.5	- cubirase el - de orlín en su alojamiento 583.2
- en verre 306.7	- - - vers l'extérieur 239.1	- feeding 88.8	- embedido en la tapa 583.4
- vitré 306.7	- - - d'un fond 239.9	- flue 100.7	- sin fin 593.3, 654.9
Tôle, accostage des -s 258.1	- - - de tubes 239.7	- gases 15.8	- - - para el transporte 682.2
- d'acier bleuté 578.8	- vers l'extérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 239.2	- of girder-like casting 73.7	- guía de la armazón 355.7
- a, application des l'une sur l'autre 258.1	- l'intérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 239.4	Topf, Entwässerungs- 477.4	- para levantar 212.8
- à bord rabattu 150.9	- - - - - 239.4	- Kondens- 477.4	- micrométrico 152.9
- - - - - 150.9	- en morceaux 486.6	- Luft- 682.3	- de patin 698.4
- à chaudière 150.8			- del platillo, círculo de los 583.8
- de chaudière rouillée 170.8			- de presión 512.3, 806.5

Tornillo de la tapa del émbolo 588.1	Torsión . 192.4, 192.6	Totalidad de chapas necesarias para la confección de una caldera 271.2	Tourillon . . . 686.1
Tornio 236.5	- ángulo de . . . 193.5	- Totalisierender Indikator 799.2	- de butée à cannelures 686.4
- per bulloni . . . 236.1	- elasticidad de 193.7	- Totalità delle lamiere impiegate in una caldaia 871.2	- - - avec palier à rouleaux 848.9
- lavorare al . . . 236.4	- ensayo de . . . 192.10	- Tough 176.5	- chasser le - de crosse hors de son logement 612.1
- per sagomare automatico 237.3	- esfuerzo de . . . 192.7	- - clinker 94.6	- à collets . . . 686.5
- scalpello da . . . 237.2	- fuerza de . . . 193.3	- - clinkery 94.7	- de crosse . . . 611.2
Tornire 236.4	- indicador de potencia por 795.3	- Tour 204.3, 236.6	- - le - se dégage 612.2
- via 236.5	- intensidad de 192.9	- -s, atelier des 761.6	- - le - joue 612.2
Tornisterkessel 317.4	- momento de 193.1	- -s, augmenter le nombre de 769.5	- - le - est lancé au dehors 612.3
Torno 236.5	- resistencia á la 192.8	- -s, compteur de 797.7	- - le - prend du jeu 612.2
- herramienta de 237.2	Torsional elasticity 193.7	- -s, décoller automatique 237.3	- - le - est projeté au dehors 612.3
- de remache . . . 236.4	- load 193.3	- -s, diminuer le nombre de 769.7	- - décharger le 612.1
- revolver automático 237.3	- loading 192.7	- -s, enlever au . . . 236.5	- - fourche . . . 638.2
Torpedero de turbinas 868.2	- strength 192.8	- -s, fileter 236.1	- de fourche . . . 638.3
Torpediniera a turbine 868.3	- stress 192.7, 192.9	- -s, indicateur de 797.10	- frontal 638.2
Torpedoboot, Turbinen- 868.3	Torsione . 192.4, 192.6	- -s, mécanisme régulateur de 714.1	- frottement du 637.1
Torpedo boat, turbine 868.2	- ángulo di . . . 193.5	- -s, nombre de 769.5	- intermédiaire 636.3
Torpilleur à turbines 868.2	- dinamometro di 797.3	- -s, - de - critique 845.4	- logement du - dans le palier 637.4
Torre, altezza d'aspirazione utile 508.3	- elasticità di . . . 193.7	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- de patin . . . 606.4
- della 508.3	- forza di 193.2	- -s, outil de . . . 237.2	- portée du . . . 637.2
- d'acqua 871.3	- indicatore di potenza á 795.3	- -s, réfrigérant á 755.5	- pression du 636.10
- effetto del tiraggio nella 508.2	- momento di . . . 193.1	- -s, de réfrigération 755.5	- rodé par fonctionnement prolongé 637.3
- refrigeratore a 795.5	- prova di 206.6	- -s, - de - critique 845.4	- support du - dans le palier 637.4
- refrigerazione a 508.1	- resistenza alla 192.8	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- venu de forge avec la crosse 611.1
- di sostegno del serbatoio 871.3	- saggio di 192.10	- -s, - de - critique 845.4	Tournage, atelier de 761.6
Torre de agua . 871.3	- sollecitazione alla 192.7	- -s, le nombre de fluctue 799.3	Tourner 236.4, 236.5
- refrigerante de 785.5	- tensione di . . . 192.9	- -s, - de - critique 845.4	- à faux 649.5
Torsion 192.6	Totage 508.1	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- le levier 769.3
- abanspruchung 192.7	Totlagen, entgegengesetzte 746.6	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- ne pas - rond 649.5
- edynamometer 797.3	- -s, Exzenter- 541.7	- -s, le nombre de fluctue 799.3	Tournevis 239.1
- elastizität . . . 193.7	- -s, gleiche . . . 746.5	- -s, le nombre de fluctue 799.3	Tournement 817.1
- sfestigkeit . . . 192.8	- -s, Kullissen- 700.8	- -s, le nombre de fluctue 799.3	Tout-venant . . . 8.5
- indikator 795.3	- -s, Schieber- 543.1	- -s, le nombre de fluctue 799.3	Tow 154.7
- skraft 193.2	- punkt 508.2, 519.3	- -s, le nombre de fluctue 799.3	Tower, cooling 785.5
- smoment 193.1	- frei 508.2	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- water 671.3
- spannung 192.9	Tote Rostfläche 67.4	- -s, le nombre de fluctue 799.3	Town refuse . . . 12.10
- versuch 192.10	- e Wassermenge 129.3	- -s, le nombre de fluctue 799.3	-s water 896.6
Torsion . 192.4, 192.6	- er Winkel des Feuerzuges 108.6	- -s, le nombre de fluctue 799.3	Trabajar 209.3
- angle 193.5	Total boiler efficiency 458.3	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- con condensación 494.2
- angle of 193.5	- consumption of coal in kg 22.7	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- con contra-corriente 499.1
- dynamometer 797.3	- efficiency 787.5	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- con corrientes paralelas 498.9
- indicator 795.3	- energy 489.2	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- á plena admisión 569.3
- moment of 193.1	- grate area . . . 67.3	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- por tracción, por choque 163.4
- test 192.10	- hardness 895.2	- -s, le nombre de fluctue 799.3	Trabajo . 163.1, 492.7
- in which the torsion is measured by the angle of twist 206.6	- heat 134.6	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- de aceleración 782.5
Torsion . 192.4, 192.6	- of evaporation 184.7	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- de admisión 487.3, 905.4
- angle de 193.5	- heating surface 121.8	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- aislado 811.3
- dynamomètre de 797.3	- height 757.4	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- alto en el . . . 487.11
- effort de - subi par un corps 192.7	- length of the grate 68.8	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- de arranque . 787.7
- elasticité de . . . 193.7	- number of tubes 294.7	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- cambio de 427.4, 528.2
- essai de 206.6	- output 783.10	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- de cambio de estado 490.3
- force de 193.2	- plates used in construction of a boiler 271.2	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- cantidad de 489.1
- indicateur de 795.3	- power 783.10	- -s, le nombre de fluctue 799.3	- sin carga . . . 782.4
- moment de 193.1	- transmission coefficient 121.2	- -s, le nombre de fluctue 799.3	
- résistance á la 192.8	- width of the grate 68.9	- -s, le nombre de fluctue 799.3	
- tension de 192.9	- work 781.11	- -s, le nombre de fluctue 799.3	
- travail d'un corps á la 192.7	Totale Heizfläche 121.8	- -s, le nombre de fluctue 799.3	
	- Rostfläche . . . 67.3	- -s, le nombre de fluctue 799.3	

Trabajo, ciclo de 487.7	Tracción, resis-	Traiettorie del cas-	Transformación 385.5
- de compresión 488.3	- cia á la 172.4	- setto 540.1	- de calor en tra-
- consumido 487.6	- romperse por 172.7	- elemento di . 511.3	- bajo 485.4
- de contra-presión 488.4	- someter un cuerpo á la 172.2	- ellittica del cas-	- de la energía
- de deformación 176.8	Tracé général 806.1	- setto 540.7	- potencial en
- de día . . . 486.8	Tracer 210.7	- di guida . . . 704.6	- cinética 806.8
- de disgregación 490.3	- marbre á . . 212.3	- e, guida secondo 510.8	- de una máquina
- disponible 488.9, 806.7	- pointe á 210.8, 794.10	- della manovella 518.8	- química . . . 805.3
- distribución del 781.10	- les traits de sub-	- polare . . . 510.1	Transformar una
- duración del 487.3	division 174.10	- fissa . . . 510.2	- máquina 75.9
- ejecutado . . 490.6	Tracing point 794.10	- mobile . . . 510.3	- la presión de va-
- equivalente de -	Traçoir 794.10	- stable . . . 510.2	- por en velocidad
- de un kilogramo	Traction 172.1	- e, le - polari si	Transformarse 307.9
- de escape 488.2, 806.6	- effort de . . 172.3	- evolvono l'una	Transformation,
- específico del	- élasticité de . 177.7	- sull'altra 510.4	- chemical 307.5
- choque 195.1	- éprouvette pour	- a rettilinea . . 511.3	- of heat into work
- de expansión 488.1	- l'essai á la 172.9	- dello spigolo del	485.4
- de la expansión 806.5	- essai á la . . 172.6	- dente 690.4	Transformation 307.5
- externo . . . 490.1	- force de . . 172.3	Train, être en . 786.1	- de chaleur en
- de frotamiento	- organe de . . 651.7	- mettre en . . 786.7	- travail 485.4
- del vapor 816.6	- resistance á la 172.4	- mise en . . 418.7	- chimique . . 307.5
- gastado . . . 528.6	- ressort de . . 833.3	Trait de subdivision 174.9	- de l'énergie po-
- indicado . . . 488.8	- se rompre par 172.7	Traiter la chaudière	- tentielle en éner-
- del vapor 781.8	- solliciter un corps	avec ménagement	- cinétique 806.3
- interno . . . 490.2	- par 172.2	- 422.2	- d'une machine 75.5
- de los materiales	- tension de . . 172.6	Trajectoire . . 511.1	Transformed, to be
- mecánico . . 490.8	- unitaire . . . 172.6	- élément de . . 511.2	- into 307.3
- necesario . . 782.6	Tragbalken . . 690.2	- fixe d'un pôle 510.2	Transformer, se -
- de noche . . 486.9	- barer Bohrrapparat 224.2	- s, guidage suivant	- en . . . 307.3
- pérdida de 488.6	- bock 862.8	- les 510.8	- la machine . . 75.5
- producido . . 526.5	- der Kolben-	- mobile d'un pôle	Transition of the
- recuperado 488.5	- stange 577.4	- 510.3	- blade shape from
- de regimen 781.9	- stopfbüchsen-	- d'un pôle . . 510.1	- a curve into a
- de reparación 771.5	- artiger 577.5	- s, les - des pôles	- straight line 861.3
- requerido 487.5	- fähigkeit . . . 171.9	- roulent l'une sur	Translation . . 510.6
- resistencia al 196.10	- des Bodens 359.3	- l'autre 510.4	Translation . . 510.6
- resistente . . 782.1	- kranz 356.2	- rectiligne . . 511.3	- mutuelle . . 510.6
- de rozamiento 786.3	- platte 787.7	Trajet de l'arête du	Transmisión . . 306.3
- del distribui-	- prätze 854.4	- cliquet 690.4	- con aumento de
- dor 664.2	- ring 587.4	- des flammes . . 67.1	- velocidad 652.3
- total 781.11	- skule 690.8	- de la manivelle	- por cables . . 652.3
- unidad de . . 490.10	- stück 581.5	- 518.8	- de calor 117.1, 492.7
- útil 188.4, 490.5, 782.2	- stuhl 862.7	- de la vapeur 588.9	- por conduc-
- de vacío 782.4	- zapfen 706.11	Traliccio, montante	- ción 117.6
- del vapor . . 423.7	Träge Verbrennung	- a 623.2	- por cond. y
- 456.2, 781.7	dor 664.2	- di protezione 844.5	- por contacto 118.1
- de ventilación 818.3	Tragende Fläche	Trame, relieving	- por contacto
- de vibración de	des Fundaments	- 605.3	- 117.5
- las moléculas 490.4	- 752.4	Tramezzo . . . 605.3	- por cont. y
Travage de la tôle	- Kolbenstange 605.3	- pel carbone . . 88.3	- convección 118.3
210.6	- r Maschinenteil	- disporre un - in	- por convec-
Tracciamento della	- 616.7	- di guida di la-	- ción 118.2
lamiera 210.6	Träger 190.9	- miera 102.5	- por radiación
Tracciaparallelo	- Brücken- . . . 306.6	- di muratura . 102.6	- 119.1
100.6	- Decken- . . . 306.6	- di separazione 70.2	- ócnica de la
Tracciare . . . 210.7	- eisen 152.7	Tranchable . . 190.7	- presión 657.6
- punta per . . 210.8	- fest eingespannter	Tranchant . . 210.3	- sin choques de la
Tracciato generale	191.1	- effort 191.5	- energía dinámica
806.1	- freitragender 190.10	Tranche 210.2	- 817.3
Tracción 172.1	- Fundament- 758.10	- matée 253.5	- circular por cuerda
- coeficiente de 172.5	- Lang- 77.6	- a mater . . . 253.5	- 652.6
- elasticidad de 177.7	- Quer- 78.2	- neutre 168.2	- por correa . . 652.2
- ensayo de . . 172.6	- Rost- 77.5	Trancher . . . 217.1	- 652.3
- fuerza de . . 172.3	- stab- 78.2	Tranchet . . . 217.3	- y cables . . 651.4
- intensidad de	- Zylinder- . . 619.9	Tränken, mit war-	- por cuerdas . 655.7
172.3, 172.5	Trägheitskraft 528.6	- mem Talg 601.1	- por cuerda me-
- mecanismo de 167.6	- smoment . . . 165.7	Tranquille, affure	- tálica 361.1
- probeta de la	- achsiales . . 165.8	- de la machine	- de energía . 652.3
- prueba á la 172.9	- áquatoriales 165.3	- 767.9	- excéntrica del es-
	- polares . . . 165.9	Transfer of heat 117.1	- fuerza 657.7
	- swiderstand des	Transference of	- intermedia por
	ausströmenden	heat through the	- correa 653.4
	Dampfes 809.6	boiler plate 118.6	- máquina de vapor
	Traida de aguas 883.4	- by radiation	- con 781.1
	Traiettorie . . . 511.1	- 119.1	- mecanismo de 517.7
			- mixta 151.1

Transmisión del movimiento 651.9	Transmisión de chaleur par rayonnement 119.1	Transportabler Bohrapparat 224.2	Trasformazione di una costruzione 867.6
- órgano de . . . 604.5	- sans chocs de l'énergie dynamique 817.8	- Dampfessel . . . 209.5	- dell'energia potenziale in cinética 866.6
- a palancas, amplificación de la medida de dilatación por medio de 181.1	- circulation par inégale de la chaleur . . . 126.1	- Dampfmaschine 748.3	- invertible . . . 490.1
- con reducción de velocidad 662.2	- - - - - irrégulière de la chaleur 126.1	- machine à vapeur 748.3	- d'una macchina 757.7
- superficie de 118.5	- - - - - global de 121.3	Transporte de carbón 65.4	- del vapore . . . 479.3
- térmica . . . 117.2	- de - thermique 117.2	- - - a la caldera 65.3, 421.4	Traslación de las planchas 218.3
- resistencia de 121.3	- - total de . . . 121.2	- - - por tornillo sin fin 66.1	Traslazione . . . 516.6
Transmission, mittels - betriebene Nietmaschine 269.7	- concentrique de la pousée 657.6	- del combustible al hogar graduable de carga mecánico 98.6	Trasmisione con aumento di velocità 652.3
- dampfmaschine 749.1	- de la pression 657.6	- del vapor . . . 718.7	- di calore . . . 117.1
- dynamometer 796.9	- par courroie . . . 653.2	Transporteur à bande sans fin 65.8	- - - per conduzione 117.6
- spumpe . . . 677.7	- cyclique par câble 656.8	- à charbon 65.5, 65.6	- - - per conduzione e contatto 118.1
Transmission, area of heat 118.5	- avec d'émultiplication 652.2	Transversalkraft 189.8	- - - per contacto 117.5
- belt 653.2	- diminution de température due à la - de la chaleur 126.2	Transverse crack 196.7	- - - per contacto e convezione 118.3
- coefficient, total 121.2	- dynamomètre de 796.9	Transverse force 189.8	- - - per convezione 118.2
- dynamometer 796.9	- d'énergie . . . 652.5	- girder of the sole plate frame 626.4	- centría dello sforzo 657.6
- of the energy of motion without shock 817.8	- excentrique de la pousée 657.7	- modulus of elasticity 192.1	- a cigna 653.2, 653.5
- of heat . . . 117.1	- de la pression 657.7	- pitch . . . 254.3	- - e a corda 651.4
- - - combined 121.1	- de force . . . 652.5	- riveting . . . 274.3	- a corda . . . 655.7
- - - by conduction 117.6	- machine à vapeur 749.1	- - seam . . . 274.4	- - continua . . . 655.8
- - - by contact 117.5	- mixte . . . 121.1	- strength 182.5, 189.3	- dinamometro di 796.9
- - - by contact and convection 118.5	- du mouvement 651.9	- stress . . . 189.1	- eccentrica dello sforzo 657.7
- - - by convection 118.2	- avec multiplication 652.3	Transversely corrugated bar 70.8	- a fune . . . 655.7
- - - drop of temperature due to 126.2	- organe de . . . 604.5	- cracked . . . 189.5	- a leve, amplificazione degli allungamenti con 181.1
- - - by radiation 119.1	- pompe à . . . 577.7	Trap, steam . . . 477.4	- macchina a vapore con 749.1
- - - resistance to 121.3	- puissance de - de la surface de chauffe 126.3	Trapanare . . . 221.2	- meccanismo di 117.7
- - - water circulation due to irregular 126.1	- rapport de . . . 652.1	- i chiodi . . . 255.2	- mista . . . 121.1
- from a higher to a lower speed 653.2	- avec réduction de vitesse 652.2	- un cilindro 655.3	- del moto . . . 651.9
- from a lower to a higher speed 653.2	- résistance de - thermique 121.3	- fori per chiodi 245.1	- organo di . . . 651.7
- of motion . . . 651.9	- surface de . . . 118.5	- utensile per 221.3	- con riduzione di velocità 652.2
- organs of . . . 604.5	- vitesse de - de la pousée 657.8	Trapanatrice per caldaie 224.1	- senza urti dell'energia di moto 817.8
- of power . . . 652.5	Transmitted, power which can be 652.8	- per prova della durezza 196.5	- dello sforzo, velocità di 657.8
- of pressure, concentric 657.6	Transmitting area 118.5	Trapanatura cilindrica 221.6	- superficie di . . . 118.5
- - - eccentric 657.7	Transom . . . 623.4	- conica . . . 221.7	- telodinamica 656.1
- ratio of . . . 652.1	Transportanlage, Kohlen- 65.5	- prova di . . . 196.4	- térmica, coeficiente di 117.2
- speed of pressure 657.8	- band, Kohlen- 65.3	- appuntito . . . 221.9	Trasporto di carbone 65.4
Transmission, 656.3	- Kohlen- . . . 65.4	- ad archetto . . . 223.1	- - - alla caldaia 65.3, 421.4
- avec augmentation de vitesse 652.3	- rolen . . . 218.4	- guidato a centro 222.2	- - - mediante vite senza fine 66.1
- a brins multiple 655.8	- vorrichtung, Kohlen- 65.6	- a macchina . . . 223.6	- del combustibile al focolare a caricamento continuo 83.6
- par câble . . . 656.7	Transport, canal de - des cendres 84.1	- a mano . . . 223.9	- d'energia . . . 652.5
- de chaleur par contact 117.5	- des cendres . . . 83.9	- multiple . . . 223.10	- di forza . . . 652.5
- - par conduction 117.6	- de charbon . . . 65.4	- trasportabile 224.2	- del vapore . . . 716.7
- - - et contact 118.1	- des charbons à la chaudière 421.4	Trapo de limpieza 771.9	Tratado de la resistencia de materiales 165.4
- - - contact et convection 118.5	- de force par courroie 658.2	Trasbordador 215.1	
- - - convection 118.2	- des tôles sur rouleaux 218.3	Trascinamento dell'acqua 416.2	
	- de la vapeur 716.7	- distribuzione per di Farcot 676.2	
		- di goccioline 184.2	
		Trasformarsi 397.9	
		Trasformazione di calore in lavoro 487.4	
		- chimica . . . 397.8	
		- ciclo chiuso di 491.5	

Trattare con ri-
guardo la caldaia
428.2
Tratto d'ammissione
582.5
- di curva . . . 493.10
- di suddivisione
174.9
- di tubo . . . 471.8
Travall . . . 781.5
- absorbé . . . 526.5
- absorption de 490.7
- d'accélération 782.5
- accident de . . 448.3
- admissible d'un
corps 168.5
- d'admission . 487.5
- aire de 581.5, 806.5
- arête de - du
canal 544.4
- de - du tiroir 544.5
- besoin de . . 487.5
- cessation du 487.11
- de changement
d'état 490.5
- de compression
488.5
- consommé . . 526.5
- de contrepression
488.4
- d'un corps . . 188.5
- - au choc . 194.1
- - au cisaille-
ment 191.4
- - à la com-
pression 188.9
- - - com-
pression axiale
187.7
- - à la flexion 189.1
- - à la torsion
192.7
- par course . . 784.5
- cycle de . . 487.7
- cylindre de . 567.5
- de déformation
178.5
- dépense de . . 487.5
- dépensé 487.5, 526.5
- de détente . . 498.1
- 806.5
- détermination du
- au dynamo-
mètre 797.4
- diagramme de 521.1
- disponible . . 488.9
- distribution du
781.10
- durée du - d'une
équipe 487.5
- échange de . 528.2
- d'échappement 488.2
- échelle de . 521.4
- engendré . . 528.5
- équivalent de -
d'un kilogramme
de vapeur 489.5
- étages de . . 811.1
- excédant de . 488.7
- excès de . . 488.7
- en excès . . 528.7
- d'expansion . 806.5
- externe . . . 490.1
- founil . . . 490.5
- de frottement 786.5
- - du tiroir . 664.2
- - de la vapeur
816.6

Travail indiqué 488.5
- de la vapeur 781.5
- individuel . . 811.5
- interne . . . 490.5
- de jour . . . 492.5
- des matériaux 802.5
299.7
- mécanique . . 490.5
- mesure du - au dy-
namomètre . 797.4
- de mise en marche
787.7
- nécessaire 487.5, 702.5
- de nuit . . . 428.9
- ordre de . . . 765.3
- perte de . . . 786.10
- pression de . 781.4
- produit . . . 526.5
- quantité de . 489.1
- récupéré . . . 489.5
- de régime . . 781.9
- règlement de 765.2
- de réparation 771.5
- résistance au 196.10
- résistant . . . 782.1
- du rivet . . . 248.7
- spécifique du choc
196.1
- de la tige . . . 657.5
- total . . . 780.11
- par tour . . . 784.7
- unité de . . 490.10
- utile . . . 188.4, 782.5
- de la vapeur 781.7
- de ventilation 818.5
- de vibration mo-
léculaire 490.4
- à vide . . . 782.4
Travallant à la
traction, au choc
168.1
Travallier . . . 800.5
- au burin . . . 215.9
- au ciseau . . 215.9
- à condensation
494.2
- à contre-courant
490.1
- à courants de
même sens 496.9
- - de sens con-
traire 490.1
- faire - un corps
à la traction 172.2
- - à la traction
162.5
- au marteau . 238.5
- à pleine admission
582.5
- à la traction, au
choc etc. 163.4
Travaux de maçon-
nage 800.5
- de maçonnerie
800.5
- de terrassement
589.5
Trave . . . 190.9
- appoggiata . 617.5
- di fondazione 758.10
- dell'incastellatura
618.8
- incastellatura a
doppia 618.5
- incastrata . . 191.1
- longitudinale del-
l'intelalatura di
fondamento 628.5

Trave portante i
sopporti 637.9
- a sezione angola-
re cava in ghisa
628.5
- dei sopporti . 628.5
- a sostegno libero
180.10
- sostenuta . . 617.5
- trasversale del-
l'intelalatura di
fondazione 628.4
Travel, direction of
the - of the slide
valve 542.8
- of the slide valve
542.5
- - - lost part
of the 542.7
- - - useful part
of the 542.8
Traveller, overhead
215.2
Travelling crane
215.2
- grate, furnace
with 85.1
Traversa degli stelli
degli stantuffi 607.4
- superiore del tor-
chio idraulico 237.9
Traversant, arbre
848.7
Traverse, Kolben-
stangen . . . 607.4
Traverse de calage
524.5
- de tige de piston
607.4
Traversing jack 214.5
Traviesa de prensa
hidráulica 237.9
- de vástagos de
émbolos 607.4
Trayecto de arco,
manivela con -
de círculo 508.4
- de la arista del
diente del dispa-
rador 600.4
- del émbolo . 559.5
- - - diagramma en
arco del 519.2
- - - sinusoidal del
541.5
- de las llamas 67.1
- de la manivela
518.5
- del vapor . . 589.9
Trayectoria . . 511.1
- elemento de . 511.2
- fija de un polo
510.2
- - - guía según las
510.5
- móvil de un polo
510.5
- de un polo . 510.1
- - - las - de los polos
se envuelven la
una sobre la otra
510.4
- rectilínea . . 511.5
Trizado general
306.1
- sobre la lámina
210.6
Trazador . . . 210.5

Trazar 284.5
- las divisiones 174.9
- punta de . . 238.5
Trazione . . . 172.1
- elasticità di . 172.1
- forza di . . . 172.1
- meccanismo di
165.5
- resistenza alla 172.1
- rompersi per 172.1
- saggio di . . 172.1
- sollecitare un
corpo per 172.1
Treble rivet joint
251.1
- - - double shear
251.1
- - - single shear
251.1
- - - triple shear
251.1
- riveted joint 357.1
- row single shear
chain lap joint
280.1
- - - lap joint 281.1
- - - zigzag lap
joint 281.1
Trecia 485.5
- di amianto . . 601.4
- di canapa . . 600.4
- flessibile . . . 600.5
- isolante . . . 478.2
Treibprobe . . . 508.5
- riemen . . . 605.5
- stange, einfache 604.4
Treibendes Rad 602.5
- e Welle . . . 602.5
- e Wirkung der
Massenkräfte 622.1
Treiber, Keil . . 600.5
- Packung . . . 602.1
Trellis protector
708.5
- de protection 708.5
Tremie à charbon
62.4
- de chargement 62.4
Trempe, four de 197.5
- améliorer par 196.1
Tremper 197.4
- four à . . . 197.5
- superficiellement
les surfaces de
roulement 65.2
Trench, pipe . 472.5
Trennungsebene
85.4
- fläche 118.4
- fuge, Kranz . 648.1
- mauer der Länge
züge 362.5
- wand 287.1
- zunge 78.2
Trenza de amianto
601.4
- de cáñamo . . 600.4
- flexible . . . 600.5
- de guarnecido de
junta 465.5
Tregar, la correa
trepas 654.4
Trépidation de la
turbine 861.5
Treppe 780.5
- ngeländer . . . 780.4
- Rost 78.2
- rost 78.1
- fenerung . . . 85.5

Treppenrostfeuerung, Kudliczsche 913	Trinquete 688.2, 702.7	Trombetta, sifone a 847.6	Trou, diamètre du - de rivet 244.4
- - - von Völker mit Vorvergasung 94.2	Triorostab 71.8	Trommel 888.7	-s, disque à - compensateurs 841.5
- unterfeuerung 86.4	Trip gear 688.1	- absatz 108.9	- de dôme 286.8
- vorfeuerung 86.5	- lever, active 688.3	- kegelförmige 888.11	- d'ébouage 286.8
- nwanje 78.3	- passive 688.4	- Papier 790.3	-s, fissure entre les - de rivets 245.6
Tresbolillo, remachado alternado al 857.4	- mechanism 688.2	- Rad 888.7	-s, fissuration des - de rivets 245.5
Tressaillement de la machine 770.7	Triple expansion steam engine 748.5	- Registrier 52.8	- foré dans le cylindre 574.6
Tresse d'amiante 601.4	- fue boiler 818.7	- Rostketten 96.1	-s, forer des - de rivets 245.1
- de chanvre 800.4	- grate bar 71.8	- Roßflüch 108.5	-s, fraisage des - de rivets 245.2
- de garniture de joint 468.8	- port 670.9	- stirnfläche 888.9	- gabarit en bois pour le - d'ancre 755.3
- de joint 468.8	- rivet joint 257.1	- Stufen 889.1	- d'homme 1101.2, 287.5
- souple 800.5	- -, double shear 260.3	- turbine 888.3	- autoclave de 287.6
Treuil à cendres 84.4	- -, single shear 260.6	- wassermesser 872.8	- -, cadre de 288.3
Triangle, inlet 808.3	- -, triple shear 260.6	- zylindrische 888.10	- -, circulaire 287.6
- outlet 808.4	- riveted joint 257.1	Trompeta del manómetro 847.8	- -, ovale 287.7
- velocity 808.2	- longitudinal seam 878.3	- sifon en forma de 847.8	- -, rond 287.6
Triangle d'entrée 808.8	- row double butt strap chain riveting 260.4	Trompetenrohr 847.8	- -, cavalier de 288.2
- de sortie 808.4	- strap riveting 260.3	Tronco 911	- -, couvercle de 287.3
- de vitesse 808.2	- strap zigzag riveting 260.5	- de hogar tubular con doble reborde y con tubo Gallo-way soldado al mismo 286.5	- -, étrier de 288.2
Triangolo d'entrata 808.3	- single butt strap chain riveting 260.3	- -, ondulado 284.4	- -, renforcement de 288.4
- d'uscita 808.4	- strap riveting 260.1	Tronçon de cheminée 110.6	- d'injection 731.1
- delle velocità 808.3	- strap riveting 260.3	- de corps de chaudière 271.7	- de main 288.5
Triangular motion 512.1	- strap zigzag riveting 260.3	- de tube-foyer 273.8	- parol du - de rivet 244.5
- Rlder valve 676.3	- shear chain lap joint 262.1	- -, ondulé 284.4	-s, poinçonner des - de rivets 244.7
- tie 806.4	- lap joint 261.4	Tronconique, tête de rivet 247.1	- pratiqué dans le cylindre 574.6
- valve, multiple 676.5	- zigzag lap joint 262.2	Trop-plein d'eau 881.6	-s, réalisation de la coïncidence des - de rivets 245.4
Triángulo de entrada 808.3	- shear double rivet joint 260.5	- soupape de 881.7	- de rivet 244.3
- de salida 808.4	- shear single rivet joint 260.4	- tubulure de 871.8	Trouble de la combustion 24.3
Trichter, förmige Bruchfläche 188.2	- treble rivet joint 260.6	- tuyau de 872.1	- dans le service 486.1
- Füll 50.7, 63.4	- triple rivet joint 260.6	- 716.8	Trough, feeding 78.7
- Kohlen 63.4	- steam engine 742.2	Tropffenergie von Audouin 96.9	- furnace 88.7
- Schütt 63.4	- machine à vapeur 742.2	- 51 778.9	- grate 74.2
Trickkanal 670.6	- de la tôle 201.6	- 5ler 778.6	- -, fire bar of the 74.3
- scher Kanal-schieber 670.7	Tripping edge, path of the 690.4	- schmiergefaß 778.6	- -, furnace with 80.2
schieber 670.7	Trisilicate 28.4	Tropfenanzeiger 778.7	- iron 151.4
Trick valve 670.7	Trisilicato 28.4	- der Flansch-verbinding 478.5	Trouse à outils 480.6
Trickle-furnace, Richardson 90.1	Trisilikat 28.4	Troquel 286.3, 287.4	Trozos fraccionarios, medir la dilatación en los 182.6
Trickle, to 786.7	Trituración del carbón 46	Troquelado, fondo 278.3	Trucolo 217.7, 221.5
- to - through the filtering material 896.4	Tritradora de carbonos 47	Troqueleur 230.1	- di scalpello 217.8
Trickling cooling plant 786.6	Tritrarar el carbón 43	Trou, alésage des -s 681.6	True, the flywheel runs 649.3
- water 786.8	Triturazione del carbone 46	- aléser le - de boulon 681.7	Truogolo di caricamento 88.7
Tricylindrique, machine à vapeur compound 748.5	Trockenbrikett 10.9	-s, aléser des - de rivets 244.3	- -, focolare con 88.5
Trident-Wassermesser 878.1	- laufen 772.4	- d'ancre 754.6	Truschino 100.3
Trident water-meter 878.1	Trockener Dampf 142.1	- -, faire le - au tamponnoir 754.7	- a mano 100.7
Trieb 506.3	-e Destillation des Holzes 10.5	- -, arête du - de rivet 244.6	Trusquin 100.3
- Seil 656.7	-er gesättigter Dampf 142.2	-s, cercle des - de boulons 688.7	- à tige graduée 100.7
- werk 506.3, 517.7	-e Luftpumpe 725.3	- de clavette 609.5	Trusse principales 886.4
- Steuerungs 656.5	Trocknen, den Dampf 142.5	- confection du - de clavette 609.6	Try cock 843.2
- tell 604.5	Trolley, crane 215.4	- de coulée 856.3	- square 211.8
Trier la charbon par criblage 49		-s, crevasse entre les - de rivets 245.6	Tubage 294.7
- - - tamisage 49		- crevassement des - de rivets 245.5	Tubazione, piano della 471.6
Trim, to 216.5, 218.2		- de décharge des bous 288.6	
Trimming the plates 217.9		- de dessablage 567.3	
Tringle de la soupape 887.7			
- de suspension 864.8			

Tubazione scarico del vapore 718s	Tube, flue . . . 3787	Tube, superheater . . . 4073	Tube, couper le 390s
Tube, baffled . . . 4103	-s, flue boiler with cross 818s	- surface . . . 4081	- courber le . . . 390s
- beader . . . 3011	- - with Galloway 2854	- to test a with hydraulic pres- sure 2903	-s, courbure légère des 392s
-s, beading of . . . 3013	- Fox's . . . 2845	-s, to tighten . . . 3007	- couture de . . . 390s
-s, to bend 286s, 290s	- Galloway . . . 2883	-s, total number of 2947	- sans couture 290s
- bending machine 299s	- hard drawn . . . 2903	- wall . . . 2907, 2954	- crevé . . . 441s
- boiler . . . 2893	- hellically welded 2903	- water . . . 2909	- en cuivre . . . 158s
- boiler, fire . . . 314s	- india rubber 50s	- welded . . . 29010	-s, débarrasser les - au jet de va- peur des cendres volantes qui s'y sont déposées 492s
- smoke . . . 314s	- inner circulation 2943	- welding seam 241s	-s, dégager des 392s
- vertical cross 314s	-s, to insert . . . 3001	- wing 2953	-s, démonter des 392s
- brush . . . 484s, 484s	- inserted smoke 2912	- withdrawable smoke 2913	- descendant . . . 390s
-s, bulging-in of the 487s	- inserting a . . . 3002	- wrought iron 2904	- de descente . . . 290s
- burst . . . 441s	- inspection . . . 2902	Tube, accouple- ment en parallèle des -s surchauf- feurs 409s	- diamètre intérieur d'un 290s
- bursting of a 484s	- internal diameter of 289s	-s, en serie des - surchauffeurs 4082	-s, disposition des par files 409s
- butt welded . . . 2901	- internally ribbed 290s	- en acier . . . 290s	-s, - - - en quin- conce 408s
- calcium chloride 347	- joint, protection cover for the 291s	- à ailerons . . . 290s	-s, - - - en zigzag 408s
-s, calking of . . . 3013	-s, to knock out 3022	- à ailettes . . . 290s	- de distribution 48s
- calking tool . . . 3015	- lap welded . . . 2902	- - extérieures 290s	- double - de verre 344s
-s, caulking of 3013	- Mannesmann 290s	- d'ajustage . . . 4673	- dudgeonner le 390s
- caulking tool 3015	-s, middle nest of 2951	-s, aplatissement des 457s	- d'eau . . . 290s
- chimney . . . 1071	- mild steel . . . 290s	- arrachement du - de flamme 444s	-s, chaudière à 314s
- circulation . . . 2942	-s, nest of boiler 2949	- ascendant . . . 2907	- générateur à 314s
- cleaner, chain 484s	- olling . . . 774s	- d'ascension de vapeur 2907	- d'écartement 394s
-s, turbine . . . 484s	- outer circulation 2944	- à bones . . . 290s	- éclaté . . . 441s
- closing . . . 2963	- plate . . . 2924, 7823	- bouilleur . . . 290s	-s, écrasement des 457s
- collared . . . 294s	-s, fixing of the tube in the 291s	- à bourrelet . . . 294s	-s, effondrement des 457s
-s, connection of - by headers 2962	- - heating surface 1287	- soudé au feu 2902	-s, élargir des 391s
- connection of the - with the header 297s	- porcelain . . . 567	-s, brosse à nettoyer les 484s	-s, emmancher une rallonge sur un 442s
-s, cooling of the 416s	- protecting . . . 4910	-s, brosser les - à l'intérieur 487	-s, enlever des 392s
-s, copper . . . 158s	- protector for the tail rod 571s	-s, cambrure des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation inégalé 456s	-s, ensemble des 394s
-s, the - become crooked 487s	- removable smoke 2913	- en caoutchouc 50s	- d'entretoisement 394s
-s, crooking of the 487s	-s, to replace . . . 3019	- capillaire . . . 497	-s, épanouir des 391s
- cross 1297	- replaceable . . . 3021	-s, chasser les - de leur logement 3023	-s, évaser des 391s
- cross 2881	- return smoke 2914	- de chaudière 2903	-s, étancher les 390s
- curved connec- ting 302s	- rolled . . . 2909	- de chauffe . . . 2911	-s, étiré . . . 290s
- to cut off the 2904	-s, row of . . . 294s	-s, chicane formée de 2954	-s, étranglement de 419s
- cutter . . . 290s	- rubber . . . 4911	-s, cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 456s	-s, faussage des 457s
- distance . . . 3044	- scraper . . . 4543	-s, cintreuse à . . . 290s	-s, les - se faussent 457s
- double . . . 2941	-s, adjustable . 4544	- de circulation 2942	- en fer fondu 290s
-s, drift for knock- ing out 3023	- seam 29011	- - extérieur 2904	- - de fusion 290s
- element . . . 2953	- securing the - in the header 2981	-s, cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 456s	- - homogène 290s
- ends, to bead the 300s	-s, seamless . . . 2904	-s, cintreuse à . . . 290s	- - soudé . . . 290s
-s, beading of the 300s	-s, to reduce the diameter of the 301s	-s, de circulation 2942	- Field 2941
-s, splitting of a 2972	-s, to enlarge . . . 3017	- - - extérieur 2904	-s, fixation du - va- porisateur de Nielauss 294s
-s, to expand . . . 3017	- expander . . . 3003	-s, de chauffe . . . 2911	- de flamme . . . 2787
- externally ribbed 2909	-s, externally ribbed 2909	-s, de chauffe . . . 2911	- - - défoncé . . . 4573
- Field 2941	-s, to fill the - with sand before bend- ing 2967	-s, de chauffe . . . 2911	- - - écrasé . . . 4573
-s, to fill the - with sand before bend- ing 2967	- fire . . . 2787, 2911	-s, de chauffe . . . 2911	- - - effondré . . . 4573
-s, fixing of the - in the tube plates 2915	-s, to flange . . . 2937	-s, de chauffe . . . 2911	- fond de . . . 782s
-s, to flange . . . 2937	-s, flexible metal hose for cleaning 4847	-s, de chauffe . . . 2911	- foyer 3787
-s, flexible metal hose for cleaning 4847		-s, de chauffe . . . 2911	-s, bague compen- satrice en accor- don de Pied- bœuf pour 2913
		-s, de chauffe . . . 2911	- - - à bouillier transversal 290s
		-s, de chauffe . . . 2911	- - - à bride inclinée soudée au feu 2942
		-s, de chauffe . . . 2911	-s, chaudière à 3117

Tube-foyer, clapet d'arrêt de tirage pour ... 423	Tube gradué . 429	Tube de surchauffe . 407.3	Tubo di circolazione . 394.2
--- consolidation de 281.4	- de graissage 774.5	- surchauffeur . 407.3	--- esterno . 394.4
-s--s, consolider les 281.5	- guide fermé 570.7	- droit . . . 408.2	--- interno . 394.5
-s--s, dilatation des 280.7	- simple . . . 570.8	- - lisse avec cloison héliocoidale en croix 408.1	- collectore . . 718.2
-s--s, distance entre les 280.6	-s, incurvation des de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- plat . . . 408.6	- di comunicazione 857.4
-s--s, écartement des 280.6	- indicateur de ni- veau avec jeu de robinets de jauge 848.5	- en U . . . 408.3	- compensatore 468.6
--- échelonné . 285.3	- insérer les . 800.1	- - à ailettes 411.3	- ondulato . 468.7
-s--s, espacement des 280.6	- insertion du . 800.2	- de - de flammes 414.1	- a serpentino 470.1
--- flexible . 281.1	- de jonction cintré 802.6	- - - à ailettes 407.4	- a croce . 469.1
- flexion élasti- que du 280.6	- laminé . . . 289.9	- - lisse . . . 407.5	- curvo . . . 467.7
--- de Galloway 285.4	- latéral . . . 286.5	- tirant . . . 804.3	- manometro metallico a 847.7
--- générateur à 811.7	- lisse . . . 280.7	- tombage des bords du 800.6	- di raccordo 467.6
--- en gradins 285.5	- Mannesmann 280.6	- transversal . 288.1	- diametro interno del 289.8
--- hélicoïdal 285.1	- matage de . . 801.3	-s, turbine de netto- yage pour 484.5	- di dilatazione 468.6
--- horizontal 280.8	-s, matoir à . . 801.5	- en U . . . 849	- di diramazione 468.6
--- inflexible . 281.2	- métallique flexible à nettoyer les tubes 484.7	- à vapeur . . 468.2	- diramazione di 468.5
--- lisse . . . 288.3	- mise en parallèle des - surchauf- feurs 409.1	- de verre d'indica- teur de niveau 840.6	- di discesa . 399.1
--- à ondulations héliocoidales 285.1	-s, monter les . 800.1	- - - de niveau d'eau 840.5	- di dispersione 728.3
--- ondulé . . 284.3	- d'observation 289.2	- - - de réserve 848.5	- di distanza . 804.4
--- ondulé de Fox 284.5	- parallèle cintré pour le raccorde- ment de cylindres 802.6	Tuberia . . . 471.5	- di distribuzione 488
--- de Morison 284.6	- à deux brides 802.5	Tuberia . 294.7, 471.5	- - - del vapore 718.3
--- à nervures 284.7	- simple . . . 802.4	- de escape . . 718.5	- i doppi, riscaldi- tore a 408.3
--- à poche d'eau 288.6	- parol de . . 289.7	- esferozos que sufren la - debi- dos á la dilatación 469.4	- o a doppia curva- tura 468.3
--- renforcement de 281.4	-s, former de . 286.4	- de llegada del vapor . . . 715.4	- elastico . . . 468.6
--- par bague en T 282.3	- placé au bord 286.3	- suspendida . 478.2	- elicoïdale da sur- riscaldatore 408.7
-s--s, renforcer les 281.5	- en porcelaine 56.7	Tube in acciaio 289.5	- i -i, surriscaldatore con 411.7
--- rigide . . 281.2	- protecteur . 571.1	- - - dolce . . 289.5	- o d'entrata . 574.3
--- rivure de - à bague de ren- forcement en T 280.3	- rabatement des bouts du 800.6	- d'acqua . . 289.6	- dell'acqua . 720.6
--- soutien de 283.3	- de raccordement cintré 802.6	- i -i, caldaia a . 818.6	- di fango . . 289.8
--- support de 288.5	-s, rangée de . 284.8	- o -i, innesto del Niclausse 294.5	- i, fare la posa in opera del 471.4
--- de Tenbrink 87.4	- de refroidissement 782.3	- adduttore del- l'acqua refrige- rante 784.3	- fascio di . . 289.9
--- tronçon de 278.8	- regard . . 289.2	- i ad alette, riscaldi- tore con 408.4	- o di ferro omogeneo 289.8
--- uni . . . 288.3	- remplaçable 308.1	- o di alimentazione 809.5	- di ferro saldato 289.4
--- vertical . 280.5	- remplacer un 801.9	- d'ammissione 574.3	- i di flamma, caldaia a 811.7
--- virole de 278.8	-s, rendre les - étanches 800.7	- di ancoraggio 804.3	- o di flamma, cal- daia ad un 812.1
--- à bride de 288.9	- de renforcement 804.3	- appiattito da surriscaldatore 408.6	- i di flamma, sur- riscaldatore a 414.1
--- bridée de 288.9	-s, rétrécir des 801.8	- ad arco . . 467.6	- o di fianco . . 289.5
--- de fumée . 291.1	- rétrécissement de 410.3	- - - doppio . 468.2	- Field . . . 294.1
--- amovible 281.3	-s, rétreindre des 801.8	- i articulati, spira compensatrice con 470.5	- i, fila di . . 289.3
-s - - , chaudière à 814.5	- rivement du . 800.6	- o ascendente . 784.4	- - - avvitata . 464.3
-s - - , générateur à 814.5	- sertissage du 800.3	- di ascensione del vapore 288.7	- - - chiodata . 464.1
--- mis en place 281.2	-s, sertir les . 800.1	- di aspirazione 888.6	- - - fissata . 468.10
--- de retour 281.4	- le - au dudgeon 800.8	- dell'aria . . 784.3	- - - saldata . 464.2
--- sert . . . 281.3	- Serve . . . 280.8	- bollitore . . 288.9	- - - sciolta . 468.11
- Galloway . . 288.3	- soudé à la chaude soudante 289.10	- bucheirellato . 287.3	- a fangile . . 468.8
- cintré . . . 288.4	- soudure de 289.11	- di caduta baro- metrica 788.3	- focolare . . 378.7
- courbé . . . 288.4	-s, suite de . 471.5	- da caldaia . . 289.3	- , anello del 378.8
-s, gauchissement des 487.5		- del camino . 107.1	- - - del - a collare 288.9
-s, les - gauchissent 487.5		- capillare . . 49.7	- ad anelli sca- glionati 285.3
		- di carico . . 574.4	- i -i, deformazione del - - per dilata- zione irregolare 485.9
		- di caucchi . . 50.8	- a bollitore tras- versale 289.2
		- chiusura del . 289.3	- con collare obli- quo saldato 284.2
		- cillindrato . . 289.9	- , distanza del 280.6
			- o -e, elasticità del 280.5

Tobera, fijación de las -s 888.6	Tôle de chaudronnerie 150.6	Tombereau . . . 429.5	Torba . . . 8.5
- graduable 881.1, 887.7	- de ciel de foyer 151.3	Ton . . . 368.12	- cavata colla draga 51.7
- a, grupo de . . . 884.3	- pour corps de chaudière 150.11	- feuerfester . . . 61.7	- compresora . . . 8.2
- a, guarnición de 884.5	- de culvire . . . 158.4	Tonga, pipe . . . 474.3	- fangosa . . . 8.7
- de inversión . . . 888.3	- pour dômes 151.1	- riveting . . . 352.7	- grassa . . . 8.9
- a, juego de . . . 890.7	- dressage de la 254.7	Tongada de ladrillo 362.1	- mattonella di 11.3
- de Laval . . . 890.9	- faussage de la 254.6	- s salientes, construcción de las	- nera bituminosa 8.6
- lengüeta de la 888.3	- de fer . . . 150.7	- - de ladrillo 362.2	- di radici fibrose 8.5
- a, limpieza de las 890.8	- - - fondu . . . 150.3	Tongue, -s of flame 21.1	- scavata . . . 8.11
- lisa 890.2	- - - homogène 150.3	- and groove, flanged joint with 467.3	- a macchina . . . 8.1
- para la marcha en vacío 888.5	- - - soudant . . . 150.2	- piece 587.1	- a mano . . . 8.3
- de mezcla . . . 890.3	- - - soudé . . . 150.2	- shaped inclined bar 72.5	- stampata . . . 8.1
- móvil 881.2	- à feu 150.10	Tools 309.9	Torcedura . . . 204.3
- múltiple 888.8	- fine 150.5	Tool bag 430.6	- del emparrillado 76.4
- muy juntas . . . 884.2	- pour fonds de chaudières 374.9	- box 430.5	Torcer . . . 204.1, 234.5
- pared de la . . . 819.3	- de forme spéciale 150.5	- calking 253.7	- à un ángulo de x grados 304.2
- a, pérdida en las 816.7	- forte 150.4	- caulking 253.7	- sotto un angolo di x gradi 304.2
- a, posición de las 881.7	- laminée 150.1	- chasing 257.7	Torch, blow . . . 342.4
- de presión . . . 890.6	- mince 150.5	- chest 450.5	Torche-tubes . . . 438.3
- presión en la 819.7	- noire 578.9	- s, drilling 228.5	Torchio 257.5
- a, pulverizador de 64.3	- profilée 150.3	- s, firing 429.8	- idraulico . . . 257.5
- receptriz 890.5	- protectrice 760.7	- a, fitter's 430.4, 768.4	Torcimiento de la plancha 224.6
- a, regulación de las 850.5	- pour réservoirs 151.3	- holder 228.6	- - - por recalcanamiento des-igual 302.2
- sección de la 819.4	- à riveter 244.1	- machine 210.4, 210.5	Tordre 304.1
- de sección cuadrada 890.1	- rouillée de part en part 430.4	- room 762.4	- sous un angle de x degrés 304.2
- - - redonda . . . 819.3	- traversée par la rouillée 439.4	- stand 210.2	Torf 8.5
- a, sector porta- 884.6	Tolérance 158.4	- s, stoking 438.9	- Bagger 8.5
- única 884.1	Tolerancia 158.4	- tube calking 301.3	- briquet 11.3
- de vapor 890.4	Tollérance 158.4	- tube caulking 301.3	- Faser 8.5
Toc 792.5	Tôlerie d'une chaudière 271.2	- turning 227.2	- Hand 8.3
- en forme de cœur 226.3	Tolva de carga, hogar con 92.4	Tool, to 309.7	- Maschinen . . . 8.4
- de tour 226.7	- de recarga de carbón 68.4	Tooth 702.5	- Moder 8.7
Toe of the diagram 481.10	Toma irregular de vapor 424.3	Toothed clamping piece 664.3	- Pech 8.9
Toggle joint riveting machine 368.2	- regular de vapor 424.3	- flywheel 645.5	- Preß 9.2
Togliere la bietta 222.6	- de vapor brusca 158.7	- rim 645.7	- Speck 8.9
- del calore . . . 502.1	- - - válvula de 837.6	- wheel dynamometer 797.1	- stein 478.7
- una cigna . . . 654.10	- - - con variaciones rápidas 434.4	- s, smooth working of the 698.3	- Stuch 8.11
- l'ingorgo all'indicatore di livello 842.3	Tombage du bord des fonds de chaudière 388.4	Toothing, flywheel 651.3	- Streich 8.1
- i tubi 802.2	- des bords du tube 800.6	- tor of blade . . . 382.9	- Wurzel 8.5
Tolle à l'èmeri 230.5	- - - - - 837.6	- of the boiler, non-conducting material for covering the 356.8	Torn, the belt is 354.4
- émerisée 230.3	- - - - - 434.4	- - - - - 356.8	Tornapunta . . . 308.4
- imprégnée de solution de caoutchouc 601.8	Tomba de bord des fonds de chaudière 388.4	- - - - - 356.7	Tornado, quitar por 326.4
- au minimum 578.8	- - - - - 388.4	- - - - - 356.6	Tornear 234.4, 236.3
- à voile 478.10	- - - - - 380.6	- - - - - 356.5	Tornillo del agujero del indicador 76.3
Toit en bois 806.5	- - - - - 380.6	- - - - - 356.4	- de banco . . . 218.3
- en fer 806.5	- - - - - 380.6	- - - - - 356.3	- de la chaveta 608.1
- grille en forme de 74.1	- - - - - 380.6	- - - - - 356.2	- del cubo . . . 648.3
- en verre 306.7	- de l'extrémité des tubes 886.7	- - - - - 356.1	- cubros el - de orlin en su alomiento 553.2
- vitré 306.7	Tombeau, chaudière à - de Watt 309.3	- - - - - 356.1	- embedido en la tapa 583.4
Tôle, accostage des -s 258.1	Tomber le bord 206.6	- chimney 107.3, 107.4	- sin fin . . . 508.3, 604.9
- d'acier bleue 578.8	- - - de 228.4	- chisel 217.3	- - - para el transporte 66.2
- a, application des - l'une sur l'autre 258.1	- - - du disque 841.2	- cover 565.8	- guía de la armazón 555.7
- à bord rabattu 150.9	- - - vers l'extérieur 239.1	- to cover the boiler 356.4	- para levantar 212.3
- - - - - 150.9	- - - d'un fond 239.9	- covering of the boiler 356.3	- micrométrico 159.9
- chaudière 150.6	- - - de tubes 239.7	- feeding 88.8	- de patin . . . 608.4
- - - - - 170.6	- vers l'extérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 239.2	- flue 100.7	- s del platillo, círculo de los 558.6
- - - - - 170.6	- - - - - 239.2	- gases 15.6	- de presión 51.2, 80.6
- - - - - 170.6	- l'intérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 239.4	- of girder-like casting 78.7	- - - regulador 643.1
- - - - - 170.6	- - - - - 239.4	Topf, Entwässerung 477.4	- para quitar el embolo del vástago 584.4
- - - - - 170.6	- en morceaux 486.6	- Kondens . . . 477.4	
- - - - - 170.6		- Luft 682.5	

Tornillo de la tapa del émbolo 588.1
 Tornio 236.6
 - per bulloni . 236.1
 - lavorare al . 236.4
 - per sagomare automatico 237.5
 - scalpello da . 237.3
 Tornire 236.4
 - via 236.6
 Tornisterkessel 817.4
 Torno 236.6
 - herramienta de . 237.2
 - de remache . 237.4
 - revolver automático 237.5
 Torpedero de turbinas 868.2
 Torpediniera a turbina 868.2
 Torpedoboot, Turbinen- 868.2
 Torpedo boat, turbine 868.2
 Torpilleur a turbinas 868.2
 Torre, altezza d'aspirazione utile della 506.3
 - d'acqua . . 871.3
 - effetto del tiraggio nella 506.2
 - refrigeratore a . 786.5
 - refrigerazione a . 506.1
 - di sostegno del serbatoio 871.3
 Torre de agua . 871.3
 - refrigerante de . 786.5
 Torsion 192.6
 -beanspruchung 192.7
 -dynamometer 797.3
 -elastizität . . 192.7
 -festigkeit . . 192.5
 -indikator . . 796.3
 -kraft 192.2
 -moment 192.1
 -spannung . . . 192.9
 -versuch 192.10
 Torsion . 192.6, 192.4
 - angle 192.5
 - angle of 192.5
 - dynamometer 797.3
 - indicator . . . 796.3
 - moment of . . . 192.1
 - test 192.10
 - in which the torsion is measured by the angle of twist 208.6
 Torsion . 192.6, 192.4
 - angle de 192.5
 - dynamomètre de . 797.3
 - effort de - sublimar un corps 192.7
 - élasticité de . 192.7
 - essai de 208.6
 - force de 192.2
 - indicateur de 796.3
 - moment de . 192.1
 - résistance à la 192.5
 - tension de . . . 192.9
 - travail d'un corps à la 192.7

Torsión . 192.6, 192.6
 - ángulo de . . . 192.5
 - elasticidad de 192.7
 - ensayo de . . . 192.10
 - esfuerzo de . . 192.7
 - fuerza de . . . 192.2
 - indicador de potencia por 796.3
 - intensidad de 192.9
 - momento de 192.1
 - resistencia a la 192.5
 Torsional elasticity . 192.7
 - load 192.2
 - loading 192.7
 - strength 192.9
 - stress 192.7, 192.9
 Torsione . 192.6, 192.4
 - angolo di . . . 192.5
 - dinamometro di 797.3
 - elasticità di . 192.7
 - forza di 192.2
 - indicatore di potenza a 796.3
 - momento di . 192.1
 - prova di 208.6
 - resistenza alla 192.5
 - saggio di 192.10
 - sollecitazione alla 192.7
 - tensione di . . 192.9
 Totlage 506.1
 Totlagen, entgegengesetzte 746.6
 - , Exzenter- . 541.7
 - , gleiche 746.5
 - , Kulissen- . 700.8
 - , Schieber- . 648.1
 - punkt 506.8, 519.8
 - frei 506.2
 Tote Rostfläche 67.4
 - e Wassermenge 129.3
 - er Winkel des Feuerzuges 108.6
 Total boiler efficiency 458.9
 - consumption of coal in kg 22.7
 - efficiency . . . 787.5
 - energy 489.2
 - grate area . . 67.3
 - hardness 886.2
 - heat 134.6
 - of evaporation . 184.7
 - heating surface . 121.9
 - height 757.4
 - length of the grate . 68.8
 - number of tubes . 894.7
 - output 788.10
 - plates used in construction of a boiler 271.2
 - power 788.10
 - transmission coefficient 121.2
 - width of the grate . 68.9
 - work 781.11
 Totale Heizfläche 121.8
 - Rostfläche . . . 67.3

Totalidad de chapas necesarias para la confección de una caldera 271.2
 Totalisierender Indikator 789.2
 Totalità delle lamiere impiegate in una caldaia 271.2
 Totalizador, contador de vueltas 797.9
 Totalizzatore, contatore di giri 797.9
 Touching of the blades 887.4
 - the port face 887.7
 Tough 176.6
 - clinker 24.6
 - clinkery 24.7
 Toughness . . . 176.6
 Tour 204.3, 226.6
 - a, atelier des 761.6
 - a, augmenter le nombre de 789.6
 - a, compteur de 797.7
 - a, décolleter automatique 237.3
 - a, diminuer le nombre de 789.7
 - enlever au . . 226.5
 - à fileter 238.1
 - a, indicateur de 797.10
 - a, mécanisme rateur de 714.1
 - a, nombre de 789.5
 - 811.2
 - a, de - critique 845.4
 - a, le nombre de fluctue 789.8
 - outil de 237.3
 - réfrigérant à 735.6
 - de réfrigération 785.5
 - à tarander . . . 228.1
 - toc de 226.7
 - travail par . 784.7
 Tourbe 8.6
 - bouseuse 8.7
 - brique de 476.7
 - brique de 11.3
 - comprimée . . . 9.2
 - draguée 8.12
 - extraite 8.11
 - à la machine 9.4
 - à la main 9.3
 - fangeuse 8.7
 - fibreuse 8.8
 - grasse 8.9
 - moulée 9.1
 - piquée à la bêche 8.11
 - poisseuse 8.10
 Tourbillons, perte par 816.11
 - a, - a par compression et par 816.9
 Tourbillonnement 817.1
 - défectueux des gaz 104.4
 Tourenstellzeug 714.1
 - zahl 789.5
 - zähler 797.7

Tourillon . . . 686.1
 - de butée à cannelures 686.4
 - - avec palier à rouleaux 848.9
 - chasser le - de crosse hors de son logement 612.1
 - à collets 686.3
 - de crosse 611.2
 - le - se dégage 612.1
 - le - jone 612.2
 - le - est lancé au dehors 612.3
 - le - prend du jeu 612.3
 - le - est projeté au dehors 612.3
 - dégarer le 612.1
 - fourche à . . . 688.2
 - de fourche . . 688.3
 - frontal 688.3
 - frottement du 687.1
 - intermédiaire 688.3
 - logement du - dans le palier 687.4
 - de patin 686.4
 - portée du . . . 687.2
 - pression du 686.10
 - rodé par fonctionnement prolongé 687.3
 - support du - dans le palier 687.4
 - venu de forge avec la crosse 611.1
 Tournage, atelier de 761.6
 Tourner . 226.4, 226.6
 - à faux 649.5
 - le levier 789.3
 - ne pas - rond 649.5
 Tournervis . . . 229.1
 Tournement 817.7
 Tout-venant . . . 8.6
 Tow 154.7
 Tower, cooling 785.3
 - water 571.3
 Town refuse . . 12.10
 - s water 886.6
 Trabajar 208.6
 - con condensación 494.2
 - con contracorriente 499.1
 - con corrientes paralelas 499.9
 - a plena admisión 588.3
 - por tracción, por choque 168.4
 Trabajo . 168.3, 498.7
 - 781.6
 - de aceleración 782.5
 - de admisión 487.3, 806.4
 - aislado 811.3
 - alto en el . . . 457.11
 - de arranque 787.7
 - cambio de 487.4, 528.2
 - de cambio de estado 490.3
 - cantidad de 490.1
 - sin carga 782.4

Tarauder . . . 227.5	Technologische	Telaio della camera	Temperatur.
~ apparielli a . . . 227.5	Proben 198.6	di combustione	Mischungs- 420.7
~ main 227.5	Techo del hogar	222.8	~ mittlere . . . 52.7
~ machine a . . . 228.1	riostra del 806.6	- di fondazione 564.7	~ Sommer- . . . 504.4
~ a - actionnée	Tecnica del riscal-	- in forma di cas-	~ niedrigste . . . 53.9
par moteur 227.4	damento 418.2	sone 623.6	~ Rost- . . . 74.3
~ tour a . . . 228.1	Técnica de la cal-	- della griglia 398.7	~ Sättigungs- . . . 141.3
Taraudeuse action-	dera 418.2	- del passo d'uomo	~ Schweiß- . . . 240.5
née par moteur	Tee 468.8	398.3	~ Slide- . . . 132.1
227.4	- piece 468.8	----- a foro cir-	~ spannungskurve
Tarred board . 477.1	Teeranstrich . 242.11	colare 287.6	420.3
Tartre 388.4	- dampf 45.5	----- a foro ovale	~ Spelse- 401.2
~ couche de . . . 388.6	- öl 14.2	287.7	~ sprung 136.6
~ croute de . . . 388.6	- pappe 477.1	- di protezione del-	~ Stauch- 348.7
~ dépôt de . . . 388.5	Teeth cut on the	l'indicatore 844.7	~ Ueberhitzungs- 444.3
~ durcissement du	shaft 659.7	- rettangolare fu-	~ unterschied . . . 128.4
432.5	~ wear of the . 693.4	cinato coll' asta	~ Verbrennungs- 29.1
~ éclat de 432.6	Teich, Kühl- . . 784.7	606.7	~ Zaufuß- 401.1
~ fragment de . 432.6	Teildruckgefälle	- a scanalatura 606.8	Temperatura . . 52.4
~ gratter le . . . 438.2	811.6	- sospeso della porta	- dell'acqua re-
~ précipitation de	- explosion . . . 443.3	80.4	frigerante 496.5
388.5	- fugo 354.8	Telescope . . . 132.2	- di alimentazione
~ racler le 438.2	- schräge . . . 586.1	- scale 132.3	401.2
Tartrifuge . . . 891.2	- lineal 794.4	Telescopio funnel	- dell'aria 53.4
Tas 268.9	- marke 174.9	111.4	- assoluta 138.7, 498.7
- de charbon . . . 82	- n, die - einreißen	Teleskopschornstein	- caduta di . . . 138.5
Tasca d'acqua di	174.10	111.4	- della combustione
Petrie 288.7	- maschine . . . 175.1	Teletermometro	39.1
- della paletta 898.4	- mündung . . . 675.6	elettrico 55.8	~ - pratica 39.3
Tasche, -nkullase	- platte 674.5	Teletermometro	~ - teorica 39.2
700.1	- strich 174.9	eléctrico 55.8	- critica . . . 138.4, 498.9
~ Schaufel- . . . 898.4	- weise Beaufschla-	Téléthermomètre	- nel condensatore
- numdrehungszäh-	gung 828.3	électrique 55.5	498.5
ler 797.9	- - Entlastung 664.8	Tellerventil . . . 679.6	- nel condotto del
~ Werkzeug- . . . 490.6	Teilung 640.7	Telodinamica, tras-	fumo 106.1
Tassa per la prova	- der Deckel-	missione 656.1	- e, curva delle 426.3
455.2	schrauben 569.2	Temperguß . . . 147.2	~ - entropie e 426.5
Tassello finale . 888.7	~ Diagonal- . . . 256.3	Temper, to . . . 197.4	- a, differenza di 128.4
- Interposto . . . 858.4	~ sebene 864.7	Tempera, forno di	- di entrata . . . 491.1
Tassement de la	- des Gehäuses 554.6	197.3	- finale 401.2
dation 756.4	~ Länge 256.1	Temperabile, ferro	- del gas 53.3
- de la maçonnerie	~ Niet- 255.7	fuso 148.7	~ - della com-
496.4	- der Probe . . . 174.9	Temperare . . . 197.4	bustione all'uscita
Taster 161.6	~ Quer- 256.2	- superficialmente	106.2
~ Außen- 161.7	~ Schaufel- . . . 890.7	le superfici vol-	- d'infiammazione
~ Innen- 161.8	~ Unter- 640.8	venti 687.2	18.7
~ lehre 160.4	Tejado, emparri-	Temperatur . . . 53.4	- iniziale . . . 138.4, 401.1
~ Loch- 161.8	llado en forma	- abnahme beim	- limite 498.19
~ Mikrometer- . 161.5	de 74.1	Wärmeübergang	- della 498.5
~ zirkel 161.4	- de hierro . . . 296.5	138.2	- massima 53.9
Taubes Gestein . . 5.9	- de madera . . 386.6	~ Abzug- 106.2	- media 53.7
Taucherkolben 728.3	- de vidrio . . . 386.7	~ Anfang- 198.4, 401.1	- nella vasca rac-
Tauchglocke . . . 52.6	Tejuelo 848.2	- bestimmung,	coglitrice . 504.4
Taumein 649.5	- distribución de	kalorimetrisc	- minima 53.9
Taupunkt 141.8	660.4	57.2	- del miscuglio 490.7
Tavola 228.8, 367.3	- de distribución	~ Dampf- 138.5	- che regna . . . 496.7
- di spianamento	671.6	~ Durchschnitt- 53.7	Temperatura . . 53.4
- o per utensili 210.2	- de expansión 671.7	~ End- 401.2	- assoluta 138.7, 498.7
Taxe d'épreuve 455.2	~ - , diagrama del	~ Entzündungs- 18.7	- del aire 53.6
Té (équerre) . . . 211.9	672.3	~ Fuchs- 106.1	- caída de 138.5
Té (tuyau) 468.8	~ - , recubrimiento	~ funktion 498.7	- en la canal de
Tear, to 172.7	del 672.2	~ Gas- 53.5	llamas 106.1
Tear, wear and 435.6	Tela, capa de . 476.9	~ gefälle 129.5	- de combustion 39.1
Tearing away of the	- de esmeril . . 290.5	~ Grenz- 498.10	- en el condensador
flue 444.4	- de filtro . . . 396.8	~ grenzen 498.3	496.6
Technical service	- impregnada de	~ herrschende . 496.7	- critica . . . 138.4, 498.9
764.3	solución de	~ Höchst- 53.8	- diferencia de 128.4
Technik, Feuerungs-	caucho 601.8	~ Initial- 19.6	- efectiva de com-
418.2	- con minio . . . 573.8	~ Kondensator- 496.6	bustión 20.1
Technique des	- de protección 844.5	~ kritische 138.4, 498.9	- de entrada . 401.3
foyers 418.2	Tela impregnata di	~ Kühlwasser- . 496.6	- final 401.2
~ service 764.3	soluzione di	~ kurve 494.3	- de los gases . . 53.5
Technische Atmo-	gomma 601.8	~ Luft- 53.8	~ - de escape 106.2
sphäre 138.9	- di smeriglio . 290.3	~ Maximal- 53.8	- de inflamación 18.7
- Kalorie 81.1	- spalmata di mi-	~ meßinstrument 53.10	- inicial . . . 138.4, 401.1
~ technological tests	nio 573.8	~ messer 53.10	- limite de 498.9
198.6	~ strato di . . . 476.9	~ messung 53.3	- máxima 53.3
	- da vele 476.10	~ Minimal- 53.9	- media 53.7

Temperatura media en el verano 504.4	Température, appa- reil pour mesurer la 58.10	Temporary hardness 886.3	Tensar la correa de nuevo 655.4
- de la mezcla 490.7	- dans le carneau 106.1	Tenace 176.5	Tensile elasticity 177.7
- mínima 58.9	- changement brusque de la 126.5	Tenacidad 176.5	- force 172.3
- práctica de com- bustión 20.3	- chute de 126.5	Ténacité 176.5	- load 172.3
- reinante 490.7	- de la combustion 20.1	Tenacity, strain of ultimate 183.7	- strength 172.4
- de soldar 240.5	- du condenseur 496.5	Tenaglia da chiodi 252.7	- machine for testing 166.5
- teórica de com- bustión 20.2	- courbe de 484.3	- per prendere l chiodi 252.5	- stress, to put the test piece under 176.4
Temperature 58.4	- s, - - - et pressions 496.3	- per tubi 474.2	- to put under 172.2
- absolute 183.7, 490.7	- critique 496.9	Tenaz 176.5	- resistance to 172.4
- actual com- bustion 20.3	- détermination calorimétrique de la 57.3	Tenazas para remaches 252.7	- test 172.6
- air 58.5	- différence de diminution de due à la trans- mission de la chaleur 198.2	- para tubos 474.2	- piece 172.9
- average summer 504.4	- de l'eau de refroidi- sissement 496.5	Tenbrinkfeuerung 86.5	Tension 172.1, 172.5
- boiling 183.1	- d'ébullition 182.1	- Flammrohr- 87.4	- device 167.5
- calorimetric determination of 57.3	- d'écoulement des gaz 106.3	- Halb- 87.5	- intensity of breaking 173.9
- combustion 20.1	- d'écrasement 242.7	- Pseudo- 87.5	- ultimate 173.9
- of condensation, to super-saturate the steam by cooling below the 141.10	- d'entrée de l'eau 401.1	- vorlage 87.1	- maximum 173.9
- condenser 496.5	- finale de l'eau 401.2	Tenbrink fue furnace 87.4	- principal 166.3
- of cooling water 496.5	- des gaz 58.5	- furnace 86.5	- secondary 166.4
- critical 183.4, 496.9	- de la grille 78.3	- modified 87.5	- spring 388.3
- curve 484.3	- d'inflammation 12.7	- installation at mouth of a fur- nace 87.1	- surface - of the water 181.5
- entropy 486.5	- initiale 19.6	Tendance à se fendre, qui a une 207.4	- to be under stress of 166.4
- difference 126.4	- de l'eau 401.1	Tendere l'anello 587.7	Tension anormale dans la conduite de vapeur par suite de dilatation 469.4
- drop in 126.5	- limite 496.10	- di tenuta in senso assiale 589.3	- de compression 187.3
- of - due to transmission of heat 126.2	- de 496.8	- la cigna di nuovo 585.4	- s, distribution des 889.3
- feed 401.3	- maximum 58.8	- radialmente 589.3	- de flexion 189.4
- final 401.3	- du mélange 480.7	- in senso radiale 589.3	- force de 889.9
- gas 58.5	- mesure de la 58.3	Tendeur 111.3	- maximum 173.5
- of the gases on leaving the fue 106.2	- minimum 58.9	- axial 589.4	- de 173.5
- grate 76.3	- moyenne 58.7	- de ficelle 791.5	- normale 189.7
- igniting 2.2	- d'été 504.4	- radial 588.4	- principale 166.3
- ignition 22, 19.7	- pratique de la combustion 20.3	Tenditore 111.3	- radiale au bord 840.1
- initial 19.6, 401.1	- réelle de la com- bustion 20.3	- della cordicella 791.5	- ressort à - préalable 712.2
- inlet 401.1	- régnante 496.7	Tendre 200.5	- de rupture 173.9
- jump in 126.5	- de saturation 141.3	- la bague de gar- niture dans le sens axial 589.3	- secondaire 166.4
- limits of 496.3	- de sortie de l'eau 401.2	- dans le sens radial 588.3	- superficielle 181.5
- limiting 496.10	- soubresaut de la nouveau 196.5	- la courrie à nouveau 655.4	- de surface de l'eau 181.5
- main fue 106.1	- soudante 240.5	- à nouveau 588.2	- de torsion 192.9
- maximum 58.8	- de surchauffe 144.3	- le ressort 587.7	- de traction 172.5
- mean 58.7	- théorique de la combustion 20.2	Tener[e] contro 251.6	- unitaire de cisaillement 191.7
- measuring device 58.10	- de la vapeur 183.5	- costante la quan- tité d'acqua refri- gerante 495.7	- de la vapeur 189.5
- minimum 58.9	Tempering colour 251.9	- insieme anelli a inchiodare 278.3	Tension axial, dispositivo para la 589.4
- of mixture 490.7	- to improve by 196.1	- il vuoto a pres- sione costante 500.1	- excesiva del vapor 446.3
- outlet 401.2	- stove 197.3	Teneur absolue en cendres 27.13	- máxima 173.5
- practical com- bustion 20.3	- to strengthen by 196.1	- en eau 37.3	- de montage 543.5
- pressure curve 496.3	Templar 197.4	- en graisse 398.5	- normal 189.7
- prevailing 496.7	- superficialmente las superficies de envolvimiento 687.2	- en humidité 37.3	- previa, resorte de 712.2
- for riveting suitable 249.7	Template 160.1, 160.5	- en scories 37.13	- principal 166.3
- saturation 141.3	- bolt 569.5	- en sel 399.9	- radial en el borde 840.1
- of steam 183.5	- pipe 467.3	Tenir la pression 421.3, 423.10	- -, disposición para la 588.4
- of superheat 144.3	- wooden - for the bolt hole 755.3	Tenore, vedi con- tenuto 499.9	- de ruptura 173.9
- theoretical com- bustion 20.2	Tempöräre Härte 386.3		- secundaria 166.4
- upsetting 249.7			- superficial del agua 181.3
- welding 240.5			- del vapor 189.5
Temperatura 58.4			
- absolute 183.7, 490.7			
- de l'air 58.5			
- d'alimentation 401.3			
- d'aplatisse- ment 249.7			

Tensione . . . 1725	Termometro a custodia metallica . . . 545	Test drift . . . 2065	Test pump, pressure . . . 1675
- ammissibile . . . 1635	- a grafite . . . 557	- endurance . . . 1965	- - gauge . . . 3545
- coefficiente di 1735	- a massimi e minimi 551	- etching . . . 1704	- punching . . . 2081
- massima . . . 1785	- a mercurio . . . 543	- evaporation . . . 4555	- red-heat . . . 2082
- normale . . . 1897	- di acciaio . . . 546	- evaporative . . . 4556	- report . . . 4541
- principale . . . 1963	- - - ripieno di azoto 544	- expanding . . . 2069	- result . . . 1573
- radiale, disposizione per la 5884	- metallico . . . 547	- flange . . . 3495	- - average value of the 1574
- - sulla corona 5840	- Termometro . . . 541	- oval . . . 3487	- rod . . . 1725
- di rottura . . . 1789	- de aire . . . 543	- round . . . 3486	- sample, supporting of the - in pivots 1992
- secondaria . . . 1964	- avisador . . . 553	- - flanging . . . 2064	- scratch . . . 1953
- di stringimento nel cerchione posto a caldo 6861	- de grafite . . . 557	- flattening . . . 2048	- section . . . 1744
- alla superficie dell'acqua 1813	- de máxima y mínima 551	- forging . . . 2044	- shear . . . 1924
- di torsione . . . 1929	- de mercurio . . . 543	- gauge . . . 3495	- shearing . . . 1924
- del vapore . . . 1895	- - - de acero . . . 546	- double . . . 3501	- shock . . . 1943
Tensor . . . 1113	- - - con nitrógeno . . . 544	- guarantee . . . 4554	- bending . . . 2082
- del cordón . . . 7913	- metallico . . . 547	- to hammer the tube during the hydraulic 1713	- to - steam for its percentage of water 1429
Tentjeleff noiseless atomiser 648	- con valva metallica 545	- hot bending . . . 2009	- stoking . . . 4553
- - sprayer . . . 645	Termometrografo . . . 552	- hydraulic . . . 1713	- technological . . . 1965
Tenuta, anello di - elicoidale 5895	Terra d'infusori . . . 4759	- boiler . . . 4582	- tensile . . . 1725
- del cilindro 5719	Terragunto . . . 2129	- impact . . . 1943	- torsion . . . 1924
- combinata a labirinto ed a guarnizioni 5889	Terrain à bâtir 8591	- indicator . . . 7893	- - in which the torsion is measured by the angle of twist 2085
- del coperchio del cassetto di distribuzione 5643	- résistance du 8593	- jumping-up . . . 2064	- upsetting . . . 2064
- difetto di . . . 4784	- surface du à bâtir 8592	- length . . . 1745	- water . . . 4533
- fissibile a labirinto, scatola a stoppa con 5617	Terrajar . . . 2878	- mechanical . . . 1679	- welding . . . 2074
- a fluido . . . 5625	Terrassement, traux de 8593	- notch bending . . . 2081	- width, to forge out to 1 1/2 times the test piece 2046
- a labirinto, stantuffo con 5506	- Terre glaise . . . 8591	- official . . . 4515	Test, to - the safety valve 2082
- la scatola a stoppa fa 5991	- d'infusores . . . 4759	- output . . . 7878	- to - a tube with hydraulic pressure 2043
- dello stantuffo 5845	Terrno da fabbricare 8591	- pening . . . 2083	Testa accocciata 2471
- dello stello . . . 6785	- resistenza del 8593	- piece . . . 1547	- della barra . . . 1742
- a - di vapore 4782	- superficie del - a fabbricare 8592	- to cut out a 1781	- di biella 6847
Teoria del calore . . . 4791	Terrno de cimentación 8591	- cutting out a - across the direction of rolling 1783	- - - biforcata 6872
- della macchina a vapore 479	- estabilidad del 8591	- out a - across the grain 1783	- - - a cappello 6872
- del vapore d'acqua 1875	- resistencia del 8593	- out a - along the direction of rolling 1782	- - - chiusa . . . 6873
Teoria del calor 4791	- superficie del - de fundación 8592	- - out a - with the grain 1782	- - - a forcilla 6872
- de las máquinas de vapor 4791	Tessuto filtrante del filtro 8593	- division of the 1745	- - - levabile . . . 6873
- del vapor de agua 1875	- di protezione 8445	- flat . . . 1789	- - - marina . . . 6871
Tepid water . . . 8849	Test . . . 1565	- graduation of the 1745	- - - smontabile . . . 6873
Térmico, cambio . . . 1161	- acceptance . . . 4517	- gripping of the 1764	- - - boilire . . . 2467
Terminación recta de la curvatura de la paleta 8819	- alternating bending 2025	- loading of the 1743	- del bullone . . . 5994
Terminal curve 6864	- notch bending . . . 2083	- a, to machine the 1785	- di chiodo . . . 2947
- pressure . . . 5844	- bar . . . 1728	- to measure the 1585	- - - angolare . . . 2471
Terminer le forage 2244	- bending 1895, 2007	- the elongation on the broken 1825	- e - i coniche, stampo per 2084
Termodinamica 4792	- - - in tempered state 2011	- to put the - under tensile stress 1784	- a - o, foggare la 2513
- primo assioma della 4804	- by bending in opposite directions 2025	- round . . . 1735	- - - formare la 2513
- prima legge della 4804	- blow bending 2025	- a, selection of . . . 1589	- di - platta . . . 2473
Termodinamica 4792	- boring . . . 1964	- spare . . . 1589	- - - a punta . . . 2474
- primera ley de la 4804	- brake . . . 7964	- tensile . . . 1735	- del - in risalto 2474
Termo-elettrica, pila 562	- breaking . . . 19910	- to upset a - to 1/3 of its original height 2065	- - - stampata 2472
Termoelettrica 562	- carrying out of a 1572	- plug . . . 1717	- del cilindro . . . 5857
Termometro . . . 541	- certificate 1574, 4543	- preliminary . . . 1565	- a croce . . . 6945
- ad aria . . . 543	- cock . . . 8484	- pressure 4584, 7815	- - - bilaterale 6872
- avvertitore . . . 553	- a, water gauge with 8465	- average . . . 4571	- - - chiusa . . . 6945
	- cold bending 20010		- - - coperchio della 6081
			- - - cuscinetto del perno della 6875
			- - - a due patini 6872

Testa a croce, estremità della biella verso la 624.6	Tête de bâti . . . 619.2	Theory of heat 479.1	Thermomètre à mercure en acier 54.8
- - - in forma di forchetta 604.9	- de bielle . . . 636.7	- of steam . . . 137.5	- - - rempli d'azote 54.4
- - - in forma di supporto 604.7	- - - bifurquée 637.2	- of strength of materials 166.4	- - - métallique . . . 54.7
- - - guida della 612.6	- - - avec chape 637.2	Thermal conduction 117.7	Thermomètre-graphie 55.3
- - - e guida del pattino 604.4	- - - enlevable 637.3	- conductivity 117.8	Thick fat . . . 777.7
- - - massiccia 612.4	- - - en étrier 638.9	- efficiency 187.8	- grease . . . 777.7
- - - mozzo della 606.2	- - - fermée . . . 638.3	- of the boiler 458.3	- oil . . . 14.7
- - - mozzo spaccato della 606.5	- - - fourchue 637.7	- output of the heating surface . . . 124.7	- plate . . . 150.4
- - - perno fucinato insieme colla 611.1	- - - type marine 637.1	- resistance . . . 181.3	- sheet . . . 150.4
- - - peso della 614.7	- de boulon . . . 569.4	- of iron . . . 121.6	Thickened blade 883.1
- - - a quattro pattini 607.3	- - - demî-noyée . . . 247.8	- state, final . . . 498.2	Thickening of the blade root 832.10
- - - ad un solo pattino 607.1	- double de la jonction à boîte coude 296.5	- unit . . . 305.4	Thickness . . . 158.1
- - - supporto di 611.4	- - - du raccorde-ment 296.5	- British 305.4	- of blade . . . 830.2
- - - e stelo di stantuffo fucinati insieme 606.7	- d'entretolse 306.2	Thermic equivalent 491.1	- of butt strap 263.3
- doppia del collegamento a capsula 296.5	- façonner la - fer-mente . . . 251.3	Thermique, accumulator 868.4	- of fire . . . 23.1
- dell'indicatore 842.4	- la seconde 251.3	Thermischer End-zustand 88.3	- of flange . . . 562.2
- - - a robinetto 842.7	- fermente 246.9	-er Wirkungsgrad 187.5	- of packing 596.4
- - - a valvola 842.6	- - - bouterolle de 252.3	- des Kessels 458.3	- of pipe . . . 463.4
- manovella di 633.7	- former la - fer-mente 251.3	Thermodynamik 479.2	- of plate 158.2
- a martello . . . 606.7	- la seconde 251.3	- element . . . 54.2	- of rivet . . . 246.2
- di martello, bullone di fondazione a 754.4	- de marteau 606.7	Thermometer 54.1	- of shell . . . 158.2
- della paletta 633.7	- martelée . . . 247.3	- elektrisches Fern-Luft . . . 54.3	- of smoke . . . 456.6
- perduta . . . 565.4	- noyée 247.7	- Maximum- und Minimum- 55.1	Thin brick . . . 362.5
- di posa . . . 246.8	- plaque de . . . 292.3	- Metall- . . . 54.7	- flame . . . 20.7
- ribadita . . . 246.9	- de pose . . . 246.8	- mit Metallhülse 54.5	- oil . . . 146.6
- col martello 247.5	- première . . . 246.8	- Quecksilber- 54.2	- plate . . . 150.5
- saldare a . . . 240.7	- de rivet . . . 246.7	- - - mit Stickstoff-füllung 54.4	- down, to - the plate at the lap joint 260.3
- della sbarra di graticola 609.9	- - - bombée 246.10	- Signal- . . . 55.3	Thomasfließen 148.4
- a staffa della biella 606.9	- - - conique 247.6	- Stahliquecksilber- 54.8	Thomas mild steel 148.4
- tagliare la - al chiodo 255.5	- - - en goutte de sulf 247.5	- - - mit Stickstoff-füllung 54.4	Thornycroftkessel 324.2
- del tirantino 306.2	- - - en pointe de diamant 247.6	- Signal- . . . 55.3	Thornycroft boiler, "Daring" type 324.3
- tonda . . . 246.10	- - - ronde 246.10	- Stahliquecksilber- 54.8	- - - "Speedy" type 324.2
- della trave dell'incastellatura 119.2	- - - tronconique 247.1	Thermometrograph 55.2	Thread, the - is corroded 570.1
- della vite . . . 569.4	- - - saillante . . . 247.4	Thermodynamics 479.2	- cutting, hand- apparatus 237.5
Tester, flash point 780.7	- - - seconde 246.9	- first law of 490.4	- machine . . . 237.4
- oil . . . 780.8	- de vis . . . 569.4	Thermo-electric couple 55.2	- of piston rod 568.3
Testing fee . . . 456.3	Téton . . . 574.7	Thermograph . . . 55.2	- the - is turned over 570.2
- lever . . . 386.3	- foret à . . . 222.2	Thermometer 54.1	Threaded ring 849.9
- of lubricating oil 780.5	- mèche à . . . 222.2	- air . . . 54.3	- sleeve . . . 464.7
- machine . . . 166.5	Téton . . . 574.7	- alarm . . . 55.3	Three cranks, shaft with 630.4
- of materials 155.1	- del indicador 575.4	- electric distance 55.3	- cylinder steam engine 742.2
- method of . . . 155.4	Tetto in ferro 866.5	- enclosed in a metal tube 54.5	- legged bridge stay 806.7
- period . . . 455.1	- graticola in forma di 74.1	- maximum-minimum- 55.1	- part bearing 638.8
- room . . . 157.1	- in legno . . . 866.5	- mercurial nitrogen 54.4	- plate joint with single riveted ring and double riveted longitudinal seam 268.1
- specification 155.3	- a vetri . . . 866.7	- mercury . . . 54.2	- - - single riveting 262.4
- spring . . . 790.1	Tettola . . . 762.10	- metallo . . . 54.7	- throw crank shaft 630.4
- tensile strength, machine for 166.6	- di carbone . . . 66.5	- steel-tube mercury 54.5	- way pipe . . . 468.7
- of water . . . 884.7	Theoretical combustion temperature 90.2	Thermostat . . . 55.3	Throat of furnace 78.5
Tête d'aube . . . 882.6	- heating value 80.4	Thermodynamique 479.2	Throttle governing 858.4
- du barreau 174.2	Theoretischer Heizwert 80.4	Thermomètre 54.1	Throttled, the steam supply is 552.1
- de barreau de grille 609.9	- e Verbrennungs-temperatur 20.2	- à air . . . 54.3	Throttling curve 858.5
	Theorie, Wärme- 479.1	- avertisseur . . . 55.3	- path . . . 858.6
	- des Wasser-dampfes 187.5	- enregistreur . . . 55.2	- to produce re-evaporation by 144.5
	Théorie de la chaleur 479.1	- à gaine métallique 54.5	
	- de la machine à vapeur 470.0	- à maxima et minima 55.1	
	- de la vapeur d'eau 187.5	- à mercure . . . 54.2	

Throttling, regulation by 551.7	Tiges d'échappement 687.8	Tige, rainure dans la 673.8	Tin shears . . . 219.7
- superheating by 144.4	- écrou de - de piston 598.4	- réglabilité de la longueur de la - de piston 609.2	- to Tinglado para el carbon 68.1
- turbine . . . 810.10	- effort exercé sur la 657.5	- de rivet . . . 245.8	Tinning . . . 322.8
Through-going shaft 848.7	- de suspension 564.5	- de rivet 698.4, 711.4	Tip, blade . . . 892.2
- stay rod . . . 804.7	- sur la - de tiroir 654.7	- - - attaquant l'extrémité de la coulisse 698.4	Tipi di focolari 84.1
Throw, to - a belt off the pulley 654.10	- entraînant le levier de soupape 688.2	- - - élastique 854.8	- o della graticola 69.4
- to - in and out of gear 656.1	- d'excentrique 658.2	- - - montée à ressort 354.8	- i di macchine 736.8
- to - on and off 655.1	- s - s ouvertes . 697.5	- de tiroir . . . 656.8	Tipo del emparillado 69.4
Thrower, oil . . . 642.3	- extrémité de - de piston profilée en T 610.2	- - - de détente 673.9	- s de hogares . 84.1
Throwing over of the hand-lever 881.4	- de la - de piston reliée à la crosse 592.7	- - - de distribution 673.8	- manómetro . 349.8
Thrust journal 696.4	- filet de vis de - de piston 598.3	- - - traversant de part en part la boîte de tiroir 667.8	- s de máquinas 736.8
- shaft . . . 681.10	- filétée de soupape 678.4	- - - traversante 667.5	Tipping device 429.8
Tie, cross . . . 856.2	- flexion de la - de piston 595.3	- de traction de la soupape 687.7	- grate . . . 75.1
- longitudinal . 856.1	- garniture de - de piston 595.10	- travail de la 657.5	- wagon . . . 429.3
- plate . . . 856.3	- de - de tiroir 596.1	- traverse de - de piston 607.4	Tira-stoppe . . . 602.2
- rod . . . 808.3	- guidage de la - dans le chapeau 679.2	Tigé . . . 184.7	Tira-stopas . . . 602.2
- triangular . 806.4	- - postérieur de la - de piston 570.5	Tight, the piston is 584.8	- de metal blanco 698.4
- wall . . . 855.7	- guide de la - de piston 577.3	- riveting . . . 248.2	Tirador de la puerta del hogar 82.7
- to . . . 855.6	- postérieur de la - de piston 570.5	- the stuffing box is 599.1	Tirage . . . 35.2
Tiefenlehre . . . 160.2	- de la - de tiroir 656.3	Tighten, to - the bearing 640.4, 642.8	- anémomètre de 43.1
Tiegleisfußstahl 149.5	- joint de la - 678.5	- to - the belt 655.4	- différentiel de 42.2
- stahl . . . 149.5	- longueur de la - de piston 609.2	- to - the screw bolt 293.5	- de - à eau . 43.1
Tieing of the brick-work 556.5	- réglable de la - de piston 598.2	- to - the stuffing box 597.7	- artificiel . . . 35.7
- cross . . . 682.2	- de piston . . . 582.4	- up to - a cotter 609.8	- aspirateur pour induit 40.2
- diagonal . . . 682.2	- bilatérale 598.1	- to - a wedge 239.5	- par aspiration 40.1
- rigid . . . 692.1	- piston claveté sur sa 594.1	Tightener, cord 791.5	- de cheminée 584.8, 199.1
Tiempo tardado en llenarse 871.7	- s de pistons coaxiales 595.5	Tightening device 598.2	- différence de 42.9
Tiene, che non 478.3	- - courbée . 595.4	- wedge . . . 607.3	- disponible . 40.3
Tierfett . . . 777.8	- - emmanchée à cone 594.3	Tightly, the cover fits 610.4	- effet de - de la cheminée 568.2
- öl . . . 777.9	- - emmanchement cylindrique 594.4	Tijera . . . 219.9	- enregistreur de 42.6
Tierisches Fett 777.8	- - faussée . 595.4	- circular . . . 219.9	- faible . . . 40.9
- öl . . . 777.9	- piston et de piston 579.5	- cortar con . 219.5/6	- force de . . . 40.7
Tierra arcillosa 808.11	- de piston et piston venus d'une seule pièce de forge 598.6	- mecánica para cortar palastro 219.5	- forcé . . . 39.9
- infusoria . . . 857.3	- - portante . 595.5	Tiles . . . 867.2	- indicateur de 43.1
- refractaria . . . 61.7	- - portée . . 595.6	Tilting of the chimney due to the pressure of the wind 111.7	- de - avec baromètre à eau 43.1
Tige . . . 617.8	- la - de piston présente des ragures 596.7	- of the engine 770.8	- différentiel de 42.2
- s d'admission . 687.5	- la - de piston présente des rales 596.7	- force . . . 622.8	- induit . . . 40.1
- articulation de la 698.5	- la - de piston est rayée 595.7	- moment . . . 622.9	- intensif . . . 40.9
- bourrage de la 678.5	- de piston rivée dans le piston 593.7	Timbre . . . 428.4, 458.1	- intensité de . 68.7
- de - de piston 596.10	- - unilatérale 602.8	- avertisseur . 55.5	- léger . . . 508.5
- de - de tiroir 596.1	- poids de - de piston 595.2	Timbre de señal 55.5	- mesure du . 42.5
- bride de - de piston 594.3	- porte-foret . . 222.6	Timbro, pressione del 458.1	- de la puissance de 42.5
- chevalet-guide de la - de tiroir 657.1		Time, curves showing the - as a function of the course 543.8	- mesurer le - en mm d'eau 42.7
- de support de la - de piston 577.4		- effect, elastic 176.9	- naturel . . . 80.5
- collet d'appui de - de piston 598.5		- of fall . . . 782.1	- paillassé pour foyer à - forcé 74.5
- de repos de - de piston 598.5		- working . . . 768.2	- papillon de . 42.3
- contraction transversale de la - de rivet 246.5		Timely supply of air 35.4	- production de 36.8
- à coulisse . . . 683.7		Tin 153.9	- mécanique du 39.9
- crosse forgée sur la - de piston 608.7			- puissance de 40.7
- décaler la - de piston 584.2			- de - de la cheminée 468.1
- déclanchement sur la - d'excentrique 690.5			- réfrigérant à cheminée avec - naturel 736.5
- déplacement de la - de tiroir 667.2			- régle du . 41.1
- s de distribution 687.4			- registre de . 41.3

Tirage, ventilateur aspirant pour	88.7	Tirata artificiale	88.7	Tiroir, conformation dissymétrique du	687.2	Tiroir plat	687.2
- induit	40.2	- del camino	88.6	- coquille	688.1	- à creux en forme de coquille	688.1
- souffiant pour le	50.9	- forzata	88.10	- double	688.8	- polds du	688.8
- forcé	50.9	- indicatore di	48.1	- correction des déviations du	706.1	- point mort du	548.1
- vitesse de	508.9	- della pressione	44.2	- course du	542.5	- portée latérale du	686.2
Tiraggio	88.5	- indotta	40.1	- creux du	680.6	- position médiane du	548.2
- artificiale	88.7	- ventilatore a	40.2	- cylindre à distribution par	582.4	- réglage du	674.1
- di camino	106.5	- intensiva	40.10	- cylindrique	688.4	- asymétrique du	682.7
- leggero	508.4	- naturale	88.5	- en D	688.1	- di	682.7
- naturale	88.5	- di piccola intensità	40.9	- déchargé	686.2	- réglel latéral du	686.2
- refrigeratore a camino con	788.9	- ritardatore di	588.1	- déplacement de la tige de	687.2	- de renversement de marche	686.2
- velocità del	508.9	- velocità della	44.1	- déviation latérale de la bielle de	706.2	- résistance au mouvement du	685.6
Tirant	808.5, 804.5	Tire-bourrage	608.2	- diagramme du	540.2	- Rider à encoches	675.7
- du massif de maçonnerie	565.7	Tirefond de couvercle du piston	588.1	- diagramme de - de détente	672.5	- à - à fenêtres	675.8
- de la soupape	687.7	- de fixation	588.5	- - ovale de	540.5	- plat	674.7
- transversal	584.2	- oxydation du - dans son logement	588.2	- distributeur	671.6	- triangulaire	675.5
Tirante	808.5	- de plateau à forage	588.4	- de distribution	671.6	- rotatif	676.8
- d'ammission	687.5	- rouillage du - dans son logement	588.2	- distribution par	680.4	- le - siffle	709.11
- avvitato	504.1	Tiro	85.2	- à - rotatif	674.4	- simple	689.4
- cavo	804.2	- artificiel	88.7	- divisé	680.5	- soulagement de	684.8
- diagonale	808.6	- de la chimenea	88.6, 106.5, 508.2	- dos du	682.2	- supérieur	671.7
- della distribuzione	687.4	- débil	508.4	- double d'Allan	688.5	- surface travaillante du	680.8
- in ferro profilato	804.5	- disponible	40.8	- de Hick	689.7	- table de - amovible	682.1
- - tondo	688.7	- fojo	40.9	- en E	689.3	- de - remplaçable	682.1
- inchiodato	808.9	- forzado	88.10	- écart du - de la position médiane	542.9	- tige de	656.6
- longitudinale	804.5, 568.1	- indicador de	48.1	- échauffement du	684.6	- de - de détente	673.9
- per muro	855.7	- intensivo	40.10	- ellipse de	540.7	- de - de distribution	672.8
- passante	804.7	- natural	88.5	- équilibre de	684.5	- tournant	676.3
- di scarico	687.6	- natural, instalación de refrigeración con	798.3	- d'équilibre	685.5	- travail de frottement du	684.2
- di sospensione	854.7, 688.4	- reductor de velocidad del	44.1	- équilibré	685.2	- triangulaire multiple	675.5
- - - attaccato all'estremità	688.8	- por succión	40.1	- d'expansion	671.7	- de Rider	675.5
- - - elastico	684.8	- - ventilador para	40.2	- frottement du	684.1	- de Trick	670.7
- - - trasversale	584.2	- velocidad del	407.3, 508.9	- glace du	680.9	- à vapeur surchauffée	689.3
- - - triangolare	806.4	Tiroir	680.5	- glace de - de détente	681.2	- Weiss	670.8
- - - della valvola	687.7	- accélération du	685.7	- de - symétrique	681.2	Tisch, Arbeits-	210.1
- - - a vite	808.8	- à admission interieure	689.10	- de - unie	680.10	- Werkzeug-	210.2
Tirante	808.5, 808.5	- ajuster le - dans la boîte	688.6	- graissage du	684.5	Tischlerei, Modell-	761.11
- agujero para el	754.8	- bague de garniture du - cylindrique	688.5	- à grille	670.1	Tissonnier	430.2
- con cabeza de martillo	754.4	- de segment du - cylindrique	688.5	- grippage du	686.5	Tiza	211.1
- a de cable, fijado por	111.2	- a, boîte à - à cadre	688.3	- guidage du	686.8	Tizón	881.8
- con chaveta	754.5	- à canal	670.7	- guide du	686.8	Tobera	783.2, 819.2
- de hierro redondo	808.7	- de compensation de pression	670.5	- incliné	688.2	- de acceleration	828.7
- longitudinal	358.1	- cercle du	540.1	- inerte	683.10	- a, anillo de	824.4
- montado sobre un muelle	854.5	- de - inférieur	540.6	- inférieur	671.6	- anular	829.1
- para muro	855.7	- de - supérieur	540.5	- lubrification du	684.5	- a, bloque de	828.6
- de suspensión	854.7	- de changement de marche	686.2	- ovale de	540.8	- de boquilla rectangular	821.8
- de suspensión elastico	854.5	- coincement du	686.4	- patin de recouvrement du	682.3	- canal de	823.10
- transversal	584.2	- compensation des déviations du	706.1	- - - du - de détente	672.2	- cilindrica	820.7
- triangular	806.4	- conformation asymétrique du	682.5	- de Penn	670.2	- convergente	820.8
- con tuercas	755.4			- à piston	688.4	- cuerpo de la	824.7
Tirantino cavo	806.4			- piston, boîte à	585.1	- divergente	820.9
- i, incastonatura del	808.5			- plan	687.3	- ensanchada	820.9
- o di rame	808.3					- estrechada	828.8
- di rinforzo	806.1						
- testa del	808.2						
Tirar adelante el carbón nuevo debajo el carbón ardiente	97.1						
Tirare fuori il carbone acceso	427.3						
- le viti	508.5						

Tobera, fijación de las -s 328.5	Tôle de chaudronnerie 150.5	Tombereau . . . 429.5	Torba 85
- graduable 381.1, 387.7	- de ciel de foyer 151.2	Ton 863.12	- cavata colla draga 5.2
- s, grupo de . . . 324.5	- pour corps de chaudière 150.1	- feuerfester . . . 61.7	- compresora . . . 3.2
- s, guarización de 324.5	- de cuivre . . . 153.4	Tonga, pipe . . . 474.2	- fangosa 3.7
- de inversión 324.5	- pour dômes 151.1	- riveting 252.7	- grassa 3.9
- s, juego de . . . 320.7	- dressage de la 324.7	Tongada de ladrillo 302.1	- mattonella di 113
- de Laval 320.9	- faussage de la 324.5	- s salientes, construcción de las	- nera bituminosa 3.5
- lengüeta de la 328.5	- de fer 150.7	- - de ladrillo 302.2	- di radici fibrose 3.5
- s, limpieza de las 320.5	- - - fondu 150.3	Tongue, -s of flame 21.1	- scavata 3.11
- lisa 320.2	- - - homogène 150.3	- and groove, flanged joint with 457.3	- - s macchina 3.4
- para la marcha en vacío 328.5	- - soudant . . . 150.3	- piece 587.1	- - s mano 3.5
- de mezcla 320.5	- soudé 150.3	- shaped inclined bar 72.5	- stampata 3.1
- móvil 321.2	- À feu 150.10	Tools 209.9	Torcedura 304.3
- múltiple 328.5	- fine 150.5	Tool bag 430.5	- del emparrillado 74.4
- s muy juntas 324.2	- pour fonds de chaudières 374.9	Tool box 430.5	Torcer 204.1, 224.5
- pared de la 319.5	- de forme spéciale 150.5	- calking 353.7	- À un ángulo de x grados 204.3
- s, pérdida en las 316.7	- forte 150.4	- caulking 353.7	Torcere 204.1
- s, posición de las 321.7	- laminée 150.1	- chasing 327.7	- sotto un angolo di x gradi 204.2
- de presión 320.5	- mince 150.5	- chest 327.7	Torch, blow 342.5
- presión en la 319.7	- noire 378.9	- s, drilling 321.5	Torche-tubes 439.5
- s, pulverizador de 64.2	- protectrice 760.7	- s, firing 428.5	Torchio 327.3
- receptoriz 320.5	- pour réservoirs 151.3	- s, fitter's 430.4, 753.4	- idraulico 257.4
- s, regulación de las 320.5	- À riveter 344.1	- holder 323.5	Torcimiento de la plancha 224.4
- sección de la 319.4	- rouillée de part en part 430.4	- machine 310.4, 310.5	- - - por recalentamiento de igual 222.2
- de sección cuadrada 320.1	- traversée par la rouillée 430.4	- stand 210.2	Tordre 204.1
- - redonda 319.5	Tolérance 153.4	- s, stoking 438.9	- sous un angle de x degrés 204.2
- s, sector porta-324.5	Tolerancia 153.4	- tube calking 301.5	Torf 3.5
- única 324.1	Tolleranza 153.4	- tube caulking 301.5	- Bagger 3.2
- de vapor 320.4	Tolerie d'une chaudière 271.2	- turning 227.2	- brickett 11.5
Toc 792.5	Tolva de carga, hogar con 324.4	Tool, to 209.5	- Faser 3.4
- en forme de cœur 226.5	- de recarga de carbón 324.4	Tooling 209.7	- Hand 3.5
- de tour 226.7	Toma irregular de vapor 424.5	Tooth 709.5	- Maschinen- 3.4
Toe of the diagram 431.10	- regular de vapor 424.2	Toothed clamping piece 664.5	- Moder 3.7
Toggle joint riveting machine 268.2	- de vapor brusca 133.7	- flywheel 645.5	- Pech 3.9
Togliere la bletta 229.5	- - - , válvula de 327.5	- rim 645.7	- Preß 3.2
- del calore 502.1	- - - , con variaciones rápidas 424.4	- wheel dynamometer 797.1	- Speck 3.9
- una cigna 654.10	Tombage du bord des fonds de chaudière 223.4	- s, smooth working of the 693.3	- stein 473.2
- l'ingorgo all'indicatore di livello 342.5	- des bords du tube 300.5	Toothing, flywheel 651.5	- Stich 3.11
- collo scalpello 316.1	- essai de - de bords 300.4	- tor of blade 329.9	- Streich 3.1
- i tubi 302.2	- de l'extrémité des aubes 325.7	- of the boiler, non-conducting material for covering the 356.8	- Wurzel 3.5
Tolle à l'èmeri 320.5	Tombeau, chaudière à - de Watt 309.3	- - - , to cover the 356.7	Torn, the belt is 654.4
- émerisée 320.5	Tomber le bord 304.5	- - - , covering the 356.8	Tornapunta 203.5
- imprégnée de solution de caoutchouc 301.5	- - de 323.4	- - - , with non conducting material 357.1	Torneado, quitar por 224.4, 224.5
- au minimum 573.5	- - du disque 341.2	- chimney 107.3, 107.4	Tornillo del agujero del indicador 573.5
- à voile 473.10	- - vers l'extérieur 229.1	- chisel 217.3	- de banco 212.3
Toit en bols 306.5	- - d'un fond 229.9	- cover 665.5	- de la chaveta 308.1
- en fer 306.5	- vers l'extérieur le bord d'une ouverture en pleine tôle 229.2	- to cover the boiler 354.4	- del cubo 443.3
- grille en forme de 74.1	- - de tubes 229.7	- covering of the boiler 354.5	- cubrirese el - de orin en su alojamiento 563.2
- en verre 326.7	- - d'acier bleue 573.5	- feeding 38.5	- embedido en la tapa 563.4
- vitré 326.7	- s, application des l'une sur l'autre 253.1	- flue 100.7	- sin fin 563.3, 563.9
Tôle, accostage des -s 253.1	- à bord rabattu 150.9	- gases 15.5	- para el transporte 60.2
- d'acier bleue 573.5	- - tombé 150.9	- of girder-like casting 73.7	- guía de la armazón 355.7
- s, application des l'une sur l'autre 253.1	- à chaudière 150.5	Topf, Entwässerung 477.4	- para levantar 213.3
- à bord rabattu 150.9	- de chaudière rouillée 170.5	- Kondens- 477.4	- micrométrico 132.9
- - - - -	- en morceaux 486.5	- Luft 682.5	- de patín 600.4

Tornillo de la tapa del émbolo 583.1	Torsión . 192.4, 192.6	Totalidad de chapas necesarias para la confección de una caldera 271.2	Tourillon . . . 696.1
Tornio 226.6	- ángulo de . . 198.5	- elasticidad de 198.7	- de butée à canneures 696.4
- per bulloni 228.1	- ensayo de . . 192.10	Totalislerender indikator 799.2	- - - avec paller à rouleaux 848.9
- lavorare al 236.4	- esfuerzo de . . 198.7	Totalità delle lamiere implegate in una caldaia 271.2	- chasser le - de crosse hors de son logement 612.1
- per sagomare automatico 237.3	- indicador de potencia por 796.3	Totalizador, contador de vueltas 797.9	- à collets . . . 693.3
- scalpello da 237.2	- intensidad de 192.9	Totalizzatore, contatore di giri 797.9	- de crosse . . . 611.2
Tornire 226.4	- momento de 198.1	Touching of the blades 887.4	- - - le - se dégage 612.2
- via 226.5	- resistencia à la 192.8	Tough 176.6	- - - le - joue 612.2
Tornisterkessel 817.4	Torsional elasticity 198.7	- the port face 693.7	- - - le - est lancé au dehors 612.3
Torno 226.6	- load 198.3	Toughness . . . 176.5	- - - le - prend du jeu 612.2
- herramienta de 237.2	- loading . . . 192.7	Tour 804.3, 226.6	- - - le - est projeté au dehors 612.3
- de remache 232.4	- strength . . . 192.8	- a, atelier des 781.6	- - - dégrager le 612.1
- revolver automático 237.3	- stress . . . 192.7, 192.9	- a, augmenter le nombre de 799.6	- fourche à . . . 693.2
Torpediniera a turbina 868.2	Torsione . 192.6, 198.4	- a, compteur de 797.7	- de fourche . . . 693.3
Torpedoboot, Turbinen- 868.2	- ángulo di . . 198.5	- a, décolleter automatique 237.3	- frontal 693.2
Torpedo boat, turbine 868.2	- dinamometro di 797.3	- a, diminuer le nombre de 799.7	- frottement du 687.1
Torpilleur a turbines 868.2	- elasticità di 193.7	- a, enlever au . . 226.5	- intermédiaire 696.3
Torre, altezza d'aspirazione utile della 508.3	- forza di . . . 198.3	- a, fileter . . . 228.1	- logement du - dans le paller 687.4
- d'acqua . . . 871.3	- indicatore di potenza a 796.3	- s, indicateur de 797.10	- de patin 608.4
- effetto del tiraggio nella 508.2	- momento di 198.1	- a, mécanisme régulateur de 714.1	- portée du . . . 687.2
- refrigeratore a 785.5	- prova di . . . 808.6	- a, nombre de 799.5	- pression du 693.10
- refrigerazione a 508.1	- resistenza alla 192.9	- a, outil de . . . 227.2	- rodé par fonctionnement prolongé 687.3
- di sostegno del serbatoio 871.3	- saggio di . . 192.10	- a, refrigerant à 785.5	- support du - dans le paller 687.4
Torre de agua 871.3	- sollecitazione alla 192.7	- de refrigeration 785.5	- venu de forge avec la crosse 611.1
- refrigerante de 785.5	- tensione di 192.9	- a, - de - critique 845.4	Tournage, atelier de 761.6
Torsion 192.6	Totlage 508.1	- a, le nombre de fluctue 799.8	Tourner . 226.4, 226.5
- sbanspruchung 192.7	Totlagen, entgegengesetzte 748.6	- a, - de - critique 845.4	- à faux 649.5
- dynamometer 797.3	- - - Exzenter- 541.7	- a, le nombre de fluctue 799.8	- le levier . . . 799.3
- elastizität . . 198.7	- - - n, gleiche . . 746.3	- a, outil de . . . 227.2	- ne pas - rond 649.5
- sfestigkeit . . 192.8	- - - Kulissen- 700.8	- a, refrigerant à 785.5	Tournevis . . . 228.1
- indikator . . . 795.3	- - - Schleiber- 548.1	- de refrigeration 785.5	Tournement 817.1
- skraft 198.2	- punkt . . . 508.3, 519.8	- a, tarauder . . . 228.1	Tout-venant . . . 86
- smoment . . . 198.1	- frei 508.2	- a, toc de . . . 226.7	Tow 154.7
- spannung . . . 192.9	Tote Rostfische 67.4	- a, travail par 784.7	Tower, cooling 785.5
- versuch . . . 192.10	- e Wassermenge 129.3	Tourbe 86	- water 871.5
Torsion . 192.6, 198.4	- er Winkel des Feuerzuges 108.6	- bonneuse . . . 87	Town refuse . . 121.0
- angle 198.5	Total boiler efficiency 458.8	- brique de . . 476.7	- 's water . . . 896.6
- angle of . . . 198.5	- consumption of coal in kg 22.7	- briquette de . . 11.3	Trabajar 209.8
- dynamometer 795.3	- efficiency . . 787.5	- comprimée . . 9.2	- con condensación 494.2
- indicator . . . 193.1	- energy 489.2	- draguée . . . 81.2	- con contra-corriente 499.1
- moment of . . 193.1	- grate area . . 67.3	- extraite . . . 81.1	- con corrientes paralelas 499.9
- test 192.10	- hardness . . . 886.2	- - à la machine 9.4	- à plena admisión 588.2
- in which the torsion is measured by the angle of twist 206.6	- heat 184.6	- - à la main . . 9.3	- por tracción, por choque 168.4
Torsion . 192.6, 198.4	- of evaporation 184.7	- fangeuse . . . 87	Trabajo . 168.3, 428.7
- angle de . . . 198.5	- heating surface 121.8	- fibreuse . . . 8.8	- de aceleración 782.5
- dynamomètre de 797.3	- height 757.4	- grasse 8.9	- de admisión 487.8, 806.4
- effort de - sublimation 192.7	- length of the grate 68.8	- moulée 9.1	- aislado 811.3
- elasticité de 198.7	- number of tubes 294.7	- piquée à la bêche 8.11	- alto en el 427.11
- essai de . . . 308.6	- output 788.10	- poisseuse . . 8.10	- de arranque 877.7
- force de . . . 198.2	- plates used in construction of a boiler 271.2	Tourbillons, perte par 816.11	- cambio de 427.4, 528.2
- indicateur de 795.3	- power 788.10	- a, - s par compression et par 816.9	- de cambio de estado 490.3
- moment de 198.1	- transmission coefficient 121.2	Tourbillonnement 817.1	- cantidad de 499.1
- résistance à la 192.8	- width of the grate 68.9	- défectueux des gaz 194.4	- sin carga . . 782.4
- tension de . . 192.9	- work 781.11	Tourenstellzeug 714.1	
- travail d'un corps à la 192.7	Totale Heizfische 121.8	- zahl 769.5	
	- Rostfische . . 67.3	- zähler 797.7	

Trabajo, ciclo de 487.7	Traacción, resis-	Traietoria del cas-	Transformación 35.1
- de compresión 488.3	- da a la 172.1	- setto 540.1	- de calor en tra-
- consumido 487.8	- romperse por 172.7	- elemento di 511.2	- bajo 48.1
- de contra-presión 488.4	- someter un cuerpo a la 172.3	- ellitica del cas-	- de la energía
- de deformación 176.8	Tracé général 386.1	- setto 540.7	- potencial en
- de día 488.8	Tracer 210.7	- di guida . . . 704.8	- cinética 865.8
- de disgregación 490.3	- marbre a . . . 212.8	- e, guida secondo 510.8	- de una máquina 35.1
- disponible 488.3, 806.7	- pointe a 210.8, 794.10	- a della manovella 518.8	- quimica . . . 35.3
- distribución del 781.10	- les traits de sub-	- polare 510.1	Transformar una
- duración del 487.3	division 174.10	- fissa 510.2	- máquina 75.3
- ejecutado . . . 490.6	Tracing point 794.10	- mobile 510.3	- la presión de va-
- equivalente de -	Tracoir 794.10	- stable 510.2	- por en velocidad
- de un kilogramo 489.3	- effort de . . . 172.3	- e, le - polari si	Transformarse 35.3
- de escape 488.3, 806.6	- elasticité de 177.7	evolvono l'una	Transformation,
- específico del 196.1	- éprouvette pour	sull'altra 510.4	- chemical 35.3
- de expansión 488.1	- l'essai a la 172.9	- a rettilinea . . 511.3	- of heat into work
- de la expansión 806.5	- essai a la . . . 172.8	- dello spigolo del	487.4
- externo 490.1	- force de 172.3	dente 690.4	Transformation 35.3
- de frotamiento 816.8	- mecanisme de 167.8	Train, être en 708.1	- de chaleur en
- gastado 528.6	- organe de . . . 661.7	- mettre en . . . 765.7	- travail 497.4
- indicado 488.8	- resistance a la 172.4	- mise en 418.7	- chimique . . . 35.3
- del vapor 781.3	- ressort de . . . 553.8	Trait de subdivision 174.9	- de l'énergie po-
- interno 490.2	- se rompre par 172.7	Traiter la chaudière	- tentielle en éne-
- de los materiales 209.7	- solliciter un corps	avec ménagement	- gie cinétique 865.8
- mecánico . . . 490.8	- par 172.2	483.2	- d'une machine 75.1
- necesario . . . 782.6	- tension de . . . 172.5	Trajectoire . . . 511.1	Transformed, to be
- de noche . . . 488.9	- unitaire . . . 172.5	- élément de . . 511.2	- into 35.3
- pérdida de 488.6	Tragbalken . . . 680.2	- fixe d'un pôle 510.3	Transformer, se -
- producido . . . 528.5	- barer Bohrrapparat 234.2	- s, guidage suivant	- en . . . 35.3
- recuperado . . 488.3	- bock 652.8	les 510.8	- la machine . . 75.3
- de regimen 781.9	- der Kolben-	- mobile d'un pôle	Transition of the
- de reparación 771.5	- stange 577.4	- d'un pôle . . . 510.1	- blade shape from
- requerido . . . 487.3	- stopfbüchsen-	- s, les - des pôles	- a curve into a
- resistencia al 196.10	- artiger 577.5	- roulent l'une sur	straight line 801.9
- resistente . . . 782.1	- fähigkeit . . . 171.9	- l'autre 510.4	Translation . . . 516.6
- de rozamiento 786.3	- des Bodens 359.3	- rectiligne . . . 511.3	- Translation . . 516.6
- del distribui-	- kranz 856.2	Trajet de l'arête du	- mutuelle . . . 516.6
- dor 664.2	- platte 78.7	cliquet 690.4	Transmisión . . 506.3
- total 781.11	- prätze 354.4	- des flammes . . 67.1	- con aumento de
- unidad de . . . 490.10	- ring 587.4	- de la manivelle 518.8	- velocidad 652.3
- útil 188.4, 490.8, 782.2	- skule 680.3	- de la vapeur 588.9	- por cables . . 653.3
- de vacío 783.4	- stück 581.5	- de calor 117.1, 492.2	- por conduc-
- del vapor 423.7, 456.9, 781.7	- stuhl 652.7	- por conduc-	- ción 117.5
- de ventilación 818.3	- zapfen 708.11	- por contacto 118.1	- por contacto 118.1
- de vibración de las moléculas 490.4	Träge Verbrennung 44.4	- por contacto 117.3	- por cont y
Tracage de la tôle 210.6	Tragende Fläche des Fundaments 752.4	- por convección 118.3	- por convec-
Tracciamento della lamiera 210.6	- Kolbenstange 595.3	- ción 118.2	- por radiación 118.1
Tracelaparelle 160.8	- r Maschinenteil 616.7	- por radiación 118.1	- centríca de la
Tracciare 210.7	Träger 190.9	- por correa . . 658.3	- presión 65.3
- punta per . . . 210.8	- Brücken- . . . 306.6	- y cables . . . 651.4	- sin choques de la
Tracciato generale 806.1	- Decken- . . . 306.8	- por cuerdas . 655.7	- energía dinámica 817.3
Tracción 172.1	- elsen 152.7	- por cuerda me-	- de energía . 653.3
- coeficiente de 172.5	- fest eingespannter 191.1	- tática 654.1	- excentríca del es-
- elasticidad de 177.7	- freitragender 190.10	- tálica 654.1	- fuerzo 657.7
- ensayo de . . . 172.6	- Fundament- 758.10	- de energía . 653.3	- intermedia por
- fuerza de . . . 172.3	- Lang- 77.8	- por cuerdas . 655.7	- correa 658.4
- intensidad de 172.3, 172.5	- Quer- 78.2	- máquina de vapor	- con 749.1
- mecanismo de 167.8	- Kost- 77.5	- mecanismo de 517.7	- mixta 121.1
- probeta de la prueba a la 172.9	- stab- 78.2	- - - - -	- - - - -
	- Zylinder- . . 619.9	- - - - -	- - - - -
	Trägheitskraft 628.6	- - - - -	- - - - -
	- smoment . . . 165.7	- - - - -	- - - - -
	- achsiales . . 165.8	- - - - -	- - - - -
	- äquatoriales 165.8	- - - - -	- - - - -
	- polares . . . 165.9	- - - - -	- - - - -
	- swiderstand des	- - - - -	- - - - -
	ausströmenden	- - - - -	- - - - -
	Dampfes 808.8	- - - - -	- - - - -
	Traida de aguas 888.4	- - - - -	- - - - -
	Traietoria . . . 511.1	- - - - -	- - - - -

Transmisión del movimiento 651.9	Transmission de chaleur par rayonnement 1191	Transportabler Bohrrapparat 234.2	Trasformazione di una costruzione 867.8
- órgano de . . . 604.5	- sans chocs de l'énergie dynamique 817.8	- Dampfessel . . . 800.5	- dell'energia potenziale in cinética 806.9
- a palancas, amplificación de la medida de dilatación por medio de 181.1	- circulation par - inégale de la chaleur . . . 126.1	- e Dampfmaschine 748.8	- invertible . . . 480.1
- con reducción de velocidad 652.3	- - - - Irregulière de la chaleur 126.1	Transportable, machine à vapeur 748.8	- d'una macchina 757.7
- superficie de 118.5	- coefficient global de 121.3	Transporte de carbón 65.4	- del vapore . . . 479.8
- térmica . . . 117.2	- de - thermique 117.2	- - - a la caldera 65.3, 421.4	Traslación de las planchas 218.8
- resistencia de 121.3	- - total de . . . 121.2	- - - por tornillo sin fin 66.1	Traslazione . . . 516.6
Transmission, mittels - betriebe 299.7	- concentrique de la pousée 657.8	- del combustible al hogar graduable de carga mecánico 93.8	Trasmisión con aumento de velocidad 652.3
- edampfmaschine 749.1	- de la pression 657.8	- del vapor . . . 718.7	- di calore . . . 117.1
- edynamometer 796.9	- par courroie 658.2	Transporteur à bande sans fin 65.8	- - - per conduzione 117.8
- epumpe . . . 877.7	- cyclique par câble 655.8	- a charbon 65.8, 65.6	- - - per conducción e contacto 118.1
Transmission, area of heat 118.5	- avec d'émultiplication 652.2	Transversalkraft 189.8	- - - per contacto 117.5
- belt . . . 658.3	- diminution de température due à la - de la chaleur 126.2	Transverse crack 186.7	- - - per contacto e convezione 118.3
- coefficient, total 121.2	- dynamomètre de 796.9	Transverse force 189.8	- - - per convezione 118.2
- dynamometer 796.9	- d'énergie . . . 658.2	- girder of the sole plate frame 638.4	- - - per radiación 118.1
- of the energy of motion without shock 817.8	- excentrique de la pousée 657.7	- modulus of elasticity 192.1	- centrica dello sforzo 657.8
- of heat . . . 117.1	- de la pression 657.7	- pitch . . . 254.2	- a cigna 658.2, 658.5
- - - combined 121.1	- de force . . . 658.2	- riveting . . . 274.8	- - - e a corda 651.4
- - - by conduction 117.8	- machine à vapeur 749.1	- seam . . . 274.4	- a corda . . . 655.7
- - - by contact 117.5	- mixte . . . 121.1	- strength 182.8, 189.8	- - - continua 655.8
- - - by contact and convection 118.3	- dumouvement 651.9	- stress . . . 189.1	- dinamometro di 796.9
- - - by convection 118.2	- avec multiplification 652.3	Transversely corrugated bar 70.8	- eccentrica dello sforzo 657.7
- - - drop of temperature due to 126.2	- organe de . . . 604.5	- cracked . . . 186.8	- a fune . . . 655.7
- - - by radiation 119.1	- pompe à . . . 877.7	Trap, steam . . . 477.4	- a leve, amplificación degli allungamenti con 181.1
- - - resistance to 121.3	- puissance de - de la surface de chauffe 126.2	Trapanare . . . 221.2	- macchinà a vapore con 749.1
- - - water circulation due to irregular 126.1	- rapport de . . . 652.1	- i chiodi . . . 255.3	- meccanismo di 1517.7
- from a higher to a lower speed 652.2	- avec réduction de vitesse 652.2	- un cilindro 555.5	- mista . . . 121.1
- from a lower to a higher speed 652.3	- résistance de - thermique 121.3	- fori per chiodi 245.1	- del moto . . . 651.9
- of motion . . . 651.9	- surface de . . . 118.5	- utensile per . . . 221.8	- órgano di . . . 651.7
- organs of . . . 604.5	- vitesse de - de la pousée 657.8	Trapanatura cilindrica 221.6	- con riduzione di velocità 652.2
- of power . . . 652.5	Transmitted, power which can be 652.3	- conica . . . 221.7	- senza urti dell'energia di moto 817.8
- of pressure, concentric 657.8	Transmitting area 118.5	- prova di . . . 196.4	- dello sforzo, velocità di 657.8
- - - eccentric 657.7	Transom . . . 638.4	Trapano . . . 221.9	- superficie di . . . 118.5
- ratio of . . . 652.1	Transportanlage, Kohlen- 65.8	- appuntito . . . 221.10	- telodinamica 656.1
- speed of pressure 657.8	- band, Kohlen- 65.8	- ad archetto . . . 222.1	- termica, coefficiente di 117.2
Transmission . . . 656.3	- Kohlen- . . . 65.4	- guidato a centro 222.2	Trasporto di carbone 65.4
- avec augmentation de vitesse 652.3	- rollen . . . 218.4	- a macchina . . . 222.6	- - - alla caldaia 65.4, 421.4
- a brins multiple 655.8	- vorrichtung, Kohlen- 65.8	- a mano . . . 222.9	- - - mediante vite senza fine 66.1
- par câble . . . 655.7	Transport, canal de - des cendres 84.1	- multiple . . . 228.10	- del combustible focolare a caricamento continuo 93.8
- de chaleur par contact 117.5	- des cendres . . . 83.9	- trasportabile 234.2	- d'energia . . . 652.3
- - - par conduction 117.8	- de charbon . . . 65.4	Trapo de limpieza 771.9	- di forza . . . 652.3
- - - et contact 118.1	- des charbons à la chaudière 421.4	Trasbordador . . . 215.1	- del vapore . . . 716.7
- - - contact et convection 118.3	- de force par courroie 658.2	Trascinamento dell'acqua 416.2	Tratado de la resistencia de materiales 165.4
- - - convection 118.2	- des tôles sur rouleaux 218.5	- di goccioline 184.2	
	- de la vapeur 716.7	Transformarsi . . . 397.9	
		Trasformazione di calore in lavoro 487.4	
		- chimica . . . 397.8	
		- ciclo chiuso di 491.5	

Trabajo, ciclo de 487.7	Traacción, resis-	Tralettoria del cas-	Transformación 385.5
- de compresión 488.3	- da a la 172.4	- setto 540.1	- de calor en tra-
- consumido 487.8	- romperse por 172.7	- elemento di 511.2	- bajo 484.5
- de contra-presión 488.4	- someter un cuerpo a la 172.3	- ellitica del cas-	- de la energía
- de deformación 176.8	Tracé général 386.1	- setto 540.7	- potencial en
- de dia 488.8	Tracer . . . 210.7	- di guida . . . 794.8	- cinética 586.5
- de disgregación 490.3	- marbre a 212.3	- e, guida secondo 510.8	- de una máquina 587.3
- disponible 488.5, 806.7	- point a 210.8, 794.10	- a della manovella 518.8	Transformar una
- distribución del 781.10	- les traits de sub-division 174.10	- polare . . . 510.1	- máquina 785.5
- duración del 487.3	Tracing point 794.10	- fissa . . . 510.2	- la presión de va-
- ejecutado 490.6	Tracoir . . . 794.10	- mobile . . . 510.3	- por en velocidad 806.1
- equivalente de - de un kilogramo 489.5	- effort de 172.3	- stable . . . 510.2	Transformarse 387.5
- de escape 488.2, 806.8	- elasticité de 177.7	- e, le - polari si evolvono l'una sull'altra 510.4	Transformation, chemical 385.5
- específico del choque 195.1	- éprouvette pour l'essai a la 172.8	- a rettilinea . . . 511.3	- of heat into work 487.4
- de expansión 488.1	- essai a la 172.8	- dello spigolo del dente 690.4	Transformation 385.5
- de la expansión 806.5	- force de 172.3	Train, être en 786.1	- de chaleur en travail 484.4
- externo 490.1	- mécanisme de 167.8	- mettre en 785.7	- chimique . . . 387.2
- de frotamiento del vapor 818.6	- organe de 651.7	- mise en 418.7	- de l'énergie po-
- gastado 523.6	- resistance a la 172.4	Trait de subdivision 174.9	- tentielle en éner-
- indicado 488.8	- ressort de 388.3	Traiter la chaudière avec ménagement 488.2	- gie cinétique 686.5
- del vapor 781.3	- se rompre par 172.7	Trajectory . . . 511.1	- d'une machine 387.5
- interno 490.2	- solliciter un corps par 172.3	- élément de 511.2	Transformed, to be into 387.5
- de los materiales 200.7	- tension de 172.5	- fixe d'un pôle 510.3	Transformer, se - en 387.5
- mecánico 490.8	- unitaire 172.5	- s, guidage suivant les 510.8	- la machine 785.5
- necesario 782.6	Tragbalken 690.2	- mobile d'un pôle 510.3	Transition of the blade shape from a curve into a straight line 581.5
- de noche 486.9	- barer Bohraparat 234.2	- d'un pôle . . . 510.1	Translation . . . 516.6
- pérdida de 488.6	- bock . . . 862.8	- s, los - des pôles roulent l'une sur l'autre 510.4	Translation . . . 516.6
- producido 528.5	- der Kolbenstange 577.4	- rectiligne . . . 511.3	- mutuelle . . . 516.6
- recuperado 488.3	- artiger 577.5	Trajet de l'arête du cliquet 690.4	Transmisión . . . 506.3
- de regimen 781.9	- des Bodens 859.3	- des flammes 67.1	- con aumento de velocidad 652.5
- de reparación 771.5	- kranz 855.2	- de la manivelle 518.8	- por cables 653.5
- requerido 487.5	- platte . . . 78.7	- de la vapeur 586.9	- de calor 117.1, 492.2
- resistencia al 198.10	- prätze 854.4	Traliccio, montante a 632.2	- por conduc-
- resistente 782.1	- ring 687.4	- di protezione 844.5	- ción 117.5
- de rozamiento 786.3	- skule 620.3	Trame, relieving 665.3	- por contacto 118.5
- del distribui-	- stück 681.5	Tramezzo . . . 665.3	- por cont y 117.5
- dor 604.2	- stuhl 652.7	- pel carbone 88.3	- por convcción 118.5
- total 781.11	- zapfen 706.11	- disporre un - in 102.3	- por convec-
- unidad de 490.10	Träge Verbrennung 44.4	- di guida di la-mlera 102.5	- ción 118.5
- útil 188.4, 490.5, 782.2	Tragende Fläche des Fundaments 752.4	- di muratura 102.6	- centría de la presión 657.5
- de vacío 782.4	- Kolbenstange 595.3	- di separazione 70.2	- sin choques de la energía dinámica 417.5
- del vapor 453.7, 456.9, 781.7	- r Maschinenteil 616.7	Tranchable . . . 199.7	- circular por cuerdas 653.5
- de ventilación 818.5	Träger . . . 190.9	Tranchant . . . 218.3	- por correa . . . 653.5
- de vibración de las moléculas 490.4	- Brücken- . . . 806.6	- effort . . . 191.5	- y cables 654.4
Tracage de la tôle 210.6	- Decken- . . . 806.6	Tranche . . . 212.2	- por cuerdas 655.7
Tracciamento della lamiera 210.6	- elsen . . . 152.7	- matée . . . 253.5	- por cuerda me- tática 654.1
Traccioparallele 160.8	- fest eingespannter 191.1	- à mater 253.5	- de energía 652.5
Tracciare . . . 210.7	- freitragender 190.10	- neutre . . . 198.2	- excentrica del es- fuerzo 657.2
- punta per 210.8	- Fundament- 753.10	Trancher . . . 217.1	- intermedia por correa 653.4
Tracciato generale 866.1	- Lang- . . . 77.8	Tranchet . . . 217.2	- máquina de vapor con 78.1
Tracción . . . 172.1	- Quer- . . . 78.2	Tränken, mit warmem Talg 601.1	- mecanismo de 517.7
- coeficiente de 172.5	- Kost- . . . 77.5	Tranquille, allure - de la machine 787.9	- mixta . . . 121.1
- elasticidad de 177.7	- stab- . . . 78.2	Transfer of heat 117.1	
- ensayo de 172.6	- Zylinder- 619.9	Transference of heat through the boiler plate 118.5	
- fuerza de 172.3	Trägheitskraft 538.6	- by radiation 119.1	
- intensidad de 172.3, 172.5	- smoment . . . 165.7		
- mecanismo de 167.8	- achsiales 165.8		
- probeta de la prueba a la 172.9	- äquatoriales 165.5		
	- polares 165.9		
	- swiderstand des ausströmenden Dampfs 809.8		
	Traida de aguas 883.4		
	Tralettoria . . . 511.1		

Transmisión del movimiento 651s	Transmission de chaleur par rayonnement 1191	Transportabler Bohrrapparat 2242	Trasformazione di una costruzione 867s
- órgano de . . . 604s	- sans chocs de l'énergie dynamique 817s	- Dampfessel . . . 369s	- dell'energia potenziale in cinetica 806s
- á palancas, amplificación de la medida de dilatación por medio de 1811	- circulation par - inégale de la chaleur . . . 1281	- e Dampfmaschine 748s	- invertible . . . 4801
- con reducción de velocidad 652s	- - - - - irrégulière de la chaleur 1281	- e Nietmaschine 2677	- d'una macchina 7577
- superficie de 118s	- coefficient global de 121,2	Transportable, machine à vapeur 748s	- del vapore . . . 478s
- térmica . . . 117s	- de - thermique 117s	Transporte de carbón 65s	Traslación de las planchas 218s
- resistencia de 121s	- - - total de . . . 121s	- - - á la caldera 65s, 421s	Traslazione . . . 518s
Transmission, mittels - betriebene Nietmaschine 2697	- concentrique de la pousée 657s	- - - por tornillo sin fin 661	Trasmisione con aumento di velocità 65s
- edampfmaschine 7491	- de la pression 657s	- del combustible al hogar graduable de carga mecánico 98s	- di calore . . . 1171
- edynamometer 796s	- par courroie . 658s	- del vapor . . . 7167	- - - per conducción 117s
- epumpe . . . 8777	- cyclique par câble 656s	Transporteur à bande sans fin 65s	- - - per conducción e contacto 1181
Transmission, area of heat 118s	- avec d'émultiplication 652s	- á charbon 65s, 65s	- - - per contacto 117s
- belt 658s	- diminution de température due à la - de la chaleur 1262	Transversalkraft 189s	- - - per contacto e convezione 118s
- coefficient, total 121s	- dynamomètre de 796s	Transverse crack 1867	- - - per convezione 118s
- dynamometer 796s	- d'énergie . . . 658s	Transverse force 189s	- - - per radiación 1181
- of the energy of motion without shock 817s	- excentrique de la pousée 6577	- girder of the sole plate frame 384s	- centría dello sforzo 657s
- of heat . . . 1171	- de la pression 6577	- modulus of elasticity 1921	- a cigna 658s, 658s
- - - combined 121s	- de la force . . . 658s	- plich . . . 2562	- - - e a corda 651s
- - - by conduction 117s	- machine à vapeur 7491	- riveting . . . 374s	- a corda . . . 6567
- - - by contact 117s	- mixte . . . 121s	- seam . . . 374s	- continua . 656s
- - - by contact and convection 118s	- du mouvement 651s	- strength 182s, 189s	- dinamometro di 796s
- - - by convection 118s	- avec multiplication 652s	- stress . . . 1891	- eccentrica dello sforzo 6577
- - - drop of temperature due to 1282	- organe de . . . 604s	Transversely corrugated bar 70s	- a fune . . . 6567
- - - by radiation 1191	- pompe á . . . 8777	- cracked . . . 186s	- a leve, amplificación degli allungamenti con 1811
- - - resistance to 121s	- puissance de - de la surface de chauffe 125s	Trap, steam . . . 477s	- a leve, amplificación degli allungamenti con 1811
- - - water circulation due to irregular 1981	- rapport de . 6521	Trapanare . . . 221s	- macchín a vapore con 7491
- from a higher to a lower speed 652s	- avec réduction de vitesse 652s	- i chiodi . . . 2562	- meccanismo di 15177
- from a lower to a higher speed 652s	- résistance de - thermique 121s	- un cilindro . 555s	- mista . . . 121s
- of motion . . . 651s	- surface de . . 118s	- forti per chiodi 3451	- del moto . . . 651s
- organs of . . . 604s	- vitesse de - de la pousée 657s	- utensile per . 221s	- organo di . . 6517
- of power . . . 652s	Transmitted, power which can be 652s	Trapanatrice per caldaie 2241	- con riduzione di velocità 652s
- of pressure, concentric 657s	Transmitting area 118s	- per prova della durezza 196s	- senza urti dell'energia di moto 817s
- - - eccentric 6577	Transom . . . 623s	Trapanatura cilindrica 221s	- dello sforzo, velocità di 657s
- ratio of . . . 6521	Transportanlage, Kohlen- 65s	- conica . . . 2217	- superficie di 118s
- speed of pressure 657s	- band, Kohlen- 65s	- prova di . . . 196s	- telodinamica 6561
Transmission, 506s	- Kohlen- . . . 65s	Trapano . . . 221s	- térmica, coefficiente di 117s
- avec augmentation de vitesse 652s	- rollen . . . 218s	- appuntito . 22110	Trasporto di carbone 65s
- á brins multiple 656s	- vorrichtung, Kohlen- 65s	- ad archetto . 2281	- - - alla caldaia 65s, 421s
- par câble . . . 6567	Transport, canal de - des cendres 841	- guidato á centro 222s	- - - mediante vite senza fine 661
- de chaleur par contact 117s	- des cendres . 889s	- a macchina . 222s	- del combustible al focolare á caricamento continuo 98s
- - - par conduction 117s	- de charbon . 65s	- a mano . . . 222s	- d'energia . . . 652s
- - - - - et contact 1181	- des charbons á la chaudière 421s	- multiplo . . . 22210	- di forza . . . 652s
- - - - - contact et convection 118s	- de force par courroie 658s	- transportable 2242	- del vapore . . 7167
- - - - - convection 118s	- des tôles sur rouleaux 218s	Trapo de limpieza 771s	Tratado de la resistencia de materiales 166s
- - - - - 118s	- de la vapeur 7167	Trasbordador 2161	
		Trascinamento dell'acqua 4162	
		- distribuzione per di Farcot 6762	
		- di goccioline 1842	
		Trasformarsi 897s	
		Trasformazione di calore in lavoro 487s	
		- chimica . . . 897s	
		- ciclo chiuso di 491s	

Trattare con ri- guardo la caldaia	483.2	Travall indiqué	489.8	Trave portante i sopporti	687.9	Trazar	218.7
Tratto d'ammissione	582.6	- de la vapeur	781.8	- a sezione ango- lare cava in ghisa	682.5	- las divisiones	174.9
- di curva . . .	488.10	- individuel . . .	811.8	- del sopporti . . .	688.8	- punta de . . .	218.9
- di suddivisione	174.9	- interne	490.3	- a sostegno libero	190.10	Trazione	172.1
- di tubo	471.8	- de jour	498.3	- sostenute	617.5	- elasticità di . .	172.1
Travall	781.8	- des matériaux	808.6	- transversale del- l'intelalatura di	688.4	- forza di	172.1
- absorbé	586.6	- mécanique . . .	490.3	- fondazione	688.4	- meccanismo di .	174.9
- absorption de	490.7	- mesure du - au dy- namomètre	787.4	Travel, direction of the - of the slide valve	542.8	- resistenza alla	172.4
- d'accélération	782.5	- de mise en marche	787.7	- of the slide valve	542.8	- rompers per	172.1
- d'accident de	448.2	- nécessaire	487.5	----- lost part of the 542.7	542.8	- saggio di . . .	172.1
- admissible d'un corps	168.5	- de nuit	498.9	----- useful part of the 542.8	542.8	- sollecitare un corpo per	172.1
- d'admission . .	487.8	- ordre de	785.2	-----	542.8	Treble rivet joint	257.1
- alre de 581.8, 806.3	806.4	- perte de	785.10	-----	542.8	- - - double shear	257.1
- arête de - du canal	544.4	- pression de . . .	781.4	-----	542.8	- - - single shear	257.1
- de - du tiroir	544.5	- produit	582.8	-----	542.8	- - - triple shear	257.1
- besoin de . . .	487.5	- quantité de . . .	498.1	Traveller, overhead	215.2	- riveted joint	257.1
- cessation du	427.11	- récupéré	488.5	Travelling crane	215.2	- row single shear chain lap joint	257.1
- de changement d'état	490.3	- de régime	781.9	- grate, furnace with 96.1	215.2	----- zigzag lap joint	257.1
- de compression	488.3	- réglément de	785.3	Traversa degli stelli degli stantuffi	607.4	Treccia	485.5
- consommé . . .	586.6	- de réparation	771.5	- superiore del tor- chio idraulico	287.9	- di amianto . .	681.4
- de contrepression	488.4	- résistance au	190.10	Traversant, arbre	842.7	- di canapa . . .	681.4
- d'un corps . . .	168.3	- résistant	788.1	Traverse, Kolben- stangen - . . .	607.4	- flessibile . . .	681.4
- - - au choc . .	194.1	- du rivet	248.7	Traverse de calage	584.5	- isolante	473.1
- - - au cisaille- ment	191.4	- du spécifique du choc	196.1	- de tige de piston	607.4	Treibprobe . . .	257.1
- - - à la com- pression	186.9	- de la tige	657.5	Traversing jack	214.3	- riemen	681.4
- - - - com- pression axiale	187.7	- total	780.11	Travessia de prensa hidráulica	287.9	- stange, einfache	681.4
- - - à la flexion	189.1	- par tour	784.7	- de vástagos de émbolos	607.4	Treibendes Rad	681.4
- - - à la torsion	192.7	- unité de	490.10	Trayecto de arco, manivela con - de círculo	584.4	- e Welle	681.4
- par course . .	784.6	- utile	188.4	Trayectoria . . .	511.1	- e Wirkung der Massenkräfte	522.4
- cycle de	487.7	- de la vapeur	781.7	- de la arista del diente del dispa- rador	680.4	Treiber, Keil . .	681.4
- cylindre de . .	587.5	- de ventilation	818.3	- del émbolo . . .	588.6	- Packung	681.4
- de déformation	176.8	- de vibration mo- léculaire	490.4	- - - diagramma en arco del 519.2	519.2	Trellis protecteur	786.6
- dépense de . .	487.8	- à vide	782.4	- - - sinusoide del	541.3	- de protection	786.6
- dépensé 487.8, 586.6	488.1	Travallant à la traction, au choc	168.1	- de las llamas	67.1	Tremle à charbon	681.4
- de détente . .	488.1	Travaller	808.8	- de la manivela	518.8	- de chargement	681.4
- - - 806.5	806.5	- au burin	216.9	Trayectoria . . .	511.1	- Trempe, four de	197.3
- détermination du - au dynamo- mètre	787.4	- au ciseau	216.9	- elemento de	511.2	- améliorer par	198.1
- diagramme de	581.1	- à condensation	494.3	- éja de un polo	510.2	- Tremper	197.3
- disponible . .	488.9	- à contre-courant	490.1	- a, guía según las	510.3	- four à	197.3
- distribution du	781.10	- à courants de même sens	498.9	- - -	510.3	- superficiellement les surfaces de roulement	681.4
- durée du - d'une équipe	487.3	- - - de sens con- traire	490.1	- móvil de un polo	510.3	Trench, pipe . .	472.1
- échange de . .	588.3	- faire - un corps à la traction	172.2	- de un polo . . .	510.3	Trennungsebene	681.4
- d'échappement	488.2	- - - à la traction	162.8	- a, las - de los polos se envuelven la una sobre la otra	510.4	- flèche	118.4
- échelle de . .	581.4	- au marteau	288.5	- - -	510.3	- fuge, Kranz . .	646.1
- engendré . . .	586.5	- à pleine admission	582.3	Traxador	210.8	- mauer der Läng- züge	581.4
- équivalent de - d'un kilogramme de vapeur	498.8	- à la traction, au choc etc.	168.4	- rectilínea . . .	511.3	- wand	287.1
- étages de . . .	811.1	Travaux de maçon- nage	800.5	- - -	511.3	- zunge	782.1
- excédant de . .	488.7	- de maçonnerie	800.5	Trave	190.9	Trenza de amianto	681.4
- excès de	488.7	- de terrassement	850.5	- appoggiata . .	617.5	- de cáñamo . .	681.4
- en excès . . .	528.7	Trave	190.9	- difondazione	768.10	- flexible	681.4
- d'expansion . .	806.5	- dell'incastellatura	618.8	- di fondazione	768.10	- de guarnecido de junta	485.5
- externe	490.1	- incastellatura a doppia	618.8	- dell'incastellatura	618.8	Trepar, la correa trepa	654.4
- fournil	490.6	- incastrata . . .	191.1	- incastellatura di fondamento	628.3	Trépidation de la turbine	681.4
- de frottement	788.3	- longitudinale del- l'intelalatura di	628.3	Traxador	210.8	Treppe	782.1
- de du tiroir . .	664.2			- sobre la lámina	310.6	- ngeländer . . .	782.1
- de la vapeur	816.6					- roet	781.1

Treppenrostfeuerung, Kudlicssche 912	Trinquete 6982, 7027	Trombetta, sifone a 847.8	Trou, diamètre du - de rivet 2444
- - - von Völker mit Vorvergasung 942	Trioroststab . . . 718	Trommel . . . 838.7	-a, disque à - com- pensateurs 841.5
- unterfeuerung 864	Trip gear . . . 6981	- absatz . . . 1169	- de dôme . . . 296.6
- vorfeuerung 863	- lever, active . 6983	- kegelförmige 839.11	- d'ébouage . . . 298.6
- nwanje . . . 78.5	- passive . . 6984	- Papier . . . 700.3	-a, fissure entre les - de rivets 245.5
Tresbolillo, remachado alternado al 267.4	- mechanism . 6982	- Rad . . . 838.7	-a, fissurement des - de rivets 245.5
Tressaillement de la machine 7707	Triple expansion steam engine 743.5	- Registrier . . 12.3	-a, forer des - de rivets 245.1
Tresse d'amiante 601.4	- fue bolier . . 813.7	- Rostketten . . 96.1	-a, fraiseage des - de rivets 245.2
- de chanvre . . 600.4	- grate bar . . 71.8	- Schaft . . . 118.3	- gabarit en bois pour le - d'an- crage 765.5
- de garniture de joint 485.9	- port . . . 670.9	- Stufen . . . 839.1	- d'homme 110.1, 297.5
- de joint . . . 485.9	- rivet joint . . 257.1	- Turbine . . . 838.3	-a, autoclave de 297.5
- souple . . . 600.5	- -, double shear 259.3	- wassermesser . 872.8	- -, cadre de . . 298.3
Treuil à cendres 844	- -, single shear 258.6	- zylindrische 888.10	- -, circulaire 297.8
Triangle, inlet . 808.3	- -, tripleshear 258.6	Trompeta del manómetro 847.6	- -, ovale 297.7
- outlet . . . 808.4	- riveted joint 257.1	- sifon en forma de 847.6	- -, rond 297.8
- velocity . . . 808.2	- longitudinal . 257.1	Trompetenrohr 847.6	- -, cavalier de 298.2
Triangle d'entrée 808.3	- seam 273.8	Tronco . . . 9.11	- -, couvercle de 297.5
- de sortie . . 808.4	- row double butt strap chain riveting 266.4	- de hogar tubular con doble reborde y con tubo Gallo-way soldado al mismo 285.5	- -, étrier de . . 298.2
- de vitesse . . 808.2	- strap riveting 266.3	- ondulado 284.4	- -, renforcement de 298.4
Triangolo d'entrata 808.3	- strap zigzag riveting 266.5	Tronçon de cheminée 110.6	- d'Injection . . 721.1
- d'uscita . . . 808.4	- single butt strap chain riveting 265.2	- de corps de chaudière 271.7	- de main . . . 298.5
- delle velocità 808.2	- strap riveting 265.1	- de tube-foyer 278.5	- paroi du - de rivet 244.5
Triangular motion 512.1	- strap zig-zag riveting 265.3	- -, ondulé 284.4	-a, poinçonner des - de rivets 244.7
- Rider valve . 675.3	- shear chain lap joint 262.1	Tronconique, tête de rivet 247.1	- pratiqué dans le cylindre 574.6
- tie 805.4	- -, lap joint 261.4	Trop-plein d'eau 281.5	-a, réalisation de la coïncidence des - de rivets 245.4
- valve, multiple 675.3	- -, zigzag lap joint 262.2	- -, soupape de 381.7	- de rivet . . . 244.3
Triángulo de en- trada 808.3	- shear double rivet joint 259.5	- -, tubulure de 271.3	Trouble de la combustion 24.5
- de salida . . 808.4	- shear single rivet joint 259.4	- -, tuyau de . 873.1	- dans le service 428.1
Trichter, -förmige Bruchfläche 188.2	- -, treble rivet joint 259.6	- -, 718.8	Trough, feeding 73.7
- Füll . . . 50.7, 68.4	- -, triple rivet joint 259.6	Tropffeuierung von Audouin 95.9	- furnace . . . 96.5
- Kohlen . . . 68.4	- steam engine 742.2	- öl 776.9	- grate 74.2
- Schütt . . . 68.4	Trible coudé . 690.4	- schmiergefäß 778.6	- -, fire bar of the 74.3
Trickkanal -schleber 670.7	- machine à vapeur 742.2	Tropfenanzeiger - der Flansch- verbindung 473.5	- -, furnace with 89.2
Trick valve . . 670.7	- de la tôle . . 301.6	Troquel . . 236.9, 237.4	- iron 151.4
Trickle-furnace, Richardson 99.1	Tripping edge, path of the 690.4	Troquelado, fondo 278.3	Troussé à outils 420.6
Trickle, to . . . 785.7	Trisilicate . . . 28.4	Troquelar . . . 230.1	Trozoz fraccio- narios, medir la dilatación en los 182.5
- to - through the filtering material 895.4	Trisilicato . . . 28.4	Trou, alésage des - aléser le - de boulon 631.7	Trucolo . 217.7, 221.5
Trickling cooling plant 735.6	Trisilikat . . . 28.4	-a, aléser des - de rivets 244.3	- di scalpello . 217.8
- water 785.9	Trituración del carbón 4.5	- d'ancre . . . 754.6	True, the flywheel runs 649.3
Tricylindrique, machine à vapeur compound 743.5	Trituradora de carbonos 4.7	- -, faire le - au tamponnoir 754.7	Truogolo di caricamento 88.7
Trident-Wassermesser 873.1	Triturar el carbón 4.5	- -, arête du - de rivet 244.6	- -, focolare con 88.5
Trident water-meter 873.1	Triturazione del carbone 4.5	-a, cercle des - de boulons 668.7	Truschino . . . 160.5
Trieb 605.5	Trockenbrikett 10.9	- confection du - de clavette 609.2	- a mano . . . 160.7
- Seil 655.7	- laufen 772.4	- de coulée . . 856.3	Trusquin . . . 160.8
- werk 506.3, 517.7	Trockener Dampf -e Destillation des Holzes 10.5	-a, crevasse entre les - de rivets 245.6	- à tige graduée 160.7
- -, Steuerungs- 556.5	-er gesättigter Dampf 142.2	- crevassement des - de rivets 245.5	Truss principals 390.4
- teil 604.5	-er Kondensator 738.2	- de décharge des boues 288.6	Try cock . . . 842.2
Trier la charbon par criblage 4.5	-e Luftpumpe . 725.3	- de dessablage 567.3	- square . . . 211.5
Trim, to . 216.5, 218.2	Trocknen, den Dampf 142.3		Tubage 294.7
Trimming the plates 217.9	Trolley, crane . 215.4		Tubazione, piano della 471.6
Tringle de la sou- pape 687.7			
- de suspension 264.8			

Tabazione discarico del vapore 715s	Tube, flue . . . 378.7	Tube, superheater	Tube, couper le 390s
Tube, baffled . 410s	-a, flue boiler with cross 618s	- surface . . . 408.1	- courber le . . . 390s
- beader . . . 301.1	- - with Galloway 285.4	- to test a . . with hydraulic pres- sure 290.3	-a, courbure légère des 291.7
-a, beading of . 301.3	- Fox's . . . 284.5	-a, to tighten . 300.7	- couture de . . 291.1
-a, to bend 290s, 290s	- Galloway . . 288.3	-a, total number of 294.7	- sans couture 290s
- bending machine 290.3	- hard drawn . 290.5	- wall . . . 290.7, 290.4	- crevé . . . 441.1
- boiler . . . 290.3	- hellically welded 290.3	- water . . . 290.9	- en cuivre . . . 290s
- boiler, fire . . 314s	- india rubber 50s	- welded . . . 290.10	-a, débarrasser les - au jet de va- peur des cendres volantes qui s'y sont déposées 290s
- smoke . . . 314s	- inner circulation 294.5	- welding seam 241.1	-a, dégager des 292.3
- vertical cross 314s	-a, to insert . . 300.1	- wing 290.3	-a, démonter des 292.3
- brush . 484s, 484s	- inserted smoke 291.2	- withdrawable smoke 291.5	- descendant . . 290.1
-a, bulging-in of the 487.4	- inserting a . . 300.2	- wrought iron 290.4	- de descente . . 290.1
- burst 441.1	- inspection . . 290.2	Tube, accouple- ment en parallèle des -a surchauf- feurs 409.1	-a, disposition des - surchauffeurs par files 409.3
- bursting of a 442s	- internal diameter of 290.9	-a, - en serie des - surchauffeurs . . 409.2	-a, - - - en quin- conce 409s
- butt welded . 290.1	- internally ribbed 290.8	- en acier . . . 290.6	-a, - - - en zigzag 409s
- calcium chloride 34.7	- joint, protection cover for the 291.6	- à allerons . . 290.3	- de distribution 40s
-a, calking of . 301.3	-a, to knock out 302.3	- à ailettes . . 290.9	- double - de verre 344s
- calking tool . 301.5	- lap welded . 290.2	- - extérieures 290.9	-a, dudgeonner le 390s
-a, caulking of 301.3	- Mannesmann 290.6	-a, middle nest of 290.1	- d'eau 290s
- caulking tool 301.5	-a, middle nest of 290.1	- mild steel . . 290.5	- chaudière à 315s
- chimney . . . 107.1	-a, nest of boiler 294.9	- olling 774.8	- générateur à 315s
- circulation . 294.2	- olling 774.8	- outer circulation 294.4	- d'écartement 304s
- cleaner, chain 484.2	- plate . . . 292.4, 782.3	-a, fixing of the tube in the 291.5	- éclaté 441.1
- turbine . . . 484.5	-a, fixing of the tube in the 291.5	- heating surface 128.7	-a, écrasement des 487.4
- closing . . . 290.3	- porcelain . . 56.7	-a, brosse à nettoyer les 484.6	-a, effondrement des 487.4
- collared . . . 294.5	- protecting . . 49.10	-a, brosse les - a l'intérieur 488.7	-a, élargir des 301.7
-a, connection of - by headers 290.3	- protector for the tail rod 571.1	-a, cambrure des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation Inégale 485.9	-a, emmancher une rallonge sur un 442.7
- connection of the - with the header 297.5	- removable smoke 291.3	- en caoutchouc 50s	-a, enlever des 302.2
-a, cooling of the 410s	-a, to replace . 301.9	- capillaire . . 48.7	-a, ensemble des 294.7
- copper 158s	-a, replaceable . 302.1	-a, chasser les - de leur logement 302.2	- d'entretoisement 304.3
-a, the - become crooked 487.5	- return smoke 291.4	- de chaudière 290.3	-a, épanouir des 291.7
-a, crooking of the 487.5	- rolled 290.9	- de chauffe . . 291.1	-a, évaser des . 301.7
- cross 129.7	-a, row of . . . 294.5	-a, chicane formée de 290.4	-a, étancher les 300.7
- cross 298.1	- rubber . . . 49.11	-a, cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	-a, étré 290.3
- curved connec- ting 302s	- scraper . . . 484.3	-a, cintrée a . 290.3	-a, étranglement de 410s
- to cut off the 290.4	-a, adjustable . 484.4	- de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	-a, faussage des 487.5
- outer 290.3	- seam 290.11	-a, cintre les 290.4, 290.5	-a, les - se faussent 487.5
- distance . . . 304.4	- seamless . . 290.4	-a, cintreuse a . 290.3	- en fer fondu 290.3
- double 294.1	- securing the - in the header 298.1	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- - de fusion 290.3
-a, drift for knock- ing out 302.3	-a, Serve 290.8	-a, cloison formée de 290.4	- - - homogène 290.3
- element . . . 290.5	-a, side 296.3	-a, cloison formée de 290.4	- - - soudé . . . 290.4
- ends, to bead the 300.8	-a, nest of . . . 296.2	-a, cloison formée de 290.4	- Field 294.1
-a, beading of the 300.6	- slight curving of the 290.7	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	-a, fixation du - va- porisateur de Niclausse 294.3
-a, to reduce the diameter of the 301.8	-a, smoke 291.1	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- de flamme . . 278.7
-a, splitting of a 207.2	-a, smoke - in which gases return 291.4	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- - - défoncé . 487.3
-a, to enlarge . 301.7	- smooth . . . 290.7	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- - - écrasé . 487.3
-a, to expand . 301.7	- solid drawn . 290.4	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- - - effondré . 487.3
- expander . . 300.3	- spacing . . . 304.4	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- fond de . . . 782.2
- externally ribbed 290.9	- stay 283.1, 304.3	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- foyer 278.7
- Field 294.1	- steel 290.6	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	-a, bague compen- satrice en accor- dion de Pied- bœuf pour 291.3
-a, to fill the - with sand before bend- ing 296.7	- stepped flue . 295.3	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- - - à bouilleur transversal 298.2
-a, fixing of the - in the tube plates 291.5	-a, stiffening by cross 292.8	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- - - à bride inclinée soudée au feu 294.2
-a, to flange . . 299.7	- stopper . . . 441.2	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	- - - chaudière à 311.7
-a, flexible metal hose for cleaning 484.7	- straight . . . 302.4	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	
	-a, with flanged ends 302.3	-a, de cintrage des - de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	

Tube-foyer, clapet d'arrêt de trage pour -s 493	Tube gradué . 499	Tube de surchauffe 407.3	Tubo di circolazione 2942
--- consolidation de 2814	- de graissage 774.8	- surchauffeur . 407.3	- - - esterno . 2944
-s-s, consolider les 2815	- guide fermé 570.7	- - droit . . . 4082	- - - interno . 2945
-s-s, dilatation des 2807	- simple . . . 570.8	- - lisse avec cloison héliocoidale en	- collectore . . 7163
-s-s, distance entre les 2806	-s, incurvation des de flamme vers le haut par suite de la dilatation in- égale 485.9	croix 408.1	- di comunicazione 857.4
-s-s, écartement des 2805	- indicateur de ni- veau avec jeu de robinets de jauge 848.5	- - plat . . . 4086	- compensatore 4085
--- échelonné . 2805	-s, insérer les . 800.1	- - en U . . . 4083	- - ondulato . 4087
-s-s, espacement des 2806	- insertion du . 800.2	- - à - à ailettes 411.5	- a serpentino 470.1
--- flexible . 2811	- de jonction cintré 802.6	- - de - de flammes 414.1	- a croce . . 4091
--- flexion élasti- que du 2805	- laminé . . . 2899.9	- - - à ailettes 407.4	- curvo . . . 467.7
--- de Galloway 285.4	- latéral . . . 286.5	- - - lisse . . . 407.5	- manometro metallico a 847.7
--- générateur à 811.7	- matage de . . 801.3	- tirant . . . 804.3	- di raccordo 467.8
--- en gradins 285.5	-s, matoir à . . 801.5	- - - tombage des bords du 800.5	- diametro interno del 2895.5
--- héliocoidal 285.1	- métallique flexible à nettoyer les tubes 434.7	- transversal . 288.1	- di dilatazione 469.5
--- horizontal 2805	- mise en parallèle des - surchauf- feurs 409.1	-s, turbine de netto- yage pour 284.5	- di diramazione 469.5
--- inflexible . 2812	-s - en série des - surchauffeurs 408.2	- en U 849	- diramazione di 469.5
--- lisse . . . 2808	- montage du . 800.2	- à vapeur . . 468.2	- di discesa . . 2891
--- à ondulations héliocoidales 285.1	- - en parallèle des - surchauffeurs 409.1	- de verre d'indica- teur de niveau 840.5	- di dispersione 728.2
--- ondulé . . . 2843	- montant . . . 288.7	- - - de niveau d'eau 840.5	- di distanza . 804.4
--- ondulé de Fox 284.5	- de montée . . 288.7	- - - de réserve 848.5	- di distribuzione 466
--- de Morison 284.5	-s, monter les . 800.1	--- de niveau d'eau 840.5	- - - del vapore 7163
--- à nervures 284.7	- d'observation 289.2	Tuberia . . . 471.5	- - - di doppi, riscaldi- tore a 408.5
--- à poche d'eau 289.5	- parallèle cintré pour le raccorde- ment de cylindres 802.6	Tuberia . 294.7, 471.5	- o a doppia curva- tura 469.5
--- renforcement de 2814	- - à deux brides 802.5	- de escape . . 7163	- elastico . . . 469.5
--- par bague en T 282.5	- simple . . . 802.4	- esfuerzos que sufren la - debi- dos a la dilatación 469.4	- eliocoidale da sur- riscaldatore 408.7
-s-s, renforcer les 2815	- - parole de . . 289.7	Tube in acciaio 289.5	- i - i, surriscaldatore con 411.7
--- rigide . . . 2812	-s, - formée de - placé au bord 285.3	- - - dolce . . 289.5	- o d'entrata . . 574.5
--- rivure de - à bague de ren- forcement en T 280.5	- en porcelaine 54.7	- d'acqua . . . 289.9	- dell'acqua . 720.5
--- soutènement de 289.5	- protecteur . 571.1	- i - i, caldaia a . 818.6	- di fango . . 289.5
--- soutien de 289.5	- rabattement des bouts du 800.6	- o - , innesto del - Nichlausse 294.5	- i, fare la posa in opera del 471.4
--- support de 289.5	- de raccordement cintré 802.6	- adduttore del- l'acqua refrige- rante 784.3	- fascio di . . . 294.9
--- de Tenbrink 87.4	-s, rangée de . 294.8	- i ad alette, riscaldi- tore con 408.4	- o di ferro omogeneo 289.5
--- tronçon de 278.5	- de refroidissement 782.3	- o di alimentazione 809.5	- di ferro saldato 289.4
--- uni 286.5	- regard . . . 289.2	- d'ammissione 574.5	- i di flamma, caldaia a 811.7
--- vertical . . 289.5	- remplaçable 802.1	- di ancoraggio 804.3	- o di flamma, cal- daia ad un 812.1
--- virole de 278.5	- remplacer un 801.9	- appiattito da surriscaldatore . 408.6	- i di flamma, sur- riscaldatore a 414.1
--- à bride de 289.9	-s, rendre les - étanches 800.7	- ad arco . . . 467.6	- o di fianco . . 289.5
--- bridée de 289.9	- de renforcement 804.5	- - - doppio . . 468.2	- Field 294.1
--- de fumée . 291.1	-s, rétrécir des 801.8	- i articulati, spira compensatrice con 470.5	- i, fila di . . . 294.9
--- amovible 291.5	- rétrécissement de 410.3	- o ascendente . 784.4	- - - avvitata . 464.5
-s - , chaudière à 814.5	-s, rétreindre des 801.8	- di ascesa del vapore 288.7	- - - chiodata . 464.1
-s - , générateur à 814.5	- rivement du . 800.6	- di aspirazione 838.5	- - - fissa . . . 468.10
--- mis en place 291.2	- sertissage du 800.2	- - dell'aria . . 784.3	- - - saldata . 464.2
--- de retour 291.4	-s, sertir les . . 800.1	- - - bollore . . 289.9	- - - sciolta . . 468.11
--- sert 291.3	-s, sertir les . . 800.1	- bucherellato . 287.3	- a fanglie . . . 468.5
--- Galloway . . 288.3	-s, le - au dudgeon 800.8	- di caduta baro- metrica 788.3	- focolare . . . 278.7
--- cintré . . . 289.4	- Serve 290.8	- da caldaia . . 289.3	- - - anello del . 278.8
--- courbé . . . 289.4	- soudé à la chaude soudante 289.10	- del camino . 107.1	- - - del - a collare 288.9
-s, gauchissement des 437.5	- soudure de 289.11	- capillare . . . 49.7	- ad anelli sca- glionati 285.5
-s, les - gauchissent 437.5	-s, suite de . . 471.8	- di carico . . 574.4	- i - i, deformazione del - - per dilata- zione irregolare 485.9
		- di caucchi . . 50.8	- a bollitore tras- versale 289.2
		- chiusura del . 289.3	- con collare obli- quo saldato 284.2
		- cilindro . . . 289.9	- , distanza del 289.5
			- o -e, elasticità del 289.5

Tubo focolare elastico 281.1	Tubo nudo . . . 474.9	Tubo dello sfioratore 872.1	Tubo con aletas exteriores 299.9
- - liscio . . . 283.8	- ostruito, sgombro di un 438.3	- i, sopporto a . 847.8	- s - , recalentador de 468.4
- - ondulato . 284.3	- ondulato Purve 284.8	- sottili, caldaia a tubi d'acqua a 823.3	- de alimentación 299.5
- - a elica . . 285.1	- a rigonfiamenti 284.8	- o di spia . . . 290.2	- s, aparato para cilindrar los 291.1
- - Fox . . . 284.5	- di osservazione 290.2	- i a spirali, surriscaldatore con 411.6	- arqueado . . . 467.4
- - Morrison 284.6	- parallelo curvo 302.6	- o, superficie di un 403.1	- de arriostado 290.4
- - a nervature 284.7	- a due briglie 302.5	- di surriscaldatore 407.3	- s articulados, lazo de compensación con 470.5
- - orizzontale 290.4	- a semplice . . 302.4	- - diritto . . . 408.3	- ascendente . 734.4
- - rigido . . . 281.2	- , parete del . . 290.7	- i - , disposizione dei - in fila 409.3	- de ascension de vapor 290.7
- - a rigonfiamento saldato 286.3	- i, - formata di 296.4	- - , disposizione a zig-zag del 409.4	- de aspiración 292.6
- i - i, rinforzare i 281.5	- o con pareti saldate a smusso 290.1	- o - - doppio liscio con parete di divisione diritta 407.6	- - de aire . 734.5
- o - e, rinforzo del 291.4	- - saldate a sovrapposizione 290.2	- - - doppio liscio con parete di divisione diritta 407.6	- s, bifurcación de 409.5
- - schiacciato verso l'interno 487.3	- di passaggio 716.8	- - - doppio liscio con parete di divisione elicoidale 407.7	- bifurcado . . . 409.5
- , sostegno del 288.5	- pieghevole in bronzo per pulire i tubi 484.7	- - - doppio liscio con parete di divisione elicoidale 407.7	- con dos bocas rotacadas 406.1
- - a tasca da acqua 288.6	- di porcellana 56.7	- i - , inserimento in parallelo del 408.1	- con bridas . 468.3
- - con tubi Galloway 286.4	- di presa del vapore 574.3	- o - liscio . . . 407.5	- s, cadena de . 471.3
- - unito . . . 283.8	- i, presello per 301.5	- - - con divisione a croce elicoidale 408.1	- de caida barométrico 728.3
- - verticale . . 290.5	- o di protezione 571.1	- - - a nervature 407.4	- de caldera . . 290.3
- a forchetta . 468.9	- , provare il - a pressione idraulica 290.3	- - - a serpentino 408.4	- capilar . . . 48.7
- da fumo . . . 291.1	- i, pulitore per 434.3	- - - formato ad U 408.4	- de caucho . . . 50.9
- i - , bruciatura del 291.7	- o a quattro vie 468.10	- - - tirante . . . 304.3	- cierre del . 290.3
- o - in opera . 291.2	- di raccordo 716.8	- - - trafileato . . . 290.5	- cilindrar un 290.9
- i - - protezione del giunti nei 291.6	- di rame . . . 158.6	- - - trasversale . 288.1	- de circulación 294.2
- o - - smontabile 291.3	- i, raschiadore per 484.3	- - - focolare Ten-Brink a 87.4	- - exterior . 294.4
- i - - surriscaldatore a 412.4	- o refrigerante 782.3	- a tre vie, pezzo di 468.6	- interior . 294.3
- Galloway . . 283.3	- i, rendere ermetici i 300.7	- ad U 84.9	- para cloruro de calcio 34.7
- - curvato . . 283.4	- , rete di . . . 471.7	- d'uscita . . . 574.4	- de cobre . . . 158.6
- - tubo focolare con 286.4	- o ricambiabile 302.1	- di vapore . . 468.3	- colector . . . 718.2
- di giunzione ricurvo 302.6	- i ricurvi, caldaia a tubi d'acqua con 823.5	- - conico chiodato con flangie 468.4	- de compensación 725.7
- a gomito 467.7, 467.8	- , riscaldatore a 408.2	- - - a T . . . 468.7	- compensador 408.6
- - con piede 468.1	- o di rinforzo . 30.7	- - - vaporizzatore 298.9	- - ondulato 408.6
- di gomma . 49.11	- ripiegato . . 467.8	- di vetro di collegamento 844.4	- serpentín 470.1
- a gradini, caldaia con 512.7	- i di ritorno di fiamma e camera interna di inversione della corrente 317.2	- - , guarnizione del 340.6	- - en U 470.2
- graduato da misura 49.9	- - - fiamma e camera di inversione esterna 317.3	- - - indicatore di livello a 340.3	- s, conjunto de 294.7, 471.5
- guarnizione del 465.6	- o - - fumo . 291.4	- - - vaporizzatore 298.9	- de costado . 296.3
- i, i - si incurvano 487.6	- rotto 441.1	- - - abito 467.6	- sin costura . 290.1
- d'iniezione . 783.6	- senza saldatura 290.4	- acostillato internamente 290.3	- de cristal, armazón del 340.6
- i, inserire del 300.1	- sagomato . . 467.5	- s - s, recalentador con 411.3	- - indicador de nivel con 340.3
- inserzione del sotto pressione 300.2	- saldato . . . 289.10	- s, afofador de 301.5	- - de reserva 340.3
- insieme del . 294.7	- a ricoprimento 290.3	- de agua . . . 290.9	- curvado . . . 468.1
- o d'introduzione del vapore 715.4	- a spirale . . . 290.3	- - - caldera con 818.6	- curvo . . . 467.6
- isolato . . . 474.10	- , saldatura del 289.11	- s - - curvados, caldera con 282.3	- derivado . 468.4
- laminato . . . 289.9	- di scarico . . 716.1	- - , fijación de un - - de 294.5	- de desagüe . 372.1
- liscio 290.7	- scoppiato . . 441.1	- - - Nielausse 294.5	- de descenso . 290.1
- di lubrificazione 774.8	- i, serie di . . . 294.8	- de aire . . . 250.3	- descubierto . 474.9
- lunghezza del 463.5	- a serpentino, surriscaldatore con 411.5	- alisado . . . 474.10	- desgarrado . 441.1
- Mannesmann 290.5	- o Serve . . . 290.8	- de ajuste . . 467.5	- diámetro interior de un 290.3
- a molla . . . 469.6	- , sezione libera del 290.8		- de dilatación 408.6
- montante . . 784.4			- de distribución 408.6
- i, montare i . 471.4			- distribuidor del vapor 716.3
- o a nervature esterne 290.9			- s, los - se doblan 457.6
- - interne 290.8			- , doble - de cristal 344.4
- i a nervature, surriscaldatore con 411.3			- s - s, recalentador de 408.3

Tubo de engrase 774.5	Tubo, mandril para	Tubo en U 84.2, 468.2	Tubulure d'indica-
- de enlace acodado	ajar los -s 390.3	-s unidos por re-	teur de niveau
802.6	- Mannesmann 390.6	machado 379.5	d'eau 341.8
- de entrada del	- metálico para lim-	-s por soldadura	- de raccorde-
agua 780.8	piar los tubos 434.7	379.5	ment 574.2
- envolvente . . . 49.10	-a, montaje de los	- de unión . . . 718.3	-rupture de . . . 442.5
-s escalonados, cal-	bajo presión 390.2	- de vapor . . . 468.3	- à une seule bride
dera de 312.7	-a, montar los 300.1	- - - remachado	302.7
- de escape de	- de observación	cónico con	- de sortie . . . 574.4
vapor 718.1	290.2	pletinas 468.4	- de trop-plein 371.8
-s en espiral, reca-	- obstruido, limpieza	- - - en T . . . 468.3	- à vent . . . 390.3
lentador con 411.6	de un 488.3	Tubolare, camera	Tubulus . . . 50.1
- estrirado . . . 290.5	- paralelo curvado	raccogli-trice	Tuchlage . . . 476.9
- de evacuación del	para unión de	in ferro 410.2	Tuch, Segel . . . 476.10
vapor 334.4	cilindros 302.8	Tubuladura 50.1, 468.3	Tucksche Packung
- Field . . . 394.1	- - - de doble pletina	574.5	601.7
- fondo del . . . 732.2	802.5	- de admisión . 574.5	Tuck's packing 601.7
- Galloway . . . 393.3	- - - simple . . . 802.4	- de la caldera 290.2	Tuerca, apretar las
- - - curvo . . . 393.4	- pared del 290.7, 295.4	- de la cúpula 297.2	-s 298.4
-s -, hogar tubular	- de paso . . . 357.4	- de desagüe . 371.8	- dentada . . . 598.4
con 293.4	-a, plano de la in-	- de descarga 574.4	- hendida . . . 594.5
- de goma . . . 49.11	stalación de 471.6	- de empalme 574.2	- y perno . . . 598.3
- graduado de me-	- con pletina ator-	- del orificio de	-s, repasar las . 298.5
dición 489	millada 464.3	limo 298.7	- tapón . . . 598.1
- guía cerrado	- - - fija . . . 468.10	Tubular atomiser 393.6	- del vástago del
570.7	- - - remachada	- bearing . . . 347.5	émbolo 598.4
- - sencillo . . . 570.6	464.1	- blade . . . 386.3	Tuffante, stantuffo
-a, haz de . . . 294.7	- - - soldada . . . 464.2	- feed heater . 408.8	738.3, 738.4
-s en hélice, reca-	- - - suelta . . . 468.11	- sprayer . . . 66.6	Tumultueuse, vapo-
lentador con 411.7	- poner el - bajo	- wrought-iron col-	risation 446.8
- de hierro dulce	la acción de la	lector 410.2	Turacoliolo . . . 34.10
290.5	prensa hidráu-	- - - header 410.2	- di protezione 56.8
- - - soldado 290.4	lica 290.3	Tubular, anillo	Turba . . . 8.6
- de hogar interior	- de porcelana 54.7	del hogar 278.8	- amoldada . . . 9.1
278.7	- protector . . . 571.1	- elemento - del	- briqueta de . . 11.3
- en horquilla 468.9	- con reborde . 379.1	hogar 278.8	- cavada . . . 8.11
- de humos . . . 291.1	- de recalentador	Tubulatura . . . 50.1	- compacta . . . 3.12
-s - - y caja de fuego	407.3	- d'alimentazione	- dragada . . . 3.10
de inversión, cal-	- - - estirado . . . 407.4	387.1	- fangosa . . . 8.7
dera con 317.3	- - - en forma de	- d'aspirazione	- fibrosa . . . 8.3
-s de humo y caja	espiral 408.5	d'aria 732.5	- grasa . . . 8.9
de inversión ex-	- - - forma ser-	- del conden-	- prensada . . . 9.2
terior 317.3	pentin 408.4	satore 732.5	- sacada con la
- - - s desmontable	- - - helizoidal 408.7	- a briglia semplice	draga 9.4
291.3	- - - liso . . . 407.5	302.7	- - a mano . . . 9.3
-s - - s, destrucción	- - - en un plano	- a collare della	Turbina . . . 576.2
de los - por la	408.6	caldaia 290.2	- accoppiata con
acción del fuego	- - - rectilíneo 408.2	- - - su duomo 297.3	una pompa centri-
291.7	- - - en U . . . 408.3	- a due briglie 302.8	fuga 995.3
- - - s montado 291.3	- recalzar un . . 442.7	- di evacuazione	- albero della . 842.3
-s - - s, protección	- reemplazable 302.1	del vapore 384.4	- ad asse orizxon-
de las juntas	- de refrigeración	- del foro di	tales 857.8
de los 291.5	732.3	spurgo 298.7	- ad asse - verticale
- - - s en retorno	- riostra . . . 304.3	- del livello d'acqua	857.7
291.4	- con rodete abul-	341.8	- assiale . . . 822.2
- inciso . . . 287.3	tado 294.3	- di raccordo . 574.2	- ausiliare . . . 896.7
- del indicador de	- de rotura, válvula	- rottura di una 448.5	- ad azione . . . 808.6
nivel 340.5	de cierre combi-	- dello sfioratore	- - - d'attrito 810.9
- de inyección 728.2	nada con 392.2	371.8	- - - congradazione
- laminado . . . 290.9	- de separación 304.4	Tubule . . . 50.1	di velocità 818.6
- de limo . . . 393.8	- de Serve . . . 390.8	Tubulure . 50.1, 467.5	- di contromarcia
-s, línea de . . . 294.8	- soldado . . . 290.10	469.2, 574.5	867.1
- liso . . . 290.7	- - en hélice . . 290.3	- d'admission . 574.3	- ad azione con piu
- - doble de reca-	- - con recubri-	- d'alimentation 387.1	gradini di pres-
lentador con	miento 290.3	- d'aspiration d'air	sione 812.2
pared divisoria	- - por yuxta-	732.5	- - - semplice . 812.1
curva 407.7	posición 290.1	- de condenseur	- e combinato . 867.6
- - - - con pared	- soldadura de 290.11	732.5	- combinata assiale
divisoria recta	- de soldadura heli-	- à boues . . . 288.7	e radiale 822.5
407.8	zoidal 290.5	- de chaudière 290.2	- combinata ad
- de recalentador	- someter el - a la	- de décharge des	azione e reazione
con tabiques heli-	prueba hidráu-	boues 293.7	863.2
zoidales 408.1	lica 290.3	- à deux brides 302.8	- composita . . . 868.1
- de llama con ro-	- superficie de un	- du dôme . . . 297.2	- compound . . . 868.1
dete soldado 295.1	408.1	- d'ébouage . . . 298.7	- ad una coppia 812.1
- de llegada del	- transversal . . 298.1	- d'échappement 574.4	- a disco . . . 888.6
agua refrigerante	- -, hogar Tenbrink	- d'entrée . . . 574.3	- a distribuzione
784.3	87.4	- d'évacuation de	mista 893.3
- longitud del 463.3		vapeur 384.4	- - - parziale . 893.3

Turbina a distribu- zione totale 888.1	Turbina auxiliar 888.7	Turbine, Achstal- 888.2	Turbine, unab- hängige -n 887.7
- doppia a movi- menti contrari 815.4	- axial 882.2	- Aktions- 888.6	- die - unmittelbar mit der Dynamo- maschine kuppeln 887.7
- per l'eccitazione 886.6	- a, barco de . . 887.8	- die - arbeitet mit Auspuff 888.4	- Verbund- 888.1
- e, fabbricato a 885.3	- de bomba centri- fuga 876.2	- die - arbeitet mit Kondensation 884.1	- nverluste 817.7
- e, fondazione della 888.1	- a, casa de . . . 886.3	- Dampf- 799.2	- nverschaltung 884.6
- a getto libero 888.7	- cimentación de la 888.1	- ndampfer 887.8	- Vertikal- 887.7
- a gradini . . . 814.2	- combinada . . 887.6	- Drossel- 810.10	- Voll- 883.1
- e, gruppo di . . 886.2	- de acción y de reacción 888.2	- Druck- mit Druck- abstufung 812.2	- Vor- 888.2
- e, incrociatore a 888.1	- axial y radial 882.3	- einstufige Druck- abstufung 812.1	- Vorschalt- 888.7
- indipendenti 887.7	- compound . . 888.1	- Erreger- 888.6	- Vorspann- 888.7
- involucro di . . 886.6	- a, cruzador de 888.1	- Freistrahl- . . . 888.7	- Vorwärts- 887.2
- la - lavora a con- densazione 884.1	- descubierta 884.11	- nfundament- . . 888.1	- für Vorwärtsgang 887.2
- - - a scarico libero 888.4	- de disco 888.8	- Gegenlauf- . . . 815.3	- mit wagerechter Welle 887.4
- e, locomotiva a 888.6	- doble de movimientos 815.4	- gegenläufige 815.3	- nvelle 842.3
- di marcia . . . 888.8	- contrarios 815.4	- ngehäuse 884.1	Turbine, action 888.6
- per marcia in avanti 887.2	- de eje horizontal 887.6	- gemischt beauf- schlagte 888.8	- - - with pressure stages 812.2
- di marcia ad alta pressione 888.10	- - - vertical . . 887.7	- Gleichdruck- . . 888.6	- ahead 887.2
- per marcia in- dietro 887.3	- envuelta de . . 884.6	- Haupt- 888.6	- astern 887.3
- di marcia a media pressione 888.11	- de estrechamiento 810.10	- nhaut 888.3	- auxiliary 888.7
- per marina . . 888.5	- para la excitación 888.6	- n, die - hinter- einanderschalten 887.4	- axial flow 882.2
- a miscuglio . . 810.3	- de fricción . . 810.9	- Hochdruck- . . . 888.10	- back 887.3
- a movimenti con- trari 815.5	- sin fricción . . 818.6	- march- 888.10	- bearings 847.1
- multipla 814.2	- la - funciona con condensación 884.1	- Horizontal- . . . 887.8	- casing 884.1, 884.6
- e, piroscalo a 887.8	- la - funciona con escape libre 888.4	- n, kombinierte 887.8	- combined 887.4
- a bassa pressione a vapore di sca- rico 888.3	- graduada . . . 814.2	- nkreuzer 888.1	- flow 882.3
- ad alta e bassa pressione con mo- vimento di vapore contrario 888.3	- a, grupo de . . 886.2	- nlagerung 847.3	- compound 888.1
- principale . . . 888.6	- s indipendenti 887.7	- nlokomotive 888.5	- a, to connect the in parallel 887.3
- radiale 882.4	- locomotora de 888.5	- nmantel 884.6	- a, to connect the in series 887.4
- a reazione . . . 880.9	- de marcha . . . 888.9	- March- 888.9	- cruiser 888.1
- - - ad espansione multipla 812.1	- para marcha ade- lante 887.2	- mehrstufige Druck- abstufung 812.2	- cruising 888.9
- - - a piu gradini 812.1	- - - atrás 887.3	- - - Überdruck- 812.1	- cylinder 884.1
- scoperta 884.11	- de marcha de alta presión 884.10	- - - Mitteldruck- march- 888.11	- disc 888.6
- senza attriti . . 818.6	- - - de media presión 886.11	- - - offene 884.11	- double - with the blade wheels running in oppo- site directions 815.4
- e, sopporti per 847.5	- de marina . . . 886.3	- n, die - parallel schalten 887.3	- flow 888.3
- a strozzamento 810.10	- de mercia . . . 810.3	- Partial- 888.3	- drum 888.3
- a tamburo . . . 888.8	- de movimientos contrarios 815.3	- Radial- 882.4	- exciter 888.6
- e, torpediniera a 888.3	- multiple, división de la - en un grupo de alta presión y un grupo de baja presión 887.2	- Reaktions- . . . 888.8	- exhaust steam 888.3
- a vapore 799.2	- principal 886.6	- areglung 888.2	- foundation 888.1
- e - , centrale con 886.1	- radiale 882.4	- Reibungs- 810.9	- free jet 888.2
Turbina de acción 888.6	- de reacción . . 880.9	- reibungslose 818.6	- friction 818.9
- - - con gradación de la presión 812.2	- - - con gradación de presión 812.1	- n, die - in Reihe schalten 887.4	- frictionless 818.6
- - - de veloci- dad 818.6	- reversible . . 887.1	- Reversier- 887.1	- full admission 888.1
- - - sencilla . . 812.1	- a, soportes de 847.5	- rohrreiner 434.5	- high-pressure cruising 888.10
- de admisión com- binada 822.3	- de tambor . . 888.8	- Rückdruck- . . . 880.9	- horizontal 887.4
- - - parcial . . . 822.3	- a, torpedero de 888.2	- Rückwärts- . . . 887.3	- with horizontal shaft 887.4
- - - total 822.1	- de vapor . . . 799.2	- für Rückwärts- gang 887.3	- house 888.1
- de alta y de baja presión con co- rrientes de vapor contrarias 888.3	- - - acoplada con una bomba cen- trífuga 888.8	- nsatz 888.2	- impulse 888.6
- árbol de la 843.3	- - - central de energía con 886.1	- Turm, Kühl- . . . 735.3	- - - with pressure stages 812.2
- armazón de la 884.1	- a vapor de escape 888.8	- Scheiben- 888.6	- - - with velocity stages 818.6
	- de vena libre 888.7	- Schiffs- 888.6	- independent . . . 887.7
	Turbine, Abdampf- 888.3	- mit senkrechter Welle 887.7	- intermediate- pressure cruising 888.11
	- , abgedeckte 884.11	- Stufen- 814.2	- locomotive 888.3
		- ntorpedoboot 888.2	- losses 815.7
		- Trommel- 888.3	- main 888.6
		- Überdruck- mit Druckabstufung 812.1	- marine 888.3
		- reine Überdruck- abstufung 888.8	- mixed admission 888.3
		- Umkehr 887.1	- flow 882.3
		- Umsteuerungs- 887.1	- mixture 810.3

Turbine, multistage	Turbine découverte	Turbine radiale	Tuyau d'arrivée
impulse 8122	- à réaction 854.11	- à réaction 809.5	d'eau de refroidissement 784.3
- reaction 8181	- à disque 888.6	- à étages de pression 8181	- de vapeur 715.4
- with nozzles and blades rotating in opposite directions 815.5	- division de la - multiple en un groupe à haute pression et un groupe à basse pression 857.2	- réversible 858.2	- ascendant 784.4
- partial admission 828.3	- double à mouvements contraires 815.4	- s, salle des 868.3	- d'aspiration 888.6
- radial flow 832.4	- enveloppe de 850.5	- s, station de - vapeur 865.1	- assemblage de - par filetage 464.4
- reaction 809.5	- à étages 814.2	- s, steamers à 867.3	- bifurcation de 468.5
- with pressure stages 815.1	- étagée 814.2	- à tambour 838.8	- bride de 468.9
- regulation 858.2	- à étagements successifs de la - vapeur 810.10	- s, torpilleur à 868.2	- à brides 468.3
- reversing 867.1	- d'excitateur 865.6	- la - travaille à condensation 864.1	- fixe 468.10
- set 865.2	- la - fonctionne sans condensation 868.4	- trépidation de la - 861.5	- folle 468.11
- shaft 848.3	- - fonctionne à échappement 867.7	- à vapeur 799.2	- rivetée 464.1
- single-stage impulse 812.1	- fondation de 868.1	- - accouplée avec une pompe centrifuge 865.8	- soudée 464.2
- spindle 848.5	- à frottements sans frottement 818.6	- - d'échappement 868.3	- vissée 464.3
- stage 814.2	- s, groupe de 865.2	- verticale 867.7	- bridée 468.8
- steam 790.2	- horizontale 867.6	Turbodinamo 865.4	- calibre du 468.3
- directly coupled to a centrifugal pump 865.8	- s indépendantes 867.7	Turbodynamo 865.4	- calorifugé 474.10
- steamer 867.8	- à injection partielle 828.3	- generator 865.5	- x, caniveau pour la pose 472.6
- throttling 810.10	- - totale 828.1	Turbogénérateur 865.5	- de chute barométrique 788.3
- torpedo boat 868.2	- à introduction mixte 822.9	Turbogénératrice 865.5	- collecteur 716.3
- tube cleaner 484.5	- à laminages successifs de la vapeur 810.10	Turbogenerator 865.5	- compensateur ondulé 469.7
- uncovered 854.11	- à libre jet 808.7	Turbogeneratriz 865.5	- en U 470.2
- unit 865.2	- s, locomotive à 868.5	Türangel 82.4	- crevaillon d'un 448.4
- vertical 857.7	- de marche arrière 867.3	Tür, Auszug 250.2	- de culvre 158.6
- with vertical shaft 857.7	- - avant 867.2	- band 82.7	- découvert 474.9
- the - works condensing 864.1	- marine 868.5	- bolzen 82.6	- diamètre intérieur du 468.3
- the - works non-condensing 863.4	- à mélange 810.3	- einflügelige 88.1	- x, dimensions courantes des 468.6
Turbine, accoupler directement la - avec la dynamo 865.7	- s, mettre les - en cascade 867.4	- Einstieg 108.5	- distributeur 716.3
- à action 808.6	- s, monter les - en cascade 867.4	- Feuer 81.1	- de distribution 716.3
- à étages de vitesse 818.6	- s, monter les - en parallèle 867.5	- Heiz 81.1	- éclatement d'un 448.4
- d'action à plusieurs étages 812.9	- - opposés 815.3	- knagge 82.6	- d'entrée d'eau 780.6
- à action à une seule chute 812.1	- nettoie-tubes à 484.5	- Reinigungs-schluß, zwangsläufiger 82.9	- enveloppe de 474.5
- à un seul étage 812.1	- de nettoyage pour tubes 484.5	- verschluß 82.1	- épaisseur de la paroi du 468.4
- simple 812.1	- s, pertes dans la 815.7	- zweiflügelige 88.2	- fermeture de 298.5
- arbre de 848.3	- à pleine injection 828.1	Turc 262.4	- fixation du 472.8
- à arbre horizontal 857.6	- de pompe centrifuge 876.2	Turf 8.6	- d'injection 722.6
- vertical 857.7	- à haute et à basse pression avec courants de vapeur contraires 868.3	Turm, Wasser 871.3	- x jonction 468.7
- auxiliaire 866.7	- principale 868.6	Turn 804.5	- x, joint de - à filetage 464.4
- axiale 822.2		- buckle 111.3	- x, logement des 472.7
- s, bateau à vapeur 867.6		- to 236.4	- longueur de 488.5
- s, batterie de 865.2		- to - and cut screw bolts 227.8	- x, manière dont les - sont montés 472.7
- s, centrale d'énergie motrice à 865.1		- to - the lever 769.3	- x, - - - sont supportés 472.7
- s, combinaison des - à action et à réaction 868.2		- off, to 226.8	- x, montage des 472.7
- s combinées 867.5		- the shaft - 652.6	- montant 784.4
- axiale et radiale 822.5		Turned over, the thread is 570.2	- x, monter des 471.4
- compound 863.1		Turner's lathe 226.6	- nu 474.9
- condenseur monté dans la 864.3		Turning force 198.2	- de passage 718.3, 867.4
- séparé de la 864.2		- moment 198.1	- peinture du 474.3
- s, croiser à 868.1		- shop 761.6	- pince à 474.2
- de croisière 866.9		- tool 237.2	- x, placer des 471.4
- à haute pression 868.10		Turret lathe 287.3	- x, pose de 471.3
- à moyenne pression 866.11		Tuyau, accouplement de - x par filetage 464.4	- x, poser des 471.4
		- d'adduction d'eau de refroidissement 784.3	- à quatre voiles 468.10
		- d'alimentation 869.5	- ramification de 468.5
		- d'aménée d'eau de refroidissement 784.3	- de refroidissement 782.3
		- de vapeur 715.4	- x, réseau de 471.7

Tuyau, revêtement de 474.5	Tuyères, bague des 824.3	Tuyère, position de 821.7	Twist, to . 364.1, 324.5
- desortie de vapeur 716.1	- bloc de . . . 828.6	- pression à la 819.7	- to - through x degrees 394.1
- soudé en hélice 890.3	- canal de . . . 828.10	- très rapprochées 824.3	Twisted, the disc becomes 943.1
- à rapprochement 890.1	- conduit de . . . 828.10	- réaction sur la 890.7	Twisting moment 198.1
- à recouvrement 890.2	- convergente . 828.6	- de refoulement 820.6	- of a plate . . 230.0
-x, suspension des 472.9	- cylindrique . 830.7	- réglable 861.1, 827.7	Two-crank engine 746.5
- à trois voies . 468.7	- , décaissage des 890.3	- , réglage des 827.5	- cylinder steam engine 721.5
- de trop-plein 372.1, 716.5	- divergente de Laval 890.9	- rétrocède . . . 820.5	- - - with pistons working alter- nately 732.1
- à vapeur . . . 468.2	- à embouchure rectangulaire 821.6	- section de . . 818.4	- - - with piston working in op- posite directions 742.1
- de vapeur conique riveté à brides 463.4	- entrée dans la 819.5	- - - circulaire 819.8	- - - - with pistons working in the same direction 732.2
- - - d'échappement 716.1	- étranglement de la 821.4	- section minimum de la 821.5	- low-pressure cylinders 744.5
- - - en T . . . 468.8	- évaseé . . . 820.9	- à section ronde 819.8	- part bearing 693.5
-x, vibrations des 469.3	- , fixation des 828.6	- , sertissage des 828.7	- - - fastening ring 825.5
Tuyautage . . . 471.8	- garniture de 824.5	- simple . . . 824.1	- , flywheel con- sisting of 644.5
Tuyauterie 462.1, 471.8	- groupe de 824.3	- sortie de la 819.6	- - - packing cone 688.1
- monter la . . . 471.4	- d'inversion . 826.3	- de Stumpf . . 821.6	- stage centrifugal pump 753.5
- placer la . . . 471.4	- jeu de . . . 830.7	- système de 820.7	- throw crank . 693.1
- plan de la . . . 471.6	- langue de . 823.3	- à vapeur . . . 820.4	- way valve . 717.2
- poser la . . . 471.4	- languette de 823.3	- très voisines l'une de l'autre 824.2	Type of boiler 367.2
- de vapeur d'échap- pement 716.5	- élastique de 828.4	- Tweeners . . . 22.3	- of engine . . 738.1
- - - épuisée . 716.5	- réglable de 823.5	Twin Cornish boiler 814.1	- of grate . . . 694.1
Tuyère . 728.3, 819.2	- lisse . . . 830.3	- pump with belt drive 573.3	Type de chaudière 367.2
- accélératrice 828.7	- pour la marche à vide 828.3	- simplex pump 573.2	- s de foyer . . 843.5
- ajustable . . 828.1	- de mélange . 820.5	- steam engine 742.1	- de grille . . . 694.1
- angle de conicité de la 821.2	- mobile . . . 821.2	- tandem engine 742.1	
- , d'inclinaison de la 821.5	- multiple . . 828.3	- - - - - drill 198.1	
	- , nettoyage des 820.3	- simple pump 573.2	
	- , nombre de - actives 820.3	- steam engine 742.1	
	- à orifice rect- angulaire 821.6	- tandem engine 742.1	
	- paroi de . . 819.3	Twist 742.1	
	- , perte dans les 816.7	- drill 322.1	
		- hemp 600.4	
		- soft 600.5	
		- torsion test in which the torsion is measured by the angle of 306.5	
-s, anneau des 824.3	- , pièce d'acier coulé à - fraisées dans la masse 828.9		
- annulaire . 828.1			
- d'aspiration . 890.5			

U.

U 849	Überdeckte Kanal-	Übergangsfliche 1185	Überhitzerdampf-
U-Eisen . . . 15211	mündung 5467	Übergangkoeffi-	kammer 409.
U-förmige Eisen-	Überdeckung . 5446	zient, Wärme- 1172	- Dampfrohr . 4123
sprosse 1103	- Auslaß . . . 5448	- der Schaufel-	- direkt gefeuerter
-er Federrohr-	- Außere . . . 5447	krümmung in die	412.
bogen 4702	- Einlaß . . . 5447	Gerade 9819	- doppelrohr, glattes
-es Überhitzerrohr	- Innere . . . 5448	- Wärme . . . 1171	- mit gerader
4083	Überdruck, von	- zahl, Wärme- 1172	Trennungswand
U-Iron . . . 15211	außen wirkender	Übergedreht, das	407.
U-pipe . . . 849	1394	Schrauben-	- glattes - mit ver-
U-Rohr . . 849, 4682	- Außere . . . 1394	gewinde ist 5702	drehter Tren-
U-shaped expansion	- Dampf . . . 1393	Übergehende	nungswand 407.
pipe 4702	- diagramm . 5317	Wärmemenge 1165	- mit eigener
- Iron ring . . 1103	- grad . . . 8095	Übergerissenes	Feuerung 412.
- step . . . 1103	- von innen wir-	Wasser 4161	-element . . . 4161
- superheating	kender 1393	Übergreifender	-entwässerung 415.
tube 4083	- innerer . . . 1393	Dichtungslang,	-feuerkiste . . 412.
U-tubes, feed heater	- Spalt . . . 8132	seitlich 5875	- Feuerzug . . 4123
with 4032	-turbine mit Druck-	-e Gleitschiene 6144	- Nachrohr . . 4083
Überanstrengen,	abstufung 8181	Überhängende	- Flammrohr . 4141
den Rost 286	- , mehrstufige 8181	Kurbel 6387	- Haupt . . . 4104
Überblättern . . 5967	- , reine . . . 8098	Überhitzen . . 1483	- heizfliche . . 4085
Überdecken der	Übereinander-	Überhitzer . .	- schlange . . 4085
Schaukelenden	greifen der	anlage 4064	- Heizmannscher
3857	Schüsse 1107	- in aufgesetzter	4143
Überdeckt, die	- Stoß mit . . 3902	Kammer 4182	- heizung . . . 4083
Kanalmündung	Überführung,	- , ausschaltbarer 4153	- Kammer . . 4124
ist 5446	Dampf- 7167	- ausziehbarer 4152	- kammer . . 4131

Überhitzerkammer, aufgesetzte -- mit Regulierdrehklappe 415a
 - kammerloser 418a
 - - Gußeisen - 418a
 - hinter dem Kessel eingebauter 418a
 - Kesselzug - 418a
 - Langkessel - 418a
 - Lokomobil - 414a
 - mit Luftkühlung 418a
 - Platten - 414a
 - plattenförmiger Rauchrohr - 414a
 - Rauchkammer - 418a
 - Rauchrohr - 418a
 - regelung - 418a
 - rippenrohr - 407a
 - Rippenrohr - 411a
 - rohr - 407a
 - geradliniges 408a
 - glattes - 407a
 - - mit eingewalzter verdrehter Kreuzleiste 408a
 - - mit Wendelfläche 408a
 - - Schlangen - 408a
 - - schlangenförmiges 408a
 - U-förmiges 408a
 - sammelkammer 409a
 - Schiffkessel - 415a
 - Schlangenrohr 411a
 - Schornstein - 414a
 - schraubenrohr 408a
 - Schraubenrohr - 411a
 - Schwörer - 411a
 - spiralrohr - 408a
 - Spiralrohr - 411a
 - durch Strahlung geheizter 418a
 - mit Teilung des Dampfstromes 411a
 - mit versenkbarem Schleber 415a
 - mit versetzter Gegenstromheizfläche 411a
 - Vor - 410a
 - Zwischen - 408a
 Überhitzer Dampf 148a
 Überhitzung - 148a
 - Blech - 487a
 - Dampf - 406a
 - durch Drosselung 144a
 - einseitige - 487a
 - sgrad - 144a
 - Material - 198a
 - Selbst - 144a
 - stemperatur - 144a
 - swärme - 144a
 - Zwischen - 408a
 Überkragung der Ziegelsteinschichten 883a
 Überlappen (n) 890a
 Überlappen (v) 890a
 Überlappt geschweißtes Rohr 890a
 - schweißen - 840a
 Überlappung - 890a
 - einleitung - 890a
 - - doppelreihige einschichtige 861a
 - - dreireihige einschichtige 861a
 - - - parallele 861a
 - - - Zickzack - 892a
 - - einreihige einschichtige 890a
 - - mit Lasche 892a
 - - zweireihige einschichtige 861a
 - - - parallele 861a
 - - - Zickzack - 861a
 - - zweischichtige 892a
 Überlaschen (n) 893a
 Überlaschen (v) 893a
 Überlaschung - 893a
 Überlaschen, das Sicherheitsventil 893a
 Überlastete Maschine 767a
 Überlastung der Maschine 767a
 - des Sicherheitsventils 448a
 - ventill - 890a
 Überlauf - 557a
 - rohr - 872a, 716a
 - stützen - 871a
 Überlaufen der Kolbenringe 557a
 Überleitrohr - 857a
 Überleitung, Dampf - 716a
 Überragende Fläche 598a
 Überreißen des Wassers 416a
 Übersättigen, den Dampf durch Unterkühlung 141a
 Übersättigung - 141a
 Überschlagenes Gelenkviereck 507a
 Überschieben des Kanals 546a
 Überschreitung, Druck - 386a
 Überschaubarkeit 528a
 - an Arbeit - 488a
 Übersehbarkeit des Rostes 693a
 Übersetzung, Hebel - 881a
 - ins langsamere 652a
 - ins schnellere 652a
 - verhältnis - 652a
 Übersichtsplan 865a
 Überströmkanal 670a
 - nute - 661a
 - rohr - 716a, 857a
 Überströmen - 890a
 Überströmung, Schleber mit 670a
 Übertragbare Arbeitsstärke 652a
 - e Leistung - 652a

Übertragender Maschinenteil 604a
 Übertragung, Kraft - 652a
 - Rlemen - 652a
 - stoßfreie - der Bewegungsenergie 817a
 - zahl, Wärme - 117a
 Überwachung der Feuerung 421a
 - verein, Dampf - 450a
 - kessel - 156a, 450a
 Überwölben - 60a
 Überwölbung der Feuerzüge durch allmähliches Verkragen der Feuerzüge 108a
 Überwucht - 846a
 - masse - 846a
 Überwurf - 848a
 - mutter - 598a
 - - mittels nachziehbarer Brille 597a
 Ufficio del capo 762a
 Ugello - 819a
 - accelerator - 887a
 - angulo d'inclinazione dell' 821a
 - attacco dell' 888a
 - i attivi, numero d' 860a
 - o, blocco dell' 888a
 - canale dell' 888a
 - cilindrico - 890a
 - condotto dell' 888a
 - al condotto premente 880a
 - conico - 880a
 - convergente - 880a
 - corpo dell' 884a
 - i disposti molto vicini gli uni agli altri 884a
 - divergente - 880a
 - d'efflusso - 819a
 - entrata nell' 819a
 - a forma anulare 888a
 - guarnitura d' 884a
 - inflare l' - alla pressa 887a
 - d'inversione - 886a
 - de Laval - 880a
 - linguetta dell' 888a
 - - regolabile dell' 888a
 - per la marcia a vuoto 888a
 - di miscela - 880a
 - mobile - 881a
 - multiplo - 888a
 - ad orifizio quadro 881a
 - parete dell' 819a
 - a pareti lisce 890a
 - perdita nell' 816a
 - i, polverizzatore ad 642a
 - anello porta - 884a
 - settore porta - 884a
 - o, posizione dell' 821a
 - pressione all' 819a
 - i, pulitura degli 880a

Ugello, reazione sull' 809a
 - registrabile - 881a
 - regolabile 27.7, 887a
 - restringimento dell' 821a
 - riceettore - 890a
 - sezione dell' 819a
 - - minima dell' 821a
 - a sezione circolare 819a
 - - quadrata 890a
 - - singolo - 884a
 - i, sistema di - 890a
 - o di Stumpf - 881a
 - svasato - 890a
 - uscita dall' 819a
 - di uscita del vapore 890a
 Ugnetto 216a, 287a
 Uhr, Gas - 18a
 - Stopp - 798a
 Ultimate strength 178a
 - tenacity, strain of 187a
 Ultimate stress, intensity of 178a
 - tension, intensity of 178a
 Umbau - 867a
 - einer Maschine 757a
 Umbauen, die Maschine 757a
 Umbiegen, allmähliches 104a
 Umbördeln - 890a
 - Rohre - 289a
 - des Rohrendes 890a
 Umdrehungsanzeiger 797a
 - zahl - 769a, 811a
 - - die - erhöhen 799a
 - - kritische - 845a
 - - die - schwankt 799a
 - - die - vermindern 769a
 - zähler - 797a
 - - mit beweglichen Ziffern 797a
 - - Taschen - 797a
 Umfahren, das Diagramm 796a
 Umfangdruck - 890a
 - geschwindigkeit 888a, 890a
 - kanal - 861a
 - komponente der Dampfgeschwindigkeit 890a
 - kraft - 890a
 - länge des Spaltes 816a
 Umfassungsmauer 890a
 - - der Maschinenhalle 759a
 Umführrolle der Kette 216a
 Umführungskanal 861a, 816a
 - leitung - 404a
 - eventill - 890a, 890a
 Umgangventil - 890a
 - zahl - 769a

Umgebördeltes Blech 1509	Umlegbarer Schorn- stein 1115	Undicht . 1085, 4785	Uniformly accelera- ted motion 1585
-er Heizrohrhring 3922	Umlegen der Kulissee 7007	-e Nietung . . . 3545	- distributed load 1585
-er Scheibenrand 8415	- den Schornstein 1115	- sein 4595	- loaded shaft . 585
Umgekehrte Auf- hängung 7005	- die Steuerung 7015	- Stelle 4597	- retarded motion 1585
-er Ellipsenlenker 5127	Umlegung des Handhebels 8814	Undichtheit . . 5721	Union, Internatio- nal - of Steam Boiler Inspector Associations 1585
-er Gang . . . 6957	Umlenkung der Dampfströmungs- richtung 8025	-verlust . . . 7895	Union internatio- nale des associ- ations pour la surveillance des générateurs de vapeur 1585
- Pendelaufhän- gung, Proellscher Regler mit -r 7092	-adüse 8365	Undichtigkeit . 4785, 5721	Unión capular 3545
- Verbrennung 212	Umschlingungs- winkel 6529	- Fugen- . . . 4955	- por casquillos ro- cados 4545
Umgekümpelter Scheibenrand 8415	Umsetzen, sich - in 8879	-skoeffizient . . 7194	- por chaveta . 695
Umgezogener Boden 3762	Umsetzung, chemische 8975	-Spalt 8161	- por clavija del émbolo 595
Umhüllung, Rohr- 4745	Umsteuerhebel mit Verstellvorrich- tung 7015	-verlust . 5725, 7895	- del cubo . . . 695
Umlco, acido . 8919	-welle 70210	-zahl 7194	- del fondo con el cuerpo de la cal- dera 3765
Umldezza . . . 879	Umsteuern . . 6945	Unempfindlichkeits- grad 5495	- inmóvil . . . 385
Umlidit 879	Umsteuerung 6947	Unendlich lange Schubstangen- 1änge 5189	- internacional de las asociaciones para la vigilan- cia de las calde- ras de vapor 1585
- dell'aria . . . 574	- Dampfmaschine mit 7501	Unequal heading, buckling of the plates due to 8822	- de la llanta 695
- grado di . . . 1425	- mit Exzenter- antrieb 6955	- stresses on rivets 4981	- permanente 385
- del vapore . 1427	-maschine . . 7041	Unfall 4482	- de las planchas de la caldera 371
Umlido 879	-schleber . . . 6953	- Betriebe- . . . 4482	- de los segmentos de llanta por me- dio de pernos 695
Umkehrbare Druck- kurve 4841	-sturbine . . . 8871	-statistik . . . 4481	- de tubos . . . 695
- -er Kreisprozeß 4921	- mit verstellbarem Exzenter 6965	Ungenügende War- tung 4657	- del tubo con el colector 355
- -e Zustände- - rung 4901	Umwandlung der Spannungsenergie in Bewegungs- energie 8065	Ungereinigtes Wasser 8844	- de los tubos por medio de cáma- ras de agua 295
Umkehrdampf- maschine 7501	Umwickeln, schichtenweise 4755	Ungliedete Niet- naht 8795	Unione, l' - si allien- ta 895
-kammer . . . 1022	Umwicklung . 4755	Ungliedete Niet- belastung 4961	- dell'anello . . 645
-kanal 8865	Umziehen, einen Boden 3889	Ungleichförmiger Betrieb 7065	- del fondo col corpo cilindrico 375
-punkt 5085	Unabhängige Tur- binen 8877	-e Bewegung . 5144	- con ghiera mes- sa a caldo 645
-schaufel . . . 8864	-e, voneinander - Spellevorrich- tungen 5701	Ungleichförmig- keitsgrad 5874	- internazionale delle associazioni per la sor- veglianza delle caldaie a vapore 1585
- -schraubenför- mige 8965	Unburnt gases, loss of heat due to 4594	Ungleichförmig- keitsverhältnis 5874	- delle lamiere della caldaia 371
-turbine 8871	Uncombined carbon 385	Unidad británica de calor 4985	- permanente 345
Umkehren, eine Be- wegung 5189	Uncovered turbine 85411	- de calor 305, 4984	- pressione d' . 681
Umkehrung der Dampfströmungs- richtung 8025	Underfeed furnace 965, 972	- - - inglés . . 895	- ribadita . . . 345
- der Exzenter- bewegung 5422	- - with plunger feeding device 975	- de potencia . 7845	- rigida 681
- des Kreisprozesses 4922	- - with ram feed- ing device 975	- de trabajo . 49010	- della spaccatura del mozzo 645
- Schleifen- . . 8965	- - with worm feeder 974	- movement . . 5143	- a traliccio . . 695
Umkleidung, Filz- 3875	Under-fire, to . 4909	Uniform motion 5295	- a vite del volante 645
Umkrempen . . 8065	Under-fired gas furnace 995	- moto - accelerato 5895	Unir los anillos 372
Umlagerungsverlust 8169	Under-fireman . 4175	- moto - retardato 58910	- por articulación 6987
Umlaufgeschwin- digkeit 1285	Undergrate blast 895	Uniformidad, grado de 5874	- los elementos de un tubo por re- machado 371
-kessel 8085	Undergrate blower 896	- de la marcha 76711	
- Kühlwasser- pumpe 7758	Underground cooler 7384	Uniformität di mar- cia 76711	
- Kühlwasser- richtung . . . 5153	- main flue . . 1056	Uniformité, degré d' 5874	
-rohr 2942	- pipe installation 4725	- of running 5873, 76711	
- im Uhrzeigersinn 5154	- water . . 8594, 8861	Überlauf, Kolben- 5674	
-zahl 8113	Under-stoke, to 4909		
Umlaufende Doppelkurbel 5091	Under-stoker . 4175		
-e Kurbelschleife 50810	Under stress . 1681		
-er Maschinenteil 6285			
-e Schmiernute 7765			
-e Schubkurbel 5087			
-e Wurfschaufel 965			

Unir por medio de espigas 690s	Unsortierte Kohle 5.7	Unterwindfeuerung mit jalouslearti- gem Rost von Poillon 90s	Urto 192s
- las partes consti- tutivas 690s	Unstable governor 550.1	- - - mit Luftzufüh- rung durch Hohl- roststäbe 90s	- angolo dell' . 817s
Unit bending strain 190s	Unstretched ring, external diameter of the 598s	- - - durch Windkasten 90s	- con aumento di pressione 802s
Unit, British ther- mal 498s	Unsupported bayonet frame 617s	- - - gebälse . . . 89s	- componente dell' 817s
- compressive stress 187s	Unsymmetrische Ausbildung des Schleibers 692s	Unterzug . . . 100s	- funzionamento della pompa senza 874s
- of heat . 80s, 498s	-e Einstellung der Schleiber 692s	Untere Grenzkurve 488s	- lavoro specifico all' 195s
- of output . . 784s	Unterbrechen, die Feuerung 494s	-er Schleiberkreis 540s	-I, marcia senza 892s
- of power . . 784s	Unterbrechung, Betrieb 424.7, 706.10	Untight . . . 478s	-o, perdita per 817s
- shearing stress 191.7	Unterbrochene Beschickung 21s	Untreated water 864s	- prova per . . 194s
- thermal 80s, 498s	-er Betrieb . . 789s	Untrue, the flywheel runs 642s	- resistenza all' 194s
- torsional stress 182s	-e Welle . . . 848.10	- to run . . . 642s	- del vapore sugli spigoli 817s
- turbine . . . 865s	Unterdruck . . 490s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usage, liberté de mises-en-un-lieu quelconque sans autorisation pré- alable spéciale 458.7
- of work . . 490.10	-messer . . . 442	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unità di calore 80s, 498s	Unterfeuerung . . 592	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- - - inglese . . 80s	- Gas 90s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- di lavoro . . 490.10	- Planrost . . . 84.7	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- di potenza . 784s	- Schrägrost . . 86.1	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- termica . . . 498s	- Treppenrost . . 85.4	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- britannica . 498s	Unterflur . . . 892s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unité de chaleur 498s	Unterflurkühler 784s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- de débit . . . 784s	Untergießen, die Maschine 758.7	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- de puissance 784s	Unterhaltungs- kosten 421s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- thermique . . 80s	Unterirdischer Fuchs 105s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- anglaise . . . 80s	-e Rohrleitung 472s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- de travail . 490.10	Unterhammer der Schleuse 848s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Universalinjektor mit zwei Düsen- sitzen 892s	Unterkellerung 758.2	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- kondensator . 782s	Unterkessel . . 811s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- schraubenschlüssel 892s	Unterkühlung, den Dampf durch- überstättigen 141.10	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- stauch- u. Schweiß- maschine 841s	Unterlagscheibe, aufgebogene 864s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Universal condenser 782s	Untersatz, Schorn- stein 111.1	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- upsetting and welding machine 841s	Unterschubfeu- rung 97.2	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unload, to . . . 190s	- amerikanische 97.4	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unlösbare Verbin- dung 848.10	- mit Kohlenvor- schub 97.3	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unmittelbar ange- triebene Dampf- pumpe 879s	- der Under-Feed Stoker Co mit Schneckenvor- schub 97.4	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- Luftpumpe 729.7	Unterstützer Rahmen 617s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
- belastetes Sicher- heitsventil 881s	Unterstützung, Aufhängung und Flammrohr . 298s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
-e Heizfläche . 121s	- Flammrohr . 298s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
-e Regelung . . 861s	- Untersuchungen . 155s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unnagelbares Flammrohr 281.2	Untersuchung, mechanische 167s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unprotected seam 879s	- Schmieröl . . 790s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unpurified water 864s	Unterteilung . 640s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unregelmäßige Dampfentnahme 424s	- des Druckgefälles 811s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unreines Öl . . 771s	Unterwasser- kondensator 788s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
-es Wasser . . 854s	Unterwind . . . 80s	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unresisted flow 804.7	- feuerung . . . 90.1	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unrolling of the plate 811.10	- Dampfstrahl- 90.2	Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unrunde Scheibe 517s, 687s		Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unrundwerden des Zylinders 561s		Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unsew, to . . . 599.7		Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7
Unsorted coal . . 5.7		Untrue, the flywheel runs 642s	Usare 458.7

Usure unilatérale	Utensile di servizio	Utilisation of	Utilización del
598.9	zelo 428.7	space 865.3	espacio disponible 395.2
Utensile . . . 390.9	- per trapanare 221.8	- of steam . . . 785.3	- del vapor . . . 785.3
-l, borsa per . . . 430.6	Utile, effet . . . 788.9	Utilisation de la chaleur 80.1	Utilizzabile, altezza 555.3
-cassetta per . . . 430.5	- travail . . . 788.2	- du charbon . . . 455.9	Utilizzazione del calore 89.1
-e pel fuoco . . . 438.5	Útiles de servicio 428.7	- de l'espace disponible 865.3	- del carbone . . . 455.3
-macchina . . . 210.5	Utilisation of coal 455.9	Utilización del calor 80.1	- dello spazio disponibile 395.2
-l di montaggio 430.4	- of heat . . . 80.1	- del carbón . . . 455.9	- del vapore . . . 785.3
758.4			
-sala per gli . . . 702.4			

V.

Vaciar el agua 888.8	Vaina metálica, termómetro con 54.5	Valve, asymmetrical adjustment of the 602.7	Valve closing diagram 600.7
- - - de condensación 765.5	Vaisseau du calorimètre 82.3	- - construction of the 602.5	- combined check and stop 336.3
- la caldera . . . 437.9	- de clarification 894.4	- atmospheric 719.7	- steam pipe isolating and stop 329.2
Vacio . . . 139.9, 499.8	- de condensation 787.10	- automatic air escape 478.1	- connecting rod, side play of the slide 765.2
-buen . . . 499.9	Vakuum . . . 139.9, 499.8	- ball steam pipe isolating 328.3	- controlling 606.2
-disminución del 500.5	-änderung . . . 500.3	- flap steam pipe isolating 329.1	- Corliss . . . 608.6
-fluctuación del 499.10	-das -erhöhen 500.4	- steam pipe isolating 328.7	- Cornish double beat 609.3
-hacer el . . . 500.2	-erreichbares 500.6	- stop . . . 328.6	- covered . . . 606.3
-indicador de 44.2	-das - auf gleicher Höhe halten 500.1	- auxiliary . . . 329.3	- Cowburn . . . 322.4
-línea de . . . 585.4	-leck . . . 861.3	- gate . . . 330.3	- cross-over . . . 717.7
-más económico 500.7	-linie . . . 585.4	- opening in the 670.3	- cut-off 671.3, 671.7
-parcial . . . 499.5	-meter . . . 44.2	- parallel slide 330.3	- cylinder for poppet 542.5
-realizable . . . 500.6	-anzeige . . . 500.9	- sluice . . . 330.3	- safety . . . 579.3
-válvula reguladora de 861.3	-Quecksilber- 500.10	- back-pressure 336.8	- D-slide . . . 608.1
-variación del 500.3	-puffer . . . 682.9	- to balance the 329.3	- deadweight safety 331.3, 332.4
Vacuo . . . 499.8	-reglerventil 861.2	- balanced . . . 339.3	- delivery . . . 574.2
Vacuomètre . . . 44.2	-schwankung 499.10	- gate . . . 330.4	- diagram . . . 538.4
-indication du 500.9	-das - verbessern 500.5	- balancing of the 329.4	- oval slide 549.3
-à mercure . . . 500.10	-vermehrter 864.5	- blow-off 339.1, 339.7	- Reuleaux-Müller 549.3
Vacuometro, indicazione del . . . 500.9	-verschlechterung 500.8	- box . . . 374.3, 608.7	- slide . . . 549.2
Vacuómetro . . . 44.2	-wirtschaftlich günstigstes 500.7	- bonnet . . . 678.7	- Zeuner's . . . 549.4
-de mercurio 500.10	Valeur finale de la compression 538.4	- deformation of the 608.8	- direction of the travel of the slide 542.3
Vacuum . . . 139.9, 499.8	-moyenne des résultats de l'épreuve 157.4	- by-pass 329.5, 329.6	- directly loaded safety 331.3
Vacuum, alteration of 500.3	Valor de agua del calorímetro 82.9	- cage . . . 677.5	- disc . . . 679.6
-attainable . . . 500.6	- medio del ensayo 157.4	- cast-iron . . . 328.2	- distance of the - from the center position 542.9
-augmenter . . . 864.6	Valore in acqua del calorímetro 82.9	- steel . . . 328.3	- of the - from the centre position 542.9
-breaker . . . 861.2	- medio del risultato di una prova 157.4	- centre of gravity of the 608.3	- distributing 671.3, 679.6
-closing force due to a 661.6	Value, average - of the test results 157.4	- check . . . 336.8	- double safety 334.3
-constant, to keep the 500.1	- heating . . . 80.3	- chest . . . 374.3	- - - with alarm 334.4
-curve . . . 585.4	- available heating 80.5	- center line of 554.1	- - - with high lift 335.2
-dashpot . . . 682.9	Valve, acceleration of the 663.7	- centre line of 554.1	- drop . . . 679.3
-decrease of 500.5	- accidental sticking of the 668.3	- distributing 555.3	- to ease the safety 336.2
-most economical 500.7	- air-pump . . . 787.3	- exhaust . . . 555.5	- ebomite air-pump 725.4
-fluctuation of 499.10	-s and alarms, feed 894.4	- inlet . . . 555.4	- ellipse, slide 549.7
-gauge . . . 44.2	- Allan's double-ported 669.6	- piston . . . 555.1	- enclosed discharge safety 861.2
-mercury . . . 500.10	- annular seat of 676.7	- slide . . . 552.9	- exhaust 679.3, 684.3
-high . . . 499.9	- annular slide 859.7	- - - cast on the cylinder 552.10	- expansion 671.3, 671.7
-to improve the 500.5		- - - screwed on the cylinder 558.1	- face . . . 699.3
-to increase the 500.4		- - - with smooth outer wall 553.2	
-indication of 500.9		- circle, lower slide 540.6	
-line . . . 585.4		- slide . . . 540.1	
-partial . . . 499.5		- upper slide 540.3	
-practicable . . . 500.6			
Va e viene, movimento di 514.1			
Va-et-vient . . . 514.1			
Vaglio per carboni 53			
Vagoneta basculante 429.5			
Vaina de hierro 56.5			

Valve face, to develop the 675.1	Valve, injection 722.7	Valve rod, alide 666.6	Valvola aspirante, pompa d'aria 722.7
- -, development of the 675.2	- inlet 679.4	- - with tallrod 667.8	- senza 722.2
- -, face of cut-off 671.8	- with internal admission 669.10	- -, rotary 676.3	- a di aspirazione 574.1
- -, facing at the side of 669.2	- -, knocking of the 683.4	- -, safety 690.7	- asta comandante la leva della 683.2
- -, feed 686.6	- with lap 677.6	- -, seat of 723.1	- atmosferica . 719.7
- -, regulating . 687.2	- a lead, to give the - of x mm 544.1	- on its seat, force pressing 668.9	- ausiliaria . . 829.5
- -, flap 737.8	- lever 831.5, 684.2	- seating 723.1	- automatica per la evacuazione dell'aria 478.1
- -, flat slide . . . 667.8	- lever safety . 831.4	- separate - for each cylinder end 669.5	- d'avviamento 575.2
- -, friction 684.1	- lift 680.5	- single 669.4	- a cassetto . 575.3
- -, work due to 664.2	- lift diagram 680.6	- slide 660.5	- a registro . 575.3
- -, gate - with by-pass 830.4	- load on the . 831.1	- sluice junction 830.2	- battere della 683.4
- gear 666.2, 666.5, 660.1	- lost part of the travel of the slide 542.7	- spring 681.2	- camera della 565.3
- -, with catch having a positive motion 690.1	- to load the . 830.5	- spring-loaded safety 833.2	- a campana . 690.3
- -, complete diagram of the double 724.2	- lubrication of the 664.5	- - - lever safety 833.6	- carico della 831.1
- -, Corliss 668.5	- main 671.6	- starting 675.2	- a cerniera, animella della 737.8
- -, - - - with positively moved catch 664.5	- gate 830.2	- steam gate . . . 680.1	- -, pompa d'aria con 725.4
- -, - - - with positively moved tappet 719.2	- stop 838.1	- inlet 676.8	- -, sede della 723.1
- -, cut-off 671.1	- metal air-pump 737.4	- steam parallel slide stop 830.1	- e, cilindro a . 562.5
- -, drag 676.3	- Meyer 671.4	- the steam pressure acts upon the 668.1	- coperchio della 678.7
- -, drive 692.3	- mid-position of the motion 643.2	- steam-pressure reducing 836.7	- costola di guida della 678.2
- -, drop 676.5	- action of the distributing 586.5	- stop 837.5	- cuffia della . 678.7
- -, expansion . 671.1	- distributing 586.5	- supply 837.6	- di derivazione 839.5
- -, external . 660.2	- mud 839.3	- stem 678.4	- di distribuzione 676.6
- -, with free falling catch 683.5	- multiple triangular 676.5	- packing 678.5	- distribuzione a 676.5
- -, gearing for driving the 692.5	- non-return . 839.8	- suction 874.1	- a due vie . . 717.7
- -, the governor acts upon the 651.5	- open discharge safety 834.1	- for superheated steam 838.5, 680.4	- equilibrata . 839.5
- -, Guhrauer . 671.5	- overflow . . . 831.7	- system, Farco's 676.2	- d'espansione . 671.5
- -, internal 660.3	- to overload the 836.1	- to test the safety 836.2	- di d'evacuazione 559.7
- -, Meyer - with large screw 671.5	- parallel slide junction 830.2	- travel of the slide 542.5	- di fibra vulcanizzata 737.7
- -, with one eccentric 696.5	- with passage way 670.5	- triangular Rider 675.3	- gabbia della 677.5
- -, parallelogram 691.5	- Penn 670.2	- Trick 670.7	- in ghisa . . . 836.2
- -, poppet 676.5	- piston 668.4	- two-way 717.7	- digamma indurita della pompa d'aria 737.6
- -, positive 691.1	- plain 690.4	- useful part of the travel of the slide 542.6	- impegnarsi della 683.3
- -, reaction of the 562.6	- point of pressure of the 831.2	- waste pipe of safety 834.4	- incagliarsi della 683.3
- -, to reverse the 701.5	- "pop" safety . 833.2	- weight of the 668.3	- delle incrostazioni sciolte 839.3
- -, Rider 674.4	- poppet 679.8	- Weiss 670.8	- d'iniezione . 722.7
- -, with separate steam chests for the main and cut-off valves 674.8	- position of the - at the dead point 543.1	Valve de démarrage 575.3	- larghezza della sede della 677.1
- -, rods 687.4	- power required to drive the 657.2	- de mise en marche 575.3	- della zona di contatto della 677.1
- -, with rotary valve 676.4	- pressure regulating 835.4	- piston 668.4	- leva della . . 684.2
- -, slide 690.4	- regulating flap 835.5	- Valvola in acciaio colato 828.3	- di messa in moto 575.2
- -, Sulzer 690.6	- with renewable valve seat 833.4	- in acciaio fuso 828.3	- metallica della pompa d'aria 737.4
- -, with two eccentrics 897.1	- resistance to motion of the 665.6	- addizionale . 890.3	- molla della . 668.2
- -, governor 859.1	- rod 666.8, 687.7	- d'alimentazione 836.6	- di passaggio ausiliare 839.6
- -, piston 858.7	- cut-off 673.9	- - - e avvertitori dell'alimentazione 836.4	- a piastra metallica 737.5
- -, grid 670.1	- displacement of the 667.2	- d'ammissione 679.4	- a piatello . . 679.6
- -, guide 677.8	- distributing 678.3	- -, gabbia della 565.4	- della pompa d'aria 737.3
- -, guiding of the 665.3	- expansion . 678.9	- d'arresto automatico 828.6	- premente . . 874.2
- -, Hick's double-ported 669.7	- extended . 667.8	- per vapore 827.5	- di presa di vapore 837.6
- -, the - - - - - 709.11	- force acting on the 656.7	- principale 828.1	- di registro . . 858.7
- -, with inclined seat 668.2	- guide for the 656.8	- e di rottura 829.2	- per regolare l'alimentazione 837.2
- -, inertia of the 668.10	- bracket for the 657.1		
	- main 673.8		
	- packing 596.1		

Valvola regolatrice 860.1	Valvola a tubo 678.5	Válvula, levanta- miento de la 680.5	Válvula de toma de vapor 325.5
- - girevole, camera disurriscaldatore con 415.6	- - a quadrupla sede 680.1	- s mandadas, distri- bución por 681.1	- triangular mól- tiple 685.5
- - del vuoto . 881.2	- per vapore surri- scaldato 828.4, 680.4	- metálica de la bomba de aire 727.4	- de Trick . . . 678.5
- - a ricoprimento 677.8	- a volano a doppia sede 678.7	- muelle de la 681.2	- de tubo . . . 679.5
- riduttrice della pressione 886.7	- - - semplice 678.8	- palanca de la 684.2	- - - de asiento cuádruplo 680.1
- di rimbalzo . . 96.7	Valvula accionada, distribución por 681.1	- de Penn . . . 670.2	- para vapor recal- entado 828.5, 680.4
- di ritegno . . 886.8	- de acero fundido 828.5	- de platillo metá- lico 727.5	- varilla de mando de la 685.7
- a palla . . . 828.8	- adicional . . 880.3	- principal de con- tensión 328.1	- vástago de la 678.4
- di scappamento 866.3	- de admisión . 678.4	- de puesta en marcha 575.2	- de visagra, émbolo con 727.2
- di scarico 889.1	- de admisión, caja de la 568.4	- con recubrimiento 677.8	Vane 866.6
829.7, 679.4, 856.3	- de alimentación 838.6	- de reducción de la presión 886.7	- guide 678.2
- - - del depositi 829.3	- , asiento de la 728.1	- regoladora . 880.1	- watermeter . 572.6
- - - gabbia della 565.5	- de asiento plano 678.6	- de alimentación 887.2	Vanne annulaire 866.7
- a sede permutabile 828.4	- - - de recambio 828.4	- , recalentador con - giratoria . 415.6	- d'arrêt de vapeur 890.1
- di sfioratore . 881.7	- de aspiración 874.2	- - de vacío . . 881.2	- auxiliaire . . . 880.3
- di sicurezza . 830.7	- s - , bomba de aire sin 728.2	- de retención 886.5	- équilibrée . . . 880.4
- - - aperta . . . 884.1	- atmosférica . 718.7	- - a esfera . 888.5	- principale . . . 830.2
- - - con cappa di protezione per l'evacuazione del vapore 834.5	- auxiliar . . . 889.5	- Rider con hendi- duras 675.5	- régulatrice . 866.7
- - - caricata con molla a mezzo di leva 838.6	- de la bomba de aire 727.3	- - de muescas 675.7	- à vapeur . . . 880.1
- - - caricata con peso a mezzo di leva 882.5	- s, caja de distri- bución de 565.3	- - plana . . . 674.7	Vano della graticola fra le sbarre 67.2
- - - con carico a peso 882.3	- de campana . 680.3	- - triangular . 675.5	- i, larghezza del frate sbarre della graticola 68.1
- - - a carico diretto 881.3	- de canal . . . 670.7	- s de seguridad 890.7	Vantaggiosa, distri- buzione del va- pore la più 580.1
- - - a carico diretto mediante peso 832.4	- , carga de la . 381.1	- - - de carga di- recta 881.3	Vapeur active . 428.7
- - - con carico directo a molla 838.5	- , cesta de la . 677.5	- - - - - por me- dio de un resorte 883.5	- - - additionelle . 880.4
- - - chiusa . . . 834.2	- de cierre auto- mático 839.1	- - - - - de pesos 882.4	- la - est admise 581.1
- - - del cilindro 576.3	- - - combinada con tubo de ro- tura 829.2	- - - - - indirecta por resorte 883.6	- amenée de la 715.3
- - - doppia . . . 884.5	- de contensión automática 828.6	- - - - - por re- sorte y palanca 883.6	- arrivée de la 715.3
- - - con apparec- chio avvertitore 884.6	- - - de vapor 837.5	- - - - - por re- sorte y palanca 883.6	- à basse pression 141.1
- - - a grande alzata 886.2	- del corta-vapor 890.1	- - - de carga por palanca 882.5	- butte de . . . 182.5
- - - a grande corsa 886.2	- de derivación 829.6	- - - con chapa pro- tectora para la evacuación del vapor 884.3	- chaleur de la 185.5
- - - con segnale di allarme 884.6	- de derrame . 881.7	- - - del cilindro 576.3	- chambre de . 120.5
- - - , la - non fun- zionia 446.4	- de desague . 839.3	- - - con contra- peso 882.3	- chaudière à . 897.1
- - - a grande corsa 886.1	- de descarga . 890.1	- - - directo 882.4	- de chauffage 556.6
- - - involupata 834.2	- de dos direcciones 717.7	- - - contra peso 882.3	- la - de chauffage baigne le cylindre 556.7
- - - a leva . . . 881.4	- de disparo . 575.2	- - - - - por re- sorte y palanca 883.6	- - - - - se cantonne dans l'enveloppe à vapeur 680.1
- - - a molla . . 883.2	- de distribución 676.6	- - - - - directo 882.4	- - - - - parcourt l'env. à vap. 566.6
- - - , far soffiare la 419.3	- - , eje de la caja de la 566.1	- - - contra la ro- tura de tubos 828.7	- - - - - stagne dans l'env. à vap. 569.1
- - - , sollevare la 336.2	- - , varilla de la 566.6	- - - cubierta . 834.2	- - - - - traverse l'env. à vap. 566.6
- - - per tubi . 828.7	- de doble asiento 679.7	- - - descubierta 884.1	- - - chemin de la 589.5
- di sopraccarico 860.3	- doble de seguri- dad de gran carrera . . . 885.2	- - - doble . . . 884.5	- - - collecteur de 285.5
- di spurgo . . . 889.7	- de ebonita de la bomba de aire 727.6	- - - con aparato de alarma 884.6	- la - est comprimée 585.5
- a stantuffo . 868.4	- equilibrada . 829.5	- - - , la - - no fun- ciona 446.4	- condensée . . 496.6
- stelo della . . 678.4	- de escape 679.5, 866.3	- - - de gran ca- rrera 895.1	- conduite de - vive 715.5
- sussidiaria . . 829.5	- - , caja de la 565.5	- - - , levantar la 882.2	- consommée . 786.3
- tirante della 687.7	- de evacuación 889.7	- - - de palanca 831.4	- courbe limite de la 141.7
	- de expansión 671.5	- - - de resorte 832.2	- dépensée . . . 786.3
	- de fibra vulcani- zada 727.7	- - - de resorte di- recto 888.5	- la - se détend 589.5
	- de hierro fundido 828.2	- - - ronquido de las 419.3	- distribution de 689.5
	- de impulsión 874.2	- de sobrecarga 860.3	- d'eau 182.5
	- de inyección 722.7	- , tapa de la . . 678.7	- la - s'échappe 586.2
			- la - s'échappe par 586.6
			- la - s'échappe à l'air libre 747.1

Vapeur, écoulement de la 715b	Vapor de agua, circulación automática del 894b	Vapor recalentado, aceite para 778b	Vapore, lavoro d'attrito del 816b
- la - entre . . . 581.1	- - - teoría del 187b	- colector de 409b	- lubrificazione a 772.7
- la - entre par intermittence 488b	- de alquitrán . 45b	- funcionamiento con 428b	- mescolanza di - ed acqua 142b
- espace de . . . 180b	- de alta presión 140b	- recalentamiento del 406.1	- miscuglio di . 810.4
- essayer la - au point de vue de sa teneur en humidité 142b	- de baja presión 141.1	- receptáculo de 120b	- motore . . . 558b
- état de . . . 187.7	- de caldeo . . . 558b	- reserva de . . . 424b	- normale . . . 456b
- la - est étranglée par le pavillon 552.1	- - - el - - - recorre la camisa 558b	- saturado . . . 141.2	- il - passa attraverso 586b
- force de la . 781.2	- caldera de . . 807.1	- curva límite del 141.7	- percorso del . 586.9
- formation de 182b	- cambio de estado del 479b	- funcionamiento con 422b	- perdita per attrito del 816b
- formation de - par augmentation de chaleur 124b	- cantidad de - a condensar 494b	- secar el . . . 142b	- peso del . . . 188.13
- de - par diminution de pression 184.4	- - - - producida 456b	- seco 142.1	- di petrolio . . 184
- lente de la . 188b	- - - - producida en kg por hora 185b	- saturado . . . 142.2	- pressione del 189.2
- saccadée de la . 182b	- capa de - entre el agua y la pared de la caldera 188.1	- - - saturado . . 142.2	- pressione d'ammisione del 581.2
- - tumultueuse de la 188.4	- colector de . . 895b	- nequedad del 142.4	- produzione rapida di 424.5
- s froides . . . 751.5	- es combinados, máquina con 751.1	- temperatura del 188b	- provare il - per determinarne il grado di umidità 142.9
- froide, cylindre a 751.4	- el - está comprimido 585b	- de trabajo . . . 428.7	- quantità di - da condensare 494b
- la - fuit par . 586b	- condensado . 494.4	- trayecto del . 588.9	- quantità di - prodotta 456b
- la - fuit en hurlant 789.12	- consumo de . 785.3	- tubo de . . . 488.2	- di - prodotta in kg all' ora 185.9
- générateur de 807.1	- curva límite del 488.3	- velocidad del 407.4	- resistenza del condotto di 716b
- de goudron . 45b	- el - se deposita en la camisa 589.1	- - - - 716.4	- di riscaldamento 558b
- à haute pression 140.9	- depósito de . 285.7	- ammissione del 580.9	- il - inviluppa il cilindro . 558.7
- huile pour - surchauffée 778b	- diagrama del 589b	- a bassa pressione 141.1	- il - percorre la camisa 558b
- humide . . . 142b	- el - se dilata 588b	- caldaia di . . 807.1	- riserva di . . . 424.5
- injecter de la - d'eau dans le foyer 47.3	- dinamó por . 750b	- camera di . . 895.7	- sacca di . . . 129b
- matelas de - sur la tôle de la chaudière 188.1	- distribución del 588b	- camisa di . . 588.3	- saturo 141.2
- motrice . . . 558b	- economía de - por condensación 494.4	- di catrame . . 45b	- curva límite del 141.7
- normale . . . 456b	- energia del . 188.2	- cilindro a . . 558.2	- funcionamiento 422.5
- organes d'arrêt de 887.4	- essayer el - desde el punto de vista de su grado de humedad 142.9	- colector de . 895b	- il - scappa da 586b
- la - passe par 586b	- el - entra por intermitencias 498b	- condensato . 496.4	- - - - all' aria libera 747.1
- de pétrole . . 184	- el - se escapa 585.2	- condotto di ammissione del 715b	- il - si scarica 585.2
- production de 182.7	- de escape, injector de 888b	- consumo di . 785.3	- scaricare il . 889.5
- qualité de la - produite 487.3	- - - quemadura por el 548b	- curva límite del 488.3	- scarico del . 715b
- quantité de - produite 487.7	- - - - turbina a 898b	- cuscino di - a contatto colla lamiera di ferro 188.1	- di scarico, inietore agente con 882b
- réserve de . . 424.5	- estado de . . 187.7	- diagramma del 529b	- - - - riscaldamento col 401.4
- réservoir de . 285.7	- el - se expande 588b	- dinamo a . . 750b	- secco 142.1
- de - de la chaudière combinée 287.4	- explotación por - s frios . . . 751.5	- disecare il . 142.3	- saturó 142.2
- saturée . . . 141.2	- fuerza de . . 781.2	- distribuzione del 528.8	- serbatoio di . 285.7
- sèche 142.3	- humedad del 142.7	- energia del . 188.2	- il - sfugge da 586b
- sèche 142.1	- húmedo . . . 142.5	- il - entra . . 581.1	- che sfugge, bruciatura per effetto del 848b
- la - sort . . . 585.2	- mezcla de - y agua 142.5	- - - - ad intermitenza 496b	- il - stagna nella camisa 559.1
- la - sort par . 586b	- motor 558b	- - - - si expande 588b	- stato del . . 187.7
- sortie de la . 715b	- normal 456b	- fuerza motrice del 781.2	- stozzamento dell' ammissione del 545.8
- soupape à - surchauffée 888.5, 890.4	- el - pasa . . 586b	- i freddi . . . 751.5	- surriscaldamento di 406.1
- surchauffée 142.7	- peso del . . 188.13	- il - fugge con urlio 789.12	- surriscaldato 142.7
- température de la 188b	- de petróleo . 184	- generatore di 807.1	- camera di . 409b
- théorie de la - d'eau 187b	- presión del . 189.2	- getto di . . . 808.3	- raccoglitore di 409b
- trajet de la . 586.9	- producción rápida de 424.5	- di lavoro . . 422.7	- temperatura del 188b
- de travail . . 428.7	- recalentado . 142.7	- lavoro a . . . 417.8	
Vapor adicional 890.4			
- de agua 27.5, 182.5			

Vapore, trasforma- zione del 472s	Vaporizador . 751s	Variación del núme- ro de grados 800s	Varilla 517s
- trasporto del 7167	- elemento . . 385s	- de la potencia	- de admisión 657s
- tubo di . . . 488s	Vaporizar acqua 182s	- con número de vuelitas constante	- articulada . . 698s
- di distribuzione del 716s	Vaporizzante, super- ficie 1867	- es rápidas, toma de vapor con	- para centrar 571s
- d'introduzione del 715s	Vaporizzatore . 751s	- of output at con- stant speed 583s	- de distribución
- umidità del . 1427	Vaporizzazione dell'acqua 182s	- of pressure 140s	- del distribuidor, fuerza de la 654s
- umido . . . 142s	- capacità di . 457s	- of the quantity of steam drawn off	- de ensayo . . 172s
- uscita del 715s, 717s	- coefficiente di 186s	- of water re- quired 495s	- de escape . . 697s
- velocità del 407s, 716s	- completa . . 488s	- of volume by change of physical condition	- de excentrica 656s
- il - viene com- presso 556s	- incompleta . 4867	- of the water level	- s - - - abiertas . 697s
- - - - strozzato 552s	- potenzialità di 457s	- of the water level	- s - - - cruzadas 697s
- vivo, condotto di 715s	- potere massimo di 187s	- of the water level	- de mando de la palanca de la válvula 698s
- volume di . . 188s	- prova di . . 455s	- of the water level	- de la válvula
Vaporisateur . 751s	- specifica ammessa 186s	- of the water level	- de suspensión 711s
- élément . . . 385s	- successiva . . 418s	- of the water level	- - - unida con la extremidad del sector 698s
Vaporisation of the water 182s	- - - - - produrre una per mezzo dello strozzamento 144s	- of the water level	- de la válvula de distribución 656s
Vaporisation brus- que 448s	- per m ² di super- ficie di riscaldamento 457s	- of the water level	Varnish 758s
- capacité de . 457s	- a temperatura constante 486s	- of the water level	- coat of . . . 243s
- chaleur de . . 184s	Vapour, cold - s 751s	- of the water level	Vary, to - the point of cut-off 582s
- - - - - chaleur totale de 1847	- engine, binary 751s	- of the water level	- to - the point of cut-off by hand
- coefficient de 186s	- petroleum . . 184s	- of the water level	Varying load . 164s
- de - réduit 186s	- water 182s	- of the water level	- the number of stages 698s
- complète . . 486s	Variable, distribu- zione di vapore	- of the water level	- output 767s
- de l'eau . . . 182s	582s	- of the water level	- the point of cut- off 551s
- essai de . . . 455s	Variabilità della di- stribuzione di vapore	- of the water level	Vasca 573s
- incomplète . 4867	582s	- of the water level	- incastellatura s
- limite de . . 187s	Variabilità della di- stribuzione del vapore 582s	- of the water level	- della manovella
- maximum de - possible 187s	582s	- of the water level	698s
- produire une 144s	Variabilità della di- stribuzione de vapeur 582s	- of the water level	- del refrigerato 7847
- puissance de 457s	582s	- of the water level	Vaschetta circolar- per olio 560s
- spécifique de 457s	Variability of the steam distribu- tion 582s	- of the water level	Vaso di alimenta- zione senza pompa 572s
- quantité de - rap- portée a x °C	Variable, Krafts 94s	- of the water level	- del calorimetro 582s
186s	Variable admission 5817	- of the water level	Vástago de apoyo
- rapide 494s	- cross section with constant ratio of divergence 827s	- of the water level	- que atraviesa la caja de distribu- ción 657s
- réaliser une - sub- séquente par étranglement 144s	- cut-off 5817	- of the water level	- brida del . . 594s
- spécifique admi- se 186s	- direction of guide 601s	- of the water level	- del cajón de expansión 673s
- subéquente 416s	- in which the motion of the eccentric is transmitted 601s	- of the water level	- de cierre . . 854s
- surface de . . 1807	- drop of pressure 586s	- of the water level	- del distribuidor
- par m ² de surface de chauffe 457s	- grate-area, fur- nace with 94s	- of the water level	- - - - - guarnición del
- sous température constante 486s	- load 787s	- of the water level	594s
- tumultueuse . 446s	- pressure . . . 140s	- of the water level	- - - - - guía del . 654s
Vaporise, to . . 182s	- ratio of diver- gence 827s	- of the water level	- - - - - soporte-guía del 657s
Vaporisée, eau 456s	- speed gear, Whit- worth's 50810	- of the water level	- de émbolo . . 582s
Vaporiser de l'eau 182s	- steam distribution 592s	- of the water level	- - - - - bilateral 582s
Vaporización del agua 182s	Variación de la cantidad de agua necesaria 496s	- of the water level	- s - - - - - coaxiales 582s
- brusca 446s	- de nivel de agua 181s	- of the water level	- - - - - collar del 582s
- capacidad de 457s		- of the water level	- - - - - curvado . 582s
- coefficiente de 186s		- of the water level	- - - - - con enchufe cilindrico 584s
- específica admi- tida 186s		- of the water level	- - - - - el - - - - - está rayado 586s
- poder máximo de 187s		- of the water level	- - - - - extremidad exterior del 582s
- posterior . . . 416s		- of the water level	- - - - - extremidad en T de 618s
- subiguiente, pro- ducir una - por estrechamiento 144s		- of the water level	
- tumultuosa . 446s		- of the water level	

Vástago de émbolo, flete de 596.3	Velocidad de trans- misión del es- fuerzo 567.8	Velocity through ports 587.7	Ventil, das - ent- lasten 529.3
- - - fuste del 592.3	- , transmisión con aumento de 562.3	- reduced by fric- tion 804.5	-entlastung . . . 529.4
- - - guía del 577.3	- , transmisión con reducción de 562.2	- relative . . . 806.7	- , Entlastungs- erhebung . . . 529.5
- - - peso del 596.3	Velocità d'ammis- sione 583.2	- - entrance - to the moving blade 807.6	- -ediagramm . . . 529.6
- - - regulabilidad de la longitud del 609.2	- di caduta del- l'acqua 722.4	- - outlet - to the moving blade 807.7	- -Expansions- falldiagramm 680.7
- - - ,taco y - - - unidos por forja 608.7	- di chiusura . . . 545.5	- - terminal - to the moving blade 807.7	- -feder 581.2
- - - ,tuercas del 593.4	- di circolazione 128.3	- - stage 812.4	- -Federsicherheits- führung 577.8
- - - , unilateral 592.8	- di critica 845.3	- -s, impulse turbine with 812.5	- -srippe 578.2
- y émbolo en una pieza de hierro forjado 598.6	- di curva delle 527.7	- - staging 813.3	- , geschlossenes Sicherheits- 584.2
- con enchufe co- nico 544.3	- diminuita per attrito 804.5	- of the steam 407.1, 716.4	- , Glocken- . . . 590.5
- , guarnición del 596.10	- d'effluo 800.9	- - , mean 583.3	- , Gußelisen- . . . 529.2
- , guiado 596.5	- d'entrata 583.2, 800.3	- - , triangle 806.2	- , haube 578.7
- , longitud del 546.1	- del fumo 407.2	Vena dura 186.4	- , Hauptabsperr- 528.1
- del remache 245.8	- d'ingresso 800.3	- libre, turbina de 806.9	- hebel 581.5, 684.2
- de riostra 808.8	- di marcia 528.4	Venir[e] accompa- gnato nel movi- mento 510.7	- , den - mitneh- mende Stange 583.2
- , robionado al émbolo 598.7	- media dello stan- tuffo 580.7	- - compresor 585.8	- , Heißdampf- 528.3, 590.4
- de la válvula 678.4	- non utilizzata 815.5	Vent, air 477.8	- , Hilfs- 529.3
Vaulting 758.2	- oraria di com- bustione 28.4	- , automatic air 478.1	- , Hochhubdoppel- sicherheits- 585.2
Vegetable fat 777.10	- della paletta . 881.4	Vent, côté du . . . 113.7	- , Hochhubsi- cherheits- 585.1
- oil 777.11	- , parallelogramma delle 806.4	- - sous le 113.8	- , kasten 574.3
Vein, hard 186.4	- di passaggio 587.7, 800.4, 804.4	- - à l'abri du 113.8	- , Steuerungs- 565.5
Veine dure 186.4	- periferica 528.3, 806.5	- - exposé au . . . 113.7	- , klappe 727.8
- d'écoulement 800.11	- , regolatore di 706.3	- - poussée du . . . 113.8	- , kolben 727.2
- de vapeur 808.3	- relativa 806.7	- - pression du . . . 113.8	- , Kolben- 590.2
Vejiga en la plancha 441.9	- - d'entrata . 807.6	- - tubulure à . . . 254.3	- , kopf, Wasserstand- 842.6
Velo d'acqua 721.5	- - d'uscita . . . 807.7	- - vitese du 508.9	- , korb 577.5
- , suddivisione dell'acqua in forma di 721.4	- di scorrimento 615.4	Ventana . 679.1, 752.6	- , Kugelrückschlag- 528.6
- di vapor, focolare a 80.8	- del tiraggio . 508.9	- del armazón 618.6	- , Luft- 719.7
Velo de agua 721.5	- , trasmissione con aumento di 562.3	- de la linterna 576.5	- , pumpen- 727.3
- de vapor, hogar 8.8	- con riduzione di 562.2	- - - lateral . 576.6	- , - - - aus Hart- gummi 727.6
Velocidad absoluta 806.6	- di trasmissione dello sforzo 567.8	Ventil, Abblase- 339.7	- , -metall- 727.4
- angular 527.2	- del vapor 716.4	- , Abfluß 339.1	- , Metallplatten- 727.5
- de circulación 128.3	Velocity, absolute 806.6	- , Abflaß 339.1	- , offenes Sicher- heits- 584.1
- de combustión por hora 28.4	- admission 583.2	- abschlusßdeckel 586.4	- , Reduktions- 535.7
- de corriente . 804.4	- of the air-current 508.9	- Anlaß 575.3	- , Reduzier- 535.7
- critica 845.3	- angular 527.2	- atmosphärisches 719.7	- , Regler 569.1
- de entrada . 800.3	- blade 581.4	- aufsatz 578.7	- , ringsitz 576.7
- - absoluta 807.4	- to convert the steam pressure into 806.1	- das - ausbalan- cieren 529.7	- , Rohr- 579.8
- - relativa 807.6	- critical 845.3	- , ausbalanciertes 529.8	- , -bruch- 528.7
- excesiva, seguri- dad contra la 561.5	- curve 527.7	- Ausblase 589.7	- , Saug- 374.1
- , gradación de la 513.3	- diagram 808.2	- Auslaß 579.5	- , Schlabbber- 381.7
- media del émbolo 520.7	- of discharge . 800.9	- Auspuff 585.3	- , Schlamm- 539.3
- - del vapor 583.3	- of falling water 722.4	- mit auswechsel- barem Ventilsitz 583.4	- , Selbstschluß- klappen- 529.1
- del movimiento 528.4	- of flow . 800.5, 804.4	- das - belasten 589.3	- , -kugel- 528.8
-es, paralelograma de las 806.4	- of the flue-gas 407.2	- belastung 581.1	- , selbsttätiges Rück- schlag- 539.8
- de paso 587.7, 800.5	- inlet 800.3, 807.4	- Dampfabsperr- 527.5	- , -schließendes Ab- sperr- 528.6
- periferica 528.3, 806.5	- loss of 804.6	- Dampfentnahme- 527.6	- , e, Sicherheits- 539.7
- reducida por rozamiento 804.5	- of motion 528.4	- dampfmaschine 728.6	- , -s - mit Dampf- abblasestützen 334.2
- relativa 806.7	- outlet 807.5	- , Doppelsicherheits- 584.5	- , -s - ohne Dampf- abblasestützen 384.1
- de salida . 800.9	- peripheral 528.3, 806.5	- - - mit Signal- vorrichtung 584.6	- , -s - mit Feder- belastung 583.2
- absoluta 897.5		- doppeltes Sicher- heits- 584.5	- , -s - mit Feder- wage 538.6
- - absoluta 897.5		- Doppelsitz 578.7	- , -s - mit Gewicht- belastung 582.3
- - relativa 807.7		- Druck 574.2	- , -s - mit Hebel- belastung 581.4
- tangencial . 528.9		- vermindern- 535.7	
- del tiro 508.9		- Einlaß 579.4	
		- Einspritz 722.7	

Ventil, Sicherheits- - mit Hebelfeder- belastung 888a	Ventilateur de che- - minée 108a	Veränderung des - Wasserstandes 131i	Verbrennungs- - produkt 131i
- - - mit Hebel- - gewichtbelastung 888b	- - pression de 40a	Verankern 308a, 355a	- - sproß 181i
- - - mit mittel- - barer Federbo- - lastung 888c	- - soufflant pour le - tirage forcé 89i	- die Maschine 754a	- - rauchfreie 44a
- - - mit Schutz- - haube für den - Dampfbaß 884a	Ventilationsarbeit 818a	Verankerung 308a	- - rauchlose 44a
- - - mit mittel- - barer Belastung 881a	- - - klappe 759a	- Boden- 806a	- - rauchschwach 44a
- - - mit mittel- - barer Federbo- - lastung 888a	- - - rad 40a	- der Feuerbüchse - mit der Kessel- - decke 855a	- - -raum 455a
- - - mit Schutz- - haube für den - Dampfbaß 884a	- - - verlust 818a	- Mauerwerk- 855a	- - -rückstände 455a
- - - mit unmittel- - barer Belastung 881a	- - - widerstand 818a	- - - Verbund, Dreieck- 822a	- - - störung 32a
- - - mit mittel- - barer Belastung 881a	Ventilation flap 759a	- Fachwerk- 822a	- - - temperatur 32a
- - - mit mittel- - barer Belastung 881a	- - - loss 818a	- internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - praktische 32a
- - - mit mittel- - barer Belastung 881a	- - - resistance 818a	- - - Verbund, Dreieck- 822a	- - - theoretische 32a
- - - mit mittel- - barer Belastung 881a	- - - work 818a	- - - Fachwerk- 822a	- - - wirkliche 32a
- - - mit mittel- - barer Belastung 881a	Ventilation, clapet de 759a	- internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - träge 44a
- - - mit mittel- - barer Federbo- - lastung 888a	- - - perte par 818a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - umgekehrte 212a
- - - mit mittel- - barer Belastung 888a	- - - résistance de 818a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - unvollkommene 44a
- - - mit mittel- - barer Gewicht- - belastung 882a	- - - roue de 40a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - unvollständige 44a
- - - Speise- 886a	- - - travail de 818a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - die - veriang- - samen 49a
- - - regulierungs- 887a	Ventilator 759a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - vollkommene 44a
- - - spindel 678a	- - - Druckzug- 821a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - zur vollkomme- - nen - notwendige - Luftmenge 35a
- - - Stahlruß- 828a	- - - gradierwerk 755a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - svorgang 181i
- - - Steuerungs- 676a	- - - pressung 40a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - swärme 194a
- - - steuerung- 676a	- - - Saugzug 40a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - wirkungsgrad 455a
- - - santrieb 692a	- - - Schornstein- 108a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - wirtschaftliche 44a
- - - mit freifallender - Klinka 683a	- - - für Unterwind- - fenerung 801a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - -zustand 32a
- - - kettenschlüssige 691i	Ventilator 759a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - Verbräuen 342a
- - - kraftschlüssige 691i	- - - chimney 108a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - durch auströmen- - den Dampf 342a
- - - zwangläufige 691i	Ventilatore 881a, 759a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - verdampf- - maschine 742a
- - - mit zwangläufig bewegter Klinka 690i	- - - da camino 108a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - mit doppelter - Expansion 742a
- - - Teller 676a	- - - ruota del 40a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - dreizylindrige - mit dreifacher - Expansion 742a
- - - mit Überdeckung 677a	- - - per tirata forzata 821a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - mehrzylindrige 742a
- - - Umführungs- 829a	- - - a - indotta 40a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - Tandem- 742a
- - - Umgang- 829a	Ventilazione 759a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - glasrohre 844a
- - - unmittellbar be- - lastetes Sicher- - heits- 881a	- - - lavoro di 818a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - kessel 809a
- - - vereinigt Rohr- - bruch- und Ab- - sperr- 889a	- - - perdita per 818a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - kreiselpumpe 371a
- - - viersitziges Rohr- 690i	- - - resistenza di 818a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - lokomobile 742a
- - - Vulkanfaser- 787a	Vento, bocchetta a 350a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - turbine 809a
- - - Wechsel- 717a	- - - cassa di distribu- - zione del 80a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - zentrifugalpumpe 871a
- - - zugstange 687a	- - - parte esposta al 118a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - Verbürgter Dampf- - verbrauch 755a
- - - zylinder 683a	Ventosa automática 478a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - e Leistung 440a
- - - Zylindersicher- - heits- 670a	Ventouse 478a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - Verdämmen, die - Maschine mit - Lehm 755a
Ventilación 759a, 710	- - - de porte de foyer 815a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - Verdampfbarkeit - des Schmier- - mittels 77a
- - - rueda para la 40a	- - - registre de 815a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - Verdampfen 132a
Ventilador 881a, 759a	Veränderliche Ab- - leitungsrichtung - der Exzentrie- - bewegung 801a	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - des Wassers 132a
- - - de chimenea 108a	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - Verdampfer 751a
- - - debajo del empa- - rrillado 88a	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - Verdampfte Wasser- - menge auf x Grad - Celsius bezogen 129a
- - - máquina de vapor - para la impulsión - de un 749a	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - es Wasser 455a
- - - para tiro forzado 89i	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - Verdampfung, an- - genommene spe- - zifische 127a
- - - por succión 40a	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - sthigkeit 127a
Ventilateur 759a	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - Höchst- 127i
- - - aspirant pour ti- - rage induit 40a	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - bei gleichbleiben- - der Temperatur 455a
- - - aspirer au moyen du 40a	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - oberfläche 127i
- - - bâtiment de gra- - duation à 736a	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - pro qm Heizfläche 457a
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - -rohr 309a
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	- - - -mangel 127i
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler - der Dampfkessel- - überwachungs- - vereine 156a	
	- - -	- - - internationaler	

- Verdampfung, un-
 vollständige 496.7
 -vermögen . . . 457.2
 -versuchen . . . 455.6
 -vollständige 496.6
 -wärme, äußere 186.1
 -gesamte . . . 184.7
 -innere . . . 185.3
 -zahl . . . 186.4
 -reduzierte 186.5
 -sziffer . . . 186.4
 Verdichtungsstoß 802.2
 Verdickte Schaufel 883.1
 Verdickung des
 -Schaftes 625.7
 -der Schaufelplatte 883.10
 Verdrängung der
 Klinken, passive 698.8
 Verdrehbares Ex-
 zenter 696.5
 Verdrehprobe 296.6
 Verdrehen . . . 294.1
 -um x Grad 294.2
 Verdrehung . . . 198.4
 -elastizität . . . 198.7
 Verdübeln . . . 630.9
 Verdünnender Be-
 standteil 17.3
 Verdunstung, durch
 -entogene
 Wärme 502.3
 -verlust . . . 504.1
 Vereinigte Achsal-
 und Radialtur-
 bine 822.5
 -Labyrinth- und
 Packungsdich-
 tung 858.9
 -es Rohrbruch- und
 Absperrventil 829.2
 Vereinigung von
 Aktions- und Re-
 aktionsturbine 868.2
 Vereinzelte grub-
 bchenförmige Ab-
 zehrungen 488.8
 Verengen, Rohre 801.8
 Verengende, sich -
 Düse 820.8
 Verengte Düse 820.8
 -er Schaufelkanal 880.6
 Verengung des
 Feuerungsraumes 61.9
 -des Kanals . . . 587.5
 -des Zuges . . . 101.8
 Verflüchtigung 185
 Verfügbare Arbeit 488.8, 605.7
 -er Zug . . . 40.8
 Vergasung . . . 155
 -Vor . . . 94.1
 Vergießen, mit Ze-
 ment 758.8
 Vergrößerung der
 Dehnungsmes-
 sung durch Hebel-
 übertragung 181.1
 Vergüten durch Ab-
 schrecken 196.1
 Vergüten durch
 Ausglühen 198.1
 -durch Kohlen 198.1
 Verhältnis der
 freien zur gesam-
 ten Rostfläche 67.8
 -der Rostfläche zur
 Heizfläche 196.1
 -der Schubstangen-
 länge zum Kur-
 belradius 625.3
 -Zylindervolumen 556.4
 Verharren, der Reg-
 ler verharrt in
 seiner Stellung 649.8
 Verharzung des Öls 780.3
 Verblindete Aus-
 dehnung 486.3
 Dilatation . . . 486.3
 Verificar el manó-
 metro 849.4
 Verificare il mano-
 metro 849.4
 Vérifier le mano-
 mètre 849.4
 Vérin . . . 214.1
 -à bouteille . . . 214.2
 -à chariot . . . 214.3
 -hydraulique 214.8
 -de locomotive 214.4
 Verjüngender, sich
 -Lochstempel 206.10
 Verjüngte Nietung 257.8
 Verjüngung des
 Schaftes 636.1
 -smaßstab . . . 792.9
 Verkellen . . . 829.5
 Verkellung . . . 609.4
 Verklammerung,
 Schwungrad 646.8
 Verkleiden mit
 Wärmeschutz-
 masse 474.6
 Verkleidung, Blech-
 557.7, 578.6
 -Holz . . . 577.7
 -akappe . . . 578.10
 -ring . . . 578.2
 -Wärmeschutz-
 474.7
 -Zylinder . . . 577.8
 Verkleinerung der
 Rostfläche durch
 Abmauern 426.3
 Verkoken . . . 11.10
 Verkoken . . . 11.11
 -afeuerung, Proctors
 -mit Kohlen-
 vorschub 94.3
 Verkrümmen, sich
 114.3
 -des Schornsteins
 114.2
 Verkürzung . . . 187.4
 Verlängerung 177.3
 Verlangsamten, die
 Verbrennung 420.5
 Verlangsamung der
 Verbrennung 26.1
 Verlegen, mit Ge-
 fälle 472.3
 -Rohre . . . 471.4
 Verlegung, Rohr-
 471.3
 Verlorener Kopf 586.4
 -er Teil des Schleber-
 hubes 542.7
 -e Wärme . . . 493.2
 Verlust, Abkühl- 716.6
 -Abwärme . . . 459.8
 -Arbeit 488.8, 786.10
 -Auslaß . . . 808.1
 -Austritt . . . 808.1
 -Dampfhebungs-
 816.5
 -Druck . . . 482.4
 -Düsen . . . 816.7
 -Effekt . . . 786.11
 -Energie 490.7, 786.1
 -fläche . . . 482.6
 -Fuchs . . . 459.6
 -Geschwindigkeits-
 652.4, 804.6
 -e, Kessel . . . 459.1
 -koeffizient . . . 786.9
 -Kompressions-
 816.10
 -Kondensations-
 477.4, 786.8
 -Leistungs . . . 786.11
 -lose Strömung 804.7
 -Niederschlag 786.8
 -Reibungs . . . 786.3
 -Schaufel . . . 816.8
 -Schornstein . . . 106.8
 -459.7
 -Spalt . . . 815.8
 -Stoß . . . 817.3
 -Streuungs . . . 817.9
 -e, Turbinen . . . 815.7
 -Umlagerungs 816.9
 -Undichtheits 786.6
 -Undichtheits-
 572.3, 786.6
 -Ventilations 818.1
 -Verdunstungs 504.1
 -Wärme 126.3, 786.7
 - - durch Luft-
 überschuß 459.3
 - - durch Ruß-
 bildung 459.3
 - - durch unver-
 brannte Gase 459.4
 - - durch unvoll-
 kommene Ver-
 brennung 459.2
 -Wirbel . . . 816.11
 -zahl . . . 786.9
 Verme, il - d'una
 vite e corrosa 570.1
 -il - d'una vite e
 guasta 570.1
 Vermindern, den
 Hub 792.7
 -die Umdrehungs-
 zahl 789.7
 Vernice . . . 758.7
 -di asfalto . . . 474.4
 -del tubo . . . 474.3
 Vernier calipers
 159.10
 Vernieten . . . 243.7
 -zu -des Blech
 244.1
 Vernieteter Kessel-
 mantel 271.5
 Vernietung 243.4, 243.8
 -Flammrohr - mit
 T-Ringversteifung
 280.3
 -Kessel . . . 243.5
 Vernis . . . 758.7
 Verre cannelé 846.8
 -d'indicateur de
 niveau d'eau à
 réflexion de
 Klinger 846.2
 -protecteur . . . 844.3
 -à réflexion . . . 846.8
 Verriegelung . . . 82.3
 Verringerung der
 Umfangsge-
 schwindigkeit 811.8
 Verrosten . . . 483.2
 Verrostetes Kessel-
 blech 176.8
 Verrouillage . . . 82.3
 -dispositif de -
 d'écrou 504.5
 -de fermeture 688.1
 -goupille de 504.8
 Verrouiller la vis
 du plateau de
 piston contre tout
 déplacement 588.3
 Versagen, der In-
 jektor versagt 881.5
 -das Sicherheits-
 ventil versagt 446.4
 Versatznietung 257.4
 Verschalung, Holz-
 577.7
 -ering . . . 579.2
 -des Schwung-
 rades 649.1
 -Turbinen . . . 556.8
 -Zylinder . . . 577.8
 Verschleißbarer Ab-
 leitungspunkt 691.6
 -es Exzenter 696.7
 Verschleiben . . . 218.5
 -gegen -sichern
 590.1
 -parallel . . . 516.7
 Verschleibung 516.8
 -der Bleche . . . 218.3
 -gegenseitige 516.8
 -der Reglerspindel
 707.7
 -der Schleber-
 stange 687.2
 -swiderstand 248.3
 Verschiedenheit der
 Diagramme für
 die beiden Ma-
 schinenseiten 682.6
 Verschleiß . . . 486.6
 -der Lagerschale
 642.4
 -der Wälzläufchen
 687.1
 Verschluß, Außen-
 296.5
 -deckel . . . 296.4
 -Innen . . . 296.6
 -Kammer . . . 298.2
 -kappe . . . 296.1, 465.4
 -pfropfen 294.8, 465.3
 580.10
 -platte . . . 568.9
 -Proben . . . 171.7
 -putzen . . . 580.1
 -Rohr . . . 296.3, 465.2
 -kapitel . . . 296.9
 -schraube 465.3, 578.5
 -stopfen . . . 84.10
 -stück . . . 578.5
 -Thür . . . 82.1

Verschmutzen . 4812
 Verschrauben . 2383
 Verschraubung . 2382
 - Rohr 4444
 - Zylinder . . . 5684
 - deckel 5684
 Verselfbares Fett . 308.10
 Versement de la machine 7708
 Versenkbohrer . 2223
 Versenken . . . 2453
 - der Nietlöcher . 2452
 Versenker . . . 2223
 Versenkt liegender Gleitring 5614
 -er Nietkopf . 2477
 Versenkungswinkel . 2479
 Versetzen, die Maschine 7579
 Versetzt, -e Anordnung der Überhitzerrohre 4004
 - die Kurbeln sind um x° gegen einander 7463
 - liegende Stoßstellen 6082
 -e Nietreihen . 2575
 Versetzung, Kurbel- 5187, 7464
 Verspäteter Druckwechsel 5253
 -e Luftzufuhr . 855
 Verstärken, die Flammrohre 2815
 Verstärkung . 3082
 Verstärkungsblechring 2368
 - des Domlocherandes 2367
 - Flammrohr- . 2814
 -sputzen 807
 -ring 2818
 -rippe 5645
 Verstärken . . . 3084
 - die Flammrohre . 2815
 Versteifung 3082
 - 6772
 - durch Ausweiten . 2326
 - Boden- 3052
 -sdraht 8847
 - Eck- 5771
 - Flacheisenring- . 2817
 - Flammrohr- . 2814
 - durch Flanschung . 2816
 - Mannloch . . . 2384
 - durch Querrohre . 2323
 - ring 2918
 - der Schaufel . 8346
 - T-Ring- 2325
 Versteifung, Winkelring- 2822
 - durch einen Zwischenring 2821
 Verstellbarer Daumen 6922
 -e Düse . 8811, 8277
 - nzung 8285
 -es Exzenter . . 6967
 -e Befestigung 6596
 -e Leitschaukel 9278

Verstellbarer Rohrreinger 4344
 -e Spurplatte . 8483
 Verstellbarkeit der Dampfverteilung 5389
 Verstellkraft des Reglers 5507
 Verstellchieber 983
 Verstellvorrichtung, Umsteuerhebel mit 7018
 Verstellen der Füllung 5819
 - die Füllung . 5821
 Verstellung, eine bewirken 7014
 -sgröße 6871
 -swinkel 6754
 Verstemmen . . 2683
 - die Kupferlage 5725
 - Nieten 2582
 Verstemmung . 2683
 - schlechte . . 2643
 Verstopfen, sich 4356
 - der Wasserstand ist verstopft 8423
 Verstopfung des Rostes 4355
 Versuch 1545
 - Abnahme . . 4517
 -ausführung . . 1572
 - Biege 1895
 - Bohr 1984
 - Brems 7964
 -sbricket 842
 -dauer 1967
 -Dauer 1966
 - Dreh- 19210
 -druck, mittlerer 4571
 -ergebnis 1573
 - Fall 1943
 - Garantie . . . 4554
 - Heiz 4553
 - bei hoher Temperatur 1982
 - Indikator . . . 7983
 -länge 1745
 - von langer Dauer 1966
 - Leistungs- . . 7878
 -ort 1577
 -querschnitt . . 1744
 -raum 1571
 - Ritz 1965
 - Scher 1924
 - Schlag 1943
 -stab 1728
 -stück 1567
 -Torsions- . . . 19210
 - Verdampfungs- . 4556
 - Vor- 1566
 - Warm- 1982
 - Zerreiß- . . . 1726
 - Zug 1726
 Vertauschung von Ein- und Ausraum 6961
 Verteiler, Spelserohr 3096
 Vertellung des brennbaren Gemisches 474
 -der Dampf . . . 5288
 -der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder 8117

Vertellung des Kühlwassers 7307
 - regenförmige 7215
 -sörre 428
 - schleierförmige 7814
 -schleier 6718
 -strahlenförmige 7284
 -swand, Wasser- 7222
 Verter bajo de la máquina 7387
 - el cemento en 7583
 Vertical air pump 7284
 - angle of inclination to the axis of the steam engine 6311
 - belt-driven pump 8779
 - boiler 8087
 - cross tube boiler 8145
 - cylinder 5544
 - damper 415
 - engine 7893
 - frame for 6129
 - fue 1009
 - boiler 8142
 - furnace 2905
 - governor spindle 7148
 - heating surface 1242
 - multitubular boiler 8181
 - - with fire box 8182
 - pump 8763
 - section of the chimney 1184
 - shaft with roller bearing 8489
 - steam engine 7393
 - stuffing box 5988
 - tubes, water tube boiler with 3192
 - turbine 8577
 Vertical, ángulo de inclinación con la 5886
 Verticale, angolo d'inclinazione verso la 5886
 - cilindro 5544
 Verticalement, cylindre coulé 5643
 Vertically, cylinder cast 5642
 Vertice del diagramma 48110
 Vértice del diagrama 48110
 Vertiefung zum Ansammeln von Flugasche 1087
 - längelaufende 7003
 Vertikaldampfmaschine 7393
 - heizfläche . . . 1242
 - kessel 8087
 - kraft 1988
 - turbine 8577
 - zug 1009
 Verunreinigte Heizfläche 1245
 Verunreinigung . 58

Verwandlung von Wärme in Arbeit 4574
 Verwinden . . . 3941
 Verwindprobe 2384
 Verzahntes Einkstück 654
 -es Sch. ungrad 6458
 Verzahnung, Schwungrad- 6513
 - auf der Welle 6547
 Verzehnte Arbeit 5384
 Verziehen, sich 2323
 - der Bleche durch einseitiges Erwärmen 2322
 - des Hahngehäuses 688
 - die Scheibe verzieht sich . 8431
 Verzinken (n) . 2425
 Verzinken (v) . 2427
 Verzinkung . . 2425
 Verzinnen (n) . 2426
 Verzinnen (v) . 2425
 Verzinsung . . 2424
 Verzinsung des Anlagekapitals 4001
 Verzögerer, Zug- 441
 - Verzögerung . 5241
 -sdruck 5229
 -fläche 59910
 Verzug, Siede- 1222
 Verzweigung, Rohr- 4083
 Vesiculoso . . . 1086
 Vessel, air . . . 5749
 - for anhydrous potash 851
 - calorimeter . . 223
 Vetro dell' indicatore di livello 3403
 - di livello a riflessione 3402
 - protettore . . 3443
 - a riflessione . 3443
 - di riserva . . . 3453
 Vetroso, scoria 28
 Via secca, pompa d'aria per 7353
 - di stozzamento 852
 - umida, pompa d'aria per 7352
 Via de aire . . . 3613
 -s - obra con 3612
 Vibración de la cimentación 754
 - trabajo de de las moléculas 394
 -es de los tubos 4003
 -es de la turbina 8614
 Vibrare della turbina 8614
 Vibrate, the piston - 7009
 Vibrating of the turbine 8614
 Vibrations, pendulum-like 1114
 -s, pipe 4083
 Vibration de la fondation 7643
 - travail de - moleculaire 494
 -s des tuyaux . 4083

Vibrazione della fondazione 756.5	Viento de arriba 88.9	Virole de corps de chaudière 871.7	Visitar 481.9
-i del tubi . . . 489.3	- caja de distribución del 88.9	- cylindrique . 872.4	- la caldera . . . 481.9
Vicars Wanderfeuerung mit beweglichen Roststäben 96.3	- de debajo . . 88.9	- développement . 872.6	Visite 481.9
Vicar's coking stocker with moving grate-bars 96.3	- empuje del . 118.6	-s, emboîtement des . 110.7	- autorité qui a dans ses attributions la - des chaudières 450.6
- - - with self cleaning grate bars 96.3	- presión del . 118.6	- extérieure . . 871.8	- À laquelle ressortit la - des chaudières 450.6
Vice 810.3	Vientos 100.7	- extrême . . . 872.2	- des chaudières 451.3
- bench 810.3	Viereckige Lager-schale 611.6	- intérieure . . 872.1	- compétence de . 451.2
- screw 810.3	- gleisiger Kreuzkopf 607.3	- médiane . . . 872.3	- facilité de - intérieure de la chaudière 481.3
Vice de matière 1682, 445.8	- glidriga konische Kurbelkette 508.3	- du milieu . . 872.3	- de l'intérieur de la chaudière 481.7
Vicio del material 1682	- kantiges Prisma 608.3	- de renforcement . 892.1	- - - de la cheminée 100.7
Vidange de la chaudière 427.10	- punktige Geradführung 511.5	-s rivetées ensemble 870.5	- plaque de - de la chaudière 452.6
- robinet de . . 889.2	- sitziges Rohrventil 680.1	- de tube-foyer 878.9	- registre de . 454.4
- soupape de . 889.1	- telliges Lager 689.1	- - - bridée aux deux bouts et munie d'une bague de renforcement 884.1	Visiter 481.9
Vide 490.3	- -- Schwungrad 444.4	- - - ondulée . 884.4	- la chaudière à l'intérieur 481.8
- améliorer le . 500.5	- wegestück . 468.10	- - - à tube Galloway soudé en place 885.5	- la cheminée . 100.8
- augmentateur du 884.5	Vif, feu 490.3	Virotillo 806.1	Viskosimeter . 780.6
- augmenter le 500.4	Viga 190.9	- cabeza del . 806.2	Viskosität . . . 14.8
- le plus avantageux au point de vue économique 500.7	- angular hueca de fundición 638.5	- de cobre . . . 806.3	- grad 778.9
- bon 490.9	- de apoyo de soportes 628.8	- diagonal . . . 806.6	Visieux 778.10
- diminution du 500.3	- de armazón . 618.8	-s, empuje de los 806.5	Vista di fianco, superficie della - del camino 118.4
- faire le 500.3	- doble, suela de 618.5	- hueco 806.4	Vite accia-stantuffo 564.4
- fluctuation du 490.10	- empotrada . 191.1	Viruta 817.7	- d'attacco . . . 568.5
- frottement à . 785.4	- de fundación 758.10	-s de forja . 831.10	- d'arresto . . . 51.2
- de grille . . . 67.7	- libremente apoyada 190.10	Vis d'Archimède 66.3	- della chiavetta 608.1
- indicateur de 442	- longitudinal . 688.5	- cercle des - de plateau 588.6	- di collegamento 568.5
-a, largeur des - de grille 68.1	- de soportes . 657.9	- de clavette . 608.1	- del coperchio 568.5
- ligne du 585.4	- transversal . 628.4	- de couvercle du piston 588.1	-i - - - cerchio su cui giacciono le 568.6
- maintenir un - constant 500.1	Vigilancia, asociação para la - de las calderas de vapor 155.3, 450.9	- sans fin 568.3, 650.9	- - - dello stantuffo 568.1
- marche à 784.4	- del hogar . . 481.1	- - - (transporteuse) 66.3	- dell'indicatore 575.5
- partiel 490.3	- de la máquina 768.4	- de plateau à forage 588.4	- passante . . . 569.5
- perte de 500.3	Vigueta 152.5	- de pression . 80.6	- perpetua . . . 568.3
- pousser plus loin le 500.4	Vilebrequin (outil) 232.9	- régulatrice 448.1	- , apparecchio di avanzamento a 650.8
- réalisable . . 500.6	- (arbre) 622.7	- à remplacer les rivets 255.4	- , ruota dentata della 651.1
- renforteur du 884.5	- flasque de . . 685.1	- rivet 255.4	- di pressione . 80.6
- soupape régulatrice de 861.2	- maneton de 685.8	- transporteuse 66.2	- - - regolatrice 648.1
-s, surface des - de la grille 67.8	Violence of explosion 447.9	Visagra, bomba de aire con válvula de 785.4	-i, riserrare le . 228.6
- travail à 782.4	Violence de l'explosion 447.9	Vischioso . . . 778.10	-e senza fine . 568.3
- tuyère pour la marche à 888.8	Violent foaming 184.2	Viscosidad 14.8, 778.9	- - - per il trasporto 66.2
- variation du 500.3	- formation of steam 184.4, 446.3	Viscosimeter . 780.6	-i, serrare le . 228.4
Vider la chaudière 427.9	- priming 184.2	Viscosimètre . 780.6	- stringere le . 228.4
- l'eau 888.8	Violenza dell'explosion 447.9	Viscosimetro . 780.6	Vitesse absolue 806.6
- de condensation 765.5	Virole à bord recourbé pour tube de fumée 892.2	Viscosità . . . 14.8	- acquise 588.5
Vidrio de reflexión 846.3	- - - tombés . 879.1	Viscosité . . . 14.8	- d'admission . 588.2
Vidrioso quebradizo 200.6	- À brides . . 879.1	Viscoso 778.10	- angulaire . . 587.2
Viefachdiagramm 798.7	- - - de tube-foyer 888.9	Viscosus 778.10	- d'aube 881.4
-es Diagramm 798.7	- bridée 879.1	- oil 14.7	- de chute d'eau 728.2
-röhrenkessel . 814.5	- de tube-foyer 888.9	Visita 451.9	- de circulation 188.3
-röhrenkessel, Cochran's stehender 818.5	- de chaudière sans couture 872.8	- apertura di . 576.5	- de combustion par heure 28.4
-rühriger Kessel 814.5	- - - rivetée . 878.1	- della caldaia 451.3	- composante périphérique de la - de la vapeur 806.8
	- - - soudée au feu 872.9	- piastra di - della caldaia 452.8	- convertir la pression de la vapeur en 806.1
	- de cheminée . 110.6	Visita 451.9	- courbe de . . 827.7
	- conique 872.5	- facilité de - de la caldera 481.5	- critique . . . 845.3
		- placa de - de la caldera 452.6	- degré de . . . 818.4

Vitesse, diagramme de 806.2	Vole de glissement postérieure 618.9	Volant, couronne dentée de 645.7	Volante, el - gira perfectamente 644.3
- diminution de la - périphérique 811.3	- de glissière . 612.7	- dentée 645.8	- llanta del . . . 645.2
- distribution de la - 813.3	- de guidage . 704.6	- denture du . . 651.3	- de manobra 704.4
- d'éconlement 800.9	- guide 704.6	- en deux pièces 644.3	- - - columna para el 800.6
- d'entrée 588.2, 800.3	- par - hydrau-lique 561.4	- entre deux pailers 648.4	- máquina de vapor sin 745.3
- absolue . . . 807.4	- , soupape à deux 717.7	- divisé dans les bras 644.5	- montado en un extremo 648.2
- relative . . . 807.8	- , tuyau à quatre 468.10	- - entre les bras 644.6	- de dos piezas 644.3
- étage de . . . 818.4	- , tuyau à trois 468.7	- éclatement du 649.6	- - poles 643.4
- étagement de 818.3	Voile, foyer à - de vapeur 88.3	- énergie du . . 537.9	- rajado 644.7
- de fermeture 546.5	Voiler, se . . . 882.3	- entourage de ac-curité du 649.1	- regulador puesto en el 718.3
- du flux . . . 804.4	Voladizo, armazón de bayoneta 617.4	- équilibrer le 523.7	- de regularidad 643.5
- de la fumée . 407.2	Volano 648.2	- explosion du 649.6	- rotura del . . . 649.6
- de glissement 615.4	- azione del . . 537.8	- le - fait la de-moiselle 649.4	- en una sola pieza 644.1
- horaire de [la] combustion 28.4	- bietta del . . 648.7	- fendu 644.7	- en varias piezas 644.2
- indicateur de - angulaire 797.10	- calcolazione del 535.5	- fosse de . . . 755.7	Volatilisation . 12.3
- machine à vapeur à grande 740.2	- dentato . . . 645.6	- garde protectrice du 649.1	Volantino a mano 709.4
- - - à petite 740.3	- divisio . . . 644.2	- à gorges . . . 643.7	- - - colonna per 802.5
- de marche . 523.4	- lungo le razze 644.5	- à grande masse 643.5	- di manovra . 709.4
- mesure optique de la 798.9	- - tra le razze 644.6	- jante de . . . 645.2	Volatilité du lubri-fiant 779.6
- moyenne du pi-ston 590.7	- in due pezzi 644.3	- limbe du . . . 645.2	Volatilización . 12.3
- - de la vapeur 588.3	- tra due supporti 648.4	- machine à vapeur sans 748.3	Volatilizzazione 12.3
- s, parallélogramme des 806.4	- energia del 537.9	- à main 709.4	Volatilizaxione 12.3
- de passage 587.7, 800.5	- equilibrare il 538.7	- de manoeuvre 709.4	Voler en éclats 205.7, 343.4
- périphérique 528.3	- fossa per 649.2, 754.7	- montant de - à main 802.6	Völker's step-grate furnace with pre-distillation 94.2
- perte de 652.4, 804.6	- il - gira perfetta-mente a tondo 649.3	- monté en porte à faux 643.3	Voldruckdampf-maschine 741.2
- production de 806.2	- montare il . . 648.4	- monter le . . . 643.4	- -linie 599.2
- réduction de la - périphérique 811.3	- montato a sbalzo 648.3	- moyen de . . . 647.7	- -periode . . . 531.4
- réduite par frotte-ment 804.5	- mozzo del . . 647.7	- d'une pièce 644.1	- -füllung 599.1
- régulateur de 706.3	- pompa di alimen-tazione a 578.7	- en plusieurs par-ties 644.2	- -mit - arbeiten 598.2
- relative . . . 806.7	- a vapore senza 578.3	- pompe à vapeur sans 579.3	- -hub 335.3
- retransformation de la - non-utili-sée en pression 815.3	- portato da ambe le parti 648.4	- poulle 643.6	- -kommene Ver-brennung 44.3
- de rotation . 537.2	- puleggia . . . 648.6	- en quatre pièces 644.4	- ständige Ent-lastung 664.2
- sens de la compo-sante de 807.3	- per corde . 648.7	- régulateur logé dans le 718.5	- -e Expansion 481.5
- de sortie absolue 807.5	- in quattro pezzi 644.4	- le - tourne bien rond 649.3	- -e Explosion 444.1
- - - relative . 807.7	- di regolarità a grandi masse 648.5	- le - tourne à faux 649.4	- -e Kompression 481.11
- tangentielle 588.3, 806.5	- regolatore appli-cato al 718.5	- le - ne tourne pas rond 649.4	- -er Kreisprozeß 491.5
- de tirage . . 508.9	- rivestimento del 649.1	Volante, forge 781.10	- -e Verdampfung 491.6
- de transmission de la poussée 657.8	- rottura del . . 649.6	Volante 648.2	- -turbine 800.1
- triangle de . 808.3	- il - sbatte . . 649.4	- action de . . 537.8	Volle Beaufschla-gung 822.9
- de la vapeur . 407.1	- semplice, valvola a 679.6	- bombs de alimen-tación 378.7	- -e Belastung . 707.2
- variation de débit à - constante 868.3	- in un solo pezzo 644.1	- - - vapor sin 879.5	- -er Kanalquer-schnitt 557.4
- - - - à - variable 854.3	- spaccato . . . 644.7	- brazo del . . . 647.2	- -e Kurbelwelle 623.5
- du vent . . . 503.9	- unione a vite del 646.3	- para cables 643.7	- -e Scheibe . . . 840.3
Vitrea, scoria . 28.7	Volant 648.2	- cálculo del . 525.5	Völlige Eröffnung des Ausström-kanals 547.1
Vitrea, escoria . 28.7	- action de . . 537.8	- chaveta del . 648.7	Völligkeit des Dia-gramms 623.2
Vitreous clinker 28.7	- agrafage de . 646.3	- corona del . 645.2	- -sgrad 173.5
Vitriol, Eisen . 890.7	- boulonnage de 646.3	- de cuatro piezas 644.4	Volta di condoto a cuffia 102.1
Vitriol 891.6	- bras du . . . 647.2	- cubo del . . . 647.7	- -coprire a . . . 60.9
- green 390.7	- calcul d'établis-se-ment du 535.5	- dentado . . . 645.6	- del focolare . . 60.7
- oil of 391.6	- clavier le - sur l'arbre 648.6	- dividido en los brazos 644.5	- refrattaria . . . 60.2
Vivo 254.4	- clavier le - sur l'arbre 648.6	- entre los brazos 644.6	
Vole d'étranglement 853.6	- clavette de . 648.7	- entre dos supports 643.4	
- de glissement 612.7	- colonne de - à main 802.3	- energia del . 527.9	
- - - antérieure 618.3		- foso del . . . 649.3	

Volume of the air-pump cylinder	798.7	Volume di disgregazione	188.11	Vorellwinkel, Relativ.	678.1	Vortici, movimento	817.1
- of boiler	809.3	- della pompa d'aria	798.7	Vorellen	543.3	- perdita per	816.11
- critical	489.13	- i, rapporto del	554.4	- äußeres lineares	543.3	- spazio in cui si	817.2
- cylinder	558.2	- specifico	188.10	- für den Austritt	543.7	formano del	817.2
- diagram	489.3	- di vapore	188.9	- für den Eintritt	543.7	Vorturbine	806.7
- energy of	489.4	- del cilindro	556.3	- Harte	895.3	Vorübergehende	
- increase of	188.12	Volumeindigramm	489.3	- inneres lineares	543.7	Vorüberhitzer	410.7
- line, constant	485.3	- Disgregations-	188.11	- lineares	543.7	Vorvergasung	84.1
- s, ratio of cylinder	556.4	- energie	489.4	Voreilung, den	543.7	Vorversuch	156.6
- of receiver	717.1	- kritisches	489.13	Schieber auf x	543.7	Vorwärmer	250.1
- of recess	660.7	- spezifisches	188.10	mm - richten	544.1	Vorwärmen	400.9
- per second, water	876.8	- Zylinder	556.2	Voreinströmung	581.3	- des Arbeitszylinders	559.2
- specific	188.10	Volume de admisión	582.5	Voreintritt	581.3	- den Zylinder	559.3
- of steam	188.9	- de agua de la caldera	181.4	Voreröffnen	543.3	Vorwärmer, mit Abdampf	geheizter
- sucked	794.7	- - , caldera de gran	806.1	Vorfeuerung	59.1		401.5
- variation of	188.11	- - , caldera de pequeño	808.2	- Planrost	84.3	- Abgas	404.1
- withdrawn	794.7	- - por segundo	876.8	- Schrägrost	89.3	- mit Doppelröhren	408.3
Volume d'admission	553.5	- aspirado	794.7	- Treppenrost	89.3	- filter	408.6
- d'air	794.2	- por minuto	794.8	Vorgehen	349.1	- Filter	408.6
- d'aspiration	794.7	- aumento de	188.13	Vorgelege, Rlemen	658.4	- mit gebogenen	
- aspiré par minute	794.8	- de la bomba de	798.7	Vorgeschraubte		Röhren	408.3
- augmentation	188.12	- de la caldera	209.3	Gleitfläche	612.3	- Glieder	406.1
- chaleur spécifique	185.3	- constante, curva	485.3	Vorhalter	251.5	- Gußeisen	401.3
- à constant	185.3	- critico	489.13	Vorkehrungen gegen Einfrieren	des Kessels	- heizfläche	402.4
- de la chaudière	209.3	- es, diagrama de los	482.3	- Frost	429.3	- mantel	402.5
- chaudière à faible	808.2	- de la embolada	556.3	Vorkondensator	718.3	- Mischungs	401.3
- d'eau	808.2	- específico	188.10	Vorlage, Chloralcium	34.7	- Oberflächen	402.5
- à grand - d'eau	808.1	- del vapor	188.9	- druck	809.1	- offener	401.6
- courbe de - constant	485.3	- variación de - por cambio de estado	188.11	- Ruß	48.6	- Platten	402.7
- critique	489.13	Volume tric efficiency	794.9	- Tenbrink	87.1	- Rippenröhren	408.4
- du cylindre	558.2	Volume trischer	794.9	Voröffnungsstrecke	543.3	- Röhren - mit Heizung durch Abgase	404.1
- d'une cylindrée de la pompe à air	798.7	- Wirkungsgang	794.9	- swinkel	543.3	- Speisewasser	400.7
- d'eau de la chaudière	181.4	Volume superheating tube	406.5	Vorrat, Kohlenraum	480.3	- Walzenkessel mit	811.4
- débit par seconde	876.8	Volute	406.5	Vorraum	62.2	- Zirkulations	402.6
- fourni	873.2	Volver, no - al cero	849.3	Vorreißer	310.3	Vorwärmung	400.8
- par m² de surface de chauffe	181.5	- hacia el exterior el reborde	292.2	Vorrichtung, Klipp	429.3	- durch Abdampf	401.4
- énergie de	489.4	Volvere	515.8	- Sicherheits-	429.4	- der Luft	84.4
- générateur à faible	808.2	Vomissement de feu par la cheminée	114.5	Vorschalttrah	806.3	- Mischungs	401.7
- à grand - d'eau	808.1	Vorarbeiter	762.7	- turbine	806.7	- Oberflächen	402.2
- ligne de - constant	485.3	Vorausströmung	584.9	Vorschleiben der frischen Kohle unter die brennende	97.1	Vorwärtsexzenter	697.2
- s, rapport des	554.4	Voraustritt	584.9	Vorschrift, baupolizeiliche	450.5	- gang	695.3
- du receiver	717.1	Vorbefleßen, an einer Fläche	497.5	- en, Betrieb-	428.2	- gehen	768.9
- rendement in	794.9	Vorböhrren	234.3	- en, Dienst-	428.2	- gleitbahn	618.5
- spécifique	188.10	Vorderboden	375.1	- en für Kesselanlagen	449.2	- fläche	613.5
- de la vapeur	188.9	Vordere Feuerbüchswand	298.3	- Prüfungs-	155.3	- ständer	621.4
Volume d'acqua della caldaia	181.4	- Wasserkammer	297.2	Vorsichtsmaßregeln	429.3	- turbine	867.2
- , caldaia a grande	806.1	Vorellhebel	708.1	Vorspannturbine	866.7	Vorzeltige Abkühlung des brennbaren Gemisches	249
- , caldaia a piccolo	804.2	- winkel	543.4	Vorsprung am Schieberkasten	606.3	Voüte en briques	81.4
- al secondo	876.8	- , Diagramm	544.2	Vorstehender Teil des Kessels	859.2	- de foyer	60.7
- aumento di	188.13			- e Zunge	587.1	- refractaire	60.8
- della caldaia	209.3			Vorstellplatte	71.7	Voutement des carneaux par encorbellement	108.2
- del cassetto	660.7			- für Planrostfeuerung	77.8	Vouter	60.9
- del cilindro	558.2			- Schrägrost	78.1	Vuille	238.5
- critico	489.13					Vuelta	204.3
- i, diagramma del	482.3					- s, indicador del número de	797.10
						- s, número de	769.5
							811.2
						Vulcanised fibre valve	727.7

Vulkanfiberventil 727.7	Vuoto, buon . . . 499.9	Vuoto, lavoro a 782.4	Vuoto, tenere il - a pressione costante 500.1
Vuotamento della caldaia 497.10	- , chiuso per effetto del 681.7	- , linea del . . . 585.4	- , variazione nel 500.3
Vuotatura dell'acqua del surriscaldatore 416.5	- , più economico 500.7	- , migliorare il 500.5	Vuotometro a mercurio 500.9
Vuoto 129.9, 490.5, 490.5	- , fare il . . . 500.2	- , oscillazione del 499.10	- , indicazione del 500.5
	- , forza di chiusura dovuta al 681.5	- , peggioramento del 500.5	
	- , freno a . . . 682.9	- , raggiungibile 500.5	

W.

Wadding, cotton 48.7	Walzbar . . . 199.4	Wanddampfmaschine 748.2	Wärme abführen 492.1
Wagschale . . . 28.12	Walzblech . . . 150.1	Wand, einfache 125.5	- , abgabe . . . 116.2, 492.1
Wage, chemische 28.11	- , fehler . . . 108.12	- , Einmauerungs- 558.3	- , akkumulator 500.4
- , Feder . . . 796.1	- , richtung . . . 210.9	- , Leit . . . 102.5	- , äquivalent, mechanisches 125.3, 499.9
- , Gas . . . 51.8	- , richtung, mit der Hammerfinne quer zur . . . 109.1	- , pumpe . . . 575.5	- , aufnahme . . . 114.2
- , Kohlen . . . 429.8	- , schied . . . 204.7	- , Rohr . . . 297.7, 295.4	- , aufspeicherung 42.5
- , Salz . . . 399.11	- , splitter . . . 109.1	- , Scheide- 297.1, 731.2	- , ausgleich . . . 491.9
- , selbsttätige Kohlen- 429.9	Walze, Biege- 295.7	- , Schlamm . . . 299.1	- , ausnützung . . . 39.1
Wägevorrichtung 51.7	- , Bürsten . . . 97.6	- , stärke . . . 158.2	- , austausch . . . 116.1
Wagen, Kettenrost 96.2	- , Führungs- 295.5	- , Rohr . . . 438.4	- , bedarf . . . 492.1
Wagerecht, -e Heizfläche 125.5	- , Preß- 295.7	- , der Schaufel 890.2	- , bilanz, Kessel- leistung und 455.3
- , verschlebbares Lager 847.3	- , Rohr . . . 301.1	- , träger . . . 41.10	- , bild . . . 455.4
- , er Zug . . . 100.8	- , Speise . . . 96.4	- , Trennungs- 297.1	- , Dampf . . . 125.5
Wages, stoker's 460.9	- , Stufen- 889.1	- , zusammen- gesetzte 125.5	- , dem Dampf - entziehen 502.1
Wagon boiler 300.3	- , Kessel, Doppel- 810.8	- , Zwischen- zwischen zwei Kesseln 585.4	- , diagramm . . . 455.4
- , head boiler 300.3	- , mit Dublaiser Rohrpumpe 811.8	Wanderfeuerung 96.1	- , Disregations- 125.2
- , tipping . . . 429.5	- , einfacher 310.4	- , Vicars - mit beweglichen Roststäben 96.3	- , durchgang durch die Kesselwandung 118.4
Wagonnetbasculant 429.5	- , liegender 810.3	Wandung, gerippte 781.4	- , einheit . . . 30.4, 490.4
Wall . . . 558.3	- , mehrfacher 810.5	- , glatte . . . 781.3	- , britische 30.4, 490.4
- , of back chamber 558.3	- , mit Sieder 811.5	- , Kühl- . . . 781.1	- , entzug . . . 455.2
- , baffle . . . 78.4	- , mit Vorwärmer 811.4	- , Kessel . . . 209.4	- , ersparnis . . . 492.5
- , bracket . . . 478.7	- , nrost . . . 75.5	- , Loch- . . . 244.5	- , Erzeugungs- des Wasserdampfes 125.5
- , to build in a baffle 102.3	- , feuerung . . . 95.5	- , Rohr . . . 299.7	- , Flüssigkeits- 125.3
- , of casing . . . 854.2	Walzbank . . . 685.1	- , Zylinder- 558.7	- , freiwerdende 125.5
- , containing . . . 860.6	- , fläche . . . 684.5	Wange, abgerundete 685.4	- , gebundene . . . 39.1
- , cooling . . . 781.1	- , die - durch Einsetzen härten 687.2	- , abgeschrägte 685.3	- , Gesamt- . . . 125.4
- , cylinder . . . 558.7	- , hebel . . . 684.4	- , angeschmiedete 680.3	- , gewicht . . . 125.1, 490.4
- , cast with double 558.6	- , angetriebener 684.7	- , Kurbelkröpfungs- 685.2	- , gleichung . . . 490.4
- , deflecting . . . 79.4	- , antreibender 684.8	- , Treppen- . . . 73.3	- , inhalt . . . 689.3
- , for the deposit of mud 299.1	- , Antrieb mit 684.3	Warm aufgezoogene Kurbel 684.3	- , Kondensations- 125.4
- , dividing - between two boilers 858.4	- , mit beweglichem Drehpunkt 685.2	- , biegeprobe . . . 200.9	- , latente . . . 32.3, 134.7
- , enclosing 860.5, 750.4	- , mit festem Drehpunkt 684.5	- , blau- . . . 281.5	- , leiter, schlechter 42.2
- , front cross . . . 558.3	- , geradlinige Begrenzung des - 689.7	- , einziehen 500.5	- , leitung . . . 117.2
- , heating of the cylinder 558.2	- , starkgekröpfter 685.5	- , federindikator 780.6	- , möglichkeit . . . 117.9
- , hook . . . 478.3	- , kreisbogenförmige Begrenzung des - 689.7	- , das Lager läuft 770.3	- , vermögen . . . 117.5
- , mid-feather . . . 858.5	- , mit vorgeschalteten Kniehebeln 685.3	- , laufen des Lagers 641.2	- , maschine . . . 730.2
- , of nozzle . . . 819.3	- , kurve . . . 686.2	- , nieten . . . 299.5	- , binarische 731.1
- , party . . . 360.7	Walzen . . . 515.5	- , säge . . . 218.10	- , zweistoffige 731.1
- , plate . . . 856.3	- , die Polbahnen - sich aufeinander 510.4	- , versuch . . . 198.2	- , mechanik . . . 478.2
- , pump . . . 875.5	Walzungsbewegung 515.7	- , wasserinjektor 383.1	- , menge . . . 116.4
- , ribbed . . . 781.4	- , swinkel . . . 515.9	- , pumpe . . . 798.5	- , durch eine Scheidewand hindurchgehende 687.1
- , rough . . . 860.8		- , weiß- . . . 281.7	- , übergehende 116.4
- , screw . . . 755.6		Warme Nietung 249.4	- , zugeleitete 492.2
- , separating 606.3, 731.2		Warm air, moist 504.3	- , raum . . . 299.9
- , side . . . 358.3		- , water, to carry off the 496.2	- , Schmelz- . . . 32.2
- , smooth . . . 731.5		Warm, to . . . 281.5	- , schutzband . . . 67.5
- , steam engine 748.2		- , up, to - the cylinder 559.3	- , hülle . . . 67.5
- , tie . . . 855.7		Wärmofen, Niet- 249.5	- , masse . . . 474.11
- , tube . . . 298.7, 296.4			- , -, Verkleiden mit 474.5

Wärmeschutzmittel	Warze	Wasser, Kalk-	Wasserrohr, inneres
474.11	Wash out, to - the	→ kalkhaltiges	294.3
- schnur	deposit	→ sulfathaltiges	→ kessel
476.7	482.3	387.2	818.6
- verkleidung	→ to - the mud	→ kalorimeter	→ röhre
474.7	482.3	32.7	896.9
→ spezifische	Washer, safety	→ kaltes	→ nheizröhren-
498.3	584.1	384.8	kessel 895.2
- des brenn-	→ square - with	→ kammer	→ nkessel
baren Gemisches	corner bent-up	→ einteilige	→ Babcock und
18.5	to secure the bolt	→ genietete	Willcox - mit ge-
→ - für konstanten	584.1	→ geschlängelte	teiltlen Wasser-
Druck 185.7	Wasser	297.6	kammern an bei-
→ - für konstantes	→ ablassen	→ geschweißte	den Enden der
Volumen 185.8	→ abfließen	→ geteilte	Röhren 822.5
→ stauung	→ abfließen	→ hintere	→ mit Doppel-
198.7	→ ablauf	→ kessel	röhren 819.4
→ strahl	→ Ablauf	→ verbindung	→ mit einer
190.3	→ ableitung	durch konischen	Wasserkammer
→ strahlende	→ abscheider, Kon-	Ring 297.7	821.3
→ Strahlung-	dens 477.4	→ vordere	→ mit einfachen
→ strahlung-	→ abscheidung	→ zweiteilige	Röhren 819.3
→ Strahlung-	→ antrieb	→ zylindrische	→ engrohriger
→ strahlung-	→ barometerhöhe	→ kohlensturefreies	838.3
→ vom Feuer aus	119.5	837.4	→ mit ge-
→ vom Mauerwerk	aus 119.5	→ kohlensturehalti-	bogenen Röhren
119.5	→ strom	ges 837.3	und Flammen-
→ strömung	117.3	→ Kondens- 477.4, 496.5	föhrung durch
→ theorie	117.3	→ Konstitutions- 37.8	Rohrwände 894.3
→ übergang	→ durch Berüh-	→ kreislauf	→ - mit einem
117.1	rung 117.5	→ Kühl-	Ober- und zwei
→ - durch Berüh-	und Kon-	→ kühlung	Unterkeßeln und
117.5	vektion 118.3	→ - Feuerung mit	gebogenen Röh-
→ - und Kon-	→ gemischter 121.1	der Roststäbe von	ren 894.1
vektion 118.3	→ koeffizient 117.2	außen 91.7	→ mit gebogenen
→ - durch Berüh-	→ durch Kontakt	→ durch Luft 508.8	Röhren 822.5
117.5	117.5	→ der Stopfbüchse	→ mit genieteten
→ - durch Konvek-	tion 118.3	→ laues	Röhren 819.1
→ - durch Leitung	117.5	→ leitung	→ mit geraden
→ - und Berüh-	→ druckprobe	→ Speise	Röhren 890.1
117.5	458.3	→ wasser	→ mit geteilten
→ - durch Strahlung	→ - , die Röhre	→ linie	Wasserkammern
119.1	während der	→ und Luft getrennt	832.2
→ - widerstand	abkühlern 171.8	abführen 497.6	→ mit Kapselver-
→ zahl	→ durchblasereiniger	→ mangel . 432.1, 445.8	bindungen an
→ Überhitzungs- 144.2	→ durchrieselte	→ manometer	den Rohrenden
→ überschuß	Schicht 502.7	→ menge, gelieferte	822.5
→ übertragungszahl	→ einfuhrrohr	878.2	→ Niclausse -
117.2	→ Einspritz-	→ pro m ² Heiz-	mit geteilten
→ Verbrennungs- 19.4	→ eisenhaltiges 896.11	fläche 181.5	Wasserkammern
→ verlorene	→ entöler	→ sekundliche 876.8	an einem Ende
→ verlust	→ entölung	→ stillstehende 129.3	der Röhren 822.4
→ durch Luftüber-	→ das - fällt in Stufen	→ tote	→ mit senkrech-
schuß 459.3	herab 731.6	→ verdampfte -	ten Röhren 819.2
→ - durch Rußbil-	→ fangschale	auf x Grad Cel-	→ stehender
dung 459.5	→ fettiges	sius bezogen 136.3	von Schuchoff
→ - durch unver-	→ fettalkoholhaltiges	→ messer	824.5
brannte Gase 459.4	→ Fluß	→ Flügelrad	→ mit ungeteilten
→ - durch unvoll-	→ freier schwefel-	→ Kolben	Wasserkammern
kommene Ver-	saurer Kalk 839.6	→ Trident	820.4
brennung 459.2	→ Frisch-	→ Trommel-	→ mit Wasser-
→ vernehmung,	→ gas	mitgerissenes 418.1	kammer 890.3
Dampfbildung	→ Gebrauchs-	→ Niederschlag 477.5	→ - , weithrohriger
durch 184.3	→ gehalt	→ Öl-	890.2
→ wert der mechan-	→ gereinigtes	→ ölhaltiges	→ - mit zwei
ischen Arbeit 491.1	→ gipshaltiges	→ prüfung	Wasserkammern
→ warming-up of the	→ graben-	→ Quell-	890.5
cylinder 559.2	→ Grund- 359.4, 386.1	→ raum	→ rückfluß
Warnapparat 383.3	→ haltungsdampf-	→ Regen	→ kühlung
→ - e und Speise-	maschine 749.3	→ reiniger, Speise-	→ sack
ventile 896.4	→ Heiß-	892.5	→ rohr
→ pfeife	→ heißes 884.10, 496.1	→ reinigung	→ Salinen-
Warp, the disc -	→ herabrieselndes	→ sanlage	→ salinisches
848.1	735.3	→ chemische	→ Salz-
→ Warping of the	→ das - heraus-	→ mechanische 384.3	→ haltiges
grate 78.4	drücken 501.6	→ methode	→ sammeler
Wärter, Kessel- 417.3	→ hygroskopisches	→ verfahren	→ - Druck-
→ Maschinen- 764.1	27.7	→ reserve	→ säule
Wartung der Ma-	→ inhalt des Kessels	→ Roh-	→ - nzungsmesser
schine 763.1	181.4	→ rohr	Schlabb-
→ ungenügende 446.7		→ äußeres	→ schlag
		294.4	477.2

Wasser, schlammhaltiges 837.5	Wasserumlauf 137.2	Water, capacity of the boiler 181.4	Water, feed . . . 386.2
-schleier . . . 721.5	- und Dampfbindung 137.1	- carbonate . . . 387.1	- ferruginous 386.1
-See . . . 898.8	- durch eingebauten Blechbogen 129.8	- to carry off the warm 498.2	- film . . . 721.5
-seite . . . 121.5	- erzeuger . . . 130.1	- change of . . . 425.4	- x-fold quantity of cooling 494.9
-sodahaltiges 898.10	- lebhafter . . . 129.4	- circulation . . . 127.2	- to force the - out 561.4
-Spiegel . . . 864.2	- richtung . . . 128.7	- due to internal sheet iron through 129.8	- free from carbonic acid 387.4
-spiegel . . . 130.7	- durch ungleichmäßigen Wärmeübergang 129.1	- irregular transmission of heat 129.1	- fresh . . . 386.3
- Veränderung des - 131.1	- , unzureichender 129.5	- and formation of steam 127.1	- gas . . . 129
- das - spritzt aus den Spritzlöchern 721.2	- , zwangsläufiger 129.6	- circulator . . . 120.1	- gauge . . . 342.3
- stagnierendes 129.2	- ungereinigtes 384.4	- cold . . . 384.8	- arm of the 342.4
- stand . . . 130.8	- unreines . . . 384.5	- column . . . 341.1	- arm with cock 342.7
- , den - ablesen 341.2	- verdampftes 446.5	- height of 501.1	- -s with valves 342.6
- anzeiger . . . 340.2	- vertellungswand 729.2	- of condensation 477.4, 498.3	- , automatically closing 343.1
- , doppelter 344.1	- vorrat . . . 371.5	- , apparatus for returning - to boiler 384.1	- body of the 342.4
- , einfacher 345.6	- das warme - abführen 496.2	- the - of condensation moistens the cooling surface 497.3	- cock . . . 343.1
- , mit Schwimmer 346.6	- Wasserleitungswechsel . . . 495.4	- of constitution 27.8	- , blowing through the 412.3
- apparat 340.1, 340.2	- wert des Kalometers 329.9	- containing carbonic acid 387.3	- , purging the 412.3
- mit Schutzmantel 344.1	- des Kondensatorkörpers 495.5	- fatty acids 387.9	- connection, stand pipes for 342.1
- mit Selbstschluß 345.3	- widerstand . . . 797.2	- iron . . . 386.11	- double . . . 346.1
- , den - durchstoßen 342.3	- zirkulation . . . 137.2	- lime . . . 387.7	- with gauge 346.3
- gehäuse . . . 342.4	- zirkulierung 127.2	- oil . . . 387.7	- with guard 344.1
- glas . . . 340.3	- zuluftleitung 388.4	- salt . . . 386.9	- nozzles for 341.6
- apparat . . . 340.3	Wässrige Lösung 389.6	- soda . . . 386.10	- passages to clean out the 342.3
- mit Problemhahnreihe 346.5	Waste coal . . . 5.5	- sulphate of lime 387.2	- with protector 344.1
- , Reflexionsrohr 346.2	- coke . . . 13.7	- cooling . . . 501.7	- protector of armoured glass 345.1
- , den - hahn 348.1, 346.4	- cotton . . . 771.8	- by air . . . 502.8	- seatings for 341.6
- , kopf . . . 342.7	- dried tan-bark 10.3	- grate with external box 361.5	- single . . . 345.6
- , höfster . . . 341.5	- gas . . . 383	- of the stuffing box 361.5	- with test cocks 346.3
- , kopf . . . 342.4	- feed heater 404.1	- cooling . . . 494.7	- for general use 356.3
- , entfernung 342.5	- es, heating by heat engine 751.2	- required 495.1	- gland . . . 362.3
- , körper . . . 340.4	- losses 459.3	- the cooling - absorbs heat 496.3	- greasy . . . 362.4
- , marke . . . 341.6	- pipe of safety valve 384.4	- degree of hardness of the 386.5	- hammer . . . 477.3
- , niedrigerster 341.4	- pressed tan-bark 10.4	- discharge of the 778.5	- hard feed 384.2
- , normaler 341.3	- tan-bark . . . 10.2	- of clear water 396.2	- head of - on the pump 371.1
- , den - auf das normale Maß bringen 370.3	- wood . . . 9.12	- discharged 496.3	- high . . . 341.5
- , regler . . . 370.2	Watch-maker's oil 778.5	- to drain off 388.8	- hot . . . 334.10, 496.1
- , rufer . . . 387.4	- stop . . . 798.1	- draught gauge 48.3	- hygroscopic . . . 27.1
- , schutzzahmen 344.7	Water . . . 27.4	- drawing off the 778.4	- impure . . . 394.5
- , Sicherheits- 345.2	- air absorbed by the cooling 501.5	- to drive the - out 501.6	- injection . . . 498.3
- , skala . . . 341.7	- amount of - per square meter of heating surface 131.5	- efficiency of the pump 376.6	- inlet pipe . . . 729.6
- , stützen . . . 341.5	- analysis . . . 384.7	- entrained with the steam 416.1	- jacket . . . 729.3
- , ventilkopf 342.6	- automatic return of 394.2	- entrainment of the 416.2	- jet, contraction of the 729.3
- , Veränderung des - 131.1	- to blow-off . . . 383.8	- equivalent of the calorimeter 329.9	- layer traversed by stream of 342.7
- , der - ist verstopft 342.2	- boiling of the 131.5	- of the condenser body 496.5	- level . . . 129.6
- , stau nach oben 728.7	- brake . . . 797.5	- evaporated 496.5	- to adjust the 370.3
- , stillstehendes 129.2	- brackish . . . 386.7	- quantity of referred to x degrees C 136.3	- to bring the - to its normal height 352.3
- , stopf . . . 26.9	- bringing back the 129.2	- explosion due to grease in the 446.1	- indicator 346.1
- , chemisch gebundener 28.10	- calorimeter . . . 32.7	- the - falls in cascades 721.6	- pointer . . . 341.6
- , disponibler 28.11	- in the calorimeter 32.8		- to read off the 341.3
- , freier . . . 28.11	- calories absorbed from the - during unit time 502.4		- scale . . . 341.7
- , Kohlen- . . . 16.4			- variation of the 131.1
- , Schwefel- . . . 17.5			- line . . . 131.2
- , Süd- . . . 386.9			- lime . . . 398.2
- , Tag- . . . 386.10			- low . . . 341.4
- tasche, Petries 238.7			
- teilchen, die - stauen sich 129.6			
- , turm . . . 371.3			
- , übergerissenes 416.1			

Watermain, circu- lating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 781.2	Water tube, com- bined - and fire tube boiler 335.2	Wedge bolt . 606.1, 646.5
- cold 789.1	- stagnant . . . 180.2	- , fastening of the Nielauss 344.5	- effecting rectili- near motion 517.3
- meter 872.5	- state of motion of the 187.3	- , single header boiler with circu- lating 331.5	- , gripping with 175.7
- drum 872.5	- and steam, inter- mittent expulsion of 180.5	- , - boiler with Field 331.5	- to loosen the 329.6
- piston 872.5	- supplied, quantity of 878.2	- , - boiler with plain 331.4	- secured by split pin 586.1
- positive 872.5	- surface 180.7	- , - water tube bol- ler with front and back header and plain 319.3	- shaped bar . . . 70.5
- rotary 872.5	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 186.2	- , underground 354.4, 386.1	- piece 560.3
- Trident 872.5	- tension of the . . 885.10	- unpurified . . . 884.4	- to tighten a . . . 229.5
- vane 872.5	- tank 870.5	- untreated . . . 884.4	- tightening . . . 607.8
- mixture of steam and 142.6	- clear 895.1	- vapourisation of . . 183.3	Weg, Kurbel- . . . 518.8
- muddy 887.5	- tap 895.5	- vapour 183.3	Wehrfeuerung 88.3
- natural cooling 789.2	- temperature of cooling 498.5	- variation of quan- tity of - required 496.3	Wehr, Feuerungs- 88.4
- overflow 881.6	- tepid 884.9	- volume per second 876.8	- Kohlen- 88.3
- the - particles gather together 129.6	- test 458.3	- weight of cooling 496.3	Weiche Flechte 600.5
- piping 888.3	- testing of . . . 884.7	- well 888.3	- Kohle 6.4
- pit 888.4	- tower 871.3	- for cooling 723.3	Weichlot 242.1
- pocket 129.4	- town's 886.6	Watte 48.5	- mit - löten . . . 241.9
- flue with 888.6	- trickling 785.8	Wattscher Lemnia- koldenlenker 518.1	Weich löten . . . 241.9
- Petrie's 888.7	- tube 888.9	- Begier 708.2	- e Packung . . . 599.7
- under pressure 888.3	- boiler 818.6	- Watt's governor 708.3	- er Packungsring 604.1
- pressure due to head of 872.4	- - with bent tubes 828.5	- parallel motion 518.1	- es Speisewasser 884.11
- priming 416.1	- - with curved tubes 828.5	- straight-line mo- tion 518.1	Weigh, to - coals 429.7
- of the 416.2	- - with divided header 822.3	Wavy 184.1	Weighing device 51.7
- proof canvas 476.10	- - with divided header at one end of the tubes 822.4	Way, passage . . . 670.6	- machine, auto- matic coal 429.9
- pump, circulating 789.7	- - with divided header at both ends 822.3	Weak draught 40.9, 508.4	- coal 429.8
- cooling 789.7	- - with divided header at one end of the tubes 822.4	Weakening, local plate 445.5	Weight 29.5
- purification 884.1	- - with front and back header and plain water tubes 819.3	- plate 445.4	- of air drawn up 508.7
- mechanical 884.3	- - with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 818.4	Wear, to 435.7	- balance 606.9, 848.8
- method of 892.9	- - with header 890.3	- on one side 508.9	- of ball 706.9
- plant 892.10	- - with inclined tubes 819.1	- to readjust on ac- count of 640.5	- of boiler 884.9
- purified 884.6	- - with junction boxes at the tube ends 822.5	- of the rolling sur- faces 687.1	- s, box for 39.4
- purifier 892.9	- - with large tubes 820.2	- and tear 435.6	- of connecting rod 522.10
- quantity of cooling 494.3	- - with one header 821.3	- - of brasses 642.4	- of cooling water 495.2
- rain 895.11	- - Schuchoff's vertical 894.5	- - of the guide surface 619.3	- of crosshead . . 814.7
- re-cooling 501.5	- - with simple header 890.4	- of the teeth . . . 608.4	- drop 194.5
- re-flow of 445.9	- - with small tubes 828.3	- out-of-truth of the cylinder 561.8	- effect of 522.11
- to remove - and air separately 497.5	- - with straight tubes 820.1	Weather side . . . 118.7	- of fly-balls . . . 547.7
- required, cooling 495.1	- - with two headers 890.5	Web, forged-on 690.3	- of gas per kg of fuel 87.7
- reserve 871.5	- - with vertical tubes 819.2	Wechsellaufge Zweizylinder- dampfmaschine 743.3	- giving substance 810.8
- reservoir 870.4, 870.5		Wechelpunkt . . . 507.7	- movable 822.7
- resistance 797.6		Wechselschleber 606.2	- of piston 595.2
- rise of 789.7		Wechselventil 717.7	- of rim 645.3
- river 885.13		Wechselnde Be- lastung 767.3, 164.3	- safety valve loaded with 882.3
- saline 886.5		- rasch - Dampfent- nahme 424.4	- safety valve loaded with lever and 882.5
- salt 886.9		- Dampfverteilung 629.2	- to secure the - against shifting 882.1
- saving of cooling 496.4			- a, set of 29.3
- sea 896.5			- of shaft 686.6
- sedimentary 887.5			- of sleeve 707.4
- separation 148.1			- sliding 822.7
- separation of - from oil 898.4			- of steam 183.13
- shortage of 429.1			- - in kg per hour 185.9
- side 121.5			- - in kg per hour per square meter 186.2
- soft feed 884.11			- suspended 832.6
- softening apparatus for lime and soda process 400.6			- of the valve . . . 608.9
- plant 892.10			Weighted governor 706.6
- softening of the feet 895.7			Weißglühend 197.10
- space 180.4			Weißglut 197.9
- boiler with large 808.1			
- boiler with small 808.3			
- spring 896.2			

Weißguß . . . 146.1	Well water . . . 886.3	Werkstatt . . . 761.8	Whitworth's variable speed gear . . . 589.9
Weißmetallausfütterung 606.3	Welle, -nabstand 653.7	-montage . . . 767.2	Whole front plate . . . 68.1
-einlage . . . 606.2	- mit angeschmiedeten Flanschen 842.4	- Montier- . . . 767.1	Widder, Wurf- . . . 64.3
-garnierung . . . 606.3	- die - ausrichten 844.1	- Reparatur- 486.7	Wide flange . . . 573.9
-platte, aufgegossene 606.6	- die - biegsame . . . 844.2	- Schlosser- . . . 761.4	- side . . . 174.1
-streifen . . . 606.4	- die - biegt sich durch 682.9	- Bohr- . . . 321.8	Widening, conical . . . 621.1
Weißscher Schieber 670.8	- die - dreht sich 632.6	- kassen . . . 765.6	- of the flame passage 62.1
Weißwurm . . . 281.7	- Drucklager- 631.10	- koffer . . . 490.5	- of the flue . . . 181.7
Weiss valve . . . 670.8	- durchgehende 643.7	- maschine . . . 510.5	- radial - of the passage between the blades 62.1
Weit ausragender Flansch 576.9	- die - einlegen 632.6	- Montage- 490.4, 764.4	Widerstand, -arbeit . . . 72.1
Weitrohriger Wasserrohrenkessel 630.3	- Feder- . . . 844.3	- stube . . . 762.4	- Ausfluß- . . . 68.2
Weite, Rohr- . . . 468.3	- die - federt 632.10	- tasche . . . 490.6	- Bewegungs- . . . 72.2
- der Rostspalten 68.1	- nflansch . . . 845.3	- tisch . . . 210.2	- Brems- . . . 765.9
- Schlitz- . . . 68.1	- nformige Feder 690.4	Wertsiffer . . . 179.5	- der Dampfleitung . . . 715.3
Weld . . . 240.8	- getriebene . . . 653.10	Wet air-pump . . . 735.2	- Dampfleitung- . . . 715.3
- to . . . 240.3	- ngewicht . . . 653.5	- condenser . . . 730.3	- Drehungs- . . . 682.7
- to - flue belts together 279.2	- Haupt- . . . 651.9	- parallel current jet condenser . . . 729.10	- radial - of the Rostes . . . 72.2
- to - flue rings together 279.2	- Hilfe- . . . 632.4	- pressed briquette . . . 1010	- Flüssigkeits- . . . 712.1
Weldable . . . 190.9	- nkeile, die - einpassen 682.7	- steam . . . 142.5	- Gleit- . . . 243.3
- to - plates together 841.2	- nkupplungsflansch 631.4	Wetness, degree of . . . 142.5	- auf den Kurbelkreis bezogener . . . 589.1
Welded belts . . . 279.3	- Kurbel- . . . 632.9	- of steam . . . 142.7	- - - reduzierter . . . 589.1
- capable of being 199.9	- Kurbel- mit angeschmiedeter Wange 630.1	Wheel, additional turbine 686.5	- Massen- des Dampfes 792.2
- collar, flue with 285.2	- die - lagern 637.3	- barrow, coal . . . 482.4	- moment . . . 195.5
- course . . . 272.9	- Lauf- . . . 631.11	- blade . . . 637.7	- Nutz- . . . 722.2
- Galloway tubes, doubly flanged flue section with 285.6	- Maschinen- 632.1	- body, divided 842.1	- Öl- . . . 712.2
- header . . . 290.5	- mehrfach belastete 845.1	- two-part . . . 842.1	- des Reglers . . . 550.3
- inclined flange, flue ring with 284.2	- n, parallele . . . 653.5	- s, bolted-up rotor . . . 842.7	- Reibungs- 615.7, 684.3
- joint . . . 168.10	- Propeller- . . . 633.1	- casing of fuel throwing 94.5	- Stellzeug- . . . 711.3
- rings . . . 279.3	- Regler- . . . 714.5	- centrifugal . . . 875.2	- Tangential- . . . 589.3
- seam . . . 169.10	- Reserve- . . . 632.3	- centrifugal bucket . . . 875.2	- Trägheits- des ausströmenden Dampfes 689.5
- burst . . . 170.1	- Roststab . . . 70.7	- circular air grid . . . 81.5	- Verschiebungs- . . . 243.1
- open . . . 169.11	- Schiffe- . . . 631.8	- disc stamped out of a plate 841.7	- Wärmeübergang . . . 121.5
- shell ring . . . 272.9	- die - schlägt 632.1	- draught regulating 81.5	- Wasser- . . . 791.5
- tube . . . 239.10	- Schrauben- . . . 632.1	- driven . . . 692.7	- zahl- . . . 243.3
- butt . . . 290.1	- Schwanz- . . . 632.1	- driving . . . 692.6	Width of the air spaces between the fire bars 63.1
- hellically . . . 290.3	- steife . . . 844.3	- emery . . . 290.6	- - - between the grate bars 63.1
- lap . . . 290.2	- stetig belastete 845.2	- friction . . . 815.4	- of bar . . . 691.5
Welding . . . 240.4	- Steuerungs- 692.4	- fuel-throwing 94.5	- of blade . . . 690.3
- butt . . . 240.7	- nstopfbüchse . . . 850.3	- hand . . . 769.4	- of butt strap 284.1
- heat . . . 240.5	- nstrang . . . 653.6	- hollow rotor 842.4	- of clearance space 815.3
- lap . . . 240.8	- mit gleichbleibender Geschwindigkeit 654.1	- impulse . . . 810.1	- of contact . . . 692.3
- process . . . 241.4	- umlaufender 654.1	- measuring . . . 872.7	- of flange . . . 582.3
- seam . . . 240.9	- treibende . . . 653.9	- overhung . . . 842.6	- of guide surface . . . 613.1
- tube . . . 241.1	- Turbinen- . . . 843.3	- reaction . . . 810.2	- of the grate openings 63.1
- steel . . . 149.2	- Umsteuer- . . . 702.10	- register . . . 81.5	- of joint . . . 590.3
- temperature . . . 240.5	- unterbrochene 843.10	- rotor . . . 887.8	- of mesh . . . 54.3
- test . . . 207.4	- volle Kurbel- 632.3	- with several rows of buckets . . . 842.3	- of passage . . . 690.3
- universal upsetting and - machine 841.5	- nzapfen . . . 636.1	- with two sets of single sided blade rims 842.2	- of port . . . 589.7
Wellrohr . . . 284.5	- Zwischen- . . . 631.11	- warm . . . 651.1	- of scratch . . . 185.6
- Ausgleich- . . . 489.7	Wendekammer 102.2	Whirling of the heating gases 87.1	- of seat . . . 677.1
- Foxsches . . . 284.6	Wendepunkt der C-Kurve 548.4	Whistle, alarm 888.3	- of the steam port . . . 587.1
- geripptes . . . 284.7	Wendetangente 548.5	- steam . . . 593.4	
- kessel . . . 812.4	Werfen, sich . . . 232.3	White cast iron 140.1	
- Halb- . . . 812.5	- der Bleiche durch einseitiges Erwärmen 232.2	- glowing . . . 197.10	
- Zwei- . . . 818.4	- des Rostes . . . 76.4	- heat . . . 197.9	
- von Morlison 284.6	- die Scheibe wirft sich 848.1	- hot . . . 231.7	
- schraubenförmiges 285.1	Werg . . . 154.7	- metal lining . . . 606.2	
- schuß . . . 284.4	Werkbank . . . 210.1	- packing ring of . . . 802.7	
Well for cooling water 729.3		- strip . . . 608.4	
		- wash, to . . . 211.2	

Wiederabschluß des Kanals 545.9	Winkel, Spitzen - des Kegels 610.5	Wirkungsgrad, thermischer 187.4, 787.2	Work, diagram of 521.1
Wiederansaugen, selbstthätiges 389.5	- - - des Konus 610.5	- therm. - des Kessels 458.5	- distribution of 527.1
Wiederholt zwischen bestimmten Laststufen belasten und entlasten 190.9	- Stell. 161.1	- Verbrennungs- 458.5	- done . . . 490.5, 586.5
Wiederkehrender Beharrungsstand 547.5	- Stoß 817.5	- volumetrischer 794.9	- during admission 487.4, 806.4
Wiegen, die Kohle 429.7	- Umschlingungs- 652.9	- wirtschaftlicher 787.3	- - - change of state 490.3
Wind, -druck . . . 118.6	-veränderung 198.5	- wirtschaftlich günstigster 787.3	- - - exhaust . . . 488.2
- feuerbrücke . . . 79.1	- Verstellungs- 675.4	Wirtschaftlich, -er Betrieb 438.4	- - - expansion 488.1
- geschwindigkeit 508.9	- Voreil. 543.4	- günstigstes Vakuum 500.7	- - per revolution 784.7
- kanal 62.4	- Voröffnungs- 543.4	- -er Wirkungsgrad 787.3	- by the steam 456.9, 781.7
- kasten 91.5	- Walzungs- . . . 515.9	- e Verbrennung 44.8	- per stroke 784.6
- kessel 574.9	Wipe off, to - the oil 776.2	- er Wirkungsgrad 787.3	- earth. 836.5
- messer 504.5	Wippen, Niet- . . . 552.5	Wirtschaftlichkeit des Kesselbetriebes 458.9	- a, engine . . . 782.2
- ober- 89.9	Wirbel, -bewegung 817.1	Wischer, Rohr- 484.5	- equivalent of one kilogram of steam 489.5
- seite 118.7	-raum 817.3	Withdrawable smoke tube 291.5	- excess of 488.7, 528.7
- stützen 250.3	-verlust 816.11	- - superheater 415.3	- a, extension of 587.5
- unter- 39.5	Wirbelung 817.1	Withdrawn, volume 794.7	- external . . . 490.1
- verteilungskasten 39.5	- mangelhafte - der Gase 194.4	Wobble, the fly wheel - s 649.4	- of friction . . 618.1
Wind pressure 118.6	Wire 152.1	Wolle, Putz- . . . 771.5	- to - with full admission 583.5
Windage loss 818.1	- brush, steel- 426.1	- Schlacken- . . . 567.4	- gain of . . . 488.5
- resistance . . . 818.2	- cord 238.5	Wood 9.5	- given out, amount of 487.5
- work 818.5	- core 601.10	- air-seasoned . . 9.5	- indicated . . . 489.3
Winde, Aschen- 844	- drawing passage 558.5	- chips of 9.12	- indicated - done by the steam 781.5
- Bohr- 232.9	- to produce re-evaporation by 144.5	- dry distillation of the 10.5	- interchange of 528.2
- Flaschen- . . . 214.3	- , superheating by 144.4	- fired furnace 86.1	- internal 490.2
- Lokomotiv- . . . 214.4	- gauge guard 844.5	- green 9.7	- loss of 488.6
- Niet- 252.4	- lashing 834.7	- lagging 577.7	- mechanical . . 490.8
- Schlitten- . . . 214.3	- netting protector 844.5	- rotten- 9.10	- negative 489.4
- Schrauben- . . . 214.1	- platinum 83.19	- seasoned 9.9	- no-load 782.4
- Zahnstangen- 214.5	- iridium 56.4	- waste 9.12	- office of the Board of 450.4
Winding engine 749.5	- rhodium 55.5	Wooden chimney cooler 796.5	- to - with parallel flow 489.9
Window 759.5	- section 158.3	- lagging, the - warpes 578.4	- quantity of . . 489.1
Windung 804.5	Wirkliche Leistung 786.5	- roof 586.5	- regular 781.9
Wing, tangential tube 578.5	- Verbrennungs- temperatur 29.5	- template for the bolt hole 755.3	- repair 771.5
Vinkel 211.7	Wirksame Düsen- zahl 800.2	Wool, mineral . . 357.4	- required 782.6
- Ablauf 658.1	- Füllung 581.5	Woolfische Dampfmaschine 742.5	- of resistance . 782.1
- Anschlag- . . . 211.5	- Mischung der Gase 194.5	Woolf's steam engine 742.5	- scale of 521.4
- antrieb 730.5	- r Mitnehmer . . . 688.3	Work 781.5	- schedule 781.9
- Aufstell- . . . 542.1	- Rostfläche 67.5	- to 796.1	- shop erection 757.2
- Ausschlag- . . . 513.5	- dynamische . . . 522.7	- absorption of 490.7	- spent in overcoming friction 786.3
- Austritt 807.9	- Gewichts- 522.11	- of acceleration 782.5	- starting 787.7
- beschleunigung 524.5	- Masse 522.3	- amount of - required 487.5	- steam friction 816.6
Biege 201.7	- Schwing- 527.5	- area 482.5	- total 781.11
Bördel 204.7	- treibende - der Massenkräfte 522.4	- available 488.9	- transformation of heat into 487.4
Dreh- 198.5	Wirkungsgrad 788.10	- due to back-pressure 488.4	- unit of 490.10
Eintritt 807.5	- adiabatischer 785.1	- bench 210.1	- useful 188.4, 490.5
Eisen 153.5	- Einzel- 787.4	- s, boiler 206.1	- due to valve friction 864.2
Erziges Kolbenringschloß 587.3	- der Feuerung 582.5	- to - condensing 494.2	- ventilation . . . 818.3
Geschwindigkeit 587.3	- Feuerungs- 458.6	- consumed 596.6	- windage 818.3
ebelregler 710.7	- Gesamt- 787.5	- to - with counter flow 499.1	Working 768.5, 790.5
ebel mit Wälzlächchen 635.4	- des Kessels 458.5	- cycle of 487.7	- barrel, cast-in 559.7
Kegel - der Düse 881.2	- der Heizfläche 125.3	- of deformation 176.5	- driving-in the 560.9
Knickung- 709.5	- hydraulischer - der Pumpe 576.5		- to insert the 560.7
Kreuz- 211.9	- indizierter 786.11		- inserted 559.4
Leibungs- 615.10	- Isolierungs- 458.7		- boiler 809.5
ng, abnehmbarer 582.10	- mechanischer 787.1		- of the boiler, economy of the 458.9
verstellung- . . . 232.2	- mech. - der Pumpe 576.7		
stplatte 91.4	- des Rostes 458.4		
chaufel- 899.11			
aliene 794.5			

Working condens- ing 768.7	Work with satur- ated steam 428.5	Worn out, the stuff- ing box is 599.4	Wucht 585
- continuous . . 768.1	- without shocks 578.4	Worthington- Dampfpumpe 578.5	Wuerzburg Stand- ards 154
- costs 460.6	- smooth - without shocks 767.10	- steam pump . 579.5	Walst 572a, 645
- economical . 428.4	- steam 428.7, 558.5	Wrap round, to - in layers 476.5	-artig 573
- of engines . . 768	- steam boiler . 417.7	Wrapping 476.6	-Naben- 665
- face 618.1	- stopping the 427.11	Wrench 478.9	-Rand- 574
- forced 766.7	- strength 194.19	- double ended 228.7	-rohr 294
- instructions . 428.2	- with superheated steam 428.5	- screw 228.5, 228.8	Wurfenerung . . 94
- intermittent 766.9	- surface 661.1	- socket 474.1	-rad 94
- irregular . . . 766.8	- of cylinder 556.8	Wrinkle 340.1	-radgehäuse . . 94
- length 557.1	- of piston . 561.7	-a, to avoid the for- mation of 340.2	-schaufel, schwin- gende 94
- loss 785.10	- sweetly 576.4	Wrinkled 189.3	- , umlaufende 94
- material 764.6	- time 768.2	Wrist plate 694.2	-widder 94
- moderate . . . 428.6	Workshop 761.8	- Corliss gear with 694.1	Würfelkohle . . . 3
- non-condensing 768.6	Worm 598.3, 650.9	Wrought iron . 147.5	Würgen des Steins 761
- normal 766.6	- barring gear 650.8	- - - 147.6	Würzburger Nor- men 154
- plant 760.10	- gear, nut with 598.4	- - furnace front 80.1	Wurzel, Schaufel- 831
- pressure 428.8, 781.4	- packing 608.2	- plate 150.2	-torf 3
- regular 428.4	- wheel 651.1	- - tube 299.4	
- to regulate the of the engine 769.1	Worn in journal 657.3		
- safety of 168.5, 428.3	- out, the cylinder is 561.7		

Y.

Y-förmiger Ständer 681.2	Yarrow boiler . 288.4	Yield, to - to axial flexure 188.6	Youngs modulus 175
Y piece 468.9	Yawn, to 696.3	- point 178.5	Yunque 229
Y-shaped standard 681.2	Year of manufac- ture 452.4	- lower 178.3	- bloque porta 294
Yacimiento car- bonifero 27	Yeso 899.3	- upper 178.5	- cepo de 294
Yard 895.10	- de marcar . . 211.1	Yielding to axial compression 188.7	- cincel para cole- car el 272
Yard, coal 66.4	- rojo 211.4	- to flexure . . . 188.7	Yute, hilo de . 478
Yarrowkeasel . 328.4	Yield, to - to axial compression 188.6	Yoke, man hole 298.2	

Z.

Z-Eisen 158.1	Zange, Niet . . . 262.7	Zeiger 22.1	Zentrierring, ge- weiltes 592
Z-iron 158.1	- Rohr 474.2	- Grenz- 55.4	-vorrichtung . 212
Zackig 184.5	Zapata metálica 587.3	- Betriebs- . . . 768.2	Zentrieren . . . 571
Zäh 176.6	Zapfen, -auflage- rung 637.4	- diagramm . . . 498.1	Zentrierung . . 84
-flüssig 778.10	- Doppel- 635.6	- wegkurve . . . 548.6	-eileite 571.3
-flüssigkeitsgrad 778.9	- druck 636.10	Zellig 184.5	-ering, einspringe- der 805
-e Schlacke . . . 24.6	- eingelegener 637.3	Zement, -filz . . 367.4	Zentrifugal, -kraft 547
-schlackig . . . 24.7	- Gabel- 638.3	- fundament . . 768.6	-pumpe 574
Zähigkeit 14.8, 176.5	- Hals 639.3	- mörtel 864.1	- , Verbund- . . 574
Zahl, Touren- . 769.3	- Kamm 639.4	- mörtel, Kalk- . 864.2	-regler 762
- Umdrehungs- 769.3	- Kreuzkopf . 611.2	- Portland- . . . 864.3	-schmiervorrich- tung 774
- Umgang- . . . 769.3	- Krumm- 635.5	- Schlacken- . 864.4	-senstüber . . . 63
-lose grubchenför- mige Abzehrungs- gen 459.1	- Kurbel- 635.5	- mit - vergießen 758.8	Zentrischer Dorn 845
Zähler, Hub- . . 798.10	- lauffläche . . 637.2	Zentigramm . . 29.9	-e Drucküber- tragung 651
- Touren- 797.7	- reibung 637.1	Zentral, -konden- sationsanlage 787.3	Zentrumborher 222
- Umdrehungs- 797.7	- Stirn- 639.2	-schmiervorrich- tung 774.6	Zerfall der Ver- brennungsgase 53
Zahn, Gratbogen- 702.5	- Trag- 708.11	-e Bohrung . . . 840.5	-grenze 54
-kranz, Schwung- rad 645.7	- Wellen- 639.1	-e Bohrung der Welle 840.5	Zerfressen . . . 483
-lücke 702.9	Zaum, Brems- . 795.11	Zentrale 567.4	- das Schraub- gewinde ist 571
-raddynamometer 797.1	- Pronyscher 795.11	- Maschinen- . 761.1	
-stangenwinde 214.5	Zeche, Kohlen- . 35		
	Zeichenpapier, mit Leinöl getränktes 578.7		
	Zeichnung, Funda- ment- 754.5		

Zerkleinerung, Kohlen- 48
 Zerlegbarkeit des Kessels 861.6
 Zerlegung des Kessels 861.7
 - der Mehrstufenturbine in Hoch- und Niederdruckgruppe 867.3
 Zermahlen, die Kohle 48
 Zero, absolute 188.3, 498.11
 - to adjust to 182.4
 - admission 153.6
 - curve 484.4
 - cut-off, the governor gives 552.5
 - line 118.9
 - not to return to 849.5
 Zero assoluto 188.3, 498.11
 - curva 484.4
 - linea dello 118.9
 Zéro absolu 498.11
 Zerreißen 172.7
 - der Riemen zerreißt 864.8
 Zerreißen, -festigkeit 172.4
 -maschine 186.8
 -probe 172.9
 -spannung 178.9
 -versuch 172.8
 Zerschneiden der Bleche 818.1
 Zersplittern 806.7
 Zersplittung des Dampfstrahls 804.8
 Zerspringen des Wasserstandglases 848.3
 Zerstäuber, Dampfstrahl- 68.6
 - Düsen- 64.2
 - geräuschloser von Tentjelleff 64.6
 - Rohr- 68.6
 - Schlitz- 64.1
 - Schuchoffscher 64.4
 - Strendüsen- 64.2
 - Zentrifugal- 64.6
 Zerstückung des Brennstoffes 99.3
 -afeuerung 99.3
 Zerstörung, Kessel- 485.6
 Zertellung des Kühlwassers 790.7
 Zeugnis, Prüfungs- 157.4, 844.2
 Zeunersches Schieberdiagramm 840.4
 Zeuners valve diagram 840.4
 Zickzackdoppellaschenleitung, dreireihige 866.5
 - zweireihige 866.3
 Zickzackförmige Anordnung der Überhitzerrohre 408.4

Zickzacklaschenleitung, zweireihige einseitige 864.7
 - dreireihige einseitige 866.5
 Zickzackknetung 257.4
 Ziegelausfütterung 109.3
 - ausmauerung 109.2
 - Brennstoff- 10.3
 - Hartbrand- 882.3
 - steinschicht 862.1
 - werkfundament 758.2
 Ziehbar 193.5
 Zieher, Packung- 802.2
 Zierhaube 579.3
 Zierleiste 579.4
 Zigzag arrangement of superheating tubes 408.4
 - bar 71.1
 - lap joint, double row single shear 861.8
 - - - treble row single shear 862.2
 - - - triple row single shear 862.2
 - riveting joint 357.4
 - - - double row double butt strap 866.3
 - - - double row single butt strap 864.7
 - - - triple row double butt strap 866.5
 - - - triple row single butt strap 866.5
 - superheater 411.5
 - superheating tube 408.4
 Zimmer, Meister- 702.5
 Zinc 158.7
 Zincare 342.7
 Zincatura 342.8
 Zinco 158.7
 Zinder 128.9
 Zingage 342.8
 Zinguer 342.7
 Zink 158.7
 Zinn 158.3
 Zirkel 162.1
 - Spitz- 162.1
 - Taster- 161.4
 Zirkulation, -skessel 806.5
 -pumpe, Kühlwasser- 729.4
 -rohr 894.2
 - - äußeres 894.4
 - - inneres 894.3
 - vorwärmer 408.6
 - Wasser- 127.2
 Zirkullierung, Wasser- 137.2
 Zisterne 871.4
 Zittern der Turbine 861.6
 Zócalo de la chimenea 108.4, 108.5
 - de mampostería, chimenea de hierro con 110.8

Zoccolo del camino 108.5
 - dell'incastellatura 618.7
 - di muratura, camino di ferro con 110.8
 - del sopporto 898.5
 Zona de admisión 582.5, 823.4
 - di distribuzione 833.4
 - de saturación 483.7
 - di saturazione 483.7
 Zone of admission 838.4
 - of saturation 483.7
 Zone d'admission 823.4
 - d'introduction 898.4
 - de saturation 483.7
 Zopf, Asbest- 601.4
 - Dichtungs- 486.8
 - Hanf- 600.4
 Zubehör des Kessels 837.1
 Zucken der Maschine 770.7
 Zufallen 839.9
 Zufußtemperatur 401.1
 Zufuhr, Kohlen- 65.3
 Zuführung, Dampf- 715.8
 - von Luft hinter dem Rost 47.3
 - der Wärme 492.3
 Zug 85.2, 172.1
 - abspercklappe für Flammrohre 48.5
 - absteigender 101.2
 - anker 808.6
 - auf - beanspruchen 172.3
 - aufsteigender 101.1
 - Außen- 100.4
 - band 677.8
 - bündern, mit versehen 678.1
 - befahrbarer 102.8
 - begehbarer 102.8
 - dämpfer 44.1
 - differenz 42.9
 - disponibler 40.8
 - Druck- 38.10
 - elastizität 177.7
 - erzeugung 88.8
 - mechanische 88.9
 - feder 888.3
 - festigkeit 172.4
 - sprüfmaschine 166.6
 - flauer 40.9
 - gemauert 106.3
 - Grund- 100.5
 - Horizontal- 100.8
 - innen- 100.5
 - Kamin- 88.6
 - kraft 172.3
 - glied 651.7
 - organ 651.7
 - künstlicher 88.7
 - leiser 508.4
 - Luft- 88.4
 - messer 48.1
 - Differenz- 48.2
 - Kapselfeder- 48.5
 - registrierender 48.6

Zugmesser, Wasser- säulen- 48.3
 - natürlicher 88.5
 - Ober- 100.7
 - platte 102.5
 - probe 172.9
 - regler 41.2
 - Saug- 40.1
 - scharfer 40.10
 - Schornstein- 88.5, 106.5
 - schwacher 508.4
 - Seiten- 100.6
 - senkrechter 100.9
 - spannung 172.5
 - stange, federnd aufgehängte 854.8
 - stärke 40.7
 - Unter- 100.5
 - unterschied 42.9
 - verfügbarer 40.8
 - versuch 172.6
 - Vertikal- 100.9
 - verzögerer 44.1
 - wacherter 100.8
 - den in mm Wassersäule messen 42.7
 - wirkung des Kamin- 508.2
 Zugangskanal 755.1
 Zugänglichkeit des Kessels 865.1
 - - - von aussen 481.4
 - der Maschine 768.8
 - der Stopfbüchse 678.8
 Zugeführte Luftmenge 86.6
 Zugeleitete Wärme- menge 492.4
 Zugemischter Körper 810.6
 Zulässige Abweichung 158.4
 - Anstrengung 163.5
 - Beanspruchung 168.5
 - r Flächendruck 615.3
 - r Spielraum 158.4
 Zulauf frischen Wassers 496.6
 Zuleitung, Dampf- 715.3
 - Kühlwasser- 784.2
 Zuncho 577.8
 - de suspensión 855.8
 Zunder 861.10
 Zunge 102.5
 - Düsen- 888.3
 - Mauer- 102.6
 - nachtragrostab 72.8
 - Trennungs- 70.2
 - vorstehende 587.1
 Zurückgehen, nicht auf 0 = Null 849.3
 Zurückkehrender Feuerzug 102.7
 Zusammenarbeitende Kesselreihe 810.2
 Zusammenbau des Kessels 861.1
 Zusammenbauen 690.6

Zusammenbiegen, die Schenkel der Biegeprobe vollständig 202.1	Zwangsläufig geschlossene Kette 506.10	Zweischchnittige dreireihige Nietung 250.3	Zylinder . . . 552.1
Zusammenfließende grubchenförmige Abzehrungen 458.9	-e Klinkbewegung 690.2	- einreihige Nietung 250.1	- anbohrung . . 574.4
Zusammengebaute Kurbelwelle 680.5	-er Türschluß . 82.8	- Nietung . . . 250.2	- an den - angossener Schleberkasten 552.9
Zusammengetelete Schüsse 279.5	-e Ventilsteuerung 691.1	- Überlappungs-nietung 292.3	- an den - angeschraubter Schleberkasten 550.1
Zusammenge-schweißte Schüsse 279.3	-er Wasserrumlauf 128.6	- zweireihige Nietung 250.2	- den - anwärmen 550.3
Zusammengesetzte Festigkeit 192.5	-keit 510.6	Zweiseitige Läschen-nietung 255.4	- Arbeits- . . . 557.5
- geschlossene kinematische Kette 506.2	Zwangsauflehre 504.7	- Schaufel . . . 890.5	- armatur . . . 574.8
-s Getriebe . . 506.1	Zwangschluß . 681.8	- Strahlableitung 802.7	- der - ist aufgez. platzt 551.5
-r Kessel . . . 809.10	Zwänge, Hebe- 218.8	Zweistoffige Wärmemaschine 751.1	- der - ist aufgerissen 551.5
-r mit Heizröhren 818.4	Zwängung der Dampfrohrlleitung durch Ausdehnung 409.4	Zweistufige Luftpumpe 720.2	- auflagerung . 554.5
-r Mechanismus 506.1	- - - durch Dilation 409.4	Zweitelliger Befestigungsring 855.5	- einen - ausbohren 554.5
- Wand 125.6	Zweizentnersteuerung 697.1	-er Dichtungskegel 808.5	- ausdehnung . 555.3
Zusammenheften, Schüsse 278.3	Zweifachexpansionsdampfmaschine 748.4	-e Exzenter-scheibe 858.6	- einen - ausdrehen 555.5
Zusammennieten, Schüsse 278.2, 279.4	Zweiflammrohrkessel 818.3	-es Lager . . . 688.7	- der - ist ausge-laufen 551.7
Zusammenpassen 690.8	-boden 877.1	-es Radkörper 842.1	- ausrüstung . . 574.8
- der Kesseltelle 351.2	Zweiflügelige Tür 83.2	-es Schwungrad 644.3	- äußerer . . . 558.4
- der Kranzenden 646.2	Zweigleisiger Kreuzkopf 607.3	-e Wasserkammer 296.7	- an beiden Enden gelagerter 555.1
Zusammen-schweißen, Bleche 241.2	-e ebene Schlittenführung 606.6	Zweilwellrohrkessel 818.4	-boden 560.1
- Schüsse . . . 279.2	Zweikammerkessel 890.5	Zweizylinderdampfmaschine 742.3	- abnehmbarer 550.5
Zusammenstauchen, die Probe auf $\frac{1}{3}$ der Höhe 305.6	- mit Umlaufvorrichtung 821.1	- gegenläufige 743.1	- bohrrmaschine 555.5
Zusammenstoßende Enden 250.7	- mit cyllindrischen Wasserkammern 821.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- bohrung . . . 556.6
Zusammenwirken zweier Exzenterantriebe 692.1	Zweikammersteuerung 678.6	- gleichläufige 743.2	- büchse, einge-stemmt 550.6
Zusatz-, dampf 860.4	Zweikarbidige Dampfmaschine 745.6	- mit gleichläufigen Kolben 743.2	- Corliß 552.6
- gewicht 846.6	Zweiplattenstoß 800.1	- mit wechsellaufgen Kolben 743.2	- Dampf- . . . 552.2
- ventil 860.3	Zweireihige Doppelaschennietung 855.6	- mit wechsellaufgen Kolben 743.2	- voll Dampf . 554.3
Zusätzliche Reibung 786.5	- einschnittige parallele Überlappungs-nietung 261.2	Zweizylindrige Dampfmaschine 742.3	- mit Dampf-mantel 550.1
Zuschärfen, das Blech an der Überlappung 260.5	- - Überlappungs-nietung 261.1	Zweigrohr . . . 409.6	- deckel 550.5
Zuschrauben 550.6	- - Zickzacküberlappungs-nietung 261.3	- leitung . . . 409.2	- ebener 550.7
Zuspitzmaschine 225.1	- einseitige Laschen-nietung 264.5	Zwergkessel . . 835.5	- flacher 550.7
Zuspitzen . . . 225.5	- - parallele Laschen-nietung 264.6	Zwilling-, adampfmaschine 742.1	- gehelster . 557.7
Zustandsänderung 137.9	- - Zickzacklaschen-nietung 264.7	-skessel 814.1	- haube 578.10
- des Dampfes 479.3	- Nietung 260.8	- standendampfmaschine 745.1	- konischer . 550.8
- , umkehrbare 480.1	- , dreischnittige 260.5	- stempel 878.2	- verschraubung 550.4
- , Anfang 479.5	- , einschnittige 258.5	- simplexpumpe 579.2	- doppelwandig gegossener 550.8
- , End- 479.7	- , zweischnittige 259.2	- standendampfmaschine 745.1	- doppelter wirkender 550.5
- , im flüssigen 489.11	- parallele Doppelaschennietung 260.1	Zwinge, Hebe- 318.8	- einfachwirkender 550.3
- , gleichung 157.8, 480.2	- Zickzackdoppelaschennietung 260.2	- , Schraub- . . 218.9	- eingegossener Arbeits- 550.7
- , Grenz 141.6		Zwischenflansch 557.8	- eingesetzter Arbeits- 550.8
- , Normal . . . 479.4		- gilled 551.8	- einsatz 550.9
- , Zwischen . . 479.6		- kammer 716.9	- Entlastungs- 695.5
- , Bewegung- 510.6		- lager 858.6, 857.3	- flansch 552.1
- , lauf 510.2		- leitschaukel . 814.1	- freitragender 555.2
Zwangsläufig, sich - bewegen 510.7		- ring, Verstärkung durch einen 282.1	- fußgestell . . 554.7
- bewegte Klinke 690.3		- schaltung von Leit-rädern 813.7	- garnitur . . . 574.8
- r - Ventilsteuerung mit 690.1		- stock 750.12	- geteilter Nieder-druck 744.3
		- stück 888.4, 840.7	- Helz- 558.4
		- überhitzer . . 400.3	- den - heizen 550.3
		- überhitzung . 400.3	- heizraum . . . 558.3
		- wand, eine ein-bauen 102.3	- Hochdruck- 743.8
		- - zwischen zwei Kesseln 558.4	- inhalt 558.2
		- welle 651.11	- Kaltdampf- 751.4
		- zustand 479.8	- kessel 800.1, 317.2
			- , Doppel- . . 316.6
			- , einfacher 316.4
			- , liegender 310.3
			- kopf 556.7

Zylinder, Kraft- 554.2	Zylinder, Öl- . 775.5	Zylinderstützung	Zylindrischer
-länge 554.5	~ Pumpen- . . . 573.7	554.5	Flammrohrkes-
-laufbüchse . . . 554.9	~ Schleber- . . . 562.4	-träger 619.9	sel mit durch-
-lauffläche 554.3	~ schmieröl . . . 778.2	-tragfuß 554.7	schlagender
~ liegend ange-	~ schmierung . 772.9	~ Ventil- 562.5	Flamme 816.4
ordneter 554.3	~ schraubenförmig	-verkleidung . 577.6	-er - mit vorgehen-
~ einen - liegend	aufgeschnittener	-verschalung . 577.8	den Heizröhren
ausbohren 554.8	559.6	-verschraubung	816.4
~ liegend ge-	~ schutzmantel . 577.8	568.4	-e Führung . . . 667.4
gossener 554.1	~ der - schwankt	-volumen 556.2	-es Gelenkviereck
~ liegender . . . 554.3	632.7	~ -verhältnis- . 556.4	506.1
~ Lokomobil- . 562.7	~ schwebender 555.2	~ den - vorwärmen	-e Gleitfläche . 612.6
-mantel 555.4	-sicherheitsventil	559.3	-er Kessel 309.1
-mittel 555.9	576.5	-wandung 556.7	-e Kurbelkette 506.1
-Mitteldruck- 744.1	~ stehend angeord-	Zylindrisch, -er An-	-es Kurbelviereck
~ einem - nach-	neter 554.4	satz 610.8	506.1
bohren 555.7	~ stehend ge-	-e Bohrung . . . 221.6	-e Lagerschale 611.5
~ einen - nach-	gossener 554.2	-e Düse 820.7	-e Schraubenfeder
drehen 555.7	~ stehender . . . 554.4	-e eingepaßte Kol-	710.5
~ nebeneinander-	~ Steuer- . 668.7, 554.5	benstange 594.4	-er Schuß 272.4
liegende 744.8	-stirnwand . . . 556.8	-e eingesetzte Kol-	-e Trommel . 888.10
~ Niederdruck- 744.2	-stopfbüchse . 596.3	benstange 594.4	-e Wasserkammer
~ Öl 778.2	-stütze 554.6		297.4

А.

Абсолютная мощность 457.5	Автоматический регулятор питания 870.2	Активная турбина многоступенчатая со ступенями давления 812.3	Алюминевая плита 856.3, 754.2
- производительность 457.5	- токарный станок 227.3	- - одноступенчатая 812.1	- связь в виде желёзистого листа 355.1
- скорость . . . 808.8	Автоматическое ведение обратно воды, увлеченной механически паром 384.2	- - со ступенями давления 812.2	- трубка связанная 394.2
- - вступления 807.4	- подкачивание 882.3	- - скорости 812.3	Алюминевый болт 308.3, 308.2, 754.2
- - выхода . . . 807.5	- присасывание 882.3	Активное колесо 810.1	- - вставить . . . 754.2
- температура 188.7	- регулирование 551.4	Активной и реактивной турбины соединенные 808.3	- - с гайкой 754.2
- теплотворная способность 30.3	Адиабата . . . 484.6	- турбины колесо 810.1	- - тавровой головкой 754.2
- давление пара 188.2	Адиабатическая кривая 484.6	Активности прицеп 808.3	Алюминевыми болтами скрепить 355.1
- движение . . . 518.7	- -ский коэффициент полезного действия 725.1	Алюминий 158.1	- - скрепление котла 355.1
- содержание воды 37.12	-ское расширение 481.7	Амбшюра . . . 801.2	Алюминевый круг лаго 308.2
- удлинение . . . 177.3	Адосъ приборъ 52.3	Американская топка для подачи топлива снизу 97.4	- - - фасонного 304.2
- нуль 188.3, 480.1	Азбестовая набивка 601.2	- - - котель . . . 815.3	- - - поды . . . 304.2
Абсорбционный аппарат 48.4	- плетенка . . . 601.4	- - - сверло . . . 222.1	- - - поперечный 354.2
- приборъ . . . 48.4	- вое кольцо . . . 601.3	Аммиачный растворъ полухлопчатой вѣды 48.4	- - - продольный 354.2
- сосудъ . . . 48.9	- вые листы . . . 478.1	Амортизация 400.3	- - - сквозной . . . 304.2
- эконометръ 52.3	- вый жгутъ . . . 601.4	Анализаторъ для дыма 51.5	- - - треугольного сѣченія 354.2
Автоматического запора устройство 861.1	- - картонъ . . . 478.1	Анализировать образец угля 25.9	- - - угольный . . . 304.2
- ская маслянка 778.3	- - шнуръ . . . 465.9	- пробу угля 25.9	Антифрикционная прокладка 608.3
- ски заправляющіяся водоуказателъ 345.3	- - плетеный 478.2	Анализ газовой 47.3	- - -ной прокладкой снабдить 608.3
- присасываетъ воздушный насосъ 724.4	Азбестъ 154.3, 475.10	- - дымовой 48.1	- - -нымъ металломъ залить 608.3
- присасывающій инжекторъ 882.4	Азотная кислота 891.7	- - угля . . . 301.1	Антрацитовидный уголь 7.9
- ские вѣсы для угля 439.9	- -окислая соль 888.10	- - химический 301.0	Антрацитъ . . . 7.9
Автоматический затворъ 82.3	Азотъ 16.3	Ангидридъ угольный 16.3	Антилажный угольничекъ 211.8
- шаровой водомѣрного стекла на случай его поломки 845.4	Аккумуляторъ гидравлический 238.3	Английскій гаечный ключъ 238.3	Аппаратъ абсорбционный 48.4
- клапанъ . . . 838.6	- тепловой . . . 688.4	- ская нормы . . . 155.3	- для опредѣленія температуры воспламененія 738.7
- - воздушный 478.1	- термический 808.4	Анеометръ . . . 534.5	- - - температуры вспышки 738.7
- приборъ уменьшитель давления пара 335.6	Активная захватка 688.3	Анкерами укрѣпленіе днища 806.3	
- регуляторъ дымовой заслонки 42.2	- зацѣпка . . . 688.3		
	- турбина . . . 808.3		

Аппаратъ для
опредѣленія
точки возни-
ки 780.7
- - очистки газа
17.9
- - - масла . 777.3
- направляющій
819.1
- осадочный . 804.8
- отливной . 804.8
- поглоща-
тельный 48.4

Аппаратъ предо-
хранительный
со свистками
837.4
- сигнальный 888.2
- Фукса для из-
мѣренія избыт-
ка воздуха 51.3
Арматура грубая
837.2
- крупная . 837.2
- мелкая . 837.3
- цилиндра . 574.8

Арматуры свичи-
ваніе 851.3
Армированный
бетонъ 890.2
Аспираторъ содо-
вый 400.5
- струйный . 864.7
Астатическій пре-
дохранитель-
ный ходъ 712.3
- регуляторъ 550.2
Астатичность 550.5
Асфальтовая изо-
ляція 890.4

Асфальтовый
лакъ 474.4
Асфальтомъ изо-
лированіе 890.4
Атмосфера . 183.7
- техническая 183.8
Атмосфернаго да-
вленія черта 793.3
Атмосферная па-
ровая машина
740.7
-ное давленіе 183.8
-ный клапанъ 719.7
Ацетиленъ . 161.0

В.

Баба 194.6
Бабита полоса 608.4
-томъ заливка 608.3
Бабка 323.7
Балкоетная рама
617.2
- свободно вися-
чая рама 617.4
- - - станина 617.4
Бакаутный под-
шипникъ 623.3
Бакъ водоочисти-
тельный 808.1
- для воды . 870.5
- напорный . 871.2
- поставленный
высоко 871.2
- четырехуголь-
ный 870.6
Балансирная па-
ровая машина
788.7
Балансиръ воз-
душнаго на-
соса 780.4
Балансъ тепловой
455.3
Балка 190.9
- гидравлическаго
пресса 337.9
- для опоры сту-
печей 783
- колосниковая
783
- лятая пустотѣ-
лая коробча-
тая 623.5
- опорная . 620.2
- - колосниковой
рѣшетки 70.1
-, поддерживаю-
щая колосни-
ковую рѣшет-
ку 782
- продольная . 77.8
- - подшипника
687.9

Балка подшпи-
ника фунда-
ментная 687.3
- рамы . . . 618.3
- - фундаментной
поперечная
623.4
- - - продольная
623.3
- свободно лежа-
щая на двухъ
опорахъ 190.10
- станины . . 618.8
- съ 3 ножками
806.7
- - - полками 806.7
- топчаннаго кѣба
806.6
- фундаментная
753.10
Балку нагрѣвать
191.2
Балластъ . . 810.8
Балочная связь
806.8
-ное желѣзо . 152.7
Балка для угля
84.5
- засасывающая
50.9
- уровня . . 50.3
Банникъ про-
чистить 433.7
Барабана лобовая
поверхность
883.9
- приводъ съ бу-
магой 790.8
Барабанный водо-
мѣръ 872.8
Барабанъ . . 883.7
- верхній . . 811.1
- для бумаги 790.3
- - цѣпи колосн.
рѣшетки 96.1
- желѣзн. дымов.
трубы . . 110.6

Барабанъ кожуха
котла 371.7
- коническій 883.2
-, на которомъ про-
изводится за-
пись 52.3
- нижній . . 811.2
- регистрирующій
52.3
- ступенчатый 883.1
- цилиндрическій
883.10
Барій сѣрникокс-
лый 892.3
- углекислый 892.4
- хлористый . 892.3
Барометра вода-
ного столба
высота 501.1
Барометрическая
спускная труба
783.3
Бассейнный кон-
денсаторъ 783.6
Бассейнъ водоочи-
стительный 892.1
- для воды . 870.5
- - - чистой . 895.1
- отстойный . 894.4
- охладительный
784.7
- съ чистой водой
895.1
Батарейный ко-
тель 311.5
Батарея котловъ
810.2
- котельная . 810.2
Вахрому образо-
вать 206.5
Башенное охлад-
женіе 508.1
Башмака напра-
вляющія двусто-
роннія 606.6
- - одностороннія
606.5

Башмака регули-
руемость 607.5
- цапфы . . 606.4
Башмакъ . . 606.9
- круглый . 606.3
- металлическій
587.3
- илоскій . 606.1
- регулируемый
607.5
- съ подложе-
ннымъ плос-
кимъ клиномъ
607.7
Башня водонапор-
ная 871.3
- проводная . 871.3
- охлаждающая
785.5, 783.3
- - бетонная 787.2
- - деревянная 786.8
- - желѣзная 786.7
- - съ естествен-
ной тягой 786.3
Безводная сѣр-
нонавестковая
соль 889.6
Бездымная топка
88.5
-ное горѣніе . 44.3
Безконечная дли-
на шатуна 513.9
- цѣпь . . . 96.3
-ной длины ша-
туна 519.1
-ный винтъ 650.9, 66.2
Безопасности ко-
эффициентъ 163.7
- степень . . 163.6
-ность дѣйствія
423.5
- работы . . 423.5
Безполезная пло-
щадь колосни-
ковой рѣшетки
67.4

Wasser, schlamm- haltiges 887.5	Wasserumlauf 187.2	Water, capacity of the boiler 181.4	Water, feed . . . 384.2
-schleier . . . 721.5	- und Dampfbl- dung 187.1	- carbonate . . . 887.1	- ferruginous 884.1
- See . . . 886.8	- durch einge- bauten Blech- bogen 128.8	- to carry off the warm 496.3	- film . . . 721.5
- seite . . . 121.5	- -erzeuger . . . 180.1	- change of . . . 425.4	- x-fold quantity of cooling 484.9
- sodahaltiges 886.10	- lebhafter . . . 128.4	- circulation . . . 127.2	- to force the - out 561.5
- Speise . . . 884.2	- richtung . . . 128.7	- due to internal sheet iron through 129.8	- free from carbo- nic acid 887.4
- spiegel . . . 180.7	- durch ungleich- mäßigen Wärme- übergang 128.1	- irregular transmission of heat 128.1	- fresh . . . 886.9
- Veränderung des -s 181.1	- unzureichender 128.5	- and formation of steam 127.1	- gas . . . 143
- das - spritzt aus den Spritz- löchern 721.2	- zwangläufiger 128.6	- circulator . . . 180.1	- gauge . . . 344.3
- stagnierendes 180.2	- ungereinigtes 884.4	- cold . . . 884.5	- arm of the 344.4
- stand . . . 180.8	- unreines . . . 884.5	- column . . . 341.1	- arm with cock 344.2
- den - ablesen 841.2	- verdampftes 454.5	- height of . . . 501.1	- -s with valves 344.6
- anzeiger . . . 840.2	- verteilungswand 728.2	- of condensation 477.4, 496.5	- automatically closing 344.1
- doppelter 844.1	- vorrat . . . 871.5	- apparatus for returning - to boiler 394.1	- body of the 344.4
- einfacher 845.6	- das warme - ab- führen 496.2	- the - of conden- sation moistens the cooling sur- face 497.3	- cock . . . 343.1
- mit Schwim- mer 846.6	- Wasserleitungs- 886.6	- of constitution 27.8	- -s, blowing through the 418.2
- apparat 840.1, 840.2	- wechsel . . . 496.4	- containing carbo- nic acid 887.3	- -s, purging the 418.2
- mit Schutz- mantel 844.1	- wert des Kalori- meters 82.9	- fatty acids 887.9	- connection, stand pipes for 343.1
- mit Selbst- schluß 845.3	- des Kondensa- torkörpers 496.5	- iron . . . 886.11	- double . . . 346.1
- den - durch- stoßen 842.3	- widerstand . . . 797.8	- lime . . . 887.1	- with gauge cocks 344.5
- gehäuse . . . 842.4	- zirkulation . . . 187.2	- oil . . . 887.7	- with guard 344.1
- glas . . . 840.3	- zirkulierung . . . 187.2	- salt . . . 886.9	- nozzles for 341.3
- apparat . . . 840.3	- zuluftleitung . . . 886.4	- soda . . . 886.10	- passages to clean out the 343.3
- mit Problem- hahnreihe 846.5	Wässrige Lösung 886.8	- sulphate of lime 887.2	- with protector 344.1
- Reflexions- 846.2	Waste coal . . . 5.5	- cooling . . . 501.7	- protector of armoured glass 344.1
- rohr . . . 840.5	- coke . . . 12.7	- by air . . . 502.3	- seatings for 341.3
- hahn 848.1, 846.4	- cotton . . . 771.8	- grate with ex- ternal 76.8	- single . . . 345.6
- kopf . . . 842.7	- dried tan-bark 10.3	- of the stuffing box 561.5	- with test cocks 344.3
- höchster . . . 841.5	- gas . . . 88.3	- cooling . . . 494.7	- for general use 386.5
- kopf . . . 842.4	- feed heater 404.1	- required . . . 496.1	- gland . . . 362.3
- entfernung 842.5	- es, heating by 406.7	- the cooling - ab- sorbs heat 496.5	- greasy . . . 387.6
- körper . . . 840.4	- heat engine . . . 751.2	- degree of hard- ness of the 886.5	- hammer . . . 477.2
- marke . . . 841.6	- losses . . . 459.8	- discharge of the 788.3	- hard feed . . . 384.12
- niedrigster 841.4	- pipe of safety valve 884.1	- of clear water 396.2	- head of - on the pump 377.1
- normaler . . . 841.3	- pressed tan-bark 10.4	- discharged . . . 496.3	- high . . . 341.3
- den - auf das normale Maß bringen 870.3	- tan-bark . . . 10.2	- to drain off . . . 388.8	- hot . . . 884.10, 498.1
- regler . . . 870.2	- wood . . . 9.12	- draught gauge 49.3	- hygroscopic . . . 27.7
- rufer . . . 887.4	Watch-maker's oil 778.5	- drawing off the 788.4	- impure . . . 384.3
- schutzrahmen 844.7	- stop . . . 798.1	- to drive the - out 501.6	- injection . . . 498.3
- skala . . . 841.7	Water . . . 27.4	- efficiency of the pump 876.6	- inlet pipe . . . 798.8
- stützen . . . 841.8	- air absorbed by the cooling 501.5	- entrained with the steam 416.1	- jacket . . . 798.2
- ventilkopf 842.6	- amount of - per square meter of heating surface 181.5	- entrainment of the 416.2	- jet, contraction of the 728.3
- Veränderung des -es 181.1	- analysis . . . 884.7	- equivalent of the calorimeter 52.9	- layer trasversed by stream of 502.7
- der - ist ver- stopft 842.2	- automatic return of 894.2	- of the condenser body 496.5	- level . . . 120.5
- stau nach oben 783.7	- to blow-off . . . 888.8	- evaporated . . . 456.5	- to adjust the 378.3
- stillstehendes 129.2	- boiling of the 181.8	- quantity of - referred to x de- grees C 186.3	- to bring the - to its normal height 378.3
- stoff . . . 26.9	- brake . . . 797.5	- explosion due to grease in the 446.1	- indicator . . . 344.1
- chemisch ge- bundener 26.10	- brackish . . . 886.7	- the - falls in cas- cades 721.6	- 840.2
- disponibel 26.11	- bringing back the 128.2		- pointer . . . 341.6
- freier . . . 26.11	- calorimeter . . . 32.7		- to read off the 341.3
- Kohlen- . . . 16.4	- in the calorimeter 32.8		- scale . . . 341.7
- Schwefel- . . . 17.5	- calories absorbed from the - during unit time 502.4		- variation of the 181.1
- Süß . . . 886.9			- line . . . 181.2
- Tag- . . . 886.10			- lime . . . 380.2
- tasche, Petries 288.7			- low . . . 341.4
- teilchen, die stauen sich 129.6			
- turn . . . 871.3			
- übergerissenes 416.1			

Watermains, circulating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 781.2	Water tube, combined - and fire tube boiler 885.2	Wedge bolt . 608.1, 644.3
- cold 729.1	- stagnant 128.2	- fastening of the Niclausse 294.5	- effecting rectilinear motion 517.5
- meter 872.5	- state of motion of the 127.5	- s, single header boiler with circulating 821.5	- gripping with 175.7
- drum 872.5	- and steam, intermittent expulsion of 120.5	- s, - - boiler with Field 821.5	- to loosen the 322.5
- piston 872.5	- sulphate 887.2	- s, - - boiler with plain 821.5	- secured by split pin 595.1
- positive 872.5	- supplied, quantity of 878.2	- s, water tube boiler with front and back header and plain 819.5	- shaped bar . 70.5
- rotary 872.5	- surface 120.7	- underground 824.4, 836.1	- piece 590.5
- Trident 872.1	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 122.2	- unpurified 834.4	- to tighten a . 229.5
- vane 872.5	- surface 355.10	- untreated 834.4	- tightening . . . 607.5
- mixture of steam and 142.5	- tension of the 151.5	- vaporisation of the 122.5	Weg, Kurbel- 518.5
- muddy 887.5	- tank 870.5	- vapour 122.5	Wehrfeuerung 88.2
- natural cooling 729.2	- tap 885.5	- variation of quantity of - required 495.5	Wehr, Feuerungs- 88.2
- overflow 351.5	- temperature of cooling 494.5	- volume per second 876.5	- Kohlen- 83.5
- the - particles gather together 120.5	- tepid 834.5	- weight of cooling 495.5	Weiche Flechte 600.5
- piping 868.2	- test 458.5	- well 859.5	- Kohle 6.4
- pit 120.4	- testing of 84.7	- for cooling 729.5	Weichlot 242.1
- pocket 120.4	- tower 871.5	Watte 48.5	- mit - löten . 241.9
- due with 322.5	- town's 896.5	Wattscher Lenniskoldenlenker 512.1	Weich löten . 241.9
- Petrie's 228.7	- trickling 785.5	- Regier 708.2	- e Packung . . . 599.7
- under pressure 228.2	- tube 228.5	- parallel motion 512.1	- er Packungsring 604.1
- pressure due to head of 872.4	- boiler 518.5	- straight-line motion 512.1	- es Speisewasser 594.11
- priming 416.1	- - with bent tubes 822.5	Wavy 184.1	Weigh, to - coals 429.7
- of the 416.2	- - with curved tubes 822.5	Way, passage . 670.5	Weighing device 51.7
- proof canvas 476.10	- - with divided header 822.5	Weak draught 40.9, 508.4	- machine, automatic coal 429.9
- pump, circulating 728.7	- - with divided header at both ends 822.5	Weakening, local plate 445.5	- coal 429.5
- cooling 728.7	- - with divided header at one end of the tubes 822.4	- plate 445.5	Weight 29.5
- purification 834.1	- - express type of 822.5	Wear, to 456.7	- of air drawn up 508.7
- mechanical 834.5	- - with front and back header and plain water tubes 819.5	- on one side . 598.9	- balance 686.9, 846.5
- method of 322.5	- - with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 819.4	- to readjust on account of 640.5	- of ball 709.9
- plant 892.10	- - with header 820.5	- of the rolling surfaces 687.1	- of boiler 864.9
- purified 354.5	- - with inclined tubes 819.1	- and tear 455.5	- s, box for 29.4
- purifier 392.5	- - with junction boxes at the tube ends 822.5	- - of brasses 642.4	- of connecting rod 522.10
- quantity of cooling 494.5	- - with large tubes 820.2	- - of the guide surface 616.2	- of cooling water 495.2
- rain- 836.11	- - with one header 821.5	- of the teeth . 608.4	- of crosshead . 614.7
- re-cooling 501.5	- - Schuchoff's vertical 824.5	- out-of-truth of the cylinder 561.5	- drop 194.5
- re-flow of 445.9	- - with simple header 820.4	Weather side . 118.7	- effect of 522.11
- to remove - and air separately 497.5	- - with small tubes 820.5	Web, forged-on 680.3	- of fly-balls . . 547.7
- required, cooling 495.1	- - with straight tubes 820.1	Wechselage . 507.5	706.9
- reserve 871.5	- - with two headers 820.5	Wechselanfrage Zweizylinderdampfmaschine 742.2	- of gas per kg of fuel 37.7
- reservoir 870.4, 870.5	- - with vertical tubes 819.2	Wechselpunkt . 507.7	- giving substance 810.9
- resistance 797.5		Wechselschieber 606.5	- movable 832.7
- rise of 728.7		Wechselventil . 717.7	- of piston 595.2
- river 835.12		Wechselnde Belastung 767.3, 164.5	- of rim 645.3
- saline 826.5		- rasch - Dampfentnahme 424.4	- safety valve loaded with 862.3
- salt 826.9		- Dampfverteilung 529.2	- safety valve loaded with lever and 832.5
- saving of cooling 495.4			- to secure the - against shifting 836.1
- sea- 826.5			- s, set of 29.5
- sedimentary . 827.5			- of shaft 626.5
- separation . . . 143.1			- of sleeve 707.4
- separation of - from oil 986.4			- sliding 822.7
- shortage of . . . 422.1			- of steam 128.13
- side 121.5			- - - in kg per hour 135.9
- soft feed 824.11			- - - in kg per hour per square meter 136.2
- softening apparatus for lime and soda process 400.5			- suspended . . . 322.5
- plant 892.10			- of the valve . 682.9
- softening of the feet 855.7			Weighted governor 706.5
- space 120.4			Weißglühend 197.10
- boiler with large 836.1			Weißglut 197.9
- boiler with small 806.5			
- spring 886.2			

Ventil, Sicherheits-	Ventilateur de che-	Veränderung des	Verbrennungs-
- mit Hebelfeder-	minée 1066	Wasserstandes 181	produkt 361
belastung 888a	- pression de . . . 405	Verankern 808, 855	- sproß . . . 182
- - - mit Hebel-	- soufflant pour le	- die Maschine 754	- rauchfreie . . . 443
gewichtbelastung	tirage forcé 891	Verankerung . . . 808	- rauchlose . . . 443
882b	Ventilationsarbeit	577	- rauchschwach 447
- - - mit mittel-	8183	- Boden- . . . 8063	- raum . . . 606
barer Federbe-	- sklappe . . . 7597	- der Feuerbüche	- srückstände 443
lastung 888a	- sad . . . 406	mit der Kessel-	- störung . . . 243
- - - mit Schutz-	- sverlust . . . 8181	decke 8063	- stemperatur . . . 241
haube für den	- swiderstand . . . 8183	- Mauerwerk . . . 8553	- praktische . . . 243
Dampfabgang	Ventilation flap 7597	Verband, Dreieck-	- theoretische 242
8843	- loss . . . 8181	6323	- wirkliche . . . 243
- - - mit unmittel-	- resistance . . . 8182	- Fachwerk- . . . 6323	- träge . . . 444
barer Belastung	- work . . . 8183	- internationaler	- umgekehrte . . . 213
8813	Ventilation, clapet	der Dampfkessel-	- unvollkommene
- - - mit unmittel-	de 7597	überwachungs-	446
barer Federbe-	- perte par . . . 8181	vereine 1591	- unvollständige 447
lastung 883b	- résistance de 8182	- Mauer- . . . 8617	- die - verlang-
- - - mit unmittel-	- roue de . . . 406	- Stein- . . . 8617	samen 4303
barer Gewicht-	- travail de . . . 8183	Verbeulung des	- vollkommene 443
belastung 883a	Ventilator . . . 7598	Kessels 4867	- zur vollkomme-
- Speise . . . 886a	- Druckzug- . . . 891	Verblegen . . . 2843	nen - notwendige
- regulierungs- 8872	- gradierwerk . . . 7854	- des Blechs . . . 2843	Luftmenge 243
- spindel . . . 6784	- pressung . . . 405	- die Schubstange	- svorgang . . . 181
- Stahlguß . . . 8893	- Saugzug- . . . 402	verbiegt sich 6864	- swärme . . . 181
- Steuerungs- 8766	- Schornstein- 1006	Verbindung von	- wirkungsgrad 453
- steuerung . . . 6763	- für Unterwind-	Boden und Man-	- wirtschaftliche 445
- santrieb . . . 6923	feuerung 891	tel 8786	- asustand . . . 323
- - mit freifallender	Ventilator . . . 7598	- skanal . . . 4481	Verbrühen . . . 3483
Klinke 688b	- chimney . . . 1006	- skappe . . . 2867	- durch auströmen-
- ketenschlüsselige	Ventilatore 2831, 7598	- Kapsel- . . . 2863	den Dampf 3486
6911	- da camino . . . 1006	- der Kesselbleche	Verbindungsdampf-
- , kraftschlüssige	- ruota del . . . 406	2713	maschine 7483
6911	- per tirata forzata	- die - lockert sich	- mit doppelter
- , zwangsläufige	891	- Muffen- . . . 4445	Expansion 7484
- mit zwangsläufig	- a - indotta . . . 402	- Rohr- . . . 4487	- dreisylindrige -
bewegter Klinke	Ventilazione . . . 7598	- rohr, gekrümmtes	mit dreifacher
6901	- lavoro di . . . 8183	8026	Expansion 7485
- mit Überdeckung	- perdita per . . . 8181	- des Rohres mit	- , mehrsylindrige
6776	- resistenza di 8182	den Rohrwänden	7443
- Umführungs- 8396	Vento, bocchetta a	2915	- Tandem- . . . 7452
- Umgang- . . . 8296	- cassa di distribu-	- der Rohre durch	- glasröhre . . . 8444
- unmittelbar be-	zione del 893	Wasserkammern	- kessel . . . 30016
lastetes Sicher-	- parte esposta al	2863	- kreiselpumpe . 3761
heits- 8813	1187	- des Rohres mit der	- lokomobile . . . 7486
- vereinigtes Rohr-	- pressione del 1186	Wasserkammer	- turbine . . . 8901
bruch- und Ab-	Ventosa automática	2876	- zentrifugalpumpe
sperr- 8893	4781	- stück . . . 5784	8761
- viersitziges Rohr-	Ventouse . . . 4781	- unlösbare . . . 24810	Verbürgter Dampf-
6901	- de porte de foyer	Feuerzüge 1084	verbrauch 7686
- Vulkanüber- . . . 7877	- registre de . . . 818	Verblockung . . . 823	- e Leistung . . . 4582
- Wechsel- . . . 7177	Veränderliche Ab-	Verbogene Kolben-	Verdämmen, die
- zugstange . . . 8877	leitungsrührung	stange 6064	Maschine mit
- zylinder . . . 6625	der Exzenterbe-	Verbohrte Deckel-	Lehm 7586
- Zylindersicher-	wegung 6913	schraube 5884	Verdampfbarkheit
heits- 5763	- e Dampfverteilung	Verbolzen . . . 2893	des Schmier-
Ventilación 7598/10	5892	Verbolzung . . . 2893	mittels 7796
- rueda para la 406	- er Druck . . . 1402	Verbolzung . . . 2893	Verdampfen . . . 1824
Ventilador 2831, 7598	- es Druckgefälle	Verbrannte Stelle	- des Wassers . . . 1823
- de chimenea 1066	8586	des Blechs 2416	Verdampfer . . . 7613
- debajo del empa-	- es Erweiterungs-	Verbrauch, Dampf-	Verdampfte Wasser-
rillado 826	verhältnis 8278	7853	menge auf x Grad
- máquina de vapor	- e Führungsrich-	- Kohlen- 421a, 4557	Celsius bezogen
para la impulsión	tung 6914	Verbrauchte Arbeit	1893
- para tiro forzado	- e Füllung . . . 5817	5896	- es Wasser . . . 443
891	- e Querschnitt bei	Verbrennen . . . 2415	Verdampfung, an-
- - - por succión 402	beständigem Er-	- des Bleches 4579	genommene spe-
Ventilateur . . . 7598	weiterungsver-	- der Roststäbe 785	zifische 1896
- aspirant pour ti-	hältnis 8379	Verbrennung . . . 191	- sfähigkeit . . . 4573
- aspirer au moyen	- e Schrägrostfeue-	- die - beschleun-	- Höchst- . . . 1871
du 404	rung von Kraft	gen 4204	- bei gleichbleiben-
- bâtiment de gra-	946	- sgas . . . 473	der Temperatur
duation à 7864	Veränderung der	- skammer . . . 906	4903
	Stufenzahl 8603	- lebhaft . . . 443	- oberfläche . . . 1897
	- des Wasserspiegels	- sluft . . . 859	- pro qm Heizfläche
	1811	- ökonomische 443	4576
		- speriode . . . 324	- srohr . . . 2893
			- spiegel . . . 1807

Verdampfung, unvollständige 498.7	Vergüten durch Ausglühen 198.1	Verlorener Kopf 585.4	Verre cannelé . 846.8
-vermögen . . . 457.2	- durch Kohlen 198.1	-er Teil des Schleberhubes 542.7	- d'indicateur de niveau d'eau à réflexion de Klinger 846.2
-versuch . . . 456.8	Verhältnis der freien zur gesamten Rostfläche 67.8	-e Wärme Verlust, Abkühl- 716.8	- protecteur . . 844.3
-vollständige 498.8	- der Rostfläche zur Heizfläche 126.1	- Abwärme- . . 459.8	- à réflexion . 846.8
-wärme, äußere 185.1	- der Schubstangenlänge zum Kurbelradius 625.3	- Arbeits- 488.8, 785.10	- Verriegelung . 82.3
- gesamte . . 184.7	- Zylindervolumen 556.4	- Auslaß- . . 808.1	Verringerung der Umfanggeschwindigkeit 811.3
- innere . . . 185.8	Verharren, der Regler verharret in seiner Stellung 549.8	- Austritt- . . 808.1	Verrosteten . . 488.2
- zahl . . . 184.4	Verharzung des Öls 780.8	- Dampfzweigs- 816.5	Verrostetes Kesselblech 170.8
- reduzierte 185.5	Verhinderte Ausdehnung 485.5	- Druck- . . . 482.4	Verrouillage . 82.3
- saifer . . . 184.4	- Dilatation . . 485.5	- Düsen- . . . 816.7	- dispositif de d'écrou 594.5
Verdichtungsstoß 802.2	Verificac el manómetro 849.4	- Effekt- . . . 785.11	- de fermeture 688.1
Verdickte Schaufel 888.1	Verificare il manómetro 849.4	- Energie- 489.7, 785.1	- goupille de . 594.3
Verdickung des Schaftes 625.7	Vérifier le manomètre 849.4	- fläche . . . 482.5	Verrouiller la vis du plateau de piston contre tout déplacement 588.3
- der Schaufelplatte 888.10	Vériu . . . 214.1	- Fuchs- . . . 459.8	Versagen, der Injektor versagt 861.5
Verdrängung der Klinken, passive 698.8	- à bouteille . 214.2	- Geschwindigkeits- 652.4, 804.5	- das Sicherheitsventil versagt 446.4
Verdrehbares Exzenter 650.5	- à chariot . 214.3	-e, Kessel- . . . 459.1	Versatznietung 357.4
Verdrehprobe . 808.8	- hydraulique . 214.5	- koefizient . . 786.9	Verschalung, Holz- 577.7
Verdrehen . . 804.1	- de locomotive 214.4	- Kompressions- 816.10	- ering . . . 579.2
- um x Grad . 804.3	Verjüngender Bestandteil 17.3	- Kondensations- 477.8, 786.8	- des Schwungrades 649.1
Verdrehung . . 198.4	Verdunstung, durch entzogene Wärme 502.3	- Leistung- . . 785.11	- Turbinen- . . 856.5
- elastizität . . 198.7	-verlust . . . 504.1	- lose Strömung 804.7	- Zylinder- . . 577.8
Verdübeln . . 690.9	Vereinigte Achsal- und Radialturbinen 822.5	- Niederschlag- 785.8	Verschleißbarer Abzweigungspunkt 691.5
Verdünnender Bestandteil 17.3	- Labyrinth- und Packungsdichtung 858.9	- Reibungs- . . 786.2	- es Exzenter . 696.7
Verdunstung, durch entzogene Wärme 502.3	-es Rohrbruch- und Absperrventil 829.2	- Schaufel- . . 816.8	Verschleiben . . 218.5
-verlust . . . 504.1	Vereinigung von Aktions- und Reaktions-turbine 988.2	- Schornstein- 106.8	- gegen - sichern 590.1
Vereinigte Achsal- und Radialturbinen 822.5	Vereinzelte grubchenförmige Abzweigungen 489.8	- Spalt . . . 815.8	- parallel . . 516.7
- Labyrinth- und Packungsdichtung 858.9	Verengen, Rohre 801.8	- Stoß . . . 817.3	Verschleibung . 516.6
-es Rohrbruch- und Absperrventil 829.2	Verengende, sich - Düse 820.8	- Streuungs- 817.9	- der Bleche . 218.3
Vereinigung von Aktions- und Reaktions-turbine 988.2	Verengte Düse 820.8	-e, Turbinen- 815.7	- gegenseitige . 516.8
Vereinzelte grubchenförmige Abzweigungen 489.8	-er Schaufelkanal 830.8	- Umlagerungs- 816.9	- der Reglerspindel 707.7
Verengen, Rohre 801.8	Verengung des Feuerungsraumes 61.9	- Undichtheits- 786.8	- der Schleberstange 667.2
-er Zug . . . 40.8	- des Kanals . 587.5	- Undichtigkeits- 572.2, 786.5	- widerstand . 248.3
Vergasung . . 15.5	- des Zuges . . 101.8	- Ventilations- 818.1	Verschleidenheit der Diagramme für die beiden Maschinenseiten 692.5
- Vor- . . . 94.1	Verfüchtigung 18.5	- Verdunstungs- 504.1	Verschleiß . . 485.6
Vergießen, mit Zement 758.8	Verfügbare Arbeit 488.9, 805.7	- Wärme- 126.8, 786.7	- der Lagerschale 642.4
Vergrößerung der Dehnungsmessung durch Hebelübertragung 181.1	-er Zug . . . 40.8	- -- durch Luftüberschuß 459.3	- der Wälzflächen 687.1
Vergüten durch Ausglühen 198.1	Vergasung . . 15.5	- -- durch Rußbildung 459.5	Verschluß, Außen- 298.5
- durch Kohlen 198.1	- Vor- . . . 94.1	- -- durch unverbrannte Gase 459.4	- deckel . . . 298.4
Verhältnis der freien zur gesamten Rostfläche 67.8	Vergießen, mit Zement 758.8	- -- durch unvollkommene Verbrennung 459.2	- Innen- . . . 298.6
- der Rostfläche zur Heizfläche 126.1	Vergrößerung der Dehnungsmessung durch Hebelübertragung 181.1	- Wirbel- . . 816.11	- Kammer- . 298.2
- der Schubstangenlänge zum Kurbelradius 625.3	Vergüten durch Ausglühen 198.1	- zahl . . . 786.9	- kappe . 296.1, 465.4
- Zylindervolumen 556.4	-er Zug . . . 40.8	Verme, il - d'une vite è corrosio 570.1	- pfropfen 294.5, 465.3
Verharren, der Regler verharret in seiner Stellung 549.8	Vergasung . . 15.5	- il - d'une vite è guasto 570.1	580.10
Verharzung des Öls 780.8	- Vor- . . . 94.1	Vermindern, den Hub 792.7	- platte . . . 586.9
Verhinderte Ausdehnung 485.5	Vergießen, mit Zement 758.8	- die Umdrehungszahl 789.7	- Proben- . . 171.7
- Dilatation . . 485.5	Vergrößerung der Dehnungsmessung durch Hebelübertragung 181.1	Vernice . . . 758.7	- putzen . . . 580.1
Verificac el manómetro 849.4	Vergüten durch Ausglühen 198.1	- di asfalto . . 474.4	- Rohr- . 296.3, 465.2
Verificare il manómetro 849.4	- durch Kohlen vorschub 94.3	- del tubo . . 474.3	- kapsel . . 296.9
Vérifier le manomètre 849.4	Verkrümmen, sich 114.3	Vernier calipers 159.10	- schraube 465.3, 575.5
Vériu . . . 214.1	- des Schornsteins 114.3	Vernieten . . 248.7	- stopfen . . . 34.10
- à bouteille . 214.2	Verkürzung . 187.4	- zu - des Blech 244.1	- stück . . . 575.5
- à chariot . 214.3	Verlängerung 177.2	Vernieteter Kesselmantel 271.5	- Tür- . . . 82.1
- hydraulique . 214.5	Verlangsamung, die Verbrennung 490.5	Vernietung 248.4	
- de locomotive 214.4	Verlangsamung der Verbrennung 25.1	- Flammrohr- mit T-Ringversteifung 290.3	
Verjüngender Bestandteil 17.3	Verlegen, mit Gefälle 472.3	- Kessel- . . . 248.5	
Verdunstung, durch entzogene Wärme 502.3	- Rohre . . . 471.4	Vernis . . . 758.7	
-verlust . . . 504.1	Verlegung, Rohr 471.5		

Verschmutzen . 4812	Verstellbarer Rohr- reiniger 4844	Vertellung des Kühlwassers 7907	Verwandlung von Wärme in Arbeit 4871
Verschrauben . 2383	-e Spurplatte . 8483	- regenförmige 7213	Verwinden . . . 2941
Verschraubung 2383	Verstellbarkeit der Dampfverteilung 5889	- röhre . . . 498	Verwindprobe 2944
- Rohr . . . 4844	Verstellkraft des Reglers 5507	- schleier- förmige 7214	Verzahnendes Ein- stück 588
- Zylinder . . 5884	Verstellvorrichtung, Umsteuerhebel mit 7016	- schieber . . . 6718	-es Sch. ungrad 488
- deckel . . . 5884	Verstellen der Füllung 5819	- strahlenförmige 7384	Verzahnung, Schwungrad- 6511
Verselfbares Fett 808.10	Verstellen der Umsteuerhebel mit 7016	- wand, Wasser- 7223	- auf der Welle 652
Versement de la machine 7708	Verstellen der Füllung 5819	Verter bajo de la máquina 7587	Verzehrte Arbeit 528
Versenkböhrer 2323	- die Füllung . 5821	- el cemento en 7558	Verziehen, sich 2323
Versenken . . . 2453	Verstellung, eine - bewirken 7014	Vertical air pump 7264	- der Bleche durch einseitiges Er- wärmen 232
- der Nietlöcher 2452	-größe . . . 6871	- angle of incli- nation to the 5886	- des Hahngeländes 6083
Versenker . . . 2323	-swinkel . . . 6784	- axis of the steam engine 6311	- die Scheibe ver- zieht sich . 9481
Versenkt liegender Gleitring 5914	Verstemmen . . 2583	- belt-driven pump 8779	Verzinken (n) . 242
-er Nietkopf . 2477	- die Kupferrein- lage 5785	- boiler . . . 8087	Verzinken (v) . 242
Versenkungswinkel 2479	- Nieten . . . 2582	- cross tube boiler 8143	Vezinkung . . 242
Versetzen, die Ma- schine 7679	Verstemmung . 2583	- cylinder . . . 5544	Verzinnen (n) . 242
Versetzt, -e Anord- nung der Über- hitzerrohre 4094	- schlechte . . 2543	- damper . . . 415	Verzinnen (v) . 242
- die Kurbeln sind um x^0 gegen einander 7463	Verstopfen, sich 4266	- engine . . . 7393	Verzinnung . . 242
- liegende Stoß- stellen 6082	- ist verstopft 8422	- frame for . 6129	Verzinsung des An- lagekapitals 494
-e Nietreihen . 2575	Verstopfung des Rostes 4355	- fue . . . 1009	Verzögerer, Zug- 441
Versetzung, Kurbel- 5187, 7464	Versuch . . . 1565	- boiler . . . 8142	Verzögerung . 5841
Verspäteter Druck- wechsel 5853	- Abnahme . . 4517	- furnace . . . 2303	-edruck . . . 5829
-e Luftzufuhr . 855	- ausführung . . 1873	- governor spindle 7146	-efläche . . . 5869
Verstärken, die Flammrohre 2815	- Biege . . . 1895	- heating surface 1242	Verzug, Siede- 122
Verstärkung . 8082	- Bohr . . . 1944	- multitubular boiler 8181	Verzweigung, Rohr- 4883
Verstärkungsblech- ring 2963	- Brems . . . 7864	- - - with fire box 8182	Vesiculosos . . . 1092
- des Domloch- randes 2967	- sbricket . . . 842	- pump . . . 8753	Vessel, air . . . 5749
- Flammrohr . 2814	- dauer . . . 1947	- section of the chimney 1184	- for anhydrous potash 851
- sputzen . . . 807	- Dreh . . . 19210	- shaft with roller bearing 8489	- calorimeter . 22
- ring . . . 2818	- druck, mittlerer 4571	- steam engine 7393	Vetro dell' indica- tore di livello 3403
- srippe . . . 5645	- ergebnis . . . 1573	- stuffing box . 5886	- di livello a rificazione 3402
Versteifen . . . 8084	- Fall . . . 1943	- tubes, water tube boiler with 8192	- protettore . 3443
- die Flammrohre 2815	- Garantie . . 4554	- turbine . . . 8677	- a rificazione . 3443
Versteifung 8083	- bei hoher Temperatur 1962	Vertical, ángulo de inclinación con la 5886	- di riserva . 3423
- durch Ausweiten 5772	- Indikator . . 7883	Verticale, angulo d'inclinazione verso la 5886	Vetrosa, scoria 22
- Boden . . . 8062	- länge . . . 1745	- cilindro . . . 5544	Via secca, pompa d'aria per 7251
- sdrakt . . . 8847	- von langer Dauer 1965	Verticalemment, cy- lindre coulé 5842	- di strozzamento 652
- Eck . . . 5771	- Leistung . . 7878	Vertically, cylinder cast 5542	- umida, pompa d'aria per 7252
- Flacheisenring- 3817	- ort . . . 1577	Vertice del dia- gramma 48110	Via de aire . . 3613
- Flammrohr . 2814	- querschnitt . 1744	Vértice del dia- grama 48110	-s - obra con 8812
- durch Flanschung 2815	- raum . . . 1571	Vertiefung zum An- sammeln von Flugasche 1087	Vibración de la cimentación 756
- Mannloch . . 2884	- Ritz . . . 1965	Vertically, cylinder cast 5542	- trabajo de - de las moléculas 489
- durch Querrohre 2883	- Scher . . . 1924	Vertice del dia- gramma 48110	-es de los tubos 4893
- ring . . . 2818	- Schlag . . . 1943	Vertiefung zum An- sammeln von Flugasche 1087	-es de la turbina 8615
- der Schaufel 8846	- stab . . . 1728	Vertikaldampf- maschine 7393	Vibrare della tur- bina 8615
- T-Ring . . . 2823	- stück . . . 1567	- heizfläche . . 1242	Vibrate, the piston - 7393
Versteifung, Winkelring- 2922	- Torsions- 19210	- kessel . . . 8087	Vibrating of the turbine 8615
- durch einen Zwischenring 2921	- Verdampfungs- 4556	- kraft . . . 1898	Vibrations, pendu- lum-like 1141
Verstellbarer Daumen 6922	- Vor . . . 1566	- turbine . . . 8677	- a pipe . . . 4893
-e Düse . 3811, 8277	- Warm . . . 1982	- zug . . . 1009	Vibration de la fondation 756
- nzung . . . 8285	- Zerreiß . . . 1726	Verunreinigte Heiz- fläche 1245	- travail de - mole- culaire 4894
-es Exzenter . 6907	Vertauschung von Ein- und Auslaß- raum 6951	Verunreinigung . 58	- des tuyaux . 4893
-e Befestigung 6596	Verteller, Speise- rohr 8086		
-e Leitschaukel 9278	Vertellung des brennbaren Ge- mises 474		
	- Dampf- der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder 8117		

Vibrazione della
fondazione 756.5
-i del tubi . . . 490.3
Vickers Wander-
feuerung mit be-
weglichen Rost-
stäben 85.3
Vicar's coking sto-
ker with moving
grate-bars 85.3
- - - with self clean-
ing grate bars
85.3
Vice 210.3
- bench 210.3
- screw 210.3
Vice de matière
168.2, 445.3
Vicio del material
168.2
Vidange de la chau-
dière 437.10
- robinet de . . . 599.2
- soupape de . . . 599.1
Vide 499.3
- améliorer le . . . 500.5
- augmentateur du
864.6
- augmenter le . . . 500.4
- le plus avantageux
au point de vue
économique 500.7
- bon 499.9
- diminution du
500.5
- faire le . . . 500.2
- fluctuation du
499.10
- frottement à . . . 798.4
- de grille . . . 67.7
- indicateur de . . . 442
- a, largeur des - de
grille 68.1
- ligne du . . . 585.4
- maintenir un
constant 500.1
- marche à . . . 798.4
- partiel 499.5
- perte de . . . 500.3
- pousser plus loin
le 500.4
- réalisable . . . 500.6
- renforteur du
864.6
- soupape régula-
trice de 861.2
- a, surface des - de
la grille 67.5
- travail à . . . 782.4
- tuyère pour la
marche à 888.3
- variation du 500.3
Vider la chaudière
437.9
- l'eau 388.3
- de condensation
785.5
Vidrio de reflexión
845.3
Vidrioso quebrado
200.6
Vielfachdiagramm
798.7
- es Diagramm 798.7
- röhrenkessel . . . 814.5
- röhrenkessel,
Cochrans stehen-
der 818.5
- rühriger Kessel 814.5

Viento de arriba 882
- caja de distri-
bución del 30.5
- de debajo . . . 88.5
- empuje del . . . 118.5
- lado expuesto al
118.7
- presión del . . . 118.5
Vientos 198.7
Vierockige Lager-
schale 611.5
- gleisiger Kreuzkopf
607.3
- gildedrige konische
Kurbelkette 506.3
- kantiges Prisma
608.3
- punktige Gerad-
führung 511.5
- sitziges Rohrventil
680.1
- telliges Lager 689.1
- - Schwungrad 444.4
- wegestück . . . 468.10
Vif, feu 490.5
Viga 190.9
- angular hueca de
fundición 638.5
- de apoyo de
soportes 638.5
- de armazón . . . 618.5
- doble, suela de
618.5
- empotrada . . . 191.1
- de fundación 758.10
- libremente
apoyada 190.10
- longitudinal . . . 638.5
- de soportes . . . 637.9
- transversal . . . 638.4
Vigilancia, aso-
ciación para la -
de las calderas
de vapor 155.3, 450.9
- del hogar . . . 451.1
- de la máquina 765.4
Vigueta 152.5
Vilebrequin (outil)
323.9
- (arbre) 699.7
- flasque de . . . 685.3
- maneton de . . . 685.5
Violence of ex-
plosion 447.9
Violence de l'ex-
plosion 447.9
Violent foaming 184.2
- formation of steam
184.4, 446.3
- priming 184.2
Violenza dell'ex-
plosion 447.9
Virole à bord re-
courbé pour tube
de fumée 298.3
- - - tombés . . . 279.1
- à brides . . . 279.1
- - - de tube-foyer
285.9
- bridée 279.1
- - - de tube-foyer
288.9
- de chaudière sans
coudre 278.5
- - - rivetée . . . 278.1
- - - soudée au feu
272.9
- de cheminée . . . 110.5
- conique 272.5

Virole de corps de
chaudière 371.7
- cylindrique . . . 372.4
- développement de
372.5
- a, emboîtement des
118.7
- extérieure . . . 371.5
- extrême 272.2
- d'extrémité . . . 372.2
- intérieure . . . 272.1
- médiane 372.3
- du milieu . . . 272.3
- de renforcement
292.1
- a rivetées ensemble
379.5
- a soudées ensemble
379.5
- de tube-foyer 378.5
- - - bridée aux
deux bouts et
munie d'une
bague de ren-
forcement 284.1
- - - ondulé . . . 284.4
- - - à tube
Galloway soudé
en place 285.5
Virottillo 306.1
- cabeza del . . . 306.2
- de cobre 306.3
- diagonal 306.5
- a, empuje de los 306.5
- hueco 306.4
Viruta 217.7
- a de forja . . . 281.10
Vis d'Archimède 66.2
- cercle des - de
plateau 588.5
- de clavette . . . 508.1
- de couvercle du
piston 588.1
- sans fin 588.3, 589.9
- - - (transporteuse)
66.2
- de plateau à
forage 588.4
- de pression . . . 80.6
- - - régulatrice 448.1
- à remplacer les
rivets 255.4
- rivet 255.4
- transporteuse 66.2
Visagra, bomba de
aire con válvula
de 785.4
Vischioso 778.10
Viscosidad 14.5, 778.9
Viscosimeter . . . 780.5
Viscosimètre . . . 780.5
Viscosimetro . . . 780.5
Viscosità 14.5, 778.9
Viscosité 14.5
- degré de 778.9
Viscosity 14.5
Viscoso 778.10
Viscous 778.10
- oil 14.7
Visita 451.9
- apertura di . . . 576.5
- della caldaia 451.3
- piastra di - della
caldaia 452.5
Visita 451.9
- facilitad de - de
la caldera 481.5
- placa de - de la
caldera 452.5

Visitar 481.9
- la caldera . . . 481.5
Visite 451.9
- autorité qui a
dans ses attribu-
tions la - des
chaudières 450.5
- a laquelle res-
sortit la - des
chaudières 450.5
- des chaudières 451.3
- compétence de
451.2
- facilité de - inté-
rieure de la
chaudière 481.5
- de l'intérieur de
la chaudière 481.7
- - - de la cheminée
109.7
- plaque de - de la
chaudière 452.5
- registre de . . . 454.4
Visiter 481.9
- la chaudière à
l'intérieur 481.5
- la cheminée . . . 109.5
Viskosimeter . . . 780.5
Viskosität 14.5
- grad 778.9
Visqueux 778.10
Vista di fianco,
superficie della -
del camino 113.4
Vite acciaio-stantuffo
584.4
- d'attacco . . . 588.5
- d'arresto 51.2
- della chiavetta 508.1
- di collegamento
588.5
- del coperchio 588.5
- i, - cerchio su cui
giacciono le 588.5
- dello stantuffo
588.1
- dell'indicatore 575.3
- passante 588.5
- perpetua 588.3
- a, apparecchio di
avanzamento a 650.5
- a, ruota dentata
della 651.1
- di pressione . . . 80.6
- - - regolatrice 448.1
- i, serrare le . . . 228.5
- senza fine . . . 588.5
- - - per il tras-
porto 66.2
- i, serrare le . . . 228.4
- stringere le . . . 228.4
Vitese absolute 806.5
- acquise 588.5
- d'admission . . . 588.2
- angulaire 587.2
- d'aube 481.4
- de chute d'eau 782.4
- de circulation 138.3
- de combustion
par heure 284
- composante péri-
phérique de la -
de la vapeur 804.5
- convertir la pres-
sion de la vapeur
en 806.1
- courbe de 587.7
- critique 845.3
- degré de 818.4

Vitesse, diagramme de 806.2	Vole de glissement postérieure 618.9	Volant, couronne dentée de 645.7	Volante, el - gira perfectamente 600.3
- diminution de la - périphérique 811.3	- de glissière . 612.7	- denté 645.6	- llanta del . . 645.7
- distribution de la 818.3	- de guidage . 704.6	- denture du . 661.3	- de manioobra 700.4
- d'écoulement 800.9	- guide 704.6	- en deux pièces 644.3	- - -, columna para el 802.4
- d'entrée 583.2, 800.3	- par - hydrau-lique 561.4	- entre deux pailers 648.4	- máquina de vapor sin 746.2
- absolue . . 807.4	- a, soupape à deux 717.7	- divisé dans les bras 644.6	- montado en un extremo 642.2
- relative . . 807.6	- a, tuyau à quatre 488.10	- - entre les bras 644.6	- de dos piezas 644.3
- étage de . . 818.4	- a, tuyau à trois 408.7	- éclatement du 649.6	- - polea 643.6
- étagement de 818.3	Voile, foyer à - de vapeur 808.8	- énergie du . 587.9	- rajado 644.7
- de fermeture 546.3	Voller, se . . . 802.3	- entourage de sécurité du 649.1	- regulador puesto en el 713.3
- du flux . . . 804.4	Voladizo, armazón de bayoneta 617.4	- équilibrer le 523.7	- de regularidad 642.3
- de la fumée . 407.2	Volano 648.2	- explosion du 649.6	- rotura del . . 643.4
- de glissement 615.4	- azione del . . 587.8	- le - fait la dé-moiselle 649.4	- en una sola pieza 644.1
- horaire de [la] combustion 284.4	- bielta del . 648.7	- fendu 644.7	- en varias piezas 644.2
- indicateur de - angulaire 797.10	- calcolazione del 535.5	- fosse de . . . 755.7	Volatilisation . 12.3
- machine à vapeur à grande 740.2	- dentato . . . 645.6	- garde protectrice du 649.1	Volantino a mano 700.4
- - - à petite 740.3	- divisio . . . 644.2	- à gorges . . . 643.7	- - -, colonna pel 802.4
- de marche . 528.4	- - lungo le razze 644.3	- à grande masse 643.3	- di manovra . 700.4
- mesure optique de la 798.9	- - tra le razze 644.6	- jante de . . . 645.2	Volatilité du lubri-fiant 77.6
- moyenne du piston 580.7	- in due pezzi . 644.3	- limbe du . . 645.2	Volatilización . 12.3
- de la vapeur 588.3	- tra due supporti 648.4	- machine à vapeur sans 748.8	Volatilizzazione 12.3
- a, parallélogramme des 806.4	- energia del . 587.9	- à main 700.4	Voler en éclats 206.7, 342.4
- de passage 587.7, 800.3	- équilibrer il 523.7	- de manœuvre 700.4	Völker's step-grate furnace with pre-distillation 94.2
- périphérique 528.3	- fossa pel 649.2, 754.7	- montant de - a main 802.8	Volldruckdampf-maschine 741.2
- perte de 662.4, 804.6	- il - gira perfettamente a tondo 649.3	- monté en porte à faux 648.3	- -linie 530.3
- production de 806.2	- montare il . . 648.4	- monter le . . 648.4	- -periode . . 531.4
- réduction de la - périphérique 811.3	- montato a sbalzo 648.3	- moyeu de . . 647.7	- füllung . . . 530.1
- réduite par frottement 804.5	- mozzo del . . 647.7	- d'une pièce 644.1	- mit - arbeiten 530.2
- régulateur de 706.3	- pompa di alimentazione a 378.7	- en plusieurs parties 644.2	- hub 530.3
- relative . . . 806.7	- - a vapore senza 879.5	- pompe à vapeur sans 879.5	- -kommene Verbrennung 44.5
- retransformation de la - non-utilisée en pression 815.5	- portato da ambe le parti 648.4	- poulie 648.8	- ständige Entlastung 604.7
- de rotation . 587.2	- puleggia . . . 643.6	- en quatre pièces 644.4	- -e Expansion 481.6
- sens de la composante de 807.3	- - per corde . 648.7	- régulateur logé dans le 718.5	- -e Explosion 444.1
- de sortie absolue 807.5	- in quattro pezzi 644.4	- le - tourne bien rond 649.3	- -e Kompression 481.11
- - - relative . 807.7	- di regolarità a grandi masse 648.5	- le - tourne à faux 649.4	- -er Kreisprozess 491.5
- tangentielle 588.3, 806.5	- regolatore applicato al 718.5	- le - ne tourne pas rond 649.4	- -e Verdampfung 491.6
- de tirage . . . 508.9	- rivestimento del 649.1	Volante, forge 761.10	- -turbine 530.1
- de transmission de la poussée 657.8	- rottura del . 649.6	Volante 648.2	Volle Beaufschlagung 822.9
- triangle de . 808.2	- il - sbatte . . 649.4	- accélération de . 527.8	- e Belastung . 767.2
- de la vapeur . 407.1	- semplice, valvola a 679.6	- bomba de alimentación 878.7	- er Kanalquerschnitt 557.4
- variation de débit à - constante 858.3	- in un solo pezzo 644.1	- - - vapor sin 879.5	- e Kurbelwelle 629.3
- - - à - variable 858.3	- spaccato . . . 644.7	- brazo del . . 647.2	- e Scheibe . . . 840.3
- du vent . . . 508.9	- unione a vite del 646.3	- calculo del . 536.5	Völlige Eröffnung des Auströmkanales 547.1
Vitrea, scoria . 28.7	- Volant 648.2	- chaveta del . 648.7	Völligkeit des Diagramms 822.3
Vitrea, escoria . 28.7	- action de . . 587.8	- corona del . 645.2	- -grad 173.3
Vitreous clinker 28.7	- agrafage de . 646.8	- de cuatro piezas 644.4	Volta di condotto a cuffia 100.2
Vitriol, Eisen . 390.7	- boulonnage de 646.3	- cubo del . . 647.7	- coprire a . . . 60.3
Vitriol 391.6	- bras du . . . 647.2	- dentado . . . 645.6	- del focolare . 60.7
- green 390.7	- calcul d'établissement 525.5	- dividido en los brazos 644.5	- refrattaria . . 60.8
- oil of 391.6	- clavier le - sur l'arbre 648.6	- entre los brazos 644.8	
Vivo 264.4	- clavette de . 648.7	- entre dos supports 648.4	
Voie d'étranglement 853.6	- colonne de - a main 862.8	- energia del . 527.9	
- de glissement 612.7		- foso del . . . 649.2	
- - - antérieure 613.8			

Volume of the air-pump cylinder	Volume di disgregazione	Vorellwinkel, Relativ-	Vortici, movimento
- of boiler . . . 728.7	- della pompa d'aria	- 673.1	- perdita per
- critical . . . 499.13	- rapporto del	Vorellen . . . 548.3	- spazio in cui si
- cylinder . . . 556.2	- specifico . . . 183.10	- äußeres lineares	- formano del
- diagram . . . 492.8	- di vapore . . . 183.9	- für den Austritt	- Vorturbine . . . 866.7
- energy of . . . 499.4	- del cilindro	- für den Eintritt	Vorübergehende
- increase of	556.3	- inneres lineares	Härte
- line, constant	492.8	- lineares . . . 548.3	Vorüberhitzer
- s, ratio of cylinder	- Disgregations-	- 548.7	Vorvergasung . . . 84.1
- of receiver . . . 717.1	- energie . . . 499.4	Vorellung, den	Vorversuch . . . 156.6
- of recess . . . 660.7	- kritisches . . . 499.13	Schieber auf x	Vorwärmeraum
- per second, water	- spezifisches	mm - richten	550.1
376.8	- Zylinder . . . 556.3	544.1	Vorwärmen . . . 400.9
- specific . . . 183.10	Volume di admi-	Voreinströmung	- den Zylinder
- of steam . . . 183.9	sión	581.3	- 556.3
- sucked . . . 724.7	- de agua de la cal-	Voreintritt . . . 581.3	Vorwärmer, mit Ab-
- variation of	- dera	Voröffnen . . . 548.3	- dampf geheizter
- withdrawn . . . 724.7	- caldera de	Vorfeuerung . . . 581.3	401.5
Volume d'admission	- gran	- Planrost . . . 84.3	- Abgas- . . . 404.1
582.3	- caldera de	- Schrägrost . . . 84.3	- mit Doppelröhren
- d'air . . . 724.2	- caldera de	- Treppenrost . . . 84.3	- filter . . . 408.6
- d'aspiration . . . 724.7	- pequeño	- Vorgehen . . . 349.1	- Filter- . . . 408.6
- aspiré par minute	- por segundo	Vorgelege, Riemen-	- mit gebogenen
724.8	876.8	658.4	Röhren
- augmentation	- aspirado . . . 724.7	Vorgeschraubte	408.2
183.12	- por minuto	Gleitfläche	- Glieder- . . . 406.1
- chaleur spécifique	724.8	612.3	- Gußeisen- . . . 401.3
- à constant	- aumento de	Vorhalter . . . 251.5	- heizfläche . . . 402.4
185.3	183.12	Vorkkehrungen gegen	- mantel . . . 402.5
- de la chaudière	- de la bomba de	gen Einfrieren	- Mischungs- . . . 401.5
209.3	aire	des Kessels	- Oberflächen- . . . 402.5
- chaudière à faible	723.7	423.6	- offener . . . 401.5
- d'eau	- de la caldera	- Frost . . . 423.6	- Platten- . . . 402.7
208.2	209.3	Vorkondensator	- Rippenröhren
- à grand - d'eau	- constante, curva	718.3	- 408.4
808.1	- critico . . . 499.13	Vorlage, Chlorcalcium	- Röhren- . . . 402.8
- courbe de con-	- es, diagrama de los	84.7	- Röhren- mit Hei-
- stant	492.8	- druck . . . 802.1	- zung durch Ab-
485.3	- de la embolada	- Ruß . . . 43.6	- gase
- critique . . . 499.13	556.3	- Tenbrink . . . 87.1	404.1
- du cylindre . . . 556.2	- específico . . . 183.10	Voröffnungsstrecke	- Speisewasser
- d'une cylindrée de	- del vapor . . . 183.9	548.3	- 400.7
la pompe à air	- variación de - por	- swinkel . . . 548.4	- Walzenkessel mit
723.7	cambio de estado	Vorrat, Kohlen-	811.4
- d'eau de la chau-	183.11	66.7	- Zirkulations-
- dière	Volume tric effi-	- raum . . . 430.5	- 402.6
- débité par se-	ciency	Vorraum . . . 62.2	Vorwärmung
- conde	724.9	Vorreller . . . 310.3	- 400.8
- fourni . . . 873.2	Volume trischer	Vorrichtung, Kipp-	- durch Abdampf
- par m ² de sur-	Nutzeffekt	436.6	401.4
- face de chauffe	- Wirkungsgrad	- Sicherheits-	- der Luft . . . 86.4
181.5	724.9	- Vorschalt- . . . 423.4	- Mischungs- . . . 401.7
- énergie de . . . 499.4	Volume superheating	- Vorschalt- . . . 806.8	- Oberflächen- . . . 402.2
- générateur à faible	tube	- turbine . . . 806.7	Vorwärtsexzenter
- d'eau	406.5	Vorschleiben der	697.2
- à grand - d'eau	849.3	frischen Kohle	- gang . . . 895.3
808.1	- hacia el exterior	unter die bren-	- gehen . . . 769.9
- ligne de con-	- el reborde	- nende	- gleitbahn . . . 613.5
- stant	515.5	450.5	- fläche . . . 613.5
- s, rapport des	Vomissement de feu	- zeitliche	- ständer . . . 621.4
556.4	par la cheminée	- en, Betrieb- . . . 423.2	- turbine . . . 867.2
- du receiver . . . 717.1	114.5	- en, Dienst- . . . 766.1	Vorzeltige Abküh-
- rendement en	Vorarbeiter . . . 763.7	- en für Kesselan-	- lung des brenn-
- spécifique . . . 183.10	Vorausströmung	- lagen	- baren Gemisches
- de la vapeur	584.9	- Prüfungs-	24.9
183.9	584.9	- 155.3	Voute en briques
Volume d'acqua	Voraustritt . . . 584.9	Vorsichtsmaßregeln	81.4
della caldaia	Vorbeifließen, an	423.3	- de foyer . . . 60.7
- caldaia a grande	einer Fläche	Vorspannturbine	- réfractaire . . . 60.5
808.1	497.5	806.7	Voutement des car-
- caldaia piccolo	Vorbelastende	Vorsprung am	- neaux par encor-
808.2	Luft	Schieberkasten	- bellement
- al secondo	503.6	606.3	108.2
- aumento di	Vorböhen . . . 224.3	Vorstehender Teil	Voutier . . . 60.9
183.12	Vorderboden . . . 275.1	- des Kessels	- Vrille . . . 232.5
- della caldaia	Vordere Feuer-	853.2	- Vuelta . . . 204.5
- del cassetto . . . 660.7	büchswand	- e Zunge . . . 587.1	- s, indicador del nú-
- del cilindro . . . 556.2	- Wasserkammer	Vorstellplatte . . . 77.7	- mero de
- critico . . . 499.13	297.2	- für Planrost-	797.10
- l, diagramma del	Vorellhebel . . . 708.1	- feuerung	- s, número de
492.8	- winkel . . . 548.4	77.5	811.2
	- Diagramm . . . 544.2	- Schrägrost- . . . 78.1	Vulcanised fibre
			valve

Vulkanfiberventil 737.7	Vuoto, buon . . . 490.9	Vuoto, lavoro a 782.4	Vuoto, tenere il - a pressione costante 500.1
Vuotamento della caldaia 427.10	~ chiuso per effetto del 681.7	~ linea del . . . 535.4	~ variazione nel 500.1
Vuotatura dell'acqua del surriscaldatore 415.7	~ più economico 500.7	~ migliorare il 500.5	Vuotometro a mercurio 500.9
Vuoto 120.9, 490.5, 490.5	~ fare il . . . 500.2	~ oscillazione del 492.10	~ indicazione del 500.9
	~ forza di chiusura dovuta al 681.5	~ peggioramento del 500.9	
	~ freno a . . . 682.9	~ raggiungibile 500.5	

W.

Wadding, cotton 48.7	Walzbar . . . 190.4	Wanddampfmaschine 748.2	Wärme abführen 492.5
Wagschale . . . 28.12	Walzblech . . . 150.1	Wand, einfache 125.5	~ abgabe . . . 116.2, 492.1
Wage, chemische 28.11	~ fehler . . . 108.12	~ Einmauerungs- 358.3	~ akkumulator 69.4
~ Feder . . . 794.1	~ haut . . . 210.9	~ Leit . . . 102.5	~ Äquivalent, mechanisches 128.3, 490.9
~ Gas . . . 51.8	~ richtung, mit der Hammerfinne quer zur . . . 204.7	~ pumpe . . . 573.5	~ aufnahme . . . 113.1
~ Kohlen . . . 429.3	~ splitter . . . 109.1	~ Rohr . . . 297.7, 296.4	~ aufspeicherung 47.1
~ Salz . . . 309.11	Walze, Biege . . . 265.7	~ Schelde . . . 297.1, 781.2	~ ausgleich . . . 490.9
~ selbsttätige Kohlen- 439.9	~ Bürsten . . . 97.6	~ Schlämm . . . 220.1	~ ausnützung . . . 30.1
Wägevorrückung 51.7	~ Füllungs . . . 235.9	~ stärke . . . 158.2	~ austausch . . . 116.1
Wagen, Kettenrost 94.3	~ Preß . . . 235.7	~ Rohr . . . 463.4	~ bedarf . . . 492.14
Wagerecht, -e Heizfläche 128.3	~ Rohr . . . 301.1	~ der Schaufel 890.3	~ bilanz, Kessel- leistung und 455.3
~ verschlebbares Lager 847.3	~ Speise . . . 98.4	~ trager . . . 41.10	~ bild . . . 485.4
~ er Zug . . . 100.8	~ Stufen . . . 880.1	~ Trennungs . . . 297.1	~ Dampf . . . 135.3
Wages, stoker's 460.9	~ nkessel, Doppel- 510.6	~ gesetzte 125.6	~ dem Dampf - entziehen 502.1
Wagon boiler 309.3	~ mit Dublaiser Rohrpumpe 511.6	~ Zwischen- zwischen zwei Kesseln 358.4	~ diagramm . . . 494.4
~ head boiler 309.3	~ einfacher 310.4	Wanderfeuerungs- 95.1	~ Disagregations- 135.2
~ tipping . . . 429.3	~ liegender 310.3	~ Vicars - mit beweglichen Roststäben 95.3	~ durchgang durch die Kesselwandung 119.4
Wagonnetbasculant 490.5	~ mehrfacher 310.5	Wandung, gerippte 781.4	~ einbeit . . . 30.4, 490.4
Wall . . . 358.3	~ mit Sieder 311.5	~ glatte . . . 781.3	~ britische 30.4, 490.4
~ of back chamber 358.3	~ mit Vorwärmer 311.4	~ Kühl . . . 781.1	~ entzug . . . 492.2
~ baffle . . . 79.4	~ nrost . . . 75.5	~ Kessel . . . 304.4	~ ersparnis . . . 492.2
~ bracket . . . 478.7	~ feuerung . . . 95.5	~ Loch . . . 244.5	~ Erzeugungs- des Wasserdampfes 124.5
~ to build in a baffle 102.3	~ nsgdampfmaschine 749.7	~ Rohr . . . 298.7	~ Flüssigkeits- 125.3
~ of casing . . . 854.2	Walzbank . . . 685.1	~ Zylinder . . . 556.7	~ freiwendende 125.6
~ containing . . . 360.6	~ fläche . . . 684.5	Wange, abgerundete 695.4	~ gebundene . . . 39.3
~ cooling . . . 781.1	~ n, die - durch Einsetzen härten 687.2	~ abgeschrägte 695.3	~ Gesamt- 124.6
~ cylinder . . . 556.7	~ hebel . . . 684.4	~ angeschmiedete 690.3	~ gewicht . . . 105.1, 490.4
~ cast with double 556.6	~ angetriebener 684.7	~ Kurbelkröpfungs- 695.3	~ gleichung . . . 490.4
~ deflecting . . . 79.4	~ antreibender 684.8	~ Treppen . . . 78.3	~ inhalt . . . 690.4
~ for the deposit of mud 299.1	~ Antrieb mit 684.3	Warm aufgelegene Kurbel 694.5	~ Kondensations- 163.1
~ dividing - between two boilers 868.4	~ mit beweglichem Drehpunkt 695.2	~ biegeprobe . . . 300.9	~ latente . . . 28.3, 124.7
~ enclosing 300.5, 750.4	~ mit festem Drehpunkt 684.6	~ blau . . . 281.5	~ leiter, schlechter 478.2
~ front cross . . . 558.3	~ geradlinige Begrenzung des - 696.6	~ einziehen . . . 500.3	~ leitung . . . 117.5
~ s, heating of the cylinder 558.2	~ kreisbogenförmige Begrenzung des - 696.7	~ federindikator 780.6	~ sfähigkeit . . . 117.5
~ hook . . . 478.3	~ starkgekröpfter 695.5	~ das Lager läuft 770.3	~ vermögen . . . 117.5
~ mid-feather . . . 558.5	~ mit vorgeschalteten Kniehebeln 695.3	~ laufen des Lagers 641.2	~ maschine . . . 739.2
~ of nozzle . . . 819.3	~ kurve . . . 696.2	~ nieten . . . 249.5	~ binarische 751.1
~ party . . . 300.7	~ Walzen . . . 515.6	~ säge . . . 218.10	~ zweitoffige 751.1
~ plate . . . 856.3	~ die Polbahnen - sich aufeinander 510.4	~ versuch . . . 196.3	~ mechanik . . . 478.2
~ pump . . . 875.5	Walzungsbeugung 515.7	~ wasserinjektor 883.1	~ menge . . . 116.4
~ ribbed . . . 781.4	~ swinkel . . . 515.9	~ weis- . . . 281.7	~ durch eine Scheidewand hindurchgehende 478.1
~ rough . . . 860.8		Warme Nietung 249.4	~ übergende 116.5
~ screw . . . 755.6		Warm alr, moist 504.3	~ zugeleitete 492.2
~ separating 605.3, 781.2		~ water, to carry off the 498.3	~ raum . . . 269.9
~ side . . . 358.3		Warm, to . . . 281.5	~ Schmelz- . . . 32.2
~ smooth . . . 781.5		~ up, to - the cylinder 559.3	~ schutzband . . . 478.3
~ steam engine 748.2		Wärmofen, Niet- 249.8	~ hülle . . . 474.5
~ tie . . . 856.7			~ masse . . . 474.1
~ tube . . . 298.7, 298.4			~ Verkleiden mit 474.5

Wärmeschutzmittel	Warze	Wasser, Kalk-	Wasserrohr, Inneres
474.1	574.7	899.2	294.3
- - - schnur	Wash out, to - the	- kalkhaltiges	- kessel
475.7	deposit 482.5	- sulfathaltiges 897.2	318.6
- - - verkleidung 474.7	- , to - the mud 482.5	- kalorimeter	- röhre
498.3		82.7	298.9
- , spezifische	Washer, safety 584.1	- kaltes	- - - heizröhren-
498.3		894.8	kessel 825.2
- - - des brenn-	- , square - with	- kammer	- nkessel
baren Gemisches	corner bent-up	- , einteilige	318.6
19.5	to secure the bolt	- , genietete	- , Babcock und
	584.1	296.4	Wilcox - mit ge-
- - - für konstanten	Wasser	- , geschlängelte	teilten Wasser-
Druck 186.7	87.4	297.6	kammern an bei-
- - - für konstantes	- ablassen	- , geschweißte 296.5	den Enden der
Volumen 186.8	888.8	- , geteilte	Röhren 822.3
- - - stauung	- ablaßbahn	- , hintere	- - - mit Doppel-
198.7	576.2	297.3	röhren 819.4
- strahl	- ablauf	- kessel	- - - mit einer
199.2	788.5	820.3	Wasserkammer
- , strahlende	- , Ablauf	- verbindung	821.3
119.2	496.3	durch konischen	- - - mit einfachen
- , Strahlungs-	- ableitung	Ring 297.7	Röhren 819.3
119.3	788.4	- , vordere	- , kohlensäurefreies
- strahlung	- abscheider, Kon-	297.2	897.4
119.4	dens 477.4	- , zweiteilige 296.7	- - - mit ge-
- - vom Feuer aus	- abscheidung 143.1	- , zylindrische 297.4	bogenen Röhren
119.5	167.4	- kohlensäurefreies	und Flammen-
- - vom Mauerwerk	- barometerhöhe	897.4	führung durch
aus 119.8	501.1	- , kohlensäurehalti-	Rohrwände 894.3
- - - strom	- bedarfschwankung	ges 897.3	- - - mit einem
117.4	486.3	- , Kondens- 477.4	Ober- und zwei
- strömung	117.3	496.5	Unterkeaseln und
- theorie	- behälter 870.4	87.8	gebogenen Röh-
479.1	870.5	- , Konstitutions- 87.8	ren 884.1
- übergang	- berührte Heiz-	- kreislauf	- - - mit gebogenen
117.1	fläche 123.3	894.2	Röhren 823.5
- - - durch Berüh-	- beweger	- Kühl-	- - - mit geraden
run 117.5	180.1	494.7	Röhren 890.1
- - - und Kon-	- Brack-	- kühlung	- - - mit geteilten
vektion 118.3	886.7	501.7	Wasserkammern
- - - gemischter 121.1	- bremse	- , Feuerung mit	892.2
- - - koefizient 117.2	797.5	der Roststäbe von	- - - mit Kapselver-
- - - durch Kontakt	- , Brunnen-	außen 91.7	bindungen an
117.5	886.5	- - durch Luft 502.8	den Rohrenden
- - - durch Konvek-	- dampf	502.8	892.5
tion 118.3	27.5, 182.5	- der Stopfbüchse	- - - mit Niclause-
- - - durch Leitung	- einblasen	861.5	mit geteilten
117.6	47.3	861.5	Wasserkammern
- - - - und Berüh-	- in Dampf ver-	- laues	an einem Ende
run 118.1	wandeln 182.4	894.9	der Röhren 822.4
- - - durch Strahlung	- , Druck-	- leitung	- - - mit senkrech-
119.1	888.2	898.2	ten Röhren 819.2
- - - widerstand	- druckprobe 171.5	- , Speise-	- - - stehender
119.1	458.3	883.3	von Schuchoff
- - - zahl	- - - die Röhre	- wasser	824.5
117.3	während der	886.6	- - - mit ungeteilten
- , Überhitzungs-144.2	abkühlen 171.8	- linie	Wasserkammern
- überschuß	- durchblasreiniger	181.2	890.4
498.3	397.8	- und Luft getrennt	- - - mit Wasser-
- übertragungszahl	- durchrieselte	abführen 497.8	kammer 890.3
117.3	Schicht 502.7	- mangel	- , weitrohriger
- , Verbrennungs-194	- einfuhrrohr 790.6	422.1, 445.8	890.2
- , verlorene	- Einspritz-	- manometer	- - - mit zwei
498.3	498.3	48.3	Wasserkammern
- verlust	- eisenhaltiges 898.11	- menge, gelleferte	890.2
190.4, 796.7	- entöler	878.2	- - - rückfluß
- - durch Luftüber-	- entölung	- pro m² Heiz-	445.9
schuß 459.3	- das - fällt in Stufen	fläche 181.5	- - - kühlung
- - - durch Raßbil-	herab 721.6	- , sekundliche 876.8	501.8
dung 459.5	- fangschale	- , stillstehende 129.3	- - - sack
- - - durch unver-	- fettiges	- tote	847.5
brannte Gase 459.4	887.8	- verdampfte	- - - Salinen-
- - - durch unvoll-	- fettsäurehaltiges	auf x Grad Cel-	896.5
kommene Ver-	887.9	sus bezogen 186.8	- Salz-
brennung 459.2	- Fluß-	- messer	896.9
- vermehrung, Dampfbildung	895.12	872.6	- - - sammli-
durch 184.3	- freier schwefel-	- Kolben-	477.4
- wert der mechanischen Arbeit 491.1	saurer Kalk 896.9	- Trident-	- - - skule
Warming-up of the	- Frisch-	- Trommel-	841.1
cylinder 559.2	886.9	- , mitgerissenes 116.1	- - - schlabber-
Warnapparat	- gas	- Niederschlag- 477.5	381.6
388.2	15.9	- Öl-	- schlag
- e und Spelse-	- Gebrauchs- 895.8	- ölhaltiges	477.3
ventile 888.4	- gehalt	897.7	
- pfeife	27.3	- prüfung	
888.3	884.6	- Quell-	
Warp, the disc - s	- glpshaltiges 887.2	- raum	
843.1	887.2	130.4	
Warping of the	- Gruben- 886.4	- Regen-	
grate 76.4	- Grund- 860.4, 886.1	885.11	
Wärter, Kessel- 417.3	- haltungsdampf-	- reiniger, Spelse-	
- Maschinen- 764.1	maschine 749.3	892.8	
Wartung der Ma-	- Heiß-	- reinigung	
schine 768.1	496.1	- - anlage	
- , ungenügende 445.7	884.10, 496.1	892.10	
	- herabrieselndes	- , chemische 897.7	
	735.8	- , mechanische 894.3	
	- das - heraus-	- methode	
	drücken 501.6	892.9	
	- , hygroskopisches	- verfahren	
	27.7	871.5	
	- inhalt des Kessels	- reserve	
	181.4	- Roh-	
		894.4	
		- rohr	
		296.9	
		- , äußeres	
		394.4	

Ventil, Sicherheits- - mit Hebelfeder- belastung 888a	Ventilateur de che- minée 1006	Veränderung des Wasserstandes 1811	Verbrennungs- produkt 321
- - mit Hebel- gewichtbelastung 882a	- pression de . . . 405	Veranker 808A, 865a	- sprozed . . . 181
- - - mit mittel- barer Federbo- lastung 888a	- soufflant pour le tirage forcé 891	- der Maschine 7643	- rauchfreie . . . 465
- - - mit Schutz- haube für den Dampfbgang 884a	Ventilationsarbeit 818a	Verankerung . . . 8082	- rauchlose . . . 465
- - - mit unmittel- barer Belastung 881a	- - - - - 818a	- Boden- . . . 8062	- rauchschwach- draum . . . 806
- - - mit unmittel- barer Federbo- lastung 882a	- - - - - 818a	- der Feuerbüchse mit der Kessel- decke 865a	- rückstände 454a
- - - mit unmittel- barer Gewicht- belastung 882a	- - - - - 818a	- Mauerwerk- . . . 8663	- störung . . . 34
- - Speise- . . . 886a	- - - - - 818a	- Verband, Dreieck- 862a	- temperatur . . . 321
- - regulierungs- spindel . . . 887a	- - - - - 818a	- Fachwerk- . . . 862a	- - praktische 321
- - Stahlguß . . . 888a	- - - - - 818a	- Internationaler - der Dampfkessel- überwachungs- vereine 1561	- - theoretische 321
- - Steuerungs- steuerung . . . 887a	- - - - - 818a	- - - - - 8617	- - wirkliche . . . 321
- - - santrieb . . . 892a	- - - - - 818a	- - - - - 8617	- - träge . . . 44a
- - mit freifallender Klinke 888a	- - - - - 818a	Verbeulung des Kessels 4567	- umgekehrte . . . 217
- - kettenschlüssige 6911	- - - - - 818a	Verblegen . . . 884a	- unvollkommene 44a
- - - kraftschlüssige 6911	- - - - - 818a	- des Blechs . . . 884a	- unvollständige die - verlang- samen 488a
- - - zwangsläufige 6911	- - - - - 818a	- die Substanz verblegt sich 884a	- vollkommene . . . 44a
- - mit zwangsläufig bewegter Klinke 6901	- - - - - 818a	Verbindung von Boden und Man- tel 878a	- zur vollkomme- nen - notwendige Luftmenge 883
- Teller . . . 676a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- mit Überdeckung 677a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - Umführungs- Umgang . . . 882a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - unmittelbar belastetes Sicher- heits- 881a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - vereinigt Rohr- und Ab- sperr- 882a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - viersitziges Rohr- 6901	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - Vulkanfaser- Wechsel . . . 787a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - zugstange . . . 887a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - zylinder- zylinderfächer- heits- 676a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
Ventilación 769a/10	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - rueda para la 40a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- Ventilador 2881, 769a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - de chimenea 106a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - debajo del empa- rillado 88a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - máquina de vapor para la impulsión de un 749a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - para tiro forzado 891	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - por succión 402	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
Ventilateur . . . 769a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - aspirant pour ti- rage induit . . . 402	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - aspirer au moyen du 40a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181
- - - bâtiment de gra- dation a 786a	- - - - - 818a	- - - - - 878a	- - - - - 181

Verdampfung, unvollständige 483.7	Vergüten durch Ausglühen 198.1	Verlorener Kopf 585.4	Verre cannelé 846.8
-vermögen . . . 457.2	- durch Kohlen 198.1	-er Teil des Schieberhubes 542.7	- d'indicateur de niveau d'eau à réflexion de Klinger 846.2
-versuch . . . 456.6	Verhältnis der freien zur gesamten Rostfläche 67.6	-e Wärme . . . 498.2	- protecteur . . . 844.5
-vollständige 486.6	- der Rostfläche zur Heizfläche 126.1	Verlust, Abkühl- 715.6	- à réflexion . . . 846.3
-wärme, äußere 185.1	- der Schubstangenlänge zum Kurbelradius 685.3	- Arbeits- 488.6, 785.1	Verriegelung . . . 82.3
- gesamte . . . 184.7	- Zylindervolumen 554.4	- Anlaß . . . 508.1	Verringerung der Umfanggeschwindigkeit 811.3
- innere . . . 185.2	Verharren, der Regler verharzt in seiner Stellung 549.8	- Austritt . . . 508.1	Verrosten . . . 458.2
- zahl . . . 186.4	Verharzung des Öls 790.3	- Dampfreliefungs- 816.5	Verrostetes Kesselblech 179.8
- reduzierte 185.5	Verhinderte Ausdehnung 485.5	- Druck . . . 482.4	Verrouillage . . . 82.3
- saßler . . . 186.4	- Dilatation . . . 485.3	- Düsen . . . 516.7	- disposatif de d'écrou 504.5
Verdichtungsstoß 802.2	Verificare el manometro 849.4	- Effekt . . . 785.11	- de fermeture 698.1
Verdickte Schaufel 868.1	Verificare il manometro 849.4	- Energie 482.7, 785.1	- goupille de 504.5
Verdickung des Schaftes 625.7	Vérifier le manomètre 849.4	- fläche . . . 482.6	Verrouiller la vis du plateau de piston contre tout déplacement 558.3
- der Schaufelplatte 868.10	Vérin . . . 214.1	- Fuchs . . . 458.6	Versagen, der Injektor versagt 881.6
Verdrängung der Klinke, passive 698.6	- à bouteille . . . 214.2	- Geschwindigkeit 652.4, 804.5	- das Sicherheitsventil versagt 446.4
Verdrehabares Exzenter 659.5	- à chariot . . . 214.3	-e, Kessel . . . 459.1	Versatznietung 257.4
Verdrehprobe 306.6	- hydraulique 214.6	- koefizient . . . 786.9	Verschalung, Holz- 577.7
Verdrehen . . . 304.1	- de locomotive 214.4	- Kompressions- 816.10	- aring . . . 579.2
- um x Grad 304.2	Verjüngender Bestandteil 17.3	- Kondensations- 477.4, 786.3	- des Schwungrades 649.1
Verdrehung . . . 198.4	Verdunstung, durch entzogene Wärme 502.3	- Leistungen . . . 785.11	- Turbinen . . . 856.6
- elastizität . . . 198.7	-verlust . . . 504.1	- lose Strömung 804.7	- Zylinder . . . 877.6
Verdübeln . . . 690.9	Vereinte Achsal- und Radialturbinen 822.5	- Niederschlag- 786.3	Verschleibbarer Ab- leitungspunkt 691.5
Verdünnender Bestandteil 17.3	- Labyrinth- und Packungsdichtung 568.9	- Reibungs- . . . 786.2	-es Exzenter 696.7
Verdunstung, durch entzogene Wärme 502.3	-es Rohrbruch- und Absperrventil 822.2	- Schaufel . . . 816.5	Verschieben . . . 212.5
-verlust . . . 504.1	Vereinigung von Aktions- und Reaktionsturbinen 988.2	- Schornstein- . . . 106.8	- gegen - sichern 590.1
Vereinte Achsal- und Radialturbinen 822.5	Vereinzelte grubchenförmige Abzehrungen 488.5	- Spalt . . . 815.5	- parallel . . . 516.7
- Labyrinth- und Packungsdichtung 568.9	Verengende, sich - Düse 820.5	- Stoß . . . 817.5	Verschleibung 516.6
-es Rohrbruch- und Absperrventil 822.2	Verengte Düse 820.5	- Streuungs- 817.9	- der Bleche 212.3
Vereinigung von Aktions- und Reaktionsturbinen 988.2	-er Schaufelkanal 690.6	-e, Turbinen- 815.7	- gegenseitige 516.6
Vereinzelte grubchenförmige Abzehrungen 488.5	Verkleiden mit Wärmeschutzmasse 474.6	- Umlagerungs- 815.9	- der Reglerspindel 707.7
Verengen, Rohre 801.8	Verkleidung, Blech- 867.7, 578.8	- Undichtheits- 786.6	- der Schieberstange 697.2
Verengende, sich - Düse 820.5	- Holz- . . . 577.7	- 572.2, 786.5	-swiderstand . . . 248.3
Verengte Düse 820.5	- akappe . . . 578.10	- Ventilations- 815.1	Verschleidenheit der Diagramme für die beiden Maschinenseiten 692.6
-er Schaufelkanal 690.6	- ring . . . 579.2	- Verdunstungs- 504.1	Verschleiß . . . 485.6
Verengung des Feuerungsraumes 61.9	- Wärmeschutz- 474.7	- Wärme- 126.2, 786.7	- der Lagerschale 642.4
- des Kanals 587.5	- Zylinder- . . . 577.6	- -- durch Luftüberschuß 459.3	- der Walzflächchen 667.1
- des Zuges . . . 101.3	Verkleinerung der Rostfläche durch Abmauern 425.3	- -- durch Rußbildung 459.5	Verschluß, Außen- 298.5
Verfügbare Arbeit 488.6, 806.7	Verkoken . . . 11.10	- -- durch unverbrannte Gase 459.4	- deckel . . . 298.4
-er Zug . . . 40.8	Verkoken . . . 11.11	- -- durch unvollkommene Verbrennung 459.2	- Innen- . . . 298.6
Vergasung . . . 15.5	- mit Kohlen- vorschub 94.3	- Wirbel- . . . 816.11	- Kammer- . . . 298.2
- Vor . . . 94.1	Verkrümmen, sich 114.3	- zahl . . . 786.9	- kappe . . . 296.1, 465.4
Vergießen, mit Zement 758.5	- des Schornsteins 114.2	Verme, il - d'une vite è corrosivo 570.1	- pfropfen 294.6, 465.3
Vergrößerung der Dehnungsmessung durch Hebelübertragung 181.1	Verkürzung . . . 187.4	- il - d'une vite è guasto 570.1	- platte . . . 586.9
Vergüten durch Ausglühen 198.1	Verlängerung 177.2	Vermindern, den Hub 792.7	- Proben- . . . 171.7
	Verlangsamung, die Verbrennung 490.5	- die Umdrehungszahl 769.7	- putzen . . . 550.1
	Verlangsamung der Verbrennung 25.1	Vernice . . . 758.7	- Rohr- . . . 298.3, 465.2
	Verlegen, mit Gefälle 472.3	- di asfalto . . . 474.4	- kapeel . . . 296.9
	- Rohre . . . 471.4	- del tubo . . . 474.3	- schraube 465.3, 575.3
	Verlegung, Rohr- 471.3	Vernier calipers 159.10	- stopfen . . . 84.10
		Vernieten . . . 248.7	- stück . . . 575.5
		- zu - des Blech 844.1	- Tür . . . 82.1
		Vernieteter Kesselmantel 771.5	
		Vernietung 248.4	
		- 248.9	
		- Flammrohr- mit T-Ringversteifung 280.3	
		- Kessel- . . . 248.5	
		Vernis . . . 758.7	

Verschmutzen . 4812	Verstellbarer Rohr- reiniger 4844	Verteilung des Kühlwassers 7907	Verwandlung von Wärme in Arbeit 4574
Verschrauben . 2283	-e Spurplatte . 8483	-regenförmige 7215	Verwinden . . 394
Verschraubung 2282	Verstellbarkeit der Dampfverteilung 5289	-röhre . . . 495	Verwinderprobe 2254
- Rohr . . . 4844		-schleier- förmige 7214	Verzahnendes Einleg- stück 624
- Zylinder . . 5684		-schleier . . . 6718	-es Sch. ungrad 645
- deckel . . . 5684		-strahlenförmige 7284	Verzahnung . . 651
Verselfbares Fett 86810	Verstellkraft des Reglers 5507	-swand, Wasser- 7222	Schwungrad . 651
Versement de la machine 7708	Verstellvorrichtung, Umsteuerhebel mit 7016	Verte bajo de la máquina 7687	- auf der Welle 652
Versenkböhrer 2223	Verstellen dar Füllung 5819	- el cemento en 7535	Verzehrte Arbeit 5254
Versenken . . . 2453	- die Füllung . 5821	Vertical air pump 7264	Verziehen, sich 222
- der Nietlöcher 2452	Verstellung, eine - bewirken 7014	- angle of incli- nation to the 5886	- der Bleche durch einseitiges Er- wärmen 222
Versenker . . . 2223	-größe . . . 6671	- axis of the steam engine 8311	- des Hahngeländes 685
Versenkt liegender Gleitring 5914	-swinkel . . . 6754	- belt-driven pump 8779	- die Scheibe ver- zieht sich . 3481
-er Nietkopf . 2477	Verstemmen . . 2583	- boiler . . . 8087	Verzinken (n) . 242
Versenkungswinkel 2479	- die Kupferrein- lage 5725	- cross tube boiler 8149	Verzinken (v) . 242
Versetzen, die Ma- chine 7619	- Nieten . . . 2582	- cylinder . . . 5544	Verzinnen (n) . 242
Versetzt, -e Anord- nung der Über- hitzerrohre 4094	Verstemmung . 2583	- damper . . . 415	Verzinnen (v) . 242
- die Kurbeln sind um x° gegen einander 7483	- schlechte . 2543	- engine . . . 7393	Verzinnung . . 242
- liegende Stoß- stellen 6082	Verstopfen, sich 4356	- frame for . 6199	Verzinsung des An- lagekapitals 4904
-e Nietreihen . 2575	- ist verstopft 8422	- flue . . . 1009	Verzögerer, Zug- 44
Versetzung, Kurbel- 5187, 7464	Verstopfung des Rostes 4265	- boiler . . . 8142	Verzögerung . 594
Verspäteter Druck- wechsel 5263	Versuch . . . 1565	- furnace . . . 2805	-sdruck . . . 5299
-e Luftzufuhr . 855	- Abnahme . . 4617	- governor spindle 7148	-sfläche . . . 5299
Verstärken, die Flammrohre 2815	- ausführung . 1572	- heating surface 1242	Verzug, Stöße 122
Verstärkung . 8082	- Biege . . . 1895	- multitubular boiler 8181	Verzweigung, Rohr- 4903
Verstärkungsblech- ring 2868	- Bohr . . . 1984	- - - with fire box 8183	Vesiculosos . . . 1694
- des Domloch- randes 2867	- abriktet . . 842	- pump . . . 8753	Vessel, 'air' box 3749
- Flammrohr . 2814	- dauer . . . 1987	- section of the chimney 1124	- for anhydrous potash 551
-sputzen . . . 807	- Dauer . . . 1986	- shaft with roller bearing 8489	- calorimeter . 22
-ring . . . 2818	- Dreh . . . 19210	- steam engine 7293	Vetro dell' indica- tore di livello 3493
-rippe . . . 5645	- druck, mittlerer 4571	- stuffing box 5686	- di livello a rificazione 342
Versteifen . . . 3084	- ergebnis . . 1573	- tubes, water tube boiler with 8192	- protettore . . 3443
- die Flammrohre 2815	- Fall . . . 1943	- turbine . . . 8577	- a rificazione . 3443
Versteifung 3082	- Garantie . 4554	Vertical, ángulo de inclinación con la 5896	- di riserva . 843
- durch Ausweiten 5772	- Heiz . . . 4553	Verticale, ángolo d'inclinazione verso la 5886	Vetrosa, scoria 28
- Boden . . . 8062	- bel hoher Temperatur 1982	- cilindro . . . 5644	Via secca, pompa d'aria per 7253
-sdrakt . . . 8847	- Indikator . . 7983	Verticalement, cy- lindre coulé 5642	- di strozzamento 3548
- Eck . . . 5771	- länge . . . 1745	Vertically, cylinder cast 5542	- umida, pompa d'aria per 725
- Flacheisenring- 2817	- von langer Dauer 1986	Vertice del dia- gramma 48110	Via de aire . . 3613
- Flammrohr . 2814	- Leistungs- . 7878	Vértice del dia- grama 48110	-s - obra con 3612
- durch Flanschung 2815	- Ort . . . 1577	Vertiefung zum An- sammeln von Flugasche 1037	Vibración de la cimentación 7503
- Mannloch . . 2884	- querschnitt . 1744	- längslaufende 7003	- trabajo de - de las moléculas 4904
- durch Querrohre 2822	- raum . . . 1571	Vertikaldampf- maschine 7293	-es de los tubos 4903
-ring . . . 2818	- Ritz . . . 1965	- heizfläche . . 1242	-es de la turbina 8618
- der Schaufel 8846	- Scher . . . 1924	- keesel . . . 8087	Vibrare della tur- bina 8618
- T-Ring . . . 2823	- Schlag- stab . . . 1728	- kraft . . . 1985	Vibrate, the piston -s 70909
Versteifung 3082	- stück . . . 1567	- turbine . . . 8577	Vibrating of the turbine 8614
Versteifung 3082	- Torsions- . 19210	- zug . . . 1009	Vibrations, pendu- lum-like 114
Versteifung 3082	- Verdampfung- 4556	Verunreinigte Heiz- fläche 1245	- a pipe . . . 4903
Versteifung 3082	- Vor . . . 1566	Verunreinigung . 53	Vibration de la fondation 7503
Versteifung 3082	- Warm . . . 1962		- travail de - molé- culaire 4904
Versteifung 3082	- Zerreiß . . 1726		-s des tuyaux . 4903
Versteifung 3082	- Zug . . . 1726		
Versteifung 3082	Vertauschung von Ein- und Auslaß- raum 6061		
Versteifung 3082	Verteiler, Speise- rohr 6096		
Versteifung 3082	Verteilung des brennbaren Ge- mischtes 474		
Versteifung 3082	- Dampf- der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder 8117		
Versteifung 3082	- Düse . 8811, 8277		
Versteifung 3082	- nzung . . 8245		
Versteifung 3082	- es Exzenter . 6967		
Versteifung 3082	- e Befestigung 6966		
Versteifung 3082	- e Leitschaukel 9278		

Vibrazione della fondazione 758.5	Viento de arriba 329	Virole de corps de chaudière 371.7	Visitar 481.9
-I dei tubi . . . 469.3	-bucón del 329	-cylindrique 372.4	-la caldera . . . 481.9
Vicars Wander-feuerung mit beweglichen Roststäben 96.3	-de debajo . . 329.5	-développement de 372.6	Visite 481.9
Vicar's coking stoker with moving grate-bars 96.3	-empuje del 118.5	-s, emboitement des 110.7	-autorité qui a dans ses attributions la - des chaudières 450.8
- - with selfcleaning grate bars 96.3	-lado expuesto al 118.7	-extérieure . . 271.8	-à laquelle ressortit la - des chaudières 450.8
Vice 210.3	-presión del 118.8	-extrême . . 272.2	-des chaudières 451.3
-bench 210.3	Viereckige Lager-schale 611.5	-d'extrémité 372.2	-compétence de 461.2
-screw 210.3	-gleisiger Kreuzkopf 607.5	-intérieure . . 272.1	-facilité de - intérieure de la chaudière 481.5
Vice de matière 168.2, 445.5	-kantiges Prisma 609.5	-médiane . . 272.3	-de l'intérieur de la chaudière 481.7
Vicio del material 168.2	-punktige Gerad-führung 611.5	-du milieu . . 272.3	-de la cheminée 109.7
Vidange de la chaudière 457.10	-sitziges Rohrventil 600.1	-de renforcement 292.1	-plaque de - de la chaudière 452.6
-, robinet de . . 389.2	-teiliges Lager 609.1	-s rivetées ensemble 279.5	-registre de . . 454.4
-, soupape de . . 389.1	-wegestück . . 469.10	-s soudées ensemble 279.5	Visiter 481.9
Vide 499.3	Vif, feu 490.5	-de tube-foyer 278.5	-la chaudière à l'intérieur 481.6
-améliorer le 500.5	Viga 190.9	- - bridée aux deux bouts et munie d'une bague de renforcement 284.1	-la cheminée 109.8
-augmentateur du 864.5	-angular hueca de fundición 638.5	- - ondulé . . 284.4	Viskosimeter 780.5
-augmenter le 500.4	-de apoyo de soportes 638.5	- - à tube Galloway soudé en place 285.5	Viskosität . . . 14.8
-le plus avantageux au point de vue économique 500.7	-de armazón 618.5	Virotillo 806.1	-grad 779.9
-bon 499.9	-doble, suela de 618.5	-cabeza del 806.2	Visqueux 779.10
-diminution du 500.5	-empotrada 191.1	-de cobre . . 806.3	Vista di fianco, superficie della - del camino 118.4
-faire le . . . 500.2	-de fundación 758.10	-diagonal . . 806.6	Vite accia-stantuffo 584.4
-fluctuation du 499.10	-librement apoyada 190.10	-s, empuje de los 806.5	-d'attacco . . . 589.5
-frottement à 786.4	-longitudinal 638.5	-hueco 806.4	-d'arresto . . . 51.2
-de grille . . . 87.7	-de soportes 637.9	Viruta 217.7	-della clavetta 806.1
-indicateur de 44.2	-transversal 638.4	-s de forja 281.10	-di collegamento 589.5
-s, largeur des - de grille 68.1	Vigilancia, asociación para la - de las calderas de vapor 155.4, 450.9	-de couverte du piston 589.1	-del coperchio 589.5
-ligne du . . . 585.4	-del hogar . . 481.1	-sans fin 589.3, 650.9	-i - - , cerchio su cui giacciono le 589.5
-maintenir un - constant 500.1	-de la máquina 768.4	- - (transporteuse) 66.2	- - dello stantuffo 583.1
-marche à . . . 786.4	Viguetas 155.5	-de plateau à forage 589.4	- dell'indicatore 576.5
-partiel 499.5	Vilebrequin (outil) 222.9	-de pression 80.6	-passante . . . 589.5
-perte de . . . 500.8	- (arbre) . . . 639.7	- - régulatrice 648.1	-perpetua . . . 589.3
-pousser plus loin le 500.4	-, flasque de . . 635.2	-à remplacer les rivets 255.4	- , apparecchio di avanzamento 850.5
-réalisable . . 500.6	-maneton de . 635.5	-rivet 255.4	-ruota dentata della 651.1
-renforceur du 864.5	Violence of explosion 447.9	-transporteuse 66.2	-di pressione . . 80.6
-soupape régulatrice de 861.2	Violence de l'explosion 447.9	Visagra, bomba de aire con válvula de 735.4	-d'arresto . . . 51.2
-s, surface des - de la grille 87.5	Violent foaming 184.2	Vischioso . . . 778.10	- , riserrare le 222.5
-travail à . . . 782.4	-formation of steam 184.4, 446.5	Viscosidad 14.8, 778.9	- senza fine 589.3
-tuyère pour la marche à 898.3	-priming 184.2	Viscosimeter 780.5	- - per il trasporto 66.2
-variation du 500.3	Violenza dell'explosion 447.9	Viscosimètre . . 780.5	-i, serrare le . . 222.4
Vider la chaudière 457.9	Virole à bord recourbé pour tube de fumée 289.3	Viscosimetro 780.5	-stringere le 222.4
-l'eau 888.3	- - - tombés 279.1	Viscosité 14.8	Vitesse absolue 806.6
-de condensation 765.5	-à brides . . . 279.1	-degré de . . . 778.9	-acquies 589.5
Vidrio de reflexión 846.3	- - - de tube-foyer 283.9	Viscosity 14.8	-d'admission 589.2
Vidrioso quebradizo 200.5	-bridée 279.1	Viscoso 778.10	-angulaire . . 587.2
Vielefachdiagramm 798.7	-de tube-foyer 283.9	Viscous 778.10	-d'aube 581.4
-es Diagramm 798.7	-de chaudière sans couture 272.5	-oil 14.7	-de chute d'eau 782.4
-röhrenkessel . . 814.5	-rivetée 278.1	Visita 451.9	-de circulation 198.3
-röhrenkessel, Cochran stehen-der 818.5	-soudée au feu 272.9	-apertura di . . 576.5	-de combustion par heure 28.4
-röhriger Kessel 814.5	-de cheminée 110.6	-della caldaia 451.8	-composante périphérique de la - de la vapeur 806.3
	-conique 272.5	-piastra di - della caldaia 452.5	-convertir la pression de la vapeur en 806.1
		Visita 451.9	-courbe de . . . 587.7
		-facilidad de - de la caldera 481.5	-critique 846.3
		-placa de - de la caldera 482.5	-degré de . . . 813.4

Vitesse, diagramme de 806.2	Voie de glissement postérieure 618.9	Volant, couronne dentée de 645.7	Volante, el - gira perfectamente 644.3
- diminution de la - périphérique 811.3	- de glissière . 612.7	- denté 645.6	- llanta del . . . 644.2
- distribution de la - 813.3	- de guidage . 704.6	- denture du . 651.3	- de manioobra 704.4
- d'écoulement 800.9	- guide 704.6	- en deux pièces 644.3	- - - columna para el 802.6
- d'entrée 588.2, 800.3	- par - hydrau-lique 561.4	- entre deux paliers 643.4	- máquina de vapor sin 763.5
- absolue . . . 807.4	- , soupape à deux 717.7	- divisé dans les bras 644.5	- montado en un extremo 642.7
- relative . . . 807.6	- , tuyau à quatre 468.10	- - entre les bras 644.6	- de dos piezas 644.3
- étage de . . . 818.4	- , tuyau à trois 468.7	- éclatement du 649.6	- polea 643.6
- étagement de 818.3	Voile, foyer à - de vapeur 58.8	- énergie du . 527.9	- rajado 644.7
- de fermeture 546.5	Voiler, se 383.3	- entourage de sécurité du 649.1	- regulador puesto en el 713.3
- du flux 804.4	Voladizo, armazón de bayoneta 617.4	- équilibrer le 528.7	- de regularidad 643.3
- de la fumée . 407.2	Volano 648.2	- explosion du 649.6	- rotura del . . . 642.6
- de glissement 615.4	- azione del . 537.8	- le - fait la de-moiselle 649.4	- en una sola pieza 644.1
- horaire de (la) combustion 28.4	- bletta del . 648.7	- fendu 644.7	- en varias piezas 644.2
- indicateur de - angulaire 797.10	- calcolazione del 535.5	- fosse de . . . 755.7	Volatilisation . 12.5
- machine à vapeur à grande 740.2	- dentato . . . 645.6	- garde protectrice du 649.1	Volantino a mano 709.4
- - - à petite 740.3	- diviso 644.2	- à gorges . . . 643.7	- - - , colonna pel 802.5
- de marche . 523.4	- lungo le razze 644.5	- à grande masse 643.5	- di manovra . 709.4
- mesure optique de la 798.9	- - tra le razze 644.6	- jante de . . . 645.2	Volatilité du lubri-fiant 773.6
- moyenne du piston 530.7	- in due pezzi 644.3	- limbe du . . 645.2	Volatilización . 12.5
- de la vapeur 588.3	- tra due supporti 648.4	- machine à vapeur sans 748.3	Volatilizzazione 12.5
- s, parallélogramme des 806.4	- energia del 537.9	- à main 709.4	Volatilizzazione 12.5
- de passage 537.7, 800.5	- equilibrare il 538.7	- de manoeuvre 709.4	Voler en éclats 206.7, 342.4
- périphérique 588.3	- fossa pel 649.2, 754.7	- montant de - à main 802.5	Völker's step-grate furnace with pre-distillation 84.2
- perte de 652.4, 804.6	- il - gira perfettamente a tondo 649.3	- monté en porte à faux 648.3	Voldruckdampfmaschine 741.2
- production de 806.2	- montare il . . 648.4	- monter le . . 648.4	- linie 589.5
- réduction de la - périphérique 811.3	- montato a sbalzo 648.3	- moyeu de . . 647.7	- periode . . . 631.4
- réduite par frottement 804.5	- mozzo del . . 647.7	- d'une pièce 644.1	- fullung . . . 588.1
- régulateur de 706.3	- pompa di alimentazione a 878.7	- en plusieurs parties 644.2	- mit - arbeiten 588.2
- relative . . . 806.7	- a vapore senza 579.5	- pompe à vapeur sans 879.5	- hub 335.3
- retransformation de la - non-utilisée en pression 815.5	- portato da ambe le parti 648.4	- poulie 648.6	- kommene Verbrennung 44.5
- de rotation . 537.2	- puleggia . . . 648.6	- en quatre pièces 644.4	- ständige Entlastung 664.7
- sens de la composante de 807.3	- per corde . 648.7	- régulateur logé dans le 718.5	- e Expansion 481.2
- de sortie absolue 807.5	- in quattro pezzi 644.4	- le - tourne bien rond 649.3	- e Explosion 444.1
- - - relative . 807.7	- di regolarità a grandi masse 648.5	- le - tourne à faux 649.4	- e Kompression 481.1
- tangentielle 528.3, 806.5	- regolatore applicato al 718.5	- le - ne tourne pas rond 649.4	- er Kreisprozess 491.5
- de tirage . . 508.9	- rivestimento del 649.1	Volante, forge 761.10	- e Verdampfung 494.4
- de transmission de la poussée 657.3	- rottura del . 649.6	Volante 648.2	- turbine 803.1
- triangle de . 808.2	- il - sbatte . . 649.4	- action de . . 527.8	Volle Beaufschlagung 523.9
- de la vapeur . 407.1	- semplice, valvola a 679.6	- bomba de alimentación 578.7	- e Belastung . 767.2
- variation de débit à - constante 858.3	- in un solo pezzo 644.1	- vapor sin 879.5	- er Kanalquerschnitt 557.4
- - - à - variable 858.3	- spaccato . . . 644.7	- brazo del . . 647.2	- e Kurbelwelle 623.5
- du vent . . . 508.9	- unione a vite del 648.3	- para cables . 648.7	- e Scheibe . . 649.3
Vitres, scoria . 28.7	Volant 648.2	- cálculo del . 525.5	Völlige Eröffnung des Ausstromkanals 647.1
Vitres, escoria . 28.7	- action de . . 537.8	- chaveta del . 648.7	Völligkeit des Diagramms 482.3
Vitreous clinker 28.7	- agrafage de . 648.8	- corona del . 645.2	- sgrad 179.3
Vitriol, Eisen . 390.7	- boulonnage de 648.3	- de cuatro piezas 644.4	Volta di condono a cuffia 102.2
Vitriol 391.6	- bras du . . . 647.2	- cubo del . . 647.7	- coprire 80.3
- green 390.7	- calcul d'établissement du 525.5	- dentado . . . 645.6	- del focolare . 66.7
- oil of 391.6	- clavier le - sur l'arbre 648.6	- dividido en los brazos 644.5	- refrattaria . . 66.5
Vivo 254.4	- clavier le - sur l'arbre 648.6	- entre los brazos 644.6	
Voie d'étranglement 853.6	- clavette de . 648.7	- entre dos soportes 648.4	
- de glissement 612.7	- colonne de - à main 802.5	- energia del . 527.9	
- - - antérieure 618.3		- foso del . . . 649.2	

Volume of the air - pump cylinder 728.7	Volume di disgre- gazione 138.11	Voreilwinkel, Rela- tiv. 678.1	Vortici, movimento a 817.1
- of boiler . . . 209.3	- della pompa d'aria 728.7	Vorellen . . . 548.8	- perdita per 816.1
- critical . . . 499.13	-I, rapporto del 556.4	- Äußeres lineares 548.8	- spazio in cui si formano del 817.2
- cylinder . . . 556.2	- specifico . . . 138.10	- für den Austritt 548.7	Vorturbine . . . 866.7
- diagram . . . 488.2	- di vapore . . . 138.9	- für den Eintritt 548.6	Vorübergehende Härte 866.3
- energy of . . . 489.4	- del cilindro 556.3	- Inneres lineares 548.7	Vorüberhitzer . 410.7
- increase of 138.12	Volumentdiagramm 482.8	- lineares . . . 548.5	Vorvergasung . 94.1
- line, constant 485.3	- Disgregations- 138.11	Voreilung, den 548.7	Vorversuch . . . 156.8
-s, ratio of cylinder 556.4	- energie . . . 489.4	Schleber auf x mm - richten 544.1	Vorwärmeraum 260.1
- of receiver . 717.1	- kritisches . 489.13	Voreinströmung 581.5	Vorwärmen . . . 400.9
- of recess . . . 600.7	- spezifisches 138.10	Voreintritt . . . 581.3	- des Arbeitszyl- inders 559.2
- per second, water 876.8	- Zylinder . . . 556.2	Voreröffnen . . . 548.5	Vorwärmer, mit Ab- dampf geheizter 401.5
- specific . . . 138.10	Volume de admi- sion 582.5	Vorfeuerung . . . 541	- Abgas 404.1
- of steam . . . 138.9	- de agua de la cal- dera 181.4	- Planrost . . . 848	- mit Doppelröhren 408.8
- sucked . . . 724.7	- caldera de gran 806.1	- Schrägrost . . . 848	- filter 408.6
- variation of 138.11	- caldera de pequeno 806.2	- Treppenrost . . . 849.1	- Filter 408.6
- withdrawn . 724.7	- por segundo 876.8	Vorgehen . . . 349.1	- mit gebogenen Röhren 406.2
Volume d'admission 582.5	- aspirado . . . 724.7	Vorgelege, Rlemen- 658.4	- Glieder 406.1
- d'air 724.2	- por minuto 724.8	Vorgeschräubte Gleitfläche 612.8	- Gußisen- . . . 401.3
- d'aspiration 724.7	- aumento de 138.12	Vorhalter 861.5	- heizfläche . . . 402.4
- aspiré par minute 724.8	- de la bomba de aire 723.7	Vorkehrungen ge- gen Einfrieren des Kessels 428.6	- mantel 402.5
- augmentation 138.12	- de la caldera 209.3	- Frost 428.6	- Mischungs- . . . 401.8
- chaleur spécifique à - constant 138.8	- constante, curva de 485.3	Vorkondensator 718.3	- Oberflächen- . . 402.3
- de la chaudière 209.3	- critico 489.13	Vorlage, Chloral- cium 84.7	- offener 401.6
- chaudière à faible - d'eau 808.2	- es, diagrama de los 482.8	- druck 802.1	- Platten 402.7
- , - à grand - d'eau 808.1	- de la embolada 556.3	- Ruß 486	- Rippenröhren- 406.4
- , courbe de - con- stant 485.3	- específico . . . 138.10	- Tenbrink . . . 87.1	- Röhren- mit Hel- zung durch Ab- gase 404.1
- critique . . . 489.13	- del vapor . . . 138.9	Voröffnungsstrecke 548.5	- Speisewasser- 400.7
- du cylindre . . . 556.2	- variacion de - por cambio de estado 138.11	- swinkel 548.4	- Walzenkessel mit 811.4
- d'une cylindrée de la pompe à air 723.7	Volumetric effi- ciency 724.9	Vorrat, Kohlen- 867	- Zirkulations- 402.6
- d'eau de la chau- dière 181.4	Volumetrischer Nutzeffekt 724.9	- raum 480.8	Vorwärmung . 400.8
- - débité par se- conde 876.8	- Wirkungsgrad 724.9	Vorraum 822	- durch Abdampf 401.4
- - fourni 873.2	Volute superheating tube 406.5	Vorreißen 910.8	- durch Abgase 408.7
- - par m² de sur- face de chauffe 181.5	Volver, no - al cero 849.3	Vorrichtung, Klipp- 428.6	- der Luft 864
- , énergie de . . . 489.4	- hacia el exterior el reborde 289.2	- Sicherheits- . . . 428.4	- Mischungs- . . . 401.7
- , générateur à faible - d'eau 808.2	Vomissement de feu par la cheminée 114.5	Vorschaltlad . . . 866.8	- Oberflächen- . . 402.2
- , - à grand - d'eau 808.1	Vorarbeiter . . . 702.7	- turbine 866.7	Vorwärtsexzenter 967.2
- , ligne de - con- stant 485.3	Vorausströmung 584.9	Vorschleiben der frischen Kohle unter die bren- nende 97.1	- gang 866.3
-s, rapport des 556.4	Voraustritt . . . 584.9	Vorschrift, baupoli- zeiliche 450.5	- gehen 768.9
- du receiver . 717.1	Vorbeifließen, an einer Fläche 497.5	- en, Betrieb- . . . 428.2	- gleitbahn 818.8
- , rendement en 724.9	Vorbeistreichende Luft 506.6	- en, Dienst- . . . 428.2	- fläche 818.8
- spécifique . . . 138.10	Vorboreiten . . . 224.3	- en für Kesselan- lagen 449.2	- ständer 821.4
- de la vapeur 138.9	Vorderboden . . 275.1	- Prüfungs- . . . 155.3	- turbine 867.2
Volume d'acqua della caldaia 181.4	Vordere Feuer- büchswand 296.3	Vorsichtsmaßregeln 428.3	Vorzeltige Abküh- lung des brenn- baren Gemisches 249
- , caldaia a grande 806.1	Vordere Feuer- büchswand 296.3	Vorspannturbine 866.7	Voûte en briques 81.4
- , caldaia a piccolo 808.2	Voreilhebel . . . 708.1	Vorsprung am Schleberkasten 600.3	- de foyer 60.7
- - al secondo 876.8	- winkel 548.4	Vorstehender Teil des Kessels 858.2	- réfractaire . . . 60.8
- , aumento di 138.12	- Diagramm 544.2	- o Zunge 587.1	Voutement des car- neaux par encor- bellement 106.2
- della caldaia 209.3		Vorstellplatte . 77.7	Vouter 60.9
- del cassetto . 600.7		- für Planrost- feuerung 77.8	Vuille 223.5
- del cilindro . 556.2		- , Schrägrost- 78.1	- Vuelta 304.8
- critico 489.13			-s, indicador del nú- mero de 797.10
-I, diagramma del 482.8			-s, número de . 796.5
			811.2
			Vulcanised fibre valve 797.7

Vulcanisberventil	Vuoto, buon . . . 490,9	Vuoto, lavoro a 782,4	Vuoto, tenere il -
727,7	~ chiuso per effetto	~ linea del . . . 538,4	a pressione co-
Vuotamento della	del 681,7	~ migliorare il 500,5	stante 500,1
caldaia 487,10	~ più economico 500,7	~ oscillazione del	~ variazione nel 500,1
Vuotatura dell'ac-	~ fare il 500,2	490,10	Vuotometro a me-
qua del surriscal-	~ forza di chiusura	~ peggioramento del	curio 500,5
datore 416,7	dovuta al 681,6	500,5	~ indicazione del
Vuoto 120,5 490,5 490,5	~ freno a 602,9	~ raggiungibile 500,5	500,5

W.

Wadding, cotton	487	Walzbar	1904	Wanddampf-	7482	Wärme abführen	492
Wagschale	2812	Walzblech	1501	maschine	7482	-abgabe	1162, 492
Wage, chemische	2811	-fehler	16811	Wand, einfache	1265	-akkumulator	694
- Feder	7961	-haut	2109	-Einmauerungs-		-äquivalent, mechanisches	1265, 492
- Gas	518	-richtung, mit der Hammerflinne		-Lelt	1025	-aufnahme	1162
- Kohlen	4298	quer zur		-pumpe	5765	-aufspeicherung	671
- Salz	89011	-schmieden	2047	-Robr	2897, 7812	-ausgleich	494
- selbsttätige Kohlen	4298	-splitter	1601	-Scheide	2971, 7812	-ausnutzung	1162
Wägevorrichtung	517	Walze, Biege	2867	-Schlamm	2891	-bedarf	694
Wagen, Kettenrost	963	-Bürsten	976	-stärke	1582	-bilanz, Kessel-	455
Wagerecht, -e Heilfläche	1283	-Führungs-	2863	-der Schaufel	8902	-leistung und	455
- verschlebbares Lager	8473	-Preß	2867	-träger	6119	-bild	695
-er Zug	1008	-Robr	9011	-Trennungs-	2971	-Dampf	1265
Wages, stoker's	4609	-Spelse	864	-zusammen-		-dem Dampf	ent-
Wagon boiler	8093	-Stufen	8891	-gesetzte	1265	-ziehen	692
- head boiler	8093	-kessel, Doppel-	8106	-zwischen-		-diagramm	695
- tipping	4295	- mit Dublauser		-zwischen zwei		-Disagregations-	455
Wagonnetbasculant	4295	Rohrpumpen	8116	Kesseln	8584	-durchgang durch die Kesselwand	1162
Wall	8583	- einfacher	8104	Wanderfeuerung	961	-einheit	804, 492
- of back chamber	8583	- liegender	8103	- Vicars - mit beweglichen Roststäben	963	- britische	804, 492
- baffle	794	- mehrfacher	8105	Wandung, ge-		- entzug	492
- bracket	4787	- mit Sieder	8113	rippte	7814	-erzeugungs-	des
- to build in a baffle	1085	- mit Vorwärmer	8114	- glatte	7813	Wasserdampfes	1265
- of casing	8542	-nrost	765	- Kühl-	7811	- Flüssigkeits-	1265
- containing	8006	- feuerung	965	- Kessel-	2094	- freiwerdende	1265
- cooling	7811	- nzungdampf-		- Loch-	3446	- gebundene	804
- cylinder	6547	Walzbank	7497	- Rohr-	2897	- Gesamt-	1265
- cast with double	5586	- fläche	6945	- Zylinder-	5587	- gewicht	1265, 492
- deflecting	794	- n, die - durch Einsetzen härten		Wange, abgerundete	6854	- gleichung	694
- for the deposit of mud	2891	-n, die - durch Einsetzen härten		- abgeschrägte	6853	- inhalt	694
- dividing - between two boilers	8584	-n, die - durch Einsetzen härten		- angeschmiedete	6893	- Kondensations-	1265
- enclosing	8904, 7594	-n, die - durch Einsetzen härten		- Kurbelkröpfungs-	6893	- latente	823, 1265
- front cross	8583	-n, die - durch Einsetzen härten		- Treppen-	783	- leiter, schlechter	4783
- heating of the cylinder	6582	-n, die - durch Einsetzen härten		Warm aufgezogene Kurbel	6843	- leitung	1172
- hook	4783	-n, die - durch Einsetzen härten		- blegeprobe	8009	- fähigkeit	1172
- mid-feather	8585	-n, die - durch Einsetzen härten		- blau-	8818	- vermögen	1172
- of nozzle	8193	-n, die - durch Einsetzen härten		- einziehen	6898	- maschine	7893
- party	9007	-n, die - durch Einsetzen härten		- federindikator	7898	- binarische	7811
- plate	8563	-n, die - durch Einsetzen härten		- das Lager Luft	7703	- zwistoffige	7811
- pump	8763	-n, die - durch Einsetzen härten		- laufen des Lagers	6412	- mechanik	4783
- ribbed	7814	-n, die - durch Einsetzen härten		- nieten	8426	- menge	1164
- rough	8908	-n, die - durch Einsetzen härten		- säge	21810	- durch eine Scheidewand hindurchgehende	6971
- screw	7566	-n, die - durch Einsetzen härten		- versuch	1982	- übergehende	1162
- separating	6063, 7813	-n, die - durch Einsetzen härten		- wasserinjektor	8881	- zugeleitete	492
- side	3583	-n, die - durch Einsetzen härten		- pumpe	7885	- raum	893
- smooth	7813	-n, die - durch Einsetzen härten		- weiß-	8817	- Schmelz-	823
- steam engine	7482	-n, die - durch Einsetzen härten		Warme Nietung	2494	- schutzband	4785
- tie	8567	-n, die - durch Einsetzen härten		Warm air, moist	5043	- hülle	6765
- tube	2897, 2964	-n, die - durch Einsetzen härten		- water, to carry off the	4982	- mase	67411
- side	3583	-n, die - durch Einsetzen härten		Warm, to	2813	- Verkleiden	mit 6741
- smooth	7813	-n, die - durch Einsetzen härten		- up, to the cylinder	5593		
- steam engine	7482	-n, die - durch Einsetzen härten		Warmofen, Niet-	2498		
- tie	8567	-n, die - durch Einsetzen härten					
- tube	2897, 2964	-n, die - durch Einsetzen härten					

Wärmeschutzmittel	Warze	Wasser, Kalk	Wasserrohr, inneres
- - - schnur	Wash out, to - the	- kalkhaltiges	- - - kessel
- - - verklebung	deposit 482.3	- - sulfathaltiges	- - - röhre
- - - spezifische	- - to - the mud 482.3	- - kalimeter	- - - nheizröhren-
- - - des brenn-	Waaher, safety 584.1	- - kaltes	kessel 835.2
baren Gemisches	- square - with	- - kammer	- - - nkessel
- - - für konstanten	corner bent-up	- - einteilige	- - - Babcock und
Druck 135.7	to secure the bolt	- - genietete	Wilcox - mit ge-
- - - für konstantes	584.1	- - geschweißte	teilten Wasser-
Volumen 135.5	Wasser	- - geteilte	kammern an bel-
- - - stauung	- ablassen	- - hintere	den Enden der
- - - strahl	- ablaßhahn	- - kessel	Röhren 832.3
- - - strahlende	- ablauf	- - verbindung	- - - mit Doppel-
- - - Strahlungs-	- ableitung	durch konischen	röhren 819.4
- - - strahlung	- abscheider, Kon-	Ring 297.7	- - - mit einer
- - - vom Feuer aus	dens- 477.4	- - vordere	Wasserkammer
118.5	- abscheidung	- - zweiteilige	821.3
- - - vom Mauerwerk	- antrieb	- - zylindrische	- - - mit einfachen
aus 118.3	- barometerhöhe	- - kohlensäurefreies	Röhren 819.3
- - - strom	501.1	- - kohlensäurehalti-	- - - engrohriger
- - - strömung	- bedarfschwankung	ges 887.3	833.3
- - - theorie	496.3	- - Kondens- 477.4, 496.5	- - - mit ge-
- - - übergang	- behälter 870.4, 870.5	- - Konstitutions- 27.6	bogenen Röhren
- - - durch Berüh-	- berührte Heiz-	- - kreislauf	und Flammen-
rung 117.5	fläche 122.2	- - kühl	föhrung durch
- - - und Kon-	- beweger	- - kühlung	Rohrwände 834.3
vektion 118.3	- Brack	- - feuerung mit	- - - mit einem
- - - gemischter 131.1	- - bremse	der Roststäbe von	Ober- und zwei
- - - koefizient 117.2	- - Brunnen-	außen 91.7	Unterkeßeln und
- - - durch Kontakt	- dampf	- - durch Luft 508.8	gebogenen Röh-
117.5	- - einblasen	- - der Stopfbüchse	ren 824.1
- - - durch Konvek-	- in Dampf ver-	- - laues	- - - mit gebogenen
tion 118.3	wandeln 182.4	- - leitung	Röhren 823.5
- - - durch Leitung	- - Druck	- - Spelse	- - - mit geneigten
117.6	- - druckprobe	- - wasser	Röhren 819.1
- - - und Berüh-	453.3	- - linie	- - - mit geraden
rung 118.1	- - - die Röhre	- - und Luft getrennt	Röhren 820.1
- - - durch Strahlung	während der -	- - abführen 497.6	- - - mit geteilten
119.1	abkammern 171.8	- - mangel	Wasserkammern
- - - widerstand 131.3	- durchblasreiniger	- - manometer	822.2
- - - zahl	897.6	- - menge, gelieferte	- - - mit Kapselver-
- - - Überhitzungs- 144.2	- durchrieselte	873.2	bindungen an
- - - überschuß	Schicht 502.7	- - pro m² Heiz-	den Rohrenden
- - - übertragungszahl	- einfuhrrohr	fläche 131.5	832.5
117.2	- Einspritz-	- - sekundliche 376.5	- - - Niclausse -
- - - Verbrennungs- 19.4	- elsenhaltiges 896.11	- - stillstehende 129.3	mit geteilten
- - - verlorene	- entöler	- - tote	Wasserkammern
- - - verlust	- entölung	- - verdampfte	an einem Ende
- - - durch Luftüber-	- das - fallt in Stufen	- - auf x Grad Cel-	der Röhren 823.4
schuß 459.3	herab 781.6	sius bezogen 139.3	- - - mit senkrech-
- - - durch Rußbil-	- fangschale	- - messer	ten Röhren 819.2
dung 459.5	- fettiges	- - Flügelrad	- - - stehender -
- - - durch unver-	- fettsäurehaltiges	- - Kolben-	von Schuchoff
brannte Gase 459.4	837.9	- - Trident	824.5
- - - durch unvoll-	- Fluß	- - Trommel-	- - - mit ungeteilten
kommene Ver-	836.12	- - mitgerissenes 416.1	Wasserkammern
brennung 459.3	- freier schwefel-	- - Niederschlag- 477.5	820.4
- - - vermehrung,	saurer Kalk 839.5	- - Öl	- - - mit Wasser-
Dampfildung	- Frisch	- - ölhaltiges	kammer 820.3
durch 124.3	- gas	- - prüfung	- - - weitrohriger
- - - wert der mechan-	- Gebrauchs-	- - Quell	830.2
ischen Arbeit 491.1	- gehalt	- - raum	- - - mit zwei
Warming-up of the	- gereinigtes	- - Regen	Wasserkammern
cylinder 559.3	- gipshaltiges	- - reiniger, Spelse-	820.5
Warnapparat 833.3	- Gruben-	- - reingung	- - - rückfluß
- - - e und Speise-	- Grund- 859.4, 859.1	- - sanlage	- - - kühlung
ventile 839.4	- haltungsdampf-	- - mechanische 834.3	- - - sack
- - - pfelfe	maschine 749.3	- - methode	- - - rohr
838.3	- Heiß	- - reserve	847.5
Warp, the disc	- heißes 884.10, 496.1	- - rohr	- - - Salinen-
848.1	- herabrinselndes	- - rohr	- - - salinisches
Warping of the	785.3	- - rohr	- - - Salz
grate 76.4	- das - heraus-	- - rohr	- - - haltiges
Wärter, Kessel 417.3	drücken 501.6	- - rohr	- - - sammeler
- - - Maschinen- 764.1	- hygroscopisches	- - rohr	- - - säule
Wartung der Ma-	87.7	- - rohr	- - - szugmesser
schine 763.1	- inhalt des Kessels	- - rohr	- - - schlag
- - - ungenügende 448.7	131.4	- - rohr	477.3

Wasser, schlammhaltiges 887.5	Wasserumlauf 127.2	Water, capacity of the boiler 121.4	Water, feed . . . 364.2
-schleier . . . 721.5	- , und Dampfbindung 127.1	- carbonate . . . 887.1	- ferruginous 889.1
- See . . . 888.8	- - durch eingebauten Blechbogen 129.5	- to carry off the warm 490.2	- film . . . 721.5
- selte . . . 121.5	- - erzeuger . . . 129.1	- change of . . . 425.4	- x-fold quantity of cooling 484.9
- sodahaltiges 888.10	- - lebhafter . . . 128.4	- circulation 127.2	- to force the - out 501.5
- Speise . . . 884.2	- - richtung . . . 128.7	- - due to internal sheet iron through 129.5	- free from carbonic acid 365.4
- spiegel . . . 129.7	- - durch ungleichmäßigen Wärmeübergang 128.1	- - irregular transmission of heat 128.1	- fresh . . . 365.9
- , Veränderung des - 181.1	- - unzureichender 128.5	- - and formation of steam 127.1	- gas . . . 128
- , das - spritzt aus den Spritzlöchern 721.2	- - , zwangläufiger 128.6	- circulator . . . 120.1	- gauge . . . 342.3
- stagnierendes 129.2	- , ungereinigtes 884.4	- cold . . . 884.8	- - arm of the 342.4
- stand . . . 120.8	- , unreines . . . 884.5	- column . . . 341.1	- - arm with cock 342.7
- , den - ablesen 841.2	- , verdampftes 456.5	- height of 501.1	- - s with valves 342.8
- - anzeiger . . . 840.2	- verteilungswand 722.2	- of condensation 477.4, 486.5	- , automatically closing 343.1
- - , doppelter 346.1	- vorrat . . . 871.5	- apparatus for returning - to boiler 394.1	- body of the 343.4
- - , einfacher 845.6	- , das warme - abführen 498.2	- the - of condensation moistens the cooling surface 497.3	- cock . . . 343.1
- - , mit Schwimmer 846.6	- , Wasserleitungswechsel . . . 426.4	- of constitution 27.8	- - s, blowing through the 412.2
- - apparat 840.1, 840.2	- - wert des Kalorimeters 82.9	- containing carbonic acid 387.3	- - connection, stand pipes for 342.1
- - mit Schutzmantel 344.1	- - des Kondensatorkörpers 495.5	- fatty acids 387.9	- , double . . . 346.1
- - mit Selbstschluß 845.5	- - widerstand . . . 797.5	- iron . . . 888.11	- with gauge cocks 346.5
- - , den - durchstoßen 842.3	- zirkulation . . . 127.2	- lime . . . 887.1	- with guard 344.1
- - gehäuse . . . 842.4	- zirkulierung 127.3	- oil . . . 887.7	- nozzles for 341.8
- - glas . . . 840.3	- zuluftleitung 888.4	- salt . . . 886.9	- passages, to clean out the 342.3
- - apparat . . . 840.3	Wässerige Lösung 890.6	- soda . . . 886.10	- with protector 344.1
- - mit Probierröhrenreihe 846.5	Waste coal . . . 5.5	- sulphate of lime 387.2	- protector of armoured glass 345.1
- - , Reflexionsrohr . . . 846.2	- coke . . . 127	- cooling . . . 501.7	- , seatings for 341.9
- - rohr . . . 840.5	- cotton . . . 771.8	- by air . . . 502.8	- single . . . 345.6
- - hahn . . . 848.1, 846.4	- dried tan-bark 10.3	- grate with external 76.8	- with test cocks 346.5
- - kopf . . . 842.7	- gas . . . 38.3	- of the stuffing box 861.5	- for general use 365.5
- - höchster . . . 841.5	- feed heater 404.1	- cooling . . . 484.7	- gland . . . 882.5
- - kopf . . . 842.4	- es, heating by heat engine 761.2	- - required 485.1	- greasy . . . 882.4
- - entfernung 842.5	- losses . . . 459.8	- the cooling - absorbs heat 495.8	- hammer . . . 477.2
- - körper . . . 840.4	- pipe of safety valve 684.4	- degree of hardness of the 886.5	- hard feed 884.2
- - marke . . . 841.6	- pressed tan-bark 10.4	- discharge of the 783.5	- head of - on the pump 377.1
- - niedrigster 841.4	- tan-bark . . . 10.2	- of clear water 886.2	- high . . . 341.5
- - normaler . . . 841.3	- wood . . . 9.12	- discharged 496.5	- hot . . . 884.10, 486.1
- - den auf das normale Maß bringen 870.3	Watch-maker's oil 778.5	- to drain off 888.6	- hygroscopic . . . 37.7
- - regler . . . 870.2	- stop . . . 798.1	- draught gauge 48.3	- impure . . . 884.5
- - rufer . . . 887.4	Water . . . 27.4	- drawing off the 783.4	- infection . . . 485.3
- - schutzrahmen 844.7	- air absorbed by the cooling 501.5	- to drive the - out 501.6	- inlet pipe . . . 786.5
- - , Sicherheits- 845.2	- amount of - per square meter of heating surface 181.5	- efficiency of the pump 876.8	- jacket . . . 788.2
- - skala . . . 841.7	- analysis . . . 884.7	- entrained with the steam 416.1	- jet, contraction of the 785.3
- - stützen . . . 841.8	- automatic return of 884.2	- entrainment of the 416.2	- layer traversed by stream of 502.7
- - ventilkopf 842.6	- to blow-off 888.8	- equivalent of the calorimeter 32.9	- level . . . 120.8
- - Veränderung des - 181.1	- boiling of the 181.6	- of the condenser body 495.5	- to adjust the 70.3
- - der - ist verstopft 842.2	- brake . . . 797.5	- evaporated 456.5	- to bring the - to its normal height 370.3
- - stau nach oben 788.7	- bringing back the 128.2	- quantity of referred to x degrees C 128.3	- indicator . . . 340.1
- , stillstehendes 129.2	- calorimeter . . . 82.7	- explosion due to grease in the 446.1	- pointer . . . 341.6
- - stoff . . . 26.9	- in the calorimeter 32.8	- the - falls in cascades 721.6	- to read off the 841.3
- , chemisch gebundener 26.10	- calories absorbed from the - during unit time 502.4		- scale . . . 841.7
- - disponibler 26.11			- , variation of the 121.1
- - freier . . . 26.11			- line . . . 131.2
- - Kohlen- . . . 18.4			- lime . . . 880.2
- - Schwefel- . . . 17.5			- low . . . 341.4
- - Sulf- . . . 885.9			
- - Tag- . . . 885.10			
- - tasche, Petries 283.7			
- - tellchen, die - stauen sich 129.6			
- - turm . . . 871.3			
- - übergerissenes 416.1			

Watermain, circu- lating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 781.2	Water tube, com- bined - and fire tube boiler 836.2	Wedge bolt . 808.1, 646.5
- cold . . . 789.1	- stagnant . . . 189.2	- fastening of the Nielauss 824.5	- effecting recti- near motion 517.8
- meter . . . 873.5	- state of motion of the 187.3	- single header boiler with circu- lating 835.5	- gripping with 175.7
- drum . . . 872.8	- and steam, inter- mittent expulsion of 180.5	- boiler with Field 821.5	- to loosen the 829.6
- piston . . . 872.9	- sulphate . . . 887.3	- boiler with plain 821.4	- secured by split pin 585.1
- positive . . . 872.8	- supplied, quantity of 878.2	- water tube bol- ler with front and back header and plain 819.3	- shaped bar . 706
- rotary . . . 872.8	- surface . . . 180.7	- underground 834.4	- piece . . . 580.3
- Trident . . . 871.1	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 186.3	- unpurified . . . 834.4	- to tighten a . 229.5
- vane . . . 872.6	- surface . . . 885.19	- untreated . . . 834.4	- tightening . . 607.8
- mixture of steam and 142.6	- tension of the . . . 181.3	- vaporisation of . . . 182.3	Weg, Kurbel- . 518.8
- muddy . . . 887.5	- tank . . . 870.5	- vapour . . . 182.5	Wehrfeuerungs- . 88.2
- natural cooling . . . 789.2	- tap . . . 885.8	- variation of quan- tity of - required . . . 496.3	- Kohlen- . . . 88.3
- overflow . . . 881.6	- temperature of cooling 496.8	- volume per second . . . 876.8	Weiche Flechte 600.5
- the - particles gather together . . . 129.6	- tepid . . . 884.9	- weight of cooling . . . 496.3	- Kohle . . . 6.4
- piping . . . 888.3	- test . . . 458.3	- well . . . 889.3	Weichlot . . . 242.1
- pit . . . 886.4	- testing of . . . 884.7	- for cooling 729.3	- mit - löten . 241.9
- pocket . . . 129.4	- tower . . . 871.3	Watte . . . 49.8	Weich löten . 241.9
- flue with . . . 888.6	- town's . . . 886.6	Wattacher Lemnia- koidenlenker 518.1	- e Packung . 599.7
- Petrie's . . . 888.7	- trickling . . . 785.8	- Begler . . . 708.2	- ar Packungsring . 604.1
- under pressure 888.2	- tube . . . 888.9	Watt's governor 708.2	- es Speisewasser . 884.11
- pressure due to head of 872.4	- boiler . . . 818.6	- parallel motion . . . 518.1	Weigh, to - coals 429.7
- priming . . . 416.1	- with bent tubes . . . 888.3	- straight-line mo- tion 518.1	Weighing device 51.7
- of the . . . 416.2	- with curved tubes 888.5	Wavy . . . 184.1	- machine, auto- matic coal 429.9
- proof canvas 476.10	- with divided header 882.3	Way, passage . 670.6	- coal . . . 429.8
- pump, circulating . . . 789.7	- with divided header at both ends 882.3	Weak draught . 409.2	Weight . . . 29.5
- cooling . . . 789.7	- with divided header at one end of the tubes 882.4	Weakness, local . . . 445.5	- of air drawn up . 508.7
- purification . . . 884.1	- express type of . . . 882.3	- plate . . . 445.4	- balance 686.9, 846.6
- mechanical 884.3	- with front and back header and plain water tubes . . . 819.3	Wear, to . . . 485.7	- of ball . . . 706.9
- method of . . . 882.10	- with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 819.4	- on one side . 589.9	- of boiler . . . 864.9
- plant . . . 882.10	- with header . . . 890.3	- to readjust on ac- count of 640.5	- box for . . . 29.4
- purified . . . 884.6	- with inclined tubes 819.1	- of the rolling sur- faces 687.1	- of connecting rod . 582.10
- purifier . . . 882.8	- with junction boxes at the tube ends 882.5	- and tear . . . 485.6	- of cooling water . 495.2
- quantity of cooling . . . 494.8	- with large tubes 820.2	- of brasses 642.4	- of crosshead . 614.7
- rain . . . 886.11	- with one header 821.3	- of the guide surface 616.2	- drop . . . 194.5
- re-cooling . . . 501.5	- Schuchoff's vertical 834.5	- of the teeth . 698.4	- effect of . . . 523.11
- re-flow of . . . 446.9	- with simple header 830.4	- out-of-truth of the cylinder 561.8	- of fly-balls . . 547.7
- to remove - and air separately 497.8	- with small tubes 823.3	Weather side . 118.7	- of gas per kg of fuel 37.7
- required, cooling . . . 496.1	- with straight tubes 820.1	Web, forged-on 690.2	- giving substance . 810.8
- reserve . . . 871.5	- with two headers 890.5	Wechsellaufge Zweizylinder- dampfmaschine . 748.2	- movable . . . 832.7
- reservoir 870.4, 870.5	- with vertical tubes 819.2	Wechselpunkt . 507.7	- of piston . . . 595.2
- resistance . . . 797.6		Wechselschieber . 695.2	- of rim . . . 645.3
- rise of . . . 738.7		Wechselventil . 717.7	- safety valve loaded with 882.3
- river . . . 885.13		Wechselnde Be- lastung 767.3, 164.5	- safety valve loaded with lever . 882.5
- saline . . . 886.5		- rasch - Dampfent- nahme 424.4	- to secure the - against shifting . 883.1
- salt . . . 886.9		- Dampfverteilung . 529.2	- a set of . . . 29.3
- saving of cooling . . . 496.4			- of shaft . . . 686.6
- sea . . . 886.8			- of sleeve . . . 707.4
- sedimentary . . . 887.5			- sliding . . . 882.7
- separation . . . 148.1			- of steam . . . 189.13
- separation of - from oil 889.4			- in kg per hour 185.9
- shortage of . . . 882.1			- in kg per hour per square meter . 186.2
- side . . . 121.5			- suspended . . . 832.6
- soft feed . . . 884.11			- of the valve . 688.9
- softening . . . 884.11			Weighted governor . 706.6
- apparatus for lime and soda process 400.6			Weißglühend 197.10
- plant . . . 882.10			Weißglut . . . 197.9
- softening of the feet 885.7			
- space . . . 180.4			
- boiler with large . . . 808.1			
- boiler with small . . . 808.3			
- spring . . . 886.3			

Weißguß . . . 148.1	Well water . . . 896.3	Werkstatt . . . 761.3	Whitworth's vari-
Weißmetallaus-	Welle, -abstand . . . 668.7	-montage . . . 767.2	able speed gear . . . 568.9
fütterung . . . 608.3	- mit angeschmie-	- Montier- . . . 767.1	Whole front plate . . . 86.3
-einlage . . . 608.3	-deten Flanschen . . . 848.4	- Reparatur- . . . 490.7	Widder, Wurf- . . . 86.3
-garnierung . . . 608.3	- die - ausrichten . . . 844.1	- Schloesser- . . . 761.4	Wide flange . . . 579.3
-platte, aufge-	- biegeame . . . 844.2	- Bohr- . . . 221.3	- side . . . 174.1
gossene . . . 608.6	- die - biegt sich . . . 632.9	- Feuerungs- . . . 428.8	Widening, conical . . . 981.1
-streifen . . . 608.4	- die - dreht sich . . . 632.9	- koffer . . . 480.3	- of the flame pas-
Weißschieber . . . 670.8	- die - durch . . . 632.9	- maschine . . . 210.3	sage . . . 62.1
Weißswarm . . . 281.7	- Drucklager- . . . 631.10	- Montage- . . . 490.4	- of the flue . . . 191.7
Weiss valve . . . 670.8	- durchgehende . . . 643.7	- stube . . . 762.4	- radial - of the
Weit ausragender	- die - einlegen . . . 632.6	- tasche . . . 480.6	passage between
Flansch . . . 578.9	- Feder- . . . 844.2	- tisch . . . 210.2	the blades . . . 582.4
Weitrohriger	- die - federt . . . 632.10	Wertsiffer . . . 179.3	Widerstand, -arbeit . . . 792.1
Wasserröhren-	- nflansch . . . 848.5	Wet air-pump . . . 735.2	- Ausfluß . . . 681.7
kessel . . . 830.2	- nformige Feder . . . 590.4	- condenser . . . 729.3	- Bewegungs- . . . 732.1
Welte, Rohr- . . . 488.3	- getriebene . . . 658.10	- parallel current . . . 729.3	- der Dampfleitung . . . 716.3
- der Rostspalten . . . 681.1	- ngewicht . . . 686.6	- pressed briquette . . . 1010	- Dampfleitung- . . . 716.3
- Schlitz- . . . 681.1	- Haupt- . . . 681.9	- steam . . . 142.5	- Drehungs- . . . 562.7
Weld . . . 240.6	- hilfs- . . . 682.4	Witness, degree of . . . 142.5	- fähigkeit des Rostes . . . 73.2
- to . . . 240.3	- nkelte, die - ein- . . . 682.7	- of steam . . . 142.7	- Flüssigkeit- . . . 712.3
- to - flue belts . . . 279.2	- nkupplungsflansch . . . 631.4	Wheel, additional . . . 686.5	- Gleit- . . . 248.3
together . . . 279.2	- Kurbel- . . . 628.9	turbine . . . 686.5	- auf den Kurbel-
- to - flue rings . . . 279.2	- Kurbel- mit an- . . . 628.9	- barrow, coal . . . 488.4	kreis bezogener . . . 586.1
together . . . 279.2	- geschmiedeter . . . 628.9	- blade . . . 887.7	- - - - reduzierter . . . 586.1
Weildable . . . 190.9	- Wange . . . 680.1	- body, divided . . . 842.1	- Massen- des
- to - plates to- . . . 241.2	- die - lagern . . . 687.3	- two-part . . . 842.1	Dampfes . . . 790.7
gether . . . 241.2	- Lauf- . . . 681.11	- s, bolted-up rotor . . . 842.7	- moment . . . 106.6
Welded belts . . . 279.3	- Maschinen- . . . 629.1	- casing of fuel . . . 96.3	- Nutz- . . . 732.2
- capable of being . . . 190.9	- mehrfach be- . . . 845.1	throwing . . . 96.3	- Öl- . . . 712.2
- collar, flue with . . . 285.2	- lastete . . . 845.1	centrifugal . . . 875.2	- des Reglers . . . 550.3
- course . . . 272.9	- n, parallele . . . 658.8	centrifugal bucket . . . 875.2	- Reibungs- . . . 615.7
- Galloway tubes, . . . 286.5	- Propeller- . . . 682.1	- circular air grid . . . 81.8	- Stellzeug- . . . 714.2
doubly flanged . . . 286.5	- Regler- . . . 714.5	- disc stamped out . . . 841.7	- Tangential- . . . 586.3
flue section with . . . 286.5	- Reserve- . . . 682.5	of a plate . . . 841.7	- Trägheits- des
- header . . . 286.5	- roststab . . . 70.7	- draught regula- . . . 81.8	ausströmenden
- inclined flange, . . . 284.2	- Schiffs- . . . 681.8	ting . . . 81.8	Dampfes . . . 586.3
flue ring with . . . 169.10	- die - schlägt . . . 683.1	- driven . . . 692.7	Ventilations- . . . 612.2
- joint . . . 279.3	- Schrauben- . . . 682.1	- driving . . . 692.6	- Verschiebungs- . . . 248.3
- rings . . . 279.3	- Schwanz- . . . 682.1	- emery . . . 290.6	- Wärmeübergang- . . . 121.3
- seam . . . 169.10	- steife . . . 844.3	- friction . . . 818.4	- Wasser- . . . 797.4
- burst . . . 170.1	- Steuerung- . . . 682.4	- fuel-throwing . . . 96.6	- zahl . . . 245.9
- open . . . 169.11	- nstopfbüchse . . . 850.8	- hand . . . 769.4	Width of the air-
- shell ring . . . 272.9	- nstrang . . . 658.6	- hollow rotor . . . 842.4	spaces between
- tube . . . 289.10	- mit gleichblei- . . . 658.6	- impulse . . . 810.1	the fire bars . . . 681.1
- butt . . . 290.1	- bender Ge- . . . 658.6	- measuring . . . 872.7	- - - between the
- hellically . . . 290.3	- schwindigkeit . . . 658.6	- overhung . . . 842.8	grate bars . . . 681.1
- lap . . . 290.2	- umlaufender . . . 654.1	- reaction . . . 810.2	- of bar . . . 681.6
Welding . . . 240.4	- Turbinen- . . . 848.3	- register . . . 81.8	- of blade . . . 681.6
- butt . . . 240.7	- Umsteuer- . . . 702.10	- rotor . . . 887.6	- of butt strap . . . 284.1
- heat . . . 240.5	- unterbrochene . . . 848.10	- with several rows . . . 842.3	- of clearance space . . . 816.3
- lap . . . 240.8	- volle Kurbel- . . . 682.3	- of buckets . . . 842.3	- of contact . . . 682.3
- process . . . 241.4	- nzapfen . . . 686.1	- with two sets of . . . 842.3	- of flange . . . 582.3
- seam . . . 240.9	- Zwischen- . . . 681.11	single sided blade . . . 842.2	- of guide surface . . . 612.1
- tube . . . 241.1	Wendekammer . . . 102.2	rims . . . 842.2	- of the grate open-
- steel . . . 149.2	Wendepunkt der . . . 548.4	Whirling of the hea- . . . 87.1	ings . . . 681.1
- temperature . . . 240.5	C-Kurve . . . 548.4	Whistle, alarm . . . 888.3	- of joint . . . 580.3
- test . . . 207.4	Wendetangente . . . 548.3	- steam . . . 888.4	- of lap . . . 290.7
- universal upsett- . . . 241.3	Werfen, sich . . . 282.3	White cast iron . . . 148.1	- of mesh . . . 54.4
ing and - machine . . . 241.3	- der Bleche durch . . . 282.3	- glowing . . . 197.10	- of passage . . . 680.3
Weilrohr . . . 284.5	- einseitiges Er- . . . 76.4	- heat . . . 197.9	- of port . . . 668.7
- Ausgleich- . . . 489.7	- wärmen . . . 282.2	- hot . . . 281.7	- of scratch . . . 186.6
- Foxsches . . . 284.5	- des Rostes . . . 76.4	- metal lining . . . 608.2	- of seat . . . 677.1
- geripptes . . . 284.7	- die Scheibe wirft . . . 848.1	- packing ring of . . . 602.7	- of the steam port . . . 857.1
- kessel . . . 812.4	Werg . . . 154.7	- strip . . . 608.4	
- Halb- . . . 812.5	Werkbank . . . 210.1	- wash, to . . . 211.2	
- Zwei- . . . 813.4			
- von Morison . . . 284.6			
- schraubenför- . . . 285.1			
- miges . . . 285.1			
- schuß . . . 284.4			
Well for cooling . . . 729.3			
water . . . 729.3			

Wiederabschluß des Kanals 545.9	Winkel, Spitzen- des Kegels 610.5	Wirkungsgrad, thermischer 187.5, 787.2	Work, diagram of 581.1
Wiederansaugen, selbsttätiges 588.5	- - des Konus 610.5	- therm. - des Kessels 458.5	- distribution of 587.1
Wiederholt zwischen bestimmten Laststufen belasten und entlasten 196.9	- Stell. 161.1	- Verbrennungs- 458.5	- done . . . 490.5, 588.5
Wiederkehrender Beharrungsstand 587.5	- Stoß 817.5	- volumetrischer 724.9	- during admission 487.5, 806.5
Wiegen, die Kohle 499.7	- Umschlingungs- 652.9	- wirtschaftlicher 787.3	- - - change of state 490.3
Wind, -druck . . . 118.5	- Veränderung . 198.5	- wirtschaftlich günstigster 787.3	- - - exhaust . . . 488.2
- feuerbrücke . . 79.1	- Verstellung . 675.4	Wirtschaftlich, - Betrieb 423.4	- - - expansion 488.1
- geschwindigkeit 568.9	- Voreil. 543.4	- günstigstes Vakuum 500.7	- - per revolution 784.7
- kanal 62.4	- Voröffnungs- 543.4	- - Wirkungsgrad 787.3	- - by the steam 456.9, 781.7
- kasten 91.5	- Wälzungs- . . 515.9	- Verbrennung 44.5	- per stroke . . 784.5
- kessel 874.9	Wipe off, to - the oil 776.2	- er Wirkungsgrad 787.3	- earth 388.5
- messer 504.5	Wiper 776.1, 776.5, 776.4	Wirtschaftlichkeit des Kesselbetriebes 458.9	- a, engine 762.2
- ober- 89.9	- oil 774.5	Wischer, Rohr- 424.5	- equivalent of one kilogram of steam 489.3
- seite 118.7	Wippe, Niet- . . 358.5	Withdrawal, smoke tube 391.5	- excess of 488.7, 588.7
- stützen 350.3	Wirbel, -bewegung 817.1	- superheater 415.2	- a, extension of 807.5
- unter- 89.5	- raum 817.2	Withdrawn, volume 794.7	- external 490.1
- verteilungskasten 89.5	- verlust 510.11	Wobble, the fly wheel - s 649.4	- of friction . . . 616.1
Wind pressure 118.5	Wirbelung . . . 817.1	Wolle, Putz- . . . 771.5	- to - with full admission 588.2
Windage loss 818.1	- mangelhafte - der Gase 194.4	- Schlacken- . . 857.4	- gain of 488.5
- resistance . . 818.2	Wire 158.1	Wood 9.5	- given out, amount of 487.5
- work 818.3	- brush, steel- 426.1	- air-seasoned . . 9.5	- indicated 488.3
Winde, Aschen- 84.4	- cord 336.3	- chips of 8.2	- indicated - done by the steam 781.5
- Bohr- 322.9	- core 601.10	- dry distillation of the 10.5	- interchange of 523.2
- Flaschen- . . 214.2	- drawing passage 858.5	- fired furnace 98.1	- internal 490.3
- Lokomotiv- . 214.4	- to produce re-evaporation by 144.5	- green 9.7	- loss of 488.5
- Niet- 352.4	- superheating by 144.5	- lagging 577.7	- mechanical . . . 490.3
- Schlitzen- . 214.3	- gauge guard 844.5	- rotten- 9.10	- negative 488.4
- Schrauben- 214.1	- lashing 684.7	- seasoned 9.9	- no-load 782.4
- Zahnstangen- 214.5	- netting protector 844.5	- waste 9.12	- a, office of the Board of 450.4
Winding engine 749.5	- platinum . . . 88.10	Wooden chimney cooler 790.5	- to - with parallel flow 489.9
Window 759.5	- iridium 54.4	- lagging, the - warps 578.4	- quantity of 489.1
Windung 904.3	- rhodium 56.3	- roof 396.5	- regular 781.9
Wing, tangential - tube 678.3	- section 152.3	- template for the bolt hole 755.3	- repair 771.5
- tube 396.3	Wirkliche Leistung 789.5	Wool, mineral 357.4	- required 782.5
Winkel 211.7	- Verbrennungs- temperatur 30.3	Woolfsche Dampfmaschine 742.5	- of resistance 782.1
- Ablauf 658.1	- Wirksame Düsen- zahl 890.3	Woolfs steam engine 742.5	- scale of 581.4
- Anschlag- . . 211.5	- Füllung 581.5	Work 781.5	- schedule 781.9
- antrieb 780.5	- Mischung der Gase 104.3	- to 796.1	- shop erection 757.2
- Aufkeil- . . . 542.1	- r Mitnehmer . 688.5	- absorption of 490.7	- spent in overcoming friction 786.3
- Ausschlag- . 519.3	- Rostfläche . . 67.5	- of acceleration 782.5	- starting 787.7
- Austritt- . . . 807.9	- dynamische 523.2	- amount of - required 487.5	- steam friction 816.5
- beschleunigung 584.5	- Gewichts- . . 522.11	- area 482.5	- total 781.11
- Biege- 301.7	- Massen- 522.3	- available . . . 488.9	- transformation of heat into 487.4
- Bördel- 304.7	- Schwung- . . 567.3	- due to back pressure 488.4	- unit of 490.10
- Dreh- 198.5	- treibende - der Massenkräfte 522.4	- bench 210.1	- useful 138.4, 490.5
- Eintritt- . . . 807.3	Wirkungsgrad 788.10	- a, boiler 308.1	- due to valve friction 804.2
- Eisen- 152.5	- adiabatischer 735.1	- to - condensing 494.2	- ventilation . . 818.3
- förmiges Kolbenringschloß 567.2	- Einhüllungs- 458.7	- consumed . . . 586.5	- windage 818.3
- geschwindigkeit 557.3	- Einzel- 787.4	- 782.5	Working 790.3, 790.3
- hebelregler . . 710.7	- der Feuerung 58.5	- to - with counter flow 499.1	- barrel, cast-in 550.7
- hebel mit Wälzflächen 655.4	- Feuerungs- 458.5	- cycle of 487.7	- driving-in the 560.9
- Kegel- der Düse 821.2	- Gesamt- . . . 787.5	- of deformation 176.5	- to insert the 560.7
- Knickungs- . 709.5	- des Kessels 458.5		- inserted 559.4
- Kreuz- 211.9	- der Heizfläche 126.3		- boiler 809.5
- Reibungs- . . 615.10	- hydraulischer der Pumpe 876.5		- of the boiler, economy of the 458.9
- ring, abnehmbarer 582.10	- indizierter 786.11		
- - verstellung . 392.3	- Isolierungs- 458.7		
- rostplatte . . . 91.4	- mechanischer 787.1		
- Schaufel- . . . 899.11	- mech. - der Pumpe 876.7		
- schiene 794.5	- des Rostes . . 458.4		

Working condens- ing 763.7	Work with satura- ted steam 423.5	Worn out, the stuff- ing box is 569.1	Wucht 589.5
- continuous . . . 768.1	- without shocks 576.4	Worthington- Dampfpumpe 579.8	Wuerzburg Stund- ards 155.1
- costs 460.6	- smooth - without shocks 767.10	- steam pump . 579.8	Wulst 572.3, 645.5
- economical . . . 423.4	- steam 423.7, 558.5	Wrap round, to - in layers 475.5	- artig 573.1
- of engines . . . 768	- steam boiler . 417.7	Wrapping 475.6	- Nabens- 665.1
- face 615.1	- stopping the 427.11	Wrench 473.9	- Rand- 570.1
- forced 428.2	- strength 194.10	- double ended 223.7	- rohr 294.5
- instructions . . 428.2	- with superheated steam 423.6	- screw 223.6, 223.8	Wurffenerung . . 91.1
- intermittent . . 769.9	- surface 661.1	- socket 474.1	- rad 91.1
- irregular 768.3	- of cylinder . . 558.5	- to avoid the for- mation of 240.2	- radgehäuse . . . 91.1
- length 557.1	- of piston . . . 591.7	Wrinkle 340.1	- schaufel, schwin- gende 91.1
- loss 785.10	- sweetly 576.4	Wrinkled 183.2	- umlaufende 91.1
- material 764.5	- time 763.2	Wrist plate 694.2	- widder 91.1
- moderate 423.6	Workshop 761.3	- Corliss gear with 694.1	Würfelkohle . . . 31.1
- non-condensing 768.6	Worm 598.3, 650.9	Wrought iron . . 147.5	Würgen des Seiles 761.1
- normal 766.6	- barring gear 650.8	- furnace front 90.1	Würzburger Nor- men 155.1
- plant 760.10	- gear, nut with 598.4	- plate 150.2	Wurzel, Schaufel- 81.1
- pressure 423.3, 781.4	- packing 602.2	- tube 239.4	- torf 41.1
- regular 422.4	- wheel 651.1		
- to regulate the - of the engine 769.1	Worn in journal 667.3		
- safety of 163.4, 423.5	- out, the cylinder is 561.7		

Y.

Y-förmiger Ständer 631.2	Yarrow boiler . 233.4	Yield, to - to axial flexure 153.6	Youngs modulus 177.5
Y piece 489.9	Yawn, to 696.3	- point 173.6	Yunque 239.5
Y-shaped standard 631.3	Year of manufac- ture 452.4	- lower 173.3	- bloque porta- 194.5
Yacimiento car- bonifero 27	Yeso 839.5	- upper 173.5	- cepo de 231.2
Yard 885.10	- de marcar . . 211.1	Yielding to axial compression 183.7	- cincel para colo- car el 217.3
Yard, coal 66.4	- rojo 211.4	- to flexure . . 183.7	Yute, hilo de . 473.1
Yarrowkessel . 323.4	Yield, to - to axial compression 183.6	Yoke, man hole 293.2	

Z.

Z-Eisen 158.1	Zange, Niet- . . . 252.7	Zeiger 291.1	Zentrierring, ge- welter 592.1
Z-iron 158.1	- Rohr- 474.2	- Grenz- 55.4	- vorrichtung . 211.1
Zackig 184.5	Zapata metálica 587.3	- Betriebs- . . . 768.2	Zentrieren . . . 571.2
Zäh 176.6	Zapfen, -auflage- rung 637.4	- diagramm . . . 486.1	Zentrierung . . 564.3
- flüssig 778.10	- Doppel- 636.6	- wegkurve . . . 648.6	- aleiste 571.3
- flüssigkeitsgrad 778.9	- druck 636.10	Zellig 184.5	- a ring, einspringen- der 511.5
- e Schlacke . . . 24.6	- eingelaufener 637.3	Zelluloselauge . 11.6	Zentrifugal, -kraft 547.6
- schlackig 24.7	- Gabel- 638.3	Zement, -fliz . . 367.4	- pumpe 574.9
Zähigkeit 143, 176.5	- Hals 638.4	- fundament . . 762.6	- Verbund- . . . 571.1
Zahl, Touren- . 769.5	- Kamm- 638.4	- mörtel 364.1	- regier 762.1
- Umdrehungs- 769.5	- Kreuzkopf- . 611.2	- Portland- . . . 364.3	- schmiervorrich- tung 774.1
- Umgang 769.5	- Krumm- 638.5	- Schlacken- . 364.4	- senstüber . . . 645.1
- lose grubchenför- mige Abzehrungs- gen 459.1	- Kurbel- 638.5	- mit - vergießen 768.5	Zentrischer Dorn 846.1
Zähler, Hub- . . . 793.10	- lauffläche . . . 637.2	Zentigramm . . . 239.9	- e Drucküber- tragung 657.1
- Touren- 797.7	- reibung 637.1	Zentral, -konden- sationsanlage 787.3	Zentrumbohrer 222.2
- Umdrehungs- 797.7	- Stirn- 636.2	- schmiervorrich- tung 774.6	Zerfall der Ver- brennungsgase 25.5
Zahn, Gratbogen- 762.5	- Trag- 763.11	- e Bohrung . . . 846.8	- grenze 36.4
- kranz, Schwung- rad 645.7	- Wellen- 666.1	- e Bohrung der Welle 648.5	Zerfressen . . . 433.5
- lücke 702.9	Zaum, Brems- . 795.11	Zentrale 507.4	- das Schrauben- gewinde ist 579.1
- raddynamometer 797.1	- Zeche, Kohlen- 23	- Maschinen- . 761.1	
- stangenwinde 214.5	Zeichenpapier, mit Leinöl getränktes 578.7		
	Zeichnung, Funda- ment- 756.5		

Zerkleinerung, Kohlen- 48	Zickzacklaschen- nietung, zwei- reihige einseitige 264.7	Zoccolo del camino 106.5	Zugmesser, Wasser- säulen- 43.5
Zerlegbarkeit des Kessels 851.5	~, dreireihige ein- seitige 265.5	- dell'incastellatura 619.7	~, natürlicher . . . 38.5
Zerlegung des Kes- sels 851.7	Zickzacknietung 257.4	- di muratura, ca- mino di ferro con 110.8	- Ober- . . . 100.7
- der Mehrstufen- turbine in Hoch- und Niederdruck- gruppe 857.2	Ziegelausfütterung 109.2	- del sopporto 659.5	- platte . . . 102.5
Zermahlen, die Kohle 4.8	- ausmauerung 109.2	Zona de admisión 582.5, 822.4	- probe . . . 172.9
Zero, absolute 188.5, 498.11	~, Brennstoff- . . 10.8	- di distribuzione 822.4	- regler . . . 41.2
~, to adjust to . . 182.4	~, Hartbrand- . . 862.8	- de saturación 483.7	~, Saug- . . . 40.1
- admission . . . 535.5	~, steinschicht . . 862.1	- di saturazione 483.7	~, scharfer . . . 40.10
- curve . . . 484.4	- werkfundament 758.2	Zone of admission 822.4	~, Schornstein- 88.5, 106.5
- cut-off, the gover- nor gives 552.5	Ziehbar . . . 199.5	- of saturation 483.7	~, schwacher . . 508.4
- line . . . 1118.9	Zieher, Packungs- 602.2	Zone d'admission 822.4	- Seiten- . . . 100.6
~, not to return to 849.3	Zierhaube . . . 579.5	- d'introduction 822.4	- senkrechter . . 100.9
Zero assoluto 188.5, 498.11	Zierleiste . . . 579.4	- de saturation 483.7	- spannung . . . 172.5
~, curva . . . 494.4	Zigzag arrangement of superheating tubes 409.4	Zopf, Asbest- ~, Dichtungs- . . 485.8	- stange, federnd aufgehängte 854.8
~, linea dello . . 1118.9	- bar . . . 71.1	~, Hanf- . . . 600.4	- stärke . . . 40.7
Zéro absolu . . 498.11	- lap joint, double row single shear 261.5	Zubehör des Kes- sels 837.1	- Unter- . . . 100.5
Zerreißen . . . 172.7	- -, treble row single shear 262.2	Zucken der Ma- schine 770.7	- unterschied . . 42.9
~, der Riemen zer- reißt 654.8	- -, triple row single shear 262.2	Zufallen . . . 82.9	- verfügbarer . . 40.8
Zerreißen, -festigkeit 172.4	- -, riveting joint 267.4	Zufuhr, Kohlen- 65.5	- versuch . . . 172.6
-maschine . . . 106.6	~, double row double butt strap 266.2	Zuführung, Dampf- 715.3	- Vertikal- . . . 100.9
-probe . . . 172.9	- -, double row single butt strap 264.7	- von Luft hinter dem Rost 47.3	- verzögerer . . 44.1
-spannung . . . 178.9	~, triple row double butt strap 266.5	- der Wärme . . 492.3	- waggerichter . . 100.8
-versuch . . . 172.6	~, triple row single butt strap 266.5	Zug . . . 85.2, 172.1	- messen 42.7
Zerschneiden der Bleche 818.1	- superheater . . 411.5	- absperrklappe für Flammrohre 42.3	- wirkung des Ka- mines 508.2
Zerspalttern . . 206.7	- superheating tube 408.4	~, absteigender 101.2	Zugangskanal 755.1
Zerspaltung des Dampfstrahls 804.5	Zimmer, Meister- 762.5	~, anker . . . 306.5	Zugänglichkeit des Kessels 855.1
Zerspringen des Wasserstand- glases 842.5	Zinc . . . 158.7	~, auf - bean- spruchen 172.3	- -, von aussen 481.4
Zerstäuber, Dampf- strahl- 63.5	Zincare . . . 242.7	~, aufsteigender 101.1	- der Maschine 763.8
~, Düsen- . . . 64.2	Zincatura . . 242.8	~, Außen- . . . 100.4	- der Stopfbüchse 678.8
~, geräuschloser von Tentjeff 64.6	Zinco . . . 158.7	~, band . . . 577.8	Zugeführte Luft- menge 85.6
~, Rohr- . . . 63.8	Zinder . . . 12.8	~, bündern, mit - ver- sehen 578.1	Zugeleitete Wärme- menge 492.4
~, Schlitz- . . . 64.1	Zingage . . . 242.8	~, befahrbarer . . 102.8	Zugemischter KÖR- per 810.6
~, Schuchoffscher 64.4	Zinguer . . . 242.7	~, begehrbarer . . 102.8	Zulässige Abwei- chung 158.4
~, Streudüsen- . . 64.2	Zink . . . 158.7	~, dämpfer . . . 44.1	- Anstrengung 168.5
~, Zentrifugal- . . 64.5	Zinn . . . 158.8	~, differenz . . . 42.9	- Beanspruchung 168.5
Zerstäubung des Brennstoffes 99.5	Zirkel . . . 162.1	~, disponibler . . 40.8	-r Spielraum . . 615.3
-afeuerung . . . 99.2	~, Spitz- . . . 162.1	~, Druck- . . . 35.10	Zulauf frischen Wassers 495.6
Zerstörung, Kessel- 825.5	~, Taster- . . . 161.4	~, elastizität . . 177.7	Zuleitung, Dampf- 715.3
Zerteilung des Kühlwassers 730.7	Zirkulation, -kessel 808.5	~, erzeugung . . . 88.8	~, Kühlwasser- . 784.2
Zeugnis, Prüfungs- 157.5, 454.2	-spumpe, Kühl- wasser- 729.4	~, mechanische 88.9	Zuncho . . . 577.8
Zeunersches Schle- berdiagramm 540.4	-rohr- . . . 294.2	~, feder . . . 888.3	- de suspensión 855.5
Zeuners valve dia- gram 540.4	~, äußeres . . . 294.4	~, festigkeit . . 172.4	Zunder . . . 281.10
Zickzackdoppel- laschen-nietung, dreireihige 260.5	~, inneres . . . 294.5	~, prüfmaschine 166.6	Zunge . . . 102.5
~, zweireihige . . 260.5	~, vorwärmer . . 408.6	~, flauer . . . 40.9	~, Düsen- . . . 328.5
Zickzackförmige Anordnung der Überhitzerrohre 409.4	~, Wasser- . . . 127.2	~, gemauertcr . . 108.3	~, Mauer- . . . 102.6
	Zirkullierung, Wasser- 127.3	~, Horizontal- . . 100.8	~, nehrgrößtstab 72.8
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, Innen- . . . 100.3	- Trennungs- . . 70.2
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, Kamin- . . . 88.6	~, vorstehende . 587.1
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, kraft . . . 172.3	Zurückgehen, nicht auf 0 = Null 849.3
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, glied . . . 651.7	Zurückkehrender Feuerzug 102.7
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, organ . . . 651.7	Zusammenarbei- tende Kesselreihe 810.2
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, künstlicher . . 88.7	Zusammenbau des Kessels 851.1
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, leiser . . . 508.4	Zusammenbauen 690.8
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, Luft- . . . 38.4	
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, messer . . . 43.1	
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, Differenz- . . 48.2	
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, Kapselfeder- . 48.5	
	Zirkulation, -kessel 808.5	~, registrierender 43.5	

Zusammenblegen, die Schenkel der Biegeprobe vollständig 202.1	Zwangsläufig geschlossene Kette 506.10	Zweischnittige dreireihige Nietung 259.3	Zylinder . . . 558.1
Zusammenfließende grubchenförmige Abzehrungen 459.9	-e Klinkbewegung 690.2	- einreihige Nietung 259.1	- anbohrung . . 574.6
Zusammengebaute Kurbelwelle 690.5	-er Türschluß . 82.9	- Nietung . . . 258.2	- an den - angossener Schleberkasten 562.9
Zusammengetietete Schüsse 279.5	-e Ventilsteuerung 691.1	- Überlappungs-nietung 202.3	- an den - angeschraubter Schleberkasten 560.1
Zusammenge-schweißte Schüsse 279.3	-er Wasserumlauf 128.6	- zweireihige Nietung 259.2	- den - anwärmen 559.3
Zusammengesetzte Festigkeit 192.5	-keit 610.6	Zweiseitige Laschennietung 265.4	- Arbeits- . . . 557.3
- geschlossene kinematische Kette 506.2	Zwanglauflehre 504.7	- Schaufel . . . 886.5	- armatur . . . 574.9
-s Getriebe . . 506.1	Zwangschluß . 681.9	- Strahlablenkung 882.7	- der - ist aufgeplatzt 561.1
-r Kessel . . . 909.10	Zwänge, Hebe 218.9	Zweistufige Warmemaschine 761.1	- der - ist aufgerissen 561.1
-r mit Heizröhren 818.4	Zwängung der Dampfrohrleitung durch Ausdehnung 469.4	Zweistufige Luftpumpe 736.2	- auflagerung . 564.5
-r Mechanismus 506.1	- - - durch Dilation 469.4	Zweitelliger Befestigungsring 836.5	- einen - ausbohren 555.3
-r Wand . . . 126.6	Zweilexzentensteuerung 697.1	-er Dichtungskegel 698.5	- ausdehnung . 555.3
Zusammenheften, Schüsse 273.3	Zweifachexpansionsdampfmaschine 748.4	-e Exzenter-scheibe 658.6	- einen - ausdrehen 555.3
Zusammenheften, Schüsse 273.3	Zweiflammrohrkessel 818.3	-es Lager . . . 688.7	- der - ist ausge-laufen 561.1
Zusammenheften, Schüsse 273.3	-boden 877.1	-er Radkörper 842.1	- ausrüstung . . 574.6
Zusammenheften, Schüsse 273.3	Zweiflügelige Tür 83.2	-es Schwungrad 644.3	- äußerer . . . 558.4
Zusammenheften, Schüsse 273.3	Zweigleisiger Kreuzkopf 607.2	-e Wasserkammer 290.7	- an beiden Enden gelagerter 555.1
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kesselteile 351.2	Zweigleisiger Dampfzylinder-dampfmaschine 742.3	- boden 560.1
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gegenläufige 743.1	- - abnehmbarer 560.1
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- bohrrmaschine 555.3
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- bohrung . . . 554.6
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- büchse, einge-stemmt 560.6
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- Corrlß 562.6
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- Dampf- . . . 558.2
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- voll Dampf 555.3
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- mit Dampf-mantel 554.1
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- deckel 560.3
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- - ebener . . . 560.7
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- - flacher . . . 560.7
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- - geheizter . 567.7
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- - haube . . . 578.10
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- - konischer . 560.3
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- - verschraubung 560.4
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- doppelwandig gegossener 558.6
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- doppelte wirken der 558.5
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- einfachwirkender 558.5
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- eingegossener Arbeits- 559.7
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- eingesetzter Arbeits- 559.8
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- einsatz 559.9
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- Einsatz- . . . 559.9
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- Entlastungs- 695.5
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- flansch 562.1
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- freihängender 555.3
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- freitragender 555.2
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- fußgestell . . 554.7
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- garnitur . . . 574.8
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- geteilter Nieder-druck 744.5
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- HeiZ- 559.4
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- den - heizen 559.3
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- heizraum . . . 559.3
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- Hochdruck- 748.8
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- inhalt 558.2
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- Kältdampf- . 751.4
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- kessel 560.1
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- - Doppel- . . 510.6
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- - einfacher . 816.4
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- gleichläufige 742.6	- - liegender . 810.3
Zusammenheften, Schüsse 273.3	- der Kranzenden 646.2	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- kopf 565.7

Zylinder, Kraft- 859.2	Zylinder, Öl- . 775.5	Zylinderstützung	Zylindrischer
-länge 556.5	~ Pumpen- . . . 873.7	554.5	Flammrohrkes-
-laufbüchse . . . 559.9	~ Schleber- . . . 563.4	-träger 619.9	sel mit durch-
-lauffläche . . . 556.8	~ schmieröl . . . 778.2	-tragfuß 554.7	schlagender
~ liegend ange-	~ schmierung . . 778.8	~ Ventil- 562.5	Flamme 816.4
ordneter 554.5	~ schraubenförmig	-verkleidung . . 577.8	-er - mit vorgehen-
~ einen - liegend	aufgeschnittener	-verschalung . . 577.8	den Heizröhren
ausbohren 555.8	559.6	-verschraubung	816.4
~ liegend ge-	-schutzmantel . . 577.6	568.4	-e Führung . . . 667.4
gossener 554.1	~ der - schwankt	-volumen 556.2	-es Gelenkviereck
~ liegender . . . 554.5	622.7	~ -verhältnis- . . 556.4	506.1
~ Lokomobil- . . 592.7	~ schwebender 555.2	~ den - vorwärmen	-e Gleitfläche . 613.6
-mantel 555.4	-sicherheitsventil	559.3	-er Kessel 809.1
-mittel 555.9	578.3	-wandung 556.7	-e Kurbelkette 506.1
-Mitteldruck- . 744.1	~ stehend angeord-	Zylindrisch, -er An-	-es Kurbelviereck
~ einem - nach-	neter 554.4	satz 619.8	506.1
bohren 555.7	~ stehend ge-	-e Bohrung . . . 221.8	-e Lagerschale 611.5
~ einen - nach-	gossener 554.2	-e Düse 820.7	-e Schraubenfeder
drehen 555.7	~ stehender . . . 554.4	-e eingepaßte Kol-	710.5
~ nebeneinander-	~ Steuer- . 668.7, 859.5	benstange 594.4	-er Schuß 272.4
liegende 744.6	-stirnwand . . . 556.8	-eingesetzte Kol-	-e Trommel . . . 838.10
~ Niederdruck- 744.2	-stopfbüchse . . 559.2	benstange 594.4	-e Wasserkammer
-öl 778.2	-stütze 554.6		297.4

Wasser, schlammhaltiges 887.5	Wasserumlauf 187.2	Water, capacity of the boiler 181.4	Water, feed . . . 384.2
-schleier . . . 721.5	- und Dampfblindung 187.1	- carbonate . . . 387.1	- ferruginous 386.1
- See . . . 886.8	- durch eingebauten Blechbogen 199.3	- to carry off the warm 496.2	- film . . . 721.5
- seite . . . 121.5	- erzeuger . . . 190.1	- change of . . . 425.4	- x-fold quantity of cooling 384.9
- sodahaltiges 886.10	- lebhafter 128.4	- circulation 127.3	- to force the - out 501.6
- Spelse . . . 384.2	- richtung . . . 193.7	- due to internal sheet iron through 129.5	- free from carbonic acid 387.4
- spiegel . . . 190.7	- durch ungleichmäßigen Wärmeebergang 198.1	- irregular transmission of heat 198.1	- fresh . . . 386.9
- Veränderung des -s 181.1	- unzureichender 193.5	- and formation of steam 197.1	- gas . . . 189
- das - spritzt aus den Spritzlöchern 781.2	- zwangläufiger 193.6	- circulator . . . 190.1	- gauge . . . 340.3
- stagnierendes 199.2	- ungereinigtes 384.4	- cold . . . 384.8	- arm of the 342.4
- stand . . . 190.3	- unrelines . . . 384.5	- column . . . 341.1	- arm with cock 342.7
- den - ablesen 841.2	- verdamptes 456.5	- height of 501.1	- -s with valves 342.9
- anzeiger . . . 340.2	- verteilungswand 722.2	- of condensation 477.4, 496.3	- automatically closing 345.3
- doppelter 346.1	- vorrat . . . 371.5	- apparatus for returning - to boiler 394.1	- body of the 346.4
- einfacher 345.6	- das warme - abführen 496.2	- the - of condensation moistens the cooling surface 497.3	- cock . . . 343.1
- mit Schwimmer 346.6	- Wasserleitungswechsel . . . 495.4	- of constitution 27.6	- -s, blowing through the 419.2
- apparat 340.1, 340.2	- wert des Kalorimeters 82.9	- containing carbonic acid 387.3	- -s, purging the 419.2
- mit Schutzmantel 344.1	- des des Kondensatorkörpers 495.5	- fatty acids 387.9	- connection, stand pipes for 342.1
- mit Selbstschluß 345.3	- widerstand . . . 797.6	- iron . . . 386.11	- double . . . 346.1
- den - durchstoßen 342.3	- zirkulation . . . 137.2	- lime . . . 387.1	- with gauge cocks 346.3
- gehäuse . . . 342.4	- zirkulierung . . . 127.2	- oil . . . 387.7	- with guard 344.1
- glas . . . 340.3	- zulußleitung . . . 386.4	- salt . . . 386.9	- nozzles for 341.8
- apparat . . . 340.3	Wässrige Lösung 389.6	- soda . . . 386.10	- passages to clean out the 342.3
- mit Problemhahnreihe 346.5	Waste coal . . . 5.5	- sulphate of lime 387.2	- with protector 344.1
- Reflexions 346.2	- coke . . . 12.7	- cooling . . . 501.7	- protector of armoured glass 345.1
- rohr . . . 340.5	- cotton . . . 771.8	- by air . . . 502.8	- seatings for 341.8
- hahn 343.1, 346.4	- dried tan-bark 10.3	- grate with external 76.8	- single . . . 346.6
- kopf . . . 342.7	- gas . . . 38.3	- of the stuffing box 361.5	- with test cocks 346.5
- höchster . . . 341.5	- feed heater 404.1	- cooling . . . 494.7	- for general use 386.5
- kopf . . . 342.4	- es, heating by heat engine . . . 751.2	- required . . . 496.1	- gland . . . 386.3
- entfernung 342.5	- loses . . . 459.8	- the cooling - absorbs heat 496.8	- greasy . . . 386.4
- körper . . . 340.4	- pipe of safety valve 384.4	- degree of hardness of the 386.5	- hammer . . . 477.2
- marke . . . 341.6	- pressed tan-bark 10.4	- discharge of the 783.5	- hard feed . . . 384.12
- niedrigster 341.4	- tan-bark . . . 10.2	- of clear water 396.2	- head of - on the pump 377.1
- normaler . . . 341.3	- wood . . . 9.12	- discharged . . . 496.3	- high . . . 341.5
- den - auf das normale Maß bringen 370.3	Watch-maker's oil 778.5	- to drain off . . . 388.8	- hot . . . 384.10, 496.1
- regler . . . 370.2	- stop . . . 798.1	- draught gauge 48.3	- hygroscopic . . . 27.7
- rufer . . . 387.4	Water . . . 27.4	- drawing off the 783.4	- impure . . . 384.5
- schutzrahmen 344.7	- air absorbed by the cooling 501.5	- to drive the - out 501.6	- injection . . . 496.3
- Sicherheits- 345.2	- amount of - per square meter of heating surface 181.5	- efficiency of the pump 376.8	- inlet pipe . . . 738.6
- skala . . . 341.7	- analysis . . . 384.7	- entrained with the steam 418.1	- jacket . . . 738.2
- stützen . . . 341.8	- automatic return of 394.2	- entrainment of the 418.2	- jet, contraction of the 739.3
- ventilkopf 342.6	- to blow-off . . . 388.8	- equivalent of the calorimeter 32.9	- layer traversed by stream of 502.7
- Veränderung des -es 181.1	- boiling of the 181.6	- of the condenser body 496.5	- level . . . 190.8
- der - ist verstopft 342.2	- brake . . . 797.5	- evaporated . . . 456.5	- to adjust the 370.3
- stau nach oben 733.7	- bringing back the 128.2	- quantity of referred to x degrees C 196.3	- to bring the - to its normal height 370.3
- stillstehendes 129.2	- calorimeter . . . 32.7	- explosion due to grease in the 446.1	- indicator . . . 340.1
- stoff . . . 26.9	- in the calorimeter 32.8	- the - falls in cascades 721.6	- pointer . . . 341.6
- chemisch gebundener 36.10	- calories absorbed from the - during unit time 502.4		- to read off the 341.2
- disponibler 36.11			- scale . . . 341.7
- freier . . . 36.11			- variation of the 181.1
- Kohlen . . . 16.4			- line . . . 181.2
- Schwefel . . . 17.5			- lime . . . 390.2
- Süß . . . 385.9			- low . . . 341.4
- Tag . . . 385.10			
- tasche, Petries 383.7			
- teilchen, die - stauen sich 129.6			
- turm . . . 371.3			
- übergerissenes 416.1			

Watermain, circu- lating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 781.2	Water tube, com- bined - and fire tube boiler 885.3	Wedge bolt . 008.1, 446.5
- cold . . . 729.1	- stagnant . . . 129.3	- fastening of the Niclause 294.5	- effecting rectili- near motion 517.5
- meter . . . 373.5	- state of motion of the 187.3	- s, single header boiler with circu- lating 821.5	- a, gripping with 175.7
- drum . . . 372.5	- and steam, inter- mittent expulsion of 180.3	- s, - - boiler with Field 821.5	- to loosen the 229.5
- piston . . . 373.5	- sulphate . . . 387.2	- s, - - boiler with plain 821.4	- secured by split pin 566.1
- positive . . . 373.5	- supplied, quantity of 373.2	- s, water tube boiler with front and back header and plain 819.3	- shaped bar . 70.5
- rotary . . . 373.5	- surface . . . 180.7	- underground 820.4	- piece . . . 560.5
- Trident . . . 373.5	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 186.3	- unpurified . . 884.4	- to tighten a . 229.5
- vane . . . 373.5	- surface . . . 885.10	- untreated . . 884.4	- tightening . . 607.5
- mixture of steam and 142.5	- tension of the . 181.5	- vaporisation of . 132.5	Weg, Kurbel- . 518.5
- muddy . . . 387.5	- tank . . . 370.5	- vapour . . . 132.5	Wehrfeuerung 88.2
- natural cooling 729.2	- clear . . . 385.1	- variation of quan- tity of - required 495.3	Wehr, Feuerungs- . 88.4
- overflow . . . 381.5	- tap . . . 385.5	- volume per second 878.5	Kohlen- . . . 88.5
- the - particles gather together 129.5	- temperature of cooling 496.5	- weight of cooling 495.3	Weiche Flechte 600.5
- piping . . . 386.5	- tepid . . . 384.9	- well . . . 386.5	- Kohle . . . 8.4
- pit . . . 386.4	- test . . . 458.5	- for cooling 729.3	Weichlot . . . 242.1
- pocket . . . 129.4	- testing of . . 384.7	Watte . . . 48.5	- mit - löten . 241.9
- flue with . . . 288.5	- tower . . . 371.5	Wattscher Lemn- koldenlenker 518.1	Weich löten . 241.9
- Petrie's . . . 386.7	- town's . . . 386.5	- Regler . . . 708.2	- e Packung . . 599.7
- under pressure 386.3	- trickling . . . 785.5	Watt's governor 708.2	- er Packungsring 604.1
- pressure due to head of 372.4	- tube . . . 388.9	- parallel motion 518.1	- es Speisewasser 884.11
- priming . . . 416.1	- boiler . . . 518.5	- straight-line mo- tion 518.1	Weigh, to - coals 429.7
- of the . . . 416.2	- with bent tubes 322.5	Wavy . . . 184.1	Weighing device 51.7
- proof canvas 476.10	- - - with curved tubes 322.5	Way, passage . 670.5	- machine, auto- matic coal 429.9
- pump, circulating 729.7	- - - with divided header 322.5	Weak draught 40.9	- coal . . . 429.5
- cooling . . . 729.7	- - - with divided header at both ends 322.5	Weakening, local plate 445.5	Weight . . . 29.5
- purification . 384.1	- - - with divided header at one end of the tubes 322.4	- plate . . . 445.4	- of air drawn up 508.7
- mechanical 384.5	- - - express type of 322.5	Wear, to . . . 456.7	- balance 386.9, 346.5
- method of . 392.9	- - - with front and back header and plain water tubes 319.3	- on one side . 506.9	- of ball . . . 706.9
- plant . . . 392.10	- - - with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 319.4	- to readjust on ac- count of 640.5	- of boiler . . 384.9
- purified . . . 384.5	- - - with header 320.3	- of the rolling sur- faces 637.1	- s, box for . . . 29.4
- purifier . . . 382.5	- - - with inclined tubes 319.1	- and tear . . . 435.5	- of connecting rod 582.10
- quantity of cooling 494.3	- - - with junction boxes at the tube ends 322.5	- - - of brasses 642.4	- of cooling water 495.2
- rain- . . . 385.11	- - - with large tubes 320.2	- - - of the guide surface 616.2	- of crosshead 514.7
- re-cooling . . 501.5	- - - with one header 321.5	- of the teeth . 608.4	- drop . . . 194.5
- re-flow of . . 445.9	- - - with simple header 320.4	- out-of-truth of the cylinder 501.5	- effect of . . . 523.11
- to remove - and air separately 497.5	- - - with small tubes 322.3	Weather side . 118.7	- of fly-balls . 547.7
- required, cooling 496.1	- - - with straight tubes 320.1	Web, forged-on 630.2	706.9
- reserve . . . 371.5	- - - with two headers 320.5	Wechselhöhe Zweizylinder- dampfmaschine 742.3	- of gas per kg of fuel 37.7
- reservoir 370.4, 370.5	- - - with vertical header 320.4	Wechselpunkt . 507.7	- giving substance 810.9
- resistance . . 797.5	- - - with small tubes 322.3	Wechselscheiber 685.2	- movable . . . 382.7
- rise of . . . 728.7	- - - with straight tubes 320.1	Wechselventil . 717.7	- of piston . . 595.2
- river . . . 385.12	- - - with two headers 320.5	Wechselnde Be- lastung 767.3, 164.5	- of rim . . . 645.3
- saline . . . 386.5	- - - with vertical tubes 319.2	- rasch - Dampfent- nahme 424.4	- safety valve loaded with 382.3
- salt . . . 386.9		- Dampfverteilung 529.2	- safety valve loaded with lever and 382.5
- saving of cooling 495.4			- to secure the - against shifting 383.1
- sea- . . . 386.5			- s, set of . . . 29.5
- sedimentary . 387.5			- of shaft . . . 686.5
- separation . . 142.1			- of sleeve . . 707.4
- separation of - from oil 386.4			- sliding . . . 382.7
- shortage of . 422.1			- of steam . . 138.13
- side . . . 121.5			- - - in kg per hour 185.9
- soft feed . . . 384.11			- - - in kg per hour per square meter 136.2
- softening apparatus for lime and soda process 400.5			- suspended . . 382.5
- plant . . . 382.10			- of the valve . 688.9
- softening of the feet 385.7			Weighted governor 706.5
- space . . . 120.4			Weißglühend 197.10
- boiler with large 308.1			Weißglut . . . 197.9
- boiler with small 308.3			
- spring . . . 386.3			

Verschmutzen . 4512
 Verschrauben . 2283
 Verschraubung . 2282
 - Rohr . . . 4444
 - Zylinder . . 5684
 - deckel . . . 5684
 Verräufbares Fett . 898.10
 Versement de la machine . 7708
 Versenkbohrer . 2223
 Versenken . . 2453
 - der Nietlöcher . 2452
 Versenker . . . 2223
 Versenkt liegender Gleitring . 5914
 -er Nietkopf . 2477
 Versenkungswinkel . 2479
 Versetzen, die Maschine . 7579
 Versetzt, -e Anordnung der Überhitzerrohre . 4094
 - die Kurbeln sind um x^0 gegen einander . 7463
 - liegende Stoßstellen . 6082
 -e Nietreihen . 2575
 Versetzung, Kurbel . 5187, 7464
 Verspäteter Druckwechsel . 5253
 -e Luftzufuhr . 353
 Verstärken, die Flammrohre . 2815
 Verstärkung . 2082
 Verstärkungsblechring . 2965
 - des Domlochrandes . 2867
 - Flammrohr . 2814
 -sputzen . . . 807
 -sring . . . 2818
 -srippe . . . 5645
 Versteifen . . 2084
 - die Flammrohre . 2815
 Versteifung . 2083
 - 5772
 - durch Ausweiten . 2826
 - Boden . . . 2052
 -sdraht . . . 2847
 - Eck . . . 5771
 - Flachselenring . 2817
 - Flammrohr . 2814
 - durch Flanschung . 2816
 - Mannloch . . 2884
 - durch Querrohre . 2826
 -ring . . . 2818
 - der Schaufel . 2846
 - T-Ring . . . 2823
 Versteifung, Winkelring . 2822
 - durch einen Zwischenring . 2821
 Verstellbarer Daumen . 6922
 -e Düse . 2814, 2877
 -nzunge . . . 2245
 -es Exzenter . . 2087
 -e Befestigung . 6596
 -e Leitschaukel . 2276

Verstellbarer Rohrreiner . 4844
 -e Spurplatte . 2483
 Verstellbarkeit der Dampfverteilung . 5289
 Verstellkraft des Reglers . 5507
 Verstellerschleber . 963
 Verstellvorrichtung, Umsteuerhebel mit . 7016
 Verstellen der Füllung . 5819
 - die Füllung . 5821
 Verstellung, eine - bewirken . 7014
 -größe . . . 6671
 -swinkel . . . 6754
 Verstemmen . . 2583
 - die Kupferleinlage . 5725
 - Nieten . . . 2582
 Verstemmung . 2583
 - schlechte . . 2543
 Verstopfen, sich . 4256
 - der Wasserstand ist verstopft . 2422
 Verstopfung des Rostes . 4255
 Versuch . . . 1585
 - Abnahme . . 4517
 -ausführung . . 1272
 - Biege . . . 1895
 - Bohr . . . 1904
 - Bremsen . . . 7954
 -sbricket . . . 242
 -dauer . . . 1907
 -dauer . . . 1904
 -Dreh . . . 19210
 -druck, mittlerer . 4571
 -ergebnis . . . 1573
 -Fall . . . 1943
 - Garantie . . 4554
 - Helz . . . 4555
 - bei hoher Temperatur . 1982
 - Indikator . . 7983
 -länge . . . 1745
 - von langer Dauer . 1906
 - Leistungen . . 1577
 -ort . . . 1577
 -querschnitt . . 1744
 -raum . . . 1571
 - Ritz . . . 1965
 - Scher . . . 1924
 - Schlag . . . 1943
 -stab . . . 1728
 -stück . . . 1547
 - Torsions . . 19210
 - Verdampfungs . 4556
 - Vor . . . 1566
 - Warm . . . 1982
 - Zerreiß . . . 1726
 - Zug . . . 1726
 Vertauschung von Ein- und Auslaßraum . 6961
 Verteiler, Speiserohr . 2096
 Verteilung des brennbaren Gemisches . 474
 - Dampf . . . 5283
 - der Gesamtleistung auf die einzelnen Räder . 8117

Verteilung des Kühlwassers . 7907
 - regenförmige . 7213
 - röhre . . . 498
 - schleierförmige . 7214
 - schleier . . 6716
 - strahlenförmige . 7284
 -swand, Wasser . 7223
 Verter bajo de la máquina . 7587
 - el cemento en . 7588
 Vertical air pump . 7284
 - angle of inclination to the . 5596
 - axis of the steam engine . 6311
 - belt-driven pump . 3779
 - boiler . . . 2087
 - cross tube boiler . 2143
 - cylinder . . . 5544
 - damper . . . 415
 - engine . . . 7293
 - frame for . 6199
 - flue . . . 1009
 - boiler . . . 2145
 - furnace . . . 2085
 - governor spindle . 7146
 - heating surface . 1242
 - multitubular boiler . 2181
 - with fire box . 2182
 - pump . . . 5753
 - section of the chimney . 1184
 - shaft with roller bearing . 6489
 - steam engine . 7283
 - stuffing box . 5686
 - tubes, water tube boiler with . 2182
 - turbine . . . 6577
 Vertical, ángulo de inclinación con la . 5826
 Verticale, angolo d'inclinazione verso la . 5826
 - cilindro . . . 5544
 Verticalement, cylindre coulé . 5542
 Vertically, cylinder cast . 5542
 Vertice del diagramma . 48110
 Vértice del diagrama . 48110
 Vertiefung zum Ansaammeln von Flugasche . 1087
 - längslaufende . 7003
 Vertikaldampfmaschine . 7293
 - heizfläche . . 1242
 - kessel . . . 2087
 - kraft . . . 1898
 - turbine . . . 6577
 - zug . . . 1009
 Verunreinigte Heizfläche . 1245
 Verunreinigung . 53

Verwandlung von Wärme in Arbeit . 4554
 Verwinden . . 2041
 Verwindeprobe . 2254
 Verzahntes Einlegstück . 6245
 -es Schwungrad . 6445
 Verzahnung, Schwungrad . 6511
 - auf der Welle . 6517
 Verzeirte Arbeit . 5256
 Verziehen, sich . 2223
 - der Bleche durch einseitiges Erwärmen . 2223
 - des Hahngelässes . 693
 - die Scheibe verzieht sich . 2421
 Verzinken (n) . 2427
 Verzinken (v) . 2427
 Verzinkung . . 2425
 Verzinnen (n) . 2425
 Verzinnen (v) . 2425
 Verzinnung . . 2425
 Verzinsung des Anlagekapitals . 4811
 Verzögerer, Zug . 441
 Verzögerung . 5241
 -sdruck . . . 5229
 -sfläche . . . 5229
 Verzug, Siede . 122
 Verzweigung, Rohr . 4813
 Vesiculosos . . 1086
 Vessel, air . 3749
 - for anhydrous potash . 251
 - calorimeter . 321
 Vetro dell'indicatore di livello . 2405
 - di livello a riflessione . 2405
 - protettore . . 2405
 - a riflessione . 2405
 - di riserva . . 2405
 Vetrosa, scorria . 251
 Via secca, pompa d'aria per . 7553
 - di strozzamento . 2549
 - umida, pompa d'aria per . 7553
 Via de aire . . 2513
 - obra con . 2513
 Vibración de la cimentación . 754
 - trabajo de - las moléculas . 4811
 -es de los tubos . 4811
 -es de la turbina . 2513
 Vibrare della turbina . 2513
 Vibrate, the piston - 720.10
 Vibrating of the turbine . 2513
 Vibrations, pendulum-like . 1110
 -s, pipe . . . 4813
 Vibration de la fondation . 754
 - travail de - molaire . 4811
 -s des tuyaux . 2513

Vibrabione della fondazione 756.5	Viento de arriba 89.9	Virole de corps de chaudière 271.7	Visitar 431.9
-i del tubi . . . 490.3	-bución del 89.8	-cylindrique 272.4	-la caldera . . . 431.6
Vicars Wander- feuerung mit be- weglichen Rost- stäben 96.3	-de debajo . . . 89.5	-développement de 272.8	-autorité qui a dans ses attribu- tions la - des chaudières 450.8
Vicar's coking sto- ker with moving grate-bars 96.3	-empuje del . . . 118.8	-s, emboitement des 110.7	- À laquelle res- sortit la - des chaudières 450.8
- - with self clean- ing grate bars 96.3	-presión del . . . 118.8	-extérieure . . . 271.5	- des chaudières 451.5
Vice 210.3	Vientos 190.7	-extrême . . . 272.2	- compétence de 451.2
-bench 210.3	Viereckige Lager- schale 611.5	-d'extrémité 272.3	- facilité de - inté- rieure de la chaudière 431.5
-screw 210.3	-gleisiger Kreuzkopf 607.3	-intérieure . . . 272.1	- de l'intérieur de la chaudière 431.7
Vice de matière 163.2, 445.3	-gliedrige konische Kurbelkette 508.3	-médiane . . . 272.3	- de la cheminée 109.7
Vicio del material 163.2	-kantiges Prisma 699.3	-du milieu . . . 272.3	- plaque de - de la chaudière 452.8
Vidange de la chau- dière 437.10	-punktige Gerad- führung 511.5	-de renforcement 292.1	- registre de . . . 454.4
- robinet de . . . 439.3	-sitziges Rohrventil 630.1	-s rivetées ensemble 270.5	- visiter 431.9
- soupape de . . . 839.1	-teilliges Lager 639.1	-s soudées ensemble 279.5	- la chaudière à l'intérieur 431.5
Vide 490.3	- -- Schwungrad 644.4	- de tube-foyer 278.8	- la cheminée . . . 109.8
- améliorer le . 500.5	-wegestückt . . . 498.10	- de deux bouts et munie d'une bague de ren- forcement 284.1	Viskosimeter . . . 780.8
- augmentateur du 864.6	Vif, feu 490.3	- -- ondulé . . . 284.4	Viskosität 143
- augmenter le 500.4	Viga 190.9	- -- à tube Galloway soudé en place 226.5	- grad 778.9
- le plus avantageux au point de vue économique 500.7	- angular hueca de fundición 638.5	Virotillo 806.1	Visqueux 778.10
- bon 499.9	- de apoyo de soportes 638.5	-cabeza del . . . 806.2	Vista di fianco, superficie della - del camino 113.4
- diminution du 500.8	- de armazón . 618.3	- de cobre . . . 806.3	Vite acciaio-stantuffo 584.4
- faire le 500.2	- doble, suela de 618.5	- diagonal . . . 806.6	- d'attacco 589.5
- fluctuation du 499.10	- empotrada . . 191.1	- s, empuje de los 806.5	- d'arresto 51.2
- frottement à . 738.4	- de fundación 758.10	- hueco 806.4	- della chivavetta 608.1
- de grille 67.7	- libremente apoyada 190.10	Viruta 217.7	- di collegamento 588.5
- indicateur de . 442	- longitudinal . 628.3	- s de forja . . . 231.10	- del cooperchio 588.8
-s, largeur des - grille 68.1	- de portes . . . 637.9	Vls d'Archimède 662	- i - , cerchio su cui giacciono le 588.6
- ligne du 586.4	- transversal . 638.4	- cercle des - de plateau 588.6	- dello stantuffo 588.1
- maintenir un - constant 500.1	Vigilancia, aso- ciación para la de las calderas de vapor 155.4, 450.9	- de clavette . . . 608.1	- dell'indicatore 675.5
- marche à 788.4	- del hogar . . . 431.1	- de couvercle du piston 588.1	- passante 589.3
- partiel 499.5	- de la máquina 768.4	- sans fin 588.3, 650.9	- perpetua 589.3
- perte de 500.5	Viguetas 152.5	- (transporteuse) 662	- , apparecchio di avanzamento a 650.8
- pousser plus loin le 500.4	Vilebrequin (outil) 222.9	- de plateau à forage 588.4	- ruota dentata della 651.1
- réalisable . . . 500.5	- (arbre) 699.7	- de pression . . . 80.6	- di pressione . . . 80.6
- renfortateur du 864.6	- flasque de . . . 635.3	- à remplacer les rivets 265.4	- , regolatecric 648.1
- soupape régula- trice de 861.2	- maneton de . 635.5	- rivet 265.4	- i, serrare le . 228.4
-s, surface des - de la grille 67.5	Violence of ex- plosion 447.9	- transporteuse 662	- senza fine 589.3
- travail à 782.4	Violence de l'ex- plosion 447.9	Viasgra, bomba de aire con válvula de 785.4	- -- per il tras- porto 662
- tuyère pour la marche à 838.8	Violent foaming 134.5	Vischioso 778.10	- i, serrare le . . . 228.4
- variation du 500.3	- formation of steam 134.5, 446.5	Viscosidad 143, 778.9	- stringere le . 228.4
Vider la chaudière 437.9	- priming 134.2	Viscosimètre . . . 780.8	Vitease assoluta 806.6
- l'eau 838.8	Violenza dell'ex- plosion 447.9	Viscosimètre . . . 780.8	- acquise 589.5
- de condensation 785.5	Virole à bord re- courbé pour tube de fumée 282.3	Viscosimetro . . . 780.8	- d'admission . 589.2
Vidrio de reflexión 846.3	- -- tombés . . . 279.1	Viscosité 143	- angulaire . . . 537.2
Vidrioso quebradizo 900.6	- à brides . . . 279.1	- degré de 778.9	- d'aube 581.4
Vielfachdiagramm 793.7	- de tube-foyer 283.9	Viscoso 778.10	- de chute d'eau 732.4
- es Diagramm 793.7	- bridée 279.1	Viscons 778.10	- de circulation 128.3
- röhrenkessel . 814.5	- de tube-foyer 283.9	- oil 147	- de combustion par heure 284
- röhrenkessel, . 814.5	- de chaudière sans coudre 272.8	Visita 451.9	- composante péri- phérique de la - de la vapeur 806.3
- Cochrans stehen- der 818.5	- -- rivetée . . . 278.1	- apertura di . 578.5	- convertir la pres- sion de la vapeur en 906.1
- rühriger Kessel 814.5	- -- soudée au feu 272.9	- della caldaia 451.8	- courbe de 527.7
	- de cheminée . 110.6	- piastra di - della caldaia 452.8	- critique 845.3
	- conique 272.5	Visita 451.9	- degré de 818.3
	- -- rivetée . . . 278.1	- facilidad de - de la caldera 431.5	

Vitesse, diagramme de 808.2	Voie de glissement postérieure 618.9	Volant, couronne dentée de 645.7	Volante, el - gira perfectamente 645.1
- diminution de la - périphérique 811.3	- de guidage . 704.6	- denté 645.6	- llanta del . . 645.2
- distribution de la 818.5	- guide 704.6	- denture du . 651.3	- de manobra 704.2
- d'écoulement 800.9	- par - hydrau-lique 561.4	- en deux pièces 644.9	- - - columna para el 802.2
- d'entrée 588.2, 800.3	-s, soupape à deux 717.7	- entre deux pailiers 645.4	- máquina de vapor sin 725.5
- absolue . . 807.4	-s, tuyau à quatre 468.10	- divisé dans les bras 644.6	- montado en un extremo 642.2
- relative . . 807.6	-s, tuyau à trois 468.7	- entre les bras 644.6	- de dos piezas 644.3
- étage de . . 818.4	Volle, foyer à - de vapeur 588.8	- éclatement du 649.6	- polea 643.6
- étagement de 818.3	Voller. se . . . 283.3	- énergie du . 587.9	- rajado 644.7
- de fermeture 546.5	Voladizo, armazón de bayoneta 617.4	- entourage de sécurité du 649.1	- regulador puesto en el 713.3
- du flux . . . 804.4	Volano 648.2	- équilibrer le 583.7	- de regularidad 642.3
- de la fumée . 407.2	- azione del . . 587.8	- explosion du 649.6	- rotura del . . 642.4
- de glissement 615.4	- biletta del . . 648.7	- le - fait la de-moiselle 649.4	- en una sola pieza 644.1
- horaire de [la] combustion 28.4	- calcolazione del 535.5	- fendu 644.7	- en varias piezas 644.2
- indicateur de - angulaire 797.10	- dentato . . . 645.6	- fosse de . . . 755.7	Volatilisation . 13.3
- machine à vapeur à grande 740.2	- divisio . . . 644.2	- garde protectrice du 649.1	Volantino a mano 704.4
- - - à petite 740.3	- lungo le razze 644.5	- à gorges . . . 648.7	- - - colonna pel 802.2
- de marche . 523.4	- - tra le razze 644.6	- à grande masse 648.5	- di manovra . 704.4
- mesure optique de la 798.9	- in due pezzi. 644.3	- jante de . . . 645.2	Volatilité du lubri-fiant 779.8
- moyenne du piston 580.7	- tra due supporti 648.4	- limbe du . . 645.2	Volatilización . 13.3
- - de la vapeur 588.3	-s, parallélogramme des 800.5	- machine à vapeur sans 749.8	Volatilizzazione 13.3
- de passage 587.7, 800.5	- energia del . 587.9	- à main 704.4	Voler en éclats 205.7, 342.4
- périphérique 588.3	- equilibrare il 583.7	- de manoeuvre 704.4	Völker's step-grate furnace with pre-distillation 842
- perte de 652.4, 804.6	- fossa pel 649.2, 754.7	- montant de - à main 802.6	Volldruckdampf-maschine 741.2
- production de 806.2	- il - gira perfettamente a tondo 649.3	- monté en porte à faux 648.3	- -linie 580.5
- réduction de la - périphérique 811.3	- montare il . . 648.4	- monter le . . 648.4	- -periode . . 551.4
- réduite par frottement 804.5	- montato a sbalzo 648.3	- moyen de . . 647.7	- -fullung . . . 583.1
- régulateur de 706.3	- mozzo del . . 647.7	- d'une pièce 644.1	- mit - arbeiten 533.2
- relative . . . 806.7	- pompa di alimentazione a 878.7	- en plusieurs parties 644.2	- hub 535.3
- retransformation de la - non-utilisée en pression 815.5	- a vapore senza 579.5	- pompe à vapeur sans 579.5	- -kommene Verbrennung 44.5
- de rotation . 637.2	- portato da ambe le parti 648.4	- poulie 648.6	- ständige Entlastung 664.7
- sens de la composante de 807.3	- puleggia . . . 643.6	- en quatre pièces 644.4	- -e Expansion 621.5
- de sortie absolue 807.5	- per corde . 648.7	- régulateur logé dans le 718.5	- -e Explosion 444.1
- - - relative . 807.7	- in quattro pezzi 644.4	- le - tourne bien rond 649.3	- -e Kompression 481.11
- tangentielle 588.3, 806.5	- di regolarità a grandi masse 648.5	- le - tourne à faux 649.4	- -er Kreisprozeß 491.3
- de tirage . . 508.9	- regolatore applicato al 718.5	- le - ne tourne pas rond 649.4	- -e Verdampfung 626.6
- de transmission de la poussée 657.8	- rivestimento del 649.1	Volante, forge 761.10	- -turbine 823.1
- triangle de . 808.2	- rottura del . 649.6	Volante 648.2	Volle Beaufschlagung 823.9
- de la vapeur . 407.1	- il - sbatte . . 649.4	- acción de . . 527.8	-e Belastung . 767.2
- variation de débit à - constante 859.3	- semplice, valvola a 679.6	- bomba de alimentación 878.7	-er Kanalquerschnitt 537.4
- - - - à - variable 858.3	- in un solo pezzo 644.1	- - - vapor sin 879.5	-e Kurbelwelle 623.5
- du vent . . . 503.9	- spaccato . . . 644.7	- brazo del . . 647.2	-e Scheibe . . . 840.3
Vitrea, scoria . 28.7	- unione a vite del 648.3	- corona del . 645.2	Völlige Eröffnung des Ausströmkanals 547.1
Vitre, escoria . 28.7	Volant 648.2	- de cuatro piezas 644.4	Völligkeit des Diagramms 482.3
Vitreous clinker 28.7	- action de . . 537.8	- cubo del . . 647.7	- -grad 173.3
Vitriol, Eisen . 390.7	- agrafage de . 648.3	- dentado . . . 645.6	Volta di condotto a cuffia 108.2
Vitriol 891.6	- boulonnage de 648.3	- dividido en los brazos 644.5	- coprire a . . . 60.9
- green 890.7	- bras du . . . 647.2	- entre los brazos 644.6	- del focolare . 60.7
- oil of 391.6	- calcul d'établissement du 525.5	- entre dos supports 648.4	- refrattaria . . 60.8
Vivo 354.4	- clavier le - sur l'arbre 648.6	- energia del . 537.9	
Voie d'étranglement 853.6	- clavette de . 648.7	- foso del . . . 649.2	
- de glissement 612.7	- colonne de - à main 863.8		
- - - antérieure 613.3			

Volume of the air-pump cylinder	Volume di disgregazione	Vorellwinkel, Relativ-	Vortici, movimento
- of boiler . . . 728.7	- della pompa d'aria	div. 673.1	- perdita per
- critical . . . 489.13	728.7	Vorellen . . . 543.8	a 817.1
- cylinder . . . 556.2	-I, rapporto del	- Äußeres lineares	- spazio in cui si
- diagram . . . 489.8	556.4	543.8	formano del 817.2
- energy of . . . 489.4	- specifico . . . 188.10	- für den Austritt	Vorturbine . . . 866.7
- increase of 188.13	- di vapore . . . 188.9	543.7	Vorübergehende
- line, constant 485.3	- - del cilindro	- für den Eintritt	Härte 886.3
- s, ratio of cylinder	556.3	- inneres lineares	Vorüberhitzer . . . 410.7
556.4	Volumendiagramm	543.7	Vorvergassung . . . 94.1
- of receiver . . . 717.1	482.3	- lineares . . . 543.5	Vorversuch . . . 156.8
- of recess . . . 690.7	- Disgregations-	Vorellung, den	Vorwärmeraum 250.1
- per second, water	188.11	Schieber auf x	Vorwärmen . . . 400.9
876.8	- energie . . . 489.4	mm - richten 544.1	- des Arbeitszylinders
- specific . . . 188.10	- kritisches . . . 489.13	Voreinströmung	556.3
- of steam . . . 724.7	- spezifisches 188.10	581.3	Vorwärmer, mit Abdampf
- variation of 188.11	- Zylinder- . . . 556.2	Voreintritt . . . 581.3	geheizer
- withdrawn . . . 724.7	Volumen de admisión	Voreröffnen . . . 543.5	401.5
Volume d'admission	582.5	Vorfeuerung . . . 59.1	- Abgas . . . 404.1
553.5	- de agua de la caldera	- Planrost . . . 84.8	- mit Doppelröhren
- d'air . . . 724.2	181.4	- Schrägröst . . . 86.5	408.3
- d'aspiration . . . 724.7	- - caldera de gran	- Treppenrost . . . 85.5	- filter . . . 408.6
- aspiré par minute	808.1	Vorgehen . . . 349.1	- Filter . . . 408.5
724.5	- - caldera de pequeño	Vorgelege, Rlemen-	- mit gebogenen
- augmentation	808.2	658.4	Röhren 406.2
188.12	- - por segundo	Vorgeschraubte	- Glieder . . . 406.1
- chaleur spécifique	876.8	Gleitfläche 612.8	- Gußisen . . . 401.3
à - constant 186.8	- aspirado . . . 724.7	Vorhalter . . . 251.5	- heizfläche . . . 408.4
- de la chaudière	- por minuto 724.8	Vorkehrungen gegen	- mantel . . . 402.5
209.3	- aumento de 188.12	Einfrieren	- Mischungs- . . . 401.8
- chaudière à faible	- de la bomba de	des Kessels 488.6	- Oberflächen- 402.3
- d'eau 808.2	aire 728.7	- Frost . . . 428.6	- offener . . . 401.6
- - à grand - d'eau	- de la caldera 209.3	Vorkondensator	- Platten . . . 402.7
806.1	- constante, curva	718.3	- Rippenröhren 408.4
- courbe de - constant	- de 486.3	Vorlage, Chlorcalcium	- Röhren . . . 402.8
485.3	- critico . . . 489.13	84.7	- Röhren - mit Heizung
- critique . . . 489.13	- es, diagrama de los	- druck . . . 802.1	gase 404.1
- du cylindre . . . 556.2	482.5	- Ruß . . . 48.6	- Speisewasser 401.7
- d'une cylindrée de	- de la embolada	- Tenbrink . . . 87.1	- Walzenkessel mit
la pompe à air	- específico . . . 188.10	Voröffnungstrecke	811.4
723.7	- del vapor . . . 188.9	543.5	- Zirkulations- 402.8
- d'eau de la chaudière	- variacion de - por	- swinkel . . . 543.4	Vorwärmung . . . 400.8
181.4	cambio de estado	Vorrat, Kohlen-	- durch Abdampf
- débité par seconde	188.11	66.7	401.4
- fourni . . . 873.2	Volumetric efficiency	- raum . . . 480.6	- durch Abgas 408.7
- par m² de surface	724.9	Vorraum . . . 62.2	- der Luft . . . 38.4
de chauffe	Volumetrischer	Vorreißer . . . 210.8	- Mischungs- . . . 401.7
181.5	Nutzeffekt 724.9	Vorrichtung, Kipp-	- Oberflächen- 402.2
- énergie de . . . 489.4	- Wirkungsgrad	429.6	Vorwärtscenter
- générateur à faible	724.9	- Sicherheits- . . . 428.4	gang . . . 697.2
- d'eau 808.2	Volute superheating	Vorschaltrod . . . 866.8	- gehen . . . 769.9
- - à grand - d'eau	tube 408.5	- turbine . . . 866.7	- gleitbahn . . . 618.8
808.1	Volver, no - al cero	Vorschieben der	- fläche . . . 618.8
- ligne de - constant	849.3	frischen Kohle	- ständer . . . 621.4
485.3	- hacia el exterior	unter die brennende	- turbine . . . 867.2
- s, rapport des 556.4	el reborde 808.2	nende 87.1	Vorzeltige Abkühlung
- du receiver . . . 717.1	Volvere . . . 515.3	Vorschrift, baupolizeiliche	des brennbaren Gemisches
- rendement en 724.9	Vomissement de feu	- en, Betrieb . . . 428.2	84.9
- spécifique . . . 188.10	par la cheminée	- en, Dienst . . . 428.3	Voûte en briques
- de la vapeur 188.9	114.5	- en für Kesselanlagen	81.4
Volume d'acqua	Vorarbeiter . . . 762.7	- lagen 449.2	- de foyer . . . 60.7
della caldaia 181.4	Vorausströmung	- Prüfungs- . . . 156.3	- réfractaire . . . 60.8
- - caldaia a grande	584.9	Vorsichtsmaßregeln	Voûtément des carneux
806.1	Vorbefließen, an einer Fläche	428.3	par encorbellement
- - caldaia a piccolo	497.5	Vorspannturbine	106.2
808.2	Vorbelstreichende	866.7	Voûter . . . 60.9
- - al secondo 876.8	Luft 508.6	Vorsprung am	- Vrille . . . 235.5
- aumento di 188.12	Vorbohren . . . 224.3	Schieberkasten	- Vuile . . . 204.3
- della caldaia 209.3	Vorderboden . . . 275.1	666.3	- s, indicador del número
- del cassetto . . . 690.7	Vordere Feuerbüchswand	Vorstehender Teil	de 797.10
- del cilindro . . . 556.2	298.3	des Kessels 568.2	- s, numero de 769.5
- critico . . . 489.13	- Wasserkammer	- e Zunge . . . 587.1	811.2
-I, diagramma del	297.2	Vorstellplatte . . . 77.7	Vulcanised fibre
482.3	Vorellhebel . . . 708.1	- für Planrostfeuerung	valve 737.7
	- winkel . . . 548.4	77.8	
	- - Diagramm . . . 544.2	- - Schrägröst- 78.1	

Vulkanfiberventil 727.7	Vuoto, buon . . . 499.9	Vuoto, lavoro a 782.4	Vuoto, tenere il - a pressione costante 591.1
Vuotamento della caldaia 427.10	- chiuso per effetto del 581.7	- linea del . . . 555.4	- a pressione costante 591.1
Vuotatura dell'acqua del surriscaldatore 415.7	- più economico 500.7	- migliorare il 550.5	- variazione nel 591.1
Vuoto 189.9, 499.9, 499.9	- fare il . . . 500.2	- oscillazione del 499.10	Vuotometro a mercurio 591.10
	- forza di chiusura dovuta al 581.5	- peggioramento del 550.5	- indicazione del 591.1
	- freno a . . . 582.9	- raggiungibile 550.5	

W.

Wadding, cotton 48.7	Walzbar . . . 199.4	Wanddampfmaschine 748.2	Wärme abführen 492.5
Wageschale . . . 28.12	Walzblech . . . 150.1	Wand, einfache 125.5	- abgabe . . . 116.2, 492.5
Wage, chemische 28.11	- haut . . . 210.9	- Einmauerungs- 858.3	- akkumulator . . . 591.1
- Feder . . . 796.1	- richtung, mit der Hammerinne quer zur - geschmieden 904.7	- Leit . . . 102.5	- äquivalent, mechanisches 138.9, 499.9
- Gas . . . 51.8	- splitter . . . 169.1	- pumpe . . . 875.5	- aufnahme . . . 116.2
- Kohlen . . . 429.8	Walze, Biege- 265.7	- Rohr- 292.7, 295.4	- aufspeicherung 47.1
- Salz . . . 899.11	- Bürsten . . . 37.8	- Scheide- 297.1, 781.2	- ausgleich . . . 492.5
- selbsttätige Kohlen- 429.9	- Führungs- 265.8	- Schlamm- . . . 229.1	- ausnützung . . . 591.1
Wägevorrichtung 51.7	- Preß- . . . 265.7	- stärke . . . 158.2	- austausch . . . 116.2
Wagen, Kettenrost- 96.2	- Rohr- . . . 301.1	- der Schaufel 890.2	- bedarf . . . 492.5
Wagerecht, -e Heizfläche 128.8	- Spelse . . . 96.4	- träger . . . 41.10	- bilanz, Kessel- leistung und 455.3
- verschlebbares Lager 847.3	- Stufen- . . . 890.1	- Trennungs- 297.1	- bild . . . 455.4
- er Zug . . . 100.8	- nessel, Doppel- 810.5	- zusammen- gesetzte 125.5	- Dampf- . . . 135.3
Wages, stoker's 490.9	- mit Dublaucher Rohrpumpe 811.8	- Zwischen- zwischen zwei Kesseln 558.4	- dem Dampf- ziehen 492.5
Wagon boiler 809.3	- einfacher 810.4	Wanderfeuerung 96.1	- diagramm . . . 455.4
- head boiler 809.3	- liegender 810.5	- Vicars - mit beweglichen Roststäben 96.5	- Disagregations- 135.2
- tipping . . . 429.5	- mehrfacher 810.5	Wandung, gerippte 781.4	- durchgang durch die Kesselwandung 116.2
Wagonnetbasculant 429.5	- mit Bieder 811.8	- glatte . . . 781.3	- einheit . . . 302.4, 492.5
Wall . . . 558.3	- mit Vorwärmer 811.4	- Kühl- . . . 781.1	- , britische 302.4, 492.5
- of back chamber 558.3	- nrost . . . 75.5	- Kessel- . . . 200.4	- entzug . . . 455.2
- baffle . . . 78.4	- feuerung . . . 96.5	- Loch- . . . 244.5	- ersparnis . . . 492.5
- bracket . . . 478.7	- nungsdampfmaschine 748.7	- Rohr- . . . 292.7	- Erzeugungs- des Wasserdampfes 124.5
- to build in a baffle 102.3	Walzbank . . . 685.1	- Zylinder . . . 558.7	- Flüssigkeits- 135.3
- of casing . . . 854.2	- fläche . . . 684.5	Wange, abgerundete 685.4	- freiwerdende 125.5
- containing . . . 890.6	- n, die - durch Einsetzen härten 687.2	- abgeschrägte 685.3	- gebundene . . . 32.3
- cooling . . . 781.1	- hebel . . . 684.4	- angeschmiedete 680.3	- Gesamt- . . . 134.5
- cylinder . . . 558.7	- angetriebener 684.7	- Kurbelkröpfungs- 685.2	- gewicht . . . 128.1, 492.5
- cast with double 559.5	- antreibender 684.8	- Treppen- . . . 78.3	- gleichung . . . 492.5
- deflecting . . . 79.4	- Antrieb mit 684.5	Warm aufgezugene Kurbel 684.2	- inhalt . . . 492.5
- for the deposit of mud 299.1	- mit beweglichem Drehpunkt 685.2	- biegeprobe . . . 200.9	- Kondensations- 124.5
- dividing-between two boilers 858.4	- mit festem Drehpunkt 684.5	- blau- . . . 281.8	- latente . . . 82.3, 124.5
- enclosing 890.4, 759.4	- geradlinige Begrenzung des -s 686.6	- einziehen . . . 590.5	- leiter, schlechter 475.2
- front cross 858.3	- kreisbogenförmige Begrenzung des -s 686.7	- federindikator 798.6	- leitung . . . 117.2
- s, heating of the cylinder 558.3	- starkgekröpfter 686.5	- das Lager läuft 770.3	- fähigkeit . . . 117.5
- hook . . . 478.3	- mit vorgeschalteten Kniehebeln 885.3	- laufen des Lagers 641.2	- vermögen . . . 117.5
- mid-feather 358.5	- kurve . . . 684.2	- nieten . . . 249.5	- maschine . . . 785.2
- of nozzle . . . 819.3	Walzen . . . 615.3	- säge . . . 218.10	- binarische 781.1
- party . . . 890.7	- die Polbahnen - sich aufeinander 510.4	- versuch . . . 198.2	- zwelstoffige 761.1
- plate . . . 858.3	Wälzungsbeugung 515.7	- wasserinjektor 333.1	- mechanik . . . 479.2
- pump . . . 875.5	-swinkel . . . 615.3	- pumpe . . . 782.3	- menge . . . 116.4
- ribbed . . . 781.4		- weiß- . . . 291.7	- durch eine Scheidewand hindurchgehende 497.1
- rough . . . 890.8		Warme Nietung 249.4	- übergehende 116.4
- screw . . . 755.6		Warm air, moist 504.3	- zugeleitete 492.5
- separating 606.3, 781.2		- water, to carry off the 496.2	- raum . . . 292.9
- side . . . 858.3		Warm, to - the cylinder 559.3	- schmelz- . . . 82.3
- smooth . . . 781.3		Wärmefen, Niet- 249.5	- schutzband . . . 475.3
- steam engine 748.2			- hülle . . . 474.3
- tie . . . 855.7			- masse . . . 474.11
- tube . . . 290.7, 296.4			- , Verkleiden mit 474.5

Wärmeschutzmittel	Warze	Wasser, Kalk	Wasserrohr, Inneres
- schnur	Wash out, to - the	- kalkhaltiges	- kessel
- verkleidung	deposit 482.3	- sulfathaltiges	- röhre
- spezifische	- , to - the mud 482.3	- kalorimeter	- -nheizröhren-
- - des brenn-	Washer, safety 584.1	- kaltes	- kessel 825.2
baren Gemisches	- square - with	- kammer	- -nkessel
185	corner bent-up	- -eintellige	- - Babcock und
- - für konstanten	to secure the bolt	- -genietete	Wilcox - mit ge-
Druck 185.7	584.1	- -geschlängelte	teilten Wasser-
- - für konstantes	Wasser	- -geschweißte	kammern an bei-
Volumen 185.8	- ablassen	- -geteilte	den Enden der
-stauung	- ablaßhahn	- -hintere	Röhren 822.3
-strahl	- ablauf	- -kessel	- - mit Doppel-
-strahlende	- Ablauf	- -verbindung	röhren 819.4
- Strahlungs-	- ableitung	durch konischen	- - mit einer
-strahlung	- abscheider, Kon-	Ring 297.7	Wasserkammer
- vom Feuer aus	dens 477.4	- -vordere	821.3
119.5	- abscheidung	- -zweitellige	- - mit einfachen
- - vom Mauerwerk	- antrieb	- -zylindrische	Röhren 819.3
aus 119.8	- barometerhöhe	- kohlenstoffreies	- - engrohriger
-strom	501.1	- , kohlenstoffhalti-	823.3
-strömung	- bedarfschwankung	ges 837.3	- - - mit ge-
-theorie	496.3	- Kondens 477.4, 486.5	bogenen Röhren
-übergang	- behälter 870.4, 870.5	- Konstitutions- 27.8	und Flammen-
- durch Berüh-	- berührte Heiz-	- kreislauf	föhrung durch
rung 117.5	fläche 122.2	- Kühl-	Rohrwände 824.3
- - - und Kon-	- beweger	- kühlung	- - - mit einem
vektion 118.1	- Brack	- -Feuerung mit	Ober- und zwei
- gemischter 181.1	- bremse	der Roststäbe von	Unterkeulen und
- koeffizient	- Brunnen-	außen 91.7	gebogenen Röh-
- durch Kontakt	- dampf	- durch Luft 502.3	ren 824.1
117.5	- einblasen	- der Stopfbüchse	- - mit gebogenen
- durch Konvek-	- in Dampf ver-	821.5	Röhren 823.5
tion 118.2	wandeln 182.4	- laues	- - mit geneigten
- durch Leitung	- Druck	- -leitung	Röhren 819.1
117.6	- druckprobe	- , Speise-	- - mit geraden
- - - und Berüh-	453.3	- , wasser	Röhren 820.1
rung 118.1	- - , die Röhre	- linie	- - mit geteilten
- durch Strahlung	während der	- und Luft getrennt	Wasserkammern
119.1	abkühlern 171.8	abführen 497.6	822.2
- widerstand	- durchblasreiniger	- mangel	- - mit Kapselver-
121.3	897.6	- manometer	bindungen an
- zahl	- durchrieselte	- menge, gelleferte	den Rohrenden
117.3	827.7	- pro m ² Heiz-	822.5
- Überhitzungs-144.2	- einführrohr	fläche 181.5	- - , Niclausse -
- überschuß	- Einspritz-	- , sekundliche 876.5	- mit geteilten
498.1	- entöler	- , stillstehende 129.3	Wasserkammern
- Übertragungszahl	- entölung	- tote	an einem Ende
117.3	- das - fällt in Stufen	- , verdampfte	der Röhren 822.4
- Verbrennungs-19.4	herab 721.6	- auf x Grad Cel-	- - mit senkrech-
- verlorene	- fangschale	sus bezogen 186.3	ten Röhren 819.2
- verlust	- fettiges	- messer	- , stehender -
796.7	- fettsäurehaltiges	- Flügelrad	von Schuchoff
- durch Luftüber-	887.9	- Kolben-	824.5
schuß 459.3	- Fluß	- Trident-	- - mit ungeteilten
- durch Rußbil-	- freier schwefel-	- Trommel-	Wasserkammern
dung 459.5	saurer Kalk 889.2	- mitgerissenes 416.1	820.4
- durch unver-	- Frisch-	- Niederschlag- 477.5	- - mit Wasser-
brannte Gase 459.4	- gas	- Öl-	kammer 820.3
- durch unvoll-	- Gebrauchs-	- ölhaltiges	- - weitrohriger
kommene Ver-	- gehalt	- prüfung	820.2
brennung 459.2	- gereinigtes	- Quell-	- - mit zwei
- vermehrung,	- gas	- raum	Wasserkammern
Dampfildung	- Gruben-	- Regen-	820.5
durch 184.3	- Grund- 850.4, 850.1	- reiniger, Speise-	- rückfluß
- wert der mechan-	- haltungsdampf-	829.3	- kühlung
ischen Arbeit 491.1	maschine 749.3	- reinnigung	501.5
Warming-up of the	- Heiz-	- sanlage	- sack
cylinder 559.2	- heißes 834.10, 496.1	- , chemische	- rohr
Warnapparat	- herabrutschendes	- , mechanische 824.3	- Salinen-
828.2	735.3	- methode	- salinisches
- e und Speise-	- das - heraus-	- verfahren	- Salz-
ventile 826.4	drücken 501.6	- reserve	- haltiges
- pfeife	- , hygroskopisches	- Roh-	- sammler
828.3	27.7	- rohr	- - Druck-
Warp, the disc -	- inhalt des Kessels	- , äußeres	- stule
843.1	181.4		- -zugmesser
Warping of the			- Schlabber-
grate 76.4			- schlag
Wärter, Kessel- 417.3			477.3
- Maschinen-			
Wartung der Ma-			
schine 768.1			
- , ungenügende 445.7			

Wasser, schlammhaltiges 387.5	Wasserumlauf 197.2	Water, capacity of the boiler 181.4	Water, feed . . . 384.2
-schleier . . . 721.5	- , und Dampfbindung 187.1	- , carbonate . . . 387.1	- , ferruginous 386.1
-See . . . 388.8	- , durch eingebauten Blechbogen 120.8	- , to carry off the warm 496.3	- , film . . . 721.5
-seite . . . 121.5	- , erzeuger . . . 130.1	- , change of . . . 425.4	- , x-fold quantity of cooling 494.9
-sodahaltiges 388.10	- , lebhafter 128.4	- , circulation 127.2	- , to force the - out 501.4
-Spelse . . . 384.2	- , richtung . . . 128.7	- , due to internal sheet iron through 129.8	- , free from carbonic acid 387.4
-spiegel . . . 130.7	- , durch ungleichmäßigen Wärmeübergang 128.1	- , irregular transmission of heat 128.1	- , fresh . . . 385.8
- , Veränderung des -s 181.1	- , unzureichender 128.3	- , and formation of steam 127.1	- , gas . . . 189
- , das - spritzt aus den Spritzlöchern 721.2	- , zwangsläufiger 128.6	- , circulator . . . 130.1	- , gauge . . . 340.1
- , stagnierendes 129.2	- , ungereinigtes 384.4	- , cold . . . 384.8	- , arm of the 342.4
-stand . . . 130.8	- , unreines . . . 384.5	- , column . . . 341.1	- , arm with cock 342.7
- , den - ablesen 841.2	- , verdampfes 456.5	- , height of 501.1	- , -s with valves 342.8
- , anzeiger . . . 840.3	- , verteilungswand 722.2	- , of condensation 477.5, 496.5	- , automatically closing 345.3
- , doppelter 846.1	- , vorrat . . . 871.5	- , apparatus for returning - to boiler 384.1	- , body of the 340.4
- , einfacher 845.6	- , das warme - abführen 496.2	- , the - of condensation moistens the cooling surface 497.3	- , cock . . . 343.1
- , mit Schwimmer 846.6	- , Wasserleitungswechsel . . . 426.4	- , of constitution 27.8	- , -s, blowing through the 412.2
- , apparat 840.1, 840.2	- , wert des Kalorimeters 329	- , containing carbonic acid 387.5	- , -s, purging the 412.2
- , mit Schutzmantel 344.1	- , des Kondensatorkörpers 495.5	- , fatty acids 387.9	- , connection, stand pipes for 342.1
- , mit Selbstschluß 845.3	- , widerstand . . . 797.8	- , iron . . . 386.11	- , double . . . 346.1
- , den - durchstoßen 342.3	- , zirkulation . . . 127.2	- , lime . . . 387.1	- , with gauge cocks 346.5
- , gehäuse . . . 842.4	- , zirkulierung . . . 127.2	- , oil . . . 387.7	- , with guard 344.1
- , glas . . . 840.3	- , zuluftleitung . . . 388.4	- , salt . . . 386.9	- , nozzles for 341.8
- , apparat . . . 840.3	Wässrige Lösung 389.6	- , soda . . . 388.10	- , passages to clean out the 342.3
- , mit Problemhahnreihe 846.3	Waste coal . . . 5.5	- , sulphate of lime 387.2	- , with protector 344.1
- , Reflexions- 846.2	- , coke . . . 12.7	- , cooling . . . 501.7	- , protector of armoured glass 345.1
- , rohr . . . 840.5	- , cotton . . . 771.8	- , by air . . . 502.8	- , seatings for 341.8
- , hahn . . . 848.1, 848.4	- , dried tan-bark 10.3	- , grate with external box 501.5	- , single . . . 345.6
- , kopf . . . 842.7	- , gas . . . 88.3	- , of the stuffing box 501.5	- , with test cocks 346.5
- , höcster . . . 841.5	- , feed heater 404.1	- , cooling . . . 494.7	- , for general use 386.5
- , kopf . . . 842.4	- , es, heating by heat engine 751.2	- , required 496.1	- , gland . . . 362.3
- , entfernung 842.5	- , losses . . . 459.8	- , the cooling - absorbs heat 495.8	- , greasy . . . 387.8
- , körper . . . 340.4	- , pipe of safety valve 384.4	- , degree of hardness of the 336.5	- , hammer . . . 477.2
- , marke . . . 841.6	- , pressed tan-bark 10.4	- , discharge of the 723.5	- , hard feed . . . 384.2
- , niedrigster 841.4	- , tan-bark . . . 10.2	- , of clear water 386.2	- , head of - on the pump 57.1
- , normaler . . . 841.3	- , wood . . . 9.12	- , discharged 496.5	- , high . . . 341.5
- , den - auf das normale Maß bringen 870.3	Watch-maker's oil 778.5	- , to drain off 388.8	- , hot . . . 384.10, 496.1
- , regler . . . 870.2	- , stop . . . 798.1	- , draught gauge 483	- , hygroscopic . . . 37.7
- , rufer . . . 837.4	Water . . . 27.4	- , drawing off the 783.4	- , impure . . . 384.3
- , schutzrahmen 844.7	- , air absorbed by the cooling 501.5	- , to drive the - out 501.6	- , injection . . . 495.3
- , Sicherheits- 845.2	- , amount of - per square meter of heating surface 131.5	- , efficiency of the pump 876.6	- , inlet pipe . . . 720.6
- , skala . . . 841.7	- , analysis . . . 384.7	- , entrained with the steam 418.1	- , jacket . . . 728.2
- , stützen . . . 841.8	- , automatic return of 394.2	- , entrainment of the 416.2	- , jet, contraction of the 725.3
- , ventilkopf 842.6	- , to blow-off . . . 388.8	- , equivalent of the calorimeter 329	- , layer transversed by stream of 502.7
- , Veränderung des -es 131.1	- , boiling of the 131.6	- , of the condenser body 495.5	- , level . . . 130.6
- , der - ist verstopft 842.2	- , brake . . . 797.5	- , evaporated 456.5	- , to adjust the 570.3
- , stau nach oben 733.7	- , bringing back the 129.2	- , quantity of - referred to x degrees C 186.3	- , to bring the - to its normal height 570.3
- , stillstehendes 129.2	- , calorimeter . . . 82.7	- , explosion due to grease in the 446.1	- , indicator 340.1
- , stoff . . . 26.9	- , in the calorimeter 82.8	- , the - falls in cascades 721.6	- , pointer . . . 341.8
- , chemisch gebundener 36.10	- , calories absorbed from the - during unit time 502.4		- , to read off the 341.2
- , disponibler 36.11			- , scale . . . 341.7
- , freier . . . 36.11			- , variation of the 131.1
- , Kohlen- . . . 16.4			- , line . . . 131.2
- , Schwefel- . . . 17.5			- , lime . . . 389.2
- , Süß . . . 385.9			- , low . . . 341.4
- , Tag- . . . 846.10			
- , tasche, Petries 283.7			
- , tellchen, die - stauen sich 129.6			
- , turm . . . 871.3			
- , übergerissenes 416.1			

Watermain, circu- lating 781.5	Water, the - squirts out of the spray holes 721.2	Water tube, com- bined - and fire tube boiler 352	Wedge bolt . 608.1, 648.5
- cold . . . 729.1	- stagnant . . . 139.2	- fastening of the Niclausse 294.5	- effecting rectifi- near motion 517.5
- meter . . . 572.5	- state of motion of the 127.5	- s, single header boiler with circu- lating 331.5	- s, gripping with 175.7
- drum . . . 572.5	- and steam, inter- mittent expulsion of 130.5	- s, - boiler with Field 331.5	- to loosen the 229.5
- piston . . . 572.5	- sulphate . . . 887.5	- s, - boiler with plain 331.4	- secured by split pin 506.1
- positive . . . 572.5	- supplied, quantity of 572.5	- s, water tube bol- ler with front and back header and plain 319.5	- shaped bar . 70.5
- rotary . . . 572.5	- surface . . . 190.7	- underground 359.4, 360.1	- to place . . . 500.5
- Trident . . . 572.5	- weight of steam in kg per hour per square meter of the 136.2	- unpurified . . . 384.4	- to tighten a . . . 229.5
- vane . . . 572.5	- surface . . . 385.10	- untreated . . . 384.4	- tightening . . . 607.5
- mixture of steam and 142.5	- tension of the . . . 181.5	- vaporisation of the 132.5	Weg, Kurbel- . 518.5
- muddy . . . 887.5	- tank . . . 870.5	- vapour . . . 182.5	Wehrfeuerung 382
- natural cooling 729.2	- tap . . . 385.5	- variation of quan- tity of - required 495.5	Wehr, Feuerungs- 88.4
- overflow . . . 381.5	- temperature of cooling 495.5	- volume per second 376.5	- Kohlen- . . . 88.5
- the - particles gather together 129.5	- tepid . . . 884.5	- weight of cooling 495.2	Weiche Flechte 600.5
- piping . . . 885.2	- test . . . 458.5	- well . . . 385.5	- Kohle 6.4
- pit . . . 885.4	- testing of . . . 884.7	- for cooling 729.5	Weichlot . . . 242.1
- pocket . . . 129.4	- tower . . . 371.5	Watte 48.5	- mit - löten . 241.9
- flue with . . . 388.5	- town's . . . 386.5	Wattscher Lemn- koldenlenker 518.1	Weich löten . . 241.9
- Petrie's . . . 388.7	- trickling . . . 785.5	- Regler 708.2	- e Packung . . 598.7
- under pressure 388.2	- tube . . . 388.5	- parallel motion 518.1	- er Packungsring 604.1
- pressure due to head of 372.4	- boiler . . . 818.5	- straight-line mo- tion 518.1	- es Speisewasser 384.11
- priming . . . 416.1	- with bent tubes 823.5	Wavy 184.1	Weigh, to - coals 429.7
- of the . . . 416.2	- with curved tubes 323.5	Way, passage . 670.5	Weighing device 51.7
- proof canvas 476.10	- with divided header 323.5	Weak draught 409, 508.4	- machine, auto- matic coal 429.9
- pump, circulating 729.7	- with divided header at both ends 323.5	Weakening, local plate 445.5	- coal 429.5
- cooling . . . 729.7	- with divided header at one end of the tubes 323.4	- plate 445.4	Weight 29.5
- purification . 884.1	- express type of 323.5	Wear, to 485.7	- of air drawn up 508.7
- mechanical 884.5	- with front and back header and plain water tubes 319.5	- on one side . 508.9	- balance 608.5, 548.5
- method of . 392.9	- with front header only and inner circulating tubes in the water tubes 818.4	- to readjust on ac- count of 640.5	- of ball 706.9
- plant . . . 392.10	- with header 320.5	- of the rolling sur- faces 657.1	- of boiler . . . 884.9
- purified . . . 384.5	- with inclined tubes 319.1	- and tear . . . 435.5	- s, box for . . . 39.4
- purifier . . . 388.5	- with junction boxes at the tube ends 322.5	- of brasses 642.4	- of connecting rod 582.10
- quantity of cooling 494.5	- with large tubes 320.5	- of the guide surface 616.2	- of cooling water 495.2
- rain 385.11	- with one header 321.5	- of the teeth . 608.4	- of crosshead . 614.7
- re-cooling . . . 501.5	- Schuchoff's vertical 324.5	- out-of-truth of the cylinder 561.5	- drop 194.5
- re-flow of . . 445.9	- with simple header 320.4	Weather side . 118.7	- effect of . . . 522.11
- to remove - and air separately 497.5	- with small tubes 320.5	Web, forged-on 630.2	- of fly-balls . . 547.7
- required, cooling 495.1	- with straight tubes 320.1	Wechselanlage Zweizylinder- dampfmaschine 748.2	708.9
- reserve 371.5	- with two headers 320.5	Wechselpunkt . 507.7	- of gas per kg of fuel 87.7
- reservoir 870.4, 870.5	- with vertical tubes 319.2	Wechselschleber 695.2	- giving substance 810.8
- resistance . . . 797.5		Wechselventil . 717.7	- movable . . . 332.7
- rise of 729.7		Wechselnde Be- lastung 767.5, 164.5	- of piston . . . 595.2
- river 885.12		- rasch - Dampfent- nahme 424.4	- of rim 645.5
- saline 389.5		- Dampfverteilung 529.2	- safety valve loaded with 382.5
- salt 389.9			- safety valve loaded with lever and 382.5
- saving of cooling 495.4			- to secure the - against shifting 388.1
- sea 386.5			- s, set of 39.5
- sedimentary . 387.5			- of shaft 686.6
- separation . . 143.1			- of sleeve . . . 707.4
- separation of from oil 898.4			- sliding 382.7
- shortage of . 429.1			- of steam . . . 128.13
- side 121.5			- - in kg per hour 135.9
- soft feed . . . 384.11			- - in kg per hour per square meter 152.2
- softening apparatus for lime and soda process 400.5			- suspended . . . 382.5
- plant 382.10			- of the valve . 668.9
- softening of the feet 885.7			Weighted governor 708.6
- space 120.4			Weißglühend 197.10
- boiler with large 808.1			Weißglut . . . 197.9
- boiler with small 306.5			
- spring 386.5			

Впускъ пара 481а, 500а, 881а	Вращенія кулис- сы неподвижная точка 6081	Всасывающий пароструйный питательный приборъ 881а	Встанитъ поршень 501а
- - осевой . . . 881а	- направление 515а	- трубопроводъ 881а	- прокладку . 408а
- - парциальный 882а	- ось диска . 8447	Вскипание котла 1841	- рабочий ци- линдръ 501а
- - по всему ободу турбины 882а	- мгновенная ось 5161	Вспомогательного котла дымовая труба 112а	- трубы . . . 801а
- - радиальный 882а	- точка . . . 5162	Вспомогательная задвижка 801а	Вставка зубчатая 601а
- смѣшанный 8827	- - мгновенная 500а	- паровая машина 747а	- направляющий лонжонъ между двухъ стѣнокъ 801а
- тангенциальный 882а	- центръ непод- вижный 8817	Вспомогательное открытие въ зеркалѣ 670а	- рабочего цилин- дра при помощи пресса 500а
Впустить охлажда- ющую воду 766а	- - постоянный 8817	- - у края зеркала 600а	- соединительная 521а
Вращательного движенія уско- реніе 584а	- эксцентриситетъ 84410	Вспомогательный нагъ 602а	- сошла подъ прессомъ 881а
Вращательная дымовая задвижка 482	Вредное дѣйствіе дыма на окру- жающую мѣст- ность 482	- - - ураново-шпи- вающей плитѣ 670а	- трубки . . . 802а
- - заслонка . 482	- пространство 5577	- у края зеркала 600а	- - въ водяную камеру 281а
- -ное движенье 514а	Времени диа- грамма 4821	Вспомогательный нагъ 602а	Встаивенная ды- могарная труба 281а
Вращающаяся ко- лосниковая рѣ- шетка 751а	Временная жест- кость 805а	- двигателя . 801а	- перегородка 801а
- масса . . . 5481	- сшивка . . . 8481	- клапанъ 802а, 800а	- цапфа въ раз- валку 601а
- часть машины 603а	Время истеченія 801а	- конденсаторъ 718а	- ный рабочий цилиндръ 500а
Вращающее усиліе 536а	- наполненія 8717	- котель . . . 800а	Встаивать см. встанитъ
- ся тѣло . . . 547а	- опыта . . . 1947	- подшипники 603а	Встанная внутрен- няя оболочка 500а
Вращающіеся въ одномъ направ- леніи криво- шипцы 507а	- паденія . . . 7321	- поршень . . . 605а	- втулка поршне- вого золотника 501а
- по разнымъ на- правленіямъ кривошипцы 507а	- тѣлія . . . 21а	- регуляторъ 800а	- крышка . . . 602а
Вращающіеся зо- лотники 670а	Вруба способъ 1941	- трубопроводъ 402а	- ное угловое кольцо 501а
- кранъ . . . 600а	Врубать см. Вру- бить	- холодильникъ 718а	- ной цилиндръ 500а
- кривошипный двой- ной 5001	Врубать зубиломъ . 217а	Вспрыскивающая труба 722а	- Вступленіе въ сопло 810а
- - съ кулиссой 50810	Врубать каналы для лонжонъ въ ободѣ ко- леса 800а	- щій конденса- саторъ 722а	- охлаждающей воды 722а
- - съ шатунной передачей 5087	Врубная шпонка 648а	- - влажный съ токами парал- лельными 72210	- холодного воз- духа 81а
- - съ постоянной скоростью валь- ца 6541	Всадить заклепку 250а	- - - влажный съ параллельными токами 72210	Вступленія спо- рость 800а
- фланецъ . 470а	Всасываемый объемъ 7347	Вспышки темпе- ратура сжато- го вещества 770а	- - абсолютная 805а
Вращающіеся мас- сы уравновѣ- сить 845а	Всасыванія вые- сота насоса 876а	- - - материала 770а	Втекать . . . 800а
Вращеніе . . . 5151	- - полезная баш- ни 508а	Встанитъ болтъ анкерный 755а	Вторая головка 240а
- влѣво . . . 515а	Всасывающая воз- духъ труба 734а	- - фундаментный 755а	Вторично обра- щающая ло- патка 801а
- вправо . . . 515а	- камера . . . 874а	- валь 600а	- - - винтовая 801а
- оси 516а	- оѣтка . . . 808а	- въ горячемъ видѣ 500а	- - - винтовая 801а
- по направленію часовой стрѣл- ки 515а	- труба . . . 808а	- заклепку . 250а	- - - подводное сопло 800а
- нѣмъ распредѣ- леніе 676а	Всасывающій нижекторъ 881а	- набивку . . 400а	Вторичное напра- вленіе 100а
Вращенія криво- шина уголь 518а	- клапанъ . . 8741	- набивочное кольцо 600а	
	- конденсаторъ 732а		
	- насосъ . . . 878а		
	- патрубокъ кон- денсатора 732а		

Вторичный завязь 444.7	Выбивание клейма на особой ме- таллической пластинке 454.5	Выключаемый перегреватель 415.3	Выпуска пара начало 554.3
- воздух . . 182	Выбивать см. вы- бить	- экономейзер 404.4	- период . . 555.5
- жесты . . 36.7	Выбить заклепки 255.1	Выключатель ре- гулятора рабо- ты 712.1	- сторона . . 552.4
Второе начало термодинамики 490.4	- крейцгофский болт 612.1	Выключение кот- ла 457.5	- предварение 554.3
Второстепенное напряжение 193.4	- трубу . . . 302.2	Выключенное кот- ла 457.5	- работа 458.2, 805.5
- ный трубопро- вод 462.3	Выборъ обра- цовъ 154.3	Выкователь 800.3	- сальник . . 553.3
Втулка вставная поршневого золотника 555.3	Выбрасывание пламени изъ дымовой тру- бы 114.5	Выковать 204.4, 284.3	Выпускаемая вода 493.3
- гребенчатая 849.4	Выбросочная ле- нейка 161.3	- листы въ нагрѣ- томъ состояніи 284.4	Выпускать см. вы- пустить
- кольцевая . . 852.3	- ный молотъ съ механическимъ приводомъ 285.3	Выковывать см. выковать	Выпускная кле- панная кораб- ная 555.5
- крейцгофа 905.3	Выгибание ли- стоу 284.5	Выколачивать трубу 302.2	- кромка . . 545.3
- съ прорѣзомъ 905.5	Выгибать см. вы- гнуть	Вылетъ клепаль- ной машины 290.5	Выпускного кана- ла закрытіе 547.3
- кривошина . . 558.5	Выгибная ма- шина для жести 285.5	Выложить топоч- ное простран- ство огнеупор- ными кирпичи- ми 61.5	- открытіе пол- ное 547.1
- маховика . . 647.1	Выгибать см. вы- гнуть	Вынимать см. вы- нуть	- открытіе пол- ное 547.1
- направляющего колеса 337.3	Выгибать см. вы- гнуть	Выность клепаль- ной машины 290.5	Выпускное отвер- стіе 801.1
- переставная 557.5	Выгибать см. вы- гнуть	Вынуть поршень 552.1	- паровое окно 558.5
- ползуна . . 905.3	Выгибать см. вы- гнуть	- трубу . . . 302.2	Выпускной кан- налъ 555.5
- съ прорѣзомъ 905.5	Выгибать см. вы- гнуть	Выпилить . . 218.4	- кланать . . 572.3
- поршня . . 559.1	Выгибать см. вы- гнуть	Выпилывать см. выпилить	Выпускъ воды изъ котла 457.10
- трескула . . 550.2	Выгибать см. вы- гнуть	Выполнение не- симметричное золотника 802.5	- охлаждающей 732.3
- сальника . . 570.3	Выгибать см. вы- гнуть	Выполненная ра- бота 490.4, 595.5	- впередъ отдѣль- ныхъ рядовъ кладки 802.2
- нажимная 570.3	Выгибать см. вы- гнуть	Выправить . . 284.5	- пара . . 555.1, 717.5
- -, подтягиваемая помощью кол- пачковой гайки 557.5	Выгибать см. вы- гнуть	- въ холодномъ видѣ 284.5	- быстрый . . 446.5
- проходитъ свободно черезъ направляющіи приближеніи го движенья 570.4	Выгибать см. вы- гнуть	Выправлять см. выпрямить	- жгеновныи 446.5
- чугунная . . 903.1	Выдавить стер- жень заклепки 255.3	Выпрямлять см. выпрямить	Выпустить воду изъ котла 457.3
Втулки болтъ 648.3	Выдавливать см. выдавить	Выпускная кры- шка 564.7	Вырубить канав- ки для смазки 642.1
- заплетникъ . . 905.4	Выдавливать см. выдавить	- отдушина . . 457.2	- крейцмейселемъ 216.4
- разрывъ . . 648.1	Выдавливать см. выдавить	Выпускное движе- ніе 275.5	- мечевиднымъ зубиломъ 216.5
- сальника выла- дытъ 557.3	Выдавливать см. выдавить	- внутрь . . 275.5	Вырывать обра- цы матеріаловъ 178.1
- фланецъ . . 557.4	Выдавливать см. выдавить	- наружу . . 275.7	Вырѣзки ручной торфъ 32
- соединеніе . . 648.2	Выдавливать см. выдавить	Выпуска камера 554.3	Вырѣзъ . . . 579.1
Втулку заце- млять 905.5	Выдавливать см. выдавить	- кривая . . 555.3	- изъ кольца 556.4
- нажимную саль- ника притянуть 557.7	Выдавливать см. выдавить	- линия . . 555.3	Высадная головка 246.3
Втулкѣ клапана дать форму по- лаго цилиндра 678.1	Выдавливать см. выдавить	- опереженіе 554.3	- ную головку об- разовать 251.3
Вуаль водяная 712.1	Выдавливать см. выдавить	- открытіе . . 548.7	Высасывание дым- ныхъ газовъ 403
Входная скорость 800.3	Выдавливать см. выдавить	- охлаждающей 732.3	Высасывать воз- духъ 501.3
- угля . . . 807.3	Выдавливать см. выдавить	- осредствомъ вентилятора 404	
Входное отверстие въ дымовую трубу 110.1	Выдавливать см. выдавить		
- ной каналъ . . 755.1	Выдавливать см. выдавить		
Входъ въ солено 519.5	Выдавливать см. выдавить		

Вальцованная труба 3899	Величина котла 8643	Вертикальной машинной станции 6199	Верхняя бочка 311
Вальшера распределение 7083	- кусков угля 87	-ный валь регулятора 7146	- камера резервуара 641
Валь черный 144	- отверстия прохода 64	- воздушный насос 7264	- пластина . . . 6823
Вата 483	- отклонения . 8093	- дымоход . . 1009	- предельная кривая 493
Введение щелока 4001	- перестановки 6671	- котель . . . 8087	Верх колодезя 629
Ввертыш . . . 3654	- просьба между колосниками 681	- водотрубный Шухова 3943	Вершина диаграммы 4813
Вверх и вниз движение 5142	- щели между колосниками 681	- Кокрана с большим числом дымогарных труб 3616	- лонетки . . . 6823
- ход поршня 5205	Ветиль . . . 8373	- с горизонтальными перечными и патильниками 8143	Вершинный угол конуса 613
Ввести вторичный воздух 367	- главный . . 8381	- дымогарных труб 3181	Вести по кругу 5132
Винтовая именная закладка 4527	- для пуска в ход 8753	- с горизонтальными перечными и патильниками 8143	Вещества минеральные 61
- связь . . . 8041	- паровпускной 8273	- дымогарных труб 3181	- сначного внутреннего трения 733
Вгонять см. вогнать	Вентилятора колеса 408	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- испаряемость 733
Вдавленная труба жаровая 4873	Вентиляторная градирня 7354	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- клейкость 733
- - пламенная 4873	-ный клапан 7597	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- липкость . 733
Вдавливание труб 4874	Вентилятор 7593	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- скользкость 733
-ния способ . 1963	- вытяжной . 403	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- скрепление 733
Вдавливать в холодильник вид 5613	- для толка с нижним дутьем 391	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- температура вспышки 733
Вдувание воздуха необходимого для горения 303	- дымовой трубы 1063	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	Вещество между идее 303
Вдувать водяной пар 473	- нагнетательный 301	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- горючее . . . 11
- воздуха . . . 304	- пароструйный 397	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- минеральное 303
Ведение автоматическое обратное воды, увлеченной паром механически 3942	Вентиляция работа 8183	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- органическое 303
-ния огня техника 4182	Вентиляционная потеря 8181	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- прием . . . 303
Ведомая точка 7044	-кое сопротивление 8182	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- растворяющее котельный камень 303
-мое колесо . 6927	Веровочный многоугольник 1901	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- связующее . 303
-ный валь . 65810	Веретенное масло 7783	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- для брикетов 114
- рычаг катящийся 6647	Верстак . . . 3101	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	Вжать под пресом в сильное удлиненный кус 5611
- - перекачивающийся 6647	Вертикальная движка 413	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	Взай и вперед движение 303
Ведро для воды 643	- заслонка . . 413	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- - колебаться 303
Ведущая обратная камера 1023	- ось паровой машины 6211	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	Взаимное перемещение 5143
-щее колесо . 6923	- паровая машина 7303	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	Взвешивать уголь 4331
-щий валь . . 6583	- поверхность нагретая 1243	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	Взломать плаковую кору 433
- рычаг катящийся 6643	- сила . . . 1893	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	Взорвать . . . 433
- - перекачивающийся 6643	- труба жаровая 3903	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	Взрыва дйствия 433
- циль ролик 2153	- - пламенная 2803	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- - сфера . . . 433
Вектор силы 16510	- турбина . . 8573	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- опасность . 433
Величина загуба 5542	Вертикально отлитый цилиндр 5542	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- причина . . 443
- зазора между колосниками 681	- отлить . . . 1487	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- сила . . . 443
	- расположенный цилиндр 5542	- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	- центр . . . 443
		- с горизонтальными цилиндрическими котлом 8183	Взрывать . . . 433

Варывовъ стати- стка 447.11	Видеообразная станка съ кру- глыми парал- лельными 6182	Видеообразная вожистая жа- ровая труба 8561	Видеальный четы- реугольный 6116
Варывъ водѣ: стѣе жирной воды 4461	--- салазками 6182	Видѣть валь . . 6821	Видеопанная па- фа кривошипна 686.7
- вторичный . . 4447	- кое колѣно . 4692	Видѣть валь . . 6821	- ный палецъ криво- шипна 686.7
- вызванный по- бочными при- чинами 4447	- ный конецъ ры- чага 6882	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- газа 4474	- крайцѣнфъ 6042	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- въ дымоходѣ 4475	- шатунъ . . 6345	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- дымового 4475	Видѣть рама съ круглыми на- правляющими 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- дымовой трубы 1152	--- параллел- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- котла въ соб- ственномъ вхо- женіи этого слова 4446	--- салазками 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- мѣстный . . 4422	- станка . . 6181	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- первичный 4446	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- полный . . 4441	--- салазками 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- частичный . 4422	Видѣть рама для сорти- ровки кокса 122	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
Видѣть пробъ 1562	Видѣть рама съ круглыми направляющи- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- угля 252	--- салазками 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
Видѣть образцы ма- териаловъ 1781	Видѣть рама съ круглыми направляющи- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
Видеонаблюдатель- ная Тех- брия 875	--- параллел- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
Видѣть видѣний 1672	--- салазками 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- малом . . . 1884	- станка . . 6181	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- поверхности 1867	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- стержня коло- сника 702	--- параллел- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
Видѣть для напра- вленія ремня 6562	--- салазками 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- рычага . . 6882	- станка . . 6181	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- стержня шатуна 6872	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- съ подшипни- ками для шату- новъ 6881	--- параллел- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- - цапфой . 6882	--- салазками 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- тѣла шатуна 6872	- станка . . 6181	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
Видѣть кривошипна 6882	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- очко 6882	--- параллел- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- ширина въ свѣту 6882	--- салазками 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
Видеообразная го- ловка шатуна 687.7	- станка . . 6181	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- рама 6181	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- - съ круглыми направляющи- ми 6182	--- параллел- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- - - - параллел- ми 6182	--- салазками 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- - - - салазками 6182	- станка . . 6181	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- станка . . . 6812	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561
- - съ круглыми направляющи- ми 6182	--- параллел- ми 6182	Видѣть валь . . 6821	Видѣть и вы- ключать 6561

Zusammenbiegen, die Schenkel der Belegprobe vollständig 902.1	Zusammenfließende grubchenförmige Abzehrungen 438.9	Zusammengebaute Kurbelwelle 690.3	Zusammengeletete Schüsse 279.3	Zusammenge-schweißte Schüsse 379.3	Zusammengesetzte Festigkeit 129.3	- geschlossene kine-matische Kette 506.2	-s Getriebe . . . 506.1	-r Kessel . . . 809.10	-r - mit Heizröhren 818.4	-r Mechanismus 506.1	- Wand . . . 126.6	Zusammenheften, Schüsse 373.3	Zusammennieten, Schüsse 373.3, 379.4	Zusammenpassen 690.3	- der Kesseltelle 351.2	- der Kranzenden 648.2	Zusammen-schweißen, Bleche 241.2	- Schüsse . . . 279.3	Zusammenstauchen, die Probe auf 1/3 der Höhe 206.6	Zusammenstoßende Enden 258.7	Zusammenwirken zweier Exzenter-antriebe 692.1	Zusatz -dampf 860.4	-gewicht . . . 846.6	-ventil . . . 860.3	ZusätzlicheReibung 786.3	Zuschärfen, das Blech an der Überlappung 290.3	Zuschrauben 568.6	Zuspitzmaschine 236.1	Zuspitzen . . . 223.3	Zustandsänderung 137.9	- - des Dampfes 479.3	- , umkehrbare 480.1	- , Anfang . . . 479.5	- , End- . . . 479.7	- , im flüssigen 489.11	- , gleichung 137.3, 480.2	- , Grenz- . . . 141.6	- , Normal- . . . 479.4	- , Zwischen- . . . 479.6	- , Bewegung- . . . 510.6	- , lauf . . . 510.2	Zwangläufig . . . 601.6	- , sich - bewegen 510.7	- , bewegte Klinke 690.3	- , -r - , Ventilsteue-rung mit 690.1	Zwangläufig ge-schlossene Kette 506.10	-o Klinkbewegung 690.3	-er Türschluß . . . 82.8	-e Ventilsteuerung 691.1	-er Wasserumlauf 128.6	-keit . . . 510.6	Zwanglauflehre 504.7	Zwangschluß . . . 681.6	Zwänge, Hebe- 218.8	Zwängung der Dampfrohrlö-tung durch Aus-dehnung 469.4	- - - durch Dila-tation 469.4	Zweilexcenter-steuerung 697.1	Zweifachexpansionsedampfmachine 748.4	Zweifammrohr-kessel 818.3	-boden . . . 877.1	Zweiflügelige Tür 83.2	Zweigleisiger Kreuzkopf 607.2	-e ebene Schlitten-führung 604.8	Zweikammerkessel 820.3	- mit Umlaufvor-richtung 321.1	- mit cylindrischen Wasserkammern 821.2	Zweikammer-steuerung 678.6	Zweikurbelige Dampfmaschine 745.6	Zweiplastenstoß 899.1	Zweireihige Doppel-laschennietung 296.6	- einschnittige pa-rallele Überlap-pungenietung 361.2	- - Überlappungs-nietung 361.1	- - Zickzacküber-lappungenietung 361.3	- einseitige Laschen-nietung 294.3	- - parallele La-schennietung 294.6	- - Zickzacklaschen-nietung 364.7	- Nietung . . . 366.8	- , dreischnittige 296.3	- , einschnittige 296.3	- , zwelschnittige 296.2	- - parallele Doppel-laschennietung 296.1	- Zickzackdoppel-laschennietung 366.2	Zwelschnittige drei-reihige Nietung 259.3	- einreihige Nietung 259.1	- Nietung . . . 368.2	- Überlappungs-nietung 362.3	- zweireihige Nietung 259.2	Zwelschnittige La-schennietung 295.4	- Schaufel . . . 898.3	- Strahlablenkung 802.7	Zwelschnittige Wärme-maschine 761.1	Zwelschnittige Luft-pumpe 728.3	Zweltschnittiger Be-festigungsring 886.3	-er Dichtungskegel 698.3	-e Exzenter-scheibe 666.6	-es Lager . . . 698.7	-er Radkörper 842.1	-es Schwungrad 644.3	-e Wasserkammer 296.7	Zweilwellrohrkessel 818.4	Zweizylinder-dampfmaschine 742.3	- gegenläufige 743.1	- mit gegenläufigen Kolben 743.1	- , gleichläufige 742.6	- mit gleichläufigen Kolben 742.6	- , wechselläufige 743.3	- mit wechselläufi-gen Kolben 743.3	Zweizylindrige Dampfmaschine 742.3	Zweizylinder . . . 469.6	- leitung . . . 469.2	Zwergkessel . . . 836.3	Zwilling, -edampf-maschine 749.1	-akessel . . . 814.1	-arriemenpumpe 878.2	-simplexpumpe 879.3	-standendampf-maschine 745.1	Zwänge, Hebe- 218.8	- Schraub- . . . 218.9	Zwischenflansch 507.8	-glied . . . 601.8	-kammer . . . 716.9	-lager . . . 638.6, 857.3	-leitschaukel . . . 814.1	-ring, Versteifung durch einen 258.1	-schaltung von Lei-terdrain 818.7	-stock . . . 759.12	-stück . . . 893.4, 849.7	-überhitzer . . . 406.8	-überhitzung . . . 406.2	-wand, eine - ein-bauen 102.3	- - zwischen zwei Kesseln 353.4	-welle . . . 631.11	-zustand . . . 479.6	Zylinder . . . 552.3	-anbohrung . . . 574.4	-an den - ange-gossener Schieber-kasten 562.9	-an den - ange-schraubter Schie-berkasten 562.9	-den - anwärmen 552.3	- Arbeits- . . . 557.7	-armatur . . . 557.4	-der - ist aufge-platzte 561.1	-der - ist aufge-riksen 561.1	-auflagerung . . . 554.1	-einen - ausbohren 554.1	-ausdehnung . . . 553.3	-einen - ausdrehen 553.3	-der - ist ausge-laufen 561.1	-ausrüstung . . . 574.4	-äußerer . . . 555.4	-an beiden Enden gelagerter 555.4	-boden . . . 568.1	- , abnehmbarer 568.1	-bohrmaschine 553.3	-bohrung . . . 556.6	-büchse, einge-stemmte 568.6	- Corlis- . . . 559.2	- Dampf- . . . 558.2	- voll Dampf . . . 554.3	- mit Dampfman-tel 554.1	-deckel . . . 558.3	- , ebener . . . 559.2	- , flacher . . . 558.7	- , gehelster . . . 557.7	-haube . . . 578.19	- , konischer 568.3	-verschraubung 568.4	- doppelwandig gegossener 559.6	- doppelter wirken-der 558.3	- , einfachwirkender 558.3	- , eingegossener Arbeits- 559.7	- , eingesetzter Arbeits- 559.3	-einsatz . . . 559.9	- , Einsatz- . . . 559.9	- , Entlastungs- 565.5	- , flansch 562.1	- , freihängender 553.2	- , freitragender 553.2	- , fußgestell . . . 554.7	- , garnitur 574.8	- , geteilter Nieder-druck 744.3	- , Heiz- . . . 558.4	- , den - heizen 559.3	- , heizraum . . . 558.2	- , Hochdruck- 743.6	- , Inhalt . . . 559.2	- , Keldampf- 751.4	- , Kessel . . . 809.1, 817.3	- , Doppel- 816.6	- , einfacher 816.4	- , Negender 816.3	- , kopf . . . 556.7
---	---	-----------------------------------	--------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------	--	-------------------------	------------------------	---------------------------	----------------------	--------------------	-------------------------------	--------------------------------------	----------------------	-------------------------	------------------------	----------------------------------	-----------------------	--	------------------------------	---	---------------------	----------------------	---------------------	--------------------------	--	-------------------	-----------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------	----------------------	------------------------	----------------------	-------------------------	----------------------------	------------------------	-------------------------	---------------------------	---------------------------	----------------------	-------------------------	--------------------------	--------------------------	---------------------------------------	--	------------------------	--------------------------	--------------------------	------------------------	-------------------	----------------------	-------------------------	---------------------	---	-------------------------------	-------------------------------	---------------------------------------	---------------------------	--------------------	------------------------	-------------------------------	----------------------------------	------------------------	--------------------------------	---	----------------------------	-----------------------------------	-----------------------	---	---	--------------------------------	--	------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------	--------------------------	-------------------------	--------------------------	---	---------------------------------------	---	----------------------------	-----------------------	------------------------------	-----------------------------	--------------------------------------	------------------------	-------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	--	--------------------------	---------------------------	-----------------------	---------------------	----------------------	-----------------------	---------------------------	----------------------------------	----------------------	----------------------------------	-------------------------	-----------------------------------	--------------------------	-------------------------------------	------------------------------------	--------------------------	-----------------------	-------------------------	----------------------------------	----------------------	----------------------	---------------------	------------------------------	---------------------	------------------------	-----------------------	--------------------	---------------------	---------------------------	---------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	---------------------	---------------------------	-------------------------	--------------------------	-------------------------------	---------------------------------	---------------------	----------------------	----------------------	------------------------	---	---	-----------------------	------------------------	----------------------	--------------------------------	-------------------------------	--------------------------	--------------------------	-------------------------	--------------------------	-------------------------------	-------------------------	----------------------	-----------------------------------	--------------------	-----------------------	---------------------	----------------------	------------------------------	-----------------------	----------------------	--------------------------	--------------------------	---------------------	------------------------	-------------------------	---------------------------	---------------------	---------------------	----------------------	---------------------------------	------------------------------	----------------------------	----------------------------------	---------------------------------	----------------------	--------------------------	------------------------	-------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------------	--------------------	----------------------------------	-----------------------	------------------------	--------------------------	----------------------	------------------------	---------------------	-------------------------------	-------------------	---------------------	--------------------	----------------------

Zylinder, Kraft- 850.2	Zylinder, Öl- . . . 775.3	Zylinderstützung	Zylindrischer
-länge 556.3	→ Pumpen- . . . 878.7	Flammrohrkes-	sel mit durch-
-laufbüchse . . . 556.9	→ Schleber- . . . 882.4	-träger 618.9	schlagender
-lauffläche . . . 556.8	→ Schmieröl- . . . 778.2	-tragfuß 554.7	Flamme 816.4
→ liegend ange-	→ schmierung . . . 772.8	→ Ventil- 562.9	-er - mit vorgehen-
ordneter 554.3	→ schraubenförmig	-verkleidung . . . 577.8	den Heizröhren
→ einen - liegend	aufgeschnittener	-verschalung . . . 577.8	816.4
ausbohren 556.6	589.6	-verschraubung	-e Führung . . . 667.4
→ liegend ge-	-schutzmantel . . . 577.8	569.4	-es Gelenkviereck
gossener 554.1	→ der - schwankt	-volumen 556.2	506.1
→ liegender . . . 554.3	622.7	-verhältnis- . . . 556.4	-e Gleitfläche . . . 618.8
→ Lokomobil- . . . 562.7	→ schwebender 556.3	→ den - vorwärmen	-er Kessel 809.1
-mantel 555.4	-sicherheitsventil	559.3	-es Kurbelkette 506.1
-mittel 555.9	576.3	-wandung 556.7	506.1
- Mitteldruck- . . . 744.1	→ stehend angeord-	Zylindrisch, -er An-	-es Kurbelviereck
→ einem - nach-	neter 554.4	satz 610.8	506.1
bohren 555.7	→ stehend ge-	-e Bohrung 221.8	-e Lagerschale 611.6
→ einen - nach-	gossener 554.2	-e Düse 820.7	-e Schraubenfeder
drehen 555.7	→ stehender . . . 554.4	→ eingepaßte Kol-	710.5
→ nebeneinander-	→ Steuer- 868.7, 869.3	benstange 564.4	-er Schuß 272.4
liegende 744.6	-stirnwand 565.8	-eingesetzte Kol-	-e Trommel 888.10
→ Niederdruck- 744.2	-stopfbüchse . . . 596.2	benstange 564.4	-e Wasserkammer
-öl 778.3	-stütze 564.6		297.4

Абсолютная мощ- ность 457.5	Автоматический регулятор пи- танія 8702	Активная турбина многоступенча- тая со ступе- нями давления 8123	Анкерная плита 3063, 754
- производитель- ность 457.5	- токарный ста- нокъ 227.3	- - одноступенча- тая 8121	- связь съ катъ желѣзнаго листа 3064
- скорость . . . 804.8	Автоматическое ведение обратно воды, увеличе- ной механи- чески паромъ 804.2	- - со ступенями давления 8122	- трубка сварная 3063
- - вступления 807.4	- подкачивание 882.5	- - - - скорости 8185	Анкерный болтъ 3063, 3064, 754
- - выхода . . . 807.5	- присасывание 882.5	Активное колесо 8101	- - вставить . . . 755
- температура 188.7	- регулирование 551.4	Активной и реак- тивной турбины соединение 8082	- - съ гайкой 754
498.7	Адиабата . . . 484.8	- турбины колесо 8101	- - тапровой го- ловкой 754
- теплотворная способность 802	Адиабатическая кривая 484.6	Активности при- ципъ 8083	Анкерными болта- ми скрѣпить 3556
-ое давление пара 189.5	- ский коэффи- циентъ полез- наго дѣйствія 756.1	Аллюминій 153.2	- - скрѣпление котла 355
- движение . 512.7	-ское расширение 481.7	Амбушюра . 8012	Анкеръ 3063, 355
- содержание воды 37.2	Адось приборъ 525	Американская топка для по- дачи топлива снизу 97.4	- изъ желѣза кру- лаго 306
- удлинение . 177.3	Абестовая наби- вка 601.2	- ский котель . 5152	- - - профильнаго 304
- ный кулъ 188.4, 498.1	- плетенка . 601.4	-ское сверло . 222.1	- - фасоннаго 304
Абсорбционный аппаратъ 484	-ое кольцо . 601.3	Аммиачный раст- воръ полуло- ристовъ 484	- - полим . . . 304
- приборъ . . . 484	-ые листы . 476.1	Амортизация 460.5	- поперечный 304
- сосудъ . . . 489	-ый згустъ . 601.4	Анализаторъ для дыма 512	- продольный 304
- экометръ 525	- картонъ . . 476.1	Анализовать образецъ угля 259	- сквозной . . 304
Автоматического запора устрой- ство 861.1	- шнуръ . . 465.9	- пробу угля 259	- треугольнаго сѣченія 356
-ская масляная 775.5	- - плетеный 476.2	Анализъ газовъ 47.7	- треугольных 356
-ски закипающей ся водоуказа- тель 845.3	Абестъ 154.2, 475.0	- - дымовыхъ 481	- угольный . 356
- присасывать воздушный на- сосъ 784.4	Азотная кислота 891.7	- угля . . . 361	Антифрикционные прокладки 602
- присасывающей нижнекторъ 882.4	-нокислая соль 888.10	- химический 831.0	-ной прокладкой снабдить 602
-ские вѣсы для угля 429.9	Азотъ 163	Ангидридъ уголь- ный 182	-нымъ металломъ залить 602
Автоматический затворъ 882	Аккумуляторъ гидравлический 228.3	Английскій гаеч- ный ключъ 228.3	Актрацитонидный уголь 19
- - шаровой водо- мѣрнаго стекла на случай его поломки 848.4	- тепловой . . 868.4	- ская горны . 155.3	Актрацитъ . . 7.10
- клапанъ . . . 823.6	- термический 868.4	Анеометръ . 559.3	Аншлажный угольникъ 212
- воздушный 473.1	Активная закат- ка 668.3	Анкерами укреп- ление днища 305.2	Аппаратъ абсор- пционныхъ 484
- приборъ - умень- шитель давле- ния пара 886.6	- зацѣпка . . 868.3		- для опредѣленія температуры воспламененія 793
- регуляторъ ды- мовой заслонки 42.2	- турбина . . 808.6		- - - температуры вспышки 793

Аппаратъ для опредѣленія точки вспыш- ки 7907	Аппаратъ предо- хранительный со свистками 8874	Арматуры свинчи- ваніе 8613	Асфальтовый лакъ 4744
- - очистки газа 179	- сигнальный 8882	Армированный бетонъ 8902	Асфальтомъ изо- лирование 8904
- - - масла . 7772	- Фука для из- мѣренія избыт- ка воздуха 513	Аспираторъ содо- вый 4003	Атмосфера . 1397
- направляющій 8191	Арматура грубая 8872	- струйный . 8847	Атмосфернаго да- вленія черта 7983
- осадочный . 8948	- крупная . . 8872	Астатическій пре- дохранитель- ный ходъ 7123	Атмосферная па- ровая машина 7407
- отливной . 8948	- мелкая . . 8873	- регуляторъ 5503	-ное давленіе 1398
- поглощатель- ный 484	- цилиндра . 5743	Астатичность 5505	-ный клапанъ 7127
		Асфальтовая изо- ляція 8904	Ацетилентъ . 1610

В.

Баба 1945	Банка подпип- ника фунда- ментная 6873	Барabanъ кожуха котла 3717	Башмака регули- руемость 6073
Бабита полоса 6084	- рамъ . . . 6183	- коническій 8882	- цапфы . . 6084
- томъ залива 6082	- - фундаментомъ поперечная 6884	- , на которомъ про- изводится за- пись 523	Башмакъ . . 6059
Бабка 2927	- - продольная 6283	- нижній . . 8113	- круглый . . 6082
Балонетная рама 6173	- - - 6283	- регистрирующій 523	- металлическій 5873
- свободно вися- чая рама 6174	- свободно лежа- щая на двухъ опорахъ 19010	- ступенчатый 8881	- плоскій . . 6081
- - - станка 6174	- - - 6283	- цилиндрическій 88810	- регулируемый 6073
Бакаутовый под- шипникъ 6823	- сь 8 ножками 8067	Барій сѣрноокис- лый 8923	- съ подложка- нымъ плос- кимъ клиномъ 6077
Бакъ водоочисти- тельный 8081	- - полками 8067	- углекислый 8924	Башня водонапор- ная 8713
- для воды . 8705	- - топочнаго кѣба 8068	- хлористый . 8923	- - - 8713
- напорный . 8713	- фундаментная 76810	Барометра водя- ного столба 5011	- - - 8713
- поставленный высоко 8713	- - - 76810	Барометрическая спуская труба 7883	- - - 8713
- четырехуголь- ный 8705	Балку нагружать 1912	Бассейный кон- денсаторъ 7883	- - - 8713
Балансирная па- ровая машина 7987	Балласть . . 8103	Бассейнъ водоочи- стительный 8981	- - - 8713
Балансиръ воз- душнаго на- соса 7804	Балочная связь 8066	- для воды . 8705	Безводная сѣр- ноизвестковая соль 8898
Балансъ тепловы 4553	-ное желѣзо . 1587	- - - чистой . 8961	Бездымная топка 885
Балка 1909	Банка для угля 845	- отстойный . 8944	-ное горѣніе . 483
- гидравлическаго пресса 2979	- засасывающая 509	- охлаждаемый 7847	Безконечная дли- на шатуна 5139
- для опоры сту- печей 783	- уровня . . 503	- съ чистой водой 8961	- цѣнь . . . 963
- колосниковая 782	Банникомъ про- чистить 4887	Батарейный ко- тель 8115	-ной длины ша- туна 5191
- литая пустотѣ- лая коробча- тая 6225	Барабана лобовая поверхность 8889	Батарея котловъ 8102	-ный винтъ 6509, 882
- опорная . . 6802	- приводъ съ бу- магой 7909	- котельная . 8102	Безопасности ко- эффициентъ 1637
- - колосниковой рѣшетки 701	Барабанный водо- мѣръ 8723	Бахрому образо- вать 2985	- степень . . 1688
- поддерживаю- щая колосни- ковую рѣшет- ку 782	Барабанъ . . 8887	Башенное охлаж- деніе 6081	-ность дѣйствія 4285
- продольная . 773	- верхній . . 8111	Башмака напра- вляющія двусто- роннія 6085	Безполезная пло- щадь колосни- ковой рѣшетки 674
- - подпипника 6873	- для бумаги 7903	- - одностороннія 6085	
	- - цѣпи колос. рѣшетки 961		
	- желѣз. дымог. трубы . . 1108		

Безполезная часть хода золотника 5427	Боковое давление динамическое 8502	Болты мѣдных 8043	Боровъ . . . 1041
Безразличная составная части . . . 283	- - потока . . 6777	- направляющий кожуха 8557	- подожженный . 1041
Безшумная фор- сунка Тенте- левского за- вода 646	- направление 6141	- обода . . . 6464	- расположенный кверху 1041
- ный ходъ . . 7692	- окошко . . 5768	- ослабить . . 5693	- собирательный 1041
Белая . . . 1810	Боковой дымо- ходъ 1002	- отъ крышки подшипника 6393	- топочный . . 864
- петролейный 1810	- комплектъ труб(ок)ъ 2952	- - - просверлен- ный 5884	Бородокъ . . 2201
Бензолъ . . . 1811	- люкъ . . . 5768	- подшипника 6393	- для выбивания трубъ 3021
Бережъ котель 4232	- приливъ коло- сника 702	- ползуна . . 6112	- - выколачивания трубъ 3021
Бессемеровское литое желѣзо 1483	- пучекъ труб(ок)ъ 2952	- пригнанный 5693	Бороздка . . 4231
Бетона затвердѣ- вание 3801	- эксцентрикъ 6941	- притертый . 5693	- для засыпки топлива 711
- скватывание 3801	Болотный бурый уголь 84	- - конический 6463	Бороздчатый для канатовъ 6307
Бетонная охлаж- дающая башня 7872	- газъ 167	- распорный . 3041	- канатовъ 6307
- ный слой . . 3897	- торфъ 87	- - - вогнать . 3041	- - - шкивъ . 654
- фундаментъ 7526	Болта головки 5694	- - - диагональный 8046	Бортовъ загиба уголъ 2041
Бетонъ . . . 3898	- , распорного 8062	- - - пустотѣлый 8044	- - - кленка . . 2041
- армированный 3802	- крейцкопфнаго подшипника кривошипа 6376	- сальника . 5675	- - - еленка . . 2041
- желѣзо . . 3802	- прижатие 5682	- сальниковый 5675	Борты . . . 2041
- неутрабован- ный 38010	Болтами анкерны- ми скрѣпить 3554	- соединительный 5684, 6315	Борты загибать 2041
- сыпучий . 38010	- - скрѣпление котла 3554	- ступицы . . 6483	- загнуть . . 2041
- утрабованный 3899	- скрѣпить 2292, 2293	- съ головкой и гайкой 5693	Бочка верхняя 311
Бинарная паровая машина 7611	- скрѣпление 2292	- угловой . . 5643	- нижняя . . 311
Бисиликатъ . . 283	- скрѣпить 2293, 2294	- фундамента 7541	Брандмауерная стѣна 2041
Бить 6495	- скрѣпление 2292	- - - вставить . 7553	Брандмауеръ 2041
Блескъ желѣзный 3905	- вый ключъ . 2294	- - - съ гайкой 7554	Брикеты прессъ 111
Блестящій камен- ный уголь 78	Болторѣзанный ста- нокъ 2374, 2381	- - - тавровой го- ловкой 7544	Брикеты . . . 104
- ия части смазать 7586	Болты анкерный 8082, 8083, 7556	- - - чекочный . 7543	- изъ бурого угля 112
Блокъ для кана- товъ бороздча- тый 6556	- - вставить . 7553	Болты подтянуть 2295	- каменноуголь- ный 111
- - - желобчатый 6556	- - - съ гайкой 7554	Большая калорія 811	- лигнитовый 111
- сложный . 2147	- - - тавровой го- ловкой 7544	Бомба калори- метрическая 884	- , предназначен- ный для испы- тания 311
Бобышка 5747, 5745	- втулки . . 6483	Бомбы крышка 884	- прессованный влажно 1041
- для индикатора 5754	- для отжимания поршня отъ штока 5844	- ножка . . . 884	- - - сухо . . . 104
Боковая закраина 6183	- индикаторный 5755	- платиновая про- волока 3810	- торфяной 112, 754
- планка золот- ника 6682	- крейцкопфный 6112	- - - чашечка 3810	Британская ка- лорія 302, 304
- - скользящая 6143	- - - выбить . . 6121	- платиновый ти- гель 341	Бронза . . . 1331
- система труб(ок)ъ 2952	- - - выскакиваетъ 6123	- - - тягелъ . . 341	- фосфорная . 1331
- стѣнка огневой коробки 2985	- - - ослабъ . . 6122	- тѣло 337	Бронзовая бука 681
- часть колосни- ковой рѣшетки 684	- крышки . . 5686	Борова осеивание 1052	- - - сѣнная залив- ка 664
	- поршневой 5681	- подъемъ по на- правленію кубъ дымовой трубъ 1054	- - - все нажимное кольцо 682
	- - - предохранить отъ развинчи- вания 5683	- устье . . . 1057	Бруска головка 741
		Боровокъ для ре- гулирования по- дачи угля 883	- - - ки вліяние . 741
		- - - поступления угля 883	- форма . . . 741
		- топочный . 884	Брусковая куле- са 681
			- - - все желѣзо . 131
			Брусокъ нор- мальный 741

Брусокъ пропорциональный 1747	Букса съ наръзкою 8489	Бурый уголь . 81	Быстрое закрытіе 5462
- предназначенный для испытанія 1728	Бумага для индикаторныхъ диаграммъ 7806	- болотный . 84	- парообразование 4245
- плоскій . . 1789	- индикаторная 7906	- обыкновенный 84	- сжѣшеніе горючихъ газовъ 371
Брусь поперечный лава 2982	- стеклянная 2902	- раковистый 83	-ый пара вы-пускъ 4466
Брыгазка . 7828	- чертежная, пропитанная льнянымъ масломъ 5787	- собственно . 83	- - выходъ . 4466
Бугель . . 8066	Бумагодержатель 7904	Бутыленъ . . 171	Быстроходная паровая машина 7402
- смазочный . 7764	Бумажная прокладка 5786	Бутылки горлышко 493	- пила для металлала 2188
- эксцентриковый 8667	Буравчикъ . 2285	Бутылочный домкратъ 2142	Быть въ дѣйстви 7861
Бутеля залвка 6688	Бурное образование пара 1834	Буфера поршень 6826	Бѣдный газъ 157
Букса . . . 8489	- паробразование 1834, 4463	Буферъ . . . 6821	Бѣлое каленіе 1979
- бронзовая . 6823	Буртъ центрирующий 5713	- воздушный 6824	Бѣлокалийный 2817
- направляющаго колеса 6273	Бурый уголь . 81	- съ жидкостью 6827	Бѣлыи чугуны 1461
- направляющая 6687		- разрываемымъ воздухомъ 6829	Бюретка Бунте 508
- регулятора 6824		Быстро закрывать 5461	
- сѣйная металлическая 5668		- мѣняющийся расходъ пара 4244	

В.

Вагонетка съ опрокиднымъ кузовомъ 4285	Вала сальникъ 8503	Валь загубочный 2357	Валь нажимный 2357
Вакуума нагѣние 5003	- фланецъ . . 8435	- запасный . 6325	- направляющій 2358
- колебаніе . 49810	- муфты . . 6814	- колѣнный уравновѣсить 6367	- опорный . 68110
- кривая . . 5354	- соединительный . . 6814	- коренной . 6329	- побочный 68111
- линия . . 5354	- цапфа . . 6821	- и подшипникъ коренного вала 6327	- положить на подшипники 6375
- повыситель 8446	- шейка . . 6821	- прогибается 6329	- промежуточные 68111
- ухудшеніе . 5008	Валомъ линія 6536	- 1-колѣнный 6328	- пружинить 68110
Вакуметра показаніе 5009	- шпонки пригнать 6827	- 2-колѣнный 6303	- распределительный 6924
Вакууметръ . 442	Валуны . . 8637	- 3-колѣнный 6904	- регулятора 7145
- ртутный . 50010	Валь . . . 8399	- колѣнчатый 6327	- вертикальный 7146
Вакуумъ 1832, 4993	- бѣтъ . . 6331	- 1-колѣнчатый 6328	- горизонтальный 7147
- достижимый 5006	- ведомый . 65810	- 2-колѣнчатый 6328	- сквозной . . 8437
- наименьшій въ экономическомъ отношеніи 5007	- ведущій . . 6589	- 3-колѣнчатый 6303	- составной 84310
- повысить . 5004	- вентообразный 6821	- 3-колѣнчатый 6304	- судовой . . 6813
- поддерживать постояннымъ 5001	- вращается . 6328	- массивный 6323	- съ дѣленіями 7943
- сильный . . 4999	- вращающійся съ постоянной скоростью 6541	- - полый . . 6326	- равномерно распределенной нагрузкой 8452
- улучшить . 5006	- вспомогательный 6324	- составной 6305	- - фланцами кованными 8434
Вала вѣсъ . 6866	- вставить . . 6326	- сплошной 6326	- - приваренными 8424
- колѣно . . 6829	- выправить . 8441	- съ прикова-нымъ къ нему кривошипомъ 6301	- турбины . . 8423
- коренного вала 6411	- геликоидальный 6821	- машины . . 6321	Валы параллельные 6683
- - запячкы 6223	- гибкій . . 8442	- нагруженный въ нѣсколькихъ мѣстахъ 8441	Вальцованію поддающійся 1994
- - каваръ . . 6323	- главный . . 6819	- равномѣрно 8452	
- - соединеніе 6811	- гребенчатый 68110		
- - тѣло . . 6223	- давяльный . 2357		
- - шейка . . 6823	- для перемѣны направления движенія 70310		
- отверстіе центральное . 8435	- жесткій . . 8443		

Вальцованная труба 3993	Величина котла 8643	Вертикальной машинной станции 6129	Верхняя бочка 3111
Вальшера рас- предѣление 7083	- кусковъ угля 87	- ный валь регуля- тора 7148	- камера резер- вуара 8643
Варъ черный 144	- отверстія грохо- та 54	- воздушный на- сосъ 7264	- пластина . . . 8923
Вата 483	- отклоненія . 8003	- дымоходъ . 1009	- предѣльная кри- вая 4923
Введеніе щелока 4001	- перестановки 8971	- котель . . . 8087	Верхъ колосника 893
Ввертышъ . . 3554	- просѣта между колосниками 891	- водотрубный Шухова 8245	Вершина диаграм- мы 4819
Вверхъ и внизъ движеніе 5142	- щели между ко- лосниками 891	- Кокрана съ большимъ чис- ломъ дымогар- ныхъ трубъ 8615	- лопатки . . . 8923
- ходъ поршня 5805	Вентиль . . . 8875	- съ горизон- тальными по- перечными ки- пательниками 8143	Вершинный уголъ конуса 5193
Ввести вторичный воздухъ 867	- главный . . . 8381	- дымогарны- ми трубками и огневой короб- кой 8182	Вести по кругу 5122
Винтовая и-д- ная заклепка 4527	- для пускающа ходъ 5753	- с горизон- тальными по- перечными ки- пательниками 8143	Вещества мине- ральныя 519
- связь . . . 8041	- паровпускной 8273	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- смазочнаго инт- реннее треніе 773
Вгонять см. вогнать	Вентиляторная колеса 493	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- испаряемость 7736
Вдавленная труба жаровая 4873	Вентиляторная градиря 7864	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- клейкость 773
- - пламенная 4873	Вентиляторъ 7593	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- липкость . 773
Вдавливаніе трубъ 4874	- вытяжной . 402	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- скользкость 7734
- ния способъ . 1953	- для толчки съ нижнимъ дуть- емъ 891	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- скрѣпленіе 7732
Вдавливать въ холодномъ видѣ 5613	- дымовой трубы 1086	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- температура высшихъ 773
Вдуваніе воздуха необходимаго для горѣнія 893	- нагнетательный 891	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	Вещество вязку- щее 8922
Вдуть водной паръ 473	- пароструйный 897	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- горючее . . . 11
- воздуха . . . 894	Вентиляция рабо- та 8183	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- минеральное 8923
Веденіе автоматич- еское обратн ной паромъ механически 8942	Вентиляционная потери 8181	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- органическое 8924
- ния огня техника 4183	- ное сопротивленіе 8182	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- прирѣс . . . 8103
Недомалая точка мное колесо . 6927	Веревочный многоуголь- никъ 1901	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- растворяющее котельный ка- мень 8913
- мый валь . . 65810	Веретенное масло 7783	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- связующее . 8912
- рычагъ катя- щійся 6947	Верстаки . . 2101	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- для брикетовъ 114
- - перекачиваю- щійся 6947	Вертикальная за- движка 413	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	Вжать подъ прес- сомъ въ сильное удлинениіе ко- нуса 5611
Ведро для воды 843	- заслонка . . 413	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	Взвѣдъ и впередъ движеніе 5141
Недущая обратн камера 1022	- ось паровой ма- шины 6311	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- - колебаться 5089
- щее колесо . 6926	- паровая машина 7893	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	Взаимное перенѣ- щеніе 5193
- щій валь . . 6589	- поверхность на- грѣва 1242	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	Взвѣшивать уголъ 4327
- рычагъ катя- щійся 6943	- сила 1893	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	Валомъ шлаго- ую кору 4823
- - перекачиваю- щійся 6943	- труба жаровая 2903	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	Взорвать . . . 4421
- цѣпь роликъ 2156	- турбина . . 8677	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	Взрыжа дѣйствія мѣсто 4632
Векторъ силы 16510	Вертикально отли- тый цилиндръ 5542	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- - сфера . . . 4431
Величина загиба 2024	- отлить . . . 1467	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- опасность . . 4473
- зазора между ко- лосниками 891	- расположенный цилиндръ 5544	- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- причина . . . 4443
		- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- сила 4473
		- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	- центръ . . . 4443
		- с горизон- тальными ци- линдрическими котломъ 8183	Взрывать . . . 4431

Варышовъ стати- стка 447.11	Вилкообразная станина съ кру- глыми парал- лелями 6182	Винтообразная волнистая жа- ровая труба 886.1	Вкладышъ четы- реугольный 611.6
Варышъ вогнутъ стнѣ жирной воды 446.1	--- салазками 6182	Витъ безконеч- ный 662, 660.9	Вклепанная цап- фа кривошипа 665.7
- вторичный . 444.7	-ное колѣно . 468.9	Виты въ безконеч- ный 662, 660.9	-ный палецъ криво- шипа 665.7
- вывальный по- бочными при- чками 444.7	-ный конецъ ры- чага 683.6	- микрометриче- скій 159.9	Включать и вы- ключать 655.1
- газа 447.4	- крейцкопфъ 604.9	- нажимной . 80.6	Включение на- правляющихъ колесъ 818.7
- в дымоходѣ 447.5	- шатунъ . . 634.5	- перестановоч- ный 648.1	- трубъ перегрѣ- вателя парал- лельное 409.1
- дымового 447.5	Вилочная рама съ круглыми на- правляющими 6182	- регулирующий 648.1	- - послѣдова- тельное 409.2
- дымовой трубы 115.8	--- параллеля- ми 6182	- установочный 648.1	Включить и вы- ключить 655.1
- котла въ соб- ственномъ зна- чении этого слова 444.6	--- салазками 6182	- притянуть . 228.4	- турбины парал- лельно 867.5
- жѣстный . . 448.3	- станина . . 618.1	Виты нагрѣвать 227.8	- - послѣдатель- но 867.4
- первичный 444.6	- съ круглыми направляющи- ми 6182	- подтянуть . 228.5	Влага 27.9
- полный . . 444.1	--- салазками 6182	Вискозиметръ 780.6	Влагитъ содержи- мое 27.8
- частичный . 448.8	--- станина . . 618.1	Висячая свободно баюнетная рама 617.4	Владѣлецъ ко- тельного за- вода 206.2
Ваять пробы 156.9	- - съ круглыми направляющи- ми 6182	Висящая свободно часть котла 858.3	Влажный прессо- ванный бри- кетъ 10.10
- угля 25.9	--- салазками 6182	- щий - кожухъ 857.5	Влажности со- держание 27.8
Ваять образцы ма- териаловъ 178.1	Вилы для сорти- ровки жоса 12.3	Витая пружина 590.5	- степень . . 142.3
Видомѣренная тонна Тех- брина 87.5	Вильчатая рама съ круглыми направляющи- ми 6182	- труба въ видѣ петли 647.8	Влажность . . 27.9
Видъ вѣтряный 167.9	--- параллеля- ми 6182	- перегрѣвателя 408.7	- воздуха . . 57.4
- ваюма . . . 188.4	--- салазками 6182	Витеритъ . . 892.4	- пара 142.7
- поверхности 185.7	- станина . . 618.1	Витое сверло 222.1	Влажный конденса- торъ 730.3
- стержня коло- сника 70.8	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Витокъ . . . 204.3	- съ токами па- раллельными, вспрыскиваю- щий 722.10
Вилка для напра- вления ремня 655.8	--- салазками 6182	Вихревое движе- ние 817.1	- паръ 142.5
- рычага . . 683.6	- станина . . 618.1	- газовъ недо- статочно силь- ное 104.4	- теплый воздухъ 504.3
- стержня шатуна 837.8	- съ круглыми направляющи- ми 6182	Витеритъ . . 892.4	- холодиельникъ съ токами па- раллельными, вспрыскиваю- щий 722.10
- съ подшипни- ками для шату- новъ 639.1	--- салазками 6182	Витое сверло 222.1	Вліаніе головки бруса 174.3
- цапфой . . 638.2	- тый шатунъ 634.5	Витокъ . . . 204.3	- стержня . 174.3
- тѣла шатуна 627.8	Витковая лерка 159.8	Витокъ . . . 204.3	- регулятора 551.5
Вилки кривизна 638.5	- лопатка вторич- но обращающая 886.6	Витокъ . . . 204.3	- на степень на- полненія 552.2
- очко 638.6	- - подводная 886.5	Витокъ . . . 204.3	Вложенный въ устройство установки ка- пталъ 460.8
- ширина въ свѣту 638.4	- пружина . . 590.5	Витокъ . . . 204.3	Влѣво вращеніе 515.8
Вилкообразная го- ловка шатуна 887.7	- цилиндриче- ская 710.5	Витокъ . . . 204.3	Влѣзть въ котелъ 481.8
- рама 618.1	- труба перегрѣ- вателя 408.7	Витокъ . . . 204.3	
- съ круглыми направляющи- ми 6182	- вое соединеніе трубъ 464.4	Витокъ . . . 204.3	
--- параллеля- ми 6182	- вой домкратъ 214.1	Витокъ . . . 204.3	
--- салазками 6182	- зажимъ . . 51.2	Витокъ . . . 204.3	
- станина . . 621.2	- калибръ . . 159.8	Витокъ . . . 204.3	
- съ круглыми направляющи- ми 6182	- ключъ . . 228.6	Витокъ . . . 204.3	
	- вую нагрѣву на- грѣвать 227.8	Витокъ . . . 204.3	

Визать котель	3561	Внутренняя	Вѣшная топка	Вода питательная
Визажа котла	3571	поверхность	657	3561
Визистность воды	3571	нагрѣва 1282	- циркуляционная	- жесткая 3561
въ котлѣ 1814		- перекрыша 5443	труб(к)а 2944	- мягкая . 3561
Визанное знач-		- работа . . . 4903	Вогнать заклепку	- поверхностная
тельное повы-		- смазка . . . 7725	2503	3561
шение или по-		- спираль форсу-	- вкнѣ . . . 6087	- подземная 3561
нижение темпе-		нки центральной	- молоткомъ смѣ-	3561
ратуры 1282		643	ноцъ 5727	- подпочвенная
- уменьшение да-		- теплота паро-	- мѣдную прок-	3561, 3561
вления 4467		образования 1853	ладку 5723	- подъ давленіемъ
- ный расходъ пара		- испаренія	- распорный	3561
1337		скрытая 1353	болтъ 3083	- почвенная 3561
Визъ и вверхъ		- топка . . . 584	Вогнутая отду-	
движеніе 5143		- съ горизонталь-	лина 4571	- пригодная для
- идущей трубо-		ной колоснико-	Вода . . . 274	техническаго
проводъ 4733		вой рѣшеткой 851	- богатая содержа-	примѣненія
- сталкивать		- - - наклонной	ніемъ соды 3561	3561
уголь 4903		колосниковой	- вырскиваемая	- - - - - смѣть цѣль
- ходъ поршня 5903		рѣшеткой 863	4983	3561
Внутреннее дав-		- - - - колоснико-	- въ рудникахъ	- проточная 3561
леніе пара 1383		вой рѣшеткой	3561	- прѣсная . . 3561
- авено . . . 2731		и возвратнымъ	- выпускаемая	- разбрызгивается
- линейное опере-		ходомъ пла-	4983	въ выскы-
женіе 5437		мени 863	- гигроскопиче-	вающимъ от-
- распределеніе		- циркуляционная	ская 271	верстий 731
6003		труб(к)а 2943	- горячая 3561, 4981	- рудничная 3561
- сдвиганіе . 2933		- энергія . . . 4903	- грунтовая 3561	- рѣчная . . 3561
- тавровое кольцо		Внутри осмотрѣть	3561	- , содержащая
3561		котель 4813	- дождевая . 3561	гнись 3561
- треніе смазоч-		Внутрь выпуклое	- естественная	- , жирная кс-
наго вещества		динце 2753	охлаждающая	лоты 3561
7733		Вѣшнее давленіе	7293	- , известъ . . 3561
- - - материала 7733		пара 1384	- жолѣнистая 3561	- , - масло . . 3561
Внутренній диа-		- авено . . . 2713	- жирная . . 3561	- , - соли . . . 3561
метръ 3563		- качество . . 1673	- загрязненная	- , - сѣрноизвест-
- - цилиндра 5563		- кольцо . . . 3561	3561	ковая 3561
- дымоходъ . 1003		- линейное опере-	- известковая 3561	- - - сѣрнокали-
- затворъ . . 3563		женіе 5433	- изъ водопровода	цевая 3561
- край диска су-		- - - предареніе 5433	3561	- - углекислоту
аить 5413		- распределеніе	- - - колодца . 3561	3561
- осмотръ котла		6003	- иловая . . . 3561	- , - угленатровъ
4817		- состояніе . 1673	- испаренная 4583	соль 3561
- отворотъ . . 2393		- тавровое кольцо	- калориметра 333	- соленая . . 3561
- подшипники 6334		2983	- ключевая . 3561	Вода солончако-
- фланецъ . . 2773		- ние размѣры 7373	- колодезная 3561	вая 3561
- цилиндръ соеди-		Вѣшній видъ 1673	- конденсационная	- соляная . . 3561
неный съ на-		- диаметръ нена-	1484, 4773, 4983	- спадающъ по ст-
ружкимъ подч-		тянутого кольца	- констатационная	пекантъ 731
чеканкой 5503		5583	373	- стекающая . 731
Внутренняя гор-		- дымоходъ . 1004	- кристаллизацион-	- стоячая . . 1331
ловина 2773		- отворотъ . . 2393	ная 271	- сырая . . . 3561
- запорная крыш-		- подшипники 6334	- морская . . 3561	- текущая по по-
ка 2984		- цилиндръ . 5583	- мутная . . 3561	верхности земли
- кинетическая		Вѣшная кинети-	- не содержащая	3561
энергія 805,1		ческая энергія	углекислоты	- теплая . . . 3561
- кромка . . . 2393		80410	3574	- тепловатая 3561
- обкладка дымо-		- кромка . . . 2393	- неочищенная	- термоякая
вой трубы 1091		- поверхность	3561	лишняя 3561
- - кирпичемъ 1092		нагрѣва 1283	- нечистая . . 3561	- утолщенная
- облицовка дымо-		- перекрыша 5447	- отводная . 4983	паромъ 4161
вой трубы 1091		- работа . . . 4901	- охлаждающая	- холодная . 3561
- - кирпичемъ 1092		- теплота испаре-	4947	Водная окисъ
- оболочка встав-		нія скрытая 1251	- - - воспринимаетъ	малыца 3561
ная 5593		- - - парообразова-	тепло 4983	Водный растворъ
		нія 1251	- очищенная . 3561	3561

Водный эквива- лентъ тѣла конденсатора 4865	Водородъ . . . 283 - свободный . . 2811 - химически свя- занный . . 2810	Водотрубный ко- тедь съ трубка- ми изогнутыми узкими и веде- ніемъ пламени между труба- тыми стѣнками 3243 - - - - - изогнутыми узкими, состоя- щій изъ 1 верх- няго и 2 ниж- нихъ котловъ 3241 - - - - - двойными 3194 - - - - - изогнутыми 3225 - - - - - наклонны- ми 3121 - - - - - обыкновен- ными 3123 - - - - - простыми 3123 - - - - - прямыми 3201 - - - - - прямыми узкими, состоя- щими изъ верхняго и 2 нижнихъ кот- ловъ 3234 - - - - - широкими 3203	Водоуказателя головка 3424 - корпусъ 3404, 3424 - оправа . . . 3424 - патрубокъ . 3418 - предохранитель- ный ободокъ 3447 - тѣло . . . 3404 Водоуловитель 8528 Воду выкачать 5016 - выпустить изъ котла 4279 - и воздуха отво- дить отдѣльно 4976 - морскую ошело- чить прибавле- ніемъ извести 8998 - охлаждающую впустить 7656 - очистить пита- тельную 8643 - спустить . . 8883 - конденсацион- ную 7655 - теплую отводить 4962 Воды возмѣненіе, вызываемое по- ступающимъ въ воду паромъ 4021 - въ видѣ буалы распределение 7214 - - - - - распыленіе 7214 - - - - - дождя раз- брызгиваніе 7213 - - - - - распреде- леніе 7213 - - - - - тумана рас- пределение 7214 - - - - - распыленіе 7214 - въ минуту коли- чество 7243 - - - - - присасывае- мой объемъ 7243 - - котла вмѣст- ность 1814 - - - - - объемъ . 1814 - - - - - содержаніе 1814 - выпускъ изъ котла 42710 - высота . . . 8723 - и пара выталки- ваніе 1803 - запасъ . . . 8713 - извѣстное коли- чество спустить съ цѣлью уда- ленія грязи 4323
Водой охлажденіе 5017 - проба . . . 1715 Водомѣрительное колесо 8727 Водомѣрнаго крана головка 3427 - прибора кранъ 3431 - стекла полонка 3423 - - разрывъ . 3423 Водомѣрное стекло 3405 - - запасное . 3425 - - лучепре- ломляющее 3422 - - съ рядомъ пробныхъ кра- новъ 3425 Водомѣрныхъ крановъ про- дувка 4123 Водомѣръ . . 3725 - барабанный 3723 - крыльчатый 3725 - поршневой . 3729 - „Тридента“ 3731 - цилиндрический 3725 Водонапорная башня 8713 Водоотводъ . 7264 Водоотливная па- ровая машина 7493 Водоочистителейъ установка 89810 Водоочиститель для очистки питательной воды посредст- вомъ извести и соды 4006 - - - - - питательной воды 3923 - продувной . 3976 Водоочиститель- ный бакъ 3981 - бассейтъ . 3981 Водоочистенія способъ 3929 Водоприводная труба 7206 Водопроводная башня 8713 Водопроводъ 8682 Водораспределе- тельная перего- родка 7223 - стѣнка . . . 7223	Водоспускной кранъ 3423, 3762 водотрубный и трубчатый котлы соеди- ненные 3252 - котель . . . 3183 - - Бабюкъ и Вильямсъ 3223 - - вертикальный Шухова 3245 - - двухкамерный 3205 - - камерораздѣль- ный съ водяны- ми камерами на одномъ концѣ трубы 3224 - - - - - водяными камерами на обоихъ кон- цахъ трубы 3223 - - Никлосса 4384 - - однокамерный 3213 - - съ 1 коллек- торомъ 3213 - - - 2 коллекто- рами 3205 - - - 2 коллекто- рами съ при- способленіемъ для циркуляціи 3211 - - - 2 коллекто- рами цилиндри- ческими 3212 - - - водяной камерой 3203 - - - нераздѣль- нымъ коллекто- ромъ 3204 - - - раздѣле- ными коллекто- рами 3222 - - - соединитель- ными кольцами на концахъ трубы 3225 - - - - - коробками на концахъ трубы 3225 - - - трубами вертикальными 3192 - - - - - водяными узкими, состоя- щій изъ 1 верх- няго и 2 ниж- нихъ котловъ 3234	Водоуказательная стеклянная трубка 3405 - шкала . . . 3417 - ный приборъ 3403 Водоуказатель 3401, 3403 - автоматически запирющійся 3453 - двойной . . 3461 - засоренъ . . 3423 - обыкновенный 3456 - предохранитель- ный 3453 - простой . . 3456 - прочистить 3423 - самозапиряю- щійся 3453 - - съ запорной 3456 - самозапорный 3453 - съ водомѣрнымъ стекломъ 3403 - - запорной 3426 - - поплавкомъ 3466 - - предохрани- тельнымъ кож- ухомъ 3441	

Воды изотопов...
 - испарение . 183.7
 - испытание . 884.7
 - кипение . . 181.6
 - количество
 мертвое 128.3
 - на 1 кв. м. по-
 верхности на-
 грѣва 181.5
 - - недействую-
 щее 129.3
 - линия . . . 181.3
 - насоса высота
 подъема 877.3
 - недостаточъ 423.1
 446.3
 - необходимой
 колебание коли-
 чества 495.3
 - обезжирение 898.4
 - отводъ изъ ра-
 бочаго цилин-
 дра 875.3
 - отдѣление . 143.1
 - ния способъ 142.10
 - охлаждающей
 выпускъ 733.7
 - вступление 733.7
 - выпускъ . 733.3
 - выходъ . 733.3
 - вѣсъ . . . 495.3
 - количество 494.3
 - количество
 необходимое 495.1
 - - поддерж-
 вать постоян-
 нымъ 495.7
 - - подводъ . 734.2
 - - сбережение 495.4
 - - распределе-
 ние 730.7
 - - температура
 496.3
 - - трубопроводъ
 731.5
 - - циркуляция 502.6
 - - экономія . 495.4
 - - охлаждение воз-
 духомъ 502.3
 - - искусствен-
 ное 501.3
 - - обратное . 501.3
 - - охлажденной
 количество 719.3
 - - очистка . . 834.1
 - - механическая
 894.3
 - - химическая 897.7
 - - наденія скорость
 722.4
 - - перемиѣна . 425.4
 - - питательной по-
 догрѣвателя 400.7
 - - провѣтриваніе
 837.4

Воды питательной
 смѣсичеіе 835.7
 - поверхность 180.7
 - - сти напряженіе
 181.3
 - - подводимой ко-
 личество 873.3
 - - притокъ обрат-
 ный 445.3
 - - разность уров-
 ней 734.1
 - - содержание . 37.3
 - - состояніе дви-
 женія 187.3
 - - динамическое
 187.3
 - - способъ очистки
 892.3
 - - очищенія 892.3
 - - спускъ . . 733.5
 - - изъ котла 427.10
 - - температура,
 выходящей изъ
 подогрѣвателя
 401.2
 - - , поступающей
 изъ котла 401.1
 401.1
 - - теченіе обратное
 128.3
 - - токъ обратный
 128.3
 - - увлеченіе . 416.3
 - - паромъ изъ па-
 роотводную тру-
 бу 134.3
 - - удаление изъ
 паропровода
 477.3
 - - - перегрѣва-
 теля 415.7
 - - ударъ . . . 477.3
 - - уровень . . 180.3
 - - высшій . . 841.5
 - - низшій . . 841.4
 - - нормальный
 841.3
 - - считать 841.2
 - - уровня напѣн-
 ние 181.1
 - - мѣтка . . 841.6
 - - повышеніе 733.7
 - - указатель 840.2
 - - - поплавковый
 846.6
 - - холодной трубо-
 проводъ 733.1
 - - циркуляція на-
 правленіе 123.7
 - - циркуляція 137.1
 - - вслѣдствіе не-
 равномѣрной
 передачи тепла
 128.1
 - - интесивная
 128.4

Воды циркуляція
 искусственная
 123.6
 - , направленная
 изогнутымъ же-
 лѣзнымъ ли-
 стомъ 123.3
 - - недостаточно
 сильная 123.3
 - - принужденная
 123.3
 - - сильная . 123.4
 - - частички застат-
 ваются 123.3
 - - останавливаютъ
 ся 123.3
 - - чистой стокъ 895.3
 Водяная вуаль 721.5
 - - камера . . 120.4
 - - задняя . . 297.3
 - - шибенидная 297.3
 - - изъ двухъ ча-
 стей 296.7
 - - передняя . 297.3
 - - раздѣльная
 297.5
 - - скленая 296.4
 - - цилиндриче-
 ская 297.1
 - - цѣльная . 296.6
 - - коробка . . 296.3
 - - изъ двухъ ча-
 стей 296.7
 - - сварочная 296.5
 - - скленая 296.4
 - - цѣльная . 296.6
 - - проба . . . 171.5
 Водяного баромет-
 ра высота стол-
 ба 501.1
 - пара теорія 157.3
 Водяное охлажде-
 ние салынка
 851.5
 - пространство 180.4
 - сопротивленіе
 797.3
 Водяной газъ 153
 - калориметръ 32.7
 - коллекторъ 296.3
 - - изъ 1 части 296.3
 - - 2 частей 296.7
 - - сварной . 296.5
 - - скленанный
 296.4
 - манометръ, какъ
 измѣрительный
 приборъ тяги 42.3
 - мѣшокъ . . 123.4
 - оболочкой ох-
 лаждение 736.6
 - паръ . . 37.3, 123.6
 - - идущая . 47.3
 - рубашкой
 охлаждение 736.6
 - столбъ . . . 341.1

Водяной струи
 сжатіе 733.3
 - - суженіе . 733.3
 - - туманъ . . 731.3
 - - эквивалентъ ка-
 лориметра 32
 Возбудителя тур-
 бина 884
 Возвратная дымо-
 гарная труба
 391
 Возвратный дымо-
 ходъ 121
 - - каналъ само-
 действующій
 391
 - - шаровой . 391
 Возвращеніе по
 петлеобразно-
 му пути 826
 - по петлѣ . . 826
 Воздуха влаж-
 ность 54
 - вытѣсненнаго
 изъ 54
 - давленіе 892, 54
 - избытокъ . . 31
 - количество 731
 - , необходимое
 для полного
 сгорания 54
 - - подведенное 54
 - - потребное 54
 - насыщенный сте-
 пенъ 54
 - недостаточъ 31
 - недостаточный
 притокъ 31
 - необходимого
 для горѣнія
 издуваніе 31
 - - - дутье . 31
 - - подведеніе по-
 да воздуха
 вѣтрити 42
 - подводъ мо-
 жетъ 31
 - - равномерный
 31
 - - своевремен-
 ный 31
 - подогрѣваніе 31
 - порча дымомъ
 42
 - прониканіе 713
 - просачиваніе
 713
 - разрываніе 492
 - слой . . . 634
 - температура 54
 - удаление изъ па-
 ропровода 471
 - холоднаго всту-
 пленіе 31
 Воздухоука 221

Воздухотрунная па- ровая машина 7494	Воздушная ка- мера 913	Волнистая пру- жинка 5904	Восходящій ды- моходъ 1011
Воздухотрунный мѣлъ 2883	- коробка распе- дѣлительная 823	- труба . . . 2843	- трубопроводъ 4721
- приборъ . . . 2881	Воздушный бу- феръ 6824	- - - винтообраз- ная 2851	Восхождение пу- зырьковъ пара 1829
Воздухотрунный охла- ждение воды 5083	- газъ 153	- - компенсацон- ная 4897	Впадина диска 7029
- сжатый склеп- ка 2703	- горшокъ . . . 6823	- - Морисона 2843	Впередъ и назадъ движеніе 5141
Воздухъ . . . 4983	- катарактъ . . 6824	- - ребристая 2847	- - - колебаться 5089
- всасывающая труба 7243	- клапанъ . . . 7127	- - уравнивательная 4897	- ходъ . . 6863, 7089
- вторичный . . 182	- коллекторъ 8743	- - Фокса . . . 2843	- - поршня . . 5303
- - вѣсти . . . 867	- колпакъ . . . 4773	Волнистое кольцо прокладочное 4894	Вправо вращеніе 5155
- - вдувать . . . 284	- мѣшокъ . . . 8747	- - уплотнитель- ное 4894	Впрыскиваемая вода 4983
- - высасывать 5013	- - насосъ . . . 7283	- - центрирующее 5897	Впрыскивание 4982
- газогенератор- ный 181	- - безъ всасы- вающихъ кла- пановъ 7283	- - стой жаровой трубы 2844	- - - - - конденса- ція 4973
- для производ- ства газа 181	- - вертикальный 7284	- - стый колосникъ 767	- - охлаждение 7227
- - сжиганія газа 182	- - горизонталь- ный 7283	Волнообразный колосникъ 707	- - 4973
- дополнитель- ный 874	- - двуступен- чатый 7282	Волокнистый 1844	Впрыскиваемая труба 7226
- , замкнутый въ водѣ 5013	- - дѣйствія двой- ного 7281	- - бурый уголь 82	- - - - - - - - - - - щее отверстие 7211
- и воду отводить отдѣльно 4973	- - простого 7283	- - пламя . . . 2874	- - - - - - - - - - - щій влажный кон- денсаторъ съ параллель- ными тече- ніемъ 72210
- - - - - - - - - - - необходимый 7253	- - золотниковый 7253	Волокно попереч- ное 1783	- - - - - - - - - - - холодильникъ съ параллель- ными тече- ніемъ 72210
- для горѣнія 509	- - клапанный 7254	- - продольное 1784	- - - - - - - - - - - холодильникъ съ параллель- ными тече- ніемъ 72210
- - омывающий 5083	- - мокрый . . . 7252	Волосная трубка 487	- - - - - - - - - - - холодильникъ съ параллель- ными тече- ніемъ 72210
- - первичный 181	- - приводимый въ дѣйствіе непосредст- венно 7287	Волоченія пара кривая 8583	- - - - - - - - - - - холодильникъ съ параллель- ными тече- ніемъ 72210
- , поступающій по- верхъ колосни- ковой рѣшетки 863	- - присасываетъ автоматически 7284	Вороненный стальной листъ 5783	- - - - - - - - - - - холодильникъ съ параллель- ными тече- ніемъ 72210
- - - - - - - - - - - черезъ колос- никовую рѣ- шетку 863	- - сухой . . . 7253	Воронка для на- полненія 507	Впуска давление 4814
- - - - - - - - - - - прогнать по- мощью вентиля- тора 5083	- - съ охлад- женіемъ 7286	- - - - - - - - - - - угля . . . 684	- - - - - - - - - - - камера . . . 8561
- - - - - - - - - - - прокипѣть . . . 873	- - промежутокъ 7286	Воронкообразный наломъ 1882	- - - - - - - - - - - опереженіе 5813
- - - - - - - - - - - проходящій 5083	- - собиратель . . 8613	Воротникъ . . . 2883	- - - - - - - - - - - нара линія 5803
- - - - - - - - - - - разрѣзать . . 5002	- - термометръ 543	- - горючины . . 2883	- - - - - - - - - - - сторона . . 5823
- - - - - - - - - - - сжатый . . . 2704	Возобновить на- бивку 5683, 4867	- - лаза 2883	- - - - - - - - - - - периодъ . . . 5814
- - - - - - - - - - - теплый влаж- ный 5043	- - прокладку . . 4867	- - отогнуть . . . 2884	- - - - - - - - - - - предвареніе 5813
- - - - - - - - - - - циркулирующій 5083	Возобновлять см. возобновлять	Воспаленіе 204	- - - - - - - - - - - работа 4873, 8064
Воздушнаго насо- са балансиръ 7304	Возрастаніе давле- нія 1404, 1407	- - газа въ дымовой трубѣ 4473	- - - - - - - - - - - регулированіе прикрытіемъ 8584
- - - - - - - - - - - клапанъ . . 7273	- - нагрузки . . 1852	Воспламененія опасность 4477	- - - - - - - - - - - сальникъ . . 8527
- - - - - - - - - - - металли- ческий 7274	- - непрерывное 1853	- - температура 187, 22	- - - - - - - - - - - скорость . . 5882
- - - - - - - - - - - эболитный 7273	Войлокомъ об- шивка 8573	- - смазочнаго вещества 7798	- - - - - - - - - - - 8003
- - - - - - - - - - - коромысло 7303	Войлокъ . . . 4784	- - точна 23	Впускная клапан- ная коробка 5854
- - - - - - - - - - - объемъ . . . 7287	- - цементный . . 8573	Воспламенение- мости степень 149	- - - - - - - - - - - кромка золотни- ка 5451
- - - - - - - - - - - поршень . . 7283	Войти въ котель 4813	Воспламенение- мости 21	- - - - - - - - - - - ное паровое окно 5684
- - - - - - - - - - - приводъ . . 7283	Волнение воды, вызываемое по- ступающимъ въ воду паромъ 4021	Воспламеняемый 18	- - - - - - - - - - - ной каналъ . . 5824
- - - - - - - - - - - сторону 7303		- - - - - - - - - - - клапанъ . . . 6784	Впускъ охлажда- ющей воды 7227
- - - - - - - - - - - производитель- ность 7243		Воспламеняю- щійся 18	

Впускъ пара 481а, 580а, 881а	Вращенія кулис- сы неподвижная точка 888а	Всасывающій пароструйный питательный приборъ 881а	Вставить поршнь 501а
-- осевой . . . 882а	-- направление 515а	-- трубопроводъ 882а	-- прокладку . . . 488а
-- парциальный 883а	-- ось диска . . . 844а	Вскипаніе котла 184а	-- рабочий ци- линдръ 580а
-- по всему ободу турбины 882а	-- мгновенная ось 516а	Вспомогательная котла дымовая труба 112а	-- трубы . . . 881а
-- радиальный 882а	-- точка . . . 516а	Вспомогательная задвижка 880а	Вставка зубчатая 888а
-- смѣшанный 882а	-- мгновенная 508а	-- паровая машина 747а	-- направляющіе лопатки между двухъ стѣнокъ 883а
-- тангенциальный 882а	-- центръ непод- вижный 881а	Вспомогательное открытие въ зеркалѣ 670а	-- рабочего цилин- дра при помощи пресса 588а
Впустить охлаж- дающую воду 786а	-- постоянный 881а	-- у края зеркала 670а	-- соединительная 534а
Вращательнаго движенія уско- реніе 584а	-- эксцентриситетъ 844а	Вспомогательный валъ 682а	-- перегородка 883а
Вращательная ды- мовая задвижка 42а	Вредное дѣйствіе дыма на окру- жающую мѣст- ность 44а	-- двигателя . . . 881а	-- цапфа въ раз- вилку 883а
-- заслонка . . . 42а	-- пространство 557а	-- клапанъ 882а, 880а	-- ный рабочий цилиндръ 580а
-- ное движеніе 514а	Времени дѣя- грамма 488а	-- конденсаторъ 718а	Вставить см. вставить
Вращающаяся ко- лосниковая рѣ- шетка 75а	Временная жест- кость 885а	-- котель . . . 808а	Вставная внутре- няя оболочка 588а
-- масса . . . 548а	-- кость 885а	-- подшипникъ 688а	-- втулка поршне- вого золотника 563а
-- часть машины 688а	-- сшивка . . . 848а	-- поршень . . . 885а	-- крышка . . . 588а
Вращающее усиліе 585а	Время истеченія 801а	-- регуляторъ 880а	-- ное угловое кольцо 588а
-- ся тѣло . . . 547а	-- наполненія 871а	-- трубопроводъ 488а	-- ной цилиндръ 588а
Вращающееся въ одномъ направ- леніи криво- шипы 507а	-- опыта . . . 188а	-- холодильникъ 718а	Вступленіе въ сопло 813а
-- по равнымъ на- правленіямъ кривошипы 507а	-- паденія . . . 781а	-- цилиндръ . . . 885а	-- охлаждающей воды 737а
Вращающійся зо- лотникъ 87а	-- тѣніа . . . 21а	Вспрыскивающая труба 728а	-- холоднаго воз- духа 31а
-- край . . . 888а	Врубать способъ 188а	-- шланжъ съ токами парал- лельными 728а	Вступленіе ско- рость 883а
-- кривошипъ двой- ной 508а	Врубать см. Вру- бить	-- холодильникъ 728а	-- абсолютная 887а
-- съ кулиссой 508а	Врубить . . . 808а	-- влажный съ токами парал- лельными 728а	Втекать . . . 888а
-- съ шатунной передачей 508а	-- зубиломъ . . . 217а	-- влажный съ токами парал- лельными 728а	Вторая головка 24а
-- съ постоянной скоростью валъ 884а	Вручать каналы для лопатокъ въ ободѣ ко- леса 888а	Вспышки темне- ратура смачи- ваемаго вещества 728а	Вторично обра- щательная ло- патка 884а
-- фланецъ . . . 470а	Вручать шпошка 848а	-- -- материала 728а	-- -- винтовая 883а
Вращающіяся мас- сы уравновѣ- сить 845а	Вручать клинъ 848а	-- -- мате- риала 728а	-- -- подводящая лопатка 884а
Вращеніе . . . 515а	Всадить заклепку 260а	Вставить болтъ анкерный 765а	-- -- винтовая 883а
-- вѣрно . . . 515а	Всасываемый объемъ 724а	-- фундаментомъ 765а	-- -- подводящее сопло 883а
-- вправо . . . 515а	Всасывающія высо- та насоса 878а	-- валъ 882а	Вторичное напря- женіе 188а
-- оси 516а	-- полезная баш- ни 508а	-- въ горячемъ видѣ 588а	
-- по направленію часовой стрѣл- ки 516а	Всасывающая воз- духъ труба 724а	-- заклепку . . . 260а	
Вращенія криво- шина уголь 518а	-- камера . . . 874а	-- кабанку . . . 488а	
	-- обѣа . . . 883а	-- кабанчикъ кольцо 808а	
	-- труба . . . 883а		
	Всасывающій инжекторъ 881а		
	-- клапанъ . . . 874а		
	-- инжекторъ 728а		
	-- насосъ . . . 878а		
	-- патрубокъ кон- денсатора 728а		

Вторичный	Выбывание клейма на особой металлической пластинке 4545	Выключаемый перегриватель 4153	Выпуска пара начало 5843
- зарывъ 4447		- экономайзеръ 4044	- периодъ . 5855
- вводу . . 183	Выбивать см. выбить	Выключатель регулятора работы 7121	- сторона . 5884
- - вкосты . . 347	Выбить заклепки 2551	Выключение котла 4373	- предвзрѣніе 5843
Второе начало термодинамики 4804	- крайцкопный болтъ 6121	- регулятора 8909	- работа 4882, 8058
Второстепенное напряженіе 1064	- трубу . . . 8023	Выковать 2045, 2843	- сальники . 5853
-ый трубопроводъ 4833	Выборъ образцовъ 1569	- листы въ нагрѣтомъ состояніи 2644	Выпускаемая вода 4993
Втулка вставная поршневого золотника 5453	Выбрасываніе пламени изъ дымовой трубы 1145	Выковывать см. выковать	Выпускная клапанная коробка 5553
- гребенчатая 8494	Выгнѣрочная лопатка 1613	Выколачивать трубу 8022	- кромка . . 5453
- кольцевая . 5829	-ый молотъ съ механическимъ приводомъ 2853	Вылетъ клапанной машины 2893	Выпускного канала закрытіе 5473
- крайцкопфа 8053	Выгнѣриваніе 75410	Выложить топочное пространство огнеупорными кирпичами 618	- - открытіе полное 5471
- - съ прорѣзомъ 8055	Выгибаніе лопатокъ 2846	Вынимать см. вынуть	- - открытіе полное 5471
- кривошина . 8835	Выгибать см. выгнуть	Выность клапанной машины 2893	Выпускное отверстие 8011
- маховика . 6471	Выгибная машина для жести 2856	Вынуть поршень 5921	- паровое окно 5883
- направляющаго колеса 8873	Выгнутая труба 4683	Выпить 3184	Выпускной каналъ 5883
- переставная 5978	Выгнуть . . 2845	Выпилить см. выпилить	- клапанъ . . 6793
- полазна . . 8053	Выгнать дать огня 4278	Выпилить см. выпилить	Выпускъ воды изъ котла 43710
- - съ прорѣзомъ 8055	Выгребать огонь 4278	Выполненіе несимметричное золотника 8923	- - охлаждающей 7923
- поршня . . 5801	Выдавить стержень заклепки 2509	Выполненная работа 4905, 5883	- - впередъ отдѣльных рядовъ 8823
- треснула . 5802	Выдавливать см. выдавить	Выправить . 2843	- пара . 5851, 7173
- сальника . 5703	Выдвигная дымогарная труба 2813	- въ холодильникъ видъ 2843	- - быстрый . 4463
- - нажимная 5973	Выдвижной перегриватель 4153	Выправлять см. выправить	- - мгновенный 4463
- , подтягиваемая помощью молотковой гайки 5973	Выдувать прокладку 4428	Выпрямить . 2853	Выпустить воду изъ котла 4373
- - проходить свободно черезъ направляющіе призматическаго движенья 5704	Выдѣленіе . 8883	- валъ . . . 8441	Вырубить каналъ для смазки 6421
- чугунная . 8981	- желѣзныхъ соединеній 8973	Выпрямлять см. выпрямлять	- крайццейселектъ 2164
Втулки болтъ 6483	- тонна . . . 4923	Выпускная крышка 5847	- мечевиднымъ зубиломъ 2164
- запяточникъ . 8054	Выдѣляться . 8883	- отдушина . 4373	Вырѣзать образцы матеріаловъ 1781
- разрывъ . . 6481	Выемка . . . 6013	Выпускное динище 2758	Вырѣзки ручной торфъ 23
- сальника вала дышъ 5973	- для маховика 6492	- - внутрь . . 2758	Вырѣзъ . . . 6791
- - фланецъ . 5974	- лопатки . . 8234	- - наружу . 2757	- изъ кольца 5864
- соединеніе . 6482	Выжатый сахарный тростникъ 181	Выпуска камера 8563	Высадная головка 2449
Втулку зачекмлять 8056	Вызванный побочными причинами взрывъ 4447	- - - 8563	-ую головку обравовать 2513
- нажимную сальника притянуть 5971	Выкачать воду 5018	- - лики . . . 5853	Высасываніе дымовыхъ газовъ 403
Втулки клапана дать форму полаго цилиндра 6781		- опереженіе 5887	Высасывать воздухъ 5013
Вуаль водяная 7213		- открытіе . . 5483	- посредствомъ вентилятора 404
Входа скорость 8003			
- уголь . . . 8073			
Входное отверстіе въ дымовую трубу 1101			
-ной каналъ . 7551			
Входъ въ сопло 8193			

Высверленное тѣло шатуна 6983	Высота полезная 5863	Вытѣгивать . 2843	Вѣсъ ваза . . 6863
Высверленный стержень шату- на 6983	- - всасывающа башки 5083	- листы въ нагрѣ- томъ состояніи 2843	- вытѣгивающаго воздуха 6863
Высверливать см. высверлить	- поршня . . 5804	Вытяжная дымо- гарная труба 2813	- ваза на 1 кило- граммъ тонна на 37
Высверлить . 2843	- слоя загрузки 281	- тяга 401	- золотника . 6863
- заклепки . 2863	- столба водяного барометра 5011	Вытяжной вен- тиляторъ 403	- котла . . . 6863
- отверстия . 2813	- ступени . . 7817	- для дымоход- ныхъ трубъ 1087	- крейцкопфа 6147
- - трацетной 2823	- фундамента 1083	- колпакъ для дымоходныхъ трубъ 1087	- муфты . . . 7863
- цилиндръ . 5863	Выстроганный сбоку шатуна 6863	- кия дверицы 2843	- обода . . . 6863
- из горюче- го тѣла поло- женіи . . 5863	Выступающая заключочная голова 2474	Выхода работа 8053	- охлаждающей воды 4863
Выскребывать 4883	- площадка . . 5863	- скорость . . 8053	- пара . . . 1863
Высокого давленія диаграмма 6863	- часть котла 5883	- абсолютная 8074, 8083	- увеличиваю- щее тѣло 6143
- - камера . . 8123	Выступающее центрирующее кольцо 6123	- относитель- ная 8077	- удѣльный 1863
- - колесо . . 8143	Выступающій маховикъ 6883	- уголъ . . . 8079	- ползуна . . 6147
- - котелъ . . 8074	- ямычекъ . . 5871	Выходъ горючихъ газовъ 1043	- поршня . . 6863
- - кривошипъ 7487	Выступленія от- косительная скорость 8073	- изъ сопла . 8183	- регулятора 6477
- - паровая ма- шина 7413	Выступъ золот- никовой корб- ки 6863	- охлаждающей воды 7863	- топливной . 4863
- - паръ . . . 1403	- обода . . . 6453	- пара . 5863, 7173	- уравновѣшен- нающій 6863
- - ступень . 8143	- рогаобразный 6471	- быстрый . 4483	- урны . . . 7863
- - ходовая тур- бина 80410	- рогаобразный 6471	- мгновенный 4483	- шара . . . 7863
- - цилиндра крышка 5863	- фланца . . 4871	Выходящая струя 80411	- шатуна . 5863
- - цилиндръ 7483	Высушить паръ 1423	Выштампованная лопатка изъ ле- той стали 8823	- Вѣсы 617
Высокое слиш- комъ давленіе пара 4483	Высшій уровень воды 8413	- - трубки . 8863	- автоматическія для угля 4863
Высота воды 8723	Высѣчки . . 43	Выштамповать 2804	- газовые . . 613
- всасывающа насоса 8763	- коксовых . . 123	- лопатки . . 8863	- регистриру- ющіе 624
- давленія . . 423	Выталкиваніе воды и пара 1803	Выштамповывать дырки 2893	- самозалис- вающіе 624
- диаграммы сред- ня 5803	Вытеканіе жоль- цеобразное 8863	- отверстия для заключокъ 2447	- для угля . . 4863
- дымовой трубы 1073	- нѣ изображеніе 1863	Выщелачивать котелъ 4823	- пружинные 7863
- котла . . . 86410	Вытекать . . 8003	Вѣнецъ изъ шатуна 7813	- химическія 2811
- лопатки по ра- дусу 8803	Вытекающая струя 80011	- направляющаго колеса 8871	- Вѣтъ кривошипъ 4863
- - свободная 8811	- щее количество 80010	- рабочій . . 8881	- трубопровода 4824
- нагнетанія на- соса 8771	Выточка фланца 4871	Вѣса дѣйствіе 58211	- трубопроводная 6713
- напора . . . 8723	Вытѣсканіе за- щелки пассаж- ное 6863	- пара увеличеніе 8107	Вѣтра давленіе 1123
- паденія . . 7223		Вѣсовой регуля- торъ 7043	- скорость . . 5863
- подъема воды насоса 8773		Вѣсовъ чашка 2813	Вюрцбургскія нормы 1863
- - гидростати- ческая 8773			Вязкое веще- ство 8823
- - полная . . 8863			Вязкіе шлаки 24

Г

Гачный ключъ 2863	Гачный ключъ для свинцова- на трубу 4783	Газа взрывъ изъ дымоходъ 4473	Газа вѣсъ на 1 килограммъ топлива 617
- - англійскій 2883	- - французскій 2883	- воспламененіе изъ дымовой трубы 4473	- давленія регуля- торъ 1863
- - двойной . 2887			
- - двусторонній 2887			

Газы дымового анализа 481	Газогенераторъ 178	Гайки закрѣпленіе 5945	Гидравлическая клепка 2885
- - вырыть . . . 4475	Газгольдеръ . . 183	Галлерей . . . 5941	- машина для сгибания 2881
- количество въ кубическихъ метрахъ на 1 килограммъ топлива 378	Газометръ . . . 183	- для обслужи- вания 7601	-- клепальная 2887
- плотность . . 578	Газометръ . . . 183	Галловская трубка 2883	- отвода насоса 3785
- проба . . . 483	Газометръ бѣдный уголь 73	-- колѣчатая 2884	- проба котла 4833
- производствѣ 153	Газообразование 153	Гальваническая металлическая бумажная набивка 6083	- склепка . . . 2883
- составныя части 153	Газообразное топливо 151	Гальки . . . 5837	Гидравлическимъ давленіемъ испытаніе 4833
- составъ . . . 483	Газоочиститель 173	Гамбургскія нор- мы 1558	- путемъ . . . 5814
- струи суженіе 478	Газопроизводи- тель 178	Гарантированная мощность 4833	Гидравлическій аккумуляторъ 2883
- углекислого диа- грамма содер- жанія 4833	Газъ 153	- производитель- ность 4833	- домкратъ . . 2145
Газами отходящи- ми подогрева- ніе 4087	- болотный . . 167	- расходъ пара 7855	- запоръ . . . 8535
Газового потока отклоненіе 1045	- бѣдный . . . 157	Гарнитура . . . 5873	- коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 3785
Газовая точка 603, 985	- водяной . . . 159	- мелкая . . . 2873	- прессъ . . . 2875
- - нижняя . . . 985	- воздушный 153	- ослепъ . . . 2845	-- для отгиба бор- товъ 2885
Газовое произ- водство 153	- генераторный 157	- точная . . . 785	- для сгибания 2881
Газовые вѣсы 518	- горючій . . . 375	Гарное масло 145	- приводе . . . 1674
- - регистрирую- щіе 524	- даусоковский 1510	- заливающая 245	- тормазъ . . . 7975
- - самозажиган- ные 524	- доменныхъ печей 158	Гасить известъ 38811	Гидравлическое испытаніе 1715
- часы 184	- дымовой 384, 478	- огонь . . . 4877	Гидратъ кальція 3881
Газовый комъ 119	- каменного уголь- ный 1511	Гашенная известъ 3881	- окиси желѣза 3885
- счетчикъ . . . 184	- колотинниковъ 153	Гашенная известъ 3881	-- натрия . . . 3885
- уголь 73	- нейтральный 385	Геликондальный валъ 6821	Гидростатическая высота подъема 3773
- тощій 73	- отходящій . . 383	- ныхъ колесъ пара 6831	Гильза закрытая 6877
Газомъ анализъ 477	- свѣтильный 1511	Генеральный планъ 3881	- пружинная 6813
- горячихъ дис- соціація 253	- углекислый 163	Генераторная печь 1710	Гипербола равно- сторонняя 4831
- выходъ . . . 1043	Газы горючіе про- водятся вдоль котла 1001	- ный газъ . . 157	Гиперболическій профиль диска 8404
- направление 983	-- соприкасаются со стѣнками котла 1001	Геометрическое мѣсто центровъ золотниковыхъ круговъ 6863	Гипсъ 3885
- путь 983	-- ударяются о крошку листа 1002	Геометрія кине- матическая 5884	- содержащая вода 3873
- сжѣтеніе быстрое 371	- къ экономай- зеру подводить 4043	Гжельскій кир- пичъ 6829	Гирометръ . . 7983
- дымовыхъ выса- сываніе 403	- по обводной трубе отводить 4043	Гибкая металли- ческая кишка для очистки 4847	Гиря 285
- скорость . . 4072	- - - - - пропу- скать 4043	Гибкій 2008	Главная дымовая труба 1124
- движенья вихре- выя недостаточ- но сильныя 1044	- образующіеся при неполномъ горѣніи 223	- валъ 8442	- задвижка . . 3802
- сжѣтеніе недо- статочное 373	Гайка колпач- ковая 5881	Гибомъ проба 2007	- паровая машина 7473
- сильное . . . 1043	- манометра сое- динительная 3474	Гигрометръ . . 573	- турбина . . . 3863
- съ воздухомъ, необходимомъ для горѣнія 389	- поршневого штока 5884	Гигроскопическая вода 377	Главное коро- мысло 5123
- энергичное 1043	- разрывная 5945	Гидравлическаго пресса балка 2879	- напряженіе 1683
- температура 585	- съ зубчатымъ вѣнцомъ 5884	- цилиндръ 2877	- уравненіе . . 4803
- при выходѣ 1062			Главный валъ 6819
Газогенераторная установка 173			- вентиль . . . 3881
- ный воздухъ 181			- запорный кла- панъ 3881
			- конденсаторъ 7181

[illegible]

Горшок кожде- сационный 4784	Горючей смѣси преждевремен- ное охлаждение 249	Градирия закры- тая 7853	Грузоподъемная цѣпь 2153
Горькая соль 28910	- - распределение 249	- открытая . 7851	Грузъ добавоч- ный 8446
Горѣлка круглая 848	- - теплоемкость 193	- фашинная . 7852	- закрѣпить . 8331
- разбѣная . 851	- - теплоемкость 193	Градуированная наѣтрительная трубка 429	- надѣтый . . 8327
- съ пламенемъ въ видѣ шѣра 852	- - теплота удѣль- ная 193	- пластина . 6743	- подвижной . 7972
Горѣние . 181, 223	Горючесть . . 16	Граммъ . . . 221	- подѣшенный 8326
- бездымное . 443	Горючихъ газовъ диссоциация 253	- калорія . . 209	- приѣщенный 8326
- медленное . 444	- - направление 903	Гратъ . . . 221	- продѣтый . . 8327
- неопытное . 443	- - путь . . . 903	Графитная смазка 7723	- сесредоточен- ный 1643
- несовершенное 447	- - смѣшеніе бы- строе 871	- ное масло . . 7723	- тормажи . . 7963
- обратное . . 213	Горючіе газы про- водятся вдоль котла 1001	- ный пирометръ 557	- уравнива- ющая 8446
- ожимленное 443	- - соприкасаются со стѣнками ко- тла 1001	Графитовая смаз- ка 7723	Грудибука . 5066
- пыльное . . 445	Горючіе газы про- водятся вдоль котла 1001	- вое масло . . 7723	Грунта устойчи- вость 8563
- сажки въ дымо- вой трубѣ 1144	Горючий . . . 14	Графитъ . . . 7723	Грунтовая вода 3564, 3561
- сильное . . 443	- газъ . . . 373	- въ блестящихъ 7727	Грунтъ для пост- ройки 3561
- совершенное 445	- материалъ . 11	- чешуйчатый 7727	Группа колосни- ковъ 719
- съ малымъ образованіемъ дыма 447	- - качества высо- каго 12	- чистый . . 7727	- сошекъ . . . 8243
- экономическое 443	- - дурного . 12	Графическій ра- счетъ регуля- тора 5484	- ступеней . . 8145
Горѣнія замед- леніе 251	- - качества высо- каго 12	Гребенка . . 2277	Грязевика стѣнка 2991
- камера . . . 803	- - качества высо- каго 12	Гребенчатая игла 8424	Грязевикъ . . 2989
- коэффициентъ полезнаго дѣйствія . . 4583	- - качества высо- каго 12	- цапфа . . . 8364	Грязевой клапанъ 3393
- периодъ . . 224	Горючія состав- ныя части 293	- шейка . . . 8364	- кракъ . . . 3394
- продолжитель- ность 226	Горлячая вода 85410	Гребенчатый валъ 8310	- патрубковъ . 2987
- продуктъ . 331	- - силежка . . 2484	- подшипникъ 8423	Грязи окончение 4321
- продукты газообразные 473	- - чее силеживание 2485	Гребень подшип- ника 8423	Грязная горло- вина 2985
- - остаточные 45510	Горючіе газы по обводной трубѣ пропускать 4045	- смазочный . 7723	- труба . . . 2983
- процессъ . 182	- - - - - отводить 4045	Громотводъ . 1145	Грязника стѣнка 2991
- замедлить 4303	- - подводить къ экономейзеру 4045	Грохота отверстія величина 54	Грязникъ . . 2989
- ускорить . 4304	- - ударяются о кромку листа 1002	Грохотаванный уголь 52	Грязный фильтр 8365
- температура 201	Горючий газъ 873	Грохотать . . 51	Грязь спустить 4322
- дѣйствитель- ная 203	Господствующая температура 4047	Грохотъ для угля 53	Губа зажимная 2369
- - практическая 203	Готовый къ дѣй- ствію 7843	Грубая арматура 8373	Губчатый фильтръ 8365
- - теоретическая 203	- - отполированное 2303	Грубовернистая структура 1683	Губы сгибающаго пресса 2927
- теплота . . 184	- - работъ . . 7843	- стое строение 1683	Густое масло 147
Горючаго слоя разравнивать 4207	Гравій 8383	Груда угля . . 82	Густой жиръ 7777
- слой средня толщина 233	Градирия . . 7843	Грудной колоно- ротъ 2229	- мазью смазка 7712
Горючая смѣсь газа и воздуха 873	Градирия . . 7843	Груза движеніе предотвратить 8381	Густота дыма 456
Горючее см. горю- чій материалъ 7854	Гравитаторная 7854	Грузовой регуля- торъ 7063	- , опредѣляемая оптическимъ путемъ 456
		Грузоподъемная паровая маши- на 7483	

Д

Давать точь . 489.7	Давление отъ	Давление силъ	Давленія избы-
Давильный валъ . 865.7	замедленія 522.9	иерціи поло-	токъ въ заво-
Давленіе атмо-	- - силъ иерціи	жительное 583.7	рактъ 612.5
сферное 189.6	ускоренія 583.7	- смѣси . . . 489.8	- колебаніе . 149.6
- воздуха 802.5, 501.2	- пара 189.3	- среднее 1402.7, 798.4	- 484.1
- выпуска . . . 481.4	- абсолютное 189.6	- у устья . . . 801.5	- максимальнаго
- въ зазорахъ 812.6	- внутреннее 189.3	- удѣльное . 615.3	указатель 883.5
- - коэдексаторъ . 499.4	- вѣншее . 189.4	- указывать выше	- масштабъ . 481.1
- - коэфъ расши-	- манометриче-	дѣйствитель-	- муфты кривая
ренія 584.4	ское въ атмо-	наго 849.1	581.1
- - соплъ . . . 812.7	сферахъ 140.3	- - вѣрно . . . 848.7	- низкаго камеръ
- - холодильника . 499.4	- - отсчитать 848.6	- - ниже дѣйстви-	812.4
- вѣтра 1118.6	- - по макетру . 189.3	тельнаго 848.3	- - колесо . . . 815.1
- динамическое	- - превратить въ	- цапфы . . . 698.10	- котель . . . 85.4
боковое 850.2	скорость 806.1	- шейки . . . 698.10	- кривошипнѣ 744.1
- - на грунтъ 850.3	- - при выпускѣ	Давленіемъ ги-	- паровая на-
- - поверхностное	581.2	дравляческимъ	шина 741.7
615.3	- - сверхъ атмо-	испытаніе 458.2	- - паръ 141.1
- жидкости . 171.6	сфернаго 189.3	Давленій выпуска	- - ступень . 814.7
- иерціонное	- - слишкомъ	кривая 481.6	- - цилиндра
движущихся	высокое 446.3	- законъ . . . 489.8	крышка 586.4
массъ 583.7	- - статическое	- и объемовъ диа-	- - цилиндръ 744.3
- - положитель-	850.3	грамма 483.7	- - раздѣленіе
ное 583.7	- - считать 848.6	- - избыточныхъ	ный 744.3
- касательное 585.6	- - пережѣнное 140.2	пара диаграмма	- нормальная хо-
809.1	- по нормамъ въ	581.7	бавочная сла-
- конечное . 481.3	поверхности	- касательныхъ	гающая 808.2
- - сжатія . . 589.4	движенія 908.9	диаграмма 585.7	- - составляю-
- критическое	- - поверхностное	- - площадь . 589.4	щая 808.2
489.12, 801.10	614.9	- - тактенціаль-	- обратная кривая
- у устья . 801.11	- поддерживать	ныхъ площадь	484.1
- максимальное	421.9	589.4	- осевого управ-
дѣйствительное	- - въ котлѣ 423.10	- температурная	вѣшеніе 860.1
разрушенное	- - постоянное 140.1	кривая 489.3	- - устройствомъ
458.1	- потока боковое	Давленія атмо-	сдвиговыхъ
- массъ 582.5	677.7	сфернаго чер-	турбинъ 864.1
- муфты . . . 550.10	- предѣльное	та 798.3	- паденіе 1404.8, 808.3
- на единицу	дѣйствительное	- возрастаніе 140.4	- - пережѣнное
поверхности 615.3	разрушенное	140.7	858.3
- - лопатку . 881.3	458.1	- - высокока-	- - частичное 611.5
- - направляющія	- при выпускѣ	мера 812.3	- - нѣмъ раздѣленіе
614.8	пара 585.6	- - колесо . . . 814.8	811.5
- - параллели 614.8	- при которомъ	- - котель . . . 807.4	- пара площадь
- - поверхность	происходить	- - кривошипнѣ 745.7	581.2
614.9	насадка 848.3	- - паровая ма-	- - постоянного
- - поршень . 580.3	- пробное 458.4, 781.3	шина 741.6	жизніа 487.2
- - эксцентрикъ	- - среднее . 457.1	- - паръ 140.9	- передача по оси
659.3	- производимое	- ступень . 814.6	65.4
- насыщения . 487.3	заклепкой 852.9	- - ходовая тур-	- - эксцентриче-
- начальное . 481.2	пружинъ . 681.3	бина 808.10	ская 65.7
- нижнее . . 499.5	- рабочее 483.4, 781.4	- цилиндра крыш-	- - чи скорость 65.9
- - оказываетъ паръ	- раздѣлить . 811.4	ка 586.6	- - пережѣна . 145.1
на золотникъ	- расширения ко-	- - цилиндры 748.6	- - въ мертвой
603.1	нечное 584.4	- высота . . . 48.3	точка 155.2
- опорное . . 614.9	- - силы иерціи	- газа регуляторъ	- - запоздавшая
- осевое . . . 849.10	583.7	18.5	155.3
- отклоненія . 808.3	- - движущихся	- диаграмма высо-	- - передъ мерт-
- отклоняющее	массъ 583.7	каго 583.9	вой точкой 155.3
808.3	- силъ иерціи	- - на поршень	- - полнаго кривая
	отрицательное	483.1	589.3
	822.9	- - низкаго . 589.2	- - періодъ . 151.4
		- - среднего . 589.1	- - потеря . . . 482.4

Давления предо- хранительный регулятор 885.4	Дверцы точечные наклонные 82.10	Движение золот- ника сопротивле- ние 885.6	Двойная рама 618.2
- предель . . 480.9	- - открыть . . 418.8	- сопротивление . . 782.2	- - точечная . . 80.2
- равная линия . . 485.2	Двигатель вспо- могательный . . 861.8	Движения воды состояние 127.2	- раскатка . . 801.2
- - турбина . . 808.6	- калорический . . 788.2	- вращательного ускорения 584.6	- соль углекис- вестковая 889.2
- среднего котла . . 807.5	- тепловой . . 788.2	- газовых вихревых недостаточно сильных 104.4	- станка 618.2, 620.1
- - ходовая тур- бина 806.11	- термический 788.2	- золотника на- правление 542.2	- трубка . . 294.1
- - цилиндр 744.1	Двигать листы . . 218.2	- количество смысла 810.2	- перегривателя гладкая с вын- тообразной пере- городкой 407.7
- ступень . . 811.9	- - по прикру- жению 510.7	- непрерывность . . 344.4	- - - - с изогну- той перегород- кой 407.7
- увеличение . . 140.4	Движение абсо- лютное 512.7	- направление перемены 518.2	- - - - с прямой перегородкой . . 407.2
- уменьшение 140.2	- вверх и вниз . . 514.2	- передача . . 790.6	- - стеклянная . . 344.4
- - игольное 444.7	- взад и вперед . . 514.1	- от турбины вала в регуля- тору 862.1	- турбина с дви- жущимися по противополож- ным направле- ниям сопла- ми и рабочими колесами 815.4
Давиметр . . 52.1	- вихревое . . 817.1	- - чья пережимка направление 691.2	- цапфа . . 685.2
Дать контроль- ный 885.5	- вращательное . . 514.8	- прямолинейного направления для штифта 792.1	Двойного дейст- вия воздушный насос 726.1
- огню выгореть . . 427.6	- в одной плос- кости 510.6	- эксцентрика на- правление 542.2	- - механизм для поворачивания маховика 850.8
- трещину в се- редней листе . . 440.7	- - пространств . . 512.5	Движущая сила . . 790.2	- - паровая маши- на 740.2
- - у кромок листа . . 440.6	- груза предот- вратить 882.1	- - рабочая . . 781.2	- - цилиндр 558.5
- форму полога цилиндра ста- жану клапана . . 678.1	- защелки при- нужденное 690.2	Движущаяся . . 522.2	- расширения па- ровой машина компаунд 748.4
- - - - втулки кла- пана 678.1	- катания . . 515.7	- часть машины . . 612.5	Двойное дно . . 566.4
Давсономский газ . . 15.10	- колебательное . . 514.7	- среда . . 118.2	- коромысло . . 508.2
Давящий легко трещину 207.2	- криволинейное . . 514.6	Движущее дейст- вие сила инер- ции 522.4	Двойной водоука- затель 846.1
Дверец затвор . . 82.1	- круговое . . 515.2	- - звено . . 505.7	- ключ гаечный . . 224.7
- - принудитель- ный 82.2	- неравномерное . . 514.4	Движущихся масс инерцион- ное давление 522.7	- золотник Ал- лана 669.6
- петли . . 82.2	- обратное . . 512.10	- - сила инерции давление 522.7	- - Гика . . 669.7
- точечных рама . . 81.2	- относительное . . 512.6	Движущийся по- люсный путь . . 510.2	- - коробчатый . . 669.8
- - ручка . . 82.2	- от привода 857.2	Двойная головка соединитель- ного колпака . . 295.2	- индикатор 789.1
Дверца крюк 82.4	- передающая . . 704.2	- - горизонтальная колосниковая решетка 72.2	- котел с тру- бами жаровыми . . 814.1
- чата 86.2	- плоское . . 510.5	- диаграмма . . 511.2	- - - - пламен- ный 814.1
- дымовой короб- ки 298.2	- постоянное 512.2	- лопатка . . 896.2	- - цилиндриче- ский 810.2
- односторонча- тая 82.1	Движение посту- пательное 516.2	- симметричная . . 896.2	- кривошип враща- ющийся 509.1
- точечная . . 81.1	- потока устано- вившееся 799.2	- развальцовка . . 801.2	- кузнечный горн 222.4
- для вертикаль- ных котлов . . 82.2	- принудительное . . 510.6		- макет с кон- трольным . . 850.1
- - загрузочной камеры 78.2	- прямолинейное . . 514.2		- малый . . 711.2
Дверцы выж- ные 250.2	- равномерно за- медленное 522.10		- ниппель . . 465.1
- люка ходного . . 108.5	- - ускоренное . . 522.8		
- - для чистки 81.2	- - - . . 514.2		
- топочные за- крыть 420.2	- распределитель- ное 506.2		
	- скольжения 516.2		
	Движением при- нудительным, . . 512.2		
	с . . 691.2		

Двойной паро-
струйный пита-
тельный при-
боръ 8893
- предохранитель-
ный клапанъ
8843
- - - съ высокими
подъемомъ 8853
- - - - ходомъ
8853
- - - - сигнали-
заціей 8843
- палецъ . . 8853
- трубопроводъ
4827
- труборасшири-
тель 8013
- указатель уров-
ня воды 8441
- фильтр . . 8847
- ходъ . . . 5193
- шовъ . . . 8843
- - съ нахлестку
съ одиночн.
перерѣзывав.
8811
- - двухсрѣзанный
8843
- - заклепочный
8787
- - круглый . 8747
- - односрѣзанный
8843
- - по окружности
8747
- - продольный
8787
- - трехсрѣзанный
8843
Двойные спицы
8474
Дворовое мѣсто
88510
Дворъ . . 88510
Двукремнеземикъ
883
Двускатная коло-
сниковая рѣшет-
ка 741
- топка . . . 885
Двустворчатая
дверца 882
- топочная рама
803
Двусторонний
гаечный ключъ
8837
- нее отклоненіе
струн 8027
- няя лопатка 8843
Двутаавровое же-
лѣзо 15210
Двууглекислая пи-
дикаторная
пружина 7803

Двухкамерный
котелъ 8184
- - водотрубный
8803
- - - съ 2 цилин-
дрическими
водяными ка-
мерами 8813
- - - приспособ-
леніемъ для
циркуляціи
8811
Двухрядный шовъ
8843
- - въ напускъ
двухсрѣзанный
8811
- - - односрѣз-
ный съ парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепочъ 8813
- - - съ шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
почъ 8813
- - нахлестку съ
съ одиночнымъ
перерѣзыва-
ніемъ 8811
- - - съ одиноч-
нымъ перерѣ-
зываютъ и съ
цѣпнымъ рас-
положеніемъ
заклепочъ 8813
- - - съ одиночн.
перерѣзав. и
съ шахматн.
расположе-
ніемъ закле-
почъ 8813
- - - двойной и
параллель-
нымъ располо-
женіемъ закле-
почъ 8861
- - - двойной и
шахматнымъ
расположе-
ніемъ закле-
почъ 8847
- - накладки
двусторонней
8853
- - - одной 8843
- - - односторон-
ной 8843
- - - и парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепочъ 8843
- - - и шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
почъ 8847

Двухрядный шовъ
съ перерѣзаван-
ніемъ двой-
нымъ 8803
- - - одиноч-
нымъ 8803
- - - тройнымъ
8843
Двухсрѣзанный шовъ
8843
- - въ напускъ
8843
- - - двухряд-
ный 8811
- - двойной . 8843
- - - одиночный 8843
- - - тройной . 8843
Двусторонний
поршневой
штокъ сизов-
кой 8803
Двусторонний на-
правляющій
багмака 8843
Двуступенчатый
воздушный на-
сосъ 7823
Двухбалочная
рама 8183
- станка . . 8183
Двухкамерное
устройства рас-
пределеніе
Ридера 8743
- кое распределе-
ніе 8783
Двухкопѣнный
коренной валъ
8803
Двухкопѣчатый
коренной валъ
8803
Двухпорный кла-
панъ 8787
Двухраздѣльный
кабинетный ко-
жухъ 8803
Двухцилиндровая
паровая маши-
на 7423
- - - съ поршнями
движущимися
по одному на-
правленію 7423
- - - съ поршнями
движущимися
по противополо-
жнымъ на-
правленіямъ
7421
- - - съ поршнями
перемѣнаго
движенія 7423
Двууглекислая
соль магнія 8803
- слый кальцій 8803

Детоть каменист-
гольный 113
Деттемъ покрывіе
8831
Деттарное масло
142
Демонтирование
741
- котла . . 881
Дерева обрубилъ
- обрубилъ . . 82
- перегонка сухая
85
Дерево смолистое
используемое 82
Деревянная кро-
ва 8803
- крыша . . 8803
- обшивка . . 873
- - коробится 874
- охлаждающая
баня 784
- ный шаблонъ от-
верстій для
фундамент-
ныхъ болтовъ
783
- ныхъ планокъ
связки 883
Держать котелъ
похъ давле-
ніемъ 880
Детандеръ . . 881
Деформация ра-
бота 784
Деформация . 784
Дециграммъ . 880
Джутаонный шкуръ
4701
Динамика криво-
шиной пере-
дачи 882
Динамическое
боковое давленіе
882
- дѣйствіе . . 882
- состояніе воды
173
- уравниваніе
881
Динамометръ 167
- 480
- крутильный 783
- передаточный
780
- съ зубчатымъ
сдѣленіемъ
781
- тормазный . 480
- трансмиссіон-
ный 780
Дисгрегационъ ра-
бота 480
Диска впадина 780
- гиперболическій
профиль 8404

иска загнутый край 841.3	Дискъ эксцентрик-ный состоя-щий из двух частей 688.3	Диаграмма объе-мовъ 482.3	Диаметръ закле-почного от-верстия 244.4
обода обточка 841.3	- - цѣльный . 688.3	- опусканія кла-пана 690.7	- колеса средній 887.3
обода . . . 841.1	Диссоціація пре-дѣлъ 25.4	- паръ . . . 589.3	- окружности центровъ от-верстій для болтовъ 589.1
- съ выточкой 841.4	Диссоціація горю-чихъ газовъ 35.3	- питанія . . 456.4	- поршня . . 589.3
ось вращенія 844.7	Дифференціаль-ная диаграмма . 798.3	- подъема кла-пана 690.8	- трубы въ свѣту 299.3, 486.3
пазъ . . . 702.3	- ный индикаторъ 788.7	- поршня . . 589.3	- цилиндра ин-трерный 554.3
пружиненіе 842.3	- ленточный тор-мазъ 794.4	- работы . . 581.1	- въ свѣту . 554.3
разрушеніе 842.3	- манометръ . 51.3	- распределенія 588.4	- вѣрстий для болтовъ 589.1
разрывъ . . 842.3	- тахометръ . 42.3	- расширитель-наго золотника 672.3	- поршня . . 589.3
установка юзая 845.3	Диффузоръ . 842.3	- рѣжущаго кро-ва . 482.3	- трюбы въ свѣту 299.3, 486.3
центръ тяжести 844.4	Диагональный распорный болтъ 804.3	- синусоидальная 541.1	- цилиндра ин-трерный 554.3
эксцентриситетъ 844.3	Диаграмма Вуль-вена 486.3	- скорости . 868.3	- въ свѣту . 554.3
исковая турбина 886.3	- времени . . 488.1	- содержащихъ угле-кислота газа 454.3	- вѣрстий для болтовъ 589.1
ое колесо . 888.3	- давленія высе-маго 589.3	- - углекислота 454.3	- зазора . . 816.4
- изготовленное изъ листового желѣза 841.7	- на поршень 488.1	- съ петлей . 798.3	- заклепки . 244.3
исковый криво-шипъ 844.7	- - - . 589.3	- тангенціаль-ныхъ усилій 586.7	- измѣряемая 175.3
- чуткий съ противовѣсомъ 884.3	- - среднего . 589.3	- тепловая . . 486.4	- колосниковой рѣшетки пол-ная 88.3
поршень . . 589.3	- давленій и объе-мовъ 482.7	- хода поршня 482.3	- - - общая . 88.3
- съ кожаной набишкой 787.1	- - касательныхъ 586.7	- Шорха . . 518.3	- лопатки осевая 880.3
искообразный перегружатель съ дымогарны-ми трубами 614.3	- двойная . . 581.3	- энтропійная 486.4	- обраца испы-туемая 174.3
искъ качается около полосо-наго разнотѣла 844.1	- дифференціаль-ная 798.3	- температуръ 486.3	- поверхности сволжжанія 557.1
коробится . 848.1	- для одного ци-линдра 589.7	- - температуръ 486.3	- - - - - 818.3
кулачный . 517.3	- дугообразная пути поршня 519.3	- му обвести . 798.3	- полная . . 787.4
887.3	- дыма . . . 456.3	- изъ комплантъ 798.3	- поршневого што-ка можетъ быть измѣнена по-средствомъ . . . 809.3
наждачный 890.3	- засыпки . . 456.1	- различіе для обѣихъ сто-ронокъ машинъ 882.3	- - - - - 88.3
направляющаго колеса 882.7	- золотниковая 540.3	Диаграммы верши-нина 481.10	- стержня закле-покъ 244.1
направляющій 886.7	- - овальная . 540.3	- длина . . . 590.7	- трубы . . . 486.3
некружный . 517.3	- Рело-Мюллера 540.3	- кривая . . . 590.4	- уплотненія 881.3
887.3	- - Цейнера . 540.4	- площадь . . 589.3	- цилиндра . 554.3
одинаковой тол-щины 840.3	- эллиптическая 540.7	- полноты коэф-фициента 482.3	- - - - - 587.1
поршня . . 579.3	- избыточныхъ давленій пара 581.7	- степени . . 482.3	- шатуна беско-нечная 518.3
равнаго сопро-тивленія 840.3	- индикаторная 589.3, 798.3	- разиѣры . . 589.3	Длиная колосни-ковая рѣшетка 88.7
распределитель-ный 894.3	- многократная 798.7	- снате индикато-ромъ 798.3	- ное пламя . . 20.3
сплошной . 840.3	- Моалъ . . 486.1	- средняя высота 589.3	Длиннопламен-ный уголь 2.3
съ уравновѣши-вающими отвер-стіями 841.3	- непрерывная 798.3	- точка . . . 589.3	Длинъ масштабъ 581.3
гормазный . 798.3	- - - - - 589.3	Диаметръ внутрен-ній 289.3	- ный безконечной шатуна 518.1
установитель-ный 702.3	- - - - - 589.3	- вѣншія неката-нутаго кольца 589.3	- измѣненіе . 177.1
эксцентрикный 888.4	- - - - - 589.3	- зазора . . . 816.3	- шатуна отноше-ніе къ радиусу кривошипа 825.3
		- заклепки . 244.3	Дневная служба 487.1
			- снѣга . . . 486.3
			Днемъ служба 487.1
			Динца котла сры-вазіе 444.3
			- листъ . . . 374.3

Днища сикленна 2784	Днище штампованное 2783	Домерать съ зубчатой рейкой 2142	Доходность установок 481
- соединеніе съ корпусомъ 2784	Днищевый листъ 1502, 2742	Донка . . . 2782	Дошечка калиберная см. калибръ
- укрепленіе акерами 3062	Днищъ кромокъ загибка 2082	Дополнительное испареніе, выходящее 1442	Древесный уголь 221
Днище выпуклое 2756	- - отгибка . 2082	- колесо . . . 2082	- или опилки . 221
- - внутри . . 2752	- фланцеваніе 2082	Дополнительный воздухъ 2712	Дрези дуга . 221
- - наружу . 2757	- штампованіе 2071	- конденсаторъ задній 7182	- лучекъ . . 221
- заднее . . . 2752	Дно двойное . 2084	- - передній . 7182	- смычекъ . . 221
- изъ одного куска 2712	- плоское . . 2082	- паръ . . . 2084	Дрези лучекомъ 221
- - - листа . . 2712	- простое . . 2082	- - - холодильникъ задній 7182	- смычковая . 221
- колпана парового 2082	- конусообразное 2082	- - паръ . . . 2084	Дробленіе угля 221
- котла . . . 2742	- цилиндра . 2081	- - - задній 7182	Дрожа . . . 221
- - загнуть . 2082	- съемное . 2082	- - передній . 7182	Дрожаніе наливъ 721
- - кортваліиомаго 2782	Добавочная масса 2482	Допускаемая нагрузка 1712	- турбины . . 221
- - ланкаширского 2771	- нормального давленія слагающаяся 2082	- прочности 1922	- фундамента 721
- - лицевое . 2751	- - - составляющая 2082	Допускаемое давленіе на грунтъ 2082	Дросселированіе пара кривая 221
- - переднее . 2751	Добавочное треніе 7022	- - поверхностное 2182	Дроссельная турбина 2182
- - съ двойнымъ воротникомъ 2781	- ный грунтъ . 2482	- напряжение 1082	- ный калориметръ 121
- - - двойнымъ фланцемъ 2781	- паръ . . . 2084	- отступленіе 1282	Дубовое корье, бывшее въ употребленіи 221
- - дымогарикомъ трубками 2782	Добѣла расклеванный 19710	Допустимое см. допускаемое 2082	- - бывшее въ употребленіи пресованное 221
- - жаров. труб. 2782	Довоеновскій см. даусеновскій 28511	Доска . . . 2072	- - бывшее въ употребленіи пресованное 221
- - - 1 жаров. труб. 2782	Дождевая вода 1072	- для выправки колосниковой для нижняго дутья 742	- - бывшее въ употребленіи сухое 221
- - - 2 жаров. труб. 2771	- колпакъ . . 1072	- - подъ угломъ 2142	Дуга дуги . 221
- - трубочатого 2782	Долбежный молотъ пневматическій 2172	- - продырявленная 2112	- на которой ходитъ паръ 221
- - плоское . . 2752	- - - стакомъ . 2182	- - просверленная 2112	- - подѣльная . 221
- - полусферическое 2761	- - для прорѣзанія желобовъ 2182	- - колосниковой рѣшетки 742	Дуговой прорѣзъ 221
- - полшаровое 2771	- - - каналоу . 2182	- - лобовая . . 2222	- все очертаніе рычага катковъ 221
- - составное . 2771	Долбить . . . 2182	- - передняя . 772	- - - перекачивающагося 221
- - съ бортомъ загнутымъ 2782	Долбить . . . 2182	- - правая 2042	- - - перекатымъ 221
- - - во внутрь отогнутымъ 2782	- шпунты . . 2182	- - трубная 2222, 7222	Дугообразная дуга 221
- - - наружу отогнутымъ 2782	Долговѣчность котла 4222	Доставка угля 202	- - - перекатымъ 221
- - горловиной во внутрь 2772	Долговѣчность котла 4222	Достижимый расходъ пара 7262	- - - перекатымъ 221
- - - наружу 2772	Долговѣчность котла 4222	Достижимый расходъ пара 7262	- - - перекатымъ 221
- - - кромкой вутренней 2762	Долговѣчность котла 4222	Достижимый расходъ пара 7262	- - - перекатымъ 221
- - - загнутой 2762	Долговѣчность котла 4222	Достижимый расходъ пара 7262	- - - перекатымъ 221
- - - наружной 2762	Долговѣчность котла 4222	Достижимый расходъ пара 7262	- - - перекатымъ 221
- - - отверстіемъ для жаровой трубы 2762	Долговѣчность котла 4222	Достижимый расходъ пара 7262	- - - перекатымъ 221
- - - фланцеваннымъ внутри 2772	Долговѣчность котла 4222	Достижимый расходъ пара 7262	- - - перекатымъ 221
- - - - наружу 2772	Долговѣчность котла 4222	Достижимый расходъ пара 7262	- - - перекатымъ 221
- - - - отворотомъ 2762	Долговѣчность котла 4222	Достижимый расходъ пара 7262	- - - перекатымъ 221

Дутье нижнее 382	Дымовой газъ 382	Дымовую трубу	Дымоходы . . 397
- подъ рѣшетку 382	478	снести 1151	- облицовывать
Дыма аналита-	- заслонки авто-	- - спустить . 1118	огнеупорными
торъ 512	матическiй	Дымовыхъ газовъ	кирпичами 1084
- густота . . 452	регуляторъ 422	высасываніе	Дымъ 442
- - определяемая	- - открытіе . 4201	402	Дыра заклепоч-
оптическимъ	- коробки дзверца	- - скорость . 4072	ная 2442
путемъ 452	2982	Дымогарная	Дырки испытанію
- вредное дѣйствіе	- трубой тяга 382	тонка 394	вызвать 2202
на окружающую	- трубы верти-	- труба . . . 2912	Дыродавильный
мѣстность 462	кальный раз-	- - возвратная 2914	прессъ 2202
- диаграмма . 4522	рѣзъ 1184	- - вставленная	Дыроизбуръ . 1002
- жесткость	- - вертушка 1042	2912	Дыропробной
452	- вырѣзъ . 1152	- - выдвигная	станокъ для
- образование 451	- - внутренний	2912	жести 2202
- окраска . . 452	осмотръ прона-	- - вытяжная 2912	- - - листового
- предотвращеніе	ходить 1002	Дымогарной тру-	жельза 2202
442	- - внутреннего	бы кольцо 2921	Дыру развернуть
- разжиженіе	обкладки 1002	- - развальцо-	6312
(воздухомъ) 462	- - облицовка	ванное 2922	Дыры пробить 2052
- сгораніе . . 462	1002	- - перегораніе	Дѣйствительная
- сжиганіе . . 462	- - , выбрасываніе	2917	лопатная
- уменьшеніе 462	пламени изъ- 1142	Дымогарный 444	сила 7842
- шкала . . 4511	- высота . . 1072	ныхъ трубъ ко-	- мощность . 7882
Дымиться . . 4410	- желѣзн. бара-	робленіе вслѣд-	7882
Дымовая враща-	банъ 1102	ствіе керамо-	- производитель-
тельная за-	- - звено . . 1102	мѣрного рас-	ность 7882, 7882
движка 422	- искривленіе	ширенія 4522	- температура го-
- заслонка . . 412	1142	- - поверхность	рѣнія 202
- - вращательная	- капитель 10810	нагрѣва 1224	- -ное давленіе раз-
422	- кирпичная	Дымообразованіе	рѣшеніе мак-
- - съ противовѣ-	кладка 1081	451	симальное 4521
сомъ 4111	- кожухъ . 1122	Дымосожиганіе	- - разрѣшеніе
- коробка . . 2927	- опрокидываніе	442	предѣльное
- труба 1004, 1071	дѣйствіемъ	Дымохода изгибъ	4521
- - главная 1124	вѣтра 1117	1002	- наполненіе 5512
- - вспомогатель-	- - осмотръ внут-	- кольцо . . 1021	Дѣйствіе 7802, 7802
наго котла 1122	ри 1007	- мертвый уголъ	- безъ конденса-
- - желѣзная 1104	- - оскопаніе . 1084	1002	цій 7882
- - - съ камен.	- - для паровоз-	- перекрытіе 1001	- вредное дыма на
цеподемъ 1102	ныхъ котловъ	- расширеніе 1017	окружающую
- - кирпичная 1077	1122	- суженіе . . 1012	мѣстность 462
- - локомотива	- - отверстіе 1072	Дымоходъ боко-	- вѣса . . 52211
1121	1122	вой 1002	- динамическое
- - на судахъ 1122	- подпалубный	- вертикальный	5222
- - опускающ. 1112	кожухъ 1121	1002	- ижерціи . . 7127
- пароконная 1122	- производитель-	- верхний . . 1007	- масса . . . 5222
- - свободностоя-	ность 4521	- внутренний 1002	- - вращающихся
щая 1122	- скосеніе при	- изъшій . . 1004	5272
- - склепанная	помощи взрыва	- возвращеній 1027	- - волотинки 66210
1102	1152	- восходящій 1011	- керамическое
- - спускающ. 1112	- - тѣло . . . 1082	- гладкій . . 1014	7882
- - съ внутренней	- - тага . . . 1062	- горизонтальный	- нормальное 4224
обкладкой ша-	- - устойчивость	1002	7882
мотовыми кир-	1122	- доступный для	- обратное распре-
пичами 1002	- - уступъ . . 1082	внутренняго	дѣленія 5522
- - - двойной	- - устье . . 1072	осмотра 1002	- охлаждающее
стѣнной 1004	- футеровка 1001	изъ кирпичной	5022
- - футеровой	- - цоколь . . 1082	кладки 1002	- пара односторон-
шамотовой 1002	- шахта . . 1121	- нижний . . 1002	нее 5524
- - - ярусной 1002	Дымовую заслон-	- исходящій 1012	- - съ одной толь-
- - телескопиче-	ку закрыть 4122	- обратный . 1027	ко стороны 5524
ская 1114	- трубу осмотрѣть	- продолжный 1012	- парового котла
Дымового газа	внутри 1002	- проходящій по	4177
анализъ 481	- трубу разобрать	всей дѣлѣй	- продолжитель-
- - вырѣзъ . 4472	1151	котла 1012	ное 7881

Дѣйствиѣ распро- дѣлительное 588.5	Дѣйствиѣ двой- ного паровая машина 740.5	Дѣйствиѣ полезна- го коэффици- ентъ полный 458.5	Дѣйствиѣ силы направленіе 155.5
- силѣ инерціи движущее 582.5	- цилиндръ 558.5	--- тепловой 458.5	Дѣйствиѣвать от- качивается отъ жекторъ 581.5
- соосѣстное 2-хъ эксцентрико- выхъ приво- довъ 682.1	- односторонн. ци- линдръ 558.5	--- термическій 157.5, 458.5, 787.5	--- насосъ . . 581.5
- струи . . . 804.5	- пара сфера 882.5	--- тонки . . 581.5	Дѣйствиѣющая на поршень сила 581.5
- съ конденсаціей 788.7	- перерывъ 788.10	--- топлива 458.5	- симметрично сила 155.1
- - перерывами 788.5	- полезнаго коэф- фициентъ 788.10	--- частичный 787.5	- щее число соеда- етъ 882.5
- форсированное 482.5, 788.7	- - адіабатиче- скій 785.1	- - экономиче- скій 787.5	Дѣла расширеніе 85.5
- экономическое 482.5	- - горючія 458.5	- проставкамъ 882.5	- увеличеніе 85.5
Дѣйствиѣ безопас- ность 482.5	- - изолировки 458.7	- продолжитель- ность 788.5	Дѣлать жгутъ сколькимъ по- мощью талька 882.5
- взрыва мѣсто 482.5	- - индикатор- ный 788.11	- простого меха- низма для по- ворачиванія маховика 682.5	Дѣленіе Гѣла, 882.7
- сфера . . 482.5	- - колосникъ рѣ- шетки 458.5	- паровая ма- шина 740.5	- кожуха . . 581.5
- двойного воз- душный насосъ 788.1	- - механическій 787.1	- насосъ воз- душный 785.5	- ния наместъ Гѣла
- - механизмы для поворачиванія маховика 680.5	- - обобщій . 787.5	- цилиндръ 558.5	Дѣлительная на- пина 175.1
	- - обобщенный 784.9	- прямого паро- вой машина 748.7	- ный циркуль 182.1
	- - поверхк. нагрѣва 185.5		

Е.

Единица мощ- ности 784.5	Единица тепла 80.5, 482.5	Единица коробки 880.7	Естественная охлаждающая вода 788.5
- производитель- ности 784.5	Единица регу- лировка 858.5	- котла . . . 880.5	- тяга 881.5
- работы . . 480.10	Емкость золоты- ной 880.5	- ресивера . . 717.1	
		Е-образный золот- никъ 880.5	

Ж.

Жакованье коче- гарамъ 480.5	Жаровая труба съ поперечнымъ кнпятильни- комъ 283.5	Жаровой трубы подпорка 283.5	Жакобонидная лопата 881.5
Жаровая труба 278.7	- - приварен- нымъ косымъ фланцемъ 284.5	- - сцепка съ та- вровымъ скрѣп- ляющимъ коль- цомъ 280.5	Жалобокъ въ поршнѣ 580.5
- - вдавленная 477.5	- - со сварной на- пучиной 285.5	Жаровыхъ трубъ пружиняніе 280.5	- кольцевой . 281.5
- - вертикальная 280.5	- - эластичная 281.1	Жаровыя трубы скрѣпить 281.5	- - сквозный, дви- жущійся по окружности 788.5
- - волнистая 284.5	- - вой-бы волнистой звено 284.5	- - усилить . 281.5	- - осевой . . 778.7
- - винтообраз- ная 285.1	- - жесткое крѣп- леніе 281.5	Жаръ прикры- вать 485.1	Жалобчатое же- лѣзо 152.1
- - гладкая . 283.5	- - - тавровымъ кольцомъ 282.5	- - прикрытый 485.5	Жалобчатый для канатовъ блокъ 655.5
- - горизонталь- ная 280.5	- - звено . . 278.5	- - сварочный . 244.5	- - - шинный . 655.5
- - жесткая . 281.5	- - фланцован- ное 283.5	Жгутъ набив- ка 600.1	Жалобъ для за- сыпки топлива 781.5
- - пружинящая 281.1	- - отрываніе отъ двигателя 444.5	Жгутъ асбесто- вый 601.5	- - кольцевой . 588.5
- - ступенчатая 285.5	- - поверхность нагрѣва 182.5	- - мягкій . . . 600.5	Желѣза мѣлъ 158.1
- - съ гакоуев- скими тру- бами 285.5	- - поддержка 283.5	- - пельмовый . 600.5	Желѣза вахисъ сѣрноокисная 880.7
- - карманной коробкой для воды 282.5		- - сдѣлать скользя- нымъ помощью талька 600.5	

Желѣза окиси гидратъ 890.6	Желѣзо болтовое 151.10	Желѣзо сортовое 149.10, 152.2	Жестъ черная 578.9
- окиси . . . 890.6	- брусковое . 151.7	- строительное 149.11	Жестяная об- шивка 578.6
Желѣзистая вода 896.11	- дуготавровое 152.10	- тавровое . . 152.9	Жженная на- вѣсть 896.10
Желѣзнаго листа толщина 244.2	- для винтовъ 151.10	- угловое . . 152.2	Живая сила . 598.3
Желѣзная дымо- вая труба 110.4	- колосниковъ 147.4	- фасонное . 152.2	- вое сѣчение ко- лосниковой рѣ- шетки 67.3
- - съ камен- ными цоко- лями 110.8	- жалобчатое 152.11	- листовое . 150.2	Животное масло 777.9
- кровля . . . 890.3	- заклепочное 151.9	- фигурное . 152.2	- ный жиръ . 777.8
- крыша . . . 890.3	- согнуть въ петлю 302.3	- шпалерное 152.11	Жидкие плаки 242, 244
- масса . . . 61.4	- ветовое . . 152.1	- шестигранное 152.1	- ный 778.11
- обшивки . . 857.7	- Зорестъ . . 151.4	- шинное . . 151.6	- кое масло . . 145
- окалины . . 281.10	- изгибающееся на рычигъ 149.10	- U-образное 152.11	- топливо . . 182
- охлаждающая башня 789.7	- квадратное 152.2	- Z-образное . 152.1	Жидкомъ состоя- нии, въ . 499.11
- скоба . . . 110.3	- ковкое . . 147.5	Жесткая жаровая труба 281.3	Жидкости давле- ние 171.9
- U-образная 110.3	- корыточное 152.11	- жила . . . 189.4	- сопротивление 712.3
- ступень . . 110.3	- корытное . 151.4	- питательная во- да 284.12	- теплоемкость 185.4
- U-образная 110.3	- котельное за- ржавленное 170.6	- подѣлка на ла- пахъ 854.3	- теплота . . 185.3
- топочная рама 80.1	- - покрытое ржавчиной 170.6	- рама 618.6	- трение . . 858.1
- трубка . . . 54.8	- - крутое . . 151.3	Жесткий валь 844.3	Жидкость запор- ная 858.10
Желѣзной дымо- вой трубы ба- рабакъ 110.6	- листовое котель- ное 150.2	Жесткое кольцо 281.3	- уплотняющая 858.10
- - валею . . 110.6	- - литое . . 150.3	- крепление . 853.2	Жела жесткая 189.4
Желѣзные листы сваривать 241.2	- - обшивочное 857.3	- жаровой тру- бы 281.4	Желистый . . 184.3
- ный блескъ . 890.3	- - прокатное 150.1	- - кольцомъ изъ полосового же- лѣза 281.7	Жира слой на ко- тельномъ листѣ 442.2
- зонта . . . 112.3	- - толстое . 150.4	- - изъ углового желѣза 282.2	- содержание 896.3
- кожу . . . 54.8	- тонкое . . 150.5	- - тавровымъ пламенной тру- бы 282.3	Жирная вода 897.3
- колпакъ . . 112.3	- литое . . 148.3	- - помощью про- кладочнаго кольца 282.1	- кислота свобод- ная 898.9
- колчеданъ . 51.1	- - бессемеровское 148.3	- - расширения концовъ трубъ 282.8	Жирный торфъ 89
- купоросъ . 290.7	- - основное . 148.4	- - соединеніе . 832.1	- уголь . . . 63, 64
- листъ . . . 150.7	- - подпадающее закалку 148.7	Жесткости сте- пень 895.3	- каменный . 63
- - заклепывае- мый 244.1	- - принимающее закалку 148.7	- шкала . . . 895.6	Жирные кислоты содержащая вода 897.9
- - согнуть . 285.4	- - Сменсъ-Мар- тековское 148.5	Жесткость . 895.1	Жирометръ . 798.8
- обручъ обточен- ный 578.3	- - способное сва- риваться 148.6	- временная . 895.3	Жиръ . . . 154.11
- - тянутый поли- рованный 578.3	- - полукотельное 150.4	- полная . . 895.2	- густой . . 777.7
- хомутъ полиро- ванный тяну- тый 578.3	- - профильное 152.2	- постоянная 895.4	- животныхъ . 777.3
Желѣзные со- единеній вы- дѣленіе 897.3	- прутковое . 151.8	- - - - -	- растительный 777.10
Желѣзникъ . 898.3	- пудлинговое 147.7	- - - - -	- смазочный . 777.7
- красный . . 890.6	- сварочное . 147.8	- - - - -	- способный къ обмыливанію 898.10
Желѣзо . . . 145.3	- - обезуглеро- женное 148.1	- - - - -	Жомъ 287.8
- балочное . 152.7			Журавъ . . . 352.6
- бетонъ . . . 390.2			

Забортка трубы 800.6	Завинчивать . 599.6	Заводская марка на котлѣ 452.1	Заводчикъ котель- ный 298.2
Забрасывать то- пливо 627	Завода котельнаго владѣлецъ 208.3	- паровая машина 749.1	Заводъ котельный 208.1
Завинтить . . 599.6	Заводская марка 452.2	- ской номеръ 452.3	

Заводъ машино- строительный 7612	Загружать . . 682	Заднее днище 2752	Заворъ поршни 5822, 5823
- машинный . 7612	- колосниковую рѣшетку меха- ническимъ пу- темъ 682	Задний дополни- тельный кон- денсаторъ 7184	Забурьники, обра- зуемые крош- ками при свер- лении 222
Заворачиваніе постепенное 1047	- отъ руки . 682	- холодильникъ 7184	Заклинованіе силы 682
Завѣдующій ма- шиннымъ отдѣ- леніемъ 7644	- уголь . . 4127	- коллекторъ 2972	Закладная от- ливка 182
Загиба бортовъ уголь 2087	Загрузка . . 212	- ходъ . 6864, 7882	Закладывать по- верхности ка- танія черепъ погруженіемъ 682
- величина . 2084	- колосниковой рѣшетки меха- нической 682	- поршня . 5804	Закладывать ка- менъ 7524
- мѣсто . . 2012	- непрерывная 212	Задняя водная камера 2972	Закладывать ка- менъ 7524
- радиусъ . . 2082	- съ конька . 686	- направляющая для поршне- вого штока 5702	Закладывать ка- менъ 7524
- уголь . . 2017	Загрузки слоя высота 282	- станка . . 6212	Закладывать ка- менъ 7524
Загибание см. загибъ	- способъ . . 214	- сторожа лопатки 8282	Закладывать ка- менъ 7524
Загибать см. за- гнуть	загрузокъ табель 4217	- стѣнка . . 2752	Закладывать ка- менъ 7524
Загибка кромокъ днищъ 2882	- таблица . . 4217	- огневой корб- ки 2884	Закладывать ка- менъ 7524
Загибомъ проба 2007	Загрузочная шахта 927	- часть котла 2754	Закладывать ка- менъ 7524
Загибочная ма- шина для жесты 2852	Загрузочное ко- рыто 887	Задъ котла . 2754	Закладывать ка- менъ 7524
- ный валъ . . 2857	Загрузочной ка- меры топочная дверца 786	Задѣвание лоп- токъ 8874	Закладывать ка- менъ 7524
Загибъ крошки трубы 2002	- шахты затворъ 921	Задѣванная од- нимъ концомъ балка 1912	Закладывать ка- менъ 7524
Заглушенный огонь 4252	- - корпусъ . 922	Зажать . . 1762	Закладывать ка- менъ 7524
Заглушить огонь 262, 4252	- - тѣло . . 922	Зажиганіе . . 204	Закладывать ка- менъ 7524
Загнуть клинъ 6087	Загрузочный капаль 882	Зажиганіе см. Зажать	Закладывать ка- менъ 7524
Загнутая сверху прокладочная пластинка 5842	- ковшъ . . 684	Зажимная губа 2882	Закладывать ка- менъ 7524
Загнутый во внутрь 6084	- лотокъ . . 887	- ное кольцо . 1762	Закладывать ка- менъ 7524
- - - фланецъ 5882	Загрязненіе 4212	- - - 6224	Закладывать ка- менъ 7524
- наружу . . 6082	Загрязненная вода 8842	Зажимной па- ترونъ 2872	Закладывать ка- менъ 7524
Загнуть борты 2082	- поверхность нагрѣва 1942	- пружинный кранъ 512	Закладывать ка- менъ 7524
- днище котла 2882	Задвижка верти- кальная 412	Зажимъ . . 512	Закладывать ка- менъ 7524
- крошку . . 2884	- вспомога- тельная 2802	- шитовой . 512	Закладывать ка- менъ 7524
- - внутреннюю 2884	- главная . . 2802	Завора диаметръ 8182	Закладывать ка- менъ 7524
- - наружную 2882	- для пуска въ ходъ 5752	- длина . . 8184	Закладывать ка- менъ 7524
- - наружу . 2882	- дымовая вра- щательная 422	- между колосни- ками величина 882	Закладывать ка- менъ 7524
- на оправѣ . 2014	- дымовой трубы 414	- периметръ . 8184	Закладывать ка- менъ 7524
- подъ угломъ въ 90 градусовъ 2012	- паровая запор- ная 2802	- реакція . . 8182	Закладывать ка- менъ 7524
- - - прямой 2012	- разгруженная 2804	- ширина . . 8182	Закладывать ка- менъ 7524
Загонка трубки 8002	- регулирующая 882	Заворъ . . 8122	Закладывать ка- менъ 7524
Загонщикъ для клиньевъ 6082	- уравнива- ющая 882	- допускающій расширеніе ко- лосниковъ 882	Закладывать ка- менъ 7524
- - набивокъ 6082	Задвижка блокъ цѣпной 412	- кольцевой . 8582	Закладывать ка- менъ 7524
- клинковой . 6082	- гнѣздо . . 412	- между колосни- ками 672	Закладывать ка- менъ 7524
Загонять клинъ 6087	- консоль . . 412	- - - радиаль- но-осевомъ на- правленіи 8584	Закладывать ка- менъ 7524
Загораніе . . 204	- крошитель 412	- - - - - радиаль- но-осевомъ на- правленіи 8582	Закладывать ка- менъ 7524
Заготовить об- разцы для по- пытаній 1782	- направляющая цѣпь . . 412	- крышкы и поршнемъ 5872	Закладывать ка- менъ 7524

Заклепки стер- жень выдавить 2509	Заклепочное сое- диненіе 2483	Заклепочныхъ от- верстій соза- деніе 2454	Закрѣтїе медлен- ное каналовъ 5464
- стержня длина 2461	- въ нахлестку съ накладкой 2682	- швовъ рядъ 2801	- - окошъ . . . 5464
- - поперечное сжатіе 2465	- - плотное . 2482	Заклепочныя клемки 2627	- - окна 5459
- температура 2427	- - прочное . 2481	- - отверстія свер- лить 2451	- - выпускного 5472
- толщина . . 2462	- - разбирать 2543	Заклепываемый желѣзный листъ 2441	- - тѣя скорость 5463
- тѣло 2458	- - съ накладкой 2683	Заклепываніе 2483	Закрѣтый кол- пакъ 6677
- удалить сверле- ніемъ 2552	- - со ступенча- тымъ располо- женіемъ закле- покъ 2678	Заклепывать см. заклепать	- - крайцкопфъ 6043
Заклепкой произ- водимое давле- ніе 2529	Заклепочную го- ловку срубить крайнейсе- лемъ 2553	Заклеплять уголъ 5421	- - поверхности конденсаторъ со встрѣчнымъ теченіемъ 7321
- ку вогнать . 2508	Заклепочный мо- лотовъ 2514	Заклиненыя на валу криво- шипъ 6839	- - - - - встрѣчными токама 7321
- всадить . . 2508	- шагъ продоль- ный 2561	Заклинивать см. ваклинить	- - - - - съ противото- кама 7321
- вставить . . 2508	- шовъ . . . 2553	Заклинить . . 2223	- - - - - холодильникъ со встрѣчнымъ теченіемъ 7321
- нагрѣть до крас- наго каленія 2428	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - - - - встрѣчными токама 7321
- осадить . . 2512	- - - - - обыкновен- ный 2748	- - кривошипъ 6841	- - - - - съ противото- кама 7321
- поддерживать 2518	- - - - - двойной 2747	- - лопатку . . 8843	Закрѣтый пол- зунъ 6043
Заклепникъ . 2514	- - - - - обыкновен- ный 2748	Заклинить . . 2223	- - предохранитель- ный клапанъ 8843
Заклепный на- жимъ 2524	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	Закрѣть дымовую заслонку 4193
Заклепокъ нерав- номѣрное на- пряженіе 4861	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - топочныя дверцы 4903
- расположеііе шахматное 2575	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	Закрѣпить . . 1753
- рядъ 2568	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - грузъ . . . 8881
Заклепочнаго отверстія діа- метръ 2444	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - звено . . . 5054
- шва плотность 2428	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - одинъ конецъ 1885
- - прочность 2489	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - посредствомъ выступа у головки 1753
- - шагъ . . . 2557	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - заплечика у головки 1753
Заклепочная го- ловка 2467	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - шпонкой . . 6809
- - въ видѣ усѣ- ченного конуса 2471	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	Закрѣпленіе гѣйки 5043
- - въ обжимку 2472	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - поршня клиномъ 5083
- - въ оправку 2473	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - посредствомъ винта 1753
- - выступающая 2474	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - при помощи клиновидной вставки 1757
- - коническая 2475	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - перестановочное экспентрика 6593
- - круглая 2476	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	Закрѣпленная однимъ концомъ балка 1911
- - подъ молотокъ 2475	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	Закрѣпленное звено 5053
- - плоская . 2475	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	Закрѣпленный клиномъ пор- шень 5941
- - полуплоская 2475	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	- - упруго подши- льникъ 8474
- - приплюснутая 2475	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	
- - сферическая 24610	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	
- дыра . . . 2443	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	
Заклепочное же- лѣзо 1519	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	
- - согнуть въ петлю 8023	- - - - - двойной 2747	Заклинить . . 2223	

Двойной паро-
струйный пита-
тельный при-
боръ 8623
- предохранитель-
ный клапанъ
8845
- - - - - съ высокимъ
подъемомъ 8863
- - - - - ходомъ
8863
- - - - - сигнала-
цией 8846
- палець . . 8868
- трубопроводъ
4627
- труборасшири-
тель 8012
- указатель уров-
ня воды 8461
- фильтръ . . 8867
- ходъ . . . 8196
- шовъ . . . 8643
- - въ наклестку
съ одиноч.
перерывамъ.
8611
- - двухсрѣзный
8602
- - заклепочный
8787
- - круглый . 8747
- - односрѣзный
8685
- - по окружности
8747
- - продольный
8787
- - трехсрѣзный
8605
Двойные спицы
8474
Дворовое мѣсто
80610
Дворъ . . 80610
Двукремлевемикъ
883
Двускатная колос-
никовая рѣшет-
ка 741
- тонка . . . 886
Двустворчатая
дверца 882
- топочная рама
803
Двусторонний
гаечный ключъ
8867
- - - - - отклоненіе
струн 8027
- - - - - лопатка 8865
Двутаuroвое же-
лѣзо 15210
Двуухитковая ин-
дикаторная
пружина 7803

Двухкамерный
котель 8186
- - водотрубный
8303
- - - - - съ 2 цилин-
дрическими
водяными ка-
мерами 8212
- - - - - приспособ-
леніемъ для
циркуляціи
8211
Двухрядный шовъ
2643
- - въ напускъ
двухсрѣзный
8611
- - - - - односрѣ-
зный съ парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 8612
- - - - - съ шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 8612
- - - - - наклестку съ
съ одиночнымъ
перерывамъ
ніемъ 8611
- - - - - съ одиноч-
нымъ перерѣ-
зываніемъ и съ
цѣпнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 8612
- - - - - съ одиноч.
перерывъ и
съ шахмат.
расположе-
ніемъ закле-
покъ 8612
- - - - - двойной и
параллель-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 8601
- - - - - двойной и
шахматнымъ
расположе-
ніемъ закле-
покъ 8602
- - - - - накладкой
двусторонней
8606
- - - - - одной 8645
- - - - - односторон-
ней 8645
- - - - - и парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 8646
- - - - - и шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 8647

Двухрядный шовъ
съ перерывамъ
ніемъ двой-
нымъ 8602
- - - - - одиноч-
нымъ 8603
- - - - - тройнымъ
8603
Двухсрѣзный шовъ
2643
- - въ напускъ
8623
- - - - - двухряд-
ный 8611
- - - - - двойной . 8602
- - - - - одиночный 8601
- - - - - тройной . 8603
Двусторонний
поршневой
штокъ сквоз-
ной 8601
Двусторонняя на-
правляющая
балка 8046
Двуступенчатый
воздушный
сосъ 7802
Двухбалочная
рама 6183
- станция . . 6186
Двухкамерного
устройства рас-
пределение
Ридера 6748
- - - - - распрѣле-
ніе 6738
Двухкопѣнный
коренной валъ
6803
Двухкопѣчатый
коренной валъ
6803
Двухопорный кла-
панъ 6737
Двухраздѣльный
набивочный ко-
лусъ 6805
Двухцилиндровая
паровая маши-
на 7423
- - - - - съ поршнями
движущимися
по одному на-
правленію 7426
- - - - - съ поршнями
движущимися
по противополо-
жнымъ на-
правленіямъ
7421
- - - - - съ поршнями
перемѣнаго
движенія 7422
Двууглекислая
соль магнія 8608
- - - - - слый кальцій 8608

Деготь камешкоу-
гольный 112
Дегтемъ покрытие
24211
Дегтярное масло
142
Демонтирование
7503
- котла . . . 8617
Дерева обрубный
- обрубки . . 812
- перегонка сухая
101
Дерево смолистое
некопаемое 82
Деревянная кро-
вля 8006
- крыша . . . 8606
- обшивка . . 8777
- - коробыскъ 8784
- охлаждающая
банки 7806
- - - - - шлобонъ от-
верстій для
фундамент-
ныхъ болтовъ
7553
- - - - - плановъ
связки 8075
Держать котель
подъ давле-
ніемъ 4282
Детальдеръ . . 8057
Деформаци ра-
бота 1703
Деформация . 1703
Дециграммъ . 803
Джутовый шнуръ
4701
Динамика криво-
шинной пере-
дачи 8601
Динамическое
боковое давленіе
8602
- дѣйствіе . . 8602
- состояние воды
1873
- уравновѣши-
ваніе 8671
Динамометръ 1677
4907
- крутильный 7673
- передаточный
7803
- съ зубчатымъ
сдѣленіемъ
7671
- тормазный . 4903
- трансмисси-
онный 7803
Дисгрегаци ра-
бота 4903
Диска впадина 7003
- гиперболическій
профиль 844

Диска загнутый край 8413	Диск эксцентриковый с остол- ний из двух частей 8682	Диаграмма объе- мов 4323	Диаметр закле- почного от- верстия 8444
- обода обточка 8413	- - - - - 8411	- опускания кла- пана 6307	- колеса средний 8373
- ободъ . . . 8411	- - - - - 8411	- паря . . . 5893	- окружности центров от- верстий для болтов 5891
- - сь кыточкой 8414	Диссоциация пре- дѣлъ 254	- подъема кла- пана 6303	- поршня . . 5893
- ось вращения 8447	Диссоциация горю- чихъ газовъ 353	- работы . . 5811	- трубы въ свѣту 5893, 4623
- пагъ . . . 7023	Дифференциаль- ная диаграмма 7323	- расширитель- наго золотника 6723	- - - - - 5543
- пружинение 8423	- кый индикаторъ 7327	- рекинжирован- ная 4322	- - - - - 15710
- разрушение 8423	- ленточный тор- мазъ 7964	- синуоидальная 5411	- диаграммы . 5897
- разрыть . . 8423	- манометръ . 513	- скорости . 8083	- зазора . . 8164
- установка кривая 8453	- тяготоръ . 4323	- содержания угле- кислого газа 4543	- заделки . 2443
- центр тяжести 8444	Диагональный распорный болтъ 8063	- - - - - 4543	- измѣряемая 1733
- эксцентриситетъ 8443	Диаграмма Вуль- вака 4363	- - - - - 4543	- колосниковой рѣшетки пол- ная 633
Дисковая турбина 8633	- времени . . 4321	- сь петлей . 7963	- - - - - 633
- - - - - 8633	- давления высо- каго 5893	- тангенциаль- ныхъ усилий 5857	- лопатки осевая 8303
- - - - - 8633	- - на поршень 4321	- тепловая . . 4554	- образца испы- туемая 1743
Дисковый приво- дить 8647	- - - - - 5893	- хода поршня 4323	- поверхности скольжения 5571
- - - - - 8647	- - - - - 5893	- Шорха . . 5123	- - - - - 6123
- - - - - 8647	- - - - - 5893	- энтропийная 4354	- полная . . 7574
- - - - - 8647	- - - - - 5893	- температуру 4353	- поршневого што- ка можетъ быть измѣнена по- средствомъ . . . 6083
- поршень . . 5893	- двойная . . 5813	- энтропическая 4354	- стержня заклеп- ки 2443
- - сь кожаной набишкой 7371	- дифференциаль- ная 7963	- - - - - 4354	- трубы . . 4323
Дискообразный переключатель сь димитарны- ми трубами 4143	- для одного ца- лindra 5837	- му обвести . 7953	- уплотнения 8613
Дискъ качается около положен- ния равновѣсія 8441	- дугообразная пути поршня 5123	- - - - - 7953	- цилиндра . 5543
- коробится . 8441	- дыма . . 4563	- разнѣ для объѣмъ сто- ронъ машинъ 6023	- - - - - 5571
- кулачный . 5173	- засыпки . . 4561	Диаграммы верши- шина 43110	- шатуна безко- нечная 5123
- наждачный 3903	- золотниковая 5403	- - - - - 5907	Длинная колосни- ковая рѣшетка 837
- направляющего колеса 8237	- - - - - 5403	- кривая . . 5304	- - - - - 203
- направляющий 8237	- - - - - 5403	- площадь . 5893	Длиннопламен- ный уголь 25
- некрутящий . 5173	- - - - - 5403	- полноты коэф- фициентъ 4323	Длинь масштабъ 5813
- - - - - 5173	- - - - - 5403	- - - - - 4323	- - - - - 5813
- одинаковой тол- щины 8403	- - - - - 5403	- разитры . . 5893	- - - - - 5191
- поршня . . 5723	- - - - - 5403	- снятие индикато- ромъ 7923	- - - - - 1771
- разнаго сопро- тивления 4403	- - - - - 5403	- средняя высота 5893	- шатуна отноше- ние къ радиусу кривошипа 6253
- распределитель- ный 6043	- многократная 7967	- точка . . 5303	Дневная служба 4371
- сплошной . 8403	- - - - - 4361	Диаметръ внутрен- ний 2893	- - - - - 4363
- сь уравновѣши- вающими отвер- стиями 8413	- непрерывная 7963	- - - - - 5893	Днемъ служба 4371
- тормазный . 7963	- - - - - 5893	- - - - - 5893	Дня котла сры- ваніе 4443
- установитель- ный 7963	- - - - - 5893	- зазора . . 8123	- - - - - 2743
- эксцентриковый 6694	- - - - - 5893	- заделки . 2443	

Диница скеленка 7784	Динище штампо- ванное 7783	Домикратъ съ зуб- чаткой рейкой 2143	Доходность уста- новки 4081
- соединеніе съ корпусомъ 7783	Динищевый листъ 1500, 7743	Донка . . . 7783	Дощечка калибер- ная см. калибры
- укрѣпленіе ак- керами 8063	Динищъ кромокъ загибка 2883	Дополнительное испареніе, вы- зываемое матѣежъ 1443	Древесный уголь 1043
Динище выпуклое 7753	- - отгибка . 2883	- колесо . . 8063	- килы опилки . 1023
- - внутри . 7753	- - фланцеваніе 2883	Дополнительный воздухъ 7714	Дрежи дуга . 2823
- - наружу . 7757	- - штампование 2871	- конденсаторъ вадный 7184	- лучекъ . . 2823
- заднее . . 7753	Дно двойное . 5004	- паръ . . . 8004	- смычекъ . . 2823
- изъ одного куска 7774	- плоское . . 5002	- холодильники вадный 7184	Дрежъ лучковая 2821
- - листа . . 7774	- простое . . 5003	- передний . 7183	- смычковая . 2821
- колпакъ парово- го 8063	- коническое 5003	- паръ . . . 8004	Дробленіе угля 41
- котла . . 7743	- конусообраз- ное 5003	- холодильникъ вадный 7184	Дрова . . . 32
- - загнуть . 2883	- цилиндра . 5001	- передний . 7183	Дрожаніе машинъ 7743
- кориваліиока- го 7783	- стѣенокъ . 5003	Допускаемая на- грузка 1713	- турбины . . 5813
- - ланкаширского 7771	Добавочная масса 8443	- прочность 10010	- фундамента 7343
- - лицевое . 7761	- нормального давленія слабаго щая 8003	Допускаемое дав- леніе на грунтъ 8003	Дросселированіе пара кривая 8543
- - переднее . 7761	- - составлю- щая 8003	- - поверхностное 6153	Дроссельная тур- бина 8100
- - съ двойнымъ воротникомъ 7781	Добавочное трекѣ 7803	- - напряженіе 1003	- ный калориметръ 1433
- - двойнымъ фланцемъ 7781	- ный грунтъ . 8443	- - отступленіе 1584	Дубовое корье, бывшее въ употребленіи 102
- - дымогарны- ми трубками 7783	- паръ . . . 8004	- - усиліе . . 1083	- - бывшее въ употребленіи прессованное 104
- - жаров. труб. 7763	Добѣла расклен- ный 10710	Допустимое см. допускаемое 28410	- - бывшее въ употребленіи сухое 103
- - 1 жаров. труб. 7763	Довесковской см. даусоновскій Дождевая вода 80611	Доска . . . 8073	Дуга дрежи . 2823
- - 2 жаров. труб. 7771	Дождевой зонтъ 1073	- для выправки 28410	- - изъ которой под- водится паръ 8004
- - 3 жаров. труб. 7771	- колпакъ . . 1073	- колосниковая для нижняго дутья 743	- подгѣская . 3523
- - трубчатого 7783	Долбежный мо- лотъ пневмати- ческий 2173	- - подтѣ угловъ 214	Дуговая прорѣзъ 0023
- - плоское . . 7763	- станокъ . . 2103	- - продыравлен- ная 911	- вое очертаніе рычуга катяща- гося 0001
- - полусфериче- ское 7761	- для прорѣ- занія желоб- ковъ 2103	- - просверленная 911	- - перекачиваю- щагося 0001
- - полусферическое 7761	- - - - каналоу 2103	- колосниковой рѣшетки 744	Дугообразная диа- грамма пути порми 5103
- - составное . 7771	Долговѣчность котла 4424	- лобовая . . 2203	- ный отводъ . 4674
- - съ бортомъ за- гнутымъ 7763	Долбить . . . 2101	- перадиля . 773	Дуговое проекти- рование 5003
- - во внутрь ото- гнутымъ 7763	- шпунты . . 2104	- правильная 28410	Дуплексъ насосъ 7703
- - наружу ото- гнутымъ 7764	Долговѣчность котла 4424	- трубная 2804, 7803	Дурно проводя- щая тепло масса 4741
- - горловиной во- внутрь 7773	Долговѣчность котла 4424	Доставка угля 633	- - теплоту об- кладка 471
- - наружу 7774	Долговѣчность котла 4424	Достигнутый рас- ходъ пара 7857	- - дутье верхнее 203
- - кромкой аку- тренной 7763	Долговѣчность котла 4424	Достижимый ва- куумъ 5004	- - воздуха необо- димого для горѣнія 303
- - загнутой 7763	Долговѣчность котла 4424	Доступность для внутренняго осмотра 4814	
- - наружной 7764	Долговѣчность котла 4424	- котла 8061, 4811	
- - отверстіемъ для жаровой трубы 7763	Долговѣчность котла 4424	- колосник. рѣ- шетки для глава . . 003	
- - фланцован- нымъ внутри 7773	Долговѣчность котла 4424	- машины . . 7003	
- - - - - наружу 7774	Долговѣчность котла 4424	- сальника . 6783	
- - - - - отверстіемъ 7763	Долговѣчность котла 4424	Доступный для внутренняго осмотра дымо- ходъ 1003	

Дутье нижнее 382	Дымовой газъ 382	Дымовую трубу	Дымоходы . . 387
- подѣ ущетиу 382	472	снести 1151	- облицовывать
Дыма анализаторъ 512	- заслонки автоматическія 422	- спустить . 1112	огнеупорными кирпичами 1084
- густота . . 452	- регуляторъ 422	Дымовыхъ газовъ высасываніе 402	Дымъ 442
- - опредѣляемая оптическимъ путемъ 452	- - открытіе . 4201	- - скорость . 4072	Дыра заклипочная 3442
- вредное дѣйствіе на окружающую мѣстность 442	- коробки дверца 2222	Дымогарная топка 394	Дырки выштамповывать 2202
- диаграмма . 452	- трубой тага 382	- труба . . . 221	Дыродавильный прессъ 2202
- нитоксвѣтность 452	- - вертикальный разрѣзъ 1124	- - возвратная 2214	Дыропѣръ . 1002
- образование 451	- - вертушка 1022	- - установленная 2212	Дыропробной отапокъ для жести 2202
- окраска . . 452	- - зарыть . 1122	- - выдвигная 2212	- - листового желѣза 2202
- предотвращеніе 442	- - внутренний осмотръ прона водить 1022	Дымогарной трубы кольцо 2221	Дыру развернуть 2212
- разжиженіе (воздухомъ) 442	- - внутренняя обкладка 1021	- - развальцованное 2222	Дыры пробить 2022
- сгораніе . . 442	- - облицовка 1021	- - перегораніе 2212	Дѣйствительная лошадиная сила 7242
- сжиганіе . . 442	- , выбрасываніе пламени изъ . 1124	Дымогарный 442	- мощность . 7222
- уменьшеніе 442	- - высота . . 1072	ныхъ трубъ коробленіе вслѣдствіе неравно мѣрнаго расширения 4222	- производитель ность 7222, 7222
- шкала . . 421	- - желѣзн. барабанъ 1102	- - поверхность нагрѣва 1224	- температура горѣнія 202
Дымиться . . 4410	- - звено . . 1102	Дымообразование 451	-ное давленіе разрѣшенное максимальное 4521
Дымовая вращательная движка 422	- - искривленіе 1122	Дымосжиганіе 442	- - разрѣшенное предѣльное 4521
- заслонка . . 412	- - капитель 10210	Дымохода нагнѣтъ 1021	- наполненіе 5212
- - вращательная 422	- - кирпичная кладка 1021	- котло . . 1021	Дѣйствіе 7222, 7222
- - съ противобомъ 411	- - кожухъ . 1122	- мертвый уголъ 1022	- безъ конденсаціи 7222
- коробка . . 2227	- - опрокидываніе дѣйствіемъ вѣтра 1112	- перекрытіе 1021	- вредное дыма на окружающую мѣстность 442
- труба 1024, 1071	- - осмотръ внутри 1022	- расширение 1012	- вѣса . . 52211
- - главная . 1124	- - основаніе . 1024	- суженіе . . 1012	- динамическое 5222
- - вспомогательнаго котла 1122	- - для паровыхъ котловъ 1122	Дымоходъ боковой 1002	- инерція . . 7127
- - желѣзная 1104	- - отверстіе 1072	- вертикальный 1002	- масса . . . 5222
- - съ камен. цоколемъ 1102	- - подпалубный кожухъ 1121	- верхний . . 1007	- - вращающихся 5272
- - кирпичная 1077	- - производитель ность 4521	- внутренний 1002	- - волотинка 22210
- - локомотива 1121	- - скосеніе при помощи взрыва 1122	- - вѣтшій . . 1004	- - неравно мѣрное 7222
- - на судахъ 1122	- - тѣло . . . 1022	- - возвратный 1027	- нормальное 4222
- - опуская . 1112	- - тага . . . 1022	- - восходящій 1011	- обратное распре дѣленіе 5222
- - пароходная 1122	- - устойчивость 1122	- - гладкій . . 1014	- охлаждающее 5022
- - свободностоящая 1122	- - уступъ . . 1022	- горизонтальный 1002	- пара одностороннее 5222
- - скелетная 1102	- - устье . . . 1072	- доступный для внутреннего осмотра 1022	- - съ одной толь ко стороны 5224
- - спуская . 1112	- - футеровка 1021	- изъ кирпичной кладки 1022	- парового котла 4177
- - съ внутренней обкладкой шамотовыми кирпичами 1022	- - цоколь . . 1022	- - нижній . . . 1002	- продолжительное 7222
- - - двойной стѣнной 1024	- - шахта . . 1121	- - нисходящій 1012	
- - футеровкой шамотовой 1022	Дымовую заслонку закрыть 4122	- - обратный . 1027	
- - - ярусной 1022	- трубу осмотрѣть внутри 1022	- - продольный 1012	
- - телескопическая 1114	- трубу разобрать 1121	- - проходящій по всей длинѣ котла 1012	
Дымового газа анализъ 421			
- зарыть . 4472			

Дѣйствіе распре- дѣлительное 5885	Дѣйствія двой- ного паровая машина 7493	Дѣйствія пожега- го коэффиці- ентъ полный 4583	Дѣйствія силы направленіе 1853
- силъ инерціи движущее 5824	- - цилиндръ 5583	- - тепловой 4583	Дѣйствовать отъ называется ин- женѣтуръ 8913
- совместное 2-хъ эксцентрикко- выхъ приво- довъ 6981	- несправ- ность 7713	- - термическій 1873, 4583, 7873	- - насосъ . . 573
- струи . . . 8043	- односторонн. ци- линдръ 5583	- - тонки . . 583	Дѣйствующая на поршень сила 5883
- съ конденсаціей 7887	- пара сфера 8834	- - топлива 4583	- симметрично силѣ 1851
- - перерывами 7883	- ползнякаго коэф- фициентъ 78810	- - частичный 7871	- щее число сопелъ 8903
- форсированное 4883, 7887	- - адиабатиче- скій 7851	- - экономиче- скій 7873	Дѣла расширеніе 8873
- экономическое 4883	- - горючихъ 4583	- - простоянокъ 283	- увеличеніе 8873
Дѣйствія безона- ность 4835	- - изолировки 4587	- продолжитель- ность 7893	- утолщѣть жгутъ скользящихъ по- мощью талька 8983
- врыва мѣсто 4483	- - индикатор- ный 78811	- простого меха- низма для по- ворачиванія маховика 6503	Дѣленіе 1743, 8887
- - сфера . . 4483	- - колосник. рѣ- шетки 4584	- паровая ма- шина 7403	- кожуха . . 8843
- двойного воз- душный насосъ 7881	- - механическій 7871	- - насосъ воз- душный 7853	- нѣ напестѣ 1743
- - механизмъ для поворачиванія маховика 6503	- - общій . 7875	- - цилиндръ 5583	Дѣлительная на- пина 1741
	- - обьѣмный 7843	- - прямого паро- вая машина 7487	- ный циркуль 1881
	- - поверхн. нагрузки 1853		

Е.

Единица мощ- ности 7843	Единица тепла 803, 4884	Единица регу- лировки 8583	Единица работъ . . 49010
- производитель- ности 7843	Единица регу- лировки 8583	Единица работъ . . 49010	
- работы . . 49010	Емкость золотки- ной коробки 8907	Емкость золотки- ной коробки 8907	Естественная охлаждающая вода 7883
	- котла . . . 2883	- ресивера . . 7171	- тяга 883
	Еобразный золот- никъ 8983		

Ж.

Жалованье коче- гарамъ 4803	Жаровая труба съ поперечнымъ напятиемъ комъ 8883	Жаровой трубы подпорка 8883	Жалобонидная лопата 881
Жаровая труба 7787	- - приварен- нымъ косямъ фланцемъ 8843	- - скленка съ та- вровымъ скрѣп- ляющимъ коль- цомъ 8903	Жалобокъ въ поршнѣ 5987
- - вдавленна 4873	- - со сваркой на- пучкой 883	Жаровыхъ трубъ пружиненіе 8903	- кольцевой . . 8913
- - вертикальная 8903	- - эластичная 8811	Жаровыхъ трубъ скрѣпить 8815	- - кольцевой . . 8913
- - волнистая 8843	- - вой-бы волнистой звено 8843	- - усилить . 8815	- - осяевой . . 773
- - винтообраз- ная 8851	- - жесткое крѣп- леніе 8814	Жаръ прикрѣ- пить 4851	Жалобчатое ме- лъцо 1881
- - гладкая . 8883	- - - тавровымъ кольцомъ 8883	- прикрѣтитъ 4853	Жалобчатый для канатовъ блокъ 8853
- - горизонталь- ная 8904	- - звено . . 7783	- сварочный . 8403	- - - шкивъ . 8853
- - жесткая . 8813	- - фланцован- ное 8883	Жгуты асбесто- вый 8914	Жалобъ для за- сыпки топлива 781
- - пружинящая 8911	- - отрываніе отъ двигателя 4444	- мягкій . . . 8903	- кольцевой . 8883
- - ступенчатая 8853	- - поверхность нагрузки 1883	- - пенный . . 8904	Жалобчатый 1881
- - съ гакоуе- скими труб- ками 8854	- - поддержка 8883	- - одѣлать ско- льзящѣю по- мощью талька 8904	Жалобъ для за- сыпки топлива 781
- - карманной коробкой для воды 8883			

Желѣза окиси гидратъ 890.6	Желѣзо болтовое 151.10	Желѣзо сортовое 149.10, 152.2	Жестъ черная 578.9
- окись . . . 890.6	- брусковое . 151.7	- стропильное 149.11	Жестяная об- шивка 578.6
Желѣзистая вода 890.11	- двутавровое 151.10	- тавровое . . 152.9	Жженная на- вѣсть 890.10
Желѣзнаго листа толщина 844.3	- для винтовъ 151.10	- угловое . . 152.3	Живая сила . 528.3
Желѣзная дымо- вая труба 110.4	- колосниковъ 147.4	- фасонное . 152.5	- вое сѣченіе ко- лосниковой рѣ- шетки 67.3
- - съ камен- нымъ доко- ламъ 110.2	- жалобчатое 152.11	- фигурное . 152.3	Животное масло 777.9
- кровля . . . 890.6	- заклепочное 151.9	- швеллерное 152.11	- ный жиръ . 777.8
- крыша . . . 890.6	- согнуть въ петлю 803.3	- шестигранное 152.4	Жидкие плаки 842, 844
- масса . . . 61.4	- ветовое . . 152.1	- шпигное . . 151.6	- кий 778.11
- обшивка . . 857.7	- Зорестъ . . 151.4	- U-образное 152.11	- кое масло . . 146
- окалина . . 281.10	- имѣющее на рыжикъ 149.10	- Z-образное . 152.1	- топливо . . 182
- охлаждающая башня 782.7	- квадратное 152.3	Жесткая жароная труба 281.3	Жидкость состо- ящая изъ 489.11
- скоба . . . 110.2	- ковкое . . 147.5	- жила . . . 189.4	Жидкости давле- ніе 171.6
- U-образная 110.2	- коробчатое 152.11	- питательная во- да 854.13	- сопротивление 712.3
- ступень . . 110.2	- корытное . 151.4	- подѣлка на ла- пахъ 854.3	- теплоемкость 185.4
- U-образная 110.2	- котельное за- ржавленное 170.6	- рама . . . 618.6	- теплота . . 185.3
- топочная рама 801	- - покрытое рамавиной 170.6	- стальная . . 618.6	- трение . . 856.1
- трубка . . . 54.6	- - круглое . . 151.3	Жесткий валь 844.3	Жидкость запор- ная 852.10
Желѣзной дымо- вой трубы ба- рабанъ 110.6	- листовое котель- ное 150.6	Жесткое кольцо 281.3	- уплотняющая 852.10
- - звено . . 110.6	- - литое . . 150.3	- крепленіе . 852.3	Железостальная 189.4
Желѣзные листы сваривать 241.3	- - обшивочное 857.3	- жаровой тру- бы 851.4	Желѣстый . 184.3
- ный блескъ . 890.6	- - прокатное 150.1	- - кольцомъ изъ полосового же- лѣза 281.7	Жира слой на ко- тальномъ листѣ 442.3
- вонга . . . 112.3	- - сварочное 150.3	- - изъ углового желѣза 892.3	- содержаніе 892.3
- кожухъ . . 54.6	- - толстое . 150.4	- - тавровымъ пламенной тру- бы 892.3	Жирная вода 897.3
- копкакъ . . 112.3	- тонкое . . 150.5	- - помощью про- кладочнаго кольца 282.1	- кислота свобод- ная 892.9
- колючедакъ . 51.1	- литое . . 148.3	- - расширения концовъ трубъ 282.4	Жирный торфъ 89
- купоросъ . 890.7	- - бессемеровское 148.3	- - соединеніе . 822.1	- уголь . . . 63, 64
- листъ . . . 150.7	- - основное . 148.4	Жесткости отъ пены 895.3	- каменный . 63
- - заклепывае- мый 844.1	- - подпадающее закалку 148.7	- шкала . . . 895.3	Жирные кислоты содержащая вода 897.9
- - согнуть . 285.4	- - принимающее закалку 148.7	Жесткость . 895.1	Жирометръ . 798.3
- обручъ обточен- ный 578.3	- Сименсъ-Мар- тезовское 148.3	- временная . 895.3	Жиръ . . . 154.11
- - тянутый поли- рованныхъ 578.3	- - способное сва- риваться 148.6	- полная . . 895.3	- густой . . 777.7
- комутъ полиро- ванный тлау- тый 578.3	- - томасовское 148.4	- постоянная 895.4	- животныхъ . 777.8
Желѣзныхъ со- единеній вы- дѣленіе 897.3	- настольное 151.4	Жесткости отъ пены 895.3	- растительный 777.10
Желѣзнякъ . 892.3	- обрубное . 151.6	- шкала . . . 895.3	- смазочный . 777.7
- красный . . 890.6	- полосовое . 151.3	Жесткость . 895.1	- способный къ обмыливанію 898.10
Желѣзо . . . 145.3	- полукотельное 150.4	- временная . 895.3	Жомъ . . . 257.8
- балочное . 152.7	- профильное 152.3	- полная . . 895.3	Журавъ . . . 282.6
- бетонъ . . 890.3	- прутковое . 151.3	Жесткость . 895.1	
	- пудлинговое 147.7	- временная . 895.3	
	- сварочное . 147.8	- полная . . 895.3	
	- обезуглеро- женное 148.1	- постоянная 895.4	

Забортонка трубы 800.6	Завинчивать . 599.6	Заводская марка на котлѣ 452.1	Заводчикъ котель- ный 208.2
Забрасывать то- пливо 63.7	Завода котельнаго владѣлецъ 208.2	- паровая машина 749.1	Заводъ котельный 208.1
Завинтить . . 599.6	Заводская марка 452.2	- ской номеръ 452.2	

Заводъ машино- строительный 761.2	Загружать . . 682	Заднее днище 2762	Заворъ поршня 5622, 5712
- машинный . 761.2	- колосниковую рѣшетку меха- ническиъ пу- темъ 682	Задний дополни- тельный кон- денсаторъ 7184	Завуבריםъ, обра- зуемые кро- ками при сдер- лжкѣ 2812
Заворачиваніе постепенное 1047	- отъ руки . 682	- холодильникъ 7184	Заклинованіе силы 682
Завѣдующій ма- шиннымъ отде- леніемъ 7644	- уголь . . 4187	- коллекторъ 2972	Заклиновка от- ливки 1462
Загиба бортовъ уголь 2087	Загрузка . . 212	- ходъ . 6864, 76810	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- величина . 2084	- колосниковой рѣшетки меха- ническая 681	- поршня . 5804	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- мѣсто . . 2012	- непрерывная 212	Задняя водяная камера 2972	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- радиусъ . . 2082	- съ конька . 884	- направляющая для поршне- вого штока 5702	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- уголъ . . 2017	Загрузки слои высота 221	- станки . . 6812	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загибаніе см. загибъ	- способъ . . 214	- сторона лопатки 8822	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загибать см. за- гнуть	загрузокъ табель 4217	- стѣнка . . 2732	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загибка кромокъ днища 2882	- таблица . . 4217	- огневой мороб- ки 2882	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загибокъ проба 2007	Загрузочная шахта 227	- часть котла 2764	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загибочная ма- шина для жести 2854	Загрузочное ко- рыто 887	Зады котла . 2764	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- ный валъ . . 2857	Загрузочной ка- меры топочная дверца 784	Задѣваніе лоп- токъ 8874	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загибъ кройки трубы 2004	- шахты затворъ 921	Задѣванная од- нимъ концомъ балка 1912	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Заглушенный огонь 4252	- корпусъ . . 922	Зажать . . 1762	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Заглушить огонь 252, 4251	- тѣло . . 922	Зажечь огонь 4182	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загнуть клинъ 6087	Загрузочный кавалъ 842	Зажиганіе . . 284	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загнуть кверху прокладочная пластинка 5641	- ковшъ . . 684	Зажигать см. Зажечь	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загнутый во внутрь 6084	- лотокъ . . 887	Зажимная губа 2882	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- - - фланецъ 5682	Загравненіе 4212	- ное кольцо . 1762	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- наружу . . 6082	Загравненная вода 8842	Зажимное па- трокъ 2871	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загнуть борты 2084	- поверхность нагрѣва 1242	- пружинный кранъ 511	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- днище котла 2882	Задвижка верти- кальная 412	Зажимъ . . 511	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- кромку . . 2284	- вспомогатель- ная 2802	- шитовой . 512	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- - - внутреннюю 2284	- главная . . 2802	Завора диаметръ 8162	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- - - наружную 2282	- для пуска въ ходъ 5752	- длина . . 8164	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- - - наружу . 2281	- дымовая враща- тельная 422	- между колосни- ками величина 881	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- на оправѣ . 2014	- дымовой трубы 414	- периметръ . 8164	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- подъ угломъ въ 90 градусовъ 2012	- паровая запор- ная 2801	- реакція . . 8182	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- - - примыкъ 2012	- разгруженная 2804	- ширина . . 8162	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загонка трубки 8002	- регулирующая 962	Заворъ . . 8122	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загонщикъ для клиньевъ 6082	- уранинѣшен- ная 2804	- допускающій расширеніе ко- лосниковъ 682	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- - набивокъ 6081	Задвижка блокъ цѣпной 412	- кольцевой . 8582	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
- клинковой . 6082	- гнѣздо . . 417	- между колосни- ками величина 881	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загонять клинъ 6087	- козель . . 4110	- между колосни- ками величина 881	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Загораніе . . 204	- крохотный 4110	- между колосни- ками величина 881	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
Заготовить об- разцы для ис- пытаній 1782	- направляющая 416	- между колосни- ками величина 881	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572
	- цѣпа . . . 412	- между колосни- ками величина 881	Заклиновка по- верхности на- танія черезъ погруженіе 8572

Заклепки стер- жень выдавать 2509	Заклепочное сое- диненіе 2489	Заклепочныхъ от- верстій совпа- деніе 2454	Закрѣтіе медлен- ное каналовъ 5464
- стержня длина 2461	- въ нахлестку съ накладкой 2682	- шпона рядъ 2901	- оконъ . . . 5464
- - поперечное сжатіе 2465	- - плотное . . 2492	Заклепочныя клящи 2527	- окна . . . 5469
- температура 2497	- - прочное . 2491	- отверстія свер- лить 2451	- выпускного 5472
- толщина . . 2462	- - разбирать 2548	Заклепываемый желѣзный листъ 2441	- тлія скорости 5445
- тѣло . . . 2458	- - съ накладкой 2686	Заклепываніе 2488	Закрѣтый кол- пакъ 6677
- удалить сверле- ніемъ 2552	- - со ступенча- тымъ располо- женіемъ закле- покъ 2578	Заклепывать см. заклепать	- крейцкопфъ 6048
Заклепкой прона- водимое давле- ніе 2529	Заклепочную го- ловку срубить крейцмейсе- лемъ 2553	Заклиненія уголь 5421	- поверхностный конденсаторъ со встрѣчнымъ теченіемъ 7821
- ку вогнать . . 2508	Заклепочный мо- лотокъ 2514	- - кривошипотъ 5187	- - - - - встрѣчными токами 7821
- всадить . . . 2508	- шагъ продоль- ный 2561	Заклиненный на валу криво- шипъ 6829	- - - - - съ противото- ками 7821
- вставить . . . 2508	- шовъ . . . 2553	Заклинивать см. заклинить	- - - - - холодильникъ со встрѣчнымъ теченіемъ 7821
- нагрѣть до крас- наго каленія 2498	- - защищенный 2797	Заклинить . . . 2295	- - - - - встрѣчными токами 7821
- осадить . . . 2512	- - круглый . 2745	- кривошипъ 6841	- - - - - съ противото- ками 7821
- поддерживать 2518	- - - - - двойной 2747	- лопатку . . 3845	Закрѣтый пол- зунъ 6048
Заклепникъ . . 2514	- - - - - обыкновен- ный 2746	Заключеніе эксперта 4518	- предохранитель- ный клапанъ 8842
Заклепный на- жимъ 2524	- - - - - одиночный 2746	Заклученная въ 1 килограммъ пара работа 4898	Закрѣть дымовую заслонку 4199
Заклепокъ керам- номѣрное на- пріженіе 4861	- - - - - простой 2746	- ный въ водѣ воздухъ 5015	- точныя дверцы 4202
- расположе- ніе шахматное 2573	- - незащищен- ный 2798	Законъ давленій 4805	Закрѣпить . . 1755
- рядъ 2568	- - по окружности двойной 2747	- намяченія состоянія 4802	- грузъ . . . 3881
Заклепочнаго отверстія діа- метръ 2444	- - - - - одиночный 2746	Закраина . . . 2065	- звено . . . 5064
- шва плотность 2493	- - - - - простой 2746	- боковая . . 6148	- одинъ конецъ 1885
- - прочность 2489	- - поперечный 2744	Закругленіе кра- евъ со стороны выпуска 8905	- посредствомъ выступу а головки 1759
- - шагъ . . . 2557	- - продольный 2785	- ния радіусъ . 8906	- - заплечика у головки 1759
Заклепочная го- ловка 2467	- - - - - двойной 2787	Закруглить уголь кромки 2888	- шпункой . . 6809
- - въ видѣ усѣ- ченнаго конуса 2471	- - - - - обыкновен- ный 2786	- - фланца . . 2888	Закрѣпленіе гайки 5945
- - въ обжимку 2472	- - - - - одиночный 2786	Закруглять см. закруглять	- поршня клиномъ 5988
- - въ оправку 2473	- - - - - простой 2786	Закрывать см. закрывать	- - посредствомъ винта 1758
- - выступающая 2474	- - - - - съ наклад- кой 2741	- быстро . . . 5461	- при помощи клиновидной вставки 1757
- - коническая 2478	- - - - - тройной 2788	- ся 829	- перестановочное эксцентрика 6598
- - круглая 24610	- - предохранить отъ соприска- нія съ пламе- немъ 2786	Закрѣтая гильза 6677	Закрѣпленная однимъ концомъ балка 1911
- - подъ молотокъ 2473	- - съ перерѣзы- ваніемъ двой- нымъ 2582	- головка шатуна 6868	Закрѣпленное звено 5065
- - плоская . 2475	- - - - - многократ- нымъ 2583	- грядрия . 7853	Закрѣпленный клиномъ пор- шень 5941
- - полуплоская 2475	- - - - - однократ- нымъ 2581	- кулисса . . 7001	- упруго подши- пникъ 8474
- - приплюснутая 2475	- - - - - однократ- нымъ 2581	- направляющая труба 5797	
- - сферическая 24610	- - - - - однократ- нымъ 2581	Закрѣтіе быстрого канала . . 5459	
- дыра . . . 2443	- - треснувшій 4418	- - выпускного 5472	
Заклепочное же- лѣзо 1519	Заклепочныхъ от- верстій венков- ка 2452	- медленное . 5463	

Двойной паро-
струйный пита-
тельный при-
боръ 888₂
- предохранитель-
ный клапанъ 884₃
- - - съ высокимъ
подъемомъ 885₃
- - - - ходомъ 886₃
- - - - сигнализаци-
ей 884₄
- палець . . . 886₃
- трубопроводъ 482₇
- труборасшири-
тель 801₃
- указатель уров-
ня воды 844₁
- фильтр . . . 896₇
- ходъ . . . 518₄
- шовъ . . . 258₃
- въ нахлестку
съ одиноч.
перерѣзыван.
261₁
- - двухрѣзанный 258₃
- - заклепочный 278₇
- - круглый . . . 274₇
- - односрѣзанный 258₃
- - по окружности 274₇
- - продольный 278₇
- - трехрѣзанный 258₃
Двойныя спицы 647₄
Дворовое мѣсто 865₁₀
Дворъ . . . 865₁₀
Двукремнеземикъ 283₃
Двускатная колос-
никовая рѣшет-
ка 741
- топка . . . 865₃
Двустворчатая
дверца 882
- топочная рама 803
Двусторонний
гаечный ключъ 228₇
- шее отклоненіе
струи 802₇
- лопатка 886₃
Двухавровое же-
лѣзо 152₁₀
Двухнитковая ни-
дикаторная
пружина 788₅

Двухкамерный
котель 818₄
- - водотрубный 820₃
- - - съ 2 цилин-
дрическими
водяными ка-
мерами 821₃
- - - приспособ-
леніемъ для
циркуляціи 821₁
Двухрядный шовъ 258₃
- - въ напускъ
двухрѣзанный 261₁
- - - односрѣза-
ный съ парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 261₃
- - - съ шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 261₃
- - нахлестку съ
съ одиночными
перерѣзыва-
ніемъ 261₁
- - - съ одиноч-
нымъ перерѣ-
зываніемъ и съ
цѣпнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 261₃
- - - съ одиночн.
перерѣз. и
съ шахматн.
расположе-
ніемъ закле-
покъ 261₃
- - - двойной и
параллель-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 266₁
- - - двойной и
шахматнымъ
расположе-
ніемъ закле-
покъ 266₂
- - - накладкой
двусторонней 265₅
- - - - одной 264₅
- - - - односторон-
ней 264₅
- - - - и парал-
лельнымъ рас-
положеніемъ
заклепокъ 264₆
- - - - и шахмат-
нымъ располо-
женіемъ закле-
покъ 264₇

Двухрядный шовъ
съ перерѣзыва-
ніемъ двой-
нымъ 258₂
- - - - одиноч-
нымъ 258₁
- - - - тройнымъ 258₅
Двухрѣзанный шовъ 258₃
- - въ напускъ 262₃
- - - - двухряд-
ный 261₁
- - - двойной . . . 258₃
- - - одиночный 258₁
- - - тройной . . . 258₅
Двусторонний
поршневой
штокъ сквоз-
ной 598₁
Двусторонняя на-
правляющая
башмака 604₆
Двуступенчатый
воздушный на-
сосъ 728₂
Двухбалочная
рама 618₅
- станция . . . 618₅
Двухкамернаго
устройства рас-
пределеніе
Ридера 674₃
- ное распределе-
ніе 675₆
Двухкопѣнный
коренной валъ 690₃
Двухкопѣчатый
коренной валъ 690₃
Двухпорный кла-
панъ 678₇
Двухраздѣльный
каблочноый ко-
нусъ 608₃
Двухцилиндровая
паровая маши-
на 742₃
- - - съ поршнями
движущимися
по одному на-
правленію 742₆
- - - съ поршнями
движущимися
по противопо-
ложнымъ на-
правленіямъ 742₁
- - - съ поршнями
перемѣннаго
движенія 742₃
Двууглекислая
соль магнія 888₃
- слый кальцій 888₃

Детоть каменну-
гольный 113
Деттемъ покрытие 242₁₁
Деттарное масло 142
Демонтирование 734₃
- котла . . . 851₇
Дерева обрубканы
- обрѣзки . . . 811
- перегонка сухая 123
Дерево скопное
ископаемое 82
Деревакия кро-
вки 882₆
- крыша . . . 894₆
- обшивка . . . 571₇
- коробится 578₄
- охлаждающая
башня 734₆
- ный наблокъ от-
верстій для
фундамент-
ныхъ болтовъ 755₃
- ныхъ клапонокъ
связка 897₃
Держать котель
подъ давле-
ніемъ 428₃
Детальеръ . . . 886₇
Деформация ра-
бота 176₃
Деформация . . . 176₃
Дециграммъ . . . 223
Джутовый шнуръ 478₁₁
Динамика криво-
шипной пере-
дачи 522₁
Динамическое
боковое давленіе 860₂
- дѣйствіе . . . 522₂
- состояніе воды 127₃
- уравновѣши-
ваніе 847₁
Динамометръ 167₃
- 428₇
- крутильный 791₃
- передаточный 794₆
- съ зубчатымъ
сѣпленіемъ 791₁
- тормазный . . . 428₃
- трансмиссион-
ный 794₆
Дисгрегация ра-
бота 428₃
Диска впадина 792₃
- гиперболическій
профиль 840₄

Диска загнутый край 8418	Диск эксцентриковый состоящий из двух частей 8688	Диаграмма объемов 4828	Диаметр заклепочного отверстия 8444
- обода обточка 8418	- - - - - 8688	- опускания клапана 8907	- колеса средний 8878
- ободъ . . . 8411	- - - - - 8688	- пара . . . 5828	- окружности центров отверстий для болтов 5891
- - с выточкой 8414	Диссоциация пре- дѣлъ 854	- питания . . 4564	- поршня . . 5893
- ось вращения 8447	Диссоциация горючих газовъ 853	- подъема клапана 8908	- трубы въ свѣту 8983, 4883
- пазъ . . . 7028	Дифференциальная диаграмма	- поршня . . 5893	- цилиндра внутреннего 5568
- пружинение 8428	- - - - - 7983	- работы . . 5811	- - въ свѣту 5568
- разрушение 8423	- ный индикаторъ 7887	- распределения 5884	Длина . . 18710
- разрывъ . . 8423	- ленточный тормазъ 7984	- расширительного золотника 6728	- диаграммы 5897
- установка косая 8455	- макетъ . . 518	- режущего вала 4823	- зазора . . 8184
- центр тяжести 8444	- тахометръ . . 482	- синусоидальная 5411	- заклепки . 2484
- эксцентриситетъ 8448	Диффузоръ . 8428	- скоростей . 8983	- намятая 1753
Дисковая турбина 8888	Диagonalный распорный болтъ 8088	- содержания углекислого газа 4583	- колосниковой рѣшетки полная 888
- вое колесо . 8888	Диаграмма Вуль- вана 4883	- - углекислоты 4583	- - - общая . 888
- - изготовленное изъ листового желѣза 8417	- времени . . 4881	- сь петлей . 7988	- лопатки осевая 8803
Дисковый кривошипъ 8847	- давления высокого 5893	- тангенциальныхъ усилій 5857	- образца испытуемая 1745
- - чугунный съ противошомъ 8843	- - на поршень 4881	- тепловыхъ . 4854	- поверхности скольжения 5571
- поршень . . 5893	- - инкаго . 5893	- хода поршня 4828	- - 6183
- - сь кожухомъ каменной 7871	- - среднего . 5891	- Шорха . . 5183	- полная . . 7874
Дискообразный переграватель сь дымогарными трубами 4143	- давления и объема 4827	- энтронпная 4854	- поршневого штока можетъ быть намята по средствомъ . . . 8983
Дискъ качается около положения равновѣсія 8441	- - касательныхъ 5857	- - температуръ 4855	- - - - - 8983
- коробится . 8481	- двойная . . 5813	- энтронпическая 4854	- - - - - 8983
- кулачный . 5173	- дифференциальная 7989	- - температуръ 4855	- - - - - 8983
- 8878	- для одного цилиндра 5827	- - - - - 4855	- - - - - 8983
- наждачный 8908	- дугообразная пути поршня 5183	- му обвести . 7983	- - - - - 8983
- направляющего колеса 8887	- засыпки . . 4561	- - - - - 7983	- - - - - 8983
- направляющий 8887	- золотниковая 5403	- различие для обхвѣт оторонъ машины 8983	- - - - - 8983
- некружный . 5173	- - овальная . 5408	Диаграммы вершинная 48110	- - - - - 8983
- 8878	- - Рело-Мюллера 5403	- длина . . 5897	- - - - - 8983
- одинаковой толщны 8403	- - Цейнера . 5404	- кривая . . 5894	- - - - - 8983
- поршня . . 5789	- - эллиптическая 5407	- площадь . . 5898	- - - - - 8983
- равнаго сопротивления 8403	- избыточныхъ давлений пара 5817	- плотности коэф- фициентъ 4823	- - - - - 8983
- распределительный 8943	- индикаторная 5898, 7983	- - степень . 4823	- - - - - 8983
- сплошной . 8403	- многократная 7987	- развѣры . . 5895	- - - - - 8983
- сь уравнивающими отверстиями 8415	- Молье . . 4891	- снѣтѣ индикаторомъ 7989	- - - - - 8983
- тормазный . 7988	- непрерывная 7988	- средняя высота 5898	- - - - - 8983
- установительный 7988	- общая . . 5898	- точка . . 5895	- - - - - 8983
- эксцентриковый 8884	- - распределения двойными золотниками 6724	Диаметръ внутренний 8989	- - - - - 8983
		- внешний неплотного кольца 5893	- - - - - 8983
		- зазора . . 8183	- - - - - 8983
		- заклепки . 2483	- - - - - 8983

[illegible]

Дутье нижнее 393	Дымовой газ 833	Дымовую трубу	Дымоходы . . 987
- подъящетоу 393	473	соекти 1151	- облицовывать
Дыма анализа	- заслонки авто-	-- спуситесь . 1118	огнеупорными
торъ 515	матический	Дымовыхъ газоу	кирпичами 1084
- густота . . 456	регуляторъ 423	высасывание	Дымъ . . . 449
- -- определяемая	-- открытие . 4901	403	Дыра заклепоч-
оптически	- коробки дверца	-- скорость . 4073	ная 3443
путемъ 453	2933	Дымогарная	Дырки выштампо-
- вредное дѣйствіе	- трубой тяга 833	топка 894	вывать 2903
на окружающую	- трубы верти-	- труба . . . 2911	Дыродавильный
мѣстность 463	кальный раз-	-- возвратная 2914	прессъ 2203
- диаграмма . 4562	рѣзъ 1184	-- вставленная	Дыроуль . . 1003
- интенсивность	-- вертушка 1083	2913	Дыропробной
456	-- вырѣзъ . 1153	-- выдвинная	станокъ для
- образование 451	-- внутренний	2913	жести 2203
окраска . . 453	осмотръ прона-	-- вытяжная 2913	- - - листового
- предотвращеніе	ходить 1083	Дымогарной тру-	желѣза 2203
449	-- внутренняя	бы колоду 2921	Дыру развернуть
- разжиженіе	- обкладка 1091	- - - развальцо-	6813
(воздухомъ) 443	- - - облицовка	ванное 2923	Дыры пробить 2053
- сгораніе . . 443	1091	- перегораніе	Дѣйствительная
- сжиганіе . . 443	- , выбрасываніе	2917	лошадиная
- уменьшеніе 446	пламени изъ- 1143	Дымогарный 444	сила 7843
- шкала . . . 4511	-- высота . . 1073	- ныхъ трубъ ко-	- мощность . 7883
Дымящаяся . . 4410	- желѣз. бара-	рожденіе встѣ-	7883
Дымовая враща-	банъ 1103	стие неравно-	- проводимость
тельная за-	- - - звено . . 1103	мѣрнаго рас-	ность 7883, 7883
движка 423	- искривленіе	ширенія 4359	- температура го-
- заслонка . . 413	1143	-- поверхность	рѣзѣя 903
- вращательная	- капитель 1083	нагнѣва 1284	-ное давленіе раз-
423	- кирпичная	Дымообразование	рѣженіе мак-
- - - съ противосто-	кладка 1081	451	симальное 4581
сомъ 4111	- кожку . . 1183	Дымосожиганіе	- - - разрѣшеніе
- коробка . . 2937	- опрокидываніе	443	предѣльное
- труба 1064, 1071	дѣйствіемъ	Дымохода нагнѣ-	4581
- главная . 1124	мѣтра 1117	1021	- наполненіе 5813
- вспомогатель-	- осмотръ внут-	- колѣно . . 1021	Дѣйствіе 7003, 7003
наго котла 1123	ри 1097	- мертвый уголъ	- безъ конденса-
- желѣзная 1104	- оскозаніе . 1084	1083	саціи 7003
- - - съ камек.	- - - для парово-	- перекрытіе 1021	- вредное дыма на
цоколемъ 1103	ныхъ котловъ	- расширеніе 1017	окружающую
- кирпичная 1077	1123	- суженіе . . 1013	мѣстность 423
- локомотива	- - - отверстіе 1073	Дымоходъ боко-	- вѣса . . 58211
1121	1123	вой 1003	- динамическое
- - на судахъ 1123	- подпалубный	- вертикальный	5223
- спуская . 1115	кожку 1181	1009	- ижериці . . 7127
- пароходная 1123	- проводимость	- верхній . . 1007	- массу . . 5823
- свободностоя-	ность 4581	- внутренний 1003	- - - вращающіеся
щая 1123	- - - скосеніе при	- вѣтхій . . 1004	5873
- склопанная	помощи варьна	- возвратный 1027	- - - золотинка 60310
1103	1153	- восходящій 1011	- керамическое
- - - спуская . 1115	- тѣло . . . 1083	- гладкій . . 1014	7063
- - - съ внутренней	- тяга . . . 1083	- горизонтальный	- нормальное 4234
обкладкой ша-	- - - устоячивость	1003	7063
мотовыми кир-	1183	- доступный для	- обратное распре-
пичами 1093	- - - уступъ . . 1089	внутренняго	дѣленія 5523
- - - двойной	- - - устье . . 1073	осмотра 1023	- охладжающее
стѣнкой 1094	- футеровка 1091	- изъ кирпичной	5023
- - - футеронной	- цоколь . . 1083	кладки 1083	- парадоксторон-
шамотовой 1093	- шахта . . 1181	- нижній . . 1003	ное 5584
- - - ярусной 1093	Дымовую заслон-	- нисходящій 1012	- - - съ одной толь-
- - - телескопиче-	ку закрытъ 4193	- обратный . 1027	ко стороны 5584
ская 1114	- трубу осмотрѣть	- продольный 1013	- парового котла
Дымового газа	внутри 1093	- проходящій по	4177
анализъ 481	- трубу разобрать	всей димѣ	- продолжитель-
- - - верный . 4473	1181	котла 1013	ное 7063

Дѣйствиѣ распре- дѣлительное 5883	Дѣйствиѣ двой- ного паровая машина 7403	Дѣйствиѣ полезна- го коэффици- ентъ полный 4583	Дѣйствиѣ силы направленіе 1003
- силъ инерціи движущее 5824	- - цилиндръ 5583	- - - тепловоѣ 4583	Дѣйствиѣвать отъ- качивается ин- жекторъ 8813
- соосѣстное 2-хъ эксцентрико- выхъ приво- довъ 6021	- односторонн. ци- линдръ 5583	- - - термическій 1873, 4583, 7873	- - - насосъ . . 3583
- струи . . . 8043	- пара сфера 8834	- - - тонки . . 583	Дѣйствиѣющая на поршень сила 5883
- съ конденсацией 7087	- перерывъ 70810	- - - топлива 4583	- симметрично силы 1051
- - перерывани 7089	- полезнаго коэф- фициентъ 78810	- - - частичный 7874	- - - щее число сопелъ 8021
- форсированное 4822, 7087	- - - адиабатиче- скій 7851	- - - экономиче- скій 7873	Дѣла расширеніе 8073
- экономическое 4824	- - - горѣнія 4583	- - - приоталожка 8834	- увеличеніе 2873
Дѣйствиѣ безопас- ность 4833	- - - изолировки 4587	- продолжитель- ность 7083	Дѣлать жгутъ сколькимъ по- мощью талька 6003
- взрыва мѣсто 4483	- - - индикатор- ный 78811	- простого меха- низма для по- ворачиванія маховика 6503	Дѣленіе 1742, 6007
- - сфера . . 4483	- - - колосники, рѣ- шетки 4584	- паровая ма- шина 7408	- - кожука . . 8043
- двойного воз- душный насосъ 7881	- - - механическій 7871	- - - насосъ воз- душный 7853	- - - напасты 17410
- - механизмъ для поворачиванія маховика 6503	- - - общій . 7873	- - - цилиндръ 5583	Дѣлительная ма- шина 1751
	- - - объѣмный 7849	- - - прямого паро- вая машина 7487	- - - ный циркуль 1021
	- - - поверхи. нагружа 1853		

Е.

Единица мощ- ности 7843	Единица тепла 804, 4984	Единица работъ 6007	Естественная охлаждающая вода 7883
- производитель- ности 7843	Единиичная регу- лировка 8503	- котла . . . 2003	- тяга 823
- работъ . . 49010	Емкость золотил- ной коробки 6007	- ресивера . . 7171	
		Е-образный золотил- никъ 6003	

Ж.

Жалованье коче- гарамъ 4803	Жаровая труба съ поперечнымъ кипятильни- комъ 2833	Жаровой трубы подпорка 8833	Жалобонидная моната 881
Жаровая труба 2787	- - приварен- нымъ косымъ фланцемъ 2843	- - - склеена съ та- вровымъ скрѣп- ляющимъ коль- цомъ 2803	Жалобокъ въ поршень 5803
- - вдавленная 4713	- - со сварной на- пучкой 2853	Жаровыхъ трубъ пружиненіе 2803	- - кольцевой . . 8013
- - вертикальная 2803	- - эластичная 2811	Жаровыя трубы скрѣпить 2813	- - - 5823
- - волнистая 2843	- - вой-бы волнистой звено 2844	- - усилить . 2813	- - - смяочный, дви- жущійся по окружкостѣ 7783
- - - винтообраз- ная 2851	- - жесткое крѣп- леніе 2814	Жаръ прикры- вать 4851	- - осевой . . 7781
- - гладкая . 2833	- - - тавровымъ кольцомъ 2823	- - прикрытый 4852	Жалобчатое же- лѣзо 15211
- - горизонталь- ная 2804	- - - сварочный . 2403	Жгуты набив- ка 6001	Жалобчатый для канатовъ блокъ 6553
- - жесткая . 2813	- - звено . . 2783	Жгутъ асбесто- ный 6014	- - - шинъ . 6553
- - пружинящая 2811	- - - фланцона- ное 2833	- - - мягкій . . 6003	Жалобъ для за- сыпки тонкихъ 781
- - ступенчатая 2853	- - - отрываніе отъ длина 4444	- - - пенный . . 6004	- - - кольцевой . 5823
- - съ гапосен- скими труб- ками 2854	- - - поверхность нагружа 1283	- - - сдѣлать скользя- щимъ помощью талька 6003	Жалѣта мѣдь 15211
- - - карманной коробкой для воды 2823	- - - поддержка 2823		Жалѣта закипъ сѣрнокислая 8907

Желѣза окиси гидратъ 8906	Желѣзо болтовое 151.10	Желѣзо сортовое 149.10, 152.5	Жестъ черная 578.9
- окиси . . . 8906	- брусковое . 151.7	- строительное 149.11	Жесткая об- шивка 578.8
Желѣзистая вода 896.11	- двутавровое 152.10	- тавровое . . 152.9	Жженная на- вѣсть 896.10
Желѣзанаго листа толщина 844.2	- для винтовъ 151.10	- угловое . . 152.3	Живая сила . 598.3
Желѣзная дымо- вая труба 110.4	- колосниковъ 147.4	- фасонное . 152.5	- вое сѣченіе ко- лосниковой рѣ- шетки 67.5
- - - съ камен- нымъ цоко- лемъ 110.3	- жалобчатое 152.11	- фигурное . 152.5	Животное масло 777.9
- кровля . . . 890.5	- заклепочное 151.9	- швелерное 152.11	- ный жиръ . 777.3
- крыша . . . 890.5	- согнуть въ петлю 908.3	- шестигранное 152.4	Жидкие шлаки 943, 944
- масса . . . 61.4	- зетовое . . 152.1	- шпикное . . 151.8	- ный 778.11
- обшивка . . 857.7	- Зоресъ . . . 151.4	- U-образное 152.11	- кое масло . . 146
- окалина . . 281.10	- имѣющаеся на рынкѣ 149.10	- Z-образное . 152.1	- топливо . . 182
- охлаждающая баня 783.7	- квадратное 152.3	Жесткая жаровая труба 881.3	Жидкомъ состо- ян, въ- 499.11
- скоба . . . 110.3	- ковое . . . 147.5	- жила . . . 184.4	Жидкости давле- ніе 171.8
- U-образная 110.3	- коробчатое 152.11	- питательная во- да 884.2	- сопротивление 712.3
- ступень . . 110.3	- корытное . 151.4	- подѣлка на ла- пахъ 854.3	- теплоемкость 135.4
- U-образная 110.3	- котельное ва- рочающае 170.3	- рама . . . 618.8	- теплота . . 185.3
- топочная рама 801	- - - покрытое ремачиной 170.3	- станка . . 618.8	- трение . . 858.1
- трубка . . . 54.6	- - - круглое . . 151.3	Жесткій вахъ 844.3	Жидкомъ запар- ная 862.10
Желѣзной дымо- вой трубы ба- рабанъ 110.6	- листовое котель- ное 150.6	Жесткое кольцо 881.3	- уплотняющая 862.10
- - - звено . . 110.6	- - - литое . . 150.3	- крепленіе . 883.2	Жела жесткая 184.4
Желѣзные листы сваривать 841.3	- - - обшивочное 857.3	- жаровой тру- бы 881.4	Желистый . 184.3
- ный блескъ . 890.5	- - - прокатное 150.1	- - - кольцомъ въ полосового же- лѣза 861.7	Жира слой на ко- тельномъ листѣ 446.3
- зонтъ . . . 112.3	- - - сварочное 150.2	- - - нъ углового желѣза 883.2	- содержаніе 898.3
- кожухъ . . 54.6	- - - толстое . 150.4	- - - тавровымъ пламенной тру- бы 883.3	Жирная вода 857.3
- колпакъ . . 112.3	- - - токое . . 150.3	- - - помощью про- кладочнаго кольца 882.1	- кислотная свобод- ная 898.9
- колчедатъ . 81.1	- - - литое . . 149.3	- - - расширеніе концовъ трубъ 898.6	Жирный торфъ 89
- купоросъ . 890.7	- - - бессемеровское 149.3	- - - соединеніе . 882.1	- уголь . . 63, 64
- листъ . . . 150.7	- - - основное . 149.4	Жесткости сте- пенъ 885.3	- каменный . 63
- - - заклепывае- мый 844.1	- - - подпадающее закалку 149.7	- шкала . . . 885.6	Жирные кислоты содержащая вода 857.9
- - - согнуть . 885.4	- - - принимающее закалку 149.7	Жесткости . 885.1	Жирометръ . 798.3
- обручъ обточен- ный 578.3	- - - способное сва- риваться 149.6	- временная . 885.3	Жиръ . . . 154.11
- - - тянутый поли- рованный 578.3	- - - томасовское 149.4	- полная . . 885.3	- густой . . 777.7
- комутъ полиро- ванный тяну- тый 578.3	- - - кастильное 151.4	- постольная 885.4	- животный . 777.3
Желѣзныхъ со- единеній вы- дѣленіе 897.3	- обрубное . 151.6	- - - растительный 777.10	- смазочный . 777.7
Желѣзнякъ . 892.3	- полосовое . 151.5	- - - способный въ обмыливаніи 898.10	Жомъ . . . 287.8
- красивый . . 890.5	- полукотельное 150.4	Жесткости . 885.1	Журавъ . . . 252.6
Желѣзо . . . 145.2	- профальное 152.5	- шкала . . . 885.6	
- балочное . 152.7	- прутковое . 151.3	Жесткости . 885.1	
- бетонъ . . . 890.3	- пудлинговое 147.7	- временная . 885.3	
	- сварочное . 147.8	- полная . . 885.3	
	- обезуглеро- женное 148.1	- постольная 885.4	

Забортка трубы 800.6	Завинчивать . 598.6	Заводская марка на котлѣ 452.1	Заводчикъ котель- ный 208.3
Забрасывать то- пливо 63.7	Завода котельнаго владѣлецъ 908.3	- паровая машина 749.1	Заводъ котельный 208.1
Завянуть . . 598.6	Заводская марка 452.2	- ской номеръ 452.3	

Заводъ машино- строительный 761.3	Загружать . . 681	Заднее динце 275.3	Заворъ поршня 582.3, 57.3
- машинный . 761.3	- колосниковую рѣшетку меха- ническимъ пу- темъ 683	Задний дополни- тельный кон- денсаторъ 718.4	Загубрины, обра- зуемые крош- ками при свер- лении 21.3
Заворачиваніе постепенное 104.7	- отъ руки . 687	- холодильникъ 718.4	Заклинованіе сильи 682
Завѣдующій ма- шиннымъ отде- леніемъ 764.4	- уголь . . 419.7	- коллекторъ 297.3	Закладная от- ливка 182.3
Загиба бортовъ уголь 208.7	Загрузка . . 213	- ходъ . 686.4, 768.10	Закладная голо- ва заклепки 246.3
- величина . 208.4	- колосниковой рѣшетки меха- ническая 681	- поршня . 590.4	Закладывать по- верхности ка- такіа черепъ погруженіе 687.3
- мѣсто . . 201.3	Загруженіе 281	- сторона лопатки 886.6	Закалить . . 197.4
- радиусъ . 208.3	- способъ . . 21.4	- стѣнка . . 275.3	Закисъ желѣза сѣрнической 886.7
- уголь . . 201.7	загрузокъ табель 421.7	- стѣнка . . 275.3	Закладка . . 611.3
Загибаніе см. загибъ	- таблица . . 421.7	- огневой корб- ки 282.4	Закладная голо- ва заклепки 246.3
Загибать см. за- гнуть	Загрузочная шахта 287	- часть котла 275.4	Закладывать каменъ 758.4
Загибка кромокъ динищъ 288.6	Загрузочное ко- рыто 86.7	Задъ котла . 275.4	Заклепать . . 246.7
Загибомъ проба 200.7	Загрузочной ка- меры топочная дверца 736	Задѣваніе лоп- токъ 887.4	Заклепка . . 246.6
Загибочная ма- шина для жесты 288.6	- шахты заворъ 96.1	Задѣланная од- нимъ концомъ балка 191.1	- мѣдiana вини- чекная 452.7
- ный валъ . . 288.7	- корпусъ . 96.3	Зажать . . 176.5	- предвари- тан 246.1
Загибъ крошки трубы 200.6	- тѣло . . 96.3	Зажечь огонь 418.5	- холодная . 256.6
Заглушенный огонь 426.3	Загрузочный каналъ 846	Зажиганіе . . 28.4	Заклепками скре- пить звенья временныя 273
Заглушить огонь 263, 426.1	- ковшъ . . 68.4	Зажимать см. Зажать	- - - предвари- тельными 273
Загнуть клинъ 608.7	- лотокъ . . 88.7	Зажимная губа 286.9	Заклепки выбить 25.1
Загнутая сверху прокладочная пластинка 564.1	Загрязненіе вода 884.6	- ное кольцо . 176.3	- высверлить 25.2
Загнутый во внутрь 606.4	Загрязненная поверхность нагрѣва 124.3	- зажимной на- тротъ 287.1	- головка . . 246.7
- - - фланецъ 568.3	Задвижка верти- кальная 413	- пружинный кракъ 61.1	- - въ видѣ уст- рочнаго ко- нуса 267.1
- наружу . 606.3	- вспомога- тельная 880.3	Зажимъ . . 61.1	- - закладная 246.3
Загнуть борты 204.6	- главная . 880.3	- шитовой . 61.3	- - круглая 246.6
- динце котла 288.9	- для пускаи въ ходъ 575.3	Завора діаметръ 816.2	- - начальная 246.3
- кромку . . 228.4	- дымовая вра- щательная 423	- длина . . 816.4	- - основная . 246.3
- - внутреннюю 228.4	- дымовой трубы 41.4	- между колосни- ками величина 68.1	- - первая . 246.3
- - наружную 228.2	- паровая закор- ная 280.1	- периметръ . 816.4	- - сферическая 246.10
- на оправѣ . 201.4	- разгруженная 880.4	- реакція . . 818.3	- головку срубить крайнейсе- лемъ 256.3
- подъ угломъ въ 90 градусоу 201.3	- регулирующая 88.3	- ширина . . 816.3	- диаметръ . . 246.3
- - - прямыхъ 201.3	- уравнивающей на 880.4	Заворъ . . 812.5	- длина . . 246.6
Загонка трубки 800.2	Задвижки блокъ цѣпной 418	- допускающій расширеніе ко- лосниковъ 68.3	- материалъ за- жать между листами 24.7
Загонщикъ для клиньевъ 608.9	- гнѣздо . . 41.7	- между колосни- ками 67.7	- напряженіе 246.7
- - набивокъ 608.1	- конесоль . . 41.10	- - кольцами въ осевомъ на- правленіи 888.4	- комерь . . 24.7
- клиновой . 608.9	- крошитель 41.10	- - - радиаль- номъ на- правленіи 888.3	- осаживаніе 24.1
Загонять клинъ 608.7	- направляющая 41.6	- крышкы и поршнемъ 587.3	- попереочное сѣ- ченіе 24.4
Загораніе . . 20.4	- цѣпа . . 41.8		- разстояніе отъ края листа 24.4
Заготовить об- разцы для по- пытаній 178.6			- сопротивленіе 246.3
			- стержень . 246.3

Заклепки стер- жень выдавать 2509	Заклепочное сое- диненіе 2489	Заклепочныхъ от- верстій совпа- деніе 2454	Закрѣпленіе медлен- ное каналовъ 5464
- стержня длина 2461	- въ нахлестку съ накладкой 2482	- швовъ рядъ 2801	- - околъ . . . 5464
- - поперечное сжатіе 2465	- - плотное . 2482	Заклепочная клемка 2527	- - окна 5459
- температура 2497	- - прочное . 2491	- отверстия свер- лить 2451	- - выпускного 5472
- толщина . . 2462	- - разбирать 2543	- - отверстія свер- лить 2451	- - тля скорости 5465
- тѣло 2453	- - съ накладкой 2535	Заклепываемый желѣзный листъ 2441	Закрѣпленіе кол- пакъ 5577
- удалить сверле- ніемъ 2553	- - со ступенча- тымъ располо- женіемъ закле- покъ 2575	Заклепываніе 2438	- - крейцкопфъ 5043
Заклепкой произ- водимое давле- ніе 2529	Заклепочную го- ловку срубить крейцмейсе- лемъ 2553	Заклепывать см. заклепать	- - поверхностный конденсаторъ со встрѣчными теченіемъ 7821
- ку вогнуть . . 2508	Заклепочный мо- лотокъ 2514	Заклепывать см. заклепать	- - - - - встрѣчными токама 7821
- всадить . . . 2508	- шагъ продоль- ный 2561	- - кривошипный 5187	- - - - - съ противото- ками 7821
- вставить . . . 2508	- шовъ 2553	Заклиненный на валу криво- шипъ 6839	- - - - - холодильникъ со встрѣчнымъ теченіемъ 7821
- нагрѣть до крас- наго каленія 2495	- - защищенный 2797	Заклинивать см. заклинить	- - - - - встрѣчными токама 7821
- осадить . . . 2512	- - круглый . 2745	Заклиннить . . . 2825	- - - - - съ противото- ками 7821
- поддерживать 2518	- - - - - двойной 2747	- - кривошипъ лопатку . . 6845	Закрѣпленіе пол- зунъ 5043
Заклепникъ . 2514	- - - - - обыкновен- ный 2746	Заклоченіе эксперта 4513	- - предохранитель- ный клапанъ 5843
Заклепный на- жимъ 2524	- - - - - одноконный 2746	Заклоченная въ 1 килограммъ пара работа 4893	Закрѣпить дымоу- вную заслонку 4189
Заклепокъ нерав- номѣрное на- пряженіе 4361	- - - - - простой 2746	Заклоченный въ воздухъ 5015	- - топочныхъ дверцы 4203
- расположение шахматное 2575	- - - - - незащищен- ный 2793	Законъ давленія 4805	Закрѣпить . . 1755
- рядъ 2565	- - по окружности двойной 2747	- - замѣненія состоянія 4803	- - грузъ 8381
Заклепочнаго отверстія діаме- тръ 2444	- - - - - одноконный 2746	Закраина . . 2065	- - звено 5054
- шва плотность 2493	- - - - - простой 2746	- - боковая . . 6143	- - одинъ конецъ 1885
- - прочность 2489	- - - - - поперечный 2744	Закругленіе кра- евъ со стороны выпуска 5905	- - посредствомъ выступа у головки 1759
- - шагъ 2557	- - продольный 2785	- - ній радиусъ . 8208	- - заклепка у головки 1759
Заклепочная го- ловка 2467	- - - - - двойной 2787	Закруглять уголь кромки 2883	- - шпонкой . . 6809
- - въ видѣ усѣ- ченнаго конуса 2471	- - - - - обыкновен- ный 2785	- - фланца . . 2283	Закрѣпленіе гайки 5945
- - въ обжимку 2473	- - - - - одноконный 2785	Закруглять см. закруглять	- - поршня клиномъ 5883
- - въ оправку 2472	- - - - - простой 2785	Закрывать см. закрывать	- - посредствомъ винта 1753
- - выступающая 2474	- - - - - съ наклад- кой 2741	- - быстро . . . 5461	- - при помощи клиновидной вставки 1757
- - коническая 2475	- - - - - тройной 2783	- - - - - 829	- - перестановочное экоцентрика 5595
- - круглая 24610	- - - - - предохранять отъ соприкаса- нія съ пламе- немъ 2785	Закруглять уголь кромки 2883	Закрѣпленіе однимъ концомъ балка 1911
- - подъ молотокъ 2475	- - - - - съ перерѣз- ваніемъ двой- нымъ 2582	- - головка шпатула 3865	Закрѣпленное звено 5055
- - плоская . 2475	- - - - - многократ- нымъ 2583	- - градирня . 7853	Закрѣпленный клиномъ пор- шень 5941
- - полуплоская 2475	- - - - - однокон- нымъ 2581	- - кулиса . . 7001	- - упруго подни- мать 8474
- - приплюснутая 2475	- - - - - треснувшій 4413	- - направляющая труба 5707	
- - сферическая 24610	Заклепочныхъ от- верстій заков- ка 2452	Закрѣпленіе быстрое 5463	
- дыра 2443		- - канала . . . 5459	
Заклепочное же- лѣзо 1519		- - выпускного 5472	
- - согнуть въ петлю 2022		- - медленное . 5463	

Закрѣпленный чекю клинъ 5661	Замкнутый поверх- ностный конденса- торъ съ параллельнымъ теченіемъ 7812	Заплевчикъ порш- невого штока 5682	Заслонка регули- рующая 222
- шлангомъ клинъ 5661	- - холодильника съ параллель- ными токами 7812	Запоздавшая пере- дача давления 5662	- - поворотная 222
Закрѣпить см. закрѣпить	- - - - - теченіемъ 7812	Заполняющая часть 5671	- розетки . . 212
Закрѣпная пластинка 5687	Замкнуть кру- говой процессъ 4912	Запора автомати- ческаго устрой- ство 5611	- стопорная для прекращенія тяги въ жаро- выхъ трубахъ 422
Залежи угольных 27	Замкнутый кру- говой процессъ 4912	Запорная жид- кость 56210	Заслонки гнѣздо 412
Заливать см. за- лить	Замкнутый кру- говой процессъ 4912	- задвижка паро- вая 5601	- дымовой авто- матическій ре- гуляторъ 422
Заливающая гарь 242	Замокъ натяжной 1112	- крышка муфт- ренія 2984	- - открытіе . . 422
Заливка бабитомъ 0082	- поршневого кольца 5682	Запорное устье 5602	- - консоль . . 412
- бугеля . . 5682	- - - - - угловой 5672	- , вызываемое разрѣженіемъ пространствомъ 5612	- крошителей 412
- бѣлымъ метал- ломъ 0082	Замыканіе цѣпи 56511	- , производимое пружиной 5611	- направляющая 412
- смѣнная бронзо- вая 5691	Замыкающая го- ловка 2422	- , силой вѣса груза 5602	- цѣпной блокъ 412
- хомута . . 5682	- пластинка . 5682	Запорный кла- панъ главный 5681	- цѣпь . . . 412
Залитая сверху плита изъ бѣлаго металла 0082	- щее кольцо . 5682	- - паровой . 5672	- ку дымовую закрѣпить 412
Залить антифрик- ционнымъ ме- талломъ 0082	- щую головку образовать 5612	- - - - - штиль . 5602	Заслончатый кла- панъ самозапи- рающийся 222
- лопатки въ тѣло сопла 5691	Замѣнить пор- шень другимъ 5682	Запорный гидрав- лическій 5622	Засореніе колесни- ковой рѣшетки 422
- цементнымъ растворомъ 5682	- трубу . . . 5612	- масляный . 5642	Засоренную трубу пробить 422
Заль машинный 7622	Замѣнить см. за- мѣнить	- паровой . . 5672	Засориться . . 422
- турбинный . 5662	Закозастый . . 1002	- штырь . . 5602	Засоряться . . 422
Замаска . . . 1542	Заостреніе . . 2252	Запоръ гидравли- ческаго 5622	Застраиваніе кла- пана 5682
- предохраняю- щая отъ ржава- чины 5741	Заострить . . 2252	- жидкостный . 5642	Засыпать . . . 212
- суриковой 5741	Заострить см. за- острить	- паровой . . 5672	- колосниковую рѣшетку ме- ханическую путемъ 562
Замедленіе . 5341	Запаздываніе кипѣнія 1222	- трубы . . . 1712	- уголь . . . 412
- горѣнія . . 251	Запасная паро- вая машина 7472	Заправка трубки 5602	Засыпка . . . 212
- кипѣнія . . 4472	- установка . 7682	Заржавленіе котельное жельзо 1702	- колосниковой рѣшетки механической 622
- пѣя площадь 56610	-ное водомѣрное стекло 3422	Зарубка для укрѣпленія 5642	- непрерывная 212
Замедленная масса 5622	Занасный валъ 5622	Засасывающая банка 502	- попережная 3 смежныхъ колосниковыхъ рѣшетокъ 212
-ное равноѣрное движеніе 53210	- котелъ . . . 5602	Засасывающая банка 502	- съ конька . . 212
Замедлитель ско- рости тяги 441	- образецъ . . 1542	Засасывающая банка 502	- - перерывающія Засыпки диа- грамма 454
Замедлить про- цессъ горѣнія 4202	- поршень . . 5622	Засасывающая банка 502	- періодъ . . 212
Замкнутая цѣпь кинематическая сложная 5662	- трубопроводъ 4022	Засасывающая банка 502	- продолжитель- ность 212
- - принудитель- ная 56610	Запасъ воды 5712	Засасывающая банка 502	- ская толщина 222
Замкнутый поверхностный конденсаторъ 7812	- пара . . . 4242	Засасывающая банка 502	- способъ . . 212
- - - съ парал- лельными то- ками 7812	- угля . . . 5672	Засасывающая банка 502	Засыпокъ табель 4212
	Заплаты нало- женіе 4422	Засасывающая банка 502	- таблица . . 4212
	Заплевчикъ втулки 0054	Засасывающая банка 502	
	- коническій . 6102	Засасывающая банка 502	
	- коренного вала 5682	Засасывающая банка 502	

Затапливание котла 4184	Захватка 2182, 2528	Звено жаровой трубы фланцов. на концах 5545	Земляная работы 5545
Затвердвание бетона 3901	- активная . 6883	с приваренной галовеевской трубкой 2555	Зенкования уголь 2479
- котельного камня 4325	Захват . . . 2128	--- на концах и снабженное жестким кольцом 2541	Зенковать . . 2453
- накипи . . 4325	Захватывающее кольцо на подобию сальника 5728	- закрывать . 5054	Зенковка . . . 2223
Затвердвания температура 7729	- щий рычаг клапана, шток 6882	- закрываемое 5055	- заклепочных отверстий 2452
- точка . . . 7729	Защелка . . . 7923	- корпус котла 2717	Зеркала золотникового развортка 6752
Затвердвать 3923	- активная . 6883	--- сварное 2739	- край . . . 6613
Затвердять . 3923	- пассивная . 6884	- кожуха котла 2731	Зеркало золотникового 6909
Затворъ 2942, 2961	Зачеканенный шовъ 5723, 2524	- корпуса котла 2717	- - плоское 69010
- автоматический 823	Зачеканить см. зачеканить	- корпуса котла 2731	- - представить въ развернутомъ видѣ 6751
- внутренний . 2926	Зачеканить . 3014	- неподвижное 5055	- - симметричное 6612
- дверецъ . . 821	- лопатку . . 8245	- подвижное 5055	- - смѣнное . 6621
- - принудительный 823	Защелка . . . 7027	- среднее . . 2723	- - расширительнаго золотника 6712
- загрузочной шахты 261	- с свободным падениемъ 6886	- трубы съ фланцемъ 2721	- - - подвижное 6721
- камеры . . 2982	- - принужденнымъ движениемъ 6903	- - дымоходъ железной 1102	Зеркальная опорная призма 1812
- коллектора 2982	Защелки застаканывание 6895	- цилиндрическое 2724	- ные приборы 1812
- наружный . 2985	- - подъ дѣйствиемъ вѣса 6896	- цѣльнотянутое 2722	Зеркальный отсчетъ 1821
- принудительный 6818	- - пружины 6897	- укрѣпить . 5054	Зернистый . 1825
- трубъ головками 2959	- края пути . 6904	- укрѣпленное 5055	Зетовое желѣзо 1581
- - коробками 2959	- траекторія 6904	Звенья сваренныя 2723	Зигзагообразное расположение трубъ перегрѣвателя 4084
- трубы 1717, 2983, 4652	- пассивное вытягивание 6883	- склепать . . 2722	Зинковать см. зенковать
- шаровой водомѣры, стекла автоматический на случай его поломки 3454	- - принужденное движение 6903	- скрѣпить заклепками временными 2723	Зинковка см. зенковка
- - - самодѣйствующий на случай его поломки 3454	Защемление золотника 6884	--- предварительными 2723	Зіаніе . . . 6962
Затопить котелъ 4183	- лопатокъ . 8222	- трубъ сваривать 2722	Змѣевидная водяная камера 2972
Заточка . . . 6109	- тѣлѣжки . . 2157	- - склепанные 2722	- трубка перегрѣвателя 4084
- коническая 2452	Защемляющій патронъ 2271	- - склепывать 2724	Змѣевидный перегрѣватель 4112
- - заклепочныхъ отверстій 2452	Защитная плита 812	Звонокъ сигнальный 555	- коллекторъ 2972
- - поршневого штока 5026	Защитный заклепочный шовъ 2727	Звука глушитель 7472	- колосникъ . 702
Затрата работы 4872	Заѣдание . . 6163	Здание . . . 3858	Змѣевикъ ком- пенсационный 4701
Затраченная работа 5226	- золотника . 6965	- котельное . 3857	- охлаждающій 7361
- энергія . . 4925	Звена развортки стрѣла 2727	- машинное 7592	- перегрѣвателя 4084
- ный на устройство установки капиталъ 4603	Звено безъ шва 2728	Здѣние . . . 3858	- спиральный 4083
Затрачиваемая работа 4872	- внутреннее 2721	- - - - 3907	- уравнивательный 4701
Затычка . . . 4653	- внешнее . . 2712	Землистый каменный уголь 74	Значение среднее результатовъ испытанія 1574
- для лопнувшихъ трубъ 4412	- движущееся 5057	Земля инфузорная 8572, 4759	
Заусенцы, образующиеся при сверлении 2215	- жаровой трубы 2728		
	- - волнистой 2844		
	- - фланцованное 2822		

Зубецъ сектора	Зубиломъ врубить	Зубчатый . . . 1848	Зубчатыхъ колесъ
7025	2174	- маховикъ . 6458	изность 6084
Зубило . . . 2162	- обрубить 2152, 2161	- ободъ маховика . 6457	- - спокойная ра-
- для рубки . 2173	- срубить . . 2162	- секторъ . . 7023	бота 6083
- мечевидное 2165	Зубчатая вставка	Зубчатыхъ колесъ	- - цилиндриче-
- плоское . . 2164	6593	изнашивание	скихъ пара 6023
- прорубное . 2173	- тое спѣвление ма-	6084	Звѣзъ струбцики
- ручное . . 2167	ховика 6513		21310

И.

Игла регулирую-	Изгибающий мо-	Измѣненіе поверх-	Измѣрительной
щая 8909	ментъ 1892	ности испаре-	пружины при-
Иглообразный 1853	Изгибу подвер-	нія 1811	крѣпленіе 1804
Игольчатый . 1853	гнуть 1891	- поперечнаго сѣ-	- ный приборъ 1589
Игра камня . 7005	- - продольному	ченія постепен-	Измѣритель ка-
Избытокъ воздуха	ное 1013	- - - уступами 1013	сательный съ
841	- сопротивление	- продольное 1771	указателемъ
- давленія въ за-	1893	- - -	1615
зорахъ 8183	- - продольному	- производитель-	- тяги см. тяго-
- работы 4887, 5067	1881	ности при по-	мѣръ
- тепла . . . 4881	Изгибъ . . . 1883	стоянномъ чис-	Измѣрять мощ-
Избыточная пло-	- дымохода . 1021	лѣ оборотовъ	ности машины
щадь 5069	- продольный 1873	8583	индикаторомъ
Избыточныхъ дав-	- трубы легкой 2097	- - - пережѣномъ	7081
леній пара диа-	Изготовить обо-	числѣ оборо-	- на разорванномъ
грамма 5217	кладочный	товъ 8583	брусѣ растя-
Избѣгать образо-	копья 5853	- скорости по ступе-	женіе 1893
ванія складокъ	Изготовленіе пло-	пенья 8123	- - - удлиненіе
2402	хое котла 4451	- состоянія . 1879	1893
Избѣжать см. из-	Изготовлять см.	- обратимое . 4801	- площадь . . 7942
бѣгать	изготовить	- пара . . . 4793	- при помощи ка-
Известковая вода	Издержки на со-	- уровня воды 1811	лориметра 821
8993	держаніе 4213	- числа ступеней	- точно . . . 1813
- вое молоко . 8993	Излома видъ 1884	8603	- тягу въ милли-
- ный осадокъ 8997	- поверхность 1881	Измѣненія состоя-	метрахъ водя-
- растворъ . . 8984	- поперечнаго сѣ-	нія законъ 4803	ного столба 427
- - обыкновен. 8983	ченія ядро 1854	Измѣнять напол-	Измѣряемая дли-
- - цементный 8942	Изломъ 1841, 1881	неніе 5621	на 1753
Известковыя соли	- ворохообразо-	Измѣреніе . . 1587	Измѣрять см. из-
8993	вый 1883	- площадей . 7941	мѣрять
Известъ 2113, 8989	- здоровый . 1853	- при помощи ка-	Изнашивание 4856
- гасить . . 89811	- косяй . . . 1883	лориметра 517	- зубчатыхъ ко-
- гашенная . 8991	- непорочный 1853	- растаженія 1793	лесъ 6084
- жженная . 89810	- поршня . . 5824	- скорости опти-	- одностороннее
- содержащая во-	- раковистый об-	ческое 7939	5989
да 8971	разцовъ, под-	- температуры 583	- поверхностей
- углекислая 8994	вергнутыхъ	- точное . . . 1812	катанія 6871
- ѣдкая . . . 8991	продолжитель-	- тяги 426	Изнашиваться 4857
Известью отмѣ-	ному испытанію	Измѣренія ошиб-	Износъ вкладыша
нить 2112	1971	ка 1825	6424
Извилистый ко-	- хороший . . 1855	- погруженности 1825	- зубчатыхъ ко-
лосникъ 703	Измельченіе угля	- степень точ-	лесъ 6084
Извѣстное коли-	48	ности 1826	- поверхностей
чество воды	Измѣненіе ваку-	Измѣрительная	катанія 6871
спустить съ	ума 5003	пружина 1802	- поверхности
дѣлю удале-	- длины . . . 1771	- трубка градуи-	скользящей 6162
нія грязи 4823	- нагрузки . 7674	- рованная 499	- - скользящей
Изгарь . . . 28110	- наполненія 5813	- - калибиро-	6162
Изгиба моментъ	- напавленія 5827	- ное колеско . 7943	Изкошенный ци-
1906	- - движенія экс-	- ной пружины	линдръ 5617
- уголь 2017, 7096	центрика 5423	лезвие 1803	Изобра . . . 4852
Изгибающее ус-	- - потока . . 8095	- - остріе . . 1803	Изображеніе вы-
иле 1891	- - теченія . 8095		токанія 1893

Изображение те- кучести 1883	Иловая вода . 8373	Индикаторъ съ пружинной те- плой 7893	Инжекционный кранъ 782
Изогнутая спица 6473	Иловатый торфъ, добытый чер- пательной ма- шинной 812	--- холодной 7897	- конденсаторъ 782
- труба парал- лельная для соединения цилиндровъ 8023	Иловый осадокъ 8381	Индифференци- рование 7823	Инспекторъ фаб- ричный 453
-- соединитель- ная 8023	Иль 8373	Инерция дѣйствіе 7127	Инспекція фаб- ричная 452
- форма лопатки 8351	Инверсивный че- тыреуголь- никъ 5073	- движущее силъ 5224	Инструкции слу- жебныя 432
Изогнутый ры- чагъ сильно качющийся 6853	Индикатора кранъ 5751, 7824	- моментъ . . 1657	Инструментная 782
--- перекачиваю- щийся 6853	- перо 7913	- -- полярный 1653	Инструментовъ наборъ для ра- ботъ монтаж- ныхъ 4304, 7824
Изодинама . 4847	- пишущий штифтъ 7913	- -- выходящаго пара 8003	--- установоч- ныхъ 4304, 7824
Изодинамическая кривая 4847	- присоединитель- ный штуцеръ 5753	- силы давленіе 5227	Инструментъ 2303
Изолирование ас- фальтомъ 3904	- шиурокъ . 7911	- силъ давленіе отрицательное 5223	- сверляльный 3713
- котла . . . 3571	Индикаторная бумага 7903	Инерционная масса 7123	- ты для качае- момъ 4303
Изолированная труба 47410	- диаграмма . 5833	- кое давленіе дя- жущихся массъ 5227	Интенсивная цир- куляция воды 1324
Изолировать ко- телъ 8567	- мощность . 7884	- -- положитель- ное 5227	Интенсивность дыма 451
Изолировка . 4747	- пробка . . . 5754	- -- положитель- ное 5227	Инфузорная земля 3573, 4733
- ки коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 4587	- производитель- ность 7884	Инерционный регуляторъ 7123	Ископаемое смо- листое дерево 82
Изолируемый шнуръ 4757	- пружина двух- витковая 7893	Инженеръ . 8202	- мый уголь 32, 82
Изолирующая лента 4753	- -- одновитковая 7894	- автоматически присасывающій 8224	Искривленіе ды- мовой трубы 1142
- оболочка . . 4743	- работа . . . 4883	- всасывающій 3813	- трубъ . . . 4823
Изоляционный слой 4753	- -- пара . . . 7813	- для теплой воды 8231	Искривленный поршневой штокъ 5064
Изоляция асфаль- товая 3904	- сила лошадиная 7843	- не береть . 3813	Искроудержа- тель 1142
- веществами плохо проводя- щими теплоту 4743	Индикаторный болтъ 5753	- дѣйствуетъ 3813	Искусственная циркуляция во- ды 1224
- котла . . . 3563	- -- полезнаго дѣйствія 7881	- невосасывающій 3821	- тяга 32
Изоплера . . 4853	- крапъ . . . 7924	- отказывается дѣйствовать 3813	- ное охлажденіе воды 5013
Изотерма . . 4843	Индикаторомъ из- мѣрять мощ- ность машины 7981	- предохранитель- ный 3824	Испареніе воды 1323
Изотермическая кривая 4843	- испытаніе . 7883	- пустить въ ходъ 3813	- дополнительное вызываемое матъемъ 1443
Изравецъ . . 3872	Индикаторъ . 7884	- работающій матемъ паромъ 3823	- на кв. метръ по- верхности на- грѣва 4524
Изслѣдованіе воды 8347	- двойной . . 7891	- -- самовсасываю- щій 3824	- неполное . 482
- сверленіемъ 1904	- дифференціаль- ный 7887	- съ одной только системой сопелъ 3823	- полное . . . 482
Изслѣдовать паръ относительно содержанія въ немъ воды 1429	- для безпрерыв- ныхъ диаграммъ 7893	- универсальный съ двумя систе- мами сопелъ 3823	- послѣдующее 4123
- угля образецъ 253	- -- мощности 7883	Инжекторы . 3801	- при постоянной температурѣ 4303
-- пробу . . . 253	- планиметрирую- щій 7892	Инжекционное отверстіе 7211	Испаренія поверх- ности жидкостей 1311
Изъянъ . . . 1893	- поршневой . 7883		
- матеріала . 1893	- съ пружиной внутри распо- ложенной 7893		
4453	- -- наружной 7897		
Изъятіе котла изъ дѣйствія 4273	--- пластичной 7883		

Испарения теплота скрытая внут-ренняя 1852	Испытание для получения гаран-тируемых ... 4554	Испытание на изгиб образца врубленного 2081	Испытаний про-изводства пра-вила 1553
- - - вѣшная 1851	- индикаторомъ 7883	- - - врублен-ного ударами 2084	- результировать 1573
Испаренная вода 4553	- материаловъ 1851	- - - со врубомъ 2081	Испытания ги-дравлическому подвергать трубу 2083
Испаритель . 7613	- механическое 1873	- - - посредствомъ ударовъ 2023	Испытания методъ 1564
Испаряемость смазочнаго ве-щества 7793	- мощности . 7873	- - - кручение 19210	- продолжитель-ность 1967
- материала 7793	- на загибаніе бортовъ 2084	- пробивку дыръ 2063	- результатовъ среднее зна-чение 1574
Испаряться . 1824	- - - въ нагрѣ-томъ видѣ 2009	- развальцовку 2089	- родъ . . . 1577
- способность смазочнаго ве-щества 7793	- - - холодномъ видѣ 20010	- расовку . 2054	- способъ . . 1564
- - - материала 7793	- - - послѣ пред-варительнаго быстрого ох-лажденія 2011	- растяжение 1733	- технологическія 1983
Использование мѣста 2052	- - - загибъ въ на-грѣтомъ видѣ 2009	- сварку . . 2074	Испытательная машина 1063
- пара . . . 7853	- - - въ холод-номъ видѣ 20010	- сгибаніе . 2007	Испытать . . 1553
- тентоты . . 801	- - - попеременно въ одну и дру-гую сторону 2023	- скручиваніе 2083	- манометръ . 8494
- угля . . . 4553	- - - въ одну и другую сторону надрубленного образца 2083	- срѣзъ . . 1924	Испытуемое по-перечное сѣче-ніе образца 1744
Исправленіе ма-ленькой неплот-ности посадкой заклепки 4423	- - - въ одну и другую сторону надрубленного образца 2083	- официальное 4513	Испытывать см. испытать
Испытаніе воды 8047	- - - вѣ одну и другую сторону надрубленного образца со вру-бомъ 2083	- при высокой температурѣ 1963	Источенія время 8013
- гидравлическое 1713	- - - изгибъ . 1893	- приемное . . 4517	- коэффициентъ 8013
- гидравличе-скимъ давле-ніемъ 4583	- - - изгибъ . 1893	- продолжитель-ное 1983	- направленіе 8013
- - - котла . 4583	- - - изгибъ . 1893	- производите-льности 7873	- скорость . . 8003
- для опредѣленія расхода топлива 4553	- - - изгибъ . 1893	- пружины . 7901	Исходная точка 4914
- - - испаритель-ной способ-ности 4553	- - - изгибъ . 1893	- соляной кисло-той 1704	Исчезающее удли-неніе 1781
	- - - изгибъ . 1893	- травленіемъ 1704	
	- - - изгибъ . 1893	- тормаженіемъ 7954	
	- - - изгибъ . 1893	- смазочнаго масла 7803	

К.

Кажущаяся мощ-ность . . 7887	Калибръ для из-мѣренія глу-бины 1602	Калориметриро-вать 821	Калориметръ съ перегрѣтымъ паромъ 1433
- производитель-ность 7887	- - - круглыхъ отверстій 1603	Калориметриче-ская бомба 823	- Фишера . . 843
Каленіе бѣлое 1973	- - - толщинъ листовъ 1603	- скій способъ 1433	- Юнкера для газообразныхъ и жидкихъ горючихъ ве-ществъ 843
- красное . . 1973	- микрометри-ческий 15910	- - - теплотворной способности 813	Калорическая машина 7882
Кали-сосудъ . 851	- постоянный 1604	- - - теплопроизво-дительности 813	- скій двигатель 7882
- ѣдкаго раствора 4810	- раздвижной 1597	Калориметромъ опредѣленіе температуры 572	- эквивалентъ 4911
Калиберная до-щечка см. ка-либръ	Калильная печь для нагрѣванія листовъ 2221	Калориметръ 222	Калорія . 807, 4983
Калиброванная напѣрительная трубка 489	Калориметра вода 823	- водяной . . 827	- большая . . 811
Калиброванный 1593	- водяной экви-валентъ 829	- дроссельный 1433	- британская 803, 4983
Калибръ . . 1593	- сосуда . . 823	- ледяной . . 821	- граммъ . . 809
- винтовой . . 1593	Калориметриро-ваніе 817	- , основанный на мѣтѣ пара 1433	- килограммъ 811
		- Парра . . . 844	- малая . . . 809

Кальцинирован- ная сода 8983	Камера, въ кото- рой находится направление га- зовъ на обрат- ное 1023	Камерораздѣл- ный котель въ- дотрубный съ водяными каме- рами на одномъ концѣ трубъ 8224	Каналонъ стѣ- нокъ стѣбаніе 851
Кальцій двуугле- кислый 8983	- выпуска . . . 8543	- затворъ . . . 2903	Каналь въздух- ный 824, 801
- хлористый . . 843	- горѣнія . . . 606	- набивочной глу- бины 736	- впускной . . 504
Кальція водная окись 8901	- давления высо- каго . 8123	- осколки . . 4826	- входной . . 511
- гидратъ . . . 8901	- для конденсаціи пара 1432	- котельнаго за- твердѣванія 4823	- выпускной . . 503
Каменная кладка 8005, 7535	- набивки . 5943	- корма . . . 8884	- для засыпки то- плива 804
- масса . . . 613	- нагрѣва . 2493	- окончное поло- женіе 7011	- удаления золы 641
Камеиноугольная смола 115	- смѣшенія га- зовъ 623	- котельнаго за- твердѣванія 4823	- загрузочный 36
- шакта 81	- конденсатора 7824	- осаждеііе 3983	- кольцевой . . 813
- ное масло . . 143	- магнетитальная 8743, 7823	- скопление 4824	- уширенный 823
- ный брикетъ 111	- напорная . 8743	- слой . . . 3984	- между лопат- ками 893
- газъ . . . 1511	- паровая . . 1803	Канавы охлаж- дающая 7365	- суженный 893
- деготь . . . 113	- парособирате- льная разъемная 4101	Канавки для смаз- ки 6113	- обводный . . 501
Каменный уголь	- составная 4101	- на шпинделѣ 6784	- обходный . . 501
- - блестящій . 78	- трубообразная чугунная 4102	- смазочная, вра- щающаяся по окружности 7764	- парораспре- дѣлительный 893
- - жирный . . 63	- перегрѣвателя 4181	- осевая . . . 7767	- перекрытъ . . 503
- - землистый . 74	- парособира- тельная 4093	Канавки для смазки выру- бить 6421	- перепусковой 601
- - сланцовый . 73	- съ вращаю- щейся заслон- кой, помѣщен- ная надъ кот- ломъ 4156	Канала выпускно- го закрытіе 5473	- продольный 503
- - топчій неспла- вленный 71	- передняя . . 623	- открытіе пол- ное 5471	- разгрузочный 601
- - - неспе- кающийся 71	- питательная 1306	- впускного съче- нїе 5881	- смазочный, дви- жущійся по окружности 736
- фундамента 7581	- приемная . . 8744	- глубина . . . 8904	- осевой . . . 736
Камешъ котель- ный 8884	- резервуара верхняя 8487	- закрытіе . 5453	- соединительный 3421
- - растворяющее вещество 8913	- нижняя . 8483	- кромка отсѣка- ющая 5444	- общительный 821
- - сбивать . . 4881	- уравнивающа- я 6654	- отверстие . . 5633	- сопла . . . 8933
- - сколачивать 4881	- фильтровальная 80611	- открытіе . 5455	- трубопроводный 473
- кузнеческий . 6902	- фильтрующая 89611	- суженіе . . 5873	- уравнивательный 736
- , лежащій лож- комъ 8619	- холодильника 7824	- съченіе откры- тое 5457	- уравнивающа- ющій 6614, 661
- , - точкомъ . 8613	- цѣдная 89611	- - полное . . 5874	Каналы для ло- патоки вращать въ ободѣ колъ са 893
- , - тычкомъ . 8613	Камерная точка 923	- - суживается 5873	- смазочные . 741
- массивный . 6903	- ный перегрѣва- тель 4123	- устье перекры- тое 5467	Канатами натя- жными укрѣп- ленные 1113
- точильный . 2803	Камерораздѣл- ный котель 8223	- ширина 5871, 5627 8903	Канатная пере- дача 661
- фундаментный 7582	- водотрубный съ водяными камерами на обоихъ кон- цахъ трубъ 8383	Каналонъ лопат- токъ радиальное уширеніе 8934	- - циклическая 661
- шамотовый 617	- для конденсаціи пара 1432	- медленное за- крытіе 5444	Канатъ . . . 661
Камера 2903	- набивки . 5943	- прямыхъ каръ- заніе фрезой 8903	Капитальная труб- ка 81
- ведущая обратно 1093	- осколки . . 4826	- - шарошкой 8903	Капиталъ, вло- женный въ устройство установки 4903
- водяная . . 1304	- паровая . . 1803		
- - задняя . . . 2973	- парособирате- льная разъемная 4101		
- - змѣевидная 2973	- составная 4101		
- - передняя . . 2973	- трубообразная чугунная 4102		
- - раздѣльная 2973	- перегрѣвателя 4181		
- - склепанная 2964	- парособира- тельная 4093		
- - цилиндриче- ская 2974	- съ вращаю- щейся заслон- кой, помѣщен- ная надъ кот- ломъ 4156		
- - цѣльная . . 2963	- передняя . . 623		
- - воздушная . 913	- питательная 1306		
- - впуска . . . 8561	- приемная . . 8744		
- - всасывающая 8744	- резервуара верхняя 8487		

Капиталь, затраченный на устройство установки 4603	Катакия поверхности скольжение 6868	Качающийся крилошип с кулисой 5088	Кипятик замедление 4471
Капиталь дымоходной трубы 10810	- поверхности закаливать через погружение 6872	- кулак . . . 6868	- запаздывание 1822
Капельная масленка 7788	- поверхности 6868	Качества требующих материалов 1562	- температура 1821
Капельчатая масленка 7788	- угол . . . 5158	Качественная производительность котла 1874	- точка 1818, 7797
Капелукаватель 7787	Катаракта поршень 6828	Качество впускное 1678	Кипятить . . . 1817
Капли масла 7788	Катаракта . . . 6821	- материала . 1878	Кипятильная труба 2868
Капсюли 4610	- воздушный 6824	- поверхности 1878	-ной -ки укрѣпление Никлоса 2848
Капсюль . . . 461	- масляный 6828	Качество шпала 1794	Кипятильник поперечный 1227
Карандаш . . . 581	- с жидкостью 6827	Квадратное кольцо 8901	- - Тенбрика с вентрилей топки, расположенный перед котлом 871
Карлинг, котел 8268	- - разъемный воздушный 6829	- желѣзо . . . 1528	Кирпичная дымоходная труба 1071
Карманная обработка Петри 2887	Катиться . . . 5158	Кварку загнутая прокладочная пластинка 5841	- кладка . . . 8905
Карманный счетчик оборотов 7978	Катки транспортные 2184	- идущий трубопровод 4721	- - дымоходной трубы 1081
Кармаг для вола 888	Катающийся рычаг очертание дуговое 6867	Кеннальский уголь 78	- - котла . . . 8887
- лопаток . . . 8884	--- прямолнейное 6868	Керкером крайняя отметка 1752	- - топки . . . 618
- Петри . . . 2887	Катающийся рычаг 6844	- - отмечать . . . 2128	- перегорелка 1028
Карнизы кирпичить 8888	- - ведомый . . . 6847	- - отмечать . . . 2128	- раздѣлка . . . 8882
Картонъ асбестовый 4761	- - ведущий . . . 6848	- - отмечать . . . 2128	- - стѣна . . . 8888
- просмоленный 4771	- - движущий 6848	- - отмечать . . . 2128	- -ной -ки рядъ 8881
- с суркомъ 5788	- - приводный въ движение 6847	- - отмечать . . . 2128	Кирпичный пол 788
Касательная в точкѣ перегиба 5488	- - сильно изогнутый 6868	- - отмечать . . . 2128	- фундаментъ 7882
- сила . . . 8881	- - с точкой вращения постольной 6848	Керкеръ . . . 2128	Кирпичъ гжельский 8888
- скорости пара, слагающая 8888	----- подвешенной 6862	- для развѣтки заклепки 2128	- голландский 8888
- , составлющая 8888	--- колѣчатый рычагами 6868	Керно . . . 2128	- кирпичный . . . 8888
Касательное давление 5888, 8881	Каустическая сода 8888	- для развѣтки заклепки 2128	- клинчатый . . . 8888
- ребро во втулкѣ 8788	Каучуковая прокладка 5782	Керномъ намѣтить 2128	- лекальный . . . 8888
- сопротивление 8888	- трубка 4911, 508	Керосина улетучивание 188	- огнеупорный 8881
- усилие . . . 8888	- вое кольцо . 5788	Керосиновый измеритель 647	- - положенный 8888
- ускорение . . . 8888	-ый шпур . . . 5784	Керосинъ . . . 188	- радиальный 8887
Касательный измеритель с указателемъ 1818	Кафель . . . 8872	Кивельгуръ 8878	- угольный . . . 108
Клинья . . . 6488	Качения матигообразны 1141	- 4768	- - прессованная влажного 1010
Касательныхъ давлений диаграмма 8887	- , скользя с качениями матиго 1141	Килограммъ . . . 288	- - - сухого . . . 108
- площадь . . . 8884	- центр . . . 7068	- - калория . . . 811	- шмотовой 8881
Катаие . . . 6867	- шатуна плоскость 8881	- метръ . . . 49011	Кислая реакция 8882
Катакия движение 5167	Качающаяся колосниковая решетка перекидная 761	Кинематика . . . 5047	Кислородъ . . . 871
- кривая . . . 6882	--- подвешенная 752	Кинематическая геометрия 5048	Кислота азотная 8917
- поверхностей изнашивание 6871	- паровая машина 7401	- цѣль сложная замкнутая 5062	- жирная свободная 8888
- износъ . . . 6871		Кинеметръ 7987	- кремневая . . . 8818
		Кинетическая энергия 8888, 8888	- перегонная 8818
		- - внутренняя 8881	- гипоталлоидная 491
		- - вѣшная 8881	- сѣрная . . . 8818
		Кипятик воды 1818	- сѣрная . . . 174
			Кислотой соляной испытание 1704
			Кислоты нейтральные 8888

Кислоты соль азотной 88610	Клапанного распределения при водѣ 6823	Клапанъ для перегрѣтаго пара 8863, 6864	Клапанъ предохранительный съ нагрузк. непосредственной гидр. 884
- - кремневой 8861	Клапанная коробка 6743, 6773	- - пониженія давленія 8857	- - - - пружинной 884
Кислые шлаки 246	- - впускная . 5664	- - работы при перегрузкѣ 8803	- - - - рычажной 884
Кислый углекислый магній 8893	- - выпускная 5665	- - регулировки вакуума 8612	- - - - цилиндров. 573
Киска металлическая гибкая для очистки трубъ 4347	- - парораспределительная 5663	- - термической воды 8617	- - продувочный 884
Кладка 8654, 8905	- - нагрузка . . 8811	- - уменьшенія давленія 8857	- - продувочной . 884
- выступами . 8923	- - паровая машина 7896	- - запорный главный 8891	- - разгрузит. . 884
- каменная 8905, 7683	Клапанное распределение 6763	- - паровой . 8873	- - разгрузочный 884
- кирпичная . 8903	- - принудительное 6811	- - заслончатый самозапирающійся 8891	- - распределительный 676
- - дымоход. 1081	- - с кинематическимъ замыканіемъ цѣпи 6811	- - изъ вулканизированной фибры 7577	- - расширительный 671
- - котла . . 8567	- - приужденнымъ движениемъ защелки 6801	- - сталеватого чугуна 8893	- - регулирующій 6891
- - тонки . . 613	- - свободнымъ паденіемъ защелки 6893	- - нижекционный 7227	- - , - питание . 884
- массивная . 8611	Клапанный воздушный насосъ 7854	- - нагнетательный 8742	- - редукционный 884
- раздѣльная продольныхъ дымоходовъ 8585	- - поршень . . 7273	- - нагрузить . 8805	- - самодѣйствующій 476
- свѣсомъ . . 8893	- - рычагъ захватывающій тяга 6832	- - обводной . 8803	- - самозапирающійся 884
- сплошная . 8611	Клапанъ автоматическій 8894, 4781	- - обходной . 8894	- - откидной 884
- съ воздушными каналами 8613	- - атмосферный 7197	- - паровой створный 8873	- - самозапорный 884
- фундамента 1082	- - вентиляторный 7597	- - паровпускной 8873	- - на случай разрыва трубопровода 884
Кладки кирпичной рядъ 8821	- - возвратный самодѣйствующій 8893	- - перегрузить 8891	- - спусковой 884
- обсыпаніе . 4363	- - шаровой . 8893	- - питательный 8894	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884
- осѣданіе . . 4364	- - воздушнаго нагн. соса 7273	- - регулирующій 8873	- - сточный . . 884
- слязь . . . 8557	- - металлич. скій 7274	- - створный 8873	- - съ замѣнить сѣдломъ 884
- шовъ . . . 8613	- - збонитовый 7274	- - сдѣломъ 884	- - съ покрывной 671
Клапана втулки дать форму полуга цилиндра 6781	- - воздушный 7197	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- диаграмма опусканія 6807	- - вырскивающий 7227	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- - подъема . 6806	- - впускной . 6784	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- заслонка . 6783	- - всасывающій 8741	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- застрѣваніе 8893	- - вспомогательный 8894, 8803	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- колпакъ . . 6787	- - выпускной . 6783	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- коробка . 8743	- - грязевой . . 8803	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- крышка . . 8664	- - двухпорный 6797	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- нагрузка . 8811	- - для выпуска пара отработавшаго въ атмосферу 8563	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- направляющая 6773	- - - - - мятая въ атмосферу 8563	- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- - щее ребро . 6783		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- питательнаго патрубковъ . 8871		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- подъемъ . . 6803		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- покрывка . 6787		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- предохранительнаго паровыпускная труба 8344		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- - перегрузка 4465		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- - продувка . 4183		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- пружина . . 6812		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- разгрузка . 8294		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- рычагъ . . 6842		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- сѣдло . . 7281		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- кольцевое 6767		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- тяга . . . 6877		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	
- шпиндель . 6784		- - створный въ соединеніи съ самозапорнымъ на случай разрыва трубопровода 884	

Слапаны предохранительные 8807	Клепальный ета-локъ съ колычатымъ рычагомъ 8083	Клинь стальной 6101	Коеффициентъ парообразования 1804
Сласть фунда-ментъ 7583	-- электрический 8701	- съ наръвкой 8081	- передачи общій 1212
Слей . . . 7588	Клепаніе пневма-тическое 8702	- тангенціальный 6489	- полный . . 1212
Слейкость смазоч-наго вещества 7793	- ручное . . 8071	- установочный 8078	- теплоты . . 1173
- материала 7793	Клепанная связь 8083	Клиньень пере-становка 6118	- поглощенія лу-чистой теплоты 1303
Слейма на осо-бой металли-ческой пла-стикѣ выби-вание 4543	Кленка . 2424, 2429	Клѣтка рѣшета размѣръ 64	- - - - поверхко-стью 1204
- - - - наложе-ніе 4543	- бортовъ . . 2086	Клѣтчатки ще-локъ 118	- полезнаго дѣл-ствія 7810
- - - - наложе-ніе 4543	- гидравлическая 2083	Клюка . . 4903	- - - - адиабатиче-скій 7361
Слеймо контроль-ное 4547	- котла парового 2485	Ключевая вода 8082	- - - - гидравличе-скій 8766
объ освѣдѣтель-ствованіи 4547	- кромокъ . . 2086	Ключъ болтовой 2386	- - - - горючіи 4585
- - - налагать 4548	- машинная 2073	- винтовой . . 2386	- - - - изолировки 4587
пріемное . . 4548	- пневматическая 8702	- гаечный . . 2386	- - - - индикатор-ный 78611
ревизионное 4547	- постепенно воз-растающимъ давленіемъ 2084	- - - англійскій 2388	- - - колосников. рѣшетки 4584
фабричное . 4542	- съ одновреме-нымъ образо-ваніемъ обѣихъ головокъ 2083	- - - двойной . 2387	- - - механиче-скій 8707, 7871
Сленало . . 2614	- электрическая 2083	- - - двусторонній 2387	- - - общій . 7873
Сленального дом-крата поддерж-ка 2625	- - - - 2083	- для свинчи-ванія трубъ 4789	- - - обѣимъ 7349
Сленальной ма-шины 2675	Клещи для трубъ 4742	- французскій 2388	- - - - поверхности нагрѣва 1263
- гидравличе-ская 2087	- заклепочныя 2082	- для вкладышей 6425	- - - - полный 4586
- неподвижная 2675	Клиникеръ . 8083	- отъ крана . 8008	- - - тепловой 4583
- паровой . 2006	Клиновная плита 6468	- разводной . 2385	- - - термическій 1873, 4583, 7873
- переносная 2677	Клиновидная плита 6468	- торцовый съ длинной ручкой 4741	- - - топки . 586
- пневматиче-ская 8708	Клиновое отвер-стіе 6095	Книга шкурная для вписанія результатовъ каждаго осви-дѣтельствванія 4544	- - - топлива 4586
- ручная . 2678	- соединеніе . 6094	Ковать . . 2325	- - - частичный 7874
- съ колыча-тымъ рыча-гомъ 2083	- - переставля-ваемое 6117	- лицомъ молота поперечно къ направленію прокатки 2047	- - - экономиче-скій 7873
- электрическая 8701	- регулируемое 6117	- - - чугунъ . . 1472	- - - полноты . . 1793
поддержка . 2515	- укрѣпленіе 6094	- кое желѣзо . 1473	- - - диаграммы 4823
Сленальной ма-шины вылетъ 2095	Клиновой заго-ндикъ 6093	Ковшъ загрузо-чный 684	- - - потерь . . 7869
- выность . 2095	- механизмы 5173	Коеффициентъ безопасности 1037	- - - прочности . 2091
- неподвижная поддержка 2093	Клинообразный колосникъ 705	- истеченія . 8018	- - - растяженія 1773
Сленальной дом-кратъ 2624	Клиничатый кир-пичъ 8028	- неплотности 7194	- - - сдвига . . 1913
станокъ . . 2675	Клинь . . 5903	- отдачи . . 78210	- - - срывыванія 1818
- молотъ . 2083	- вгонять . . 6097	- - - индикаторный 78611	- - - теплопроводно-сти стѣнки 1179
- неподвижный 2673	- вѣнзано . . 6488	- - - механическій 7871	- - - тренія 6159, 6044
- паровой . 2096	- загнать . . 6097	- - - общій . 7873	Кожа . . . 1843
- подвижной 2677	- касательный 6489	- - - термическій 7873	Кожаная муфта 8062
- приводной 2097	- маховика . 6487	- - - экономическій 7873	Кожуха болтъ направляющій 8657
- , работающій съжатымъ воз-духомъ 2708	- , закрѣпленный чекой 5861	- - - обѣимъ . 7873	- дѣленіе . . 8646
- ручной . . 2678	- , шплинтомъ 5861	- - - котла барабанъ 2717	- - - скленка . 2718
	- подтянуть . 6098	- - - скленанное звено 2781	- - - крышка . . 8649
	- регулировочный 6078	- - - лапа . . 8654	

Кожуха направ- ляющая 856a	Колебание маши- ны 770a	Колесо маховое между 2 опо- рами 642a	Количествомная регулировка 856a
- ось поднятия 854a	- нагрузки . 767a	-- обыкновенное 642a	Количество воды в минуту 721a
- нагрузка поверх- ность 122a	- регулятора 861a	- , помещенное в концы вала 642a	-- спустить с целью удале- ния грязи 422a
- раздѣлѣть . . 854a	Колебания мал- тинкообразных 114a	- метательное 96a	-- мертвое . 122a
- ребро . . . 855a	- трубы . . . 462a	- на вѣсу . . 842a	-- на кв. м. по- верхности на- грузки 121a
- стѣнка . . . 854a	Колебательное движеніе 514a	- , надетое на ко- нец вала 842a	-- нефтяноту- щее 122a
- фланецъ . . . 855a	Колебаться взадъ и впередъ 508a	- поджимное . 887a	-- охлаждающей 424a
Кожухъ, висящій свободно 857a	Колебляющаяся отдача 767a	- рабочее . . 887a	-- в 2 разъ большее 424a
- дымовой трубы 112a	Колеса вращаю- щіяся въ сторо- ны противополо- жные 815a	- пустотное 842a	-- - - - необходимое 425a
- жалѣанный . 56a	--- разныя 815a	- реактивное 810a	-- - - - поддержи- вать постоян- ный 425a
- изъ проводоч- ной сѣтки 844a	--- диаметр сред- ній 857a	- , состоящее изъ двухъ частей 842a	-- - - - охлажденной 712a
- котла . . . 271a	- метательного кожухъ 96a	- съ двумя одпо- сторонними вѣтками лопа- токъ 842a	-- - - - подводимой 273a
- оклепаннныи 271a	- - - - - коробка . 96a	- вѣтками актив- ной 810a	- , превращенное въ паръ, отне- сенное въ 2 гра- дусахъ Цельсія 122a
- маховика . 649a	- - - - - направляющего буксы 887a	- турбины актив- ной 810a	- воздуха . . 721a
- металлическій предохранитель- ный 844a	- - - - - штулка . . 887a	- реактивной 810a	-- - - - необходимое для полного сгорания 8a
- метательного колеса 96a	- - - - - вѣнецъ . . 887a	- червячное . 651a	-- - - - подведенное 8a
- надетъ . . . 579a	- - - - - дискъ . . . 888a	Колесъ зубча- тыхъ изначаль- ное 96a	- - - - - потребное 3a
- огневой коробки 296a	- - - - - лопатка . 894a	-- износъ . . 692a	- вытекающее 809a
- парового кол- пака 296a	- - - - - ступица . 887a	-- спокойная ра- бота 96a	- газа въ кубиче- скихъ метрахъ на 1 кило- граммъ топки на 31a
- подогревателя 402a	- - - - - насадка на ось подъ прессомъ 842a	- направляющихъ включеніе 812a	- движения смѣси 812a
- подпалубный дымовой трубы 112a	- рабочего лопат- ка 892a	- пара вихревыхъ 96a	- конденсата 712a
- турбины . . 864a	- рабочія, скрѣп- ленные другъ съ другомъ болтами 842a	- - - - - гелиоидаль- ныхъ 96a	- пара въ килогр. въ часъ, выдѣ- ляемое 1 кв. м. поверхности воды 122a
- фильтра . . 896a	- съ лопатками развертка 894a	- гиперболиче- скихъ 96a	- - - - - доставляе- мого котломъ въ часъ 122a
Кожильная отлив- ка 146a	- тремѣ . . . 812a	- зубчатыхъ ци- линдрическихъ 96a	- - - - - часть . . . 122a
Коксвальная печь 12a	Колесико розетки 81a	- коническихъ 96a	- конденсиро- ванного 712a
Коксованіе . 111a	Колеско нагрѣ- тельное 794a	Колесъ набивоч- ныхъ площадь прилегания 596a	- - - - - образуемое 456a
Коксовать . . 111a	Колесо активное 810a	- корнневыхъ перевѣганіе 557a	- - - - - охлаждаемого 712a
Коксовая мелочь 12a	- ведомое . . 692a	- слой . . . 902a	- сгущаемого 424a
-ые отбросы 12a	- ведущее . . 692a	- уплотняющихъ площадь при- легания 596a	- присасываемое 724a
-ый фильтр 396a	- вентилятора 40a	Количество необ- ходимой воды колебаніе 496a	- протекающее 809a
-ый выѣмки 12a	- водомѣритель- ное 872a	- равнаго пара линія 487a	
Коксующійся уголь 67a	- давления высо- каго 814a	Количествомная регулировка 856a	
Коксъ . . . 11a	- - - - - нижнего . 815a	- - - - - спустить с целью удале- ния грязи 422a	
- величиною въ орѣхъ 12a	- дисковое . . 896a	- - - - - мертвое . 122a	
- газовый . . . 11a	- изъ листового жѣлѣза 841a	- - - - - на кв. м. по- верхности на- грузки 121a	
- мелкій . . . 12a	- дополнительное 806a	- - - - - необходимое 425a	
- съ пепломъ 12a	- крыльчатое 875a	- - - - - поддержи- вать постоян- ный 425a	
- орѣховый 12a	- лопастное . 875a	- - - - - охлажденной 712a	
- сортируемый вилами 12a		- - - - - охлаждающей 424a	
Колебание ва- куума 499a		- - - - - подведенное 8a	
- въ расходѣ 422a		- - - - - потребное 3a	
- - - - - пара . . . 188a		- - - - - вытекающее 809a	
- давления 140a, 424a		- - - - - газа въ кубиче- скихъ метрахъ на 1 кило- граммъ топки на 31a	
- количества необходимой воды 496a		- - - - - движения смѣси 812a	

Количество протекающее въ секунду 8007	Коловратная паровая машина 7803	Колосниковая рѣшетка качающаяся подвижная 752	Колосниковой рѣшетки механическая загрузка 681
- работы . . 4891	Колодезная вода 8863	-- корытообразная 743	--- засыпка 681
- тепла, выдѣляемое при превращеніи пара въ воду 1434	Колодезь см. колодезь	-- круглая . . 754	-- нагрузка . 285
-- необходимое 49210	Колодезь для охлаждающей воды 7293	-- крышеобразная 741	-- наклонъ . 724
-- подведеннаго 4924	Колодка лопатки 8864	-- лекточная 755	-- обжиганіе 287
-- подводимое 4924	- сопла . . . 8893	-- лотковая . 743	-- опорная балка 701
-- полное . . 1848	Колонкообразный 1863	-- многоугольная 714	-- охлажденіе 767
- , теряющееся черезъ стѣнку 4971	Колонна . . 6903	-- наклонная 723	-- плита . . 744
- теплоты . . 1164	- полная опорная изъ чугуна 6923	-- неподвижная 745	-- площади уменьшеніе при помощи перекрытія ея части кирпичами 4853
- , навлекаемое изъ воды въ единицу времени 5024	Колонны фланецъ 6924	-- охлаждаемая водой 768	-- площадь . 673
-- передаваемое поверхностью нагружа въ часть 1247	Колосника верхъ 692	-- пластинчатая 712	--- бесполезная 674
-- переданное 1165	- головка . . 693	-- поворотная 753	--- мертвая . 674
-- сообщенное 1165	- приливъ боковой 702	-- подвижная 747	--- засыпка . 673
- топлива, сгорающего въ часть 284	-- распорный 702	-- полигонная 714	-- поддержка 701
- угля, приходящееся на 1 кв. м. колосниковой рѣшетки въ часть 223	- стержня видъ 703	-- полосовая . 755	-- прочность 762
Коллектора затворъ 2983	-- форма . . 703	- , приводимая въ движеніе механическимъ путемъ 743	-- родъ . . 684
Коллекторъ . 7162	Колосники неподвижные Мельдрума 721	-- продольная 687	-- ступени . 783
- водяной . . 2963	Колосниковая балка 782	-- рѣшетчатая 717	-- сѣченіе живое 675
-- изъ одной части 2965	- доска для нижняго дутья 745	-- ситообразная 717	-- температура 763
-- сваркой . 2965	-- подъ угломъ 914	-- скользящая 761	-- типъ . . . 684
-- склепаный 2964	-- продырявленная 911	-- составная . 685	-- устойчивость 762
- воздушный 8743	-- просверленная 911	-- ступенчатая 781	-- устройство 689
- для пара . 2865	- плита для нижняго дутья 745	-- сѣ водянныя охлаждаемые 768	-- участокъ . 682
- задний . . . 2973	-- подъ угломъ 914	-- циркуляцией воды 768	-- цѣпной тѣлѣжка 962
- амфибидный 2973	-- подъ угломъ 914	-- цѣльная . 685	-- цѣпь . . . 967
- перегрѣватели 4065	- продырявленная 911	-- цѣпная . 757	-- часть . . . 682
- передній . . 2973	- просверленная 911	-- экономическая 718	-- боковая . 684
- раздѣльный 2973	- поддержка . 782	-- этажная . 784	-- средняя . 683
4101	- рама . . . 775	- цѣпь . . . 967	-- чистка . . 4857
- цилиндрический 2974	- рѣшетка . . 683	Колосниковой рѣшетки длина общая 683	-- ширина общая 689
- чугунный грубочатый 4102	-- вращающаяся 753	-- горизонтальной шуровочная плита 713	-- полная . 689
Коловоротъ грудной 2229	-- гладкая . 713	-- жарукая . 784	-- наклонной шуровочная плита 781
- для нажатія грудью 2229	-- горизонтальная 684	- ярусная . 784	кую-жу механическимъ путемъ загрузить 683
- съ нагрудникомъ 2229	-- двойная . 722	- цѣпь . . . 967	---- засыпать 683
- упоромъ для груди 2229	-- двускатная 741	-- засореніе . 4255	-- перегрузить 286
	-- длинная . 687	-- коэффициентъ полезнаго дѣйствія 4584	Колосниковъ группа 719
	-- для шлаковъ 7510	-- конструкция 685	- перегораніе 785
	-- качающаяся перекидная . 751	-- коробленіе 784	- перегиганіе 765

Колосникъ въ видѣ бруса	Колпакъ 2891, 4654	Кольцевая втулка	Кольцо, надѣваемое въ горячемъ видѣ 5041
рыбы 708	- воздушный 5749	8529	иди 5041
- горнзонтальной рѣшетки 693	- вытяжной для дымовыхъ трубъ 1067	- марка . . . 1806	- нажимное . 5033
- амфибидный 703	- для украшенія дымовыхъ . 5783	- шѣтка . . . 1806	- - бронзовое 6023
- извилистый 703	- дождевой . 1074	- риска . . . 1806	- насадокъ . 8041
- клинообразный 703	- желѣзный . 1123	- стальная пружина 5687	- насаживаемое въ горячемъ видѣ 8041
- корытообразный 743	- закрытый . 6071	Кольцевое сопло - сѣдно клапана 8341	- обхватывающее 8054
- лотковый . 743	- клапана . . 6787	Кольцевой желобокъ 8012, 5685	- обшивочное 5732
- многоугольный 715	- крышки цилиндра 57810	- желобъ . . 5685	- огневой коробки 2836
- наклонной рѣшетки съ язычками 723	- на дымовой трубой 1074	- зазоръ . . 5633	- основное . . 5731
- наклонный . 726	- направляющій 4103	- золотникъ . 5697	- отрѣзать . . 5656
- - полигонный 727	- паровой . . 2831	- каналъ . . 8156	- поддерживающее 5874
- плотно пригнанный 711	- регулятора 8025	- - уширенный 8425	- подложенное пружинащее 5696
- - прилегающій 711	Колпачковая гайка 5081	- сегментъ . 5012	- - расширяющее 5696
- , поверхность котораго разбита на призмы 713	Колчадатъ желѣзны 511	- системы трубопровода 4681	- поршневое . 5649
- полигонный 713	- сѣрный . . 511	- смазки устройство 7442	- потайное скользящее 5014
- - полый . . . 771	Колькотаръ . 3003	Кольцеобразная стальная пружина 5687	- , препятствующее разбрызгиванію масла 6023
- - охладить . 774	Кольца металлические притертыя другъ къ другу 6087	- ное вытекание 8093	- прокладочное 46510, 5621
- - съ охлажденіемъ водянымъ 773	- неапатунатаго виѣшній диаметръ 5683	Кольцо азбестовое 6013	- - волнистое 4694
- - - - - воздушнымъ 773	- набивочныя предохранять отъ вращенія 5691	- виѣшнее . . 8054	- - гладкое . 4693
- призматическій 704	- подвижность въ направленіи продольномъ 5693	- дымогарной трубы 3921	- - уплотнительное 4691
- пустотѣлый 771	- - - - - радиальномъ 5678	- - развальцованное 3023	- - упругое . 4693
- - охладить . 774	- - по направленію оси 5693	- жесткое . . 2813	- пружинное стальное 5697
- - съ охлажденіемъ водянымъ 773	- поршневого замка 5683	- - зажимное . 1762	- пружинащее 5693
- - - - - воздушнымъ 773	- - - - - угловой 5673	- - - - - 6034	- Пьедестала пружинающее для трубъ жаровыхъ 2013
- , разбитый на наклонныя призмы 727	- - стыкъ . . 6003	- замыкающее 8057	- - - - - трубъ пламенныхъ 2013
- ребристый . 708	- поршневая ослабленъ 5013	8624	- - - - - разрывное 5693
- рыбообразный 708	- - - - - пережмать 5006	- захватывающее на подобіе сальника 5723	- - - - - разрѣзать . 5657
- тройной . . 713	- - - - - смѣнить . 5006	- - - - - сбоку набивочное 5675	- - - - - распорное . 5622
- цѣпной рѣшетки 753	- - - - - хлѣбають 5015	- - - - - поршневое 5673	- - - - - резиновое . 5733
Колошниковый газъ 158	- - - - - прокладочныя изготовить 5683	- - - - - уплотняющее 5675	- - - - - самоприжимающееся 5693
Колпакъ парового днища 2863	- - - - - разрываннаго стыкъ 5659	- изъ бѣлаго металла набивочное 6027	- - - - - самопружинающее 5693
- - кожухъ . 2862	- - - - - сгибать . . 2862	- - - - - уплотняющее 6027	- , служащее для увеличенія жесткости 2013
- - корпусъ . 2863	- - - - - секторъ насадокъ 8246	- - - - - каучуковое 5723	- смазочное . 5693
- - крышка . 2864	- - - - - сопелъ . . 8246	- - - - - маслоуловительное 5623	- сопелъ . . 3041
- - - - - лавовая 2864	- - - - - уплотняющія предохранять отъ вращенія 5691	- - - - - набивочное 5649	- стягивающее 5047 8041
- - - - - листъ . . 1611		- - - - - вставить . 6023	- - - - - стальное . 64410
- - - - - развернутый 2863		- - - - - мягкое . . 6041	- съ прорѣзомъ 8254
- - - - - патрубкомъ 2873		- - - - - натянуть . 5677	- тапвовое изкутренное 2024
- - - - - тѣло . . . 2863		- - - - - со стальными пружинами 5693	- - - - - виѣшнее . 2023
- - - - - цилиндръ 2862		- - - - - спирально 5693	

Кольцо угловое составное 582.10	Колѣчатое со- членение 509.1	Компексационное приспособление 469.5	Конденсаторъ поверхностный
- - съёмное . 582.10	- тый коренной	- - съ диафрагмой 471.2	закрытый съ
- уплотняющее	- валъ 689.7	- - мембраной 471.2	встрѣчными то-
изъ листового	- рычагъ съ по-	- ный амъезникъ 476.1	ками 782.1
жѣлѣза 286.8	- верхностями	Компенсация от-	- - съ противо-
- -, состоящее изъ	катанія 685.4	клоненій золот-	токами 782.1
2 частей 886.8	Комаръ . . . 220.8	ника 706.1	- замкнутый 781.7
- уплотнительное	Комбинационный	- тепла . . 496.10	- - съ параллель-
465.10, 887.3	котель 808.10	Комплектъ диа-	нымъ течениемъ
- - волнистое 466.4	- - цилиндриче-	граммъ 793.5	781.8
- - гладкое . 466.3	ский 810.5	- котельныхъ	- - параллель-
- - упругое . 466.5	Комбинирован-	листоу 871.2	ными токами
- уплотняющее	наго котла па-	- лопатокъ . 888.2	781.8
466.4, 465.10, 584.8	рособиратель	- реберъ . . 544.5	- - оросительный
855.1	- ная паровая ма-	- трубокъ 294.7, 294.9	782.1
- - гладкое . 466.3	шина горизон-	- - боковой . 296.2	- открытый 782.9
- - набивочное,	тальная и вер-	- - средний . 296.1	- построенный въ
распираемое	тикальная 789.4	- турбинъ . . 865.3	турбинъ 864.3
пружинной,	- осевая и ра-	Конвекционный	- струйный . 782.1
имѣющей видъ	диальная тур-	токъ 187.4	- сухой . . . 783.2
двойного кону-	бина 882.5	Конгломератъ	- съ смѣшеніемъ
са 580.1	- топка . . . 59.5	шлакоуны 496.2	780.2
- - резиновое 466.1	- ное лабиринтное	Конденсата	- - течениемъ
- - со стальными	и набивочное	количество 719.2	встрѣчнымъ 790.1
пружинами 588.5	уплотнение 862.9	Конденсатора	- - параллель-
- - спиральное 596.5	Комбинирован-	камера 782.4	нымъ 719.8
- - упругое . 466.5	ный котель 808.10	- патрубковъ	- - токами встрѣч-
- установочное	- - цилиндриче-	всасывающій	ными 790.1
682.4	ский 810.5	782.6	- - и со смѣше-
- Ферберна . 282.7	- ный турбины 867.8	- присасывающа	ніемъ 790.5
- центрирующее	Комиссія для ис-	сила 784.5	- - параллель-
волнистое 588.7	пытанія паро-	- пространство	ными 719.8
- - выступающее	выхъ котловъ	719.1	- - влажный
619.8	450.7	- температур 496.5	выпрыскивающій
- цилиндрическа-	Комната мастера	- трубопроводъ	782.10
го золотника	762.5	717.8	- - и со смѣше-
набивочное 686.5	Компаундъ, локо-	- тѣла водный	ніемъ 790.4
- - - уплотняю-	мобиль 748.6	аквивалентъ 496.5	- сырой . . . 790.3
щее 686.5	- паровая машина	Фундаментъ 755.9	- универсальный
Кольцомъ изъ	748.3	- конденсаторъ бас-	782.5
углового же-	- - многоцилин-	сейный 788.6	- центробѣжный
лѣза жесткое	дровая 744.3	- безъ ступеней	864.4
мрѣзление 282.2	- - расширения	721.8	Конденсать . 496.5
- коническимъ	двойного 784.4	- влажный . 790.3	- изъ паровой
уплотнение	- - расширения	- всасывающій	рубашки 788.2
фланцевъ 467.4	тройного 748.5	788.6	- омываетъ охлад-
Колѣнный валъ	- - тандемъ 745.2	788.6	дающую поверх-
уравновѣситъ	- - трехцилин-	- вспомогатель-	ность 497.3
686.7	дровая 748.5	ный 718.2	Конденсаци
Колѣно 467.7, 467.3	- турбина . . 868.1	- вспрыскивающій	производитель-
- валя . . . 689.9	- центробѣжный	782.5	ность 499.2
- вилкообразное	насосъ 875.1	- главный . 718.1	- эффектъ . . 499.2
468.9	Компенсаторъ 862.7	- дополнительный	- - повысить . 499.3
- дымохода . 102.1	Компенсационная	задний 718.4	Конденсационная
- сгибать . 689.10	петля 470.3	- передний . 718.3	вода 142.4, 477.5
- согнуть . 689.10	- труба . . . 469.6	- нижекционный	496.5
- съ подставкой	- - волнистая 469.7	722.5	Конденсационное
469.1	- - подвижная	- напорный . 738.2	пространство
Колѣчатая ко-	470.4	- отдѣльный отъ	719.1
робка 296.7	- - съ фланцемъ	турбины 864.2	- устройство по-
- труба 467.7, 467.3	вращающимся	- поверхностный	мѣщено въ
- трубка галловое-	470.7	790.7	фундаментной
вская 288.4	- - - свободнымъ		плитъ 864.5
- - Галлова-Гам-	470.7		- ную водоспустить
пера 288.4			765.5

Конденсационный горшок 477.4	Конечное промежуточное тѣло 883.7	Контр-парь дат 606.5	Коренной валъ полый 629
- насосъ . . . 728.5	- состояние . 473.7	Конуса уголь вершинный 610.5	-- составной 636
- приемникъ . 718.6	-- термическое 883.2	-- наклона 610.5	-- сплюснутый 636.5
- сосудъ 718.5, 757.16	- ный уголь лопатки 882.1	- уклонъ . . 610.5	-- съ однимъ колѣномъ 636.5
Конденсация 494.1	Коническая заклепочная головка 247.8	Конусъ двухраздѣльный наблюдочный 608.5	--- прикованнымъ къ нему кривошипномъ 636.1
- выписываніемъ 497.3	- заточка . . 245.2	- Зегера . . . 57.3	- подшипникъ 632.1
- поверхностная 498.5	-- заклепочныхъ отверстій 245.2	- лучей . . . 120.1	-- главный 632.3
- смѣшеніемъ 497.7	-- поршневого штока 592.5	- плавкій . . 57.3	Корень лопатки 632.2
- струйная . . 498.4	- крышка цилиндра 596.3	- поршневого штока 592.5	Коренка съ углемъ 432.2
- съ параллельными токами 498.7	- насадка . . 610.3	- прилегаетъ 610.3	Корка котельнаго камня 592.5
- -- противотоками 498.5	- рабочая поверхность 656.2	- удлиненный сильно . . 561.2	- накинн . . . 598.5
- -- теченіемъ вступичнымъ 498.5	- склепанная напроходная труба съ фланцами 488.4	Конхондальная направляющая серьга 704.7	Коричневый скаго котла динце 374.5
- -- обратнымъ 498.5	Коническихъ колесъ пара 602.9	-ное коромысло 512.5	Коричавицей котель 521.1
- -- параллельнымъ 498.7	Коническій барабанъ 836.11	Конца трубы расщепленіе 297.3	Коричевой торфъ 8.5
Конденсировать 494.3	- запечатить . 610.7	Концевая цапфа 603.2	Коробатся . . 292.3
- паръ 787.9	- притертый болтъ 646.5	-вой кривошипъ 632.7	Коробка водяная 292.3
Концы вилкообразный рычага 608.5	- пробойникъ 205.10	Концентрические вкладыши 847.7	-- сварочная 294.5
- лопатки . . 832.7	- пуансонъ 205.10	Коперъ . . . 194.4	-- склепанная 294.4
- -- въ видѣ ласточкина хвоста 883.5	- регуляторъ 707.2	Копь угольная 2.5	-- дѣльная . . 294.5
- -- Т-образный 883.5	- штемпель 205.10	Кора изъ котельнаго камня 432.7	-- распределительная воздушная 38.5
- одинъ закрѣпить 188.5	Коническое дно простое 562.3	- накинн . . . 432.7	- дымовая . . 292.7
- -- свободно на править 188.4	- звено . . . 372.5	Корабельная смола 14.4	- золотниковая 562.3
- работы . . 487.11	- отверстие . 221.7	Коренного вала подшипника вкладышъ 641.1	- , отлитая заодно съ подшипникомъ 562.10
- трубы отогнуть 292.7	- расширение 300.5	-- запечатить 622.3	-- прикипелая къ цилиндру 562.1
- хода . . . 512.11	821.1	-- каваръ . . 622.3	-- съ гладкой вѣшней стѣнкой 562.2
- шатуна, прилегающей къ кривошину 634.7	Консоли задвижки 41.10	-- соединеніе 631.1	- карманная Петри 292.1
- -, -- крейцкофу 624.5	- заслонки . 41.10	-- тѣло . . . 622.2	- клапана . . 574.3
- штока, идущій къ крейцкофу 592.7	Конституционная вода 37.5	-- шейка . . 604.5	- клапанная 677.3
- -, -- ползуна 592.7	Конструкция колосниковой рѣшетки 60.5	Коренной валъ 603.5	- выпускная 565.4
- -- поршневого Т-образный 610.3	- котла . . . 307.3	-- и подшипникъ коренного вала 602.7	- выпускная 565.3
--- тавровый 610.2	Контакта ширина 603.5	-- 1-колѣнный 603.5	- колѣнчатая 295.7
Конечная кривая 606.4	Контрольное клеймо 454.7	-- 2-колѣнный 603.5	- крана . . . 565.5
- отбѣтка мѣтчикомъ 176.3	Контрольный манометръ 642.8	-- 3-колѣнный 603.4	- краковая . . 602.7
- температура 401.2	-- двойной . 560.1	-- колѣнчатый 622.7	- метательнаго колеса 38.5
Конечное давленіе 481.3	- пирометръ . 57.1	-- 1-колѣнчатый 630.3	- огневая 60.5, 292.7
-- расширенія 584.4	-- фланецъ . 642.5	-- 2-колѣнчатый 630.3	-- для обратнаго хода пламени 102.2
-- сжатія . . 584.4	-- крутящій 642.5	-- 3-колѣнчатый 630.4	- , наклонная кверху 61.5
- звено . . . 372.2	Контр-дискъ 605.3	-- 4-колѣнчатый 630.4	
- положеніе мамы 701.1	- дискомъ разгрузки 604.9	-- массовый 630.5	
	- клинъ . . . 611.9		
	- кривошипъ 636.1		

Котель камеро- раздѣльный 8282	Котель постоян- ный 8084	Котель съ труба- ми жаровыми и 2-мя общей огневой короб- кой 8282	Котель съ цирку- ляцией въ ор- номъ напрас- леніи 8284
- карликъ . 8282	- продуктъ . . 8084	----- и раздѣль- ной огневой коробкой 8282	- Торникростайн: трубчатый вер- тикальный 8284
- Климакса . 8282	- рабочий . . 8084	----- 3-мя . 8127	- вертикальный съ дымогар- ными трубками и огневой ко- робкой 8284
- комбинаціонный 80810	- Рута . . . 8282	----- уступчаты- ми 8127	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- комбинирован- ный 80810	- секціонный 8282	----- волнисты- ми 3-мя 8184	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- корваллийскій 8121	- сложный . 80810	----- и общей огневой короб- кой 8282	- горизонталь- ный съ жаро- труб, и ину- треш. возврат- камер 8284
- коробчатый Уатта 8082	- составной 80810	----- трубами водя- ными узкими 8282	----- жаров. труб. обратн. дымо- гарн. труб. и вышки. воз- вратн. камер- 8284
- ланкаширскій 8182	- стационарный 8084, 8284	----- боковой 8122	----- с большимъ числомъ про- гарныхъ трубъ 8284
- локомобильнаго типа 8181	- судовой . 8282	----- гладкой 8122	----- с большимъ числомъ про- гарныхъ трубъ 8284
- локомобильный неподвижный 8182	- съ тонкой двухсторонней 8281	----- и дымогар- ными трубами со средней пла- менной короб- кой 8171	----- огневой ко- робкой 8284
-- постоянный 8182	----- односторон- ной 8282	----- и прямыми дымогарными трубами 8182	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
-- стационарный 8182	- съ камерой воз- вратной въ видѣ кармана 8174	----- полувогни- стой 8122	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- с прямыми дымогарными трубками 8181	- паровой двой- ной 8182	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- локомотивнаго типа 8184	----- одной 8182	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- локомотивный 8184	- карманомъ 8174	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- Ляшапеля . 8182	- кипятильника- ми 8182	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- малаго размѣра 8282	- объемомъ воды большимъ 8081	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- морской 8184, 8282	----- малымъ 8082	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- морского типа 8184	- огневой короб- кой и дымогар- ными трубами 8182	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- казенный . 8284	- поверхностью нагрузки въ 2 м ² 1257	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- наполнить . 4282	- пространства водянымъ боль- шимъ 8081	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- нагрѣвать . 4282	----- малымъ 8082	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- не перенапря- гать 4282	- паров. 1-мъ 8182	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- неподвижный 8084	----- 2-мя . 8182	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- нижній . . 8112	- противотокомъ 8082	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- Никлосса . 8284	- теченіемъ въ одномъ напра- вленіи 8084	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- Норманда . 8284	- тонкой двух- сторон. и общей огнев. коробк. 8282	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- обжуровать 8282	----- и раздѣль- ной огнев. коробк. 8281	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- овалный . 8082	- трубами жаро- выми волни- стыми 8124	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- одиночный . 8082	----- волнистыми 2-мя 8184	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- однокамерный 8182, 8284	----- 2-мя . 8281	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- осморѣть внутри 8182		----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- отъ кладки обна- жить 4282		----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- паровозный 8184		----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- паровой . . 8071		----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- передвижной 8084		----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- переносный 8084		----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- пароходный 8184		----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- подъ давленіемъ держатъ 4282		----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284
- полутрубчатый 8184		----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284	----- с цилиндри- ческ. котл. гор- зонталями 8284

Сотель цилиндрический съ эмульсоромъ Дюбю	Котла взрывъ въ собственномъ значеніи этого слова 444а	Котла наполненіе 4922	Котла размѣры 2092
811а	- вмазка . . . 857.9	- напряженіе 1873	- разрушеніе 485.5
цѣпокамерный 890.4	- вскипаніе . 134.1	- обмуровка . 857.9	- расположеніе 852.2
шотландскій 817.2	- вспомогательнаго дымовая труба 112.5	- -ки удаленіе 452.9	- - съ уклономъ 852.9
Штейнмюллера 819.3	- выключеніе 487.5	- -ку удалить 452.9	- ремонтъ . . 442.2
Шульца . . 894.4	- высота . . 894.10	- обнаженіе отъ кладки 452.9	- сборка . . . 851.1
этажный . . 810.1	- вѣсъ . . . 854.9	- оболочка . 871.4	- свойство легко разбираться 851.6
Ярроу . . . 832.4	- демонтированіе 851.7	- окраска внутреннѣхъ частей 248.3	- система . . 807.2
котельнаго завода владѣлецъ 209.2	- динща срываніе 444.3	- опора . . . 852.3	- скрѣпленіе анкерными болтами 855.5
камня затвердѣваніе 439.5	- динще . . . 274.8	- опорная подушка 852.7	- скляками . 855.5
- корка . . 838.6	- - загнуть . 288.9	- - , верхняго 854.1	- стѣнка . . . 809.4
- осажденіе 898.5	- - кориваллійскаго 276.6	- - въ видѣ козель 852.8	- - перодіа половничатая 809
- осколокъ . 439.5	- - ланкаширскога 277.1	- осмотру внутренній 481.7	- - сплошная 802
- скопъ . . . 898.6	- - лицевое . 275.1	- очистка . . 481.3	- типъ . . . 807.3
котельная . . 894.5	- - переднее . 275.1	- парового дѣйствіе 417.7	- фундаментъ 852.8
батарея . . 810.2	- - съ двойнымъ фланцемъ 278.1	- - клепка . . 248.5	- часть . . . 809.5
мастерская 208.3	- - трубчатого 278.2	- - скленка . 248.5	- - висящая свободно 248.3
труба . . . 299.3	- долговѣчность 442.4	- парособиратель, комбинированнаго 287.4	- - выступающая 858.2
установка . 894.5	- доступность 895.1	- - , сложнаго 287.4	- - задняя . . 275.4
котельникъ . 208.4	- емкость . . 209.3	- патрубковъ . 299.2	- - лицевая 275.2
котельное желѣзо жароупорное 170.6	- зады . . . 275.4	- передъ . . 275.2	- - составная 209.5
- , покрытое жароупорной 170.6	- затанчиваніе 418.4	- перемѣщеній свобода безъ новыхъ освидѣтельствующихъ 452.7	Котловъ батарея 810.2
- листовое . 150.6	- изготавленіе плохое 445.1	- подѣйствіе 854.2	- обслуживаніе 417.1
зданіе . . . 895.7	- изолированіе 857.1	- подѣйствіе 854.2	- паровыхъ освидѣтельствующихъ 451.8
помѣщеніе . 895.7	- изоляція . . 856.3	- подѣйствіе 854.2	- очистка . . 481.1
894.6	- изысканіе изъ дѣйствіа 487.5	- подѣйствіе 854.2	- расчетъ . . 208.5
котельной установки приемка 451.5	- испитаніе гидравлическимъ давленіемъ 458.2	- подпорка . 852.7	- число . . . 894.7
- экономичность 458.9	- кирпичная кладка 852.7	- подставка . 852.7	Котлы водотрубныя и трубчатый соединенные 895.2
котельный заводчикъ 208.2	- кожанка барабана 271.7	- - , верхняго 854.1	Кочегара помощникъ 417.3
заводъ . . . 208.1	- - звено скленачное 278.1	- - въ видѣ козель 852.8	Кочегарка . . 894.6
камень . . . 898.4	- - скленка . 271.6	- покрытие . . 856.5	481.3
- образующая соль 898.7	- кожухъ . . 271.4	- починка . . 442.2	- на суднѣ . 898.2
- растворяющее вещество 891.3	- - скленачный 271.5	- приемка . . 451.5	Кочегарное отдѣленіе на суднѣ 898.2
- сбивать . 483.1	- конструкция 807.3	- проба гидравлическая 458.2	Кочегария . 894.6
- сколачивать 483.1	- корпуса звено 271.7	- продолжительность службы 442.4, 452.5	481.2
котельныхъ листовъ комлектъ 271.2	- - сварное . 272.9	- проектъ . . 208.6	- на суднѣ . 898.2
- скрѣпленіе 271.3	- - скленачное 278.1	- производительность 455.2, 457.3	Кочегаръ . . 417.3
- соединеніе 271.3	- - разрывъ . 444.3	- - качественная 187.4	- механическій 681
частей пригонка 851.2	- - скленка . 271.6	- - количественная 187.3	- старшій . . 417.4
котельныя части пригнать 851.2	- корпусъ . . 271.4	- - максимальная 457.4	Кочерга 489.10, 489.2
котельщикъ . 208.3	- - скленачный 271.5	- - наибольшая 457.4	Коэффициентъ см. край, вызывающій повышеніе уровня воды 738.8
котла величина 894.5	- монтажъ . . 851.1	- разборка . . 851.7	
	- мощность . 457.3		

Край диска внут- ренний сузить 8413	Красный желѣз- ный 8905	Крекиий . . . 1487	Кривизна . . . 284
-- загнутый 8413	- жѣзъ . . . 8114	Крестовина . . . 4891	- жикн . . . 683
- зеркала . . . 8613	Крацевозъ . . . 4834	Крестъ . . . 4891	- лопатки . . . 883
- листа . . . 2353	Край защелки пути 8904	Кривая адиабати- ческая 4848	- плоская . . . 788
- скошенный 2355	-- траекторія 8904	- вакуума . . . 5854	Кривизны радиусъ 284
- со стороны выпуска 8893	- острые со сто- роны выпуска 8904	- выпуска . . . 5853	-- борта . . . 284
--- выпуска 8904	- отверстія . . . 8448	- давленій выпуска 4818	Кривой вѣтъ 483
- средний . . . 8867	- парового воз- пана укрѣпленіе 8867	-- температур- ная 4843	- перегбъ . . . 483
Крайнее звено 8723	- соприкасаю- щіяся 8867	- давленія муфты 5511	- расширения показатель 884
Крайняя отгибка кернеромъ 1753	- утолщеніе . . . 5787	-- обратная 4841	- С точки пере- тѣба 484
- трубка . . . 2863	Крейсеръ турбин- ный 8881	-- полного . . . 5803	Кривошипной скользящій не- хажущій 871
Крака водомѣр- наго головки 8427	Крейцвейселемъ вырубить 2168	- диаграммы . . . 5804	Кривошипное движеніе 514
- коробка . . . 5858	- срубить головку 2553	- Ю 5511	Кривошипъ штука 683
Краковая коробка 8887	Крейцвейселемъ на 8862	- изотермическая 4845	- кругъ . . . 383
- телѣжка . . . 2154	-- съ прорѣзомъ 8863	- катанія . . . 6883	- пальца подним- никъ 683
Краховой коробки коробленіе 6888	- вѣсъ 6147	- кокечная . . . 6884	- пальецъ . . . 683
Краховъ водомѣр- ныхъ продувка 4183	- крышка . . . 8881	- М 5512	-- желѣзанный 683
- Корнесса экс- центриковый приводъ 6944	- направляющія 8867, 6128	- моментомъ . . . 5512	- плечо 683, 683
Кравъ . 8410, 2151	- палецъ . . . 6113	- нуля 4844	- подшипникъ крейцвейселемъ болта 684
- водомѣрнаго прибора 8481	- подшинникъ 6114	- осевого регуля- тора 5512	- радиусъ . . . 683
- водоспускной 8423, 5783	- тѣло 6051	- пара волоченія 8883	- расстояние отъ мертвой точки 583
- воздушный 4773	- цапфа 6113	-- дроселиро- ванія 8885	- рычагъ . . . 683
- вращающійся 6088	- фм подшип- никъ 6878	-- тормаженія 8883	- ступица . . . 683
- грязевой . . . 8894	Крейцвейселемъ болтъ 6113	- полнотрѣп- ческая 4851	- уголъ вращенія 514
- для выпуска воз- духа 7198	-- выбить . . . 6121	- предѣльная 4882	- цапфа . . . 683
- важинной пру- жинный 511	-- высканиваетъ 6123	-- верхняя . . . 4883	- вклеванная 683
- индикатора 5757	-- ослабъ . . . 6123	-- для жидкостн 4884	Кривошипная передача 513
- индикаторный 7984	- подшипникъ 6114	--- насыще- наго 1417	-- параллельная 583
- Корнесса . . . 6048	Крейцвейселемъ вилкообразный 6048	-- нижняя . . . 4883	- шайба . . . 684
- мостовой . . . 2153	- закрытый . . . 6048	- пути по времени 5488	- кое соединеніе 583
- паровой запор- ный 8905	- и направляю- щія 6044	- расширения 4843	- кой передачи длинная 581
- передвигной 2158	- ииѣющій форму подшипника 6047	5842	- ный механизмъ 514
- питательный 8867	- массивный . . . 6124	- регулятора съ муфтой 5511	Кривошипное расположеніе подъ угломъ 784
- пробный . . . 8464	- съ 1 башмакомъ 6071	- С 5483	- система . . . 681
- ручной . . . 2158	-- 2 башмакомъ 6072	- сорицендиная 8907	- уголъ закли- нн 583
- спусковой . . . 8893	-- 4 башмакомъ 6073	- сжатія . . . 5881	Кривошипъ . . . 683
- стеланный 483	- откованнымъ ва-одно съ нимъ поршневымъ штокомъ 6087	- скольженія 5185	- вращающійся двойной 581
- сточный . . . 8894	- за-одно съ нимъ поршневымъ штокомъ 6087	- скоростей . . . 5877	-- съ муфтой 583
- течеть . . . 7701	- скользятъ по верхн. одной 6071	- составленная изъ элементар- ныхъ кривыхъ 4888	- - - - - штатной передачей 583
- трехходовый 7177	- - - - - двумя 6072	- температуръ 4843	
Красить . . . 2423	Крепкая жсо- лота 8918	- ускореній . . . 5888	
Красная жѣзъ 1541	- - - - - 8901	5487	
- листовая . . . 1584			
- ное каленіе . . . 1975			
Краснокаль- ный 8814			
Красноломкий 8901			

Кривошипъ дав- ленія высокого 7457	Кровлеводный го- лотникъ 6688	Круглый баш- макъ 6062	Крышеобразная колосниковая рѣшетка 741
- - низкого . 7461	Кровля деревян- ная 6666	- контрольный флажець 8486	Крышки . . . 1078
- дисковый . 6647	- желѣзная . 6646	- стержень . 1788	- бомбы . . . 888
- чугунный съ противовѣсомъ 6648	- стеклянная 6667	- шатуна . . 6663	- вставная . . 6683
- концевой . 6637	Крокутъ . . . 6603	- шовъ . . . 2745	- выпуклая . 6647
- заклинить . 6641	Кромка . . . 6636	- двойной . 2747	- горловинны . 2678
- надѣтый на валъ въ нагрѣтомъ видѣ 6643	- внутренняя 6695	- обыкновенн. 2746	- запорная вту- тренняя 2664
- - - - при помощи гидравлическа- го пресса 6644	- акшная . 2698	- однокочный 2748	- изъ роговой резины 665
- надѣть на валъ въ нагрѣтомъ видѣ 6643	- выпускная 6453	- простой . 2746	- кланала . . 6644
- - - - при помощи пресса 6645	- спускная . 6451	Круглыя напра- вляющія 6185	- кожа . . . 6649
- насаженный на конецъ вала 6637	- для украшенія 5788	- кожницы . 2189	- крейцкопфа 6691
- опережается эксцентрикомъ 5419	- лапы . . . 6445	- параллели . 6185	- лаза . . . 2678
- описывающій дугу при своемъ перемѣщеніи 5084	- надорванная 4418	Кругового процес- са обрабѣдка 6682	- литая полая 6673
- откованный 6683	- отсѣкающая го- лотника 6448	Круговое движе- ніе 5153	- пустотѣлая 6673
- съ кулисою 5183	- канала . 6444	Круговой про- цессъ 4912	- ложная . 67811
- - - качающійся 5068	- отшлифованная 5572	- замкнутой 4913	- люка для чистки 818
- - шатуной пере- дачей 5181	- подчеканивае- мая 2655	- замкнуть . 4916	- насоса . . . 6748
- трюмный . 6689	- со стороны впуска 8299	- Карно . . 4917	- опускная . 888
Кривошины, вра- щающіяся въ одномъ направ- леніи 5079	- - - выпуска 82910	- Клаузиуса 4918	- парового колпа- ка 2664
- , - по разнымъ направленіямъ 5078	- центрирующая 5713	- обратный 4921	- - лавовая . 2664
- расположены подъ угломъ въ х градусовъ другъ къ другу 7463	Кромки трубы за- гибъ 6006	- полный . 4915	- переставляе- мая 6673
Кристаллизацион- ная вода 878	- уголь . . . 2687	- произвести 4913	- плоская золот- никовой короб- ки 6683
Кристаллическіе шлаки 286	- - закруглить 2688	- совершить 4913	- подпипника 6696
Кристаллическій 1846	Кромку загнуть 2684	Кругъ золотнико- вый 5401	- - - - - 6687
- осадокъ . 89710	- - внутреннюю 2694	- верхній . 5405	- ползуна . . 6691
Критическая ско- рость 8458	- - наружную 2693	- нижній . 5406	- поршня . . 6689
- температура 1888	- - наружу . 2691	- кривошина . 5188	- ребристая . 6644
4968	Кромку днѣтъ загибка 2685	- наждачный 2606	- - литая . . 6671
- скій объемъ 49912	- - отгибка . 2686	- по которому рас- положены бол- ты крышки 6686	- регулятора 6623
Критическое дав- леніе 49913, 80110	- - - - - 2686	- эксцентриковый 5695	- сальника . 6068
- - у устья . 80111	Кронциркуль 1618	Крупная армату- ра 8873	- - - - - 6673
- число оборотовъ 8454	- для измѣренія внутреннихъ размѣровъ 1618	Крупноверный 1627	- , подтягиваемая помощью мол- отковой гайки 6678
	- толщинамѣръ 1614, 1617	Крупный уголь 88	- съ ребрами 6644
	Кронштейнъ 4787	Крутильный ди- намометръ 7973	- фильтра . . 6661
	- задвижки . 4110	- индикаторъ мощности 7963	- цилиндра давле- нія высокого 6666
	- заслонки . 4110	Крутящее усиліе 1982	- - - - - 6668
	- чугунный . 6673	- щій моментъ 1981	- - - - - 6668
	Круга периметръ 2121	Крученіе . . 1986	- - - - - 6668
	Круглая горѣлка 648	- кію подвергнуть 1927	- - - - - 6668
	- заключенная го- ловка 24610	Крученія моментъ 1961	- - - - - 6668
	- колосниковая рѣшетка 764	- сила . . . 1982	- - - - - 6668
	- пила . . . 2187	- уголь . . . 1985	- - - - - 6668
	- рама лаза . 2678	Крыльчатка . 8727	- - - - - 6668
	- шпонка . . 66010	Крыльчатое коле- со 8753	- - - - - 6668
	- лое желѣзо . 1518	- тый водомѣръ 8726	- - - - - 6668
	- сошло . . . 8198	Крыша деревян- ная 6666	Крышки болтъ 6686
	- тѣло шатуна 6683	- желѣзная . 6665	- поршневой болтъ 6681
			- - - предохранять отъ различны- ванія 6683
			- золотниковой коробки уплот- няющая прок- ладка 6648
			- лаза ручка 2681

Крышки полонка 5083	Крѣпленіе жесткое жаровой трубы тавровымъ кольцомъ 2823	Кузнечный молотъ 2827	Кулисса съ 2-лопастками 700
- подшипника плита 6007	- - кольцомъ изъ полосового желѣза 2817	- молотъ . . . 2827	- - прорѣзокъ 600
- прижиманіе 5081	- - - - - углового желѣза 2822	- огонь . . . 2827	- ящикообразная 700
- разрывъ . . . 5083	- - тавровымъ пламенной трубы 2823	- прессъ . . . 2841	Кулиссамъ распрѣдѣленіе 604
- сальника вкладышъ 5073	- - помощью расширения концовъ трубъ 2828	- утолъ . . . 711	Кулиссный камень 602
- - фланецъ . 5074	- - - - - кольца прокладочнаго 2821	Кулисса 2824, 7018	- рычагъ . . . 702
- цилиндра колпакъ 57810	- - поперечными трубами 2828	- переносная 70110	Кулисы вращенія неподвижная точка 602
- - обогрѣваніе 5078	- - фланцами 2816	- - полелая . 70110	- - опусканіе . 602
- - отопленіе 5078	Крюкъ дверной 824	Кулакъ 6074, 7053	- перестановка 702
- - поверхность, подверженная охлажденію 5074	- для подъѣски трубъ 4783	- для выпуска 7057	- - подѣйса точка 602
- фланецъ . . . 5075	Крючекъ . . . 7018	- - выпуска . 7058	- - - - - 602
Крышку надѣть 86410	Кубовый уголь 82	- качающійся 6056	- - опусканіе . 602
- подшипника снать 6401	Кузнечная проба 2044	- направляющій 6081	- - перестановка 702
- поставить 86410	Кузнечный горячъ двойной 2824	- регулируемый 6082	- - - - - 602
Крѣпкая скленка 2421	- - простой . 2823	Кулачекъ . . . 5747	- - - - - 602
Крѣпкій припой 2413		Кулачное распредѣленіе 7054	- - - - - 602
Крѣпленіе жесткое жаровой трубы 2814		- ный дискъ 5175	- - - - - 702
		6873	Купоросъ желѣзны 200
		Кулисса . . . 6077	- - зеленый . . . 200
		- брусковая . 6081	Кусокъ стальной отливки съ вышарошенными соплами 602
		- въ видѣ муфты 6084	
		- закрытая . 7001	
		- открытая . 6085	
		- сужкообразная 7001	
			Куча угля . . . 32

Л.

Лабиринтное уплотненіе 6084	Лазъ въ дымовую трубу 1101	Латунь . . . 15814	Лемнискооткалное коромысло 5121
- и набивочное уплотненіе комбинированное 8620	Лакировка . 2423	Лебедка шейка 4704	Лента извонрующая 473
Лабиринтовое уплотненіе 8408	Лакъ 7087	Лебедка для зомы 844	- катанная . 5061
Лабиринтъ уплотняющій 8583	- асфальтовый 4744	Легкій нагибъ трубы 2907	- пилы . . . 21611
Лабораторія химическая 223	Лампа напальная 2424	- углеводородъ 165	- пильная . . 21611
Лазз воротникъ 2083	Ланкаширскаго котла динище 2771	Легко дающій трещину 2073	- тормазная . 702
- крышка . . . 2073	Ланкаширскій котель 3123	Легкоплавкая пробка 8081	- транспортная для угля 60
- крышки ручка 2081	Лапа для подѣвскіа котла 8544	Ледяной калориметръ 281	Лентой стальной регулировка 8001
- поперечина 2082	- - подѣшиванія котла 8544	Левые 2163	Ленточная колосниковая рѣшетка 70
- поперечный брусь 2083	- - золотника . 6023	- нагнѣрительной пружины 1803	Ленточный тормазъ 702
- рама круглая 2078	- - расширительнаго 6723	Лежать въ рядѣ 2902	- - дифференціальны 704
- - овальная . 2077	- - кожа . . . 8554	- на признахъ 8022	Лерка 1581
- скоба 2082	- подѣвская . 8544	- по прямой линіи 2002	- винтовая . . . 1581
- укрѣпленіе 2084	- цилиндра . 5547	Лежачій насосъ съ реманнымъ приводомъ 5781	- микрометрическая 1581
- хомутъ 2082	Ланка для прикѣпленія 8053	Лежачій свободно 19011	Литинтовый брикетъ 112
Лазовая крышка парового колпака 2084	Ланки 807	Лекальный кирпичъ 8028	Литинтъ 81
Лазъ 2078	Ланы крошка 5443		Литроикъ 181
	Латунный обручъ 5782		Линейка 2118
	- хомутъ . . . 5783		- вывѣрочная 1612

инейка для на-
жесения дѣленій
174.11
масштабная 1592
проекторная 1612
съ дѣлениями
794.4
инейное предва-
реніе 548.3
- жѣсткое 548.6
опереженіе 548.5
- внутреннее 548.7
- жѣсткое 548.6
инія упругой
уголъ наклона
845.6
инія вакуума
586.4
валовъ . . . 658.6
воды . . . 181.2
выпуска пара 580.6
выпуска . . . 586.3
насыщенія . 487.2
нулевая . . . 118.9
куля . . . 118.9
отмѣтокъ кер-
неромъ 212.3
постояннаго да-
вленія пара
487.2
потока . . . 808.1
пути поршня 589.6
равнаго давле-
нія 486.2
- количества
пара 487.1
- объема . . . 486.3
- соотношенія
сѣкъ 487.1
расширенія 584.2
сжатія . . . 584.1
теченія . . . 808.1
липкость смазоч-
наго вещества
779.3
листа край . 286.2
лобового при-
клепка 278.2
пережиганіе 487.9
развертка 211.0
желѣзнаго тол-
щина 244.2
листовая красная
мѣдь 158.4
ное желѣзо ко-
тельное 150.6
- литое . . . 150.3
- обшивочное
867.8
- прокатное 150.1
- сварочное 150.2
- тонкое . . . 150.5
- толстое . . . 150.4
- фасонное . 150.8
Листовъ выги-
баніе 394.6

Листовъ корабле-
ніе вслѣдств. од-
носторонняго
награванія 282.2
- котельныхъ ком-
плектъ 271.2
- скрѣпленіе 271.2
- соединеніе 271.2
- награваніе . 281.2
- обшивка . . . 258.1
- обрѣзка . . . 217.9
- ослабленіе . 445.4
- жѣсткое . 445.5
- перегрѣвъ . 487.7
- передвиженіе
218.3
- перемѣщеніе 218.3
- подниманіе 218.6
- поднятіе . . . 218.6
- подъемъ . . . 218.6
- правка . . . 284.7
- разбитка . 210.6
- разрываніе . 218.1
- рубка . . . 218.1
- сгибаніе . . . 286.5
Листовымъ желѣ-
зомъ обшить
578.6
Листъ даетъ тре-
шину 440.8
- для корпусовъ
150.11
- - резервуаровъ
151.2
- - сосудовъ . 151.2
- динца . . . 274.9
- динцевый . 150.9
- 274.9
- желѣзный . 150.7
- - заклепывае-
мый 244.1
- - согнуть . 286.4
- корпусный 150.11
- мѣдный . . . 158.4
- неба . . . 151.2
- огневой . . . 150.10
- отражательный
81.4
- парового кол-
пака 151.1
- - - развернутый
286.3
- цилы . . . 218.11
- потолочный 151.2
- предохранитель-
ный 760.7
- проржавленный
489.4
- развернутый,
образующій
звено 272.6
- стальной воро-
ненный 578.8
- съемный . . . 776.1
Листы асбестовые
476.1

Листы въ нагрѣ-
томъ состояніи
выковать 284.4
- - - вытягивать
284.4
- двигать . . . 218.2
- желѣзные свар-
ивать 241.2
- коробить вслѣд-
ствие одно-
сторонняго
награванія 282.2
- плотно прида-
вить 250.9
- - прижать . 250.9
Литая балка пу-
стотѣлая ко-
робчатая 688.6
- крышка полая
587.2
- - пустотѣлая 587.2
- - ребристая 587.1
- сталь . . . 148.4
Литейная . . . 702.2
Литое желѣзо 148.2
- - бессемеровское
148.3
- - листовое . 150.3
- - основное . 148.4
- - поддающееся
закалкѣ 148.7
- - принимающее
закалку 148.7
- - Сименсъ-Мар-
те новское 148.6
- - способное сва-
риваться 148.6
- - томасовское
148.4
Лить снизу . 147.1
Литье въ опокахъ
148.3
- машинное . 147.3
- опочное . . . 148.8
- стальное . 148.4
Линцевая стѣна 280.6
- часть котла 276.2
- вое динце котла
276.1
Лицо, производя-
щее испытаніе
котловъ 450.6
- свѣдущее . 451.2
Липшая вода те-
рлемая 881.6
Ллойда англійска-
го нормы 155.5
Лобовая доска 292.3
- поверхность ба-
рабана 889.8
- - поршня . 580.6
- стѣнка . . . 292.3
- - цилиндра 586.8
Лобового листа
приклепка 286.5

Логарифмическое
паденіе 129.3
Ложкообразная
лопатка 887.2
Ложная крышка
578.11
Ложокъ . . . 881.9
Локомобиль . 748.4
- компаундъ . 748.6
- неподвижный
748.5
- постоянный 748.6
- стационарный
748.6
Локомобильнаго
типа котелъ 816.1
Локомобильный
котелъ непод-
вижный 816.2
- - постоянный
816.2
- - стационарный
816.2
- - съ прямыми
дымогарными
трубками 816.1
Локомобиль дымо-
вая труба 112.1
- цилиндры . 582.7
Локомотива паро-
вая машина 760.4
Локомотивнаго
типа котелъ 815.4
Локомотивный ко-
телъ 815.4
Локомотивъ . 750.5
- турбинный . 888.6
Ломать см. сло-
мать
Ломкій . 196.3, 290.1
Ломкость . . . 196.3
Лопастное колесо
876.2
Лопата . . . 428.9
- для угля 428.10
- желобовидная
88.7
Лопатка . . . 884.3
-, выгнутая изъ
листовой стали
886.9
- вторично обра-
щующая 886.4
- вторично обра-
щующая винто-
вая 886.5
- - подводная 886.4
- - винтовая 886.5
- выштампован-
ная изъ трубы
886.3
- двойная . . . 886.5
- - симметричная
886.6
- двусторонняя
886.5

Лопатка изгото- вляемая отдель- но от обода 8885	Лопатки можно- образны 8872	Лопаток концов перекрытие 8857	Лучей конус 881
- изогнутая до мѣ- ста выхода 8818	- мѣсто вставки 8883	- направляющих секторъ 8874	- лучекъ . . . 188
- изогнутая до мѣ- ста выхода 8818	- несущая часть 8884	- прикрѣпленіе заклепками 8851	Лучекъ дрен 882
- направляющая 8849	- ножка . . . 8887	- промежуточное тѣло 8884	Лучепреломле- нное стекло 881
-- переставная 8872	- въ видѣ ласточ- кина хвоста 8884	Лопаточный са- латъ 8872	-- водонѣмосъ 182
-- промежуточ- ная 8141	- Т-образная 8883	Лопаточный са- латъ 8872	Лучи тепловые 182
- подвижная . 8883	- осколение . 8812	Лопнувшая труба 441	Лучистая ткань 182
- предѣльная 8817	- поверхность 8887	Лопнуть . . . 8834	Лучистой телью коэффициентъ поглощенія 183
- пригнанная 8842	- направляющая 8883	Лотковая колосни- ковая рѣшетка 742	---- поверх- ности 184
- рабочего колеса 8882	- положеніе на- клонное 8883	Лотковый колос- никъ 743	Лучковая дренъ 281
- равнаго сопроти- вленія 8841	- располагать на цилиндриче- ской поверхно- сти диска 8885	Лоткообразная точка 883	Лучъ тепловой 182
- съ выемчатымъ концомъ 8849	---- цилиндриче- ской поверхно- сти колеса 8885	Лотокъ загрузоч- ный 887	Льнянымъ на- сломъ прои- танная бумага чертежная 821
- -- хвостомъ 8849	- скорость . . 8814	Лошадиная сила 7844	Лѣстница 8814, 784
- тѣнутая изъ ли- того жѣлаза 8882	- скрѣпленіе вер- хне 8848	- -- въ часть . 7881	Лѣстницы керны 784
- , укрѣпленная въ видѣ ласточки- на хвоста 8842	- шинка . . . 8883	- -- индикаторная 7845	Лѣсъ 81
- -- сквороднемъ 8842	- сторона задняя 8883	- -- полезная . 7843	- воздушной пре- сушки 81
- утопленная 8881	- толщина . . 8803	- -- тормазная 7849	- глиной . . . 81
Лопатки вершинка 8886	- тѣла утопленія 8810	- -- сила-часть . 7881	- просушенный 81
- выемка . . . 8884	- уголъ . . . 8801	- -- эффективная 7845	- свѣжесрублен- ный 81
- высота по ра- диусу 8809	- -- конечный 8881	- -- паровая . 7844	- сушеный на воздухѣ 81
- -- свободная 8811	- -- припиловать 8801	Лудить . . . 8825	Лѣтняя температу- ра средняя 884
- выштамповать 8853	- форма . . . 8816	Луженіе . . . 8825	Люба для чистки дверей 81
- головка . . . 8883	- -- изогнутая 8851	Лучекспусканіе обратное непо- средственной поверхности нагрѣва 1281	- -- крышка 81
- длина осевой 8803	- хвостъ . . . 8812	- -- теплоты . . 1184	- рѣшетчатого рама 881
- задѣваютъ . 8872	- шагъ . . . 8807	- -- пламенемъ 1186	Люк . . . 8825, 784
- залезть въ тѣло солома 8881	- ширина . . 8803	- -- стѣнкой клад- ки 1188	- боковой . . . 874
- колодка . . . 8854	Лопатку закле- ить 8845	- -- топливомъ 1187	- въ средней части 573
- конецъ . . . 8887	- зачеканить 8845	- -- топлива . . 1185	- -- фонарь . 573
- въ видѣ ласточ- кина хвоста 8884	Лопатокъ задѣва- ніе 8874	Лучекспусканія площадь 1207	- для дымоход- трубы 112
- Т-образный 8883	- защемленіе 8882	- -- постоянная 1205	- рѣшетчатый 884
- корень . . . 8812	- каналовъ ради- альное ушире- ніе 8884	- способность 1205	- смотровой . 81
- кривизна . . 8883	- карманъ . . 8884	- теплота . . . 1183	
- кривой переходъ въ прямую 8812	- комплектъ . 8883		

М.

Магнесіальные соли 8897	Магнія двууглекис- лая соль 8893	Маазъ съ графитомъ 7783	Максимальная парообразова- тельная способ- ность 121
Магнесія 8802, 15412	- окисъ . . . 8802	Максимальнаго давленія указ- атель 8883	- температура 82
Магній сѣрнико- слый 88910	Мазать . . . 7711	Максимальная мощность 7883	- пронаводитель- ность 783
- углекислый 8893	Мазуть . . . 1813		- котла . . . 454
- -- кислый . 8893	Мазъ для ремня 6542		
- хлористый . 8801	- машинная . 7778		

Максимальное давление дѣйст- вительное раз- рѣшенное 4581	Марка поперечная 1803	Маслоуменьшитель- ное кольцо 8623	Мастерская . 7613
- наполнение 5684	- продольная 1807	Маслянка см.	- котельная . 2083
- установка	Масла гарного	масленка	- модельная 76111
васть регуля-	остатки 1410	Масляный буферъ	- гидрокотельная
торъ 5524	- капли . . . 7783	6823	7619
- напряжение 1783	- осмаливание 7803	- запоръ . . . 8643	- ремонтная . 4307

Материалъ горю- чий качества низкаго 18	Маховикъ разъем- ный, въ которо- мъ плоскость раздѣла лежитъ въ плоскости спинцъ 6445	Машина клепаль- ная гидравличе- ская 2687	Машина паровая для привинчи въ дѣйстви- тельную 785
- для обкладки 8548	- - - - - раздѣла приходится между спинца- ми 6448	- неподвижная 2678	- - дѣйствител- ного 786
- - покрытия 8548	- - - - - канатной передачи 6447	- паровая 2698	- - простого 786
- - постройки кот- ловъ 1451	- - - - - собратъ . . 6448	- переносная 2673	- - - прямого 787
- - - - - плохой 4452	- - - - - состоящий изъ 2 частей 6443	- пневматиче- ская 2708	- - заводская 787
- - для уплотне- ній 1548	- - - - - состоящий изъ 4 частей 6444	- ручная . . 2673	- - запасная 787
- заклепки за- жать между листами 8547	- - - - - уравниваться 5887	- - съ колѣча- тыми рыча- гомъ 2682	- - золотинная 788
- набивочный 1548	- - - - - цѣльный . 6441	- - электрическая 2701	- - - - - качающаяся 788
- 0003	Маховикъ 7884	- паровая . . 7893	- - кланная 788
- фильтроваль- ный 2672	Маховое колесо между 2 опора- ми 6484	- - атмосферная 7407	- - конопрятная 788
- фильтрующей 2672	- - обыкновенное 6485	- балансирующая 7887	- - комбинирован- ная горнозв- тажная и вер- тикальная 788
- эксплуатацион- ный 7648	- - - - - поимѣнное въ концѣ вала 6483	- безъ конденса- ции 7487	- - компаундъ 783
Материалы строи- тельные 8882	Машина въ ходу 7682	- - маховика 7488	- - - - - расширения двойного 784
- химические 8884	- для выправки листовъ 2651	- - охлаждения 7487	- - - - - тройного 785
Матовый уголь 77	- - жести выгиб- ная 2255	- - - - - распрямля- ющая 7412	- - - - - трехцилин- дровая 785
Матрица . . 2672	- - - - - загибочная 2858	- - бинарная 7511	- - Корнуса 785
- штамповального пресса 2648	- - испытанія масла 7888	- - быстросходная 7402	- - локомотивная 786
Маховика втулка 6477	- - на разрывъ 1088	- - вальце-протек- ного стана 7487	- - многоцилин- дровая 786
- клинъ . . 6487	- - поворачиванія маховика 6512	- - вертикальная 7882	- - наклонная 786
- кожухъ . . 6491	- - растачиванія цилиндровъ 5553	- - водоподъемная 7482	- - неподвижная 787
- ободъ . . 6452	- - реверсивнаго распределенія 7041	- - воздухоподушная 7484	- - однокцилиндро- вая 7411
- - зубчатый 6457	- - рѣзки листо- вого жалѣза 2188	- - вспомогатель- ная 7474	- - паровая 786
- обшивка . . 6491	- - сгибания ги- дравлическая 2881	- - Вульфа 7482	- - переносная 786
- разрывъ . . 6498	- - трубу . . 2888	- - главная 7475	- - поршневая 786
- расчетъ . . 5255	- - дѣлительная 1751	- - горнозвонта- ная 7882	- - постоянная 787
- свертываніе болтами 6482	- - испытательная 1085	- - грузоподъем- ная 7485	- - работающая на канатный кре- вокъ 787
- скрѣпленіе ско- бами 6488	- - калорическая 7882	- - давления высо- каго 7418	- - реверсивная 788
- спинца . . 6472	- - клепальная 2675	- - низкаго 7417	- - ресиверная 788
- стойка . . 8882		- - двухцилиндро- вая 7422	- - ротацiонная 788
- ступица . . 6477		- - съ поршнями движущимися по одному на- правленію 7428	- - рудоподъемная 788
- скрѣпленіе зуб- чатое 6518		- - съ поршнями движущимися по противопо- ложнымъ на- правленіямъ 7481	- - свободностя- щая 788
- укрѣпленіе по- мощью клин- овъ 6488		- - съ поршнями переменнаго движенія 7482	- - сдвоенная 789
Маховикъ . . 6488		- - для перегрѣ- таго пара 7454	- - строенная 789
- бѣгъ . . 6484			- - стационарная 789
- выступающей 6488			- - стѣнная 789
- зубчатый 6488			- - судовая 789
- между 2 опорами 6484			- - съ выпускотъ мѣтаго пара въ атмосферу 789
- на вѣсу . . 6488			- - конденсацион- ная 789
- не бѣгъ . . 6488			
- обыкновенный 6488			
- половинчатый 6442			
- разрывной 6447			
- разъемный 6442			

Машина паровая съ коромысломъ 7897	Машина термиче- ская 7882	Машины нагрузка 7871	Мгновенное паро- образование 4488
- - кривошип. двумя 7458	- угледробильная 47	- опрокидывае 7708	- уменьшение да- вления 4467
- - - однимъ 7456	Машины по- мощныя 7642	- остановка . 7684	Мгновенный пара выпускъ 4488
- - - иѣсколь- кими 7462	Машиный . 7641	- паровой верти- кальная ось 6811	- - выходъ . 4468
- - наклонными цилиндрами 7896	- главный . 7642	- - периодъ про- грѣва 7878	- - расходъ . 1887
- - охладж- деніемъ 7473	- старшій . 7642	- - поршень . 5796	- центръ . 5096
- - парораспре- дѣленіемъ 80- лотниковъ 7885	Машиного аданія стѣна 7594	- перегрузка 7877	Медвѣдка . 2806
- - - клапан- нымъ 7886	Машиная . 7593	- переустройство 7577	Медленное горѣ- ніе 444
- - поршнемъ качающимся 7401	- клепка . 2873	- разность . 77011	- закрытіе . 5468
- - - расшире- ніемъ 7413	- мазь . 7778	- рама . 6168	- - каналовъ 5464
- - - переѣн- нымъ 7415	- отливка . 1473	- система . 7881	- - околовъ . 5464
- - - постоян- нымъ 7414	- склепка . 2874	- станна . 6163	- образование пара 1883
- - ходомъ длин- нымъ 7404	- центральная станція 7611	- фундаментъ 7521	- открытіе . 5468
- - - короткимъ 7405	Машиное аданіе 7592	- ходъ неровный 77010	- паробразование 1883
- - тандемъ . 7448	- литье . 1473	- - ровный . 7679	Международный союзъ обществъ для наблюденія за паровыми котлами 1561
- - компаундъ 7452	- масло . 7781	- - урегулировать 7691	Мелкая арматура 2873
- тихоходная 7403	- помещеніе . 7593	- - переѣнать 6948	- гарнитура . 2873
- трансмисси- она 7491	- отдѣленіе . 7593	- - хода переѣна 6947	Мелкій уголь 43
- тройного рас- ширенія съ раз- дѣленнымъ ци- линдромъ низка- го давления 7444	Машиной уста- новки обслу- живаніе 7682	- часть вращаю- щаяся 6988	- коксъ . 128
- холодная . 7512	Машиный заводъ 7612	- - движущаяся прямолинейно 6125	- - съ непломъ 128
перегруженная 7678	- залъ . 7593	- - опорная . 6167	Мелковершная структура 1703
понесла . 7711	- мастеръ . 7644	- - разобрать 7581	- - стое строеніе 1703
приходитъ въ движеніе 7659	- насосъ 2881, 8778	- - собрать 75710	Мелковершный 1886
- - дѣйствіе 7659	- торфъ . 84	Маятника подвѣса точка неподвиж- ная 7098	- уголь . 43
работаетъ въ холостую 7665	Машиныхъ ча- стей смазка 7725	- - - подвижная 7101	Мелочь коксовая 128
- ненагружен- ной 7665	Машинострои- тельный заводъ 7612	- подвѣшеніе обращенное 7083	Мембрана . 6684
работающая хо- лодными па- рами 7512	Машину глиной обложить 7586	Маятниковые стержни скре- щенные 7086	Мерейный . 1868
рабочая . 8104	- - оградить . 7586	Маятниковый ре- гуляторъ 7064	Мертвая площадь колосниковой рѣшетки 674
сварочная и осадочная уни- версальная 2413	- обслуживать 7683	Маятниковый согнутый стер- жень 7095	- точка 5085, 5193
стучать . 7706	- осмотрѣть . 7683	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	Мертвое количе- ство воды 1289
съ комбиниро- ванными парами 7511	- остановить . 7683	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	- положеніе . 5081
- ресиверомъ 7453	- перенести на другое мѣсто 7579	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	- - золотника 5481
тандемъ сдвоен- ная 7451	- перестроить 7578	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	- - кулисы . 7008
тепловая . 7883	- подогрѣть . 7654	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	- - эксцентрика 5417
	Машиный паро- выхъ установка 7591	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	Мертвый уголь дымохода 1088
	Машины валь 6291	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	Мертвые положенія одинаковыхъ 7465
	- вертикальной станна 6199	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	- - противополож- ныхъ 7468
	- доступность 7688	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	Металла бѣлаго полоса 6084
	- дрожаніе . 7707	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	- отшлифованный образецъ для опредѣленія ми- кροструктуры 1705
	- клепальной вы- летъ 2895	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	
	- - выность . 2895	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	
	- неподвижная поддержка 2889	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	
	- колебаніе . 7709	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	
	- мощность измѣ- нить индикато- ромъ 7881	Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	
		Маятниковыхъ массъ отклоне- ніе 5483	

Металлическая букаса смѣнная 5988	Механизмъ для поворачиванія маховика рыча- жнѣй 6504	Механически увелеченной пароть воды автоматическое веденіе обратно 8942	Многоступенча- тая турбина активная со ступенками давленія 82
- книжка гибкая для очистки трубы 4847	---- червячный 6503	- коэффициентъ отдачи 7871	- - реактивны 82
- набивка 4032, 6083	- получения прямолінейнаго движенія изъ криволинейнаго 5173	- - полезнаго дѣй- ствія 7871, 7871	Многоугольнымъ колосникъ рѣ- шетка 11
- предохранитель- ная оправа 8442	- - приведенія въ дѣйствіе распе- дѣленія 6545	Механическій кочегаръ 681	Многоугольный веревочный 18
- - трубка . . 8442	- криволинейнаго скольженія 5171	- приводъ . . 1088	- колосный . 82
- прокладка . 4082	- клинковой . 5173	- эквивалентъ тепла 1082, 4902	Многоугольный колосникъ 11
Металлически-бу- мажная галь- ваническая кабинка 6082	- Корзины съ кожнатыми рычагомъ 6942	Механическое испытаніе 1673	Многоцилиндро- вая паровая машина 12
Металлическій башимакъ 5873	- - распреде- лительнымъ ди- скомъ 6941	- производство тяги 82	--- коммунитъ 12
- клапанъ воздуш- наго насоса 7871	- криволинейный 5173	Металлическое зуби- ло 2162	Многошпиндель- ный сверли- льный станокъ 12
- - плоскій . 7871	- направляющій 5115	- -нымъ -ломъ вырубить 2162	Модель рамы 611
- манометръ . 8473	- - приближен- ный 5117	Микроманометръ 484	- станки . . 611
- предохранитель- ный кожухъ 8442	- - точный . 5118	Микрометриче- ская лерка 15810	- штампъ . 82
- термометръ 547	- катящей . 1672	Микрометриче- ский винтъ 1582	Модельная из- стерная 12
Металлическія кольца притер- тыя другъ къ другу 6087	- передаточный 5177	- калибръ . 15810	Модельно-столяр- ная мастерская 781
Металломъ анти- фрикціоннымъ залить 6082	- приводный . 5082	- толщиномѣръ 1615	Модуль упругости 173
- бѣлымъ заливка 6082	- простой . 5042	Миллиграммъ 2210	- - при сдвигѣ 12
Металлопластиче- ская прокладка 5785	- разобщающій 1942	Минеральное вещество 8925	- - сдѣланный 12
Металлы . . 1582	- распределитель- ный 6925	- свавочное масло 77712	Мокрый воздуш- ный насосъ 781
Метанъ . . . 167	- расцѣпляющій 6923	Минеральныя ве- щества 510	- холодильники 32
Металельнаго хо- леса кожухъ 945	- регистрирующій 527	Минимальная мощность 7881	Молоко извест- ковое 82
- - коробка . 945	- самозаписываю- щій 527	- производитель- ность 7881	Молоткомъ обра- батывать 82
Металельное колесо 945	- сложный . 5051	- прочность . 1021	- снѣгъ возить 82
- ный таранъ . 945	- 4-хвостный съ 2 коромыслами 5082	- температура 582	- трубу обсту- кать во время гидравлическа- го испытанія 173
Метелка . . . 4291	- элементарный 5049	Министерскій циркуляръ 4492	- ударять по тру- бѣ во время г- дравлическаго испытанія 173
Метла . . . 4291	Механическая, ко- лосиковой, рѣ- шетки нагруз- ка 681	Министерства рас- поряженіе 4492	Молотобойка 82
Методъ испытанія 1584	- - засыпка 681	Миноносецъ тур- бинный 6923	Молотокъ . . 82
Метрическая сила 7844	- мощность . 7882	Младшій рабочій 7823	- для чеканки 82
Механизма рас- предѣлительна- го станка 7082	- отдача насоса 8767	Многократная ді- аграмма 7987	- заключочный 82
- - съ винтовымъ шпинделемъ 7082	- очистки воды 8942	- ный треугольный волотникъ 6755	- куачетный . 82
Механизмъ 5045	- производитель- ность 7882	Многосрѣзный шовъ 2582	- пневматическій 82
- для передвига- нія ремня 6562	- работа . . 4902	Многорядный шовъ 2572	- , работающій сжатыхъ воз- духомъ 82
- - поворачиванія маховика 6501	- теорія тепла 4792		
- - - дѣйствія двойного 6502	- топка Мельдру- ма 682		
- - - дѣйствія простого 6502			

Голоть . . . 2882	Мощности инди-	Муфты жѣсь 7074	Мѣстный взрывъ
для чеканки	каторъ крутиль-	- давление . 55010	4483
3541	ный 7953	- кривая давления	Мѣсто вставки
кузнечный . 2887	- испытаніе . 7874	5511	лопатки 8883
паровой 2888	- опредѣленіе 7811	- ходъ . . . 7073	- геометрическое
7502	- потеря . . 78511	- - приводежный	центровъ золот-
пневматическій	Мощность . . 7853	7073	никовыхъ кру-
долбежный 2173	- абсолютная 4573	Мѣди полухлори-	говъ 6943
- для обрубки	- гарантирован-	стой растворъ	- дворовое . 86510
2173	ная 4583	аммиачный 494	- для дежурнаго
- - сбиванія	- дѣйствительная	- - въ соляной	котелгара 4813
котельнаго	7883, 7883	жислотъ 493	- - машиниста 7883
каменя 4883	- за одинъ обо-	Мѣдная заклепка	- - постройки 8591
- - - накинн 4883	ротъ 7847	ввинченная	- дѣйствія взрыва
- станокъ кле-	- - ходъ . . . 7843	4527	4483
пальный 2883	- индикаторная	- прокладка . 5734	- загиба . . . 3012
съ механиче-	7884	- труба . . . 1533	- необходимое
скими приво-	- кажущаяся 7887	Мѣднокотельная	75810
домъ вышѣроч-	- котла . . . 4573	7619	- опоры . . . 6373
ный 2853	- максимальная	- мастерская . 7619	- потребное . 8853
- - - правилъ	7883	Мѣдную про-	- пригона . . 5713
ный 2853	- машины напѣ-	кладку вогнать	- разрыва . 44130
Гомеотомъ кри-	рять индикаторъ	5725	- раздѣленное
валъ 5513	7981	- - расчеканить	4887
Гомеотъ изгиба	- мгновенная 7843	5725	- сварки . . . 3403
1893	- механическая	Мѣдный болтъ	- спая . . . 2423
изгибающій 1893	7823	3063	- стыка . . . 6081
инерция . . 1857	- минимальная	- листъ . . . 1584	- устанокки . 7583
- поларный 1859	7831	Мѣдь . . . 1583	8853
- экваториаль-	- насоса въ ми-	- желтая . 15814	Мѣсторожденіе
ный 1853	нуту 5763	- красная . 1541	угля 27
крутящій . 1981	- недостаточная	- листовая . 1584	Мѣтла кольцевая
крученія . . 1981	78210	- однохлористая	1893
опрокидываю-	- номиналь-	- полухлористая	- поперечная 1893
щій 6823	ная 7883	493	- продольная 1897
скручивающій	- нормальная 7823	- штыковая . 1583	- сдѣланная кер-
1981	- опредѣлить тор-	Мѣломъ отмѣтить	керомъ 2123
сопротивленія	маженіемъ 78510	28010	- уровня воды
1853	- ползевая . . 7883	Мѣль . . . 2111	3413
Гомосиликатъ 283	- полная . . 78810	- красный . . 2114	Мѣтчикомъ конеч-
Гонтажъ . . 7543	- продолжитель-	Мѣнять неоднो-	ная отмѣтка
котла . . . 5511	ная 7841	кратно въ нѣѣ-	1753
Гонтеръ 8513, 7573	- увеличенная 7883	стныхъ предѣ-	Мѣхъ воздуходу-
старшій . . 7573	- удѣльная . 4573	лахъ степенъ	ный 2883
Гонтировать 7567	- эффективная	кагрузокъ 1943	Мѣшала . . 324
Горская вода 8863	7883	Мѣняющаяся на-	Мѣшалаки приводъ
Горского типа	Мумія . . . 8903	грузка 1644	823
котель 8164	Мусоръ . . . 1210	Мѣняющійся	Мѣшокъ водяной
Горской котель	Мутная вода 8873	быстро расходъ	1894
8164, 2853	Мутный осадокъ	пара 494	- воздушный 8747
Горскую воду	8881	Мѣра . . . 1583	- паровой . . 1393
ощелочить	Муть 8873	Мѣрять . . . 1583	Мягкая набивка
прибавленіемъ	Муфта 4643	Мѣры предосто-	5897
извести 8993	- кожаная . . 8893	рожности 4283	- питательная
Гостикъ . . . 6883	- регулятора . 7073	- противъ замер-	вода 88411
Гостовой край	- стальная пла-	занія 4983	- плетения . 6003
2153	стинчатая 8863	Мѣста использо-	Мягкій жгутъ 6003
Готыга . . . 4303	- стерженая 8864	ваніе 8853	- припой . . 2421
Готылевая шейка	- съ наръзкой 4647	- утилизация . 8853	- кое набивочное
8853	- шипообразная	Мѣстное нагрѣ-	кольцо 6041
Готыль . . . 6883	8861	ваніе 4473	Мятый . . . 1381
Готыля палецъ	Муфтами соеди-	- ослабленіе	- тымъ паромъ
6853	неніе 4643	листовъ 4453	подогрѣваніе
цапфа . . . 6853	Муфты вала фла-	- поврежде-	4014
Гощности еди-	кецъ 6814	ніе 4853	Мятежь перегрѣ-
ница 7843			ваніе 1444

Н.

Набивка асбесто- вая 6012	Набивочное коль- цо цилиндри- ческого золот- ника 6083	Нагружать см. Нагружать Нагруженный равномерно валъ 8453	Нагруба повер- хность илѣ- ния 121
- жгутовая . 6001	- и лабиринтное уплотнение комбинирован- ное 6823	Нагружать балку 1912	- - горизонталь- ная 122
- металлическая 6015, 4603	Набивочной ка- меры глубина 5043	- клапанъ . . 8303	- - дымогарныхъ трубъ 122
- металлически- бумажная галь- ваническая 6083	- коробки глубина 5043	Нагрузка . . 1627	- - жаровой трубъ 122
- мягкая . . 5901	Набивочный ко- нустъ двухраз- дѣльный 6083	- допускаемая 1719	- - загрязненная 124
- пеняковая . 6003	- материалъ . 1543	- клапана . . 8311	- - кожуха . 122
- поршневая Пека 5911	- шнуръ . . 4653	- клапанная 8311	- - носая . . 121
- поршневая Ромеботтома 5913	- ныхъ колецъ пло- щадь приле- гания 5851	- колосниковой рушетки 253	- , на которой пронсходить передача теп- лоты черезъ лучеиспускан- ие 123
- поршня 5843, 5843	- ныхъ кольца пре- дохранить отъ вращения 5891	- машинъ . . 7671	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- сальника . 5083	Наблюдение за дымомъ 4510	- мѣняющаяся 1644	- - - - - передача теплоты черезъ прикосновение 124
- штока золот- никоваго 5041	- -- машинами 7684	- на кв. м. попе- речнаго сѣче- нія 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- - - - - поршневого 50510	- -- тонкой . . 4811	- обрзаца . . 1763	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- трубъ . . 4653	Наборъinstrу- ментовъ для работъ монтаж- ныхъ 4804, 7684	- опорной подуш- ки 8331	- - - - - передача теплоты черезъ прикосновение 124
- Тука . . 6017	- - - - - установоч- ныхъ 4804, 7684	- перемѣнная 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- упругая . . 5083	Набрасывать уголь въ одну кучу 4803	- 7673	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- хлопчатобумаж- ная 6015	Наваръ коренного вала 6893	- подставки . 8361	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- шнуровая . 6001	Навѣс для угля 603	- полная . . 7672	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- эластичная 5893	Навѣтренная сто- рона 1187	- постоянная 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
Набивки толщина 5044	Нагнетаніа насоса высота 8771	- распределенная равномерно 1647	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- ку возобновить 4687, 5083	Нагнетательная камера 8743, 7283	- сосредоточенная 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- вставить . . 4683	- труба . . 7344	- толчками . 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- предохранить отъ выпаданія 4683	Нагнетательное пространство 7283	- ударами . . 1643	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- распырять въ радіальномъ направленіи 5883	Нагнетательный вентиляторъ 891	- эксцентричная 1649	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- - по направ- ленію оси 5893	- клапанъ . . 8743	Нагрузки воз- растаніе 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
Набивочная ко- робка 5043, 8511	- насосъ 1673, 8783	- - непрерывное 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
Набивочное кольцо 8511, 5849	- трубопроводъ 8887	- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- - вставить . 6083	Нагрудникъ . 2984	- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- , захватываю- щее сбоку 5873		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- изъ бѣлаго металла 6087		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- - мягкое . . 6041		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- - натянуть . 5877		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- со стальными пружинами 5883		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- спиральное 5893		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123
- уплотняющее, распиряемое пружиной, имѣющей видъ двойного конуса 6901		- - - - - нагрузка 1653	- - - - - передача теплоты вслѣд- ствие теплокре- вности 123

Нагрѣвательный цилиндръ 568.4	Наждачное полотно 290.3	Накипь . . . 898.4	Намѣтить . . 211.5
Нагрѣвать см. нагрѣть	Наждачный дискъ 290.6	- образующая соль 898.7	- жерномъ . . 212.2
Нагрѣть . . 281.2	- кругъ . . . 290.6	Накладка . . . 293.7	Намѣчать см. на-мѣтить
- цилиндръ . 568.2	- порошокъ . 290.4	Накладки толщи- на 293.8	Нанесеніе сѣтки на пробный брусокъ 174.8
- заклепку до краснаго кале- ния 249.6	Нажимная плита 611.2	- ширина . . 294.1	Нанесеніемъ цара-пинъ проба 185.5
Надежность въ работѣ 764.11	- пружина . . 383.4	Накладкой пере-крытіе стыка 293.4	Нанести дѣленія 174.10
Надежный въ ра-ботѣ 764.10	-- крышка . 597.2	- перекрытіе стыкъ 293.5	Напильникъ . 225.7
Надежный трубо-проводъ 472.4	Нажимное кольцо 883.5	Накладываніе ремня 654.8	Напильникъ . 225.7
Надзоръ за котла-ми 449.1	-- бронзовое 602.6	Наклона уголъ 72.2	Наполненіе . 581.5
-- машинами 768.4	Нажимной валь 225.7	-- конуса . . 610.5	- дѣйствительное 581.6
-- фабриками 450.1	- вить . . . 80.6	-- къ вертикали 583.6	- жидкостный 582.1
- недостаточный 445.7	-- перестановоч-ный 643.1	-- сопла . . 821.3	- котла . . . 422.2
- строительный 450.4	-- регулирующий 643.1	-- упругой линіи 845.6	- максимальное 582.4
Надорванная крошка 441.5	-- установочный 643.1	Наклонная колос-никовая рѣ-шетка 72.2	-- устанавлива-еть регуляторъ 582.4
Надрубать см. на-друбить	Нажимную втул-ку сальника притянуть 597.7	- паровая машина 729.5	- наибольшее 582.4
Надрубить . . 308.2	Нажимъ заклеп-ный 252.4	- поверхность на-грѣва 124.1	- нормальное 582.5
Надсверливать см. надсверлить	- тормазный Про-мъ 796.11	Наклонное поло-женіе лопатки 822.2	-- устанавлива-еть регуляторъ 582.5
Надсверлить . 224.2	Назадъ ходъ 896.5	- сѣдло . . . 677.3	- пулевое . . 582.6
Надстройка . 867.3	-- поршня . 580.4	- кой рѣшетки ко-лосникъ съ лъвчиками 72.2	-- устанавлива-еть регуляторъ 582.6
Надѣваніе ремня 654.8	Наибольшая паро-образовательная способ-ность 187.1	- колосникъ шу-ровочная плита 78.1	- пережѣнное 581.7
Надѣвать см. на-дѣть	- производитель-ность котла 457.4	Наклонный волот-никъ 693.2	- переставля-вать 582.1
Надѣтый грузъ 832.7	- шее наполненіе 582.4	- колосникъ . 72.2	- полное . . . 582.1
- на валь криво-шипъ въ на-грѣтомъ видѣ 684.2	Наивыгоднѣйшее парораспредѣ-леніе 589.1	- полигонный 72.7	- среднее . . 582.4
----- при помо-щи гидравли-ческаго пресса 684.4	Наилучшее паро-распредѣленіе 589.1	- ные топочныя дверцы 82.10	- устанавливается регуляторомъ 582.2
Надѣть кожанъ 579.1	- шій въ экономи-ческомъ отно-шеніи вакуумъ 590.7	Наклонъ колос-никовой рѣ-шетки 72.4	- установить на 1/2 582.2
- кривошипъ на валь въ нагрѣ-томъ видѣ 684.2	Наименьшее попе-речное сѣченіе сопла 881.5	Наковальня 194.3	- отъ руки 582.2
----- при помощи пресса 684.4	Накернить . . 212.2	- объемъ . . 228.2	- урегулировать отъ руки 582.2
- крышку . 854.10	Накипи затвердѣ-ваніе 422.5	Накопленіе тепла 47.2, 126.7	Наполненія время 871.7
- ремень на шкивъ 654.7	- жорка . . . 898.6	Накрой . . . 290.3	- жидкостное 581.3
Нажатіе . . . 681.2	- осажженіе 898.6, 422.4	Налagать клеймо объ освидѣтель-ствованіи 454.8	- объемъ . . 582.5
Нажатіе сила 692.8	- осажженія пред-отвращеніе 891.1	Налетъ сажы 104.2	- перестановка 581.9
Нажать обжимку высадной го-ловкой 252.1	-- устраненіе 891.1	Наливной торфъ 91.1	- полая . . . 582.6
Наждакомъ поли-ровать 290.5	- слой . . . 898.6	Наличникъ . 605.9	- продолжитель-ность 571.7
- точить . . . 290.5		Наложеніе за-платы 442.5	- степенъ . . 581.5
- шлифовать 290.5		- клейма на осо-бой металличе-ской пластинкѣ 454.5	- средняя . 582.4
Наждакъ . . 290.4		Наложить см. на-лагать	- увеличеніе 582.2
			- уменьшеніе 582.7
			Наполнить 871.6
			- котель . . . 422.2
			- трубу пескомъ съ дѣлью со-гнуть ее 226.7
			Наполнять см. на-полнить
			Напора высота 572.2
			-- насоса . . 871.1

Напора наденіе 8043	Направленія теченія наміченіе 8023	Направляющая ст. одинки салазками 8708	Направляющая ползуна 882
- - перегибное 8583	- - пара отклоненіе 8023	- труба закрытая 8707	- тити перекиривающіеся 781
- - частичное 8113	Направленіе сил по штоку 8003	- цилиндрич. 8874	Напрягать котел 88
- наденіе раздѣленіе 8113	Направлять по кругу 8182	- шарнирная . 8073	Напряженіе . 182
Напорная камера 8743	- - прямой . 8114	- шкурка . . 7913	- вторичное . 182
-ное сопло . . 8003	- - 4 точки 8113	- шпидели из жолнакъ 8732	- второстепенные 182
Напорный бакъ 8713	Направляющаго колеса букса 8873	- штанга . . 8082	- главное . . 182
- конденсаторъ 7883	- - втулка . . 8873	Направляющее ребро клапана 8782	- допускное 182
- резервуаръ 8713	- - вѣнецъ . 8871	Направляющей распределеніе при помощи параллельнограмма 8913	- заклепки . 28
- трубопроводъ 8837	- - дискъ . . 8867	- - серогой . 7042	- заклепокъ неравнообразныхъ 88
Напоръ . . . 8724	- - лопатка . 8849	Направляющихъ колесъ включеніе 8187	- котла . . . 18
Направить свободное 8141	- - ступица . 8873	- круглыхъ фланецъ 8124	- максимальн. 173
Направленіе боковое 8141	Направляющая 8823	- лопатокъ секторъ 8874	- нагружа поперности 182
- вращенія . 8153	- бабы . . . 1947	- перекладное направление 8014	- нормальное 182
- горючихъ газовъ 803	- букса . . . 8047	- поверхностей параллельность 81810	- обода радиальное 88
- - движенія по элипсообразной линіи 1024	- задвижки . 413	Направляющие скрепленные стержни 7041	- поверхности воды 81
- движенія золотника 8423	- поршневого штока 8703	Направляющий аппаратъ 8181	- при нагибѣ 184
- - перегибны 8182	- заслонки . 413	- болтъ кожуха 8657	- - крученія . 182
- дѣйствія силы 10310	- золотника . 8053	- вахъ . . . 8053	- - растяженія . 182
- истеченія . 8013	- золотникового штока 8043	- дискъ . . . 8867	- - сдвигъ . . 182
- наденія . . 1153	- золотниковой скалки 8663	- колнакъ . . 4103	- - сжатія . . 182
- перегибное направляющихъ 8014	- клапана . . 8773	- кулакъ . . 8081	- - скручиванія 182
- - передачи движенія 8013	- кожуха . . 8653	- механизмы . 8113	- - срыванія 182
- перегибненія золотника 8423	- лопатка . . 8849	- - приближенны 8117	- - разрывное . 182
- по прямой приближенное 8117	- переставная 8873	- - точный . . 8113	- рычаговъ распределенія 88
- по путяхъ . 8103	- промежуточная 8141	- - ролникъ . . 7914	- тонки . . 824
- - траекторіямъ 8103	- ось 8187	- - штокъ . . . 8082	- - тонка . . . 8
- потока . . . 7904	- шпигуна 7913	- для золотникового скалки 8671	Напряженная работа 88
- скорости слагающей 9073	- планка 8142, 8061	- - штока золотниковаго 8671	Напуска ширин 88
- - составляющей 8073	- - для возврата движенія 8144	- - поршневого 8773	Напускъ 8002 88
- теченія . . . 7904	- поверхность 7043	- и крейцционфъ 8044	Наростъ плавной 88
- циркуляція воды 1837	- - лопатки . 8803	- - одностороннія 8083	Наружная горелка 182
Направленія наміченіе 8023	- - скользященія передняго хода 8183	- для золотникового скалки 8671	- обшивка паромда 88
- - движенія эллиптической 8423	- - при ходѣ навадъ 8183	- - цилиндр 8649	- - судна . . 182
- обратнаго тока 1891	- подъ лапою цилиндра 8649	- - ножкою цилиндра 8649	- стѣна . . 808
- потока наміченіе 8023	- ползуна . . 8184	- - прямолинейнаго движенія для штифта 7921	- тонка . . . 8
- - пара отклоненіе 8023	- серга . . . 7043	- - криволинейнаго 7047	Наружку выпукл. динце 88
	- - описывающая эллипсвидную кривую 7043	- - криволинейнаго 8057	- загнутый . 88
		Направляющія круглыя 8183	- кромку загнут. 88
		- плоскія . . 8183	Нарѣзаніе прямыхъ канавокъ фрезой 88
			- - шарошечной 88

Гарьзаты винто- вую жарьзку . . . 237.5	Насосъ вертикаль- ный 876.3	Насосъ паровой Вортингтона 879.8	Насъка . . . 217.2
винты . . . 237.5	- воздушный 728.5	- „Одессе“ . 878.7	Натирка талькомъ . . . 600.7
разъѣдена . 570.1	- вертикальный 728.4	- съ вырломъ 728.6	Натрй хлористый 890.4
сорвана . . 570.2	- горизонталь- ный 728.3	- питаетъ котелъ 875.6	Натрй окиси гидратъ 898.6
гу винтовую на- ръзаты 237.5	- дѣйстви двои- ного 728.1	- питательный съ маховикомъ 878.7	- окись . . . 898.5
Гасадка . . . 819.2	- простого 728.3	- маховымъ колесомъ 878.7	Натрй сѣрнико- слый 890.3
де-Лавала . 820.9	- двухступенча- тый 728.3	- приводомъ зубчатымъ 878.4	- углекислый 898.3
колеса на ось подъ прессомъ . 848.6	- золотниковый 728.5	- приводомъ ременнымъ 877.8	- ѣдкий . . . 898.6
коническая 610.3	- клапанный 728.4	- приводомъ электриче- скимъ 878.5	Натягивать см. натянуть
цилиндрическая . 610.5	- мокрый . 728.3	- эксцентрико- вый 878.3	Натяжения органъ . 651.7
Штумпфа . 821.6	- , приводимый въ дѣйствіе не- посредственно 728.7	- поршневой . 878.6	Натяжн.лента 588.7
ки тѣло . . . 824.7	- присасываетъ автоматически 728.4	- приводный . 877.7	- пружина . . 838.3
Гасадокъ кольцо . 884.4	- сухой . . 728.3	- пускаютъ въ ходъ 875.7	- чека . . . 607.8
секторъ кольца . 884.3	- съ охлажде- ніемъ 728.5	- ротаціонный 728.5	Натяжное при- способленіе 598.3
Гасажонный на конецъ вала кривошипъ 683.7	- всасываетъ 875.3	- ручной 106.8, 877.5	Натяжной замокъ . 111.3
Гасаживанія усиліе 848.3	- всасывающій 878.4	- симплексъ . 879.1	- механизмъ . 167.8
Гасоса воздуш- наго балансира . 780.4	- горизонтальный 875.4	- двохвостный 879.2	Натянуть бумагу . 790.7
- клапанъ . 727.3	- для воды кон- денсационной 728.5	- стучить . . 878.3	- набивочное кольцо 587.7
- - металличе- скій 787.4	- - охлаждаю- щей 728.7	- стѣнной . 875.5	Наугольникъ изъ листового желѣ- за 806.3
- - эбонитовый 727.4	- - теплой . 728.5	- съ приводомъ непосредствен- нымъ 879.4	Нахлестка . . 280.2
- - коромысло 780.5	- - холодной 728.7	- - ременнымъ вертикальн. 877.9	Нахлестываніе . 200.4
- объемъ . 728.7	- - масла . . 849.6	- - горизонталь- ный 878.1	Нахлестывать 280.5
- приводъ . 729.6	- подачи охлаж- дающей воды 729.4	- - лежачій 878.1	Находиться въ дѣйствіи 708.1
- - съ одной сто- роны 180.6	- присасыванія дымовыхъ га- зовъ 582.3	- - двохвостный 878.2	- подъ постоян- нымъ надзоромъ . 454.9
- поршень . 726.8	- провѣрки манометровъ 860.2	- центробѣжный 874.10	Нафталилъ . 17.3
- производите- льность 726.6	- дуплексъ . 879.3	- - компаундъ 875.1	Начало выпуска пара 534.3
высота всасы- ванія 876.9	- конденсацион- ный 728.5	- циркуляционный 728.7, 775.6	- работы . . 490.7
- нагнетанія 877.1	- масляный . 849.6	Насосы питатель- ные 878.8	- расширения 534.1
- напора . . 877.1	- приводный 775.3	Настилочное желѣзо 151.5	- сжатія . . . 586.9
- подъема воды 877.3	- машинный 828.1	Настыль пола 759.11	- термодинамики второе 480.4
- головка . . 874.6	- нагнетаетъ 876.1	Насыщенія воз- духа степень 502.4	- - первое . . 490.4
- крышка . . 874.6	- нагнетательный 167.5, 878.5, 453.5	- давление . . 487.3	- хода . . . 519.9
- мощность въ ми- нуту 876.5	- не дѣйствуетъ 876.2	- линия . . 487.3	Начальная голов- ка заклепки 246.8
- отдача гидравли- ческая 876.6	- отказывается дѣйствовать 876.2	- область . . 488.7	- температура . . 194, 401.1
- механическая 876.7	- паровой . . 288.1	- температура . 141.3, 141.5	Начальное давле- ніе 481.3
- поршень . . 878.3		Насыщеннаго пара предѣль- ная кривая 141.7	- - состояніе . 479.5
- цилиндръ . 878.7		- упругость 141.4	- - ный эксцентри- тетъ 844.9
Гасосъ . . . 237.10		Насыщенный паръ 141.3	Неба лгать . 151.2
- безъ махового колеса 879.5		- сухой . . 142.2	- топочнаго балка . 806.6
- маховика . 879.5			Небо огневой коробки 238.1

Невсасывающий инжекторъ 8821	Необходимое для образования водяного пара тепло 1845	Неподвижные колосники Мель- друма 721	Неразрывности струи уранинъ 31
Негорючие состав- ные части 864	- место . . . 75810	Неподвижный кленальный стаканъ 2675	Неравнѣнное се- дimentе 241
Недопущенное расширение 4865	- количество охлаждающей воды 4861	- котель . . . 8004	Неронный ходъ машинъ 710
Недостатокъ . 7715	-- тепла . . 49210	- локомотив- ный 8162	Несимметричным установка золот- ника 681
- воды . . 4421, 4455	Необходимой воды количества ко- лебание 4953	- локомотивъ 7483	Несимметричные выполнение з- лотника 682
- воздуха . . 862	Неограниченная съ боковъ ло- патка 8822	- полюсный путь 5102	Несовершенство горѣния 41
Недостаточная мощность 78210	Неочищенная вода 8844	- слой воздуха для удержания теплоты . 8614	Несовершенство ш- пировъ крив- шинной пер- дачи регуля- тора по охлад- вертикали 761
- производитель- ности 78210	Неочищенное масло 7771	- шарниръ . . 6841	Несортированные уголь 1
Недостаточно сильная цир- куляция воды 1285	Неоштукатурен- ная стѣна 8005	Неподвижные остается паръ въ тепловой оболочкѣ 5591	Неспекающийся тонкий камень уголь 1
- сильныя вихре- ныя движени- я газовъ 1044	Неплавающий тонкий каменный уголь 71	Неполное горѣние 446	Несущий шаръ стержень 782
Недостаточное сжатие газовъ 872	Неплотенъ пор- шень 5847	- испарение . 4827	Несчастный слу- чай 482
Недостаточный кадворъ 4457	Неплотная скле- пка 2646	- расширение 4819	-- происшедшій во время работы 483
- присмотръ . 4457	Неплотное сопри- косновение 6863	Непорочный из- ломъ 1853	-- профессиона- льный 482
- притокъ воздуха 862	Неплотности вслѣдствие, по- теря 5723	Непосредственная регулировка 8612, 8617	Несчастный слу- чаеъ статисти- ка 484
- уходитъ . . 4457	- коэффициентъ 7124	Непосредственно оталиваемыи перегрѣватель 4121	Неустойчивый регуляторъ 554
Недѣйствующее количество воды 1283	- маленькой ис- правление посад- кой заклепки 4425	Непостоянная отдача 7676	Неутрамбованный бетонъ 5565
Независимые дру- гъ отъ друга питательные приборы 8701	Неплотность . 4825	Непрерывная диа- грамма 7985	Нефти пары . 12
Независимыя тур- бины 8673	- 4784, 5721	- загрузка . . 313	Нефть 12
Незаконченная постройка 8081	- въ вазорахъ 8161	- засыпка . . 213	- сырая . . . 12
Незачеканенный 2644	- шва 4825	Непрерывное воз- растаніе нагруз- ки 1053	Нефтяной асфальт 12
Незащищенный вакнечный шовъ 2725	Неплотный . 1083	- питание . . 8003	Нефтяные остат- ки 11
Неизмѣнимость на холоду 7801	Неподвижная колосниковая рѣшетка 746	- просачиваніе сквозь трубу 4401	- пары . . . 12
Неисправность въ дѣйствіи . 4981	- клепальной машинъ под- держка 2689	Непрерывность движенія 7995	Нечистая вода 264
7712	-- штампа . 2689	Непрерывно въ жалѣ 1035	Нечувствитель- ности степенъ 556
Нейтрализовать кислоты 80912	- машина кле- пальная 2675	Непроводимый слой 4753	Нижнее давленіе 485
Нейтральная ось 1182, 1081	- паровая . 7473	Неравнобѣрная работа 7083	- дутье 265
Нейтральное свойство смазоч- наго средства 7803	- подставка . 5855	Неравнобѣрное движеніе 5144	Нижний барабанъ 8113
Нейтральный газъ 262	- опорная подуш- ка 8585	- дѣйствіе . . 7083	- дымоходъ . 1043
- слой 1083	- среда . . . 1187	- напряжение за- клепокъ 4861	- золотниковый кругъ 5405
Некрутяный дискъ 5175, 6873	- точка . . . 5059	Неравнобѣрности степенъ 5274	- котель . . . 8112
Неломкий . . 1085	-- вращенія ку- лисы 6081	-- регулятора 5495	- фильтр . . 2655
Непаянутаго кольца въѣшній диаметръ 5865	- подѣлка маят- ника 7093	Неравнобѣрный расходъ пара 4843	
	Неподвижное звено 5955		
	- уплотненіе . 8514		

ижная бочка 8112	Нисходящій ды-	Номинальная	Нормальный уро-
камера резервуа-	моходъ 1012	мощность 7882	вень воды 8412
ра 8482	- трубопроводъ	- производитель-	Нормы . . . 1554
предѣльная кри-	4722	ность 7882	- английскія . 1552
вал 4882	Нитратъ . . . 88810	Нормального	- английского
топка . . . 582	Нить потока . 8082	давления доба-	люйда 1552
- газовая . . 982	Новая постройка	вочная соста-	- вюрцбургскія
- съ колоса .	8881	вляющая 8082	1557
рѣшетк. горизон-	Нога станины 8212	- - - слагающая	- гамбургскія 1552
тальной 847	Ноги фланецъ 8222	8092	Носовая турбина
- - - - наклон-	Ноженикъ . . 22810	- ная мощность 7822	8087
ной 861	Ножевка . . . 2182	- проводитель-	Ночная служба
- - - - ступен-	Ножевой патронъ	ность 7822	4272
чатой 854	22810	- работа 4222, 7062	- смѣна . . . 4282
накаго давления	Ножка . . . 7111	Нормальное дѣй-	Ночью служба 4272
диаграмма 5802	- бомбы . . . 822	ствие 4222, 7062	Нулевая линия
- камера . . 8122	- лопатки . . . 8027	- наполнение . 5822	1122
- колесо . . 8151	- - въ видѣ ла-	- регуляторъ	Нулевое напол-
- котель . . 8072	сточника	устанавливаетъ	нение 5822
- кривошипъ	хвоста 8822	5522	- - устанавли-
7421	- - Т-образная	напряжение 1827	ваетъ регуля-
- паровая ма-	8822	- состояше . 4792	торъ 5822
шина 7417	- рамы . . . 6127	- ускорение . 5822	Нуль абсолютный
- паръ . . . 1411	- цилиндра . 5547	Нормальные раз-	49811, 1822
- ступень . 8147	Ножницы . . . 2127	мѣры 8622	Нулю, не возвра-
- цилиндра	- для рѣзки листо-	- - для трубъ 4622	щаться къ 8422
крышка 5082	вого желѣза	Нормальные тех-	Нуля абсолютнаго
- цилиндръ 7442	2122	ническия усло-	температура 1822
- - раздѣлен-	- круглыя . . 2122	вія утвержден-	- кривая . . . 4842
ный 7442	- циркульныя 2122	ныя 1554	- линия . . . 1122
нѣшій уровень	Ножъ . . . 8422	Нормальный	Нутромѣръ . 1812
воды 8412	Номеръ заводской	брусекъ 1742	- остроконечный
ишкель . . . 15811	4522	- паръ . . . 4562	1801
ишпель . . . 4842	- заклепки . 2457	- профиль . . 1522	- раздвижной 1801
двойной . . 4851	- фабричныя 4522	- стержень . 1742	Нырляю . . . 7222

0.

Обвариваніе	Обжимка для вы-	Облицовка вну-	Обмуровки котла
паромъ вы-	садной головки	трѣнная дымо-	удаленіе 4522
ходящимъ 8422	2522	вой трубы 1091	Обмуровку котла
Обварить . . 8427	- - головокъ	- - кирпичемъ 1092	удалить 4522
Обвести диаграмму	круглыхъ 2092	- тонки . . . 612	Обмѣръ работы
7952	- - - острыхъ ко-	Облицовать дымо-	5822
Обводная стѣна	ническихъ 2092	ходы огнеупор-	- тепла . . . 1161
8002	- - листовъ . 2092	ными кирпичча-	- химическій 8972
труба . . . 4047	- съ глазкомъ 2517	ми 1082	Обмѣрять обра-
труб(к)а . . 2042	Обжимку высад-	Обложить машину	зецъ 1582
Обводный каналъ	ной головкой	глиной 7582	Обмѣръ . . . 1527
5612	нажать 2521	Обматывать см.	Обмѣрять см. об-
Клапанъ 8002, 8282	Обкладка вну-	обмотать	мѣрять
Обдавка . . . 25010	трѣнная дымо-	Обмнка листовъ	Обнаженіе колос-
для листовъ 2092	вой трубы 1091	2521	никовой рѣшет-
Обезжиреніе воды	- - кирпичемъ 1092	Обмотать слои	ки 227
8982	- котла . . . 2562	4752	- котла отъ клад-
Обезжиривать см.	- проводящая те-	Обмотка . . . 4752	ки 4522
обезжирить	плоту душно 4747	- трубы . . . 4742	Обнажить котель
Обезжирить . 8982	- - плохо . 4747	Обмуровать ко-	отъ кладки 4522
Обезуглерожек-	Область насыще-	тель 8581	Обогрѣваемая
ное сварочное	нія 4827	Обмуровка котла	крышка цилин-
желѣзо 1421	Облицовать топоч-	8572, 8587	дра 5677
Обжаты трубу 8012	ное пространство	Обмуровки обыс-	Обогрѣваемый
Обжимка . . . 25010	огнеупорными	паніе 4822	поршень 5827
2512	кирпичами 612	- осѣданіе . . 4982	- ресиверъ . 7172

Обогрѣваніе	Обрабатывать	Образованія скла-	Обратное
крышки цилин-	- молоткомъ . . . 2383	докъ избѣгать . . . 2402	мыслѣ 32
дра 5673	- образцы . . . 1733	Образовать бакро-	- лученіемъ
- поршня . . . 5623	Обрабатывающіи	му 2033	непосредств-
- ресивера . . . 7173	станокъ 2103	- головку вторую . . . 2513	ной поверхно-
Обода болтъ . . . 6433	Обработать . . . 2003	- - высадную 2513	нагрузки 33
- выступъ . . . 6453	Обработка . . . 2007	- - замыкающую . . . 2513	- охлажденіе 33
- вѣсъ . . . 6453	- материаловъ 2003	- отверстие . . . 4413	- воды . . . 33
- диска обточка . . . 8413	Обработкѣ под-	- отдушины . . . 4933	- преобразование
- напряженіе ра-	дающійся 1993	- перекрытіе въ . . . 2003	неиспользова-
дѣльное 8403	- - молотомъ 1993	напускъ 2003	ной скорости 33
- поломка . . . 6497	Образецъ . . . 1547	Образуемое коли-	давленіе 33
- профиль . . . 6453	- для испытанія . . . 1723	чество пара 4533	- теченіе воды . . . 33
- соединеніе . . . 6453	- на разрывъ 1723	Образующая ко-	Обратный водъ
- стыковъ при-	- - на растяже-	тельный камень . . . 3337	притокъ 33
гонка 6443	ніе 1723	- соли 3337	- токъ . . . 33
- стыкъ . . . 6463	- запасной . . . 1543	- жакны соль 3337	- дымоходъ . . . 33
Ободокъ водоука-	- металла отшли-	Образующій авело	- ходъ . . . 33
зателя предохра-	фованный для	развернутый	- пламени . . . 33
хранительный . . . 8447	опредѣленія	листь 2733	Обращающая
Ободъ диска 4813	микрострукту-	Образца длинна	рично лопатъ
- - съ выточкой . . . 8413	ры 1703	испытумая 1743	- - - винтовая 33
- маховика . . . 6453	- обшѣрить . . . 1533	- поперечное	Обращеніе кру-
- зубчатый 6457	- осадитъ на $\frac{1}{3}$. . . 2063	сѣченіе испы-	того протѣка
- рабочий . . . 3883	- подвергнуть рас-	туженіе 1743	- цикла . . . 33
- ременного шки-	- расковать на	- туженіе 1743	Обращеніе на-
ва 6513	$\frac{1}{3}$ высоты 2063	- нагрузка . . . 1733	гнѣшеніе на-
Об-бокъ помеще-	- распилюивать	- относительное	кины 33
нія сосѣднія	на $\frac{1}{3}$ высоты . . . 2063	удлиненіе 1733	- эллиптическое
сопла 8243	- согнуть до со-	- пробного раз-	коромысла 33
Оболочка зву-	прикосновенія	дѣленіе 1743	Обрубить см.
тренія встав-	сторонъ 2023	- разкѣты опре-	обрубить
ная 5633	- угля . . . 257	- дѣлать 1833	Обрубить зуб-
- изолирующая . . . 4743	- угля . . . 257	- укрѣпленіе 1753	ломъ 3133
- изъ затвердѣ-	- анализировать . . . 253	Образцовъ вы-	Обрубки деревь
шаго масла 7803	- - наследовать 253	боръ 1533	Обручками стя-
- котла . . . 3713	Образовалась течъ	Образцы для ис-	ными снабжъ
- огневой коробки . . . 2993	въ котлѣ 4803	пытаній изгото-	33
- паровая на стѣн-	Образованіе дыма	вить 1733	Обручное жакн
кѣ котла 1833	451	- материалъ	33
- тепловая . . . 5583	- вонъ въ газовой	- жактъ 1731	Обручъ . . . 33
Оболочкой вода-	струѣ 1043	- вырѣзать 1731	- желѣзный г-
ной охлажде-	- обрабатывать . . . 1733	- обрабатывать . . . 1733	нутый водоръ
ніе 7833	Обратимая кривая	давленія 4843	ваный 33
Оборотомъ счет-	давленія 4843	Обратимое измѣ-	- латуный . . . 33
чикъ карман-	нѣніе состоянія . . . 4803	нѣніе состоянія . . . 4803	- стальной . . . 33
ный 7973	- - бурное . . . 1833	Обратимый кру-	Обрѣзать . . . 233
- - съ подвижны-	- медленное 1833	говой процессъ . . . 4923	- трубу . . . 233
ми цифрами . . . 7973	- порывистое 1833	- циклы . . . 4923	Обрѣзка листь
- числа счетчикъ . . . 7973	- пламени . . . 203	Обратного на-	33
- - указатель 7973	- короткаго	правленія токъ . . . 1333	Обслуживаніе
- число . . . 7993, 8113	рѣжущаго 4473	Обратная тяга 873	котловъ 453
- колеблетъ 7993	- полосою въ га-	Обратно ведущая	- машинной уст-
- критическое . . . 8453	зовой струѣ 1043	камера 1023	ножки 33
- - повысить 7993	- пны . . . 3927	Обратное горѣніе . . . 213	- топки . . . 433
- - уменьшить 7997	- ржавчины . . . 4833	- движеніе 5133	Обслуживать на-
Оборудованіе па-	- сажки . . . 453	- дѣйствіе распро-	пину 33
ромъ 4173	- трещины въ	дѣленія 5523	Обсыпаніе клас-
	стѣнкахъ закле-		съ 33
	почныхъ отвер-		- обмуровки . . . 433
	стіи 2453		Обсыпаться . . . 433

Истукивать мо- лотком трубу во время ги- дравлического испытанія 171.8	Общій коэффи- циенть отдачи 787.3	Обыкновенный шовъ продолжи- тый 278.8	Огнеупорными кирпичами вы- ложить топоч- ное простран- ство 61.8
Исбѣчка . . . 217.8	-- передача . 121.2	Оваль золотни- ковый 540.8	Огню дать выго- рѣть 427.8
Истачивать . 226.2	-- полезнаго дѣйствія 787.5	Овальная диа- грамма золот- никовая 540.8	Огня веденія тех- ника 418.2
Источка обода диска 841.2	-- пламя . . . 385.9	-- рама лаза . 287.7	Огокъ въ гнѣздѣ горна 288.2
Источить . . . 228.2	-- расходъ угля въ килограммахъ . 22.7	Овальный котелъ 809.2	-- лѣтъ горна 228.7
Искусственныхъ размѣровъ точ- ность 157.8	Объема равнаго линія 486.2	-- контрольный фланецъ 849.7	-- выгребать . 427.8
Ихвата уголь 662.8	-- увеличеніе 188.2	Огневая коробка 60.8, 292.7	-- гасить . . . 427.7
Ихватывающее кольцо 885.4	-- благодаря дистеграціи 188.11	-- для обратнаго хода пламени 103.2	-- для нагреванія закленки 250.4
Иходный каналъ 561.8	Объемнаго энер- гій 488.4	-- , наклонная кверху 61.8	-- заглушенный . 425.2
Клапанъ . . . 228.2	Объемный ко- эффициентъ полезнаго дѣй- ствія 724.2	-- , переграбвателя 418.7	-- заглушить . 252.2
Обшивать см. обшито	Объемовъ диа- грамма 488.2	-- съ галовеев- скими трубками 285.8	-- важечъ . . . 418.5
Обшивка . . . 228.2	-- и давленія диа- грамма 482.7	-- труба см. труба жаровая	-- кузнечный . 282.7
Внутри . . . 228.2	Объемъ цилиндра отно- шеніе 556.4	Огневого про- странства рас- ширеніе 62.1	-- прервать . . 424.8
Войлокомъ . 357.5	Объемъ воды въ котлѣ 181.4	-- суженіе . 61.9	-- развести . . 418.5
Деревянная 577.7	-- воздушнаго насоса 728.7	Огневого простран- ства 60.5	-- сильный . . 420.2
-- корытосъ 578.4	-- всасываемый 724.7	-- , наклонное кверху 61.8	-- умѣрять . . 424.9
-- жестяная . 578.8	-- котла . . . 220.2	Огневой коробки кожухъ 298.2	Оградить машину глиной 758.8
-- желѣзная . 357.7	-- критическій 429.2	-- кольцо . . . 228.5	Огражденіе . 700.5
Изъ листового желѣза 357.7	-- наполненія 582.5	-- корпусъ . 228.2	-- углубленія 758.8
Маховика . 649.1	-- пара . . . 188.9	-- небо . . . 228.1	-- ямы . . . 758.8
Наружная паро- хода 808.4	-- присасываемой воды въ минуту 724.7	-- обложка . 228.2	„Одессе“ паровой насосъ 897.7
Судна . . . 808.4	-- режывера . 724.7	-- потолокъ . 61.1	Одинаковый мерт- вый положенія 744.5
Предохранитель- ная изъ жести 578.7	-- удѣльный 188.10	-- рама . . . 228.2	Одинарный ходъ 518.5
Турбины . . 356.6	Обыкновенная глина 386.11	-- расширеніе 62.1	Одиночный ко- тель 308.9
Цилиндра . 577.8	-- топочная рама 80.2	-- сводъ . . . 60.7	-- цилиндриче- скій 810.4
Обшивочное коль- цо 579.2	-- стѣнка . . . 125.5	-- стѣнка боковая 298.5	-- шовъ . . . 254.7
Листовое желѣзо 357.8	-- тонка . . . 58.4	-- суженіе . 61.9	-- двухсрѣзанный 250.1
Обшить листо- вымъ желѣзомъ 578.5	Обыкновенное маховое колесо 648.5	-- листъ . . . 150.10	-- круглый . 274.6
Общая диаграмма 529.3	-- сверло . . . 221.10	-- для вертикальн. котл., патру- бокъ 308.1	-- односрѣзанный 258.4
-- распределенія двойными золот- никами 672.4	Обыкновенный бурый уголь 84	-- , передняя 298.2	-- по окружности 274.6
Колосниковой рѣшетки длина 68.8	-- водоуказатель 845.5	-- суженіе . 61.9	-- продолжный 278.6
-- ширина . 68.9	Обыкновенный бурый уголь 84	-- листъ . . . 150.10	-- съ накладной одной 284.4
Работа . . . 781.11	-- водоуказатель 845.5	-- для вертикальн. котл., патру- бокъ 308.1	-- -- односторон- ной 284.4
Общее повреж- деніе 485.4	-- известковый растворъ 383.3	Огненный спопъ 21.1	-- трехсрѣзанный 259.4
Общество для наблюденія за паровыми кот- лами 459.9	-- маховикъ . 648.5	Огнепостоянная глина 61.7	Одноявтковая ин- дикаторная пружина 789.4
-- по наблюденію (надзору) за па- ровыми котлами 155.3	-- форматъ . . 382.4	Огнеупорная глина 61.7	Однокамерное рас- пределеніе 673.5
	-- шовъ круглый 274.6	Огнеупорность 78.6	Однокамерный котелъ . . . 313.5
	-- по окружности 274.6	Огнеупорный кирпичъ 363.1	
		-- сводъ . . . 60.8	

Однокамерный котелъ водотрубный 3813	Односторонняя дѣйствія цилиндръ 5683	Окраска суримъ 2431	Опорная зермальная призма 141
- - съ трубками двойными 3813	Одноступенчатая активная турбина 8121	- труба . . . 4743	- планта . . . 35
- - - - - водяными обыкновенными 3814	Однохлористая мѣдь 483	Округленное плечо 6854	- - переставляемая 48
- - - - - водяными простыми 3814	той же растворъ въ соляной кислотѣ 483	Окружная скорость 8063	- - съ резиновымъ напыленіемъ 483
Однокопѣнный коренной валъ 6893	Одноцилиндровая паровая машина 7411	Окружность . . 2121	- площадь поршня 5813
Однокопѣчатый коренной валъ 6893	Ожигальное горѣніе 443	Оку, по которой расположены болты крышки 5884	- поверхность поршня 5813
Однокремнеземикъ 283	Окалина желѣзная 38110	- центровъ отверстій для болтовъ 5887	- - фундамента 381
Однородный уголь 58	Окисъ гидратъ желѣза 3903	Олово . . . 1583	- подушка котла 381
Однорядный шовъ 3547	- - натрія . . 3903	Омывающий вихрь 5083	- - - верхняго 381
- - въ нахлестку съ одиночными перерѣзками 3903	Окисленіе . . 193	Опасное сѣченіе 1893	- - - въ видѣ вѣла 381
- - - - - односторонній 3903	Окисъ желѣза 3903	Опасность взрыва 4473	- - на каткахъ 381
- - съ нахлѣдкой двойной 3903	- кальція водная 3901	- воспламененія 4473	- неподвижная 381
- - - - - двусторонней 3903	- магнія . . 3902	Опередить . . 5433	- поворотная 381
- - перерѣзками двойными 3901	- натрія . . 3903	Опережать . . 5433	- подвижная 381
- - - - - одиночными 3904	- углерода . . 181	Опережающій рычагъ 7081	- - - - - полая изъ чугуна колонна 623
- - - - - тройными 3904	Окна закрытіе 5453	Опереніе 7081	- - - - - стальная 623
Односторонній шовъ 3541	- выпускного 5472	Опереніе впуска 5813, 5433	- часть машины 683
- - въ нахлестку съ одиночными перерѣзками 3901	- отверстие . . 5483	- выпускна 5433, 5433	Опорное давленіе 610
- - - - - двойными 3901	- открытіе . . 5463	- - - - - двойное 5433	- приспособленіе для поршня 581
- - - - - одиночными 3904	- - - - - полное выпускного 5471	- - - - - внутреннее 5433	Опорной плиты подушка 643
- - - - - тройными 3904	- суженіе . . 5473	- - - - - внешнее 5433	- - - - - пяти . . 643
Односторонний шовъ 3541	- сѣченіе открытое 5457	Опереніе относителнаго угла въ экцентрикѣ 6711	- подушки нагрудка 381
- - въ нахлестку съ одиночными перерѣзками 3901	- - - - - полное . . 5474	- уголь въ экцентрикѣ 6711	Опорный валъ 6811
- - - - - двойными 3901	- - - - - свободное 5473	- - уголь . . . 5434	- поршень . . 381
- - - - - тройными 3904	- суживается 5473	- - въ диаграммѣ 5443	Опоры . . . 381
Односторонняя двѣрца 881	- ширина 5571, 5687	Опиливать . . 2853	- - - - - мѣсто . . . 681
Одностороннее дѣйствіе пара 5584	Окно . . . 7593	Опилять . . . 2853	- поверхность 611
- заклиниваніе 5983	- во втулку . . 6903	Опили древесина 101	- пружины точна 681
- отклоненіе струи 8023	- - - - - жосе . . 6743	- пробковыя . 4763	Опичное литье 143
Односторонній перерѣзъ 4873	- - - - - паровое выпускное 5683	Опираться поршень 58173	Оправка воздухопровода 341
- поршневой штокъ 5893	- - - - - перекрыто 5463	- съ обонкомъ концевъ цилиндра 5551	- для загиба . 281
- - - - - поддерживается поршнемъ 5893	- - - - - перекрыто 5447	Опора . . . 5813	- предохранительная металлическая 343
Односторонняя направляющая башмака 6063	- среднее въ вертикали 6814	- въ видѣ сальника 5773	- толщиной изъ листа 381
	Окончаніе работы 48711	- котла . . . 5883	Оправка для забивки трубъ 3903
	Оконно . . 6701, 7593	- поршневого штока 5774	- - загонки трубъ 3903
	- боковое . . 5763	- призматическая 1817	Определеніе вѣсовымъ способомъ содержанія углекислоты 614
	- въ средней части 5763	- регулятора 7143	
	- - - - - фокаръ . 5763	- цилиндра . 5543	
	Окраска . . 2423	Опорная балка 6903	
	- - - - - окраска . . 24210	- - - - - колосниковой 701	
	- внутреннихъ частей котла 2423	Опрыскиватель 701	
	- дыма . . . 483		

предѣленіе	Опустить сосудъ	Осааживаніе за-	Осмотрѣть внутри
мощности 7811	для поддержка-	кленки 2511	дымовую трубу
работы помощью	нія уровня 501	Осааживать см.	1001
динамомашинны	Опыта время 1917	осаждать	- - котель . . 4811
7974	- производствѣ 1572	Освидѣтельство-	Осмотрѣть маши-
мазмѣровъ отъ	- родъ . . . 1577	ваніе паровыхъ	ну 7953
дѣльныхъ ча-	Опытъ . . . 1511	котловъ 4511	Основаніе боровъ
стей 1623	- предваритель-	- ній результатъ	1053
вердости . 1953	ный 1511	4511	- лопатки . . 8813
температуры ка-	- продолжитель-	Освобожденіе	- подшипника 6911
лориметриче-	ный 1911	тепла 4911	- трубы . . . 1111
скимъ путемъ	Органическое ве-	Осевая длина ло-	- - дымоходъ . 1011
572	щество 8911	патки 8901	- - - для парово-
калориметромъ	Органовъ паро-	- смазочная ка-	ныхъ котловъ
573	распределѣ-	налка 7717	1113
теплопроизводи-	тельныхъ пере-	- турбина . . 8813	Основная голов-
тельности 251,	становивае-	Осоевое давленіе	ка заклёпки
813	мость 8811	урановѣшнѣ-	2111
калориметри-	Органа натяжені-	ніе 8501	- ось 1011
ческое 811	6517	- - - устройствомъ	- плита . . . 5511
химическое 811	- промежуточный	односенныхъ	- рама . . . 1111
теплотворной	6511	турбинъ 8507	- реакція . . 8911
способности 813	Оросительный по-	- регулятора кри-	- формула . . 4911
- калориметри-	верхностный	валъ 5511	Основного золот-
ческое 811	конденсаторъ	Осоевое давленіе	ника штокъ 6713
- по количе-	7811	84110	- эксцентрика
ству затрачен.	- - холодильный	Осоевой выпускъ	эксцентриситета
кислорода 811	7811	пара 8811	6711
- химическое	Орошать . . 7817	- подводъ пара	Основное кольцо
811	Орѣшниковый	8811	5971
предѣленія спо-	жосъ 121	- регуляторъ 7111	- литое желѣзо
собъ по плот-	- уголь . . . 41	- - съ маятникомъ	1111
ности 811	Орѣшникъ . . 41	прямолинейно	Основной золот-
предѣлить мощ-	Осадить . . . 3051	движущимися	никъ 6711
ность тормаже-	- заклёнку . 2511	7117	- подшипникъ 6911
ніемъ 79610	- образецъ на	- - - центробѣж-	- смѣлать . . 811
три помощи ка-	1/11 высоты 3051	ными 7111	- эксцентрикъ 6711
лориметра 811	Осадка фундамен-	жосъ 7717	Основные шлаки
размѣры образ-	та 7611	- - каналъ . . 7717	2111, 2111
ца 1511	Осадокъ золы 1011	Оси вращеніе 5111	Основное развѣ-
теплопроизводи-	- известковый 5917	- кожуха поднятіе	даніе въ ви-
тельность 811	- иловый . . 8811	8511	дѣ безчислен-
теплотворную	- кристаллическій	- регулятора	ныхъ углубле-
способность 811	88710	сдвингъ 7077	ній 4911
предѣлить см.	- мутный . . 8811	Осколокъ . . 1001	Основное развѣ-
Опредѣлить	- на охлаждающей	- котельнаго	даніе въ видѣ
проектированіе	поверхности 4971	камня 4911	безчисленныхъ
дымовой трубы	Осадочная и сва-	Ослабить болтъ	ямокъ 4911
дѣйствіемъ	рочная машина	5911	- - въ видѣ от-
мѣтра 1117	универсальная	Ослабленіе	дѣльныхъ
машинъ . . 7701	2111	листовъ 4451	углубленій 4911
проектирующая	Осадочный аппа-	- - мѣстное . 4451	- - въ видѣ от-
сила 6911	ратъ 8911	- соединенія 4401	дѣльныхъ
ій моментъ 6911	- приборъ . . 8911	Ослабленіе	ямокъ 4911
гическое навѣ-	Осажденіе . . 8811	трубъ 4401	- -, сплюснѣ по-
рѣкіе скорости	- золы . . . 1011	Осмаиваніе	рывающее по-
7911	- котельнаго кам-	масла 7901	верхности 4911
пусканіе куди-	ня 8811	Осматривать см.	Остановить ма-
сы 6911	- накинъ 8811, 4911	осмотрѣть	шину 7911
ля клапана диа-	- при помощи	Осмотръ . . . 4511	Остановка въ
грамма 6907	толчковъ 8917	- внутр. котла 4817	дѣйствіи 4917
пускать см.	- - ударовъ 8917	- - трубы дымо-	- - процессъ го-
Опустить	Осажденія накинъ	вой 1017	рѣнія 2111
пусковая дымо-	предотвраще-	- - - произво-	- - работъ . . 4917
вая труба 1111	ніе 8911	дить 1011	- машины . . 7911
крышка . . 881	- - устраненіе 8911		Остатки . . . 2711

Остатки гарного масла 1410	Отверстие для бол- та анкерного пробить 754.7	Отверстия закле- почного диа- метр 244.4	Отдулина . . . 64
- нефтяные . 141	--- развѣрты- вать 681.7	- заклепочных сверлить 244.1	- вогнутая . . 61

Отклонение струи
одностороннее
802.4
шатуна . . . 802.3
Отклонений золот-
ника компен-
сация 706.1
- уравнивание
706.1
Отклонения вели-
чина 809.3
давление . . . 808.8
уголь . . . 825.2
549.3
Отклонить парь
802.4
Отклоняющее
давление 808.8
Отклоненный за-
одно съ крейц-
копфом болтъ
811.1
кривошипъ 683.3
Открытая головка
шатуна 637.1
градирня . 735.1
кулисса . . 699.5
турбина . . 854.11
эксцентриксовая
тяги 697.5
Открытие вспомо-
гательное въ
зеркаль 670.3
- - уравнио-
вшающей
плитъ 670.4
- у края зер-
кала 698.9
выпуска . . 546.9
дымовой за-
слонки 430.1
канала . . . 545.5
- выпускного
полное 547.1
медленное . 545.6
окна . . . 545.5
- выпускного
полное 547.1
тройное . . 670.9
Открытия ширина
548.3
Открытое с'чепие
канала 545.7
- окна . . . 545.7
Открытый охла-
дитель 134.8
- поверхностный
конденсаторъ
732.9
- холодильникъ
732.9
- подогреватель
401.6
- предохранитель-
ный клапанъ
834.1

Открытый свароч-
ный шовъ 169.11
Открыть топоч-
ную дверцы 419.8
Отливать см. от-
лить
Отливаться спо-
собный 196.7
Отливка въ
наложникахъ
146.6
- - открытой пе-
сочной формъ
146.3
- - чугуныхъ
формахъ 146.6
- закаленная 146.6
- кокильная . 146.6
- машинная . 147.3
- отб'ленная 146.6
- твердая . . 146.5
Отливки стальной
кусокъ съ
выпарошен-
ными соплами
839.9
Отливку сифон-
ную отлить 147.1
Отливной аппа-
ратъ 894.5
Отлитый сплошь
рабочий ци-
линдръ 559.7
- цилиндръ, верти-
кально 554.2
- , горизонтально
554.1
- съ двойными
ст'бками 559.6
Отлить вертикаль-
но 146.7
- въ положенія
вертикальномъ
146.7
- - горизонталь-
номъ 146.7
- горизонтально
146.7
- сифонную
отливку 147.1
Отм'ять
навестью 211.3
- кернеромъ . 212.2
- м'ломъ . . 210.10
Отм'чать см. от-
м'ять
Отм'тка керне-
ромъ крайняя
175.2
- конечная м'тчи-
комъ 175.2
Отм'ченный кер-
неромъ центръ
212.3
Отнимать у пара
теплоту 502.1

Относительная
скорость 806.7
- - выступленія
807.8
- - выхода . . 807.7
Относительное
движение 518.8
- удлинение
образца 177.3
- эксцентрикъ 678.4
Отношение длины
шатуна къ ра-
діусу кривошипа
625.3
- объемовъ цилин-
дра 504.4
- площади заво-
ровъ къ полной
площади р'б-
шетки 67.8
- - колосниковой
р'шетки къ
поверхности
нагр'ва 128.1
- плечъ рычага
831.6
- уширеній пе-
реж'ное 827.8
Отнятіе тепла
492.5
Отогнуть ворот-
никъ 238.4
- трубы конецъ
239.7
- - фланецъ . 239.7
Отопление крыш-
ки цилиндра
567.6
Отпускація цѣтъ
231.9
Отпускать . . 197.2
Отпустить . . 197.2
Отражательная
заслонка 96.7
- пластина . 394.8
- плита . . . 81.4
- поверхность 79.4
- ный листъ . 81.4
Отрицательнаго
ускоренія
площадь 529.10
Отрицательная
перекрыша со
стороны выпу-
ска 545.3
-ное давление силъ
инерціи 522.9
Отрывание отъ
дна трубы
жаровой 444.4
- - - пламенной
444.4
Отрываться . 138.2
Отр'зать кольцо
585.6
- трубу . . . 299.4

Отсоединяемая
паровая рубаш-
ка 788.1
Отстойный бас-
сейнъ 894.4
- резервуаръ 894.4
- сосудъ . . . 894.4
- ящикъ . . . 894.4
Отступление до-
пустимое 158.4
- ния отъ цилин-
дрической
формы котла
158.3
Отсчесть . . . 179.7
- зеркальный 182.1
- по манометру
456.10
Отсчитывать давле-
ние пара 348.8
Отс'кающая
кромка золот-
ника 544.3
- - канала . . 544.4
Отс'чка пара 545.8
Отс'чь отъ цѣ-
лаго куска 217.1
Оттягивать листъ
въ м'стѣ на-
хлестки 290.3
Оттянуть моло-
томъ до полу-
торной длины
204.8
Отходящій газъ
88.3
Отчетъ о варьѣ
447.10
Отшлифованная
кромка 557.2
- поверхность 571.9
- ный образецъ
металла для
опред'ленія
микрострук-
туры 170.5
Оффіціальное
испытаніе 451.6
Охладитель . 734.5
- открытый . 734.4
-, расположенный
подъ поломъ
736.1
- съ орошеніемъ
736.5
Охладительный
бассейнъ 734.7
Охлаждать . . 501.9
- колосникъ по-
лый 77.4
- - пустот'лый
77.4
- сильно . . . 501.10
Охлаждаемого па-
ра количество
719.2

Охлаждать см. охлаждать	Охлаждающей во- ды температура	Охлаждение колос- никовой рѣ- шетки	Очистить кин- гемную му
Охлаждающая	4943	обратное . . . 7344	тонку отъ ки- ноу 484
башня 7843, 7853	-- трубопроводъ	поверхности	уголь отъ ки- нѣсей купитъ
-- бетонная . 7873	-- экономія . 4954	скользящая 6163	породы и ки- рингъ 6
-- деревянная 7883	-- циркуляція 5023	поверхностное	Очистка воды 51
-- съ естествен- ной тягой 7893	Охлаждающій	подшипниковъ	-- механически
- вода 4947	змѣнникъ 7891	поршня . . 5823	-- химически
-- воспринимаетъ тепло 4953	- прудъ . . . 7847	при помощи	котла . . . 481
-- естественн. 7893	- трубопроводъ	башни 5021	котловъ . . 481
- канава . . . 7893	7173	смѣшеніемъ 4977	- ки воды способъ
- поверхность 4973	Охлаждающую	струйное . . 4984	52
-- на лошадиною	воду впускать	съ параллель- нымъ тече- ніемъ 4987	Очищать см. оч- истить
силу 7813	7863	трубъ . . . 4184	Очищенія воды
- стѣнка . . . 7813	- поверхность	Охлажденія по- верхность на	способъ 52
- трубка . . . 7823	омываетъ кон- денсатъ 4973	лошадиною	Очищенная вода
Охлаждающее	Охлажденіе . 5824	силу 7813	53
дѣйствіе 5023	2503, 4943	Оциковать . 2437	Очко кинки . 63
Охлаждающей во- ды выпускъ 7827	- баженное . 5021	Очагъ 604	- рамы . . . 63
-- вступленіе 7827	- водной . . 5017	Очертаніе рычага	- спусковое . . 63
-- выпускъ . 7823	- воды воздухомъ	катающегося ду- гового 6987	- станины . . 63
-- выходъ . 7823	- искусственное	--- прямоліней- ное 6983	- шатуна . . 63
- вѣсь . . . 4953	- обратное . 5013	Очертающаго дуго- вого 6987	Ошибки измѣре- нія 13
-- количество 4943	- водянкой облож- кой 7823	--- перекатываю- щагося дуго- вого 6987	Ошпарить . . 33
--- необходимое	- рубашкой 7823	--- прямоліней- ное 6983	Ощелочить мор- скую воду изъ балленіемъ въ вести 53
4961	- вырскиваніемъ		
--- поддержи- вать постол- нымъ 4957	4973, 7827		
-- подводъ . 7843	горючей смѣси		
-- распределеніе	преждевремен- ное 243		
7807			
-- сбереженіе 4954			

П.

Паденіе давленія	Пакля . 1547, 7713	Пара вслѣдствіе	Пара вѣсь удѣл- ная 13
-- переменное	Палецъ двойной	конденсация	- давленіе . . 13
8563	6563	сбереженіе 4944	-- абсолютное 13
-- частичное 8113	- крейцкопфа 6113	-- экономія 4944	-- внутреннее 13
- логарифмиче- ское 1263	- кривошипа . 6353	- выпуска начало	-- вѣдѣнное . 13
- напора . . . 8063	-- икленанный	5343	-- въ атмосфе- рахъ 13
-- переменное 8563	6357	-- періодъ . 5353	-- высокое сли- вомъ 481
-- частичное 8113	- распредѣлитель- ный 7053	- сторона . 5354	-- отсчитывать 23
- температуры 1263	Пальмеръ . . 1583	- выпускъ . . 5351	-- по манометрѣ
-- при передачѣ	Пара влажность	7173	13
теплоты 1262	1427	-- быстрый . 4463	-- превратить въ
Паденія воды	- водяного теорія	- мгновенный	скорость 33
скорость 7224	1873	- выходъ 5351, 7173	-- при шугѣ
- время . . . 7221	- выпуска линия 5303	- быстрый . 4463	331
- высота . . . 7223	-- сторона . 5303	- мгновенный	
- давленія раздѣ- леніе 8113	- впускъ 4813, 5303	4463	-- сверхъ атмо- сфернаго 13
- напора раздѣ- леніе 8113	8213	- выходящаго	-- статическое
- направленіе 1153	-- осевой . . 8221	сила инерція 8093	53
Павъ диска . 7023	-- парціальный	вѣса увеличеніе	-- считывать 33
- сектора . . 7024	8223	8107	- ній площадь 521
	-- радиаль- ный 8223	- увеличиваю- щее тѣло 8103	- диаграмма . 521

ара диаграмма избыточных давлений 521.7	Пара подводъ по всему ободу тур- бины 832.9	Пара содержаніе въ цилиндрѣ 556.3	Паровая машина балансирная 739.7
дѣйствіе одно- стороннее 558.4	- - - касательной 832.6	- сопротивление массѣ 799.7	- - безъ конденса- ціи 744.7
- съ одной толь- ко стороны 558.4	- - - осей . . . 832.1	- состоянія жидко- сти 473.3	- - - маховика 743.8
запасъ . . . 424.6	- - радиальной 832.5	- - уравненіе 187.8	- - - охлажденія 744.7
и воды вытал- киваніе 180.3	- - расходящи- хся струями 808.7	- струя . 880.3, 808.3	- - - расширенія 744.7
использованіе 785.3	- поступленіе 550.9	- сухость . . 142.4	- - - бинарная . 751.1
колесъ винто- выхъ 698.1	- - ній сторона 539.3	- сфера дѣйствія 822.4	- - - быстроходная 740.3
- геликондаль- ныхъ 698.1	- потери вслѣдст- віе утечки 784.6	- температура 138.5	- - вальце-прокат- наго стана 742.7
- гиперболиче- скихъ 698.2	- потока отклоне- ніе направленія 802.3	- теплота . . 185.5	- - - вертикальная 789.3
- зубчатыхъ ци- линдрическихъ 692.3	- приводъ . . 715.3	- теченіе . . 799.1	- - - водоотливная 749.3
- коническихъ 692.3	- производствѣ 132.7	- - ній отклоненіе направленія 802.3	- - - воздушная 749.4
количество въ килогр. въ часъ, выдѣляемое 1 кв. м. поверх- ности воды 136.3	- пузырьковъ возрожденіе 132.9	- ударъ о край 817.4	- - - вспомогатель- ная 747.5
- - - доставляе- маго котломъ въ часъ 135.9	- - поднятіе вверхъ 132.9	- утилизациа . 785.3	- - Вульфа . 742.5
- - - часть . . 135.9	- работа 454.3, 781.7	- эмульсоръ 180.3	- - - главная . 747.5
конденсирова- наго количество 719.2	- - индикаторная 781.3	Дюбуа 180.3	- - горизонталь- ная 789.3
кривая воло- ченія 858.5	- - одного кило- грамма 439.3	- энергія . . 138.3	- - грузоподъем- ная 749.5
- дросселиро- ванія 858.5	- - трети . . 816.3	Параллельной кру- глыхъ фланецъ 619.4	- - - давленія высо- каго 741.6
- тормажения 858.5	- - расходъ . . 785.3	Параллели . 512.3	- - - низкаго 741.7
линія равнаго количества 487.1	- - быстро мѣняю- щійся 434.4	612.7	- - - двухцилиндро- вая 742.3
- постоянного давленія 487.2	- - внезапный 133.7	612.5	- - - съ поршня- ми, движущи- хся по одно- му направле- нію 742.3
насыщенного предѣльная кривая 141.7	- - въ часъ . 785.4	612.3	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
- упругость 141.4	- - гарантірован- ный 785.4	Параллельная кривошипная передача 508.3	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
образование 132.3	- - достигнутый 785.7	- труба съ двумя фланцами 802.5	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
образуемое количество 456.6	- - мгновенный 133.7	Параллельно включитъ тур- бины 867.5	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
объемъ . . 133.9	- - неравноѣр- ный 434.3	- самому себѣ перемѣщаться 516.7	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
отсѣчка . . 545.3	- - ползновый 785.5	ное включеніе трубъ перегрѣ- вателя 400.1	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
охлаждаемаго количество 719.2	- - равномѣрный 434.2	Параллельность направляющихъ поверхностей 612.10	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
перегрѣваніе 406.1	- - регулированіе помощью тор- маженія 551.7	Параллельные валы 658.3	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
перегрѣвъ . 406.1	- - скорости кас- ательная сла- гающая 806.3	- ный подводъ струя 806.6	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
плотность . 139.1	- - - составляю- щая 806.3	Паровая запор- ная задвижка 390.1	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
сжимаемаго ко- личества 494.5	- - скорости 407.1, 716.4	- камера . . 130.5	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
подводъ . . 831.9	- - прохода . 557.7	- - перегрѣвателя 409.5	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
осевой . . 832.1	- - средняя . . 538.3	- лошадь . . 784.4	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
- парціальный 832.2	- - слой на стѣнкѣ котла 133.1	- машина . . 739.3	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1
	- смѣшеніе . 810.4	- - атмосферная 740.7	- - - с поршня- ми, движущи- хся по проти- воположнымъ направленіямъ 742.1

Паровая машина комбинирован- ная горизонталь- ная и вертикаль- ная 7894	Паровая машина съ кривошип- нѣсколькими 7463	Паровое окно вы- пускное 5683	Паровыпускной патрубокъ 54
-- коловратная 7893	--- однокимъ 7463	Паровое прост- раство 1803	- трубопроводъ 75
-- компаундъ 7483	--- охлажда- ющимъ 7473	- сопло . . . 8904	- ныхъ трубъ съ 75
--- многоцилин- дровая 7443	--- парораспре- дѣленіемъ во- лотивковымъ 7893	Паровозный дом- кратъ 2144	Паровыхъ кот- ловъ осуще- ствительности 60
--- трехцилин- дровая 7483	--- клапан- ный 7883	- котель . . . 8154	Пародинамо . 73
--- расширения двойного 7484	--- поршнемъ качающимся 7401	Паровозъ . . 7503	Парозапорный клапанъ 75
--- тройного 7483	--- расшире- ніемъ 7413	- турбинный . 8083	Паромъ выходя- щимъ обвара- ивание 32
--- тандемъ 7453	--- перемѣ- нымъ 7413	- стопорный 8273	- жатымъ подо- грѣвание 40
-- Корлисса 7891	--- постоян- нымъ 7413	- колпакъ . . 8901	- насыщенный работа 65
-- локомотива 7504	--- ходомъ короткимъ 7403	- со свареннымъ длиною и съ длиною кол- пака 2371	- оборудованіе 41
-- многоцилин- дровая 7424	--- длиннымъ 7404	- котель . . . 8071	- отработавши подогрѣвание 40
-- наклонная 7893	--- цилиндрами наклонными 7883	- передвѣжной 8083	- перегрѣтымъ работа 65
-- неподвижная 7473	--- такдемъ . 7443	- кракъ запорный 8003	- подогрѣвание изъ ресивера 53
-- одноцилин- дровая 7411	--- тихоходная 7403	- машины верти- кальная ось 8311	- производимая работа 78
-- паровоза . 7504	--- трансмиссион- ная 7491	- періодъ про- грѣва 7873	- сѣжкимъ пох- грѣвать 50
-- перекосная 7483	--- холодная . 7512	- поршень . 5793	- уменьшенная ва- 41
-- поршневая 7884	- оболочка на стѣнкѣ котла 1891	- молотъ . . . 8033	- увеличение вы- тъ паровоз- ную трубу 134
-- постоянная 7473	- рубашка . . 5583	- штокъ . . . 1293	- вслѣдствіе ур- хженія пере- дачи теплоты 134
- , работающая на канатный при- водъ 7474	- отсоединяемая 7881	- насосъ . . . 2381	Парообразное мное уплотненіе 808
- расширения тройного съ раздѣленнымъ цилиндромъ низкаго дав- ленія 7444	- сила . . . 7812	- Вортингтона 8793	- ный . . . 63
- ресиверная 7453, 7501	- сирена . . . 8087	-- Одессе . . 8797	Парообразное се- стояние 152
- ротативная 7893	- смазка . . . 7727	- питательный 8783	Парообразование 125
- ротаціонная 7893	- труба . . . 4082	- съ нираломъ 7183	- бурное 1834, 403
- рудоподъем- ная 6403	- турбина . . 7892	- свистокъ . . 8084	- быстрое . . 494
- свободной стоя- щей 7481	Парового колпака длинне 2063	- стенокъ кле- пальный 2093	- вслѣдствіе ур- хженія пере- дачи теплоты 134
- двойная 7491	- кожухъ . . 2063	- струя разсыпаніе 8043	- уменьшенія давленія 134
- строенная 7492	- корпусъ . . 2063	- цилиндръ . . 5583	- и циркуляція воды 151
- стационарная 7473	- крышка . . 2064	- 5584	- мгновенное 403
- стѣнная . 7482	- лавовая 2064	Паровыпускная коробка 8553	- медленное . 123
- судовая . 7503	- листъ . . . 1511	- труба . . . 7154	- порывистое 123
- съ выпускномъ мятаго пара въ атмосферу 7467	- развернутый 2063	Паровыпускной вентиль 8273	- удѣльное пред- положеніе 134
- конден- сацией 7473	- патрубокъ 2072	- клапанъ . . 8273	- принятое . 134
- коромысломъ 7897	- тѣло . . . 2082	- патрубокъ . 5743	- ній коэффициентъ 134
- кривошип- двумя 7453	- цилиндръ 2082	Паровые запоры 8274	- стоимость . 402
	- котла дѣйствіе 4177	Паровыпускная труба 7161	
	- клепка . . 2483	- предохраани- тельная кла- пана 8844	
	- склепка . 2483		
	Паровое окно впускное 5684		

аэрообращиваніа	Парособиратель	Паръ дополни-	Патрубокъ для
теплота внут-	котла комбин-	тельный 8804	пара отработав-
ренія 1862	рованного 8874	- насыщать от-	шаго 5744
- вѣтшная . 1861	- - сложнаго 8874	- носительно со-	- - продуваніа
- полная . . 1847	Парособиратель-	держанія въ	8844
аэрообразова-	ная камера	нѣмъ воды 1429	- - тяги . . . 8503
тельная способ-	перегрѣва-	- конденсировать	- клапана пита-
ность макси-	теля 4085	8879	тельного 8871
мальная 1871	- - разѣмная 4101	- насыщенныи 1412	- колпака паро-
- наибольшая	- - составная 4101	- нормальный 4568	вого 2872
1871	- - трубообразная	- оказываетъ да-	- конденсатора
аэроотводная тру-	чугунная 4102	вленіе на во-	всасывающій
ба Т-образная	Пароструйная	лотникъ 6081	7525
4688	форсунка 685	- остается непод-	- котла . . . 2892
аэроотводъ . 7155	Пароструйный	вижнымъ въ	- огневой для вер-
аэроочиститель-	вентиляторъ 887	тепловой обо-	тикальных
ный фильтръ	- питательный	жочѣ 5591	котловъ 8081
85611	приборъ 8902	- отключить . 8084	- паровыпускной
аэроприводная	- - всасывающій	- перегрѣтый 1427	5743
труба 7154	8818	- пересытитъ пере-	- паровыпускной
аэроприводъ 7153	- - двойной 8823	охлажденіемъ	5744, 85510
и к пароотводу	- разбрызгива-	14110	- переливной 8718
7152	тель 685	- поступаетъ въ ...	- питательный 8871
аэропровода со-	- распылитель 685	5811	- сливной . . 8718
противленіе	Паросушитель 8861	- - толчками 4985	- соединительный
7165	Паротурбинная	- при давленіи вы-	5742
аэропроводная	центральная	сокомъ 1409	- съ фланцемъ 8037
склепанная ко-	станція 8861	- - нивкомъ 1411	- - двойнымъ 8028
ническая труба	Парохода каруж-	- проходить . 5866	- указателя уров-
съ фланцами	ная обшивка	- рабочій 4287, 5885	ня воды 8418
4684	8884	- развести въ	Пассивная за-
аэропроизводи-	Пароходная го-	котлѣ 4191	хватка 6884
тельная способ-	ловка шатуна	- расширяется 5828	- зацѣпка . . 6884
ность 4572	6871	- сгущенный 4964	-ное вытѣсненіе
аэропроизводи-	- дымовая труба	- сжимается . 5868	защелки 6888
тельность въ	1123	- смоляной . 455	Паукъ . . . 8057
часъ на 1 кв. м.	-ный котель . 8164	- согревающій	Паяльная лампа
поверхности	8265	5884	2424
нагрѣва 1861	Пароходъ турбин-	- - омываетъ ци-	Паяльникъ . . 2423
поверхности на-	ный 8878	линдръ 5887	Пемза . . . 15418
грѣва 1862	Парциальная см.	- - протекаетъ	Пенька . . . 1546
топлива . . 1864	Парциальная	чрезъ тепловую	Пеньковая набив-
- приведенная	Парусина . 47610	оболочку 5888	ка 6003
1865	Парциальная тур-	- сухой . . . 1421	- плетенка . 6004
аэропроизводство	бина 8283	- - насыщенный	-ый жгутъ . 6004
1827	Парциальный	1422	- Пепель . . . 8572
аэрораспредѣле-	впускъ пара	- тормазится . 5831	Первая головка
ніе 5828	8982	Пары нефти . 184	заклепки 2468
наибыводнѣй-	- подводъ пара 8882	- нефтяные . 184	Первичный
шее 5891	Паръ влажный	- холодные . 7515	взрывъ 4446
наилучшее . 5891	1425	Патронъ . . . 2828	- воздухъ . . 181
перемѣнное 8823	- водяной 371, 1825	- важной . 2871	Первое начало
діа уравниваніе	- - вдувать . 473	- заземляющій	термодинамики
на обѣихъ сто-	- выпускается въ	2871	4804
ронахъ 6824	атмосферу 7471	- ножевой . 22810	Переборка уголь-
аэрораспредѣли-	- выступаетъ съ	Патрубка поломка	ной ямы 8883
тельная кла-	шумомъ изъ	4485	Перебѣганіе
панная короб-	неплотнаго	Патрубокъ . 4882	поршневыхъ
ка 5453	мѣста 70812	5745	колецъ 5573
труба . . . 7163	- высушить . 1423	- водоуказателя	- поршня . . 5574
ный каналъ . 8559	- выходитъ изъ ...	8418	Перебѣгъ . . 5574
ныхъ органовъ	6862	- грязевой . 2887	Переводная труба
переставля-	- давленія высо-	- для всасыванія	8574
емость 5829	каго 1409	воздуха 7825	Переводный мас-
аэрособиратель	- - низкаго . 1411	- - пара мягкаго	штабъ 7928
2868	- добавочный 8004	5744	Перевозка угля 854

Паровая машина комбинирован- ная горизонталь- ная и вертикаль- ная 7894	Паровая машина с кривошип. нѣсколькими 7462	Паровое окно вы- пускное 5683	Паровыпускной патрубок 574
- - коловертная 7893	- - - - - однимъ 7453	Паровое прост- ранство 1905	- трубопроводъ 8513
- - компаундъ 7483	- - - - - охлад- деиємъ 7473	- сопло . . . 8904	- - - - - трубъ съ 715
- - - многоцилин- дровая 7443	- - - парораспре- дѣленіемъ во- лотикиковымъ 7885	Паровоза паровая машина 7604	- - - - - трубъ съ 715
- - - - - трекцилик- дровая 7485	- - - - - клапан- нымъ 7886	Паровозный дом- кратъ 3144	Паровыхъ кот- ловъ осадѣ- тельствованіе 4513
- - - - - расширения двойного 7484	- - - - - поршнемъ качающимся 7401	- котель . . . 3154	Пародинамо . 7583
- - - - - тройного 7483	- - - - - расшире- ніемъ 7413	Паровой клапанъ запорный 3273	Парозапорный клапанъ 3273
- - - - - тандемъ 7453	- - - - - пережѣ- нымъ 7415	- - створный 3273	Паромъ выходя- щимъ обвара- ваніе 3284
- - Корлисса 7891	- - - - - постоя- нымъ 7414	- - - стопорный 3273	- - - - - мятымъ подо- грѣваніе 4614
- - локомотива 7504	- - - - - короткимъ 7405	- - - - - колпакъ . . . 3081	- - - - - насыщеннымъ работу 483
- - многоцилин- дровая 7484	- - - - - длиннымъ 7404	- - - со свареннымъ днищемъ и сѣ- далищемъ кол- пака 3271	- - - - - оборудованіе 4173
- - наклонная 7895	- - - - - цилиндромъ наклоннымъ 7886	- - - котель . . . 3071	- - - - - отработавшимъ подогреваніе 4614
- - неподвижная 7473	- - - тандемъ . 7443	- - - передвигной 3083	- - - - - перегрѣтымъ работу 4334
- - одноцилин- дровая 7411	- - - тихоходная 7403	- - - переносный 3085	- - - - - подогреваніе изъ ресивера 5543
- - паровоза . 7604	- - - трансмиссион- ная 7491	- - - кранъ запорный 3303	- - - - - производимая работу 751
- - переносная 7483	- - - холодная . 7513	- - - машины верти- кальная ось 3911	- - - - - связанная подо- грѣвать 5594
- - поршневая 7884	- - - оболочка на стѣнкѣ котла 1381	- - - периодъ про- грѣва 7873	- - - - - увлекаемая водой 4161
- - - постоянная 7473	- - - рубашка . . 5583	- - - поршень . 5793	- - - - - увлечение воды изъ паротвод- кую трубу 134
- - , работающая на канатный при- водъ 7474	- - - отсоединяемая 7881	- - - - - молотъ 2333, 7503	Паронепроницае- мое уплотненіе 3083
- - - расширения тройного съ раздѣленнымъ цилиндромъ низкого дав- ленія 7444	- - - сила . . . 7812	- - - - - мѣшокъ . . 1393	- - - - - - мый . . . 473
- - - ресиверная 7453, 7501	- - - сирена . . 3337	- - - - - насосъ . . 3381	Парообразное со- стояніе 133
- - - ротативная 7893	- - - смазка . . 7727	- - - - - Вортингтона 3793	Парообразование 133
- - - ротационная 7893	- - - труба . . 4832	- - - - - Одессе . . 3797	- бурное 1334, 444
- - - рудоподъем- ная 6483	- - - турбина . . 7993	- - - - - питательный 3783	- - - - - быстрое . . 433
- - - свободностоя- щая 7481	- - - , соединенная съ центробѣж- нымъ насосомъ 3653	- - - - - сѣсть . . 3783	- - - - - вслѣдствіе уве- личенія пере- дачи теплоты 133
- - - сдвоенная 7481	Парового колпака днище 3063	- - - - - станокъ кле- пальный 2083	- - - - - уменьшенія давленія 133
- - - строенная 7483	- - - кожушъ . 3062	- - - струи разсѣяніе 3043	- - - - - и циркуляція воды 133
- - - стационарная 7473	- - - корпусъ . 3062	- - - цилиндръ . 5583	- - - - - мгновенное 48
- - - стѣнная . 7482	- - - крышка . 3064	- - - - - 5584	- - - - - медленное . 133
- - - судовая . 7503	- - - лазовая 2064	Паровыпускная коробка 3553	- - - - - порывистое 133
- - - съ выпускномъ мятаго пара въ атмосферу 7487	- - - , листъ . . 1511	- - - труба . . 7154	- - - - - удѣльное при положеніи 133
- - - - - конден- сацией 7473	- - - - - развернутый 3063	Паровыпускной вентиль 3273	- - - - - принятое . 133
- - - - - коромысломъ 7397	- - - - - патрубокъ 3273	- - - клапанъ . . 3273	- - - - - ній коэффициентъ 133
- - - - - кривошип. двумя 7453	- - - - - тѣло . . 3062	- - - патрубковъ . 5743	- - - - - стоимость . 48
	- - - - - цилиндръ 3062	Паровые запоры 3274	
	- - - - - котла дѣйстви- е 4177	Паровыпускная труба 7161	
	- - - - - клепка . . 2483	- - - предохра- нительного кла- пана 3344	
	- - - - - склепка . 2483		
	Паровое окно впускное 5684		

Парообразование теплота внут- ренняя 1862	Парособиратель котла комбини- рованного 287.4	Паръ дополни- тельный 800.4	Патрубокъ для пара отработав- шего 574.4
- - вышняя . 1861	- - сложного 287.4	- изследовать от- ноительно со- держанія въ	- - - продуванія . 834.4
- - полная . 184.7	Парособиратель- ная камера	- немъ воды 142.9	- - тяги . . 350.3
Парообразова- тельная способ- ность макси- мальная 187.1	перегрѣва- теля 409.5	- конденсировать . 887.9	- клапана пита- тельного 887.1
- - наибольшая . 187.1	- - разъемная 410.1	- насыщенный 141.2	- колпака паро- вого 287.2
Пароотводная тру- ба Т-образная . 468.8	- - составная 410.1	- нормальный 456.8	- конденсатора всасывающій 782.8
Пароотводъ . 715.8	- - трубообразная чугунная 410.2	- оказывает да- вление на во- лотики 668.1	- котла . . 289.2
Пароочиститель- ный фильтр . 855.11	Пароструйная форсунка 68.5	- остается непод- вижнымъ въ тепловой обо- лочкѣ 559.1	- огневой для вер- тикальных котловъ 808.1
Пароприводная труба 715.4	Пароструйный вентиляторъ 88.7	- отключить . 808.1	- паровпускной . 574.3
Пароприводъ 715.3	- - питательный приборъ 808.2	- перегрѣтый 142.7	- паровыпускной . 574.4, 855.10
цы и пароотводы . 715.2	- - - всасывающій . 881.3	- пересытить пере- охлажденіемъ . 141.10	- переливной 871.8
Паропровода со- противленіе . 716.5	- - - двойной . 882.3	- поступает въ . . .	- питательный 387.1
Паропроводная склепанная ко- ническая труба съ фланцами . 468.4	- разбрызгива- тель 68.5	- толчками 498.3	- сливной . . 871.8
Паропроизводи- тельная способ- ность 457.2	Паросухитель 388.1	- при давленіи вы- сокомъ 140.9	- соединительный . 574.2
Паропроизводи- тельность въ часъ на 1 кв. м. поверхности нагрѣва 186.1	Паротурбинная станція 866.1	- - - нискомъ 141.1	- съ фланцемъ 392.7
поверхности на- грѣва 186.2	Парохода наруж- ная обшивка . 868.4	- - проходитъ . 568.8	- - - двойнымъ 802.8
оплива . . 186.4	Пароходная го- ловка шатуна . 687.1	- рабочей 428.7, 558.5	- указателя уров- ня воды 841.8
приведенная . 186.5	- дымовая труба . 112.3	- развести въ котлѣ 419.1	Пассивная за- хватка 688.4
производство . 182.7	- ный котель . 816.4	- расширяется 558.8	- зацѣпка . . 688.4
пораспредѣле- ніе 568.8	Пароходъ турбин- ный 867.8	- сгущенный 496.4	- ное вытѣсненіе защелки 688.8
выгоднѣй- шее 569.1	Партиальная см. Парциальная	- скивается . 558.8	Паукъ . . 806.7
лучшее . 569.1	Парусина . 476.10	- смоляной . 46.3	Пальная лампа . 242.4
временное 569.2	Парциальная тур- бина 828.3	- согрѣвающій . 558.8	Паяльникъ . 242.3
урегуливаніе на обѣихъ сто- ронахъ 662.4	Парциальный впускъ пара . 828.2	- - омываетъ ци- линдръ 558.7	Пемза . . 154.18
юрасредѣли- тельная кла- панная корб- ка 566.3	- подводъ пара 382.2	- - протекаетъ черезъ тепловую оболочку 558.8	Пенька . . 154.6
уба . . 716.3	Паръ влажный . 142.5	- сухой . . 142.1	Пеньковая набив- ка 600.3
каналъ . 855.9	- водяной 87.8, 182.5	- - насыщеннымъ . 142.2	- плетенка . 600.4
въ органовъ вреднаго вли- яемости 568.9	- - вдувать . 47.3	- - паровой . 228.10	- ный жгутъ . 600.4
собираетъ . 285.8	- выпускается въ атмосферу 747.1	- - зажимной . 287.1	Пепелъ . . 357.3
	- выступаетъ съ шумомъ изъ неплотного мѣста 700.12	- - заземляющій . 287.1	Первая головка закленки 246.8
	- высушить . 142.3	- - кожаной . 228.10	Первичный варыль 444.6
	- выходитъ изъ . . . 585.2	Патрубка поломка . 448.3	- воздухъ . . 18.1
	- давленія высо- кого 140.9	Патрубокъ . 468.2	Первое начало термодинамики . 490.4
	- - ниваго . 141.1	- водоуказателя . 574.5	Переборка уголь- ной ямы 808.3
	- добавочный 800.4	- грязевой . 288.7	Перебѣганіе поршневыхъ коленъ 557.3
		- для всасыванія воздуха 782.5	- поршня . . 557.4
		- - пара мягкого . 574.4	Перебѣгъ . . 557.4
			Переводная труба . 857.4
			Переводный мас- штабъ 792.8
			Перевозка угля 55.4

Перевязка въ кладѣхъ камер- ной 861.7	Перегрѣватель въ дымоходѣ 4123	Перегрѣватель съ трубами сиг- нальными 4113	Передающее коли- чество теплоты 1163
--- кирпичной 861.7	--- камерѣ дымо- гарной 4123	--- установленный сзади котла 4123	Передающий часть 604
Перегиба кривой С точки 849.4	--- трубѣ дымоходной 4143	--- Шверера . 4114	Передающий ди- намометръ 794
Перегибъ кривой 4833	--- жаровой 4141	Перегрѣватели амбевикъ 4084	--- механикъ . 5173
Перегибная кис- лота 8913	--- выдвигной 4153	--- камера . . . 4181	Передача 5653, 5173, 653
Перегонка сухая 154	--- выключаемый 4153	--- парособра- тельная 4083	--- давления по оси 653
--- дерева . . 103	--- Гейсмана . 4143	--- съ вращаю- щейся заслон- кой, помещен- ная надъ кот- ломъ 4153	--- эксцентриче- ская 653
--- сухой перюдъ 223	--- для встречнаго тока съ ангаа- гообразной по- верхностью на- грѣва 4113	--- коллекторъ 4083	--- движенія . 653
Перегорание дымо- гарной трубы 291.7	--- противотока съ ангаагооб- разной поверх- ностью нагрѣ- ва 4112	--- коробка огневая 4127	--- отъ турбины вала къ регу- лятору 883
--- колосниковъ 783	--- камерный 4123	--- поверхность на- грѣва 4083	--- канатная . 653
Перегорать см. пе- регорѣть	--- котловъ боль- шой длины 4143	--- регулирование 4154	--- циклическая 653
Перегородка 1023, 297.1, 8943, 6063, 6613, 7813	--- локомотивей 4144	--- секція . . . 4104	--- параллельная 5653
--- водораспределе- тельная 7823	--- судовыхъ кот- ловъ 4151	--- точка . . . 4083	--- пара . . . 7163
--- вставленная 8253	--- амбевидный 4113	--- труба . . . 4073	--- при помощи рычага ката- щасяся 6843
--- кирпичная . 1023	--- камерный 4123	--- витая . . 4087	--- перекатываю- щасяся 6843
--- между двумя котлами 8584	--- отопляемый налучениемъ 4123	--- гладкая . 4073	--- проволочно- канатная 654
--- угольной ямы 8633	--- непосредствен- но 4121	--- амбевидная 4084	--- реманная 634, 653
--- ки ширина . 6613	--- передний . . 4107	--- плоская . 4083	--- рычажная . 3813
--- ку установить 1023	--- предваритель- ный 4107	--- прямая . 4082	--- силы . . . 653
--- устроить . . 1023	--- промежуточный 4083	--- прямолиней- ная 4083	--- съ замедленіемъ движенія 653
Перегорѣть . 2913	--- ребристый труб- ный 4113	--- спиральная 4083	--- ускореніемъ движенія 653
Перегружать см. перегрузить	--- трубчатый 4113	--- U-образная 4083	--- теплоты . . 1173
Перегруженная машина 767.3	--- съ воздушнымъ охлажденіемъ 4163	--- трубъ включеніе параллельное 4091	--- въслѣдствіе конвекціи 1183
Перегрузить кла- панъ 838.1	--- дѣленіемъ по- тока пара 4111	--- послѣдова- тельное 4093	--- соприкосанія и конвекціи 1183
--- колосниковую рѣшетку 383	--- амбевикомъ 4113	--- расположе- ніе въ рядѣ 4093	--- теплопровод- ности 1173
Перегрузка ма- шины 767.7	--- опускаемой задвижкой 4153	--- --- и соприкас- анія 1181	--- --- смѣшанная 1181
--- предохра- нительнаго клапана 4483	--- --- вращающей 4153	--- элементъ . 4104	--- черезъ луче- испусканіе 1181
Перегрѣва сте- пень 144.1	--- --- особой топкой 4121	Перегрѣвать 1483	--- прикоснове- ніе 1173
--- температура 1443	--- --- трубами винто- выми 4117	Перегрѣвъ ли- стовъ 487.7	--- стѣнки котла 1181
--- теплота . . 1443	--- --- витыми . 4117	--- матеріала . 1983	--- шатунная экс- центриковая 684
Перегрѣваніе 1483	--- --- дымогарны- ми 4124	--- --- односторонній 4873	--- энергій движе- нія безъ ударовъ 8173
--- жатемъ . . 1444	--- --- дискообраз- ный 4142	--- пара . . . 4091	--- --- чѣмъ давленіе скорость 653
--- пара . . . 4091	--- --- плитообраз- ный 4142	--- промежуточный 4093	--- --- движенія пере- мѣнное направ- леніе 6913
--- съ одной сторо- ны 487.3	--- --- паровыми 4123	Перегрѣтый паръ 1487	
Перегрѣвателей установка 4084		Перегрѣтъ . . 1483	
Перегрѣватель безъ камеры 4184		Передаваемая работа 6533	
--- --- чугуный 4183			

Передачи коэффи- циентъ общій 1212 - - полный . 1212 - кривошипной динамика 5821 - поверхность 1122 - теплоты коэффи- циентъ 1172 - - сопротивление 1212	Перекачивающая рычага очертаніе ду- говое 6847 - - - - - прямолиней- ное 6848 Перекачивающей рычагъ 6844 - - ведомый . 6847 - - ведущій . 6848 - - движущій 6848 - -, приводимый въ движеніе 6847 - - сильно изог- нутый 6855 - - съ колыча- тыми рычагами 6853 - - - - - точкой вра- щенія подвиж- ной 6852 - - постоянной 6846	Перекрыва пред- охранитель- ная 5454 - со стороны выпуска 5447 - - - - - выпуска 5448 - - - - - отрицатель- ная 5453 Переливная труба 5721 - ной патрубкомъ 5712 Перемѣна воды 4254 - давленія . 5851 - - въ мертвой точкѣ 5252 - - запоздавшая 5853 - - передъ мерт- вой точкой 5854 - нагрузки . 7674 - смѣны . . . 4374 - хода . . . 5127 - - машины . 6847 - - посредствомъ эксцентрико- вой передачи 6853	Перемѣщеніе 5166 - взаимное . . 5163 - золотникового штока 6872 - - воя скалки 6872 - - листовъ . . 2123 - - поршня . . 5801 Перемѣщеніа во- лтиника на- правленіе 5423 - продольнаго предотвраще- ніе 8644 - центръ . . 5088 Перенести маши- ну на другое мѣсто 7579 Переносная кле- пальная маши- на 2677 - кузнича . 76110 - паровая машина 7423 Переносный паро- вой котелъ 8025 - сверильный приборъ 2242 Перепускная тру- ба 7163 - щель . . . 6617 - ной каналъ . 6617 6706 Перерывъ въ го- рѣніи 342 - - дѣйствиіи . 4247 - - работѣ . . 4247 - дѣйствиіа . 76610 - работы . . 76610 Переставить рас- предѣленіе 7015 Переставить см. переставить Переставляемая опорная плита 8423 Переставная втул- ка 5978 - направляющая лопатка 8278 - полукруглая по- душка 5708 - ное сопло . . 8277 Переставной скре- бокъ для трубъ 4844 - эксцентрикъ 6867 - языкъ сопла 8285 Переставляема- я крышка 5978 - мое клиновое со- единеніе 6117 Переставляема- ость парорас- предѣлитель- ныхъ органовъ 5829
--	---	--	---

Перестанавливаемыя вкладыши 642.7	Периодъ горюнія 224	Пила для металловъ распиливанія въ горячемъ видѣ 218.10	Питательный клапанъ съ запорнымъ крапомъ 321
Перестанавливаемыя вкладыши 642.6	- - несовершеннаго съ обильнымъ образованиемъ дыма 21.9	- - - въ нагрѣтомъ видѣ 218.10	- крапъ . . . 321
- наполненіе 582.1	- давленія полнаго 581.4	- - - - - холодной распиловки 218.9	- насосъ паровой 524
Перестанавливающая сила регулятора 550.7	- засыпки . . . 21.7	- круглая . . . 218.7	- - съ маховикомъ 432
Перестановка клинѣвъ 611.8	- перегонки . . . 22.2	- ручная . . . 218.5	- - съ приводомъ зубчатый 431
- кулисы . . . 700.7	- поступленія 581.4	- слесарная . . . 225.7	- - - ременный 431
- наполненіе 581.9	- прогнѣва паровой машины 787.8	Пилить . . . 218.3	- - - - - электрическій 432
- величина 607.1	- расширения 584.3	Пилы лент 218.11	- - эксцентриковый 432
- уголь . . . 675.4	- сжатія . . . 583.3	- листъ . . . 218.11	- приборъ пароструйный съ соединяющей 421
- ку произвестъ 701.4	Перка . . . 221.10	- полотно . . . 218.11	- - двойной 421
Перестановочное закрущиваніе эксцентрика 650.6	Перка . . . 221.10	Пильная лента 218.11	- - - - - пароструйный съ соединяющей 421
- приспособленіе регулятора 712.3	Перо . . . 581	Пинцетъ . . . 22.2	- - - - - водоструйный 421
Перестановочный нажимной винтъ 642.1	Перо . . . 581	Пиратъ . . . 5.11	- - - - - съ подводкой воды самостоимъ 322
- рычагъ перекидной 701.6	- индикатора 701.3	Пирогалловая кислота 421	- - - - - натрубкомъ 321
- эксцентрикъ 650.3	- смазочное . . . 775.7	Пирометръ . . . 55.6	- - - - - сосудъ для кипяченія безъ насоса 422
Перестраивать см. перестроить	Перовое сверло 221.10	- графитный . . . 55.7	- - - - - самотаковъ 422
Перестроить машину 757.8	Персоналъ служебный 417.2	- контрольный 57.1	- - - - - трубопроводъ 322
Перестройка . . . 367.8	Песокъ . . . 383.5	- регистрирующій 54.3	- - - - - цилиндръ 321
Пересыпать паръ переохладителемъ 141.10	- наполняющій 394.3	- самозаписывающій 54.3	- - - - - штифтъ 321
Пересыщать см. пересыщать	Песочный уголь съ длинными пламенемъ 7.1	- - - - - электрич. . . 56.1	- - - - - индикатора 701.3
Пересыщеніе 141.9	- фильтъръ . . . 386.10	Питаніе . . . 380.2	- - - - - прижать . . . 701.3
Перетакать . . . 800.4	Пестикъ . . . 22.12	- непрерывное 380.2	- - - - - плакиръ . . . 130.6
Перетянутость 170.2	Пестъ . . . 22.12	- периодическое 380.4	- - - - - конусъ . . . 130.6
Переустройство машины 757.7	Песчаный уголь 7.1	- регулирующий клапанъ 387.2	- - - - - плавленіе топлива 421
Переходъ за предѣлъ допустимаго давленія 385.5	Петля дверецъ 82.1	Питанія диаграмма 456.4	- - - - - плавленный ходъ 421
- кривой лопатки въ прямую 881.9	- - - - - дверцы . . . 82.7	- - регуляторъ автоматическій 370.2	- - - - - равномѣрный 75.9
- теплоты . . . 117.1	Петля компрессіонная 470.3	- - - - - самотактующій 387.2, 370.2	- - - - - пламени выбрасываніе изъ дымовой трубы 112
Перилы . . . 760.3	- - - - - уравнивательная 470.3	- - - - - температура 401.2	- - - - - образование 112
- вокруг машины 684.2	Печь генераторная 17.10	Питательная вода 384.2	- - - - - короткого жужданія 62
- лѣстницы . . . 760.4	- для нагрѣванія эссенціи 18.3	- - жесткая 384.2	- - - - - путь . . . 62
Периметръ зазора 816.4	- - - - - ный бензинъ 18.10	- - мягкая . . . 384.11	- - - - - пламенная для нагрѣванія листовъ 321
- круга . . . 212.1	- эфиръ тяжелый 18.3	- камера . . . 180.6	- - - - - труба . . . 321
Периодическое питаніе 389.4	Печь генераторная 17.10	- труба . . . 380.5	- - - - - давленія 321
- состояніе равномѣрности 587.8	- для нагрѣванія заклепокъ 242.3	Питательной воды подогреватель 400.7	- - - - - вертикальный 321
Периодъ выпуска 581.4	- - - - - листовъ 223.1	- - - - - провѣтриваніе 387.4	- - - - - волнистый 321
- выпуска пара 583.5	- - - - - калильная 223.1	- - - - - смятченіе 385.7	
	- - - - - пламенная 223.1	Питательные клапаны 384.4	
	- - - - - закалки . . . 197.3	- насосы . . . 373.3	
	- коксовальная 12.1	- приборы независимые другъ отъ друга 370.1	
	Пика . . . 490.1	Питательный клапанъ 384.6	
	Пила для металловъ 218.5	- - регулирующий 387.2	
	- - - - - быстроеходная 218.5		

Пламенная труба горизонтальная 2804	Планъ ситуацион- ный 8861	Плита, залитая сверху изъ бѣ- лаго металла 8086	Плоская кривизна 7008
- - съ приварен- нымъ косымъ фланцемъ 2842	- ступеней . . 8143	- защитная . 813	- крышка золот- никовой ко- робки 5683
- - сварной на- пучикой 2882	- трубопровода 4718	- клиновидная 6448	- - подшипника 6627
Пламенной трубы жесткое крепле- ние тавро- вымъ коль- цомъ 2823	Пластина . . 7002	- колосниковая для нижняго дутья 745	- цилиндра 5687
- - отъ дна от- рываніе 4444	- верхняя . . 8829	- - сухой пере- гонки 915	- поверхность скольжения 6184
- - фланцованное авено 2839	- градуированная 6743	- - просверленная 911	- прокладка . 5649
Пламенныхъ трубъ коробле- ние вслѣдствіе неравноѣр- наго расшире- нія 4859	- отражательная 8948	Плита колосни- ковая подъ угломъ 914	- труба перегрѣ- вателя 4088
- - пружинение 2808	- для клейма объ- освидѣтель- ствов. 4528	- колосниковая продырявленная 911	Плоскій башмакъ 6061
Пламя . . . 208	- закрѣпная . 5837	- - просверленная 911	- столъ 60010
- длинное . . 208	- замыкающая 5869	- -ой рѣшетки 744	- золотникъ . 6673
- для нагреванія заклепки 2604	- предохранитель- ная 5887	- крышки подши- ника 6397	- - коробчатый 6681
- короткое . . 209	- прокладочная загнутая сверху 5841	- нажимная . 6113	- - Ридера . 6747
- къ топочному отверстію воз- вращается 873	Пластинчатая ко- лосниковая рѣ- шетка 713	- опорная . . 787	- клапанъ метал- лическій 7875
- - - - отводится 873	- стальная муфта 8663	- - переставляе- мая 8483	- корень . . 5813
- острое . . . 207	Пластинчатый 1841	- - съ роликовымъ подшипникомъ 8489	- регуляторъ 7183
- тушить . . . 252	- подогреватель 4027	- основная . . 5543	- стержень . 1739
Планиметриро- ваніе 7941	Плата за освидѣ- тельствованіе 4563	- отражательная 814	Плоскія напра- вляющія 6183
Планиметриро- вать 7943	Платиновая бом- бы проволока 8310	- поддерживаю- щая 787	- параллели . 6183
Планиметрирую- щій индикаторъ 7892	- - чашечка . 841	- предохранитель- ная 813	Плоское движеніе 5105
Планиметръ 7945	Платиновый бом- бы тигель 841	- скольжения, привинченная сверху 6123	- дно . . . 5683
- подпирный . 7947	- тигель . . 841	- топочная . 715	- днѣще . . 8755
- установить . 7951	Платформа . 7802	- фундаментная 6291	- золотниковое зеркало 66010
Планка боковая золотника 6682	Плена 1698, 2109	- уравнивающа- ющая 6653	- - распределеніе Мейера 6714
- - скользящая 6143	- въ котельномъ листѣ 4419	- шуровочная 777	- зубило . . 2164
- направляющая 6142, 6681	Плетенка асбесто- вая 6014	- - горизонталь- ной колоснико- вой рѣшетки 718	- - сѣдло . . 6773
- - для возврат- наго движенія 6144	- мягкая . . 6005	- - наклонной ко- лосниковой рѣшетки 781	Плоскость гдѣ подводится паръ 8285
- привинченная 6145	- пенковая . 6004	Плитка . . . 3672	- раздѣла . . 8547
- прилитая . 6145	- уплотнительная 4658	Плитнякъ . . 3672	- устья . . 8014
- рабочая . . 6681	Плетенный аз- бестовый шнуръ 4762	Плитнякъ . . 3672	- шатуна качанія 6251
Планъ генераль- ный 8861	Плетень изъ теса 3975	Плитнякъ . . 3672	- - стержня . 6364
- общій . . . 8869	Плечо . . . 5082	Плитнякъ . . 3672	- - тѣла . . 6364
- расположенія 8861	- кривошипа 6384, 6362	Плитнякъ . . 3672	Плотная склепка 2492
	- округленное 6354	Плитнякъ . . 3672	Плотно пригнанн. колосникъ 711
	- прикованное 6362	Плитнякъ . . 3672	- придавать листы 2509
	- скошенное . 6353	Плитнякъ . . 3672	- прилежать къ прямой 5119
	Плечъ рычага отношеніе 8818	Плитнякъ . . 3672	- прилегающій колосникъ 711
	Плита анкерная 8543, 7642	Плитнякъ . . 3672	Плотное закле- почное соедине- ніе 2492
	- для развѣтокъ 2128	Плитнякъ . . 3672	- прилеганіе . 6632
		Плитнякъ . . 3672	Плотность . . 1687
		Плитнякъ . . 3672	- газа . . . 873
		Плитнякъ . . 3672	- заклепочнаго шва 2492

Плотность пара 1391	Пневматическая клепальная ма- шина 8708	Поверхности скольжения износъ 6182	Поверхность ло- патки 8821
- цилиндра 57130	- склепка 8702, 8703	-- нагрѣваніе 6184	- нагрѣва . . 1211
Плохая склепка 8543	- топка . . . 918	-- охлажденіе 6183	-- вертикальная 1212
- чешанка . . 2543	- чешанка . . 2583	-- ширины . 6181	-- внутренняя 1213
Плохо проводя- щая тепло масса 47411	Пневматическій молотокъ 8703	- скользкой износъ 6182	-- въпильная . 1214
-- теплоу об- кладка 4747	-- для обрубки 8173	-- нагрѣваніе 6184	-- горизонталь- ная 1215
Плохое готовле- ніе котла 4451	-- обиванія ко- тельного камня 4883	-- охлажденіе 6183	-- дымогарныхъ трубъ 1216
Плохой мате- риалъ для по- стройки кот- ловъ 4453	----- накинъ 4883	- часть, обращен- ная къ водѣ 1218	-- жаровой трубы 1217
- проводникъ тепла 4753	-- долбежный 8173	-- -- огню . 1214	Поверхностная вода 88610
Площадей измѣре- ніе 7941	-ское клепаніе 8703	Поверхностное давленіе 6149	-- загрязненная 1215
Площадка . . 7902	Побочными при- чинами выз- ванный взрывъ 4447	-- допускаемое 6153	-- кожуха . . 1216
Площадь высту- пающая 5883	Побочный валъ 68111	-- охлажденіе 4883	-- косая . . 1211
- давленій касател- ныхъ 5884	Побѣжалости цѣвъ 8319	- подогрѣваніе 4923	- , на которой передача теп- лоты черезъ лучеиспусканіе 1226
-- тангенціаль- ныхъ 5884	Поваренная соль 8904	Поверхностный конденсаторъ 7807	----- передача теплоты черезъ прикосновеніе 1224
- давленія пара 5813	Повернуть руко- ятку 7693	-- закрытый со встрѣчными токами 7821	----- передача теплоты въстѣ- стныя теплопро- водности 1223
- диаграммы . 5884	Поверхностейъ ка- танія накали- ваніе 6871	-- съ противо- токами 7821	-- наклонная 1241
- для постройки 8593	-- износъ . . 6871	-- замкнутый 7817	-- , омываемая водой 1222
- замедленія 58810	-- скольженіе 6863	-- съ параллель- ными токами 7818	-- , паромъ . 1223
- избыточная 5883	- направляющихъ параллельность 61810	-- съ параллель- нымъ теченіемъ 7818	-- перегрѣвателя 4903
- нагѣреть . 7943	Поверхности видъ 1857	-- оросительный 7821	-- подогрѣвателя 4924
- колосниковой рѣшетки 673	- воды напри- женіе 1813	-- открытый 7829	-- полная . . 1213
--- безполезная 674	- испаренія измѣ- неніе 1811	- подогрѣватель 4923	- , соприкасаю- щаяся непосред- ственно съ пламенемъ 1219
--- мертвая 674	- катанія закали- вать черезъ по- груженіе 6873	- холодильникъ 7807	- , съ водой 1223
--- полная . 673	- конусныя съ об- щей вершиной 6774	-- закрытый съ противотоками 7821	- , -- горячими газами 1221
- лучеиспусканія 1207	- нагрѣва каче- ство 1243	-- замкнутый съ параллельными токами 7818	- , -- паромъ 1223
- опорная поршня 5818	-- коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 1253	----- параллель- нымъ теченіемъ 7818	- съ налетомъ сажи 1244
- потребная . 8654	-- напряженіе 1247	-- оросительный 7821	-- трубныхъ досокъ 1227
- прилеганія ко- лецъ набивоч- ныхъ 5851	-- паропроводи- тельность 1252	-- открытый 7829	- экономайзера 4942
--- уплотнито- щихъ 5851	-- поглоцатель- ная способность 1251	Поверхности . 1681	- направляющая 7046
- работы . . 8063	-- форсированіе 1254	- барабана лобо- вая 8889	- лопатки . 8823
- рабочая . . 5813	-- чистота . 1244	- воды . . . 1207	- опорная фунда- мента 7524
- разрыва . . 6451	- подогрѣваніе 4923	- илума . . . 1681	- опоры . . . 6181
- соприкасанія 2483	- скольженія длина 6182	- испаренія . 1807	- отверстія . 8497
- сѣченія, подвер- женная усилію 1632		- катанія . . 6845	- отражательная 784
- ускоренія . 5263		- крышки цилин- дра подвержен- ная охлаж- денію 5674	- отшлифованная 5719
-- отрицатель- наго 58610			
Плунжеръ . 7883			
Плоскостная и сварочная ма- шина универ- сальная 2413			

Поверхность охлаждающая 4973	Повыситель вакуума 8648	Подведение воздуха позади колосниковой решетки 472	Подвижность 5068
- на лошадиную силу 7816	Повысить вакуумъ 5004	Подведенное количество воздуха 856	- кольца въ направлении продольномъ 5892
- охлаждающую омывает конденсатъ 4973	- производительность конденсации 4993	Подвергать см. подвергнуть	- - - радиальномъ 5876
- охлаждения на лошадиную силу 7816	- уровень воды до нормального 8703	Подвергнуть изгибу 1891	- по направлению оси 5892
- передачи . . 1183	- число оборотовъ 7893	- - продольному 1877	Подводимое количество тепла 4924
- поршня лобовая 5806	Повышать см. повысить	- кручению . 1827	Подводимой воды количество 8732
- - опорная . 5818	Повышение уровня воды 7887	- растяжению 1732	Подводить горячие газы къ экологическому 4046
- - рабочая . 5917	- - вызывающий край 7883	- - образец . 1764	Подводъ воздуха поодный 856
- - торцовая . 5806	Погашение . . 4005	- сдвигу . . 1914	- - равномерный 856
- потеря . . 4826	Поглощаемая способность 1903	- сжатію . . 1893	- - своевременный 854
- прилабренная уплотняющая 8086	- - поверхности нагружа 1861	- скручиванию 1927	- охлаждающей воды 7842
- рабочая . . 4826	Поглощательный аппаратъ 484	- трубу гидравлическому испытанию 2993	- пара . . . 8319
- волотника 8003	- - приборъ . . 484	- удару . . 1941	- - осевой . . 8321
- коническая 8592	- сосудъ . . 489	- усилию . . 1633	- - парциальный 8382
- - цилиндра 5568	- эконометръ 583	- сдвигающему 1914	- - по всему ободу турбины 8329
- раздѣла . . 1184	Поглощение тепла 5032	- - срывающему 1914	- - касательный 8326
- скользящая направляющая передняго хода 6123	- теплоты . . 1163	Подвергнуться растяжению 1684	- - осн . . . 8321
- - при ходѣ назадъ 6129	Поглощенія лучистой теплоты коэффициентъ 1903	- удару . . 1684	- - радиальный 8323
- - плоская . 6124	- - поверхностью коэффициентъ 1204	Подверженной охлажденію поверхности крышки цилиндра 5674	- - расходящимся струями 8067
- - цилиндра 5568	Поглощенная работа 5866	Подверженный растяжению 1631	- - сгнанный 8327
- скользящая 6127	Погрѣбность измѣренія 1825	- удару . . 1631	- - струи . . . 8068
- - цилиндрическая 6126	Подаваемое въ секунду количество воды 8763	Подвижная колосниковая решетка 747	- - параллельный 8066
- соприкосанія 6011	Подача топлива къ регулируемой топкѣ съ непрерывной засыпкой 863	- - качающаяся 752	- - разсѣянный 8067
- тренія 6156, 6372	- угля . . . 863	- лопатка . . 8292	- тангенциальный 8326
- трубы . . . 4081	- посредствомъ безкомнатного ванта 861	- опорная подушка 5686	- тепла . . . 4923
- трущая . . 8903	- сжѣжаго подъ горячій 971	- подставка . 5686	Подводящая вторично лопатка 8364
- трущаяся 6373	Поддающее сопло приемное 8905	- точка подвѣса маятника 7101	- - - винтовая 8366
- ударная . . 8177	- щій трубопроводъ 8384	- штампа для заклепокъ 8633	- - - второе вторичное сопло 8363
- уравнивающа 8651	Подвалъ . . 7562	Подвижное звено 5068	- щій воду трубопроводъ 8384
Поворачивающіе ручки 8814	- для воды . 836	- зеркало распирительнаго волотника 6721	Подвозъ угля 4214
Поворотная колосниковая решетка 753	- фундаментный 7561	- колесо . . 8873	Подвѣса маятника точка неподвижная 7093
- опорная подушка 5683		- сопло . . 8812	- - - подвижная 7101
- подставка . 5683		- уплотненіе . 8512	- кулисы точка 6985
- регулирующая заслонка 863		Подвижной грузъ 7972	Подвѣсить . . 4781
- ный рычагъ ручной 8681		- клепальный станокъ 8677	- шнуръ . . . 7917
Поворотъ постепенный 1047		- порогъ . . . 795	Подвѣска . . 7114
Поврежденіе и починка 4852		- сальникъ . 6042	- для трубъ . 4783
- жесткое . . 4853			
- общее . . . 4854			

Подъёска жесткая на лапахъ . 8543	Поддерживать постояннымъ количествомъ ох- лаждающей воды 4957	Подогревание 4088 - воздуха . . . 884	Подпирание . 221
- и подпора . 8563	Поддерживаю- щая плита 787	- газами отходя- щими 4087	Подпирательная рама 873
- котла . . . 8542	-щее кольцо . 5874	- паромъ изъ ресивера 5593	- станция . . . 673
- къ дугамъ . 8551	Поддержка жаро- вой трубы 8823	- мятымъ . 4014	Подпора . . . 843
- на тягахъ . 8548	- клепального домкрата . 2523	- отработавшимъ 4014	- для трубъ . 472
- трубы . . . 4729	- клепальной 2513	- поверхности 4023	- и подъёска 8543
- упругая . . 8543	- колосниковая 783	- поверхностное 4023	- подъ наруж- нымъ звеномъ корпуса котла 854
Подъёсная дуга 8552	- колосниковой решетки 701	- рабочего цилин- дра 5593	- цилиндра . 554
- лапа 8544	- неподвижная клепальной ма- шины 8889	- смѣшеніемъ 4017	Подпорка жаро- вой трубы 8823
- тяга . 8547, 8984	- продольная 776	- для пара мягкого 4013	- котла . . . 8527
- , прикрѣплен- ная къ концу 8986	- упорная . . 2526	- - - отработав- шаго 4013	Подпочвенная вода 8544, 8841
- - пружинящая 8548	Поддувало 884, 884	- открытый . 4018	Подпятникъ . 8483
- ный сальникъ 5987	Подъемная вода 8504, 8881	- пластичный 4027	Подраздѣленіе 8483
Подѣтрениная сторона 1133	Подъемный бо- ровъ 1055	- поверхностный 4023	Подраздѣляющій 2127
Подѣшенье ку- лисы 8983	- трубопроводъ 4725	- секционный 4061	Подсасываніе аэ- томатическое 8823
- къ дугамъ . 8551	Подкотельная тонка 593	- смѣшеніемъ 4013	Подсасываніе са- мостоятельное 8923
- маятника обра- щениое 7093	- - съ колоснико- вой рѣшеткой горизонталь- ной 847	- сдѣланіемъ 4061	Подсѣвъ сѣвѣго угля подъ горо- шій 971
- на тягахъ . 8548	- - ступенча- той 854	- сдѣланіемъ 4061	Подставка . 8448
- ромбическое 7081	Поднять подъ машину цемент- наго раствора 7587	- съ труб(к)ами двойными 4083	- котла . . . 8527
Подѣшенная топочная рама 804	Подожженное кольцо пружи- нящее 5888	- - изогнутыми 4083	- - верхняго . 8541
- труба компенса- ционная 4704	- - расширяющее 5888	- - ребристыми 4084	- - въ видѣ козелъ 8523
- - уравнивательная 4704	Подпирать см. поднять	- - - - - наклон- ной 881	- на каткахъ . 8527
Подѣшеный грузъ 8826	Подпирать см. поднять	- - - - - ступенча- той 854	- неподвижная 8523
- свободно ци- линдръ 5552	Поднять вверхъ пузырькомъ пара 1329	- - съ нагрѣвомъ отходящими га- зами 4041	- поворотная 8523
- трубопроводъ 4732	Поднять см. поднять	- трубчатый 4023	- подвижная . 8523
Подѣшивание жесткое на лапахъ 8543	Поднять см. поднять	- - съ нагрѣвомъ отходящими газами . . 4041	- подъ станцию 6127
- котла . . . 8543	Поднятое ли- стовъ 2136	- фильтровый 4083	- цилиндра . 8548
- упругое . . 8543	Поднять см. поднять	- циркуляционный 4023	Подставки нагрѣ- ва 8521
Подѣшивать см. подѣсить	Поднять см. поднять	- чугунный 4013	Подточить ци- линдръ 5557
Поддающееся за- калкамъ литое жѣлѣзо 1487	Поднять см. поднять	Подогревателя кожу 4023	Подтягивать см. подтянуть
- щийся вальцо- ванію 1994	Поднять см. поднять	- корпусъ . . 4023	Подтянуть болты 2213
- обработкѣ . 1991	Поднять см. поднять	- поверхность нагрѣва 4024	- вслѣдствіи изна- шивания 6483
- - молотомъ 1992	Поднять см. поднять	- фильтръ . . 4036	- ниты . . . 2213
- прессованію 1993	Поднять см. поднять	Подогревать см. подогрѣть	- клинъ . . . 6083
- прокаткѣ . 1994	Поднять см. поднять	Подогрѣть . 4009	- подшипникъ 6483
- раздѣленію 1997	Поднять см. поднять	- машину . . 7654	- пружину . . 5882
- сваркѣ . . 1998	Поднять см. поднять	- смѣшаніемъ на- ромъ 5594	- ремѣнь . . 6524
- спайванію . 1998	Поднять см. поднять	- цилиндра . 5593	Подушка 8551, 8448
Поддерживать вакуумъ по- стояннымъ 5001	Поднять см. поднять	Подошва . . 6083	- опорная котла 8527
- давленіе . . 4219	Поднять см. поднять	- тѣла . . . 1087	- - - верхняго 8541
- въ котлѣ 48810	Поднять см. поднять	Подпалубный кожу 4023	- - - въ видѣ козелъ 8523
- заклепку . 2516	Поднять см. поднять	Подпалубный кожу 4023	- на каткахъ 8527
		Подпалубный кожу 4023	- - неподвижная 8523

Подушка опорная поворотная 8588	Подшипник, могущий перегибаться в горизонтальном направлении . 8473	Показывающее достоинство число 1785	Полезная высота 5855
- - подвижная 8588	- нагружается 7703	- качество число 1785	- всасывания башни 5083
- опорной плиты 8484	- при работе 6413	Пожоиться на призматических опорах 8883	- длина цилиндра 5571
- полукруглая переставная 5703	- наклонный во внутрь 6883	Покоситься . 1143	- мощность . 7889
Подушки опорной нагрузка 8581	- наружу . 6883	Покой эксцентри- ситета 8449	- производите- лность 7889
Подчеканенный шов 3584	- основной . 6883	Покривиться 1143	- работа 1884, 4905, 7889
Подчеканиваемая крошка 3585	- отдаленный от кожанка 8571	Покрывать см. по- крыть	- сила лошадиная 7843
Подчеканка . 3543	- отлитый заодно с кожухом 8549	Покрытие дегтем 34211	- теплопроводность 805
Подчистить свер- лом 3344	- --- рамой . 6881	- изолирующего слоя 4783	- теплопроводная способность 805
Подчищать см. подчистить	- пальца криво- шипа 6873	- котла . . . 8565	- часть хода во- лотника 5428
Подшипника бал- ка продольная 6879	- перемещаемый горизонтально 8473	- лаком . . . 8483	- кое сопротивление 7883
- - фундаментная 6879	- подтянуть . 6403	Покрытый ржав- чиной 1707	- кый расход пара 7855
- болт . . . 6895	- полуна . . 6114	Покрыть котел 8564	Ползуна болт 6113
- гребень . . 8423	- промежуточный 6886, 8573	Покрышка кла- пана 6787	- стулка . . . 8053
- коренного вала вкладки 6411	- регулировать 6404	Пола настил 75811	- - с прорезью 8055
- крышка . . . 6895	- сильно нагру- жать 7705	Полая крышка ли- тая 5573	- в'яз 6147
- - плоская . 6897	- , состоящий из 2 частей 6887	- опорная из чу- гуна колонна 6823	- крышка . . . 6081
- крышки плита 6897	- , - 3 частей 6883	- - - струла 6323	- направляющая 5184, 6057
- крышку снять 6401	- , - 4 частей 6891	- связь 8043	- подшипник 6114
- нагружение при работе 6413	- с смазкой под давлением 8485	- тяга 8043	- т'ло 6051
- основание . 6895	- - кольцевой 6423	Полевая куница 78110	Ползун . . . 6045
- стойка . . . 6402	- - охлаждением 6415	Полезного дей- ствия коэффи- циент 78610	- 6055
- т'ло 6894	Подшипник --- водяным 6415	- - адиабатиче- ский 7251	- закрытый . 6045
Подшипник турбина 8475	- трубчатый . 8478	- - горный 4585	- , имеющий форму вилки 6049
Подшипников охлаждение 8415	- уплотняющий 8481	- - изолировки 4587	- - подшипника 6047
Подшипник ба- каутовый 6823	- цапфы крейц- кофа 6373	- - индикатор- ного 78611	- сплошной . 6124
- внутренний . 6884	Подъема высота воды 8772	- - колосник. р'шетки 4584	- с 1 башмаком 6071
- вишний . . . 6885	- - гидростатиче- ская 8773	- - механиче- ский 7871	- - 2 башмаками 6073
- вспомогатель- ный 6883	- - полная . . 8563	- - общий . 7875	- - 4 башмаками 6073
- гребенчатый 8493	- клапана диа- грамма 6805	- - об'еме. 7249	- откованным заодно с ним поршне- вым штоком 6087
- , закрученный уруго 8474	Подъем борова по направле- нию к дымо- вой трубе 1054	- - поверхности нагрева 1253	- скользящими поверхностями дуга 6073
- за'дается . 6414	- клапана . . . 6805	- - полный 4583	- - - - - одной 6071
- из бакаута 6823	- листов . . . 8186	- - тепловый 4583	Полигонная коло- сник. р'шетка 714
- иметь темпера- туру челове'че- ского т'ла 7704	Подный подвод воздуха 855	- - термический 4583, 7873	Полигонный ко- лосник 715
- коренной . 6877	Показание вакуум- метра 5009	- - топки . 585	- - наклонный 727
- главный . 6883	Показатель криво- шипа 6373	- - топлива 4586	Полировальный станок 3811
- крейцкофа 6114	Показатель криво- шипа 6373	- - частичный 7874	
- крейцкофаго болта криво- шипа 6373	Показатель криво- шипа 6373	- - экономиче- ский 7875	
- - цапфы . . . 6373			
- крейцкофный 6114			

Полированный тянутый же- лезный обручъ - - - хомутъ . 5783 Полировать . 2907 - наждакомъ . 2905 Полировка . 2905 Полисасть . 2147 Политропа . 4851 Политропическая кривая 4851 Полиция предпи- сания относ- тельно устакон- ки паровыхъ котловъ 4493 - - строительной 4505 Полиция строи- тельная 4504 Полнаго давления кривая 5803 - - периодъ . 5814 Полная высота подъема 8853 - длина . . . 7574 - - колосникъ рѣ- шетки 683 - жесткость . 8852 -, колосниковой рѣшетки, пло- щадь 673 -, -, ширина . 689 - мощность . 78810 - нагрузка . 7672 - поверхность на- грѣва 1213 - производитель- ность 78810 - работа . . 78111 - разгрузка . 6647 - теплоота парооб- разования . 1847 - турбина . . 8981 - энергія . . 4892 Полное горѣніе 445 - испареніе . 4893 - канала выпуск- ного открытіе 6671 - сѣченіе . 5874 - количество те- пла 1848 - наполненіе 5881 - расширеніе 4813 - сжатіе 1874, 4811 - сѣченіе окна 5874 - уравнивающа- ніе 6647 Полномочіе на освидѣтель- ствованіе 4511 Полноты диаграм- мы коэффи- ціентъ 4823 - - - - - 4823	Полноты коэффи- ціентъ 1793 Полный варышъ 4441 - коэффиціентъ передачи 1812 - - полезнаго дѣй- ствія 4583 - круговой про- цессъ 4915 - ходъ . . . 8853 Половинка . 8023 Половинчатая пе- редняя рама котла 802 - - стѣнка котла 802 Половинчатый кирпичъ 8023 - маховикъ . 6443 Полоникъ . 8023 Полное тѣло ша- туна 6023 Положеніе золот- ника мертвое 5421 - - среднее . 5423 - камня конечное 7011 - лопатки наклон- ное 8023 - мертвое . . 5031 - - кулессы . 7003 - перемѣнное 5073 - прохода . . 5073 - регулятора 5483 - симметричн. 5804 - сопла . . . 8217 - устойчивое 8483 - эксцентрика 5414 - - мертвое . 5417 - - среднее . 5415 Положенія мерт- вые одинако- вые 7483 - - противополож- ныя 7483 Положенія о- бои сосѣднія сопла 8242 Положительное инерционное давленіе 5237 Положить валъ на подшипники 6673 Поломка водомѣр- наго стекла 8483 - крышки . . 5633 - обода . . . 6427 - патрубка . 4425 - поршня . . 5824 - трубы . . . 4783 Полоса бабита 6084 - бѣлаго металла 6084 - для лопатки 8843 - - украшенія 5793 - стяжная . 64610	Полосовая колос- никовая рѣ- шетка 753 Полосовое желѣ- зо 1515 Полость золотни- ковой коробки 6046 Полотно наждач- ное 2903 - нилы . . . 21811 -, пропитанное каучуковымъ растворомъ 8013 - съ суржкомъ 5723 - транспортное для угля 653 Полугазовая топ- ка 923 Полужирный спекающийся уголь 63 Полукотельное желѣзо 1504 Полукруглая пе- реставная по- душка 5703 Полуплоская за- клепочная го- ловка 2473 Полупотайная го- ловка 2473 Полуприлегаю- щая рама 6173 - станина . . 6173 Полуспекающий- ся уголь 63 Полуступчатая сцепка 2577 Полусферическое двигце 2761 Полутрубчатый котель 8184 Полуутопленная головка 2473 Полухлористая мѣдь 492 - той же растворъ аммиачный 494 - - - въ соляной жидкости 493 Полученіе скоро- рости 8063 Полученная рабо- та 4883, 5883 Полушаровое двигце 2761 Поль 2871 Полый анкеръ 8042 - болтъ распор- ный 8064 - колосникъ . 711 - - охладить . 774 - - съ охладже- ніемъ вода- нымъ 772	Полый колосникъ съ охладже- ніемъ возду- шнымъ 713 - коренной валъ 6823 - цилиндръ съ прибылью 5823 Полѣно . . . 211 Полосные пути катящегося другъ по другу 584 Полосный много- угольникъ 5023 - путь . . . 5341 - - движущійся 5183 - - неподвижны. 5183 Полость . . . 5023 Поллярный мо- ментъ инерціи 1023 - - планиметръ 7917 Помощники кот- ла 4713 - машиниста . 7623 Помпа 1023 Помѣщеніе, въ которомъ про- исходитъ горѣ- ніе 602 - для нагрѣва 2463 - - производства испытаній 1571 - - угля . . . 604 - котельное . 2045 - - 2057 - машинное . 7923 Понизить см. показать Понизить уровень воды до кор- мального 5703 Поперечная за- сыпка 2 смес- ныхъ колосни- ковыхъ рѣше- токъ 215 Поперечная лаза 2062 Поперечнаго сѣ- ченія лапала цѣбътъ 1853 - - - - - 1854 - - напѣненіе по- степенное 1013 - - - - - уступами 1013 Поперечная балка фундаментной рамы 6084 - марка . . . 1803 - мѣтка . . . 1803 - риска . . . 1803 - сила . . . 1803 - скелена . . 2743 - трещина . . 1807 - труба . . . 3201
---	---	--	--

Поперечно-стро- гальный ста- жокъ 2363	Порокъ отъ про- катки 16812	Поршень силош- ной 5808	Поршнев. штокъ, входящій въ
- - - ручной . 2263	Порошокъ наж- дачный 2804	- створчатый 7273	поршень ко- поть, заточен-
Поперечное во- локло 1783	Португандский це- ментъ 8643	- съ лабиринт- нымъ уплот- нениемъ 5608	ными на ко- пусъ 5843
- расстояние меж- ду заклепками 2563	Порча воздуха дымомъ 463	- ползуномъ 5814	- , - - цилиндрн- ческимъ кон-
- сжатіе . . . 1791	Поршень буфера 6826	- тормазный . 7181	цомъ 5844
- - стержня за- клепки 2463	- воздушнаго на- соса 7263	- тронковый . 7264	- - двусторонній сквозной 5861
- сѣченіе заклеп- ки 2464	- вспомогатель- ный 6053	- уравнивающимъ 5804, 6053	- - и поршень отко- ваны изъ одного
- - образца испы- туемое 1744	- вставить . . 5913	- соответствующій 5810	куса 5868
- - переменное при постоян- номъ отношеніи уширеній 8879	- вынуть . . 5921	Поршневая на- бивка Пека 5911	- - искривленный 5864
- - прохода . 5873	- - дымовый . 5903	- - Ромеботтома 5913	- - негладокъ 5867
- - сошла . . 8194	- - съ кожаною набивкой 7271	- паровая ма- шина 7884	- - односторонній 5923
- - - наименьшее 8213	- - закрѣпленный клиномъ 5941	Поршневого во- лотника встав- ная втулка 5853	- - поддерживае- ется поршнемъ 5856
- - - сплнцы . . 6478	- - замѣнить дру- гимъ 5923	- - коробка . 5851	- - приклепанный 5867
- - - срѣза . . 2486	- - запасный . 5825	- - кольца замокъ 5863	- , - , проходящій черезъ обѣ
- - - стержня 6266	- - зацемяется 5823	- - - угловой 5873	крышки 5861
- - - тѣла шатуна 6266	- - заѣдасть . 5923	- - стыкъ . . 5908	- , - - одну только крышку 5823
Поперечный ак- керъ 5843	- и поршневой штокъ 5793	- - штока гайка 5884	- - шероховатъ 5867
- брусъ лаза 2882	- - - - откозаны изъ одного кус- ка 5986	- - длина можетъ быть измѣ- нена посред- ствомъ . . . 6082	- - вые - ки соосные 5863
- кипяильникъ 1297	- катаракта . 6826	- - заплечикъ 5865	Поршневая коль- ца ослаби 5815
- - Тенбрика съ внутренней топ- кой, располо- женный передъ котломъ 871	- клапанный 7273	- - коническая заточка 5826	- - переѣздить 5906
- шагъ . . . 2563	- кокусобразный 5813	- - копецъ тавро- вый 6102	- - смѣнять . 5906
- шовъ . . . 2744	Поршень насоса 8783	- - Т-образный 6102	- - хлябаютъ 5915
Поплавокъ указ- атель уровня воды 8466	- не пропускаетъ паръ 5846	- - конусъ . . 5926	Поршня втулка 5801
Поплавокъ въ ви- дѣ колокола 586	- неплотенъ . 5847	- - сальника на- бивка 59610	- - треснула . 5802
Пористый . . 1083	- обогрѣваемый 5827	- - наръзка . 5883	- - высота . . 5804
Порогъ . . . 784	- опирающійся 5817, 5813	- - опора . . 5774	- - вѣсъ . . . 5862
- въ топливникѣ 784	- отжимать отъ штока 5842	- - стержень . 5925	- - дискъ . . 5799
- для подведения воздуха горя- чаго 793	- паровой машины 5796	- - стрѣла про- гиба 5853	- - диаграмма . 5209
- - - - съ отвер- стіями 791	- плоскій . . 5812	- - фланецъ . 5942	- - пути дуго- образная 5193
- изъ кирпичной кладки 786	- пресса . . 2878	- - захватываю- щее сбоку 5875	- - хода . . . 4823
- кирпичный 786	- прессы . . 2991	Поршневое коль- цо 5843	- - диаметръ . 5803
- подвальной 795	- притереть . 5819	- , захватываю- щее сбоку 5875	- - зазоръ 5873, 5803
- съ дутьемъ 791	- притерты 59110	Поршневой водо- мѣръ 8723	- - закрѣпленіе клиномъ 5823
- - охлажденіемъ 793	- пришлифован- ный 59110	- золотникъ . 6084	- - изломъ . . 5824
- чугунный . 783	- пришлифовать 5919	- индикаторъ 7885	- - крышка . . 5829
Порода пустая 59	- проходной . 5907	- крышки болтъ 5881	- - масса . . 5831
Порокъ . 1683, 7713	- пустотѣлый 5909	- - предохранить отъ разнечи- ванія 5833	- - набивка 5843, 5845
- материала . 1682	- рабочий . . 2691	- - раздѣльный 5811	- - обогрѣваніе 5826
	- разъемный 5811	- - разъемный 5811	- - охлажденіе 5823
	- сидитъ неплотно на штокѣ 5916	- - скальчатый 7264	- - переѣзжаніе 5801
			- - площадь опор- ная 5818
			- - поверхность лобовая 5806
			- - опорная . 5818

Поршня повер- хность рабо- чая 591.7	Постоянная жест- кость 836.4	Потеря на лопат- ках 816.8	Потока элементъ энергія 886.2
- торцовая 590.8	- лученосущая 120.5	- напора на тре- ние въ трубахъ 877.4	- энергія 886.2
- поломка 583.4	- паровая машина 747.8	- отъ вихревыхъ движеній 816.11	Потокъ безъ пе- тера 894.1
- пути линія 589.8	- нагрузка 184.3	- конденсация 477.4, 786.8	- тепла 117.3
- синусоида пути 641.3	Постоянное давле- ние 140.1	- развѣянія 817.9	- тепловой 117.3
- средняя ско- рость 520.7	- движение 518.8	- сжатія 816.10	- теплоты 117.3
- ступица 590.1	Постоянный ка- лѣбрь 160.4	- тренія 786.2	Потолокъ 732.1
- треніе 582.2	- котлахъ 809.4	- о паръ 816.5	- огневой коробки 61.1
- тѣло 573.8	- локомобиль- ный 816.3	- ударовъ 817.3	Потолочный листъ 151.2
- уплотненіе 584.5, 584.8	- локомобиль 748.5	- пара вслѣдствіе утечки 786.8	Потребленіе ра- боты 782.1
- форма 579.7	- центръ враще- нія 831.7	- при вторичномъ перепусканіи 816.9	Потребная пло- щадь 365.4
- ходъ 519.4	Постройка мас- синная 806.2	- выходъ 808.1	- работа 455.3
- верхъ 580.3	- незаконченная 808.1	- проводимость кости 786.11	Потребное коли- чество воздуха 35.1
- винтъ 580.6	- новая 808.1	- работы 486.4, 786.10	- мѣсто 365.3
- впередъ 580.3	- факверковая 806.3	- скорости 804.6	Почвенная вода 359.4, 391.1
- задній 590.4	Построенный въ турбинѣ кон- денсаторъ 864.3	- тепла 786.7	Починить 442.3
- насадъ 590.4	Поступающей въ котель воды температура 401.1	- вслѣдствіе неполнаго сжа- тія 459.3	- машину 771.4
- передній 589.3	Поступленіе пара 580.9	- образования сажи 459.3	Починка и по- врежденія 455.1
Порынистое обра- зованіе пара 183.5	Поступленія пара сторона 589.3	- отъ избытка воздуха 459.3	- котла 442.3
- парообразованіе 183.5	- периодъ 581.4	--- несоразмѣрныхъ газовъ 459.4	Полное образова- ніе въ газовой струѣ 104.3
Посадка прику- денная 681.3	Потайная головка 847.7	- черезъ дымо- вую трубу 459.7	Полость малоче- бынная 589.3
Последовательно включить тур- бины 867.4	-ное скользящее кольцо 591.4	- теплоты 126.3, 786.7	Полость напояе- нія 589.3
Последователь- ное включеніе трубъ пере- грѣвателя 409.3	Потенциальная энергія 489.3	- черезъ испаре- ніе 504.1	Правила для ко- тельныхъ уста- новокъ 442.1
- расположеніе ступеней давле- нія и ступеней скорости 814.4	Потери вентиля- ционные 818.1	- черезъ охлажде- ніе 716.6	- о мѣрахъ предо- храненія отъ дыма 441.9
Последующее испареніе 416.3	- вслѣдствіе вен- тиляціи 818.1	- энергіи 489.7, 786.1	- производства испытаній 154.3
Последѣйствіе упругое 176.9	- неиспользова- нія уходящихъ газовъ 459.8	- поверхности 482.8	- службы 786.1
- эластичное 176.9	- за одинъ ходъ вслѣдствіе ка- танія 896.1	Потерянная те- плота 496.2	- служебныя 492.3
Поставить крышку 854.10	- мощности 786.11	- черезъ испа- реніе 502.3	Правильная доска 394.10
Поставленный высоко бакъ 871.2	- въ борозѣ 459.6	Потока боковое давленіе 677.1	-ный молотъ съ механиче- скимъ припо- домъ 396.1
- высоко резер- вуаръ 871.2	- дымовой трубѣ 106.8	- газового откло- ненія 104.6	Правка листовъ 324.1
Постепенное заво- рачиваніе 104.7	- вазорахъ 815.8	- движеніе уста- новившееся 799.3	Практическая температура горѣнія 393.1
- измѣненіе попе- речнаго сѣченія 101.5	- котла 459.1	- линія 808.3	Превратить давле- ніе пара въ скорость 804.1
- сползаніе угля внизъ 983.5	- скорости 852.4	- нѣя напѣи 808.3	- уголь въ поро- шокъ 43.1
Постепенный поворотъ 104.7	- соплахъ 816.7	- пара отклоненіе направленія 802.3	Превратиться 397.3
Постояннаго да- вленія пара ли- нія 497.2	- турбинѣ 815.7	- процессъ 799.3	Превращаться 397.3
	- давленія 482.4	- скорость 804.4	
	- за одинъ ходъ вслѣдствіе ка- танія 896.1	- струйка 808.2	

Превращение впускного про- странства въ выпускное и наоборотъ 896.1	Предохранитель- ная металли- ческая оправа 844.3	Предохранитель- ный клапанъ цилиндра 576.3	Предѣла указа- тель 55.4
- въ газъ . . . 155	- - трубка . . . 844.3	- кожухъ ме- таллическій 844.3	Предѣльная кри- вая 483.2
- обратное неис- пользованной скорости въ давление 815.5	- обшивка изъ жести 578.7	- листвъ . . . 790.7	- - верхняя . . . 488.5
- предварительное въ газообразное состояние 94.1	- перекрыша 545.4	- ободокъ водо- указателя 844.7	- - для пара . . . 488.3
- тепла въ рабо- ту 487.4	- пластинка . . . 568.7	- приборъ со свистками 837.4	- - жидкости 488.4
- химическое 837.3	- плита . . . 81.3	- - - и поплав- комъ 837.5	- - насыщеннаго пара 141.7
- энергичн расши- рѣнія въ кинети- ческую энер- гію 806.3	- пробка . . . 56.3	- регуляторъ давленія 855.4	- - нижняя . . . 488.6
Предварение впус- ка 581.3	- рѣшетка . . . 790.6	- указатель уров- ня воды 845.3	- лопатка . . . 881.7
- выпуска . . . 584.9	- трубка . . . 571.1	- ходъ астенче- скій 712.3	- температура 498.10
- линейное . . . 548.3	- - стеклянная съ задавленной внутри прово- лочной сѣткой 845.1	Предохранитель соединеній ды- могарныхъ трубъ съ труб- ной доской 291.6	- турбина . . . 898.1
- - вишнее . . . 548.6	- сѣтка . . . 844.3	Предохранить болтъ порше- вой крышки отъ разнечи- ванія 588.3	Предѣльное дѣй- ствительное да- вление разрѣш- ное 458.1
Предваренія уголь 548.4	Предохранитель- ное приспособ- леніе 438.4	- заклепочный шовъ отъ сопри- касанія съ пла- менемъ 279.6	- состояніе . . . 141.6
Предварительная вакленка 248.1	- - на случай раз- бѣга 861.3	- отъ вращенія кольца наби- вочныя 599.1	- -ный указатель 55.4
- проба . . . 156.6	- - у копра . . . 194.9	- - уплотняю- щія 599.1	Предѣлъ давленія 498.9
- ное превращеніе въ газообраз- ное состояніе 94.1	- стекло . . . 844.3	- - выпаданія набивку 498.3	- диссоціаціи 26.4
- ный опытъ . . . 156.6	- устройство . . . 438.4	- - прокладку 498.3	- пропорциональ- ности 178.4
- перегруватель 410.7	Предохранитель- ные клапаны 890.7	- противъ сдвига 590.1	- разрыва . . . 178.6
Предварительны- ми заклепками скрѣпить звенья 873.3	- ный водоука- затель 845.3	Предохранять см. предохранять	- сжатія . . . 187.5
Предназначенный для испытанія брусковъ 172.8	- инжекторъ 882.4	Предохраняющая отъ ржавчины замазка 574.1	- сминанія . . . 187.5
- - - стержень 172.8	- клапанъ безъ кожуха 884.1	- - мастика 574.1	- текучести . . . 178.6
Предосторож- ности мѣры 488.3	- - въ кожухѣ 884.2	Предохранять см. предохранять	- температурный 498.3
Предотвратить передвиженіе груза 833.1	- - двойной . . . 884.5	Предохраняющая отъ ржавчины замазка 574.1	- упругости . . . 178.3
Предотвращеніе дыма 46.9	- - закрытый 884.2	- - - - уплотняю- щія 599.1	- - при изгибѣ 190.7
- осажденія на- кипи 891.1	- - не дѣйствуетъ 446.4	- - выпаданія набивку 498.3	Предждевременное охлажденіе горючей смѣси 24.9
- продольнаго перемѣщенія 854.4	- - открытый 884.1	- - прокладку 498.3	Прервать огонь 494.3
Предохранение отъ образова- нія котельнаго камня 891.1	- - приподнять 898.3	- - противъ сдвига 590.1	Прерывать см. прервать
- - ржавчины 171.1	- - пружинный 898.3	Предохранять см. предохранять	Пресса гидравли- ческаго балка
Предохранитель- наго клапана паровыпускная труба 884.4	- - съ большимъ ходомъ 885.1	Предохраняющая отъ ржавчины замазка 574.1	- - цилиндръ 287.7
- - перегрузка 446.3	- - - - грузомъ 883.3	- - - - мастика 574.1	- - поршень . . . 287.3
- - продувка . . . 419.3	- - - - на рычагѣ 883.5	Предписанія о мѣрахъ предо- храненія отъ дыма 46.10	- сгибающаго губы 202.7
	- - - - на грузикъ 881.4	- полици отно- сительно устано- вки паровыхъ котловъ 449.3	- штамповальнаго матрица 286.9
	- - - - двойной 884.5	- - - - стропильной 450.5	Прессованія влаж- наго угольный кирпичъ 101.0
	- - - - не- средственной 883.5	Предположенное удѣльное паро- образование 186.6	- сухого угольный кирпичъ 103.9
	- - - - прямой 881.3	Представить во- лотниковое зер- кало въ раз- вернутомъ видѣ 675.1	- ню поддающійся 198.6
	- - - - гири 882.4		Прессованное дубовое корье, бывшее въ употребленіи 104
	- - - - предохрани- тельнымъ кол- пакомъ для от- вода пара 884.3		Прессованный влажный брикетъ 101.0
			- сухо брикетъ 103.9

Прессованный торфь 92	Приборъ для опредѣленія густоты дыма 461	Приборы сигнальные 884	Приводъ регулятора 744
- уголь . . . 103	--- количества расходуемаго пара 466.7	- и питательные клапаны 884	- ременной . . . 161
Прессовой поршень 399.1	--- теплотворной способности 812	Прибыль . . . 685.4	- ручной . . . 182.7
Прессъ 220.6, 237.3	--- очитости масла 777.2	Приведение въ дѣйствіе 413.7	- угловой . . . 730.1
- брикетный 11.7	--- смазки графитовой 744.3	--- воздушнаго напоса 723.6	- эксцентриковый 1
- гидравлическій 297.8	--- графитовой 744.5	--- нальцею кривошипа 730.1	крановъ Кор лисса 694.4
- для отгиба бортовъ 303.6	--- на растояніе 772.10	--- посредствомъ балансира 730.2	- электрическій 15.3
--- сгибанія 303.1	--- на пара . . . 715.4	--- удлиненаго поршняго штока 723.6	Привѣшенный грузъ 320.4
- для выдѣлки брикетовъ 11.7	--- паровыхъ цилиндровъ 744.4	--- распределе- ній 654.4	Пригнанная лопатка 631.2
- загиба . . . 302.5	--- сѣжанія 804.5	--- цапфой кривошипа 730.1	Пригнанный болтъ 502.3
- загибанія 302.5	--- уравнива- ванія 848.7	--- эксцентри- комъ 658.1	- плотно колос- ники 711.1
- кромокъ гидравлич. пу- темъ 303.6	--- фланцованія 293.3	Приведенная про- порциональная ность топлива 183.3	Пригнать . . . 229.4
- дыродавильный 320.3	--- чистки трубъ 434.3	Приведенный ходъ муфты 707.4	- 571.4, 630.3
- кузнечный 354.1	--- цѣпной 434.2	- центръ . . . 558.2	- другъ къ другу 571.4
- масляный . . 775.3	- зеркальный 181.5	Привести въ дѣй- ствіе 413.6	--- части . . . 733.1
- съ механиче- скимъ приво- домъ 775.3	- измѣрительный 152.9	Привинченная къ цилиндру золот- никоваго короб- ка 658.1	- золотникъ ко втулкѣ 655.6
- сгибающій . . 302.5	- Моллерупа 775.4	- планка . . . 614.6	- котельныхъ частей 351.2
- смазочный . . 775.3	- Орса . . . 425	- сверху плита скользящая 612.3	- посредствомъ шабренія 733.2
- фильтъ . . . 697.1	- осадочный . . 304.6	- топочная рама 80.3	- шпонки валовъ 692.7
- штамповальный 303.3	- Прелля рас- ширительный 710.2	Привода сила 657.2	Пригоня мѣсто 571.4
- штамповый 303.3	Приборъ паро- струйный пи- тательный 890.2	Приводить см. привести	- поверхность 571.4
Приближенное прикило 511.7	--- всасывающій 881.3	Приводный кле- пальный ста- комъ 293.7	Пригоня котель- ныхъ частей 351.2
- аналитическое коромысло 512.4	--- двойной 832.3	- механизмъ . . 505.3	- отверстія для вѣлки 633.6
Приближенный направляющій механизмъ 511.7	--- съ подводомъ воды самоте- комъ 833.1	- насосъ . . . 571.7	- стыковъ обода 643.2
- способъ . . . 794.3	--- поглотитель- ный 48.4	- масляный 775.3	Пригонять см. пригнать
Прибора водопѣ- рнаго кранъ 848.1	--- сверлильный переносный 234.2	- ремень . . . 655.3	Приготовленіе для пуска къ ходъ 703.1
Приборъ абсор- бционный 43.4	- сигнальный 893.2	Приводъ . . . 504.3	Придавать плотно- листы 254.3
- Адосъ . . . 32.5	- указывающій на извѣстѣй уро- вень воды 857.4	- барабана съ бумагой 790.9	Прижать листы плотно 254.3
- водоуказатель- ный 540.2	--- съ роликомъ 181.4	- воздушнаго напоса 723.6	- пишущій штифтъ 732.2
- воздухоудушны 293.1	- уменьшитель давленія пара автоматическій 855.6	--- съ одной стороны 730.2	Прижимать см. прижать
- для достиженія циркуляціи воды 180.1	Приборы зеркаль- ные установить 181.3	- гидравлическій 107.4	Прижимающа сила 692.2
--- измѣренія на- бытка воздуха 51.3	- питательные не- зависимые другъ отъ друга 370.1	- механическій 104.9	Призма . . . 849.9
--- скорости движенія 793.2		- жѣсткая . . . 83.5	- зеркальная опор- ная 181.6
--- температуры 510.0		- отъ руки . . . 104.7	- четырехуголь- ная 693.2
- изслѣдованія дымовыхъ га- зовъ 51.5		- пара . . . 715.3	Пряматочная опора 181.7
- опредѣленія вязкости 780.6		- распределе- нія клапаннаго 692.2	- ской колосники 704.1
			Прикипаніе крышки 563.2

Приклепанный поршневой шток 598.7	Принудительное движение 510.6	Присоединение фундаментной плиты 632.10	Приспособление компенсационное с мембраной 471.3
Приклепка лобового листа 278.5	- клапанное распределение 601.1	Присоединительный штуцер индикатора 575.8	- натяжное . 598.2
Прикованное плечо 690.2	Принудительный затвор 681.8	Приспособление для автоматического вде-ния воды об-ратно 894.1	- обеспечивающее закрытие 693.1
Прикрывать жар 425.1	- - - - - дверь 82.3	- - - - - вазьшивания 51.7	- предохранительное 498.4
Прикрытие направляющих при-боров 859.6	Принудительным движением, с 691.2	- - - - - воды отвода 576.1	- - на случай разбѣга 961.5
- распределите-лей 859.6	Принужденная посадка 681.8	- - - - - доставки угля 65.6	- - у копра . 194.9
Прикрытый жар 425.2	- циркуляция воды 193.6	- - - - - закрѣпления 175.8	- расцѣпное ре-гулятора ра-боты 712.1
Прикрѣпление измѣрительной пружины 180.4	- ное движение за-щелки 690.2	- - - - - натягивания шнурка 791.5	- регулировочное 668.9
- - - - - посредством зажима 180.5	Принцип актив-ности 807.5	- - - - - опрокидывания 429.6	- регулятора пе-рестановочное 712.8
- лопаток за-клепками 835.1	- реактивности 809.4	- - - - - останков 790.5	- уплотнительное у шпинделя 673.5
Прикрѣпленная к концу под-вѣсная тяга 698.6	Принимать см. приподнять	- - - - - охлаждения 784.5	- упругое уплот-няющее 668.3
Прилегание к зеркалу 668.7	Приподнять пред-охранитель-ный клапан 839.2	- - - - - обратного 734.8	- уравнительное 469.5
- плотное . . 668.2	Присоемъ спать крѣпкимъ 841.7	- - - - - перестановки валадыша 642.3	- - сь диафрагмой 471.2
Прилегания пло-щадъ колецъ набивочныхъ 555.1	- - - - - мягкимъ . 241.9	- - - - - подачи угля 85.6	- - - - - мембраной 471.2
- - - - - уплотняю-щихъ 555.1	- - - - - твердымъ 241.7	- - - - - подѣшивания 855.1	- установительное 668.9
Прилежать плотно къ прямой 511.9	Припой крѣпкий 241.3	- - - - - подтягивания болтовъ под-шпинника 640.8	- установочное 668.9
Прилегающий къ колосу-никъ 71.1	- - - - - мягкий . . 242.1	- - - - - подтяжки бол-товъ подшпи-ника 640.6	- ния перестановоч-ного сопроти-вления 714.2
Приливъ . . 80.7	Приплюснутая за-клепочная го-ловка 247.5	- - - - - поршня опор-ное 582.1	Пристройкой . 867.7
- для индикатора 575.4	Приработавшаяся цапфа 687.3	- - - - - приподнимания клапана 896.3	Притереть . . 571.3
- - фундамент-ныхъ болтовъ 619.5	Приравнение болта 598.2	- - - - - расширения в направлении осевого 599.4	- къ 571.7
- колосника боко-вой 70.2	Присасываемое количество 724.7	- - - - - радиаль-номъ 598.4	- поршень . . 591.9
- - распорный 70.2	- - - - - мый объемъ во-ды в минуту 724.3	- - - - - регулирования расширения 671.3	- фланцы другъ къ другу 855.3
Прилитая планка 614.3	Присасывание автоматическое 882.5	- - - - - смазки кольце-вой 744.2	Притертый болтъ 569.5
Примѣси веще-ство 810.6	- самостоятельное 882.5	- - - - - центробѣж-ной 774.1	- - конический 644.6
- угля . . . 6.3	Присасывающая сила конденса-тора 734.5	- - - - - уравнивания при по-мощи пружи-ны 847.3	- - поршень . 591.10
Принадлежности для обслужи-вания котловъ 428.7	- - холодильника 724.5	- - - - - установокъ числа оборо-товъ 714.1	Притокъ . . 496.6
- къ котлу . 327.1	- - - - - щий автоматиче-ски нижекторъ 832.4	- - - - - центровка 212.1	- воды обратный 445.9
Принимающее за-калку литое желѣзо 148.7	Присмотръ за ма-шинами 763.4	- - - - - компенсационное 469.3	- воздуха недоста-точный 362.2
Принудительная замкнутая цѣпь 506.10	- недостаточный 445.7	- - - - - сь диафрагмой 471.2	Притыкъ сь на-кладкой 968.3

Пришабренная уплотняющая поверхность 608с	Проба на раз- вальцовку 206с	Проваливание топлива через зазоры между колосниками 341	Продолжительное действие 701
Пришабрить	- - разгомъ . 206с	Проводникъ пло- хой теплы 476с	- испытание . 194с
фланцы другъ къ другу 865с	- - сварку . . 207с	Проволока 1551	Продолжитель- ность горъны
Пришлифован- ный поршень	- - ударъ . . 194с	- для скръпле- ния 884с	- дѣйстви . . 701с
59110	- - штампование	- изъ сплава пла- тины и иридія 564с	- засыпки . . 31с
Пришлифовать	2061	- - платины и родія 54с	- испытанія . 19с
- золотникъ ко втульцъ 608с	- нанесеніемъ парапина 196с	- платиновой бомбы 8810	- наполненія 37с
- къ 571с	- предварительная	- профилиная 152с	- работы . . 701с
- поршень . . 591с	156с	- фасонная . 152с	- смѣны . . 47с
- уголь лопатки	- при высокой температурѣ	Проволочная	- службы котла
8801	198с	прокладка 60110	432с, 621
Приемка котла 451с	- продолжитель- ная 196с	- щетка стальная	Продолжитель- ный опытъ 19с
- котельной уста- новки 451с	- разгонная . 206с	4851	Продольная база
- материаловъ 156с	- сикерометриче- ская 196с	Прогарная труба	71с
Приемная камера	- соляной кисло- той 170с	Прогаръ изъ же- лѣзномъ листѣ	- - подшивки
8744	- травленіемъ 170с	241с	- - фундаментной
Приемникъ кон- дексационный	- угля 25с	Прогнать 188с, 190с	рамъ 60с
718с	- ударная . . 194с	Прогнать въ срединѣ	- колосниковая
- сажки . . . 48с	Пробанить . . 483с	пролета 190с	рѣшетка 6с
Приемное испы- таніе 451с	Пробить	Прогнуть 188с, 190с	- марка . . . 18с
- клеймо . . 454с	Пробить дыры 206с	Прогнуть 188с, 190с	- жѣтка . . . 19с
- подающее сопо	- отверстие . . 230с	Прогнуть 188с, 190с	- поддержка . 71с
880с	- отверстие для анкерного	Прогнуть 188с, 190с	- риска . . . 19с
- свидѣтельство	болта 754с	Прогнуть 188с, 190с	- связь . . . 20с
454с	- засоренную	Прогнуть 188с, 190с	- сцепка . . 27с
Приостановка дѣй- ствія 426с	трубу 483с	Прогнуть 188с, 190с	- трещина . . 18с
- работъ . . . 426с	Пробка 8410, 294с	Прогнуть 188с, 190с	Продольное во- локло 17с
Проба 156с	456с, 476с	Прогнуть 188с, 190с	- измѣненіе . 17с
- ваятая въ направ- леніи перпен- дикулярномъ	- для забивки	Прогнуть 188с, 190с	- разстояніе меж- ду заклепками
прокаткѣ 178с	трубъ 800с	Прогнуть 188с, 190с	264с
- по направле- нію прокатки	- - загонки трубъ	Прогнуть 188с, 190с	- углубленіе 701с
178с	800с	Прогнуть 188с, 190с	Продольному изгибу подвер- нуть 18с
- водою . . . 171с	- индикаторная	Прогнуть 188с, 190с	- - сопротивленіе
- водяная . . 171с	675с	Прогнуть 188с, 190с	18с
- газа 48с	- легионплавкая	Прогнуть 188с, 190с	Продольный
- гибомъ . . 200с	888с	Прогнуть 188с, 190с	анкеръ 304с, 304с
- гидравлическая	- предохранитель- ная 56с	Прогнуть 188с, 190с	- дымоходъ . 191с
453с	- эбонитовая 56с	Прогнуть 188с, 190с	- изгибъ . . . 15с
- котла . . . 458с	Пробковая пыль	Прогнуть 188с, 190с	- каналъ . . 561с
- загибомъ . 200с	476с	Прогнуть 188с, 190с	- шагъ заклепоч- ный 264с
- жужечная . 204с	- выль опилки 476с	Прогнуть 188с, 190с	- шовъ 27с
- на загибаніе	Пробного образца	Прогнуть 188с, 190с	- - двойной . 27с
бортовъ 206с	раздѣленіе 174с	Прогнуть 188с, 190с	- - заклепочный
- изгибъ . . 189с	Пробное давленіе	Прогнуть 188с, 190с	27с
- - послѣ пред- варительной	458с, 781с	Прогнуть 188с, 190с	- - обыкновенный
закалки 201с	- - среднее . 457с	Прогнуть 188с, 190с	27с
- изломъ . . 190с	Пробный кранъ	Прогнуть 188с, 190с	- - одиночный
- - при красномъ	846с	Прогнуть 188с, 190с	27с
каленіи 200с	Пробойникъ . 230с	Прогнуть 188с, 190с	- - простой . 27с
- ковкость . 204с	- коническій 20610	Прогнуть 188с, 190с	- - съ накладкой
- пробивку дыръ	Пробу угля ана- лизировать 25с	Прогнуть 188с, 190с	двойной 27с
205с	- - изслѣдовать	Прогнуть 188с, 190с	- - двухсторон- ней 41с
	26с	Прогнуть 188с, 190с	- - - заклепоч- ный 27с
	Пробы ваятіе 156с	Прогнуть 188с, 190с	- - тройной . 27с
	205с	Прогнуть 188с, 190с	
	- угля ваятіе 25с	Прогнуть 188с, 190с	

Продольныхъ дымоходовъ раздѣльная кладка 868.5	Производительности замѣненіе при постоянномъ числѣ оборотовъ 868.3	Производства испытаній правилъ 155.3	Прокладочное кольцо волнистое 400.4
Продувательный клапанъ 880.7	- испытаніе 787.6	- расширение 867.5	- - гладкое 400.3
Продувать см. продуктъ	- общий распредѣленіе по отдѣльнымъ котлѣсамъ 811.7	- увеличение 867.5	- - уплотнительное 400.1
Продувка водяныхъ краповъ 419.2	- потеря 785.11	Производство газа 15.3	- - упругое 400.5
- предохранительнаго клапана 419.3	Производительность 782.7, 785.2	- газовое 15.3	Прокладочныя кольца изготовить 585.2
Продувной водоочиститель 897.8	- абсолютная 457.5	- опыта 157.2	Проковать листъ молота поперечно къ направлению прокатки 204.7
- клапанъ 880.7	- воздушнаго насоса 784.6	- пара 182.7	Промежутокъ воздушный 861.3
Продукты горѣнія 88.1	- гарантийная 458.2	- смазки 779.1	Промежуточная направляющая лопатка 814.1
- - газообразные 47.3	- дымовой трубы 458.1	- тяги 88.8	- стѣна между двумя котлами 858.4
- - остаточные 455.10	- дѣйствительная 783.5, 783.8	- механическое 89.9	- часть 849.7
Продуктъ 419.4	- за одинъ оборотъ 784.7	Прокатка 806.3	Промежуточное состояніе 479.8
- подъ давленіемъ 889.6	- - ходъ 784.6	къ поддающимся 190.4	- тѣло конечное 883.7
- котель 889.5	- индикаторная 788.4	Прокатная труба 289.8	- - лопатокъ 883.4
Продыравить 890.2	- кажущаяся 783.7	-ное листовое желѣзо 150.1	Промежуточный валъ 631.11
Продыравленная колосниковая доска 91.1	- конденсация 490.2	Прокладка антифрикционная 808.2	- органъ 651.8
- - плита 91.1	- - повысить 490.3	- бумажная 783.8	- перегрѣватель 400.3
Продыравливать 890.2	- котла 455.3, 457.3	- изъ металлической стѣны и сурниковой закладки 573.5	- перегрѣвъ 400.2
Продѣтый грузъ 882.7	- - качественная 187.4	- каучуковая 573.2	- подшинникъ 688.6, 857.3
Проектирование дуговое 589.3	- - количественная 187.3	- между фланцами 465.7	- фланецъ 557.3
Проектировать точку на 589.1	- - максимальная 457.4	- металлическая 400.2	- этажъ 789.12
Проектъ котла 203.6	- - наибольшая 457.4	- металлопластическая 573.5	Прониканіе воздуха 719.5
Проекція дугами 589.3	- - максимальная 788.3	- жѣдная 572.4	Проникшій воздухъ 87.3
Произведенная работа 586.5	- мгновенная 784.2	- плоская 564.9	Пропилень 16.11
Произвести круговой процессъ 491.3	- механическая 782.3	- проволочная 601.10	Препитанная льнянымъ масломъ чертежная бумага 578.7
- перестановку 701.4	- минимальная 788.1	- резиновая 673.2	-ный каучуковый растворъ холстъ 601.8
Производимое заклепкой давленіе 808.9	- недостаточная 782.10	- уплотняющая крышки золотниковой коробки 564.8	Пропитать теплымъ саломъ 601.1
Производительная способность топки 58.3	- номинальная 788.6	-кой антифрикционной снабдить 608.3	Пропитывать см. пропитать
Производительности единица 784.3	- нормальная 788.9	- ку возобновить 406.7	Пропорціональности предѣлы 178.4
- замѣненіе при перемѣнномъ числѣ оборотовъ 868.3	- определяемая по количеству пара 457.7	- вставить 406.6	Пропорціональный брусокъ 174.7
	- - степени использования топлива 457.3	- выдувать 448.6	- стержень 174.7
	- полезная 789.3	- жѣдную вогнуть 573.5	
	- полная 788.10	- - расчеканивать 573.5	
	- продолжительная 784.1	- предохранить отъ выпаданія 400.3	
	- топки 58.2	Прокалочная пластинка, загнутая сверху 584.1	
	- увеличенная 788.3	Прокладочное кольцо 852.1	
	- эффективная 788.5	405.10	
	Производить осмотръ дымовой трубы внутри 100.6		

Пропускать горя- чие газы по об- водной трубе 4044	Простой котель цилиндрический 8104	Противоѣзд 4112 6344, 8443	Процесса крутка обращение 4021
Пропустить . . . 5721	- кузнечный горить 2083	- уравновѣши- вающей 6349	Процессъ герметиза- ции 71:
Проржавленный листъ 4804	- механический ходъ . . . 5193	Противодавление - сошка . . . 8007	-- замедлить 4021
Прорубное зубило 2173	- шатунъ . . . 6344	- ния работа . . . 4804	-- ускорить 4021
Прорѣзъ . . . 6004	- шовъ . . . 2547	Противодѣйствие упругое 8443	-- крутовой 4021
- въ эксцентрикѣ 6043	- круглый . . . 2744	Противный токъ 1201	-- замкнутый 4021
- дуговой . . . 6007	- по окружности 2744	Противополож- ный токъ 1201	-- замкнуть 4021
- косой . . . 5041, 6744	- продольный 2744	- ния мертвые положения 7444	-- Карно . . . 4021
Просачивание во- духа 7124	Пространства ог- невого расши- рения 631	Противорегулиро- вание 8023	-- Клаузиуса 4021
- непрерывное сквозь трубу 4401	- сужение . . . 612	Противотокъ 1201	-- обратный 4021
Просачиваться сквозь массу фильтроваль- ную 8054	Пространство во- дяное 1204	Протоколъ объ освидѣтель- ствованіи 4541	-- нольный 4021
--- фильтрующе- ую 3054	- вредное . . . 5577	Протоцитъ 3021	-- прогнать 4021
Просверленная колонниковая доска 911	- въ которомъ происходить вихревыя дви- женія 8173	Проточная вода 80712	-- совершенъ 4021
- - - - - плита . . . 911	- для нагнѣва 2493	Проушина . . . 1127	- потока . . . 734
Просверленный болтъ отъ крышки 5004	- - - предвари- тельного 2501	Профиль . . . 8293	- рабочий . . . 457
Просвѣта между колонниками величина 681	- - - подогрева 2501	- въ кидъ зубца нны 8414	-- распределения 5021
Просвѣтъ между колонниками 671	- - - сдѣшеніи га- зовъ 683	- диска гипербо- лической 8404	- теченія . . . 734
Прослойка сукон- ная 4763	- - - конденсатора 7121	- лопатки . . . 8303	Прочеканная труба 3011
Просмоленный картонъ 4771	- - - конденсационное 7121	- нормальный 1523	Прочистить баг- никотъ 4021
Простая стѣнка 1253	- - - магнетателное 7233	- обода . . . 8454	- водоуказатель 3021
- тонкая . . . 504	- - - огневое . . . 603	Профильная про- волка 1523	- щетной . . . 4021
- топочная рама 803	- - - наклонное кверху 613	- кое желѣзо . . . 1523	Прочистить см. прочистить
Простого дѣйствія механизмъ для поворачиванія маховика 6503	- паровое . . . 1203	Прохода параско- рость 5573	Прочная система 2001
- - - насосъ воздух- ный 7353	- переднее . . . 623	- положение . . . 5573	- кое заключеніе соединеніе 20
- - - паровая маши- на 7404	- рабочее . . . 5573	- сѣченіе попереч- ное 5573	Прочности коэф- фициентъ 2001, 2003
- - - цилиндръ 5523	- разрывное 4003, 5014, 7301	Преходимый путь кривошипный 5183	- расчетъ . . . 1003
Простое дно . . . 5003	- топочное выло- жить огнеупор- ными кирпичи 613	Преходная труба 7183	- увеличеніе . . . 2003
- - - коническое 5003	- уравнивающей вающее 6054	- кой поршень 5007	- уменьшеніе 1003
- - - конусообраз- ное 5003	Простѣшка шири- на 6013	Преходъ черезъ колесо 8073	Прочность допуст- имая 1203
Простой водоука- затель 3453	Простѣшокъ . . . 6013	Преходящій воз- духъ 5003	- заключеніе шва 3003
- золотникъ . . . 6004	Просушенный листъ 82	- черезъ обѣ крышки порш- нев. штока 5001	- колонниковой рѣшетки 73
Простой трубча- тый съ дымо- выми тру- бами 3131	Простѣшникъ . . . 61	Прохлѣтный масштабъ 1001	- матеріала . . . 1003
	Простѣшникъ . . . 61	Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	- минимальная 1003
	Протекать вдоль поверхности 4073	Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	- на нагибѣ . . . 1003
	Протекающее ко- личество 8003	Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	- - - продольный 1003
		Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	-- крученіе . . . 1003
		Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	-- разрывъ . . . 1003
		Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	-- растяженіе 1003
		Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	-- сдвинуть . . . 1003
		Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	-- сжатіе . . . 1003
		Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	-- срываніе 1003
		Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	-- ударъ . . . 1003
		Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	-- при сложной деформации 1003
		Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	Прудъ окисля- ющій 734
		Прохлѣты съ на- питала, вложен- наго въ уст- ройство уста- новки 4004	Пружина витая 5003

Пружина винто- вая 5905	Пружинный регу- лятор съ пру- жинной продол- гой 7105	Прямолнейное двигание 5145	Пустотный коло- сникъ съ охла- ждениемъ води- нымъ 773
- - цилиндриче- ская 7105	- - - - поперечной 7113	- очертание ры- чага катяща- гося 6965	- - - - воздуш- нымъ 773
- волнистая . 5904	- - - - поперечн. и продольн. 7115	- - - - перекаты- вающегося 6965	- поршень . . 5909
- въ видѣ двой- ного конуса 5902	Пружину подтя- нуть 5883	- - - - кый путь . . 5113	- стержень ша- туна 6965
- для смягченія ударовъ 6923	Пружинъ дав- ление 6815	Псевдоастигиче- ский регуляторъ 5504	Путемъ гидра- влическимъ 5614
- измѣрительная 1803	- измѣрительной лезвие 1803	Псевдо-астатиче- кость 5505	Пути кривая по времени 5485
- индикаторная двухнитковая 7985	- - острѣе . . 1803	Психрометръ 575	- полюсные ка- тятся другъ по другу 5104
- - однонитковая 7984	- - прикрѣпленіе 1804	Пуансонъ . . 2874	- поршня линія 5895
- клапана . . 6812	- испытаніе . 7901	- коническій 20510	- - дугобразная диаграмма 5193
- нажимная . 6834	- точка опоры 6814	Пудлинговая сталь 1423	- элементъ . 5112
- натяжная . 6883	Пружинящая жа- ровая труба 2811	- вое желѣзо . 1477	Путь . . . 5111
- предварительно натянутая 7123	- подѣловая тяга 8545	Пудофутъ . 49013	- горючій га- зовъ 893
- растяжная . 6883	Пружинящее кольцо 5883	Пузырькъ пара 1823	- край ващенки 6904
- регуляторъ 7104	- - подожженное 5884	Пузырьстый 1695	- , на которомъ происходить тормажаніе
- спиральная 7105	- - Пьедбефа для жаровыхъ трубъ 2813	Пузырь . . . 1893	пара 8585
- стальная коль- цевая 5887	- - - - пламен- ныхъ трубъ 2813	Пузырьковъ пара восхожденіе 1829	- пламени . . 671
- - кольцеобраз- ная 5887	Пружинящій языкъ сопла 8884	Пуща въ ходъ работа 7877	- полюсный . 5101
Пружинное дис- ка 8425	Прутковое желѣзо 1513	Пускать см. пу- стять	- - движущійся 5103
- трубъ жаровыхъ 2805	Прыганіе регу- лятора 5527	Пускъ въ ходъ 7655	- , проходимый кривошиномъ 5185
- - пламенныхъ 2805	Прѣсная вода 8859	Пустая порода 59	- , - паромъ . 5869
Пружинная гильза 6813	Прямая синца 6473	Пустыть въ ходъ 7657	- , - пламенемъ 671
- оправа для забивки трубъ 8004	- труба перегрѣ- вателя 4082	- - - инжекторъ 8813	- прямолинейный 5113
- - - загонки трубъ 8004	Прямилло . . 5115	Пустота, образу- ющаяся въ от- ливкѣ вслѣд- ствіе усадки 1699	Пущолаковъ цементъ 8644
- пробка для за- бивки трубъ 8004	- приближенное 5117	Пустотная литая коробчатая бал- ка 6385	Пучекъ колосни- ковъ 719
- - - загонки трубъ 8004	- - эллиптическое 5124	- - крышка . 5673	- лучей . . 1199
- тарелка, служа- щая напра- вляющей 6793	- - эллиптическое 5125	Пустотная литая коробчатая бал- ка 6385	- труб(ок)ъ . 2949
- ное кольцо сталь- ное 5887	- Чебышева . 5123	- - станка изъ литой стали 6315	- - боковой . 2953
- ные вѣсы . . 7961	Прямого дѣйствія паровая ма- шина 7487	- лое рабочее колесо 8424	- - средний . 2951
- ный край зажимной 511	Прямолнейная труба перегрѣ- вателя 4083	- ный болтъ распор- ный 8044	Пылевидный уголь 44
- накометръ . 8473	- по движущаяся часть машины 6125	- колосникъ . 771	Пыль пробковая 4765
- предохранитель- ный клапанъ 8582		- - охладить . 774	- угольная . 45
- регуляторъ 7103			Пѣны образова- ніе 8927
			Пята опорной плиты 8484

Р.

Работа . 7003, 7063	Работа пуска въ	Работы земляныя	Рабочий поршень
7815	ходъ 787	8503	3801
- безъ смазки 7724	- располагаемая 4889	- избытокъ . 5627	- процессъ . 4871
- вентиляции 8183	- расширения 4861	- количество . 4891	- въ турбинахъ
- внутренняя 4902	- сжатія . . . 4883	- конецъ . . 48711	8052
- внешняя . 4901	- сопротивления 7821	- масштабъ . 5214	- стенокъ . . 2121
- выпуска 4872, 8064	- спокойная зуб-	- начало . . . 4907	- старший . . 7827
- выполненная 4902, 5205	- чатыхъ колесъ 6063	- обмѣтъ . . 5683	- цилиндръ . 5673
- выпуска . . 4883	- средняя . . 4223	- окончаніе . 48711	- вставить . 5691
8065	- съ конденсацией 7687	- опредѣленіе	- вставленныя
- выхода . . 8065	- паромъ мя-	помощью дина-	552
- деформации 1768	тымъ 7686	момашины 7874	- отлитыя
- дисгрегации 4903	- - отработав-	- перерывъ . 70610	выбѣтъ съ . . 527
- для приведения	шимъ 7686	- площадь . . 8063	- - сплюснъ . 5527
въ дѣйствіе 7819	- - перерывами 7683	- котера 78610, 4886	Рабочія колеса,
- затраченная 5205	- - тренія 8181, 7863	- потребленіе 7825	скрѣпленныя
- затрачиваемая 4878	- - золотника 6842	- приостановка 4886	другъ съ дру-
- индикаторная 4888	- - пара . . . 8166	- продолжитель-	гого болтами
- колебаній . 4904	- - удара на едн-	ность 7683	8421
- механическая 4905	ницу объема 1951	- распределеніе	Равнаго давленія
- напряженная 4229	- - удѣльная . 1951	5571, 78110	линія 6852
- насыщенный	- умѣренная . 4223	- регуляторъ 7117	- - турбина . 5896
паромъ 4225	- усиленная . 4223	- ремонтныя . 7715	- количества пара
- неравнобѣрная 7063	- ускоренія . 7825	- смѣны продол-	линія 4871
- нормальная 7665	- форсированная 7687	жительность 4873	- объема линія
4224	- холостая . . 7824	- ступени . . 8111	4853
- общая . . 78111	- холостого хода 7824	- увеличеніе . 4227	- соотношенія
- отдѣльная . 8113	- экономическая 4234	- уменьшеніе 4223	смыслъ линія 4871
- пара . 4563, 7817	Работать при пол-	Рабочаго колеса	- сопротивленія
- индикаторная 7818	номъ наполненіи 5832	лопатка 8202	лопатка 4841
- - одного кило-	- съ встречнымъ	- цилиндра встав-	Равнобѣіе устой-
грамма 4893	теченіемъ 4901	ка при помощи	чивое 8441
- перегрѣтымъ паромъ 4226	- - токомъ . 4901	пресса 5609	Равнодѣйствию-
- передаваемая 6523	- - конденсацией 4942	- - подогреваніе 5593	щая 5649
- перемѣны со-	- - охлажденіемъ 4942	- - програваніе 5593	- радиальная . 8202
стоянія 4903	- - параллель-	Рабочая машина 2104	- -щее ускореніе 8241
- по починкѣ 7713	нымъ теченіемъ 4889	- планка . . 6061	- щій эксцентрикъ 6953
- поглощенная 5205	- - токомъ . 4903	- площадь . . 5213	Равномѣрно за-
- полезная . 1384	- - противотокомъ 4901	- поверхность 4825	медленное дви-
4905, 7839	Работоспособ-	- золотника 8003	женіе 5203
- полная . . 78111	ность регуля-	- коническая 6523	- нагруженный
- полученная 5205	тора 5509	- - поршня . 5917	валъ 8452
4883	Работы безопас-	- - цилиндра 5548	- распределенная
- потребная . 4873	ность 4283	- сила . . . 7003	нагрузка 1042
- продолжитель-	- - диаграмма 5311	- движущая 7813	- распределять
ная 7681	- единица . 49010	- установка . 70010	уголъ 4202
- произведенная 5205	- затрата . . 4878	Рабочее давленіе 4283, 7814	Равномѣрное
- производимая паромъ 7817	- - котель . . . 8086	- колесо . . . 8874	движеніе 5143
- противодавленія 4884	- - младшій . . 7623	- - пустотное 8424	- - ускоренное 5239
		- пространство 5576	Равномѣрности
		Рабочій вѣнецъ 8381	состояніе 5273
		- ободъ . . . 8881	- - периодическое 5676
		- паръ . 4287, 5583	Равномѣрность
			хода 5273, 76711
			Равномѣрный под-
			водъ воздуха 553
			- расходъ пара 4242
			- ходъ 5283
			- - плавный 76719

Равносторонний шарнирный четырехугольная гипербола 5066	Развальцовывать см. развальцовывать	Раздѣленіе паде- ній давленія 8115	Размѣры нормаль- ные 8034
Радіальная раз- ходѣйствующая 8097	Развернутый листъ, образу- ющій звено 8738	- - напора 8115	- - для трубъ 4038
- сила 8095	- - парового кол- пака 8063	- пробного обра- ца 1748	- образца опредѣ- лять 1588
- слагающая 8073	Развернуть дыру 6318	Раздѣленный зо- лотникъ 8095	Размѣтка листовъ 8108
- составляющая 8072	- отверстие 6318	- цилиндръ низ- каго давленія 7445	Размѣточная плита 8128
- турбина 8082	Развертка 8211	Раздѣлить 8127	Размѣчать 8107
- и осевая ком- бинированная 8085	- золотникового зеркала 8752	- давленіе 8114	Разковѣски 8203
Радіальное напря- женіе обода 8401	- колеса съ лопат- ками 8849	Раздѣлка кирпич- ная 8023	Разковѣсть 8203
- усиліе 8095	- листа 8110	Раздѣлъ кожа 8648	Разность въ силѣ тяги 489
- упреніе кана- ловъ лопатокъ 8824	- ки звена струѣ 8727	Раздѣльная водя- ная камера 8975	- высотъ 7841
Радіальный кир- пичъ 8027	- кой расчитать отверстие 82010	- кладка продоль- ныхъ дымохо- довъ 8585	- температуръ 1204
- пара впускъ 8223	Развертывать от- верстіе для болта 8817	- составная фун- даментная рама 8287	- уронной воды 7841
- - подводъ 8223	- - - заклепокъ 8448	- ный золотникъ 8095	Разность машинны 77011
Радіусъ загиба 8093	Развести огонь 4188	- коллекторъ 8975	Разобирать 7588
- закругленія 8208	- паръ въ котлѣ 4191	- поршень 8811	- дымовую трубу 1151
- кривизны 8265	Разводить см. разводи	Разжижающія со- ставныя части 173	- часть машины 7581
- борта 8088	Разводной ключъ 8288	Разжиженіе дыма воздухомъ 465	Разобщающій ме- ханизмъ 1948
- кривошина 8088	Разгонная проба 8063	Раззенокки уголь 8479	Разорвать 1727
- центра тяжести 5081	Разгружать см. разгрузить	Раззеновывать 8453	Разровнять слой горячаго 4907
Разбивать см. разбить	Разгружающій каналъ 8618	Различіе диа- граммы для обнѣхъ сто- ронъ машинъ 8026	Разрушеніе диска 8482
Разбивка много- ступенчатой турбины на 2 группы - высо- каго и низкаго давленія 8572	Разгруженная задвижка 8804	Размельченіе угля 48	- котла 4855
Разбирать 7588	Разгрузчикъ 8062	Размѣра малаго котель 8258	Разрыва мѣсто 44110
- заклепочное соединеніе 8548	Разгрузить 1968	- ровъ обусловлен- ныхъ точность 1578	- площадь 8481
Разбить плако- вую кору 4864	- клапанъ 8388	Размѣры 8179	- предѣлъ 1788
Разборка 7588	Разгрузка золот- ника 8648	- крѣпки рѣшета 54	Разрывать см. разорвать
- котла 8517	- клапана 8394	- трубы въ свѣтъ 4083	Разрыное напря- женіе 1789
Разбрызгиваніе воды въ видѣ дождя 7818	- контро-дискомъ 8648	Размѣры внѣшніе 7573	- усиліе 1787, 1789
- топлива 808	- полная 8647	- опредѣленіе от- дѣльныхъ ча- стей 1623	-ной маховикъ 8447
Разбрызгиватель пароструйный 8085	- частичная 8648	Размѣръ 1879	Разрыву сопроти- вленіе 1025, 1784
Разбрызгивающее сопло 7282	Разруочный клапанъ 8285	- крѣпки рѣшета 54	Разрывъ 1641, 4417
Развальцованное кольцо дымогар- кой трубы 8282	Раздать трубу 8071	- трубки 4788, 4484	- 44110
Развальцовать трубу 8071, 8008	Раздвижной ка- либръ 1587	Разрѣзать воз- духъ 5002	- водомѣраго стекла 8488
Развальцовка двойная 8012	- нутромѣръ 1001	- втулки 8481	- диска 8482
- съ валками 8011	- рейсмасъ 1007	- ступицы 8481	- корпуса котла 4442
	- ресмусъ 1007	Разрѣзаніе воз- духа 4987	- крышки 5083
	Раздробить 8067	Разрѣженіе воз- духа 4987	- маховика 8488
	Раздробить 8067	Разрѣженіе про- странство 4988, 5014, 7941	- ступицы 8481
	Раздѣла плос- кость 8547	Разрѣзаніе листовъ 8181	- трубы 4788, 4484
	- поверхность 1184		

[illegible]

Расклинить . 329b	Расположение	Распределение	Распределение с
Расковать . . 306b	рычага на прив-	клапанное 676b	расщеплениемъ
- образец на $\frac{1}{2}$	матическихъ	- принудитель-	688a
высоты 306b	опорахъ 329a	ное 691a	- свободнымъ
Расковка при по-	- трубъ перегрѣ-	- сь кинемати-	падениемъ 687b
мощи оправок	вателя въ рядъ	ческимъ замы-	- Фарко . . 676b
290b	409b	каніемъ цѣпи	Распределение
Расковки темпера-	- - - ангиообразо-	691a	690a
тура 242b	ное 409a	- - принужден-	- диаграмма . 588a
Расковывать	- - - шахматное	нымъ движе-	- - общая двойны-
листъ въ мѣ-	409a	ніемъ защелки	ми золотника-
стѣ нахлестки	- нѣ планъ . . 329a	690a	ми 672a
290b	Расположенный	- - со свободнымъ	- клапанного при-
Распирать въ ра-	вверху борозъ	падениемъ за-	водъ 692b
диальномъ на-	106b	щелки 693b	- обратное дѣй-
правленіи на-	- вертикально ци-	- Коринтса . 693b	ствіе 552b
бивку 588b	линдръ 554a	- сь принужден-	- процессъ . 583b
- - - уплотненіе	- горизонтально	нымъ движе-	- рычагомъ на-
588b	цилиндръ 554b	ніемъ защелки	пряженіе 657b
- по направленію	Распорная трубка	694b	Распределенная
оси набивку	304a	- - свободнымъ	равномерно
589b	- ное кольцо . 862b	падениемъ за-	нагрузка 164b
- - - уплотненіе	- ный болтъ . 804a	щелки 694b	Распределителей
589b	- - вогнуть . 306b	- кулачное . 705a	прикрытіе 854b
Распирающее под-	- - диагональный	- кулисками . 697a	Распределитель
ложенное	306b	- Мейера сь вы-	887a
кольцо 588b	- - пустотѣлый	томъ большого	- въ питательной
Распленять	306a	діаметра 671b	трубъ 892b
ся 103a	- приливъ колос-	- направляющей	- трубчатый пита-
Расплюсывать	ника 702	при помощи па-	тельной воды
206b	Распорженіе мн-	раллелограмма	893b
- образец на $\frac{1}{2}$	гистерства 449a	691b	Распределитель
высоты 306b	Распределение	- сь серией . 704b	наго золотника
Располагаемая ра-	588b	- напряженія 893b	скалка 673b
бота 489b	- Аллана . . 708a	- общей произво-	- механизма ста-
Располагать ло-	- Вальшерта . 708b	дительности по	нина 702b
патки на ци-	- внутреннее 690b	отдѣльнымъ	- - сь выто-
линдрической	- вѣтшнее . . 690b	колесамъ 811b	вымъ шпинде-
поверхности	- воды въ видѣ	однокамерное	лемъ 702b
диска 886b	вуали 721a	672b	- рычага ручка
- - на цилиндриче-	- - - дождя 721b	672b	702a
ской поверхно-	- - - тумана 721a	- отъ одного экс-	Распределитель
сти колеса 886b	- - охлаждающей	центрика 696b	ная воздушная
Расположеніе за-	720b	- переставитъ 701b	коробка 89b
щелокъ шах-	- вращающимся	- Пиз Фикка 708b	- трубка . . . 49b
матное 567b	золотникомъ	- приводится въ	- шайба . . . 694b
- котла . . 362b	676a	дѣйствіе 657a	Распределитель
- - сь уклономъ	- вращеніемъ 676a	- работы . . 587b	ное движеніе 586b
ваздъ 864a	- Гейзенигера 708b	781b	- дѣйствіе . . 586b
- - - напередъ 862b	- - сь прямой ку-	- расширительное	- ные рычаги 687a
- кривошиповъ	лисой 708b	671b	- ный валъ . . 692a
подъ угломъ	- Гельмгольца 708b	- реверсивное пе-	- дискъ . . . 694b
744a	- горючей сѣси	реставнымъ	- золотникъ . 671b
- между опорны-	47a	эксцентри-	- клапанъ . . 676b
ми признами	- Гука . . . 708b	комъ 696b	- механизмы 692b
188b	- Гурауера . 671b	- Ридера . . 674a	- палецъ . . 705b
- образцовъ для	- для перемѣны	- двухкамерного	- цилиндръ 683b
пробы на про-	хода машины	устройства 674b	882b
должный из-	696b	- - устроенное въ	- штифтъ . . 705b
гибъ между	- двумя эксцент-	двухъ каме-	- эксцентрикъ 673b
остриями 188b	риками 697b	рахъ 674b	Распределить
- последователь-	- двухкамерное	- скорости . . 813b	уголь равно-
ное ступеней	678b	- Стефенсона 708b	мерно 420b
давленія и сту-	- золотниковое 690a	- струями . . 723a	Распространение
пеней скорости	- - плоское Мейера	- сь качающимся	тепла 116b
814a	671a	кулачнымъ ди-	- теплоты . . 116b
	- Зульцера . 690b	скомъ 705b	

Распыление воды в видъ вуали 7214	Расходъ пара 7863	Расшатывание 4404	Расширительный приборъ Прелли 7131
----- тумана 7214	-- быстро мѣняю- щийся 4944	Расшатываться 4403	-- эксцентричный 7131
----- топлива . . . 83	-- внезапный 1837	Расширение . 2807	-- расширять собою 8003
Распылитель па- роструйный 633	-- въ часъ . 7854	-- адиабатическое 4817	-- трубу . 2871, 2871
Растворимость 8014	-- гарантирован- ный 7858	-- дымохода . 1017	Расширять см. Расширять
Растворимый 8015	-- достигнутый 7857	-- дѣла . . . 2873	Расщепление кон- ца трубы 273
Растворитель для накипи 8013	-- мгновенный 1837	-- колосниковъ отъ нагрѣванія 681	Рванная . . 1853
Растворить . 8004	-- неравноѣр- ный 4943	-- коническое 8005	Реактивная тур- бина 683
Растворъ 8004, 8005	-- полезный 7863	-- недопущенное 4853	-- многоступе- чатая 633
- водный . . 8006	-- разномѣрный 4943	-- неполное . 4819	Реактивное ко- лесо 8002
- въ соляной ки- слотѣ мѣди полухлористой 493	- угля . 4214, 4557	-- огневого про- странства 621	Реактивный и ак- тивной турбины соединение 683
----- мѣди одно- хлористой 493	- общий въ кило- граммахъ 227	-- огневой коробки 621	- турбины колеса 632
- глиняный 80010	Расходы на горю- чее 4007	- отверстій при помощи оправ- ки 2203	Реактивности принципъ 8004
- известковый 8004	-- обслуживаніе 4003	- полное . . 4813	- степень . . 8003
- обыкновенный 8003	-- содержание въ исправности 4611	- производствъ 2875	Реактивъ . . 8001
- цементный 8002	-- топливо . 4007	- смѣшанное 5847	Реакція принципъ 8004
- полухлористой мѣди аммиач- ный 494	- по ремонту 4611	- совершенное 4813	- степень . . 8003
- цементный 8004	-- содержанію 4213	- цилиндра . 5553	Реакция принципъ 8004
- ѣдкаго кали 4810	-- эксплуатаціи 4003	Расширенія конеч- ное давленіе 5844	Реакція зазора 6132
- натра . . 8007	Расцѣпка . . 6887	- кривая 4843, 5843	- кислая . . 8003
Растворы . . 8003	- съ независи- мымъ движе- ніемъ 6883	- кривой показа- тель 5843	- основная . 8003
Растворять см. ра- створять	Расцѣпление во внутрь 6883	- линія . . 5843	- скопленія пара 8003
Растворяющее котельный ка- мень вещество 8013	- наружу . . 6884	- начало . . 5841	- сопла . . 8002
Растительное ма- сло 7771	- у эксцентриковой тяги 6003	- мера 6731	Реберъ комплектъ 5644
- ный жиръ . 77710	Расцѣпляющій механизмъ 6883	- паровая машина компаундъ двой- ного 7434	Ребристая крыш- ка 5644
Расточить ци- линдръ 5553	Расцѣпное при- способленіе ре- гулятора работы 7121	----- тройного 7435	-- литая . . 5671
-- въ горнотра- кторномъ поло- женіи 5556	Расчеканивать 2583	- периодъ . . 5843	- стѣнка . . 7314
Растягивающая сила 1723	Расчеканить . 2583	- работа 4881, 8065	- труба волнистая 2847
- щее усиліе . 1723	- мѣдную про- кладку 5723	- степень . . 8119	-- перегрѣвателя 4871
Растяжение . 1721	Расчеканка трубъ 8013	Расширенное сопло 8303	- перегрѣватель трубный 4113
Растяженію под- вергнуть 1723	Расчетъ котловъ 2083	Расширительнаго золотника диа- грамма 6713	-- трубчатый 4113
-- образецъ . 1764	- маховика . 5353	-- зеркало . 6713	Ребро касательное ко ступлѣ 673
- подверженный 1681	- прочности . 1653	-- подвижное 6721	- клапана направ- ляющее 6733
- сопротивление 1724	- регулятора гра- фическій 5494	-- лапа . . 6723	- кожанка . . 6553
Растяженія нѣѣ- реніе 1723	- сопротивленія 1653	-- снѣлка . . 6723	- сжѣвливающее 5644
- коэффициентъ 1773	Расчистить отвер- стіе развѣрткой 23010	-- штокъ . . 6723	Реверсивная на- равная машина 7501
Растяжимый 1774, 1903	-- рейбалома 23010	Эксцентрика эксцентриситетъ 6723	- турбина . . 8071
Растяжная пру- жина 3333	Расчитать см. расчитывать	Расширительное распреѣленіе 6711	- ное распреѣле- ніе перестав- нымъ эксцен- трикомъ 6864
		- ный золотникъ 6717	
		- клапанъ . . 6713	

Ревёрсь рычаж- ный съ защел- кой 7017	Регулируемое клиновое со- единение 6117	Регулятора сопро- тивление 5503	Регуляторъ плоский 7183
Резинаонное кле- мо 4547	- ополо . 8811, 8877	- степень нерав- номерности 5423	- Прелля съ об- ращеннымъ подишменемъ

Резервуаръ от- стойный 3944	Ремонтъ котла 4422	Ромбическое подѣшленіе 7081	Ручной рычагъ 662
- поставленный	Ресивера ем- кость 7171	Ростверкъ . . . 3592	-- поворотный 361
- высоко 8712	- обогреваніе 7172	Росы темпера- тура 1412	- станокъ кле- пальный 362
- съ содой . . . 4004	- объемъ . . . 7171	Ротативная паро- вая машина 7392	-- поперечно- строгальный 362
- - чистой водой 8961	Ресиверная паро- вая машина 7452	Ротационная паро- вая машина 7392	- тахометръ . 784
- - щелокомъ 4002	Ресиверъ . . . 7162	- - ный насосъ . 7222	- торфъ . . . 21
Резина . . . 1544	- обогреваемый 7172	Роторъ . . . 8221	- шепиля . . . 232
Резиновая про- кладка 5782, 6012	- - - 7172	Ртутно-стальной термометръ 542	Рыбообразный колосникъ 78
- трубка . . . 4911	Ресмусъ . . . 1602	Ртутный вакуум- метръ 50010	Рыхлая зола 872
Резиновое кольцо 5782	- - - 1602	- - - 5462	Рычага вилка 634
- - уплотняющее 4001	Рестартингъ 8824	- - - 5471	- - - 682
Резиновый шаръ для засасыва- нія газовъ 502	Ржавленіе . . . 4882	- - - 5471	- - - 682
- шнуръ . . . 5784	Ржавчиной по- крытый 1707	- - - 5471	- - - 682
Результатъ испы- таній 1572	Ржавчины образо- ваніе 4882	- - - 5471	- - - 682
- опытовъ . . . 1572	Ржавятъ . . . 4881	- - - 5471	- - - 682
- освидѣтельство- ванія 4582	Ридеровскій золот- никъ съ ок- нами 6752	- - - 5471	- - - 682
Рейбалъ . . . 2211	- - - прорѣзаны 6757	- - - 5471	- - - 682
Рейсмасъ рав- движной 1007	Риска кольцевая 1802	- - - 5471	- - - 682
Ремъ . . . 6781	- поперечная 1802	- - - 5471	- - - 682
Ремешная передѣ- ча 6582, 6584, 6582	- продольная 1807	- - - 5471	- - - 682
- - и канатная 6514	Рихтовальный станокъ 2851	- - - 5471	- - - 682
- - - шкива ободъ 6512	Ровный ходъ машины 7672	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	Роговидный вы- ступъ 6471	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	Рогообразный выступъ 6474	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	Родъ испытанія 1577	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	- колосниковой рѣшетки 694	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	- опыта . . . 1577	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	- угля . . . 82	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	Рожокъ съ фла- цемъ 8027	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	- - - двойнымъ 8022	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	Розетка регу- лирующая 812	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	- - - заслонка 812	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	- колесико . . . 812	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	Ролики транс- портные 2184	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	Роликовая щетка 4841	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	Роликъ ведущій цѣнь 2152	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	- для поддержки трубъ 4782	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	- - - уменьшенія хода 7922	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512	- направляющій 7914	- - - 5471	- - - 682
- - - - - 6512		- - - 5471	- - - 682
Ремонттировать 4422		- - - 5471	- - - 682
- машину . . . 7714		- - - 5471	- - - 682
Ремонтная мастер- ская 7622, 4907		- - - 5471	- - - 682
Ремонтный ра- боты 7712		- - - 5471	- - - 682

Рычагъ кривоши- на 6828	Рѣшетка изъ ко- лосниковъ	Рѣшетка колосни- ковая съ непре- рывной нагруз- кой 782	Рѣшетки колосни- ковой площадь мертвая 674
- кулисный . 7018	---, поверхность которыхъ раз- бита на призмы 714	--- засыпкой 785	--- полная . 673
- опережающій 7081	- колосниковая 682	--- циркуляцией воды 782	--- поддержка 701
- перекачиваю- щійся 6844	- вращающаяся 783	- цѣльная . 682	--- прочность 783
- ведомый . 6847	- гладкая . 712	- цѣпная . 787	--- родъ . . . 684
- ведущій . 6848	- горизонтальная 686	- экономическая 718	--- ступени . 782
- движущій 6848	--- двойная . 722	- этажная . 784	--- сѣченіе живое 675
- , приводимый въ движеніе 6847	--- двухкатная 741	- ярусная . 784	--- температуръ 682
- сильно изог- нутый 6855	--- длинная . 687	- предохранитель- ная 7008	--- типъ . . . 684
- съ колѣчаты- ми рычагами 6853	--- для шлаковъ 7510	- съ роликовыми колосниками 763	--- устойчивость 783
- - точкой вра- щенія подвиж- ной 6852	--- качающаяся перекидная 751	Рѣшетки . . 8886	- устройство 689
----- постоян- ной 6848	--- подвижная 782	- горизонтальной колосникъ 682	- участокъ . 683
- перестановоч- ный перекид- ной 7018	--- корытообраз- ная 742	- колосниковой балка опорная 701	- цѣпной телѣж- ка 962
- регулятора 7128	--- круглая . 754	- горизонт. шуро- вочная плита 718	--- цѣпь . . 967
- ручной . . 6502	--- крышеобраз- ная 741	--- длина общая 682	--- часть . . 682
- поворотный 2881	--- ленточная 752	--- полная . 682	--- боковая 684
- сѣвляющій 6502	--- лотковая . 742	--- доска . . 744	--- средняя 683
- тормазный . 7867	--- многоугольная 714	--- доступность для глаза 682	--- чистка . . 4257
- , управляемый отъ руки и устанавливае- мый защелкой 7017	--- наклонная 723	--- засореніе . 4255	--- ширина общая 689
Рычажная пере- дача 3816	--- неподвижная 746	--- коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 4584	--- полная . 689
Рычажный меха- низмъ для по- ворачиванія маховика 6504	- , охлаждаемая водой 768	--- конструкціи 682	- наклонной ко- лосникъ съ язычками 722
- реверсъ съ за- щелкой 7017	--- пластичная 712	--- коробленіе 784	- рама . . . 3867
Рѣзакъ для руб- ки 2173	--- поворотная 753	--- механическая загрузка 681	- цѣпной колос- никъ 752
- - холодного металла 2163	--- подвижная 747	--- засыпка 681	Рѣшетку колосни- ковую механич. путемъ загруз- жать 683
- рѣзать . . . 2173	--- полигонная 714	--- нагрузка . 283	--- перегрузить 286
Рѣзецъ сверлиль- наго станка 2224	--- полосовая 756	--- наклонной шуровочная плита 781	Рѣшето для углей 683
- токарный . 2272	- , приводимая въ движеніе механическимъ путемъ 742	--- обнаженіе 287	Рѣшетчатая ко- лосник. рѣшет- ка 717
Рѣзакъ листовъ 2181	--- продольная 687	--- охлажденіе 787	Рѣшетчатый го- лотникъ 6701
Рѣаной торфъ 841	--- рѣшетчатая 717	--- плита . . 744	- дюкъ . . . 8886
Рѣчная вода 8842	--- ситовобразная 717	--- площади уменьшеніе при помощи пере- крытія части ея кирпичами 4253	Рѣнкиннизирован- ная диаграмма 4822
Рѣшета клѣтки размѣръ 54	--- скользящая 761	--- площадь . 673	Рядовой уголь 67
	--- составная 686	--- бесполезная 674	Рядъ заклопокъ 2566
	--- ступенчатая 781		- заклопочныхъ швовъ 2801
	--- съ водянымъ охлажденіемъ 768		- кирпичной клад- ки 3821
			- трубокъ . . 2843

С.

Сажка 453	Сажка хлопья 454	Салатъ лопаточ- ный 3946	Сальника болтъ 5873
Сажки въ дымовой трубѣ горѣніе 1144	- приемный . 482	Салинометръ 38811	- вкладышъ втулки 5873
- налетъ . . 1042	Салазки . . . 6068	Сало . . . 15411	- крышки . 5873
- образование 453	Салазокъ круг- лыхъ флапецъ 6184	Саломъ теплымъ пропитать 6011	

Сальника водное охлаждение 861.5	Самовозгорание угля 84	Сахарный трост- никъ выжатыи 121	Сварочное жель- зо 161.5
- втулка . . . 570.3	Самовоспламене- ние угля 84	Сбережение ох- лаждающей воды 496.4	-- листовое . 154.1
- - - нажимная 567.2	Самовоссылающая инжекторъ 882.4	- пара . . . 785.9	-- обезуглеро- женное 181.1
- - , подтягиваемая помощью кол- пачковой гайки 567.8	Самодѣйствующий клапанъ 478.1	- влѣдствие конденсаци 494.4	Сварочный жаръ 240.3
- - - проходитъ сво- бодно черезъ направляющія прямолинейна- го движенія 570.4	- - возвратный 886.8	- тепла . . . 492.9	- шовъ 160.1, 240.3
- ку нажимную притянуть 567.7	- приборъ-умень- шитель давления пара 886.8	Сбивать котель- ный камень 483.1	-- открытый 160.1
- доступности 678.8	- регуляторъ на- танія 887.3, 870.2	Сбирать . . . 754.7	-- треснувший 174.1
- крышка . . . 606.8	- токарный ста- нокъ 887.3	Сболтнуть . . . 829.2	-- трубы . . . 341.1
- - нажимная 567.2	- шаровой затворъ водонепроница- емости 845.4	Сборка . . . 754.8	Свая изъ бетона армированная 304.3
- - , подтягиваемая помощью кол- пачковой гай- ки 567.8	Самовозгораю- щийся водоука- затель 845.3	- вѣ мастерской 757.2	- - - жельзо 304.3
- набивка . . . 569.8	- - съ захлопкой 845.5	- котла . . . 851.1	Сверла острие 222.1
- - штока золотни- кового 569.1	- - клапанъ . . . 838.6	Сборочная мастер- ская 757.1	- шпиндель . 222.1
- - - поршневого 569.1	- - заслончатый 839.1	Сбрасывать см. сбросить 654.1	Сверление изъ стали 224.1
- фланецъ втулки 567.4	- - откидной . 839.1	Сбросить ремень со шкива . 654.1	- удалять заклеп- ки 255.2
- - крышки . 567.4	Самовозвращаю- щийся см. реги- стрирующий 845.3	Сбываніе угля 658.1	Сверлильный ин- струментъ 221.1
Сальниковый болтъ 567.5	Самовозвращаю- щийся см. реги- стрирующий 845.3	Свалка угля 481.5	- приборъ пере- носный 224.1
Сальникъ . . . 568.8	Самозапорный водоуказатель 845.3	Сваренная труба 299.10	- станокъ . . . 224.1
- безъ набивки 802.3	- клапанъ . . . 838.6	- - въ напускъ 299.2	- - для котель- ныхъ мастер- скихъ 224.1
- вада . . . 804.8	- - на случай раз- рыва трубопро- вода 838.7	- - - нахлестку 299.3	- - - работъ 224.1
- вертикальный 568.8	Самоперегрѣваніе 144.7	- - стыкъ . 299.1	- - многонна- дельный 224.1
- впуска . . . 568.7	Самопишущий манометръ . 848.3	Сваренный звенья 279.3	- - склерометри- ческий 194.1
- выпуска . . . 568.8	- тахометръ . 798.5	Свариваемый 199.3	- - съ нѣсколь- ки шпиндел- ми 224.1
- горизонталь- ный 568.8	Самоприжимаю- щееся кольцо 568.3	Свариванія спо- собъ 241.4	Сверлить отвер- стія для закле- покъ 245.1
- дуется . . . 568.8	Самопружина- ющее кольцо 568.3	Сваривать въ лапку 240.8	Сверло . . . 221.3
- износился . 569.4	Саморегулирую- щийся ремной тормазъ 798.4	- - напускъ . 240.8	- американское 221.1
- изъ листовой латуни 851.8	Самосмазываю- щаяся смазка 778.5	- - стыкъ . . 240.7	- - - - - 221.1
- - отдѣльных колецъ 858.8	Самостоятельное подсасываніе 882.5	- желѣзные листы 241.2	- обыкновенное 221.1
- неплотнѣе . 568.8	- присасываніе 882.5	- звенья трубъ 279.3	- перовое . . 221.3
- плотнѣе . . 569.1	Самосуйка . . 225.3	Свариваться спо- собное литее жельзо 148.8	- спиральное 221.1
- плотно обле- гаетъ штокъ 569.1	Санграммъ 229	Сварить . . . 240.3	- центровое . 221.2
- подвижной . 804.3	Сарай . . . 702.10	Сварка . . . 240.4	Свертываніе на- ковника болтами 643.3
- подвижный . 568.7	Сарай . . . 702.10	Сварки жельзо 240.6	
- притянуть . 567.7	Сарай . . . 702.10	- способъ . . 241.4	
- разгруженный 804.3	Сарай . . . 702.10	- къ подающимъ 199.3	
- разработана 569.4	Сарай . . . 702.10	Сварное звено корпуса котла 279.3	
- съ металличе- ской набивкой 802.4	Сарай . . . 702.10	Сварный водный коллекторъ 299.3	
- - упругимъ ла- биринтовымъ уплотненіемъ 851.7	Сарай . . . 702.10	Сварочная вода- ная коробка 299.3	
- - - - - 471.1	Сарай . . . 702.10	- ж осадочная ма- шина универ- сальная 241.3	
- цилиндра . 568.2	Сарай . . . 702.10	- сталь . . . 149.2	
	Сарай . . . 702.10	- температура 240.5	

Свинчивание арматуры 8512	Свойство нейтрального смазочного средства 7802	Сгущаемого паракличество 4942	Секционный котел 3321
Связисты не действуют 3382	Свдущее лицо 4512	Сгущать . . . 4942	- подогреватель 4061
- паровой . . . 3382	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сгущенный паръ 4942	Секция перегревателя 4104
Свнцъ . . . 1002	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сгорание дыма 492	Сервомоторъ 3812
Свобода перемещений котла безъ новыхъ освидетельствований 4527	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвигание . . . 2022	Сердечникъ . . . 3502
Свободная высота лопатки 8811	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвига коэффициентъ 1912	- служащий для регулирования 3802
- жирная кислота 3022	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвигающее усилие 1912	Сердцевидная кривая 6007
- теплота . . . 1852	Свдского пара трубопроводъ 7152	- - шатуна . . . 5122	- - ный товарный хомутки 2222
- точка . . . 5022	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвигать . . . 2122	Серья направляющая 7042
Свободно вислящая балонетная рама 6174	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвигу подвсгнуту 1912	- - конкоидальная 7047
- - - станка 6174	Свдского пара трубопроводъ 7152	- сопротивление 1912	- -, описывающая эллипсоидную кривую 7042
- вислящая часть котла 3522	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвигъ . . . 1912, 5122	Серьгой направляющей расpredяление 7042
- вислящий кожухъ 3572	Свдского пара трубопроводъ 7152	- ось регулятора 7077	Сжатие . . . 5327, 5322
- лежащий . . . 19011	Свдского пара трубопроводъ 7152	- при кручении 1922	- полное 1874, 4811
- направить одинъ конецъ 1884	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвинуть . . . 2122	- поперечное 1791
- подвешенный цилиндръ 5522	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвоенная машина паровая 7421	- - стержля ва-клены 2462
Свободное сечение канала 5372	Свдского пара трубопроводъ 7152	- - с ремоннымъ приводомъ 5722	- , производимое вентилаторомъ 402
- - окна . . . 5372	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- струи . . . 3022
Свободностоящая дымовая труба 1122	Свдского пара трубопроводъ 7152	- - - - - паровой струи 4322	- - водяной . . . 7222
- паровая машина 7421	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	Сжатно подвсгнуту 1862
Свободный водородъ 3211	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- сопротивление 1871
- фланецъ . . . 4702	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	Сжатия давление конечное 5374
Свода устройство внутри 612	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- кривая . . . 5302
Сводомъ перекрыть 602	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- линия . . . 5321
Сводчатое перекрытие дымоходовъ, образованное постепенно выступающими кирпичами 1022	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- начало . . . 5322
Сводъ огневой коробки 607	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- периодъ . . . 5322
- огнеупорный 602	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- предвдтъ . . . 1872
Своевременный подводъ воздуха 354	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- работа . . . 4822
Свойства механические 1714	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- степень . . . 5322
- физическая 1024	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	Сжатый воздухъ 4704
- химическая 1712	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	Сжигание дыма 422
Свойство котла легко разбираться 3512	Свдского пара трубопроводъ 7152	Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	Сжимающая сила 1872
		Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	Сжимающее усилие 1822, 1872
		Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	Сзад котла установленный перегреватель 4122
		Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	Сигнальные приборы 3324
		Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	Сигнальный аппаратъ 3322
		Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- звонокъ . . . 552
		Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- манометръ . . . 3424
		Сдвухъ волу съ трубой помощью воздушной струи 4322	- приборъ . . . 3322

Сигнальный прибор, действующий при помощи поплавка и указывающий на низший уровень воды 887,5	Сила растягивающая 1723	Симметричное золотниковое зеркало 6613	Скачек температуры 136
- системы Блэка с легкоплавкой пробкой 887,5	- регулятора переставляющая 5507	- положение 5592	Скапывать 253
- указывающий на низший уровень воды 887,5	- сжимающая 1872	Симметричная ось 5593	Сквозная связь 391
- свисток 3883	- циркуляционная 1983	Симплекс на-сос 3791	Сквозной анкер 391
- термометр 563	- тангенциальная 6396	- - - - - 3792	- валь 632
Сила вертикаль-ная 1893	- тормазная 7953	Синеканальный 2318	- шток несет поршень 553
- взрыва 4479	- тяги 407	Синеломный 2904	- - - - - поршневой двусторонний 563
- движущая 7809	- тяжести 5823	Синусоида пути золотника 5413	Складка 291
- действующая на золотниковый шток 6547	- центробежная 5476	- - - - - поршня 5413	Складкообразный 1893
- - - - - поршень 5203	Силикатные шлаки 2714	Синусоидальная диаграмма 5411	Складчатый 1893
- - - - - симметрично 1651	Силикат 3891	Сирена паровая 3887	Склад 7847
- живая 5833	- основной 281	Система колосниковых балок 775	- материалом 689
- инерция 5836	Силовая станция 7611	- котла 8072	- с моделями 7891
- - - - - выходящего пара 8096	- - - - - цилиндр 6593	- кривошипной 6307	- угольный 613
- касательная 8081	Силом 167, 4967	- машины 7881	Склепанная водная камера 294
- кручения 1983	Силь инерция да-вление отрица-тельное 5329	- рычагов 5178	- - - - - коробка 294
- лошадиная 7844	- - - - - движущее дей-ствие 5324	- сопел 6307	- труба дымовая 1193
- в часть 7851	- - - - - движущихся масс давле-ние 5327	- статический уравновешенная 8464	- с фланцами коническая паропроводная 4894
- - - - - действитель-ная 7843	- - - - - масштаб 5315	- трубы 2949	Склепанное звено кожуха котла 271
- индикаторная 7843	- пара 1983	- боковая 2952	- - - - - корпуса котла 271
- - - - - полезная 7843	- параллело-грамм 5843	- - - - - средняя 2951	Склепанный водной коллектор 294
- - - - - тормазная 7843	Силы векторы 16510	Системы кольце-вой трубопро-вод 4881	- котла кожух 271
- часть 7851	- действия направ-ление 16510	Ситка 7293	- - - - - корпус 271
- эффективная 7843	- инерция давле-ние 5327	Ситообразная ко-лосник. решет-ка 717	- ния звенья труб 271
- метрическая 7844	- заимствование 6528	Ситуационный план 3901	Склепать 292
- нажатия 6928	- отдача 6527	Сифонная трубка 8475	- авеня 773
- направленная по шток 5903	- передача 6528	- ную отливку от-лить 1471	- - - - - труб 271
- опрокидываю-щая 6923	- тяжести уско-рение 5984	Скалка золотника распределительного 6733	Склепка 293
- пара 7812	Сильная тяга 4010	- - - - - расширя-тельного 6733	- гидравлическая 293
- паровая 7812	- циркуляция во-ды 1284	- - - - - гонимый 294	- горячая 294
- поперечная 1893	Сильно охладить 50110	- - - - - дница 773	- жаров. трубы с тапками 294
- посадки клапана на седло 6903	- удлиненный конус 5613	- золотниковая 6564	Скелетный кольцом 293
- привода 6572	Сильное горение 443	- - - - - проходящая сквозь решетку 6678	- котла кожух 271
- принимающая 6923	- сжатие газов 1043	Скалки золотнико-вой направляю-щей 6571, 6563	- - - - - корпуса 271
- присасывающая конденсатора 7843	Сильный вакуум 4993	- - - - - пережатие 6673	- парового 293
- холодильника 7843	- огонь 4203	Скалывание 1913	- кирпичная 291
- рабочая 7809	Симметричная двойная лопатка 8963	Скалывающее усилие 1893	- машинная 291
- движущая 7813	- по действующую силу 1651	Скалывающее усилие 1893	- неплотная 294
- радиальная 8993		Скалывающий поршень 7894	- плотная 293
			- плохая 294
			- пневматическая 293

Склепка полуступенчатая 257.7	Скольжение по поверхности плоская 618.4	Скорость абсолютная 806.8	Скручиванию подвергнуть 192.7
- поперечная 27.43	- цилиндра 558.2	- вступления 807.4	- сопротивление 192.8
- продольная 27.43	- скорость . . . 615.4	- выпуска 588.2, 800.2	Скручивающая сила 192.3
- прочная . . . 249.1	- трение . . . 615.8	- вступления . . . 800.3	- угол . . . 192.5
- ручная . . . 257.2	Скользкость . . . 248.4	- входа . . . 800.8	- упругость . 192.7
- сжатый воздухом 270.3	- другъ по другу 516.4	- выхода . . . 800.9	Скручивать см. скрутить
- ступенчатая 257.8	Скользкость смазочного вещества 779.4	- вѣтра . . . 569.3	Скручивающее усилие 193.2
- худая . . . 251.5	- материала 779.4	- дымовыхъ газовъ 407.3	- щей моментъ 193.1
Склепываемый желѣзный листъ 244.1	- матеріала 779.4	- закрытія . . . 544.5	Скрытая теплота 83.2, 184.7
Склепывание 248.3	Скользящая колосниковая рѣшетка 76.1	- истечения . 800.9	- испаренія внутренняго тренія 185.2
- въ ручную 257.1	- планка боковая 614.3	- критическая 845.3	- - - - - внѣшняя 185.1
- - - - - холодную 250.7	- поверхность 612.7	- лопатки . . . 881.4	Скрѣпить болтами 228.3, 229.2
- горячее . . . 249.3	- - - - - цилиндрическая 618.8	- на окружности 583.3	- - - - - анкерными 255.6
- машинное . 257.3	- - - - - щее кольцо по-тайное 591.4	- окружная . 806.3	- жаровыхъ трубъ 228.3
- отъ руки . 257.1	- - - - - щей поверхности износъ 616.2	- относительная 806.7	- звенья вклепками временными 273.3
- холодное . 250.7	- - - - - нагрѣваніе 616.4	- - - - - выхода . . 807.7	- предвари-тельными 273.3
- электрическое 250.3	- - - - - охлажденіе 616.5	- паденія воды 722.4	- - - - - связями . . 255.6
Склепывать см. склепать	Скопленіе глины 422.1	- пара . . . 407.1, 716.4	Скрѣпленіе болтами 228.3, 229.3
Склерометрическая проба 195.3	- котельнаго камня 422.4	- - - - - средня 583.3	- - - - - анкерными котла 255.5
- твердость . 195.4	- теплоты 47.5, 126.7	- передачи давленія 657.3	- котельныхъ листовъ 271.3
- ский сверлильный станокъ 194.3	- нія пара реакція 800.6	- поршня средня 580.7	- котла связями 255.5
Склерометръ 195.7	Скоростей диаграмма 806.3	- потока . . . 804.4	- лопатки верхнее 884.6
- шаровой . . 195.9	- кривая . . . 587.7	- прохода пара 587.7	- маховика скобами 646.8
Склянка для угля 84.5	- параллелограммъ 806.4	- скольженія 615.4	Скрѣплять см. скрѣпить
Скоба желѣзная 110.2	- треугольникъ 806.3	- теченія 800.5, 804.4	Скрѣпляющее ребро 564.5
- - - - - U-образная 110.3	- - - - - при входѣ струи 806.3	- угловая . . 587.2	Слабая тяга 40.9
- лава 258.3	- - - - - выходѣ струи 806.4	- уменьшенная вслѣдствіе тренія 804.5	508.4
- стяжная . . 646.9	Скорости напѣвныя по ступенямъ 818.3	- хода 583.4	Слабопечающая уголь 6.3
Сколочивать котельный камень 422.1	- оптическое измѣреніе 793.9	- циркуляціи 128.3	Слагающая . 524.9
Скольженіе . 191.3	- пара касательная слагающая 806.8	- скоситъ . . . 226.3	- добавочная нормального давленія 808.2
- по окружности 517.4	- - - - - составляющая 806.3	- скольз 225.4	- по осн 807.1
- поверхностей катанія 686.3	- получение . 806.3	Скосить 226.3	- производящая ударъ 817.6
- при крученіи 196.8	- потери . . . 804.6	Скошенное плечо 685.3	- радиальная . 807.2
- нію сопротивленіе 248.3	- распределеніе 818.5	Скошенный край 225.5	- скорости пара касательная 806.3
Скольженія движеніе 516.9	- регуляторъ 708.3	Скребокъ 480.2, 483.4	Сланцовый каменный уголь 7.3
- кольцо . . . 708.7	- ступень . . . 818.4	- для трубъ . 484.3	Слесарная мастерекая 761.4
- кривая . . . 516.5	- тяги замедлитель 44.1	- - - - - переставной 484.4	223.7
- криволинейнаго механизма 517.1	- уменьшеніе окружной 811.3	- - - - - регулирующей 484.4	
- планта привинченная сверху 612.3		Скрененные стержни маятниковые 708.6	
- поверхности длины 557.1, 618.3		- направляющее 709.1	
- - - - - износъ . . 618.2		- ный шарнирный четырехугольникъ 507.1	
- - - - - нагрѣваніе 616.4		Скрубберъ . . . 17.9	
- - - - - охлажденіе 616.5		Скрутить . . . 204.1	
- - - - - ширина . 618.3		- подъ угломъ въ х градусовъ 804.2	
		Скручиваніе . 193.4	

Сливная труба 871.1	Служба дневная 487.1	Смазочного вещества скользкость 779.4	Смолять уголь 48
-ой патрубок 871.2	- днем . . . 487.1	- - сцепление 779.2	Смоляной паръ 48.4
Слятокъ шлако-ный 490.2	- ночная . . . 487.2	- - температура 779.3	Смотровое отверстие 81.1
Сложного котла парособиратель 287.4	- ночью . . . 487.2	- - масла непыталие 779.3	-ой люк . . . 81.1
Сложная стѣнка 126.8	- по эксплуатаціи 764.3	- материала внут-реннее треніе 779.3	Смычекъ дрек 292.1
- топка . . . 50.5	Службы котла продолжитель-ность 442.4, 482.3	- - испаряемость 779.3	Смычковая дрек 292.1
- цѣпь кинемати-ческая замкну-тая 505.2	- правила . . . 765.1	- - клейкость 779.2	Смѣна . . . 429.1
Сложный блокъ 214.7	Служебный пер-сональ 417.2	- - скользкость 779.4	- дневная . . . 429.2
- котель . . . 800.10	- регламентъ 765.2	- - сцепление 779.2	- ночная . . . 429.3
- - цилиндриче-скій 810.5	Случаеъ несчаст-ныхъ статисти-ка 448.1	- средства ней-тральное свой-ство 780.2	- переѣзды . . . 429.4
- механизмъ . . . 505.1	Случай несчаст-ный 448.2	Смазочная смаз-ка, работающа-я по окруж-ности 776.4	Смѣнная труба 292.1
Слой бетон. . . 869.7	- , происшедшій во время ра-боты 448.2	- осевая . . . 776.7	- металлическая буфта 500.2
- воздуха . . . 475.4	Смазывать части блестящія 768.6	- трубка . . . 744.3	- труба . . . 292.1
- нейтральной . . . 100.2	- - гладкія . . . 768.6	- щетка . . . 776.8	-ное золотниково-е зеркало 600.1
- неподвижный для удержанія теплоты 861.4	Смазка . . . 771.9	Смазочное кольцо 500.2	Смѣны продол-жительность работы 427.2
- горючаго разра-батывать 490.7	- - внутренняя 772.3	- масло минераль-ное 777.12	Смѣсь горючей преждешремен-ное охлаждение 29.2
- жира на котель-номъ листѣ 448.2	- графитная . . . 772.3	- - цилиндрическое 778.2	- - распреѣленіе 47.4
- изоляціонный 475.3	- графитовая 772.3	- перо 776.7	- - теплоемкость 12.2
- колець . . . 600.2	- засорена . . . 770.2	Смазочные ка-налы 744.7	- - удѣльная теплота 12.2
- котельнаго кам-ня 808.6	- золотника . . . 604.5	Смазочный бутель 776.4	- давление . . . 600.2
- накипи . . . 808.6	- малюу густой 771.12	- гребень . . . 776.2	- движенія коли-чество 810.2
- нейтральный не проводящій 475.3	- - твердой 771.12	- желобокъ, дви-жущійся по окружности 776.8	- равнаго соотно-шенія линія 487.1
- пара на стѣнкѣ котла 126.1	- масляной . . . 772.2	- - осевой . . . 776.7	- температура 480.1
- , по которому про-текаетъ вода 502.7	- машинныхъ ча-стей 772.2	- жиръ 777.1	Смѣсь воды и пара 142.4
- соли 800.10	- паровая . . . 772.7	- каналъ, движу-щійся по окруж-ности 776.8	- горючая газа и воздуха 2.2
- торфяника верх-ній 8.2	- подъ давлениемъ 776.1	- - осевой . . . 776.7	Смѣшанная пере-дача теплоты 12.1
- угля слишкомъ толстый 80.2	- салонъ . . . 772.1	- прессъ . . . 776.2	- топка 42.2
Сломать 120.2	- центральная 744.6	- хомутъ . . . 776.4	-ное расширение 504.1
Слой горючаго средняя тол-щина 28.2	- цилиндра . . . 772.2	- смазчикъ . . . 771.7	Смѣшанный впускъ 292.1
- загрузки высота 28.1	- цѣпная . . . 744.3	Смазывать см. смазывать 778.12	- подводъ . . . 292.1
- засыпки толщи-на 28.1	Смазки произво-дство 779.1	Сминанія пре-дѣлъ 187.5	Смѣшеніе . . . 429.2
- изолирующаго покрытие 476.3	- устройство коль-цевой 744.2	Смола каменно-угольная 11.2	- газовъ горю-чихъ быстрое 3.1
Служащая напра-вляющей пру-жинная тарел-ка 678.2	- - центрально 744.4	- корабельная 14.4	- недостаточ-ное 37.2
	- - цѣпной . . . 744.3	- черная . . . 14.4	- сильное . . . 104.2
	Смазочное отвер-стіе въ пальцѣ кри-вошина 635.9	Смолистое дерево ископаемое 8.2	
	Смазочное веще-ство внутреннее треніе 779.3	Смолистый торфъ 8.10	
	- - испаряемость 779.3	- уголь . . . 8.2, 8.4	
	- - клейкость 779.2		
	- - липкость 779.2		

Смѣшеніе газовъ съ воздухомъ, необходимымъ для горѣнія 889	Совершенное горѣніе 443	Содержащая жир- ныя кислоты вода 887.9	Соединеніе тру- бокъ посредст- вомъ водяныхъ коробокъ 296.3
- энергичное 1043	- расширеніе 481.3	- известъ во- да 887.1	- трубу . . . 468.7
- пара . . . 810.4	Совершить круго- вой процессъ 491.3	- масло вода 887.7	- вентильное 464.4
Смѣшеніемъ кон- денсация 487.7	Совмѣстное дейст- віе 2-хъ экс- центриковыхъ приводовъ 692.1	- соль вода . 886.9	- на рѣзъбѣ 464.4
- охлажденіе 497.7	Совпаденіе закле- почныхъ от- верстій 245.4	- сѣрниозвестко- вую вода 887.2	- съ трубными досками 291.3
- подогреваніе 401.7	Согнутый малт- никовый стер- жень 709.3	- сѣрниокаль- цевую вода 887.3	- трубы съ вода- ной камерой 297.3
- подогреватель 401.8	Согнуть желѣз- ный листъ 285.4	- углекислоту вода 887.3	- - - - - 297.3
Смѣшенія сопло 890.5	- заклепочное желѣзо въ петлю 202.2	Содержащій шлаки 170.2	- - - водянымъ коллекторамъ 297.3
Смѣщенные отпо- сительно другъ друга стѣны 606.2	- образецъ до соприкосно- венія створъ 208.1	Содовый аспира- торъ 400.5	- факхверковое 623.2
Смягченіе пита- тельной воды 885.7	- трубу . . . 299.6	Соединеніе актив- ной и реактив- ной турбинъ 863.2	- хлористое 391.10
Снабдить анти- фрикціонной прокладкой 608.3	Согрѣвающій паръ 558.6	- барабановъ въ нахлестку 110.7	- цилиндра бол- тами 563.4
- стяжными обру- чами 578.1	- оmyваетъ ци- линдръ 558.7	- водяной камеры посредствомъ коническихъ колецъ 297.7	- ній желѣзныхъ выдѣленіе 297.3
- комутами 578.1	- протекаетъ черезъ тепло- вую оболочку 558.8	- втулки . . . 648.2	- ній ослабленіе 440.4
Снесеніе дымовой трубы при по- мощи взрыва 115.3	Сода 893.3	- головками . 295.6	Соединительная вставка 576.4
Снести дымовую трубу 115.1	- кальцинирован- ная 893.3	- днища съ кор- пусомъ 278.6	- гайка манометра 847.4
Снизить лить . 147.1	- каустическая 893.6	- жесткое . . 632.1	- труба изогнутая 802.6
Снимать см. слять	Содержаніе влаги 87.6	- заклепочное 243.3	- часть . . . 576.4
Снопъ огненный 21.1	- влажности . 27.3	- плотное . 243.1	- - трубы . . 467.5
Сносить см. сне- сти	- воды . . . 27.3	- прочное . 243.1	Соединительный болтъ 568.3, 681.5
Снятіе индикаторомъ диа- граммы 792.9	- въ котлѣ . 181.4	- разбирать 254.3	- каналъ . . 342.1
Снять бумагу 790.3	- въ исправности 763.6	- съ накладкой 296.3	- патрубковъ . 574.2
- крышку под- шипника 640.1	- надлежащемъ видѣ 763.6	- - - - - въ напускъ 298.2	- фланецъ бала 681.4
- масло . . . 776.2	- жира . . . 893.3	- клиновое . 609.4	Соединить . . 631.2
- нагрузку . 198.3	- волю абсолют- ное 27.12	- - переставля- ваемое 611.7	- турбину непо- средственно съ динамомашин- ной 865.7
Собачка . . . 650.7	- пара въ ци- линдръ 558.3	- регулируемое 611.7	Соединять см. сое- динить
Собиратель воз- душный 874.3	- соли . . . 899.3	- коренного вала 681.1	Соколы . . . 430.1
Собирательная труба 716.2	- тепла . . . 439.3	- коробками . 295.6	Сокращать послѣ предвари- тельного нагре- ва 590.3
- ный борозъ . 106.3	- шлаковъ . . 27.13	- котельныхъ листовъ 271.3	Сокращеніе . 187.4
Собрать . . . 756.7	Содержанія стои- мость 421.3	- кривошипное 509.2	Соленъ въ . 399.11
- маховикъ . 648.4	- углекислаго газа диаграмма 456.3	- муфтами . . 464.6	Соленая вода 896.3
- отдѣльные части 690.6	- углекислоты диаграмма 452.3	- неразъемное 243.10	Соли известковыхъ 899.2
- часть машины 757.10	Содержащая гипсъ вода 397.2	- обода . . . 645.3	- магнезійныя 899.7
Собственное тре- ніе регулятора 714.3		- ослабѣваетъ 442.3	- слой . . . 399.10
		- расшатывается 896.2	- содержаніе 899.2
		- ступицы . . 648.6	- содержащая вода 896.2
		- стяженіемъ 648.6	Солома . . . 10.7
		- трубокъ вода- ными камерами 296.2	
		- - - коллекто- рами 296.2	

Солончаковая вода 898.7	Сопель секторъ кольца 894.6	Сопло цилиндрическое 890.7	Сопротивленіи равнаго жскъ 894.2
Соль азотнокислая 898.10	- система . . . 890.7	Соприкасаніе неплотное 898.3	- - лопатка . . . 894.1
- горькая . . . 899.10	- чистка . . . 890.8	Соприкасанія площадь 248.6	- увеличеніе . . . 193.3
- кислоты азотной 898.10	Сопла вставка подъ прессомъ 898.7	- поверхность 891.1	- уменьшеніе 193.4
- - кремневой 898.1	- каналъ . . . 898.10	- ширина . . . 898.5	Сорвана жаръба 57.2
- магнія двууглекислая 898.8	- колодка . . . 898.6	Соприкасающіеся края 250.7	Сортировать уголь при помощи грохотовъ различныхъ разкѣровъ 4.9
- образующая котельный камень 898.7	- положеніе . . . 891.7	Сопротивленіе вентиляціонное 818.2	Сортовое жѣлѣзѣ 148.10, 148.2
- - накипь . . . 898.7	- противодавленіе 899.7	- водное . . . 797.8	Сортъ угля . . . 8.3
- - поваренная 890.4	- реакція . . . 899.7	- движению . . . 798.3	Соскрести . . . 438.2
- сѣрнобаритовая 898.3	- осѣднія положенія о - бокъ 894.2	- золотника 898.5	Сосредоточенная нагрузка 104.6
- сѣрножелѣзная 890.7	- стѣнки . . . 818.3	- жидкости . . . 712.3	- ный грузъ . . . 144.6
- сѣрноизвестковая 898.5	- суженіе . . . 891.4	- заклипки . . . 248.2	Составляющая 50.9
- - безводная 898.6	- сѣченіе поперечное 818.4	- изгибу . . . 198.3	- добавочная нормальная давленія 898.2
- - вую содержащая вода 897.2	- - - наименьшее 891.5	- продольному 198.1	- касательная скорости пара 898.3
- сѣрномагнезиевая 898.5	- тѣло . . . 894.7	- истеченію . . . 801.7	- по оси . . . 897.1
- - вую содержащая вода 897.2	- уголъ конусности 891.2	- касательное 898.3	- производящая ударъ 817.8
- сѣрномагнезиевая 898.5	- - наклона . . . 891.8	- лабиринтнаго уплотненія вращенію 898.7	- радиальная . . . 897.2
- - вую содержащая вода 897.2	- - - выскъ . . . 898.3	- масла . . . 712.3	- составная волонки рѣшетка 898.6
- сѣрнокислая 898.9	- - переставной 898.5	- массы пара 798.7	- парособирательная камера 418.1
- сѣрномагнезиевая 898.10	- - пружинный 898.4	- материаловъ 108.3	- раздѣльная фундаментная рама 898.2
- сѣрнонатровая 890.3	Сопло 818.2	- минимальное 108.1	- стѣнка . . . 128.4
- углѣбаритовая 898.4	- гладкое . . . 890.3	- отъ тренія . . . 615.7	- часть котла 898.3
- углѣизвестковая двойная 898.3	- квадратное . . . 890.1	- паропровода 718.5	- ное дѣище . . . 277.2
- углекислая 898.3	- кольцевое . . . 898.1	- переставочнаго приспособленія 714.2	Составной валь 842.9
- угленатровая 898.8	- круглое . . . 819.3	- полезное . . . 782.3	- - коренной . . . 698.2
Соляная вода 896.3	- нагнетательное 890.6	- при передачѣ теплоты 121.3	- - етотъ . . . 898.10
- ной кислотой испытаніе 170.4	- напорное . . . 890.6	- приведенное къ кругу кривошипа 598.1	- - съ дымогарными трубами 818.4
Сообщенное количество теплоты 118.6	- отдѣльное . . . 894.1	- разрыву 162.5, 172.4	- - цилиндрической 318.3
Сообщительный каналъ 842.1	- паровое . . . 890.4	- распространенію тепла въ жѣлѣзѣ 121.6	Составныя части безразличныя 28.3
Соосные поршневые штоки 598.3	- переставное 897.7	- растянженію 172.4	- - газа . . . 12.2
Соотвѣтствующій уравновѣшивающій поршень 590.3	- подвижное . . . 891.2	- регулятора 550.3	- - горючія . . . 28.3
Соотношенія равнаго смѣсlenia 487.1	- подводящее вторично 898.3	- сдвигу . . . 191.6	- - разжижающія 17.3
Сопель гарнитура 824.3	- приемное подающее 890.6	- сжатію . . . 187.1	Составъ газа 49.3
- группа 894.3	- разбрызгивающее 782.3	- скольженію 242.3	- угля химическій 25.6
- дѣйствующее число 860.2	- расширяемое 890.10	- скручиванію 198.3	Состояніе вѣшняго 167.3
- кольцо 824.4	- регулируемое 891.1, 897.7	- тангенціальное 598.3	- воды динамическое 17.3
	- смѣшенія . . . 890.5	- тангенціальное 598.3	
	- состоящее изъ жѣсколыхъ частей 898.8	- тормозящее 795.3	
	- суживающаеся 890.8	- тренія . . . 694.3	
	- съ устьемъ прямогольного сѣченія 891.6	- удару . . . 194.2	
	- ускоряющее 898.7	Сопротивленія материаловъ теорія 165.4	
	- холостого хода 898.8	- моментъ . . . 165.6	
		- постоянного лопатка 894.1	
		- работа 782.1	

Состояніе дви- женія воды	Сочлененіе ко- лѣчатое 509.1	Спокойная работа зубчатыхъ ко- лесъ 696.3	Способъ вдавли- ванія 196.8
- конечное . 479.7	Союзъ между- народный об- щества для наблюденія за паровыми кот- лами 156.1	- среда . . . 118.7	- водоочистенія . 899.9
- - термическое . 38.2	Спать см.	Сползаніе посте- пенное угля внизъ 96.5	- врубъ . . . 196.1
- начальное . 479.3	Спать способны . 199.8	Способное свари- ваться литое жельзо 148.6	- выпускать паръ въ атмосферу . 144.8
- нормальное 479.4	Спая мѣсто . 242.2	Способности теп- лотворной опредѣленіе 81.3	- загрузки . . 21.4
- паробразное . 187.7	Спать принимаеъ крѣпкимъ 241.7	- - - - - опреде- леніе калори- метри- ческое 81.6	- засыпки . . 21.4
- предѣльное 141.6	- - мягкимъ . 241.9	- - - по количе- ству затрачен- наго кислорода . 83.4	- испытанія . 156.4
- промежуточное . 479.6	Спеканіе угля 6.6	- - - - - химическое . 81.6	- калориметриче- скій 143.3
- равномерности . 587.5	Спекаться . . 6.5	- - - - - способъ калори- метрии 81.6	- определѣнія по плотности 88.5
- - периодическое . 587.6	Спекающійся уголь 6.4, 6.7	- - - - - калори- метрии 81.6	- отдѣленія воды . 899.9
- сфероидальное . 181.3	- - полужирный 6.3	- - - - - калори- метрии 81.6	- очистки воды . 899.9
- тѣла во время горѣнія 22.5	Специалистъ . 451.2	- - - - - калори- метрии 81.6	- очищенія воды . 899.9
Состоянія нѣм- кеніе 187.9	Сплавъ см.	- - - - - калори- метрии 81.6	- приближенный . 794.3
- - обратное 490.1	Сплавъ см.	Способность непа- ряться смазоч- наго вещества . 779.6	- свариванія . 241.4
- - пара . . . 479.3	Спираль форсу- шки центральная внутренняя 64.3	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- сварки . . . 241.4
- нія законъ 490.3	Спиральная пру- жина 710.8	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	Спускать см.
- пара уравненіе . 187.8	- труба перегрѣ- вателя 408.5	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	Спускать
- переменны ра- бота 490.3	- щетка для трубъ . 434.3	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	Спускная труба . 299.1
Состругать . 224.6	Спиральное коль- цо набивочное . 589.5	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- - барометриче- ская 783.3
Состругивать см. состругать	- - уплотняющее . 589.5	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- - дымовая . 111.5
Сосудъ абсорб- ціонный 48.9	- сверло . . . 222.1	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- - новое очко . . 898.6
- для поддержа- нія уровня 50.3	Спирально-сва- ренная труба . 290.3	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	Спускной кла- панъ 899.1
- - - - - уровня опу- стить 50.3	Спиральный змѣевикъ 408.5	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	Спускной кранъ . 899.2
- - - - - поднять 50.4	Спиртъ . . . 14.1	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	Спускъ воды 783.3
- - чистой воды . 896.1	Спица изогнутая . 647.5	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- - изъ котла 437.10
- - щелока . 400.3	- маховика . 647.2	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	Спустить воду 898.8
- изъ кирпичной кладки 871.1	- прямая . . 647.3	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- - конденсацон- ную 765.5
- кали . . . 36.1	Спицы двойныя . 647.4	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- - грязь . . . 482.3
- калориметра 82.3	- поперечное сѣче- ніе 647.3	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- дымовую трубу . 111.6
- конденсацон- ный . 718.5, 787.10	Сплавъ . . 158.13	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- известное коли- чество воды съ цѣлью удале- нія грязи 482.3
- отстойный . 894.4	Сплошная кладка . 361.1	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	Средна движуща- ся 113.3
- питательный для питанія безъ насоса 872.3	- передняя стѣнка котла 80.3	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- неподвижная . 113.7
- - - - - самотекомъ . 872.2	Сплошной валь коренной 823.5	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- спокойная . 113.7
- поглощатель- ный 48.9	- дискъ . . . 840.5	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	Средина волотни- ковой коробки . 556.1
- съ содой . . 400.4	- ползунъ . . 612.4	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- хода . . . 519.10
- - чистой водой . 896.1	- поршень . . 580.3	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- цилиндра . 556.9
- - щелокомъ 400.3	Сплошь отлитый рабочій ци- линдръ 559.7	- - - - - смазоч- наго материала 779.6	Среднее давленіе . 140.3, 798.4
Сосѣднія сопла положенные о-бокъ 824.2		- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- - пробное . 457.1
Сохраненіе энер- гій 489.6		- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- - звено . . . 372.3
		- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- значеніе резуль- татовъ испыта- нія 157.4
		- - - - - смазоч- наго материала 779.6	- наполненіе 532.4

Среднее окно въ вертикаль 6614	Срѣзываніе . 1913	Станина изъ ли- той стали пу- стотѣлая 6216	Станины тѣлѣ - фланецъ . . 6213
- положеніе золот- ника 5483	- ные сопротивле- ніе 1913	- - - съ ребрами 6217	Станка сверлиль- ного рѣзецъ . . 2213
- - эксцентрика 5416	- ния коэффициентъ 1913	- коробчатая 6184	Станокъ балто- уѣзный . . 2214
Средній диаметръ колеса 8873	Срѣзывать см. срѣзать	- 6226	- винторѣзный 2214, 2221
- комплектъ труб[ок]ъ 2261	срѣзывающее усиліе 1893, 1913	- станина лежа- щая цѣпникомъ на фундаментѣ 6173	- для наръки руѣзбы отъ руки 2213
- край . . . 8867	- щему усилію под- вергнуть 1914	- опорная . . 6228	- - - съ механи- ческимъ приже- домъ 2214
- пучекъ труб[ок]ъ 2261	Станка чугун- ный 6081	- отлитая вмѣстѣ съ фундамент- ной плитой 6203	- - обработки 2213
Средняго давле- нія диаграмма 5891	Сталкивать уголь винтъ 4803	- передняя . . 6214	- - образованія у трубъ бортовъ 2213
- - котель . . 3073	Сталь . . . 1491	- подпираемая 6173	- - - - - кромки 2213
- - цилиндръ 7441	- летая . . . 1494	- покоящаяся цѣ- пникомъ на фун- даментѣ 6173	- - - - - фланецъ 2213
Средняя высота диаграммы 5893	- пудлинговая 1493	- сварочная . 1492	- - сгибанія ко- лецъ 2213
- работа . . . 4323	- тигельная . 1493	- стальная муфта пластинчатая 8063	- - листовъ . 2213
- скорость пара 5893	Стальная муфта пластинчатая 8063	- пружина коль- цевая 5887	- - долбежный 2213
- - поршня . 5897	- - - - - 8063	- - - - - 7022	- - для прорѣзанія желобковъ 2213
- система трубокъ 2261	- - - - - 5887	- - - - - 7023	- - - - - каналовъ 2213
- степень напол- ненія 5884	- - - - - 5887	- - - - - 6203	- - дыропробивной для листового железа 2213
- температура 587	- проволока щетка 4851	- - - - - 6182	- - клепальный 2213
- - лѣтъ . . 5044	- труба . . . 3893	- - - - - 6182	- - - - - 2213
- толщина слоя горючаго 2213	- ное лѣтье . 1444	- - - - - 6182	- - паровой . 2213
- часть . . . 5764	- пружинное кольцо 5887	- - - - - 6182	- - подвижной 2213
- - - - - 61010	Стальной клинъ 6101	- - - - - 6182	- - приводной 2213
- - колосниковой рѣшетки 683	- лентой регули- ровка 8001	- - - - - 6182	- - работающій сжатыхъ воз- духомъ 2213
Средства смазоч- наго нейтраль- ное свойство 7802	- листъ воронен- ный 5783	- - - - - 6182	- - ручной . . 2213
Средство къ улав- ливанію дыма 471	- массивный ци- линдръ 8003	- - - - - 6182	- - рычагомъ 2213
- - устраненію дыма 471	- отливки кусокъ съ вышарошен- ными соплами 8233	- - - - - 6182	- - электрическій 2213
- противъ образо- ванія котельна- го камня 8913	Станина баюнет- ная свободно висячая 6174	- - - - - 6182	- - обрабатывающій 2213
- - образованія на- кипи 8913	- вертикальной машины 6189	- - - - - 6182	- - полировальный 2213
- - ржавчины 1713	- вилкообразная 6212	- - - - - 6182	- - поперечно-стре- гальный 2213
Срокъ для испы- танія 4561	- вилочная . 6181	- - - - - 6173	- - рабочий . . 2214
Срубать см. сру- бить	- вильчатая . 6181	- - - - - 6213	- - рихтовальный 2213
Срубить головку заклепки крейд- мейселемъ 2653	- въ видѣ буквы А 6207	- - - - - 6183	- - сверлильный 2213
- зубиломъ . 2163	- двойная 6183, 6201	- головка . . 6192	- - для котель- ныхъ мастер- скихъ 2213
Срываніе днища котла 4443	- двухбалочная 6183	- модель . . . 6171	- - многоспице- дельный 2213
Срѣза поперечное сѣченіе 2483	- жесткая . . 6183	- нога . . . 6213	
Срѣзаніе см. срѣ- зывать	- задняя . . . 6213	- остовъ . . . 6191	
Срѣзать 1923, 2193	- изъ колоннъ 6213	- очко . . . 6193	
	- - - - - 6204		

танокъ свер-
лильный склери-
метрический 1965
- съ пѣсколь-
кими пник-
делями 23810
строгальный 2347
съ песчакой бу-
магой 2301
- шкуркой . 2301
токарный . 2366
- автоматический
2375
- самодействующий
2375
точильный 23910
фрезерный . 2363
шарошечный
2363
шлифовальный
23910, 2311
такция силовая
7611
центральная
машинная 7611
- паротурбинная
8651
таршій кочегаръ
4174
машинистъ 7642
монтеръ . . 7675
работчій . . 7627
татистика взры-
вовъ 44711
несчастныхъ
случаевъ 4481
татически урав-
новѣшенная
система 844
тій регуляторъ
5502
кое давлѣніе
пара 8603
уравновѣши-
ваніе 8463
таціонная
паровая ма-
шина 7475
тый котель 8094
8364
- локомобиль-
ный 8163
локомобиль 7483
творчій кла-
панъ въ соеди-
неніи съ само-
запорнымъ на
случай разрыва
трубопровода
3393
- паровой . 8375
творчатый пор-
шень 7372
театить . . 8009
текающая вода
7353

Стекла водомѣр-
наго поломка
8483
- - разрывъ . 8483
Стекло водомѣр-
ное 8403
- запасное . 8483
- лучепрелом-
ляющее 8462
- съ рядомъ
пробныхъ
краковъ 8465
- лучепреломляю-
щее 8463
- предохранитель-
ное 8443
Стекловидные
плаки 237
Стеклопанель бу-
мага 2302
- кроля . . 8067
- трубка водо-
указательная
8405
- - двойная . 8444
-ной -ки уплот-
неніе 8405
-ный кранъ . 493
Степень безопас-
ности 1636
- влажности 1423
- воспламенле-
мости 149
- вязкости . . 7783
- жесткости . 8365
- наполненія 8515
- - средняя . 5324
- напряженія
тонки 233
- насыщенія воз-
духа 5042
- неравноѣр-
ности 5874
- регулятора 5495
- нечувствитель-
ности 5495
- перегрѣва . 1441
- полноты диа-
граммы 4893
- расширения 5848
- реактивности
8095
- реакція . . 8095
- сжатія . . 5893
- текучести . 7783
- точности напѣ-
ренія 1823
- устойчивости
5495
- черкоты . . 457
Стержень заклеп-
ки 2463
- - выдавить . 2609
- круглый . . 1783
- маятниковый
согнутый 7093

Стержень несущий
шаръ 70610
- нормальный 1748
- плоскій . . 1739
- поршневого
штока 5923
- предназначен-
ный для ис-
пытанія 1723
- пропорциональ-
ный 1747
- центровой . 8463
- шатуна . . 8953
- - высверленный
6363
- - круглый . 8963
- - пустотѣлый 8963
- - трубчатый 8963
Стержневая муф-
та 8964
Стержнеобразный
1847
Стержни скрещен-
ные маятниковые
7093
- - направляющие
7091
Стержня головка
1743
- -ки вліяніе . 1743
- заклепки длины
2461
- - поперечное
сжатіе 2465
- колосника видъ
703
- поперечное сѣ-
ченіе 8365
- шатуна вилка
8973
- - плоскость 8364
- - суженіе . 8361
- - утолщеніе 8367
- форма . 703, 1737
Стоимость паро-
образованія 4903
- содержанія 4213
Стойка маховика
8923
- подшипника 6402
- регулятора 7143
Стокъ чистой во-
ды 8953
Столбъ водяной
8411
Столъ . . . 2383
- для инструмен-
товъ 2103
- золотниковый
8909
- - плоскій . 89010
Стопорная заслон-
ка для прекра-
щенія тяги въ
жаровыхъ тру-
бахъ 423

Стопорный кла-
панъ паровой
8375
Сторона выпуска
пара 5923
- выпуска пара
5924
- задняя лопатка
8393
- напѣтренная 1187
- подпѣтренная
1183
- поступленія
пара 5923
- узкая . . . 17310
- широкая . 1741
Сточная вода 1393
Сточный клапанъ
5923
- кранъ . . . 8394
Строгальный ста-
нокъ 2347
- - для заостренія
краевъ листо-
вого желѣза
2361
- - - скашиванія
краевъ листо-
вого желѣза
2361
Строгать . . 2345
Строеніе . . . 1693
- грубоверхностное
1693
- мелковерхностное
1703
- химическое . 393
Строенная паро-
вая машина 7422
Строительная
полница 4504
-ное желѣзо 14911
-ной полиціи пред-
писанія 4503
-ные матеріалы
8923
-ный надворъ 4504
Стропила . . 8964
Стропильная
ферма 8964
Струбчинка . 2183
-ки въвъ . . 21810
Струи водяной
сжатіе 7283
- - суженіе . 7283
- газа суженіе 473
- дѣйствіе . . 8043
- неразрывности
уравненіе 8001
- отклоненіе дву-
стороннее 8027
- - одностороннее
8023
- паровой разсѣ-
ніе 8043
- подводъ . . 8063

Струи подводъ параллельный 8086	Ступень давления высокого 8148	Стѣна фронтовая 8086	Судовая шнековая машина 781
- - развѣивный 8087	- низкого . 8147	Стѣнка водорас- пределитель- ная 7323	- турбина . . 801
- сжатіе . . . 8088	- желѣзная . 1102	- гладкая . . 7313	Судовой насосъ 801
- сѣчение . . 8084	- U-образная 1103	- грязевика . 2391	- котель . . . 801
- толщина . . 8084	- расширения 8119	- грязника . 2391	- - съ токовой двусторонней 801
Струйка потока 8083	- скорости . 8124	- задняя . . 2763	- - односторон- ней 801
Струйная конденса- ція 4984	Ступица криво- шина 8085	- кожуха . . 8543	Сужение . . . 171
- ное охлажденіе 4984	- маховика . 8477	- котла . . . 2084	- водяной струи 731
Струйный аспираторъ 8047	- направляющаго колеса 8372	- передняя поло- винчатая 809	- дымохода . . 181
- конденсаторъ 7381	- поршня . . 5801	- - сплошная 809	- канала . . . 851
- холодильный 7381	- треснула . 5802	- - цилиндръ 5563	- огневого прест- ранства 81
Стужка . . . 8177	Ступицы болтъ 6483	- обыкновенная 1253	- огневой короби 81
Стружокъ . . 8177	- разрывъ . . 6481	- огневой короби боковая 2383	- окна 853
Структура . . 1085	- соединеніе . 6483	- - задняя . 2384	- сопла 801
- грубоверхняя 1085	Ступка . . . 2311	- - передняя 2383	- струи газа . 81
- мелковерхняя 1703	Стыка мѣсто 8081	Стѣнка отверстія 8445, 8407	- трубы . . . 401
Струна . . . 2383	- перекрытіе ка- кладкой 2084	- простая . . . 1253	- шатуна стери 801
Струя вытекаю- щая 80011	- ширина . . 5002	- охлаждающая 7311	- - тѣла 801
- выходящая 80011	- ки, смѣщенные относительно другъ друга 6083	- ребристая . 7314	Суженная струя 809
- пара . 8902, 8083	- ковъ обода при- гонка 6483	- сложная . . 1253	Сузить внутренней край диска 801
- суженная . 8083	Стыкъ . 5004, 6081	- сопла . . . 8123	- трубу 801
Стрѣла . . . 6303	- мѣ 2 листовъ 2001	- составная . 1254	Сукко фильтре- бочное 801
- полая опорная 6323	- - 3 листовъ съ одноряднымъ заплеточнымъ швомъ 2084	- трубная . . 2354	Суконная про- слойка 801
- прогиба . . 1903	- - - - - одпоряд- нымъ попереч- нымъ и двух- ряднымъ про- должнымъ швами 2081	- трубчатая . 2354	- цилиндра . . 801
- - поршневого штока 5063	- - - - - одпоряд- нымъ попереч- нымъ и двух- ряднымъ про- должнымъ швами 2081	- - цилиндра 2354	- цилиндра . . 801
Стрѣлка . . . 231	- - - - - одпоряд- нымъ попереч- нымъ и двух- ряднымъ про- должнымъ швами 2081	Стѣнки коэффи- циентъ тепло- проводности 1179	Сульфатъ . . 801
- указательная 201	- кольца поршне- вого 5903	- толщина . . 1583	Сумка съinstr- ментами 801
Струкъ, производя- щий клапаномъ 8084	- - развѣзаннаго 5869	- трубы толщина 4084	Сумкообразная кулисса 781
Стулъ . 1942, 2342	- накладкой пере- крыть 2083	- цилиндра нагрѣ- ваніе 5583	Суримъ . . . 801
Ступенчатая жа- ровая труба 2063	- обода . . . 6481	Стѣнная паровая машина 7483	Сурьма . . . 801
- колосникъ рѣ- шетка 781	- съ накладкой 2083	Стягиваніе бол- тами 2383	Суставный пере- рѣзатель 801
- скленка . . 2573	Стѣна безъ отвер- стій 8007	Стягивающее кольцо 5047, 8001	Суставчатый фан- ель 801
- турбина . . 8143	- брандмауерная 8007	Стяжная скоба 6489	Сухая перегонка 181
-ый барабанъ 8001	- кирпичная 8083	- полоса . . 64810	- - дерева . . 81
Ступень давления 8119	- лицевая . . 8003	- ное кольцо 64810	Сухое прессова- ный брикетъ 81
	- машинного ада- мъ 7584	Стяжной обручъ 5773	Сухое дубовое корье, бывшее въ употребленіи 81
	- наружная . 8006	- хомутъ . . 5773	Сухой воздушный насосъ 801
	- нештукатурен- ная 8003	Стяжными снаб- дить обручами 5781	- конденсаторъ 781
	- обводная . . 8006	- - хомутами 5781	- паръ 181
	- промежуточная между двумя котлами 3584	Суглинокъ 8081	- - насыщенный 801
		Судна наружная обшивка 8084	

уход перегонки периодъ 223	Съемная головка платуна 627.3	Съркокальцевая соль 890.5	Съчение окна от- крытое 545.7
уголь съ длин- ныхъ пламе- немъ 7.1	- крышка ци- линдра 506.5	Съркокислый за- кисъ желѣза 890.7	- - полное . . . 557.4
уходарникъ 299.1	Съемникъ для масла 776.5	- соль 898.9	- - свободное 557.3
ухость пара 142.4	Съемное дно ци- линдра 506.5	Съркокислый барий 898.3	- - суживается 557.3
учковатый . 185.9	- угловое кольцо 552.10	- магний . . . 899.10	- - опасное . . . 189.9
ушить см. высу- шить	- ный башмакъ 606.3	- натръ 890.3	- по оси чистое 881.5
фера дѣйствія жарыня 442.3	- листъ 776.1	Съркомангнѣвая соль 898.10	- - перепечное за- клепки 246.4
- пара 833.4	Сыпучій бетонъ 859.10	Сърконатровая соль 890.3	- - испытующее образца 174.4
ферическая за- клепочная го- ловка 246.10	Сырая вода . 894.4	Сърный колче- данъ 511	- - постоянное при постоян- номъ отноше- нии ушреній
фероксидальное состояніе 181.3	- нефть 12.7	Сърководородъ 17.3	- - прохода . . . 557.3
кватывание бе- тона 390.1	Сырой конденса- торъ 790.3	Съроуглеродъ 17.3	- - сопла . . . 819.4
кватываться 893.3	Сырость 27.9	Сърый чугунъ 145.4	- - - наименьшее 821.5
цѣпленіе нахо- ника зубчатое 651.3	Сѣдалище см. сѣдло	Сѣтка всасываю- щая 388.3	- - спицы . . . 647.3
смазочнаго ве- щества 773.3	Сѣдла ширина 677.1	- предохранитель- ная 344.3	- - сръза . . . 248.3
- матеріала 773.3	Сѣдло 562.3	Сѣтки нанесеніе на пробный брусекъ 174.3	- - стержня . 635.3
съ валомъ . 659.7	- клапана . . . 729.1	Сѣткообразный 185.1	- - тѣла шагуна 635.3
цѣпляющій рычагъ 650.3	- - кольцевое 678.7	Сѣть паровыпуск- ныхъ трубъ 715.3	Сѣченія площадь подверженная усилію 168.2
четчикъ . . . 794.9	- наклонное . 677.3	Сѣченіе канала впускного 598.1	- - перпендикуляр- наго 101.5
газовый . . . 18.4	- плоское . . . 677.3	- - открытое . 545.7	- - - уступами 101.5
обороты кар- манный 797.3	Сѣтка для холод- наго металла 216.3	- - полное . . 557.4	- - ядро налома 185.4
- съ подвижны- ми цифрами 797.3	Сѣтра . . . 27.2, 149.3	- - свободное 557.2	- - треугольнаго анкеръ 305.4
числа оборотовъ 797.7	Сѣрная кислота 391.6	- - суживается 557.4	- - уменьшеніе вслѣдствіе сжа- тія 804.1
- ходовъ . . . 796.10	Сѣрнистая кис- лота 17.4	Сѣтководный ушсетки живое 67.3	Сѣтка 217.2
читывать давле- ніе пара 342.4	- стый углеродъ 17.4		
уровень воды 341.2	Сѣрнокислотная соль 892.3		
шпика времен- ная 248.1	Сѣрнокальцевая соль 890.7		
	Сѣрноизвестковая соль 899.5		
	- - безводная 898.5		

Т.

абель загрузокъ 481.7	Тали 214.7	Тандемъ машина паровая 744.3	Тахометръ . . . 798.2
засыпокъ . 481.7	Тальковъ шпуръ 600.3	- - - компаундъ 745.2	- регистрирующій 798.5
аблица загруз- окъ 481.7	Талькъ 600.3	- - сдвоенная 745.1	- ременной . . . 798.3
засыпокъ . 481.7	Тангенціальная сила 898.6	- установка . 744.7	- ручной . . . 798.4
авровая головка 606.3	- кое сопротивле- ніе 529.3	Таранъ металличе- скій 96.3	- самопишущій 798.5
авровое желѣзо 152.3	- усиліе 529.3	Тарелка пружин- ная, служащая направляющей 679.3	- - съ ременной пе- редачей 798.3
кольцо внутрен- нее 322.4	Тангенціальныя впускъ 822.6	Тарелочный кла- панъ 679.3	Тачка 429.4
- внешнее . 322.5	- клинъ 822.6	Тахографъ . . . 798.3	- для угля . . . 429.3
авровый конецъ поршневого штока 610.2	- ныхъ давленій площадь 529.4		Твердая отливка 144.3
угольщикъ . 211.9	- усилій диаграм- ма 529.7		Твердое топливо 23
			Твердости опредѣ- леніе 195.3

Твердость . . . 1962	Температура ко-	Тепла выдѣленіе	Тепло, необходи-
- склерометриче-	нечная 4012	4923	мое для обра-
ская 1964	- критическая	- единица 304, 4984	ванія водного
Твердотянутая	1864, 4989	- избытокъ . . . 4981	пара 191
труба 2903	- максимальная	- количество, вы-	- отвести . . . 498
Текучести изобра-	523	дѣляемое при	Тепловатая вода
женіе 1893	- минимальная 523	превращеніи	304
- предѣль . . . 1783	- насыщенная	пара въ воду	Тепловая диаграм-
- стенокъ . . . 7783	1412, 1413	1424	ма 494
Текучесть . . . 243	- начальная	- - - - - необходимое	- машина . . . 782
Текучіе шлаки 344	184, 4011	49210	- оболочка . . . 194
Текучій . . . 1987	- охлаждающей	- - - - - подводимаго	Тепловой аккумуля-
Телескопическая	воды 4983	4984	ляторъ 304
дымовая труба	- пара 1393	- - - - - подводимаго 4924	- балансъ . . . 493
1114	- перегрѣва . . . 1443	- - - - - полное . . . 1343	- вѣсъ 694
Телѣжка крано-	- питанія . . . 4012	- - - - - теряющагося	- двигатель . . . 782
вая 2154	- предѣльная 49810	черезъ стѣнку	коэффициентъ по-
- цѣпной колос-	- раскопки . . . 2427	4971	лезнаго
ник. рѣшетки	- росы 1413	- - - - - компенсація	дѣйствія 493
963	- сварочная . . . 2403	49610	- лучъ 192
- ки защемленіе	- смѣсъ 4907	- накопленіе	- потокъ 173
2157	- средняя . . . 537	473, 1207	- эквивалентъ 691
Темнокраснаго	- - - - - лѣтняя . . . 5044	- обмѣтъ . . . 1161	Тепловые лучи
цѣта 1978	Температурная	- освобожденіе	192
Темнокрасный	кривая давле-	4923	- ный потери . . . 782
1974	ніѣ 4983	- отводъ 4923	Теплоемкость
Температура 584	- функція . . . 4987	- отдача 4927	горючей стѣн-
- абсолютнаго	- ный предѣль	- отнятіе 4923	ки 19
пуля 1883	4983	- поглощеніе 5082	- жидкости . . . 194
- абсолютная	Температуръ диа-	- подводъ 4923	- при постоян-
1887, 4987	грамма энтро-	- потеря 7807	номъ давленіи
- воды, выходящей	пическая 4983	- - - - - вслѣдствіе не-	194
изъ подогрѣва-	- - - - - энтропійная	полнаго сго-	- - - - - объемъ . . . 193
теля 4012	4983	ранія 4982	Теплопровод-
- , поступающей	- кривая 4943	- - - - - образованія	ность 173
въ котелъ 4011	- разности . . . 1384	- сажки 4983	Теплопровод-
- воздуха . . . 583	Температуры	- - - - - отъ избытка	ности стѣн-
- воспламененія	измѣреніе 583	воздуха 4983	коэффициентъ
23, 187	- определеніе ка-	- - - - - несогласныхъ	173
- - - - - смазочнаго	лориметриче-	газовъ 4984	Теплопровод-
вещества 7793	скимъ путемъ	- - - - - черезъ дымо-	ность 473, 173
- - - - - вспышки сма-	572	вую трубу 4987	Теплопроводна-
зочнаго веще-	- - - - - калориметромъ	- потокъ 1173	тельности опре-
ства 7793	572	- превращеніе въ	дѣленіе 194, 173
- - - - - матеріала 7793	- паденіе 1283	работу 4732	- - - - - калориметри-
- въ борозѣ . . . 1081	- при передачѣ	- проводникъ пло-	ческое 34
- газовъ 583	теплоты 1283	хой 4732	- - - - - химическое 34
- - - - - при выходѣ	- скачекъ 1283	- распространеніе	Теплопроизводи-
1082	- электрическій	1163	тельность 34
- горѣнія 301	указатель на	- сбереженіе . . . 4923	- определенія 34
- - - - - дѣйствитель-	далекое раз-	- содержаніе 4983	- полезная . . . 34
ная 303	стояніе 553	- теорія 4731	- теоретическая
- - - - - практическая	Теоретическая	- - - - - механическая	34
303	температура	4732	Теплота горѣнія
- - - - - теоретическая	горѣнія 303	- уравненіе . . . 4906	34
302	- теплопроводим-	- уравниваніе	- горючей стѣн-
- господствующая	тельность 304	49610	удѣльная 34
4987	- теплоотворная	- эквивалентъ	- дисгрегация 192
- заклепки . . . 2427	способность 304	механическій	- жидкости . . . 194
- затвердѣванія	Теорія водяного	4903, 1883	- , израсходова-
7793	пара 1878	- экономія . . . 4923	на издѣліи
- жидкості 1881, 7797	- сопротивленія	Теплая вода 3843	работы 19
- колосниковой	материаловъ 1654	Тепло восприни-	- испаренія сти-
- рѣшетки 763	- тепла 4791	маетъ охлаж-	тая внутрен-
- конденсатора	- - - - - механическая	дающая вода	19
4983	4782	4963	- - - - - выдѣленіи 19

шлота лучеис-
пускания 1183
густая . 1192
пара . . . 1353
парообразова-
ния внутрен-
ная 1352
внешняя . 1351
полная . 1347
перегретая . 1442
плавления . 382
потерянная 4983
через испаре-
ние 5083
свободная . 1356
крытая 883, 1847
длина . 4983
шлотворная
способность
абсолютная 803
определяемая
помощью ка-
лориметра 803
полезная . 805
теоретическая
804
шлотворной
способности оп-
ределение 813
калориметри-
ческое 813
по коли-
честву затра-
ченного кисло-
рода 884
химическое 813
шлотворную
способность
определять 814
шлоту у пара
отнимать 5081
шлоты исполь-
зование 801
количество 1164
в единицах
тепла, развивае-
мое из воды
в единицу
времени 5084
передаваемое
поверхностью
нагретая в
час 1247
передающее 1163
сообщающее 1163
густоиспускание
1184
пламенем 1183
стальной клад-
ки 1183
топливом 1187
густой
коэффициент
поглощения 1903
поверх-
ностью 1204

Теплоты отдача
1183
передача . 1171
волнотные
конвекции 1183
и соприка-
сания 1183
теплопровод-
ности 1173
теплопровод-
ности и сопри-
касания 1181
смазанная 1211
через луче-
испускание
1181
прикосно-
вение 1173
стенки котла
1183
передачи
коэффициент
1173
сопротивление
1913
переход . 1171
поглощение 1163
потеря . 1203
поток 1173, 1174
распространение
1183
скопление . 473
1207
утилизация . 801
Теплую воду от-
водить 4982
Теплый воздух
влажный 5043
Теплым сало-
м пропитать 6011
Термическая ма-
шина 7882
Термический акку-
мулятор 8684
двигатель . 7882
коэффициент
отдачи 7873
полезного
действия . 1873
4583, 7873
Термическое ко-
нечное состоя-
ние 882
Термодинамика
4793
Термодинамики
начало первое
4804
второе . 4804
Термометрограф
553
Термометр . 541
воздушный 543
металличе-
ской оправы 543

Термометр гра-
фитный 557
максимально
минимальный 551
металлический
547
регистрирую-
щий 553
ртутно-сталь-
ной 548
ртутный . 542
наполненный
азотом 544
самозаписываю-
щий 553
сигнальный 553
с трубочкой
стальной пружи-
ной, наполнен-
ной ртутью 548
Термоэлектри-
ческий элемент
542
Термоэлемент 542
Термоядерная
вода 8613
Тетива . 2283
Техника ведения
огня 4183
топления . 4183
Техническая ат-
мосфера 1933
Технически ус-
ловия нормаль-
ных утверж-
дений 1554
Технологическая
испытания 1933
Течение без
потери 8047
воды обратное
1282
пара . . . 7901
Течения линия 8081
направление 7904
направления
изменение 8082
процесс . 7903
скорость 8003, 8044
энергия . 8048
Течь . . 63, 4983
в котлы обра-
зовалась 4883
давать . . 4897
вместе соеди-
нения фланцев
4783
образова-
лась 4783
Тигель плати-
новый бомбы 841
Тигель платино-
вый бомбы 841
фарфоровый 5010
Тигельная сталь
1493

Типа котель ло-
комобильная
8161
локомотивная
8154
морского . 8184
Типа колоснико-
вой решетки 684
котла . . . 8073
Типа топков 843
Тиски . . . 3103
Тихоходная паро-
вая машина 7403
Тливая время 213
Тлиять . . . 231
Тобразная ножка
лопатки 8683
паротрубная
труба 4683
Тобразный ко-
нец лопатки
8683
поршневого
штока 8102
Токарная мастер-
ская 7613
Токарный резец
2273
станок . . 2363
автоматический
2273
самодельный
2273
хомуты . 2267
сердцевидный
2263
Ток воды обрат-
ный 1283
конвекционный
1274
направления об-
ратного 1291
одного . . 1283
противный . 1291
противополож-
ный 1291
Толстое листовое
железо 1504
Толстомер . 1617
Толстый слиш-
ком слой угля
223
Толчками на-
гружа 1643
поступает
парь 4983
Толщина . . 1581
железного листа
2443
заклепки . 3463
лопатки . . 8802
набивки . 5984
накладки . 3683
слой горючего
средняя 223
засыпки . 231

Толщина струн	Тонка для толпы	Тонка с дутьем	Тонка с жемчужной
803.4	жидкого подо- вая 98.7	нижний и с подведенный	ной наклонной
- стёжки . . . 158.2	--- форсушкой	воздуха из воздушной ка-	внутренней 31
- трубы . . . 483.4	с крутыми выходом 98.4	меры 98.5	--- и жемчужной
- фланца . . . 582.2	--- твердого 58.7	--- и колосни-	планки 31
Толщина струн, кронциркуль	--- угля . . . 58.2	ковой рашет-	--- нижней 31
161.7	--- угольной пыли	кой в виде	--- передней 31
- микрометри-	97.2	рашечтаты	--- подво-
- ческий 161.5	Донжеле . . . 88.1	ставень Пуа-	--- толпы 31
- Пальмера . . 158.2	--- камерная . . 92.2	хона 98.2	--- ступень
Тол . . . 477.1	- Карю . . . 88.5	--- помощью	--- той 31
Томасовское же-	- комбинирован-	пароструйного	--- с пред-
лито 148.4	ная 58.2	аппарата 98.2	--- ритальным
Томпак . . . 154.1	- Крафта . . . 94.8	--- под рашет-	препаратом
Тонкое листовое	- Кудлича . . . 90.5	ку 98.1	тонкая в га
железо 150.5	--- со ступенчатой	--- с по-	зообразное с
Тонить . . . 418.5	колосниковой	мощью паро-	стойки 31
Тонка . . . 58.1, 418.6	рашечной 91.2	струйного ап-	--- толпы 31
- бездынная . . 88.5	- лоткообразная	парата 98.2	--- толпы 31
- Ваджуда . . . 88.5	88.5	--- загрузочными	--- нижней 31
- Викара . . . 88.2	- механическая	шахтами 92.4	--- нижней 31
- внутренняя 58.5	- Мельдрума 88.2	- наклонной	--- этаккой 31
- вращающаяся . . 58.7	- наружная . . 58.7	площадью ко-	--- арусской 31
- в трубу жаро-	- нижняя . . . 58.2	лосниковой р-	--- непрерывной
вой 88.2	- обжигочная	шетки 94.4	верхней загруз-
--- пламенной 88.2	58.4	--- наклонной	кой 31
- газовая . . . 88.2	- Одува . . . 88.2	колосниковой	--- засыпкой 31
- нижняя . . . 88.2	- перегревателя	рашечной 94.8	--- регулиро-
- Гочинсона 98.4	408.2	--- колосниками	--- на 31
- двускатная . . 88.2	- передняя . . . 58.1	дающих 98.1	--- подаче т-
- дымогарная 88.4	- передь котлом	--- поступа-	--- лива сбоек 31
- для газа . . . 98.5	58.1	--- качающими	--- непосредствен-
- гудрона Кридло	- пневматическая	только 98.2	ной поверх-
98.5	91.8	--- сажущими	ностью 31
- дров . . . 98.1	- подающая св-	ся 98.2	--- за 31
- забрасывающая	жий уголь под	--- роликовыми	--- обратным
тонкая меха-	горячий порш-	98.2	--- паровой
нического 98.2	не 91.2	--- пустотными	--- вуалью 31
--- от руки 88.2	- подкотельная 58.2	для циркуляции	--- подачей угл-
- жоры и опил-	- под котлом 58.2	воды Мартенса	--- снизу 31
лок 98.2	- полугазовая 98.2	98.1	--- подводит к
- мусора . . . 98.2	- Проктора . . . 94.2	--- колосниковой	полнительным
- подачи свѣжа-	- простая . . . 58.4	рашечной гор-	воздуха по
го угля под	- Ричардсона . . 98.1	зонтальной 84.8	верх рашетки
горячий 97.2	- сложная . . . 58.2	--- внутрен-	31
--- толпы сн-	- смешанная . . 58.2	няя 88.1	--- сверху 31
зу американ-	- с автоматиче-	--- нижняя	--- предварител-
ская 97.4	ской загрузкой	84.7	--- ным подгот-
- подведения	Мельдрума 88.2	--- передняя	вом и аналитической
топлива сис-	- боронком 88.2	84.8	чей топливом
темы Under	- водяным	--- подко-	--- просачива-
Feed Stoker C	охлаждением	тельная 84.7	нием топлив
с червячной	колосник на-	--- колѣчатой	через пор-
передачей 97.4	ружным 91.7	88.4	сты тл 31
- подсева свѣ-	--- посред-	--- кольце-	--- пульвериза-
жаго угля под	ством ороше-	образной 88.2	ций 31
горячий 97.2	ния колосни-	--- коренно-	
- разнородных	ков 98.2	образной 88.1	
горючих	- дутьем ниж-	--- корыто-	
Мельдрума 98.5	ним 90.1	образной 88.2	
- сахарного	--- и с подво-	--- лоткообраз-	
тростника 98.4	дом воздуха	ной 88.2	
- топлива газо-	через полые	--- наклонной	
образного 80.2	колосники 90.4	85.7	
--- жидкого 580.1			

ика съ сжа- тымъ возду- хомъ 916	Топлива подача кой регулируе- мой топли съ непрерывной засыпкой 906	Топочныхъ две- рець рама 812	Точить 236.4, 239.3
сжиганіемъ въ сосудахъ 908	- проваливаніе че- резъ зазоры между колосни- ками 241	- ручка . . . 822	- наждакомъ 280.5
- струежъ	- пульверизація 902	Топочныя дверцы закрѣты 4902	Точка ведомая 704.4
жидкого топ- лива 909	- разбрызгиваніе 902	- наклонныя 82.10	- воспламененія 22
топочнымъ по- рогомъ высту- пающимъ вне- редъ 878	- распыливаніе 902	- открыты 4192	- вращенія . 5162
- - передвѣж- нымъ 946	Топливникъ . 904	Тормаженія пара кривая 868.5	- кулисы не- подвижная 698.1
разбрызгива- ніемъ 902	Топливо . . . 11	Тормазная лента 796.2	- мгновенная 509.5
распылива- ніемъ 902	- газообразное 151	- сила . . 682.2, 796.2	- въ которой пере- дается давленіе на клапанъ 861.2
сепаратора . 865	- жидкое . . 182	- лошадиная 784.9	- диаграммы . 580.5
видоизмѣнен- ная 875	- забрасывать 687	Тормазный грузъ 796.2	- затвердѣванія 779.9
въ жаровой трубѣ 874	- качества высо- каго 12	- динамометръ 496.2	- исходная . 491.4
смѣшанной си- стемы 875	- дурного . 12	- дискъ . . . 796.2	- китѣнія 181.9, 779.7
Бельера . 942	- кривизны 12	- нажимъ Проки 796.11	- мертвая 519.2, 508.2
Бренкеля . 802	- твердое . . 22	- поршень . . 712.1	- неподвижная 506.9
экономическая 964	Топокъ части 782	- рычагъ . . 796.7	- опоры пружины 681.4
лики кирпичная кладка 615	Топочная неба балка 806.5	Тормазъ гидра- влическій 797.5	- перегіба кривой С 548.4
коэффициентъ полезнаго дѣй- ствія 565	Топочная гарни- тура 796	- дифферен- ціальныя 796.4	- передающія движеніе 704.2
напряженіе 285	- дверца . . . 81.1	- масляный . 712.9	- - - регулируе- мая 691.5
584	- для вертикаль- ныхъ котловъ 882	- Проки . . 796.11	- пережѣнная 507.7
нія степень 285	- загрузочной камеры 782	- ременной . 796.5	- пережѣны хода 519.2
облицовка . 615	- коробка . . 602	- саморегули- рующій 496.5	- подѣса ку- лисы 698.5
обслуживаніе 418.1	- плиты . . . 77.7	Тормазящее со- противленіе 796.2	- - маляника не- подвижная 708.2
производитель- ная способ- ность 582	- рама . . 702, 707	- усилие . . . 796.9	- - - подвижная 710.1
производитель- ность 582	- двойная . 802	Торфъ . . . 84	- свободная . 506.6
устройство . 602	- двухсторон- ная 802	- болотный . 87	Точку проектиро- вать на . . 598.1
цирку внутри кот- ла устанавли- вать 606	- желѣзная 801	- въ видѣ кирпи- чей 21	Точно измѣрять 181.2
отъ шлаковъ	- изъ кованнаго желѣза 801	- жирный . . 89	Точное измѣреніе 181.2
очистить 426.2	- обыкновенная 802	- иловатый, до- бытый черпа- тельной ма- шинкой 812	- коромысло эллиптическое 512.2
опиенія техника 418.2	- подѣшенная 804	- корневой . 82	- прямо . . 511.2
опиенія коэффици- циентъ полез- наго дѣйствія 458.6	- привинченная 805	- машинный . 84	- эллиптическое 512.2
количество, сго- рающего въ часъ 224	- простая . 802	- наливной . 21	Точность разѣ- ровъ обусло- вленныхъ 157.2
лученспусканіе 119.5	- съ двумя двер- цами 802	- прессованный 22	- оговоренныхъ 157.2
паропроизводи- тельность 196.4	- чугунная 792	- ручной . . 22	Точныя напра- вляющіе ме- ханизмы 611.2
- приведенная 196.5	- труба см. труба жаровая	- вырѣзки . 22	Точность 7.1
	Топочное прост- ранство огне- упорными кирпи- чами выло- жить 616	- рѣзной . . 81.1	- газовый . 7.2
	Топочный боро- вокъ 884	- смолистый . 81.0	- каменный 7.1
	- борозъ . . . 884	- черпанный 812	Травленіемъ
	- порожекъ см. по- рогъ	Торцовая поверх- ность поршня 590.5	испытаніе 170.4
		-ый ключъ съ длинной руч- кой 474.1	- проба . . . 170.4
		Точило . . . 229.9	
		Точильный	
		камень 229.9	
		- станокъ . 229.10	

Траектория . 511.1	Треугольная	Треухридный шовъ	„Тридесятъ“ водо-
- края зачеканки	связь 806.4	съ накладкой	мартъ 82.1
690.4	-ное коромысло	одной 265.1	Трисильникъ . 2.1
Трансляция . 518.4	512.1	----- односторон-	Тройникъ . . 482.1
Трансмиссионная	Треугольникъ	ней 265.1	Тройного распо-
машина 749.1	скоростей 808.2	----- и парал-	реженія паровы
-ый динамо	-- при входѣ	лельнымъ рас-	машина ком-
метръ 798.9	струм 808.9	положеніемъ	паундъ 74.2
Транспортеръ для	--- выходѣ	заклепокъ 265.2	----- съ рацѣ-
угля 65.4	струм 808.4	----- и шахмат-	лемнымъ де-
Транспортная для	Треугольный	нымъ располо-	линдромъ вы-
угля лентъ 65.9	анкеръ 305.4	женіемъ закле-	каго давленія
-ное -- полотно	- золотникъ мно-	покъ 265.3	744.4
65.3	гократный 675.5	--- перерѣзыва-	Тройное открытіе
-ные катки . 218.4	-- Ридера . 675.3	ніемъ двой-	679.9
-ролики . . 212.4	Треугольный	нымъ 264.3	Тройной колесо-
-ый черпакъ 69.2	коренной валъ	----- одиноч-	никъ 71.2
Требванія отно-	690.4	нымъ 265.4	- шовъ . . . 25.1
сительно ка-	Трехкопѣчатый	----- тройнымъ	- двухсрѣзнымъ
чества materia-	коренной валъ	264.4	269.2
ловъ 154.2	690.4	Трехсрѣзный	--- заклепочный
Требуемая ка-	Трехкремнезе-	шовъ двойной	27.3
чества materia-	микъ 28.4	264.5	--- односрѣзный
ловъ 154.2	Трехрядный шовъ	--- одиночный 264.4	264.6
Трение . . . 615.2	267.1	--- тройной . 264.8	--- продолжный
- внутреннее сма-	- въ напускъ	Трехходовая тру-	22.3
зочного ве-	односрѣзный	ба 486.7	--- трехсрѣзный
щества 778.5	261.4	-вой клапанъ 717.7	269.4
--- материала 778.1	----- съ парал-	-ый крайъ . 717.7	Тронковый нор-
- въ салыникахъ	лельнымъ рас-	Трехцилиндровая	текъ 23.4
598.8	положеніемъ	паровая маши-	Тростникъ сахар-
- добавочное 788.2	заклепокъ 269.1	на компаундъ	ный выжатый
- жидкости . 868.1	----- съ шах-	743.5	12.1
- золотника . 894.1	матнымъ рас-	Трещетка . . 222.7	Тросъ 222.2
- колеса . . 818.4	положеніемъ	-кой высверлить	Труба безъ изо-
- кулисы . . 701.2	заклепокъ 262.2	отверстіе 222.3	ляція 47.9
- поршня . . 592.2	- въ накладку	Трещина . . 108.10	--- шва . . . 299.4
- при холостомъ	съ одиночнымъ	444.5	- вальцованная
ходѣ 784.4	перерѣзыва-	- въ кладкѣ . 482.2	299.9
- регулятора	ніемъ 261.4	- обмуровкѣ 436.2	водопроводная
собственное 714.3	----- съ одиноч-	- отогнутой ча-	729.9
- скольженія 615.8	нымъ перерѣ-	сти вслѣдствіе	- волнистая . 294.3
- цапфы . . 637.1	зываніемъ и	плохо сдѣлан-	--- компенсацон-
- шейки . . 637.1	параллель-	наго загиба	ная 492.7
- эксцентрика 659.4	нымъ располо-	фланца 441.2	- Морисона 294.4
Трени коэффициентъ 615.9, 664.4	женіемъ закле-	- между заклепоч-	- ребристая 294.7
- поверхность	покъ 892.1	ными отвер-	--- ураникитовъ
615.3, 637.2	----- съ одиноч-	стіями 245.4, 440.9	макъ 492.7
- работа 616.1, 784.9	нымъ перерѣ-	- на поверхности	- Фокса . . 294.5
- золотника 664.2	зываніемъ и	442.1	- всасывающая
- пара . . 816.8	шахматнымъ	- поперечная 186.7	292.9
- сопротивление	расположе-	- продольная 186.5	--- воздухъ . 73.3
664.3	ніемъ закле-	- у кромокъ . 441.4	- всприимчиво-
- турбина . . 810.9	покъ 262.2	Трещину даетъ	щая 72.4
- уголь . . 615.10	- съ накладкой	листъ 440.8	- выгнутая . 493.1
Трепель . . 637.2	двойной 266.3	- дать въ середи-	- гладкая . . 294.7
Трескаться 168.1	----- и парал-	нѣ листа 440.7	- голая . . 674.9
Треснувшій шовъ	лельнымъ рас-	- у кромокъ листа	- грязная . . 293.9
заклепочный	положеніемъ	440.6	- для всприимчи-
441.8	заклепокъ 266.4	- дающій легко	ванія 72.4
- - сварочный 170.1	----- и шахмат-	267.3	- подвода ок-
Треснуть . . 848.4	нымъ располо-	Трещинъ образо-	лаждающей во-
Треугольного сѣ-	женіемъ закле-	ваніе въ стѣн-	ды 72.3
чещія анкеръ	покъ 266.5	кахъ заклепоч-	- - спуска гребя
305.4	----- двусторон-	ныхъ отверстій	294.9
	ней 266.3	245.5	- дымоходъ 104.4, 107.1

[illegible]

рубчатый рас- пределитель питательной воды 3000	Трубы вставить 8001	Трубы жаровой жесткое креп- ление 2814	Трубы уложить 4614
стержень ша- туна 6903	- вставка . . 8003	- - - - тавровым кольцом 2823	- уплотнить . . 8007
рубъ вдавли- вание 4574	- диаметр въ свѣ- ту 8002, 4683	- - - - звено . . 2783	- - сварочный 2411
дымогарных поверхность нагрѣва 1284	- длина . . . 4683	- - фланцовой 2883	Труха 83
затворъ голов- ка 2969	- дымогарной верти- кальный раз- рѣзъ 1184	- - отрывание отъ днища 4444	Трущая поверх- ность 8903
- коробки 2903	- - вертушка 1066	- - поверхность нагрѣва 1283	-ся поверхность 6154, 6373
звенья сваривать 2783	- - взрывъ . . 1153	- - поддержка 2883	Трюмный криво- шипъ 6383
- склепанный 2783	- - внутренняя об- кладка 1001	- - подпорка . . 2883	Трюмъ 8083
- склепывать 2784	- - облицовка 1001	- - склейка съ тав- ровымъ скреп- ляющимъ коль- цомъ 2903	Тряпка для чист- ки 7719
искривление 4573	- - высота . . 1073	- жаровымъ скреп- ляющимъ 2813	Тубулусъ . . . 501
комплектъ 2949	- - для паровоз- ныхъ котловъ основание 1123	- - усилить . . 2813	Тубусъ 501
коробление ды- могарныхъ вѣдѣствіе не- равномѣрнаго расширенія 4569	- - желѣзной ба- рабанъ 1103	- забортка 2003	Туманъ водяной 7213
- пламенныхъ вѣдѣствіе не- равномѣрнаго расширенія 4569	- - звено . . 1103	- загибъ крошки 2003	Турбина активная 8083
- пламенныхъ вѣдѣствіе не- равномѣрнаго расширенія 4569	- - искривление 1143	- загонка . . 2003	- - многоступе- чатая со сту- пенями давле- нія 8122
набивка . . 4653	- - капиталь 10819	- запоръ . . . 1717	- - одноступе- чатая 8121
обмотка . . 4743	- - кирпичная кладка 1061	- заправка . . 2003	- - со ступенями давления 8123
окраска . . 4743	- - кожанъ . . 1123	- затворъ 1717, 2903	- - - - скорости 8133
ослабѣвание 4403	- - подпалубный 1121	- звено съ флан- цемъ 2791	- безъ тренія 8183
охлаждение 4184	- - опрокидываніе дѣйствіемъ въ тра 1117	- зрительной шка- ла 1823	- вертикальная 8571
паровыпуск- ныхъ свѣтъ 7153	- - осмотръ внутри 1087	- изгибъ легкій 2907	- возбuditеля 8653
перегрѣвателя включеніе на- радиальное 4091	- - - - провазо- дѣтъ 1093	- искривляются 4573	- высокого и низ- каго давленія съ противопо- ложнымъ тече- ніемъ пара 8083
- - послѣдова- тельное 4093	- - основание 1084	- колебанія . . 4993	- - главная . . 8063
- - расположе- ніе въ рядъ 4093	- - отверстіе 1073	- конца расщепле- ніе 2073	- горизонтальная 8673
- - зигзаго- образное 4094	- - производите- ль 1183	- - основание . . 1111	- двойная съ дви- жущимися по противополож- нымъ направ- леніямъ сош- ли и рабочими колесами 8154
- - шахматное 4094	- - - - производите- ль 1153	- - отогнуть конецъ 2907	- - дисковая . . 8083
- подѣйка . . 4729	- - - - производите- ль 1153	- - фланецъ . . 2897	- для пара мягкого 8083
- прочекалка 8013	- - - - производите- ль 1153	- - пламенной жест- кое крепленіе тавровымъ кольцомъ 2823	- - - - смѣшанного 8103
- пружиненіе жа- ровыхъ 8003	- - - - производите- ль 1153	- - звено фланцо- ванное 2883	- - дроссельная 81010
- - пламенныхъ 2903	- - - - производите- ль 1153	- - отъ днища от- рываніе 4444	- - компаундъ . 8081
- расчекалка 8013	- - - - производите- ль 1153	- - поверхность 4081	- - носовая . . 8067
- система . . 3949	- - - - производите- ль 1153	- - полома . . 4783	- - осевая . . 8222
- соединеніе . 4637	- - - - производите- ль 1153	- - разгѣръ въ свѣ- ту 2903	- - и радиальная комбинирован- ная 8223
- винтовое . 4644	- - - - производите- ль 1153	- - разрывъ . . 4484	- - открытая . 85411
- на рѣзъ 4644	- - - - производите- ль 1153	- - разрывъ . . 4783	- паровая . . 7993
- - съ трубными досками 2913	- - - - производите- ль 1153	- - сгибать . . 2863	
- укладка 4713, 4727	- - - - производите- ль 1153	- - соединительная часть 4673	
- укрѣпленіе 4723	- - - - производите- ль 1153	- - стѣнка . . 2897	
- уплотненіе . 4653	- - - - производите- ль 1153	- - стѣнки толщина 4684	
- чекалка . . 8013	- - - - производите- ль 1153	- - суженіе . . 4103	
- элементъ . 2953	- - - - производите- ль 1153	- - укладывать 4714	

Турбина паровая	Турбинный локо-	Тяло дымовой	Тяга посред-
соединенная	мотивъ 8083	трубы 1083	ствомъ кучаши
съ центробѣж-	- многоосецъ 8083	- загрузочной	воздуха 813
нымъ насосомъ	- паровомъ . 8083	шахты 882	- сильная . 813
8083	- пароводъ . 8073	- заклени . 8453	- слабая . 403, 803
- парциальная 8083	- трубчатистель	Тяло коренного	- эксцентриковая
- передняя . 8087	4343	вала 8083	813
- полная . 8081	Турбину соеди-	- крейцкопфа 8081	-- открытая . 803
- предѣльная 8081	нать непосред-	- насадки . 8047	-- перекрестная
- работаетъ безъ	ственно съ ди-	- парового кол-	8073
конденсаци 8084	намашиной	пака 8083	Тяги 813
-- въ атмосферу	8087	- подшипника 8084	- измѣреніе . 813
8084	Турбинъ ком-	- полуна . . 8081	- измѣритель сн-
-- съ конденса-	плектъ 8083	- поршня . . 8733	тягомѣръ
цией 8041	- паровыхъ уста-	- промежуточное	- перекрестна-
-- охлажде-	новка 8081	копечное 8087	ицъ 803
ніемъ 8041	- подшипники 8073	- лопатокъ . 8084	-- направляющіе
- равнаго давле-	- регулировка 8083	- рамы . . 8131	803
нія 8083	Турбины валь	- сопла . . . 8047	- производствъ 813
- радиальная . 8084	8483	- станины . . 8131	-- механические
- и осевая ком-	- включить парал-	- увеличивающее	813
бинированная	лельно 8073	въ пара	- регулирова-
8083	- послѣдова-	8103	ніе 411
- реактивная 8083	тельно 8074	- цилиндра . 8084	- регуляторъ . 813
- многоступен-	- дрожание . 8084	- шатуна . . 8083	- сила 813
чатая 8181	- колесо активной	- высверленное	- скорости замед-
- реверсивная 8071	8101	8083	лителя 411
- ступенчатая 8143	-- реактивной 8102	- круглое . 8082	Тягомеръ см.
- судовая . . 8083	- кожухъ . . 8084	- полое . . 8083	тягомѣръ
- съ барабаномъ	- комбинирован-	- трубчатое 8083	Тягомѣръ . . 813
8083	ная 8073	Тягдемъ см. тя-	- дифференціаль-
-- валомъ верти-	- многоступенча-	демъ	ный 813
кальнымъ .	той разбивка	Турбина см. тур-	- регистрирую-
8071	на 2 группы—	бина	щій 813
-- горизонталь-	высокаго и низ-	Тяга 851, 804, 8083	- самозаписыва-
нымъ 8073	каго давленія	- вытяжная . 401	щій 813
- избыткомъ	- независимыя	- въ башнѣ . 5083	- съ пластикча-
давленія 8083	8071	- дымовой трубой	той пружины
- направляющи-	- обшивка . . 8084	813	813
ми колесами	- фундаментъ 8081	- трубы . . 1083	Тягучесть . . 813
вращающими-	Турбогенераторъ	- естественная 803	Тягучій 1703, 803
ся въ сторону	8083	- захватывающая	803
обратную вра-	Турбодинамо 8084	кислородный ры-	Тяжелый петро-
щению рабоча-	Тушить пламя	чагъ 8082	лейный эфиръ
го колеса 8183	253	- изъ желѣза	813
- со свободной	Тычекъ . . . 8013	круглаго 8081	- углеводородъ
струей 8087	Тяла конденса-	--- профильнаго	813
- смѣшаннымъ	ра водный экви-	8043	Тяжести сила
впускомъ 8083	валентъ 4083	- - фасоннаго	8083
- - - подводомъ	- лопатки утол-	8043	- силы ускореніе
8083	щеніе 80810	- имѣющаяся въ	804
- тренія . . 8103	- подошва . . 1087	распоряженіи	- центра радиусъ
- фрикционная	- шатуна вилка	403	803
8103	8073	- искусственная	- центръ диска
- хода задняго	-- поперечное	807	804
8073	сѣченіе . . 8083	- клапана . . 8071	- - золотника 803
- передняго 8073	-- плоскость 8084	- обратная . . 873	- , лежащій экс-
- ходовая . . 8083	- - суженіе . 8081	- подиѣсная . 8047	центрично 804
- - давленія высо-	- - утолщеніе 8087	8084	Тянутая лопатка
каго 80810	- ярусъ . . . 1083	- , прикрѣплен-	изъ лѣтого же
- - - средняго	Тяло бомбы . 807	ная къ концу	лѣза 803
80811	- водоуказателя	8083	Тянутый желѣз-
Турбинный валъ	3404	- пружинящая	ный подпорогъ
8083	- вращающееся	8043	ный обручъ 813
- крейсеръ . 8081	8073	- поля . . . 8043	- - - хомутъ . 813

У.

Увеличение веса	Углерода окись	Угля пробу настл-	Уголь опереже-
пара 8107	161	довать 353	ния относитель-
давления . . 1404	Углеродъ . . 267	- пробы вятие 353	ного эксцен-
дѣла . . . 3673	- сѣринистый . 173	- размельчение 43	трика 6781
указаній удли-	- чистый . . 263	- расходъ . . 4557	- отклоненія . 6252
женія посред-	Угловая скорость	4213	6423
ствомъ рычаж-	5872	- - общий въ кило-	- перестановки
ной передачи	Угловое желѣзо	граммахъ 227	6754
1811	1523	- родъ . . . 35	- предваренія 5434
- наполненія 5823	- кольцо встанное	- самовозгараніе 84	- раззенковки 3479
- объема . . 12312	58210	- самовоспламе-	- обѣганія . . 6531
- - благодаря	- - съемное 58210	неніе 84	- скручиванія 1983
дисгрегациі 12311	- ускореніе . 5844	- свалка . . . 4215	- тренія . . 61510
- производства	Угловой болтъ	- слой слишкомъ	- удара . . 8173
3673	5843	толстый 323	- фланца . . 2337
- прочности . 1933	- замокъ поршне-	- сортъ . . . 35	- - закруглить 2383
- работы . . 4237	вого кольца 5872	- спеканіе . . 63	- шатуна . . 6353
- сопротивленія	- приводъ . . 7303	- утилизациа . 4553	Уголь 24
1933	Угловъ укрѣп-	- химическій со-	- антрацитовид-
- эксплуатаціи	леніе 5771	ставъ 253	ный 79
3673	Угломѣръ . . 1611	- штабель . . 32	- бурый . . 81, 83
Увеличенная	Углубленіе въ	Угольъ вращенія	- - болотный . 84
мощность 7332	видѣ ласточ-	кривошина 5184	- - волокнистый 82
- производитель-	кина хвоста	- входа . . . 8073	- - обыкновенный
ность 7332	6083	- выхода . . 8073	84
Увеличаемая	- для маховика	- дымохода мерт-	- - раковистый 83
паромъ вода 4161	7557	вый 1033	- бѣдный газомъ
Увлеченіе воды	- - скопленія	- загиба . . . 2017	73
4163	зоны 1037	- - бортовъ . 2047	- величиною въ
- - паромъ въ	- продольное 7003	- заклиненія . 5421	горюхъ 43
паростовдную	- нія огражденіе	- - кривошипноеъ	- - - оуѣхъ . 41
трубу 1243	7553	5187	- вѣтшивать 4237
Увлеченное масло	Угля анализъ . 241	- зенкованія . 2419	- въ видѣ куб-
3337	- груды . . . 32	- изгиба 2017, 7033	ковъ 83
Углебаритовая	- доставка 653, 654	- катанія . . 5153	- - кускахъ вели-
соль 3334	- дробленіе . 43	- конуса верхни-	чиною въ 5-8
Углеводородъ 164	- запасъ . . . 637	ный 6103	сантиметровъ 83
- легкий . . . 163	- измалъченіе 43	- конусности соп-	- - - крупныхъ 83
- тяжелый . 163	- использованіе	ла 8312	- , выдѣляющій
Угледробильная	4553	- кромки . . 2337	мало газа 73
машина 47	- кусковъ вели-	- - закруглить	- газовый . . 73
Углеизвестковая	чина 37	2383	- - тощій . . 73
- соль двойная	- куча . . . 32	- крученія . . 1983	- горошковые 42
3333	- мѣсторожденіе	- лопатки . 33211	- грохотованный
Углекальциевая	27	- - въ концѣ 3321	82
соль 3334	- образецъ . . 257	- - конечный 3321	- длиннопламе-
Углекислая	- - анализировать	- - пришлифовать	ный 23
навестъ 3334	253	3301	- древесный . 103
- соль 3333	- - настлѣдовать 253	- между криво-	- жирный . 63, 64
Углекислота . 162	- перевозка . 654	шипомъ и горн-	- загружать . 4137
- ту содержащая	- подача . . . 653	зонтально 5183	- засыпать . 4137
вода 3373	- - посредствомъ	- наклона . . 723	- ископаемый 84, 63
- ты содержащія	безконечнаго	- - конуса . . 6103	- - каменный . 63
диаграмма 4533	винта 631	- - въ вертикали	- - блестящій 73
Углекислый барій	- подвозъ . . 4214	5333	- - жирный . 63
3324	- постепенное	- - сопла . . 3313	- - землесты 74
- газъ 162	спознаваніе внизъ	- - упругой линіи	- - неспекающійся
- магній . . . 3333	933	3453	тощій 71
- - кислый . 3333	- прихвѣсъ . . 53	- обхвата . . 3323	- - сланцовый 73
- натръ . . . 3333	- проба . . . 257	- опереженія 5434	- - тощій неспла-
Угленатровая	- пробу анализи-	- - въ диаграммѣ	кій 71
соль 3333	ровать 253	5442	- кениальскій 73

Уголь коксующийся 67	Угольной лмы переборка 8683	Ударять молотком по трубѣ во время гидравлическаго испытанія 1713	Указывать направление вѣрно 381
- короткопламенный 26	- перегорodka 8683	Удлиненіе абсolutное 1772	- - ниже дѣйствительнаго 381
- крупный . . . 83	Угольный антидриндъ 163	- исчезающее 1781	Укладка въ шахтинникъ 654
- кубовый . . . 83	- анкеръ . . . 8061	- образца относительное 1773	- - - шейки . 654
- кузнечный 711	- кирпичъ . . . 103	- остающееся 1782	- трубъ . 613, 67
- матовый . . . 77	- - прессованія влажнаго 1010	- при разрывѣ 1827	Укладывать въ угольникъ 623
- мелкій . . . 43	- - - сухого . 109	- упругое . . 1781	- трубы . . . 613
- мелкозернистый 43	- отбросъ . . . 63	Удлиненный сильно конусъ 5612	Уклонъ кокуса 606
- набрасывать въ одну кучу 4903	- сарай . . . 663	Удлинить трубу посредствомъ наставки 4427	Укрѣпить . . . 384
- несортированный 57	- складъ . . . 663	Удѣльная мощность 4573	- авеню . . . 564
- однородный 56	Угольные залежи 27	- работа удара 1961	- машинку болтами анкерными 763
- орѣшковый 41	Удаленіе воды изъ паропровода 4773	- теплота . . . 4963	- - - фундаментомъ 761
- отборный . . . 83	- - - перегрѣватоля 4157	- горючей смѣси 193	- шарниромъ 681
- песочный съ длиннымъ пламенемъ 71	- воздуха изъ паропровода 4777	Удѣльное давленіе 6153	Укрѣпленіе . 573
- полуспекающийся 63	- золы . . . 839, 4963	- пареобразование предположенное 1866	- горловинны 384
- превратить въ порошокъ 48	- обмуровки котла 4529	- - - принятое . 1866	- динца анкерны 385
- прессованный 103	- шлаковъ съ коксоложиной рѣшетки мощностью скребка 4261	Удѣльный вѣсъ пара 1391	- - - косынками 385
- просушенный на воздухѣ 83	Удалить заклини сверленіемъ 2553	- объемъ . . . 18810	- киятинской трубки Никлосса 291
- простѣнный 52	- обмуровку котла 4529	Указан сторона 17810	- клиновое . 684
- пылевидный 44	Удалить см. удалять	Указатель . . . 291	- края отверстія парового котла 291
- распределить равномерно 4907	Удара работа на единицу объема 1961	- максимальнаго давленія 8485	- лаза 291
- рудниковый 83	- уголь . . . 8173	- предѣла . . . 554	- наковка по мощию клин-онъ 686
- рядовой . . . 57	Ударами испытаніе надрубленнаго образца на изгибъ 2084	- температуры электрической на далекое разстояніе 553	- - - образца . . . 173
- слабопечающийся 63	- нагрузка . . . 1646	- уровня воды 8403	- - - помощью конуса и клина 683
- смолистый 64, 83	Ударная поверхность 7177	- - - двойной 3461	- - - сонаемъ . . . 384
- смолотъ . . . 43	- проба . . . 1943	- - - засоренъ 3422	- - - топочной коробки къ верку котла 863
- сортировать при помощи грохотовъ различныхъ размеровъ 49	Удару подвергнуть 1941	- - - неплавкомый 3466	- трубъ . . . 623
- спекающийся 64, 67	- подверженный 1631	- - - съ водомѣрнымъ стекломъ 3403	- угловъ . . . 571
- полужирный 63	- сопротивление 1942	- - - предохранительной стѣной 3441	- - - эластичность 863
- сталкивать внизъ 4209	Ударъ 1933	- числа оборотовъ 79710	Укрѣпленное звено 683
Уголь съ пламенемъ длиннымъ 26	- воды 4773	Указательная стрѣлка 291	- - - пятами 1112
---- сухой 71	- пара о край 8174	Указывать давленіе выше дѣйствительнаго 3491	- - - трессами 1112
---- короткимъ 26	- сопровождающийся уплотненіемъ 8082		Укрѣплять см. укрѣпить
Угольная копъ 23	- уплотняющій 8022		Укрѣпляющее кольцо изъ листового жѣлаза 293
- мелочь . . . 43			- -, состоящее изъ 2 частей 863
- пыль 45			Улетучиваніе керосина 131
- связь 3061			Уложить подъ угольникомъ 623
- яма 666			- трубы . . . 613
Угольничъ 2117			
- ашшажный 2113			
- перекрестный 2119			
- тавровый . 2119			
- упорный . . 2113			

уцнать см.	Уплотненіе при	Уплотняющее	Уравненіе, выра-
улучшить	помощи мѣдной	кольцо со сталь-	жающее соотно-
уцнать ваку-	прокладки 5783	ными пружина-	шенія между
умъ 5003	- распрятъ въ ра-	ми 5883	различными ве-
качество посред-	дѣльнымъ на-	- - упругое . 4683	личинами, ха-
ствомъ закали-	правленіи 5883	- - цилиндриче-	рактизирующи-
1981	- - по направле-	скаго золотни-	ми состояніи 1873
- отжита 1981	нію оси 5883	ка 6683	- главное . . 4803
- цементова-	- стекляннѣй	- приспособленіе	- неразрывности
нія 1981	трубки 3403	упругое 6683	струи 8001
уменьшать см.	- трубъ . . . 4683	Уплотняющій ла-	- состояніи пара
уменьшить	- фланцевъ впади-	бирнѣй 8683	. . . 1873
уменьшеніе дав-	ной и высту-	- подшипникъ	- тепла . . . 4803
ленія 1403	помъ 4673	8481	Уравнѣваніе от-
- внезапное 4487	- - коническимъ	- ударъ . . . 3083	клоненій золот-
- мгновенное	кольцомъ 4674	- щія кольца пре-	ника 7061
4487	- - перомъ и греб-	додхранить отъ	- парораспредѣ-
дыма . . . 463	немъ 4673	вращенія 5891	ленія на обѣихъ
наполненія 5827	Уплотненія длина	Упорка . 703, 5837	сторонахъ 6683
окружной скоро-	8613	Упорная поддерж-	- тепла . . . 49610
сти 8113	- лабиринтнаго	ка 3523	Уравнитель . 8627
площади колос-	сопротивленіе	- ный угольникъ	Уравнительная
кнковой рѣ-	вращенію 8637	2113	петля 4703
шетки при по-	Уплотнительная	Упоръ . . . 5843	- - съ сущава-
мощи перекры-	плетенка 4633	- для груди . 2381	тymi трубами
тія части ея	Уплотнительное	Упрутая набивка	4705
кирпичами 4233	кольцо 46310,	5983	- труба . . . 4693
прочности . 1984	8873	- подвѣска . 3643	- - волнистая 4687
работы . . 4233	- - волнистое 4684	- гн 1773	- - подвѣшенная
сопротивленія	- - гладкое . 4683	- го закрѣпленнѣй	4704
1984	- - прокладочное	подшипникъ	- - съ фланцемъ
сѣченія вслѣд-	4681	8471	вращающіися
ствіе скакіа 8041	- - упругое . 4683	- тое кольцо про-	4707
уменьшенія	- приспособленіе	кладочное 4683	---- свободнымъ
вслѣдствіе тре-	ушника 6783	- - уплотнитель-	4707
ніа скорость	Уплотнять трубы	ное 4683	- - U-образная 4703
8043	8007	- - уплотняющее	Уравнительное
уменьшить ходъ	Уплотнять см.	4683	приспособленіе
7327	уплотнять	- подвѣшваніе	4693
число оборотовъ	Уплотняющая	8643	- - съ диафрагмой
7697	жидкость 86310	- послѣдствіе	4712
шѣреннаа работа	- поверхность	1769	- - мембраной
4233	пришабреннаа	- противодѣствіе	4713
шѣрять огонь	6083	8443	Уравнительный
4243	- прокладка	- уплотняющее	змѣеникъ 4701
универсальная	крышки золот-	приспособленіе	- каналъ . . 7257
осадочная и	никовой короб-	6683	- сальникъ . 4711
сварочная ма-	ки 5643	- удлиненіе . 1781	Уравновѣсить
шина 2413	Уплотняющее	Упругой линіи	вращающіися
универсальный	кольцо 46310,	уголъ наклона	массы 8453
инжекторъ съ	5843, 8621	8453	- клапанъ . . 8297
двумя система-	- - волнистое 4684	Упругости модуль	- колѣнный валъ
ми сопелъ 8623	- - гладкое . 4683	1773	6687
конденсаторъ	- - захватываю-	- - при сдвинѣ	- маховикъ . 5387
7233	щее сбоку 5673	1921	- посредствомъ
холодильникъ	- - изъ бѣлаго ме-	- - - срѣзыванія	противовѣса 421
7233	талла 6027	1921	Уравновѣшеніе
плотненіе лаб-	- - набивочное ра-	- предѣлъ . . 1783	золотника 6643
риятное 6084,	спираемое пруж-	- - при изгибѣ	- массѣ по спосо-
8493	ижкой, имѣю-	1907	бу Шлика 5833
неподвижное	щей видъ двой-	Упругость . . 1777	- осевого давленія
8614	наго конуса	- насыщеннаго	устройствомъ
паронепроницае-	5901	пара 1414	сдвоенныхъ
мое 6683	- - резиновое 4681	- при изгибѣ 1903	турбинъ 8507
подвижное . 8613	- - спиральное	- - крученіи . 1937	Уравновѣшенная
поршня . . 5843	5893	- скручиванія 1937	задвизка 8904

Уравновѣшенная статически система 8464	Урны вѣсъ . 7074	Ускореніе силы тяжести 5884	Установка паровыхъ турбинъ 881
Уравновѣшенный золотникъ 8653	Усиленная работа 4223	- угловое . . 5844	- перегружателемъ 484
- клапанъ . . 8323	Усиливать см. усилить . . 3084	Ускоренія кривая 5883, 5487	- приспособленія для закрѣпленія на паровыхъ поверностяхъ 781
Уравновѣшиваніе 8453	Усилить . . . 3084	- отрицательнаго 58810	- рабочая . 781
- динамическое 8471	Успіе . . . 1623	- работа . . . 7823	- съ центральною конденсацией 731
- золотника . 8643	- допускаемое 5253	Ускоренное равновѣсїе 5883	- тандемъ . . 741
- контръ-дискомъ 8643	- въ паропроводѣ вслѣдствіе расширенія 4884	Ускорить процессъ горѣнія 4804	- центральная 881
- осевого давленія 8501	- запорное . . 6803	Ускоряющее сопло 8847	Установки доходности 4801
- полное . . . 8647	- , вызываемое разрывеннымъ пространствомъ 6813	Условия техничeskія нормальныя утвержденныя 1854	- котельной прѣемка 451
- статическое 8463	-- производимое пружиной 6811	Уставъ о промышленности 4423	- экономичности 483
- частичное . 8643	Уравновѣшивать см. уравновѣсить	Устанавливать см. установить	- машинной обслуживаніе 782
Уравновѣшивающія камера 8654	- изгибающее 1881	Установившееся давленіе потока 7803	- мѣсто 8653, 733
- масса . . . 8653	- касательное 8883	Установившееся давленіе потока 7803	Установленный сдвигъ котла перегружателемъ 481
- поверхность 8651	- крутящее . 1883	Установить остріе 7841	Установочное кольцо 681
- плиты . . . 8653	- насаживанія 8483	- приспособленіе . 8843	- приспособленіе 683
- щей вѣсъ . . 8623	- при ударѣ . 1941	Установить . 8614	Установочный изжимной винтъ 681
- грузъ . . . 8443	- радиальное 8883	- зеркальные приборъ 1813	- регулировочный клинъ 8613
- каналъ 8617, 8613	- разрывное . 1787	- золотникъ на опереженіе вѣтви . 8441	Установочный 731
- клапанъ . . 8323	- растягивающее 1723	- на нуль . . 1824	Устойчивое положеніе 8441
- поршень 8653, 8604	- сдвигающее 1913	- наполненіе отъ руки 5823	- равновѣсіе . 8441
-- соотноствующій 8605	- шатуна . 5123	- на 1/2 . . 5823	Устойчивости степень 5823
- противовѣсъ 8623	- сжимающее 1863	- перегорудку 1023	Устойчивость грунта 523
- цилиндръ . 8653	- скалывающее 1883	- планиметръ 7851	- дымовой трубы 113
Урегулированіе золотника 8741	- скручивающее 1983	- регуляторъ 7841	- колосниковой рѣшетки 73
Урегулировать см. регулировать	- срывающее 1883	- тонку внутри котла 588	- цилиндра . 8823
Урегулировать наполненіе отъ руки 5823	- тангенціальное 5253	Установка . . 7843	Устойчивый регуляторъ 543
- ходъ машины 7801	- тормозящее 7853	Удочистителей 8810	Устраненіе маленкой неплотности в посадкѣ закладки 423
Уровень воды 1203	Усилий тангенціальныхъ диаграммъ 5857	- газогенераторная 177	- осажденія на кинѣ 381
- высшій . . 8413	Усиленію подвергнуть 1023	- диска косая 8453	Устроенное распрѣдѣленіе Радера въ дуть камерѣ . 673
- до нормального повысить 8703	-- сдвигающему 1914	- запасная . 7853	Устроить перегорудку 1023
----- понизить 8703	- срывающему 1914	- золотника . 6741	
- высшій . . 8414	Усилить см. усилить	- несимметрична 6827	
- нормальный 8413	Ускореніе . . 5883	- котельная 8643	
-- считывать 8413	- вращательнаго движенія 5843	- на максимальное наполненіе при переднемъ ходѣ 6854	
Уровни воды равностъ 7841	Ускіяно подвергнуть 1023	- паровыхъ машинъ 7881	
Уровни банка 503	-- сдвигающему 1914		
- воды вызывающій повышеніе край 7833	Ускіяно см. усилить		
-- измѣненіе 1811	Ускореніе . . 5883		
- мѣтка . . . 8413	- вращательнаго движенія 5843		
-- повышеніе 7827	- золотника . 6857		
- указатель . 8403	- касательное 5843		
--- поплавокъ 8463	- нормальное 5843		
	- равнодѣйствующее 5843		

Устройство двухкамерного распределения Радера 6748	Устройство конденсационное помещено в фундаментной плите 8045	Устье дымовой трубы 1073	Утопленная головка 2477
Устройство автоматического запора 8611	- предохранительное 4284	- канала перекрытое 5447	Утрамбованный бетон 8509
- для возбуждения циркуляции 1301	- свода (внутри) 612	Устья плоскость 8014	Уход за машиной 7681
- - доставки угля 665	- смазки кольцевой 7442	- форма . . . 8212	- недостаточный 4457
- - затягивания 5082	- - центральной 7445	Утвержденные нормальные технические условия 1554	Ухудшение вакуума 5008
- - очистки воды 80210	- - центробежной 7741	Утилизация мусора 8053	Участок колосниковой решетки 682
- - охлаждения 7845	- - цинковой 7445	- пара . . . 7858	Ученики . . . 7629
- - обратного 7845	- с центральной конденсацией 7871	- тапмоты . . 801	Учреждение для освидетельствования паровых котлов 4508
- - перестановки 6742	- тонки . . . 602	- уголя . . . 4559	Уширение радиальное каналов лопаток 8824
- - подачи угля 665	Уступчатый трубчатый котел 8127	Утолщение . . 5747	- ний периферического отклонения 8273
- - подтягивания 5082	Уступ дымовой трубы 1089	- края . . . 5767	Уширенный кольцевой канал 8425
- - уравнивания давления 7855	Устье . . 8011, 8012	- ерержия шатуна 6857	
- колосниковой решетки 669	- боровая . . 1057	- гала лопатки 80210	
		- шатуна . . 6857	
		Утолщенная лопатка 8831	
		Утолщенный 5781	

Ф.

Фабричная инспекция 4502	Фильтровальная коробка 8057	Фильтр этажный 80410	Фланец рамы 6192
-ное клеймо . 4582	Фильтровальный материал 8072	- лрусский . . 80610	- сальника пуглики 5074
-ный инспектор 4502	- элемент . . 80612	Фланец 2884, 4639	- - крышки 5074
- кожур . . 4582	- лици . . . 8057	- валя . . . 8482	- свободный . 4708
Фарфоровая трубка 587	Фильтровать 8062	- соединительный 8014	- стальной . . 6192
-ый тигель . 5010	Фильтровочное сукно 8068	- внутренний 2772	- стальной 4708
Фасонная проволока 1582	Фильтровый подогриватель 4085	- яго цилиндра 5002	- с большим бортом 5789
- труба . . . 4672	Фильтрующая камера 80611	- вращающийся 4708	- - - воротки 5789
-ное жезло . 1582	Фильтрующий материал 8072	- глухой . . 4655	- - жалобами для наливки 4672
- - листовое . 1508	- элемент . . 80612	- загнутый во внутрь 5082	- - - прокладки 4672
Фактурная постройка 8062	Фильтр . . . 8066	- кожаный . . 8052	- - - уплотнения 4672
-ное соединение 8022	- верхний . . 8068	- колонны . . 8024	- - - трубы отогнуть 2897
Фанерная грядка 7852	- грязный . . 8069	- контрольный 8495	- фомары . . 5782
Ферма стропильная 8064	- губчатый . . 8065	- круглый . 8498	- цилиндра . 5081
Фигурное жезло 1582	- двойной . . 8067	- овалный 8497	Фланца выступ 4671
Финансовые обязательства 1094	- для масла . 7772	- круглых на правяющих 6194	- выточка . . 4671
Фильтра кожаный 80611	- моконовый . 8064	- параллельный 6194	- толщина . . 5082
- крышка . . 8061	- конденсационный 8065	- салазок 6194	- уголь . . . 2387
- элемент 80612	- нижний . . 8069	- крышки . . 5075	- - закруглить 2881
Фильтрационный чехол 8065	- парочистительный 80611	- муфты валя 6814	- ширина . . 5082
Фильтрация . 8065	- песочный 80610	- наружный . 2772	Фланцевание днища 2882
Фильтровальная камера 80611	- подогривателя 4085	- ноги . . . 6022	Фланцевать 2884
	- пресс . . . 8071	- поршневого штока 5042	- трубу . . . 2397
	- с гранем 8062	Промежуточный 5072	

Фланцовать см. фланцевать	Формула основная 4903	Французский котелъ 3113	Фундаментный рамы балки поперечная 692
Фланцевъ уплотнение впадиной и выступомъ 4673	Форономия 5004	Фрезерный станокъ 2922	--- продольная 6923
--- коническимъ кольцомъ 4674	Форсирование поверхности нагрѣва 1254	Фрезеровать 2921	Фундаментный болтъ 361
--- перомъ и гребнемъ 4675	Форсированная работа 7007	Фрезеръ 2923	--- встанить 362
Фланцованная труба 4683	ное дѣйствіе 4223	Фрикционная турбина 3103	--- съ гайкой 364
ное вено жаровой трубы 3636	Форсировать котелъ 4221	Фронтальная стѣна 3903	--- таковой геологической 364
Фланцы парятъ 4787	Форсушка безшумная Тектелескаго завода 643	Фундаменты высота 1083	--- каменъ 362
--- другъ къ другу притереть 8553	--- пароструйная 835	--- глубина 7523	--- подмѣтъ 364
--- --- пришабрить 8553	--- съ круглыми выходомъ 836	--- дренажъ 7523	Фундаментъ 1082
Флюгарка 1063, 1074	--- соплами 642	--- кладка 1083	--- бетонный 362
Фланецъ см. фланецъ	--- щелками 641	--- опорная поверхность 7524	--- изъ листового железа 7523
Фокарь 5764	--- --- концентрации 683	--- осадка 7524	--- каменный 7521
ра фланецъ 5763	--- центробѣжная 643	--- чертѣжъ 7523	--- кирпичный 7522
Форма бруска 1737	--- Шухова 644	Фундаментная банка 75210	--- класть 7523
--- колосника 703	--- шиповъ центральная втулка 643	--- подпирника 8579	--- конденсатора 7523
--- лопатки 8813	Фосфорная бронза 1543	--- плиты 6921	--- котла 362
--- изогнутая 3851	Фосфоръ 1493	--- рама 1111, 6922	--- машины 7521
--- поршня 5783	Французский гаечный ключъ 2333	8567	--- турбины 7522
--- стержня 703, 1737		--- составная часть 6923	--- цементный 7523
--- устья 3813		Фундаментной плиты присоединеніе 69210	Функция Карне 492
Форматъ обыкновенный 6924			--- температурная 492

Х.

Характеристика 5483	Хлопокъ 487	Хода передняго эксцентрика 6973	Ходъ впередъ 6923
Хвостъ лопатки 8813	Хлопчатобумажная набивка 6013	--- перемѣна 5127	--- двойной 5123
Химикъ 383	--- шкуръ 6013	--- посредствомъ эксцентриковой передачи 6953	--- задній 6924, 7023
Химическая лабораторія 383	Хлопья сажы 454	--- перемѣны точка 5123	--- золотника 5423
--- очистка воды 8973	Хлористое соединеніе 89110	--- поршня диаметр 4223	--- машины неровный 7023
--- ски связанный водородъ 2310	Хлористый барій 8922	--- раковинность 5673, 70711	--- перемѣнитъ 6923
Химические вѣсы 3811	--- кальцій 543	--- скорость 5524	--- ровный 703
--- материалы 3804	--- магній 8901	--- середина 51210	--- урегулированъ 702
Химический анализъ 2310	--- натрій 8904	Ходовая турбина 8923	--- муфты 703
--- обжигъ 3973	Хлоръ 3821	--- давленія кислорода 89210	--- приведенный 703
--- составъ угля 353	Хода задняго турбины 8973	--- средняго 89211	--- казакъ 6954, 7023
--- кія свойства 1713	--- эксцентрикъ 6973	Ходовъ числа счетчикъ 70210	--- обратный 692
Химическое определение теплотворности 313	--- золотника часть безполезная 5427	Ходъ асатическій предохранительный 7123	--- пламени 513
--- теплотворной способности 313	--- полена 5423	--- безшумный 7023	--- однокрыль 513
--- превращеніе 3973	--- конецъ 51211	--- безъ стуковъ 3704	--- передній 6923
--- строеніе 392	--- машиннымъ перемѣна 6947	--- толчковъ 5523	--- плавный 3704, 3923
Химическій 3903	--- начало 5123	--- ударовъ 3704	--- раковинный 7073
	--- передняго направления 5123		--- полный 8923
	--- поверхность 5123		--- поршня 5124
	--- турбина 8973		--- вверхъ 5523
			--- внизъ 5523
			--- впередъ 5523

Ходъ поршня зад- ний 5804	Холодильникъ поверхностный	Холодильникъ съ токами парал- лельными 7182	Хомута заливка 6582
- - назадъ . . 5804	закрытый съ противото-	- - - - влажный 72210	Хомутами стяж- ными снабдить 5781
- - передний . 5803	ками 7821	- - - - и со смѣ- шеніемъ 7804	Хомуты въ томар- ный 2267
- простой . . 5195	-- замкнутый съ параллельнымъ теченіемъ 7812	- универсальный 7222	-- сердцевидный 2262
- равномерный 5822	-- съ параллель- ными токами 7812	Холодная вода 8242	Хомутъ для под- вѣшиванія трубъ 4724
Холодильника камера 7824	-- оросительный 7821	- паровая машина 7612	- желѣзный ягу- тый полиро- ванный 5782
- присасывающая сила 7245	-- открытый 7822	- заклепка . . 2502	- лаза 2222
Холодильникъ безъ ступе- ней 7112	- струйный . 7221	- мое склепываніе 2507	- лагуновый . 5782
- вспомогатель- ный 7122	- съ всасыва- ніемъ 7822	- ной воды трубо- проводъ 7221	- смазочный . 7704
- вспыскиваю- щий 7222	-- напоромъ . 7822	- ные пары . 7612	- стальной . . 5772
- - влажный съ параллельны- ми токами 72210	- смѣшеніемъ 7202	Холостая работа 7224	- эксцентрика 6587
- гладкий . . 7181	-- теченіемъ встрѣчнымъ 7201	Холостой ходъ 7004	Хороший наломъ 1855
- задний дополни- тельный 7184	- - параллель- нымъ 7122	Холсты, пропитан- ный каучуко- вымъ раство- ромъ 6012	Хроноскопъ . 7221
- жорный . . 7202	-- токами встрѣч- ными 7201	- съ суримомъ 5782	Хрупкій . . . 1222
- поверхностный 7207	- - - - и со смѣ- шеніемъ 7202		Хрупилоидный 2002
			Хрупкость . . 1222
			Хрипъ 2222
			Худая склепка 2545

Ц.

Цапфа башмака 6024	Цементный рас- творъ 8241	Центрирующее кольцо мысту- пающее 6122	Центръ вращения постоянный 3217
- валя 6024	-- известковый 8242	- щей буртъ . 5712	- качанія . . 7022
- , вставленная въ разилку 6222	- фундаментъ 7222	Центробѣжная сила 5472	- мгновенный 6022
- гребенчатая 6024	Цементъ порт- ландскій 8242	- форсулка . 642	- отиѣченный кернеромъ 2122
- двойная . . 6025	- пуццолановый 8244	- ной смазки устройство 7121	- переиѣщенія 5022
- концевая . . 6022	- шлаковый . 8244	Центробѣжный конденсаторъ 8244	- приведенный 5222
- крейцкопфа 6112	Центральная ину- трешняя спи- раль форсулки 642	- насосъ . . 27410	- эксцентриковый 5415
- кривошипа . 6025	- ось 5074	- - компаундъ 2151	- тяжести диска 8444
- вилепанная 6027	- смазка . . . 7442	- регуляторъ 7022	- - золотника 6222
- мотыля . . 6022	Центральная станция ма- шинная 7011	Центровая перка 2222	- , лежащій экс- центрично 8442
- приработав- шаяся 6072	-- паротурбинная 8251	- вое сверху . 2222	- шарнира . . 6022
Цапфы давленіе 60210	- установка . 8242	Центровъ золот- никовыхъ кру- говъ геометри- ческое мѣсто 6022	Цикла обращеніе 4222
- крейцкопфа под- шипникъ 6072	Центральное от- верстіе 8402	- отверстій для болтовъ окру- жность 5227	Циклическая ка- натная пере- дача 6522
- трение . . . 6071	- - валя . . . 8422	Центръ вырыва 4442	Цикль 4212
Царапникъ нахесе- ніемъ проба 1222	- ной смазки устройство 7442	- вращенияхъ массъ 5422	- Карно . . . 4217
Цѣфта вышиве- краснаго 1272	Центрирование 5712, 8242	- вращенияхъ неопод- визный 5217	- Клаузиуса . 4212
- темнокраснаго 1272	Центрирующая кромка 5712		- обратный . 4221
Цѣфтъ налома поперечнаго сѣченія 1252	Центрирующее кольцо волни- стое 5227		Цилиндра арма- тура 5742
- отпусканія . 2212			- головка . . 5257
- побѣжалости 2212			- давленія высо- каго кривоизог- наго 7447
Целлюлозы целлокс 112			
Цементный вой- локъ 2572			

Цилиндра дав- ления высокого крышка 568а	Цилиндра фла- нцев 568а	Цилиндры гидро- влического пресса 567	Цилиндры, распе- лоченный го- ризонтально 568
- - низкого кри- вошип 744а	- - внутреннего 569а	- горизонтальный 568а	- распределитель- ный 662, 663
- - крышка 568а	Цилиндрическая винтовая	- давления высо- кого 744а	- силовой . . . 662
- диаметр инку- трений 568а	пружина 710а	- - низкого . . . 744а	- расточить . . . 563
- - в сито . . . 568а	- водяная камера 567а	- - раздвиге- ний 744а	- в горизон- тальном по- ложении 564
- - полковая 567а	- направляющая 667а	- - , состоящий из 744а	- регистрирующий 564
- дно 568а	- насадка . . . 678а	- - , состоящий из 744а	- становится опаленный 564
- - съемное . . . 568а	- скользящая по- верхность 618а	- - среднего . . . 744а	- с водой . . . 663
- корпус . . . 565а	- щетка 97а	- для масса . . . 778а	- золотниковый 564
- крышка кони- ческая 568а	Цилиндриче- ский барабан 663а	- холодного пара 744а	- - клапанами 568а
- - обогреваемая 567	- выходящий . . . 611а	- двой- ного 568а	- - кинематиче- ского распреде- ления 563
- - плоская . . . 568а	- водопровод . . . 678а	- - односторон- ный 568а	- - кранами Кор- леса 568а
- - съемная . . . 568а	- золотник 668а, 669а	- - простого . . . 568а	- - насосом . . . 744а
- крышки хол- пак 578а	- коллектор 567а	- - клапанов 561а	- - паровой ру- бакой 568а
- - обогревание 567а	- котел 668а	- - качается . . . 662	- - щеткой . . . 5а
- - отклонение 567а	- горизонталь- ный 610а	- - лопаточный 562	- - треснуть . . . 561а
- - поверхность, подверженная охлаждению 567а	- - двойной . . . 610а	- - насосный отдельный 663а	- - уравнивающий 561а
- лапа 564а	- комбинацион- ный 610а	- нагрыватель- ный 568а	Цилиндры рас- положенные радиом 744а
- ножка 564а	- комбинирован- ный 610а	- нагреть . . . 568а	Цилиндровые . . . 563
- обшивка . . . 577а	- - односторон- ный 610а	- насоса 578а	Цилиндр 121а
- объем 568а	- - простой . . . 610а	- , опирающийся объем кон- цов 565а	Циркулирующий воздух 563
- опора 564а	- - сложный 610а	- , открытый вер- тикально 564а	Циркуляр, или отверстие 664а
- отношение объемов 564а	- - составной 610а	- , горизонтально 564а	Циркуляционная труба 564а
- плотность 571а	- с жаровой трубой и пря- мыми дымо- выми тру- бами 610а	- , с двойными стыками 568а	- - внутренняя 564а
- поверхность рабочая 568а	- - подогрева- тель 611а	- парового кот- ла 568а	- - изгибная . . . 564а
- - скольжения 568а	- - мультиформе Дьюи 611а	- паровой 568а, 568а	Циркуляционный насос 744а, 744а
- подпора . . . 564а	Цилиндрическое звено 572а	- питающий . . . 94а	- подогреватель . . . 663а
- подставка . . . 564а	- отверстие . . . 611а	- поддонный свободно 563	Циркуляция воды 121а
- предохранитель- ный клапан 578а	- опло 669а	- подогреть . . . 568а	- - вальдетие не- равномерной пе- редвижки 121а
- рабочего вставка при помощи пресса 569а	Цилиндровое масло 778а	- подогреть . . . 567	- - и паровозо- вые 121а
- - подогревание 568а	- - смазочное 778а	- помпы с при- былью 563	- - интенсифика- ция 121а
- - прогревание 568а	Цилиндр . . . 568а	- прогреть . . . 568а	- - искусственная 121а
- расширение 563а	- вертикальный 564а	- рабочий . . . 567а	- - , направленный к концу 121а
- сальник 568а	- внутренний, сое- диненный с на- ружным под- чеканкой 568а	- - вставной . . . 568а	- - , охлаждающей 568а
- смазка 778а	- внешний . . . 568а	- - вставной 568а	- - принужденная 121а
- соединение бол- тами 568а	- вспомогатель- ный 663а	- , открытый высоте с . . . 568а	
- середина . . . 565а	- вставкой . . . 568а	- - , опло . . . 568а	
- стенка 567	- вывернуть 563а	- - разрушающий по- винтовой линии 568а	
- лобовая . . . 568а	- - в горизон- тальном поло- жении 563а	- - расположенный вертикально 564а	
- на нагрывание 568а			
- т.ж. 565а			
- устойчивость 668а			

пркуляция воды сильная 1284	Цѣлокамерный котель 8804	Цѣпная колос- никова рѣшет- ка 757	Цѣпь ведущій роликъ 2155
-- недостаточна 1285	Цѣпная водяная камера 2885	-- смазка . . . 7743	-- грузоподъемная 2155
пркуль дѣл- тельный 1081	-- коробка . 2885	Цѣпной блокъ задвиги 419	-- задвиги . . 419
остроконечный 1081	-- колосниковая рѣшетка 685	-- заслонки . 419	-- замкнутая кине- матическая сложная 5062
(пркульни ножницы 2192	Цѣпнотактвое звено 7723	-- колос. рѣшетки табличка 982	-- принудитель- ная 50610
котерка . . 3714	Цѣпный дискъ эксцентриковый 6585	-- приборъ для чи- стки трубъ 4842	-- заслонки . . 419
около дымовой трубы 1083	Цѣпный дискъ эксцентриковый 6585	-- рѣшетки колос- никъ 758	-- изъ колосни- ковъ 957
Фиджила сукот- на 2885	-- маховикъ . 6441	-- смазки устрой- ство 7443	-- колосниковая 957
Фиджила ва- мера 28811	Цѣпи замыкаю- щие 50611	Цѣпь безконеч- ная 958	-- рѣшетки . . 957
			-- ручная . . 2153
			-- шарнирная . 758

Ч.

Частей котель- ныхъ пригонка 8513	Часть заполняю- щая 5071	Чашечка платино- вая бомбы 841	Чертежная бу- мага, пропитан- ная льнянымъ масломъ 5787
котла внутрен- нихъ окраска 2885	-- колосниковой рѣшетки 682	Чашечный кла- панъ 6803	Чертежъ фунда- мента 7563
машинныхъ смазка 7723	-- боковая 682	Чашка вѣсовъ 3812	Чертилка 1002, 2102
Части котельныхъ пригонка 8513	-- средняя 683	Чаша . . . 5843	Четырехконный механизмъ съ 2 коромыслами 5083
котла и изъ соединения 3711	-- котла . . . 2083	-- натяжная . 6073	Четырехконор- ный трубчатый клапанъ 6801
отдѣльные собрать 6803	-- износная сво- бодно 3883	Чеканить . . 2582	Четырехуголь- ная призма 6803
пригонка другъ къ другу 7583	-- вытоупающая 3882	Чеканка 2803, 2583	Четырехуголь- никъ инверсив- ный 5073
смазать блестя- щія 7583	-- задира . 3754	-- въ ручную 2583	-- шарнирный, про- должения шар- нирныхъ осей которого встрѣ- чаются въ од- ной точкѣ 5063
-- гладкия . . 7583	-- лицевая . 3752	-- для трубъ . 3013	-- равносторон- ный 5063
-- составныя без- различныя 285	-- составная 2083	-- отъ руки . 2583	-- сирещенный 5071
-- газа . . . 1513	-- машины вра- щающейся 6883	-- износная . 2543	-- съ параллель- ными осями Г- шарнировъ 5061
-- горючія . . 283	-- , движущаяся прямолінейно 6123	-- пневматическая 2583	Четырехуголь- ный бакъ 3703
-- негорючія . 264	-- опорная . 6167	-- ручная . . 2583	-- вилочный . 6113
-- разннжалоуца 173	-- разобрать 7581	-- трубъ . . . 3013	Четырехходовая труба 4810
топокъ . . . 783	-- собрать 75710	Чеканитъ шовъ 2584	Чехолъ фильтра- ционный 8853
Частички воды застываются 1286	-- несущая лопат- ки 3884	Чемоданъ съ ин- струментами 4303	Чешуйчатый 1283
-- остакавливают- ся 1286	-- передаточная 6043	Червякъ 5083, 6503	-- графитъ . . 7787
Частичная раз- грузка 6843	-- поверхности, обращенная къ водѣ 1213	-- транспортный 683	Чижить . . . 4423
Частичное паденіе давленія 8113	-- - - огню . 1214	Червячное колесо 6511	Числа оборотовъ считчикъ 7871
-- напора . . 8113	-- промежуточная 8487	Червячный меха- низмъ для поворачи- ванія маховика 6503	
-- уравновѣшива- ніе 6843	-- соединительная 5764	Черная жость 5783	
Частичный вертикъ 4423	-- средняя . 5784	-- смола . . . 144	
-- коэффициентъ отдачи 7874	-- 61010	Черноты степень 457	
-- полезная дѣйствія 7874	-- трубы соедини- тельная 4673	Черный варъ 144	
	-- хода золотника безполезная 5427	Черпакъ 813	
	-- - - полезная 5428	Черта . . . 7749	
	Часы газовые 184	-- атмосфернаго давленія 7883	

Числа оборотов	Число показыва-	Чистота поверхно-	Чугунный дым-
указатель 797.10	ющее качество	сти нагрудна	ный криво-
- ступеней нахл-	1793	124	инник с проп-
нение 8903	- сопелъ дѣйстви-	Чистый графитъ	войсопъ 684
- ходовъ счет-	ющее 8903	7737	- клапанъ . 383
чикъ 793.10	- швовъ . . . 8613	- углеродъ . 383	- коллекторъ
Число котловъ	Чистильщикъ	Чувствительность	трубчатый 18:
8847	7717	регулятора	- перегрѣватель
- оборотовъ . 7993	Чистить машину	5437	безъ камеры 13:
8113	7713	Чугунная ступка	- кронштейнъ 65:
- колеблетоу 7993	Чистка кожосни-	8901	- подогрѣватель
- критическое	ковой рѣшетки	- паросовбира-	- порогъ . 73
8454	4857	тельная трубообраз-	- стаканъ . 691
- повысить 7993	- сопелъ . . 8903	ная камера	Чугунъ . . 133
- уменьшить 7997	Чистое сѣчение	4103	- бѣлый . . 131
- показывающее	по оси 8613	- точная рама	- конный . . 132
достоинство	Чистой воды	733	- сѣрый . . 134
1793	стокъ 8953	- штампа . . 8953	

Ш.

Шаблонъ . . 1603	Шарниръ . . 5072	Шатума длина	Шатунная пере-
- деревянный от-	- неподвижный	безконечная	дача элек-
верстий для фун-	6941	5183	триковая 584
даментныхъ	- шпинделя . 6933	- конецъ, приле-	Шатунокъ . 693
болтовъ 7553	Шара пѣсь . 7043	гающий къ криво-	- безконечной
Шаботъ . . . 1943	Шаровой возврат-	шину 6947	длины 513
Шагъ зацепоч-	ный клапанъ	- -- крайцовоу	- вилкообразный
наго шва 3557	8933	6943	693
- зацепочный	- затворъ авто-	- крышка . . 6974	- вилчатый 693
продольный 3541	матическй во-	- ось . . . 6943	- выстроганный
- лопатки . . 8907	домѣрнаго	- отклоненіе . 6953	сбоку 694
- по діагонали 3543	стекла на слу-	- отклоненіе для-	- искривляется
- поперечный 3543	чай его по-	ны въ радиусу	694
Шайба кривошип-	ломки 3454	кривошина 6953	- колеблется 693
ная 6947	- самодѣйствующ-	- очко . . . 6933	- простой . . 694
- распределитель-	ій водомѣр-	- плоскость кач-	Шакматное
ная 6943	наго стекла на	енія 6951	положеніе за-
- эксцентриковая	случай его по-	- сдвигающее ус-	клепочъ 357
6954	ломки 3454	ле 5193	- -- трубъ пере-
Шамотный кир-	- склерометръ	- стержень . 6953	грѣвателя 499
ичъ 3931	1953	- -- высверленный	Шахта дымовой
Шамотный ка-	Шарошечный ста-	6953	трубы 131
мень 617	нокъ 3933	- -- круглый . 6953	- загрузочная 32
- киричъ . . 3931	Шарошить . . 3931	- -- пустотѣлый 6953	- каменноуголь-
Шарнира центръ	Шарошка . . 3933	- -- трубчатый 6953	ная 31
6933	Шаръ для засасы-	- стержня вилка	- трубопроводная
Шарнирная на-	вания газовъ	6973	723
правляющая 5073	реакционный 503	- -- плоскость 6954	ты загрузочной
- цѣпь . . . 759	- , несущій	- -- суженіе . 6951	затворъ 31
- ный четыре-	стержень 7043	- -- утолщеніе 6957	- -- корпусъ . 32
угольника, про-	- регулятора 7043	- тѣла вилка 6973	- -- тѣло . . 33
долженія шар-	Шатума вѣсъ	- -- плоскость 6954	Шва зацепоч-
нирныхъ осей	523.10	- -- поперечное	наго плотность
котораго встрѣ-	- головки . . 6937	сѣченіе 6953	393
чаются въ од-	- -- вилкообразная	- -- суженіе . 6951	- -- прочность 393
ной точкѣ 5043	6977	- -- утолщеніе 6957	- -- шагъ . . 353
- -- равностор-	- -- закрытая 6933	- тѣло . . . 6953	- неплотность 493
оній 5043	- -- открытая 6971	- -- высверленное	- разгѣданіе 443
- -- скрещенный	- -- пароходная	6953	- ширинка . . 593
5071	6971	- -- круглое . 6953	Швелерное
- -- съ параллель-	- -- съ крышкой	- -- полое . . 6953	железо 131
ными осми	6972	- -- трубчатое 6953	Шейна 694, 793
товъ 5041	- -- съёмная . 6973	- уголъ . . . 6953	- вага . . . 691

Шейка валя ко- режного 6884	Шкив для кана- тов бороздча- тый 6556	Шнуръ подвѣ- сить 7917	Шовъ односрѣ- зный двойной 2685
- гребенчатая 6884	--- желобчатый 6556	- резиновый . 5784	- - одиночный 2684
- лебединая . 4704	--- желобчатый 6556	- тальковый . 6003	- - тройной . 2686
- мотылевая . 6855	- ременной . 6515	- хлопчатобума- жный 6016	- по окружности 2745
Шейки давление 68610	Шлаки . . . 242	Шовъ . . . 5604	- - двойной 2747
- трение . . 6871	- волокнистые 2574	- въ напускъ 2606	- - обыкновен- ный 2746
- укладка въ подшипникъ 6874	- вязкие . . . 245	- - - двурядный 2611	- - - одиночный 2746
Шелкъ . . . 4783	- - образующий 247	- - - двусрѣ- зный 2623	- - - простой 2746
Шепить . . . 2263	- жидкие . 242, 244	- - - односрѣ- зный трехряд- ный 2614	- - - подчечеканный 2684
- ручной . . 2263	- кислые . . 246	- - - нахлестку 2606	- - поперечный 2744
Шероховатость плоскостей 8183	- кристаллические 246	- - - односрѣ- зный одиоряд- ный 2608	- - продольный 2733
Шерсть шлаковая 8574	- основные 244, 245	- - - сь двойнымъ перерѣзыва- ниемъ 2623	- - двойной . 2737
Шестигранное жѣлѣзо 1524	- силикатные 2714	- - - двойной . 2563	- - заклепочный 2736
Шестоватый 1847	- содержащий 1703	- - - двурядный 2643	- - - одиночный 2736
Шинное жѣлѣзо 1516	- стекловидные 267	- - - двусрѣз- ный 2642	- - - простой . 2736
Шинпообразная муфта 2661	- текущие . . 244	- - - одиночный 2591	- - сь накладкой 2741
Шинъ . . . 6862	Шлаковая шерсть 8574	- - - тройной . 2593	- - - двойной 2742
Ширина . . 18711	- вузю кору валю- матъ 4263	- - - заклепочный 2654, 2744	- - - двусторон- ный 2742
- вилки въ свѣту 6884	- - разбить . . 4264	- - - двойной . 2737	- - тройной . 2738
- зазора . . 8183	Шлаковъ нарость 4263	- - - зачеканный 2684, 5723	- - простой . 2687
- канала 5871, 5687	- содержание 2713	- - - защищенный 2727	- - сварочный 16910
- колосникъ рѣ- шетки общаѣ 8905	- удаление сь ко- лосниковой рѣ- шетки помощью скребка 4261	- - - невазачищен- ный 2723	- - открытый 16911
- колосниковой рѣшетки полная 689	Шлаковъ кон- гломератъ 4262	- - - предохранить отъ соприкаса- нѣ сь пламе- немъ 2726	- - треснувший 1701
- колосниковой рѣшетки полная 689	- смятку . . 4262	- - - продольный 2725	- - трубы . . 2411
- контакта . . 6885	- цементъ . . 8644	- - - треснувший 4418	- сь накладкой двойной 2654
- лопатки . . 8905	Шлифовальный станокъ 22910, 2311	- - - тройной . 2738	- - - двусторонней 2654
- накладки . 2641	Шлифовать наж- дакомъ 2305	- - - зачеканный 2684, 5723	- - - одной . 2643
- напуска . . 2607	Шлифъ для микрометалло- графическихъ наслѣдованій 1705	- - - клады . . 2615	- - - расположе- ниемъ закле- покъ антаго- образнымъ 2674
- окна . 5871, 5687	Шлифовальное отдѣленіе 7615	- - - круглый . . 2745	- - - параллель- нымъ 2673
- открытія . 5483	Шлифовальня 7615	- - - двойной . 2747	- - - цѣпнымъ 2673
- перегородки 6616	Шнурка напра- вляющая 7913	- - - обыкновенный 2746	- - - шахмат- нымъ 2674
- поверхности скольженія 6181	Шнуровая книга для внесенія результатовъ каждаго осви- дѣательства 4544	- - - одиочный 2746	- - - трехрядный 2671
- простѣлка . 6616	- набивка . . 6001	- - - простой . 2746	- - - трехсрѣзный двойной 2695
- соприкасания 6635	Шнурокъ инди- катора 7911	- - - многорядный 2672	- - - одиочный 2694
- отыка . . 5905	Шнуръ абесто- вый 4659	- - - многосрѣзный 2683	- - - тройной . 2596
- сѣдла . . 6771	- плетенный 4762	- - - одиорядный 2667	- - - тройной . 2671
- фланца . . 5683	- джутовый 47611	- - - сь одиоч- нымъ перерѣ- зываніемъ 2684	- - - трубы . 26911
- царпинны . 1965	- изолировочный 4757	- - - одосрѣзный 2661	- - - чеканный . 2684
- шва . . . 5605	- каучуковый 5784		Шотландскій ко- телъ 8173
Широкая сторона 1741			Шпиндель запор- ный 8669
Шкала водоука- зательная 8417			- клапана . . 6784
- для отсчета 1793			
- дыма . . . 4511			
- жесткости . 6856			
- зрительной трубы 1823			
- качества . . 1794			
Шкива ременного ободъ 6516			

Шпиндель регу- лятора . . . 708.7	Штамповый пресс 298.8	Штока поршнево- го парька 508.8	Шток поршне- вой односторо- ной поддержи- вается порш- нем 508
- - горизонталь- ный 714.7	Штанга направ- ляющая 508.2	- - опора . . . 571.4	- - прижимной 508
- - вертикальный 714.7	Штангенциркуль 150.7	- - ступля про- гиба 508.2	- - прижимной 508
- сверла . . . 222.8	Штемпель . . . 220.7	- - флапец . . . 508.2	- - , проходящий ч- рез ось крив- ки 508
- сь прорезом 508.7	- конический 205.10	- - и - ные осевые 508.2	- - , - - одну толь- ко кривку 508
- для направле- ния в колпак 570.2	Штифт . . . 544.7	Шток захватыва- ющий рычаг 508.2	- - сквозной в- сегь поршня 508
- шарнир . . . 508.8	- окисляется кривую 708.2	- золотника осно- вого 570.2	- - шероховат 508
Шпингит . . . 504.8	- инкрусти . . . 58.1	- - золотника осно- вого 570.2	Штопор для набивки 508
Шпошка враща- емая 548.8	- индикатора 701.2	- - расширитель- ного 570.2	Штуцер для присое- динения 508
- круглая . . . 500.10	- распределитель- ный 705.8	- золотниковый 508.2	- огневой для тиканья 508
- килеи приг- нать 508.7	Штока золотнико- вого набивка 508.1	- , проходящий сквозь коробку 507.8	- котлов 508
- кой закрутить 500.9	- - направляющая 508.2, 507.1	- направляющий 508.2	- сь флапцем 508
Шпунты долбить 219.4	- - перегибание 507.2	- поршневой 508.2	Штыковая кр- в 508
Штабель угля 82	- поршневого 508.4	- , аходящий в поршень ком- позит, заточен- ный на ко- нуст 508.2	- станка . . . 508
Штамп непод- вижная кме- нальной маши- ны 208.9	- - длина может быть изменена посредством 508.2	- - , - - поршень при- лихрический 508.2	Штырь зазор 508
- подвижная для заклепок 208.8	- - конец, куд- ный из крив- кофу 508.7	- - двусторонний 508.1	Шубригель 508
- чугунная . . . 805.9	- - полукруг 508.7	- - и поршень от- жимной из од- ного куска 508.8	Шуровать . . . 508
Штамповальный пресс 298.8	- - тапронный 510.2	- - искривленный 508.4	Шуровочная пиль 508
Штампование 290.8	- - Т-образн. 510.2	- - негладкий 508.7	Шуровочная пиль 508
- диаметр . . . 257.1	- - коническая 508.8	- - односторонний 508.2	Шуровочная пиль 508
Штампование диаметр 278.8	- - конус . . . 508.8		
Штамповать . . . 208.2	- - набивка сал- ника 508.10		
Штампование 280.1, 290.4, 287.2			
- отверстия для заклепок 244.7			

Щ.

Щека 78.2	Щель между ко- лоннами 57.7	Щетка проволо- чатая стальная 436.1	Щеткой про- чищать 508
Щели между ко- лоннами ве- личина 50.1	- перепускная 508.1	- роликовая . . . 436.1	Щеточка проти- в масла брыз- гов 508
Щелочка введения 400.1	Щетка для очистки труб 436.6	- смазочная . . . 775.8	- - разбрызгива- ния 508
Щелок из- татки 118	- из стальных проволок 436.1	- спиральная для труб 436.8	
- целлюлозы . . . 118		- цилиндрическая 97.8	

Ъ.

Чали р 48.10	Вдкая матра раствор 298.7	Вдкая известь 200.1	Вдкий матра
-----------------	------------------------------	---------------------	-------------

9.

бонитовая	Эксплоатация рас-	Эксцентрикъ раз-	Элементъ потока
пробка 545	ширение 867.5	ходѣйству-	808.2
бонитовый кла-	- увеличение . 867.5	пцій 866.9	- пути . . . 511.2
панель воздуш-	Эксплоатацион-	- распределитель-	- термоэлектри-
ного насоса 737.5	ный материалъ	ный 873.2	ческий 542
жекторъ для	764.8	- расширитель-	- трубу . . . 296.5
воды 842	Эксплоатация 760.8	ный 873.2	- фильтра . 898.12
кваториальный	Эксцентрика пере-	- хода заднего 897.2	- фильтроваль-
моментъ иктер-	становочное	- - переднего 897.2	ный 896.12
ции 186.8	закрѣпленіе 858.8	Эксцентриситетъ	- фильтрующий
эквивалентъ вод-	- положеніе . 541.4	542.2	896.12
ный тѣла кон-	- - жертвое . 541.7	- вращенія 844.10	Эллипсъ золотни-
денсатора 496.5	- среднее . 541.8	- диска . . . 844.8	ковый 540.7
водяной калори-	- треніе . . . 859.4	- начальный 844.9	Эллиптическая
метр 389	- уголъ относи-	- покоя . . . 844.9	диаграмма зо-
калорическій	тельного опере-	- эксцентрика ос-	лотниковая 540.7
491.1	женія 873.1	новного 872.5	Эллиптическое
механический	- комутъ . . 858.7	- - относительна-	коромысло об-
тепла 490.9, 138.3	- эксцентриситетъ	го 872.7	ращенное 502.7
тепловой . . 491.1	основного 872.5	- - расширитель-	- - приближенное
экономизеръ см.	- - относительнаго	наго 872.6	512.4
экономизеръ	872.7	Эксцентрическая	- - точное . . 512.2
поверхности	- - расширитель-	передача да-	- прямо при-
нагрѣва 404.2	наго 872.6	вленія 657.7	ближенное 512.4
экономизеръ 404.1	Эксцентриковая	Эксцентриситетъ	- - точное . . 512.2
выключаемый	передача шату-	542.4	Эмульсоръ пара
404.4	нах 506.4	Эксцентричная	Дьюбю 180.2
Грина . . . 404.3	- тяга . . . 858.2	нагрузка 184.9	Эмульсія . . 442.8
вонометръ . 52.2	- - открытая . 897.5	Эластичная жаро-	Энергичное смѣ-
абсорбционный	- - перекрестная	вая труба 281.1	шеніе газовъ
52.2	897.8	- набивка . . 599.3	104.2
поглощатель-	- шайба . . . 858.4	Эластичное послѣ-	Энергія потеря
ный 52.2	Эксцентрикный	дѣйствіе 176.9	489.7, 786.1
юномическая	бугель 858.7	Эластичность 177.7	- сохраненіе . 489.6
молосниковая	- дискъ . . . 858.4	- укрѣпленія 845.7	Энергія . . . 550.7
рѣшетка 718	- - , состоящій изъ	Эластичный . 177.8	- внутренняя 490.2
работа . . . 428.4	двухъ частей 858.6	Элеваторъ . . 85.7	- вращающихся
гопка . . . 95.4	- - цѣльный . 858.5	Электрическая	масса 527.9
юномическій	- - кругъ . . . 589.5	кленальная ма-	- затраченная 489.5
коэффициентъ	- насосъ питатель-	шина 270.1	Энергія кинети-
отдачи 787.3	ный 873.2	- клепка . . . 289.3	ческая 522.5, 804.9
полезнаго	- приводъ кра-	Электрический	- - внутренняя
дѣйствія 787.3	новъ Корлесса	кленальный	806.1
ономическое	894.4	станокъ 270.1	- - вѣтшія 804.10
горѣніе 44.8	- центръ . . . 541.5	- пирометръ Ле-	- объемная . 489.4
дѣйствіе . . 428.4	Эксцентрикъ 858.3	шатель 561	- пара . . . 138.2
ономичность	858.3	- приводъ . . 187.2	- полная . . 489.2
котельной уст-	- боковой . . 896.1	- указатель тем-	- потенциальная
новки 458.9	- ваклиненъ по	пературы на	489.2
ономія изъ углѣ	отношенію къ	далекое расто-	- потока . . . 804.2
455.3	кривошпиу на	яніе 55.3	- теченія . . . 804.2
кляждающей	уголѣ въ x^0 541.8	Электрическое	Энтроническая
воды 495.4	- опережаетъ кри-	скленываніе	диаграмма 485.4
ара вслѣдствіе	вошпизъ 541.9	289.3	- - температуръ
юнденсация 494.4	- - - на уголѣ	Электродвигатель	485.5
шпа . . . 492.9	въ x^0 541.8	187.3	Энтронійная диа-
манъ . . . 81.4	- основной . 873.2	Электромоторъ	грамма 485.4
шперта заклю-	- относительный	187.3	- - температуръ
ченіе 451.3	873.4	Элементарный ме-	485.5
шпертиза . 451.3	- переставной 896.7	ханализмъ 504.9	Энтронія 183.1, 496.4
шпертъ . . 451.2	- перестановоч-	Элементъ пере-	Эссенція петро-
	ный 858.5	гравителя 410.4	лейная 13.8

Этажная колосни- ковая рѣшетка 724	Этажъ промежу- точный 759.12	Эфиръ петролай- ный тяжелый 182	Эффективная производитель- ность 781
Этажный котелъ 816.1	Этажъ 182	Эффективная хо- лодная сила 784.8	Эффектъ . . 782.7
- фильтр . 806.10	Этажъ нефтяной 182	- мощность . 782.3	- конденсация 400.2
			- - повысить 400.2

Я.

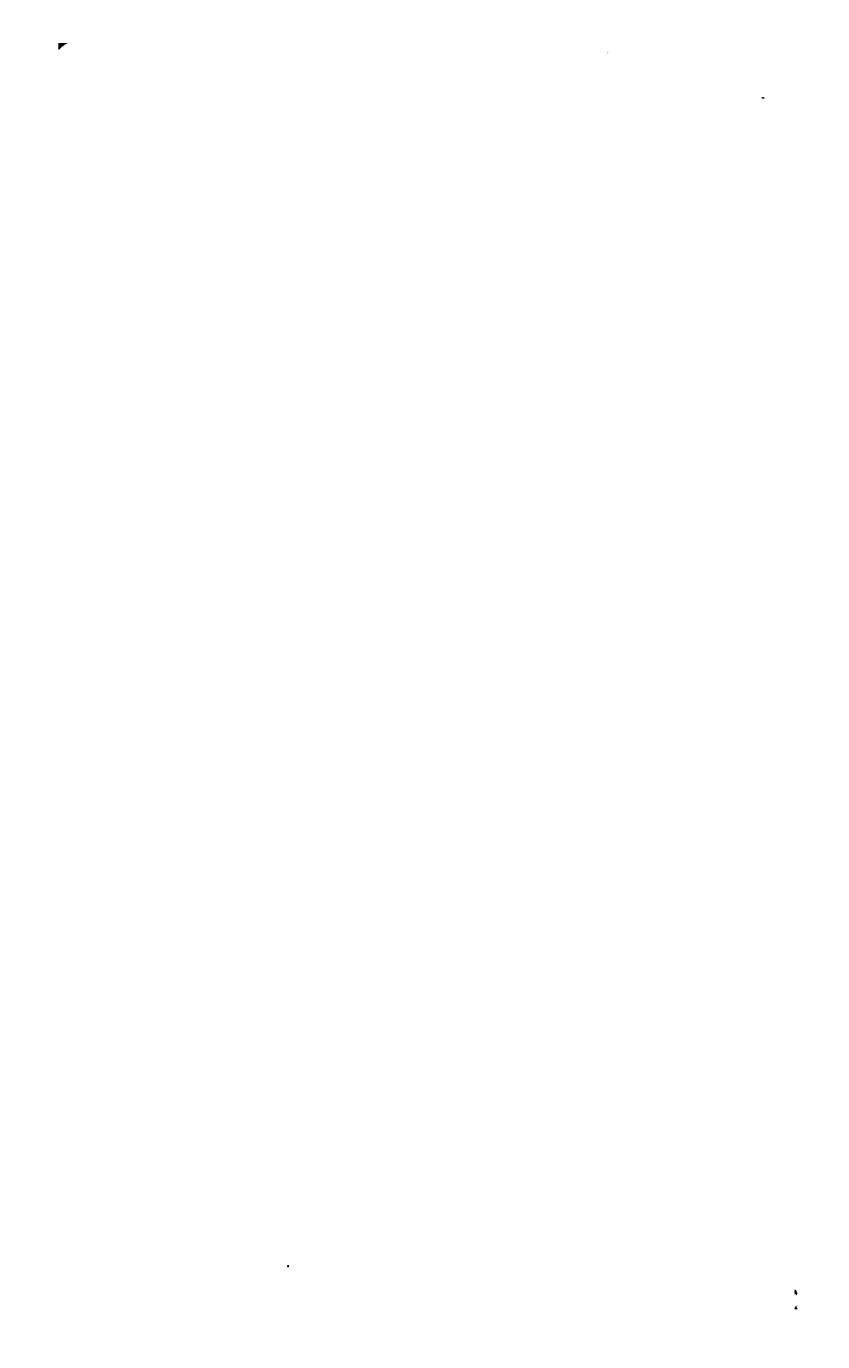
Ядро поперечнаго сѣченія малом 185.4	Якорь 355.7	Яркокрасный 197.2	Ящикъ для при- готовленія ще- лоча 400.2
Язычекъ . . 504.9	Яма для маховика 642.2, 755.7	Ярусная колосни- ковая рѣшетка 724	- - равновѣсокъ 324
- выступающій 587.1	Ямы огражденіе 755.8	Ярусный фильтр 806.10	- отстойный . 304.4
Языкъ сошла 808.2	- угольной пере- борка 808.2	Ярусъ тѣла . 100.2	- съ инструмента- ми 450.2, 782.2
- - переставной 808.4	- - перегородка 808.2	Ячеистый . . 194.2	- - рѣшетомъ 777.2
- - пружинящій 808.4	Ядро красконо- лительный 281.2	Ячеистообразная кумисса 700.1	- - ситомъ . 777.2
Якорная связь 855.7		Ящикъ для гирь 304	- фильтроваль- ный 806.7

**Den I. T. W. wurde auf der
Weltausstellung Brüssel 1910**

der

GRAND
⌘ ⌘ ⌘ PRIX ⌘ ⌘ ⌘

zuerkannt!



Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.
Weltausstellung Brüssel 1910 Grand Prix!

Bis Ende 1910 liegen fertig vor:

BAND I:

Die Maschinenelemente und die gebräuchlichsten Werkzeuge.

Unter redaktioneller Mitwirkung von Ingenieur C. STÜLPNAGEL.

IV und 403 Seiten mit über 800 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 2200 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 5.—.

INHALTSÜBERSICHT.

I. Zur Einführung.

II. Wortschatz in 6 Sprachen mit Abbildungen, Formeln etc., systematisch nach Fachgruppen geordnet.

A) Maschinenelemente:

I. Schrauben — II. Keile — III. Nieten — IV. Achsen und Wellen — V. Zapfen — VI. Lager — VII. Schmierungen — VIII. Kupplungen — IX. Zahnräder — X. Reibräder — XI. Riemtrieb — XII. Kettentrieb — XIII. Rollen — XIV. Gesperre — XV. Rohre — XVI. Ventile — XVII. Zylinder — XVIII. Stopfbüchsen — XIX. Kolben — XX. Kurbeltrieb — XXI. Federn — XXII. Schwungräder — XXIII. Regler.

B) Werkzeuge:

XXIV. Schraubstöcke — XXV. Zangen — XXVI. Ambosse — XXVII. Hämmer — XXVIII. Meißel — XXIX. Feilen — XXX. Schaber — XXXI. Bohrer — XXXII. Fräser — XXXIII. Sägen — XXXIV. Verschiedene Werkzeuge — XXXV. Schleifwerkzeuge — XXXVI. Das Härten — XXXVII. Das Löten — XXXVIII. Meßwerkzeuge — XXXIX. Metalle.

C) Anhang:

XL. Technisches Zeichnen. — XLI. Allgemeines.

III. Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND II:

Die Elektrotechnik

Unter redaktioneller Mitwirkung von Ingenieur C. KINZBRUNNER.

XII und 2100 Seiten mit nahezu 4000 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 15000 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 25.—

INHALTSÜBERSICHT.

Elemente und Batterien

Kessel- und Antriebsmaschinen

Elektrische Maschinen

Grundbegriffe — Magnetismus — Induktion — Wellen — Phase — Typen
— Entwurf — Erregung — Ankerberechnung — Kommutation — Magnet-
feld — Erwärmung — Verluste — Parallelarbeiten — Wicklungen — Kon-
struktion und Fabrikation — Wartung — Prüfung — Unfälle

Schaltapparate

Sicherungen — Regler — Zellschalter — Schalttafeln

Meßinstrumente

Elektrische Zentralen

Leitungen

Hausinstallation

Beleuchtung

Verschiedene Anwendungen der Elektrizität

Telegraphie

Leitungstelegraphie — Signalapparate — Haustelegaphie — Drahtlose
Telegraphie

**Telephonie — Elektrochemie — Elektromedizinische Appa-
rate — Maßeinheiten und Elektrophysik — Anhang**

**Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite
und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.**

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND III:

Dampfkessel, Dampfmaschinen, Dampfturbinen

Unter redaktioneller Mitwirkung von Ingenieur WILHELM WAGNER.

XI und 1322 Seiten mit nahezu 3500 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 7300 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 14.—.

INHALTSÜBERSICHT.

A. DAMPFKESSEL.

Brennstoffe. Feste Brennstoffe, Flüssige Brennstoffe, Gasförmige Brennstoffe. — **Wärmeerzeugung.** Verbrennung, Heizwertbestimmung, Zug, Gasanalyse, Temperaturmessung. — **Feuerungsanlagen.** Feuerung, Rost, Feuerungsteile, Feuerungstypen, Feuerzüge, Schornsteine. — **Wärmeübertragung.** — **Arbeitsvorgang im Kessel.** Wasserumlauf und Dampfbildung, Theorie des Wasserdampfes. — **Materialien und Materialprüfung.** Kesselbaumaterial, Materialprüfung, Mechanische Untersuchung, Technologische Proben. — **Kesselbau.** Bearbeitung der Materialien, Vernietung, Kesselteile und ihre Verbindung. — **Kesselsysteme.** — **Kesselarmatur.** Dampfabsperroorgane, Sicherheitsventile, Speiseventile und Warnapparate, Wasserstandapparate, Manometer. — **Kesselaufstellung.** Lagerung, Einmauerung, Kesselanlage. — **Speisevorrichtungen.** Wasserbehälter, Speisepumpen, Injektoren, Wasserleitung, Wasserreinigung, Mechanische Wasserreinigung, Chemische Wasserreinigung, Speisewasservorwärmer. — **Dampfüberhitzer.** — **Wartung der Dampfkessel.** Kesselbedienung, Kesselreinigung, Beschädigung und Ausbesserung. — **Kesselexplosion.** — **Untersuchung von Dampfkesselanlagen.** Kesselkontrolle, Kesselleistung und Wärmebilanz. — **Dampfverleitung.** Rohrverbindung, Rohrverlegung.

B. DAMPFMASCHINEN.

Theorie der Dampfmaschine. Wärmetheorie, Kondensation, Getriebe, Dampfverteilung, Steuerwirkung, Regulng. — **Dampfmaschinenstelle.** Zylinder, Kolben und Kolbenstange, Stopfbüchse, Kreuzkopf und Gleitbahn, Maschinenrahmen, Schubstange, Kurbelwelle und Kurbelwellenlager, Schwungrad, Riemen- und Seiltrieb, Exzenter, Steuerungen, Regler, Dampfzu- und Ableitung. — **Kondensator.** — **Maschinentypen.** — **Aufstellung der Maschine.** — **Maschinenbetrieb.** Wartung der Maschine, Schmierung, Leistungsbestimmung.

C. DAMPFTURBINEN.

Theorie der Dampfturbine. Strömende Bewegung des Dampfes, Arbeitsvorgang in der Turbine, Arbeitstufen, Turbinenverluste. — **Dampfturbinenstelle.** Leitapparat, Laufrad, Turbinenlagerung, Turbinenreglung. — **Turbinenanlagen.**

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND IV:

Verbrennungs-Maschinen

Unter redaktioneller Mitwirkung von Dipl.-Ing. K. SCHIKORE.

X und 618 Seiten mit über 1000 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 3500 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 8.—.

INHALTSÜBERSICHT.

- I. Gase und Öle. Chemische Grundbegriffe — Brennstoffe — Leuchtgas und Fettgas — Generatorgas — Industrielle Abgase — Gasreinigung — Bewegung der Gase — Gasuntersuchung — Treiböle.
- II. Theorie der Verbrennungsmaschinen. Allgemeine Theorie — Arbeitsakte.
- III. Materialien und ihre Verarbeitung. Materialien — Fabrikation.
- IV. Konstruktion der Verbrennungsmaschinen. Ständer und Rahmen — Zylinder — Kolben — Triebwerk — Triebwerktheorie — Ventilsteuerung — Regelung der Viertaktmaschinen — Steuerung und Regelung der Zweitaktmaschinen — Sonderteile der Ölmotoren.
- V. Ausrüstung der Verbrennungsmaschinen. Fliehkraftregler, Zentrifugalregler — Schmierung — Zündung — Anlaßvorrichtung.
- VI. Aufstellung, Montage. Fundamentierung der Maschine — Rohrleitungen.
- VII. Gesamtanlagen. Ortsfeste Anlagen — Fahrbare Anlagen.
- VIII. Betrieb und Untersuchung. Betrieb — Untersuchung.
- IX. Wirtschaftliches. Lieferung und Kosten — Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND V:

Eisenbahnbau und -Betrieb

Unter Mitwirkung

des Vereines für Eisenbahnkunde zu Berlin,
des Vereines Deutscher Maschineningenieure

bearbeitet von Diplom-Ingenieur AUGUST BOSCHART.

XIV und 870 Seiten mit über 1900 Abbildungen und
zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 4700 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 11.—.

INHALTSÜBERSICHT:

I. Allgemeines.

- a) Grundbegriffe.
- b) Vorschriften.

II. Vorarbeiten und Vorbereitung der Bauausführung.

- a) Allgemeines.
- b) Linienführung und Geländeaufnahme.
- c) Neigungs- und Krümmungsverhältnisse.
- d) Vorbereitung der Bauausführung.

III. Bahnkörper und Zubehör. §

- a) Dämme und Einschnitte, Böschungsanlagen, Entwässerung.
- b) Kreuzungen mit anderen Verkehrswegen, Wasserläufen; Talübergänge: 1. Planübergänge, 2. Unter- und Überführungen, 3. Durchlässe und Brücken.
- c) Tunnelbau.
- d) Zubehör: 1. Einfriedigungen u. Schutzanlagen, 2. Schranken, Wärterhäuser, 3. Schutzanlagen gegen Feuer und Schnee, 4. Sonstiges.
- e) Unterbau städtischer Schnellbahnen: 1. Hochbahnen (Standhochbahnen und Schwebebahnen), 2. Tiefbahnen.

IV. Oberbau.

- a) Die Bettung.
- b) Das Gleis: 1. Grundlagen, 2. Die Schienen, 3. Gleisführung, 4. Die Schienenunterlage α) Querschwellenoberbau, β) Langschwellenoberbau, γ) Einzelstützgleis, 5. Schienenstöße, 6. Straßenbahnoberbau*), 7. Oberbau für Industrie- usw. Bahnen, 8. Gleisverlegung und Gleisunterhaltung.
- c) Oberbau für Bahnen besonderer Art: 1. Zahnbahnen und Bahnen gemischten Systems, 2. Seilbahnen.

*) Ausschließlich elektr. Straßenbahnen und Straßenkabelbahnen

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

V. Gleisverbindungen.

- a) Weichen und Kreuzungen: 1. Anordnungen von Weichen und Kreuzungen, 2. Die Ablenkungsvorrichtung, 3. Weichenstellvorrichtung^{a)}, 4. Herzstücke und Zwangschienen, 5. Besondere Art von Weichen (Kletterweichen, Straßenbahnweichen), 6. Weichenverbindungen.
- b) Drehscheiben und Schiebebühnen: 1. Drehscheiben α) Banart und Einteilung, β) Einzelteile, γ) Antrieb, 2. Schiebebühnen α) Banart und Einteilung, β) Einzelteile, γ) Antrieb.

VI. Bahnhofsanlagen.

- a) Grundformen und Gleisanordnungen.
- b) Bauliche Anlagen der Bahnhöfe: 1. Anlagen für den Personen- und Gepäckverkehr α) Empfangsgebäude, Wartehallen, β) Nebengebäude, Abortgebäude, γ) Bahnsteige, 2. Anlagen für den Güter- und Tierverskehr α) Güterschuppen usw., β) Rampen, γ) Verladeeinrichtungen, δ) Wägevorrückungen, 3. Anlagen für den Lokomotiv- und Wagentdienst α) Lokomotivschuppen nebst Anlagen zur Bekohlung usw., β) Anlagen zur Wasserversorgung, γ) Anlagen zur Unterbringung und Instandhaltung der Wagen, 4. Ausrüstung der Bahnhöfe mit Anlagen verschiedener Art.

VII. Elektrische Bahnanlagen.

- a) Allgemeines.
- b) Kraftanlagen: 1. Stromerzeugung, 2. Stromumformung, 3. Stromausgleichsbatterien.
- c) Streckenausrüstung: 1. Oberirdische Stromzuführung, 2. Stromzuführung durch dritte Schiene, 3. Unterirdische Stromzuführung, 4. Elektrische Stoßverbindung.

VIII. Signal- und Sicherungswesen.

- a) Signale.
- b) Stell- u. Blockeinrichtungen: 1. Stellwerke, 2. Stelleitung, 3. Signalantrieb, 4. Weichensicherung, 5. Kraftstellwerke, 6. Blockanlagen
- g) Allgemeines, β) Wechselstromblockung, γ) Zugstabsystem, δ) Selbsttätige Zugdeckung.
- c) Bahntelegraphen, Fernsprecher und Läutwerke.
- d) Sonstige Sicherungseinrichtungen.

IX. Werkzeuge und Geräte für Betrieb und Unterhaltung.

X. Eisenbahnbetrieb.

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

- a) Deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet.
- b) Russisch.

^{a)} Weichensicherung und Fernbedienung siehe Kap. VIII.

BAND VI:

Eisenbahnmaschinenwesen

Unter Mitwirkung

des Vereines für Eisenbahnkunde zu Berlin,
des Vereines Deutscher Maschineningenieure

bearbeitet von Diplom-Ingenieur AUGUST BOSCHART.

XIII und 796 Seiten mit über 2100 Abbildungen und
zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 4300 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 10.—.

INHALTSÜBERSICHT:

I. Gemeinsame Einrichtungen für Lokomotiven und Wagen.

- a) Das Laufwerk: 1. Räder und Achsen, Laufachsen und Triebachsen, 2. Achslager und Schmierungen, 3. Lenkachsen und Drehgestelle.
- b) Zug- und Stoßvorrichtungen: 1. Zugstangen und Zughaken, 2. Pufferanordnungen, 3. Kupplungen.
- c) Bremsvorrichtungen: 1. Einzeltelle der Bremsen, 2. Einzelbremsen, 3. Durchgehende Bremsvorrichtungen.
- d) Zugsignalvorrichtungen.

II. Lokomotiven und Triebwagen.

- a) Allgemeines: 1. Allgemeine Anordnung und Einteilung der Lokomotiven, 2. Kraft- und Arbeitsverhältnisse, 3. Bewegungsverhältnisse und Eigenschwingungen.
- b) Der Lokomotivkessel: 1. Der Stehkessel a) Feuerungseinrichtungen, β Einzeltelle der Feuerkiste, 2. Der Langkessel a) Kesselschüsse und Vernietung, $\beta\gamma$) Heizrohr, 3. Die Rauchkammer, 4. Bauart, 5. Die Kesselausrüstung: Reinigungsöffnungen, Kesselbekleidung, Regler, Speisevorrichtungen, Wasserstandzeiger, Pfeifen und Läutwerke, Ventile, Manometer, Ablassähne.
- c) Das Lokomotivgestell: 1. Der Rahmen, 2. Federn und Ausgleichhebel, 3. Führerstand, 4. Besondere Ausrüstung (Bahnräumer, Sandstreuer usw.).
- d) Das Triebwerk: 1. Verschiedene Anordnungen, 2. Triebwerksteile (Zylinder und Kolben, Gestängteile und Führung, Schmiervorrichtungen), 3. Steuerungen.
- e) Verbundmaschinen: 1. Verschiedene Bauarten, 2. Anfahrvorrichtungen, 3. Sonstige Einzeltelle.
- f) Heißdampflokomotiven: 1. Allgemeines über überhitzte Dämpfe, 2. Überhitzeranordnungen, 3. Besondere Ausführungen an einzelnen Teilen.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

- g) Tender.
- h) Triebwagen.
- i) Feuerlose Lokomotiven, Gaskraftlokomotiven etc.
- k) Schneeräumungsvorrichtungen.
- l) Lose Ausrüstungsgegenstände der Lokomotiven und Wagen.

III. Wagen.

- a) Allgemeines über Wagenbau: 1. Untergestell, 2. Wagenkasten, 3. Türen, 4. Fenster, 5. Übergangseinrichtung, 6. Wandverkleidung.
- b) Spezielle Wagenarten und ihre besondere Einrichtung: 1. Personenzüge, 2. Gepäck- und Postwagen, 3. Güterwagen, 4. Wagen besonderer Art.
- c) Wagenheizung.
- d) Lüftung.

IV. Fahrzeuge der Bahnen besonderer Bauart.

V. Zugbeleuchtungssysteme.

- a) Einzelbeleuchtung mit Kerzen und flüssigen Brennstoffen: 1. Verschiedenes, 2. Ölbeleuchtung
- b) Gasbeleuchtung: 1. Fettgasbeleuchtung, 2. Steinkohlengas, 3. Mischgas, 4. Gasglühlicht.
- c) Elektrische Zugbeleuchtung: 1. Mit Akkumulatoren, 2. Mit Lichtmaschinen, 3. Einzelteile der elektrischen Zugbeleuchtung.

VI. Fahrzeuge der elektrischen Bahnen.

- a) Fahrzeuge:
- b) Fahrzeugausrüstung: 1. Stromabnehmer α) Allgemeines, β) Bügel, γ) Rolle, δ) Stromabnehmer besonderer Bauart, 2. Motor, 3. Fahrshalter, 4. Vielfachsteuerung, 5. Bremsenrichtung, 6. Sonstige Einrichtungen für elektrische Wagen.
- c) Akkumulatorenbetrieb.

VII. Eisenbahnfahranlagen.

VIII. Eisenbahnwerkstätten.

- a) Allgemeines und Anordnung.
- b) Werkstattabteilungen.
- c) Werkstatteinrichtung und Arbeitsvorgang: 1. Lokomotivwerkstatt, 2. Wagenwerkstatt, 3. Sonstige Werkstatteinrichtungen, 4. Werkstatteinrichtungen für elektrische Bahnen, 5. Wohlfahrtseinrichtungen.

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist

- a) Deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet.
 - b) Russisch.
-

BAND VII:

Hebemaschinen und Transport-Vorrichtungen

Unter redaktioneller Mitwirkung von
Diplom-Ingenieur Paul Stülpnagel

VIII und 659 Seiten mit über 1500 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 3600 Worte in jeder der 6 Sprachen

In Leinwand gebunden Preis M. 9.—

INHALTSÜBERSICHT:

- I. Last und Lastbewegung**
- II. Grundbegriffe der Dynamik**
- III. Elemente der Hebezeuge**
 - a) Huborgane, b) Übersetzungsorgane, c) Transmissionsorgane,
d) Haltorgane, e) Befestigungsorgane
- IV. Statik und Eisenkonstruktionen**
- V. Konstruktionsmaterial und Materialfestigkeit**
- VI. Antriebe und Steuerungen**
 - a) Handantrieb, b) Transmissionsantrieb, c) Elektrischer Antrieb,
d) Dampfantrieb, e) Druckwasserantrieb, f) Druckluftantrieb,
g) Rohrleitung, h) Steuergestänge
- VII. Triebwerke**
- VIII. Einfache Hebezeuge**
- IX. Winden**
- X. Krane**
- XI. Fahrbahnen und Gleise**
- XII. Aufzüge**
- XIII. Förder- und Transportvorrichtungen**
- XIV. Lagervorrichtungen**
- XV. Seilförderung**
- Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.**
 - a) Deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet, b) russisch.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND VIII:

Der Eisenbeton im Hoch- und Tiefbau

Unter der redaktionellen Mitarbeit von
Ingenieur HEINRICH BECHER, Berlin

VII und 415 Seiten mit über 900 Abbildungen und zahlreichen Formeln

Der Band enthält etwa 2400 Worte in jeder der 6 Sprachen

In Leinwand gebunden Preis M. 6.—.

INHALTSÜBERSICHT:

- I. Allgemeines**
- II. Mechanische Grundbegriffe**
- III. Betonbereitung**
- IV. Eisenbearbeitung**
- V. Schalung**
- VI. Gründung, Fundierung**
- VII. Mauerwerk**
- VIII. Zwischendecken**
- IX. Säulen**
- X. Treppen**
- XI. Dächer**
- XII. Wasserbau**
- XIII. Straßenbau**
- XIV. Flüssigkeitsbehälter**
- XV. Brücken**
- XVI. Kunststeine**
- XVII. Silo**

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

- a) deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet, b) russisch.
-

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND IX:

Werkzeugmaschinen

Unter redaktioneller Mitwirkung
von Ingenieur Wilhelm Wagner

X und 706 Seiten mit über 2200 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 3900 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 9.—.

INHALTSÜBERSICHT:

A. Metallbearbeitung.

I. Hobel-, Feil- und Stoßmaschinen

Hobelmaschinen und Gestell
Arbeitsweise und Antrieb
Umsteuerung und Schaltung
Einspannung des Werkstücks
Werkzeuge
Feilmaschinen
Stoßmaschinen

II. Drehbänke

Typen
Gestell
Dreharbeit
Antrieb
Vorschub und Support
Einspannung des Werkstücks
Werkzeuge

III. Bohrmaschinen

Typen und Gestelle
Arbeitsweise, Antrieb und Schaltung
Werkstückbefestigung und Bohrer

IV. Gewindeschneidmaschinen

V. Fräsmaschinen:

Typen und Gestelle
Arbeitsweise und Antrieb
Fräser
Kaltzügen

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

VI. Schleifmaschinen

Typen und Gestelle
Arbeitsweise und Antrieb
Schleifstein

VII. Scheren und Lochmaschinen

Arten und Antrieb
Arbeitsweise

VIII. Schmiedemaschinen

Hämmer
Schmiedepressen
Stauch- und Nietmaschinen
Biege- und Richtmaschinen
Krämp- und Kumpelmaschinen

IX. Form- und Gießereimaschinen

B. Holzbearbeitungsmaschinen.

X. Sägemaschinen

Gattersägen
Steilsägen
Schweifsägen
Bandsägen
Kreissägen

XI. Holzhobelmaschinen

Spanhobelmaschinen
Abricht- und Dickenhobelmaschinen
Kehl- und Fügemaschinen
Holzfräsmaschinen

XII. Sandpapiermaschinen

XIII. Stemm- und Holzbohrmaschinen

XIV. Holzdrehbänke und Kopiermaschinen

XV. Zinkenschneidmaschinen und Rahmenmaschinen

XVI. Spaltmaschinen

XVII. Holzbiegemaschinen und Pressen

XVIII. Faßbindemaschinen

XIX. Maschinen für Wagenräder

XX. Zündholzmaschinen

XXI. Anlagen für Holzbearbeitung

Betriebseinrichtung
Schutzvorrichtungen

XXII. Holzarten

Technische Eigenschaften der Hölzer
Wichtige Nutzhölzer

Alphabetisch geordnetes Wortregister.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

BAND X:

Motorfahrzeuge

**(Automobile, Motorboote, Motorluftschiffe,
Flugmaschinen)**

.. Unter dem Protektorate des Kaiserlichen Automobil-Clubs zu Berlin ..
des Royal Automobile Club of Great Britain — des Automobile-Club
d'Italia, — des St Petersburger Automobil-Clubs, — des Moskauer Auto-
mobil-Clubs — und des Real Automóvil Club de España
und unter Mitwirkung der

.. Automobiltechnischen Gesellschaft, ..
des Motor-Yachtverbandes — der Motorluftschiff-Studiengesellschaft —
des Kaiserlichen Aeroklubs, sämtlich zu Berlin, sowie bedeutender aus-
ländischer Automobilklubs und Gesellschaften und zahlreicher hervor-
ragender Fachleute und Industriefirmen

bearbeitet von

Dipl.-Ing. **RUDOLF URTEL, BERLIN**

XVI und 996 Seiten mit etwa 1800 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

Der Band enthält etwa 5900 Worte in jeder der 6 Sprachen.

In Leinwand gebunden Preis M. 12.50.

INHALTSÜBERSICHT:

I. Motorwagenarten

II. Theorie

Verbrennungsmotoren
Betriebsstoff
Material
Maschinenelemente
Fabrikation und Konstruktion

III. Untergestelle

Rahmen
Achsen
Federn
Räder
Bereifung

IV. Ausrüstung der Wagen mit Explosionsmotoren

Motoren
Vergaser
Zündung
Auspuff
Kühlung
Kraftübertragung
Getriebe
Lenkung (des Fahrzeuges)
Schmierung
Bremsen
Kupplungen
Behälter

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

- V. Ausrüstung der Dampfwagen**
 - Kessel
 - Dampfmaschine, Dampfmotor
- VI. Ausrüstung der Elektromobile**
 - Sammler, Akkumulator
 - Generator, Stromerzeuger
 - Fahrschalter und sonstige Ausrüstung
- VII. Wagen mit gemischtem Antrieb**
- VIII. Oberbau**
- IX. Ausrüstung des Wagens**
- X. Werkzeuge**
- XI. Betrieb und Wartung**
- XII. Beschädigungen und Ausbesserung**
- XIII. Sport**
- XIV. Kauf, Verkauf und Versand**
- XV. Motorfahräder**
- XVI. Motorboote**
 - Baustoffe und Bauteile
 - Motoranlage
- XVII. Motorluftschiffahrt, Luftschiffahrt**
 - Hülle, Gasfülle
 - Ballonzubehör
 - Steuervorrichtungen
 - Gondel
 - Luftschaube, Propeller
 - Luftschiffsysteme
 - Gondelausrüstung
 - Landung des Luftschiffes
 - Gasfüllung
 - Wetterlage
 - Allgemeines
- XVIII. Flugmaschinen**
- XIX. Drachenballon**
 - Ballonexerzieren

Alphabetisch geordnetes Wortregister.

Weitere Bände befinden sich in Vorbereitung, u. a.:

Hydraulische Maschinen
Eisenkonstruktionen im Hoch- und Tiefbau.

Ausführliche Prospekte über jeden Band von jeder Buchhandlung und von der Verlagsbuchhandlung R. Oldenbourg, München u. Berlin.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Kritiken über die I. T. W. aus der „Zeitschrift des Vereines Deutscher Ingenieure“

12. Februar 1910:

„Der soeben erschienene fünfte und sechste Band der I. T. W. ist bearbeitet von Dipl.-Ing. A. Boshart unter Mitwirkung des Vereines für Eisenbahnkunde, des Vereines Deutscher Maschineningenieure, beide in Berlin, und einer ganzen Reihe der angesehensten Fachleute diesseits und jenseits des Ozeans.

Das Haus R. Oldenbourg befolgt mit den bekannten sechssprachigen technischen Wörterbüchern das Verfahren der großen Dampfergesellschaften, die ihren eigenen Rekord schlagen. Jeder Band bringt neue Überraschungen stets angenehmer Art.

Der Inhalt des fünften und sechsten Bandes ist so reichhaltig, wohlgeordnet und zweckmäßig und angenehm durch Abbildungen fast künstlerischer Ausführung erläutert, daß, ganz abgesehen von den technisprachlichen Zwecken, zu denen die Bücher in erster Linie geschrieben sind, Lehrer und Lernende sowie die im Eisenbahnbau und -betrieb stehenden Beamten und strebsamen Arbeiter die Bücher u. U. auch zur Vorbereitung auf Prüfungen und zu sonstiger sachlicher Unterweisung mit Nutzen verwenden können. . . .

Die gleiche Anerkennung verdient Bd. VI. Die einzelnen Abschnitte; Gemeinsame Einrichtungen für Lokomotiven und Wagen; Lokomotiven und Triebwagen; Wagen; Fahrzeuge der Bahnen besonderer Bauart; Zugbeleuchtungssysteme; Fahrzeuge der elektrischen Bahnen; Eisenbahnfahrplanlagen und Eisenbahnwerkstätten, behandeln das große Gebiet mit schon gewohnter Gründlichkeit und Zuverlässigkeit. Heizung und Lüftung sind in dem Abschnitt „Wagen“ eingegliedert. Das Buch, dessen Inhalt mir so nahe befreundet ist, hat bei eingehender Prüfung nie versagt.

Die sprachliche Richtigkeit und die Schärfe des Ausdruckes ist durch die Wahl der Mitarbeiter gewährleistet, unter denen sich eine ganze Reihe führender Persönlichkeiten der Gelehrten- und der Beamtenwelt des Faches wie auch des einschlägigen Großgewerbes der in Frage kommenden Länder befindet. Die deutschen Ausdrücke sind von einem bekannten Gelehrten besonders auf sprachliche Reinheit geprüft. Die Aufbringung und das einträchtige Zusammenhalten dieses wohlgeordneten Heeres fleißiger und sicherer Helfer, deren in dem ganzen Unternehmen schon über 1100 tätig sind, ist vielleicht das Bewundernswerteste an dem ganzen Werke.

Vom typographischen Standpunkt ist hervorzuheben, daß es gelungen ist, bei gleicher äußerer Seitengröße und bei einer nur um 3 mm vermehrten Länge des Satzspiegels die schon erhebliche Zahl von 64 Zeilen für jede Seite des ersten Bandes in Band V und VI auf 79 Zeilen zu steigern, ohne daß die Annehmlichkeit des Gebrauchs des Buches dadurch im mindesten gelitten hätte. Das Auge wird durch die wohlgeformten und scharfgeschnittenen Buchstaben selbst bei schwacher Beleuchtung nicht ermüdet, und die sehr sauber ausgeführten Abbildungen, die bei der Vergrößerung

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure“

12. Februar 1910.

(Fortsetzung.)

durch eine Lupe überraschend viele Einzelheiten erkennen lassen, bieten neben schneller und eindeutiger Belehrung angenehme Zerstreuung und anregende Unterhaltung. Das Papier ist, bei trotzdem großer Festigkeit, noch erheblich dünner geworden, so daß jeder Band nicht einmal die Stärke eines Reisehandbuches bester Ausführung mit entsprechender Seitenzahl hat. Die Bücher werden deshalb auch leicht, neben Baedeker und Meyer, ihren Weg in die Rocktasche des reisenden Technikers finden. Die etwa 4700 Wortbegriffe des V. und etwa 4300 des VI. Bandes, in jeder der sechs Sprachen ausgedrückt, nebst mehr als 1900 bzw. 2100 Abbildungen und zahlreichen Formeln sind fürwahr mit Aufwand geringer Masse verarbeitet, und die vom anhaltenden Schreiben ermüdete Hand weiß diese Erleichterung wohl zu schätzen. Könnten die Verleger deutscher Tageszeitungen und belletristischer Werke nicht aus dem Buche lernen, daß die Überbleibsel gotischer Schriftmalerei in unsere Zeit nicht mehr passen?

Während sich in Bd. V ein sorgfältig bearbeitetes drei Seiten langes Verzeichnis übrigens meist harmloser Druckfehler befindet (außerdem fand ich nur „Halbstation“ 229,4), fehlt dieses in Bd. VI ganz. Es scheint demnach hier gelungen zu sein, den von einem solchen Werke gewiß besonders schwer fern zu haltenden Kobold, dem der Setzerkasten als Domäne überantwortet ist, schon vor der Stereotypierung zu bannen. Wenigstens sind mir auch sonst keine Spuren dieses ärgerlichen Gastes aufgefallen.

Der Preis der auch ansprechend und zweckmäßig gebundenen Bücher ist mäßig gegenüber dem Reichtum des Gebotenen.

Der hohe Wert auch des V. und VI. Bandes der Deinhard-Schlomannschen Wörterbücher erhält am besten aus dem Vergleich mit andern, sonst als gut bezeichneten technischen Wörterbüchern, die regelmäßig dann versagen, wenn man ihrer Hilfe am dringendsten bedarf, weil keine Ableitung von andern Begriffen tunlich ist. Andre, dem Verfasser gerade geläufige Wortbegriffe werden dagegen bis zum Überdruß und bis zu gänzlicher Erschöpfung des Stoffes — aber auch des Lesers — abgehandelt.

Die Abfassung eines solchen Werkes übersteigt eben infolge des reißend schnellen Fortschrittes der technischen Entwicklung auf den alten wie auf neuen Sondergebieten bei weitem die Kräfte einzelner, noch so tüchtiger Kenner technischer Begriffe und sprachlicher Wortbildung, und es konnte deshalb eine auch nur entfernt ähnliche Leistung lediglich durch eine Vielheit unbedingt zuverlässiger und den ihnen zugewiesenen Anteil vollständig beherrschender und durchdringender Mitarbeiter zustande gebracht werden.

Auszusetzen habe ich an dem V. und VI. Bande der Illustrierten Technischen Wörterbücher nichts. Wenn ich mir indessen einen Vorschlag gestatten darf, so wäre es der, daß bei dem weiteren Fortgange des Unternehmens allgemeine, häufig wiederkehrende Begriffe sowie Materialien, Materialfehler und Herstellverfahren aus den die einzelnen Sonderzweige behandelnden Bänden ausgeschlossen und in einem besonderen Bande zusammengefaßt würden. Ein Ansatz hierzu ist schon gleich im ersten Bande gemacht. Das Verfahren wäre nur weiter auszu dehnen, und es gibt auch viele Stoffe, die sich nicht nur in den verschiedenen Zweigen

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure“

12. Februar 1910.

(Fortsetzung.)

es Maschinenbaues wiederholen würden. Ähnlich verhält es sich mit manchen Bau- und Maschinenteilen (Flügel, Wange, Schulter, Knie, Gelenk usw.) und mit Worten, die einen Zustand oder eine Form bezeichnen. So steht das englische Wort *camber* in Bd. V richtig für »Wölbung des *flasters*«, es bedeutet aber auch z. B. die Aufbiegung oder den Aufbug, den man langen Trägern für Eisenbahnwagen sowie für Brücken und für sonstige Bauwerke in Stahl und Eisen gibt, damit sie nach dem fertigen Zusammenbau des Ganzen unter der Einwirkung der dann auftretenden Belastung gerade werden, ferner die Aufbiegung oder den Pfeil der Tragkern und die Wölbung des Daches der Eisenbahnwagen (s. Bd. VI). Auch der sogenannte »Schweinerücken« nach oben gekrümmter Eisenbahnachse würde unter die gleiche Bezeichnung fallen. Das Wort paßt sich also, um vollständig zu sein, in vielen einzelnen Bänden wiederholen, von denen aber vielleicht derjenige, der gerade gebraucht wird, dem Suchenden nicht zur Hand ist. Auch auf Wortbegriffe, die Fehler des Stoffes oder der Bearbeitung, sowie auf solche, die Arbeitserfahren zur Herstellung von Roh- und Fertigerzeugnissen bezeichnen, wäre das Gesagte anzuwenden.

Durch die Deinhardt-Schlomannschen Wörterbücher wird in erfreulichster Weise ein wahrer Notstand beseitigt, der durch die gewaltigen Anstrengungen in das Zustandekommen und um das Wiederflottmachen des Technolexikons nach dessen Schiffbruch am besten gekennzeichnet ist. Die ganze Anlage der illustrierten Wörterbücher ist äußerst glücklich, die Ausführung tadellos, und sie verdient Anerkennung weit über das Maß hinaus, an das der rührige und ernehme Verlag schon seit langem in der Fachpresse des In- und Auslandes gewohnt ist. Dem sich nach den bisherigen Erfolgen in durchaus sicheren Ahnen bewogenden großzügigen und ungewöhnlich nützlichen Unternehmen wird gewiß allseitig der ersprießlichste Fortgang gewünscht. «]

4. September 1909:

„Das Wörterbuch, dessen dritter Band mir vorliegt und dessen vierter Teil bereits erschienen ist, ist nach dem bekannten Verfahren der Herren Deinhardt und Schlomann planmäßig geordnet und mit einem alphabetischen Verzeichnis versehen. In dem planmäßig geordneten Hauptteil sind zahlreiche Haupt- und Eigenschaftswörter, ja sogar viele Zeitwörter durch Zeichnung dargestellt. Das Verfahren gewährt in sehr erwünschter Weise dem Benutzer des Wörterbuches vollständige Klarheit über den Begriff des gesuchten Wortes. Es eignet sich natürlich vor allem für in technisches Wörterbuch und bedeutet zweifellos einen erheblichen Fortschritt auf diesem Gebiete.

Der mir vorliegende Band zeichnet sich ebenso wie die früheren durch die Frische des Inhaltes aus. Die Verfasser haben ihren Wortschatz aus dem Leben gegriffen und damit ein für die Praxis vorzüglich brauchbares Werk geschaffen. Veraltete Ausdrücke sind ersichtlich mitutigem Entschluß über Bord geworfen, und nur das heute noch Lebendige ist aufgenommen. Die Rücksicht auf praktische Brauchbarkeit ist überall ausschlaggebend gewesen; auch Wörter, die mehr der Umgangssprache als der Schriftsprache angehören, findet man vertreten. Beispielsweise ist selbst der »Schaufelsalat« nicht ausgelassen.«

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure“

31. Juli 1909:

„Für den Gebrauch des schaffenden Ingenieurs, der in der Regel Spezialist auf einem ziemlich begrenzten Gebiete der Technik ist, wäre ein großes technisches Sprachlexikon, das sich über alle Gebiete der angewandten Naturwissenschaften erstreckt, ebenso unzweckmäßig wie der Gebrauch eines Gesamlexikons der Technik. Mehr als 90 % des Inhalts sind für ihn Ballast, das Nachschlagen in den Bänden des Werkes ist lästig, ganz abgesehen von den Anschaffungskosten. Ueberaus zeitgemäß war darum der Gedanke des Fachwörterbuches, geschaffen von Spezialisten des betreffenden Faches. Es ist bei seinem geringen Umfange leicht verwendbar und darum leicht verkäuflich, kann mit neuen Auflagen schnell die neuesten Fortschritte des betreffenden Faches berücksichtigen und findet bei seiner Durchsichtigkeit unter Fachleuten jederzeit freiwillige Unterstützung.

Die illustrierten technischen Fach-Wörterbücher von A. Schlomann zeichnen sich durch den bekannten, überaus glücklichen Aufbau nach der Methode Deinhardt-Schlomann aus, durch systematische Gruppierung aller Fachausdrücke nach technischen Gesichtspunkten und durch reichliche Illustrierung (im vorliegenden Bande über 1000 Abbildungen auf 386 Seiten).“

13. Juni 1908:

„Die Redaktion dieser Zeitschrift hat mich gebeten, die genannten Wörterbücher zu besprechen, obwohl ihr — oder richtiger, gerade weil ihr bekannt war, daß ich mich in einem Gutachten sehr günstig darüber ausgesprochen habe. Dieses von anerkannt objektiver Auffassung zeugende Ersuchen glaubte ich nicht ablehnen zu dürfen, obwohl ich nur als Lexikograph, nicht als Techniker sprechen kann.

Ich schicke also gleich unmißverständlich voraus, daß mein Urteil sich ausschließlich auf die lexikographische Seite des Unternehmens bezieht, nicht auf die technisch-fachmännische

. . . Der Plan, nach dem die vorliegenden technischen Wörterbücher abgefaßt sind, ist eben ein außerordentlich praktischer, aus der Praxis für die Praxis gedachter, und in diesem praktischen Gedanken ist zugleich eine bedeutsame lexikographische Erwägung zur Geltung gekommen, nämlich die, daß das Streben nach Vollständigkeit an sich vergeblich, nutzlos wäre, denn „Vollständigkeit“ in der Feststellung des Sprachgebrauches ist bei lebenden Sprachen überhaupt eine Unmöglichkeit.

Wie sehr die vorliegenden zwei Bände in der Aufnahme und Auswahl und Darstellung des technischen Sprachschatzes den praktischen Bedürfnissen der technischen Fachleute genügen, darüber enthalte ich mich natürlich, wie eingangs begründet, jedes Urteils. An und für sich halte ich es auch bei eifrigstem Bemühen der Verfasser für unvermeidlich, daß bei diesem ersten Versuch eine Menge Lücken, eine Menge Unzutreffendes von technischen Fachleuten bemängelt werden könnte. Die Methode der Sammlung und Darstellung des Sprachschatzes aber halte ich vom rein lexikographischen Standpunkt aus für eine sehr beachtenswerte Neuerung, und ich kann daher nur die Hoffnung aussprechen, daß die fachmännisch-technische Ausführung im einzelnen dem glücklichen Plan entsprechend gelingen möge.“

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

Einige Urteile anderer Fachzeitschriften:

Gerade bei dem vorliegenden Bande zeigt sich wieder die große Zweckmäßigkeit der Beigabe von Abbildungen und Skizzen, von Apparaten, Schaltungen, Handgriffen und sonstigen Anordnungen, ohne welche in vielen Fällen eindeutige Begriffsbestimmungen überhaupt nicht möglich gewesen wären.

Das Wörterbuch ist dazu berufen, dem in Technikerkreisen seit langer Zeit gefühlten Bedürfnis nach einem zuverlässigen Hilfsmittel bei dem Studium fremdsprachlicher Literatur abzuhelfen.

Elektrotechnische Zeitschrift.

Das vorliegende Wörterbuch bedeutet für den internationalen wissenschaftlichen und praktischen Verkehr in technischen Angelegenheiten eine Neuerung von allergrößter Bedeutung und muß jedem Fachmanne und Studierenden als ein unentbehrliches Handbuch wärmstens empfohlen werden.

Die Durchführung des schwierigen Werkes, welches unter Mitwirkung hervorragender Fachautoritäten erfolgte, ist eine musterhafte; sie geht auf den Kern der Sache los, vermeidet alle überflüssige Weitschweifigkeit, enthält aber gleichwohl alles Notwendige, das der Theoretiker und Praktiker braucht. Durch diese wirtschaftliche Anordnung ist mit dem kleinsten Aufwande von Zeit und Mühe der größte denkbare Effekt erreicht.

Österr. Wochenschrift für den öffentl. Baudienst.

Das vorliegende Werk verdient eine begeisterte Aufnahme in technischen Kreisen, welche mit dem Auslande zu tun haben.

Wochenschrift d. Architekten-Vereins zu Berlin.

Mit diesem Werk wird endlich das so lang ersehnte, praktisch verwendbare technische Wörterbuch zur Wirklichkeit.

Schweiz. elektrotechn. Zeitschrift.

Der große Wert dieses umfangreichen Sprachwerkes dürfte sich in der Praxis bald herausstellen.

Glückauf.

Die Anlage dieses Wörterbuches ist ausgezeichnet.

Zentralblatt der Bauverwaltung.

Es wird daher auch dieser Band der Illustrierten Wörterbücher, gleich seinen Vorgängern, sich bald allgemeiner Verbreitung und Verwendung erfreuen, denn er ist sicher geeignet, der internationalen Technik wertvolle Dienste zu leisten.

Werkstatte-Technik.

Die Vorzüge dieser eigenartigen, aber als sehr praktisch gerühmten Wörterbücher sind schon durch die früher erschienenen Bände bekannt. Der vorliegende Band IV steht seinen Vorgängern schon deshalb nicht nach, weil sowohl Form wie Methode beibehalten sind. Verlässlichkeit der Übersetzung, Eindeutigkeit der durch die schon bekannten kleinen Randfiguren näher bestimmten Dinge sowie handliche und angenehme Ausstattung zeichnen auch diesen Band aus.

Zeitschr. d. österr. Ingenieur- und Architekten-Vereins.

Das Werk verdient in der Tat die wärmste Empfehlung; die Bearbeiter haben ihre Aufgabe in hervorragendem Maße gelöst und eine längst schon tief empfundene Lücke auf dem Gebiete der internationalen Verständigung im Ingenieurwesen trefflich ausgefüllt.

Zeitung d. Vereins Deutsch. Eisenbahnverwaltungen.

Besonders bewundert habe ich an dem Band für Elektrotechnik die so gut wie absolute Vollständigkeit und die Korrektheit der Übersetzung.

In dieser Hinsicht übertrifft das vorliegende Werk alles Bisherige bei weitem.

Professor Niethammer, Bräun.

Ferner:

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schломann, Ingenieur.

Weitere Urteile anderer Fachzeitschriften:

Als ein besonderer Vorzug des vorliegenden Wörterbuches ist auch die Aufnahme fast aller Spezial-Jargons, des Londoner Slangs, wie auch der trivialen Termini technisch aufzufassen. Die moderne Technik und speziell die Praxis ist nicht in der Lage, ihre Begriffsdefinitionen in der Form und Weise zu präzisieren, wie es die Wissenschaft gewöhnt ist, und gerade hierin besitzt das vorliegende Wörterbuch auf Grund seiner Anordnung und seiner bildlichen Darstellung einen ausschlaggebenden Vorteil.

Der vorliegende Band verdient durch die Sorgfalt der Zusammenstellung, durch den unermüdlichen Fleiß, mit welchem das Material gesammelt worden ist, den entschiedensten Beifall der speziellen Technik. . . . *Elektron.*

Mit vorliegendem Wörterbuch ist ein Werk geschaffen von hohem Wert, und wir können stolz darauf sein, daß es gerade unserer deutschen Literatur beschieden ist, ein solches für das gesamte Ausland nicht minder wichtiges Erzeugnis zu schaffen. Verfasser und Verleger haben mit Herausgabe dieses Wörterbuches Vortreffliches geleistet; wir glauben aber auch, daß sie der allgemeinen Anerkennung der Fachwelt versichert sein können.

Zeitschr. f. Dampfkessel u. Maschinenbetrieb.

Ich habe gerade als Nichtelektrotechniker aus dem mir vorliegenden 2. Bande der I. T. W. ein paar Beispiele herausgegriffen, deren charakteristische Skizzen mich anregten, die dazu gehörigen fremdsprachigen Bezeichnungen kennen zu lernen, und ich habe dieses „Wörterbuch“ ungern wieder aus der Hand gelegt. Es ist gewissermaßen Unterhaltungselektüre! Als mir vor zwei Jahren das erste Bändchen über Maschinenelemente und Werkzeuge zur Durchsicht vorgelegt wurde, da habe ich mich mit Vergnügen dieser Arbeit unterzogen, geleitet von dem Gedanken, daß hier ein Werk entstand, welches wirtschaftlich, organisatorisch und wissenschaftlich geeignet erschien, eine verdienstvolle deutsche Ingenieurarbeit über die ganze Erde zu tragen.

Prof. Schlesinger, Charlottenburg, in der „Werkstattstechnik“.

Die Schwachstrom- und Starkstromtechnik dürfte so exakt und ausführlich, wie es in diesem zweiten Bande der Illustrierten Technischen Wörterbücher „Elektrotechnik“ geschehen ist, bisher nirgends lexikalisch behandelt sein. Die in den Text eingeschalteten 4000 Abbildungen erleichtern wesentlich die Auffindung der gesuchten Ausdrücke und schließen jedes Mißverständnis aus. Die hervorragenden in- und ausländischen Professoren und Fachleute, welche sich an der Redaktion in hervorragendem Maße beteiligt haben, bürgen dafür, daß der vorliegende Band die Erwartungen, die man an ihn stellt, erfüllen wird. Die Anschaffung desselben kann demnach nur empfohlen werden.

Glaser's Annalen.

Es ist ein Riesenunternehmen, das hier an die Öffentlichkeit tritt, und eine Riesenarbeit, die zu seiner Vollendung zu bewältigen war und die eine gleichartige Lösung noch nicht gefunden hatte. Unbedingte Anerkennung muß daher den Mitarbeitern und der Verlagsbuchhandlung für das Verdienst werden, das sie sich durch dieses einzig dastehende Werk erwirbt, und es ist daher im Interesse aller Fachkreise zu wünschen, daß es zu einem geglückten Abschluß geführt wird. — Wir sehen den weiteren Lieferungen mit voller Spannung entgegen.

Deutsche Technikerzeitung.

Zahlreiche weitere Urteile der Presse, wie auch ausführliche Prospekte über jeden Band der I. T. W. vom Verlag R. Oldenbourg, München 32 und Berlin W. N.

Illustrierte Technische Wörterbücher in 6 Sprachen.

Herausgegeben von Alfred Schlomann, Ingenieur.

==== Gutachten ====

des Herrn Dr. Konrad Pressel,

Professors an der Kgl. Technischen Hochschule in München

über die

„Illustrierten Technischen Wörterbücher in 6 Sprachen.“

„Der Gedanke, der den I. T. W. zugrunde liegt, erscheint mir geradezu genial: Die Gruppierung der in den einzelnen Sprachen verschiedenen Ausdrucksformen für ein und denselben Begriff um die von der Sprache gänzlich unabhängige Ausdrucksform, um die Zeichnung oder um das Bild des Begriffes, bildet eine Lösung des Problems eines mehrsprachigen technischen Wörterbuches, wie sie nicht besser und einfacher gedacht werden kann. Die Zeichnung ist die „Sprache“, die jeder Ingenieur versteht, welcher Nation auch immer er angehören mag.

Dieser Grundgedanke ermöglicht in der Tat die Zusammenfassung der 30 sonst erforderlichen Kombinationen von je zwei Sprachen in einem einzigen Bande oder, besser gesagt, den Ersatz von 30 Wörterbüchern durch ein einziges, wobei jeder Begriff noch durch sein zugehöriges Bild unzweifelhaft festgestellt wird. Daß durch diese Anordnung noch ein besonderes alphabetisches Verzeichnis aller vorkommenden Wörter ohne Unterschied der Sprache nötig wird, ist nicht nur nicht eine Komplikation, sondern im Gegenteil von großem Werte.

Und wie wertvoll ist es, die Ausdrücke für einen Begriff in allen Sprachen unmittelbar nebeneinander zu haben!

Diese Wörterbücher sind ganz ausgezeichnet: sie sind das Beste, was es der Art gibt. Und ich halte es für ausgeschlossen, daß etwas noch Besseres erfunden werden kann.

Alles andere ist Nebensache und hängt nur von dem Wert der ausführenden Organe ab. Ob in allen Fällen wirklich die Bezeichnungen zutreffen, kann ich nicht entscheiden, da sind die Kenner der verschiedenen Sprachen maßgebend. Man darf aber wohl annehmen, daß auch hierin das Beste geleistet worden ist. Übrigens können da einzelne Irrtümer, wenn sie vorkommen, jederzeit verbessert werden.

Das Format der Bücher, das Papier, der Druck, die Zeichnungen — alles ist wundervoll daran.“

Neu herausgegeben haben wir unser
VERZEICHNIS:

Technische Literatur

für

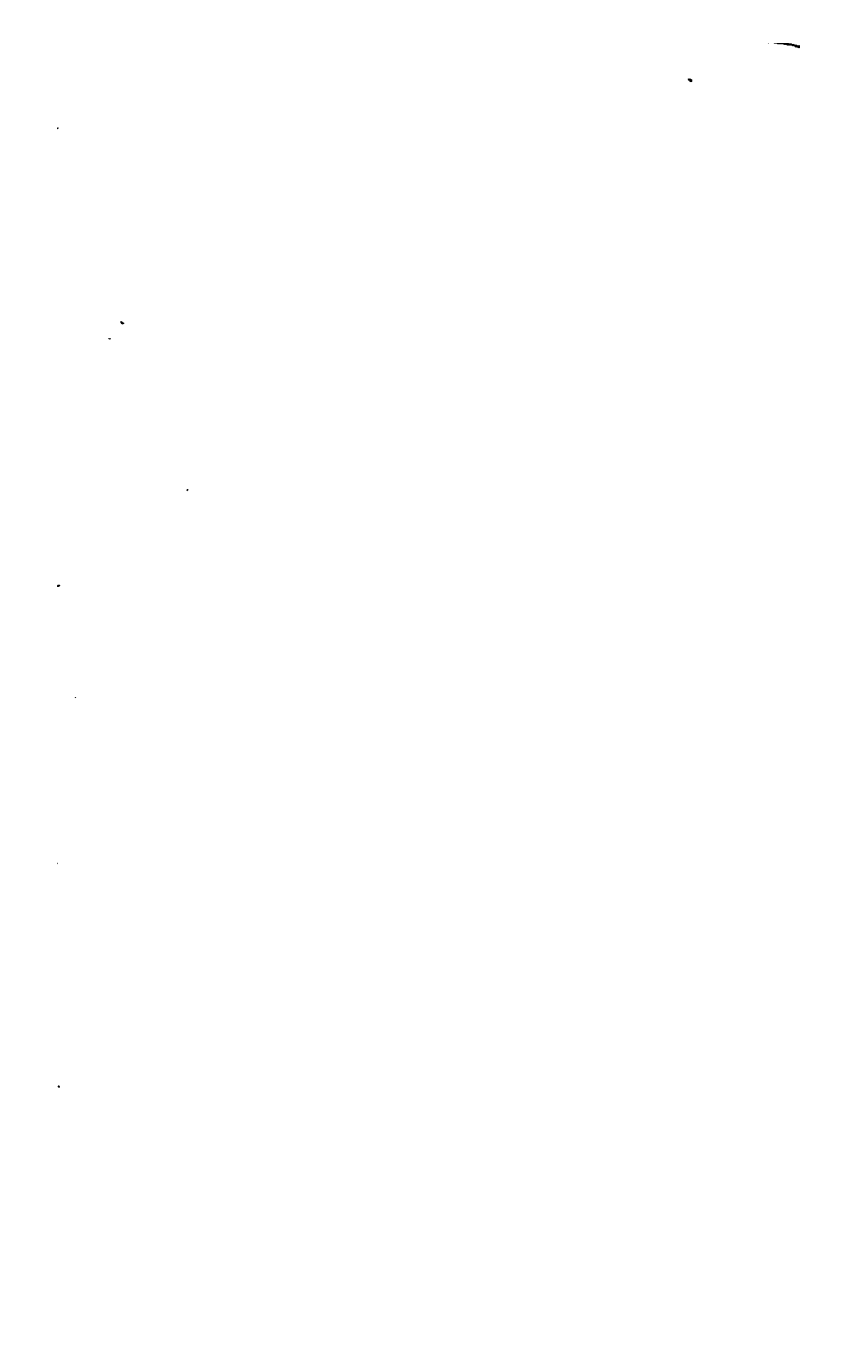
Theorie und Praxis

enthaltend neuere Werke auf den Gebieten
des Maschinenwesens — der Elektrotechnik
— des Gas- und Wasserfaches — der
Kanalisation — der Gesundheitstechnik —
der Städtehygiene — des Hoch- und Tief-
baues — der Chemie, Mathematik und
Physik (Mineralogie) etc.

München u. Berlin

R. OLDENBOURG
Verlagsbuchhandlung

:: :: Durch jede Buchhandlung kostenfrei erhältlich :: ::



This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred
by retaining it beyond the specified
time.

Please return promptly.